

Swahili: Translation Notes for 1 Corinthians, 1 John, 1 Peter, 1 Thessalonians, 1 Timothy, 2 Corinthians, 2 John, 2 Peter, 2 Thessalonians, 2 Timothy, 3 John, Acts, Colossians, Ephesians, Galatians, Hebrews, James, John, Jude, Luke, Mark, Matthew, Philemon, Philippians, Revelation, Romans, Titus

French: Translation Notes for 1 Corinthians, 1 John, 1 Peter, 1 Thessalonians, 1 Timothy, 2 Corinthians, 2 John, 2 Peter, 2 Thessalonians, 2 Timothy, 3 John, Acts, Colossians, Ephesians, Galatians, Hebrews, James, John, Jude, Luke, Mark, Matthew, Philemon, Philippians, Revelation, Romans, Titus

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

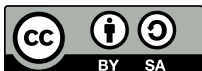
Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Utangulizi wa Injili ya Mathayo

Sehemu ya 1: Utangulizi wa Ujumla

Maelezo ya Kitabu cha Mathayo

1. Kuzaliwa kwa Yesu Kristo na mwanzo wa huduma yake (1:1-4: 25)
2. Mahubiri ya Yesu mlimani (5:1-7:28)
3. Yesu anaonyesha ufalme wa Mungu kupitia matendo ya uponyaji (8:1-9:34)
4. Mafundisho ya Yesu kuhusu utume na ufalme (9:35-10:42)
5. Mafundisho ya Yesu kuhusu injili ya ufalme wa Mungu. Mwanzo wa upinzani kwa Yesu. (11:1-12: 50)
6. Mifano ya Yesu kuhusu ufalme wa Mungu (13:1-52)
7. Upinzani zaidi kwa Yesu na kutokuelewa kuhusu ufalme wa Mungu (13:53-17:57)
8. Mafundisho ya Yesu kuhusu uhai katika ufalme wa Mungu (18:1-35)
9. Yesu ahudumu katika Yudea (19:1-22:46)
10. Mafundisho ya Yesu kuhusu hukumu ya mwisho na wokovu (23:1-25:46)
11. Kusulubiwa kwa Yesu, kifo chake na ufufuo wake (26:1-28:19)

Je, kitabu cha Mathayo kinahusu nini?

Injili ya Mathayo ni moja ya vitabu vinne katika Agano Jipya ambavyo vinaelezea kuhusu maisha ya Yesu Kristo. Waandishi wa Injili waliandika juu ya mambo mbalimbali yaliyoonyesha kama Yesu alikuwa nani na ni nini alichofanya. Mathayo aliashiria kwamba Yesu alikuwa Masiya, na kama Mungu angeweza kuokoa Israeli kupitia kwake. Mathayo mara nyingi alielezea kwamba Yesu alitimiza unabii wa Agano la Kale kuhusu Masiya. Hii inaweza kuonyesha kwamba alitarajia kuwa wasomaji wake wengi wa kwanza watakuwa Wayahudi.

Je, kichwa cha kitabu hiki kinapaswa kutafsiriwaje?

Watafsiri wanaweza kuchagua kukiita kitabu hiki kwa kichwa chake asilia, "Injili ya Mathayo," au "Injili kulingana na Mathayo." Au wanaweza kuchagua kichwa ambacho ni wazi, kama vile "Habari Njema ya Yesu ambayo Mathayo aliandika."

Nani aliandika Kitabu cha Mathayo?

Kitabu hakitupi jina la mwandishi. Hata hivyo, tangu nyakati za hapo mwanzo za Kikristo, Wakristo wengi wamefikiri kwamba mwandishi alikuwa Mtume Mathayo.

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za Kidini na za Kitamaduni

Je, "Ufalme wa mbinguni" ni nini?

Mathayo alizungumza juu ya ufalme wa mbinguni kwa njia ile ile ambayo waandishi wengine wa injili walizungumzia juu ya Ufalme wa Mungu. Ufalme wa mbinguni unawakilisha Mungu akitawala juu ya watu wote na viumbe vyote kila mahali. Wale ambao Mungu anakubali katika ufalme wake watabarikiwa. Wataishi pamoja na Mungu milele.

Je, njia za kufundisha za kufundisha zilikuwa zipi?

Watu walimwona Yesu kama rabi. Rabi ni mwalimu wa sheria ya Mungu. Yesu alifundisha kwa njia iliyokuwa sawa na njia ya walimu wengine wa kidini huko Israeli. Alikuwa na wanafunzi ambao walimfuata kila mahali alipoenda. Wanafunzi hawa waliitwa wanafunzi. Mara nyingi aliwaambia mifano. Mifano ni hadithi zinazofundisha masomo ya maadili. and na)

Sehemu ya 3: Masuala muhimu ya Tafsiri

Je, vitabu vya kwanza vya Injili ni vipi?

Vitabu vya Mathayo, Marko na Luka huitwa injili za sinoptiki kwa sababu vina vifungu vingi vinavyofanana. Neno "sinoptiki" linamaanisha "kuona kwa pamoja."

Maandiko husemekana kuwa "sawa" wakati ambapo injili mbili au tatu zinafanana au zinakaribia kufanana. Wakati wa kutafsiri vifungu sambamba, wafasiri wanapaswa kutumia maneno sawa na kuyafananisha iwezekanavyo.

Je, kwa nini Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu"?

Katika Injili, Yesu anajiita mwenyewe "Mwana wa Binadamu." Ni kumbukumbu ya Danieli 7:13-14. Katika kifungu hiki kuna mtu anayeelezewa kuwa "Mwana wa binadamu." Hiyo ina maana kwamba mtu huyo alifanana na mwanadamu. Mungu alitoa mamlaka kwa mwana wa binadamu kutawala mataifa milele. Na watu wote watamwabudu milele.

Wayahudi wa wakati wa Yesu hawakutumia "Mwana wa Binadamu" kama jina la mtu yeyote. Kwa hiyo, Yesu aliitumia kwa ajili yake mwenyewe ili kuwasaidia kuelewa kama yeye alikuwa nani.

Kutafsiri jina "Mwana wa Binadamu" kunaweza kuwa vigumu kwa lugha nyingi. Labda wasomaji hawataelewa tafsiri halisi. Watafsiri pia wanaweza kutumia jina mbadala, kama vile "Yule aliye Mtu." Inaweza pia kusaidia wanapolingiza maelezo ya chini ya tanbihi ili kulielezea.

Je, ni yapi masuala makuu katika maandishi ya Kitabu cha Mathayo?

Haya ni masuala muhimu zaidi ya maandishi katika Kitabu cha Mathayo:

- "Bariki wale wanaokulaani, tenda mema kwa wale wanaokuchukia" (5:44)
- "Kwa maana ufalme ni wako na nguvu na utukufu milele. Amina" (6:13)
- "Lakini aina hii ya pepo haitoki isipokuwa kwa maombi na kufunga" (17:21)
- "Kwa maana Mwana wa Binadamu alikuja kuokoa kile kilichopotea" (18:11)
- "Wengi huitwa, lakini wachache huchaguliwa" (20:16)
- "Ole wenu, walimu wa Sheria na Mafarisayo, wanafiki! kwa kuwa mnaangamiza nyumba za wajane, wakati mnatoa sala ya muda mrefu. Basi mtapata hukumu kubwa zaidi." (23:14)

Watafsiri wanashauriwa kutoingiza vifungu hivi. Hata hivyo, ikiwa katika eneo la watafsiri, kuna matoleo ya zamani ya Biblia ambayo yanajumuisha moja au zaidi ya vifungu hivi, watafsiri wanaweza kuvijumuisha. Ikiwa vinajumuishwa, wanapaswa kuviweka ndani ya mabano ya mraba

Mathayo 01 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka kando kidogo nukuu za Agano la Kale. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari ya 1:23, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Nasaba

Nasaba ni orodha ambayo hurekodi mababu au wazao wa mtu. Orodha hizo zilikuwa muhimu sana katika kuamua nani aliyekuwa na haki ya kuwa mfalme, kwa sababu mamlaka ya mfalme mara nyingi ilipokelewa au kurithiwa kutoka kwa baba yake. Ilikuwa pia ya kawaida kwa mtu yeyote mashuhuri kuwa na kizazi cha kumbukumbu.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Matumizi ya sauti tulivu

Sauti tulivu hutumiwa kwa makusudi katika sura hii ili kuonyesha kwamba Yesu hakuzaliwa kupitia uhusiano wa ngono. Hapa, sauti tulivu inaashiria Roho Mtakatifu kama aliyetanguliza uja uzito wake Maria alipombeba mtoto Yesu. Kwa kuwa lugha nyingi hazina sauti tulivu, watafsiri wanapaswa kutafuta njia nyingine za kuwasilisha ukweli huo.

Links:

- [Matthew 1:1](#)
- [Matthew intro](#)

Matthew 1:1

Taarifa kwa ujumla:

Mwandishi anaanza na ukoo wa Yesu ili kuonesha kwamba yeye ni mzaliwa wa mfalme Daudi na wa Ibrahimu.

Kitabu cha ukoo wa Yesu Kristo

Ungeweza kutafsiri hii kama sentenso kamili.

mwana wa Daudi, mwana wa Ibrahimu

Kulikuwa na vizazi vingi kati ya Yesu, Daudi, na Ibrahimu. Hapa "mwana" humaanisha "mzaliwa" "mzaliwa wa Daudi, ambaye alikuwa mzaliwa wa Ibrahimu.

mwana wa Daudi

wakati mwingine kirai "mwana wa Daudi" hutumika kama cheo, lakini hapa inaonekana kutumika kutambulisha tu ukoo wa Yesu.

Ibrahimu alikuwa baba wa Isaka

Kuna njia mbalimbali ungeweza kutafsiri maelezo haya. Kwa namna yoyote unavyo natafsiri hapa, ingekuwa bora zaidi kuyatafsiri kwa namna ilele kwa orodha yote ya mababu wa Yesu. "Ibrahimu akawa baba wa Isaka" au "Ibrahimu alikuwa na mwana Isaka" au "Ibrahimu alikuwa na mwana aliitwa Isaka."

Peresi na Sera...Hesroni...Ramu

Haya ni majina ya wanaume

Peresi baba... Hesroni baba

"Peresi alikuwa baba... Hesroni alikuwa baba.

Matthew 1:4

Salmoni alikuwa baba wa Boazi kwa Rahabu

"Salamoni alikuwa baba wa Boazi, na mama wa Boazi alikuwa Rahabu" au "Salmoni na Rahabu walikuwa wazazi wa Boazi.

Boazi baba wa Obedi kwa Ruth

"Boazi alikuwa baba wa Obedi, na mama wa Obedi alikuwa Ruth" au "Boazi na Ruth walikuwa wazazi wa Obedi"

Daudi alikuwa baba wa Sulemani kwa mke wa Uria.

"Daudi alikuwa baba wa Sulemani, na mama wa Sulemani alikuwa mke wa Uria" au "Daudi na mke wa Uria walikuwa wazazi wa Sulemani"

mke wa Uria

Sulemani alizaliwa baada ya Uria kufa. "mjane wa Uria."

Matthew 1:7

Yoram baba wa Uzia

Yoram alikuwa kwa kweli babu ya babu yake na Uzia, hivyo 'baba' linaweza kutafsiriwa kama " babu"

Matthew 1:9

Amoni

Wakati mwingine jina hili limetafsiriwa "Amosi"

Yosia alikuwa baba wa Yekonia

Yosia alikuwa kwa kweli babu yake na Yekonia.

wakati wa kuchukuliwa kwenda Babeli

"wakati walipoamriwa kwa nguvu kuondoka kwenda Babeli" au "wakati Wababeli walipo washinda na kuwahamisha kwenda kuishi Babeli." Kama lugha yako inahitaji kuwataja wazi ambao walienda Babeli, unaweza kusema "Waisraeli" au Waisraeli ambao waliishi Yuda.

Babeli

Hapa humaanisha nchi ya Babeli, sio tu mji wa Babeli.

Matthew 1:12

baada ya kuchukuliwa kwenda Babeli

Tumia maneno yale yale uliyoyatumia katika Mat.1:9

Shealiteli baba ya Zerubabeli

Shealiteli kwa kweli alikuwa babu yake na Zerubabeli.

Matthew 1:15

Maelezo yanayounganisha

Mwandhishi anahitimisha ukoo wa Yesu, ambayo yalianza katika Mat.1: 1

Mariam, ambaye kwa yeye Yesu alizaliwa

Mariam, ambaye alimzaa Yesu

Aitwaye Kristo

Hii inaweza kuelezwa kwa namna iliyo hai. "watu ambao humwita Kristo."

Kumi na nne

"14"

kuchukuliwa kwenda Babeli

Tumia maneno yale yale uliyotumia katika Mat.1:9.

Matthew 1:18

Taarifa kwa ujumla:Mama yake alikuwa amechumbiwa kuolewa na Yusufu

"Mama yake Mariamu alikuwa mbioni kuolewa na Yusufu" kwa kawaida wazazi walifanya mipango ya ndoa za watoto wao." Wazazi wa Mariamu, mama wa Yesu, walikuwa wamemwahidi kuolewa na Yusufu.

Mama yake Mariamu alikuwa amechumbiwa

Tafsiri kwa namna ambayo huweka wazi kwamba Yesu alikuwa bado hajazaliwa wakati Mariamu alikuwa amechumbiwa na Yusufu. "Mariamu, ambaye angekuwa mama wa Yesu, alikuwa amechumbiwa,"

Kabla hawajapata kuwa pamoja

"kabla hawajaoana." Hii pengine inamaanisha Mariamu na Yusufu kulala pamoja. kabla hawajalala pamoja."

alionekana kuwa mjamzito

Hii inaweza kuelezwa kwa namna iliyo tendaji. "wakatambua kwamba alikuwa mbioni kupata mtoto" au 'ilitokea kuwa alikuwa mjamzito.

kwa Roho Mtakatifu

Uwezo wa Roho Mtakatifu ulikuwa umemwezesha kupata mtoto kabla ya kuwa amelala na mwanamume.

Mumewe Yusufu

Yusufu alikuwa bado hajakwao Mariamu, lakini wakati mwanamume na mwanamke waliahidi kuoana, Wayahudi waliwahesabu mume na mke ingawa hawakuishi pamoja. "Yusufu, ambaye aliyepaswa kumwpoa Mariamu" au "Yusufu."

alisitisha uchumba kati yake na yeye

kuvunja mipango ya kuoana

Matthew 1:20

Kama alivyofikiri

"Kama Daudi alivyofikiri"

alimtokea katika ndoto

"alikuja kwake wakati Yusufu alikuwa akiota ndoto"

mwana wa Daudi

Hapa "mwana" humaanisha "mzaliwa"

aliyechukuliwa mimba katika tumbo lake amechukuliwa mimba kwa Roho Mtakatifu

Hii inaweza kuelezewa kwa namna iliyo tendaji. "Roho Mtakatifu alisababisha Mariamu kuwa mjamzito na kuwa na mtoto huyu."

Naye atamzaa mwana

Kwa sababu Mungu alimtuma malaika, malaika alijua mtoto atakuwa mvulana.

utamwita jina lake

Hii ni amri. "utamwita" au "yakupasa kumpa jina"

kwa kuwa ataokoa

Mtafsiri anaweza kuongeza rejeo inayo sema "Jina 'Yesu' maana yake Bwana huokoa."

watu wake

Hii humaanisha Wayahudi

Matthew 1:22

Taarifa kwa ujumla

Mwandishi amnukuu nabii Isaya kuonesha kwamba kuzaliwakwa Yesu kulikuwa kwa mujibu wa andiko

Hii yote ilitokea

Malaika hazungumzi tena. Mathayo sasa anaeleza umuhimu wa kile malaika alikisema.

kilichonenwa na Bwana kwa njia ya nabii

Hii inaweza kuelezwa kwa namna iliyo tendaji. "kile ambacho Bwana alimwambia nabii Isaya kuandika zamani."

Tazama...Emanueli

Hapa Mathayo anamnukuu nabii Isaya.

Tazama

Neno hili huongeza msisitizo kwa kile kilicho fuata kusemwa. "Tazama" au "Sikia" au "Kuwa makini kwa kile ninachotaka kukuambia"

Emanueli

Hili ni jina la kiume.

maana yake 'Mungu pamoja nasi'

Hii haimo katika kitabu cha Isaya. Mathayo anaeleza maana ya jina "Emanueli." Unaweza kulitafsiri kama sentenso iliyo peke yake. "Jina hili maana yake 'Mungu pamoja nasi.'"

Matthew 1:24

akamchukua kama mke wake

Maelezo yanayo unganisha:

"alimwoa Mariamu"

Mwandishi anahitimisha maelezo ya matukio kuelekea kuzaliwa kwa Yesu.

kwa mwana

kama malaika wa Bwana alivyoamuru

Hakika ni wazi kuwa Yusufu si baba halisi "kwa mtoto wa kiume" au "kwa mwana wake."

Malaika alikuwa amemwambia Yusufu kumchukua Mariamu kama mke wake na kumpa mtoto jina Yesu.

Na alimwita jina lake Yesu

"Yusufu alimwita mtoto Yesu"

Mathayo 02 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka kando kidogo nukuu za Agano la Kale. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mstari yote ya mistari ya 6 na 18, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

"Nyota yake"

Huenda labda inaelezea nyota ambayo wasomi waliamini kuwa ishara ya mfalme mpya wa Israeli.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Waakili"

Tafsiri za Kiingereza hutumia maneno mengi tofauti ili kutafsiri maneno haya. Maneno haya ni pamoja na "wanajimu" na "watu wenye hekima." Watu hawa wangeweza kuwa wanasayansi au majusi. Ni bora kutafsiri hii kwa neno la kawaida "waakili," inapowezekana.

Links:

- [Matthew 02:01 Notes](#)

Matthew 2:1

kutoka mashariki

Taarifa kwa ujumla:

"kutoka nchi ya mbali mashariki ya Uyahudi.

Sehsmu mpya ya habari huanza hapa na kuendelea hadi mwisho wa sura. Mwandishi anasimulia kuhusu jaribio la Herode kumwua mfalme mpya wa Wayahudi.

Yuko wapi yeye aliyezaliwa mfalme wa Wayahudi?

Bthlehemu ya Yuda

Watu wale walijua kutokana na elimu ya nyota kwamba yule ambaye atakuja kuwa mfalme alikuwa amekwisha zaliwa. Walikuwa wanajaribu kuchunguza mahali alipokuwa. Mtoto mdogo ambaye atakuja kuwa mfalme wa Wayahudi amezaliwa. Yuko wapi?"

"mji wa Bethlehemu katika jimbo la Uyahudi"

katika siku za mfalme Herode

nyota yake

"wakati Herode alipokuwa mfalme huko"

Walikuwa hawasemi kwamba mtoto mdogo alikuwa mmiliki halali wa nyota. "nyota ambayo hutuambia kuhusu yeye" au "nyota ambayo imehusishwa na kuzaliwa kwake."

Herode

Hii humaanisha Herode Mkuu.

mashariki

mamajusi

"ilikuja tokea mashariki" au wakati tulopkuwa katika nchi yetu"

"watu wenye elimu ya nyota"

abudu

uwezekano wa maana ni 1) walikusudia kumwabudu mtoto mdogo kama Mungu, au 2) walitka kumpa heshima kama mfalme wa kibinadamu. Kama lugha yako ina neno ambalo huhusisha maana zote mbili, unapaswa kuzingatia kulitumia hapa.

alifadhaika

"alitaabishwa." Herode alitaabishwa kwamba mtoto mdogo huyu atachukua nafasi yake kama mfalme.

Yerusalemu yote

Hapa "Yerusalemu" ina maanisha watu. Pia "yote" humaanisha "wengi." Mathayo anaongeza chumvi kusesitiza watu wangapi walitaabishwa. "watu wengi wa Yerusalemu."

Matthew 2:4

Taarifa kwa ujumla:

Ktoka mstari wa 6, makuhani wakuu na waandishi wa watu wanamnukuu nabii Mika kuonesha kwamba Kristo angezaliwa Bethlehemu.

Katika Bethlehemu ya Yuda

"Katika mji wa Behlehemu katika jimbo la Yuda"

hili ndilo lililoandikwa na nabii

Hili linaweza kuelezwa kwa namna iliyo tendaji. hiki ndicho likchoandikwa na nabii zamani.

Na wewe, Bethlehemu...Israeli

Wanamnukuu nabii Mika.

wewe, Bethlehemu...hu mdogo miongoni mwa viongozi wa Yuda

Mika alikuwa akizungumza na watu wa Bethlehemu kana kwamba walikuwa pamoja naye, lakini hawakuwa naye. Pia "hu mdogo" linaweza kutafsiriwa na kirai chanya. "ninyi watu wa Bethlehemu,...mji wenu ni miongoni mwa miji iliyo muhimu zaidi kuliko yote katika Yuda.

ambaye atawachunga watu wangu Israeli

Mika anamzungumza mtawala huyu mchungaji. Hii inamaanisha ata waongoza na kuwahudumia watu.

"ambaye atawaongoza watu wangu Israeli kama mchungaji aongozavyo kondoo wake."

Matthew 2:7

Herode aliwaita mamajusi kwa siri

Hii inamaanisha kwamba Herode alizungumza na mamajusi bila ya watu wengine kujua.

kuwauliza lini hasa nyota ilikuwa imekwisha onekana.

Hii inaweza kutafsiriwa kama nukuu ya moja kwa moja. "na akawauliza, lini hasa nyota hii ilionekana?"

nyota ilikuwa imeonekana lini

Hii inadokeza kwamba mamajusi walimwambia nyota ilionekana lini. "wakati gani nyota ilikuwa umeonekana. Mamajusi walimwambia Herode lini wakati nyota ilipoonekana mara ya kwanza."

mtoto mchanga

Inamaanisha Yesu.

nipe neno

"nijulishe" au "niambie"

mwabudu

Tafsiri hii kama ulivyofanya katika Mat 2:1

Matthew 2:9

baada ya

"baada ya mamajusi"

walikuwa wamekwisha iona mashariki

"walikuwa wamekwisha iona ikija kutoka mashariki" au "walikuwa wamekwisha iona katika nchi yao."

ikawatangulia

"iliwaonesha njia" au "iliwaongoza"

ilitulia juu ya

"ilisimama juu"

mahali alipokuwa mtoto

"mahali ambapo mtoto mchanga alikuwapo"

Matthew 2:11

Maelezo yanayounganisha:

Hapa mandhari yanahamia kwenye nyumba mahari Mariamu, Yusufu, na mtoto mchanga Yesu walikuwa wakiishi.

walienda

"Mamajusi walienda"

abudu

Tafsiri neno hili kama ulivyofanya katika Mat.1:1

Hazina zao

"hazina" humaanisha kasha au mifuko waliotumia kubebea hazina. "vyombo ambavyo vilishikilia hazina zao."

Mungu aliwaonya

"Baadaye, Mungu aliwaonya mamajusi." Mungu alijua kwamba Herode alitaka kumdhuru mtoto.

wasirudi kwa Herode

Hii inaweza kutafsiriwa kama nukuu ya moja kwa moja. "kusema, 'Msirudi kwa mfalme Herode.'"

Matthew 2:13

Taarifa za jumla:

Katika mstari wa 15, mwandishi amnukuu nabii Hosea kuonesha kwamba Kristo angekaa Misri.

walikuwa wameondoka

:mamajusi walikuwa wameondoka"

alimtokea yusufu katika ndoto.

"alikuja kwa Yusufu wakati alipokuwa anaota.

Amka, chukua...kimbia...Baki...wewe

Mungu anazungumza na Yusufu, haya yanapaswa kuwa katika umoja.

hadi nitakapo kuambia

Maana kamili ya maelezo haya yanaweza kufanywa kuwa wazi. "mpaka nitakapo kuambia ni salama kurudi."

Nita kuambia

Hapa "nitakapo kuambia" inamaanisha Mungu. Malaika anazungumza kwa ajili ya Mungu.

Alibaki

Inamaanisha kwamba Yusufu, Mariamu, na Yesu walibaki Misri. "Walibaki"

mpaka kifo cha Herode

Herode hafi mpaka Maelezo haya yanaelezea urefu wa muda wa kukaa Mirsi, na hayasemi kwamba Herode alikufa kwa wakati huu.

Kutoka Misri nitamwita mwanangu

"Nimemwita mwanangu kutoka Misri"

Matthew 2:16

Maelezo yanayounganisha:

Hapa mandhari yahamia kurudi kwa Herode na hueleza alifanya nini baada ya kugundua kuwa mamajusi walikuwa wamemdanganya.

Taarifa kwa ujumla

Matukio haya yalitokea kabla kifo cha Herode, ambayo mwandishi ameyataja katika 2:13

amekwisha dhihakiwa na mamajusi

Hii inaweza kuelezwa katika namna iliyo tendaji. "mamajusi walikuwa wamemwaibisha kwa kumdanganya."

Alituma na kuwaua watoto wote wa kiume

Herode hakuua watoto yeye mwenyewe. "Alitoa amri ili maaskali wake watoto wote wa kiume" au "Aliwatuma maaskari pale kuwa watoto wote wa kiume.

wenye umri wa miaka miwili na chini yake

"Umri wa miaka 2 na wadogo chini ya umri huo.

kwa mujibu wa wakati

"kutegemeana na wakati"

Matthew 2:17

Taarifa kwa ujumla:

Mwandishi amnukuu nabii Yeremia kuonesha kwamba kifo cha watoto wote wa kiume katika mkoa wa Bethlehemu kilikuwa kwa mujibu wa Maandiko.

Kisha ilitimizwa

Hii inaweza kuelezwa katika namna iliyo tendaji. "Hii ilitimizwa" au "matendo ya Herode yalitimiza."

kile kilicho kuwa kimenenwa kwa njia ya nabii Yeremia

Hii inaweza kuelezwa katika namna iliyo tendaji. "kile Bwana alikinena hapo zamani kwa njia ya nabii Yeremia"

Sauti ilisikika...hawakuwapo

Mathayo anamnukuu nabii Yeremia.

Sauti ilisikika

Hii inaweza kuelezwa katika namna iliyo tendaji. "Watu walisikia sauti" au "kulikuwa na sauti kubwa."

Raheli awalilia watoto wake

Raheli aliishi miaka mingi kabla ya wakati huu. Unabii huu huonesha Raheli, ambaye amekufa, akiwalilia wazaliwa wake.

alikataa kufarijiwa

Hii inaweza kuelezwa katika namna iliyo tendaji. "hakuna yeyote angeweza kumfariji"

kwa sababu hawapo tena

kwa sababu watoto walikuwa wametoweka na kamwe hawatarudi." Hapa "hawapo tena" ni njia laini ya kusema wamekufa. "kwa sababu walikuwa wamekufa"

Matthew 2:19

Maelezo yanayounganisha:

Hapa mandhari ya hamia kwenda Misri, mahali Ysufu, Mariamu, na mtoto Yesu wanaishi.

tazama

Hii inaweka alama ya mwanzo wa tukio jingine katika habari ndefu. inaweza kuhusisha watu wengi kuliko matukio yaliyotangulia. Lugha yako inaweza kuwa namna ya kufanya hivi.

wale ambao walitafuta uhai wa mtoto

"wale ambao walikuwa wanamtafuta mtoto ili wamwue"

wale ambao walitafuta

Hii ina maanisha mfalme Herode na washauri wake.

Matthew 2:22

Maelezo yanayounganisha:

Huu ni mwisho wa sehemu ya simulizi ambayo ilianza katika Mat. 2:1. kuhusu jaribio la Herode kumwua mfalme mpya wa Wayahudi.

Lakini aliposikia

"Lakini Yusufu aliposikia"

Arikeleu

Hili ni jina la mwana wa Herode.

aliogopa

"Yusufu aliogopa"

lile lililonenwa na Bwana kwa njia ya nabii

Hii inaweza kuelezwa katika namna iliyo tendaji. "lile Bwana alilolinena hapo zamani kwa njia ya manabii"

ataitwa mnazarayo

Hapa "ataitwa" anamaanisha Yesu. Manabii kabla ya wakati wa Yesu wangelimtaja kama Masihi au Kristo. "watu wangesema kuwa Kristo ni Mnazarayo."

athayo 03 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka kando kidogo nukuu za Agano la Kale. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari yote ya mstari wa 3, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

"Zaeni matunda yanayostahili toba"

Matunda ni taswira ya kawaida katika maandiko. Inatumika kuelezea matokeo ya tabia nzuri au mbaya. Katika sura hii, matunda mazuri ni matokeo ya kuishi kama Mungu anavyoamuru.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Ufalme wa mbinguni umekaribia"

Wataalam wanajadili ikiwa "ufalme wa mbinguni" ulikuwepo wakati huu au bado unakuja. Tafsiri za Kiingereza mara nyingi hutumia maneno "karibu," lakini hii inaweza kusababisha changamoto katika kutafsiri. Matoleo mengine hutumia maneno "inakaribia" na "yamekaribia."

Links:

- [Matthew 03:01 Notes](#)

Matthew 3:1

Taarifa kwa ujumla:

Huu ni mwanzo wa sehemu mpya ya simulizi mahali ambapo mwandishi anaisimulia huduma ya Yohana Mbatizaji. Katika mst. 3. mwandishi anamnukuu nabii Isaya kuonesha kwamba Yohana Mbatizaji alikuwa mjumbe aliyechaguliwa na Mungu kuandaa huduma ya Yesu.

Katika siku hizo

Hii ni miaka mingi baada ya Yusufuna familia kuondoka Misri na kwenda Nazareti. Hii pengine karibu na wakati ambao Yesu alianza huduma yake. "Baadaye" au "Miaka kadhaa baadaye."

Tubuni

Hii iko katika wingi. Yohana anazungumza na umati.

ufalme wa mbinguni umekaribia

Kirai "ufalme wa mbinguni" humaanisha Mungu kutawala kama mfalme. Kirai hiki kiko katika kitabu cha Mathayo tu. Kama inawezekana, tumia neno "mbinguni" katika tafsiri yako. "Mungu wetu uliye mbinguni baada ya muda mfupi atajionesha mwenyewe kuwa mfalme."

Kwa kuwa huyu ndiye aliyenenwa na nabii Isaya akisema

Hii inaweza kuelezwa katika nmna iliyo tendaji. "Kwa kuwa Isaya nabii alikuwa anamnena Yohana Mbatizaji wakati aliposema."

Sauti ya mtu

Hapa "sauti" humaanisha nafsi yote. "Kuna mtu."

Tengenezeni njia ya Bwana, nyosheni njia yake

"Andaeni njia ya Bwana, nyosheni njia yake." Hii ni sitiri ya ujumbe wa Yohana ambao unawita watu

kujiandaa na ujio wa Yesu kwa kufanya toba ya dhambi zao. "Badilika katika maisha yako hivyo utakuwa tayari wakati Bwana ajapo."

Matthew 3:4

Sasa...asali ya nyikani

Neno "sasa" limetumika hapa kuweka alama kutenganisha mtiririko mkuu wa simulizi. Hapa Mathayo ana simulia habari za historia ya nyuma kuhusu Yohana Mbatizaji.

alivaa nguoa za manyoa ya ngamia na mkanda wa ngozi katika kiuno chake.

Vazi hili huashiria kwamba Yohana ni nabii kama manabii wa tangu zamani, hususan nabii Eliya.

Kisha Yerusalemu, Uyahudi yote, na mkoa wote

Hii humaanisha watu kutoka maeneo yale. "Hapa neno "yote" humaanisha "wengi." Mathayo anasisitiza jinsi watu wengi walivyoenda kwa Yohana Mbatizaji.

Walibatizwa naye

Hii inaweza kuelezwa katika namna iliyo tendaji. "Yohana aliwabatiza."

Wao

Hii inamaanisha watu waliokuja kutoka Yerusalemu, Uyahudi, na mkoa kuzunguka Mto Yordani.

Matthew 3:7

Taarifa kwa ujumla:

Yohana Mbatizaji aanza kuwakemea Mafarisayo na Masadukayo.

Enyi uzao wa nyoka wa sumu

Hii ni sitiari. Nyoka wa sumu ni hatari na wanwaklisha uovu. "Enyi nyoka wa sumu waovu!" au "Mu waovu kama nyoka wa sumu."

nani kawaonya kuikimbia ghadhabu ambayo inakuja

Yohana anatumia swali kuwaonya Mafarisayo na Masadukayo kwa sababu walikuwa wakimwomba kuwabatiza ili kwamba Mungu asiwahukumu, lakini hawakutaka kuacha kufany dhambi. "hamwezi kuikimbia ghadhabu ya Mungu namna hii" au

"msifikiri kwamba mnaweza kuikimbia ghadhabu ya Mungu kwa sababu ya kuwabatiza tu.

Ikimbieni ghadhabu inayokuja

Neno "ghadhabu" linatumika kumaanisha adhabu ya Mungu kwa sababu ghadhabu yake hutangulia. "kimbieni kutoka kwenye hukumu ambayo inakuja" au "iepukeni kwa sababu Mungu anaenda kuwaadhibu ninyi."

Zaeni matunda yastahiliyo toba

Kirai "zaeni matunda" ni sitiari inayomaanisha matendo ya mtu. "Acha matendo yenu yaoneshe kwamba mmetubu kweli."

Tunaye Ibrahimu baba yetu

"Ibrahimu ni babu yetu" au "ni wazaliwa wa Ibrahimu." Viongozi wa Kiyahudi walifikiri kwamba Mungu hangewahukumu kwa kuwa ni wazaliwa wa Ibrahimu.

Kwa maana nawambieni

Hii inaongeza msisitizo kwa kile Yohana anchokwenda kukisema

Mungu anaweza kumwinulia Ibrahimu watoto hata kutokana na mawe haya.

"Mungu angeweza kufanya wazaliwa wa mwili kutokana hata na mawe haya na kumpa Ibrahimu"

Matthew 3:10

Maelezo zanyounganisha

Yohana Mbatizaji anaendelea kuwakemea Mafarisayo na Masadukayo.

Tayari shoka limekwisha wekwa kwenye shina la miti. Hivyo kila mti usioweza kuzaa matunda mazuri unakatwa na kutupwiwa motoni.

Sitiari hii inamaanisha Mungu yuko tayari kuawaadhibu wenye dhambi. Hii inaweza kuelezwa katika namna iliyo tendaji. "Mungu ana shoka lake na yuko tayari kukata na kuchoma mti wowote unaozaa matunda mabaya" au "Kama vile mtu atayarishavyo shoka kukata na kuchoma mti ambao huzaa matunda mabaya, Mungu yuko tayari kuwaadhibu ninyi kwa ajili ya dhambi zenu."

kwa ajili ya toba

"kuonesha kwamba umekwisha tubu"

Lakini ajaye nyuma yangu

Yesu ni mtu yule ambaye anakuja nyuma ya Yohana

ni mwenye uwezo kuliko mimi

'ni wa muhimu zaidi kuliko mimi"

Atawabatiza kwa Roho Mtakatifu na kwa moto

Sitiari hii hulinganisha ubatizo wa Yohana wa maji kwa ubatizo ujao wa moto. Hii humaanisha ubatizo wa Yohana kiishara huwatakasa watu dhambi zao. Ubatizo kwa Roho Mtakatifu na moto utatakasa dhambi za watu kwa kweli. Kama inawezekana, tumia neno "batiza" katika tafsiri yenu kutunza ulinganishaji wa ubatizo wa Yohana.

Pepeto lake li mkononi mwake kupepeti ngano

Sitiari hii hulinganisha namna Kristo atakavyo watenganisha watu wenye haki na watu wasio haki kwa namna mtu atenganishavyo nafaka ya ngano na makapi. "Kristo ni kama mtu ambaye pepeto lake liko mkononi mwake."

Pepeto lake li mkononi mwake

Hapa "mkononi mwake" humaanisha mtu yuko tayari kutenda. "Kristo ameshikilia pepeto kwa sababu yuko tayari."

pepeto

Hiki ni kifaa kwa ajili ya kurusha juu hewani kutenganisha nafaka za ngano na makapi. Nafaka zenye uzito hurudi na kuanguka chini na makapi yasiyotakiwa hupeperushwa na upepo. Kina fanana na umbo la uma ya nyasi lakini kina meno mapana kimetengenzwa kutokana na mbao.

sakafu yake ya kupuria

"kiwanja chake" au "kiwanja mahali ambapo hutenganisha nafaka na makapi"

kukusanya ngano yake katika ghala...kuchoma makapi kwa moto usioweza kuzimika

Hii ni sitiari inayoonesha jinsi Mungu atakavyowatenganisha watu wenye haki na watu

waovu. Wenye haki wataenda mbinguni kama ngano katika ghala ya mkulima, na Mungu atawachoma watu ambao ni kama makapi kwa moto ambao hautazimika.

hautaweza kamwe kuzimika

Hii inweza kuelezwa katika namna iliyo tendaji. "kamwe hautazimika."

Matthew 3:13

Maelezo yanayounganisha

Hapa mandhari yahamia kwenda wakati wa baadaye wakati Yohana Mbatizaji ambatiza Yesu.

kubatizwa na Yohana

Hii inaweza kueleza katika namna iliyo tendaji. "hivyo Yohana aliweza kumbatiza."

Nina hitaji kubatizwa wewe, nawe waja kwangu?

Yohana anatumia swali kuonesha kushangazwa kwake na ombi la Yesu. "Wewe ni wa maana zaidi kuliko mimi. Sipaswi kukubatiza wewe. Wewe unapaswa kunibatiza mimi."

kwa ajili yetu

Hapa "sisi" humaanisha Yesu na Yohana.

Matthew 3:16

Maelezo yanayounganisha

Huu ni mwisho wa sehemu ya simulizi kuhusu Yohana Mbatizaji na hueleza kilichotokea baada ya kumbatiza Yesu.

Baada ya kubatizwa

Hii inaweza kueleza katika namna iliyo tendaji. "Baadaya Yohana kumbatiza Yesu"

tazama

Neneo "tazama" hapa hututahadharisha sisi kuwa makini kwa habari ya kushtukiza ambayo inafuata.

mbingu zilifunguka kwake

Hii inaweza kuelezwa katika namna iliyo tendaji. "Yesu aliona mbingu zimefunguka" au "Mungu alizifungua mbingu kwa Yesu."

kushuka chini kama njiwa

Maana zinaweza kuwa 1) haya ni maelezo dhahiri kwamba Roho alikuwa katika umbo la njiwa au 2) huu ni mfanano ambao hulinganisha Roho kushuka chini kuja juu ya Yesu kwa upole, ndivyo njiwa angefanya.

sauti toka ilitoka mbinguni ikisema

"Yesu alisikia sauti kutoka mbinguni." Hapa "sauti" humaanisha Mungu anazungumza. "Mungu alizungumza kutoka mbinguni."

Mwana

Hiki ni cheo cha maana cha Yesu, Mwana wa Mungu

Mathayo 04 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka kando kidogo nukuu za Agano la Kale. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari yote ya mistari ya 6, 10, 15 na 16, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Ufalme wa mbinguni umekaribia

Wataalam wanajadili ikiwa "ufalme wa mbinguni" ulikuwepo wakati huu au bado unakuja. Tafsiri za Kiingereza mara nyingi hutumia maneno "karibu," lakini hii inaweza kusababisha changamoto katika kutafsiri. Matoleo mengine hutumia maneno "inakaribia" na "yamekaribia."

"Ikiwa wewe ni Mwana wa Mungu"

Kwa Kiingereza, msomaji anaweza kuelewa kauli hii katika 4:6 kama inayoonyesha kwamba Shetani hajui kuwa Yesu ni Mwana wa Mungu. Kwa sababu Shetani anajua kwamba Yesu ni Mwana wa Mungu, haipaswi kutafsiriwa kwa njia hii. Inaweza kutafsiriwa kama "kwa sababu wewe ni Mwana wa Mungu." na)

Links:

- [Matthew 04:01 Notes](#)

Matthew 4:1

alikuwa amefunga ...alikuwa na njaa

Taarifa kwa ujula:

Haya yanamaanisha Yesu.

Hapa mwandishi anaanza sehemu mpya ya simulizi ambayo Yesu anatumia siku 40 nyikani, mahali ambapo Shetani anamjaribu. Katika mst. 4, Yesu anamkemea Shetani kwa nukuu kutoka Kumbukumbu la Torati.

siku arobaini mchana na usiku

"Siku 40 mchana na usiku" Hii ina maanisha vipindi vya saa 24. "siku 40."

Yesu aliongozwa na Roho

Kama wewe ni mwana wa Mungu, amuru

Hii inaweza kuelezwa katika namna iliyo tendaji. "Roho alimwongoza Yesu."

Ina wezekana kuwa na maana 1) hili ni jaribu la kufanya miujiza kwa ajili ya manufaa ya Yesu mwenyewe. "Wewe ni mwana wa Mungu, hivyo amuru." Au 2) "Thibitisha kwamba wewe ni Mwana wa Mungu kwa kuamuru." Ni vizuri kuamini kuwa Shetani alijua kwamba Yesu ni Mwana wa Mungu.

kujaribiwa na Ibilisi

Mwana wa Mungu

Hii inaweza kuelezwa katika namna iliyo tendaji. "hivyo Ibilisi aliweza kumjaribu Yesu."

Hiki ni cheo muhimu kinacho eleza uhusiano kati ya Yesu na Mungu.

Ibilisi...Mjaribu

Haya yana maanisha kiumbe yule yule. unaweza kutumia neno lilelile kutafsiri yote mawili.

Mwana wa Mungu

Hikini cheo cha maana cha Yesu.

amuru mawe haya kuwa mkate

Ungeweza kutafsiri hii na nukuu ya moja kwa moja.
"sema kwa mawe haya, Kuwa mkate."

mkate

"chakula"

imeandikwa

Hii inaweza kuelezwa katika namna iliyo tendaji.
"Musa aliandika hivi katika maandiko hapo zamani."

Mtu hataishi kwa mkate tu

Hii inamaanisha kuwa kuna kitu ambacho ni cha muhimu zaidi katika maisha kuliko chakula

bali kwa kila neno ambalo hutoka katika kinywa cha Mungu.

Hapa "neno" na "kinywa" humaanisha kwa kile Mungu anasema.

Matthew 4:5

Taarifa za Jumla:

Katika mstari 6, Shetani ananukuu kutoka Zaburi ili kumjaribu Yesu.

Kama wewe ni Mwana wa Mungu, jitupe chini

Inaweza kuwa na maana 1) hili ni jaribu kufanya muujiza kwa ajili ya manufaa ya Yesu mwenyewe. "Kwa kuwa Mwana wa Mungu kwa kweli, unaweza kujitupa chini." Au, 2) hii ni changamoto au shtaka. "Thibitisha kuwa wewe kwakweli ni Mwana wa Mungu kwa kujitupa chini" Ni vizuri kuamini kuwa Shetani alijua kwamba Yesu ni Mwana wa Mungu.

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo cha maana ambacho kinaeleza uhusiano kati ya Mungu na Yesu.

jitupe chini

"jiachie mwenyewe hadi chini" au ruka kwenda chini"

kwa maana imeandikwa

Hii inaweza kuelezwa katika namna iliyo tendaji. "kwa maana mwimba zaburi aliandika katika maandiko" au " kwa maana inasema katika maandiko."

Ataagiza malaika wake wakutunze

"Mungu atawaagiza malaika wake wakutunze." Hii inaweza kutafsiriwa na nukuu ya moja kwa moja.
"Mungu atasema kwa malaika wake, Mlindeni."

Watakuinua juu

"Malaika watakushika

Matthew 4:7

Taarifa kwa ujumla:

Katika mstari wa 7, Yesu amemkemea Shetani na nukuu nyingine kutoka Kumbu kumbu

Tena imeandikwa

Imefahamika kuwa Yesu anamaanisha ana nukuu maandiko tena. Hii inaweza kuelezwa katika namna iliyo tendaji. "Tena, nitawaambia Musa alichandika katika maandiko."

Usimjaribu

Hapa "usi" inamaanisha yeyote. "Mtu hapaswi kumjaribu" au "Hapana mtu anapaswa kumjaribu."

Tena, Ibilisi

"Baada ya hapo, Ibilisi"

Alimwambia

"Ibilisi alimwambia Yesu"

Vitu vyote hivi nitakupa

"Nitakupa vitu vyote hivi." Mjaribu anasisitiza kuwa atampa "vitu vyote," si tu baadhi yake.

Matthew 4:10

Maelezo yanayounganisha:

Huu ni mwisho wa sehemu ya simulizi kuhusu jinsi Shetani alivyo mjaribu Yesu

Taarifa kwa ujumla

Katika mstari su10, Yesu anamkemea ShetanTi na nukuu nyingine kutoka Kumbukumbu la Torati.

Kwa maana imeandikwa

Hii inaweza kuelezwa katika namna yamuundo tendaji. "Musa pia aliandika katika maandiko."

Yakupasa

Hapa "yakupasa" inamaanisha yeyote.

Tazama

Neno "tazama" hapa lina tutahadharisha kuwa makini kwenye habari mpya muhimu ambazo zinafuata.

Matthew 4:12

Taarifa kwa ujumla:

Huu ni mwanzo wa sehemu mpya ya simulizi ambayo katika hiyo mwandishi anaeleza mwanzo wa huduma ya Yesu Galilya. Mistari hii inaeleza jinsi Yesu alivyokuja Galilaya

Sasa

Neno hili lintumika hapa kuweka alama ya kuanzisha mtiririko wa habari kuu wa simulizi. Hapa Mathayo anaanza kutuambia sehemu mpya ya simulizi.

Yohana alikuwa amekamatwa

Hii inaweza kuelezwa katika namna ya muundo tendaji. "mfalme alikuwa amemkamata Yohana."

Katika majimbo ya Zabuloni na Naftali

Haya ni majina ya makabila ambayo yaliishi katika maeneo haya kabla ya wageni kudhibiti nchi ya Israeli miaka mingi kabla.

Matthew 4:14

Taarifa kwa ujumla:

Katika mstari wa 15 na 16, mwandishi anamnukuu nabii Isaya kuonesha kwamba huduma ya Yesu Galilaya ilikuwa ni kutimizwa kwa unabii.

Hii ilitokea

Hii inamaanisha Yesu kwenda kuishi Kaperenaumu.

kilichonenwa

Hii inaweza kuelezwa katika namna ya muundo tendaji. "kile Mungu alichonena"

Nchi ya Zabuloni na nchi ya Naftali...Galilaya ya Wamataifa.

Majimbo haya yote yanaeleza eneo lilelile. Hii inaweza kutafsiriwa kama sentensi timilifu. "Katika jimbo la Zabuloni na Naftali...katika jimbo hilo huishi Wamataifa wengi."

kuelekea bahari

Hii ni bahari ya Galilaya.

Watu waliokaa katika giza wameona mwanga mkuu

Hapa "giza" humaanisha maisha ya gizani au dhambi ambayo huwatenga watu na Mungu. Na "mwanga" humaanisha ujumbe wa kweli wa Mungu ambao huwaokoa watu kutoka katika dhambi yao. Hii ni taswira ya watu ambao hawa kuwa na tumaini sasa wana tumaini kutoka kwa Mungu.

kwa hao ambao walikaa katika eneo na kivuli cha kifo, juu yao mwanga umewazukia

Kimsingi hii ina maana ileile kama sehemu ya kwanza ya sentensi. Hapa "eneo" na kivuli cha kifo" humaanisha kifo cha kiroho au kutengana na Mungu.

Matthew 4:17

Tubuni, kwa kuwa ufalme wa mbinguni umekaribia

Sentensi "ufalme wa mbinguni" humaanisha utawala ambao Mungu ndiye mfalme. Sentensi hii imetumika katika injili ya Mathayo tu. Kama inawezekana tumia neno "Mbinguni" katika tafsiri yako. "Si muda mrefu Baba yetu aliye mbinguni atajidhirisha kuwa ni mfalme" Angalia jinsi ilivyotafsiriwa katika Mat. 3:1

Matthew 4:18

Taarifa za jumla:

Hii huanza mandhari mpya katika sehemu ya simulizi kuhusu huduma ya Yesu kule Galilaya. Hapa huanza kwa kuwakusanya watu kuwa wanafunzi wake.

Kutupa nyavu baharini

"Kutupa nyavu majini ili kuvua samaki"

Nifuateni

"Yesu anawakaribisha Simoni na Andrea kumfuata, kuishi naye, na kuwa wanafunzi wake. ""Iweni wanafunzi wangu."

Nitawafanya wavuvi wa watu

Hii sitiari humaanisha Simoni na Andrea watawafundisha watu ujumbe wa kweli wa Mungu hivyo wengine pia waanze kumfuata Yesu. "Nitawafundisha kuwaleta watu kwangu kama mliyvo kuwa mnavua samaki"

Matthew 4:21

Sentensi unganishi

Yesu anawaita watu zaidi kuwa wanafunzi wake.

Aliwaita

"Yesu aliwaita Yohana na Yakobo." Kirai hiki pia humaanisha kwamba aliwakaribisha kumfuata, kuishi naye, na kuwa wanafunzi wake.

maramoja

"wakati huo huo"

waliuacha mtumbwi...na walimfuata

Inapaswa kuwa wazi kwamba haya ni mabadiliko ya maisha. Watu hawa hawaendi tena kuwa wavuvi na wanaacha shughuli za familia zao kumfuata Yesu kwa maisha yao waliyo nayo.

Matthew 4:23

Sentensi unganishi

Huu ni mwisho wa sehemu ya simulizi kuhusu mwanzo wa huduma ya Yesu Galilaya. Mistari hii ni

muhtasari wa kile alichofanya na jinsi watu walivyoitikia.

kufundisha katika masinagogi yao

"kufundisha katika masinagogi ya Wagalilaya" au kufundisha katika masinagogi ya watu wale"

kuhubiri injili ya ufalme

Hapa "ufalme" humaanisha utawala wa Mungu kama mfalme. "kuhubiri habari njema kuhusu jinsi Mungu atakavyojifunua mwenyewe kama mfalme."

"aina zote za maradhi na aina zote za magonjwa"

"kila maradhi na kila ugonjwa." Maneno "maradhi" na "magonjwa" yanakaribia sana lakini yanapaswa kutafsiriwa kama maneno mawili tofauti kama inawezekana. "Maradhi ni kile kinacho sababisha mtu kuwa mgonjwa. "Ugonjwa ni udhifu wa mwili au maumivu ambayo ni matokeo ya kuwa na maradhi.

wale waliopagawa na pepo

Hii inaweza kuelezwa katika namna ya mfumo tendaji. "walio na pepo" au "wale ambao wanatawaliwa na pepo."

wenye kifafa

"wale waliokuwa na kifafa" au wale walio na maradhi ambayo yalisababisha kuzirai."

waliopooza

"wale ambao hawakuweza kutembea"

Dekapoli

Jina hili humaanisha "Miji Kumi."

Mathayo 05 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Mathayo 5-7, ambayo huitwa "Mahubiri ya Mlimani," ni funzo moja ndefu ya Yesu. Mgawanyiko wa sura husababisha kuchanganyikiwa hapa. Kichwa kinaweza kumsaidia msomaji kuelewa kwamba sura hizi zinaunda sehemu moja au kitengo. Mtafsiri anapaswa kufahamu kuwa kuna swali fulani kuhusu ikiwa mafundisho yanahusu Israeli, kanisa, au ufalme wa Mungu wa baadaye.

5:3-10, inayojulikana kama Heri au Baraka, imewekwa kwa kutumia uingizaji, na kila mstari unaanza na neno "heri." Uingizaji huu unaashiria fomu ya ushairi wa mafundisho haya.

Dhana maalum katika sura hii

"Wanafunzi wake"

Inawezekana kutaja mtu yeyote aliyemfuata Yesu kama mfuasi au mwanafunzi. Yesu aliwachagua wafuasi wake kumi na wawili kuwa watu wake wa ndani, wale wanafunzi kumi na wawili. Baadaye walijulikana kama mitume. Inaweza kuwa na maana kwamba mafundisho haya yalikuwa kwa mitume hao kumi na wawili.

Links:

- [Matthew 05:01 Notes](#)

Matthew 5:1

Sentensi unganishi

Huu ni mwanzo wa sehemu mpya ya simulizi ambayo Yesu alianza kuwafundisha wanafunzi wake. Sehemu hii huendelea hadi mwisho wa sura ya 7 na mara kwa mara huitwa mahubiri ya Mlimani.

Maelezo ya jumla

Katika msyari wa 3, Yesu anaanza kueleza tabia za watu ambao wamebarikiwa.

Akafunua kinywa chake

"Yesu alianza kunena."

aliwafundisha

Neno "aliwa" humaanisha wanafunzi wake.

maskini katika roho

Hii inamaanisha mtu ambaye ni mnyenyekevu. "wale ambao wanajua wanamhitaji Mungu."

Kwa kuwa uflmeme wa mbinguni ni wao

Hapa "ufalme wa mbinguni" humaanisha utawala wa Mungu kama mfalme. Kirai hiki kiko katika kitabu cha Mathayo tu. Kama inawezekana weka "mbinguni" katika tafsiri yako. "kwa kuwa Mungu wa mbinguni atakuwa mfalme wao."

wale ambao wana huzunika

Sababu zinazopelekea kuwa wenye huzuni ni 1) hali ya dhambi ya ulimwengu au 2) dhambi zao au 3) kifo cha mtu. Usieleze bayana sababu ya kuhuzunika isipkuwa lugha yako inataka hivyo.

watafarijiwa

Hii inaweza kuelezwa katika namna ya mfumo tendaji. "Mungu atawafariji."

Matthew 5:5

wanyenyekevu

"wapole" au "wale ambao hawategemei uwezo wao wenyewe"

watarithi nchi

"Mungu atawapa nchi yote."

wenye njaa na kiu ya haki

Sitiari hii humaanisha mtu anapaswa kwa uhodari kufanya kilicho sahihi. "kutamani kuishi kwa unyofu kama ilivyo kutamani chakula na kinywaji.

watashibishwa

Hii inaweza kuelezwa katika namna ya mfumo tendaji. "Mungu atawashibisha" au "Mungu atawatosheleza."

walio safi wa moyo

"watu ambao mioyo yao ni safi." Hapa "safi" hurejelea kwa kutamani kwa mtu. wale ambao tu wanataka kumtumikia Mungu."

watamwona Mungu

Hapa "kuona" inamaanistha wataweza kuishi katika uwepo wa Mungu." "Mungu atawaruhusu kuishi naye."

Matthew 5:9

wapatanishi

Hawa ni watu ambao husaidia wengine kuwa na amani na wengine miongoni mwao.

kwa kuwa wataitwa wana wa Mungu

Hii inaweza kuelezwa katika namna ya muundo tendaji. "kwa kuwa Mungu atawaita watoto wake" au "watakuwa watoto wa Mungu.

wana wa Mungu

Ni vizuri kutafsiri "wana" kwa neno lile lile lugha yako kwa kawaida ungelitumia kurujelea kwa mwana au mtoto wa binadamu

wale ambao wameteswa

Hii inaweza kuelezwa katika namna muundo tendaji. "watu wale ambao wengine huwatendea kwa isivyo haki"

kwa ajili ya haki

"kwa sababu wanafanya kile ambacho Mungu hutaka wafanye"

ufalme wa mbinguni ni wao

angalia jinsi ulivyotafsiri katika Mat. 5:1

Matthew 5:11

Sentensi unganishi

Yesu anamaliza kueleza tabia za watu ambao wamebarikiwa.

Mliobarikiwa

Neno "ninyi" ni wingi.

kusema kila aina ya mambo maovu dhidi yenu kwa uongo.

"watasema kila aina ubaya dhidi yenu" au "watasema mambo mabaya juu yenu ambayo si ya kweli"

kwa ajili yangu

"kwa sababu mwanifuata mimi" au "kwa sababu mwaniamini"

Furahini na kushangilia

"Furahini" na "kushangilia" humaanisha karibu kitu kile kile. Yesu alitaka wasikilizaji wake sio tu kufurahi bali hata kufanya zaidi kuliko kufurahi kama inawezekana.

Matthew 5:13

Sentensi unganishi

Yesu anaanza kufundisha juu ya jinsi wanafunzi wake walivyo kama chumvi na nuru.

Ninyi ni chumvi ya dunia

Inawezekana kumaanisha 1) kama vile chumvi inavyokifanya chakula kuwa kizuri, mwanafunzi wa Yesu yampasa kuwaathiri watu wa ulimwengu ili kwamba wawe wazuri au 2) kama vile chumvi iwezavyo kutumika kwa kutunza chakula, kadhalika wanafunzi wa Yesu wawalinde watu wasiharibike

Matthew 5:15

Pia watu hawawashi taa

"Watu hawawashi taa"

nakuiweka chini ya kikapu

"kuiweka taa chini ya kikapu." Hii ni kusema kuwa ni ujinga kutengeneza nwanga kwa lengo la kuufunika ili watu wasiuone mwanga wa taa.

Nuru yenu na ionekane mbele ya watu

Hii inamaanisha kuwa wanafunzi wa Yesu wanapaswa kuishi maisha ambayo yatawafanya wengine wajifunze kuhusu ukweli wa Mungu. "Maisha yenu yawe kama nuru iangazayo mbele ya watu.

Baba yenu aliye mbinguni

Ni vizuri zaidi ikitafsiriwa "Baba" kwa maana ya maneno sawa na yale yanayotumika kumaanisha baba wa katika mwili huu.

Matthew 5:17

Sentensi unganishi

Yesu anaanza kwa kufundisha jinsi alivyokuja kuitimiliza sheria ya agano la kale

manabii

Hii inamaanisha kile walichoandika manabii katika maandiko.

kweli nawaambieni

"Nawaambia ukweli" Kirai hiki kinaongeza nguvu juu ya kile Yesu atakachosema baadaye.

mpaka mbingu na dunia zote zipite

Hapa "mbingu" na "dunia" humaanisha ulimwengu wote. "Kama vile mbingu zidumavyo"

hapana yodi moja wala nukta moja

"hapana hata ile herufi ndogo iliyoandikwa au sehemu ndogo ya herufi. Hii ni sitiari inayomaanisha kitu fulani katika maandiko kinachoweza kuonekana kuwa si cha muhimu. "wala sheria zinazoonekana kuwa si za muhimu

kila kitu kitakapokuwa kimetimizwa

Hiki kinaweza kuelezwa kwa kutumia mfumo tendaji. "Mambo yote yametokea" au "Mungu huyafanya mambo yote yatimie".

kila kitu

Kirai cha "kila kitu" kinamaanisha kila kitu kilicho kwenye sheria. "kila kitu kilicho kwenye sheria" au "kila kilichoandikwa kwenye sheria".

Matthew 5:19

yeyote avunjaye

"yeyote asiyetii" au "yeyote apuuziaye"

amri ndogo mojawapo ya amri hizi

"yeyote kati ya amri hizi, hata zile ndogo kabisa"

ataitwa

Hii inaweza kuelezeka kwa muunda tendaji. "Mungu atamwita mtu huyo" au "Mungu atawaita watu hao".

mdogo katika ufalme wa mbinguni

Kirai hiki kimetumika katika injili ya Mathayo tu. Kama inawezekana tumia "mbingu" katika tafsiri yako. "asiye na umuhimu kabisa kwenye ufalme wa Mungu" au "asiye na umuhimu katika utawala wa Mungu wetu wa mbingunij".

azishikaye na kuzifundisha

"anayetii amri zote hizi na kuwafundisha wengine kufanya hivyo hivyo"

mkubwa

"wa muhimu zaidi"

Kwa maana nawaambia

Hiki kinaongeza msisitizo kwa kile ambacho Yesu atasema baadaye.

nawa ... yenu ... hamta..

hivi ni viwakilishi vya wingi

haki yenu isipozidi haki ya waandishi na mafarisayo, kwa vyovyote vile hamtaingia kataika ufalme wa mbinguni

Hii inaweza kuelezeka kwa muundo hai. "kwamba haki yenu lazima izidi... ili kuingia"

Matthew 5:21

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kufundisha jinsi alivyokuja kutimiliza sheria za agano la kale. Hapa anaanza kufundisha juu ya kuua na hasira

Maelezo kwa ujumla

Yesu anawaambia kikundi cha watu juu ya kile ambacho kinaweza kutokea kwao kama watu binafsi. Neno "mme" katika sentensi "mmesikia" na "nawaambia" ni maneno ya wingi. Ile amri ya "usiue" ni ya umoja, lakini unahitaji kuitafsiri katika wingi.

ilinenwa zamani

Hii inaweza kuelezeka kwa mfumo tendaji. "Mungu alisema na mababu zetu zamani za kale".

auaye yuko katika hatari ya hukumu

Hapa "hukumu" inamaanisha kuwa hakimu ndiye atakayemhukumu mtu kufa. "Hakimu atamhukumu yeyote amuuaye mtu mwingine"

kuua ... auaye

Neno hili linamaanisha kitendo cha mauji ya kudhamiria, na wala siyo kila aina ya mauji

Lakini nawambia

Kiwakilishi "na" kinatia msisitizo. Hii inamaanisha kuwa kile anachosema Yesu kina umuhimu sawa na amri itokayo kwa Mungu. Jaribu kutafsiri hili kataka mazingira yanayonesha msisitizo.

ndugu

Neno hili linamaanisha muumini mwenzetu

atakuwa katika hatari ya hukumu

Inaovyonekana hapa Yesu hamaanishi hakimu wa kibinadamu bali Mungu anamhukumu mtu mwenye hasira kwa ndugu yake.

mtu usiyefaa ... mjinga

Hii ni mizaha kwa watu wasioweza kufikiri kwa usahihi. "Mtu asiyefaa" ni sawa na "mtu asiye na akili," ambapo "mjinga" inaongezea wazo la kutokuwa mwaminifu kwa Mungu.

baraza

Yawezekana hili ni baraza dogo, siyo lile kuu.

Matthew 5:23

una

Yesu anawaambia kundi la watu juu ya kile kinachoweza kutokea kwao kibinafsi. matukio yote yanayohusiana na viwakilishi "una" na "yako" yametumika katika hali ya umoja, lakini lugha yako inaweza kukutaka utafsiri katika wingi

unatoa sadaka yako

"kutoa sadaka yako" au "kuleta sadaka yako"

katika madhabahu

Hii inamaanisha kuwa ni madhabahu ya Mungu iliyo hekaluni kule Yerusalemu, " madhabahuni pa Mungu hekaluni".

na unakumbuka kuwa

"na ukumbuke ukiwa umesimama madhabahuni"

ndugu yako ana jambo lolote dhidi yako

"mtu mwingine ana hasira na wewe kwa sababu ya kile ulichomfanyia"

kapatane kwanza na ndugu yako

Hili linaweza kuelezeka katika muundo tendaji. "jambo la kwanza ni kutafuta suluhu"

Matthew 5:25

Patana na... wako

Yesu anaongea na makutano juu ya kile kinachoweza kutokea katika hali ya mtu mmoja. Matukioyote ya viwakilishi vya "uki" na "wako" viko katika umoja, lakini lugha yako inaweza kukutaka uvitafsiri katika wingi.

mshitaki wako

Huyu ni mtu anayemtuhumu mtu kwa kufanya jambo fulani ambalo ni ovu. Anampeleka mtuhumiwa mahakamani ili kumshitaki kwa hakimu.

kukuacha mikononi mwa hakim

Hapa neno "kukuacha mikononi mwa" inamaanisha kukukabidhi katika udhibiti wa mtu mwingine. "kumwachia hakim ashughulike na wewe".

hakim akuache mikononi mwa askari

Hapa neno "kukuacha mikononi mwa" inamaanisha kukukabidhi katika udhibiti wa mtu mwingine. "hakim atamkabidhi kwa askari"

askari

ni mtu mwenye mamlaka ya kufanya maamuzi ya hakim.

nawe utatupwa gereza

Hili linaelezeka katika hali ya muundo tendaji. "na askari anaweza kukutupa gereza"

amini nawambieni

"Nawaambieni ukweli." Hiki kirai kinaongeza msisitizo kwa kile ambacho Yesu alisema baadaye.

hutawekwa huru

"kutoka gereza"

Matthew 5:27

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kufundisha juu ya jinsi alivyokuja kuitimiliza sheria ya Agano la Kale. Na hapa anaongelea uzinzi na kutamani mwanamke.

Maelezo kwa ujumla

Yesu anaongea na makutano juu ya kile kinachoweza kutokea katika maisha ya mtu binafsi. Neno "mme..." kutokana na "mmesikia" na "nawaambieni" yametumika katika wingi. Amri ya "Usizini" imetumika katika umoja "usi," lakini unaweza kuitafsiri katika wingi "msi".

imenenwa kuwa

Hii inaweza kuelezeka katika muundo tendaji. "kuwa Mungu alisema".

fanya (uzinzi)

Hili neno ni kitenzi kikuu cha kufanya jambo fulani

Lakini nawaambieni

Neno "nawa" ni msisitizo. Hii inamaanisha kuwa kile ambacho Yesu anasema kina umhimu sawa na kile kilicho kwenye amri kuu kotoka kwa Mungu. Tafsiri kirai hiki katika namna ambayo inaonesha msisitizo huo. Tazama ilivyotafsiriwa katika 5:21

yeyote amtazamaye mwanamke kwa kumtamani amekwisha kuzini naye moyoni mwake.

Sitiari hii inamaanisha kuwa mwanamume amtamaniye mwanamke anahatia sawa na mwanamume aliyefanya uzinzi halisi.

amtazamaye mwanamke kwa kumtamani

"na kumtamani mwanamke" au "na kutamani kulala naye"

moyoni mwake

Hapa "moyo" inamaanisha fikra za mtu. "akilini mwake" au "Katika fikra zake"

Matthew 5:29

Na kama ... lako

Yesu anaongea na makutano juu ya kile kinachoweza kutokea baadaye kwa mtu binafsi Matukio yote ya viwakilishi vya "ku" na "lako" viko katika umoja, lakini unaweza kuvitafsiri katika wingi.

kama jicho lako la kulia linakusababisha kujikwaa

Hapa "jicho" linamaanisha kile ambacho mtu hukiona. Na "kujikwaa". Ni sitiari ya "dhambi." "Kama kile ukionacho hukusababisha kujikwaa" au "kama unataka kufanya dhambi kwa sababu ya kile ukionacho"

jicho lako la kulia ... mkono wako wa kuume

Hii inamaanisha jicho au mkono ule wa muhimu zaidi, dhidi ya mkono au jicho la kushoto. Hapa unaweza kutafsiri "kulia" kuwa "ndiyo nzuri zaidi" au "kulia pekee."

ling'oe

"litoe kwa nguvu" au "liharibu" kama jicho lako la kulia halijatajwa rasmi, unaweza kuitafsiri hii kama "kuharibu macho yako." kama macho yametajwa, unaweza kuyatafsiri kama "yaharibu"

ling'oe ... likate

Yesu analikuza zaidi jambo hili juu ya jinsi ambavyo mtu anapaswa kuiona jinsi dhambi ilivyo mbaya kulichukulia kwa umakini swala hili.

uutuplie mbali na wewe

"achana nao"

kiungo kimoja katika mwili wako kiharibike

"upoteze sehemu ya mwili wako"

kuliko mwili mzima kutupwa jehanamu

Hili linaweza kuelezeka katika muundo tendaji. "kuliko Mungu kuutupa mwili wako wote jehanamu"

kama mkono wako wa kuume unakusababisha

katika hii lugha ya umbo, mkono unasimama badala ya matendo la mwili wote

Matthew 5:31

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kufundisha juu ya jinsi alivyokuja kutimiliza sheria za Agano la kale. Hapa anaanza kwa kufundisha juu ya talaka

Imenenwa pia

Mungu ndiye "alisema." anatumia mfumo tendewa ili kuifanya kuwa laini kuwa si Mungu au neno la Mungu ambalo hakubaliani nalo. Badala yake anasema kuwa talaka inawezekana pale tu sababu ni ya kweli. talaka inaweza isikubalike hata kama mwanamume atatii kuandika hati ya talaka,

amfukuzaye mkewe

hii ni tafisida ya talaka

na ampe

"lazima ampatie"

lakini mimi nawaambia

Kiwakilishi "mimi" ni cha msisitizo. Hiki kinamaanisha kuwa anachosema Yesu kina umuhimu sawa na amri kuu kutoka kwa Mungu. Jaribu kutafsiri kirai hiki katika namna inayoonesha msisitizo. Tazama ilivyotafsiriwa katika 5:21.

Amfanya kuwa mzinzi

Ni mwanamume anayemtaliki mwanamke bila utaratibu humsababisha kufanya uzinzi" Katika tamadunii nyingi ni kawaida kwake kuolewa tena, lakini kama talaka hiyo haiko sahihi, basi hiyo ndoa ya pili ni batili.

baada ya kupewa talaka

Hii inaweza kuelezeka katika muundo tendaji. "yeye mwanamke baada ya kusalikiwa na mumewe" au "mwanamke aliyetalikiwa"

Matthew 5:33

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kufundisha juu ya jinsi alivyokuja kuitimiliza sheria ya Agano la kale. Na hapa anaanza kuongelea juu ya kuapa viapo

Maelezo kwa ujumla

Yesu anaongea na makutano juu ya kile kinachoweza kutokea baadaye katika maisha ya mtu binafsi. Kiwakilishi "mme" kutokana na "mmesikia" na "nawaambia" viko kataka wingi. na kiwakilishi cha "msi" katika "msiape" na "ni" katika "pelekeni" navyo pia viko katika wingi

Tena, mme

"Pia, mme" au "huu ni mfano mwingine. wa kiwakilishi "mme."

mmesikis ilinenwa kwamba ... kwa uongo

Yesu anaweka bayana kuwa anakubaliana na Mungu na neno lake. Lakini, anawaambia wasikilizaji wake wasitimie vile amabvyo si vyao ilikuwashawishi watu kuamini maneno yao. "viongozi wenu wa dini wamewaambieni kuwa Mungu alisema ... viapo vya uongo.

Msiape kwa uongo, bali pelekani viapo vyenu

Hi inaweza kumaanisha mambo yafuatayo 1)usiape kwa Mungu kuwa utafanya jambo fulani na usilifanye au 2) Usiape kwa jina la Bwana kuwa unajua kitu fulani kuwa ni kwe ili hali unajua kuwa si kweli.

Lakini nawaambia

Kiwaakilishi "na" ni cha msisitizo. Hii inamaanisha kuwa anachosema Yesu kina umuhimu sawa na kile kilicho kwenye amri kuu kutoka kwa Mungu. Kirai hiki kitafsiwe katika namna inayoonesha msisitizo. Tazama ilivyotafsiwa katika 5:21

msiape hata kidogo ... ni mji wa mfalme mkuu

Hapa Yesu anamaanisha kuwa mtu asiape katika jambo lolote. inaonekana kuwa kuna mtu aliyekuwa akifundisha kwamba kuapa haina madhara kama mtu ataapa kwa kitu kingine na asikijali kiapo chake kama hakuapa kwa Mungu. ,kama vile kuapa kwa mbingu, dunia, au Yerusalemu. Yesu anasema hata kiapo cha hivyo ni kibaya kwa sababu vyote ni mali ya Mungu.

msiape hata kidogo

Kama lugha yako ina muundo wa wingi katika agizo inaweza kutumika hapa. "hamtaapa kwa kwa kiapo cha uongo" waruhusu watu watoe viapo lakini wazuieni viapo vya uongo. "msiape hata kidogo" hii inazuia viapo vya uongo.

kwa sababu ni enzi ya Mungu

Hapa neno "enzi" linamaanisha utawala wa Mungu kama mfalme. "linatokana chanzo hiki kwamba Mungu ni mtawala.

maana ni mahali pa kuweka kiti cha kukanyagia miguu yake

Kirai hiki kinamaanisha kuwa dunia ni mali ya Mungu. "ni kama mahali pa kuweka kiti cha kukanyagia miguu yake"

maana ni mji wa mfalme mkuu

"kwa maana ni mji unaomilikiwa na Mungu

Matthew 5:36

chako ... hu

Yesu anaongea na makutano juu ya kile kinachoweza kutokea baadaye katika maisha yao binafsi. Matukio

yote ya viwakilishi hivi viko katika umoja, lakini inakupass kuvitafsi kama wingi.

kuapa

Hii inamaanisha kuapa. Tazama ilivyotafsiwa katika 5:23

Bali maneno yenu yawe 'ndiyo, ndiyo,' au 'hapana. hapana'

kama unamaanisha 'ndiyo.' sema 'ndiyo,' na kama unamaanisha ;hapana,' sema 'hapana,'

Matthew 5:38

sentnsi unganishi

Yesu anaendelea kufundisha jinsi alivyokuja kuitimiliza sheria ya Agano la kale. Anaanza kwa kuongelea juu ya kisasi kwa maadui

Maelezo kwa ujumla

Yesu anaongea na makutano juu ya kile kinachoweza kutokea baadaye katika maisha ya mtu kibinafsi. Kiwakilishi cha "mme" katika "mmesikia" na "mimi nawaambia" viko katika wingi. Kirai hiki "mtu akikupiga" kimesemwa katika umoja "akiku...," lakini unaweza kukitafsi katika wingi "akiwa..."

mmesikia imenenwa kuwa

Yesu anakubaliana na Mungu na neno lake. Lakini hakubaliani na jinsi viongozi wa dini walivyolitumia neno la Mungu. "Viongozi wenu wa dini wamewambieni kuwa Mungu alisema." Tazama ilivyotafsiwa katika 5:33

jicho kwa jicho na jino kwa jino

Sheria ya Musa ilimruhusu mtu kumwumiza kwa njia ileile kama alivyomwumiza, lakini hakumwumiza zaidi ya kiasi kile

Lakini mimi nawaambia

Kiwakilishi cha "mimi" kinaongeza msisitizo. Hii inamaanisha kuwa alichosema Yesu kina umuhimu sawa na ule ulio kwenye amri kuu kuto kwa Mungu. Jaribu kutafsi kirai hiki katika namna ambayo italeti msisitizo. Tazama ilivyotafsiwa 5:21.

mtu mwovu

"ni mtu mwovu" au "mtu yeyote aliyewahi kukuumiza"

akikupiga shavu la kulia

Kumpiga mtu upande mmoja wa uso kilikuwa kitendo cha fedheha katika utamaduni wa Yesu. Kama ilivyo katika jicho na mkono, shavu la kulia ni la muhimu, kwa hiyo kukupiga shavu la kulia ilikuwa fedhaha kubwa mno.

akikupiga

"kuzabua," hii inammanisha kupiga kumpiga mtu kofi kwa ubapa wa mkono,

mgeuzie na jingine tena

"mwache akupige na shavu jingine pia"

Matthew 5:40

Maelezo kwa ujumla

Yesu anaongea na makutano juu ya kile kinachoweza kutokea baadaye katika maisha ya watu binafsi. Viwakilishi vyote vya "wewe" na "yako" viko katika umoja kama vile amari za "mwachie," "nenda," "mpatie," na "usimwepuke," lakini waweza kuzitafsiri katika wingi.

kanzu ...joho

Hii "kanzu" ilivaliwa karibu na mwili, kama shati zito au sweta. "kanzu," hili lilikuwa la thamani zaidi kati ya haya mavazi mawili, ilivaliwa juu ya kanzu kwa ajili ya kooengeza joto na pia lilitumika usiku kama blanketi.

mwachie na

"mpatie pia huyu mtu"

na yeyote

"na kama mtu," hii inamaanisha kuwa huyu ni askari wa Kirumi.

maili moja

Hizi na sawa na hatua elfu moja ambao ndiyo umbali ambao askari wa kirumi angeweza kumlazimisha kisheria mtu kubeba kitu kwa ajili yake. Kama maili moja haieleweki, basi inaweza kutafsiriwa kama "kilometa moja" au "umbali mrefu."

nenda naye

Hii inamhusu yule akulazimishaye kwenda.

nenda naye maili mbili

"uende ile maili anayokulazimisha kwenda, halafu nenda maili nyingine. kama "maili" haieleweki tumia kilometa mbili" au "mara mbili ya mwendo."

na usimwepuke yeyote

"usikatae kumpatia."hii inaweza kuelezeka kwa kutumia muundo halisi. "na umpatie"

Matthew 5:43

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kufundisha jinsi alivyokuja kuitimiliza sheria ya Agano la Kale. Hapa anaanza kufundisha juu ya kuwapenda maadui.

Maelezo kwa ujumla

Yesu anaongea na makutano juu ya kile kianachoweza kutokea kwao katika maisha yao kibinafsi. "Utampenda ... na kumchukia adui yako" maneno haya yametumika katika hali ya umoja, lakini unaweza kuyatafsiri katika wingi. Matukio mengine ya viwakilishi vya "u" na vile vya amri ya "umpende" na "omba viko katika wingi.

Mmesikia imenenwa

Yesu anakubaliana na Mungu na neno lake. Lakini hakubaliani na jinsi viongozi wa dini wanvyolitumia neno la Mungu. Hili linaweza kuelezeka katika muundo tendaji. "viongozi wenu wa dini wamewaambia kwamba Mungu alisema" Tazama ilivyotafsiriwa 5:33

jirani

Neno "jirani" hapa linamaanisha mtu ndani ya jamii ile ile au watu wa kundi moja ambao mtu hutamani na anapaswa kumtendea kwa upole. Haimaanishi mtu anayeishi karibu. Unaweza kutafsiri katika wingi.

Lakini nawaambia

Kiwakilishi "na.." kinatia msisitizo. Hii inaonesha kuwa kile anachokisema Yesu kina Uzito sawa na kile kilicho kwenye amri kuu ya Mungu. Jaribu kutafsiri kirai hiki kwa kutia msisitizo. Tazama ilivyotafsiriwa katika 5:21

muwe watoto wa baba yenu

Ni vizuri kutafsiri "wana" katika lugha ambayo kwa asili hutumika kumaanisha baba wa watoto wa kimwili.

Baba

Hiki ni cheo cha muhimu cha Mungu

Matthew 5:46

Sentensi unganishi

Yesu anamaliza kufundisha juu ya jinsi alivyokuja kuitimiliza sheria ya Agano la kale. Kipengere hiki kinaanzia 5:17

Maelezo kwa ujumla

Yesu anaongea na makutano juu ya kile kinachoweza kutokea baadaye katika maisha yao kibinafsi. Matukio yote ya viwakilishi vya "mki.." na "zenu" viko katika wingi. Maswali katika mistari hii ni yale usemaji ambao pengine si lazima kujibiwa

mkiwasalimia

Hili ni neno la jumla kwa ajili ya kuwatamanisha wasikilizaji.

Baba

Hiki ni cheo cha muhimu cha Mungu

Mathayo 06 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Mathayo 6 inaendelea na mafundisho ya Yesu yaliyojulikana kama "Mahubiri ya Mlimani."

Labda mtafsiri atapenda kulitenga sala katika 6:9-11 kwa kutumia uingizaji. Kwa kuwa sura hii hubadilika haraka kutoka kwa mada moja hadi nyingine, inawezekana kutumia mstari wa nafasi kati ya mada tofauti ili kuwasaidia wasomaji kutambua mabadiliko katika mada kwa urahisi zaidi.

Links:

- [Matthew 06:01 Notes](#)

Matthew 6:1

Sentensi unganishi

Yesua anaendelea kufundisha wanafunzi wake katika mafundisho ya mlimani yanayoanzia 5:1. Katika sehemu hii, Yesu anahutubia juu ya "matendo ya haki" ya utoaji sadaka, maombi, na kufunga.

Maelezo kwa ujumla

Yesu anaongea na makutano juu kile kinachoweza kutokea kwao baadaye katika maisha yao binafsi. Viwakilishi vyote vya "ni" na "yao" viko katika wingi.

mbele ya watu ili kujionyesha

Hii ilimaanisha kuwa wale wanaomuona mtu huyo watamheshimu. Hili linaweza kuelezeka katika mfumo tendaji. "mbele ya watu kwa kusudi la kutazamwa na watu ili wakupe heshima kwa kile ulichofanya."

Kweli nakwambia wewe

"Ninakuambia ukweli." Huu msembo unaongeza na kusisitiza kile ambacho Yesu atakisema baadaye.

Baba

Hii ni sifa muhimu ya Mungu

Usipige panda na kujisifu

Kirai hiki kina maanisha kitendo cha kukusudia kupata usikivu wa watu. "Usijipatie usikivu wa watu kwa lengo binafsi kama mtu anayepiga panda katikati ya watu.

kweli nawaambia

"Nawaambia ukweli." Kirai hiki kinaongeza msisitizo wa kile Yesu atakachokisema baadaye.

Matthew 6:3

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwafundisha wanafunzi wake juu ya sadaka

Maelezo kwa ujumla

Yesu anawaambia makutano juu ya kile kinachoweza kutokea kwao baadaye katika maisha binafsi. Viwakilishi vya "wewe" na "wako" viko katika wingi.

mkono wako wa kushoto usijue kinachofanywa na mkono wa kulia

Huu ni msembo unaonyesha usiri. Kama vile mikono inavyofanya kazi pamoja na inasemekana "kujua" kila kitu kinachofanywa kwa wakati wote, hivyo hata watu wako wa karibu wasijue unapotoa msaada kwa maskini

sadaka yako itoe kwa siri

Hii inaweza kuelezeka kwa mfumo tendaji "utawapa maskini pasipo watu wengine kujua."

Matthew 6:5

Sentensi unganishi

Yesu anaanza kufundisha juu ya maombi

Maelezo kwa ujumla

Yesu anaongea na makutano juu ya kile kinachoweza kutokea baadaye katika maisha binafsi.. Viwakilisha vya "una" na "yao" katika mstari wa 5 na 6 viko katika wingi: katika mstari wa 6 viko katika umoja lakini waweza kuvitafsiri katika wingi.

ili kwamba watu wawatazame

Inamaanisha kwamba wale wanaowatazama watawapa heshima. Hii inaweza kuelezeka kwa mfumo tendaji"ili kwamba watu wawatazame wao na kuwapa heshima."

kweli ninawaambia

ukweli ninakuambia." Huu msemu jnaongeza na kulisitiza kile ambacho Yesu atakisema baadaye'

ingia chumbani. Funga mlango

"nenda sehemu ya usiri" au "nenda sehemu ambayo utakuwa peke yako"

Baba aliye sirini

Tafsiri inayowezekana ni 1) hakuna anayeweza kumwona Mungu au 2) Mungu yuko sehemu ya siri pamoja na mtu anayeomba.

Baba

Hii ni sifa muhimu ya Mungu

Baba yako aonaye sirini

Baba yako ataona kile ufanyacho sirini"

kurudia yasiyo na maana

"kurudia maneno yasiyo na maana"

watasikiwa

Hii inaweza kuelezeka kwa mfumo tendaji. "miungu yao ya uongo itawasikiliza"

maneno mengi

sara ndefu" au "maneno mengi"

Matthew 6:8

Maelezo kwa ujumla

Yesu anaongea na makutano juu ya kile kinachoweza kutokea baadaye katika maisha binafsi. anawaambia kama kundi kwa kutumia wingi kama vile "ombeni hivi." viwakilishi vyote vya "lako" baada ya "baba yetu uliye mbinguni" viko katika umoja.

Baba

Hii ni sifa muhimu ya Mungu

ulitakase jina lako

Hapa "jina" linamaanisha Mungu mwenyewe. "linamfanya kila mmoja kujua yeye ni mtakatifu."

ufalme wako uje

Hapa "ufalme" inamaanisha utawala wa Mungu kama mfalme. AT: "Waweza kutawala juu ya yote na kila kitu kikamilifu"

mapenzi yako yafanyike hapa duniani kama huko mbinguni

Hii inaweza kuelezeka kwa mfumo hai. AT: "Kila mmoja duniani atii mapenzi yako kama wanavyofanya kila mmoja huko mbinguni."

Matthew 6:11

Maelezo kwa ujumla

Mionekano ya viwakilishi vya "nasi," "utu," "wetu" unaonesha makutano ambao Yesu alikuwa akiwahutubia.

mkate wa kila siku

Hapa "mkate" inamaanisha chakula kwa ujumla,

deni

Deni ni kile ambacho mtu anamdai mwingine. Huu ni msemu wa dhambi.

wadeni

Mdai ni mtu ambaye anadai deni kwa mwingine. Huu ni msemu kwa wenye dhambi.

usitulete katika majaribu

Neno "majaribu" jina la kitenzi, inaweza kuelezwa kama kitenzi. "usituletee kitu chochote cha kutujaribu" au "usituletee kitu cha kutufanya tushawishike na dhambi"

Matthew 6:14

Maelezo kwa ujumla

viwakilishi vyote vya "mta" na "yako" ni vya wingi. hata hivyo, Yesu anawaambia kile kitakachotokea baadaye katika maisha binafsi kama kila mmoja hatasamehe wengine

maovu

"makosa" au "dhambi"

Baba

Hii ni sifa muhimu ya Mungu

Matthew 6:16

Sentensi unganishi

Yesu anaanza kufundisha juu ya kufunga

Maelezo kwa ujumla

Yesu anawaambia makutano juu ya kile kinachoweza kutokea katika maisha yao binafsi. Viwakilishi vyote vya "una" na "zao" katika mstari wa 17 na 18 viko katika umoja, lakini vinaweza kutafsiriwa katika wingi ili vioane na kile cha "wa" katika mstari wa 16.

Aidha

"Zaidi ya"

wanakunja sura zao

Wanafiki hawakuosha nyuso zao au kuchana nywele zao. Walifanya hivyo makusudi kuvuta hisia zao ili kwamba watu wawatazame wao na kuwapa heshima kwa sababu ya kufunga.

kweli ninakuambia

"Ukweli ninakuambia." Huu msemu unaongeza na kusisitiza kile ambacho Yesu atakiongea baadaye.

tengeneza kichwa chako

"paka mafuta kwenye nywele zako" au "tengeneza nywele zako" Kutunza kichwa hapa ni hali ya kawaida ya kutunza nywele. Halina uhusiano na "Kristo" ikimaanisha "mpakwa mafuta" Yesu alikuwa anamaanisha kwamba watu wanapaswa kuonekana kawaida haijalishi wamefunga au hawakufunga.

Baba aliye sirini ... yeye anayeona sirini

Tazama unavyotafsiri hii kwenye 6:5

Baba

Hii ni sifa muhimu ya Mungu

aonaye sirini

"Aonaye kile unachokifanya unapokuwa pekee yako" Tazama ilivyotafsiriwa katika 6:5

Matthew 6:19

Sentensi unganishi

Yesu anaanza kufundisha juu ya fedha na mali

Maelezo kwa ujumla

Yesu anawaambia makutano juu ya kile kinachoweza kutokea baadaye katika maisha yao binafsi. viwakilishi vya "usi" na "yako" viko katika wingi isipokuwa vile vya mstari wa 21, amabvyo viko katika umoja.

akiba

"utajiri"

ambapo nondo na kutu wanakula

"ambapo nondo na kutu wanashambulia akiba"

nondo

mdudu mdogo, anayeruka na kuharibu nguo

kutu

ni vitu vya rangi ya kahawia vinavyopatikana kwenye chuma

weka akiba yako mbinguni

Huu ni msembo ambao unamaanisha kwamba fanya mambo mazuri hapa duniani ili Mungu akubariki mbinguni.

na moyo wako utakapokuwepo pia.

Hapa "moyo" maana yake ni mawazo ya mtu na mapenzi yake.

Matthew 6:22

Maelezo kwa ujumla

Yesu anawaambia makutano juu ya kile kinachoweza kutokea baadaye katika maisha yao binafsi. viwakilishi vya "yako" vimo katika umoja lakini waweza kuvitafsiri katika wingi.

Jicho ni taa ya mwili... hilo giza ni kubwa kiasi gani

Hii inalinganisha macho mazima ambayo yanamwezesha mtu kuona macho mabovu ambayo yanasababisha mtu kuwa kipofu. Huu ni msembo unaomaanisha uzima wa kiroho. Mara nyingi, wayahudi walitumia msembo "macho mabaya" wakimaanisha uovu. Maana yake ni hii ikiwa mtu amejitoa kwa Mungu na kuona vitu vinafanyika kwa njia hiyo wanafanya vizuri. Endapo mtu ana tamaa ya utajiri wa vitu vingine hivyo anafanya uovu.

jicho

Unaweza kutafsiri kwa wingi, "macho"

ikiwa jicho lako ni baya

Hii aimanishi maajabu. Wayahudi mara zote walitumia msembo huu kwa mtu ambaye ni mwovu.

kwa kuwa atamchukia mmoja na kumpenda mwingine, au la sivyo atajitoa kwa mmoja na kumwachaniza mwingine

Yote kwa pamoja kimsingi yana maana moja. Yanasisitiza kwamba mtu hawezi kupenda na kujitoa kwa Mungu na fedha kwa wakati mmoja.

Huwezi kumtumikia Mungu na mali

"Huwezi kumpenda Mungu na fedha kwa wakati mmoja"

Matthew 6:25

Maelezo kwauumla

Hapa viwakilishi vya "ku" na "yako" vyote viko katika wingi

Ninakuambia wewe

Hii inaongeza msisitizo kwa kile atakachosema Yesu baadaye

kwako

Yesu anaongea kwa kikundi cha watu kuhusu kitakachotokea kwao kwa mtu binafsi. Anapotumia "kwako" na "wako" yote ni wingi.

maisha si zaidi ya chakula na mwili zaidi ya mavazi?

Yesu anatumia swali kufundisha watu. "uhakika maisha ni zaidi ya kile unachokula, na mwili wako ni zaidi ya kile unachovaa."

ghala

sehemu ya kutunza mazao

Baba

Hii ni sifa muhimu ya Mungu

Je ninyi hamna thamani kuliko wao?

Yesu anatumia swali kufundisha watu. "uhakika ninyi mna thamani zaidi ya ndege."

Matthew 6:27

Maelezo kwa ujumla

Yesu ansema na makutano juu ya kile kinachoweza kutokea kwao katika maisha binafsi. viwakilishi vya "mwenu" na "yake" vimo katika wingi.

Na nani mmoja miongoni mwenu kwa kuwa na wasiwasi anaweza kuongeza siku za kuishi?

Yesu anatumia swali kufundisha watu. Anamaanisha hakuna atakayeishi maisha marefu kwa kuwa na hofu.

inchi moja

"inchi" ni pungufu ya mita. Hapa ni msembo wa kuongeza kiasi cha miaka mingapi ya kuishi mtu.

Na kwa nini mna kuwa na hofu kuhusu mavazi?

Yesu anatumia swali kufundisha watu. AT:"Usiwe na hofu kuhusu nini utavaa."

Fikiria kuhusu

'Zingatia"

maua

aina ya maua ya porini

Ninakuambia wewe

Hii inaongeza msisitizo wa kile ambacho Yesu ataongea baadae

hakuwahi kuvikwa kwa namna hii

Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo hai. AT:"hakuvaa nguo nzuri kama haya maua."

Matthew 6:30

Maelezo kwa ujumla

Yesu anawaambia makutano juu ya kile kinachoweza kutokea baadaye katika maisha yao kibinafsi. viwakilishi vya "ninyi" na "wenye" vimo katika wingi.

anayavalisha majani

Huu ni msembo ukiwa na maana Mungu anayapendzesha maua

majani

Ikiwa lugha yako ina neno linalohisi "majani" na neno ulilotumia kwa "maua" kwa mstari uliopita, unaweza kutumia hapa.

yanatupwa na kuteketea

Wayahudi tena walitumia majani kwa moto na kupikia vyakula vyao. Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo hai. "mtu mmoja alitupa katika moto" au "mtu mmoja alichoma"

ni kwa kiwango gani atawavalisha ninyi imani?

Yesu anatumia swali kufundisha watu.AT: yeye hakika atawavisha ninyi...imani."

ninyi wenye imani ndogo

"ninyi ambao mna imani ndogo." Yesu anawatuhumu watu kwa sababu walikuwa na imani ndogo na Mungu.

Hivyo basi

"Kwa sababu ya hayo yote"

Matthew 6:32

Kwa kuwa mataifa wanafuta mambo haya

"kwa mataifa wanajali san juu ya kile watachokula, kunywa na kuvaa"

Baba yenu wa mbinguni anajua mnahitaji hayo

Yesu anamaanisha kwamba Mungu atahakikisha mahitaji ya muhimu mnapata

Baba

Hii ni sifa muhimu ya Mungu

tafuta kwanza ufalme na haki

Hapa "ufalme" inamaanisha utawala wa Mungu kama mfalme. "umaanishe mwenyewe katika kumtumikia Mungu, ambaye ni mfalme wako, na ufanye yaliyo haki."

hayo mengine yote atakupatia wewe

Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo hai.AT: "Mungu atakupatia hayo yote wewe."

Hivyo basi

"Kwa sababu ya hayo yote"

kesho itajua yenyewe

Yesu anafafanua "kesho" kama mtu ambaye anaweza kuhofu. Yesu anamaanisha kwamba mtu anaweza kuhofu endapo siku inayofuata imefika.

kila siku ina tatizo la kujitosheleza yenyewe

"kila siku huwa ina mabaya yake yakujitosheleza" au "Kila siku ina matatizo yake ya kutosha"

Mathayo 07 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Kwa kuwa sura hii hubadilika haraka kutoka kwa mada moja hadi nyingine, inawezekana kutumia mstari wa nafasi kati ya mada ili kutofautisha kati yao kwa urahisi zaidi.

Dhana maalum katika sura hii

Mathayo 5-7

Mathayo 5-7 kwa pamoja huunda mahubiri au mafundisho ya Yesu. Mgawanyiko wa sura husababisha kuchanganyikiwa hapa.

"Utawajua kwa matunda yao"

Matunda ni taswira ya kawaida katika maandiko. Inatumika kuelezea matokeo ya tabia nzuri au mbaya. Katika sura hii, matunda mazuri ni matokeo ya kuishi kama Mungu anavyoamuru.

Links:

- [Matthew 07:01 Notes](#)

Matthew 7:1

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwafundisha wanafunzi wake katika mahubiri ya mlimani, yanayoanzia 5:1

Maelezo kwa ujumla

Yesu anawaambia makutano juu ya kile kinachoweza kutokea kwao baadaye katika maisha binafsi. viwakilishi vya "nawe" na amri viko katika wingi.

Usihukumu

Inamaanisha hapa kwamba "hukumu" ina maana ya msingi kuwa "kushutumu vibaya" au "kutangaza kosa"AT:"Usishutumu watu vibaya."

nawe usije ukahukumiwa

Hii inaweza kutafsiriwa kwa mfumo hai.AT:"Mungu hawezi kukushutumu wewe vibaya."

Kwa

Uwe na uhakika msomaji anaelewa maelezo ya mstari wa 7:2 uwe na msingi alichokisema Yesu katika wa 7:1

kwa hukumu utakayohukumu, nawe utahukumiwa

Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo hai.AT: "Mungu atakushutumu wewe hivyo hivyo kama

kipimo

Tafsiri inayowezezekana ni 1) hii ni kipimo cha hukumu unayopewa au 2) hiki ni kiwango kinachotumika kwa kuhukumu.

utapimiwa hicho hicho

Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo hai. "Mungu atatumia kipimo hicho kwako."

Matthew 7:3

Maelezo kwa ujumla

Yesu anawaambia makutano juu ya kile kinachoweza kutokea baadaye katika maisha yao binafsi.

viwakilishi vya "u" na "yako" vimo katika umoja lakini vinaweza kutafsirika katika wingi.

kwa nini unatazama....Unawezaje kusema

Yesu anatumia maswali yote kufundisha na kutoa changamoto kwa watu. Yeye anataka wao wajiangelie dhambi zao kabla ya kuangalia dhambi za mtu mwingine.

kipande cha mti

ni msemu

kaka

Hii inamaanisha mkristo mwenzako, siyo kaka halisi au jirani

kipande cha mti

Sehemu ya kipande kikubwa cha mti ambacho mtu amekikata chini. Ni kipande cha ubao kwa mbali kikubwa kiualisia kimeingia kwenye jicho la mtu. Huu ni msemu muhimu kwa mtu mwenye makosa

Matthew 7:6

Maelezo kwa ujumla

Yesu anawaambia makutano juu ya kile kinachoweza kutokea baadaye katika maisha yao binafsi. viwakilishi vya "u" na "yao" viko katika wingi.

mbwa....nguruwe

Wayahudi waliwachukulia wanyama hawa kuwa wachafu, na Mungu aliwaambia wayahudi wasiwale. Huu ni msemu kwa watu waovu ambao hawathamini vitu vitakatifu. Itakuwa vizuri kutafsiri maneno haya kiualisia.

lulu

Hiki ni sawa na mviringo,jiwe la thamani au glasi. Ni msemu ya elimu ya Mungu au vitu vyenye ubora kiujumla.

wanaweza kuviharibu

"nguruwe wataviharibu"

na tena watageuka na kurarua

"na mbwa watageuka na kurarua"

Matthew 7:7

Maelezo kwa ujumla

Yesu anawaambia makutano juu ya kile kinachoweza kutokea baadaye katika maisha yao binafsi. viwakilishi vya "wewe" na "wake" wake katika wingi.

Omba...Tafuta...Bisha

Hii ni msemu ya maombi kwa Mungu. Mfumo wa kitenzi inaonyesha kwamba tuendele kuomba mpaka yeye ajibu. Ikiwa lugha yako ina mfumo wa kufanya kitu na kurudia rudia tena, unaweza kutumia hapa.

Omba

Hii ina maana ya kuhitaji kitu kutoka kwa Mungu

Nawe utapewa

Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo hai.AT:"Mungu atakupa kile unachotaka."

Tafuta

"Tafuta kutoka kwa Mungu kile unachotaka"

Gonga

Kugonga mlango ilikuwa njia ya upole ya kumwomba mtu aliye ndani ya nyumba au chumba afungue mlango.Ikiwa kugonga mlango si kwa upole kwenye utamaduni wenu, tumia neno ambalo linaelezea kwa upole mtu anapotaka kufunguliwa mlango.

nawe utafunguliwa

Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo tendaji. Mungu atakufungulia kwa ajili yako"

au kuna mtu miongoni mwenu ambaye....jiwe?

Yesu anatumia swali kufundisha watu. "Hakuna mtu miongoni mwenu ... jiwe,"

kipande cha mkate

Hii inamaanisha chakula kwa ujumla. "chakula"

jiwe...samaki...nyoka

Haya majina yatafsiriwe kiualisia.

au ikiwa atamwomba samaki, na yeye atampa nyoka?

Yesu anauliza swali jingine kufundisha watu. Inaeleweka kwamba yesu alikuwa anarejea mtu na kijana wake. "Na hakuna mtu miongoni mweni, ikiwa kijana amemwomba samaki, atampatia nyoka."

Matthew 7:11

Maelezo kwa ujumla

Yesu anawaambia makutano juu ya kile kinachoweza kutokea baadaye katika maisha yao binafsi. Viwakilishi vya "ninyi" na "wenu" ni vya wingi.

ni kwa kiasi gani zaidi Baba aliye mbinguni atawapa..... yeye?

Yesu anatumia swali kujibu watu. "ndipo Baba yenu aliye mbinguni hakika atampa....yeye."

Baba

Hii ni sifa muhimu ya Mungu.

unataka kufanyiwa kitu chochote na watu

kwa njia yeyote lolote unalotaka ufanyiwe na wengine"

kwa kuwa hiyo ni sheria na unabii

Hapa "sheria" na "unabii" kinarejea kile ambacho Musa na manabii walikiandika. kwa kuwa hiki ndicho kile Musa na manabii walifundisha kwenye maandiko."

Matthew 7:13

Maelezo kwa ujumla

unapotafsiri, tumia neno sahihi la "pana" na la "pana sana" kama yanavyotofautiana na "embamba" kama inavyowezekana ili kukazia tofauti ya hizo jozi za malango na njia.

Ingia kwa kupitia njia nyembamba...wachache wanaoweza kuiona

Hiki ni kivuli cha mtu anayetembea njiani na kuingia kwenye ufalme kwa kupita lango. Ufalme mmoja ni rahisi kuingia na mwingine si rahisi kuingia. Huu ni msemo unaomaanisha kwamba mtu anapaswa kukubali njia ngumu ya maisha ya kumtii Mungu na kupata uzima wa milele. Ikiwa watachagua njia nyepesi ya maisha ya kutomtii Mungu, wataingia kuzimu.

Ingia kwaa kupitia njia nyembamba

Unatakiwa kuendelea hadi mwisho wa mstari wa 14: "Hivyo basi, ingia kwa kupitia njia nyembamba."

lango.....njia

Tafsiri inayowezekana ni 1) hii inarejea langoi la kuingia katika ufalme na njia inayoongoza kwenye lango. Ikiwa hivyo, unaweza kubadilisha mpangilio kinyume kama walivyofanya UDB au 2) "lango" na "njia" vyote vinarejea lango la ufalme. ikiwa hivyo, una haja ya kubadili mpangilio.

katika uharibifu.... katika uzima

Haya majina ya sifa yanaweza kutafsiriwa kwa vitendo. "katika eneo ambalo utakufa.... katika eneo ambalo utaishi."

Matthew 7:15

Jihadharini na

"jilindeni na"

wanakuja wamevaa ngozi ya kondoo,lakini kweli ni mbwa wakali

Huu msemo una maana manabii wa uongo watajifanya wazuri na kutaka kuwasaidia, lakini kwa ualisia ni waovu na watawadhuru.

Kwa matunda yao utawatambua

Huu msemo unarejea matendo ya mtu. "Kama vile unavyofahamu mti kwa tunda linalotokea, utamtabua nabii wa uongo kwa matendo yao."

Je watu wanaweza kuvuna miiba?

Yesu anatumia swali kujibu watu. Watu wangetambua kwamba jibu siyo. "watu hawezi kuvuna...miba."

kila mti mzuri huzaa matunda mazuri

Yesu anaendelea kutumia msemo wa tunda akimaanisha nabii mzuri ambaye anafanya kazi nzuri au maneno mazuri.

mti mbaya huzaa matunda mabaya

Yesu anaendelea kutumia mfano wa matunda kwa kurejea kwa nabii mbaya ambaye anafanya kazi ya uovu.

Matthew 7:18

Kila mti ambao hauzai matunda mazuri utakatwa na kutupwa katika moto.

Yesu anaendelea kutumia mti wa matunda kama msembo akimaanisha manbii wa uongo. Hapa, yeye anaongelea kile kitakachotokea kwa mti mbaya. Ikimaanisha kwamba kitu hicho kitafanyika kwa manabii wa uongo.

itakatwa chini na kutupwa katika moto

Hii inaweza kuelezeka kwa mfumo hai. "mtu ataukata chini na kuuchoma."

kwa matunda yao mtawatambua

Neno "yao" inaweza kurejea labda manabii au miti. Huu msembo unamaanisha kwamba matunda ya mti na matendo ya manabii yote yanafunua kuwa yaweza kuwa mabaya au mazuri. Kama ikiwezekana, unaweza kutafsiri ikimaanisha maana moja kati ya hayo'

Matthew 7:21

wataingia katika ufalme wa mbinguni

Hapa "ufalme" inamaanisha utawala wa Mungu kama mfalme. Msembo "ufalme wa mbinguni" umetumika pekee katika kitabu cha mathayo. Ikiwa inawezekana, andika "mbingu" katika tafsiri yako. "wataishi pamoja na Mungu mbinguni pindi atakapojifunua kuwa mfalme."

wale wanaotenda mapenzi ya Baba

"wale wanaotenda kile ambcho Baba yangu anataka"

Baba

Hii ni sifa muhimu ya Mungu

siku hiyo

Yesu alisema "siku hiyo" akijua wasikilizaji walielewa alichomaanisha siku ya hukumu. Unaweza kuhusisha "siku ya hukumu" endapo tu wasikilizaji wako hawatakuelewa vinginevyo.

hatukutoa unabii....kutoa mapepo...tulifanya miujiza mingi?

Watu walitumia maswali kusesitiza kwamba walifanya mambo hayo. "tulitabiri..tulitoa pepo...tulifanya miujiza mingi."

sisi

Hii "sisi" haimuhusishi Yesu.

kwa jina lako

Hapa "jina" maana yake katika nguvu na mamlaka ya Yesu

matendo ya ajabu

"miujiza"

sikuwatambua ninyi

Hii ina maana mtu huyu si wa Yesu. "Wewe si mfuasi wangu" au "Sina kitu cha kufanya pamoja nawe"

Matthew 7:24

Hivyo basi

"Kwa sababu hiyo"

maneno yangu

Hapa "maneno" yanarejea kile ambacho Yesu alisema

kama mtu mwenye hekima aliyejenga nyumba juu ya mwamba

Yesu analinganisha wale wanaotii neno lake na mtu aliyejenga nyumba ambayo haitazulika na kitu.

mwamba

Huu ni mwamba mbaya chini ya mchanga ulio juu na udongo, sio jiwe kubwa au mpaka juu ya ardhi.

ilikuwa imejengwa

Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo tendaji. "yeye alijenga"

Matthew 7:26

Sentensi unganishi

Huu ndio mwisho wa mahubiri ya Yesu ya mlimani yanayoanzaia 5:1

atafananishwa na mtu mpumbavu aliyejenga nyumba yake juu ya mchanga

Yesu aliendelea kutumia mlinganyo kutoka mstari uliopita. Yeye analinganisha wale ambao hawatii neno lake na mpumbavu aliyejenga nyumba. Mpumbavu

pekee aweza kujenga nyumba juu ya mchanga ambapo mvua, mafuriko na upepo vinaweza kuhamisha mchanga.

kuanguka

Tumia neno la ujumla kwa lugha yako ambalo linaelezea kilichotokea wakati nyumba inaanguka chini.

na anguko lake likakamilika

Mvua, mafuriko na upepo hakika yaliangamiza nyumba.

Matthew 7:28

Maelezo kwa ujumla

Mistari hii inafafanua jinsi watu katika makutano walivyoyapokea mafundisho ya Yesu ya mlimani.

ilifika kipindi ambacho

Huu usemi unaonyesha hitimisho la hotuba ya mlimani.

walishangazwa kwa mafundisho yake

iko wazi katika 7:29 kwamba walishangazwa si kwa sababu ya alichofundisha Yesu bali pia jinsi alivyofundisha . "walishangazwa kwa jinsi alivyoweza kufundisha."

Mathayo 08 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Sura hii inaanza sehemu mpya.

Dhana maalum katika sura hii

Miujiza

Miujiza ya Yesu katika sura hii inaonyesha kwamba ana mamlaka juu ya mambo yanayopita udhibiti wa binadamu. Inaonyesha pia kwamba kumwabudu Yesu ni jibu sahihi kwa matendo yake.

Links:

- [Matthew 08:01 Notes](#)

Matthew 8:1

Maelezo kwa ujumla

Huu ni mwanzo wa sehemu mpaya ya simulizi ambalo limebeba simulizi nyingi za uponya wa watu. Wazo hili linaendelea hadi hadi 9:35.

Wakati Yesu alipokuja kushuka chini kutoka mlimani, umati mkubwa ulimfuata.

"Baada ya Yesu kuja kushuka chini kutoka mlimani, umati mkubwa ulimfuata," Umati yawezekana ulijumuisha watu waliokuwa nae juu mlimani na watu ambao hawakuwahi kuwa nae.

Tazama

Neno "tazama" inatupa dokezo sisi la mtu mwingine katika hadithi. Lugha inaweza kuwa namna ya kufanya hivyo.

mkoma

"mtu ambaye ana ukoma" au "mtu ambaye ana ugonjwa wa ngozi"

kusujudu mbele yake

Hii ni ishara ya unyenyekevu heshima mbele ya Yesu.

Ikiwa unataka

"ikiwa unataka kufanya" au "ikiwa unahitaji" mwenye ukoma alijua yesu ana nguvu za kumponya, lakini hakujua endapo Yesu alitaka kumgusa yeye.

wewe unaweza kunisafisha

Hapa "kusafisha" maana yake kuponywa na ili kuweza kuishi kwenye jamii tena."

mara moja

"sasa hivi"

naye akasafishwa ukoma wake

Matokeo ya Yesu kusema "Uwe mzima" ilikuwa kwamba mtu huyo akaponywa. Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo hai. AT: "yeye alikuwa mzima" au "ukoma ulimwacha" au "ukoma ulikoma"

Matthew 8:4

yeye

Hii alikuwa anarejea mtu ambaye alimponya

usimwambie mtu yeyote

"usiseme kitu chochote kwa mtu yeyote" au "usimwambie mtu yeyote nimekuponya wewe"

ukajionyeshe kwa makuhani

Sheria ya wayahudi ililazimu kwamba mtu akaonyeshe ngozi aliyoponywa kwa kuhani, ambaye tena angemruhusu yeye au yule kuwa pamoja na watu wengine.

utoe zawadi ambayo Musa aliwaagiza, kwa ajili ya ushuhuda kwao.

Sheria ya Musa ililazimu kwamba yeyote aliyeponywa ukoma atoe sadaka ya shukrani kwa kuhani. Endapo kuhani atakubali zawadi, watu watajua kwamba mtu huyo ameponywa.

kwao

Hii kwa uhakika inaweza kurejea kwa 1) makuhani au 2) wapingaji wa Yesu. Ikiwezekana, tumia kiwakilishi ambacho kitaonyesha kati ya makundi hayo.

Matthew 8:5

Sentensi unganishi

Hapa simulizi hili linabadili mandhari ya muda na eneo na simulizi inakuwa ni ya habari za Yesu akimponya mtu mwingine

akaja kwake na kumwambia yeye

Hapa "yeye" anarejea kwa Yesu.

amepooza

"Asiyeweza kutembea kwa sababu ya ugonjwa"

Yesu akamwambia yeye

"Yesu akamwambia jemedari"

nitakuja na kumponya yeye

"nitakuja nyumbani kwako na kumfanya mtumishi wako apone"

Matthew 8:8

kuingia ndani ya dari langu

Msemo "kuingia ndani ya dari" maana yake "nyumba yangu"

sema neno

Hapa "neni" maana yake sema amri.AT: "toa amri"

ataponywa

Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo hai.AT: "atakuja kuwa mzima"

walio chini ya mamlaka

Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo hai.AT: "ambaye yuko chini ya mamlaka ya mwingine"

chini ya mamlaka..... chini yangu

Kuwa "chini" mtu inamaanisha kutokuwa na umuhimu sana na kutii agizo la mtu mwenye umuhimu zaidi.

mwanajeshi

"mtalaamu wa kupigana"

kweli ninawaambia

"Ninawaambia ukweli." Huu usemi unaongeza na kusisitiza kile ambacho yesu atazungumza baadae.

sijapata kuona mtu mwenye imani kama huyu Israel

Wasikilizaji wa Yesu wangepikiri kwamba wayahudi katika Israeli, ambao wanadai kuwa ni watoto wa Mungu, watakuwa na imani kuliko yeyote. Yesu anasema hawako sahihi na kwamba imani ya jemedari ilikuwa kubwa.

Matthew 8:11

wewe

Hapa "wewe" ni wingi na ina maanisha "wale ambao walikuwa wakimfuata yeye"

kutoka mashariki na magharibi

Unapotumia kinyume "mashariki" na "magharibi" ni njia ya kusema "kila mahali," "kutoka kila mahali" au "kutoka mbali kila upande"

wataketi katika meza

watu katika utamaduni walikaa chini pembeni ya meza wakiwa wanakula. Huu msemo unaonyesha kwamba wale walio mezani ni familia na marafiki wa karibu. "ishi kama familia na rafiki."

katika ufalme wa mbinguni

Hapa "ufalme" ina maanisha utawala wa Mungu kama mfalme. Msemu "ufalme wa mbinguni" umetumika katika kitabu cha Mathayo. Ikiwezekana, andika "mbinguni" katika tafsiri yako. "wakati Mungu wetu mbinguni anaonyesha kwamba yeye ni mfalme."

watoto katika ufalme watatupwa

Hii inaweza kuelezwa katika mfumo hai. "Mungu atawatupa watoto katika ufalme."

watoto katika ufalme

Usemi "watoto wa" ina maanisha wale ambao wanamikiwa na kitu fulani, kwa namna hiyo ufame wa Mungu. Kuna kejeli pia hapa kwa sababu "watoto" watatupwa nje wakati wageni watakaribishwa. "wale ambao waliruhusu Mungu awatawale wao."

nje gizani

Haya maelezo yanamaanisha hatua ya mwisho ya milele kwa wale waliomkataa Mungu. "sehemu ya giza mbali kwa Mungu" au "kuzimu"

itendeke hivyo kwako

Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo hai. "hivyo nitafanya kwa ajili yako wewe"

mtumishi aliponywa

Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo hai. "Yesu alimponya mtumishi"

kwa wakati huo

kwa muda ule Yesu alisema yeye atamponya mtumishi."

Matthew 8:14

Sentensi ungnishi

Hapa simulizi inabadili mandhari ya muda na eneo. simulizi inakuwa ni ya Yesu akimponya mtu mwingine

Yesu alipofika

Hawa wanafunzi yawezekana walikuwa na Yesu, lakini mtazamo wa hadithi Yesu alisema nini na kufanya nini, hivyo watambulishwe wanafunzi pekee ikiwa inalazimika kuepusha maana ya uongo.

Mama mkwe wa Petro

Mkwe - "mama wa mke wa Petro"

homa ikamwacha

Ikiwa lugha yako itaelewa msemu kuwa homa inaweza kufikiri na kutenda yenyewe, hii inaweza kutafsiriwa kama "yeye akawa mzima" au "Yesu akamponya yeye:

akaamka

"akaamka toka kitandani"

Matthew 8:16

Sentensi unganishi

Mandhari yanahamia katika muda wa jioni ambapo Simulizi inakuwa ya Yesu kuponya watu zaidi na kufukuza mapepo..

Maelezo ya jumla

Katika mstari wa 17, mwadishi anamnukuu nabii Isaya ilikuonesha kuwa huduma ya Yesu ilikuwa kutimiza unabii.

Na ilipofika jioni

Hii inajulisha kwamba hii ni baada ya Sabato, kwa sababu wayahudi walikuwa hawafanyi kazi au kusafiri siku ya Sabato. Walisubiri muda wa jioni kuleta watu kwa Yesu. Hauhitaji kutaja Sabato isipokuwa unataka kuepuka tafsiri ya uongo

wengi waliotawaliwa na mapepo

Hii inaweza kutafsiriwa kwa mfumo hai. AT: "wengi ambao mapepo yaliwatawala" (UDB) au "wengi ambao walipagawa na mapepo"

Naye akawafukuza roho kwa neno

Hapa "neni" inamaanisha amri. Yeye aliwaamuru pepo kuondoka."

yalitimizwa unabii wa Isaya uliyosema

Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo hai. "Yesu alitimiza unabii kwamba nabii Isaya aliongea na watu wa Israeli."

alichukua magonjwa yetu na kubeba malazi yetu

Mathayo anamnukuru nabii Isaya. Hii misemo miwili kiualisi inamaana moja na kusisitiza kwamba yeye aliponya magonjwa yetu yote. "aliponya wale walio wagonjwa na kuwafanya wazima."

Matthew 8:18

Sentensi unganisha

Hapa simulizi linabadilika na kusimulia jinsi Yesu alivyosema juu ya watu waliotaka kumfuata

Kisha

Hili neno limetumika hapa kuonyesha alama ya kikomo cha hadithi. Hapa Mathayo anaanza kueleza sehemu mpya ya hadithi.

yeye alitoa maelekezo

"aliwaambia wanafunzi wake"

Ndipo

Hapa inamaanisha baada ya Yesu "kutoa maelekezo" lakini kabla yake kuingia ndani ya boti.

popote

"sehemu yeyote"

Mbwea wana mashimo, na ndege wa angani wana vichari

Hii ina maana hata wanyama wakali wana sehemu ya kupumzika.

mbwea

Mbwea ni wanyama kama mbwa. Wanakula ndege wadogo na wanyama wengine wadogo. Ikiwa mbwea hawajulikani kwenye eneo lako, tumia kwa ujumla mbwa - kama viumbe au mnyama mwingine mkali.

shimo

Mbwea wanatengeneza mashimo ardhini kwa kuishi humo. Tumia neno sahihi kwa eneo ambalo mnyama "mbwea" anaishi.

mwanadamu

Yesu anaongelea kuhusu yeye mwenyewe

hana sehemu ya kulaza kichwa chake

Hii ina maanisha sehemu ya kulala. "hana sehemu yake ya kulala."

Matthew 8:21

niruhusu kwanza niende na kumzika baba yangu

Aieleweki kwamba baba wa mtu alikufa na angemzika mapema, au ikiwa mtu anaataka akae muda mrefu baba yake afe na amzike. Pointi ya muhimu mtu anataka kufanya kitu kingine kwanza kabla ya kumfuata Yesu.

uwaache wafu wazike wafu wenzao

Yesu hana maana halisi kwamba watu wafu watazika wafu wengine. Tafsiri inayowezekanaya "wafu" ni 1) ni msembo kwa wale ambao watakuwa punde, au 2) ni msembo kwa wale ambao hawamfuati Yesu na kiroho wamekufa. Pinti ya muhimu ni kwamba wanafunzi wasiruhusu kitu chochote kumchelewesha kumfuata yesu.

Matthew 8:23

Sentensi unganishi

Hapa mandhari yanahamia kwenye simulizi la Yesu akituliza dhoruba wakati yeye na wanafunzi walipokuwa wakivuka bahari ya Galilaya.

alipoingia kwenye boti

"kuingia ndani ya boti"

wanafunzi wake wakamfuata

Jaribu kutumia neno lililile kwa "wanafunzi" na "kufuata" ambalo umelitumia

Tazama

Hii inaonyesha kuanza kwa kutukio jingine kubwa la hadithi. Lugha yako inaweza ikawa na njia nyingine ya kuonyesha hili.

likatokea wimbi kubwa baharini

"wimbi la nguvu likatokea baharini"

ndipo sasa boti ikazungukwa na mawimbi

Hii inaweza kutafsiriwa kwa mfumo tendaji. "ndipo sasa mawimbi yakafunika boti"

wakamwamsha, wakamwambia,"tuokoe

Maana inayowezekana ni 1) kwanza walimwamsha Yesu na ndipo wakasema, "tuokoe" au 2) walipokuwa wakimwamsha walimwambia "tuokoe"

sisi

ikiwa unataka kutafsiri neno hili kama pamoja au kipekee, ndipo kipekee ni bora. Wanafunzi yawezekana walimaanisha walitaka Yesu awaokoe wanafunzi na yeye mwenyewe kwenye kuzama.

sisi tunaelekea kufa

"sisi tunakwenda kufa"

Matthew 8:26

wao

"kwa wanafunzi"

kwa nini mnaogopa ... imani?

Yesu alikuwa anakemea wanafunzi kwa swali la kejeli. "hampaswi kuogopa...imani" au "hamna sababu ya ninyi kuogopa imani."

ninyi wenye imani ndogo

Angalia jinsi unavyotafsiri hii

Huyu mtu niwa namna gani, kwamba hata upepo na bahari vinamtii yeye?

"Hata upepo na bahari vinamtii yeye! Huyu mtu ni wa namna gani?" Hili swali la kejeli linaonyesha kwamba wanafunzi walishangazwa. "huyu mtu niwa tofauti na hatujawahi kumwona! hata upepo na mawimbi vinamtii yeye!"

hata upepo na bahari vinamtii yeye

Kwa watu au wanyama kutii au kutotii haishangazi, lakini kwa upepo na maji inashangaza.Hii kibinadamu inaeleza vitu asili kama viumbe vinaweza kusikia na kuitikia kama watu.

Matthew 8:28

Sentensi unganishi

Hapa mwandishi anaturudisha kwenye wazo kuu la Yesu akiwaponyawatu. Hii inanzisha simulizi la Yesu akiwaponya wanaume wawili waliokuwa na pepo.

upande mwingine

"upande mwingine wa bahari ya galilaya"

nchi ya Gadalene

Gadalene ulitajwa kwa jina la Gadara.

walikuwa wasumbufu, hakuna mpita njia aliyeweza kupita njia ile

Mapepo yaliyowatawala watu hawa wawili yalikuwa hatari kwamba hakuna hata mmoja angeenda kupitia eneo hilo.

Tazama

Hii inaonyesha kuanza kwa kutukio jingine kubwa la hadithi. Inaweza kuhusisha watu tofauti na tukio lililopita, Lugha inaweza kuwa na njia ya kuonyesha hili.

Tuna nini cha kufanya nawe,mwana wa Mungu

Hili swali la kwanza la kejeli ni hostile

Umekuja hapa kututesa sisi kabla ya wakati kufika?

hili swali la pili la kejeli nalo pia ni uhasama na linamaanisha "Haupaswi kutomtii Mungu kwa kutuadhibu sisi kabla ya muda wenyewe ambao Mungu ameupanga ambao atuhukumu sisi"

Matthew 8:30

sasa

hili neno linaonyesha kwamba mwandishi atawaambia wasomaji habari anazotaka kufahamu kabla ya hadithi kuendelea. Nguruwe walikuwa kule kabla ya Yesu kufika.

Ikiwa utatuamuru tutoke

"kwa sababuunakwenda kututoa sisi nje"

sisi

Hii ni pamoja ,ina maanisha nguruwe pekee"

wao

mapepo ndani ya mtu

Mapepo wakawatoka na kwenda kwa nguruwe

"Mapepo wakamwacha mtu na kuwaingia nguruwe"

ndipo

Neno "ndipo" hapa linatoa angalizo kwetu kuwa tayari kwa taarifa za kushangaza zinazokuja.

likashuka chini kutokea mlimani

"kimbia haraka chini kwenye mteremko"

likafia majini

"waliingia kwenye maji na kuzama"

Matthew 8:33

Sentensi unganishi

Hii inahitimisha habari ya Yesu ya kuwaponya wanaume wawili waliokuwa na pepo

kuchunga nguruwe

"kulinda nguruwe"

kilitokea nini kwa mwanaume ambaye ametawaliwa na mapepo

"Yesu alifanya nini kwa mwanaume ambaye alitawaliwa na mapepo"

Ndipo

Hii inaonyesha mwanzo wa tukio jingine kubwa la hadithi. Inaweza kuhusisha watu tofauti na tukio la zamani.Lugha yako inaweza kuwa na njia kwa kuonyesha hili

mji mzima

Hii ina maanisha wengi au idadi ya watu wengi, sio lazima kila mtu.

mji

"jiji na ardhi inayoizunguka"

Mathayo 09 Maelezo ya Jumla

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Kuna takwimu nyingi za matamshi katika sura hii. Ilikuwa ni kawaida pia kwa Yesu kutumia mifano ya analogia na sitiari katika mafundisho yake. Jinsi yake ya kufundisha ilikuwa na nia ya kukuza imani ndani yake.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Na", "lakini"

Baadhi ya tafsiri za Kiingereza huanzisha sentensi nyingi katika sura hii na neno "na" au "lakini" ili kuonyesha mfululizo wa matukio katika maelezo. ULB kawaida huondoa maneno haya kwa sababu muktadha wa hadithi yenyewe unaonyesha kuwa matukio hutokea kwa mfululizo. Inakubalika kutumia maneno haya ikiwa yana umuhimu katika tafsiri yako.

Links:

- [Matthew 09:01 Notes](#)

Matthew 9:1

yao....zao

Sentensi unganishi

Hii inaonyesha wale ambao walimleta mgonjwa wa kupooza kwa Yesu. Hii inahusisha mgonjwa aliyepooza mwenyewe.

Mwandishi anarejea kwenye wazo kuu, ambalo linaanzia 8:1, la Yesu akiwaponya watu. Hii inaanzisha habari ya Yesu akimponya mwanamume aliyekuwa amepooza

Mtoto

Yesu akaingia kwenye boti

Huyu mtu hakuwa mtoto halisi wa Yesu. Yesu alikuwa akiongea naye kwa upole. Ikiwa hii inachanganya, inaweza pia kutafsiriwa "Rafiki yangu" au "Kijana" au hata kuondolewa.

Wanafunzi yamkini walienda na Yesu'

boti

Dhambi zako zimesamehewa

Yamkini ni boti ile ile

"Mungu amesamehe dhambi zako" au "Nimekusamehe dhambi zako"

akafika kwenye mji wake

Matthew 9:3

"mji ambao yeye aliishi"

Tazama

Ndipo

Hii inaonyesha mwanzo wa tukio jingine kubwa la hadithi. Linaweza kuhusisha watu wengine tofauti na tukio lililopita. Lugha yako inaweza kuwa na njia nyingine ya kuonyesha hili.

Hii inaonyesha mwanzo wa tukio jingine kubwa la hadithi. Inaweza kutumia watu wengine tofauti na tukio lililopita. Lugha yako inaweza kuwa njia nyingine kufanya hili.

miongoni mwao

Hii inaweza kumaanisha "wao kwa wao,"kwenye mawazo yao, au "kwa kila mmoja," kutumia midomo yao.

anakufuru

Yesu alidai kuweza kufanya vitu ambavyo waandishi wa sheria walifikiri Mungu peke yake angevifanya.

akatambua mawazo yao

Yesu alitambua walichokuwa wakifikiria kwa uwezo wake au kwa sababu aliwaona wakisemezana wao kwa wao.

Kwa nini mnawaza maovu moyoni mwenu?

Yesu alitumia swali kuwakemea wanasheria.

wewe...yako

Hizi ni wingi

uovu

Huu ni uovu wa kimaadili au ukosefu, sio tu ni kosa kwa uhakika.

kipi ni rahisi.....kutembea

Yesu aliuliza swali kukumbusha wanasheria kwamba waliamini mtu amepooza kwa sababu ya dhambi zake na kwamba dhambi zake zimesamehewa, naye angeweza kutembea, ili kwamba alipomponya aliyepooza, wanasheria wajue kwamba yeye anaweza kusamehe dhambi.

kipi kilicho rahisi kusema,dhambi zako zimesamehewa au kusema, simama na utembea?

"kipi ni rahisi kusema,"Dhambi zako zimesamehewa"? au ni rahisi kusema "Simamama na utembea"?

Dhambi zako zimesahewa

Hii inaweza kumaanisha 1)"ninakusamehe dhambi" au 2)"Mungu amesamehe dhambi zako."yako" ni umoja.

mtambue ya kwamba

"Nitawahakikishia ninyi." "ninyi" ni wingi.

yako.....yako

Hizi ni umoja

nenda nyumbani kwako

Yesu hamkatazi mtu kwenda sehemu nyingine. Yeye anampa fursa ya kwenda nyumbani.

Matthew 9:7

Sentensi unganishi

Hii inahitimisha habari ya Yesu ya kumponya mtu aliyepooza. Kisha Yesu akamwita mtoza ushuru kuawa mmoja wa wanafunzi wake.

ambaye amewapa

"kwa sababu amewapa"

mamlaka hayo

mamlaka ya kuthibitisha kusamehe dhambi

Na Yesu alipokuwa akipita kutoka hapo

Kirai hiki kinaonyesha mwanzo wa simulizi mpya. Kamalugha yako ina namna ya kufanya hili, unaweza kulitumia mahali hapa.

akaipita kutoka hapo

"alikuwa akiondoka" au "alikuwa akienda"

Mathayo...naye...Yeye

Utamaduni wa kanisa unasema Mathayo ni mwandishi wa hii Injili, lakini andiko halitoi sababu ya kubadilisha kiwakilishi kutoka "naye" na "yeye" kwa "kwangu" na "mimi"

Yeye alisema naye

"Yesu alisema na Mathayo"

naye akamwambia

"Yesu alimwambia Mathayo"

Naye akasimama na kumfuata yeye

"Mathayo alisimama na kumfuata yeye" kama mwanafunzi, siyo tu kujumuika na Yesu kwa kinachofuata kukamilisha.

Matthew 9:10

Maelezo kwa ujumla

Matukio haya yalitokea kwenye nyumba ya Mathayo mtoza ushuru

nyumba

Hii yawezekana ni nyumba ya Mathayo, lakini yawezekana kuwa nyumba ya Yesu(walitumia kula Yesu na wanafunzi wake")Kilitengwa maalum ikiwa kitahitajika kuepusha kuchanganywa.

Ndipo

Hii inaonyesha mwanzo wa tukio jingine katika habari kuu. Inaweza kuhusisha watu tofauti kuliko matukio yale ya kwanza. Lugha yako inaweza kuwa na namna ya kulielezea hili.

Mafarisayo walipoona hayo

"Na mafarisayo walipoona kwamba Yesu alikuwa anakula na watoza ushuru na watu wenye dhambi"

kwa nini mwalimu wenu anakula pamoja na watoza ushuru na waovu?

Mafarisayo walitumia swali hili kumkosoa Yesu kile alichokuwa akifanya.

Matthew 9:12

Maelezo y a jumla

Matukio haya yanatokea kwenye nyumba ya Mathayo mtoza ushuru.

Na Yesu aliposikia hayo

Hapa "hayo" inarejea swali ambalo mafarisayo waliuliza kuhusu Yesu kula na watoza ushuru na wenye dhambi.

Watu walio na afya nzuri hawahitaji mganga, isipokuwa wale walio wagonjwa

Yesu anajibu kwa kutumia mithali. Anamaanisha kuwa anakula na watu wa aina hii kwa sababu amekuja kuwaokoa wenye dhambi.

watu walio na afy nzuri

"watu wenye afya"

wale walio wagonjwa

Kirai "wanahitaji mganga" kinaeleweka. "Wagonjwa ndio wanaohitaji mganga"

Inawapasa muende mukajifunze maana yake

Yesu anaelekea kunukuu maandiko. "Inakupasa ujifunze maana ya kile ambacho Mungu alisema katika maandiko"

Inawapasa muende

Kiwakilishi "wa" ni cha wingi kinachomaanisha mafarisayo

Ninapenda rehema na wala siyo dhabihu

Yesu ananukuu kile ambacho nabii Hosea aliandika katika maandiko.. Hapa "Ni" inamaanisha Mungu.

Kwa kuwa nilikuja

Hapa "Ni" inamaanisha Yesu.

haki

Yesu anatumia kejeli. Hadhani kuwa kuna watu wenye haki ambao hawahitaji kutubu. "wale wanaodhani kuwa ni wenye haki"

Matthew 9:14

sentensi unganishi

Wanafunzi wa Yohana mbatizaji walihoji swala la wanafunzi wa Yesu kutokufunga.

msifunge

"endeleeni kula kama kawaida"

Je wasindikizaji wa arusi wanaweza kuwa na huzuni pindi bwana harusi anapokuwa pamoja nao?

Yesu anatumia swali kuwajibu wanafunzi wa Yohana. Walijua kuwa watu hawaombolezi na kufunga kwenye sherehe ya harusi. Yesu anatumia mithali hii kuonyesha kuwa wanafunzi wake hawaombolezi kwa sababu yeye bado yuko nao.

Lakini siku zinakuja

"lakini muda utafika"

bwana arusi atachukuliwa kutoka kwao

Hii inaweza kuelezeka katika mfumo tendaji. "Bwana harusi hatakuwa pamoja nao si muda mrefu ujao" au "kuna mmoja atakayemchukua bwana harusi kutoka kwao."

atachukuliwa kutoka kwao

Yamkini Yesu anamaanisha kifo chake, lakini hii isiwekwe wazi kuwa ndichio alichomaanisha. Ili kulinda picha ya harusi, ni vizuri kueleza kuwa bwana harusi ataondoka kitambo.

Matthew 9:16

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kujibu swali ambalo wanafunzi wa Yohana walikuwa wameuliza

Hakuna anayeweka kipande cha nguo mpya kwenye nguo ya zamani

Huu msemu una maana kwamba watu wanaojua utamaduni wa zamani pekee hawako tayari kukubali mpya.

vazi

nguo

kipande

"kipande cha nguo mpya" kinatumika kuziba nguo iliyochanika

na mpasuko mkubwa utatokea

Hii inaweza kuelezwa katika mfumo tendaji

Matthew 9:17

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kujibu swali ambalo wanafunzi wa Yohana walikuwa wameuliza

Hakuna watu wanaoweka mvinyo mpya katika ngozi ya zamani

Yesu anatumia mithali Nyingine kuwajibu wanafunzi wa Yohana. Hii inamaanisha ni kitu kilekile sawa na mithali ya 9:16

Hakuna watu wanaoweka

"Hakuna hata mmoja anayemwaga" au "Watu hawaweki kamwe"

mvinyo mpya

Huu ni mvinyo ambao haujachacha. Kama mizabibu haijulikani kwenye sehemu yenu, tumia neno la ujumla la tunda."mvinyo wa matunda"

mfuko wa mvinyo mkuukuu

Hii inamaanisha mifuko ya mvinyo ambayo imekuwa ikitumika mara nyingi.

Mfuko wa mvinyo

"mkoba wa mvinyo" au "mkoba wa ngozi". Hii ni mifuko iliyokuwa imetengenezwa kwa ngozi za wanyama.

mvinyo utatoweka na ngozi itaharibika

Hii inaweza kuelezwa katika mfumo tendaji. "Na hii itaharibu mfuko wa mvinyo na mvinyo kumwagika.

ngozi itaharibika

mvinyo mpya unapochacha na kuumuka, ile ngozi huchanika kwa sababu haiwezi tena kutanuka.

ngozi mpya

"mifuko mipya ya mvinyo" au "begi jipya la mvinyo" Hii inamaanisha ngozi ya mvinyo ambayo haijawahi kutumika.

vyote vitakuwa salama

Hili linaweza kuelezwa kwa mfumo tendaji

Matthew 9:18

Sentensi unganishi

Hii inaanzisha simulizi ya Yesu kumfufua binti wa afisa wa Kiyahudi baada ya kufa.

mambo hayo

Hii inarejea jibu la Yesu alilowapa wanafunzi wa yohana kuhusu kufunga.

Tazama

Neno "tazama" linatupa dokezo la mtu mwingine mpya katika hadithi. Lugha yako inawezekana ikawa na njia nyingine ya kufanya hivi.

akasujudu kwake

Hii ni njia mtu yeyote kuonyesha heshima katika utamaduni wa kiyahudi.

njoo na uweke mkono wako juu yake, na yeye ataishi tena

Hii inaonyesha kwamba ofisa wa kiyahudi aliamini Yesu ana nguvu ya kurudisha uhai wa binti yake.

wanafunzi wake

wanafunzi wa Yesu

Matthew 9:20

Sentensi unganishi

Hii inafafanua jinsi Yesu alivyomponya mwanamke mwingine wakati akiwa njiani kwenda kwa afisa wa Kiyahudi

Tazama

Neno "tazama" linadokeza juu ya mtu mwingine katika hadithi. Lugha yenu inaweza kuwa na njia nyingine ya kufanya hivi

alikuwa anatokwa damu

"kutokwa damu mfululizo"Yawezekana alikuwa akitokwa damu kwenye tumbo lake ingawa haikuwa kipindi cha kawaida yake. Baadhi ya tamaduni yawezekana wana namna nzuri ya kueleza tatizo hili.

miaka kumi na mbili

"miaka 12"

vazi

"kanzu"

Endapo nitagusa vazi lake, nami nitapata uponyaji

Alifikiria hivi kabla hajamgusa Yesu. Unaweza kuiweka sentensi hii mwanzoni.

Endapo nitagusa vazi lake

Kwa mjibu wa sheria za Kiyahudi, kwa sababu ya kutokwa na damu hakutakiwa kumgusa yeyote mtu yeyote. Anagusa vazi la Yesu ili nguvu za Yesu zimponye alidhani kuwa Yesu hatagundua kuwa ameguswa

Lakini

"Badala" Kile mwanamke alichotumaini kutokea hakikutokea.

Binti

Mwanamke hakuwa mtoto halisi wa Yesu. Yesu alikuwa akiongea naye kwa upole. Ikiwa hii inachanganya, inaweza kutafsiriwa "kijana wa kike" au hata kutolewa.

imani yako imekufanya upone

"Kwa sababu uliniamini, Nitakuponya"

Muda huo huo mwanamke alipokea uponyaji

Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo tendaji. "Yesu alimponya hapohapo"

Matthew 9:23

Sentensi unganishi

Hii inarudisha habari ya Yesu kumfufua binti wa afisa wa Kiyahudi

nyumba ya ofisa

Hii ilikuwa nyumba ya kiongozi wa kiyahudi

wapiga tarumbeta na umati wa watu walikuwa wakipiga kelele

Huu ni utamaduni wa kawaida wa kumboleza pale mtu anapokuwa amekufa.

wapiga zumari

"watu ambao wanapiga zumari/filimbi"

Ondoka hapa

Yesu alikuwa akiongea kwa watu wengi, hivyo tumia mfumo wa wingi wa kutoa amri kama lugha yenu inao huo.

binti hajafa, lakini amelala

Yesu anatumia igizo la maneno. Ilikuwa ni kawaida kipindi cha Yesu kusema mtu aliyekufa kuwa "amelala" Lakini hapa binti aliyekufa ataamka, ingawa yeye alikuwa amelala.

Matthew 9:25

Sentensi unganishi

Hii inahitimisha simulizi la Yesu la kumfufua binti wa afisa wa Kiyahudi

Maelezo kwa ujumla

Mstari wa 26 unatoa muhtasari unaofafanua matokeo ya Yesu kumfufua huyu msichana.

Na wale watu walipotolewa nje

"Baada ya yesu kuwatoa watu nje" au "Baada ya familia kuwatoa watu nje"

akaamka

"akaamka kutoka kitandani" Hii ni maana ile ile kama iliyo kwenye 8:14

Habari hii ikaenea mji mzima

Watu wote wa mji ule walisikia kuhusu hilo" au "Watu walioona binti akiwa hai walianza kuwaambia watu wa eneo hilo habari hizi."

Matthew 9:27

Sentensi unganishi

Hii inaanza habari ya Yesu akiwaponya wanaume wawili waliokuwa vipofu

Alipokuwa akipita Yesu njiani

Yesu alikuwa akiondoka kwenye mji

akipita

"Alikuwa akiondoka" au "alikuwa akienda"

wakamfuata

Hii inamaanisha kuwa walikuwa wakitembea nyuma ya Yesu, siyo lazima kuwa walikuwa wameshakuwa wanafunzi wake.

uturehemu

Inamaanisha kuwa walitaka Yesu awaponye

Mwana wa Daudi

Yesu hakuwa mwana halisi wa Daudi, hivyo inaweza kutafsiriwa kama "Ukoo wa Daudi". Ingawa, "Mwana wa Daudi" pia ni cheo alichopewa Masihi, na wale wanaume yawezekana walikuwa wakimwita Yesu kwa Sifa hii.

Pindi Yesu alipokuwa amefika kwenye nyumba

Hii inaweza kuwa nyumba ya Yesu au nyumba iliyosemwa kwenye 9:10

Ndiyo, Bwana

Jibulote halijatolewa lakini linaeleweka "Ndiyo, Bwana, tunaamini kuwa unaweza kutuponya."

Matthew 9:29

akagusa macho yao na kusema

Haiko wazi kuwa aligusa macho yao wote wakati mmoja au alitumia mkono wake wa kulia kungusa mmoja na mwingine tena. Mkono wa kushoto kawaida ulitumika kwa makusudi yakutokuwa safi, ni hakika alitumia mkono wa kulia pekee. Pia haiko wazi kwamba aliongea wakati anawagusa au kwanza aliwagusa na ndipo akaongea kwao.

Na ifanyike hivyo kwenu kama imani yenu ilivyo

Hii inaweza kutafsiriwa katika mfumo tendaji. "Naitafanya kama ulivyomini" au "kwa sababu unaamini, nitakupaonya"

macho yao yakafumbuka

Hii inamaanisha waliweza kuona. Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo tendaji. "Mungu aliponya macho yao" au "wale wanaume wawili vipofu waliweza kuona"

Angalieni mtu yeyote asifahamu jambo hili.

Hapa neno "angalieni" linamaanisha "hakikisha." au "Uwe na Muwe na uhakika hakuna mtu atakaye tafuta juu ya jambo hili" au "Msimwambie mtu yeyote kuwa nimewaponya"

Lakini

"Badala yake" Wanaume hawakufanya kile ambacho Yesu aliwaambia kufanya.

kutangaza habari

"waliwaambia watu wengi kilichotokea kwao"

Matthew 9:32

Sentensi usganishi

Hii ni habari ya Yesu akiwaponya watu waliokuwa wamepagawa na pepo

tazama

Neno "tazama" linadokeza sisi juu ya mtu mwingine katika simulizi. Lugha yako inaweza ikawa njia nyingine ya kufanya hizi.

mtu mmoja bubu ... akaletwa kwa Yesu.

Hii inaweza kuelezeka kwa muundo tendaji. "mtu mmoja alimleta bubu kwa Yesu... kwa Yesu"

bubu

asiyeweza kuongea

aliyepagawa na pepo

Hii inaweza kueleza katika mfumo tendaji. "ambaye pepo lilikuwa limemumliki" au "amabye pepo lilikuwa linamtawala"

Na pepo walipomtoka

Hii inaweza kuelezwa katika mfumo tendaji. "Baada ya Yesu kuwa amelitoa pepo" au "Baada ya Yesu kuwa ameliamuru pepo kutoka"

yule bubu aliongea

"Yule bubu akanza kuongea" au "yule aliyekuwa bubu aliongea" au "mtu ambaye alikuwa bubu akaongea" au "yule mtu hakuwa bubu tena"

umati ukashangazwa

"Watu walishangazwa"

Hii haijawahi kutokea

Hii inaweza kuelezwa katika mfumo tendaji "Hii haikuwahi kutokea kabla" au "Hakuna hata mmoja aliyewahi kufanya jambo kama hili hapo awali."

anawafukuza pepo

"huwalazimisha pepo kutoka"

huwaondoa

Kiwakilishi "ana" kinamaanisha Yesu

Matthew 9:35

Sentensi unganishi

Mstariwa 35 ni mwisho wa sehemu ya simulizi ambayo imeamnzia katika 8:1 kuhusu huduma ya Yesu ya uponyaji kule Galilaya.

Maelezo kwa ujumla

Mstari wa 36 unaanzisha sehemu nyingine ya simulizi ambapo Yesu anawafundisha wanafunzi wake na kuwatuma kwenda kuhubiri na kuponya kama alivyokuwa akifanya.

miji yote

Yesu alienda kwa wengi au kwa miji mingi lakini si kwa kila mji. "Katika miji mingi"

miji...vijiji

"vijiji vikubwa...vijiji vidogo" au "miji mikubwa...miji midogo"

injili ya ufalme

Hapa neno "Ufalme" linamaanisha utawala wa Mungu kama mfalme. tazama ilivyotafsiriwa karika 4:23

magonjwa ya kila aina na udhaifu wa aina zote

"kila magonjwa na kila udhaifu" Neno "magonjwa" na "udhaifu" yanakaribiana kufanana lakini yanapaswa kutafsiliwa tofauti kama inawezekana. "Ugonjwa" unamfanya mtu kuwa dhaifu. "Udhaifu" kukosa nguvu mwili au tokeo linalosababishwa na kuwa na ugonjwa.

Walikuwa kama kondoo wasio na mchungaji

Mfanano huu unamaanisha kuwa hawakuwa na kiongozi wa kuwaangalia. "Watu hawakuwa na kiongozi"

Matthew 9:37

Maelezo kwa ujumla

Yesu anatumia mithali kuwaambia wanafunzi wake juu ya mavuno ili kuona jinsi watavyopokea mahitaji ya makutano yaliyotajwa katika sehemu ambazo tayari zimepita.

Mavuno ni mengi, lakini wafanyakazi ni wachache

Yesu anatumia mithali kuonyesha jinsi anavyopokea kile anachokiona. Yesu anamaanisha kuwa kuna watu

wengi walio tayari kumwani Mungu lakini kuna watu wachache tu wa kuwafundisha ukweli wa Mungu.

mavuno ni mengi

"Kuna mazao mengi yaliyoiva na yako tayari kuvunwa."

wafanya kazi

"watendaji"

mwombeni Bwana wa mavuno

"Mwombeni Bwana, kwa sababu yeye mkuu wa mavuno"

Mathayo 10 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Kutumwa kwa wanafunzi kumi na wawili

Sehemu kubwa ya sura hii inazungumza juu ya Yesu kuwatuma wanafunzi kumi na wawili kutoa ujumbe wake kuhusu ufalme wa mbinguni. Walipaswa kufanya huduma yao kwa inchi ya Israeli pekee na wasije wakashiriki habari hii kwa wasio Wayahudi. Maagizo ya Yesu humpa msomaji hisia kwamba hawakupaswa kupoteza wakati wowote. Sauti yake iliashiria kuwa alitaka waharakishe.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Wanafunzi kumi na wawili

Yafuatayo ni orodha ya wanafunzi kumi na wawili: Katika Mathayo: Simoni (Petro), Andrea, Yakobo mwana wa Zebedayo, Yohana mwana wa Zebedayo, Filipo, Bartholomayo, Tomasi, Mathayo, Yakobo mwana wa Alfayo, Thadayo, Simoni Mzeloti na Yuda Iskarioti.

Katika Marko: Simoni (Petro), Andrea, Yakobo mwana wa Zebedayo na Yohana mwana wa Zebedayo (ambaye aliwaita Boanerge, yaani, wana wa ngurumo), Filipo, Bartholomayo, Mathayo, Tomasi, Yakobo mwana wa Alfayo, Thadayo, Simoni Mzeloti, na Yuda Iskarioti.

Katika Luka: Simoni (Petro), Andrea, Yakobo, Yohana, Filipo, Bartholomayo, Mathayo, Tomasi, Yakobo mwana wa Alfayo, Simoni (aitwaye Mzeloti, Yuda mwana wa Yakobo, na Yuda "Iskarioti).

Inawezekana kuwa Thadayo na Yuda, mwana wa Yakobo, ni majina mawili ya mtu mmoja.

"Ufalme wa mbinguni umekaribia"

Maneno haya yana umuhimu mkubwa wa kitheolojia. Wataalam wanajadili ikiwa "ufalme wa mbinguni" ulikuwepo wakati huu au bado unakuja. Tafsiri za Kiingereza mara nyingi hutumia maneno "karibu," lakini hii inaweza kusababisha changamoto katika kutafsiri. Matoleo mengine hutumia maneno "inakaribia" na "yamekaribia."

Links:

- [Matthew 10:01 Notes](#)

Matthew 10:1

akawapa mamlaka

Sentensi unganishi

Uwe na uhakika kwamba ujumbe unakuwa wazi kuwasilisha kwamba haya mamlaka yalikuwa 1) ni kufukuza roho chafu na 2) kuponya magonjwa na udhaifu

Hii inafungua habari ya Yesu akiwatuma wanafunzi wake wakafanye kazi yake.

akawaita wanafunzi wake kumi na wawili pamoja

kuwafukuza

"Akawaelezea wanafunzi wake 12"

"kuwafanya roho wachafu waondoke"

kila aina ya magonjwa na kila aina za udhaifu

"kila ugonjwa na kila udhaifu." Maneno "ugojwa" na "udhaifu" ni kama yanakaribia kufanana lakini yanapaswa kutafsiliwa tofauti kama inawezekana. "Ugonjwa" ni kisababishi cha mtu kuwa dhaifu. "Udhaifu" ni ukosefu wa nguvu mwilini au kisababishi ambacho matokeo yake ni kuwa na ugonjwa.

Matthew 10:2

Maelezo kwa ujumla

Hapa mwanadishi anatoa majina kumi na mbili ya mitume kama taarifa ya itoayo picha ya nyuma.

sasa

Neno hili limetumika hapa kuonesha mwanzo wa simulizi jipya. Hapa Mathayo anaonesha historia ya maisha ya mitume kumi na wawili.

Mitume kumi na wawili

Hili kundi ni sawa na kusema "wanafunzi kumi na wawili" katika 10:1

Kwanza

Hi ya kwanza kwa mpangilio si kwa safu

Mkananayo

Hii inaweza kumaanisha yafuatayo 1) "Mkananayo" hii ni sifa iliyoonesha kuwa alikuwa ni mshirika wa kundi lililotaka kuwaweke huru wayahudi kutoka kwenye utawala wa Warumi. "Mzalendo" au "mmajumui" au 2) Mkereketwa ni neno linalonesha mtu mwenye kutamani kumjengea heshima Muungu. "mwenye uchu"

Mathayo mtoza ushuru

"Mathayo ambaye alikuwa mtoza ushuru"

ambaye atamsaliti yeye

"ambaye atamsaliti Yesu"

Matthew 10:5

Sentensi unganishi

Hapa Yesu anaanza kutoa maelekezo kwa wanafunzi wake juu ya jinsi wanavyopaswa kufanya na wategemee nini wakienda kuhubiri.

Maelezo kwa ujumla

Ijapokuwa mstari wa tano unaanza kwa kusema kuwa alaiwatuma thenashara, Yesualiwapa maelekezo haya kabla ya kuwatuma.

Hawa kumi na wawili Yesu aliwatuma

"Yesu aliwatuma hawa wanaume kumi na wawili" au "Walikuwa ni hawa wanaume kumi na wawili ambao Yesu aliwatuma"

aliwatuma

Yesu aliwatuma kwa kusudi maalumu.

Naye akawaelekeza wao

"Naye aliwaambia kitu gani walipaswa kutenda" au "aliwaamuru wao"

Kondoo aliyepotea wa nyumba ya Israel

Hiki ni kirai kinacholinganisha taifa zima la israel na kondoo ambao wamejitenga kutoka kwa mchungaji

nyumba ya Israel

Haya maelezo yana maanisha taifa la Israel. "watu wa Israel" au "kizazi cha Israel"

Mnapokwenda

Kiwakilishi "mna" ni cha wingi na kinamaanisha mitume kumi na wawili.

Ufalme wa mbinguni umekaribia

Hiki kirai cha "ufalme wa mbinguni", kinapatikana katika injili ya Mathayo tu. Kinamaanisha Mungu ni mfalalme. kama inawezekana tumia neno "mbinguni" katikatafsiri zako. "Mungu wetu wa mbinguni atajidhihirisha mapema kuwa yeyeni mfalme. Tazama ilivyotafsiriwa katika 3:1

Matthew 10:8

Sentensi unganishi

Yesu anaendele kuwaelekeza wanafunzi wake mambo ya kufanya watakapoenda kuhubiri.

mme....zenu

Hivi ni viwakilishi vya wingi vinavyomaanisha mitume kumi na wawili

Mmepokea bure toeni bure

kuna taarifa hapa ambazo hazikuelezwa, lakini inaeleweka . " Nilwasaidia na kuwafundisheni neno la Mungu bure. Kwa hiyo msiwafanye watu wengine wawalipe kwa lengo la kuwasaidia au kuwafundisha ukweli wa Munugu.

dhahabu,fedha au shaba

Hizi ni metali ambazo zilitumika kutengeneza sarafu. Hii orodha ni ya hela, ikiwa metali hazijulikani katika eneo lako, tafasiri orodha kama"hela."

pochi

Hii ina maana "mkanda" au "mkanda wa fedha," lakini kinamaanisha chochote kinachotumika kubebea hela. Mkanda ni kitu kirefu cha kujifunga cha nguo au ngozi kinachopita begani. Kilikuwa ni kipana ambacho kiliweza kukunjwa na kutumiwa kubeba hela

begi la kusafiria

Hii inaweza kuwa begi lolote linalotumika kubeba kitu safarini au begi linalotumiwa na mtu mmoja kukusanya chakula au hela.

nguo ya ziada

Tumia neno hilo hilo ulilotumia kwa "nguo"

mfanyakazi

"mfanyakazi"

chakula chake

Hapa "chakula" Kitu chochote ambacho ni hitaji kwa mtu.

Matthew 10:11

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwaelekeza wanafunzi wake kuhusu nini wanachopaswa kufanya watakapoenda kuhubiri.

mta...yenu

Hivi viwakilishi vinaonyesha mitume kumi na wawili

Kwa kila mji au kijiji mtakachoingia

"Kwa "Kila mji au kijiji" mtakachokwenda" au

Mji..kijiji

"kijiji kikubwa...kijiji kidogo" au "mji mkubwa...mji mdogo." Tazama ilivyotafsiriwa katika 9:35.

anayestahili ... asiyestahili

Katika 10:11-13 "anayestahili" inamaanisha mtu aliyetayari kuwakaribisha wanafunzi wa Yesu. Yesu anamlinganisha mtu asiyekuwa tayari kuwakaribisha wanafunzi wake saw namtu asiyestahili

mkae pale mpaka mtakapoondoka

Maana halisi ya sentensi hii inaweza kuwa sahihi kama itasemwa "mkae katika nyumba ya huyo mtu mpaka mtakapoondoka kwenye huo mji au kijiji"

Mtakapoingia katika nyumba,salimuni

Kirai cha "salimieni" inamaanisha isalimuni hiyo nyumba. Salamu ya kawaida kwa nyakati zile ilikuwa "amani iwe katika nyumba hii. "Kaya" inamaanisha watu wanao ishi kwenye hiyo nyumba. mkiwa mnaingia kwenye nyumba, muwasalimu watu wanaoishi ndani yake.

nyumba inastahili

"Nyumba" inamaanisha wale wanaoishi kwenye hiyo nyumba. "watu wanaoishi kwenye nyumba hiyo wakiwakaribisha vizuri" au kaya ile iwakiwakarimu vizuri"

amani yenu ibaki pale

Neno "pale" linamaanisha kaya. Nyumba hapa inamaanisha watu wanaoishi kwenye hiyo nyumba. Amani yenu ibaki pale" au "watu wanaoishi katika nyumba ile wataishi katika amani"

amani yenu

Hii ni amani ambayo mitume wanapaswa kumwomba Mungu awape wanaoishi katika nyumba.

Kama haistahili

Neno "pale" linamaanisha nyumba . "Nyumba" inamaanisha kaya. "ikiwa hawatawakaribisha vizuri" au ikiwa hawatawakarimu"

amani yenu iondoke pamoja nanyi

Yamkini ina maana zifuatazo: 1) Ikiwa nyumba haistahili, ndipo Mungu atazuia amani au baraka katika nyumba hiyo au 2) Ikiwa kaya haistahili, ndipo mitume walipaswa kufanya kitu, kama vile kumwomba Mungu asikubali heshima ya salaam za amani. Ikiwa lugha yako ina maana kama hii ya kurudisha salaam au matokeo, hivyo itumike hapa.

Matthew 10:14

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwaelekeza wanafunzi wake cha kufanya watakapoenda kuhubiri

Na kwa wale wasiowapokea au kusikiliza

"Ikiwa hakuna watu watakaowakaribisha au kuwasikia katika mji huo"

ninyi ... yenu

Hivi ni viwakilishi vya wingi ambavyo vinamaanisha mitume kumi na mbili

kusikiliza maneno yenu

Hapa "maneno" inamaanisjha kile ambacho wanafunzi wa Yesu watasema. "kusikiliza ujumbe wenu" au "kusikiliza kile mnachotaka kusema"

mji

Unaweza kutafsiri kama ulivyofanya kwa njia hiyo hiyo

jipanguseni mavumbi ya mguuni

"jipanguseni mavumbi y a miguu yenu mnapoondoka." Hii ni ishara inayoonesha kuwa Mungu amaewakataa watu wa mji au nyumba hiyo.

kweli nawaambia

"Nawaambia ukweli." Kirai hiki kinaongeza msisitizo kwa kile ambacho Yesu atasema baadaye.

itakuwa zaidi ya kuvumilia

"mateso yatakuwa machache"

mji wa Sodoma na Gomora

Hii inamaanisha watu walioishi Sodoma na Gomora."watu ambao waliishi katika miji ya Sodoma na Gomora"

mji huo

Hii inamaanisha watu katika mji ambao hawakutaka kuwapokea mitume au kusikiliza ujumbe wao. "Watu wa mji huo ambao hawakuwapokea"

Matthew 10:16

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwaelekeza wanafunzi wake. Hapa anaanza kuwaambia wao kuhusu dhiki ambayo wanatakiwa kuvumilia pindi watapoenda kuhubiri.

Angalia

Neno "Angalia" hapa linaongeza na kusisitiza ambacho kitafuatia. "Tazama" au "Sikiliza" au "Zingatia kile ninachotaka kukuambia"

Ninawatuma

Yesu anawatuma kwa kusudi maalum.

kama kondoo katikati ya mbwa mwitu

Kondoo ni wanyama wasioweza kuijhami ambao mara kwa mara hushambuliwa na mbwa mwitu. Yesu anasema kuwa watu wanaweza kuwaumiza wanafunzi wake. "Kama kondoo katikati ya mbwa mwitu hatari" au "kama kondoo katikati ya watu wenye tabia kama hizo.

muwe na hekima kama nyoka na wapole kama njiwa

Yesu awaambia wanafunzi wake ili wawe na tahadhari na wasiowamiza watu. Kama kuwafananisha wanafunzi na nyoka au na njiwa kunachanganya, basi ni vizuri kutokuutumia huu mlinganyo. "fanya kwa kuelewa na tahadhari, vile vile kwa makini na wema."

Muwe waangalifu na watu watawapeleka

Unaweza kutafsiri kwa kutumia "kwa sababu" ili kuonnesha jinsi hizi sentensi zinavyohusiana. "Muwe waangalifu na watu kwa sababu watawapeleka

Watawapeleka kwenye

"watawasaliti kwa" au "watawakabidhi Kwa" au watawakamata na kuawajaribu"

mabaraza

"mahakama" Hawa ni viongozi wa kidini au wazee ambao kwa pamoja wanalinda amani katika jamii.

watawapiga mijeledi

"kupiga kwa mijeledi"

katikati ya mbwa mwitu

AT:"katikati ya watu ambao ni kama mbwa mwitu wa hatari" au "katikati ya watu ambao watenda kama wanyama wa kutisha" au "katikati ya watu ambao watakuvamia wew"

na mtaletwa

Hii inaweza kuelezeka katika muundo tendaji "watawaleta" au "watawaburuza"

kwa ajili yangu

"kwasababu ninyi ni wangu" au "kwa sababu mnanifuata mimi"

kwao na kwa mataifa

Kiwakilishi "kwao" inamaanisha huenda wakawa "magavana au wafalme" au kwa washitaki wa kiyahudi

Matthew 10:19

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwaelekeza wanafunzi wake kuhusu dhiki wanayotikiwa kuvumilia pindi watapoenda kuhubiri

msi...yenu

kiwakilishi "msi" na "yenu" vinamaanisha mitume kumi na wawili

msiwe na wasiwasi

"msiwe na hofu"

jinsi gani au nini cha kuongea

"jinsi gani ya kuongea au nini cha kusema." Haya mawazo mawili yanaweza kujumuishwa:"Ni nini cha kusema"

kwa kuwa kitu cha kusema mtapewa

Hii inaweza kutafsirika katika mfumo tendaji. "Kwa kuwa Roho mtakatifu atawapa cha kusema"

kwa wakati huo

Hapa wakati" unamaanisha "muda huohuo" au "kwa muda huo"

Pindi watakapowashutumu

Kipindi watu watakapowashitaki kwenye mabaraza.""watu" hapa ni wale wale "watu"

Roho ya Mungu wako

Ikiwa muhimu, inaweza kutafsiliwa kama "Roho ya Mungu baba yako aliye mbinguni" au nyongeza inaweza kuongezwa ili kufafanua kwamba inamaanisha Roho ya Mungu baba na sio roho ya baba wa ulimwengu.

Baba

Hii ni sifa muhimu ya Mungu.

Ndani yako

"kupitia ninyi"

Matthew 10:21

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwaelekeza wanafunzi wake kuhusu dhiki wanayotikiwa kuvumilia pindi watakapoenda kuhubiri

Ndugu atamwinukia ndugu yake kumwua, na baba kwa mtoto wake

Kirai hiki cha "baba na mtoto wake" kinawza kutafsiriwa kama sentensi timilifumilifu. Ndugu atamwinukia ndugu na kumwua, na baba atamwinukia mtoto wake na kumwua"

kumwinukia

"saliti" au "kumtoa" Tazama ilivyotafsiriwa kwenye 10:6

kifo

Nomino dhania "kifo" inaweza kutafsiriwa uthabiti, kwa uwazi zaidi. "mahakamani il mamlaka iweze kuwahumu

kumwinukia dhidi ya

"kupigana dhidi" au "kwenda kinyume dhidi ya"

na kusababisha kuingia katika kifo

Hii inaweza kutafsiriwa katika mfumo tendaji. "na kuwaweka katika kifo" au "na wenye mamlaka kuwaweka katika kifo"

Nanyi mtachukiwa na kila mtu

Hii inaweza kutafsirika katika muundo tendaji. "Kila mtu atawachukia" au "Watu wote watawachukia ninyi"

nanyi

Hiki ni kiwakilishi cha wingi kichonamaanisha mitume kumi na mbili.

kwa sababu ya jina langu

Hapa "jina" inamaanisha ukamilfu wa nafsi "kwa sababu yangu" au "kwa sababu mlinitumaini mimi"

yeyote atakayevumilia

" atakayebaki kuwa mwaminif."u

mtu huyo ataokolewa

"yeyote atakayekuwa mwaminifu"

mji huu

Neno "hapa" halina maana ya mji maalumu. "mji mmoja"

kimbilieni mji unaofuata

"mwende mji unaofuata"

Kwa kweli nawaambia

"Nawaambia ukweli." Kirai hiki kinaongeza msisitizo wa kile ambacho Yesu atasema baadaye.

Mwana wa Adamu

Yesu anaongea juu yake mwenyewe

amekuja

"amewasili"

Matthew 10:24

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwaelekeza wanafunzi wake kuhusu dhiki wanayotakiwa kuvumilia wakati watakapoenda kuhubiri.

Mwanafunzi si mkuu kuliko mwalimu wake, wala mtumwa aliye juu ya bwana wake

Yesu anatumia mithali kuwafundisha wanafunzi wake ukweli wa jumla. Yesu anasisitiza kwamba wanafunzi wake wasitegeme watu kuwatendea vizuri kuliko walivyomtendea Yesu.

Mwanafunzi si mkuu kuliko mwanafunzi wake

"Mwanafunzi daima si wa mhimu kuliko mwalimu wake". Mwalimu daima ni wa mhimu kuliko mwanafunzi wake.

wala mtumwa aliye juu ya bwana wake

"na mtumwa daima si wa mhimu kuliko bwana wake" au "na bwana daima ni wa muhimu kuliko mtumwa wake"

Inatosha kwa mwanfunzi kwamba awe kama mwalimu wake

"Mwanafunzi atalizika pale atakapokuwa kama mwalimu wake"

awe kama mwalimu wake

Kama inawezekana, unaweza kueleza dhahiri jinsi mwanafunzi anavyofanyika kuwa kama mwalimu, "Ajue kama mwalimu anavyojua"

na mtumwa kama bwana wake

Kama inawezekana uieleze dhahiri jinsi mtumwa anvyoweza kuwa kama bwana . "na mtumishi

atarizika pale tu atakapokuwa na umuhimu kama Bwana wake"

Ikiwa wamwita bwana ... wa nyumba Belzabuli, ni kwa kiasi gani zaidi kwa wale wa nyumba yake

Kwa mara nyingine Yesu anasisitiza kuwa kama watu walimtenda vibaya, hivyo wanafunzi wategemee kufanyiwa hivyo au zaidi.'

ni kwa kiasi gani watawakashifu watu wa nyumba yake

"majina yale wanayotumia kuwaita watu wa nyumba yake hakika yatakuwa mabaya zaidi" au "kwa hakika wataita watu wa nyumba yake majina mabaya zaidi"

Ikiwa wamemwita

"kwa watu wamemwita"

Bwana wa nyumba

Yesu anatumia hii kama msembo kwa ajili yake

Belzabuli

Hili jina linaweza 1) likaelezwa moja kwa moja kama "Belzabuli" au "2) Kutafsiri kama asili yake, kumaanisha "shetani"

wa nyumba yake

Hii ni sitiari kwa maana ya wanafunzi wa Yesu

Matthew 10:26

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwaelekeza wanafunzi wake kuhusu dhiki wanayopaswa kuivumilia wakati watakapoenda kuhubiri.

msiwahofu wao

Hapa "wao" inamaanisha watu wanaowatenda vibaya wafuasi wa Yesu

hakuna jambo ambalo halitafunuliwa, na hakuna lililojifichwa ambalo halitajulikana

Hizi sentensi zote mbili zinamaanisha kitu kilekile. Yesu anasisitiza kuwa Mungu atayafichua mabo yote. Hii inaweza kutafasiriwa katika mafumo tendaji. "Mungu atafunua mambo ambayo watu wanayaficha."

Kile ninachowaambia gizani, mkiseme nuruni, na mnachokisikia kwa ulaini masikioni, mkitangaze mkiwa juu ya nyumba

Sentensi zote hizi mbili zinamaanisha kitu kilekile. Yesu anasisitiza kuwa wanafunzi wanapaswa kumwambia kila mmoja kile anachowaambia wanafunzi sirini. "Waambie watu mchana kile ninachokuambia gizani, na tangazeni mkiwa juu ya nyumba kile mnchosikia kwenye masikio yenu"

Kile ninachokuambia gizani

Hapa "giza" linamaanisha "sirini" Ninachowaambia kisirisiri" au "mambo ninayowaambia peke yenu"

kile ninachokisema nuruni

Hapa neno :nuruni" linamaanisha "kwa uwazi. "Semeni kwa uwazi" au "semeni katika umma"

Kile mnachokisikia kwa ulaini masikioni mwenu

Hii ni namna ya kusema kunakomaanisha kunong'ona. "Kile ninachowanong'onezea"

mkitangaze mkiwa juu ya nyumba

mapaa ya nyumba wakati wa Yesu yalikuwa ya bapa, hata watu wali mbali wangeweza kumsikia mtu anapokuwa anaongea kwa sauti ya juu. Hapa mapaa ya nyumba yanamaanisha mahali popote ambapo watu wanaweza kusikia. "Ongea kwa sauti katika eneo la umma ili watu wote wasikie"

Matthew 10:28

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwaelekeza wanafunzi wake juu ya dhiki amabyo wanapaswa kuivumilia wakati watakapoenda kuhubiri

Melezo kwa ujumla

Hapa Yesu pia anaanza kutoa sababa kwa nini wanafunzi wake hawapaswi kuiogopa dhiki ambayo itawapata.

Msiwaogope wale wanaoua mwili lakini hawana uwezo wa kuua roho

Hii haina maana ya kutenganisha kati ya watu wanaoweza kuua mwili na wale wanaoweza kuua roho. Hakuna mtu anayeweza kuua roho. "Msiwaogope

watu. Wanaweza kuua mwili, lakini hawawezi kuua roho"

Kuua mwili

Hii inamaanisha kusababisha mauti ya mwili. Ikiwa maneno haya ni magumu, yanaweza kutafsiriwa kama "kukua wewe" au "Kuua watu wengine."

mwili

Sehemu ya mtu inayoweza kuguswa, tofauti na roho au nafsi isiyoweza kuguswa.

kuua roho

kudhuru watu baada ya kufa

roho

sehemu ya mwanadamu ambayo haiwezi kuguswa na ambayo inaishi baada ya kifo cha mwili

mwogopeni yule anayeweza

unaweza kuongeza "kwa sababu" ili kufafanua kwa nini watu wamwogope Mungu. "Mwogopeni Mungu kwa sababu yeye anaweza"

Je, mashomoro wawili hawauzwi kwa senti ndogo

Yesu anaieleza mithali hii kwa njia ya swali kuwafundisha wanafunzi wake. "Fikiria kuhusu mashomoro . Wana thamani ndogo sana kiasi kwamba unaweza kuwanunua wawili kwa salafu kidogo.

Mashomoro

Hawa ni ndege wadogo, wanaokula mbegu. "ndege wadogowadogo"

sarafu ndogo

Hii mara nyingi inatafsiriwa kama sarafu yenye thamani ndogo kabisa katika nchi. inamaanisha sarafu ya shaba thamani yake ni sawa na sehemu ya kumi na sita ya malaipo ya kibarua. "kiasi kidogo cha fedha"

hakuna anayeweza kuanguka chini bila baba yenu kufahamu

Haya maelezo yanaweza kutafsiriwa kataika mfumo tendaji. "Baba yenu anafahamu hata shomoro mmoja akifa na kuanguka chini"

Baba

Hii ni sifa muhimu ya Mungu

Hata idadi ya nywele za vichwa vyenu zimehesabiwa

Hii inaweza kuelezeka katika mfumo tendaji. "Mungu anajua hata kiasi cha nywele kichwani pako"

zimehesabiwa

"zimehesabiwa"

Mnathamani zaidi kuliko kasuku wengi

"Mungu anawathamini kuliko mashomoro wengi"

Matthew 10:32

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwaelekeza wanafunzi wake kuhusu sababu kuhofia dhiki ambayo itawapata

yeyote atakayenikiri mbele za mtu

"yeyote atakayewaambia wengine huyo ni mwanafunzi wangu" au "Yeyote anayekubali mbele za wengine kwamba yeye ni mwamanifu wangu"

nami pia nitamkiri mbele ya baba yangu aliye mbinguni

Unaweza kuifafanua hiyo ili ieleweke wazi. "nami nitamkiri mbele za Mungu wangu aliye mbinguni kwamba hawa watu ni wangu"

Babab yangu aliye mbinguni

"Baba wa mbinguni"

Baba

Hii ni sifa muhimu ya Mungu"

yeyote atakayenikana mbele za mtu

"yeyote atakayenikana mbele za watu" au "yeye atakayenikataa mbele za watu" au "yeyote atakayekataa kunitambua mimi kwa wengine kuwa yeye ni mwanafunzi wangu"

Nami nitamkana mbele ya Babayangu wa mbinguni	anampenda
Unaweza kulifafanua kwa uwazi unaoweza kueleweka. "Nitamkana mbele ya Baba aliye mbinguni kuwa huyu ni wangu"	Neno la "upendo" hapa linamaanisha upendo wa ndugu" au "upendo kutoka kwa rafiki." "KuMjali" au "aliyejitoe kwa" mwenye kupenda"
Matthew 10:34	anayestahili
Sentensi unganishi	"anafaa kuwa wangu" au "anastahili kuwa mwanafunzi wangu"
Yesu anaendelea kuwaelekeza wanafunzi wake kuhusu sababu kutohofia dhiki ambayo itawapata.	beba msalaba na kunifuata
Msifikiri	"bebea msalaba wake na kunifuata" Huu ni mfano wa kuwa tayari kufa. Kubeba msalaba inamaanisha utayari wa kuteseka na kufa. "lazima anitii kiasi cha kukubali kuteseka na kufa"
"Msidhani" au "msilazimike kufikiri"	
duniani	beba
Hii inamaanisha watu wanaoishi duniani. "kwa watu wa duniani" au "kwa watu"	"chukua" au "beba na kunyanyua"
upanga	Yeye atakayetafuta...atayapoteza...yeye atakayeyapoteza...atayapata
Hii inamaanisha mgawanyiko, mapigano, na mauji kati ya watu	Yesu anatumia mithali kuwafundisha wanafunzi wake. Haya yatafsiriwa kwa maneno machache kwa kadri iwezekanavyo. "Wale wanaotafuta... watayapoteza ... wale wanaoyapoteza ... watayapata" au "wakaoyapata ... uta watakaopoteza ... watapata" au "ikiwa utayapata ... utakosa ... ikiwa utayakosa...utayapata."
weka	
"kugeuka" au "kugawanya" au "kutenganisha"	
mtu dhidi ya baba yake	atayapata
"mwana dhidi ya baba yake"	
Adui wa mtu	Hii ni sitiari ya "kutunza" au "kuhifadhi" jaribu kuhifadhi" au "jaribu kutunza"
"Adui wa mtu" au "Adui mbaya wa mtu"	atayapoteza
wale wa nyumbani mwake	Hii haina maana kwamba mtu atakufa. Ni sitiari " inayomaanisha kuwa mtu hatakuwa na maisha mazuri ya kiroho na Mungu. "Hatakuwa na maisha ya kweli"
"watu wa familia yake"	
Matthew 10:37	anayepoteza maisha yake
Sentensi unganishi	Hii haimanishi kufa. Ni sitiari Inayomaanisha mtu kumtii Yesu ni muhimu zaidi kuliko maisha yake. "ambaye anayejikana"
Yesu anaendelea kuwaelekeza wanafunzi wake kuhusu sababu kutohofia dhiki itakayowapata.	
Yeye ambaye hanistahili	kwa ajili yangu
Hapa "ana" anamaanisha mtu yeyote kwa ujumla. "Wale ambao ... hawastahili" au "Kama uta... haustahili"	"kwa sababu ananitumaini mimi" au "kwa ajili yangu" au "kwa sababu yangu" Hili ni wazo lile lile kama "kwa ajili yangu" katika 10:6

yeye ambaye hatabeba ...hana

Tafsiri nyingine: "Wale ambao hawatabeba....sio" au "ikiwa hautabeba...wewe sio" au "endapo utakapobeba ... wewe sio

atayapata

Huu msemu maana yake "atapata maisha ya kweli"

Matthew 10:40

Sentensi unganishi.

Yesu anaendelea kuwaelekeza wanafunzi wake kuhusu kutohofia dhiki itakayowakabili.

Yeye atakaye

Neno "yeye" linamaanisha mtu yeyote. "yeyote" au "yeyote ambaye" au " ambaye"

atakawakaribisha

Inamaanisha kumkaribisha mtu kama mgeni

Wa

Kiwakilishi "wa" kinamaanisha mitume kumi na wawili ambao Yesu anawaaambia.

ananikaribisha mimi

Yesu anamaanisha ni sawa na kumkaribisha yeye. "ni kama ananikaribisha mimi" au "ni kama vile alikuwa ananikaribisha mimi"

kumkaribisha yeye aliyenituma

Hii inamaanisha wakati mtu anamkaribisha Yesu ni sawa na kumkaribisha Mungu. "ni kama vile kumkaribisha Mungu aliyenituma"

Kwa sababu ni nabii

Hapa kiwakilishi cha "ni" kinamaanisha mtu anayekaribishwa.

thawabu ya nabii

Hii inamaanisha zawadi ambayo Mungu anampa nabii. wala siyo zawadi ambayo nabii anampatia mtu mwingine.

mtu wa haki

Hapa "wa" haimaanishi mtu anayekaribisha. Inamaanisha mtu anayekaribishwa.

thawabu ya mtu wa haki

Hii inamaanisha zawadi ambayo Mungu humpa mtu wa haki, siyo zawadi ambayo mtu wa haki humpatia mtu mwingine.

Matthew 10:42

Sentensi unganishi

Yesu anamalizia kuwaelekeza wanafunzi wake kuhusu kitu cha kufanya na nini watarajie watakapoenda kuhubiri.

yeyote atakayempatia

"yeyote ambaye atampatia."

mmoja wa wadogo hawa

"mmoja wa hawa wanyenyekevu" au "hawa wasio wa muhimu," Kirai "mmoja wa" mmoja kati ya wanafunzi wa Yesu.

kweli ninwaambia

"Ninawambia ukweli." Kirai hiki kinongeza msisitizo wa kile Yesu atakachokisema baadaye.

hawezi... kukosa thawabu yake

Kiwakiloishi "ha" na "yake" kinamaanisha mtu yule anayetoa.

yeye hawezi kukosa kwa njia yeyote thawabu yake

"kwamba mtu hakika atapokea thawabu yake"

hawezi kukosa kwa njia yeyote

"Mungu hatamkana." "kukanwa" Hii haimanishi kutoweka kwa mali. Hii inaweza kuelezeka kwa mfumo tendaji. "Kwa hakika Mungu atampatia"

Mathayo 11 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huingiza kidogo mistari ya nukuu kutoka kwa Agano la Kale. ULB inafanya hivyo kwa mistari ya nukuu zilizotajwa katika 11:10.

Wasomi wengine wanaamini kwamba Mathayo 11:20 huanzisha hatua mpya katika huduma ya Kristo kwa sababu ya kukataliwa kwake na Israeli.

Dhana maalum katika sura hii

Ufunuo uliofichwa

Baada ya Mathayo 11:20, Yesu anaanza kufunua habari kumhusu yeye mwenyewe na kuhusu mipango ya Mungu Baba, huku akificha habari hii kwa wale wanaomkataa. (Angalia: Mathayo 11:25)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Ufalme wa mbinguni umekaribia"

Maneno haya yana umuhimu mkubwa wa kitheolojia. Wataalam wanajadili ikiwa "ufalme wa mbinguni" ulikuwepo wakati huu au bado unakuja. Tafsiri za Kiingereza mara nyingi hutumia maneno "karibu," lakini hii inaweza kusababisha changamoto katika kutafsiri. Matoleo mengine hutumia maneno "inakaribia" na "yamekaribia."

Links:

- [Matthew 11:01 Notes](#)

Matthew 11:1

wanafunzi wake kumi na mbili.

Maelezo kwa ujumla

Hii inawahusu wale mitume kumi na wawili waliochaguliwa na Yesu.

Huu ni mwanzo wa sehemu mpya wa simulizi amabapo mwandishi anaonesha jinsi ambavyo Yesu aliwaijibu wanafunzi wa Yohana Mbatizaji.

katika miji yao

Ikawa baada ya

Kimilikishi "yao" kinamaanisha Wayahudi wote kwa ujumla

Hiki kirai kinaibadilisha kutoka habari ya mafundisho ya Yesu kwenda kile kilichotokea baadaye. "Kisha" au "baadaye"

Sasa

Kuwaelekeza

Neno hili limetumika hapa kuonesha mwanzo katika habari kuu. Mathayo anaanza kusimulia habari mpaya

"kufundisha" au "kuamurisha".

Na Yohana akiwa gerezani aliposikia juu ya

"Wakati Yohana, akiwa gerezani aliposikia juu ya" au "Yohana alipoambiwa na mtu, wakati akiwa gerezani

kuhusu, "Ingawa Mathayo hajawaambia wasomaji kwamba mfalme Herode alikuwa amemfunga gerezani Yohana mbatizaji, wasomaji wa kwanza wangukuwa wanaielewa habari na maana yake. Mathayo atatoa habari za Yohana mbatizaji baadaye, kwa hiyo yawezekana si vizuri kufafanua zaidi hapa.

alituma ujumbe kupitia wanafunzi wake.

Yohana Mbatizaji aliwatuma wanafunzi wake ujumbe kumpelekea Yesu.

na wakamuuliza

kiwakilishi "mu" kinamrejea Yesu.

Wewe ni yule ajaye

"Wewe ndiye yule amaye tunamtarajia kuja." Hii ni namna nyingine ya kumaanisha Masihi au Kristo.

au kuna mwingine tunayepaswa kumtazamia

"Tunapaswa kumtazamia mwingine." kiwakilishi "tu" kinarejerea ,wayahudi wote, siyo wanafunzi wa Yohana pekee.

Matthew 11:4

mkamtaarifu Yohana

"mwambieni Yohana"

wakoma wanatakaswa

Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo tendaji.
"Ninawaponya wenye ukoma"

Watu waliokufa wanafufuliwa

Hii inaweza kuelezwa katika mfumo tendaji. "
Ninawafanya wale waliokufa kuwa hai tena

Watu wahitaji wanahubiriwa habari njema

Hii inaweza kuelezwa katika mfumo tendaji
"Ninawaambia wahitaji"

yule asiyeona shaka juu yangu

Hapa neno "shaka" ni nahau inayomaanisha kupoteza imani. "mtu asiyeachka kuamini kwa sababu ya kile ninachofanya" au "mtu asiyeona mashaka kwa sababu yangu"

Matthew 11:7

Sentensi unganishi

Yesu ananza kusema na makutano kuhusu Yohana mbatizaji.

Ni nini mlikwenda kuona katika jangwa tete likitikiswa na upepo?

Yesu alitumia swali ili kuwafanya watu wafikiri kuhusu Yohana kuwa ni mtu wa aina gani." Kwa hakika hamkuenda jangwani kuona tete ... upepo.

tete likitikiswa na upepo

Hii inaweza kumaanisha 1) majani halisi ya mto Yorodani au 2) Yesu anatumia sitiari kumaanisha aina ya mtu. "mtu anayebadili fikra zake ni kama tete linalopeperushwa na upepo.

likitikiswa na upepo

Hii inaweza kutafsirwa katika mfumo tendaji.
"yumbishwa na upepo" au "peperushwa na upepo"

Lakini ni nini mlikwenda kuona _ mtu aliyevaa mavazi?

Yesu anatumia swali ili kuwafanya watu wafikiri juu ya Yohana kuwa ni mtu wa aina gani. Kwa kweli hamkwenda jangwani ili kuona mtu ... aliyevaa?

aliyevaa mavazi mororo

"kuvaa mavazi yenye gharama kubwa." Watu majiri walivaa mavazi ya aina hii.

Hakika

Hili neno, linaongezea msisitizo kwa kile kinachofuata.
"kwa kweli"

nyumba za wafalme

"ikulu za wafalme"

Matthew 11:9

Sentensi unganishi:

Yesu aliendelea kuongea na umati kuhusu Yohana Mbatizaji.

Maelezo kwa ujumla

Katika mstari wa 10, Yesu anamnukuru nabii Malaki kuonyesha kuwa maisha na huduma ya Yohana imetimiza unabii.

Lakini mliondoka kuona nini--nabii?

Yesu anatumia swali ili kuwafikirisha watu juu ya Yohana mbatizaji kuwa ni mtu wa aina gani. "Lakinini kweli kwamba mlienda jajngwani kumuona nabii"

Lakini mlienda nje kuona nini--nabii? Ndiyo, nawaambia nyinyi.

Kiwakilishi cha wingi "nyinyi" inarejelea kwa katika hali zote.

ni zaidi ya nabii

Hii inaweza kutafsirika kama sentensi timilifu. "Siyo nabii wa kawaida" au "siyo mtu wa kawaida" au "ni wa muhimu kuliko nabii wa kawaida"

huyu ndiye aliye andikiwa

Hii inaweza kutafsirika katik mfumo tendaji. "Hiki ndicho nabii Malaki aliandika zamamni za kale kuhusu Yohana mbatizaji"

namtuma mjumbe wangu

Kiwakilishi "na" na "wangu" kinamrejea Mungu. Malaki ananukuu ambacho Mungu alisema.

mbele ya uso wako

Kiwakilishi "wako" ni cha umoja kwa sababu Mungu alikuwa anasema juu ya Masihi katika nukuu.vPia "uso" inamaanisha nafsi timilifu, "mbele yako" au "kutangulia"

ataandaa njia yako

Hii ni sitiari inayomaanisha kuwa mjumbe atawaandaa watu kupokea ujumbe wa Masihi.

Matthew 11:11

Sentensi Unganishi:

Yesu aliendelea kuwaambia makutano juu ya Yohana Mbatizaji

Mimi nawaambia ukweli

"Nawaambia ukweli." Kirai hiki kinaongeza msisitizo wa kile Yesu alichosema baadaye.

kati ya waliozaliwa na wanwake

Hii ni namna ya inayomaanisha watu wote. "kati ya watu wote waliopata kuishi"

Hakuna aliye mkuu kuliko Yohana mbatizaji

Hii inaweza kuelezwa katika mfumo tendaji. "Yohana Mbatizaji ni mkuu zaidi" au " Yohana mbatizaji ni wa muhimu zaidi".

aliyemdogo katika ufalme wa mbinguni

Ha " ufalme wa mbinguni" unamaanisha utawala wa Mungu kama mfalme. Kirai "ufalme wa mbinguni" kimetumika katika injili ya Mathayo tu. Kama inawezekana jaribu kutumia "mbinguni" unapotafsiri. "aliye mdogo kabisa katika utawala wa Mungu wetu mbinguni"

ni mkuu kuliko yeye

" wa muhimu kuliko Yohana"

Tokea siku za Yohana Mbatizajihadi leo

"Tokea muda ambao Yohana alianza kuhubiri ujumbe"

ufalme wa mbinguni ni wa nguvu, na wenye nguvu huuchukua kwa nguvu

Kuna maana nyingi zinazoweza kumaanisha katika mstari huu. 1) Watu wengine huutumia ufalme wa Mungu kwa malengo yao binafsi. na kwamba wako tayari kutumia nguvu dhidi ya watu wengine ili kutimiza hitaji hili. 2)Tafsiri zingine zingine zinatumia maana sahihi kwamba wito wa kuingia katika ufalme wa mbinguni kimekuwa ni kitu cha muhimu, kwamba watu lazima wapokee kwa kuzingatia kabisa. ili kuupokea wito na kuzuia majaribu ya kufanya uovu. 3)Watu wenye nguvu wanawadhuru watu wa Mungu na kujaribu kumzuia Mungu asitawale.

Matthew 11:13

Sentensi unganishi

Yesu aliendelea kuongea na umati juu ya Yohana Mbatizaji.

kwa kuwa manabii na sheria, imekuwa ikitabiri mpaka kwa Yohana

Hapa neno "manabii na sheria" linamaanisha kile ambacho manabii na Musa waliandika katika maandiko. "Kwa kuwa haya ndiyo mambo ambayo manabii na Musa walitabiri katika maandiko mpaka wakati wa Yohana mbatizaji

na kama mko

Kiwakilishi "mko" kinarejelea watu katika umati.

huyu ni Eliya, yule ajaye

"Hii inarejelea kwa Yohana Mbatizaji. Hii haimaanishi Yohana Mbatizaji ni sawa na Eliya. Yesu anamaanisha Yohana mbatizaji anamiza unabii juu ya "Eliya ajaye" au "Eliya anayefuata". "Wakati nabii Malaki aliposema kuwa Eliya atarudi, alikuwa akiongea juu ya Yohana mbatizaji"

Aliye na masiko ya kusikia

Hii ni namna ya kumwambia kila anayesikiliza. "Kila anayenisikiliza"

na asike

Hapa "asikie" inamaanisha kuwa msikivu. "lazima awe mwangalifu kwa kile nsemacho"

Matthew 11:16

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuongea na makutano juu ya Yohana Mbatizaji.

Nikilinganishe na nini

Yesu anaitumia swali kutoa mlinganisho kati ya watu wa nyakati zile na kile amabacho watoto wanaweza kusema katika eneo la soko. "Hivi ndivyo kizazi hiki kilivyo"

kizazi hiki

"watu wanaoishi sasa" au "watu hawa" au "ninyi watu wa kizazi hiki"

Ni mfano wa watoto wanaocheza maeneo ya sokoni ... na hamkulia

Yesu anatumia mfano kuwaelezea watu waliokuwa hai kipindi hicho. Anawalinganisha na kikundi cha watoto wanaojaribu kuwavuta watoto wengine ili wacheze

nao. Lakini haijarishi aina ya mbinu yeyote wanayotumia, wale watoto wengine hawataungana nao. Yesu anamaanisha kuwa haijarishi kama Mungu alimtuma mtu kama Yohana mbatizaji, anaishi nyikani na kufunga, au mtu kama Yesu, ambaye anasherehekea na wenye dhambi bila kufunga. Watu, hususani Mafarisayo na viongozi wa dini, bado wanabaki wasumbufu na wanakataa kuupokea ukweli wa Mungu

maeneo ya soko

eneo kubwa, la wazi ambapo watu walikuja kuuza na kununu bidhaa zao.

tuliwapigia zomari

"tu" inarejelea watoto waliokuwa wamekaa katika maeneo ya soko. "wa" ni wingi na inarejelea lile kundi lingine la watoto

na hamukucheza

"lakini hamukucheza ule muziki mzuri"

tuliomboleza

Hii inamaanisha waliimba nyimbo za huzuni kama vile wanawake wafanyavyo kwenye mazishi.

na hamukulia

"lakini hamukulia pamoja nasi"

Matthew 11:18

Sentensi unganishi:

Yesu anahitimisha kuongea na makutano kuhusu Yohana Mbatizaji.

bila kula mkate au kunywa mvinyo

Hapa "mkate" unamaanisha chakula. Haimanishi kuwa Yohana alikuwa hali chakula. Inamaanisha kuwa alikuwa anafunga mara kwa mara na alipofungua hakula vizuri, chakula cha gharama. "Mfungo endelevu na kutokunywa pombe" au "kutokula chakula kizuri na kutokunywa divai"

walisema, 'ana pepo.'

Hii inaweza kutafsiriwa kama nukuu ya mojakwa moja. "wanasema kwamba ana pepo" au "walimtuhamu kuwa na pepo."

wanasema

Matukio yote ya "wali" yanamaanisha watu wa kizazi kile, na zaidi sana mafarisayo na viongozi wa dini.

Mwana wa Adamu

Yesu anamaanisha yeye mwenyewe. " Mimi mwana wa Adamu"

alikuja akila nakunywa

Hiki ni kinyume cha tabia ya Yohana. Hii ni zaidi ya kula kiasi cha kawaida cha chakula na kinywaji. Inamaanisha Yesu alisherehekea na kufurahia chakula na kinywaji kizuri kama vile watu wengine walivyofanya.

wakasema, anagalia, ni mtu mlaji

Hii inaweza kutafsiriwa kama nukuu ya moja kwa moja. "wanasema kuwa ni mlaji" "wanamtuhumu kuwa anakula sana" Kama ulitafasiri "Mwana wa mtu" kama "Mimi, Mwana wa mtu," ile nukuu ya moja kwa moja inaweza kutafsiriwa kama "wanasema kwamba mimi ni mlaji"

mlevi

"mlevi" au "hunywa pombe nyingi daima."

Lakini hekima huthibitishwa kwa mataendo yake

Hii ni mithali ambayo Yesu anaitumia katika mazingira haya, kwa sababu watu waliomkataa yeye na Yohana walikuwa hawapati hekima. Yesu na Yohana mbatizaji ni watu wa hekima, na ,matokeo ya matendo yao yanathibitisha.

Hekima huthibitishwa kwa matendo yake

Hapa "hekima" imefafanuliwa kama mwanamke aliyethibitishwa kuwa ni mwema kwa matendo yake. Yesu anamaanisha kuwa matokeo ya matendo ya mtu huthibitisha kuwa ni mwenye hekima. "Hii inawza kuelezwa kwa muundo tendaji. "Matokeo ya matendo ya mtu humthibitisha kuwa ni mwenye hekima"

hekima inaonekana

Haya maelezo, Yesu anafafanua hekima kama vile ilikuwa ni mwanamke, haitumiki hapa kwa namna kwamba hekima inatoa haki mbele ya Mungu ila kwamba hekima inaonekana haki.

Matthew 11:20

Maelezo kwa ujumla:

Yesu alianza kuwakemea watu wa miji ambayo alianza kufanya miujiza.

kukemea miji

Hapa "miji" inamaanisha watu walioishi kwenye hiyo miji. "alikemea watu wa miji hiyo"

miji

"miji"

ambamo baadhi ya matendo yake makuu yalitendeka

Hii inaweza kutafsiriwa kwa mfumo tendaji "ambamo baadhi ya matendo yake makuu yalitendeka"

Matendo makuu

" matendo makubwa" au " kazi za nguvu ya Mungu" au "miujiza"

Ole kwako, Kolazini! Ole kwako, Bethsaida!

Yesu anaongea kiasi kwamba watu wa miji ya Kolazini na Bethsaida walikuwa pale wakimsikiliza, lakini hawakuwa wao.

kwa sababu hawakutubu

Kiwakilishi "hawa" inarejelea kwa watu wa miji ile ambayo haikutubu.

Kama matendo makuu yangetendeka ... kwa kuvaa magunia na kujipaka majivu

Yesu anafafanua kwa kubuni kuwa kama yangekuwa yametokea huko nyuma, lakini haikotokea

Kama matendo makuu yangetokea Tiro na Sidoni yale yaliyotendeka kwako

Hii inaweza kutafsiriwa kwa mfumo tendaji. "Kama ningefanya matendo makubwa katika watu wa Tiro na Sidoni ambayo nimeyafanya kwenu"

Yale yaliyotendeka kwako ... kwako

Kiwakilishi cha "kwako" ni cha wingi na kinamaanisha Korazini na Bethsaida. Kama tafsiri hii si kawaida ya lugha yako, utumie neno lenye maana mbili

likimaanisha miji miwili au kiwakilishi cha wingi cha "ninyi" kwa kumaanisha watu wa miji ile.

Wangukuwa wametubu zamani

Kiwakilishi "wa" kinarejelea watu wa Tiro na Sidoni.

wangetubu

"inaonesha walihuzunishwa na dhambi zao"

Itakuwa uvumilivu kwa Tiro na Sidonisiku ya hukumu kuliko kwako

Hapa "Tiro na Sidoni" zinamaanisha watu wanoishi kwenye hiyo miji. "Mungu ataonyesha huruma zaidi kwa watu wa Tiro na Sidoni katika siku ya hukumu kuliko ninyi" au "Mungu atawapa adhabu kalizadi katika siku ya hukumu kuliko watu wa Tiro na Sidoni"

kuliko kwako

maelezo kusudiwa yangewekwa wazi. "kuliko kwako, kwas sabasbu haukutubu na kuniamini, ingawa ulioniona nikifanya miujiza"

Matthew 11:23

Sentensi unganishi:

Yesu anaendelea kukemea miji ambayo miujiza yake ilitendeka karibuni.

Wewe, Kapernaum

Yesu sasa anaongea na watu wa mji wa Kapernaum kama vile walikuwa wanamsikiliza, lakini walikuwa hawamsikilizi. Kiwakilishi "wewe" ni cha umoja kinarejelea Kapernaum kwa mistari yote miwili.

wewe

Matukio yote ya kiwakilishi cha "wewe" yakao katika umoja. Kama kinatumika kila mahali kuonyesha watu wa mji, basi kiwakilishi cha wewe kitafsiriwe katika wingi wake

Kapernaum...Sodoma

Majina ya miji hii yametumika kumaanisha watu waliokuwa wanaishi Kapernaum na Sodoma.

unadhani utainuliwa hadi mbinguni?

"unadhani utainuliwa hadi mbinguni?" Yesu anatumia balagha kuwakemea watu wa Kapernaum kwa

majivuno yao. "inaweza pia kutumika kwa mfumo tendaji. "huwezi kujiinua mwenyewe hadi mbinguni" au "sifa za watu wengine haziwezi kukuinua hadi mbinguni kama unavyodhani atafanya"

utashuswa hadi chini kuzimu

Hii inaweza kuelezwa katika mfumo tendaji "Mungu atakupeleka hadi kuzimu."

Kama katika Sodoma ... ingekuwepe hadi leo

Yesu anatumia mazingira ya kubuni ambayo yangetokea katika siku zilizopita, lakini haikutokea.

matendo makuu

""matendo makuu" au "kazi ya nguvu za Mungu" au "miujiza"

ingekuwepe hadi leo

Kiwakilishi "inge" kinarejelea kwa mji wa Sodoma

nasema kwako

Kirai hiki kinaongeza msisitizo wa kile Yesu alichosema baadaye

itakuwa rahisi kwa nchi ya Sodoa kusimama katika siku ya hukumu kuliko wewe

Hapa "nchi ya Sodoma" inamaanisha watu walioishi kule. "Mungu ataonyesha rehema kwa watu wa Sodoma katika siku ya hukumu kuliko kwako" au "Mungu atawapa adhabu kali zaidi katika siku ya hukumu kuliko watu wa Sodoma."

kuliko wewe

Taarifa zilizofumbwa ziwekwe wazi. "kwa sababu haukutubu na kuniamini, ingawa ulioniona nikifanya miujiza"

Matthew 11:25

Maelezo kwa ujumla:

katika mstari wa 25 na 26, Yesu anomba kwa baba yake aliye mbinguni wakati akiwa bado katika uwepo wa makutano. Katika mstari wa 27, anaanza kusema na watu tena.

Baba

Hi ni sifa muhimu ya Mungu

Bwana wa mbingu na nchi

"Bwana anayetawala mbingu na nchi" Kirai cha mbingu na nchi ni cha mlinganyo wa jumla amabcho kinaonesha watu wote na vitu vyote duniani. "Bwana atawalaye ulimwenguni kote"

uliwaficha mambo haya ... na kuyafunua

Haiko wazi ina maanisha nini kwa "mambo haya." Kama lugha yako inahitaji kuweka maana halisi, tafsiri nzuri ni hii "umeuficha ukweli huu na kuwafunulia"

umewaficha mambo haya

"umewaficha mambo haya " au "haujafanya mambo haya kueleweka kwao." Hili tendo ni kinyume cha "kufunuliwa."

wenye hekima na ufahamu

Hizi nomino sifa zinzweza kutafasiriwa kama visifa "kutokawatu wenye hekima na ufahamu."

na kuyafunua

"kuyafanya yafahamike." kiwakilisha "ya" kinamaanisha "mambo haya" viko mwanzoni katika mstari huu.

kwa wasio na elimu,

"kwa wajinga"

kama watoto wadogo

Yesu anamlinganisha mtu asiye na elimu na mtoto mdogo. Yesu anasisitiza kwamba wengi wa wale wanaomwamini ni watu wasio na elimu au wanaojidhania kuwa si wenye elimu

kwa kuwa ilikupendeza hivyo machoni pako

kupendeza machoni pako - Hi kirai "machoni pako" ni sentensi mbadala ionyeshayo jinsi mtu apendavyo kitu kuwa ni cha muhimu. "kwa vile ilikupendeza kuwa ni vizuri kufanya hivi"

Mambo yote yamekabidhiwa kwangu kutoka kwa baba yangu

Hii inaweza kutafasiriwa kwa muundo tendaji: "Baba yangu amekabidhi mambo yote kwangu" au "Baba yangu ameweka kila kitu kwangu."

Mambo yote

Maana kusudiwa ni 1)Mungu Baba amefunua kila kitu kuhusu yeye na ufalme wake kwa Yesu. aua 2) Mungu ametoa mamlaka yote kwa Yesu

Baba yangu

Hii ni sifa muhimu ya Mungu amabyo inaonyesha uhusiano kati ya Yesu na Mungu

hakuna amjuaye Mwana isipokuwa Baba

"Ni Baba pekee amjuaye Mwana."

hakuna ajuaye

Nyakati zote Yesu hutumia kirai hiki, neno "ajuaye" linamaanisha zaidi ya kumjua mtu. Linamaanisha kumjua mtu kwa undani kwa sababu wanauhusiano maalumu

Mwana pekee

Yesu alikuwa anajirejelea yeye mwenyewe binafsi katika nafsi ya tatu.

mwana

Hii ni sifa ya muhimu ya Yesu mwana wa Mungu

hakuna amjuaye Mwana isipokuwa Baba

"Ni Mwana pekee amjuye Baba"

hakuna amjuaye Baba isipokuwa mwana pekee

"ni mwana pekee amjuaye Baba

na yeyote ambaye Mwana ana hamu kumfunulia

"na watu wale ambao mwana anapenda kuwafunulia jinsi Mungu alivyo"

Matthew 11:28

Sentensi unganishi

Yesu anamalizia kuongea na makutano.

ninyi nyote

Viwakilishi vyote vya "ninyi" ni vya wingi

mnaolemewa na mzigo mizito

Yesu anaongea kwa watu kama na wanyama, amabao bwana zao wamewabebesha mizigo migongoni mwao. Hii ni sitiari kwa ajili ya Sheria na kanuni ambaazo viongozi wa Kiyahudi waliwabebesha watu ili kuzitii. "msumbukao na sheria ambazo mmebeshwa na viongozi wa dini"

Nitawapumzisha

"Nitawaruhusu nyinyi kupumzika kazi na mizigo"

Mimi ni mnyenyekevu na mpole wa moyo

Hapa neno "mpole" na "mnyenyekevu wa moyo" ki msingi yanamaanisha kitu kilekile. Yesu anayaunganisha kuongeza msisitizo kuwa atawajali kwa upole zaidi kuliko viongozi wa . dini. "mimi ni mpole na mnyenyekevu" au "mimi ni mpole sana"

Jitieni nira yangu

Yesu anaendelea kutumia sitiari. Yesu anawakaribisha watu kuwa wanafunziwake na kumfuata"

mtapata pumziko la nafsi zenu

Hapa "nafsi" inamaanisha mtu kamili. "mtapumzikia ninyi wenyewe" au "mtaweza kupumzika"

kwa kuwa nira yangu ni laini na mzigo wangu ni mwepesi

Virai vyote hivi vinamaanisha kitu kilekile. Yesu anasisitiza kuwa ni rahisi kumtii yeye kuliko sheria za Wayahudi. "kile nitakacho wabebesha kitakuwa ni chepesi"

Mzigo wangu ni mwepesi

Neno "mwepesi" hapa ni kinyume cha kizito, siyo kinyume cha giza.

Mathayo12 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea huingiza kidogo mistari ya nukuu za Agano la Kale. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari yote ya 12: 18-21, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Sabato

Kutii Sabato ni sehemu muhimu katika sura hii. Hata hivyo, Yesu anafafanua kati ya kufuata Sabato jinsi Mungu alivyoamuru na kufuata sheria ambazo Mafarisayo waliziunda kuhusu Sabato.

"Kukufuru Roho"

Kuna utata mkubwa juu ya kutambua vizuri dhambi hii maalum. Hata hivyo, inaonekana kuwa inahusisha kumtukana Roho Mtakatifu na kazi yake. Kwa kuwa sehemu ya kazi yake ni kuwashawishi watu kuwa wao ni wenye dhambi na kwamba wanahitaji msamaha wa Mungu, yeyote ambaye alikejeli ukweli huu hangetaka kuja kwake Mungu kwa toba. Kwa sababu hii, hangeweza kusamehewa.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kaka na Dada

Sura hii inaanzisha dhana ya kaka na dada "wa kiroho". Maandiko hutumia maneno haya kwa kutaja uhusiano kati ya Waisraeli. Hapa, wale wanaomfuata Yesu sasa wanajulikana kama kaka na dada. na)

Links:

- [Matthew 12:01 Notes](#)

Matthew 12:1

Maelezo kwa ujumla:

Huu ni mwanzo wa sehemu mpya ya simulizi ambapo mwandishi anazungumza juu ya kukua kwa upinzani kwa huduma ya Yesu. Hapa, Mafarisaya wanawakosoa wanafunzi wa Yesu kwa kuvuna nafaka ya ngano siku ya sabato.

Wakati huo

Hii inaonyesha mwanzo mpya wa simulizi. "Baadaye kidogo"

shamba la nafaka

sehemu ya kupanda nafaka. Kama ngano haifahamiki na "nafaka" ni neno la jumla sana, basi waweza kutumia "shamba" la mazao ambayo wanatengeneza mikate."

kuvunja masuke ya nafaka na kuyala...wanajunja sheria ya sabato

Kuvuna nafaka kwenye mashamba ya wengine na kula haikuchukuliwa kuwa ni kuiba. Swali lilikuwa kama mwingine angeweza kufanya shughuli hii kisheria katika siku ya sabato.

kuyavunja masuke na kuyala

"kuchukua baadhi ya ngano na kula" au "kuchukua baadhi ya mbegu za ngano na kula"

masuke ya nafaka

Hii ni shsemu ya juu ya mmea wa ngano ambayo ni aina ya jani kubwa. Hushikilia nafaka iliyokomaa au mbegu za mmea.

Mafarisayo

Hiihaimanisha mafarisayo wote. "baadhi tu ya mafarisayo"

Tazama

"angalia." Mafarisayo hutumia neno hili kupata usikifu wa kile wanafunzi wa Yesu walichokuwa wakifanya.

Matthew 12:3

Sentensi unganishi

Yesu anajibu ukosoaji wa mafarisayo

akawaambia

Mafarisayo

Hamjasoma ... nao

Yesu anatumia swali kujibu ukosoaji wa mafarisayo. Yesu anawapa changamoto ili kufikiri juu ya maana ya andiko ambalo walisoma. "Najua mmesoma juu yaa...nao"

nyumba ya Mungu

Wakati wa Daudi bado hapakuwa na hekalu. "hema" au "mahali pa kumwabudia Mungu"

mkate wa wonyesho

Huu ni mkate uliotakaswa ambao makuhani walipeleka mbele za Mungu hemani. "Mikate ambayo makuhani walipeleka mbele za Mungu"

wale aliokuwa pamoja nao

"watu waliokuwa pamoja na Daudi"

ila halali kwa makuhani

"ni makuhani tu walioruhusiwa kuula."

Matthew 12:5

Sentensi unganishi:

Yesu anaendelea kuwaitikia Mafarisayo.

bado hamjasoma katika sheria ... lakini hawana hatia

Yesu antumia swali kijibu hoja za mafarisayo. Yesu anawataka wafikirie maana yakile walichosoma katika maandiko. "And, na mmesoma katika sheria za Musa... lakini hawana hatia.

huinajisi Sabato

"kufanya katika sabato ambayo wangepanya katika siku nyingine."

hawana hatia

"Mungu hatawaadhibu" au "Mungu hatawaonea hatia"

nasema kwenu

Hiki kinaongeza msisitizo kwa kile alichosema baadaye.

aliye mkuu kuliko hekalu

"aliye wa muhimu zaidi kuliko hekalu." Yesu alikuwa anarejelea kwake yeye mwenyewe kama mmoja aliye mkuu.

Matthew 12:7

Sentensi unganishi:

Yesu anaendelea kuwajibu Mafarisayo

Maelezo kwa ujumla:

Katika mstari 7, Yesu anamnukuu nabii Hosea kuwakemea Mafarisayo.

Kama mngalijua hii inamaanisha nini, nataka rehema na siyo dhabihu; msingaliwahukumu wasio na hatia

Hapa Yesu ananukuu andiko. "Nabii Hosea aliandika juu ya haya tangu zamani. "Natakarehema na siyo dhabihu. 'Kama mngalielewa hii ilimaanisha nini, msingaliwalaumu wasio na hatia'

Nataka rehema na sio dhahibu

Katika sheria za Musa, Mungu aliwaagiza Waisraeli kutoa sadaka. Hii inamaanisha kuwa Mungu huichukulia rehema kuwa muhimu kuliko sadaka.

hii inamaanisha nini

"nini Mungu amesema katika maandiko"

Nataka

Kiwakilishi "Na" kinamrejelea Mungu.

wasio na hatia

Hii inaweza kutafsiriwa katika muundo tendaji. "Wale wasiokuwa na hatia"

Mwana wa Adamu

Yesu anamaanisha yeye mwenyewe

ndiye Bwana wa Sabato

"anaitawala Sabato" au "anatengeneza sheria juu ya nini watu wanaweza kufanya siku ya Sabato"

Matthew 12:9

Maelezo kwa ujumla

Hapa mandhari yanahamia kwenye kitu kingine mahali ambapo mafarisayo wanamkosoa Yesu kwa kumponya mtu siku ya Sabato.

Kisha Yesu akaondoka pale

"Yesu akaondoka kwenye lile shamba la ngano" au "Kisha Yesu akaondoka"

Sinagogi lao

"singogi" Hapa "lao" inamaanisha Wayahudi kwa ujumla na wala si Mafarisayo tu, kutokana na kipengere kilichopita.

Tazama

Neno "tazama" linatuelekeza kwa mtu mwingine katika simulizi. Lugha yako inaweza kuwa na njia ya kulifanya hili.

mtu aliyepooza mkon

"mtu alikuwa namkono uliopooza" au "mtu mwenye ulemavu wa mkono"

Mafarisayo wakamuuliza Yesu wakisema . J"e, ni halali kumponya mtu siku ya Sabato? Ili kwamba waweze kumshitaki kwa kutenda dhambi

"Mafarisayo walitaka kumshitaki Yesu kwa kutenda dhambi, kwa hiyo walimuuliza, 'Je, ni halali kuponya siku ya Sabato?"

Je, ni halali kuponya siku yaSabato?

Kwa mjibu wa sharia za Musa, Yawezekana mtu kumponya mtu mwingine siku ya Sabato?"

ili waweze kumshitaki kwa kutenda dhambi

Si tu walitaka kumshitaki Yesu mbele za watu, Mafarisayo walitaka Yesu atoa jibu linalopingana na sheria ili waweze kumpeleka kwa hakimu iwamshitaki kwa kuvunja sheria.

Matthew 12:11

Sentensi ungsnishi

Yesu anjibu hoja za Mafarisayo

Nani kati yenu, ambaye ikiwa ana kondoo mmoja ... hatamshika na kumtoa kwa nguvu ndani ya shimo?

Yesu antumia swali kuwajibu Mafarisayo. Anawapa changamoto ya kufikiri juu ya aina gani ya kazi wanayoweza kuifanya siku ya sabato. "Kila mmoja wenu, kama una kondoo mmoja ... angemshika na kumtoa kwa nguvu

Je, ni kipi chenye thamani, zaidi kwani, si zaidi ya kondoo?

Kirai "kipi chenye thamani zaidi" kinaongeza msisitizo kwenye sentensi. " ni wazi mtu ni wa thamani zaidi ya kondoo!" au "Jaribu kufiri vile mtu alivyo wa muhimu kuliko kondoo"

ni halali kutenda mema siku ya Sabato

"Wale wanofanya mema siku ya Sabato wantii sheria"

Matthew 12:13

Kisha Yesu akamwambia yule mtu nyosha mkono wako

Hii inaweza kutafsiriwa kama nukuu isiyo ya moja kwa moja, "Kisha Yesu akamwamuru yule mtu kunyosha mkono wake"

yule mtu

"yule mtu mwenye mkono uliopoza au " yule mtu mwenye ulemavu wa mkono"

Nyosha mkono wako

"Utoe mkono wako" au "utanue mkono wako"

Akaunyosha

"Yule mtu akaunyosha"

ukapata afya

Hii inaweza kutafsiriwa katika muundo tendaji. "ule mkono ukawa na afya tena" au "ukawa salama tena"

kupanga kinyume chake

"wakapanga kinyume chake"

Matthew 12:15

Maelezo kwa ujumla

Simulizi hii inaeleza jinsi matendo ya Yesu yalivyotimiza moja kati ya unabii wa Isaya

Yesu alivyoelewa hili

"Yesu alikuwa anatambua kile Mafarisayo walichokuwa wakipanga

aliondoka hapo

"alitoka" au "aliondoka"

wasije wakamfanya afahamike kwa wengine

wasimwambie mtu yeyote kuhusu yeye"

kwamba itimie ile kweli

Hii inaweza kutafsiriwa kama sentensi mpya. "Hii ilitimiza kile"

iliyokuwa imesemwa na nabii Isaya

Hii inaweza kuelezwa katika muundo tendaji. "Kile Mungu alichokuwa amesema zamani kupitia Isaya akaisema..

Matthew 12:18

Sentensi unganishi

Hapa Mthayo anamnukuu nabii Isaya kuonesha kuwa huduma ya Yesu ilitimiza unabii

Tazama

"Angalia." Mungu alitumia neno hili kumleta mtu mwingine

mpe ...Nita

Viwakilishi vyote vinamrejelea Mungu. Isaya ananukuu kile ambacho Mungu alimwambia

katika yeye nafsi yangu imependezwa

Hapa "nafsi" inamaanisha nafasi kamil. "na nimependezwa naye"

na atatangaza

"na mtumishi wangu atatangaza"

atangaza hukumu

Hapa "hukumu" haimaanishi "adhabu" inamaanisha mtumishi atawambia mtaifa Mungu ni mwenye haki, na atawaokoa

Matthew 12:19

Sentensi unganishi

Mathayo anaendelea kumnukuu Isaya

wala awaye yote kusikia sauti yake mitaani

hapa "sauti" inamaanisha nafsi kamili "na hataongea kwa sauti"

yake ... hata

Viwakilishivyote hivi vinamaanisha mtumishi wa Mungualiyechaguliwa

mitaani

Hii ni nahau inayomaanisha "umma."katika miji"

hatalivunja tet lililochubuliwa .. hatazima utambi wowote unatoa moshi

Senttensi hizi zote zinamaanisha kitu kilekile. Ni sitiari zinazosisitiza kuwa mtumishi wa Mungu atakuwa mnyenyekevu na mpole. Vyote "tete lililochubuliwa na utambi utoa moshi" vinawakilisha watu dhaifu na wenye kudhuru.

hatalivunja

"hataliweka nje"

utambi utoa moto

Hii inamaanisha utambi ambao moto umezima lakini bado unatoa moshi

moshi, mpaka

Hii inaweza kutafsiriwa kwa sentensi mpya; "moshi Hiki ndicho atachofanya"

Mpaka atakapoleta hukumu ikashinda

"mpaka atakapofaulu kuleta haki na wokovu kwa watu. Maana ya nomino dhania "hukumu" inaweza kutafsiriwa kama "haki" au "okoa". "watuwajue kuwa mimi ni wa haki na nitawaokoa"

katika jina lake

Hapa "jina" linamaanisha nafsi kamili

Matthew 12:22

Maelezo kwa ujumla

Hapa mandhari yanabadilika na kuongelea wakati mwingine wakati Mafarisayo walipomshitaki Yesu kwa kumponyamtu kwa nguvu za shetani.

Mtu fulani kipofu na bubu, aliyepagawa na pepo aliletwa mbele za Yesu

Hii inaweza kutafsiriwa katikamfumo tendaji. "Mtu mmoja alimleta kwa Yesu mtu aliyekuwa kipofu na bubu kwa sababu pepo lilikuwa likimtawala"

Mtu kipofu na bubu

"mtu asiyeweza kuona na hawezi kuongea"

Makutano wote walishsangaa

"Watu wote waliomwona Yesu akimponya yule mtu walishangaa"

Mwana wa Daudi

Hi ni sifa ya Masihi au Kristo

Mwana wa

Hapa hii inamaanisha "kizazi cha"

Matthew 12:24

Maelezo kwa ujumla

Katika mastari wa 25, Yesu ananza kuwajibu mashataka ya Mafarisayo kwamba amemponya mtu kwa nguvu za shatani

muujiza huu

Hii inamaanisha muujiza wa kumponya yule kipofu, bubu na alaiyepagawa na pepo.

Huyu mtu hatoi pepo kwa nguvu zake isipokuwa isipokuwa nguvu za Belzebuli,

Hii inaweza kuelezwa katika muundo chanya. "Huyu mtu anaweza kufukuza pepo kwa sababu ni mtumishi wa Belzabul"

Huyu mtu

Mafarisayo waliepuka kumwita Yesu kwa jina ili kuonesha kuwa hawamkubali.

mkuu wa pepo

"mfalme wa pepo"

kila ufalme uliogawanyika wenyewe huharibika, na kila mji au nyumba iliyogawanyika haitasimama

Yesu anatumia mithali kuwajibu Mafarisayo. Sentenzi hizi mbili zinmaanishakitu kilekile. Zinasisitiza kuwa haimanishi chochote kwa Belzabul kutumia nguvu zake kuwapinga pepo wengine.

Kila ufalme uliogawanyika huharibika

Hpa "ufalme" unamaanisha wale wanaoishi kwenye huo ufalme. Hii inaweza kutafsiriwa katika mfumo tendaji. "Ufalme hautadumu wakati wake wanapigana wao kwa wao"

kila mji au nyumba iliyogawanyika haitasimama

Hapa "mji" unamaanisha watu wanaoishi humo na. "nyumba" inamaanisha familia. "inaharibu mji au familia watu wanapopigana wao kwa wao

Matthew 12:26

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kujibu hoja za mafarisayo za kwamba alimponya mtu kwa nguvu za shetani

ikiwa shetani atamwondoa shetani mwenzake

Matumizi ya pili ya shetani yanamaanisha pepo wanaomtumikia shetani. "Kama shetani atafanya kazi kinyume na pepo zake"

Shetani ... Beelzabul

Majina yote yanamaanisha nafsi moja

ufalme wake utasimama?

Yesu anatumia swali kwapa changamoto Mafarisayo. "Ufalme wa shetani hauwezi kusimama" au "ufalme wa shatani hautadumu"

wafuasi wenu huwatoa kwa njia ya nani

Yesu anatumia swali lingine kuwapa changamoto Mfarisayo. "kisha lazima useme wafuasi wenu pia huwatoa pepo kwa nguvu za beelzabul. Lakini mnajua kuwa hii siyo kweli"

kwa ajili hii watakuwa mahakimu wenu

"Kwa sababu wafuasi wenu huwatoa pepo kwa nguvu za Mungu, wanahakikisha kuwa mmekosea."

Matthew 12:28

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwajibu Mafarisayo

Na kama natoa

Hapa "kama" haimaanishi kuwa Yesuanahoji jinsi anavyowatoa pepo. Hapa Yesu anatumia neno kuleta sentensi ya kweli. "Lakimi kwa sababu nina"

basu ufalme wa Mungu umekuja kwenu

"Basi ufalme wa mbinguni umefika kwenu." Hapa "ufalme" utawala wa Mungu kama mfalme. "Hii inamaanisha Mungu anaanzisha ufame kwenu"

umekuja kwenu

Hapa "kwenu" ni wingi na inamaanisha watu wa Israel,

na mtu awezaje kuingia ndani ya nyumba ... atakapoiba mali yake

Yesu anatumia mfanokuendelea na majibu yake kwa Mafarisayo. Yesu anamaanisha anaweza kuwatoa pepo kwa sababu ana nguvu kuliko shetani.

Awezaje mtu kuingi ... asipomfunga mwenye nguvu kwanza?

Yesu anatumia swali kuwafundisha Mafarisauo na makutano. "Hakuna awezaye kuingia ..bila kumfunga mwenye nguvu kwanza"

Ndipo atakapoiba

"Ndipo atakapoiba" au "Ndipo atakapoweza kuiba"

yeyote asiyekuwa pamoja nami

"ambaye hashirikiani nami" au "amabye hafanyi kazi pamoja nami"

yuko kinyume changu

"ananipinga mimi" au "hufanya kazi kinyume na mimi"

Huyo asiyekusanya nami hutapanya

Yesu anatumia kirai amabcho kinamunesha mtu amabye aidha anakusanya kundi la wanyama kwa mchungaji au anayewatapanya totka kwa mchungaji.

Matthew 12:31

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwajibu Mafarisayo

nasema kwenu

Hii inaongeza msisitizo wakile Yesu alichosema baadaye

sema kwenu

Hapa "kwenj" ni wingi. Yesu anaongea moja kwa moja na Mafarisayo, lakini pia anwafundisha makutano

kila dhambi na kufuruwatu watasamehewa

Hii inaweza kuelezwa katika muundo tendaji. "Mungu atasamahe kila dhambi ambayo watu wanafanya na kila jambo ovu wanlosema

ila kumkufuru Roho Mtakatifu watu hawatasamehewa

Hii inaweza kuelezwa katika mfumo tendaji. "Mungu hatamsamehe mtu yule amabye anasema mabo maovu dhidi ya Roho Mtakatifu.

Na yeyotte asemaye neno kinyume cha Mwana wa Adamu

Hapa "neno" linamaanisha kile amabcho mtu husema, "N kama mtu atasema chchote kibaya kuhusu Mwana wa Adamu"

Mwana wa Adamu

Yesu anaongea juu yake mwenyewe

hilo atasamahewa

Hili linaweza kuelezwa katikamfumo tendaji. "Mungu atamsamehe mtu kwa ajiloi yahilo"

huyo hatasamehewa

Hii inaweza kuelezwa katika mfumo tendaji. "Mungu hatamsamehe mtu huyo"

katika ulimwengu huu, na wala ule ujao

Hapa " ulimwengu huu" na " ule ujao" inamaanisha maisha haya ya leo na maisha yajayo. " katika maisha haya au yajayo" au "sasa au baadaye"

Matthew 12:33

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwajibu Mafarisayo

Ama ufanye mti kuwa mzuri na tunda lake kuwa zuri, au uharibu mti na tunda lake

maana yake ni 1) kama utafanya mti kuwa mziri na mtunda yake yatakuwa mazuri na kama ukiuharibu mti na matunda yake yatakuwa mabaya" au 2) "Kama ukiufanya mti kuwa mzuri na mataunda yake

yatakuwa mazuri kwa sababu matunda yake ni mazuri na kama ukiyafanya matunda kuwa mabaya yatakuwa kwa sababu matunda yake ni mabaya." Hii ni mithali watu walipaswa kuutumia ukweli kwa jinsi waweza vyovyote kujua kama mtu ni mbaya au mzuri.

mazuri ... mabaya

"eneye afya ... iliyogua"

mti hutambulika kwa tunda lake

Hii inaweza kuelezwa katika muundo tendaji. "Watu hujua kama mti n mbaya au mzuri kwa kutazama matunda yake"

ninyi kizazi cha nyoka

Hapa "kizazi" inamaanisha "kuwa na tabia za." Kipiribao ni aina ya nyoka wenye sumu ambao ni hatarina wanawakilisha uovu"

niny ...nyie

Hivi ni viwakilishi vya wingi na vinamaanisha Mafarisayo

mwaweza je kusema mambo mazuri

Yesu anatumia swali kuwakemea Mafarisayo. "huwezi kusema mambo mazuri "Unaweza kusema mambo maovu tu"

kwa kuwa kinywa hunena kutoka katika akiba ya yaliyo moyoni

Hapa "akiba ya moyoni" inamaanisha mawazo ya mtu katika akili yake. "Kinywa" kinawakilisha mtu. "Kile ambacho mtu husema katikakinywa chake kinafunua jinsi alivyo katika akili yake"

Mtu mwema katika akiba njema ya moyo wake hutoa wema, na mtu mwovu katika akiba ya uovu wake hutoa kilicho kovu.

Yesu anaongea juu ya "moyo" kama vile kontena lilivyo amablo mtu anaweza kulijaza kwa mambo mazuri au maovu. Hii ni sitiari inayoonesha kile mtu anachosema kinafunua jinsi mtu alivyo.

Matthew 12:36

Sentensi unganishi

Yesu anahitimisha majibu yake hoja za Mafarisayo za kwamba alimponya mtu kwa nguvu za shetani.

Nawaambia

Msisitizo wa kileYesu alichosema baadaye

Watu atatoa hesabu ya kila neno

"Mungu atawauliza watu kuhusu" au "atu watajieleza mbele za Mungu"

Kila neno lililo la maana walilosema

Hapa "neno" inamaanisha kitu ambacho mtu husema. "kila jambo lenye kudhuru watakolokuwa wamesema"

utahesabiwa haki na kwa maneno yako utahukumiwa

Hii inaweza kuelezwa kwa mfumo tendaji. "Mungu atakuhesabia haki ... Mungu atakuhukumu"

Matthew 12:38

Sentensi unganishi

Maongezi katika mistari hii yanza mara baada tu ya Yesu kujibu hoja za Mafarisayo kwamba alimponya mtu kwa nguvu za shetani

Maelezo kwa ujumla

Katikamstari wa 39, Yesu anaanza kuwakemea waandishi na Mafarisayo

tungependa

"taka"

kuona ishara totka kwako

Unaweza kuiweka wazi kwa nini wanataka kuona ishara "kuona ishara toka kwako ili kuhakikisha kuwa kile unachosema ni kweli.

kizazi kiovu na cha zinaa kinatafuta ishara ... itakayotolewa kwao

Yesu anasema na kizazi kilichokuwepo. "ninyi ni waovu na kizazi cha zinaa wanaotafuta ishara toka kwangu ... itakayotolewa kwao

kizazi cha zinaa

Hapa "zinaa" ni sitiari ya watu wasio waaminifu kwa Mungu.

kinatafuta ishara

Ombi hili linamkasirisha Yesu kwa sababu ya mashaka na tabia ya viongozi wa dini juu ya Yesu. Alikuwa amefanya miujiza mingi, lakini bado walikuwa hawamwamini

hakuna ishara itakayotolewa

Hii inaweza kuelezwa katika mmundo tendaji. "Mungu hatawapa ishara"

isipokuwa ile ishara ya nabii Yona

"isipokuwa ishara ileile amabyo Mungu alimpa nabii Yona"

siku tatu mchan nausiku

Hapa "usiku" na "mchana" inamaanisha kipindi cha saa 24 kamili. "siku tatu kamili"

Mwana wa Adamu

Yesu anaongea juu ya yeye mwenyewe

ndani y a moyo wa nchi

Hii inammanisha ndani ya kaburi halisi

Matthew 12:41

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwakemea waandishi na Mafarisayo

Watu wa ninawi

"Raia wa Ninawi"

watasimama mbele ya watu pamoja na kizazi cha watu hawa

"watasimama siku ya hukumu na kuwahukumu kizazi hiki"

Kizazi cha watu hawa

Yesu anamaanisha watu walioishikipindi hiki

watakihukumu

Atakuwa Mungu atayekihukumu kizazi cha watu wa Yesu

na tazama

"na angalia" Hii inatia msisitizo wa kile Yesu alichosema baadaye

mtu fulani mkuu

"mtu wa muhimu sana"

kulikoYona yuko hapa

Unaweza kifanya maana ya sentensi ya Yesu iliyofumbwa kuwa wazi. "kuliko Yona yuko hapa, Lakini bado hamjatubu, hii ndiyo sababu Mungu atawahukumu.

Matthew 12:42

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwakemea waandishi na Mafarisayo

Malkia wa kusini

Hii inamaanisha Malkia wa sheba. Sheba ni nchi iliyo kusini mwa Israeli

atainuka kwenye hukumu pamoja na watu wa kizazi hiki

"atasimama siku ya hukumu na kuwahukumu watu wa kizazi hiki, Tazama ilivyotafsiriwa katika 12:41

kizazi hiki

Hii inamaanisha watu walioishi wakati Yesu alipokuwa akihubiri

na kukihukumu

Ni Mungu atakayekihukumu kizazi chxa Yesu. "Na Mungu atawasiliza raiawa Ninawi na kukihukumu kizazi hiki "

alikuja toka miishio ya dunia

Hapa "miishio ya dunia" ni nahau inayomaanisha "mbali." Alikuja tokea mbali"

Alikuja

Sentensi hii inaeleza kwa nini Malkia wa kusini atakihukumu kizazi cha Yesu, "alikuja kwa hilo"

na Tazama

"na anagalia" Hii inaongeza msisitizo wa kile Yesu alichosema baadaye

mtu fulani mkuu

"mtu wa muhimu sana"

fulani

Yesu anaongea juu yake

Kuliko Selemani Yuko hapa

Unaweza kuiweka maana ya sentensi ya Yesu iliyofumbwa kuwa wazi. "Kuliko Selemani yuko hapa, lakini hausikilizi. Hiyo ndiyo sababu ya Mungu kuwahukumu"

Matthew 12:43

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwakemea waandishi na Mafarisayo.

Wakati pepo machafu ... kwa kizazi hiki kibovu

Yesu anatumia mfano kuwaonya watu hatari ya kutokuamini

"mahali pasipo na maji

"eneo kavu"au "mahali ambapo watu hawaishi"

lakini hapaoni

Hapa "ni" inamaanisha kupumzika

Kisha husema, 'nitarudi kwenye nyumba yangu niloyotoka

Hii inaweza kutafsiriwa kama sentensi na wala si nukuu "kwa hiyo yule roho mchafu huamua kurudi kwenye nyumba yake ambayo alitoka"

kwenye nyumba yangu niliyotoka

Hii ni sitiari ya ya mtu ambaye pepo lilitoka. "pale nilikotoka

arudipo akikuta ile nyumba imesafishwa na iko tayari

Hii inaweza kutafsiriwa katika muunda tendaji. "yule roho mchafu akikuta ile nyumba iko safi na imewekwa kila kitu katika mahali pake",

Hivi ndivyo itavyokuwa kwa kizazi hiki kiovu

Hii inamaanisha kama watu wa kizazi cha Yesu hawatamwamini na kuwa wanfunzi wake, watakuwa katika hali mbaya kuliko walivyokuwa mwanzoni

Matthew 12:46

Maelezo kwa ujumla

Kufika kwa Mama wa Yesu na ndugu zake inakuwa fursa Kwa Yesu kueleza juu ya familia yake ya kiroho

tazama

neni "tazama" lintatuandaakwa ajili ya watu wapya katika simulizi. Lugha yako yaweza kuwa na namna mpya ya kueleza hili

mama yake

Huyu ni Mariamu, Mam wa Yesu wa mwili.

wakitafuta kuongea

"wakitaka kuongea"

mtu mmoja akamwambia, "tazama mama yako na ndugu zako wamesimama nje, wanatafuta kuongea nawe",

Hii inaweza kutafsiriwa kama nukuu isiyo ya moja kwa moja. "mtu mmoja alaimwambia Yesu kuwa mama yake na ndugu zake walikuwa nje na walitaka kuongea naye"

Matthew 12:48

Sentensi unganishi

Huu ni mwisho wa sehemu ya simulizi lililoanzia 12:1 amabapomwadishi ameeleza juu ya kukua kwa upinzani katika huduma ya Yesu

aliyemjulisha

ukweli wa ujumbe ambao yule mtu aliomwambia Yesu unaeleweka na haukurudiwa. "aliyemwambia Yesu kuwa mama yake na ndugu zake walitka kuongea naye"

mamayanguni ni nani? na ndugu zangu nu akina nani?

Yesu antumia swali hili kuwafundisha watu. "nitwaambia kweli mamayanguni na ndugu zangu ni nani"

Tazama

"anagalia" Hii inatia msisitizo wa kile ambacho Yesu alisema baadaye"

hawa ni mama na ndugu zangu

Hii ni sitiari inayoonesha kuwa wanafunzi wa Yesu ni wake katika familia ya kiroho. Hii ni ya muhimu kuliko kuwa kwenye familia ya kimwili.

yeyote

"mtu yeyote"

baba

Hii ni sifa muhimu ya Yesu

huyo ndiye ndugu yangu, dada yangu na mama yangu

Hii ni sitiari inayomaanisha kuwa wale amabo wanamtii Mungu wanakuwa kwenye familia ya Yesu kiroho. Hii ni muhimu zaidi ya kuwa kwenye familia ya kimwili

Mathayo13 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka mbele kidogo nukuu za Agano la Kale. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari ya 13:14-15, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Sura hii inaanza sehemu mpya. Ina baadhi ya mifano ya Yesu kuhusu ufalme wa mbinguni.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Mifano

Mfano ni hadithi fupi inayotumika kuonyesha mfano wa maadili au wa kidini. Katika sura hii, mifano, yanatangaza ukweli kuhusu ufalme wa mbinguni kwa wale ambao wana imani katika Yesu. Pia yanaficha ukweli huo huo kutoka kwa wale wanaomkataa Yesu (Mathayo 13:11-13). Kawaida mifano hii huchukua fomu ya hadithi.

Nahau

Katika sura hii, Yesu anazungumzia macho kuona na masikio kusikia. Anatumia takwimu hizi za matamshi ili kuwahimiza wasikilizaji wake kuelewa masomo ya mifano hiyo.

Links:

- [Matthew 13:01 Notes](#)

Matthew 13:1

aliingia nadni ya mtumbwi

maelezo ya jumla

Inamaanisha kuwa Yesu aliingia kwenye mtumbwi kwa sababu ingemfanya iwe rahisi kuwafundisha watu.

Huu nimwanzo wa simulizi jipaya amabapo Yesu anaanza kufundisha makutano, kwa kutumia mifano juu ya ufalme wa mbinguni

mtumbwi

katika siku hiyo

Huu yawezekana mtumbwi wa wazi, uliotengenezwa kwa miti wa kuvulia samaki wenye tanga.

Tukio hili litokea siku hiyohiyo sawa na yale yaliyo kwenye sura iliyopita.

Matthew 13:3

alika kando ya bahari

Sentensi unganishi

ilimaanisha kuwa alika chini kuwafundisha watu.

Yesu anafafanua juu ya ufalme wa mbinguni kwa kutumia mfano wa mpanzi

aliondoka nyumbani

Yesu alisema maneno mengi kwa mfano

Haijatajwa kuwa ilikuwa nyumba ya nani ambayo Yesu alikuwa akiishi

"Yesu aliwaambia maneno mengi kwa mifano"

nao

"kwa wale watu kwenye mkutano"

Tazama

"angalia" au "sikiliza." neno hili linavuta usukivu wa kile Yesu anachotaka kusema baadaye. "uwe tayari kusikiliza jambo amablo nataka kuwaambia"

mpanzi alienda kupanda

"mpanzi alienda kumwaga mbegu shambani"

alipokuwa akipanda

"mpanzi alipokuwa akiendelea kumwaga mbegu"

kandoya njia

Hii inamanisha "njiani wanapopita" peembeni mwa shamba. araidhi ya pale ni ngumu kwa sababu ya watu kuikanyaga.

wakazidonoa

"wakazila mbegu zote"

juu ya mwamba

Hii ni eneo lililojaa miamba na sehemu nyembamba ya udongo ulio juu ya miamba

Ghafla zilichipuka

"zile mbegu zilimea na kukua"

zilichomwa

Hii inaweza kuelezwa katika muundo tendaji. "jua lilichoma ile mimea na ikaungua"

Matthew 13:7

Sentensi unganishi

Yesu anamaliza mfano wa mpanzi

zilianguka katai ya miti ya miiba

"zilianguka mahali ambapo miiba na mimea hukua"

ikaisonga

"ikaisinga ile mimea mipya" tumia neno lako magugu kuzuia mimea mingine kukua vizuri.

kuzaa mbegu

"kuzaa mazao" au "kuzalisha mbegu zaidi" au kutoa matunda"

zingine maramiamoja zadi, zingine sitini, na zingine thelathini

unaweza kuiweka vizuri zaidi katika maana inayoeleweka

mia moja ... sitini ... thelathini

"100 ... 60 ... 30"

aliye na masikio

Hii ni njia inayomaaisha kwa kila anayesikiliza. "Kila anayenisikiliza." Tazamaulivyotafsiri katika 11:13

asikie

Hapa "kusikia" inamaanisha kuwa msikivu. "lazima awe makini na kile ninachokisema"

Matthew 13:10

Maelezo kwa ujumla

Yesu anawaeleza wanafunzi wake kwa nini anafundisha kwa kutumia mifano

kwao

Hapa"kwao" inamaanisha wanafunzi wa Yesu

mmepewa upendeleo wa kufahamu siri za ufalme wa mbinguni bali kwao hawajapewa

Hii inaweza kutafasiriwa kwa kutumia muundo tendaji na kutumia taarifa zinazotolewa. " Mungu amewapa fursa ya kuelewa siri za ufalme wa mbinguni" lakini Mungu hajawapa siri hizi watu hawa" au " Mungu amewafanya ninyi kuzielwa siri za ufalme wa mbinguni lakini hajawafanya hawa tayri kuzielewa"

mme

ni kiwakilishi cha wingi kinacho maanisha wanafunzi wa Yesu

siri za ufalme wa mbinguni

Hapa"ufalme" inamaanisha utawala wa Mungu. Kirai"udalme wa mbinguni" kinaonekana kwenye kitabucha mathayo tu. Kama inawezekana jaribu

kuiweka katika tafsiri y ako. "siri kuhusu Mungu wetu na utawala wake"

yeyote aliye nacho

"yeyote aliye na ufahamu" au "yeyote anayepokea kile nanachofundisha"

ataongezewa zadi

Hii inaweza kutafsiriwa katika muundo tendaji. "Mungu atampatia ufahamu zaidi"

ila asiye nacho

"asiye na ufahamu" au "asiyepokea hiki ninachofundisha"

hata kile alichu nacho atanyang'anywa

Hii inaweza kuelewa katika muundo tendaji. "Mungu atakichukua hata kile alichu nacho"

Matthew 13:13

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwafundisha wanafunzi wake kwa nini anafundisha kwa kutumia mifano

Maelezo kwa ujumla

Katika mstari wa 14 Yesu anamnukuu nabii Isaya ku onyesha kuwa kushindwa kwa watu kuelewa mafundisho ya Yesu ni kutimilika kwa unabii

kwao ... hamta

Viwakilishi vyote vya "kwao" na "hamta" vinamaanisha watu katika kumati.

na ingawawanasikia wasisikie wala kufahamu....

Huu ni mwanzo wa nukuu kutoka kwa nabii Isaya kuhusu watu wasioamini wakatiwa Isaya. Yesu anatumia nukuu hii kuwa kuwaeleza watu waliokuwa wanamsikiliza. Hii ni semi misambamba inayosisitiza kwamba watu walikataakumwani Yesu.

ingawa wanaona, wasione kweli

Matumizi ya pili ya "kuona" hapa yanamaanisha kuelewa.

Ingawa wanasikia wasisike wala kufahamu

Inaweza kuwekwa wazi kwa kile watu wanachosikia. "Ingawa wanasikia kile ninachosema, hawaelewi kile ninachomaanisha.

kwao unabii wa Isaya umetimia ule usemao

Hii inaweza kuelewa katika mfumo tendaji. "wanatimiza kile Mungu alisema zamani kuptia nabii Isaya"

Msikiapo msikie, lakini kwa namna yeyote hamtaelewa, wakati mwonapo muweze kuona, lakini kwa namna yeyote ile msijue

Huu ni mwanzo wa nukuu kutoka kwa nabii Isaya kwa watu wasioamini wakati wa Isaya. Yesu anatumia nukuu hii kuwaeleza watu waliokuwa wanamsikiliza. Hii ni misemo sambamba inayosisitiza kuwa watu walikataa kuelewa ukweli wa Mungu.

msikiapo msikie lakini kwa namna yeyote msiweze kuelewa.

"mtaskia vitu lakini hamtaviwelewa" unaweza kuviweka wazi kile amabcho watu watasikia. "Mtasikia kile Mungu asemacho kupitia nabii lakini hamtaelewa maana halisi"

wakati mwonapo muweze kuona lakini kwa namna yeyote msiweze kuelewa

Unaweza kuweka wazi kile ambacho watu wataona. "mtaona kile amabcho Mungu anafanya kupitia nabii, lakini hamtaelewa"

Matthew 13:15

Sentensi iunganishi

Yesu anamaliza kumnukuu Isaya

Na mioyo ya watu hawa ... ningewaponya

Katika 13:15 Mungu anawaeleza watu wa Israwli kana kwamba ni wenya ugonjwa wa mwili ambao unawafanya wasiweze kuelewa, kuona na kusikia Mungu anawataka waje kwake ili awaponye.

Mioyo ya watu hawa imekuwa giza

Mioyo inamaanisha akili. "mioyo yao imekuwa migumu kujifunza"

ni vigumu kusika

wao si viziwa wa masikioya mwili 'vigumu kusikia' wanakataa kusika na kujifunza ukweli wa Mungu

wamefumba macho yao

hawajafumba macho yao ya mwaili. hii inamaanisha hawataki kuelewa.

ili wasiweze kuona kwa macho yao au kusikia kwa masikkio yao auakuelewa kwa mioyo yao, hivyo wangenigeukia tena.

"ili kwamba wasiweze kuona kwa macho yao, kusikia kwa masiko yao, au kuelewa kwa mioyo yao amabyo matokeo yake ni kumrudia Mungu.

wangenigeukia

"kugeukia kwangu tena" au "kutubu"

ningewaponya

"mimi ningewaponya" Hii inamaanisha Mungu angewaponya kiroho kwa kuwasamehe makosa yao na kuwapokea tena kama awatu wake.

Matthew 13:16

Sentensi unganishi

Yesu anamaliza kuongea na wanafunzi wake kwa nini anaongea nao kwa mifano

Bali macho yenu yameberikiwa kwa kuwa yanaona, na masikio yenu, kwa kuwa yanasikia

Sentensi zote zina maanisha kitu kilekile. Yesu anasisitiza kuwa wamempendeza kwa sababu wameamini kile ambacho Yesu amesema na wamefanya.

Bali macho yenuyamebarikiwa kwa kuwa yanaona

macho yanamaanisha nafsi kamili. mmebarikiwa kwa sababu machoyenu yanaweza kuona

Yenu .. wewe

viwakilishi hivi ni vya wingi

na masikio yenu, kwa vile yanaona

masikio yanamaanisha nafsi kamili

hakika nawambia

"nawambia ukweli" hii inaongeza msisitizo kwa kile anlichosema Yesu baadaye.

mamabo mnayoyaona

Unaweza kuyaweka wazi yale waliyoyaona "Yle mambo uliyoyaona mimi nikfanya

mambo uliyoyasikia

mambo uliyosikia mimi nikisema

Matthew 13:18

sentensi unganishi

Yesu anaanza kufafanua kwa wanafunzi wake ule mfano wa mpanzi unaoanzi 13:3

neni la ufalme

neni linamaanisha ujumbe "ufalme" unamaanisha utawala wa Mungu kama mfalme

mwovu huja nakukinyakua kilichokwisha kupandwa mioyoni mwenu

Yesu anaongea juu ya shaetani anayewafanya kusahau kile walichosikia kama ndege anavyozidonoa mbegu zilizoanguka chini.

mwovu

shetani

kukinyakua

kukichukua kitu kwa mtu aliyesahihi

kilichokwishapandwa ndani ya moyo wake

ujume ule Mungu aliopanda nadani ya moyo wake.

ndani ya moyo ake

moyo unamaanisha akili ya msikilizaji

hii ni mbegu iliyopandwa kando ya njia

tafsiri kama ilivyo 13:3

Matthew 13:20

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kwaeleza wanafunzi wake mfano wa mpanzi

yeye aliyepandwa katika miamba

"kilichopandwa" kinamaanisha mbegu iliyoanguka kwenye miamba.

Kilichopandwa kwenye miamba ni

miamba ambapo mbegu zilianguka inamaanisha udongo uliokuwa juu ya miamba ambapo mbegu zilianguka

yule asikiaye neno

katika mfano, mbegu zinamaanisha neno

neni

ujumbe wa Muungu

hulipokea kwa furaha

kulipokea neno kwa furaha

ila hana mizizi ndani yake hiyo huvumilia kwa kitambo kifupi.

mizizi inamaanisha kile kinachomfanya mtu aendelea kuamini ujumbe wa Mungu

hujikwaa ghafla

kujikwaa humaanisha kuacha kuamini ujumbe wa Mungu

Matthew 13:22

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwawleza wanafunzi wake kuhusu mfano wa mpanzi

aliyepandwa

hii ni mbegu iliopandwa au iliyoanguka

iliyopandwa kati ya miiba

ardhi ilyo na miiba ambapo mbegu ilipandwa

huyu ni yule

inamaanisha mtu

neni

inaanisha ujumbe wa Mungu

masumbuko ya ulimwengu na udanganyifu wa utajiri hulisonga lile neni

Yesu anaongelea masumbufu ya ulimwengu na udanganyifu wa utajiri hugeza nia ya mtu na kushindwa kutii neno la Mungu kama vile magugu yanavyoweza kuuelemea mmea na kushindwa kukua.

masumbuko ya ulimwengu

"mamabo ya dunia ambayo huwafanyawatu wawe na mashaka

udanganyifu wa utajiri

Yesu anautumia utajiri kama mtu adanganyaye watu. Hii inamaanisha kuwa watu hudhani kuwa na pesa nyingi huwafanya kuwa na furaha, lakini si kweli.

lisije likazaa matunda

kutokuzaa matunda

aliyepandwa kwenye udongo mzuri

kwenye udongo mzuri ambapo mbegu zilipandwa

azaaye matunda na kuendela kuzaa

Hapa mtu amefananishwa na mti uzao. "Kama mti wenye afya uzaoa matunda, ambaye ni mzalishaji.

kuzaa moja zaidi ya mara mia, nyingine sitini, nyingine thelatini

watu wengine huzalisha 100 mara, wengine 60 na wengine 30.

Matthew 13:24

Sentensi unganishi

Hapa Yesu anaelezea juu ya uafalme wa mbinguni kwa kutumia mfano wa shamba lilikuwa na ngano na magugu vikikuwa pamoja

Ufalme wa mbinguni umefananishwa

tafasiri islinganishe ufame wa mbinguni na mtu, bali ufalme wa mbinguni kama ulivyoielezwa kwenye mfano.

ufalme wa mbinguni umefananishwana mtu

"Wakti Mungu wa mbinguni atakapojionesha kama mfalme"

ufalme wa mbinguni umefananishwa n

wakati Mungu wetu wa mbinguni atakapojidhirisha kama mfalme, itakuwa kama

mbegu nzuri

"mbegu nzuru ya chakula" au "nafaka nzuri"

adaui ake akaja

"adaui wake akaja shambani"

magugu

magugu huonekeni kama mimea ya chakula yanapokuwa hayajakomaa. Iaini mbegu zake huwa nasumu" au "mbegu mbaya" au mbegu za magugu"

baadaye ngano ilipoota

"badaye mbegu za ngano zilipoota" au "wakati mimea ilipochipua"

ilipotoa mazao

"ilipotoa nafaka" au "ilipotoa mbegu za ngano"

ndipo magugu yalitokea pia

"watu waliweza kuyaona magugu shambani pia"

Matthew 13:27

Sentensi ungnishi

Yesu anaendelea kueleza mfano wa magugu na ngano kukua kwa pamoja katika shamba

mwenye shamba

huyu ndiye aliyepanda mbegu nzuri shambani

Haukupanda mbegunzuri katika shamba lako?

ulipanda mbegu nzuri katika shamba

je, haukupanda

tulipanda

akawaambia

"mwenye shamba akawaambia watumishi"

kwa hiyo unatutaka

kiwakilishi "tu" kinamaanisha watumishi

Matthew 13:29

Sentensi ungnishi

Yesu anahitimisha mfano wa magugu yaliyokuwa pamaoja na ngano shambani

Mwenye shamba akasema

"Mwenye shamba akasema kwa watumishi"

nitasema kwa wavunaji, 'kwanza yang'oeni magugu na yafungeni matita matita na kuyachoma, lakini kusanyeni ngano katika ghala langu,"

"Nitawaambia wavunaji kwanza kuyakusanya magugu na kuyafunga matita matita na kuyachoma, kisha kusanyeni ngano katika ghala langu"

ghala

Jengo la shambani ambalo lilitumika kwa kukusanyia nafaka.

Matthew 13:31

Esntensi ungnishi

Yesu anaufanua ufalme wa mbinguni kwa kutumia mfano wa mbegu ambayo hukua na kuwa mti mkubwa

Ufalme wa mbinguni unafanana n a

"Wakati Mungu wetu wa mbinguni atakapojidhirisha kama mfalme kuwa mfalme, itakuwa kama", Tazama 13:24.

mbegu ya haradari

ni mbegu ndogo sana ambayo huweza kukua na kuwa mti mkubwa

Mbegu hii kwa hakika ni ndogo kuliko mbegu zingine zote

Mbegu za haradari zilikuwa mbegu ndogo zadi ambazo zilifahamika kwa wasikilizaji wa kwanza

Lakini imeapo

"Lakini mmea unapokuwa"

huwa kubwa kuliko

ni mkubwa kuliko

huwa mti

Mmea wa haradli hukua kiasi cha mita 2 had 4 za urefu

ndege awa angani

"ndege"

Matthew 13:33

Sentensi unganishi

Yesu anaelezea ufalme wa mbinguni kwa kutumia mfano wa chahu na jinsi inavyoweza kuufanya udongo

Ufalme wa mbinguni ni kama chachu

Ufalme si kama chachu, lakini kusambaa kwa ufalme ni kama kusambaa kwa chachu

ufalme wa mbinguni ni kama

ufalme wa mbinguni una, maanisha utawala wa Mungu kama mfalme..Kirai "ufalme wa mbinguni" kimetumika katika Mthayo tu. Mungu wetuwa mbinguni atakapojidhihirisha kama mfalme itakuwa kama"

vipimo vitatu kwa unga

"kipimo kikubwa cha unga" au tumia kipimo kinachotumika katika utamaduni wako cha kuonesha kipimo kikubwa cha unga.

mpaka viumuke

Maana kusudiwa hpa ni kwamba, chachu na vile vipimo vitatu vya unga vilitengenezwa kwa ajiliya kuumulia.

Matthew 13:34

Maelezo kwa umumla

Mwandishi anannukuu toka Zaburi kuonesha kuwa mafundisho ya Yesu kwa mfano ni kwa ajili kutimiza unabii

Hayo yote Yesu aliyasema kwa mifano, Na pasipo mifano hakusema chochote kwao

Sentensi zote zina maana moja. Zimeunganishwa kusesitiza kwamba Yesu alifundisha makutano kwa kutumia mifano.

hayo yote

Hii inamaanisha kuwa kile alichofundisha Yesu kinaanzia 13"1

Pasipo mifano hakusema chochote kwao

""hakufundisha chochote isipokuwa kwa mifano"

kile kilichokwisha semwa kupitia kwa nabii kiweze kutimia, pale aliposema

alaikifanya kiwe kweli kile alichokuwa amemwambia mmoja wa manabii kukiandika hapo zamani

aliposema

nabii aliposema

nitafumbua kinywa changu

Hii ni nahau inayomaanisha kuwa nitasema "nitasema"

yaliyokuwa yamefichwa

mambo ambayo Mungu ameyaficha

tangu misingi ya ulimwengu

"tangu kuanza kwa ulimwengu" au tangu Mungu aumbe ulimwengu"

Matthew 13:36

Sentensi ungnishi

Mandhari yanahamia kwenye nyumba amabyo Yesu na wanafunzi wake walikuwa wanaishi. Yesu anaanza kuwafundiasha mfano wa shamba ambalo lilikuwa na magugu na ngano alilokuwa amewaambia mwanzoni katika 13:24.

kwenda nyumbani

"aliingia ndani" au "aliingia kwenye nyumba ile aliyokuwa anaishi"

apandae

"mpamzi"

Mwana wa Adamu

Yesu anamaanisha yeye mwenyewe

wana wa ufalme

Hapa "wana wa" inamaanisha kuwa mali ya au kuwa na tabia zilezile alizo nazo.

wa ufalme

Mungu ni mfalme

wana wa yule mwovu

watu ambao ni mali ya yule mwovu

adui aliyezipanda

"adui aliyepanda magugu"

mwisho wa ulimwengu

"mwisho wa nyakati

Matthew 13:40

Sentensi unganishi

Yesu anamaliza kuwaeleza wanafunzi wake mfano wa shamba lenye magugu na ngano

Kama vile magugu yanavyokusanywa nakuchomwa moto

Kwa hiyo, kama watu wayakusanyavyo magugu na kuyachoma moto"

mwisho wa ulimwengu

mwisho wa nyakati

Mwana wa Adamu atawatuma malaika zake

Yesu anamaanisha yeye mwenyewe

wale watendao maasi

"wale wasio na sheria" au "watu waovu"

tanuru la moto

moto wa kuzimu

kulia nakusaga meno

Hii inamaanisha huzuni kubwa na mateso

watakapong'aa kama jua

watakuwa rahisi kuwaona kama jua

Baba

hiki ni cheo muhimu cha Mungu

yeye aliye na masikio

kila anayenisikiliza

Matthew 13:44

Sentensi unganishi

Yesu anaelezea juu ya ufalme wa Mungu kwa kutumia mifano miwili ya watu waliouza mali zao kwa kununua kitu cha thamani zaidi

Maelezo kwa ujumla

Katika mifano hii Yesu anatumia milinganyo miwili kuwafundisha wanafunzi wake kuhusu mfano wa ufalme wa mbinguni

Ufalme wa mbinguni ni kama

Tazama ilivyotafsiriwa katika 13:24

kama hazina iliyofichwa shambani

hazina ambayo mtu alificha shambani

hazina	iliyotupwa ndani ya bahari
kkitu cha thamani sana au vitu vilivyokusanywa	"iliyotupwa baharini"
kuficha	hukusanya viumbe wa kila aina
alifunika kwa juu	"ilikamata viumbe wa kila aina
aliuza kila kitu alichokuwa nacho na kulinunua shamba lile	walivuta ufukweni
Maana yake nin kwamba yule mtu ananunua lile shamba ili ili achukue ile hazina iliyofichwa	"walivuta ule wavu mpaka ufukweni"
ni kama mtu anayefanya biashara atafutaye lulu ya thamani	vitu vyema
maana yake ni kwamba yule mtu alikuwa anatafuta ile lulu ya thamani ili aweze kuinunua	"vile vizuri"
mfanya biashara	visivyo na thamani
mchuuzaji au mtu anayeshughulika kuuza vitu vya jumla ambaye mara kwa mara hupata wateaja tokea mbali	"samaki wabaya" au "samaki wasiofaa"
lulu ya thamani	vilitupwa mbali
"lulu" ni kitu lain, kigumu, kinachong'aa, cheupe au shanga yenye mng'ao inayopatikana kwenye viumbe wenye asili ya konokono baharini. Lulu ina bei y a juu sana na hutengenezwa vitu vya thamani kama pete.	"havikutunzwa"
Matthew 13:47	Matthew 13:49
Sentensi unganishi	Sentensi unganishi
Yesu anaelezea ufalme wa mbinguni kwa kutumia mfano wa mvuvi anayetumia nyavu kubwa kukamata samaki	Yesu anaeleza mfano wa mvuvi aliyetumia wavu mkubwa kukamata samaki
Ufalme wa mbinguni ni kama nyavu	mwisho wa dunia
ufalme sikama nyavu, lakini ufalme hukokota watu wa kila aina kamavile nyavu zikokotavyo aina zote za samaki	"mwisho wa nyakati"
ufalme wa mbinguni ni kama	watakuja
tazama katika 13:24	"kuja" au "kwenda" au "kuja toka mbinguni"
ni kama nyavu iliyo ndani ya bahari	watu waovu kutoka miongoni mwa wenye haki
kama nyavu ambayo wavuvi hutupa ndani ya bahari	watu waovu kutoka miongoni mwa wenye haki"
	na kuwatupa
	"malaika watawatupa watu waovu"
	tanuru ya moto
	tazama 13:40
	maombolezo na kusaga meno
	Tazama 8:11

Matthew 13:51

Sentensi unganishi

Yesu anaeleza ufalme wa mbinguni kwa kueleza mfano wa mtu anayewatawala watumishi wa nyumbani. Huu ni mwisho wa habari ya Yesu kuwafundisha watu kuhusu ufalme wa mbinguni kwa kutumia mifano

Mmeifahamu mambo yote haya? wanafunzi walimjibu, "Ndiyo"

Yesu aliwaulizakamawalikuwa wameelewa yote haya, na walisema kwamba walielwa

amakuwa mwanafunzi wa ufalme wa mbingun

amaejifunza ukweli kuhusu Mungu wetu wa mbinguni ambaye ni mfalme.

unafananan na mwenye nyumba ataoaye katika hazina yake vitu vipya.

Yesu anafundisha mfano mwingine. Anawafananisha waandishi, ambao wanalyafahamu maandiko vizuri ambayo Musa na manabii waliandika, na ambao pia sasa wanayapokea mafundisho ya Yesu na kuyalinganisha namwenye nyumba anayetumia vitu hazina ya zamani na mpaya.

hazina

Hazina ni kitu cha thamani. Hapa panafananishwa na mahali ambapo vitu huhifadhiwa. "chumba cha kutunzia".

Ikawa Yesu alipomaliza

Kirai hiki kinatuhamishaia simulizi yetu ya mafundisho ya Yesu kwenda kile kilichotokea baadaye.

Matthew 13:54

Maelezo kwa ujumla

Huu ni mwanzo wa habari mpya inoyotupeleka hadi 17:26, ambapo mwandishi anaeleza juu ya mwendelezo wa upinzani katika huduma ya Yesu kuhusu ufalme wa

mbinguni. Hapa watu wa nyumbani kwao Yesu wanamkataa..

"mji wa nyumbani kwao

" Huu ni mji wa Nazarethi ambapo Yesu alikulia

katika masinagogi yao

kiwakilishi "yao" kinamaanisha watu wa eneo hilo

walishangaa

"walishangaa

Ni wapi mtu huyu alipopata hekima hii na miujiza

"Yawezekananje mtu wa kawaida kama huyu kuwa na mwenye hekima na kufanya miujiza mikubwa.

Mtu hyu siyo mwana wa seremala ...ameyapata wapi haya yote.

Makutano wanatumia maswali haya, kuonyesha mshangao wao kuwa mtu wa kawaida kutoka mji wao anafanya mambo haya yote. Mtu wa kawaida hawezi kuyafanaya haya yote.

Matthew 13:57

Aliwachukiza

watu walimkataa Yesu

Nabii hakosi kuwa na heshima isipokuwa kwao

nabii hupokea heshima kila mahli

nchini yao

"mji wa kwao"

kwao

"nyumbani kwao"

Na hakuweza kufanya miujiza mingi

"Yesu hakuweza kufanya miujiza nyumbani kwao"

Mathayo14 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

14:3-12 inataja matukio yaliyotokea hapo awali. Kwa hiyo, kuna mkatizo katika utaratibu wa matukio wa hadithi. Kusudi la mkatizo huu ni ufafanuzi; mtafsiri ataona umuhimu wa kuashiria mkatizo huu.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Kinaya

Herode aliamini kwamba kuvunja kiapo kulikuwa na aibu, hivyo aliamuru kuuawa kwa Yohana Mbatizaji. Hata hivyo, mauaji ambayo aliwajibika ilikuwa mbaya zaidi. Hii ni kinaya.

Links:

- [Matthew 14:01 Notes](#)

Matthew 14:1

Maelezo kwa ujumla

Mistari hii inaeleza jinsi Herode alivyopokea aliposikia habari za Yesu. Tukio hili linfuatia baada ya tukio linalofuata katika simulizi

Kwa wakati huo

"Katika siku hizo" au "wakati Yesu akiendelea na huduma huko Galilaya"

alaisikia habari juuya Yesu

alaisikia juu ya uvumi wa Yesu

Akawaambia

"Herode alisema"

amaefufuka ktoka wafu

amerudi kuishi

kwa hiyo nguvu hizi zipo juu yake

Baadhi ya Wayahudi waliamini kuwa kama mtu atarudikutoka wafu anaweza kuwa nguvu za kufanya mambo makubwa.

Matthew 14:3

Sentensi unganishi

Hapa mwandishi anaanza kueleza jinsi Herode alivyomnyonga Yohana mbatizaji. Matukio haya yanaanza kuonekana kabal y a matukio yaliyo kwenye mistari iliyopita

Maelezo kwa ujumla

Mwandishi anaeleza upya habari ya kifo cha Yohana mbatizaji ili kuonesha kwa nini Herode alitikia kwa jinsi alivyofanya aliposikia habari za Yesu

Kwa kuwa Herode kuwa mke wako

Kama inahitajika unaweza kurudia mpangilio wa tukio kama ulivyo 9:3 -4.

Herode alikuwa amemkamata Yohana na kumfunga, na kumtupa gereza

Inasemekana kuwa Herode alifanya mabo haya kwa sababu aliwaamuru wengine kufanya kwa ajili yake.

mke wa Filipo

Filipo ni jina la kakawa Herode

Kwa kuwa Yohana alimwambia kuwa si halali kumchukua yeye kuwa mke wako

Kwa kuwa Yohana alikuwa amemwambia kuwa siahali kwake kumchukua kama mke wake"

kwa kuwa Yohana alimwambia

"Kwa kuwa Yohana aliendelea kumwambia Herode"

si halali

Filipo bado alikuwa hai wakati Herode anamwoa Herodia

aliogopa

Herode aliogopa

walimwona

"walimwona Yohana

Matthew 14:6

katikati ya watu

katikati ya wageni waliokuwa wamehudhuria ile sherehe ya kuzaliwa

Matthew 14:8

Baada ya kushauriwa na mama yake

baada ya mama yake kumpa maelekezo

kumwelekeza

"kumfundisha" au "kumwambia"

alisema

"binti wa Herodia alaisema kwa Herode"

kombe

sahani kubwa sana

mfalme alikuwa na sikitiko

ombilake lilimfanya mfalme asikitike

mfalme

"mfalme Herode"

aliamuru kwamba inapaswa ifanyike

"aliwaamuru watu wake wafanye alichosema"

Matthew 14:10

Sentensi unganishi

Hii inakamilisha habari ya Herode alivyomuua Yohana mbatizaji

kichwa chake kikaletwa juu ya sinia na akapewa binti

mtu mmoja akaleta kichwa chake kwenye sinia akpeewa yule binti

sinia

sahani kubwa sana

binti

binti ambaye hajaolewa

wanafunzi wake

wanafunzi wa Yohana

mwili

maiti

walienda kumwambia Yesu

wanafunzi wa Yohana walienda kumwambia Yesu kile kilichotokea kwa Yohana mbatizaji

Matthew 14:13

Sentensi unganishi

Mistari hii inaeleza jinsi Yesu alivyopokea taarifa za kuuawa kwa Yohana mbatizaji.

Maelezo kwa ujumla

Mistari hii inatoa historia yaju ya muujiza ambao Yesu anataka kuufanya wa kulisha watu elfu tano.

Naye

Neno hili limetumika hapa kama mwanzo wa habari mpya. Hapa Mathayo anaanza kueleza sehemu mpya ya habari hii.

ulipofahamu

" walposika kilichoteka kwa Yohana au waliposikia habari za Yohana

akajitenga

"aliondoka" au "alaienda mbali n a kundi

kutoka mahali pale

"kutoka eneo hilo"

wakati umati ulipofahamu

"wakati umati waliposikia kule Yesu alikuwa ameenda

umati

"makutano ya watu" aua "kundi kubwa la watu"

kwa miguu

Hii inamaanisha kuwa wale watu walikuwa wkitembea

kisha Yesualikuja mbele zao akauona umati

Yesu alipokuja karibu na ufukwe akauona umati wa watu

Matthew 14:15

Sentensi unganishi

Hii inaanza habari ya Yesu akiwalisha watu elfu tano kwa mikate mitano na samaki wawili

wanafunzi wakaja kwake

"wanafunzi wa Yesu wakaja kwake"

Matthew 14:16

hawana haja

"watu hawana haja"

wapeni ninyi

neni "ninyi" ni la wingi linalomaanisha wanafunzi

wakamwambia

"wanafunzi wakamwambia Yesu

mikate mitano

mikate ni bonge lenye sura kama donge lililookwa

"ileteni kwangu"

"leteni mikate na samaki kwangu

Matthew 14:19

Sentensi unganishi

Hii inahitimisha habari ya Yesu ya kuwalisha watu elfu tano

kukaa chini

kaeni

akachukua

akabeba mikononi mwake

kumega mikate

kuivunja mikate

mikate

mikate mizima

akatazama juu

maana zaweza kuwa 1) alipokuwa akitazama juu 2) baada ya kutazama juu

wakala wote na kushiba

walishiba hadi walipokuwa hawana njaa

walikusanya

wanafunzi walikusanya aua waaaaatu walikusanya

vikapu kumi na mbili

vikapu 12 vilivyojaa

waliokula

waliokula mikate na samaki

elfu tano

wanaume 5,000

Matthew 14:22

Sentensi unganishi

Mistari ifuatayo inaelaza matukio yaliyotokea baada ya Yesu kuwalisha watu elfu tano

Maelezo kwa ujumla

Mistari hii inatoa historia juu ya muujiza amabo Yesu anataka kuuonesha juu ya kutumbea juu ya maji

Mara moja

"Punde tu baada ya Yesu kuwalisha watu wote"

ilipokuwa jioni

"baadaye jioni" au "giza lilipoingia"

bahari ikiyumbayumba kwa sababu ya mawimbi

"na wanafunzi hahawezi kuiongoza mashua kwa sababu ya mawimbi makubwa"

kwani upepo ulikuwa wa mbisho

kwani upepo ulivuma kinyume nao

Matthew 14:25

zamu ya nne

zamu ya inne ilikuwa kati ya saa 9 za usiku mpaka machweo

akaitembea juu ya bahari

akaitembea juu ya maji

walihofu

"waliogopa sana

Ni mzuka

Roho ile iliyotengana na mwili wa mtu baada ya kifo

Matthew 14:28

Petro alimjibu

Petro alimjibuYesu

Lakini Petro alipoona mawimbi

Hapa "kuona mawimbki" maana yake ni kwamba ni kwamba alitambua kuwa kulikuwa na upepo

Matthew 14:31

wewe mwenye imani ndogo

"wewe uliye na imani ndogo kiasi hicho

kwa nini ulikuwa na mashaka

Haukupaswa kuwa na mashaka

Mwana wa Mungu

Hii ni sifa ya muhimu ya Yesu inayoonesha mahusiano kati yake na Mungu

Matthew 14:34

Sentensi unganishi

Mistari hii inaeelza kile kilichotokea baada ya Yesu kutembea juu ya maji. Mistari hii inatoa muhtasari wa jinsi watu walivyokuwa wakiitikia kwenye huduma ya Yesu

Na walipokwisha kuvuka

Wakati Yesu na wanafunzi walipokuwa wamevuka bahari

Genesareti

Huu ni mji mdogo ulioko Kaskazini Magharibi mwa mji wa bahari ya Galilaya

walituma ujumbe

"wanaume wa eneo hilo walituma ujumbe

walmsihi

waagonjwa walimsihi

Pindo la vazi lake

"chini yavazi" au "ncha ya vazi"

vazi

"joho" au "kile alichokuwa amevaa"

waliponywa

wakawa salama

Mathayo15 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka mbele kidogo nukuu za Agano la Kale. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari yote ya 15: 8-9, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

"Desturi"

"Desturi za wazee," yaani, sheria zilizotamkwa, ni dhana muhimu katika sura hii. Hizi ndizo sheria ambazo viongozi wa kidini kati ya Wayahudi walikuza ili kuhakikisha kwamba Sheria ya Musa ilipata utii. Hata hivyo, sheria hizi mara nyingi zilikuwa muhimu zaidi katika vitendo kuliko Sheria ya Musa yenyewe. Yesu aliwakemea viongozi wa kidini kwa hili, na kwa sababu hiyo wao wakawa na hasira.

Wayahudi na Wayunani

Imani ya mwanamke Mkanaani kwake Yesu ulikuwa tofauti sana na kutomkubali kwa viongozi wa Kiyahudi. Tofauti hii ilichangia kukemewa vikali kwa viongozi hao.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kondoo

Watu mara nyingi huashiriwa kama kondoo katika maandiko. Katika sura hii, taswira ya kondoo inaonyesha kuwa Wayahudi walikuwa wamepotea kiroho bila ya kuwa na kiongozi mwafaka wa kuwaongoza.

Links:

- [Matthew 15:01 Notes](#)

Matthew 15:1

hawanawi mikono y ao

Maelezo kw ujumla

kunawa huku siyo tu kwa kusafisha mikono. Hii inamaanisha kunawa kwa desturi kutokana na taratibu za wazee. Hawaoshi mikono yao vizuri

Hapa Yesu anajibu hoja za Wayahudi

kwa nini wanafunzi wanayahalifu mapokeo ya wazee?

Nanyi kwa nini mnaihalfu sheri ya Bwana kwa ajili ya mapokeo yenu

wanafunzi wako hawaziheshimu taratibu amabzo mababu zetu walitupa

Nami n aona kwamba mnakataa kuzitii sheria za Mungu ili tu mweze kufuata kile ambacho mababu zenu waliwafundisha

Mapokeo ya wazee

Hizi si sawa na sheria za Musa. haya ni mafundisho na tafsiri za sheria zilizotolewa na viongozi wa dini baada ya Musa

Matthew 15:4

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kwajibu Mafarisayo

Maelezo kwa ujumla

Katika mstariwa 4, Yesu ananukuu m ara mbili kutoka kitabu cha kutoka ili kuonyesha jinsi Mungu anavyotegemea watu kuwatendea wazazi wao

hakika atakufa

watu watamuua

Lakini ninyio husema, 'kila amwambiaye baba yake na mama yake ... mtu huyo hana haja ya kumheshimu baba yake

Lakini mnafundisha kuwa mtu hahitajio kuwaheshimu wazazi wake kwa kuwapa kitu ambacho kingeweza kuwasaidia kama mtu atawaambia wazazi wake hivyo tayari ameto zawadi kwa Mungu

hana haja ya kumheshimu baba yake

inamaanisha kuwa baba yake ni mzazi wake. Hii inamaanisha kuwa viongozi wa dini waliwafundisha kuwa mtu hana haja ya kumheshimu mzazi wake kwa kumsaidia.

mmelitangua neno la Mungu kwa ajiliya mapkeo yanu

Mmezifanya desturi zenu kuwa za muhimu kulikko neno la Mungu

Matthew 15:7

Sentensi unganishi

Yesu anahitimisha majibu yake kwa Mafarisayo

Maelezo kwa ujumla

Katika mstari wa 8 na 9 Yesu anamnukuu nabii Isaya kwa kuwakemea Mafarisayo na waandishi

ni vyema kama Isaya alivyotabiri juu yenu

Isaya alisema ukweli katika unabii wake juu ayenu

alaposema

aliposema kile ambacho Mungu alisema

watu hawa wananiheshimu mimi kwa midomo yao

Watu hawa wanasema kweli kwangu

kwangu

viwakilishi vya "kwangu" u vinaanisha Mungu

lakini mioyo yaoiko mbali na mimi

watu hawajitoa kwa ukweli kwa Mungu

wananiabudu bure

"Ibaada zao hazina maana kwangu" au "wanaigiza kuniabudu mimi"

maagizo ya wanadanu

"sheria ambazo watu hutengeneza

Matthew 15:10

Sentensi unganishi

Yesu anaanza kuwafundisha makutano na wanafunzi wake juu ya kile kinachomtia mtu unajisi na kwa nini mMafarisayo na waandishi walikuwa wamekosea kumkosoa Yesu

Sikilizeni na mfahamu

Sikilizeni kwa makini kile ninachosema ili muelewe maana yake.

Kiingiacho mdomono ... kitokacho kinywani

Yesu anatofautisha kile ambacho mtu hula na kile asemacho. Yesu anamaanisha kuwa Mungu hujali zaidikile ambacho mtu husema kuliko kile ambacho hula

Matthew 15:12

Mafaaarisayo walipolisikia lile neno walikwazika

Usemi huu uliwafanya Mafarisayo wachukie

Kila mmea ambao baba yangu wa mbinguni hajaupanda utang'olewa

Hiki ni kirai kinachomaanisha kuwa Mafarisayo si watu wa Mungu, kwa hiyo Mungu atawatoa

Baba yangu wa mbinguni

Hiki ni cheo cha Yesu kinachoonesha uhusiano kati yake na Mungu

watang'olewa

Baba yangu atawang'oa

waacheni pekee

neni pekee linamaanisha Mafrarisayo

mtu kipofu ... wataanguka shimoni

Inamaanisha kuwa Mafarisayo hawajui amari za Mungu au jinsi ya kumpendeza Mungu Kwa hiyo, hawawezi kuwafundisha wengine jinsi ya kumpendeza Mungu

Matthew 15:15

Sentensi unganishi

Yesu anaeleza mfano amabao amefundisha katika 15:12

kwetu

kwetu wanafunzi

bado hamuelewi

Yesu mfano kuwakemea wanafunzi kwa kutokuelewa mfano. Pia kwakilisha cha "hamu" kimesisitizwa. Yesu hawezi kuwaamini wanafunzi wake kwa kutokuelewa. Nimekatishwa tamaa na ninyi wanafunzi wangu kwa kuwa hamjaelewa kile ninachofundisha.

Nanyi hamuoni kuwa kile kiendacho ... na kwenda chooni

Yesu anatumia swali kuwakemea wanafunzi kwa kutokuelewa mfano. "hakika mnaelewa ... kwenda chooni"

kiendacho mdomoni

hupitia mdomoni

chooni

Hii ni tafsida kwa eneo ambalo watu huzika uchafu wa mwili

Matthew 15:18

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kufundisha mfano aliofundisha katika 15:12

vyote vitokavyo mdomoni

Hii inamaanisha kile ambacho mtu husema

katika moyo

Hapa "moyo" inamaanisha akili za mtu au ndani ya mtu.

uuaji

kuua mtu asiye na kosa

ushuhuda wa uongo

Kusema kitu juu ya mtu mwingine ambacho ni cha kuumiza na si cha kweli

bila kunawa mikono

Hii inamaanisha mtu ambaye hajaosha mikono kwa desturi za wazee

Matthew 15:21

Maelezo kwa ujumla

Hii inaazisha habari ya Yesu kumponya binti wa mwanamke Mkananayo

Yesu akatoka

Inamaanisha kuwa wanafunzi waliondoka na Yesu

Tazama, akaja mwanamke Mkanani

Kulikuwa na mwanamke Mkanaani aliyekuja kwa Yesu

Akaja mwanamke Mkanaani kutoka pande hizo

"mwanamke kutoka kundi la watu aliyekuw Mkaanani anayeishi katika eneo hilo.

Nihurumie

Kirai hiki kinamaanisha kuwa alikuwa akimuomba Yesu amponye binti yake.

Mwana wa Daudi

Yesu hakuwa Mwana wa Daudi kimwili, hii inaweza kutafsiriwa kama "wa kizazi cha Daudi"

binti yangu anateswa sana na pepo

Pepo linamtesa sana binti yangu

lakini Yesu hakumjibu neno

Hapa "neni" linamaanisha kile mtu asemacho

Matthew 15:24

Sikutumwa kwa mtu yeyote

Mungu hakunituma kwa yeyote

isipokuwa kwa kondoo waliopotea

Tazama 10:5

alaikuja

mwanamke Mkanaani alikuja

akainama

Hii inaonesha kuwa yule mwanake alikuwa akinyeinyekezwa mbele za Yesu

Siyo vyema kuchukua chakula cha watoto na kuwatupia mbwa

Yesu anamjibu mwanamke kwa kutumia mithali. Maana yake ni kwamba siyo sawa kuchukua kitu cha Wayahudi na kuwapa watu wasio kuwa Wayahudi.

mkate wa watoto

mkate unamaanisha chakula kwa ujumla

mbwa wadogo

Wayahudi waliona mbwa kuwa ni wanyama najisi. hapa wanamaanisha kama sura ya watu wasio Wayahudi

Matthew 15:27

hata hivyo mbwa waadogo hula chukula ... mezani mwa bwana zao

Yule Mwanamke akamjibu Yesu kwa kutumia mazingira yale yale aliyetumia Yesu kwenye mithali. Alimaanisha kuwa wasiokuwa Wayahudi waliweza

kupata kiasi kidogo cha kile walichopata Wayahudi amabacho walikuwa wanatupa.

mbwa wadogo

tazama 15:24

na ifanyike kwako kama ulivyotaka

Nitafanya

binti yake alikuwa ameponywa

Yesu alimponya yule binti

wakati huo

ghafila

Matthew 15:29

Maelezo kwa ujumla

Mstari huu unatoa historia ya muujiza amba Yesu anataka kuufanya wakulisha watu elfu nne

viwete, vipofu, bubu vilema na wengine wengi

wale wasioweza kutembea, wale wasioona, wasiongea, na wale ambao miguu yao na mkono haifanyi kazi

waliwaweka katika miguu ya Yesu

waliwaweka katika mbele ya ya Yesu

vilema wakifanywa wazima

vilema wakaw salama

vilema... viwete ... vipofu

watu viwete ... watu vilema ... watu vipofu.

Matthew 15:32

Sentensi unganishi

Hii inaanzisha habari ya Yesu akiwalisha watu elfu nne

wasije wakazimia njiani

"kwa sababu wanaweza kuzimia njiani

ni wapi tunaweza kupata mikate ya kutosha hapa nyikani
kushibisha umati huu mkubwa?

hakuna mahali pa karibu tunapoweza kupata mikate
ya kutosha huu umati mkubwa

saba na samaki wadogo

mikate saba na samaki wachache wadogo

uketi chini

kaeni mkao wa kula

Matthew 15:36

alitwaa

Yesu alibeba mkononi mwake

akaimega i

akaigawa mikate

na kuwapa

akawapa mikate na samaki

wakakusanya

wanafunzi walikusanya au watu walikusanya

wotewaliokula

watu waliokula

wanaume elfu nne

wanaume 4,000

kwenda sehemu

lile eneo

Magadani

Hili eneo wakati mwingine huitwa Magdala

Mathayo16 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Mkate

Mkate ni picha maalum katika 16:5-12. Yesu alitumia mjadala wa wanafunzi wake kuhusu mkate ili kuwaonya dhidi ya mafundisho ya Mafarisayo na Masadukayo. Aliyazungumzia mafundisho haya kana kwamba yalikuwa chachu, kiungo ambacho husababisha mkate kuinuka kabla ya kuokwa.

Wakati huo huo, kutajwa kwa mkate katika sura hii ni maana ya kuwakumbusha wasomaji kwamba Yesu alilisha watu elfu tano na mkate (tazama: Mathayo 14:13-21) na pia watu elfu nne (tazama: Mathayo 15:29-39). Maana ni kwamba Yesu hutoa mkate mzuri (mafundishoa), lakini Mafarisayo na Masadukayo hawafanyi hivyo.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Mathayo 16:21 huunda mkatizo katika maelezo haya. Katika hatua hii, Mathayo anatoa maoni kuhusu matendo ya Yesu ambayo yataendelea katika siku zijazo. Ni muhimu kwa mtafsiri kuashiria wazi kwamba maoni haya ni kuhusu siku zijazo, yaliyoingizwa katika maelezo.

Paradox

Kitendawili ni taarifa inayoonekana kuwa ya ajabu, ambayo ni kana kwamba inajikana yenyewe, lakini kwa hakika sio ya ajabu. Kitendawili kiko katika sura hii: "Yeyote anayetaka kuokoa maisha yake ataipoteza, na yeyote anayepoteza maisha yake kwa ajili yangu ataipata." (Mathayo 16: 24-28).

Links:

- [Matthew 16:01 Notes](#)

Matthew 16:1	anga jekundu
Maelezo ya jumla	Wayahudi walijua kuwa, kama anaga litabarika na kuwa jekundu ilikuwa dalili ya kuwa siku inayofuat itakuwa nzuri
Hii inaanzisha mapambano kati y a Mafarisayo na Masadukayo	Matthew 16:3
kumjaribu	Sentensi unganishi
walimkosoa au walitaka kukamata	Yesu anaendelea kuwajibu Mafarisayo na Masadukayo
ilipokuwa jioni	asubuhi
ni wakati wa siku ambapo juu huzama	jua linapochomoza
hali nzuri ya hewa	hali ya hewa mbaya
hali nzuri, shwali na ya kuvutia	hali ya mawingu na ya kimbunga

jekundu na mawingu

jekundu na zito

Mnajua kutambua mwonekano wa anaga

mwajua namna ya kutazama na kutambua aina ya hali ya hewa mtakayokuwa nanyo

lakini hamuwezi kutambua ishara za nyakati

lakini hamwezi kutambua kile kinachotokea sasa na kujua maana yake

kizazi kiovu na cha uzinzi

watu amabao si waaminifu kwa Mungu

kinatafuta ishara

tazama 12:38

lakini hakuna ishara yeyote

Mungu hatawapeni ishara

isipokuwa ishara ya Yona

tazama 12:38

Matthew 16:5

Sentensi unganishi

Mandhari yanabadilika nakuto eleka wakati wa mbale. Yesu anatumia nafasi ya kuwaonya wanafunzi juu ya Mafarisayo na Masadukayo

upande wa pili

upande wa pili wa ziwa au upande wa pili wa bahari ya Galilaya

chachu ya Mafarisayo na Masadukayo

Hapa chachu inamaanisha mawazo macahfu na mafundisho yasiyo sahihi ya Mafarisayo Tazama 16:12.

Wakahojiana miongoni mwao

wakajadiliana

eneyi wenye imani ndogo

Ninyi mlilo na imani ndogo Tazama 6:30

kwa nini mnawaza... hamkuchukua mikate

Ninasikitika kuwa mnadhani kuwa mlisahau kuchukua mikate kwa sababu nimeongea juu ya chahu ya Mafarisayo na Masadukayo.

Matthew 16:9

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwaonya wanafunzi juu ya Mafarisayo na Masadukayo

Je, bado hamtambui na kukumbuka au ... mlivyokusanya

Kwa hakika mnakumbuka ... mlivyokusanya

elfu tano ... elfunne

"5,000 ... 4,000"

au mikate saba ... mlichukua?

kwa hakika mnakumbuka ... mlivyokusanya!

Matthew 16:11

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwaonya wanafunzi wake juu ya Mafarisayo na Masadukayo

Imekuwa hata hamuelewii kuwa sizungumzi nanyi kuhusu mikate?

"Inatakiwa muelewe kwamba siongei kumaanisha mikate kweli."

chachu ya Mafarisayo na Masadukayo

tazama 16:12

wao...wao

"wanafunzi"

Matthew 16:13

Sentensi unganishi

Yesu anawauliza wanafunzi kama wanaelewa kuwa yeye ni nani

Lakini ninyi mwasema mimi ni nani?

"Lakini ni ninyi ninaowauliza:mnasema kuwa mimi ni nani?"

wakati

Neno hili limetumika kuonesha mwanzo wa habari kuu au kumtambulisha mtu mwingine, Mathayo anaanza kueleza habari mpya.

Mwana wa Adamu

Yesu anamaanisha yeye mwenyewe

Mungu aliye hai

Hapa neno "hai" linalinganisha Mungu wa Israeli na Miungu wengine wa uongo na masanau ambayo watu waliabudu. Mungu aliye ndiye Mungu pekee mwenye nguvu za kutenda.

Matthew 16:17

Simoni Bar Yona

"Simoni, mwana wa Yona"

damu na nyama havikukufunulia hilo

damu na nyama inamaanisha binadamu

hili kwako

neni "hili" inamaanisha jibu la Petro kwamba Yesu ni Kristo mwana wa Mungu aliye juu

Baba yangu aliye mbinguni

Hicho ni cheo cha muhimu kwa Mungu ambacho kinaelezea uhusiano kati ya Mungu na Yesu

Nami pia ninakwambia

hii inaongeza msisitizo wa kile Yesu alichosema baadaye

wewe ni Petro

jina Petro linamaanisha "mwamba"

juu ya mwamba huu nitalijenga kanisa

hii inamaanisha kuwa Petro atakuwa kiongozi wa jamii ya watu wanomwamini Yesu

Milango ya kuzimu haitalishinda

Maana zinazoweza kana:1)"nguvu za kifo hazitaliweza kanaisa au 2) Kanaisa langu zitaivunja nguvu ya kifo kama jeshi lingiavyo katika mji

Matthew 16:19

nitkupa wewe

neni wewe linamaanisha Petro

Funguo za ufalme wa mbinguni

Hapa "funguo" zinamaanisha Yesu akimpatia Petro mamlaka. Hii haimaanishi kuwa Petroni mmiliki wa ufalme, lakini ana mamlaka ya kuamu nani ataiingia katika ufalme wa Mungu

ufalme wa mbinguni

Ufalme wa mbinguni limetumika katika Mathayo tu. tumia "mbingu"

fungwa duniani...funguliwa mbinguni

kuwatangazia watu kusamehewa au kuhukumiwa kama ilivyofanyika mbinguni

funguo

kitu kinachotumika kufungua na kufunga milango

chochote utakachokifunga mbinguni ...kifungua duniani kimefunguliwa duniani

Mungu wa mbinguni ataruhusu maombi ya Petro kuruhusu au kufunga duniani

itafunga ... itafunguliwa

Mungu atafunga .. Mungu atafunga

Matthew 16:21

Sentensi unganishi

Yesu antabiri kifochake na anaanza kuwambia wanafunzi wake gharama za kumfuata.

kuanzia muda huo

Baada ya Yesu kuwaamuru wanafunzi wake kutokumwambia yeyote kuwa yeye ni Kristo, alianza kushirikisha kile kitakachotokea Yerusakamu

Kuteswa kwa mambo mengi katika mikono ya wazee na wakuu wa makuhani na waandishi

Hapa "mikono " inamaanisha mamlaka. Ambapo wazee, makuhani na waandishi watamsababishia maumivu

kuuawa

watamuua

jambo hili na liwe mbali na wewe

"hapana" au "halitatokea" au "Mungu alizuie"

kufufuka siku ya tatu

"siku ya tatu, Mungu atamfanya aishi tena"

rudi nyuma yangu shetani wewe ni kizuizi

Yesu anamaanisha kuwa Petro anafanya kazi kama shatani kwa sababu Petro anajaribu kumzuia Yesu kukamilisha kile ambacho Mungu amemtuma Yesu. "Rudi nyuma yangu kwa sababu unafanya kama shetani! wewe ni kikwazo kwangu.

Matthew 16:24

nifuate

"uwe mwanafunzi wangu" au "uwe mmoja wa wanafunzi wangu"

auchukue msalaba wake na anifuate

msalaba unawakilisha mateso na kifo. lazima anitii hata kiasi cha kufa"

, na kunifuata

"na kunitii"

Kwa yeyote atakaye

"Kwa yeyote anayetaka"

atayapoteza

Hii haimanishi kuwa yule mtu lazima afe. inamaanisha kumwamini Yesu kuwa jambo la muhimu kuliko maisha yake.

kwa ajili yangu

"kwa sababu ananiamini mimi" au " kwa sababu yangu"

atayaokoa

atapata maisha ya kweli

Ni faida gani atakayopata mtu ... akapoteza maisha yake

Haimpi mtu faida ...maisha yake

akaipata dunia yote

hakuna kitu cha thamani duniani kuliko kuishi na Mungu. " kama akipata kila kitu ulimwenguni"

lakini akapoteza maisha yake

"lakini akapoteza maisha yake"

ni kitu gani atakachotoa mtu katika kubadilishana na maisha yake

"Hakuna kitu ambacho mtu atatoa ili kurudisha uhai wake"

Matthew 16:27

Mwana wa Adamu...baba yake

Yesu alikuwa anajirejelea yeye mwenyewe katika nafsi ya tatu kama "Mwana wa mtu"

katika utukufu wa baba yake

"kupata utukufu sawa na Baba yake"

na malaika wake

"na malaika watakuwa pamoja naye" au "na malaika wa Baba watakuwa pamoja na mimi"

baba yake

Hicho ni cheo kikubwa kwa Mungu ambacho kinaelezea uhusiano wa Mungu na Mwana wa mtu, Yesu

kweli nawambia

"Nawaambieni ukweli"

wewe

kiwakilishi cha wingi kinachomaanisha wanafunzi wa Yesu.

hawataonja kifo

"kuonja" inamaanisha kupitia kifo" au "hawatapitia kifo" au "hawatakufa"

Mpaka watakapomwona Mwana wa Adamu akija katika ufalme wake

"Ufalme" inamaanisha Mwana Adamu akitawala kama mfalme" au "mpaka watakapomwona wa Adamu akija kutawala kama mfalme"

mpaka watakapomwaona

Yesu bado anaongelea wanafunzi. "mpaka mtakapomwona"

Mathayo17 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Eliya

Nabii Malaki alitabiri kwamba siku moja Eliya atarudi kabla Masihi hajaja. Yesu anaelezea kwamba Yohana Mbatizaji alitimiza unabii huu kwa kumtumikia Mungu kwa namna ile ile kama Eliya. na)

"Yeye (Yesu) alibadilishwa"

Utukufu wa Mungu unaonekana kama mwanga mkubwa, katika maandiko. Utukufu wa Mungu daima humhofisha mtu anayeuona. Tukio hilo, lililoko katika sura hii, linaitwa "kubadilika," ambako Yesu anabadilika ili aonyeshe utukufu wake wa uungu. na)

Links:

- [Matthew 17:01 Notes](#)

Matthew 17:1

kwao

Maelezo kwa ujumla

kwa wanafunzi waliokuwa na Yesu amabao ni Petro, Yakobo na Yohana

Hii inazisha habariya Yesu kubadilika sura

akajibu na kusema

Petro, na Yakobo, na Yohana kaka yake

"sema." Petro hajibu swali.

"Petro, Yakobo, na kaka yake Yakobo Yohana"

pamoja naye

Alibadilishwa

"pamoja na Yesu"

"Mungu amembadilisha kabisa Yesu

ni vizuri kwetu kuwa hapa

mavazi

"nguo"

Maana zinazowezezana: 1)"ni vizuri kwamba sisi wanafunzi tuko hapa pamoja nawe, Musa, na Eliya au 2)"ni vizuri kuwa wewe, Musa, Eliya, na sisi wanafunzi wote tuko hapa pamoja"

Uso wake ukang'aa kama jua ...kung'aa kama nuru

Hii ni milinganyo inayosisitiza jinsi Yesu alivyong'aa.

mahala pa kujihifadhi

Matthew 17:3

Maana zinazowezezana: 1)mahali pa watu kuja kuabudia au 2)mahali pa muda pa watu kulala.

Tazama

Matthew 17:5

Neno hili linatutayarisha kuwa tayari kwa taarifa za kushangaza zinazofuata.

Tazama

Hii hutahadharisha msomaji kuwa makini na maelezo ya kushangaza yanayofuata

likawatia kivuli

"lilikuaj juu yao"

ikatokea sauti toka kwenye wingu

"Sauti inamaanisha Mungu aliogea" au "Mungu aliongea noa kutoka kwenye wingu"

waanafunzi waliposikia

"wanafunzi walimsikia Mungu akiongea"

Walianguka kifulifuli

Wanafunzi waliinama kwa nyuso zao kugusa chini ardhini.

Matthew 17:9

Sentensi unganishi

Tukio lifuatalo lilitokea mara tu baada ya wale wanafunzi watatu kushuhudia Yesu akibadilishwa

Na walipokuwa

Na Yesu na wanafunzi wake

mwana wa Adamu

yeye anajinenea mwenyewe

kwa nini wandishai husema kuwa Eliya atakuja kwanza?

Wanafunzi wanazingatia mafundisho ya kwamba Eliya atarudi kwanza kwa wana wa Israel kabla ya Masihi kurudi

Matthew 17:11

Kurudisha vitu vyote

"kuweka vitu katika mpangilio au utaratibu" au "waandae watu tayari kwa ajili kumpokea Masihi"

Lakini nawaambieni

huu ni msisitizo wa kile Yesu alichosema baadaye

hawa yake

Maana zinazowezekana: 1) viongozi wa wayahudi au 2) wayahudi wote

Mwan wa Adamu atakavyoteswa

Hapa "mikono" inamaanisha nguvu. "watamfanya mwana wa Adamu kuteseka"

Mwana wa Adamu

Yesu anajineneea mwenyewe.

Matthew 17:14

Sentensi unganishi

Hii inaanzisha habari ya Yesu akimponya kijana aliyekuwa na roho mchafu. Tukio hili limetokea baada ya Yesu na wanafunzi wake kushuka kutoka mlimani.

umhrumie mwanangu

inamaanisha kuwa yule mtu alimtaka Yesu amponye mwanae. "umhurumie mwangu na umponye"

amaekuwa na kifafa

Hii inamaanisha kuwa wakati mwingine hupoteza fahamu

Matthew 17:17

kisichoamini na kilichoharibika

"Kizazi hiki hakimwani Mungu na hakijiui kitu kibaya na kizuri.

nitakaa pamoja nanyi mpaka lini, nitavumiliana nanyi mpaka lini?

nimechoka kukaa pamojana nyi, nichoshwa na kutokuamni kwenu

kijana aliponywa

kijana akawa mzima

tangu saa ile

mara moja

Matthew 17:19

Sisi

waongeeji na si wasikilizaji

Kwa nini tusingeweza kuifukuza?

"Kwa nini tusimfanye pepo amtoke kijana?"

Hakuna kitakachowezezana kwenu kukifanya

"Mtaweza kufanya kitu chochote

kweli nawaambieni

"nawambia ukweli"

kama mtakuwa na imani hata ndogo kama punje ya mbegu haradali

Yesu analinganisha ukubwa wa mbegu ya haradari na kiasi cha imani kinachotakiwa ili kufanya miujiza. inahitajika imani ndogo tu ili kufanya miujiza.

hakutakuwa na kitu chochote cha kushindika kwenu

mtaweza kufanya kila kitu

Matthew 17:22

Sentensi unganishi

Yesu anatabiri kifo chake na ufufuo

wamekaa

"wanafunzi na Yesu wamekaa"

Mwan wa Adamu Watamuua

"mmoja atamuua Mwana wa Adamu"

Mwana wa Adamu ...mwa ...watu

inamaanisha yeye yenyewe

Atafufuka

"Mungu atamfufua" au "ataishi tena"

atatiwa

atatolewa

mikononi mwa watu

mikononi inamaanisha mamlaka ya kutwala. "katika utawala wa watu

siku ya tatu

siku ya tau

atafufuka

Mungu atamfufua

Matthew 17:24

Sentensi unganishi

Yesu anamfundisha Petro juu ya kulipa ada ya hekalu

wakati wao

wakati yesu na wanafunzi wake

kodi ya nusu shekeli

kodi juu ya wanaume wote wa kiyahudi ambayo ilitolewa ili kuwezesha kazi za hekaluni

nyumba

mahali Yesu alipokaa

Unafikiri nini Simoni? wafalme wa dunia ...kutoka kwa wageni?

Yesu anauliza swali hili kumfundisha Simoni asitafute taarifa kutoka kwake. "Sikiliza Simoni, tunafahamu kuwawafalme wa dunia hukusanya kodi kutoka kwa wageni na wala si kwa raia wake.

wafalme wa dunia

viongozi kwa ujumla

Raia

watu chini ya kiongozi au mfalme

wanaotawaliwa

watu walio chini ya mfalme

Matthew 17:26

Sentensi unganishi

Yesu anaendela kumfundisha Petro juu ya kulipa kodi

Maelezo kwa ujumla

Huu ni mwisho wa habariinayoanzia 13:54 amabpo mwandishi amaeleza juu ya upinzani wa wa huduma ya Yesu kuhusu ufalme wa mbinguni

Petro aliposema kutoka kwa wageni

wakati Petro aliposema "ndiyo. hiyo ni sawa ,wafalme hukusanya kodi kutoka kwa wageni"

kutoka kwa wageni

Nyakati hizi za leo. wafalme wanatoza kodi toka kwa raia wake, lakini katika nyakati za zamani wafalme walitoza kodi toka kwa watu waliokuwa wamewashinda na si raia wao.

watawaliwa

Watu chini ya kiongozi au mfalme.

lakini tusije tukawafanya watoza ushuru kutenda dhambi

lakini tusiwafanye watoza ushuru kutenda kuwa na hasira

tupa ndoano

wavuvi hufunga ndoano mwisho wa uzi, na kisha huitupa majini ili kukamata samaki

mdomo wake

"mdomo wa samaki"

shsekeli

sarafu iliyotosha malipo ya kibarau kwa siku moja

chukua

chukua shekeli

kwangu na wewe

wewe inamaanisha Petro. Kila mwanamume alipaswa kulipa shekeli moja. kwa hiyo Shekel moja iliweza kutosha kwa kodi ya Peteo na Yesu

Mathayo18 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Je, unapaswa kufanya nini "ndugu yako akikukosea"?

Katika sura hii, Yesu anafundisha kwamba ni muhimu kwa wafuasi wake kuacha ugomvi kati yao wenyewe. Anafundisha kwamba kikundi cha waumini lazima kiwe tayari kuwezesha hii kufanyika kwa njia "inayomheshimu Mungu.

Kanisa lina jukuma pia wa kuwahimiza waumini kutubu ikiwa wanafanya dhambi. na)

Links:

- [Matthew 18:01 Notes](#)

Matthew 18:1

Maelezo kwa ujumla

Hii ni mwanzo wa habari mpya inayoanzia 18:34, mahali Yesu anapofundisha juu ya maisha katika uflme wa mbinguni. Hapa Yesu anatumia mtoto mdogo kufundisha wanafunzi wake.

nanai mkuu

Nani ambaye ni wa muhimu zaidi"au "nani kati yetu atakuwa wa muhimu zaid

katika ufalme wa mbinguni

wakati Mungu wetu wa mbinguni atakapoanzisha utawala wake duniani

Kweli nawaambia

"nawambia ukweli" au hii inaongeza msisitizo kwa kile Yesu alichosema baadaye

msipotubu na kuwa ... hamtaweza kuingia

lazima mbadilike .. ili kuingia"

kuwa kama watoto

lazima wawe wanyeyenyekevu kama watoto.

kuingia katika ufalme wa mbinguni

Mungu kutawala kama mfalme

Matthew 18:4

Sentensi unganishi

Yesu anawafundisha wanafunzi wake kwamba wanahitaji kuwa wanyeyekevu kama watoto ili kuwa watu wa muhimu kwenye ufakme wa mbinguni

ni mkuu

ni wa muhimu zaidi aua atakuwa ni wa muhimu

katika ufame wa mbinguni

katika ufalme wa mbinguni

kwa jina langu

kwa sababu yangu

anipokea mimi

ni kama ananipokea mimi

Jiwe kuu la kusagia likafungwa shingoni mwake,na kuzamishwa kilindini mwa bahari.

"kama wangemwekea jiwe la kusagia shingoni mwake na kumtupa kilindini mwa bahari"

Jiwe la kusagia

Jiwe kubwa, zito iliyotengenezwa kama duara inayotumika kusagia nafaka kuwa unga .

Matthew 18:7	Ingia uzimani
Sentensi unganishi	"Ingia katika uzima wa milele"
Yesu anaendela kutumia watoto wadogo kuwafundisha wanafunzi wake na kuwaonya dhidi ya madhara makubwa ya kuwaangusha watoto	Matthew 18:10
kwa dunia	Tazameni
dunia inamaanisha watu	Muwe waangalifu
kwa sababu ya wakati wa kukwazwa	musiwadharau hawa wadogo
kwa sababu ya mambo yanyowafanya watu kukwazwa	"Msidhani kuwa hawa wadogo hawana umuhimu". onyesheni heshima kwa hawa wadogo
Mkono wako	kwa maana nawaambia
Yesu anaongea na wanafunzi wake kama ni mtu mmoja.	hii inatia msisitizo kwa kile Yesu alichosema baadaye
kwa nyakati hizo huja	mbinguni kuna malaika wao siku zote wakiutazama uso wa baba yangu aliye mbinguni
kwamba mambo hayo huja yanayowafanya watu kufanya dhambi	Yesu anammanisha kuwa malaika wa mbinguni humwambia Mungu juu ya wadogo hawa
kwake kwa mtu yule nyakati hizo	Muda wote tazama uso wa
mtu yeyote anayewafanya wengine kufanya dhambi	"wapo karibu muda wote"
kama mkon wako ... utupe mbali	siku zote wakiutazama uso wa baba yangu
Yesu anamaanisha kuwa mtu lazima afanye kila linalolazimika ili kukitoa katika maisha kile kinachomfanya mtu kufanya dhambi	kila mara wako karibu na baba yangu"
wako ... uki	baba yangu
Yesu anaongea kwa watu wote kwa ujumla	Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu kinachonesha uhsiano kati ya Yesu na Mungu
kwenye uzima	Matthew 18:12
uzima wa milele	Sentensi unganishi
kuliko kutupwa kwenye moto wa milele ukiwa na mikono yote aua miguu yote	Yesu anaendele kuwatumia watoto wadogo kuwafundisha wanafunzi kueleza ulinzi wa Mungu kwa watu
kuliko kuwa na mikono miwil na miguu miwili wakati Mungu anakutupa kwenye moto wa milele.	Unawaza nini?
Matthew 18:9	"Fikiri watu wanavyofanya,"
Ng'oa na tupa	wewe ... yako
Fungu hili linaonesha ukweli wa kutokuamini na ulazima wa kuizuia kwa gharama yoyote	viwakilishi vya wingi

ikiwa mtu ...wasiopotea

Yesu anatumia mfano kuwafundisha wanafunzi

kondoo mia moja ...tisini n a tisa

100 ...99

hatawaacha ...aliyepotea

Yesu anatumia swali kuwafundisha wanafunzi

kweli nawaambia

nawaambia ukweli

Siyo matakwa ya baba yenu wa mbinguni kuwa moja wa wadogo hao apotee

"Baba yenu mbinguni anataka wadogo wote hao waishi"

Matthew 18:15

Sentensi unganishi

Yesu anaanza kuwafundisha wanafunzi wake juu msamaha

ndugu yao

waumini wenzake

utampata ndugu yako

"mtafanya mahusiano yenu mazuri tena na ndugu yako"

kwa kuwa kwa vinywa vya mashahidi wawili ...kila neno linaweza kuthibitishwa

"mdomo" na "maneno" inamaanisha kile amabcho mtu anasema " ili kwamba wawili au watatu wanaweza kuthibitisha kile unachosema juu ya mwamini mwenzako"

Kwa kuwa kwa vinywa vya mashahidi wawili au watatu kila neno linaweza kuthibitika

Yesu anatumia moja katai ya sheria ambazo Musa alaiwapati watu

Matthew 18:17

akipuza kuwasikiliza

kama huyo ndugu akipuza kuwasiliza mashahidiuliokuja nao

kanisani

kwa waumini wote

Mwacheni awe kwenu kama mtu wa mataifa na mkusanya ushuru

"Mchukulie kama utakavyomchukulia mtu wa mataifa au "mtoza ushuru. Maana yake ni kwamba wamwondoe kati ya jamii ya waumini.

Matthew 18:18

mta

viwakilishi vyote hivi viko katika wingi

Funga...fungwa...fungua...funguliwa

tazama 16:19

Itafungwa...itafunguliwa

"Mungu atafunga...Mungu atafungua."

nawaambieni

Msisitizo wa kile Yesu alichosema baadaye

Baba yangu

Hicho ni cheo cha muhimu kwa Mungu kinachoonesha uhusiano wa Mungu na Yesu.

kama wawili wenu

anagalau wawili

wawili au watatu

"wawili au zaidi" au "angalau wawili"

Wamekusanyika

"kutana"

waki ... wao

inamaanisha "wawili wenu"

Baba yangu

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu kinachoonesha uhusiano kati ya Mungu na Yesu

Matthew 18:21

Mara saba

"mara 7"

Sabini mara saba

Maana zenye kufaa: 1) "70 mara 7". au 2) "mara 77." kama kutumia namba kutachanganya, unaweza kusema, "mara nyingi kuliko utakavyohesabu"

Matthew 18:23

Sentensi unganishi

Yesu anatumia mfano kufundisha juuya msamaha na mapatano

Ufalme wa mbinguni unafanana

Hii inatoa utangulizi wa mfano. Tazama 13:24

Kusahihisha hesabu na mtumwa wake

"ili awalipe watumwa wake kile walichostahili"

Mtumishi mmoja akaletwa

"mtu fulani akamleta mmoja wa watumishi wa wafalme"

Talanta elfu kumi

"Talanta 10,000" au "fedha nyingi zaidi kuliko mtumishi alizoweza kulipa

Mkuu wake aliamuru auzwe,...na malipo kufanyika

"mfalme aliwaamuru watumishi wake kumuza huyo mtu...na kulipa deni kwa fedha ya mauzo"

Matthew 18:26

alianguka, akapiga magoti chini

Hii inammanisha kuwa yule mtumwa aliongea na yule mfalme katika hali ya unyenyekevu mkubwa.

mbele yake

"mbele ya mfalme"

alaisukumwa sana na huruma

"alimhurumia yulemtumwa"

alimwachilia

alimwacha aende

Matthew 18:28

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwaambia mfano wanafunzi wake

Dinari mia moja

"dinari 100" au "malipo ya kibarua ya siku miamoja"

alimvuta, akamkaba kooni

"yulemtumwa wa kwanza alimkaba mtumwa mwenzake

alimkaba

kumung'ang'nia " au "kamata kwa nguvu"

alianguka

Tazama 18:26

Matthew 18:30

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwaambia mfano wanafunzi wake

alienda na kumtupa gerezeni

"yule mtumwa wa kwanza alienda na kumtupa gerezeni mtumwa mwenzake"

"watumwa menzake"

"watumwa wengine"

walimwambia bwana wao

"walimwambia mfalme"

Matthew 18:32

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwambia mfano wanafunzi wake

Kisha bwana wa mtumishi yule akamwita

"Kisha mfalme akamwita mtumwa wa kwanza"

ulinisihi

"uliniomba

Je, haukutakiwa kuwa na huruma kwa mtumwa mwenzi?

Mfalme anatuma swalikumkalipia mtumwa wa kwanza. "ulitakiwa ... wewe"

Matthew 18:34

Sentensi unganishi

Yesu anamalizia mfano wake juu ya msamaha na upatanishi

Maelezo kwa ujumla

Huuni mwaisho wa shsemu y a simulizi iliyoanzia 18:1 mahali ambapo Yesu anafundisha juu ya maisha katika ufalme wa mbinguni.

Bwana wake

"Mfalme"

kumkabidhi kwa

"alimtoa kwa" inawezekena kuwa mfalme mwenyewe hakumkabidhi yule mtumwa wa kwanza kwa watesaji," "Aliwaagiza watumwa wake wamkabidhi"

kwa watesaji

"kwa wale ambao wangemtesa"

alichokuwa anadaiwa

Hii inaweza kutafasiriwa kwa mafumo tendaji. Kile ambacho mfalme alim dai yule mtumwa wa kwanza"

baba yangu wa mbinguni

Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu kinachoonesha uhusiano kati ya Mungu ya Yesu.

mmoja wenu ... kwenu

Viwakilishi vyote hivi viko katika wingi. Yesu anaongea na wanafunzi wake, lakini mfanohuu unafundisha ukweli ambao unaweza kutumiwa na waamini wote

ndugu yake

"ndugu yake"

moyoni mwenu

Hii ni nahau. "kwa ukweli" au "kwa ukamilifu"

Mathayo19 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Mafundisho ya Yesu kuhusu talaka

Katika sura hii, Yesu anafundisha kuhusu talaka. Ilikuwa jibu la changamoto lililotolewa na Mafarisayo. Mafundisho yake Yesu yanategemea nia ya awali ya Mungu katika kuunda ndoa. Yesu anaonyesha makosa ambayo viongozi wa dini walifanya katika desturi zao kuhusu ndoa.

Links:

- [Matthew 19:01 Notes](#)

Matthew 19:1

wakaimjaribi wakisema

Maelezo kwa ujumla

kujaribu limetumika kwa maana hasi. "wakamkoso kwa kumuuliza" au "walitaka kumkamata kwa kumuuliza"

Huu ni mwanzo wa simulizi jipyaamabalo linanaishia 22:45, ambayo inaonesha Yesu akihudumia huko Yudea

Hamkusoma kwamba yeye aliyewaumba mwanzo aliwauumba mume na mke?

Maelezo kwa ujumla

Mistari hii inatoa historia ya jinsi Yesu alivyokuja Yudea

Yesu anatumia swali kuwajibu Mafarisayo. "Kwa hakika mmesoma kwamba mwanzo Mungu aliwaumba watu,aliwaumba"mume na mke

Ilitokea wakati

Matthew 19:5

Habari inaeleza jinsi Yesu alivyositisha mafundisho yake kwenda tukio lililofuata

Maelezo kwa ujumla

Alipomaliza maneno hayo

Katika mstari wa 5, Yesu ananukuu kutoka Mwanzo kuonesha kuwa Mume na mke hawatakiwi kuachana

kile Yesu alichofundisha kuanzi 18:1

Na yeyealiyewaumba pia alisema, 'kwa sababu hii ...mwili mmoja?

akaondoka

"alitembea kutoka" au "akatoka"

Huu ni mwandelezo wa swali ambal oYesu alilitumia kuwaliza Mafarisayo katika 19:3. Hii nukuu ya moja kwa moja inaweza kuelezwa kama nukuu isyo ya moja kwa moja. Kwa hakika mnajua kuwa Mungu alisema kuwa kwa sababu hii...mwili mmoja.

Matthew 19:3

Sentensi unganishi

kwa sababu hii

Yesu anaanza kufundisha juu ya ndoa na talaka

sababu ya mwanamume kumwacha baba na mama ni kwamba Mungu alimuumba mwanamke kuwa msaidizi wa mwanamume

wakamjia

"walikuja kwa Yesu

Ungana na mke wake

"Kaa na mke wake"

Na wale wawili watakuwa mwili mmoja

"watakuwa kama mwili mmoja"

Hivyo si wawili tena, bali mwili mmoja

Kwahiyo mwanamume na mwanake siwawil tena bali mwili mmoja"

Matthew 19:7

Wakamwambia

"Mafarisayo walimwambia Yesu"

Tuamuru

"Amuru sisi Wayahudi"

Hati ya talaka

Waraka unaohalalisha kisheria mwisho wa ndoa

kwa sabau ya ugumu wa mioyo yenu

kwa sababu ninyi ni wasumbufu

kwa ugumu ... aliwaruhusu wake zenu

wewe na yenu ziko katika wingi. Yesu anaongea na Mafarisayo, lakini Musa aliwapa shaeria hii miaka mingi iliyopita kwa mababu zao. amri ya Musa ilitumika kwa Wayahudi wote.

tangu mwanzo

"Wakati Mungu alipomuumba mume mke hakupanga waachane"

nawaambieni

anaongeza msisitizo

na kumwoa mwingine

na kumwoa mwanamke mwingine

Na mwanaume anayemwoa mwanamke ambaye ameachwa amefanya uzinzi

Maandishi mengi ya mwanzo hayajumuishi maneno haya.

Matthew 19:10

walioruhusiwa

wale ambao Mungu amewaruhusu au ambao Mungu huwaruhusu

kwa kuwa wapo matowashi waliozaliwa tokea tumboni mwa mama

kwa kuwa kuna wanaume waliozaliwa kuwa matowashi

Matowashi waliojifanya matowashi

kuna matowashi waliofanywa kuwa matowashi

kuna matowashi waliojifanya kuwa matowashi

inawweza kumaanisha 1)wanaume waliojifanya wenyewe kwa kutoa sehemu zao za siri 2) wanaume waliochagua kutokuoana ni wasafi katika swala la zinaa.

kwa ajili ya ufalme wa mbinguni

ualame wa mbinguni inamaanisha Mungu kutawala kama mfalme

Pokea mafundisho haya...pokea

Anayeweza kupokea mafundisho haya na ayapokee."

Matthew 19:13

Sentensi unganishi

Yesu anawapokea na kuwabariki watoto wadogo

Kisha akaletewa baadhi ya watoto wadogo

watu baadhi wakaleta watoto wadogo kwa Yesu

Kibali

"Ruhusu"

Msiwazuie kuja kwangu

Msiwazuie kwa kuja kwangu

Kwa maana ufalme wa mbinguni ni wa watu kama hao

Mungu kuwa mfalme kwa watu anaowatawla

ni wa watu kama hao

ni wa watu kama watoto

Matthew 19:16

Sentensi unganishi

Yesu anaongelea habariya mtu tajiri na jinsi iwezavyo kumgharimuamafuatapo Yesu

Tazama

Mwandishi anamweka mtu mpya kwenye habari. Lugha yako inaweza kuwa na njia nyingine ya kufanya hivyo.

Kitu kizuri

kitu kinachompendeza Mungu

kwa nini unaniuliza ni kitu gani kizuri

usiniulize juu ya kitu kilicho kizuri

kuna mmoja tu aliye mwema

"Mungu pekee ndiye mwema aliyekamilka"

kuingia uzamani

"ikupokea uzima wa milele"

Matthew 19:18

mpende jirani yako

Wayahudi waliamni kuwa majirani zao ni wayahudi tu. Yesu alipanua maana ya jirani il kujuisha watu wote.

Matthew 19:20

kama ukitaka

"kama unataka"

uwape masikini

kwa wale amabao ni masikini

utakuwa na hazina mbinguni

Mungu atakuzawadia mbinguni

Matthew 19:23

Sentensi unganishi

Yesuanawaeleza wanafunziwake zawadi ya kutokutafuta mali ya hapa duniani na uhusiano wa kumfuata yeye.

kweli nawaambia

nawaambia ukeli. huunimsisitizo wa kile Yesu alichosema baadaye

kuingia katika ufalme wa mbinguni

kumpokea Mungu wa mbinguni kama mfalme wetu.

ni rahisi ... ufalme wa mbinguni

Yesu anatumia mbalagha kusesitiza kuwa ni vigumu kwa tajiri kuingia katika ufalme wa Mungu.

Tundu la sindano

Tobo katika mwisho wa sindano kwa kupitishia uzi

Matthew 19:25

Wakashangaa sana

"wanafunzi wameshtushwa au kushangazwa." walishangazwa kwa sababu waliamini kuwa na utajiri ilikuwa ishara ya kukubarika kwa Mungu

Ni nani basi atakayeokoka?

Kwa hiyo hakuna ambayae Mungu atamwoko" au "hakuna ambaye atapokea uzima wa milele

Tumeacha kila kitu

"tumeacha utajiri wetu wote" au "tumeacha miliki yetu yote"

Hivyo tutapata nini?

"Kitu gani kizuri Mungu atakachotupa?"

Matthew 19:28

kweli nawaambia

msisitizo wa kile kinachofuatia

kaika uzao mpya

"wakatimpya" inamaanisha wakatiMungu akirudisha kila ktu" au "wakati ule ambao Mungu atafanya kila kitu kuwa kipya.

Mwana wa Adamu

Yesuanaonge juuyake mwenyewe

atakapoketikatika kiti cha enzi

Kukaa katika enzi kunamaanisha kutawala kama mfalme. enzi yake kuwa tukufu minawakilisha "utawala wake kuwa wa utukufu" au "kutawala kwa utukufu kama mfalme"

mtaketi juu ya viti kumi na viwili vya enzi

Hapa "enzi" inamaanisha kutawala kama mfalme. Wanafunzi hawatakuwa sawa na Yesu ambaye pia yuko kwenye enzi.. Watapokeamamlaka kutoka kwake."kukaa kama kwenye enzi 12"

makabila kumi na mawili ya Israel

Hapa "makabila" inamaanisha wtu kutoka kabila hizo

Matthew 19:29

kwa ajili ya jina langu

hapa "jina" linamaanisha nafasi nzima. "kwa sababu yangu" au " kwa sababu ananiamini mimi"

atapata mara mia

Kupokea kutoka kwa Mungu mara 100 na vitu vingine vizuri kama walivyoacha

kuurithi uzima wa milelel

Hii ni nahau inayomaanisha "Mungu atawabariki na uzima wa milele" au "Mungu atawafanya kuishi milele

Lakini wengi walio wa kwanza sasa, watakuwa wa mwisho, na walio wa mwisho watakuwawa kwanza.

Yesu analinganisha kizazi hiki na kile kijacho. Wale ambao ni wa muhimu sasa Mungu atawafanya kuwa si wa muhimu atakapoanzisha utawala wake hapa duniani. Wale wanaoonekana si wa muhimu leo Mungu atawafanya kuwa wa muhimu atakapoanzisha utawala wake.

Mathayo 20 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Mfano wa mwenye shamba na shamba lake la mizabibu

Yesu anatumia mfano huu (Mathayo 20:1-16) ili kuwafundisha wanafunzi wake kwamba kanuni za Mungu kuhusu kile kilicho sawa ni tofauti na kanuni za binadamu.

Links:

- [Matthew 20:01 Notes](#)

Matthew 20:1

wamesimama bila kazi katika eneo la soko

Sentensi unganishi

"Wamesisma eneo la soko pasipo kufanya kazi yeyote"

Yesu anaelzea mfano wa mtu mmoja aliyekuwa anamiliki shamba anayeajiri wafanya kazi, ili kufafanua jinsi atakavyowalipa watu wa ualme wake.

eneo la soko

Hili ni eneokubwa la wazi ambapowatu huuza na kununua chakula na bidhaa zingine.

Kwa maana ufalme wa mbinguni unafanana

Matthew 20:5

Tazama 13:24

Sentensi unganishi

Baada ya kukubaliana

Yesu anaendelea kusimulia mfano

"baada ya mmiliki wa shamba kukubaliana"

akaenda tena

Dinari moja

"Mmiliki wa shamba akaenda tena"

"malipo ya kibarau ya siku moja"

saa ya sita

aliwatuma kwenda katika shamba lake la mizabibu

saa ya sita ni sawa na saa sita mchana. saa ya tisa ni sawa na saa tisa mchana

aliwatuma kwenda kufanya kazi katika shamba lake

Matthew 20:3

alifanya hivyo hivyo

Sentensi unganishi

Hii inamaanisha yule mmilikiwashamba alienda sokono kuaajiri atu wengine

Yesu anaendela kuelza mfano

saa ya kumi na moja

Alienda tena

Hii ni sawa na saa kumi na moja mchana

"Mmiliki wa shamba alienda tena"

bila kazi

baada ya masaa matatu

"bila kufanya chochote" au "bila kuwa na kazi yote"

saa ya tatu ni sawa na saa tatu asubuhi

Matthew 20:8

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kueleza mfano

kwa kuanza na wa mwisho hadi wa kwanza

Waweza kuzi kuyafanya maelezo h aya yaeleweke kwa uwazi. "Kwa kuanza na wafanyakazi niliowaajiri mwishoni, kisha lipa wafanyakazi niliowaajiri kwanza"

walioajiriwa

Hii inaweza kuelezwa katika mfumo tendaji. "wale aliowaajiri mwenye shamba"

Dinari moja

"malipo kibarua ya siku moja"

Matthew 20:11

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kueleza mfano

Baada ya kupokea

"pindi wafanyakazi waliofanya kazi kwa muda mrefu walipopokea"

Mmiliki wa shamba

"mmiliki shamba" au "mwenye mizabibu"

umewalinganisha na sisi

"umewalipa kiasi kilekile cha fedha sawa na ulivyotulipa"

Sisi tumebeba mzigo kwa siku nzima na kuungua na joto

Kirai "tumebeba mzigo kwa siku nzima" ni nahau inayomaanisha kuwa "sisi ambao tumefanya kazi kwa siku nzima tukiungua na joto la jua"

Matthew 20:13

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kueleza mfano

Mmoja wao

"mmoja wa wafanyakazi waliofanyakazi kwa muda mrefu

Rafiki

Tumia neno ambalo mtu moja angelitumia kumtambulisha mtu mwingine ambaye anamkemea kwa upole

Je, hatukukubaliana na mimi kwa dinari moja

Miliki wa shamba anatumia swali kumkemea mfanyakazi aliyekuwa akilalamika. "tumeshakubaliana kuwa nitakulipa dinari moja"

Dinari moja

"malipo ya kibarua ya siku moja"

Matthew 20:15

Sentensi unganishi

Yesu anahitimisha mfano wake juu ya mmiliki wa shamba aliyeajili wafanya kazi

Je! si haki kwangu kufanya kile ninachotaka juu ya mali zangu?

Yule mmiliki wa shamba anatumia swali kuwanyamazi wafanyakazi waliokuwa wakilalamika. "Ninaweza kufanya chochote ninachotakajuuya mali yangu"

Au jicho lako ni ovu kwa sababu mimi ni mwema?

Yule mmiliki wa shamba anaatumia swali kuwanyamazisha wale wafanyakazi waliokuwa wakilalamika. "Msiwe na wivu kwa sababu ya ukarimu wangu kwa watu wengine

Au mnaona wivu kwa sababu ya ukarimu wangu?

Yule mmiliki wa shamba anatumia swali kuwanyamazisha wafanyakazi waliokuwa wakilalamika. "Msione wivu kwa sababu ya ukarimu kwa watu wengine"

wa mwisho atakuwa wa kwanza na kwanza atakuwa wa mwisho.

Tazama 19:29

Hivyo wa mwisho atakuwa wa kwanza

Yesu anasema kwa kuhitimisha kwa mfano huu.
"Ndipo Yesu aliposema. 'wa mwisho atakuwa wa kwanza'"

Matthew 20:17

Sentensi unganishi

Yesu anatabiri juu ya kifo na ufufuo wake kwa mara ya tatu wakati akisafiri na wanafunzi wake

alipokuwa akipanda kwenda Yerusalemu

Yesu alikuwa juu ya mlima kwa hiyo watu walipanda kwenda pale.

Tazama tunaelekea

Yesu anatumia neno "tazama" ili kuwajengea usikivu wanafunzi wake juu kile anachotaka kuwaambia.

tunaelekea

Kiwakilishi "tu" kinamaanisha Yesu na wanafunzi wake.

Mwana wa Adamu atatiwa

Hii inaweza kuelezwa katika mfumo tendaji "mtu fulani atamtoa Mwana wa Adamu"

mwana wa Adamu ... watamhumkumu ... ata

Yesu anaongea juu yake akitumia nafsi ya tatu. Kama inawezekana unaweza kutafsiri hii kwa kutumia nafsi ya kwanza

Watamtoa.. ili kumdhihaki

Makuhani wakuu na waandishi watamhukumu na kumtoa kwa watu wa mataifa, na watu wa mataifa watamdhihaki.

kumchapa

"kumchapa" au "kumpiga kwa mijeredi"

siku ya tatu

siku ya 3

atafufuka

Hi inaweza kuelezwa kwa mfumo tendaji. "Mungu atamfufua"

Matthew 20:20

Sentensi ungsnishi

Akijibu swali ambalo Yesu aliulizwa na mama wa wale wanafunzi wawili, Yesu anafundisha wanafunzi wake juu ya mamlaka na kuwatumikia wengine katika ufalme wa mbinguni

Wana wa Zebedayo

Hii inamaanisha Yakobo na Yohana

mkono wako wa kulia ... mkono wako wa kushoto

Maana yake ni uwezo wa kuwa na nguvu, mamlaka, na heshima.

katika ufalme wako

Hapa "ufalme inamaanisha utawala wa Yesu kama mfalme. "utakapokuwa mfalme"

Matthew 20:22

Haujui

Hapa "ham" iko katika wingi na inamaanisha mama na watoto

Je! unaweza

Hapa "mna" ni wingi, lakini Yesu anasema na wale wana wawili.

kukinywea kikombe ambacho nitakinywea

Hii ni nahau inayomaanisha kupita katika mateso. "kupitia mateso ambayo punde nitayapitia"

wakamwambia

"wale wana wa Zebedayo walimwambia" au "Yakobo na Yohana walisema"

kikombe changu hakika mtakinywea

Hii ni nahau kupitia dhiki. "kwa hakika mtateseka kama nitakavyoteseka"

mkono wa kulia ... mkono wa kushoto

tazama 20:20

ni kwale ambao imekwisha kuandaliwa na baba yangu

Hii inaweza kuelezwa katika muundo tendaji. "Baba yangu amekwisha kuyaandaa hayo maeneo, na atawapatia wale anaowachagua.

Baba yangu

Hiki ni cheo muhimu kwa ajili ya Mungu kinachoonesha mahusiano kati ya Yesu na Mungu.

waliposikia hivyo

"Waliposikia ambacho Yakobo na Yohana walimwuliza Yesu"

walihuzunishwa sana na wale ndugu wawili

Kama inawezekana unaweza kukiweka wazi kilichowahuzunisha wale wanafunzi kumi. "Walikasirishwa sana na wale ndugu wawili kwa sababu kilammoja wao alitaka kuketi kwenye upande wa heshima karibu na Yesu.

Matthew 20:25

Sentensi unganishi

Yesu anamalizia kufundisha juu ya mamlaka na kuwatumikia wengine

aliwaita

"aliwaita wale thenashara"

watawala wa wa mataifa huwatiisha,

watawala wa mataifa hulazimisha watu wa mataifa kufanya kile watawala wanataka.

watawala wa mataifa

"watawala wa watu wa mataifa"

huwatiisha

"huwatawalawatu"

yeyote atakayetaka

"yeyote atakaye" au "yeyote atamaniye"

kuwa wa kwanza

"kuwa wa muhimu"

Mwana wa Adamu ... maisha yake

Yesu anaonge juu yake mwenyewe kwa kutumia nafsi ya tatu. kama inawezekana unaweza kuitafsiri hii katika nafsi ya kwanza.

hakuja kutumikiwa

Hii inaweza kutafsiriwa katika mfumo tendaji. "Hakuja ili kwamba watu wengine wamtumikie" au "sikuja ili kwamba watu wengine wanitumikie"

bali kutumika

"bali kuwatumikia watu wengiine"

na kutoa uhai wake

Hii ni nahau. "kufa"

kuwa ukombozi kwa wengi

Neno "ukombozi" htumika kwa maana ya kuwafanya wengine kuwa huru kutoka gereza au utumwani. Hii ni sitari ya Yesu kuwaokoa watu kutoka kwenye hukumu ya adhabu ya Mungu kwa ajili ya dhanbi zao

kwa wengi

"kwa ajili ya watu wengi"

Matthew 20:29

Sentensi unganishi

Hii inaanza na habari ya Yesu akiwaponya vipofu wawili

Wakati wakitoka

Hii inaongelea wanafunzi na Yesu

ulimfuata

"ulimfuata Yesu"

vipofu wawili wameketi

Wakati mwingine jambo hili limetafsiriwa kama "Tazama kulikuwa na wanaume wawili weameketi." Mwandishi anatambulisha watu wawili kwenye hii

habari. Lugha yako inaweza kuwa na namna ya kulifanya jambo hili.

waliposikia

"wale vipofu wawili waliposikia"

na waliona

wakati mwingine hutafsiriwa , "Tazama" Mwandishi anamwambia msomaji kuwa makini kwa maelezo ya kushangaza yanayofuata. Lugha yako inaweza ikawa na njia fulani ya kufanya hivi.

Alikuwa akipita

Alikuwa akitembea kati yao

Mwana wa Daudi

Yesu hakuwa mwana halisi wa Daudi, Kwa hiyoinaweza kutafsiriwa kama "kizazi cha mfalme wa Daudi." Hata hivyo "mwana wa Daudi " ni cheo cha

Masihi, na huenda wale wanaume walikuwa wakimwita Yesu kwa cheo hiki.

Matthew 20:32

Aliwaita

Aliwaita vipofu

je! mnatamani?

"je! mnataka"

kwamba macho yetu yafumbuliwe

Kirai cha "macho yetu yafumbuliwe" ni nahau inayomaanisha kuweza kuona tena. "tunataka utufanye kuona" au "tunataka uwezo wa kuona"

akiwa amevutwa na huruma

"kuwa na huruma" au "kusukumwa na huruma kwa ajili yao"

Mathayo 21 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka kando kidogo nukuu za Agano la Kale. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari yote ya 21:5,16 na 42, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Hosana

Hili ndilo neno ambalo watu walisema wakipiga kelele walipomkaribisha Yesu huko Yerusalemu. Ilikuwa ni tamko la sifa, ingawa pia ilikuwa neno la Kiebrania linalomaanisha, "Tuokoe!"

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Ufalme wa Mungu utaondolewa kutoka kwenu"

Wasomi wametofautiana kuhusu maana ya maneno haya. Swali muhimu ni hili: Je, tukio hili itakuwa la kudumu au la muda? Ikiwezekana, uziache wezekano zote mbili kuwa wazi katika tafsiri yako.

Links:

- [Matthew 21:01 Notes](#)

Matthew 21:1

Sentensi unganishi

Hii inaanza habari ya Yesu akiingia Yerusalemu. Yesu anawapa maalekezo ya kile wanachopaswa kufanya.

Bethfage

Hikini kijiji kilichoko karibu na Yerusalemu

mwanapunda amefungwa

"mwanapunda ambaye amefungwa na mtu"

amefungwa pale

"amefungwa kwenye nguzo" au "amefungwa kwenye mti.

Matthew 21:4

Taarifa kwa ujumla

Hapa mwandishi anamnukuu nabii Zecharia kuonesha kuwa Yesu anataimiza unabii kwa kumpanda mwanapunda kuelekea Yerusalemu.

Sasa

Hili neno limetumika hapa kuonesha mwanzo wa habari mpya. Hapa Mathayo anafafanua jinsi matendo ya Yesu yanatimiza maandiko

Jambo hili lilitokea lile lililonenwa ili kupitia kwa nabii litimizwe

Jambo hili linaweza kutafsiriwa katika mfumo tendaji. "Hili lilitokea ili Yesu atimize kile alichosema Mungu kupitia manabii tangu zamani za kale"

kupitia kwa nabii

"kupitia kwa nabii Zekaria"

Binti wa sayuni

Binti wa mji inamaanisha watu wa ule mji. "watu wa mji ule" au "watu waishio Sayuni"

Sayuni

Hili ni jina jingiine la Yerusalemu

Mwanapunda mme, mwanapunda mchanga

Neno mwanapunda na mwanapunda mchanga inamaanisha mnyama yuleyule, haimaanishi wanyama wawili tofauti

mwanapunda

dume changa la punda

Matthew 21:6

Mavazi

Makutano wakatandaka mavazi yao chini, na wengine wakakata matawi ya miti wakayatandika barabarani

Matthew 21:9

Hosana

Neno la Kiebrania linalomaanisha "Tuokoe" lakini pia linaweza kumaanisha "Kumsifu Mungu!"

Mwana wa Daudi

Yesu hakuwa mwana halisi wa Daudi, kwa hiyo hii inaweza kutafsiriwa kama "kizazi cha mfalme Daudi. Lakini pia, "Mwana wa Daudi" ni cheo cha Masihi, Huenda makutano walikuwa wakimwita Yesu kwa cheo hiki.

kwa jina la Bwana

Hapa "kwa jina la Bwana" inamaanisha "kwa nguvu ya Bwana" au "kama mwakilish wa Bwana"

Hosana juu zaidi

Neno "juu zaidi" linamaanisha Mungu atawalaye kutoka juu mbinguni. "Mungu asifiwe, ambaye yuko juu mbinguni" au "Sifa kwake Mungu"

Mji mzima ulitaharuki

Neno "mji" linamaanisha wakazi wa mji huo. "Watu wengi mjini kote walitaharuki"

Matthew 21:12

Sentensi unganishi

Hii inaanzisha habari ya Yesu alipoingia Hekaluni

Maelezo kwa ujumla

Katika msari wa 13, Yesu anamnukuu nabii Isaya kuwakememea wachuuzina wabadilishaji wa fedha.

Yesu akaingia hekaluni

Yesu hakuliingia lile hekalu halisi. Aliingia kwenye lile korido la hekalu

waliokuwa wakinunua na kuuza

Wachhuzi waliokuwa wakiuza wanyama na bidhaa ziingine ambavyo wasafiri walinunua ili wapate sadaka halisi ya kutoa hekeluni.

Akawaambia

"Yesu aliwaambia wale waliokuwa wanabadilisha fedha na kununua na kuuza vitu"

Imeandikwa

Hii inaweza kuelezwa katika mfumo tendaji. "Nabii aliandika zamani za kale" au "Mungu alishasema tangu zamani

Nyunba yangu itaitwa

"Nyumba yangu itaitwa"

Nyumba yangu

Kiwakilishi "yangu" kinamaanisha Mungu "Nyumba" inamaanisha hekalu

nyumba ya maombi

"mahali ambapo watu wataomba

Pango la wanyang'anyi

Yesu anatumia sitiari kuwakemea watu wanouza na kununua bidhaa hekaluni. "Kama mahali ambapo wanyang'nyi hujificha"

vipofu na vilema

wale waliokuwa vipofu na vilema"

mlemavu

kuwa na mguu ulioumia ambao unaosababisha kutembea kwa tabu"

Matthew 21:15

Maelezo kwa ujumla

Katika mstari wa 16, Yesu anatumia nukuu toka Zaburi kuthibitisha jinsi watu walivyokuwa wamemwitikia

maajabu aliyoyataenda

"vitu vya kushangaza" au "miujiza." Hii inamaanisha Yesu alivyowaponya vipofu na vilema kati ka 21:12

Hosana

Tazama 21:9

Mwana wa Daudi

Tazama 21:9

walishikwa na hasira

Inamaanisha kuwa walishikwa na hasira kwa sababu hawakuamini kuwa Yesu ndiyo Kristo na hawakutaka watu wamsifu. "Walikasirika sana kwa sababu watu walikuwa wanamsifu"

umesikia kile kinachosemwa na hawa watu?

Wakuu wa Makuhani na waandishi wanauliza swali hili kumkemea Yesu kwa sababu wanamchukia, "Usiwaruhusu watu kusema mambo haya juu yako"

Lakini hamjawahi kusoma ... sifakamili?

Yesu anauliza swali hili kuwakumbusha wakuu wa makuhani na waandishi kile walichosoma kwenye maandiko. "Naam, nawasikia, lakini inawapasa mkumbuke mlichokisoma katika maandiko ... sifa"

Lakini hamkusoma...sifu'?

"Ndiyo nimewasikia lakini mnatakiwa kukumbuka mlichokisoma katika maandiko matakatifu...sifu'."

kutoka kwa midomo ya watoto na watoto wachanga mnayo sifa kamili

Kirai hiki "kutoka kwenye midomo" kinamaanisha kuongea. "uliwafanya watoto na watoto wachanga kusema sifa kamili"

Yesu akawaacha

"Yesu aliwaacha makuhani wakuu na waandishi"

Matthew 21:18

Sentensi unganishi

Yesu anatumia mtini kuwafundisha wanafunzi juu ya imani na maombi

Sasa

Hili neno limetumika kuonesha mwanzo wa habari mpya. Mathayo anaeleza kuwa Yesu alikuwa na njaa na ndiyo sababu anasimama kwenye ule mtini.

ukanyauka

"ukafa"

Matthew 21:20

Imekuwaje mtini umenyauka mara moja?

Wanafunzi wanatumia swali kuonesha mshangao wao. "Tumeduwaa kuona kuwa ule mtiini umenyauka haraka!"

kweli nawaambieni.

"Nawaambia ukweli." Kirai hiki kinaongeza msisitizo wa kile Yesu anachosema baadaye.

kama mkiwa na imani na bila wasiwasi

kama mtaamini kwa ukweli

kunyauka

"kukauka na kufa"

mtauambia hata huo mlima, 'uchukuliwe na kutupwa baharini;

mtaweza kuumbia mlima huu kuondoka na kutupwa baharini"

itafanyika

itatokea

Matthew 21:23

Sentensi unganishi

Hii inaanisha habari ya viongozi wa dini wakimhoji Yesu

alipofika hekaluni

Inamaanisha kuwa Yesu hakuvingia hekaluni ndani. Aliingia kwenye korido la hekalu

mambo haya

Hii inamaanisha mafundisho na uponyaji wa Yesu mle hekaluni. Pia inaweza kumaanisha tukio lililofanyika siku moja kabla la Yesu kuwafukuza wanunuzi na wachuuzi.

Matthew 21:25

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwajibu viongozi wa dini

ulitoka wapi

"alipata mamlaka toka wapi?"

tukisema, ulitoka mbinguni; atatuambia, kwa nini hamkumwamini?

"kama tukisema kuwa tunaamini kuwa Yohana alipokea mamlaka toka mbinguni, Yesu atatuuliza kuwa kwa nini hatukumwamini Yohana"

Toka mbinguni

"mbinguni" inamaanisha Mungu. "Kutoka kwa Mungu mbinguni"

Kwa nini hamkumwamini?

Basi mngekuwa mmemwamini Yohana Mbatizaji"

lakini tukisema, 'ulitoka kwa watu'

"lakini kama tukisema kuwa tunaamini kuwa Yohana alipokea mamlaka kutoka kwa watu"

tunawaogopa watu

tunaogopa kile makutano watakachotufikiria au kile watakachotufanyia"

Wote wanamwona Yohana kama nabii

"Wanaamini kuwa Yohana ni nabii"

Matthew 21:28

Sentensi unganishi

Yesu anatumia mfano wa wana wawili kuwakemea viongozi wa dini na kufafanua kutokuamini kwao

Lakini mnafikiri nini?

Yesu anatumia swali ili kuwafanya viongozi wa dini wafikirie zaidi juu ya mfano aliotaka kuwaambia. "Niambieni mnafikiri nini juu ya kile ninachotaka kuwaambia"

akabadilisha mawazo yake

Hii inamlenga yule mwana akifikiri kana kwamba alikuwa na fikra zaidi ili achague

Matthew 21:31

Wakasema

"Makuhani wakuu na wazee walisema"

Yesu akawaambia

Yesu aliwaambia wakuu wa makuhani na wazee"

Kweli nawaambieni

"Nawaambia ukweli." Kirai hiki kinaongeza msisitizo wa kile ambacho Yesu atasema baadaye

Wakusanya ushuru na makahaba wataingia kwenye ufalme wa Mungu kabla Yenu kuingia

Neno "ufalme wa Mungu" linamaanisha utawala wa Mungu kama Mfalme. "Mungu atakaposimamisha utawalawake duniani, atawabariki watoza ushuru na makahaba kwa kuwatawala kabla ya kufanya hivyo kwenu"

kabla yenu kuingia

Yaweza 1)Yesu atawapokea watoza ushuru na makahaba kabla ya kuwapokea viongozi wa dini 2) Mungu atawapokea watoza ushuru na makahaba badala ya kuwapokea viongozi wa dini wa Kiyahudi

Yohana alikuja kwenu

Kiwakilishi cha "ninyi" ni cha wingi na kinamaanisha watu wote wa Israel na wala si viongozi wadini tu. "Yohana alikuja kwa watu wa Israel"

kwa njia iliyo nyoofu

Hii ni nahau inayomaanisha kuwa Yohana aliwaonesha watu njia sahihi ya maisha. "na aliwaambia njia sahihi ambayo Mungu anataka ninyi muishi"

hamkumwamini

kiwakilishi cha "hamku.." ni cha wingi. nacho kinamaanisha viongoziwa dini.

Matthew 21:33

Sentensi unganishi

Kuwakemea viongoziwa dini na kufafanua kutokuamini kwao, Yesu anaeleza mfano wa watumishi wapinzani.

Mtu mwenye eneo kubwa la aridhi

"mtu anayemiliki sehemu ya mali"

uzio

"ukuta" au "kizuizi"

akachimba shinikizo

"alichimba shimo la kukamulia zabibu"

akalikodisha kwa watunza zabibu

"kuwaweka wakulima wa mizabibu kuwa wasimamizi wa shamba la mizabibu" Mwenye shamba bado ni mmliki wa shamba.

Wakulima wa mizabibu

watu waliojua jinsi ya kutunza mizabibu na divai

Matthew 21:35

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuelezea mfano

Watumishi wake

Watumwa wa "Mtu mwenye shamba kubwa"

Matthew 21:38

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuelezea mfano.

Matthew 21:40

Sasa

Neno "sasa" halimaanisha "wakati huu," bali limetumika kuvuta usikivu kwa ajili ya fundisho linalofuata.

Wakamwambia

"Watu wakamwambia Yesu"

Matthew 21:42

Sentensi unganishi

Yesu anaanza kuelezea mafano wa watumishi wapinzani

Maelezo kwa ujumla

Yesu anamnukuu nabii Isaya kuonesha kwamba Mungu atamheshimu yule ambaye viongozi wa dini wanamkataa.

Yesu akawaambia

Tazama 21:40

Hamkusomakatika maandiko ... machoni?

"Fikiria juu ya kile ambacho mmesoma ... macho"

Jiwe waliliolikataa waashi limekuwa jiwe kuu la pembeni

Yesu ananukuu kutoka Zaburi. Hii ni sitiari inamaanisha viongozi wa dini, kama wajenzi, watamkataa Yesu, lakini Mungu atamfanya kuwa wa

muhinmu katika ufalme wake, kama jiwe kuu la pembeni katika ujenzi.

limekuwa jiwe kuu la pembeni

"limekuwa jiwe kuu la pembeni"

Hili lilitoka kwa Bwana

"Bwana ndiye aliyefanya haya mabadiliko

inashangaza machoni petu

Kirai cha "machoni petu" kinamaanisha kuona. "ni maajabu kuona"

Matthew 21:43

Nawaambieni

Hii inaongeza msisitizo juu ya kile ambacho Yesu anasema baadaye

wa..

Kiwakilishi cha wa... ni cha wingi. Yesu alikuwa anaongea na viongozi wa dini na Wayahudi pia katika ujumla wao.

Ufalme wa Mungu utatwaliwa kutoka kwenu na kupewa taifa linalojali matunda yake

Neno "ufalme wa Mungu" inamaanisha utawala wa Mungu kama mfalme. "Mungu atawakataa, Wayahudi,

na atakuwa mfalme wa watu toka mataifa mengine watakaozaa matunda"

linalojali matunda yake

Hii ni nahau inayomaanisha utii. "wale wanaotii amri za Mungu"

Yeyote atakayeanguka juu ya jiwe hilo atavunjwa vipandevipande.

Neno "jiwe hili" ni jiwe sawa na lile la 21:42. Hii ni sitiari inayomaanisha kuwa Kristo atamharibu mtu yeyote anayempinga. "Jiwe litamvunjavunja yeyote anayeanguka juu yake"

Kwa yeyote litayemwangukia litamsaga

Hiki ni krai kinachoonisha kuwa Kristo ndiye atakuwa hakimu wa mwisho na atamharibu kila mtu atakayempinga.

Matthew 21:45

Sentensi unganishi

Viongozi wa dini wanamwinukia Yesu juu ya mfano ambao Yesu alifundisha

Mifano yake

Mifano ya Yesu

Mathayo 22 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Some translations set poetry farther to the right than the rest of the text to show that it is poetry. The ULB does this with the poetry in verse 44, which is from the Old Testament.

Dhana maalum katika sura hii

Wedding Feast

In the parable of the wedding feast ([Matthew 22:1-14](#)), Jesus taught that when God offers to save a person, that person needs to accept the offer. Jesus spoke of life with God as a feast that a king prepares for his son, who has just gotten married. In addition, Jesus emphasized that not everyone whom God invites will properly prepare themselves to come to the feast. God will throw these people out from the feast.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Maana iliyodokezwa

Kama waandishi wengine wa Injili, Mathayo anadhani kwamba wasomaji wake wataelewa hali nyingi ambazo anawasilisha, kwa hiyo hatoi maelezo mengi. Anasema, kwa mfano, katika Mathayo 22:15-22, kwamba Wafarisayo walijaribu kumdanganya Yesu ili aseme mambo mabaya, lakini anadhani kwamba wasomaji wataelewa kwa nini swali lao kwa Yesu lilikuwa la hatari kujibu (Mathayo 22:16)). Walitarajia kwamba Yesu katika jibu lake angewakasirisha Wayahudi au mamlaka ya Kirumi.

Kitendawili

Kitendawili ni taarifa inayoonekana kuwa ya ajabu, ambayo ni kana kwamba inajikana yenyewe, lakini kwa hakika sio ya ajabu. Katika sura hii, Yesu ananukuu Zaburi ambapo Daudi anamwita mwanawe "bwana," yaani, mkuu. Wayahudi daima walitarajia kwamba mababu wangukuwa wakubwa kuliko wazao wao. Katika kifungu hiki, Yesu anajaribu kuwaongoza wasikilizaji hatua kwa hatua kuelewa ukweli kwamba Masihi mwenyewe atakuwa Mungu, na kwamba yeye, Yesu, kwa hakika ndiye Masihi. (Mathayo 22:43-44)

Links:

- [Matthew 22:01 Notes](#)

Matthew 22:1

Ufalme wa mbinguni unafanana na.

Sentensi unganishi

Tazama 13:24

Kuwakemea viongozi wa dini na kuonesha kutokuamini kwao, Yesuanafundisha mfano wa sherehe ya harusi

Wale wote waliokuwa wamealikwa.

"Watu ambao mfalme alikuwa amewaalika."

nao

"watu"

Matthew 22:4

Sentensi unganishi

Yesuanaendelea kuelezea mfano

watumishi wengine, akisema waambieni wote walioalikwa

akawaamuru, watumishi wawaambie wale aliowaalika.

Angalieni

"Angalia" au "Sikiliza" au "Kuwa msikivu kwa kile ninachotaka kukuambia."

Fahali na ndama wangu wameuawa

Inamaanisha kuwa wale wanyama wameshapikwa na wako tayari kwa kuliwa. "Watumishi wangu wamechinja na wamewapika mafahali na ndama wangu wanono"

Mafahali na ndama wangu wanono

"Mafahali wangu na ndama wangu walio wazuri kwa kula"

Matthew 22:5

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuelezea mfano

Hawakuzingatia kwa dhati.

"Lakini wale wageni walioalikwa na mfalme walipuuzia"

akawaua wale wauaji

Inamaanisha kuwa, askari wa mafalme waliawaua wale wauaji.

Matthew 22:8

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuelezea mfano

walioalikwa

"Wale ambao nimewaalika"

Makutano ya njia kuu.

"Mahali ambapo barabara hukutana." mfalme anawatuma watumishi kwenye maeneo ambayo wana uhakika mkubwa wa kupata watu.

wema na wabaya

"watu wabaya na watu wema"

Hivyo ukumbi wa harusi ulijaa watu

"kwa hivyo wageni waliujaza ukumbi wa harusi"

ukumbi

chumba kikubwa

Matthew 22:11

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuelezea mfano

ulipataje kufika hapa ndani bila vazi la harusi?

"haujavaa vazi rasmi kwa ajili ya harusi. haupaswi kuwa hapa"

mtu huyo hakujibu kitu chochote

"yule mtu alikuwa kimya"

Matthew 22:13

Sentensi unganishi

Yesu anahitimisha mfano wa harusi

mfungeni mtu huyu mikono na miguu

"mfungeni kiasi kwamba hawezi kusogeza mikono na miguu"

nje katika giza kuu

Tazama 8:11

kilio na kusaga meno

Tazama 8:11

Kwa kuwa watu wengi wanaitwa lakini wateule ni wachahe

"Kwa kuwa Mungu huwakaribisha watu wengi, lakini huchagua wachache"

kwa

Neno hili linamaaisha mpito. Yesu anamaliza mfano na sasa ataeleza maana ya mfano

Matthew 22:15

Sentensi unganishi

Hii inaanza habari ya viongozi wa dini wakipanga jinsi ya kumkamata Yesu kwa kutumia maswali mengi magumu. Hapa Mafarisayo wanamuuliza Yesu juu ya kulipa kodi kwa Kaisari.

Jinsi ya kumkamata Yesu katika maneno yake mwenyewe.

"Jinsi ambavyo wangeweza kumsababisha Yesu kukosea katika kauli ili wamkamate"

wanafaunzi wao ... Maherode

Wanafunzi wa Mafarisayo walikubaliana na swala kulipa kodi kwa mamlaka za Kiyahudi. Maherode walikubaliana na swala la kulipa kodi kwa mamlaka za Kirumi. kwa maana hiyo, Mafarisayo waliani kuwa kwa vyote ambavyo Yesu angejibu; angelikosea moja ya makundi hayo.

Maherode

Hawa walikuwa wafuasi na maofisa wa Herode mfalme wa Wayahudi. Alikuwa rafiki wa mamlaka za Kirumi.

Hauoneshi upendeleo kwa watu.

"Huoneshi heshima ya kipekee kwa baadhi ya watu" au " haujali tu watu maarufu zaidi."

Kulipa kodi kwa kaisari

Watu hawakulipa kodi moja kwa moja kwa Kaisari lakini kwa mmoja wa maofisa wake. "Kulipa kodi ambayo Kaisari alilitaka"

Matthew 22:18

Kwa nini mnajaribu, enyi wanafiki?

"msinjaribu mimi enyi wanafiki" au "Najua kuwa ninyi wanafiki mnajaribu kunjaribu!"

Dinari.

Sarafu ya kirumi yenye thamani ya ujira wa siku.

Matthew 22:20

wa

kiwakilishi "wa" kinamaanisha Maherode na wanafunzi wa Mafarisayo.

Sura na jina hili ni vya nani

Niambieni sura na jina mnavyoviona kwenye hii sarafu ni vya nani?

vya Kaisari.

"Sarafu hii ina sura na jina la Kaisari"

vitu ambavyo ni vya Kaisari

"Vitu ambavyo ni mali ya Kaisari"

Vitu ambavyo ni vya Mungu.

"Vitu ambavyo ni mali ya Mungu."

Matthew 22:23

Sentensi unganishi

Masadukayo wanajaribu kumkamata Yesu kwa kumtega kwa swali gumu kuhusu ndoa na ufufuo wa wafu.

Mwalimu, Musa alisema, 'ikiwa mtu amekufa.

Walikuwa wakimuuliza kuhusu alichandika Musa katika Maandiko. "Musa alisema kwamba ikiwa mtu amekufa."

Ndugu yake...mke wake...ndugu yake.

Kimilikishi "yake" inamaanisha yule mfu

Matthew 22:25

Sentensi unganishi

Mafarisayo wanaendelea kumwuliza Yesu swali

wa kwanza ... wa pili ... wa saba

namba za mpangilio

Baada ya wote.

"Baada ya kila ndugu kuwa amemuoa" au " Baada ya kila ndugu kuwa amefariki."

baada ya kufanya hivyo wote

"baada ya kila ndugu kufa"

sasa

Hapa Masadukayo wanabadilisha habari ya ndugu yule wa saba na kuuliza swali halisi

Matthew 22:29

Mnakosea

"Mnakosea juu ya ufufuo"

Nguvu za Mungu.

"Kile ambacho Mungu anaweza kufanya."

katika ufufuo

"wakati wafu watapofufuka"

hawaoi

"watu hawataoa"

wala kuolewa

"wala watu hawataruhusu watoto wao kuolewa"

Matthew 22:31

Sentensi unganishi

Katika 22:32, Yesu ananukuu kutoka kitabu cha Kutoka ili kuhakikisha kuwa watu wataishi tena baada ya kifo

Hamjasoma kile ambacho ...Yakobo?

"Najua mmekwisha soma, Lakini inaonekana hamkuelewa ambacho...Yakobo."

Kile kilichosemwa kwenu na.

"Kile alichowaambia Mungu"

Mungu, anasema, Mimi ni...Yakobo?

"Mungu alimwambia Musa kwamba Yeye, Mungu, ni Mungu wa Abram, Mungu wa Isaka, na Mungu wa Yakobo."

"Si Mungu wa wafu balini Mungu wawalio hai

wa wafu, bali ni Mungu wa walio hai"

Matthew 22:34

Sentensi unganishi

Farisayo mwanasheria alimtega Yesu kwa swali kwa kumwuliza swali gumu juu ya amri kuu

Mwanasheria.

Farisayo ambaye alikuwa na ujuzi maalum katika kuelewa sheria ya Musa.

Matthew 22:37

Maelezo kwa ujumla

Yesu ananukuu ile amri kuu kutoka Kumbukumbu la torati

kwa moyo wako wote, na kwa akili zako zote. na kwa roho yako yote.

Virai vyote vitatu vinamaanisha kitu kilekile. Vinamaanisha kuwa mtu lazima ampende Mungu kwa pendo la ndani na kwa kujito kwa ukweli.

.kuu na ya kwanza

Neno "kuu" na ya "kwanza" yanamaanisha kitu kilekile. vinasisitiza kuwa hii ni amri ya muhimu

Matthew 22:39

Maelezo kwa ujumla

Yesu ananukuu mstari toka Walawi kama amri kuu ya pili

Na ya pili inafana na hiyo

Yaweza kumaanisha 1) "kuna amri ya pili ambayo inafuatia kwa umuhimu" au 2) "kuna amri ya pili ambayo nayo ni ya muhimu." Kwa namna yeyote ile, Yesu anamaanisha kuwa amri hizi zote ni za muhimu kuliko amri zingine zote.

Na amri ya pili

Ya pili ni katika kupangilia

inafanana

Tazama 2:37

jiraniyako

Neno "jirani" inamaanisha zaidi ya mtu aliye karibu na wewe. inamaanisha kuwa mtu lazima awapende watu wote

Sheria zote na Manabii hutegemea hutegemea amri hizi mbili

Neno "sheria zote na manabii" limzishisha maandiko yote. "Kila kitu ambacho Musa na Manabii waliandika katika maandiko zinategemea amri hizi zote mbili"

Matthew 22:41

Sentensi unganishi

Yesu anawauliza Mafarisayo swali gumu ili kuzuia mpango wao wa kumkamata.

Sasa

Neno hili limetumika ili kuonesha mwanzo wa habari mpya. Mathayo anaanza kueleza sehemu mpya ya simulizi wakati Yesu alipowauliza viongozi wa dini swali.

Mwana ... mwana wa Daudi

vyote hivi "mwana" vinamaanisha "kizazi"

Matthew 22:43

Maelezo kwa ujumla

Yesu ananukuu toka Zaburi kuonesha kuwa Kristo ni zaidi ya "mwana wa Daudi"

Ni kwa namna gani Daudi katika Roho anamwita Bwana

"Yesu anatumia swali kuwafanya viongozi wa dini kufikiri kwa undani zaidi juu ya Zaburi anyotaka kuinukuu "Niambieni kwa nini Daudi katika Roho anamwita Bwana"

Daudi katika Roho

"Daudi ambaye anavuviwa na Roho. "Hii inamaanisha kuwa Roho Mtakatifu anamwezesha Daudi kusema.

anamwita

Hapa "mwi" inasimama badala ya Kristo, ambaye pia ni kizazi cha Daudi.

Bwana alimwambia

Neno "Bwana" inamaanisha Mungu Baba

Katika mkono wangu wa kuume,

Kiwakilishi "wangu" kinamaanisha Mungu Baba. "Mkono wa kuume" huwa inatumika kuonesha sehemu ya heshima

Hadi nitakapowaweka maadui zako wawekwe chini ya miguu yako

Hii ni nahau. "hadi nitakapowashinda adui zako" au hadi nitakapowafanya maadui zako kukuinamia"

Matthew 22:45

Sentensi unganishi

Huu nu mwisho wa jitihada za viongozi wa dini kutaka kumkamata Yesu kwa maswali mengi

Maelezo kwa ujumla

Huu ni mwisho wa sehemu ya habari hii inayoanzia 19:1, ambayo inaelezea habari za Yesu akihudumia Yuda

Kama Daudi anamwita Kristo "Bwana," kwa namna gani awe mtoto wa Daudi?

"Daudi anamwita Yeye Bwana, kwa hiyo Kristo lazima awe zaidi kuliko mzao wa Daudi."

Kama Daudi tena anamwita Kristo.

Daudi amemrejea Yesu kama "Bwana" kwa sababu Yesu hakuwa tu mzao wa Daudi, lakini pia alikuwa bora kuliko Daudi.

kumjibu neno

"Neno" inamaanisha kile amabacho watu husema. "kumjibu yeye chochote" au " kumjibu"

maswali zaidi

Inamaanisha kuwa hakuna aliyemuuliza maswali ya jinsi hiyo ambayo yalikusudiwa kuwa Yesu angeyajibu kimakosa ili viongozi wa dini wamkamata

Mathayo 23 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Wanafiki

Unafiki wa Wafarisayo ni neno kuu katika sura hii. Yesu anazungumzia kwa kina kuhusu unafiki huu. Wafarisayo waliunda sheria ambayo hakuna mtu angeweza kutii, na kisha wakawashawishi watu kwamba walikuwa na hatia kwa sababu ya kutotii sheria. Pia, sheria za Wafarisayo ziliwapa sababu za kutotii amri za asili za Mungu za Sheria ya Musa.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kutusi

Katika tamaduni nyingi, ni makosa kuwaalumu watu. Maneno mengi katika sura hii yaliyowalenga Wafarisayo yanaweza kuchukuliwa kama matusi. Wanaitwa "wanafiki," "viongozi vipofu," "wajinga," na "nyoka." Yesu anatumia maneno haya kuelezea na kuhukumu tabia zao.

Kitendawili

Kitendawili ni taarifa inayoonekana kuwa ya ajabu, ambayo ni kana kwamba inajikana yenyewe, lakini kwa hakika sio ya ajabu. Kwa mfano, "aliye mkuu kati yenu atakuwa mtumishi wenu" (Mathayo 23:11-12).

Links:

- [Matthew 23:01 Notes](#)

Matthew 23:1

Maelezo kwa ujumla

Huu ni mwamnzowa habari mpya inyoenedelea hadi 25:44, amabpo Yesu anafundisha juu ya wokovu na hukumu ya mwisho. Anaanza kuwaonya watu juu ya Mafarisayo na waandishi

Wanakalia kiti cha Musa.

Kiti kinamaanisha mamlaka ya kutawala na kuhukumu. "Wanayo mamlaka kama aliyokuwanayo Musa." au "wanayo mamlaka ya kusema maana ya sheria Musa."

Chochote.

"Yoyote" au "kila kitu."

Matthew 23:4

Wanafunga mizigo mizito ambayo ni migumu kubeba, na kisha kuwabebecha watumabegani

"Wanawawekea ninyi kanuni nyingi ambazo ni ngumu kufuata."

Wao wenyewe hawasogezi hata kidole kuibeba

"Wao hawatatoa msaada hata msasada kidogo"

Matendo yao yote huyafanya ili watazamwe na watu

wanafanya mataendo yao kwa kusuadi la kutazamwa na watu

Kwa sababu wao hupanua masanduku yao, na huongeza ukubwa wa mapindo wa mavazi yao

Hivi vyote ni vitu ambavyo Mafarisayo huvifanya ili waonekane kuwa wanamtii Mungu kuliko watu wengine

Masanduku

Haya ni makasha madogo ya ngozi yenye karatasi za maandiko

hongeza ukubwa wa mapindo ya mavazi yao

Mafarisayo huweka mapindo marefu chini ya kanzu zao kuonesha uchaji wao kwa Mungu.

Matthew 23:6

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuongea na makutano kuhusu Mafarisayo

maeaneo ya kifahari ... viti vya heshima

Maeneo yaote haya na yale amabayo watu muhimu hukaa

maeneo ya sokoni

Maeneo makubwa ya wazi amabyo watu huuza na kununua bidhaa

na kuitwa 'Rabi' na watu

"ili watu wawaite rabi"

Matthew 23:8

Lakini ninyi hampaswi kuitwa

"Msimruhusu mtu yeyote awaite"

ninyi

viwakilishi vyote vya "ninyi" viko katika wingi na vinamaanisha wafauasi wote wa Yesu

wote ni ndugu

Neno "ndugu" linamaanisha "waumini wenzenu"

msimwite mtu yeyote hapa duniani kuwa baba

"msiseme kwamba mtu yeyote hapa duniani ni baba yenu"

kwa kuwa mnaye baba mmoja tu

"baba" ni cheo muhimu cha Mungu

walla msije mkaitwa

"pia msimruhusu mtu kuwaita"

Kwa kuwa mnaye mwalimu mmoja tu, yaani Kristo

Wakati Yesu aliposema "Kristo" alikuwa anasema juu yake mwenyewe katika nafsi ya tatu. AT: "Mimi, Kristo ndiye mwalimu wenu pekee."

Matthew 23:11

Bali aliye mkubwa miongoni mwenu

"mtu maarufu miongoni mwenu"

miongoni mwenu

kiwakilishi "mwenu" ni cha wingi na kinamaanisha wafuasi wa Yesu

Yeyote ajiinuaeye

"ajifanyaye mwenyewe kuwa maarufu."

atashushwa

"Mungu atamshusha

atainuliwa

Mungu atamuheshimu

Matthew 23:13

Sentensi unganishi

Yesu anaanza kuwakemea viongozi wa dini kwa sababu ya unafiki wao

Lakini ole wenu

tazama 11:20

Mnawaffungia watuufalme wa mbinguni

"Mnawazuia watu kumpokea Mungu wetu wa mbinguni kuwa mfalme wao"

Hamwezi kuingia

"Hamumruhusu Mungu kuwa mfalme wenu"

na hamuwaruhusu wanaoingiakufanya hivyo

"wala hamuwarusu wale wanaotaka kumpokea Mungu kuwa mfalme wao kufanya hivyo"

mnavuka ng'ambo ya bahari

"mnasafiri umbali mrefu"

kumfanya mtu mmoja aamini

"kumfanya mtu mmoja aamini dini yenu"

mwana wa jehnamu

"Mtu ambaye mahali pake ni kuzimu." au mtu ambaye hanabudi kwenda kuzimu."

mnawameza wajane wajane.

"Kuiba kila kitu kutoka kwa wanawake wasio na wanaume wa kuwalinda."

Matthew 23:16

Viongozi vipofu...wapumbavu.

Tazama 15:12

kwa hekalu, si kitu

"kwa hekalu hawezi kulinda kiapo chake

Amefungwa na kiapo chake.

"Lazima atende kile alichohidi kufanya."

Kipi ni kikubwa kuliko kingine, dhahabu, au hekalu ambalo limeweka wakfu dhahabu ya Mungu?

Hekalu amablo limetumika kuweka wakfu dhahabu kwa Mungu ni la muhimu kuliko dhahabu ile"

Hekalu amabalo limeweka wakfu dhahabu

"Hekalu ambalo hutengeneza dhahabu ni mali ya Mungu pekee"

Matthew 23:18

Na

"na ninyi pia husema"

si kitu

"hakuna haja ya kulinda kiapo chake"

sadaka

ni mnyama au nafaka ambayo mtu anaweza kuileta kwa Bwana na kuiweka madhabahuni

amefungwa na kiapo chake

"lazima afanye kile alichohidi kufanya"

Watu vipofu.

Viongozi wa Kiyahudi walikuwa vipofu kiroho. Ingawa walijidhanja kuwa walimu, hawakuwaeza kuuelewa ukweli wa Mungu

Kipi ni kikubwa kuliko kingine, sadaka, au madhabahu ambayo huweka wakfu sadaka zinazotolewa kwa Mungu?

"Madhabahu ambayo huzifanya sadaka kuwa takatifu ni kuu kuliko sadaka

"madhabahu ambayo huweka wakfu sadaka"

madhabahu ambayo huziweka sadaka kuwa rasmi kwa Mungu"

Matthew 23:20

na kwa vitu vyote vilivyo juu yake

"kwa vitu vyote ambavyo sadaka zote huwekwa juu yake"

na kwa yeye akaaye ndani yake ... na kwa yeye aketiye juu yake

virai vyote hivi vinamaanisha Mungu Baba.

Matthew 23:23

Ole wenu.

Tazama 11:20.

Bizali, Mnanaa, na Mchicha.

Majani na mbegu zinazotumika kuungia chakula.

kuacha mengine bila kutekeleza

"hamkutii

mambo mazito

"mambo y a muhimu zaidi"

lakini haya mnapaswa kuwa mmeyafanya

"mnapaswa kuwa mmeziheshimu hizi sheria za muhimu"

na siyo kuyaacha mengine bila kuyatekeleza

"wakati pia mnatii zile sheria ndogondogo"

Ninyi viongozi vipofu.

Tazama 15:12

Ninyi ambao mnachuja mdudu mdogo lakini mnameza ngamia.

Kuwa mwaangalifu kufuatilia sheria zenye uzito kidogo na kupuuzia sheria zenye uzito mkubwa, hiyo ni upumbavu sawa na kuwa mwangalifu kwa kutokumeza mnyama mdogo aliye najisi, bali unakula nyama ya mnyama mkubwa sana aliye najisi pengine kwa makusudi au kwa kutokujuwa. AT: "Wewe ni mpumbavu kama mtu ambaye anachuja mdudu aliyeangukia ndani ya kinywaji chake lakini akimeza ngamia."

Kuchuja mdudu.

Kujucha kwa kutumia ktambaa ili kuondoa mdudu katika kinywaji

Mdudu.

Mdudu mdogo arukae.

Matthew 23:25

Ole wenu.

Tazama 11:20

Kwa kuwa mnasafisha nje ya kikombe a nje ya sahani... kutokuwa na kiasi

"Waandishi" na "Mafarisayo" kwa wengine wanaonekana "safi kwa nje, lakini ndani ni wachafu

Kwa ndani wamejaa dhuluma and kutokuwa na kiasi.

"Wanachukua vitu vya watu kwa ubinafsi

Ewe Mfarisayo kipofu.

Mafarisayo walikuwa vipofu kiroho. Ingawa wao wenyewe walijidhanja kuwa walimu. hawakuwa na uwezo wa kuelewa ukweli wa Mungu

Safisheni kwanza ndani ya kikombe na ndani ya sahani, ili nje pia pawe safi.

Hii ni sitiari inayomaanisha kuwa kama wangukuwa safi mioyoni mwao, basi matokeo yake wangukuwa safi kwa nje pia

Matthew 23:27

kwa kuwa mnafanana na makaburi yaliyopakwa chokaa... kichafu

hii ni kejeli inayoonesha kuwa Mafarisayo na waandishi wanaonekana kuwa safi nje, lakini ndani ni wachafu

makaburi yaliyopakwaa chokaa

"makaburi ambayo mtu ameyapaka chokaa" Wayahudi walipakaa makaburi kwa chokaa ili kuepusha kuyagusa. Kugusa kaburi ilihesabiwa kuwa ni unajisi.

Matthew 23:29

ya wenye haki

"ya watu wenye haki"

siku za baba zetu

"wakati wa mababu zetu"

tusingekuwa tumeshiriki pamoja nao

"tusingekuwa tumeshirikiana nao"

kumwaga damu

Damu inamaanisha uhai. kumwaga damu inamaanisha kuua. "kuua" au "mauaji"

watoto wa hao

"watoto inamaanisha uzao"

Matthew 23:32

Pia ninyi mnakamilisha kujaza sehemu inayostahili dhambi ya baba zenu.

"Ninyi mna kamilisha dhambi ambazo babu zenu walizianzisha,"

Enyi nyoka, enyi wana wa vipiribao.

"Ninyi ni waovu na hatari kama nyoka wenye sumu."

wana wa vipiribao

tazama 3:7

Jinsi gani mtaepuka hukumu ya jehanamu?

"Hakuna njia mnayoweza kutumia kuepuka hukumu ya jehanamu!"

Matthew 23:34

nawatuma

"nitawatuma." Hapa "ni" inamaanisha Yesu.

juu yenu patatokea damu zote za wenye haki zilizomwagwa duniani

"Mungu atawahukumu kwa mauaji ya watu wenye haki"

kuanzia damu ... kwa damu

"kutoka mauji hadi ... mauaji"

Kutoka...Abeli...to...Zekaria.

Abeli alikuwa mhanga wa kwanza katika mauaji, na Zakaria huenda akafikiriwa kuwa wa mwisho kuuwawa na Wayahudi hekaluni.Watu hawawaili wanawakilisha mauaji ya watu wote wenye haki

Zakaria.

Siyo baba yake na Yohana Mbatizaji.

mliyemuua

Yesu hamaanisha watu wale aliokuwa akisema nao kuwa ndio waliomua Zekaria. Anamaanisha kuwa mababu zao ndio waliomuua.

Kweli nawaambieni

"Nawaambia ukweli." Hii inaongeza msisitizo wa kile Yesu atakachosema baadaye.

Matthew 23:37

Sentensi unganishi

Yesu anaomboleza juuya watu wa Yerusalemu kwa sababu wanamkataa kila aliyetumwa na Mungu kwao

Yerusalemu, Yerusalemu.

Yesu anazungumza na watu wa Yerusalemu kana kwamba wao wenyewe ndio walikuwa mji.

ambao wanatumwa kwako

wale ambao Mungu huwatuma kwako

Watoto wenu.

"watu wako" au 'kizazi chako"

kama vile kuku awakusanyavyo vifaranga wake chini ya mabawa yake

Huu ni usemi unaosisitiza upendowa Yesu kwa watu n a jinsi alivyotaka kuwajali.

Nyumba yako imeachwa ukiwa.

"Mungu ataiacha nyumba yako, na itabaki tupu."

Nyumba yako.

Maana yake ni : (1). Mji wa Yerusalemu au (2). Hekalu.

Nami nakuambia

Huu ni msisitizo wa kile Yesualichosema baadaye

Amebarikiwa yeye ajaye kwa jina la Bwana

Tazama 21:9

Mathayo 24 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Katika sura hii, Yesu anaanza kutabiri kuhusu wakati ujao kutoka wakati huo hadi atakaporudi kama mfalme wa ulimwengu.

Dhana maalum katika sura hii

"Mwisho wa ulimwengu"

Katika sura hii, Yesu anatoa jibu kwa wanafunzi wake wakati wanauliza jinsi watakavyojua wakati atakapokuja tena.

Mfano wa Nuhu

Katika wakati wa Nuhu, Mungu alituma gharika kuu kuwaadhibu watu kwa dhambi zao. Aliwaonya mara nyingi kuhusu kuja kwa mafuriko hayo, lakini kwa hakika yalianza ghafla. Katika sura hii, Yesu analinganisha mafuriko hayo na siku za mwisho.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Ruhusu"

ULB hutumia neno hili kuanzisha amri kadhaa za Yesu, kama "wacha wale walio Yudea wakimbilie milimani" (24:16), "yule aliye juu ya nyumba asije akashuka kuchukua chochote kutoka kwa nyumba yake" (24:17), na "aliye mashambani asirudi kuchukua nguo yake" (24:18). Kuna njia nyingi za kuunda amri. Watafsiri wanapaswa kuchagua njia za asili zaidi katika lugha zao wenyewe.

Links:

- [Matthew 24:01 Notes](#)

Matthew 24:1

kweli nawambia

Sentensi unganishi

"Nawaambia ukweli." huu ni msisitizo wa kile alichosema Yesu badaye

Yesu anaanza kueleza matukio amabayo yatakuja tokea kabla hajarudi mara ya pili

Hakuna jiwe litakalobaki juu ya jiwe lingine ambalo halitabomolewa

alitoka hekaluni

"wakati maaskari walio adui watakapokuja, watabomoa kila jiwe juu ya majengo haya"

Inaonesha kuwa Yesu hakuwa ndani ya hekalu. alikuwa kwenye korido la hekalu.

Je, hamyaoni mambo haya yote?

"Ngoja niwaambie kitu fulani kuhusu majengo haya yote."

Matthew 24:3

kitu gani kitakuwa dalili ya kuja kwako na mwisho wa ulimwengu

Neno "kuja kwako" linamaanisha wakati Yesu atakapokuja katika nguvu, kuanzisha utawala wa Mungu duniani na kukifikisha kizazi hiki mwisho wake.

Mwe waangalifu asije mtu akawapotosha.

"Mwe waangalifu kwamba msiamini yeyote ambaye atawaongopea kuhusu mambo haya."

wengi watakuja kwa jina langu

Neno "jina" linamaanisha "katika mamlaka" au "kama mwakilishi" wa mwingine. "Wengi watadai kuwa wamekuja kama wawakilishi wangu" au "wengi watasema kuwa wanaongea kwa niaba yangu"

Matthew 24:6

Angalieni msiwe na wasiwasi.

"Msije mkaruhusu mambo haya kuwapa wasiwasi."

kwa kuwa taifa litainuka juu ya taifa jingine, na ufalme dhidi ya ufalme

Hii inamaanisha kitu kilekile. na msisitizo wake ni kwamba kutakuwa na mapigano kila mahali

ni mwanzo tu wa uchungu

Hii inamaanisha maumivu mwanamke huyapata wakati anapotaka kujifungua mtoto. Sitiari hii inamaanisha kuwa haya matetemeko, njaa na vita ni mwanzo tu wa matukio yatakayotuongoza kuelekea mwisho wa dunia

Matthew 24:9

Watawatoa kwa ajili ya mataeso na kuwaua

"watuwatawatoa kwa mamlaka amaboa watawatesa na kisha kuwaua"

mtatchukiwa na mataifa yote

"watu kutoka kilataifa watawachukia"

kwa sababu ya ina langu

"kwa sababu mnaniamini "

watatokea

"watakuja"

Matthew 24:12

uovu utaongezeka

"watu watafanya dhambi zaidi na zaidi"

Upendo wa wengi utapoa.

Maana ya karibu: 1."watu wengi hawatawapenda wenzao." au 2."watu wengi hawatampenda Mungu."

atakayevumilia

"yeyote atayebaki na uvumilivu"

mpaka mwisho

haieleweki kama "mwisho" inamaanisha mtu anapokufa, au wakati dhiki itakapokoma, au mwisho wa nyakati wakati Mungu atakapojionesha kuwa mfalme. jambo l a kuzingatia hapa ni uvumilivu usiokoma

ataokolewa

"Mungu atamwokoa mtu huyo"

Hii injili ya ufalme itahubiriwa

"Watu watahubiri ujumbe juu ya utawala wa Mungu"

Mataifa yote.

"Watu wote katika sehemu zote."

na ndipo ule mwisho

"mwisho wa ulimwengu" aua "mwisho wa nyakati"

Matthew 24:15

chukizo la uharibifu

"mtu wa aibu atakayevinajisi vitu vya Mungu"

Lililosemwa na nabii Danieli.

"Kuhusu ambacho nabii Danieli aliandika."

asomaye na afahamu

Haya maneno hayakusemwa na Yesu. Matahayo aliongezea haya ili kupata usikivu

Na yule aliyeko juu ya paa

mapaa wakati wa Yesu yalikuwa tambarare, kiasi kwamba watu wangeweza kusimama

Matthew 24:19

Wao ambao wana mtoto.

"wanawake wenye mimba"

katika siku hizo

"wakati huo"

kukimbia kwenu kusiwe

"kwamba msikimbie"

Wakati wa baridi.

"Majira ya baridi."

kama siku hizo zisingefupishwa, hakuna ambaye angeokoka

"kama Mungu hatazifupisha siku zadhiki watu wote wangekufa"

Wenye mwili

Watu.

siku hizo zitafupishwa

"Mungu atazifupisha siku za dhiki"

Matthew 24:23

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwaambia wanafunzi wake

Msiamini maneno hayo

"Msiamini mambo ya uongo wanayowaambia."

kwa kusudi la kuwapotosha

"ili kuwafanya watu wasitii"

kupotosha, kama ingeliwezekana hata na wateule

"kupotosha, kama ingeliwezekana, watawafanya hata na wateule kutotii"

Matthew 24:26

ikiwa watawambia, 'Kristo yuko jangwani,' msiende huko jangwani. Au 'Tazameni, 'yuko ndani ya nyumba,'

"au, kama mtu atawambia kuwa Kristo yumo ndani ya nyumba"

ndani ya nyumba

"ndani ya chumba cha siri"

kama vile radi inavyomulika ... ndivyo itavyokuwa kuja

Hiiinamaanisha mwana wa mtu atakuja kwa kasi sana na itakuwa rahisi kumwona

Kama vile radi inavyomulika...ndivyo itakavyokuwa kuja.

Atakuja kwa kasi na itakuwa rahisi kuonekana.

mwana wa Adamu

Yesu anaongea juu yake katika nafsi ya tatu

Popote ulipo mzoga, huko ndiko tai wakusanyikapo.

Maana ya karibu ni: (1). Mwana wa Adamu atakapokuja, kila mtu atamuona na kujua kwamba amekuja; (2). Popote walipo watu aliokufa kiroho, manabii wa uongo watakuwepo huko kuwaambia uongo.

tai

Ndege ambao wanakula mizoga au wanyama wanaokaribia kukata roho.

Matthew 24:29

Lakini mara

"wakati huo"

dhiki y a siku hizo

"wakati huo wa dhiki"

Jua litatiwa giza.

"Mungu atalifanya jua liwe giza."

Nguvu za mbinguni zitatikisika.

"Mungu atatikisa vitu katika mbingu na juu ya anga."

Matthew 24:30

Mwana wa Adamu ... mwo ... wake

Yesu anaongea juu yake katika nafsi ya tatu.

makabila yote

watu wa makabila yote

atawatuma malaika wake kwa sauti kuu ya tarumbeta

"wakati tarumbeta itakapolia atawatuma malaika wake"

Watakusanya.

"Malaika wake watakusanya."

Wateule wake.

Watu ambao Mwana wa Adamu amewachagua.

kutoka pande nne za dunia, kutoka mwisho wa mmoja wa mbingu hadi mwingine

kutoka kila upande

Matthew 24:32

amekaribia

"wakati wangu wa kuja umekaribia"

Karibu na malango.

karibu na malango

Matthew 24:34

kweli nawaambia

"Nawaambia ukweli" huu ni msisitizo wa kile kinachosemwa baadaye

Kizazi hiki hakitapita.

"Watu wanaoishi kipindi hiki hawatafariki wote."

Hadi mambo yote haya yatakuwa yametokea.

"Mpaka Mungu asababishe mambo haya yote yatimie."

Mbingu na nchi zitapita.

"Mbingu na nchi hazitaendelea kuwapo."

maneno yangu hayatapita kamwe

"kile ninachosema daima kitabaki kuwa ukweli"

Matthew 24:36

siku ile na saa

hapa "siku" na "saa" vinamaanisha muda halisi ambao mwana wa Adamu atarudi

Wala Mwana.

"Hakuna hata mwana"

mwana

Hiki ni cheo muhimu cha Yesu, Mwana wa Mungu

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu

Matthew 24:37

Kama ilivyokuwa katika siku za Nuhu, ndivyo itakavyokuwa kuja kwa Mwana wa Adamu.

"Siku ambayo Mwana wa Adamu atakuja tena itakuwa kama ilivyokuwa siku za Nuhu,"

Mwana wa Adamu

Yesu anaongea juu yake akaitumia nafsi ya tatu

katika safina na hawakujua kitu

"katika safina. Na watu hawakuju kuwa kuna kitu kilikuwa kinaenda kutokea"

ndivyo itakavyokuwa kuja kwa Mwana wa Adamu

"Hivyo ndivyo itakavyokuwa wakati wa kuja kwa Mwana wa Adamu"

Matthew 24:40

Sentensi unganishi

Yesu anaanza kuwaambia wanfunzi wake kuwa tayari kwa ajili ya kurudi kwake

Ndipo.

Wakati Mwana wa Adamu ajapo.

Mmoja atachukulia, na mmoja ataachwa nyuma.

Maana za karibu: 1. Mungu atamchukuwa mmoja kwenda mbinguni na ataacha mmoja duniani kwa ajili ya adhabu, au 2. Malaika watamchukua mmoja kwa ajili ya adhabu na kumuacha mwingine kwa ajili ya baraka.

Kinu.

Chombo cha kusagia.

Kwa hiyo.

"Kwa sababu ya kile nilicho waambia."

Kuweni macho.

Kaa tayari.

Matthew 24:43

ikiwa bwana mwenye nyumba ... nyumba yake kuvamiwa

Yesu anaatumia mfano wa bwana na mtumwa kufafanua kuwa wanasunzi wake wanatakiwa kujiandaa kwa ajili ya kurudi kwa Yesu

Mwizi.

Yesu anasema atakuja wakati ambao watu hawamtarajii, siyo kwamba atakuja kuiba.

Angekuwa amelinda.

"Angelinda nyumba yake" kuisalimisha.

Na asingeruhusu nyumba yake ivamiwe.

"Asingeruhusu mtu yeyote kuingia ndani ya nyumba yake aibe vitu."

Mwana wa Adamu

Yesu anatumia nafasi ya tatu kujisemea yeye

Matthew 24:45

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea na mithali yake ya bwana na mtumwa kufafanua kuwa wanafunzi wake wanapaswa kujiandaa kwa ajili ya kurudi kwa Yesu.

Hivyo ni nani mwaminifu, mtumwa mwenye akili, ambaye bwana wake...wakati?

"Hivyo ni nani mwaminifu, mtumwa mwenye akili? Ndiye yule ambaye bwana wake...wakati."

Awape chakula chao

"Awape watu chakula chao katika mji wa bwana wake"

Kweli nawambia

"Nawaambieni ukweli" Hii inaongeza msisitizo wa kile ambacho Yesu atakuja kusema baadaye.

Matthew 24:48

Sentensi unganishi

Yesu anahitimisha mithali yake ya bwana na mtumwa ...

Anasema moyoni mwake.

"Anafikiri akilini mwake."

Bwana wangu amekawia

Bwana wangu hafanyi haraka kuja

katika siku ambayo hatarjii, na katika saa ambayo haijui

Virai hivi vyote vinamaanisha kitu kilekile. vinasisitiza kuwa bwana atakuja wakati ambao mtumwa wake hamtarajii kuja.

Kumweka katika nafasi au kumhesabu kama.

"Kumtendea"

kumweka katika nafasi

"kumtendea"

atamkata vipande

kumfanya mtu aumie sana

kilio na kusaga meno

Tazama 8:11

Mathayo 25 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Sura hii inaendeleza mafundisho ya sura ya awali.

Dhana maalum katika sura hii

Mfano wa bikira kumi

Miongoni mwa Wayahudi, wakati ndoa ilipangwa, kulikuwa na muda kabla ya harusi. Mwisho wa muda huo, kijana huyo angeenda nyumbani kwa bibi arusi, ambako alikuwa anamngojea. Sherehe ya harusi basi ingefanyika. Kwa furaha kubwa wangeweza kusafiri hadi nyumba ya bwana harusi, ambako kungekuwa na sikukuu.

Yesu anatumia desturi hii kwa kuwaambia mfano wa bikira kumi (Mathayo 25:1-13).

Links:

- [Matthew 25:01 Notes](#)

Matthew 25:1

Sentensi unganishi

Yesu anaongea mfano wa wanawali wenye busara na wale wanawali wajinga kufundisha kuwa wanafunzi wake wanapaswa kujiandaa kwa ajili ya kurudi kwa Yesu

ufslme wa mbinguni utafananishwa na

Tazama 13:24

Lamps.

Hizi ziliweza kuwa, 1.taa zenyewe au mienge iliyotengenezwa kwa kuwekewa kitambaa kuzunguka mwisho wa mti na hulowanishwa na mafuta.

Watano kati yao.

Watano kati ya wanawali.

Hawakuchukua mafuta yoyote.

"Waliyokuwa nayo ni yale tu yaliyokuwa katika taa zao."

Matthew 25:5

Sasa

Neno linaloonesha kuanzisha habari mpya. Yesu anaanza kueleza sehemu ya habari hii.

bwana harusi amechelewa

"wakati bwana harusi alipochukua muda mrefu kuwasili"

Wote walianza kusinzia.

Wanawali wote kumi walianza kusinzia.

kulikuwa na yowe

"mtu mmoja alianza kupiga kelele"

Matthew 25:7

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kueleza mfano

Kutayarisha taa zao.

"Wakarekebisha taa zao ili ziwake kwa mng'ao."

Wapumbavu walisema na welevu.

"Wanawali wapumbavu walisema na wanawali welevu."

Taa zetu zinazimika

"Moto katika taa zetu unaelekea kuzima."

Matthew 25:10

Sentensi ungsnishi

Yesu anahitimisha mfano wa wanawali kumi

wakati wameenda huko

"Wanawali wapumbavu waliondoka."

kununua

"kununua mafuta zaidi"

Wale ambao walikuwa tayari.

Wanawali waliokuwa na mafuta ya ziada.

Mlango ulifungwa.

"watumishi walifunga mlango."

Tufungulie.

"Fungua mlango kwa ajili yetu ili tuingie ndani"

kweli nawaambia

"Nawaambia ukweli" Hiiinatia msisitizo wa kile Yesu alichosema baadaye

"Siwatambui ninyi."

"Si watambui ninyi ni akina nani" au 'si wajui ninyi ni akina nani."

kwa kuwa hamjui siku wala saa

"Hamjui muda halisi ambao Mwana wa Adamu atakuja"

Matthew 25:14

Sentensi unganishi

Yesu anaeleza mfano wa mtumishi mwaminifu na asiye mwaminifu ili kuwafundisha wanafunzi wake

kubaki waaminifu wakati yeye hatakuwepo na wawe tayari kwa ajili ya kurudi kwa Yesu.

Ni sawa na.

"Ufalme wa mbinguni ni unafanana na."

Alipotaka kuondoka

"Alipokuwa tayari kuondoka" au mara alipotaka kuondoka."

Aliwakabidhi utajiri wake.

"Akawapa usimamizi wa mali yake." au "akawapa usimamizi wa utajiri wake."

Utajiri wake.

"Mali yake."

Talanta tano.

"Talanta moja" ilikuwa na thamani ya mishahara wa miaka ishirini. Epuka kutafsiri jambo hili katika pesa za siku hizi. Mfano huo unalinganisha uwiano wa kiasi cha tano, cha mbili na kiasi cha moja sawia na kiasi kikubwa cha utajiri uliotumika. "mifuko mitano ya dhahabu."

kulingana nauwezo wake

"kulingana na uwezo wa kila mtumishi wa kusimamia mali"

Na kuzalisha talanta zingine tano.

"Kutokana na uwekezaji wake, alipata faida ya talanta zingine tano."

na kuzalisha talanta zingine tano

"kutokana na uwekezaji wake, akazalisha talanta zingine tano"

Matthew 25:17

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea mafano wa watumishi na talanta

Alizalisha zingine mbili.

"Alipata faida ya talanta zingine mbili."

Matthew 25:19

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kueleza mfano wa watumishi na talanta

na baada ya muda

Kirai hiki kimetumika kuonesha mwanzo wa habari mpya. Yesu anaanza kueleza sehemu mpya ya simulizi.

Nimepata talanta tano zaidi

"Nimepata faida ya talanta tano zaidi."

Talanta

Mali yenye thamani kubwa. talanta moja ilikuwa sawa na mishahara ya miaka ishirini. Tazama tafsiri katika. 25:14--15.

Hongera.

"Umefanya kazi vizuri." au "Umefanya vema." Katika utamaduni wako pengine mnao usemi ambao mkuu (mtu mwenye mamlaka) angetumia kuthibitisha kile ambacho mtumishi wake (au yeyote chini yake) amekitekeleza.

Ingia katika furaha ya Bwana wako

"Njoo ufurahie na mimi"

Matthew 25:22

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kueleza mfano wa watumishi na talanta

Nimepata faida ya talanta zingine mbili

"Nimepata faida ya talanta mbili zaidi"

Umefanya vema

umefanya vema.

Ingia katika furaha ya bwana wako

Tazama 25:19

Matthew 25:24

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kueleza mfano wa watumishi na talanta

Unachuma mahali ambapo hukupanda, na unavuna mahli ambapo hukupanda.

Maelezo haya mawili yanamaanisha kitu kilekile. Mtumwa anamlaumu bwana kwa kukusanya mazao ambayo siyo yake. "Unakusanya mazao ya bustani kutoka katika bustani ambazo huna haki ya kukusanya mazao hayo."

Kupanda

Siku hizo walizoea kutupa kiasi kidogo cha mbegu pande zote badala ya kupanda katika mistari.

Tazama, unapata ile ile ya kwako.

"Angalia, hii ni diyo yako"

Matthew 25:26

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kueleza mfano wa watumishi na talanta.

Wewe mtumwa mwovu na mzembe.

"wewe ni mtumwa mwovu ambaye hutaki kufanya kazi."

Ninachuma mahali ambapo sikupanda na kuvuna mahali ambapo sikusiha.

Tazama 25:24

Kupokea tena ile yangu.

"Kupokea tena fedha yangu mwenyewe"

Faida.

Malipo yanayotolewa na benki kutokana na matumizi yasiyo ya kudumu ya pesa ya bwana.

Matthew 25:28

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kueleza mfano wa watumishi na talanta

mnyang'anyeni hiyo talanta

Bwana anawaambia wale watumishi wengine

talanta

Tazama 25:14

aliye na

"anayetumia vizuri alichu nacho"

ataongezewa zaidi

"Mungu atampa zaidi"

hata kwa kuzidishiwa

"hata zaidi"

kwa yeyote asiye na kitu

"Kwa yeyeote asiyetumia vizuri hicho alichu nacho.

Ambapo kutakuwa na kilio na kusaga meno

"Mahali ambapo watu watalia na kusaga meno yao."

"nacho atanyang'anywa"

nitakiondoa

mtupeni nje gizani huyo mtumishi asiyefaa, ambako kutakuwa na kilio na kusaga meno

"nje gizani ambako kuna kilio na kusaga meno"

Matthew 25:31

Sentensi unganishi

Yesu anaanza kuwaambia wanafunzi wake jinsi atakavyowahukumu watu atakaporudi wakatiwa mwisho

Mwana wa Adamu

Yesu anatumia nafsi ya tatu kuongea juu yake mwenyewe

Mataifa yote yatakusanyika mbele zake.

"Atayakusanya mataifa yote mbele zake."

Mbele zake.

"Mbele za uso wake."

Mataifa yote.

"Watu wote kutoka kila nchi."

kama vile mchungaji anavyotenganisha kondoo na mbuzi

Yesuanatumia msemu kuonesha jinsi atakavyowatenganisha watu

atawaweka kondoo mkono wake wa kuume, bali mbuzi atawaweka mkono wake wa kushoto

atawaweka watu wenye haki upande wake wa kuume na atawaweka wenye dhambi upande wake wa kushoto

Matthew 25:34

Mfalme... mkono wake wa kulia

"Mimi mfalme, ... mkono wangu wa kulia"

Mfalme...mkono wake wa kulia

Yesu alijisema yeye mwenyewe katika nafsi ya tatu. AT: "Mimi, Mfalme...mkono wangu wa kulia."

Njoni, ninyi mliobarikiwa na Baba yangu.

"Njoni, ninyi ambao baba yangu amewabariki."

Baba yangu

Hili ni jina mashuhuri la Mungu linaloonesha uhusiano kati ya Mungu na Yesu

Urithini ufalme ulioandaliwa kwa ajili yenu.

"Urithini ufalme ambao Mungu ameufanya tayari kwa ajili yenu."

urithini ufalme ulioandaliwa kwa ajiloi yenu

"pokeeni baraka za utawala wa Mungu ambazo Mungu alipanga kuwapeni"

tangu kuwekwa msingi wa ulimwengu

"Tangu hapo alipouumba ulimwengu"

Matthew 25:37

wenye haki

watu wenye haki

au kiu ... au uchi

"au ni lini tulipokuwa ukiwa na kiuau nilini tulipokuona u uchi"

Mfalme.

Hiki ni cheo kingine cha Mwana wa Mungu

na kuwaambia

"Akasema na wale walio mkono wa kulia."

Kweli nawaambia

"Nawaambia ukweli, "Huu ni msisitizo wa kile ambacho Yesu alikuja kusema baadaye"

kwa mmoja wa ndugu zangu wadogo

"mmoja wa wasio wa muhimu"

Ndugu zangu

"kaka zangu na dada" au "hawa ambao ni kama kaka zangu na dada zangu

mlinitendea mimi

"Ninajali kwamba mlifanya hivyo kwa ajili yangu."

Matthew 25:41

Ndipo atawaambia

"Ndipo mfalme atawaambia"

Mlio laaniwa.

"enyi watu ambao Mungu amewalaani."

Moto wa milele ambao umeandaliwa.

"Moto wa milele ambao Mungu ameandaa."

Malaika wake.

Wasaidizi wake.

Uchi lakini hamkunivika.

"Nilikuwa uchi lakini hamkunipa nguo."

Mgonjwa na niko kifungoni.

"Nilikuwa mgonjwa na nilikuwa kifungoni."

nikiwa mgonjwa na nikiwa kifungoni

"nilikuwa mgonjwa na nilikuwa gerezani"

Matthew 25:44

Sentensi unganishi

Yesu anahitimisha kuwaambia wanafunzi wake jinsi atakavyowahukumu watu atakapokuja mara ya pili

Maelezokwa ujumla

Huu ni mwisho wa sehemu ya habari inayoanzaia 23:1, mahali ambapo Yesu anafundisha juu ya wokovu na hukumu ya mwisho.

Wao pia watamjibu.

"Hao walioko kushoto pia watamjibu"

Mmoja wa wadogo hawa.

"Kwa yeyote kati ya watu wangu walio wadogo."

Hamkunitendea mimi.

"Nina jali kuwa hamkufanya kwa ajili yangu" au "Mimi ndiye hasa yule ambaye hamkumsaidia"

Hawa watakwenda katika adhabu ya milele

"Mfalme atawapeleka hawa kwenye eneo amablo watapata adhabu ambayo haitakoma"

Wenye haki kwenda katika uzima wa milele.

"Watu wenye haki wataenda katika uzima wa milele."

bali wenye haki katika uzima wa milele

"lakini mfalme atawapeleka hawa mahali ambapo wataishi milele pamoja na Mungu"

wenye haki

"watu wenye haki"

Mathayo 26 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri zinaingiza nukuu kutoka kwa Agano la Kale. ULB inafanya hivyo kwa mistari iliyonukuliwa katika 26:31.

Dhana maalum katika sura hii

Kondoo

Hii ni taswira ya kawaida inayotumiwa katika Maandiko ya kutaja watu wa Israeli. Lakini, katika Mathayo 26:31, "kondoo" inawakilisha wanafunzi wa Yesu, ambao walikimbia wakati alikamatwa.

Pasaka

Kifo cha Yesu kilitokea kwa uhusiano na Sikukuu ya Pasaka kwa sababu yeye ndiye timizo la mwanakondoo wa Pasika. Ni kifo chake cha dhabihu ambacho kinatuokoa kutokana na hukumu ya Mungu.

Kula mwili na damu

Sherehe hii, ambayo mara nyingi huitwa "Meza ya Bwana," "Ekaristi", au "Ushirika Mtakatifu," hufanyika katika karibu makanisa yote hadi siku hii kwa ukumbusho wa dhabihu ya Kristo kwa ajili ya dhambi za binadamu. Hufanyika kwa kutii maagizo ya Yesu kwa wanafunzi wake katika Mathayo 26:26-28.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Aibu na woga

Kote katika sura hii, matendo ya viongozi wa Kiyahudi ni ya aibu na ya woga. Waliwaogopa watu waliopaswa kuwaongoza. Matendo yao ya aibu na ya uoga yanaweza kuwa vigumu kueleza katika kutafsiri.

Yuda kumbusu Yesu

Yuda amenakiliwa katika Mathayo 26:49 kumbusu Yesu ili kutoa ishara kwa askari ili kumtambua yule watakaomkamata. Miongoni mwa Wayahudi, kubusu ilikuwa njia ya kawaida ya kumsalimu mtu. Walikuwa na busu za aina mbalimbali kati ya watu wa tabaka mbalimbali. Kwa kuwa Yesu alikuwa mwalimu wa Yuda, labda alibusu mkono wake kama ishara ya heshima na utii.

"Haribu hekalu la Mungu"

Katika Mathayo 26:61, watu wawili wanamshtaki Yesu kwa kutaka hekalu la Yerusalemu liangamizwe ili aweze kulijenga kwa "siku tatu." Labda walikuwa wakimshtaki Yesu kwa kutukana hekalu na kwa hiyo, kwa njia nyingine, kumtukana Mungu. Mathayo hana rekodi ya Yesu akitamka haya, lakini maneno haya yapo katika Yohana 2:19.

Maneno "katika siku tatu" yanapaswa kueleweka kwa njia ya Kiyahudi kama "ndani ya siku tatu," wala sio "baada ya siku tatu."

Links:

- [Matthew 26:01 Notes](#)
-

Matthew 26:1

Maelezo kwa ujumla

Huu ni mwanzo wa sehemu mpya wa simulizi amablao linaelezea kusulibiwa kwa Yesu, kufa na kufufuka. Hapa anawaeleza wanafunzi wake jinsi atakavyoteseka

Wakati Yesu alipomaliza

"kisha " au"baadaye"

Maneno haya yote.

Tazama 24:3

Mwana wa Adamu atatolewa ili asulibiwe.

"Baadhi ya watu watamtoa Mwana wa Adamu kwa watu wengine ambao watamsulibisha."

Mwana wa Adamu

Yesu anatumia nafsi ya tatu kuongea juu yake

Matthew 26:3

Sentensi unganishi

Mstari huu unatoa historia ya mpango wa viongozi wa Wayahudi wa kumkamata na kumwua Yesu

walikutana pamoja

"walikutana"

Kwa siri.

"Bila kujulikana kwa wengi"

Siyo wakati wa sikukuu.

"Tusimuue Yesu wakati wa sikukuu"

Sikukuu.

Sikukuu ya kila mwaka ya Pasaka.

Matthew 26:6

Sentensi unganishi

Hii inaanza na habari ya mwanamke akimwaga manukato ya gharama kabla ya kifo cha Yesu

Wakati

Hil ni neno linalotumika kuazisha habari mpya. Mathayo anaanza kuelezea habari mpya

Simoni mkoma

Inamaanisha kuwa huyu ndiye mtu ambaye Yesu alimponya kwa ukoma

Alipokuw amejinyoosha.

"Yesu alikuwa amekaa upande wake". Unaweza kutumia neno la lugha yako kwa mkao wa watu ambavyo huwa wakati wa kula.

Mwanamke alimwendea.

Mwanamke alikuja kwa Yesu.

Mkebe wa alabasta.

chombo ambacho hugharimu sana kwa kukinunua kilicho tengenezwa na jiwe laini.

Mafuta

Mafuta ambayo yana harufu nzuri.

aliyamimina juu ya kichwa chake

Yule mwanamke alifanya hivi kuonesha heshima kwa Yesu

Ni nini sababu ya hasara hii.

"Mwanamke huyu amefanya jambo baya kwa kuharibu mafuta haya"

Haya yangeweza kuuzwa kwa thamani kubwa na kupew masikini

"angweza kuyauza kwa thamani kubwa ya pesa na kuitoa ile pesa

kupewa masikini

"kwa watu masikini"

Matthew 26:10

Kwa nini mnamsumbua mwanamke huyu?

"Hamkupaswa kumsumbua mwanamke huyu"

kwa nini mna

viwakilishi vyote vya "mna" viko katika wingi

masikini

"watu masikini"

Matthew 26:12

mafuta

Tazama 26:6

kweli nawaambia

"nawambia ukweli" huu ni msisitizo wa kile kilichofuata

popote injili hii itakapohubiriwa

"popote pale watu watakapohubiri injili hii"

kitendo alichofanya huyu mwanamke, pia kitakuwa kinasemwa kwa ajili ya kumkumbuka

"watakumbuka kile ambacho mwanamke huyu amefanya na wataambiwa wengine juu yake"

Matthew 26:14

Sentensi unganishi

Yuda Iskaariote anakubali kuwasaidia viongozi wa Wayahudi kumkamata na kumwua Yesu

Nikimsaliti

"kuwasaidia kumkamata Yesu."

Vipande thelathini vya fedha.

Kwa kuwa maneno haya ni sawa na yale ya unabii katika Agano la Kale, endeleza muundo huu badala ya kuugeuza katika pesa ya leo.

Kumsaliti kwao.

"Kuwasaidia wakuu wa makuhani kumkamata Yesu."

vipande thelathini

"vipande 30"

Matthew 26:17

Sentensi unganishi

Hii inaazisha hanari ya Yesu akisherehekea Pasaka pamoja na wanafunzi wake

Sasa

Hili ni neno amablo limetumika kuonesha mwazo wa habari mpya. Matahyo anaanza kueleza sehemu mpya ya habari

Alisema, "nendeni mjini kwa mtu fulani na mwambieni, 'Mwalimu anasema,' Muda wangu umekaribia. Nitaitimiza Pasaka pamoja na wanafunzi wangu katika nyumba yako.'"

"Aliwaambia wanafunzi wake kuingia mjini kwa mtu fulani na kumwambia kwamba Mwalimu anamwambia, 'Muda wangu umekaribia. Nitaitimiza Pasaka pamoja na wanafunzi wangu nyumbani mwako.'" au "Aliwaambia wanafunzi wake kwenda mjini kwa mtu fulani na kumweleza mtu huyo kwamba Mwalimu anasema muda wake umekaribia na atatimiza Pasaka pamoja na wanafunzi wake katika nyumba ya mtu huyo."

Muda wangu.

Maana yake yaweza kuwa: 1) "Muda ambao niliwahi kuwajulisha" au 2 "Muda ambao Mungu amepanga kwa ajili yangu."

Umekaribia.

Maana yake yaweza kuwa: 1) "uko karibu" au 2) "Umefika."

Timiza Pasaka.

"Kula chakula cha Pasaka" au "sherekea sikukuu ya Pasaka kwa kula chakula maalum."

Matthew 26:20

Aliketi chini apate kula.

Tumia neno kwa mkao ambao watu katika utamaduni wako daima hukaa wakati wa kula.

kweli nawaambia

"Nawaambia ukweli." Huu ni msisitizo wa kile kilichofuata

Hakika siyo mimi, Bwana?

"Nina hakika mimi siye, Je, ni mimi?"

Matthew 26:23

Mwana wa Adamu

Yesu anatumia nafsi ya tatu kuongea juu y ake mwenyewe

ataondoka

"akufa"

kama ilivyoandikwa

"kama vile manabii walivyoandika juu yake katika maandiko"

Mtu yule ambaye kwake Mwana wa Adamu asalitiwa.

"Mtu ambaye amsaliti Mwana wa Adamu."

Je, ni mimi Tabi?

"Rabi, kwa hakika si mimi nitakayekusaliti"

Umesema jambo hilo wewe mwenyewe

"wewe ndiye unayesema"

Matthew 26:26

Sentensi unganishi

Yesu anakula chakula na wanafunzi kwa kusherehekea Pasaka na wanafunzi wake

Alichukua... alibariki.

Tazama 14:19

Matthew 26:27

kutwaa au chukua.

Tazama 14:19

kikombe

Kikombe kinamaanisha kikombe kikiwa na divai ndani yake

kunyweni

"kunywa divai kutoka kikombe hiki"

kwa kuwa hii ni damu yangu

"kwa kuwa hii divai ni damu yangu"

Damu ya agano.

"Damu ambayo huonesha kwamba agano linafanya kazi" au "damu ambayo hufanya agano liwezekane.

Inamwagwa.

"Inamwagwa kwa ajili ya kifo" au "hivi punde itachuruzika kutoka mwilini mwangu." au "itachuruzika kutoka katika majeraha yangu nitakapo kufa."

matunda ya mzabibu.

"mvinyo"

Lakini nawaambia

Hii inaongeza msisitizo

katika Ufalme wa Baba yangu.

Baba atakapoanzisha ufalme wake duniani "hapa"

wa baba yangu

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu kinachoonesha uhusiano muhimu kati ya Mungu na Yesu.

Matthew 26:30

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwafundisha wanafunzi wake wakati wakielekea mlima wa Mizeituni

Maelezo kwa ujumla

Katika mstari wa 31, Yesu anamnukuu Nabii Zekaria kuonesha kuwa ili kutimiza unabii, wanaaafunzi wake wataondoka.

Wimbo.

Wimbo wa sifa kwa Mungu.

kujikwaa

"mtaniacha"

Kukataa.

"Kuniacha."

kwa kuwa imeandikwa

Kwa kuwa nabii zekaria aliandika tangu awali katika maandiko"

Nitampiga

kiwakilishi "ni" kinamaanisha Mungu. Inamaanisha kuwa Mungu atasababisha au kuruhusu watu kumwumiza na kumwua Yesu

mchungaji ... na kondoo wa kundi

Yesu na wanafunziwake

Kondoo wa kundi watatawanyika

"Watawatawanya kondoo wote wa kundi"

Baada ya kufufuka kwangu

"Baada ya Mungu kunifufua"

Matthew 26:33

Kukataa.

Tazama 26:30

kweli nakuambia

"Ninakuambia ukweli" Hiiinaongeza msisitizo wa kile kilichofuata baadaye

Kabla jogoo hajawika.

"Kabla jua halijachomoza."

Jogoo.

Ndege ambaye huwika kwa sauti kubwa karibu na majira ya jua kuchomoza.

Kuwika.

Sauti ambayo jogoo hufanya anapowika.

utanikana mara tatu

"utasema mara tatu kuwa wewe si mfuasi wangu"

Matthew 26:36

Sentensi unganishi

Hii inaazisha habariy a Yesu akiomba Gethsemane

na akaanza kuhuzuniaka

"na akawa na huzuni sana"

Roho yangu inahuzuni kubwa sana

Hapa roho inamaanisha nafsi nzima ya mtu. "Nina huzuni sana"

kiasi cha kufa

"Najihisi kama nataka kufa"

Matthew 26:39

Alianguka kifudufudi.

Kwa makusudi kuweka uso chini ili upate kuomba.

Baba yangu.

Hili ni jina maarufu la Mungu ambalo huonesha uhusiano kati ya Mungu na Yesu.

Kikombe hiki kiniepuke.

Usemi huu, "kikombe hiki" huashiria mateso ambayo Yesu atapitia.

Hata hivyo, siyo kama nipendavyo, bali kama utakavyo.

Hii inaweza kuelezwa kama sentensi iliyo kamilika. "Lakini usifanye kile nitakacho bali kile utakacho."

akamwambia Petro, kwa nini hamkukeshi

Yesu anamwambia Petro, kiwakilishai cha "hamku" ni cha wingi kinamaanisha Petro, Yakobo na Yohana.

kwa nini hamkuweza kukeshi nami hata kwa saa moja?

"Ninasikitika kuwa hamkuweza kukeshi nami hata kwa saa moja"

msiingie katika majaribuni

"mtu yeyote asiwajaribu mtende dhambi"

Roho i radhi, lakini mwili ni dhaifu

Roho inamaanishahamu ya nafsi. Na "mwili" inamaanisha mwanadamu kamili. Yesu anamaanisha wanaweza kuwa na hamu ya kufanya mapenzi ya Mungu, Lakini kama wanadamu ni wadhaifu na wanaweza kushindwa

Matthew 26:42

Akaenda zake.

"Yesu alienda zake."

mara ya pili ... mara ya tatu

mpangilio kwa nafasi za namba

Nisipokinywea.

"Isipokuwa kukinywea kikombe hiki cha mateso."

Baba yangu.

Hili ni jina mashuhuri la Mungu ambalo hueleza uhusiano kati ya Mungu na Yesu.

Macho yao yalikuwa mazito.

"Walikuwa wakisinzia- sinzia sana."

hili haliwezi kuepukika

"lazima nikinywee"

kama jambo hili

J"ambo hili" inamaanisha kikombe na kile kilichomo.

na ni lazima nikinywee

"lazima nikinywee" lazima nikinywee kikombe cha mateso"

mapenzi yako yatimizwe

"kile utakacho kifanyike"

macho yako yalikuwa mazito

"walikuwa na usingizi mzito"

Matthew 26:45

Bado mmelala tu na kijipumzisha

Ninasikitika kwamba bado mmelala na kupumzika"

Saa imekaribia.

"Muda umefika."

na Mwana wa Adamu anasalitiwa

"kuna mmoja wenu anamsaliti mwana wa Aadamu"

Mikono ya wenye dhambi.

Neno "mikono" linamaanisha mamlaka ya kutawala. "Watu wenye dhambi."

Tazameni

"Zingatia kile ambacho nataka kuwaambia."

Matthew 26:47

Sentensi unganishi

Hii inaazisha habari ya Yuda wakati alipomsaliti Yesu na viongozi wa dini wakamkamata

Wakati alipokuwa bado akiongea.

"Wakati Yesu alipokuwa bado akiongea."

marungu

vipande vikubwa vya miti vya kupigia watu

Sasa ... mkamateni

Neno "sasa" linaonesha kuanza kwa habari mpya. Mathayo anaeleza jinsi Yuda atakavyotoa ishara atakavyotoa kwa nia ya kumsaliti.

Akisema, "Yule nitakaye mbusu, ndiye yeye. Mkamateni."

"Akasema kwamba yule aliye mbusu ndiye waliyepaswa kumkamata."

Huyo nitakaye mbusu.

"Yule nitakaye mbusu" au "Mtu ambaye nita mbusu."

Busu.

Namna ya heshima ya kumsalimia mwalimu wa mtu mwingine.

Matthew 26:49

alikuja kwa Yesu.

"Yuda alimtokea Yesu."

Alimbusu.

"Akakutana naye kwa kumbusu."

ndipo wakaja

"Kiwakilishi "waka.." kinamaanisha wale watu waliokuja na Yuda wakiwaa na marungu na mapanga pamoja na viongozi wa dini

Wakamnyooshea Yesu mikono.

Wakamkamata Yesu"

Matthew 26:51

Tazama.

Neno "tazama" linatuvuta usikivu kwa ajili ya taarifa ya kugusa inayofuatia.

alichomoa upanga

"aliyechukua upanga ili aue wengine"

wataangamizwa kwa upanga

"watakufa kwa njia ya upanga" au "mtu atawaua kwa upanga"

Mnadhani kuwa siwezi kumwita Baba, na angenitumia zaidi ya majeshi kumi na mawili ya malaika?

"Mlipaswa kujua kwamba ningeweza kumwita Baba yangu, na angenitumia majeshi zaidi ya kumi na mawili ya malaika."

mnadhani

hapa "mna" neno la umoja linlomaanisha yule mtu aliye na upanaga.

Baba yangu.

Hili ni jina mashuhuri la Mungu ambalo hueleza uhusiano kati ya Mungu na Yesu.

Majeshi ya malaika zaidi ya kumi na mawili.

Neno "jeshi" ni neno la kijeshi linalojumuisha wanajeshi 6,000. Yesu anamaanisha kuwa Mungu angeweza kutuma malaika wa kutosha kuwazuia wale waliokuwa wanamkamata. Zaidi ya makundi 12 ya malaika.

lakini bai jinsi gani maandiko yangeweza kutimizwa, hivi ndivyo ilipswa kutoka

"Lakini kama nkifanya hivyo, nisingeweza kutimiza,kile Mungu alichosema kwenye maandiko kitokee"

Matthew 26:55

Je, mmekuja na mapanga na marungu kunikamata kama mnyang'anyi?

"Mnajua kwamba mimi siyo mnyang'anyi, hivyo ni makosa yenu kunijia mkiwa na mapanga na marungu.

Marungu.

Vipande vikubwa vya miti migumu kwa ajili ya kupigia watu.hekaluni

hekaluni

Inaoneshakuwa Yesu hakuwa hekaluni. alikuwa kwenye korido la hekalu

ili maandiko ya manabii yatimie

"napenda kutimiza kile ambacho manabii waliandika kwenye maandiko"

Kumuacha.

Kujitenga naye au walijitenga naye.

Matthew 26:57

Sentensi unganishi

Hii inaanza habari ya majaribu ya Yesu kwenye baraza la viongozi wa dini ya Wayahudi

Petro alimfuata

"Petro alimfuata Yesu

Ukumbi wa Kuhani Mkuu.

Sehemu ya uwazi karibu na nyumba ya Kuhani Mkuu.

Aliingia ndani

"Petro aliingia ndani"

Matthew 26:59

Sasa

Hili neno linaonesha kuazisha habari mpya kwenye simulizi. Matahyo anaanza kueleza habari mpya ya simulizi

kusudi wapate

kiwakilisi "wa" kinamaanisha wale wakuu wa Makuhani na wale wajumbe wa baraza.

Wawili walitokeza mbele.

"Wanaume wawili walikuja mbele" au "mashahidi wawili walitokeza mbele."

Walisema, "Mtu huyu alisema, 'Ninaweza kuliharibu hekalu la Mungu na kulijenga upya kwa siku tatu.'"

"Walishuhudia kwamba walimsikia Yesu akisema angeweza kuvunja hekalu la Mungu na kulijenga upya kwa muda wa siku tatu."

Mtu huyu alisema.

"Mtu huyu Yesu alisema."

Matthew 26:62

hawa wanakushuhudia nini dhidi yako?

"unajibu nini juu ya ushuhuda huu dhidi yako?"

Mwana wa Mungu.

Hili ni jina mashuhuri ambalo hueleza uhusiano kati ya Kristo na Mungu.

Mungu aishivyo

Tazama 16:13

Umesema jambo hilo wewe mwenyewe.

Yesu anathibitisha kwamba yeye "ndiye Kristo, Mwana wa Mungu. "Kama ulivyosema, Mimi ndiye" au "Umekubaliana na ukweli huo"

Lakini nakuambia, tangu sasa na kuendelea

Neno "wewe" ni la wingi. Yesu anamwambia kuhani mkuu na kwa wengine waliokuwapo hapo.

Tangu sasa na kuendelea mtamwona Mwana wa Adamu.

Maana zinaweza kuwa: 1) Watamuona Mwana wa Adamu baadaye kwa wakati ujao au 2) kwa "sasa" Yesu anamaanisha wakati wa kifo chake, kule kurudi kwake kutoka kwa wafu, na kupaa kwake kwenda mbinguni.

Mwana wa Adamu

Yesu anatumia nafsi ya tatu kuongea juu yake

Upande wa mkono wa kulia wenye nguvu.

"Upande wa mkono wa kulia wa Mungu mwenyezi"

Akija katika mawingu ya mbinguni.

"Akisafiri kuja duniani katika mawingu ya mbinguni."

Matthew 26:65

Kuhani Mkuu alirarua mavazi yake.

Kuchana mavazi ilikuwa ni ishara ya huzuni na hasira.

amekufuru

kwa kufuru hii, inamaanisha kuwa Yesu alikuwa akidai kuwa yeye ni sawa na Mungu

Je, twahitaji tena ushahidi?

"hatuhitaji kusikia ushahidi mwingine"

Tayari mmesikia

kiwakilishi cha "mme" kikokatika wingi kinamaanisha wajumbe wa baraza.

Matthew 26:67

Kisha wali

Maana yaweza kuwa: "Kisha baadhi ya watu" au "Kisha askari"

Walimtemea usoni.

Hili ni tendo la kufedhehesha.

Tutabirie.

Hapa "tutabirie" humaanisha, "tuambie kwa kutumia uwezo wa Mungu." Haimaanishi, "tuambie kitu gani kitatokea kwa wakati ujao."

Wewe Kristo

Wale waliokuwa wakimpiga Yesu. Walimwita kwa kumdhihaki

Matthew 26:69

Sentensi unganishi

Hii ni habari ya Petro akimkana mara tatu kuwa anamjua Yesu, kama vile Yesu alivypkuwa amaesema kuwa atafanya.

Maelezo kwa ujumla

Matukio haya yanatokea sambamba na majaribu ya Yesu kwa viongozi wa dini

Wakati huo

Hili neno linaonesha kuanza kwa habari nyingine. Mathayo anaanza kuwaambia sehemu ya habari.

Sijui kile unachosema.

Petro aliweza kufahamu alichosema mjakazi. Alitumia maneno haya kukana kwamba alikuwa pamoja na Yesu.

Matthew 26:71

Alipo...

"Petro alipo..."

Lango.

Uwazi katika ukuta kwenye ukumbi.

Akakana tena kwa kiapo, "mimi sim"jui mtu huyu

"akakana tena na kusema, 'Naapa simjui mtu huyu'"

Matthew 26:73

Mmoja wao.

"Mmoja wa hao waliokuwa pamoja na Yesu."

Kwa kuwa rafudhi yako huonesha.

"Tunaweza kukuambia kwamba unatoka Galilaya kwa sababu unaongea kama Mgalilaya."

kulaani.

"Kujitakia laana iwe juu yake mwenyewe."

jogoo akawika

Tazama 26:33

Petro alikumbuka maneno aliyoambiwa na Yesu, "kabla jogoo hajawika utanikana mara tatu."

Petro alikumbuka kuwa Yesu alikuwa amemwambia kuwa kabla jogoo hajawika atakuwa amemkana mara tatu"

Mathayo 27 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Walimpeleka kwa gavana Pilato"

Wayahudi walikuwa chini ya utawala wa Ufalme wa Kirumi, na Warumi hawakuwaruhusu watoe uhai wa mhalifu yeyote bila kupata ruhusa kwanza. Kwa hivyo viongozi wa Kiyahudi walimuomba Pontio Pilato athibitishe hukumu yao juu ya Yesu. Pilato alijaribu kuepuka kuthibitisha uamuzi wao. Alijaribu kuwafanya viongozi wa Kiyahudi kuchagua kati ya kumkomboa Yesu au mfungwa mbaya sana aliyeitwa Baraba.

Kaburi

Kaburi ambamo Yesu alizikwa (tazama: Mathayo 27:59-60) ilikuwa ni aina ya kaburi ambamo Wayahudi tajiri walizikwa. Ilikuwa na chumba halisi ambacho kilichombwa kwenye mwamba, ambapo miili ilikuwa imefungwa na kuwekwa kwenye miamba ilivyokuwa kwenye kuta. Baadaye, wakati miili imeharibika na kubakia mifupa iliyo wazi, mifupa hiyo ilikusanywa na kuingizwa kwenye mitungi maalum inayoitwa mabasi. Makaburi hayo yalifungwa na mwamba mmoja mkubwa wa kutosha kuufunga mlango. Mwamba huu ulikuwa umevingirwa au kuwekwa mahali pa mlango mwa kaburi.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

"Shikamoo, Mfalme wa Wayahudi!"

Kifungu hiki, kinachopatikana katika Mathayo 27:29, ni mfano wa kinaya. Katika takwimu hii ya matamshi, kitu kinasemwa ili kuashiria kitu kingine, mara nyingi maana yake ikiwa ni kinyume. Tamko "Shikamoo" ilikuwa salamu iliyotumiwa na watu nyakati maalum, mara nyingi mbele ya wafalme na malkia. Hata hivyo, askari waliomdhihaki Yesu hawakutaka kumheshimu.

Links:

- [Matthew 27:01 Notes](#)

Matthew 27:1	walimwongoza
Sentensi unganishi	"walimkabidhi" au "walimpeleka"
Hii inaanazisha kujariwa kwa Yesu mbele ya Pilato	Matthew 27:3
Muda wa asubuhi	Sentensi unganishi
neni linamaanisha kuazisha habari mpyakataika simulizi. Matahyo anaanza kueleza habari mpya katika sehemu hii	Mwanadishi amekoma kueleza habari ya kuhojiwa kwa Yesu na anaeleza jinsi Yuda alivyojiua
walikula njama dhidi ya Yesu wapate kumuua	Maelezo kwa ujumla
Viongozi wa Wayahudi walikuwa wakipanga jinsi ya kuwashawishi viongozi wa Rumi jinsi ya kumuua Yesu	Tukio hili limeanza baada ya Yesu kuhojiwa mbele ya baraza la viongozi wa Wayahudi, lakinni hatujui kama hii ilitokea baada au kabla ya mahojiano ya Yesu kwa Pilato

Kisha wakati Yuda	hilo shamba limekuwa likiitwa
Kama lugha yako ina namna ya kuonesha habari mpya inapoanza, unaweza kuitumia hapa.	"watu huliita shamba hilo"
Yesu amaekwisha kuhukumiwa	hadi leo hii
"Viongozi wa Wayahudi wameshamhukumu Yesu"	Hadi wakati ambao Mathayo alikuwa anaandika kitabu hiki.
vipande thelathini vya fedha	Matthew 27:9
Tazam 26:14	Maelezo kwa ujumla
damu isiyo na hatia	Mwandishi ananukuu toka maandiko ya Agano Jipya kuonesha kuwa kujinyonga kwa Yuda kulikuwa kutimiza unabii
"mtu ambaye hakustahili kufa"	
inatuhusu nini?	Kisha lile neno lililokuwa limenwa na nabii Yereimia litimie
"hilo siyo tatizo letu" au "hilo ni tatizo lako"	"Hili lilitimiza unabii ambao nabii Yereimia alisema"
alivirusha chini vile vipande vya fedha katika hekalu"	gharama iliyopngwa na watu wa Israel
Hii inamaanisha 1) alivitupa vile vipande vya fedha akiwa kwenye korido la hekalu, au 2) alikuwa amesimama kwenye korido la hekalu na akavitupa vile vipande vya fedha hekaluni.	"Gharama ambayo watu wa Isrel walimpngia"
Matthew 27:6	watu wa Israel
si halali kuiweka fedha hii	Hii inamaanisha baadhi ya watu wa Isrel waliolipa ili Yesu auawe. "baadhi ya watu wa Israel" au "viongozi wa Israel"
"Sheria zetu hazituruhusu kuiweka hii"	alivyokuwa amenielekeza
Kuiweka hii	kiwakilishi "ni" kinamaanisha Yereimia
"kuiweka fedha hii"	Matthew 27:11
hazina	Senteni unganishi
ahaili ni eneo ambalo waliweka ile fedha waliyotumia kwa mahitaji ya hekaluni nakwa makuhani.	Ni habari inayoanzi 27:1
gharama ya damu	Sasa
Hii ni nahau inayomaanisha pesa i;iyotumika kumlipa mtu aliyewa mtu. "Pesa iliyolipwa kwa ajili ya kuuawa kwa mtu"	Kama lugha yako ina maneno yanyotumika kuendeleza mazungumzo baada ya pumziko la hadithi kubwa, waweza kuyatumia hapa
shamba la mfinyanzi	liwali
Hili n ishamba ambalo lilikuwa limenunuliwa kwa ajili ya kuwazikia wageni waliofia Yerusalemu	"Pilato"
	wewe wasema hivyo
	Hii ni nahau ambayo Yesu anatumia kumaanisha "ndiyo" lenye lengo lakumaanisha kutoweka wazi

alichokuwa anasema "wewe ndiye unayesema" au "unaonesha kukiri"

wakati aliposhitakiwa na wakuu wa Makuhani na wazee

"Lakini wakati wakuu wa makuhani na wazee walipomshitaki"

Hyasikii mashaitaka yote dhidi yako?

Pilatoanauliza swali kwa sababu anashangazwa na ukimya wa Yewsu. "Ninashangazwa kwamba huwajibu hawa watu wanokushitaki kwa kutenda mabaya"

neni moja, hivyo liwali alijawa na mshangao

"neni moja; hii ilimshangaza sana liwali"

Matthew 27:15

Sasa

Hili ni neno linalotumika kuosha mwanzo wa habari kuu ili kwamba mwandishi aweze kutoa taarifa za kumsaidia msomaji kinachotokea kuanzia 27:17

Sikukuu

Hii ni sikuu ya kusherehekea Pasaka

mfungwa mmoja anayechaguliwa na umati

"mfungwa ambaye umati utamchagua"

walikuwa na mfungwa sugu

"kulikuwa na funwa sugu"

sugu

anayejulikan vizuri kwa kutenda makosa makubwa

Matthew 27:17

walipokuwa wamekusanyika

"umati ulikuwa umekusanyika"

Yesu anayelitwa Kristo

ambaye watu baadhi humwita Kristo

wamekwisha kumkamata Yesu

viongozi wa Wayahudi walikuwa wamemleta Yesu kwake. "walifanya haya ili kwamba Pilato amhukumu Yesu.

alipokuwa akiketi

"Pilato alopokuwa ameketi"

alipokuwa akiketi kwenye kiti chake cha hukumu"

"Kuketi kwenye kiti cha hakimu." Hapa ndipo hakimu huketi anapokuwa akifanya maamuzi.

alimtumia neno

"neni" inamaanisha ujumbe. "alituma ujumbe"

leo nimeteswa mno

"Nimeteseka san leo"

Matthew 27:20

Ndipo ... Yesu auawe

Neno "ndipo" limetumika kumaanisha mwanzo wa habari. Yesu anaeleza kwa nini umati ulimchagua Baraba.

Yesu auawe

Askari wa Rumi wamuue Yesu"

aliwauliza

"aliuliza umati"

anayelitwa Kristo

"ambaye watu baadhi humwita Kristo"

Matthew 27:23

ametenda

"ambalo Yesu ametenda"

walipaza sauti

"walipiga kelele"

akanawa mikono yake mbele ya umati

Pilato alifanya hivi kama ishara ya kuwa yeye hawajibiki kwa kifo cha Yesu

damu

"damu" inamaanisha damu ya mtu "kifo"

yaangalieni haya wenyewe

"huu ni wajibu wenu"

Matthew 27:25

Damu yake iwe juu yetu na watoto wetu

damu inamaanisha kifo cha mtu. Kirqai cha "iwe juu yetu na watoto wetu" ni nahau inayomaanisha kuwa wanakubali kuajibika kwa kile kinachotokea. "Ndiyo! Sisi na wa watoto wetu tutaajibika kwa kifo cha Yesu"

alimpiga mijeredi

Maaskari wa Pilato walimpiga mijeredi Yesu.

kupiga mijeredi

kumpiga mtu kwa kutumia mjeredi

Kumkabidhi kwao kwenda kusulibiwa

"na Pilato akaamuru Yesu asulibiwe"

Matthew 27:27

Sentensi unganishi

Hii inaanza habari ya kusulibiwa kwa Yesu

kundi kubwa la maaskari

"kikosi cha maaskari

wakamvua

"kumvulisha nguo"

nyekundu

"nyekundu yenye mng'ao

taji ya miiba

"taji iliyotengenezwa kwa matawi ya miiba" au "taji ilitengenezwa ka matawi yalyo na miiba"

mwanzi katika mkono wake wa kuume

Walimpa Yesu ashikilie fimbo kuonesha kuwa wafalme hushilia fimboya enzi. walifanya hivi kumkejeli.

salalmu mfalme wa Wayahudi

walisema hivi kumkejeli Yesu. walikuwa wakimwita Yesu "mfalme, wa Wayahudi," lakini kwa hakika hawakuamini kuwa Yesu alikuwa mfalme. Lakini walichokuwa wakisema kilikuwa kweli.

Matthew 27:30

walimtemea mate

"maaskari walimtemea Yesu"

Matthew 27:32

Walipotoka nje

Hii inamaanisha Yesu na maaskari walitoka nje ya mji, "walipokuwa wakitoka nje ya Yerusalaem"

walimwona mtu

"maaskari walimwona mtu"

ambaye walimulazimisha kwenda nao ili apate kubeba msalaba wake

"amabaye maaskari walimlazimisha kwenda naye ili kwamba abebe msalaba wa Yesu"

mahali paitwapo fuvu la kichwa

"eneo ambalo watu waliliita Golgotha"

Walimpa siki iliyochanganywa na nyongo.

"walimpa siki, ambayo walikuwa wameichanganya na nyongo"

siki

kinwaji kichungu cha njano ambacho miili hukitumia kwa mmeng'enyo wa chakula

Matthew 27:35

mavazi

Hili ni vazi ambalo Yesu alikuwa akilivaa

Juu ya kichwa chake waliweka mashitaka dhidi yake

"mashitaka" inamaanisha waliandika ili kuonesha sababu za kumsulibisha Yesu

Matthew 27:38

wanyang'anyi wawili walisulibishwa pamoja naye

Maskari walimsulibisha Yesu pamoja na wanyanga'nyi wawili

wakitikisa vichwa vyao

walifanya hivi kumcheka Yesu

Kama nia mwana wa Mungu shuka chini

Kama wewe ni mwana wa Mungu thibitisha kwa "kushuka msalabani"

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo cha muhimu amabcho kinaonesha uhusiano kati ya Kristo na Mwanawa Mungu

Matthew 27:41

Aliokoa wengine, lakini hawezi kujiokoa mwenyewe

Maana yake yaweza kuwa 1) viongozi wa Wayahudi hawakuamini kuwa Yesu aliwaokoa wengine au kwamba anaweza kujiokoa wenyewe au 2) walamini kuwa Yesu aliwaokoa wengine na sasa wanamcheka kwa sababu sasa hawezi kujiokoa mwenyewe

yeye ni mfalme

Viongozi wanamkejeli Yesu. Wanamwita "Mfalme wa Israel," Lakini kwa uhalisia hawaamini kuwa yeye ni Mfalme. "Anasema kuwa yeye ni mfalme wa Israel"

Matthew 27:43

Sentensi unganishi

Viongozi wa Wayahudi wanaendelea kumkejeli Yesu

Kwa sababu alisema, 'Mimi ni Mwana wa Mungu.'

"Kwa sababu Yesu alisema kuwa yeye ni Mwana wa Mungu"

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo cha maalumu cha Yesu ambacho kinaelezea uhusiano na Mungu

Na wale wanyang'nyi waliokuwa wamesulibiwa pamoja naye

"Na wale wanyanga'nyi ambao maaskari waliwasulibisha pamoja na Yesu"

Matthew 27:45

Sasa

Neno hili limetumika kuonesha kuanza kwa habari nyingine. Mathayo anaanza kueleza sehemu mpya ya habari

kutoka saa ya sita ... hadi saa tisa

Kuanzia mnamo adhuhuri ... kwa muda wa saa tatu" au "kuazia mnamo muda wa saa sita mchana ... hadi mnamo muda wa saa tisa mchana"

kulikuwa na giza katika nchi yote

Neno "giza" ni nomino. "ilikuwa giza nchi yote"

Yesu akalia

"Yesu akaita" au "Yesu alipiga kelele"

Eloi. Eloi. lamathabakithani

Haya ndiyo maneno amabyo Yesu aliita kwa sauti kuu katika lugha ya.ke

Matthew 27:48

mmoja wao

inaweza kumaanisha 1)mmoja wa maaskari au 2) mmoja wale waliokuwa wamesimama karibu wakitazama

sifingo

Huyu ni mnyama wa majini ambaye anapokuwa amevuliwa lile ganda lake liliweza kutumika kwa kuwekea vitu kama maji na kinywaji ambacho kinaweza kusukumwa nje.

na kumpa

"akampa Yeu

akaitoa nafsi yake

"akafa akiitoa roho yake kwa Mungu" au "akapumua pumzi ya mwisho"

Matthew 27:51

Sentensi unganishi

Hii inaanza na matukio ambayo yalitokea baada ya Yesu kufa

Tazama

Neno "tazama" linatutaka kuwa makini kwa taarifa za kushangaza zinazofuata.

pazia la hekalu lilipasuka

"lile pazia la hekaluni lilipasuka katika sehamu mbili" au "Mungu alilifanya pazia la hekalu ligawanyike mara mbili"

Makaburi yalifunguka, na miili ya watakatifu wengi waliokuwa wamelala usingizi walifufuliwa.

"Mungu alifunua makaburi na kuifufua miili ya watu wengi wa Mungu waliokuwa wamekufa"

wamelala usingizi

Hii ni tafsida yenye maana ya kufa "waliokuwa wamekufa"

Makaburiyalifunuka ... na walionekana kwa wengi

Mpangilio wa matukio haya hauko wazi sana. Baada ya tetemeko la ardhi wakati Yesu alipokufa na makaburi kufunuka 1)Watu watakatifu walikuwa hai tena, kisha baada ya Yesu kufufuka, watakatifu wakauingi mji wa Yerusalemu na watu wengi waliwaona, au 2)Yesu alifufuka, kisha watakatifu nao wakafufuka na kuingia mji ambapo watu wengi waliwaona.

Matthew 27:54

Basi

Hili neno limetumika kuonesha mwanzo wa habari mpya. Mathayo anaaza kueleza sehemu nyingine ya habari

na wale ambao walikuwa wakimtazama

"na wale maaskari waliokuwa wakimtazama Yesu"

Mwana waMungu

Hiki ni cheo maalumucha Yesu kinachoonesh uhusiano na Mungu

mama wa watoto wa Zebedayo

"Mama wa Yohana na Yakobo" au "mke wa Zebedayo"

Matthew 27:57

Sentensi unganishi

Hii inaanza na habari ya kuzikwa Kwa Yessu

Arimathayo

Hili jina la mji ulioko Israel

Pilato aliagiza apate kupewa

"Pilato aliwaagiza maaskari kumpa Yusufu mwili wa Yesu"

Matthew 27:59

sufi safi

Nguo laini ya thamani

aliliokuwa amelichonga mwambani

Inamaanisha kuwa Yusufu aliajiri watu ambao waliochonga hilo akaburi

akavingirisha jiwe kubwa

Yawekana Yusufu alikuwa na watu wengine pale waliomsaidia kulivingirisha lile jiwe

kuelekea kaburi

"karibu na kaburi"

Matthew 27:62

maandalio

Hii ni siku ambayyo watu waliandaa mabo yao kwa sababu ya sabato

walikusanyika pamoja kwaPilato

"walikutana na Pilato"

yule mdanganyifu alipokuwa hai

"wakati mdanganyifuYesu alipokuwa hai"

alisema, 'baada ya siku tatu atafufuka tena.'

"alisema kwamba baada ya siku tatu atafufuka tena"

agiza kwamba kaburi lilindwe salama

"waagize maaskari wako kulilinda kaburi"

siku ya tatu

siku ya 3

kumuiba

"kuiba mwili wake"

na kusema kwa watu, 'Amefufuka kutoka wafu.'

"na kuwaambia watu kwamba amefufuka kutoka wafu"

Na udanganyifu wa mwisho utakuwa mbaya kuliko wa kwanza

"kama watawadanganya watu kwa kusema hivyo, itakuwa vibaya kuliko alivyowadanganya watu kwa kusema kuwa yeye ni Kristo"

Matthew 27:65

walinzi

kwa Warumi Ilimaanisha maaskari wanne hadi kumi na sita

jiwe liligongwa muhuri

Inaweza kumaanisha 1) waliweka kamba karibu na jiwe na kuliunganishana kuta za lile jiwe katika pande zote za lango la kaburi au 2) waliweka mihuri katikati ya jiwe na kuta

na kuweka walinzi

"kuwaambia walinzi wasimame mahali ambapo wataweza kuwazuia watu ambao watadirika kufanya chochote kaburini.

Mathayo 28 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Wafanye wanafunzi"

Aya mbili za mwisho (Mathayo 28:19-20) zinajulikana kama "Tume Kubwa" kwa sababu zina amri muhimu sana iliyotolewa kwa Wakristo wote. Wakristo wanapaswa "wafanye wanafunzi" kwa kwenda kwa watu, kuwapa injili na kuwafundisha kuishi kama Wakristo.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Malaika wa Bwana

Mathayo, Marko, Luka, na Yohana wote waliandika juu ya malaika waliovalia nguo nyeupe wakiwa pamoja na wanawake kwa kaburi la Yesu. Waandishi wawili kati yao waliwaita wanaume, lakini ni kwa sababu tu malaika walikuwa katika hali ya kibinadamu. Waandishi wawili waliandika kuhusu malaika wawili, lakini waandishi wengine wawili waliandika juu ya moja tu. Ni bora kutafsiri kila moja ya vifungu hivi kama inavyoonekana katika ULB bila kujaribu kufanya vifungu vyote kufanana. (Angalia: Mathayo 28:1-2, Marko 16: 5 na Luka 24: 4 na Yohana 20:12)

Links:

- [Matthew 28:01 Notes](#)

Matthew 28:1	Tazama
Sentensi ungsnishi	Neno "tazama" linatutahadharisha kuwa tayari kwa ajili ya taarifa kushanagaza ambazo zinafuata. Lugha yako inaweza kuwa namna ya kulisema hili.
Hii ni habari ya ufufuo wa Yesu kutoka wafu	
Baadye jioni siku ya Sabato, jua lilipokuwa likichwa kuelekea siku ya kwanza ya juma	kulikuwa na tetemeko kubwa, kwa sababu malaika wa Bwana alishuka ... na kulivingirisha jiwe
Baada ya Sabato kuisha, jua lilipokuwa likichomoza Jumapili asubuhi"	Yaweza kumaanisha yafatayo 1) tetemeko lilitokea kwa sababu alishuka na kulivingirisha lile jiwe au 2) matukio yote haya yalitokea kwa wakati mmoja.
Baadaye	tetemeko
Hili ni nenolinaloonesha kuanza kwa habari mpya. Mathayo anaanza kueleza sehemu mpya ya habari hii	kutetemeka ghafla kwa ardhi
Mariamamu mwingine	Matthew 28:3
Huyu ni Mariamu mama wa Yakobo na Yusufu Tazma (27:54)	Sura yake
	"Sura ya malaika"

ilikuwa kama ya umeme

"ilikuwa inang'aa kama ya umeme"

mavazi yake yalikuwameupe kama theluji

"mavazi yake yalikuwa meupe sana kama theluji"

na kuwa kama wafu

Huu ni msemu unaomaanisha kuwa wale maaskari walianguka chini na hawakuweza hata kutikisika. "na walianguka chini na kulala pale kama watu waliokufa"

Matthew 28:5

wale wanawake

"Mariamu Magadalena na yule Mariamu mwingine"

aliyesulibiwa

"yule ambaye watu na maaskari walimsulibisha" au "yula ambaye walimsulibisha"

amefufuka toka wafu

kirai cha "toka wafu" kinamaanisha eneo ambalo roho za wale waliokufa huenda. 'Lakini amefufuka'

mkawaambie wanfunzi wake, 'amefufuka toka wafu. Tazama amewatangulia Galilaya ambako mtamkuta'

waambieni wanafunzi wake kuwa amefufuka wafu na kwamba Yesu amewatangulia kwenda Galilaya ambako mtamwona"

amewatangulia ... mtamwona

kiwakilishi cha "mta" ni cha wingi. kinamaanisha wale wanawake na wanafunzi

nimewaambia

kiwakilishi "wa" ni cha wingi. kinamaanisha wale wanawake

Matthew 28:8

Wale wanawake

"Mariamu Magedalena na Mariamu yule mwingine"

Tazama

neni "Tazama" linatuandaa kusikiliza taarifa zinazofuata. Lugha yako yaweza kuwa namfumo wa kulisema hili.

Salamu

Hii ni salamu ya kawaida

na kushika miguu yake

"walipiga magoti na kugusa miguu yake"

ndugu zangu

Hii inamaanisha wanafunzi wa Yesu.

Matthew 28:11

Sentensi unganishi

Hii inaanza kwa habari ya mwitikio wa viongozi wa dini waliposikia habari ya kufufuka kwa Yesu

Sasa

Hili neno linaonesha mwanzo wa habari kuu. Mathayo anaanza kusimuliaschemu ya habari

wale wanawake

Inamaanisha Mariamu Magadalena na yula Mariamu mwingine

Tazama

Hii inaonesha mwanzo wa tukio lingine katika habari kuu. Inaweza kujumuisha watu tofauti katika matukio yalitangulia. Lugha yako inaweza kuwa na namna ya kulifanya hilo.

kujadili jambo hilo pamoja nao

"walipanga mpango wao wenyewe." Makuhani na wazee waliamua kuwapa zile fedha wale maaskari

Waambieni wengine kuwa, 'wanafunzi wa Yesu walikuja ... wakati tulipokuwa tumelala,'

Wambieni wengine kuwa wanafunzi wa Yesu waikuja ... wakati mlipokuwa mmelala"

Matthew 28:14

Kamataarifa hii itmfikia liwali

"Kama liwali atasikia haya kuwa mlikuwa mmesinzia wakati wanafunzi wa Yesu walipouchukua mwili"

Liwali

"Pilato"

Tutamshawishi na kuwaaondoleeni ninyi mashaka

"msihuzunike. tutongea naye ili asiwaadhibu"

na kufanya kama walivyokuwa wameelekezwa

"walifanya kile ambacho makuhani waliwaambia kufanya"

Habari hii ikaenea sana kwa Wayahudi na imekuwa hivyo hadi leo

"Wayahudi wengi waliisikia habari hii na wanaeendelea kuwaambia wengine hadi leo"

hadi leo

Hii inamaanisha wakati Mathayo alipokuwa akiandika kitabu.

Matthew 28:16

Sentensi unganishi

Hii inaanzisha habari ya Yesu kukutana na wanafunzi wake

walimwabudu, lakini wengine waliona shaka

Maana zake zaweza kuwa 1) wote walimwabudu Yesu ingawa baadhi yao waliona shaka au) Baadhi yao walimwabudu Yesu, lakini wengine hawakumwabudu kwa sababu waliona shaka

lakini baadhi yao waliona shaka

"Wengine wliions shaka kuwa ni kweli yeye ndiye aliyekuwa Yesu na kwamba amefufuka

Matthew 28:18

Nimepewa mamlaka yote

"Baba yangu amaenipa mamlaka yote"

dunuani na mbinguni

"Mbingini" na "duniani" zimetumika pamoja kumaanisha kila kitu na kila mmoja duniani na mbinguni.

mataifa yote

Hapa "mataifa" inamaanisha watu. "kwa watu wote kwa kila taifa"

kwa jina

Hapa "jina" linamaanisha mamlaka. 'kwa mamlaka"

Baba ... Mwana

hivi ni vyeo maalumu vinavyoonesha uhusiano wa Yesu na Mungu.

Matthew 28:20

"Na azama

"Sikilizeni" au "iweni tayari"

mpaka mwisho wa dunia

"mpaka mwisho wa nyakati" au "mpaka mwisho wa ulimwengu"

Utangulizi wa injili ya Marko

Sehemu ya 1: Utangulizi wa Ujumla

Maelezo ya Kitabu cha Marko

1. Utangulizi (1:1-13)

2. Huduma ya Yesu huko Galilaya

- Huduma ya awali (1:14-3:6)
- Yesu anakuwa maarufu zaidi kati ya watu (3:7-5:43)
- Kuondoka Galilaya na kurudi (6:1-8:26)

3. Kuelekea Yerusalemu, nyakati mara nyingi ambapo Yesu anatabiri kifo chake mwenyewe; wanafunzi wanakosa kuelewa na Yesu anawafundisha jinsi itakuwa vigumu kumfuata (8:27-10:52)

4. Siku za mwisho za huduma na maandalizi ya migogoro ya mwisho huko Yerusalemu (11:1-13:37)

5. Kifo cha Kristo na kaburi tupu (14:1-16:8)

Je, kitabu cha Marko kinahusu nini?

Injili ya Marko ni moja ya vitabu vinne katika Agano Jipya ambavyo huelezea baadhi ya maisha ya Yesu Kristo. Waandishi wa Injili waliandika juu ya mambo mbalimbali kuonyesha kuwa Yesu alikuwa nani na ni nini alichofanya. Marko aliandika mengi juu ya jinsi Yesu aliteseka na kufa msalabani. Alifanya hivyo ili kuwatia moyo wasomaji wake ambao walikuwa wakiteswa. Marko pia alielezea desturi za Wayahudi na maneno mengine ya Kiaramu. Hii inaweza kuonyesha kwamba Marko alitarajia wengi wa wasomaji wake wa kwanza kuwa kuwa watu wa mataifa.

Je, kichwa cha kitabu hiki kinapaswa kutafsiriwaje?

Watafsiri wanaweza kuchagua kuita kitabu hiki kwa kichwa chake asilia, "Injili ya Marko" au "Injili Kulingana na Marko." Wanaweza pia kuchagua kichwa ambacho kinaweza kuwa wazi, kama vile "Habari Njema Kuhusu Yesu ambayo Marko Aliandika."

Nani aliandika Kitabu cha Marko?

Kitabo hakitupatia jina la mwandishi. Hata hivyo, tangu wakati wa Kikristo wa kwanza, Wakristo wengi wamefikiri kwamba mwandishi alikuwa Marko. Marko pia alijulikana kama Yohana Marko. Alikuwa rafiki wa karibu wa Petro. Marko huenda hakushuhudia kile Yesu alichosema na kufanya. Lakini wasomi wengi wanadhani kwamba Marko aliandika katika injili yake kile ambacho Petro alimwambia kuhusu Yesu.

Sehemu ya 2: Mawazo muhimu za Kidini na Kitamaduni

Je, ni njia zipi ambazo Yesu alitumia njia gani kwa kufundisha?

Watu walimwona Yesu kama rabi. Rabi ni mwalimu wa sheria ya Mungu. Yesu alifundisha kwa njia sawa na walimu wengine wa kidini huko Israeli. Alikuwa na wanafunzi ambao walimfuata kila mahali alipoenda. Wanafunzi hawa waliitwa wanafunzi. Mara nyingi aliwaambia mifano. Mifano ni hadithi zinazofundisha masomo ya maadili. na na)

Sehemu ya 3: Masuala muhimu ya Tafsiri

Je, vitabo vinavyoitwa sinoptiki ni vipi vya Injili ni vipi?

Vitabu vya Mathayo, Marko na Luka huitwa Injili za sinoptiki kwa sababu vina vifungu vingi vinavyofanana. Neno "synoptic" linamaanisha "kuona kwa pamoja."

Maandiko husemekana kuwa "sawa" wakati ambapo injili mbili au tatu zinafanana au zinakaribia kufanana. Wakati wa kutafsiri vifungu sambamba, watafsiri wanapaswa kutumia maneno sawa na kuyafananisha iwezekanavyo.

Je, kwa nini Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu"?

Katika Injili, Yesu anajiita mwenyewe "Mwana wa Binadamu." Ni kumbukumbu ya Danieli 7:13-14. Katika kifungu hiki kuna mtu anayeelezewa kuwa "Mwana wa binadamu." Hiyo ina maana kwamba mtu huyo alifanana na mwanadamu. Mungu alitoa mamlaka kwa mwana wa binadamu kutawala mataifa milele. Na watu wote watamwabudu milele.

Wayahudi wa wakati wa Yesu hawakutumia "Mwana wa Binadamu" kama jina la mtu yeyote. Kwa hiyo, Yesu aliitumia kwa ajili yake mwenyewe ili kuwasaidia kuelewa yeye alikuwa nani kweli.

Kutafsiri jina "Mwana wa Binadamu" kunaweza kuwa vigumu kwa lugha nyingi. Huenda wasomaji hawaelewi tafsiri halisi. Watafsiri pia wanaweza kutumia jina mbadala, kama vile "Yule aliye Mtu." Inaweza pia kusaidia wanapoingiza maelezo ya chini ili kulielezea.

Je, kwa nini Marko mara nyingi hutumia maneno ambayo yanaashiria muda mfupi?

Injili ya Marko inatumia neno "mara moja" mara arobaini na mbili. Marko hufanya hivyo ili kufanya matukio kuwa ya kisisimua na ya wazi. Inamtoa msomaji haraka kutoka tukio moja hadi linalofuata.

Je, ni yapi masuala makuu katika maandishi ya Kitabu cha Marko?

Aya zifuatazo zinapatikana katika matoleo ya kale ya Biblia lakini hazijajumuishwa katika matoleo ya kisasa zaidi. Watafsiri wanashauriwa kutojumuisha aya hizi. Hata hivyo, ikiwa katika eneo la watafsiri, kuna matoleo ya zamani ya Biblia ambayo yanajumuisha moja au zaidi ya mistari hii, watafsiri wanaweza kuijumuisha. Ikiwa imejumuishwa, inapaswa kuwekwa ndani ya kifungu cha mraba ([]) ili kuonyesha kwamba labda asili yao haikuwa Injili ya Marko.

- "Mtu yeyote aliye na masikio ya kusikia, na asikie." (7:16)
- "ambapo mdudu wao hafi na moto hauzimiki" (9:44)
- "ambapo mdudu wao hafi na moto hauzimiki" (9:46)
- "Na maandiko yalitimizwa yaliyonena kwamba, 'Alihesabiwa pamoja na watu waovu'" (15:28)

Kifungu kinachofuata hakipatikani katika maandiko ya awali. Biblia nyingi zinajumuisha kifungu hiki, lakini Biblia za kisasa zimekiweka katika mabango ([]) au zinaonyesha kwa namna fulani kwamba kifungu hiki huenda si mfano ya kitabo cha asili cha Marko ya Injili ya Marko. Watafsiri wanashauriwa kufanya jambo sawa na matoleo ya kisasa ya Biblia.

- "Mwanzoni mwa siku ya kwanza ya juma, baada ya kufufuka, alionekana kwanza kwa Maria Magdalene, ambaye alikuwa amemtoa pepo saba. Akaenda akawaambia wale waliokuwa pamoja naye, walipokuwa wanaomboleza na kulia. Walisikia kuwa alikuwa hai na kwamba yeye alikuwa amemwona, lakini hawakuamini. Baada ya hayo, Yesu alionekana kwa njia tofauti kwa wawili kati yao, walipokuwa wakitembea. Wakaenda kuwaambia wanafunzi wengine, lakini hawakuamini. Baadaye Yesu aliwatokea wale kumi na moja walipokuwa wameketi mezani, na akawakemea kwa kutoamini na ugumu wa moyo, kwa sababu hawakuamini wale waliomwona baada ya kufufuka kutoka kwa wafu. Akawaambia, 'Nendeni ulimwenguni kote, mkahubiri Habari Njema kwa viumbe vyote, yeye anayeamini na kubatizwa ataokolewa, na asiyeamini atahukumiwa. Ishara hizi zitawaongoza wale wanaoamini: Kwa jina langu watawatoa pepo. Watazungumza kwa lugha mpya. Watachukua nyoka kwa mikono yao, na ikiwa watakunywa kitu chochote cha mauti, hakitawaumiza. Wao wataweka mikono juu ya wagonjwWanafunzia, nao watapona.' Baada ya Bwana kuwazungumzia, aliipeleka mbinguni na akaketi kwenye mkono wa kuume wa Mungu. waliondoka na kuhubiri kila mahali, wakati Bwana alifanya kazi pamoja nao na kuthibitisha neno kwa ishara zilizowaongoza."(16:9-20)

Marko 01 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi kwa upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hii kwa mashairi katika 1:2-3, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

"Unaweza kunifanya kuwa safi"

Ukoma ulikuwa ugonjwa wa ngozi ambao ulimfanya mtu asiwe msafi na asiweze kumwabudu Mungu vizuri. Yesu anaweza kufanya watu kuwa "safi" au wenye afya kimwili au pia kuwa "safi" au wenye haki na Mungu kiroho .

"Ufalme wa Mungu umekaribia"

Wasomi wanajadiliana ikiwa "Ufalme wa Mungu" ulikuwapo wakati huu au bado unakuja. Tafsiri za Kiingereza mara nyingi hutumia maneno "karibu," lakini hii inaweza kusababisha ugumu kwa watafsiri. Matoleo mengine hutumia "unakuja" na "umekaribia."

Links:

- [Mark 01:01 Notes](#)
- [Mark intro](#)

Mark 1:1

Sentensi ya unganishi

Kitabu cha Marko huanza na nabii Isaya kusema ujio wa Yohana mbatizaji aliye mbatiza Yesu.

Maelezo ya jumla

Mwandishi wa Marko, pia aliyeitwa Yohana Marko, ambaye ni mwana wa mmoja wa wanawake aliyeitwa Mariam aliyetajwa katika injili nne. Pia ni mpwa wa Barinaba.

Mwana wa Mungu

Hii ni jina la muhimu sana kwa Yesu.

Mbele ya uso wako

Hii ni lugha inayomaanisha "mbele yako"

Uso wako... njia yako

Hapa neno "yako" urejea kwa Yesu na liko katika umoja. Pindi unapotafasiri, tumia nomino "yako" kwa sababu ni maneno ya mtu mwingine nabii, na hakutumia jina la Yesu.

Yule

Hii urejee kwa mtumwa.

ataandaa njia yako

Kufanya hivi humaanisha kuandaa watu kwa ajili ya ujio wa Bwana. AT: "nitaandaa watu kwa ajili ya ujio wako"

Sauti ya yule aita toka jangwani.

Hii inaweza kuelezwa kama sentesi. AT: "Sauti ya yule aita toka jangwani imesikiwa" au " Wanasikia sauti ya mtu anaita toka jangwani"

Andaa njia ya Bwana... yanyoshe mapito yake

Haya maneno humaanisha kitu kile kile.

Ifanye tayari njia ya Bwana

"Iweke njia tayari ya Bwana." Kufanya hivi humaanisha kuwa tayari kusikia ujumbe wa Bwana unapokuja. Watu hufanya hivi kwa kutubu dhambi zao. AT: "Jiandae kusikia ujumbe wa Bwana unapokuja" au "Tubu na uwe tayari kwa ajili ya Bwana anapokuja"

Mark 1:4

Maelezo ya jumla

Katika mistari hii maneno "yeye" mwanaume, "yule" mwanaume, na "ake" mwanaume urejee kwa Yohana.

Yohana alikuja

Hakikisha wasomaji wako wanaelewa kwamba Yohana alikuwa mtumwa aliyekuwa amenenwa na nabii Isaya katika mistari ya awali.

Nchi yote ya Yuda na watu wote Yerusalemu

Maneno "yote" na "wote" hapa ni maneno ya zaidi hutumiwa kusesitiza kwamba kulikuwa na idadi kubwa ya watu. AT: "Watu wengi kutoka Yuda na Yerusalemu"

Walibatizwa na yeye...kukiri dhambi zao

Haya matendo mawili yalitokewa wakati ule ule. Watu walibatizwa kwa sababu walitubu dhambi zao. AT: "Pindi walipotubu dhambi zao, Yohana aliwabatiza katika mto wa Yordani"

Mark 1:7

Alihubiri

Yohana alihubiri

Sina hadhi hata ya kuinama chini na kufungua kamba za viatu vyake

Yohana anajilinganisha mwenyewe kama mtumishi kuonyesha jinsi gani Yesu ni mkuu. AT: "Sina hadhi na hata kufanya jukumu la chini la kumvulisha viatu vyake.

Ukanda wa ndara zake

Wakati Yesu alipokuwa hai, watu walivaa ndara zilizotengenezwa kwa ngozi na kufungwa kwa ukanda wa ngozi.

Kuinama chini

ni kupinda kwa kuelekea chini

lakini atawabatiza ninyi kwa Roho Mtakatifu

Ubatizo wa kiroho umelinganishwa kwa ubatizo wa maji. Ubatizo wa kiroho huwaleta watu katika mahusiano na Roho Mtakatifu kama ilivyo katika ubatizo wa maji unamleta mtu kuwa uhusiano na maji

Mark 1:9

Wewe ni mwanangu mpendwa

Baba, Mwana, na Roho wote wanajidhihirisha pamoja, kwa wakati mmoja.

alibatizwa na Yohana

Hii inaweza kutajwa katika hali tendaji. AT: " Yohana alimbatiza yeye"

Roho anamshukia kama njiwa

Maana zinazoweza kuwa sahihi ni: 1)huu ni mfanano, na Roho alimshukia Yesu kama ndege anavyoshuka toka mbinguni kuelekea ardhi au 2) Roho kiuhalisia alionekana kama njiwa alivyoshuka juu ya Yesu.

sauti ilisikika toka mbinguni

Hii inawakilisha Mungu anazungumza. Wakati mwingine watu hukwepa kurejea moja kwa moja kwa Mungu kwa sababu wana mheshimu yeye. AT: "Mungu alizungumza toka mbinguni."

mwana mpendwa

Ni neno la cheo kwa Yesu. Baba anamwita Yesu "mwana" kwa sababu ya upendo wa milele kwake.

Mark 1:12

Sentensi unganishi

Baada ya ubatizo wa Yesu, anakuwa nyikani kwa siku arobaini na badae kwenda Galilaya kufundisha na kuita wanafunzi wake.

alimlazimisha kwenda nyikani

"alimwongoza Yesu nje kwa shinikizo"

Alikuwako nyikani

"Alikaa nyikani"

siku arobaini

"muda wa siku arobaini"

Alikuwa pamoja na

"alikuwa miongoni mwa"

Mark 1:14

baada ya Yohana kukamatwa

"Baada ya Yohana kuwa ametiwa gerezani" Hii inaweza kutajwa katika kauli tendaji. AT: " baada ya kumshika Yohana."

alitangaza

"Alihubiri"

Wakati umetimia

"Huu sasa ni wakati"

Mark 1:16

Alimwona Simoni na Andrea

"Yesu alimuona Simoni na Andrea"

kutupa nyavu baharini

Maana pana ya sentensi hii inaweza kuwekwa wazi. AT: "kutandaza wavu katika maji kushika samaki"

Njoo, nifuate mimi

"Nifuate mimi" au "njoo nami"

Nitawafanya kuwa wavuvi wa watu

Huu mfano humaanisha Simoni na Andrea watawafundisha watu ujumbe wa kweli wa Mungu, ili wengine wamfuate Yesu. AT: "Nitakufundisha namna ya kuwapata watu"

Mark 1:19

ndani ya mtumbwi

"ndani ya mtumbwi wao"

kutayarisha nyavu

"kushona nyavu"

aliwaita wao

Inaweza kuwa msaada kusema wazi kwanini Yesu alimwita Yakobo na Yohana. AT: "aliwaita wao waje naye"

watumishi waliokodiwa

"watumishi ambao walifanya kazi kwa ajili yao"

walimfuata

"Yakobo na Yohana walikwenda pamoja na Yesu"

Mark 1:21

Sentensi unganishi

Katika mji wa Kaperinaumu siku ya Sabato Yesu anafundisha katika sinagogi. Anaondoa pepo kwa mtu, ambayo inashangaza watu walio maeneo ya karibu ya Galilaya.

alikuja Kaperinaumu

"alifika Kaperinaumu"

kama mtu aliye na mamlaka na wala siyo mwandishi

Kuna maneno yaliyo achwa katika sentensi hii ambayo yanaweza kuongozwa. AT: "kama mtu aliye na mamlaka alifundisha na siyo kama waandishi wafundishavyo"

Mark 1:23

Tuna nini cha kufanya na wewe, Yesu wa Nazareti?

Mapepo wanauliza swali wakimaanisha kuwa hakuna sababu ya Yesu kuwaingilia na wanatamani yeye aondoke. " Yesu wa Nazareti, tuache sisi peke yetu! Hakuna sababu ya wewe kutuingilia sisi."

Je! Umekuja kutuanguamiza sisi?

Mapepo wanauliza swali kumsihi Yesu asiwadhuru.
"Usi tuharibu sisi!"

alimtupa yeye chini

Hapa neno "yeye" lina rejea kwa mtu aliye pagawa na mapepo.

wakati analia kwa sauti kubwa

Pepo ndiye anayelia, wala siyo mtu.

Mark 1:27

waliulizana wao kwa wao, "Hiki ni nini? Mafundisho yaliyo na mamlaka?"

Mwitikio wa watu unaweza kuandikwa na sentensi hizi badala ya maswali. "walisema wao kwa wao, "Hii ina shanganza! Anatoa mafundisho mapya, na huzungumza na mamlaka!"

Pia ana amru

Neno "yeye" ulerejea kwa Yesu.

Mark 1:29

Sentensi unganishi

Baada ya kumponya mtu aliye pagawa na pepo, Yesu alimponya mama mkwe wa Simoni pamoja na watu wengi wengine.

Sasa mama mkwe wa Simoni alikuwa amelala akiumwa na homa

mkwe alikuwa mgonjwa na homa. Neno "sasa" hutambulisha mama mkwe wa Simoni katika hadidhi na kutupa maelezo ya nyuma kuhusiana yeye.

wachache waliondoka

Inaweza kuonyeshwa waziwazi nani aliye mponya.
"Yesu alimponya homa yake"

alianza kuwahudumia

Inamaamisha chakula kilitengwa. "Aliwahudumia chakua la vinywaji"

Mark 1:32

Sentensi unganishi

Hapa maneno "yeye" na "yeye" urejea kwa Yesu.

wote waliokuwa wagonjwa au kupagawa na mapepo

Hapa neno "wote" ni maelezo zaidi na linatumiwa kusisitiza idadi kubwa ya watu waliokuja. "wengi waliokuwa wagonjwa au kupagawa na mapepo."

Mji wote walikusanyika pamoja katika mlango

Neno "wote" linaelezea namba ya watu waliokuwa wakimtafuta Yesu. "Watu wengi kutoka mjini walikusanyika nje ya mlango"

Mark 1:35

Sentensi unganishi

Yesu anachukua muda kuomba katikati ya wakati wake wa kuponya watu. Badae anaenda mjini kupitia Galilaya kuhubiri, kuponya na kutoa mapepo.

Maelezo ya jumla

Hapa maneno "yeye" na "yeye" urejea kwa Yesu

Mahali pa faragha

"mahali ambapo anaweza kuwa peke yake"

Simoni na wale walikuwa naye

Hapa "yeye" urejee kwa Simoni. Pia, wale waliokuwa pamoja naye akiwemo Andrea, Yakobo, Yohana, na inawezekana watu wengine.

Kila mmoja anakutafuta wewe

Neno "kila mmoja" linafafanua namna watu wengi waliomtafuta Yesu. "Watu wengi wanakutafuta wewe"

Mark 1:38

Maelezo ya jumla

Hapa maneno "yeye" na "mimi" urejea kwa Yesu.

Twendeni mahali pengine

"Tunapaswa kwenda mahali pengine." Hapa Yesu anatumia neno "sisi" kurejea kwake, akiwemo Simoni, Andrea, Yakobo, na Yohana.

Alienda akipitia Galilaya yote

Neno "kupitia" linaelezea Yesu alikwenda maeneo mengi wakati wa huduma yake. "Alikwenda maeneo mengi ya Galilaya."

Mark 1:40

Mwenye ukoma alikuja kwake; alikuwa akimsihi wakati amepiga magoti na kumwambia

"Mwenye ukoma alikuja kwa Yesu; mwenye ukoma alikuwa akimsihi Yesu akiwa amepiga magoti chini. Mwenye ukoma alisema kwa Yesu"

Kama unataka, unaweza kunifanya safi

Kikundi cha maneno "kunifanya safi" kinaeleweka kutoka kwenye kikundi kingine cha maneno. "Kama unataka kunifanya safi, basi unaweza kunifanya safi."

uko tayari

"nataka" au "hamu"

unaweza kunifanya niwe safi

Nyakati za Biblia, mtu aliye kuwa na ugonjwa wa ngozi alihesabika siyo msafi mpaka pale ngozi ilipo ponywa na kubaki bila kuwa na maambukizi. "unaweza kuniponya"

Alisukumwa na huruma, Yesu

Hapa neno "kusukumwa" ni lugha inayo maanisha kuwa na hisia juu ya hitaji la mtu mwingine. "Kuwa na huruma kwa ajili yake, Yesu "au" Yesu alipatwa na huruma kwa ajili ya mtu.

Nina utayari

Inaweza kuwa msada kutaja kitu gani Yesu ana utayari kufanya "Ninatamani kukufanya uwe safi"

Mark 1:43

Maelezo ya jumla

Neno "yeye" ni limetumiwa kurejea kwa yule mkoma aliyeponywa na Yesu.

Uwe na uhakika kutosema chochote kwa yoyote.

"Uwe na uhakika kutosema chochote kwa yoyote"

jionyeshe mwenyewe kwa kuhani

Yesu alimwambia mtu kujionyesha mwenyewe kwa kuhani ili kuhani aweze kumuona ngozi yake kama kwamba ukoma wake umekwisha. Ilihitaika katika sheria ya Musa mtu kujionyesha kwa kuhani kama amekuwa safi.

jionyeshe mwenyewe

Neno "mwenyewe" linawakilisha ngozi ya mwenye ukoma. "jionyeshe ngozi yako"

ushuhuda kwao

Ni vizuri kutumia nomino "wao", kama inawezekana, katika lugha yako. Maana zinazowezekana ni 1) "ushuhuda kwa makuhani" 2) "ushuhuda kwa watu"

Mark 1:45

Lakini alienda

Neno "yeye" urejea kwa mtu aliyeponywa na Yesu.

mwambie kila mmoja...sambaza neno

vivumishi vya maneno haya mawili yana maana inayofanana na yanamwelezea yule mtu aliyewaambia watu wengi.

kila mmoja

Neno "kila mmoja" linafafanua, "Watu wengi aliokutana nao."

Yesu hakuweza tena kuingia mjini kwa uhuru

Hii ina maanisha kwamba makundi makubwa yalimzuia Yesu kuingia mjini kwa sababu makundi yalifanya ugumu kwake kutembea katika mji. "makundi yalimzuia Yesu kutembea kwa uhuru mjini."

mahali pa faraga

kutoka kila mahali

"mahali pa utulivu" au "mahali ambapo hakuna mtu aliye ishi"

Neno "kila mahali" linafafanua kuwa, "kutoka maeneo yote ya mkoa"

Marko 02 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Wenye dhambi"

Watu wa wakati wa Yesu walipozungumza juu ya "wenye dhambi," walikuwa wakiongea juu ya watu ambao hawakuitii sheria ya Musa na badala yake wakatenda dhambi kama kuiba au dhambi za ngono. Wakati Yesu alisema kwamba alikuja kuwaita "wenye dhambi," alimaanisha kwamba watu pekee wanaoamini kuwa wao ni wenye dhambi wanaweza kuwa wafuasi wake. Hii ni kweli hata kama wao sio wale ambao watu wengi wanafikiria kuwa "wenye dhambi."

Kufunga na Karamu

Watu wangeweza kufunga, au kutokula chakula kwa muda mrefu, walipokuwa na huzuni au wakimwonyesha Mungu kwamba walijutia dhambi zao. Wakati walipokuwa na furaha, kama wakati wa harusi, wangukuwa na karamu, au mlo ambapo wangeweza kula chakula kikubwa.

Takwimu muhimu za hotuba katika sura hii

Maswali ya uhuishaji

Viongozi wa Kiyahudi walitumia maswali ya uhuishaji ili kuonyesha kwamba walikuwa wamekasirika kwa sababu ya kile Yesu alichosema na kufanya na kwamba hawakuamini kwamba alikuwa Mwana wa Mungu

Links:

- [Mark 02:01 Notes](#)

Mark 2:1

Sentensi unganishi

Baada ya kuhubiri na kuponya watu kote Galilaya, Yesu anarudi Kaperinaumu anako mponywa na kumsamehe dhambi mtu aliye pooza

Ilisikika kwamba alikuwa nyumbani

Hii inaweza kutajwa katika kauli tendaji. watu wa pale walisikia kwamba alikuwa katika nyumba ile ile.

wengi walikusanyika hapo

Hii inaweza kutajwa kama kauli tendaji. "kwa hiyo watu wengi walikusanyika" au "watu wengi walikuja nyumbani"

haikuwepo nafasi ya ziada

Hii inarejea hapakuwa na nafasi ndani ya nyumba. "haikuwepo nafasi tena kwa ajili yao mule ndani"

Mark 2:3

watu wanne walimbeka yeye

"wanne wao walimbeka yeye." Inawezekana kulikuwa na watu zaidi ya wanne ndani ya kundi waliomleta mtu kwa Yesu.

walimletea mtu aliyepooza

walimletea mtu asiyeweza kutembea wala kutumia mikono yake.

Walishindwa kumkaribia yeye

"walishindwa kukaribia pale Yesu alipokuwa Yesu"

waliondoa paa juu alipokuwa...kutoboa tundu ndani yake

Nyumba alizoishi Yesu zilikuwa na paa za wima zilizo tengenezwa kwa udongo na kufunikwa kwa vigaye. Hatua ya kutengeneza tundu juu ya paa inaweza kuelezwa zaidi kwa uwazi au kufanywa zaidi kwa ujumla ili kwamba iweze kueleweka katika lugha yako. "waliondoa vigaye sehemu ya paa juu alikokuwa Yesu. Na walipotoboa katika paa ya udongo "au" walipotengeneza tundu juu ya paa alipokuwa Yesu, na kisha walimshusha"

Mark 2:5

alipoiona imani yao.

"Akijua kwamba watu hao wana imani." Hii inaweza kumaanisha 1) kwamba ni wale watu waliokuwa wamembeba aliyepooza ndio waliokuwa na imani au 2) kwamba aliyepooza na watu wamembeba wote walikuwa na imani.

Mwana

Neno "mtoto" hapa linaonesha kwamba Yesu alimjali huyo mtu kama baba anavyomjali mwana.

dhambi zako zimesamehewa

Maana zinayowezekana 1) "Mungu amekwisha kukusamehe dhambi zako" (Taz 2:7) au 2) "Nimekusamehe dhambi zako."

walijihoji mioyoni mwao

Hapa "mioyo yao" ni mbadala wa mawazo ya watu. "walikuwa wanafikiri wao wenyewe"

Anawezaje mtu huyu kusema hivi?

Hili swali liliulizwa kuonyesha kwamba waandishi walitilia shaka uwezo wa Yesu kusamehe dhambi. "Mtu huyu hapaswi hivi!"

Nani anayeweza kusamehe dhambi isipokuwa Mungu peke yake?

Swali hili liliulizwa kuonyesha kwamba waandishi walitia shaka kwamba Yesu ni Mungu. "Mungu peke yake ndiye anaweza kusamehe dhambi!"

Mark 2:8

katika roho yake

"ndani ya utu wa ndani" au "ndani yake"

walikuwa wakifiri miongoni mwao wenyewe

Waandishi walikuwa wakifiri kila mmoja nafsini mwake; walikuwa hawaongeleleshani kila mmoja na mwenzake.

Kwa nini mnafikiri hivi mioyoni mwenu?

Yesu aliuliza swali hili kuwakemea waandishi kwa kutilia mashaka mamlaka yake. NI kama alitaka kusema kuwa, "Hampaswi kuonea shaka mamlaka yangu!"

hii iko ndani ya mioyo yenu

Neno "mioyo" linatumika mara kwa mara kurejea kwenye mawazo, hisia, matamania, au mapenzi ya mtu

Lipi ni jepesi kusema kwa mtu aliyepooza... chukua kitanda, na utembe?

Yesu aliuliza swali hili kwa sababu waandishi waliamini kwamba mtu huo alikuwa amepooza kwa sababu ya dhambi zake na ikiwa dhambi za mtu huyo zingisahewa, angeweza kutembea. Kama Yesu alimponya mtu aliyepooza, waandishi walipaswa kukiri kwamba Yesu anaweza kusamehe dhambi. Sawa na kusema "Ni rahisi kumwambia mtu aliyepooza dhambi zako zimesamehewa!" [Hili ni swali lisihitaji jibu]

Mark 2:10

Lakini ili kwamba umjue

"Lakini ili kwamba umjue." Neno "wewe" urejea kwa waandishi na kundi.

kwamba Mwana wa Adamu ana mamlaka

Yesu ujirejea yeye mwenyewe kama "Mwana wa Adamu." "Kwamba mimi ni Mwana wa Adamu na nina mamlaka."

mbele ya kila mmoja

"wakati watu walipokuwa wakitazama"

Mark 2:13

Sentensi unganishi

Yesu anafundisha kundi kando ya bahari ya Galilaya, na anamwita Lawi kumfuata yeye.

ziwa

Hili ni bahari la Galilaya, ambayo linajulikana kama ziwa la Gennesareti.

mkutano ulikuja kwake

watu walikwenda pale alipokuwa

Lawi mwana wa Alfayo

Alfayo ni baba wa Lawi

Mark 2:15

Sentensi unganishi

Ni badae sasa kwa siku hiyo, na Yesu anakuwa katika nyumba ya Lawi kwa ajili ya chakula.

Nyumba ya Lawi

"nyumba ya Lawi"

watu wenye dhambi

Mafarisayo walitumia kikundi cha maneno "watu wenye dhambi" kurejea kwa watu walioshindwa kutunza sheria kama walivyo fikiri Mafarisayo wangepanya.

kwa kuwa kulikuwa na wengi na walimfuata

Maana zinazowezezana ni 1) "kulikuwa na watoza kodi wengi na watu waovu waliomfuata Yesu

kwa nini anakula na wakusanya kodi na watu wenye dhambi?

Waandishi na Mafarisayo waliuliza swali hili konesha kwamba walikataa ukarimu wa Yesu. "Hakupaswa kula na kunywa na wenye dhambi na watu wanaokusanya kodi."

Mark 2:17

Sentensi unganishi

Yesu aliitikia kwa kile walichokuwa wamesema waandishi kwa wanafunzi wake kuhusu kula na watoza kodi na watu wenye dhambi.

aliwaambia

aliwaambia waandishi

Watu walio na nguvu katika mwili hawamhitaji tabibu; ni wagonjwa pekee ndio wanamhitaji

Yesu aliwalinganisha wale wanajijua kuwa ni wenye dhambi na wale wale wanaojijua kuwa ni wagonjwa. "Watu wanaofikiri kuwa wao ni wenye haki hawahitaji msaada; ni wale tu wanaojijua kuwa ni wagonjwa ndio wanaohitaji msaada!

nguvu katika mwili

"afya"

Sikuja kuwaita watu wenye haki, lakini watu wenye dhambi

Yesu alitegemea kuwa wasikilizaji wake wangeelewa kwamba alikuja kwa wale wanaohitaji msaada. "Nilikuja kwa watu wanaojielewa kuwa ni wenye dhambi, siyo kwa watu wanaoamini kuwa wao ni wenye haki."

lakini watu wenye dhambi

Inaweza kuwa msaada kutaja kwamba hii inarejea kwa watu ambao Yesu aliwaita. "lakini nilikuja kuwaita watu wenye dhambi"

Mark 2:18

Sentensi unganishi

Yesu anasema mifano kuonyesha kwa nini wanafunzi wake hawakuweza kufunga pindi alipokuwa nao.

Mafarisayo walifunga...wanafunzi wa Mafarisayo

Haya maneno yanarejea kwa kundi lile lile la watu, lakini la pili liko bayana zaidi. Yote urejea kwa wanafunzi wa Mafarisayo, lakini hayalengi kwa viongozi wa Mafarisayo. "wanafunzi wa Mafarisayo walikuwa wakifunga... wanafunzi wa Mafarisayo"

baadhi ya watu

"baadhi ya watu." Ni vizuri kutofasiri kikundi cha maneno bila bayana hawa walikuwa watu akina nani. Kama katika lugha yako unapaswa kuwa bayana, maana zinazowezezana ni 1)hawa watu hawakuwa miongoni mwa wanafunzi wa Yohana au wanafunzi wa Mafarisayo au 2) hawa watu walikuwa miongoni mwa wanafunzi wa Yohana

Je waliohudhuria harusini wanaweza kufunga wawakati bwana harusi akiwa yuko bado pamoja nao?

Yesu aliuliza swali hili kulinganisha kati yake mwenyewe na wanafunzi wake na bwana harusi na marafiki wake." wanafunzi wangu husherekea kwa kuwa niko pamoja nao!"

Mark 2:20

bwana harusi atakapoondolewa

Yesu anajilinganisha mwenyewe na bwana harusi anapoongelea kuhusu kifo chake, ufufuo na kupaa kwake. Kama lugha yako inakulazimu kuchanganua mtendaji, fanya kwa ujumla kama iwezekanavyo. Kauli ya kutenda inachukua nafasi kama lugha yako haiwezi kutumia kauli ya kutendewa. "Watamwondoa bwana harusi" au bwana harusi ataondoka."

mbali nayo... wao watafunga

Neno "kwao" na "wao" urejea kwa washiriki wa harusi.

Hakuna mtu ashonaye kipande kipya cha nguo kwenye vazi kuukuu

Kushona kipande kipya cha nguo kwenye vazi kuukuu kitasababisha tundu kwenye vazi kuukuu kuwa baya zaidi kama kipande cha nguo mpya hakitabadilika. Vyote viwili, nguo mpya na vazi kuukuu vitapotea.

Hakuna mtu

"Hakuna yoyote." Kikundi cha maneno urejea kwa watu wote, wala siyo watu.

Mark 2:22

Hakuna mtu atiaje divai mpya katika viriba vikuukuu

Yesu analinganisha mafundisho yake na wanafunzi wake na divai mpya na viriba vipya. Mfano huu hujibu swali "Kwa nini wanafunzi wa Yohana na wa Mafarisayo wanafunga, lakini wanafunzi wako hawafungi? Hapa "Hakuna mtu akabidhiye mafundisho mapya kwa wale waliozoea mafundisho ya zamani."

Divai mpya

"juice ya zabibu." Hii ina maana ya mvinyo ambayo haijaumuka bado. Kama zabibu hazijulikani katika eneo lako, tumia neno la jumla kwa matunda.

virriba vikuukuu

Hii inamaanisha viriba ambavyo vimetumika mara nyingi

viriba

Hii ilikuwa mifuko iliyotengenezwa kwa kutumia ngozi za wanyama. Pia inaweza kuitwa "mifuko ya divai" au "mifuko ya ngozi" (UDB)

divai itaweza kuvipasua viriba

Wakati divai mpya inapoumuka na kupanuka, inaweza kupasua na kutoka nje kwa sababu havitaweza tena kunyooka kwa nje.

kupotea

kuharibika

viriba vipya

"viriba vipya" au "mifuko mipya ya divai." Hii inarejea kwa viriba vipya ambavyo havijawahi kutumika.

Mark 2:23

Sentensi unganishi

Yesu anawapa Mafarisayo mfano kutoka katika maandiko kuonyesha kwanini wanafunzi hawakuwa sahihi kuchukua masuke ya ngano siku ya Sabato.

kuchukua masuke ya ngano...kufanya kitu ambacho siyo sawa kisheria katika siku ya Sabato

Kuchukua ngano katika mashamba ya wengine na kula haikuhesabiwa kuwa wizi. Swali lilikuwa kama ilikuwa sawa kufanya jambo kama hilo siku ya Sabato

kuchukua masuke ya ngano

Wanafunzi walichukua masuke ya ngano kuyala. Hii inaweza kuelezwa kwa maneno kuonyesha maana kamili. "chukua na kula masuke ya ngano"

masuke ya ngano

Hii ni sehemu nyeti ya zao la ngano, ambayo ni aina ya nyasi pana. Hushikiria ngano iliyokomaa au mbegu za mmea

Tazama, kwanini wanafanya kitu ambacho ni kinyume na sheria katika siku ya Sabato?

Mafarisayo wanamuuliza Yesu swali kumlaani. Hii inaweza kutofasiriwa kama sentensi. "Tazama! Wanavunja sheria ya kiyahudi kuhusu Sabato"

Tazama

"Uwe makini kusikiliza kile ninachotaka kukuambia"

Mark 2:25

Aliwambia

"Yesu aliwambia Mafarisayo"

Hamjasoma kile alichofanya Daudi pamoja naye? Jinsi alivyokwenda

Yesu alijua kwamba Waandishi na Mafarisayo walikuwa wamesoma simulizi. Aliwashutumu kwa kukuelewa kwa makusudi. Tafsiri mbadala: "Kumbukeni kile Daudi alichofanya...pamoja naye na jinsi alivyokwenda" au "Kama mnakumbuka kile Daudi...naye, mngejua kwamba alikwenda"

Hamkusoma kile alichofanya Daudi alipokuwa katika uhitaji na njaa-- yeye pamoja na watu waliokuwa pamoja naye

Hii inaweza kusema kama amri. "Kumbuka ulichosoma kuhusu alichofanya Daudi wakati ambapo alikuwa na watu wakiwa na uhitaji na njaa"

soma nini Daudi

Yesu anarejea kwa kusoma kuhusu Daudi katika Agano kale. Hii inaweza kutofasiriwa kuonyesha taarifa thabiti.

Jinsi alivyokwenda katika nyumba ya Mungu...kwa wale walikuwa naye?

Hii inaweza kuelezwa kama sentensi iliyotengenishwa na mstari wa 25. "Alienda aliingia katika ya Mungu...kwa wale walikuwa naye" (UDB)

namna gani alienda

Neno "a" urejea kwa Daudi

mkate uliowekwa mbele

Hii urejea kwa mikate kumi na miwili ambayo ilikuwa imewekwa kwenye meza ya dhahabu ndani ya hema au jengo la hekalu kama dhabihu kwa Mungu nyakati za kipindi cha Agano la Kale.

Mark 2:27

Sabato ilifanywa kwa ajili ya mwanadamu

"Mungu aliweka Sabato kwa ajili ya mwanadamu"

mwanadamu

"mtu" au "watu" au "mahitaji ya watu" Hii urejea kwa wanaume na wanawake.

siyo mwanadamu kwa ajili ya Sabato

'Mungu hakumuumba mtu kwa ajili ya uzuri wa Sabato"

Marko 03 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Sabato

Ilikuwa kinyume cha sheria ya Musa kufanya kazi siku ya sabato. Mafarisayo waliamini kumponya mtu mgonjwa siku ya Sabato ilikuwa "kazi," hivyo wakasema kwamba Yesu alifanya makosa wakati alimponya mtu siku ya Sabato.

"Kukufuru dhidi ya Roho"

Hakuna mtu anayejua kwa hakika hatua ambazo watu hufanya au maneno gani wanayosema wanapotenda dhambi hii. Hata hivyo, labda wao humtusi Roho Mtakatifu na kazi yake. Sehemu ya kazi ya Roho Mtakatifu ni kuwafanya watu kuelewa kuwa wao ni wenye dhambi na wanahitaji kusamehewa na Mungu. Kwa hiyo, yeyote asiyejaribu kuacha dhambi huenda anakufuru Roho. and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Wanafunzi kumi na wawili

Yafuatayo ni orodha ya wanafunzi kumi na wawili:

Katika Mathayo:

Simoni (Petro), Andrea, Yakobo mwana wa Zebedayo, Yohana mwana wa Zebedayo, Filipo, Bartholomeo, Tomasi, Mathayo, Yakobo mwana wa Alfayo, Tadayo, Simoni wa Zeloti na Yuda Isikariote.

Katika Marko:

Simoni (Petro), Andrea, Yakobo mwana wa Zebedayo na Yohana mwana wa Zebedayo (ambao aliwaita Boanerge, yaani, wana wa ngurumo), Filipo, Bartholomeo, Mathayo, Tomasi, Yakobo mwana wa Alifayo, Tadayo Simoni wa Zeloti na Yuda Isikariote.

Katika Luka:

Simoni (Petro), Andrea, Yakobo, Yohana, Filipo, Bartholomeo, Mathayo, Tomasi, Yakobo mwana wa Alifayo, Simoni (aitwaye Zeloti), Yuda mwana wa Yakobo, na Yuda Isikariote.

Thadayo labda ni Yuda, mwana wa Yakobo.

Ndugu na Dada

Watu wengi huwaita wale ambao wana wazazi sawa "ndugu" na "dada" na kuwafikiria kama watu muhimu zaidi katika maisha yao. Watu wengi pia huita wale walio na babu na nyanya sawa "ndugu" na "dada." Katika sura hii Yesu anasema kwamba watu muhimu zaidi kwake ni wale wanaomtii Mungu.

Links:

- [Mark 03:01 Notes](#)

Mark 3:1

Sentensi unganishi

Yesu amponya mtu siku ya Sabato katika Sinagogi na kuonyesha jinsi anavyojisikia walivyofanya Mafarisayo kuhusiana na sheria za Sabato. Mafarisayo na Maherode wanapanga kumua Yesu.

Baadhi ya watu

"Baadhi ya Mafarisayo." Badae, katika 3:5, hawa watu wanaonyeshwa kama Mafarisayo.

mtu aliye na mkono uliopooza

"mtu aliye na mkono uliopooza"

Baadhi ya watu walimtazama kuona kama atamponya

"Mafarisayo walimtazama Yesu kwa karibu sana kuona kama atamponya na mkono uliopooza"

mshtaki

Mafarisayo walitaka kumshtaki Yesu kwa kuvunja sheria kwa kufanya kazi siku ya Sabato, je amponye mtu. "kumshtaki yeye kwa kufanya kosa" au "kumshtaki yeye kwa kuvunja sheria"

Mark 3:3

katika ya umati

"katika ya umati huu"

Je ni halali kutenda tendo jema siku ya Sabato... au kutenda yasiyo haki?

Yesu alisema changamoto hii. Alitaka wao wakiri kuwa ni halali kumponya mtu siku ya Sabato.

kutenda tenda jema siku ya Sabato au kutenda isivyo haki... kuokoa maisha au kuua.

Haya makundi ya maneno yanafanana katika maana, tofauti ya pili imeenda ndani zaidi.

kuokoa maisha, au kuua

Inaweza kuwa ni msaada kutubu "ni halali," kama lilivyo swali analouliza Yesu tena kwa njia nyingine. "ni halali kuokoa maisha au kuua"

maisha

Hii urejea kwa maisha ya kimwili kama neno mbadala kwa mtu. "mmoja wapo anakufa" au maisha ya mmoja wapo"

Lakini walikuwa kimya

"Lakini walikataa kumjibu"

Mark 3:5

Aliangalia

"Yesu aliangalia"

alihuzunika

"alikuwa na huzuni kubwa"

ugumu wa mioyo yao

Huu mfano unaelezea jinsi Mafarisayo hawakuwa tayari kuwa na huruma kwa huyo mtu aliye kuwa na mkono uliopooza. "hawakuwa tayari kuwa na huruma kwa mtu huyo"

Nyosho mkono wako

"Nyosha mkono wako"

mkono wake uliponywa

Hii inaweza kutajwa na kauli tendaji. "Yesu alimponya mkono wake" au Yesu aliufanywa mkono wake kama ulivyo kuwa awali"

wakafanya njama

walianza kufanya mpango

Maherode

Hili ni jina la kisiasa lilompa nguvu Herode wa Antipasi

kwa namna gani watamuua

"kwa namna gani watamuua Yesu"

Mark 3:7

Sentensi unganishi

Yesu aliendelea kuponya watu kama alivyofuatwa na umati mkubwa pindi alipotaka kuwa mbali nao.

bahari

Hii urejea bahari ya Galilaya

Idumaya

Huu ni mkoa, hapo awali ulijulikana kama Edomu, ambao ulikuwa mpaka nusu ya kusini mwa mkoa wa Uyahudi.

mambo aliyokuwa anafanya

Hii inarejea kwa miujiza ya Yesu aliyokuwa akifanya. "miujiza mikubwa aliyokuwa akifanya"

alikuja kwake

"alikuja alipokuwa Yesu"

Mark 3:9

Na aliwaambia wanafunzi wake kuwa na mtubwi mdogo... ili kwamba wasije wakamsonga.

Kama ilivyokuwa umati mkubwa ulikuwa unamsonga Yesu, alikuwa katika hatari ya kusongwa. Katika mstari wa 9-10 yameunganishwa na kusemwa taarifa dhabiti kwa usahihi.

aliwauliza wanafunzi wake

"Yesu aliwambia wanafunzi wake"

Kwa kuwa aliponya wengi, ili kwamba

Neno "wengi" umaanisha idadi kubwa ya watu waliokwisha ponywa na Yesu. "Kwa sababu Yesu alikuwa ameponya tayari watu wengi, kila mmoja"

yeyote aliyekuwa na mateso alikuwa na shauku ya kumsogelea ili kwamba amguse.

"wagonjwa wote walimsonga wakiwa na shauku ya kumgusa"

Mark 3:11

muone yeye

"muone Yesu"

walianguka...wakalia na kusema

Hapa "wao" urejea kwa roho chafu. Ni zile zinazosababisha watu wanao wamiliki kufanya mambo. Hii inaweza kufanywa dhabiti.

"ziliwasababisha watu wanao wamiliki kuanguka chini mbele yake na kulia.

walianguka mbele yake

Roho chafu hazikuanguka mbele yake Yesu kwa sababu zilimpenda au zilitaka kumwabudu yeye. Zilianguka chini mbele yake kwa sababu zilimuogopa.

Wewe ni Mwana wa Mungu

Yesu ana nguvu juu ya roho chafu kwa sababu ni yeye ni "Mwana wa Mungu"

Mwana wa Mungu

Hili ni jina la muhimu sana kwa Yesu

Aliwaamuru kwa msisitizo

"Yesu aliwaamuru kwa msisitizo roho hizo chafu"

si kumfanya yeye ajulikane

"si kumfunua yeye ni nani"

Mark 3:13

Sentensi unganishi

Yesu awaita rasmi wanafunzi wake kabla hajaenda nyumbani, pale aliposhitakiwa kuwa wazimu na aliyetawaliwa na Beelzebuli.

ili kwamba wawe pamoja naye na aweze kuwatuma kuhubiri

"ili kwamba wawe pamoja naye na aweze kuwatuma kuhubiri"

Simoni, aliyempa jina la Petro

Mwandishi anaanza kuwataja orodha ya majina ya mitume kumi na mbili. Simoni ni mtu wa kwanza aliye kutajwa.

Mark 3:17

kwa wale aliowapa

Kikundi cha maneno "kwa wale" urejea kwa wote Yakobo mwana wa Zebedayo na ndugu yake Yohana.

jina la Bonagesi, hao ni, wana wa ngurumo

"Jina Bonagesi, ambalo lina maanisha wana wa ngurumo" Maana ya jina "Bonagesi" inaweza kuwa

dhabiti zaidi. "jina jipya 'wanaume wanaofananishwa kama ngurumo"

Thadayo

Hili ni jina la mwanaume

ambaye atamsaliti

"ambaye atamsaliti Yesu" Neno "ambaye" urejea kwa Yuda Iskariote.

Mark 3:20

Kisha alienda nyumbani

"Kisha Yesu alienda nyumbani kule alikokuwa anaishi"

kula mkate

Neno "mkate" usimama badala ya chakula. "kule wote" au " kula chochote"

walienda kumkamata

Familia yake walienda nyumbani, ili kwamba wamkamate na kumlazimisha aende nao.

kwani walisema

Maana za neno "wao" ni 1) ndugu zake au 2) baadhi ya watu katika umati

amerukwa na akili zake

"Familia ya Yesu inatumia lugha hii kueleza kwa namna gani wanafikiri anavyofanya. "uazimu" au kichaa"

Kwa mtawala wa mapepo anatoa mapepo

"Kwa nguvu za Beelzebuli ambaye ni mtawala wa mapepo, Yesu anatoa mapepo

Mark 3:23

Sentensi unganishi

Yesu aeleza kwa mifano kwanini hatawaliwi na Shetani na wale wanaofanya mapenzi ya Mungu wako vile vile kama kuwa kaka yake, na dada, na mama.

Yesu aliwaita kwake

"Yesu aliwaita watu waje kwake"

Inawezekanaje Shetani kumtoa Shetani?

Yesu aliuliza swali hili katika kuwajibu waandishi kusema kwamba anatoa mapepo kwa Beelzebuli. " "Shetani hawezi kujitoa yeye mwenyewe!" au " Shetani hawezi kwenda kinyumbe na roho zake chafu!"

Kama ufalme umegawanyika yenyewe

Neno "ufalme" ni neno mbadala kwa watu wanaoishi katika ufalme. "kama watu wanaoishi katika ufalme wamegawanyika wao wenyewe"

haiwezi kusimama

Kikundi hiki cha maneno ni mfano wa maana kwamba watu hawataunganishwa na wataanguka. "hawatavivumilia" au "wataanguka"

nyumba

Haya ya maneno mbadala kwa watu wanaoishi ndani ya nyumba. "familia" au "kaya"

Mark 3:26

Kama Shetani atainuka kinyume chake mwenyewe na kugawanyika

Neno "mwenyewe" ni nomino tendaji ambayo inarejea tena kwa Shetani, na mfano mbadala wa roho chafu zake. "Kama Shetani na roho zake chafu waligombana" au "kama Shetani na roho zake chafu wameinukiana dhidi ya mwenzake na wamegawanyika"

hawezi kusimama

Huu ni mfano unamaanisha ataanguka na hawezi kuvumilia. "atakoma kuwa pamoja" au "hawezi kuvumilia na amefika mwisho" au "ataanguka na amefika mwisho.

mnyang'anyi

kuiba vitu vya dhamani vya mtu

Mark 3:28

Kweli nawambieni

Hii huonyesha kwamba sentensi inayofuata ni ya kweli na muhimu

wana wa watu

"wale waiokwisha zaliwa." Sura hii imetumiwa kuisisitiza ubinadamu wa watu. "watu"

tamka

"zungumza"

walikuwa wakisema

"watu walikuwa wakisema"

ana roho chafu

Hii ni lugha inayo maanisha kumilikiwa na roho chafu. "anamilikiwa na roho chafu"

Mark 3:31

ndugu

Hii inarejea kwa ndugu zake Yesu

Wakamtuma mtu, kumwita

"Wakamtuma mtu ndani kumwambia kwamba walikuwa nje na kwamba yeye anapaswa kuja kwao"

wanakutafuta wewe

"wanakuulizia wewe"

Mark 3:33

huyu ndugu yangu, dada, na mama

"hawa ni ndugu, dada yangu, na mama yangu"

Marko 04 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Marko 4:3-10 huunda mfano mmoja. Mfano huo umeelezwa katika 4:14-23.

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hivyo kwa mashairi katika 4:12, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Mifano

Mifano ni hadithi fupi ambayo Yesu aliwaambia ili watu waweze kuelewa kwa urahisi somo alilojaribu kuwafundisha. Pia aliwaambia hadithi ili wale ambao hawakutaka kumwamini wakose kuelewa kweli.

Links:

- [Mark 04:01 Notes](#)

Mark 4:1	ziliota
Sentensi unganishi	"zilianza kuota kwa haraka"
Yesu alipokuwa anafundisha akiwa kwenye mtumbwi kandokanod ya bahari, aliwambia mfano wa udongo	udongo
bahari	Hii inarejea kupoteza uchafu juu ya ardhi ambapo utapanda mbengu.
Hii ni bahari la Galilaya	Mark 4:6
na kukaa chini	zilinyauka
"na akaketi ndani mwa mtumbwi"	Hii urejea kwa mimea midogo. Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "inanyausha mimea midogo"
Mark 4:3	sababu hazikuwa na mzizi
Sikilizeni	"sababu mimea midogo haikuwa na mizizi, zilinyauka"
"Zingatia"	na ikazisonga
Alipokuwa akipanda	Neno ika -"zi"-songa urejea kwa mimea midogo
"Alipokuwa akipanda mbengu juu ya udongo." Kwa tamaduni zingine watu walipanda mbingu kwa utofauti. Katika mfano huu mbengu zilipandwa kwa kutupwa juu ya ardhi iliyokuwa imeandaliwa kwa kukuza.	Mark 4:8
	zingine zilizaa mara thelathini zaidi
	Kiasi cha nafaka kilichotokana na kila mmea inalinganishwa na mbengu moja iliyoota. "Mimea

baadhi ilizaa mara thelathini zaidi kama mbegu ilivyopandwa na mtu"

thelathini...sitini...na mia

"30...60...100." Hizi zinaweza kuandikwa kama hesabu

na baadhi sitini, na baadhi mia

Yesu anaendelea kueleza kiasi cha nafaka iliyoapatikana. Udondoshaji wa maneno umetumika hapa kufupisha kikundi cha maneno lakini yanaweza kuandikwa. "na baadhi zilizaa sitini zaidi ya nafaka na baadhi zilizaa mia zaidi ya nafaka"

Yeyote aliye na masikio kusikia

Hii ni njia ya kurejea kwa yeyote asikilizae. "Yeyote anayenisikiliza mimi"

acha asikilize

Hapa neno "kusikiliza" humaaanisha kuwa makini. "unapaswa kuwa makini kwa kila ninachosema"

Mark 4:10

Yesu alipokuwa peke yake

Hii haimaanishi kwamba Yesu alikuwa kabisa peke yake, hapa, umati wa watu ulikuwa umeenda na Yesu alikuwa na wanafunzi kuma na wawili na wafuasi wengine baadhi.

Kwenu mmepewa

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Mungu amekupa wewe" au "Nimekwisha kukupa wewe"

kwa walio nje

"lakini kwa wale hawako miongoni mwenu" Hii urejea kwa wote wale hawakuwa miongoni mwa wanafunzi kumi na wawili au wafuasi wengine wa Yesu.

kila kitu kiko katika mifano

Inaweza kusemwa kwamba Yesu anatoa mifano kwa watu. " Nimezungumza vyote katika mifano"

wanapotazama... wanaposikia

Inakisiwa kwamba Yesu anazungumza kuhusu watu akitazama kwa kile anacho waonyesha na kusikia kile anacho wambia. "wanapotaza kile nafanya... wanaposikia kile nachosema "

wanatazama, lakini hawaoni

Yesu anazungumzia watu wanaoelewa wanachokiona kwa uhalisia. "wanatazama na hawaelewi"

geuka

Hii inamaanisha kugeuka mbali na dhambi

Mark 4:13

Sentensi unganishi

Yesu anaelezea mfano wa udongo kwa wafuasi wake na kisha anawambia kuhusiana na taa kuonyesha vitu vilivyo jificha vitajulikana.

Na akasema kwao

"Na Yesu akasema na wanafunzi wake"

Je hamuelewi mfano huu? Mtawezaje kuelewa mifano mingine ?

Yesu alitumia maswali haya kuonyesha jinsi alivyokuwa na huzuni kwamba wanafunzi wake hawakuweza kuelewa mfano wake. "kama hautaweza kuelewa mfano huu, fikiri jinsi ilivyo ngumu kwa wewe kuelewa mifano mingine"

Mkulima anayepanda mbegu zake

"Mkulima anayepanda mbegu zake huwakilisha"

kwa yule anayepanda neno

"Neno" huwakilisha ujumbe wa Mungu. Kupanda ujumbe huwakilisha kufundisha. "yule anayefundisha watu ujumbe wa Mungu"

Baadhi huanguka kandokando mwa njia

"Baadhi ya watu ni kama mbegu huanguka kandokando mwa njia" au "Baadhi ya watu ni kama njia ya miguu ambapo mbegu huangukia"

njia

"njia ya miguu"

wanapoisikia

Hapa wanapo-"i" sikia urejea "neno" au "ujumbe wa Mungu"

Mark 4:16

Na baadhi ni wale

"Na baadhi ya watu ni kama mbegu." Yesu anaanza kuelezea ni kwa namna gani wanafanana kama mbegu zinazoangukia udongo wa mawe.

Na hawana mizizi yoyote ndani yao

Hii ni ulinganishi wa mimea midogo kuwa inakuwa na mizizi mifupi. Mfano huu humaanisha kwamba watu kwa mara kwanza husimumika pindi wapokeapo neno, lakini hawakujitoa kwa nguvu kwalo. "Nao wanakuwa kama miche midogo isiyokuwa na mizizi"

hakuna mzizi

Hii siyo ya kutia chumvi sana katika kuelezea, tiachumvi, kusesitiza jinsi mizizi ilivyokuwa na kina kidogo.

vumilia

Katika mfano huu, "vumilia" humaanisha "kuamini" "kuendelea katika imani"

sababu ya neno

Inaweza kuwa msaada kueleza kwanini taabu huja. Ilikuwa kwa sababu watu waliliamini neno. "sababu waliliamini neno"

walijikwaa

Katika mfano huu, "kujikwaa" humaanisha "kuacha kuamini ujumbe wa Mungu"

Mark 4:18

Na wengine ni wale waliopandwa katika miiba

Yesu anaanza kueleza kwa namna gani watu wanakuwa kama mbegu zinazoanguka kwenye miiba. "Na watu wengine wanakuwa kama mbegu zilizopandwa katika miiba"

wanaujali ulimwengu

"masumbufu ya maisha" au "mambo yanayo husiana na maisha ya sasa"

udanganyifu wa mali

"tamaa ya mali"

huwaingia na kulisonga neno

Kama Yesu anavyoendelea kusema kuhusu watu walio kama mbegu zinazoanguka katika ya miiba, anaeleza tamaa na masumbufu yanavyofanya kwa neno katika maisha kama miiba inavyoisonga mimea midogo.

halizai

"neno hakuna kuzaa tunda lolote katika wao"

yule aliyepanda katika udongo mzuri

Yesu anaanza kueleza namna gani baadhi ya watu wako kama mbegu zilizopandwa katika udongo mzuri. "kama mbegu zilizopandwa katika udongo mzuri"

baadhi thelathini, na baadhi sitini, na baadhi mia

Hii inarejea kwa nafaka ilitokana na mimea. "baadhi huzaa nafaka thelathini, baadhi nafaka sitini, na baadhi nafaka mia" au baadhi 30 nafaka, baadhi nafaka 60, na baadhi nafaka 100"

Mark 4:21

Yesu akawambia

"Yesu alisema na umati"

Je huwa unaleta taa ndani ya nyumba na kuiweka chini ya kikapu, au chini ya kitanda?

Swali hili linaweza kuandikwa kama sentensi. "Unaleta taa ndani ya nyumba na kuiweka chini ya kikapu, au chini ya kitanda!"

Kwa kuwa hakuna chochote kilichojificha ambacho hakitajulikana...njoo nje kweupe

Hii inaweza kusemwa kwa namna chanya. "Kwa kila kitu kilichojificha kitafanywa kujulikana, na chochote kilicho sirini kitakuwa peupe"

hakuna kilichojificha... hakuna siri

"hakuna kilichojificha... hakuna siri" Vifungu vyote vina maana ile ile. Yesu anasisitiza kwamba kila kilichojificha kitawekwa wazi.

Akiwapo mwenye masikio ya kusikia, na asikie!"

Hapa neno "kusikiliza" humaanisha kuwa makini. "unapaswa kuwa makini kwa kila ninachosema"

Mark 4:24

Akawambia

"Yesu akawambia umati"

kwa kuwa kipimo mpimacho

maana zinazoweze kana ni 1) Yesu anazungumza kipimo halisi na ukarimu kwa wengine au 2) huu mfano ambao Yesu anazungumzia wa "kuelewa" kama ilikuwa ni "kupima"

ndicho mtakachopimiwa, na itaongezwa kwenu

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Mungu atakupima, na atakuongezea"

yeye atapokea zaid...na yule vitachukuliwa

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "kwa yeye Mungu atampa zaidi...kutoka kwake Mungu atavichukua"

Mark 4:26

Sentensi unganishi

Yesu basi anawambia watu mfano kueleza ufalme wa Mungu, ambapo kwa badae anawaeleza wanafunzi wake.

kama mtu aliyepanda mbegu

Yesu hufananganisha ufalme wa Mungu kwa mkulima anayepanda mbegu. "kama mkulima anayepanda mbegu"

Alipolala usiku na kuamka asubuhi

"Anamka asubuhi na kulala usiku"

jani

shina au kuchipuka

sikio

kichwa katika shina au sehemu ya mmea inashika tunda

mara hupeleka mundu

Hapa "mundu" ni maneno mbadala yanayosimama kwa mkulima au watu wanaotumwa na mkulima

kwenda kuvuna nafaka. "mara huenda na mundu kuvuna nafaka" au "mara hutuma watu na mundu kuvuna nafaka"

mundu

ni upanga uliojikunja au ndoano iliyo na makali inatumiwa kuvunia nafaka

sababu mavuno ni tayari

Hapa maneno "ni tayari" ni lugha kwa ajili ya nafaka iliyo tayari kuvunwa. "sababu nafaka iko tayari kuvunwa"

Mark 4:30

tuufanani ufalme wa Mungu na kitu gani, au tutumie mfano gani kuuelezea?

Yesu aliuliza swali hili kusababisha wasikilizaji wake kufikiri kuhusu ufalme wa Mungu. "Pamoja na mfano huu naweza kueleza ufalme wa Mungu ukoje"

pindi inapopandwa

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "wakati yoyote anapanda mbegu" au "wakati yoyote anapanda mmea"

inafanya matawi makubwa

Mti wa haradali unaelezwa kama unasababisha matawi kukua makubwa. "pamoja na matawi makubwa"

Mark 4:33

alisema neno kwao

Neno "kwao" urejea kwa umati

kwa kadiri walivyoweza kuelewa

"na kama waliweza kuelewa baadhi, aliendelea kuwaambia zaidi"

wakati alipokuwa peke yake,

Hii inamaanisha kuwa alikuwa mbali na umati, lakini wanafunzi bado walikuwa naye.

akawaelezea kila kitu

Hapa "kila kitu" ni kutia chumvi sana katika kueleza kitu au tia chumvi. Aliezea mifano yake yote. "alielezea mifano yake yote"

Mark 4:35

Sentensi unganishi

Kama Yesu na wanafunzi wake wanachukua mtumbwi kukwepa umati wa watu, upepo mkali wa dhoruba ukajitokeza. Wanafunzi wake wanaogopa wanapooona hata upepo na bahari unamtii Yesu.

akasema kwao

"Yesu alisema kwa wanafunzi wake"

upande wa pili

"upande wa pili wa bahari ya Galilaya" au "upande wa pili wa bahari"

upepo mkali wa dhoruba ukajitokeza

Hapa "ukajitokeza" ni lugha inayotumiwa kwa "kuanza" " upepo mkali wa dhoruba kuanza"

mtumbwi ulikuwa umejaa

Inaweza kuwa msaada kusema kwamba mtumbwi ulikuwa umejaa maji. "mtumbwi ulikuwa umejaa maji"

Mark 4:38

Yesu mwenyewe

Hapa "mwenyewe" husisitiza kwamba Yesu alikuwa peke yake kwenye shetri"

shetri

Hii inakuwa mwishoni mwa mtumbwi. "shetri ya mtumbwi"

Wakamwamsha

Neno "waka" urejea kwa wanafunzi

haujali sisi tunakufa?

Wanafunzi waliuliza swali hili kuonyesha uoga wao. Swali hii linaweza kuandikwa kama sentensi. "unapaswa kuwa makini kwa kile kinachotokea, wote tunakufa"

tunaelekea kufa

Neno "tuna" inajumuisha wanafunzi na Yesu.

Amani, shwari

Haya maneno mawili yanafanana na yanatumiwa kwa kusisitiza

utulivu mkubwa

"ukimya mkubwa juu ya bahari" au utulivu mkubwa juu ya bahari"

Mark 4:40

Na akasema kwao

"Na Yesu akasema kwa wanafunzi wake"

Kwa nini mnaogopa? Je hamna imani bado?

Yesu anauliza maswali haya kuwafanya wanafunzi kufikiri kwanini wanaogopa wakati yuko pamoja nao. Haya maswali yanaweza kuandikwa kama sentensi. "Haupaswi kuogopa. Unahitaji imani zaidi"

Huyu ni nani tena, kwa sababu hata upepo na bahari vya mtii?

Wanafunzi wanauliza swali katika hali ya kushangaa kwa yale Yesu alifanya. Hili swali linaweza kuandikwa kama sentensi. "Huyu mtu si kama watu wengine wa kawaida; hata upepo na bahari unamtii!"

Marko 05 Maelezo ya Jumla

Changamoto za kutafsiri katika sura hii

"Talitha, kouw"

Maneno "Talitha, kouw" (Marko 5:41) yanatoka kwa lugha ya Kiaramu. Marko anayaandika jinsi yanavyosikika na kisha kutafsiri. (See: [\[\[rc://*/ta/mtu/translate/translate-transliterate\]\]](#))

Links:

- [Mark 05:01 Notes](#)

Mark 5:1

viungo vyake viliharibika

Sentensi unganishi

Hii inaweza kuandikwa katika kauli tendaji.
"kuharibika kwa viungo vyake"

Baada ya Yesu kutuliza dhoruba kubwa, anamponywa mtu aliyekuwa na mapepo mengi, lakini wenyeji wa Gerasi hawakufurahi kwa uponyaji wake, na walimuomba Yesu aondoke.

Viungo

"kamba kwenye miguu yake" au "minyororo iliyofungwa kifundoni kumzuia"

Walikuja

minyororo

Neno "Wali" urejea kwa Yesu na wanafunzi wake.

"pingu" au "minyororo ilifungwa kwenye kifundo cha mkono kumzuia"

bahari

Hii urejea kwa Bahari ya Galilaya

kumshinda

Gerasenes

"mwenye kumzuia" Mtu mwenye pepo mchafu hakuna hata mmoja aliyekuwa na nguvu za kumshinda

Hili jina urejea kwa watu wanaoishi Gerasi.

kumshinda

akiwa na roho chafu

"kumtawala"

Hii lugha inayomaanisha kwamba mtu "ametawaliwa" au "kumilikiwa" na roho chafu. "kutawalia na roho chafu" au roho chafu kumiliki"

Mark 5:5

alijikata yeye mwenyewe kwa mawe makali

Mark 5:3

Alikuwa amefungwa nyakati nyingi

Mara nyingi wakati ambapo mtu anamilikiwa na pepo, pepo atamsababisha mtu huyo kufanya vitu vya uharibifu, kama vile kujikata mwenyewe.

Hii inaweza kuandikwa katika kauli tendaji. "Watu walimfunga mara nyingi"

Alipomwona Yesu kwa mbali

Wakati ambapo mtu huyu alipomwona Yesu, Yesu alikuwa anatoka mtumbwini.

kuinama	nao walikimbilia chini ya kilima mpaka baharini, na karibia nguruwe elfu mbili walizama baharini
Hii inamaanisha aliinama mbele za Yesu kwa hofu na heshima, na wala si kwa kuabudu.	Unaweza kuifanya hii sentensi kujitegemea: "mpaka baharini. Kuliwakuwako na nguruwe elfu mbili, na walizama baharini."
Mark 5:7	
Akapiga kelele	Yapata nguruwe elfu mbili
"Roho chafu ikapiga kelele"	"Yapata nguruwe 2000 " walizama baharini
Nina nini nawe, Yesu, Mwana wa Mungu aliye juu?	Mark 5:14
Roho chafu inauliza swali hili kwa uoga. Hii inaweza kuandikwa kama sentensi. "Niache peke yangyu, Yesu, Mwana wa Mungu aliye juu! Hakuna sababu ya wewe kuniingilia mimi"	katika mji na nchi
Yesu...usinitese.	Inaweza kusemwa kwa usahihi kuwa watu walitoa taarifa yao kwa watu walikuwa katika mji na nchi.
Yesu, "Mwana wa Mungu aliye juu,"ana uwezo kuzitesa roho chafu.	Jeshi
Mwana wa Mungu aliye juu	Hili lilikuwa jina la mapepo mengi ambayo yalikuwa ndani mwa mtu.
Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu.	katika akili yake timamu
Nakuombwa kwa Mungu mwenyewe	Hii ni lugha inayoamaanisha kuwa anafikiri vizuri. "kwa akili timamu" au "kufikiri kwa usahihi.
Hapa roho chafu anaapa kwa Mungu kama anafanya ombi la Yesu. Angali namna gani ya ombi hili linafanywa katika lugha ya kwenu.	waliogopa
Mark 5:9	Neno "wa" urejea kwa kundi la watu walioenda nje kuona nini kimetokea.
Alisema kwake, "Jina langu ni Jeshi, kwa kuwa tuko wengi."	Mark 5:16
roho zilizokuwa ndani ya mtu zilisema kwa Yesu kwamba haimo roho chafu moja tu ndani ya mtu huyu, bali roho wengi wachafu.	Mtu aliyekuwa akitawaliwa na mapepo
Mark 5:11	"Mtu ambaye mapepo yalimtawala"
nao walimsihi	Mark 5:18
"roho chafu walimsihi Yesu"	mapepo-aliyekuwa amepagawa na mapepo
Aliwaruhusu	amepagawa na mapepo- Ijapokuwa mtu hajapagawa na mapepo tena, bado anaelezwa katika hali hiyo. "mtu aliyekuwa amepagawa na mapepo"
"Yesu aliziruhusu roho chafu" zikawaingie nguruwe	Lakini hakumruhusu
na walikimbilia	Alichofanya Yesu hakikumruhusu mtu kufanya inaweza kusema kwa usahihi. "Lakini hakumruhusu mtu kuja nao"
"na nguruwe walikimbilia"	

Dekapoli

Mkoa uliokuwa kusinimashariki mwa Bahari ya Galilaya

kila mmoja alistaajabu

Inaweza kuwa msaada kusema kwanini watu walistaajabu. "watu wote waliosikia alichosema walistaajabu"

Mark 5:21

Sentensi unganishi

Baada ya kumponya mtu aliyemilikiwa na pepo katika mji wa Gerasenes, Yesu na wanafunzi wake wanarudi kupitia ziwa Kaperinaumu ambapo mmoja wa watawala wa sinagogi anamuuliza Yesu kumponya binti yake.

upande mwingine

Inaweza kuwa msaada kuongoza taarifa kwa maneno haya. "upande wa pili wa bahari"

kando mwa bahari

"ufukoni mwa bahari" au "katika ufuko"

bahari

Hili ni bahari la Galilaya.

Yairo

Hili ni jina la mwanaume.

Kwa hiyo alienda kwake

"Hivyo Yesu alienda pamoja na Yairo." Wanafunzi wa Yesu walienda pia naye. "Hivyo Yesu na wanafunzi walienda na Yairo"

weka mikono yako

"Kuweka mikono" urejea kwa nabii au mwalimu kuweka mkono wake kwa mtu na kugawa aidha uponyaji au baraka. Katika jambo hili, Yairo anamuomba Yesu kumponya binti yake.

kwamba afanywe mzima na aishi

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "na mponye na kumfanya hai"

na walimzonga karibu wakimzunguka.

Hii inamaanisha umati walimzunguka Yesu na kujisonga wenyewe kuwa karibu na Yesu.

Mark 5:25

Sentensi unganishi

Wakati Yesu akiwa katika njia kumponya mtoto wa miaka 12 wa mtu mmoja, mwanamke aliyekuwa anaumwa miaka 12 anaingilia kati kwa kumgusa Yesu kwa ajili ya uponyaji.

Sasa kulikuwa na mwanamke

"Sasa" inaonyesha kuwa huyu mwanamke ambaye ametambulishwa kwa simulizi katika lugha yako.

ambaye damu yake ilitoka kwa muda miaka kuma miwili

Mwanamke hakuwa na kidonda kilichokuwa wazi; badala yake, kutokwa kwa damu yake kwa kila mwezi hakukukoma. Lugha yako inaweza kuwa na njia ya heshima kurejea kwa hali hii.

kwa miaka kumi na miwili

"kwa miaka 12"

alikuwa vibaya

"ugonjwa wake ilikuwa mbaya" au "kutokwa damu kuliongezeka"

taarifa kuhusu Yesu

Alikuwa amesikia taarifa kuhusu Yesu kwa jinsi alivyoponya watu. " Kuwa Yesu aliponya watu"

vazi

vazi la nje au mkoti

Mark 5:28

nitakuwa mzima

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "itaniponywa mimi" au "nguvu yake itaniponywa mimi"

aliponywa kutoka kwenye mateso yake.

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "ugonjwa ulimwacha" au "hakuwa tena na ugonjwa"

Mark 5:30

na unasema, 'Ni nani aliyenigusa?'

"tulishangaa kusikia ukisema kwamba mtu fulani alikugusa."

umati huu ulimsonga

Hii inamaanisha walimsonga Yesu na kusukuma wenyewe kwa pamoja kuwa karibu na Yesu.

Mark 5:33

alianguka chini mbele yake

"alipiga magoti mbele zake." Alipiga magoti mbele ya Yesu kama tendo la heshima na utii.

kumwambia ukweli wote

Maneno "ukweli wote" urejea kwa namna alivyomgusa na kupona. "kumwambia ukweli wote kuhusu alivyomgusa"

Binti

Yesu alikuwa akiitumia istilahi hii kwa mfano kurejea kwa mwanamke kama muumini.

imani yako

"imani yako kwangu"

Mark 5:35

Wakati alipokuwa akiongea

"Wakati Yesu alipokuwa akizungumza"

baadhi ya watu walikuja kutoka kwa kiongozi wa Sinagogi

Maana zinazowekana ni 1) watu hawa walitokea nyumbani mwa Jarius au 2) Jarius alikuwa amewapa watu hawa maagizo kwenda kumuona Yesu au 3) watu hawa walikuwa wametumwa na mtu aliyekuwa kama mwenyekiti na kiongozi wa Sinagogi kwa kukosekana kwa Jarius.

kiongozi wa Sinagogi

"kiongozi wa Sinagogi" ni Jarius

kuzungumza

"kuzungumza na Jarius

Kwa nini kuendelea kumsumbua mwalimu zaidi?

"Hatupaswi kumsumbua mwalimu zaidi"

mwalimu

Hii inarejea kwa Yesu

Mark 5:36

Amini tu

Kama ni muhimu, unaweza kusema kuwa Yesu anamuamru Jarius kuamini. "Amini tu naweza kumfanya binti yako kuwa hai"

hakuwa...aliona

Katika mistari hii neno "a" urejea kwa Yesu.

kuongozana naye

"kwenda naye" Inaweza kuwa msaada kusema wakati walipokuwa wakienda. "kuongozana naye kwa nyumba ya Jarius"

Mark 5:39

aliwaambia

"Yesu aliwaambia watu walikuwa wakilia"

Kwa nini mnafadhaika na kwa nini mnalia?

Yesu aliuliza swali hili kuwasaidia kuona imani yao ndogo. Hii inaweza kuandikwa kama sentensi "Hampaswi kufadhaika na kulia."

aliwatoa wote nje

"watoe watu wengine wote nje ya nyumba"

wale waliokuwa pamoja naye

Hii inarejea kwa Petro, Yakobo, na Yohana

alienda alipokuwa mtoto

Inaweza kuwa msaada kusema alipokuwa mtoto.
"alienda chumbani pale alipokuwa amelala mtoto."

Mark 5:41

Talitha kourai

Hii ni sentensi ya kiaramu, ambayo Yesu alimwambiaa binti katika lugha yake.

Alikuwa na umri wa miaka kumi na miwili

"alikuwa na miaka 12"

Aliwaamuru kwa nguvu kwamba hakuna yeyote anapaswa kujua kuhusu hili

"Aliwaamuru kwa nguvu, hakuna yeyote anapaswa kujua hili" au "Aliwaamuru kwa nguvu, Wasimwambie yeyote kuhusu aliyoyafanya!"

Aliwaamuru kwa nguvu

"Aliwaamuru kwa nguvu"

Na aliwaambia wampatie yule binti chakula

Na aliwaambia, 'mpeni chochote ale'

Marko 06 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Watiwa mafuta"

Katika inchi ya Mashariki ya Karibu wakati wa kale, watu walijaribu kuponyesha wagonjwa kwa kuwawekea mafuta ya mizeituni.

Links:

- [Mark 06:01 Notes](#)

Mark 6:1

Sentensi unganishi

Yesu anarudi kwa mji wa nyumbani ambapo anakataliwa.

mji wake wa nyumbani

Hii inarejea kwa mji wa Nazarethi ambao Yesu alikulia na familia yake inaishi. Hii hana maana ya kuwa anamiliki ardhi.

Ni hekina gani aliyopewa?

Hili swali, ambalo lina muundo wa tulivu, inaweza kuulizwa katika kauli tendaji. "Hii ni hekima ya namna gani aliyopata?"

kwamba anafanya kwa mikono yake

Haya maneno yanasisitiza kuwa Yesu mwenyewe anafanya miujiza.

Huyu si seremala, kijana wa Mariamu, na ndugu yake Yohana na Yose na Yuda na Simoni? Dada zake zake hawapo hapa kati yatu?

Si huyu ni seremala, kijana wa Mariamu, na kaka yake Yohana na Yose na Yuda na Simoni? Dada zake hawapo hapa kati yetu?

Mark 6:4

kwao

"kwa umati"

Nabii hakosi heshima ila

Ni hakika kabisa kwamba wananiheshimu na manabii wengine wa sehemu nyingine, lakini si ndani ya miji tuliozaliwa! Hata kidogo na watu wanaoishi katika nyumba zetu hawatuheshimu!"

aliwawekea mikono wagonjwa wachache

"kuwawekea mikono" inarejea kwa nabii au mwalimu kuweka mikono yake kwa yeyote na kutoa aidha uponyaji au baraka. Katika jambo hili, Yesu anaponya watu.

Mark 6:7

Sentensi unganishi

Yesu anatuma wanafunzi wake nje wawili wawili kuhubiri na kuponya.

aliwaita kumi na wawili

Hapa neno "aliwaita" linamaanisha kuwa aliwaita kumi na wawili waje kwake.

Wawili wawili

"2 kwa 2" au "jozi" msivae kanzu mbili msichukue shuka nyingine."

hapana mkate

Hapa "mkate" ni neno yenye maana sawa na chakula kwa ujumla.

hapana pesa katika mkoba

Katika utamaduni, wanaume walibeba pesa zilizowekwa katika mkanda. "hapana pesa iliwekwa kwenye mfuko wa pesa"

Mark 6:10

akawaambia

"Yesu akawaambia kumi na wawili"

kaeni hapo mpaka mtakapoondoka

"kaeni katika nyumba ile mpaka mtakapoondoka katika mji ule."

kama ushuhuda kwao

"kama ushuhuda kinyume nao." Inaweza kuwa msaada kueleza namna hili tendo lilikuwa ushuhuda kwao. "kama ushuhuda kwao. Kwa kufanya hivyo, utaweza kushuhudiwa kuwa hawakuwakaribisha"

Mark 6:12

Nao wakaenda

Neno "waka" urejea kwa kumi na wawili na haimjumuishi Yesu. Pia, inaweza kuwa msaada kusema kwamba walienda katika miji baadhi. "

kuacha dhambi zao

"tubu dhambi zao"

Waliwafukuza pepo wengi

Inaweza kuwa msaada kusema kwamba walifukuza pepo nje ya watu. "Walifukuza pepo wengi nje ya watu"

Mark 6:14

Sentensi unganishi

Wakati Herode anasikia kuhusu miujiza ya Yesu, anakuwa na wasiwasi, kufikiri kwamba mtu fulani amemfufua Yohana Mbatizaji kutoka kwa wafu. (Herode alisababisha Yohana Mbatizaji kuuwawa.)

Mfalme Herode aliposikia hayo

Neno "hayo" urejea kwa kila kitu ambacho Yesu na wanafunzi wake walikuwa wakifanya katika miji

baadhi, ikiwemo na kukemea mapepo na kuponywa watu.

Baadhi walikuwa wakisema, "Yohana mbatizaji

Baadhi ya watu walikuwa wakisema kuwa Yesu alikuwa ni Yohana Mbatizaji. Hii inaweza kusemwa kwa uwazi zaidi. "Baadhi yao walikuwa wakisema, 'Ni Yohana Mbatizaji alie rejea'"

Yohana mbatizaji amefufuliwa

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Mungu alimfufua Yohana Mbatizaji"

Baadhi yao wakisema, "Huyu ni Eliya."

Inaweza kuwa msaada kusema kwanini baadhi ya watu walifikiri kuwa ni Eliya. "Baadhi wao walisema, ni Eliya, ambaye Mungu aliahidi kumtuma tena."

Mark 6:16

Maelezo ya ujumla

Katika mstari wa 17 mwandishi anaanza na kutoa maelezo ya nyuma kuhusu Herode na kwanini alimkata kichwa Yohana Mbatizaji.

yupi alimkata kichwa

Hapa Herode anatumia neno "Ni" ikirejea kwake mwenyewe. Neno "Ni" mbadala linalotumika kwa maaskari wa Herode. "ambao niliamuru maaskari wangu kumkata kichwa."

amefufuliwa

Hiii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "amekuwa hai tena"

Herode aliagiza Yohana akamatwe na alimfunga gerezani

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Herode alituma maaskari wake kumshika Yohana na kumfunga gerezani"

kutumwa kumshika

"amri ya kumshika"

kwa ajili ya Herode

"kwa sababu ya Herode"

ndugu wa mke wa Filipi

"mke wa ndugu yake Filipino." Ndugu wa Herode ambaye ni Filipino siyo sawa na Filipi ambaye alikuwa mwinjilisti katika kitabu cha Matendo ya mitume au Filipi aliyekuwa mmoja wa wanafunzi wa Yesu.

kwa sababu alikuwa amemuoa

"kwa sababu Herode alikuwa amemuoa"

Mark 6:18

alitaka kumuua, lakini hakuweza

Binti wa Herode ni mtendaji mkuu katika kifungu hiki na "binti" ni maneno mbadala kama anavyotaka mtu fulani amuuwe Yohana. "alitaka mtu fulani amuuwe, lakini asinge muuwa"

maana Herode alimwogopa; alimjua

Hivi vifungu viwili vinaweza kuunganishwa tofauti kuonyesha zaidi kwanini Herode alimwogopa Yohana. "maana Herode alimwogopa Yohana kwa sababu alimjua"

alijua kwamba ni mwema

"Herode alimjua kuwa Yohana alikuwa mwema"

Msikilize yeye

"Msikilize Yohana"

Mark 6:21

Sentensi unganishi

Mwandishi anaendelea kutoa maelezo ya nyumba kuhusu Herode na kukatwa kichwa Yohana mbatizaji.

akawaandalia moafisa wake karamu... Galilaya

Hapa neno "aka" urejea kwa Herode na maneno mbadala kwa mtumwa wake ambaye angeweza kumwamuru kuandaa karamu. " alikuwa na chakula kilichokuwa kimaandaliwa kwa ajili ya maofisa... wa Galilaya" au alikuwa amealika maofisa wake... wa Galilaya kuwa na kufurahi pamoja naye"

Chakula

chakula cha kawaida au dhifa

Binti wake mwenyewe Herode

Neno "wake mwenyewe"ni nomino inayotumiwa kusisitiza kwamba ilikuwa ni muhimu alikuwa ni binti wake Herode aliye cheza wakati wa karamu.

alikuja ndani

"alikuja ndani ya chumba"

Mark 6:23

chochote utakachoniomba...ufalme wangu

Hii inaweza kuwa msaada kuongeza maelezo yanayokosekana. "Nitakupa nusu ya kile ninachomiliki na kutawala, kama utaniomba"

akatoka nje

"akatoka nje ya chumba"

mara moja

"sasa hivi"

ndani ya sahani

juu ya kisahani

Mark 6:26

kwa sababu ya kiapo chake, na kwa wageni wake

"kwa sababu ya wageni wake waliosikia akitoa ahadi,"

juu ya sahani

"juu ya kisahani"

Na wanafunzi wake

"Na wanafunzi wa Yohana"

Mark 6:30

Sentensi unganishi

Baada ya wanafunzi kurudi toka kuhubiri na kuponya, wanaenda sehemu nyingine kuwa na faragha, lakini kuna watu wengi wanakuja kumsikiliza Yesu anafundisha. Wakati ambapo kunakuwa jioni, anawalisha watu na kisha anawatuma kila mmoja wakati akiomba peke yake.

eneo la jangwa

eneo ambalo halikuwa na watu

wengi walikuwa wanakuja na kwenda

Hii inamaanisha kwamba watu waliendelea kuja kwa mitume na kisha kwenda mbali nao.

hata hawakuwa

Neno "hawa" urejea kwa mitume.

Hivyo walienda zao

Hapa neno "wali" inawajumuisha mitume na Yesu.

Mark 6:33

waliwaona wakiondoka

"watu walimuona Yesu na mitume wakiondoka"

kwa miguu

Watu walienda kwa miguu kutoka miji yote, ambapo inajipinga na namna wanafunzi walienda kwa mtumbwi.

aliona umati mkubwa

"Yesu aliona umati mkubwa"

walikuwa kama kondoo wasiokuwa na mchungaji

Yesu analinganisha watu kwa kondoo waliochanganyikiwa pindi wanapokosa mchungaji wao wa kuwaongoza.

Mark 6:35

Muda ulipoendelea sana

Hii inamaanisha ilikuwa ni jioni. "Wakati ambapo kulikuwa kumeendelea" au " kuendelea jioni"

eneo la jangwa

Hii inarejea kwa eneo ambalo hakuna watu. Ona kama ilivyo tofasiri katika 6:30

Mark 6:37

Lakini akawajibu na akisema

"Lakini Yesu aliwajibu na akisema kwa wanafunzi wake"

Tunaweza kwenda na kununua mikate yenye thamani ya dinari mia mbili na kuwapa?

Wanafunzi wanauliza swali hili kusema kwamba hakuna njia wanaweza kununua chakula cha kutosha kwa umati huu. "Hatuwezi kununua mikate ya kutosha kulisha umati huu, hata kama tungekuwa na dinari mia mbili!"

dinari mia mbili

"200 dinari." Dinari ni sarafu za Kirumi.

mikate

"mikate" Mikate ni donge la unga lilotengenezwa na kuokwa.

Mark 6:39

nyasi za kijani

Eleza nyasi kwa rangi ya neno inavyotumika katika lugha yako kwa nyasi zenye afya, ambayo inaweza ua isiwe rangi ya kijani.

makundi ya mamia na hamsini

Hii urejea kwa namba ya watu katika kila kundi.

"wapatao watu hamsini katika baadhi ya makundi na wapatao watu mia kwa makundi mengine"

kutazama mbinguni

Hii inamaanisha kwamba alitazama juu mbinguni, ambako kunausishwa na sehemu anayoishi Mungu.

alibariki

"alizingumza baraka" au "alishukuru"

aligawa samaki wawili kwa watu wote

"aliwagawa samaki wawili ili kwamba kila moja apate kitu"

Mark 6:42

Walichukua

Maana zinazoweza ni 1) "Wanafunzi walichukua au 2) "Watu walichukua"

vipande vya mikate, vikapu kumi na viwili

"vikapu kumi na viwili vilijaa vipande vya mkate"

vikapu kumi na mbili

"12 vikapu"

wanaume elfu tano

"5,000 wanaume"

Na walikuwa wanaume elfu tano waliokula mikate

Hesabu ya wanawake na watoto haikuhesabiwa. Kama isingeelewaka kuwa wanawake na watoto walikuwapo, inaweza kuwekwa kwa usahihi. "Na kulikuwa na watu elfu tano walio kula mikate. Hawakuwahesbau wanawake na watoto"

Mark 6:45

sehemu nyingine

Hii inarejea kwa Bahari ya Galilaya.

Bethsaida

Huu ni mji uliopo pwani ya kaskazini katika bahari ya Galilaya.

Walipokuwa wamekwisha kuondoka

"Walipokuwa watu wamekwisha kuondoka"

Mark 6:48

Sentensi unganishi

Dhoruba inajitokeza wakati wanafunzi wanajaribu kuvuka ziwa. Kumuona Yesu anatembea juu ya maji kunawaogopesha. Hawaelewi namna gani Yesu anaweza kutuliza dhoruba.

kuangilia mara ya nne

Huu ni wakati kati ya saa tatu asubuhi na jua linajomoza.

Mzimu

roho ya mtu aliyekufa au aina zingine za roho

Muwe wajasiri!...Msiwe na hofu!

Sentensi hizi mbili zinafanana katika maana, zinasisitiza kwa wanafunzi kwamba hawakupaswa kuogopa.

Mark 6:51

Wakamshangaa kabisa

Kama unataka kuwa mahususi zaidi, inaweza kusemwa nini walikuwa wakishangaa. "Walishangazwa na kila alichokuwa amekifanya"

mikate ilimaanisha nini

Neno "mikate" urejea wakati Yesu alipoizidisha mikate.

mioyo yao ilikuwa migumu

Kuwa na mioyo inawakilisha kuwa wagumu kuelewa.

Mark 6:53

Sentensi unganishi

Wakati Yesu na wanafunzi wake wanafika Genesareti wakiwa katika mtumbwi wao, watu wanamuona na kumletea watu awaponye. Hii inatokea kokote waendako.

Genesareti

Hili ni jina la mkoa kaskazi mwa magharibi mwa Bahari ya Galilaya.

mara wakamtambua

"watu pale walimtambua Yesu"

walikimbia...waliposikia

Neno "wa" urejea kwa watu waliomtambua Yesu, wala si kwa wanafunzi.

wagonjwa

Neno hili urejea kwa watu. "watu wagonjwa"

Mark 6:56

Popote alipoingia

"Popote Yesu alipoingia"

waliwaweka

Hapa "wa" urejea kwa watu. Haaina maana ya kurejea kwa wanafunzi wa Yesu

mgonjwa

Hii urejea kwa watu. "watu wagonjwa"

wakamsihi

Maana zinazowekana ni 1)"mgonjwa alimsihi" au 2) "watu walimsihi"

waache waguse

Neno "wa" urejea kwa mgonjwa.

pindo la vazi lake

"pindo la vazi lake" au " pindo la vazi lake"

wengi

"wote"

Mark 07 General Notes

Structure and formatting

Some translations set poetry farther to the right than the rest of the text to show that it is poetry. The ULB does this with the poetry in 7:6-7, which is from the Old Testament.

Special concepts in this chapter

Hand washing

The Pharisees washed many things that were not dirty because they were trying to make God think that they were good. They washed their hands before they ate, even when their hands were not dirty, though the law of Moses did not say that they had to do it. Jesus told them that they were wrong and that people make God happy by thinking and doing the right things. and)

Other possible translation difficulties in this chapter

"Ephphatha"

This is an Aramaic word. Mark wrote it the way it sounds using Greek letters and then explained what it means.

Links:

- [Mark 07:01 Notes](#)

Mark 7:1	wazee
Sentensi unganishi	Wazee wa kiyahudi walikuwa viongozi katika jamii zao na pia walikuwa waamuzi wa watu.
Yesu anawakemea Mafarisayo na waandishi	vyombo vya shaba
walikusanyika kumzunguka yeye	"mabirika ya shaba" au "vyombo vya vyuma"
"walikusanyika kumzunguka Yesu"	viti vinavyotumika wakati wa chakula
Mark 7:2	"benchi" au "vitanda". Kwa wakati huo, Wayahudi wange egemea kitu wakati wa kula.
Na waliona	Mark 7:5
"na Mafarisayo na wandishi waliona"	Kwa nini wanafuni wako hawaishi kulingana na tamaduni za wazee, kwani wanakula mikate yao kwa mikono isiyooreshwa?
kwa mikono najisi	"Wanafunzi wako hawatii tamaduni za wazee wetu! Wanapaswa kuosha mikono yao kwa kutumia ibada zetu!"
Inaweza kuwa msaada kuongeza maelezo yanayokosekana. "kwamba, walikula na mikono najisi"	

Mark 7:6

Maelezo ya ujumla

Hapa Yesu ananukuu kwa nabii Isaya, ambaye aliandika maandiko miaka mingi kabla.

kwa midomo yao

Hapa "midomo" ni kirai cha kuzungumza. "kwa kile wanachosema"

lakini mioyo yao iko mbali nami

Hapa "moyo" urejea kwa mawazo ya watu au hisia. Hii ni njia kusema kuwa watu hawajitoa kwa Mungu. "lakini hawanipendi kabisa"

Wananifanyia ibaada zisizo na maana

"Wananifanyia ibada zisizo na maana" au wananiabudu kwa utupu"

Mark 7:8

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuwakemea wandishi na Mafarisayo

kuacha

"kata kumfuata"

Anayesema mabaya juu ya

"Anaye laani"

kushikilia kwa wepesi

"shikiliza kwa nguvu" au "weka"

Mmeikataa amri...mtunze tamaduni zenu

Yesu anatumia sentensi za kejeli kuwakemea wasikilizaji wake kwa kuziacha amri za Mungu. "Mnafikiri mmefanya vizuri kwa jinsi mmemkataa amri za Mungu ili kwamba mtunze tamaduni zenu, lakini mlichofanya si vizuri kabisa!"

Mmeikataa

"mu uhodari kiasi gani kumkataa"

asemaye mabaya

"anaye laani"

hakika atakufa

"anapaswa kuuwawa"

'Yeye asemaye mabaya juu ya baba yake au mama yake hakika atakufa

Yeye asemaye mabaya juu ya baba yake au mama yake hakika atakufa hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Mamlaka yanapaswa kumwadhibu kifo mtu anasema vibaya juu ya baba yake au mama"

Mark 7:11

Msaada wowote ambao mngeupokea kutoka kwangu ni hazina ya Hekalu.

Tamaduni za waandishi zilisema kwamba pindi pesa au vitu vingine vilipoahidiwa kanisani, visingetumika kwa lengo lingine lolote.

Hazina ya Hekalu

Mwandishi anataka msomaji ajue jinsi neno linavyo sikika, kwa hiyo andika hii kwakutumia alfabeti za lugha yako lisikike kama hili kwa kadri uwezavyo.

Hazina ya Hekalu

Hapa mwandishi anarejea kwa kitu fulani katika neno la Kiebrania. Hili neno linapaswa kunakiriwa kama ilivyo katika lugha yako kutumia alfabeti.

imetolewa kwa Mungu

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Nimeitoa kwa Mungu"

hivyo haumruhusu kufanya jambo lolote kwa ajili ya baba au mama yake

Kwa kufanya hivi, Mafarisayo wanawaruhusu watu kutowapatia wazazi wao, kama wanatoa ahadi kumpa Mungu kila wangetoa kwao

bure

kualishwa au kuachana nayo

Na mambo mengi ya jinsi hiyo mnayoyafanya."

"Na mnavyofanya inaweza vitu vingine kufanana na hiki"

Mark 7:14

Sentensi unganishi

Yesu anazungumza mfano kwa umati kuwasaidia kuelewa alichokuwa akiwaambia waandishi na Mafarisayo.

Aliita

"Yesu aliita"

Nisikilizeni mimi, ninyi nyote, an mnielewe

Neno hili "Sikiliza" na "elewa" yanashabiana. Yesu anayatumia yote pamoja kusesitiza kwamba wasikilizaji wake lazima wawemakini kwa kile anachokisema.

kuelewa

Inaweza kuma msaada kusema nini Yesu anawaambia kuelewa. "jaribu kuelewa ninachoenda kukuambia"

Hakuna chochote kutoka nje ya mtu

Yesu anazungumza kuhusu anachokula mtu. Hii ni kinyume na "kile kitokacho mwa mtu"

Ni kile kimtokacho mtu

"Ni utu wa ndani" au "Ni kile mtu anachofikiri, anachosema, au dkufanya"

Mark 7:17

Sentensi unganishi

Wanafunzi bado hawajaelewa nini Yesu alichosema kwa waandishi, Mafarisayo, na umati. Yesu anaeleza maana zaidi kwa utoshelevu kwao.

Sasa

Neno hili limetumika hapa kuanzisha wazo jingine katika hadithi. Sasa Yesu yuko mbali na umati, yuko ndani na wanafunzi wake.

Bado hamjaelewa?

Yesu anatumia swali hili kueleza kukatishwa tamaa kwake kwamba hawaelewi. Hii inaweza kuelezwa kama sentensi. "Baada ya yote nimekwisha sema na kufanya, ningetegemea muelewe"

Hamuoni kwamba chochote kimuingiacho mtu hakiwezi kumchafua

Yesu anatumia swali hili kufundisha wanafunzi wake kitu fulani ambacho walipaswa kuwa wanakijua tayari. Inaweza kusemwa kama sentensi "Chochote kiingiacho...huchafua

kwa sababu hakiwezi

Hapa "haki" urejea kwa kile kimwingiacho mtu, kwamba, kila mtu anakula.

Yesu alifanya

"Yesu alitangaza"

vyakula vyote safi

Inaweza kuwa msaada kueleza kwa usahihi nini maana ya maneno haya. "vyakula vyote safi, inamaanisha kuwa watu wanaweza kula chakula chochote pasipo Mungu kumhesabia mlaji kuwa najisi

Mark 7:20

Alisema

"Yesu alisema"

Ni kile ambacho kinamtoka

Inaweza kuwa msaada kusema kwa ufasaha "kile" urejea kwa. "Ni mawazo na matendo yanayomtoka mtu."

kupenda anasa

kushindwa kutawala tamaa za mwili

yanatoka ndani

Hapa neno "ndani" huelezea moyo wa mtu. "hutoka ndani mwa moyo wa mtu" au "hutoka ndani mwa mawazo ya mtu"

Mark 7:24

Sentensi unganishi

Wakati Yesu anaenda Tiro, anamponya binti wa mwanamke wa kimataifa akiwa na imani ya ajabu.

alikuwa na roho chafu

Hii ni lugha inayomaanisha kuwa alikuwa amilikiwa na roho chafu.

Anguka chin

"piga magoti"

Mwanamke huyo alikuwa Myunani, wa kabila la Kifoeniki

Neno "sasa" utambulisha wazo jingine katika hadithi, kama ilivyo sentensi hii hutoa maelezo ya nyuma kuhusu mwanamke.

Kifoeniki

Hili ni jina la mwanamke la kitaifa. Alizaliwa mkoa wa Kifoeniki Syria.

Mark 7:27

Waache watoto kwanza washibe

"Watoto lazima wale kwanza" au "Lazima nilishe watoto kwanza."

Watoto

Wayahudi. AT: "Lazima nitumikie Wayahudu kwanza."

Mkate

Chakula

Mbwa

Watu wa mataifa

hata mbwa hula mabaki ya watoto chini ya meza.

"unaweza kunitumikia, mtu wa mataifa, katika njia ndogo hii.

Mabaki

Vipande vidogo vidogo sana ya mkate

Mark 7:29

uko huru kwenda

"unaweza kwenda sasa" au "nenda nyumbani"

Pepo ameshamtoka binti yako

Yesu amesababisha pepo mchafu kumtoka binti wa mwanamke. Hii inaweza kueleza kwa usahihi. "Nimesababisha roho mchafu kumwacha binti yako"

Mark 7:31

Alikuwa kupitia

"Alisafiri kupitia"

Dikapoli

"miji kumi," kanda ya kusini mashariki ya Bahari ya Galilaya.

Nsni slikuwa kiziwi

"ambaye alikiwa hana uwezo wa kusikia"

alikwa na shida ya kuongea

"hakuweza kuongea vizuri"

Mark 7:33

Alimota nje

"Yesu alimtoa nje"

akaweka vidole vyake kwenye masikio yake

Yesu anaweka vidole kwenye masikio yake.

baada ya kutema mate, aligusa ulimi wake

Yesu anatema mate na kisha anagusa ulimi wa mwanaume.

baada ya kutema

Inaweza kuwa msaada kusema kwamba Yesu alitemea mate vidole vyake.

alitazama juu mbinguni

Hii inamaanisha kuwa alitaza juu mbinguni, ambako kunahusishwa na eneo analoishi Mungu.

Efata

Mwandishi anataka msomaji ajue jinsi neno linavyo sikika, Kwa hiyo andika hii kwa kutumia alfabeti za lugha yako na neno lisike karibu na "effatha" kwa kadri uwezavyo.

Kuvuta pumzi

akavuta pumzi kuonyesha kuwa hakuwa na furaha.

kusema naye

"alisema na mwanaume"

masikio yake yalifunguliwa

Hii inamaanisha alikuwa hawezi kusikia. "masikio yake yalifunguliwa na aliweza kusikia"

Kilichokuwa kimeshikilia ulimi wake kilitolewa.

"Yesu alikitoa kilichokuwa kimeushikilia ulimi wake" au "Yesu aliponya kilichokuwa kimemfanya asiongee vizuri"

kilichokuwa kimezuia ulimi

"kinachomzuia yeye kuongea " au "usemi wake kuwa na kikwazo"

Mark 7:36

kadri alivyowaamuru

Inaweza kuwa msaada kuongeza taarifa iliyokosekana. "kadri alivyowaamuru wasimwambie mtu yoyote."

kadri ya wingi

"kadri ya upana" au " zaidi"

hakika

"kabisa" au "mno"

kiziwi...kimya

Haya urejea kwa watu. "watu viziwi...watu wakimya" au " watu wasioweza kusikia...watu wasioweza kuongea"

Marko 08 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Mkate

Wakati Yesu alifanya muujiza na kulisha na mkate kwa umati mkubwa wa watu, labda walikumbuka wakati Mungu alifanya ajabu zamani akalisha watu wa Israeli jangwani.

Chachu ni kiungo kinachosababisha mkate kuwa kubwa kabla ya kuoka. Katika sura hii, Yesu anatumia chachu kama sitiari ya mambo ambayo yanabadili jinsi watu wanavyofikiri, kuzungumza, na kutenda.

"Kizazi cha uzinzi"

Wakati Yesu aliwaita watu "kizazi cha uzinzi," alikuwa akiwaambia kuwa hawakuwa waaminifu kwa Mungu. and)

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Maswali ya uhuishaji

Yesu alitumia maswali mengi yauhuishaji kama njia ya kuwafundisha wanafunzi

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kitendawili

Kitendawili ni taarifa ya kweli inayoonekana kuelezea kitu kisichowezekana. Yesu anatumia kitambo wakati anasema, "Yeyote anayetaka kuokoa maisha yake atayapoteza, na yeyote anayepoteza maisha yake kwa ajili yangu atayapata" (Marko 8:35-37).

Links:

- [Mark 08:01 Notes](#)

Mark 8:1

sababu wameendelea kuwa pamoja nami tayari kwa siku tatu.

Sentensi unganishi

"kwa sababu hii ni siku ya tatu hawa watu wamekuwa pamoja nami"

Umati mkubwa ambao haukuwa na chakula ulikuwa na Yesu. Anawalisha kutumia mikate saba na samaki wachache mbele za Yesu na wanafunzi wake wakaingia ndani ya mtumbwi kwenda eneo jingine.

wanaweza kuwa dhaifu

Maana zinazofaa ni 1) "wanaweza kupoteza fahamu kwa muda" au 2) wanaweza kuwa dhaifu"

Katika siku hizo

Tutapata wapi mikate ya kutosha kuwashibisha watu hawa katika eneo hili lililoachwa?

Kikundi hiki cha maneno kinatumiwa kutambulisha tukio jipya katika hadithi.

Wanafunzi wanaonyesha mshangao kwamba Yesu angewatazamia kuweza kupata chakula cha kutosha.

"Hili ni eneo la jangwa ambako hakuna eneo ambalo tunaweza kupata mikate ya kutosha kuwalizisha watu hawa!"

boflo ya mkate

Boflo ya mkate ni bongwe la unga wa ngano ambalo linatengenezwa na kuokwa.

Mark 8:5

Akawauliza

"Yesu aliwauliza wanafunzi wake"

Aliuamuru umati ikae chini.

Hii inaweza kuandikwa kama dondoa ya moja kwa moja. "Yesu aliuamuru umati, 'ukae chini'"

kaa chini

Tumia maneno ya lugha ya kwenu kwa namna watu wanakula kimatamaduni kama hakuna meza, aidha kwa kukaa au kujilaza.

Mark 8:7

Pia walipata

Hapa neno "wali..." linatumika kurejea kwa Yesu na wanafunzi wake.

alishukuru

"Yesu alishukuru kwa samaki"

Walikula

"Hawa watu walikula"

walikusanya

"wanafunzi walikusanya"

vipande vilivyo baki, vikapu vikubwa saba

Hii inaweza kuwa msaada kuongeza taarifa zilizokosekana. "vipande vilivyo baki vya mkate na samaki, ambavyo vilijaza vikapu saba vikubwa.

Na aliwaacha waende

Hii inaweza kuwa msaada kufafanua ambapo Yesu anawaacha waende. "Na baada ya kula, Yesu aliwaacha waende"

wakaenda katika ukanda wa Dalmanuta

Hii inaweza kuwa msaada kufafanua namna ya kwenda Dalmanuta. "walipiga mashua kupitia bahari ya Galilaya mpaka Dalmanuta"

Mark 8:11

Sentensi unganishi

Huko Dalmanuta, Yesu anakataa kuwapa Mafarisayo ishara kabla ya yeye na wanafunzi hawajaingia katika mashua na kuondoka.

Walitafuta toka kwake

"Walimuuliza"

kutoka mbinguni

Hapa "mbinguni" urejea kwa eneo ambapo Mungu anaishi, na ni maneno badala ya Mungu. "kutoka kwa Mungu"

kumjaribu yeye

Mafarisayo walimjaribu Yesu kumfanya yeye awathibitishie kuwa anatoka kwa Mungu. Baadhi ya taarifa zinaweza kuwekwa sahihi. "kuhakikisha kuwa Mungu alimtuma yeye"

hema

Hii inamaanisha kuvuta ndani na kisha kupumua.

katika roho wake

"katika yeye"

Kwa nini kizazi hiki kinatafuta ishara?

Yesu anawakaripia. Swali hili linaweza kuandikwa kama sentensi. "Kizazi hiki hakipaswi kutafuta ishara"

kizazi hiki

Wakati ambapo Yesu anazungumza juu ya "kizazi hiki", anarejea kwa watu walio ishi wakati huo. Mafarisayo hawa wanajumuishwa katika kundi hili. "wewe na watu wa kizazi hiki"

hakuna ishara itakayotolewa

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendi. "Sitatoa ishara"

aliwaacha, akaingia ndani ya mtumbwi tena

Wanafunzi wa Yesu walienda naye. Baadhi ya taarifa zinaweza kuwekwa sahihi. "aliwaacha, akaingia ndani ya mtumbwi pamoja na wanafunzi wake"

upande ule mwingine

Hii huelezea bahari ya Galilaya, ambayo inaweza kusemwa kwa ufasaha. "kwa upande mwingine wa bahari"

Mark 8:14

Sentensi unganishi

Wakati Yesu na wanafunzi wake wakiwa ndani ya mtumbwi, walikuwa na majadiliano kuhusu kuelewa kudogo kati ya Mafarisayo na Herode, ijapokuwa walikuwa wamekwisha ona ishara nyingi.

Sasa

Hili neno linatumika kuweka alama ya kutenganisha hadithi. Hapa mwandishi anasema taarifa za nyuma kuhusiana na wanafunzi kusahau kuchukua mkate.

hakuna zaidi ya mkate mmoja

Kikundi cha maneno yaliyo kinyume "hakuna zaidi" hutumiwa kusesitiza namna ya kiasi kidogo cha mkate waliokuwa nao. "mkate mmoja tu"

Kuwa macho na ujilinde

Haya maneno mawili yana maana ya kufanana na yanarudiwa hapa kwa msisitizo. Yanaweza kuanganishwa. "Kuwa macho"

chachu ya Mafarisayo na chachu ya Herode.

Hapa Yesu anazungumza kwa wanafunzi wake katika mfano ambao hawaelewi. Yesu analinganisha mafundisho ya Mafarisayo na Herode kwa chachu, lakini hauwezi kueleza hivi unavyo tofasiri sababu wanafunzi wenyewe hawakuuelewa.

Mark 8:16

Ni kwa sababu hatuna mikate

Katika sentensi hii, inaweza kuwa msaada kusema kwamba, "ni" urejea kwa kile Yesu alichokwisha sema. "Angepaswa kuwa amesema kwa sababu hatuna mikate"

hakuna mkate

Wanafunzi walikuwa na mkate mmoja, ambao haikuwa na tofauti kutokuwa na mkate kabisa. "mikate midogo kabisa"

Kwa nini mnasemezana kuhusu kutokuwa na mikate?

Hapa Yesu anawaonywa kwa ulaini wanafunzi wake kwa sababu wangeweza kuelewa alichokuwa anazungumzia. Hii inaweza kuandikwa kama sentensi. "Haupaswi kufikiri kwamba naongelea mkate halisi"

Hamjajua bado? Hamuelewi?

Maswali haya yana maana ile ile na yanatumika kwa pamoja kusesitiza kwamba hawaelewi. Hii inaweza kuandikwa kama swali moja au sentensi. "Hamjajua bado?" au "Mnapaswa kujua na kuelewa kwa sasa mambo ninayo sema na kufanya."

Mioyo yenu imekuwa miepesi?

Mfano huu urejea kwa hao hawako wazi au kuwa tayari kuelewa Yesu alimaanisha nini. Huu unaweza kuandikwa kama sentensi. "Namna gani mioyo yenu haiko wazi kuelewa ninachosema?" au "Mioyo yenu haiko tayari kuelewa."

Mark 8:18

Mna macho, hamuoni? Mna masikio, hamsikii? Hamkumbuki?

Yesu anaendelea kukemea kwa utilivu wanafunzi . Haya maswali yanaweza kuandikwa kama sentensi. "Una macho, lakini haelewi unachokiona. Una masikio, lakini haelewi unachosikia. Lazima ukumbuke"

elfu tano

Hii urejea kwa watu 5,000 Yesu aliye walisha

mlichukua vikapu vingapi vilivyo jaa vipande vya mikate?

Hii inaweza kuwa msaada kusema wakati ambapo walichukua vipande vya vikapu. "ni vikapu vingapi vilivyo jaa vipande vya mikate mlichukua baada ya kila mmoja amemaliza kula"

Mark 8:20

elfu nne

Hii urejea kwa watu 4,000 waliolishwa na Yesu.

mlichukua vikapu vingapi

Hii inaweza kuwa msaada kusema wakati ambapo walivichukua. "ni vikapu vingapi vilivyo jaa vipande vya mikate mlichukua baada ya kila mmoja amemaliza kula"

Bado hamuelewi?

Yesu kwa utilivu anawakamea wanafunzi wake kwa kushindwa kuelewa. Hii inaweza kuandikwa kama sentensi. "Lazima uelewe kwa sasa mambo ninayo sema na kufanya."

Mark 8:22

Sentensi unganishi

Wakati ambapo Yesu na wanafunzi wake wanatoka katika mtumbwi wao hukpo Bethsaida, Yesu anamponya mtu kipofu.

Bethsaida

Huu ulikuwa ni mji kaskazini mwa ufuko wa bahari ya Galilaya.

akamshika

Hii inaweza kuwa msaada kusema kwa nini walitaka Yesu anguse mtu huyo. "kumgusa ili kumponya"

Alipotema mate juu ya macho yake ...alimuuliza

"Wakati ambapo Yesu alipotema mate juu ya macho yake... Yesu alimuuliza"

Mark 8:24

Alitazama juu

"Mtu alitazama juu"

Naona watu wanaonekana kama miti inatembea

Mtu anaona watu wanatembea, na bado hawakuwa vizuri kwake, hivyo aliwalinganisha na miti. "Ndiyo, naona watu! Wanatembea, lakini siwaoni vizuri. Wanaonekana kama miti"

Kisha tena

"Yesu tena"

na mtu alifungua macho yake, macho yake yaliona

Kikundi hiki cha maneno "macho yaliona" inaweza kuandikwa katika kauli tendi "Kurudisha uonaji, na mtu akafungua macho yake"

Mark 8:27

Sentensi unganishi

Yesu na wanafunzi wake wakiwa njiani kwenda vijiji vya Kaiseria ya Filipi wanazungumza juu ya Yesu ni nani na nini kitatokea kwake.

Wakamjibu na wakasema

"Wakamjibu, wakasema,"

Yohana mbatizaji

Hili lilikuwa jibu la mwanafunzi, ambalo watu walisema Yesu alikuwa nani. Hii inaweza kuonyeshwa kwa usahihi. "Baadhi ya watu wanasema wewe ni Yohana mbatizaji"

Wengine wanasema

Neno "wengine" urejea kwa watu wengine. Pia, inaweza kuwa msaada kuongeza taarifa zinazokosekana. "Watu wengine wanasema wewe ni ... watu wengine wanasema wewe ni"

Mark 8:29

Akawauliza

"Yesu akawauliza wanafunzi wake"

Yesu akawaonya wasimwambie mtu yeyote kumuhusu Yeye.

Yesu hakutaka wao wasimwambie mtu yeyote kwamba yeye ni Kristo. Hii inaweza kufanywa kwa usahihi. Pia, hii inaweza kuandikwa kama dondoo ya moja kwa moja. "Yesu aliwaonya wasimwambie mtu yeyote kuwa ye ni Kristo" au " Yesu aliwaonya, 'msimwambie mtu yeyote kwamba mimi ni Kristo"

Mark 8:31

Mwana wa Adamu

Hili ni jina muhimu sana kwa Yesu.

na atakataliwa na viongozi na makuhani wakuu, na waandishi, na atauawa, na baada ya siku tatu atafufuka.

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendi. "na kwamba viongozi na makuhani wakuu na waandishi watamkataa, na watu hao watamuua na baada ya siku tatu atafufuka."

Alisema haya kwa uwazi

"Alisema hivi ili iwe nyepesi kuelewa"

alianza kumkemea

Petro alikemewa na Yesu kwa kusema mambo aliyosema kuwa yangetokea kwa Mwana wa Adamu. Hii inaweza kufanywa kwa usahihi. "alianza kumkemea kwa kusema mambo haya"

Mark 8:33

Sentensi unganishi

Baada ya kumkemea Petro kwa sababu hakutaka Yesu kufa na kufufuka, Yesu anawambia wanafunzi wake na umati namna ya kumfata.

Pita nyuma yangu Shetani! Hujali

Yesu anamaanisha ya kuwa Petro anafanya kama Shetani kwa sababu anajaribu kumzuia Yesu kutimiza alichotumwa na Mungu kufanya. "Pita nyuma Shetani! Nakuita Shetani kwa sababu hujali" au "Pita nyuma yangu, kwa sababu unafanya kama Shetani! Hujali"

Pita nyuma yangu

"Nipishe mimi"

nifuate mimi

Kumfuata Yesu hapa kunawakilisha kuwa mmoja wa wanafunzi wake. "kuwa mwanafunzi" au "kuwa mmoja wa wanafunzi wangu"

ajikane mwenyewe

"hawapaswi kuzitimiza tamaa zake" au "anapaswa kuziacha tamaa zake"

achukue msalaba wake, na anifuate.

"beba msalaba wake na umfuate" Msalaba huu unawakilisha mateso na kifo. Kuchukua msalaba

huwakilisha kuwa tayari kutesa na kufa. "unapaswa kunitii mpaka hatua ya kuteseka na kufa"

na nifuate

Kumfuata Yesu hapa uwakilisha kumtii. "na nitii mimi"

Mark 8:35

Kwa kuwa yeyote anayetaka

"Kwa kuwa yeyote anayetaka"

maisha

Hii urejea kwa vyote maisha ya mwili na maisha ya kiroho.

kwa ajli yangu na kwa ajli ya injili

"kwa sababu yangu na kwa sababu ya injili." Yesu anazunguza juu ya watu wanaopteza maish yao kwa ajili ya kumfuata Yesu na injili. Hii inaweza kusema kwa usahihi. "kwa sababu ananifuata mimi na kuwambia wengine injili"

Inamfaidia nini mtu, kupata ulimwengu wote, na kisha kupata hasara ya maisha yake?

Hii inaweza kuandikwa kama sentensi. "Hata kama mtu anapata ulimwengu wote, haitamfaidi kama atapata hasara ya maisha yake"

kupata ulimwengu wote

Yesu anatumia kutia chumvi sana katika kusisitiza kwamba hakuna chochote ulimwenguni unachoweza kupata kwa kupoteza maisha yako. "kama anapata kila kitu katika ulimwengu"

kupoteza

"kupoteza"

Mtu anaweza kutoa nini badala ya maisha yake?

Hii inaweza kuandikwa kama sentensi. "Hakuna chochote mtu anaweza kufanya kutoa badala ya maisha yake." au " Hakuna yoyote anaweza kutoa chochote kwa badala ya maisha yake."

Mtu anaweza kutoa nini

Kama katika lugha yako "kutoa" huitaji mtu kupokea alichopewa, "Mungu" inaweza kusemwa kama mpokeaji. "Nini mtu anaweza kumpa Mungu"

Mark 8:38

Katika kizazi hiki cha zinaa na dhambi

Yesu anazungumza juu ya kizazi hiki kama "wazizi" akimaanisha kwamba si waaminifu katika mahusiano yao na Mungu. "katika kizazi hiki cha watu waliojiingiza katika uzizi kinyume na Mungu na niwazinifu" au "katika kizazi hiki cha watu wasio waaminifu kwa Mungu na ni wenye dhambi"

Mwana wa Adamu

Hili ni jina la muhimu sana kwa Yesu

atakapokuja

"atakapokuja tena"

katika utukufu wa Baba yake

Wakati ambapo Yesu anakuja atakuwa na utukufu ule ule kama wa Baba yake

pamoja na malaika watakatifu

"atafuatana na malaika watakatifu"

Marko 09 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"kugeuka sura"

Maandiko mara nyingi huzungumzia utukufu wa Mungu kama mwanga mkubwa, wenye nguvu. Watu wanapooni mwanga huu, wanaogopa. Marko anasema katika sura hii kwamba mavazi ya Yesu yalikuwa na mwanga huu wa utukufu kiasi cha kuwawezesha wafuasi wake kuona kwamba Yesu kweli alikuwa Mwana wa Mungu. Wakati huo huo, Mungu aliwaambia kwamba Yesu alikuwa Mwana wake. and)

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Neno la kukaza ukweli la kupita ukweli

Yesu alisema mambo ambayo hakutarajia wafuasi wake kuelewa kwa kweli. Wakati aliposema, "Ikiwa mkono wako unakukosesha, uukate" (Marko 9:43), alikuwa akizidisha sana ili waweze kujua kwamba wanapaswa kuacha mbali na chochote kilichowaanya kutenda dhambi, hata kama ni kitu walipenda au walidhani walihitaji.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Eliya na Musa

Eliya na Musa ghafla wanaonekana kwa Yesu, Yakobo, Yohana, na Petro, na kisha kutoweka. Wote wanne waliona Eliya na Musa, na kwa sababu Eliya na Musa walizungumza na Yesu, msomaji anapaswa kuelewa kwamba Eliya na Musa walionekana kimwili.

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe "Mwana wa Binadamu" katika sura hii and

Kitendawili

Kitendawili ni taarifa ya kweli inayoonekana kuelezea kitu kisichowezezekana. Yesu anatumia kitendawili wakati anasema, "Ikiwa mtu anataka kuwa wa kwanza, lazima awe wa mwisho na mtumishi wa wote" (Marko 9:35).

Links:

- [Mark 09:01 Notes](#)

Mark 9:1

Sentensi unganishi

Yesu amekuwa akizungumza kwa watu na wanafunzi wake kuhusu kumfuata. Siku sita badae, Yesu anaenda na wanafunzi watatu juu ya mlima pale alipobadilika, kwa hiyo anaonekana kama siku moja atakavyokuwa katika ufalme wa Mungu.

Na aliwaambia

"Na Yesu aliwaambia wanafunzi wake"

ufalme wa Mungu unakuja na nguvu

Ufalme wa Mungu unakuja kumwakilisha Mungu akijionyesha yeye kama mfalme. "Mungu anajionyesha yeye mwenyewe na nguvu kuu kama mfalme"

peke yao

Mwandishi anatumia "yao" hapa kusesitiza kuwa walikuwa wao wenyewe na kwamba Yesu tu, Petro, Yakobo na Yohana welienda mlimani.

alianza kubadilika

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "alionekana tofauti sana"

kabla yao

"mbele yao"

kung'aa sana

"kung'aa" au "inang'aa" Mavazi ya Yesu yalikuwa meupe yakitoa mwanga.

kubwa

"sana, sana"

meupe zaidi, meupe kuliko mng'arishaji yeyote duniani.

Kupausha kunaielezea mchakato wa kufanya pamba nyeupe ya kiasilia zaidi ya weupe kwa kutumia kemikali ya kupausha au amonia.

Mark 9:4

Eliya na Musa

Inaweza kuwa msaada kusema hawa wanaume ni "manabii wawili walio ishi muda kitambo, Musa na Eliya."

walikuwa wakiongea

Neno "wa" urejea kwa Eliya na Musa

Petro alimjibu na kumwambia Yesu

"Petro alimwambia Yesu." Hapa neno "alimjibu" linatumiwa kumtambulisha Petro katika mazungumzo. Petro alikuwa hajibu swali.

sisi

Hili neno urejea kwa Petro, Yakobo, na Yohana

vibanda

"mahema" Hii urejea kwa makao rahisi ya muda.

Kwa kuwa hakujua nini cha kusema, waliogopa sana

Sentensi hii iliyo kwenye mabano usema maelezo ya nyuma kuhusu Petro, Yakobo, na Yohana.

ogopa

kuogopa sana

Mark 9:7

wingu lilitokea na kuwafunika

"kutokea na kuwafunika"

Ndipo sauti ikatoka mawinguni

"Sauti" ni kirai cha Mungu. Pia, "sauti" inaelezwa kama "inatoka mawinguni", ikimaanisha kuwa walimsikia Mungu akuzungumza kutoka mawinguni. "Kisha Mungu alizungumza toka mawinguni"

Huyu ni mwanangu mpendwa. Msikieni

Mungu Baba aliezea upendo wake kwa mwanae mpendwa, Mwana wa Mungu.

Mwana mpendwa

Hili ni jina muhimu kwa Yesu. Mwana wa Mungu.

walipokuwa wakitazama

Hapa "wa" urejea kwa Petro, Yakobo, na Yohana.

Mark 9:9

aliwaamuru kutokumwambia mtu yeyote yale yote waliyoyaona, mpaka Mwana wa Adamu atakapofufuka kutoka kwa wafu.

Hii inamaanisha kuwa alikuwa akiwaruhusu wawaambie watu kuhusu kile walichokiona tu baada ya kufufuka kutoka kwa wafu.

Kufufuka kutoka kwa wafu

"Kuwa unaishi tena baada ya kufa"

Waliyatunza mambo wao wenyewe.

"Hivyo hawakusema kuhusu mambo haya kwa yeyote ambaye hakuyaona pia yaliyotokea.

Mark 9:11

Eliya afanya kweli...watu watamchukia yeye?

Ijapokuwa Petro, Yakobo, na Yohana walishangaa nini Yesu angemaanisha na "kufufuka toka kwa wafu," walimuuliza badala ya ujio wa Eliya.

Walimuuliza

Neno "wa" urejea kwa Petor, Yakobo, na Yojhana.

Kwa nini waandishi wanasema kuwa Eliya anapaswa kuwa kwanza?

Unabii unasemswa kwamba Elijah ambaye angekuja toka mbinguni. Kisha Masihi, ambaye ni Mwana wa Adamu, atakuja kutawala na Mwana wa Adamu atakuja kuteseka na kuchukiwa na watu. Wanafunzi wamechanganyikiwa ni kwa namna gani hivi viiwili vinaweza kweli.

kwamba Eliya anapaswa kuja wa kwanza

Waandishi walifundisha kuwa Eliya angerudi tena ulimwenguni kabla ya Masihi kuja.

Kwa nini imeandikwa...achukiwe

Kama Yesu anafundisha wanafunzi wake, anauliza swali hili na kisha kuwaambia wanafunzi wake jibu. Hii inaweza kama sentensi. "Lakini pia nataka wewe ufikirie kile kilichoandikwa kuhusu Mwana wa Adamu. Maandiko yanasema kuwa anapaswa kuteseka kwa mambo mengi na kufanyiwa vibaya kama aliyechukiwa"

apate mateso mengi na achukiwe?

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "na watu walimtenda kama mtu aliyechukiwa"

na walimfanya kama walivyopenda

Inaweza kuwa msaada kusema nini watu walimfanya kwake. "na viongozi wetu walimfanyia vibaya, kama jinsi walivyo taka kufanya"

Mark 9:14

Sentensi unganishi

Wakati Petro, Yakobo, Yohana na Yesu walipokuja chini kutoka mlimani, waliwakuta waandishi wakibishana na wale wanafunzi wengine.

walirudi kwa wanafunzi

Yesu, Petro, Yakobo na Yohana walirudi kwa wanafunzi wengine ambao hawakuenda nao mlimani.

waandishi walikuwa wakibishana

Waandishi walikuwa wakibishana na wanafunzi ambao hawakuenda pamoja na Yesu.

linashangaa

Inaweza kuwa msaada kusema kwanini walishangaa. "walishangaa kwa kuwa Yesu alikuwa amekuja"

Mark 9:17

Sentensi unganishi

Kueleza nini waandishi na wale wanafunzi walikuwa wakibishana nini, baba wa yule kijana aliye na mapepo anamwambia Yesu kwamba amewauliza wanafunzi kutoa pepo kwa kijana, lakini hawakuweza. Yesu kisha analitoa pepo nje ya mvulana. Baadaye wanafunzi wanauliza kwa nini halishindwa kumtoa pepo.

Ana roho

Hii inamaanisha yule kijana ana roho chafu. "Ana roho chafu"

kutoka povu mdomoni

Wakati mtu anakuwa na mshtuko, wanaweza kuwa na shida ya kupumua au kuvuta hewa. Hii inasababisha kutoka povu mdomoni. Kama lugha yako ina njia kueleza hili, unaweza tumia.

anakuwa mgumu

"kuwa mwenye shingo ngumu" Inaweza kuwa msaada kusema kwamba ni mwili wake unaokuwa mgumu.

hawakuweza

Inaweza kuwa msaada kuongeza maelezo yaliyokosekana. "hawakuweza kutoa roho chafu nje yake"

Aliwajibu

Ijapokuwa alikuwa ni baba wa kijana aliyefanya ombi kwa Yesu, Yesu anaitikia kwa umati wote. Hii inaweza kusemwa kwa usahihi. "Yesu aliitikia kwa umati"

Kizazi cha wasioamini

"Nye kizazi cha wasioamini" Yesu anaita umati wake hivi, kama anavyoanza kuwajibu.

nitakaa nanyi kwa muda gani?...nitachukuliana nanyi

Yesu anatumia maswali haya kueleza kukatishwa tamaa kwake. Yote maswali yana maana ile ile. Yanaweza kuandikwa kama sentensi. " Nimechoshwa na kutoamini kwenu!" au "Kutoamini kwenu kumenichosha! Nashangaa kwa muda gani nitachukuliana nanyi."

Nitachukuliana nanyi

"nitachukuliwana nanyi" au "kuvumialiana nanyi"

Mleteni kwangu

"Mleteni mvulana kwangu"

Mark 9:20

roho

Hii urejea kwa roho chafu.

tetemeko

Hii ni hali ambayo mtu hana wa uwezo wa kujiongoza juu ya mwili wake, na mwili wake hutikikisika.

Tangu ujana wake

"Tangu alipokuwa mtoto mdogo." Inaweza kuwa msaada kusema kama sentensi nzima. "Amekuwa hivi tangu alipokuwa mtoto mdogo"

Uwe na huruma

"hisi huruma"au " uwe na wema"

Mark 9:23

Kama uko tayari?

Yesu anakemea wasiwasi wa mtu. Hii swali linaweza kuandikwa tofauti au kama sentensi. "Yesy akamwambia, "Kwanini unasema, "kama uko tayari"? au " Yesu alimwambia, 'Usingelikuwa umesema.

unaweza

Inaweza kuwa msaada kuongeza maelezo yaliyokosekana. "unaweza kufanya lolote"

Kila kitu kinawezekana kwa yeyote aminiye.

Hii inaweza kuandikwa kama dhahania dogo na katika kauli tendaji. "Mungu anaweza kufanya chochote kwa ajili ya watu wanaomwamini yeye"

kwa yeyote

"kwa yeyote mtu"

amini

Hii inarejea kwa kumwamini Mungu.

Nisaidie kutokuamini kwangu

Mwanaume anamuuliza Yesu kumsaidia kushinda kutoamini na kuongezea imani yake. "Nisaidie wakati ninashindwa kuamini" au "Nisaidie kuwa imani zaidi"

kundi linakimbilia kwao

Hii inamaanisha kuwa watu zaidi walikuwa wanakimbilia kule aliko Yesu na kundi lilikuwa linakuwa kubwa.

wewe roho bubu na kiziwi

Maneno "bubu" na "kiziwi" yanaweza kufafanuliwa. "Wewe roho chafu, wewe unaye sababisha kijana kutokuwa na uwezo wa kusikia na kuongea."

Mark 9:26

Alilia kwa nguvu

"Roho mchafu alilia kwa nguvu"

Mvulana alionekana kama aliyekuwa amekufa

Mvulana alionekana kufa" au Mvulana kama amekufa."

kumhangaisha mtoto

"kumtetemesha kijana"

alimtoka

Inaweza kuwa msaada kuongeza maelezo yaliyokosekana. "alitoka nje mwa kijana"

Mtoto alionekana kama amekufa

Muonekano wa kijana unalinganishwa na mtu aliyekufa.

ndipo wengi

"ndipo watu wengi"

alimchukua kwa mkono

Hii inamaanisha kuwa Yesu alimshika mkono mvulana kwa mkono wake.

mwinue juu

"alimsaidia kumwinua juu"

Mark 9:28

faragha

Hii inamaanisha walikuwa peke yao.

mtupe nje

"mtupe roho mchafu nje." Inaweza kuwa msaada kuongeza maelezo yaliyokosekana. "mtupe roho mchafu nje mwa kijana"

Aina hii haiwezi kuondoka isipokuwa kwa maombi

Neno, "haiwezekani" na "isipokuwa" yote yako kinyume. Katika lugha nyingine ni asili zaidi kutumia maelezo mazuri. "Aina hii inawezatu kuondolewa kwa maombi."

Aina hii

Hii inaelezea roho chafu.

Mark 9:30

Sentensi unganishi

Yesu na wanafunzi wake waliacha nyumba pale walipokuwa na Yesu baada ya kumponya kijana aliyekuwa na pepo. Anatumia muda kuwafundisha wanafunzi wake peke yao.

Kupitia

Kwenda kupitia", au "Kupitia kwa"

Walienda nje ya hapo

"Yesu na wanafunzi wake waliondoka mkoa huo"

kupitia

"alisafiri kupitia"

kwa kuwa alikuwa anafundisha wanafunzi wake

Yesu alikuwa anafundisha wanafunzi wake kwa faragha, mbali na umati.

Mwana wa Adamu

Hapa Yesu anarejea kwake mwenyewe kama Mwana wa Adamu. Hili ni jina muhimu sana kwa Yesu. "Mimi, Mwana wa Adamu,"

katika mikono ya wanaume

Hapa "mikono" ni kirai cha kuthibiti. "katika udhibiti wa wanaume"

Wakati alipouwawa, baada ya siku tatu

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Baada ya kumuua na siku tatu kupita."

walikuwa wameogopa kumuuliza

Walikuwa wameogopa kumuuliza Yesu hii sentensi ilikuwa ina maana gani. "walikuwa wameogopa kumuuliza ilimaanisha nini"

Mark 9:33

Sentensi unganishi

Wakati ambapo wanafika Karperinaumu, Yesu anafundisha wanafunzi wake kuwa watumishi wanyenyekevu.

walikuja

"walifika." Neno "wali" urejea kwa Yesu na wanafunzi wake.

kujadili

"wanajadili wao kwa wao"

walikuwa kimya

Walikuwa kimya kwa sababu waliona aibu kumwambia Yesu walichokuwa wanajadili. "walikuwa kimya kwa sababu waliona aibu"

nani alikuwa mkubwa

Hii inaweza kuwa msaada kuongeza taarifa iliyokosekana. "nani alikuwa mkubwa kati yao"

Kama yeyote anataka kuwa wa kwanza, ni lazima awe wa mwisho na mtumishi wa wote.

Hapa neno "kwanza" na "mwisho" ni maneno yanayo pishana. Yesu anazungumza kuwa "muhumimu zaidi" kama kuwa wa "kwanza" na kuwa "usiye wa muhimu zaidi" kama kuwa wa "mwisho" Kama yeyote anataka Mungu amjali ya kuwa yeye ni wa muhimu zaidi, anapaswa kujiona yeye kuwa asiye na umuhimu zaidi kwa wote"

kwa wote...kwa wote

"kwa watu wote...kwa watu wote"

Mark 9:36

katikati yao

"miongoni mwao" Neno "mwao" urejea kwa umati

Akamchukua katika mikono yake

Hii inamaanisha kuwa alimkumbatia mtoto au kumnyanyua na kumweka katika mapaja yake.

mtoto kama huyu

"mtoto kama huyu"

kwa jina langu

Hii inamaanisha kufanya kitu fulani kwa sababu ya upendo kwa Yesu. "kwa sababu wananipenda" au "kwa ajili yangu"

aliyenituma

Hii urejea kwa Mungu aliyemtuma kwa ulimwengu. "Mungu amenituma mimi"

Mark 9:38

Yohana alimwambia

"Yohana alimwambia Yesu"

fukuza mapepo

"Kuyaondoa mbali mapepo"

kaitka jina lako

Hapa "jina" lina husishwa na mamlaka ya Yesu na nguvu

hanifuati mimi

Hii ina maana kwamba hayuko miongoni mwa makundi ya wanafunzi

Mark 9:40

asiyekuwa kinyume nasi

"asiyetupinga sisi"

yuko upande wetu

Hii inaweza kuelezwa kwa usahihi inavyomaanisha. "ni kujaribu kupata malengo yale yale ambao tunayo"

Yeyote atakayekupa kikombe cha maji ya kunywa kwa sababu uko na Kristo

Yesu anazungumza kumpa yeyote kikombe cha maji kama mfano wa mtu anavyoweza kumsaidia mwingine. Huu mfano wa kumsaidia mwingine kwa njia yoyote.

hapotezi

Hii ni sentensi iliyo hasi inasisitiza maana ya chanya. Katika baadhi ya lugha, ni halisia zaidi kutumia sentensi chanya.

Mark 9:42

Jiwela kusagia

Jiwe kubwa juu yake husagwa nafaka kupataunga

kama mkono wako utakuwa kuzuizi

Hapa "mkono" ni kirai cha kutamani kufanya kitu kiovu ambacho utakifanya kwa mkono wako.

kuingia katika maisha bila mkono

"kukosa mkono na kisha kuingia katika masiha"

kuingia katika maisha

Kufa na kisha kuanza kuishi umilele kama inavyosemwa kuingia katika maisha.

bila mkono

kukosekana kwa kiungo cha mwili kwa matokeo ya kutolewa au kuumizwa. Hapa inarejea kwa kukosekana kwa mkono.

moto usiozimika

"mahali ambapo moto usiozimika"

Mark 9:45

na kutupwa kuzimu

na Mungu kuwatupa kuzimuni"

Mark 9:47

funza wake

"funza ambao hula miili ya waliokufa."

Mark 9:49

Kwa kuwa kila mmoja atakolezwa na moto.

Hapa Yesu anazungumzia kila moja atakaswe kwa kupitia mateso. Yesu anazungumzia mateso kama moto na kuwapa mateso watu kama inavyoweza kutumika kwa chumvi kwao. Hii inaweza kusemwa pia katika kauli tendi. "Kama chumvi inavyotakasa dhabihu, Mungu atamtakasa kila mmoja kwa kuwaruhu kuteseka"

ladha yake

"ina ladha ya chumvi"

utaifanyaje iwe na ladha yake tena?

Hii inaweza kuandikwa kama sentensi. "hauwezi kuifanya ladha yake tena."

ladha yake tena

"ladha ya chumvi tena"

Muwe na chumvi miongoni mwenu wenyewe

Yesu anazungumza kufanya mambo mazuri kwa kila mmoja kama hayo mazuri ni chumvi ambayo watu wanakuwa nayo. "Fanya vizuri kwa kila mmoja, kama chumvi iongezavyo ladha kwa chakula"

Marko 10 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka nukuu kutoka kwenye Agano la Kale kwa upande wa kulia zaidi kuliko maandishi yote. ULB inafanya hivyo kwa nukuu zilizotajwa katika 10:7-8.

Dhana maalum katika sura hii

Mafundisho ya Yesu kuhusu talaka

Mafarisayo walitaka kutafuta njia ya kumlazimisha Yesu aseme kwamba ni vizuri kuvunja sheria ya Musa, hivyo wakamwuliza kuhusu talaka. Yesu anaelezea jinsi Mungu aliyepanga ndoa kwa mwanzo, kwa kuonyesha kosa la mafundisho ya talaka ya Mafarisayo.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Mfano

Wasemaji hutumia mifano kama picha ya vitu vinavyoonekana kwa kueleza ukweli usiyoonekana. Wakati Yesu aliposema juu ya "kikombe nitakachokunywa," alikuwa akizungumzia juu ya maumivu atakapoteswa nayo msalabani kuwa mfano wa kinywaji ya uchungu na sumu katika kikombe.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kitendawili

Kitendawili ni taarifa ya kweli inayoonekana kuelezea kitu kisichowezekana. Yesu anatumia kitendawili wakati anasema, "Yeyote anayetaka kuwa mkuu kati yenu lazima awe mtumishi wenu" (Marko 10:43).

Links:

- [Mark 10:01 Notes](#)

Mark 10:1

na eneo la mbele ya Mto Yorodani

Sentensi unganishi

"hii ilikuwa mbele ya Mto Yorodani" au "ilikuwa ng'ambo ya Mto Yorodani"

Baada ya Yesu na wanafunzi wake kuondoka Karpenaumu, Yesu anawakumbusha Mafarisayo, pamoja na wanafunzi wake, nini Mungu anategemea katika ndoa na talaka

Aliwafundisha tena

Neno "ali" urejea kwa umati

Yesu aliondoka eneo hilo

ilivyokuwa kawaida yake kufanya

Wanafunzi wa Yesu walikuwa wakisafiri pamoja naye. Walikuwa wakiondoka Kapernaumu. "Yesu na wanafunzi wake waliondoka Kapernaumu"

"ilikuwa kawaida yake" au "alikuwa desturi yake kufanya"

Musa aliwaamuru nini

Musa alitoa sheria kwa mababu zake, ambazo walipaswa kuzifuata. "Musa aliwaamuru nini mababu wetu katika hili"

cheti cha kuachana

Hii ilikuwa ni karatasi kusema kuwa mwanamke hakuwa tena mke wake.

Mark 10:5

Mioyo yenu migumu

Wakaidi ninyi

Mark 10:7

Sio mwili tena, bali mwili mmoja

Hili ni fumbo kuonyesha muungano wa kimwili wa karibu kama mme na mke.

Mark 10:10

Walipokuwa ndani

"Wakati ambapo Yesu na wanafunzi walikuwa"

ndani ya nyumba

Wanafunzi wake Yesu walikuwa wakizungumza naye kwa faragha. walikuwa peke yao ndani ya nyumba"

wakamwuliza tena kuhusu hili

Neno "hili" urejea kwa mazungumzo aliyokuwa nayo Yesu pamoja na Mafarisayo kuhusu talaka.

Yeyote

"kama mtu yeyote"

anafanya uzinzi dhidi yake

Hapa "yake" urejea kwa mwanamke aliyemuoa kwanza

anafanya uzinzi

Inaweza kuwa msaada kuongeza taarifa zilizosahaulika. "anafanya uzinzi dhidi yake" au "anafanya uzinzi dhidi ya mme wa kwanza"

Mark 10:13

Waruhusuni waatoto wadogo waje kwangu, na msiwazuie

Sentensi hizi mbili zina maana sawa, zimerudiwa kwa ajili ya msisitizo. Katika luga zingine ni asili zaidi kusisitiza kwa njia nyingine. AT: " Muwe na uhakika wa kuwaruhusu watoto wadogo kuja kwangu."

Msizuie

Hii ni hasi mbili. Katika baadhi ya lugha ni asili zaidi kutumia taarifa chanya. AT: "ruhusu"

Mark 10:15

yeyote

"kama yeyote"

kama mtoto mdogo

Yesu analinganisha namna gani watu wanapaswa kuupokea ufalme wa Mungu na namna watoto wanavyoweza kuupokea. "katika tabia hiyo kama mtoto angefanya"

asiyeupokea ufalme wa Mungu

"hawataweza kumpokea Mungu kama mfalme wao"

hakika hawezi kuingia

Neno "kuui" urejea kwa ufalme wa Mungu.

Kisha akawachukua watoto mikononi mwake

"aliwakumbatia watoto"

Mark 10:17

Kwanini unaniita mwema

AT: Unapaswa kufikiria kwa umakini unacho ashiria (AU, kile ambacho unaashiria nilivyo) kwa kuniita mwema, kwa sababu Mungu pekee ndiye mwema!

Mark 10:20

Unapungukiwa kitu kimoja

"Kuna kitu kimoja unapngukiwa." Hapa Yesu anazungumza juu ya tendo la kutofanya kitu fulani" kama "kupungukiwa." "Kuna kimoja ambacho haujafanya"

unapungukiwa

hauna kitu fulani

uwape masikini

Hapa neno "u" urejea kwa vitu anavyouza na ni kifungu cha maneno kinachosimama badala ya pesa mtu anayopokea anapouza. "wape masikini pesa"

masikini

Hii urejea kwa masikini. "watu masikini"

hazina

"utajiri"

alikuwa na miliki nyingi

"alimiliki vitu vingi"

Mark 10:23

Ni rahisi kwa Ngamia kupita kwenye jicho la sindano, kuliko tajiri kuingia kwenye ufaulme wa Mungu.

Haiwezekani kwa Ngamia kuingia kwenye jicho la sindano. Ni ngumu zaidi kwa watu matajiri kuamua kumruhusu Mungu atawale maisha yao."

Jicho la sindano

"Jicho la sindano" ni shimo lililo juu ya sindano.

Mark 10:26

Ni nani atakaye okolewa?

"Hivyo hakuna atakaye okolewa."

Mark 10:29

hayupo mmoja ambaye amebaki...ambaye hatapokea

"yeyote aliye acha...atapokea."

kwa ajili yangu

"kwa faida yangu" au "kwa yangu tena"

Dunia hii

"maisha haya" au "umri huu uliopo"

Dunia ijayo

"maisha yajayo" au "umri ujao"

Mark 10:32

Mwana wa Mtu atatolewa

"watu watamtoa Mwana wa Mtu" au "watu watamwachilia Mwana wa Mtu."

Mark 10:35

tu...tu

Haya maneno urejea peke yake kwa Yakobo na Yohana

katika utukufu wako

"wakati ambapo unatukuzwa." Maneno haya "utukufu wako" urejea wakati Yesu anatumia kutawala katika ufalme wake. "wakati ambapo unaongoza katika ufalme wako"

Mark 10:38

kikombe nitakacho kinywea

Yesu anatumia maneno haya kurejea kwenye mateso ambayo yuko karibu kuyapitia.

ubatizo ambao nitabatizwa kwao

Yesu anatumia maneno haya kurejea kwenye mateso ambayo yuko karibu kuyapitia.

Mark 10:41

wale wanaokusudiwa utawala

"wale wanaofikiriwa kuwa watawala

Kutawala

"kudhibiti" "kuwa na nguvu juu ya"

zoezi

"kufanya matumizi ya"

Mark 10:43

kuwa mkubwa

"kuwa katika heshima" au "Kupongezwa"

yeyote

Mark 10:49

mtu yeyote

aliamuru aitwe

kwa kuwa Mwana wa Mtu hakuja kutumikiwa

"aliamuru wengine wamwite"

"Kwa kuwa Mwana wa Mtu hakuja kwa watu ili
wamtumikie"

kuwa jasiri

"usiogope"

Mark 10:46

Mark 10:51

Batimausi

Kuona

jina la mtu

"uwezo wa kuona"

Timausi

Hili lilikuwa ni jina la baba yake na kipofu mwombaji.

Marko 11 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi kwa upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB hufanya hivi kwa mashairi katika 11:9-10,17, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Punda na mwana-punda

Yesu aliingia Yerusalemu juu ya mnyama. Kwa njia hii alikuwa kama mfalme aliyeingia mjini baada ya kushinda vita muhimu. Pia, katika Agano la Kale, wafalme wa Israeli walikuwa wanapanda punda. Wafalme wengine walipanda farasi. Kwa hiyo Yesu alikuwa akionyesha kwamba alikuwa mfalme wa Israeli lakini hakukuwa kama wafalme wengine.

Mathayo, Marko, Luka, na Yohana wote waliandika juu ya tukio hili. Mathayo na Marko waliandika kwamba wanafunzi walimletea Yesu punda. Yohana aliandika kwamba Yesu alipata punda. Luka aliandika kwamba walimletea mwana-punda. Mathayo tu aliandika kwamba kulikuwa punda pamoja na mwana-punda. Hakuna anayejua hakika ikiwa Yesu alipanda punda au mwana-punda. Ni bora kutafsiri kila maneno haya kama yanoyoonekana katika ULB bila kujaribu kuwafanya wote wanasema jambo sawa. (Ona: Mathayo 21:1-7 na Marko 11:1-7 na Luka 19:29-36 na Yohana 12:14-15)

Links:

- [Mark 11:01 Notes](#)

Mark 11:1	kama Yesu alivyowaambia
Bethfage	"kama Yesu alivyowaambia kuitikia." Hii inarejea namna Yesu alivyokwisha waambia kuitikia kwa maswali ya watu kuhusu kumchukua mwanapunda.
ni jina la kijiji	
Mark 11:4	wakawaacha waende
Walikwenda	Hii inamaanisha kuwa waliwaruhusu kuendelea kufanya walichokuwa wakifanya"
"Wanafunzi wawili walikwenda"	Mark 11:7
mwanapunda	Hosana
Hii urejea kwa punda mdogo aliye na uwezo wa kubeba mtu.	Maana ya neno hili haiko wazi, bali kwa uhakika lilitafsiriwa vizuri zaidi kama kuelezea ukaribisho na kusifu, kama ndani "Chini" au "Kumsifu Mungu"
Walizungumza	
"Waliitikia"	

Mark 11:11

wakati ulikuwa umeenda

"kwa sababu ilikuwa jioni"

alikwenda Bethania pamoja nao kumi na wawili

"yeye na wanafunzi wake walikwenda Yerusalemu na kwenda Bethania"

walipokuwa wakirudi kutoka Bethania

"wakati walipokuwa wakirudi Yerusalemu kutoka Bethania"

Mark 11:13

Sentensi unganishi

Hii ilitokea wakatik Yesu na wanafunzi wake wanatembea kuelekea Yerusalemu.

kama angeweza kupata chochote juu yake

"kama kulikuwa na tunda lolote juu yake"

hakupata chochote isipokuwa majani

Hii inamaanisha kuwa hakupata mtini wowote. "alipata majani peke yake na hakuna mtini katika mti"

majira

"wakati wa mwaka"

Aliuambia, "Hakuna yeyote atakayekula tunda kutoka kwako tena

Yesu anauambie kwa mtini na kuulaani. Anazungumza nao ili wanafunzi wake wasikie.

Anauambia mti

"Alizungumza na mtu"

Na wanafunzi wake wakasikia

Neno "wa" urejea kwa Yesu anazungumza kwa mtini.

Mark 11:15

Walikuja

"Yesu na wanafunzi wake walikuja"

kuanza kuwatoa nje wauzaji na wanunuzi ndani ya hekalu

Yesu anawafukuza watu hawa nje ya hekalu. Hii inaweza kuandikwa kwa usahihi. "kuanza kuwatoa wauzaji na wanunuzi nje ya hekalu"

wauzaji na wanunuzi

"watu waliokuwa wakinunua na kuuza"

Mark 11:17

Je haikuandikwa, 'Nyumba yangu itaitwa nyumba ya sala kwa mataifa yote'?

"Imeandikwa ndani ya maandiko kwamba Mungu alisema, 'Ninataka nyumba yangu kuitwa nyumba mahali watu kutoka mataifa yote wanapaswa kusali', lakini ninyi majambazi mmeifanya kama pango mahali mnakoweza kujificha! Ninyi mnajua hivyo!"

Mark 11:20

Mti wa mtini ulikauka mpaka kwenye mizizi yake

"mti wa mtini ulikauka mpaka kwenye mizizi yake na ulikufa."

Mark 11:22

kama hatakuwa na mashaka moyoni mwake lakini huamini

"kutokuwa na mashaka" ina maana mbili hasi "hakika amini." Vifungu hivi vyote vina maana sawa iliyorudiwa kwa mkazo. Lugha zingine zimesisitiza kwa njia tofauti. Wakati: Kama hakika huamini"

Mark 11:24

Wakati mnaposimama na kusali

Ni kawaida kwa desturi za kiyahudi kusimama wakati tusalipo kwa Mungu.

Mark 11:27

Kwa mamlaka gani mnafanya mambo haya

Maneno "mambo haya" yanalejea kwa Yesu kupindua meza za wauzaji hekaluni na kuzungumza dhidi ya vitu walivyofanya na walichofundisha.

Kwa mamlaka gani mnafanya mambo haya, na ni nani aliyewapa ninyi mamlaka ya kuyafanya.

"Hamna mamlaka kufanya mamba haya kwa sababu hatujawapa ninyi mamlaka."

Mark 11:29

Ubatizo wa Yohana, ulitoka mbinguni au ulitoka kwa watu?

Pamoja na kwamba Yesu alilijua jibu la swali hili, aliwauliza kuwajaribu viongozi wa dini sababu ya kumuuliza yeye.

Mark 11:31

Kama tukisema, 'Kutoka mbinguni'

Inaweza kuwa msaada kuongoza taarifa zilizokosekana. "Kama tukisema 'ilitoka mbinguni'"

Kutoka mbinguni

Hapa "mbinguni" urejea kwa Mungu. "Kutoka kwa Mungu"

hamkumwamini

Neno "ham" urejea kwa Yohana mbatizaji.

Lakini kama tukisema 'Kutoka kwa wanadamu,'

Inaweza kuwa msaada kuongeza taarifa zinazokosekana katika majibu yao. "Lakini kama tukisema, 'kutoka kwa wanadamu'"

Kutoka kwa wanadamu

"Kutoka kwa watu"

Kama tukisema, 'Kutoka kwa wanadamu;...

Viongozi wa dini hawasemi kuwa tatizo lingeweza kuwa kama wangetoa jibu hilo, lakini walifikiri juu yake. "Lakini kama tukisema, 'Kutoka kwa wanadamu, hiyo haitakuwa vizuri" au "Lakini hatutaki kusema kutoka kwa wanadamu"

Waliwaogopa watu

Mwandishi, Mariko, anaeleza kwanini viongozi wa dini hawakutaka kusema kuwa ubatizo wa Yohana ulitoka kwa wanadamu. Hii inaweza kusemwa kwa usahihi. "Walisema wao kwa wao kwa sababu waliwaogopa watu" au "Hawakutaka kusema kuwa ubatizo wa Yohana ulitoka kwa wanadamu kwa sababu waliwaogopa watu.

wote walishika

"watu walianini"

Hatujui

Hii inaweza kuwa msaada kuongoza taarifa zinazokosekana. "Hatujui ubatizo wa Yohana ilitoka wapi"

Marko 12 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi kwa upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hivyo kwa mashairi katika 12:10-11,36, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Hali ya Kudhania

Hali za kudhania ni hali ambazo hazikutendeka. Watu huelezea hali hizi ili waweze kujifunza kile wasikilizaji wao wanafikiri ni nzuri na mbaya au sahihi na zisizo sahihi.

Links:

- [Mark 12:01 Notes](#)

Mark 12:1

pangisha shamba la mizabibu

Mwenye shamba aliwapangisha wengine kuitunza mizabibu.

Mark 12:4

Akamtuma kwao

"mumiliki wa shamba la mizabibu alituma waotesaji wa mizabibu"

wakamjeruhi kichwani

Hii inaweza kuandikwa kwa usahihi. "walimpiga huyo moja kwenye kichwa, na kumuumiza vibaya"

bado mwingine...wengine wengi

Haya maneno urejea kwa watumishi wengine. "bado mtumishi mwingine...watumishi wengine wengi"

Waliwatendea wengine wengi mambo kama hayo hayo.

Hii inarejea kwa watumishi waliotumwa na mwenye shamba. Maneno "haya hayo" urejea kwa jinsi walivyotendewa. Hii inaweza kuandikwa kwa usahihi. "Waliwatendea watumishi wengine wengi waliotumwa na mwenye shamba"

Mark 12:6

Watumishi ya shamba

Wakulima wa mizabibi waliokuwa wamapangishwa shamba la mizabibu kutoka kwa mwenye shamba.

Mark 12:8

Kwahiyo, Je! Atafanya nini mmiliki wa shamba la mizabibu?

"Hivyo nitawaambia kile mwenye shamba la mizabibu atakavyofanya."

Mark 12:10

Hamjapata kusoma andiko hili?

"Sasa fikiri kwa uangalifu kuhusu haya maneno, ambayo umeshayasoma katika maandiko."

Mark 12:13

Kwanini mnanijaribu

"Ninajua mnachojaribu cha kunifanya niseme jambo lililo kinyume ili mpate nafasi ya kunishitaki."

dinari

Ni sarafu iliyokuwa na thamani ya mshahara wa siku.

Mark 12:16

Walimletea moja

"Mafarisayo na Maherodia walimletea sarafu ya serikali ya Kirumi"

Mpeni Kaisari kwa vitu vya kaisari

"Toeni kwa serikali ya Roma vitu ambavyo vinamilikiwa na serikali ya Roma

Mark 12:18

Musa alituandikia kuwa, ikiwa ndugu ya mtu...kuwa na mtoto kwa ajili ya ndugu yake.

Musa aliandika kuwa kama ndugu wa mtu akifa... ndugu yake ajipatie mtoto kwa mke aliyeachwa kwa ajili ya ndugu yake.

Mark 12:20

Wakati wa ufufuo, watakapofufuka tena, atakuwa mke wa nani?

"Katika ufufuo, watakapofufuka tena, haitawezekana tena kuwa mke wa hao ndugu saba!"

Mark 12:24

Je! Hii siyo sababu kuwa mmopotoshwa...nguvu za Mungu?

"Mmekoseshwa kwasababu hamjui maandiko wala nguvu za Mungu."

Mark 12:26

wanafufuliwa

"Mungu anawafufua"

Mark 12:28

Sentensi unganishi

Mwandishi anamuuliza Yesu swali la akili, ambalo Yesu analijibu.

Alimuuliza

"Mwandishi alimuuliza Yesu"

iliyo ya muhimu zaidi katika zote...iliyo ya muhimu ni hii

Taarifa inayokosekana inaweza kuongozwa. "amri iliyo ya muhimu zaidi katika zote...amri iliyo ya muhimu anasema"

Sikia, Israeli, Bwana Mungu wetu, Bwana ni mmoja.

"Sikiliza, Israeli! Bwana Mungu wetu ni Bwana mmoja"

kwa moyo wako yote, kwa roho yako yote

"Moyo" na "roho" ni mifano ya utu wa ndani na tamaa zake na hisia. "kwa chote unachotaka na kujisikia"

kwa akili yako yote, na kwa nguvu zako zote

"akili" urejea kwa namna mtu anavyofikiri na "nguvu" urejea kwa nguvu za mtu kufanya mambo. "kwa yote unayofikiri, na kwa yote unayofanya"

umpende jirani yako kama unavyojipenda mwenyewe

Yesu anatumia mfanano kulinganisha namna watu wanavyopaswa kupendana wao kwa wao kwa upendo ule ule kama wanavyojipenda wenyewe"

zaidi ya hizi

Hapa neno "hizi" urejea kwa amri mbili ambazo Yesu alikuwa amewambia watu.

Mark 12:32

Sentensi unganishi

Yesu anamsifu mwandishi juu ya mawazo yake juu ya kila alichosema Yesu.

Vema

"Jibu zuri"

Mungu ni mmoja

Hii inamaanisha kuwa kuna Mungu mmoja tu.

hakuna mwingine

Iliyokosekana inaweza kuongezewa. "hakuna Mungu mwingine"

kwa moyo wote...kwa ufahamu wote... kwa nguvu zote

"Moyo" ni mfano utu wa ndani wa mtu na tamaa zake na hisia. "Ufahamu" urejea kwa kufikiri na "nguvu" urejea kwa nguvu za mtu kufanya.

ule moyo...ule ufahamu...zile nguvu

Neno "ule" limewekwa katika maumbo yai ambapo neno "ako" limeachwa. Linaweza kuongezwa.

kumpenda jirani kama mwenyewe

Mfanano huu unalinganishwa namna watu wanavyopaswa kupendana wao kwa wao kwa upendo ule ule wanavyojipenda wenyewe.

ni muhimu mno kuliko

Lugha hii inamaanisha kuwa kitu fulani ni muhimu mno kuliko kitu kingine. Kwa hali hii, amri hizi mbili ni zaidi ya kumfurahisha Mungu kwamba matoleo ya kuteketeza na dhabihu.

Wewe hauko mbali na ufalme wa Mungu

Hii inaweza kusemwa katika mtindo wa chanya. Hapa Yesu anazungumza juu ya mtu aliye tayari kujitoa kwa Mungu kama mfalme kama aliye karibu kimwili kwa ufalme wa Mungu, kama inavyofananihwa na eneo halisi.

hakuna hata mmoja aliye thubutu

Hii inaweza kusemwa katika mtindo wa chanya. "kila moja aliogopa"

Mark 12:35

Je! Ni kwa jinsi gani waandishi husema Kristo ni mwana wa Daudi?

"Hawa watu hufundisha sheria ya kiyahudi lazima hawako sahihi wanaposema kwamba Kristo ni mtu tu wa kawaida wa uzao wa Mfalme Daudi!"

mwana wa Daudi

Neno "mwana" limetumika hapa kuelezea ukoo.

Ni kwa jinsi gani mwana wa Daudi?

"hivyo hawezi kuwa mwana wa Daudi!"

Mark 12:38

salamu walizopokea kwenye masoko

Nomino "salamu" inaweza kuelezwa pamoja na kitendo "salimu". Hizi salamu zilionyesha kuwa watu waliwaheshimu waandishi. "na kusalimiwa kwa heshima kwenye masoko" au "na kwa watu kuwasalimu kwa heshima kwenye masoko"

Wanakula nyumba za wajane

Hapa Yesu anawaeleza wandishi wakiwadanganya wajane na kuiba nyumba zao kama kula nyumba zao.

Hawa watu watapokea hukumu iliyo kuu

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Mungu hakika atawahukumu kwa hukumu kuu" au "Mungu kwa hakika atawahukumu kwa ukali"

watapokea hukumu kuu kuliko

Neno "kuliko" humaanisha kulinganisha. Hapa kulinganisha ni watu wengine waliohukumiwa. "watapokea hukumu kuu kuliko watu wengine"

Mark 12:41

sarafu ndogo mbili

"sarafu mbili ndogo", ni sarafu yenye thamani kidogo

Mark 12:43

Amini nawaambia

Ni hakika ya kile ninachowaambia

sanduku la sadaka

sanduku hili lilikuwa na kukusanyia sadaka za watu wote hekaluni

vingi

vingi zaidi

umasikini

"upungufu" au "Kutokuwa na chochote"

Marko 13 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hivyo kwa mashairi katika 13:24-25, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Kurudi kwa Kristo

Yesu alisema mengi juu ya kile kitatokea kabla ya kurudi kwake (Marko 13:6-37). Aliwaambia wafuasi wake kwamba mambo mabaya yatatokea ulimwenguni na mambo mabaya yatawatokea kabla ya kurudi, lakini walistahili kuwa tayari kwa kurudi kwake wakati wowote.

Links:

- [Mark 13:01 Notes](#)

Mark 13:1

Maelezo ya ujumla

Walipoondoka eneo la hekaluni, Yesu anawambia wanafunzi wake nini kitatokea badae katika hekalu zuri ambalo Herode mkuu alilijenga.

mawe haya yakushangaza na majengo

"Mawe" urejea kwa mawe yaliyotumiwa kujenge.
""majengo yakushangaza na mawe yalitokana nayo"

Unaona majengo haya makubwa? Hakuna hata jiwe moja

Hili swali linatumia kuleta umakini kwa majengo. Hii inaweza kuandikwa kama sentensi. "Tazama haya majengo makubwa sasa, lakini hakuna jiwe hata moja"

Hakuna hata jiwe moja litakalo salia juu ya jingine ambalo halitaangishwa chini.

Hii inamaanisha kuwa maadui wa kijeshi wataangusha mawe. Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji.
"Hakuna jiwe hata moja litakalo salia juu ya jingine, kwa kuwa maadui wa kijeshi watakuja na kubomoa majengo haya."

Mark 13:3

Sentensi unganishi

Katika kujibu maswali ya wanafunzi kuhusu kubomolewa kwa hekalu na nini kitatokea, Yesu anawambia nini kitatokea badae.

Naye alipokuwa amekaa juu ya Mlima wa Mizeituni nyuma ya hekalu, Petro

Walipokuwa wamefika kwenye Mlima wa Mizeituni, na Yesu kuwa amekiti chini. Taarifa zinaweza kufanya kwa usahihi. "Baada ya kufika kwenye Mlima Mizeituni, ambao ulikuwa nyuma ya hekalu, Yesu chini.

faraga

"wakati ambapo walikuwa peke yao"

haya mambo yanatokea...yako karibu kutokea

Hii inarejea kwa kile Yesu amekwisha sema kitatokea kwa mawe ya hekalu. Hii inaweza kufanywa wazi.
"haya mambo hutokea kwa majengo ya hekalu... yako karibu kutokea kwa majengo ya hekalu"

wakati ambapo haya yote

"kwamba haya yote"

Mark 13:5

kwao

"kwa wanafunzi wake"

kuwapotosha

Yesu anawaonya wanafunzi wake wasidaganywe na yeyote nini kitatokea. Hapa "kuwapotosha" ni mfano wa kudanganya.

kwa jina langu

Maana talajiwa ni 1) kudai mamlaka yangu" au 2) kudai kuwa Mungu amewatuma"

Mimi ndiye

"Mimi ni Kristo"

watawapotosha wengi

Hapa "kuwapotosha" ni mfano ukimaanisha kudanganya. "nitawadanganya watu wengi"

Mark 13:7

Mtakaposikia vita na tetesi za vita

Maana talajiwa ni 1) "sikia sauti halisi ya vita ikiwa karibu na taarifa za vita kwa mbali" au 2) sikia vita ambavyo ni halisia vinatokea na watu kusema kuwa vita vinaenda kuana"

tetesi

maneno ambayo siyo rahisi kugundua kama yako sahihi au hapana

lakini mwisho bado

Hii inarejea kwa mwisho wa ulimwengu. Taarifa zinazokosekana zinaweza kuongezwa. "lakini siyo mwisho wa ulimwengu. "

litainuka kinyume

Lugha hii inamaanisha kupigana na mtu mwingine. "nitapigana kinyume"

Taifa litainuka kinyume na taifa jingine

Taarifa zinazokosekana zinaweza kuongezwa. "taifa litainuka kinyume na taifa" au "taifa litapigana kinyume na taifa"

Huu ni mwanzo wa utungu.

Yesu anazungumza juu ya maafa kama mwanzo wa utungu kwa sababu mambo makali yatatokea baada ya hayo. "Haya matokeo yatakuwa kama utungu wa kwanza wa mwanamke anaposumbuka wakati anapozaa mtoto. Watasumbuka zaidi baada ya hayo"

Mark 13:9

Iweni macho

"Iweni tayari kwa yale watu watawafanyia"

watawapeleka hadi

Hii inamaanisha kuwafunga watu fulani na kuwaweka chini ya usimamizi wa mtu mwingine.

mtapigwa

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "watu watawapiga"

Mtasimamishwa mbele

Hii inamaanisha kuwekwa katika kujaribiwa na kuhukumiwa. "Mtawekwa katika kujaribiwa kabla" au "Mtaletwa katika kujaribiwa na kuhukumiwa"

kwa ajli yangu

"Kwa sababu yangu" au "kusababishwa na mimi"

kama ushuhuda kwao

Hii inamaanisha watashuhudia kuhusu Yesu. Hii inaweza kufanywa wazi. "na kuwashuhudia kuhusu mimi" au "na mtawambia kuhusu mimi"

Lakini injili lazima kwanza ihubiriwe kwa mataifa yote.

Yesu bado anazungumza juu ya mambo ambayo lazima yatatokea kabla ya mwisho kuja. Hii inaweza kufanywa wazi. "Lakini injili ihubiriwe kwanza kwa mataifa yote kabla mwish haujaja"

Mark 13:11

kuwakabidhi

Hii inamaanisha kuwaweka chini ya usimamizi wa mtu mwingine. Kwa jambo hili, chini ya uzimamizi wa mamlaka.

lakini Roho Mtakatifu

Taarifa zinazokosekana zinaweza kuongezewa. "lakini Roho Mtakatifu atazungumza kupitia wewe"

Ndugu atamshitaki ndugu kuuawa

Ndugu atamshitaki ndugu kuuawa "Ndugu atamshitaki ndugu yake kuuawa" Hii inamaanisha kuwa ndugu atamsaliti ndugu yake na kusaliti huku kutasababisha ndugu yake kuuawa

Ndugu...ndugu

Hii inarejea kwa wote ndugu na dada

baba na mtoto

Hii inamaanisha kuwa baba atamsaliti mtoto wake na kusaliti huku kutasababisha mtoto kuuawa. "baba atamshitaki mtoto wake "auwawe" au baba atamsaliti mtoto wake, kumwaacha auwawe"

Watoto watasimama kinyume cha baba zao

Hii inamaanisha kuwa watoto watawapinga wazazi wao na kuwasaliti.

kuwasababisha kuuawa

Hii inamaanisha kuwa mamlaka yatasema wauwawe. Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji.

Mtachukiwa na kila mtu

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Kila mmoja atawachukia"

kwa sababu ya jina langu

Yesu anatumia kirai "jina langu" kurejea kwake mwenyewe. "kwa sababu yangu" au "kwa sababu mnaniamini mimi"

atakayevumilia mpaka mwisho, mtu huyo ataokoka.

Hii inamaanisha kuwa mwaminifu kwa Mungu mpaka mwisho wa maisha ya mtu. Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Mungu atamuokoa yeyote aliye mwaminifu kwake, kuvumilia majaribu, mpaka mwisho wa maisha yake"

Mark 13:14

chukizo la uharibifu

Haya maneno yanatoka kitabu cha Daniel. Wasikilizaji wake wangekuwa na uelewa wa aya na unabii uhusio chukizo kuingia katika hekalu kulinajisi. "mambo ya aibu yanayo najisi vitu vya Mungu.

limesimama pale lisipotakiwa kusimama

Wasikilizaji wa Yesu wangekuwa wamejua kuwa hii inarejea kwa hekalu. Hii inaweza kufanywa kwa usahihi. "kusimama katika hekalu pale lisipotakiwa"

asomaye na afahamu)

Si Yesu anazungumza. Mathayo aliongeza kwa hii kupata umakini wa wasomaji, ili waweze kusikiliza onyo hili. "ikiwezekana kila mmoja asomaye awe makini kwa onyo hili"

aliyeko juu ya nyumba

Juu ya nyumba ambapo Yesu aliishi ilikuwa tambarare, na watu wangeweza kusimama juu yake.

asirudi

Hii urejea kwa kurudi nyumbani kwake. Hii inaweza kufanywa kwa usahihi. "hakuna kurudi nyumbani mwake"

kuchukua vazi lake

"kuchukua vazi lake"

Mark 13:17

wana mtoto

Hii njia ya upole kusema kwa mtu kuwa ni mwenye mimba.

Ombeni kwamba

Ombeni kwamba wakati huu" au " Ombeni kwamba mambo haya"

baridi

"majira ya baridi" au " baridi, majija ya mvua" Hii urejea kipindi cha mwaka wakati ambapo ni baridi na isiyofurahisha

hayajawahi kutokea

"kubwa zaidi kuliko haijawahi tokea." Hii inaelezea namna ilivyo kubwa na mbaya mateso makubwa.

hayajawahi kutokea

hayajawahi kutokea "na kubwa zaidi haitatokea tena"

atakapopunguza siku

Inaweza kuwa msaada kuweka wazi "siku" zipi zinaongelewa. "atapunguza siku za mateso" au "atapunguza wakati wa mateso"

atapunguza

Hili neno halimaanishi kuwa siku zitakuwa chini ya masaa 24 kila moja, lakini zitakuwa siku chache za mateso.

hakuna mwili utakaokoka

Neno "mwili" urejea kwa watu. Hapa "kuokoka" urejea kwa wakovu wa kimwili. "hakuna yeyote atakayeokoka" Pia, maneno haya yanaweza kusemwa katika mtindo chanya. "kila mmoja atakufa"

kwa ajili ya

ustawi wa

wateule, ambao aliwachagua

kikundi cha maneno "wale aliowachagua" humaanisha kitu kile kile kama "wateule" Kwa pamoja, wanasisitiza kuwa Mungu aliwachagua watu hawa.

Mark 13:21

Maelezo ya ujumla

Biblia ya UDB hutumia mstari kama daraja kuunganisha mistari ya 21 na 22, kusema maelezo anayowambia watu ili kwamba iwe rahisi kuelewa.

Wakristo wa uongo

"watu wanaodai kuwa wao ni Kristo"

ili kwamba wa kuwadanganya

Neno linalokosekana linaweza kuongezwa. "ili kwamba kuwadanganya watu"

kama inawezekana, hata wateule

Maelezo yanayokosekana yanaweza kuongezwa. "Kama inawezekana, hata wanaweza kuwadanganya wateule" au "hata wataweza kujaribu kuwadanganya watu ambao Mungu amekwisha wachagua."

Iweni macho

"Iweni macho"

Nimwekwisha wambia haya yote kabla ya wakati

Yesu aliwambia mambo haya kuwaonya. "Nimewambia nyinyi haya yote kabla ya wakati kuwaonya"

Mark 13:24

jua litatiwa giza

Hii inaweza kuwa kati hali tendaji. "jua litatiwa giza"

mwezi hautatoa mwanga wake

Hapa mwezi umeongelewa kama ulikuwa hai na waweza kutoa kitu chochote kwa mtu fulani. "mwezi hautato mwanga" au "mwezi utatiwa giza"

nyota zitaangika kutoka angani

Hii haimanishi kwamba zitaanguka chini lakini ni kwamba zitaanguka kutoka pale zilipo kwa sasa.

nguvu zilizoko mbinguni zitatikisika

Hii inaweza kuwa kati hali tendaji. "Mungu ataitingisha nguvu zilizoko mbinguni"

nguvu

Hili ni jina la maelezo juuya sayari na linaweza kuwa pamoja na nyote.

mawinguni

"mawinguni"

Kisha watamuona

"Kisha watu watamuona"

kwa nguvu kubwa na utukufu

"nguvu na utukufu"

atawakusanya

Neno "ata" urejea kwa Mungu na kirai kwa malaika wake, kama wao watakao kusanya wateule. "watawakusanya" au "malaika wake watawakusanya"

pande kuu nne

Ulimwengu wote umesemwa kuwa kama "pande kuu nne" ambazo zinarejea kwa pande nne: kaskazini, kusini, mashariki, na magharibi.

kutoka mwisho wa dunia mpaka mwisho wa mbingu.

Huku kulikokithiri kumetolewa msisitizo kwamba wateule watakusanywa kutoka ulimwengu wote. "kutoka kila eneo ulimwenguni"

Mark 13:28

Sentensi unganishi

Yesu anatoa mifano mifupi hapa kuwakumbusha watu kufahamu lini mambo aliyokuwa anaongelea yanatokea

tawi liwezavyo kutoa

Kifungu "tawi" urejea kwa matawi ya mtini. "matawi yake yanaweza kutoa"

kutoa

"ukijani na laini"

kuweka majani

Hapa majani ya mtini yanaongelewa kama yalikuwa hai na yanaweza kuwa tayari kusababisha majani yake kukua. "majani yake huanza kuchipua"

kiangazi

sehemu ya mwaka ni joto au majira ya kukua

mambo haya

Hii inarejea kwa siku za mateso. "mambo haya nimekwisha kueleza"

yuko karibu

"Mwana wa Adamu yuko karibu"

karibu na malango

Nahau hii inamaanisha kwamba yuko kairba na karibu ameshafika, urejea kwa msafiri kuwa karibu kufika katika mlango. "na yuko karibu hapo"

Mark 13:30

Kweli, nawambieni

Hii huonyesha kwamba sentensi inayofuata hasa ni kweli na muhimu.

hakitapita

Ni njia ya kistaarabu kusema juu ya mtu fulani kufa. "hatakufa" au "hatakoma"

mambo haya hayajatokea

Kifungu "mambo haya" urejea kwa siku za mateso.

Mbingu na nchi

Huku kulikokithiri kunarejea mbingu zote, pamoja na jua, mwezi, nyote, na sayari na ulimwengu wote.

zitapita

"itakoma kuishi" Kifungu hiki urejea kwa mwisho wa ulimwengu.

maneno yangu hayatapita kamwe

Yesu huzungumza maneno yakutopoteza nguvu zao kama wangekuwa kitu fulani ambacho kamwe

hakitakufa. "maneno yangu kwamwe hayatawapotezea nguvu zao"

Mark 13:33

siku hiyo au saa hiyo

muda gani yatatokea

Hii urejea kwa wakati ambapo Mwana wa Adamu atarudi. "siku hiyo au saa hiyo ambapo Mwana wa Adamu atarudi" au "siku hiyo au saa hiyo ambapo nitarudi"

Inaweza kuanishwa waziwazi nini "muda" urejea kwa. "wakati ambapo muda utakuja wakati ambapo matukio yote haya yatatokea"

hata malaika wa mbinguni, wala Mwana

kila mmoja na kazi yake

"kuwaambia kila moja kazi gani anapaswa kufanya"

Haya yametajwa kati ya wale wasiojua lini Mwana wa Adamu atarudi. "hata malaika mbinguni au Mwana anajua"

Mark 13:35

malaika mbinguni

kama ni jioni

Hii urejea kwa kurudi kwa bwana. "kama atarudi jioni"

Hapa "mbinguni" urejea kwenye eneo ambalo Mungu huishi.

jogoo atakapowika

ila Baba

Jogoo ni ndege anayeita asubuhi na mapema. Sauti kubwa anayofanya ni "kuwika"

Ni vizuri kutofasiri "Baba" na neno hilo ambalo lugha yako ya asili hutumia kurejea kwa baba wa kibinadamu. Pia, hii ni umboyai ambayo husema kwamba Baba anajua lini Mwana atarudi. "ila ni Baba anajua"

asikukute umelala

Hapa Yesu anazungumza kutokuwa tayari kama "kulala" "asikukute hauko tayari kwa kurudi kwake"

Marko 14 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi kwa upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hivyo kwa mashairi katika 14:27,62, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Kula mwili na damu

Marko 14:22-25 inaelezea chakula cha mwisho cha Yesu na wafuasi wake. Wakati huu, Yesu aliwaambia kwamba kile walichokuwa wakila na kunywa kilikuwa mwili wake na damu yake. Karibu makanisa yote ya kikristo huadhimisha "Meza ya Bwana," "Ekaristi", au "Mkutano wa Kikawa" kukumbuka chakula hiki.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Abba, Baba

"Abba" ni neno la Kiaramu ambalo Wayahudi walitumia kuzungumza na baba zao. Marko analiandika kama linavyotamkwa na kisha kulifasiri.

"Mwana wa Mwanadamu"

Yesu anajiita mwenyewe "Mwana wa Binadamu" katika sura hii and

Links:

- [Mark 14:01 Notes](#)

Mark 14:1

Sio wakati huu wa sikukuu

Sentensi unganishi

Inaweza kuwa msaada kuongoze taarifa zilizokosekana. "Hatuwezi kufanya wakati wa sikukuu"

Siku mbili tu kabla ya pasaka, makuhani wakuu na waandishi walikuwa wakitafuta kwa hila namba ya kumuua Yesu.

Mark 14:3

hila

Simoni Mkoma

pasipo watu kugundua

Huyu mtu alikuwa na ukoma hapo awali lakini hakuwa mgonjwa tena.

Kwa kuwa walisema

alabaster

Neno "wa" urejea kwa makuhani wakuu na waandishi.

Hili ni laini, "jiwe jeupe."

Nini sababu ya upotevu huu?

Hakuna sababu nzuri kupoteza manukato ghali namna ile.

Manukato haya yangeweza kuuzwa

"Tungeuza manukato haya." au Angeweza kuuza manukato haya

dinari mia tatu

"dinari 300." Dinari ni sarafu za Kirumi.

Mark 14:6

Kwa nini mnampa shida?

Hampaswi kumpa shida

Mark 14:10

Sentensi unganishi

Baada ya mwanamke kumpaka mafuta Yesu kwa manukato, Yuda anaahidi kumkabidhi kwa mahuni wakuu.

ili kwamba apate kumkabidhi kwao

Yuda hakumkabidhi Yesu kwao bado, badala yake alienda kufanya mipango nao. "ili kufanya mpango nao kumkabidhi Yesu kwao"

Wakati wakuu wa Makuhani waliposikia hivyo

Inaweza kuwa msaada kusema waziwazi nini makuhani wakuu walisikia. "Wakati ambapo makuhani wakuu walisikia nini alichotaka kufanya kwa ajili yao"

Mark 14:12

chumba cha wageni

chumba cha ziada kwa ajili ya watembeleaji

Mark 14:15

Fanyeni maandalizi kwa ajili yetu pale

Walipaswa kufanya maandalizi ya chakula cha Yesu na wanafunzi wake kula. "Andaa chakula kwa ajili yetu hapo"

wanafunzi waliondoka

"Wanafunzi wawili waliondoka"

alivyokuwa amewaambia

"kama Yesu alivyokuwa amesema"

Mark 14:17

Karibia meza

Ilikuwa desturi kuwa na meza fupi ikiwa na mito ambapo wageni wangeweza kukaa mbele katika mkao wa nusu kulala kwenye meza wakati wa karamu ya chakula.

mmoja baada ya mwingine

Hii ina maana kwamba "mmoja kwa muda wake" kila mwanafunzi alimwuliza yeye.

Hakika si mimi?

"Hakika, haiwezi kuwa mimi ninayesaidia adui zako kukukamata!"

Mark 14:20

Ni moja wa kumi na wawili kati yetu

"Yeye ni mmoja wa kumi na wawili, mmoja kwa sasa"

anachovya tonge katika bakuli pamoja nami.

Katika utamaduni wa Yesu, wate wangeweza kula mara chache mkate, kuchovyo katika bakuli la mchuzi.

Kwa kuwa Mwana wa Adamu atakwenda kama vile maandiko yasemavyo juu yake

Hapa Yesu urejea kwa maandiko kutabiri kuhusu kifo chake. Kama una njia ya kistaraabu kusema kuhusu kifo katika kabila lako, tumia hapa. "Kwa kuwa Mwana wa Adamu atakufa kama yasemavyo maandiko"

kupitia yeye Mwana wa Adamu atasalitiwa

Hii inaweza kuanishwa zaidi moja kwa moja. "nani anamsaliti Mwana wa Adamu"

Mark 14:22

mkate

Huu ulikuwa ni mkate ulio bapa ambao haujatiwa chachu, ambao uliliwa kama sehemu ya chakula cha pasaka

kuumega

Hii inamaanisha kwamba aliumega katika vipande ili kwamba watu wale.

Alichukua kikombe

Hapa "kikombe" ni kirai cha mvinyo. "Alichukua kikombe cha mvinyo"

Hii ni damu yangu ya agano, damu imwagikayo kwa ajili ya wengi

Agano ni kwa ajili ya msamaha wa dhambi. Hii inaweza kuandikwa kwa uwazi zaidi. "Hii ni damu yangu ambayo inathibitisha agano, damu imwagikayo ili kwamba wengi wapokee msamaha wa dhambi"

Hii ni damu yangu

"Mvinyo huu ni damu yangu. Ni vizuri kutofasiri kihalisia, ijapokuwa wengi huelewa hii kumaanisha kwamba mvinyo unawakilisha damu ya Yesu na huo mvinyo si damu halisi.

Kweli nawaambia

Hii inaonyesha kuwa sentensi inayofuata hasa ni kweli na muhimu.

zao hili la mzabibu

"mvinyo" Hii ni njia ya maelezo inayorejea kwa mvinyo.

mpya

Maana zinazowekana ni 1) "tena" au 2) "kwa njia mpya"

Mark 14:26

wimbo

Wimbo ni aina ya wimbo. Ilikuwa desturi yao kuimba Zaburi toka Agano la Kale katika haua hii.

Mark 14:28

Hata kama wote watajitenga, mimi sitaku

"Sitaku" ni kifupi cha sitajitenga nawe. Maneno "jitenga nawe" yanarudia kinyume chake mara mbili na humaanisha "nitabaki na wewe."

Mark 14:30

kunikana

"sema kwamba hunijui mimi"

Mark 14:32

roho

Neno "roho" limetumika wakati mwingine kimfano kurejea kwa mtu kamili siyo sehemu yake tu.

Mark 14:35

saa hii ingempita

"apewe nguvu ya kushinda mateso aliyokuwa anayapitia.

Aba

Abba ni neno la Kiyunanai ambalo linatumika na watoto kumtaja baba yao. Inaashiria uhusiano wa karibu. Kwa kuwa tayari inamtaja Baba, ni muhimu kuhifadhi neno la Kiyunani "Abba."

Niondolee kikombe hiki

Kikombe hurejea kwenye ghadhabu ya Mungu ambayo ilikuwa lazima Yesu aivumilie.

Alisema, Aba,... Baba, ... Niondolee kikombe hiki. Lakini siyo kwa matakwa yangu, bali matakwa yako."

Yesu alimwomba Baba yake kuondoa mateso ambayo angeweza kuyavumilia juu ya msalaba kufa kwa ajili ya dhambi zote za mwanadamu, kwa muda wote. Lakini Baba alihitaji dhabihu ya Mwana wake, mkamilifu wa pekee kukidhi utakatifu wake wa Kimungu. Kwa hiyo, Yesu alikwenda msalabani.

Baba

Hii ni kichwa muhimu kwa ajili ya Mungu.

Mark 14:37

akawakuta wamelala

"na akamkuta Petro, Yakobo, na Yohana wamelala"

Simoni, je umelala

"Simoni, umelala wakati nilipokuambia kukesha."

Hukuweza kukesha... saa?

"Ungeweza hata kukesha."

Roho inataka kabisa, lakini mwili ni dhaifu.

"Miili yenu haiwezi kufanya kile ambacho akili zenu zinataka ninyi kufanya."

mwili

"mwili unaoonekana"

Mark 14:40

aliwakuta wamelala

"aliwakuta Petro, Yohana, na Yakobo wamelala"

Bado mmelala na kupumzika

bado mmelala! mmepumzika!

Mark 14:43

wakamkamata

wakamkamata kwa nguvu

Mark 14:47

Je mmekuja kunikamata kwa mapanga na marungu kama mimi ni mnyang'anyi?

mnakuja kwangu, kama dhidi ya mwizi, kwa mapanga na marungu kunikamata

Mark 14:51

shuka zito la kujifunika

nguo nzito iliyotengenezwa kutokana na mmea

Mark 14:53

Sentensi unganishi

Baada ya umati wa makuhani wakuu, waandishi, na wazee kumuongoza Yesu kwa kuhani mkuu, Petro anamtazama kwa mbali wakati wengine wanasimama kushuhudia uongo kinyume na Yesu.

Pale walikusanyika pamoja naye makuhani wakuu wote, wazee, waandishi.

Hii inaweza kupangiliwa kwa upya ili kwamba inakuwa rahisi zaidi kuelewa. "Makuhani wakuu wote, wazee, na waandishi walikuwa wamekusanyika hapa kwa pamoja"

Sasa

Neno hili linatumika hapa kuweka alama ya badiliko katika hadidhi kama mwandishi anavyoanza kusema kuhusiana na Petro.

kuelekea kwenye ua wa kuhani mkuu.

Kama Petro alivyomfuata Yesu, alisimama katika uwanja wa kuhani mkuu. Hii inaweza kuandikwa waziwazi. "na alienda mpaka uwanja wa kuhani mkuu"

Aliketi pamoja na walinzi

Petro aliketi pamoja na walinzi waliokuwa wakifanya kazi katika uwanja. "Aliketi katika uwanja pamoja na walinzi"

Mark 14:55

Sasa

Hili neno limetumika kuweka alama kwa badiliko katika hadithi kama mwandishi anavyoendelea kutuambia kuhusu Yesu kuwekwa kwenye majaribio.

wapate kumwua

Hapakuwa wenyewe ambao wangemwadhibu kifo Yesu; badala yake, wangemuomba mwingine kufanya. "wangemwadhibu kifo Yesu" au "wangeuweza kupata mwingine kumwadhibu kifo Yesu"

Lakini hawakuupata

Hawakupata ushuhuda kinyume dhidi ya Yesu ambao wangemtia hatiani na kumwua.

walileta ushuhuda wa uongo dhidi yake

Hapa anaongea ushuhuda wa uongo unoelezwa kama ilikuwa kama kitu halisi ambacho mtu anaweza kubeba. "Mshitaki kwa kusema ushuhuda wa uongo dhidi yake"

hata ushahidi wao haukufanana

Hii inaweza kuandikwa kwa mtindo wa chanya. "lakini ushuhuda wao haukufanana"

Mark 14:57

Tulimsikia

Neno "tu" hurejea kwa watu walioeta ushahidi wa uongo dhidi ya Yesu.

Mark 14:60

alisimama katikati yao

"alisimama kati ya wakuu wa makuhani, waandishi na wazee"

Mimi nipo

Hili ndilo jina Mungu alijiita mwenyewe katika Agano la Kale.

Mark 14:63

alirarua vazi lake

ishara ya hasira juu ya kile ambacho Yesu alikuwa amesema

Wote walimhukumu

"Wajumbe wote wa Baraza walimhukumu Yesu"

Mark 14:66

Sentensi unganishi

Kama Yesu alivyokuwa ametabiri, Petro anamkana Yesu mara tatu kabla ya jogoo hajawika.

chini ya uani

"nje ya uani"

mmoja wa wasichana wa kuhani mkuu

Mtumishi wa kike alimtumikia kuhani mkuu. "moja wa watumishi wa kike waliomtumikia kuhani mkuu"

alimkana

Hii inamaanisha kudai kwamba kitu fulani si sahihi. Katika hali hii, Petor alikuwa akisema kwamba alichosema mtumishi wa kike kuhusu yeye hakikuwa sahihi.

Sijui wala sielewi kuhusu kile unachosema

Ote, "kujua" na "kuelewa" zina maana ile ile hapa. Maana imerudiwa kuongeza msisitizo kwa kile alichokuwa akisema Petor. "Hakika sikuelewi unachoongelea"

Mark 14:69

mmoja wao

mmoja wa wanafunzi wa Yesu

Mark 14:71

naye alihuzunika na kulia

Petro alihuzunika sana na kushitushwa sana na kuanza kulia

Marko 15 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Pazia la hekalu likagawanyika mara mbili"

Pazia la hekalu lilikuwa ni ishara muhimu ambalo lilionyesha kwamba watu walihitaji kuwa na mtu anayeongea na Mungu kwa niaba yao. Hawangeweza kuzungumza na Mungu moja kwa moja kwa sababu watu wote ni wenye dhambi na Mungu huchukia dhambi. Mungu akagawanya pazia ili kuonyesha kwamba watu wa Yesu wanaweza sasa kuzungumza na Mungu moja kwa moja kwa sababu Yesu amelipia dhambi zao.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Kudhihaki

Kwa kujifanya kumwabudu Yesu

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Eloi, Eloi, lama sabakthani?

Hili ni tamko katika Kiaramu. Marko hutafsiri sauti zake kwa kuandika kwa kutumia herufi za Kigiriki. Halafu anaelezea maana yake.

Links:

- [Mark 15:01 Notes](#)

Mark 15:1

Wewe umesema hivyo

"Wewe mwenyewe umesema hivyo."

Mark 15:9

funguliwa

"Alimpeleka mbali" au "basi nenda"

Mark 15:14

Walimpiga Yesu

Walimpiga Yesu hasa kwa fimbo

yeye alimtoa

Ona jinsi ulivyotafsiri mstari huu katika

Mark 15:16

kambini

Hii ni sehemu wanaokaa maaskari.

kikosi

"Idadi kubwa" au "wengi"

Wakamvika Yesu vazi la zambarau

Hii ilikuwa tendo la kejeli. Zambarau ilikuwa rangi inayoonesha mamlaka na kumvalisha ni namna ya kudhihaki cheo chake, "Mfalme wa Wayahudi."

Wakaanza kumpigia kumdhihaki na kusema, "salaam, Mfalme wa Wayahudi!"

Maaskari walimdhihaki Yesu kwa sababu hawakuamini kwamba alikuwa Mfalme wa Wayahudi.

Mark 15:25

majambazi

"wezi kila upande"

Mark 15:36

siki mvinyo

"siki"

Pazia la hekalu liligawanyika mara mbili

Mungu aligawa pazia la hekalu mara mbili

Mark 15:39

Mwana wa Mungu

Hii ni cheo muhimu kwa Yesu.

Salome

Ni jina.

Mark 15:45

kaburi lile lililochimbwa katika mwamba

"awali lile kaburi lilichimbwa na mtu katika mwamba imara"

sanda

vazi lililotengenezwa kwa kitani inayopandwa kama ilivyotafsiriwa katika 14:51-52

mahali pale alipozikwa Yesu

"mahali pale ambapo Yusufu na wengine waliuzika mwili wa Yesu"

Marko 16 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Kaburi

Kaburi ambamo Yesu alizikwa (Yohana 19:41) lilikuwa ni aina ya kaburi ambalo familia za Kiyahudi za matajiri zilizika maiti yao. Kilikuwa chumba halisi kilichokatwa kutoka kwenye mwamba. Kilikuwa na eneo bapa upande mmoja ambapo wangeweza kuweka mwili baada ya kuupaka mafuta na manukato na kuufunga kwa nguo. Kisha wangeuweka mwamba mkubwa mbele ya kaburi ili yeyote asiweze kuona ndani au kuingia.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kijana mmoja aliyevalia vazi nyeupe

Mathayo, Marko, Luka, na Yohana wote waliandika juu ya malaika waliovalia nguo nyeupe wakiwa na wanawake katika kaburi la Yesu. Waandishi wawili kati yao waliwaita wanaume, lakini ilikuwa tu ni kwa sababu tu malaika walikuwa katika hali ya kibinadamu. Waandishi wawili kati yao waliandika kuhusu malaika wawili, lakini wale waandishi wengine wawili waliandika juu ya mmoja tu. Ni bora kutafsiri kila moja ya vifungu hivi kama inavyoonekana katika ULB bila kujaribu kufanya vifungu vyote kufanana. (See: Matthew 28:1-2 and Mark 16:5 and Luke 24:4 and John 20:12)

Links:

- [Mark 16:01 Notes](#)

Mark 16:1

Sentensi unganishi

Siku ya kwanza ya wiki, wanawake walikuja asubuhi kwa sababu walitegemea kutumia kitoweo kuupaka mafuta mwili wa Yesu. Walishangaa kumuona kijana ambaye anawambia kuwa Yesu yu hai, lakini wanaogopa na hawamwambii mtu yeyote.

Wakati sabato ilipokwisha

Hii ni kwamba, wakati jua lilipochomoza siku ya saba na siku ya kwanza ya wiki kuanza.

Mark 16:3

jiwe lilikuwa limevingirishwa

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "mtu amekwisha kulivingirisha jiwe"

Mark 16:5

Amefufuka!

Malaika kwa mkazo anatangaza kuwa Yesu amekwishafufuka. Hii inaweza kutofasiriwa katika kauli tendaji. "Alinuka!" au " Mungu alimwinua kutoka mauti!"

Mark 16:8

kaburi,sehemu ya kuzikia

Neno "kaburi" inarejea kwenye eneo ambapo watu wanaweka mwili wa mtu aliyekufa. "Sehemu ya kuzikia" ni neno la kiujumla ambalo linarejea kwa:

- Wakati mwingine Wayahudi walitumia mapango kama makaburi, na wakati mwingine walichimba mapango kwenye mawe sehemu ya milima.
- Katika Agano Jipya, ilikuwa ni kawaida kusukuma jiwe kubwa na zito mbele ya kaburi lililo wazi ili kufunga.

- Kama neno kaburi linaweza kurejea kama shimo ambapo mwili unawekwa chini ya ardhi, njia zingine za kutofasiri inaweza kuwa, "pango" au "shimo" ndani ya sehemu ya mlima"
- Neno "kaburi" nadra hutumiwa kwa ujumla na kwa usemi urejea kwa hali ya kufa au eneo ambalo roho za watu zinakuwa.

walishangazwa

Haya maneno urejea kwa kushangazwa kwa sababu ya kitu cha ajabu kilichofanyika.

- Baadhi ya maneno haya yametofasiriwa kwa usemi wa Kigiriki ambayo unamaanisha "kumpiga kwa kushangaza" au "kusimama nje ya mtu" usemi huu unaeleza namna ilivyo ya kushangaza ua mshtuko wa mtu alivyojisikia. Lugha zingine zinaweza kuwa na usemi wa kueleza hili
- Kawaida tukio ambalo limesababisha maajabu na mshangao lilikuwa na miujiza, jambo ambalo Mungu mwenyewe angelifanya.
- Maana ya maneno haya inaweza pia kujumuisha hisia za kuchanganyikiwa kwa sababu kilichofanyika hakikutegemewa.
- Njia zingine za kutofasiri maneno haya inaweza, "kushangazwa kupita kiasi" au "kushitushwa sana"
- Maneno yanayohusiana hujumuisha: "ajabu"
- Kwa ujumla, maneno haya ni chanya na yanaeleza kuwa watu walikuwa na furaha kuhusu kilichokwisha tokea.

Mark 16:9

Sentensi unganishi

Yesu anaonekana mara ya kwanza kwa Mariamu Magidalena, ambaye anawambia wanafunzi, kisha anajitokeza kwa wengine wawili kama wanavyokuwa wakitembea, na badae anatokea kwa wanafunzi kumi na mmoja.

siku ya kwanza ya juma

"jumapili"

Walisikia

"Walimsikia Mariamu Magidalena akisema"

Mark 16:12

akajitokeza katika namna tofauti

Yesu alikuwa ni mtu ambaye "wale wawili" waliona, lakini walichokiona hakikuonekana kama Yesu, kwa hiyo hawakujua walikuwa wakimtazama Yesu

wengine wawili

wawili "wale walikuwa naye"

hawakuwaamini

Wanafunzi wengine hawakuwaamini wale wawili walikuwa wakitembea walichosema.

Mark 16:14

Sentensi unganishi

Wakati ambapo Yesu anakutana na kumi na moja, anawakemea kwa kutokuwa na imani na kuwambia waende kwa ulimwengu wote kuhubiri injili.

kumi na moja

Hawa ni wanafunzi kumi na moja ambao walibaki baada ya Yuda kuwaacha.

walikuwa wameegama katika meza

Hiki ni kirai cha kula, ambacho kilikuwa ni njia ya kawaida siku zile wakati wa kula. "walikuwa wanakula chakula"

kueegama

Walikuwa wameegama chini upande wa kushoto, wakitumia mkono wao wa kula chakula kwenye meza.

mioyo migumu

Yesu anakemea wanafunzi wake kwa sababu wasingeweza kumwamini. Tofasiri usemi huu ili ieleweke kuwa wanafunzi hawakumwamini Yesu. "kukataa kuamini"

Nenda katika ulimwengu

Hapa "ulimwengu" ni kirai kwa watu katika ulimwengu. "Nenda kila sehemu kuna watu"

ulimwengu wote

Hii ni kutia chumvi na kirai kwa ajili ya watu "ulimwengu wote"

Yeye abatizae na akabatizwa ataokolewa

Neno "a" urejea kwa yeyote. Sentensi hii inaweza kufanywa katika kauli tendaji. "Mungu atawaokoa watu wote ambao wanaamini na kukuruhu wewe uwabatize"

yeye asiye amini atahukumiwa

Neno "a" urejea kwa yeyote. Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. " Mungu atahukumu watu wote ambao hawaamini."

Mark 16:17

Ishara hizi zitaambatana na wote waaminio

Mariko anasema juu ya miujiza kama vile watu wanaenda pamoja na wakristo. "Watu wanawatazama wale wanaomini wataona mambo haya kutokea na kujua niko pamoja na wakristo"

Kwa jina langu

Maana zinaweza kuwa 1) Yesu anataja orodha ya kiujumla: "Katika jina langu watafanya mambo kama haya: Wa" au 2) Yesu anatoa orodha sahihi: "Haya ni mambo watakayo fanya katika jina langu"

Katika jina

Hapa "jina" linahusishwa na mamlaka ya Yesu na nguvu. "Kwa nguvu ya jina langu" au " Kwa nguvu za jina langu

Mark 16:19

akachukuliwa juu mbinguni na ameketi

Hii inaweza kuwa kusemwa katika kauli tendaji. "Mungu alimchukua juu mbinguni, na ameketi"

mkono wa kuume wa Mungu

"sehemu ambapo Mungu umpe kuketi kwa heshima na nguvu"

kulithibitisha neno

"kulionyesha kuwa maneno yake, ambayo yalikuwa yakizunguzwa, yalikuwa kweli"

Utangulizi wa injili ya Luka

Sehemu ya 1: Utangulizi wa Ujumla

Maelezo ya Kitabu cha Luka

1. Utangulizi na kusudi la kuandika (1:1-4)
2. Kuzaliwa kwa Yesu na maandalizi ya huduma yake (1:5-4:13)
3. Huduma ya Yesu huko Galilaya (4:14-9:50)
4. Safari ya Yesu kwenda Yerusalemu
 - Ufuasi (9:51-11:13)
 - Migogoro na huzuni ya Yesu (11:14-14:35)
 - Mifano kuhusu vitu vilivyopotea na kupatikana. Mifano kuhusu uaminifu na udanganyifu (15:1-16:31)
 - Ufalme wa Mungu (17:1-19:27)
 - Kuingia kwa Yesu Yerusalemu (19:28-44)
5. Yesu huko Yerusalemu (19:45-21:4)
6. Mafundisho ya Yesu kuhusu kuja kwake mara ya pili (21:5-36)

7. Kifo cha Yesu, kuzikwa kwake na ufufuo wake (22:1-24:53)

Je, kitabu cha Luka kinahusu nini?

Injili ya Yohana ni moja ya vitabu vinne katika Agano Jipya ambavyo huelezea baadhi ya maisha ya Yesu Kristo. Waandishi wa Injili waliandika juu ya mambo mbalimbali kuonyesha kuwa Yesu alikuwa nani na ni nini alichofanya. Luka aliandika injili yake kwa mtu aitwaye Theofilo. Luka aliandika maelezo sahihi ya maisha ya Yesu ili Theofilo awe na uhakika wa ukweli. Hata hivyo, Luka alitarajia injili kuwatia moyo waumini wote, si Theofilo tu.

Je, kichwa cha kitabu hiki kinapaswa kutafsiriwaje?

Watafsiri wanaweza kuchagua kuita kitabu hiki kwa kichwa chake asilia, "Injili ya Luka" au "Injili Kulingana na Luka." Au wanaweza kuchagua kichwa cha wazi zaidi, kama vile "Habari Njema Kuhusu Yesu" kama ilivyoandikwa na Luka."

Nani aliandika Kitabu cha Luka?

Kitabu hiki hakitupatia jina la mwandishi. Aliyeandika kitabu hiki aliandika pia Kitabu cha Matendo. Katika sehemu zimoja za Kitabu cha Matendo, mwandishi hutumia neno "sisi." neno hili linaonyesha kuwa mwandishi huyu alisafiri na Paulo. Wasomi wengi wanadhani kwamba Luka alikuwa huyu mtu aliyesafiri na Paulo. Kwa hiyo, tangu nyakati za awali za Kikristo, Wakristo wengi walidhani kuwa Luka alikuwa mwandishi wa Kitabu cha Luka na Kitabu cha Matendo.

Luka alikuwa daktari. Uandishi wake unaonyesha kuwa alikuwa mtu wa elimu. Huenda alikuwa mtu wa mataifa. Labda Luka mwenyewe hakuhuhudia vile Yesu alivyosema na alivyofanya'. Lakini alisema kuwa alizungumza na watu wengi ambao walishuhudia matendo yake.

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za Kidini na za Kitamaduni

Je, wanawake wana majukumu gani katika Injili ya Luka?

Luka aliwaelezea wanawake kwa njia nzuri sana katika injili yake. Kwa mfano, mara nyingi alionyesha wanawake kuwa waaminifu zaidi kwa Mungu kuliko wanaume wengi.

Kwa nini Luka anaandika mengi kuhusu wiki ya mwisho ya maisha ya Yesu?

Luka aliandika mengi juu ya wiki ya mwisho wa Yesu. Alitaka wasomaji wake kufikiri sana juu ya wiki ya mwisho wa Yesu na kifo chake msalabani. Aliwataka watu kuelewa kwamba Yesu kwa hiari alikufa msalabani ili Mungu awasamehe kwa ajili ya dhambi.

Sehemu ya 3: Masuala muhimu ya Tafsiri

Je, vitabu vya sinoptiki vya Injili ni vipi?

Vitabu vya Mathayo, Marko na Luka huitwa injili za sinoptiki kwa sababu vina vifungu vingi vinavyofanana. Neno "synoptic" linamaanisha "kuona kwa pamoja."

Maandiko husemekana kuwa "sawa" wakati ambapo injili mbili au tatu zinafanana au zinakaribia kufanana. Wakati wa kutafsiri vifungu sambamba, wafasiri wanapaswa kutumia maneno sawa na kuyafananisha iwezekanavyo.

Je, kwa nini Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu"?

Katika Injili, Yesu anajiita mwenyewe "Mwana wa Binadamu." Ni kumbukumbu ya Danieli 7:13-14. Katika kifungu hiki kuna mtu anayeelezewa kuwa "Mwana wa binadamu." Hiyo ina maana kwamba mtu huyo alifanana na mwanadamu. Mungu alitoa mamlaka kwa mwana wa binadamu kutawala mataifa milele. Na watu wote watamwabudu milele.

Wayahudi wa wakati wa Yesu hawakutumia "Mwana wa Binadamu" kama jina la mtu yeyote. Kwa hiyo, Yesu aliitumia kwa ajili yake mwenyewe ili kuwasaidia kuelewa yeye alikuwa nani.

Kutafsiri jina "Mwana wa Binadamu" kunaweza kuwa vigumu kwa lugha nyingi. Wasomaji wana uwezo wa kutoelewa tafsiri halisi. Watafsiri pia wanaweza kutumia jina mbadala, kama vile "Yule aliye Mtu." Inaweza pia kusaidia wanapoingiza maelezo ya chini ili kulielezea.

Je, ni yapi masuala makuu katika maandishi ya Kitabu cha Luka?

Hizi ndizo masuala muhimu sana katika Kitabu cha Luka:

- "Kisha malaika kutoka mbinguni akamtokea, akamtia nguvu. Kwa kuwa alikuwa na uchungu, aliomba kwa bidii zaidi, na jasho lake likawa kama matone makubwa ya damu yaliyodondoka chini. " (22:43-44) ULB na UDB hujumuisha kifungu hiki, lakini baadhi ya matoleo mengine hayana.
- "Yesu akasema," Baba, wasamehe, kwa maana hawajui wanayofanya. "(23:34) ULB na UDB hujumuisha kifungu hiki, lakini baadhi ya matoleo mengine hayana.

Kifungu kinachofuata hakijaingizwa katika matoleo mengi ya kisasa. Matoleo mengine yanaiweka kwenye mabano ya mraba:

- "Kwa maana alipaswa kumfungua mfungwa mmoja wakati wa sikukuu" (23:17)
-

Luka 01 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka sala ndefu au unabii mbele kidogo ya maandiko nyingine. Kwa sababu hii, ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari ya 1:46-55, 68-79.

Dhana maalum katika sura hii

"Ataitwa Yohana"

Haikuwa jambo la kawaida katika ichi ya Mashariki ya Karibu kumwia mtoto jina ambalo sio jina la jamaa. Kwa kuwa Elizabeti na Zakaria hawakuwa na mtu aliyeitwa "Yohana" katika familia yao, jina hili liliwashangaza sana kwa watu wengine.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Luka hatumii maneno mengi magumu. Lugha yake ni rahisi na ya moja kwa moja.

Links:

- [Luke 01:01 Notes](#)
- [Luke intro](#)

Luke 1:1

Watumishi wa ujumbe

Taarifa kwa Ujumla

Unaweza kuhitaji kupambanua kwamba ujumbe ni nini. NI: "kumtumikia Mungu kwa kuwaambia watu habari zake" au "kufundisha watu habari njema kuhusu Yesu"

Luka anaeleza kwanini anamwandikia Theofilo.

mada

Ilichunguzwa kwa uangalifu

"taarifa" au "simulizi za kweli"

kati yetu

"kutafiti kwa makini." Luka alikuwa makini kutafuta uhakika wa kile kilichotokea. Huenda alizungumza na watu mbalimbali ambao waliona kilichotokea kuhakikisha anachokindika kuhusu tukio hili ni sahihi.

Neno "yetu" katika kauli hii linaweza au haliwezi kutomhusisha Theofilo.

Mheshimiwa sana Theofilo

Alikabidhi kwetu sisi

"Sisi" katika kauli hii Theofilo hahusiki.

Kabidhiwa kwao

Luka alisema hivi kuonesha heshima na taadhima kwa Theofilo. Hii inaweza kumaanisha kwamba Theofilo alikuwa afisa mhimu serikalini. Sehemu hii tumia mfumo unaotumika kwenye utamaduni wako kumwongelea mtu mwenye mamlaka ya juu. Baadhi ya watu wanaweza kupendelea pia kuweka salamu mwanzoni na kusema "kwa ... Theofilo" au "Mpendwa ... Theofilo."

"kupewa wao" au "iliyotolewa kwao"

Mheshimiwa sana

"mheshimiwa" au "muungwana"

Theofilo

Jina hili linamaana "rafiki wa Mungu." Linaweza likaweka wazi tabia ya mtu huyu au inaweza kuwa ndilo jina lake halisi. Tafsiri nyingi limetumika kama jina lake.

Luke 1:5

Kauli unganishi:

Malaika anatoa unabii kuzaliwa kwa Yohana

Taarifa ya Jumla

Zakaria na Elizabethi watabulishwa. Mistari hii inatoa taarifa ya historia kuwahusu wao.

Katika siku za Herode, mfalme wa Uyahudi

"Wakati ambao Mfalme Herode alitawala katika Uyahudi"

palikuwa na uhakika

"Palikuwa pa uhakika" au "palikuwa na." Hii ilikuwa njia ya kutambulisha mhusika mpya katika katika historia. Fikiria namna lugha yako inavyofanya.

mgawo

Inafahamika kwamba hii inarejea kwa makuhani. NI: "mgawo wa makuhani au "kundi la makuhani."

wa Abiya

"ambaye alitokea ukoo wa Abiya." Abiya alikuwa mhenga wa kundi la makuhani na wote waliokuwa wanatokea kwa Haruni, ambaye alikuwa kuhani wa kwanza katika Israeli.

"Mke wake alikuwa akitokea katika mabinti wa Haruni."

"Mke wake alitokea ukoo wa Haruni" Hii inamaanisha anatokea katika mfumo ule ule wa kikuhani kama Zakaria. "mke wake pia alitokea pia ukoo wa Haruni" au "Zakaria na mke wake wote wawili walitokea kwa Haruni."

"Kutokea kwa mabinti wa Haruni"

"tokea ukoo wa Haruni"

mbele za Mungu

"mbele za macho ya Mungu" au "kwenye mtazamo wa Mungu"

amri zote na maagizo ya Bwana

"yote ambayo Bwana alishaamuru na aliyotaka"

Lakini

Hili neno la kutofautisha kwamba yafuatayo hapa ni kinyume cha yaliyotarajiwa. watu walitarajia kwamba kama walifanya yaliyosahihi, Mungu angeliwaruhusu kuwa na watoto. Ingawa wanandoa hawa walifanya yaliyo sahihi, hawakuwa na mtoto yeyote.

Luke 1:8

Sasa ikaja kuwa

Hii kauli ilitumika kubadili simulizi kutoka taarifa za mwanzo kwenda kwa wahusika.

katika utaratibu wa mgawo wake

"ilipokuwa zamu ya kundi lake" au "wakati ulipowadia wa kundi lake kuhudumu"

kutokana na desturi ya kuchagua kuhani yupi ambaye ... achome ubani

Sentensi hii inatupa sisi taarifa kuhusu wajibu wa kikuhani.

taratibu za kidesturi

"mfumo wa kiutamaduni" au "njia yao ya kawaida"

kuchagua kwa kura

kura ilikuwa ni jiwe lenye alama ambalo lilitupwa au viringishwa chini ili kwamba liwasaidie kuamua jambo fulani. Makuhani waliamini kwamba Mungu alielekeza kura kuwaonesha kile walichokitaka makuhani kuchagua.

hivyo anaweza kuchoma ubani

Makuhani walikuwa wanachoma harufu nzuri kama sadaka kwa Mungu kila asubuhi na jioni katika madhabahu maalumu ndani ya hekalu.

mkutano wote wa watu

"Idadi kubwa ya watu" au "Watu wengi"

nje

Kiwanja ilikuwa ni eneo linalolizunguka hekalu. NI: "nje ya jengo la hekalu" au "kwenye kiwanja nje ya hekalu."

katika wakati

"kwenye muda uliopangwa." Haikowazi kama ilikuwa muda wa asubuhi au jioni kwaajili ya sadaka ya ubani.

Luke 1:11

Sentensi Unganishi:

Wakati Zakaria anafanya wajibu wake hekaluni, malaika anakuja kutoka kwa Mungu kumpa ujumbe.

Sasa

Neno hili linazingatia mwanzo wa kitendo katika historia,

alimtokea

"ghafla alikuja kwake" au "ghafla alikuwa pale pamoja na Zakaria." Hii inaweka wazi kwamba malaika alikuwa pamoja na Zakaria, na siyo tu maono.

Zakaria ... alikuwa katekewa ... woga ukamwangukia

Hizi kauli mbili zinamaana ileile, na zinasisitiza jinsi Zakaria alivyokuwa na hofu.

Zakaria alipomuona

"Zakaria alipomwona malaika" Chanzo cha hofu kilikuwa kushituliwa na ile asili ya malaika. Zakaria hakufanya kitu chochote kibaya.

Hofu ikaja juu yake

Hofu ni kitu kinachofafanuliwa kama kwamba shambulio au Zakaria alizidiwa nguvu.

Usiogope

"usiendele kuniogopa mimi" au "Wewe hutakiwi kuniogopa mimi"

maombi yako yamesikiwa

"Mungu amesikia ambacho uliomba." Kinachofuata kinadokeza na kingeliongezwa: "ataruhusu hiyo." Mungu hakukomea kusikia tu alichoomba Zakaria; pia alikuwa anaelekea kutenda.

utazaa mwana

"mwana wa kiume kwaajili yako" au "kuzaa mtoto wako wa kiume"

Luke 1:14

Kwaajili

"Kwasababu" au "Katika nyongeza kwa hili"

shangwe na kufurahia

Haya maneno mawili yanamaanisha jambo lilelile na yangeliweza kuunganishwa kama lugha haina maneno yanayofanana. NI: "furaha sana."

kwa kuzaliwa kwake

"kwasababu ya kuzaliwa kwake"

atakuwa mkuu mbele ya macho ya Bwana

"atakuwa mtu mhimu sana kwaajili ya Bwana" au "Mungu atamstahilisha kuwa mtu mhimu sana" (UDB)

atajazwa na Roho Mtakatifu

Hii itatajwa kama kauli tendwa: NI: "Roho Mtakatifu atamwezesha" au "Roho Mtakatifu atamwongoza." Hakikisha haieleweki sawa na ambavyo roho mchafu anaweza kumfanya mtu.

toka tumboni mwa mamaye

watu tayari walishawahi kujazwa na Roho Mtakatifu, lakini hakuna hata mmoja aliyesikia mtoto ambaye hajazaliwa kajazwa na Roho Mtakatifu.

Luke 1:16

Watu wengi wa Israeli

Inaeleweka kama japo Zakaria haikuwekwa, kauli hii ingelitafsiriwa kama "wengi wa koo za Israeli" au "wengi wenu ambao ni watu wa Mungu, Israeli." Kama mabadiliko haya yakifanyika, hakikisha kwamba

"Mungu wao" imebadilishwa kuwa "Mungu - wao (wingi)."

kurudi

"kirudi nyuma" au "rejea"

atakwenda mbele ya uso wa Bwana

Yeye angelitangulia kutangaza kwa watu kwamba Bwana angelikuja kwao.

mbele ya uso wa

"uso wa" iko hapa ni nahau ambayo inarejea kwenye ule uwepo wa Bwana. Wakati mwingine iliondolewa kwenye tafsiri. NI: "kabla."

katika roho na nguvu ya Eliya

"pamoja na ile roho na nguvu alizokuwa nazo Eliya." Neno "roho" liwe linarejea kwa Roho Mtakatifu wa Mungu au mwenendo wa Eliya au namna ya kufikiri. Hakikisha kwamba neno "roho" halimaanishi mzimu au roho mchafu.

badilisha mioyo baba kuwaelekea watoto

"Kushawishi baba kutunza watoto wao tena" au "kuwasababisha baba kurejesha uhusiano na watoto"

rejesha mioyo

"kurejesha moyo" ni sitiari kwaajili ya kubadili nia ya mtu fulani kuelekea hali fulani.

asiyetii atatembea

"tembea" ni sitiari kwa namna mtu anaishi na kutenda. NI: "asiyetii atatenda" au "asiyetii ataishi"

asiyemtii

"watu ambao hawatii"

fanya tayari kwaajili ya Bwana

haijasemwa jinsi watakavyo kuwa tayari. Hii ilidokeza taarifa zingeliongezwa. NI: "jitayarishe kuamini ujumbe wa Bwana" au "uwe tayari kumtii Bwana."

Luke 1:18

Namna gani naweza kujua hili?

"Jinsi gani naweza kujua kwa hakika kwamba ulichosema kitatokea"? "kujua" kunamaanisha kujifunza kupitia uzoefu, akipendekeza Zakaria alikuwa akiuliza kutokana ishara kama uthibitisho. Hii inaweza kusemwa wazi kama: NI: "unaweza kufanya nini kuthibitisha kwangu kwamba hiki kitatokea?"

Mimi ni Gabrieli, ambaye nasimama katika uwepo wa Mungu

Hii inasemwa kama kukemewa kwa Zakaria. Uwepo wa Gabrieli, unakuja moja kwa moja kutoka kwa Mungu, itakuwa inatosha kumthibitishia Zakaria.

ambaye husimama

"ambaye hutumika"

nilitumwa kuzungumza na wewe

Hii inaweza. kusemwa kwenye mtindo wa kutenda. NI: "Mungu alinituma kusema kwako."

tazama

Neno "tazama" hapa linatutaarifu kuwa makini kwa taarifa zinazofuata za ku.shangaza

ukimya, kutoweza kuzungumza

Hii inamaanisha kitu kilekile, na vilirudiwa kusisitiza ukamilifu wa ukimya wake. NI: "kutoweza kuzungumza kabisa" au "hawezi kuzungumza kwa vyovyote."

kutoamini maneno yangu

"usiamini yale niliyosema"

kwa wakati sahihi

"kwa wakati ulioandaliwa"

Luke 1:21

Sasa

Hii inadokeza kuhama katika simulizi kutokana nakilichotokea ndani ya hekalu kwenda kilichotokea nje. NI: "Wakati huo" au "Wakati malaika na Zakaria wanazungumza."

Walitambua kwamba alishapata maono wakati akiwa hekaluni. Aliendelea kuwafanyia ishara na alibaki kimya.

Mambo haya huenda yalitokea muda uleule, na ishara za Zakaria ziliwasaidia watu kuelewa kwamba amepata maono. Inaweza ikawa msaada kwa wasikilizaji wako wabadili utaratibu kuonesha hivyo. NI: "Yeye aliendelea kuwafanyia ishara na alibaki kimya. Hivyo walitambua kwamba alipata maono wakati akiwa ndani ya hekalu."

maono

maelezo yaliyotangulia yanaashiria kwamba Gabrieli alikuja kweli kwa zakaria hekaluni. Watu, hawajui hilo, walidhani Zakaria aliona maono.

ilitokea

Kauli hii inahamisha simulizi kwenda mbele ambapo huduma ya Zakaria ilikuwa inaishia.

alikwenda nyumbani kwake

Zakaria alikuwa haishi Yerusalemu, ambapo palikuwa na hekalu. Alisafiri kwenda kwenye mji alioishi.

Luke 1:24

Baada ya siku hizi

Kauli "siku hizi" inarejea wakati Zakaria alikuwa anatumika hekaluni. Hii inawezekana kulisema hili kwa uwazi. NI: "Baada ya Zakaria kurudi nyumbani tokea kwenye huduma hekaluni."

mke wake

"mke wa Zakaria"

alijitenga mwenyewe

"hakuondoka nyumbani kwake" au "alibaki peke yake ndani"

Hiki ndicho alichokifanya Bwana kwaajili yangu

Kauli hii inarejea ukweli kwamba Bwana alimruhusu apate ujauzito.

hiki ndicho

Hili ni tamko zuri la mshangao. Yeye alikuwa na furaha sana kwa kile alichokitenda Bwana kwaajili yake.

aliniangalia mimi kwa upendeleo

"Kuangalia" ni nahau ambayo inamaanisha "kutendea" au "kushughulikia." NI: "tazama kwa wema" au "alinihurumia"

aibu yangu

Hii inarejea kwenye aibu aliyoihisi kwa sababu alikuwa hawezi kuwa na watoto.

Luke 1:26

Taarifa kwa Jumla

Malaika Gabrieli anamtangazia Mariamu kwamba anakwenda kuwa mama wa mtu ambaye ni Mwana wa Mungu.

kwenye mwezi wake wa sita

"katika mwezi wa sita wa mimba ya Elizabeth." Hii ilikuwa lazima kulisema wazi kama ingelichanganya na mwezi wa sita katika mwaka.

malaika Gabrieli alikuwa katumwa kutokea kwa Mungu

Hii inaweza kusemwa kwenye mtindo wa kutenda: NI: "Mungu alimwambia malaika Gabrieli nenda"

Yeye ni wa nyumba ya Daudi

"Yeye niwa kabila lilile kama Daudi" au "Yeye alikuwa ukoo Mfalme Daudi" (UDB)

kaposwa

"rehani" au "kuahidiwa kuolewa." wazazi wa Mariamu waliweka msimamo kwaajili yake atamwoa Yusufu.

jina la bikra alikuwa Mariamu

Hii inamtambulisha Mariamu kama mhusika mpya katika simulizi.

Alikuwa kwake

"Malaika alikuja kwa Mariamu"

Salaamu

Hii ilikuwa ni salamu ya kawaida. Inamaana: NI: "furahia" au "uwe na furaha."

ninyi ambao mnapedeleo mkubwa

"ninyi ambao mmepokea neema kubwa!" au "ninyi mmepokea wema maalumu!"

Bwana yuko pamoja na wewe

"pamoja nawe" ni nahau ambayo inadokeza kutiwa moyo na kukubalika. NI: "Bwana kafurahishwa na wewe."

alikuwa na wasiwasi sana ... salamu hii ingekuwa ya aina gani.

Mariamamu alifahamu maana ya maneno hayo, lakini hakuelewa kwanini malaika alimwambia salaamu hii ya kushangaza.

Luke 1:30

Usiwe na hofu, Mariamamu

Malaika hakutaka Mariamamu kuwa na woga kwa ujio wake, kwasababu Mungu alimtuma ujumbe mzuri.

umepata wema wa Mungu

Nahau "kupata fadhila" inamaana kupokelewa vizuri na mtu fulani. Sentensi inaweza kugeuzwa kuonesha Mungu kama mtenda. NI: "Mungu ameamua kutoa neema yake" au "Mungu anaonesha wema wake."

utakuwa na ujauzito tumboni mwako na kuzaa mwana ... Yesu ... Mwana wa aliye Juu Sana

Mariamamu atazaa "mwana" atakayeitwa "Mtoto wa aliye Juu Sana" (UDB). Yesu ni mtoto aliyezaliwa na mama mwanadamu, na Yeye vilevile ni Mwana wa Mungu. Maneno haya yatafsiriwa kwa uanglifu sana.

ataitwa

Maana zinazowezezekana ni 1) "watu watamwita" au 2) "Mungu atamwita."

Mwana wa aliye Juu Sana

Hii ni sifa mhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu.

Kupewa kiti cha mhenga wake Daudi

Kiti kinawakilisha mamlaka ya mfalme kutawala. NI: "kumpa mamlaka kutawala kama mfalme kama baba yake Daudi alivyofanya"

hapatakuwa na mwisho kwa ufalme wake

Kauli hasi ""hakuna mwisho" sisitiza kwamba utaendelea milele. Pia inaweza kusemwa kwa kauli chanya. NI: "ufalme wake hautaisha."

Luke 1:34

Namna gani hili litatokea

NI: "Hili linawezekana kwa namna gani?" Ingawa Mariamamu hakuelewa jinsi itakavyotokea, yeye hakuwa na shaka kwamba ingelitokea.

Mimi sijalala pamoja na mwanaume yeyote

Mariamamu alitumia hali halisi kusema kwamba hajawahi kuhusika kwenye tendo la ngono. NI: "Mimi ni bikra" (UDB)

Roho Mtakatifu atakuja juu yako

utungaji mimba wa Mariamamu ungelianza na ujio wa Roho Mtakatifu kwake.

atakuja juu

"kuja ghafla" au "atakutokea"

nguvu ya aliye Juu Sana

Ilikuwa ni nguvu ya Mungu ingelikuja zaidi ya kawaida kumsababisha Mariamamu kuwa mjamzito hata wakati akiwa bado akabaki bikra. Hakikisha hii haidokezi hali au muungano wa ngono - huu ulikuwa muujiza.

itakuja juu yako

"utafunikwa kama kivuli"

mtakatifu

"mtoto mtakafu" au "mtoto mchanga mtakatifu"

atakuwa akiitwa

Maana zinazowezezekana 1)"watu watamwita" au 2) Mungu atamwita

Hivyo mtakatifu atakayezaliwa ataitwa Mwana wa Mungu

Ingawaje mama yake Yesu alikuwa mwanadamu, Mungu zaidi ya kawaida alimweka Yesu tumboni mwake. Hivyo basi, Mungu alikuwa Baba yake, na Yesu alikuwa anaitwa "Mwana wa Mungu."

Mwana wa Mungu

Hii ni sifa mhimu kwaajili ya Yesu.

Luke 1:36

Na anglia

Huu udhihirisho hapa unasisitiza umhimu wa kauli inayomhusu Elizabeth ambayo inafuata.

ndugu yako Elizabeth

Kama unataka kusema uhusiano maalumu, Elizabeth huenda alikuwa shangazi wa Mariamu au shangazi - mkubwa.

pia anaujauzito wa uzeeni mwake

"pia anaujauzito, ingawa tayari kazeeka, pia mjamzito na atazaa mtoto." Hakikisha haeleweki kama ingawa wawili Mariamu na Elizabethi walikuwa wazee walipopata ujauzito.

mwezi wa sita kwake

"mwezi wa sita wa ujauzito wake"

Kwaajili

Kwa sababu" au "Hii inaonesha hivyo"

hakuna lisilowezekana kwa Mungu

Kauli yake inamashaka maradufu inaweza kutamkwa kwa kauli chanya. NI: "Hii inaonesha Mungu anaweza kufanya kitu chochote." Ujauzito wa Elizabethi ulithibitisha kwamba Mungu anaweza kufanya lolote - hata kumwezesha Mariamu kuwa mjamzito bila kushiriki na mwanaume.

Tazama

Mariamu anatumia udhihirisho huo huo kama malaika kusesitiza jinsi alivyokuwa anajali kuhusu uamzi wake kujikabidhi kwa Bwana.

Mimi ni mtumishi wa kike wa Bwana

Chagua udhihirisho ambao unaonesha unyenyekevu na utii kwa Bwana. Yeye alikuwa hajiinui juu ya kuwa mtumishi wa Bwana.

Acha hii itokee kwangu

"Acha hii itokee kwangu." Mariamu alikuwa anadhihirisha utayari wake kwa mambo yatakayo tokea kwamba malaika alishamwambia yalikuwa karibu yatokee.

Luke 1:39

Sentensi Unganishi

Mariamu anakwenda kumtembelea ndugu yake Elizabethi ambaye alikuwa anakaribia kumzaa Yohana.

aliinuka

Nahau hii inamaanisha hakusimama tu, lakini pia "alikuwa tayari." NI: "alianza kutoka" au "alikuwa tayari"

nchi ya vilima

"eneo la vilima" au "sehemu ya milima ya Israeli"

Alikwenda

Hii inadokeza kwamba Mariamu alimaliza safari yake kabla ya kwenda nyumbani kwa Zakaria. Hii ingelisesemwa wazi. NI: "Yeye alipofika, alikwenda."

Sasa ilitokea

Kauli ilitumika kuonesha tukio jipya katika sehemu ya simulizi hii.

Katika tumbo lake

"katika tumbo la Elizabethi"

karuka

"sogea ghafla"

Luke 1:42

alipaza sauti ... lisema kwa nguvu

Kauli hizi mbili zinamaanisha kitu kilekile, na zinatumika kusesitiza namna Elizabethi alivyokuwa kasisimka. Zingeliweza kuwekwa katika kauli moja. NI: "liotamka ghafla kwa sauti." (UDB)

alipaza sauti yake

Nahau hii inamaanisha "aliongeza kiwango cha sauti yake"

umebarikiwa kati ya wanawake

Nahau "kati ta wanawake" inamaana "zaidi kuliko wanawake wengine."

matunda ya tumbo lako

Mtoto wa Mariamu analinganishwa na matunda ya mti unaozaa. NI: "mtoto katika tumbo lako" au "mtoto utakayemzaa" (UDB)

Na kwa nini hii imetokea kwangu kwamba mama wa Bwana wangu aje kwangu?

Elizabethi alikuwa haulizi apate taarifa. Alikuwa anaonesha jinsi alivyoshangaa na alivyokuwa na furaha kwamba mama wa Bwana amekuja kwake. NI: "Jinsi ilivyokuwa ajabu kwamba mama wa Bwana amekuja kwangu!"

mama wa Bwana

Hii inarejea kwa Mariamu. "wewe, mama wa Bwana wangu." (UDB)

Tazama

Kauli hii inatuamsha tusikilize kushangaa kwa kauli ya Elizabethi inayofuata.

aliruka kwa furaha

"lisogea ghafla kwa furaha" au "ligeuka kwa haraka kwa sababu alikuwa na furaha!"

ilikuja masikioni mwangu

Hii nahau inamaana "nilisikia."

"amebarikiwa yeye ambaye kaamini

"ninyi mlio amini mmebarikiwa" au "kwa sababu mliamini, mtakuwa na furaha"

pale pangukuwa na utimilifu wa mambo

"mambo haya yangelitokea kweli" au "mambo haya yangelikuwa kweli"

mambo ambayo yalisemwa kutoka kwa Bwana kwake

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. " ujumbe ambao Bwana amempa" au "mambo yale uliyo ambiwa na Bwana"

Luke 1:46

Maelezo kwa ujumla:

Mariamu anaanza wimbo wa kumsifu Bwana Mwokozi wake.

Nafsi yangu inasifu ... roho yangu inashangilia

Mariamu anatumia mtindo wa ushairi pale anaposema mambo yale yale katika njia mbili mhimu. ikiwezekana tafsiri haya katika tofauti ndogo ya maneno au kauli ambayo inamaana inayofanana.

Nafsi yangu ... roho yangu

Yote "nafsi" na "roho" ... hurejea kwenye viungo vya kiroho vya mtu. Mariamu anasema kwamba ibada yake inatokea kwenye mtima wake wa ndani. NI: "utu wangu wa ndani ... moyo wangu" au "Mimi ... Mimi."

imefurahi ndani

"amehisi kufurahi sana" au "alikuwa na furaha sana"

Mungu Mwokozi wangu

"Mungu, ambaye ndiye aniokoaye mimi" au "Mungu ananiokoaye mimi"

Luke 1:48

Kwa yeye

"Kwa sababu yeye"

alitazama pale

"alitazama pale kwa makini" au "alijali"

hali ya chini

"umaskini." Familia ya Mariamu ilikuwa siyo tajiri.

Angalia

Kauli hii inatoa wito kwa kauli inayofuata.

tokea sasa na kuendelea

"sasa na badaye"

vizazi vyote

"watu wote katika vizazi vyote"

yeye ambaye anauweza

"Mungu, mwenye nguvu" (UDB)

jina lake

Hapa "jina" hurejea kwenye hali yote ya Mungu. NI: "Yeye."

Luke 1:50

Rehema Yake

"rehema ya Mungu"

tokea kizazi kwenda kizazi

"kutoka kizazi kimoja kwenda kizazi kinachofuata" au "kupitia kila kizazi" au "kwa watu wa kila majira"

alionesha nguvu kwa mkono wake

"mkono wake" ni lugha picha inayorejea mkono wa nguvu wa Mungu. NI: inaonesha kwamba Yeye ananguvu sana."

tawanyika

"fukuza katika uelekeo mbalimbali"

mawazo ya mioyo yao

"moyo" ni nahau ambayo inarejea kwenye mawazo ya mtu ya ndani. NI: "mawazo katika utu wao wa ndani."

Luke 1:52

amewashusha chini wafalme kutoka kwenye enzi zao

Enzi ni kiti ambacho mtawala anakalia, na ni mfano wa mamlaka. Kama mfalme akiondolewa kwenye enzi yake, inamaanisha hana mamlaka tena ya kutawala. NI: "Yeye amechukua mamlaka ya wafalme au "watawala kuacha kutawala."

amewashusha chini wafalme ... amewainua juu wenye hali ya chini

Kupingana kati ya hali hizi mbili iwekwe wazi katika tafsiri kama inawezekana.

hali ya chini

"umaskini." Familia ya Mariamu walikuwa siyo tajiri. Angalia livyotafsiriwa 1:48.

amewainua ambao wana hali ya chini

Katika neno picha hili, watu ambao ni wa mhimu wako juu zaidi ya wale ambao si mhimu. NI: "amefanya watu wanyenyekevu kuwa wa mhimu" au "amewapa heshima ambao watu wengine hawakuwaheshimu."

amewalisha wenye njaa ... matajiri wameondoka bila kitu

Kutofautisha kati ya matendo wawili yaliyo kinyume itengenezwe tafsiri iliyowazi kama inawezekana.

kashibisha wenye njaa na chakula kizuri

Maana zinazowezekana ni 1) "amewapa wenye njaa chukula kizuri wale" au 2) "kawapa wahitaji vitu vizuri,"

Luke 1:54

Maelezo kwa ujumla

UDB inarekebisha mistari hii kuwa daraja ili kutunza kwa pamoja taarifa zinazohusu Israeli.

ametoa msaada kwa

"Bwana amesaidia"

Israeli mtumishi wangu

Kama wasomaji watachanganya hiki na mtu anayeitwa Israeli, itatafsiriwa kama "mtumishi wake, taifa la Israeli" au "Israeli, mtumishi wake."

Hivyo kama vile

"ili kwamba"

kukumbuka

Mungu hawezi kusahau. Ambapo Mungu "hukumbuka," hii nahau inayomaanisha Mungu anatenda kutokana na ahadi yake aliyotoa mapema.

kama alivyosema kwa baba zetu

"hakika kama alivyoahidi kwa wahenga wetu angelifanya." "Kauli hii inaleta taarifa ya nyuma ahadi ya Mungu kwa Abrahamu." NI: "kwa sababu aliahidi kwa wahenga wetu angelikuwa na rehema."

uzao wake

"wazawa wa Abrahamu"

Luke 1:56

Kauli Unganisha

Elizabethi anajifungua mtoto wake na Zakaria anamwita jina mtoto wao.

alirudi nyumbani kwake

"Mariamu alirudi nyumbani kwake" au "Mariamu alirudi kwenye nyumba yake"

Sasa

Neno hili linaonesha mwanzo wa tukio linalofuata katika historia.

Jirani zake na ndugu zake

"majirani na ndugu wa Elizabethi"

alizidisha rehema yake kwaajili yake

""amekuwa mwema sana kwake" UDB

Luke 1:59

Sasa ilitokea katika hiyo siku ya nane

"Sasa wakati mtoto akiwa na siku nane" au NI: "Ndipo, siku ya nane baada ya mtoto kuzaliwa"

wao

Hii huenda wanarejea kwa Zakaria na rafiki na ndugu wa Elizabethi.

kumtahiri mtoto

Hii ilikuwa sherehe ya kawaida wakati mtu alipokuwa anamtahiri mtoto rafiki zake wapaswa kuwa hapo kusherehekea pamoja na hiyo Familiya. NI: "sherehe kwaajili ya kutahiriwa kwa mtoto."

Wangeliweza kumwita yeye

"Walikuwa wanaenda kumwita yeye" au "Walitaka kumwita yeye jina." Hii ilikuwa desturi ya kawaida.

kama jina la baba yake

"jina la baba yake"

kwa jina hili

"kwa jina hilo" au "kwa jina lilelile"

Luke 1:62

Wao

Hii inarejea kwa watu ambao walikuwa pale kwaajili ya sherehe ya kutahiriwa.

alifanya ishara

"alitaja." Pengine Zakaria alikuwa hawezi kusikia, vilevile kuzungumza, au watu walikisia kwamba hangeliweza kusikia.

kwa baba yake

"kwa baba wa mtoto"

jinsi alivyotaka awe anaitwa

"jina ambalo Zakaria alitaka kumpa mtoto"

Baba yake aliomba ubao wa kuandikia

Inaweza ikasaidia kusema jinsi Zakaria "alivyoomba," Sababu hakuweza kuzungumza. NI: "Baba yake alitumia mikono kuwaonesha watu kwamba alihitaji wampe ubao wa kuandikia"

ubao wa kuandikia

"kitu fulani unachoweza kuandika"

alistaajibishwa

"shangaa sana" au "stajaabishwa"

Luke 1:64

kinywa chake kilifunguliwa ... ulimi wake uliwekwa huru

Hizi kauli mbili ni maneno picha ambayo pamoja yanasisitiza kwamba Zakaria aliweza kuzungumza ghafla.

kinywa chake kilifunguliwa na ulimi wake uliwekwa huru

Kauli hizi zinaweza pia kusemwa katika mtindo wa kutenda. NI: Mungu akafungua kinywa chake na kuuweka huru ulimi."

Hofu ikawajia wote ambao waliishi karibu nao

"Wote walioishi karibu na Zakaria na Elizabethi walikuwa na hofu." Walikuwa wamepigwa butwaa kwa njia ya Mungu ya miujiza kumrejeshea Zakaria uwezo wa kuzungumza. NI: "Kila mmoja aliyeishi karibu nao walikuwa katika hofu ya Mungu."

wote ambao waliishi

Hii hairejei tu kwa wale majirani wa karibu lakini kwa kila mmoja ambaye aliishi eneo hilo.

wote waliowasikia wao

Neno "wao" hapa linarejea kwenye mambo yaliokwisha tokea.

wote waliosikia

Hii inarejea kwenye kundi kubwa la watu walioishi Uyahudi yote.

kusema

"kuuliza"

Mtoto huyu atakuja kuwa kuwa nani?

"Aina gani ya ukuu ambao atakuwa nao mtoto huyu akikua?" Hii pia inawezeakana kwamba swali hili lilikuwa linamaanisha kuwa ni kauli ya kuwashangaza kwa kile walichisikia kuhusu mtoto. NI: "Mtoto huyu atakuwa mkuu wa namna gani!"

mkono wa Bwana ulikuwa pamoja naye

Kauli hii "mkono wa Bwana" inarejea nguvu za Mungu. "Nguvu za Mungu zilikuwa pamoja naye" au "Mungu alikuwa anafanya kazi ndani yake kwa nguvu."

Luke 1:67

Kauli Uganisha:

Zakaria anasema kilichotokea kwa Yohana mtoto wake.

Zakaria Baba yake alikuwa kajazwa na Roho Mtakatifu

Hii inaweza kusemwa kwenye mtindo wa kutendea. NI: "Roho Mtakatifu alimjaza Zakaria baba yake."

Baba yake

baba wa Yohana

alitoa unabii, akisema

fikiria njia za asili za kuanza kunukuu moja kwa moja katika lugha yako. NI: "alitoa unabii na alisema" au "alitoa unabii na hiki ndicho alichokisema"

Mungu wa Israeli

"Israeli" hapa anarejea kwa taifa la Israeli. Uhusiano kati ya Mungu na Israeliungelisemwa moja kwa moja. NI: "Mungu ambaye anatawala juu ya Israeli" au "Mungu ambaye Israeli anamwabudu."

watu wake

"watu wa Mungu"

Luke 1:69

pembe ya wokovu kwaajili yetu

pembe ya mnyama ni mfano kwaajili ya nguvu zake kujitetea yenyewe. Maana hii isemwe wazi. NI: "mtu fulani mwenye nguvu kutuokoa sisi."

ndani ya nyumba ya mtumishi wake Daudi

"Nyumba" ya Daudi inawasilisha familia yake, hasa, ukoo wake, NI: "katika familia ya mtumishi wake Daudi" au "ambaye ni ukoo wa mtumishi wake Daudi"

kama alivyosema

"kama tu Mungu alivyosema"

alisema kwa kinywa cha manabii wake watakatifu

Mungu aliwawezesha manabii kuzungumza neno alilotaka wao wazungumze. udhibiti wa Mungu unaweza kusemwa NI: "alisababisha manabii wake watakatifu kusema."

kwa mdomo wa

Hii inazungumzia ujumbe wa manabii kama ilikuwa midomo inasema maneno NI: "kwenye maneno ya"

walikuwapo katika ulimwengu wa kale

"waliishi zamani"

kuleta wokovu

Hii inarejea kwenye wokovu wa mwili, zaidi kuliko wokovu wa kiroho.

adui zetu ... wote wanaotuchukia

Hizi kauli mbili kimsingi zinamaanisha jambo lililile na zimerudiwa kusisitiza jinsi adui zao walivyokuwa na nguvu kinyume chao.

kutoka katika mkononi mwa

Itakuwa ni msaada kusema tena "wokovu" hapa. NI: "wokovu kutokana na mkono wa."

mkono

"nguvu" au "udhibiti." Neno "mkono" linakwenda pamoja na nguvu ambazo zinatumiwa kuwaumiza watu wa Mungu

Luke 1:72

kuonesha rehema

"kuwa na huruma kwa" au "kutenda kutokana na rehema yake kwao"

kumbuka

Hapa neno "kumbuka" linamaanisha kuendelea kujitoa au kukamilisha kitu fulani.

agano lake takatifu ... kiapo ambacho alikisema

Kauli hizi mbili zinarejea kwenye kitu kile kile. Zimerudiwa kuonesha kujali kwa Mungu juu ya ahadi kwa Abrahamu.

kutoa idhini kwetu

"kufanya iwezekane kwaajili yetu"

kwamba sisi, tumekombolewa ... tumtumikie yeye bila hofu

Inaweza ikasaidia kubadili mtindo wa kauli hizi. NI: "kwamba tungelimtumikia yeye bila bila hofu baada sisi kuokolewa kutoka katika nguvu za adui wetu."

kutoka katika mkono wa adui zetu

"mkono" inarejea kudhibiti au nguvu ya mtu. Hii inaweza kusemwa wazi. NI: "kutoka katika udhibiti wa adui zetu."

bila hofu

Hii inarejea nyuma kwenye hofu ya adui zao. NI: "bila kuwaogopa adui zetu"

katika utakatifu na haki

Hizi zinaweza kudhihirishwa kama matendo. NI: "kuishi katika njia safi na kutenda haki"

mbele yake

Nahau hii ambayo inamaanisha "katika uwepo wake"

Luke 1:76

ndiyo, na wewe

Zakaria anatumia kauli hii kuanza hotuba yake moja kwa moja kwa mtoto wake. Unaweza kuwa na njia ile ile ya kuhutubia moja kwa moja katika lugha yako.

huyu, mtoto, ataitwa nabii

Watu watatambua kwamba huyu ni nabii. Hii inaweza ikasemwa katika mtindo wa kutendea. NI: "watu watajua kwamba wewe ni nabii."

wa aliye Juu Sana

"ambaye anamtumikia aliye Juu Sana." Hii inarejea kwa Mungu. NI: "ambaye anazungumza kwaajili ya Mungu aliye Juu Sana."

kwenda mbele za uso wa Bwana

Nahau hii inamaanisha "kwenda mbele za Bwana" au "kuja mbele za Bwana."

kuwapa maarifa ya wokovu watu wake

"kuelezea wokovu kwa watu wake" au "hivyo watu wake waweze kufahamu wokovu"

kwa msamaha wa dhambi zao

"kupitia msamaha wa dhambi zao." Pia inaweza kusemwa katika mtindo wa kutendea. NI: "kwa sababu Mungu amewasamehe"

Luke 1:78

Maelezo kwa ujumla

Kupitia katika mistari hii : "sisi" inahusisha watu wote.

kwa sababu kawaida ya huruma iliyotolewa na Mungu wetu

Hii inaweza kusaidia kusema kwamba rehema ya Mungu inatusaidia sisi. NI: "kwa sababu Mungu anahuruma na na rehema kwetu."

jua linachomoza kutoka juu ... kuchomoza juu

Mwanga kwa kawaida ni sitiari kwa ukweli. Hapa, jinsi jua linavyochomoza mwanga wake juu ya nchi ilitumika kama mfano wa jinsi mwokozi anavyotoa ukweli wa kiroho kwa watu.

angaza juu

"toa maarifa kwa" au "toa mwanga wa kiroho kwa"

wao wanaokaa gizani

Giza hapa ni sitiari kwa watu wasio na kweli. Hapa, watu ambao wanapungukiwa ukweli wa kiroho wanasemwa kama kwamba wanakaa gizani. NI: "watu wasiojua kufanya kweli"

giza... kivuli cha kifo

kauli hizi mbili zinafanya kazi pamoja kisisitiza giza nene la kiroho kwa watu Mungu huwaonesha rehema kwao.

katika kivuli cha mauti

kivuli ni sitiari kwa kitu fulani ambacho kinakabili. Hapa, inarejea kwenye giza la kiroho ambalo litawasababisha kufa. NI: "ambao wanakaribia kufa."

ongoza miguu yetu

Kuongoza mtu kutembe ni sitiari ya kuongoza ufahamu wa kiroho. NI: "tuongoze" au "Tufundushe."

miguu yetu

"miguu" inatumika kuwakilisha mtu kwa ujumla. NI: "sisi"

katika njia ya amani

"njinia ya amani" ni sitiari kwaajili ya njia inayomsababisha mtu kuwa na amani na Mungu. NI: "kuishi maisha ya amani" au "kutembea katika njia ambayo inatuongoza kwenye amani."

Luke 1:80

Maelezo kwa ujumla:

Hii inatuambia kwa kifupi kuhusu miaka ya Yohana kuongezeka.

Sasa

Neno hili linatumika hapa kuonesha kituo kwenye mfululizo wa habari kuu. Luka anahama kwa haraka kutoka kuzaliwa kwa Yohana kwenda kwenye huduma yake.

kuwa na nguvu katika roho

"kukomaa kiroho" au "kuimarisha uhusiano na Mungu"

alikuwa katika mwitu

"aliishi katika mwitu." Luka hasemi katika umri gani Yohana alianza kuishi mwituni.

mpaka

Hii siyo lazima kuonesha hoja ya kumalizia. Yohana anaendelea kuishi katika pori hata baada ya kuanza kuhubiri hadharani.

siku ya kujitokeza kwake

"alipoanza kuhubiri hadharani"

siku

Hii ilitumika hapa katika dhana ya jumla ya "wakati" au "fursa"

Luka 02 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka sala ndefu au unabii mbele kidogo ya maandiko nyingine. Kwa sababu hii, ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari ya 2:14, 29-32.

"Dhana maalum katika sura hii"

Hakukuwa na nafasi kwao

Maelezo ya Luka kuhusu kuzaliwa kwa Kristo hauna maelezo mengi kama vile injili nyingine. Huenda Luka hakufikiri kama maelezo haya yalikuwa muhimu, labda kwa sababu ya habari za kuzaliwa katika injili nyingine.

Links:

- [Luke 02:01 Notes](#)

Luke 2:1

Maelezo kwa ujumla

Hii inatoa maelezo ya nyuma kuonesha kwanini Mariamu na Yusufu wanatakiwa kuondoka kwaajili ya kuzaliwa kwa Yesu.

Sasa

Neno hili ni alama ya kuanza kwa sehemu mpya ya simulizi.

ikaja ikawa kwamba

Kauli hii ilitumika kuonesha kwamba huu ni mwanzo wa wajibu. Kama lugha yako inayo njia ya kuonesha kuanza kwa kuwajibika, unaweza ukatumia hiyo. Baadhi ya tafsiri haziweki kauli hii.

Kaisari Augusto

"Mfalme Augusto" au "Mtawala Augusto." Augusto alikuwa mtawala wa kwanza wa dola ya Rumi.

alitoa agizo likielekeza

Amri hii huenda ilinabebwa na wajumbe kupitia katika dola. NI: "wajumbe waliotumwa maelekezo ya amri"

kwamba ichukuliwe sensa ya watu wote wanaoishi katika ulimwengu

Hii inaweza kusemwa katika mtindo wa kutendea. NI: "kwamba waorodheshe watu wote wanaoishi katika ulimwengu wa kirumi" au "wahesabu watu wote katika ulimwengu wa kirumi na waandike majina yao."

ulimwengu

eneo la dunia lililotawaliwa na serikali ya Rumi au "nchi zilizoongozwa na dola ya Kirumi"

Krenio

Krenio aliteuliwa kuwa mtawala wa Siria/Shamu

kila mmoja alikwenda

"kila mmoja aliondoka" au "kila mmoja alikuwa anakwenda"

mji wa kwao

Inaweza ikasaidia kusema kwamba "ya kwake" hairejei kwenye mji ambao alikuwa akiishi. NI: "ni mji ambao wahenga wake waliishi."

kuandikishwa kwaajili ya sensa

"kuwa na majina yameandikwa kwenye orodha" au "kuwekwa kwenye idadi kiofisi"

Luke 2:4

Maelezo kwa ujumla

UDB inaweka sawa hii mistari miwili kuwa daraja ambalo litatengeneza urahisi wa kufupisha sentensi.

pia Yusufu

Hii inamtambulisha Yusufu kama mhusika mpya katika simulizi.

kwenye mji wa Daudi

Taarifa hizi zilizotangulia kuhusu umhimu wa wa Bethlehemu. Ingawa ulikuwa mji mdogo, Mfalme Daudi alizaliwa pale, na ulikuwapo unabii kwamba masihi atazaliwa pale. NI: ambao ulikuwa unaitwa mji wa Daudi"

kwa sababu alikuwa wa nyumba na familia ya Daudi

"kwa sababu Yusufu alikuwa wa uzao wa Daudi"

Kuandikisha

Hii inamaanisha kutaarifu kwa afisa kule hivyo wamhusishe naye kwenye wajibu. Tumia kauli kwaajili ya afisa mwandikishaji wa serikali ikiwezekana.

pamoja na Mariamu

Mariamu alisafiri pamoja na Yusufu kutoka Nazarethi. Ni wazi kwamba wanawake pia walihitajika, hivyo Mariamu angelihitaji kusafiri na kuandikishwa vile vile.

ambaye alikuwa kaposwa naye

"mchumba wake" au "aliyekuwa ameahidi kwake." Wachumba walihesabiwa kisheria wameoana, lakini pale isingelikuwa kukaribiana kimwili kati yao.

Luke 2:6

Kauli Unganishi:

Hii inatuambia kuzaliwa kwa Yesu kwa tangazo la malaika kwa wachungaji.

Maelekezo kwa ujumla:

UDB inapanga upya mistari hii katika mstari daraja ili kutunza pamoja undani kuhusu mahali walipokaa.

Sasa ikaja kwamba

Kauli hii inaweka alama ya kuanza kwa tukio linalofuata katika simulizi.

wakati wakiwa pale

"wakati Mariamu na Yusufu walikuwa Bethlehemu"

wakati ukawadia wa kuzaa mtoto

"ilikuwa ni muda wa kujifungua mtoto wake"

alimsetiri kwa nguo nadhifu

Hii ilikuwa ni njia ya kawaida kwa akinamama kuinga na kutunza watoto wao kiutamaduni. ungesema hii wazi: NI: "akasetiri joto kwa kumfunga blanketi vizuri" au "akamfunga kumsetiri kwa blanketi."

alimlaza katika kihori

Hiki kilikuwa aina ya kiboksi au chombo ambacho watu waliweka nyasi kavu au chakula kingine ndani yake kwaajili ya chakula cha wanyama. kilikuwa safi sana na kilikuwa laini na kavu kama nyasi kavu ndani kama sponji kwa mtoto. Wanyama kawaida walitunzwa karibu na nymbani kuwalinda kiusalama na kuwalisha kwa urahisi. Ni dhahiri Mariamu na Yusufu walibaki kwenye eneo ambalo lilitumika kwaajili ya wanyama.

hapakuwa na nafasi kwaajili yao katika nyumba za wageni

"hapakuwa na mahali kwaajili yao kwenye vyumba vya wageni." Hii huenda ilikuwa kwa sababu ya watu wengi walikwenda Bethlehemu kujiandikisha. Luka anaongeza kama taarifa ya iliyokwisha kutolewa.

Luke 2:8

Malaika wa Bwana

""malaika kutoka kwa Bwana" au "malaika anayemtumikia Bwana"

aliwatokea

"akaja kwa wachungaji"

utukufu wa Bwana

chanzo cha mwanga mweupe ulikuwa ni utukufu wa Bwana, ambao uliwatokea kwa wakati ule ule kama malaika.

Luke 2:10

usiwe na hofu

"koma kuwa na hofu"

kwamba zitaleta furaha kwa watu wote

"kwama zitawafanya wote kufurahi sana"

watu wote

Baadhi wanafahamu hii kurejea kwa Wayahudi. Wengine wanaelewa inarejea kwa watu wote.

mji wa Daudi

Hii inamaanisha Bethlehemu

Hii ni ishara itakayotolewa kwenu

Hii inaweza kusemwa kwenye mtindo tendea. NI: "Mungu atawapa ishara hii" au "mtaona ishara hii inayotoka kwa Mungu."

ishara

""uthibitisho." Hii pengine inaweza kuwa ishara kuthibitisha kwamba kile ambacho malaika alikuwa anasema ni kweli, au inaweza kuwa ishara ambayo ingelisaidia wachungaji kumtambua mtoto.

atasetiriwa katika nguo nadhifu

Hii ilikuwa njia ya kawaida kwamba mama alimlinda na kutunza watoto wao katika utamaduni huo. NI: "alisetiriwa vema katika blanketi itunzayo joto" au "alifungwa kwaufanisi kwenye blanketi." Angalia jinsi ilivyotafsiriwa 2:2.

Kalala katika kihori cha kulishia

Hiki kilikuwa kiboksi au kitu ambabacho watu waliweka humo majani au chakula kwaajili ya kula ng'ombe. Angalia jinsi ilivyotafsiriwa katika 2:6.

Luke 2:13

idadi kubwa, ya jeshi la mbinguni

Neno "jeshi la mbinguni" hapa itarerejea kwenye jeshi halisi la malaika, au inawezakuwa sitiari kwaajili kikundi cha malaika kilicho andaliwa. NI: "kundi kubwa la malaika kutoka mbinguni." (UDB)

kumsifu Mungu

"kumpa sifa Mungu"

Utukufu kwa Mungu juu sana

Maana zinazowezekana ni 1) "Toa heshima kwa Mungu aliye mahali pa juu sana" au 2) "Toa heshima ya juu sana kwa Mungu."

hapa duniani iweze kuwa amani kati ya watu ambao ameridhishwa nao

"wale watu ambao wako duniani ambao Mungu ameridhishwa nao basi wawe na amani"

Luke 2:15

Ikawa

kauli hii ilitumika kuonesha kubadili kwa masimulizi kwenda kwenye ambacho wachungaji walifanya baada ya malaika kuondoka.

kutoka kwao

"kutoka kwa wachungaji"

Baina ya mtu na mtu

"kwa mmoja na mwingine"

ngoja nasi ... kwetu

Tangu wachungaji walikuwa wanazungumza mmoja na mwingine, lugha ambayo inamtindo wa kuhusisha kwa "sisi" na "nasi" tumia mtindo wa kuhusisha hapa.

ngoja nasi

"nasi tuta"

jambo hili ambalo limetokea

Hii inarejea kuzaliwa kwa mtoto, na siyo kuonekana kwa malaika.

kalala katika kihori cha kulishia

Hii ilikuwa aina fulani ya boksi au kitu ambacho watu waliweka nyasi kavu au chakula kwaajili ya wanyama kula. Angalia jinsi ilivyotafsiriwa katika 2:6.

Luke 2:17

ambacho kilikuwa kimesemwa kwao na wachungaji

Hii inaweza ikasemwa kwenye mtindo wa kutendea. NI: "'kile ambacho malaika waliwaambia wao wachungaji."

mtoto huyu

"mtoto"

kile ambacho kilizungumza kwao na wachungaji

Hii inaweza kusemwa katika mtindo wa kutendea. NI: "ambacho wachungaji waliwaambia."

kuyatunza moyoni mwake

hazina ni kitu fulani ambacho ni cha thamani sana na kizuri. Mariamu alifikiri mambo aliyoambiwa kuhusu mtoto wake kuwa ni mazuri sana. NI: "kuyakumbuka kwa makini" au "kuyakumbuka kwa furaha."

walirudi

"wakarudi mashambani kwenye kondoo"

kumtukuza na kumsifu Mungu

haya yanafanana na yanasisitiza jinsi walivyochangamka kuhusu kile ambacho Mungu kafanya. NI: "sema juu ya kusifu ukuu wa Mungu."

Luke 2:21

Maelezo kwa ujumla:

Sheria Mungu aliyowapa Wayahudi waamini aliwaambia lini mtoto mvulana atahiriwe na sadaka ipi wazazi walete.

ilipokuwa mwishoni mwa siku ya nane

kauli hii inaonesha muda ukapita kabla ya tukio jipya.

mwishoni mwa siku ya nane

"ilikuwa siku nane baadaya kuzaliwa kwake" au "alikuwa na umri wa siku nane"

aliitwa

Yusufu na Mariamu walimwita jina lake.

jina alilokwisha kuwa amepewa na malaika

Hii inaweza kusemwa katika mtindo wa kutendea. NI: "jina ambalo malaika alimwita."

Luke 2:22

wakati hesabu iliyotakiwa ... ilishapita

Hii inaonesha kupita kwa muda kabla ya tukio jipya.

hesabu iliyotakiwa ya siku

Hii inaweza kusemwa kwenye mtindo wa tendea. NI: "hesabu ya siku ambazo Mungu alitaka."

kwaajili ya kujitakasa kwao

"kwaajili ya wao kuwa safi kiutaratibu." Pia unaweza kuisema nafasi ya Mungu. "Mungu kutaka wao wawe safi tena."

kumkabidhi kwa Bwana

"kumleta kwa Bwana" au "kumleta yeye kwenye uwepo wa Bwana." Hii ilikuwa ni sherehe kutambua nia ya Mungu kwa mtoto mzaliwa wa kwanza ambaye ni wa kiume.

kama ilivyo andikwa

Hii inaweza kusemwa katika mtindo wa tendea. NI: "kama alivyo andika Musa" au "walifanya hivyo kwa sababu Musa aliandika."

kila mwanaume ambaye anafungua tumbo

"fungua tumbo" ni nahau ambayo inarejea kwa mtoto wa kwanza kutoka tumboni. Hii ilirejea kwa wote wanyama na wanadamu. NI: "kila mzaliwa wa kwanza mtoto ambaye ni mwanaume."

hicho ambacho kilisemwa katika sheria ya Bwana

"ambacho sheria ya Bwana inasema." Hii ni sehemu tofauti katika sheria. Inarejea kwa wanaume, iwe mzaliwa wa kwanza au sivyo.

Luke 2:25

Kauli Unganishi:

Wakati Mariamu na Yusufu wako hekaluni, waliwaona watu wawili: Simeoni, ambaye alimsifu Mungu na kutoa unabii kuhusu mtoto, na nabii mke Ana.

Tazama

Neno "tazama" linatuashiria mtu mpya katika simulizi. Lugha yako inaweza ikawa na njia ya kutenda hivi.

alikuwa mwenye haki na mcha Mungu

Kauli za nadharia hizi zinaweza kudhihirishwa kama matendo. NI: "alifanya kilichokuwa kinamridhisha Mungu na alitii sheria za Mungu."

mfariji wa Israeli

Hili ni jina jingine la "Masihi" au "Kristo." NI: "ndiye ambaye atafariji Israeli."

Roho Mtakatifu alikuwa juu yake

"Roho Mtakatifu alikuwa pamoja naye." Mungu alikuwa pamoja naye katika njia maalumu na alimpa hekima na maelekezo katika maisha yake.

ikafunuliwa kwake na Roho Mtakatifu

Hii inaweza kusemwa katika mtindo tendea. NI: "Roho Mtakatifu akamwonesha" au "Roho Mtakatifu akamwambia."

asingalikufa kabla hajamwona Kristo Bwana

"angelimwona Masihi Bwana kabla hajafa"

Luke 2:27

ikatokea

Baadhi ya lugha zinaweza kusema "kwenda"

aliongozwa na Roho Mtakatifu

Hii inaweza kusemwa katika mtindo tendea. NI: "kama Roho Mtakatifu alivyo mwelekeza."

kwenye hekalu

"katika kiwanja cha hekalu." Makuhani tu wangeligia kwenye jengo la hekalu.

wazazi

"wazazi" wa Yesu"

desturi ya sheria

"desturi ya sheria ya Mungu"

Sasa mpe ruhusa mtumishi wako aende kwa amani

"Mimi mtumishi wako; niruhusu niende katika amani." Simeoni alikuwa anarejea kwake mwenyewe.

ondoka

Hii ni tasifida imaanishayo "kufa"

kutokana na neno lako

"kama ulivyosema" au "kwasababu ulisema ningeli"

Luke 2:30

macho yangu yameona

Udhihirisho huu unamaanisha, "Nimeona mwenyewe" au "Mimi, Mwenyewe, nimeona"

wokovu wako

Udhihirisho huu unarejea kwa mtu ambaye angeleta wokovu - mchanga Yesu--ambaye Simeoni alikuwa amembeba. NI: "mwokozi ambaye umemtuma" au "yeye ambaye ulimtuma kuokoa" (UDB)

ambacho wewe

inategema na jinsi unavyo tafsiri kauli iliyopita, hii inahitaji kubadilishwa kuwa "ambaye wewe."

umeandaa

"umepanga" au "ulisababisha itokee"

Nuru

Sitiari hii inamaanisha kwamba mtoto atasaidia watu kuona na kufahamu njia inasema mwanga husaidia watu kuona barabara. NI: "huyu mtoto anawezesha watu kuelewa nuru inavyoruhusu kuona barabara."

kwaajili ya ufunuo

iwe lazima kusema ambacho kimefunuliwa. NI: "ambacho kitaufunua ukweli wa Mungu."

Udhihirisho

itakuwa lazima kusema udhihirisho ni nini, NI: "kwamba itadhihirisha ukweli wa Mungu"

utukufu kwa watu wako Israeli

"atakuwa sababu kwamba utukufu utakuja kwa watu wako Israeli"

Luke 2:33

mambo ambayo yalisemwa kumhusu yeye

Hii inaweza ikasemwa katika mtindo wa kutendea. NI: "mambo ambayo Simeoni aliyasema kumhusu yeye."

alimwambia Mariamu mama yake

"alisema kwa mama wa mtoto, Mariamu." Hakikisha haieleweki kama Mariamu ni mama wa Simeoni.

Tazama

Simeoni alitumia udhihirisho huu kumwambia Mariamu kwamba ambacho anachokwenda kukisema ni cha mhimu sana kwake.

mtoto huyu ni mstaakabali wa kuanguka na kuinuka kwa wengi katika Israeli.

Neno "kuinuka" na "kuanguka" yanadhihirisha kugeuka kutoka kwa Mungu na kumkaribia Mungu karibu. "mtoto huyu atasababisha watu wengi katika Israeli kuanguka kutoka kwa Mungu au kuinuka karibu na Mungu."

kwaajili ya ishara ambayo ilikataliwa

"kwaajili ya ujumbe kutoka kwa Mungu kwamba watu wengi watapinga"

upanga utapenya nafsini mwako

Sitiari hii inafafanua huzuni ya ndani ambayo Mariamu angeliisikia. NI: "Huzuni yako itakuwa maumivu ingawa kama upanga utapenya moyoni mwako."

mawazo kutoka kwenye "mioyo" mingi yatadhihirishwa"

NI: "mawazo ya watu wengi yatawekwa wazi."

Luke 2:36

Nabii mke jina lake Ana pia alikuwa pale

Hii inatambulisha mhusika mpya katika simulizi.

Fanueli

"Fanueli" ni jina la mwanaume.

miaka saba

"miaka 7 "

baada ubikra wake

"baada ya kuolewa naye"

mjane kwa miaka themanini na minne

miaka minne - Maana zinazowezezana 1) kawa mjane kwa miaka 84 au 2) alikuwa mjane na alikuwa na umri wa miaka 84.

hakuondoka hekaluni

Hii huenda ni maana iliyokuzwa kwamba alitumia muda mwingi katika hekalu hii ilionekana kama kwamba hakuondoka pale. NI: "kila mara alikuwa hekaluni" au "daima alikuwa hekaluni."

akifunga na kuomba

"kujinyima chakula na maombi"

akawajia karibu yao

"kuwafuata" au "alikuwenda kwa Mariamu na Yusufu"

wokovu wa Yerusalemu

Hapa neno "wokovu" lilitumika kurejea kwa mtu ambaye angetenda. NI: yule ambaye angeokoa

Yerusalemu" au "mtu ambaye angeleta baraka za Mungu na fadhila tena kwa Yerusalemu."

Luke 2:39

Kauli Uganishi:

Mariam, Yusufu na Yesu waliondoka Bethlehemu na kurudi kwenye mji wa Nazarethi kwaajili ya utoto wake.

wao walitakiwa kufanya kutokana na sheria ya Bwana

Hii inaweza kusemwa katika mtindo wa kutendea. NI: "kwamba sheria ya Bwana iliwaita kufanya."

mji wa kwao, Nazarethi

Kauli hii inamaanisha waliishi Nazarethi. Hakikisha haieleweki kama mji ulio milikiwa.

kuongezeka katika hekima

"kuwa na hekima zaidi" au "alijifunza ambayo yalikuwa ya hekima"

neema ya Mungu ilikuwa juu yake

"Mungu alimbariki" au "Mungu alikuwa pamoja naye kwa namna pekee"

Luke 2:41

Kauli Uganisha

Wakati Yesu akiwa na umri wa mika 12, huenda Yerusalemu pamoja na familia yake. Wakati akiwa pale, anauliza na kujibu maswali kwa waalimu hekaluni.

Wazazi wake walikwenda ... sherehe ya Pasaka

Haya ni maelezo ya nyuma. (angalia:

Wazazi wake

"Wazazi wa Yesu"

wakapanda tena

Yerusalemu ulikuwa juu ya mlima zaidi kuliko ya maeneo mengine, hivyo wilikuwa kawaida kwa Waisreli kusema wanapanda kwenda huko Yerusalemu.

kwa muda wa kidesturi

"muda wa kawaida" au "kama walivyofanya kila mwaka"

baada ya kubaki kwa siku nyingi kwaajili ya sherehe

"Wakati wote wa kusherehekea siku ulipokwisha" au "Baada ya kusherehekea sikukuu kwa siku zote zilizotakiwa"

sikukuu

Hili ni jina lingine la kwaajili ya sherehe ya Pasaka, sababu ilihusisha kula chakula cha sherehe.

Walidania

"walifikiri"

walisafiri safari ya siku nzima

"walisafiri siku moja" au "walikwenda umbali wa kama watu wanatembea siku moja"

Luke 2:45

ikatokea kwamba

Kauli hii ilitumika hapa kuashiria umhimu wa tukio katika simulizi. Kama lugha yako ina namna ya kufanya hivi, ufikiri kuitumia hapa.

katika hekalu

Hii inarejea kwenye kiwanja cha hekalu. Makuhani tu walioruhusiwa ndani ya hekalu. NI: "katika kiwanja cha hekalu" au "kwenye hekalu."

katikati ya

Hii haina maana ya katikati kabisa. Zaidi, inamaanisha, "kati" au "pamoja na" au "kuzunguka."

waalimu

"waalimu wa dini" au "wale ambao waliwafundisha watu kuhusu Mungu"

wote waliosikia walishangaa

Walikuwa hawawezi kuelewa namna gani mvulana wa miaka kumi na miwili asiye na elimu ya dini ajibu vizuri hivyo.

kwenye ufahamu wake

"kwa kiwango kipi alielewa" au "kwamba yeye anaelewa mengi sana kuhusu Mungu"

majibu yake

"kwa namna alivyo wajibu vizuri" au "kwamba yeye aliwajibu maswali yao vizuri sana"

Luke 2:48

Walipomwona yeye

"Wakati Mariamu na Yusufu wanamwona Yesu"

kwanini umetutendea namna?

Hii ilikuwa kumkemea kwa kupindisha kwa sababu hakwenda pamoja nao wakati wa kurudi nyumbani. NI: usingefanya hivi!"

Sikiliza

Hili neno daima linatumika kuonesha mwanzo wa tukio jipya au mhimu. Hii pia inaweza kuonesha kutumika mahali tukio linapoanzia. Kama lugha yako inakauli ambayo inatumika kwa njia hii, fikiri ikiwa itaonesha uasili ikitumika hapa.

Kwa nini mlikuwa mnanitafuta mimi?

Yesu alitumia maswali mawili kuwakemea wazazi wake kwa upole, na kuanza kuwaambia kwamba analo kusudi kutoka kwa Baba yake wa mbinguni ambalo wao hawakulielewa. NI: "mlikuwa hamhitajiki kunijali mimi."

ninyi hamkujua ... nyumbani?

Yesu anatumia swali hili la pili kujitahidi kusema kwamba wazazi wake wangejua kuhusu kusudi ambalo Baba alimtuma. NI: "Ninyi mngejua ... nyumbani."

Baba yangu

Kwenye miaka 12, Yesu, Mwana wa Mungu, alielewa kwamba Mungu alikuwa Baba yake halisi (siyo Yusufu, mume wa Mariamu).

ndani ya nyumba ya Baba yangu

Maana zinazowezezana ni 1) "katika nyumba ya Baba yangu" au 2) "kuhusu biashara ya Baba yangu." Ikiwa kwa lolote, ambalo Yesu alisema "Baba yangu" alikuwa anarejea kwa Mungu. Kama alimaanisha "nyumba," basi alikuwa anarejea hekalu. Kama alimaanisha "biashara," alikuwa anarejea kwenye kazi ya Mungu aliyopewa kuifanya. Lakini sababu ya mstari unaofuata anasema kwamba wazazi wake hawakuelewa ambacho alichokuwa anawaambia hao, ingelikuwa vema usifafanue zaidi.

Luke 2:51

alirudi nao nyumbani

"Yesu alirudi nyumbani pamoja na Mariamu na Yusufu"

ulikuwa utii kwao

"aliwatii" au "kwa njia zote aliwatii"

alihifadhi mambo yote moyoni mwake

"alikumbuka mambo yote kwa makini" au "kwa furaha alifikiri kuhusu mambo haya." Maneno "kuhifadhi" au "moyo" yanaashiria kwamba Mariamu alijali mambo haya kuwa ni yanamhusu kwa kina na ni mhimu.

kukua katika hekima na kimo

"kuwa na hekima sana na nguvu." Hivi vinarejea kwenye akili na kukua kimwili.

kuongezaka kupata fadhila kwa Mungu na watu

Hii inarejea kukua kiroho na kijamii. Hii ingetofautishwa. NI: "Mungu alimbariki zaidi na zaidi, na watu walimpenda zaidi na zaidi."

Luka 03 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka nukuu mbele kidogo ya maanidko nyingine za Agano la Kale. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari ya 3:4-6, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Haki

Maelekezo ya Yohana kwa askari na watoza ushuru katika sura hii si ngumu. Ni mambo ambayo yaliyopaswa kuwa wazi kwao. Aliwaagiza kuishi kwa haki.

Nasaba

Nasaba ni orodha ambayo hurekodi mababu au wazao wa mtu. Orodha hizo zilikuwa muhimu sana katika kuamua nani aliyekuwa na haki ya kuwa mfalme, kwa sababu mamlaka ya mfalme mara nyingi ilipokelewa au kurithiwa kutoka kwa baba yake. Ilikuwa pia ya kawaida kwa mtu yeyote mashuhuri kuwa na kumbukumbu ya kizazi.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Sitiari

Unabii mara nyingi huhusisha matumizi ya sitiari ili kueleza maana yake. Utambuzi wa kiroho unahitajika kwa tafsiri sahihi ya unabii. Unabii wa Isaya ni sitiari ndefu unaoeleza huduma ya Yohana Mbatizaji and

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"(Herode) alimfunga Yohana gerezani"

Tukio hili linaweza kuchanganya kwa sababu mwandishi anasema Yohana alifungwa na kisha anasema alikuwa akibatiza Yesu. Mwandishi huenda anatumia maneno haya kwa kutarajia wakati Herode anamfunga Yohana. Hii inamaanisha kwamba taarifa hii iliandikwa kabla ya tukio lenyewe katika maandishi.

Links:

- [Luke 03:01 Notes](#)

Luke 3:1

Katika mwaka wa kumi na tano wa wa utawala wa Kaisari Tiberio

Sentensi unganisha

"Wakati akitawala Kaisari Tiberio ikiwa miaka kumi na tano"

Maelezo kwa Ujumla

Filipo ... Lisania

Haya ni majina ya watu.

Iturea na Trakoniti...Abilene

Haya ni majina ya maeneo ya utawala

Kipindi cha ukuhani mkuu wa Annasi na Kayafa

"Wakati ambapo Anasi na Kayafa walikuwa wakihudumu pamoja kama kuhani mkuu." Anasi alikuwa kuhani mkuu, na wayahudi waliendelea kumtambua hivyo hata baada ya Warumi walipomteuwa mtoto wake mkwe, Kayafa, kuchukua nafasi yake kama kuhani mkuu.

neni la Mungu likaja

"Mungu alisema neno lake"

Luke 3:3

Akihubiri ubatizo wa toba

Neno "Ubatizo" na "Toba" yanaweza kuelezewa kama vitendo. AT: "na alihubiri kwamba watu wale inapaswa kubatizwa kuonyesha kwamba walikuwa wakitubu."

Kwa ajili ya msamaha wa dhambi

"Ili kwamba dhambi zao zingeweza kusamehewa" au "ili kwamba Mungu angeweza kusamehe dhambi zao." Toba ilikuwa kwamba Mungu aweze kusamehe dhambi zao.

Luke 3:4

Maelezo kwa Ujumla

Mwandishi, Luka, kanukuu mstari kutoka nabii Isaya tokana na Yohana Mbatizaji.

Kama ilivyoandikwa...nabii

Misitari 4-6 ni nukuu kutoka Isaya. Ingeweza kuelezewa katika hali ya kutenda. AT: "Hii ilitokea kama Isaya alivyokuwa ameandika katika kitabu chake" au "Yohana aliyatimiza maneno ambayo Isaya alikuwa ameyaandika katika kitabu chake."

Sauti ya mtu inapazwa nyikani

Hii inaweza kudhihirishwa kama sentensi. NI: "Sauti ya mmoja inapazwa ikisikika katika nyika" au "Wanasikia sauti ya mtu fulani inapazwa katika nyika"

Itengenezeni njia ya Bwana ... tengeneza mapito kwa unyooфу

Kauli hizi mbili kimsingi ni kitu kile kile.

Tayarisha njia ya Bwana

"Andaa njia kwaajili ya Bwana." Kufanya hivi kunawakilisha kujiandaa kusikia ujumbe wa Bwana anapokuja. Watu hufanya hivi kwa kutubu dhambi zao. NI: "Andaa kusikia ujumbe wa Bwana anapokuja" au "Tubu na uwe tayari kwaajili ya ujio wa Bwana"

njia

"pa kupita" au "barabara"

Luke 3:5

Kila bonde litajazwa...kila mlima na kilima vitasawazishwa

Watu wanapoandaa barabara kwa ajili ya mtu mhimu anayekuja, wanasawazisha maeneo yaliyoinuka na kujaza maeneo ya mabonde ili kusawazisha barabara. Hii ni sehemu ya msembo wa neno lililozungumzwa katika msitari ulioelezwa juu.

Kila bonde litajazwa

Hii inaweza kuelezewa katika hali ya kutenda. AT: "Watalijaza kila eneo la bonde katika barabara."

Kila mlima na kijilima vitasawazishwa

Hii inaweza kuelezwa katika hali ya kutenda. AT: "watasawazisha kila mlima na kilima" au "Wataondoa kila eneo la mwinuko katika barabara"

Angalia wokovu wa Mungu

Hii inaweza kuelezewa kama tendo. AT: "Jifunze jinsi Mungu anavyoookoa watu kutoka katika dhambi."

Luke 3:7

Kubatizwa na Yeye

Hii inaweza kuelezewa katika hali ya kutenda. AT: "Kwa Yohana kuwabatiza"

Enyi kizazi cha Nyoka wenye sumu

Katika sitiari hii, nyoka wenye sumu ni hatari na wanawakilisha uovu. AT: "Ninyi nyoka waovu wenye sumu!" au "Ninyi ni waovu kama nyoka wenye sumu."

Nani aliyewaonya ... kuja?

Hakuwatarajia haswa kujibu. Yohana alikuwa anawakemea watu kwasababu walikuwa wanamwomba awabatize, lakini hawakutaka kuacha kutenda dhambi. AT: "Hamwezi kuikimbia gadhabu ya Mungu namna hii" au "Hamwezi kuepuka gadhabu ya Mungu kwa kubatizwa."

Kutoka kwenye ghadhabu inayokuja

Neno "gadhabu" linatumika hapa kumaanisha adhabu ya Mungu kwa sababu gadhabu yake inaizidi hiyo. AT: "kutoka kwenye adhabu ambayo Mungu anaituma" au "kutoka kwenye gadhabu ya Mungu ambayo yuko karibu kuiachilia"

Luke 3:8

Zaeni matunda yanayoendana na toba

Katika mfano huu, tabia ya mtu inalinganishwa na mti. Kama tu kwa mmea linavyotarajiwa kuzaa tunda linaloendana na aina ya mmea, mtu ambaye anasema kwamba ametubu, anatarajiwa kuishi kwa haki. AT: "Zaeni aina ya tunda linaloonyesha kwamba umetubu" au "fanya mambo mema yanayoonyesha kwamba umegeuka kutoka katika dhambi zako."

Mkisema wenyewe ndani yenu

"Kusema mwenyewe" au "kufikiri mwenyewe"

Tuna Ibrahimu aliye baba yetu

"Abrahamu ni Baba yetu" au Sisi ni uzao wa Ibrahimu. "kama inaeleweka kwanini wangesema hili, unaweza pia kuongeza habari imaanishayo: "Hivyo Mungu hatatuadhibu sisi."

Kumwinulia Ibrahimu watoto

Nahau hii inamaanisha "Umba watoto kwa ajili ya Ibrahimu" au "sababisha watu kuwa wafuasi wa Ibrahimu."

Kutokana na mawe haya

Labda Yohana alikuwa anamaanisha mawe halisi kando ya Mto Yordani.

Luke 3:9

Shoka limeshawekwa dhidi ya mzizi wa miti

Shoka ambalo liko tayari kukata mizizi ya mti ni mfano wa adhabu iliyo karibu kuanza. Inaweza pia kuelezwa katika hali ya kutenda. AT: "Mungu ni kama mtu aliyeweka shoka lake dhidi ya mzizi wa miti."

Kila mti usiozaa tunda jema hukatwa chini

Hii inaweza kuelezwa katika hali ya kutenda. AT: "Hukata chini kila mti usiozaa tunda jema."

Kutupwa motoni

"Moto" pia ni mfano wa adhabu. Hii inaweza kuelezwa katika hali ya kutenda. AT: "Hulitupa ndani ya moto"

Luke 3:10

Maelezo unganishi:

Yohana anaanza kujibu maswali ambayo watu kwenye mkutano wanamuuliza.

Walimuuliza, wakisema

"Walimuuliza na kusema" au Walimuuliza Yohana"

Alijibu na kusema kwao

"Aliwajibu, akisema" au "aliwajibu" au "alisema"

Fanya hivyohivyo

"Fanya jambo hilohilo." Inaweza kwa msaada kuelezea hasa inavyomaanisha. AT: "Mpe chakula mtu ambaye hana kabisa."

Luke 3:12

Kubatiza

Hii ingeweza kuelezwa katika hali ya kutenda. AT: "Kwa Yohana kuwabatiza."

Msikusanye fedha zaidi

"Msiombe fedha zaidi" au "Msitake fedha zaidi." Watoza ushuru walikuwa wakikusanya fedha zaidi kuliko walivyokuwa wanatakiwa. Wanapaswa kuacha kufanya hivyo.

Zaidi kuliko mnavyotakiwa

Kifungu hiki kinaonyesha kwamba mamlaka ya watoza ushuru hutoka Rumi. AT: "zaidi kuliko kile Warumi wamewaamuru kuchukua."

Luke 3:14

Maaskari

"Watu wanaotumika jeshini"

Na sisi je? Tunapaswa kufanya nini?

Vipi na sisi maaskari, tunapaswa kufanya nini?" Yohana haunganishwi katika maneno "sisi" na "sisi." Maskari walimaanisha kwamba alikuwa amewaambia makutano na watoza ushuru wanachotakiwa kufanya na walitaka kujua kama maaskari wanachotakiwa kufanya.

Msimshutumu yeyote kwa uongo

Inaonekana kwamba maaskari walikuwa wanatengeneza tuhuma za uongo dhidi ya watu ili kujipatia fedha. AT: "kwa namna ileile, msimshutumu yeyote kwa uongo ili mjiipatie fedha kutoka kwao" au "Msiseme kwamba mtu asiye na hatia amefanya kitu kinyume cha sheria."

Rizikeni na mishahara yenu

"Toshekeni na malipo yenu"

Luke 3:15

Kama watu

"Kwa sababu watu." Hii inamaanisha watu walewale waliokuja kwa Yohana.

wasiwasi katika mioyo yao

Udhihirisho huu hapa unamaanisha "fikiria juu yao kwa utulivu"

Yohana alijibu kwa kusema

Jibu la Yohana kuhusiana na mtu mkuu ajaye ni wazi inamaanisha Yohana siyo Kristo. Inaweza kusaidia kusema hili wazi kwaajili watu wako, kama UDB, inavyofanya. "Hapana, Mimi siye"

Nawabatiza kwa maji

"Nawabatiza kwa kutumia maji" au "Nawabatiza kwa nyenzo ya maji"

Haistahili hata kufungua kamba za viatu vyake

Kufungua kamba za viatu ilikuwa ni wajibu wa mtumwa. Yohana alikuwa anasema kwamba yule atakayekuja ni mkubwa kiasi kwamba Yohana hakustahili hata kuwa mtumwa wake. AT: "Hafikii umuhimu hata kulegeza kamba za viatu vyake."

Viatu

"Viatu vilivyotengenezwa kwa ngozi" au "Aina ya viatu vya wazi vyenye kamba za ngozi"

Atawabatizeni kwa Roho Mtakatifu na kwa moto

Huu mfano unalinganisha ubatizo wa kawaida unamleta mtu katika muunganiko na maji kwenye ubatizo wa kiroho unaowaleta katika muunganiko na Roho Mtakatifu na moto.

Moto

Hapa neno "moto" linamaanisha 1) hukumu au 2) utakaso. Inafaa kuionda kama moto

Luke 3:17

Pepeteo lake liko mkononi mwake

Kama mkulima alivyo tayari kutenganisha mbegu za ngano kutoka kwenye pumba hivyo, ndivyo ilivyo kwa Kristo alivyo tayari kumhukumu mwanadamu. AT: "Anashikilia pepeteo kwasababu yuko tayari."

Pepeteo

Hiki ni chombo cha kurushia ngano juu hewani kutenganisha mbegu kutoka kwenye pumba. Mbegu nzito huanguka kurudi chini na pumba azisizotakiwa hupulizwa mbali na upepo. Inafanana na kirushio.

Uwanda wake wa kupepetea

Mahali pa kupepetea ni eneo ambapo ngano iliwekwa katika kuiandaa kupepetea. "Kusafisha" AT: "Eneo lake" au "Eneo ambako hutenganisha mbegu kutoka kwenye pumba"

Kukusanya ngano

Ngano ni nafaka inayokubalika kuitunza na kuhifadhi.

Kuzichoma pumba

Pumba hazitumiwi kwa chochote, hivyo, watu huyachoma zote.

Luke 3:18

Maelezo kwa ujumla

Simulizi inaelezea nini kinaenda kutokea kwa Yohana lakini halijatokea kwa wakati huu.

Kwa maonyo mengine mengi

"Pamoja na hoja zingine za nguvu nyingi"

Herode Tetraki

Herode alikuwa Tetraki, siyo mfalme. Alikuwa na utawala unaokomea eneo maalumu katika mkoa wa Galilaya.

Kwaajili ya kumuoa mke wa ndugu yake Herodia

"kwa sababu Herode alimuoa Herodia, mke wa ndugu yake." Huu ulikuwa uovu kwa sababu kaka wa Herode alikuwa hai. Hii inaweza kusemwa wazi. AT: "kwasababu alimuoa mke wa kaka yake, Herodia, wakati kaka yake akiwa hai"

Alimfunga Yohana gerezani

"Aliwaambia askari wake kumuweka Yohana jela

Luke 3:21

Sentensi unganishi

Yesu anaanza huduma yake kwa ubatizo wake.

Sasa ikawa kwamba

Msemo huu ni mwanzo wa tukio jipya katika hadithi. Kama lugha yako ina njia kwa ajili ya kufanya hii, unaweza kufikiria kutumia hapa.

wakati watu wote walikuwa wakibatizwa na Yohana

"Wakati Yohana alikuwa akibatiza watu wote." Neno "watu wote" inahusu watu akiwemo na Yohana.

batizwa

"Yesu alibatizwa na Yohana." Baadhi ya makundi wanaweza kuchanganywa kwamba Yohana alikuwa anabatiza wakati Herode alimweka gerezani kwenye mstari uliotangulia. Ikiwa hivyo, inaweza ikasaidia kuwaambia kwamba tukio hili lilitokea kabla Yohana hajakamatwa. UDB inaliweka hivi "Lakini kabla ya Yohana hafungwa gerezani" mwanzoni mwa mstari huu.

Yesu pia alibatizwa

Hii inaweza kusemwa katika mfumo wa kutendea. NI: "Yohana alimbatiza Yesu, vilevile"

mbingu zimefunguka

"Anga likafunguliwa" au "anga likawa wazi." Hii ni zaidi ya kusafisha mawingu, lakini siyo wazi nini maana yake. Ni uwezekano ina maana kwamba shimo alionekana katika anga.

Roho Mtakatifu kwenye umbo la mwili alishuka juu yake

"Roho Mtakatifu akashuka juu Yesu"

kama la njiwa

"Katika hali ya kimwili Roho Mtakatifu alionekana kama njiwa"

Wewe ni Mwanangu, ambaye nakupenda

Mungu Baba anaongea na Mwanaye ("ambaye nampenda"), Yesu ni Mungu Mwana, wakati Mungu Roho shuka juu ya Yesu. watu wa Mungu kupendana na kufanya kazi pamoja kama Baba, Mwana, na Roho.

Mwanangu, ambaye nampenda

Hili ni jina muhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu

Luke 3:23

Maelezo kwa ujumla

Luka anaorodhesha mababu wa Yesu kwa njia ya uzao wa baba yake mlezi, Yusufu.

Wakati

Neno hili limetumika hapa kuthibitisha mabadiliko kutokana na hadithi ya taarifa za msingi kuhusu kuhusu umri Yesu na mababu.

umri wa miaka thelathini

"umri wa miaka 30"

Alikuwa mwana (kama ilivyodhaniwa) wa Yusufu

"Ilidhaniwa kwamba alikuwa ni mwana wa Yusufu" au
"Watu walidhani kuwa yeye ni mwana wa Yusufu"

mwana wa Eli, mwana wa Mathati, mwana wa Lawi

fikiria jinsi watu wanavyoorodhesha wahenga katika lugha yako. Utumie mfumo huohuo kwa orodha yote. Mifumo inyoowezezana ni 1) "ambaye alikuwa mwana wa Heli, ambaye alikuwa mwana wa Mathat, ambaye alikuwa mwana wa Lawi" 2) Yusufu alikuwa mwana wa Heli, Heli alikuwa mwana wa Mathat, baba wa Mathat alikuwa Lawi"

mwana wa Eli.

"Yusufu alikuwa mwana wa Eli" au "baba Yusufu alikuwa Eli"

Luke 3:25

mwana wa Matathia, mwana wa Amosi ... Joda

Huu ni mwendelezo wa orodha ya mababu wa Yesu. Tumia namna ile ile kama ulivyotumia kwenye mistari ile iliyotangulia.

Luke 3:27

mwana wa Yohanani, mwana wa Resa ... Levi

Matumizi maneno sawa kama wewe kutumika katika mistari uliopita. AT "ambaye alikuwa mwana wa

Yohanani, ambaye alikuwa mwana wa Resa ... Levi" au "Joda alikuwa mwana wa Yohanani, Yohanani mwana wa Resa ... Levi" au "baba Joda ilikuwa Yohanani, baba Yohanani aliitwa Rhesa ... Levi. " Hii ni muendelezo wa orodha ya mababu Yesu.

Luke 3:30

mwana wa Simoni, mwana wa Yuda

Matumizi maneno sawa kama wewe kutumika katika mistari uliopita. "Ambaye alikuwa mwana wa Simeoni ambaye alikuwa mwana wa Yuda" au "Levi mwana wa Simeoni, Simeoni alikuwa mwana wa Yuda" au " baba Levi aliitwa Simeoni, baba Simeon alikuwa Yuda"

Luke 3:33

mwana wa Aminadabu, mwana wa Admini

Matumizi maneno sawa kama wewe ulivyotumika katika mistari iliyopita. "Ambaye alikuwa mwana wa Aminadabu, ambaye alikuwa mwana wa Admini" au "Levi alikuwa mwana wa Aminadabu, Simeoni ni mwana wa Admini" au "baba Nashon ilikuwa Aminadabu, Aminadabu baba aliitwa Admin"

Luke 3:36

mwana wa Kainani, mwana wa Arfaksadi

Tumia maneno sawa kama uliyotumia katika mistari iliopita. "Ambaye alikuwa mwana wa Kenani, ambaye alikuwa mwana wa Arfaksadi" au "Levi alikuwa mwana wa Kenani, Kenani alikuwa mwana wa Arfaksadi" au "baba Shela alikuwa Kenani, Kenani baba aliitwa Arfaksadi"

Luka 04 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka mbele kidogo nukuu za Agano la Kale. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari ya 4:10-11, 18-19, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Yesu alijaribiwa na shetani

Ingawa ni kweli kwamba shetani aliamini kwa hakika kwamba angeweza kumshawishi Yesu kumtii, ni muhimu kuonyesha kama Yesu hakutaka kumtii hata kidogo.

Links:

- [Luke 04:01 Notes](#)

Luke 4:1

Hakuna alichokula

Sentensi Unganishi

Neno "yeye" linarejea kwa Yesu.

Ibilisi amkuta Yesu aweze kumjaribu akose baada ya Yesu kufunga kwa siku arobaini 40.

Luke 4:3

Kama ni mwana wa Mungu

Ndipo Yesu

Ibilisi anamtega Yesu afanye muujiza huu ili kwamba athibitishe yeye ni "mwana wa Mungu"

Hii inarejea baada ya Yohana kumbatiza Yesu. NI: "Baada ya Yesu kuwa kabatizwa"

hili jiwe

akaongozwa na Roho

Ibilisi ama anashikilia jiwe au ananyooshea kidole kwenye jiwe lililokaribu.

Hii inaweza katika mfumo wa kutenda. NI: "Roho alimwongoza"

Yesu alimjibu

Kwa siku arobaini yeye alijaribiwa

Kukataa kwa Yesu kukosolewa na Ibilisi iko wazi kwenye jibu lake. Itaweza kusaidia kusemwa hili kwa wazi kwa kundi lako, kama inavyofanya UDB "Yesu alijibu, Hapana, sitafanya hivyo"

Tafsiri nyingi zinasema kwamba majaribu yalikuwa kwa siku zote arobaini. UDB inasema "Wakati akiwa pale, Ibilisi aliendelea kumjaribu" kuweka hili wazi.

Hii imeandikwa

siku arobaini

Nukuu inatoka kwa Maandiko ya Musa katika Agano la Kale. Hii inaweza kusemwa kwa kauli tendaji. NI: "Musa ameandika katika maandiko"

"siku 40"

alikuwa akijaribiwa na shetani

Hii inaweza kusemwa katika mfumo wa kutenda. NI: "ibilisi alimjaribu asimtii Mungu"

Mtu haishi kwa mkate pekee

Neno "mkate" linarejea kwenye chakula kwa ujumla. Chakula kama ukilinganisha kwa Mungu, chenyewe tu, hakitoshi, kumtoshela mtu. Yesu ananukuu maandiko kwanini asibadili jiwe mkate. NI: "watu hawahawezi kuishi kwa mkate tu" au "siyo chakula tu ambacho kinamfanya mtu aishi" au "Mungu anasema vitu mhimu zaidi ya chakula"

Luke 4:5

mahali pa juu

mlima mrefu

katika muda mfupi

hapo hapo au "kwa ghafla"

nimepewa mimi haya

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. Huenda kwamba maana "wao" inarejea 1) mamlaka na fahari ya falme au 2) falme NI: "Mungu ameyatoa kwangu"

kama utainama chini ... kuniabudu

Kauli hizi mbili zinafanana sana. Zinaweza kuwekwa pamoja. NI: "kama utainama chini katika kuniabudu"

Itakuwa ya kwako

"Nitakupa wewe ufalme hizi zote, pamoja na fahari zake"

Luke 4:8

Lakini Yesu alijibu ... imeandikwa

Utofauti huu unamaanisha kwamba Yesu alikataa kufanya kile alichambiwa na Ibilisi. Itakuwa msaada kusema hiki wazi kwa hadhara yako. NI: "Lakini alijibu, 'Hapana, sitakuabudu wewe, kwa sababu imeandikwa' (UDB)

alijibu na akamwabia

"akamjibu" au "alimjibu"

Imeandikwa

Hii inaweza ikasemwa katika kauli tendaji. NI: "Musa ameandika katika maandiko"

Utamwabudu Bwana Mungu wako

Yesu alikuwa ananukuu amri kutoka kwenye maandiko kusema kwanini hataweza kumwabudu Ibilisi.

Wewe

Hii inarejea kwa watu katika Agano la Kale waliopokea amri ya Mungu. Unaweza kutumia kauli ya umoja 'wewe' sababu kila mtu ilikuwa atiii, au ungetumia kauli ya wingi "ninyi" sababu watu walipaswa kuitii.

yeye

Neno "yeye" anarejea kwa Mungu.

Luke 4:9

ncha ya juu sana

Hii ilikuwa ni ncha kwenye paa la hekalu. Kama mtu akianguka kutokea kule, angejeruhiwa sana au kufa.

Kama wewe ni mwana wa Mungu

shetani alikuwa anamkosoa Yesu athibitishe kwamba alikuwa Mwana wa Mungu

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo mhimu kwaajili ya Yesu.

jitupe mwenyewe chini

"ruka chini ardhini"

Kwa kuwa imeandikwa

Ibilisi anamaanisha kwamba nukuu yake kutoka Zaburi inamaanisha Yesu hataumia kama ni Mwana wa Mungu. Hii inwaeza kusemwa wazi, kama inavyofanya UDB. NI: "Hutaumia" sababu imeandikwa"

imeandikwa

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. NI: "mwandishi ameandika"

Yeye atatoa maagizo

"Yeye" inarejea kwa Mungu. Ibilisi kwa sehemu alinukuu kutoka Zaburi kwa juhudi kumshawishi Yesu kuruka kutoka juu ya jengo.

Luke 4:12

Hii ilisemwa

Yesu anamwambia Ibilisi kwanini hatafanya kile ambacho Ibilisi amemwambia kufanya. Kukataa kwake kufanya inaweza kusemwa wazi. NI: "Hapana, sitafanya hivyo, kwasababu ilisemwa"

Hii ilisemwa

Yesu ananukuu kutoka maandiko ya Musa katika Kumbukumbu la Torati. Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. NI: "Musa amesema" au "katika maandiko Musa alisema"

Usimweke Mungu wako katika majaribu

Maana zinazowezekana ni 1) Yesu hataweza kumjaribu Mungu kwa kuruka kutoka katika hekalu, au 2) Ibilisi hawezi kumjaribu Yesu kuona kama yeye ni Mwana wa Mungu. inafaa zaidi kutafsiri mstari kama ilivyoelewa zaidi kuliko kujaribu fafana maana.

Mpaka wakati mwingine

"mpaka tukio lingine"

lishamaliza kumjaribu Yesu

Hii haimaanishi kwamba Ibilisi alikuwa kafanikiwa katika majaribu yake - Yesu alipinga kila jaribio. Hii inaweza ikasemwa wazi. NI: "lishamaliza kujaribu kumjaribu Yesu" (UDB) au "pumzika kujaribu kumjaribu Yesu"

Luke 4:14

Sentensi Unganishi:

Yesu alirudi Galilaya, akifundisha katika Sinagogi, na anawaambia watu pale kwamba yeye anatumiza maandiko ya Isaya nabii.

Ndipo Yesu alirudi

Hii inaanza simulizi jipya katika habari.

katika nguvu ya Roho

"na Roho alikuwa anampa yeye nguvu." Mungu alikuwa pamoja na Yesu kwa namna maalumu, anamwezesha yeye kufanya vitu ambayo kawaida watu wasingeviweza.

habari kumhusu yeye zikaenea

Wale waliomsikia Yesu waliwaambia watu wengine kuhusu yeye, na ndipo wale watu wengine waliwaambia hata zaidi kuhusu yeye. Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. NI: "watu wakaenea habari kuhusu Yesu" au "watu waliwaambia watu wengine kuhusu Yesu" au "maarifa kumhusu yeye yalikuwa yakipita kutoka kwa mtu kwenda mtu mwingine"

kupitia katika eneo lote linalozunguka ukanda

Hii inarejea kwenye maeneo au mahali karibu na Galilaya.

likuwa anasifiwa na wote

"kila mmoja alisema mambo makuu kuhusu yeye" au "watu wote walimsema vizuri "

Luke 4:16

mahali yeye alipokuziwa

mahali wazazi wake walipomlelea " au "pale alipoishi alipokuwa mdogo" "mahali alipokulia"

kama ilivyokuwa desturi yake

"kama alivyofanya kila sabato." ilikuwa siyo mazoea ya kawaida kwenda kwenye sinagogikwenye siku ya sabato.

Yeye alipewa Gombo la nabii Isaya

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. NI: "mtu fulani alimpa gombo la nabii Isaya"

Gombo la nabii Isaya

Hii inarejea kwenye kitabu cha Isaya imeandikwa kwenye gombo. Isaya aliandika maneno miaka mingi kabla, na mtu fulani mwingine aliyankuru kwenye gombo.

mahali ambapo palikuwa pameandikwa

"mahali katika gombo palipo na maneno haya." Sentensi hii inaendelea katika mstari unaofuata.

Luke 4:18

Roho wa Bwana iko juu yangu

"Roho Mtakatifu yuko pamoja nami kwa namna maalumu." Wakati mtu fulani anasema hivi, anathibitisha kunena maneno ya Mungu.

aliniweka wakfu mimi

Katika Agano la Kale, mafuta ya upako yalimiminwa juu ya mtu aliyepewa nguvu na mamlaka kufanya kazi maalumu. Yesu anatumia sitiari hii kurejea kwa Roho Mtakatifu kuwa juu yake kumwandaa kwaajili ya kazi. NI: "Roho Mtakatifu yuko juu yangu kuniwezesha" au "Roho Mtakatifu alinipa mimi nguvu na mamlaka"

maskini

"watu maskini"

kutangaza uhuru kwa mateka

"kuwaambia ambao walikuwa wametekwa kwamba wako huru" au "kuwaweka huru wafungwa wa vita"

kupona macho kwa wale vipofu

"kumpa kipofu kuona" au "kumfanya kipofu aweze kuona tena"

wekwa huru wale ambao wanagangamizwa

"weka huru wale ambao tumikishwa vibaya"

kutangaza mwaka wafadhila ya Bwana

"mwambia kila mmoja kwamba Bwana tayari amebariki watu wake" au "tangaza kwamba huu ni mwaka ambao Bwana ataonesha wema wake"

Luke 4:20

bingilisha gombo

gombo lilikuwa limefungwa kwa kulingilishwa kama bomba kutunza kile kilichoandikwa ndani yake.

mhudumu

Hii inarejea kwa mtumishi wa sinagogi ambaye alileta na kutunza kwa uangalifu and unyenyekevu gombo linalobeba maandiko.

yalikuwa yamekazwa kwake

Lahaja hii inamaanisha "yalikuwa yameelekezwa kwake" au "walitazama kwa makini kwake"

maandiko haya yametimizwa mkiwa mnasikiliza

Yesu alikuwa anasema hivyo kutimiza unabii kwa vitendo na hotuba kwa wakati wake kabisa. Hii inaweza ikaelezwa katika kauli tendaji. NI: "Sasa hivi ninatimiza inatimiza ambacho maandiko yalisema mnaponisikiliza sasa"

shangazwa na maneno ya neema ambayo yalikuwa yanatoka katika kinywa chake

"lipigwa butwaa na vitu vya neema alivyokuwa akivisema." Hapa "aneema" inaweza kuerejea 1) ubora au jinsi ya ushawishi aliozungumza Yesu, au 2) kwamba Yesu alizungumza maneno kuhusu neema ya Mungu.

Huyu si ni mwana wa Yusufu?

Watu walifikiri kwamba Yusufu alikuwa baba wa Yesu. Yusufu hakuwa kiongozi wa dini, hivyo walishangaa kwamba mtoto wake atahubiri kiasi hicho. NI: "Huyu ni mwana wa Yusufu tu!" au "Baba yake ni Yusufu tu!"

Luke 4:23

Maelezo kwa Ujumla

Nazarethi ni mji ambao ndimo Yesu alikulia

Kwa hakika

"Kwa hakika" au "bila shaka." Huu ni uthibitisho wa nguvu.

Daktari, jiponye mwenyewe!

Kama daktari haonekani kuwa ana afya, hakuna sababu kumwamini kuwa kweli ni daktari. Wakati watu wanasema mithali hii kwa Yesu, watamaanisha hawakuamini kwamba yeye ni nabii sababu hafanani.

Iolote tulilosikia ... fanya hivyo hivyo kwenye miji ya kwenu.

Watu wa Nazarethi hawakuamini Yesu kuwa nabii sababu ya sifa yake ya chini kama mtoto wa yusufu. Hawataamini isipokuwa waone wao wenyewe akifanya miujiza.

Ukweli nasema kwenu

"Hii kweli ni hakika." Hii ni kauli ya msisitizo kuhusu kile kinachofuata.

hakuna nabii anayepokelewa kwenye mji wa kwao

Yesu anaitengeneza kauli hii kwa ujulma ili kwamba awakemee watu. Yeye anamaanisha kwamba wanakataa kuamini taarifa za miujiza yake Kapernaumu. Wao walifikiri tayari walijua yote yanayomhusu yeye.

mji wa kwao

"ardhi yao" au "wenyeji wa mji" au "nchi ambayo alikulia"

Luke 4:25

Sentensi kwa Ujumla

Yesu anawakumbusha watu, wanaomsikiliza kwenye sinagogi, kuhusu Eliya na Elisha waliokuwa manabii ambao waliwafahamu.

Lakini nawaambia ukweli

"Nawaambia ukweli kabisa." Kauli hii ilitumika kuisisitiza umhimu, ukweli na usahihi wa kauli zinazofuata.

wajane

mjane ni mwanamke aliyeftwa na mume wake.

wakati wa Eliya

Watu wale aliokuwa anawahutubia walijua kwamba Eliya alikuwa mmoja wa manabii wa Mungu. Kama wasomaji wako hawatajua hilo, unaweza ukafanya taarifa zisizowazi kuwa wazi kama UDB. AT: "Eliya alipokuwa anatoa unabii Israel"

wakati wingu lilipofungwa

Hii ni sitiari. Anga limefananishwa na dari iliyofungwa, na hivyo hakuna mvua itakayonyesha toka huko. NI: "ambapo hakuna mvua inashuka chini kutoka angani" au "wakati ilikuwa hakuna mvua kabisa"

njaa kubwa

"tatizo kubwa la kupungua chakula." Njaa ni kipindi kirefu ambapo hakuna uzalishaji wa mazo ya kutosha chakula kwa watu.

mpaka Sarepta ... kwa mjane anayeishi huko

Watu walioishi Sarepta walikuwa Wamataifa, siyo Wayahudi. Watu wanaomsikiliza Yesu wangeelewa kwamaba watu wa Sarepta walikuwa Wamataifa. Mjane mmataifa anaishi Sarepta.

Naamani Msiria

Msiria ni mtu kutoka nchi ya Siria. Watu wa Siria ni siyo Wayahudi. NI: "Mmataifa Naamani kutoka Siria"

Luke 4:28

Watu wote kwenye sinagogi walijaa hasira waliposikia mambo haya

Watu wa Nazarethi walikosewa sana kwamba Yesu alidondoa maandiko ambayo Mungu aliwasaidia wamataifa badala ya Wayahudi.

walimlazimisha yeye atoke nje ya mji

"walimlazimisha yeye kuuacha mji" au "alisukumwa nje ya mji" (UDB)

jabali la kilimani

"ncha ya jabali"

yeye alipitia katikati yao

"kupita katikati ya mkutano" au "kati ya watu ambao wanajaribu kumuua yeye." Neno "haki" hapa ni sawa na neno "rahisi." Linaashiria kwamba hakuna kilichomzuia yeye kuweza kutembea kupitia mkutano wenye hasira.

alikuwenda sehemu nyingine

"alikuwenda mbali" au "alikuwenda kwa njia yake" Yesu alikuwenda ambako alikuwa kapanga kwenda badala ya ambako watu walijaribu kumlazimisha aende.

Luke 4:31

Sentensi Unganishi

Yesu anakwenda Kapernaumu, anafundisha watu katika Sinagogi huko, na anaamuru mapepo kuondoka kwa mtu.

Ndipo yeye

"ndipo Yesu." Hii inaashiria tukio jipya.

alishuka Kapernaumu

Kirai hiki "shuka chini" ilitumika hapa sababu Kapernaumu ni chini kuliko Nazarethi.

Kapernaumu, ni mji katiaka Galilaya

"Kapernaumu, mji mwingine katika Galilaya"

liostaajabisha

"lishangaa sana" au "liovutia sana" au "lioshangaza "

alizungumza kwa mamlaka

"alizungumza kama mtu mwenye mamlaka" au "maneno yake yalikuwa na nguvu kubwa"

Luke 4:33

Sasa ... alikuwepo mtu

Kirai hiki kinatumika kudokeza utangulizi wa mhusika mpya ndani ya simulizi; katika suala hili, mtu aliyepagawa pepo.

ambaye alikuwa na pepo mchafu

"ambaye alipagawa na pepo mchafu" au "ambaye alitawaliwa na na roho mchafu" (UDB)

alilia kwasauti ya juu

"yeye alipiga kelele"

Tunanini cha kufanya na wewe

Hili jibu la kichokozi ni nahau ambayo inamaana: "Nini tulichonacho cha kufanana?" au "unahaki gani ya kutusumbua sisi?"

Nini cha kufanya na wewe, Yesu wa Nazarethi?

Swali hili lingeandikwa kama sentensi. NI: "Nini wewe, Yesu wa Nazarethi, unataka kutufanyia" au Hakuna chochote cha kufanya na wewe, Yesu wa nazarethi!" au "Huna haki kutusumbua sisi, Yesu wa Nazarethi!"

Luke 4:35

Yesu alikemea pepo, akisema

"Yesu alikemea pepo akisema," au "Yesu bila huruma alisema kwa pepo"

toka nje yake

Yeye alimwamuru pepo kutokumtawala mtu. NI: "mwache peke yake" au "usiishi ndani ya mtu huyu tena"

Haya ni maneno ya aina gani?

Watu wanadhihirisha jinsi walivyoshangazwa kwamba Yesu anamamlaka kuamuru pepo kumwacha mtu. Hii inaweza kuandikwa kama sentensi. NI: "Haya maneno yanashangaza!" au "maneno yake ya ajabu"

Anaamuru roho wachafu kwa mamlaka na nguvu

"Yeye anamamlaka na nguvu kuamuru roho wachafu"

Habari kumhusu zilianza kuenea ... kanda inayozunguka

Hii ni amri kuhusu kile kilichotokea baada ya simulizi ambacho kilisababishwa na matukio ndani ya hadithi yenyewe.

habari kumhusu yeye zilianza kuenea

"taarifa kuhusu Yesu zilianza kuenea" au "watu walianza kueneza habari kuhusu Yesu"

Luke 4:38

Sentensi Unganishi

Yesu bado yuko Kapernaumu, lakini sasa yuko katika nyumba ya Simoni, alipomponya mama mkwe wa Simoni na watu wengi.

Ndipo Yesu akaondoka

Hii inaanzisha tukio jipya

Mama mkwe wa Simoni	inaweza kusemwa wazi. NI: "Yesu pia aliyalazimisha mapepo yatoke"
Mkwe - "mama yake mke wa Simoni"	analia kwa sauti na akisema
Alikuwa anaumwa	inamaanisha kitu kilekile, na huenda inarejea kulia kwa hofu au hasira. Baadhi ya tafsiri inatumia neno moja. NI: "paza sauti"
Hii ni nahau inayomaanisha "alikuwa anaugua"	
homa kali	Mwana wa Mungu
"mwili wake ulikuwa na joto kali"	Hiki ni cheo mhimu kwa Yesu.
kusihi badala yake	alikemea pepo
Maana yake walimwomba Yesu amponye homa yake. Hii inaweza kusemwa wazi. NI: "kumwomba Yesu amponye homa"	"aliwaambia pepo kwa ukali"
Hivyo alisimama	usingeliwaruhusu
Neno "Hivyo" linaweka wazi kwamba alifanya hivi kwa sababu watu walimsihi badala ya mama mkwe wa Simoni.	"Wao hapana kuwaruhusu"
alisimama kwake	Luke 4:42
"alikwenda kwake na aliegama kwake"	Sentensi Unganishi:
liikemea homa	Ingawa watu walitaka Yesu abaki Kapernaumu, anakwenda kuhubiri kwenye masinagogi mengine Uyahudi.
"alisema kwa kuikaripia homa" au "aliamuru homa kumwacha" UDB. Itakuwa ni msaada kusema wazi alichoiambia homa kufanya. NI: "aliiamuru ngozi kupoa" "aliuamuru ugonjwa kumwacha"	ilipofika mapambazuko
alianza kuwahudumia	"wakati wa jua kuchomoza"
Hapa hii inamaana alianza kuandaa chakula kwaajili ya Yesu na watu wengine ndani ya nyumba.	mahali palipo jitenga
Luke 4:40	"mahali pa pekee" au "mahali pasipokuwa na watu"
alilaza mkono wake juu	kwa miji mingi mingine
"aliweka mkono wake juu" au "aligusa"	"kwa watu katika miji mingine mingi"
Pepo pia yakatoka nje	hii ni sababu nilikuwa nimetumwa hapa
Hii ilimaanisha kwamba Yesu aliyafanya mapepo yaondoke kwa watu yaliokuwa yamewatawala. Hii	Hii inaweza ikawekwa kwenye kauli tendaji, NI: "hii ni sababu Mungu alinituma hapa mimi"
	Uyahudi
	Tangu Yesu awe Galilaya, neno "Uyahudi" hapa huenda linarejea kwenye ukanda wote ambako Wayahudi waliishi wakati huo, NI: "ambapo waliishi Wayahudi"

Luka 05 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Utavua watu"

Agano Jipya mara nyingi huzungumzia juu ya kufanya wanafunzi au wafuasi wa Kristo. Hii ni huduma kuu ya kanisa. Kuna takwimu nyingi tofauti zinazotumiwa kuelezea hii katika Agano Jipya. Katika sura hii, Yesu anatumia mfano wa uvuvi kueleza kuwa wanafunzi wa Kristo wanapaswa kukusanyika watu wengine wawe wanafunzi wa Kristo. Yesu anamsaidia mvuvi Simoni kuvua samaki wengi sana ili kuonyesha kwamba Yesu atawawezesha Simoni na wanafunzi wengine kukusanyika wau wengi kumfuata Kristo. and

"Watu wenye dhambi"

Mafarisayo hutaja kundi la watu kuwa "wenye dhambi." Walikuwa wanamaanisha ni watu ambao hawakuwa na nia ya kufuata Sheria ya Musa. Hata hivyo, Luka anatumia neno "wenye dhambi" kama maneno ya kuzihaka, kwa sababu Yesu anasema kwamba alikuja kuwaita wenye dhambi kutubu. Kwa kutaja "wenye dhambi," Yesu alikuwa akimaanisha mtu yeyote mwenye hatia ya dhambi. and

Kufunga na Karamu

Kufunga mara nyingi kulifanyika wakati wa toba. Hakukufanyika wakati wa furaha. Kwa kuwa wakati ambapo Yesu alikuwa pamoja na wanafunzi wake ilikuwa wakati wa furaha, aliwaambia kama watafunga kwa wakati hayuko pamoja na wao tena.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Hali ya Kufikiri

Yesu anatumia hali ya kufikiri kuwahukumu Mafarisayo. Kifungu hiki kinajumuisha "watu wenye afya njema" na "watu wenye haki." Hii haimaanishi kwamba kuna watu ambao hawahitaji Yesu. Hakuna "watu wenye haki," kila mtu anahitaji Yesu. (See: and Luke 5:31-32)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Maelezo yaliyodokezwa

Katika sehemu kadhaa za sura hii mwandishi alidokezea habari fulani ambayo wasomaji wake wa awali wangeelewa na kuwazia. Wasomaji wa kisasa labda hawajui mambo hayo yote, hivyo wanaweza kuwa na shida kuelewa mambo yote yaliyoandikwa na mwandishi. UDB mara nyingi huonyesha jinsi habari hiyo inaweza kutolewa ili wasomaji wa kisasa waweze kuelewa vifungu hivi.

Matukio ya zamani

Sehemu za sura hii ni mfululizo wa matukio ambayo tayari yametokea. Katika kifungu fulani, wakati mwingine Luka anaandika kana kwamba matukio yamekwisha kutokea wakati matukio mengine bado yanaendelea (ingawa yamekamiliwa wakati anaandika). Hii inaweza kusababisha shida katika kutafsiri kwa kuunda utaratibu wa matukio usiofaa. Inaweza kuwa muhimu kufanya haya thabiti kwa kuandika kana kwamba matukio yote yamekwisha kutokea.

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

Links:

- [Luke 05:01 Notes](#)

Luke 5:1

Kauli Uganishi:

Yesu anahubiri kutoka katika mtumbwi wa Simoni Petro katika ziwa Genesareti

Sasa ilitokea

Kauli hii inatumika hapa kuweka alama kwenye mwanzo wa sehemu mpya ya simulizi. Kama lugha yako inanamna ya kufanya hivi, ungefikiri kutumia hapa.

ziwa Genesareti

Hili ni jina lingine la ziwa Galilaya. Galilaya ulikuwa upande magharibi wa ziwa, na na nchi ya Genesareti ulikuwa upande wa mashariki, hivyo ulikuwa unaitwa kwa majina yote.

kuosha nyavu zao

Walikuwa wanasafisha nyavu za kuvuvia ili wazitumia tena kupata samaki.

mitumbwi mmoja ambao ulikuwa wa Simoni

"mtumbwi unaomilikiwa na simoni"

akamwambia kuweka kwenye maji mbali kidogo kutoka kwenye ardhi

"alimwambia Petro kuusukuma mtumbwi zaidi kutoka ufuoni"

aliket na akawafundisha watu

kuketi ilikuwa ni mfumo wa kawaida kwa mwalimu.

aliwafundisha watu tokea kwenye mtumbwi

"aliwafundisha watu akiwa amekaa kwenye mtumbwi." Yesu alikuwa katika mtumbwi mbali kidogo kutoka ufuoni na alikuwa anaongea na watu ambao walikuwa kwenye ufu.

Luke 5:4

Alipokwisha kumaliza kuzungumza

"Yesu alipomaliza kuwafundisha watu"

ya maneno yako

"kwa sababu ya maneno yako" au "kwa sababu umeniambia kufanya hivi"

walipunga

walikuwa mbali sana kutoka ufuoni hivyo walifanya ishara, huenda kupunga mikono.

walianza kuzama

"mtumbwi ulianza kuzama." "mtumbwi ulianza kuzama kwa sababu samaki walikuwa wazito sana."

Luke 5:8

alianguka chini magotini pa Yesu

Maana zinazowezezana ni 1) "kuinama chini magotini pa Yesu" au 2) kulala chini miguuni ya ardhi miguuni pa Yesu" 3) "kupiga magoti mbele ya Yesu." Yesu hakuanguka kwa bahati mbaya. Yeye alifanya hivi kama ishara ya unyenyekevu na heshima kwa Yesu.

mtu mwenye dhambi

Neno hapa kwa "mtu" linamaanisha "mtu mzima mwanaume" na kwa ujumla zaidi "binadamu."

kamata samaki

"idadi kubwa ya samaki"

washirika pamoja na Simoni

"Wadau wa Simoni katika biashara ya uvuvi"

utakamata watu

Sura ya kukamata samaki imekuwa ikitumika kama sitiari kwa kukusanya watu kumfuata Kristo. NI: "utavua watu" au "mtakusanya watu kwaajili yangu" au "mtaleta watu kuwa wanafunzi"

Luke 5:12

Sentensi Unganishi

Yesu anamponya mkoma katika mji tofauti ambao hautajwi jina.

Ikawa

Kauli hii inaonesha tukio jipya katika simulizi.

mtu aliyejaa ukoma

"mtu alikuwa anaukoma." Hii inatambulisha mhusika mpya kwenye simulizi.

akaangukia kichwa

"alipiga magoti na kichwa kikagusa chini" au "aliinama mpaka chini" (UDB)

kama uko tayari

"kama unataka"

unaweza ukanifanya msafi

ilifahamika kwamba yeye alikuwa anamuuliza Yesu aponywe. Hii inaweza ikasemwa wazi. NI: tafadhali nisafishe, sababu unaweza

nifanye msafi ... uwe safi

Hii inarejea kwenye usafi wa ibada, lakini ilifahamika kwamba yeye si msafi kwasababu ya ukoma. Yeye hasa anamuuliza Yesu amponye maradhi yake. Hii inaweza kusemwa wazi. NI: "niponye ukoma hivyo nitakuwa msafi ... upone"

ukoma ukamwacha

"hakuwa naukoma tena" (UDB)

Luke 5:14

kutomwambia mtu

Hii tafsiri inaweza ikanukuiwa moja kwa moja. "kutomwambia mtu kwamba wewe umeponywa." Ni "Kutokusema kwa yeyote."

dhabihu kwa utakaso wako

Sheria inamtaka mtu kufanya dhabihu maalumu baada ya utakaso wao. Hii ilimruhusu mtu kuwa safi kitaratibu, na kuweza tena kushiriki katika desturi kidini.

kwa ushuhuda

"Hii inathibitisha uponyaji wako"

Kwao

Maana zinazowezezana 1) "kwa makuhani" 2) "kwa watu wote"

Luke 5:15

Taarifa kumhusu yeye

"habari kuhusu Yesu." Hii pengine ingemaanisha "taarifa kuhusu uponyaji mtu kwa Yesu" au "taarifa kuhusu Yesu kuponya watu."

taarifa kuhusu yeye zilisambaa zaidi na zaidi

"taarifa kuhusu yeye zilizagaa sana" au "watu waliendelea kuzisema habari kuhusu yeye katika maeneo mengine"

maeneo yaliyotengwa

"maeneo ya pekee" au "maeneo ambapo hapakuwa na watu wengine"

Luke 5:17

Kauli Unganishi:

Siku moja Yesu alipokuwa akifundisha katika jengo, baadhi ya watu walimleta mtu aliyepooza kwaajili Yesu kumponywa.

Ilitokea

Kauli hii inaonesha mwanzo wa sehemu mpya katika simulizi.

Luke 5:18

Sasa baadhi ya watu wakaja

Hawa ni watu wapya katika simulizi. Lugha yako inaweza kuwa na njia ya kuonesha kwamba hawa ni watu wapya. "kulikuwa na watu ambao walikuja."

godoro

"kitu cha kulalia" au "kitu cha kuunyosha mwili"

alikuwa amepooza

"hangeweza kuondoka mwenyewe"

Wasingeweza kupata njia ya kumleta ndani kwa sababu ya kusanyiko, hivyo

Katika baadhi ya lugha inaweza inaweza ikawa kiasili ukirekebishwa. "Lakini kwa sababu ya mkutano wa watu, wasingepata njia kumleta mtu ndani"

kwasababu ya mkutano

Ni wazi kwamba sababu iliyowafanya wasiweze kuingia ilikuwa hadhara kubwa sana pale hapakuwa na nafasi kwaajili yao.

walikwenda juu hadi juu kabisa ya nyumba

Nyumba zilikuwa na dari, na baadhi ya nyumba zilikuwa na ngazi au kipandio (daraja) cha kurahisisha kupanda kule juu.

mbele ya Yesu kabisa

"mbele ya Yesu moja kwa moja" au "kwa haraka mbele ya Yesu"

Luke 5:20

angalia imani yao, Yesu alisema

ilieleweka kwamba walimwamini Yesu anaponya mtu aliyepooza. NI: "Yesu alipotazama kwamba wanaamini kwamba anaweza kumponya mtu, alimwambia "

Mwanadamu

Hili ni neno lililotumika kwa ujumla ambalo watu walitumia walipokuwa wakizungumza mtu na ambaye jina lake hawakulijua. ilikuwa siadabu, lakini pia haikuonesha heshima maalumu. Baadhi ya lugha ziliweza kutumia neno kama "rafiki" au "mkuu."

dhambi zako zimesamehewa

"umesamehewa" au "nasamehe dhambi zako"

hoji hiki

"jadili hili" au "toa hoja kuhusiana na hili." NI: "pengine jadili hata siyo Yesu alikuwa na mamlaka ya kusamehe dhambi."

Nani huyu ambaye anasema kufuru?

Swali hili linaonesha jinsi walivyoshituka na kukasirika kwa kile ambacho Yesu alisema. "Mtu huyu anamkufuru Mungu" au "Yeye anamkufuru Mungu kwa kusema hivyo"

Nani anayeweza kusamehe dhambi, lakini Mungu pekee?

Inachodokeza taarifa ni kwamba kama mtu anadai kusamehe dhambi anasema ni Mungu. "Hakuna anayeweza kusamehe dhambi lakini Mungu pekee" au "ni Mungu pekee ambaye anaweza kusamehe dhambi."

Luke 5:22

kutambua walichokuwa wanafikiri

Kirai hiki kinaashiria kwamba walikuwa wanahojiana kimya kimya, hivyo kwamba Yesu alitambua zaidi na alisikia walichokuwa wanfikiri.

Kwa nini mnaulizana hili mioyoni mwenu

Msingepaswa kusema hivi mioyoni mwenu " au "Msingepaswa kutia shaka kwamba nina mamlaka ya kusamehe dhambi"

Mioyoni mwenu

Hii inarejea sehemu ya mtu ambayo hufikiri au huamini.

rahisi kusema

Kitu ambacho hakipo wazi ni kimoja. "Ni rahisi kusema, sababu hakuna mmoja atakayejua, lakini kitu kingine ni "kigtumu kusema sababu kila mmoja atajua". watu wasione kama mtu dhambi zako zimesamehewa, 'lakini Mungu pekee anaweza sababisha huyu mlemavu kusimama na kutembea."

mnaweza kujua

Yesu alikuwa akiongea kwa Waandishi na Mafarisayo. Neno "enyi" ni wingi.

Mwana wa Adam

Yesu alikuwa akirejea yeye peke yake

Nasema kwenu

Yesu alikuwa akisema haya kwa mtu aliyepooza .Neno "wewe" ni umoja

Luke 5:25

kwa haraka

"mara moja"njia sahihi"

akainuka

Inaweza kusaidia kusema kwa wazi kwamba aliponywa. NI: "mtu aliponywa! akainuka."

kujawa na hofu

"hofu sana"au" kujawa na utisho"

vitu vinavyozidi vya kawaida

"vitu vya kushangaza "au" vitu vigeni"

Luke 5:27

Sentensi Unganishi:

Yesu alipoondoka nyumbani, anamwita Lawi, Myahudi mtoza ushuru amfuate. Lawi anaandaa mlo kwaajili ya Yesu uliowakera mafarisayo na waandishi.

Baada ya mambo hayo kutokea

Kirai "vitu hivi" kinamaanisha kilichotokea kwenye mistari iliyopita. Ishara hii ni tukio jipya.

akamwona mtoza ushuru

"akamwangalia mtoza ushuru kwa umakini "au" alimwangalia mtoza ushuru kwa uangalifu"

Nifuate

Kufuata mtu ilikuwa ni kauli imaanishayo kuwa mwanafunzi. NI: "Kuwa mwanafunzi wangu "au" njoo, nifuate kama mwalimu wako"

Acha vyote nyuma

"akaacha kazi yake kama mtoza ushuru"

Luke 5:29

Sentensi Unganishi

Chakulani, Yesu anazungumza na Mafarisayo na waandishi.

Nyumbani mwake

"kwenye nyumba ya Lawi"

walioketi mezani

Aina ya Kigiriki ya kula kwenye karamu ilikuwa kuegemea kochi na kujihimili peke yako kwa mkono wa kushoto kwenye baadhi ya mito ." au " "kwenye meza" kukaa mezani"

kwa wanafunzi wake

"kwa wanafunzi wa Yesu"

Kwa nini unakula ... kwa mtu mwenye dhambi?

Mafarisayo na Waandishi waliuliza haya kudhihirisha kutoridhishwa kwao kwamba Yesu na wanafunzi wake walikuwa wanakula na wenye dhambi. NI: "Huwezi kula na wenye dhambi!"

mnakula na kunywa pamoja ... watu wenye dhambi

Mafarisayo na waandishi waliamini kwamba watu wa dini wanapaswa kujitenga na watu waliowaona kuwa ni wenye dhambi. Neno "wewe" ni wingi.

Watu ambao ni wazima ... wagonjwa

Yesu anadhihirisha hii kama mithali.

Tabibu

daktari atibuye " au" daktari"

ni ambao wanaumwa tu

Maneno "inahitaji" yanaeleweka kutoka kirai kilichotangulia. NI: "ni wale wagojwa tu wanamwitaji"

watu wenye haki	kama alifanya hivyo
Baadhi ya watu walifikiri wanahaki. Yesu anarejea kwa hao kwa namna walivyofikiri kuhusu wao wenyewe ingawaje alijua kwamba hawakuwa wenye haki. NI: "watu wafikirio wanahaki"	Kauli hii tete inaelezea sababu kwa nini mtu hatarekebisha vazi kwa njia hiyo.
Luke 5:33	kurekebisha
Akawaambia	"karabati"
"Viongozi wa dini wakasema kwa Yesu"	kisingefaa
inawezekana yeyote akafanya ... pamoja nao?	"kisingeweza kukubaliana " au" kisingekuwa sawa"
Yesu alitumia swali kusababisha watu kufikiri kuhusu hali ambayo tayari wanaijua."Hakuna mmoja wenu anawaambia waliohudhuria harusini kufunga wakati bado Bwana arusi yupo nao."	Luke 5:37
waliohudhuria harusini	Hakuna mtu awekae
"wageni" au "marafiki. "Hawa ni marafiki ambao husherehekea na mtu ambaye anafunga ndoa.	"Mtu hawezi kuweka "au" hakuna hata mmoja huweka"
waalikwa wa bwana arusi wanafunga	Divai mpya
kufunga ni ishara ya huzuni. Viongozi wa dini walielewa kwamba waalikwa arusini hawawezi kufunga wakati bwana arusi akiwa pamoja nao.	"juisi ya dhabibu."Hii inamaanisha divai ambayo bado hajachachishwa."
siku zitakuja	Kiriba
"upes" au siku hizo" (UDB)	Hii ni mifuko iliyotengenezwa kwa ngozi ya mnyama. Ingeweza kuitwa mifuko ya divai "au "mifuko iliyotengenezwa kwa ngozi."
Bwana Arusi atakapoondolewa kwao.	kiriba kipya kingepasua ngozi
Yesu anajifananisha yeye mwenyewe na bwana arusi, wanafunzi wake ni waalikwa arusini. Hakufafanua sitiari, hivyo tafsiri ieleze kama ni lazima tu.	Kipindi divai mpya inachana na kuvutika, inapasua ngozi ya zamani kwa sababu hata hivyo hunyooka. Wasikilizaji wa Yesu walielewa taarifa zihusuzo divai iliyochachishwa na kuvutika.
Luke 5:36	Divai ingevuja
Taarifa kwa ujumla	"Divai ingevuja nje ya mifuko"
Yesu anasema habari kwa waandishi na mafarisayo waliokuwa nyumbani kwa Lawi.	viriba vipya
Hakuna mtu huchana	"viriba vipya " au "mifuko mipya ya divai."Hii inamaanisha viriba vipya vya divai, visivyotumika.
"Hakuna mmoja hupasua " au" mtu hachani kamwe"	kunywa divai ya zamani ... anataka mpya
	Sitiari hii inakanusha mafundisho ya zamani ya viongozi wa dini ni kinyume na mafundisho mapya ya Yesu. Dokezo ni kwamba watu ambao walizoea mafundisho ya zamani hawako tayari kusikiliza vitu vipya ambavyo Yesu anafundisha.

Divai ya zamani

"divai ambayo imechachishwa"

Anasema cha zamani ni bora

Itasaidia kwa kuongeza: na "hata hivyo tayari kujaribu
divai mpya.

Luka 06 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Luka 6:20-49 ina baraka na ole nyingi ambazo zinaonekana kuwa sawa na Mathayo 5-7. Sehemu hii ya Mathayo kwa kawaida inaitwa "Mahubiri ya Mlimani." Katika Luka, hayashikamani na mafundisho juu ya ufalme wa Mungu kama katika injili ya Mathayo.

Dhana maalum katika sura hii

"Kula nafaka"

Ilikuwa nazoezi yaliokubaliwa kwa wasafiri kuchuma na kula kiasi kidogo cha nafaka kutoka kwa mimea katika mashamba waliyoyapitia. Sheria ya Musa ililazimisha walimaji waruhusu wasafiri hivyo. Wafarisay waliwaza kama kuchuma nafaka ni kazi ya "kukusanya masuke yaiyobaki" na sheria ya Musa inazuia kufanya kazi kwa siku ya Sabato. , and)

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Maneno yanayoonyesha mfano

Ilikuwa kawaida kwa Yesu kutumia maneno ya mifano kwa kufundisha watu ukweli usiyo rahisi wa kiroho.

Maswali ya uhuishaji

Yesu alitumia maswali ya uhuishaji ili kuwafundisha watu na kuwahukumu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Maelezo yaliyodokezwa

Mara nyingi Luka anaandika habari yaliyoelewa kabisa na watu wa kale wa inchi za Mashariki ya Karibu lakini labda watu wa leo wa mazoezi tofauti hawaelewi. kwa mfano watu wanatarajia siku ya hukumu ya mwisho au labda hukumu kwa siku ya mwisho ya maisha yao

Wanafunzi kumi na wawili

Yafuatayo ni orodha ya wanafunzi kumi na wawili: Katika Mathayo: Simoni (Petro), Andrea, Yakobo mwana wa Zebedayo, Yohana mwana wa Zebedayo, Filipo, Bartholomayo, Tomasi, Mathayo, Yakobo mwana wa Alfayo, Thadayo, Simoni mzeloti na Yuda Iskarioti.

Katika Marko: Simoni (Petro), Andrea, Yakobo mwana wa Zebedayo na Yohana mwana wa Zebedayo (ambaye aliwaita Boanerge, yaani, wana wangurumo), Filipo, Bartholomayo, Mathayo, Tomasi, Yakobo mwana wa Alfayo, Thadayo, Simoni mzeloti, na Yuda Isikarioti.

Katika Luka: Simoni (Petro), Andrea, Yakobo, Yohana, Filipo, Bartholomayo, Mathayo, Tomasi, Yakobo mwana wa Alfayo, Simoni (aitwaye mzeloti, Yuda mwana wa Yakobo, na Yuda Isikarioti.

Inawezekana kuwa Thadayo na Yuda, mwana wa Yakobo, ni majina mawili ya mtu mmoja.

Links:

- [Luke 06:01 Notes](#)

Luke 6:1

Sentensi Unganishi:

Sasa Yesu na wanafunzi wake wanatembea kupitia kwenye shamba la ngano wakati baadhi ya mafarisayo wanaanza kuwauliza wanafunzi kuhusu walichokuwa wanafanya siku ya sabato ambayo katika sheria ya Mungu imetengwa kwaajili ya Mungu.

Taarifa kwa Ujumla

Neno "wewe" hapa ni wingi, na linarejea kwa wanafunzi.

sasa ikatokea

Kirai hiki kilitumika hapakuzingatia mwanzo wa sehemu mpya ya masimulizi. Ikiwa lugha yako ni njia ya kufanya hivi, ingeweza kutumika hapa.

masuke

Kwa suala hili, hizi ni sehemu kubwa za nchi ambapo watu walikuwa wametawanya mbegu pawe na ngano nyingi.

juu ya ngano

Hii ni sehemu ya juu ya mmea wa ngano, ambao ni aina jani kubwa. inashikilia mbegu inayoota ya mmea.

kufikicha katikati ya mikono yao

Walifanya hivi kutenganisha ngano. NI: "Walifikicha ngano katika mikono yao kutenganisha ngano na ganda" (UDB)

Kwa nini mnafanya vitu ambavyo ni kinyume kufanya siku ya sabato?

Hili ni swali linalowatuhumu wanafunzi kwa kuvunja sheria. NI: "Kuchuma nafaka siku ya sabato ni kinyume na sheria ya Mungu!"

kufanya kitu fulani

Mafarisayo waliona hata kitendo kidogo cha kufikicha ngano kuwa ni kazi ivunjayo sheria. NI: "kufanya kazi"

Luke 6:3

Hamkuwahi hata kusoma ... yeye?

Yesu anawakemea mafarisayo kwaajili ya kutojifunza maandiko. Hii inaweza kuandikwa kama sentensi NI: "Mtajifunze kutokana na yale mliyo soma yeye"

Mkate wa wonyesho

"Mkate mtakatifu " au "mkate ambao uliokuwa ukitolewa sadaka kwa Mungu"

Mwana wa Adam

Yesu alikuwa anarejea yeye peke yake. 'Mimi' Mwana wa Adam. NI: "Mimi, Mwana wa Adamu"

ni Bwana wa Sabato

Cheo "Bwana" hapa inasisitiza mamlaka juu ya Sabato. NI: "ana mamlaka kutambua kipi ni sahihi kwa mtu kufanya siku ya sabato!"

Luke 6:6

Sentensi Unganishi:

Waandishi na Mafarisayo wanatazama Yesu anaponya mtu siku ya Sabato

Taarifa kwa Ujumla

Hapa sasa ni siku ya Sabato nyingine na Yesu yuko kwenye Sinagogi.

ilitokea

Kirai hiki kimetumika hapa kuzibgatia mwanzo wa tukio jipya katika masimulizi.

Mtu alikuwa pale

Hii inatambulisha mhusika mpya kwenye simulizi.

mkono wake umepooza

mkono wa mtu ambaye umepata umeadhirika kiasi ambachomhawezi kuunyoosha. Ulikuwa umejikunja kwenye eneo la ngumi, ikaufanya uonekane mdogo na wenye kupinda.

walikuwa wanamuangalia kwa karibu

"walikuwa wanamuangalia Yesu kwa makini"

ili waweze kupata

"kwa sababu walitaka kutafuta"

katikati ya kila mmoja

"mbele ya kila mtu" (UDB). Yesu alimtaka yule mtu kusimama ambapo kila mmoja angemuona.

Luke 6:9

Kwao

"kwa Mafarisayo"

ni halali ... okoa maisha ... iharibu?

Yesu alitaka kuwasahihisha Mafarisayo wajuao kwamba ni kosa kuponya siku ya Sabato. Aliuliza swali kama kupinga kati ya kufanya wema au uovu ili kwamba iwe wazi kipi ni sahihi na kipi ni kibaya. NI: "tendo lipi ambalo sheria inaruhusu - kufanya wema na kuponya, au kuumiza na kuharibu maisha?"

kufanya mema au kufanya madhara

"kusaidia mtu au kumdhuru mtu"

Nyoosha mkono wako

"Shikilia mkono wako" au "panua mkono wako"

alirejeshwa

"aliponywa"

Luke 6:12

taarifa kwa Ujumla

Yesu anachagua mitume kumi na wawili baada ya kuomba usiku mzima.

Ikatokea katika siku hizo

kirai hiki kimetumika hapa kuashiria mwanzo wa kipande kipya cha masimulizi.

katika siku hizo

"katika wakati huo" au "sio mbali baada ya hapo " au " siku moja katikati ya hapo"

alikuwenda nje

"Yesu alikuwenda nje"

ilipokuwa siku

"ilipokuwa asubuhi" au "siku iliyofuata"

Aliwachagua kumi na wawili miongoni mwao

"aliwachagua kumi na wawili kati ya wanafunzi"

"ambao pia aliwaita mitume"

"ambao aliwafanya mitume" au "na alipowateua wao kuwa mitume."

Luke 6:14

majina ya mitume yalikuwa

Hizi ni taarifa zimeongezwa kwenye mstari wa ULB

ndugu yake Andrea

"kaka yake Simoni, Andrea"

Zelote

inawezekana maana 1) "Zelote" ni cheo kinacho oneshwa alikuwa sehemu ya kundi la watu waliotaka kuwaacha huru Wayahudi kutoka utawala wa Rumi NI: "mzalendo" au "mtaifa" au 2) "mwenye bidii" ni maelezo yanayoashiria alikuwa na bidii kwaajili ya Mungu kuheshimiwa. NI: "shauku"

kuwa msaliti

Inaweza kuwa lazima kueleza nini maana ya "msaliti" katika mkutadha huu. NI: "aliwasaliti rafiki zake" au "aliwageuka rafiki zake mbele ya maadui" (kawaida kwa kurudisha fedha alizolipwa" au "kumweka rafiki katika hatari kwa kuwaambia maadui kuhusu yeye"

Luke 6:17

Sentensi Unganishi:

Ingawa Yesu akiwaelekea hasa wanafunzi wake, walikuwapo watu wengi karibu ambao wanasikiliza.

pamoja nao

"pamoja na kumi na wawili aliowachagua" au "pamoja na mitume wake kumi na wawili"

waliponywa

Hii inaweza kusema katika kauli tendaji "kwa Yesu kuwaponya wao"

waliokuwa wakisumbuliwa na roho wachafu pia walipona

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. NI: "Yesu pia aliwaponya watu walisumbuliwa na roho wachafu."

waliosumbuliwa na roho wachafu

"sumbuliwa na roho chafu" au waliotawaliwa na roho chafu"

nguvu za kuponya zilikuwa zikimtoka

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji NI: "alikuwa na nguvu kuponya watu" au "alitumia nguvu zake kuponya watu"

Luke 6:20

Ninyi mmebarikiwa

Kirai hiki kimerudia mara tatu. Kila mara ,kinaashiria kwamba Mungu huwapa neema watu fulani au kwamba hali zao ni chanya au nzuri.

Mmebarikiwa ninyi mlilo maskini

"Wale ambao ni maskini hupokea neema ya Mungu" au " ambao ni maskini hunufaika"

Kwa maana ufalme wa Mungu ni wenu

Lugha ambazo hazina neno ufalme laweza sema, "Mungu ni mfalme wako" au "kwa sababu Mungu ni mtwala wako."

Ufalme wako ni wa Mungu

"ufalme wa Mungu ni wako." Hii ingeweza kumaanisha 1) "umetokana na ufalme wa Mungu" au 2) Utakuwa na mamlaka katika ufalme wa Mungu."

Mtacheka

"Mtacheka na kufurahia" au "Mtakuwa na furaha"

Luke 6:22

Mmebarikiwa ninyi

"Mmepokea neema ya Mungu" au "Mnanufaika" au "Ni kwa namna gani ni nzuri kwenu"

Kuwatenga ninyi

"kuwakataa ninyi"

Kwa ajili wa Mwana wa Adam

"kwa sababu mnajumuika na Mwana wa Adam" au "kwa sababu walimkataa Mwana wa Adam "

Siku hiyo

"Kipindi wanafanya mambo hayo" au "kipindi yanatokea"

vuna kwa furaha

Nahau hii inamaanisha "kuwa na furaha zaidi"

dhawabu kubwa

"malipo makubwa" au "zawadi nzuri"

Luke 6:24

Ole wenu

"jinsi gani kwenu ni hatari." Kirai hiki kimerudia mara tatu. Ni kinyume cha "mmebarikiwa ninyi" Kila mara, kinaashiria kwamba hasira ya Mungu ni moja kwa moja kwa watu, au kwamba kitu hasi au kibaya kinawasubiri.

ole wenu ninyi mlilo matajiri

namna gani balaa ni wale ambao ni matajiri" au "shida zitakuja kwa wale ambao ni matajiri"

Mfariji wenu

"mfariji wenu" au "kinacho waridhisha ninyi" au "kinacho wafanya mwe na furaha"

Mlio shiba sasa

"ambao matumbo yao yameshiba sasa" au "ambaye hula kingi sasa"

wanao cheka sasa

"ambaoana furaha sasa."

Luke 6:26

Ole wenu

"ni gani balaa gani litakuwa kwenu" au "jinsi mtakavyo kuwa na huzuni"

Kipindi wanadamu wote

kipindi watu wote" au "kipindi kila mmoja"

hivyo ndivyo wahenga waliwafanya manabii wa uongo

"walinena vizuri juu ya manabii wa uongo"

Luke 6:27

Sentensi Unganishi:

Yesu anaendelea kuzungumza kwa wanafunzi wake na vile vile na mkutano wanao msikiliza yeye.

kwenu mnaosikiliza

Yesu sasa anaaza kuzungumza kwa hadhara yote, zaidi kuliko kwa wanafunzi wake tu.

penda ... fanya mema ... Bariki ... omba

Katika kila amri hizi hufanyika kwa mwendelezo, siyo tu kwa mara moja.

penda adui zako

Hii hainamaana unawapenda tu adui na siyo marafiki. Hii inaweza kusemwa. NI: "Wapende adui, siyo tu rafiki!" (UDB)

penda ... fanya mema kwa

Virai viwili hivi vinamaana sawa, na kwa pamoja vinasisitiza hoja.

Bariki ambao

Mungu ndiye abarikie. Hii inaweza ikadhihirisha. NI: "Omba Mungu kubariki hao" (UDB)

ambao wanakulaani

"ambao wanatabia ya kukulaani"

wale ambao wanakutendea mabaya

"wale ambao wanatabia ya kukutenda mabaya"

Luke 6:29

Kwa yeye akupigaye

"kama yeyote akupigaye"

katika shavu moja

"kwenye upande mmoja wa uso"

Mpe pia upande mwingine

Inasaidia kusema ambacho mshambuliaji atafanya kwa mtu. NI: "geuza uso wako kwamba aweza kupiga na shavu jingine pia"

Usizuie

"hapana kumzuia kuchukua"

Mpe kila mmoja akuombaye

"Ikiwa yeyote anakuomba kitu, mptie"

usimuulize

"usimwombe" au "usihitaji"

Luke 6:31

Kama unavyotaka watu wakufanyie, ufanye hivyo kwao

Kwa baadhi ya lugha zingine inaweza kuwa uasilia zaidi kubadili amri: NI: "Uwafanyie watu sawasawa na unavyotaka watu wakufanyie."

Ni ujira gani kwenu?

"Ni dhawabu gani mtapokea?" au "Mtapokea sifa gani kwa kufanya hivyo?" Hii inaweza kuandikwa kama sentensi. NI: "Hamtapokea thawabu yeyote kwa hilo" au "Mungu hatawazawadia kwa hilo"

kurudisha kiasi kile kile

Sheria ya Musa iliamuru Wayahudi wasipokee riba kwa pesa waliyokopeshana.

Luke 6:35

Dhawabu yenu itakuwa kubwa

"mtapokea dhawabu kubwa" au "mtapokea malipo mazuri" au "mtapata zawadi nzuri kwa sababu ya hilo"

Mtakuwa wana wa aliye juu

Ni vizuri sana kutafsiri "wana" kwa maneno ambayo lugha yako itayatumia kwa asili kurejea kwa mwana wa kibinadamu.

wana wa aliye juu

Hakikisha kwamba neno "wana" ni wingi lisichanganywe na cheo cha Yesu "Mwana wa aliye Juu Sana"

Wasio na shukrani na ni watu waovu

"Watu ambao hawamshukuru yeye na ambao ni waovu"

Baba yako

Hii inamrejea Mungu. Ni bora kutafsiri "Baba" kwa neno ambalo lugha ambayo kwa asili hutumika kurejea kwa baba binadamu.

Luke 6:37

Msihukumu

"Msihukumu watu" au "usimkosoe mtu"

na wewe

"na kama matokeo yako"

hamtahukumiwa

Yesu hakusema ambao wasingehukumu. Inawezekana maana ni 1) "Mungu hatakuhukumu wewe" au 2) "hakuna wa kukuhukumu wewe."

Msishutumu

"Msishutumu watu"

Hamtashutumiwa

Yesu hakusema ambaye angehukumu. inawezekana inamaanisha 1) "Mungu hatakuhukumu wewe" au 2) "hakuna hata mmoja atakaye washutumu."

Nanyi mtasamehewa

Yesu hakusema ambaye angesamehe. Inawezekana inamaanisha 1) "Mungu atakusamehe" au 2) "watu watakusamehe."

Luke 6:38

Nanyi mtapewa

Yesu hakusema kwa hakika ambaye angetoa. Inawezekana inaanisha 1) "yeyote atakupa wewe 2) "Mungu atakupa wewe?"

kiasi cha ukarimu magotini penu

Amri ya sentensi hii inaweza kurudiwa. NI: "kitamwagwa magotini penu kiasi cha ukarimu kilichosindiliwa na kumwagika. "Yesu alitumia mfano wa mfanya biashara wa nafaka kupata kiasi cha ukarimu. NI: "Ni kama mfayabiashara wa nafaka ambaye hushindilia nafaka na kuzitikisa pamoja na hutoka nafaka nyingi ambazo humwagika, watakupatia wewe kwa ukarimu.

Kiasi cha ukarimu

"kiasi kingi"

Itapimwa hivyo hivyo kwako

Yesu hakusema kwa hakika nani atapima. Maana zinazowezekana 1)"watatumia kipimo hicho hicho kupima vitu vyako" au 2) Mungu atakupimia pia vitu wewe

Luke 6:39

Sentensi Unganishi

Yesu anahusisha baadhi ya mifano kujenga hoja yake.

mtu kipofu anaweza kumuongoza kipofu mwingine?

Yesu alitumia swali ili kupata watu wa kufikiri kitu ambacho tayari wanajua. Hii inaweza kuandikwa kama sentensi. NI: "Mtu kipofu hawezi kumuongoza mtu mwingine kipofu.

mtu kipofu

mtu ambaye ni "kipofu" ni sitiari kwa mtu ambaye hajafundishwa kama mwanafunzi.

Ikiwa alifanya

Baadhi ya lugha zinaweza kupendelea, "kama mmoja alifanya" Hii ni hali upuuzi kwamba haiwezi kabisa kutokea.

wote wataangukia shimoni, je hawawezi?

Hii inaweza kuandikwa kama sentensi. NI: wawili wote wataangukia shimoni"

Mwanafunzi siyo mkubwa kuliko mwalimu mwalimu wake

"Mwanafunzi hawezi kumzidi mwalimu wake." Maana zinazoweza ni 1) "Mwanafunzi hana maarifa kuliko mwalimu wake" au 2) Mwanafunzi hana mamlaka kuliko mwalimu"

Mwanafunzi hawi mkubwa kuliko mwalimu wake

Hii inaweza kumaanisha kuwa 1)"mwanafunzi hawezi kuwa na ufahamu mkubwa kuliko mwalimu "au 2) " Mwanafunzi hana mamlaka zaidi ya mwalimu ."Mwanafunzi hawezi kumzidi mwalimu."

kila mmoja akishamaliza kufundishwa

"Kila mwanafunzi aliyefundishwa vizuri" au "kila mwanafunzi ambaye amejazwa mafundisho na mwalimu."

Luke 6:41

kwanini unaangalia ... lakini huzingatii kijiti ambacho kimo kwenye jicho lako?

Yesu anatumia swali hili kuwapa watu changamoto kuzingatia dhambi zao wenyewe kabla hawajafuatilia dhambi za watu wengine. NI: "usiangalie ... lakini puuza kitiji ambacho kimo kwenye jicho lako"

kibanzi kilichomo kwenye jicho la ndugu yako

Hii ni sitiari ambayo inarejea kwenye kosa dogo alilofanya muumini mwenzako.

kipande cha kijiti

"doa" (UDB) au "kibanzi." Tumia neno kwa kitu kidogo ambacho kwa kawaida kinaingia kwenye jicho la mtu.

ndugu

Hapa "ndugu" inanarejea kwa myahudi au muumini mfuasi wa Yesu.

kijiti ambacho kimo kwenye jicho lako

Hii ni sitiari kwa kosa la mtu maarufu. kijiti hakiwezi kuingia kwenye kwenye jicho la mtu kilivyo. Yesu anasisitiza kwamba mtu awe makini kwa makosa yake mwenyewe kabla hajashughulikia makosa madogo ya mwingine.

kijiti

"boriti " au "kigogo"

Unawezaje kusema ... jicho?

Yesu anauliza swali hili kukosoa watu wazingatie dhambi zao kabla ya kufuatilia dhambi za wengine. NI: "Usiseme ... jicho"

Luke 6:43

Taarifa kwa Ujumla:

watu wanaweza wakasema kama mti ni mzuri au mbaya, na ni aina gani ya mti, kwa matunda yake unayozaa. Yesu anatumia hii kama sitiari isiyo elezewa - tunajua mtu wa aina gani kwa ya kuona mtendo yao.

kwa kuwa ipo

"sababu ipo" Hii inaashiria kwamba kinachofuata ni sababu ni sababu ya kwanini hatupaswi kuwahukumu ndugu zetu

mti mzuri

mti wenye afya

haribika

"lilioza" au "baya" au "siofaa"

Kila mti hujulikana

watu hutambua aina ya mti kwa matunda yake unayozaa. Hii inaweza kusemwa kwa kauli tendaji. NI: "watu wanajua aina ya mti" au "watu wanatambua mti"

Mchongoma

Mmea au kichaka chenye miiba

waridi mwitu

mzabibu au kichaka kilicho na miiba

Luke 6:45

Taarifa kwa Ujumla:

Yesu analinganisha mawazo ya mtu kwa hazina nzura au mbaya. Mawazo mazuri ya mtu mzuri yanasababisha matendo mazuri. Mawazo maovu ya mtu mwovu husababisha matendo mabaya.

Mtu mwema

Neno "mwema" hapa linahusu mwenye haki au maadili mema.

mtu mwema

Neno "mtu" linarejea kwa mtu, mwanaume au mwanamke. NI: "mtu mwema"

Hazina njema ya moyo wake

"vitu vizuri hutunza moyoni mwake" au "vitu vizuri huvithamini"

huzaa kilicho kizuri

Kutoa kilicho kizuri ni sitiari kwa kufanya mema. NI: "kufanya kilicho kizuri"

hazina mbaya ya moyo wake

"mambo mabaya anayotunza moyoni mwake" au "mambo mabaya anayothamini"

katika utajiri wa moyo wake mdomo huzungumza

Kirai "kinywa chake" kinawakilisha yeye kutumian mkinywa chake. NI: "anachofikiri moyoni mwake kinaathiri anachosema kwa mdomo wake" au anachokithamini moyoni mwake huamua kinachosemwa na kinywa.

Luke 6:46

Taarifa kwa Ujumla:

Yesu anamlinganisha mtu ambaye anatii na mtu anayejenga nyumba juu ya mwamba ambapo itakuwa na uimara na gharika.

Bwana, Bwana

Urudiaji wa maneno haya huashiria kwamba walimwita Yesu kwa kawaida "Bwana."

Kila mtu ajaye kwangu ... nitakwambia anacho kifanana

Itakuwa wazi zaidi kubadili mfumo wa sentensi hii. NI: "Nitakuambia jinsi kila mtu anayekuja kwangu akasikia na kuyatii maneno yangu anavyofanana "

jenga msingi wa nyumba kwenye mwamba imara

"Kuchimba msingi wa nyumba kwa kina kufikia mwamba imara" Baadhi ya tamaduni hawajengi juu ya mwamba, wanaweza kuhitaji kutumia kitu kingine kwa msingi imara.

Msingi

"msingi" au "saidia"

mwamba imara

Huu ni mwamba mgumu ambao upo chini ya udongo.

Maporomoko ya maji

"maji yaendayo kasi" au "mto "

Yakatokea dhidi

"Yakagonga dhidi yake"

tikisa

Maana zinazowezezana ni 1) "sababisha kutikisika" au 2) "iharibu."

Kwa sababu ilikuwa imejengwa vizuri

"kwa sababu mtu alikuwa amejenga vizuri"

Luke 6:49

Taarifa kwa Ujumla:

Yesu anamlinganisha mtu asikiaye hatii mafundisho na mtu ambaye kajenga nyumba bila msingi hivyo itaanguka wakati wa mafuriko.

lakini mtu

"Lakini" inaonesha utofauti mkubwa kwa mtu aliyetangulia ambaye alijenga kwenye msingi.

juu ya ardhi pasipo msingi

Baadhi ya tamaduni nymba yenye msingi ni imara.
Taarifa za kuongeza zinaweza zikawa msaada NI:
"lakini hakuchimba chini na kujenga kwanza msingi"

Msingi

"msingi" au "msaada imara"

mafuriko ya maji

"maji -yanayotembea kwa kasi"

Maporomoka

"maji yanakwenda kwa kasi" au "mto"

tiririka kinyume

"iliyogonga"

poromoka

"anguka chini" au "ikagawanyika"

kifusi cha nyumba hiyo kilikuwa kamili

"nyumba hiyo ilikuwa imeharibika kabisa"

Luka 07 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka mbele kidogo nukuu za Agano la Kale. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari yote ya 7:27, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Kuna nyakati katika maelezo ya sura hii ambapo kuna mabadiliko ya ghafla katika mada. Mtafsiri hapaswi kulainisha mabadiliko haya.

Dhana maalum katika sura hii

Jemadari

Hali hii haikuwa jambo la kawaida sana katika Israeli ya kale. Haikuwa kawaida kwa askari wa Kirumi kuhitaji chochote kwa Waisraeli kwani hawakuwa wa maana kwa Warumi na hawangehitaji uponyaji kutoka kwa Myahudi. Haikuwa pia kawaida kwa tajiri kujali maslahi ya mtumwa wake. Hii inaonyesha imani kuu.

Ubatizo wa Yohana

Ubatizo ambao Yohana alifanya ulikuwa tofauti na ubatizo ambao kanisa linafanya. Ubatizo wa Yohana ulikuwa unaashiria kuwa wale waliopokea walikuwa wametubu dhambi zao. Ndio maana Mafarisayo hawakuhusika katika ubatizo wa Yohana. and).

"Wenye dhambi"

Luka anaashiria kundi la watu kuwa "wenye dhambi." Viongozi wa Kiyahudi waliona watu hawa kuwa hawaelewi Sheria ya Musa, na hivyo wakawaita "wenye dhambi." Kwa kweli, viongozi wenyewe ndio walikuwa wenye dhambi. Hali hii inaweza kuchukuliwa kama kinaya.

"Miguu"

Miguu ilionekana kuwa ni chafu sana katika inchi za Mashariki ya Karibu ya Kale. Ingekuwa tendo la unyenyekevu sana kwa mwanamke huyu kuosha miguu ya Yesu na ilikuwa njia ya kumheshimu Yesu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

Links:

- [Luke 07:01 Notes](#)

Luke 7:1

Taarifa kwa ujumla

Yesu anaingia Kapernaumu pale alipomponya mtumishi wa akida.

watu wakiwa wanasikiliza

Nahau "wakati watu wanasikiliza" anasisitiza anataka watu wasikie anchosema. NI: "ni kwa watu ambao walikuwa wanamsikiliza" au "kwa watu waliohudhuria" au "kwaajili ya watu kusikia"

Aliingia Kapernaumu

Hii inaanza tukio jipya katika simulizi

Luke 7:2

Nani alikuwa wa thamani kwake

"ambaye akida alimthamini" au "ambaye alimweshimu"

alimuuliza kwa uaminifu

"sihi pamoja" au "alimwomba"

anayestahili

"akida anastahili"

Taifa letu

"Watu wetu" hii inarejea kwa wayahudi.

Luke 7:6

aliendelea kwenye njia yake

"alienda"

siyo mbali kutoka kwenye nyumba

kauli hasi hizi zinaweza kubadilishwa. NI: "karibu na nyumba"

Usijisumbue mwenyewe

Akida alikuwa anaongea kwa upole kwa Yesu. NI: "Usijisumbue mwenyewe kwa kuja nyumbani kwangu" au "Sitaki kukuudhi"

Ingia chini ya dari yangu

Kirai hiki ni nahau inayo maanisha "Njoo ndani ya nyumba yangu." Kama lugha yako ina nahau inayomaanisha "Njoo kwenye nyumba yangu" fikiri kama ina weza kuwa nzuri kuweka hapa."

sema neno tu

Mtumishi alijua kuwa Yesu atamponya yule mtumishi kwa kusema tu. Hapa "neno" linarejea kuamuru. NI: "toa tu agizo"

Mtumishi wangu atapona

Neno lililotumiwa kutafsiri hapa kama "Mtumishi" mara nyingi limetafsiriwa kama "Mvulana" inaweza kuonyesha ishara kuwa mtumishi alikuwa kijana mdogo au inaonyesha ufanisi wa akida kwake.

kwa mtumishi wangu

Neno lililotafsiriwa hapa kama "mtumishi" ni neno la kawaida kwa mtumishi.

Luke 7:9

Alimshangaa

"alimshanga akida"

nawaambia

Yesu alisema haya kusesitiza maajabu ambayo anataka kuwaambia.

hata katika Israel sijawahi kuona imani kubwa hivi

maana yake ni kuwa Yesu alitarajia wayahudi kuwa na imani kama hii, lakini hawakuwa hivyo. Hakuwatajia wamataifa kuwa na imani ya namna hii, lakini huyu mtu amekuwa na imani hiyo. Unaweza kuongeza taarifa iliyofichika. NI: "sijaona mwisraeli yeyote anaye niamini kwa kiasi kama mmataifa huyu!" (UDB)

wale waliokuwa wametumwa

Ilifahamika kwamba hawa walikuwa watu waliotumwa na akida. Hii inaweza kusemwa NI: "watu ambao watawala wa Rumi waliowatuma kwa Yesu"

Luke 7:11

Sentensi Unganishi

Yesu anaenda katika mji wa Naini, pale alipomponya mtu aliyekuwa amekufa.

Naini

ni jina la Mji

tazama, mtu aliyekufa alikuwa kafa

Neno "Tazama" linatuashiria utangulizi wa simulizi ya mtu aliyekufa kwenye habari. Lugha yako inaweza kuwa na njia ya kufanya hivi. NI: "Kulikuwa na mtu aliyekufa"

mtu ambaye alikuwa amekufa alikuwa kabebwa

Hii inaweza ikasemwa katika kauli tendaji. NI: watu walikuwa wanapeleka nje ya mji mtu aliyekufa"

mwana pekee wa mama yake (ambaye alikuwa mjane)

"alikuwa mwana pekee wa mamaye, na alikuwa mjane" Hii ni taarifa iliyotangulia kuhusu aliyekufa na mama yake.

ilitokea kuwa

hii sentensi inatumika hapa kuonyesha mwanzo wa habari mpya. kama Lugha yako ina njia nyingine ya kufanya hivi unaweza kutumia hapa.

mjane

mwanamke ambaye mumewe amesha kufa

alisukumwa na huruma kwa ajili yake

"aliona huruma kwa ajili yake"

akaja mbele

"akaenda mbele" au "akamsogelea aliyekufa"

jeneza lililokuwa limebeba mwili

Hiyo ilikuwa ni machela au kitanda kilitumika kubeba mwili kwenda maeneo ya kuzika. kisingeweza kuwa kitu cha kuzikia. Tafsiri nyingine inapunguza uthamani "Jeneza" au "Kiti cha msiba"

nasema kwako

Yesu alisema hili kuonyesha mamlaka yake "Nisikilize!"

maiti

mtu alikuwa bado amekufa; sasa alikuwa hai. Itakuwa lazima kusema hili wazi. NI: "ni mtu aliyekuwa amekufa."

Luke 7:16

Sentensi Unganishi

Hii inatumabia jinsi ilivyotokea kama matokeo ya uponyaji wa Yesu kwa mtu aliyekuwa amekufa.

hofu ikawajaa wote

"Hofu huwajaa wote." Hii inaweza katika kauli tendaji. NI: "wate wakawa na hofu sana."

Nabii mkuu

Walikuwa wanarejea kwa Yesu, siyo kwa yule nabii asiyejulikana.

Ameinuliwa kati yetu

"Amekuja kuwa nasi" au "Ameonekana kwetu." Mungu ameinue nabii mkuu katikati yetu." Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. NI: "Mungu ameinue nabii mkuu kati yetu"

amengalia juu ya

Nahau hii inamaana "ajali"

Habari hizi njema kuhusu Yesu zikaenea

"Habari hizi njema" inarejea kwa vitu ambavyo watu walikuwa wanasema katika mstari wa 16. Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji "Watu wakaenea hizi taarifa kuhusu Yesu" au "Watu waliwaambia wengine hii taarifa ya kuhusu Yesu."

Habari hizi

"Hili neno" au "Huu ujumbe"

Luke 7:18

Taarifa Unganishi :

Yohana anatuma wawili wa wanafunzi wake kumuuliza Yesu.

Wanafunzi wa Yohana walimwambia kuhusu mambo yote

Hii inatambulisha tukio jingine kwenye habari

akamwambia

"akamwambia Yohana"

mambo yote haya

"mambo yote alikuwa anafanya"

watu walisema, "Yohana mbatizaji ametutuma kwako kusema 'ni wewe ... au tumtazamie mwingine?'"

Sentensi hii inaweza kuandikwa hivyo kwamba ikawa na nukuu ya moja kwa moja tu. NI: "watu walisema kwamba Yohana mbatizaji aliwatuma wao kwake kuuliza 'wewe ni yule ajaye, au tumtazamie mwingine?'" au "watu walisema, ""Yohana katutuma sisi kwako kuuliza kama ni yule ambaye anakuja, au kama tutazamie mwingine."

tumtazamie mwingine

"tushiriki mwingine" au "tumtazamie mtu fulani"

Luke 7:21

Kwa saa hiyo

"kwa wakati huo"

kutoka kwa roho wachafu

Itakuwa msaada kusema tena uponyaji. NI: "aliwaponya na roho chafu" au "na aliwaweka huru watu kutoka katika roho chafu"

aliwaambia

"aliwaambia wajumbe wa Yohana" au "alisema kwa wajumbe aliowatuma Yohana"

Toa taarifa kwa Yohana

"Mwambie Yohana"

watu wahitaji

"watu masikini"

Mtu asiyeacha kuniamini kwa sababu ya matendo yangu amebarikiwa

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. NI: "Mungu atambariki mtu ambaye haachi kuamini kwake sababu ya matendo yake"

Mtu

"Watu" au "yeyote" Huyu si mtu maalumu.

usisitisha

maana mbili hasi "Hendelea"

Luke 7:24

Sentensi Unganishi

Yesu anaanza kuzungumza katika makutano kuhusu Yohana mbatizaji. anauliza maswli balagha kuwasaidia kufikiri kuhusu ambacho Yohana mbatizaji hasa anavyofanana.

Nini ... mwanzi ukutikiswa na upepo?

Hii inategemea jibu hasi. "milikwenda nje kuona mwanzi ukitikiswa na upepo? siyo hivyo" Inaweza pia ikaandikwa kama sentensi. NI: "Kwa hakika hamkwenda kuona mwanzi ukitikiswa na upepo!"

Mwanzi umetikiswa na upepo

Maana zinazowekeana kwa sitiari hii ni (1) mtu anaye badili mawazo yake, kama mwanzi ni rahisi kugeuzwa na upepo, au 2) mtu anayeongea sana lakini hasemi chochote cha mhimu, kama mwanzi ugeuzwavyo wakati upepo unapovuma.

Lakini nini ... mtu aliyevaa mavazi laini?

Hii pia inatazamia jibu hasi, sababu Yohana alivaa vazi gumu. "mlikenda huangalia mtu amevaa nguo laini? siyo hivyo!" Hii pia inaweza kuandikwa kama sentensi. NI: Hakika hamkwenda kuona mtu amevaa nguo laini!"

liyevaa nguo laini

Hii inarejea nguo za gharama. Nguo za kawaida zilikuwa chakavu. NI "vaa nguo za gharama"

Ikulu ya mfalme

Ikulu ni kubwa, nyumba ya gharama anayoishi mfale.

Lakini ... Nabii?

Hii inaelekea kwenye jibu chanya. "Mlikwenda nje kuona nabii?" Ndivyo mlivyofanya!" Hii pia inaweza ikaandikwa kama sentensi. NI: "Lakini mlienda kweli kuona nabii!"

Ndiyo, asema kwenu

Yesu alisema kusisitiza umhimu wa vile ambavyo angesema badaye

zaidi ya nabii

Kirai hiki kinamaanisha kwamba Yohana alikuwa kabisa nabii, lakini kwamba alikuwa hata zaidi ya nabii halisi. NI: ""siyo nabii wa kawaida" au "ni muhimu zaidi ya nabii wa kawida"

Luke 7:27

Huyu ndiye aliyeandikiwa

"Nabii huyo ni yule manabii waliyeandika kumhusu" au "Yohana ni yule manabii walimwandika wakati mrefu uliopita"

Tazama, mimi namtuma

katika mstari huu, Yesu anamnukuu nabii Malaki na kusema kuwa Yohana ni mjumbe wa kile Malaki alisema.

Mbele ya uso wako

Nahau inamaana "Mbele yako" or "kwenda mbele yako"

yako

Neno "Yako" ni umoja kwa sababu Mungu aliongea kwa masihi katika nukuu.

Nasema kwako

Yesu alikuwa anaongea na makutano hivyo "Ninyi" ni wingi. Yesu alitumia kirai hiki kusisitiza ukweli wa vitu vya kushangaza aliokuwa anaenda kuusema.

kati ya waliozaliwa na mwanamke

"baadhi ya wale mwanamke amewazaa" hii ni sitiari lakini inalenga kwa watu wote. NI: "watu wote waliowahi kuishi."

Hakuna aliye mkuu kuliko John

"Yohana ni mkuu zaidi"

angalau mtu mhimu katika ufalme wa Mungu

Hii inahusiana na kila mtu ambaye ni sehemu ya ufalme ambao Mungu atauanzisha.

Ni mkuu kuliko alivyo

kiwango cha kiroho cha watu katika ufalme wa Mungu kitakuwa cha juu kuliko cha watu kabla ya ufalme uliokuwa umeanzishwa. NI: "kiwango cha kiroho cha juu kuliko Yohana"

Luke 7:29

Taarifa kwa Ujumla

Luka, mwandishi wa kitabu, alichangia juu ya mwitikio wa watu kwa Yohana na Yesu.

Wakati watu wote ... ubatizo wa Yohana

Mstari huu unaweza kurekebisha wazi zaidi. NI: "wakati watu wote waliokuwa wamebatizwa na Yohana, wakiwemo watoza ushuru, walisikia hiki, wakatangaza kwamba Mungu ni mwenye haki.

walitangaza kuwa Mungu ni mwenye haki

"Walisema kwamba Mungu amejionyesha mwenyewe kuwa ni mwenye haki" au "walitangaza kuwa Mungu alitenda kwa haki

sababu walibatizwa na ubatizo wa Yohana

Hii inaweza ikasemwa katika kauli tendaji NI: "sababu walikubali Yohana awabatize" au "sababu Yohana aliwabatiza wao."

walikataa kusudi la Mungu kwa ajili yao wenyewe

"walikataa ambacho Mungu alitaka wao wafanye" au "chagua kutotii ambacho Mungu aliwaambia"

wao hawakubatzwa na Yohana

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji NI: "ambao Yohana hakuwabatiza" au "ambao walikataa kubatizwa na Yohana" au "wale waliokataa ubatizo wa Yohana."

Luke 7:31

Taarifa Unganishi:

Yesu aliendelea kusema kwa watu Kuhusu Yohana mbatizaji.

Tena, naweza kuwalinganisha na nini ... wanafanana?

Yesu alitumia maswali kutambulisha mlinganisho. Yawaeza kuandikwa kama sentensi. NI: "Hivi ndivyo nitawafananisha kizazi hiki., na ndivyo wanavyofanana.

Watu wa kizazi hiki

Watu wanalioishi wakati wa Yesu anasema

Wanafanana

Haya maneno ni mwanzo wa kulinganisha kwa Yesu. Yesu anasema kwamba watu wa kizazi hiki wanafanana na watoto ambao hawaridhiki na njia mbazo watoto wengine wanafanya

Eneo la soko

Kubwa, eneo la wazi ambapo watu huja kuuza bidhaa zao.

na hamkucheza

"Lakini hamkucheza kwenye mziki"

Na hamkuomboleza

"Lakini hamkuomboleza na sisi"

Luke 7:33

hakula mkate

Maana zinazowezekana ni 1) "Kufunga mfululizo" au 2) kutokula chakula cha kawaida

mnasema, 'Ana pepo'

Yesu alikuwa ananukuu kile watu walikuwa wanasema kuhusu Yohana. Hii inaweza ikasemwa bila nukuu ya

moja kwa moja. NI: "Mlisema kuwa ana pepo" au "Mlimtuhumu kuwa ana Pepo"

Mwana wa Mtu

Yesu alitarajia watu pale kujua kuwa alikuwa anajisemea mwenyewe. NI: "Mimi" mwana wa mtu.

Mkasema, "Angali ... mdhambi"

Yesu alikuwa ananukuu kile watu walikuwa wanasema kuhusu mwana wa Mtu. Hii inaweza kusemwa moja kwa moja. NI: "mmesema kwamba mimi ni mtu Mlafi na mlevi, rafiki wa watoza ushuru na wenye dhambi"

Mtu mlafi

Ni yule kitabia ya hula chakula kingi zaidi ya uhitaji wake.

hekima imetambulika kuwa ina haki kwa watoto wake wote

Hii inaonekana kabisa kuwa ni mithali ambayo Yesu aliihusisha na hali hii. Hii huenda inamaana kwamba watu wenye hekima wangeelewa watu hawangemkataa Yesu na Yohana.

Luke 7:36

Sentensi Unganishi:

Mfarisayo alimwalika Yesu kula nyumbani kwake.

Taarifa kwa Ujumla

Ilikuwa ni desturi ya wakati huo mtazamaji kuhudhuria chakula cha jioni bila kula.

Sasa mmoja wa mafarisayo

Alama ya mwanzo mpya wa habari na inatambulisha mfarisayo kwenye habari.

aliegemea kwenye meza ili ale

"Alikaa kuzunguka kwenye meza kwa ajili ya chakula." Ilikuwa ni desturi kwa chakula cha starehe kama hiki chakula cha jioni kwa wanaume kula huku wakiwa wamejilaza kwa raha wakizunguka meza.

Tazama kulikuwa na mwanamke mmoja

Neno "Tazama" linatutazamisha sisi kwa mtu mwigine katika hadithi. Lugha yako inaweza ikawa na namna ya kufanya hivi.

aliyekuwa na dhambi

Yawezekana alikuwa kahaba. "Aliyeishi maisha ya dhambi" au "Ambaye alikuwa na sifa za kuishi maisha ya dhambi."

chupa ya manukato

"chupa hii ilitengenezwa kwa jiwe laini." Chupa ni laini, mwamba mweupe. watu walihifadhi vitu vya thamani katika hiyo chupa.

mafuta ya manukato

"na manukato ndani yake." manukato yalikuwa ni mafuta yaliyokuwa yanatoa harufu nzuri ndani yake. watu walijipaka wao wenyewe au kunyunyizia nguo zao ili wanukie vizuri.

kwa nywele za kichwa chake

"Kwa nywele zake"

kuwalowanisha kwa manukato

"mwaga manukato juu yao"

Luke 7:39

akawaza mwenyewe akisema

"alisema yeye mwenyewe"

Kama huyu mtu angekuwa nabii, angejua ... mdhambi

Farisayo aliwaza kuwa Yesu hakuwa nabii kwa sababu amemruhusu mwanamke mwenye dhambi kumgusa. NI: "Inaonekana Yesu siyo nabii, sababu nabii angejua kwamba mwanamke anayemgusa ni mwenye dhambi."

ni mdhambi

Simoni kimakosa alihisi kwamba nabii asingeruhusu kuguswa. Ukweli huu ungeongezwa. NI: "ni mdhambi na asingeruhusiwa kugusa"

Simoni

Hili lilikuwa ni jina la Farisayo aliyemwalika Yesu katika nyumba yake. Huyu hakuwa Simoni Petro.

Luke 7:41

Taarifa kwa Ujumla:

Kusisitiza nini anaenda kumwambia Simoni Farisayo, Yesu alimwambia hadithi.

Kulikuwa na wadaiwa wawili kwa mkopes haji mmoja

"mkopes haji fulani alikuwa na wadeni wawili"

dinari mia tano

"posho ya siku 500. " Dinari" ni wingi wa dinarius." Dinari ilikuwa ni sarafu ya fedha.

hamsini

"posho ya siku 50"

aliwasamehe wote

"aliwasamehe madeni yao" au "aliyafuta madeni yao"

Nadhani

Simoni alikuwa na tahadhari ya jibu hili. NI: "Huenda"

Umehukumu kwa usahihi

"Uko sahihi"

Luke 7:44

Yesu akamgeukia mwanamke

"Yesu akamwangalia mwanamke. "Yesu akaelekeza uamkini wa Simoni kwa mwanamke kwa kumgeukia"

hukunipa maji kwaajili ya miguu yangu

Huu ni wajibu wa msingi kwa mwenyeji kuleta maji na taulo kwaajili ya wageni kuoshwa na kukausha miguu yao baada ya kutembea kwenye njia ya vumbi.

wewe ... lakini yeye

Yesu mara mbili anatumia virai hivi kupinga upungufu wa heshima ya Simoni kwa kile kitendo cha ziada cha mwanamke.

kailowanisha miguu yangu kwa machozi yake

Mwanamke alitumia machozi yake kwa maji yaliyokosekana.

aliifuta kwa nywele zake

Mwanamke alitumia nywele zake badala ya taulo iliyokosekana.

hukunipa busu

"Mwenyeji mzuri kwenye huo utamaduni aliwasalimia wageni wake kwa busu kwenye shavu. Simono hakufanya."

hakuacha kunibusu miguu yangu

"ameendelea kunibusu miguu yangu"

Luke 7:46

Hukufanya ... lakini yeye

Yesu anaendelea kupinga wema hafifu wa Simoni na kitendo cha mwanamke

tia kichwani pangu mafuta

"paka kichwa changu kwa mafuta" Hii ilikuwa ni desturi ya kumkaribisha mgeni aliyeheshimika. NI: "nikaribisha kwa kunitia mafuta kichwani"

tia mafuta miguu yangu

Mwanamke alimweshimu sana Yesu kwa kufanya hivi. Alitoa kielelezo cha unyenyekevu kwa kutia mafuta miguuni badala ya kichwani.

Nawaambia

Hii inasisitiza umhimu wa sentensi inayofuata.

dhambi zake, ambazo zilizo nyingi, zimesamehewa

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. NI: "Mungu kasamehe dhambi zake nyingi"

yeye alipenda zaidi

upendo wake ulikuwa ulikuwa ushahidi kwamba dhambi zake zimesamehewa. Baadhi ya lugha

zinahitaji kitu cha "Upendo" Kusema. "alipenda zaidi ambaye amemsamehe" au "alimpenda sana Mungu."

Lakini aliyesamehewa kidogo

"Mtu yeyote anasamehewa vitu vichache." Katika sentensi hii Yesu anaonyesha kanuni za jumla. Hata hivyo, Simon alikuwa anatarajia kuelewa kuwa Yesu anazungumzia kuwa Simoni ameonesha upendo kidogo.

Luke 7:48

Ndipo akamwambia

"ndipo akamwambia mwanamke" (UDB)

Dhambi zako zimesamehewa

"umesamehewa." Hii inaweza ikasemwa katika kauli tendaji NI: "Nasamehe dhambi zako"

kaa pamoja

"kaa pamoja kuzunguka meza" au "kula pamoja"

Nani huyo hata anasamehe dhambi

Viongizi wa dini walijua kwamba Mungu tu anayesamehe dhambi, na hawakuamini kwamba Yesu alikuwa Mungu, Swali hili huenda lilikusudiwa kuwa tuhuma. NI: "Huyu mtu anafikiri kuwa yeye ni nani?" Ni Mungu pekee anaye samehe dhambi!" au "Kwanini huyu mtu anajifanya kuwa Mungu awezaye kusamehe dhambi?"

Imani yako imekuponya wewe

"Kwa sababu ya imani, umeokoka" "imani" inaweza ikatazamwa kama kitendo. NI: "kwa sababu umeamini, umeokoka"

Nenda katika amani

Hii ni namna ya kusema kwaheri wakati huohuo unatoa baraka. NI: "Unapokwenda, usiwe na wasi wasi kabisa" au "Mungu akupe amani unapoenda"

Luka 08 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Kuna nyakati katika maelezo ya sura hii ambapo kuna mabadiliko ya ghafla katika mada. Mtafsiri hapaswi kulainisha mabadiliko haya.

Dhana maalum katika sura hii

Miujiza

Miujiza ya Yesu katika sura hii inaonyesha kwamba alikuwa na mamblaka juu ya mambo yanayozidi udhibiti wa binadamu. Inaonyesha pia kwamba kumwabudu Yesu ni jibu sahihi kwa matendo yake.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Mifano

Mfano ni hadithi fupi inayotumikiwa kwa kuonyesha fundisho ya maadili au wa kidini. Sura hii ina mfano mrefu, unaofunua ukweli kwa wale wanaomwamini Yesu. Pia yanaficha ukweli huo huo kutoka kwa wale wanaomkataa Yesu. Mifano kwa kawaida huchukua fomu ya hadithi.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kaka na Dada

Sura hii inaanzisha dhana ya kaka na dada "wa kiroho". Maandiko hutumia maneno haya kwa kutaja uhusiano kati ya Waisraeli. Hapa, wale wanaomfuata Yesu sasa wanajulikana kama kaka na dada. and)

Links:

- [Luke 08:01 Notes](#)

Luke 8:1

Taarifa ya jumla:

mistari hii inatoa mrejesho wa habari za Yesu kuhusu kuhubiri wakati anasafiri.

Ilitokea

Hiki kipande cha maneno kimetumika hapa kuweka alama ya sehemu ya habari mpya.

waliokuwa wameponywa na roho wachafu na magonjwa mbalimbali

"Ambao Yesu amewaweka huru kutokana na roho chafu na kuwaponya na magonjwa"

Mary... na wanawake wengi.

"Wanawake watatu waliokuwa wanaitwa: Mariam, Yoana, na Susana.

Yoana, mke Kuza, Meneja wa Herode.

Yoana alikuwa mke wa Kuza, na Kuza alikuja meneja wa Herode. "Yoana, Mke wa meneja wa Herode."

Luke 8:4

Taarifa ya yumla:

Yesu aliwaambia mfano wa mpandaji kwa makutano.
Alieleza maana ya ke kwa wanafunzi wake.

Sasa

Hili neno linaonyesha mwanzo wa kitendo katika habari.

mpandaji alienda kupanda mbegu

"mkiulima alienda kupanda baadhi ya mbegu shambani"

zikakanyagwa chini ya miguu

"Zilikanyagwa pia mara zilipoota"

wakazila

"Walizila zote"

Zilipooza

"Miche ikakauka na kupooza"

hazikuwa na unyevunyevu

"ardhi ilikuwa kavu"

Luke 8:7

taarifa unganishi

Yesu anamaliza kuwaambia mfano makutano

zikasongwa

Miti ya miiba ikachukua madini, maji, na mwanga, kwa hiyo miche ya mkulima haikukua vizuri.

zikazaa mazao

"Kuzaa mavuno" au "Kuzaa mbegu zaidi"

Yeyote mwenye masikio ya kusikia na asikie.

inaweza kuwa ni kiasili sana kwa baadhi ya lugha kutumia nafsi ya pili: "Wewe mwenye sikio la kusikia, sikia."

Yeyotemwenye sikio la kusikia

"Anayeweza kusikia" au "Yeyote anayenisikia mimi"

na asikie

"Na asikilize vizuri" au "na awe makini kwa kile ninachokisema"

Luke 8:9

Ujumbe wa kuunganisha

Yesu anaanza kusema kwa wanafunzi wake.

Mmepewa upendeleo wa kujua

"Mungu amewapa ninyi zawadi ya kuelewa" au "Mungu amewafanya watu kuelewa"

siri ya ufalme wa Mungu

Hizi ni kweli kwamba zimejificha lakini Yesu aliwafunulia.

wakiona wasione

"kupitia wanachoona, hawatajua." "kupitia wanavyoona vitu, hawatavielewa" au "kupitia wanavyoona vitu vikitokea, hawataelewa vina maanisha nini."

wakisikia wasielewe

"Kupitia wanavyosikia hawataelewa." "kupitia wanavyosikia maelekezo, hawataelewa ukweli."

Luke 8:11

Ujumbe wa kuunganisha:

Yesu anaaza kuelezea maana ya mfano wa udongo kwa wanafunzi wake.

mwovu shetani hulichukua neno mbali kutoka moyoni

Hii inamaanisha kuwa anawafanya kusahau neno la Mungu ambalo wamelisikia.

hulichukua mbali

Kwenye mfano hii ilikuwa kama fumbo la ndege anayedaka mbegu. jaribu kutumia maneno kwa lugha yako ambayo hutunza picha hii.

kutoka moyoni mwao

Hii ina maana kuwa shetani hukichukua neno mbali mbali na hamu zao za kuliadini neno la Mungu.

ili kwamba wasiamini na kuokolewa

Tangu mwanzo hili lilikuwa kusudi la mwovu, inaweza kutafsiriwa kama. "Kwa sababu mwovu amezama, 'Hawataamini na hawataokolewa'" au "'Hawataweza kuamini kwa matokeo ambayo Mungu atawaokoa."

wakati wa majaribu huanguka

"Wakikutana na magumu wanaanguka mbali na Imani" au "Wanapokutana na magumu wanaacha kuamini"

Luke 8:14

husongwa na huduma na utajiri

"huduma na utajiri na ubora wa maisha huwasonga." "kama palizi huzuia miche mizuri kukua, huduma, utajiri, na ubora wa maisha haya zinawabana hawa watu kukua."

huduma

"vitu ambavyo watu huogopa"

ubora wa maisha haya

"vitu ambavyo kwenye maisha watu hufurahia"

hawazai matunda

"hawazai kuzaa matunda." "kama mche ambao haukui na kuzaa matunda, hawawezi kukua na na kufanya kazi njema."

kuzaa matunda ya uvumilivu

"Kuzaa matunda ya Uvumilivu." Ni kama miche yenye afya inavyozaa matunda mazuri, wanatoa kazi njema kwa uvumilivu"

Luke 8:16

Ujumbe wa kuunganisha:

Yesu aliendelea na mfano mwingine kisha akahitimisha kwa wanafunzi wake kwa kusisitiza jukumu la familia yake katika kazi yake.

Sasa

Hili neno limetumika hapa kuweka alama ya kuanza kwa mfano mwingine.

kinara cha taa

"meza" au "rafu"

hakuna kitakachojificha ambacho hakitajulikana

"kita kitu kilichojificha kitajulikana"

au chochote kilicho sirini ambacho hakitajulikana kikiwa kwenye mwanga

"na kila kitu ambacho ni siri kitajulikana na kuja kwenye mwanga"

unapokuwa unasikiliza

"jinsi gani unasikiliza katika kile ninawaambia" au "jinsi unavyosikiliza neno la Mungu"

aliye nacho

"yeyote anayesikiliza" au "yeyote anayepokea ninachokifundisha"

kwake ataongezewa zaidi

"vingi atapewa." "Mungu atampa vingi"

asiye nacho

"yeyote ambaye hataaelewa" au "yeyote ambaye hatapokea kile ninachofundisha"

Luke 8:19

Ndugu

Hawa walikuwa wadogo zake Yesu nusu ndugu.

ikaelezwa kwake

"watu wakamwambia" au "mtu fulani akamwambia"

wanahitaji kukuona

"wanasubiri kukuona" au "na wanataka kukuona"

Mama yangu na ndugu zangu ni wale wanaolisikia neno la Mungu na kulitii

"Wale wanaolisikia neno la Mungu na kulitii wanafanana na mam yangu na ndugu zangu kwangu" au "Wale wanaosikia neno la Mungu na kulitii ni mhimu sana kwangu kama mama yangu na ndugu zangu"

Luke 8:22

ujumbe wa kuunganisha

Yesu na wanafunzi wake kisha wakatamia mashua kuvuka ziwa Genasareti. wanafunzi wakajifunza megii kuhusu nguvu ya Yesu kupitia dhoruba iliyotokea.

Sasa ilitokea

Neno hili limetumika hapa kuonyesha alama wa mwanzo wa kipande kipya cha kile kilichotekea.

ziwa

Hili ni ziwa Genesareti ambalo liliitwa ziwa la Galilaya.

walipoanza kuondoka

"walipotoka"

akalala usingizi

"Alilala"

dhoruba kali yenye upepo ikaja

"upepo wenye nguvu ghafla ukaanza kupiga"

Luke 8:24

Bwana mkubwa

Neno la kigriki ambalo limetafsiriwa hapa kama "Bwana mkubwa" siyo neno la kawaida kwa "Bwana mkubwa" hili linahisiana na mtu mwenye mamlaka, na si kwa mtu ambaye anamiliki mtu mwingine. "Bosi" au "Msimamizi" au na neno ambalo linamlenga mtu mwenye mamlaka, kama "Mheshimiwa"

akaukemea

"alizungumza kwa kasi"

vikatulua

"upepo na mawimbi wakakoma"

Imani yenu iko wapi?

Yesu alikuwa anawakemea kwa upole kwa sababu walikuwa hawamwamini kuwa atawajali. "Mlipaswa kuwa na imani" au "Mlipaswa kuniamini"

Huyu ni nani

"Ni mtu wa namna gani huyu."

kwamba anaamuru

Hii inaweza ikawa mwanzo wa sentensi chache: "Anaamuru"

Luke 8:26

ujumbe wa kuunganisha

Yesu na wanafunzi wake wakaja pwani kwa Wagerasi ambapo Yesu aliondoa mapepo mengi kutoka kwa mwanaume.

Mkoa wa Gerasini

Wagerasini walikuwa ni watu kutoka mji ulioitwa Gerasa.

usawa wa Galilaya

"Upande mwingine wa Galilaya"

mtu fulani kutoka mjini

"mtu kutoka mji wa Gerasa"

na huyu mtu alikuwa na nguvu za giza

"mtu ambaye nguvu za giza zilimwendesha" au "huyu mtu alikuwa anaendeshwa na nguvu za giza"

Kwa muda mrefu alikuwa havai nguo.... lakini aliishi kwenye makaburi

Hii ni taarifa ya nyuma kuhusu huyu mtu aliyekuwa na mapepo.

alikuwa havai nguo

"hakuwa anavaa nguo"

Makaburini

Hizi ni sehemu ambazo watu huwa wanaweka miili ya watu waliokufa, yawezekana ni mapango. ukweli kwamba mtu huyu alikuwa anaishi humo inaashiria

kuwa haya hayakuwa mashimo yaliyochimbwa chini ya ardhi.

Luke 8:28

Alipomwona Yesu

"yule mwenye pepo alipomwona Yesu"

akalia kwa sauti

"alipiga kelele" au "alipiga yowe"

akaanguka chini mbele yake

"alilala chini ya ardhi mbele ya Yesu." Hakuanguka kwa ajali kama ajali.

kwa sauti kubwa akisema

"Alisema kwa sauti ya juu" au "Alipiga kelele"

Nimefanya nini kwako

"Kwa nini unanitesa mimi"

mwana wa Mungu aliye juu

Hiki ni cheo kikubwa sana kwa ajili ya Yesu.

mara nyingi amepagawa

"mara nyingi walikuwa wanamshika mtu huyu" au "mara nyingi huenda ndani mwake." Hii inatuambia jinsi Pepo alivyofanya mara ya nyingi kabla ya Yesu kukutana naye.

hata kama alikuwa amefungwa.... na kuwekwa chini ya ulinzi

"Hata kama watu walimfunga... na kumbana na kumlinda"

Luke 8:30

Jeshi

imetafsiriwa hii na neno ambalo linahusu kikundi kikubwa cha maaskari au watu. Katika tafsiri zingine zinasema "Legioni." "Kikosi cha" au Brigedia"

twende kwenye shimo

"Kumtoka mtu na kwenda kwenye shimo"

Luke 8:32

Kundi la Nguruwe lilikuwa likichunga juu ya kilima

ona

lilikuwa likichunga juu ya kilima

"lilikuwa karibu linakula majani juu ya kilima"

iyo wale mapepo

Neno "Hivyo" limetumika hapa kuweka alama ya tukio lililotokea kwa sababu ya kitu fulai kingine kilichotokea huko nyuma. kwa jambo hili. Yesu akayaambia mapepo kwamba yaweza kwenda kwa nguruwe.

likakimbia

"Kimbia kwa haraka sana"

Luke 8:34

wakakimbia

"kwa haraka wakakimbia mbali"

wakamwona mtu ambaye mapepo yalikuwa yamemtoka

"walimwona mtu ambaye mapepo yamemtoka"

alikuwa amevaa vizuri

"Alikuwa amevaa nguo"

mwenye akili timamu

"alikuwa na akili timamu" au "alikuwa anaishi kawaida"

amekaa kwenye miguu ya Yesu

"amekaa chini, akimsikiliza Yesu"

na waliogopa

"walimwogopa Yesu"

Luke 8:36

mmoja wao aliyeona kilichotokea

Hawa walikuwa watu waliokuwa na mtu yule wakati Yesu alifanya mapepo yaondoke.

mtu aliyekuwa anaongozwa na mapepo alivyoponywa

Yesu amemwokoza mtu aliyekuwa na mapepo yakimwongoza" au "Yesu alimponya mtu alikuwa na mapepo yakimwongoza"

mkoa wa Gerasini

"Eneo hilo la Gerasini" au "eneo ambapo watu wa wagersini waliishi"

walikuwa na hofu kuu

"wakajawa na hofu." au "hofu kubwa iliwajaa."

Luke 8:38

Mtu yule

wakati mwingine unapaswa kuaza na hii. "Kabla ya Yesu ana wanafunzi wake kuondoka, yule mtu" au "Kabla ya Yesu na wanafunzi wake hawajawasha mashua yao, mtu"

Nyumba yako

"kaya yako" au "familia yako"

Luke 8:40

Ujumbe wa kuunganisha:

wakati Yesu na wanafunzi wake waliporudi Galilaya upande mwingine wa ziwa, alimponya binti wa mtawala wa sinagogi mwenye miaka 12 na pia mwnamke aliyekuwa akitokwa na damu miaka 12.

taarifa za jumla

Mistari hii inatupa taarifa za nyuma kuhusu Yairo.

makutano wakamkaribisha

"Kwa furaha ya makutano wakamsalimia"

Tazama akaja mtu mmoja anaitwa Yairo

Neno "Tazama" linatutazamisha sis kwa Yairo kama mtu mpya katika habari hii. lugha yako inaweza kukawa na njia nyingine ya kufanya hivi. "Kulikuwa na mtu aliyeitwa Yairo."

mmoja kati ya viongozi katika sinagogi

"mmoja wa viongozi katika sinagogi la mtaa" au "kiongozi wa watu walikutana kwenye sinagogi katika eneo hilo"

akaanguka miguuni pa Yesu

(1) "Alianguka kwenye miguu ya Yesu" au (2) "alilala chini kwenye ardhi katika miguu ya Yesu." Yairo akuanguka kwa ajali. alifanya vile kama ishara ya ubinadamu na heshima kwa Yesu.

alikuwa katika hali ya kufa

"alikuwa katika hali ya kufa" au "alikuwa karibu na kifo"

Na alipokuwa akienda

Watafsiri wengine wanaweza kusema kwanza, "Hivyo Yesu alikubali kwenda na yule mtu."

makutano walikuwa wakimsukuma dhidi yake

"makutano walikuwa wakijaa kwa kubanana kumzunguka Yesu"

Luke 8:43

mwenye kutokwa damu

"alikuwa anatokwa na damu nyingi" alikuwa akitokwa damu kutoka na tumbo lake hata kama haikuwa kawaida ya wakati wake. kwa kabila baadhi wanaweza wakawa na njia ya upole kuhusiana na hali hii.

hakuna aliyemponya hata mmoja

"lakini hakuna hata mmoja wao wa kumtibu" au "hakuna hata mmoja wao aliweza kumponya"

kugusa pindo la vazi lake

"aligusa pindo la vazi lake" Wanaume wa kiyahudi walivaa Taso juu ya makunjo ya nguo zao kama sehemu ya mavazi ya sherehe zao kama amri katika amri za Mungu. Hii inaonyesha ndiyo alichogusa.

Luke 8:45

Bwana Mkubwa

Neno liliotafsiriwa hapa kama "Bwana mkubwa" siyo neno la kawaida kwa "Bwana mkubwa." Hii inaenda

kwa mtu mwenye mamlaka, lakini si kwa mtu mwingine yeyote. "Bosi" au "Msimamizi" au na neno ambalo ni la kawaida limetumika kuelezea mtu aliye kwenye mamlaka, kama vile "Mheshimiwa"

umati wa watu wanakusukuma na wanakusonga

Kwa kusema hiv, Petro alikuwa akihusisha kila mmoja anaweza kungusa Yesu. hii ni taarifa thabiti inaweza kufanywa kwa wazi kama ni mhimu katika UDB

nilijua nguvu zimetoka kwangu

"Nimesikia uponyaji nguvu zimetoka kwangu." Yesu hakupotwza nguvu au kuwa mdhaifu, lakini nguvu yake inamponya mwanamke.

Luke 8:47

hawezi kuficha alichokifanya

"hawezi kutunza siri ya kile alichokifanya." "kwamba asingeweza kuendelea kutunza kama siri maana yeye ni yule aliyemgusa Yesu."

akaanza kutetemeka

"akatetemeka kwa hofu"

akaanguka chini mbele za Yesu

yawezekana maana ni 1). "aliinama chini mbele za Yesu" au 2) alilala chini kweye ardhi katika miguu ya Yesu. "hakuanguka kiajali. alifanya hivi kama ishara ya ubinadamu na heshima kwa ajili ya Yesu.

mbele ya

"Kwenye sehemu ya" au "Mbele"

Binti

Hii ilikuwa ni aina ya kusema kwa mwanamke. Kabila lako linaweza kuwa na njia nyingine ya kuonyesha huu wema.

imani yako imekufanya uwe vizuri

"Kwa sababu ya Imani yako, umekuwa vizuri." "Kwa sababu umeamini, umeponywa"

Enenda kwa Amani

Hii ni njia ya kusema, ""Kwa heri" na kutoa baraka kwa wakati mmoja. "Unapokwenda, Usiogope hata kidogo" au "Mungu akupe amani unapoenda"

Luke 8:49

Alipokuwa akiendelea kusema

"wakati Yesu alipokuwa akiongea kwa mwanamke"

kiongozi wa sinagogi

Hii inarudi kwa Yairo.

alimjibu

"Yesu alimjibu Yairo"

ataokolewa

"Nitamponya"

Luke 8:51

Kisha alipokuja kwenye nyumba

"Kisha walipokuja katika nyumba, Yesu"

isipokuwa Petro, Yohana na Yakobo, baba yake binti, na mama yake

"aliwaruhusu Petro, Yohana, Yakobo, baba yake binti, na mama yake kuingia ndani"

watu wote walikuwa wanaomboleza na kutoa sauti kwa ajili yake

"watu wote walikuwa wanaonyesha huzuni zao na kulia kwa sauti kwa sababu binti amekufa"

Luke 8:54

Mtoto, inuka

"Binti mdogo, amka"

roho yake ikarudi

"akawa mzima" au "akawa hai tena"

roho

"pumzi" au "Uhai"

Luka 09 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Kuhubiri ufalme wa Mungu"

Kuna mzozo kati ya wasomi kuhusu maana ya ufalme wa Mungu hapa unamaanisha utawala wa Mungu duniani au ujumbe wa injili

Eliya

Nabii Malaki alitabiri kwamba siku moja Eliya angerudi kabla Masihi hajaja. Yesu anaelezea kwamba Yohana Mbatizaji alitimiza unabii huu kwa kumtumikia Mungu kwa namna ileile kama Eliya. Eliya ametajwa kwa njia mbili tofauti katika sura hii, kama mtu halisi na kurudi kimfano kwa Eliya. and)

"Ufalme wa Mungu"

Maneno 'ufalme wa Mungu' katika sura hii yalitumikiwa kwa kutaja ufalme utakapokuja wakati maneno haya yaliyosemwa.

"Waliona utukufu [wa Yesu]"

Katika Maandiko utukufu wa Mungu unaonekana kama mwanga wa kunga'a sana. Utukufu wa Mungu Katika Maandiko utukufu wa Mungu unaonekana kama mwanga wa kunga'a sana kwa mtu anayeona. Tukio hilo, iliyoandikwa katika sura hii, linaitwa "kugeuka sura," asababu Yesu aligeuka sura na kubadilika sura ili aonyeshe utukufu wake wa kiungu. and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kitendawili

Kitendawili ni taarifa inayoonekana kuwa ya ajabu, ambayo ni kana kwamba inajikana yenyewe, lakini kwa hakika sio ya ajabu. Mfano wa kitendawili katika sura hii: "Yeyote anayetaka kuokoa maisha yake ataipoteza, na yeyote anayepoteza maisha yake kwa ajili yangu ataipata." (Luka 9:24).

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

"Kupokea"

ULB inatumia neno hili mara kadhaa katika sura hii kwa maana mbalimbali. Yesu anasema, "Yeyote akipokea mtoto mdogo kama huyu kwa jina langu, yeye ananipokea pia, na yeyote akinipokea mimi, anapokea pia yeye aliyenituma"

Links:

- [Luke 09:01 Notes](#)

Luke 9:1

Sentensi Unganishi

Yesu anawakumbusha wanafunzi wake waasitegemee pesa na vitu nyao, anawapa nguvu, na pia awatuma waende sehemu mbalimbali.

nguvu na mamlaka

Maneno haya mawili yametumika pamoja kuonesha kwamba wale kumi na wawili walikuwa na uwezo na haki ya kuponya watu.

magonjwa

"ugonjwa"

aliwatuma nje

"aliwatuma sehemu mbalimbali" au "aliwambia waende"

Luke 9:3

Akawaambia

"Yesu akawaambia wale thenashara"

Usichukue chochote

AT." usichukue chochote" au "usije na chochote"

Kwaajili ya safari yako

"kwa ajili ya safari yako" au "wakati unasafiri."
Wasichukue chochote kwaajili ya safiri yao yote, wataipita kijiji kwa kijiji mpaka warudi kwa yesu.

fimbo

"fimbo" au "fimbo ya kutembelea." ilikuwa ni fimbo kubwa iliyotumika kumsaidia mtu wakati wa kupanda au kwenye barabara mbovu. ilikuwa ikitumika pia kujilinda dhidi ya watekaji.

Mkoba

ni mfano wa kibebao(begi) ambalo wasafiri hutumia kwa kubebaa kile anachokitaka safarini.

Mkate

AT: "Chakula"

Nyumba yeyote mtakayoingia

"Nyumba yoyote mtakayoingia"

Kaeni humo

"Bakieni humo" au "muishi kwa mda ndani ya ile nyumba kama wageni"

Kutoka mahali hapo

"kutoka mjini" au "kutoka katika sehemu ile"

Luke 9:5

Na kwa wale watakao kataa kuwapokea

AT: " hiki ndo mtakachofanya kwa watu watakao kataa kuwapokea"

mtakapo ondoka

"waliondoka sehemu ambayo yesu alikuwepo"

kila mahali

"walienda kila mahali"

Luke 9:7

Taarifa kamili

Mistarin hii inapingan kutoa taarifa kuhusu Herode

sasa

hili neno limetumika kuonesha pumziko katika story kamili. Hapa Luka anasimulia taarifa za msingi za Herode.

Herode, mkuu wa mkoa

Inamwakilisha Herod ambae alikuwamtawala wa moja ya nne ya Israel.

alitaabika sana

"alikasirika sana" au "alikuwa anashangaa"

Nilimkata kichwa Yohana

AT: "niliwaamlisha wanajeshi wangu wamkata kichwa Yohana"

Luke 9:10

Sentensi unganishi

Ingawa wafuasi walirudi kwea yesu na wakaenda Bethadia kupumzika, makutano walimfata yesu awaponye na kusikiliza mafundisho yake. Aliwasaidia kugawanyisha mkate na samaki wakati wanarudi nyumbani.

wale waliotiumwa

AT: " wale mitume kumi na mbili aliowatuma yesu"

walirudi

"walirudi pale alipokuwa yesu"

wakamuambia

"mitume wakamuambia yesu"

kila kitu walichofanya

Hii ina wakilisha mafundisho na uponyaji waliofanya walipoenda kwenye miji.

aliwachukua , aliondoka mwenyewe

Yesu na mitume wake waliondoka wenyewe. AT: "aliwachukua wakaondoka pamoja"

Bethadia

Hili ni jina la mji.

Luke 9:12

Siku ikaanza kuisha

"jua lilivyoanza kuzama" au " siku ilivyoanza kuisha"

Watawanye makutano

"kuwaambia makutano waondoke"

labda twende tukanunua chakula

AT: " labda tutaenda kununa chakula" au " labda kama twende kununua chakula" au unaweza kuanza sentyensi mpya "kama wewe unataka tuwalishe, tutatakiwa kwenda kununua chakula."

kama wanaume elfu tano

"kama wanaume elfu tano." hii number haijumuishi wanwake na watoto ambao yaweza kuwa walikuwepo.

wakalisheni

"waambieni wakae"

"hamsini kila "

"50 kila "

Luke 9:15

Wakafanya hivyo

wanfunzi wakawakalisha makutano kwenye makundi ya watu hamsini hamsini.

akachukua

"yesu akachukua"

mkate

kiwango maarumu cha mkate wa kuokwa. AT: "mkate mzima"

na akiangalia

"wakati anaangalia" au " baada ya kuangalia"

juu mbinguni

Hii inawakilisha kuangalia juu, kuelekea mawinguni. Wayahudi waliamini kuwa mbingu iko juu mawinguni.

watenge mbele ya

"kuwagawia" au " kuwapa"

wakashiba

AT: "walikula kama walivyotaka"

Luke 9:18

Sentensi kiunganishi:

Yesu akisali, pekee yake na wanfunzi wake, na kuanza kuongelea kuhusu yesu ni nani. Yesu anawaambia kuhus kifo chake na ufufuo utakao fata na kuwataka wamfate yeye hata iweje.

Nayo ikawa kwamba

Hii sentensi inaashiria mwanzo wa tukio jipya.

alipokuwa akiomba

"yesu alipokuwa akiomba"

kusali pekee

Wanfunzi walikuwa na yesu, lakini alikuwa anasali pekee yake na yeye mwenyewe kwa siri.

kujibu, wakasema

"walimjibu wakisema"

Yohana mbatizaji

AT: "wengine wanasema wewe ni Yohana mbatizaji"

kutoka nyakati za zamani

"ambae aliishi muda mrefu uliopita"

amefufuka tena

"alifufuka"

Luke 9:20

Akawaambia

"yesu akawaambia wanafunzi wake"

kujibu, Petro akasema

"Petro alijibu na kusema" au "Petro alijibu kwa kusema"

Lakini kwa kuwaonya, Yesu akawaelekeza

AT: "Lakini yesu waliwaonya na kuwaelekeza" au "Ndipo yesu waliwapa onyo kali"

kutomwambia yoyote

"kutokumwambia mtu yoyote" au "wasimwambie mtu yoyote." Hii inaashiria msembo. AT: "lakini kuwaonya, yesu aliwaambia, "msimwambie mtu yoyote"

kwamba mwana wa Adamu atateseka kwa vingi

AT: "kwamba watu wanweza msababishia mwana wa Adamu kuteseka sana." Hii pia inaweza kutafasiriwa

kama msembo wa moja kwa moja kwa sababu ipo kwenye UBS.

na kukataliwa na wazee na wakuu wa Makuhani na waandishi

AT: "na wazee, wakuu wa makuhani, na waandishi watamkataa"

na atauliwa

AT: "na watu watamuua"

kwenye siku ya tatu

"siku tatu baada ya kufa" au "kwenye siku ya taut baada ya kifo chake"

atafufuka

"atawekwa hai." AT: "Mungu atamfanya hai tena" au "atafufuka"

Luke 9:23

akawambia

yesu akawaambia

wote

Hii inamaanisha wanafunzi wake wote waliokuwa na yesu.

kunifata mimi

"kunifata mimi" au "kuongozana na mimi kama mwanafunzi"

ajikane

AT: "kujijitoa kwa nfasi yake mwenywe," au "na aache tamaa yake mwenyewe"

achukue msalaba wake kila siku

"auchukue na aubebe msalaba wake kila siku." Hii haimaanishi aubebe msalaba kila siku. Inamaanisha wafuasi wake wakatae vitu wanavyovitakana wawe tayari kuteseka na kufa ili kumtii yesu.

anifuata

"kenda pamoja na mimi" au "kuanza kunifuata na kuendelea kunifuata"

kitamfaidia nini mwanadamu...binafsi?

Yesu anatumia swali kuwafundisha wanafunzi wake.
AT: "mwanadamu hapati kitu chochote kizuri...binafsi."

kama akiupata ulimwengu wote

"kama atapata kila kitu ulimwenguni"

akapoteza au akapata hasara yake binafsi

AT: "yeye mwenyewe atapotea"

Luke 9:26

na maneno yangu

AT: "na nilichosema" au "na nilichofundisha"

yeye mwana wa Adam atamuonea aibu

"mwana wa Adam atamuonea aibu"

mwana wa Adam

Yesu alikuwa anajiongelea yeye mwenyewe. AT: "mimi, mwana wa Adam"

atakapo kuwa katika utukufu wake

Yesu anajiongelea yeye mwenyewe kupitia nafsi ya tatu. AT: "nitakapokuja kwenye utukufu wangu"

baadhi yenu wasimamao hapa

"baadhi yenu mliosimama na mimi hapa"

hawata ionja mauti mpaka wauone ufalme wa Mungu

AT: "watauona ufalme wa Mungu kabla hawajafa" au "utauona ufalme wa Mungu kabla huja"

Luke 9:28

Sentensi kiunganishi

Siku nane baada ya Yesu kuwaambia kuwa baadhi hawatakufa kabla ya kuuona ufalme wa Mungu, Yese anaenda mlimani kuomba pamoja na Petro na Yohana ambao walilala wakati Yesu anabadilika muonekano .

Ikatokea

Hii sentenso imetumika hapa kuashiria tukio muhimu katika hadithi. Kama lugha yako ina namna nzuri ya kufanya hivi, unaweza kufikria kuitumia hapo.

siku nane

"siku 8"

maneno haya

Hii inaashiria Yesu alisema kwa wanafunzi wake kwenye mistari inayoendelea.

juu ya mlima

Haiko wazi ni juu kiasi gani walienda. AT: "pembeni mwa mlima"

meupe na ya kung'aa

"nyeupe ya kungaa na kali" au "nyeupe kali na ya kungaa"

Luke 9:30

Tazama, walikuwepo wanaume wawili wanaongea

Neno "tazama" hapa liaashiria tuwe makini kwa taarifa ya kushangaza inayofata. AT: "ghafila kulikuwa na wanaume wawili wanaongea" au "ghafila wanaume wawili walikuwa wanaongea."

walionekana katika utukufu

Hii sentensi ya kuoanaisha inatoa taarifa kuhusu Musa na Elisha. AT: "na walionekana wenye utukufu"

kuondoka kwake

"kuondoka kwake" au "atakavyoondoka." AT: "kifo chake."

Luke 9:32

sasa

Hii sentensi ya imetumika kuashiria pumziko kwenye hadithi wenyewe inayotolewa, Hapa Luka anasimuli taarifa kuhusu Musa na Yakobo, na Yohana.

waliuona utukufu wake

Hii inamaanisha mwanga uliowaka kuwazunguka. AT: "Aliona mwanga mkali unawaka kwa yesu" au "waliona mwanga mkali unatokea ndani ya Yesu"

wanaume waili walikuwa wamesimama nae

Inamaanisha Musa na Elisha.

Ikatokea kwamba

Hii sentensi imetumika hapa kuonesha matukio yanza. Kama lugha yako ina maana nzuri zaidi , unaweza fikiria kuitumia hapa.

Bwana

Neno lililotafasiriwa hapa kama "Bwana" sio neno la kwawaida kumaanisha " Bwana." Hili linamaanisha mtu mwenye mamlaka na sio mtu anaemiliki mtu mwingine. AT: "Bosi" au "kiongozi" au neno huwa linatumika kueleza mtu mwenye mamlaka, mfano kama "Sir"

malazi

"hema" au "kibanda"

Luke 9:34

Alipokuwa akisema vitu hivi

"Wakati Petro alikuwa akisema viotu hivi"

waliogopa

Hawa wanafunzi wazima hawakuogopa mawingu. Msitari unaashiria woga usio wa kawaida ulitokea juu yao kupitia mawing. AT: "walishitushwa"

walivyokuwa wamezungukwa na wingu

AT: "kama mawingu yalivyo wazunguka"

Sauti ikatoka winguni, ikisema

AT: "Mungu akaongea nao kupitia mawinguni akisema"

mwanangu uliyechaguliwa

Neno "kuchaguliwa" linatoa taarifa kuhusu mtoto wa Mungu. Haisemi kuwa Mungu alikuwa na mtoto zaidi ya mmoja. AT: "mwanangu niliuyekuchagua" (UDB) au "mwanangu, uliyechaguliwa"

walikaa kimya, na katika siku hizo... vitu walivyoona

Hii ni taarifa inayosema kilichotokea baada ya hadithi kama matokeo ya hadithi yenyewe.

siku hizo

Hizi zinaweza kuwakirisha siku ambazo mpaka Yesu anachukuliwa mawinguni baada ya ufufuo au yaweza kuwa baada ya siku ambazo Yesu alitoa kauli.

Luke 9:37

Sentensi unganishi

Siku ya pili baada ya Yesu kubali muonekano, Yesu alitoa pepo lililokuwa limemuingia kijana ambae wanafunzi walishindwa kumponya.

Ikatokea

Hii tungo inaashiria mwanzo wa sehemu nyingine ya hadithi, Kama lugha yako ina maana nzuri zaidi , unaweza fikiria kuitumia hapa.

Tazama, mwanaume kutoka kwenye kusanyiko

Neno "tazama" linatujulisha juu ya mtu mpya anaetokea kwenye hadithi. lugha yako ina maana nzuri zaidi. Kiingereza kinatumia "kulikuwa na mwanaume kwenye kusanyikao"

unaona, roho

Tungo "unaona" inatutambulisha kwa pepo kwenye hadithi ya mwanadamu. lugha yako ina maana nzuri zaidi. Kiingereza kinatumia "kulikuwa na pepo"

Lilitoka kwa tabu

inaweza kuwa na maana hizi 1) "vigumu kumuacha kamwe mwanangu" (UDB) au 2) "ni ngumu kwa mwanangu wakati linatoka"

povu mdomoni

Wakati mtu anamshituko, wanaweza kupata shida kupimua au kumeza. Hii inasababisha povu jeupe kutokea kwenye midomo yao. Kama lugha yako inaweza elezea vizuri, itumie.

Luke 9:41

Yesu akajibu akasema

"kwenye jibu Yesu akasema"

Enyi kizazi kisicho amini na wachafu

Hii ilielezwa kwenye umati uliokuwa limekusanyika, na sio kwa wanafunzi.

mpaka lini nitazidi kuwabeba

Hapa "nita" ni wingi. Yesu anatumia swali kukemea umati. AT: "nimefanya merngi na bado hamuamini!"

Mlete mwanao hapa

Hapa "wako" ni umoja. Yesu snaongea moja kwa moja na baba wa anaemshughulikia.

aliokuwa anakuja

"anakuja" au "yuko anakuja"

aliikemea

"alizingumza kwa ukali kwa"

Luke 9:43

Wote walishangazwa kwa ukuu wa Mungu

Yesu alifanya miujiza , lakini umati haukutambua nguvu za Mungu zilitumika kuponya.

aliyo yafanya

"kwamba Yesu alifanya"

Maneno haya yazame kwa undani masikioni mwenu

AT: "sikizia kwa makini na ukumbuke" au "usisahau hili"

kwa kuwa mwana wa Adamu atatolewa kwenye mikoni ya wanadamu

Hapa " mikono" inamaanisha nguvu au utawala. AT : "wanadamu watamkabidhisha mwan wa Adamu kwenye mamlaka."

mwana wa Adamu

Yesu anajiongelea mwenyewe kwenye nafsi ya tatu. AT: "mimi, mwana wa Adamu"

Lakni hawakuelewa maana ya neno hili

AT: "wahakujua anaongelea kifo chake"

na lilifichwa juu yao

AT: "Mungu aliwafichia maana yake"

Luke 9:46

Taarifa kamili

Mzozo kuhusu madarsks ukanza kati ya wanafunzi.

kati yao

"kati ya wanafunzi"

wakihojiana mioyoni mwao

AT: "kufikiria juu ya mtu mmoja mmoja" au "kufikilia kimoyoni"

jina langu

Hii inawakilisha mtu anaefanya jambo au an kama muwakirishi wa Yesu. AT: "kwa sababu yangu

anampokea pia

AT: "ni kama amenipokea mimi"

aliyenituma mimi

"Mungu, aliyenituma"

Luke 9:49

Petro akajibu akasema

Yohana alikuwa anajibu juu ya kile Yesu alichosema kuhusu ukuu. Hakuwa anajibu swali. alitaka kujua mtu aliye yalhimiza mapepo kutoka atakuwa na nafasi gani kati ya wanafunzi. AT : "kwenye kujibu, Yohana akasema" au "Yohana alijibu kwa Yesu"

Bwana

Neno lililotafasiriwa hapa kama "Bwana" sio neno la kwawaida kumaanisha " Bwana." Hapa linamaanisha mtu mwenye mamlaka na sio mtu anaemiliki mtu mwingine. AT: "Bosi"au "mweshimiwa"

jina lako

Hii inamaanisha mtualiyekuwa anaongea alikuwa na nguvu na mamlaka ya Yesu.

Msimzuie

AT: "mruhusu aendeleo"

kwa kuwa asiye kinyume na ninyi ni wa kwenu

Baadhi ya lugha ina misemo inayomaanisha kitu kile kile. AT: "kama mtu asipokuzuia , ni kama anakusaidia" au "kama mtu hatendi kinyume na wewe, anafanya sawa sawa na matakwa yako."

Luke 9:51

Taarifa kwa ujumla

Na sas ni dhahili kuwa Yesu ameamua kwenda Yerusalem.

Ikatokea kwamba

Hii tungo imetumika hapa kuashiri mwanzo wa sehemu mpya ya hadithi

siku zake za kwenda juu zilikaribia

"muda ulikuwa unafika wa yeye kwenda juu" au "muda ulikaribia wa yeye kwenda juu"

aliazimia

"kudhamilia" au "kukusudia"

weka uso wake

AT: "alifikiria akilini mwake" au "aliamua"

kumuandalia

Hii inamaanisha kufanya mipango ya kufika katika eneo, inawezekana kuunganisha eneo la kuongelea, anao la kukaa, na chakula.

Hawakumpokea

"hawakumkaribisha" au au hawakutaka abaki"

Luke 9:54

liona hili

"aliona kwamba wasamaria hawakumpokea Yesu"

tuamuru moto ushuke chini kutoka mbinguni uwateketeze

Yakobo na Yohana walipendekeza njia hii ya hukumu kwa sababu walijua kwamba hivi ndivyo manabii kama Elia walivyo hukumu watu waliomkataa Mungu.

aliwageukia akawakemea

"Yesu aligeuka na kuwakemea Yakobo na Yohana." Yesu hakuwahukumu Wasamaria , kama wanafunzi walivyo tegemea.

Luke 9:57

mtu mmoja

Huyu hakuwa moja ya wanafunzi

Mbweha wanamashimo

Yesu anajibu kwa mithali ili kufundisha watu kuhusu kuwa mwanafunzi wa Yesu. Yesu anajibu kwamba kama mtu atahitaji kumfuata, kwamba mtu huyo anaweza asiwe na nyumba. AT: "Mbeha wana mashimo...wala sehemu ya kulaza kichwa. Hivyo usitegemee kama utakuwa na nyumba"

Mbweha

Hawa ni wanyama wa nchi sawa na mbwa. Wanalala katika mapango au shimo katika arthi.

ndege wa angani

"ndege wanaoruka angani"

mwana wa Adamu

"Yesu anaongea kuhusu yeye mwenyewe katika nafsi ya tatu"

hana pakulaza kichwa chake

"sina sehemu ya kulaza kichwa changu" or "wala sehemu ya kulala." Yesu anakuza ili kujenga hoja kwambaalikwa hakalibishwi popote kuishi.

Luke 9:59

Sentensi Unganishi

Yesu anaendelea kuongea na wanafunzi wake akiwa pembezoni mwa barabara.

Mnifuute mimi.

Hii ina maanisha kuwa mfuasi wa Yesu na kwenda pamoja naye.

Mniruhusu kwanza niondoke

"Kabla sijafanya hivyo, mniache niende."

Waache wafu wawazike wafu wa kwao

Kwa sababu watu waliokwisha kufa hawawezi kumzika mtu yeyote, Maana inayokusudiwa hapa ni ya kwamba watu walio wafu katika roho wawazike watu walio wafu katika mwili.

Luke 9:61

Nitakufata

"nitaungana nawe kama mwanafynzi" au " niko tayari kukufata"

kwanza ni ruhusu nikuagae

"kabla sijafanya hivyo, niruhusu niseme kwaheri" au "niruhusu kwanza niwaambie naondoka"

walio katika nyumba yangu

"nyumba yangu" au "watu wa nyumabani kwangu"

Hakuna anaefaa kwa ajili ya ufalme wa Mungu

Yesu anajibu mithari kumfundisha mwandamu kwa mwanafunzi wake, Yesu anamaanisha mtu hafai kwa ajili ya ufalme wa Mungu kama anafata watu wa nyuma badala ya kumfata Yesu

"Atiae mkono wake kwenye jembe

AT: " baada ya kuanza kulima shamba lake" au "baada ya kuanza kuandaa shamba lake"

akaangalia nyuma

Mtu anaangalia nyuma wakati analima hawezi kuliongoza vizuri jembe pale linapotakiwa kwenda. Wanatakiwa kuwa makini kuangalia mbele ili walime vizuri.

kufaa kwa

"kufaa kwa" au " kizuri kwaajili ya"

Luka 10 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Mavuno

Mavuno ni picha ya kawaida inayotumiwa katika Agano Jipya. Wakati watu wanakuja kwa Yesu na kumwamini inajulikana kama mavuno.

"Alikuwa jirani"

Dhana ya "kuwa jirani" ilikuwa muhimu katika desturi ya inchi za kale za Mashariki ya Karibu, ambayo kukaribisha wageni ilikuwa heshimu sana. Katika sura hii, "jirani ina maana ya mtu anayesihi karibu au labda mtu mwingine ye yote. "Alikuwa jirani" pia hutumiwa kumaanisha "alikuwa jirani mwema."

Links:

- [Luke 10:01 Notes](#)

Luke 10:1

Taarifa kwa ujumla

Yesu anawatuma zaidi ya watu sabini mbele yake. Hao sabini wanarudi na furaha, na Yesu anawajibu kwa kumuabudu baba wa mbinguni.

sasa

Neno hili limetumika kuashiria tukio jipya katika hadithi.

sabini

"70." matoleo mengine yanasema "sabini na mbili" au "72." utatakiwa kuweka maezezo yanayosema ivyo.

Aliwatuma huko, wawili wawili

"Aliwatuma huko katika makundi ya wawili wawili" au "Aliwatuma huko wawili wawili katika kila kundi"

Akawaambia

Hii iikuwa kabla hawajaondoka. AT: "Hiki ndo alichowaambia" au "kabla hajaondok aliwaambia."

Mavuno ni mengi, lakini wafanyakazi ni wachache

"kulikuwa kuna mazao mengi, lakini

Luke 10:3

enendeni katika njia zenu

"enendeni kwenye majiji" au "enendeni kwa watu"

ninawatuma nje kama kondoo katikati ya mbwa mwitu

Hii inamaana ya kuwa kuna watu wangepadhuru wale ambao Yesu aliwatuma. Majina ya wanyama wengine yangeweza kuwakilishwa. AT: "Nitakapowatuma huko nje watu watawadhuru kama ambavyo mbwa mwitu huwaingilia kondoo"

Mbwa mwitu

Hii imetafasiriwa na maana halisi ya "mbwa wa mwituni" au "mbwa wakali" au jina la mnyama wa pekee kama mbwa ambaye watu huwa wanamfaham.

Musibebe mfuko/mikoba yenye pesa.

"Musichukue Mikoba yenye pesa ndani yake"

Msimusalimie yeyote muwapo njiani.

Yesu alikuwa anasisitiza ya kuwa waende kwa haraka huko mjini na wafanye hii kazi. Hakuwambia wawe wakorofi au watu wabaya.

Luke 10:5

Amani iwe katika nyumba hii

Hii ilikuwa ni salamu na baraka. Hapa "nyumba" inawakilisha watu wanaoishi ndani ya nyumba. AT: "watu wa nyumba hii na wapokee amani."

mtu wa amani

"mtu mwenye amani." Huyu ni mtu anaetaka kuwa na amani na Mungu na watu.

amani yenu itabaki juu yake

AT: "atakuwa na amani aliyombarikia"

kama sivyo

AT: "kama hakuna mtu mwenye amani huko" au "mwenye nyumba sio mtu wa amani"

itarudi kwenu

"hatokuwa na hiyo amani" au "hatoipokea hiyo amani uliyombarikia"

Mbakie katika nyumba ile ile.

Yesu hakumaanisha waendeleo kubakia ndani ya nyumba kwa siku nzima, ila wapate kulala katika nyumba mojakila usiku. AT: "Kuendelea kulala katika nyumba"

Mfanya kazi anasitahili mshahara wake

Yesu alikuwa alikuwa akizungumzia wale watu aliowatuma huko nje. Kwa sababu wangukuwa wakiwafundisha na kuwaponya watu, hivyo watu wanguwapatia mahali pa kukaa pamoja na chakula.

Msiende nyumba kwa nyumba

AT: "Msilale sehemu/nyumba tofauti tofauti katika kila usiku"

Luke 10:8

Na wakawapokea ninyi.

"Kama wakiwakaribisha"

Kuleni chochote kitakachowekwa mbele yenu

AT "kuleni chakula chochote watakacho wapeni"

Ufalme wa Mungu umekaribia kwenu,

Hii inarejea ya kuwa kazi ya ufalme wa Mungu ilikuwa ikifanyika mahali pale kupitia uponyaji kwa wanafunzi wake na mafundisho ya Yesu. AT: "Munaweza kuuona ufalme wa Mungu ukiwazunguka ninyi".

Luke 10:10

Na wasiwapokee

"kama wakiwakataa"

Hata vumbi lililonatia miguu yetu kutoka katika mji wenu tunalikung'uta thidi yenu

Kwa sababu Yesu alikuwa akiwatuma watu hawa huko nje katika makundi ya watu wawili wawili, hivyo watu wawili wawili walikuwa wasemaji kwa kila kundi. kwa hiyo lugha zenye tafasiri ya neno "sisi" ndo ilikuwa hivyo. AT: "Kama ambavyo mlitukana sisi, na ndivyo tutakavyo wakana ninyi. Na hata tumekataa vumbi linalo toka katika mji wenu linalonata katika miguu yetu".

Lakini tambueni hili, Ufalme wa Mungu umekaribia.

Neno "Lakini tambueni hili" linatambulisha onyo. Linamaanisha "hata kama mkitukana sisi, haibadilishi maana ya ufalme wa Mungu kuwepo hapa".

Ufalme wa Mungu umekaribia.

"Ufalme wa Mungu upo kati yenu"

Ninasema kwenu

Yesu alikuwa akiyasema haya kwa watu sabini(70) ambao alikuwa akiwatuma huko nje, Alisema haya ili kuonesha ya kuwa alikuwa aseme kitu cha muhimu zaidi"

Siku ya hukumu

kwa kawaida neno linasema "siku ile" Lakini wanafunzi wake walielewa ya kuwa, alimaanisha siku ya mwisho ya hukumu kwa wenye dhambi.

Itakuwa ni usitahamilivu zaidi kwa Sodoma kuliko mji huo.

"Mungu hataihukumu Sodoma kwa nguvu kama atakavyohukumu ule mji" AT "Mungu atawahukumu watu wa ule mji kwa nguvu zaidi ya atakavyo wahukumu watu wa Sodoma".

Luke 10:13

Ole kwako Korazini, Ole kwako Bethadai!

Yesu aliongea kana kwamba watu wa Korazini na Bethadai walikuwepo, lakini hawakuwepo.

Kama kazi kuu zilizo fanyika ndani yako ingali fanyika Tire na Sidoni.

Yesu anaelezea hali ambayo ingetokea hapo nyuma lakini haikutokea. AT: " Kama mtu angelitenda miujiza kwa watu wa Tire na Sidoni ambayo ningetenda kwenu"

Wangeli tubu zamani sana,

"Watu wanyonge walioishi huko wangelionesha huzuni ya dhambi zao".

wakikaa ndani ya nguo za gunia na majivu.

"Wakivaa nguo za magunia na kukaa kwenye majivu"

Lakini itakuwa usitahamilivu zaidi siku ya hukumu kwa Tire na Sidoni zaidi yenu.

AT: "Lakini kwa sababu hamkutubu na kuniamini mimi hata kama mliniona nikitenda miujiza, Mungu atawaadhibu zaidi ya jinsi ambavyo atawadhibu Tire na Sidoni"

Katika hukumu

"Siku ya mwisho ambapo amaungu atamuhukumu kila mmoja.

Wewe Kaperanaum,

Yesu anaongea na watu wa mji wa Kaperanaum, kama vile walikuwa wakisikiliza kumbe ndivyo sivyo.

Unafikiri utainuliwa mpaka Mbinguni?

Yesu anatumia swali kuwakalipia watu wa Kaperanaum kwa kujisifu kwao. AT : "Hautakaamufikie juu mpaka mbinguni" au "Mungu hatakuheshimu"

Utashushwa chini mpaka kuzimu

AT: "Utaenda chini kuzimu" au " Mungu atakupeleka kuzimu".

Luke 10:16

Atakaye wasikiliza ninyi anisikiliza mimi

AT: "Mtu akiwasikiliza, ni kama ananisikiliza mimi"

Yeyote awakataapo anikataa mim

"Atakaye wakataa ninyi, amenikataa mimi".

Yeyote anikataaye mimi amtakea aliyenituma"

Atakaye nikataa mimi, itakuwa kama anamkataa yeye aliyenituma".

Aliyenituma mimi.

Hii inarejea Mungu Baba aliemuteuwa Yesu kwa ajili ya kazi Maalumu. AT: " Mungu, alienituma".

Luke 10:17

Wale sabini walirudi

Lugha zingine zinaweza sema ya kuwa wale sabini walienda kwanza huko nje kama ambavyo UDB inasema. Hii ni taarifa ya mwanzo inayoweza fanya ya mwisho.

Sabini

Unawezataka kuongeza idadi, kwa maana ya kwamba, "Andishi mbalimbali wana 72 badala ya 70.

Katika jina lako

kwa hapa, "Jina" lina rejea Nguvu na mamulaka ya Yesu".

Nilimtazanma Shetani akianguka kutoka mbinguni kama radi.

Yesu alitumia mfano hai, kuonesha jinsi ambavyo Mungu alikuwa akimshinda shetani pale ambapo wanafunzi wake 70 walikuwa wakihubiri mjini".

Mamlaka ya kukanyaga nyoka na nge

"Mamlaka ya kukanyaga nyoka na kusaga n'ge" Maana zinazotambulika ni kama, 1)Hii inarejea uhalisia wa nyoka na n'ge. au 2) Nyoka na nge ni vielelezi wa roho chafu. UDB inatoa tafasiri ya kuwa hizi ni roho chafu. "Nimewapa haki na mamlaka ya kuteka roho chafu"

Mamlaka juu ya pepo wabaya na n'ge

Hii inamaana ya kuwa watafanya haya na hawatadhurika. AT: Watatembea juu ya nyoka na n'ge na hawatawadhuru".

N'ge

Mnyama mdogo mwenye sehemu mbili za kushikia mfano wa pembe, na kitolea sumu mfano wa sindano kali kwenye mkia wake.

Na nguvu zote dhidi ya adui

Nimewapa mamlaka kuzishinda nguvu za adui" au " Nimewapa mamlaka ya kumshinda adui" na adui ni Shetani.

Msifurahi tu katika hili, kwamba roho wanawatii

" Msifurahi tu kwa sababu wanawatii"

majina yenu yameandikwa mbinguni.

AT: "Mungu ameyaandika majina yenu mbinguni" au "Majina yenu yapo katika orodha ya watu ambao ni ufalme wa mbinguni".

Luke 10:21

Bwana wa mbingu na dunia

AT: "Mtawala juu ya kilammoja na kilakitu mbinguni na duniani"

Vitu hivi

Hii inarejea mafundisho ya nyuma ya Yesu juu ya mamlaka ya wanafunzi wake. Inaweza kuwa rahisi kusema " vitu hivi" na msomi aweze kuielewa maana.

Wenye hekima na ufahamu

" kutoka kwa watu wenye hekima na ufahamu". AT: "kutoka kwa watu wanaofikiri kuwa waoni wenye hekima na ufahamu".

kwa wasio fundishwa

Hii inamaanisha wale watu wasio waza kuwa wao ni wenye hekima na wanawiwa kuyapokea mafundisho ya Yesu.

Kama watoto wadogo

"kama watoto wadogo". hii inawakilisha watu wanaojua ya kuwa si wenye hekima na maarifa.

kwa kuwa ilikuwa nzuri na kupendeza katika macho yako.

SAT: "kwa nyie mkiyafanya haya, yanawapendeza ninyi".

Luke 10:22

Kila kitu kimekabithiwa kwangu kutoka kwa Baba yangu

AT: " Baba yangu amekabidhi kila kitu kwangu".

Baba... Mwana.

Hivi ni vichwa vikuu vya muhimu vinavyoelezea uhusiano kati ya Mungu na Yesu.

Mwana

Yesu alikuwa akijizungumzia yeye katika nafasi ya tatu.

afahamuye Mwana ni nani

Neno ambalo limetafasiriwa kama "Afahamuye" linamaanisha kujua kutokana na kumwelewa mtu. Mungu Baba anamjua Yesu kwa namna hiyo.

Ila Baba

Hii inamaanisha ni Baba peke yake anajua Mwana ni nani.

na yeyote ambaye mwana anatamani kujifunua kwake

AT: "na watu watajua Baba ni nani endapo Mwana atataka kuwadhihirishia Baba kwao".

Luke 10:23

Akawageukia wanafunzi, akasema kwa siri,

Yawezekana hii ilikuwa katika wakati fulani. AT: "badaye, ambapo wanafunzi wakewalikuwa peke yao pamoja naye, akasema"

Wamebarikiwa wavionavyo vitu mvionavyo

Pengine hii ilikuwa na maana kwa watu wote waliokuwa wamekuja kumsikiliza Yesu AT: "Ni jinsi

gani ilivyo vyema kwa wale wanaoona vitu mnavyoviona".

Vitu hivi mvionavyo

"Vitu ambavyo mmeniona mimi nikivifanya"

Vitu hivi mvisikiavyo

"Vitu ambavyo mmenisikia mimi nikiviongea".

Luke 10:25

Sentensi unganishi

Yesu anajibu kwa kutumia simuili kwa mwalimu wa kiyahudi ambaye alitaka kumujaribu Yesu.

Tazama, mwalimu fulani

Hii pia ilitokea kwa wakati fulani, AT: "Siku moja Yesu alipokuwa akiwafundisha watu, Mwalimu fulani"(UDB)

Tazama

Hii inatupeleka moja kwa moja kwa mtu mpya katika simulizi. Pengine lugha yako ikawa ina namna ya kufanya hivi.

Alimujaribu

"Kumchanganya"

Kimeandikwa nini katika sheria?

Yesu anatumia mfano kumfundisha huyu Mwalimu wa kiyahudi. AT: "niambie ni nini Musa aliandika kwenye sheria"

Unaisoma je?

"Umesoma nini ndani yake?" au "Unaelewa nini ambacho unaweza sema?"

Lazima umpende.... jirani kama wewe mwenyewe

Mtu yule(myahudi) ananukuu kile Musa alichandika kwenye sheria.

Moyo wako.....roho yako....nguvu zako...akili yako

Yote hii inamaanisha ya kuwa mtu lazima ampende Mungu kikamilifu na kila kitu chake

Jirani yako

Hii inamaanisha mtu aliepo katika jamii yako. AT: "raia mwenzako" au "watu wa jamii yako".

Luke 10:29

Lakini mwalimu, akitamani kujibitisha kuwa

Lakini alijaribu kutafuta njia ya kujisafisha yeye mwenyewe, hivyo akasema" au " lakini akataka kuonekana kuwa ni mwenye haki, akasema"

Akajibu, Yesu akasema

Yesu akamjibu yule mtu kwa kumwambia fumbo AT: " kwa kumjibu Yesu akamwambia simulizi hii"

Akaangukia kati ya wanyang'anyi,

" Alizungukwa na wanyang'anyi" au "wanyang'anyi wakamteka".

Wakamvuaa na kumnyang'anya vya kwake

"Walimchukulia vyote alivyokuwa navyo" au "Wakamuibia vitu vyake vyote"

Luke 10:31

Kwa bahati

Hiki ni kitu ambacho hakuna alikuwa amepanga.

kuhani fulani

Maelezo haya yanatambulisha mtu mpya katika simulizi, lakini haimutaji kwa jina lake.

Na alipomuona

"Na baada ya kuhani kumuona yule mtu aliekuwa amejeruhiwa".Kuhani ni mtu wa dini, hivyo watu walihisi ya kuwa angemsaidia yule mtu.Kwa sababu hakumsaidia aya hii ingeweza kutafasiriwa kama "lakini baaada ya kumuona" kuleta umakini kwa hii hali ambayo haikutokea kama ilivyokuwa ikitarajiwa.

Akapita uapende mwingine wa barabara

Inaonesha dhahiri ya kuwa hakumsaidia yule mtu mwenye majeraha. AT:"hakumsaidia yule mwenye majeraha badala yake alimpita".

Luke 10:33

Lakini msamaria mmoja

Hii inatambulisha mtu mpya kwenye simulizi bila ya kutaja jina lake. Tunajua tu ya kuwa alikuwa msamaria . Wayahudi walikuwa wakiwadharau wasamaria na walikuwa wakimudhania ya kuwa hatamsaidia yule myahudi aliekuwa ameumizwa.

Alipomuona

"Baada ya msamaria kumuona yule mtu aliekuwa ameumizwa"

Alisukumwa kwa huruma

"Akamuonea huruma"

Akamfunga vidonda vyake, akavimwagia mafuta na divai.

Angekuwa ameweka yale mafuta na divai kwenye vidonda vyake, AT:" akaweka divai na mafuta kwenye vidonda na akavisokota kwenye nguo"

Akavimwagia mafuta na divai

Divai ilitumika kusafisha vidonda na mafuta yalitumika kuzuia kudhuriwa kwa vidonda

Mnyaama wake

"Mnyama wake mwenyewe". Huyu alikuwa mnyamaambaye alitumika kubeba mizigo mizito. inasemekana alikuwa punda.

Dinari mbili

"Mshahara wa siku mbili". Denari ni umoja wa denari.

Mwenyeji wake.

" Mwangalizi wake" au "mtu ambaye alimtunza na kuwa akribu naye"

Luke 10:36

Ni yupi kati ya hawa watatu unafikiri.

AT:" Unafikiri nini? ni nani kati ya hawa watatu"

Alikuwa jirani

"Alijionesha mwenyewe kuwa jirani mwema"

Yeye alieangukia kati ya wanyang'anyi.

" Kakwe yeye ambaye wanyang'anyi walimteka"

Luke 10:38

Taarifa kamili

Yesu anakuja kwenye nyumba ya Matha ambapo dada yake Mariam akawa akimsikiliza Yesu kwa umakini mkubwa.

sasa

Neno hili limetumika mahali hapa kuonesha tukio jipya

walipokuwa wakisafiri,

"Kama ambavyo Yesu na wanafunzi wake walikuwa wakisafiri"

kijiji fulani

Hii inatambulisha kijiji kama sehemu mpya,lakini hapakupewa jina.

mwanamke mmoja jina lake Matha

Hii inamtambulisha Matha kama mhusika mpya. Penguin lugha yako ikawa na namna nyingine ya kumtambulisha mtu mpya.

alikaa miguuni mwa Bwana

Hii ilikuwa kawaida na yenye heshima kwa mtu anayetaka kujifunza kwa mda ule. AT:" alikaa kwenye sakafu"

na kusikiliza neno lake

AT: "Na akasikiliza Mafundisho ya Bwana"

Luke 10:40

haujali...peke yangu?

Martha alikuwa analalamika kuwa Bwana alimruhusu Mariamu aketi amsikilize wakati kulikuwa na kazi nyingi za kufanya. Alimuheshimu Bwana, ndo maana alitumia swali la kejeli kufanya malaliko yake kuwa ya upole.AT: "inaonekana hujali..pekeyangu."

Martha, Martha

ambacho hakitachukuliwa kutoka kwake

Yesu arudia rudia jian la martha kuonesha msisitizo.
AT: "Mpendwa Martha" au "wewe Martha."

Inaweza maanisha 1) " Sitachukua fursa yake" au "2)
"Hatapoteza alichopatakwa sababu ananisikiliza."

Luka 11 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka mbele kidogo mashairi au sala maalum. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari ya 11: 2-4, ambayo ni sala maalum, inayoitwa "Sala ya Bwana." Sala hii katika Mathayo 6 kuweka mbele kidogo."

Dhana maalum katika sura hii

Sala ya Bwana

Huu sio maombi ya kurudiwa mara kwa mara, ingawa sala hii inaweza kutumika kwa njia hiyo. Badala yake, hutoa mfano wa jinsi Wakristo wanapaswa kuomba.

Yona

Yona alikuwa nabii wa Agano la Kale wa muhimu fulani lakini sio umuhimu mkubwa. Aliita taifa la Wayunani kutubu dhambi zao na walitii. Matukio haya husababisha nabii wa Kiyahudi kuwa na hasira juu ya neema ya Mungu inayoonyeshwa kwa Mataifa. Sura hii inalinganisha na mtazamo wa baadaye wa Wayahudi, sababu ya ukosefu wao wa toba na baadaye kuwa na hasira juu ya Mungu kwa neema anayowaonyesha Wayunani. , and)

Mwanga

Mwangazi ni picha ya kawaida katika Maandiko iliyotumiwa kuonyesha haki. Mwanga pia hutumiwa kuonyesha njia ya haki na kuonyesha kuishi kwa haki. Giza mara nyingi hutumiwa kama picha ya kuonyesha dhambi au uovu. and)

Kuosha

Hii ilikuwa zoezi lililofanywa na Mafarisayo, lakini haikuwa wajibu kulingana na sheria ya Musa. Mafarisayo walikuwa na ibada nyingi zinazohusisha kuosha kwa kujaribu kujiweka safi. Hii ni ajabu kwa sababu hakuna kiasi cha maji kinachoweza kuwafanya kuwa safi kiroho. , and

Links:

- [Luke 11:01 Notes](#)

Luke 11:1

Habari za jumla

Hii ni mwanzo wa sehemu inayofuata ya hadidhi. Yesu aliwafundisha wanafunzi wake kuomba

Ilitokea

Neno hili lilitumika kuonyesha mwanzo wa...

Luke 11:2

Yesu akawaambia, "msalipo msemi, "Baba Jina lako litakaswe

Yesu, mwana wa Mungu, Aliwaamuru wanafunzi kuheshimu Jina la Mungu "Baba", kwa kulitamka jina la Mungu kama "Baba" wakati wa kuomba

Yesu akawaambia

Yesu aliwaambia wanafunzi wake

Baba

Hii ni cheo muhimu kwa Mungu

Jina lako litakaswe

"Watu wote wakupeshimu wewe" au "mfanye kila mmoja aliheshimu Jina lako"

Ufalme wako uje

"Uizimamishe ufalme wako" Tunataka utawale watu wako.

Luke 11:3

Maneno yenye kuunganisha

Yesu aliendelea kuwafundisha wanafunzi wake namna ya kuomba.

mkate wetu wa kila siku

Mkate ni chakula cha gharama ambacho huliwa na watu kila siku

Utusamehe makosa yetu

"Utusamehe kwa kufanya dhambi kinyume na wewe" au "Tusamehe dhambi zetu"

Kama nasi tunavyo wasamehe

Kwasbabu nasi tunawasamehe

Waliotukosea

wale waliofanya makosa juu yetu au waliotutendea mambo mabaya

Usituongoze katika Majaribu

Tuongoze mbali na majaribu

Luke 11:5

Maneno yenye kuunganisha

Yesu aliendelea kufundisha wanafunzi wake juu ya maombi

Ni nani kati yenu mwenye

Yesu alitumia maswali kuwafundisha wanafunzi wake .
"Fikiria mmoja wenu anayo" au "Fikiria unayo"

Niazime mikate mitatu

Nikopeshe mkate mitatu au nipe mikate mitatu na nitakupilia baadaye . Mwenyeji hana chakula chochote kilicho tayari cha kumpa mgeni wake.

amenijia sasa hivi kutoka njiani

alikuwa akisafiri na sasa hivi akaja nyumbani mwangu

sina cha kumuandalia yeye

"chakula chochote kilicho tayari cha kumpa"

Siwezi kuamuka

"Siyo rahisi kwangu mimi kuamka"

Nawaambia

Yesu alikuwa akiongea na wanafunzi, Neno ninyi ni wingi

akupe mkate kwasababu wewe ni rafiki yake

Yesu aliongea na wanafunzi wake kana kwamba wao ndiyo waliokwenda kuomba mkate.

kuendelea bila aibu

Hii inamaanisha ile hali ambayo yule mtu aliendelea kuomba mkate bila kujali kama ni wakati mwafaka wa rafiki wake kuamka katikati ya usiku na kumpa mkate

Luke 11:9

Omba..tafuta....bisha

Yesu alitoa hizi amri kuwatia moyo wanafunzi wake kuomba bila kukoma. Lugha nyingine huitaji maelezo zaidi. "waweza kuelezea kama ifuatavyo: endelea kuomba kwa kile unachokihitaji....endelea kutafuta kile unachohitaji kwa Mungu...endelea kubisha hodi kwenye mlango"

Nanyi mtapewa

"Mungu atakupatia " au "Utapokea"

Bisha/kugonga

Kugonga katika mlango ni kupiga mara kadhaa kumfanya yule aliyeko ndani ajue kuwa unasimama je. Inaweza pia kutafsiriwa kwa kutumia njia ambayo watu wa kabila lenu huonyesha kuwa wamefika.

Mfano "Kuita" au "kukohoa" au "Kupiga makofi" . Hapa inamaana mtu anendelea kuomba kwa Mungu hadi amjibu

itafunguliwa kweni

"Mungu atafungua Mlango kwa ajili yako" au "Mungu atakukaribisha Ndani"

Luke 11:11

kauli inayounganisha

Yesu alimaliza kufundisha wanafunzi wake kuhusu maombi.

Nani kati yenu...nyoka?

Yesu alitumia maswali kufundisha wanafunzi wake. " Hamna kati yenu...nyoka"

Mkate

"Mkate" au "Kiasi cha cakula"

au badalaya samaki, nyoka?

Hii inaweza kutafsiriwa kama sentensi mpya. "Au, kama akiomba samaki, hutampa nyoka"

Nge

Nge ni kama buibui , lakini ana mkia wenye sumu unao choma. Kama Nge hafahamiki sehemu unayoishi, waweza kutafsiri kama "buibui mwenye sumu" au "Buibu anayechoma"

kama ninyi mlilo waovu mnajua

"kwa kuwa ninyi mlilo waovu mnajua " au "hata japokuwa ninyi ni watenda dhambi , mnajua"

Je si zaidi Baba yenu wa mbinguni atawapa na kuzidi Roho Mtakatifu ... wamuombao?

Je si zaidi na kwa uhakika Baba yenu wa mbinguni atawapa Roho Mtakatifu ...Yeye? Yesu alitumia maswali tena kuwafundisha wanafunzi wake. "Uwe na uhakika kuwa Baba yenu wa Mbinguni atawapatia Roho Mtakatifu...yeye"

Luke 11:14

Habari ya Jumla

Hii ni sehemu nyingine ya hadithi iliyofuata. Yesu alihojiwa baada ya kukemea pepo limtoke kwa mtu aliyekuwa bubu.

Yesu alikuwa akimuondoa pepo

"Yesu alikuwa akimuondoa pepo nje ya mtu" Au " Yesu alimuamuru pepo kumuacha mtu"

alikuwa bubu

hunda yule pepo haongei. Huenda msomaji alifahamu kuwa huyo pepo alikuwa na nguvu ya kuwafanya watu wasiongee. " pepo alimsababishia yule mtu asiweze kuongea"

ikawa

kifungu hiki inatumika kuonyesha tendo lilipoanza. Kama lugha yenu ina namna ya kufanya hili, unaweza kutumia hapa. Pepo alipomtoka mtu yule, na hivyo ikampelekea Yesu kufundisha habari za roho mbaya.

ikawa pepo lilipomtoka

"wakati pepo lilipo mtoka mtu" au "wakati pepo lilipo muacha mtu"

yule mtu aliyekuwa bubu akazungumza

"mtu ambaye alikuwa hawezi kuzungumza sasa akazungumza"

Kwa Beelzebul, mkuu wa mapepo, anatoa mapepo

"anatoa mapepo kwa nguvu ya Beelzebul, mkuu wa mapepo"

Luke 11:16

Habari ya jumla

Yesu alianza kujibu umati waliojikusanya

Wengine wakamjaribu

"Watu wngine walimjaribu Yesu". Walimtaka awathibitishie kuwa mamlaka yake yanatoka kwa Mungu.

na kumtaka awaonyeshe ishara kutoka mbinguni

"na kumuambia awape ishara kutoka mbinguni" au "kwa kutaka awaonyeshe ishara kutoka mbinguni". Ni kwa njia hii walimtaka yeye athibitishe kuwa mamlaka yake yanatoka kwa Mungu.

Kila ufalme utakaogawanyika itakuwa ukiwa

"Kama watu katika ufalme watapigana wenyewe kwa wenyewe, wataingamiza ufalme wao. "

Nyumba iliyogawanyika itaanguka

Hapa "Nyumba" inamaanisha ni familia, "Kama watu wa familia moja wakipigana wenyewe kwa wenyewe wataiharibu familia yao"

kuanguka

"Kuangushwa chini na kuharibiwa" Taswira hii ya nyumba kuanguka chini inafananishwa na uharibifu utakaotokea pale watu wa familia moja wakipigana wenyewe kwa wenyewe.

Luke 11:18

kama shetani takuwa amegawanyika

"Shetani" hapa inawakilisha wale mapepo waliojiunga na Shetani kumuasi Mungu. "Kama shetani na washirika wa ufalme wake wanapigan a wao kwa wao"

ufalme wake utasimamaje?

Yesu alitumia maswali kufundisha watu. "Ufalme wa Shetani hautadumu" au "Ufalme wa shetani utaanguka na kusambaratika"

Kwasababu mwasema natoa mapepo kwa Belzebuli

Kwa sababu mwasema ni kwa nguvu ya Belzebuli nawafanya mapepo kuwaacha watu . sehemu iliyofuata ya majibu yake inaweza kutamkwa kirahisi: "hii inamaana Shetani amegawachika juu yake"

Je wenzenu wanatoa mapepo kwa njia gani?

"ni kwa nguvu ya nani wenzenu wanawaamurisha mapepo kuwaacha watu. " Yesu alitumia swali kufundisha watu.Swali la Yesu inaweza kurahisishwa, "basi ni lazima tukubaliane kuwa wenzenu pia hutumia nguvu ya Beelzebuli kuondoa mapepo". "Lakini tunajua kuwa hiyo si kweli".

wao watawahukumu ninyi

wenzenu wanao watoa mapepo kwa nguvu ya Mungu watawahukumu ninyi kwa kusema kuwa mimi natoa mapepo kwa nguvu ya Beelzebuli.

kwa kidole cha Mungu

"Kidole cha Mungu" inamaanisha ni Nguvu ya Mungu

Basi ufalme wa Mungu umewajia

"Hii inaonyesha kuwa ufalme wa Mungu umekuja kwenu"

Luke 11:21

mtu mwenye nguvu ...akilinda nyumba yake

Hii inaongelea Yesu ambaye anamshinda Shetani na mapepo wake kama mtu mwenye nguvu zaidi ananyo chukua vitu vya mtu mwenye nguvu

vitu vyake vitakaa salama

"hakuna awezaye kuiba vitu vyake"

na kuzichukua mali zake zote

"Kuiba mali zake" au kuchukua kila kitu alichokitaka"

yeye asiye pamoja nami

"yeye asiyenisaidia " au "yeye asitenda kazi pamoja nami"

yuko kinyume nami

"anafanya kazi kinyume nami". Hii inamaanisha wale watu waliosema kuwa Yesu anafanya kazi pamoja na Shetani.

Luke 11:24

mahali pasipo maji

"Hii inamaanisha "sehemu ya ukiwa", mahali ambapo roho mbaya hurandaranda .

akikosa

"kama roho hakupata sehemu ya kupumzika"

nyumba yangu nilikotokea

Hii inamaanisha mtu yule ambaye alikuwa anakaa kwake. "mtu ambaye nilikuwa nikikaa kwake"

na kukuta nyumba imefagiliwa na imekaa vizuri

"akaikuta mtu alifagia nyumba na kuwa safi na kuweka kila kitu mahali pake " au " kumkuta mtu kama nyumba iliyosafishwa na kupangiliwa vizuri"

imefagiliwa

"tupu" Mfano huu inamaanisha hali ambayo mtu hakujazwa Roho wa Mungu baada ya mapepo kuondoka.

Luke 11:27

Habari ya Jumla

Huu ni mkatizo wa mafindisho wa Yesu. Mwanamke aliongea baraka na Yesu akajibu.

ilitokea

Kifungu hiki kinatumika kuonyesha tukio muhimu katika historia. Kama lugha yako ina njia ya kufanya hii, unaweza ukatumia hapa.

aliyepasa sauti yake kwenye mkutano

"aliongea kwa sauti iliyozidi kelele za umati"

Limebarikiwa tumbo lililo kuzaa na matiti ulioyanyonya

Sehemu ya mwili wa mwanamke ilitumika kuwakilisha mwanamke. " Ana heri kiasi gani yule mama aliyekuzaa na kukunyonyesha kwenye matiti yake" au " Ana furaha iliyoje yule mwanamke aliyekuzaa na kukunyonyesha kwenye matiti yake"

lakini, wamebarikiwa wale

" Ni vizuri zaidi kwa wale "

Luke 11:29

Kauli inayounganisha

Yesu aliendelea kufundisha umati

Kizazi hiki ni kizazi cha uovu

Watu wanaoishi katika nyaka hii ni watu waovu

Hutafuta ishara

"Wanataka mimi niwape ishara " au "Wengi wenu mnataka mimi niwape ishara" . Habari ya aina ya ishara wanayotaka inaweza kufaywa rahisi kama ilivyo katika UDB

na hakuna ishara watakao pewa

"Mungu hatawapa ishara "

Ishara wa Yona

"kile kilichotokea kwa Yona" au "muujiza ambao Mungu alifanya kwa Yona"

Maana kama Yona alivyokuwa ishara...ndivyo

Hii inamaana kuwa Yesu atatumika kama ishara kutoka kwa Mungu kwa ajili ya Wayahudi wa wakati huo kama ilivyokuwa kwa Yona alivyotumika kama ishara kutoka kwa Mungu kwa watu wa Ninawi.

Mwana wa Adamu

Yesu alikuwa akijisemea mwenyewe

Luke 11:31

Malkia wa Kusini

Hii ilimaanisha malkia wa wa Sheba. Sheba ilikuwa ni ufalme wa kusini mwa Israeli

atasimama siku ya hukumu na watu wa kizazi hiki

"Atasima pia na kuwahukumu watu wa kizazi hiki"

kalitoka katika mwisho wa nchi

"alikuja tokae umbali mrefu" au " Alikuwa kutoka sehemu ya mbali"

Yuko mkuu kuliko Sulemani

Yesu alikuwa akiongelea juu yake. "Mimi ni mkuu kuliko Sulemani lakini hamnisikilizi"

Luke 11:32

Watu wa Ninawi watasimama katika hukumu pamoja na watu wa kizazi hiki na kuwahukumu

"Watu wa Ninawi watasimama na kuwahukumu watu wa nyakati na kuwalaani."

kwani walitubu

"watu wa Ninawi walitubu"

Yuko aliye mkuu kuliko Yona

Yesu alijiongelea mwenyewe. "Mimi ni mkuu kuliko Yona lakini hamkutubu"

Luke 11:33

Kauli unayounganisha

Yesu alimaliza kuwafundisha makutano

Kuweka sehemu ya chini yenye giza

"kuficha kwenye sehemu iliyofichika"

Ila Juu ya kitu

"ila wanaweka juu ya meza" au " Ila wanaweka juu ya kabati"

Jicho lako ni taa ya mwili

Hii imewasilishwa na mafumbo tofauti. Jicho hufananishwa na Maono, ambayo ni mfano wa kuelewa. Mwili ni kiwakilishi cha maisha ya Mwanadamu. " Jicho lako ni taa ya maisha yako" au "Maono yako ni taa ya maisha yako" Kwasababu Yesu alikuwa anaongea kitu ambacho ni kweli kwa kila mtu, inaweza ikatafsiriwa kama " Jicho ni taa ya mwili wa mwanadamu"

Jicho lako likiwa zuri

" Maono yako yakiwa mazuri" au "ukiona vema"

mwili wako wote utakuwa kwenye mwanga

Yesu aliongelea kweli kama mwanga . "mwanga wa kweli utakuwa maishani mwako" Au "Maisha yako yote utakuwa na mwanga"

jicho lako likiwa baya , mwili wako wote utakuwa kwenye giza.

Yesu aliongelea habari ya kuwa katika uongo kama vile ni kuwa katika giza. " Maono yako yakiwa mabaya, basi maisha yako yote yanajawa na giza"

mwili wako wote utakuwa sawa na mwanga utouo mwango kwenu.

Yesu aliongea watu ambao wamejawa na kweli kama vile taa iwakavyo na kutoa mwanga wote.

Luke 11:37

Habari ya Jumla

Huu ni mwanzo wa sehemu iliyofuata ya hadithi. Yesu alikaribishwa kula nyumbani mwa Mfarisayo

akawa pamoja nao

"kukaa katika meza". " ilikuwa ni desturi kwa chakula kama hii wanaume kula wakiwa wamekaa vizuri kwa kustarehe kwenye meza"

kunawa

Mafarisayo wana sheria ya kuwa watu ni lazima wanawe mikono yao ili waonekane kuwa wasafi mbele za Mungu. "kunawa mikono" au "kunawa mikono ili kuwa msafi kiibada"

Luke 11:39

Habari ya jumla

Yesu alianza kuongea na mafarisayo

nje ya vikombe na bakuli

Kuoasha nje ya vyombo ilikuwa ni sehemu ya mazoea ya ibada kwa Wafarisayo

lakini ndani yenu mmejaa tamaa na uovu.

Hii inafananishwa na njinzi wanavyosahau ndani ya vyombo na wanavyosahau maisha yao ya ndani.

Je yeye aliyeumba nje hakuumba na ndani pia?

Yesu alitumia swali kuwakemea Mafarisayo kwa kutojua ya kuwa kile kilichoko ndani ya miyoyo yao inajalisha kwa Mungu.

Wapeni maskini yaliyo ndani

"Wapeni Maskini kile kilichoko ndani ya vikombe na bakuli" au " Muwe wakarimu kwa watu maskini"

Luke 11:42

mnatoza zaka ya mnanaa na kila aina ya mboga ya bustani

" mnatoa moja ya kumi ya mnanaa na mchicha na kila aina ya mboga ya bustani", Yesu alikuwa anatoa mfano wa njinzi mafarisaya walivyo makini katika kutoa moja ya kumi ya mapato yao.

mnanaa na mchicha

hizi ni kama dawa. Watu huweka kidogo kwenye chakula ili kuipa utamu fulani. Kama watu hawafahamu mnanaa na mchicha, unaweza kutumia majina ya viungo wanayojua au ufahamu wa jumla wa "viungo."

na kila aina ya viungo vya bustani

Tafsiri yake inaweza kuwa 1) Kila aina nyingine ya mbogamboga" 2) "Kila aina ya viungo vya bustani" 3) Kila aina ya mimea ya bustani

bila kuyaacha kuyafanya na hayo mengine pia

"na kila wakati myafanye na hayo mengine pia"

Luke 11:43

kauli inayounganisha

Yesu alimaliza kuongea na mafarisayo

viti vya mbele

"viti vizuri sana"

ole wenu, kwani mnafanana na makaburi yasiyo na alama ambayo watu hutembea juu yake pasipokujua"

Mafarisayo ni kama makaburi yasiyo na alama kwasababu wanaonekana kama waasafi, lakini huwafanya watu waliokaribu nao kuwa siyo wasafi.

makaburi yaliyofichika

Makaburi hayo yalikuwa mashimo kuchimbwa katika ardhi ambapo maiti kuzikwa. Wao hawakuwa na mawe nyeupe kwamba watu kawaida kuweka juu ya makaburi ili kwamba watu wengine kuona kwao. Wakati watu kutembea juu ya kaburi, wangeweza kuwa najisi.

Luke 11:45

Habari ya Jumla

Yesu alianza kumjibu mwalimu wa Kiyahudi

kwani mnawapa watu mizigomikubwa wasiyoweza kuibeba

"munaweka mizigo juu ya watu ambayo ni mizito kubebeka". Yesu aliongea kuhusu mtu fulani kuwapa watu sheria nyingi kama mtu kuwapa mizigo mizito

kubeba. "Mnawapa watu mizigo mizito kwa kuwapa sheria nyingi za kufuata"

walakini ninyi hamgusi mizigo hiyo hata kwa moja ya vidole vyenu.

"lakini hamtumii hata moja ya kidole chenu kuwasaidia kubeba mizigo hiyo. "Lakini hamfanyi kitu chochote kabisa kuwasaidia waitii sheria zenu"

Luke 11:47

ambao

Hii huwafanya kuona utofauti kati yao kwa namna wanavyo waheshimu manabii wakati wakipuuza ukweli kuwa wababu zao ndio waliowauwa.

hivyo ninyi mwashuhudia na kukubaliana

Yesu aliwakemea Mafarisayo na waalimu wa sheria . Walijua mauwaji ya manabii, lakini hawakushutumu wala kuwalaani wababu zao kwa kuwauwa. " kwahiyo, badala ya kuwakana wao, ninyi mwashuhudia na kukubaliana "

Luke 11:49

Kwasababu hiyo

Hii inarejea sentensi iliyofuata, Mungu atawatuma manabii wengi ili kuonesha kuwa kizazi hiki kitawauwa, kama walivyofanya baba zao.

Hekima ya Mungu inasema

"Mungu kwa hekima yake alisema" au "Mungu alisema kwa hekima"

Nitawatumia manabii na mitume

"Nitawatumia manabii na mitume watu wangu"

watawatesa na kuwauwa baadhi yao

"watu wangu watawatesa na kuwauwa baadhi ya manabii na mitume"

Kizazi hiki, kitawajibika na damu iliyomwagwa ya manabi wote.

Damu iliyomwagwa inamaanisha mauwaji ya manabii. "Kwa hiyo Mungu atawajibisha kizazi hiki kwa kifo cha manabii wote ambao watu wamewauwa"

Zakaria

Huyu ni kuhani wakati wa Agano la kale aliyewakemea watu wa israeli kwa habari ya usinzi. Huyu siye Baba wa Yohana Mbatizaji.

ambaye ameuwawa

"ambaye watu walimuuwa"

Luke 11:52

Kauli ya kuunganisha

Yesu alimaliza kumjibu mwalimu wa Kiyahudi

mmechukuwa funguo za ufahamu ...na mnawazuia wale wanaotaka kuingia

Yesu aliongea kuhusu ukweli wa Mungu kama vile ilikuwa ndani ya nyumba ambayo waalimu walikataa kuingia na hawaruhusu wengine kuingia. Hii ina maanisha waalimu hawamjui Mungu , na pia wanawazuia wengine kumjua Yeye pia.

Ufunguo

Hii inawakilisha maana ya ruhusa, kama kwenye nyumba au kwenye chumba cha stoo.

nyie wenyewe hamuingii

" ninyi wenyewe hamuingii ndani kupata ufahamu"

Luke 11:53

Habari za jumla

Huu ni mwisho wa sehemu ya hadithi ambapo Yesu alikula katika nyumba ya mfarisayo. Hii mistari inamweleza msomaji nini kilifanyika baada ya sehemu ya habari kuu ya hadithi kuisha "

Baada ya Yesu kuondoka pale

" Baada ya Yesu kuondoka katika nyumba ya mfarisayo"

wakijaribu kumtega kwa maneno yake

Hii inamaanisha walihitaji Yesu kusema kitu kibaya ili waweze kumshitaki

Luka 12 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Kukufuru Roho"

Kuna matatizo mengi juu ya kutambua vizuri dhambi hii maalum. Hata hivyo, inaonekana kuwa inahusisha kumtukana Roho Mtakatifu na kazi yake. Kwa kuwa sehemu ya kazi yake ni kuwashawishi watu juu ya dhambi zao na kwamba wanahitaji kusamehewa na Mungu, yeyote anayezarau ukweli huu, atakataa kuja kwa Mungu kwa toba. Kwa sababu hii, hangeweza kusamehewa.

Usimamizi

Ingawa neno "msimamizi" haitumiwi katika sura hii, uwakilishi, ambao ni kazi ya msimamizi, ni neno kubwa katika mafundisho haya. Msimamizi mwema ni mtu ambaye wengine wanaweza kumwamini kushughulika juu ya vitu vyao. Kwa sababu kila kitu ni cha Mungu daima, kila kitu anachompa kila mtu bado ni cha Mungu, na mtu anayepokea zawadi kutoka kwa Mungu ni mwendeshaji wa kile ambacho ni cha Mungu. zawadi kwa Mungu" instead of "zawadi kutoka kwa Mungu" or "Hivi sivyo vitu vinavyoonekana tu, vitu ambavyo Mungu aliwaruhusu mtu kuchunga, lakini ni mambo pia kama uwezo wa asili wa mtu huyo. Mungu anatumaini kama watumishi wake watakumbuka kama ataweza kila mara kuwaomba ripoti ya vitu alivyowapatia.

Mgawanyiko

Kuna fundisho muhimu juu ya mgawanyiko katika sura hii (Luka 12:51-56). Mgawanyiko huu haukusudi kuwa na maana ya kusema kama watu wangekuwa adui. Lakini, ina maana ya kusema kama katika ulimwengu kuna mgawanyiko wazi kati ya watu Wakristo na watu wasio Wakristo na wale wasio Wakristo. Kuonekan kama mfuasi wa Yesu ni muhimu kuliko uhusiano nyingine wowote wa familia.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

Maelekezo ya jumla na Maalum

Mara na mara Agano Jipya hutoa maagizo au amri maalum kuhusu Wakristo wote. Wakati mwingine, maagizo yake yanafikiriwa kuwa maagizo ya ujumla na yanapaswa kuchukuliwa kama "mawazo mazuri." Kwa mfano, "usiwe na wasiwasi" au "uza vitu vyako" sio maagizo kwa Wakristo wote.

Links:

- [Luke 12:01 Notes](#)

Luke 12:1

Habari za Jumla

Hii ni sehemu iliyofuata ya hadithi. Yesu alianza kuwafundisha wanafunzi wake mbele ya maelfu ya watu.

kwa wakati huo

"wakati wakifanya hayo "

wakati maelfu ya watu ..walikanyagana

Hii ni habari ya nyuma inayoelezea mpangilio wa hadithi

watu wengi maelfu

"ni kusanyiko kubwa"

walikanyagana

Hii ni kivumishi kinachoelezea wingi wa watu waliokuwepo

Alianza kusema na wanafunzi wake kwanza

"Yesu alianza kwanza kuongea na wannafunzi wake, na kuwaambia"

Mjiadhari na chachu ya Mafarisayo ambayo ni unafiki.

Kama vile chachu inavyoenea kwa donge la unga wa mkate, unafiki wao huenea kwa jamii nzima. "Mjitunze na unafiki ya Mafarisayo ambayo ni sawa na chachu" au " Mjiadhari msije mkawa wanafiki kama Mapharisayo. Hii tabia ya uovu hushawishi kila mmoja kama ambavyo chachu huharibu donge la unga"

Luke 12:2

Lakini hapatakuwepo na siri iliyofichika ambayo haitafunuliwa

"Lakini kila kitu kilichofichwa kitaonyeshwa" Neno "lakini" ni neno la kiunganishi" Lakini watu watajua mambo yote wafanyayo watu kwa siri"

wala jambo lililo fichwa ambalo halitajulikana

Hii ina maana sawa na sehemu ya kwanza ya sentensi ili kuzititiza ukweli. " na watu watajifunza kuhusu kile ambacho watu wengine wanajaribu kuficha"

itasikiwa katika mwanga

" watu watasikia katika mwanga"

mliyoyasema kwenye sikio

"Kumnong'onezea mtu mwingine"

ndani ya vyumba vyenu vya ndani

"kwenye chumba iliyofungwa". "Kwa sehemu ya faragha" au "Kwa siri"

vitatangazwa

"itasemwa kwa sauti ya juu". "Watu watatangaza"

juu ya nyumba

Nyumba katika Israeli zlikuwa na paa gorofa, hivyo watu wanaweza kwenda na kusimama juu yao. Kama viongozi wanavyokuwa na wasiwasi kujaribu kufikiria jinsi watu wanavyoweza kupanda juu ya zile nyumba, hii inaweza pia kutafsiriwa na usemi zaidi kwaa jumla, kama vile "kutoka mahali pa juu ambapo kila mmoja atakuwa na uwezo wa kusikia."

Luke 12:4

Nawaambia rafiki zangu

Yesu anawaanda wasikilizaji wake kutambua kuhamia kwenye mada nyingine, kwa hili, kuongelea kuhusu kutokuogopa.

hawana kitu kingine cha kufanya

"hawawezi kusababisha maumivu mengine zaidi" au "hawawezi kukuzuru zaidi"

Muogopeni yule

"Mwogopeni Mungu ambaye" au "Muogopeni Mungu kwa sababu"

akisha kuua

"baada ya kukua" au "baada ya kumuua mtu"

ana mamlaka ya kutupa kwenye jehanamu

"ana mamlaka ya kuwatupa watu kwenye jehanamu"

Luke 12:6

Je shomoro watano hawauzwi kwa senti mbili?

Yesu anatumia swali kuwafundisha wanafunzi

Shomoro

Ni ndege wadogo sana wenye kula mbegu

hakuna mmoja wao atakayesahaulika mbele za Mungu

"Mungu hajawahi kusahau mmoja wao". "Mungu kwa uhakika anakumbuka kila shomoro"

hata nywele za vichwa vyenu vimehesabiwa

"Mungu anajua hata idadi ya nywele zilizoko kichwani mwako"

Msiogope

"Msiwaogope watu" au "Msiwaogope watu watakao waujeruhi ninyi"

Ninyi ni wa thamani kubwa kuliko shomoro wengi.

"Mungu anawathamini ninyi kuliko mashomoro wengi"

Luke 12:8

Nawaambia Ninyi

Yesu alikuwa anawaanda wasikilizaji wake kutambua kuhamia kwa mada nyingine, kwa hili, anaongelea kuhusu kukiri.

yeyote atakayenikiri mbele za watu

"yeye atakaye waambia wengine kuwa yeye nimwanafunzi wangu" au " yeyote atakaye nitambulisha mbele ya wengine kwamba ni mwaminifu kwangu"

Mwana wa Adamu

Yesu alikuwa akirejea Yeye mwenyewe. Mimi Mwana wa Adamu

yeyote atakaye nikana mbele za watu

"Yeyote atakaye nikataa mbele za watu" " Yeyote atakaye kataa kunitambulisha kwa wengine kuwa yeye

ni mwanafunzi wangu" au " yeyote atakaye kataa kusema yeye ni mwaminifu kwangu"

naye atakanwa

"Atakanwa" Mwana wa Adamu atamkana yeye " au " Nitamkana kuwa si mwanafunzi wangu"

Yeyote atakayesema neno baya juu ya Mwana wa Adamu,

"Yeyote atakayesema jambo baya juu ya Mwana wa Adamu "

atasamehewa

"atasamehewa". "Mungu atamsamehe yeye kwa hilo"

atahayemkufuru Roho Mtakatifu

"atakayeongea maovu juu ya Roho Mtakatifu " au "Kusema kuwa Roho Mtakatifu ni mwovu"

Hatasamehewa

"Mungu atamuhesabu kuwa na hatia milele"

Luke 12:11

mbele ya wakuu wa masinagogi

" Ndani ya masinagogi ili wawaulize maswali kwa viongozi wa kidini"

wenye mamlaka

"watu wengine wenye nguvu ndani ya nchi"

kwa wakati huo

"kwa muda huo" au "Kisha"

Luke 12:13

Habari za Jumla

Hii ni katizo kwa mafundisho ya Yesu. Mtu mmoja alimuomba Yesu amfanyie kitu na Yesu akamjibu.

Mtu

Maana inayowezezekani ni 1) Hii ni namna ya kuongea na mtu mgeni au 2) Yesu anamkemea yule mtu. Labda lugha yenu ina njia mbadala ya kuongea na watu kwa namna ya njia hizi mbili. Watu wengine hawatafsiri neno hili kabisa.

Ni nani aliyeniweka kuwa mwamuzi au mpatanishi kati yenu?

Yesu alitumia swali kumfundisha huyo mtu. " Mimi siyo mwamuzi wenu au mpatanishi" . Lugha zingine hutumia wingi wa maneno ya "Yenu" au "Wenu"

Ndipo akawaambia

Neno "akawaambia" hapa huenda inarejea umati wote wa watu.

jihadharini na kila namna ya tamaa

"Jichungei na kila aina ya uchoyo". "Msijiruhusu kupenda kuwa vitu"au " Msiruhusu tamaa ya kuwa na vitu vingi iwatawale"

uzima wa mtu

Hii ni kauli ya jumla za ukweli. Haimrejei mtu yeyote maalum. Lugha nyingine zina jinsi ya kuelezea .

wingi wa vitu alivyo navyo

"Ni kiasi gani vya vitu anavyomiliki" au "kiasi gani ya mali anayomiliki"

Luke 12:16

Kauli inayounganisha

Yesu aliendeleza mafundisho yake kwa kuwaeleza mfano

Kisha Yesu akawaambia

Huenda Yesu alikuwa bado anaongea na mkutano wote.

ilizaa sana

"imezaa mavuno mengi"

ghala

jengo ambalo wakulima huhifadhi mazao na chakula wanachopanda baada ya kuvunwa

vitu

"Mali"

Nitaiambia nafsi yangu

"Nitajiambia mwenyewe"

Luke 12:20

kauli inayounganisha

Yesu alinukuu jinsi Mungu alivyomjibu mtu tajiri, alipokuwa anamalizia hadithi yake.

usiku wa leo wanahitaji roho kutoka kwako

"utakufa usiku wa leo" au " Nitaichukuwa uhai wako kutoka kwako leo"

na vitu vyote ulivyoviandaa vitakuwa vya nani?

"nani atamiliki vitu ulivyo hifadhi?" au " ni nani atakayekuwa nayo vitu ulivyoviandaa?" Mungu alitumia swali kumfanya mtu atambue kuwa hatamiliki tena vitu hivyo.

anayejiwekea mali

"kuhifadhi vitu vya dhamani"

na si tajiri

"maskini"

kwa ajili ya Mungu

Maana yake ni kwamba mtu huyu hakuwa anajali vitu vilivyo muhimu kwa Mungu, au kuwa Mungu atamlipa. "kwa mtazamo wa Mungu" au "kulingana na Mungu"

Luke 12:22

Kauli inayounganisha

Yesu aliendelea kuwafundisha wanafunzi wake mbele ya umati.

Kwahiyo

"kwasababu hiyo" au " kwasababu ya mafundisho ya hadihi hii"

Nawaambia

"Nataka niwaambie kitu muhimu"au "Inabidi msikilize kwa umakini juu ya hili"

juu ya maisha yenu-ya kuwa mtakula nini

"kuhusu maisha yenu na nini mtakula" au " kuhusu kuwa na chakula cha kutosha ili muweze kuishi"

juu ya miili yenu -ya kuwa mtavaa nini

"kuhusu miili yenu na nini mtavaa" au " kuhusu kuwa na nguo za kutosha za kuvisha miili yenu"

Luke 12:24

ndege wa angani (Rivens)

(Rivens) hii inamaanisha 1) Ni aina ya ndege wanaokula mbegu zaidi, au 2) aina ya ndenge wanaokula nyama ya wanyama waliokufa. Wasikilizaji wa Yesu watakuwa wameidharau hao ndege kuwa si kutu (rivens) kwani Wayahudi hawali aina hiyo ya ndege.

Ninyi si bora zadi kuliko hao ndege

Hii ni tahamaki na siyo swali. Yesu alisisitiza ukweli kwamba watu ni wa muhimu sana kwa Mungu kuliko ndege.

Ni yupi kati yenu ...maisha yake?

Yesu alitumia swali kufundisha wanafunzi wake

kuongeza dhira moja katika maisha yake

Huu ni mfano kwasababu dhira hutumika kupima urefu, na siyo muda. Taswira ya maisha ya mtu kufutwa kama vile ubao, au kamba , au kitu chochote kigumu.

ikiwa basi hamuwezi kufanya....hayo mengine ?

Yesu alitumia swali lingine kuwafundisha wanafunzi wake.

Luke 12:27

maua

(Lilies), haya ni mauwa mazuri yanayojiotea yenyewe shambani. Kama lugha yako haina jina la mauwa ya aina ya (lily) unaweza kutumia jina lingie la maua yanayofanana na hilo au tafsiri kama "maua"

wala hayajisokoti

"haitengenezi uzi ili yajivike" au "hawatengenezi uzi"

Sulemani katika utukufu wake

"Sulemani aliyekuwa na mali nyingi" au "Sulemani aliyevikwa vizuri"

Kama Mungu huyavika vizuri majani ya kondeni

"Kama Mungu huyavika majani ya kondeni namna hiyo " au "Kama Mungu huwapa mauwa ya kondeni mavazi mazuri hivyo" Kama Mungu hufanya majani ya kondoni kuwa mazuri kama hivi"

hutupwa kwenye moto

"mtu huzitupa kwenye moto"

Je si zaidi atawavika ninyi

"Hii ni mshangao na siyo swali. Yesu alitilia mkazo kuwa atawatunza na kuwajali watu zaidi kuliko anavyojali majani.

Luke 12:29

Msisumbukie juu ya kuwa mtakula nini au mtakunywa nini

"usitazame zaidi juu ya kula na kunywa" au "Msiwe na tamaa zaidi ya kula na kunywa"

mataifa yote ya dunia

Hapa "mataifa" inamaanisha "wasio amnini" "Watu wote wa mataifa mengine" au "watu wote wasio amini duniani"

Baba yenu anajua ya kuwa mnahitaji vitu hivyo

Baba wa Yesu, Mungu Baba, pia hufanyika Baba wa wote watakao muamini Yesu.

Baba

Hii ni sifa muhimu sana kwa Mungu.

Luke 12:31

tafuteni ufalme

"kushughulika na ufalme wa Mungu" au "Kutamani sana ufalme wa Mungu"

na hayo mengine mtazidishiwa

"haya mambo mengine pia mtapewa". "Haya mengine" ina maanisha chakula na mavazi. "Mungu atawapa ninyi hizo vitu"

kundi dogo

Yesu aliwaita wanafunzi wake kundi. Kundi ni mkusanyiko wa kondoo au mbuzi ambayo mchungaji anawatunza. Kama vile mchungaji anvyowajali kondoo, Mungu atawajali wanafunzi wa Yesu. "kundi dogo" au "kundi linalopendwa"

Luke 12:33

na mkawape maskini

"na wapeni watu maskini fedha mlizopata kwa mauzo"

mjifanyie mifuko ...hazina ya mbinguni

mifuko na hazina mbinguni zinamaanisha kitu kimoja. Vyote vinawakilisha baraka za Mungu mbinguni.

mjifanyie

"kwa namna hii mtajifanyia wenyewe"

mifuko isiyoishiwa

"mifuko ya fedha ambazo hazitoboki"

isiyokoma

"ambazo haiishiwi" au "haipungui"

Moyo wako

Hapa "moyo" una maanisha mawazo ya mtu.

Luke 12:35

Kauli ya jumla

Yesu alianza kuelezea mfano

nguo zenu refu zifungwe na mkanda

Watu walivaa mavazi marefu. Walikuwa wakifunga na mkanda ili kuwafanya waweze kutembea njiani. "Funga nguo zako na mkanda ili uweze kuhudumia" au Uvae na uwe tayari kuhudumia"

taa zenu zihakikishwe kuwa zinaendelea kuwaka

"Fanyeni taa zenu ziendelea kuwaka"

muwe kama watu wanaomtazamia Bwana wao

Hii unafananishwa na jinsi wanafunzi wanavyotakiwa kuwa tayari kwa Yesu kurudi kama watumishi walio tayari kwa bwana wao kurudi.

kutoka kwenye karamu ya harusi

"kurudi nyumbani kutoka kwenye karamu ya harusi"

Luke 12:37

Wamebarikiwa

"Ni vizuri kama nini"

ambao bwana atawakuta wako macho akirudi

"wale ambao bwana wao atawakuta wakimngoja atakapo rudi" au "Walio tayari bwana akirudi"

atafunga ..atawaketisha chini

Kwasabu watumishi wamekuwa waaminifu na wako tayari kumuhudumia bwana wao, bwana atawalipa kwa kuwahudumia wao.

atafunga nguo yake refu na mkanda

'atajiandaa kuwahudumia wao kwa kufunga nguo yake na mkanda" au " atavaa tayari kuwahudumia"

kwa zamu ya pili ya ulinzi ya usiku

zamu ya pili ya ulinzi ni kati ya saa 3:00 usiku na saa 6:00 usiku. "karibu na usiku wa manane" au "kabla ya usiku wa manane"

au kwa zamu ta tatu ya ulinzi

zamu ya tatu ya ulinzi ni kuanzia saa 6:00 usiku na na saa 9:00 usiku. Au "akija akiwa amechelewa sana usiku"

Luke 12:39

asingeruhusu nyumba yake ifunjwe

"asingeruhusu mwizi aivunje nyumba yake"

kwani hamjui ni saa ngapi mwana wa Adamu atarudi

Kitu pekee kinacho wafananishwa kati ya mwizi na Mwana wa Adamu ni kwamba watu hawajui ni wakati gani wanakuja, hivyo wanatakiwa kuwa tayari.

wakati gani Mwana wa Adamu atarudi

Yesu alikuwa akiongelea habari zake mwenyewe.
"wakati Mimi, Mwana wa Adamu, nitakapo kuja"

Luke 12:41

Kauli inayounganisha

Katika mstari wa 42, Yesu aliendelea kuelezea mfano

Kauli ya jumla

Katika mstari wa 41, kuna katizo katika kuelezea mfano kwani Petro alimuuliza Yesu swali kuhusu mfano.

Ni nani...kwa wakati mwafaka

Yesu alitumia swali kufundisha watu. Yesu hakujibu swali la Petro moja kwa moja, lakini alitegemea wale wanaotaka kuwa watumwa waaminifu kuwa mfano huo inawahusu wao. " Nimesema kwa kila mmoja ambaye ..kwa wakati mwafaka.

Mtumwa mwaminifu na mwenye hekima

Yesu alielezea mfano mwingine wa jinsi watumishi wanavyotakiwa kuwa waaminifu wakati wanamngoja bwana wao arudi.

ambaye bwana wake atamuweka juu ya watumishi wengine

"ambaye bwana wake atamuweka kuwa mtawala wa wengine"

Amebarikiwa mtumishi yule

"Itakuwa heri kwa mtumishi yule"

ambaye bwana wake akija atamkuta akifanya

"kama bwana wake akirudi atamkuta akifanya kazi hiyo"

Luke 12:45

Mtumishi yule

Hii ina maanisha yule mtumishi ambaye bwana alimuweka juu ya wengine

akisema moyoni mwake

"akafikiri ndani yake"

bwana wangu anakawia kurudi

"bwana wangu hatarudi mapema"

watumishi wa kiume na wa kike

Neno lililotafsiriwa hapa kama "watumishi wa kiume na Kike" mara nyingi hutafsiriwa kama "wavulana" na "wasichana". Inaweza kuashiri kuwa watumishi walikuwa vijana au wanao pendwa sana na bwana wao.

katika siku asiyotegemea

"wakati mtumishi hamtegemei"

kumuweka katika sehemu pamoja na wasio waaminifu

Inaweza kuwa na maana zifuatazo: 1) Ile hali ya bwana kutoa adhabu kali kwa mtumishi wake. 2) Hii inaelezea jinsi ambavyo mtumishi atakavyo vyongwa kama adhabu.

Luke 12:47

Kauli inayounganisha

Yesu alimaliza kuelezea mfano

atapigwa viboko vingi

"atapigwa mara nyingi" au "atachapwa mara nyingi" . "bwana wake atampiga mara nyingi" au "bwana wake atamuadhibu sana"

kwa kuwa yeye aliyepewa vingi, vingi hudaiwa kutoka kwake

"watahitaji vingi kwa yeyote aliyepokea vingi" au " bwana atahitaji vingi kwa kila mmoja aliyempa vingi"

na yeye aliyeaminiwa kwa vingi

"Kwa yule waliyempatia vitu vingi avitunze" au "kwa yule aliyepewa wajibu mkubwa"

aliyeaminiwa ...vitadaiwa

"bwana alimkabidhi ..bwana atataka"

Luke 12:49

Kauli inayounganisha

Yesu aliendelea kufundisha wanafunzi wake

Nimekuja kuwasha moto duniani

"Nimekuja kutupa moto duniani" au "Nimekuja kuwasha moto duniani". Inawsza kuwa na maama zifuatazo: 1) Yesu alikuja kuwahukumu watu 2) Yesu alikuja kuwatakaswa wanaomuumini 3) Yesu alikuja kusababisha kugawanyika kwa watu.

natamani iwe imekwisha kuwaka

Kuna msisitizo wa njisi alivyotaka hayo yatokee. "Natamani sana kuwa imeshawaka" au "Ni jinsi gani ninavyotamani iwe imeshaanza"

Lakini nina ubatizo ambao nitabatizwa kwayo

"Ubatizo" ina maanisha aina ya mateso ambayo Yesu atapata. Kama maji yamfinikavyo mtu wakati wa ubatizo, mateso yatamkabili na kumpata Yesu. "Ni lazima nipitie mateso mabaya" au "Nitapitia katika mateso makubwa kama vile mtu anavyofunikwa na maji wakati wa ubatizo"

Lakini

Neno "Lakini" linatumika kuonyesha kuwa hatawasha moto duniani mpaka kwanza apitie hayo mateso"

nina huzuni hadi ikamilike

Mshangao inasisitiza jinsi alivyo na huzuni. "Nina huzuni sana na itaendelea kuwepo hadi nimalize ubatizo huu wa mateso"

Luke 12:51

Je mnafikiri kuwa nimekuja kuleta amani duniani?

Yesu alitumia swali kufundisha wanafunzi wake. Watu walimtegemea Masiha awalettee amani kwa maadui wao. "Msifikiri kuwa nimekuja kuleta amani duniani"

lakini badala yake mgawanyiko

"lakini nimekuja kuleta mgawanyiko" au "watu watakuwa wakigawanyika miongoni mwao kwa sababu nimekuja"

mgawaniko

"uadui" au "kutoelewana"

kutakuwa na watu watano katika nyumba moja wamegawanyika

Hii ni mfano wa aina ya mgawanyiko utakao kuwepo kwenye familia.

kutakuwa na watano katika nyumba moja

kutakuwepo na watu watano katika nyumba moja

Luke 12:54

Kauli ya Jumla

Yesu alianza kuongea na umati

Nyakati za mvua zimewadia

"Mvua inakuja" au "Inaenda kunyesha"

nchi na anga

"nchi na anga" au "hali ya hewa"

inakuwaje hamuwezi kutafsiri nyakati za leo?

Yesu alitumia swali kukemea umati. "Mnatakiwa kujua namna ya kutafsiri nyakati za leo"

Luke 12:57

kwanini msihukumu yaliyo sahihi wenyewe?

Yesu anatumia swali kukemea umati. Anafundisha namna ya kufanya jambo jema kabila ya kuchelewa. Ninyi wenyewe mwatakiwa kutambua yaliyo mema"

wenyewe

"kwa utashi wenu" au "wakati bado mna muda wa kufanya hivyo"

Maana mkienda

Japo Yesu alikuwa akiongea na umati, hali aliyokuwa anaiwasilisha ni ya mtu kupitia mwenyewe..

kukubaliana na mshitaki wako

"mkubaliane juu ya jambo na mshitaki wako"

hakimu

Hili lina maanisha hakimu mkazi, lakini neno hili hap ni maalum zaidi na linatisha.

hatakutoa huko

"hatakuruhusu wewe utoke huko"

Luka 13 Maelezo ya Jumla

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Maarifa ya Kudhaniwa

Sura hii inaanza na kurejelea ya matukio mawili, ambayo maelezo yake hayajahifadhiwa (Luka 13:1-5).

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Matumizi ya kitendawili

Kitendawili ni taarifa inayoonekana kuwa ya ajabu, ambayo ni kana kwamba inajikana yenyewe, lakini kwa hakika sio ya ajabu. Mfano wa kitendawili katika sura hii: "wale ambao hawana muhimu zaidi watakuwa wa kwanza, na wale ambao ni muhimu zaidi watakuwa wa mwisho" (Luka 13:30).

Links:

- [Luke 13:01 Notes](#)

Luke 13:1

Hapana nawaaambia

Uganisha maelezo:

Hapa 'Nawaambia' nasisitiza 'hapana.' AT "Kwa hakika walikuwa si wenye dhambi" au "wewe unakosea kufikiri kwamba mateso yao yanathibitisha kwamba walikuwa wenye dhambi."

Yesu bado akizungumza mbele ya umati wa watu. Hii ni sehemu moja ya hadithi aliyianza

Habari kwa ujumla:

Nyinyi nyote mtaangamia kwa njia sawa

Katika aya hizi, baadhi ya watu katika umati walimuuliza Yesu swali na anaanza kujibu.

"nyinyi nyote pia mtakufa. "Msemo" katika njia hiyo hiyo' ina maana wao watakuwa na uzoefu wa matokeo sawa, si kwamba watakufa kwa njia sawa.

Wakati huo

kuangamia

Msemo huu unajumuisha tukio hili hadi mwisho wa sura ya 12 wakati Yesu alikuwa akifundisha umati wa watu.

"kupoteza maisha yako " au "kufa"

ambao damu Pilato kuchanganywa na sadaka yao wenyewe

Luke 13:4

Au wale

Hapa 'damu' inahusu kifo cha Wagalilaya. pengine Pilato akaamuru askari wake kuua watu badala ya kufanya hivyo mwenyewe. AT "ambaye askari wa Pilato waliuawa wakati Wagalilaya walipokuwa wakitoa dhabihu."

Huu ni mfano wa pili wa Yesu kuhusu watu ambao walioteseka. AT "Au kuhusisha wale" au "Fikiria kuhusu wale."

watu kumi na nane

Unafikiri kwamba hawa Wagalilaya ni wenye dhambi

"18 watu"

.....

Siloamu

Hili ni jina la eneo la Yerusalemu

unathani walikuwa wamepotelea dhambini

'Walikuwa wenye dhambi zaidi' au 'gani hii kuthibitisha kwamba walikuwa zaidi wenye dhambi?' Yesu anatumia swali kufundisha watu. AT 'sidhani kwamba walikuwa zaidi wenye dhambi

watu wengine

"watu wengine"

Hapana nasema

Hapa "Nasema" inasisitiza "Hapana" AT "Kwa hakika walikuwa si zaidi wenye dhambi" au 'Wewe ni unakosea kufikiri kwamba mateso yao yanathibitisha kwamba walikuwa zaidi wenye dhambi."

angamia

"Kupoteza maisha yako" au "kufa"

Luke 13:6

Habari za jumla

Yesu anaanza kwa kuwaambia mfano kueleza kauli yake ya mwisho, "Lakini kama hamta tubu, nyote pia mtangamia."

Mtu mmoja alikuwa amepanda mti

Mtu alikuwa amepanda mti

Miaka mitatu

3 miaka

Kwani unaleta unaharibifu wa ardhi?

mtu anatumia swali kusesitiza kwamba mti haina maana na mtunza bustan lazima aukata. AT "Je, si basi unaharibu ardhi".

Luke 13:8

kuunganisha maelezo

Yesu alimaliza kusimulia mfano wake. Huu ni mwisho wa sehemu ya hadithi ambayo ilianza

Uache

AT "'usiufanyie kitu chochote huu mti" au " usiukate"

na weka mbolea juu yake

"na weka mbolea kwenye udongo." Mbolea ni kinyesi cha wanyama. Watu huiweka kwenye ardhi kufanya udongo kuwa mzuri kwa mimea na miti.

Ukate

Mtumishi alitoa pendekezo; yeye hakuwa anatoa amri kwa mmiliki. AT "Ngoja niukate" au "Niambie niukata."

Luke 13:10

Habari za jumla

Hii ni sehemu ya pili ya hadithi. aya hizi hutoa taarifa ziliyopita kuhusu mazingira ya sehemu hii ya hadithi na kuhusu mwanamke mlemavu aliyetambulishwa kwenye hadithi

Sasa

neni hili ni alama ya sehemu mpya ya hadithi.

wakati wa Sabato

"Siku ya Sabato." Baadhi ya lugha husema "Sabato" kwa sababu hatujui ambavyo hasa siku ya Sabato ilikuwa.

Tazama, mwanamke alikuwa huko

Neno "tazama" hapa alerts sisi mtu mpya katika hadithi.

Miaka kumi na nane

18 miaka

roho mbaya ya udhaifu

"Roho mbaya kwamba ilimfanya yeye awe dhaifu"

Luke 13:12

Umeponywa udhaifu wako

"Wewe umeponywa kutokana na ugonjwa wako." Kwa kusema hivyo, Yesu alikuwa akifanya na kutokea.

Aliweka mikono yake juu yake

Yeye alimgusa

yeye aliweza kujiinua	"ni haki ya kutolewa yeye kutoka vifungo vya ugonjwa huu ... siku."
AT "yeye alisimama moja kwa moja"	Luke 13:17
alichukizwa kwa sababu Yesu alikuwa amemponya	Kama alivyosema mambo hayo
AT "alikuwa na hasira kwa sababu Yesu amemponya"	""Wakati Yesu aliposema mambo hayo"
akajibu na kusema	mambo ya ukufu aliyofanya
"Alisema" au "alijibu"	"Mambo ya ukufu Yesu alikuwa akifanya"
Mje na muponywe kisha	Luke 13:18
AT "njooni basi huponya wakati wa siku hizo sita"	Kuunganisha maelezo
Luke 13:15	Yesu alianza kwa kuwaambia mfano kwa watu katika sinagogi.
Bwana akamjibu	Ufalme wa Mungu unafanana na nini
"Bwana alijibu kwa mtawala wa sinagogi"	Yesu anatumia swali kutambulisha kile yeye kitamhusu kufundisha. AT "Mimi nitawaambia ufalme wa Mungu ni kama nini"
sio kila mmoja wenu kufungua punda wako ... Sabato?	nini naweza kuulinganisha nacho
Yesu anatumia swali kuwafanya wao kufikiri juu ya kitu tayari walijua. AT 'Wewe kufungua punda wako ... Sabato.'	Hii kimsingi ni sawa na swali lililopita. Yesu alitumia hilo kutambulisha nini ataweza kukizungumzia . Baadhi ya lugha wanaweza kutumia yote kwa ujumla, na baadhi kutumia moja tu.
Punda au Ng'ombe	Ni kama mbegu ya Haradali
Hawa ni wanyama ambao watu kuwatunza kwa kuwapa maji.	Mbegu ya haradali ni mbegu ndogo sana ambayo hukua katika mimea kubwa. Kama hii haijulikani, inaweza kutafsiriwa kwa jina la mbegu nyingine kama hiyo au rahisi kama "mbegu ndogo."
Mtoto wa Ibrahimu	na huipanda Bustanini mwake
AT "uzao wa Ibrahimu"	na hupandwa katika bustani zao. ' Watu hupanda aina ya baadhi ya mbegu kwa kuzitupa ili waweze kuzitawanya katika bustani.
ambaye Shetani alimfunga	mti mkubwa
AT "ambaye Shetani alimfanya kilema" au "ambaye Shetani alimfunga kwa ugonjwa huu"	Hii ni exaggeration ya kufanya hatua. AT 'kichaka kubwa sana.'
miaka kumi na nane miaka mingi	"Ndege wa angani"
18 kwa miaka mingi. "neni "mrefu" hapa inasisitiza kuwa miaka kumi na minane ilikuwa muda mrefu sana kwa mwanamke kuteseka. Lugha nyingine wanaweza kuwa na njia nyingine ya kuisisitiza hili.	"Ndege wa angani." AT "ndege warukao angani" au "ndege".
lazima vifungo vyake asifunguliwe ... siku?	
Yesu anazungumza kuhusu ugonjwa wa wanawake kana kwamba ni kana kwamba amefungwa. AT "ni haki ya kumfungua yeye kutoka kwa Shetani ... siku" au	

Luke 13:20

Uganisha maelezo

Yesu alimaliza kuzungumza na watu katika sinagogi. Huu ni mwisho wa sehemu hii ya hadithi.

Kwa nini naweza kulinganisha Ufalme wa Mungu?

Yesu anatumia swali jingine kutambulisha kile yeye ataweza kufundisha.

Ni kama chachu

Kiasi kidogo tu cha chachu kilikua kinahitajika ili kufanya kiasi cha unga kuumuka . Hii inaweza kufanya wazi kama ilivyo katika UDB.

vipimo vitatu vya unga

"kiasi kikubwa cha unga" au kwa muda kwamba utamaduni wako unatumia kwa kupima kiasi kikubwa cha unga.

Luke 13:22

Habari za jumla:

Hii ni sehemu ya nyingine ya hadithi. Yesu anajibu swali kwa kuwaeleza mfano kuhusu kuingia ufalme wa Mungu

Yesu alitembelea kila mji na kijiji ... na kuwafundisha

Hii ni taarifa zilizopita kwamba kutuambia nini Yesu alikuwa akifanya wakati tukio hili lilipotokea.

ni watu wachache tu watako okolewa

Mungu ataokoa watu wachache tu

pPmbana kuingia kwa kupitia mlango mwembamba

"Fanya Kazi kwa bidii ili kupita njia ya mlango mwembamba." Yesu anazungumza kuhusu ufalme wa Mungu kana kwamba ni nyumba. Yesu anazungumza na kundi, "wewe" alisema katika amri hii ni wingi

Luke 13:25

mmiliki wa nyumba

Hii ina maana ya Mungu. AT "Mungu."

utakuwa umesimama nje

Yesu alikuwa akizungumza na mkuta. mfumo wa "ninyi" ni wingi. Yeye aliwashughulikia wao kama vile hawataingia kwa kupitia mlango katika ufalme

Pound mlango

"Kugonga kwenye mlango"

Ondokeni kwangu

"Nenda mbali na mimi"

watenda maovu

"watu wanaofanya uovu "

Luke 13:28

Uganisha maelezo

Yesu anaendelea kuzungumzia kuingia katika ufalme wa Mungu. Huu ni mwisho wa mazungumzo haya.

lakini nyinyi-nyinyi mulikuwa mutupwe nje

"lakini ninyi wenyewe mulikuwa mutupwe nje." AT "Lakini Mungu atawafukuza nyinyi nje"

Wao watafika

"Watu watakuja"

wa mwisho ni wakwanza

Hii ni kuhusu heshima au umuhimu. AT "baadhi ambao ni muhimu angalau watakuwa muhimu zaidi" au "baadhi ambaye watu hawata mheshima, Mungu atamheshimu."

Luke 13:31

Kuunganisha Maelezo

Kuunganisha Maelezo Hili ni tukio la lingine katika sehemu hii ya hadithi. Yesu bado yupo njia kuelekea Yerusalemu, wakati baadhi ya Mafarisayo wakizungumza naye kuhusu Herode.

Muda mfupi baadae

"Muda mfupi baada ya Yesu alipomaliza kusema"

Nenda na ondoka hapa kwa sababu Herode anataka kukuuu

Tafsiri hii kama onyo kwa Yesu. Walikuwa wakitoa ushauri aende mahali pengine na kuwa salama.

Herode anataka kukuuu

Herode ataagiza watu kumuua Yesu. AT "Herode anataka kupeleka watu wake kuua wewe."

yule mbweha

Yesu alimuita Herode mbweha. Mbweha ni mbwa porini mdogo. Maana inawezekana ni 1) Herode hakuwa tishio kubwa wakati wote 2) Herode alikuwa mdanganyifu

siku ya tatu

Angalia:

haikubaliki kumuua nabii mbali na Yerusalemu

Viongozi wa Wayahudi waliua manabii wengi wa Mungu katika Yerusalemu na Yesu alijua kwamba wangeweza kumuua huko pia. AT "ni katika Jerusalem kwamba viongozi wa Wayahudi huwaua wajumbe wa Mungu."

Luke 13:34

Kuunganisha maelezo:

Yesu alimaliza kukabiliana na Mafarisayo. Hii ni mwisho wa sehemu hii ya hadithi.

Yerusalemu, Yerusalemu

esu anazungumza kana kwamba watu wa Yerusalemu walikuwa huko kumsikiliza. Yesu alisema hii mara

mbili ili kuonyesha jinsi alikuwa akisikitisha kwa ajili yao

mnawaua manabii na kuwapiga mawe wale waliotumwa kwenu

Kama itakuwa ni ajabu kushughulikia mji, unaweza kufanya wazi kwamba Yesu kwa kweli akihutubia watu katika mji "wewe watu wanaowaua manabii na kuwapiga mawe wale Mungu aliwatumwa kwenu"

kuwakusanya watoto wako

"Kukusanya watu wako" au "kukusanya wewe"

kwa jinsi kuku anavyokusanya vifaranga vyake chini ya mbawa zake

Hii inaelezea jinsi kuku inalinda vifaranga wake kutokana na madhara kwa kufunika wao kwa mbawa zake

nyumba yenu imetelekezwa

Hii inaelezea jinsi kuku inalinda vifaranga wake kutokana na madhara kwa kuwafunika wao kwa mbawa zake. Maana inawezekana ni 1) "Mungu amekuacha" au 2) "mji yako ni tupu." Inamaana kwamba Mungu ameacha kulinda watu wa Yerusalemu, hata maadui wanaweza kuwashambulia na kuwafukuza. Huu ni unabii kuhusu jambo ambalo lingetokea hivi karibuni. AT "nyumba yako itakuwa imetelekezwa" au "Mungu atawaacha ninyi."

huwezi kuniona mimi hadi mtakaposema

"Huwezi kuniona mpaka wakati unakuja wakati utasema" au "wakati mwingine utakaponiona, utasema"

Jina la bwana

Hapa "jina" inahusu nguvu na mamlaka ya Bwana

Luka 14 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Mstari wa 3 unasema, "Yesu aliwauliza wataalam wa sheria ya Kiyahudi na Mafarisayo, 'Je, ni halali kuponya siku ya Sabato, au la?'" Mara nyingi, Mafarisayo walimkasirikia Yesu kwa kuponya siku ya Sabato. Katika kifungu hiki, Yesu awashangaza Mafarisayo. Ilikuwa kawaida Mafarisayo ambao walijaribu kumtega Yesu.

Mabadiliko ya ghafla

Sura hii inabadilika kwa kasi kutoka kwenye mada moja hadi nyingine. Kuna sehemu kadhaa kubwa zilizo na mistari nyingi na mafundisho mengine mafupi yaliyomo katika mstari mmoja.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Mfano

Luka 14:15-24 ni kama mfano uliopanuliwa. Ufalme wa Mungu unaweza kuwasilishwa kama sikukuu ya harusi au chakula cha jioni. Mfano huu ungeweza kuonyesha kuwa watu wanamkataa Yesu kwa sababu mbalimbali zisizo muhimu na kwa sababu ya hii kukosa kupokea baraka kubwa za Yesu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Matumizi ya kitendawili

Kitendawili ni taarifa inayoonekana kuwa ya ajabu, ambayo ni kana kwamba inajikana yenyewe, lakini kwa hakika sio ya ajabu. Mfano wa kitendawili katika sura hii: "kwa maana kila mtu atakayejikuza atanyenyekezwa, na yeye atakayejinyenyekeza atainuliwa" (Luka 14:11).

Links:

- [Luke 14:01 Notes](#)

Luke 14:1

Taarifa kwa ujumla

Hii ni sehemu ya pili ya hadithi. Leo ni Sabato na Yesu yuko nyumbani kwa Mfarisayo. Mstari wa 1 huwapa kutumia taarifa za msingi kuhusu mazingira ya hadithi.

kula mkate

"Kula" au "kwa ajili ya chakula." Mkate ilikuwa ni sehemu ya mlo na hutumiwa katika adhabu hii kwa kutaja mlo.

kumuangali yeye kwa karibu

Walitaka kuona kama wangeweza kumshtaki kufanya kitu chochote kibaya.

Tazama, kuna mbele yake alikuwa ni mtu

Neno "tazama" hutahadharisha sisi kwa mtu mpya katika hadithi. lugha yako inaweza kuwa njia ya kufanya hili. kiingeleza anatumia "Kuna mbele yake alikuwa mtu."

alikuwa akisumbuliwa na uvimbe

Uvimbe ni uvimbe unaotokana na ujenzi wa maji hadi katika sehemu za mwili. Baadhi ya lugha inaweza

kuwa na jina kwa hali hii. AT "alikuwa akisumbuliwa kwa sababu sehemu ya mwili wake ilikuwa na uvimbe wa maji"

Je, ni halali kumponya... siyo?

"Je, sheria kibali chetu sio kumponya...?"

Luke 14:4

Lakini wao wakanyamaza

viongozi wa dini walikataa kujibu swali la Yesu.

Ni nani kati yenu ambaye ana mwana au ng'ombe ... haitakua mara moja kumvuta yeye nje?

Yesu anatumia swali kwa sababu yeye aliwataka kukubali kwamba wao wangemsaidia mtoto wao au ng'ombe, hata siku ya Sabato. Kwa hiyo, ilikuwa haki kwa yaye kumponya watu hata siku ya Sabato. AT "Kama mmoja wenu ana mwana au ng'ombe ... wewe bila ya shaka utamvuta yeye nje mara moja."

Wao hawakuwa na uwezo wa kutoa jibu

Walijua jibu na kwamba Yesu alikuwa sahihi, lakini hawakutaka kusema chochote kuhusu hilo. AT "Walikuwa hawana kitu cha kusema."

Luke 14:7

wale walioalikwa

AT "wale ambao ni viongozi wa Mafarisayo walikuwa wamelikwa kwenye mlo"

viti vya heshima

"Viti kwa ajili ya watu wakupeshimiwa" au "viti kwa ajili ya watu muhimu"

Wakati wewe umealikwa na mtu

AT "Wakati mtu anapokualika"

kwa sababu mtu anaweza kuwa amemualika ambaye ni wakupeshimiwa zaidi kuliko wewe

AT "kwa sababu mtu anaweza kuwa amamualika mtu ambaye ni muhimu zaidi kuliko wewe"

na kisha kwa aibu

"Basi utajisikia aibu na"

Luke 14:10

Kuunganisha maelezo

Jesus continues speaking to the people at the Pharisee's house.

Unapoalikwa

AT "wakati mtu anakualika kwenye mlo"

mahali pa chini zaidi

"Kiti maana ya mtu angalau muhimu"

kwenda juu zaidi

"sogea kwenye kiti kwaajiri ya watu muhimu zaidi"

Basi utakuwa wakupeshimiwa

AT "Kisha mmoja ambaye aliyekualika wewe atakupeshimu"

ambae anajiinu nafsi yake

"Anajaribu kuangalia muhimu" au "ambaye anachukua nafasi muhimu"

anayejinyenyekeza

"atakuwa ameonyesha kuwa duni" au "atapewa nafasi isiyomuhimu." au "Mungu atakayejinyenyekeza."

anayejinyenyekeza

"Ambaye amechagua kuangalia isiyo muhimu" au "ambaye amechukua nafasi isiyo muhimu"

atainuliwa

"Itakuwa inaonyesha kuwa muhimu" au "atapewa nafasi muhimu." AT "Mungu atawainua."

Luke 14:12

kama wao wanaweza

"Kwa sababu wao wanaweza"

na wewe atalipwa

AT "na kwa njia hii kukulipa"

Luke 14:13

Uganisha maelezo

Yesu anaendelea kuzungumza na Mfarisayo aliyemwalika nyumbani kwake.

nawe utakuwa heri

AT "Mungu atakubariki"

hawawezi kukulipa

AT "hawawezi kuwakaribisha karamu katika kurudi"

maana utalipwa katika ufufuo wa wenye haki

AT "Mungu atakulipa wakati yeye huleta watu wema nyuma ya maisha"

Luke 14:15

Habari za jumla

Mmoja wa watu katika meza anaongea na Yesu na Yesu anajibu kwa kuwaeleza mfano

Heri yeye

mtu alikuwa si akizungumza juu ya mtu fulani. AT "Amebarikiwa mtu yeyote ambaye" au "Jinsi nzuri ni kwa kila mtu. "

yeyeto atakae kula mkate

neni "mkate" hutumika kwa kutaja mlo mzima" AT "ambao kula katika mlo."

Lakini Yesu akamuambia

Yesu akaanza kuelezea mfano

Wakati chakula cha jioni kikiwa kimeandaliwa

AT "Wakati huo kwa chakula cha jioni" au "Wakati chakula cha jioni kikiwa tayari kuanza"

wale walioalikwa

AT "wale waliokuwa wamealikwa"

Luke 14:18

kuunganisha maelezo

Yesu anaendelea kusema mfano wake.

Habari za jumla

Watu wote ambao walialikwa na mtumishi wakampa udhuru kuhusu ni kwanini hawakuweza kuja kwenye karamu

kufanya udhuru

"Kusema kwa nini hawakuweza kuja chakula cha jioni"

Tafadhali udhuru kwangu

"Tafadhali nisamehe" au "Tafadhali kubali msamaha wangu"

jozi tano za ng'ombe

AT "10 ng'ombe kufanya kazi katika mashamba yangu"

Kuoia mke

tumizi kujieleza ambako ni asili katika lugha yako. Baadhi ya lugha wanaweza kusema "wamezipata ndoa" au "kuchukuliwa mke."

Luke 14:21

alikasirika

"Akawa na hasira na watu waliokuwa wamealikwa"

mtumishi akasema

Inaweza kuwa muhimu na hali wazi kulisema taarifa ambazo mtumishi alifanya nini bwana amemwagiza. AT "Baada mtumishi akatoka na alifanya hivyo, yeye akarudi na kusema."

nini uliamuli kimekuwa

AT "Nimefanya nini aliamuru"

Luke 14:23

Kuunganisha maelezo

Yesu alimaliza mfano wake.

barabarani na mipakani

Hii ina maana ya barabara na njia nje ya mji. AT "barabara kuu na njia nje ya mji."

kuwatawalia

Aliwadai

ile nyumba yangu inaweza kujaa

"Ili watu wanaweza kuijaza nyumba yangu"

kwa nilicho waambia

Neno "wewe" linamhusu mtumishi.

wale watu

neni hapa kwa "watu" linamaanisha "wanaume watu wazima" na si tu watu kwa ujumla

ambao walikuwa wa kwanza kualikwa

"Ambaye mimi nilimulika wakwanza"

utaonja chakula changu cha jioni

"Kufurahia chakula cha jioni Nimetengeneza"

Luke 14:25

Habari za ujumla

Yesu anaanza kufundisha umati wa watu ambao walikuwa safarini pamoja naye.

Kama mtu akija kwangu naye hamchukii baba yake mwenyewe ... hawezi kuwa mwanafunzi wangu

Hapa, "chuki" ni exaggeration kuonyesha jinsi muhimu ni kumpenda Yesu zaidi kuliko mtu mwingine. AT "Kama mtu akija kwangu na hanipenda mimi zaidi kuliko yeye anavyompenda baba yake ... hawezi kuwa mwanafunzi wangu" au "Tu kama mtu ananipenda mimi zaidi kuliko yeye anayempenda baba yake mwenyewe ... hawezi kuwa mwanafunzi wangu"

ndiyo, na nafsi yake mwenyewe

"Na hata nafsi yake mwenyewe"

Mtu asipochukua msalaba wake na kunifuata hawezi kuwa mwanafunzi wangu

AT "Kama mtu anataka kuwa mwanafunzi wangu, ni lazima kubeba msalaba wake na kunifuata"

kubeba msalaba wake mwenyewe

Warumi mara nyingi walimfanya mtu kubeba msalaba wake kabla walipomsulubisha. Yesu hamaanishi kila Mkristo ni lazima asulubiwe. Yeye anamaana wao lazima kuwa tayari kuteseka kwa njia yoyote kuwa wanafunzi wake.

Luke 14:28

Maana ni nani katika ninyi, ambaye anatamani kujenga mnara, hatakaa chini kwanza akadirie gharama kwa mahesabu kama ana kile anachohitaji ili kukamilisha hilo?

Yesu anatumia swali kupata watu kufikiri juu ya nini wangeweza kufanya katika hali fulani. AT "Kama mtu alitaka kujenga mnara, bila ya shaka kwanza kukaa chini na kuamua kama alikuwa na fedha za kutosha kukamilisha hilo."

Mnara

Hii inaweza kuwa mnara katika shamba lake. AT "jengo refu" au "sehemu ya juu ya jukwaa."

baada ya kuweka msingi

"Wakati yeye imejenga msingi." AT "wakati yeye anaanza kujenga"

Luke 14:31

Au

Yesu alitumia neno hili kuanzisha hali nyingine ambapo watu kuhesabu gharama kabla ya kufanya uamuzi.

nini mfalme ... si kukaa chini kwanza na kuchukua ushauri ... wanaume?

Yesu anatumia swali jingine kufundisha umati wa watu. AT "unajua kwamba mfalme ... bila kukaa chini kwanza na kuchukua shauri ... wanaume."

kuchukua ushauri

Maana inawezekana ni 1) "kufikiri kwa makini kuhusu" au 2) "kumsikiliza washauri wake."

Kumi elfu ... Ishirini elfu

"10,000...20,000"

Na kama si

"Na kama yeye anatambua kwamba yeye hakuwa na uwezo wa kumshinda mfalme wengine"

yeyote kati yenu ambaye hataacha vyote alivyo navyo, hawezi kuwa mwanafunzi wangu

wale tu kati yenu ambao wataacha vyote walivyo navyo wanaweza kuwa wanafunzi wangu

Kuacha vyote alivyo navyo

Kuacha nyuma vyote alivyo navyo

Luke 14:34

Kuunganisha maelezo

Yesu anamalizia kufundisha umati wa watu.

Chumvi ni nzuri

"Chumvi ni muhimu." Yesu anafundisha somo juu ya wale ambao wanataka kuwa wanafunzi wake.

vipi inaweza kufanyika kuwa chumvi tena?

Yesu anatumia swali kufundisha umati wa watu. AT "hawezi kuwa chumvi tena" au "hakuna anaeweza kuifanya kuwa chumvi tena"

mbolea

Watu kutumia mbolea ku rutubisha bustani na mashamba. Chumvi bila ladha ni haina maana ni haina hata thamani ya kuchanganywa na mbolea. AT "lundo la mbolea' au 'mbolea."

Ni kutupwa mbali

AT "Mtu kuitupilia mbali"

Yeye aliye na masikio ya kusikia, na asikie

AT "Kama una masikio ya kusikia, kusikiliza vizuri" au "Kama unasikia ninachosema, kuwa makini"

Yeye aliye na masikio ya kusikia

"Yeyote anaweza kusikia" au "Mtu anikisikia mimi"

basi naye asikie

"basi naye asikilize vizuri" au "basi naye awe makini kwa kile nisemacho"

Luka 15 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Mfano wa mwana mpotevu

Luka 15:13-32 ni mfano mmoja, unaojulikana kama mfano wa mwana mpotevu. Kuna takwimu tatu katika hadithi. Kwa ujumla inakubaliwa kuwa baba anaonyesha mfano wa Mungu and)

Dhana maalum katika sura hii

"Wenye dhambi"

Mafarisayo hutaja kundi la watu kuwa "wenye dhambi." Viongozi wa Kiyahudi walidhani watu hawa walikuwa wenye dhambi, lakini kwa kweli viongozi wenyewe walikuwa pia wenye dhambi. Hali hii inaweza kuchukuliwa kama kinaya.

Links:

- [Luke 15:01 Notes](#)

Luke 15:1

Habari kwa ujumla

Hii ni sehemu ya pili ya hadithi. Hatujui sehemu ambapo haya yalijir; ni tu siku moja wakati Yesu alikuwa akifundisha.

Sasa

hii ni mwanzo wa sehemu mpya ya hadithi.

Mtu huyu anakaribisha wenye dhambi

"Mtu huyu amaleta wenye dhambi mbele yake" au
"Mtu huyu ameshiriki na wenye dhambi"

Mtu huyu

Walikuwa wakizungumza kuhusu Yesu.

hata anakula nao

neni "hata" inaonyesha kwamba wao walidhani ilikuwa mbaya kwamba Yesu kuruhusu wenye dhambi kuja kwake, lakini ilikuwa mbaya zaidi kwamba angeweza kula pamoja nao.

Watoza ushuru wote.

Hii ni kusesitiza kuwa kulikuwa na watu wengi sana.
"watoza ushuru wengi"

Luke 15:3

Taarifa kwa ujumla

Yesu anaanza kwa kuwaambia mifano kadhaa. mfano wa kwanza ni kuhusu mtu na kondoo wake.

kwao

Hapa "wao" inamaanisha viongozi wa dini.

Nani kati yenu ... mpaka ampate?

Yesu anatumia swali kuwakumbusha watu kwamba kama yeyote kati yao akipoteza mmoja wa kondoo wake, wataenda kumtafuta. Baadhi ya lugha na njia za kuonyesha kwamba hii ni hali dhahania na si hadithi kuhusu mtu fulani ambaye amepoteza kondoo.

Nani kati yenu, kama ana kondoo mia

Kwakua mfano umeanza na "Nani kati yenu," baadhi ya lugha zingeendeleza mfano katika mtu wa pili.
"Tuseme mmoja wenu, kama ana kondoo mia"

mia ... tisini na tisa

tisa "100 ... 99"

Nani kati yenu ... hata waacha... mpaka ampate?

Yesu anatumia swali kuwakumbusha watu kwamba kama mmoja kati yao wamepoteza mmoja wa kondoo zao, wao bila ya shaka huenda kumtafuta. "Kila mtu ... bila ya shaka huondoka ... mpaka ampate." Baadhi ya lugha na njia za kuonyesha kwamba hii ni hali dhahania na si hadithi kuhusu mtu fulani ambaye amepoteza kondoo.

mia ... tisini na tisa

tisa "100 ... 99"

kumlaza mabegani mwake

Hii ilikuwa njia ambayo wachungaji walibeba kondoo. Hii inaweza kusemwa "kumlaza mabegani mwake na kumbeba nyumbani"

Luke 15:6

Wakati anakuja nyumbani

"Wakati mmiliki wa kondoo anakuja nyumbani" au "Wakati umefika nyumbani". Rejea mmiliki wa kondoo kama alivyofanya katika mstari uliopita.

hata hivyo

"katika njia sawa" au "kama mchungaji na marafiki na majirani wangefurahia"

kutakuwa na furaha mbinguni

"kila mtu mbinguni atafurahi"

wenye haki tisini na tisa wasio hitaji kutubu

wenye haki tisini na tisa wasio hitaji kutubu. Yesu hakuwa akisema kwamba kweli kuna watu wenye haki. Anamaanisha watu ambao wanadhani ni wenye haki, ila sio. "Watu 99 ambao wanadhani kwamba wao ni wenye haki na hawana haja ya kutubu."

watu tisini na tisa wenye haki

watu tisini na tisa wenye haki "watu 99 wema"

zaidi ya watu wenye haki tisini na tisa wasio hitaji kutubu.

watu wenye haki tisini na tisa wasio hitaji kutubu Hii haina maana kwamba Mungu hana radhi kwa wale wanaomtii anachukua furaha kubwa ndani yao. Lakini furaha mbinguni kwa wakati mtu anaokolewa kutoka dhambini ni hata furaha zaidi!

hawana haja ya kutubu

Hii haina maana kwamba waumini hawana haja ya kutubu wote wanahitaji kufanya.

Luke 15:8

Kuunganisha kauli:

Yesu anaanza kuwaambia mfano mwingine. Ni kuhusu mwanamke na shilingi kumi.

Au mwanamke gani ... hatawasha taa ... na kutafuta kwa bidii hata aipate?

Yesu anatumia swali kuwakumbusha watu kwamba yeyote kati yao akipoteza safara ya fedha, bila shaka ataanza kuitafuta kwa bidii.

Mwanamke gan.

Hii ni hali dhahania na si hadithi kuhusu mwanamke halisi. Baadhi ya lugha ina njia ya kuonesha hili.

Hata hivyo

"Kwa njia hiyo hiyo" au "Kama vile watu hushangilia pamoja na mwanamke"

mwenye dhambi mmoja anayetubu

"wakati mwenye dhambi mmoja akitubu"

Au mwanamke gani ... hatawasha taa ... na kutafuta kwa bidii hata aipate?

Yesu anatumia swali kuwakumbusha watu kwamba yeyote kati yao akipoteza safara ya fedha, bila shaka ataanza kuitafuta kwa bidii. "Mwanamke yeyote ... bila ya shaka atawasha taa ... na kutafuta kwa bidii hata aipate"

Kama alikua apoteze

Hii ni hali dhahania na si hadithi kuhusu mwanamke halisi. Baadhi ya lugha na njia ya kuonesha hili.

Luke 15:11

Kuunganisha kauli:

Yesu anaanza kuwaambia mfano mwingine. Ni kuhusu kijana ambaye anamuomba baba yake sehemu ya urithi wake.

Mtu mmoja

hii ni utangulizi wa mtu mwingine katika mfano. Baadhi ya lugha zinaweza kusema "Kulikuwa na mtu ambaye"

nipe saiv

mwana alitaka baba yake ampe haraka. Lugha ambazo zina njia ya amri hiyo ina maana kwamba wanataka iyo ifanyike mara moja unapaswa kutumia njia hiyo.

mali ninayo takiwa kurithi

"sehemu ya mali yako kwamba ulipanga kunipa mimi wakati wewe ukifa"

nipe

mwana alitaka baba yake ampe haraka. Lugha ambazo zina njia ya amri hiyo ina maana kwamba wanataka iyo ifanyike mara moja unapaswa kutumia njia hiyo.

sehemu ya mali ambayo inaniangukia mimi

"sehemu ya mali yako kwamba ulipanga kunipa mimi wakati wewe ukifa"

kati yao

"kati ya wanawe wawili"

Luke 15:13

wakakusanya wote aliokua anawadai

"akakusanya vitu vyake" au "kuweka mambo yake katika mfuko wake"

kununua vitu asivyo vihitaji, na kupoteza pesa yake juu ya maisha ya anasa

"kwa kutumia fedha yake yote juu ya vitu asivyo vihitaji"

njaa kali ikaenea nchini kote

"ukame ukatokea huko na nchi nzima haikuwa na chakula cha kutosha"

Sasa

Neno hili limetumika hapa kuadhimisha mapumziko katika hadithi kuu. Hapa Yesu anaeleza jinsi yule mdogo akaenda kutoka kuwa na mengi hadi kuwa katika uhitaji.

kuwa katika mahitaji

"kukosa kile anachokihitaji" au "kutokua na yakutosha"

maisha ya anasa

"kuishi bila kufikiria"

Luke 15:15

Alikwenda

inahusu yule mdogo.

Kujitoa kiajira

"alichukua kazi kwa" au "alianza kufanya kazi kwa ajili ya"

moja wa mwananchi wa nchi ile

"mtu wa nchi hiyo"

kulisha nguruwe

"kuwapa chakula nguruwe wa mtu yule"

angefuraia kula

"alitaka sana kwamba angeweza kula." Ina eleweka kwamba hii ni kwa sababu alikuwa na njaa sana. Hii inaweza kuwa alisema. "alikuwa na njaa ambayo angefurahia kula"

maganda ya maharage

Haya ni maganda ya maharagwe kwamba kukua juu ya mti "maganda" au "maganda" au "maganda ya maharage "

Luke 15:17

alipopata ufahamu

msemo huu una maana "akili yake kurejea."
"kueleweka vizuri hali yake"

Ni watumishi wangapi wa baba yangu wanaokula chakula cha kutosha

Hii ni sehemu ya mshangao, na si swali. "watumwa wa baba yangu wote wanachakula cha kutosha kula"

kufa kutokana na njaa

Hii pengine si kukisia. Kijana anaweza kweli kuwa amekuwa na njaa.

Nimefanya dhambi dhidi ya mbingun

Wayahudi wakati mwingine walikua wanaepuka kusema neno "Mungu" na walitumia neno "mbinguni" badala yake. "Mimi nimemkosea Mungu,"

Sistahili hata kuitwa mwanao

"Mimi sistahili hata kuitwa mwanao." Hii inaweza kusemwa "Mimi sistahili wewe uniite mwanao"

sistahili tena

"tena sistahili" Ina maana kwamba katika siku za nyuma alikuwa anastahili, lakini sasa hastahili.

nifanye kama mmoja wa watumishi wako

"niajiri kama mfanyakazi wako" au "niajiri nami nitakua mmoja wa wafanya kazi wako" Hili ni ombi, si amri. Na inaweza kuwa na manufaa kwa kuongeza "tafadhali" kama UDB ilivyo fanya.

Luke 15:20

Hivyo mwana mdogo akaondoka na akaja kwa baba yake

"Hivyo aliondoka nchini na kuanza kurudi kwa baba yake." neno "hivyo" linaweka alama tukio hilo kuwa lilichotokea kwa sababu ya kitu kingine kwamba kilichotokea kwanza. Katika kesi hiyo, kijana alikuwa katika haja na aliamua kwenda nyumbani.

aliwaonea huruma

"alikuwa na huruma juu yake" au "alimpenda saana kutoka moyoni mwake"

kumkumbatia na kumbusu

baba alifanya hivyo ili kumuonyesha mwanawe kuwa yeye alimpenda na alikuwa na furaha kwamba mwana alikuwa anakuja nyumbani. Kama watu wanadhani kwamba ni vigumu au ni vibaya kwa mtu kumkumbatia na kumbusu mtoto wake, unaweza kubadilisha na kuweka njia ambayo wanaume katika utamaduni wako huonyesha upendo kwa watoto wao.

mbele yako

Hii ina maana "katika uwepo wako" au "dhidi yeko"

Alipokuwa bado mbali

"Alipokuwa bado mbali sana na nyumbani kwake" au "Alipokuwa bado mbali sana na nyumbani kwa baba yake"

Sistahili kuitwa mwanao

Tazama 15:17

Luke 15:22

joho bora

"vazi bora katika nyumba." "koti bora" au "vazi bora"

weka pete kidoleni

pete ilikuwa ni ishara ya mamlaka ambayo wanaume walivaa kwenye moja ya vidole vyao.

viatu

Watu matajiri wa wakati huo walivaa viatu. Hata hivyo, katika tamaduni nyingi za kisasa itakuwa "viatu."

ndama aliyenona

ndama ni ng'ombe mdogo. Watu huwapa ndama moja ya chakula maalum ili aweze kukua vizuri, na kisha wakati wao humla huyo ndama siku wakitaka kuwa na sikukuu maalum "ndama bora" au "wanyama wadogo tumekuwa tukiwafanya wanenepe"

na kumchinja

maelezo yanaonyesha kuwa walikuwa wanapaswa kupika nyama zinaweza kufanywa safi. "na kumchinja na kuipika."

mwanangu alikuwa amekufa, na sasa yeye yu hai

Mfano huu unamuongelea mwana kuenda kana kwamba alikuwa amekufa.: "ni kama mwanangu alikuwa amekufa na akawa hai tena" au "nilihisi kama mwanangu alikuwa amekufa, lakini yeye sasa yu hai"

Alikuwa amepotea, na sasa kapatikana

Mfano huu unasema mwana kuwa wamekwenda kana kwamba alikuwa amepotea. "Ni kana kwamba mwanangu alikuwa amepotea na sasa nimemuona au "Mwanangu alikuwa amepotea na amerejea nyumbani"

kumchinja

maelezo yanaonyesha kuwa walikuwa wapike nyama na kuwekwa wazi.: "kumchinja na kumpika"

Luke 15:25

Sasa

Neno hili limetumika hapa kuadhimisha mapumziko katika habari kuu. Hapa Yesu anaanza kwa kuwaambia sehemu mpya ya hadithi kuhusu mwana mkubwa.

mtumishi

neni lililotafsiriwa hapa kama "mtumishi" ni kawaida kutafsiriwa kama "kijana." inaweza kuonyesha kwamba mtumishi alikuwa mdogo sana.

mambo haya yanaweka yakawa nini

"nini kinatokea"

nje katika shamba

Inasemekana akilua shabani kwasababu alikuwa anafanya kazi uko.

mwana kondoo alie nona

Tazama 15:22

Luke 15:28

kamwe usivunje sheria yako

"kamwe usiasi sheria yako yoyote" au "daima tii kila kitu ulichoniambia nifanya"

na sikukuu

"kusherehekea"

mwanao

"yule mwana wako" mwana mkubwa alikuwa anamaanisha ndugu yake kwa njia hii ili kuonyesha jinsi gani anahasira.

aliyekula mali yako pamoja na makahaba

"kupoteza utajiri wako wote juu ya makahaba" au "kutupa mbali fedha yako yote kwa kuwalipa makahaba." Maana inawezekana ni 1) alifikiria hivi ndivyo ndugu yake alitumia fedha au 2) anatumia mafumbo kwa makusudi kukuza dhambi za ndugu yake.

hii miaka mingi

"kwa miaka mingi"

Mimi nimetumika kwa ajili yenu

"Nimefanya kazi kwanguvu kwaajili yako" au "nimefanya kazi kwa bidii kama mtumwa kwa ajili yako"

mwana mbuzi

mwana mbuzi ilikuwa mdogo na sio ghali kuliko ndama aliye nona. "hata mwana mbuzi"

mwana kondoo alie nona

Tazama 15:22

Luke 15:31

baba akamwambia

neni "yake" inahusu mwana mkubwa.

huyu ndugu yako

baba alikuwa anamkumbusha mwana mkubwa kwamba mtu ambaye alikuja nyumbani alikuwa ndugu yake.

Alikua amekufa, na sasa yu hai

Tazama 15:22

Alikua amepotea na sasa amepatikana

Tazama 15:24

Luka 16 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Kusema

Imeandikwa kama Abrahamu alisema "hawatajali hata kama mtu atafufuka kutoka wafu." Hii ni mwelekeo wa ukweli kwamba Yesu atafufuka kutoka kwa wafu na hawatajali ukweli huu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Sheria na manabii walikuwa wa kutegemewa hadi Yohana alipokuja"

Maneno haya hayamaanishi kanuni za sheria ya Musa zilimalizika wakati wa Yohana Mbatizaji. Ni wazi kutoka kwenye Injili kuwa Yesu aliishi na kuhudumia kulingana na sheria. Kilichobadilika ni ujumbe uliotangazwa. Ndio maana UDB inasema, "Sheria ambazo Mungu alimpa Musa na kile ambacho manabii waliandika zilihuburiwa mpaka Yohana Mbatizaji alifika."

Links:

- [Luke 16:01 Notes](#)

Luke 16:1	kufuja mali yake
Kuunganisha kauli:	"kutumia mali ya tajiri kipumbavu"
Yesu anaanza kuwaambia mfano mwingine. Ni kuhusu bwana na wakili wa wadaiwa wake. Hii bado ni sehemu moja ya hadithi na siku hiyo hiyo ambayo ilianza katika	Ni nini hii ninayosikia juu yako? Tajiri anatumia swali kumkemea wakili. "Nimesikia nini unafanya"
Yesu aliwaambia wanafunzi	Kutoa hesabu ya usimamizi wako
sehemu ya mwisho ilikuwa ilivyoagizwa kwa Mafarisayo na waandishi, ingawa wanafunzi wa Yesu walikua sehemu ya umati wakisikiliza.	"panga rekodo zako ili kumkabidhi mtu mwingine" au "Andaa rekodi uliyo andika kuhusu fedha yangu"
Kulikuwa na mtu mmoja tajiri	Luke 16:3
huu ni utangulizi wa mhusika mpya katika mfano.	Nifanye nini ... kazi?
iliripotiwa kwake	wakili anauliza kwa hiari yake mwenyewe, kama njia ya kupitia upya chaguzi zake.
Hii inaweza alisema kama "Watu waliripoti kwa tajiri"	bwana wangu Hii ina maana ya mtu tajiri. Wakili hakuwa mtumwa. "mwajiri wangu"

Sina nguvu kuchimba

"Mimi sina nguvu za kulima ardhi" au "Sina uwezo wa kuchimba"

wakati nikiondolewa kutoka kwenye kazi yangu ya usimamizi

hii inaweza kusemwa "wakati nikipoteza kazi yangu ya usimamizi" au "wakati bwana wangu inachukua mbali usimamizi wangu kazi"

Nifanye nini ... kazi?

meneja anauliza kwa hiari yake mwenyewe, kama njia ya kupitia upya chaguzi zake. "Inabidi nifikirie kuhusu nini nitafanya...kazi"

Watu wata nikaribisha katika nyumba zao

Hii ina maana kwamba watu hao watatoa kazi, au mambo mengine ambayo anayahitaji ili aishi.

Luke 16:5

wadeni wa bwana wake

"watu ambao walikuwa katika madeni kwa bwana wake" au "watu ambao wanadaiwa kitu na bwana wake." Katika hadithi hii wadaiwa wanadaiwa mafuta na ngano.

Alisema ... Naye akamwambia

"mdaiwa alisema ... Na wakili akamwambia mdaiwa"

Mapipa mia ya mafuta

Haya yalikuwa yapata lita 3,000 ya mafuta.

mia ... hamsini ... themanini

"100 ... 50 ... 80"

vipimo mia vya ngano

Hii ilikuwa yapata vikapu elfu vya ngano.

Wakili akamwambia mtu mwingine ... Alisema ... Naye akamwambia

"wakili akamwambia mdaiwa mwingine ... mdaiwa alisema ... wakili akamwambia mdaiwa"

Alisema ... Naye akamwambia

"mdaiwa alisema ... Na meneja akamwambia mdaiwa"

mia ... hamsini ... themanini

"100 ... 50 ... 80"

Wakili akamwambia mtu mwingine ... Alisema ... Naye akamwambia

"wakili akamwambia mdaiwa mwingine ... mdaiwa alisema ... wakili akamwambia mdaiwa"

Luke 16:8

Kuunganisha kauli:

Yesu alimaliza mfano huo kuhusu bwana na wakili wa wadaiwa wake. Katika mstari wa 9, Yesu anaendelea kuwafundisha wanafunzi wake.

bwana kisha alimpongeza

maandiko hayaonyeshi jinsi bwana alitambua juu ya matendo ya wakili wake.

alimpongeza

"kusifiwa" au "akamsifu" au "kumpitisha "

yeye alikuwa ametenda

"alikuwa alitenda vyema" au "Yesu alikuwa amefanya jambo la busara"

Wana wa ulimwengu huu

Hii ina maana ya wale kama meneja wa udhalimu ambao hawajui au kutokujali juu Mungu. "Watu wa dunia hii" au "watu wa kidunia"

Wana wa nuru

Hii inamaanisha watu wenye haki wasio na chakuficha. "wana wa nuru" au "watu waishio kwenye mwanga"

Nina kwambia wewe

"Nina" inasemea Yesu. maneno "nawaambia" yanaweka alama ya mwisho ya hadithi na sasa Yesu anasimulia watu jinsi ya kutumia hadithi kwa maisha yao.

makao ya milele

Hii ina maana ya mbinguni ambako Mungu anaishi.

kujifanyieni marafiki kutokana kwa njia ya fedha isiyo halali

lengo hapa ni juu ya kutumia fedha kusaidia watu wengine, sio kwa njia ambayo utajiri unapatikana kwa uongo.

fedha isiyo ya halali

Inawezekana Maana ni 1) "fedha iliyopatikana kidhuluma" au 2) fedha iliyo patikana kwa mambo ya kidunia.

wanaweza kuwakaribisha

Hii inaweza kutaja 1) Mungu wa mbinguni, ambaye ameridhika kwamba umetumia hela kuwasaidia watu, au 2) marafiki ulio wasaidia na fedha yako.

Luke 16:10

nani atakayewakabidhi na mali za kweli?

Yesu anatumia swali kufundisha watu. "hakuna mtu atakayewakabidhi nyinyi mali ya kweli" au "hakuna mtu nitakupa utajiri wa kweli wa kusimamia"

ambao nitakupa fedha yako mwenyewe?

Yesu anatumia swali hili kufundisha watu. "hakuna mtu atakupa utajiri kwa nafsi yako"

Yeyote aliye mwaminifu

"Watu ambao ni waaminifu." Hii itakuwa ni pamoja na wanawake.

mwaminifu katika jambo dogo

'waaminifu hata kwa mambo madogo. " hakikisha hii haina sauti kama hao sio waaminifu sana.

mwaminifu katika mambo madogo sana

"wasio waadilifu hata katika mambo madogo." Kuhakikisha hii haina sauti kama sio waovu mara nyingi.

fedha isiyo ya halali

Tazama 16:08

mali wa kweli

hii inahusu mali ambayo ni zaidi ya kweli, halisi, au kudumu kuliko fedha ya udhalimu.

Luke 16:13

Taarifa kuu:

Hii ni mapumziko katika mafundisho ya Yesu, kama mstari wa 14 inatambua taarifa za msingi kuhusu jinsi Mafarisayo wakamdharau Yesu. Katika mstari wa 15, Yesu anaendelea kufundisha na anaitikia kwa Mafarisayo.

Hakuna mtumishi anaweza

"mtumishi hawezi"

ataamchukia

"mtumishi chuki"

kujitoa

"kujitolea." Hii ina maana kimsingi ni sawa na "upendo" katika kifungu uliopita.

kumdharau huyu

"kushikilia mmoja katika dharau" au "chukia mwingine"

Huwezi kumtumikia

Yesu alikuwa akizungumza na kundi la watu, hivyo lugha ambazo zina wingi wa "wewe" bila kutumia hiyo.

kutumika

"kuwa mtumwa"

kutumikia mabwana wawili

"kutumikia mabwana wawili tofauti kwa wakati mmoja"

kwa maana ata ... au pengine ata

Vifungu hivi viwili ni vinafanana tofauti kubwa ni kwamba bwana kwanza amechukiwa katika kifungu cha kwanza, lakini bwana wa pili amechukiwa katika kifungu cha pili.

kumdharau

Hii ina maana kimsingi ni sawa na "chuki" katika kifungu kilichopita.

Luke 16:14

Sasa

neni hili lina weka alama ya kuhama kutoka katika taarifa ya awali.

ambao walikuwa wanapenda sana fedha

"aliyependa kuwa na fedha" au "ambaye alikuwa na tamaa ya fedha"

wao wakamdharau

"Mafarisayo wakamdharau Yesu"

Naye akawaambia

"Na Yesu aliwaambia Mafarisayo"

Nyie mnajihalalisha wenyewe mbele ya watu

"wewe unajaribu kujifanya kuonekana vizuri kwa watu"

Mungu anaijua mioyo yenu

Hapa "mioyo" inahusu tamaa za watu. "Mungu anaelewa tamaa yako kweli" au "Mungu anajua nia yako"

Iyo iliyotukuka miongoni mwa watu

hii inaweza semwa kama "Yale mambo ambayo watu wanadhani ni muhimu sana"

ni machukizo mbele za Mungu

"Mungu anachukia" au "ni mambo ambayo Mungu anayachukia"

Taarifa kuu:

Hii ni mapumziko katika mafundisho ya Yesu, kama mstari wa 14 unatuambia taarifa za msingi kuhusu jinsi Mafarisayo wakamdharau Yesu. Katika mstari wa 15, Yesu anaendelea kufundisha na anawajibu Mafarisayo.

Luke 16:16

sheria na manabii

Hii inahusu maneno yote ya Mungu kwamba yalikuwa yameandikwa hadi wakati huo.

Yohana alikuja

Hii ina maana ya Yohana Mbatizaji. "Yohana mbatizaji alikuja"

injili ya ufalme wa Mungu hutangazwa

Hii inaweza semwa kama: "Mimi nafundisha watu kuhusu habari njema ya ufalme wa Mungu"

kila mmoja anajaribu kulazimisha njia yao ndani yake

Hii ina maana ya watu ambao walikuwa wakisikiliza na kukubali mafundisho ya Yesu. "Watu wengi wanafanya kila liwezekanalo kuingia"

ni rahisi zaidi mbingu na dunia kupita, kuliko

"kama unavyo jua kuwa mbingu na ardhi hawezi kupita, unaweza kuwa na uhakika kwamba"

kuliko hata herufi moja ya sheria ikosekane

maneno "herufi moja ya sheria" maana yake ni sehemu ndogo ya barua. Ni inahusu kitu katika sheria ambayo inaweza kuonekana kuwa haina umuhimu saana. "kuliko kwa mtu kuondoa hata undani ndogo ya sheria."

ni rahisi zaidi mbingu na dunia kupita kuliko hata herufi moja ya barua ya sheria kukosekana

Hii inaweza kusemwa kama, "hata herufi ndogo ya barua ya sheria itadumu saana kuliko mbingu na nchi kuwepo"

kuliko hata herufi moja ya barua

"Herufi" ni sehemu ndogo ya barua. Ni inahusu kitu katika sheria ambacho kinaweza kuonekana kuwa hakina umuhimu saana. "kuliko kwa hata undani mdogo wa sheria"

kuwa batili

"mwisho" au "kusitisha kuwepo"

Luke 16:18

Kila mtu amwachaye mkewe

"Anayemwacha mkewe" au "Mtu yeyote anayemtalaka mke wake"

anazini

"ni hatia ya kufanya uzinzi"

naye amwoaye moja

"mtu yeyote anayemwoa mwanamke"

Luke 16:19

Kuunganisha kauli:

Wakati Yesu akiendelea kufundisha watu akaanza kuwaambia mfano. Ni kuhusu tajiri na Lazaro.

Taarifa kuu:

Hii nistari inatoa taarifa kuhusu hadithi. Yesu anaanza kueleza kuhusu tajiri na Lazaro.

ambaye alikuwa amevaa nguo ya zambarau na kitani safi

"ambao walivaa mavazi yaliyo tengenezwa na kitani safi" au "ambao walivaa nguo ghali sana." rangi ya zambarau na kitani safi zilikua nguo ghali sana.

alikua akifurahia kila siku utajiri wake

"kufurahia kula chakula cha gharama kila siku" au "alitumia fedha nyingi na kununua chochote akitakacho"

maskini mmoja jina lake Lazaro, aliwekwa mlangoni pake

Hii inaweza semwakama "Watu walikuwa wamemlaza maskini mmoja jina lake Lazaro kwenye lango lake"

kwenye lango lake

"katika lango la nyumba ya tajiri" au "katika mlango wa kuingia kwenye mali ya tajiri"

kufunikwa na vidonda

"na vidonda yote juu ya mwili wake"

yeye alitamani sana kulishwa na kile kilichoanguka kutoka meza ya tajiri

Hii inaweza semwa kama: "alitamana tajiri ampe makombo ya chakula ambayo atayatuma"

kando na hayo

hii inaonyesha kwamba kile kifuatavyo ni kibaya zaidi kuliko yale ambayo tayari yameelezwa kuhusu Lazaro. "katika nyiongez ya hayo" au "hata"

Mbwa

Wayahudi huchukuliwa mbwa kuwa wanyama wasio safi. Lazaro ni mgonjwa sana na dhaifu hata kufukuza mbwa wasimlambe vidonda vyake.

Luke 16:22

Ikawa kwamba

maneno haya yametumika hapa kuadhimisha tukio katika hadithi. Kama lugha yako ina njia kwa ajili ya kufanya hii, unaweza kufikiria kutumia hapa.

akachukuliwa na malaika

Hii inaweza alisema katika fomu ya kazi. AT: "Malaika wakamchukua mbali"

Upande wa Ibrahimu

Inavyoonekana Ibrahim na Lazaro walikuwa wameketi karibu wakati wa sikukuu mbinguni. Hii ilikuwa ni desturi ya Kigiriki kualika wageni katika karamu. "kukaa karibu na Ibrahimu" au "uketi karibu na Ibrahimu."

na alizikwa

"na watu walimzika"

na katika kuzimu, alipokuwa katika mateso

"naye akaenda kuzimu ambapo alikuwa akiteseka katika maumivu ya kutisha"

Akainua macho yake

"akaangalia juu"

na Lazaro dhidi ya kifua chake

"Lazaro na ameketi karibu na Ibrahimu" au "na Lazaro pamoja naye"

Upande wa Ibrahimu.... dhidi ya kifua chake

Hii inaonyesha kwamba Ibrahimu na Lazaro walikua wameketi karibu, katika utamadunu wa kigiriki.

alizikwa	mambo mema
"Watu walimzika"	"mambo mazuri"
katika kuzimu, alipokuwa katika mateso	katika njia hiyohiyo mambo mabaya
"alikuwenda kuzimu, ambapo aliteseka katika maumivu ya kutisha"	"katika njia hiyohiyo alipokea mambo mabaya" au "vivyo alipata mambo ambayo yalimfanya ateseke"
Lazaro dhidi ya kifua chake	yeye anatulizwa
"Lazaro ameketi karibu na Ibrahimu" au "Lazaro karibu naye"	"yeye anatulizwa hapa" au "yeye anafuraha hapa"
Luke 16:24	kwa uchungu
Naye akasema kwa sauti	"mateso"
"na tajiri aliita na kusema" au "alipiga kelele kwa Ibrahimu"	Zaidi ya hayo yote
Baba Ibrahimu	"kwa kuongeza sababu hii"
Ibrahimu alikuwa babu wa Wayahudi wote, ikiwa ni pamoja na mtu mmoja tajiri.	shimo kubwa imara limewekwa
nihurumie	Hii inaweza kusemwa kama. "Mungu ameweka bonde kubwa kati ya wewe na sisi"
"tafadhali nihurumie" au "tafadhali uniwe radhi mimi"	shimo kubwa
umtume Lazaro	"mwinuko, kina na bonde kubwa" au "kujitenga kubwa" au "bonde kubwa"
"kwa kumtuma Lazaro" au "na kuwaambia Lazaro kuja kwangu"	wale ambao wanataka kuvuka
achovye ncha ya kidole chake	"watu wale ambao wanataka kuvuka shimo" au "kama kuna mtu anataka kuvuka"
Hii inaonyesha udogo wa kiasi alichoomba. "aweze kuloanisha ncha ya kidole chake"	wenyeji wake walifanya kama
Niko kwenye mateso katika moto huu	hii inahusu ukweli kwamba wao wote hupokea kitu wakati wao waliishi duniani. Si kusema kwamba kile walikipata mara moja. "wakati alipokuwa hai kupokea"
"Niko kwenye mateso katika moto huu " au "Mimi naumia sana katika moto huu"	Zaidi ya hayo yote
alipiga kelele na kusema	"kwa kuongeza sababu hii"
"tajiri alilia kwa kusema" au "alipiga kelele kwa Ibrahimu"	Luke 16:27
Luke 16:25	kuwa wewe umtume aende nyumbani kwa baba yangu
Mtoto	"kwamba utamwambia Lazaro aende nyumbani kwa baba yangu" au "tafadhali, umtume aende nyumbani kwa baba yangu"
tajiri alikuwa mmoja wa kizazi cha Ibrahimu.	

nyumba ya baba yangu

hii inahusu watu katika nyumba. "familia yangu"

ili apate kuwaonya

"ili Lazaro inaweza kuwaonya"

mahali hapa pa mateso

"mahali hapa ambapo sisi kuteseka kwa adhabu" au
"mahali hapa ambapo sisi tunateswa maumivu ya
kutisha"

kwa hofu kwamba

Hii ina maana yeye hataki hili litokee "ili kwamba wao
wasi"

Luke 16:29

Kuunganisha kauli:

Yesu alimaliza kusimulia hadithi kuhusu tajiri na
Lazaro.

Wanao Musa na manabii

Ina onyesha kuwa Abraham alikataa kumtuma Lazaro
kwa ndugu wa tajiri. Hii inaweza kuwa alisema.

"Hapana, sitaweza kufanya ivyo, kwa sababu ya ndugu
zenu na yale ambayo Musa na manabii waliandika
mda mrefu uliopita"

waache wawasikilize

"ndugu zako lazima wawe makini na Musa na Manabii"

kama mtu aliamua kwenda kwao kutoka katika wafu

"kama mtu ambaye amefariki aliamua kwenda kwao"
au "kama mtu ambaye amefariki aliamua kwenda na
kuwaonya"

Kama hawata wasikiliza Musa na Manabii

"Kama hawatakuwa makini kwa kilicho andikwa na
Musa na manabii"

wala hawataweza kushawishiwa kama mtu angefufuka kutoka
wafu

"Wala mtu ambaye atakuja kutoka kwa wafua atakua
na uwezo wa kuwashawishi" au "hawatamini hata
kama mtu angefufuka kutoka wafu"

Musa na manabii

Hii ina maana ya maandiko yao. "nini Musa na manabii
aliandika"

Luka 17 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Katika utakaso wa watu 10

Dhana maalum katika sura hii

Mifano ya Agano la Kale

Sura hii inatumia mfululizo wa mifano kutoka Agano la Kale. Mifano zote hizi ni wakati ambapo watu hawakujihusisha na Mungu. Kuelewa vizuri maana ya kila mfano itakuwa vigumu bila kuanza kusoma na kuelewa kitabo cha Mwanzo.

Those who read your translation may need help so they can understand what Jesus was teaching here.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Ingekua afadhali

Hii ni aina maalum ya hali ya fikira. Katika hali hii, badala ya kuzungumza juu ya hali au vitu vingetokea, inatoa ufafanuzi juu ya hali ya baadaye ikiwa hali ya sasa haibadiliki.

Hali ya Kufikiri na Hali ya Uhuishaji

Yesu anatumia takwimu mbili za misemo kwa wakati mmoja katika sura hii. Anashirikisha hali ya kufikiri pamoja na maswali ya uhuishaji kwa sababu jibu sahihi kwa hali ya kufikiri lazima iwe wazi.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

Matumizi ya kitendawili

Kitendawili ni taarifa inayoonekana kuwa ya ajabu, ambayo ni kana kwamba inajikana yenyewe, lakini kwa hakika sio ya ajabu. Mfano wa kitendawili katika sura hii: "Yeyote anayetaka kupata uhai wake ataupoteza, lakini yeyote anayepoteza uhai wake atauokoa" (Luka 17:33).

Links:

- [Luke 17:01 Notes](#)

Luke 17:1

Kuunganisha kauli:

Yesu anaendelea kufundisha, lakini yeye ataelekeza nia yake kwa wanafunzi wake. Hii bado ni sehemu moja ya hadithi na siku hiyo hiyo ambayo ilianza

Ni hakika kutakuwa na mambo ambayo yanaweza kutufanya kutenda dhambi

"Mambo ambayo huwajaribu watu kutenda dhambi bila ya shaka vitatokea"

kwa mtu huyo atakayevisababisha

"kwa mtu yeyote ambaye husababisha majaribu kuja" au "kwa mtu yeyote ambaye anasababisha watu kujaribiwa"

kama jiwe la kusagia likiwekwa shingoni kwake na angetupwa

Hii inaweza kusemwa: "kama walikuwa waweka jiwe la kusagia shingoni mwake na kumtupa" au "kama mtu alikua awekewe jiwe zito shingoni mwake na kumsukuma"

jiwe la kusagia

Hili ni kubwa sana, jiwe zito la mviringo linalotumika kusaga nafaka za ngano kuwa unga" "jiwe nzito"

hawa wadogo

Hii hapa inahusu watu ambao imani bado ni dhaifu. "Watu hawa ambao imani yao ni ndogo"

na mashaka

Hii ilikua njia ya kumaanisha dhambi za kutokudhamiria. "dhambi"

Itakuwa bora kwa ajili yake kama

Ina maana kwamba adhabu ya mtu huyu kwa kusababisha watu kutenda dhambi itakua mbaya zaidi ya wazima baharini.

kwa ajili yake ... shingo yake ... yeye walikuwa ... anapaswa

Maneno haya rejea wanawake ikiwa ni pamoja na wanaume.

Luke 17:3

Kama ndugu yako akikosa

Hii kauli inaonyesha kwamba tukio hilo pengine litatokea katika siku zijazo.

ndugu yako

"ndugu" hapa limetumika kwa maana ya mtu aliye na imani sawa. "mwamini mwenzetu"

Mkemee

"kumwambia kwanguvu kwamba aliyoyafanya ilikuwa ni makosa" au "msahishe"

Na kama akikukosea mara saba

Hii inaonyesha inaweza isitokee ila kama ikitokea Yesu anawaambia watu wasamehe.

marasaba kwa siku

namba saba katika Biblia ni ishara ya ukamilifu. "maranyingi katika siku"

Luke 17:5

Habari kwa ujumla:

Kuna mapumziko mafupi katika mafundisho ya Yesu wakati wanafunzi wakizungumza nae. Kisha Yesu anaendelea kufundisha.

Kuongeza imani yetu

"Tafadhali tuongezee imani"

Kama imani yenu ingekuwa kama mbegu ya haradali

"haradali" ni mbegu ndogo sana. Yesu ana maana kwamba hawakuwa na hata kiasi kidogo cha imani.

mti huu wa mkuyu

"mtini" au "mti"

Kungooka na kupandwa baharini

hii inaweza semwa kama: "kujing'oa mwenyewe na kujipanda mwenyewe baharini" au "Chukua mizizi yako nje ya ardhi, na kuweka mizizi yako ndani ya bahari"

ungewatii

"mti ungewatii." Matokeo haya ni masharti. ingeweza kutokea tu kama walikuwa na imani.

mti huu wa mkuyu

Kama aina hii ya mti haufahamiki, inaweza kuwa na manufaa mbadala aina nyingine ya mti. "mtini" au "mti"

Luke 17:7

Lakini ni nani katika yenu, ambaye ana mtumishi

Yesu anauliza kundi kuhukumu hali fulani na mtumishi.

mtumishi anaelima au kutunza kondoo

"mtumishi anaelima shamba lako au analinda kondoo wako"

Je hatambambia

Yesu anatumia swali kuwafundisha wanafunzi.

jifunge mkanda na unitumikie

"funga nguo yako katika kiuno chako na unitumikie mimi" au "vaa vizuri kisha unitumikie." Watu hufunga nguo zao karibu na viuno vyao ili nguo zao wakati wa kazi zisiwasumbue.

Kisha baada ya hayo

"Kisha baada ya kunitumikia"

Lakini ni nani kati yenu ... atamwambiya ... kaa chini kula ?

Yesu anauliza wanafunzi wake swali kuwasaidia kufikiri juu ya jukumu la mtumishi. Hii inaweza kuwa kauli. "Lakini mtu yeyote kati yenu ... siwezi kusema kwake ... kaa chini kula ""

Je, yeye hatamwambia ... kula na kunywa?

Yesu anatumia swali la pili kueleza jinsi wafuasi wangewa fanyia watumishi. Hii inaweza kuwa kauli. "Naye hakika humwambia ... kula na kunywa ""

Luke 17:9

Kuunganisha kauli:

Yesu alimaliza kufundisha. Huu ni mwisho wa sehemu ya hadithi hii.

Yeye hashukuru

"Yeye hakutaka kuwashukuru" au "Wewe hutashukuru"

mambo yaliyo amuriwa

Hii inaweza kusemwa "Mambo uliyo muagiza afanye"

gani?

"haki?" au "ni hii si kweli?"

wewe pia

Yesu alikuwa akizungumza na wanafunzi wake, hivyo lugha ambazo zina wingi wa "wewe" itakuwa matumizi yake.

yale uliyo amuriwa

Hii inaweza kusemwa kama "kwamba Mungu alikuamuru"

usema

"ukusema kwa Mungu"

Sisi ni watumishi tusiostahili

Hii ni kueleza kuwa wao hawakufanya kitu cha kustaili kusifiwa. "Sisi watumishi wa kawaida" au "Sisi watumishi hatustahili sifa yako"

Hamshukuru mtumishi ... alivyoamuru, je anafanya?

Yesu anatumia swali hili ili kuonyesha jinsi watu wanavyo wafanyia watumishi. Hii inaweza kuwa kauli. "Yeye hakutaka kumshukuru mtumishi ... aliamuru"

Luke 17:11

Habari kwa ujumla:

Hii ni sehemu ya pili ya hadithi. Yesu anaponya watu 10 wa ukoma. Mstari wa 11 na 12 unatoa taarifa za msingi na mazingira ya hadithi.

Ikawa kwamba

maneno haya yametumika hapa kuonyesha mwanzo wa sehemu mpya ya hadithi. Kama lugha yako ina njia kwa ajili ya kufanya hii, unaweza kufikiria kutumia hapa.

na walipokua njiani kuelekea Yerusalemu

"kama Yesu na wanafunzi walipokuwa wakisafiri kwenda Yerusalemu"

huko alikutana na watu kumi wenye ukoma

Hii inaweza semwa kama. "watu kumi wenye ukoma walikutana naye" au "watu kumi waliokuwa na ukoma walikutana naye"

wakapaza sauti zao

kauli hii ina maana kusema kwa sauti kubwa. "wakamwita kwa sauti kubwa" au "wao kuita kwa sauti"

Bwana

neni lililotafsiriwa hapa kama "Bwana" siyo neno la kawaida kwa "Bwana." Hii moja inahusu mtu ambaye ana mamlaka, na si kwa mtu ambaye anamiliki mtu mwingine.

utuhurumie

Walikuwa hasa wanaomba kuponywa. "tafadhali tuonyeshe huruma na utuponye"

alipokuwa akisafiri kwenda Yerusalemu

"kama Yesu na wanafunzi walikuwa wakisafiri kwenda Yerusalemu"

kijiji kimoja

maneno haya haya elezei hicho kijiji.

Nao wakasimama mbali mbali na yeye

Hii ilikuwa ishara ya heshima, kwa sababu wenye ukoma hawakuruhusiwa kukaribia watu wengine.

Luke 17:14

mkajionyeshe kwa makuhani

wenye ukoma walikuwa wanatakiwa kuthibitishwa na makuhani kwamba ukoma wao umepona. "jionyeshe wenyewe kwa makuhani ili waweze kuwachunguza"

Na ikawa kwamba

maneno haya yametumika hapa kuonyesha mwanzo wa sehemu mpya ya hadithi. Kama lugha yako ina njia kwa ajili ya kufanya hii, unaweza kufikiria kutumia hapa.

wakatakasika

Wakati watu waliponywa, wao hawakuwa tena najisi. Hii inaweza kufanywa wazi. "wakawa safi wakati walipo ponywa ukoma wao" au "walikuwa wametibiwa ukoma wao"

alipoona kwamba ameponywa

"kuona kwamba ameponywa" au "alitambua kwamba Yesu aliyemponya"

akarudi

"alirudi Yesu"

kwa sauti kubwa akimtukuza Mungu

"nakumtukuza Mungu kwa sauti kubwa"

Akainama miguuni pa Yesu

"akapiga magoti na kuweka uso wake karibu na miguu ya Yesu." Alifanya hivi kwa kumheshimu Yesu.

Luke 17:17

Kuunganisha kauli:

Huu ni mwisho wa sehemu ya hadithi kuhusu Yesu alivyo ponya wenye ukoma.

Yesu akajibu, akisema

Yesu alijibu kulingana na kile mtu alichokifanya, lakini alikuwa akizungumza na kundi la watu karibu naye. "Basi Yesu akawaambia ule umati"

Je hawakutakasika wote kumi?

Hii ni moja ya maswali matatu. Yesu aliyatumia kwa kuonyesha watu walio karibu naye jinsi alivyo shangazwa na kukatishwa tamaa kwamba moja tu ya watu kumi alirudi kumtukuza Mungu. "Watu kumi waliponywa" au "Mungu akamponya watu kumi"

Wale tisa wako wapi?

"Kwa nini wengine tisa hawakurudi?" Hii inaweza kuwa kauli kwenye. "Watu wengine tisa wanapaswa kurudi, pia"

Hakuna hata mmoja aliyeonekana kurudi ili kumtukuza Mungu, isipokuwa huyu mgeni?

Hii inaweza kuwa kauli kwenye. "Hakuna mtu isipokuwa huyu mgeni akarudi kumtukuza Mungu" au "Mungu akaponya watu kumi, lakini tu huyu mgeni akarudi kumtukuza Mungu"

huyu mgeni

Wasamaria walikuwa hawana mababu Wayahudi na hawakuwa wakimwabudu Mungu kwa njia ile ile ambayo Wayahudi walivyofanya.

imani yako imekuponya

"Kwa sababu ya imani yeko umekuwa vizuri." "Imani" yaweza tajwa kama tendo "Kwa sababu unaamini, umeponywa"

Luke 17:20

Habari kwa ujumla:

Hii ni sehemu ya pili ya hadithi. Hatujui ambapo hili limetokea; ni siku moja wakati Yesu akizungumza na Mafarisayo.

Alipoulizwa na mafarisayo ufalme wa Mungu utakuja lini, Yesu akawajibu akisema,

Hii inaweza semwa kama: "wakamuuliza 'Lini Utawala wa Mungu utakuja?'"

Alipoulizwa na Mafarisayo

Huu ni mwanzo wa sehemu mpya ya hadithi. Baadhi ya tafsiri huanza kwa "Siku moja" au "Mara."

Ufalme wa Mungu sio kitu ambacho kinaweza kuonekana

Hii inaweza kusemwa: "Ufalme wa Mungu si kitu ambacho unaweza kuona kwa macho yako" au "Ingawa unanngalia Ufalme wa Mungu, huwezi kuuona"

Utawala wa Mungu uko kati yenu

"Utawala wa Mungu uko hapa" au "Mungu tayari ameanza kutawala kati yenu"

Luke 17:22

Kuunganisha kauli:

Yesu anaanza kuwafundisha wanafunzi wake.

wakati utafika ambapo

"wakati utafika ambapo" au "Labda siku moja"

mtatamani kuona

"wewe utataka sana kuona" au "utakuwa wataka uzoefu"

mojawapo ya siku za Mwana wa Adamu

Hii ina maana ya Utawala wa Mungu. "moja ya siku wakati Mwana wa Adamu atatawala akiwa mfalme"

wala msiwafuate

"na wala kwenda pamoja nao ili kuona"

maana kama vile radi uonekanavyo

"kwa maana kama vile radi ni wazi kwa kila mtu wakati unaonekana na" au "maana kama vile umeme unaonekana ghafla"

ndivyo naye Mwana wa Adamu atakavyokuwa siku yake

hii inahusu ufalme ujao wa Mungu. "itakuwa kana kwamba siku ile Mwana wa Adamu atafika kutawala"

Mwana wa Adamu

Yesu anazungumza juu yake mwenyewe.

lakini huwezi kuiona

"hutaweza kuihisi"

Angalia, pale! Angalia, hapa!

Hii ina maana ya kumtafuta Masihi. "Angalia, Masihi yuko pale! yuko huku!"

maana kama vile radi huangaza

Mwana wa Adamu ajae itakuwa wazi na ghafla, kama muonekano wa radi. "kwa maana kama vile radi ni wazi kwa kila mtu wakati unaonekana na" au "maana kama vile umeme unaonekana ghafla"

Luke 17:25

Lakini kwanza lazimu ateswe

"Lakini kwanza Mwana wa Adamu lazima ateswe." Yesu anazungumza juu yake mwenyewe katika nafsi ya tatu.

na kukataliwa na kizazi hiki

"na kizazi hiki lazima kitamkataa"

Kama ilivyotokea katika siku za Nuhu

"siku za Nuhu" inahusu wakati wa maisha ya Nuhu kabla ya Mungu kuwaadhibu watu wa dunia. "Kama watu walivyokua wakifanya katika siku za Nuhu" au "Kama watu walivyokua wakifanya wakati Nuhu alivyokua akiishi"

hata hivyo itakuwa pia kutokea katika siku za Mwana wa Adamu

"siku za Mwana wa Adamu" inahusu kipindi kabla Mwana wa Adamu atakuja. "Watu watakuwa wakifanya mambo sawa katika siku za Mwana wa Adamu" au "watu watakuwa wakifanya mambo sawa wakati Mwana wa Adamu akikaribia kuja"

Walikula, walikunywa, kuoja, na walipewa katika ndoa

Watu walikuwa wanafanya mambo ya kawaida. Hawakujua au kujali ya kwamba Mungu alikuwa karibu kuwahukumu.

walipewa katika ndoa

hii inaweza semwa kama "Wazazi walikuwa wakiruhusu binti zao kuolewa na wanaume"

Safina

"meli" au "majahazi"

kukataliwa na kizazi hiki

Hii inaweza semwa kama "watu wa kizazi hiki lazima watamkataa"

kuwaangamiza wote

Hii sio pamoja na Nuhu na familia yake waliokuwepo katika safina. "kuharibiwa wale wote ambao hawakuwa katika meli"

Luke 17:28

Ndivyo ilivyokua katika siku za Lutu

"siku za Lutu" inahusu wakati tu kabla ya Mungu haja adhibu miji wa Sodoma na Gomora. "Mfano mwingine ni jinsi ilivyotokea wakati wa Lutu" au "Kama watu walikuwa wakifanya wakati Lutu akiishi"

nao wakala

"watu wa Sodoma walikula"

kulinyesha moto na kiberiti kutoka mbinguni

"moto na kiberiti ukaanguka kutoka mbinguni kama mvua"

kuwaangamiza wote

hii haina ni pamoja Lutu na familia yake. "kuharibiwa wale wote ambao walikaa katika mji"

Luke 17:30

Baada ya namna hiyo itakuwa

"Itakuwa kama hiyo." "Kwa njia hiyo hiyo watu hawtakua tayari"

siku ile Mwana wa Adamu atakapofunuliwa

Hii inaweza semwa kama "wakati Mwana wa Adamu ataonekana" au "wakati Mwana wa Adamu anakuja"

usimlete aliye kwenye dari ya nyumba ashuke chini

"yeyote alie juu ya nyumba asishuke" au "mtu akiwa darini kwake, ni lazima asiende chini"

juu ya dari

dari zao zilikuwa bapa na watu kuweza kutembea au kukaa juu zao.

vitu vyake

"mali zake" au "mambo yake"

kurudi

Walikua wasirudi nyumbani kuchukua kitu chochote

Mwana wa Adamu

Yesu anazungumza juu yake mwenyewe. "Mimi, Mwana wa Adamu"

Luke 17:32

Mkumbuke mke wa Lutu

"Kumbuka kile kilichotokea kwa mke wa Lutu!" Hili ni onyo. Yeye aligeuka na kuangalia Sodoma na Mungu akamuadhibu pamoja na watu wa Sodoma. "Msifanye kile mke wa Lutu alichokifanya"

Ye yote anaejaribu kuyaokoa maisha yake atayapoteza

"Watu ambao hujaribu kuokoa maisha yao watayapoteza" au "Yeyote anajaribu kuokoa njia yake za zamani za maisha atapoteza maisha yake"

lakini ye yote atakayeyapoteza maisha yake atayaokoa.

"lakini watu ambao kupoteza maisha yao atawalinda" au "lakini mwenye kukataa njia yake ya zamani ya maisha kuokoa maisha yake"

Luke 17:34

Nawaambia

Kama Yesu anaendelea kuhutubia wanafunzi wake, anasisitiza umuhimu wa nini alichokua akiwaambia.

katika usiku huo

Hii inahusu nini kitatokea kama yeye, Mwana wa Adamu, atakuja wakati wa usiku.

kutakuwa na watu wawili katika kitanda kimoja

mkazo si juu ya watu hawa wawili, lakini juu ya ukweli kwamba baadhi ya watu watachukuliwa na wengine wataachwa.

kitanda

"kochi"

Mmoja atachukuliwa, na mwingine ataachwa

"Mtu mmoja atachukuliwa na mtu mwingine ataachwa." Hii inaweza semwa kama "Mungu atachukua mtu mmoja na kumuacha mwingine" au "Malaika atachukua mmoja na kumuacha mwingine"

Kutakuwa na wanawake wawili wakisaga nafaka pamoja

mkazo si juu ya hawa wanawake wawili au shughuli zao, lakini juu ya ukweli kwamba baadhi ya watu watachukuliwa na wengine wataachwa.

kusaga pamoja

"wakisaga nafaka pamoja"

Luke 17:37

Habari kwa ujumla:

wanafunzi walilomwuliza swali kuhusu mafundisho yake na akawajibu

Ni wapi Bwana?

"Bwana, wapi hii itatokea?"

Ambapo kuna mzoga, ndipo tai hokusanyika pamoja

Inavyoonekana huu ni msemu ukimaanisha "Itakuwa dhahiri" au "Mtaijua ni pale yanapotokea." "Kama tai mkutano inaonyesha kwamba kuna maiti, hivyo mambo hayo kuonyesha kwamba Mwana wa Adamu atakuja"

Tai

Tai ni ndege wakubwa ambao wanaruka pamoja na kula nyama za wanyama waliokufa wakiwapata. Unaweza kuelezea ndege kwa njia hii au kutumia neno kwa ndege wa kawaida wanaofanya hivi.

Luka 18 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Luka 18:6-8 inapaswa kuonekana kama maelezo ya mfano katika 18:1-5.

Dhana maalum katika sura hii

Hakimu asiye na haki

Waamuzi walitakiwa kuendesha haki bila masharti, lakini hakimu huyu hamtendei mwanamke haki. Badala yake, anapaswa kuomba mara nyingi kwa hakimu kufanya jambo linalofaa. Kwa hiyo, hakimu alionyeshwa kama 'asiye na haki.' and)

Mafarisayo na watoza ushuru

Luka mara kwa mara anaonyesha kuwa tofauti makundi haya mawili ya watu katika injili yake. Mafarisayo walijiona kuwa ni mifano ya wazi ya wenye haki na kuona watoza ushuru kuwa wenye dhambi sana, mifano ya wazi ya uovu. , and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

"Aliomba mambo haya juu yake mwenyewe"

Sala ya Mfarisayo kwa hakika haielekezwi kwa Mungu, kwa hiyo kile anachofanya sio maombi. Yeye anadhani anaomba, lakini anazungumza tu ili watu wengine wamsikie na kufikiri kuwa ni mtakatifu.

Maelekezo ya jumla na Maalum

Kuna nyakati ambapo Agano Jipya inatoa maelekezo maalum au amri ambazo zinahusu Wakristo wote. Kwa nyakati nyingine, maelekezo yake ni ya jumla au hata kupita kiasi. Kwa mfano, wakati Yesu anasema, "Uza vitu vyako," hazungumzii na Wakristo wote mahali pote wakati wote, lakini Wakristo wote wanapaswa kukumbuka kwamba wao ni mawakili tu wa kila kitu wanachopokea kutoka kwa Mungu, na anaweza kuwaomba kukitoa wakati wowote.

Links:

- [Luke 18:01 Notes](#)

Luke 18:1

Maelezo yanayounganisha"

Yesu anaanza kuwaambia mfano akiendelea kuwafundisha wanafunzi wake. Hii ni sehemu ile ile ya simulizi. Mstari wa 1 unatupa maelezo ya mfano ambao Yesu anataka kuusema.

Kisha

"Kisha Yesu"

Wanapaswa kusali daima wala wasikate tamaa

Sentensi hizi mbili zina maana sawa ambayo Yesu alitumia ili kusisitiza. Lugha zingine zina namna tofauti za kusisitiza. "Daima muendelea kuomba."

akasema

Hii pia inaweza kuanza kwenye sentensi mpya "Akasema"

Kulikuwa na hakimu katika mji fulani

Neno "fulani" imetumika kuonyesha kuwa hii ilitokea, lakini bila kumuonyesha hakimu au mji.

Kuogopa

Ogopa

Haeshimu watu

"Hajali watu"

Luke 18:3

Sasa kulikuwa na mjane

Yesu alitumia neno hili kumtambulisha mtu mwingine kwenye simulizi.

Mjane

Ni mwanamke ambaye mume wake amekufa. Watu waliomsikiliza Yesu watafikiri kuwa ni mtu ambaye hamna mtu wa kumlinda kutoka kwa wale wanaotaka kumuumiza.

Alimwendea mara nyingi

Neno "yeye" linamaanisha hakimu.

Nisaidie kupata haki dhidi

"waadhibu" au "nisaidie"

Mpinzani wangu

"adui yangu" au "mtu anayejaribu kuniumiza." Huyu ni mpinzani katika mabo ya sheria. Hipo wazi kuwa mwanamke anamshitaki yule mtu au yule mtu anamshitaki mwanamke.

Kumwogopa Mungu

"ogopa Mungu"

Mtu

Hii inamaanisha "watu" kwa ujumla.

Ananisababishia matatizo

"Ananisumbua"

Asinichoshe

"asije akanisumbua"

Kwa kunijia mara kwa mara

"kwa kuja kwangu mara kwa mara"

Luke 18:6

Taarifa ya jumla:

Yesu anamaliza kuwaambia mfano wake na anatoa maelezo kwa wanafunzi wake.

Sikiliza alivyosema huyu hakimu mmbaya

"Fikiri jinsi alivyosema huyu hakimu mmbaya.: Tafsiri kwa namna ambayo watu wataelewa kwamba Yesu tayari aliwaambia alichokisema jaji.

Sasa

Hili neno linaonyesha kuwa Yesu alimaliza kutoa mfano na akaanza kutoa maana yake.

Mungu pia hataleta... usiku?

Yesu alitumia swali kuwafundisha wanafunzi wale.

Wateule wake

"Watu aliowachagua"

Hatakuwa mvumilivu kwao?

Yesu alitumia swali kuwafundisha wanafunzi wake.

Mwana wa Adamu

Yesu alikuwa anajizungumzia mwenyewe.

Atakuta imani duniani?

Dhumuni la mfano huu ni kuwatia moyo wanafunzi wake waendeleo kuamini na kuomba. Yesu hapa anatumia swali lingine anayotegemea jibu hasi. "Lakini najua mimi, Mwana wa Adamu, nikirejea, nitawakuta watu wasioniamini."

Luke 18:9

Taarifa ya jumla:

Yesu anaanza kuwaambia mfano mwingine kwa watu wengine waliojiona kuwa wenye haki.

Ndipo yeye

"Ndipo Yesu"

Baadhi

"Baadhi ya watu"

Ambao walijiona wenyewe kuwa wenye haki

"waliokuwa na haki wenyewe" au "waliodhani kuwa wana haki"

kuwadharau

"Kutothamini" au "kudhani kuwa ni bora zaidi ya"

Hekaluni

"kwenye eneo la hekalu"

Luke 18:11

Mfarisayo akasimama, akasali mambo haya juu yake mwenyewe

Maana kwenye maneno ya Kigiriki haipo wazi. inaweza kuwa na maana 1) "Mfarisayo alisimama akaomba juu yake mwenyewe kwa njia hii" au 2) Mfarisayo alisimama pekeyake na akasali."

Majambazi

Jambazi ni mtu anayeiba vitu kwa kumlazimisha mtu ampe au kwa kumtishia kwa nguvu.

Ninayopata

"Ninayopokea"

Luke 18:13

Maelezo yanayounganisha:

Yesu alimaliza kuwaambia mfano. kwenye mstari wa 14, alitoa maelezo kuhusu maana ya mfano huo.

Akainua macho yake juu

"Akaangalia mbinguni" au "akaanalia mbele"

Akapiga kifua chake

Hii ni ishara ya nje ya masikitiko makuu, na kuonyesha namna huyu mtu anavyotubu na unyenyekevu.

Mungu nirehemu mimi, mwenye dhambi

Mungu nakuomba nirehemu mimi, japokuwa ni mtenda dhambi" Mungu, nakuomba unirehemu mimi. Ni mtenda dhambi"

Huyu mtu alirudi nyumbani akiwa amehesabiwa haki.

"Mungu alimsamehe yule mtoza ushuru"

Kuliko yule mwingine

"Kuliko yule mtu mwingine" au "na sio yule mtu mwingine." ' Lakini Mungu hakumsamehe Mfarisayo"

Kwa sababu kila mtu atakayejikweza

Kwenye sentensi hii, Yesu anahama kwenye simulizi na kutoa maelezo ya simulizi.

Atashushwa

"Mungu atamshusha"

Atakwezwa

"Mungu atampa heshima"

Luke 18:15

Maelezo ya kuunganisha:

Hili ni tukio linalofuata kwenye sehemu ya simulizi inayoanza Yesu anawakaribisha watoto na anazungumza nao.

Akawagusa, lakini

Hii inaweza kutafsiriwa kama sentensi tofauti. "akawagusa. Lakini"

Wakawazuia

"Wanafunzi walijaribu kuwakataza wazazi wasiwaleta watoto kwa Yesu"

waacheneni watoto wadogo waje kwangu, wala msiwazuie

Hizi sentensi mbili zina maana inayofanana na zimewekwa pamoja ili kutia msisistizo. Lugha nyingine zinasisitiza kwa namna tofauti. "Mnatakiwa muwaache watoto wadogo waje kwangu."

Ni wa kwao

"Ni wa watu waliokama hawa watoto"

Amini nawaambia

"Hakika nawaambia." Yesu alitumia maelezo haya kuisisitiza umuhimu wa alichokuwa anataka kukisema.

mtu yeyote asiyeupokea Ufalme wa Mungu kama mtoto ni dhahiri hataingia

Mungu anataka watu wapokee ufalme wake kwa kuamini na unyenyekevu. "Yeyote anayetaka kuingia kwenye ufalme wa Munguataupokea kwa kuamini na unyenyekevu kama mtoto mdogo."

Luke 18:18

Maelezo yanayounganisha:

Hii ni tukio linalofuata kwenye sehemu ya simulizi inayoanza. Yesu akaanza kuongea na kiongozi kuhusu kuingia katika ufalme wa Mungu.

Nifanye nini

"Ni kitu gani natakiwa kufanya" au "Ni kipi kinahitajika kwangu"

Kurithi

"kuwa mmiliki halali wa." Hii ina maanisha mali ya mtu aliyekufa. Luka anatumia neno hili kuonyesha kuwa mtawala anafahamu kuwa uzima wa milele hauwezi kuuchuma, na sio kila mtu ataishi milele.

Hakuna mtu aliye mwema, ila Mungu peke yake

"Hakuna mtu aliye mwema kabisa. Mungu pekee ndo mwema"

Usiue

"Usifanye mauaji"

Mambo haya yote

"Amri zote hizi"

Luke 18:22

Yesu aliposikia hayo

"Yesu aliposikia yule mtu akisema hayo"

Akamwambia

"akamjibu"

Umepungukiwa jambo moja

"Bado unatakiwa kufanya jambo moja" au "Kuna jambo moja bado hujalifanya"

Uza vyote ulivyonavyo

"Uza mali zako zote" au "uza vyote unavyomiliki"

Wagawie masikini

"Wape hizo pesa masikini"

Utakuwa na hazina mbinguni

"Utakuwa na baraka za Mungu mbinguni"

Luke 18:24

Kisha Yesu akamwona alivyohuzunika sana

Kifungu hiki hakipo kwenye maneno mengi ya Kigiriki na mara kadhaa huondolewa kwenye tafsiri za kiingereza.

Ngamia kupita katika tundu la sindano

Haiwezekani ngamia kuenea katika tundu la sindano. Kwa hiyo Yesu alitumia mafumbo kuonyesha ni jinsi gani ilivyo ngumu kabisa kwa tajiri kuingia katika ufalme wa Mungu.

Tundu la sindano

Tundu la sindano ni shimo katika sindano ya kushonea ambapo uzi hupita.

Luke 18:26

Waliosikia wakasema

"Watu waliomsikiliza Yesu wakasema"

Je nani atakayeokoka?

Inawezekana kuwa walikuwa wanataka jibu. Lakini ni dhahiri kwamba walitumia swali kuonyesha mshangao wao kwa alichokisema Yesu. "Hivyo hakuna atakayeokoka na dhambi" au "Hivyo Mungu hatamuokoa hata mmoja"

Yanawezekana kwa Mungu

"inawezekana kwa Mungu kufanya"

Luke 18:28

Maelezo yanayounganisha

Huu ni mwisho wa mazungumzo kuhusu kuingia kwenye ufalme wa Mungu.

Kila kitu kilicho chetu

"utajiri wetu wote" au "Mali zetu zote"

Amini, nawaambia

Yesu anatumia maelezo haya kuonyesha umuhimu wa kile anachotaka kukisema.

Hakuna mtu aliyeacha..... ambaye hatapokea

"kila aliyeacha... atapokea"

Na katika ulimwengu ujao, uzima wa milele

"na pia uzima wa milele katika ulimwengu ujao"

Luke 18:31

Maelezo yanayounganisha:

Hii ni sehemu inayofuata ya sehemu ya simulizi inayoanza Yesu haongei tuu na wanafunzi wake tuu.

Tazama

Inaonyesha umuhimu wa mabadiliko katika huduma ya Yesu alivyokuwa akienda Yerusalemu kwa mara ya mwisho.

Yaliyoandikwa na manabii

"ambayo manabii waliandika"

Manabii

Hii inamaanisha Manabii wa Agano la kale.

Mwana wa Adamu

Yesu alikuwa anajielezea mwenyewe kama "mwana wa Adamu" na akatumia "yeye" kujielezea mwenyewe.

Yatatimizwa

"yatatokea" au "yatatimia"

Atatiwa mikononi mwa Mataifa

"Viongozi wa Kiyahudi watamkabidhi kwa Mataifa"

watamtendea dhihaka na jeuri, na kutemewa mate

"watamdhihaki, watamtendea vibaya na kumtemea mate"

Siku ya tatu

Hii inaelezea siku ya tatu baada ya kufufuka. Japokuwa wanafunzi wake hawakumuelewa, hivyo ni vizuri kutokuongeza maelezo haya unapotafsiri mstari huu.

Luke 18:34

Maelezo ya jumla:

Mstari huu sio sehemu ya simulizi lakini ni mawazo kuhusu sehemu ya simulizi hii.

Hawakuelewa mambo haya

"Hawakuelewa kabisa mambo haya"

Mambo haya	Luke 18:38
Hii inaelezea namna ambavyo Yesu atateseka na kufa Yerusalemu, na atafufuka toka kwa wafu.	Hivyo
Neno hili lilikuwa limefichwa kwao	Neno hili linaweka alama ya tukio limetokea kwa sababu kitu fulani kilitokea kwanza. Kwa hivyo makutano walimwambia kipofu kuwa Yesu anapita.
"Mungu aliwafanya wasielewe maana ya kile alichokuwa akiwaambia"	Akalia kwa sauti
Mambo ambayo aliyasema	"akaita kwa sauti" au "akapiga kelele"
"Mambo ambayo Yesu aliyasema"	Mwana wa Daudi
Luke 18:35	Yesu alikuwa uzao wa Daudi, Mfalme muhimu kwa Israeli.
Taarifa ya jumla	Nihurumie
Hii ni sehemu nyingine ya simulizi. Yesu anamponya kipofu alipokuwa anakaribia Yeriko. Mistari hii inatupa historia kuhusu simulizi hii.	"nionee huruma" au "nihurumie"
Ikawa	Wale
Neno hili linatumika kuonyesha mwanzo wa simulizi mpya.	"watu"
Alipokaribia	Anyamaze
"Alipokuwa karibu"	"awe kimya" au "asipige kelele"
Mtu mmoja kipofu alikuwa ameketi	Akazidi kulia kwa sauti
"kulikuwa na mtu kipofu ameketi" Hapa "mmoja" inaonyesha kuwa mtu huyu alikuwa wa muhimu katika simulizi hii lakini Luka hakutaja jina lale.	Hii inaweza kumaanisha alilia kwa sauti zaidi au alilia zaidi kwa kusesitiza.
Akiomba, na akasikia	Luke 18:40
"Aliomba. aliposikia"	Kwamba mtu yule aletwe kwake
Wakamwambia	"watu wamlete kipofu kwake"
"Makutano wakamwambia kipofu"	nataka kuona
Yesu wa Nazareti	aweze kuona tena
Yeso toka mji wa Nazareti uliopo Galilaya.	Luke 18:42
Anapiata	Imani yako imekuponya
"Alikuwa akimpita"	"Nimekuponya kwa sababu umeniamini"
	Akamfuata
	"Akaanza kumfuata"

Akamtukuza Mungu

"Akampa Mungu utukufu" au "Akamsifu Mungu"

Luka 19 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Luka 19:11-27 ni mfano mmoja. Mfano huu unawafundisha Waumini jinsi ya kuishi katika Ufalme wa Mungu utakapokuja. Wasikilizaji wa Yesu waliamini kimakosa kwamba ufalme huo ungeonekana haraka sana. Ingawa ufalme unaweza kuonekana wakati wowote, maneno haya hayana maana ya kusema ufalme utatokea leo au kesho, lakini itawezekana.

Dhana maalum katika sura hii

"Mwenye dhambi"

Mafarisayo hutaja kundi la watu kuwa "wenye dhambi." Viongozi wa Kiyahudi walidhani watu hawa walikuwa wenye dhambi, lakini kwa kweli viongozi wenyewe walikuwa pia wenye dhambi. Hali hii inaweza kuchukuliwa kama kinaya. and

Usimamizi

Ingawa neno hili haitumiwi katika sura hii, ni neno kubwa katika mafundisho haya. Usimamazi ni kuwa mwaminifu katika vitu umepewa kwa kuchungu. Mungu anatarajia kila mtu kutumia vipaji alivyompa. Hii sio tu vipaji au uwezo ambao Mungu amempa mwanadamu, lakini maisha ya mtu anayoyaishi katika matarajio ya uzima wa milele. Mungu pia anatarajia watu kuishi katika matarajio ya kurudi kwa Yesu.

Mwana-punda

Jinsi ambavyo Yesu aliingia Yerusalemu, akiwa amepanda mnyama, ilikuwa sawa na vile ambavyo mfalme angeingia katika mji baada ya ushindi mkubwa. Na kwa wafalme wa Israeli, ilikuwa desturi kupanda punda badala ya farasi. Mathayo, Marko, Luka, na Yohana wote waliandika juu ya tukio hili, lakini hawakuandika maelezo sawa. Mathayo aliandika kuhusu kuwepo kwa punda na mwana-punda, lakini haijulikani ni yupi ambaye Yesu alipanda. Ni bora kutafsiri kila moja ya vifungu hivi kama inavyoonekana katika ULB bila kujaribu kuwafanya wote kusema jambo sawa. (Tazama:Mathayo 21:1-7 na Yohana 12:14-15)

Kutandaza mavazi na matawi

Hii ilikuwa njia ya kumheshimu mfalme.

"[Yesu] akaanza kuwafukuza wale waliokuwa wakiuza"

Imeandikwa kama Yesu alisafisha hekalu kwa kufukuza wafanyabiashara wasio watu wa Mungu kutoka hekaluni. Tukio hili linaonyesha mamlaka ambayo Yesu alikuwa nayo juu ya hekalu na taifa la Israeli. and)

Links:

- [Luke 19:01 Notes](#)

Luke 19:1

Taarifa ya jumla

Hii ni sehemu iliyofuata ya simulizi. Zakayo anatambulishwa kwenye simulizi. mstari wa kwanza unaonyesha historia ya safari ya Yesu.

Tazama kulikuwa na mtu pale

Neno "tazama" linatuonyesha mtu mpya kwenye simulizi. Lugha yako inaweza kuwa na na njia ya kufanya hivi. "Kulikuwa na mtu ambaye alikuwa"

Alikuwa mkuu wa watoza ushuru na alikuwa tajiri.

Hii ni historia ya Zakayo.

Luke 19:3

Alijaribu

"Zakayo alijaribu"

Kwa sababu alikuwa mfupi wa kimo

"kwa kuwa alikuwa mfupi"

Mti wa mkuyu

"Mti wa mkuyu." unazalisha matunda madogo ya duara yenye sentimita zipatazo 2.5.

Luke 19:5

Mahali

"kwenye mtui" au "alipokuwa Zakaria"

Alikwenda kumtembelea mtu mwenye dhambi

"Yesu alikwenda kwenye nyumba ya mwenye dhambi kumtembelea"

Mwenye dhambi

"mwenye dhambi hasa"

Luke 19:8

Bwana

Hii inamzungumzia Yesu

Wokovu umekuja katika nyumba hii

"Mungu ameokoa nyumba hii"

Nyumba hii

neno "nyumba" inamaanisha watu waishio kwenye nyumba hiyo au familia.

Yeye pia

"huyu mtu pia" au "Zakayo pia"

Mwana wa Ibrahimu

Inamaanisha 1)"kizazi cha Ibrahimu" na 2)"mtu aliyekuwa na imani kama ya Ibrahimu."

Watu waliopotea

"watu waliokua mbali na Mungu" au "wale ambao kutokana na dhambi wako mbali na Mungu"

Luke 19:11

Taarifa ya jumla

Yesu alianza kuwaambia makutano mfano. mstari wa kumi na moja unaonyesha historia kwa nini Yesu aliwaambia mfano huo.

kwamba ufalme wa Mungu ulikuwa karibu kuonekana mara moja.

"kwamba Yesu ataanza kumiliki maramoja kwenye ufalme wa Mungu"

Ofisa mmoja

"Mtu mmoja ambaye alikuwa mmoja wa viongozi" au "mtu mmoja toka kwenye familia ya muhimu." "Mtu wa muhimu"

Kupokea ufalme

Hii ni picha ya mfalme mdogo kumwendea mfalme mkubwa. Mfalme mkubwa atampa mfalme mdogo mamlaka ya kuongoza nchi yake mwenyewe.

Luke 19:13

Aliwaita

Ofisa aliwaita

Akawapa mafungu kumi

"akawapa kila mtu fungu moja"

Mafungu kumi

Fungu ni gramu 600. kila fungu linathamani ya malipo ya miezi minne ya mtu, "Sarafu kumi" au "kiasi kikubwa cha pesa"

Fanya biashara

"fanya biashara na pesa hizi" au "tumia hizi pesa ili upate zaidi"

Wananchi wake

Watu wa nchi yake"

Mabalozi

"wawakilishi" au "wajumbe"

Ikawa

Neno hili limetumika kuonyesha umuhimu wa tukio kwenye simulizi. Kama lugha yako ina namna nyingine ya kufanya hivi unaweza ukaitumia hapa.

Baada ya kuupokea ufalme

"Baada ya kuwa Mfalme"

Waitwe kwake

"kwenda kwake"

Mmetengeneza faida kiasi gani

"ni pesa kiasi gani waliipata"

Luke 19:16

Wa kwanza

"Mtumishi wa kwanza"

Akaja mbele yake

"Akaja mbele ya Afisa"

Umfanya vyema

"wewe umfanya vyema" Lugha yako inaweza kutafsiri kifungu hiki kwamba mwajiri anatumia kuonyesha kiridhika, kama vile "kazi nzuri."

Luke 19:18

Fungu lako, Bwana, limefanya mafungu matano.

"Bwana kwa pesa ulizonipa, nimezalisha mara tano"

Chukua mamlaka juu ya miji mitano

"Utakuwa na mamlaka juu ya miji mitano"

Luke 19:20

Mtu mkali

'Mtu wakali' au 'mtu ambaye anatarajia mengi toka kwa watumishi wake'

Unachukua kile usichokiweka

Ni fumbo linaloelezea mtu mkorofi. "unaondoa kitu asichokiweka" au "unachukua kitu ambacho sio chako."

Kuvuna kile usichopanda

"Kuvuna usichokipanda." Mtumishi alikuwa anamfananisha bwana wake na mkulima anayechukua chakula ambacho mtu mwingine alikipanda.

Kuvuna

"kukusanya" au "kuweka"

Luke 19:22

Kwa maneno yako mwenyewe

"Kutokana na ulichokisema"

Kwamba mimi ni mtu mbaya, nachukua

Afisa alirudia maneno aliyoyasema mtumishi juu yake. Hakusema kuwa ilikuwa kweli.

Mtu mkali

"mtu mkorofi"

Kwa nini hukuweka pesa yangu..... faida?

Afisa alitumia swali ili kumkemea Mtumishi dhalimu. "Ungeweka pesa yangu..... faida."

Weka pesa yangu benki

"Kopesha pesa zangu benki" Tamaduni ambazo hazina benki zaweka kutafsiri kuwa "Acha mtu aazime pesa zangu."

Benki

Benki ni biashara salama ya kuweka pesa za watu. Benki huwakopesha watu pesa kwa faida. Hivyo inalipa pesa ya ziada au faida kwa watu wanaoweka pesa zao benki.

Nitakusanya na faida

"Ningekusanya kiasi hicho cha fedha pamoja na faida iliyoapatikana" au "ningepata faida"

Faida

Faida ni pesa ambayo benki humlipa mtu anayeweka pesa zake katika benki.

Luke 19:24

Afisa

Afisa aliyekujakuwa mfalme. Tafsiri hivi kwa maneno ambayo yataeleweka kwa wasomaji.

Waliokuwa wamesimama hapo

"Watu waliokua wamesimama karibu nao"

Luke 19:26

Taarifa ya jumla

Yesu amemaliza kuwaambia mfano wake na sasa anatoa mawazo juu ya makutano nyumbani kwa Zakayo.

Nawaambia

Hii ilikuwa kauli ya mfalme. Watafsiri wengine wanaweza kutaka kuanza mstari huu kwa kusema "Na mfalme akajibu, 'Nawaambia ninyi' au Lakini mfalme akasema, Namwaambia hivi"

Kila aliyenacho

"kila mtu atakayetumia vizuri alichopewa" au "kila mtu atakayetumia vizuri vitu nilivyompa"

Atapewa zaidi

"Ntampa zaidi"

Toka kwake ambaye hana

"Toka kwa mtu ambaye hatumii vizuri kile nilichompa"

Kitaondolewa

"Nitakichukua kutoka kwake"

Hawa adui zangu

Kwa kuwa adui zake hawakuwepo pale, lugha nyingine zawezasema "wale adui zangu."

Luke 19:28

Maelezo yanayounganisha

Huu ni mwisho wa simulizi kuhusu Zakaria. Mstari huu unaelezea aliyoyafanya Yesu baada ya simulizi hii.

Alipomaliza kusema maneno haya

"Yesu alipomaliza kusema maneno haya"

Kwenda Yerusalemu

Yerusalemu ilikuwa kama mita 975 juu ya Yeriko.

Luke 19:29

Maelezo ya Jumla

Hii ni sehemu nyingine ya simulizi. Yesu anakaribia Yerusalemu.

Ikawa

Aya hii imetumika kuonyesha mwanzo wa simulizi mpya. Kama lugha yako ina njia nyingine ya kusema hivi unaweza ukatumia hivyo.

Alipofika karibu

Neno "yeye" linamaanisha Yesu. Wanafunzi wake walisafiri pamoja naye.

Bethfage

Bethfage kilikuwa kijiji kwenye mlima wa Mizeituni, ambayo imepita katikati ya bonde la Kidron toka Yerusalemu.

Mlima ulioitwa Mizeituni

"Mlima ulioitwa Mlima wa Mizeituni" au Mlima ulioitwa "mlima wa mti wa Mizeituni"

Mwanapunda

"Punda mdogo" au "myama mdogo wa kumuendesha"

Ambaye hajapandwa bado

"ambae hamna mtu aliyemtumia"

Luke 19:32

Wale waliotumwa

"Wale waliotumwa na Yesu" au "Wanafunzi wawili waliotumwa na Yesu"

Walitandika mavazi yao juu ya mwanapunda

"waliweka nguo zao juu ya mwanapunda." Mavazi ni nguo. Hapa inamaanisha mavazi ya nje au nguo.

Walitandaza mavazi yapo

"watu walitandaza mavazi yao" au "wengine walitandaza mavazi yao." Hii ni ishara ya kuonyesha heshima kwa mtu fulani.

Luke 19:37

Alipokuwa nateremka katibu

"Yesu alipokaribia" au "Yesu alipokuwa anakaribia." Wanafunzi wa Yesu walikuwa wakisafiri pamoja naye.

Mambo makubwa waliyoyaona

"Mambo makubwa waliyoyaona yakifanywa na Yesu"

Amebarikiwa Mfalme

Walisema haya kuhusu Yesu

Kwa jina la Bwana

Hapa "jina" linaelezea nguvu na mamlaka. Pia "Bwana" linamaanisha Mungu

Utukufu juu

"Acha kila mtu amtukuze yeye aliye juu sana" au "acha kila mtu amsifu aliye juu"

Luke 19:39

Wanyamazishe wanafunzi wako

"waambie wanafunzi wako waache kufanya mambo haya"

Nawaambieni

Yesu alisema hivi kuonyesha msisitizo wa alichotaka kukisema baadae.

Hawa wakinyamaza

Tafsiri zingine zinahitaji kuweka wazi kile ambacho Yesu alikuwa ikimaanisha pale aliposema 'Hapana, mimi sitawakemea, kwa maana hwa watu wakikaa kimya.'

Mawe yatapaza sauti

"Mawe yatasifu"

Luke 19:41

Kukaribia

"Kusogelea" au "kuwa karibu"

Mji

Hii inamaanisha Yerusalemu.

Aliulilia

Neno "ule" linamaanisha mji wa Yerusalemu, lakini linawakilisha watu wanaoishi ndani ya mji huo.

Laiti ungelijua

Huu ni mshangao. Yesu alionyesha huzuni yake kwamba watu wa Yerusalemu hawakujua mambo haya. Maelezo haya yanaweza kuongezwa mwishoni mwa sentensi "hivyo mngeweza kuwa na amani." "Natamani mtambue au "nina huzuni kwa kuwa hamjui."

Wewe

Neno 'wewe' ni umoja kwa sababu Yesu alikuwa akizungumza na mji. Lakini kama hii haitakuwa na uhalisia katika lugha yako, unaweza kutumia wingi wa "wewe" kwa kutaja watu wa mji.

Yanmefichwa machoni pako

"Hamuawezi kuona tena" au "hamkuweza kufahamu"

Luke 19:43

Maelezo yanayounganisha

Yesu akaendelea kuongea.

Kwa

Kilichofuata ni sababu ya Yesu kuhuzunika.

Siku zinakuja juu yako

Hii inaonyesha kwamba wangepitia nyakati ngumu. Baadhi ya lugha hawaongelei juu ya wakati ujao. 'Katika siku zijazo mambo haya yatatokea kwako' au 'hivi karibuni utavumilia wakati ngumu.'

Wewe

neni 'wewe' ni umoja kwa sababu Yesu alikuwa akizungumza na mji. Lakini kama hii haitakuwa na uhalisia katika lugha yako, unaweza kutumia wingi wa "wewe" kwa kutaja watu wa mji.

Boma

Boma ni ukuta unaolinda watu wasitoke nje ya mji.

Watakuangusha chini kwenye ardhi

Kwa kuwa Yesu alikuwa akiongea na mji, hii inaelezea ukuta na wajenzi wa ukuta wa mji. "Wataharibu kuta zako" au "Wataharibu kuta zako."

Na watoto wako pamoja nawe

Hii inaelezea watu wanaoishi kwenye mji. "na watawaua watu wa kwenye mji."

Hawataacha jiwe moja juu ya lingine

Huu ni mfano unaoelezea namna ambavyo maadui wataharibu kabisa mji uliojengwa kwa mawe. "Hawataacha jiwe lolote kwenye eneo hilo."

Haukulitambua hilo

"haukulijua"

Luke 19:45

Maelezo yanayounganisha:

Hili ni tukio lingine kwenye sehemu hii ya simulizi. Yesu aliingia hekaluni.

Kufukuza

"Kutoa nje" au "kutoa kwa nguvu nje"

Imeandikwa

Hii imenukuliwa toka Isaya. "Maandiko yanasema" au "Nabii aliandika maneno haya kwenye maandiko"

Nyumba yangu

Neno "yangu" inamuelezea Mungu na "nyumba" linaelezea hekalu.

Nyumba ya sala

"sehemu ambayo watu wananiomba"

Pango la wanyang'anyi

"sehemu ambayo wanyang'anyi wanajificha." "Kama pango la wanyang'anyi."

Luke 19:47

Maelezo yanayounganisha.

Huu ni mwisho wa sehemu ya simulizi hii. Aya hizi zinaelezea kuhusu hatua inayoendelea baada ya sehemu kuu ya simulizi kuisha.

Hekaluni

'Hekaluni' au 'kwenye hekalu'

Makuhani wakuu

'Mwenye cheo cha juu cha makuhani' 'makuhani muhimu zaidi'

Walikuwa wakisikiliza kwa makini

"Walisikiliza kwa makini kile alichokuwa akikisema Yesu"

Luka 20 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka mbele kidogo nukuu za Agano la Kale. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari ya 20:17, 42-43, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Mtego

Sura hii ina maswali mawili yaliyopangwa ili kumkamata mtu anayekubali kitu ambacho hataki kusema. Yesu anauliza swali kwa Mafarisayo ambalo linawatega kwa kuwalazimisha kukiri kwamba wanaamini Yohana Mbatizaji alikuwa nabii au kuwakasirisha Wayahudi kwa kukataa hili. Viongozi walijaribu kumtega Yesu kwa kumuuliza kuhusu kulipa kodi kwa serikali ya Kirumi. Kujibu ndiyo kungewakasirisha Wayahudi na kujibu hapana kungewakasirisha Warumi.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kitendawili

Kitendawili ni taarifa inayoonekana kuwa ya ajabu, ambayo ni kana kwamba inajikana yenyewe, lakini sivyo. Katika sura hii, Yesu ananukuu Zaburi ambayo inasema Daudi anamwita mwanawe "bwana," yaani, "mkuu." Hata hivyo, kwa Wayahudi, mababu walikuwa wakubwa kuliko uzao wao. Katika kifungu hiki, Yesu anajaribu kuwaongoza wasikilizaji wake kuelewa kweli kwamba Masihi mwenyewe atakuwa Mungu, na kwamba yeye mwenyewe ndiye Masihi. (Luka 20:41-44).

Links:

- [Luke 20:01 Notes](#)

Luke 20:1

aliwajibu na kuwaambia

Maelezo yanayounganisha

"Yesu akawajibu"

Makuhani wakuu, mafarisayo na wazee walimuuliza Yesu hekaluni.

Ilitoka mbinguni au kwa watu?

Ikawa

Yesu alijua mamlaka ya Yohana ilitoka mbinguni, Aliuliza swali ili vingozi wa kiyahudi waseme wanavyofikiri kwa wote waliowasikiliza. "mnafikiri mamlaka ya Yohana yalitoka mbinguni au kwa wanadamu?" au "mnadhani Mungu alimwambia Yohana abatize watu au watu walimwambia afanye hivyo?"

neni hili linaonyesha mwanzo wa sehemu mpya ya simulizi.

Luke 20:3

Taarifa ya jumla

Yesu anawajibu wakuu wa makuhani, mafarisayo na wazee.

Toka mbingini

"toka kwa Mungu" Wayahudi waliepuka kumtaja Mungu kama "Yawe". Mara nyingi wanatumia neno "Mbingu" kumuelezea

Luke 20:5

Walijadiliana

"Walijadili" au "walitafakari jibu lao"

"tukisema imetoka mbinguni"

Lugha nyingine zinatumia nukuu ya moja kwa moja. "Kama tukisema mamlaka ya Yohana yalitoka Mbinguni"

Toka mbinguni

"Toka kwa Mungu" inategemea na namna ambavyo swali lilitafsiriwa kwenye mistari iliyopita, hii inaweza kutafsiriwa kama "Mungu alifanya" au "Mungu alimpa mamlaka"

Atasema

Yesu atasema

kutupia mawe

"Kutuua kwa kutupiga mawe" Sheria ya Mungu imeamuru watu wake kuwapiga mawe watu wanaomdhihaki yeye au manabii zake.

Luke 20:7

Ndipo wakamjibu

"ndipo wakuu wa makuhani na mafarisayo na wazee wakamjibu" Neno "ndipo" linaonyesha tukio limetokea kutokana na tukio limingine lililotokea kabla.

Walijibu kuwa hawakujua ilikotoka

Wakasema, "hatujui ilipotoka"

Imetoka wapi

"Yohana mbatizaji alitoka wapi." Mamlaka aliyokuwa nayo Yohana ya kubatiza yalitoka wapi" au "nani alimpa mamlaka Yohana ya kubatiza watu."

Nami sitawaambia

"Na sitawaambia" au "kama ambavyo hamniambii basi na mimi siwaambii"

Luke 20:9

Taarifa ya jumla

Yesu alaanza kuwaambia mfano watu waliokuwa hekaluni

Aliwakodisha wakulima wa mizabibu

"aliwaruhusu baadhi ya wakulima wa mizabibu watumie kwa mabadilishano ya pesa" au "aliwaruhusu wakulima wa mizabibu walitumie ba baadae wamlipe pesa"

Wakulima wa mizabibu

Watu ambao hupanda na kukuza mizabibu. "wakulima wa mizabibu"

matunda ya shambani

"Baadhi ya mizabibu" au "baadhi ya walichozalisha kwenye shamba." Pia inaweza kuelezea vitu amabavyo vinatokana na zabibu au pesa zinazotokana na mauzo ya zabibu

Wakamrudisha mikono mitupu

"wakamrudisha bila kumlipa" au "wakamrudisha bila mizabibu"

Luke 20:11

Wakamtendea vibaya

"Wakamdhalilisha"

Wakamjeruhi

"wakamsababishia majeraha"

Na wa tatu

Hata mtumishi wa tatu au na mtumishi mwingine. Neno

Luke 20:13

Wakati Wakulima wa mizabibu walipomuona

"wakati wakulima walipomuona mtoto wa mwenye shamba"

Tumuue

Walisema hivyo ili kutiana moyo kuua

Luke 20:15

Maelezo yanayounganisha

Yesu alimaliza kuwaambia mfano wake kwa makutano.

Walimtupa nje ya shamba

"Wakulima wa mzabibu walimtoa kwa nguvu mwana wa mwenye shamba nje ya shamba

Je bwana shamba atawafanya nini?

Yesu alitumia maswali ili wasikilizaji wake wawe makinijuu ya atakayoyafanya mwenye shamba. "sasa sikilizeni je Bwana shamba atawafanya nini."

Yasitokee haya

"Mungu ayaepushe yasitokee haya" au "Isitokee kamwe" Watu wanaelewa mfano huu kuwa unamaanisha kuwa Mungu atawaondoa Yerusalemu kwa kuwa wamemkataa Mesia. Wanaelezea kwa nguvu shauku yao kuwa jambo hili baya lisitokee.

Luke 20:17

Maelezo yanayounganisha

Yesu anaendelea kuwafundisha makutano

Yesu akawaangalia

"Lakini yesu akawatazama" au "Lakini Yesu akawaangalia moja kwa moja." Alifanya hivi ili wamuelewe alichokuwa anakisema.

Andiko hili lina maana gani?

"Andiko hili linaelezea nini?" Yesu alitumia maswali kuwauliza makutano. "Mnatakiwa kuwa na uwezo kuelewa aandiko hili"

Jiwe walilolikataa waashi limekuwa jiwe la msingi

Fumbo hili ni unabii toka kitabu cha Zaburi kuhusu namna watu watakavyomkataa Masiha.

Jiwe walilolikataa

"Jiwe walilolikataa waashi wakisema halikuwa zuri kwa ajili ya ujenzi." Kipindi hicho watu walijenga kuta za nyumba na majengo mengine kwa kutumia mawe.

Limekuwa jiwe la msingi

Hili lilikuwa jiawe la muhimu kwa kufanya jengo liwe imara. "Limekuwa jiwe la Msingi" au "limekuwa jiwe la Muhimu"

Kila atakayeanguka kwenye jiwe hilo.

"Yeyote atakayeanguka kwenye jiwe hilo". Fumbo hili ni unabii kuhusu kitakachotokea kwa wote watakaomkataa Mesia.

Atavunjika vipande vipande

"Atavunjika vipande vipande." Haya ni matokeo ya kuanguka kwenye jiwe.

Lakini kwa yeyote ambaye litamwangukia

"Lakini kwa yeyote ambaye jiwe litamwangukia." Fumbo hili linaonyesha unabii kuhusu Mesia atakapowahukumu waliomkataa.

Luke 20:19

Walitaka kumkamata

"walitafta njia ya kumkamata Yesu"

Wakati huo huo

Mda huo huo

Walikuwa wanawaogopa watu

Hii ndiyo sanbabu hawakumkamata Yesu moja kwa moja. Watu walimuheshimu Yesu na viongozi wa dini waliogopa kile ambacho watu wangekifanya ikiwa wangemkamata Yesu. "Lakini hawakumkamata kwa kuwa waliwaogopa watu."

Walituma wapelelezi

"Mafarisayo na Makuhani wakuu walituma wapelelezi kumuangalia Yesu"

Kama watapata kosa kwenye hotuba zake

"kwa kuwa walitaka kumtuhumu Yesu kwa kusema jambo baya"

ili kumpeleka

"ili kumpeleka kwa" au "ili kumkabidhi kwa"

Kwa uongozi na mamlaka ya Gavana

Kuongoza na mamlaka ni njia mbili za kuelezea kitu kimoja.

Luke 20:21

Maelezo yanayounganisha.

Hapa ni mwanzo wa tukio linalofuata kwenye sehemu ya simulizi hii. Muda sasa umepita tangu Yesu alipoulizwa maswali hekaluni na Makuhani wakuu. Wapelelezi sasa wanamuuliza Yesu.

Hawakushawishiwa na mtu yeyote.

Inamaanisha 1)wewe sema ukweli hata kama watu wa muhimu hwatapenda" au 2)"usimpendelee mtu mmoja juu ya mwingine."

Lakini fundisha ukweli kuhusu njia ya Mungu

Hii ni sehemu waliyosema wapelelezi kwamba wanafahamu kuhusu Yesu.

Je ni halali kwetu kulipa kodi kwa Kaisari.

Walitegemea kuwa Yesu atasema "ndio" au "hapana." Angesema "ndio" Wayahudi wangemkasirikia kwa kusema walipe kodi kwa serikali ya kigeni. Angesema "hapana" viongozi wa dini wangewaambia warumi kuwa Yesu aliawafundisha watu kuvunja sheria za warumi.

Ni halali

Walimuuliza Yesu kuhusu sheria za Mungu na sio sheria za Kaisari. "shheria zetu zinaruhusu."

Kaisari

kwa sababu kaisari alikuwa kiongozi wa serikali ya Roma hivyo wanaielezea serikali ya Roma kwa jina la Kaisari.

Luke 20:23

Yesu alielewa mtego wao

"lakini Yesu alitambua mtego wao ulivyokuwa" au "lakini Yesu alione kuwa walikuwa wanajaribu wanamtega" neno "wao" linamaanisha wapelelezi"

Dinari

Hii ni sarafu ya Kirumi yenye thamani ya mshahara wa siku.

Ni sura na chapa ya nani ipo juu yake

Yesu alitumia swali kuwajibu waliokuwa wanamtega.

Sura na chapa

"picha na jina"

Luke 20:25

Maelezo yanayounganisha

Hapa ni mwisho wa tukio hili kuhusu wapelelezi na sehemu ya simulizi inayoanza

Aliwaambia

"Kisha Yesu akawaambia"

Kaisari

Hapa "Kaisari" anamaanisha serikali ya Rumi

Hatukuweza kukosoa alichokisema

"hatukuweza kupata chochote kibaya kwa aliyoyasema"

Wakastaajabu

"Walishangaa" au wali

Luke 20:27

Taarifa ya jumla

Hii ni sehemu inayofuata ya simulizi. hatufahamu ilitokea wapi, japo inaweza kuwa wapo hekaluni. Yesu anaongea na Masadukayo.

Waliokuwa wanasema kuwa hamna ufufu

Maneno haya yanatambulisha Mawadukayo ambao ni kundi la Wayahudi wanaosema hakuna atakayefufuliwa toka kwa wafu. Haimanishi kuwa baadhi ya masadukayo wanaamini kuwa kuna ufufuo na wengine hawaamini.

Ikiwa mtu akifiwa na kaka yake aliyekuwa na mke na hana mtoto.

"Ikiwa mtu akifiwa na kaka yake wakati ana mke lakini hawana watoto"

mtu atamchukua mke wa kaka yake

"mtu atamuoa mjane aliyefiwa na mume wake"

Luke 20:29

Maelezo yanayounganisha

Masadukayo wakamaliza kumuuliza Yesu maswali.

Taarifa ya jumla

Masadukayo walimwambia Yesu simulizi fupi kwenye mstari wa 29-32. Hii ni simulizi waliyoiweka kama mfano. kwenye mstari wa 33, walimuuliza Yesu swali kuhusu simulizi hiyo.

Walikuwepo ndugu saba

Hii inaweza kuwa imetokea au ni simulizi iliyotengenezwa ili kumjaribu Yesu.

Walikufa bila kuwa na watoto

"kufa bila kuwa na mtoto" au "na kufa lakini hawakuwa na mtoto yeyote"

Na wa pili pia

"wa pili alimuoa na kitu kilekile kikatokea" au "ndugu wa pili akamuoa na akafa bila kupata watoto"

Wa tatu akamchukua

"wa tatu akamuoa"

vivyo hivyo wa saba hakuacha watoto na akafa

"kwa njia ileile kama ndugu wote saba walimuoa na hawakupata watoto wa wakafa.

Kwenye ufufuo

"wakati watu watafufuliwa toka kwa wafu" au "wakati waliokufa wanakuwa hai tena." Baadhi ya lugha wananjia ya kuonyesha kuwa masadukayo hawaamini kuwa kuna ufufuo.

Luke 20:34

Maelezo yanayounganisha

Yesu anaanza kuwajibu Masadukayo

Wana wa ulimwengu huu

"Watu wa ulimwengu huu" au "watu wa nyakati hizi." Hii inapingana na wale walioko mbingini na watu watakaoishi baada ya ufufuo.

Kuo na kuolewa

Kwa tamaduni hiyo wanaongelea juu ya mwanaume kumuoa mwanamke na mwanamke kupelekwa kwenye ndoa kwa mume wake "kuolewa."

Wao wanaostahili

"watu ambao Mungu anawaona kuwa wanastahili"

Kupokea ufufuo toka kwa waliokufa

"kufufuliwa toka kwa wafu" au "kufufuka toka kwa wafu"

Hawataoa wala hawataolewa

"Hawataoa." Hii ni baada ya ufufuo.

Hawatakufa tena

Hii ni baada ya ufufuo. "Hawatakuwa na uwezo wa kufa tena."

na wana wa Mungu watakuw wana wa ufufuo

"ni watoto wa Mungu maana amewatoa toka kwenye kifo"

Luke 20:37

Maelezo yanayounganisha.

Yesu alimaliza kuwajibu Masadukayo.

Lakini wafu wanafufuliwa, hata Musa alionyeshwa.

Neno "hata" lipo hapo kwa sababu Masadukayo hawakushangazwa na baadhi ya maandiko kuwa wafu wanafufuliwa, ila hawakutegemea kama Musa angeandika kitu kama hicho. "Lakini hata Musa alionyeshwa kuwa wafu wanafufuliwa"

Mahali panapohusu kichaka

"kwenye sehemu ya maandiko ameandika kuhusu kichaka kinachowaka moto" au "kwenye maandiko kuhusu kichaka kinachowaka moto"

Alipomuita Bwana

Ambapo Musa alimuita Bwana

Mungu wa Ibrahimu na Mungu wa Isaka na Mungu wa Yakobo

"Mungu wa Ibrahimu, Isaka na Yakobo" walimuabudu Mungu huyuhuyu.

Sasa

Neno hili limetumika kuonesha ukomo wa mafundisho makuu. hapa Yesu anaelezea namna ambavyo simulizi hii inathibitisha kuwa watu wanafufuliwa.

Sio Mungu wa waliokufa bali wa waliohai

Sentensi hizi zina maana moja lakini ni mbili kwa ajili ya kuisitiza. Lugha nyingine zina namna tofauti ya kuonyesha msisitizo. " Bwana ni Mungu wa walio hai katika uzima wa milele"

Kwa sababu wote wanaishi kwake

"kwa sababu kwenye macho ya Mungu wote wapo hai." "kwa sababu Mungu anajua ruho zao zipo hai"

Luke 20:39

Baadhi ya mafarisayo wakajibu

"Baadhi ya mafarisayo wakamwambia Yesu." walikuwepo mafarisayo wakati Masadikayo walipokuwa wakimuuliza Yesu maswali.

Hawakuthubutu kumuuliza

"waliogopa kumuuliza" au hawakujitoa kumuuliza." hawakuendelea kumuuliza maswali ya mitego maana waliogopa majibu yake yenye hekima yatawafanya waonekane wajinga tena."

Luke 20:41

Taarifa ya jumla

Yesu aliwauliza Mafarisayo swali.

"Kwa nini wanasema.... mwanangu"?

Yesu alitumia swali kuwafanya mafarisayo wafikiri alichokuwa anakisema. "Tuwafikirie walivyosema... mwanangu" au "Nitaongea kuhusu wao wakisema... mwanangu"

Mwana wa Daudi.

"Kizazi cha Mfalme Daudi" Neno "mwana" limetumika kuelezea kizazi. Kwa sababu hii inamuelezea atakayetawala juu ya ufalme wa Mungu.

Bwana akasema kwa Bwana wangu

Hii imenukuliwa kutoka katika kitabu cha zaburi inasema "Yaweh" na mara nyingine inasema "Bwana" "Bwana Mungu akasema kwa Bwana wangu" au "Mungu akasema kwa Bwana wangu"

Bwana wangu

Daudi alikuwa akimuelezea Kristo kama "Bwana wake"

Mkono wangu wa kulia

upande wa kulia ni sehemu ya heshima. Mungu alimuheshimu Mesiya kwa kusema "keti upende wangu wa kulia"

Mpaka nitakapowaweka adui zako chini yako

Mpaka nitakapowashinda adui zako

Amekuwaje mwana wa Daudi?

"Imekuwaje Kristo akaawa mwana wa Daudi" "hii inaonyesha kuwa Kristo sio

Luke 20:45

Maelezo yanayounganisha

Sasa Yesu alikuwa anaelekeza umakini wake kwa wanafunzi wake na kuzungumza nao.

Jihadharini na

Kujihadhari navyo

Ambao hupenda kupita wamevaa mavazi marefu

Mavazi marefu yanaonyesha kuwa walikuwa wa muhimu. walipenda kupitapita wakiwa wamevaa nguo zao za muhimu"

Ambao Pia hula nyumba za wajane

"Pia wanakula kwenye nyumba za wajane" "Pia wanachukua kile kinachomilikiwa na wajane"

Wanajifanya wanasali sala ndefu

"wanajifanya kuwa ni wenye haki na huomba maombi marefu" au "huomba maombi maraefu ili watu wawaone"

Kujifanya

hii inamaanisha Mafarisayo walifanya mambo yaliyowafanya waonekane wana umuhimu na wenye haki kuliko walivyo kiuhalisia.

Hawa watapokea adhabu kubwa.

"Watapokea adhabu kubwa kuliko wengine" au "Mungu atawaadhibu zaidi ya wengine"

Luka 21 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Luka 21:5-36 ni mafundisho yaliyopanuliwa kuhusu kurudi kwa Kristo.

Dhana maalum katika sura hii

"Kwa maana wengi watakuja kwa jina langu, wakisema, 'Mimi ndiye,'"

Yesu anafundisha kwamba kabla ya kurudi kwake watu wengi watajidai kuwa ni yeye anayerudi. Pia itakuwa wakati wa mateso makubwa.

"Mpaka nyakati za Mataifa zitimizwe"

Wayahudi walizungumzia wakati kati ya uhamisho wa Babeli na kuja kwa Masihi kama kipindi cha utawala wa Wayunani. Hii ni kwa sababu Wayahudi hawakuwa na mamlaka juu ya mambo yao wenyewe.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Kusema kwa mifano

Unabii katika sura hii ina lugha ya kusema kwa mifano. Ni bora kutafsiri habari yalioandikwa kama matukio halisi isipokuwa tafsiri hii haiwezekani au inatoa maana isiyosawa. Kwa mfano, maneno "yamevunjwa," "yatasimama dhidi," na "hakuna nywele kichwani mwako itakayoangamia" ni mifano. "Ishara mbinguni," "tetemeko la ardhi," na "vita" lazima pia zitafsiriwe kwa uhalisi.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

Links:

- [Luke 21:01 Notes](#)

Luke 21:1	hazina
mjane mmoja maskini	"sanduku la makusanyo" au "sanduku la fedha". Hili lilikuwa moja ya masanduku pale hekaluni ambapo watu huweka fedha kama zawadi kwa Mungu.
Hii ni namna ya kutambulisha mtu mpya katika hadithi	
zawadi	senti mbili
"zawadi za fedha"	"sarafu mbili ndogo" au "sarafu za shaba ndogo sana". Hizi zilikuwa ni sarafu zenye thamani ndogo sana ambazo watu walizitumia siku hizo.

Nawaambieni

Yesu alikuwa akiongea na wanafunzi wake.

wametoa hizi zawadi kutoka katika vingi walivyonavyo

Tafsiri mbadala: "kuwa na fedha nyingi na kutoa baadhi ya hizo"

katika umaskini wake, ametoa zote

Tafsiri mbadala: "alikuwa na vichache sana, na bado aliweka vyote"

Luke 21:5

matoleo

"vitu ambavyo watu walimpa Mungu"

siku zitakuja ambazo

"kutakuwa na nyakati ambapo" au "siku fulani"

hakuna jiwe moja ambalo litaachwa juu ya jiwe jingine

"kila jiwe litatolewa mahali pake." Tafsiri mbadala: "adui hawataliacha jiwe juu ya jiwe juu ya jiwe jingine."

ambalo halitabomolewa

Hii inaweza kutafsiriwa kama sentensi mpya. Tafsiri mbadala: "Yote yatabomolewa chini" au "Adui watabomoa chini kila jiwe."

Luke 21:7

wakamuuliza

"wanafunzi wakamuuliza Yesu" au "Wanafunzi wa Yesu wakamuuliza"

mambo haya

Hii inarejea kile ambacho Yesu amesema kuhusu adui kuliharibu hekalu.

kwamba msidanganywe

Yesu alikuwa akiwaambia wanafunzi wake. Tafsiri mbadala: "kwamba msiamini uongo" au "kwamba hakuna mmoja wa kuwadanganya."

kwa jina langu

Tafsiri mbadala: "wanadai kuwa mimi" au "wanadai kuwa na mamlaka yangu"

msiogope

"Msiruhusu haya mambo yawaogofye" au "msiogope"

mwisho hautatokea upesi

Tafsiri Mbadala: "mwisho wa dunia hautatokea upesi baada ya vita na vurugu" au "dunia haitafikia mwisho upesi baada ya mambo hayo kutokea"

mwisho

"mwisho wa kila kitu" au "mwisho wa miaka"

Luke 21:10

Kisha akawaambia

"Kisha Yesu akawaambia wanafunzi wake." Kwa sababu huu ni mwendelezo wa kuongea kwa Yesu kutokea kwenye mstari wa nyumba, baadhi ya lugha zisingependelea kusema "Kisha akawaambia."

Taifa litainuka kupigana na taifa jingine

Tafsiri mbadala: "taifa moja litashambulia taifa jingine"

Taifa

Hii inamaanisha makundi ya watu ya kikabila kuliko nchi.

Ufalme juu ya ufalme mwingine

Tafsiri mbadala: "Ufalme utainuka juu ya ufalme mwingine" au "majeshi kutoka ufalme mmoja utashambulia majeshi kutoka ufalme mwingine"

njaa na tauni

"kutakuwa na njaa na tauni" au "nyakati za njaa na magonjwa yanayouwa watu wengi"

matukio ya kutisha

"matukio yanayotisha watu" au "matukio yanayosababisha watu kuogopa sana"

Luke 21:12

mambo haya

Hii inamaanisha mambo mabaya ya kutisha ambayo Yesu alisema yatatukia.

wataweka mikono yao juu yenu

Tafsiri mbadala: "watawakamata" au "watawashika"

wata...

"watu wata.." au "adui wata..."

yenu

Yesu alikuwa akiongea na wanafunzi wake.

kuwapeleka kwenye masinagogi

"kuwatoa ninyi kwa viongozi wa masinagogi." Viongozi wa masinagogi wangewakataza Wayahudi wengine wote kuingiliana na wanafunzi kwa sababu wanamfuata Yesu.

na magereza

"na kuwapeleka ninyi magerezani" au "na kuwaweka ninyi magerezani"

kwa sababu ya jina langu

Tafsiri mbadala: "kwa sababu yangu" au "kwa sababu mnanifuata mimi"

kwa ushuhuda wenu

"kwa ninyi kuwaambia wao ushuhuda wenu kunihusu mimi"

Luke 21:14

Kwahiyo

"Kwa sababu ya hili." Yesu anatumia neno hili hapa kurejea kwenye kila kitu alichokisema.

amueni mionyoni mwenu

Tafsiri mbadala: "zingatieni akilini mwenu" au "amua kiuthabiti"

kutoandaa utetezi wenu

"kutokufikiri nini ambacho mtasema ili kujitetea kinyume cha mashitaka yao"

nitawapa maneno na hekima

"Nitawaambia maneno gani ya hekima ya kusema"

maneno na hekima

Tafsiri mbadala: "maneno ya hekima"

ambayo adui zenu wote hawataweza kuipinga au kuikataa kwamba ni uongo.

Hii inaweza kutafsiriwa kama sentensi mpya. Tafsiri mbadala: "Adui zenu hawataweza kubishana na ninyi au kusema kwamba hamko sahihi" au "Adui zenu lazima wakubali kwamba mko sahihi."

Luke 21:16

mtatolewa pia na wazazi wenu, ndugu zenu, jamaa zenu na rafiki zenu.

Tafsiri mbadala: "wazazi wenu, ndugu zenu, jamaa zenu na rafiki zenu watawapeleka kwa wenye mamlaka"

watawaua baadhi yenu

"watawaua baadhi yenu." Pia inaweza kutafsiriwa kama 1) "wenye mamlaka watawaua baadhi yenu" au 2) "wale ambao watawaleta watawaua baadhi yenu." tafsiri ya kwanza ni kama iko sahihi zaidi.

kwa sababu ya jina langu

Tafsiri mbadala: "kwa sababu yangu" au "kwa sababu mnanifuata mimi"

lakini hakuna hata unywele mmoja wa vichwa vyenu utakaopotea.

Hii inaonyesha sehemu ndogo sana ya kiungo cha mwanadamu kusisitiza kwamba mtu katika ukamilifu wake hatapotea. Yesu aliishasema kwamba baadhi yao wanaweza kuuwawa. Kwahiyo baadhi walielewa kwamba hawatadhurika kiroho. Tafsiri mbadala: "Lakini mambo haya hayawezi kweli kuwadhuru ninyi" au "Hata kila unywele juu ya vichwa vyenu utakuwa salama."

katika kuvumilia kwenu

"kwa kusimama thabiti." Tafsiri mbadala: "Kama hamtaacha."

mtaziponya nafsi zenu

"mtapokea uzima" au "mtaishi milele"

Luke 21:20

Yerusalemu imezungukwa na majeshi

Tafsiri mbadala: "Majeshi yanauzunguka Yerusalemu"

kwamba uharibifu wake umekaribia

"kwamba itaharibiwa hivi karibuni" au "kwamba watauharibu muda si mrefu"

kimbia

"kimbia mbali kutoka kwenye hatari"

hizi ni siku za kisasi

"hizi ni siku za adhabu" au "hii ni wakati ambapo Mungu atauadhibu mji"

mambo yote yaliyoandikwa

Tafsiri mbadala: "mambo yote ambayo manabii wameandika katika maandiko matakatifu zamani za kale"

yatatimilika

Tafsiri mbadala: "yatatokea"

Luke 21:23

kutakuwa na adha kuu juu ya nchi

Yaweza kutafsiriwa kama 1) watu wakao katika nchi watadhikika au 2) kutatokea maafa kabisa katika nchi.

ghadhabu kwa watu hawa

"kutakuwa na ghadhabu kwa watu hawa." Tafsiri mbadala: "hawa watu watapata uzoefu wa hasira ya Mungu" au "God atakasirika sana na atawaadhibu watu hawa."

wataanguka kwa ncha ya upanga

"watauwawa kwa ncha ya upanga." Tafsiri mbadala: "maaskari maadui watawauwa."

watachukuliwa mateka kwa mataifa yote

Tafsiri mbadala: "Maadui zao watawakama na kuwapeleka nchi nyingine"

Yerusalemu itakanyagwa na watu wa mataifa

Inaweza kutafsiriwa kama 1) watu wa Mataifa wataushinda Yerusalemu na kuukalia au 2) watu wa Mataifa watauharibu mji wa Yerusalemu au 3) watu wa Mataifa watawaharibu watu wa Yerusalemu.

wakati wa watu wa Mataifa umekamilika

Tafsiri mbadala: "wakati wa watu wa Mataifa umefika mwisho"

Luke 21:25

kutakuwa na dhiki ya mataifa

Tafsiri mbadala: "watu wa mataifa mbalimbali watadhikika" au "watu wa mataifa mbalimbali watakuwa na fadhaa nyingi"

katika hofu kutokana na mlío wa bahari na mawimbi

"kwa sababu watachanganywa na mlío wa bahari na mawimbi" au "sauti kubwa ya bahari na machafuko yake yatawatisha watu." Hii inaoneka kumaanisha dhoruba isiyokuwa ya kawaida au machafuko yanayotokea baharini.

mambo yatakayotokea juu ya dunia

"mambo ambayo yatatokea duniani" au "mambo yatakayotokea kwa dunia"

nguvu za mbingu zitatikiswa

Inaweza kutafsiriwa kama 1) vitu vya huko angani kama jua, mwezi, na nyota hazitaenda kwa utaratibu wake wa kawaida au 2) roho zenye nguvu sana huko mbinguni zitafadhaishwa. Tafsiri ya kwanza inapendekezwa. Tafsiri mbadala: "Mungu atatikisa vitu vyenye nguvu huko mbinguni."

Luke 21:27

Mwana wa Adamu

Yesu anarejea kwake mwenyewe

akija mawinguni

Tafsiri mbadala: "akija chini katika mawingu"

katika nguvu na utukufu mkuu

Hapa "nguvu" inawezekana inarejea katika mamlaka yake kuuhukumu ulimwengu. Hapa "utukufu" unaweza kurejea mwanga angavu. Mungu wakati mwingine anaonyesha ukuu wake na mwanga angavu sana. Tafsiri mbadala: "a nguvu na utukufu" au "atakuwa na wa nguvu na wa utukufu sana."

simameni

Wakati mwingine watu wanapoogopa, hujiinamisha chini ili kuepuka kuonekana au kuumizwa. Wakati wanapokuwa hawaogopi tena, wananyanyuka. Tafsiri mbadala: "simameni na ujasiri."

inueni vichwa vyenu

Tafsiri mbadala: "tazameni juu." Kwa kutazama juu, wataweza kumuona mwokozi akija kwao.

kwa sababu ukombozi wenu unasogea karibu

Tafsiri mbadala: "kwa sababu mkombozi wenu anakuja kwenu" au "kwa sababu Mungu mara atawaokoa"

Luke 21:29

Inapopukutisha majani yake

"Wakati majani yake yaanzapo kukuwa"

mnajionea wenyewe na kutambua

Tafsiri mbadala: "watu wanajionea wenyewe na kutambua"

kiangazi tayari kiko karibu

"kiangazi kiko karibu kuanza." Kiangazi katika Israel ni wakati wa ukavu sana, hivyo mazao huvunwa mwanzo wa kiangazi. Tafsiri mbadala: "wakati wa mavuno u tayari kuanza."

ufalme wa Mungu u karibu

Mungu atausimamisha ufalme wake hivi karibuni" Tafsiri mbadala: Mungu atatawala kama Mfalme hivi karibuni."

Luke 21:32

kizazi hiki

Inaweza kutafsiriwa kama 1) kizazi ambazho kitaona moja ya ishara ambazo Yesu aliziongelea au 2) kizazi amacho Yesu alikuwa anakizungumzia. Tafsiri ya kwanza ni kama iko sahihi zaidi.

hakitapita, mpaka

Tafsiri mbadala: "kitakuwa bado hai wakati..."

Mbingu na nchi zitapita

"Mbingu na nchi zitakoma kuwepo." Neno "mbingu" hapa linamaanisha anga na ulimwengu mwingine juu yake.

maneno yangu hayatapita

"maneno yangu hayatakoma kuishi" au "maneno yangu hayatashindwa kamwe." Tafsiri mbadala: "Nikisemacho hakika kitatokea."

Luke 21:34

ili kwamba mioyo yenu isije ikalemewa

Tafsiri mbadala: "ili msije mkawa mmetingwa na"

ufisadi

"tamaa isiyoweza kuzuiwa" au "kujiweka kwenye kutamani na kutumia vitu ambavyo vinakufanya ujisikie vizuri." Tafsiri mbadala: "Anasa nyingi."

mahangaiko ya maisha haya

"kujitaabisha au kujihangaisha sana kuhusu maisha haya"

kwa sababu siku ile itawajia ghafula

Wengine wangependa kuongeza habari elekezi: "Kwamba kama hamtakuwa waangalifu ile siku itawajia ghafula." Ujio wa siku hiyo utaonekana kuwa wa ghafula na wakutotarajiwa kwa wale ambao hawako na hawaisubiri.

ile siku

Tafsiri mbadala: "siku ambayo Mwana wa Adamu atakuja"

ghafula kama mtego

Tafsiri mbadala: "wakati ambapo hamuitarajii, kama mtogo unapofunga ghafula kwa mnyama"

itakuwa juu ya kila mmoja

"itamuathiri kila mmoja" au "tukio la siku hiyo litamuathiri kila mmoja"

katika uso wa dunia nzima

Tafsiri mbadala: "katika eneo la dunia nzima" au "juu ya dunia nzima"

Luke 21:36

imara vya kutosha kuyaepuka haya yote

Inaweza kutafsiriwa kama 1) "imara vya kutosha kuyavumilia haya mambo" au 2) "kuweza kuyaepuka haya mambo."

haya yote yatakayotokea

"mambo haya yatakayotokea." Yesu alikuwa amewaambia si muda mrefu juu ya mambo mabaya ambayo yangetokea kama vile kuteswa, vita, na kuchukuliwa mateka.

kusimama mbele za Mwana wa Adamu

"Kusimama kwa ujasiri mbele ya Mwana wa Adamu." Hii inaweza kumaanisha wakati ambapo Mwana wa

Adamu anamhukumu kila mmoja. Mtu ambaye hayuko tayari atamuogopa Mwana wa Adamu na hataweza kusimama kwa ujasiri.

Luke 21:37

wakati wa mchana alikuwa akifundisha

"wakati wa mchana angeweza kufundisha." Mistari inayofuata kuhusu vitu ambavyo Yesu na watu walifanya kila siku katika wiki kabla hajafa.

hekaluni

Tafsiri mbadala: "katika hekalu" au "kwenye uwanja wa ndani wa hekalu"

usiku alitoka nje

"usiku angeliweza kwenda nje ya mji" au "alikuwenda nje kila usiku"

Watu wote

Tafsiri mbadala: "idadi ya watu wengi sana" au "karibu kila mmoja"

walimuijia asubuhi na mapema

"wangukuja asubuhi na mapema" au "walikuja mapema sana kila asubuhi"

kumsikiliza

"kumsikiliza akifundisha"

Luka 22 Maelezo ya Jumla

uundo na upangiliaji

Matukio ya sura hii hujulikana kama "jioni ya mwisho." Sikukuu ya Pasaka kwa njia nyingi inafanana na dhabihu ya Yesu kama kondoo wa Mungu.

Dhana maalum katika sura hii

Kula mwili na damu

Hadi leo, hatua hii inafanyika karibu na makanisa yote kukumbuka dhabihu ya Kristo kwa ajili ya dhambi za mwanadamu.

Agano Jipya

Yesu anataja Agano Jipya wakati wa jioni la mwisho. Agano Jipya ni chanzo cha utata kati ya wasomi. Kuna maoni mengi tofauti kuhusu wakati agano hili linapoanza na uhusiano wa kanisa na agano jipya.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

"hii ndiyo saa yako"

Katika tamaduni nyingi, kuna imani kwamba mambo mabaya hutokea tu katikati ya usiku, wakati watu wema wamelala. Maneno haya ni kejeli yanayoonyesha kwamba watu wanaomkamata Yesu wanatenda mabaya.

Links:

- [Luke 22:01 Notes](#)

Luke 22:1

sikukuu ya mkate usiyotiwa chachu

Maelezo ya ujumla:

Hii ni sehemu inayofuata ya simulizi. Yuda anakubali kumsaliti Yesu. Mistari hii inatupa taarifa za msingi kuhusu sehemu hii ya simulizi.

sikukuu hii ilikuwa inaitwa kwa jina hili kwa sababu wakati wa sikukuu, Wayahudi hawakula mkate ambao ulikuwa umetengenezwa na chachu. Tafsiri mbadala: "Sikukuu ambapo wangekula mkate usiyotiwa chachu"

Mkate usiyotiwa chachu

Basi

Neno hili linatumika hapa sehemu mpya ya simulizi

Huu ni mkate ambao hauna chachu au hamila ili kuufanya uumuke. Tafsiri mbadala: "Mkate bila Hamila."

ilikuwa imekaribia

"ilikuwa tayari sana kuanza"

namna ya kumuua Yesu

Makuhani na waandishi hawakuwa na mamlaka ya kumuua Yesu wao wenyewe, lakini walitegemea kupata watu wengine wa kumuua. Tafsiri mbadala: "Namna gani ambavyo wangesababisha Yesu kuuwawa" au "namna ambavyo wangesababisha mtu amuuwe Yesu."

waliwaogopa watu

Inaweza kutafsiriwa kama 1) "walikuwa na wasiwasi wa kile ambacho watu wangepanya" au 2) "walikuwa na wasiwasi kwamba watu wangemfanya Yesu mfalme."

Luke 22:3

Maelezo ya ujumla:

Huu ndio mwanzo wa matukio katika sehemu hii ya simuli.

Yesu akaingia ndani ya Yuda Iskariote

Hii inawezekana ilikuwa sawa na kupagawa na pepo.

wakuu wa makuhani

"viongozi wa makuhani"

wakuu

'viongozi wa walinzi wa hekalu'

namna ambavyo atamkabidhi Yesu kwao

Tafsiri mbadala: "namna ambavyo angewasaidia kumkamata Yesu"

Luke 22:5

Wali..

"Wakuu wa makuhani na wakuu"

kumpa fedha

"kumpa Yuda fedha"

alilidhia

"alikubali"

alitafuta fursa ya kumkabidhi Yesu kwao mbali na kundi la watu

hiki ni kitendo kinachoendelea baada ya sehemu hii ya simulizi kuisha.

kumkabidhi

"kuwasaidia kumkamata Yesu"

mbali na kundi la watu

"kwa usiri" au "wakati ambapo hakuna kundi la watu wakimzunguka"

Luke 22:7

Maelezo ya ujumla:

Hii ni sehemu nyingine ya simulizi. Yesu anawatuma Petro na Yohana kuandaa kwa ajili ya chakula cha Pasaka. Mstari wa saba utatupa habari au taarifa za msingi kuhusu simulizi inavyoanza.

Siku ya mkate usiyotiwa chachu

"Siku ya mkate bila hamila" au "Siku ya chapati." Hii ilikuwa ni siku ambayo Wayahudi wangetoa nje ya nyumba zao mikate yote ambayo ilikuwa imetengenezwa na hamila. Kisha wangesherehekea sikukuu ya mkate usiyotiwa chachu au hamila kwa siku saba.

kondoo wa Pasaka lazima atolewe

Kila familia au kikundi cha watu wangemchinja kondoo na kumla pamoja, hivyo kondoo wengi sana walichinjwa. Tafsiri mbadala: "watu ilikuwa lazima wachinje kondoo kwa ajili ya chakula cha Pasaka."

ili tuje tukile

Yesu alikuwa anawajumuisha Petro na Yohana aliposema "tu.." Petro na Yohana wangukuwa sehemu ya kundi ambalo lingekula chakula kile.

mkatuandalie

Hili ni neno la kiujumla linalomaanisha "fanya tayari." Yesu si kwamba alikuwa akiwaambia Petro na Yohana kufanya mapishi yote.

unataka tufanyie hayo maandalizi

Neno "tu.." halimuhusishi Yesu. Yesu asingekuwa sehemu ya kundi ambalo lingeandaa chakula kile.

tufanye maandalizi

"kufanya maandalizi ya chakula" au "kuandaa chakula"

Luke 22:10

Akawajibu

"Yesu akawajibu Petro na Yohana"

mwanaume ambaye amebeba mtungi wa maji atakutana na ninyi.

"mtamuona mtu amebeba mtungi wa maji"

amebeba mtungi wa maji

"amebeba mtungi wenye maji ndani yake."
Inawezekana angekuwa amebeba mtungi begani mwake.

Mfuatani kwenye nyumba ambayo ataingia

Tafsiri mbadala: "Mfuatani, na ingieni kwenye hiyo nyumba"

Mwalimu anakwambia

Hii inaanazisha nukuu elekezi ambapo Yesu aliwaambia wanafunzi wake nini cha kusema.

Mwalimu

Hii inaongela juu ya Yesu.

Kula Pasaka

"kula mlo wa Pasaka"

Luke 22:12

Atawaonyesha

"Mwenye nyumba atawaonyesha"

ghorofani

"vyumba vya juu ya nyumba"

Hivyo wakaenda

"Hivyo Petro na Yohana wakaenda"

Luke 22:14

Nina shauku kubwa

"Nimetaka sana"

Kwa maana nawaambieni

Hii sentensi inatumika kusesitiza umuhimu wa kile Yesu atakisema baada ya hicho.

mpaka itakapotimizwa

Inaweza kutafsiriwa kama 1) "mpaka kusudi la Sikukuu ya Pasaka litakapokuwa limetimizwa" au 2) "mpaka tutakapokula na kushangilia Sikukuu ya mwisho ya Pasaka." Tafsiri mbadala: "Mpaka Mungu atakapoitimizwa" au "mpaka Mungu atakapolitimizwa kusudi la Sikukuu ya Pasaka."

Luke 22:17

alipokwisha kushukuru

"alipokwisha toa shukurani kwa Mungu"

akasema

"akasema kwa mitume wake"

mgawane ninyi kwa ninyi

Tafsiri mbadala: "mgawane divai miongoni mwenu" au "ninyi wote mnywe divai kidogo kutoka katika hiki"

kwa maana nawaambia

Hii sentensi inatumika kusesitiza wa kile ambacho Yesu atakisema baada ya hiki.

mzao wa mzabibu

Hii inarejea "jwisi" ambayo inakamuliwa kutoka katika zabibu inayoota kwenye shamba la mizabibu. Divai inatokana na "jwisi" ya zabibu iliyochacha.

mpaka ufalme wa Mungu utakapokuja

Tafsiri mbadala: "Mpaka Mungu atakapoimarisha ufalme wake" au "mpaka Mungu atakapotawala katika ufalme wake."

Luke 22:19

mkate

Huu mkate ni ule ambao haukuwa na hamila ndani yake, hivyo ilikuwa na chapati.

akaumega

"akaukata" au "akauchana." Aliugawanya kwenye vipande vingi vingi au aliugawanya kwenye vipande viwili na akawapa mitume kugawana miongoni mwao.

Huu ni mwili wangu

Inaweza kutafsiriwa kama 1) "Huu mkate ni mwili wangu" au 2) "Huu mkate unawakilisha mwili wangu."

mwili wangu ambao umetolewa kwa ajili yenu

"mwili wangu ambao nitautoa kwa ajili yenu" au "mwili wangu ambao nitautoa sadaka kwa ajili yenu" Tafsiri mbadala: "mwili wangu, ambao nautoa kwa wenye mamlaka kuuuwa kwa ajili yenu."

Fanyeni hivi

"kula huu mkate"

kwa kunikumbuka mimi

"ili kunikumbuka mimi"

kikombe hiki

Neno "kikombe" linamaanisha au linarejea divai ndani ya kikombe. Tafsiri mbadala: "Divai kwenye kikombe hiki" au "Divai hii."

ni agano jipya katika damu yangu

"ni agano jipya, ambalo litatoa matunda kwa damu yangu" au "ni agano jipya ambalo litahalarishwa kwa damu yangu" au "linawakirisha agano jipya, ambalo Mungu ataliimarisha wakati damu yangu itakapomwagwa"

ambayo imemwagika kwa ajili yenu

"damu yangu, ambayo imemwagwa katika kifo kwa ajili yenu" au "damu yangu, ambayo itatoka katika vidonda vyangu kwa ajili yenu nitakapokufa." Yesu aliongea kuhusu kifo chake kwa kurejea mwili wake kuvunjwa na damu yake kumwagwa.

Luke 22:21

Yeye anisalitie

"Yeye atakaye nisaliti"

Kwa maana Mwana wa Adamu kwa kweli aenda zake

"Kwa kweli Mwana wa Adamu atakwenda" au "Kwa maana Mwana wa Adamu atakufa"

kama ilivyokwisha amuliwa

Tafsiri mbadala: "kama Mungu alivyokwisha amua" au "kama Mungu alivyokwisha kupanga"

Lakini ole kwa mtu yule ambaye kupitia yeye Mwana wa Adamu asalitiwa

Tafsiri mbadala: "Lakini ole kwa mtu yule amsalitie Mwana wa Adamu!" au "Lakini ni hatari kiasi gani kwa mtu yule amsalitie Mwana wa Adamu!"

Luke 22:24

Kisha yakatokea mabishano katikati yao

"Kisha mitume wakaanza kubishana wao kwa wao"

ni nani aliye mkubwa

Tafsiri mbadala: "watu wangefikiri ni wa muhimu sana"

Akawaambia

"Yesu akawaambia mitume"

wana ubwana juu yao

"wanatawala kwa ukatili juu yao" au "wanapenda kutumia nguvu juu yao"

wanaitwa

Watu inawezekana hawakuwafikiria wale watawala kama watawala wakuheshimiwa. Tafsiri mbadala: "walipenda kuitwa" au "walijiita wenyewe."

waheshimiwa watawala

Tafsiri mbadala: "wafadhili" au "viongozi wanaowasaidia watu"

Luke 22:26

haitakiwi kuwa hivi kwenu ninyi

"msifanye kama hivyo"

mdogo kabisa

Viongozi walikuwa mara nyingi watu wazima na waliitwa "wazee," "vijana wadogo" walikuwa na uwezekano mdogo wa kuongoza. Tafsiri mbadala: "enye umuhimu wa mwisho"

Kwa

Hii inaunganisha amri ya Yesu mstari wa 26 na mstari mzima wa 27. Inamaanisha kwamba mtu wa muhimu zaidi anatakiwa kutumika kwa sababu Yesu ni mtumishi.

yule anayetumika

"yule anayehudumia chakula" au "yule anayewahudumia waliokaa." Hii inamaanisha mtumishi.

yupi mkubwa....tumika?

"nani aliye wa muhimu....atumike?" Yesu anatumia swali kutambulisha jibu lake kwa swali la mitume kuhusu ukubwa. Tafsiri mbadala: "Nataka ninyi mfikiri kuhusu nani aliye mkubwa....atumike."

yule aketie mezani

"yule anayekula chakula"

si yule aketiye mezani?

Yesu anatumia swali jingine kuwafundisha wanafunzi. Tafsiri mbadala: "Bila shaka yule aketie mezani ni wa muhimu zaidi kuliko mtumishi!"

Na mimi bado ni kati yenu kama atumikaye

"Bado nawatumikia." Neno "bado" liko hapa kwasababu kuna tofautishaji kati ya kile ambacho watu wangetegemea Yesu kuwa na kile ambacho kweli yuko.

Luke 22:28

mmeendelea kuwa nami katika majaribu yangu

"mmekaa nami katika mapito yangu"

Nawapa ninyi ufalme, kama vile Baba alivyonipa mimi ufalme

Lugha nyingine zinaweza hitaji kubadilisha mpangilio. "Kama baba alivyonipa mimi ufalme, nami nawapeni."

Nawapa ninyi ufalme

"Nawafanya ninyi watawala katika Ufalme wa Mungu" au "Nawapa ninyi mamlaka kutawala katika ufalme" au "Nitawafanya ninyi wafalme"

kama Baba alivyonipa mimi ufalme

"kama Baba alivyonipa mimi mamlaka kutawala kama mfalme katika ufalme wake"

Mtaaka kwenye viti vya enzi

Tafsiri mbadala: "mtafanya kazi kama wafalme" au "mtafanya kazi za wafalme"

Viti vya enzi

Tafsiri mbadala: "Viti vya wafalme" au "viti vilivyotengenezwa kwa wafalme"

Luke 22:31

Taarifa ya kijumla:

Yesu anaongea moja kwa moja na Simoni.

Simon, Simon

Yesu alilisema jina lake mara mbili kuonyesha kwamba kile ambacho alikuwa akiseme kwake kilikuwa cha muhimu sana.

awapate, ili awapepete

Neno "awa" linaonyesha mitume wote.

awapepete kama ngano

Hii inamaanisha kwamba Shetani alitaka kuwajaribu mitume ili kupata makosa.

Lakini nimekuombea

Hapa inamaanisha amemuombea kipekee kabisa Simoni.

kwamba imani yako isishindwe

"kwamba utaendelea kuwa na imani" au "utaendelea kunitegemea mimi"

Baada ya kuwa umerudi tena

"Baada ya kuanza kunifuata tena" au "Baada ya kuanza kunitumikia mimi tena"

ndugu zako

Hii inamaanisha wanafunzi wengine wa Yesu. Tafsiri mbadala: "Waamini wenzako" au "mitume wengine."

Luke 22:33

Jogoo hatawika leo, kabla hujanikana mara tatu kwamba unanijua

Mpangilio wa maneno unaweza kubadilishwa na kusomeka: "Utanikana mara tatu kwamba unanijua kabla jogoo hajawika siku hii ya leo"

Jogoo hatawika leo, kabla hujanikana

Hii inaweza kuongelewa kwa namna chanya: "Jogoo atawika siku hii ya leo mara tu baada ya kunikana."

Jogoo hatawika

Hapa, kuwika kwa Jogoo kunaonyesha muda fulani katika siku. Jogoo mara nyingi huwika kabla ya jua kuchomoza asubuhi.

siku hii

Siku ya Kiyahudi huanza wakati wa kuzama kwa jua. Yesu alikuwa anaongea baada ya jua kuwa limezama. Jogoo angeliwika muda mchache kabla ya asubuhi. Asubuhi ilikuwa sehemu ya "siku hii." Tafsiri mbadala: "Usiku wa leo" au "asubuhi."

Luke 22:35

Nilipowapeleka ninyi

Yesu alikuwa akiongelea kuhusu mitume wake.

mfuko

Mfuko ni begi la kuwekea fedha. Hapa inatumika kumaanisha "fedha."

kikapu cha vyakula

Tafsiri mbadala: "Begi la msafiri" au "chakula"

Je mlipungukiwa na kitu? Wakajibu, "Hapana."

Yesu anatumia swali kuwasaidia mitume kukumbuka namna ambavyo watu waliwahudumia vizuri walipokuwa wakisafiri. Tafsiri mbadala: 'Wakati ule...bado mlikuwa na kila kitu mlichokihitaji.' Na wanafunzi walikubali wakasema 'Ndiyo, tulikuwa na kila kitu tulichokihitaji.'

Hakuna

"Hatukupungukiwa na kitu" au "Tulikuwa na kila kitu tulichokihitaji"

Yule ambaye hana upanga, imempasa auze joho lake.

Yesu alikuwa hamaanishi mtu falani kipekee ambaye hakuwa na upanga. Tafsiri mbadala: "Kama mtu hana upanga, anapaswa kuuza joho lake."

joho

"koti" au "nguo ya nje"

Luke 22:37

ambayo yameandikwa kwa ajili yangu

Tafsiri mbadala: "ambayo nabii ameandika kuhusu mimi katika maandiko"

lazima yatimilike

Mitume wangelimuelewa Mungu kwamba angesababisha yote yaliyoandikwa kwenye maandiko kutokea. Tafsiri mbadala: "Mungu atatimiliza" au "Mungu atayafanya yatokee."

alichukuliwa kama mtu ambaye anavunja torati

Hapa Yesu ananukuu maandiko. Tafsiri mbadala: "watu walimchukulia kama mtu ambaye hafuati au hana sheria."

Mvunja sheria

"Wale wanaovunja sheria" au "waharifu"

Kwa sababu kile kilichotabiriwa kwa ajili yangu

Inaweza kumaanisha 1) "Yale ambayo mtume ametabiri kuhusu mimi yako tayari kutokea" au 2) "Kwa kuwa maisha yangu yanafikia ukingoni."

wakasema

Hii inamaanisha angalau wawili wa mitume wa Yesu.

yatosha

Inaweza kumaanisha 1) "Hizo panga zinatoshia" au 2) "Hiyo inatoshia kuiongelea." Yesu aliposema wanatakiwa kununua panga, alikuwa hasa akiwaambia kuhusu hatari ambazo wote watazikabili. Inawezekana si kwamba aliwataka wanunue panga na wapigane.

Luke 22:39

Baada ya chakula cha usiku

Hii inamaanisha kukamilika kwa chakula cha Pasaka.

kwamba msiingie majaribuni

"kwamba hamjaribiwi" au "hakuna kitu cha kuwajaribu na kuwafanya kutenda dhambi"

Luke 22:41

mrusho wa jiwe

"kama umbali wa mtu kurusha jiwe." Tafsiri mbadala: "umbali mfupi" au kwa kipimo cha kukadilia kama "umbali wa mita 30"

Baba, kama unataka

Yesu atabeba adhabu ya dhambi zote katika historia ya mwanadamu kwa adhabu ya msalabani. Anaomba kwa Baba yake akimuuliza kama kuna njia nyingine.

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu

niondolee kikombe hiki

Yesu anamaanisha juu ya mateso ambayo yuko karibu kuyapitia kana kwamba yalikuwa ndani ya kikombe na kwamba alikuwa anakwenda kukinywa. Tafsiri mbadala: "niondolee hiki kikombe cha mateso" au

"niondolee haya mateso" au "niokoe kutoka katika kuteseka kwa namna hii."

Lakini si kama nitakavyo mimi, lakini mapenzi yako yafanyike."

Tafsiri mbadala: "Hata hivyo, nataka kufanya yale ambayo ni sawasawa na mapenzi yako kuliko yale ambayo ni sawasawa na mapenzi yangu.

Luke 22:43

akamtokea

"akamtokea Yesu"

akamtia nguvu

"akamtia moyo"

Akiwa katika kuugua, akaomba

"Alikuwa katika kuugua, na akaomba"

Luke 22:45

Alipoamka kutoka katika maombi yake

Tafsiri mbadala: "Wakati Yesu alipoamka baada ya kuomba" au "Baada ya kuomba, Yesu aliamka na"

akawakuta wamelala kwa sababu ya huzuni nyingi

"aliwaona kwamba walikuwa wamelala kwa sababu walikuwa na huzuni sana"

Kwanini mnalala?

Inaweza kumaanisha 1) "Nashangazwa kwamba mnalala sasa" au 2) "Hampaswi kuwa mmelala sasa hivi!"

kwamba msiingie majaribuni

"msijaribiwe" au "hakuna kitu cha kuwajaribu na kuwafanya mtende dhambi"

Luke 22:47

tazama, kundi kubwa la watu likatokea

Neno "tazama" linatutazamisha kuhusu kundi jipya katika simulizi.

akiwaongoza

Yuda alikuwa akiwaonyesha watu Yesu alipo. Alikuwa hawaambii kundi la watu nini cha kufanya. Tafsiri mbadala: "akiwaongoza kwa Yesu."

ili ambusu

"kumsalimia kwa busu" au "kumsalimia kwa kumbusu." Wakati wanaume walipowasalimia wanaume wengine ambao walikuwa wa familia au marafiki, waliwakumbatia.

je unamsaliti Mwana wa Adamu kwa busu

Yesu anatumia swali kumkemea Yuda kwa kumsaliti kwa busu. Kwa kawaida busu ni ishara ya upendo. Tafsiri mbadala: "Ni busu unayotumia kumsaliti Mwana wa Adamu!"

Mwana wa Adamu

Yesu anatumia neno hili kujiongelea yeye.

Luke 22:49

wale waliokuwa karibu na Yesu

Hii inaonyesha wanafunzi wa Yesu.

hayo yanayotokea

Tafsiri mbadala: "kwamba makuhani na maaskari walikuwa na watu wa kumkamata Yesu"

akampiga mtumishi wa kuhani mkuu

"akampiga mtumishi wa kuhani mkuu kwa panga"

akagusa sikio lake

Tafsiri mbadala: "akamgusa mahali ambapo sikio lake lilikuwa limekatwa"

Luke 22:52

Je mnakuja kana kwamba mnakuja kupambana na mnyang'anyi, na marungu na mapanga?

"Je mnakuja na marungu na mapanga kwa sababu mnafikiri mimi ni mnyang'anyi?" Yesu anatumia hili swali kuwa tahayarisha viongozi wa Kiyahudi. Tafsiri mbadala: "Mnajua kwamba mimi si mnyang'anyi, na bado mnanijia mkileta mapanga na marungu."

Nilipokuwa pamoja nanyi siku zote

"Nilikuwa kati yenu kila siku"

hekalu

Tafsiri mbadala: "Uwanda wa ndani ya hekalu" au "katika hekalu"

kuweka mikono yenu juu yangu

Tafsiri mbadala: "kunikamata"

saa yako

"muda wako"

mamlaka ya giza

Hii inamaanisha mtawala muovu, Shetani. Tafsiri mbadala: "muda kwa mtawala wa giza" au "muda ambao Shetani anafanya mambo maovu kama anavyopenda kufanya"

Luke 22:54

wakamuongoza

"wakamuongoza Yesu kutoka kwenye bustani mahali ambapo walikuwa wamemkamata"

walikuwa wamewasha moto

Moto ulikuwa ni wakuwapa watu joto. Tafsiri mbadala: "baadhi ya watu walikuwa wamewasha moto."

katikati ya uwanda wa ndani

Huu ulikuwa uwanda katika nyumba ya kuhani mkuu. Ulikuwa na kuta pande zote, lakini bila paa.

Luke 22:56

akamtazama akamwambia

"akamtazama moja kwa moja Petro na kusema na watu wengine pale uwandani"

Huyu mtu pia alikuwa pamoja naye

Mwanamke alikuwa anawaambia watu kuhusu Petro kuwa na Yesu. Inawezekana kwamba hakulijua jina la Petro.

Lakini Petro akakana

"Lakini Petro akasema haikuwa kweli"

Mwanamke, mimi simjui

Petro hakulijua jina la yule mwanamke. Hivyo alikuwa hamtukani kwa kumuita "mwanamke".

Mwanaume, mimi siyo

Petro hakulijua jina la yule mwanaume. Hivyo alikuwa hamtukani kwa kumuita "mwanaume".

Luke 22:59

akasisitiza akasema

"alisema kwa msisitizo" au "alisema kwa sauti"

Kweli kabisa huyu mtu

Hapa "huyu mtu" inamaanisha Petro. Muongeeji inawezeka hakulijua jina Petro.

ni Mgalilaya

Mwanaume aliweza kuonyesha Petro alitokea Galilaya kutokana na jinsi alivyoongea.

sijui usemalo

Tafsiri mbadala: "kile ulichosema si kweli kabisa" au "kile ulichosema na uongo kabisa"

wakati akiongea

"wakati Petro alipokuwa akiongea"

Luke 22:61

neni la Bwana

Tafsiri mbadala: "Neni la Yesu" au "Kile ambacho Yesu alikuwa amekisema"

leo

Yesu alikuwa ameishaongea jioni iliyopita kile kitakacho tokea muda si mrefu kabla ya jua kuchomoza au katika kuchomoza kwa jua. Tafsiri mbadala: "Usiku wa leo."

Luke 22:63

Baada ya kumfunika macho

"Baada ya kuwa wamemfunika macho yake ili kwamba asiweze kuona"

Tabiri! Ni nani aliyekupiga?

Wale walinzi hawakuamini kwamba Yesu ni nabii. Badala yake waliamini kwamba nabii wa ukweli angemjua aliyempiga hata kama alikuwa hawezi kuona. Walimuita Yesu nabii, lakini walitaka kuonyesha kwamba hakuwa nabii. Tafsiri mbadala: "Jionyeshe kwamba wewe ni nabii. Tuambie nani amekupiga? au "Haloo nabii, nani amekupiga?"

Tabiri

"Kuongea neno kutoka kwa Mungu!" Taarifa kutokana na ukweli huu ni kwamba Mungu angelimwambia Yesu nani alimpiga kwa sababu Yesu alikuwa amefunikwa macho na hakuweza kuona.

Luke 22:66

Wakampeleka kwenye Baraza

Inaweza kumaanisha 1) "Wazee walimleta Yesu kwenye baraza" au 2) "Walinzi walimpeleka Yesu mbele ya baraza la wazee."

wakisema

Hii inaweza kutafsiriwa kama sentensi mpya. Tafsiri mbadala: "Wazee wakamwambia Yesu"

tuambie

"tuambie kwamba wewe ni Kristo"

Kama nikiwaambia...Kama nikiwauliza

Yesu alisema kwamba haikuwa na maana kama angesema au angewauliza kusema, wasingejibu kwa ufasaha. Hizo sentensi mbili kwa pamoja zinaeleza mtazamo wa Yesu kwamba baraza lilikuwa kwa kweli halitafuti ukweli.

Kama nikiwaambia hamtaniamini

Hii ni moja ya maelezo ya kinadharia aliyoyatoa Yesu. Ilikuwa ni njia ya Yesu kujibu bila kuwapa sababu ya kusema kwamba alikuwa anahatia ya kukufuru.

kama nikiwauliza hamtanjibu

Haya yalikuwa maelezo ya pili ya kinadharia

Luke 22:69

kuanzia sasa

"kuanzia siku hii" au "kuanzia kutoka leo"

Mwana wa Adamu

Yesu alitumia sentensi hii kumaanisha Kristo. Alimaanisha kwamba alikuwa akijiongelea mwenyewe, lakini wazee iliwalazimu kuuliza kuona kama hivyo ndivyo kweli alikuwa akisema.

amekaa mkono wa kuume wa nguvu ya Mungu

Wayahudi walielewa kwamba hakuna hata mmoja ambaye angeweza kukaa pale. Waliiona hii ni sawa na kusema "atakuwa na Mungu kama Mungu."

nguvu ya Mungu

"Mungu mwenye nguvu zote." Hapa "nguvu" inamaanisha mamlaka yake kuu.

Kwa hiyo wewe ni Mwana wa Mungu?

Baraza lilimhukumu Yesu kusulubiwa kwa sababu alijithibitishia kwamba yeye alikuwa "Mwana wa Mungu," akijua Baraza litamhukumu kifo.

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu.

Ninyi mmesema mimi ndiye

"Ndiyo, ni kama mlivyosema"

Kwanini bado tunahitaji tena ushahidi?

Walitumia swali kwa kuweka msisitizo. Tafsiri mbadala: "Hatuna haja tena ya kuwa na ushahidi!"

tumesikia kutoka katika kinywa chake mwenyewe

Tafsiri mbadala: "tumesikia moja kwa moja kutoka kwake kwamba anaamini yeye ni Mwana wa Mungu"

Luka 23 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

ULB huweka mbele kidogo mstari wa mwisho wa sura hii kwa sababu unaunganishwa zaidi na sura ya 24 kuliko sura ya 23.

Dhana maalum katika sura hii

"Walianza kumshtaki"

Watu hawa hawakuwa wakimshtaki Yesu kwa kufanya uovu, bali mashtaka yao yalikuwa ya uwongo. Waligeuza ukweli ili kumfanya Pilato kumhukumu Yesu kufa.

"Pazia la hekalu likagawanyika na kuwa vipande viwili"

Hii ni ishara muhimu. Pazia ilikuwa mfano ya utenganisho kati ya Mungu na mwanadamu. Mungu hakuweza kupatikana moja kwa moja kwa sababu ya utakatifu wake. Kifo cha Kristo kilibadilisha hii.

Desturi ya Mazishi

Ilikuwa ni desturi katika Israeli ya kale kumzika mtu aliyeheshimika katika kaburi na kutumia mwamba mkubwa kuifunga.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Sioni kosa lolote katika mtu huyu."

Baada ya swali moja rahisi, inaonekana kwamba Pilato anamtangaza Yesu kutokuwa na hatia haraka sana. Hii ni kwa sababu Luka hajaweka maelezo mengi ya mazungumzo ya Yesu na Pilato. Habari hii imeandikwa katika Injili nyingine.

Links:

- [Luke 23:01 Notes](#)

Luke 23:1

mbele ya Pilato

Mkutano wote

"kuwa mbele ya Pilato". Kusimama kwa kumuangalia Pilato"

"Viongozi wote wa Kiyahudi"

akipotosha taifa letu

wakasimama

"kusababisha ghasia kwa kuelezea uongo kwa watu"

"kusimama" au "kusimama kwa miguu yao"

kwa kukataza tusitoe kodi

"kwa kuwaambia wasitoe kodi"

Luke 23:3

Pilato akamuuliza

"Pilato akamuuliza Yesu"

Wewe wasema

"Ulichokisema ni sawa" au " Ni kama ulivyo niuliza mimi"

makutano

"Mkusanyiko wa watu"

Sioni kosa kwa mtu huyu

"Sijaona kuwa mtu huyo ana hatia ya kitu chochote)

akiwachochea

"kusababisha ghasia miongoni"

kuanzia Galilaya na sasa yuko hapa

Hii inaweza kutafsiriwa kama sentensi mpya. "Alianza kusababisha ghasia huko Galilaya na sasa anasababisha ghasia hapa"

Luke 23:6

aliposikia haya

"kusikia kuwa Yesu alianza kufundisha huko Galilaya"

kama

kama

mtu huyu

Hii inamaanisha Yesu

alipotambua

"Pilato akatambua"

alikuwa chini ya utawala wa Herode

Kifungu hiki hakitaji ukweli unaoelekea kuwa Herode alikuwa Mtawala wa Galilaya. "Yesu alikuwa chini ya utawala wa Herode kwasababu Herode alitawala Galilaya"

akatuma

"Pilato alituma"

ambaye mwenyewe

Hii inamaanisha Herode

kwa siku hizo

"Wakati wa sherehe za Pasaka"

Luke 23:8

alifurahi sana

"Herode alifurahi sana"

alitaka kumuona

"Herode alihitaji kumuona Yesu"

Alisikia habari zake

"Herode alisikia habari ya Yesu"

na alitamani

"Herode alitamani"

kuona baadhi ya miujiza anayoifanya

"kumuona yeye akifanya baadhi ya miujiza"

Herode alimhoji Yesu kwa maneno mengi

"Herode alimuuliza Yesu maswali mengi"

hakumjibu chochote

"Hakumjibu" au "hajampa Herode majibu"

walisimama

"walisimama pale"

kwa ukali kumshutumu

"walimshutumu Yesu kwa ukali" au "walimshutumu yeye kwa hasira"

Luke 23:11

na kumvika mavazi mazuri

Tafsiri hii haimaanishi walifanya hivyo ii kumuheshimu au kumjali Yesu. Walifanya hivyo kumdhaliisha na kumdhihak Yesui"

Herode na Pilato wakawa marafiki kuanzia siku hiyo

Maelezo yaha yana maanisha walianza urafiki kwasababu Herode alifurahia kitendo cha Pilato kumruhusu kumuhukumu Yesu. "Herode na Pilato wakawa marafiki kuanzia siku hiyo kwasababu Pilato alituma Yesu apelekwe kwa Herode ili akahukumiwe"

kabla

"kabla ya siku ile"

Luke 23:13

akawaita pamoja makuhani wakuu, watawala na umati wa watu

"Aliwaita Makuhani na watawala na umati wa watu kuja kukutana pamoja"

tazama nimemuhoji mbele yenu

"Nimemuuliza Yesu Mbele yenu". Nimemuhoji Yesu wakati ninyi mnashuhudia hapa"

na sikuona kosa

"Na sifikiri kwamba ana hatia"

Luke 23:15

Hapana, hata Herode hajaona

"Hata Herode hafikiri kwamba ana hatia" au "Hata Herode anafikiri kuwa hana hatia"

kwa

"kwasababu" au "tunjua hili ni kwasababu"

amemrudisha kwetu

"Herode alituma Yesu arudishwe kwetu" Neno "kwetu" linamaanisha Pilato na askari wake, na siyo makuhani na waandishi waliokwenda kwa Herode pamoja na Yesu, wala sio makutano.

hakuna chochote alichokifanya kinachostahili adhabu ya kifo

"hakufanya kitu chochote kinachostahili adhabu ya kifo"

Kwahiyo basi nitamuadhibu

Kwa sababu Pilato alikuwa hakuona kosa kwa Yesu anapaswa kumtoa bila adhabu. Siyo lazima kujaribu kufanya kauli hii iendane na tafsiri kifikra. Pilato alimuadhibu Yesu, ambaye alijua kuwa hana hatia, kwa sababu tu alikuwa na hofu ya umati wa watu.

Luke 23:18

wote wakapiga kelele pamoja

"Watu wote kwenye mkusanyiko walipiga kelele"

Mwondoe mtu huyu

"Mchukue mtu huyu mbali ". Mchukuwe mtu huyu mbali na kumnyonga"

ambaye amewekwa gerezani

"ambaye Warumi walimuweka gerezani"

kwa

"kwasababu ya kujihusisha" au " kwasababu ya uhalifu wake"

ya uasi fulani

"alijarubu kuwahamasisha watu wa mji kuasi dhidi ya serikali ya Kirumi"

Luke 23:20

akawaambia tena

"akaongea nao tena" au "aliongea tena na watu kwenye mkusanyiko"

akitamani kumuachilia Yesu

"kwasababu alitaka kumuachilia Yesu"

Akawaambia kwa maraya tatu

"Pilato akasema na mkutano tena, kwa mara ya tatu"

Luke 23:23

wakasisitiza

"Mkusanyo walisisitiza"

kwa sauti ya juu

"kwa kupiga kelele"

wakitaka asulubiwe

"Kwa Pilato kuwaamuru askari wake wamsulubishe Yesu"

Na sauti zao zikamshawishi Pilato

"Na umati wakandelea kupiga kelele hadi wakamshawishi Pilato"

kuwapa matakwa yao

"kufanya kile ambacho umati walitaka"

Akamuachilia yule waliyemtaka

"Pilato akamuachilia Barnaba ambaye umati walimuomba aachiliwe"

Aliyefungwa Jela

"ambaye Warumi walimuweka Jela"

Akamtoa Yesu kwa matakwa yao

"Pilato aliwaruhusu umati wafanye kwa Yesu chochote walivyotaka" au "Pilato alimtoa Yesu kwa umati wa watu na kuwaruhu umati kufanya kwa Yesu kile walicho kitaka."

Luke 23:26

Walipokuwa wakimpeleka

"wakati maaskari wakimpeleka Yesu mbali na alipokuwapo Pilato"

walimkamata Simon wa Ukirene

Maaskari wa Kirumi wana mamlaka ya kuwashurutisha watu kuwabebela mizigo yao".
Usitafsiri kana kwamba Simoni amekamatwa au alifanya kosa fulani.

mmoja

"mtu aitwaye "

akitokea katika nchi

"aliyekuwa anakuja Yerusalemu akitokea nje ya mji"

wakamtwika msalaba

"kuweka msalaba juu ya mabega yake"

Luke 23:27

waliomboleza kwa ajili yake

"kuomboleza kwa ajili ya Yesu"

wakimfuata

"waliokuwa wakimfuata Yesu"

Mabinti wa Yerusalemu

"Mabinti" wa mji maana yake watu wa mji . "ninyi wanawake mliotoka Yerusalemu"

msinililie mimi

"kulia kwaajili ya hali yangu"

bali jililieni ninyi wenyewe na kwa ajili ya watoto wenu

"badala yake mlie kwa ajili ya mambo yanayokwenda kutokea kwa ajili yenu na watoto wenu"

Luke 23:29

ambao watasema

"watu watakaposema"

waliotasa

"wanawake ambao hawakuzaa watoto"

ndipo

"Kwa wakati huo"

kuambia milima

"wataiambia milima"

Maana kama wakifanya mambo haya ikiwa mti mbichi, itakuwaje kwa mti uliokauka?

Yesu anatumia swali kusaidia umati kuelewa kwamba watu wanafanya mambo mabaya sasa katika nyakati nzuri, hivyo kwa hakika watafanya mambo mabaya zaidi katika nyakati mbaya siku zijazo. "Unaweza kuona kwamba wanafanya mambo hayo mabaya wakati mti ni mbichi, hivyo unaweza kuwa na uhakika kwamba watafanya mambo kuwa mabaya wakati mti ni kavu."

mti mbichi (kijani)

mti mbichi(kijani) ni mfano wa kitu kilichokizuri kwa sasa . Kama lugha yako ina mfano mzuri unaweza kutumia hapa.

uliokauka

"Mti uliokauka ni mfano wa kitu kibaya baadaye"

wakifanya

hapa alikuwa akimaanisha aidha Warumi au viongozi wa kiyahudi au hakuna aliyelengwa moja kwa moja "

Luke 23:32

wanaume wengine, wahalifu wawili, walipelekwa pamoja naye ili wauwawe

"Maaskari waliwapeleka wahalifu wengine wawili pamoja na Yesu ili wakauwawe pia.

Luke 23:33

walipofika

Neno "walipofika" inajumuisha maaskari, wahalifu na Yesu.

wakamsulunisha

"maaskari wakamsulubisha Yesu"

mmoja upande wa kulia

"mmoja wa wahalifu aliwekwa upande wa kulia wa Yesu"

na mwingine upande wa kushoto

" na muhalifu mwingine aliwekwa upande wa kushoto mwa Yesu"

Baba, uwasamehe wao

Neno "wao" inamaanisha wale wanao msulubisha Yesu. Yesu aliongea kwa huruma na Baba yake juu ya wanaume waliokuwa wanamsulubisha"

Baba

Hii ni cheo muhimu kwa Mungu

kwa kuwa hawajui watendalo

"kwasababu hawajui kile wanachokifanya". Maaskari hawakujua kuwa wanamsulubisha Mwana wa Mungu. Kwasababu hakika hawamjui ni nani wanayemsulubisha"

wakapiga kura

Maaskari walifanya aina ya kamari "walifanya kamari"

kugawa mavazi yake

"kuamua nani kati ya maaskari atapeleka nyumbani sehemu ya mavazi ya Yesu"

Luke 23:35

walisimama

"walisimama pale"

Yeyey

Hii inamaanisa Yesu.

ajiokoe mwenyewe

"Yesu atakuwa na uwezo wa kujiokoa" au "Tunataka kuona akijionyesha yeye ni nani kwa kujiokoa mwenyewe kutoka msalabani"

aliychaguliwa

"mmoja ambaye Mungu alimchagua"

Luke 23:36

yeye

"Yesu"

walimkaribia yeye

"kuja karibu na Yesu"

wakampa siki

" walimpa Yesu siki ili anywe" Siki ni aina ya kinyaji kirahisi ambayo watu wa kawaida hunywa. Maaskari walimdhiki Yesu kwa kumpa siki mtu aliyesema yeye ni mfalme.

alama juu yake

" kitu kama ubao juu ya msalaba wa Yesu iliyoandikwa"

HUYU NDIYE MFALME WA WAYAHUDI

Watu walioweka alama juu ya Yesu walikuwa wakimdhiki yeye. Hawakuamini kweli kuwa yeye ni mfalme.

Luke 23:39

Aliyesulubiwa

"aliyeangikwa pia msalabani"

alimtukana

"alimtukana Yesu"

Wewe si Kristo?

Muhalifu alitumia swali kumdhiki Yesu."umedsi kuwa wewe ni Kristo"

Jiokoe mwenyewe na sisi pia

Muhalifu hakufikiri kweli kuwa Yesu angeweza kuwaokoa kutoka kwenye msalaba"

yule mwingine akajibu

"muhalifu mwingine alijibu"

akimkemea na kusema

"na kumkemea yule muhalifu akisema"

Je wewe humuogopi Mungu, kwani uko katika hukumu hiyo hiyo

Muhalifu alitumia swali kumkemea yule muhalifu mwingine. " Hauna hofu ya Mungu , kwani unamdhiki Yesu wakati umetundikwa msalabani kama yeye.

sisi tupo hapa kwa haki

"Kiukweli sisi tunastahili adhabu hii"

mtu huyu

Hii inamaanisha Yesu.

Luke 23:42

Na akaongeza

"Muhalifu pia akasema "

utakapokuja katika ufalme wako

"Utakapo anza kutawa kama Mfalme"

Ukweli nakuambia

"Ukweli" inaongeza msisitizo wa kile ambacho Yesu anaongea. "Nataka wewe uelewe kuwa"

Paradiso

Hii ni sehemu ambayo watu wema huenda wanapokufa. Yesu alikuwa akimthibitisha mtu yule kuwa atakuwa na Mungu na Mungu atamkubali yeye. "Ni mahali pa furaha" au "Ni mahali pa watu wenye haki" au "Ni mahali ambapo watu wanaishi vizuri."

Luke 23:44

ilikuwa karibu saa sita

"Ilipokaribi mchana" . Hii huonyesha desturi ambayo watu huanza kuhesabu saa kuanzia saa 12 asubuhi.

giza likaja juu ya ardhi yote

"ardhi yote ikawa giza"

hadi saa tisa

"Hadi 9 Mchana" Hii huonyesha desturi ambayo watu huanza kuhesabu saa kuanzia saa 12 asubuhi.

pazia la hekalu

"Pazia ndani ya Hekalu"

likagawanyika katikati

"ilichanika vipande viwili" . "Mungu alichana pazia la hekalu katika vipande viwili"

Luke 23:46

Akilia kwa sauti kuu, Yesu alisema, "Baba mikononi mwako naiweka roho yangu,"

Mungu Baba alikuwa amemtuma Mungu Mwana kufa msalaba ili afanyike sadaka ya mwisho kwa ajili ya dhambi za binadamu. Lakini, Mwana bado alimpenda Baba na kumkabidhi maisha yake kwa Baba yake

Akilia

"kupasa sauti"

Baba

Hii ni cheo muhimu kwa Mungu

mikononi mwako naiweka roho yangu

"Naiweka roho yangu kwako" au " Nakupa roho yangu, nikijua utaitunza"

baada ya kusema hivyo

"Baada ya Yesu kusema hivyo"

akafa

"Yesu akafa"

yaliyotendeka

"mambo yaliyotokea"

Luke 23:48

umati

"Mkusanyiko wa watu"

tukio

"tukio" au "kile kinachotokea"

waliokuja pamoja

"waliokusanyika pamoja"

mambo yaliyofanyika

"kitu kilichofanyika"

walirudi

"kurudi majumbani mwao"

wakipiga matiti yao

"wakipiga vifuani mwao wakionyesha jinsi walivyosikitika"

marafiki zake

"wale waliomjua Yesu" au "wale waliokutana na Yesu huko nyuma"

waliomfuata yeye

"walimfuata Yesu"

kwa mbali

"umbali fulani kutoka alipo Yesu"

hayo mambo

"yaliyotokea"

Luke 23:50

Tazama, palikuwa na mtu

Neno 'tazama' inatufanya tuweze kumuona mtu mpya katika hadithi. Lugha yako inaweza kuwa njia ya kufanya hili. "Kulikuwa na mtu ambaye alikuwa".

ambaye ni mmoja wa baraza

"na Yeye alikuwa mmoja wapo wa wajumbe wa baraza la Wayahudi"

mzuri na mwenye haki

Hii inaweza kutafsiriwa kama sentensi mpya. "Yeye alikuwa mtu mzuri na mweye haki"

alikuwa hajakubaliana na maamuzi au matendo yao

Hii inaweza kutafsiriwa kama sentensi mpya." Joseph hakukubaliana na uamuzi wa baraza hilo kumuua Yesu na hatua ya baraza hilo"

kutoka Armathaya, Mji wa Kiyahudi

Hii inaweza kutafsiriwa kama sentensi mpya." Josefu alitokea kwenye mji wa kiyahudi ulioitwa Arimathaya"

ambaye alikua akisubiri

Hii inaweza kutafsiriwa kama sentensi mpya."Josefu alikuwa akisubiri"

Luke 23:52

Mtu huyu

"Josefu "

alimkaribia Pilato, akaomba

"alikwenda kwa Pilato na kuomba"

Alimshusha chini

"Josefu alichukua mwili wa Yesu kutoka msalabani"

akauzungushia sanda

"Akafunga mwili katika nguo nzuri ya kitani"

akamweka katika kaburi

"kuweka mwili wa Yesu kwenye kaburi" au "Kuweka mwili wa Yesu kwenye chumba cha kuzikia"

lililokuwa limechongwa katika jiwe

"Kaburi ambalo mtu alilichonga kwenye mwamba"

ambalo hakuna aliyewahi kulazwa

Hii inaweza ikatafsiriwa kama sentensi mpya. "Hakuna aliyewahi kuweka mwili katika kaburi hilo"

Luke 23:54

Ni siku ya maandalizi

"Ni siku ambayo watu wanajiandaa kwa siku ya Wayahudi kupumzika iitwayo Sabato"

Sabato inakaribia

"Inakaribia kuwa jioni, kuanza kwa Sabato" Alfajiri hapa ni mfano kwa ajili ya mwanzo wa siku. Kwa Wayahudi, siku ilianza jioni.

waliokuja nao kutoka Galilaya

"waliosafiri na Yesu kutoka jimbo la Galilaya"

walimfuata baada

"walimfuata Josefu na wanaume waliokuwa pamoja naye"

wakaona kaburi

"wanawake wakaona kaburi"

na jinsi mwili wake ulivyolazwa

"Wanawake waliona jinsi hao wanaume walivyomlaza mwili wa Yesu ndani ya kaburi"

walirudi

"wanawake walienda kwenye nyumba ambayo wanawake hao wanakaa"

kuandaa manukato na marashi

"kuandaa manukato na marashi ili kuandaa Mwili wa Yesu kwa ajili ya mazishi".

walipumzika

"wanawake wale hawakufanya kazi"

kulingana na amri

"Kulingana na sheria za Wayahudi" au "kama sheria ya Wayahudi inavyotaka"

Luka 24 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Imani ya wanawake

Katika sura hii inaonekana kuwa Luka kwa makusudi anatoifautisha imani ya wanawake na imani ya wanafunzi kumi na wawili.

Ufufuo

Luka katika sura hii anatumia maelezo mengi ili kuonyesha ufufuo wa Yesu kutoka kwa wafu. Luka anaonyesha kwamba haikuwezekana kwa mtu mwingine kufa kwa niaba ya Yesu. Anaonyesha pia kwamba ufufuo haukuwa mfano. and

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

"Siku ya tatu"

Inasemekana kuwa Yesu alifufuka kutoka wafu siku ya tatu. Alikufa siku ya Ijumaa alasiri (kabla ya kutua kwa jua) na kufufuliwa Jumapili. Katika Israeli ya kale, siku ilianza na kumalizika wakati wa kutua kwa jua. Pia walihesabu sehemu yoyote ya siku kama "siku."

Watu wawili wenye mavazi ya kuangaza

Mathayo, Marko, Luka, na Yohana wote waliandika juu ya malaika waliovalia nguo nyeupe wakiwa pamoja na wanawake katika kaburi la Yesu. Waandishi wawili kati yao waliwaita wanaume, lakini ni kwa sababu tu malaika walikuwa katika hali ya kibinadamu. Waandishi wawili waliandika kuhusu malaika wawili, lakini waandishi wengine wawili waliandika juu ya moja tu. Ni bora kutafsiri kila moja ya vifungu hivi kama inavyoonekana katika ULB bila kujaribu kufanya vifungu vyote kufanana. (Angalia: Mathayo 28:1-2, Marko 16: 5 na Luka 24: 4 na Yohana 20:12)

Links:

- [Luke 24:01 Notes](#)

Luke 24:1

kaburini

Mapema sana siku ya kwanza ya wiki

Kaburi lilikuwa limechongwa katika mwamba wa karibu na bahari.

"Kabla jua halijachomoza siku ya Jumapili"

jiwe limeviringishwa

walikuja

Tafsiri mbadala: "kwamba mtu fulani alikuwa ameriviringisha lile jiwe"

"wanawake walifika kwenye."

jiwe

Hili lilikuwa kubwa, limechongwa, jiwe la duara kubwa la kutosha kuweza kuziba kabisa mlango wa kuingilia kaburini. Lilihitaji watu wengi kulivingirisha.

Luke 24:4

ilitokea

Hii sentensi ilitumika hapa kuweka alama ya tukio muhimu katika simulizi.

mavazi ya kung'aa

"wamevaa angavu, mavazi yanayong'aa"

wamejaa hofu

"wakaogopa"

Kwanini mnamtafuta aliye hai miongoni mwa wafu?

Wale wanaume wanatumia swali kuwapinga wale wanawake kumtafuta kwenye kaburi mtu aliyehai. Tafsiri mbadala: " Mnamtafuta mtu aliye hai kati ya au miongoni mwao wafu" au "Hamtakiwi kumtafuta mtu ambaye yu hai katika sehemu wanapozika watu waliokufa!"

Kwanini mnamtafuta

Hapa inamaanisha wengi, inaongelea juu ya wanawake waliokuja.

Luke 24:6

Kumbukeni alivyo..

"Kumbukeni yale"

alivyosema nanyi

Yesu alikuwa amekwisha kusema haya wiki moja mapema.

nanyi

Neno "nanyi" linaonesha wingi. Inaongelea juu ya wale wanawake na wanafunzi wengine.

kwamba Mwana wa Adamu

Huu ni mwanzo wa kunukuu jambo si kwa njia ambayo imenyooka.

Mwana wa Adamu lazima atolewe kwenye mikono ya watu wenye dhambi na asulubishwe.

Hii ni jamboa bila shaka lingetokea kwa sababu alikuwa ameamua kwamba litatokea. Tafsiri mbadala: "ilikuwa ni lazima wamtoe Mwana wa Adamu kwa watu wenye dhambi ili waweze kumsulubisha .

kwenye mikono

Hapa "mkono" unaonyesha nguvu au uthibiti.

Luke 24:8

wakakumbuka maneno yake

Tafsiri mbadala: "walikumbuka yale aliyoyasema Yesu"

wengine wote

"wanafunzi wengine wote waliokuwa na mitume kumi na mmoja"

Basi

Neno hili limetumika hapa kuonyesha pumziko katika simulizi kuu. Hapa Luka anatoa majina ya baadhi ya wanawake na kuelezea namna ambavyo mitume waliitikia kwa kile ambacho walisema.

Luke 24:11

Lakini ujumbe huu ukaonekana kama mzaa tu kwa mitume

"Lakini mitume walifikiri kwamba kile ambacho wanawake walisema yalikuwa ni maongezi yasiyo na maana"

akichungulia na kuangalia ndani

"akainama." Petro ilimlazimu ainame ili aweze kuangalia au kutazama kaburini.

sanda ziko peke yake

"sanda tu"

Luke 24:13

Tazama

Hii inaashiria mwanzo wa tukio jingine tofauti na lile linalowahusisha wale wanawake na Petro.

siku hiyo hiyo

"siku ile ile "

Emmau

Hili ni jina la mji

maili sitini

"kilometa kumi na moja."

Luke 24:15

Ikatokea kwamba

Hii sentensi inatumika hapa kuashiria pale ambapo kitendo kinaanza. Kinaanza na Yesu kuwasogelea karibu.

macho yao yalizuliwa katika kumtambua yeye

Tafsiri mbadala: "Kuna kitu kiliwazuia hivyo hawakuweza kumtambua."

Luke 24:17

Cleopa

Hii ni jina la mwanamume

Je wewe ni mtu pekee ...siku hizi?

Cleopa anatumia swali kuonyesha mshangao wake kwamba huyu mtu anaonekana kutokujua juu ya mambo ambayo yametokea Yerusalemu.

Luke 24:19

Mambo gani?

"Mambo gani yametokea?" au "Mambo gani yaliyofanyika?"

muweza katika matendo na maneno mbele za Mungu na watu wote

Hii inamaanisha kwamba Mungu alimfanya Yesu kuwa mwenye nguvu na kwamba watu walimuona kwamba alikuwa muwez. Tafsiri mbadala: "na Mungu alimpa nguvu kufanya na kufundisha mambo makubwa ambayo yaliwashangaza watu wote."

walivyomtoa kuhukumiwa kifo na kumsulubisha

Tafsiri mbadala: "walimtoa Yesu kwa kiongozi wa Kirumi ili kiongozi huyo aweze kumuua kwa kumsulubisha"

Luke 24:21

atakaye waweka huru Israel

Warumi walitawala juu ya Wayahudi. Tafsiri mbadala: "atakaye tuweka huru Waisraeli kutoka kwa adui zetu wa Kirumi."

tangu mambo haya yatokee

"tangu walipomuua"

Luke 24:22

Lakini pia

Wale wanaume waliichukulia taarifa ya wale wanawake kuwa ni kitu kizuri, siyo kitu kingine kibaya cha kuongezea juu ya kifo cha Yesu.

baada ya kuwapo kaburini

Wale wanawake ndiyo waliokuwa pale kaburini.

maono ya malaika

"malaika katika maono"

Luke 24:25

mioyo mizito ya kuamini

Tafsiri mbadala: "akili zenu ni nzito sana kuamini" au "ninyi ni wazito kuamini"

Je haikuwa lazima ...utukufu?

Yesu anatumia swali kuwakumbusha wanafunzi juu ya kile ambacho manabii walisema. Tafsiri mbadala: "Ilikuwa ni lazima...utukufu."

kuingia katika utukufu wake

Hii inamaanisha juu ya nyakati ambazo Yesu atamuonyesha kila mmoja uzuri wake na ukuu wake na kupokea heshima na ibada.

Luke 24:28

Walipokaribia

"Walipokuja karibu"

Yesu alifanya kana kwamba anaendelea mbele

Wale watu wawili walielewa kutokana na kitendo chake kwamba alikuwa anaendelea kuelekea sehemu nyingine. Inawezekana labda aliendelea kutembea barabarani walipochipuka kuingia kwenye geti la kijiji. Hakuna kiashiria kwamba Yesu aliwadanganya kwa maneno.

Wakamsihi

"Walimuomba kwa nguvu sana." Neno la kiyunani linamaanisha kutumia nguvu za mwili juu ya muda wa ziada. Iliwachukua muda fulani na jitihada fulani kumshawishi.

Yesu akaingia

"Yesu akaingia ndani ya nyumba"

Luke 24:30

Ilitokea

Neno hili limetumika hapa kuashiria tukio muhimu katika simulizi.

mkate

Hii inazungumzia juu ya mkate unaotengenezwa bila hamila. Haimaanishi chakula kwa ujumla.

akaubariki

"akashukuru kwa ajili ya huo mkate" au "Akamshukuru Mungu kwa ajili ya mkate"

Kisha macho yao yakafunguliwa

Tafsiri mbadala: "kisha wakaelewa" au "kisha wakatambua"

akatoweka ghafla mbele ya macho yao

Hii inamaanisha kwamba ghafla hakuwa tena pale. Haimaanishi kwamba akawa haonekani kwa macho.

Hivi mioyo yetu haikuwaka... maandiko?

Wanatumia swali kuweka msisitizo namna walivyo shangazwa juu ya kukutana kwao na Yesu. Tafsiri mbadala: "Mioyo yetu ilikuwa ikiwaka ndani yetu...maandiko."

ikiwaka ndani yetu

Hii ni lugha ya picha inayoelezea hisia kali walizokuwa nazo walipokuwa wakiongea na Yesu. Tafsiri mbadala: "Tulikuwa na hisia kali alipokuwa akiongea na sisi."

wakati alipotufungulia maandiko

Yesu hakufungua kitabu au gombo la chuo. Tafsiri mbadala: "wakati alipokuwa akituelezea maandiko."

Luke 24:33

Wakanyanyuka

Inahusiana na wale watu wawili

nyanyuka

"kuamka" au "kusimama"

wale kumi na moja

Hii inaongelea wale mitume wa Yesu. Yuda hakuwa pamoja nao.

wakisema, "Bwana amefufuka kwelikweli"

Wale mitume kumi na moja na wale waliokuwa pamoja nao walisema hivyo.

Hivyo wakawaambia

"Hivyo wale watu wawili wakawaambia"

mambo yaliyotokea njiani

Hii inamaanisha Yesu alivyowatokea wakiwa njiani kuelekea kijiji cha Emmau.

namna Yesu alivyodhihirishwa kwao

Tafsiri mbadala: "namna walivyomtambua Yesu"

katika kuumea mkate

"wakati Yesu alipouvunja mkate" au "wakati Yesu alipouchana mkate"

Luke 24:36	huohuo, ilikuwa ngumu kwao kuamini kwamba ni kweli kabisa imetukia.
Yesu mwenyewe	na kustaajabu
Neno "mwenyewe" linakazia juu ya Yesu na mshangao wa Yesu kiuhakika kuwatokea. Wengi wao walikuwa hawajamuona baada ya ufufuko wake.	"na walishangazwa" au "na kustaajabu hili laweza kutokeaje"
katikati yao	mbele yao
Tafsiri mbadala: "mahali ambapo wote wanaweza kumuona"	"mbele yao" au "wakiwa wanatazama"
Amani iwe kwenu	Luke 24:44
"Basi iweni na amani" au "Basi Mungu awape amani!"	Nilipokuwa nanyi
waliogopa na kujawa na hofu	"Wakati bado nilipokuwa nanyi"
"walishikwa na mshangao na kuogopa"	yote yaliyoandikwa kwenye sheria ya Musa na manabii na zaburi
wakafikiri kwamba waliona roho	Tafsiri mbadala: "yote ambayo Musa, manabii, na waandishi wa Zaburi waliandika kuhusu mimi"
Walikuwa hawajaelewa kiuhalisia kwamba Yesu kwelikweli yu hai.	lazima yatimilike
roho	Tafsiri mbadala: "Mungu atayatimiliza" au "Mungu atayafanya yatokee"
Hapa inamaanisha roho ya mtu aliyekufa.	Luke 24:45
Luke 24:38	Kisha akafungua akili zao, kwamba waweze kuyaelewa maandiko.
Kwa nini mnafadhaika?	Tafsiri mbadala: "Kisha akawawezesha kuyaelewa maandiko"
Yesu anatomia swali kuwatia moyo. Tafsiri mbadala: "Msiogopeshwe."	Kwamba imeandikwa
Kwanini maswali yanainuka mioyoni mwenu?	Tafsiri mbadala: "Hivi ndivyo watu hapo zamani waliandika"
Yesu anatomia swali kuwakemea kidogo. Yesu alikuwa anawaambia wasitie mashaka kwamba yu hai. Tafsiri mbadala: "Msitie mashaka katika akili zenu!" au "Acheni kutia mashaka!"	siku ya tatu
nyama na mifupa	"baada ya usiku mbili"
Hii ni namna ya kumaanisha mwili	toba na msamaha wa dhambi lazima ihubiriwe
Luke 24:41	Tafsiri mbadala: "wafuasi wa Kristo inawapasa kuhubiri kwamba watu wanahitaji kutubu ili Mungu awasamehe dhambi zao"
bado na furaha iliyochanganyikana na kutokuamini	kwa jina lake
"bado hawakuweza kuamini kwamba ni ukweli kabisa." Walikuwa na furaha sana, lakini wakati	Tafsiri mbadala: "kama wawakilishi wake" au "na mamlaka yake"

mataifa yote

"makabila yote kwenye jamii" au "makundi yote ya watu"

Luke 24:48

Ninyi ni mashahidi

"Mnatakiwa kuwaambia wengine kwamba mliyoyaona kuhusu mimi ni kweli." Wanafunzi walikuwa wameyaona maisha ya Yesu, kufa kwake, kufufuka kwake, na waliweza kueleza kwa wengine kitu gani alifanya.

Nawapelekea ahadi ya Baba yangu juu yenu

"Nitawapa kile ambacho Baba yangu aliahidi kuwapa." Yesu, Mungu Mwana, atatoa kile Mungu Baba alikiahidi kwa wafuasi wake wote, ambacho ni Mungu Roho Mtakatifu.

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu

mtakapovishwa nguvu

Nguvu ya Mungu itawafunika kwa namna ileile nguo inavyomfunika mtu. Tafsiri mbadala: "mnapokea nguvu."

kutoka juu

"kutoka juu" au "kutoka kwa Mungu"

Luke 24:50

Ikatokea

"Ilitokea"

alipokuwa akiwabariki

"wakati Yesu alipokuwa anamuomba Mungu kuwatendea mema"

akabebwa

Kwa sababu Luka haelezei kiuwazi nani alimbeba Yesu kwenda juu, hatujui kama alikuwa Mungu mwenyewe au malaika mmoja au malaika wengi.

Luke 24:52

Taarifa za jumla:

Mistari hii inaelezea matendo ya Mitume

walimwabudu yeye

"Mitume walimwabudu Yesu"

na kurudi

kisha walirudi

waliendelea kubaki hekaluni

hii inamaanisha kuwa walienda hekaluni kila siku

hekaluni

makuhani peke yao ndio waliruhusiwa kuingia hekaluni

wakimbariki Mungu

wakimsifu Mungu

Utangulizi wa injili ya Yohana

Sehemu ya 1: Utangulizi wa Ujumla

Maelezo ya Injili ya Yohana

1. Utangulizi kuhusu Yesu ni nani (1:1-18)
2. Yesu anabatizwa, na kuwachagua wanafunzi kumi na wawili (1:19-51)
3. Yesu anahubiri, anafundisha, na kuwaponya watu (2-11)

4. Siku saba kabla ya kifo cha Yesu (12-19)

- Maria anapaka mafuta miguu ya Yesu (12:1-11))
- Yesu anampanda punda kwenda Yerusalemu (12:12-19)
- Baadhi ya watu wa Kiyunani wanataka kumwona Yesu (12:20-36)
- Viongozi wa Kiyahudi wanamkataa Yesu (12:37-50)
- Yesu anawafundisha wanafunzi wake (13-17)
- Yesu anakamatwa na kujaribiwa (18:1-19: 15)
- Yesu anasulubiwa na kuzikwa (19:16-42)

5. Yesu anafufuka (20:1-29)

6. Yohana anasema kwa nini aliandika injili yake (20:30-31)

7. Yesu anakutana na wanafunzi (21)

Je, kitabu cha Yohana kinahusu nini?

Injili ya Yohana ni moja ya vitabu vinne katika Agano Jipya ambavyo huelezea baadhi ya maisha ya Yesu Kristo. Waandishi wa Injili waliandika juu ya mambo mbalimbali kuonyesha kuwa Yesu alikuwa nani na ni nini alichofanya. Yohana alisema kwamba aliandika injili yake "ili watu waweze kuamini kwamba Yesu ndiye Kristo, Mwana wa Mungu aliye hai" (20:31).

Injili ya Yohana ni tofauti kabisa na Injili nyingine tatu. Yohana hajumuishi baadhi ya mafundisho na matukio ambayo waandishi wengine walijumuisha katika injili zao. Pia, Yohana aliandika juu ya baadhi ya mafundisho na matukio ambazo hazipo katika injili nyingine.

Yohana aliandika mengi juu ya ishara alizofanya Yesu ili kuthibitisha kwamba kile Yesu alisema juu yake mwenyewe ni kweli.

e, kichwa cha kitabu hiki kinapaswa kutafsiriwaje?

Watafsiri wanaweza kuchagua kuita kitabu hiki kwa kichwa chake asilia, "Injili ya Yohana" au "Injili kama ilivyoandikwa na Yohana." Au wanaweza kuchagua kichwa ambacho kinaweza kuwa wazi, kama vile "Habari Njema Kuhusu Yesu ambayo Yohana Aliandika."

Nani aliandika Kitabu cha Yohana?

Kitabu hiki hakitupi jina la mwandishi. Hata hivyo, tangu wakati wa Kikristo wa kwanza, Wakristo wengi wamefikiri kwamba Mtume Yohana ndiye aliyekuwa mwandishi.

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za Kidini na za desturi

Kwa nini Yohana anaandika mengi kuhusu wiki ya mwisho ya maisha ya Yesu?

Yohana aliandika mengi kuhusu wiki ya mwisho ya Yesu. Alitaka wasomaji wake kufikiri sana juu ya wiki ya mwisho ya Yesu na kifo chake msalabani. Alitaka watu waelewe kwamba Yesu kwa hiari alikufa msalabani ili Mungu awasamehe kwa ajili ya kutenda dhambi.

Sehemu ya 3: Masuala muhimu ya Tafsiri

Maneno "kubaki," "kuishi," na "kukaa" yana maana gani katika injili ya Yohana?

Mara nyingi Yohana alitumia maneno "kubaki," "kuishi," na "kukaa" kama mifano. Yohana alizungumuza juu ya mwamini kuwa mwaminifu zaidi kwa Yesu na kumjua Yesu vizuri kama neno la Yesu "lilibaki" ndani ya yule mwamini. Pia, Yohana alizungumuza juu ya aliyejiunga kiroho na mtu mwingine kwa kusema "alibaki" ndani

yake. Wakristo wanasema "kubaki" katika Kristo na kwa Mungu. Baba anasemwa "kubaki" ndani ya Mwana, na Mwana anasemwa "kubaki" ndani ya Baba. Mwana anasemwa "kubaki" katika waumini. Roho Mtakatifu pia anasemwa "kubaki" ndani ya waumini.

Watafsiri wengi wataona vigumu kwa kutafsiri mawazo hayo katika lugha zao kusema maneno sawasawa kabisa. Kwa mfano, Yesu alitaka kuelezea wazo la Mkristo kuwa kiroho pamoja naye wakati aliposema, "Yeye anayekula mwili wangu na kunywa damu yangu anakaa ndani yangu, na mimi ndani yake" (Yohana 6:56). UDB hutumia wazo la "ataunganishwa na mimi, nami nitaunganishwa naye." Lakini watafsiri wanaweza kutumia maneno nyingine za kueleza wazo hilo.

Katika kifungu hicho, "Ikiwa maneno yangu yanakaa ndani yenu" (Yohana 15:7), kulingana na UDB wazo hili linatafsiriwa kama, "Ikiwa unaishi katika ujumbe wangu." Watafsiri wanaweza kutumia tafsiri hii kama mfano.

Je, kuna maswali makuu gani katika maandishi ya Kitabu cha Yohana?

Haya ni masuala muhimu zaidi ya maandishi katika Kitabu cha Yohana:

- "wakingoja maji kuchemka. Malaika wa Bwana mara na mara alishuka ndani ya bwawa na kuchochea mara na mara." (5:3-4)

Watafsiri wanashauriwa kutotafsiri kifungu hiki. Hata hivyo, ikiwa katika eneo la watafsiri, kuna matoleo ya zamani ya Biblia ambayo yanajumuisha kifungu hiki, basi watafsiri wanaweza kukijumuisha. Ikiwa inatafsiriwa, inapaswa kuwekwa ndani ya mabano ya mraba

- Habari ya mwanamke mzinzi (7:53-8:11)

Kifungu hiki kinajumuishwa katika matoleo mengi ya kale na ya kisasa ya Biblia. Lakini hakiko katika nakala za kwanza za Biblia. Watafsiri wanashauriwa kutafsiri kifungu hiki. Kinapaswa kuwekwa ndani ya mabano ya mraba

- Baadhi ya matoleo ya zamani pia yana kifungu hiki:

"kupitia katikati yao, na hivyo kupitia" (8:59)

Lakini ni hakika kwamba kifungu hiki hakikuwa hapo awali kwa Injili ya Yohana. Hakipaswi kuingizwa.

Yohana 01 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka mbele kidogo nukuu za Agano la Kale. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari ya 1:23, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

"Neno"

Hili ni neno la kipekee unaotumiwa kumtaja Yesu. Yeye ni "Neno la Mungu" katika hali ya kimwili na ufunuo wa mwisho wa Mungu mwenyewe duniani. Ingawa hii inaweza kuonekana kuwa mafundisho magumu, ni rahisi sana: Yesu ni Mungu, aliyeumba mbingu na dunia. , , and)

Mwanga na Giza

maneno haya ni mifano ya kawaida katika Agano Jipya. Mwangaza hutumiwa hapa ili kuonyesha ufunuo wa Mungu na haki yake. Giza ni mfano wa dhambi na dhambi hupenda kufichwa kwa macho ya Mungu. , , and)

"Watoto wa Mungu"

Wakati watu wanpomwamini Yesu, wanaacha kuwa "watoto wa ghadhabu" na kuwa "watoto wa Mungu." Wanaingizwa katika "familia ya Mungu." Huu ni mfano muhimu ambayo itafunuliwa katika Agano Jipya. and)

Mifano muhimu za usemi katika sura hii

Mifano

Ingawa vitabu vingine vya Injili mara nyingi vinatumia mifano katika mafundisho ya Yesu na katika unabii, sura ya kwanza ya injili hii inatumia mifano kwa kielelezo cha maana ya maisha ya Yesu. Kwa sababu ya mifano hizi, msomaji anaonyeshwa kwamba injili hii italeta ufahamu zaidi juu ya maisha ya Yesu kwa kitheolojia.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Mwanzoni kulikuwa neno"

Sehemu ya kwanza ya sura hii inafuata taratibu ya kanuni za ufahamuna muundo wa kishairi. Kutafsiri taratibu hizi itakuwa vigumu sanai.

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

Links:

- [John 01:01 Notes](#)
- [John intro](#)

John 1:1

Hapo mwanzo

Ina maanisha mwanzoni kabisa ya wakati kabla Mungu hajaumba mbingu na nchi.

Neno

Iina maanisha Yesu. Kama inawezekana litafsiri kama "Neno" Kama katika lugha yako "Neno" ni ngeli ya kike, inawe kufasiriwa kama "yule anayelitwa "Neno."

Vitu vyote viliumbwa kwa yeye

Hii inaweza kufasiriwa katika hali tendaji. "Mungu alivifanya vitu vyote kwa yeye."

pasipo yeye hakuna hata kitu kimoja kilichofanyika ambacho kilichofanyika.

Hii inaweza kufasiriwa katika hali tendaji. "Mungu hakufanya kila kitu chochote pasipo yeye" au " Mungu alifanya vitu vyote akiwa naye."

John 1:4

Ndani yake kulikuwa uzima

Hapa "uzima"ni mfano kwa kusababisha kila kitu kuishi. A: "Yeye anayelitwa Neno ndiye aliyesababisha kila kitu kuishi.

Uzima

hapa tumia neno la jumla kwa "uzima." Kama utatafasiri moja kwa moja unaweza kufasiri kama "uzima wa kiroho".

Uzima huo ulikuwa nuru ya wanadamu wote

"Nuru" ni mfano ambao ambao unamaanisha ufunuo wa Mungu.AT: aliifunua kweli kwetu kama vile nuru ifunuavyo kile kilichomo gizani.

Nuru yang'ara gizani wala giza halikuliweza

Kama vile ambavyo giza lisivyoweza kuizima nuru, watu wabaya hawajaweza kumzuia yeye ambaye ni kama nuru katika kuifunua kweli ya Mungu.

John 1:6

Kuishuhudia nuru

Hapa "Nuru" ni mfano kwa ajili ufunuo wa Mungu katika Yesu. AT: "onyesha jinsi ambavyo Yesu alivyo kama nuru halisi kutoka kwa Mungu."

John 1:9

Niru ya kweli

Hapa "nuru" ni mfano ambao unamwakilisha Yeus kama ufunuo wa kweli kutoka kwa Mungu.

hutia nuru

"hutoa nuru kwa"

John 1:10

Alikuwapo duniani, na kwa yeye ulimwengu ulipata kuwepo, lakini ulimwengu haukumjua

AT: "Lakini pamoja kwamba alikuwa ulimwenguni, na kwamba Mungu aliumba vitu vyote kwa yeye, bado watu hakumtambua."

alikuja kwa vitu vyake, na watu wake hawakumpokea

AT: "Alikuja kwa wenzake , na wenzake hwakumpokea."

John 1:12

Amini juu ya

Hii ina maanisha Yesu kuwa Mwokozi na kuishi kwa jinsi ambayo inamtukuza.

Jina

Neno "jina" ni neno ambalo linaelezea utamblisho wa "Yesu" na kila kitu kitu kuhusu yeye.

aliwapa uwezo

aliwapa mamlaka" au "aliwezesha kwa ajili yao"

Wana wa Mungu

Neno "watoto"ni mfano ambao unawakilisha uhusiano wetu na Mungu, ambao ni kama vile watoto na baba.

John 1:14

Neno

Huu ni mfano ambao unamaanisha kwa Yesu. Yeye ndiye aliye mfunua Mungu alivyo.

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa cha Mungu.

amejaa neema

AT: "ambaye mara zote hufanya kwa wema kwa ajili yetu katika njia mbazo hatustahili."

yeye ajaye baada yangu

Yohana anaongea kuhusu Yesu. Neno "anakuja baada yagu" linamaanisha kwamba huduma ya Yohana ilikuwa tayari imeanza na huduma ya Yesu itaanza baadaya, baada ya Yohana.

ni mkuu kuliko mimi

"ni mkuu zaidi yangu" au "ni muhimu zaidi"

kwa sababu amekuwapo kabla yangu

Kuwa mwangalifu usitafsiri kwamba Yesu ni wa muhimu zaidi kwa sababu ni mzee kuliko Yohana. Yesu ni mkuu zaidi ya Yohana kwa sababu yeye ni Mungu Mwana, ambaye amekuwepo na kutawala juu ya vitu vyote pamoja na Mungu.

John 1:16

utimilifu

Huli neno linamaanisha kwa neema ya Mungu ambayo haina mwisho.

kipawa cha bure baada ya kingine

"baraka baada ya baraka"

aliye mwanadamu pekee, ambaye ni Mungu

Hii inaweza kumaanisha 1) aliye Mungu wa wa pekee" au " 2) yeye aliye Mwana wa pekee,"

aliye katika kifua cha Baba

Neno "kifua" ni mfano . Hii inamaanisha kuwa Yesu ndiye aliye karibu na Baba" ikimaanisha ushusino wa karibu.

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu.

John 1:19

Wayahudi walitumwa kwake kutoka Yerusalemu

Hapa mwandishi anatumia mfano. Neno "Wayahudi" limetumika kwa kuwakilisha "Viongozi wa Kiyahudi." AT: " Viongozi wa Kiyahudi waliwatuma kwake kutoka Yerusalemu.

Yeye alisema wazi, wala hakukana

Neno la pili linaeleza maneno hasi ambayo neno la kwanza linachokisema katika mtazamo chanya. Hii inasisitiza kuwa Yohana alikuwa akisema kweil. AT: "Aliwambia ukweli bila woga".

U nani?

AT: "U nani ni kama sio Masihi"? au " Nini kinachoendelea?" au " Unafanya nini."

John 1:22

Kiunganishi cha sentesi:

Johana anaendela kuongea na makuhani na walawi.

wakamwambia

"makuhani na Walawi wakamwambia Yohana>"

sisi...sisi

Makuhani na Walawi, sio Yohana.

Akasema

"Yohana akasema"

Mimi ni sauti aliaye nyikani

Neno "sauti" ni mfano ambao unamwakilisha Yohana na ujumnbe wake. AT: Mimi ni kama mtu ongea kwa sauti mbapo hakuna mtu yeyote anaweza kunisikia.

Inyosheni njiai ya Bwana

Hapa neno "njia" limetumika kama mfanoAT: Jiandae mwenyewe kwa ajili ya ujio wa Bwana kama vile ambavyo watu waandaavyo barabara kwa ajili ya ujio wa mtu muhimu.

John 1:24

Basi kulikuwa na mtu ametumwa kutoka kwa Mafarisayo

Haya ni habari ya nyuma kuhusu watu waliomuuliza Yesu kutoka kwa Mafarisayo.

John 1:26

Maelezo kwa jumla:

mstari wa 28 unatwambia habari za nyuma kuhusu mwanzo wa hadithi.

Huyu ndiye ajaye baada yangu

AT: " Atawahubiri baada ya mimi kuondoka"

Mimi sisitahili "kufungua gidamu ya viatu vyake

kazi ya kufungua viatu vyake " ambayo ni kazi ya mtumwa au mja kazi ni fumbo. Johana nasema kuwa hasitahili kumfanyia Yesu kazi hata ile ya chini kabisa liyofanywa na watumwa.

John 1:29

Mwanakondoo wa Mungu

Huuu ni mfano ambao unawakilisha Utimilifu wa dhabihu kamilifu ya Mungu. Yesu anaitwa "Mwanakondoo wa Mungu" kwa sababu alikuwa dhabihu kwa ajili ya dhambi za watu.

dunia

neni "dunia" ni neno ambalo linalojumuisha watu wote duniani.

ajaye nyuma yangu, ni mkuu, kwa maana amekuwapo kabala yangu

Tafsili hili kama ulitafsiri 1:14:1:15

John 1:32

shuka

"shuka chini"

kama njiwa

hili ni neno lenye lugha ya picha . "Roho " anashuka chini kama vile ambavyo njiwa ashukavyo kwa mtu.

mbinguni

Neno "mbingu" linamaanisha "anga."

Mwana wa Mungu

Baadhi ya nakala za kifungu hiki husema "Mwana wa Mungu": wengine husema " mchaguliwa wa Mungu."

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu.

John 1:35

Tena, siku iliyofuata

Hii ni siku nyingine. Ilikuwa ni siku ya pili Yohana alipomwona Yesu.

Mwanakondoo wa Mungu

Huu ni mfano ni mfano ambao unawakilisha dhabihu timilifu. Yesu ni Mwanakondoo wa Mungu kwa sababu alidhabihwa kulipa dhambia za watu.

John 1:37

muda wa saa kumi

Neno linaonyesha wakati wa mchana, kabla ya giza, ambao usunge ruhusu kusafiri kwenda katika mji mwingine, yawezekana 10 za jioni.

John 1:40

Maelezo kwa Ujumla:

Mistari hii utupa maelezo kuhusu Andrea na jinsi alivyomleta ndugu yake Petro kwa Yesu. Hii ilitokea kabla hajaenda mahali ambapo Yesu alikuwa akikaa.

mwana wa Yohana

Huyu ni Yohana Mbatizaji. " Yohana lilikuwa jina la kawaida.

John 1:43

Basi Filipo alikuwa mtu wa Bethsaida, mji wa Andrea na Petro

Hii ni habari ya nyuma kuhusu Filipo.

John 1:46

Nathanaeli akamwambia

"Nathaneli akamwambia Filipo."

Je jambo jema laweza kutoka Israeli?

Neno hili lijitokeza kama swali kuonyesha msisitizo.AT:
"Hakuna kitu kizuri kinaweza kutoka Nazarti."

ambaye ndani yake hakuna udanganyifu

Hili linaweza kusema katika mtazamo chanya. AT:
"mtumkweli aliyekamilika."

John 1:49

Rabbi, wewe ni Mwana wa Mungu! Wewe ni mfalme wa Israeli!

Nathanaeli anasema Yesu ni "Mwana wa Mungu" kwa sababu Yesu amjua Nathanaeli pasipo kukutana naye awali.

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu.

Kwa sababu nilikuambia.. je unaamini?

Hili jibu linaonekana katika jinsi ya swali kuonesha msisitizo. unaweza kuifasili kama sentesi. AT:
"Unaamini kwa sababu nilisema, nilikuona chini ya mtini"!

Amini, amini

Tafsiri hili jinsi ambavyo lugha yako inavyosisitiza kuwa kile kinachofuata ni kweli.

Yohana 02 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Divai

Ilikuwa ni desturi ya divai kutumiwa wakati wa sherehe. Haikuchukuliwa uovu kunywa divai.

Kuwafukuza wanaobadili pesa

Hii ndiyo maelezo ya kwanza juu ya Yesu kuwafukuza nje ya hekalu wanaovunja pesa. Tukio hili lilionyesha mamlaka ambayo Yesu alikuwa nayo juu ya hekalu na juu ya Israeli yote.

"Alijua yaliyokuwa ndani yao"

Yohana anajua kwamba inawezekana kwa Yesu kuwa na aina hii ya ujuzi kwa sababu tu ya Yesu kuwa Mungu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Wanafunzi wake wakakumbuka"

Maneno haya hutumiwa kama ufafanuzi wa matukio yanayotokea katika sura hii. Maneno haya hayajulikani wakati ambapo matukio hutokea, lakini yamejulikana wakati kitabu kilipoandikwa. Watafsiri wanaweza kuchagua kutumia mabano ili kutenga maelezo au ufafanuzi wa mwandishi juu ya matukio yaliyopita.

Links:

- [John 02:01 Notes](#)

John 2:1

Maelezo kwa Jumla:

Yesu na wanafunzi wake walikuwa wamealikwa arusini. Mstari huu unaonyesha habari ya nyuma juu ya habari inavyoanza.

Siku tatu baadaye

Wafaasili wengi husoma hili kama siku ya tatu baada ya Yesu kumwiita Filipo and Nathanaeli kuja kwake. Siku ya kwanza inaonekana katika Yohana 1:35 na siku ya pili ni 1:43

Yesu na wanafunzi wake walikuwa wamealikwa harusini

Hii inaweza kutamkwa kama tendaji. AT: " Mtu alimwalika Yesu na wanafunzi wake katika arusi."

John 2:3

Mwanamke

Hii inaa mweelezea Mariamu. Kama ni neno lenye ukakasi katika lugha yako kwa mwana kumwiita mama mwanamke, tumia neno jingine.

hiyo inanihusu nini?

Hili linaonekana katika muundo wa swali ili kuonesha msisitizo . unaweza kukuifasili kama sentensi. AT: " hii haimaanishi kufanya nami" au " usiniambie nini cha kufanya."

Muda wangu bado haujatimia

Neno "muda" ni neno ambalo inawakilisha kuwa tukio maalumu kwa Yesu kuonesha kwamba yeye ni Masihi kwa miujiza.AT: "Sio muda mwafaka kwangu kufanya matengo makuu."

John 2:6

nzio mbili hadi tatu

"lita 80 hadi 120." nzio moja lilikuwa was

hadi juu

hii inamaanisha "juu sana' au "iliyojaa kabisa."

mhudumiaji mkuu

Hii ina maanisha mtu aliye na mamlaka juu ya chakula na kinywaji.

John 2:9

(lakini watumishi waliochota maji walifahamu)

hii ni habari ya nyuma.

kulewa

kutokuweza kuelewa pombe ghali na isiyo ghali kwa sababu ya kunywa kiasi kingi cha kileo.

John 2:11

Viunganishi vy maneno:

Hii si mwenendelezo wa hadithi kuu, badala yake inashamilisha hadithi.

Kana

Jina la sehemu

akifunua utukufu wake

Hapa "utukufu" ni neno linaonesha nguvu za Yesu.

John 2:12

akateremka

Hii inamaanisha kwamba walisafiri kutoka sehemu ya mwinuko kuelekea bondeni. Kana in kusini magaharibi ya Kaperanaumu na iko juu.

ndugu zake

Neno "ndugu"linajumisha kaka na dada. Kaka na dada wa Yesu walikuwa wadogo kuliko alivyokuwa.

John 2:13

Maneno ya jumla:

Yesu na wanafunzi wake wanapanda kwenda Yerusalemu kwenye hekalu.

juu hadi Yerusalemu

Hii inamaasha kuwa walisafiri kutoka kwenye mwinuko kwenda chini. Yerusalemu imejengwa juu ya kilima.

ndani ya hekalu

inamaanisha sehemu ya nje ya hekalu mahali ambapo wasio wayahudi waliruhusiwa kuabudu.

wale waliouza

watu waliweza kununua hekaluni na kuwadhabihu kwa ajili ya kumuheshimu Mungu.

wabadili fedha

Mamlaka ya Kiyahudi iliitaji watu ambao walihitaji kununua wanyama kwa ajili ya dhabihu kubadilisha pesa zao kutoka kwa wabadilishaji wa fedha.

John 2:15

Basi

Neno hili linaonyesha tukio lililotokea kwa sababu ya kile kilichotokea mwanzoni. Katika hali hii, Yesu aliwaona wabadili fedha wamekaa katika hekalu.

Acheni kuifanya nyumba ya Baba yangu soko

Yesu, Mwana wa Mungu, anawafukuza wafanyabiashara kutoka mahali palipoandaliwa kwa ajili ya ibada ya Baba yake, Mungu Baba, kumuheshimu.

nyumba ya Baba yangu

Haya ni maneno ambayo Yesu aliyasema yakimaanisha hekalu.

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu.

John 2:17

iliandikwa

Hii inaweza kusema katika muundo wa kutenda. Kuna mtu alikuwa ameandika."

nyumba yako

Neno hili linamaanisha, nyumba ya Mungu.

maliza

Neno hili "maliza" linaelekeza kwenye "moto." Upendo wa Yesu kwa ajili ya hekalu ni kama moto unaowaka ndani yake.

ishara

Hili ni tendo ambalo linalothibitisha kuwa ni jambo la kweli.

mambo haya

Haya yanamaanisha matendo ya Yesu aliyokuwa kinyume na wabadili fedha ndani ya hekalu.

Livunjenihili hekalu, na nitaliinua baada ya siku tatu

Yesu anamaanisha mwili wake kama hekalu kwamba atakufana kwamba atakuwa mzima tena baada ya siku tatu. Lakini, ni muhimu kutafasili haya maneno kuwa

yameelezwa kuelezea kuvunja na kujenga jengo. Yesu hawaamuru wanafunzi wake kuvunja jengo la hekalu.

nitaliinua

Hii inamaanisha "kujenga" au "kurudisha"

John 2:20

Yohana 2: 20- 22

Maelezo ya jumla: ilichukuwa miaka arobaini na sita...utaijenga kwa siku tatu? Miaka arobaini na sita... siku tatu aliamini/ walamini hii sentesi

John 2:23

Basi alikuwa Yerusalemu

Neno basi linatutambulisha katika tukio jingine katika hadithi

wakaalimini jina lake

Hapa "jina" ni neno linalowakilisha utu wa Yesu. "aminini" au "kuamini katika yeye."

ishara za maajabu

Miujiza inaweza kuitwa "ishara" kwa sababu yanatumiwa kama ushahidi kwamba Mungu ni mwenye nguvu ambaye aliye na mamlaka kamili juu ya dunia.

Yohana 03 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Mwangaza na Giza

Hizi ni taswira za kawaida katika Agano Jipya. Mwangaza hutumiwa hapa ili kuonyesha ufunuo wa Mungu na haki yake. Giza linaelezea dhambi na dhambi hubakia kufichwa kwa macho ya Mungu. , , and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Tunajua kwamba wewe ni mwalimu anayetoka kwa Mungu"

Ingawa hii inaonekana kuwa inaonyesha imani, sivyo. Sababu kumwamini Yesu kama "mwalimu tu" inaonyesha ukosefu wa ufahamu wa kuwa yeye hakika ni nani. and

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

Links:

- [John 03:01 Notes](#)

John 3:1

twafahamu

Maneno kwa Ujumla:

hapa "sisi" linajumuisha, likimaanisha tu kwa Nikodemo na wanachama wengine wa halimashauli ya Kiyahudi.

Nikodemo anakuja kumwona Yesu.

sasa

John 3:3

Neno hili lintumika hapa kutambulisha sehemu nyingine ya hadithi na kumtambulisha Nikodemo.

Kiunganishi cha sentesi:

Yesu na Nikodemo wanaendelea kuongea.

mjumbe

Amini, amini

sehemu ya kundi

Tafsiri haya kama ulivyotafsiri 1:49; 1:51.

Halimashauli ya Wayahudi

zaliwa mara ya pili

hHalimashauli ya Kiyahudi inaitwa "Sanihedrini." Hili lilikuwa ndilo baraza muhimu kwa mabaraza yote ya Kiyahudi.

"kuzaliwa kutoka juu" au kuzaliwa na Mungu."

ufalme wa Mungu

Neno "ufalme" ni mfano kwa utawala wa Mungu." 'Sehemu ambayo Mungu anatawala."

Je mtu anaweza kuzaliwa awapo mzee?

Nikodemo alitumia swali hili kuisitiza kwamba hili lisingelitokea. "Ni kweli mtu hawezi kuzaliwa tena wakati akiwa mzee!"

Hawezi kuingia tumboni mwa mama yake mara ya pili ili azaliwe, je anaweza kufanya hivyo?

Pia Nikodemo anatumia swali hili kuisitiza imani yake kuwa imani yake kuwa kuzaliwa mara ya pili ni jambo lisilowezekana." Ni kweli, hawezi kuingia tumboni mwa mama yake mara ya pili!"

maraka ya pili

"tena" au "mara mbili"

tumbo

sehemu ya tumbo la mwanamke ambapo mtoto hukulia.

John 3:5

amezaliwa kwa maji na kwa roho

kuna maana mbili: 1)"kubatizwa ndani ya maji na katika Roho" au 2)"kuzaliwa kimwili na kiroho"

Amini, amini

unaweza kufasiri mane haya kama yalivyotumika katika tafsiri za hapo mwanzo.

ufalme wa Mungu

Neno "ufalme" ni fumbo kwa ajili ya utawala wa Mungu katika maisha ya mtu.

John 3:7

Kiunganishi cha Sentesi:

Yesu anaendelea kuongea na Yesu.

Ni lazima uzaliwe mara ya pili

"unapaswa kuzaliwa kutoka juu"

upepo huvuma popote upendako

Katika lugha ya mwanzo, maneno. upepo na Roho ni maneno sawa. Mwongeeji anamaanisha upepo kama ni mtu. "Roho Mtakatfu ni kama upepo ambao unavuma popote upendapo."

John 3:9

Mambo haya yanawezekana je?

hili ni swali mbalaga ambalo linalosisitiza sentesi. "Hii hawezekani!" au "Hili haliwezi kutokea!"

Wewe ni mwalimu wa Israeli na hauyajui mambo haya?

Hili ni swali mbagala ambalo linaonyesha msisitizo. "weweni mwalimu wa Israeli, na ninashangaa kwamba haufahamu maneno haya!"

Amini, amini

Tafsiri kama ulivyotafsiri.

twazungumza

Yesu aliposema "sisi" hakuwa anamjumuisha Nikodemo.

John 3:12

Kiunganishi cha Maneno:

Yesu anamjibu Nikodemo

mtawezaje kuamini kama nitawaeleza mambo ya mbinguni?

katika sehemu "wewe" ni umoja.

mtawezaje kuamini kama nikiwambiamambo ya mbinguni

"Hautaamini kama nikiwambia mambo ya mbinguni."

mbinguni

hii inamaanisha mahali ambapo Mungu anaishi.

John 3:14

Kama vile Musa alivyomwinua juu yule nyoka jangwani

hili ni fumbo baadhi ya watu "watainua" Yesu kama Musa alivyoinuliwa nyoka wa shaba katika jangwa.

Vivyo hivyo Mwana wa Adamu ni lazima ainuliwe juu

Jangwani ni sehemu kavu lakini hapa anamaanisha mahali walipotembea Musa na Waisraeli.

katika jangwa

Jangwani ni sehemu kavu, sehemu ya jangwa, lakini hapa wanamaanisha mahali ambapo Musa na Waisraeli walizunguka."

John 3:16

Mungu aliupenda ulimwengu

Neno "dunia" hapa ni neno linalojumuisha kila kitu duniani.

alipenda

hii ni aina ya upendo ambao unatoka kwa Mungu na unatakia mema wengine, hata kama mtu hanufaiki. Mungu mwenyewe ni upendo na ndiye chanzo cha upendo wa kweli.

mwana wa pekee

"mmoja na Mwana wa pekee"

kwa sababu Mungu hakumtuma mwana ulimwenguni ili auhukumu, bali ulimwengu uokolewe kwa yeye

maneno mawili yanaweza kuwa yanamaanisha na yametajwa mara mbili ili kwamba kusesitiza kwanza katika mtazamo hasi na chanya. Baadhi ya lugha inaweza kuonyesha msisitizo kwa namna nyingine. Kusudu la Mungu kumtuma Mwanae ni kwamba ulimwengu uokolewe katika yeye.

ahukumiwi

anachiwa huru

hukumu

adhibu

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu.

John 3:19

Kiunganishi cha Sentesi:

Yesu anamaliza kumjibu Nikodemo.

nuru imekuja ulimwenguni

Neno "nuru" ni fumbo kwa kweli ya Mungu iliyofunuliwa katika Yesu. Dunia ni neno linalojumisha

vitu vyote vilivyomo duniani. Yeye ambaye ni kama nuru ameifunua kweli ya Mungu kwa watu."

watu wakalipenda giza

"giza" ni fumbo linalomaanisha mahali ambapo hawajapokea nuru" ya ufunuo wa Mungu katika Kristo.

ili kwamba matendo yake yasiwe dhahili

inaweza kutamkwa katika muundo wa kutenda. "ili kwamba nuru isioneshe mambo ayafanyayo" au "kwamba ili nuru isifunue matendo yao.

matendo yake yaonekane wazi

Hili linaweza kutamkwa katika muundo tenda. "Watu wanaweza matendo yake" au "kila mtu aweze kuona mambo ahafanyayo.

John 3:22

Baada ya haya

Hii inamaanisha baada ya Yesu kuongea na Nikodemo.

Aenoni

Neno hili linamaanisha "chemuchemi."

Salimu

kijiji au mji ulio karibu na Mto Yorodani.

kwa sababu mahali pale kulikuwa na maji mengi

"kwa sababu kilikuwa na chemuchemi nyingi katika sehemu ile."

walikuwa wakibatizwa

hili linaweza kusemwa kwa muundo wa kutenda. "Yohana alikuwa akiwabatiza" au "alikuwa akiwabatiza."

John 3:25

kukatokea malalamiko baina ya baadhi ya wanafunzi wa Yohana na Myahudi

"Tena wanafunzi wa Yohana na Myahudi wakaanza kubishana.

kutoelewana

kugombana kwa maneno

tazama, anabatiza

Katika sentesi hii "tazama" ni amri ikimaanisha tilia manani!" " Tazama! Anabatiza" au " Tazama! anabatiza."

John 3:27

Mtu hawezi kupokea kitu chochote isipokuwa

"Hakuna mtu aliye na nguvu isipokuwa"

amepewa kutoka mbinguni

Neno "mbinguni" likimaanisha Mungu. Hili linaweza kuchukuliwa katika muundo tenda. " Mungu amempa."

ninyi wenyewe

ninyi ni kwa wingi na inamaanisha watu wote ambao Yohana anazungumza nao.

nimetuma mbele zake

"Mungu amenituma kufika kabla yake."

John 3:29

Viunganishi vya maneno:

Yohana Mbatizaji anaendelea kuongea.

Yeye aliye naye bibi harusi ndiye bwana harusi

Hapa bwana na "bibi" "arusi" ni mfano. Yesu ni kama "bwana arusi" na Yohana ni kama rafiki wa bwana arus." "bwana huo bibi

Hii, tena, furaha yangu imetimizwa

" Hivyo tena ninafurahia sana" au nina furahia zaidi."

furaha yangu

hili neno "yangu" lina maanisha Yohana Mbatizaji , ndiye anayeongea.

Ni lazima aongezeke

anamaanisha bwana arusi, Yesu, ambaye ataendelea kuwa wa muhimu.

John 3:31

Yeye ajaye kutoka juu yu juu ya yote

Yohana anaongea kuhusu Yesu. "Yeye ajaye kutoka mbinguni ni wa muhimu zaidi yeyote.

Yeye aliye wa chini ni wa chini na huongea mambo ya chini

Yohana anajipinga mwenyewe dhidi ya Yesu. hamaanishi kuwa kwa kuwa alizaliwa duniani ni mwovu. Ana maanisha kuwa Yesu ni mkuu kuliko yeye kwa sababu Yesu alitoka mbinguni na Yohana alizaliwa hapa duniani. "Yeye aliyezaliwa hapa duniani ni kama mtu yeyote na na anaishi na anaongea kuhusu kilichotokea duniani."

hakuna mtu apokeaye ushuhuda wake

Yohana anaongea kwa kuonyesha neno katika hali ya kulikuza neno kwamba ni watu wachache walimwamini Yesu. "Watu wachache walimwamini."

Yeye apokeaye ushuhuda wake

Aliye ina maanisha mtu. " Mtu yeyote anayeamini kile ambacho Yesu alikisema."

amethibitisha

"kuthibitisha" au "inakubaliana"

John 3:34

Kiunganishi cha Sentesi:

Yohana Mbatizaji anamaliza kuongea."

Kwa maana yeye ambaye Mungu amemtuma "

Huyu Yesu, ambaye Mungu amemtuma kumwakilisha."

kwa kuwa hatoi Roho kwa kipimo

" Kwa sababu yeye ndiye ambaye Mungu amempa nguvu zote za Roho wake."

Baba...Mwana

Hiki ni cheo kinachoelezea uhusiano wake kati ya Mungu na Yesu.

amepewa...katika mikono yake

Hii ina maanisha kuwekwa katika nguvu zake au kuotawala.

Yeye aaminiye

"Mtu aaminiye" au "mtu yeyote aaminiye."

ghadhabu ya Mungu inamkalia

Nomino dhaniwa "ghadhabu" linaweza kufasiriwa kama kitenzi "adhibu." "Mungu ataendelea kumwadhibu."

Yohana 04 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Yohana 4:4-38 ni habari moja inayozingatia mafundisho ya Yesu kama "maji yaliyo hai," anayewapa wote wanaomwamini uzima wa milele.

Dhana maalum katika sura hii

"Ilikuwa ni lazima yeye apitie Samaria"

Kwa kawaida, Wayahudi wangeepuka kusafiri kupitia eneo la Samaria. Wasamaria walionekana kama watu wasiomcha Mungu kwa sababu walikuwa kizazi cha ufalme wa kaskazini mwa Israeli ambao walioana na wapagani. , and

Mahali sahihi pa ibada

Mojawapo ya dhambi kubwa zaidi zilizofanywa na watu wa Samaria katika historia ni kwamba walianzisha hekalu la uongo katika wilaya yao ili kushindana na hekalu huko Yerusalemu. Huu ndio mlima mwanamke anayezungumzia katika Yohana 4:20. Wayahudi walisema kwa haki kwamba Waisraeli wote waabudu huko Yerusalemu kwa sababu ndipo ambapo Yehova aliishi. Yesu anaelezea kwamba mahali pa hekalu hapajalishi tena.

Mavuno

Taswira ya kuvuna hutumiwa katika sura hii. Hii ni mfano ambayo inawakilisha watu kuwa na imani katika Yesu.

"Mwanamke Msamaria"

Mwanamke Msamaria labda ilitumika ili kuonyesha utofauti na hisia za Kiyahudi kumhusu Yesu. "Yesu mwenyewe alinena kwamba nabii hana heshima katika nchi yake" , and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Katika roho na kweli"

Ibada ya kweli haielekezwi tena kwa mahali moja, lakini sasa imeelekezwa kwake Yesu. Mbali na hayo, ibada haifanywi tena kwa kupitia makuhani. Kila mtu anaweza kumwabudu Mungu mwenyewe kwa njia ya moja kwa moja. Kifungu hiki kinamaanisha kwamba ibada sahihi kwa Mungu inaweza sasa kufanywa bila kutoa sadaka ya kuchinjwa na inaweza kufanywa kikamilifu kwa sababu ya ufunuo mkubwa uliotolewa kwa mwanadamu. Kuna ufahamu zaidi wa ziada wa kifungu hiki. Inaweza kuwa bora kuyaacha maneno haya kwa hali ya kawaida kama iwezekanavyo katika tafsiri ili kutoondoa maana nyingine iliyopo.

Links:

- [John 04:01 Notes](#)

John 4:1

Maelezo kwa Ujumla:

Huu ni sehemu nyingine ya simulizi ambayo inamuhusu Yesu na mwanake Msamalia. Mstari huu unatoa habari ya mwanzoni kwa ajili ya sehemu ya simulizi

Basi Yesu alipofahamu

Neno "sasa" limetumika hapa kuonyesha kusimama kidogo katika simulizi kuu. Hapa Yohana anaanza kuelezea sehemu mpya ya simulizi.

Yesu mwenyewe hakuwa anabatiza

Nomino hii mwenyewe inongeza msisitizo kwamba Yesu mwenyewe alikuwa akibatiza, bali wanafunzi wake.

John 4:4

eneo la

"sehemu ya ardhi" au "kipande cha ardhi"

John 4:6

Nipe maji

Hili ni ombi la upole, na sio amri.

John 4:9

Kisha mwanamke Msamalia akamwambia

Neno "akamwambia" linamaanisha Yesu.

Inawekanaje wewe uliye Muyahudi unaomba maji ya kunywa?

Hili neno linaonekana katika muundo wa swali kuonesha mshangao wa mwanamke kwa Yesu kuomba maji. "Siamini kama wewe uliye Muyahudi unamwomba mwanamke Msamalia maji!"

hamchangamani na

"hamchangamani na."

maji ya uzima

Yesu anatumia mfano "maji ya uzima" kumaanisha Roho Mtakatifu ambaye anafanya kazi ya kumbadilisha mtu na kuleta maisha mapya.

John 4:11

wewe si mkuu, je wewe ni mkuu kuliko baba yetu Yakobo... mifugo?

hili neno linaonekana katika muundo wa swali na kuonesha msisitizo, "wewe sio mkuu kama zaidi ya baba yetu... naYakobo... mifugo?"

baba yetu yakobo

"babu yetu Yakobo"

alikunya maji ya kisima hiki

alikunywa maji yaliyoka katika kisima

John 4:13

atapata kiu tena

"atahitaji kunywa maji tena.""

maji nimpayo yatakuwa chemchemi ndani yake

Neno "chemchemi" ni fumbo kwa maji yatiayo uzima. "maji nitakayompa yatakua kama chemchemi ya maji ndani yake."

uzima wa milele

hapa "uzima" lina maanisha "uzima wa kiroho" ambao ni Mungu pekee anayeweza kutoa.

John 4:15

Bwana

katika mkitadha huu, mwanamke Msamalia anamwita Yesu "Bwana" ambayo ni neno la upole au unyenyekevu.

teka maji

"pata maji" au "vuta maji kutoka ndani ya kisima" kwa kutumia chombo na kamba

John 4:17

Umenena vyema... Katika hili umenena vyema

Yesu anarudia kauli hii kuisisitiza kuwa anafahamu kuwa mwanamke anaongea ukweli.

John 4:19

Bwana

Katika mkitadha huu mwanamke Msamalia anamwelezea Yesu kama "Bwana," ambalo ni neno la heshima na upole.

Naona ya kuwa unabii

"Naelewa kuwa unabii."

mababa

Mababu wa zamani

John 4:21

niamini

Kumwamini mtu ni kukubali kuwa alichokisema ni kweli.

Ninyi mwaabudu msichokijua. Twaabudu kile tukijuacho

Yesu alimaanisha kuwa Mungu amajifunua na amri zake kwa Wayahudi, sio kwa Wasamalia. Kupitia maadiko Wayahudi wanajua Mungu ni nani kuliko Wasamalia.

Mtamwabudu Baba...kwa kuwa wokovu watoka kwa Wayahudi

Wokovu wa milele kutoka dhambini unatoka kwa Mungu Baba, ambaye ni Yaweh, Mungu wa Wayahudi.

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu.

Kwa sababu wokovu watoka kwa Wayahudi

Hii haimaanishi kuwa Wayahudi watawaokoa wengine kutoka dhambini. Ina maanisha kuwa Mungu amewachagua Wayahudi kama watu maalumu ambao watakaowambia watu wengine kuhusu wokovu wake. "kwa sababu watu wote watafahamu wakovu wa Mungu kwa sababu ya Wayahudi.

John 4:23

Kiunganishi cha Sentesi:

kuabudu ka

Ingawa, saa inakuja, na sasa ipo, ambapo waabudu wa kweli wata

"Ingawa, huu ni wakati sahihi kwa waabudu w kweli."

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu.

kuabudu katika roho na kweli

"kumwabudu katika njia sahihi."

John 4:25

Ninafahamu kwamba Masihi...Kristo

Haya maneno mawili yana maanisha "mfalme aaliyeahidia na Mungu."

atatwambia kila kitu

Haya maneno "atawambia kila kitu" yanamaanisha mambo yote ambayo watu wanahitaji kujua. "atatwambia kila kitu tunachohitaji kufahamu."

John 4:27

Wakati huo wanafunzi wake wakarudi

"wakati Yesu alipokuwa akiyasema haya wanafunzi wake walirudi kutoka mjini."

nao walikuwa wakishangaa kwa nini alikuwa akiongea na mwanamke

lilikuwa ni jambo la nadra kwa Muyahudi kuongea na mwanamke asiye mfahamu.

John 4:28

Njoni mumwone mtu aliyeniambia kila kitu nilichotenda

Hii ni hali ya kusema jambo dogo kwa kulikuza. Mwanamke Msamalia anavutiwa na Yesu na kwamba anaamini kuwa Yesu anaweleva mambo yote. "Njooni mumwone mtu anaye fahamu mengi zaidi kunihusu, pamoja kwamba sijawahi kukutana naye!"

Yamkini akawa ndiye Kristo, inawezakana?

Mwanamke hana uhakika kuwa Yesu ni Kristo, kwa hiyo anauliza swali ambalo linahitaji jibu la "'hapana" lakini anauliza swali badala ya kuweka sentesi kwa sababu anataka watu wenyewe waamue wenyewe.

John 4:31

Wakati wa mchana

"Wakati mwananamke alipokuwa akienda mjini"

Wanafunzi walikuwa wakimuuliza

"wanafunzi walikuwa wakimwambia Yesu" au wanafunzi walikuwa wakimtia moyo"

Ninacho chakula ambacho hamkijui

Hapa Yesu haongelei "chakula" bali anawaandaa wanafunzi wake kwa ajili ya fundisho la kiroho.

Hakuna mtu ambaye amemlea kitu chochote

Wanafunzi wanafikiri kuwa anaongelea chakula cha kawaida. Wakaanza kuulizana wakitegemea mwikio wa hapana. Hakika hakuna mtu aliye mletea chakula tulipokuwa mjini!"

John 4:34

chakula changu ni kufanya mapenzi yake aliyenituma na kutimiza kazi yake

"Chakula" hapa ni lugha ya picha inayowakilisha "kutii mapenzi ya Mugu." Kama vile ambavyo chakula kinavyo mtoshelea mwenye njaa, kutii mapenzi ya Mungu ndich kinachonitosheleza."

Je hamsemi

'Je hii sio miongoni mwa misemo yenu maarufu"

tazameni mashamba, kwa sababu yako tayari kwa mavuno

maneno haya mashamba na mazao yaliyo tayari yana lugha ya picha. Mashamba yanawakilisha watu wa mataifa. Na neno wako tayari linamaanisha utayari wa watu wa mataifu wa kupokea ujumbe wa Yesu kama vile mashamba yalivyo tayari kwa kuvunwa. "tazameni hawa watu wa mataifa! wako tayari kupokea ujumbe wangu, kama vile mazao katika mashamba yalivyo tayari kwa ajili ya kuvunwa."

Yeye avunaye anapokea posho na hukusanya matunda kwa uzima wa milele

Yesu anaonyesha kuwa kuna tuzo kwa wale "wanaofanya kazi katika mashamba" na kuwashirikisha ujumbe wake wengine. Na yule atakaye

pokea ujumbe atapokea pia uzima wa milele ambao Mungu anawapa watu.

John 4:37

Kiunganishi cha Sentesi:

Yesu anaendelea kuongea na wanafunzi wake.

Mmoja hupanda na mwingine huvuna

Maneno "kupanda" na kuvuna ni maneno ya lugha ya picha. Yeye anayepanda anashirikisha ujumbe wa Yesu. Yeye anayevuna anawasaidia watu kupokea ujumbe wa Yesu." Mtu mmoja hupanda mbegu, na mwingine huvuna mazao."

ninyi wenyewe mmeingia katika kazi zao

ninyi wenyewe hutia msisitizo kwa neno "wewe" tafsiri hili katika lugha yako katika namna ya kumsisitiza mtu.

John 4:39

muamini katika yeye

"Kuamini katika" maana yake ni "kuamini katika" huyo mtu. Hapa pia ina maanisha kuwa waliamini kuwa alikuwa Mwana wa Mungu.

ameniambia mambo yangu yote niliyofanya

hili ni hali ya kuelezea jambo dogo katika hali kulifanya jambo kuwa kubwa zaidi ya lilivyo. Mwanamke alivutiwa sana na Yesu na akahisi kuwa lazima akuwa anajua kila kitu kumuhusu yeye. "Ameniambia mambo mengi kuhusu maisha yangu."

John 4:41

neni lake

"Neni" hapa lina sisimama kwa kumaanisha ujumbe ambao Yesu alihubiri. "ujumbe wake"

ulimwengu

ulimwengu hapa unasimama kwa kumaanisha watu wote wanaoishi duniani. "Watu wote wanaoishi duniani."

John 4:43

Maelezo kwa Ujumla:

hii ni sehemu ya simulizi ambayo Yesu anatelemka kwenda Galilaya na anamponya kijana. Mstari 44 inatupa habari kuhusu kitu ambacho Yesu alikuwa amekisema mwanzoni.

Kwa kuwa Yesu mwenyewe alitangaza

yeye mwenyewe limeongezwa kwa kutia msisitizo kwamba Yesu alikuwa ametangaza" au alisema haya.. Unaweza kuliweka katika lugha kwa jinsi ya kutia msisitizo kwa mtu.

nabii hana heshima katika nchi yake

Watu haonyeshi heshima au kumuhesimu nabii wa nchi ya kwao" au "nabii haheshimiwi na watu wa jamii yake."

kwenye sikukuu

sikukuu hapa ni Pasaka.

John 4:46

Sasa

Neno hili linaonyesha ukomo wa masimulizi na kuhamia sehemu nyingine ya simulizi. kama katika lugha yako kuna jinsi ya kuweka hili unaweza kuweka.

afisa

mtu ambaye yuko katika huduma ya mfalme

yuko katika hali ya kufa

"kuwa katika hali kufa."

John 4:48

ninyi hamwezi kuamini hadi mwone ishara na maajabu

Msipo...hamwe kuamini" ni mashaka hasi. Katika lugha nyingine hili linatafsiriwa katika mtazamo chanya. "Mtaamini tu pale mtakapoona miujiza."

kuliamini neno

Hapa "neno" lina maanisha ujumbe ambao Yesu aliutoa. "amini ujumbe."

John 4:51

Wakati

hili neno limetumika kuonesha matukio mawili ambayo yanatokea kwa wakati mmoja. Afisa alipokuwa akienda nyumani, wafanya kazi wake wakimpokea njiani.

John 4:53

Kwa hiyo akaamini yeye na nyumba yake yote

yeye mwenyewe imetumika kusistiza neno "yeye" kama katika lugha yako una namna ya kusema unaweza kufikiri namna ya kutumia.

Ishara

Miujiza inaweza kuitwa "ishara" kwa sababu yametumika kama kiilelezo cha ushahidi kuwa Mungu ni mwenye nguvu zaidi na aliye na mamlaka juu ya dunia.

Yohana 05 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Baraza

Wayahudi wengi waliamini kwamba baraza hizi zilikuwa na uwezo wa kuponya. Hii ilifanyika wakati maji "yalichochea."

"Ufufuo wa hukumu"

Haya ni marejeo ya wakati baada ya kifo ambapo watu wote watahukumiwa. and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Mwana, Mwana wa Mungu

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana," "Mwana wa Binadamu" na "Mwana wa Mungu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujieleza katika 'mtu wa tatu.' and)

"Ameshuhudia juu yangu"

Yesu anazungumza juu ya Agano la Kale kushuhudia kumhusu yeye. Agano la Kale linatoa unabii mwingi kuhusu Masihi ambayo yalieleza kuhusu Yesu kabla ya kuja kwake duniani. and)

Links:

- [John 05:01 Notes](#)

John 5:1

Maneno kwa Ujumla:

hili ni tukio linalofuata katika simulizi, ambalo Yesu anapanda kwenda Yerusalemu na anamponya mtu. Mistari hii inatoa mambo ya nyuma kuhusu mwanzoni mwa simulizi.

Baada ya hili

ina maanisha baada Yesu kumponya mwana wa afisa. ona namna ambavo unaweza kufasiri hili.

kulikuwa na sikukuu ya Wayahudi

"Wayahudi walikuwa wakisherehekea sikukuu"

alipanda kwenda Yerusalemu

Yerusalemu iko juu ya kilima. Mababarabara ya Yerusalemu yalipanda juu na kutelemka katika vilima vidogo. Kama lugha yako ina neno tofauti kwa kupanda juu ya kilima kuliko kutembea katika tambarare unaweza kuitumia hapa.

dimbwi

hili lilikuwa ni shimo chini ambalo watu walijaza maji. Wakati mwingine walilizungushia kwa vigae na mawe.

Bethzatha

"Bethzatha" maana yake ni nyumba ya huruma.

matao

muundo uliozekwa angalau pasipo kuwa ukuta mwingine katika jengo.

Idadi kubwa ya watu	Inuka
"watu wengi"	"simama!"
John 5:5	chukua kitanda chako na uende
Maelezo kwa Ujumla:	"Chukua godor lako la kulalia, na utembe!"
Mstari wa 5 unatambulisha mtu amelala pembeni mwa dimbwi la simulizi.	John 5:9
kulikuwa	mtu aliponywa
"Kulikuwa kwenye dimbwi la Bethzatha"	"mtu alikuwa na afya tena"
amekuwa hawezi	Sasa
"amepoza"	Neno "sasa" limetumika hapa kwa ajili ya Yohana kutoa historia ya nyuma kwamba tukio hili linatukia siku ya Sabato.
miaka thelathini na minane	John 5:10
miaka minane - miaka 38	Basi
akatambua	hili neno linaonyesha tukio ambalo lilitokea kwa sababu ya kitu fulani kutokea. Katika hili Yesu alikuwa
"alifahamu" au "alipata kuelewa"	Yeye aliye nifanya kuwa mzima
akamwambia	"Mtu aliye nifanya mzima."
"Y esu akamwambia yule mtu aliye poza"	John 5:12
John 5:7	Wakamuuliza
Bwana, sina	"Viongozi wa Kiyahudi wakamuuliza mtu aliyeponywa"
hapa neno "Bwana" ni namna ya kumkabili mtu wa upole. "Bwana, hakuna mtu"	John 5:14
wakati maji yanapotibuliwa	Yesu akampata
Hii linaweza kufasiriwa katika muundo tendaji. "wakati malaika hutibua maji"	"Yesu alimpata mtu aliye mponya"
ndani ya dimbwi	Tazama
hili lilikuwa ni shimo katika chini ambalo watu walijaza maji. wakati mwingine walilizungushia kwa vigae na mawe.	"Tazama" au "Sikiliza" au "Tilia manani kile ninachokueleza"
mwingine huenda mbele yangu	John 5:16
watu walishuka kwa hatua kadhaa kuingia ndani ya maji. "mtu mwingine mara zote huingia ndani ya maji kabla yangu.	Basi
	"Basi" linamwonesha Yohana anatoa kwa ufupi kuhusu tabia za viongozi wa Kiyahudi kwa Yesu.

kazi

Hii ina maanisha shughli au kitu chochote kinachofanywa kuwatumikia watu.

akijifanya yeye kuwa sawa na Mungu

"sema kwamba alikuwa sawa na Mungu" au kusema kwamba alikuwa na mamlaka makuu kama Mungu"

Baba yangu

Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu

John 5:19

Kiunganishi cha sentesi:

Yesu anaendelea kuongea na viongozi wa Wayahudi.

Amini, amini

Tafsiri hii kama ulivyo tafsiri 1:49; 1:51

mtashangazwa

"mtashangazwa" au mtasitushwa"

chochote anachofanya Baba, Mwana anayafanya haya mambo pia. Kwa Baba anampenda Mwana

Yesu, kama Mwana wa Mungu, alifuata na kutii uongozi wa Baba yake chini ya nchi kwa sababu Yesu alijua Baba anampenda.

Mwana...Baba

Hivi ni vyeo muhimu ambavyo zinaelezea uhusiano kati ya Yesu na Mungu.

penda

aina hii ya upendo unatoka utokao kwa Mungu unajali mazuri ya wengine, hata kama haina faida yake. Mungu mwenyewe ni upendo na chanzo cha upendo wa kweli.

John 5:21

Kama vile Baba afufuavyo wafu na kuwapa uzima...Mwana pia humpa uzima kwa yeyote apendaye

Neno "kwa" ni linganifu Mwan wa Mungu (Mungu Mwana) anatoa maisha kama Mungu Baba anavyotoa uzima.

Baba...Mwana

Hivi ni vyeo ambavyo vinaelezea uhusiano kati ya Mungu na Yesu.

uzima

ina maanisha "uzima wa kiroho."

Kwa kuwa Mwana Baba hamhukumu mtu yeyote, bali amempa Mwana uwezo wote wa kuhukumu.

Neno "kwa" linaonesha ulinganifu. Mwana wa Mungu ndiye anayehukumu kwa niaba ya Mungu Baba.

mheshimu Mwana kama ...Baba. Yeye amuheshimu Mwana hamheshimu Baba

Mungu Mwana ni lazima aheshimiwe na kuabudiwa kama vile ambavyo Mungu Baba. Kama tukishindwa kumuheshimu, pia tunashindwa kumuheshimu Mungu Baba.

John 5:24

Amini, amini

Tafsiri hii kama ulivyo tafsiri

hatahukumiwa bali

"atahukumiwa kuwa hana hatia na"

John 5:25

Amini, amini

Tafsiri hii kama ulivyotafsiri mahali pengine pa "amini, amini."

wafu wataisikia sauti yangu, Mwana wa Mungu, na wao waisikiao watakuwa hai

Sauti ya Yesu, Mwana wa Mungu, itawafufua wafu kutoka makaburini.

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu.

John 5:26

Kama vile Baba alivyo na uzima ndani yake, vivyo hivyo amempa Mwana ili awe na uzima ndani yake

Neno "kwa" linaonyesha ulinganifu. Mwana wa Mungu ana uzima sawa kama aliona nao Baba.

Baba...Mwana wa Adamu

Hivi ni vyeo muhimu vinavyoelezea ushirika kati ya Mungu na Yesu.

uzima

hii ina maanisha uzima wa kiroho

Baba amempa Mwana Mwana uwezo kufanya hukumu

Mwana wa Mungu ana mamlaka ya Mungu Baba kuhukumu.

John 5:28

sikia sauti yake

"sikia sauti ya Mwana wa Adamu"

John 5:30

kutofanya chochote kutoka

Tafsiri hii kama ulivyo tafsiri 5:19

mapenzi ya aliyenituma mimi

Neno "aliye" lina maanisha Mungu Baba

John 5:33

ushuhuda ninao pokea sio wa mwanadamu

"Sihitaji ushuhuda wa watu"

okolewa

Hii ina maanisha "kuokolewa" ni katika maana ya kiroho. Kama mtu amekwisha "akolewa" ina maanishakwambaMungu amekwisha msamehe na kumuokoa kutoka katika adhabu ya Jehanamu kwa ajili ya dhambi zake.

Yohana alikuwa ni taa iliyokuwa ikiwaka na kung'ara

Yohana anonesha utakatifu wa Mungu kama vile ambavyo taa itoavyo mwanga.

John 5:36

kazi alizonipa Baba kuzitimiliza ...zinashuhudia...kuwa Baba amenituma

Mungu Baba amemtuma Mungu Mwana, Yesu, Mwana wa Mungu, duniani. Yesu anatimiza kile ambacho Baba amempa kufanya.

Baba

Cheo muhimu kwa Mungu

hamana neno lake...ndani yenu, kwa sababu hamumwamini yeye aliyemtuma

"Hamuamini katika yeye aliyetumwa. Hivi ndivyo ninavyofahamu kuwa hamna neno lake ndani yenu." Kumjua Mungu wa kwelikatika Yesu, Mwana wa Mungu, ambaye Baba amemtuma. Maneno "Baba" na "Mwana" lazima yatafsiriwe katika utambulisho ambaye ni lazima tuamini.

likikaa ndani yenu

"kukaa pamoja nanyi

John 5:39

ndani yao mna uzima wa milele

"mtapata uzima wa milele kama mtasoma maandiko" au "maandiko yatakwambia namna mtakavyo pata uzima wa milele."

Ili mpate uzima

"uzima" hapa ina maanisha "uzima wa milele."

John 5:41

pokea

"pokea"

hamna upendo wa Mungu ndani yenu

Hii ina maanisha 1)"kweli kabisa hamumpendi Mungu" au 2)"kweli hamjapokea upendo wa Mungu."

John 5:43

katika jina la Baba yangu

Hapa neno "jina" lina maanisha mamlaka na nguvu za Baba.

Baba

Cheo muhimu kwa Mungu.

pokea

"pokea"

mtawezaje kuamini, ninyi ambao hupokea ...Mungu?

"Hakuna namna mnaweza kuamini kwa sababu mnapokea sifa... Mungu!"

amini

hii ina maanisha kuamini katika Yesu.

Nimekuja kwa jina la Baba yangu...kutoka kwa Mungu pekee

Yesu amekuja duniani kwa jina la Mungu Baba, Mungu pekee.

John 5:45

Yupo mwingine ambaye anawashitaki

Mungu alitoa sheria, ili kwamba mahitaji ya agano, kwa Israeli kupitia Musa. Hiki ndicho Wayahudi walimaanisha walipokuwa wakisema, "Musa alitupa sheria." Lakini kwa Waisraeliambao hawakutii sheria, Yesu alimaanisha kuwa Musa angewa shitakikwa kutokutii. Lakini "Musa" anasimama hapa kwa niaba ya sheria yenyewe.

matumaini yenu

"ujasiri wenu"

kama hamyaamini maandiko yake, mtawezaje kuamini maneno yangu?

"Hamuamini maandiko , hivyo hamtaamini maneno yangu!"

maneno yangu?

"Ninachosema?"

Yohana 06 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Wamfanye mfalme"

Ingawa si wasomi wote wanakubaliana juu ya sababu halisi ambayo Yesu hakutaka kuwa mfalme, kwa ujumla walikubaliana kuwa watu hawakuwa na nia nzuri ya kumfanya awe mfalme. Walitaka awe mfalme kwa sababu aliwapa chakula. Walikosa kutambua ukweli kwamba amekwisha kuwa mfalme wa wafalme.

Mkate

Yesu anatumia taswira ya mkate katika sura hii. Umuhimu wa mkate asili yake ni utoaji wa kila siku ambao Mungu alitoa kwa Israeli jangwani kwa miaka 40 na matukio ya Pasaka.

Eating the flesh and drinking the blood

When Jesus said, "Unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you will not have life in yourselves," he knew that before he died he would tell his followers to do this by eating bread and drinking wine. In the event this chapter describes, he expected that his hearers would understand that he was using a metaphor but would not understand what the metaphor referred to. and)

Mimi ndimi

Yohana anatumia maneno haya mara saba katika injili yake. Ni maneno sawa yanayotumiwa na Mungu, alipojidhihirisha pamoja na jina lake Yahweh katika kichaka kilichokuwa kinawaka. Jina "Yahweh" linaweza kutafsiriwa kama Mimi ndimi."

Mfano muhimu za usemi katika sura hii

"Ananipa ... huja kwangu"

Maneno haya hutumiwa kumaanisha kwamba wengi "wataamini Yesu."

"Kula mwili wangu na kunywa damu yangu"

Hii inapaswa kuonekana wazi kama mfano. Ni marejeo ya mazoezi yaliyoanzishwa wakati wa chakula cha mwisho cha Yesu wakati Yesu alitumia mkate na divai kuwakilisha mwili wake na damu. Hii ni kumbukumbu ya kifo cha Yesu kwa dhambi, , and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Mawazo kwenye mabano

Mara kadhaa katika kifungu hiki, Yohana anaandika maelezo mengine ili msomaji afahamu vizuri habari. Maelezo haya yanalenga kumpa msomaji ujuzi wa ziada bila kudakiza uandishi. Maneno haya yanawekwa ndani ya mabano.

"Mwana wa Binadamu, Mwana"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

Links:

- [John 06:01 Notes](#)

John 6:1

Maelezo ya Jumla:

Hii ni sehemu ya pili ya simulizi. Mkutano ulikuwa umemfuata Yesu juu ya mlima. Mistari hii inazungumzia mahali ambapo simulizi inaanzia.

Baada ya mambo haya

Neno "haya mambo" ina maanisha matukio katika. "wakati mwingine baadaye."

Yesu akaenda zake

"Yesu akaenda mahali" au "Yesu kasafiri"

John 6:4

Maelezo kwa Ujumla:

kitendo katika simulizi kinaanza msitari wa 5.

(Pasaka, sikukuu ya Wayahudi ilikuwa karibu.)

Yohana kwa ufupi anaacha kuongea kuhusu matukio katika simulizi ili kwamba alete hisotia ya nyuma kuhusu lini tukio lilitokea.

(Basi Yesu alisema maneno haya ili kumjaribu Filipo, kwa sababu yeye mwenyewe alifahamu atakachokifanya.)

kwa ufupi Yohana anaacha kuongea kuhusu matukio katika simulizi ili kwamba afanue kwa nini Yesu alimuuliza Filipo mahali pa kunua mkate.

Kwa sababu yeye mwenyewe alifahamu

Neno "mwenyewe" hapa linaweka wazi kwamba neno "yeye" lina maanisha Yesu. Yesu alifahamu nini angefanya.

John 6:7

ya thamani ya dinari

" Mikate ambayo inagharimu mshahara wa siku mia mbili." Dinari ni wingi wa "dinari nyingi."

mikate ya shayili

mkate mdogo wa mvilingo uliotengenezwa kwa nafaka ya kawaida.

Hii itafaa nini kwa watu wengi?

hii "silesi chacheya mikate na samaki haitoshikulisha watu wengi."

John 6:10

kaa chini

au "kaa chini" tegemea na desturi yako

(Basi kulikuwa na nyasi nyingi katika sehemu ile.)

Hii ilikuwa ni sehemu nzuri kabisa kwa ajili ya watu kukaa.

watu... wanaume... watu

Mkutano

elfu tano kwa idadi

wakati mkutano pengine ulijumuisha wanawake na watoto.

akashukuru

Yesu aliomba kwa Mungu Baba na kumshukuru kwa ajili ya mkate na samaki.

aliwagawia

Yesu aliivunja mikate na samaki akawapitishia wanafunzi wake. Kisha wanafunzi wakawapitishia watu mikate na samaki.

John 6:13

Maelezo ya Jumla:

Yesu anajitoa katika mkutano. Hii ni sehemu ya mwisho ya simulizi kuhusu Yesu kuwalisha mkutano juu ya mlima.

wakakusanyika

"Wanafunzi wakakusanya"

wakaacha

chakula ambacho hakuna mtu aliye amekila

ishara hii

Yesu anawalisha watu 5000 kwa mikate mitani ya shairi na samaki wawili.

John 6:16

Kiunganishi cha Maneno:

ili ni tukio linalofuata katika simulizi; wanafunzi wa Yesu wanaenda ziwani.

(wakati giza lilikuwa limeingia, na Yesu alikuwa bado hajaenda kwa wanafunzi.)

Tumia lugha yako jinsi ya kuonesha hii ni habari ya nyuma ya habari.

John 6:19

wanafunzi wake wakuwa wamepiga makasia

kwa kawaida mitumbwi ilikuwa na watuwawili, au sita watu waliopiga makasia kwa pamoja. Mila yako inaweza ikawa na namna nyingine ya kusababisha mtumbwikukatisha katika maji mengi.

kama makasia ishirini na matano au thelathini

tano au makasia sita "kama kilometa tano au sita." kasia ni kama makasia, mita 185.

John 6:22

bahari

Bahari ya Galilaya

(Ingawa, palikuwa... Bwana aliposhukuru)

tumia lugha yako kuonesha kuwa hii ni habari ya nyuma.

mitumbwi iliyokuja kutoka Tiberia

siku iliyofuata baada ya Yesu kuwalisha watu, baadhi ya mitumbwi kutoka Tiberia ilikuja na watu ili wamwone Yesu. Ingawa, Yesu na wanafunzi wake walikuwa wametoka usiku mmoja kabla.

John 6:24

Maelezo ya Jumla:

mkutano unaanza kumuuliza Yesu maswali

John 6:26

Amini, amini

tafsiri hili kama ulivyo tafsiri mengine kama haya maneno.

uzima wa milele ambao Mwana wa Adamu atawapa ninyi, Mungu Baba ametia muhuri juu yake

Baba amfanya uthibitisho wake kwa Yesu, Mwana wa Adamu na Mwanawa Mungu, kutoa uzima wa milele kwa wale wanao amini katika yeye. Baba na Mwana wamekwisha timiza msamaha wa milele na uzima.

Mwana wa Adamu, Mungu Baba

Hivi ni vyeo muhimu ambavyo zinaelezea uhusiano kati Mungu na Yesu.

ametia muhuri juu yake

"ametia muhuri" juu ya kitu maana yake kuweka alama juu yake kuonesha ina milikiwa na. Hii ina maana kuwa Mwana anatokana na Baba.

John 6:30

mababa

"mababa wa zamani"

mbingu

Ina maanisha sehemu ambayo Mungu huishi

John 6:32

Amini, amini

Tafsiri hili kama ulivyo tafsiri maneno kama haya.

Baba yangu ndiye awapaye mkate wa kweli kutoka mbinguni

Baba anatupa "mkate wa kweli" kutoka mbinguni, Mwanae Yesu. Pamoja Baba na Mwana pamoja na Roho Mtakatifu wanawapa watu maisha ya kimwili, kiroho na maisha ya milele.

Baba yangu

Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu.

mkate wa kweli

Yesu anajilinganisha na mkate. Kama vile mkate uliyo muhimu kwa ajili ya maisha yetu ya mwili, Yesu ni wa muhimu kwa ajili ya maisha yetu ya kiroho.

uzima

hili lina maanisha uzima wa kiroho.

John 6:35

Mimi ni mkate wa uzima

Yesu anajifananisha na mkate. Kama vile mkate ulivyo muhimu kwa maisha yetu ya mwili, Yesu ni wa muhimu kwa maisha yetu ya kiroho.

aaminiye katika

Hii ina maanisha kuaminia kuwa Yesu ni Mwan wa Mungu, kumtegemea kama mwokozi, na kuishi katika namna ambayo ina mpendeza.

Wale wote anipaye Baba watakuja kwangu

Mungu Baba na Mungu Mwana ni washirika katwa milele kwa wale wanao mwamini Yesu, Mwana wa Mungu.

Baba

Cheo muhimu kwa Mungu.

Yeye ajaye kwangu sitamtupa kamwe nje

"Nitamtunza kila mmoja ambaye ajaye kwangu.

John 6:38

Kiunganishi cha Maneno:

Yesu anaendelea kuongea na mkutano

yeye aliyenituma

"Baba yangu, aliyenituma mimi"

nisimpoteze hata mmoja

"Niwatunze wote"

mapenzi ya Baba yangu...kila amtazamaye

Yesu anafafanua kwamba Mpango wa Baba unatoauzima wa milele kwa wale wanaoamini " Mwana,"Mwana wa Mungu, Yesu Kristo atakaye fufua na kutukuza miili ya wote wanao amini.

Mwana na kuamini katika yeye awe na uzima wa milele

Yesu anafafanua kwamba mpango wa Mung unaleta uzima wa milele kwa wale wote wanao mwanini "Mwana," Mwana wa Mungu, Yesu Kristo, ambaye atakaye wafufua na kutukuza miili ya wale wanaoamini.

John 6:41

Kiunganishi cha Maneno:

Viongozi wa Wayahudi wanaingilia kati wakata Yesu anaongea na mkutano.

nung'unika

Kuongea katika hali ya kutokuwa na furaha

Mimi mkate wa uzima

Tafsiri hii kama ulivyotafsiri 6:35

John 6:43

kiunganishi cha maneno:

Yesu anaendela kuongea na mkutano na sasa anaongea na viongozi wa Wayahudi.

kuvuta

hii inaweza kufasiriwa 1) "kuvuta" 2)"kuvutia"

imeandikwa katika manabii

"Manabii waliandika"

Kila aliyekwisha sikia na kujifunza kwa Baba huja kwangu

Wayahudi walifikiri Yesu alikuwa mwana wa Yusufu" lakini ni Mwana wa Mungu kwa sababu Baba yake ni Mungu Baba , sio Yusufu. Wale wote ambao kweli wanajifunza kwa Mungu Baba wanaamini katika Yesu, Mungu Mwana.

Baba

Cheo muhimu kwa Mungu.

John 6:46

kinganishi cha maneno

Yesu anaendelea kuongea na mkutano na viongozi wa Wayahudi.

Amini, amini

Tafsiri hii kama ulivyo tafsiri maneno mengine ya namna hii.

hakuna mtua yeyote aliyemwona, isipokuwa yeye aliyetoka kwa Mungu

Ingawa hakuna mwadamu aishie katika dunia amemwona Mungu Baba, Yesu, Mwana wa Mungu, amemwona Baba.

Baba

Cheo muhimu kwa mungu.

yeye aaminiye ana uzima wa milele

"uzima wa milele" umeunganishwa katika Yesu, Mwana wa Mungu.

John 6:48

Mimi ni mkate wa uzima

Tafsiri hii kama ulivyotafsiri maneno yanayofanana na haya.

mababa

"mababa wa zamani"

kufa

hii ina maanisha kifo cha kimwili.

John 6:50

Huu ni mkate

tazama notisi 6:35

hakuna kufa

"ishi milele." hapa neno "kufa" lina maanisha kifo cha kiroho.

mkate wa uzima

Hii ina maanisha" mkate ambao una sababisha watu kuishi"

John 6:52

Kiunganishi cha maneno

Baadhi ya Wayahudi waliopo wanaanza kubishana wenyewe na Yesu anajibu kwa swali lao.

Amini, amini

tafsiri hili kama ulivyo tafsiri maneno mengine ya namna hii.

kula mwili wa Mwana Adamu na kunywa damu yake

Kumpokea Mwana wa Adamukwa imani ni sawa kupokea chakula na kinywaji.

John 6:54

Kiunganishi cha Sentesi:

Yesu anaendelea kuongea kwa wote wanao msikiliza.

chakula cha kweli... kinywaji cha kweli

Kumpokea Yesu kwa imani kunaleta uzima wa milele kama vile ambavyo chakula na kinywaji vinavyoawilisha mwili.

John 6:57

Baba mwenye uzima

Hii inaweza 1) "Baba atoaye uzima" au "Baba aishie," kama watu au wanyama wanavyoishi, kinyume cha "kifo"

Baba

hiki ni cheo muhimu kwa Mungu.

Baba mwenye uzima alinituma...kwa sababu ya Baba...yeye anilaye...ata...ishi kwa sababu ya

Yesu alitumwa na Baba, na anaishi kama mwanadamu kwa sababu ya Mungu Baba. Kama Mungu Mwana alivyotumwa na Mungu Baba, Yesu ni chanzo cha uzima wa milele.

mababa

"mababa wa zamani"

Yesu aliyasema mambo haya ndani ya Sinagogi... huku Kaperanaumu

hii ni babari ya nyuma kuhusu wakati tukio hili lilipotukia.

John 6:60

ni nani awezaye kulipokea?

"hakuna mtu anaweza kulipokea." au "halipokeleki."

Je hili lina kukwaza?

"Nin shangazwa kwamba hili lina wakwaza!"

linakukwaza wewe

"linakusababisha kukata tamaa kwa imani yako"

John 6:62

Basi ni vipi kama mkinwona Mwana wa Adamu akishuka kutokakule aliokuwa kabla?

"Labda mtaamini ujumbe wangu kama mkiniona, yeye aliye kuja kutoka mbinguni, akishuka kule nilikokuwa kabla!"

faida

Hii ina maanisha kusababisha vitu vizuri kutokea.

maneno

"Ujumbe" Pengine maana: 1) maneno yake ndani au 2) kila kitu anachofundisha.

maneno niliyokuambia wewe

"Nilichowambia"

roho

Maana zinazo wezekana ni 1)Roho Mtakatifu au2) vitu vya kiroho.

ni roho, na ni uzimaa

maana dhaniwa 1)"karibia Roho na uzima wa milele" au "kutoka kwa Roho na inatoa uzima wa milele" au 3)" ni kuhusuvitu vya kiroho na uzima."

John 6:64

hakuna mtu awezaye kuja kwangu isipokuwa amepewa na Baba

Mwana wa Mungu, amepewa na Baba. Mungu Baba na Mungu Mwana kwa pamoja ni njia katika wokovu msamaha wa milele. Yeyote atakaye kuamini ni lazima aje kwa Mungu kwa kupitia Baba na Mwana.

njoo kwangu

"nifuata mimi"

Baba

hiki ni cheo muhimu kwa Mungu

John 6:66

wanafunzi wake

"wanafunzi wake" hapa ina maanisha jumuisho ambao walimfuata Yesu.

kumi na wawili

Hili kundi maalumu ya wanaume 12 walio mfuata Yesu kwa huduma yake yote. Hii inaweza kufasiriwa "wafuasi kumi na wawili."

John 6:70

Je mimi sikuwachagua, ninyi kumi na wawili, na mmja wenu ni shetani?

"mwenyewe niliwachagua wote, lakini mmoja wenu ni mtumishi wa shetani."

Yohana 07 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

This whole chapter concerns the concept of believing Jesus to be the Messiah. Some people believed this to be true while others rejected it. Some were willing to recognize his power and even the possibility that he was a prophet, but most were unwilling to believe that he was the Messiah. and)

Labda watafsiri watapenda kuandika alama katika mstari wa 53 kumwelezea msomaji kwa nini wamechagua kutafsiri au kutotafsiri mistari 7:53-8:11.

Dhana maalum katika sura hii

"Wakati wangu haujafika"

Kifungu hiki na "saa yake haujafika" hutumiwa katika sura hii kuonyesha kwamba Yesu alikuwa na uwezo juu ya vitu vilikuwa vinatoweka maishani mwake.

"Maji yaliyo hai"

Hii ni mfano muhimu inayotumiwa katika Agano Jipya. Ni mfano. Kwa sababu mfano huu unatolewa katika mazingira ya jangwa, labda inaonyesha kuwa Yesu anaweza kutoa chakula cha kudumisha maisha.

Tamathali muhimu za usemi katika sura hii

Unabii

Yesu anatoa unabii juu ya maisha yake bila kutoa habari yote katika Yohana 7:33-34.

Kinaya

Nikodemo anawaelezea Mafarisayo wengine kwamba Sheria inamlazimisha asikie mtu moja kwa moja kabla ya kutoa hukumu juu yake. Mafarisayo kwa upande wao walifanya hukumu juu ya Yesu bila kuzungumza na Yesu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Hawakumwamini"

Ndugu za Yesu hawakuamini kwamba Yesu alikuwa Masihi.

"Wayahudi"

Neno hili linatumika kwa njia mbili tofauti katika kifungu hiki. Linatumika hasa kwa kutaja upinzani wa viongozi wa Kiyahudi waliokuwa wakijaribu kumwua (Yohana 7:1). Pia hutumiwa kwa kutaja watu wa Yudea kwa ujumla ambao walikuwa na maoni mazuri ya Yesu (Yohana 7:13). Mtafsiri anaweza kutumia maneno "viongozi wa Kiyahudi" na "watu wa Kiyahudi" au "Wayahudi (viongozi)" na "Wayahudi (kwa ujumla)."

Links:

- [John 07:01 Notes](#)

John 7:1

Na baada ya mambo haya

"Na baada ya kumaliza kuongea pamoja na wanafunzi"

Safiri

"tembea"

John 7:3

ndugu

Hili linaelekeza kwa ndugu zake halisi, wana wa Mariamu na Yusufu.

Ulimwengu

"Watu wote" au "kila mmoja"

John 7:5

kaka zake

kaka zake wadogo

Wakati wangu bado haujafika

Yesu anamaanisha kuwa wakati muafaka bado haujafika kwa ajili ya huduma yake

John 7:8

Hawa

wingi

John 7:10

Naye vile vile alienda

Yerusalemu ilikuwa upande wa juu kutoka pale walipokuwa

Siyo kwa wazi bali kwa siri

Mafungu haya mawili yana maanisha jambo moja, iliyorudiwa kwa kuweka mkazo. Lugha zingine huweka mkazo kwa njia tofauti.

John 7:12

Hofu

Hili huchukuliwa katika hisia zisizokuwa za furaha wakati ambapo kuna utisho wa kuumizwa kwake au wengine.

John 7:14

Kwa jinsi gani mtu huyu anajua mengi hivi?

"Haiwezekani akajua mengi juu ya maandiko."

Ni yeye aliyenituma

Neno "yeye" linamhusu Mungu Baba.

John 7:17

Lakini yeyete atafutaye utukufu wake aliyenituma, mtu huyo ni wa kweli na ndani yake hakuna kutokutenda haki.

"lakini ninafanya mambo ili kwamba wengine wapate kumheshimu yeye aliyenituma, nami ni yule asemaye kweli. Sidanganyi kamwe."

John 7:19

Musa hakuwapa ninyi sheria?

"Ni Musa aliyewapa ninyi sheria."

Kwa nini mnataka kuniua?

"Mnatafuta kuniua."

Una pepo

"Wewe ni kichaa."

Nani anataka kukuua?

"Hakuna yeyote anayetaka kukuua."

John 7:21

Kazi moja

"Muujiza mmoja" au "ishara moja"

(Siyo kwamba inatoka kwa Musa, lakini inatoka kwa mababa)

Hapa mwandishi anatoa maelezo ya nyongeza.

John 7:23

Kwa nini mnanikasirikia mimi kwa sababu nimemfanya mtu kuwa mzima katika siku ya Sabato"

"Hamkupaswa kunikasirikia kwa sababu nimemfanya mtu kuwa mzima siku ya Sabato."

John 7:25

Siye huyu wanayemtafuta kumwua?

"Huyu ni Yesu wanayemtafuta kumwua."

John 7:28

Ninyi nyote mnanijua na mnajua ninakotoka

"Ninyi" iko katika wingi.

Ni kweli

"Ni shahidi wa kweli."

John 7:30

Kristo atakapokuja, atafanya ishara zaidi ya hizi anazofanya mtu huyu?

"Kristo atakapokuja hataweza kufanya ishara zaidi ya hizi ambazo mtu huyu amefanya."

Ishara

"Hii inamaanisha miujiza inayothibitisha kuwa yeye ni Kristo."

John 7:33

Yeye aliyenituma

Mungu Baba

John 7:35

Mtawanyiko

Wayahudi sehemu mbali mbali katika ulimwengu wa Wagiriki, nje ya Palestina.

John 7:37

Sasa

Neno "sasa" linatumika hapa kuonyesha mkato ndani ya mstari mkuu wa hadithi.

Siku kubwa

Ni "kubwa" kwa sababu ni ya mwisho, au muhimu zaidi siku ya sikukuu.

Ikiwa yeyote ana kiu

Hii inamaanisha hamu ya mambo ya Mungu, kama vile mwingine anavyoweza kuwa na hamu au "kiu" kwa maji.

Na aje kwangu anywe.

Neno "yeye" maana yake "yeyote." Neno "kunywa" hapa linawakilisha utimilifu wa kiroho katika Kristo.

Maandiko

Hapa "maandiko" linasimama kwa unabii wa Masihi kuhusiana na Kristo. Hii siyo nukuu ya moja kwa moja kutoka fungu lolote maalum la Agano la Kale.

kutiririka ito ya maji ya uzima

Kristo atatoa pumziko la "kiu" ya kiroho kwa watu katika kiwango kikubwa kwamba itatiririkia nje kumsaidia kila aliyepo kama

Maji ya uzima

Hii inamaanisha 1) "maji yatoayo uzima" au "maji yanayowafanya watu kuishi au 2) maji ya asili yatiririkayo kutoka kwenye chemchemi, iliyotofautishwa na maji yatokayo kisimani.

John 7:39

Lakini yeye

"Yeye" inamaanisha Yesu

John 7:40

Nini, Kristo anaweza kutokea Galilaya?

"Kristo hawezi kutoka Galilaya."

Maandiko hayasemi kwamba Kristo atatoka katika ukoo wa Daudi na kutoka Bethlehemu, kijiji alichokuwa Daudi?

"Maandiko yanafundisha kwamba Kristo atatoka katika ukoo wa Daudi na kutoka Bethlehemu, kijiji ambacho Daudi alikuwa."

Maandiko hayajasema?

"Manabii waliandika katika maandiko."

John 7:43

Kukainuka mgawanyiko

Makutano hawakuweza kukubaliana juu ya nani au Yesu alikuwa nani.

Lakini hakuna hata mmoja aliyeinua mkono juu yake

"Lakini hakuna aliyemkamata."

John 7:45

Maafisa

"Walinzi wa Hekalu"

Kwa nini nyinyi hamkumleta?

Hapa "nyinyi" inamaanisha walinzi wa hekalu.

John 7:47

Ndipo Mafarisayo walipowajibu

Hapa "wao" inamaanisha walinzi wa hekalu.

Kupotoshwa

Kudanganywa

Kuna yeyote kati ya watawala aliyemwamini, au yeyote kati ya Mafarisayo?

"Si watawala wala Mafarisayo waliomwamini."

Sheria

Hii ilirejea sheria ya Mafarisayo na si sheria ya Musa.

John 7:50

Sheria yetu humhukumu mtu

Nikodemo alimaanisha kuwa wale wanaoifuata sheria hawamhukumu mtu kabla ya kumhoji.

sheria yetu humhukumu mtu... sivyo?

"Sheria yetu ya Kiyahudi haituruhusu kumhukumu mtu

Na wewe pia unatokea Galilaya?

Inawezekana pia na wewe ni mmoja wa watu wa chini kutoka Galilaya

Hakuna Nabii anayetoka Galilaya

Hii pengine ilirejea katika imani kwamba Masihi hawezi kuzaliwa Galilaya

John 7:53

7:53- 8:11

8:11 Maelezo yaliyotangulia hayana mistari hii.

Yohana 08 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Watafsiri wanaweza kupenda kuandika alama katika mstari wa 1 ili kuelezea msomaji kwa nini wamechagua kutafsiri au kutotafsiri mistari 8:1-11. Kwa sababu hiki ni kifungu cha utata, ni bora kutokuwa na hitimisho la kitheolojia kutoka kwa kifungu hiki.

Dhana maalum katika sura hii

Mwangaza

Mwangaza ni mfano ya kawaida katika Maandiko yaliyotumiwa kuonyesha haki. Mwangaza pia hutumiwa kuonyesha njia ya haki na kuonyesha maisha ya haki. Giza hutumiwa mara nyingi kama mfano zinazowakilisha dhambi au uovu. , ,

Mimi ndimi

Yohana anatumia maneno haya mara saba katika injili yake. Ni maneno sawa yanayotumiwa na Mungu, alipojidhihirisha pamoja na jina lake Yahweh katika kichaka kilichokuwa kinawaka. Jina "Yahweh" linaweza kutafsiriwa kama "Mimi ndimi."

"Mwanamke aliyekamatwa katika kitendo cha uzinzi"

Ikiwa mwanamke huyo alipatwa katika kitendo cha uzinzi, kulikuwa na mwanamume ambaye pia alikamatwa katika kitendo cha uzinzi. Mwanamume huyo hayuko katika maelezo haya. and

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

Links:

- [John 08:01 Notes](#)

John 8:1

Watu wote

Watu wengi

Mwanamke aliyekamatwa katika kitendo cha uzinzi

Mwanamke ambaye walimkuta akizini

John 8:4

Sasa katika sheria

"Sasa" ni utangulizi wa kilichotangulia kuwa Yesu na Wayahudi wenye mamlaka walielewa

Watu kama hao

"Watu kama hao" au "watu wafanyao hayo"

Unasemaje kuhusu yeye?

Hii inaweza kutafsiriwa kama amri. "Kwa hiyo tuambie. Tufanyeje kuhusu yeye?"

Kumtega

"Kumtega." Hii inamaanisha kutumia swali la mtego.

Ili kwamba wapate jambo la kumshitaki kwalo

Nini watakachomshitaki nacho inaweza kufanywa wazi. "Ili kwamba wapate kumshitaki kwa kusema jambo baya" au ili kwamba wapate kumshitaki kwa kutoitii sheria ya Musa na sheria ya Warumi.

John 8:7

Wakati walipoendelea

Neno "walipo" linarejea kwa waandishi na Mafarisayo.

Yeye asiye na dhambi miongoni mwenu

"Kama yeyote kati yenu hana dhambi" au Ikiwa mmoja kati yenu hajatenda dhambi kamwe"

Miongoni mwenu

Yesu alikuwa anaongea na waandishi na Mafarisayo, na pengine makutano ya watu pia.

Mwacheni

Mwacheni mtu huyo

Aliinama chini

Aliinama kufikia chini

John 8:9

Mmoja baada ya mwingine

Mmoja baada ya mwingine

Mwanamke, wako wapi washitaki wako?

Wakati Yesu alipomwita "mwanamke," hakumaanisa kumdharau au kumfanya ajione mdogo. Ikiwa watu katika makundi yao ya lugha watafikiri kwamba alikuwa akifanya hivyo, hii itafsiriwe bila kutumia neno "mwanamke."

John 8:12

Mimi ni nuru ya ulimwengu

mimi ndiye nitoaye nuru kwa ulimwengu. Maana yake ni kwamba Yesu ameleta ujumbe wa kweli wa Mungu katika ulimwengu uwaokoao wanadamu kutoka giza la dhambi zao.

Ulimwengu

"Watu wa Ulimwengu"

Yeye anifuataye

"Kila mmoja anifuataye." Hii ni njia ya mafumbo isemayo "Kila mmoja atendaye yale ninayofundisha" au "kila mmoja anayenitii."

Uzima

Hii inamaanisha uzima wa kiroho

Unajishuhudia mwenyewe

"Unayasema mambo haya kwa ajili yako mwenyewe."

Ushuhuda wako siyo kweli

"ushuhuda wako siyo kweli" huwezo kuwa shahidi wa kujishuhudia mwenyewe au kile unachokisema juu yako hakiwezi kuwa kweli.

John 8:14

Ingawa najishuhudia mwenyewe

Hata ingawa nasema mambo haya juu yangu binafsi

Mwili

Kanuni za kibinadamu na sheria za watu

Simhukumu yeyote

Maana zuinazowezekana zaweza kuwa 1) Sijamhukumu yeyote bado au 2) Simhukumu yeyote sasa

ikiwa nitahukumu

Ikiwa nitahukumu watu. Maana inawezekana 1) Ninapowahukumu watu (kwa wakati ujao) au 2) wakati wowote ninapowahukumu watu (sasa) au 3) ikiwa nitahukumu watu.

Hukumu yangu ni kweli

Maana inayowezezana 1) "Hukumu yangu itakuwa sahihi" au 2) Hukumu yangu ni sahihi

Siko peke yangu, lakini niko pamoja na Baba aliyenituma

Yesu, Mwana wa Mungu, anayo mamlaka kwa sababu ya uhusianomwake maalumu na Baba yake, aliyemtuma. Neno "Baba" na "Mwana" linaonyesha uhusiano wa watu wa Mungu kati yao.

Siko peke yangu

Siko peke yangu katika hukumu. "Siko peke yangu jinsi ninavyohukumu" au "sihukumu peke yangu."

Niko pamoja na Baba

"Baba pia anahukumu pamoja na mimi" au "Baba anahukumu kama nihukumavyo mimi."

Baba

Hiki ni cheo maalumu kwa Mungu

Baba aliyenituma

Neno "aliyenituma" inazungumza jambo zaidi kuhusu Baba. "Baba, yeye pekee aliyenituma."

John 8:17

Ndiyo, na katika sheria yenu

Neno "Ndiyo" inaonyesha kwamba Yesu anaongeza kile alichosema kabla.

Imeandikwa

Musa aliandika

Ushuhuda wa watu wawilini kweli

"Ikiwa watu wawili watasema jambo lile lile, ndipo watu watakapojua ni kweli"

John 8:19

Hamnijui mimi wala Baba yangu, kama mngelinijua mimi, mngelimjua na Baba yangu vile vile."

Yesu anaonyesha kwamba kumjua yeye ni kumjua Baba pia. Wote Baba na Mwana ni Mungu mmoja, kwa hiyo kumjua mmoja ni kuwajua wote.

Baba yangu

Hiki nicheo muhimu kwa Mungu.

John 8:21

Kufa katika dhambi zenu

"Kufa wakati ukiwa mwenye dhambi." au "utakufa wakati ukiendelea kutenda dhambi." Hapa neno "Kufa" linaelezea kifo cha kiroho.

Hauwezi kuja

"Hauna uwezo wa kuja"

Je atajiua mwenyewe, yeye aliyesema

Hii yaweza kutafsiriwa kama maswali mawili yaliyotenganishwa. Atajiua mwenyewe? Hivyo ndiyo sababu anasema"

John 8:23

isipokuwa uamini kwamba MIMI NDIYE, utakufa

Ikiwa hautaamini

kwamba MIMI NDIYE

Kwamba mimi ni Mungu

John 8:25

Walisema

Neno hili linamaanisha viongozi wa Kiyahudi

Baba

Baba yake

John 8:28

Utakapoinuliwa juu

Utakapoinuliwa. Hili halijatokea bado.

Mwana wa Mtu.... Baba

Hivi ni vyeo muhimu vinavyoelezea uhusiano wa Yesu na Mungu.

MIMI NDIYE...BABA alinifundisha	John 8:39
kama Mungu Mwana, anavyomjua Mungu Baba tofauti na mwingine yeyote, na divyo ilivyo wakati wote	Baba
Kama Baba alivyonifundisha	Mababa
katika njia ile ile kwamba Baba alinifundisha	Ibrahimu hakufanya hili
Yeye aliyenituma	Ibrahimu kamwe hakujaribu kumwua yeyote aliyemwambia ukweli kutoka kwa Mungu
Neno linamaanisa Baba	Hatukuzaliwa katika dhambi ya zinaa
Kama Yesu alivyosema	Wote tulizaliwa kutoka ndoa sahihi
wakati Yesu alipokuwa akisema	John 8:42
John 8:31	Pendo
baki katika neno langu	Huu ni aina ya upendo unaotoka kwa Mungu na unaelekea katika mema ya wengine, hata kama haufaidiki chochote.
Tii kile nilichosema	Kwa nini hamyaelewi maneno yangu?
kweli itakuweka huru	Yesu anatumia swali hili hasa hasa kuwakemea viongozi wa Kiyahudi kwa kutomsikiliza yeye.
Ikiwa mtautii ukweli, Mungu atawaweka huru"	John 8:45
John 8:34	Nani kati yenu ananishuhudia kuwa ni mwenye dhambi?
Amini, amini	Hakuna yeyote kati yenu anayeweza kunishuhudia kuwa mimi nina dhambi." Yesu aliuliza swali hili kuweka mkazo kuwa yeye hana dhambi.
Tafsiri hii kama ilivyofanyika Yoh. 1:49	Kwa nini haniamini
Ni mtumwa wa dhambi	Hamna sababu ya kushindwa kuniamini" Yesu alitumia swali hili kuwakemea viongozi wa Kiyahudi kwa kutoamini kwao.
"Ni kama mtumwa wa dhambi." Hii inamaanisha kwamba dhambi ni kama bwana wa mwenye dhambi.	John 8:48
Katika nyumba	Wayahudi
Nyumbani mwa	Neno Wayahudi linatumika kuwakilisha viongozi wa Kiyahudi.
Ikiwa Mwana atawaweka huru, mtakuwa huru kweli kweli	John 8:50
Kulingana na tamaduni zao, mwana mkubwa anaweza kumweka huru mtumwa katika nyumba yake.	Kuyashika maneno yangu
Mwana	Tii kile ninachosema
Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu.	
John 8:37	
Neno langu	
Mafundisho yangu	

Kifo	humtukuza Mwana kwa sababu wote Baba na Mwana ni Mungu wa milele.
Hii inamaanisha kifo cha kiroho	Baba
John 8:52	Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu
Baba	John 8:57
Mababa	Haujafikisha bado umri wa miaka hamsini, na umeshamuona Ibrahimu?
John 8:54	Miaka yako ya umri ni chini ya hamsini. Usingelikuwa umemuona Ibrahimu."
Ni Baba yangu anayenitukuza	Amini, amini
Hakuna mwanadamu amjuaye Mungu Baba kama Mungu Mwana, Yesu Mwana wa Mungu. Mungu Baba	Tafsiri hii kama ulivyofanya katika Yoh. 1:49

Yohana 09 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Ni nani aliyetenda dhambi?"

Katika Israeli ya kale, mara nyingi waliamini kwamba mtoto alizaliwa na ulemavu kwa sababu ya dhambi ya mmoja wa wazazi wake. Hii haikuwa mafundisho ya sheria ya Musa. Katika mjadala huu, Mafarisayo walikuwa wenye dhambi kwa sababu waliona uwezo wa Yesu na hawakumuabudu. and).

Mimi mdimi

Yohana anatumia maneno haya mara saba katika injili yake. Ni maneno sawa yanayotumiwa na Mungu, alipojidhihirisha pamoja na jina lake Yahweh katika kichaka kilichokuwa kinawaka. Jina "Yahweh" linaweza kutafsiriwa kama "Mimi ndimi."

Mwangaza

Mwangaza ni mfano wa kawaida katika Maandiko yaliyotumiwa kuonyesha haki. Mwangaza pia hutumiwa kuonyesha njia ya haki na kuonyesha maisha ya haki. Giza hutumiwa mara nyingi kama mfano unaonyesha dhambi au uovu. , , , and)

"Yeye haishiki Sabato"

Mafarisayo walimwona Yesu akifanya matope kuwa "kazi" na kukiuka sheria kuhusu Sabato.

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Kuona

Katika sura hii kumeandikwa habari ya mtu aliyezaliwa kipofu. Yesu pia anatumia habari hizi kama mfano. Katika Yohana 9:39-40, Mafarisayo wanaitwa vipofu kwa sababu hawawezi kuona ukweli ulio mbele yao.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

Links:

- [John 09:01 Notes](#)
-

John 9:1

Yesu alipopita karibu

hapa inamaanisha Yesu na wanafunzi wake

John 9:3

Sisi

Neno sisi linawahusisha wote Yesu na wanafunzi wake aliokuwa akiongea nao.

Mchana...Usiku

Yesu analinganisha wakati watu wanaweza kufanya kazi wakait wa mchana, wakati ambao kwa kawaida watu hutenda kazi, na wakati wa usiku watu hawawezi kufanya kazi ya Mungu.

Nuru ya Ulimwengu

Yule ambaye aonyeshaye kile kilicho cha kweli kama vile nuru ionyeshacho kilicho halisi.

John 9:6

alifanya udongo kwa kutumia mate

Yesu alitumia vidole kuchanganya udongo na mate.

aliosha

aliosha macho yake kwenye kisima

John 9:8

Huyu siye mtu....mwombaji?

Huyu mtu ni yule ... omba, siyo yeye? au "Huyu ni mtu... omba. Ndiyo ni yeye.

John 9:10

alipakwa... macho

Angalia jinsi ulivyotafsiriwa Yoh. 09:06

John 9:13

siku ya Sabato

Siku ya mapumziko kwa Wayahudi

John 9:16

Hawezi kutunza sabato

Hii inamaanisha kuwa hakutii sheria kuhusu Sabato.

Ishara

Miujiza pia yaweza kuitwa ishara kwa sababu imetumika kama viashirio au ushahidi kwamba Mungu ana uwezo wote aliye na mamlaka kamili juu ya ulimwengu.

John 9:19

Waliwauliza wazazi

hapa inamaanisha viongozi wa Wayahudi

yeye ni mtu mzima

yeye ni mwanaume au yeye si mtoto tena

John 9:22

Hofu

Hii inamaanisha hisia zisizokuwa mzuri anazokuwa nazo mtu kama kuna utisho au madhara kwake au kwa wengine

John 9:24

Walimwita mtu

Hapa, "Walimwita" walimaanisha Wayahudi.

Mtu huyu

Hili linarejea kwa Yesu

Mtu yule

Hili linarejea kwa mtu aliyekuwa kipofu

Awe ni mwenye dhambi, mimi sijui

Sijui kama ni mwenye dhambi au la

John 9:26

Sentensi unganishi:

Wayahudi wanaendelea kuongea na mtu aliyekuwa kipofu

Kwa nini mnataka kusikia tena?

Kauli hii ipo katika mfumo wa swali kuelezea kushangazwa kwa yule mtu aliyeponywa awaelezee tena kuhusu kilichotokea.

John 9:30

Hawasikilizi wenye dhambi...humsikiliza

"Hajibu maombi ya mwenye dhambi...Mungu hujibu maombi yake."

John 9:32

Haijasikiwa kamwe kwamba mtu amefungua macho ya mtu aliyezaliwa kipofu

"Hakuna aliewahi kusikia mtu amefumbua macho"

Ikia mtu huyu hakutoka kwa Mungu, asingefanya chochote

"Ikiwa mtu huyu hakutoka kwa Mungu, asingefanya chochote, lakini ameniponya, kwa hiyo yamkini ametoka kwa Mungu."

ulizaliwa katika dhambi, na wewe sasa unataka kutufundisha sisi?

"Ulizaliwa kamili katika dhambi. Hauna sifa za kutufundisha.

John 9:35

Kuamini

Hii in maana ya kumwamini Yesu, kuamini kwamba, ni Mwana wa Mungu, kumtumaini yeye kama Mwokozi, na kuishi katika njia iletayo heshima kwake.

John 9:39

Ili kwamba wale wasioweza kuona wapate kuona na kwamba wale wanaoona wawe vipofu.

Ili kwamba wale wasioona kwa macho yao wapate kumtambua Mungu na ili kwamba wale ambao wanaona kwa macho yao wasimtambue Mungu.

Yohana 10 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Kondoo

Kondoo ni taswira ya kawaida inayotumiwa kutaja watu. Katika kifungu hiki, inahusu hasa watu wanaoamini Yesu na kumfuata. Mafarisayo pia wanalinganishwa na mbwa mwitu wanaoiba na kuharibu kondoo.

Kufuru

Ikiwa mtu hujiita Mungu, basi inachukuliwa kuwa ni kufuru. Katika sheria ya Musa, adhabu ya kufuru ilikuwa kupigwa mawe hadi kufa. Hawakuamini Yesu, kwa hiyo wakachukua mawe ili wamwue. Yesu hakuwa na hatia ya kufuru kwa sababu yeye ni Mungu. and)

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Zizi la kondoo

Mfano uliotumiwa hapa ni kuhusu mahali ambapo kondoo huchungwa. Kungekuwa na mlango au lango ambalo mchungaji angekuwa ameingia ndani ya zizi la kondoo. Kondoo mara moja humtambua. lakini, wizi angeingia ndani ya zizi la kondoo kwa njia nyingine ambayo hawezi kukamatwa. Kondoo watakimbia kutoka mwizi kwa sababu hawakumtambua. Yesu anatumia hii kama mfano wa huduma yake.

"Ninatoa maisha yangu ili niipate tena"

Ingawa maneno haya hakuwekwa tofauti na mengine, lakini hakika ni unabii uhusu kifo cha Yesu. Inasisitiza kwamba kwa hiari alikufa kwa ajili ya dhambi za mwanadamu. and)

Links:

- [John 10:01 Notes](#)

John 10:1

Amini, amini

Itafsiriwe kama ilivyofanyika katika Yoh. 1:49

zizi la kondoo

Hili ni eneo lenye uzio sehemu ambayo mchungaji huwatunza kondoo wake.

Mwizi na mnyang'anyi

Hili ni tumizi la maneno mawili yanayofanana ili kuongeza mkazo

John 10:3

mlinzi wa geti

huyu ni mtu aliyeajiriwa kulinda getini wakati wa usiku

kondoo husikia sauti yake

kondoo husikia na kuelewa sauti yake

John 10:5

Hawakuelewa

Maana inayowezezana: 1) "Wanafunzi hawakuelewa" au 2) Makutano hawakuelewa." Unaweza pia kuiacha kama "hawakuelewa">

John 10:7

Amini, amini

Tafsiri kama ulivyofanya katika Yoh. 1:49

Mimi ni mlango wa kondoo

"Mimi ni njia wanayoipitia kondoo kwenda zizini." Yesu anasema yeye ndiye anayeruhusu kuingia. Neno "kondoo" limetumika kumaanisha watu wa Mungu.

Wote waliokuja kabla yangu

Hili linarejea kwa walimu wengine waliofundisha kabla ya Yesu.

wezi na wanyang'anyi

Yesu anawaita "wezi na wanyang'anyi" kwa sababu mafiundisho yao yalikuwa ya uongo, na walikuwa wakkijaribu kuwaongoza watu wa Mungu wakati hawaujui ukweli.

John 10:9

Mimi ni mlango

Alimaanisha yeye mwenyewe kama "mlango," Yesu anaonyesha kwamba anatoa njia ya kweli kupata kile zizi la kondoo linawakilisha.

Malisho

Neno "malisho" linamaanisha eneo lenye nyasi mahali kondoo huenda kula.

Hawezi kuja isipokuwa

Hiki ni kinyume mara mbili. Katika lugha zingine ina uasilia zaidi kwa kutumia sentensi chanya.

Ili kwamba wawe na uzima

Neno "wawe" linamaanisha kondoo. "uzima" linamaanisha uzima wa milele.

John 10:11

Mimi ni mchungaji mwema

Mimi nafanana na mchungaji mwema

Huyatoa maisha yake

Kuweka kitu chini maana yake kuondoa uwezo wake. Ni lugha laini yenye kumaanisha kufa.

John 10:14

Mimi ni mchungaji mwema

Mini nafanana na mchungaji mwema

Baba ananijua mimi, nami namjua Baba

Mungu Mwana na Mungu Baba (na Mungu Roho Mtakatifu) wanafahamiana na wote ni nafsi ya Mungu.

Baba

Hiki ni cheo maalumu cha Mungu

Zizi

Kundi la kondoo linalomilikiwa na mchungaji. Neno hili linatokana na neno "Zizi" mahali ambapo kondoo hukaa.

Nautoa uhai wangu kwa ajili ya kondoo

Hii ni njia ya upole ya Yesu kusema kwamba atakufa ilikuwalinda kondoo. "Ninakufa kwa ajili ya kondoo."

John 10:17

Anapenda

Aina hii ya upendo hutoka kwa Mungu, na unaelekezwa kwa ajiliya mema ya wengine, hata kama haimfaidii mtu binafsi. Aina hii ya upendo huwajali wengine, haijalishi wamefanya nini.

Hii ndiyo sababu Baba ananipenda: Nami nautoa uhai wangu

Mpango wa Mungu wa milele ulikuwa kwa Mungu Mwanakuutoa uhai wake ili kulipa kwa ajili ya dhambi za wanadamu. Kifo cha Yesu Msalabani unafunua wenye nguvu wa Mwana kwa Baba na wa Baba kwa Mwana.

Baba

Hiki ni cheo maalumu cha Mungu.

Ninayatoa maisha yangu ili kwamba nipate kuyatwaa tena

Hii ni njia ya upole ya Yesu kusema atakufa na baadaye kuwa mzima tena. "Najiruhusu mwenyewe kufa ili kwamba ninaweza kujirudisha kuwa mzima tena.

John 10:19

Kwa nini mnamsikiliza?

"Msimsikilize"

Je pepo laweza kufumbua macho ya aliyekuwa kipofu?

"Pepo hawezi kumfanya kipofu apate kuona."

John 10:22

Sikukuu ya kuwekwa wakfu

Hii ni siku ya nane, mapumziko ya wakati wa baridi Wayahudi huitumia kukumbuka muujiza wa Mungu alipofanya mafuta kidogo kubaki katika taa mpaka walipopata mafuta mengine baada ya siku nane baadaye. Taa ilitumika kuweka wakfu hekalu la Kiyahudi kwa Mungu. kuweka wakfu kitu ni ahadi ya kukitumia tu kwa kusudi maalumu.

kibaraza

Huu ni muundo uliunganishwa na jengo, ina paa na inaweza kuwa na ukuta ama isiwe nao.

John 10:25

Katika jina la Baba yangu

Hii inamaanisha kuwa Yesu alifanya mambo haya kwa uwezo na mamlaka ya Baba yake. Yesu ni mkamilifu , mtakatifu Mwana w Mungumwenye uwezo wa milele kutoka kwa Baba ili kulipa kwa ajili ya dhambi zote milele na kuokoa na kuwasamehe wote waliomwamini.

Haya yanashuhudia kuhusu mimi

Miujiza yake ilithibitisha kuhusu yeye kama vile shahidi anavyoshuhudia mahakamani.

Siyo kondoo wangu

"Siyo wafuasi wangu" au "siyo wanafunzi wangu" au "siyo watu wangu"

John 10:29

Baba yangu...amewatoa kwangu...hakuna aliye na uwezo wa kuwanyakua kutoka mkononi mwa Baba.

Mungu Baba na Mungu Mwana kwa uwezo wao huwalinda waliookoka.

Baba yangu

Hiki ni cheo uhimu kwa Mungu

Mkono wa Baba

Neno "mkono" linatumika kumaanisha umiliki wa Mungu au madaraka na ulinzi wake.

Mimi na Baba yangu tu umoja

Yesu, Mungu Mwana,na Mungu Baba ni umoja. Wao ni nafsi za Mungu mmoja na wa kweli (pamoja na Roho). Wana umoja katika makusudi, uwezo, mamlaka, huruma na utakatifu. Wao ni Mungu.

John 10:32

Yesu aliwajibu, "Nimeshawaonyesha kazi nyingi nzuri kutoka kwa Baba

Kazi za Yesu zilifanyika katika uwezo wake kama Mwana wa Mungu, katika umoja na Mungu Baba. Kazi za Yesu ni kazi za Baba vile vile (na Roho Mtakatifu).

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu

Unajifanya kuwa Mungu

"Alidai kuwa yeye ni Mungu"

Tuna...kuponda mawe kwa...kukufuru, kwa sababu wewe, uliye mtu, unajifanya kuwa Mungu

Yesu alidai kuwa yeye ni Mwana wa Mungu ilikuwa ni kufuru kwa Wayahudi kwa sababu walidhani kuwa Yesu alikuwa akidai kuwa yeye ni Mungu - na ndivyo alivyokuwa.

John 10:34

Ninyi ni miungu

Kwa kawaida neno "mungu" huonyesha "mungu wa uongo" vinginevyo iwe imeandikwa kwa herufi kubwa "M," imaanishayo kwa mmoja Mungu wa kweli. Lakini hapa, Yesu ananukuu maandiko mahali Mungu anawaita wafuasi wake "miungu" kwa sababu amewachagua kumwakilisha duniani.

Je haikuandikwa...miungu?

"Mnapaswa kujua tayari kuwa imeandikwa...miungu"

Maandiko hayawezi kuvunjwa

Maana inayowezezana ni 1) "hakuna atakayebadilisha maandiko." 2) "Maandiko yataendelea kuwa kweli."

'Unakufuru; kwa sababu nilisema, mimi ni Mwana wa Mungu

Wapinzani wa Yesu waliamini kuwa Yesu alikuwa anakufuru alipojiita "Mwana wa Mungu" kwa sababu kusema hivyo ilikuwa ni kudai kuwa sawa na Mungu.

Baba... Mwana wa Mungu

Hivi ni vyeo muhimu vinavyoelezea uhusiano kati ya Mungu na Yesu

John 10:37

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa Mungu

Niaminini

Hapa neno "amini" maana yake ni kukubali au kutumaini kile ambacho mtu huyo amesema ni cha kweli.

Ziaminini kazi

Hapa "Zizminini" maana yake kutumaini kuwa kitu ni cha kweli na kutenda kwa njia hiyo inayoonyesha imani hiyo.

Baba yu ndani yangu na kwamba mimi ni ndani ya Baba

Mungu Baba yuko ndani ya Yesu, Mwana wa Mungu, kwa sababu Mungu Mwana yu ndani ya Baba. Kama nafsi za Mungu, Baba na Mwana wote ni Mungu mmoja wa milele, pamoja na Mungu Roho.

mkono wao

"ufahamu wao." Hii maana ya ke ni kuwa katika nafasi isiyo salama anapoweza kukamatwa.

John 10:40

Yohana kweli hakufanya ishara, lakini mambo yote ambayo Yohana alisema juu ya mtu huyu ni ya kweli.

Ni kweli kwamba Yohana hakufanya ishara, lakini aliongea ukweli juu ya huyu mtu, anayefanya ishara.

Ishara

Miujiza inayothibitisha kwamba kitu fulani ni cha kweli au kinachompa mwingine kuwa na kibali

Yohana 11 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Mwangaza

Mwangaza ni mfano ya kawaida katika Maandiko yaliyotumiwa kuonyesha haki. Mwangaza pia hutumiwa kuonyesha njia ya haki na kuonyesha maisha ya haki. Giza hutumiwa mara nyingi kama mfano wa kuonyesha dhambi au uovu. , , , and)

Mimi ndimi

Yohana anatumia maneno haya mara saba katika injili yake. Ni maneno sawa yanayotumiwa na Mungu, alipojidhihirisha pamoja na jina lake Yahweh katika kichaka kilichokuwa kinawaka. Jina "Yahweh" linaweza kutafsiriwa kama "Mimi ndimi."

Pasaka

Sura hii inaeleza kuwa Yesu hakutembea tena waziwazi kati ya Wayahudi. Kwa hiyo, Mafarisayo walisubiri kumtafuta wakati wa Pasaka. Ilikuwa ni wajibu wa Wayahudi, waliokuwa na uwezo, kwenda Yerusalemu wakati wa sherehe ya Pasaka.

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

"Mtu mmoja anapaswa kufa kwa ajili ya watu"

Kayafa akasema, "Ni vyema kwenu kwamba mtu mmoja afe kwa ajili ya watu badala ya kuwa taifa lote lipotee." Ni ajabu kwamba Yesu angekuja kufa kwa ajili ya dhambi za taifa na ulimwengu wote. Maneno haya ni kama unabii kuhusu kifo cha Yesu kwa ajili ya dhambi. Hiki ni kitu ambacho kuhani mkuu pia anatabiri kuhusu baadaye katika sura hii.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Kama ungalikuwa hapa"

Maria na Martha walimwamini Yesu lakini hawakuelewa kikamilifu yeye ni nani. Katika kifungu hiki, hawakutambua kwamba alikuwa na nguvu juu ya kifo yenyewe na angeweza kumfufua Lazaro kutoka kwa wafu ikiwa angependa.

Links:

- [John 11:01 Notes](#)
-

John 11:1

Maelezo ya jumla:

Hii ni habari inayomhusu Lazaro. Mistari hii inamtambulisha yeye na kutoa historia fupi juu yake na dada yake Mariamu.

Ni Mariamu ndiye aliyempaka Bwana mafuta...nywele zake

Yohana pia anamtambulisha Mariamu, dada yake na Matha.

John 11:3

aliomba Yesu aje

"alitaka Yesu aje kwake"

upendo

Hapa "upendo" inamaanisha upendo wa ndugu, wa asili, upendo wa kibinadamu kati ya marafiki na ndugu.

Kifo

Hii inamaanisa kifo cha kimwili

badala yake kwa utukufu wa Mungu ili kwamba Mwana wa Mungu apate kutukuzwa katika hilo

Yesu kama Mwana wa Mungu, amepokea utukufu ule ule kama wa Mungu

Mwana wa Mungu

Hili ni jina muhimu kwa Yesu

John 11:5

Sasa Yesu alimpenda Martha na dada yake pamoja na Lazaro

Haya ni maneno ya utangulizi

John 11:8

Rabi, Wayahudi walikuwa sasa wanatafuta kukuponda mawe, na unarudi tena huko?

"Mwalimu, kwa hakika huhitaji kurudi huko! Wayahudi wanajaribu kukuponda mawe!"

Je hakuna masaa kumi na mbili ya mchana?

"Unajua kwamba siku ina masaa kumi na mbili za mchana

John 11:10

Nuru haimo ndani yake

Maana halisi 1) "hawezi kuona" au 2) hawezi kuona"

Rafiki yetu Lazaro amelala

Lazaro amekufa lakini kwa ajili ya muda mfupi tu.

Lakini ninaenda ili kwamba nipate kumwamsha kutoka usingizini

Yesu anaufunua mpango wake wa kumfufua Lazaro.

John 11:12

Maelezo ya jumla

Katika mustari wa 13 kuna kituo katika mtiririko wa habari kama ambavyo Yohana unaongelea kuhusu wanafunzi wa Yesu kutokuelewa kile ambacho Yesu alimaanisha aliposema kuwa Lazaro amelala.

kama amelala

Wanafunzi walidhani kuwa Lazaro amepumzika tu na baadaye ataamka.

John 11:15

Sentensi unganishi:

Yesu anaendelea kuongea na wanafunzi wake

kwa ajili yenu

kwa faida yenu

John 11:17

Maelezo ya jumla:

Kwa sasa Yesu yupo Bethania.

alimkuta Lazaro tayari alikuwa kaburini kwa muda wa siku nne

Unaweza kutafasiri hivi pia, "alijua kwamba watu walikuwa wamekwisha kumweka Lazaro kaburini kwa muda wa siku nne kabla ya yeye kufika"

kuhusiana na kaka yao

Lazaro alikuwa kaka yao mdogo

John 11:21

Kaka yangu asingalikufa

"Kaka yangu angeendelea kuwa mzima"

Fufuka tena

Maana yake kumfanya mtu aliyekufa kuishi tena

John 11:24

Ajapokufa

Hapa "kufa" inamaanisha kifo cha kimwili

Bado ataishi

Hapa "Ishi" linamaanisha uzima wa kiroho

Naye aishiye na kuniamini hatakufa kamwe

Na wote waniaminio mimi hawatatengwa kamwe milele kutoka kwa Mungu.

Hatakufa kamwe

Hapa "kufa" inamaanisha kifo cha kiroho

John 11:27

Ndiyo, Bwana, ninaamini kwamba wewe ni Kristo, Mwana wa Mungu, yeye... ajaye katika ulimwengu.

Martha aliamini kwamba Yesu ni Bwana, Kristo (Masihi), Mwana wa Mungu.

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo maalumu cha Yesu.

Mwalimu

Cheo hiki kinamhusu Yesu

John 11:30

Anguka chini ya miguu yake

Mariam alilala chini au alipiga magoti katika miguu ya Yesu kuonyesha heshima

Kama ungelikuwa hapa, kaka yangu asingelikufa

Angalia hili ulivyotafsiri katika Yoh. 11:21

John 11:33

alisikitika sana moyoni mwake na roho yake iliumia

Yohana anatumia sentensi hizi mbili kuelezea uzito wa maumivu ya moyo ambayo Yesu aliyapata.

Mme mweka wapi

Hii ni njia nyingine ya kuuliza, "mmemzika wapi?"

Yesu akalia

Yesu alianza kulia

John 11:36

Mpendwa

Hili linamaanisha juu ya upendo wa ndugu au upendo wa kibinadamu kwa rafiki au mtu wa familia.

isingefaa huyu mtu, aliyefungua macho ya yule aliyekuwa kipofu, hakuweza kumfanya mtu huyu asife?

Aliweza kumponya mtu aliyekuwa kipofu, kwa hiyo angeweza pia kumponya mtu huyu ili kwamba asife." au "Hakuweza kumfanya mtu huyu asife, kwa hiyo tunajua kuwa hakumponya kweli mtu aliyezaliwa kipofu kama wanavyosema alifanya."

Kufungua macho

Kuponya macho

John 11:38

Je sikusema kwamba, ikiwa utaamini, utauona utukufu wa Mungu?

"Kumbuka kwamba nilikuambia, ikiwa utaniamini, utauona ni kwa jinsi gani Mungu ni Mkuu

mpaka muda huu mwili wake utakuwa umeoza

mpaka muda huu kutakuwa na harufu mbaya

John 11:41

Baba, ninakushukuru kwamba umenisikiliza

Yesu alikuwa akiomba moja kwa moja kwa Baba kama ushuhuda kwa waliokuwa pamoja naye

Baba

Hiki ni cheo maalumu kwa Mungu

John 11:43

Amefungwa mikono na miguu kwa nguo za kuzikia, na uso wake ulikuwa umefungwa kwa nguo.

Utamaduni wa kuzika kwa wakati huu ulikuwa wa kuufunga mwili wa marehemu kwa nguo ndefu za kitani

Yesu aliwaambia

Neno "wao" linamaanisha juu ya watu waliokuwa pale na kuona muujiza.

John 11:45

Maelezo ya jumla

Mistari hii inatuambia mambo yaliyotokea baada ya Lazaro kufufuliwa kutoka wafu.

John 11:47

Maelezo ya jumla

Hii ni sehemu ya pili ya simulizi. Kuhani mkuu pamoja na Mafarisayo wanakutana kwa ajili ya kikao cha baraza la Kiyahudi

Kisha makuhani wakuu

kisha viongozi kati ya makuhani

wote wataishi ndani yake

Viongozi wa Kiyahudi waliogopa kwamba watu wangemfanya Yesu kuwa mfalme wao.

John 11:49

Haujui chochote kabisa

"Haelewi ni itu gani kinatendeka" au Haujui nini cha kufanya lakini mimi najua."

mtu mmoja kati yao

Hii ni njia ya kumtambulisha mhusika mpya katika simulizi.

John 11:51

kufa kwa ajili ya taifa

Neno "taifa" linatumika kuonyesha watu wa taifa la Israel.

Watoto wa Mungu

Hili linamaanisha watu wa Mungu kwa njia ya imani katika Yesu na ni watoto wake wa kiroho.

John 11:54

Maelezo ya jumla:

Yesu anaondoka Bethania na kwenda Efraimu.

tembea kwa uhuru mbele ya Wayahudi

Hapa anaongelea viongozi wa Kiyahudi.

nchi

hili ni eneo nje ya mji ambapo watu wachache wanaishi.

John 11:56

Walikuwa wakimtafuta Yesu

Neno "Walikuwa" linawazungumza Wayahudi waliosafiri kuja Yerusalemu.

Unafikiri nini? Kwamba hawezi kuja katika sikukuu?

Mzungumzaji hapa alikuwa akishangaa ikiwa Yesu atakuja katika sikukuu ingawa kulikuwa na hatari ya kukamatwa. Aliwauliza wengine waliomzunguka kuhusiana na mawazo yao. "Mnafikiri Yesu anaweza kuwa woga sana kuja katika sikukuu?"

Sasa wakuu wa makauhani

Haya ni maelezo ya nyuma ambayo yanaelezea kwa nini waabudu wa Kiyahudi walikuwa wakishangaa ikiwa Yesu atakuja katika sikukuu au la. Ikiwa lugha yako inayo njia ya kuweka alama ya maelekezo ya nyuma fanya hivyo.

Yohana 12 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka nukuu za Agano la Kale. Tafsiri ya ULB na nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari ya 12:38 na 40, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Mstari wa 16 ni ufafanuzi juu ya matukio haya. Inawezekana kuweka mstari huu mzima kwa mabano ili kuonyesha tofauti na maelezo ya habari.

Dhana maalum katika sura hii

Upako

Ilikuwa ni desturi kupaka mafuta mwili katika maandalizi ya kuizika. Hii kwa kawaida haingefanyika mpaka baada ya kifo cha mtu. Hii haikuwa nia ya Maria. Yesu anatumia matendo ya Maria kutabiri kuhusu kifo chake kilichokuwa kinakaribia. , and

Punda

Jinsi ambavyo Yesu aliingia Yerusalemu, akiwa amepanda mnyama, ilikuwa sawa na vile ambavyo mfalme angeingia katika mji baada ya ushindi mkubwa. Na kwa wafalme wa Israeli, ilikuwa desturi kupanda punda badala ya farasi. Mathayo, Marko, Luka, na Yohana wote waliandika juu ya tukio hili, lakini hawakupa maelezo sawa. Mathayo aliandika kuhusu kuwepo kwa punda na mwana-punda, lakini haijulikani ni yupi ambaye Yesu alipanda. Ni bora kutafsiri kila moja ya vifungu hivi kama inavyoonekana katika ULB bila kujaribu kuwafanya wote kusema jambo sawa. (Angalia: Mathayo 21: 1-7 na Marko 11: 1-7)

Mwangaza

Mwangaza ni mfano ya kawaida katika Maandiko yaliyotumiwa kuonyesha haki. Mwangaza pia hutumiwa kuonyesha njia ya haki na kuonyesha maisha ya haki. Giza hutumiwa mara nyingi kama mfano ya kuonyesha dhambi au uovu. , , , and)

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

"Ili atukuzwe"

Unabii wa Yesu kuhusu kutukuzwa kwake ni maelezo juu ya kifo chake. Wanafunzi hawakuelewa kwamba kifo chake kingemtukuza, lakini kilifanyika vivyo hivyo. and

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kitendawili

Kitendawili ni taarifa inayoonekana kuwa ya ajabu, ambayo ni kana kwamba inajikana yenyewe, lakini kwa hakika sio ya ajabu. Kitendawili kinatokea katika 12:25: "Yeye anayependa maisha yake ataipoteza, lakini anayechukia maisha yake katika ulimwengu huu ataichunga kwa uzima wa milele." Lakini katika 12:26 Yesu anaelezea maana ya kuchunga maisha ya mtu kwa ajili ya uzima wa milele. (Yohana 12: 25-26).

Links:

- [John 12:01 Notes](#)

John 12:1

Litra

Litra ni kipimo cha uzito - paundi ya Kirumi ni sawa na gramu 327.5

Manukato

Hiki ni kimiminika chenye harufu nzuri kilichotengezwa kwa mafuta ya miti na maua yanayonukia vizuri.

nardo

Haya ni manukato yaliyotengenezwa kutokana na maua yanayopatikana katika milima ya Nepali, China, na India.

nyumba yote ilijaa harufu ya manukato

"harufu nzuri ya manukato yake ilijaza nyumba"

John 12:4

yeye ambaye angemsaliti Yesu

"Yeye ambaye baadaye aliwasaidia maadui wa Yesu kumkamata"

Basi alisema hivi...chukua baadhi ya vilivyomo ndani kwa ajili yako

Yohana anaeleza kwanini Yuda aliuliza swali kuhusu maskini.

aliyasema haya, sio kwasababu aliwahurumia maskini, bali kwasababu alikuwa mwizi

"alisema hivi kwasababu alikuwa mwizi. Hakuwajali maskini"

John 12:7

mwache atunze alichu nacho kwa ajili ya siku ya maziko yangu

Yesu anaeleza kuwa matendo ya yule mwanamke yanaweza kueleweka kama tazamio la kifo na maziko yake

maskini mtakuwa nao siku zote

Yesu anamaanisha kuwa mtakuwa na nafasi ya kuwasaidia maskini siku zote

lakini hamtakuwa na mimi siku zote

Kwa njia hii Yesu anasema kwamba atakufa

John 12:9

Basi

Neno hili limetumika hapa kuonesha kituo katika simulizi. Hapa Yohana anaelezea kundi jipya la watu katika simulizi.

kwasababu yake

Ukweli kwamba Lazaro alikuwa hai kulisababisha Wayahudi wengi wamwamini Yesu.

Walimwamini Yesu

Hii inamaanisha "walimwamini Yesu"; hivi, walamini kuwa yeye ni Mwana wa Mungu, kumwamini yeye kama Mwokozi, na kuishi kwa kumheshimu yeye.

John 12:12

Hosana

Hii inamaanisha "Mungu aokoe."

Mbarikiwa

Hii huelezea hamu ya kutaka Mungu afanye mambo mazuri kwa mtu huyo.

ajae kwa jina la Bwana

Kuja kwa jina la mtu fulani humaanisha kutumwa kwa mamlaka na nguvu zake, au kuja kama mwakilishi wake.

John 12:14

binti Sayuni

"Binti Sayuni" ni neno linalomaanisha Israeli, kama vile "wana wa Israeli" au "watu kutoka Yerusalemu."

kama ilivyoandikwa

Unaweza kutafasiri hivi, "kama ambavyo manabii waliandika katika maandiko."

John 12:16

wakati Yesu alitukuzwa

"wakati Mungu alimtukuza Yesu"

walikumbuka ya kuwa mambo haya aliandikiwa yeye

Yohana, mwandishi, anafafanua hapa ili kumpa msomaji taarifa za jinsi mitume walivyoelewa baadaye.

John 12:17

ishara hii

Hili ni tukio au tokeo linalodhihirisha kuwa jambo fulani ni la kweli; kwa hali hii, inathibitika kuwa Yesu ni Masihi.

tazama, ulimwengu umekwenda kwake

"inaonekana kuwa kila mtu anakuwa mwanafunzi wake"

ulimwengu

neni hili limaanisha watu wote duniani

John 12:20

kisha baadhi ya Wayunani

hii inatoa utambulisho wa wahusika wapya katika simulizi

kuabudu katika sherehe

Yohana anamaanisha kuwa Wayunani walikuwa wanaenda kumwabudu Mungu wakati wa Pasaka.

Bethsaida

hii ulikuwa mji katika jimbo la Galilaya

na kisha wakamwambia Yesu

Filipo na Andrea wakamwambia Yesu kuhusiana na Wayunani walioomba kukutana naye.

John 12:23

Maelezo ya jumla:

Yesu anaanza kuwajibu Filipo na Andrea.

Amini, amini, nawaambia, chembe ya ngano isipoanguka katika nchi ikafa, hukaa hali iyo hiyo peke yake; bali ikifa, itazaa matunda mengi.

"Kuwa makini zaidi na mfano huu ninaowaambia. Uhai wangu ni kama mbegu iliyopandwa katika nchi na kufa. Kama isipopandwa, hubakia mbegu moja tu. Lakini ikipandwa, hubadilika na kukua kwa kuzaa mbegu nyingi zaidi."

John 12:25

Yeye apendaye uhai wake ataupoteza; bali yeye auchukiaye uhai wake katika ulimwengu huu atausalimisha hata uzima wa milele.

"Kwa jinsi iyo hiyo, yeyote apendaye mapenzi yake, huyaharibu maisha yake. Bali yeye asiyefuata mapenzi yake, kwasababu ya utii kwangu, ataishi na Mungu milele."

anapenda maisha yake...huchukia maisha yake

Hii inamaanisha uzima wa mwili.

John 12:27

Niseme nini? Baba, niokoe mimi na saa hii?

Hii ni lugha ya balagha. Japokuwa Yesu anatamani kuepuka mateso, bado anachagua kumtii Mungu na kuuawa.

Baba

Hiki ni cheo cha muhimu cha Mungu

saa hii

Hii inamaanisha wakati Yesu atateswa na kufa msalabani.

ulitukuze jina lako

ufunue utukufu wako (Mungu) ili ujulikane

sauti ikaja kutoka mbinguni

Mungu aliongea kutoka mbinguni

John 12:30

Maelezo ya jumla

Yesu anaelezea sababu za sauti kutoka mbinguni

Sasa ni wakati wa hukumu ya ulimwengu

ulimwengu humaanisha watu wote walio duniani

sasa mtawala wa dunia hii ataturupwa nje

mtawala wa dunia hii ni Shetani

John 12:32

Maelezo ya jumla:

Katika mstari wa 33 Yohana anaeleza historia ya maneno ya Yesu aliposema habari za kuinuliwa juu.

nitakapoinuliwa juu kutoka katika nchi

Hapa Yesu anamaanisha kusulubiwa kwake.

nitawavuta wote kwangu

Kwa kusulubiwa kwake, Yesu atafanya njia kwa ajili ya kila mmoja kumwamini yeye.

John 12:34

Mwana wa Mtu ni lazima atainuliwa juu

Neno "kuinuliwa juu" maana yake ni kusulubiwa.

Huyu mwana wa Mtu ni nani?

Maana yake ni, sifa za mwana wa mtu ni zipi?

John 12:37

Maelezo ya jumla:

Yohana anaanza kuongelea juu ya kutimizwa kwa unabii ambao nabii Isaya alitabiri.

ili kwamba neno la nabii Isaya litimizwe

kwa ajili ya kutimiza ujumbe wa nabii Isaya

mkono wa Bwana

Hii inamaanisha, uwezo wa Bwana wa kuokoa kwa nguvu.

John 12:39

ameifanya mioyo yao kuwa migumu

Huu ni msembo wenye maana kwamba Mungu amewafanya kuwa wasumbufu

mioyo yao kuelewa

Wayahudi waliamini kuwa moyo ndicho kiungo kinacholeta uelewa

John 12:41

ili kwamba wasifukuzwe katika Sinagogi

ili kwamba watu wasiwazuie kwenda kwenye Sinagogi

Walipenda sifa za wanadamu kuliko sifa zitokazo kwa Mungu

Walitaka watu wawasifie zaidi kuliko Mungu

John 12:44

Maelezo ya jumla

Huu ni wakati mwingine ambapo Yesu anaanza kuongea na makutano

Yesu alilia na kusema

Hii inamaanisha kuwa Yesu alipiga kelele na kusema

yeye anionaye mimi amemwona yule aliyenituma

"yeye" hapa inamaanisha "Mungu"

John 12:46

Sentensi unganishi:

Yesu anaendelea kuongea na makutano

Nimekuja kama nuru

Hii inamaana ya "Nikuja kuwaonesha iliyo kweli"

wasibaki gizani

"giza" hapa humaanisha kuishi katika ujinga wa kutokujua kweli ya Mungu.

John 12:48

katika siku ya mwisho

wakati ambapo Mungu atahukumu dhambi za watu

Nami najua ya kuwa amri yake ni uzima wa milele

Nami najua ya kuwa maneno aliyoniagiza mimi
kusema ni maneno yaletayo uzima milele.

Baba

Hiki ni cheo cha muhimu cha Mungu

Yohana 13 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Matukio ya sura hii hujulikana kama chakula cha jioni la mwaisho au Meza ya Bwana. Sikukuu ya Pasaka kwa njia nyingi inafanana na dhabihu ya Yesu kama kondoo wa Mungu.

Dhana maalum katika sura hii

"Kuosha miguu ya wanafunzi"

Miguu ilioneka kuwa chafu sana katika inchi ya kale ya Mashariki ya Karibu. Ilikuwa ni kawaida mtumishi kuwa na jukumu la kuosha miguu ya bwana wake. Hatua hii ingechukuliwa kuwa cha aibu kwake Yesu, na ndiyo sababu wanafunzi hawakutaka afanye hivyo.

Kuosha

Taswira ya kuosha hutumiwa hapa usiku wa kifo cha Yesu. Ni Yesu ambaye anaweza kuwasafisha watu. Taswira hii inawakilisha uwezo wa "kufanya haki." and).

Mimi ndimi

Yohana anatumia maneno haya mara saba katika injili yake. Ni maneno sawa yanayotumiwa na Mungu, alipojidhihirisha pamoja na jina lake Yahweh katika kichaka kilichokuwa kinawaka. Jina "Yahweh" linaweza kutafsiriwa kama "kama Mimi ndimi."

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Mwana wa Binadamu"

Yesu anajiita mwenyewe kama "Mwana wa Binadamu." Lugha zingine haziwezi kuruhusu mtu kujitaja mwenyewe kama 'mtu wa tatu.'

Links:

- [John 13:01 Notes](#)

John 13:1

Baba

Maelezo ya jumla

Hiki ni cheo cha muhimu cha Mungu

Kipindi hiki siyo cha Pasaka lakini tayari Yesu ameketi na wanafunzi wake mezani.

John 13:3

mpendwa

Sentensi unganishi

Hii ni aina ya upendo utokao kwa Mungu

Mstari wa 3 unaendelea kutufahamisha mambo ambayo Yesu aliyajua.

alivitoa vitu vyote kwa mkono wake

Hapa 'Mkono' unamaanisha mamlaka

alitoka kwa Mungu na alikuwa anarejea kwa Mungu

Yesu alikuwa na Baba siku zote, na angerudi kwake baada ya kumaliza kazi yake hapa duniani.

John 13:6

Bwana, unataka kuniosha miguu yangu?

Swali la Petro linaonesha kwamba hayupo tayari kuosha miguu yake na Yesu.

Kama sitakuosha miguu, basi hauna shirika nami

Yesu anatumia maneno magumu kumshawishi Petro akubali kuoshwa miguu.

John 13:10

Sentensi unganishi

Yesu anaendelea kuongea na Simoni Petro

Maelezo ya jumla:

Yesu anatumia neno "ninyi" kumaanisha wanafunzi wake wote.

John 13:12

Je mwajua nimefanya nini kwenu?

Yesu anajaribu kusesitiza mafundisho yake kwa wanafunzi wake

Ninyi mnaniita mimi 'mwallimu' na 'Bwana'

Yesu anamaanisha kuwa wanafunzi wake wanamheshimu sana.

John 13:16

Sentensi unganishi:

Yesu anaendelea kuongea na wanafunzi wake

mkubwa

wa muhimu zaidi

umebarikiwa

kubariki hapa kuna maana ya kusababisha vitu vizuri, vyenye faida kumpata mtu.

John 13:19

nawaambieni sasa kabla haijatokea

Ninawaambieni sasa yale yatakayotokea kabla hayajatokea

mpate kuamini kuwa MIMI NDIYE

mpate kuamini ya kuwa Mimi ndiye niliyesema kuwa Nipo

John 13:21

mwenye shida

nisiye na furaha

amini, amini

Tazama tafasiri katika 1:49

John 13:23

mmoja wa wanafunzi ambao Yesu alimpenda

Hii inamaanisha Yohana

kifua cha Yesu

kuweka kichwa kwenye kifua cha mwingine ilikuwa utamaduni mwingine wa Kiyunani uliomaanisha urafiki wa karibu

John 13:26

Iskarioti

Hii inamaanisha kuwa Yuda alitoka katika kijiji cha Keriothi

Shetani akamwingia

Hii inamaana kwamba Shetani alimteka na kumwongoza

John 13:28

kwamba awape maskini kitu

Unaweza kutafasiri hii kama, "Nenda na uwape maskini fedha"

aliondoka na kwenda haraka. Ilikuwa usiku

Yohana anamaanisha hapa kwamba Yuda angefanya uovu wake gizani wakati wa usiku

John 13:31

sasa mwana wa Mtu ametukuzwa na Mungu ametukuzwa ndani yake

Unaweza kutafasiri hii hivi, "Sasa watu wataona jinsi ambavyo mwana wa Mtu atapokea heshima na jinsi ambavyo Mungu atapokea heshimu kupitia yale anayoyafanya mwana wa Mtu."

watoto wadogo

Yesu anatumia neno watoto wadogo kumaanisha kwamba aliwapenda wanafunzi wake kama watoto wake.

kama nilivyosema kwa Wayahudi

Hii inamaanisha viongozi wa Kiyahudi

John 13:34

Sentensi unganishi:

Yesu anaendelea kuongea na wanafunzi wake

upendo

Hii ni aina ya upendo utokao kwa Mungu wenye kuleta mema kwa wengine

kila mtu

Hii ni hali ya kutia chumvi katika usemi kwamba kwa kila mtu aonaye upendo wa wanafunzi wake.

John 13:36

kuweka chini uhai wangu

kuutoa uhai wangu au kufa

Je utautoa uhai wako kwa ajili yangu?

Hii ni hali ya kuweka mkazo katika sentensi kwamba "wewe unasema utautoa uhai wako kwa ajili yangu..."

Yohana 14 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Nyumba ya Baba yangu"

Hii sio kurejelea hekalu. Lakini, ni kurejelea makao ya Mungu mbinguni.

Mfariji

Hili ni jina lingine la Roho Mtakatifu, pamoja na "Roho wa Kweli." Alikuwa tayari ulimwenguni, lakini angekuja kwa njia maalum, kukaa kati ya Wakristo, milele. Yesu na Roho Mtakatifu wote ni Mungu; kwa sababu ya ukweli huu, mtu anaweza kusema kwamba Yesu atakaa katika Wakristo baada ya kifo chake.

Links:

- [John 14:01 Notes](#)

John 14:1

uzima

Usiruhusu moyo wako kuwa katika mahangaiko.

"mtu ambaye anaweza kuwafanya watu wawe hai."

Huu ni msembo wenye maana kwamba , "acha kuogopa na kuwa na mashaka"

Yesu alimwambia, "Mimi ni njia, kweli, na uzima; hakuna mmoja wenu huja kwa Baba isipokuwa kupitia kwangu

Katika nyumba ya Baba yangu kuna makazi mengi...

Yesu, Mwana wa Mungu, ni njia pekee kwenda kwa Mungu Baba.

Mungu Baba ametayarisha eneo mbinguni kwa kila mtu ambaye ni muumini, kuishi pamoja naye na Mwanawe milele.

Baba

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa ajili ya Mungu.

Hiki ni cheo cha muhimu kwa ajili ya Mungu.

John 14:8

John 14:4

Je! Sijakuwa pamoja nanyi kwa muda mrefu, na bado hunijui mimi, Philipo?

Je! Twawezaje kujua njia?

"Nimekuwa tayari pamoja nanyi wanafunzi kwa muda mrefu sana. Wewe, Philipo ungenijua mimi kwa wakati huu."

"Je! Tunawezaje kujua namna ya kufika pale?"

njia

Jinsi gani unasema, "Tuonyeshe Baba?"

Hii inaweza kuwa 1)"njia kwa Mungu" au 2) "mtu yule awapelekaye watu kwa Mungu."

"hivyo wewe, Philipo, hakika usingekuwa unasema, "Tuonyeshe Baba."

kweli

Bwana, tuonyeshe Baba...

Hii inaweza kuwa 2) "mtu wa kweli" au 2) "mtu anayenena maneno ya kweli."

Kumwona Mungu Mwana, Yesu, ni kumwona Mungu Baba.

John 14:10

Hamniamini mimi?

"Hakika mngeamini kuwa Baba yu ndani yangu."

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa ajili ya Mungu.

Maneno ninayoyasema kwenu sisemi kwa mamlaka yangu mwenyewe

"Ujumbe ninaowaambia hautokani na mawazo yangu mwenyewe."

Mimi ni ndani ya Baba, na Baba yangu yu ndani yangu

Kumwamini Yesu, Mwana wa Mungu, ni kuwamini Mungu Baba. Nafsi za Mungu ziko kwa kila yeyote kwasababu kila nafsi ya Mungu na zote katika Mungu, kupitia nafsi hizo zi tofauti kutoka kila moja.

John 14:12

amini, amini

Hii ina maana ya kumwamini Yesu, ndiyo kwamba, Kuamini kwamba ni Mwana wa Mungu, kumtumaini yeye kama Mwokozi, na kuishi katika njia ambayo inamweshimu yeye.

Chochote mkiombacho katika jina langu, nitafanya

Hii ni hali ya kuonesha ukuu na uwezo wa Yesu

Baba...Mwana

Hivi na vyeo muhimu vikielezea uhusiano kati ya Mungu na Yesu.

John 14:15

Mfariji

Neno linaelezea Roho Mtakatifu, "ambaye atakuja karibu kuwasaidia." Kuwafundisha wanafunzi

Roho wa Kweli

Roho Mtakatifu

ambaye ulimwengu hautampokea

Hapa neno "ulimwengu" linamaanisha watu wasioamini. Watu walio kinyume na Mungu.

John 14:18

Ulimwengu

Watu ambao hawajamwamini Mungu

mtajua kwamba mimi niko ndani ya Baba

Kuamini kwa kweli katika Kristo, Baba na Mwana huishi ndani ya muumini kupitia Roho.

Baba yangu

Hiki ni cheo muhimu kwa ajili ya Mungu

John 14:21

kupenda

Aina ya upendo huu huja kutoka kwa Mungu na unalenga kufanya mema kwa wengine, hata kama hautafaa kwa mhusika. Aina ya upendo huu hujari wengine, haijalishi wanafanya nini.

Yeyote anipendaye mimi atapendwa na Baba yangu

Wakati mmoja anampenda Yesu, naye Baba ampenda mtu yule.

Baba yangu

Hiki ni cheo muhimu kwa ajili ya Mungu.

Yuda (Siyo Iskarioti)

Huyu ni Yuda mwingine si yule aliyemsulubisha Yesu.

John 14:23

Sentensi unganishi:

Yesu anamjibu Yuda (Siyo Iskarioti)

Baba yangu

Hiki ni cheo muhimu kwa ajili ya Mungu

Neno ambalo mwasikia silo langu bali la Baba ambaye kanituma.

Yesu anasema kwamba yale ayasemayo yatoka kwa Baba. Ujumbe wa Yesu pia ni ujumbe wa Baba kwasababu Baba na Mwana wanakubaliana kikamilifu siku zote

Neno

Hii inaweza pia kuwa ujumbe

John 14:25

Mfariji

Roho Mtakatifu

Ulimwengu

Neno linaelezea watu wa ulimwengu huu.

Katika jina langu

Neno hapa "Jina" linaelezea juu ya nguvu na mamlaka ya Yesu

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu.

John 14:28

Mpendwa

Aina ya upendo huu kutoka kwa Mungu unalenga kuwatendea mema wengine, hata wakati usipomfaidia mwenyewe. Upendo wa aina hii unajali wengine, bila kujali wanafanya nini.

Baba ni mkuu kuliko mimi

Mungu Baba ni mkuu kuliko Yesu, aliyekuwa akipitia kudharauliwa kama mwanadamu, lakini umilele, kama nafsi ya Mungu, wote wako sawa

Baba

Hiki ni cheo muhimu kwa ajili ya Mungu

Yohana 15 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Mzabibu

Mzabibu ni mfano muhimu katika maandiko. Sura hii inaunda mfano mgumu na uliopanuliwa. Masuala mbalimbali ya mfano huu na jinsi hutumiwa italetea watafsiraji magumu katika lugha zote.

Mimi ndimi

Yohana anatumia maneno haya mara saba katika injili yake. Ni maneno sawa yanayotumiwa na Mungu, alipojidhihirisha pamoja na jina lake Yahweh katika kichaka kilichokuwa kinawaka. Jina "Yahweh" linaweza kutafsiriwa kama "Mimi ndim."

Links:

- [John 15:01 Notes](#)

John 15:1

Sentensi unganishi

Simulizi inaendelea. Yesu anaketi mezani pamoja na wanafunzi wake

Mimi ni mzabibu wa kweli

Yesu anajilinganisha mwenyewe na mzabibu kwa kuwa yeye ni chanzo cha uzima.

Baba yangu ndiye mkulima

Hii inamaanisha "Mungu" ni kama mkulima

John 15:3

kaeni ndani yangu

endeleeni kukaa/kuungana na mimi, nami nitaendelea kukaa na ninyi.

mpaka mtakapokaa ndani yangu

Hii ni hali ya kundelea kumtegemea Yesu

Ninyi

Neno hili limetumika katika wingi

John 15:5

Mimi ni mzabibu, ninyi ni matawi

Mzabibu unamwakilisha Yesu. Matawi yanawakilisha wale wote wanaomwamini Yesu.

Yeye akaaye ndani yangu nami ndani yake

Yesu anajaribu kueleza kuwa wanafunzi wake wameunganisha na yeye kama yeye alivyounganishwa nao

huzaa sana

Hii inamwelezea muumini anayempendeza Mungu kwamba kama vile tawi lizaalo sana.

ombeni lolote mtakalo

Yesu anawaambia waumini kwamba ni lazima wamuombe Mungu ajibu maombi yao.

John 15:8

Baba yangu anatumizwa katika hili

Unaweza kutafasiri hii kama, "Inawafanya watu wamuheshimu Baba yangu"

Baba yangu

Hiki ni cheo cha muhimu cha Mungu

ya kwamba mzae matunda mengi

hapa matunda yametumika badala ya maisha yanayompendeza Mungu

ni wanafunzi wangu

dhihirisheni ya kuwa mu wanafunzi wangu

dumuni katika pendo langu

endeleeni kupokea upendo wangu

John 15:10

Ikiwa mtazishika amri zangu, mtadumu katika pendo langu kama nilivyoishika amri za baba yangu na kudumu katika pendo lake.

Wanafunzi wanapomtii Yesu, wanaonesha upendo wao kwake.

Baba yangu

Hiki ni cheo cha muhimu cha Mungu

ili kwamba furaha yenu ifanyike kuwa timilifu

Unaweza kutafsiri hii kama, "ili furaha yenu itimie."

John 15:12

Hakuna mtu aliye na upendo mkuu kuliko huu

Upendo wa aina hii unatoka kwa Mungu na unawafaidia wengine pasipo kujali matendo yao.

Uhai

uzima wa kimwili

John 15:14

Ninyi ni rafiki zangu ikiwa mtafanya yale niwaagizayo

Mnaonesha ya kuwa mu rafiki zangu ikiwa mtaendelea kufanya yae niliyowaagiza

nimewajulisha mambo yote ambayo nimesikia kutoka kwa Baba

Nimewaambia kila kitu ambacho Baba yangu aliniambia.

Baba yangu

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu

John 15:16

Hamkunichagua mimi

Yesu anasema kuwa wanafunzi wake hawakuchagua wenyewe kuwa wanafunzi

nendeni mkazae matunda

hii inamaanisha kuishi maisha yanayompendeza Mungu

kwamba matunda yenu yapate kukaa

matokeo ya matendo yenu yadumu milele

lolote muombalo kwa Baba kwa jina langu, atawapeni

"jina langu" ni kiwakilishi cha mamlaka ya yesu.

Mambo haya ninawaagiza, kwamba mpendane kila mtu na mwenzake

Upendo wa aina hii unatoka kwa Mungu na unawafaidia wengine pasipo kujali matendo yao.

John 15:18

kama ulimwengu utawachukia....

Yesu anatumia neno Ulimwengu kumaanisha watu ambao hawamwamini Mungu

upendo

Hii inarejea upendo wa kibinadamu, wa undungu, rafiki au mtu wa familia

John 15:20

Kumbukeni neno ambalo niliwaambia

Hii ni sawa na kusema kumbukeni ujumbe niliowaambia

kwa ajili ya jina langu

kwa sababu ni watu wangu

John 15:23

Yeye anichukiaye mimi humchukia Baba yangu pia wameona na wamenichukia mimi na Baba yangu

Kumchukia Mungu mwana ni kumchukia Mungu Baba pia.

wangelikuwa hawana dhambi

wasingekuwa wamefanya dhambi

sheria

Hii inamaanisha Agano la Kale lote ambalo lilikuwa na maagizo yote ya Mungu kwa wanadamu

John 15:26

Mfariji

Hii inamaanisha Roho Mtakatifu

Roho wa Kweli

Roho ambaye atawaambia kweli yote

Ninyi pia mnashuhudia

Kushuhudia ni kuwaambia wengine habari za Yesu

Mwanzo

Hii inamaanisha siku za mwanzo za huduma ya Yesu.

Yohana 16 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Mfariji

Hili ni jina lingine la Roho Mtakatifu, pamoja na "Roho wa Kweli." Alikuwa tayari ulimwenguni, lakini angekuja kwa njia maalum, kukaa kati ya Wakristo, milele. Yesu na Roho Mtakatifu wote ni Mungu; kwa sababu ya ukweli huu, inaweza kusemekana kwamba Yesu atakaa katika Wakristo baada ya kifo chake.

"Saa inakuja"

Haya ni maneno ambayo yanaweza pia kutafsiriwa kama "wakati unakuja." Yesu anaelezea wakati baada ya kifo chake kama saa hii itakapokuja. Ukitumia maneno haya, yataweza kuonekana kama unabii.

Mifano muhimu za usemi katika sura hii

Mfan

Yesu analinganisha kifo chake na maumivu ya mwanamke anayezaa. Ni kwa maumivu ambapo maisha mapya hujaa. wakati wa mfano huu kusemwa, hakuna hakika ya wasikilizaji kuelewa mfano huu.

Links:

- [John 16:01 Notes](#)

John 16:1

Sentensi unganishi:

Yesu ameketi chakulani na wanafunzi wake na anaendelea kuwafundisha

hamtaanguka

Hii inamaanisha kuwa hamtaiacha imani ndani ya Yesu.

John 16:3

Watawatendea haya kwa sababu hawamfahamu Baba wala mimi.

Baadhi ya waamini wanaweza kuuawa kwa sababu wasiomjua Mungu Baba pia hawamjui wala kumuelewa Mungu Mwana, Yesu Kristo.

Baba

Hiki ni cheo cha Muhimu cha Mungu.

Hapo mwanzo

Angalia ulivyotafsiri "tangu mwanzo" kwenye Yohana 15:26

John 16:5

Kama nisipoondoka, mfariji hatakuja

"Mfariji atakuja ikiwa nitaondoka"

Mfariji

Angalia jinsi ulivyotafsiri kwenye Yohana 14:25

John 16:8

Mfariji atauhukumu ulimwengu kutokana...haki...naenda kwa Baba

Yesu alipoondoka duniani na akarudi kwa Mungu Baba, kisha Mungu Roho akaanza kuwaonyesha watu wana dhambi na wanahitaji msamaha unaopatokana kwa Yesu pekee.

Ulimwengu

Inamaanisha watu wanaoishi duniani

kutokana na haki, kwa sababu naenda kwa Baba, na hamtaniona tena

"Atawaambia watu kwamba kwa sababu narudi kwa Baba, hamtaniona tena, mtajua kuwa ni mimi mwenye haki ya kweli"

Baba

Hiki ni cheo cha muhimu cha Mungu.

Mkuu wa ulimwengu

Angalia jinsi ulivyotafsiri kwenye Yohana 12:30

John 16:12

Mambo ya kuwaambia

"ujumbe kwa ajili yenu"

Roho wa kweli

Hili ni jina la Roho Mtakatifu atakayewaambia watu kweli ya Mungu

atawaongoza katika kweli yote

kweli inamaanisha ukweli wa kiroho

John 16:15

Vitu vyote...alivyonavyo Baba ni vyangu...Roho atachukua mambo yangu

Mungu Baba, Mwana, na Roho wote wanamiliki ulimwengu. Kwa pamoja ni wamoja na ni Mungu pekee.

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu.

Muda mfupi

"karibu" au "kabla ya muda mrefu"

John 16:17

Maelezo ya jumla:

Wanafunzi wanaulizana kuhusu alichosema Yesu

muda mfupi na hamtaniona tena

wanafunzi hawakuelewa kuwa yesu alikuwa anaongelea kifo chake msalabani

na kisha muda mfupi mtaniona

Hii inaweza kumaanisha kufufuka kwa Yesu, au kuja kwa Yesu mara ya pili

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu

John 16:19

Sentensi unganishi:

Yesu anaendelea kuongea na wanafunzi wake

amini, amini nawaambia

tafsiri kwa kuonesha kuwa kifuatacho ni cha muhimu zaidi

lakini ulimwengu utashangilia

lakini watu wanaompinga Mungu watashangilia

John 16:22

Kama mkiomba lolote kwa Baba, atawapa kwa jina langu

Baba na Mwana wanajibu maombi pamoja. Wanaomwamini Yesu wana msamaha wa milele wa dhambi na wanaweza kuomba kwa Baba kupitia kwa Mwana, na Baba atajibu.

Baba

Hiki ni cheo cha Muhimu cha Mungu.

Kwa jina langu

Baba atawapatia mahitaji yao kwa sababu ya mahusiano yao na Yesu. "kwa sababu ni wafuasi wangu" au "kwenye mamlaka yangu"

John 16:25

Kwa lugha isiyoieleweka

"kwa lugha ambayo ni ngumu kueleweka"

Nitawaambia waziwazi kuhusu Baba

Kibinadamu kujifunza kuhusu Mungu Baba kupitia Mwana wa Mungu, Yesu. Kumjua Mwana ni kumjua Baba.

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu.

John 16:26

Baba mwenyewe anawapenda kwa sababu mmenipenda mimi

Mtu akimpenda Yesu, Mwana, pia anapenda baba, kwa sababu Baba na Mwana ni mmoja.

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu.

Nilitoka kwa Baba... Naondoka ulimwenguni na ninaenda kwa Baba.

Baba alimtuma mwana msalabani awaokoe waamini toka kwenye dhambi na jehanamu, akafufuka toka kwa wafu, na akarudi Mbinguni.

Ulimwengu

"dunia." Ni mahali ambapo watu wanaishi.

John 16:29

Sentensi unganishi:

wanafunzi wanamjibu Yesu

Sasa mmeamini?

"Hatimaye sasa mmeiweka imani yenu kwangu!"

John 16:32

Sentensi unganishi:

Yesu anaendelea kuongea na wanafunzi wake

nanyi mtatawanyika

"wengine watawatawanya"

Baba yu pamoja nami

Hili jina la muhimu la Mungu

ili kwama ndani yangu muwe na amani

amani ya ndani

nimeushinda ulimwengu

nimezishinda taabu na mateso ya duniani

Yohana 17 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Sura hii ni sala moja ndefu.

Dhana maalum katika sura hii

Yesu ni wa milele

Sura hii inaonyesha wazi kwamba Yesu alikuwepo kabla ya ulimwengu kuumbwa.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Sala

Sala inaweza kuwa dhana ngumu kutafsiri katika tamaduni ambazo hazijui desturi hii. Kwa kuwa Yesu ni Mungu, sala zake si kama sala za watu wengine. Sura hii inaweza kuwa vigumu sana kuelewa kwa sababu Yesu hakuhitaji kuomba msaada, na sala zake pia zinaweza kuonekana kama amri. Haingekubalika kwa mtu mwingine kuomba kwa namna hii.

Links:

- [John 17:01 Notes](#)

John 17:1

Baba ...mtukuze mwanao ili na mwana naye akutukuze wewe

Yesu anamwomba baba yake, Mungu Baba amtukuze, mwana wa Mungu

Baba...Mwana

Hivi ni vyeo vya mhimu amabavyo huelezea uhusiano kati ya Mungu na Yesu

Mbingu

Hii inamaanisha sehemu ya juu

John 17:3

Na uzima wa milelel ndio huu...wakujue wewe Mungu wa kweli, na.. Yesu Kristo

Uzima wa milele ni kumjua Mungu wa kweli na wa pekee, Mungu Baba na Mungu Mwana na Mungu Roho.

Kwamba inawapasa wakujue wewe

Hii inamaanisha kumjua mungu kwa uzoefu na wala si juu ya Mungu

Ile kazi uliyonipa kuifanya

"Kazi" inamaanisha jumla ya huduma ya Yesu hapa Duniani.

Baba, nitukuze mimi...kwa niliokuwa nao nilipokuwa na wewe kabla dunia haijaumbwa

Yesu alikuwa na utukufu pamoja na Mungu Baba
"Kabla ulimwengu haujaumbwa" Kwa sababu Yesu ni Mungu Mwana. Baba, Mwana, na Roho Mtakatifu ndio Mungu wa Kweli ambaye amekuwepo milele yote na ataendelea kuwepo milele ne milele.

Baba...Mwana

Hivi ni vyeo vinavyoonyesha uhusiano kati ya Mungu na Yesu.

John 17:6

Si wa Dunia

Hapa neno "Dunia" humanisha watu wa dunia. Hii inamaanisha Mungu amewatofautisha na wale wasioamini.

Wamelishika neno lako

Wameyatii mafundisho yako

John 17:9

Mimi siuombe ulimwengu

Hapa neno ulimwengu linamaanisha watu waovu duniani au watu wasiomtii Mungu

Duniani

Hii inamaanisha hali ya kuwa duniani na kuwa mmoja wa wale wanaoishi humo.

Baba Mtakatifu, uwalinde... ii wawe na umoja kama sisi tulivyo na umoja

Yesu anamwomba Baba ili awalinde wale wanaoamini. Mungu Baba huwalinda wale wanaomwamini Mungu Mwana na kuwafanya wawe na umoja na Mungu katika utatu wake

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu

Uwalinde kwa jina lako ulilonipa mimi

Hapa neno "jina" linamaanisha ulinzi na usimamaizi wa Mungu. "Uwalinde na kwa ulinzi wa jina lako kama ulivyoni linda mimi" au "uwalinde kwa nguvu za jina lako ulilonipa mimi

John 17:12

Hakuna hata mmoja wao aliyepotea, isipokuwa mwana wa upotevu

"mtu pekee aliyepotea ni mwana wa upotevu"

mwana wa upotevu

"yule ambaye tokea awali uliamua kumwamngamiza"

ili kwamba maandiko yatimie

"Ili mambo yaliyoandikwa kwenye maandiko"

John 17:15

ulimwengu

watu wakao duniani

uwalinde na yule mwovu

uwalinde didi a Shetani

uwaweke wakfu kwako katika kweli

wafanye kuwa watu wako kwa kuwafundisha kweli

Neno lako ndiyo kweli

ujumbe wako ni kweli au unachosema ni kweli

John 17:18

ulimwenguni

kwa kila mtu duniani kote

ili kwamba na wao wajitoe kwako kwa ile kweli

unaweza pia kutafsiri kuwa: "ili kwamba wajitoe kikamilifu kwako"

John 17:20

ili kwamba wote wawe na umoja...kama, vile wewe Baba, ulivyo ndani yangu, na mimi ndani yako...ili kwamba wao pia wawezekuwa ndani yetu

Mungu Baba yumo ndani ya Mungu Mwana na mwana Yumo ndani ya Baba. Wla wamwaminioa Yesu, Mungu mwana huwa na umoja na Baba na mwana wamwaminipo.

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu

Dunia

Hii humanisha watu wa duniani

John 17:22

Utukufu ule ulionipa mimi nimewapa wao

nimewaheshimu wafuasi wangu kama ambavyo wewe
umeniheshimu mimi

ili kwamba waweze kuwa na umoja

Unaweza kutafsiri kama: "ili uweze kuwaunganisha
kama ambavyo umetuunganisha sisi"

kukamilishwa katika umoja

kuwa kitu kimoja

ili ulimwengu ujue

ulimwengu ni watu

John 17:24

Baba...ulinipenda mimi kabla ya kuumbwa kwa isingi ya
ulimwengu

Mungu Baba amependa Mungu mwana. Kabla
Mungu hajauumba ulimwengu, nafsi za Mungu
hupendana, na zitaendelea kupendana milele yote.

Nilipo mimi

hii inamaanisha mbinguni

ili waweze kuona utukufu wangu

ili waweze kujua ukuu wangu

kabla ya kuumbwa kwa ulimwengu

Hapa Yesu anamaanisha wakati wa kabla ya uumbaji

John 17:25

Ulimwengu haukukutambua, lakini mimi nakujua; na hawa
wanajua kuwa ulinituma

"ulimwengu hauna uzoefu wa kukujua wewe kama
ninavyokujua; na hawa wanajua kuwa wewe
umenituma"

jina

Hili linamaanisha Mungu.

lile pendo...ulinipenda

Upendo wa jinsi hii hutoka kwa Mungu na hulenga
mema ya wengine, hata kama hauna maslahi binafsi.
Upendo wa jinsi hii huwajali wengine bila kujali
wanachofanya

Mungu mwenye haki

Hiki ni cheo cha muhimucha Mungu

Yohana 18 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Mistari ya 13 na 14 inasema, "kwa kuwa alikuwa baba mkwe Kayafa, ambaye alikuwa kuhani mkuu mwaka huo. Sasa Kayafa ndiye aliyewapa Wayahudi ushauri kwamba ingekuwa bora kwamba mtu mmoja afe kwa ajili ya watu . " Hii ni taarifa ya mabano inayotolewa na mwandishi. Inalenga kuelezea taarifa muhimu ya historia. Inawezekana kuweka taarifa hii kwa mabano.

Dhana maalum katika sura hii

"Sio halali kwetu kumwua mtu yeyote"

Ufalme wa Kirumi haukuruhusu Wayahudi kutekeleza adhabu ya kifo kwa mtu yeyote. Kwa hiyo, Wayahudi walipaswa kuwasilisha kesi yao kwa mtawala wa kipagani, Pilato.

Ufalme wa Yesu

Yesu anamwelezea Pilato kwamba ufalme wake sio "wa ulimwengu huu." Wataalamu wengine huchukua hii kumaanisha ya kwamba Yesu anatawala ufalme wa kiroho, lakini wengine wanasema kama maana ya maneno ya Yesu ilikuwa kama ufalme wake haukushindana na ufalme wa Kirumi. Inawezekana kutafsiri maneno haya kama ufalme wa Yesu "haukuanzisha mahali hapa au huanzisha mahali pengine."

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

"Mfalme wa Wayahudi"

Maneno haya hutumiwa kwa njia mbili tofauti katika kifungu hiki. Kwanza, Yesu anasemekana kuwa mfalme wa Wayahudi. Yeye ndiye mfalme wa Wayahudi na ulimwengu wote. Pili, hutumiwa kwa kinaya au kudhihaki na Pilato. Pilato hakumwamini Yesu kuwa mfalme wa Wayahudi.

Links:

- [John 18:01 Notes](#)

John 18:1

Bonde la Kidron

Hili ni bonde liliko Yerusalem ambalo hutenganisha Mlima wa hekalu na Mlima wa mizeituni

palipokuwaa na bustani

hili lilikuwa shamba la mizabibu

John 18:4

Maelezo ya jumla:

Yesu anaanza kuongea na askari, waheshimiwa, na Mafarisayo

Naye Yesu hali akijua kila kitu kilichokuwa kikifanyika dhidi yake

Yesu alijua mambo yote yaliyopaswa kumpata

John 18:6

Mimi

Hapa neno "yeye" halipo kwenye tafsiri ya asili lakini limefananishwa tu na "mimi ndiye"

kuanguka chini

watu walianguka chini kwa sababu ya nguvu za Yesu

Yesu Mnazareth

Yesu, mtu wa kutoka Nazareth

John 18:8

Mimi ndiye

Hapa neno "yeye" halipo kwenye tasfsiri ya asili lakini limehusishwa tu.

Haya yalikuwa hivyo ili lile neno linalosema

"Neno" linamaanisha maneno ambayo Yesu aliyaomba.

John 18:10

Markusi

Markusi ni mtumishi wa kiume wa Kuhani Mkuu

Ala

Huu ni mkoba wakis au sime unauzuia kisu kisimkate mwenye nacho

Kikombe

Hii inamaanisha 1) Kiasi cha mateso ambayo Yesu alitakiwa kuyapokea 2) Gadhabu ya Mungu ambayo Yesu ilimlazimu kuivumilia ili kuwalkomboa watu wake.

Je nisikinywee kikombe ambacho Baba yangu amenipa?

Yesu anahoji hili swali kuonesha msisitizo kwamba lazima ateseke.

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu.

John 18:12

Maelezo ya jumla:

Mstari wa 14 unatoa maelezo yanayomhusu Kayafa

Wayahudi

hii inamaanisha viongozi wa Wayahudi

Walimkamata Yesu na kumfunga

Askari walimfunga Yesu mikono ili asitoroke

John 18:15

mwanafunzi mwingine, na yule mwanafunzi

Huyu ni mtume Yohana, mwandishi wa wa hii injili

John 18:17

Je, wewe si mmoja wa wanafunzi wa huyu mtu?

"Wewe ni mmoja wa wanafunzi wa huyu mtu"

John 18:19

Kuhani mkuu

Huyu alikuwa Kayafa

Nimeumbia waziwazi ulimwengu

Yesu aliifanya huduma yake katika uma wa watu

Hawa watu

Hawa ni wale watu waliomsikia Yesu akifundisha

John 18:22

Je, hivyo ndivo inavyokupas kumjibu kuhani mkuu?

"Hivyo sivyo inavyokupasa kumjibu Kuhani Mkuu"

uwe shahidi kwa ajili ya uovu

"niambie makosa yangu niliyoyasema"

kama nimejibu vyema kwa nini kunipiga?

"kama nimejibu kwa ukweli usinipige"

John 18:25

Maelezo ya jumla:

Hapa habari inarudi kumwelezea Petro.

Je, wewe ni mmoja wa wanafunzi wake?

Swali hili linatoa msisitizo wa ukweli wa jambo

Je si wewe niliyekuona naye kule bustanini?

hapa neno "naye" linamaanisha Yesu

Kisha Petro akamkana tena

Hii inamaanisha kuwa petro alimkana kwa kujua kuwa alikuwa na Yesu.

na papo kwa papo jogoo akawika

Ikumbukwe kuwa Yesu alimwambia Petro kuwa jogoo atawika kabla hajamkana

John 18:28

Maelezo ya jumla:

Askari na washitaki wa yesu wanamleta kwa Kayafa. Mstari wa 28 unaeleza sababu zilizowafanya wasiingie katika Praitorio.

Kama huyu mtu asingekuwa mtenda maovu, tusingemleta kwako.

Huyu mtu ni mtenda maovu, na ni lazima tumlete kwako ili aadhibiwe"

Kumleta

Hili neno "kumleta" linamaanisha kumkabidhi kwa adui

John 18:31

Maelezo ya jumla:

Kwenye mstari wa 32 mwandishi anaelezea jinsi ambavyo yesu alitabiri kifo chake

Wayahudi wakamwambia

Hawa ni viongozi wa Wayahudi aliompinga Yesu na kumkamata.

sheria haituruhusu sisi kumpa tu adhabu ya kifo

Kulingana na sheria ya Kirumi, Wayahudi wasingweza kumuua mtu.

John 18:33

Mimi siyo Myahudi, au sivyo?

Hapa Pilato anauliza swali kuelezea jinsi ambavyo hana haja na tamaduni za Kiyahudi

watu wako mwenyewe

Wayahudi wenzako

John 18:36

Ufalme wangu si wa ulimwengu huu

Sentesihii yaweza kumaanisha 1) "Ufalme wangu si sehemu ya dunia hii" au 2) "Si hitaji ruhusa ya dunia hii kuwa mtawala wao" au "Si kwa kutokana na ulimwengu huu kwamba nina mamalaka ya kuwa mfalme."

Ili kwamba nisitolewe kwa Wayahudi.

"wangewazuia viongozi wa Kiyahudi kunikamata"

Sauti yangu

"mambo ninayoyaongelea" au "mimi"

John 18:38

kweli ni nini?

"Hakuna awezaye kujua kitu kilicho cha kweli"

Wayahudi

hii inamaanisha viongozi wa Kiyahudi

siyo huyu, ufungulie Baraba

tafsiri kuonesha kuwa hawakumtaka Baraba bali Yesu

Baraba alikuwa mnyang'anyi

Hapa Yohana anaeleza Baraba alikuwa mtu wa aina gani

Yohana 19 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri hupendelea kuweka nukuu za Agano la Kale. ULB na tafsiri nyingine nyingi za Kiingereza huingiza mistari ya 19:24, ambayo ni nukuu kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

"Vazi la zambarau"

Rangi ya zambarau ilikuwa ishara ya kifalme Rangi ya zambarau ilikuwa ishara ya kifalme katika Mashariki ya Karibu. Yesu alivikwa kuoneka kama mfalme kwa kumdhihaki. Yesu alikuwa amevaa kuonekana kama mfalme kwa kukejeliwa.

"Wewe si rafiki ya Kaisari"

Pilato hakutaka kumhukumu Yesu kwa kifo, lakini Wayahudi walimlazimisha. Walifanya hivyo ili kuifanya kuonekana kama kuruhusu Yesu kuishi kungeweza kusaliti serikali ya Kirumi.

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Kudhihaki

Maneno yanayofuata yanatakiwa kuchukuliwa kudhihaki: "Salamu, Mfalme wa Wayahudi," "Je, nimsulubishe mfalme wenu?" na "Yesu wa Nazareti, Mfalme wa Wayahudi." Kudhihaki ni matumizi ya kinaya kumtukana mtu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Gabbatha, Golgotha

Haya ni maneno mawili ya Kiebrania. Baada ya kutafsiri maana ya maneno haya ("Sakafu ya mawe" na "Mahali pa Fuvu"), mwandishi hufasiri sauti zao kwa kuandika kwa herufi za Kigiriki.

Links:

- [John 19:01 Notes](#)

John 19:1

Salaam, mfalme wa Wayahudi

Hii "Salaam" inayoambatana na mkono ulioinuliwa ilitumika kwa msalimia Kaisari pekee yake. Wakati asakari wakitumia kofia ya miiba na vazi la dhambarau kwa kumkejeli Yesu, hawakumtambua kwa hakika kuwa ni mfalme.

John 19:4

Mimi sioni hatia yoyote ndani yake

Hii ni sawa na kusema kuwa sioni sababu ya kumwadhibu

taji ya miiba...vazi la dhambarau

taji na vazi la dhambarau ni vitu vinavyovaliwa na wafalme tu.

John 19:7

inampasa kufa kwa sababu yeye alijifanya kuwa mwana wa Mungu

Yesu alihukumiwa kufa kwa kifo cha kusulibiwa kwa sababu ya kudai kuwa yeye alikuwa "mwana wa Mungu"

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo cha muhimu cha Yesu

Wewe uatoka wapi?

"Unatoka wapi? Pilato alimuliza Yesu kwa ajili ya kujua utambulisho wake. utamaduni wako unaweza kuwa njia maalumu ya kutambua utamaduni wa mtu.

John 19:10

Je, wewe huongei na mimi?

Pilato anaonyesha kushangazwa na Yesu kwa kutokuitumia nafasi hiyo ya kujiteteta. "Nijibu"

Usingekuwa na nguvu kama usingepewa toka juu

"Una mamalaka kinyume changu kwa sababu tu umepewa"

aliyenitoa

Neno "kutoa" linamaanisha kumkabidhi Yesu kwa adui, kama vile Yuda alivyomtoa Yesu kwa viongozi wa Kiyahudi

John 19:12

ajaifanyaye kuwa mfalme

"madai ya kuwa yeye ni mfalme"

akamleta Yesu nje

Hii inamaanisha kuwa aliwaagiza askari kumleta Yesu nje il ikumwonyesha kwa makutano.

akakaa

Watu wakubwa walikaa wakati watu wengine amabao si wskubwa walisimama.

Kwenye kiti cha hukumu

Hiki ni kiti maalumu ambacho watu mhimu walikaa wakati wa kufanya maamuzi ya kiofisi. Utamaduni wako unaweza kuwa na njia tofauti wautaratibu huu.

Fuvu la kichwa

Hili ni eneo maalumu ambalo watu maalumu ndio wsalioruhusiwa kupaingia, Utamaduni wako unaweza kuwa na maeneo maalumu kama hili.

Kihebrania

Hii ilikuwa lugha ambayo wahebrania waliongea

John 19:14

Sentensi unganishi:

Muda umepita na sasa ni saa la sita, wakati Pilato anawaagiza askari wamsulibishe Yesu.

saa la sita

kama muda wa mchana

Pilato akwaambia Wayahudi

Hapa inamaanisha Pilato aliwaambia viongozi wa Kiyahudi

Je, mimi nimsulibishe mfalme wenu?

Pilato anawauliza Wayahudi ikiwa wanataka askari wake wamsulibishe Yesu.

John 19:17

kwenye eneo liitwalo fuvu la kichwa

Unaweza kutafsiri kama: "kwenye eneo ambalo watu wanaliita fuvu la kichwa"

ambalo kwa Kiebrania huitwa "Golgotha"

Kiebrania ni lugha ya Waisraeli

pamoja naye wanaume wawili

Unaweza kutafsiri kama: "pia waliwasulibisha wahalifu wengine wawili kwenye misalaba yao"

John 19:19

Pilato pia aliandika alama na kuiweka juu ya msalaba

hapa inamaanisha mtu aliyeandika kwa niaba ya Pilato na kuiweka juu ya msalaba wa Yesu

Hapo paliandikwa: YESU MNAZARETHH, MFALME WA WAYAHUDI

Unaweza pia kutafsiri hii kama: "hivyo yule mtu aliandika maneno haya: Yesu ya nazarethi, mfalme wa Wayahudi"

Kiyunani

Hii ni lugha ya serikali ya Kirumi

John 19:21

Kisha wakuu wa makuhani wa Wayahudi wakamwambia Pilato

Wakuu wa makuhani walienda mpaka Ikulu kumshitaki Yesu juu ya maneno na miujiza yake.

Niliyoyaandika nimeandika

Pilato anamaanisha kuwa hawezi kubadilisha maneno katika kibao

John 19:23

Maelezo ya jumla:

Mwishoni mwa mstari wa 24 kuna tofauti kutoka habari kwa kuwa Yohana anaelezea jinsi tukio hili linatimiza maandiko.

kanzu

askari waliweka kando kanzu na hawakuigawa

wakapiga kura

hivi ndivyo askari walivyogawana mavazi ya Yesu.

John 19:25

Yule mwanafunzi aliyempenda

Huyu ni Yohana mwandishi wa injili hii

Mwanamke, mtazame, mwanao huyu hapa

"Mwanamke, tazama na ufikiri juu huyu mtu kama angekuwa mwano"

Mama yako huyu hapa

"fikiri juu ya huyu mwanamke kama angekuwa mama yako"

John 19:28

Siki

Hiki ni kinywaji cha makomamanga kilchokuwa kimechachushwa kwa muda mrefu

wakaweka

"Hawa" nia walinzi wa Kirumi

Sifongo

Hi ni kiufito kilichokuwa na uwezo wa kunyonya kimiminika

Akaisalimu roho yake

Yesu aliito roho yake kwa Mungu na kuruhusu mwili wake kufa

John 19:31

Wayahudi

Hii inamaanisha viongozi wa Kiyahudi

siku ya maandalio

Huu ni muda uliokuwa kabla ya pasaka ambao ulitumika kuandaa chakula

kuvunja miguu yao na kuiondoa

Unaweza kutafsiri kama, "kuvunja miguu ya waliosulibiwa na kuiondoa miili yao kutoka kwenye misalaba yao"

aliyekuwa amesulibiwa pamoja na Yesu.

Unaweza kutafsiri kama, "ambaye walimsulibisha karibu na Yesu"

John 19:34

Naye aliyeona hili

Sentesi hii inatoa mukhutadha wa habari. Mwandishi ambaye ni (Mtume Yohana) anawafahamisha wasomaji

kuwa yeye alikuwepo na kwamba tukiamini
alichoandika

John 19:36

Hapana mfupa wake utakaovunjwa

"Hakuna atayevunja hata mmoja ya mifupa yake"

John 19:38

Yusuph wa Arimathaya

Yusuph kutoka mji wa Arimathaya

kwa kuwaogopa wayahudi

"Kwa kuwahofia viongozi wa Kiyahudi"

Nikodemo

Huyu ndiye aliyeenda kwa Yesu wakati wa giza

manemane na udi

Haya ni manukato yaliyo kabla ya mazishitumika
kuandaa maiti

Mia moja

Kipimo cha mia moja

Ratli

"Ratli moja" ni sawa na kipimo cha gramu 31

John 19:40

Sasa mahali ambapo Yesu alisulibiwa kulikuwa na
bustani....hakuna mtu alikuwa amezikwa humo

Hapa mwandishi Yohana anatoa maelezo kuhusu
mahali ambapo kaburi lilikuwa

Kwa sababu ilikuwa siku ya maandalio kwa Wayahudi

Kulingana na sheria ya Kiyahudi, hakuna mtu
aliyeruhusiwa kufanya kazi baada ya jua kuzama.
Ilikuwa ni mwanzo wa Sabato na Pasaka

Yohana 20 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Pokea Roho Mtakatifu"

Wanafunzi walikuwa na nguvu maalum waliopewa na Roho Mtakatifu. Aliiwezesha huduma yao.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Raboni

Hii ni neno la Kiebrania. Yohana "alifasiri" sauti zake kwa kubadilisha herufi za Kiebrania na kutumia herufi za Kigiriki. Kisha anaeleza kwamba maana ya neno hili ni Mwalimu." Mtafsiri anatakiwa kufanya hivyo, lakini aifasiri kwa kutumia herufi za lugha inayolengwa.

Mwili wa Yesu wa ufufuo

Kuna siri juu ya mwili wa Yesu wakati huu. Alikuwa kimwili mwenye makovu kutoka kusulubiwa lakini pia aliweza kuingia katika vyumba bila kutumia mlango. Ni vyema kuiacha hii siri mahali pale lakini maelezo yanaweza kuwa muhimu ikiwa tafsiri haieleweki kwa msomaji.

Malaika wawili wenye mavazi meupe

Mathayo, Marko, Luka, na Yohana wote waliandika juu ya malaika waliovalia nguo nyeupe wakiwa pamoja na wanawake katika kaburi la Yesu. Waandishi wawili kati yao waliwaita wanaume, lakini ni kwa sababu tu malaika walikuwa katika hali ya kibinadamu. Waandishi wawili waliandika kuhusu malaika wawili, lakini waandishi wengine wawili waliandika juu ya moja tu. Ni bora kutafsiri kila moja ya vifungu hivi kama inavyoonekana katika ULB bila kujaribu kufanya vifungu vyote kufanana. (Angalia: Mathayo 28: 1-2, Marko 16: 5 na Luka 24: 4 na Yohana 20:12)

Links:

- [John 20:01 Notes](#)

John 20:1

Wamemchukua

Siku ya kwanza ya Juma

Mtu amechukua

Jumapili

John 20:3

Mwanfunzi ambaye Yesualimpenda

mwanafunzi mwingine

Sentesi hii inaonekana kuwa ni njia ambayo Yohana alitumia kumwonyesha yeye katika kitibu chote. Neno "upendo" linamaanisha upendo wa ndugu au upendo wa rafiki au kwa mwanafamilia

Yohana anatumia neno hili kwa kuonyesha unyenyekevu akimaanisha yeye mwenyewe badala ya kutumia jina lake.

Sanda za kitani

Hizi zilikuwa nguo za mazishi zilizotumika kuuzongazonga mwili wa Yesu.

John 20:6

Sanda za Kitani

Hizi ni nguo azazovalishwa mfu kabla ya kuzikwa

leso ilyokuwa kichwani mwake

Hiki ni kitambaa kidogo ambacho hutumika kwa kufutia jasho usoni amabcho pia kilitumika kufunika uso wake

John 20:8

mwanafunzi mwingine

Yohana anatumia neno hili kwa kuonesha unyenyekevu akimaanisha yeye mwenyewe pasipo kutaja jina lake.

aliona na kuamini

Alipoona kuwa kaburi lipo wazi, aliamini ya kuwa yesu alikuwa amefufuka kutoka wafu

bado hawakuyajua maandiko

hapa mwandishi anawaongelea wanafunzi ambao hawakujua bado maandiko yanayosema kuwa Yesu angefufuka tena.

John 20:11

aliwaona malaika wawili na nguo nyeupe

Malaika walikuwa wamevaa nguo nyeupe

wakamwambia

walimuuliza

Kwa sababu wamemchukua Bwana wangu

Kwa sababu wameuchukua mwili wa Bwana wangu

Nami sijui walikomweka

Nami sijui walipouweka mwili

John 20:14

Yesu alimwambia

Yesu alimuuliza

Bwana, kama ni wewe uliyemchukua yeye

neni "yeye" hapa linarejlea kwa yesu

niambiie ulikomweka

niambie ulipokiweka

nami nitamchukua

Maria Magdalena anataka kuchukua mwili wa Yesu na kuuzika tena.

John 20:16

Rabboni

Neno "Rabboni" linamaanisha rabi au mwalimu katika Matamushi ya Kiaramaic ya Mariamu

ndugu

Yesu alitumia neno "ndugu" akimaanisha wanafunzi wake

nitapaa kwenda kwa baba amabye pia ni baba yenu, Mungu wangu na Mungu wenu.

Yesu alifufuka toka wafu kisha akatabiri kupaa mbinguni, akirudi kwa Baba, Mungu Baba

Baba yangu na Baba yenu

Hivi ni vyeo muhimu vinavyofafanua uhusiano kati ya Yesu na Mungu, na kati ya waumini na Mungu.

John 20:19

Siku hiyo, siku ya kwanza ya juma

hii inamaanisha Jumapili

Amani iwe kwenu

hii ni salamu ya kawaida"

akawaonyesha mikono yake na ubavu wake

"aliwaonyesha vle vidondo mikononi mwake na ubavuni.

John 20:21

amani iwe nanyi

hii nisalamu ya kawaida

Kama vile Baba alivyunituma mimi, vivyo hivyo nami nawatuma ninyi...akawaambia, Pokeeni Roho Mtakatifu"

Mungu Baba alimtuma Mungu Mwana anayewatuma waumini katika nguvu ya ya Mungu Roho.

Baba

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu

watasamehewa

"Mungu atawasamehe"

Watafungiwa

"Mungu hatawasamehe"

John 20:24

Pacha

Tazama tafsiri tok Yohana 11:15

yule mwanafunzi mwingine walimwambia baadaye

neni "yule" linamaanisha Thomaso

Kama staona alama za misumari sitamini

Nitaamini tu pale nitakapoona alama za misumari na ubavu wake

Mikononi mwake

Neno "mwake" linamaanisha Yesu

John 20:26

Wanafunzi wake walikuwa chumbani tena

Neno "wake" linamaanisha Yesu

Amani na iwe nanyi

Hii ni salamu ya kawaida

asiyeamini

bila imani

John 20:28

umeamini

"umeamini kuwa niko hai"

pasipokuona

"ambao ambao hawajaniona nikiwa hai

John 20:30

ishara

Hii inamaanisha miujiza inayotumika kuonyesha ushahidi kuwa Mungu ana nguvu zote na ambaye ana mamalaka kamili juu ya ulimwen

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo muhimu cha Mungu

Uzima katika jina lake

"Munaweza kuwa na uzima katika jina lake"

uzima

hii inamaanisha maisha ya kiroho

Yohana 21 Maelezo ya Jumla

Mifano muhima ya usemi katika sura hii

Mifano

Yesu anatumia mifano mingi ya uchungaji. Kwa mfano, "kulisha kondoo wangu," "chungu kondoo wangu" na "kulisha kondoo wangu." Petro sasa angekuwa mchungaji wa watu wa Mungu.

Links:

- [John 21:01 Notes](#)

John 21:1	binafsi. Upendo wa aina hii huwajali zaidi wengine bila kujali wanachokifanya
Baada ya mambo haya	(maana hakuwa amelivaa vizuri)
"Baadaye kitambo"	Hii ni kwa mujibu wa mukhutadha
na Tomaso aitwaye Didimasi	Kwani hawakuwa mbali na pwani, yapata mita mia moja kutoka ufukweni)
unaweza kutafsiri pia kwa kusema, "na Tomaso tuliyemwita Didimasi"	Hii ni kwa mujibu wa mukhutadha
Didimasi	yapata dhira miambili
Maana ya jina hili ni "mapacha"	"mita tisini"dhira ni ndogo kuliko nusu mita
John 21:4	John 21:10
vijana	Simoni Petro kisha akaenda juu
hii ni hali ya kusema rafiki zangu	Hii inamaanisha kuwa Petro alirudi kwenye mtumbwi
mtapata wachache	na akatoa nyavu nchi kavu
maana yake, "mtakamata samaki wachache kwenye nyavu zenu"	na akatoa nyavu na kuziweka ufukweni
tupeni ndani	nyavu ilikuwa haijararuka
vuteni nyavu ndani	Unaweza kutafsiri hii kama, "nyavu hazikuharibika
John 21:7	John 21:12
aliyempenda	kifungua kinywa
Huu ni upendo unaotoka kwa Mungu ambao hutazama zaidi mema ya wengine, hata kama hauna maslahi	mlo wa asubuhi
	mara ya tatu
	unaweza kutafsiri hii kama muda nambari tatu.

John 21:15

je, unanaipenda...wanipenda mimi

Hapa "upendo" linamanisha aina ya upendo unaotoka kwa Mungu, amabao unaangalia mema ya wengine, hata pale ambapo hakuna maslahi binafsi

wewe wajua kuwa mimi na kupenda wewe

Petro anajibu, anatumia neno kwa "upendo" ambalo linonyesha upendo kwa ndugu au upendo wa urafiki au upendo wa kifamilia.

Lisha wanakondoo wangu

"Lisha watu wangu ninaowajali"

Chunga kondoo wangu

"Wajali watu wangu ninaowajali"

John 21:17

Je, wanipenda mimi?

Mara hii Yesu anapouliza swali hili anatumia neno kwa "upendo" ambalo linamanisha upendo wa ndugu au upendo wa urafiki au upendo wa kifamilia

Lisha kondoo wangu

"Uwajali watu wangu ninaowajali"

Kweli, kweli

itafsiriwe kama ilivyo kwenye Yohana 1:49, 1:51

John 21:19

Sasa

Yohana analitumia neno hili kuonyesha kuwa anatoa maelezo ya mukhutadha kabla hajaendelea na simulizi

John 21:20

alimpenda

Huu ni aina ya upendo amabao hutoka kwa Mungu ambao huangalia mema ya wengine hata kama hauna maslahi binafsi. Aina ya upendo huu huwajali wengine, bila kujali wanachokifanya

kwenye chakula cha jioni

Hii inakumbushia chakula cha mwisho ambacho Yesu alikula na wanfunzi wake

Petro alimwona

Hapa neno "yeye" linalemlelenga "mwanafunzi ambaye Yesu alimpenda"

John 21:22

nataka abaki

Hapa "yeye", "a...ki", linamanisha "mwanafuzi ambaye Yesu alimpenda" Tazama 21:20

Nitakapokuja

Inamaaninisha kur duniani kwa Yesu mara ya pili, atakapokuja kutoka mbinguni.

hilo linakuhusu nini?

"usijihusishe na jambo hilo"

ndugu

Yesu ana anatumia neno hili kwa wanafuzi wake kama nduguze.

John 21:24

Taarifa za jumla:

Huu ndio mwisho wa Injili ya Yohana. Hivyo mwandishi ambaye ni Yohana anatoa salamu za mwisho na kusema kidogo kuhusiana na yeye mwenyewe.

mwanafunzi

mwanafunzi wa Yohana

ambaye hushuhudia kuhusu mambo yaleyale

neni kushuhudia kama lilivyotumika hapa linamaanisha kuona kitu

sisi tunajua

"sisi" hapa inamaanisha wale wanaomwamini Yesu

kama kila kitu kingeandikwa

hata dunia pia isingeweza kutosha vitabu vyote

unaweza kutafsiri pia kwa kusema, "kama mtu
angeandika kila kitu"

Yesu alifanya miujiza mingi kuliko ambavyo watu
wangeweza kuandika kwenye vitabu

UTANGULIZI WA KITABU CHA MATENDO YA MITUME

Sehemu ya 1: Utangulizi wa Jumla

Muhtasari wa Kitabo cha Matendo ya Mitume

1. Mwanzo wa kanisa na huduma yake(1:1-2:2:41)
2. kanisa la kwanza Yerusalemu (2:42-6:7)
3. kuongezeka kwa upinzani na mauaji ya kishujaa ya Stefano (6:8-7:60)
4. Mateso ya Kanisa na utume wa Filipo (8:1-40)
5. Paulo anakuwa Mtume (9:1-131)
6. Utume wa Petro na Wakristo wa Kwanza Wayunani (9:32-12:24),
7. Paulo, mtume wa Wayunani, Sheria ya Wayahudi na baraza la viongozi wa kanisa Yerusalemu.
8. Ongezeko la kanisa katikati mwa inchi za karibu ya bahari Mediterane na Asia Ndogo (16:6-19:20)
9. Paulo anasafiri Yerusalemu na kuwa mfungwa Roma (19:21-28:31)

Kitabu cha Matendo Ya Mitume kinazungumzia nini?

Kitabu cha Matendo Ya Mitume kinazungumzia habari ya Kanisa la Mwanzo kadiri ya lilivyoongezeka. Kinaashiria vile nguvu za Roho Mtakatifu zilivyosaidia kanisa la Kwanza. Matendo haya yanaanza pindi Yesu alipopaa mbinguni hadi miaka thelathini kutoka hapo.

Ni Jinsi gani jina la kitabo hiki kinafaa kutafsiriwa?

Watafsiri wanaweza kuchagua jina lililotumiwa zamani kwa mfano, 'Matendo ya Roho Mtakatifu' Ama watafsiiri wanaweza kuchagua jina la waziwazi, kama 'Matendo ya Roho Mtakatifu kupitia kwa mitume'.

Nani aliandika kitabu cha Matendo ya Mitume?

Kitabu hakijamtaja mwandishi ingawa kinaelekezewa Tiofila, yule ambaye Mwinjili Luka anamzungumzia. Kitabu kinazungumzia "sisi" kuashiria kwamba mwandishi wake alisafiri na Paulo. Wasomi wengi wengi wa Biblia wanaamini kwamba ni Luka aliyekuwa akisafiri na Paulo. Ndio maana watu wengi wanaamini kwamba Luka ndiye mwandishi wa hiki kitabu na cha Injili Ya Luka.

Luka alikuwa daktari wa matibabu. Mfumo wake wa maandishi unamuashiria kama mtu aliyekuwa na masomo ya juu sana. Kuna uwezekano mkubwa hakuwa Myahudi. Aliyashuhudia matukio mengi yaliyotajwa katika kitabu cha Matendo.

SEHEMU YA 2:maswala muhimu ya kidini na kitamaduni

Kanisa ni nini

Kanisa na kundi la watu wanaomwamini kristu. Kanisa linajumlisha Wayahudi na wasiyo wayahudi (Wayunani). Matukio ya kitabu hiki kinaonyesha jinsi Mungu anavyolisaidia Kanisa ni. Aliwapa uwezo waumini kuishi kiadilifu kupitia kwa Roho wake Mtakatifu.

SEHEMU YA 3: Maswala muhimu ya Tafsiri

Ni mambo gani muhimu katika maandiko ya Matendo ya Mitume?

Yafuatayo ndio maswala muhimu katika Matendo ya Mitume:

Mistari ifuatayo inapatkana katika tafsiri za kitambo za Bibilia, lakini haiko katika nyaraka bora za kitambo za Bibilia. Tafsiri zingine za kisasa huweka mistari hii kwa mabano (). tafsiri za ULB na UDB huiweka kwa maelezo ya chini (footnote)

- Fililpo alisema, "Ukiamini na moyo wako wote, unaweza batizwa." Muethiopia akajibu, "Naamini kwamba Yesu ni mwana wa Mungu" (Matendo 8:37).
- "Lakini Sila aliona vema kubaki pale." (Matendo 15:34)
- "Tulitaka kumhukumu kwa mujibu wa sheria. Lakini Lisia jemadari akafika akamwondoa mikononi mwetu kwa nguvu." (Matendo 24:6b-8a).
- "Alipokwisha kusema hayo, Wayahudi wakaenda zao, wakiulizana mengi wao kwa wao." (Acts 28:29).

Katika maandiko yafuatayo, haijulikani yaliyosema maandiko ya awali, Watafsiri watahitajika kuchagua masomo yepi ya kutafsiri. ULB ina masomo ya kwanza lakini masomo yake ya pili yamewekwa kwenye maelezo ya chini.

- "wakarejea kutoka Yerusalemu" (Matendo 12:25). Matoleo mengine ya Bibilia husema, "Walirudi Yerusalemu (ama huko)."
- "Aliwavumilia" (Matendo 13:18). Matoleo mengine husema, "Aliwahudumia".
- "Haya ndiyo Bwana asema, yeye aliyeyatenda haya mambo yaliyojulikana tangu zamano." (Matendo 15:17-18). Matoleo ya awali yasema, "Bwana asema, kwake ambako matendo yake yanajulikana kwanzia zamani."

(See:

Matendo 01 Maelezo ya Jumla

Muundo na mpangilio

Sura hii inarekodi tukio,kawaida linajulikana kama "kupaa", wakati Yesu alirudi mbinguni baada ya ufufuko wake. Hatarudi tena mpaka "Ujio wake wa pili." and).

Toleo la UDB limeweka maneno "Kwa mpendwa Theofila" kando na maneno mengine. Hii ni kwa sababu Waiingereza huanza kuandika barua namna hivi. Unaeza anza kitabu hiki jinzi watu huanza kuandika waraka katika mila yako.

Tafsiri zingine zinanukuu kutoka Agano la Kale kwenye kulia kwa ukurasa kuliko maandiko yote kwa jumla. ULB hufanya hivi kupitia nukuu mbili kutoka Zaburi 1:20

DHANA MAALUM KATIKA SURU HII

BATIZA

Neno "batiza" lina maana mbili katika sura huu. Inaashiria ubatizo wa Yohana na ubatizo wa Roho Mtakatifu

"Alizungumza kuhusu ufalme wa Mungu"

Wasomi wengine huamini kuwa wakati Yesu "alipozungumzuia kuhusu ufalme wa Mungu," aliwaeleza wanafunzi wake ni kwa nini ufalme wa Mungu haukuja kabla ya kifo chake. Wengine huamini kwamba ufalme wa Mungu ulianza wakati Yesu alikuwa hai na ya kwamba hapa Yesu alikuwa anafafanua kwamba huu ulikuwa mwanzo kwa umbo jipya.

Matatizo mengine ya tafsiri katika sura hii.

wanafunzi kumi na wawili

yafuatayo ni majina ya wanafunzi kumi na wawili

Katika Injili ya Matayo

Wa kwanza Simoni aliyeitwa Petro, na Andrea nduguye; Yakobo wa Zebedayo, na Yohana nduguye; Filipo, na Bartholomayo; Tomaso, na Mathayo mtoza ushuru; Yakobo wa Alfayo, na Thadayo;Simoni Mkananayo, na Yuda Iskariote

Katika injili ya Marko

Simoni (Petro),Andrea,na Yakobo, mwana wa Zebedayo, na Yohana nduguye Yakobo, akawapa jina la Boanerge, maana yake, wana wa ngurumo; na Filipo, na Bartholomayo, na Mathayo, na Tomaso, na Yakobo wa Alfayo, na Thadayo, na Simoni Mkananayo, na Yuda Iskariote.

Katika injili ya Luka

Simoni(Petero),Andrea,Yakobo,Yohana,Filipo,Bartholomayo,Matayo,Tomaso,Yakobo wa Alfayo,Simoni Mkananayo,Yuda wa Yakobo na Yuda Iskariote.

Kuna uwezekano ya kwamba Thadayo na Yuda wa Yakobo ni mtu mmoja

Akeldama

Hili ni neno la Kihebrania au Kiaramaiki. Luka alitumia maneno ya Kigiriki ili wasomaji wake wajue lilivyotamkua, kisha akawaeleza maana yake. Unatakikana kulitamka jinsi linalatamkwa kwa lugha yako kisha ukaeleza maana yake.

Links:

- [Acts 01:01 Notes](#)
- [Acts intro](#)

Acts 1:1

Sentensi unganishi.

Luka anaelezea ni kwasababu gani anamwandikia Theofilo

Kitabu cha zamani nilikiandika

Kitabu cha zamani ni Injili ya Luka.

Theofilo

Luka aliandika kitabu hiki kwa mtu anayelitwa Theofilo. Baadhi ya watafsiri hufuata mfumo wa tamaduni zao za kuelezea barua na huandika "Mpendwa Theofilo" mwanzoni mwa sentensi. Theofilo humaanisha "rafiki wa Mungu.

Mpaka siku alipopokelewa juu

Hii inarejesha kwenye kupaa kwa Yesu mbinguni

Amri kupitia kwa Roho Mtakatifu

Roho Mtakatifu alimwongoza Yesu kuwaelekeza mitume wake juu ya vitu fulani.

Baada ya kuteswa kwake

Hii inahusu mateso ya Yesu na kifo chake msalabani.

Alijidhihirisha Yeye mwenyewe akiwa hai

Yesu alionekana kwa mitume wake na kwa wanafunzi wengi wengine.

Acts 1:4

Sentensi unganishi

Tukio hili lilitukia wakati wa siku arobaini ambazo Yesu alionekana kwao baada ya Yeye kufufuka toka katika wafu.

Alipokuwa akikutana pamoja nao

Wakati Yesu alipokutana pamoja na mitume wake.

Ahadi ya Baba

Roho Mtakatifu ambaye Baba aliahidi kumtuma.

ambayo, alisema

Roho Mtakatifu ambaye Yesu alisema habari zake.

Yohana alibatiza kabisa kwa maji,

Yesu anatofautisha ubatizo wa Yohana wa maji, na ule ubatizo wa Mungu ambao utakuwa ni wa Roho Mtakatifu.

Yohana alibatiza kwa maji kabisa

"Yohana hasa alibatiza watu kwa maji"

ninyi mtabatizwa

"Mungu atawabatiza ninyi"

Acts 1:6

huu ni wakati wa utakaorudisha ufalme kwa Israeli

"Sasa Utafanya Israeli taifa lenye nguvu tena?"

nyakati au majira

"nyakati au tarehe"

mtapokea nguvu... na mtakuwa mashahidi wangu

Mitume watapokea nguvuitakayowasaidia kumshuhudia Yesu. "Mungu atawatia nguvi... kuwa mashahidi wake.

hadi miisho ya nchi

"kote duniani" au "mpaka sehemu za mbali sana za dunia"

Acts 1:9

wakiwa wanatazama juu

"mitume wakiwa wanaangalia juu mawinguni" wakati Yesu akiinuliwa na mawingu kwenda juu.

Yeye aliinuliwa juu

Mungu alimwinua juu ya anga

wingu likamficha toka katika macho yao

"na wingu liliwazuia kumwona hivyo wasingelimwona tena"

kuangalia kwa makini mbinguni

"Kutazama mawinguni" au "kukaza macho kwenye mawingu"

Ninyi wanaume wa Galilaya

Malaika anazungumza na mitume kama watu waliotoka Galilaya.

atarudi kwa namna ile ile

Yesu atarudi katika mawingu, kama ilivyokuwa wakati wa kupaa kwake kwenda mbinguni.

Acts 1:12

Ndipo wao wakarudi

"Mitume wakarudi"

mwendo wa siku ya sabato

Hii inaelezea umbali ambao kutokana na desturi za walimu wa sheria wa kiyahudi, mtu aliruhusiwa kutembea mwendo wa sabato ambao yapata kilomita moja hivi.

Walipowasiri

"Walipofika mwisho wa safari yao. Mstari wa 12 unasema, "Ndipo wakarudi Yerusalemu kutoka kwenye mlima wa mizeituni"

chumba cha juu

"chumba ambacho kipo juu kwenye nyumba"

Walikuwa wameungana kama mtu mmoja

Kikundi kiliungana na hakikuwa na mgawanyiko au migongano.

wakiwa na juhudi wakiendelea katika kuomba

Wanafunzi waliomba kwa pamoja kwa kawaida na mara kwa mara.

Acts 1:15

Sentensi unganishi

Tukio hili lilitukia wakati Petro na waumini wengine walikuwa pamoja katika chumba cha juu.

Katika siku zile

Maneno haya yanaashiria mwanzo mpya wa historia. Yanaelezea kipindi baada ya Yesu kupaa na wakati wanafunzi wakiwa katika chumba cha juu wamekutanika kuomba.

katikati ya ndugu

Neno "ndugu" Linaelezea ndugu waumini likiunganisha wanawake kwa wanaume.

ilikuwa lazima kwamba maandiko yatimizwe

Yale mambo tunayoyasoma katika maandiko lazima yatimizwe

kwa kinywa cha Daudi

Neno "kinywa" Linaelezea yale maneno aliyoyasema Daudi.

Acts 1:17

Sentensi unganishi

Katika mstari 17 Petro anaendelea na hotuba yake kwa waumini.

Maelezo ya Jumla:

Ingawa Petro anaongea na kundi lote la waumini waliokuwa chumba cha juu, lakini neno "sisi" analitumia kwa kuwataja mitume pekee waliotembea,

kuketi, kuongea na Yesu tangu mwanzo wa huduma yake hadi kupaa kwake mbinguni.

Sasa mtu huyu

Neno "mtu huyu" linaelezea juu ya Yuda Iskariote.

alichokipokea kwa uovu wake

"pesa alizopokea ni malipo ya ya uovu alioufanya"

hapo alianguka akitanguliza kichwa, mwili ukapasuka na matumbo yake yote yakawa wazi yakamwagika.

Kuanguka kwa Yuda kulisababisha mwili wake kupasuka na matumbo kumwagika.

shamba la damu.

Watu waliokuwa wakiishi Yerusalemu waliposikia habari za Yuda na kifo chake, wakaliita jina lile shamba lililonunuliwa kwa fedha hizo kuwa ni shamba la damu.

Acts 1:20

Sentensi unganishi:

Petro anaendeleza hotuba yake kwa waumini ambayo alikuwa ameianza.

Maelezo ya Jumla:

Ujumbe wake unasimulia vile Yuda alivyotenda akiunganisha na unabii wa maandiko, Petro anarejea ujumbe katika kitabu cha Zaburi kwamba anaamini inahusiana na tukio hilo.

Kwa sababu imeandikwa katika Kitabu cha Zaburi

Petro anathibitisha kuwa, "Daudi aliandika katika kitabu cha Zaburi".

'Ngoja eneo lake liwe hame na isiruhusiwe hata mmoja kuishi pale

Ni hali ya eneo kuachwa ukiwa kutokana na chanzo cha historia yake.

na isiruhusiwe hata mtu mmoja kuishi pale

Kiwanja ni najisi (mwiko/haramu) au haifai kuishi juu yake.

Ngoja mtu mwingine achukue nafasi yake ya uongozi

"Anaweza akarithiwa katika nafasi ya uongozi"

Acts 1:21

Sentensi Unganishi:

Petro anamaliza hotuba yake kwa waumini aliyoianza

Maelezo ya jumla

Neno "sisi" Petro analitumia akimaanisha mitume na siyo waumini wote.

lazima awe shahidi wa ufufuo pamoja nasi

Petro anawaambia mtu atakayechukua nafasi awe na sifa hizo.

watu walioabatana nasi ... mmoja wao hao lazima awe shahidi pamoja nasi wa kufufuka kwake

Petro anafafanua sifa kwaajili ya mtu ambaye atamrithi Yuda kama mtume.

Wakaweka mbele watu wawili

Walipendekeza majina ya watu wawili waliokuwa na sifa sawa na hotuba ya Petro.

Yusufu aliyeitwa Barsaba, ambaye pia aliitwa Yusto

Yusufu pia alijulikana kwa majina Barsaba na Yusto alitwaa nafasi iliyokuwa imeachwa wazi na Yuda Iskariote.

Acts 1:24

Waliomba wakisema

"Ndipo waumini waliomba" Inamaanisha wote waliokuwemo chumba cha juu waliomba, pengine kwa kuongozwa na mtume mmoja.

Wewe, Bwana, wajua mioyo ya watu wote

"Bwana, Wewe wajua msukumo wa ndani na mawazo ya kila mmoja"

hivyo funua yupi kati ya hawa wawili ndiye uliye mteua kuchukua nafasi katika huduma hii ya kitume

"Kwa sababu hiyo, Mungu, tuoneshe sisi yupi kwenye watu hawa wawili umemteua kujaza nafasi hii wazi katika matume"

Kutokana na Yuda kukosea na kwenda njia yake mwenyewe

Nafasi iliachwa wazi sababu Yuda alimsaliti Yesu, aliondoka, na akafa.

Wakawapigia kura

Walitumia kura kuamua kati ya Yusufu na Mathiasi

Kura ikamwangukia Mathiasi

Kura iliashiria kwamba Mathiasi alikuwa amechaguliwa kuchukua nafasi ya Yuda

Alihesabiwa pamoja na mtume kumi na mmoja

"wanafunzi walimchukulia kuwa ni mmoja wa mitume"

Matendo 02: Maelezo ya Jumla

Muundo na mpangilio

Tafsiri zingine zimesongeza kila mstari wa ushairi mbali kulia kuliko maandiko mengine ili isomeke kwa urahisi. ULB hufanya hivi kutumia ushairi ulionukuliwa kutoka Agano La Kale katika 2:17-21,25-28 na 34-35.

Tafsiri zingine zimenukuu kutoka Agano la Kale katika mkono wa kulia wa ukurasa mbali na maandishi mengine. ULB hufanya hivi kutumia nukuu ya 2:31

Matukio yanayofafanuliwa katika sura hii huitwa "Pentekoste." Watu wengi huamini kwamba kanisa lilianza wakati Roho Mtakatifu alikuja kuishi ndani ya waumini katika sura hii.

HANA MAALUM KATIKA SURA HII

NDIMI

Neno "ndimi" lina maana mbili katika sura hii. Luka anaelezea kilichoshuka kutoka mbinguni (Matendo 2:3) kama kilichofanana na ndimi za moto. Hii ni tofauti na "ulimi wa mwale," ambao ni moto unaofanana na ulimi. Luka pia anatumia neno "ndimi" kuelezea lugha walizozungumza watu baadaya kujazwa na Roho Mtakatifu (Matendo 2:4-6).

SIKU ZA MWISHO

Hakuna ajuaye wakati "Siku za mwisho"

Batiza

Neno "batiza" katika sura hii linaashiria ubatizo wa Wakristo .

Unabii wa Yoeli

Utabiri mwingi wa Yoeli ulitimilika katika siku ya Pentekoste

Maajabu na ishara

Haya maneno yanaashiria mambo ambayo Mungu pekee yake angeyatenda kuonyesha kwamba Yesu ndiye yule wanafunzi wake walinena juu yake.

Links:

- [Acts 02:01 Notes](#)

Acts 2:1

Maelezo ya jumla

Maelezo ya Jumla

Neno "wao" huenda linarejea kwenye kundi la mitume na waumini wengine 120 ambao walikuwa pamoja katika. Luka 1:15 ametaja vile.

Hili ni tukio jipya; hii sasa ni siku ya Pentekoste, siku 50 baada ya pasaka.

Ghafla

Neno hili linatumika hapa kuonesha tukio lililotokea pasipo kutegemea.

hapo ikaja sauti kutokea mbinguni

"kelele ilitokea mawinguni mahali pa makao ya Mungu"

Sauti kama uvumi wa nguvu wa upepo

"kama uvumi wa upepo wa nguvu sana" au kama mvumo wa nguvu"

Nyumba yote

Hii inaweza ikawa nyumba au jengo kubwa.

Kulionekana kwao ndimi kamaza moto

Hizi si ndimi hasa au moto 1) ndimi zilizoonekana kama za moto au 2) mwale mdogo wa moto ulioonekana kama ndimi wakati unawaka katika sehemu ndogo, kama vile chemli, mwale unaweza ukajitengeneza kama ulimi.

Wote walijazwa na Roho Mtakatifu

Hii inaweza kutafsiriwa kama kitenzi tendaji. Roho Mtakatifu aliwajaze wote waliokuwa kwenye hicho chumba.

Acts 2:5

Maelezo ya jumla

Mstari wa 5 unatoa taarifa ya nyuma kuhusu idadi kubwa ya wayahudi ambao walikuwa wanaishi Yerusalemu, wengi wao walikuwapo wakati wa tukio hili.

Maelezo ya jumla

Hapa neno "wao" linajumuisha waumini na neno "yake" linataja kila mtu katika kundi.

watu wa Mungu

watu waliotaka kuheshimu na au kumwabudu Mungu

kila taifa chini ya mbingu

"kila taifa duniani" Watu kutoka mataifa mbalimbali walikuwa wamekuja Yerusalemu.

Wakati sauti hii iliposikika

Hii inarejea sauti ambayo ilikuwa kama upepo wa nguvu kuwa: "Waliposikia sauti hii"

Mkusanyiko

"kundi kubwa la watu"

Walishangaa kwa mshangao mkuu

Maneno haya yana maana moha. Mshangao wao ulikuwa mkuu sana.

Kweli, hawa wote wanaoongea siyo Wagalilaya?

Watu waliuliza swali wakionyesha mshangao wao kuwa hawa ni wa eneo moja na lugha yao ni moja iweje waongee na lugha za mataifa yetu?

Acts 2:8

Kwa nini sisi tunawasikia, kila mmoja katika lugha tulizozaliwa nazo?

Inawezekana ikamaanisha 1) ni swali halisi ambalo watu walihitaji jibu lake kutokana na mshangao wao au 2) swali lisilohitaji jibu lililodhihirisha jinsi walivyoshangaa.

Waparthi ... Waelamu

Hii inaorodhesha baadhi ya mataifa, mikoa na miji ambayo watu walitoka.

Wabadili dini kufuata desturi za kiyahudi

"watu wasio Wayahudi ambao wamekuwa Wayahudi" au "waliogeukia dini ya Kiyahudi"

Acts 2:12

wameduwaa na kutatanishwa;

Watu hawakujua nini cha kufikiri kuhusu kilichokuwa kinatokea. "shangazwa na kuchanganyikiwa."

Hawa wamejazwa kwa mvinyo mpya."

Baadhi ya watu waliwatuhumu waumini kwa kile kilichotokea wakidai wamelewa na mvinyo.

mvinyo mpya

Linaelezea mvinyo unaoandaliwa kuwa na nguvu kuliko mvinyo ya kawaida

Acts 2:14

Sentensi unganishi:

Petro anaanza kuwasilisha hotuba yake kwa Wayahudi siku ya Pentekoste.

alisimama pamoja na wale kumi na mmoja

Mitume wote walisimama kuunga mkono hoja ya Petro

hili lijulikane kwenu, sikilizeni kwa makini

Petro anaelezea tukio ambalo watu wamelishuhudia likiendelea. Wamsikilize kwa makini

saa hizi ni asubuhi saa tatu.

"saa tatu za asubuhi. Petro anawafikirisha wasikilizaji wajue kuwa watu hawanyi wala hawalewi muda huo wa mapema katika siku.

Acts 2:16

Maelezo ya jumla

Petro anaendelea na hotuba yake kwa Wayahudi akiwakumbusha unabii wa nabii Yoeli katika Agano la Kale kwamba tukio hilo linalingana na utabiri huo.

Hiki ndicho kilichosemwa kupitia nabii Joeli

"hiki ni kile ambacho Mungu alisema na alimwambia Nabii Yoeli aandike mambo ambayo Mungu alikwishasema"

kumimina Roho wangu juu ya miili yote

Hii ni tamathali ya usemi ikizungumzia jinsi Mungu siku za mwisho atamtoa Roho Mtakatifu kwa wingi kwa watu wote.

Acts 2:18

Sentensi unganishi

Petro anaendelea kumnukuu nabii Joeli.

watumishi wangu na watumishi wangu wa kike

Wote waume kwa wake ni watumishi. Mungu atamwaga Roho wake kwa watumishi wake wote kwa wanaume na kwa wake.

Nitammimina Roho wangu

Mungu anamtoa Roho wake kwa ukarimu kwa watu wote.

toa unabii

Mungu anawatia msukumo kuizungumza kweli ya Mungu.

mafusho ya moshi.

"umande" au "ukungu"

Acts 2:20

Sentensi unganishi

Petro anahitimisha kumnukuu nabii Joeli.

Jua litageuzwa kuwa giza

Inamaanisha kwamba, jua litaonekana kuwa jeusi badala ya kutoa nuru.

na mwezi kuwa damu

Inamaanisha kwamba, mwezi utaonekana mwekundu kama damu.

Ya ajabu

"Si ya kawaida" au "muhimu"

kila mmoja ambaye huliitia jina la Bwana ataokoka

"Bwana atamwoko kila mmoja ambaye anamwita"

Acts 2:22

Sentensi unganisha

Petro anaendelea na hoja yake kwa Wayahudi aliyoianza

sikieni maneno haya

"Sikilizeni kwa yale ninayotaka kuwaambia"

aliyethibitishwa na Mungu kwenu kwa matendo ya uweza na maajabu, na ishara

Inamaanisha Mungu anathibitisha kuwa alimchagua Yesu kwa huduma yake ya kudhihirisha matendo makuu ya miujiza.

mwanadamu aliyethibitishwa na Mungu kwenu

"Mtu ambaye Mungu alimdhibitisha kwenu"

Kwa sababu ya mpango uliokusudiwa tangu mwanzo, na maarifa ya Mungu

Inamaanisha kuwa, Mungu alipanga na kujua tangu zamani kwamba yangetokea nyakati za Yesu

ambaye Mungu alimwinua

Maana yaweza kuwa: 1) "Mlimtia Yesu katika mikono ya maadui" au 2) Yuda alimsaliti Yesu kwenu"

kwa mikono ya watu wahalifu, mlimsulibisha na kumuua

Ingawa watu wahalifu kweli walimsulibisha Yesu, hapa Petro anawashitaki kundi lote kwa kumwua kwasababu walikuwa wamekusudia Yesu auawe.

akauondoa uchungu wa mauti kwake, kwasababu haikuwezekana kwake kumilikiwa na huo.

etro anazungumzia kifo kama mfano wa binadamu anayeshikilia wafungwa hara kusababisha mateso makali.

Acts 2:25

Maelezo ya jumla

Petro ananukuu kifungu ambacho Daudi alikiandika katika Zaburi kinachotaja kuteswa kwa Yesu na kufufuka kwake.

Maelezo ya jumla

Tangu Petro ataje kwamba Daudi alitangulia kusema maneno kuhusu Yesu, maneno "Mimi na Yangu" yanamtambulisha Yesu. Na maneno Bwana na Yeye" yanamtambulisha Mungu.

mbele ya uso wangu

Linamaanisha, "Mbele yangu au mbele ya uwepo wangu"

pembeni mkono wangu wa kulia

Mkono wa kulia ulifikiriwa kuwa ni wa nguvu sana. Mtu aliye mkono wa kuume alikuwa ama mtumishi mwenye nguvu sana au msaidizi mwenye uwezo sana.

moyo wangu ulikuwa na furaha na ulimi wangu ulishangilia.

NI: "Nilikwa na furaha na kushangilia"

mwili wangu utaishi katika ujasiri

"Ingawa hata mimi ni wa kufa tu, nitakuwa na ujasiri kwa Mungu"

Acts 2:27

Sentensi unganishi

Petro anamaliza nukuu ya Daudi.

Maelezo ya jumla

Petro anasema, Daudi alisema maneno kuwa Mtakatifu wangu akimaanisha Yesu na maneno "wako" akimaanisha Mungu.

wala hutaruhusu Mtakatifu wako kuona uozo

Mwili wake Masihi hautabaki maiti muda mrefu mpaka uoze. au "kuchakaa"

njia za maisha

"kweli yenye-kuhuisha"

nijae furaha mbele ya uso wako.'

Neno "Uso" anamaanisha uwepo wa Mungu.

furaha

"Shangwe au Kicheko"

Acts 2:29

Sentensi unganishi

Petro anaendelea na hotuba yake aliyoianzisha kwa Wayahudi wanaomzunguka na kwa waumini wengine wa Yerusalemu.

yeye alikufa na akazikwa

"He died and people buried him"

kwamba ataweka mmoja katika uzao wake kwenye kiti cha enzi

"Mungu angemtuma mmoja wa uzao wa Daudi juu ya kiti cha enzi cha Daudi"

Aliliona hili mapema

Mungu alijua hata kabla lilikuwa halijatokea.

wala alikuwa hakuachwa kuzimu

Mungu hakumwacha Yesu kuzimu.

wala mwili wake haukuoza.'

Mwili kuoza kunamaanisha kuteketea baada ya kifo. hivyo Mungu hakumwacha Yesu muda ambao hataA mwili wake uteketee.

Acts 2:32

Maelezo ya Jumla

Neni "sisi" linaelezea wanafunzi na wale wotewaliokuwa mashahidi wa kufufuka kwa Yesu baada ya kifo chake.

Mungu alimfufua

Neno "alimfufua" Linaelezea kuwa Mungu alimfufua Yesu kutoka kwa wafu.

akiwa ameinuliwa katika mkono wa kuume wa Mungu

Mungu alimwinia Yesu juu katika mkono wake wa kuume.

yeye amemimina hii ahadi,

Neno "mimina" lina maana Yesu ambaye ni Mungu amefanya tukio hili litokee la kumtoa Roho Mtakatifu kwa waumini.

Acts 2:34

Sentensi unganishi

Petro anamaliza hotuba yake kwa Wayahudi aliyoianza

Maelezo ya jumla

Petro tena ananukuu moja ya Zaburi za Daudi. Daudi hazungumzi kwa nafsi yake mwenyewe katika zaburi hii bali anazungumzia juu ya Yasu Masihi.

mpaka nitakapowafanya adui zako kigoda kwa ajili ya miguu yako

Inamaanisha Mungu atafanya ushindi mkamilifu wa maadui wa Masihi na kuwaweka chini yake.

nyumba yote ya Israeli

Inamaanisha taifa zima la Israeli.

Acts 2:37

Sentensi unganishi

Wayahudi wanaitikia hotuba ya Petro na Petro anawajibu.

waliposikia hivyo

"wakati watu waliposikia Petro akisema"

wakachomwa katika mioyo yao

"Maneno ya Petro yaliwachoma mioyo yao" au "kusikia hatia moyoni na kujawa na huzuni"

kubatizwa

"Turuhusu tupate kubatizwa"

Ni ahadi kwaajili yako

"Ahadi ni kwaajili yako"

wale wote walioko mbali

"Watu wote waliombali na Mungu mioyoni mwao.

Acts 2:40

Sentensi unganishi

Huu ni mwisho wa sehemu ya habari kwa tukio la siku ya Pentekoste. Inaanza sehemu nyingine inayoelezea jinsi gani waumini waliendelea kuishi baada ya siku ya Pentekoste.

alishuhudia na kuwasihi

"Aliwaambia waziwazi na kuwasihi waitikie kwa ujumbe alioutoa kwao.

Jiokoeni mtoke katika kizazi hiki kiovu

Wajiokoe kutoka katika adhabu ya Mungu itakayowapata watu waovu.

wakayapokea maneno yake

Inamaanisha wakayapokea maneno aliyoyasema Petro kuwa yalikuwa ya kweli.

Walibatizwa

Wote walioamini walibatizwa.

hapo wakaongezeka katika siku hiyo kama watu elfu tatu

"watu wapatao elfu tatu waliongezeka"

katika kuumega mkate

Walishiriki na kula chakula kwa pamoja

Acts 2:43

Hofu ikaja juu ya kila nafsi

watu walijawa na hofu na kicho cha Mungu ndani yao

maajabu mengi na ishara zikafanyika kupitia mitume

Mungu alifanya miujiza na ishara nyingi kupitia wanafunzi wake.

wote walikuwa pamoja

Inaweza kuwa, "wote waliani jambo hilo moja" au "waumini wote walioamini walikuwa pamoja katika sehemu moja"

walikuwa na vitu vyote kwa ushirikiano

"walitumia mali zao kwa kumgawia kila mmoja na mwenzake"

mali walizo miliki

Mashamba na vitu vingine vilivyokuwa wanavimiliki.

kugawanya kwa wote kulingana na hitaji la kila mmoja.

Kila mmoja aligawiwa kulingana na uhitaji wake.

Acts 2:46

waliendelea wakiwa na lengo moja

Waumini waliendelea kukutana pamoja, kwa kusudi moja.

walimega mkate kwenye nyumba zao

walishirikiana kula chakula chao katika nyumba zao na pia kula chakula cha Bwana kwa pamoja.

kwa furaha na unyenyekevu wa moyo

Hii inamaana bila kiburi, kwa furaha, bila choyo na bila kuangalia cheo au upendeleo.

wakiwa na kibali na watu wote

"Watu wote waliwakubali"

ambao walikuwa wakiokolewa

Ambao Bwana alikuwa akiwaokoa

Matendo 03 Maelezo kwa jumla

Dhana maalum katika sura hii

Agano Mungu aliagana na Abrahamu

Sura hii inaeleza kwamba Yesu alikuja kwa Wayahudi kwa sababu Mungu alikuwa akitimiza sehemu yake ya agano lake na Abrahamu. Petero alifikiri kwamba Wayahudi ndio waliokuwa na hatia ya kumuua Yesu.

Tafsiri zingine za utata katika sura hii

"Mliyemtia mikononi mwa wakuu"

Warumi ndio waliomuua Yesu, lakini walimuua kwa sababu Wayahudi walimkamata, wakamleta kwa Warumi, wakawaambia wamuue. Kwa sababu hii, Petero alifikiri kwamba hao ndio waliokuwa na hatia ya kumuua Yesu. Lakini anawaeleza yakwamba hao ndio wa kwanza ambao Mwenyezi Mungu ametuma wafuasi wa Yesu kuwakaribisha watubu

Links:

- [Acts 03:01 Notes](#)

Acts 3:1	mlango wa hekalu ulioitwa mzuri
Sentensi unganishi	Mlango wa hekalu uliokuwa ukiitwa mzuri.
Siku moja; Petro na Yohana wanakwenda hekaluni	Acts 3:4
Maelezo ya jumla	Petro, akimkazia macho
Mstari wa 2 unatoa mazingira juu ya mtu aliyekuwa kiwete.	"Petro na Yohana walimwangalia mtu huyo kwa makini na Petro akaongea"
ndani ya hekalu	Kiwete akawaangalia
"katika eneo la hekalu" au "katika hekalu." walikuwa hawakuenda ndani ya jengo la hekalu ambamo makuhani waliotumika tu ndio walikuwa wanaruhusiwa.	"kiwete aliwatazama Petro na Yohana kwa makini"
Mtu fulani, kiwete tangu kuzaliwa, alikuwa akibebwa kila siku na alikuwa akilazwa katika mlango wa hekalu.	Fedha au dhahabu
Kila siku watu walikuwa wakimbiba mtu huyo na kumlaza karibu na mlango wa hekalu.	Fedha au dhahabu ilitimika kuwakilisha pesa.
Kiwete	kile nilichonacho
Asiyeweza kutembea	Inafahamika kuwa Petro alikuwa na uwezo wa kumponya yule mtu.
	katika jina la Yesu Kristo
	"Kupitia mamlaka na nguvu ya Jina la Yesu Kristo" lilimponya mtu yule.

Acts 3:7

aliingia ... katika hekalu

Hakuingia ndani ya hekalu mahali makuhani pekee wanaruhusiwa kuingia. Yeye aliingia kwenye uwanda wa hekalu

Acts 3:9

Wakatambua kwamba alikuwa ni yule mtu

Kila mmoja alishuhudia kuwa aliyeponywa ndiye alikuwa mtu yule.

Lango la uzuri

Hili lilikuwa moja ya jina la milango ya kuingia kwenye eneo la hekalu.

walijawa na mshangao na kustaajabu

Watu walishikwa na mshangao mkubwa.

Acts 3:11

Sentensi unganishi

Baada ya kuponywa kwa mtu aliyekuwa hawezi kutembea, Petro anaongea na umati.

Maelezo ya jumla

Katika ukumbi uluokuwa ukiitwa Solomoni. Hapa iko wazi kuwa Petro alitumia eneo hili kutoa hotuba yake, haikuwa ndani ya hekalu ambamo ni makuhani tu walioruhusiwa kuingia.

maajabu makuu

"kujawa na mshangao" au "Kaduwaa"

Wakati Petro alipoona hiki

"Petro alipoona mkutano unaongezeka na kuzidi kushangaa.

Ninyi watu wa Israeli

"Waisraeli wenzangu". Petro akizungumza na mkutano. Neno "watu" katika mkutadha huu inahusisha kila mmoja aliyepo.

kwa nini mnashangaa?

Petro anauliza swali hili ili kuwaambia watu wasishanganzwe na kile kimetokea.

Kwa nini mnayaelekeza macho yenu kwetu, kama kwamba tumemfanya huyu atembe kwa nguvu zetu wenyewe au uchaji wetu?

Petro anawauliza swali hili ili kuwathibitishia kuwa tukio hilo halikutendwa na wao yaani Petro na Yohana, hivyo wasiwatazame wao kama ndiyo waliomponya yule kiwete.

Acts 3:13

Sentensi unganishi

Petro anaendelea na hotuba yake kwa Wayahudi aliyoianza

ambaye mlimkabidhi

"ambaye mlimkamata na kumkabidhi kwa Pilato"

na kumkataa mbele ya uso wa Pilato

"yeye mlimkataa mbele ya Pilato "

yeye alipoamua kumweka huru

"Pilato alipoamua kumweka Yesu huru"

badala yake mkataka muuaji aachwe huru.

"Mlimtaka Pilato amfungulie muuaji"

Acts 3:15

Maelezo ya jumla

Neno "sisi" linawajumuisha Petro na Yohana.

Mfalme wa uzima

Neno hili linamtaja Yesu "Ni mmoja awapaye watu uzima wa milele au "Mtawala wa maisha"

Sasa

Neno hili lilitumika kuhamisha usikivu wa mkutano kwa yule kiwete

kwa imani katika jina lake

Kiwakilishi "Jina" ni jina la Yesu.

amempatia mtu huyu nguvu

"amemfanya mtu huyu nguvu ya kupona"

Acts 3:17

Sasa

Hapa Petro anageuza usikivu wa mkutano kutoka kwa kiwete na anaendelea kuwaambia moja kwa moja.

kwamba mlitenda katika ujinga

Maana inayoweze kana 1) Hao watu hawakujua kuwa Yesu alikuwa Masihi au 2) Watu hawakujua maana ya kile walichokuwa wakifanya.

Mungu aliwaambia mapema kwa vinywa vya manabii wote

Manabii waliponena, ilikuwa kama Mungu mwenyewe aliyenena kwasababu aliwaambia nini cha kusema.

kwa mdomo wa manabii wote

Inamaanisha yale yote yaliyonenwa "kupitia manabii" na kuyaandika.

Acts 3:19

Tubuni ... na kugeuka

"Kutubu na kugeuka kunamaanisha kubadirisha njia ya mtazamo na fikra zao kutoka katika dhambi na wamgeukie Mungu"

ili kwamba dhambi zenu ziweze kuondolewa kabisa

"kufuta" au "iliyoondolewa" ili Mungu aweze kuzifuta dhambi zao.

kusudi zije nyakati za kuburudika kutokana na uwepo wa Bwana

"Muda wa kuburudishwa katika uwepo wa Bwana inaweza kuwa; 1) Muda ambao Mungu anaziimarisha roho za watu wake; 2) Muda ambao Mungu analeta uamsho kwenu.

kwamba aweze kumtuma Kristo

"Kwamba anaweza tena kumtuma Kristo". Huu ni ujio mwingine wa Yesu Kristo.

ambaye ameshateuliwa kwa ajili yenu

Mungu alishamteua Yesu kwa ajili yao.

Acts 3:21

Sentensi ungaishi:

Petro anaendelea na hotuba yake kwa Wayahudi waliokuwa wamesimama kwenye eneo la hekalu.

Maelezo ya Jumla

Katika mistari ya 22-23 Petro ananukuu mambo fulani Musa alisema mapema kuhusu Masihi.

mbingu lazima zipokee

Ni mmoja ambaye mbingu lazima zimpokee. Petro anazungumza na mbingu kama anaongea na mtu aliyempokea Yesu nyumbani mwake.

mpaka wakati wa kurejeshwa kwa vitu vyote

"hadi wakati ambao Mungu atarejesha vitu vyote"

ambavyo Mungu alizungumzia zamani za kale kwa vinywa vya manabii watakatifu

"Mungu aliwaambia watakatifu wake manabii kuzungumzia habari zao"

manabii watakatifu ambao wamekuwapo tangu zamani za kale

"manabii wake watakatifu ambao waliishi zamani sana"

atainua nabii

"atateua mmoja kuwa nabii"

Itatokea kwamba kila mtu ambaye hasikilizi kwa nabii huyo ataangamizwa kabisa

mtu asiyemsikiliza Nabii ambaye Mungu amemtuma atamwangamiza kabisa.

Acts 3:24

Sentensi unganishi

Petro anahitimisha hotuba yake kwa Wayahudi aliyoianza

Ndiyo, na manabii wote

"Ni dhahili manabii wote" Neno hapa "ndiyo" linaongeza msisitizo kwa kile kinachofuata.

tokea Samweli na wale waliofuata baada yake

"wale manabii ambao walifuata baada ya uhai wa samweli"

siku hizi

"siku hizi" au "mambo ambayo yanatokea sasa"

Ninyi ni wana wa manabii na wa agano

"ninyi ni warithi wa manabii" na "ninyi ni warithi wa agano."

katika mbegu yako

"kwasababu ya uzao wako"

familia zote za dunia zitabarikiwa.'

Anamaanisha mataifa mbalimbali yatabarikiwa kwa ajili yake.

Baada ya Mungu kumwinua mtumishi wake,

"Baada ya Mungu kumchagua mtumishi wake" au
"Baada ya Mungu kutoa mamlaka kwa mtumishi wake"

mtumishi wake

Hii inarejea kwa Masihi wa Mungu, Yesu.

Matendo 04 Maelezo kwa jumla

Muundo na Mpangilio

Tafsiri zingine zimetenga kila mstari wa ushairi kulia zaidi kuliko maandishi mengine ili isomeke vyema. ULB hufanya hivi na ushairi ulionukuliwa kutoka Agano la kale 4:25-26

DHANA MAALUM KATIKA SURU HII

umoja

Wakristo wa kwanza walitamani sana kuwa na umoja, Walitaka kuamini mambo sawa na kusaidiana kwa kila kitu walichokimiliki huku wakisaidia pia waliohitaji.

"Ishara na Maajabu"

Maneno haya yanaashiria vitu ambavyo vinaeza kufanywa tu na Mungu. Wakristo walitaka Mungu afanye yale tu ambayo angeweza kuyafanya ili watu waamini kwamba waliyoyanena kumhusu Yesu yalikuwa ya ukweli.

Mifano muhimu kwenye hii sura

Jiwe la pembeni

Jiwe la pembeni lilikuwa kipande cha jiwe kilichowekwa chini wakati wa ujenzi wa jengo. Neno hili limetumika kumaanisha sehemu muhimu ya kitu, ile sehemu tegemeo. Kusema ya kwamba Yesu ni jiwe kuu la pembeni la kanisa ni kusema kwamba hakuna kitu ndani ya kanisa kilicho na umuhimu kuliko Yesu na ya kwamba kila kitu ndani ya kanisa kinamtegemea,

Sehemu zingine zenye utata katika tafsiri ya sura hii.

Jina

"Wala hakuna wokovu katika mwingine awaye yote, kwa maana hapana jina jingine chini ya mbingu walilopewa wanadamu litupasalo sisi kuokolewa kwalo" (Matendo 4:12). Kwa maneno haya Petro alimaanisha kwamba hamna mtu yeyote ambaye amewahi kuwa duniani ama atakayekuja duniani kuwaokoa watu.

Links:

- [Acts 04:01 Notes](#)

Acts 4:1

wakaja kwao

Sentensi unganishi

"waliwasogelea" au "walikuja kwao"

Viongozi wa dini walimkamata Petro na Yohana baada ya Petro kumponya yule mtu aliyezaliwa kiwete.

Walikuwa wameudhika sana

Walikuwa na hasira. Masadukayo kwa upekee wao wangekuwa na hasira kwa Petro na Yohana kwasababu hawakuamini ufufuo.

walikuwa wanawafundisha watu kuhusu Yesu na kutangaza juu ya kufufuka kwake kutoka kwa wafu

Petro na Yohana walikuwa wakisema Mungu angewainua watu kutoka mautini sawa na vile Yesu alivyoinuliwa kutoka miongoni mwa wafu. Petro anazungumzia ufufuo wa Yesu na ufufuo wa watu wote kwa ujumla.

Waliwakamata

Makuhani na mlinzi wa hekalu pamoja na Masadukayo waliwakamata Petro na Yohana.

Kwavile ilikuwa jioni sasa

Ilikuwa tendo la kawaida kutowahoji watu wakati wa usiku.

na idadi ya wanaume waliokuwa wameamini

Hii inamanisha kwa idadi ya wanaume tu, wanawake na watoto walioamini hawakuhesabiwa.

Walikuwa yapata elfu tano

"walikuwa kama elfu tano" au "iliongezeka hadi elfu tano"

Acts 4:5

Sentensi unganishi

Petro na Yohana wanajibu swali wa viongozi bila ya kuwa na woga.

Maelezo ya jumla

Neno "wao" linafafanua juu ya Wayahyidi kwa ujumla wao.

Hata ilipofika asubuhi siku iliyofuata, kwamba

Kipengere hiki kilitumika hapa kuonyesha tukio lilipoanzia.

wakuu wao, wazee na waandishi

Hii ni rejea kwa Sanhendrini, mahakama ya wazee wa kiyahudi kilichounganisha makundi haya matatu ya wayahudi.

Yohana, na Alexander

Wanaume hawa wawili walikuwa wajumbe wa familia ya Kuhani mkuu. Huyu siye yule Yohana Mtume.

Kwa nguvu gani

"nani aliyewapa nguvu" au "kitu gani kiliwapa nguvu." Walijua Petro na Yohana wasingemponya mtu kwa nguvu zao wenyewe.

Kwa jina gani

"ni nani aliyewapa mamlaka"

Acts 4:8

Kisha, Petro, akiwa amejaa Roho Mtakatifu

Roho Mtakatifu akiwa amemjaza Petro.

kama sisi siku ya leo tunahojiwa kuhusu tendo jema lililofanywa kwa mtu huyu mgonjwa - kwa namna gani mtu huyu alifanywa mzima?

Petro aliuliza swali hili kufafanua kwamba ilikuwa sababu halisi ya kuteswa kwao. Mnatuuliza leo kwa namna gani mtu huyu amepata kupona.

Hebu lijulikane hilo kwenu na kwa watu wote katika Israel

Na ijulikane kwenu na watu wote wa Israel kujua hili.

kwa jina la Yesu Kristo wa Nazareti,

Neno "Jina" linafafanua nguvu na mamlaka ya jina hilo. Kwa mamlaka ya Jina la Yesu Kristo wa Nazarethi.

Acts 4:11

Sentensi unganishi

Petro anahitimisha hotuba yake kwa viongozi wa dini ya kiyahudi alioianza

Yesu Kristo ni jiwe ambalo ninyi wajenzi mlilidharau, lakini ambalo limefanywa kuwa jiwe kuu la pembeni.

Petro ananukuu kutoka Zaburi, akimaanisha viongozi wa Kiyahudi, kama wajenzi, waliomkataa na Yesu, lakini Mungu alimfanya kuwa wa muhimu zaidi katika ufalme wake, kama jiwe la pembeni katika ujenzi lilivyo la muhimu.

ninyi wajenzi mlilidharau

"Ninyi wajenzi mlimkataa"

Hakuna wokovu katika mtu mwingine awaye yote

Yesu ni mtu pekee aliye na uwezo wa kuokoa

Kwa maana hakuna jina jingine chini ya mbingu walilopewa watu

Hii inamaanisha, hakuna Jina jingine chini ya mbingu Mungu amswapa wanadamu.

ambalo kwa hilo tunaweza kuokolewa.

J"ina ambalo laweza kuokoa au ambaye aweza kuokoa"

Acts 4:13

Maelezo ya jumla

Paulo anaendelea kuzungumzia Wayahudi Viongozi.

Wakati walipoona ujasiri wa Petro na Yohana

Neno "Ujasiri" linaelezea njia ambayo Petro na Yohana wameitumia kujibu za viongozi Wayahudi.

wakagundua kwamba walikuwa ni watu wakawaida wasio na elimu

Wayahudi viuongozi walitambua hivi kwasababu ya njia ambayo Petro na Yohana waliinena.

Walikuwa ni watu wa kawaida, wasio na elimu

Neno "kawaida" na "wasio na Elimu" ni maneno yanayogawana maana moja. Petro na Yohana hawakupata mafunzo ya elimu katika sheria ya kiyahudi

mtu aliyeponywa

Mtu ambaye alikuwa ameponya na Yesu kupitia Petro na Yohana

hawakuwa na kitu cha kusema dhidi ya hili.

Hawakuwa na cha kusema dhidi ya Petro na Yohana juu ya kuponywa kwa huyo.

Acts 4:15

Mitume

Linaelezea juu ya Petro na Yohana.

tutawafanyaje watu hawa?

Wayahudi viongozi wanauliza swali kama wamechanganyikiwa kwasababu kwa kuwa hawakufikiri nini cha kuwatendea Petro na Yohana. "Hakuna cha kuwatendea hawa wanaume"

Ni kweli kwamba muujiza wa ajabu umefanyika kupitia wao unajulikana na kila mmoja anayeishi Yerusalemu

Inamaanisha; kila mtu anayekaa Yerusalamu anajua juu ya muujiza uliotendwa na hawa wanaume.

ili kwamba jambo hili lisienee miongoni mwa watu

Neno "jambo" linamaanisha muujiza wowote au mafundisho ya Petro na Yohana yanaweza kuendelea kusambaa.

kamwe wasinene wala kufundisha kwa jina la hili.

Neno "Jina" linamaanisha ubinadamu wa Yesu. Wasinene tena kwa yeyote kuhusu huyu mtu, Yesu.

Acts 4:19

Maelezo ya jumla

Neno "sisi" linaelezea Petro na Yohana, lakini si kwa wale ambao waliokuwa wakiwaelezea.

Kama ni sahihi machoni pa Mungu

Neno "machoni pa Mungu" linamaanisha maoni ya Mungu. Kama Mungu anafikiri ni sawa kuwatii watu kuliko Mungu.

hatuwezi kuacha kuyanena

"Lazima tutaendelea kunena" au "Hatutaacha kunena"

Acts 4:21

Maelezo ya jumla

Msitari wa 22 unatoa habari ya nyumba kuhusu umri wa mtu kiwete aliyeponywa.

Baada ya maonyo zaidi

Wayahudi Viongozi waliwatishia Petro na Yohana kuwapa adhabu tena.

Hawakuweza kupata sababu yoyote ya kuwaadhibu

Viongozi hawakuweza kupata kujua kwa namna gani wawaadhibu Petro na Yohana bila ya kusababisha vurugu miongoni mwa watu waliomwona mtu aliyeponywa.

kwa kile kilichokuwa kimetendeka

Kwa kile Petro na Yohana walichokuwa wametenda

Mtu aliyekuwa amepokea muujiza wa uponyaji

Mtu yule ambaye Petro na Yohana walikuwa wamemtendea muujiza wa uponyaji.

Acts 4:23

Maelezo ya jumla

Wakinena pamoja, watu walinukuu Zaburi ya Daudi kutoka Agano la Kale.

Maelezo ya jumla

Neno "wao" linamaanisha baadhi ya waumini, lakini si Petro na Yohana.

Walikuja kwa watu wao

Walikwenda kwa waumini wenzao.

kwa Roho Mtakatifu, kwa kinywa cha baba yetu Daudi, mtumishi wako, ulisema

Hii inamaanisha Roho Mtakatifu alisababisha Daudi kunena au kuandika kile Mungu alichosema.

Kwa kinywa cha baba yetu Daudi

Neno "kinywa" linaelezea yale maneno ambayo Daudi aliyasema ama aliyaandika "Kwa maneno ya baba yetu Daudi"

Kwanini watu wa mataifa wamefanya ghasia, na watu wametafakari mambo yasiyofaa?

Hili ni swali lenye jibu linaloelezea maneno yenye ubatili ya kumpinga Mungu.

watu wametafakari mambo yasiyofaa

Watu wanatafakari maneno ya ubatili yaliyo kinyume na Mungu.

Acts 4:26

Sentensi unganiishi:

Waumini wanakamilisha nukuu yao kutoka kwa mfalme Daudi katika zaburi walizozianza

Wafalme wa dunia wamejipanga pamoja, na watawala wamekusanyika kwa pamoja dhidi ya Bwana

Mistari hii miwili, Wafalme na Watawala kimsingi ni jambo moja kuonyesha unganiko la kufanya biidi katika kupinga kazi ya Mungu

wamekusanyika kwa pamoja dhidi ya Bwana na dhidi ya masihi wake

Waliunganisha majeshi yao pamoja kupigana vitani. Au kuwa kinyume na Masihi wa Mungu.

Acts 4:27

Sentensi unganishi

Waumini wanaendelea na maombi.

Katika mji huu

"Katika Yerusalemu"

mtumishi wako mtakatifu Yesu

"Yesu anayekutumikia kwa uaminifu"

kufanya yote ambayo mkono wako na mapenzi yako yaliyaamuru

Neno "Mkono" limetumika kwa maana ya nguvu za Mungu.

Acts 4:29

Maelezo unganishi

Waumini wanakamilisha maombi yao waliyoyaanza

yaangalie matisho yao,

Neno, "Yaangalie" Ni ombi kwa Mungu kuchukua hatua dhidi ya vitisho vya Wayahyidi viongozi kwa vitisho vyao kwa waumini.

kwamba unaponyosha mkono wako kuponya

Neno "Mkono" unaelezea nguvu za Mungu katika kuponya watu.

kupitia jina la mtumishi wako mtakatifu Yesu

Neno "Jina" Linamaanisha nguvu na mamlaka ya Mtakatifu Yesu

eneo ambalo walikusanyika kwa pamoja likatikiswa

Eneo walipokuwa wakifanyia maombi pakatikisika.

na wote wakajazwa na Roho Mtakatifu

Roho Mtakatifu aliwajaza wote, na kuanz kulinena neno la Mungu kwa ujasiri

Acts 4:32

Walioamini walikuwa na moyo mmoja na roho moja

Neno "Moyo" linaelezea mawazo kuwa wote waliwaza kitu kimoja na moyo mmoja.

walikuwa na vitu vyote shirika

Waligawana vitu vyao kila mmoja na mwenzake.

na neema kubwa ilikuwa juu yao wote.

Pengine maana yake 1) Mungu aliwabariki waumini zaidi; au 2) Watu katika Yerusalemu waliwasaidia waumini katika hali ya juu.

Acts 4:34

waliokuwa na hati za viwanja au nyumba

Umiliki wa hati za viwanja na nyumba kwa waliokuwa wanamiliki Yerusalemu

waliviuza na kuleta pesa ya vitu waliyokuwa wameuza

Fedha ambayo walilipwa kutoka vitu walivyoviuza.

Waliweka chini ya miguu ya mitume

Hii ilikuwa ni njia ya waumini: 1) kuonyesha waziwazi mabadiliko ya mioyo na 2) kuwapa mitume mamlaka juu ya namna zawadi inavyopaswa kutumika.

mgawanyo ulifanywa kwa kila muumini, kulingana na kila mmoja alivyokuwa na hitaji.

Waligawanya pesa kwa waumini kwa aliyekuwa na uhitaji

Acts 4:36

Maelezo ya jumla

Luka anamwelezea historia ya Barnaba

Yusufu, mlawi, mtu kutoka Kipro, alipewa jina la Barnabasi na mitume

Mitume walimpa Yusufu jina jingine Barnaba

hiyo ikitafasiriwa

ambalo linaweza kupewa tafasiri

mwana wa faraja

Mitume walitumia hivyo kuonyesha kwamba Yusufu alikuwa mtu wa kutia moyo wengine

akaziweka chini ya miguu ya mitume

Aliwasilisha pesa kwa mitume.

Matendo 5 Maelezo kwa jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Shetani amekujaza moyo wako kumwambia uongo Roho Mtakatifu"

Hakuna anayejua kwa ukamilifu iwapo Anania na Safira walikuwa Wakristo wa ukweli walipoamua kudangaya kuhusu kipande cha ardhi walichokuza (Matendo 5:1-10), kwa maana Luka hataji swala hili. Anasema tu kwamba walikuwa "miongoni mwa walioamini" (Luke 4:32). Hata hivyo, Petero alifahamu kwamba walidanganya waumini, na alijua kwamba walikuwa wamsikiliza na kumtii shetani.

Walipowadanganya waumini, pia walimdanganya Roho Mtakatifu kwa sababu anaishi ndani ya Waumini.

Gereza

"Gereza ya uma" ambamo Baraza la Wayahudi walimueka ndani Petero (Matendo 5:18) huenda lilikuwa gereza.

Links:

- [Acts 05:01 Notes](#)

Acts 5:1

Sentensi unganishi

Maelezo ya namna wakristo walivyokuwa wakishirikiana mahitaji kwa baadhi ya wakristo kuuza mali zao. Luka anatuambia habari za waumini wawili Anania na Safira walivyohusika katika ushirika huo.

Sasa

"Lakini sasa." Hii inaonyesha sehemu kumalizika na kuanza kwa maelezo ama habari mpya.

Mke wake pia alilijua

"Mke wake pia alijua kuwa Mmewe alikuwa ametunza nyumbani sehemu ya fedha kwa mauzo ya shamba lao".

kuiweka kwenye miguu ya mitume.

Inamaanisha kwamba waliwasilisha hiyo fedha kwa mitume.

Acts 5:3

Maelezo ya jumla

Kama lugha yako unayotumia haina haitumii maswali yenye majibu ndani ya swali, unaweza kutumia kame sentensi tu.

Kwanini Shetani ameujaza moyo wako...ardhi?

Petro alitumia swali hili kumkemea Anania. "Kwa namna gani umemruhusu Shetani kukushawishi ili kudanganya juu ya kiasi cha mauzo ya ardhi yenu."

kusema uongo kwa Roho Mtakatifu na kuficha sehemu ya mali ya shamba

Inaonyesha Anania alikuwa amewaambia mitume kuwa alichotoa kilikuwa kiasi chote cha mauzo ya shamba lake

Wakati lilipokuwa halijauzwa, halikuwa ni mali yako?

Petro alitumia maswali haya kumkumbusha Anania kwamba alikuwa na uwezo juu ya pesa yake. "Alikuwa na wajibu wa kusimamia pesa yake kwa uadilifu."

Ilikuwaje uwaze jambo hili moyoni mwako?

Petro alitumia swali hili kumkemea Anania.
"Hukupaswa kuamua kuwa mwongo juu ya jambo hili."

Anania alidondoka chini na akakata roho

Anania alianguka chini kwasababu alikufa. Hakufa kwasababu alianguka chini bali alikufa na kisha akaanguka chini.

Acts 5:7

mke wake aliingia ndani

Mke wa Anania naye aliingia ndani ya nyumba walimokuwa mitume.

Kilichokuwa kimetokea

"Kwamba mme wake alikuwa amekufa"

kwa thamani hiyo

"Kwa thamani hiyo" linalenga kuthibitisha kama Anania alileta fedha kwa mitume yenye thamani sawa na thamani ya shamba lililouzwa.

Acts 5:9

Sentensi unganishi:

Huu ni mwisho wa sehemu ya habari kuhusu Anania na Safira.

Inakuwaje kwamba mmepatana kwa pamoja kumjaribu Roho wa Bwana?

Petro aliuliza hili kuonyesha hawa wawili kwamba walikubaliana kutenda dhambi kwa pamoja.
"Mmekubaliana kwa pamoja kumjaribu Roho!"

miguu ya wale waliomzika mme wako

Hapa "Miguu" inamaanisha wanaume waliomzika Anania.

akadondoka miguuni pa Petro

Inamaanisha Safira alipokufa alidondoka mbele yamiguu ya Petro

Akapumua pumzi ya mwisho

Hii ni namna ya kusema kwamba "alikufa."

Acts 5:12

Sentensi unganishi

Luka anaendelea kuwaambia wasomaji kile kilichotokea siku za mwanzoni mwa kanisa Yerusalemu.

Ishara nyingi na maajabu vilikuwa vinatokea miongoni mwa watu kupitia mikono ya mitume

Miujiza na ajabu nyingi ilitendwa miongoni mwa watu kupitia mikono ya mitume.

ukumbi wa Sulemani.

Hili lilikuwa ni eneo Njia ya kutembea lililokuwa limezungukwa na nguzo zilizojengwa kushikilia paa ambalo watu waliliita Mfalme Sulemani.

walipewa heshima ya juu na watu.

Watu waliwaonyesha waumini heshima ya juu.

Acts 5:14

Maelezo ya jumla

Luka anatoa maelezo juu ya watu waliokuwa wakiishi Yerusalemu

waumini wengi walikuwa wakiongezeka kwa Bwana

Watu wengi walikuwa wakimwamini Bwana.

ili kwamba Petro akiwa anapita, kivuli chake kiweze kushuka juu yao

Inamaanisha kuwa Mungu angeweza kuwaponya wagonjwa kama kivuli cha Petro kingewagusa.

wote waliopagawa na roho wachafu,

"Wale ambao roho wachafu walikuwa wamewapagaa. Waliokuwa wakiteswa na roho wachafu"

wote waliponywa.

Mungu aliwaponya wote kwa njia ya mitume

Acts 5:17

Sentensi unganishi

Viongozi wa dini walianza kuwatesa waumini

Lakini

Neno "lakini" linaanzisha habari kinzani. Unaweza kutafasiri hii kwa namna ambavyo lugha yako hutambulisha habari kinzani.

kuhani mkuu aliinuka,

Neno "kuinuka" linamaanisha Kuhani mkuu aliamua kuchukua hatua, si kwamba aliinuka tu kutoka kwenye kiti chake alichokikalia.

na walijawa na wivu

Inamaanisha walijawa na wivu sana

wakanyosha mikono yao kuwakamata mitume

Waliwakamata mitume kwa nguvu, kwa kuwa walikuwa wameagiza walinzi wao wapate kuwakamata mitume.

Acts 5:19

Nendeni, mkasimame hekaluni

Mitume walikwenda kusimama hekaluni katika ile sehemu ya wazi, hawakuingia ndani ambamo hawaruhusiwi kuingia ispokuwa kwa makuhani tu.

maneno yote ya Uzima huu.

Hii inamaanisha ujumbe wa Injili ambao mitume walikuwa wakiutangaza.

wakati wa kupambazuka

Ilipoanza kuwa nuru, "Ingawa malaika alikuwa amewatoa mitume jela wakati wa usiku, hivyo kulipoanza kupambazuka mitume walikuwa tayari wamefika hekaluni.

kuwatuma gereza ili kuwaleta mitume.

Inamaanisha kuhani alituma mmoja wao kwenda gereza kuwachukua mitume na kuwaleta mbele ya baraza.

Acts 5:22

lakini tulipokuwa tukifungua, hatukuona mtu ndani

eno "hatukuona mtu" linawakilisha Mitume kwamba hawakuwakuta wakiwa ndani ya gereza.

Acts 5:24

Walishikwa na butwaa

"walishtushwa" au "walichanganyikiwa"

Kuhusu wao

"kuhusu maneno waliyokuwa wamesikia" (taarifa kwamba mitume hawakuwa katika gereza)

litakuwaje jambo hili

Nini kimefanyika hata watu hawa kutoka nje alihali milango imefungwa na walinzi wakiwepo.

wamesimama hekaluni

Mitume hawakuwa ndani ya hekalu wanamoruhsia kiungia makuhani tu, bali walikuwa wamesimama kwenye ukumbi wa nje wa hekalu.

Acts 5:26

Sentensi unganishi

Mlinzi na maafisa waliwaleta mitume mbele ya baraza la viongozi wa dini.

waliwaogopa watu

Mitume walipelekwa bila vurugu mbele ya baraza, viongozi walikuwa wamewahafia watu juu ya kitendo chochote wangekifanya kwa mitume.

Katika jina hili

Neno "Jina" linamaanisha Yesu Kristo. Mitume walizuiliwa wasinene neno lolote kupitia Jina la Yesu.

mmejaza Yerusalemu kwa fundisho lenu

Inamaanisha wamewafundisha watu wote wa Yerusalemu habari za Yesu.

na kutamani kuleta damu ya mtu huyu juu yetu.

Neno "Damu" linamaanisa kifo cha Yesu na damu yake. Kwamba Viongozi hao walipaswa kuwajibika kwa kuhusika kwao kumwua Yesu Kristo.

Acts 5:29

Petro na mitume wakajibu

Petro alizungumza kwa niaba ya mitume wote kwa maneno yafuatayo.

kwa kumtundika juu ya mti

Petro anatumia neno "mti" kuonyesha kuwa msalaba ulitengenezwa kutokana na mti. "Kwa kumtundika juu ya msalaba"

kutoa toba kwa Israeli, na msamaha wa dhambi

Neno "toba" na "msamaha" yanamaanisha kuleta msamaha kwa watu wa Israeli kwa njia ya toba na kisha Mungu kuwasamehe dhambi zao.

Israeli

Linamaanisha Wayahudi wote.

kwa wale wanaomtii

"Wote wanaojikabidhi chini ya mamlaka ya Mungu"

Acts 5:33

Sentensi unganishi

Gamalieli anatoa maelezo mbele ya wajumbe wa baraza

Gamalieli, mwalimu wa sheria, aliyeheshimiwa na watu wote

Luka anamwelezea Gamarieli juu ya historia yake.

aliyeheshimiwa na watu wote

Alikuwa anaheshimiwa na watu wote

alisimama na kuwaamuru mitume wachukuliwe nje

Gamalieli aliwaagiza walinzi wawatoe nje mitume kwa muda.

Acts 5:35

Wanaume wa Israeli, iweni makini sana na kile mnachopendekeza kuwafanyia watu hawa

Gamarieli anawaeleza majumbe wa baraza wasifanye jambo lolote juu ya hao mitume litakalowaletaka majuto baadaye

Theuda aliinuka na kujidai kuwa mtu mkuu

Theuda alikuwa ameasi na kujitwalia idadi kubwa ya wafuasi

Aliuawa, na wote waliokuwa wanamtii walitawanyika

Watu walimwua na jamii ikatawanyika.

Baada ya mtu huyu, Yuda mgalilaya, aliinuka siku zile za kuandikwa sensa, akavuta watu wengi nyuma yake.

Yuda Mgalilaya naye vilevile alitokea wakati wa sensa ya Kaisari, aliwavuta wengi kuasi dhidi ya utawala wa dola ya Kirumi kisha naye kapotea.

Acts 5:38

Sentensi unganishi:

Gamarieli anamaliza kuwaeleza wajumbe wa baraza. Pamoja na kuwapiga wale mitume na kuwaamuru wasizidi kunena habari za Yesu na kuwaachia huru, lakini wanafunzi walizidi kufundisha na kuhubiri habari za Yesu.

jiepusheni na watu hawa na muwaache wenyewe,

Gamalieli anawaambia Wayahudi viongozi wasiwaadhibu hao mitume na wasiwatie tena gerezani.

kama mpango huu au kazi hii ni ya watu itatupwa

Kama jambo hili wanalolitenda chimbuko lake ni mwanadamu litakoma tu.

Lakini kama ni ya Mungu, hamtaweza kuwazuia

Kama kazi hii wanayoifanya chimbuko lake ni Mungu, kazi hii itaendelea.

Hivyo, walishawishika na maneno yake.

Gamalieli alifanikiwa kuwashawishi Viongozi Wayahudi na kukubaliana na ushawishi wake.

Acts 5:40

Kisha, waliwaita mitume ndani na kuwachapa

Wajumbe wa baraza waliwaamru walinzi wa hekalu kuwachapa viboko mitume.

kuwaamuru wasinene kwa jina la Yesu

Wasinene tena juu ya jina la Yesu lenye mamlaka.

wamehesabiwa kuwa wamestahili kuteseka na kutoheshimiwa kwa ajili ya Jina hilo

Ilikuwa ni faida kuteswa na kudharauliwa kwa ajili ya Yesu.

Baada ya hapo kila siku

"Baada ya siku hiyo, kila siku." Kifungu hiki kinaonyesha kile walichokifanya mitume kila siku kwa

siku zilizofuata. Walitiwa moyo kufanya hili kwasababu ya kile kilichotokea katika tukio hilo la kuadhibiwa kwao.

Waliendelea kufundisha

"Hawakuacha kufundisha" Hekaluni na katika nyumba za waumini.

Matendo 06 Maelezo kwa jumla

Dhana maalum katika sura hii

Mgao kwa wajane

Waumini wa Yerusalemu waliwapa wajane chakula kila siku. Wote walikuzwa kama Wayahudi ingawa wengine wao walikua wameishi Yudea na walizungumza Kihebrania, na wengine walikuwa wameishi kwa Mataifa na walizungumza Kigiriki. Waliogawa chakula walikigawa kwa wajane waliozungumza Kihebrania na kuwaacha wale ambao hawakukizungumza. Kumfurahisha Mungu, viongozi wa kanisa waliwateua wanaume waliokifahamu Kigiriki kwa kugawa sehemu ya chakula kwa wajane waliokifahamu Kigiriki Mmoja wa" hao wanaume alikuwa Stefano.

Utata mwingine katika tafsiri ya sura hii

"Uso wake ulikuwa kama wa malaika"

Hakuna ajuaye vile uso wa Stefano ulivyokuwa kama uso wa malaika kwa maana Luka hatuambii hilo. Ni vema tafsiri hii kusema tu kuhusu kinachosema ULB kuhusu haya.

Links:

- [Acts 06:01 Notes](#)

Acts 6:1

Maelezo ya jumla:

Huu ni mwanzo wa sehemu mpya ya habari. Luka anatoa habari muhimu ya kuweza kujifunza.

Sasa katika siku hizi

Hii inaonyesha mwanzo wa sehemu mpya ya habari. Zingatia namna ambavyo sehemu mpya ya habari zinavyotambulishwa katika lugha yako.

Kuongezeka

"Kuongezeka kukubwa"

Wayahudi wa Kiyunani

Hawa walikuwa ni wayahudi ambao walikuwa wakiishi maisha yao zaidi sehemu fulani katika utawala wa kirumi nje ya Israel, na walikuwa wakiongea Kigiriki. Lugha na utamaduni wao vilikuwa kidogo tofauti na wale waliokulia Israeli.

Wahebrania

Hawa walikuwa ni wayahudi waliokuwa wamekulia Israel wakiongea Kiaramaiki. Kanisa liliwaangalia tu wayahudi na wafuasi wa kiyahudi mpaka hapo.

Wajane

Mjane wa kweli alikuwa ni mwanamke ambaye mme wake alikuwa amekufa, na hakuna jamaa wowote wa kumtunza.

wajane wao walikuwa wanasahaulika

"kupuuzwa" au "kusahaulika." Kulikuwa na wengi sana waliohitaji msaada kiasi kwamba baadhi walikoswa hasa Wayahudi wa Kiyunani.

Mgawanyo wa kila siku wa chakula

Pesa ambayo ilitolewa kwa mitume ilitumika kwa sehemu kununua chakula kwa ajili ya wajane wa kanisa la kwanza.

Acts 6:2

Mitume kumi na wawili

Hapa wanazungumziwa mitume kumi na moja pamoja na Mathias aliyekuwa amechaguliwa.

kusanyiko lote la wanafunzi

"Wanafunzi wote" au "Waumini wote"

Siyo sahihi kwetu kuliacha neno la Mungu

Ni neno lenye msisitizo wa muhimu wa kutokuacha huduma ya kufundisha neno la Mungu

Kuhudumia meza

Hili ni neno kwa ajili ya kuhudumia chakula kwa watu.

Wanaume wema, waliojawa na Roho na hekima

Uwezekano wa maana waweza kuwa 1) Wanaume wana sifa tatu- wema, kujazwa na Roho, na kujazwa na hekima au 2) wanaume wana tabia njema kwa sifa mbili- kujazwa na Roho, na kujawa na hekima.

kuwakabidhi huduma hii.

Kuwa na wajibu kwa huduma hiyo muhimu.

huduma ya neno

Ni huduma ya kufundisha na kuhubiri habari njema.

Acts 6:5

Hotuba yao ikaupendeza mkutano wote

Hotuba yao ilikubaliwa, pendekezo lilikubaliwa na jamii yote ya waumini.

Stefano...na Nikolao

Haya ni majina ya kigiriki, na mapendekezo yalikuwa kwamba wanaume walioteuliwa walikuwa zaidi au wote kutoka kundi la waumini wa wayahudi wa kigiriki.

Mwongofu

"Mtu wa mataifa aliyeamini dini ya kiyahudi"

Waliweka mikono yao juu yao

Kuwapa baraka na kuwakabidhi wajibu na mamlaka kwa kazi ya watu saba

Acts 6:7

Maelezo ya jumla:

Msitari huu ni neno linalotoa taarifa mpya juu ya ukuaji wa kanisa.

Neno la Mungu liliongezeka

Idadi ya watu walioliamini neno la Mungu iliendelea kuongezeka. hivyo kwa lugha nyingine neno la Mungu liliongezeka.

Wakawa watii kwa imani

"Walikubali kuifuata njia mpya ya imani"

Imani

Hii inaweza kuwa; 1) Ujumbe wa Injili wa matumaini katika Yesu; au 2) Mafundisho ya kanisa; au 3) Mafundisho ya kikristo.

Acts 6:8

Sentensi unganishi

Huu ni mwanzo wa sehemu mpya ya hadithi.

Maelezo ya jumla

Mistari hii inatupa maelezo ambayo Stefano na watu wengine hali ilivyoendelea kuwa.

Na Stefano

Luka anamwelezea Stefano kama kinara wa sehemu ya simulizi hii.

Stefano, aliyejaa neema na nguvu, alikuwa akifanya

Neno "Neema" na "Nguvu" yanaelezea nguvu kutoka kwa Mungu. Yaani Mungu alikuwa akimpa nguvu Stefano za kutenda.

Sinagogi la Mahuru

"Mahuru" walikuwa yumkini watumwa huru kutoka sehemu hizi tofautitofauti. Haijulikani kama watu

wengine walioorodheshwa walikuwa sehemu ya Sinagogi au walishiriki tu katika mdahalo na Stefano.

Kufanya mdahalo na Stefano

"kubishana na Stefano" au "kujadiliana na Stefano"

Acts 6:10

Sentensi unganishi:

Taarifa za nyuma zilizoanza zinaendelea katika mstari wa 10.

Hawakuweza kushindana

"Wasingeweza kuthibitisha uongo kwa kile Stefano alichosema"

Waliwashawishi kwa siri

Kwa kuwa jambo lilifanywa kwa siri, inathibitisha kwamba ushuhuda wao ulikuwa wa uongo.

Maneno ya kukufuru

"maneno kinyume na sheria ya Mungu na Musa"

Acts 6:12

Kuwashurutisha watu

"kuwahamasisha watu kwa kiwango cha kuwa na hasira"

na kumwendea Stefano

Kisha wote wakamwendea kwa nguvu

Kumkamata

"kumshika kwa nguvu"

mtu huyu haachi kunena

anaendelea kunena mara zote.

Kila mmoja aliyekuwa katika baraza, akaelekeza macho yake kumwangalia Stefano

"kuangalia kwa shauku kwake." Hii ni msemu ukimaanisha kuelekeza macho kwake."

Alikuwa kama uso wa malaika

Hii ni tabasamu kama kulinganisha na kiwango cha mfanano unaofanana na kuwa "mng'ao" ambao haujasemwa. "alikuwa anang'aa kama uso wa malaika"

Matendo 07 Maelezo kwa Jumla

Muundo na Mpangilio

Tafsiri zingine zimeweka kila mstari wa ushairi mbele ya kulia kuliko maandishi mengine ili kurahisisha kusoma. ULB hufanya hivi na ushairi ambao umenukuliwa kutoka Agano la Kale 7:42-43 na 49-50.

Inaonekana kwamba 8:1 ni sehemu ya utungo wa sura hii.

Dhana maalum katika sura hii

"Stefano alisema"

Stefano alihadithia historia ya Israeli kwa ufupi. Alisisitiza ule muda Wana wa Israeli walikuwa wamewakataa watu Mungu alikuwa amechagua kuwaongoza. Mwisho wa habari, alisema viongozi wa Wayahudi aliokuwa akiwazungumzia walikuwa wamemkataa Yesu jinsi Waisraeli watenda dhambi walikuwa wakiwakataa viongozi walioteuliwa na Mungu.

"Jazwa na Roho Mtakatifu"

Roho Mtakatifu alimwongoza Stefano kana kwamba alisema tu kile Mungu alitaka aseme.

Kuashiria yajayo

Mwandishi anapolizungumzia jambo ambalo si muhimu kwa wakati huo lakini litakuja kuwa muhimu baadaye katoka hadithi hiyo, hii huitwa kuashiria yajayo. Luka anamtaja Saulo, aliyejulikana kama Paulo kwa hii hadithi ingawa si mhusika wa maana kwenye habari hii. Hii ni kwa maana Paulo ni mtu muhimu katika sehemu zilizobaki kwenye hiki kitabu cha Matendo ya Mitume.

Mifano muhimu za usemi katika Sura hii

Mawasiliano yaliyolengwa

Stefano alikuwa akizungumza na Wayahudi walizifahamu vyema sheria za Musa na kwa hivyo hakufafanua vitu ambavyo wasikilizaji wake walikuwa wanajua mbele. Lakini utahitajika kueleza baadhi ya vitu hivi ili wasomi wako waweze kuelewa alichokuwa anasema Stefano. Kwa mfano labda utaeleza vizuri kwamba wakati ndugu zake Yusufu "walimuuza Misri"

Metonymy

Stefano alizungumzia Yusufu kuongoza "Juu ya Misri" na juu ya nyumba ya Farao. Hapa alimaanisha ya kwamba Yusufu aliongoza watu wa Misri na watu na mali yote iliyokuwa ndani ya nyumba ya Farao .

Matatizo mengine ya tafsiri katika sura hii

Maelezo ya awali

Viongozi wa Wayahudi ambao Stefano aliwazungumzia walikuwa wanafahamu mbele matukio aliyokuwa akiwazungumzia. Walifahamu kwamba Musa aliandika Kitabu cha Mwanzo. Kama kitabu cha mwanzo hakikutafsiriwa katika lugha yako, itakuwa vigumu kwa wasomaji wako kuelewa alichosema Stefano.

Links:

- [Acts 07:01 Notes](#)

Acts 7:1

Sentensi unganishi

Sehemu ya habari kuhusu Stefano iliyoanzia sura 6:8 inaendelea. Stefano anaanza kumjibu Kuhani Mkuu na baraza kwa kuanza kuzungumzia mambo yaliyotukia katika historia ya Israeli. Maelezo mengi ya Stefano yanatoka kwenye vitabu vya sheria vya Musa.

Maelezo ya ujumla

Kwenye mstari wa 2, Stefano anaanza hotuba yake kumjibu kuhani mkuu na baraza. Anaanza hotuba yake kwa kuongelea mambo yaliyotokea katika historia ya Israeli.

Ndugu na baba zangu, nisikilizeni mimi.

Stefano alikuwa akiheshimika sana kwenye baraza kwa salamu yake ya kifamilia.

Acts 7:4

Hakumpa chochote kama urithi wake

Hakuweza kutoa chochote katika hiyo.

hapakuwa na sehemu hata ya kuweka mguu

Inaweza kuwa na maana ya; 1) Eneo pana la kuweza kusimama; au 2) Aridhi ya kutosha kuweza kutembea kwa hatua kadhaa.

kama miliki yake na uzao wake

Kwamba nchi itakuwa mali yake milele yeye na uzao wake.

Acts 7:6

Mungu alinena naye hivi

Badaaye Mungu alimwambia Ibrahimu.

miaka mia nne.

Miaka mia nne (400).

nitalihukumu taifa

Neno "taifa" linamaanisha watu walio ndani yake. Mungu atawahukumu watu wa taifa.

ambalo litawafanya mateka

Nchi ambayo uzao wako watakuwa mateka.

akampa Abrahamu agano la tohara

Mungu alifanya Agano na Abrahamu la tohara kwa watoto wake wote wa kiume.

Abrahamu akawa baba wa Isaka

Ni habari inayoelezea Uzao wa Abrahamu.

na Yakobo akawa baba

Na Yakobo akawa baba, Stefana anaelezea kwa ufupi.

Acts 7:9

Mababu

Wana wakubwa wa Yakobo "au" ndugu wakubwa wa Yusufu"

wakamwonea wivu Yusufu

Ndugu zake wakubwa na Yusufu walijawa na wivu dhidi yake.

wakamuza katika nchi ya Misri

Wayahudi walijua kuwa mababu zao walimwaza Yusufu na kuwa mtumwa katika nchi ya Misri.

Na Mungu

Inafaa kutumika kiuhalisia kuwa; "lakini Mungu" alikuwa pamoja naye huko.

Juu ya Misri

Yusufu akawatawala watu wote wa Misri

na juu ya nyumba yake yote

linaelezea; na kila kitu Farao alichokuwa anakimiliki nyumbani kwake.

Acts 7:11

Kukawa na njaa

"Kukawa na njaa."ardhi ikaacha kutoa chakula

Mababa zetu

"Ndugu zake wakubwa Yusufu"

Nafaka

"Chakula"

aliwatuma baba zetu...Kaka zake

Yakobo aliwatuma baba zetu, ndugu zake na Yusufu.

Katika safari ya pili

Katika safari yao ya pili ya kufuata chakula huko Misri.

Akajionyesha

Yusufu akajifunua kwa ndugu zake na kujitambulisha kama ndugu yao.

familia ya Yusufu ikajulikana kwa Farao.

Kwa maana nyingine; Farao akafahamu kuwa hao walikuwa ndugu zake na Yusufu.

Acts 7:14

Yusufu akawatuma ndugu zake kwenda

liwatuma ndugu zake kwenda Kanaani, nyumbani kwa kaka zake.

Yakobo akafa yeye na baba zetu,

"Yakobo na ndugu zake, baba zetu" wote walikufa.

Wakachukuliwa hata Shekemu wakazikwa

"Uzao wa Yakobo walimchukua na kwenda kumzika katika makaburi walikozikwa ndugu zake.

kwa vipande vya fedha

"kwa fedha"

Acts 7:17

Wakati wa ile ahadi ambayo Mungu alimwahidi Abrahamu ulipokaribia, watu wakiwa wameongezeka huko Misri,

Katika baadhi ya lugha zingine inaweza kuwa msaada ikisomeka; Idadi kubwa ya watu ilipoongezeka, badala ya kusema; muda wa ahadi ulipowadia.

Muda wa ahadi ulipokaribia

Ulikuwa umekaribia muda ambao Mungu angetimiza ahadi yake kwa Ibrahimu.

aliinuka mfalme mwingine

falme mwingine alianza kutawala

Juu ya Misri

"Misri" inasimama badala ya watu wa Misri. "Watu wa Misri"

Nani asiyejua kuhusu Yusufu

"Yusufu" inarejea sifa njema ya Yusufu. "Nani hakujua kuhusu mamlaka ya Yusufu huko Msri."

Waliwatenda mabaya baba zetu.

"Waliwatenda mababu zetu kimaskini" au "walichukua faida kwa mababu zetu"

Waliwatupa watoto wao wachanga

kuwatupa watoto wao wachanga ili wasiishi

Acts 7:20

Katika kipindi kile Musa alikuwa amezaliwa

Haya ni maelezo ya kumtambulisha mtu mpya, Musa.

Alikuwa mzuri mbele za Mungu

Musa alikuwa kijana mzuri

Akalelewa miezi mitatu

Wazazi wake walimlea Musa miezi mitatu.

Wakati alipotupwa nje

Musa "alitupwa" kwa sababu Farao alikuwa ameamuru kila mtoto wa kiume azaliwapo lazima atupwe. Wazazi wake walilazimika kumweka nje ya nyumba yao.

Binti Farao alimchukua na kumfanya kama mwana wake
kama vile alikuwa mwanaye wa kiume wa kuzaa
Acts 7:22
Musa alifundishwa
"Wamisri walimfundisha Musa"
Mafundisho yote ya kimisri
hii inaongezea , "vitu vyote walivyovijua Wamisri."
alikuwa na nguvu katika maneno na matendo
"alikuwa na uwezo katika maneno na matendo yake"
ikamjia katika moyo wake
Musa alitafakari na kisha akaamua
kutembelea ndugu zake, Wana wa Israeli
Kuona jinsi gani ndugu zake, wana wa Israeli
wanaendeleaje.
Alipomwona Mwisraeli akitendewa mabaya
Alipomwona Mmisri anamtesa mwisraeli, Musa
alimtetea na akalipiza kisasi kwa kumpiga hadi kufa
yule Mmisri.
Musa alifikiri
" Musa alidhani kuwa, alichokifanya ndugu zake
watajua kuwa ni Mungu anawapigania"
kwa mkono wake
kupitia yeye Mungu alikuwa akiwaokoa ndugu zake.
Acts 7:26
baadhi ya Waisraeli
Waisraeli wawili aliwaona wanaogombana wao kwa
wao.
akajaribu kuwapatanisha
Alijaribu kuwazuia wasipate kuendelea na ugomvi.

Mabwana, Ninyi ni ndugu;
Musa alikuwa akizungumza na hao waisraeli
waliokuwa wakigombana
mbona mnakoseana ninyi kwa ninyi,
Musa aliuliza swali kuwatia moyo waache kugombana.
Msizidi kugombana tena
Nani kakufanya mtawala na mwamuzi wetu?
Hili swali lilitumika kumkemea Musa."Huna mamlaka
juu yetu!"
Wewe unataka kuniua , kama ulivyomuua Mmisri jana?"
Mtu yule alitumia swali hilo kumwonya Musa aanze
kuzani yawezekana wengi wao walimwona akimwua
yule Mmisri.
Acts 7:29
Maelezo ya jumla
Jamii iliyokuwa inamsikiliza Stefani ilikuwa inajua
kuwa Musa alikuwa amemwoa mwanamke wa
kimidiani alipokimbia kutoka Misri.
Baada ya kusikia haya
Musa alipotambua kuwa Waisraeli wanajua kuwa
alikuwa amemwua Mmisri siku moja kabla.
Baada ya miaka arobaini kupita
Wakati miaka arobaini imepita baada ya Musa kutoka
Misri.
malaika akamtokea
Stefano alikuwa akiongea na kungi ambalo lilijua pia
kuwa Mungu aliongea na Musa kwa njia ya Malaika.
Acts 7:31
alishangaa na kustaajabia kile alichokiona
Musa alishangaa kwamba kichaka hakiungui moto. Hii
ilijulikana na watazamaji wa Stefano.
Aliposogelea kwenda kutazama Musa alitetemeka na
hakuthubutu kuangalia
Hii inamaanisha Musa alikisogelea kichaka kwa karibu
ili kuchunguza kilichokuwa kinatokea, lakini ghafla

akarudi nyuma kwa hofu aliposikia sauti ikitoka ndani ya kichaka.

Mimi ni Mungu wa baba zako

"Mimi ni Mungu ambaye baba zako waliniabudu"

Musa alitetemeka

Musa alitetemeka kwa hofu.

Acts 7:33

Vua viatu vyako

Mungu alimwambia Musa hivyo ili kumweshimu Mungu.

Sehemu unayosimama ni mahali patakatifu

Musa, eneo unalosimama sasa ni Mungu amelifanya kuwa takatifu, Uwepo wa Mungu ukpo katika eneo hili.

Nimeona

Nimeona kwa hakika pasipo shaka.

Watu wangu

Watu wa Mungu "Uzao wa Abraham, Isaka na Yakobo"

Nimeshuka ili niwaokoe

"nami nimeshuka ili kuwaondolea vifungo"

sasa njoo

"Jiandae" au "KUwa tayari" kwenda. Mungu anatumia amri, anamwamrisha.

Acts 7:35

Maelezo ya jumla

Baada ya Waisraeli kutoka Misri, walikaa miaka 40 wakizunguka zunguka jangwani kabla Mungu hajawaongoza kuingia katika nchi aliyokuwa amewaahidi kuwapa.

Huyu ni Musa ambaye walimkataa

Hii inarejesha nyuma matukio yaliyotunzwa

Nani aliyekufanya mtawala na mwamuzi ?

Hili swali lilitumika kumkemea Musa. "Huna mamlaka juu yetu"!

Mtawala na mkombozi

"Kutawala juu yao na kuwaweka huru kutoka kuwa watumwa"

Kwa mkono wa malaika

"Kwa nguvu ya malaika"

Kipindi cha miaka arobaini

"kipindi cha miaka arobaini ambacho watu wa Israeli waliishi jangwani"

Kutoka miongoni mwa ndugu zenu

"kutoka miongoni mwa watu wenu kuwa Nabii"

Acts 7:38

Maelezo ya jumla

Mstari wa 40 ni nukuu kutoka katika vitabu vya sheria vya Musa.

Huyu ni miongoni mwa mtu ambaye alikuwa katika mkutano

"Huyu ni Musa mtu ambaye ni miongoni mwa Waisraeli.

Huyu ni mtu ambaye Mungu aliongea naye maneno yaliyo hai na kutupa sisi

"Huyu ni mtu ambaye Mungu aliongea naye neno lililo hai kutupa sisi"

Neno lililo hai

Maana sahihi ni 1) "ujumbe ambao uliopo" au 2) "maneno yaletayo uzima."

Walimsukuma mbali nao

Mfano huu unaonyesha kukataliwa kwa Musa, "walimkataa yeye kama kiongozi wao"

katika mioyo yao waligeukia Misri

"Walikusudia kurejea tena Misri"

Wakati huo

"Walipoamua kurudi Misri"

Acts 7:41

Maelezo ya Jumla

Hapa nukuu ya Stefano inatoka kwa Nabii Amosi

Walitengeneza ndama

walitengeneza sanamu mfano wa ndama ili waiabudu.

ndama... hiyo sanamu kazi ya mikono yao

Fungu lote hili linafafanua ndama yule aliyetengenezwa.

Mungu aligeuka

Mungu aligeukia mbali kwa kuwa hakupendezwa na watu hao na kutokuwasaidia tena. Mungu aliacha kuwarekebisha.

Akawaacha

"Akajiondoa kwao

waabudu nyota za angani,

Inaweza kuwa; 1) Nyota pekee au 2) Jua, Mwezi na Nyota.

kwenye kitabu cha manabii

Ni muunganiko wa maandiko kutoka Manabii wa Agano la Kale.

Je mnanitolea mimi sadaka za wanyama mliowachinja Israeli

Mungu aliwauliza Waesraeli swali kuonyesha kuwa walikuwa hawamwabudu yeye wala kumtolea dhabihu zao. "Hamkuniheshimu mimi wakati mlipochinja wanyama wasiofaa na kutoa dhabihu Israeli".

Nyumba ya Israeli

Hii ni ujumla wa Taifa la Israeli

Acts 7:43

Sentensi unganishi

Stefano anaendeleza majibu yake kwa Kuhani Mkuu na wajumbe wa baraza

Maelezo ya Jumla.

Hii ni nukuu Stefano anaiweka kutoka kwa Nabii Amosi

Mliipokea

Inamaanisha waliitwaa hiyo miungu pamoja nao wakasafiri pamoja nayo huko Jangwani

Hema ya kukutania ya Moleki

Hema ya kukutania au hema ambalo lilijengwa kumwabudu mungu Moleki

Nyota ya mungu Refani

nyota ambayo ilimtambulisha mungu wa uongo Refani

picha ambayo mliitengeneza

Walitengeneza picha ya mungu Moleki na Refani kwa kusudi la kumwabudu.

nitawapeleka mbali zaidi ya Babeli.'

Nitawaondoa kwenye maeneo hata mbali zaidi ya Babeli. Huu ni mwitikio wa hukumu ya Mungu.

Acts 7:44

Hema la kukutania la ushuhuda.

hema ambalo lilijengwa kulifunika sanduku lililokuwa na amri kumi zilizochorwa kwenye mawe na kuwekwa ndani ya sanduku.

Kumiliki Taifa

Hii itajumuisha nchi ,majengo,wanyama na vyote na miliki zote za taifa ambalo Israeli walikuwa wakiwashinda maadui na kuchukua nyara.

Hii Ilikuwa hivi mpaka siku za Daudi

Sanduku la agano lilibaki kwenye hema na ilijumuisha muda wa Daudi, mfalme wa Israeli

Mahali pa makao ya Mungu wa Yakobo

Daudi alitaka sanduku la agano likae Yerusalemu, siyo litangatange kwenye hema kuwazunguka Israeli

Acts 7:47

Maelezo ya jumla

Mistari ya 49-50, Stefano ananukuu maneno kutoka kwa Nabii Isaya. Katika nukuu, Mungu anaongea kuhusu yeye mwenyewe.

zilizojengwa kwa mikono

zilizotengenezwa na watu

Mbinguni ni kiti changu cha enzi na duniani ni sehemu ya kuwekea miguu yangu.

Nabii analinganisha ukuu wa Mungu na jinsi isivyowezekana kwa mtu sehemu kwa Bwana kupumzika katika nchi tangu dunia ilipokuwa utupu lakini ni sehemu ya Mungu kuwekea miguu tu.

Ni nyumba ya aina gani mnaweza kunijengea?

Mungu anauliza swali ili kuonesha namna gani mwanadamu ana mapungufu kufikia uumbaji wake. Huwezi kujenga nyumba ambayo itanitosha mimi!

Wapi sehemu yangu ya kupumzikia

Mungu anauliza hili swali kumwonyesha mwanadamu kwamba hawezi kumpatia Mungu mapumziko. "Hakuna sehemu nzuri ya kumtosha Mungu kupumzikia!"

Siyo mikono imefanya haya yote?

Mungu anauliza hili swali kuonyesha kwamba mwanadamu hatengenezi chochote. "Mkono wangu umefanya hivi vitu vyote!

Acts 7:51

Sentensi unganishi

Kwa karipio kali, Stefano anamalizia kumjibu Kuhani Mkuu na baraza kwa staili ile aliyoanza nayo sur 7:1.

Enyi watu wenye shingo ngumu

Shingo ngumu -Stefano alibadilisha kutoka utambulisho wa viongozi wa Kiyahudi na kuwakemea

shingo ngumu

Shingo ngumu -Hii haina maana walikuwa na shingo ngumu, lakini anawaambia kuwa walikuwa wasumbufu.

moyo usiotahiriwa

Moyo usiomtii Mungu. Wayahudi walilitumia neno kwa watu wasio na tohara ni sawa na watu wasiomtii Mungu. Stefano alitumia "moyo" na "masikio" kuwakilisha Wayahudi viongozi waliotenda kwa namna ya watu wa mataifa walivyokuwa wakitenda. Viongozi hawa hawakumtii na wala kumsikiliza Mungu.

Ni manabii wapi baba zenu hawakuwatesa?

Stefano aliuliza swali kuwaonyesha kwamba hakujifunza chochote katika makosa ya baba zao. "Baba zao waliwatesa kila nabii"!

Mmoja mwenye Haki

Anamaanisha juu ya Kristo, Masihi.

mmekuwa wasaliti na wauaji wake pia,

"Mlimsaliti na kumwua"

sheria ile iliyoagizwa na malaika lakini hamkuishika.

"Sheria ambazo Mungu alizituma kwa Malaika kuwaba baba zetu.

Acts 7:54

Sentensi unganishi

Baraza lilimjia juu Stefano kutokana na ujumbe wake.

wajumbe wa baraza waliposikia mambo haya,

Hii ni hatua ya kugeuka; mahubiri yalifikia mwisho na baraza likachukua hatua.

wakachomwa mioyo

Hii ni fumbo kwa, "kujawa na hasira"

wakamsagia meno

Hili ni fumbo linaloelezea hasira nzito au chuki. "walikuwa na hasira ambayo walisaga meno yao kwa pamoja."

Aliangalia mbinguni kwa makini

"Aliangalia juu kwenye mawingu." Inatokea kwamba Stefano peke yake aliona maono siyo mwingine yeyote katika mkutano.

akaon utukufu wa Mungu

Kwa kawaida watu walizoea kuuona utukufu wa Mungu kwa ishara ya nuru." :mwanga mkali kutoka kwa Mungu". Stefano katika maono yake alimwona Mwana wa Adamu amesimama mkono wa kuume wangu.

Mwana wa Adam

Stefano alimtambulisha Yesu kwa cheo cha "Mwana wa Adam."

Acts 7:57

wakaziba masikio yao

Waliziba masikio yao wasiweze kusikia zaidi alichokuwa akisema Stefano.

Nguo za nje

mavazi ya nje au nguo mojawapo walizokuwa wakivaa juu ya nguo zingine.

Wakamtupa nje ya mji

baraza la wazee wakampiga Stefano wakamkamata kwa nguvu na kumtupa nje ya mji

miguuni mwa

"mbele ya "kwa kusudi la kuzilinda

kijana

Sauli alikuwa na umri wa kati ya miaka 30 wakati ule.

Acts 7:59

Sentensi unganishi

Maelezo ya Stefano yanakomea katika sura hii ya 7.

"Pokea roho yangu"

"Chukua Roho yangu" Hili lilikuwa ni ombi toka kwa Stefano.

Akapiga magoti

Hii ni namna ya kuonyesha unyenyekevu kwa Mungu.

usiwahasabie dhambi hii

Inamaanisha; Uwasamehe dhambi hii.

akakata roho

Ni lugha nyingine kuonyesha umauti wa mtu.

Matendo 08 Maelezo ya jumla

Muundo na Mpangilio

Tafsiri zingine zimeweka kila mstari wa ushairi mbele ya kulia kuliko maandishi mengine ili kurahisisha kusoma. ULB hufanya hivi na ushairi ambao umenukuliwa kutoka Agano la Kale 8:32-33

Sentensi ya Kwanza ya mstari wa 1 inaishia na maelezo ya matukio ya sura ya 7: Luka anaanza sehemu mpya ya historia yake na maneno "Hapo ikaanza".

Dhana maalum katika sura hii.

upokea Roho Mtakatifu

Katika sura hii, Luka anawazungumzia kwa mara ya kwanza juu ya watu wanaopokea Roho Mtakatifu (Matendo 8:15-19). Roho Mtakatifu alikuwa mbele amewawezesha waumini kunena kwa lugha, kuwaponya wagonjwa na kuishi kama jumuiya na alikuwa amemjaza Stefano pia. Lakini wakati Wayahudi walipoanza kuwafunga waumini katika gereza waumini walioweza kutoroka Yerusalemu walitoroka na walipokuwa wakiondoka waliwahubiria watu kumhusu Yesu. Wakati watu waliosikia ujumbe kuhusu Yesu walipokea Roho Mtakatifu, viongozi wa kanisa walijua kwamba watu hao walikuwa waumini wa ukweli.

ilitangazwa

Sura hii inazungumzia waumini wakitangaza neno, habari njema na kumtangaza Yesu kwamba ndiye Kristu kuliko sura zingine za kitabo cha Matendo. Neno "tangaza" ni tafsiri ya neno la Kigiriki linalomaanisha kusema habari njema kuhusu jambo ama kitu.

Links:

- [Acts 08:01 Notes](#)

Acts 8:1

Waaminio wote walitawanyika

Sentensi unganishi

Hii ni inavumisha wengi au zaidi ya waamini wa Yerusalemu waliyakimbia mateso.

Simlizi inamalizika kumhusu Stefano, kuanzia sura hii ya 8 simlizi inaanza kumtaja Sauli.

Isipokuwa mitume

siku hiyo ndipo alipoanza... isipokuwa mitume.

Inadhihirisha kwamba mitume walibaki Yerusalemu ingawa hawakuyazoea hayo mateso makubwa

Sehemu ya mstari huu wa 1 ni habari inayoeleza kuanza kwa mateso kwa watu wa njia ile baada ya kifo cha Stefano. Unaelezea sababu za Paulo kuanzisha mateso hayo kwa waumini.

Watu wacha Mungu

Siku hizo

"Watu wenye hofu ya Mungu" au "Watu waliomuogopa Mungu

Hii inahusu siku ambayo Stefano aliuawa,

Wakafanya maombolezo makubwa

"Wakalia sana ...juu yake"

Aliwaburuza wanaume na wanawake

Sauli aliwachukua kwa nguvu Wayahudi waamini na kuwatoa nje ya nyumba zao na kuwatupa gerezani.

Wanaume na wanawake

inaelezea juu wanaume na wanawake ambao waliokuwa wamemwamini Yesu.

Acts 8:4

Sentensi unganishi

Hapa panaanzia simlizi inayomhusu Filipi, ambaye watu walikuwa wamemchagua kuwa shemasi,

Ambao walikuwa wametawanyika

"waumini ambao walikuwa wametanyika kwa mateso makubwa".

Alienda mpaka Mji wa Samaria

"Kwenda chini" Neno limetumika hapa kwasababu Samaria iko kwenye ukanda wa chini zaidi ya Yerusalemu.

Mji wa Samaria

Haiko wazi kama ni mji wa Samaria katika mji wa Samaria.

akamtangaza Kristo huko

Cheyo "Kristo" kinamwelezea Yesu, Masihi.

Acts 8:6

Wakati makutano ya watu

"Wakati makutano ya watu kutoka mji wa Samaria." Lilikuwa eneo lililobainishwa huko nyuma

Wakaweka umakini

Sababu ya watu kuweka umakini ilikuwa ni uponyaji wote alioufanya Filipino.

Kutoka hapo watu wengi waliosikia, pepo wachafu waliwatoka watu huku wakilia kwa sauti kubwa

"roho wachafu walikuwa wakipaza sauti na kutoka kwa watu waliokuwa nayo.

Na kulikuwa na furaha kubwa katika mji.

Watu wa mji walikuwa na furaha kubwa

Acts 8:9

Maelezo ya jumla

Simoni ametajwa kwenye simlizi hii ya Filipino. Mistari ya 9-11ni maelezo yanayomhusu Simoni ya kuwa alikuwa nani miongoni mwa wasamaria.

Lakini palikuwana mtu mmoja ...jina lake Simoni

Hii ni njia ya kumtambulisha mtu mgeni katika simulizi. Lugha yako pengine inaweza kutumia maneno tofauti kumtambulisha mtu mgeni katika simulizi.

Mji

"Mji wa Samaria"

Wasamaria wote tangu mdogo hata mkubwa

Hii inaongeza chumvi. "Wasamaria wengi katika mji wa Samaria.:

Huyu mtu ni ile nguvu ya Mungu ambayo ni Kuu.

Watu walikuwa wanasema kwamba Simoni ni nguvu ya Mungu inayojulikana Nguvu Kuu.

Acts 8:12

Sentensi unganishi

Mistari hii anatoa maelezo zaidi kuhusu Simoni na baadhi ya Wasamaria waliokuwa wakimwamini Yesu.

Wakabatizwa.

Filipo aliwabatiza waamini wapya

Na Simoni mwenyewe aliamini

Neno "mwenyewe" linatumika kumwelezea Simoni naye aliamini.

Naye alibatizwa

Filipo alimbatiza Simoni pia.

Wakati alipoona ishara na miujiza iliyokuwa ikitendeka, alishangaa

Simoni alishangaa pale alipoona Filipo anafanya ishara na miujiza mikubwa

Acts 8:14

Sentensi unganishi

Luka anaendeleza habari ya kile kilichokuwa kinatokea huko Samaria.

Wakati mitume wa Yerusalemu waliposikia

Alama hii ni ya mwanzo wa sehemu mpya ya simlizi ya waumini walivyokuwa wakiendelea huko Samaria.

Samaria

"Samaria" Neno linaloelezea juu ya watu wengi waliokuwa waumini katika wilaya yote ya Samaria.

Pale waliposhuka chini

"Pale Petro na Yohana waliposhuka chini" kwenda Samaria.

Waliomba kwa ajili yao

"Petro na Yohana waliwaomba waamini wa Samaria"

Kwamba wangepokea Roho Mtakatifu.

"Kwamba Wasamaria wanaoamini wangeweza kupokea Roho Mtakatifu"

Walikuwa tu wamebatizwa

"Filipo alikuwa tu amewabatiza katika Jina la Bwana Yesu Wasamria walioamini"

Ndipo Petro na Yohana wakaweka mikono yao kwao

"Kwao" linahusu watu wa Wasamaria ambao waliani ujumbe wa injili kutoka kwa Filipo".

Acts 8:18

Roho Mtakatifu ametolewa kupitia kuwekewa mikono ya mitume.

"Mitume waliwapa Roho Mtakatifu kwa kuweka mikono yao juu ya watu"

Kila nitakae mwekea mikono apokee Roho Mtakatifu.

"Kwamba wakati ninaweka mikono yangu juu ya watu, wapokee Roho Mtakatifu"

Acts 8:20

Maelezo ya jumla

Viwalilishi vya majina katika habari hii vinamwakilisha Simoni

pesa yako pamoja na wewe ipotelee mbali

Wewe na pesa yako muangamizwe

Karama ya Mungu

"Karama" ni neno linaelezea uwezo wa kutoa Roho Mtakatifu kwa njia ya kuweka mikono juu ya mtu mwingine.

Hauna sehemu katika jambo hili

Neno "huna sehemu" linaonyesha kuwa Simoni huna sehemu ya kushiriki katika kazi hii.

Moyo wako si mnyoofu

"Kufikiri kwako si sahihi"

Kwa namna ulivyotamani

"Kutaka kununua uwezo wa kutoa nguvu ya roho kwa wengine"

Uovu huu

"Mawazo haya maovu"

labda utasamehewe

"Anaweza kuwa tayari kukusamehe"

Sumu ya uchungu

Haya ni maelezo ya fumbo yanayomaanisha wivu uliokidhiri.

Vifungo vya dhambi

"mtumwa wa dhambi" au "atafanya dhambi tu"

Acts 8:24

Mambo yote mliozungumza yaweza kunitokea

Ujumbe unaweza kuzungumzwa kwa namna nyingine;
"Mambo mliyoyazungumza yasiweze kutokea kwangu"

Mambo yote mliozungumza yaweza kunitokea

Ni kemeo la Petro juu ya Simeoni kuadhibiwa kwake
na pesa yake pia.

Acts 8:25

Sentensi unganishi

Hapa ni hitimisho la simulizi kuhusu Simoni na
wasamaria.

Ushuhuda wa kuzaliwa

Petro na Yohana waliwaeleza wasamaria juu ya wao
walivyomfahamu Yesu.

Kunena maneno ya Bwana

Petro na Yohana walieleza juu ya maandiko ambayo
Yesu alizungumza kwa wasamaria.

Katika vijiji vingi vya wasamaria

Kwa watu wengi katika vijiji vya Samaria.

Acts 8:26

Sentensi unganishi

Huu ni mwanzo wa simulizi kuhusu Filipo na
mwanaume kutoka Ethiopia.

Maelezo ya jumla

Mstari wa 27 unaonyesha taarifa za mwanaume kutoka
Ethiopia.

njia iendayo chini ya Yerusalemu kuelekea Gaza

"Iendayo chini" hapa linatumika kwasababu
Yerusalemu iko juu zaidi ya Gaza

Sasa

Neno "sasa" ni neno la kiunganishi cha simulizi.

Njia hii iko katika jangwa

Wasomi wengi wanaamini Luka aliongeza mkazo wa
kuelezea eneo ambalo Filipo angeweza kupitia.

Tazama

Neno "tazama" linatutahadharisha kwa mtu mpya
katika simulizi. Lugha yako inaweza ikawa njia ya
kufanya hivi. Kingereza linatumia "Palikuwa na mtu
ambaye alikuwa."

Towashi

Mkazo "towashi" hii ni kwamba, Mwethiopia aliyekuwa
katika ofisi za serikali kuu.

Kandake

Hiki ni cheo kwa malkia wa Ethiopia . Ni sawa na jinsi
"farao" alitumika kuwa mfalme wa Misri.

Kumsoma nabii Isaya

Hili ni agano la kale la Isaya.

Acts 8:29

Sogea karibu na gari hili

Filipo alifahamu kuwa ni muhimu kuwa karibu na mtu
yule aliyepanda kwenye mkokoteni.

akamsikia akisoma katika chuo cha nabii Isaya

Hiki ni kitabu cha Agano la Kale cha Nabii Isaya.

Je unafahamu unachosoma?"

Mwethiopia alikuwa mtu mwenye akili na aliweza
kusoma, lakini alikuwa na upungufu wa ufahamu wa
kiroho. Filipo alimwuliza, "Je! Unafahamu maana ya
habari unayoisoma?"

Nitawezaje, isipokuwa mtu aniongoze kuelewa?"

Swali hili liliulizwa kusesitiza kuwa hakuweza kuelewa
bila msaada. "siwezi mpaka mtu aniongoze"

Alimuomba filipo akae nae

Filipo alikubali kutembea naye akiwa chini ya
barabara pamoja naye akiyafafanua maandiko.

Acts 8:32

Maelezo ya jumla

Hiki ni kifungu kutoka katika kitabu cha Isaya

Kama kondoo mbele ya mchungaji akiwa kimya

Mkata manyoya ni mtu ambaye anakata manyoya ya sufu za kondoo ili zitumike.

Kwa kuhuzunishwa kwake hukumu yake iliondolewa

Alidharauliwa na kuhukumiwa bila haki.

Nani ataeleza kizazi chake?

Swali hili lilitumika kuelezea kuwa hatakuwa na uzao. Kwamba; "Hakuna hata mmoja atakayeweza kuzungumzia habari za uzao wake"

maisha yake yameondolewa katika nchi."

Hii inaelezea kifo chake. "Watu walimwua" au "Watu waliyaondoa maisha yake hapa duniani"

Acts 8:34

Nakuomba

"Tafadhari niambie"

ni kuhusu yeye, au za mtu mwingine"

"Je, Ni nabii anazungumzia habari zake mwenyewe, au anamzungumzia mtu mwingine"

katika Isaya

Inamaanisha maandiko ya Nabii Isaya.

Kumhubiria kuhusu Yesu

"kufundisha habari njema kuhusu Yesu kwa matoashi"

Acts 8:36

Wakati wakiwa njiani

Waliendelea na safari njiani

wakafika penye maji

Haiko wazi kama haya "Maji" yalikuwa ya kijito au bwawa la maji au maji mengi. tunachofahamu yalikuwa na kina cha kutosha kuwaza kwenda chini yake.

"Tazama, pana maji hapa nini kinazuia nisibatizwe?,

Towashi alitumia swali hili kumwomba Filipo amruhusu kubatizwa. "Tafadhali niruhusu nibatizwe"

akaamuru gari lisimame.

Akamwambia dereva wa mkokoteni asimame.

Acts 8:39

Sentensi unganishi

Huu ni mwisho wa simulizi kuhusu Filipo na mtu kutoka Ethiopia.

Toashi hakumwona tena

Filipo alitoweka machoni pa Towashi hivyo hakumwona tena.

Filipo akatokea Azoto.

Kulikuwa hamna dalili za Filipo kusafiri kati ya alipokutana na Ethiopia na Azoto. Ghafla alipotelea katika barabara ya Gaza na kuzuka tena Azoto.

Mpaka alipokuja Kaisaria.

Simulizi ya Filipo inaishia Kaisaria.

Matendo 09 Maelezo kwa jumla

Dhana maalum katika sura hii

"Njia"

Hakuna anayefahamu aliyeanza kuwaita Waumini wafuasi wa Njia. Labda Waumini walijiita hivyo kwa vile Biblia kwa mara nyingi humzungumzia mtu anayeishi maishi yake kama mtu atambeaye njiani. Kama huu ni ukweli, Waumini walikuwa "Wakifuata njia ya Bwana" kwa kuishi kwa njia inayompendeza Mungu.

"Barua kwa Masinagogi ya Dameski"

Kuna uwezekano "Barua" alizomba Paulo zilikuwa nyaraka za Kisheria zilizoruhusu kuwafunga gerezeni. Viongozi wa masinagogi wa Dameski waliiheshimu hiyo barua kwa vile iliandikwa na kuhani mkuu. Iwapo Warumi wangukuwa wameiona hiyo barua, wagemruhusu pia Saulo kuwatesa Wakristo kwa vile waliwaruhusu Wayahudi kuwafanyia watakavyo wale walovunja sheria zao za kidini.

Matatizo mengine ya tafsiri katika sura hii

Alichoona Saulo alipokutana na Yesu

Ni wazi kwamba Saulo aliuona mwanga na kwamba hii ni kwa sababu ya huu mwanga "alianguka chini" Watu wengine hufikiri kwamba Saulo alifahamu ni Bwana alikuwa akimzungumzia bila kuona kiwili cha binadamu kwa vile Biblia huzungumzia kila mara Mungu kama mwanga na kwamba huishi ndani ya Mwanga. Watu wengine hufikiri kwamba baadaye katika maisha yake aliweza kusema, "Nimemuona Bwana Yesu" kwa vile ni umbo la binadamu aliona hapo.

Links:

- [Acts 09:01 Notes](#)

Acts 9:1

kwa ajili ya masinagogi

Sentensi unganishi

Inazungumzia juu ya watu katika Sinagogi. "Kwa watu wa Sinagogi" au "Kwa viongozi wa Sinagogi"

Simulizi inarudi nyuma kwa Sauli na wokovu wake.

ili kwamba akimpata

Maelezo ya jumla

Kama akimpate mtu yeyote

Mistari hii inatupatia picha kwa kutujulisha kuwa Sauli alikuwa akiendelea na kazi zake tangu Stefano alipouawa kwa kupondwa kwa mawe.

aliye katika Njia ile

"anayeyafuata mafundisho ya Yesu"

kuendelea kuongea maneno ya mauaji dhidi ya wanafunzi

Anaweza akawapeleka Yerusalemu

Kiwakilishi cha jina "mauaji" linaweza tafsiriwa kama kitendo: aliendelea kuongelea vitisho, hata kwa kuwaua wanafunzi.

Anaweza akawapeleka kama wafungwa. 'ili viongozi wa wayahudi wapate kuwahukumu na kuwasulubisha".

Acts 9:3

Sentensi unganishi

Baada ya Kuhani Mkuu kumpatia Sauli barua, Sauli alisafiri kuelekea Dameski.

Hata alipokuwa akisafiri

Sauli aliondoka Yerusalemu na kuelekea Dameski.

Ilitokea kwamba

Haya ni maelezo yanayobadisha simulizi kuonyesha kwamba jambo la tofauti litatokea.

ikaangaza kotekote nuru kutoka mbinguni

"nuru kutoka mbinguni ikawangaza kotekote"

Kutoka mbinguni

Inaweza kuwa na maana kuwa; 1) Mbinguni, mahali Mungu anaishi au 2) Anga.

Akaanguka chini

Inawezekana kwamba 1)"Sauli alianguka pekee yake chini"au 2)"Mwanga ulisababisha yeye kuanguka chini"au 3)Sauli alianguka chini kama yeyote ambaye huanguka,"Sauli hakuanguka kwa bahati mbaya.

Kwa nini unaniudhi ?

Bwana alimkemea Sauli katika hali ya swali.
"Unaniudhi mimi!"

Acts 9:5

Maelezo ya jumla

Kila kuwakilishi cha neno "wewe" linamaanisha umoja.

Wewe u nani, Bwana

Sauli hakupata kumjua Yesu kama Bwana. Hii ilikuwa ni tatizo kwamba alikuwa kwenye nguvu za ajabu

Lakini inuka ,ingia mjini

"inuka na uende katika mji wa Dameski"

utaambiwa yakupasayo

Mtu mmoja atakuambia

wakisikiliza sauti, wasione mtu

Waliisikia sauti, lakini hawakumwona mtu yeyote.

Bila kumuona yeyote

"Lakini hakumwona yeyote" Bali Sauli aliona mwanga tu.

Acts 9:8

alipofungua macho

Hii inamaanisha Sauli aliyafunga macho kwasababu ya mwanga ulikuwa mkali.

Hata asionne chochote

Sauli alikuwa kipofu.

hakuweza kuona kitu

"Alikuwa kipofu" au "hakuweza kuona chochote"

Hakuweza kula wala kunywa

"hakuweza kula wala kunywa hakuwa na njaa"

Acts 9:10

Maelezo ya jumla

Simulizi inabadilika na kuanza kumtaja mtu aliyeitwa Anania ambae anatambulishwa kwenye simulizi. Huyu sio Anania yule aliyetajwa katika matendo ya mitume 5:1, 3.

Basi palikuwa

Hii inatambulisha wahusika wapya, Anania

Naye alisema

Anania alisema

Inuka uenda zako katika mtaa uitwao Nyofu

Nenda kwenye barabara inayoitwa nyooofu.

Katika nyumba ya Yuda

Yuda si yule mwanafunzi aliyemsaliti Yesu. Yuda alikuwa ndio mmiliki wa nyumba uko Dameski ambapo Anania alikuwa akiishi.

Mtu wa Tarso aitwaye Sauli

"Mtu kutoka katika mji wa Tarso"

kumwekea mikono juu yake

Hii ilikuwa alama ya kumpatia Sauli baraka za kiroho.

Kwamba apate kuona

"Aweze kuona kwa mara nyingine tena"

Acts 9:13

Watu wako watakatifu

Neno "Watu watakatifu" linamaana ya Wakristo. "Watu wa Yerusalemu waliokwisha kumwamini Yesu"

ana mamlaka kutoka kwa kuhani mkuu kumkamata kila mmoja

Inamaana Sauli amepewa nguvu na mamlaka na Kuhani Mkuu, lakini yalikuwa na mipaka kwani ilikuwa ni kwa Wayahudi tu.

Yeye ni chombo teule kwangu

"chombo teule" ni hali ya kutengwa maalumu kwa ajuli ya huduma. "Nimemchagua yeye ili anitumikie.

Kubeba jina langu

Hii ni hali ya kumuelezea na kuongelea kuhusu Yesu. ili anipeleke mimi kwa watu.

Kwa ajili ya jina langu

Hii ni hali ya kuwaelezea watu kuhusu mimi (Yesu).

Acts 9:17

Sentensi unganishi

Anania anaenda katika nyumba ambapo Sauli anaishi. Baada ya kuponywa , simulizi inabadilika kutoka kwa Anania kwenda kwa Sauli.

Anania akaenda, akaingia mle nyumbani;

Anania likwenda kwenye na baada ya kuipata ile nyumba mahali alipokuwepo Sauli akaingia ndani.

Kumwekea mikono

Anania aliweka mikono yake juu ya Sauli

amenituma ili upate kuona na kujazwa roho mtakatifu

"Amenituma ili upate kuona tena na Roho Mtakatifu akujaze"

Kitu kama magamba

"Kitu kilitokea kama magamba ya samaki na kuanguka toka machoni"

akapata kuona

Alikuwa na uwezo wa kuona tena

Aliinuka na akabatizwa

"Sauli aliiuka na Anania akambatiza"

Acts 9:20

Wakati huo huo akamtangaza Yesu

ukumu la kumtangaza Yesu, punde alianza kulifanya.

Akisema kuwa Yeye ni mwana wa Mungu

"Yeye" inaashiria kuwa ni Yesu. Sauli, Baada ya kumwamini Yesu na kumjua Yesu kama 'mwana wa Mungu"

Wote waliomsikiliza

Wengi walipata kusikia habari zake.

Sio mtu yule aliyewaharibu wote wa Yerusalemu walioliitia jina hili?

Hii ni kejeli na swali hasi linalomwelezea Paulo kuwa hakika alikuwa mtu ambaye aliwatesa waamini. "Huyo ni mtu ambaye aliwaharibu wote wa Yerusalemu walioliitia jina hili la Yesu!"

Acts 9:23

Wayahudi

Inamaanisha Wayahudi viongozi.

lakini mpango wao ukajulikana na Sauli

"Lakini mtu mmoja akawaambia mpango wao kwa Sauli" au "Lakini Sauli akafahamu mipango yao juu yake"

Wakamvizia mlangoni

Mji huu ulikuwa na ukuta uliouzunguka. Watu waliingia na kutoka katika mji huo kupitia mlango.

Wanafunzi wake

Watu walioamini ujumbe wa Sauli kuhusu Yesu na walifuatilia mafundisho yake

wakamshusha kupitia ukutani, wakamtelemsha chini katika kapu

Kwa kutumia kamba walimshusha Sauli katika kikapu kikubwa kupitia tundu katika ukuta.

Acts 9:26

Lakini wote walikuwa wakimuogopa

"Walikuwa wote" ni kuimba kwa wingi "karibia wote"

Sauli alihubiri kwa ujasiri katika jina la Yesu

Huu ni mfano wa Sauli anahubiri au anafundisha ujumbe wa injili ya Yesu Kristo.

Acts 9:28

Katika jina la Bwana Yesu

Hii ni injili ya mfano wenye ujumbe wa Yesu Kristo.

Mahojiano na wayahudi wa kiyunani

Sauli alijaribu kutafuta sababu za wayahudi wa kiyunani.

Kumleta chini mpaka Kaisaria

Kaisaria iko chini zaidi ya Yerusalemu. Hata hivyo, ilikuwa kawaida kusema kwamba mmoja alipanda juu Yerusalemu.

na wampeleke aende Tarso.

Kaisari ilikuwa bandari, yawezekana walimpeleka Sauli Tarso kwa njia ya meri.

Acts 9:31

Sentensi unganishi

Katika mstari wa 32, habari inabadirika kutoka simlizi ya Sauli na kuanza simlizi mpya juu ya Petro.

Maelezo ya jumla

Mstari wa 32 ni habari inayotupatia taarifa za kukua kwa kanisa.

kanisa lote katika Uyahudi, Galilaya na Samaria

Hapa ni kiwakilishi cha "kanisa" kama umoja likiwakilisha zaidi ya kusanyiko la waumini. Linaelezea waumini wote katika jumuiia zote za Israeli.

lilikuwa na amani

ilikaa kwa amani". Linamaanisha kuwa yale mateso yaliyoanza kwa mauaji ya Stefani yalikuwa yamekoma.

Likajengwa

Hapa mwezeshaji wake ni "Mungu" au "Roho Mtakatifu". "Mungu aliwasaidia wakue" au "Roho Mtakatifu aliwajenga na kuwa imara".

Kutembea katika hofu ya Mungu

"waliendelea kumheshimu Bwana"

Katika faraja ya Roho Mtakatifu

"Roho Mtakatifu aliwaimarisha na kuwapa ujasiri"

Pande zote za mkoa

Hii ni fahari kwa Petro kutembelea waumini wengi pande za Yuda, Galilaya, na Samaria.

Alitelemkia

Neno "Alitelemkia" ilieleza kuelekea Lida iliyo upande wa chini kulinganisha na maeneo mengine alikotembelea Petro.

Lida

Lida ni mji ulioko kati ya kilomita 18 kaskazini mashariki mwa Jafa. Huu mji ulikuwa ukiitwa Lod kwenye Agano la Kale, na katika Israeli ya sasa.

Acts 9:33

Akamuona huko mtu mmoja

Petro hakuwa makini kumtafuta mtu aliyepooza lakini ilimtokea. "Hapo Petro akakutana na mtu."

mtu mmoja jina lake Ainea

Hapa anatambulisha Ainea kama mtu mpya katika simlizi.

Ambaye amekuwa kitandani ...amepooza

Hii ni historia ya nyuma kuhusu Ainea

Aliyepooza

hana uwezo wa kutembea, pengine hakuwa na uwezo wa kujisogeza chini ya kiuno

jitandikie kitanda chako

"jitwike godoro lako"

kila mtu aliyekaa Lida Sharon

Hii inaimarisha maana " watu wengi walioishi maeneo ya Lida na Sharoni.

Wakamwona yule mtu.

Inaweza kuwa msaada kuelezea kuwa walimwona mtu akiwa mtu ameponywa. "Walimwona mtu ambaye Petro alikuwa amemponya".

Acts 9:36

Sentensi unganishi

Luka anaendelea na simlizi ya tukio jipya kuhusu Petro.

Maelezo ya jumla

Mistari hii inatupa historia ya mwanamke aliyeitwa Tabitha.

Palikuwa

Hili linamtambulisha sehemu mpya katika simulizi.

Tabitha, ambalo lilitafsiriwa kama "Dorcas."

Tabitha ni jina lake katika lugha ya kiaramaiki, na jina la Dorcas katika lugha ya Kigiriki. Majina yote yalikuwa na maana ya "paa."

alijaa matendo mema

"anafanya mengi mazuri ya kweli"

Ilitokea katika siku hizo

"Ilitokea wakati Petro alipokuwa Lida".

walipomsafisha

Waliusafisha mwili ikiwa ni maandalio ya maziko yake.

walimpandisha chumba cha juu na kumlaza.

Huu ilikuwa ni utaratibu wa muda wa kuuonyesha mwili wakati wa maandalizi ya mazishi.

Acts 9:38

Waliwatuma watu wawili kwake

"Wanafunzi waliwatuma watu wawili kwake"

Katika chumba cha juu

Chumba cha juu mahali mwili wa Dorcas ulikuwa umelazwa.

Wajane wote

Inawezekana kuwa wajane wote wa mji ule walikusanyika pamoja kwani haukuwa mji mkubwa.

Wajane

wanawake ambao waume zao walifariki na walikuwa wanahitaji kusaidiwa.

Wakati akiwa pamoja nao

"wakati akiwa hai pamoja na wanafunzi"

Acts 9:40

Sentensi unganishi

Simlizi ya Tabitha inaishia katika mstari 42, na mstari 43 unatuambia kilichokuwa kinaendelea kwa Petro baada ya simlizi ya Tabitha kumalizika.

Akawatoa wote nje

Kwa shauri hili, Petro aliwafanya kila mmoja kuondoka ili aweze kuwa pekee yake na kuomba kwa ajili ya Thabitha.

akampa mkono wake akamwinua

Petro alimshika mkono wake na kumsaidia kuinuka.

waumini na wajane,

Hata wajane yawezekana walikuwa waumini, lakini hapa wametambulishwa kwa jina la wajane kwasababu Tabitha alikuwa mtu muhimu kwao.

Jambo hili kujulikana Yafa yote

Muujiza wa Petro kumfufua Tabitha kutoka kwenye kifo ukajulikana na watu wote wa Yafa.

Walimwamini Bwana

"waliamini injili ya Bwana Yesu."

Ikatokea kwamba Petro alikaa

"Ikatokea kuhusu kwamba Petro akakaa huko kwa muda"

Matendo 10 Maelezo kwa Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Chafu(Najisi)

Wayahudi waliani kwamba waliani walitembelea ama kula na watu wa mataifa. Hii ni kwa sababu Wafarisayowalikuwa wameunda sheria kinyume nayo kwa vile walitaka watu wasikule chakula ambacho sheria Musa ilisema ni najisi. Sheria ya Musa ilisema kwamba chakula kingine kilikuwa najisi lakini haikusema kwamba watu hawakustahili kutembelea ama kula na watu wa mataifa. and)

Ubatizo na Roho Mtakatifu

Roho Mtakatifu aliwakujia waliokuwa wakimsikiza Petero. Hii inaonyesha Waumini Wayahudi kwamba watu wa Mataifa wangepokea neno la Mungu na kupokea Roho Mtakatifu vile waumini Wayahudi walivyopokea. Baada ya hiyo,Watu wa Mataifa walibatizwa.

Links:

- [Acts 10:01 Notes](#)

Acts 10:1	na nyumba yake yote
Sentensi unganishi	"na watu wote wengine wa nyumbani kwake ambao pengine walikuwa wa mataifa walimcha Mungu"
Huu ni mwanzo wa sehemu juu ya habari inayohusu Kornelio.	aliomba kwa Mungu siku zote.
Maelezo ya jumla	Alikuwa akimwomba Mungu wakati wote.
Mistari hii inatupa mrejesho wa taarifa kuhusu yeye.	Acts 10:3
Kulikuwa na mtu fulani	saa tisa
Hii ilikuwa ni njia ya kutambulisha mtu mwingine katika habari.	Hii ni muda wa Alasiri wa kawaida uliokuwa ukitumiwa na wayahudi kwa maombi.
jina lake aliitwa Cornelio, alikuwa mkuu wa kikosi cha Kiitalia	akaona kwa wazi
"jina lake aliitwa Kornelio. alikuwa ni mtu mwenye cheo wa maaskari 100 kutoka Italia katika sehemu ya jeshi la Rumi"	Kornelio aliona kwa wazi"
Alikuwa mcha Mungu na alimwabudu Mungu	Maombi yako na zawadi zako kwa masikini zimepanda juu kama kumbukumbu kwenye uwepo wa Mungu
"Aliamini katika Mungu na alitaka kumtii Mungu na kumwabudu Mungu katika maisha yake"	Inamaanisha kuwa Misaada ya Kornerio kwa wahitaji pamoja na maombi yalimpendeza Mungu na kuwa ukumbusho kwake.

mtengenezaji wa Ngozi

Mtu mtaalamu wa kutengeneza ngozi za wanyama.

Acts 10:7

Baada ya Malaika aliyekuwa akisema naye kuondoka

"Baada ya maono ya Kornelio kufika mwisho"

Askari aliyekuwa akimwabudu Mungu kutoka miongoni mwa maaskari waliokuwa wakimtumikia.

Moja ya maaskari waliokuwa wakimtumikia Kornelio ambao pia walikuwa wakimwabudu Mungu. Ilikuwa mara chache sana jeshi la kirumi, ambapo Kornerio na maaskari wengine kumcha Mungu, alihali wengine hawamchi Mungu.

aliwaambia yote yaliyotokea

Kornerio alielezea maono yake kwa watumishi wake wawili na kwa mmoja wa maaskari wake.

akawatuma Yafa

"aliwatuma wawili wa watumishi wake na askari mmoja huko Yafa"

Acts 10:9

Sentensi unganishi:

Habari inabadilika kutoka kwa Kornelio kutuambia kile Mungu alikuwa anakifanya kwa Petro.

Wakati wa saa sita

"Ilikuwa saa sita mchana"

juu darini

Mapaa ya nyumba yalikuwa tambarare, na watu mara nyingi walifanya kazi mbalimbali juu yake.

wakati watu wanapika chakula,

"Kabla watu hawajamaliza kutayarisha chakula cha mchana"

Aliona maono

"Mungu alimpa Petro maono" au "Aliona maono"

akaona anga limefuguka

Huu ulikuwa ni mwanzo wa Maono ya Petro.

kitu fulani kama nguo kubwa ikishuka chini kwenye ardhi katika kona zake zote nne

Ndani ya chombo kilikuwa na wanyama na mwonekano wake ni kama nguo kubwa ya pembe nne.

kikishuka chini katika pembe zake nne.

"Kitambaa kikiwa na pembe zake nne juu zaidi ya kingine.

aina zote za wanyama wenye miguu minne na watambaa juu ya ardhi, na ndege wa angani

Wanyama wenye miguu... ndege wa angani. Mwitikio wa Petro kwa maono yale mstari unaofuata unaonyesha Wayahudi walikuwa wamepewa amri ya kutokula baadhi ya hao wanyama. "Wanyana na ndege ambao sheria ya Musa ilizuia wasipate kuliwa"

Acts 10:13

sauti ikasema kwake

Mtu anayeongea hajulikani. Pengine "sauti" alikuwa Mungu mwenyewe, ingawa inawezekana alikuwa Malaika kutoka kwa Mungu.

Siyo hivyo

Petro anaapa "Sitafanya hivyo"

sijawahi kula kitu chochote najisi na kichafu

Imetafsiriwa kuwa wanyama wanawakilisha wasio safi kama ilivyoenezwa na sheria ya Musa na walikuwa hawaliwi na waumini walioishi kabla ya kifo cha Kristo.

Alichokitakasa Mungu

Kama Mungu ndiye msemaji, anajipambanua mwenyewe kwa nafsi ya tatu; "Kile ambacho Mungu alikitakasa"

Hii ilitokea mara tatu

Si kwamba kila kitu alichokiona Petro kilitokea mara tatu. Hii inaweza kuwa na maana; "Kile ambacho Mungu alikitakasa" neno hili ndilo lilijirudia mara tatu mfurulizo.

Acts 10:17

Petro akiwa katika hali ya kuchanganyikiwa

Inamaana kuwa Petro alikuwa na wakati mgumu kuelewa maana ya maono hayo.

Tazama

Neno "Tazama" hapa linatutazamisha sisi kuwa makini katika taarifa za ajabu ambazo zinafuata, kwa jambo hili, wanaume wawili walisimama mbele ya geti.

wakasimama mbele ya geti

"kusimama mbele ya geti la kuingilia ndani." hii inamaanisha kuwa hii nyumba ilikuwa na ukuta na geti la kuingilia kwenye nyumba hiyo.

wakiuliza njia ya kwenda kwenye nyumba

Hili nitukio lilitendeka kabla ya kufika kwenye nyumba alipokuwa Petro. Hili tukio lingeripotiwa mapema kabla.

Na wakaaita

Watu wa Kornelio walibaki nje ya Geti wakati wakiulizia kuhusu Petro.

Acts 10:19

akiwaza juu ya hayo maono

"Wakati Petro alipokuwa akifikiri juu ya haya maono"

Roho

"Roho Mtakatifu"

Tazama

Uwe macho" au "Amka"

watu watatu wanakutafuta

Baadhi ya nyaraka za kale zinasema idadi tofauti ya wale watu.

Shuka chini

"Shuka chini kutoka dari ya nyumba"

Usiogope kwenda nao

Ingekuwa kawaida kwa Petro kutokwena na hao watu; 1) Kwa vile walikuwa wageni kwake na 2) Walikuwa wa mataifa ambapo Wayahudi walikuwa hawachangamani na wao.

Mimi ni yule mnayemtafuta

"Mimi ndiye mtu yule mnayemtafuta"

Acts 10:22

Wakasema

"Wale wajumbe watatu kutoka kwa Kornelio wakasema kwa Petro"

hupenda kumwabudu Mungu

Neno "Kumwabudu" Lina maana ya nia ya ndani kuheshimu na kicho cha kweli.

taifa lote la kiyahudi

Hii ni mfano kwa ajili ya tabia nzuri ya Kornelio ilikuwa inajulikana vizuri kwa watu wengi wa Kiyahudi.

Petro akawakaribisha kuingia ndani na kukaa pamoja naye

Safari ya kuelekea Kaisaria ilikuwa ndefu sana kwa wao kuanza muda wa mchana.

kukaa pamoja naye

"Wajumbe wa Kornelio wakawa wageni wake"

ndugu wachache kutoka Yafa

Hii inaelezea juu ya waumini waliokuwa wakiishi Yafa.

Acts 10:24

Siku iliyofuata

Hii ilikuwa ni siku moja baada ya wao kuondoka Yafa. Safari ya kwenda Kaisaria ilikuwa ndefu zaidi ya siku moja.

Kornelio alikuwa akiwasubiri

Kornelio alikuwa akiwatarajia. Akiwa amewaita pamoja ndugu zake na marafiki zake wa karibu

Acts 10:25

Wakati Petro akiingia ndani

"Mara Petro alipoingia ndani ya nyumba"

Kornerio akainama hadi chini kwenye miguu yake

Ingawa kuinama lilikuwa ni tendo la kawaida katika utamaduni wao, Kornerio yeye aliinama kwa Petro kama ishara ya kumsujudia.

Simama; mimi mwenyewe pia ni mwanadamu

Hili ni kukemea vikali au marekebisho kwa Kornelio kuwa asimwabudu Petro.

Acts 10:27

Sentensi unganishi:

Petro anawaelekea watu waliokuwa wamekusanyika kwenye nyumba ya Kornelio.

watu wengi wamekusanyika pamoja

"akakuta wamataifa wengi wamekusanyika pamoja." hii inamaanisha kuwa watu ambao Kornelio alikuwa amewaalika walikuwa wamataifa.

Ninyi wenyewe mnajua

Petro anamlenga Korneria na wageni aliokuwa amewaalika.

siyo sheria ya kiyahudi

"imefichika kwa wayahudi"

mtu ambaye si wa taifa hili.

Anaelezea watu ambao hawakuwa wayahudi, bila kutaja maeneo maalumu walikokuwa wanaishi.

Acts 10:30

Sentensi unganishi:

Kornelio akajibu swali la Petro.

Maelezo ya jumla:

Mstari wa 31na 32 Kornelio ananukuu kile malaika alisema alipojitokeza kwake wakati wa saa tisa.

Siku nne zilizopita

Kornerio anafafanua juu ya siku kabla ya usiku wa siku kabla ile kabla hajaongea na Petro. Utamaduni wa Kibiblia unahesabu siku hiyo. Hivyo kabla ya siku tatu zilizopita za usiku ilihesabiwa kuwa "siku ya nne iliyopita." Mila za Magharibi ya sasa, hii inawezakuwa, "Siku tatu zilizopita."

Wakati nikiomba

maandiko ya kale yanasema "kufunga na kuomba" badala ya kuomba tu"

muda wa saa tisa

Mchana wa kawaida ni wakati wa Wayahudi kuomba kwa Mungu.

maombi yako yamesikiwa na Mungu

Inamaanisha Mungu amesikia maombi yako

ukumbusho mbele za Mungu

"Mungu amekuletea ukumbusho" Hii haimanishi kuwa Mungu alikuwa amesahau.

akamwite mtu mmoja anayeitwa Simoni aje kwako

"Mwambie Simoni anayeitwa Petro kuja kwako"

Umetenda wema kuja

Hii ni namna ya heshima ya kumshukuru Petro kwa kuja kwake.

katika macho ya Mungu

Hii inadhihirisha uwepo wa Mungu.

Acts 10:34

Sentensi unganishi

Petro anaanza hotuba kuongea na kila mtu ndani ya nyumba ya Kornelio.

Ndipo Petro akafungua mdomo wake na kusema

"Petro alianza kuzungumza kwao"

Hakika

Hii inamaanisha kile anachokwenda kukisema kina umuhimu wa kukijua

Mungu hawezi kuwa na upendeleo

"Mungu hapendelei watu maalumu"

kila mtu yeyote anayemwabudu na kufanya matendo ya haki anakubalika kwake

"anamkubali kila mtu anayemwabudu na kufanya matendo ya haki"

Ibada

Neno "Ibada" linamaanisha nia ya ndani ya heshima na kicho cha kweli.

Acts 10:36

Sentensi unganishi

Petro anaendelea na Kornerio pamoja na wageni wake.

ambaye ni Bwana wa wote

"Wote" maana yake watu wote"

Yudea yote

"Katika maeneo mbalimbali ya Yudea"

baada ya ubatizo ambao Yohana alitangaza

"Baada ya Yohana kuhubiri kwa watu kurubu na kubatizwa"

Mungu alivyomtia mafuta kwa Roho Mtakatifu na kwa nguvu

Roho Mtakatifu na nguvu za Mungu zimenenwa kana kwamba ni vitu vinaweza kumiminwa juu ya mtu.

wote walioteswa na ibili

"Watu wengi waliokuwa wanapitia mateso ya shetani"

Mungu alikuwa pamoja naye.

Inamaanisha; "Mungu alikuwa akimtia nguvu kuzitenda kazi zote"

Acts 10:39

Maelezo ya jumla

Petro na Mitume na waumini ambao walikuwa pamoja na Yesu wakati akiwa hapa duniani.

Katika nchi za Wayahudi

Inaelezea zaidi Yudea ya wakati huo.

ambaye waliyemua

"ambaye viongozi wa kiyahudi walimwua"

Wakamtundika juu ya mti

Inamaanisha, "kumuwamba Yesu katika mti wa msalaba"

Huyu mtu

"Huyu mtu Yesu"

Mungu alimfufua

"Mungu alimfanya kuishi tena"

siku ya tatu

"Siku ya tatu baada ya kufa kwake"

kumpa kujulikana

"alimpa kujulikana na wengi"

kutoka kwa wafu

"Kutoka miongoni mwa waliokwisha kufa" Linafafanua juu ya roho za watu waliokwisha kufa. Kurejea kutoka miongoni mwa hizo roho ni kuwa mzima tena.

Acts 10:42

Sentensi unganishi

Petro analizilia hotuba yake katika nyumba ya Kornerio aliyokuwa ameianza.

kuwa huyu ndiye ambaye Mungu alimchagua

Mungu alikuwa amemchagua Yesu Kristo.

walio hai na waliokufa

Anamaanisha, " Watu walio hai na watu waliokwisha kufa

Katika yeye manabii wote washuhudie

"Manabii wote walishuhudia habari za Yesu".

kila anayeamini katika yeye atapokea msamaha wa dhambi

Mungu atasamehe dhambi za kila mmoja anayemwamini Yesu kwasababu ya kile Yesu ametenda.

kupitia jina lake

Neno "jina" Linaelezea matendo ya Yesu. Jina lake linamaanisha Mungu huokoa.

Acts 10:44

Roho Mtakatifu akawajaza wote

Neno "Kuwajaza" maana yake ni kutokea ghafla. "Roho Mtakatifu ghafla alishuka".

wote waliokuwa wakisikiliza

Neno "wote" linaelezea kuwa; "Wamataifa ndani ya nyumba waliokuwa wakimsikiliza Petro".

Watu wale wanaohusika na kikundi cha waamini waliotahiriwa

Hii ni namna nyingine ya kuzungumzia juu ya Waumini Wayahudi

Karama ya Roho Mtakatifu

Inaelezea juu ya Roho Mtakatifu mwenyewe aliyetolewa kwao.

Roho Mtakatifu aliyemwagwa

Mungu alimtoa Roho Mtakatifu. "Zawadi ya bure"

Pia na kwa mataifa

Neno "pia" linaonyesha ukweli kuwa Roho Mtakatifu alikuwa tayari ametolewa kwa Wayahudi waumini

Acts 10:46

Sentensi unganishi

Huu ni mwisho wa sehemu ya simlizi kuhusu Kornerio.

wamataifa wanaongea kwa lugha zingine na kumwabudu Mungu

Zilijulikana kuwa ni lugha zilizokuwa zinatamkwa na waliojazwa na Roho Mtakatifu, kilichofanya Wayahudi kukubali kwamba wamataifa nao walikuwa wakimtukuza Mungu.

Kuna mtu yeyote anaweza kuzuia maji ili watu wasibatizwe, Watu hawa wamempokea Roho Mtakatifu kama sisi?

Petro alilitumia swali hili kuwashawishi Wayahudi wakristo kwamba Wamataifa walioamini wanaweza kubatizwa.

Ndipo akawaamuru wabatizwe

Inamaanisha kwamba Wayahudi wakristo ndio waliowabatiza Wamataifa siku hiyo.

wabatizwe kwa jina la Yesu Kristo

"Kwa Jina la Yesu Kristo" Linaelezea kuwa sababu ya kubatizwa kwao ni kwa kumwamini Yesu Kristo.

Matendo 11 Maelezo kwa Ujumla

Dhana Maalum katika sura hii

"Watu wa mataifa pia walipokea neno la Mungu"

Karibu waumini wote wa kwanza walikuwa Wayahudi. Luka anaandika katika sura hii kwamba watu wengi wa mataifa walianza kumwamini Yesu. Waliamini kwamba habari ya Yesu ilikuwa habari ya kweli, vile wakaanza "kulippokea neno la Yesu." Baadhi ya waumini katika Yerusalemu hawakuamini kwamba watu wa Mataifa pia wangekuwa wafuasi halisi wa Yesu. Kwa hivyo Petero alienda akawaambia kilichokuwa kimemtendekeza na jinsi alivyowaona watu wa mataifa wakilipokea neno la mungu na kupokea Roho Mtakatifu.

Links:

- [Acts 11:01 Notes](#)

Acts 11:1

lile kundi la watu waliotahiriwa

Sentensi unganishi

Wayahudi walioamini kwamba kila anayeamini lazina atahiriwe.

Petro anaingia Yerusalemu na anaanza kuongea na Wayahudi wa huko.

watu wasiotahiriwa

Maelezo ya jumla

Linamaanisha, "watu wa Mataifa"

Huu ni mwanzo wa tukio jipya katika simlizi

Alikula pamoja nao

Sasa

Ilikuwa kinyume kwa utamaduni wa Wayahudi, Wauahudi kula na Wamataifa.

Linaashiria sehemu mpya ya simlizi

Acts 11:4

Ndugu

Sentensi unganishi

"Ndugu" Linamaanisha waumini katika Yudea.

Petro anawajibu Wayahudi kwa kuwaambia juu ya maono na kile kilichotokea katika nyumba ya Kornerio.

waliokuwa Yudea

"Waliokuwa wakiishi mkoa wa Yudea"

Petro alianza kueleza

Walikuwa wamelipokea neno la Mungu

Petro hakujaribu kusema maneno ya kuwapinga Wayahudi waumini, bali alijibu kwa maelezo ya kirafiki na hekima.

Linamaanisha kuwa Wamataifa walikuwa wameupokea ujumbe wa Injili kuhusu Yesu. "Waliamini ujumbe wa Mungu kuhusu Yesu Kristo".

Kwa undani

Walikuwa wamepanda kwenda Yerusalemu

"Hakika ya kile kilichotokea"

Yerusalemu ilikuwa juu zaidi ya kila eneo la Israeli. hivyo ilikuwa kawaida kwa Waisraeli kusema wanapanda juu kwenda Yerusalemu.

Kama kitambaa kikubwa

Chombo kilichoshikilia wanyama kilionekana kitambaa kikubwa.

Chenye pembe nne

"Kikubwa chenye pembe nne"

wanyama wenye miguu minne waishio katika nchi,

"Wanyama wa miguu" Mwitikio wa Petro ulilenga sheria ya Musa iliyokuwa inazuia kula baadhi ya wanyama.

Wanyama wa mwitu

Pengine ni wanyama wasioweza kufugwa.

wanyama watambaa

Hawa ni wale waendao kwa kutambaa.

Acts 11:7

nikasikia sauti

Sauti ilinena lakini bila yeyote kujidhihirisha. "Sauti" yawezekana ni Mungu, ingawa inawezekana kuwa ilikuwa sauti ya Malaika.

Siyo hivyo

"Siwezi kufanya hivyo" linganisha na sura 10:13.

mdomoni mwangu hakujawahi kuingia kitu chochote kisicho kitakatifu

Wanyama waliokuwa kwenye kitambaa walikuwa ni wanyama ambao sheria ya Wayahudi katika Agano la Kale iliwazuia wasiweze kuwala.

Kichafu

Katika Agano la Kale Sheria ya Wayahudi, mtu alionekana mchafu katika njia mbalimbali, kama vile kula wanyama waliokuwa hawaruhusiwi kuliwa.

kile Mungu alichokitangaza kuwa ni safi, usikiite najisi

Sentensi hii inaelezea juu ya wanyama waliokuwa kwenye kitambaa kikubwa cha pembe nne.

Hii ilitokea mara tatu

Si kila tukio lilirudiwa kuonekana mara tatu, Hata hivyo neno; "Kile Mungu alichokitakasa usikiite najisi" Ni neno lilijirudia mara tatu kwa Petro. Linganisha na sura 10:13.

Acts 11:11

Tazama

Hili neno linaashiria kuanza kutajwa watu wengine kwenye simlizi hii.

Mara moja

"Mara hiyo bila kuchelewa"

Walikuwa wametumwa

"Mtu fulani alikuwa amewatuma"

na nisitofautiane nao.

"Kwamba nisipate cha kunitofautisha nao kwamba walikuwa wamataifa"

Hawa wanaume sita wakaenda pamoja na mimi

anaume sita wakaenda nami mpaka Kaisaria.

Hawa ndugu sita

"Hawa sita Wayahudi waumini"

Ndani ya nyumba ya mtu mmoja

Linaelezea nyumba ya Kornerio

Simoni aliyeitwa Petro

"Simoni ambaye pia aliitwa Petro"

utaokoka

Inaweza kuwa "Mungu atakuokoa"

Na wote wa nyumba yako

Linamaanisha; Wote wataokolewa walioko nyumbani mwako"

Acts 11:15

Maelezo ya jumla

Hapa Petro anajumuisha yeye, Mitume na Wayahudi waumini wote waliopokea Roho Mtakatifu katika siku ya Pentekoste.

Nilipoanza kusema nao, Roho mtakatifu akaja juu yao

namaanisha kwamba, "Petro kabla hajamaliza kunena, kwa vile alikuwa amenuia kusema nao zaidi, Roho Mtakatifu akaingilia kati kwa kuwashukia.

Roho mtakatifu akaja juu yao kama alivyokuja kwetu mwanzoni.

Roho Mtakatifu alishuka kwa wamataifa walioamini kama vile alivyofanya kwetu siku ya Pentekoste.

mtabatizwa katika Roho mtakatifu

Mungu atawabatizeni ninyi katika Roho Mtakatifu.

Acts 11:17

Sentensi unganishi

Petro anamalizia hotuba yake aliyokuwa ameianza katika sura 11:4 kwa Wayahudi juu ya maono yaliyotokea katika nyumba ya Korinerio.

Pia kama Mungu ametoa zawadi... mimi ni nani, kwamba naweza kumpinga Mungu?

Petro anumia swali hilikueleza kuwa yeye alikuwa anafanya vile kwa kumtii Mungu.

Zawadi sawa

Petro anaelezea zawadi ya Roho Mtakatifu.

Waliposikia mambo haya, hawakurudisha,

"Walinyamaza, hawakuweza tena kumshambulia Petro.

Mungu ametoa toba kwa ajili ya uzima.

"Ametoa toba kwa wote kuwaongoza katika uzima wa milele"

Acts 11:19

Sentensi unganishi

Luka anaelezea kuhusu kile kilichotokea kwa waumini waliokimbia baada ya kuuawa kwa Stefano kwa mawe.

Sasa

Luka anatambulisha simlizi mpya

waumini ambao mateso yalianzia kwenye kifo cha Stephano walitawanyika kutoka Yerusalemu-waumini hawa walienda mbali,

Mateso yaliyoanza na kifo cha Stefano yalisababisha waumini kukimbia na kusambaa maeneo mbalimbali.

Wayahudi peke yake

Waumini walidhani ujumbe wa Mungu ulikuwa kwa ajili ya Wayahudi pekee na siyo kwa wamataifa pia.

na kusema na wayunani

Watu aliokuwa wakiongea kiyunana nao walikuwa ni watu wa mataifa hawakuwa Wayahudi.

Na mkono wa Bwana ulikuwa pamoja nao

Mkono wa Mungu unamaanisha nguvu zake. "Mungu alikuwa na nguvu kuwawezesha wale waumini kuhubiri kwa ujasiri".

na kumgeukia Bwana

Wengi waliacha kuiamini miungu yao ya zamani, na walimwamini Yesu.

Acts 11:22

Maelezo ya jumla

Katika mistari hii Luka anaanza kumtaja Barnaba na wakati huo huo akiwataja waumini wa kanisa la Yerusalemu.

masikioni mwa kanisa

apa neno "masikio" linamaanisha Waumini walisikia habari za matukio.

kuona karama ya Mungu

"Kuona neema ya Mungu" au "Namna gani Mungu ametenda kwa ukarimu juu ya waumini".

aliwatia moyo wote

"Aliendelea kuwatia moyo"

kubaki na Bwana

"kubaki waaminifu katika Bwana" au "Kuendelea kumtumaini Bwana"

Kwa miyo wao wote

"Kwa utimilifu; au Bila kupungukiwa"

amejazwa na Roho Mtakatifu

Barnaba aliongonzwa na Roho Mtakatifu kwa vile alikuwa amemtii.

watu wengi wakaongezeka katika Bwana

"Kuongezeka" Walioamini walizidi kuongezeka.

Acts 11:25

Maelezo ya jumla

Luka anazungumzia kuhusu Barnaba na Sauli.

Kwenda Tarso

"Alitoka kuelekea Tarso"

kumwona Sauli...Alipompata, akamleta Antiokia

Inaonyesha Barnaba alichukua muda na bidii kumtwaia Sauli kutoka Tarso.

Ikawa

neni linaonyesha mwanzo wa tukio jingime katika simlizi hiyo.

wakakusanyika pamoja na kanisa

"Barnaba na Sauli wakakusanyika pamoja na kanisa."

Na wanafunzi wakaitwa wakristo kwa mara ya kwanza

Inamaanisha kuwa watu wengine walikuwa wakiwaita waumini kwa jina hili. "Watu wa Antiokia waliwaita wanafunzi wakristo"

Kwa mara ya kwanza

"Kwa mara ya kwanza huko Antiokia"

Acts 11:27

Maelezo ya jumla

Luka anaelezea historia kuhusu unabii huko Antiokia.

Sasa

Neno hili linatumika kuweka kituo katika simlizi hiyo kuu.

manabii wakashuka kutoka Yerusalemu mpaka Antiokia

Yerusalemu ilikuwa juu zaidi ya Antiokia, hivyo ilikues kawaida ya Waisraeli kusema wanapanda kwenda Yerusalemu

Agabo ndilo jina lake

"Jina lake alikuwa akiitwa Agabo

akiashiriwa na Roho

"Roho Mtakatifu alimwezesha kutoa unabii"

njaa kali itatokea

"Upungufu mkubwa wa chakula utatokea"

Juu ya dunia yote

Akimaanisha, "Katika dola yote ya Kirumi"

wakati wa siku za Klaudio.

Wasikilizaji wa Luka wangejua kwamba Klaudio alikuwa Mtawala wa Rumi wakati huo.

Acts 11:29

Maelezo ya Jumla

Sura hii wanaotajwa ni waumini wa kanisa huko Antiokia

Kwa hiyo

Neno linaloelezea kuwa jambo lililotokea kwasababu ya kitu kingine pia

kila mmoja alivyo fanikiwa,

atu matajiri walituma misaada zaidi, na wale masikini walituma kwa kiasi chao.

kwa ndugu walioko Uyahudi

kwa mkono wa Barnaba na Sauli.

"Kwa wakristo waliokuwa huko Yudea"

"Chini ya usimamizi wa Barnaba na Sauli"

Matendo 12 Maelezo kwa jumla

Muundo na Mpangilio

Sura ya 12 inatuelezea kilichomtendelea mfalme Herode wakati Barnabas alikuwa anamrudisha Saulo kutoka Tarshishi na wakipeleka pesa kutoka Antiokia kwa watu wa Yerusalemu (11:25-30). Aliwaua viongozi wengi akamfunga Petero gerezani. Baada ya Mungu kumsaidia Petero kutoroka gerezani, Herode aliwaua walinzi wa gereza kisha naye akauwawa na Mungu. Luka anatuelezea katika mstari wa mwisho wa sura hii jinsi Barnaba na Saulo waliyorudi kutoka Antiokia.

Mifani ya usemi muhimu katika hii sura

Kuwa na mfano wa kibinadamu

"Neno la Mungu" linazungumziwa kana kwamba ni kiumbe kinachoweza kumea na kuzaana. and

Links:

- [Acts 12:01 Notes](#)

Acts 12:1	ili kuwatesa
Sentensi unganishi	"Kusababisha mateso kwa waumini"
Hapa tena panaanza mateso upya. tukio la kwanza ni la kuuawa kwa Yakobo na kisha kukamatwa kwa Petro na kutiwa gerezani na baadaye kuwa huru.	Akamwua Yakobo nduguye Yohana kwa upanga. Hii inaonyesha namna Yakobo alivyouawa.
Maelezo ya jumla	Akamwua
Hii ni historia kuhusu Herode kumwua Yakobo.	Inamaanisha ama "Herode Mfalme alimwua" au "Herode Mfalme aliagiza kuua."
Sasa	Acts 12:3
Hii inaanzisha mwanzo wa simulizi.	Maelezo ya jumla
Wakati huo	Neno la kiwakilishi hapa linamaanisha Mfalme Herode.
Neno linalotambulisha wakati au kipindi cha njaa.	Baada ya kuona kuwa inawapendeza Wayahudi
akanyosha mkono wake	erode alitambua kuwa mauaji ya Yakobo yalikuwa yamewafurahisha Wayahudi"
Inamaanisha Herode alikuwa ameanza kuwakamata waumini.	Kuwapendeza Wayahudi
wale wanaotoka kwenye kusanyiko	"Wayahudi viongozi walipendezwa na tukio hilo"
Ni Yakobo na Petro pekee wanatajwa kuashiria huwa hawa walikuwa viongozi wa kanisa la Yerusalemu.	

Hiyo ilikuwa

"Herode alifanya hivi" au "Hii ilitokea"

Siku za mikate isiyochachwa

Inadokeza sikuku ya dini ya Kiyahudi ya Pasaka. "Ni muda huu Wayahudi walikuwa wakila mkate usiotiwa chachu."

vikosi vinne vya askari

"Vikosi vinne vya askari". Kila kikosi kilikuwa na askari wanne vilivyo mlinda Petro. Kila kikosi kimoja baada ya muda uliogawanywa katika saa ishrini na nne. kila mara askari wawili wangekuwa karibu na Petro alihali askari wawili wakiwa kwenye lango.

alikuwa akitarajia kumpeleka kwa watu

Herode alikuwa amepanga kumhukumu Petro mbele ya macho ya Wayahudi.

Acts 12:5

Petro akawekwa gerezani,

Inamaanisha Maaskari waliendelea kumlinda Petro ndani ya gereza.

lakini maombi yakafanywa kwa bidii na kusanyiko kwa ajili yake

Kundi la waumini wa Yerusalemu kwa nia moja walimwomba Mungu kwa ajili yake.

Kwa nia moja

"Walizidi kujikabidhi" au "Kwa nia moja bila kukatisha maombi"

Herode alikuwa anatarajia kumtoa nje

Herode alikuwa amepanga kumtoa Petro nje ya gereza ili kumhukumu.

amefungwa na minyororo miwili,

"alifungwa kwa minyororo miwili". Kila minyororo ulikuwa umeunganishwa kwa walinzi wawili walioketi karibu na Petro.

Wakilinda gereza.

"Wakifanya kazi yao ya ulinzi"

Acts 12:7

Tazama

Neno linaloashiria kuzingatia kwa taarifa za kushangaza zilizokuwa zinakwenda kutokea.

Upande wake

"Anayefuata" au "Upande wake"

Ndani chumbani

"ndani ya chumba cha gereza"

Akampiga Petro ubavuni

"Malaika alimpiga ili kumwamsha Petro" Petro alikuwa na usingizi mzito kiasi kwamba ilikuwa inahitajika kuamshwa.

minyororo aliyokuwa amefungwa ikafunguka

Malaika alisababisha minyororo kuanguka kutoka kwa Petro bila ya kuigusa.

Petro akafanya hivyo

Petro alifanya kile aliagizwa kufanya na Malaika. Petro alitii.

Acts 12:9

Hakujua

"Hakuwa anajua kilichokuwa kinaendelea"

kilichofanywa na malaika kama ni cha kweli

Tukio la Malaika kwa Petro lilikuwa la kweli.

Baada ya kupita lindo la kwanza na la pili

Askari hawakuwa na uwezo wa kumwona Petro na malaika wakitembea mpaka kutoka lango la nje.

walipita

"Waliweza kupita"

Lindo la pili

"Katika lindo la pili nako wakapita"

Wakafika

"Walilifikia lango kuu"

Lililoelekea mjini

"Lilifunguka kutoka gerezani kuelekea mjini"

likafunguka lenyewe

Si Petro wala Malaika aliyelifungua lango hilo.

wakashuka kwenye mtaa,

"Wakatembea wakiwa barabarani"

Malaika akamwacha.

"Mara Malaika akamwacha" au "Ghafla akatoweka"

Acts 12:11

Petro alipojitambua

"Petro alipopata ufahamu alitambua kuwa tukio lilikuwa halisi"

ili kunitoa katika mikono ya Herode,

ungu ameniokoa na mkono mbaya wa Herode uliopangwa kwa ajili yangu"

na kwa matarajio ya watu wote wa uyahudi

"Kwamba Wayahudi viongozi walidhani ingefanikiwa kwa Petro kuuawa"

Baada ya kujua haya

Herode alitambua kuwa Mungu alikuwa amemwpusha Petro na hukumu ya yake.

Yohana ambaye ni Marko

"Yohana ambaye pia aliitwa Marko"

Acts 12:13

Maelezo ya jumla

Maelezo haya yanawataja binti Rhoda pamoja na wote waliokuwa wakiomba mle chumbani.

Alibisha mlangoni

"Petro alibisha mlangoni" Alizidi kugongagonga kama ilivyokuwa desturi ya Wayahudi ili kuruhusu waliopo kujua kuwa wametembelewa.

kwenye mlango wa kizuizi

"Katika mlango wa nje" au "Katika mlango wa kuingilia kutoka barabarani hadi kwenye yadi ya nyumba"

Akaja kufungua

"Alikuwa getini kuuliza ni nani aliyekuwa anabisha hodi"

Kwa furaha

"Kwa vile alijawa na furaha" au "Furaha kupita kiasi"

Alishindwa kuufungua mlango

"Hakuweza kuufungua mlango" au "Alisahau kufungua mlango"

akakimbia ndani ya chumba

"Alikwenda mbio kwenye chumba cha nyumba ile"

na kuwajulisha

liwajulisha au "Alisema"

Petro amesimama mbele ya Mlango

"Amesimama nje mbele ya mlango"

Wewe ni mwendawazimu

Watu siyo tu hawakumwamini, bali walimkemea pia kwa kusema maneno ya kipuuzi.

lakini alikazia kuwa ni kweli

"Alisisitiza kusema alichowaambia kilikuwa cha kweli"

Wakamwambia

"Walimwambia"

Ni malaika wake

"Kile ulichokiona ni malaika wa Petro" Wayahudi waliamini kuwa na malaika mlinzi na inawezekana walifikiri kwa Petro hivyo, kuwa malaika wa Petro alikuwa amekuja kwao.

Acts 12:16

Maelezo ya jumla

Ingawa Herode alikuwa amemwua Yakobo sura 12:1, hata hivyo kulikuwa na Yakobo zaidi ya mmoja.

Lakini Petro aliendelea kubisha

Neno "Kuendelea" linamaanisha Petro alifuluriza kubisha kwa mudo wote wale wa ndani wakiwa wanazungumza habari zake.

Wajulishe haya mambo

"Waambieni habari hizi"

Ndugu zake

"Waumini wengine"

Acts 12:18

Sasa

Hili limetumika kutenganisha simulizi. Muda umekwishapita, sasa ni siku nyingine.

Kulipokuwa mchana,

"Saa ya asubuhi"

kukawa na huzuni kubwa

Kinyume cha huzuni kubwa ni "Furaha kubwa" Askari hao hawakuwa na furaha hiyo tena.

Furaha kubwa

Hili linaelezea kinyume cha furaha kama; Msongo wa mawazo, mashaka, hofu na kuchanganyikiwa.

kuhusu

"Kuhusiana na"

Baada ya Herode kumtafuta na hakumwona

"Herode alimtafuta Petro na kushindwa kumpata"

akawauliza walinzi na akaamuru wauawe

Ilikuwa ni adhabu ya kawaida kwa serikali ya Rumi kuua walinzi kama mfungwa wao aliwatoroka.

Akaenda kutoka uyahudi mpaka Kaisaria

Kaisaria ilikuwa chini zaidi ya Yudea.

Acts 12:20

Sentensi unganishi

Luka anaendelea na simlizi nyingine juu ya maisha ya Herode.

Sasa

Neno linaloweka daraja la kuelekea kwenye tukio jingine.

Wakaenda kwa pamoja kwake.

Ni tukio lisilofurahisha kwamba wote walikwenda kwa Herode. "Wanaume waliowawakilisha watu wa Tiro na Sidoni walienda kwa pamoja kufanya mazungumzo pamoja na Herode.

Wakawa na urafiki na Blasto

"Hawa watu walimfanya kuwa rafiki yao"

Blasto

Blasto alikuwa msaidizi au ofisa wa Mfalme Herode.

wakaomba amani,

"Wanaume wale waliomba kuwe na amani"

nchi yao ilipokea chakula kutoka katika nchi ya mfalme.

Yawezekana walinunua chakula hiki. "Watu wa Tiro na Sidoni walikuwa wakinunua chakula chao chote kutoka kwa watu waliotawaliwa na Herode."

nchi yao ilipokea chakula

Inaonekana Herode alikuwa amezuia nchi yake kutoa chakula kwa Tiro na Sidoni kwasababu alikuwa amewakasirikia watu wa nchi hizo.

Siku iliyokusudiwa

Hii inawezekana ilikuwa ni siku ambayo Herode alikubali kukutana na wawakilishi wa miji ya Tiro na Sidoni.

mavazi ya kifalme

Mavazi ya gharama ambayo yangemdhahirisha kuwa alikuwa mfalme.

kukaa kwenye kiti chake cha kifalme,

Hii ilikuwa ni kawaida ya Herode kufanya wakati watu walikuja kumwona.

Acts 12:22

Sentensi unganishi

Hii ni sehemu ya mwisho ya simlizi ya Mfalme Herode.

Ghafa

"Wakati huo huo" au "Wakati watu walipokuwa wakimsifia Herode"

akampiga,

"Herode aliharibiwa" au " kikasababisha Herode kuwa mgonjwa sana"

hakumpa Mungu utukufu

Herode akawaruhusu watu wamwabudu yeye badala ya kuwaambia wamwabudu Mungu.

akaliwa na chango na akafa

"Chango" inaonyesha na wadudu ndani ya mwili, labda minyoo katika utumbo.

Acts 12:24

Maelezo ya jumla

Hii ni taarifa inayotoa mrejesho juu ya kuenea kwa neno la Mungu na kwa vile Barnaba na Sauli walikuwa wakifanya.

neni la Mungu likakua na kusambaa

Neno la Mungu likahubiriwa kama vile mti mbichi uliokuwa na uwezo wa kustawi na kuzaa matunda. "Neno la Mungu likasambaa katika maeneo mbalimbali na watu wakamwamini."

Neno la Mungu

Watu wengi walisikia habari za neno la Mungu na kuupokea wokovu kwa njia ya Yesu.

kukamilisha huduma yao wakatoka pale wakarejea Yerusalemu,

Inaelezea wakati walipopeleka fedha kutoka kwa waumini wa Antiokia sura 11:29.

walirudi kutoka kule

Walirudi kwenda Antiokia. "Baraba na Sauli walirudi Antiokia"

wakamchukua na Yohana

"Baraba na Sauli walimchukua Yohana pamoja nao"

ambaye jina la kuzaliwa ni Marko

"Alikuwa akiitwa jina jingine Marko"

Matendo 13 Maelezo kwa jumla

Muundo na Mpangilio

Tafsiri zingine zimeweka nukuu kutoka Agano La Kale kwenye mkono wa kulia mbali na maandiko mengine. ULB hufanya hivi kwa kutumia nukuu tatu kutoka Zaburi 13:33-35

Tafsiri zingine zimeweka kila mstari wa ushairi mbele ya kulia kuliko maandishi mengine ili kurahisisha kusoma. ULB hufanya hiv na ushairi ambao umenukuliwa kutoka Agano la Kale 13:41

Nusu ya pili ya kitabu cha Matendo inaanzia katika sura hii. Luka anaandika zaidi kumhusu Paulo kuliko Petero, na inelezea jinsi watu wa mataifa, na siyo Wayahudi, wanafunuliwa habari ya Yesu na waumini.

Dhana Maalum katika sura hii.

Mwanga kwa watu wa mataifa

Mara nyingi Biblia huzungumzia watu wasio wanyoofu, watu wasiotenda yanayomfurahisha Mungu, kana kwamba ni watu watembeayo kwa giza. Inazungumzia mwanga kana kwamba ndio unawezaesha wenye dhambi kubadilika ili wafahamu kwamba wanachotenda ni kibaya na waanze kumtii Mungu. Wayahudi waliwachukulia watu wote wa mataifa kama watembeao kwa giza lakini Paulo na Barnaba wakazungumzia watu wa mataifa kumhusu Yesu kama watakaoenda kuwaletea mwanga wa kawaida. Jesus as if they were going to bring them physical light.

Links:

- [Acts 13:01 Notes](#)

Acts 13:1

Sentensi unganishi

Luka anaanza kuzungumzia habari za safari za huduma ambazo kanisa la Antiokia liliwatuma Barnaba na Sauli.

Maelezo ya jumla

Mstari wa 1 unatupatia maelezo kuhusu watu wa kanisa la Antiokia.

Sasa katika kanisa la Antiokia,

"Kwa wakati, kanisa la Antiokoa"

Simeoni (aliyeitwa Nigeri). Lukio wa Kirene, Manaen

"Majina ya baadhi ya waliokuwepo katika kanisa la Antiokia

ndugu asiye wa damu wa Herode kiongozi

"Manaeni alikuwa pengine rafiki yake na Herode waliocheza michezo ya ujana pamoja naye"

kiongozi wa mkoa

"Mtawala wa sehemu au robo ya nchi"

Wakati

Neno hili linatambulisha matukio mawili yaliyokuwa yanatendeka kwa wakati mmoja.

Niteengeeni pembeni

"Nitengeeni hao kwa kunitumikia mimi"

kazi niliyo waitia.

Linamaanisha, Mungu amewachagua kufanya hazi hii.

na kuweka mikono yao juu ya watu hawa

"Wakaweka mikono juu ya manaume hao ambao Mungu alikuwa amejitengea kwa kazi yake. Tendo hili lilionyesha kwamba viongozi walikubali kuwa Roho Mtakatifu alikuwa amewaita Barnaba na Sauli kwa kuifanya kazi hii."

wakawaacha waende.

"Wakawaacha waende zao" au "Wakawatuma wanaume hao kutenda kazi ambayo Roho Mtakatifu alikuwa amewatuma kuitenda"

Acts 13:4

Maelezo ya jumla

Luka anandika kuwaelezea Barnaba na Sauli

Sasa

Neno hili linatambulisha tukio lililotendeka kwasababu ya lile lililokuwa limetangulia kutukia. Tukio la mwanzo lilikuwa la kutengwa na Roho Mtakatifu kwa Barnaba na Sauli

walitelemka

Neno "Kutelemka" linatumika hapa kwasababu Seleukia ni mji ulio chini zaidi ya Antiokia.

Seleukia

Mji ulio kandokando ya ziwa.

Mji wa Salami

Mji wa Salami ulikuwa katika kisiwa cha Kipro.

Sinagogi la Wayahudi

Maana inayowezezana; 1) "Kulikuwa na masinagogi mengi ya Wayahudi katika mji wa Salami mahali Barnaba na Sauli walihubiri" au 2) Barnaba na Sauli waliazia kuhubiri ndani ya Sinagogi katika mji wa Salami na kuendelea kuhubiri katika Masinagogi waliyoyaona wakati wakisafiri kuzunguka kisiwa hicho cha Kipro

walikuwa pamoja na Yohana Marko kama msaidizi wao.

"Yohana Marko alisafiri pamoja nao na alikuwa akiwasaidia"

Msaidizi

"Aliyewahudumia"

Acts 13:6

Maelezo ya jumla

Mistari hii imetaja viwakilishi vingi vya majina kuelezea watu mbalimbali walio tajwa na mwandishi Luka.

katika kisiwa chote

Walitembelea kisiwa chote kutoka upande mmoja hadi upande mwingine wakiunena ujumbe wa Injili katika kila mji walimopita.

Pafo

Ni mji Mkuu wa kisiwa cha Kapro mahali Liwali alikuwa akiishi.

Walimkuta

Neno "Kumkuta" linamaanisha kuwa walimfikia bila ya kumtafuta.

Mtu fulani mchawi

"Mtu aliyekuwa akifanya kazu ya uchawi" au "Mtu aliyekuwa akifanya mambo yasiyo ya kawaida katika fani ya kimazingaombwe"

ambaye jina lake lilikuwa Bar Yesu

"Bar - Yesu" maana yake "Mwana wa Yesu". Hakukuwa na mahusiano yoyote ya karibu na Yesu Kristo". Jina Yesu lilikuwa ni jina la kawaida katika wakati ule.

Mchawi huyu alishirikiana

"Alikuwa mara kwa mara pamoja na" au "Alikuwa mara kwa mara akiambatana na"

Liwali

Huyu alikuwa Kiongozi mtendaji Katika utawala mkoa wa dola ya Rumi.

aliyekuwa mtu mwenye akili

Hii ni historia ya maisha ya Liwali Sergio Paulus.

Lakini Elima "yule mchawi"

Huyu alikuwa Bar- Yesu, ambaly aliyekuwa akiitwa mchawi.

hivyo ndivyo jina lake lilivyo tafsiriwa

"Hivyo ndivyo jina lake katika lugha ya kigriki"

aliwapinga; alijaribu kumgeuza

"Aliwazuia akijaribu kumgeuza"

alijaribu kumgeuza yule liwali atoke kwenye imani

"Alijaribu kumshawishi Liwali kuiacha imani ya ujumbe wa Injli"

Acts 13:9

Sentensi unganishi

Wakati wakiwa katika kisiwa cha Pafo, Pauli alianza kuzungumza na Elima.

Lakini Sauli aliyetitwa Paulo

"Sauli" ambalo ni jina la Kiyahudi, na "Paulo" ambalo ni jina la Kirumi. Wakati alipokuwa akizungumza na mtawala wa Rumi, alikuwa akitumia jina la Kirumi.

akamkazia macho

"Akamkazia macho kwa makini"

Ewe mwana wa Ibilisi

Paulo anasema yule mtu alikuwa akitenda kama Ibilisi. "Wewe sawa na shetani" au "Unatenda kama Shetani"

umejazwa na aina zote za udanganyifu na uovu

"Wakati wote unatenda kwa kusababisha wengine waamini ambacho si kweli kwa kutumia udanganyifu na mara zote unatenda mabaya"

Uovu

Inamaanisha kuwa mzembe na kutokufuata sheria ya Mungu kwa dhati.

Wewe ni adui wa kila aina ya haki

Paulo anamwunganisha Elima pamoja na Ibilisi. Kama vile Ibilisi ni adui wa Mungu kwa kuwa kinyume na haki, ndivyo ilivyo kwa Elima pia.

Hautakoma kuzigeuza njia za Bwana, zilizonyooka, je utaweza?

Paulo anatumia swali kumkemea Elima kwa upinzani wake kwa Mungu.

njia za Bwana, zilizonyooka

Hapa "njia zilizonyoka" linamaanisha njia zilizo za kweli katika Bwana.

Acts 13:11

Sentensi unganishi

Paulo anamalizia majadiliano na Elima.

mkono wa Bwana upo juu yako

Neno "mkono" unawakilisha nguvu za Mungu na neno "juu yako" linamaanisha adhabu . "Mungu atakuadhibu"

utakuwa kipofu.

Hii inaweza kutafsiriwa kuwa; "Mungu atakufanya kipofu"

Hautaliona Jua

Elima atakuwa kipofu kabisa kwamba hataweza kuliona jua.

kwa muda

"Kwa kipindi fulani" au "Mpaka muda wa Mungu aliouamru"

mara moja ukungu na giza vilianguka juu ya Elimas

"Macho ya Elima yakapata ukungu na giza" au "Elima uoni ulikuwa hafifu na kisha hakuweza kuona kabisa"

alianza kuzunguka pale

"Elima alianza kutangatanga"

Liwali

Huyu alikuwa ni mtumishi wa serikali katika jimbo la Rumi.

Aliamini

"Alimwamini Yesu"

alishangazwa kwa mafundisho kuhusu Bwana.

"Mafundisho kuhusu Bwana Yesu yalimshangaza mno"

Acts 13:13

Sentensi unganishi

Hii ni sehemu mpya ya simlizi kuhusu Paulo akiwa Antiokia ya Pisidia

Maelezo ya jumla

Mistari ya 13 na 14 inatupa inatupa ufafanuzi wa simlizi hiyo.

Maelezo ya jumla

"Paulo na rafiki zake" Walikuwa Barnaba na Yohana Marko (aliyeitwa Yohana). Kutokea hapa na kuendelea, Sauli akaitwa Paulo katika Matendo ya Mitume. Jina la Paulo limeorodheshwa kwanza kuonyesha kuwa alikuwa kiongozi wa kundi. Ni muhimu kutunza mtiririko huu katika tafasiri.

Sasa

Linaonyesha mwanzo wa kipengere na simlizi mpya.

walisafiri majini kutoka Pafo

"Walisafiri kwa kutumia jahazi kutoka Pafo"

wakafika Perge katika Pamfilia.

"Walifika Perge iliyo Pamfilia"

Lakini Yohana aliwaacha

"Lakini Yohana Marko akawaacha Paulo na Barnaba"

Antiokia ya Pisidia.

"Mji wa Antiokia ni wilaya ya Pisidia"

Baada ya kusoma sheria

"Sheria na Manabii" Inamaanisha sehemu ya maandiko ya Wayahudi ambayo yalisomwa. 'Baada ya mtu mmoja kusoma kutoka vitabu vya sheria na maandiko ya Manabii"

waliwatumia ujumbe wakisema

"Wakiwaomba mmoja wao aseme neno"

Ndugu

Neno "ndugu" lilitumika wa watu katika Sinagogi kuwazungumzia Paulo na Barnaba kama Wayahudi wenzao.

kama mnao ujumbe wa kutia moyo

"Kama mnataka kutuambia jambo lolote la kututi moyo"

semeni

"Tafadhali mnaweza kunena"

Acts 13:16

Sentensi unganishi

Paulo anaanza hotuba yake kwa watu waliokuwamo kwenye Sinagogi huko Antiokia ya Pisidia. Anaanza kwa kuzungumzia mambo ambayo yalitokea katika historia ya Israeli.

alisimama na kuwapungia mkono

Inamaanisha kutoa ishara kwa mikono kwamba yuko tayari kuanza kusema.

enyi mnao mtii Mungu

Anamaanisha, Wamataifa ambao wanafuata desturi na dini ya Kuyahudi. "Ninyi msio Waisrael, lakini mnamwabudu Mungu"

sikilizeni

"Nisikieni mimi" au "Sikieni ambacha nataka kuwaambia"

Mungu wa hawa watu wa Israeli

"Mungu ambye anaabudiwa na Waisraeli

baba zetu

"Mababa wa Wayahudi"

na kuwafanya watu wengi

"Aliwawezesha wao kuwa watu wengi sana"

kwa mkono wake kuinuliwa

anamaanisha Mkono wa Mungu wenye uweza.

aliwaongoza nje yake

"Kutoka katika nchi ya Misri"

aliwavumilia

linamaanisha "Aliwajali" na "Aliwavumilia katika kutokutii kwao"

Acts 13:19

Maelezo ya jumla

Mwinjilisti Luka katika kuandika kwake anatumia viwakilishi vingi vya majina kuelezea wale ndugu wanaotajwa katika vifungu hivi.

Mataifa

Neno "Mataifa" linafanua tofauti ya makundi ya watu na siyo mipaka ya mataifa kijiografia.

yalitokea zaidi ya miaka mia nne na hamsini

lichukua muda wa miaka mia nne na hamsini kuikamilisha kazi ya kuyaondoa mataifa Kanaani.

mpaka Samweli Nabii

"Muda huo ulifikia hata kipindi cha Nabii Samweli"

Acts 13:21

Maelezo ya jumla

Nukuu katika simlizi hii inatoka katika kitabu cha Samweli na katika Zaburi za Ethani katika Agano la kale.

kwa miaka arobaini

"Kuwa mfalme wao kwa miaka arobaini"

kumuondoa katika ufalme

Inamaanisha kuwa Mungu alisababisha Sauli asiendelee kuwa Mfalme. "Alimkataa asiwe Mfalme"

alimwinua Daudi kuwa mfalme wao

"Mungu alimchagua Daudi kuwa Mfalme wao."

Mfalme wao

"Mfalme wa Israeli" au "Mfalme juu ya Waisreli"

Ilikuwa ni kuhusu Daudi kwamba Mungu alisema

"Mungu alisema hivyo kuhusu Daudi"

Nimempata

"Nimeshaona kwamba"

kuwa mtu apendezwaye na moyo wangu

namaanisha kuwa "Yeye ni mtu anayetaka kutenda ambayo mimi nataka"

Acts 13:23

Maelezo ya jumla

Nukuu hii inatoka katika vitabu vya Injili.

Kutoka kwenye ukoo wa mtu huyu

"KUtoka katika ukoo wa Daudi." Hii imewekwa mwanzoni mwa sentensi kuelezea kuwa Mwokozi angekuwa nduye aliyetoka katika ukoo wa Daudi.

ameiletea Israeli

Inamaanisha watu wa Israeli.

kama alivyoahidi kufanya

"Kama vile Mungu alivyoahidi angefanya"

Ubatizo wa toba

Unaweza kulitafasiri neno "toba" kama kitenzi kama vile; "Ubatizo kwa watu waliotakiwa kutubu kwa ajili ya dhambi zao."

"Mwanifikiri mimi ni nani?"

Yohana aliuliza swali kuwafanya watu wafikirie Yohana alikuwa nani.

mimi si yule	ambao unasomwa
Yohana alikuwa anamwelezea Masihi, ambaye watu walikuwa wanamtegemea kuja.	"Ambao mtu anausoma"
Lakini sikilizeni	walitimiliza ujumbe wa manabii
Neno linalo elezea umuhimu wa kile ambacho atakwenda kusema.	"Hakika walitenda kama vile Manabii walivyosema."
ajaye nyuma yangu	Acts 13:28
Hii pia inazungumzia kuja kwa Masihi. "Masihi atakuja Mapema"	Maelezo ya jumla
sisitahili kulegeza viatu vya miguu yake.'	Viwakilishi vya majina, vinawakilisha Wayahudi na Viongozi wa dini zao katika Yerusalemu.
"Mimi sistahili hata kungua kamba za kiatu chake."	hawakupata sababu nzuri kwa kifo ndani yake
Acts 13:26	"Hawakupata sababu zenye maana kwanini Yesu alipaswa auawe"
Maelezo ya jumla	Walimwomba Pilato amwue
Viwakilishi vya majina hapa vinamuwakilisha Paulo na kundi lote la watu waliokuwemo kwenye Sinagogi.	Neno "Kumwomba" ni neno lenye nguvu likimaanisha "Kutaka, kulazimisha, kudai"
Ndugu, watoto wa ukoo wa Abrahamu, na wale ambao kati yenu mnamwabudu Mungu	Walipomaliza mambo yote yaliyoandikwa kuhusu yeye
Paulo analielezea kundi la Wayahudi na wale wa mataifa walioungia katika dini ya kiyahudi ili kubaki na hali yao waliyoichagua ya kumwabudu Mungu wa kweli.	"Wakati walipomtendea Yesu, kila kitu walichokuwa wamekisema manabii kilitimia.
ujumbe huu wa ukombozi umetumwa	walimshusha kutoka mtini
Kwa maneno mwengine; "Mungu ameshatuma ujumbe wake wa wokovu"	"Walimwua Yesu na kuuondoa mwili wake kutoka kwenye msalaba baada ya kufa."
Ukombozi huu	kutoka mtini
Neno hili linamaanisha kwamba; "Mungu atawaokoa watu"	"Kutoka msalabani"
hawakumtambua	Acts 13:30
"Hawakuweza kabisa kumtambua huyu mtu Yesu alikuwa ni mmoja ambaye Mungu alimtuma kuwakomboa."	Lakini Mungu alimfufua
Ujumbe wa manabii.	"Lakini" ni neno linaloonyesha nguvu ya kutofautisha usemi uliotangulia na ule unaofuata kama vile; "Watu walimwua Yesu lakini Mungu alimfufua Yesu"
Unawakilisha; "Maandiko ya manabii" au "Ujumbe wa manabii."	alimfufua kutoka wafu.
	"Alimfufu kutoka miongoni mwa wale waliokuwa wamekufa"
	kufufuliwa
	"Kufanywa mzima tena"

Alionekana... Galilaya kuelekea Yerusalemu.

"Wanafunzi waliotembea pamoja na Yesu kutoka Galilaya mpaka Yerusalemu wakimwona kwa siku nyingi."

Siku nyingi

"Tunajua kutoka maandiko mengine kwamba, muda wa siku arobaini"

hawa sasa ni mashahidi wa watu.

"Sasa wanashuhudia kwa watu habari za Yesu"

Acts 13:32

Maelezo ya jumla

Nukuu ya pili hapa inatoka katika kitabu cha nabii Isaya.

Hivyo

Kiunganishi cha neno kinachoonyesha tukio kwamba tukio lililokwisha kupita ni kwasababu ya tukio lililokuwa limetangulia kutukia. Tukio la nyuma kabla ya lile lililofuata ni la kumfufua Yesu kutoka kwa wafu.

mababu zetu.

"mababu zetu" Paulo bado anaongea na Wayahudi na watu wa mataifa waliofuata desturi za Kiyahudi huko Antiokia Pisidia. Hawa walikuwa mababu wa kimwili wa Wayahudi na Mababu wa kiroho wa wakristo wa mataifa waliofuata desturi za Kiyahudi.

Mungu aliweka ahadi hizi

"Mungu amekwisha timiza hizo ahadi"

kwetu, watoto wao,

"Kwetu" inamaanisha wale watoto wa hao mababu"

katika hilo alimfufua Yesu na kumrudisha tena katika uhai

"Kwa kumfanya Yesu kuwa mzima tena"

Hili pia liliandikwa katika Zaburi

kweli huu umeandikwa pia na Zaburi ya pili."

Mwanangu, leo nimekuwa Baba yako

Hivi ni vyeo muhimu vinavyoeleza ule uhusiano kati ya Yesu na Mungu.

kwamba alimfufua kutoka wafu ili kwamba mwili wake usiharibike, ameongea hivi

"Mungu alinena haya maneno juu ya kumfanya Yesu kuwa mzima tena ili asionekane na mauti tena"

Kutoka kwa wafu

"Wafu" ni neno linalowakilisha watu waliokwisha kufa. Atamfufua kutoka miongoni mwao na kumfanya kuwa mzima tena"

baraka halisi

"Baraka za kipekee"

Acts 13:35

Hii ndiyo sababu kasema pia katika zaburi nyingine

Wasikilizaji wa Paulo wangeweza kufahamu kuwa Zaburi hii ilikuwa inamtaja Masihi.

Anasema pia

"Daudi pia alisema." Daudi ni mwandishi wa Zaburi ya 16 ambapo nukuu hii imechukuliwa.

'Hautaruhusu mtakatifu wako kuuona uozo.'

Neno "kuona uozo" ni neno linalofanana na "kuharibika." Hutaruhusu mwili wa mtakatifu wako kuharibika."

Hutaruhusu

Hapa Daudi anamwambia Mungu.

Katika kizazi chake

"Katika kipindi cha uhai wake"

kutumika katika nia ya Mungu

"alifanya kile alichomtaka Mungu kufanya"

alilala,

Hii ilikuwa lugha laini iliyokwa inazungumzia kifo.

alilazwa pamoja na baba zake

Acts 13:40

"Alizikwa pamoja na baba zake waliokuwa wamekufa"

Sentensi ungsnishi

aliuona uharibifu

Paulo anamalizia hotuba yake katika Sinagogi la Antiokia ya Pisidia aliyoianza katika sura 31:16.

"Kuona uharibifu" ni kusema kuwa "Mwili wake uliharibiwa"

Maelezo ya jumla

Lakini aliyefufuliwa

Katika ujumbe wake kwa watu wa Sinagogi, Paulo ananukuu nukuu ya Nabii Habakuki.

"Lakini Yesu ambaye"

Kuweni waangalifu

hakuuona uharibifu

"Iweni waangalifu kwa mambo ambayo nimekwisha waelezeni."

"Yesu hakuona uharibifu"

Acts 13:38

kwamba kitu walichokiongelea manabii

Maelezo ya jumla

"Kwa kile manabii walishawahi kuzungumzia"

Kiwakilishi cha jina "yeye" linaelezea juu ya Yesu.

Tazama, enyi mnaodharau

na ifahamike kwenu

"Mnaofanya mizaha, dharau"

"Fahamu hivi" au "Hii ni muhimu kwako kujua"

mkashangae

Ndugu

"Mkashitushwe"

Paulo anatumia lugha ya ndugu kuona Wayahudi na wafuasi wa dini ya kiyahudi wote ni ndugu.

mkaangamie

ifahamike kwenu, ndugu, kupitia mtu huyu, msamaha wa dhambi

"Kisha kufa"

"tunawatangazia kuwa dhambi zenu zinaweza kusamehewa kupitia Yesu."

Ninafanya kazi

"Ninatenda kitu"

Msamaha wa dhambi

Katika siku zenu

"Msamaha" inaweza kutafasiriwa kuwa; Mungu anaweza kusamehe dhambi zako

"Kipindi cha uhai wenu"

Kwa yeye kila aaminiye

Kazi ambayo

"Ninafanya kitu ambacho"

"Kila mmoja anayemwamini yeye"

hata kama mtu atawaeleza."

Kwa yeye kila aaminiye anahesabiwa haki

"Hata ikiwa mtu mmoja kuwaanbia habari yake"

"Yesu anamhesabia haki kila mmoja anayemwamini"

Acts 13:42

Kila kitu

Paulo na Barnaba walipoondoka

"dhambi zote"

"Wakati Paulo na Barnaba walipokuwa wakiondoka"

wakawaomba waongee

"Wakawaomba"

Maneno yale yale

"Maneno ambayo Paulo alikuwa ameyatamka kwenye hotuba yake"

Wakati mkutano wa sinagogi ulipokwisha

Inaweza kuwa; 1) Wakati Paulo na Barnaba walipoondoka mstari 42: au 2) Paulo na Barinaba waliopouacha mkutano kabla ya kuhitimisha.

Wongofu

"Hawa walikuwa si Wayahudi ambao hawakufuata utamaduni wa Kiyahudi"

waliongea nao na waliwahimiza

"Na Paulo na Barnaba walinena nao hao na kuwasihi"

waendeleo katika neema ya Mungu.

"Waendeleo kumtumaini Mungu ambaye husamehe dhambi kwasababu ya kile Yesu alifanya kwao"

Acts 13:44

Karibu mji mzima

"Mji" Ni neno linaliwakilisha watu wa mji huo.

kusikia neno la Mungu.

"Kuwasikia Paulo na Barnaba wakinena neno la Bwana Yesu.

Wayahudi

:Hawa ni Wayahudi Viongozi"

walijawa na wivu

"Hali ya wivu ikawajia"

Wakaongea masneno ya kupinga

"Maneno yaliyopinga ujumbe wao"

maneno yaliyopinga vitu vilivyosemwa na Paulo

"Mambo yale yaliyosemwa na Paulo"

Acts 13:46

Maelezo ya jumla

Paulo ananukuu nukuu ya Nabii Isaya katika Agano la Kale.

Ilikuwa ni muhimu

"Mungu alikuwa ameagiza kile cha kufanya"

kwamba neno la Mungu liongelewe kwanza kwenu

"Kwamba tulinene neno la Mungu kwenu kwanza"

kuwa mnalisukumia mbali kutoka kwenu

"Kulipinga neno la Mungu lililonenwa"

nakujiona kuwa hamkusitahili uzima wa milele

Mmeonyesha kuwa hamkuuthamini uzima wa milele"

tutawageukia Mataifa.

"Tutawaambia watu wa Mataifa habari za Yesu"

kama nuru

Hapa ni ukweli kuhusu Yesu kwamba Paulo alikuwa akihubiri kana kwamba kulikuwa na nuru iliyokuwa ikiruhusu watu kuona.

kwamba mlete wokovu kwa pande zote za dunia

"Kuwaambia watu mahali pote katika dunia kwamba ninataka kuwaokoa"

Acts 13:48

kulisifu neno la Bwana.

"Kumsifu Mungu kwa ujumbe kuhusu Bwana Yesu"

Wengi waliochaguliwa kwa uzima wa milele

"Watu wote ambao Mungu alikuwa amewachagua kupokea uzima wa milele"

Neno la Bwana lilienea nchi yote

"Wale alioliadini jina la Yesu walienda kila mahali katika jimbo hilo na kuwaambia wengine habari za Yesu"

Acts 13:50

Sentensi unganishi

Huu ni muda wa mwisho wa Paulo na Barnaba kukaa Antiokia ya Pisidia na wakaenda ikonia.

Wayahudi

Hii yawezekana kuzungumzia viongozi wa Kiyahudi.

Waliwasihi

"Kushawisha" au "kuhamasisha"

Wanaume viongozi

"Wanaume mashuhuri"

Haya yalichochea mateso dhidi ya Paulo na Barnaba

"Walishawishi wanaume mashuhuri na wanawake kuwatesa Paulo na Barnaba"

waliwatupa nje ya mipaka ya mji.

"Waliwatoa Paulo na Barnaba kutoka nje ya mji"

walikung'uta mavumbi ya miguu yao.

"Huu ulikuwa tukio la mfano kuonyesha kwa watu wasioamini kwamba Mungu alikuwa amewakataa na angeweza kuwahukumia"

Wanafunzi

"Yawezekana ni wale waumini wapya walioamini huko Antiokia Pisidia ambao Paulo na Barnaba waliwaacha"

Matendo 14 Maelezo kwa jumla

Dhana Maalum katika sura hii

"Ujumbe wa neema yake"

Ujumbe wa Yesu ni ujumbe wa Mungu ambao huwapa neema wanaomuumini Yesu. and)

Zeu na Herme

Watu wa mataifa katika himaya ya Warumi waliabudu miungu wengi ambao hawakuwepo. Paulo na Barnaba waliamba kuamini katika "Mungu aliye hai" Yahwe.

Maswala mengine tata kwenye tafsiri ya sura hii.

"Lazima tuingie kwenye ufalme wa Mungu kupitia mateso mengi"

Yesu aliwaambia wafuasi wake kabla hajafa kwamba kila anayemfuata angepata mateso. Paulo anayarudia maneno hayo kupitia maneno tofauti na hayo.

Links:

- [Acts 14:1](#)

Acts 14:1	akili
Maelezo ya jumla	hapa neno "akili" linamaanisha watu
Habari ya Paulo na Barnaba Ikonja inaendelea.	ndugu
Ikatokea katika Ikonja ya kwamba	hapa "ndugu" linamaanisha Paulo na Barnaba na waumini wapya.
Maana hapa yawezekana kuwa 1) "ilitokea Ikonja ya kwamba" au 2) "Kama kawaida ndani ya Ikonja"	Acts 14:3
alizungumza kwa namna ambayo	Maelezo ya jumla
"alizungumza kwa namna ambayo." Inaweza kusaidia kutamka kwamba walizungumza ujumbe kuhusu Yesu. "walizungumza ujumbe kuhusu Yesu kwa nguvu"	Hapa neno "Yeye" linamaanisha Bwana. Kwa hiyo wakabaki kule
Wayahudi waliokuwa hawatii	"Hata hivyo walibaki kule." Paul na Barnaba walibaki ikonja kuwasaidia watu wengi walioamini katika 14:1.
Hii inalenga kikundi cha Wayahudi ambao hawakuumini ujumbe wa Yesu.	"Kwa hiyo" inaweza kuondolewa kama itaongeza mchanganyiko kwenye maandishi.
kutikisa akili za Wayunani	kutoa uthibitisho kuhusu ujumbe wa neema yake
kusababisha Wayunani kuwa na hasira inazungumzwa kana kwamba maji yaliyotulia kuchafuliwa.	"kuonesha kwamba ujumbe kuhusu neema yake ni kweli"

kuhusu ujumbe wa neema yake

"kuhusu ujumbe wa neema ya Bwana"

kwa kuruhusu ishara na maajabu kufanywa na mikono ya Paulo na Barnaba.

Hii inaweza kuelezwa katika hali ya kutenda. "kwa kuwawezesha Paulo na Barnaba kufanya ishara na maajabu"

kwa mikono ya Paulo na Barnaba

Hapa "mikono" inamaanisha nia na juhudi za wanaume hawa wawili kulingana na walivyoongozwa na Roho Mtakatifu. "kwa huduma ya Paulo na Barnaba"

sehemu kubwa ya mji uligawanyika

Hapa "mji" inamaanisha watu waliomo kwenye mji. "watu wengi wa mji waligawanyika" au "watu wengi wa mji hawakukubaliana"

walikuwa upande wa wayahudi

"waliaunga mkono Wayahudi" au "walikubaliana na Wayahudi." Kundi la kwanza lililotajwa halikukubaliana na ujumbe kuhusu neema.

na mitume

Kundi la pili lililotajwa lilikubaliana na ujumbe kuhusu neema. Inaweza kusaidia kutaja tena kitezi. "walijiunga na mitume"

mitume

Luka anamaanisha Paulo na Barnaba. Hapa "mitume" inaweza kutumika katika hali ya ujumla ya "wale waliotumwa nje."

Acts 14:5

Taarifa ya Jumla:

Hapa waliopata habari ni Paulo na Barnaba.

walijaribu kuwashawishi viongozi wao

"walijaribu kuwashawishi viongozi wa Ikonio." Hapa "walijaribu" inaashiria hawakuweza kuwashawishi kikamilifu kabla ya mitume kuondoka katika mji.

kuwatesa na kuwapiga mawe Paulo na Barnaba

"kuwapiga Paulo na Barnaba na kuwaua kwa kuwaponda mawe"

Likaonia

Wilaya ndani ya Asia Ndogo

Listra

Mji ndani ya Asia Ndogo kusini mwa Ikonio na Kaskazini mwa Derbe

Derbe

Mji ndani ya Asia Ndogo kusini mwa Ikonio na Listra

huko walikuwa wakihubiri injili

"Paulo na Barnaba walihubiri injili pia huko"

Acts 14:8

Kauli Unganishi:

Paulo na Barnaba sasa wako Listra.

Taarifa ya Jumla:

Taarifa ya Jumla: Anayezungumziwa kuwa na imani ni yule kiwete; na aliyemsemesha ni Paulo. Yule aliyesemeshwa ni kiwete.

mtu fulani aliketi

Hii inatambulisha mtu mpya katika simulizi.

dhaifu miguuni mwake

"kutokuweza kusogeza miguu yake" au "kutokuweza kutembea kwa miguu yake"

kiwete

"kilema"

kiwete tangu tumboni mwa mama yake

"kiwete tangu kuzaliwa"

Paulo alimkazia macho

"Paulo alimtazama moja kwa moja"

alikuwa na imani ya kufanywa mzima

Nomino "imani" inaweza kutafsiriwa kama kitenzi "amini." "aliadini kwamba Yesu anaweza kumponya" au "aliadini kuwa Yesu anaweza kumfanya mzima"

akaruka juu

"akaruka hewani." Hii inaashiria kwamba miguu yake ilikuwa imeponywa kikamilifu.

Acts 14:11

alichokifanya Paulo

Hii inamaanisha uponyaji wa Paulo kwa kiwete.

miungu imeshuka kwetu

Idadi kubwa ya watu iliamini kuwa Paulo na Barnaba walikuwa miungu ya kipagani walioshuka toka mbinguni. "miungu wameshuka toka mbinguni kuja kwetu"

katika lahaja ya Likaonia

"katika lugha yao ya Kilikaonia" (UDB). Watu wa Listra walizumngumza Kilikaonia na Kigriki pia.

katika mfano wa mwanadamu

Watu hawa waliadini kuwa miungu walihitaji kubadili mionekano yao ili wawe kama binadamu.

walimuita Barnaba "Zeu"

Zeu alikuwa mfalme juu ya miungu wengine wote wa kipagani.

Paulo, Herme, kwa sababu alikuwa msemaji mkuu

Herme alikuwa mungu wa kipagani aliyeleta ujumbe kutoka kwa Zeu na miungu wengine.

Kuhani wa Zeu, ambaye hekalu lake lilikuwa nje tu ya mji, alileta

Inaweza kusaidia kuweka taarifa ya ziada kuhusu kuhani. "Kulikuwa na hekalu nje tu ya mji ambapo watu walimwabudu Zeu. Kuhani aliyehudumu katika hekalu aliposikia kile ambacho Paulo na Barnaba walichokifanya, alileta

ng'ombe na mashada ya maua

Ng'ombe walikuwa ni wakutolewa sadaka. Mashada yalikuwa mojawapo kati ya kuwawekea mataji Paulo na barnaba, au kuwawekea ng'ombe kwa ajili ya sadaka.

milangoni

Milango ya miji mara nyingi ilitumika kama sehemu ya kukutana kwa watu wa mji husika.

walitaka kutoa sadaka

"walitaka kutoa sadaka kwa Paulo na Barnaba kama miungu Zeu na Herme.

Acts 14:14

mitume, Barnaba na Paulo

Inawezekana Luka anatumia "mtume" katika hali ya ujumla ya "yule ambaye ametumwa."

walichana nguo zao

Hili ni tendo la ishara kuonesha kuwa walihuzunishwa na kukasirishwa kwamba kundi lilitaka kuwatolea wao sadaka.

Watu, kwa nini mnafanya hivi vitu?

Barnaba na Paulo wanawakaripia watu kwa kujaribu kuwatolea sadaka. "watu, hampaswi kutuabudu!"

Sisi pia ni binadamu wenye hisia kama nyie

Kwa kauli hii, Barnaba na Paulo wanasema kuwa wao sio miungu. "Sisi ni binadamu tu kama nyie.. Sisi sio miungu!"

wenye hisia sawa na nyie

"kama nyie kwa kila hali"

mgeukieni Mungu aliye hai kutoka kwa vitu hivi visivyo na maana

"acheni kuabudu miungu ambayo haiwezi kuwasaidia, na badala yake anzeni kumuabudu Mungu aliye hai"

Mungu aliye hai

"Mungu ambaye kweli yupo" au "Mungu anayeishi"

Siku za nyuma

"katika nyakati za zamani" au "Hadi sasa"

kutembea katika

"kuishi kulingana na"

Acts 14:17

Kauli Unganishi:

Paulo na Barnaba wanaendelea kuzungumza na kundi nje ya mji wa Listra.

hakujiacha mwenyewe bila ya shahidi

Hii inaweza pia kuwekwa katika hali chanya. "hakika Mungu ameacha shuhuda" au "hakika Mungu ameshuhudia"

kwa kuwa

"kama inavyooneshwa na ukweli kuwa"

akiwajaza mioyo yenu kwa chakula na furaha

Hapa "mioyo yenu" inamaanisha watu. "akiwapa cha kutosha kula na vitu ambavyo vitawapa furaha"

Paulo na Barnaba wakawazuia makutano kuwatolea sadaka kwa nadra

Paulo na Barnaba waliwazuia makutano kuwatolea sadaka, lakini ilikuwa ni taabu kufanya hivyo.

wakawazuia ... kwa nadra

"walikuwa na wakati mgumu kuwazuia"

Acts 14:19

Taarifa ya Jumla:

Aliyedhaniwa kuwa amekufa ni Paulo.

kuwashawishi makutano

Inaweza kusaidia kueleza wazi alichowashawishi umati kufanya. "kuwashawishi watu kutowaamini Paulo na Barnaba, na kuwegeukia"

makundi

Hii inaweza kutokuwa kundi moja na "makutano" katika mstari uliopita. Muda umepita, na hili linaweza kuwa kundi tofauti lililokusanyika pamoja.

wakidhani kuwa amekufa

"kwa sababu walifikiri kuwa ameshakufa"

wanafunzi

Hawa walikuwa waumini wapya katika mji wa Listra.

kuingia katika mji

"Paulo aliingia tena Listra na waumini"

alienda Derbe na Barnaba

"Paulo na Barnaba walienda katika mji wa Derbe"

Acts 14:21

Taaarifa ya Jumla:

Hapa waliotangaza ijili na kuwatia mioyo wanafunzi wao inamaanisha Paulo.

Taaarifa ya Jumla:

Wanaposema "Tunapaswa" inajumuisha Paulo, Barnaba na waumini.

mji huo

"Derbe"

Waliendelea kutia nguvu nafsi za wanafunzi

Hapa "nafsi" inamaanisha wanafunzi. Hii inatia mkazo katika mawazo ya ndani na imani. "Paulo na Barnaba waliwasihwa waumini kuendelea kuamini ujumbe kuhusu Yesu" au "Paulo na Barnaba waliwasihwa waumini kuendelea kukua imara katika mahusiano yao na Yesu.

kuwatia mioyo kuendelea katika imani

"kuwatia mioyo waumini kuendelea kumwamini Yesu"

Acts 14:23

Taarifa ya Jumla:

Waliowachagua na kuwakabidhi kwa Bwana ni Paulo na Barnaba na walioamini ni wale walioongozwa kwa Bwana na Paulo na Barnaba.

Walipowachagua wazee katika kila kanisa

"Paulo na Barnaba walipochagua viongozi katika kila kundi jipya la waumini"

wakawakabidhi

Maana zinazowezezana ni 1) "Paulo na Barnaba wakawakabidhi wazee waliowachagua" au 2) "Paulo na Barnaba wakawakabidhi wazee na waumini wengine" (UDB)

ambaye walimwamini

Wale walioamini inategemea na chaguo lako la ni kina nani waliokuwa wanazungumziwa katika maelezo yaliyopita (mojawapo kati ya wazee au viongozi na waumini wengine).

wakaenda chini Atalia

Usemi "wakaenda chini" unatumika hapa kwa sababu Atalia iko chini kwa kimo kuliko Perge.

ambapo walikabidhiwa katika neema ya Mungu

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "ambapo waumini na viongozi Antiokia waliwakabidhi Paulo na Barnaba kwa neema ya Mungu" au "ambapo watu wa Antiokia waliomba kwamba Mungu awatunze na kuwalinda Paulo na Barnaba"

Acts 14:27

Taarifa ya Jumla:

Waliofika Antiokia na kutoa taarifa ni Paulo na Barnaba. Aliyefungua mlango ni Mungu.

kusanya kanisa pamoja

"wakawaita waumini wa palepale kukusanyika pamoja"

alifungua mlango wa imani kwa Mataifa

Mungu kuwawezesha Mataifa kuamini inazungumziwa kana kwamba aliwafungulia mlango uliokuwa unawazuia kuingia katika imani. "Mungu alifanye iwezekane kwa Mataifa kuamini"

Matendo 15 Maelezo kwa jumla

Muundo na Mpangilio

Tafsiri zingine zimeweka kila mstari wa ushairi mbele ya kulia kuliko maandishi mengine ili kurahisisha kusoma. ULB hufanya hivi na ushairi ambao umenukuliwa kutoka Agano la Kale 15:16-17

Mkutano unaoelezwa na Luka katika sura hii huitwa "Baraza la Yerusalemu." Huu ulikuwa nimuda ambapo viongozi wengi wa kanisa walikuja pamoja kuamua iwapo waumini walihitaji kufuata sheria zote za Musa.

Dhana maalum katika sura hii

Ndugu

Katika sura hii, Luka anaanza kwa kutumia neno "ndugu" kumaanisha Wakristo wenzake badala ya Wayahudi wenzake.

Kutii sheria za Musa

Waumini wengine walitaka watu wa mataifa watahiriwe kwanza kwa vile Mungu alimuambia Abarahamu kwamba yeyote aliyetaka kuwa wake lazima angepashwa tohara na hii sheria ingedumu. Kwa upande mwingine Paulo na Barnaba walikuwa wameshuhudia Mungu akiwapa watu wa Mataifa kipaji cha Roho Mtakatifu na kwa hivyo hawakusisitiza watu wa mataifa watahiriwe. Makundi yote mawili yalienda Yerusalemu kwa uamuzi wa viongozi wa kanisa kuhusu swala hilo.

"Mjiejushe na vitu vilivyotolewa sadaka kwa sanamu, na damu, na nyama zilizosongolewa, na uasherati."

Kuna uwezekano ya kwamba viongozi wa kanisa walitoa uamuzi kwa hizi sheria ili Wayahudi pamoja na watu wa Mataifa waweze kuishi pamoja na kula chakula kimoja pamoja.

Links:

- [Acts 15:01 Notes](#)

Acts 15:1

sentensi unganishi:

Paulo na Barnaba bado wapo Antiokia wakati kulikuwa na malumbano kuhusiana na kutahiriwa kwa watu wa Mataifa

waliwafundisha ndugu

ndugu ina maana ya watu walioamini

Acts 15:3

ujumbe wa jumla

maneno yeye au wao yanamtaja Paulo

kwa kutumwa kwao na kanisa

kanisa hapa linamaanisha watu waliokuwa sehemu ya kanisa

Acts 15:5

lakini watu fulani

hapa Luka anatofautisha watu wanaoamini kuwa wokovu ni kwa Yesu pekee na wale wanaoamini kuwa wokovu ni kwa Yesu lakini pia wanaamini juu ya kutahiriwa kuwa ni muhimu kwa ajili ya wokovu

kutunza sheria ya Musa

kutii sheria ya Musa

Acts 15:7

kwa mdomo

mdomo hapa unamaanisha Petro

aliwapa wao Roho Mtakatifu

alimwacha Roho Mtakatifu aje juu yao

Acts 15:10

sentensi unganishi:

Petro anamaliza mazungumzo yake na mitume pamoja na wazee

baba zetu

hii inamaanisha wazee wa Kiyahudi

Acts 15:12

Ujumbe wa jumla:

neni wao hapa linamaanisha Paulo na Barnaba

kusanyiko lote

kila mtu, au kundi lote

Mungu alifanya

Mungu alitenda, au Mungu alisababisha

Acts 15:13

Sentensi unganishi:

Yakobo anaanza kuongea na mitume na wazee

kwa ajili ya jina lake

kwa ajili ya jina la Mungu

Acts 15:15

Sentensi unganishi:

Yakobo anamnukuu nabii Amosi kutoka Agano la Kale

kubaliana na hili

thibitisha ukweli

jina langu

hii inamaanisha Mungu

Acts 15:19

wanaomgeukia Mungu

Mtu anayeanza kumtii Mungu

kumsoma Musa

hii ina maana ya kusoma sheria za Musa

Acts 15:22

kanisa lote

hii ina maana ya watu wote waliopo kanisani

Sisilia

Hili ni jina la kisiwa katika jimbo la Asia ndogo

Acts 15:24

kuchagua wanaume

watu waliotumwa walikuwa Yuda aitwaye Barsaba na Sila

Acts 15:27

Damu

hii inamaanisha kunywa damu au kula nyama yenye damu

kwa heri

hii inamaanisha mwisho wa barua

Acts 15:30

manabii pia

manabii walikuwa ni walimu walioidhinishwa na
Mungu kuongea kwa niaba yake

ndugu

walioamini wenzake

Acts 15:33

neni la Bwana

hii ina maana ya ujumbe wa Mungu

Acts 15:36

turudi sasa

nashauri turudi sasa

Pamfilia

hili ni jimbo katika Asia ndogo

Acts 15:39

na kisha akaenda

hii inamaanisha kuwa Sila alikuwa na Paulo na kisha
akaondoka

alipita Siria na Sisilia

Haya ni maeneo katika Asia ndogo

Matendo 16 Maelezo kwa jumla

Dhana maalum katika sura hii

Kutahiriwa kwa Timotheo

Paulo alimtahiri Timotheo kwa vile walikuwa wanahubiri ujumbe wa Yesu kwa Wayahudi na watu wa Mataifa. Paulo alitaka Wayahudi wajue kwamba aliheshimu sheria za Musa ingawa viongozi wa kanisa Yerusalemu walikuwa wameamua kwamba Wakristo hawana haja ya tohara.

Mwanamke aliyekuwa na pepo wa uaguzi

Watu wengi hupenda sana kujua yanayojiri siku za usoni, lakini sheria za Musa zilisema kwamba ni dhambi kuongea na roho za wafu ili kujua yajayo. Inaonekana huyu mwanamke alijua kutabiri yajayo vyema. Alikuwa mtumwa aliyetumiwa na wenyeji wake kujitajirisha kutokana na kazi hii yake. Paulo alitaka aache kutenda dhambi, na kwa hivyo aliamuru huyo pepo amtoke. Luka hatuelezi iwapo alianza kumfuata Yesu ama hata jambo lingine kumhusu.

Links:

- [Acts 16:01 Notes](#)

Acts 16:1

Sentensi ungsnishi

Hii sehemu ya hadithi ni kuhusu safari ya Paulo na Sila. Hapa Timotheo alitambua kwenye hadithi na kujiunga na Paulo na Sila. Mstari wa 1 na 2 hutoa taarifa za msingi kuhusu Timotheo

Tazama

Neno "Tazama" inatutaadharisha juu ya mtu mpya katika simulizi. Lugha yako huenda ikawa na njia ya kufanya hivyo.

Kijana aliyezaliwa na mama wa Kiyahudi ambaye ni muumini

"Kijana aliyezaliwa na mama wa Kiyahudi ambaye anamwamini Kristo.

Aliongelewa vizuri

"Timotheo alikuwa na tabia nzuri" au "Walioamini walisema mambo mazuri juu ya Timotheo"

Paulo alimtaka ili asafiri naye, hivyo akamchukua

"Paulo alimtaka Timotheo asafiri naye hivyo Paulo akamchukua" maneno mengine kama (yeye, yake) yanamrejea Timotheo.

baba yake ni Mgiriki

Kama Mgiriki, baba yake Timotheo hangeweza binafsi kumtahiri Timotheo hivyo Paul alimtahiri. Tohara mara nyingi ilifanywa na Mwalimu wa Kiyahudi, kama vile Paulo.

Acts 16:4

walipo kuwa wakienda

"Walipo kuwa" hii inamaanisha Paulo, Sila na Timotheo.

ili kuyatii

'Kwa washiriki wa kanisa kutii' au 'kwa waumini kutii'

yaliandikwa na mitume na wazee huko Yerusalemu

"ambayo imeandikwa na mitume na wazee huko Yerusalemu"

Makanisa yakaimarishwa

"Paulo , Sila na Timotheo waliimarisha makanisa"

Acts 16:6

Firigia na Galatia

Haya ni majimbo huko Asia

walikatazwa na Roho Mtakatifu

"Roho Mtakatifu aliwakataza wao" au " Roho Mtakaifu hakuwaruhusu"

Misia.....Bithinia

Haya ni majimbo mengine mawili zaidi huko Asia

Roho wa Yesu

"Roho Mtakatifu"

Acts 16:9

Maono yalimtokea Paulo

Maono ni tofauti na ndoto.

akimwita yeye

"akimuomba Paulo" au "akimsihi Paulo"

mtusaidie

"Unisaidie na watu wengine wa Makedonia"

kujiandaa kwenda

Neno "tukajiandaa" inajumuisha Paulo pamoja na wale waliokuwa naye, hii ni pamoja na Luka ambaye ndiye muandishi wa kitabu cha Matendo ya Mitume.

Mungu alituita

Alituita, hii inajumuisha Paulo pamoja na wale waliokuwa naye, hii ni pamoja na Luka ambaye ndiye muandishi wa kitabu cha Matendo ya Mitume.

Kuwahubiria injili

"kuhubiri injili kwa watu wa Makedonia"

Acts 16:11

Sentensi unganishi

Msatri wa 13, ni mwanzo wa hadithi ya Lidia. Hii ni hadithi fupi iliyotokea wakati wa kusafiri kwa Paulo

tukaenda

"tukaenda" hii inajumuisha Paulo pamoja na wale waliokuwa naye, hii ni pamoja na Luka ambaye ndiye muandishi wa kitabu cha Matendo ya Mitume.

Somathrake ...Neapoli

Hizi ni miji ya mwambao karibu na Philipi.

Utawala wa Kirumi

ni sehemu ambayo Warumi waliteka na kuishi kwa muda huo, hasa maaskari

Acts 16:14

Sentensi unganishi

Hii ndyo mwishowa hadithi ya Lidia

Mwanamke mmoja aitwaye Lidia

"Kulikuwa na Mwanamke aitwaye Lidia"

muuzaji wa zambarau

"Mfanya biashara aliyeuza nguo za zambarau"

kumuabudu Mungu

Mwenye kumuabudu Mungu ni Mataifa ambaye hutoa sifa kwa Mungu na kumfuata Yeye, lakini hafuati sheria zote za Kiyahudi.

alitusikiliza

"Yeye alitusikiliza"

mambo yaliyozungumzwa na Paulo

"Mambo ambayo paulo aliyasema "

Baada ya kubatizwa yeye na nyumba yake

"walipo mbatiza Lidia na watu wa nyumbani mwake"

Acts 16:16

Sentensi unganishi

Hii ni hadithi nyingi inayotokea wakati wa kusafiri kwa Paulo. Hii ni tukio la kwanza katika hadithi, ni habari ya mbashiri mdogo.

msichana mmoja

"kulikuwa na mwanamke mdogo"

pepo la utambuzi

roho mbaya huongea naye kuhusu habari ya maisha ya watu ya baadaye.

Alimletea bwana wake faida vyingi kwa kubashiri

hii ni habari ya nyuma kuhusu mchana huyo

akiwa amekasirishwa na yeye

"alisumbuliwa na yeye" au " alijisikia vibaya kwa kile kitu anachokifanya"

aligeuka

"Paulo aligeuka nyuma" au " alikwenda kumkabili yule msichana nyuma yake"

akatoka na kumuacha mara moja

"na pepo akatoka mara moja"

Acts 16:19

mabwana zake

wale wanao mmiliki yule msichana mtumwa

tumaini la faida

Hii inamaanisha ule uwezo wa kubashiri aliokuwa nao yule msichana na watu kumlipa kwa kuwabashiria.

kuwaburuza wao

Mabwana waliwaburuza "Paulo na Sila" lakini siyo kundi lote akiwemo Luka na Timotheo.

mbele ya wenye mamlaka

'Katika uwepo wa mamlaka' au 'kuhukumiwa na mamlaka

Walipowafikisha kwa mahakimu, walisema,

"Baada ya mabwana kuwaleta Paulo na Sila mbele ya mahakimu, mabwana wale wakasema"

Wanafundisha

"Paulo na Sila wanafundisha"

siyo ya kisheria

mabwana wanajumuisha mambo ya kitawala katika madai yao kwani wao pia walikuwa raia wa Kirumi

Acts 16:22

mahakimu wakararua nguo zao na kuwavulia

Mahakimu walirarua nguo za Paulo na Sila na kuwavulia"

na kuwaamuru wachapwe na viboka

"Kumuamuru maaskari kumchapa Paulo na Sila kwa viboko"

waliwatupa

"mahakimu waliwaweka Paulo na Sila" au " mahakimu waliwaamuru maasakari kumuweka Paulo na Sila"

na kumuamuru askari wa gereza kuwalinda vema

Askari wa gereza ni mtu anayehusika na wafu wote waliowekwa jela au gerezani. "kumuambi mlinzi wa gereza ahakikishe kuwa hawatoki nje"

kuwafunga

"kuwafungia imara katika sehemu"

nguzo

ni kipande cha mti iliyo na matobo kwa ajili ya kuwekea miguu ya mtu ili imzuiye mtu huyo asiweze kwenda.

Acts 16:25

Sentensi unganishi

Hii ni tukio lingine katika hadithi; inahusu Paulo na Sila gerezani na mlinzi wa gereza

wakiwasikiliza wao

"Neno wao" linamaanisha Paulo na Sila, ambao walikuwa wakiomba na kuimba nyimbo za kumsifu Mungu.

na misingi ya gereza ikatikiswa

"ambayo ilitikisa misingi ya gereza"

minyororo yao ikalegezwa

"minyororo yao waote ilifunguka"

Acts 16:27

ili kujiuwa

Mlinzi wa gereza alichagua kujiuwa kuliko kukabiliana na aina ya mateso yatakayo mpata kwa kuwaruhusu wafungwa kutoroka.

wote tuko mahali hapa

Neno "wote" linajumuisha Paulo, Sila na wafungwa wengine wote.

Acts 16:29

kwa haraka

"aliingi kwa haraka ndani ya gereza"

akawaangukia Paulo na Sila

"Mlinzi wa gereza alijinyenyekesha kwa kuinama mbele ya Paulo na Sila.

na kuwatoa nje

"kuwaongoza nje ya gereza"

Acts 16:32

Sentensi unganishi

wakanena, hapa inamaanisha Paulo na Sila..

nyumbani mwake

Mlinzi wa gereza aliwaleta Paulo na Sila nyumbani kwake"

yeye pamoja na watu wa nyumbani mwake wakabatizwa

"Paulo na Sila walimbatiza Mlinzi wa gereza pamoja na watu wote wa nyumbani kwake"

yeye...naye

Maneno haya yanamaanisha Mlinzi wa gereza

kwasababu wote waliamini

"kwasababu watu wote wa nyumbani kwake waliamini"

Acts 16:35

Sentensi unganishi

Hii ni tukio la mwisho kwenye hadithi. Inahusu Paulo na Sila kuwachiwa kutoka gerezani

ilipokuwa mchana

Hii ni mwanzo wa habari nyingine

walituma ujumbe

"kutuma ujumbe" au Kutuma amri"

waruhu hao wanaume

"waruhusu hao wanaume" au "waruhusu hao wanaume waende"

tokeni nje

"tokeni nje ya gereza"

Acts 16:37

akawaambia

"kusema na walinzi"

Hadharani

"mahakimu walifanya hatharani"

walitupiga , wanaume ambao

Neno "walitupiga", lina maanisha Paulo na Sila

hapana,

Paulo hapa anawajibu mahakimu au wakuu wa mji, japo anaongea na mlinzi wa gereza. " Haitawezekana"

Warumi

Hii ina maana ya wananchi wa kisheria ya Dola. Uraia zunatoa uhuru wa kutoteswa na haki katika kesii. Viongozi wa mji walikuwa na hofu kuwa inaweza kufahamu jinsi viongozi wa jiji walivyo wanyanyasa Paulo na Sila.

wao wenyewe waje

"watawala wa mji waje"

Mahakimu wakaja na kuwasihi

"mahakimu walikuja na kumsihi Paulo na Sila"

baada ya kuwatoa

"baada ya mahakimu kuwaondoa Paulo na Sila"

Acts 16:40

Sentensi unganishi

"Hii ni mwisho wa hadithi ya Paulo na Sila kuwa gerezani"

Taarifa za ujumla

Fungu hili linazungumzia habari a Paulo na Sila pamoja na Waumini wa mji wa Philipi.

Nyumba ya Lidia

"nyumbani kwa Lidia"

walipowaona ndugu

Neno "ndugu" linamaanisha waumini wa jinsi zote. Waliwaona waumini.

Matendo 17 Maelezo kwa jumla

Dhana Maalum katika sura hii

Kutoelewana kuhusu Maasiya

Wayahudi walimtarajia Kristo ama Maasiya awe mfalme mwenye nguvu kwa vile Agano la Kale limesema hivyo mara nyingi. Agano hilo pia lizungumzia wakati ambapo Maasiya angeteseka na hayo ndio Paulo alikuwa akiwaambia Wayahudi.

Dini ya Athene

Paulo alisema kwamba watu wa Athene walikuwa watu wa "Kidini" lakini hawakumuabudu Yahweh. Waliabudu miungu wengi wasio kweli. Hapo awali waliwaleta watu wengi chini ya utawala wao na baadaye wakaanza kuabudu miungu zao.

Katika sura hii Luka anafafanua kwa mara ya kwanza jinsi Paulo alivyo waambia ujumbe wa Kristo kwa wale hawakufahamu lolote kuhusiana na agano la kale.

Links:

- [Acts 17:01 Notes](#)

Acts 17:1

walifika mjini

Sentensi unganishi

Neno linaloonyesha kuwa walisafiri hadi kufika mjini.

Habari kuhusu Paulo na Sila inaendelea pamoja na Timotheo katika safari yao ya kimisionari. Walifika Thesalonike na Luka hakuwa pamoja nao.

kama ilivyokuwa kawaida

Taarifa za jumla

"kama ilivyokuwa kawaida yake" au "Kama alivyofanya siku zote". Mara kwa mara Paulo alikuwa na ya kuingia kwenye Sinagogi siku ya sabato mahali wayahudi walikusanyuka.

Ni habari kuhusu Paulo na Sila pamoja na Wayahudi katika Sinagogi huko Thesolanike

kwa sabato tatu

Sasa

"katika kila siku ya sabato kwa majuma matatu".

Ni neno linalogawanya habari iliyokuwa ikiendelea kwa kutaja jambo jingine. Luka anaanza kuelezea sehemu mpya ya tukio.

alihojiana nao kutoka kwenye maandiko

walipopita

"alijadiliana na Wayahudi wa Sinagogi" au walijadili na Wayahudi wa Sinagogi"

"Kusafiri kupitia"

alihojiana nao

miji ya Amfipoli na Apolonia

"aliwapa sababu" au "kuhojiana pamoja nao" au "kuzungumza pamoja nao".

Hii ni miji ya mwambao huko Makedonia

Acts 17:3

Alikuwa akifungulia maandiko

Maana inawezekana ni 1) "Paulo alikuwa akieleza maandiko kwa usahihi ili watu waweze kuwa na uwezo wa kuelewa ni nini alikuwa akifundisha" au 2) "Paulo alikuwa akifungua kitabu au kitabu cha maandiko."

ilimpasa

"ilikuwa ni sehemu ya mipango ya Mungu"

kufufuka tena

"kurudi tena katika uhai"

kutoka wa wafu

"kutoka miongoni mwa wafu" anaelezea juu ya roho za watu ambao wamekwisha kufa. Kurudi kutoka miongoni mwao kunamaanisha kurudi katika uzima tena.

Wayahudi walishawishika

"Wayahudi walishawishika " au "Wayahudi walikubali"

na kuungana na Paulo

"na kuwa na ushirika na Paulo"

Wagiriki wacha Mungu

wale wenye kumcha Mungu lakini hawajabadilishwa kuingia dini ya kiyahudi kwa njia ya kutahiriwa.

umati mkubwa

"ni umati mkubwa wa watu"

Acts 17:5

Maelezo ya jumla

Fungu hili linajadili juu ya Wayahudi wasioamini na wanaume wengine waovu kutoka sokoni.

waliojawa na wivu

"Ni hali ya wivu inayoleta msukumo ndani ya mtu"
"Kuwa na wivu sana" au "Kuwa na hasira sana"

kwa wivu

Inaelezwa kuwa hawa Wayahudi walikuwa na wivu kwasababu baadhi ya Wayahudi wa Kiyunani wakiuamini ujumbe wa Paulo.

kundi maalumu la wanaume waovu

"baadhi ya wanaume waovu"

kutoka eneo la sokoni

"Kutoka eneo la wazi la mkusanyiko" Ni eneo la wazi la kufanyia biashara ya kuuza na kununua bidhaa, Ng'ombe au eneo la kutolea huduma.

kuusimamisha mji kwa ghasia

Mji kusimamisha kazi zake kutokana na ghasia.

wakaivamia nyumba

"Kuingia kwa vurugu na kuivamia nyumba kwa nguvu". Hii inawezekana walikuwa wakiirushia mawe nyumba na kutaka kuvunya mlango wa nyumba.

Jason

Hili ni jina la mtu.

kuwaleta mbele za watu

"Kundi la watu Serikalini au kundi la watu raia wa nchi walikusanyika ili kufanya maamuzi"

mbele ya maofisa

"mbele ya Viongozi"

Hawa wanaume walio

Viongozi wa Kiyahudi waliongea wakimaanisha Paulo na Sila kwa kusema "Hawa wanaume"

walioupindua ulimwengu

Hiki Kifungu inawakilisha namna nyingin ya Kusema Paulo na Sila wanasabisha ghasia. Viongozi wa Kiyahudi wanatia chumvi juu ya ushawishi walionao Paulo na Sila katika mafundisho yao.

waliokaribishwa na Yasoni

Hii kifungu inaashiria kuwa Yasoni alikubaliana na mitume waliokuwa wakieneza ujumbe wa machafuko

Acts 17:8

Taarifa za jumla

Fungu hili linazungumzia wale waheshimiwa wa mji huo.

waliingiwa na wasiwasi

"kufadhaika" au "kuwa na mashaka kiakili"

walikuwa wamaukua fedha ya ulinzi kutoka kwa Jason na baadhi ya watu wengine.

Fedha hii ilikuwa ahadi ya mwenendo mzuri, ambayo inaweza kurudishwa kama mambo yote yataenda vizuri, au kutumika kukarabati uharibifu uliosababishwa na mwenendo mbaya. "walipokea dhamana" au "amana" au "faini"

na wengine

"waumii wengine mbali na Yasoni"

Acts 17:10

Taarifa ya Jumla

Hii ni sehemu nyingine ya habari kuhusu Paulo na Sila safarini. Kwa sasa wako Beroya"

ndugu

Neno "ndugu" linamaanisha wanaume na wanawake walioamini"

Hawa watu walikuwa waungwana mno

Ni watu waliokuwa na utayari wa kufikiri kwa hali ya kupokea mawazo mapya zaidi ya watu wengine'.

walipokea neno

"kusikiliza mafundisho"

kwa utayari wa akili zao

"Hao Waberoya walikuwa wamejiandaa kuchunguza mafundisho ya Paulo kulingana na maandiko"

kuchunguza maandiko kila siku

"kusoma kwa umakini na kupima uhalisia wa kifungu cha maandiko kila siku"

mambo haya yaliendelea hivyo.

"Maneno aliyoyasema Paulo yalikuwa ya kweli.

Acts 17:13

Taarifa ya jumla

Athene ni mji uliokuwa chini ya pwani kutoka Beroya ambayo ni Makedonia. Atheni ulikuwa moja ya miji muhimu zaidi katika Uyunani.

walipogundua

"walipoambiwa" au "walipojulishwa" au "waliposikia"

walikwenda huko na kuchochea

Hii inazungumzia kuhusu watu walioshawishwa kama mtu anayechanganya kemikali ili kutoa mlipuko. Waliwaendea na kuwashawishi kutenda isivyo.

kuanzisha ghasia katika umati

"kusababisha hofu na wasiwasi miongoni mwa watu"

Ndugu

Neno "ndugu" linamaanisha wanaume na wanawake walioamini"

waliompeleka Paulo

"Walioambatana na Paulo" au "waliokwenda pamoja na Paulo"

Walipokea kwake maelekezo kuhusu Silas na Timotheo.

"Aliwaambia wawaelekeze Silas na Timotheo"

Acts 17:16

Taarifa ya jumla

Hii ni sehemu nyingine ya hadithi ya Paulo na Sila wakiwa safarini. Paulo kwa sasa yuko Athene akiwangojea Silas na Timotheo kuungana naye.

roho yake iikasirishwa kuona mji umejaa na miungu ya sanamu.

"alisumbuliwa" au "alifadhaika" au "akawa na huzuni"

akajadiliana

Hili neno linaashiria kuwa kulikuwa na majibizano zaidi kutoka kwa wasikilizaji kuliko katika kuhubiri. "alijadiliana"

sokoni

Hii ni sehemu ambayo watu huuza na kununua vitu, ngombe, au huduma hutolewa. " sehemu ya umma"

Wale waliokuwa wakimwabudu Mungu

Inamaanisha Watu wa mataifa waliokuwa wakimsifu Mungu na kumfuata ingawa hawakuwa wakifuata taratibu za ibada ya Kiyahudi.

Acts 17:18

Waepikureo na Wastoiko.

Watu hawa waliamini mambo yote yalifanywa kwa bahati na kwamba miungu walikuwa na shughli zao na walifurahi kutobuguziwa katika kuiongoza ulimwengu. Walikataa ufufuo na walitaka maisha rahisi ya raha pekee.

Wanafalsafa wa Wastoiko

Watu hawa waliamini uhuru unatokana na kujiwekea mwenyewe hatima yako. Walikataa Mungu anayependa binafsi na ufufuo.

wakamkabili yeye

"walimkabii Paulo"

na baadhi wakasema

"na baadhi ya wanafilosofia wakasema"

Ni nini huyu msengeaji

'Babbler' ilitumika kwa kutaja ndege kuokota mbegu kama chakula. Ilihusu ubaya wa wasengenyaji. Wanafalsafa walisema Paulo alikuwa na baadhi ya habari ambazo hazikuwa na thamani ya kusikiliza

wengine wakasema

"Wanafilosofia wengine wakasema"

Inaonekana ni muhubiri

"Inaonekana ni mtu ayetangaza " au "anaonekana yuko katika umisheni wa kusambaza habari"

Acts 17:19

Wakamchukua

Wanafalsafa wa Waepikureo na Wastoike walimchukua Paulo"

na kumleta Areopago

kilima katika Athene juu ambayo mahakama kuu ya Waethene ambapo huenda walikutana.

Twaweza kujua haya mafundisho mapya unayoyaongea

"Twaweza" hapa inamaanisha mafilosofia pekee yao. "Tunataka kufanya uamuzi juu ya mambo haya unayodai "

wote wa Athene

"Wananchi wa Athene" ni watu kutoka Athene, mji karibu na pwani katika Makedonia (sasa ni Ugiriki)

na wageni

"Mtu mgeni" au "mtu mpya katika jamii ya Athene"

hutumia muda wao kwaq hasara

"walitumia muda wao "au "hutumia muda wao"

kuongea na kusikiliza juu ya jambo jipya

"Kujadili mawazo mapya ya falsafa" au "kuzungumza juu jambo jipya kwao"

Acts 17:22

Taarifa ya Jumla

Paulo alianza mahubiri yake kwa wanafilosofia wa Areopago.

weny dini hasa katika kila namna

Paulo alikuwa akirejea jinsi Waathene wanavyoonyesha hadharani kuheshimu miungu kwa sala, kujenga madhabahu na kutoa dhabihu

kwani nilipokuwa nikipita

"kwasababu nilipotembea na kupita"

KWA MUNGU ASIYEFULIKANA

Inaweza ikawa na maana zifuatazo 1) "mungu fulani asiyejulikana" au 2) "kwa mungu yeyote tusiyejua"

Acts 17:24

Dunia

Kwa hali ya ujumla "dunia" inamaanisha mbingu na ardhi na kila kitu kilichoko ndani yake.

kuwa Yeye ni Bwana

"Yeye" inarejea yule Mungu asiyefahamika ambaye Paulo anawaelezea kuwa ni Bwana Mungu. "kwasababu ni Mungu"

yaliyojengwa na mikono

"kupitia matendo ya watu"

hatumikiwi na mikono ya wanadamu

"Kutumikiwa" ni ile hali ambayo Daktari anapomhudumia mgonjwa ili apone. "kujali kwa"

Kwa mikono ya watu

"kwa mikono ya wanadamu"

Kwani Yeye

"kwasababu Yeye mwenyewe"

Acts 17:26

mtu mmoja

Inaweza kuwa na maana zifuatazo .1) "ni Adamu ambaye Mungu alimuumba" au 2) "Inaweza ikajumuisha Adamu na Hawa ambao Mungu aliwaumba"

alifanya Mataifa

"Mungu, muumbaji, alifanya mataifa yote"

yote ...wao

Hapa inamaanisha watu wote waishio juu ya uso wa dunia.

kwahiyo

neni hili ni alama ya kauli kwamba alisema kwasababu ya kile ambacho alisema hapo awali.

kumtafuta Mungu japo hayuko mbali nao

"Kumtafuta Mungu"

wamfikie

"kuona haja ya Yeye"

hayuko mbali

Paulo anasema kinyume ya kile anachozungumza ili kusisitiza jambo. " Yeye yuko karibu sana"

na kila mmoja wetu

Paulo anajiweka mwenyewe, wasikilizaji wake na kila taifa alipotumia neno "kila mmoja wetu"

Acts 17:28

Kwake

"Kwa Mungu"

Tunaishi na Kutembea

Paulo anajumuisha wasikilizaji wake na yeye mwenyewe.

tu wazaliwa wake

Hapa 'tu wazaliwa wake' ni wazaliwa ambao wanaweza kuwa si watoto wa sasa. Wao kushiriki baadhi ya sifa pamoja na babu zao. 'Wake' ni kiwakilishi kisichojulikana katika nukuu hii.

kuwa uungu

Hapa "uungu" inarejea hali ya Mungu au sifa zake.

Acts 17:30

Taarifa unganishi

Paulo alimaliza mazungumzo yake na wanafilosofia wa Areopago, aliyokuwa ameianza.

Kwahiyo

neni hili ni alama ya kauli kwamba alisema kwasababu ya kile ambacho alisema hapo awali

Mungu hakuzijari nyakati za ujinga

Inaweza kuwa na maana zifuatazo 1) "kwamba hawajui kuhusu kitu chochote" au 2) " kumkataa kwa makusudi"

Wakati atakapo wahukumu walimwengu kwa haki kwa njia ya mtu aliyemchagua

hapa, neno "walimwengu" inarejea watu waishio duniani.

kwa mtu ambaye alimchagua

"kwa mtu ambaye Mungu alimchagua"

Mungu alitoa uhakika wa mtu huyu

"Mungu alionyesha uchaguzi Wake kwa mtu huyu"

Acts 17:32

Taarifa unganishi

Hii ni sehemu ya mwisho wa hadithi kuhusu Paulo akiwa huko Athene

na watu wa Athene

Wale watu waliokuwepo pale Areopago wakimsikiliza Paulo

baadhi yao wakamdhihaki Paulo

Wale hawakuamini kuwa inawezekana kwa mtu yeyote kufa na kurudi tena kwenye maisha. "Baadhi walimdharau" au "baadhi walimcheka Paulo"

Sisi tutakusikiliza

"sisi" inarejea watu wa Athene ambao walitaka kumsikiliza Paulo. Waliongea moja kwa moja kwa Paulo lakini si pamoja Paul katika kundi lao."

Dionisio Mwareopago, na Mwanamke anaitwa Damari

Dionysius ni jina la mtu. Areopago ina maana kwamba Dionysius alikuwa mmoja wa majaji katika Areopago.

Matendo 18 Maelezo kwa ujumla

Dhana maalum katika sura hii

Ubatizo wa Yohana

Wayahudi wengine walioishi mbali kutoka Yerusalemu na Judea walisikia kumhusu Yohane Mbatizaji na wakafuata mafundisho yake. Walikuwa bado kusikia habari za Yesu. Mmoja wa hao aliitwa Apollo. Alimfuata Yohane Mbatizaji lakini hakufahamu kwamba Maasiya alikuwa aliisha kuja. Yohane aliwabatiza watu kuonyesha ya kwamba walitubu dhambi zao na lakini ubatizo huu ulikuwa tofauti na ubatizo wa Kikristo. and and)

Links:

- [Acts 18:1](#)

Acts 18:1

Italia

Taarifa ya jumla

Jina hili ni la nchi. Roma ni mji mkuu wa Italia.

Hii ni sehemu nyingine ya hadithi ya safari ya Paulo. Kwa sasa yuko Corintho. Akwila na Priskila wanatambulishwa kwenye hadithi katika mstari 2 na 3 inatoa habari ya nyuma kuhusu wao.

Klaudia alikuwa ameagiza

Klaudia alikuwa ndiye Kaisari wa Kiroma kwa sasa.

baada ya mambo hayo,

Alikuwa akifanya biashara waliyoifanya

"baada ya matukio hayo kufanyika huko Athene"

Alikuwa akifanya aina ya kazi waliyoifanya na wao.

Huko akampata

Acts 18:4

Taarifa ya jumla

Inaweza kuwa na maana kwamba: 1) "Paulo alitokea kumpata kwa bahati" au 2) "Paulo alimpata baada ya kuwatafuta kwa nia."

Sila na Timotheo walioungana na Paulo

Mtu mmoja aliyeitwa Akwira

Kwahiyo Paulo akajadiliana

Hapa anamtaja mtu yule aliyemwona huko naye ni Akwira.

Hapa "kujadiliana" inamaanisha Paulo alikuwa na maongezi ya pande mbili". "kwa hiyo walijadiliana"

mzaliwa wa Ponto

Aliwashawishi

Ponto ilikuwa mkoa katika pwani ya kusini ya Bahari ya Nyeusi.

"aliendelea kujaribu kuwashawishi"

alikuwa amehamia karibuni

Paulo alisukumwa na Roho

Paulo alizidi kusukumwa na Roho.

"Hii huenda ni muda fulani kwa miaka ya nyuma"

akakung'uta vazi lake

Hii ni hatua ya mfano zinaonyesha kwamba Paulo alikata mahusiano na Wayahudi wasioamini na kuwaacha kwa hukumu ya Mungu.

Damu yenu na iwe juu ya vichwa vyenu wenyewe

Hapa "damu" inalinganishwa na adhabu ya dhambi. Paulo anawaambia Wayahudi hao kuwa watawajibika kwa ajili ya hukumu watakayokabiliana nao kwa sababu ya ukaidi wa kukataa kutubu. "Ninyi peke yenu mtabeba jukumu la adhabu yenu kwa ajili ya dhambi zenu".

Acts 18:7

Kauli ya jumla

maelezo ya fungu hili yanazungumzia habari za Tito Yusta na Krispas

Tito Yusto...Krispo

Ni majina ya wanaume

alimwabudu Mungu

Ni mwabudu Mungu wa kimataifa ambaye alimtukuza Mungu na kumfuata, lakini si kwa njia ya kushika sheria za Kiyahudi.

Kiongozi wa sinagogi

ni mtu wa kawaida ambaye hufadhili na kuhudumia sinagogi, na si lazima awe mwalimu.

na watu wa nyumbani mwake

"watu walioishi na yeye ikiwa ni pamoja na ndugu na jamaa zake"

Watu wengi wa Korintho walibatizwa

"Watu wengi wa Korintho ambao siyo Wayahudi" walibatizwa

Acts 18:9

usiogope, lakini ongea na usinyamaze

Bwana anatoa amri moja katika njia mbili tofauti -"usiwe na hofu" na "Sema na wala usinyamaze"- kufanya maneno yake kuwa na nguvu. "N lazima

kuacha kuwa na hofu, na badala yake endelea kusema na usikae kimya.'

Ongea na usinyamaze

Mungu anamuamuru Paulo kwa nguvu aongee. " Hakika ni lazima uongee"

usinyamaze

"usinyamaze kuongelea kuhusu injili"

kwani Mimi niko pamoja nawe

"Mimi" inamaanisha Bwana, ambaye anaongea na Paulo.

Niko nawe

"nawe" inamaanisha Paulo , ambaye Bwana anaongea naye kwa njia ya maono.

nina watu wengi katika mji huu

"Kuna watu wengi katika mji huu walioweka imani yao kwangu"

Paulo akakaa huko...,akifundisha neno la Mungu miongoni mwao.

Hii ni kauli ya kumalizia kwa sehemu hii ya hadithi.

Acts 18:12

Taarifa ya jumla

Hili ni tukio jipya katika hadithi. Paulo aliletwa kwenye kiti cha hukumu mbele ya Galio.

Galio alipofanywa mtawala wa Akaya

Akaya ilikuwa jimbo la Roma ambao Korintho ilikuwa sehemu yake ambayo sasa inafahamika kama kusini mwa Ugiriki.

kumleta yeye mbele ya kiti cha hukumu

Wayahudi walimshika Paulo kwa nguvu na kumleta Paulo mbele ya mahakama. "walimpeleka ili akahukumiwe na mtawala"

Acts 18:14

Galio akasema

Galio alikuwa gavana wa Kirumi wa Mkoa.

sheria zenu

Hayo yalikuwa ni sheria ya Musa na desturi nyingine za kiyahudi wakati wa Paulo

Mimi sitamani kuwa hakimu kwa habari ya mambo hayo

Mimi nakataa kufanya hukumu kuhusiana na mambo hayo"

Acts 18:16

Taarifa za jumla

Fungu linaelezea watu wamataifa mbele ya baraza. Waliitikia kinyume cha wayahudi waliokuwa wamemleta Paulo mbele ya kiti cha hukumu.

Galio aliwafanya wote waondoke mbele ya kiti cha hukumu

Galio aliwaaga waondoke mbele yake na kiti chake cha hukumu.

wote wakamkamata

Hali hii ya kutia chumvi ni kusisitiza hisia kali watu waliyokuwa nayo . "watu wengi walimkamata" au "wengi wao walimshika"

Hivyo walimkamata Sosthene, kiongozi wa sinagogi, na kumpiga mbele ya kiti cha hukumu.

Inamaanisha 1)"Watu wa Mataifa walimpiga Sosthene mbele ya kiti cha hukumu kwasababu alikuwa kiongozi wa Kiyahudi. Au 2) Sosthene alikuwa Myahudi Mkristo hivyo wayahudi walipandwa na hasira juu ya imani yake na kumwadhibu mbele ya kiti cha hukumu.

wakampiga

Sosthene ilipigwa mwili wake ."kupigwa" au "kuumizwa".

Acts 18:18

Sentensi Unganishi

Huu ni mwendelezo wa safari ya kimisionari ya Paulo, pamoja na Priskila na Akwila waliondoka Korintho.

Taarifa ya jumla

Kenkrea ulikuwa ni bandari katika sehemu ya mji mkuu wa Korintho.

Ndugu

Neno "ndugu" linamaanisha wanaume na wanawake walioamini

kwenda Syria kwa meli pamoja na Priskila na Akila

Paulo alipanda kwenye meli iliyokuwa inaenda Syria . Priskila na Akwila walienda pamoja naye.

Alikuwa amenyoa kichwa chake

Hii ni alama ya mfano wa tendo lililodhihirisha nadhiri kamilifu.

kujadiliana na

" kujadiliana pamoja" au "kujadiliana"

Acts 18:20

Taarifa ya jumla

Hapa wanatambulishwa Wayahudi waliokuwa wakiishi mji wa Efeso

Kuwaaga na kuondoka

"kuwaambia kwaherini"

Acts 18:22

Sentensi unganishi

Paulo anaendelea na safari yake ya kimisionari.

Taarifa ya jumla.

Frigia ulikuwa ni jimbo katika Adsia ambao kwa sasa ni Uturuki.

alipotua Kaisaria

"alifika Kaisaria kwa njia ya Meli"

alipanda kwenda

"Paulo alisafiri kwenda mji wa Yerusalemu" Kupanda kwenda juu kwa vile Yerusalemu ulikuwa nyanda za juu zaidi ya Kaisaria.

Kusalimia Kanisa la Yerusalemu

"kuwasalimia washirika wa kanisa laYerusalemu"

Akashuka kwenda

Alishuka kwenda Antiokia kwa vile Antiokia ulikuwa mji uliochini ya bonde zaidi ya Yerusalemu.

Paulo aliondoka

"Paulo alikwenda zake" au "Paulo aliondoka"

Baada ya kukaa pamoja nao kwa muda fulani.

Unazungumziwa muda alioutumia kukaa nao kabla mtu hajaanza safari nyingine.

Acts 18:24

Sentensi unganishi

Luka anaelezea kile kilichotokea katika Mji wa Efeso wakiwa na Prisila na Akwira

Taarifa ya Jumla

Apolo anatambulishwa kwenye hadithi. Mistari ya 24 na 25 inatoa habari kumuhusu yeye.

Mmoja wa Wayahudi aitwaye Apolo

Hapa Luka anaanza kuelezea habari ya mtu mpya.

Mzaliwa wa Alexandra

"Mtu ambaye alizaliwa katika mji wa Alexandria". Hii inaweza kuwa ni miji ya 1) "Alexandria huko Misiri katika mwambao wa kaskasini." au 2) Alexandra huko Asia katika mwambao wa magharibi."

ufasaha katika kuongea

"mwongeeji mzuri"

mwenye uwezo katika maandiko

"Alikuwa anayafahamu vema maandiko. Alikuwa anauelewa mzuri wa maandiko ya Agano la Kale.

Apolo alikuwa amelimishwa vema katika mafundisho ya Bwana.

"Baadhi ya waumini walikuwa wamemfundisha Apolo namna Bwana Yesu alivyokuwa anataka watu wapate kuishi.

Alikuwa na bidii katika roho

Neno "roho" linamtambulisha Apolo kama mtu aliyekuwa mwenye nia thabiti ya roho.

ubatizo wa Yohana

"Ubatizo ambao Yohana alifanya" Huu ni ulinganisho wa ubatizo wa Yohana ambao ulikuwa wa maji na ubatizo wa Yesu ambao ulikuwa wa Roho Mtakatifu.

njia za Mungu

Namna vile anawataka watu waishi.

kwa usahihi

"kwa undani zaidi "

Acts 18:27

Taarifa ya jumla

Akaya lilikuwa jimbo katika sehemu ya Kusini mwa Ugiriki kwa sasa

Kupitia katika Akaya

"Kwenda kupitia katika Mkoa wa Akaya"

Ndugu

Neno "ndugu" hapa linamaanisha wanaume na wanawake walioamini.

kawaandikia wanafunzi

"kuandika barua kwa Wakiristo walioko Akaya"

Wale walioamini kwa neema

"Wale waliokuwa wameamini wokovu wa Yesu wa neema"

Appolo aliwashinda Wayahudi hadharani

Appolo aliwashinda Wayahudi mbele ya watu wengine kwa hoja zake.

Kwa uwezo na ujuzi wake

"Kwa nguvu ya ushindani wa hoja zake na ujuzi wake wa kuongea"

Matendo 19 Maelezo kwa ujumla

Dhana maalum katika sura hii

Ubatizo

Yohane aliwabatiza watu kuwashiria kwamba walikuwa wanatubu dhambi zao. Wafuasi wa Yesu waliwabatiza watu waliotaka kumfuata Yesu.

Hekalu la Diana

Hekalu la Diana lilikuwa na umuhimu kubwa katika jiji la Efeso. Watu wengi walienda Efeso kuliona hili hekalu, na wakanunua sanamu za Diana, mungu we kike, wakati walipokuwa pale. Watu waliouza sanamu hizi za Diana walihofia kwamba watu wasingeamini kwamba Diana ni mungu wa ukweli, wangeacha kununua sanamu kutoka kwa wauzaji.

Links:

- [Acts 19:01 Notes](#)

Acts 19:1

Sentensi unganishi

Paulo anasafiri kwenda Efeso

Taarifa ya jumla

"Nyanda za juu za nchi" lilikuwa ni eneo la Asia ambalo kwa sasa ni Uturuki kaskazini ya Efeso. Paulo alilazimika kusafiri kwa nchi kavu kuzunguka pembezoni mwa bahari ili kuweza kufika Efeso ambao pia ni Uturuki ya sasa.

Ikawa kwamba

Huu ni mwanzo wa habari mpya.

Kupita katikati

"Kusafiri kupitia"

kumpokea Roho Mtakatifu

Hii inamaanisha kuwa na Roho Mtakatifu aliyekuja juu yao.

Hatukuwahi hata kusikia kuhusu Roho Mtakatifu

Sisi hatukusikia kuhusu Roho Mtakatifu

Acts 19:3

Taarifa ya jumla

Paulo anaendeleza mjadala wake pamoja na waumini wapya huko Efeso.

mliobatizwa katika nini?

"Ubatizo wa aina gani mliobatizwa?"

Katika Ubatizo wa Yohana

"Tuliupokea ubatizo kupitia mafundisho aliyokuwa akifundisha Yohana"

Ubatizo wa toba

"Ubatizo ambao watu waliuomba wakati walipotaka kugeuka kutaka kutubu dhambi zao

yule ambaye angekuja

Hapa neno "Yule" linamaanisha Yesu.

kuja baada yake

Hii inamaanisha angekuja baada ya Yohana Mbatizaji.

Acts 19:5

Sentensi unganishi

Paulo anaendelea kuishi huko Efeso

Wakati watu

"Watu" hapa inahusu waumini wa Efeso wakizungumza na Paulo.

Wakabatizwa

Wakapokea ubatizo

Kwa jina la Bwana Yesu

Hapa "Jina" linamaanisha nguvu na mamlaka ya Yesu.

akaweka mikono yake

Akaweka mikono yake juu ya vichwa vyao wakati akiomba'

walinena kwa lugha nyingine, na kutabiri

hakuna maelezo ya ambao wanaweza kuelewa ujumbe wao

Katika yote walikuwa watu wapatao kumi na wawili

Hii ni taarifa za msingi kuhusu wanaume ambao walikuwa wamebatizwa

Acts 19:8

Paulo alikwenda katika sinagogi akasema kwa ushujaa kwa muda wa miezi mitatu

Paul mara kwa mara alihudhuria mikutano katika sinagogi kwa miezi mitatu na kusema nao kwa ujasiri

kuwavuta watu

kujaribu kuwashawishi watu kwa ujumbe wa kweli.

kuhusiana na ufalme wa Mungu

Hapa neno "Ufalme" linasimamia uongozi wa Mungu kama Mfalme.

Baadhi ya Wayahudi wengine walikuwa wagumu

Baadhi ya Wayahudi wakaidi walikataa kukubali ujumbe

Kuongea mabaya

Kuongea mambo mabaya

njia ya kristo

wokovu kupitia Yesu Kristo

katika ukumbi wa Tirano

Katika ukumbi mkubwa mahali Tirano alipokuwa akifundishia watu.

Tirano

Hili ni jina la mtu mwanaume

wote waliokuwa wanaishi Asia walisikia

Inaweza kuwa na maana ya 1) 'Paul alishirikisha injili kwa watu wengi katika Asia' au 2) 'Ujumbe wa Paulo uliwafikia wote wa Asia kutoka Efeso kutoka hadi Asia yote.

Neno la Bwana

Hapa "neni" linasimamia kwa ujumbe. Ujumbe kuhusu Bwana Yesu.

Acts 19:11

Taarifa ya jumla

Fungu hili linazungumzia juu ya wale waliokuwa wagonjwa.

Mungu alikuwa akitenda makuu kupitia mikono ya Paulo hata waliokuwa wagonjwa waliponywa

Hapa "mikono" linasimamia maisha yote ya Paulo. Mungu alikuwa akimtumia Paulo kutenda miujiza.

walichukua lesa na eproni kutoka mwili wa Paulo

Hivi vilikuwa vitambaa ambavyo Paulo alivivaa ama kuvitumia. Walipovigusa vitambaa ambavyo Paulo alivivaa wakati wa huduma.

Acts 19:13

Taarifa ya jumla

Huu ni mwanzo wa tukio jingine lililotokea wakati Paulo akiwa Efeso. Ni kuhusu wapunga mapepo Wayahudi.

Wapunga mapepo

watu ambao hufukuza roho wabaya kutoka kwa watu au maeneo

akilitumia jina la Yesu kwa matumizi yao wenyewe

Ingawa hawakuwa wakimwamini Yesu, walijaribu kutumia jina lake kama moja ya maneno yao ya muujiza

Walinena juu yao walikuwa wapegawa na roho chafu

Walilitaja jina la Yesu kwa roho wachafu zilizokuwa zimewapaa watu

wale waliokuwa na pepo wabaya

wale waliokuwa wakiongozwa na roho wabaya

Kwa Yesu anayehubiriwa na Paulo

"Yesu" lilikuwa ni jina la kawaida wakati ule, hivyo hao wapunga mapepo waliwataka wato kujua waliyekuwa wakimnena.

kwa Yesu

Hii inasimamia nguvu na mamlaka ya Yesu.

Waliofanya vile walikuwa wana saba wa kuhani wa kiyahudi, Skewa.

Hii ni habari inayojadili habari ya wapunga mapepo.

Skewa

Hili ni jina la mtu mwanaume.

Acts 19:15

Yesu namjua na Paulo namjua

"Namjua Yesu na Paulo" au "Nimesikia kuhusu Yesu na Paulo"

lakini ninyi ni nani?

roho aliuliza swali hili kuwathibitishia wapunga mapepo kuwa wao hawakuwa na mamlaka juu ya roho wachafu.

roho mchafu aliyekuwa ndani ya yule mtu akawarukia.

Hii inamaanisha roho mchafu alimsababisha yule mtu aliyekuwa akiongozwa naye kuwarukia hao wapunga mapepo.

Wapunga pepo

Linaelezea juu ya watu waliokuwa wakitoa roho chafu kutoka kwa watu au eneo fulani.

nao walikimbia uchi

Wapunga mapepo walikimbia na kuacha nguo zao. walikimbia uchi.

Jina la Bwana Yesu liliheshimiwa

Waliliheshimu jina la Yesu ama walilifikiria jina la Bwana Yesu kuwa kuu.

Jina

Hili linasimama kwa nguvu na mamlaka ya Yesu.

Acts 19:18

Sentensi unganishi

Huu ni mwisho wa sehemu ya habari inayowahusu Wayahudi wapunga mapepo.

Wakakusanya vitabu vyao

'Walikusanya vitabu vyao'. Neno "vitabu" linaelezea aina ya magombo yaliyokuwa yakitumika kuendeshea manuizio ya uchawi kutokana na mwelekezo wa maneno yaliyoandikwa humo.

mbele ya macho ya kila mtu

mbele ya kila mtu

thamani yake

"thamani ya vitabu" au "thamani ya yale magombo"

Elfu hamsini

50,000.00

vipande vya fedha

"Kipande cha fedha" ilikuwa takriban mshahara wa siku kwa mfanyakazi wa kawaida

Hivyo Neno la Bwana likaenea kwa upana sana katika njia yenye nguvu

"Kwasababu ya matendo makuu haya, watu wengi zaidi waliusikia ujumbe kuhusu Bwana Yesu."

Acts 19:21

Sentensi unganishi

Paulo anazungumzia kuhusu uamuzi wake wa kwenda Yerusalemu, lakini hajaondoka Efeso bado

Paul anakamilisha huduma katika Efeso.

Paul anakamilisha kazi ambayo Mungu alikuwa amemwagiza kuifanya katika Efeso.

Aliamua katika roho

Inawezekana kuwa na maana ya 1) Paulo aliamua kwa msaada wa Roho Mtakatifu au 2) Paulo alikusudia kutokana na uamzi wa roho yake, ambayo inamaana alifanya uamzi wake.

Akaya

Akaya ilikuwa Jimbo la Rumi mahali ambapo Korintho ilipokuwa. Ulikuwa ni mji kubwa kusini mwa Ugiriki na mji mkuu wa jimbo.

Mimi lazima pia nikaone Rumi

Mimi lazima pia kusafiri kwenda Rumi

Lakini naye akabaki kwa muda huko Asia

Ni kufanywa wazi kwa mistari michache inayofuatia kwamba Paulo alikuwa alibakia Efeso

Acts 19:23

Sentensi unganishi

Luka anaelezea juu ya ghasia ambayo ilizuka wakati Paulo akiwa Efeso.

Taarifa ya jumla

Demetrio ametambulishwa kweny habari hii. Mstari wa 24 umeelezea kumhusu Demetrio

Taarifa ya jumla

Efeso kulikuwa na hekalu kubwa lililojengwa kwa ajili ya mungu mke Diana, Wakati mwingine imetafasiriwa

kwa jina la kigiriki "Artemi". Diana alikuwa miungu ya uongo ya kurutubisha uzazi.

kuliinuka mvurugano mkubwa

"Watu walikuwa wamechanganyikiwa kabisa"

njia

Hili lilikuwa ni neno lililotumika kutaja Ukristo.

Sonara fulani aliyekuwa akiitwa Demetrio

Matumizi ya neno "fulani" linamwelezea mtu mpya katika habari.

Mfua fedha

Mtu mjuzi anayefanya kazi ya kufua fedha kufanya visanamu na vito vya thamani.

aitwaye Demetrio

Hili ni jina la mtu mwanaume. Demetrio alikuwa mfua dhahabu katika Efeso aliyekuwa kinyume na Paulo na kanisa la mtaa hapo Efeso.

alizalisha fedha nyingi kwa biashara hiyo

"aAlitengeneza pesa nyingi kutoka kwa watu waliotengeneza visanamu.

Acts 19:26

Sentensi unganishi

Demetrio anaendelea kuzungumza na mafundi

munaona na kusikia kwamba

"Mumekuja kwa kujua na kuelewa kwamba"

kuwageuza watu wengi

Paulo anawazuia watu kuacha kuabudu miungu. Paulo anawashawishi watu kufuata mwelekeo mwingine.

Anawaeleza kuwa hakuna miungu ambayo iliyotengenezwa kwa mikono

Neno hapa "Mikono" linaeleleza hali yote ya mtu. Anamaanisha kuwa Hakuna miungu iliyotengenezwa kwa mikono ya wanadamu iliyo ya kweli.

kwamba biashara yetu haitaweza kuhitajika tena.

"Kwamba watu hawataweza tena kuhitaji na kununua miungu kutoka kwetu."

hekalu la mungu mkuu mke diana hataonekana na thamani tena.

Hii inaweza kutafsiriwa kuwa; "watu watafikiri kuwa hakuna faida inayoendelea kuabudu katika hekalu ya mungu mke Diana."

Hata atapoteza umaarufu wake

Umarufu wa Diana utapotea kwa kufikiri habari yake.

ambao wote walio Asia na ulimwengu wa waabuduo

hili linakuzwa ili kuonyesha vile Diana alivyokuwa anapendwa na wengi.

Acts 19:28

Taarifa ya jumla

Habari hii inazungumzia mafundi waliokuwa wakifua visanamu. Kundi jingine ni la wale waliokusanyika kuwasikiliza mafunzi wafua visanamu.

Taarifa ya jumla

Gayo na Aristariko walitoka Makedonia lakini walikuwa wakitenda kazi na Paulo katika Efeso katika wakati wake.

walijawa na hasira

"wakawa na hasira sana"

na wakapiga kelele, wakisema

kelele kwa sauti kubwa, akizungumza

Mji wote ulijawa na taharuki

Watu waliokuwemo katika mji wote wakaingiwa na taharuki na kuanza kupiga kelele.

watu wakakimbia kwa pamoja

Kulikuwa na hamasisho la ghasia kubwa

kwenye ukumbi

Ukumbi wa Efeso ilitumika kwa ajili ya mikutano ya hadhara na kwa ajili ya burudani kama vile michezo na muziki

Washirika walioambatana na Paulo

watu waliokuwa wakisafiri pamoja na Paulo

Gayo na Aristarko

Haya ndiyo majina ya watu wanaume

Acts 19:30

Taarifa ya jumla

Efeso ilikuwa sehemu ya utawala wa Rumi katika jimbo la Asia.

kuingia kwenye ukumbi

Ukumbi wa Efeso ulitumika katika mikutano ya wazi na kwa matamasha ya michezo na muziki. Ulikuwa ni ukumbi inje ya mji wenye nusu mduara ukiwa na viti vyenye kubeba watu maelfu.

Acts 19:33

Alexazanda

Hili ni jina la mtu mwanamme

akawapungia mkono ili kuelezea

kutigisha mkono akitoa ishara kwa watazamaji ili wanyamaze na aweze kutoa maelezo.

kufanya maelezo

Alitaka kutoa hotuba, lakini sio wazi nini alichokuwa anakwenda kusema.

bila ya sauti

Kupaza sauti ya watu wote kwa wakati mmoja ilionekana kama sauti moja ikinena.

Acts 19:35

Sentensi jumuishi

Karani wa mji anaongea ili kuunyamazisha umati wa watu

Karani wa Mji

Hii inafafanua juu ya "Karani" au "Mwandishi"

Je, kuna yeyote ambaye hajui kuwa mji wa Efeso ni hekalu mlinzi wa Diana mkuu na ya sanamu iliyoanguka kutoka mbinguni

karani aliuliza swali hili kuwahakikishia umati kuwa walikuwa sahihi na kuwatia moyo.

Nani asiyejua

Karani wa mji anatumia neno "asiye" ili kusisitiza kuwa watu wote wa mji wanajua hili.

Mlinzi wa hekalu

Watu wa Efeso wanatunza na kulinda hekalu la Atemi

sanamu iliyoanguka kutoka mbinguni

Ndani ya hekalu la Diana kulikuwa mfano wa mungu fasheni iliyoanguka kutoka angani, kulikuwa mwamba uliofikiriwa kutoka Zeus

Acts 19:38

Sentensi unganishi

karani wa mji alimaliza kizungumza na umati

Kwa sababu hiyo

Hili neno linaashiria kuwa Karani alisema kwa sababu ya kile ambacho alisema hapo awali. Karani wa mji

alikuwa amesema, Gayo na Aristariko alikuwa walikuwa si wezi wala wenye kufuru.

wanamashitaka dhidi ya mtu yetote

Nono "shitaka" na "tuhumu" ni vitendo dhidi ya wengine.

Liwali

Huyu alikuwa ni gavana, mwakilishi wa mambo ya kisheria katika mahakama.

Acha washitakiane wao kwa wao

Hili halimaanishi Demetrio na wale waliokuwa naye watashitakiana wao kwa wao. Hili lilikuwa eneo ambalo kila mtu alikuwa huru kutoa shitaka kwa mtu yeyote.

Lakini kama wewe ukitafuta chochote kuhusu mambo mengine

"Lakini kama kuna matatizo vema kuongea"

yatashughurikiwa katika kikao halali.

"Vema kujadili na kutatua tatizo kwa utaratibu wa kawaida"

katika hatari ya kutuhumiwa kuhusu ghasia siku hii.

"Hii inaweza kusababisha hatari kwa mamlaka ya Rumi tukituhumiwa kuanzisha ghasia kama hii ya leo"

Matendo 20 Maelezo kwa jumla

Muundo na Mpangilio

Katika sura hii Luka anafanua safari ya mwisho ya Paulo kwa waumini walioko katika mikoa ya Makedonia na Asia kabla ya Paulo kurudi Yerusalemu.

Dhana maalum katika sura hii

Kupiga mbio

Paulo alifanisha maisha ndani ya Yesu kan kwamba alikuwa kwa mashindano ya kupiga mbio. Alimaanisha kwamba alihitaji kuendelea kufanya bidii sana hata kama mambo hayakumwendea vyema mpaka akataka kuachia njiani.

"Kulazimishwa na Roho"

Paulo alifikiri kwamba Roho Mtakatifu alimhitaji aende Yerusalemu hata kama yeye hakutaka. Huyu Roho Mtakatifu pia aliwaambia watu wengine kwamba Paulo atakapofika Yerusalemu watu watajaribu kumdhuru.

Links:

- [Acts 20:1](#)

Acts 20:1	wakati alipokuwa karibu kusafiri kwa meli kuelekea Syria
Taarifa unganishi	alikuwa tayari kusafiri kwa meli kwenda Syria
Paulo anaondoka Efeso anaendelea safari zake	Acts 20:4
baada ya ghasia	Taarifa ya jumla
"Baada ya ghasia" au "kufuatia ghasia"	Luka mwandishi wa Matendo ya Mitume, alikuwa ameungana na timu ya Paulo. Hapa anatumia maneno ya wingi akimtaja Paulo akiwamo na yeye.
Aliwaaga	
"alisema kwaheri."	kuandamana naye
aliwatia moyo waumini sana	Kusafiri pamoja na Paul
"Kwa hali ya dhati aliwatia moyo waumini" au "Alisema mambo mengi ya kuwatia moyo waumini"	Sopatro ... Trofimo
Baada ya kuishi miezi mitatu huko	Haya ndiyo majina ya watu wanaume
yeye alikaa miezi mitatu huko	Berea ... Derbe ... Troa
njama iliandaliwa dhidi yake na Wayahudi	Haya ndiyo majina ya maeneo waliyopitia
"Wayahudi waliandaa njama dhidi yake"	

Aristarko ... Gayo

Haya ni majina ya watu wanaume

Watu hawa walikuwa wamekwenda mbele yetu

"hawa watu walikuwa wamesafiri mbele yetu"

siku za mikate isiyotiwa chachu

Hii inaelezea juu ya wakati wa sikukuu ya Wayahudi.
Kipindi cha Pasaka.

Acts 20:7

Taarifa unganishi

Luka anaelezea huduma ya Paulo ya mahubiri huko Troa na kile kilichotokea juu ya Eutiko

Taarifa ya jumla

Luka bado anaelezea kuwa walikuwa pamoja katika safari hiyo.

kumega mkate

Mkate kilikuwa ni chakula cha kawaida wakati wa saa ya chakula. Kumega mkata hapa, inaweza kuwa walishiriki chakula saa ya chakula.

aliendelea kunena

aliendelea kutoa ujumbe

Chumba cha juu

Hii inaweza kuwa chumba cha juu ghorofa ya tatu.

Acts 20:9

Taarifa ya jumla

Habari hii inazungumzia juu ya Paulo na Eutiko.

katika dirisha

Hii ilikuwa sehemu ya uwazi katika kona ya ukuta wa chumba cha juu. Upana wake ulitosha mtu kuweza kuketi pale.

Eutiko

Hili ni jina la mtu mwanaume

aliyepatwa na usingizi mzito

Hapa inasemea; "Alichoka sana na kupelekea usingizi mzito uliompata"

ghorofa ya tatu na aliokotwa akiwa amekufa

Wakati walipotelemka kwenda kuona hali yake, walimwona akiwa amekwisha kufa.

Ghorofa ya tatu

Hii inamaanisha ghorofa mbili kabla ya tatu inayofuata.

Acts 20:11

Taarifa unganishi

Huu ni mwisho wa sehemu ya hadithi kuhusu mahubiri ya Paulo kule Troa na kuhusu Eutiko

waliumega mkate

Mkate kilikuwa chakula cha kawaida kipindi cha saa ya chakula. Inamaanisha pengine walishiriki chakula kilichokuwa na aina nyingi zaidi ya mkate.

aliondoka

"aliendelea na safari"

Mvulana

Inawezekana kuwa na maana ya; 1) kijana zaidi ya 14, au 2) mtumishi au mtumwa au 3) mvulana kati ya umri wa 9 na 14 miaka.

Acts 20:13

Taarifa unganishi

Paulo na wenzake wakaendelea na safari yao

Taarifa ya jumla

Fungu hili linazungumzia juu ya Luka na wale waliokuwa wakisafiri naye bila Paulo kuwemo kwenye kundi.

Sisi wenyewe tulikwenda

Neno 'wenyewe' linaongeza mkazo na hutenganisha Luka na wasafiri wenzake Paulo, ambaye hakusafiri kwa mashua

tulisafiri kwenda Aso

Aso ni mji uliokuwa chini ya mji wa Behram ya sasa katika Uturuki pwani ya bahari ya Aegean.

yeye mwenyewe alitamani

"yeye mwenyewe" ni kiwakilishi cha jina la Paulo aliyekuwa anatamani

kwenda kwa njia ya bara

Kusafiri kwa nchi kavu

kwenda Mitylene

Mitylene ni mji katika siku ya leo Mitilini, Uturuki katika pwani ya bahari ya Aegeana.

Acts 20:15

Taarifa ya jumla

Habari hii inaelezea Paulo, Mwandishi Luka na wale waliosafiri pamoja nao.

upande wa pili wa kisiwa

"karibu na kisiwa" au " kuvuka kutoka kwenye kisiwa"

Kisiwa cha Chiosi

Chiosi ni kisiwa katika pwani ya Uturuki kwa sasa katika bahari ya Aegean

tulitia nanga kisiwani cha Samos

"Tuliwasili katika kisiwa cha Samos"

kisiwa cha Samos

Samos ni kisiwa cha kusini ya Chios katika pwani ya bahari ya Aegean kwa sasa ni Uturuki.

mji wa mileto

Mileto ulikuwa ni mji wa bandari magharibi mwa Asia Ndogo karibu ni kwenye chanzo cha mto Meander.

Paulo alikuwa ameamua kusafiri kupitia Efeso

Paulo alisafiri majini kusini zamani mji wa bandari wa Efeso, kusini zaidi ili kufika nchi kavu huko Mileto.

ili kwamba asitumie muda wowote

Hii inamaanisha "muda" kama vile ulikuwa bidhaa ambao mtu angeweza kuutumia.

Acts 20:17

Taarifa unganishi

Paulo anawaita wazee wa kanisa la Efeso na kuanza kuzungumza nao.

kutoka Mileto

Mileto ilikuwa ni mji wenye bandari Magharibi ya Asia ndogo karibu na chanzo cha mto Meander.

Ninyi wenyewe

Paulo hapa anatumia msisitizo kwa kile anachowaambia.

kuweka mguu katika Asia

aliingia mkoa huu wa Asia

jinsi nilivyokuwa kwenu muda wote

Anazungumzia muda alioutumia akiwa kwao.

kwa unyenyekevu wote

'Unyenyekevu' au 'kujishusha hadi chini'

kwa machozi

"machozi" wakati mwingine alijisikia hali ya huzuni na kulia machozi.

kwa Wayahudi

Hii haimaanishi kwa kila Myahudi. Anaelezea juu ya baadhi ya wale waliomtendea mabaya.

Mwajua jinsi ambavyo sikujizua kutangaza kwenu

" Mnajua jinsi ambavyo sikunyamaza, lakini kila mara niliwahutubia."

kwenda nyumba kwa nyumba

Paulo alifundisha watu kwenye makazi yao binafsi yaani nyumba kwa nyumba.

juu ya toba kwa Mungu na imani katika Bwana wetu Yesu

"toba" na "imani" ni maneno yanayoweza kutafsiriwa kwa vitenzi. Kwamba walipaswa kutubu mbele za Mungu na kuamini katika Bwana Yesu Kristo.

Acts 20:22

nikiwa ninamtii Roho Mtakatifu kuelekea Yerusalemu, nisiyajue mambo ambayo yatanitokea mimi huko,

Hapa anaongelea juu ya Roho Mtakatifu akimshawishi Paulo kwenda Yerusalemu kama vile Roho Mtakatifu alikuwa amemfunga mfano wa mtumwa.

Roho Mtakatifu hunishuhudia mimi

Roho Mtakatifu amewasilisha maonyo haya kwangu

minyororo na mateso ndivyo vinavyoningoja

Mimi nahusika kufungwa jela kwa minyororo na kuteswa katika kifungo.

ili niweze kumaliza mwendo wangu na huduma niliyopokea kutoka kwa Bwana Yesu

Paulo anatumia mfano waq mashindano. Ili kukamilisha kazi ambayo Mungu aliweka kwa ajili ya yake kuifanya

kuishuhudia injili ya neema ya Mungu

"kuwaambia watu habari njema kuhusu neema ya Mungu. Hii ndiyo huduma ambayo Paulo alikuwa ameipokea kutoka kwa Yesu.

Acts 20:25

Taarifa unganishi

Paulo anazidi kuongea na wazee wa Efeso

Na sasa, tazama, najua

"Na sasa, nisikilizeni kwa makini, kwasababu ninajua"

Mimi najua kuwa ninyi nyote

Mimi najua kuwa ninyi kwa ujumla wenu wote.

miongoni mwao nilikwenda kuwahubiri kuhusu Ufalme

kwenu ambao mimi niliwahubiria ujumbe kuhusu ufalme wa Mungu

hamtaniona uso wangu tena

Neno 'uso' hapa inawakilisha mwili wa Paulo.

Mimi sina hatia katika damu ya mtu yoyote

Siwezi kulaumiwa na mtu yeyote kuwa na hatia mbele za Mungu

mtu yeyote

Hapa inamaanisha nafsi ya kila mmoja wao awe mwanaume au mwanamke.

Kwa maana sikujizua kuwatangazia

"kwamba sikukaa kimya bila kuwatangazia ujumbe wa kweli.

Acts 20:28

Kwa sababu hiyo

Neno hili ni alama ya kauli inayosema kwa sababu ya kile ambacho nilisema hapo awali. Katika kesi hiyo, inaturudisha nyuma kwa yale yote ambayo Paulo amesema hadi sasa katika hotuba yake kuhusu yeye kuondoka kwao.

juu ya kundi lolote ambalo Roho Mtakatifu amewaweka ninyi kuwa waangalizi. Iweni waangalifu kulichunga kusanyiko la Bwana

Waumini wanafananishwa na kundi la kondoo. Viongozi wamepewa wajibu na Mungu kulilinda kundi la waumini kwa uangalifu mkuu dhidi ya mbwa mwitu.

kusanyiko la Bwana, ambalo alilinunua kwa damu yake mwenyewe

kumwaga "damu" ya Kristo hapa inafananishwa na malipo kwa Mungu kwa ajili ya dhambi zetu.

mbwa mwitu wakali wataingia kwenu, na wasilihurumie kundi.

Ni picha ya waumini ambao ni kondoo kuanza kufundishwa mafundisho ya uongo yatakayoanza kuwavutana kuwatoa katika kweli ya Mungu

ili kuwavuta wanafunzi wawafuate wao

Mwalimu wa uongo anayeweza kuwavuta waumini kwa mafundisho ya uongo, kwa lengo la kuwaondoa waumini kuwa wanafunzi wa Yesu na kuwafanya kuwa wanafunzi wake.

Acts 20:31

kuwa macho. kumbuka

'kuwa macho na kukumbuka' au 'kuwa macho kama unakumbuka' au 'kuwa macho kwa kukumbuka.'

Kuwa macho

kuwa macho na tahadhari 'au' kuangalia nje" au "kukaa macho"

Kumbuka

"Endelea kukumbuka" au "Tahadhari"

kwa miaka mitatu sikuweza kuacha kuwafundisha... usiku na mchana

Paulo hakufuruliza kuwafundisha kwa miaka mitatu, lakini mara kwa mara katika muda wa miaka mitatu.

Sikuweza kuacha kuwafundisha

Maana inawezekana ni 1) 'sikuweza kuacha kuwaonya au 2) "sikuweza kuacha kuhamasisha kwa marekebisha."

kwa machozi

Hapa "machozi" inaelezea kilio cha Paulo kwasababu ya hisia zake kali juu ya vile alivyojihihi wakati akiwaonya hao watu.

Na sasa mimi nawakabidhi kwa Mungu, na kwa neno la neema yake

Hapa "neni" linasimama juu ya ujumbe. Kwamba namwomba Mungu awalinde na kuwasaidia kuendelea kuuamini ujumbe niliosema nanyi juu ya neema yake.

ambalo laweza kuwajenga

Imani ya mtu kuwa imara ni mfano wa ukuta uliojengwa na kuzidi kuimarishwa zaidi na zaidi.

na kuwapa urithi

Hapa pia anazungumzia neno la neema yake Mungu kana kwamba Mungu mwenyewe alikuwa akiwapa urithi watu wake.

Acts 20:33

Taarifa unganishi

Paulo alimaliza hotuba yake kwa wazee wa Kanisa la Efeso, Ambayo alikuwa akihutubia

Sikutamani fedha ya mtu.

"Sikuwa na tamaa ya fedha za mtu yeyote" au "Mimi mwenyewe sikuhitaji fedha ya mtu yeyote"

fedha ya mtu, dhahabu, au nguo

Mavazi yalidhaniwa kuwa kama hazina; kwa kadri mtu alivyozidi kuwa navyo, ndivyo alivyodhaniwa kuwa na utajiri.

Ninyi wenyewe

Neno "wenyewe" inatumika hapa kwa kuongeza msisitizo.

nimefanya kazi kwa mikono yangu mwenyewe kutimiza mahitaji yangu.

Neno "mikono" hapa inawakilisha roho yote ya Paulo. 'Mimi nilifanya kazi kwa mikono yangu mwenyewe ya kupata fedha na kulipa kwa ajili ya gharama zangu.'

Kufanya kazi kuwasaidia wanyonge

"Fanyeni kazi ilikupata fedha kusaidia watu ambao hawawezi kupata kwaajili yao wenyewe"

maneno ya Bwana Yesu,

Hapa "maneno" yanafafanua juu ya Yesu alivyosema.

Ni heri kutoa kuliko kupokea

Mtu hupokea neema ya Mungu na uzoefu wa furaha yake zaidi anapotoa

Acts 20:36

Taarifa unganishi

Paul anamalizia muda na hotuba yake kwa wazee wa kanisa la Efeso na kisha kuomba pamoja nao.

alipiga magoti akaomba pamoja nao

Ilikuwa desturi ya kawaida kupiga magoti wakati wa kuomba. Ilikuwa alama ya unyenyekevu mbele za Mungu.

kumwangukia Paulo shingoni

Kamwe hawatauona uso wake tena

"Aliwakumbatia kwa karibu" au "kuweka mikono yao
karibu naye"

Neno "uso" hapa inawakilisha mwili wa Paulo kimwili.
'hamtaniona katika mwili katika dunia hii.'

walimbusu

Kumbusu mtu kwenye shavu ni usemi wa kindugu au
upendo wa kirafiki katika Mashariki ya Kati.

Matendo 21 Maelezo kwa Jumla

Muundo na Mpangilio

Matendo 21:1-19 Inaelezea safari ya Paulo kwenda Yerusalemu. Baada ya kuasili Yerusalemu, Waumini walimuambia kwamba Wayahudi walitaka kumdhuru. Walimwelezea pia alichopaswa kufanya ili wasimdhuru (Mistari 20-26). Ingawa Paulo alikifanya alichambiwa na waumini, Wayahudi walijaribu kumuua. Warumi walimuokoa na wakampa nafasi ya kuwaongeleza Wayahudi.

stari wa Mwisho wa sura hii unaishia na sentensi isiyokamilifu kimaana. Tafsiri nyingi huwacha hiyo sentensi kama haijakamilika kama vile ULB hufanya.

Dhana maalum katika sura hii

"Wote wamejitahidi kuilinda sheria"

Wayahudi wa Yerusalemu walifuata sheria za Musa. Hata wale waliomfuata Yesu bado walizizingatia. Makundi yote yalifikiri kwamba Paulo alikuwa akiwaambia Wayahudi walio Uyunani wasifuata hizo sheria. Lakini watu wa Mataifa ndio Paulo alikuwa akiwahutubia.

Nadhiri za kuwafunga wanaume

Nadhiri ambazo Paulo na marafiki wake watatu walichukua ilikuwa ni kama ya Wanaume wa kujifunga kwa Nadhiri kwa vile walinyoa nywele zao (Matendo 21:32)

Watu wa Mataifa kwa hekalu

Wayahudi walimlaumu Paulo kwa kumleta mtu wa Mataifa katika sehemu maalum ya hekalu ambamo Mungu aliwaruhusu Wayahudi pekee kuingia. Wakafikiri kwamba Mungu alitaka wamuadhibu Paulo kwa kumuua. (Tazama: //en/tw/dict/bible/kt/holy)

Uraia wa Urumi

Warumi walidhani kwamba ni Warumi pekee yao waliostahili kuhudumiwa kwa haki. Wangewatenda watakavyo wale ambao hawakuwa raia wa Urumi lakini kwa Warumi waliwatendea kufuata sheria. Watu wamoja walizaliwa raia wa Roma na wengine wakaipa pesa serikali ya Warumi ili wawe raia.

Links:

- [Acts 21:01 Notes](#)

Acts 21:1

Taarifa ya jumla

Sentensi unganishi

Paulo anatomia kiwakilishi cha jina kwa wingi akijitambulisha yeye, Paulo na wenzao wanaosafiri kwa pamoja.

Mwandishi Luka, Paulo na washirika wake wanaendelea na safari yao.

tukafika moja kwa moja kwenye mji wa Kosi,

"tulikwenda moja kwa moja kwenye mji wa kosi" au
"tulikwenda moja kwa moja kwenye mji wa kosi bila
kupitia sehemu nyingine"

Mji wa Kosi

Kosi ni kisiwa cha pwani ya Ugiriki pwani kwa sasa ni
Uturuki mkoa wa kusini mwa Aegean ya bahari.

Mji wa Rhodes

Rhodes ni kisiwa cha pwani ya Ugiriki kwa sasa ni
Uturuki kusini mwa bahari ya Aegeani na kosi pia
kaskazini ya Krete

Mji wa Patara

Patara ni mji upande wa kusini magharibi mwa pwani
ya Bahari ya Aegean kwa sasa ni Uturuki kuelekea
bahari ya Mediterraneani.

Tulipopata meli inayovuka kwenda Foinike

Hapa "Meri kuvuka kupitia" linamaanisha kuwa ni
wale watumishi wa meri ambao wangesafiri pamoja na
meri.

Meri kuvuka kupitia

Hapa hakumaanishi meri ilikuwa inavuka wakati huo,
bali ingevuka baadaye.

Acts 21:3

Taarifa ya jumla

Neno 'sisi' linamhusu Luka, Paulo na wale waliokuwa
wakisafiri pamoja nao.

tukaiacha upande wa kushoto

"Tulikipita kisiwa upande wa kushoto"

huko ndiko meli ilikuwa ipakuliwe shehena yake

Hapa "Meri" inasimama kwa nafasi ya watumishi
waliokuwa wakisafiri na meri. Wafanyakazi hao
wangeshusha mizigo kutoka merini.

Wanafunzi hawa walimwambia Paulo kupitia Roho

"Waumini hawa walimwambia Paulo kile Roho
Mtakatifu alikuwa amekidhihirisha kwao"

kwamba yeye asikanyage Yerusalemu

Hapa "Miguu" linamaanisha Paulo mwenyewe
asikanyage huko Yerusalemu.

Acts 21:5

Taarifa ya jumla

Fungu hili linazungumzia waumini huko Tiro

Wakati tulipokuwa tumekaa siku kadhaa

Inaonyesha kuwa kuna muda waliokaa katika mji huo.

tukapiga magoti pwani, tukaomba

likuwa desturi ya kawaida kupiga magoti wakati wa
kuomba. Hii ilikuwa ni alama ya kuonyesha
unyenyekavu mbele za Mungu.

tukaagana kila mmoja

"Alisema 'kwaheri' kwa kila mmoja

Acts 21:7

Sentensi unganishi

Paulo anaanza rariba yake akiwa Kaisaria

tuliwasili Tolemai

Tolemai ulikuwa ni mji wa kusini mwa Tiro, Lebanoni.
Tolemai ya sasa ni Acre, Israeli.

ndugu hawa

"waumini wenzake"

mmoja kati ya saba

"Saba" inahusu wanaume waliochaguliwa kusambaza
chakula na misaada kwa wajane.

mtu huyu

"Philipo"

Sasa

Neno hili limetumika kama alama ya kumalizika kwa
tukio moja na kuanza kwa tukio jingine. Luka
anasimulia habari za Philipo na binti zake.

mabinti wanne mabikira ambao walitabiri

"Mabinti bikra wanne ambao kwa kawaida walikuwa wakipokea na kupeleka ujumbe kwa watu kutoka kwa Mungu.

Acts 21:10

Sentensi unganishi

Fungu hili linazungumzia habari ya unabii ulionenwa kumhusu Paulo katika Kaisaria kutoka kwa nabii Agabo.

nabii mmoja aitwaye Agabo

Hii inamtambulisha mtu mpya katika habari hii.

Agabo

Agabo alikua mtu kutoka Yudea

Kuchukua mkanda wa Paulo

"Aliutwaa mkanda wa Paulo kutoka kiunoni mwake"

na kusema, "Roho Mtakatifu asema hivi," "Wayahudi wa Yerusalemu watamfunga mtu anayemiliki mkanda huu

Alimaanisha kuwa Roho Mtakatifu alimjulisha Nabii Agabo kuwa Wayahudi huko Yerusalemu watamfunga Paulo kama alivyojifunga mkanda wa Paulo na kumkabidhi kwa watu wa mataifa.

Wayahudi

Hii haimanishi Wayahudi wote, lakini baadhi ya watu walifanya hivyo.

kumkabidhi mikononi mwa

"Kumkabidhi kwa"

katika mikono ya wamataifa

Neno "Mikono" Linawakirisha udhibiti.

Wamataifa

Neno hili linasimamia mamlaka miongoni mwa wamataifa.

Acts 21:12

Taarifa ya jumla

Fungu hili linaelezea kumhusu Mwandishi Luka na baadhi ya waumini isipokuwa Paulo.

Mnafanya nini, mnataka kuvunja moyo wangu?

Paulo anauliza swali hili kuonyesha waumini wanapaswa kuacha kujaribu kumshawishi. 'Acheni, mnachofanya mnataka kunivunja moyo wangu.'

Kwa jina la Bwana Yesu

Hapa "jina" linamaanisha utu wa Yesu Kristo.

hakutaka kushawishiwa

Hakuweza kujaribu kumshawishi ili asiende Yerusalemu.

mapenzi ya Bwana yafanyike

Inamaanisha kuwa; lolote lile likitokea litakuwa kwa mpango wa Bwana.

Acts 21:15

Sentensi unganishi

Huu ni mwisho wa kipindi cha Paulo kuwa huko Kaisaria.

Taarifa ya jumla

Neno 'sisi' linamhusu Luka, Paulo na wale waliosafiri pamoja nao.

Pamoja walimleta mtu

"Miongoni mwao alikuwemo mtu mwingine"

Mnasoni, mtu kutoka Kupro

Mnasoni alikuwa mtu kutoka kisiwa cha Kupro.

mwanafunzi wa kwanza

Hii inamaanisha Mnason alikuwa muumini wa Yesu aliyeamini mwanzoni mwa huduma.

Acts 21:17

Sentensi unganishi

Paulo na wenzake sasa wanafika Yerusalemu.

ndugu walitukaribisha

Hawa walikuwa waumini wanaume na wanawake, waliowakaribisha.

alitoa taarifa hatua kwa hatua

"Paulo alitoa maelezo ya kina ya mambo yote ambayo Mungu aliyatenda"

Acts 21:20

Sentensi unganishi

wazee katika Yerusalemu wakaanza kumjibu Paulo.

ndugu

Neno "ndugu" linamaanisha waumini wenzao.

Wameambiwa kuhusu wewe... wasifuata desturi za zamani.

Hapa baadhi ya Wayahudi walikuwa wakifuatilia kuharibu mafundisho ya Paulo aliyokuwa amawafundisha waumini wapya, ili wafuate desturi za Musa badala ya kumfuata Yesu.

Wameambiwa

"Watu waliwaambia waumini wa Kiyahudi"

Acts 21:22

Taarifa ya jumla

Fungu hili limawahusu Yakobo na wazee wengine.

watu wanne ambao waliweka kiapo

Hii ilikuwa ni aina ya kiapo ambapo mtu hakutaka kunywa kileo au kukata nywele zao mpaka mwisho wa kipindi cha kuweka muda. "watu wanne ambao walitoa ahadi kwa Mungu."

Wachukue watu hawa na ujitakase mwenyewe pamoja nao

Walikuwa wanapaswa wao wenyewe kujitakasa ili waweze kuabudu ndani ya hekalu.

na uwalipie gharama zao

Lipa kile ambacho watahitaji kulipiwa.

ili waweze kunyoa vichwa vyao

Hii ni ishara ya mtu anayetimiza nadhili yake kwa Mungu.

mambo waliyoambiwa kuhusu wewe

Mambo ambayo yanasemwa na watu kukuhusu wewe.

Kufuata sheria

Inamaanisha utii wa kuzishika sheria za Mungu.

Acts 21:25

Sentensi unganishi

Yakobo na Wazee katika Yerusalemu wanamaliza maswali yao kwa Paulo.

wanapaswa kujiepusha na vitu vilivyotolewa dhabihu kwa sanamu, na damu, kutokana na kile kilichonyongwa

ote hayo yalikuwa sheria za kile wanachotakiwa kula.

kujiepusha na vitu vilivyotolewa dhabihu kwa sanamu

Wajiepushe kula nyama iliyotolewa kwa ibada za sanamu.

kutokana na kile kilichonyongwa

Mnyama ambaye ameuawa bila damu kutoka.

ibada ya kujitakasa pamoja nao

Kabla ya kuingia Hekaluni Wayahudi walitakiwa kuwa sherehe au tohara. Kusafishwa alikuwa na kufanya na Wayahudi kuwa na mawasiliano na watu wa mataifa mengine.

siku ya kujitakasa

Hii ni hatua tofauti ya kujitakasa ambayo ilitakiwa kuitimiza ili waweze kuingia hekaluni.

mpaka sadaka ilipotolewa

"Mpaka walipowasilisha wanyama kwa sadaka"

Acts 21:27

Sentensi unganishi

Huu ni mwanzo wa sehemu ya hadithi kuhusu kukamatwa kwa Paulo.

Taarifa ya jumla

Mstari wa 29 unaelezea habari kuhusu Wayahudi kutoka Asia.

Siku saba

Hizi zilikuwa siku saba kwa ajili ya kujitakasa.

katika Hekalu

Paulo hakuwa ndani ya hekalu lenyewe. Alikuwa kwenye uwa wa nje wa hekalu.

Makutano wote wakashawishika

"Ilisababisha kundi kubwa la watu kuanzisha upinzani.

na wakamnyoshea mikono

Neno Kumnyoshea mikono" lina maana ya watu kuanza kumvamia.

watu, sheria na mahali

"Watu wa Israel, sheria ya Musa, na hekalu

mwanzoni walikuwa wamemwona...walidhani kwamba Paulo alikuwa ameingia na Myunani hekaluni

Mwandishi Luka anaelezea kwanini wayahudi kutoka Asia walimshitaki Paulo kuwa alimleta Myunani

Trofimu

Huyu alikuwa mwanaume Myunani ambaye Paulo alishitakiwa kuwa aliingia naye hekalu

Acts 21:30

Mji wote ulikuwa na taharuki

Neno "wote" hapa ni lugha ya kuumba picha kubwa kwa msisitizo. neno "mji" inawakilisha watu katika mji huo. "Watu wengi katika mji wakawa na hasira juu ya Paulo."

"Walimvamia Paulo"

Paulo alivamiwa

milango mara ikafungwa

Walifunga milango ili kwamba kusije kufanyika maandamano ndani ya hekalu.

habari zilimfikia mkuu wa kikosi cha ulinzi

afisa wa kikosi cha ulinzi au kiongozi wa askari wapatao 600

Yerusalemu yote ilikuwa katika ghasia

Neno "Yerusalemu" hapa inawakilisha watu wa Yerusalemu. neno "wote" ni msisitizo kuonyesha umati mkubwa waliokuwa wamekasirika. "wengi wa watu huko Yerusalemu walikuwa katika ghasia."

Acts 21:32

aliukimbilia umati chini

Kutoka ngome, kuna ngazi kwenda chini katika mahakama.

mkuu wa kikosi

afisa wa kikosi cha kijeshi cha Rumi au kiongozi wa askari wapatao 600

alimkamata Paulo

"Akamshika Paulo" au "Paulo alishikiriwa"

akaamuru afungwe minyororo

Aliwaagiza askari wake kumkamata na kumfunga.

kwa minyororo miwili

Hii inamaanisha kuwa Paulo alifungwa na maaskari wawili kila mmoja upande wake mmoja.

Akamuuliza yeye ni nani na amefanya nini.

Alimwuliza kuwa yeye ni nani?, Amefanya nini?

Akamuuliza yeye ni nani

Mkuu wa ulinzi anazungumza na umati, hazungumzi na Paulo.

Acts 21:34

Jemadari

Huyu alikuwa ni afisa wa kijeshi au kiongozi wa askari wapatao 600.

aliagiza Paulo aletwe ndani

Aliagiza askari wake wamlete Paulo.

ndani ya ngome

Ngome hii ilikuwa imeunganishwa kwenye uwanda wa nje wa hekalu.

Wakati alipofika kwenye ngazi, walimchukua

'Wakati Paulo alipofika kwenye ngazi za ngome, askari wakamchukua'

Muondoeni huyu

Umati wa watu kwa kutumia lugha kiasi fulani kali na lugha halisi ya kuomba Paulo auwawe.

Acts 21:37

Paulo alipokuwa analetwa

"askari walipokuwa tayari kuleta Paulo"

Ngome

ngome ilikuwa imeunganishwa na uwanda wa nje wa hekalu

mkuu wa kikosi cha ulinzi

afisa wa jeshi la Kirumi wa askari wapatao 600.

Je, unajua Kiyunani? Wewe si yule Mmisri ambaye awali aliongoza uasi na alichukua magaidi elfu nne nyikani?

Mkuu wa jeshi anatumia maswali haya kueleza mshangao kwamba Paulo si yule aliyemdhani kuwa. Nilifikiri kuwa ni yule Mmisri ambaye aliongoza uasi katika jangwa na magaidi elfu nne."

wewe si yule Mmisri

Muda mfupi kabla ya ziara ya Paulo, mtu asiyejulikana jina kutoka Misri, alikuwa akizindua uasi dhidi ya Rumi katika Yerusalemu. Baadaye alitorokea "jangwani," 'na kamanda anashangaa kama Paulo atakuwa ndiye na mtu huyo.

aliongoza uasi

Neno "uasi" linamaanisha watu waliasi na kwenda kinyume na serikali ya Rumi"

magaidi elfu nne

"4000 watu wanaoua na kuwadhuru wengine wale wasiokubaliana nao"

magaidi

Ni wale Wayahudi walioiasi serikali ya Rumi na kuanza kuwaua Warumi na kila mmoja ambaye aliyeunga mkono serikali ya Kirumi.

Acts 21:39

Sentensi unganishi

Paulo anaanza kujitetea kwa kile alichukuwa amefanya

Nakuuliza

"nakuomba" au "nakusihi"

nikubalie

"Tafadhali nikubalie" au tafadhali niruhusu"

Jemadari alikuwa amempa kibali

Neno "kibali" linamaanisha kuwa mkuu wa kikosi alikmpa Paulo kibali cha kuzungumza.

Paulo akasimama penye ngazi

Neno "ngazi" linamaanisha hatua ya juu ya kupanda kuelekea kwenye ngome.

akatoa ishara ya mkono kwa watu

Paulo alitoa ishara ya mkono kwa watu kuashiria wanyamaze

kulipokuwa na ukimya sana

wakati watu waliponyamaza kabisa

Matendo 22 Maelezo kwa Jumla

Muundo na Mpangilio

Hii ndio mara ya pili kusema habari ya Kubadilishwa kwa Paulo kuwa Mkristo katika kitabu cha Matendo. Kwa sababu hili ni tukio muhimu katika kanisa la awali, "kuna mara tatu ya kusema habari ya kubadilishwa kwa Paulo kuwa Mkristo. (Tazama: Matendo 9 na Matendo 26).

Dhana maalum katika sura hii

Katika lugha ya Kihebrania

Wakati huu Wayahudi wengi walizungumza Kiaramea na Kiyunani. Wengi wa waliozungumza Kihebrania walikuwa Wayahudi watu wa elimu. Hii ndio maana watu walimsikiliza Paulo kwa makini alipoanza kuzungumza kwa Kihebrania.

"The Way"

Hakuna anayefahamu aliyeanza kuwaita Waumini wafuasi wa Njia. Labda Waumini walijiita hivyo kwa vile Bibilia kwa mara nyingi humzungumzia mtu anayeishi maishi yake kama mtu atembeaye njiani. Kama huu ni ukweli, Waumini walikuwa "Wakifuata njia ya Bwana" kwa kuishi kwa njia inayompendeza Mungu.

Uraia wa Urumi

Warumi walidhani Kwamba ni Warumi pekee yao waliostahili kuhudumiwa kwa haki. Wangewatenda watakavyo wale ambao hawakuwa raia wa Urumi lakini kwa Warumi waliwatendea kufuata sheria. Watu wamoja walizaliwa raia wa Roma na wengine wakalipa pesa serikali ya Warumi ili wawe raia. "Kiranja Mkuu" angeadhibiwa kwa kuwatendea raia wa Urumi sawa wale wasiokuwa raia.

Links:

- [Acts 22:01 Notes](#)

Acts 22:1

Lugha ya kihebrania

Sentensi unganishi

"lugha ya Kihebrania ilikuwa lugha ya Wayahudi"

Paulo anazungumza na Wayahudi huko Yerusalemu.

Acts 22:3

Ndugu na baba zangu

nilipata elimu katika mji huu, miguuni pa Gamalieli

Hii ilikuwa ni njia ya kistaarabu ya kuzungumza na watu ambao walikuwa na umri sawa na wa Paulo, na wanaume wazee waliokuwa katika kusanyiko hilo.

alikuwa mwanafunzi wa rabi Gamalieli hapa Yerusalemu "

Gamarieli

Nitakao ufanya kwenu sasa

Gamarieli alikuwa mwalimu mashuhuri wa sheria ya Kiyahudi.

"Nitakaoueleza kwenu" au "nitakao uwakilisha kwenu"

Nilifundishwa kulingana na njia sahihi ya sheria za baba zetu.

"Aliniagiza jinsi ya kutii kwa makini kila sheria ya baba zetu" au "mafundisho niliyopata yalifuatiwa na maelezo halisi ya sheria ya baba zetu"

Nina bidii kwa Mungu

"Nimejitoa kikamilifu kumtii Mungu" au "Mimi nina hamu kuhusu huduma yangu kwa Mungu"

kama ninyi nyote mlivyo leo

"Kama ilivyo kwenu nyote hivi leo". Paulo anajilinganisha na umati wa watu.

njia hii

Hii ilikuwa ni neno lililotumika kutaja Ukristo

hadi mauti

"mauti" inaweza kutafsiriwa na kitenzi "kuua" au "kufa

na kuwatupa gerezani

"Walitupwa gerezani" au "Kuwaweka gerezani"

kutoa ushahidi

"Kushuhudia" au "kutoa ushahidi"

nilipokea barua kutoka kwao

"Makuhani wakuu na wazee nilipokea barua kutoka kwao"

kwa ajili ya ndugu zetu walioko Dameski

Hapa "ndugu" inahusu "Wayahudi wenzake

Ilikuwa niwalete Yerusalemu watu wa njia ile

"Waliniagiza kuwafunga minyororo wale wote wa njia ile na kuwaleta Yerusalemu

ili waadhibiwe

"ili wapate adhabu" au "ili viongozi wa Wayahudi wangeweza kuwaadhibu"

Acts 22:6

Sentensi unganishi

Paulo anazungumzia namna alivyoweza kukutana na Yesu.

Ikatokea ya kwamba

Msemo huu umetumika hapa kama tukio la kwanza. Hapa Paulo anaelezea jinsi alivyokutana na Yesu.

nikasikia sauti ikiniambia

Hapa "sauti" inasimama kwa mtu akizungumza. "Mimi nilisikia mtu akiniambia"

Acts 22:9

ila hawakuielewa sauti ya yule aliye ongea na mimi

Neno "sauti" linasimama badala ya mtu anayeongea. Hawakuelewa kile yule mtu alichokuwa akiongea nami.

huko utaambiwa

"kuna mtu atakuambia" au "huko utafahamu"

Sikuweza kuona kwa sababu ya mwangaza wa ile nuru

"Niliachwa nikiwa sioni kwasababu ya uli mwanga angavu.

nikaenda Dameski kwa kuongozwa kwa mikono ya wale waliokuwa na mimi

Hapa "mikono" anasimama kwa wale waliomuongoza Paul. Hii inaweza ikaanza: "Watu waliokuwa na mimi waliniongoza kwenda Dameski"

Acts 22:12

Taarifa ya jumla

Fungu hili linazungumzia habari za Anania

Anania

Huyu si Anania aliyekufa mapema mwanzoni mwa sura ya 5:3

mtu mwema kwa mujibu wa sheria

Anania ilikuwa makini sana kuhusu kufuata sheria za Mungu.

aliyenewa vyema na Wayahudi walioishi kule

"Wayahudi walioishi kule walinema mema juu yake"

ndugu Sauli

Hapa "Ndugu" ni njia ya kistaarabu kumuelezea mtu.
"Rafiki yangu Sauli"

pokea kuona

neni "kuona" inaweza kutafsiriwa na kitenzi "kuona."
"kuona tena"

muda uleule

Hii ni kawaida kama tukio lilitendeka muda mfupi
baada ya kuanza kwa tukio.

Acts 22:14

Sentensi unganishi

Paulo anamalizia kuwaambia kile kilichotokea kwake
huko Dameski. Ananukuu kile Anania alisema kwake.
Hii ni sehemu ya hotuba ya Paulo aliyoitoa huko
Yerusalem.

mapenzi yake

"kile Mungu anapanga na kinaweza kutokea"

kusikia sauti kutoka mdomoni kwake mwenyewe

Vyote "sauti" na "kinywa" rejea kwa nayezungumza.
"kumsikiliza akiongea moja kwa moja kwako"

kwa watu wote

Hapa "watu" maana yake watu wote akiwa
mwanamume au mwanamke. "kwa watu wote"

Na sasa

Hapa "sasa" haina maana "wakati huu," lakini
linatumika kuleta umakini na hatua muhimu ifuatayo.

ubatzwe

Hii inaweza kuanza: "naomba nikupatize" au "kupokea
ubatizo"

Kuoshwa na kuondolewa dhambi zako

kama kuoshwa kwa mwili wa mtu ili kuondoa uchafu,
akiliitia jina la Yesu kwa msamaha wa dhambi. Omba
msamaha wa dhambi zako.

ukiliitia jina lake

Hapa "jina" ni Bwana Yesu. "wito kwa Bwana" au
"kuamini katika Bwana"

Acts 22:17

Sentensi unganishi

Paulo anaanza kwa kuwaambia umati wa watu kuhusu
maono yake kwa Yesu.

ikatokea kwamba

Kipengere hiki kinaweka alama ya kuonyesha kuanza
kwa tukio.

Nilipewa maono

Hii inaweza ikaanza: "nilikuwa na maono" au "Mungu
alinipa maono"

Nilimwona akiniambia

"Nilimwona Yesu akiniambia"

hawataukubali ushuhuda wako kunihusu mimi

"Wale ambao wanaishi Yerusalem hawataamini kile
unachowaambia kunihusu mimi"

Acts 22:19

Sentensi unganishi

Huu ni mwisho wa hotuba ya Paulo kwa umati wa
Wayahudi waliokuwa kwenye ngome.

Taarifa ya jumla

Fungu hili linazungumzia Wayahudi wasioamini
waliokuwa Yerusalem

wao wenyewe wanajua

"wao wenyewe" ni msisitizo wa neno katika kiwakilishi
cha jina

katika kila sinagogi

Paulo alikwenda kwenye masinagogi akiwatafuta Wayahudi waliokuwa wamemwamini Yesu.

damu ya Stefano ... ilikuwa imemwagika

Msemo huu ulikuwa ni desturi ya kusema mtu aliyeuawa. "walimwua Stephen."

Acts 22:22

Mwondoeni mtu huyu katika nchi

Neno "nchi" yanaongeza mkazo "Mwondoeni." :
"Mwueni"

Na walivyokuwa

Neno "Walipokuwa" limetimika kwa alama matukio mawili ambayo yanatokea wakati huo huo.

na kutupa mavazi yao na kutupa mavumbi juu

Tukio hili linaonyesha Wayahudi walikuwa wamekasirika kwasababu walijisikia kuwa Paulo alikuwa amenena kinyume cha Mungu.

akaamuru Paulo aletwe

Hii inamaanisha "aliwaamuru askari wake ili kumleta Paulo"

ngome

ilikuwa imeungana na uwanda wa nje wa hekalu

Akaamuru aulizwe huku anapigwa mijeledi

Kamanda alitaka Paul kuteswa kwa kuchapwa viboko ili kuhakikisha anasema ukweli.

Acts 22:25

Taarifa ya jumla

Fungu hili linazungumzia juu ya askari.

Kamba

Hizi zilikuwa na nyuzi nyuzi za ngozi au mnyama.

Je, ni halali kwenu kumpiga viboko mtu ambaye ni raia wa Rumi na hajakuhumiwa bado?

Paulo alitumia swali hili kuuliza juu ya uhalali wa kuchapwa kwake viboko. "Si halali kwenu kumpiga mijeledi mtu ambaye ni raia wa Rumi na hajakuhumiwa!"

Je, unataka kufanya nini?

Swali hili limetumika kuwaomba kamanda kufikiria upya mpango wake wa kumjeledi Paulo. "Hupaswi kufanya hivi!"

Acts 22:27

Taarifa ya jumla

Fungu hili linazungumzia habari za Paulo

Jemedari mkuu akaja

Neno "kuja" linaweza kuwa na maana ya "kwenda"

ilikuwa kiasi kikubwa cha pesa

"Ilikuwa baada ya kulipa kiasi kikubwa cha pesa katika mamlaka ya Kirumi"

ndipo nilipata uraia.

"Nilijipatia uraia" au " Nilipewa uraia"

Mimi ni Mrumi wa kuzaliwa

Baba akiwa raia wa Kirumi, hivyo watoto wake wanakuwa raia wa Kirumi mara wanapozaliwa

wale waliokuwa tayari kwenda kumuuliza

Wanaume waliokuwa wamepanga kumwuliza maswali.

Acts 22:30

Taarifa ya jumla

Mstari huu unazungumzia jemedari mkuu

Jemedari mkuu

afisa wa jeshi mwenye kikosi cha askari wapatao 600

Hivyo akamfungua vifungo vyake

"yawezekana jemedaari mkuu alimfungua Paulo minyororo." au Mkuu wa jeshi aliamuru askari wake kumfungua vifungo Paulo"

Akamleta Paulo chini

Kutoka kwenye ngome, kuna njia ya kutelemka chini mpaka kwenye uwanda wa nje wa hekalu"

Matendo 23 Maelezo kwa Jumla

Muundo na Mpangilio

Tafsiri zingine zinanukuu kutoka Agano la Kale kwenye kulia kwa ukurasa kuliko maandiko yote kwa jumla. ULB hufanya hivi kupitia kilichonukuliwa katika 23:5

Dhana maalum katika sura hii

Ufufuko wa wafu

Wafarisayo waliamini kwamba baada ya watu kufa, wangepufuka tena na Mungu awazawadie ama awaadhibu. Wasadukayo waliamini kwamba pindi watu wanapokufa, hawangepufuka. and)

"Waliita laana"

Wayahudi wengine waliahidi Mungu kutokula ama kunywa mpaka Paulo auliwe na wakamuomba Mungu awaadhibu kama hawangetekeleza ahadi yao.

Uraia wa Urumi

Warumi walidhani Kwamba ni Warumi pekee yao waliostahili kuhudumiwa kwa haki. Wangewatenda watakavyo wale ambao hawakuwa raia wa Urumi lakini kwa Warumi waliwatendea kufuata sheria. Watu wamoji walizaliwa raia wa Roma na wengine wakalipa pesa serikali ya Warumi ili wawe raia. "Kiranja Mkuu" angeadhibiwa kwa kuwatendea raia wa Urumi sawa wale wasiokuwa raia.

Mifano ya usemi muhimu katika sura hii

Chokaa

Hii ni mfano ya kawaida katika Maandiko matakatifu inayoonyesha mtu kuwa mzuri au kitu kuwa kizuri na safi ama mwenye haki lakini yule mtu ni mwovu ama amejinajisi ama si wa haki.

Links:

- [Acts 23:1](#)

Acts 23:1

Nimeishi mbele za Mungu na dhamiri njema mpaka leo

Sentensi unganishi

"Mimi najua kuwa hata leo nimefanya kila kitu Mungu alichotaka mimi kufanya"

Paulo anasimama mbele ya wakuu wa makuhani na wajumbe wa baraza.

Anania

Ndugu zangu

Ni mtu tofauti na Anania anayetajwa sura ya 5:3

Hii ina maana " Wayahudi."

ukuta uliopakwa chokaa

Inamaanisha ukuta uliopakwa chokaa ili uonekane kuwa safi. Paulo anamwambia Anania kuwa anaonekana safi kama ukuta uliopakwa chokaa lakini ndani kumejaa uovu.

Umeketi kuhukumu ... kinyume cha sheria?

Paulo anatumia swali ili kumdhihirisha Anania kuwa ni mnafiki.

Acts 23:4

Je, hii ni jinsi unavyo mtukana kuhani mkuu wa Mungu?

wanaume walitumia swali hili kumkemea Paul kwa nini alisema. "Usimtusi Kuhani Mkuu wa Mungu!

Kwa maana imeandikwa

Paul ananukuu mambo ambayo Musa aliandika katika sheria. Hii inaweza kuwa: "Kwa maana Musa aliandika katika sheria"

Acts 23:6

Ndugu zangu

Hapa "Ndugu zangu" maana yake "Wayahudi wenzake"

mwana wa Mfarisayo

Hapa "mwana" maana yake yeye ni mwana halisi wa Farisayo na pia mtoto wa farisayo. "baba na mababa zake walikuwa mafarisayo"

Kwa ujasiri nakubali ufufuo wa wafu

neni "ufufuo" linaweza kumaanisha "kurudi kwenye maisha." kivumishi cha jina "wafu" inaweza kuwa "wale waliokufa." "Mimi kwa ujasiri nakubali wale waliokufa watarejea katika maisha"

Nimekwisha kuhukumiwa

"Mnanihukumu juu ya jambo hili"

mkutano ukagawanyika

"watu katika umati kwa nguvu hawakukubaliana wao kwa wao"

Kwa maana Masadukayo ... lakini Mafarisayo

Hii ni taarifa za msingi kuhusu Masadukayo na Mafarisayo.

Acts 23:9

Hivyo ghasia kubwa ikatokea

"Walianza kupiga kelele kwa sauti kubwa miongoni mwao." neno "hivyo" inaelezea tukio lililotokea kwa sababu ya kitu kingine kilichotokea hapo awali. Katika kesi hiyo, tukio liliopita ni la Paulo kuzungumzia imani yake juu ya ufufuo.

Vipi kama roho au malaika ameongea na yeye?

Mafarisayo wanawakemea Masadukayo na kudhibitisha kwamba roho na malaika wapo na wanaweza kuzungumza na watu. "Labda roho au malaika amesema naye!"

Wakati mabishano makali yalipotokea

Neno "mabishano makali" linaweza kuwa "Mwanzo wa vurugu"

Jemedari wa kikosi

Afisa wa jeshi la Kirumi au kiongozi wa askari wapatao 600.

Paulo angegawanywa vipande viwili na wao

Inamaanisha Paulo angeweza kuraruliwa vipande na kusababusha maumivu ya mwili.

kumchukua kwa nguvu

"kutumia nguvu za kimwili kumwondoa mahali pale"

ndani ya ngome

Ngome ilikuwa imeunganika na uwanda wa nje wa hekalu.

Acts 23:11

Usiku uliofuata

Hii ina maana usiku baada ya siku Paulo alipokwenda mbele ya Baraza. "Usiku huo"

utashuhudia katika Roma

maneno "kuhusu mimi" yameeleweka. "kutoa ushuhuda juu yangu katika Roma" au "kutoa ushuhuda juu yangu katika Roma"

Acts 23:12

Sentensi unganishi

Wakati Paulo akiwa kifungoni kwenye ngome, Wayahudi wasioamini waliapa kumwua.

Azimio

"kufanya nadhiri" au "kuapa mbele za Mungu"

Azimio

Ni makubaliano ya kawaida ya kufanya jambo fulani.

kuita laana juu yao wenyewe

Neno "laana" Walimwomba Mungu awalaani hama wasingetimiza nadhiri yao

wanaume arobaini

wanaume 40

ambao walifanya njama hii

"ambao alipanga kumuua Paulo"

Acts 23:14

Tumejiweka wenyewe chini ya laana kubwa, kutokula kitu chochote hata tumwue Paulo

kuapa na kumwomba Mungu ili awalaani kama hawatatimiza nadhiri zao ni kusema kana kwamba laana ilikuwa kitu walichokibeba juu ya mabega yao. Sisi tumeapa tusile chochote hata tumwue Paulo na tumemwomba Mungu pia atulaani kama hatuwezi kufanya kile tulicho ahidi kufanya"

Sasa

Hii haina maana "wakati huu," lakini imetumika kuweka umakini kwa hatua muhimu ifuatayo.

Kwahiyo

Neno 'kwahiyo' linaonyesha kuna ujumbe uliotangulia kusemwa awali.

mlete chini mbele yako

"Mlete Paulo kutoka ngomeni ili akutane nawe hapa"

kana kwamba mnaamua kesi yake kwa usahihi

"kana kwamba mnataka kujifunza zaidi juu ya kile Paulo amekifanya"

Acts 23:16

kulikuwa na njama

"walikuwa tayari kwa kumshambulia Paulo" au "walikuwa wakisubiri kumwua Paulo"

ngome

Ngome ilikuwa imeunganishwa na uwanda wa nje wa hekalu.

Acts 23:18

Paulo yule mfungwa aliniita akataka nikuletee

Mfungwa Paulo ameniomba kuja kuzungumza nawe.

Yule jemedari mkuu akamshika kwa mkono akajitenga naye kando

Jemedari mkuu alimshika kijana mkono na kwenda naye kando, hii inaonyesha kijana yule alikuwa mpwa wa Paulo mwenye umri wa kati ya miaka 12 hadi 15.

Acts 23:20

Wayahudi wamekubaliana

Hii haina maana Wayahudi wote. "Baadhi ya Wayahudi wamepatana"

kumleta Paulo chini

"kumleta Paul chini kutoka kwenye ngome"

walikuwa wanakwenda kumwuliza kwa usahihi kuhusu kesi yake

"wanataka kujifunza zaidi juu ya nini Paulo amefanya"

wanaume arobaini

"wanaume 40"

Wamejificha wanamsubiri

"tayari kumwotea Paulo" au tayari kumwua Paulo"

Wameita laana ishuke chini yao wenyewe, kwa kutokula wala kunywa mpaka watakapokuwa wamemwua

"Wao walikuwa wameapa kutokula wala kunywa chochote mpaka wamemwua Paulo. Na kumwambia Mungu awalaani kama hawatafanya walichoahidi kufanya"

Acts 23:22

Taarifa ya jumla

Felix aliyekuwa mkazi wa Kaisaria alikuwa ni Gavana wa sehemu ya Rumi

aliwaita kwake

"aliwaita yeye mwenyewe"

maakida wawili

Maakida wake wawili

wapanda farasi sabini

"Wapanda farasi 70"

askari mia mbili wa mikuki

"Askari 200 ambao wanajilinda kwa mikuki"

saa tatu usiku

Hii ilikuwa yapata 9:00 usiku.

Acts 23:25

Taarifa ya jumla

Jemedari mkuu anaandika barua kwa Gavana Feliki kuhusu kukamatwa kwa Paulo.

Klaudio Lisia kwa Gavana mheshimiwa Felix, salamu

Hii ni njia rasmi ya mwanzo wa barua. Mkuu wa jeshi akimaanisha mwenyewe katika nafsi ya tatu. Nina andika kwa Klaudio Lisia, wewe mheshimiwa Liwali Feliki salamu kwako"

Mheshimiwa Gavana Felix

Feliki alikuwa mtawala wa Kirumi aliyejitakia heshima kuu

Mtu huyu alikamatwa na Wayahudi

Hapa "Wayahudi" maana yake "baadhi ya Wayahudi." Hii inaweza ikasemwa: "Baadhi ya Wayahudi walimtia mbaroni mtu huyo"

alikuwa karibu kuuawa

"walikuwa tayari kumwua Paulo

nikaenda pamoja na kikosi cha askari

Nilikuwa pamoja na maaskari wangu pale Paulo alipokuwa pamoja na Wayahudi

Acts 23:28

Nilitaka kujua neno

"mimi" inahusu Klaudio Lisia.

alikuwa ameshitakiwa kwa ajili ya maswali ya sheria yao

Walikuwa wakumtuhumu kwa kumwuliza maswali.

lakini kwamba kulikuwa hakuna tuhuma ambayo ingehitaji mauti ama kifungo.

Maneno "mauti" au "kifungo" yanaweza kuwa; hakukuwa na kitu kinyume cha mamlaka ya Kirumi cha kumwua ama kumtupa gerezani.

Kisha ikajulikana kwangu

"Baadaye nilikuja kubaini"

Acts 23:31

Basi, askari walitii maagizo yao

neni "hivyo" linaweza alama kuwa tukio hilo lilitokea kwasababu ya kitu kingine kilichotokea hapo awali. Katika kesi hiyo, tukio lililopita ni mkuu wa jeshi kuamuru maaskari kumsindikiza Paulo.

walichukua Paul na wakampeleka usiku

Hapa "kuleta" inaweza kutafsiriwa kama "chukua". "walimpata Paulo na kumpeleka wakati wa usiku"

Acts 23:34

aliuliza mkoa gani Paulo alikotokea

"Alimwuliza Paulo mkoa gani aliotokea?"

Alipojua kwamba alikuwa ametoka mkoa wa Kilikia, alisema

"wakati liwali alipotambua kuwa Paulo alikuwa ametoka mkoa wa Kilikia, liwali alisema." Hii yaweza tajwa kama nukuu ya moja kwa moja. "Paulo alisema, 'Mimi nimetokea Kilikia.' Kisha liwali akasema"

Nitasikia kutoka kwako kikamilifu

"Nitakusikiliza kwa yale yote utakayo yasema"

akaamuru awekwe

Hii inaweza ikasemwa: "akaamuru askari amweke Paulo" au "akamwamuru askari amtunze Paulo"

Matendo 24 Maelezo kwa jumla

Muundo na Mpangilio

Paulo alimwambia mkuu wa mkoa kwamba hakutenda tukio aliloshtakiwa na Wayahudi na kwa hivyo asimwadhibu kwa asilotenda.

Dhana maalum katika sura hii

Heshima

Viongozi wote Wayahudi (Matendo 24:2-4) na Paulo walianza kutoa hotuba zao wakitumia maneno yakudhihirisha heshima kwa mkuu wa mkoa.

Matatizo mengine katika hii tafsiri

Viongozi wa Kiserikali

Maneno "mkuu wa mkoa", Kamanda," na "akida" yanaweza kuwa magumu kutafsiri katika lugha nyingine.

Links:

- [Acts 24:01 Notes](#)

Acts 24:1	walikwenda huko
Sentensi unganishi	"alienda Kaisaria ambako Paulo alikuwa"
Paulo sasa yuko kwenye misukosuko. Tertulo anawasilisha mashitaka kwa Liwali Feliki dhidi ya Paul.	alisimama mbele ya Gavana "mbele ya Gavana ambaye alikuwa jaji wa mahakama"
Baada ya siku tano	akaanza kumshtaki
"Siku tano baada ya askari wa Kirumi kumchukua Paul kwenda Kaisaria"	"alianza kuleta ukiukwaji wa sheria ya Kirumi dhidi yake"
Anania	tuna amani kubwa
Angalia jinsi gani unaweza kulitafasiri katika 23:1 msemaji	"sisi, raia tulio chini ya utawala wa Felix tuna amani kubwa"
"mwanasheria." Tertulo alikuwa mtaalam wa sheria ya Kirumi. Alikuwa huko kumshtaki Paul mahakamani.	na kwa maono yako yanaleta mageuzi mazuri katika taifa letu "na kupitia mipango yako mizuri imeleta mabadiliko makubwa katika taifa letu"
Tertulo	
Hili ni jina la mtu mwanamume.	

Feliki

Angalia jinsi gani unaweza kuitafasili katika

na mtizamo wako huleta mageuzi nzuri kwa taifa letu

"na mipango yako imeboresha sana taifa letu"

Mweshimiwa Felix

Angalia jinsi gani unaweza kuitafasili katika 23:25

Acts 24:4

Taarifa ya jumla

Fungu hili linazungumzia juu ya Anania, baadhi ya wazee na Tertulo

Lakini nisikuchoshe zaidi

Maana inawezekana ni 1) "ili mimi nisichukue sana muda wako" au 2) "Hivyo kwamba nisikufunge."

kwa wema waka nisikilize kwa ufupi

"kusikiliza hotuba yangu fupi"

Tumegundua kwamba mtu huyu mkorofi

neni "sisi" inamaanisha Anania, wazee kadhaa na Tertulo. "sisi tulimshuhudia Paulo" au "tuligundua kwamba Paulo chazo cha matatizo"

Wayahudi wote kila mahali duniani

neni "wote" hapa ni kuongezewa chumvi kama kisingizio cha kumshtaki Paulo. "Wayahudi wote duniani kote"

Tena ni kiongozi wa madhehebu ya Wanazarayo

Neno "dhehebu la Wanazarayo" ni jina jingine kwa wakristo "Mtu huyu anaongoza makundi ya watu wafuasi wa madhehebu ya Wanazarayo"

dhehebu

hili ni kundi dogo ya watu ndani ya kundi kubwa. Tertulo anaona Wakristo kuwa kundi dogo ndani ya Uyahudi.

Acts 24:7

Sentensi unganishi

Tertulo anamaliza kuwasilisha mashtaka ya Paulo kwa Gavana Feliki.

anamshitaki

"kumshtaki Paulo kwa kufanya" au "kumshtaki Paulo kwa kuwa na hatia ya kufanya"

Wayahudi

Hii inamaanisha ya viongozi wa Wayahudi waliokuwa pale katika kesi ya Paulo.

Acts 24:10

Sentensi unganishi

Paul anaitikia kwa Gavana Feliki kuhusu mashtaka yaliyowasilishwa dhidi yake.

Gavana alimwashiria

"gavana akitoa ishara"

mwamuzi wa taifa hili

Neno "taifa" linamaanisha watu wa taifa la Kiyahudi. "Mwamuzi wa watu wa taifa la Wayahudi"

Kujieleza mwenyewe

"Kujieleza hali yangu"

waweza kuhakikisha

"unauwezo wa kufuatilia na kuthibitisha"

siku kumi na mbili tangu

"Siku 12 tangu"

sikuweza kuhamasisha kusanyiko"

Neno "kuhamasisha" ni kuwafanya watu wasiwe na utulivu"

mashitaka

"Lawama juu ya matendo maovu" au "mashitaka ya uharifu"

Acts 24:14

Nakiri hili kwenu

"Mimi nakiri hili kwako" au "ninatubu hili kwako"

wanaita dini

"wanaita kundi la wazushi"

kwa namna ile namtumikia Mungu wa babu zetu

Hii inamaana kwamba Paulo anadai kufuata dini ya kale, ambayo kwa ufafanuzi si dini mpya, "madhehebu."

kama watu hawa

Hapa "watu hawa" inahusu Wayahudi ambao ndio wanamtuhumu Paulo mahakamani.

ufufuo ujao wa wafu....kwa wote wenye haki na wasio na haki.

neni "ufufuo" linaweza kutumika kama "Kurudishwa katika maisha na Mungu." Na, neno "wafu" linaweza kuwa "wale waliokufa." "wakati Mungu akiwarudisha katika uhai wale wote waliokuwa wamekufa"

wasio wa haki

"wale waliofanya mambo mabaya"

Nafanya kazi

"Nafanyakazi vizuri"

kuwa na dhamiri bila lawama

Hapa "dhamiri" inahusu maadili ndani ya mtu kuwa akiamua kati ya mema na mabaya. "kuwa bila lawama" au "daima kutenda haki"

mbele za Mungu

"Katika uwepo wa Mungu"

Acts 24:17

Sasa

neni hili linaweza alama ya kuhama kutoka katika hoja ya Paulo. Hapa anaanza kuelezea hali katika Yerusalemu wakati baadhi ya Wayahudi walipomweka Paulo nguvuni.

baada ya miaka mingi

"baada ya miaka mingi kutoka Yerusalemu"

Nilikuja kuleta misaada kwa taifa langu na zawadi ya fedha

Hapa "nilikuja" inaweza kutafsiriwa kama "Nilikwenda." "Nilikwenda kusaidia watu wangu kwa kuwapelekea fedha kama zawadi"

katika sherehe ya utakaso katika hekalu

"katika hekalu baada ya kumaliza sherehe ya kujitakasa mwenyewe"

Bila umati wa watu au ghasia

Hii yaweza tajwa kama kauli mpya. "Mimi nilikuwa sijakusanya umati wala sikujaribu kuanzisha ghasia"

wamaume hawa

"Wayahudi kutoka Asia"

kama wanajambo lolote

"Kama wana jambo lolote la kusema"

Acts 24:20

Sentensi unganishi

Paul alimaliza kumjibu Gavana Feliki kuhusu mashtaka yaliyowasilishwa dhidi yake.

wanaume hawahawa

Hii ina maana ya wajumbe wa baraza ambao walikuwepo Kaisaria katika kesi ya Paulo.

lazima waseme kosa waliloliona kwangu

"waseme iwapo kuna kitu kibaya nilikifanya na kukithibitisha"

Ni kuhusu ufufuo wa wafu

neni "ufufuo" linaweza kutumika kama "Kurudishwa katika maisha na Mungu." Na, neno "wafu" linaweza kuwa "wale waliokufa." "wakati Mungu akiwarudisha katika uhai wale wote waliokuwa wamekufa"

Ninahukumiwa leo na wewe

hii inaweza semwa kama "mnani hukumu mimi leo hii"

Acts 24:22

Taarifa ya jumla

Felix alikuwa Gavana wa Kirumi katika eneo la mji wa Kaisaria.

Njia

Hili lilijuwa jina jingine la ukristo.

Wakati wowote Lisia mkuu wa kikosi anakuja hapa chini

"wakati Lisia mkuu wa kikosi anakuja chini" au "muda Lisia mkuu wa kikosi anakuja chini"

Mimi nitaamua kesi yenu

"Nitafanya uamuzi kuhusu shutuma hizo dhidi yako" au "nitatoa hukumu kama wewe una hatia"

awe na uhuru

"Paulo anapewa uhuru si vinginevyo ni miongoni mwa wafungwa"

Acts 24:24

Baada ya siku kadhaa

"Baada ya siku kadhaa"

Drusila mkewe

Drusila ni jina la mwanamke.

Myahudi

Hii ina maana Myahudi wa kike. "ambaye alikuwa Myahudi"

Felix akajawa na woga

Felix inaweza kuwa aliona uthibitisho wa dhambi zake.

kwa sasa

"kwa wakati huu wa sasa"

Acts 24:26

Paulo angempa fedha

Feliki alikuwa na matumaini Paul atatoa rushwa ili amwachie huru.

hivyo mara nyingi alimwagizia na kuongea naye

"hivyo Feliki mara nyingi alimwagizia Paulo aletwe azungumza naye"

Porkio Festo

Huyu alikua Gavana mpya wa Rumi aliyechukua nafasi ya Feliki.

alitaka kujipendekeza kwa Wayahudi

Hapa "Wayahudi" inamaanisha viongozi wa Wayahudi. "alitaka viongozi wa Wayahudi wampende"

alimwacha Paulo aendelee kuwa chini ya ulinzi

"alimwacha Paulo gerezani"

Matendo 25 Maelezo kwa jumla

Dhana maalum katika sura hii

Neema/Msaada maalum

Neno hili limetumika kwa njia mbili katika sura hii. Wakati viongozi Wa Wayahudi walipomwomba Festus neema, walikuwa wanamuomba kuwafanyia kitu maalum ambacho hajazoea kukifanya. Wakati Festus "alitaka kupata neema ya Wayahudi", alitaka wakuwe kama yeye na wakuwe" tayari kumtii miezi na miaka inayokuja.

Uraia wa Urumi

Warumi walidhani kwamba ni Warumi pekee yao waliostahili kuhudumiwa kwa haki. Wangewatenda watakavyo wale ambao hawakuwa raia wa Urumi lakini kwa Warumi waliwatendea kufuata sheria. Watu wamoja walizaliwa raia wa Roma na wengine wakalipa pesa serikali ya Warumi ili wawe raia. Wafanyakazi wa serikali wangedhibiwa kwa kuwatendea raia wa Urumi sawa na wale wasiokuwa raia.

Links:

- [Acts 25:01 Notes](#)

Acts 25:1	Kwamba atamuita..... ili wamuue
Taarifa kwa ujumla	"kwamba Festo atamuita Paulo..... ili Wayahudi wamuue"
Festo ndiye gavana wa Kaisaria	Anaweza kumuita
Sasa	Anaweza kumtuma
Neno hili linaonyesha mwanzo wa tukio linalofuata kwenye simulizi.	Wanaweza kumuua njiani
Festo akaingia katika jimbo	Watamvamia Paulo na kumuua akiwa njiani
Inamaanisha 1) Festo aliingia katika eneo au 2) Festo aliingia kwenye eneo ili kuanza kutawala	Acts 25:4
Alienda toka Kaisaria mpaka Yerusalemu	Paulo alikuwa mfungwa Kaisaria
Hii inamaanisha 1) kwenda juuinaonesha umuhimu wa Yerusalemu au 2) alikwenda mpaka juu kwa kuwa Yerusalemu ipo kilimani.	Paulo ni mfungwa Kaisaria na mimi mwenyewe ntarejea huko baada ya muda mfupi.
Walileta mashitaka dhidi ya Paulo	Kama kuna jambo lolote baya kwa mtu huyu.
"kumshtaki Paulo kwa kuvunja sheria"	Kama Paulo amefanya jambo lolte baya.
Waliongea kwa nguvu kwa Festo	Unaweza kumshtaki
"walimbembeleza Festo"	"Unaweza kuleta mashtaka" au "unaweza kumshataki kwa kuvunja sheria"

Acts 25:6

Baada ya kukaa

Baada ya Festo kukaa

Kukaa kwenye kiti cha hukumu

"kukaa juu ya kiti ili afanye kazi ya hakimumu"

Paulo aletwe kwake

"kwamba wamlete Paulo kwake"

Alipofika

"Paulo alipofika na kusimama mbele ya Festo"

Jina la Wayahudi

"sheria ya wayahudi"

siyo dhidi ya hekalu

Paulo alisema hajavunja sheria yoyote kuhusu nani aingie kwenye hekalu la Yerusalemu. "siyo dhidi ya sheria za kuingia hekalini"

Acts 25:9

Alitaka kujipendekeza kwa Wayahudi

Alitaka kuwaridhisha wayahudi

Na kuhukumiwa na mimi juu ya mambo haya huko

"Ntakapokuhukumu kutokana na mashitaka haya"

Sehemu ninayopaswa kuhukumiwa

"Ni sehemu gani ambapo wewe itanihakumu"

Acts 25:11

Maelezo yanayounganisha

Paulo akaendelea kuongea na Festo

Ikiwa nimefanya kinachostahili kifo

"ikiwa nimefanya jambo baya la kustahili adhabu ya kifo"

Ikiwa mashitaka si kitu

"ikiwa mashitaka yao juu yangu si ya kweli"

Hakuna anayeweza kunikabidhi kwao

Hii inamaanisha 1) Festo hana mamlaka ya kisheria ya kumkabidhi Pailo kwa waliomshaki mashitaka ya uongo au 2) Paulo alisema kwamba kama hajafanya kosa lolote basi gavana asisikilize maombi ya Wayahudi.

Namuomba Kaisari

"Naomba kwamba niende mbele ya Kaisari ili nisikilizwe"

Festo aliongea na baraza

Hili ni baraza la kisiasa la serikali ya Roma. "Festo aliongea na washauri wa serikali yake"

Acts 25:13

Maelezo ya jumla

Festo akaanza kuelezea kesi ya Paulo kwa mfalme Agripa.

Sasa

Neno hili linaonyesha mwanzo wa tukio jipya kwenye simulizi.

Mfalme Agripa na Bernike

Agripa alikua mfalme aliyetawala wakati huo na Bernike alikuwa dada yake.

Kumtembelea kiofisi

"kumtembelea Festo kuhusu masuala ya kiofisi.

Mtu mmoja aliachwa na Felix kama mfungwa.

Wakati Felix akiacha ofisi alimuacha mtu gerezani.

Acts 25:17

Kwa hiyo

Neno hili linanyesha maelezo ya kilichosemwa kabla. Hivyo Festo alisema mtu aliyeshitakiwa anatakiwa awakabili washitaki wake na kujitetea.

Walipokuja pamoja hapa

"wakati viongozi wa Kiyahudi walipokuja kuonana na mimi hapa"

Nilikaa kwenye kiti cha hukumu	walinipigia kelele
"Nilikaa juu ya kiti ambacho nilifanya kazi ya hakimu"	"Wayahudi waliongea na mimi kwa nguvu"
Niliamuru mtu huyo aletwe ndani	Asiendelee kuishi
"Niliamuru askari wamlete Paulo mbele yangu"	Maelezo haya yanaweka mkazo wa kinyume cha kusema "afe maramoja"
Dini yao wenyewe	Acts 25:25
Neno "dini" linamaanisha mfumo wa imani ya watu juu ya maisha na nguvu.	Maelezo yanayounganisha
Kuhukumiwa kule juu ya mambo haya	Festo akaendelea kuongea na Mfalme Agripa
"ambapo baraza la Wayahudi wataamua kama anamakosa kuhusu masitaka haya"	Nimemleta kwenu, hasa kwako, Mfalme Agripa
Acts 25:21	" Nimemleta Paulo kwenu nyote lakini hasa kwako Mfalme Agripa"
Maelezo yanayounganisha	Ili nipate cha kuandika zaidi
Festo akamaliza kuelezea kesi ya Paulo kwa mfalme Agripa	"ili nipate cha ziada cha kuandika" au "ili nijue niandike nini"
Niliamuru awekwe	haina maana kumpeleka mfungwa na bila kuonyesha mashitaka yanayomkabili
"Niliwaambia maaskari wamuweke garezani"	"itakuwa na maana nikimpeleka mfungwa na kuonyesha mashtaka yanayomkabili"
"Keso" Festo akasema "utamsikia"	Mashitaka dhidi yake
"Festo akasema, 'ntapanga ili usikilize Paulo kesho"	inamaanisha kuwa 1) mashitaka yaliyoletwa juu yake na viongozi wa Kiyahudi au 2) mashitaka chini ya sheria za Roma yanayoelezea kesi ya Paulo.
Acts 25:23	
Paulo aliletwa kwao	
"Walimpeleka Paulo mbele zao"	

Matendo 26 Maelezo kwa jumla

Muundo na Mpangilio

Hii ni mara ya tatu kwa kusema habari ya kubadilishwa kwa Paulo. Hii ni kwa sababu hili ni tukio muhimu kwenye Kanisa la awali. Kuna mara tatu ya kusema kubadilishwa kwa Paulo. (Tazama: Matendo 9 na 22)

Paulo alimwelezea Mfalme Agripa kwa nini alikitenda alichokitenda na ya kwamba mkuu wa mkoa asimuaadhibu kwa hicho.

Dhana Maalum katika sura hii

Mwanga na giza

Kila mara Biblia huzungumzia watu wasiokuwa waadilifu, watu wasiotenda yanayompendeza Mungu kana kwamba wanatembea gizani. Inazungumzia mwanga kama kinachowawezesha wenye dhambi kuwa waadilifu baada ya kugundua kwamba wanachofanya si kizuri na kumheshimu Mungu.

Links:

- [Acts 26:01 Notes](#)

Acts 26:1

Maelezo anayounganisha

Festo alimpeleka Paulo mbele ya Mfalme Agripa. Kwenye mstari wa pili Paulo anaanza kutoa utetezi wake kwa Mfalme Agripa.

Alinyoosha mkono wake

"ilinyoosha mkono wake mbele ya makutano ili apate umakini wao"

Akaweza utetezi wake

Akaakza kujitetea mwenyewe dhidi ya mashitaka"

ninajina mwenye furaha

Paulo alikuwa na furaha akatumia kuwepo kwake mbele ya Agripa kama nafasi ya kuongea juu ya injili.

Acts 26:4

Wayahudi wote

Inamaniisha 1)Mafarisayo walikua na Paulo na walimfahamu kama Mfarisayo au 2)"Paulo alijulikana sana kwa Wayahudi

Kwenye nchi yangu mwenyewe

Ina maanisha 1) kwa watu wake mwenyewe sio lazima wawe kwenye eneo la Israeli au 2) kwenye ardhi ya Israeli.

Acts 26:6

Sasa

Paulo alitumia maneno haya kuonesha utetezi mwingine.

Nimesimama hapa ili nihukumiwe

"Nipo hapa waliponiweka ili nihukumiwe"

Naziangalia ahadi ambazo Mungu aliwapa baba zetu

Paulo ana matumaini na kuja kwa Mesia.

Nategemea kuifikia

"Tunaamini kuwa tutapokea ahadi ambayo Mungu ametuahidi"

Kwa nini mnafikiri ni ajabu kwa Mungu kufufua wafu?

Paulo alisema haya ili kumfanya Agripa aunganishe aliyoyasema Paulo na ambacho Agripa alikiamini juu ya Mungu anavyoweza kufufua wafu. "Wewe mwenyewe unaamini kuwa Mungu anaweza kufufua wafu"

Acts 26:9

Wakati fulani

Paulo alitumia maneno haya kuonesha utetezzi wake mwingine. Sasa anaelezea alivyokuwa anawatesa watakatifu.

Kinyume na jina la Yesu

neni "jina" linasimama kwa ujumbe wa Yesu. "kinyume na ujumbe wa Yesu"

Nipe kura yangu dhidi yao

"Kupiga kura ili kuwaadhibu"

Niliwaadhibu mara kwa mara

Inamaanisha 1) Paulo aliwaadhibu baadhi ya waamini mara nyingi au 2) Paulo aliwaadhibu waamini mbalimbali.

Acts 26:12

Nilipokuwa nafanya hivi

Paulo alitumia maneno haya kuonesha ushahidi mwingine. sasa anaelezea namna Yesu alipomuita toka kwenye kuwatesa watakatifu na kumfuata yeye.

Nilipokuwa

neni hili limetumika kuonesha matukio mawili yanayotokea kwa wakati mmoja. Hapa Paulo alikuwa anawatesa watakatifu alipokuwa akienda Dameski.

Kwa mamlaka na maagizo

Paulo alikuwa na barua toka kwa viongozi wa kiyahudi wakimpa mamlaka ya kuwatesa waamini wa Kiyahudi.

Ni vigumu kwako kuupiga teke mchokoo

Mungu anafananisha kukataa kwa Paulo kuhusu mipango ya Mungu na ng'ombe anayepiga teke fimbo ya mkulima. "ngumu kwako kupambana na maelekezo ya Mungu kwako."

Acts 26:15

Maelezo yanayounganisha

Paulo aliendelea kutoa utetezi wake kwa Mfalme Agripa. Kwenye mistari hii aliendelea kunukuu mazungumzo yake na Bwana.

Nilijitenga mwenyewe

"Nilitengezeza mwenyewe" au "Kuweka wakfu mwenyewe"

kwa imani iliyo kwangu

Hii inaelezea Imani juu ya Mungu kwa waliotengwa na Mungu kwa ajili yake.

Niliwatenga kwa ajili yangu kwa imani iliyo kwangu

Paulo alimaliza kumnukuu Bwana

Acts 26:19

Kwa hiyo

Neno hili linanyesha maelezo ya kilichosemwa kabla. Paulo alielezea ambacho Bwana alimuamuru katika maono.

Sikuyapuuza maono ya mbinguni

"Nilitii ujumbe niliopewa kwenye maono yaliyotoka mbinguni"

Acts 26:22

Maelezo yanayounganisha

Paulo akamaliza kujitetea kwa Mfalme Agripa

Ambayo manabii

Paulo anamaanisha maandishi yaliyokusanywa ya Manabii wa Agano la kale.

Kwamba Kristo atateseka

"Kwamba kristo atateseka na kufa"

kutangaza mwanga

Kutangaza ujumbe wa ukombozi"

Acts 26:24

Una wendawazimu

"Unaongea upuuz"i au "umechanganyikiwa"

Mimi sio mwendawazimu

"Mimi ni mzima" au "nina uwezo wa kufikiri vizuri"

Mtupu

"uzito" au "kuhusu jambo lenye uzito"

Naongea kwa uhuru kwake

Naongea kwa uhuru kwa Mfalme Agripa

Haikufanywa kwenye kona

"Haikufanywa kwa siri"

Acts 26:27

Unawaamini managii, Mfalme Agripa?

Paulo alimuuliza swali hili Agripa na Agripa alishaamini waliyosema manabii kuhusu Yesu. "umeshaamini waliyosema manabii wa Kiyahudi Mfalme Agripa!"

Kwa mda mfupi unaweza kunishawishi na kunifanya niwe Mkristo?

Agripa aliuliza hili swali ili kumuonyesha Paulo kwamba haawezi kumshawishi Agripa kirahisi bila kithibitisho. "Unafikiri unaweza kunishawishi kirahisi!"

Acts 26:30

Ndipo Mfalme akasimama na Gavana

Kisha Mfalme Agripa akasemama pamoja na Gavana Festo"

Matendo 27 Maelezo ya jumla

Dhana muhimu katika sura hii

Kusafiri Majini

Watu walioishi karibu na bahari walisafiri kutumia boti zilizosukumwa na upepo. Wakati wa kipindi fulani mwakani, upepo ungeelekea mwelekeo usiyofaa hadi ikawa vigumu sana kusafiri majini.

Uaminifu

Paulo alimwamini Mungu kama atamwezesha kusafiri kwa usalam hadi atakapofika inchi kavu. Aliwaambia mabaharia na wanajeshi kuamini pia kwamba Mungu atachunga maisha yao.

Paulo anaumega mkate

Luka anatumia maneno karibu kuwa sawa na yale aliyotumia kueleza habari ya karama mwisho wa Yesu pamoja na wanafunzi wake. Alichukua mkate, akashukuru Mungu na kuumega na kula. Hata hivyo tafsiri yako isimfanye msomaji kufikiria kwamba Paulo alikuwa anaongoza sherehe ya kidini.

Links:

- [Acts 27:01 Notes](#)

Acts 27:1

Sentensi unganishi

Paulo, kama mfungwa , ananza safari kwenda Rumi

Taarifa

Neno sisi linamaanisha Luka mwandishi pamoja na Paulo na wasafiri wengine waliosafiri na Paulo

Taarifa

Adramitamu ni mji uliokuwa pwani ya uturuki ya sasa

Wakawaeka Paulo na wafungwa wengine chini ya mashitaka ya Julio wa kikosi cha Agustani

Maaskari wa kirumi wakamweka kwa afisa Julias wa Agustani kwa mkuu wa Paulo na wafungwa wengine.

Acts 27:3

Taarifa kwa ujumla

Neno sisi linamaanisha Luka, Paulo na wote waliosafiri pamoja naye.

Julias alimtendea Paulo kwa ukarimu

Julias alimtendea vizuri Paulo

Akasafiri kuzunguka kisiwa cha Kipro ambacho kilikuwa kimeuinga upepo.

Neno Kuinga linaweza kusemwa katika hali tendaji.

Acts 27:7

Tuliposafiri pole pole mwishowe tulifika kwa taabu.

Unaweza kuonesha kuwa kilichofanya wakasafiri kwa taabu ilikuwa ni kwa sababu ya upepo ulivuma dhidi yao.

Karibu na mji wa Lasi

Huu ni mji katika Pwani ya Krete

Acts 27:9

Taarifa kwa ujumla

Maneno kama "sisi" "Tuli" inamaanisha Paulo na wengine waliokuwa katika meli.

Muda wa mfungo wa wayahudi ulikuwa umepita na haikuwa sasa hatari kusafiri.

Mfungo huu ulifanyika katika siku ya utakaso ambayo mara nyingi ilifanyika mwishoni mwa mwezi wa septemba au mwanzoni mwa mwezi wa octoba katika kalenda ya watu wa magharigi. Baada ya muda huo ilikuwa hatari kutokana na vimbunga vya mara kwa mara.

Acts 27:12

Bandari haikuwa sehemu rahisi kukaa wakati wa baridi.

Unaweza kuonesha kwa nini haikuwa rahisi kukaa bandarini. "Bandari haikuweza kutosheleza kuleta usalama kwenye gati za meli wakati wa baridi na vimbunga"

Kaskazini mashariki na Kusini mashariki

Pande hizi hutegemea mahali jua linako chomozea na mahali jua linapozamia. Kaskazini Mashariki inaweza kuwa kushoto kiasi mwa upande unao chomoza jua. Kusini mashariki inakuwa ni kulia kiasi mwa upande wa jua linako zamia.

Acts 27:14

Wakati meli ilipolemewa na kushindwa kuukabili upepo

Upepo ulivuma kwa ukali dhidi ya upande wa kichwa cha meli kiasi kwamba hatukuweza kusafiri.

Acts 27:17

Tulipigwa kwa nguvu sana na dhoruba,

Hii inaweza kusemwa katika hali ya kutenda, Upepo ulivuma kwa nguvu"

mabaharia wakaanza kutupa mizigo kutoka Melini.

Hili lilifanyika ili kupunguza uzitoili meli isizame.

Acts 27:19

Mabaharia wakaanza kutupa vifaa kwa mikono yao wenyewe

Vifaa ina maanisha vyombo maalumu kwa ajili ya mabaharia. Hii inaonesha jinsi hali ilivyokuwa tete.

Bado dhoruba kubwa ilitupiga

Upepo wa kutisha ulitupiga sana.

Acts 27:21

Ili kupata haya madhara na hasara.

Na matokeo yake tumepata madhara na hasara.

Acts 27:23

Lazima usimame mbele ya Kaisari

Neno "Lazima usimame mbele ya Kaisari" Inamaanisha paulo kufika mbele ya mahakama na kuhukumiwa na Kaisari. "Lazima usimame mbele ya Kaisari akuhukumu"

Lakini lazima tumie kwa kupigwa katika baadhi ya visiwa.

"Upepo lazima utatupleka ufukweni mwa visiwa fulani."

Acts 27:27

kama usiku wa manane hivi,

Usiku wa manane unaweza kutafsiriwa kama usiku wa saa nane.

wakapata mita thelathini na sita

Mita ni kipimo kama cha urefu wa mikono.

Acts 27:30

Boti ndogo ndogo za kuokolea maisha,

Hizi ni boti au melindogo ambazo hutolewa nyuma ya meli kubwa . boti hizi huwekwa kwa ajili ya kujiokolea wakati meli inataka kuzama

Hamuwezi kuokoka isipokuwa hawa watu wanabaki kwenye meli.

Maneno ya nayayo semwa kinyume yakimaanisha hakuna uwezekano wa kuokoka mpaka watu wabaki melini.

Acts 27:33

33Wakati mwanga wa asubuhi ulipokuwa unajitokeza

Kulipokuwa kukipambazuka

Siku hii ni ya kumi na nne

Siku ya kumi na nne

Hakuna hata unywele mmoja wa vichwa vyenu utakaopotea

Hii ilikuwa ni njia ya usemi ulio maanisha kwamba hakuna harari yoyote ingewapata. "Kila mmoja atakuwa salama katika dhoruba hii."

Acts 27:36

wote wakatiwa moyo

Hii inaweza kusemwa katika hali tendaji, "Wote walitiwa moyo"

Tulikuwa watu 276 ndani ya meli.

Hii ni taarifa ya nyuma.

Acts 27:39

Nchi kavu majini au Ghuba

Sehemu ya nchi kavu iliyoingia majini iliyokuwa na mchanga mwing

Lakini wakaja mahali ambapo mikondo miwili ya maji inakutana,

Mkondo wa maji unaotiririka kwenda upande mmoja wakati wote. Mara nyingine zaidi ya mkondo mmoja unaweza kutiririka ukiukatisha ule mwingine. Hali hii inaweza kusababisha mchanga kulundikana mahali pamoja na kufanya kina cha maji kuwa kifupi.

Acts 27:42

Mpango wa wale askari ulikuwa

Maaskari walikuwa wanapanga

Angeogelea na kutoroka.

"Kuruka kutoka katika meli na kuingia majini"

wengine juu ya vipande vya mbao

Wengine kwenye vipande vya mbao

Matendo 28 Maelezo kwa jumla

Muundo na Mpangilio

Hakuna anayefahamu ni kwa nini Luka anamaliza habari hii bila kuwaambia watu kilichomtendeka Paulo baada ya yeye kuwa Roma kwa miaka miwili.

Dhana maalum katika sura hii

"Barua" na "Ndugu"

Viongozi wa Wayahudi walishangaa kwamba Paulo alitaka kuzungumza nao kwa vile hawakuwa wamepokea barua kutoka kwa kuhani mkuu Yerusalemu kusema kwamba Paulo alikuwa anakuja.

Wakati viongozi wa Wayahudi walipozungumza kuhusu "ndugu" walimaanisha Wayahudi wenzao na sio Wakristo.

Matatizo mengine ya utafsiri katika sura hii.

"Alikua mungu"

Wenyeji waliamini ya kwamba Paulo alikuwa mungu, lakini hawakuamini kwamba alikuwa Mungu wa kweli. Hatujui ni kwa nini Paulo hakuwaambia wenyeji kwamba hakuwa Mungu.

Links:

- [Acts 28:01 Notes](#)

Acts 28:1

Sentensi unganishi:

Baada ya meli kuharibika, watu wa kisiwa cha Malta walimsaidia Paulo na wenzake waliokuwa kwenye meli. Walikaa pale miezi mitatu.

kisiwa kilichoitwa Malta

Malta ni kisiwa kilichopo katika kisiwa kingine ambacho kwa sasa kinaitwa Sisili.

watu asilia

wenyeji wa pale

Acts 28:3

shoka mkali alitokea

nyoka mwenye sumu kali alitokea kwenye mzigo wa kuni

haki pia

neni "Haki" lilimaanisha jina la Mungu waliyemwabudu.

Acts 28:5

akamkung'utia yule mnyama motoni

alitikisa mkono wake ili yule nyoka aangukie kwenye moto

walisema kuwa alikuwa mungu

labda kulikuwa na imani kwamba mtu yeyote aliyeishi baada ya kugongwa na nyoka alikuwa sio wa kawaida

Acts 28:7

Ujumbe wa jumla:

Hapa maneno "sisi" ana "sisi" yanamtaja Paulo

alifanywa kuwa mgonjwa

alikuwa mgonjwa

na liponywa

na aliwaponya wote

Acts 28:11

Sentensi unganishi:

Safari ya Paulo kwenda Rumi inaendelea

meli ya Alexandria

meli ambayo ilitoka Alexandria

ambayo ilinyauka kwenye kisiwa

wafanyakazi waliachwa kisiwani majira ya baridi

Acts 28:13

jiji la Regimu

huu ni mji wa bandari uliopo kusini magharibi mwa Italia

jiji la Puteli

Puteli kwa sasa ipo katika mji wa Napoli

Alimshukuru Mungu na kujipa moyo

hii ilimtia moyo sana

Acts 28:16

viongozi kati ya Wayahudi

hawa ni wale viongozi wa Kiyahudi au wa kidini waliopo Rumi

kinyume na watu

kinyume na Wayahudi

Acts 28:19

wayahudi

hii haimanishi Wayahudi wote bali viongozi tu

aliongea kinyume na matakwa yao

alilalamika juu ya mambo ambayo viongozi wa Kirumi walitaka kufanya

Acts 28:21

mnafikiri kuhusu dhehebu hili

dhehebu ni kundi dogo ndani ya kubwa

kwa kuwa tunajua sisi

kwa sababu sisi tunajua

Acts 28:23

alitenga siku kwa ajili yake

alichagua siku kwa ajili yake kuongea naye

alishuhudia kuhusu ufalme wa Mungu

ufalme wa Mungu hapa unamaanisha utawala wa Mungu kama mfalme

Acts 28:25

Sentensi unganishi:

Zviongozi wa Kiyahudi walipokuwa tayari kuondoka, Paulo alinukuu maandiko kutoka Agano la Kale kwa ajili yao

lakini hawataelewa...lakini hawatajua

Sentensi hizi mbili zinamaanisha kitu kimoja

Acts 28:27

Sentensi unganishi:

Paulo anamalizia kumnukuu nabii Isaya

na kugeuka tena

Acts 28:30

kumtii Mungu ni sawa na kumgeukia Mungu

Sentensi unganishi:

Acts 28:28

Luka anakamilisha simulizi ya Paulo katika kitabu cha Matendo ya Mitume

Sentesni unganishi:

alikuwa anahubiri kuhusu ufamle wa Mungu

Paulo anamaliza kuongea na viongozi wa Kiyahudi

ufalme wa Mungu una maana ya utawala wa Mungu

nao watasikiliza

baadhi yao watasikiliza

Utangulizi wa Warumi

Sehemu ya 1: Utangulizi wa Ujumla

Maelezo ya Kitabu cha Warumi

1. Utangulizi (1:1-15)
2. Uadilifu kwa imani katika Yesu Kristo (1:16-17)
3. Watu wote wanahukumiwa kwa sababu ya dhambi (1:18-3:20)
4. Uadilifu kupitia Yesu Kristo kwa imani kwake (3:21-4:25)
5. Matunda ya Roho (5:1-11)
6. Adamu na Kristo walinganishwa (5:12-21)
7. uwa kama Kristo katika maisha haya (6:1-8:39)
8. Mpango wa Mungu kwa Israeli (9:1-11:36)
9. Ushauri wa manufaa kwa kuishi kama Wakristo (12:1-15:13)
10. Hitimisho na salamu (15:14-16:27)

Nani aliandika Kitabu cha Warumi?

Mtume Paulo aliandika Kitabu cha Warumi. Paulo alitoka mji wa Tarso. Alikuwa anajulikana kama Sauli katika maisha yake ya awali. Kabla ya kuwa Mkristo, Paulo alikuwa Mfarisayo. Aliwatesa Wakristo. Baada ya kuwa Mkristo, alisafiri mara kadhaa katika Ufalme wa Roma akiwaambia watu kuhusu Yesu.

Paulo huenda aliandika barua hii alipokuwa akiishi katika mji wa Korintho wakati wa safari yake ya tatu kwenye Ufalme wa Roma.

Je, kitabu cha Warumi kinahusu nini?

Paulo aliandika barua hii kwa Wakristo huko Roma. Paulo alitaka wawe tayari kumpokea wakati aliwatembelea. Alisema kusudi lake lilikuwa "kuleta utiifu wa imani" (16:26).

Katika barua hii Paulo alieleza kikamilifu Injili ya Yesu Kristo. Alielezea kuwa Wayahudi na Wayunani wamefanya dhambi, na Mungu atawasamehe na kuwaita wenye haki tu ikiwa wanaamini Yesu (sura ya 1-11). Kisha akawapa maelekezo ya manufaa kuhusu jinsi waumini wanapaswa kuishi (sura 12-16),

Je, kichwa cha kitabu hiki kinapaswa kutafsiriwaje?

Watafsiri wanaweza kuchagua kuita kitabu hiki kwa kichwa chake asilia, "Warumi." Au wanaweza kuchagua kichwa kilicho wazi zaidi, kama "Barua ya Paulo kwa Kanisa la Roma," au "Barua kwa Wakristo huko Roma."

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za Kidini na za Kitamaduni

Je, ni majina yapi yanayotumiwa kumtaja Yesu?

Katika Warumi, Paulo alielezea Yesu Kristo kwa majina mengi na maelezo: Yesu Kristo (1:1), Ukoo wa Daudi (1:3), Mwana wa Mungu (1:4), Bwana Yesu Kristo (1:7), Kristo Yesu (3:24), Dhabihu ya upatanisho (3:25), Yesu (3:26), Yesu Bwana wetu (4:24), Bwana wa Majeshi (9:29), Jiwe la Kujikwaa na Mwamba wa Kosa (9:33), Mwisho wa Sheria (10:4), Mkombozi (11:26), Bwana wa Wafu na Wanaoishi (14:9), na Shina la Yese (15:12).

Je, maneno ya kidini katika Warumi yanapaswa kutafsiriwaje?

Paulo anatumia maneno mengi ya kitheolojia ambayo haitumiwi katika injili nne. Kama Wakristo wa mapema walijifunza zaidi juu ya maana ya Yesu Kristo na ujumbe wake, walihitaji maneno na maelezo kwa mawazo mapya. Baadhi ya mifano ya maneno haya ni "kuhesabiwa haki" (5:1), "kazi za sheria" (3:20), "dhabihu ya upatanisho" (5:10), "ukombozi" (3:25), "utakaso" (6:19), na "mwili wa asili" (6:6).

Kamusi ya "maneno muhimu" inaweza kuwasaidia watafsiri kuelewa baadhi ya maneno haya.

Maneno kama yale yaliyopewa hapo juu ni magumu kuelezea. Mara nyingi ni vigumu au haiwezekani kwa watafsiri kupata maneno sawa na hayo katika lugha zao wenyewe. Inaweza kusaidia kujua kwamba maneno yaliyo sawa na maneno haya hayahitajiki. Badala yake, watafsiri wanaweza kuunda misemo mifupi ili kuweza kuwasiliana mawazo haya. Kwa mfano, neno "injili" linaweza kutafsiriwa kama "habari njema juu ya Yesu Kristo."

Watafsiri pia wanapaswa kukumbuka kwamba baadhi ya maneno haya yana maana zaidi ya moja. Maana yatategemea jinsi mwandishi anatumia neno katika kifungu fulani. Kwa mfano, "haki" wakati mwingine ina maana kwamba mtu hutii sheria ya Mungu. Wakati mwingine, "haki" inamaanisha kwamba Yesu Kristo ametii kikamilifu sheria ya Mungu kwa niaba yetu.

Paulo alimaanisha nini aliposema "waliosalia" wa Israeli (11:5)?

Wazo la "mabaki" ni muhimu katika Agano la Kale na kwa Paulo. Waisraeli wengi walikuwa wameuawa au kutawanyika kati ya watu wengine wakati Waashuri na kisha Wababiloni walinyakua ardhi yao. Wayahudi wachache tu walibakia. Walijulikana kama "waliosalia."

Katika 11:1-9, Paulo anazungumzia waliosalia wengine. Hawa ni Wayahudi ambao Mungu aliwaokoa kwa sababu waliamini Yesu.

Sehemu ya 3: Masuala muhimu ya Tafsiri

Paulo alimaanisha nini aliposema kwa kuwa "katika Kristo"?

Maneno "katika Kristo" na maneno kama hayo yapo katika 3:24; 6:11, 23; 8:1,2,39; 9:1; 12:5,17; 15:17; na 16:3,7,9,10. Paulo alitumia maneno haya kama mfano ili kuonyesha kwamba waumini Wakristo ni wa Yesu Kristo. Kuwa wa Kristo inamaanisha mwamini anaokolewa na hufanywa rafiki na Mungu. Muumini pia ameahidiwa kuishi na Mungu milele. Hata hivyo, wazo hili linaweza kuwa vigumu kuwakilisha katika lugha nyingi.

Misemo hii pia ina maana maalum ambazo hutegemea jinsi Paulo aliyotumia katika kifungu fulani. Kwa mfano, katika 3:24 ("ukombozi ulioko ndani ya Kristo Yesu"), Paulo alimaanisha kuokolewa kwetu "kwa sababu" ya Yesu Kristo. Katika 8:9 ("ninyi hamko katika mwili bali katika Roho"), Paulo alizungumza juu ya waumini wanaomtii Roho Mtakatifu. Katika 9:1 ("Ninasema ukweli katika Kristo"), Paulo alimaanisha kuwa anasema ukweli ambao "unakubaliana na" Yesu Kristo.

Hata hivyo, wazo la msingi la sisi kuwa kwa umoja na Yesu Kristo

Je, namuna gani mawazo ya "takatifu," "watakatifu" au "walio watakatifu," na "kutakasa" yanawakilishwa katika Warumi katika ULB?

Maandiko hutumia maneno kama hayo ili kuelezea moja kati ya mawazo mbalimbali. Kwa sababu hii, mara nyingi ni vigumu kwa watafsiri kuyawakilisha vizuri katika matoleo yao. Katika kutafsiri kwa Kiingereza, ULB inatumia kanuni zifuatazo:

- Wakati mwingine maana yake katika kifungu inaashiria utakatifu wa maadili. Ya muhimu hasa katika kuelewa injili, ni ukweli kwamba Mungu anaona Wakristo kuwa wasio na dhambi kwa sababu wameungana na Yesu Kristo. Ukweli mwingine unaohusiana kwa karibu ni kwamba Mungu ni mkamilifu na hana hatia. Ukweli wa tatu ni kwamba Wakristo wanapaswa kuishi kwa njia isiyo na hatia wala doa katika maisha yao. Katika nyakati hizi, ULB inatumia "takatifu," "Mungu mtakatifu," "watakatifu" au "watu watakatifu." (Angalia: 1:7)
- Wakati mwingine maana yake katika kifungu inaashiria Wakristo tu wala sio jukumu fulani wanalopaswa kufanya. Nyakati ambapo matoleo mengine ya Kiingereza yanatumia "watakatifu" au "walio watakatifu," ULB inatumia "waumini." (Angalia: 8:27; 12:13; 15:25, 26, 31; 16:2, 15)
- Wakati mwingine maana yake katika kifungu inaonyesha wazo la mtu au kitu kilichotengwa ili kutumiwa na Mungu pekee. Katika matukio haya, ULB inatumia "kuwekwa pembeni," "kujitolea," "takaswa," au "iliyohifadhiwa." (Angalia: 15:16)

ULB mara nyingi husaidia ikiwa watafsiri wanawaza jinsi ya kuwakilisha mawazo haya katika tafsiri za lugha zao.

Je, ni yapi masuala makuu katika maandishi ya Kitabu cha Warumi?

Yafuatayo ni masuala ya muhimu zaidi katika Kitabu cha Warumi:

- "[Mungu] hufanya vitu vyote kwa ajili ya mema" (8:28). Baadhi ya matoleo ya zamani husema, "Vitu vyote vinafanya kazi pamoja kwa kuvifanikisha."
- "Lakini ikiwa ni kwa neema, si kwa sababu ya matendo tena, la sivyo neema haiwezi kuwa neema" (11:6). Nakala bora za kale zilisoma hivi. Hata hivyo, baadhi ya matoleo yasoma: "Lakini ikiwa ni kwa matendo, basi sio neema tena: la sivyo matendo hawezi tena kuwa matendo."
- "Neema ya Bwana wetu Yesu Kristo iwe pamoja nanyi nyote. Amina." (16:24). Nakala bora za kale hazina aya hii.

Watafsiri wanashauriwa kutotafsiri kifungu hiki. Hata hivyo, ikiwa katika eneo la watafsiri, kuna matoleo ya zamani ya Biblia ambayo yanajumuisha kifungu hiki, watafsiri wanaweza kuijumuisha. Ikiwa zinatafsiriwa, zinapaswa kuwekwa ndani ya mabano ya mraba

Warumi 01 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Mstari wa kwanza ni aina ya utangulizi. Watu katika eneo la kale la Mediterania mara nyingi walianza barua zao kwa njia hii. Wakati mwingine hii inaitwa "salamu."

Dhana maalum katika sura hii

Injili

Sura hii inaashiria yaliyomo katika Kitabu cha Warumi kuwa "Injili" (Warumi 1:2). Kitabo cha Warumi sio injili kama Mathayo, Marko, Luka na Yohana. lakini, sura za 1-8 zinawasilisha injili ya kibiblia: Wote wametenda dhambi. Yesu alikufa kwa ajili ya dhambi zetu. Alifufuliwa tena ili tuweze kuwa na maisha mapya ndani yake.

Matunda

Sura hii inatumia mfano ya matunda. Mfano wa matunda mara nyingi inahusu imani ya mtu inayozalisha matendo mema katika maisha yake. Katika sura hii, inahusu matokeo ya kazi ya Paulo kati ya Wakristo wa Kirumi. and and)

Ushtakiwa wa Ujumla na Ghadhabu ya Mungu

Sura hii inaeleza kwamba hakuna mtu aliye na udhuru. Sisi sote tunajua kuhusu Mungu wa kweli, Yahweh, kutoka kwa viumbe vyake vilivyopo karibu na sisi. Kwa sababu ya dhambi zetu na asili yetu ya dhambi, kila mtu hakika anastahili ghadhabu ya Mungu. Ghadhabu hii ilidhihirishwa na Yesu akifa msalabani kwa wale wanaomwamini. and)

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

"Mungu aliwapa"

Wasomi wengi wanaona maneno "Mungu aliwaacha" na "Mungu aliwaacha kufuata" kama maneno muhimu ya kitheolojia. Kwa sababu hii, ni muhimu kutafsiri maneno haya yakionyesha Mungu kutokuwa mtendaji mkuu. Hapa Mungu anaruhusu tu watu kufuata tamaa zao wenyewe, yeye hawalazimishi.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Misemo na dhana ngumu

Sura hii ina mawazo mengi magumu ndani yake. Jinsi Paulo anavyoandika hufanya maneno mengi katika sura hii kuwa vigumu kutafsiri. Labda mtafsiri anahitaji kutumia UDB kuelewa maana ya maneno. Na inaweza kuwa muhimu zaidi kutafsiri maneno haya kwa uhuru. Baadhi ya maneno magumu yanajumuisha: "utiifu wa imani," "ninayemtumikia katika roho yangu," "kutoka kwa imani hadi imani" na "kubadilishana utukufu wa Mungu asiyeharibika kwa mfano wa mtu anayeharibika."

Links:

- [Romans 01:01 Notes](#)
- [Romans intro](#)

Romans 1:1

Paulo

Lugha yako inaweza kuwa na namna ya kumtambulisha mwandishi wa barua. "Mimi Paulo naandika barua hii." Unaweza pia kusema ni kwa nani barua iliandikwa.

kuitwa kuwa mtume, na kutengwa kwa ajili ya injili ya Mungu

"Mungu alinita mimi kuwa mtume na alinichagua kuwaambia watukuhusu injili"

Kuitwa

Hapa inamaanisha kuwa Mungu aliteua au kuchagua watu kuwa watoto wake, kuwa watumishi wake na watangazaji wa ujumbe wake wa wokovu kupitia kwa Yesu.

Hii ni injili ambayo aliahidi kabla kwa mitume wake kwenye maandiko matakatifu

Mungu aliwaahidi watu wakekwamba atawaandalia ufalme. Aliwaambia mitume waandike ahadi hizi kwenye maandiko.

Ni kuhusu mwana wake

Hii inamaanisha "Injili ya Mungu," habari njema ambayo Mungu aliwaahidi kuwapa mwanawe ulimwenguni.

Mwana

Hiki ni cheo cha muhimu sana kwa Yesu, Mwana wa Mungu.

Aliyezaliwa toka kwa uzao wa Daudi kutokana na mwili

Hapa neno "mwili" linamaanisha mwili unaoonekana. "Ambaye ni uzao wa Daudi kutokana na asili ya mwili" au "aliyezaliwa kwenye familia ya Daudi."

Romans 1:4

Maelezo yanayunganisha:

Paulo anazungumza kuhusu majukumu yake katika kuhubiri.

Alithibitishwa kuwa mwana wa Mungu.

Neno "yeye" linamaanisha Yesu. "Mungu alimthibitisha yeye kuwa mwana wa Mungu"

Mwana wa Mungu

Ufufuo wa Yesu unathibitisha kuwa alikuwa na ndiye "mwana wa Mungu." Hiki ni cheo cha muhimu sana cha Yesu.

Roho ya utakatifu

Hii inamaanisha roho mtakatifu.

kwa ufufuo wa wafu

"kwa kuleta tena kwenye uhai baada ya kufa"

Tumepokea neema na utume

"Alinichagua mimikuwa mtume" au "Mungu alinipa zawadi ya neema ya kuwa mtume." "Mungu kwa neema yake alinipa zawadi"

Sisi

Hapa neno "sisi" linamaanisha Paulo na mitume 12 waliomfuata Yesu lakini ukiwatoa waamini katika kanisa la Roma.

kwa kutii imani kati ya mataifa yote, kwa ajili ya jina lake.

Paulo anatumia neno "jina" akiwa anamzungumzia Yesu. "kwa ajili yakuwafundisha mataifa yote kutii kwa sababu ya imani yao kwake"

Romans 1:7

Barua hii ni kwa ajili ya wpote waliopo Roma, wapendwa wa Mungu, walioitwa kuwa watu watakatifu

"Naandika barua hii kwenu nyote mliopo Roma ambao mnapendwa na Mungu na mmechaguliwa kuwa watu wake"

Neema iwe kwenu, na amani

"Neema na amani iwe kwenu"

Romans 1:8

Ulimwengu wote

Hii inamaanisha ulimwengu walioufahamu, ambao ni ngome wa Roma.

Kwa kuwa Mungu ni shahidi yangu

Paulo anasisitiza kwamba ameomba kwa bidii kwa ajili yao na kwamba Mungu alimuona akiwa anaomba.

Kwa roho yangu

Hapa inamaanisha roho ya mtu ni sehemu yake ambayo inamtambua Mungu na kumwamini.

Injili ya mwanawe

Habari njema (injili) ya Biblia ni kwamba mwana wa Mungu alijitoa mwenyewe kama mkombozi wa dunia.

Mwana

Hiki ni cheo cha muhimu sana kwa Yesu, Mwana wa Mungu.

Nakutaja wewe

"Niliongea na Mungu kuhusu wewe"

Kila mara kwenye maombi yangu nimekuwa nikiomba kuwa.. Hatimaye nifanikiwe... kuja kwako

Kila mara naomba, na kumwambia Mungu kwamba... Nifanikiwe... kuja kukutembelea wewe"

Kwa njia yoyote

"Kwa njia yoyote ambayo Mungu ataruhusu"

Hatimaye

"mwisho"

Kwa mapenzi ya Mungu

"kwa sababu Mungu ametamani hivyo"

Romans 1:11

Sentensi unganishi:

Paulo anaendelea kuweka wazi maelezo yake kwa watu wa Rumi kwa kuelezea shauku yake ya kuwaona mmoja mmoja.

Kwa kuwa natamani kuwaona

"kwa kuwa nataka kuwaona"

Kwa kuwa

"kwa sababu"

baadhi ya zawadi za roho, ili kuwatia nguvu

"baadhi ya zawadi toka kwa Roho Mtakatifu, ambayo itawasaidia na kuwatia nguvu"

Ambayo ni, mfarijane kati yenu, kupitia imani ya kila mtu, yenu na yangu

"Namaanisha kwamba nataka tutiane moyo kwa kutumia uzoefu wa imani yetu kwa Yesu"

Romans 1:13

Sitaki msifahamu

Paulo anasisitiza kwamba alitaka wawe na taarifa hii. "Nilitaka ninyi mfahamu haya"

Ndugu

Hapa anamaanisha Wakristo wenzake, ukijumuisha wote wanaume na wanawake.

Lakini nilikuwa nimezuiwa

"kuna kitu kilikuwa kinanizuia"

Muwe na tunda

"Tunda" linawakilisha watu wa Roma amabao Paulo alitaka kuwaongoza waamini injili.

Kama ilivyo kati ya Mataifa

"Kama ambavyo watu walikuja kuamini injili kwemye taifa lingine la Mataifa"

Nina deni kwa wote

"Lazima nipeleke injili kwa"

Romans 1:16

Siionei haya injili

"Nina ujasiri ninapoongea kuhusu injili, japokuwa watu wengi wanakataa"

Kwa kuwa siionei haya	Dhidi
Paulo anaelezea kwa nini anataka kuhubiri injili Roma.	"juu ya"
Kwa kuwa ndani yake	uasi wote na udhalimu wa watu
Hii inaelezea injili. Paulo anaelezea kwa nini anahubiri injili kwa ujasiri.	"uasi wote na mambo ya udhalimu ambayo watu wanayatenda"
Ni nguvu ya Mungu ya wokovu kwa kila mtu anayeamini	kuuficha ukweli
"Ni kupitia injili nguvu ya Mungu inawaokoa wanaomwamini Kristo"	"walificha taarifa za kweli kuhusu Mungu"
Kwa Wayahudi kwanza na kwa Wagiriki	ambayo inajulikana kuhusu Mungu inaonekana kwao
"kwa watu wa Kiyahudi na watu wa Kigiriki"	"wanaweza kujua kuhusu Mungu kwa sababu ya wanayoyaona"
Kwanza	Kwa kuwa Mungu
Hii inaweza kuwa na maana kuwa 1) "ya kwanza kwa sababu ya mda" au 2) "ya muhimu sana"	Paulo anawaonyesha kwa nini watu wanajua mambo kuhusu Mungu.
Haki ya Mungu inadhihirishwa toka imani mpaka imani	Mungu amewaangazia
"Mungu amedhihirisha kuwa ni kwa imani toka mwanzo mpaka mwisho watu wanakuwa na haki"	"Mungu ameyaonyesha hayo kwao"
"Mungu amedhihirisha haki yake kwa wale walio na imani, na matokeo yake wanaimani zaidi" au "kwa sababu Mungu ni mwaminifu, amedhihirisha haki yake, na matokeo yake watu wamekuwa na imani zaidi"	Romans 1:20
Mwenye haki ataishi kwa imani	Kwa kuwa
"Ni watu wanaomwamini Mungu ndio anaowaona wenye haki, na wataishi milele"	Paulo anaelezea namna ambavyo Mungu alijidhihirisha mwenyewe kwa wanabamu
Romans 1:18	Mambo yake yasiyoonekana yameonekana wazi
Sentensi unganishi:	"mambo yasiyoonekana" ni mambo yasiyoonekana kwa macho. Yamekuwa "yameonekana wazi" kwa sababu watu wameelewa kuwa wako pale japokuwa hawawezi kuona kwa macho yao.
Paulo anadhihirisha hasira kuu ya Mungu dhidi ya wanaotenda dhambi.	Ulimwengu
Kwa kuwa ghadhabu yake	Hii inamaanisha mbingu na dunia, pamoja na vyote vilivyomo.
Paulo anaelezea kwa nini watu wanatakiwa kuisikia injili.	Asili ya Mungu
Ghadhabu ya Mungu imedhihirishwa	"Ubora na tabia za Mungu" au "mambo ya Mungu yanayomfanya awe Mungu"
"Mungu amedhihirisha hasira yake"	Wanaelewe kupitia vitu vilivyoubwa
	"watu wanaweza kuelewa kuhusu Mungu kwa kuangalia vitu alivyovifanya"

Watu hawa hawatakuwa na udhuru

"Watu hawa hawatasema kuwa hawakujua"

Wakawa wajinga kwenye mawazo yao

"wakaanza kuwaza mambo ya kijinga"

Mioyo yao isiyo na hisia ilikuwa na giza

Maelezo haya yanaonyesha moyo uliokuwa na giza ikimaanisha wamekosa uelewa. "mioyo yao haiwezi tena kuelewa"

Romans 1:22

Wanadai kuwa na hekima, lakini wakawa wajinga.

"Walipokuwa wanadai kuwa wana hekima, wakawa wajinga"

Wao...wao

Watu

Wakabadilisha utukufu usioharibika

"wakauza ukweli kuwa Mungu ni mtukufu na hatakufa" au "wakaacha kuamini kuwa Mungu ni mtukufu na hatakufa"

kwa kufananisha na sura ya

"na badala yake walichagua kuabudu sanamu waliotengenezwa kufanana na"

mtu anayeharibika

"mtu ambaye atakufa"

Romans 1:24

Kwa hiyo

"kwa sababu hii"

Mungu aliwapa ili

"Mungu aliwaruhusu wajiingize" au Mungu aliruhusu"

Wao...yao...wenyewe...wale

"binadamu"

Tamaa za mioyo yao kwa uchafu

"Vitu vya maadili machafu walivyotamani kuwa navyo"

kwa miili yao kufedhehesha kati yao wenyewe

Walifanya matendo ya mwili yasiyofaa na udhalilishaji.

badala ya

Inaweza kuwa na maana 1) "badala ya" au 2) "pamoja na"

Romans 1:26

Hii

"uzinzi na dhambi ya uasherati"

Mungu aliwapa ili

"Mungu aliruhusu wajiingize"

Tamaa ya kufedhehesha

"tamaa za aibu za kimwili"

Kwa kuwa wanawake wao

"kwa sababu wanawake wao"

Wanawake wao

wanawake wa "mwanadamu"

Wakageuza matumizi ya asili kinyume na asili

"Wakaanza kujamiiana kwa njia ambayo Mungu hakitengeneza"

Wakaungua kwa tamaa zao

"wakapata tamaa kali za mwili"

Isivyofaa

"kudhalilisha" au "chafu" au "dhambi"

Waliopokea adhabu kwa sababu ya upotoshaji wao

"Waliopokea adhabu inayostahili toka kwa Mungu kwa sababu ya upotoshaji wao"

kupotosha

Tabia ambayo ni mbaya na isiyofaa.

Romans 1:28

Kwa sababu hawakuthibitisha kuwa na Mungu katika ufahamu wao

"Hawakufikiri kuwa kulikuwa na umuhimu wa kumjua Mungu"

Wao...yao...wale

Maneno haya yanamaanisha "binadamu"

Aliwaacha wafuate akili zao zisizofaa

Mungu aliruhusu akili zao zijazwe na uasherati na uwatawale"

sio sahihi

"kudhalilisha" au "isiyo na heshima" au "dhambi"

Romans 1:29

Walijazwa na

"Ndani yao walikuwa wanatamani" au "walikuwa na matamanio makubwa ya kufanya matendo ya"

Romans 1:32

Wanaelewa taratibu za Mungu

Wanajua kuwa Mungu anataka waishi kwenye njia zake za haki.

kufanya mambo hayo

"kufanya matendo maovu"

Kustahili kifo

"wanastahili kufa"

Warumi 02 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Sura hii inabadilisha wasikilizaji wake kutoka kwa Wakristo wa Kirumi na kuwa wale ambao "wanahukumu" watu wengine na hawaamini Yesu. and)

"Kwa hiyo huwezi kamwe kujitetea"

Kifungu hiki kinatazama nyuma katika Sura ya 1. Kwa njia fulani, kwa kweli huhitimisha kile Sura ya 1 inafundisha. Kifungu hiki kinafafanua kwa nini kila mtu duniani lazima aabudu Mungu wa kweli.

Dhana maalum katika sura hii

"Wenye kuitii sheria"

Wale ambao wanajaribu kutii sheria hawatahesabiwa haki kwa kujaribu kuitii. Wale ambao wanahesabiwa haki kwa kumwamini Yesu wanaonyesha kwamba imani yao ni ya kweli kwa kutii amri za Mungu. and)

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

Maswali ya uhuishaji

Paulo anatumia maswali kadhaa ya uhuishaji katika sura hii. Inaonekana nia ya maswali haya ya uhuishaji ni kufanya msomaji kuona dhambi zake ili amtegemee Yesu. and and)

Hali ya Kufikiri

Katika muktadha, "atatoa uzima wa milele" katika mstari wa 7 ni tamko la kufikiri. Ikiwa mtu anaweza kuishi maisha kamilifu, angepata uzima wa milele kama tuzo. Lakini Yesu peke yake alikuwa na uwezo wa kuishi maisha kamilifu.

Paulo anatoa hali nyingine ya kufikiri katika mstari wa 17-29. Hapa anaelezea kuwa hata wale wanaojitahidi kufuata sheria ya Musa wana hatia ya kukiuka sheria. Kwa Kiingereza, hii inahusu wale wanaofuata "maandiko" ya sheria lakini hawawezi kufuata "roho" au kanuni za jumla za sheria.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Nyinyi mnaohukumu"

Wakati mwingine, hii inaweza kutafsiriwa kwa njia rahisi. Lakini inatafsiriwa kwa njia hii isiyo ya maana kwa sababu wakati Paulo akimaanisha "watu wanaohukumu" anasema pia kila mtu anahukumu. Inawezekana kutafsiri hii kama "wale wanaohukumu (na kila mtu anahukumu)."

Links:

- [Romans 02:01 Notes](#)

Romans 2:1

Sentensi unganishi:

Paulo amesema kuwa wato wote ni wenye dhambi na anaendelea kuwakumbusha kuwa watu wote ni waovu.

Kwa hiyo umekosa sababu ya kujitetea

Neno "kwa hiyo" linaonyesha sehemu mpya ya barua. Inaonyesha suluhisho la sentensi ikionyesha yaliyosemwa "tangu Mungualipowaadhibu watu wanaoendelea kutenda dhambi, na hataonea huruma kwa sababu ya dhambi zao"

Wewe ni

Paulo haongei na mtu. Anajifanya kama Myahudi anayelumbana naye. Paulo anafanya haya kuwafundisha wasikilizaji wake kuwa Mungu atamhukumu kila mtu anayeendelea kutenda dhambi, awe Myahudi au wa Mataifa.

Wewe

Hapa neno "wewe" ni umoja.

Wewe mtu, wewe unayehukumu

Hapa neno "mtu" ilitumika kumdhihaki mtu aliyefikiri anaweza kufanya kama Mungu na kuwahukumu wengine. "Wewe ni binadamu tuu, lakini unawahukumu wengine na kusema kuwa wanastahili hukumu ya Mungu"

kwa unavyohukumu kwa wengine unahukumu kwako mwenyewe.

"Lakini unajihukumu mwenyewe kwa sababu unafanya mambo maovu kama wanavyofanya wengine"

Lakini twajua

Hii inajumuisha Wakristo walioamini na Wayahudi ambao sio Wakristo.

Hukumu ya Mungu ni kutokana na kweli ikiwaangukia wao

"Mungu atawahukumu watu kwa kweli na haki"

Wale wanaofanya mambo hayo

"watu wanaofanya mambo maovu"

Romans 2:3

Lakini

"kwa hiyo"

Fikiria hili.

"fikiria kuhusu hili ninalokwenda kukwambia"

Mtu

Tumia neno la jumla kwa binadamu.

Wewe unayewahukumu wanaofanya mambo hayo japokuwa na wewe unafanya vivyo hivyo.

"Wewe unayesema mtu anastahili adhabu ya Mungu wakati unafanya mambo maovu"

Je utaepuka hukumu ya Mungu?

"hautaepuka hukumu ya Mungu!"

Au unadharau utajiri wa wema wake, na hukumu yake iliyochelewa, na uvumilivu... tubu?

"Unajifanya kama hujali kwamba Mungu nimwema na ni mvumilivu akisubiria muda mrefu kabla ya kuwahukumu watu, kwa hiyo wema wake utasababisha watu watubu."

Unadharau utajiri wake... uvumilivu

"fikiria utajiri... uvumilivu sio muhimu" au "fikiria... sio vizuri"

HaUjui kuwa wema wake una maana ya kukusababisha utubu?

"Unatakiwa ufahamu kuwa Mungu anakuonyesha kuwa ni mwema hivyo utubu."

Romans 2:5

Sentensi unganishi:

Paulo anaendelea kuwakumbusha watu kwamba watu wote ni waovu.

Lakini ni kwa kadri ya ugumu wako na moyo wako usiotubu

Paulo anamfananisha mtu aliyekataa kusikia na kumtii Mungu na kitu kigumu, kama jiwe. Moyo unamaanisha mtu mzima. "Ni kwa sababu umekataa kusikiliza na kutubu"

Ugumu na moyo usiotubu

Mstari "moyo usiotubu" inaelezea neno "ugumu"

Unajiwekea mwenyewe akiba ya ghadhabu

Neno "kujiwekea" inamaanisha mtu aliyekusanya mali zake na kuziweka sehemu salama. Paulo anasema badala ya mali mtu anakusanya adhabu ya Mungu. Kadri unavyoendelea bila kutubu, ndivyo adhabu inavyozidi kuwa kubwa. "unaifanya adhabu yako inakuwa mbaya zaidi"

siku ya ghadhabu... siku ambayo Mungu atadhihirisha hukumu yake ya haki

Hii inamaanisha siku hiyo hiyo. "Ambayo Mungu atawaonyesha watu kuwa ana hasira na anahukumu watu wote kwa haki."

Kulipa

"Kutoa tuzo ya haki au adhabu"

kwa kila mtu kipimo sawa kwa matendo yake

"kutokana na kila mtu alivyofanya"

Wametafuta

Hii inamaanisha kwamba walienenda kwa njia ambazo ziliwapa matokeo hasi toka kwa Mungu siku ya hukumu.

Sifa, heshima na kutokuharibika.

Walitaka Mungu awasifu na kuwaheshimu, na walitaka wasife kabisa.

Kutoharibika

Hii inamaanisha, kimwili, sio ya maadili, kuoza.

Romans 2:8

Sentensi unganishi:

Japokuwa sehemu hii inazungumzia watu waovu wasio na dini, Paulo anajumuisha kuwa wote wasio Wayahudi na Wayahudi ni waovu mbele za Mungu.

Ubinafsi

Kujitafutia, "choyo" au "mtu anayejali kujipa furaha yeye mwenyewe"

Kutokutii ukweli lakini kutii wasio na haki

Mistari hii miwili ina maana sawa. Ya pili inaelezea ya kwanza.

Ghadhabu na hasira kali itakuja

yanamaanisha kitu kimoja na yanasisitiza hasira ya Mungu. "Mungu ataonyesha hasira yake kuu"

Dhiki na shida juu ya

Maneno "dhiki" na "shida" yana maana sawa na hapa yansisitiza namna mbavyo adhabu ya Mungu itakavyokuwa mbaya. "Adhabu mbaya ya Mungu itatokea"

Kwa kila nafsi ya mwanadamu

Hapa Paulo ametumia neno "nafsi" kuonyesha kuwa anamaanisha mtu kwa ujumla. "kwa kila mtu"

Ameifanya uovu

"ameendelea kufanya mambo maovu"

Kwa Wayahudi kwanza , na pia kwa Wayunani

"Mungu atawahukumu Wayahudi kwanza, na baada ya hapo atawahukumu ambao sio Wayahudi"

Kwanza

Inaweza kuwa na maana 1) "ya kwanza kwa utaratimu na wakati" au 2) "hakika" au "ya muhimu sana"

Romans 2:10

Lakini sifa, heshima na amani vitakuja.

"Lakini Mungu atatoa sifa, heshima na amani"

Tenda mema

"endeleeni kufanya yaliyo mema"

Kwa Wayahudi kwanza , na pia kwa Wagiriki

"Mungu atawapa tuzo Wayahudi kwanza, na baada ya hapo ambao sio Wayahudi"

Kwa maana hakuna upendeleo kwa Mungu

"Kwa kuwa Mungu hapendelei baadhi ya watu juu ya wengine" au "kwa kuwa Mungu anausawa kwa watu wote"

Kwa wingi wao kama walivyotenda dhambi

"Kwa wale walotenda dhambi"

Bila sheria pia wataangamia bila sheria

Paulo anarudia "bila sheria" ili kusesitiza kuwa haijalishi kama hawajui sheria ya Musa. Kama wakitenda dhambi Mungu atawahukumu. "Bila kujua sheria za Musa bado watakufa kiroho"

na wingi wao kama walivyotenda dhambi

"Na wote waliotenda dhambi"

Kwa kutii sheria watahukumiwa kwa sheria

"Na kujua sheria za Musa, Mungu atawahukumu kutokana na sheria ya Musa.

Romans 2:13

Sentensi unganishi:

Paulo anaendelea kuwafanya wasomaji wajue kwamba kutii sheria za Mungu inatakiwa hata kwa wale ambao hawana sheria za Mungu.

Kwa

Kama lugha yako ina njia nyingine aya kuelezea kuwa mstari wa 14 na 15 unaingilia mawazo makuu ya Paulo na kumpa msomaji taarifa za ziada. Unaweza ukaiweka 2:14-15 kabla ya 2:13 au baada ya 2:16. "kwa sababu"

Sio wasikilizaji wa sheria

"Sio tuu kwa wale wasikilizaji wa sheria ya Musa"

Walio na haki mbele za Mungu

"wale wanaompendeza Mungu"

lakini ni kwa watendaji wa sheria

"lakini ni kwa wale wanaoitii sheria ya Musa"

Kina nani watakuwa waadilifu.

"ambao Mungu atawapokea"

Walio na sheria kwao wenyewe

"Walio na sheria za Mungu ndani mwao"

Romans 2:15

Kwa hili walionyesha

"Kwa kutii sheria walionyesha"

Matendo yaliyotakiwa na sheria yaliyoandikwa kwenye mioyo yao

"Mungu ameandika kwenye mioyo yao mambo ambayo sheria inawataka wafanye" au "Walifahamu ni nini sheria iliwataka wao wafanye"

Yaliyotakiwa na sheria

"Sheria inataka" au "Ambayo Mungu ameamuru kupitia sheria"

kuwashuhudia wao, na mawazo yao wenyewe ama kuwashitaki au kuwalinda kwa ajili yao wenyewe

"waambie kama hawatii au wanatii amri za Mungu"

Siku ambayo Mungu atahukumu

Hii inaelezea mwisho wa mawazo ya Paulo "hii itatokea siku ambayo Mungu atahukumu"

Romans 2:17

Ikiwa wewe unajiita Myahudi

Hapa neno "kama" haimaanishi Paulo ana mashaka au hana uhakika. Anasisitiza kuwa sentensi hii ni ya kweli. "Sasa mnajiona wenyewe kama watu watu wa Kiyahudi."

Kutegemea torati, kujisifu kwa furaha katika Mungu

"na ninyi mnategemea sheria ya Musa na kujisifu kwa furaha kwa sababu ya Mungu"

Kujua mapenzi yake

"Na nyie kujua mapenzi ya Mungu"

kama mlivyoelekezwa na sheria

"kwa kuwa mmeelewa ni nini sheria ya Musa inafundisha"

Ikiwa una ujasiri... na ukweli

Kama lugha yako ina namna ya kutafsiri maelezo ya Paulo kwenye sura ya 2:19-20. unaweza kuweka 2:19-20 kabla ya 2:17.

Kwamba ninyi wenyewe ni viongozi wa vipofu, mwanga kwa walio gizani.

Sentensi hizi zina maana inayofanana. Paulo anafananisha Myahudi anayemfundisha mtu kuhusu sheria kumsaidia mtu ambaye haoni. "kwamba ninyi wenyewe ni kama viongozi kwa mtu aliye kipofu, na ni mwanga kwa mtu aliyepotea gizani"

Mkufunzi wa wajinga

"Unawarekebisha wale wanaofanya makosa"

Mwalimu wa watoto

Hapa Paulo anawafananisha wale wasiojua chochote kuhusu sheria kama watoto. "na uwafundishe wale wasiojua sheria"

na mlichonacho kwenye sheria maarifa na kweli

"kwa sababu mna hakika kuwa mnaelewa ukweli ulioandikwa kwenye sheria"

Romans 2:21

Wewe, pia, unayefundisha watu, haujifunzi mwenyewe?

Paulo alitumia swali kuwakemea wasikilizaji wake. "Lakini haujifunzi wenyewe wakati unawafundisha wengine!"

Wewe unayehubiri mtu asiibe, je unaiba?

Paulo alitumia swali kuwakemea wasikilizaji wake. "Unawaambia watu wasiibe, lakini wewe unaiba!"

Wewe unayehubiri mtu asizini, je unazini?

Paulo alitumia swali kuwakemea wasikilizaji wake. "Unawaambia watu wasizi, lakini wewe unazini!"

Nyie mnaochukia sanamu, je mnaiba mahekalu?

Paulo anatumia swali kuwakemea wasikilizaji wake. Mnasema mnachukia sanamu, lakini mnaiba mahekalu!"

Mnaiba mahekalu

Inaweza kuwa na maana 1) "kuiba vitu toka kwenye mahekalu ya wapagani kuviuza na kupata faida" au 2) "msipeleke kwenye hekalu la Yerusalemu pesa zote ambazo ni za Mungu" au 3) "kufanya mzaha kuhusu miungu."

Romans 2:23

Ninyi mnaojisifu kwa furaha kwenye sheria, je hamumtii Mungu kupitia uvunjaji wenu wa sheria?

Paulo anatumia swali kuwakemea wasikilizaji wake. "Ni uovu mnavoyojifanya mnajivunia kwa sheria, wakati huo huo hamuitii na kuleta aibu kwa Mungu."

Jina la Mungu haliheshimiwi kati ya Mataifa

"Matendo yenu maovu yanaleta aibu kwa Mungu kwenye fikra za Mataifa"

Jina la Mungu

Neno "Jina" linamaanisha umilele wa Mungu, sio tuu jina lake.

Romans 2:25

Maelezo yanayounganisha:

Paulo anaendelea kuonyesha kwamba Mungu, kwa sheria zake, anawaadhibu hata Wayahudi ambao wana sheria za Mungu.

Kwa kuwa tohana imekupa faida wewe

"Nasema haya yote kwa sababu kutahiriwa kumekupa faida"

Kama ukiwa mkiukaji wa sheria

"Kama usipotii amri zilizopo katika sheria"

Kutahiriwa kwako kutakuwa kutokutahiriwa

Hii inamfananisha Myahudi asiyetii sheria na mtu ambaye ametahiriwa lakini anaonekana kama

hajatahiriwa : anaweza kuwa Myahudi lakini akaishi kama mtu wa Mataifa. "Ni kama vile haujatahiriwa"

Mtu asiyetahiriwa

"Mtu ambaye hajatahiriwa"

Kuyashika maagizo ya sheria

"kutii kilichoamriwa kwenye sheria"

kutokutahiriwa kwake hakuwezi kuchukuliwa kama kutahiriwa?
Na ambaye hajatahiriwa kwa asili hawezi kukuhukumu... sheria?

Paulo aliuliza maswali mawili kusesitiza kuwa kutahiriwa sio jambo la kumfanya mtu kuwa na haki mbele za Mungu. "Mungu atamchukulia kama mtu aliyetahiriwa.... na mtu ambaye hajatahiriwa ... atakuhukumu... sheria."

Romans 2:28

Kwa nje

Hii inamaanisha mambo ya nje ya Kiyahudi ambayo watu wanayaona.

Siyo ya nje tuu katika mwili

Hii inamaanisha mabadiliko ya nje katika mwili wa binadamu.

Ni Myahudi kwa ndani, na tohara ni ile ya moyoni

Mistari hii miwili ina maana inayofanana. Mstari unaosema, "Ni Myahudi kwa ndani," inaelezea kuwa, "tohara ni ile ya moyoni."

Ndani

Hii inaonyesha thamani na motisha ya mtu ambaye Mungu amembadilisha.

Kwa Roho, sio kwenye barua

"Barua" ni sehemu ndogo ya maandishi katika lugha. Hapa inamaanisha maandiko. "kupitia kazi ya roho mtakatifu, sio kwa sababu unajua maandiko."

Kwa Roho

Hii inaweza kuwa na maana ya ndani, sehemu yakiroho ya mtu, tofauti na nje "barua" ya sheria. Pia inamaanisha ya Roho Mtakatifu.

Warumi 03 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi kwenye upande wa kulia zaidi ya maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hili kwa mistari ya 4 na 10-18 ya sura hii, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Sura ya 3 hujibu swali hili, "Ni faida gani kuwa Myahudi dhidi ya kutokuwa Myahudi?" and)

"Kwa maana wote wamefanya dhambi na kupungukiwa na utukufu wa Mungu"

Kwa sababu Mungu ni mtakatifu, yeyote aliye pamoja naye mbinguni lazima awe mkamilifu. Dhambi lolote litamhukumu mtu. and)

Kusudi la sheria ya Musa

Kutii sheria haiwezi kumfanya mtu awe na haki kwa Mungu. Kutii sheria ya Mungu ni njia ambayo mtu anaonyesha kuwa anamwamini Mungu. Watu daima wamekuwa wenye haki kwa imani tu.

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

Maswali ya uhuishaji

Mara kwa mara Paulo hutumia maswali ya uhuishaji katika sura hii. Inaonekana nia ya maswali haya ya uhuishaji ni kumfanya msomaji kuona dhambi zake ili atamtegemee Yesu.

Links:

- [Romans 03:01 Notes](#)

Romans 3:1

Sentensi unganishi:

Paulo anatangaza faida walionazo Wayahudi kwa sababu Mungu aliwapa sheria zake.

Kisha ni faida gani aliyonayo Myahudi? Na ni manufaa gani ya tohara?

"Kisha Wayahudi hawana kufaidika na ahadi ya Mungu, ingawa Mungu aliahidi wangeweza!"

Ni kubwa

"Kuna faida nyingi"

Kwanza kabisa

Hii ina maana kwamba ama 1) "Kwanza katika utaratibu wa wakati" au 2) "Amina" (UDB) au 3) "Muhimu zaidi."

Romans 3:3

Lakini itakuwaje iwapo baadhi ya Wayahudi hawakuwa waaminifu? Je, kutoamini kwao hufanya uaminifu wa Mungu ni batili?

Paulo anatomia maswali haya na kufanya watu kufikiri. Baadhi ya Wayahudi hawakuwa waaminifu kwa Mungu, hivyo baadhi ya kuhitimisha kwamba Mungu hakutaka kutimiza ahadi yake.

Haiwezekani kamwe kuwa

Msemo huu mzito kuhusu kwamba hii inaweza kutokea. Unaweza kuwa na maelezo kama hayo katika lugha yako kwamba unaweza kutumia hapa. AT 'Hiyo haiwezekani' au 'Hakika siyo.'

Badala

"Tunapaswa kusema hili badala"

Kama ilivyokua imeandikwa

"Maandiko ya Kiyahudi wenyewe kukubaliana na ninachosema"

Romans 3:5

Lakini ikiwa uovu wetu unaonyesha haki ya Mungu, tuseme nini?

Paul ni kuweka maneno haya katika kinywa cha mtu imaginary Wayahudi anazungumza. 'Kwa sababu uovu wetu unaonyesha kuwa Mungu ni mwenye haki, nina swali'

Mungu si mwema wakati anapotoa ghadhabu yake, ni nani?

"Je, Mungu, aletaye ghadhabu juu ya watu, wasio waadilifu?" au "Hatuwezi kusema kwamba Mungu, aletaye ghadhabu, si mwema." au "Ni lazima kusema kwamba Mungu, aletaye ghadhabu, ni mwema."

Naongea kwa mujibu wa mantiki ya kibinadamu

"Ninasema hapa nini watu kwa kawaida kusema"

jinsi gani Mungu atauhukumu ulimwengu?

Paulo anatumia swali hili kuonyesha kuwa hoja dhidi ya Injili ya Kikristo ni ujinga, tangu Wayahudi wote wanaamini kwamba Mungu anaweza na kuwahukumu watu wote. AT "Na sisi wote tunajua kwamba Mungu kwa kweli kuhukumu ulimwengu!"

Romans 3:7

Lakini ikiwa kweli ya Mungu ya uongo wangu hutoa sifa tele kwa ajili yake, kwa nini ningali bado kuhukumiwa kuwa mwenye dhambi!

Hapa Paulo anafikiria mtu kuendelea kukataa Injili ya Kikristo. adui kwamba anasema, kwa sababu dhambi yake inaonyesha haki ya Mungu, basi Mungu hapaswi kutangaza kwamba yeye ni mwenye dhambi juu ya

siku ya hukumu kama, kwa mfano, anamwambia uongo.

kwanini si kusema ... kufika?

Hapa Paulo anazusha swali lake mwenyewe, ili kuonyesha jinsi ujinga ni hoja za adui yake imaginary adversary. "Mimi ili kama kusema ... kuja!"

kama sisi ni waongo huripotiwa kwa kusema

"Baadhi uongo kuwaambia wengine kwamba hiki ni nini tunasema"

hukumu juu yao ni

Itakuwa sawa tu wakati Mungu analaani maadui hawa wa Paulo, kwa kusema uongo kuhusu kile Paulo amekuwa akifundisha.

Romans 3:9

Kuunganisha maelezo

Paulo anajumuisha kwamba wote wana hatia ya dhambi, hakuna walio wema, na hakuna wa kumtafuta Mungu.

Nini basi? Je, sisi kuwatetea wenyewe?

Maana inawezekana ni 1) 'Sisi Wayahudi hawapaswi kujaribu kufikiria kwenda kuepuka hukumu ya Mungu, kwa sababu tu sisi ni Wayahudi!' (UDB) au 2) 'Sisi Wakristo hatujaribu kuficha mambo maovu kwamba tunafanya!'

Hapana kabisa

Maneno haya ni yenye nguvu zaidi kuliko rahisi 'hapana,' lakini si lenye nguvu "hakika si!"

Romans 3:11

Hakuna mtu ambaye anaelewa

"Hakuna mtu kweli anatambua ukweli wa Mungu"

Hakuna mtu ambaye anamtafuta Mungu

'Hakuna mtu wa dhati anaejaribu kuwa na uhusiano mwema na Mungu'

akageuka mbali

Hapa hii ina maana kuacha kufanya kitu fulani. AT
"kukataliwa Mungu na mapenzi ya haki yake kwa ajili
yao"

kuwa haina maana

"zimeharibika mbali kama mapenzi ya Mungu kwa ajili
yao ni wasiwasi"

Romans 3:13

Wao... wao

neni 'wao' hapa linahusu "Wayahudi na Wagiriki"ya

Makoo yao ni kama kaburi wazi

Paulo anatumia neno picha maana kwamba kila kitu
watu wasemacho ni watu wabaya na machukizo

Ndimi zao zimedanganya

"Watu kusema uongo"

Vinywa vyao vimejaa laana na uchungu

"kamili" hapa ni kukua na neno "vinywa" hapa
inawakilisha mawazo ya watu. AT 'Mengi ya yale watu
wanasema ni hatari na maana ya kuumiza watu
wengine.

Romans 3:15

Wao...wao... Watu hawa.... wao

Hii inahusisha Wayahudi na Wayunani

Miguu yao ina mbio kumwaga damu

"Wapo katika haraka ya kudhuru na kuua watu"

Uharibifu na mateso ni katika njia zao

'Kila mtu anaishi katika njia hiyo kwamba wao kwa
makusudi kujaribu kuharibu wengine na kusababisha
wao kuteseka'

Njia ya amani

"Njia" ni "barabara" au "njia" AT: "Jinsi ya kuishi kwa
amani na wengine"

Hakuna hofu ya Mungu mbele ya macho yao

"Kila mtu anakataa kumpa Mungu heshima
anayostahili"

Romans 3:19

chochote Sheria inasema, anaongea na

'Kila kitu ambacho sheria inasema watu lazima
kufanya ni kwa' au 'amri yote ambayo Musa aliandika
katika sheria ni kwa ajili ya'

ili kwamba kila kinywa inaweza kuwa kimefungwa

'Hivyo kwamba hakuna mtu anauwezo wa kusema
chochote halali kujitetea mwenyewe'

mwili

Hapa ina maana kwa njia ya mfano kumaanisha
binadamu wote au viumbe hai wote.

kwa

Maana inawezakua ni 1) Kwa sababu hiyo" au 2) "Hii ni
kwa sababu" au 3) "Badala."

kupitia sheria inakuja kutambua dhambi

"Wakati mtu anajua sheria ya Mungu, anatambua
kwamba yeye si mwema bali mwenye dhambi mbele
za Mungu"

Romans 3:21

Sentensi unganishi

neni "lakini" hapa linaonyesha Paulo amekamilisha
utangulizi wake na sasa anaanza kufanya hatua yake
kuu.

sasa

Neno 'sasa' linahusu wakati tangu Yesu alipokuja
duniani.

pasipo sheria haki ya Mungu ilipatikana kujulikana

"Mungu amefanya kujulisha njia ya kuwa mwema bila
kutii sheria"

Ilikuwa kushuhudiwa kwa sheria na manabii

Maneno "sheria na manabii" rejea sehemu ya andiko kwamba Musa na manabii waliandika na kusimama kwa maandiko ya Wayahudi, ambayo yameelezewa hapa kama watu ambao hutoa ushahidi mahakamani. AT "na yale ambayo Musa na manabii waliandika kuthibitisha hili."

yaani, haki ya Mungu kupitia imani katika Yesu Kristo

"Ninamaanisha kwa haki ambayo Mungu anatupa wakati tunaamini katika Yesu Kristo"

Kwa maana hakuna tofauti

"Kwa kuwa Mungu huwaona Wayahudi kwa njia hiyo hiyo huwaona Mataifa"

Romans 3:23

Wako huru kuthibitishwa kwa neema yake kwa njia ya ukombozi ulio katika Kristo Yesu

"Mungu anawathibitisha kwa njia ya neema yake kwa sababu Kristo Yesu amewakomboa"

Romans 3:25

kupuuza

Maana inawezeakua ni 1) kupuuza au 2) kusamehe.

Haya yote yaliyotokea kwa maandamano ya haki yake wakati huu wa sasa. Hii ilikuwa ili aweze kuthibitisha mwenyewe tu, na kuonyesha kwamba yeye anahalalisha mtu yeyote kwa sababu ya imani yake kwa Yesu

"Alifanya hiya ili kuonyesha haki yake wakati huu wa sasa. Alionyesha kwamba yeye ni mwenye haki na mtu ambaye inahalalisha kila mtu aliye na imani katika Yesu

Romans 3:27

Kwa misingi gani? ya matendo? Hapana, lakini kwa misingi ya imani

Majibu ya Paulo ya maswali kejeli kusesitiza kwamba kila hatua yeye anayopanga ni maamuzi ya kweli. AT: "Kwa misingi gani tunaweza kujivunia kutengwa? Je, tunatengwa kwa misingi ya matendo? Hakuna, badala, ni tunatengwa kwa misingi ya imani. "

Kwa msingi gani?

"Kwa sababu gani?"

Kwa matendo?

"Tunaweza kujivunia kutengwa kwa sababu sisi tunatii sheria?"

Kwa msingi wa imani

Kwa sababu tunaamini katika Yesu

bila

"mbali na"

Romans 3:29

Au ni Mungu ni Mungu wa Wayahudi tu?

"Kama Mungu angeweza tu kuhalalisha watu ambao wanatii sheria, bila yeye kuwa ni Mungu wa Wayahudi tu?"

Romans 3:31

Sentensi unganishi

Paulo amehakikisha sheria kwa imani

Je, Twaibatilisha sheria kwa imani hiyo?

"Je, sisi kupuuza sheria kwa sababu tuna imani?"

Hata kidogo

"Bila shaka hiyo si kweli!" au "Hakika si!" (UDB). Msemo huu kutoa nguvu iwezekanavyo jibu hasi kwa uliotangulia kejeli. Unaweza kutaka kuwa na kujieleza kama hiyo katika lugha yako kwamba unaweza kutumia hapa.

sisi kutekeleza sheria

"sisi kutii sheria"

Sisi

Kiwakilishi Hii inahusu Paulo, waumini wengine, na wasomaji.

Warumi 04 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi kwenye upande wa kulia zaidi ya maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hili kwa mistari ya 7-8 ya sura hii, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Kusudi la sheria ya Musa

Paulo anaendeleza nyenzo kutoka sura ya 3. Anaelezea jinsi Abrahamu, baba wa Israeli, alivyohesabiwa haki. Hata Abrahamu hakuweza kuhesabiwa haki kwa yale aliyoyafanya. Kutii sheria ya Musa hakuwezi kumfanya mtu awe na haki na Mungu. Kutii amri za Mungu ni njia ambayo mtu anaonyesha kuwa anamwamini Mungu. Watu daima wamekuwa mwenye haki kwa imani tu. and and)

Tohara

Tohara ilikuwa muhimu kwa Waisraeli. Ilibainisha mtu kama mzao wa Abrahamu. Pia ilikuwa ishara ya agano kati ya Abrahamu na Yahweh. Hata hivyo, hakuna mtu aliyehesabiwa haki kwa kutahiriwa tu. and)

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Maswali ya uhuishaji

Mara kwa mara Paulo hutumia maswali ya uhuishaji katika sura hii. Inaonekana nia ya maswali haya ya uhuishaji ni kumfanya msomaji kuona dhambi zake ili atamtegemee Yesu. and)

Links:

- [Romans 04:01 Notes](#)

Romans 4:1

na ikahesabiwa kwake kuwa haki

Sentensi unganishi

"na Mungu alimtambua Abrahamu kuwa mtu mwenye haki"

Paul anathibitisha kwamba hata katika zamani waumini walikuwa haki kwa imani na si kwa sheria.

Romans 4:4

Tutapata nini basi kusema kwamba Abrahamu baba yetu kwa jinsi ya mwili, kupatikana?

Sasa kwa ajili yake ambaye anafanya kazi, malipo ni hayahehabetiwa kuwa ni neema, bali kama vile zinadaiwa

Paulo anatumia swali kupata mawazo ya msomaji na kuanza kuzungumza juu ya kitu kipya. AT 'Hivi ndivyo Ibrahimu baba yetu kimwili kupatikana.

Hii ni kuelezea hali ambapo mtu ambaye anafanya kazi anatarajia kuwa atalipwa kwa kazi. Mtu huyo hakubali malipo kama zawadi ya bure au "neema."

Kwa nini andiko husema

"Kwa maana tunaweza kusoma katika maandiko"

malipo

"Mshahara" au "kulipa" au "kile chuma kwa kufanya kazi"

kile zinadaiwa

"Nini mwajiri wake anadaiwa naye"

yule ambaye amehalalishwa

"Katika Mungu, ambaye amehalalisha"

imani yake inahesabiwa kuwa haki

"Mungu anaona imani ya mtu huyo kuwa ni haki" au "Mungu anaona kuwa mtu mwenye haki kwa sababu ya imani yake"

Romans 4:6

David pia anatoa baraka juu ya mtu ambaye Mungu amemhesabia haki bila matendo

"Vile vile, Daudi aliandika kuhusu jinsi Mungu huwambariki mtu ambaye Mungu humfanya kuwa haki bila matendo"

maovu ambao ni kusamehewa ... ambao dhambi zao zimefunikwa ... yule ambaye Bwana si kuhesabu dhambi

Dhana hiyo imeelezwa kwa njia tatu tofauti. AT "ambao uovu Bwana alivyowasamehe ... ambao dhambi Bwana amezifunika ... ambao dhambi Bwana hatazihesabu."

Romans 4:9

Kisha ni baraka hii alitamka tu juu ya wote waliotahiriwa, au pia juu ya wale wasiotahiriwa?

'Je, Mungu awabariki tu wale waliotahiriwa, au pia wale wale ambao si waliotahiriwa?'

tunasema

Paulo akihutubia waumini wote Wayahudi na wa Mataifa.

Imani ilihesabiwa kwa Abraham kwa haki

"Mungu alichukuliwa imani ya Ibrahim kuwa ni haki"

Romans 4:11

muhuri ya ile haki ya imani aliyokuwa tayari mwendawazimu wakati yeye alikuwa katika kutotahiriwa

'Ishara inayoonekana kwamba Mungu kuchukuliwa kwake mwenye haki kwa sababu alikuwa anamtumaini Mungu kabla ya kutahiriwa'

Hii ina maana kwamba haki itakuwa imehesabiwa kwao

"Ili kwamba Mungu anaweza kufikiria kuwa haki"

Romans 4:13

kwamba ahadi ilitolewa kwa Ibrahimu na wazawa wake, ahadi hii kwamba wangukuwa warithi wa Dunia

Kwamba Mungu aliahidi Ibrahimu na kizazi chake kwamba wangeweza kurithi dunia

Badala yake, ilikuwa kupitia haki wa imani

Maneno "Mungu hutoa ahadi" wanaachwa nje ya msembo huu lakini wao wanaelewa. AT "lakini Mungu alimpa ahadi kwa imani ambayo yeye aliiona kuwa ni haki."

kama wote wafuatao sheria ndio warithi

'Ikiwa ni wale ambao wanatii sheria ambayo kwamba watarithi nchi'

imani ilifanywa tupu, na ahadi ilifutwa

"Imani haina thamani na ahadi ni maana'

lakini ambapo hakuna sheria, haiwezekani kuivunja

"Lakini ambapo hakuna sheria, hakuna kitu chochote cha kuasi" au "kwa sababu kuna kitu kwa watu huasi tu ambapo kuna sheria"

Romans 4:16

Kwa sababu hii hii hutokea kwa imani, hivyo kwamba inaweza kuwa kwa neema

Hapa ni sababu sisi kupokea ahadi tunapomwamini Mungu ni hivyo kwamba inaweza kuwa hadi ya

Matokeo yake, ahadi ni hakika kwa wazao wote

'Ili wazao wote wa Abrahamu waweze hakika kupokea ahadi'

wale wanaojua sheria

Hii ina maana ya Wayahudi ambao hufuata sheria ya Musa.

wale ambao ni kutoka imani ya Abrahamu

Hii ina maana ya wale ambao wana imani kubwa kama Abrahamu kabla ya kutahiriwa.

baba yetu sisi sote

Hapa neno "sisi" linawahusu Paul na ni pamoja na waumini wote Wayahudi na wasio Wayahudi katika Kristo. Ibrahimu ni babu wa kimwili wa Wayahudi, lakini yeye ni baba wa kiroho wa wale walio na imani.

kama ilivyoandikwa

Ambapo imeandikwa zinaweza kufanywa wazi. "kama ilivyoandikwa katika maandiko"

Nimekufanya wewe

neni "wewe" ni umoja na inahusu Abraham

Abrahamu alikuwa katika uwepo wa yule anaemuamini, yaani, Mungu, ambaye huwapa wafu uzima

'Ibrahimi alikuwa katika uwepo wa Mungu ambaye kuaminiwa, ambaye huwapa uzima wale waliokufa'

Romans 4:18

Licha ya hali zote za nje

maana kamili ya 'hali za nje' zinaweza kufanywa wazi. AT 'Hata ingawa ilionekana vigumu kwa yeye na watoto wake.'

Basi akawa baba wa mataifa mengi

'Na matokeo ya imani ya Ibrahimu ilikuwa ni kwamba akawa baba wa mataifa mengi.'

kulingana na kile alikuwa amesema

'Kama Mungu akamwambia Ibrahimu'

Hivyo itakuwa kizazi chako

ahadi full Mungu alimpa Ibrahimu zinaweza kufanywa wazi AT 'Utakuwa na wazawa zaidi unaweza kuhesabu.'

Yeye hakuwa dhaifu katika imani

'Aliendelea kuwa imara katika imani yake'

Abrahamu alikubali kuwa mwili wake mwenyewe alikwisha kufa-akiwa na umri wa karibu miaka mia moja. Pia alikiri hali ya kufa ya tumbo la Sara

Hapa umri wa Ibrahimu zamani na kukosa uwezo wa Sara kuwa na watoto ni ikilinganishwa na kitu ambacho ni wafu. Hii inasisitiza kuwa ilionekana vigumu kwa wao kuwa na watoto. AT 'Abraham alitambua yeye alikuwa mzee sana na Sara mkewe hakuweza kuwa na watoto.'

Romans 4:20

hakusita katika kutoamini

"Hakuwa na mashaka." AT 'agizo juu ya kutenda kwa imani.'

alikuwa imara katika imani

"Akawa na nguvu katika imani yake"

Alikuwa akijua hakika

""Ibrahimi alikuwa na uhakika kabisa"

yeye pia alikuwa na uwezo wa kukamilisha

"Mungu alikuwa na uwezo wa kufanya"

Kwa hiyo hii ilikuwa pia kuhesabiwa kwake kama haki

"Mungu kuhesabiwa imani ya Ibrahimu kuwa ni uadilifu" au "Mungu kuchukuliwa Ibrahimu haki kwa sababu Ibrahimu aliamini yeye"

Romans 4:23

Sasa ilikuwa ni

'Sasa' limetumika hapa kuungana kuwa Ibrahimu alifanya haki kwa imani kuwasilisha siku kuhesabiwa haki muumini kwa imani katika kifo cha Kristo na ufufuo.

tu kwa faida yake

kwa Ibrahimu tu'

kwamba ikahesabiwa kwake

'Kwamba Mungu kuhesabiwa haki kwake' au 'Mungu kuchukuliwa kwake mwenye haki'

kwa ajili yetu

Neno 'sisi' inahusu Paul na ni pamoja na waumini wote katika Kristo.

Hiyo ilikuwa imeandikwa pia kwa ajili yetu, waliowekewa kuhesabiwa, sisi ambao wanaamini

"Ilikuwa pia kwa faida yetu, kwa sababu Mungu alizingatia haki yetu pia kama tunaamini"

Yeye aliyemfufua

'Mungu aliyemfufua'

Hii ni moja ambaye alitolewa kwa ajili ya makosa yetu

'Hii ni yule ambaye Mungu kukabidhiwa kwa wale waliokuwa wanamuua'

na kufufuka ili tupate kuhesabiwa haki

'Na ambaye Mungu alimrudishia uhai hivyo sisi tutafanywa sahihi na Mungu"

Warumi 05 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Wasomi wengi wanaona mistari ya 12-17 kama baadhi ya vifungu muhimu zaidi, lakini vigumu kuelewa, katika Maandiko. Baadhi ya ukwasi na maana yao labda imepotea wakati wa kutafsiriwa kutoka kwa jinsi Kigiriki cha awali kilikuwa.

Dhana maalum katika sura hii

Matokeo ya kuhesabiwa haki

Jinsi Paulo anavyoeleza matokeo ya kuhesabiwa haki ni sehemu muhimu ya sura hii. Matokeo haya ni pamoja na kuwa na amani na Mungu, kuwa na uwezo wa kumfikia Mungu, kuwa na uhakika juu ya kesho, kuwa na furaha wakati wa kuteseka, kuokolewa milele, na upatanisho na Mungu.

"Wote wametenda dhambi"

Wasomi wamegawanyika juu ya kile Paulo alimaanisha katika mstari wa 12: "Na kifo kilienea kwa watu wote, kwa sababu wote walitenda dhambi." Wengine wanaamini kuwa watu wote walikuwapo katika "uzao ya Adamu." Kwa hiyo, kama Adamu ni baba wa wanadamu wote, watu wote walikuwapo wakati Adamu alifanya dhambi. Wengine wanaamini kwamba Adamu alikuwa mwakilishi wa wanadamu. Kwa hiyo, alipotenda dhambi, watu wote "walianguka" kwa sababu hiyo. Ikiwa watu leo walihusika au kutohusika katika dhambi ya awali ya Adamu, ni tofauti moja kati ya maoni haya. Vifungu vingine vitasaidia mtu kuamua. and and

Adamu wa pili

Adamu alikuwa mtu wa kwanza na "mwana" wa kwanza wa Mungu. Aliumbwa na Mungu. Alileta dhambi na kifo ulimwenguni kwa kula matunda yaliyokatazwa. Paulo anaelezea Yesu kama "Adamu wa pili" katika sura hii na mwana wa kweli wa Mungu. Yeye huleta uzima na alishinda dhambi na kifo kwa kufa kwenye msalaba. and)

Links:

- [Romans 05:01 Notes](#)

Romans 5:1

kupitia Bwana wetu Yesu Kristo

Kuunganishi Sentensi

"kwa sababu ya Bwana wetu Yesu Kristo"

Paulo anaanza kusema mambo mengi tofauti yanayotokea pindi Mungu anawathibitisha wakristo

Bwana

Hapa "Bwana" ina maanisha kwamba Yesu ni Mungu

Tangu

Kupitia yeye sisi pia tuna upenyo kwa imani kufikia neema ambayo tunasimama

"Kwa sababu"

sisi...vyetu

Paulo analinganisha wakristo kupokea neema kwa mtu aliyesimama mbele ya mfalme. "Kwa sababu ni ndani ya Yesu tuna amini, Mungu utupa neema kusimama mbele ya Mungu."

Yote yanayotokea kwa "sisi" na "vyetu" urejea kwa wakristo wote na inapaswa kuhusisha.

Romans 5:3

Si hivi tu

Neno "hivi" urejea kwa mawazo yaliyoelezwa ndani

Sisi...vyetu...sisi

Yote yanayotokea kwa "sisi" "vyetu" na "sisi" urejea kwa wakristo wote na inapaswa kuhusishwa

kukubalika

Neno hili "kukubalika" urejea kwa usemi wa Mungu kwamba hii ni nzuri

ujasiri kwa wakati ujao

Hii ni hakika kwamba Mungu atatimiza ahadi zake zote kwa wale wanao mwamini Kristo.

Romans 5:6

sisi

Neno "sisi" hapa urejea kwa wakristo wote na inapaswa kuhusishwa.

Romans 5:8

thibitisha

"huonyesha"

sisi...sisi

Yote yanayotokea kwa "sisi" na "sisi" urejea kwa wakristo wote na inapaswa kuhusishwa.

Zaidi ya yote, basi, sasa tumethibitishwa kwa damu yake

"Je si zaidi yeye atafanya kwetu kwa ajili yetu sasa kwamba tumelithibitishwa kwa damu yake"

kuokolewa

Hapa inamaanisha kwamba kupitia kifo cha Yesu pale msalabani, Mungu amekwisha kumsaheme na kumuokoa kwa adhabu ya jehanamu kwa ajili ya dhambi zake.

Romans 5:10

sisi...sisi

Yote yatokeayo kwa "sisi" urejea kwa wakristo wote na inapaswa kuhusishwa.

Mwana wake...maisha yake

"Mwana wa Mungu...maisha ya mwana wa Mungu"

tulikuwa tumepatanishwa kwa Mungu kupitia kifo cha mwana wake

Kifo cha mwana wa Mungu kimetupa msamaha wa milele na kutufanya sisi marafiki pamoja na Mungu, kwa wote wanaoamini katika Yesu.

Mwana

Hili ni jina muhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu

baada ya kuwa tumepatanishwa

"sasa basi Mungu hutuona sisi marafiki wake tena"

Romans 5:12

Sentensi unganishi:

Paulo aeleza kwa nini kifo kilitokea hata kabla ya sheria ya Mungu haijaandikwa.

kupitia mtu mmoja dhambi iliingia...kifo kiliingia kupitia dhambi

Paulo aelezea "dhambi" kama jambo hatari ambalo liliweza kuja katika ulimwengu kupitia uwazi ulio sababishwa na matendo ya "mtu mmoja" Adamu. Hii "dhambi" basi ilifanyika uwazi ambako "kifo", jambo jingine la hatari, pia lilikuja ulimwenguni.

Romans 5:14

Bila shaka

"Bado" au "Hapakuwa na kuandikwa kwa sheria kutokea wakati wa Adamu mpaka wakati wa Musa, lakini"

kifo kilitawala kutokea Adamu mpaka Musa

Paulo analinganisha kifo na mfalme. "watu waliendelea kufa kutokea wakati wa Adamu mpaka wakati wa Musa kama matokeo ya dhambi zao."

hata kwa wale hawakutenda dhambi kama kutotii kwa Adamu

"hata watu ambao dhambi zao zilikuwa tofauti na za Adamu waliendelea kufa"

yeye ni mfano wa yeye aliyepaswa kuja

Adamu alikuwa mfano wa Kristo, ambaye alijitokeza badae. Alikuwa na vitu vya kufanana naye.

Kwa kuwa kama...wengi walikufa...zaidi sana neema ya Mungu na zawadi...kuongezeka

Ni muhimu kwamba "wengi walikufa," lakini ni ya umuhimu zaidi kwamba "neema ya Mungu na zawadi" ziliongezeka

zaidi ilivyofanya neema...na zawadi...kuongezeka

"Neema... na zawadi" zilikuwa kubwa na imara kuliko makosa

Romans 5:16

Kwa kuwa zawadi si tokeo la yule aliyefanya dhambi

"zawadi si tokeo la dhambi ya Adamu"

kwa upande mmoja

"Kwa sababu ya upande mmoja"

kwa upande mmoja, hukumu ya kukataliwa ilikuja kwa sababu ya kosa la mtu mmoja. Lakini kwa upande mwingine

Kikundi cha maneno "kwa upande mmoja" na "lakini kwa upande mwingine" utanguliza njia mbili tofauti za kufikiri kuhusu kitu fulani. "hukumu ya kukataliwa ilikuja kwa sababu ya makosa ya mtu mmoja, lakini"

baada ya makosa mengi

"baada ya dhambi za wengi"

Kosa la mmoja

Kosa la Adamu

kifo kilitawala

"kila mmoja alikufa"

maisha ya yule mmoja

maisha ya Yesu Kristo

Romans 5:18

kupitia kosa moja

"kupitia dhambi moja iliyofanywa na Adamu" au kwa sababu ya dhambi ya Adamu"

tendo moja

dhabihu ya Yesu Kristo

kutotii kwa mtu mmoja

kutotii kwa Adamu

utiifu wa mtu mmoja

utiifu wa Yesu

Romans 5:20

sheria ilikuja na

"Sheria ilikuja kwa siri"

kosa liweze kuongezeka

Hii ina maanisha vyote kwamba "watu wapate kuelewa kwa kiasi gani wamefanya dhambi" na "watu wapate kufanya dhambi zaidi."

kuongezeka

"kuongezeka"

kama dhambi utawala katika kifo

"kama dhambi ilivyosababisha kifo"

hata neema iweze kutawala kupitia haki kwa maisha ya milele kupitia Yesu Kristo Bwana wetu

"neema iliwapa watu maisha ya milele kupitia haki ya Yesu Kristo Bwana wetu"

Bwana wetu

Paulo anawajumuisha wasomaji wake na wakristo wote.

Warumi 06 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Paulo anaanza sura hii kwa kujibu jinsi mtu anavyoweza kupinga kitu ambacho alifundisha katika Sura ya 5.

Dhana maalum katika sura hii

Kinyume na Sheria

Katika sura hii, Paulo anapinga mafundisho ya kwamba Wakristo wanaweza kuishi wanavyotaka baada ya kuokolewa. Wasomi wanaita hii "uasi" au kuwa "kinyume na sheria." Kuhamasisha maisha ya kiungu, Paulo anakumbuka gharama kubwa ambayo Yesu alilipa ili Mkristo aokolewe. and)

Watumishi wa dhambi

Kabla ya kumwamini Yesu, dhambi huwafanya watu kuwa watumwa. Mungu huwaachilia Wakristo kutotumikia dhambi. Wana uwezo wa kuchagua kumtumikia Kristo katika maisha yao. Paulo anaelezea kwamba wakati Wakristo wanachagua kutenda dhambii, wao huchagua kutenda kwa hiari yao. and)

Matunda

Sura hii inatumia taswira ya matunda. Mfano wa matunda mara nyingi inaashiria imani ya mtu inayozalisha matendo mema katika maisha yao. and)

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

Maswali ya uhuishaji

Paulo anatumia maswali ya uhuishaji katika sura hii. Inaonekana nia ya maswali haya ya uhuishaji ni kumfanya msomaji kuona dhambi zake ili amtegemee Yesu. and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kifo

Paulo anatumia "kifo" kwa njia nyingi tofauti katika sura hii: kifo cha kimwili, kifo cha kiroho, dhambi inayotawala ndani ya moyo wa mwanadamu, na kumaliza kitu. Anatofautisha dhambi na kifo na maisha mapya yanayotolewa na Kristo na njia mpya Wakristo wanapaswa kuishi baada ya kuokolewa.

Links:

- [Romans 06:01 Notes](#)

Romans 6:1

Sentensi unganishi:

Chini ya neema, Paulo anawambia wale wanaomwaminiu Yesu kuishi maisha mapya kama wafu katika dhambi na hai kwa Mungu.

Tutasema nini? Tuendelea katika dhambi ili kwamba neema iwe tele?

Paulo anategemea swali mtu mwingine atauliza kuhusiana na kile alichokiandika kuhusiana na neema

sisi...sisi

Kiwakilishi nomino "sisi" urejea kwa Paulo, wasomaji wake, na watu wengine.

tele

"kuongezeka sana"

Romans 6:4

Tulikuwa tumezikwa, basi, pamoja naye kupitia ubatizo katika kifo

Hii inalinganisha ubatizo wa mkristo katika maji pamoja na kifo cha Yesu na kuzikwa katika kaburi. Hii inasisitiza kwamba mkristo katika Kristo anagawana faida katika kifo chake, ikimaanisha dhambi haina nguvu tena juu ya mkristo.

kama vile Kristo alikuwa ameinuliwa toka mauti kupitia utukufu wa Baba, ili kwamba tuweze kutembea katika upya wa maisha.

Hii umlinganisha mkristo anakuja kwa maisha ya kiroho kwa Yesu na kurudi katika maisha ya kimwili. Maisha mapya ya kiroho humwezesha mtu kumtii Mungu. Tofasiri mbandala, "kama vile Baba alivyomleta Yesu katika uhai baada ya kufa, tuwe na maisha ya kiroho mapya na kumtii Mungu"

kuunganika pamoja naye katika kufanana kwa kifo chake...muunganike katika ufufuo wake.

"muungane pamoja naye katika kifo chake...muungane pamoja naye katika uhai baada ya kifo." "kufa pamoja naye...kurejee kwa uhai pamoja naye."

Romans 6:6

utu wa zamani ulisulubishwa pamoja naye

Hapa, Paulo arejea kwa mkristo kama mtu mmoja kabla hawajamwamini Yesu na mtu tofauti baada ya

kumwamini Yesu. "Utu wa zamani" urejea kwa mtu kabla hajamwamini Yesu. Mtu huu ni mfu kiroho na dhambi umtawala. Paulo aelezea utu wetu wa zamani wa dhambi kama kufa pale msalabani pamoja na Yesu pindi tunapo mwamini Yesu. "utu wetu wa dhambi ulikuwa pale msalabani pamoja na Yesu."

utu wa zamani

Hii ina maanisha hapo awali mtu alikuwa lakina kwa sasa si hivyo. "mtu wa nyuma".

mwili wa dhambi

mwanadamu kamili wa dhambi

ili kuharibiwa

"ili afe"

hatutakuwa tena watumwa wa dhambi

Paulo analinganisha nguvu ya dhambi kuwa juu ya mtu kumiliki uongozi wa mtumwa: mtu asiye na Roho Mtakatifu mara nyingi huchagua kile kiovu. Hayuko huru kufanya yale yanayompendeza Mungu. "tusiwe watumwa tena wa dhambi" au "tusichague kufanya kile kilicho dhambi."

Yeye aliyekwisha kufa ametangazwa kuwa ana haki kulingana na dhambi

"Mungu atamtangaza haki yeyote yule aliyekufa kwa nguvu ya dhambi"

Romans 6:8

tumekwish kufa pamoja na Kristo

Ijapokuwa Kristo alikufa kimwili, hapa "kufa" urejea kwa wakristo kufa kiroho kwa nguvu ya dhambi. "tumekufa kiroho pamoja na Kristo."

Tunajua ya kuwa Kristo amekwisha inuliwa toka mauti

"Mungu alimleta Kristo katika uhai baada ya kufa"

Kifo hakimtawali tena

Hapa "kifo" kimeelezwa kama mfalme au kiongozi ambaye ana nguvu juu ya watu. "Hawezi kufa tena."

Romans 6:10

Kwa kuzingati kifo kwamba alikufa kwa dhambi, alikufa mara moja kwa yote.

Kifungu cha maneno "mara moja kwa yote" ina maanisha kumaliza kitu kabisa. Maana nzima ya hii inaweza kufanywa wazi. "Kwa maana alipokufa aliivunja nguvu ya dhambi kabisa.

Kwa njia hiyo, ninyi pia mnapaswa kufikiri

"Kwa sababu hii fikirini"

jihesabuni wenyewe

"fikirini wenyewe kama" au "kujiona wenyewe kama"

kufa kwa dhambi

Hapa "dhambi" urejea kwa nguvu inayoishi ndani yetu na kutufanya sisi kutenda dhambi. "kufa kwa nguvu ya dhambi"

kufa kwa dhambi kwa upande mmoja, lakini kwa upande mwingine, kuwa hai kwa Mungu

Kikundi cha maneno "kwa upande mmoja" na "kwa upande mwingine" utanguliza njia mbili tofauti za kufikiri kuhusiana na kitu. "kufa kwa kifo lakini pia kuwa hai kwa Mungu."

kuwa hai kwa Mungu katika Kristo Yesu

"kuishi kwa kumtii Mungu kwa nguvu ya Kristo Yesu anayokupa"

Romans 6:12

Sentensi unganishi:

Paulo anatukumbusha sisi kwamba neema uongoza juu yetu, wala si sheria, sisi si watumwa wa dhambi, lakini watumwa wa Mungu.

msiache dhambi iwaongoze... Msiruhusu dhambi kuwaongoza

"Dhambi" inaelezwa kama mfalme wa mtu au bwana.

mwili wako wa kufa

Kikundi hiki cha maneno urejea kwa sehemu ya mwili wa mtu, ambayo utakufa. "wewe"

ili kusudi kwamba muweze kutii tamaa zake

Bwana. "dhambi" huitaji mwenye dhambi kutii amri za bwana kwa kufanya maovu.

Msitoe sehemu ya mwili wenu kwa dhambi kama vyombo vya udhalimu.

Hii picha ni ya mwenye dhambi anayetoa sehemu ya mwili wake kwa bwana wake au mfalme. "Msijitoe ninyi kwa dhambi ili kwamba msitende yasio faa."

lakini jitoeni kwa Mungu, kama walio hai kutoka kwenye mauti

"lakini jitoeeni ninyi kwa Mungu, kwa sababu amekwisha kuwapa ninyi maisha mapya ya kiroho"

sehemu ya miili yenu kama vyombo vya haki kwa Mungu

"acha Mungu akutumie kwa kile kimfurahisha cho yeye"

Msiruhusu dhambi kuwaongoza ninyi

"Msiache tamaa za dhambi kukuongoza kwa kile unachofanya" au "Usiruhusu wewe mwenyewe kufanya maovu unayotaka kufanya"

Kwa kuwa hamko chini ya sheria

Maana kamili inaweza kufanywa wazi. "kwa kuwa hamjafungamana na Sheria ya Musa, ambayo isingeweza kuwapa nguvu ya kuacha kufanya dhambi."

lakini chini ya neema

Maana kamili inaweza kufanywa wazi. "lakini mmefungamana na neema ya Mungu, ambayo inawapa nguvu ya kuacha kufanya dhambi."

Romans 6:15

Basi sasa? Tufanye dhambi kwa sababu hatuko chini ya sheria, lakini chini ya neema? La hashu

Paulo anatumia swali kulisitiza kwamba kuishi chini ya neema siyo sababu ya kutenda dhambi. "Hata hivyo, kwa sababu tumefungamana na neema badala ya Sheria ya Musa hakika haimaanishi tunarusiwa kufanya dhambi."

La hashu

"Hatutapenda kuona hicho kufanyika!" au "Mungu na anisaidie nisifanye hivyo!" Usemi huu uonyesha hamu mno ya nguvu kwamba hii haifanyiki. Unaweza

kuhitaji kuwa na usemi kama huo katika lugha yako kwamba ungetumia hapa.

Hamjui kuwa kwake yeye mnaojitoa kama watumwa kwamba ni kwa yeye mnakuwa watumwa, ni yeye mnapaswa kumtii.

Paulo anatumia swali kumkaripia yeyote atakaye fikiri neema ya Mungu ni sababu ya kuendelea kutenda dhambi. "Mnapaswa kujua kwamba nyie ni watumwa kwa bwana mliyemchagua kumtii."

Hii ni kweli hata kama ni watumwa kwa dhambi ambayo hupelekea mauti, au watumwa wa utiifu ambayo hupelekea haki

Hapa "dhambi" na "utiifu" yameelezwa kama mabwana ambapo mtumwa atatumikia. Hii inaweza kutofasiriwa kama sentensi mpya. "Nyie sio watumwa wa dhambi, ambayo huleteleza kifo cha kiroho, au watumwa wa utiifu, ambayo husababisha Mungu awatangaze wanyofu.

Romans 6:17

Lakini ashukuriwe Mungu!

"Lakini namshukuru Mungu!"

Kwa kuwa mlikuwa watumwa wa dhambi

Hapa "dhambi" imeelezwa kama bwana ambapo mtumwa ataitumikia. Pia, "dhambi" urejea kwa nguvu inayoishi ndani yetu ambayo hutafanya sisi kuchagua kufanya kile kiovu. "Kwa kuwa mlikuwa watumwa wa nguvu ya dhambi."

lakini mmekwisha kutii toka moyoni

Hapa neno "moyo" urejea kuwa na hisia za kweli kwa kufanya kitu. "lakini hakika mlitii".

sampuli ya mafundisho yale mlipewa

Hapa "sampuli" urejea kwa njia ya kuishi ambayo hupelekea kwa unyoofu. Wakristo hubadilisha njia zao za kuishi za zamani kufanana na njia hii mpya ya kuishi ambayo viongozi wakristo huwafundisha. "mafundisho ambayo viongozi wa kikristo waliwapa ninyi."

Mme kwisha fanywa huru toka dhambi

"Kristo amewaweka huru toka kwenye nguvu ya dhambi"

watumishi wa unyoofu

"kwa sasa umtumishi wa kufanya kilicho sahihi"

Romans 6:19

Naongea kama mwanadamu

Paulo anaeleza "dhambi" na "utiifu" kama "utumwa". "Ninazungumza kuhusu utumwa kuelezea dhambi na utiifu."

kwa sababu ya udhaifu wa mwili wako

Mara nyingi Paulo utumia neno "mwili" kama kinyume cha "roho". "kwa sababu hamuelewi kwa kina mambo ya kiroho."

ilitolewa sehemu ya mwili wenu kama watumwa kwa uchafu na uovu

Hapa, "sehemu ya mwili" urejea kwa mtu kamili. "kujitoa kwenu kama watumwa kwa kila kiovu na kuto mpendeza Mungu"

toeni sehemu ya mwili wenu kama watumwa wa haki kwa ajili ya utakaso

"jitoeni kama watumwa kwa kile kilicho sahihi mbele zake Mungu ili kwamba awatenge na awape nguvu kumtumkia yeye"

Kwa wakati huo, ni tunda lipi ulipata kwa mambo ambayo sasa unayaonea aibu?

Paulo anatumia swali kusesitiza kwamba kutenda dhambi hakuleti kitu chochote kizuri. "Hakupata chochote kwa kufanya mambo hayo ambayo kwa sasa yanatia aibu."

Romans 6:22

Lakini kwa sasa umekwisha fanywa huru toka dhambi na kufanywa watumwa kwa Mungu

"Lakini sasa Kristo amekwisha waweka huru toka kwenye dhambi na amewafungamana na Mungu"

Tokeo ni uzima wa milele

"na tokeo la haya yote ni kwamba mtaishi milele pamoja na Mungu"

Kwa mshahara wa dhambi ni kifo

"Neno "mshahara" urejea kwa malipo yatolewayo kwa yeyote kwa ajili ya kazi zao. "Basi kama unatumikia dhambi, utapokea kifo cha kiroho kama malipo" au "kwa kuwa kama unaendelea kutenda dhambi, Mungu atakuhukumu na kifo cha kiroho."

lakini zawadi huru ya Mungu ni uzima wa milele katika Kristo Yesu Bwana wetu.

'lakini Mungu kwa uhuru hutoa uzima wa milele kwa wale walio wa Kristo Yesu Bwana wetu"

Warumi 07 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

"Au hujui"

Paulo anatumia maneno haya kujadili mada mpya, kwa kuunganisha maneno yanayofuata na mafundisho ya kwanza.

Dhana maalum katika sura hii

"Tumekuwa huru kutoka sheria"

Paulo anaelezea kwamba sheria ya Musa haifai tena. Ingawa hii ni kweli, kanuni zisizo na wakati kwenye sheria zinaonyesha tabia ya Mungu.

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

Ndoa

Maandiko ya kawaida hutumia ndoa kama mfano. Hapa Paulo anaitumia kuelezea jinsi kanisa linavyohusiana na sheria ya Musa na sasa kwake Kristo.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Mwili

Hili ni suala gumu. Kuna uwezekano kuwa "Mwili" ni mfano ya asili yetu ya dhambi. Paulo hafundishi kwamba miili yetu ya kimwili ni dhambi. Inaonekana kuwa Paulo anafundisha kwamba wakati wote Wakristo wanaishi and)

Links:

- [Romans 07:01 Notes](#)

Romans 7:1

Taarifa unganishi:

Paulo anaelezea jinsi sheria inavyowatawala wale wote wanaotaka kuishi chini ya sheria.

sheria humtawala mtu muda wote anaishi

Paulo anatoa mfano wa hili

Romans 7:2

anaitwa mzinzi

Yule ambaye "ameita" hayupo wazi, hivyo sema kwa ujumla kadiri iwezekanavyo. Mf. "Mungu atamhesabu yeye kuwa mzinzi" au "watu watamuita yeye mzinzi."

Romans 7:4

Kwa hiyo

Hii inarejea maneno haya "Kwa sababu ya jinsi sheria hufanya kazi"

tuweze kuzaa matunda kwa ajili ya Mungu

"tuweze kufanya mambo yanayompendeza Mungu"

kuzaa matunda

Hapa inamaanisha kubadilika hali ya ndani ya kiroho.

Romans 7:6

Taarifa unganishi:

Paulo anatukumbusha kwamba Mungu hatufanyi sisi kuwa watakatifu kwa njia ya sheria.

sisi

kiwakilishi hiki cha jina humaanisha Paulo na wale walioamini.

barua

"sheria ya Musa"

Romans 7:7

Tutasema nini basi?

Paulo anatambulisha mada mpya.

Isiwe hivyo kamwe

"Ndiyo hiyo si kweli!" Msemo huu unatoa kwa nguvu jibu hasi kwa swali la mtego lililotangulia. Unaweza kuwa na msemo unaofanana na huu katika lugha yako ambao unaweza kuutumia hapa.

Mimi nisingejua dhambi kamwe, isingelikuwa ni kwa njia ya sheria...Lakini dhambi ilichukua nafasi...ikaleta kila aina ya tamaa

Paulo anaifananisha dhambi sawa na mtu ambaye anaweza kutenda.

dhambi ilichukua nafasi kupitia amri na kuleta kila aina ya tamaa ndani yangu

Wakati sheria ya Mungu inatuambi tusifanye jambo, ni kwa sababu tumeambiwa tusifanye ndio maana tunataka tufanye zaidi. "dhambi ilinikumbusha amri kutokutamani vitu viovu, na hivyo nilitamani vitu hivyo viovu zaidi kuliko mwanzo" au "kwa sababu nilitaka kutenda dhambi, wakati niliposikia ile amri ya kutotamani vitu viovu, nilivitamani"

dhambi

"hamu yangu ya kufanya dhambi"

tamaa

Neno hili linajumuisha kwa pamoja hamu ya kumiliki vitu vya wengine na tamaa mbaya ya zinaa.

pasipo sheria, dhambi imekufa

"kama kusingelikuwa na sheria, kusingelikuwa na uvunjifu wa sheria, hivyo kusingelikuwa na dhambi"

Romans 7:9

dhambi iliutawala uhai

Hii inaweza kumaanisha 1) "Nilitambua kuwa nilikuwa natenda dhambi" (UDB) 2) "Nilitamani sana kutenda dhambi."

Ile amri ambayo ingelileta uzima iligeuka kuwa mauti kwangu.

Paulo hakufa kabisa kimwili. "Mungu alinipa mimi amri ili nipate kuishi, lakini badala yake iliniua mimi."

Romans 7:11

Kwa maana dhambi ilichukua nafasi kwa ile amri na kunidanganya mimi. Kupitia ile amri, iliniua mimi.

Paulo anaielezea dhambi kama mtu anayeweza kufanya mambo 3: kuchukua nafasi, kudanganya, na kuua.

dhambi

"hamu yangu ya kutenda dhambi"

kuchukua nafasi kupitia amri

tazama ulivyotafasiri hapo awali

Romans 7:13

Taarifa unganishi:

Paul anazungumzia kuhusu vita iliyopo katika utu wake wa ndani kati ya dhambi katika utu wake wa ndani na sheria ya Mungu - kati ya dhambi na wema.

Hivyo

Paulo anatambulisha mada mpya.

kilicho kizuri

Hii inamaanisha sheria ya Mungu.

fanyika kifo kwangu

"ilisababisha mimi nife"

Isiwe hivyo kamwe

"Kwa hakika hiyo si kweli!" Msemo huu unatoa jibu hasi kwa nguvu kufuatia swali la mtogo la awali. Unaweza kuwa na msemo unaofanana na huu katika lugha ambao unaweza kuutumia.

dhambi...ilileta mauti ndani yangu

Paulo anaiona dhambi kana kwamba ni mtu anayeweza kutenda.

ilileta mauti ndani yangu

"ilinitenga mimi na Mungu"

kwa njia ya amri

"kwasababu mimi sikuitii amri"

Romans 7:15

Taarifa unganishi:

Paulo anaongea kuhusu vita iliyopo kwenye utu wake wa ndani kati ya mwili wake na sheria ya Mungu - kati ya dhambi na wema.

Kwa maana nilifanyalo, kwa hakika silielewai

"Mimi sina uhakika kwanini nafanya mambo niyafanyayo"

Kwa

"Mimi sielewi kwanini nafanya niyafanyayo kwa sababu"

nisilolipenda, natenda

"Mambo ambayo najua si mema ndiyo niyafanyayo"

Lakini

"Hata hivyo"

Mimi nakubaliana na sheria

"Mimi najua kuwa sheria ya Mungu ni njema"

Romans 7:17

dhambi iishiyo ndani yangu

Paulo anaielezea dhambi kama kiumbe hai kilicho na nguvu ya kumhimiza yeye

mwili wangu

"asili ya ubinadamu wangu"

Romans 7:19

njema

"matendo mema" au "utendaji mwema"

uovu

"matendo maovu"

Romans 7:22

utu wa ndani

Sehemu ya mtu inayobaki baada ya mtu kufa

Lakini naona kanuni ya tofauti ndani ya viungo vya mwili wangu. Inapigana dhidi ya kanuni mpya kwenye akili yangu. Inanichukua mimi mateka

"Mimi naweza tu kufanya kile ambacho utu wangu wa kale unachoniambia kufanya, sio kuishi kwa njia mpya ambayo Roho ananionesha mimi"

kanuni mpya

Hii ni asili mpya ya kiroho iliyo hai.

kanuni ya tofauti katika viungo vya mwili wangu

Hii ni asili ya kale, jinsi watu walivyo wanapozaliwa.

kanuni ya dhambi iliyo ndani ya viungo vya mwili wangu

"asili yangu ya dhambi"

Romans 7:24

Ni nani atakayeniokoa na mwili huu wa mauti?

"Nataka mtu mmoja aniweke mimi huru from utawala wa kile ambacho mwili wangu hutamani" (UDB).

shukrani na ziwe kwa Mungu kwa Yesu Kristo Bwana wetu

Hili ni jibu la swali katika 7:24

Hivyo basi, kwa upande mwingine mimi mwenyewe natumikia sheria ya Mungu kwa akili zangu. Hata hivyo, kwa upande mwingine, kwa mwili mimi natumikia kanuni ya dhambi

Akili na mwili vimetumika hapa kuonesha jinsi vinavyoshabihiana aidha kwa kutumikia sheria ya Mungu au kanuni ya dhambi. Kwa akili na ufahamu mtu anaweza kuchagua kumpendeza na kumtii Mungu na kwa mwili au asili ya mwili kuitumikia dhambi. "Akili yangu inachagua kumpendeza Mungu, lakini mwili wangu huchagua kuitii dhambi."

Warumi 08 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Mstari wa kwanza wa sura hii ni sentensi ya kupita. Paulo anahitimisha mafundisho yake ya Sura ya 7 na anaongoza katika ya maneno ya Sura ya 8.

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hii kwa mstari wa 36. Paulo ananukuu maneno haya kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Kuishi ndani kwa Roho

Roho Mtakatifu anasemekana kuishi ndani ya mtu au ndani ya moyo wao. Ikiwa Roho yupo, hii inaashiria kwamba mtu ameokolewa.

"Hawa ni wana wa Mungu"

Yesu ni Mwana wa Mungu kwa njia ya pekee. Mungu pia anachukua Wakristo kuwa watoto wake. and)

Kuchaguliwa mapema

Wasomi wengi wanamwamini Paulo katika sura hii anafundisha sana juu ya somo inayojulikana kama "kuchaguliwa mapema." Hii inahusiana na dhana ya Biblia ya "kuchagua mapema." Wengine huchukua hii ili kuonyesha kwamba Mungu, tangu kabla ya msingi wa dunia, alichagua watu wengine kuokoa milele. Wakristo wana maoni tofauti juu ya kile Biblia inafundisha juu ya suala hili. Hivyo watafsiri wanahitaji kuchukua tahadhari ya ziada wakati wa kutafsiri sura hii, hasa kuhusiana na mambo ya kusababisha. and)

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

Mfano

Paulo anaeleza mafundisho yake kishairi katika mstari wa 38 na 39 kwa njia ya mfano iliyopanuliwa. Anaeleza kuwa hakuna chochote kinachoweza kumtenganisha mtu na upendo wa Mungu ndani ya Yesu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Hakuna hukumu

Kifungu hiki kinapaswa kutafsiriwa kwa uangalifu ili kuepuka kuchanganyikiwa kwa mafundisho. Watu bado wana hatia ya dhambi zao. Mungu anakataa kutenda kwa dhambi, hata baada ya kumwamini Yesu. Mungu bado anaadhibu dhambi za waumini, lakini Yesu amelipa adhabu kwa dhambi zao. Hii ndio Paulo anavyoonyesha hapa. Neno "kulaani" ina maana nyingi. Hapa Paulo anasisitiza kwamba watu ambao wanamwamini Yesu hawaadhibiwi tena milele kwa ajili ya dhambi yao kwa "kuhukumiwa kuzimu." and and)

Mwili

Hii ni suala ngumu. "Mwili" ni mfano ya asili yetu ya dhambi. Paulo hafundishi kwamba miili yetu ya kimwili ni dhambi. Inaonekana kama Paulo anafundisha kwamba wakati wote Wakristo wanaishi

Links:

- [Romans 08:01 Notes](#)

Romans 8:1

kuwa sadaka ya dhambi

Sentensi unganishi:

"ili kwamba afe kama sadaka kwajili ya dhambi zetu"

Paulo anatoa majibu kwa mapambano aliyonayo dhidi ya dhambi na wema.

na alihukumu dhambi katika mwili

kwahiyo

"na Mungu alivunja nguvu ya dhambi kupitia mwili wa Mwana wake"

"kwa sababu hii" au "kwasababu ambacho nimekwisha kuwaambieni ninyi ni kweli"

mahitaji ya sheria yaweze kutimizwa kwetu

kanuni...kanuni

"tuweze kutimiza mahitaji ya sheria"

Neno "kanuni" hapa linaelezea jinsi mambo yanavyofanya kazi kwa asili. Hii haina uhusiano wowote na taratibu zilizowekwa na watu.

sisi ambao tusioenenda kwa jinsi ya mwili

"sisi ambao hatuzitii tamaa zetu za dhambi"

bali kulingana na yule Roho

Romans 8:3

"lakini wale ambao wanamtii Roho Mtakatifu"

Kwa maana kile ambacho sheria ilishindwa kufanya kwa sababu ilikuwa dhaifu katika mwili, Mungu alifanya

Romans 8:6

Hapa sheria inaelezwa kama mtu ambayo hakuweza kuvunja nguvu ya dhambi. "Maana sheria haikuwa na nguvu ya kutuzuia sisi kutenda dhambi, kwasababu dhambi iliyokuwa ndani yetu ilikuwa na nguvu sana. Lakini Mungu aliweza kutuzuia sisi kutenda dhambi."

Sentensi unganishi:

Paulo anaendelea kulinganisha miili yetu sisi kama waumini na Roho tuliye naye.

katika mwili

nia ya mwili...ile nia ya Roho

"Kwasababu ya asili ya dhambi ya watu"

"jinsi ambavyo wenye dhambi hufikiri...jinsi ambavyo wale wanaomsikiliza Roho Mtakatifu hufikiri"

Yeye...alimtuma Mwana wake pekee kwa mfano wa mwili wa dhambi...sadaka ya dhambi...alihakumu dhambi

kifo

Hapa hii inamaanisha kutengwa kwa mtu na Mungu

Mwana wa Mungu aliiridhisha hasira takatifu ya Mungu dhidi ya dhambi kwa kuutoa mwili wake na uhai wa kibinadamu kama sadaka ya kudumu ya dhambi.

Romans 8:9

katika mwili...katika Roho

Mwana

Angalia maneno haya yalivyotafsiriwa hapo awali.

Hili ni jina la muhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu.

Roho...Roho wa Mungu...Roho wa Kristo

kwa mfano wa mwili wa dhambi

Haya yote yanamuelezea Roho Mtakatifu

"aliyeonekana kama mwanadamu mwenye dhambi mwingine yeyote"

kama ni kweli kwamba

Maneno haya hayamaanishi kwamba Paulo ana mashaka kwamba baadhi ya watu hawana Roho wa

Mungu. Paulo anataka wote watambue kwamba wanaye Roho wa Mungu.

Kama Kristo yumo ndani yenu

Jinsi Kristo anavyoishi ndani ya mtu inaweza kuwekwa wazi. "Kama Kristo anaishi ndani yako kupitia Roho Mtakatifu"

kwa upande mwingine, mwili umekufa kwa mambo ya dhambi, lakini kwa upande mwingine

Kipande cha sentensi "kwa upande mwingine" na "lakini kwa upande mwingine" huonesha njia mbili za namna ya kufikiri kuhusu jambo fulani. "mwili umekufa katika mambo ya dhambi, lakini"

mwili umekufa kwa mambo ya dhambi

Uwezekano wa maana hizi mwili 1) mtu amekufa kiroho katika nguvu ya dhambi au 2) bado mwili wa nyama utakufa kwasababu ya dhambi.

roho ipo hai kwa mambo ya haki

maana yake yaweza kuwa 1) mtu yupo hai kiroho, Mungu amempa nguvu kufanya yaliyo sahihi au 2) Mungu atamrejsha mtu uzimani baada ya kufa kwasababu Mungu ni mwenye haki na huwapa walioamini uzima wa milele.

Romans 8:11

kama roho...anaishi ndani yenu

Paulo anaamini kuwa Roho Mtakatifu anaishi ndani ya wasomaji wake. "Kwa kuwa Roho...anaishi ndani yenu"

ya yule aliyemfufua

"ya Mungu, aliyemfufua"

fufuliwa

Hapa hii imaanisha kumfanya mtu alikufa kuwa hai tena.

mwili wa kibinadamu

"mwili wa nyama" au "miili, ambayo siku moja itakufa"

Romans 8:12

Hivyo basi

"Kwasababu yale niliyokwisha kuwaambia ni kweli"

ndugu

"waumini wenzangu"

sisi tu wadeni

Paulo analinganisha utii kama kulipa deni. "tunahitaji kutii"

lakini sio kwa mwili kuishi kulingana na mwili

"lakini sisi si wadeni wa mwili, na sisi hatupaswi kuzitii tamaa zetu za dhambi"

Kwa maana mkiishi kwa jinsi ya mwili

"Kwasababu mkiishi tu kwa kupendeza tamaa zenu za dhambi"

mko karibu kufa

"hakika mtatengwa na Mungu"

lakini ikiwa kwa Roho mnayafisha matendo ya mwili

"Lakini ikiwa kwa nguvu ya Roho Mtakatifu mnaacha kuzitii tamaa zenu za dhambi"

Romans 8:14

Maana kama ambavyo wengi wanaongozwa na Roho wa Mungu

"Kwa watu wote ambao Roho wa Mungu anawaongoza"

wana wa Mungu

Hapa hii inamaanisha walioamini wote katika Yesu na mara nyingi hutafsiriwa kama "watoto wa Mungu."

Kwa kuwa hamkupokea roho ya utumwa tena hata muogope

"Kwa kuwa Mungu hakuwapa ninyi roho inayowanya ninyi kuwa watumwa tena wa nguvu ya dhambi na hofu ya hukumu ya Mungu"

ambayo kwayo tunalia

"inayotufanya sisi tulie"

Abba, Baba

"Abba" ni "Baba" kwa lugha ya Kiaramaiki.

Romans 8:16

warithi wa Mungu kwa upande mmoja. Na warithi pamoja na Kristo kwa upande mwingine

Vipande vya sentensi "kwa upande mmoja" na "kwa upande mwingine" hutambulisha njia mbili tofauti za kufikiri kuhusu jambo fulani. "warithi wa Mungu na pia warithi pamoja na Kristo"

kwamba pia tuweze kupewa utukufu pamoja naye

"kwamba atatutukuza sisi pamoja naye"

Romans 8:18

Sentensi unganishi:

Paulo anatumkumbusha kuwa miili yetu itabadilishwa katika ukombozi wa miili

Kwa

Hii inasisitiza "Mimi nafikiri." Haimaanishi "kwasababu"

Mimi nafikiri kwamba...haistahili kulinganishwa na

"Mimi sifikiri kwamba...yanastahili kulinganishwa na"

itafunuliwa

"Mungu atayafunua" au "Mungu atafanya yajulikane"

viumbe vinatazamia kwa shauku

Kila kitu ambacho Mungu ameumba kimeelezwa kama mtu anayengoja kitu kwa shauku.

kwa kufunuliwa kwa wana wa Mungu

"kwa wakati ambao Mungu atawafunua watoto wake"

wana wa Mungu

Hapa hii imaanisha walioamini wote katika Yesu na mara nyingi imetafsiriwa kama "watoto wa Mungu"

Romans 8:20

Kwa maana uumbaji ulitiishwa chini ya ubatili

"Kwa maana Mungu alisababisha kile alichokiumba kisiweze kufikia lengo ambalo alilolikusudia"

sio kwa mapenzi yake, bali yake yeye aliyevitiisha

Hapa "uumbaji" umeelezwa kama mtu ambaye anaweza kutamani. "sio kwa sababu kwamba hiki ndicho vitu vilivyoundwa vilihitaji, bali kwasababu ndicho ambacho Mungu alihitaji"

ni katika tumaini kwamba uumbaji wenyewe utawekwa huru

"Kwasababu Mungu alijua kwamba ataukoka uumbaji."

kutoka utumwa hadi uharibifu

Paulo anavilinganisha vitu vyote katika uumbaji na watumwa na "uharibifu" wao. "kutoka kuoza na kufa"

kwenye uhuru wa utukufu wa wana wa Mungu

"na atawaweka huru atakapowapa heshima watoto wake"

Kwa maana twajua ya kuwa uumbaji nao pia unaugua na kuteseka kwa uchungu pamoja hata sasa

Uumbaji unalinganisha na mwanamke anavyougua wakati wa kuzaa mtoto. "Kwa maana twajua ya kuwa kila kitu ambacho Mungu amekiumba kinataka kuwa huru na huugua kama mwanamke anayezaa"

Romans 8:23

tulio na malimbuko ya Roho

Paulo analinganisha jinsi walioamini wanavyopokea Roho Mtakatifu sawa na malimbuko na mboga za masika zinavyokua. Hii inasisitiza kwamba Roho Mtakatifu ni mwanzo tu wa mambo ambayo Mungu atawapa walioamini.

kusubiri kufanywa wana, ukombozi wa miili yetu

"kusubiri wakati tutakapokuwa washiriki halisi wa familia ya Mungu na atakapookoa miili yetu kutoka katika kuharibika na mauti"

Kwa maana ni kwa taraja hili tuliokolewa

"Kwa maana Mungu alituokowa kwasababu tulikuwa na imani naye"

Lakini tunachotarajia kitatokea bado hakijaonekana, kwa maana ni nani atarajiye kile akionacho tayari?

Paulo anatumia swali kuwasaidia wasikiliaji wake kuelewa maana ya "kujiamini."

Romans 8:26

Sentensi unganishi:

Ingawa Paulo amekuwa akisisitiza kwamba kuna mapambano ndani ya walioamini kati ya mwili na Roho, anathibitisha kuwa Roho anatusaidia sisi.

kuugua kusikoweza kutamkwa

"kuugua ambako hakuwezi kuelezewa kwa maneno"

Romans 8:28

Sentensi unganishi

Paulo anawakumbusha walioamini kwamba hakuna kinachoweza kuwatenganisha na upendo wa Mungu.

kwa wale wote walioitwa

"kwa wale wote ambao Mungu aliwachagua"

wote aliowajua tangu asili

"wote ambao aliwajua hata kabla ya kuwaumba"

Yeye pia aliwachagua tangu asili

"yeye pia aliufanya mwisho wake" au "yeye pia aliupanga tangu awali"

wafananishwe na sura ya Mwana wake

Mungu alipanga kabla ya kuanza kwa uumbaji kuwakua wale wamwaminio Yesu, Mwana wa Mungu, kuwa watu wafananao na Yesu. "kwamba angewabadilisha wawe kama Mwana wake."

Mwana

Hili ni jina la muhimu la Yesu, Mwana wa Mungu.

kwamba awe mzaliwa wa kwanza

"ilikwamba Mwana wake awe mzaliwa wa kwanza"

kati ya ndugu wengi

"miongoni mwa akina kaka na dada wengi ambao ni wa familia ya Mungu"

Wale ambao aliwachagua tangu asili

"Wale ambao Mungu aliwapangia kabla"

hao pia akawatukuza

Neno "kutukuzwa" ni nyakati zilizopita kuonesha msisitizo kwamba hili litatokea hakika.

Romans 8:31

Tuseme nini basi juu ya mambo haya? Mungu akiwa upande wetu, ni nani aliye juu yetu?

Paulo anatumia swali kusesitiza wazo kuu kwa yale aliyoyasema hapo awali. "Hiki ndicho tunachopaswa kujua kutoka haya yote: kwa Mungu anatusaidia sisi, hakuna awezaye kutushinda sisi"

Yeye asiyemwachilia mwana wake mwenyewe

Mungu Baba alimtuma Mwana wa Mungu, Yesu Kristo, msalabani kama sadaka takatifu isiyo na mwisho ya muhimu kumridhisha asili ya milele ya Mungu dhidi ya dhambi ya wanadamu.

bali alimtoa

"lakini alimkabidhi kwa adui"

atakosaje kutukirimia na mambo yote pamoja naye?

Paulo anatumia swali kwa ajili ya msisitizo. "Yeye kwa hakika na kwa uhuru atatupatia vitu vyote"

Romans 8:33

Ni nani atakayewashitaki wateule wa Mungu? Mungu ndiye mwenye kuwahesabia haki

Paulo anatumia swali kusesitiza. "Hakuna mtu anayeweza kutuhukumu sisi kwa Mungu kwasababu ndiye atupatanishaye naye."

Ni nani atakayewahukumia adhabu?

Paulo anatumia swali kusesitiza. Hatarajii jibu kutoka kwao. "Hakuna atakayetuhukumu"

na zaidi ya hayo, yeye pia alifufuliwa

"ambaye muhimu sana Mungu alimfufua kutoka wafu" au "ambaye kwa muhimu zaidi aliurudia uzima"

Romans 8:35

Ni nani atakayetutenga sisi na upendo wa Kristo?

Swali hili linaonekana kuuliza kuhusu mtu, lakini jibu lifuatalo linazuia matukio, sio watu. Hivyo Paulo labda anaongea kuhusu matukio kama vile na watu

Dhiki, au shida, au mateso, au njaa, au uchi, au hatari, au upanga?

"Haiwezekani hata kama mtu yeyote atatusababishia shida, atatumiza, atachukua mavazi yetu au chakula, au hata kutuua."

Dhiki, au shida

Maneno haya yote yana maana moja.

Kwa faida yako

Hapa "yako" ipo katika umoja na inamaanisha Mungu.

tunauawa mchana kutwa

Hapa "sisi" inarejea kwa yule aliyeandika kifungu hiki cha Maandiko na inajumuisha wale wote wanaomtii Mungu. Maneno "mchana kutwa" ni maneno yaliyoongezwa kusesitiza kiwango cha hatari waliyomo. Paulo anatumia sehemu hii ya Maandiko kuonesha kwamba wote walio wa Mungu watarajie nyakati ngumu. "adui zetu wanaendelea kututafuta watuue"

Sisi tulihasabiwa kama kondoo wa kuchinjwa

Hii inalinganisha kati ya watu wanaouawa kwasababu ya utii wao kwa Mungu na wanyama. "Maisha yetu hayakuwa na thamani kwao kuliko kondoo wanaowaua"

Romans 8:37

sisi ni zaidi ya washindi

"tunao ushindi kamili"

katika yeye aliyetupenda

Aina ya upendo ambao Yesu alituaonesha unaweza kuwekwa wazi. "kwasababu ya Yesu, aliyetupenda sana alikuwa tayari kufa kwa ajili yetu."

Mimi nimekwisha shawishika

"Nimeshawishiwa" au "Nina ujasiri"

mamlaka

Maana inaweza kuwa 1) mapepo (UDB) au 2) wafalme na watawala wa kibinadamu.

wala nguvu

Maana inaweza kuwa 1) viumbe vya kiroho vyenye nguvu au 2) wanadamu wenye nguvu.

Warumi 09 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Katika sura hii, Paulo anaacha mafundisho ya kwanza. Katika Sura ya 9-11, anazingatia taifa la Israeli.

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB hufanya hivi kwa mistari 25-29 na 33 ya sura hii. Paulo ananukuu maneno haya yote kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Mwili

Paulo anatumia neno "mwili" katika sura hii kutaja Waisraeli, wazao wa Abrahamu kupitia Yakobo, ambaye Mungu alimwita Israeli.

Katika sura nyingine, Paulo anatumia neno "ndugu" kumaanisha Wakristo wenzake. Hata hivyo, katika sura hii, anatumia "ndugu zangu" kumaanisha jamaa zake Waisraeli.

Paulo anaelezea wale wanaomwamini Yesu kama "watoto wa Mungu" na "watoto wa ahadi."

Kuchaguliwa mapema

Wasomi wengi wanaamini kama Paulo katika sura hii anafundisha sana juu ya somo inayojulikana kama "kuchaguliwa mapema." Hii inahusiana na dhana ya Biblia ya "kuchagua mapema." Wengine huchukua hii ili kuonyesha kwamba Mungu, tangu kabla ya msingi wa dunia, alichagua watu wengine kuokoa milele. Wakristo wana maoni tofauti juu ya kile Biblia inafundisha juu ya suala hili. Hivyo watafsiri wanahitaji kuchukua tahadhari ya ziada wakati wa kutafsiri sura hii, hasa kuhusiana na mambo ya kusababisha. and)

Mifano muhimu y matamshi katika sura hii

Jiwe la kikwazo

Paulo anaelezea kwamba ingawa Wayunanai wamoja wamempokea Yesu kama mwokozi wao kwa kumwamini, Wayahudi wengi walikuwa wanajaribu kupata wokovu wao kwa kufanya kazi wenyewe na hivyo wakamkataa Yesu. Paulo, akinukuu Agano la Kale, anaelezea Yesu kama jiwe ambalo Wayahudi wanakumbwa wakati wa kutembea. "Jiwe la kuwakwaza" huwafanya "kuanguka."

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Sio kila mtu wa Israeli ambaye ni wa Israeli"

Paulo anatumia neno "Israeli" katika aya hii kwa maana mbili tofauti. "Waisraeli" ya kwanza inamaanisha wazao wa Abrahamu kupitia Yakobo. "Waisraeli" ya pili ina maana wale ambao ni watu wa Mungu kupitia imani. UDB inaonyesha hii.

Links:

- [Romans 09:01 Notes](#)

Romans 9:1

Sentensi unganishi:

Paul anaeleza kuhusiana na shauku yake kwamba watu wa taifa la Israeli wangeokolewa, kisha anasisitiza njia tofauti ambazo Mungu ameandaa kwa kuamini.

na dhamiri yangu hushuhudia ndani yangu katika Roho Mtakatifu.

Njia mbadala ya utofasiri: "Roho Mtakatifu huongoza dhamiri yangu na kuhakiki nisemacho"

kwa kuwa kwangu mimi kuna huzuni kubwa na maumivu yasiyo koma ndani ya moyo wangu.

Kama nafsi ya Paul ambayo inahuzunika inahitajika kusemwa, tumia tofasiri nyingine: "Ninakuambia kwamba ninahuzunika kwa wingi na kwa undani."

huzuni kubwa na maumivu yasiyo koma

Hii misemo miwili inamaanisha haswa maana ile ile. Paulo anatumia kwa pamoja kwa kusesitiza ni kwa namna gani hisia zake zilivyo.

Romans 9:3

Kwamba ningetamani mimi mwenyewe kulaaniwa na kutengwa mbali na Kristo kwa ajili ya ndugu zangu, wale wa jamii yangu katika mwili.

Mimi binafsi ningekuwa tayari kumwacha Mungu anilaani mimi na, kuniweka mimi mbali na Kristo milele kama hiyo ingewasaidia ndugu zangu waisraeli, watu wa kundi langu, kumwamini Kristo."

Wao ni waisraeli

"Wao, kama mimi, ni waisraeli. Mungu aliwachagua wao kuwa uzao wa Yakobo"

Wao ni watangulizi ambako Kristo amekuja kwa heshima ya mwili.

Kristo amekuja kwa mwili kama mzao kutoka kwa watangulizi wao.

Romans 9:6

Sentensi unganishi:

Paulo anasisitiza kwamba wale waliozaliwa katika familia ya Israeli wanaweza kwa kweli kuwa sehemu ya Israeli kupitia imani.

Lakini si kwamba ahadi za Mungu zimeshindwa kutimia

"Lakini Mungu hajashindwa kutimiza ahadi zake"

Kwa kuwa si kila mtu aliye Israeli ni mwiisraeli halisi.

Mungu hakuzifanya ahadi zake kwa uzao wote kimwili wa israeli (au Yakobo), lakini kwa uzao wake wa kiroho, kwamba, wale walio na imani katika Yesu.

Si wote ni uzao wa Ibrahihim ni watoto wake hilisi.

"Wala si kwamba ni wana wa Mungu kwa sababu ni wazao wa Ibrahimu"

Romans 9:8

watoto wa mwili

Hii inarejesha kwa watu ambao ni uzao wa Ibrahimu kwa mwili.

Watoto wa Mungu

Hii inarejesha kwa watu ambao ni uzao wa kiroho walio na imani ndani ya Yesu.

watoto wa ahadi

Hii inarejesha kwa watu watakaoridhi ahadi ya Mungu.

Sara atapewa mtoto

"Nitampa Sara mwana"

Romans 9:10

baba yetu Isaka...sasa hivi

Katika utamaduni unaweza kuhitaji kuweka 9:11 baada ya 9:12. Tofasiri mbadala: "baba yetu Isaka, ilisemwa kwake, ' Mkubwa atamtumikia mdogo.' Sasa watoto walikuwa bado hawajazaliwa...kwa sababu ya yeye aita. Ni sasa"

baba yetu

Isaka alikuwa mtangulizi wa Paulo na wakristo wayahudi katika Rumi.

kubeba mimba

"alibeba ujauzito"

kwa kuwa walikuwa bado hawajazaliwa na hakuwa amefanya lolote zuri au baya

"kabla watoto hawajazaliwa na hakuwa amefanya lolote zuri au baya"

ili kwamba kusudi la Mungu kulingana na uchaguzi lisamame

"ili kwamba Mungu anachotaka kifanyike kulingana na uchaguzi wake kifanyike"

kwa kuwa watoto walikuwa bado hawajazaliwa

"kabla watoto hawajazaliwa"

na hakuwa amefanya lolote zuri au baya

"si kwa sababu ya lolote walikuwa wamefanya"

kwa sababu yake

kwa sababu ya Mungu

ilikuwa imesemwa kwake, "Mkubwa atamtumikia mdogo".

Mungu alisema kwa Rebeka, 'Mwana mkubwa atamtumikia mwana mdogo'

Nilimpenda Yakobo, lakini nilimchukia Esau

Mungu alimchukia Esau pekee katika ulinganisho wa kiasi gani alivyompenda Yakobo.

Romans 9:14

Basi tena tutasema nini?

Paulo anatumia swali kusahihisha hitimisho kwamba Mungu si dhalimu.

La hasha

"Hilo haliwezekani!" au bila shaka!" Usemi hii kwa nguvu hukanusha kwamba hii ingewezekana kufanyika. Unaweza kuwa na usemi wa kufanana katika lugha yako kwamba ungeweza kutumia hapa.

Kwa kuwa anasema kwa Musa

"Kwa kuwa Mungu anasema kwa Musa"

Si kwa sababu yeye anataka, wala kwa sababu ya yeye akimbiae

"Si kwa sababu ya wale watu hupenda au kwa sababu wanajaribu kwa nguvu"

wala si kwa sababu ya yeye akimbiae

Paul anamlinganisha mtu anayekimbia mbio kwa mtu ambaye anajitahidi kwa nguvu kufikia lengo.

Romans 9:17

Kwa kuwa maandiko husema

Hapa andiko limefanyika nafsi hai kama Mungu anazungumza na Farao. "Maandiko hutunza kumbukumbu kwa Mungu kusema"

Mimi...changu

Mungu anarejesha kwake mwenyewe.

wewe

umoja

na ili kwamba jina langu litangazwe katika inchi yote.

"na kwamba watu waweze kulitangaza jina langu katika inchi yote"

na yeye ambaye apendaye, humfanya kuwa mgumu wa moyo.

Mungu humfanya mgumu wa moyo yule apandaye kumfanya.

Romans 9:19

Kisha utasema kwangu

Paulo anazugumza hukumu ya mafundisho yake kama vile alikuwa anaongea na mtu mmoja. Unaweza kuhitajia kutumia wingi hapa.

yeye...yake

Maneno 'yeye' na 'yake' hapa yanarejesha kwa Mungu

hivi kilichofinyangwa cha weza sema... matumizi ya kila siku?

Paulo anatumia haki ya mfinyazi kutengeneza aina yoyote ya chombo anachotaka kutokana na udongo kama mfano wa haki ya muumbaji kufanya chochote anachotaka na umbaji wake.

kwanini ulinifanya hivi mimi

Neno "wewe" hapa urejea kwa Mungu.

Romans 9:22

yeye...yake

Maneno "yeye" na "yake" urejea kwa Mungu.

vyombo vya gadhabu...vyombo vya rehema

"watu wanaostahili gadhabu...watu wanaostahil rehema"

wingi wa utukufu wake

"utukufu wake, ambao ni dhamani kubwa"

ambao alikwisha kuandaa kwa ajili ya utukufu.

"ambao alikwisha kuaanda mbele ya wakati kutoa utukufu"

pia kwa ajili yetu

Neno "yetu" hapa urejea kwa Paulo na wakristo wenzake.

kuitwa

Hapa hii ina maanisha Mungu amewateua au kuchagua watu kuwa watoto wake, kuwa watumishi wake nd watangazaji wa ujumbe wake wa wokovu kupitia Yesu.

Romans 9:25

Sentensi unganishi:

Kaitka sehemu hii Paul anaeleza namna kuto amini kwa waisraeli kama taifa kulisemwa mbele ya wakati na nabii Hosea.

Kama asemavyo katika Hosea

"Kama Mungu asemavyo pia katika kitabu cha Hosea aliandika"

Hosea

Hosea alikuwa nabii

Nitawaita watu wangu ambao hawakuwa watu wangu

" Nitawachagua watu ambao hawakuwa watu wangu kuwa watu wangu"

mpendwa wake ambaye hakuwa amependwa

"Nitamchagua yeye ambaye siku mpenda kuwa mmoja wa yule ninaye mpenda"

wana wa Mungu aliye hai

Neno "hai" linaweza kurejea kwa kigezo kwamba Mungu ni pekee wa "kweli", na siyo kama sanamu za uongo. Tofasiri mbadala: "watoto wa Mungu wa kweli"

Romans 9:27

hulia

"huita"

kama mchanga wa bahari

"ni zaidi kuhesabu"

wataokolewa

Kuokolewa imetumika katika maana ya kiroho. Kama mtu "ameokolewa", ina maanisha kwamba kupitia kuamini kifo cha Yesu pale msalabani, Mungu amekwisha msahehe na kumkomboa yeye kutoka katika kuhukumiwa kwa dhambi yake.

neno

Hii inarejea kwa kila kitu Mungu alichosema au kuamuru.

yetu...sisi

Hapa maneno "yetu" na "sisi" urejea kwa Isaya na kuwajumuisha waisraeli

tungekuwa kama Sodoma, na tumefanywa kama Gomora

Unaweza kufanya kwa uwazi namna waisraeli wangekuwa kama Sodoma na Gomora. Tofasiri mbadala: "tungekuwa wote tumeteketezwa, kama miji ya Sodoma na Gomora ilivyoteketezwa.

Romans 9:30

Tutasema nini basi?

Tofasiri mbadala: "Hivi ndivyo tunapaswa kusema"

Kwamba mataifa

Tofasiri mbadala: "Tutasema kwamba wa mataifa"

ambao hawakuitafuta haki

"ambao hawakujaribu kumfurahisha Mungu"

hawakuweza kuifikia

"hawakuweza kuipata haki kwa kuifata sheria"

Romans 9:32

Kwani si hivyo?

"Kwanini hawakuweza kuifikia haki?"

kwa matendo

"kwa kujaribu kufanya mambo ambayo
yangemfurahisha Mungu" au "kwa kuifata sheria"

jiwe la kujikwaa

"jiwe ambalo watu wanajikwaa"

kama ilivyo kwisha andikwa

"kama Isaya nabii aliandika"

amini ndani yake

Kwa sababu jiwe husimama kwa ajili ya mtu, unaweza
kuhitaji kutofasiri "amini katika yeye"

Warumi 10 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri zinaweka nukuu za nathari kutoka Agano la Kale upande wa kulia zaidi wa ukurasa kushinda maandiko yote. ULB inafanya hivi kwa maneno yaliyotajwa katika mstari wa 8.

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hivi kwa mistari 18-20 ya sura hii, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Haki ya Mungu

Paulo anafundisha hapa kwamba ingawa Wayahudi wengi walijaribu kuwa wenye haki, hawakufanikiwa. Hatuwezi kupata haki ya Mungu kwa kazi yetu mwenyewe. Mungu anatupa haki ya Yesu tunapomwamini. and)

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

Maswali ya uhuishaji

Paulo anatumia maswali mengi ya uhuishaji katika sura hii. Anafanya hivyo kuwashawishi wasomaji wake kwamba Mungu hawaokoi watu wa Kiebrania pekee, hivyo Wakristo lazima wawe tayari kwenda kuhubiri Injili kwa ulimwengu wote.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Nitawachochea wivu kwa kile ambacho si taifa"

Paulo anatumia unabii huu kuelezea kwamba Mungu atatumia kanisa kuwafanya watu wa Kiebrania kuwa na wivu. Hii ni ili wamtafute Mungu na kuamini Injili. and and

Links:

- [Romans 10:01 Notes](#)

Romans 10:1

shauku ya moyo wangu

Sentensi unganishi:

"shauku yangu kuu"

Paulo anaendelea na wazo lake kwa waisraeli kuamini lakini akisisitiza kwamba wale walio wayahudi na yoyote yule anaweza kuokolewa kwa imani katika Yesu.

ni kwa ajili yao, kwa ajili ya wokovu wao

"ni Mungu atakaye waokoa wayahudi"

Ndugu

Romans 10:4

Kwa kuwa Kristo ni hitimisho la sheria

Hapa ina maanisha wakristo wenzetu, ikijumuisha wote wanuame na wanawake.

"Kwa kuwa Kristo kwa ukamilifu alitimiliza sheria"

kwa kuwa haki ipo kwa yoyote ambaye huamini.

"ili kwamba aweze kumfanya kila moja aaminie katika yeye kuwa sawa mbele yake Mungu"

uamini

Hapa ina maanisha kuamini kitu ni kukubali au kusadiki kuwa ni kweli.

haki inayo kuja kutokana na sheria

"namna gani sheria humfanya kuwa sawa mbele zake Mungu"

Mtu ambaye hufanya haki ya sheria ataishi kwa haki hii

"Mtu ambaye kwa ukamilifu utii sheria ataishi kwa sababu sheria itamfanya yeye kuwa sawa mbele ya Mungu"

ataishi

Hii inaweza kurejea kwa 1) uzima wa milele au 2)maisha ya dunia katika ushirika pamoja na Mungu.

Romans 10:6

Lakini haki inayotokana na imani husema hivi

Hapa "haki" imeelezwa kama mtu ambaye anaweza kuongea. "Lakini Musa anaandika hivi kuhusiana na namba imani humfanya mtu sawa mbele za Mungu"

Usiseme ndani ya moyo wako

Musa alikuwa anaongea na watu kama vile walikuwa ni mtu mmoja. "Usiseme kwako mwenyewe"

Nani atakayepaa kwenda mbinguni?

Musa anatumia swali kufundisha wasikiizaji wake. Maelekezo yake ya awali, "Usiseme" huitaji jibu hasi kwa swali hili. "Hakuna mmoja asijaribu kwenda juu mbinguni"

hii ni kwamba, kumleta Kristo chini

"ili kusudi kwamba wamlete Kristo chini ya inchi"

Nani atakaye shuka katika shimo kubwa

Musa anatumia swali kuwafundisha wasikilizaji wake. Maelekezo yake ya awali, "Usiseme" huitaji jibu hasi

kwa swali hili. "hakuna mmoja ajaribu kwenda chini na kuingia eneo ambao roho za watu waliokufa wapo"

hii ni, kumleta Kristo juu kutoka kwa wafu

" ili kusudi kwamba waweze kumleta Kristo kutoka kwa wafu."

kufa

Hapa ina maanisha pale mwili wa mtu huacha kuishi.

Romans 10:8

Lakini inasema nini?

Neno "ina" urejea kwa "haki"

Neno liko karibu nawe

"Ujumbe uko wapi"

katika mdomo wako

Neno "mdomo" urejea kwa kile mtu husema. Tofasiri mbadala: "kiko katika kile usemacho"

na katika moyo wako

Neno "moyo" urejea kwa akili ya mty au kile ufikiria. Tofasiri mbadala: "na kiko katika kile unachofikiri"

kama kwa mdomo wako unatambua Yesu kuwa Bwana

'kama unakiri kwamba Yesu ni Bwana"

amini katika moyo wako

"kubali kuwa ni kweli"

alimfufua yeye kutoka kwenye mauti

Hapa ina maanisha kwamba Mungu alimsababisha Yesu kuwa hai tena

utaokolewa

"Mungu atakuokoa"

Kwa kuwa kwa moyo mtu huamini kwa haki, na kwa kinywa hukiri wokovu

"Ni kwa akili kwamba mtu husadiki na kuwa mbele za Mungu, na ni kwa kinywa mtu hukiri na Mungu umuokoa"

Romans 10:11

Yeyote ambaye anamwamini yeye hatatahayarika

"Yeyote asiye amini atatayarika." Hasi hapo imetumiwa kwa usisitizo. "Mungu atamheshimu ambaye anamwamini."

hakuna tofauti kati ya Myahudi na Myunani

"Kwa njia hii, Mungu huwaona Wayahudi na wasio wayahudi sawa"

na yeye ni tajiri kwa wale wote wamwitao

"na uwabariki kwa wingi wote wamwaminio"

Kwa kila aliitae jina la Bwana ataokolewa

Neno "jina" urejea kwa Yesu. " Bwana atamuokoa kila amtegemeae."

Romans 10:14

Basi watawezaje kumwita yeye wasiye mwamini?

Paulo anatumia swali kusesitiza umuhimu wa kupeleka habari njema za Kristo kwa wale ambao hawajasikia. Neno "wale" urejea kwa wale ambao si wa Mungu. "Wale ambao hawamwamini Mungu hawawezi kumwita yeye"

Na watawezaje kuamini katika yeye ambapo hawajamsikia?

Paulo utumia swali jingine kwa sababu ile ile. "Na hawawezi kuamini katika kama hawajasikia ujumbe wake" au "Na hawawezi kuamini katika yeye kama hawajasikia ujumbe kuhusiana na yeye."

kuamini katika

Hapa ina maanisha kukiri kwamba kile mtu alichosema ni kweli.

Na watawezaje kusikia pasipo mhubiri?

Paulo anatumia swali jingine kwa sababu ile ile. "Na hawawezi ujumbe kama hakuna mtu wa kuwambia"

Na watawezaje kuhubiri, mpaka watumwe?

Paulo anatumia swali jingine kwa sababu ile ile. Neno "wale" urejea kwa wale wa Mungu. "Na hawawezi kuwaambia watu wengine ujumbe mpaka mtu awatume"

Ni mzuri miguu ya wale wanaotangaza habari njema za mambo mazuri

Paulo anatumia "miguu" kuwakilisha wale wanaosafiri na kuleta ujumbe kwa wale amba hawajasikia. "Inafurahisha pindi waleta ujumbe huja na kutuambia habari njema."

Romans 10:16

Lakini wote hawakusikiliza

"Lakini si Wayahudi wote walisikiliza"

Bwana, nani ambaye ameamini ujumbe wetu?

Paulo anatumia swali hili kusesitiza kwamba Isaya alitabiri katika Maandiko kwamba Wayahudi wengi hawataamini katika Yesu. "Bwana, wengi wao hawaamini ujumbe wetu"

ujumbe wetu

hapa, "wetu" urejea kwa Mungu na Isaya.

amini

kubali au amini kwamba ni kweli

Romans 10:18

Lakini nasema, "Hawakusika?" Ndiyo, bila shaka

Paulo anatumia swali kwa msisitizo. "Lakini, nasema bila shaka Wayahudi wamesikia ujumbe kuhusiana na Kristo

Sauti yao imeenda katika inchi yote, na maneno yao mwisho mwa ulimwengu

Maelezo haya yote kwa msingi humaanisha kitu kile kile na yanatumiwa kwa msisitizo. Neno "yao" inarejea jua, mwezi, na nyota. Hapa wameelezwa kama wapeleka ujumbe kwa kuwaambia watu kuhusiana na Mungu. Hii inarejea kwa namna kuishi kwao uhushuhudia nguvu na utukufu wa Mungu. Inaweza kufanywa wazi kwamba Paulo ananukuu Maandiko hapa. "Kama ilivyoandikwa katika Maandiko, 'Jua, mwezi na nyota ni udhibitisho wa nguvu na utukufu wa Mungu, na kila aliye katika ulimwengu huyaona na ujua ukweli kuhusiana na Mungu"

Romans 10:19

Zaidi, nasema, "Waisraeli hawakujua"

Paulo anatumia swali kwa msisitizo. Neno "Israeli" urejea kwa watu walio ishi katika taifa la Israeli. "Tena nakwambia watu wa Israeli hawakujua ujumbe.

Kwanza Musa anasema, "Nitakukasirisha... Nitakuchochea

Hii ina maanisha kwamba Musa aliandika chini kile Mungu alisema. "Mimi" urejea kwa Mungu, na "wewe" urejea kwa Waisraeli. "Kwanza Musa anasema kwamba Mungu atakukasirisha...kukuchoea

kwa kipi siyo taifa

"kwa wale hautazamii kuwa ni taifa halisi" au "kwa watu wasio na taifa lolote"

Kwa maan ya taifa lisilo na uelewa

"kwa taifa lenye watu wale wasionijua mimi au amri zangu"

Nitakuchochea wewe kwa hasira

"Nitakufanya wewe kukasirika"

wewe

Hii inarejea kwa taifa la Israeli

Romans 10:20

Taarifa ya ujumla:

Hapa maneno "mimi" na "yangu" urejea kwa Mungu

Na Isaya ana ujasiri wa kutosha kusema

Hii ina maanisha nabii Isaya aliandika kile Mungu alikwisha sema.

Nilipatikana na wale ambao hawakunitafuta mimi

Pia, manabii mara nyingi huongelea mambo yajao kama vile yamekwisha tokea. Hii inasisitiza kwamba unabii bila shaka utatimia. "Ijapokuwa watu wa Mataifa hawatanitafuta, watanipata"

Nilionekana

"Nilifanya mwenyewe kuonekana"

anasema

"Yeye" ni Mungu, anaongea kupitia Isaya

Kwa siku yote

Kifungu cha maneno haya kinatumika kusesitiza mwendelezo wa juhudi za Mungu. "mwendelezo"

Nilinyosha mikono yangu watu wasio na utiifu na wabishi

"Nilijaribu kukukaribisha na kukusaidia, lakini ulikataa msaada wangu na kuendelea kutotii"

Warumi 11 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB hufanya hivi kwa mistari 9-10, 26-27, na 34-35, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Kupandikiza

Paulo anatumia mfano ya "kupandikiza" kutaja mahali pa Wayunani na Wayahudi katika mipango ya Mungu. Kufanya mmea mmoja kuwa sehemu ya kudumu ya mmea mwingine inaitwa "kupandikiza." Paulo anatumia taswira ya Mungu kupandikiza Wayunani kama tawi la mwitu katika mipango yake ya kuokoa. Lakini Mungu hajawasahau juu ya Wayahudi, ambao wanasemwa kuwa mmea wa asili. Mungu atawaokoa pia Wayahudi wanaomwamini Yesu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Je, Mungu alikataa watu wake? Hata kidogo"

Ikiwa Waisraeli and and)

Links:

- [Romans 11:01 Notes](#)

Romans 11:1

Maelezo yanayounganisha:

Japokuawa Israeli kama taifa lilikataliwa na Mungu, Mungu alitaka waelewe kuwa wokovu unakuja kwa neema bila kazi.

Basi naseema

"Mimi, Paulo, nikasema"

Je Mungu amewakataa watu wake?

Paulo alijiuliza hili swali ili awajibu maswali ya Wayahudi wengine waliokuwa wamekasirika kwamba Mataifa wamewekwa kuwa watu wa Mungu, wakati mioyo ya Wayahudi ikiwa imefanywa kuwa migumu.

Hata kidogo

"Hiyo haiwezekani" au "la hash!" Ufafanuzi huu unakataa kwa nguvu kwamba hii haiwezi kutokea. Unaweza kuwa na ufafanuzi mwingine kwa lugha yako ambayo unaweza kutumia hapa.

Kabila la Benjamini

Hii inaelezea kabila ambalo ni kizazi cha Benjamini, moja kati ya makabila 12 ambayo Mungu aliwagawanya wana wa Israeli kwayo.

Aliowatambua

"Aliowafahamu tangu mwanzo"

Je, hamjui andiko linasema nini kuhusu Eliya, jinsi alivyomsihi Mungu juu ya Israeli?

"Hakika mnajua nini kimeandikwa kwenye maandiko. Mnakumbuka Eliya alivyomsihi Mungu juu ya Israeli."

Andiko linasema nini

Paulo anaelezea ni nini kimeandikwa kwenye maandiko.

Wao wamewauwa

"Wao" ni watu wa Israeli.

Nami nimesalia peke yangu

Neno "mimi" linamaanisha Eliya

Romans 11:4

Lakini ni nini Mungu alijibu akiwaambia?

Paulo anatumia swali hili kuwaleta wasomaji kwenye wazo linalofuata.

Ni nini jibu la Mungu akiwaambia

"Mungu aliwajibu vipi"

Yeye

Neno "yeye" linamaanisha Eliya

Watu elfu saba

"watu 7000"

Mabaki

Hapa inamaanisha sehemu ndogo ya watu waliochaguliwa na Mungu kupokea neema yake.

Romans 11:6

Lakini ikiwa ni kwa neema

Paulo anaendelea kuelezea namna neema ya Mungu inavyofanya kazi. "kwa kuwa neema ya Mungu inafanya kazi kwa rehema"

Ni nini basi?

"Tuhitimishe vipi?" "hivi ndivyo ambavyo tunapaswa kukumbuka."

Mungu amewapa roho ya ubutu, macho ili wasione, na masikio ili wasisikie

Huu ni ufafanuzi kuhusu ukweli kwamba niwabutu kiroho. Hawana uwezo wa kuona na kusikia ukweli wa kiroho.

Roho ya

Hapa inamaanisha "kuwa na tabia za" mfano "roho ya hekima."

Macho ili wasione

Kuona kwa jicho moja ilichukuliwa kuwa sawa na kupata uelewa.

Masikio ili wasisikie

Kusikia kwa masikio ilichukuliwa kuwa sawa na utii.

Romans 11:9

Acha meza zao ziwe na wavu

"Meza" inawakilisha sherehe, na "neti" au "mtego" inawakilisha adhabu. Nakusihi Mungu wakamate na uwatege katika sherehe zao"

Makwazo

"kitu kinachowafanya watende dhambi"

na kulipiza kisasi dhidi yao

"kitu kinachokuruhusu kulipa kisasi kwao"

Ukawainamishe migongo yao daima

Daudi alimuomba Mungu awafanye adui zake kuwa watumwa wanaobeba mizigo mizito kwenye migongo yao daima.

Romans 11:11

Maelezo yanayounganisha

Pamoja na kuwa Israeli kama taifa lililokataliwa na Mungu, Paulo anawaonya Mataifa kuwa makini na wasifanye kosa lile lile.

Wameona mashaka hata kuanguka?

"Je Mungu amewakataa daima kwa sababu wametenda dhambi?"

Hata kidogo

"Hiyo haiwezekani" au "la hashu!" Ufafanuzi huu unakataa kwa nguvu kwamba hii haiwezi kutokea. Unaweza kuwa na ufafanuzi mwingine kwa lugha yako ambayo unaweza kutumia hapa.

Dunia

Hapa inamaanisha watu wa duniani.

Romans 11:13

kuwatia wivu

Tafsiri kifungu hiki njia sawa kama alivyofanya katika (Rom:10:19)

walio mwili mmoja na mimi

Hii inamaanisha "Wayahudi wenzangu"

Romans 11:15

Kwao

Hii inawaelezea Wayahudi wasioamini

Dunia

Hii inamaanisha watu wa duniani.

kupokelewa kwao kutakuwaje ila uhai toka kwa wafu?

"Hivyo basi, Mungu atawapokea vipi wakimwamini Kristo? Itakuwa kama wamekuja tena kwenye uhai toka kwenye kifo"

Kama matunda ya kwanza ni takatifu, hivyo ni bongwe la unga.

Paulo anamfananisha Ibrahimu, Isaka na Yakobo, mababu wa Israeli na ngano ya kwanza kuvunwa, na Waisraeli ambao ni uzao wa wanaume hao ni unga unaotokana na ngano itakayovunwa baadae.

Kama mizizi ni takatifu, vivyo hivyo na matawi

Paulo anamfananisha Ibrahimu, Isaka na Yakobo, mababu wa Israeli na mizizi ya mti, na Waisraeli ambao ni uzao wa wanaume hao kama matawi ya miti.

Takatifu

Mazao ya kwanza kuvunwa daima yanakuwaga "matakatifu" hii ni, yameachwa kwa ajili ya Mungu. Hapa "mazao ya kwanza" yanasimama kwa watu wa kwanza kumuamini Kristo.

Romans 11:17

Kama wewe, tawi pori la mizeituni

Neno "wewe" na "tawi pori la mizeituni" linaelezea Watu wa Mataifa walikubali wokovu kupitia Yesu.

Ulipandikizwa kati yao

"Walipachikwa kwenye mti kati ya matawi yaliyobaki"

Mizizi ya utajiri wa mizeituni

Hii inamaanisha ahadi za Mungu.

Usijisifu juu ya matawi

"Usisieme kuwa wewe ni bora zaidi ya Wayahudi waliokataliwa na Mungu"

si wewe ambaye unasaidia mizizi, bali mizizi inakusaidia wewe

Waamini wa Mataifa walamini kuwa walikombolewa tuu kwa sababu ya agano la ahadi la Mungu lililofanywa kwa Wayahudi

Romans 11:19

Matawi yalikatwa

"Mungu aliyakata matawi"

Matawi

Neno hili limetumika kuwaelezea Wayahudi walikataliwa na Mungu.

Naweza kupandikizwa

maneno haya yametumika kuwaelezea waamini wa Mataifa waliokubaliwa na Mungu. "anaweza kunipachika"

"walikatwa"

"aliwakata"

wao... wale

Maneno "wao" au "wale" inamaanisha Wayahudi ambao hawakuamini.

Lakini wewe simama kwa imani yako

"Lakini ubaki kwa sababu ya imani yako"

Kwa maana ikiwa Mungu hakuyaachia matawi ya asili, je, unadhani atakuhurumia wewe

"Kwa maana ikiwa Mungu hakuyahurumia matawi ya asili, je, unadhani atakuhurumia wewe"

Matawi ya asili

Hii inamaanisha Wayahudi

Romans 11:22

matendo mema na ukali wa Mungu

Paulo anawakumbusha waamini wa Mataifa kwamba japokuwa Mungu amekuwa mwema sana kwao, hatasita kuwahukumu na kuwaadhibu.

Vinginevyo wewe pia utakutiliwa mbali

"Vinginevyo Mungu atakukatilia mbali"

Romans 11:23

kama hawataendelea katika kutoamini kwao

"Kama Wayahudi wanaanza kumiamini Kristo"

Watapandikizwa tena

"Mungu atawapandikiza tena"

Kupandikiza

Hii ni hatua ya kawaida ambapo tawi lililo hai la mti mmoja linapachikwa kwenye mti mwingine ili liweze kukua kwenye ule mti mpya.

Kwa maana ikiwa wewe ulikatwa nje kwa asili ya mzeituni mwitu, na kinyume cha asili walipandikizwa katika mzeituni ulio mwema, si zaidi sana hawa Wayahudi, ambao ni kama matawi ya asili kuweza kupandikizwa tena ndani ya mzeituni wao wenyewe?

"Ikiwa Mungu atakukata nje kwa asili ya mzeituni mwitu, na kinyume cha asili walipandikizwa katika mzeituni mzuri, si zaidi sana hawa Wayahudi, ambao ni matawi ya asili, kwenye mzeituni wao wenyewe?"

Matawi

Paulo anawafananisha wanachama wa watu wa Mungu na matawi ya mti.

Wao..... Wale

Ilipojitokeza "wao" au "wale" inamaanisha Wayahudi.

Romans 11:25

Sitaki ninyi msijue

"Natamani sana mtambue"

Mimi

Neno "mimi" linamaanisha paulo.

wewe...wewe... ninyi

Maneno haya "wewe" na "ninyi" yanamaanisha Mataifa walioamini.

ili kwamba msiwe na hekima katika kufikiri kwenu wenyewe.

Waamini wa mataifa wanaweza kuamini kwamba wana hekima zaidi kuliko Wayahudi wasioamini. "Ili msifikiri kwamba mna hekima zaidi ya mlivyo"

ubaguzi mgumu umetokea katika Israeli

Baadhi ya Wayahudi walikataa kukubali wokovu kupitia kwa Yesu.

hadi kukamilika kwa mataifa kutakapokuja

Neno "mpaka" linaelezea kuwa Wayahudi wengi wataamini baada ya Mungu kumaliza kuwaleta Mataifa kanisani.

Romans 11:26

Maelezo yanayounganisha

Paulo anasema mkombozi atakuja toka Israeli kwa utukufu wa Mungu.

Hivyo Israeli wote wataokoka

"Hivyo Mungu atawaokoa Waisraeli wote"

Waisraeli wote wataokoka

Hii imeongezwa chunvi. Wayahudi wengi wataokolewa.

Romans 11:28

Kwa upande mmoja... kwa upande mwingine

Hizi ni sentensi zinazotumika kufananisha vitu viwili tofauti kuhusu kitu. Paulo alitumia kuelezea kwamba

Mungu aliwakataa Wayahudi, lakini pia bado anawapenda.

Wanachukiwa kwa sababu yenu

Upendo wa Mungu kwa Mataifa ulikuwa mkubwa sana kiasi kwamba ukilinganisha upendo kwa Wayahudi ukaonekana kama chuki.

Kwa kuwa walichukiwa

"Mungu aliwachukia Wayahudi"

Kwa ajili ya zawadi na wito wa Mungu usiobadilika

"Kwa sababu zawadi ya Mungu na wito wake hauwezi kubadilika"

Romans 11:30

Mlikuwa mmemuasi

"Hamkumtii hapo zamani"

Ninyi

Hii inamaanisha waamini wa Mataifa, na ni wingi.

Mungu amewafunga watu wote katika uasi

Hii pia inaweza kumaanisha Mungu anawafanya wasiweze kuacha kumuasi, kama wafungwa

walioshindwa kutoroka gerezani. "Mungu amamfanya kila mtu kuwa mfungwa kwa kuasi"

Romans 11:33

Jinsi zilivyo kuu utajiri na hekima na maarifa ya Mungu!

"Jinsi zinavyoshangaza faida za hekima ya Mungu na maarifa"

Hazichunguziki hukumu zake, na njia zake ni zaidi ya kugundua

Hatuwezi kabisa kuelewa mambo ambayo anayaamua na kujua njia anazotumia juu yetu.

Romans 11:35

Hivyo atalipwa tena

"Hivyo Mungu atamlipa tena"

Kumlipa yeye

Neno "yeye" linamaanisha mtu aliyempa Mungu

yeye

Sehemu nyingine "neni" yeye linamaanisha Mungu

Warumi 12 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hivyo kwa maneno ya mstari wa 20, ambayo yanayotoka Agano la Kale.

Wasomi wengi wanaamini kwamba Paulo anatumia neno "kwa hiyo" katika Warumi 12:1 kurejea kwenye Sura zote za 1-11. Baada ya kuelezea kwa uangalifu injili ya Kikristo, Paulo sasa anaelezea jinsi Wakristo wanapaswa kuishi kulingana na ukweli huu mkubwa. Sura ya 12-16 inazingatia kuishi kwa imani ya Mkristo. Paulo anatumia amri nyingi tofauti katika sura hizi kutoa maelekezo haya ya vitendo.

Dhana maalum katika sura hii

Kuishi Kikristo

Chini ya sheria ya Musa, watu walitakiwa kutoa dhabihu za hekalu za wanyama au nafaka. Sasa Wakristo wanatakiwa kuishi maisha yao kama aina ya dhabihu kwa Mungu. Dhabihu za kimwili hazihitajiki tena.

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

Mwili wa Kristo

Mwili wa Kristo ni sitiari muhimu au mfano inayotumiwa katika Maandiko kutaja kanisa. Kila mshiriki wa kanisa anafanya kazi ya kipekee na muhimu. Wakristo wanahitaji kila mmoja ya wenzao. and

Links:

- [Romans 12:01 Notes](#)

Romans 12:1	mkiwa hai kama sadaka iliyokufa kwenye madhabahu hekaluni"
Maelezo yanayounganisha:	Takatifu, iliyokubalika na Mungu
Paulo anatuambia namna ambavyo maisha ya mwamini yanatakiwa yawe na namna waamini wanavyotakiwa kutumika.	Maana nyingine yaweza kuwa 1) "sadaka ambayo unampa Mungu pekee na itakayomtukuza" au 2) "Inayokubalika na Mungu kwa kuwa ni safi"
Nawasihi Basi, ndugu, kwa huruma zake Mungu	Hii ni huduma yenu ya kiroho
"Waamini wenzangu, kwa sababu ya neemakuu ambayo Mungu ametupa nawasihi sana"	Inaweza kumaanisha 1) "Hii ni njia sahihi ya kumwabudu Mungu" au 2) "hii ndo namna ya kumwabudu Mungu kwenye roho zenu"
itoeni miili yenu iwe dhabihu iliyo hai	msiifuatishie namna ya dunia hii
Hapa Paulo ametumia neno "miili" akimaanisha mtu. Paulo anamfananisha mwamini wa Kristo anayemtii Mungu na wanyama ambao Wayahudi waliwaua na kutoa sadaka kwa Mungu. "Mjitoe kabisa kwa Mungu	Inamaanisha kwamba 1) "Msiishi kama dunia inavyoishi" au 2) Msifikirie kama dunia inavyofikiri."

Msiifuatishe

Hii inaweza kumaanisha 1) " Msiache dunia kuwaambia ni nini cha kufanya" au Msiache... nini cha kufikiria" au 2) "Msiruhusu kufanya kama dunia wanavyofanya"

Dunia hii

Hii inamaanisha watu wasioamini, wanaoishi katika dunia hii.

bali mgeuzwe kwa kufanywa upya nia zenu.

"lakini muacheni Mungu awabadilishe namna mnavyofikiri" au "lakini mwacheni Mungu awabadilishe namna mnavyoenenda kwa kuwabadilisha kwanza namna mnavyofikiri"

Romans 12:3

kwa sababu ya neema niliyopewa,

Hapa "neema" inaelezea Mungu alivyomchagua Pulo kuwa Mtume na kiongozi wa kanisa. "Kwa kuwa Mungu alinichagua kuwa Mtume"

Kwamba kila mtu ambaye yupo miongoni mwenu hapaswi kufikiri zaidi juu yenu wenyewe kuliko mnavyopaswa kufikiri

"Kwamba mtu asifikiri kwamba ni bora zaidi ya watu wengine"

Badala yake, mnapaswa kufikiri kwa njia ya hekima

"Lakini mnapaswa kuwa na hekimakwa namna mnavyofikiri kuhusu ninyi wenyewe"

kama ambavyo Mungu amewapa kila mmoja kiasi fulani cha imani.

Ikiwa Mungu amewapa kila mmoja kiasi tofauti cha imani kwamba mnapaswa kufikiri kwa makini"

Romans 12:4

Kwa kuwa

Paulo anaelezea kwa nini Wakristo hawapaswi kufikiria kuwa wao ni wa maana zaidi ya wengine.

Tuna viungo vingi katika mwili mmoja

Paulo anawafananisha Waamini wote katika Krostu kama sehemu tofauti zamwili. Amefanya hivi kuonyesha japokuwa waamini wanamtumikia Kristo

kwa njia tofauti, kila mtu ni mali ya Kristo na anamtumikia kwa njia ya muhimu.

Kiungo

Hivi ni vitu kama macho, tumbo, na mikono.

Mmoja mmoja kwa kila mmoja

"Kila mwamini ni sehemu ya mwili wa mwamini mwingine" "na kila muumini ameunganishwa pamoja na waamini wengine"

Romans 12:6

Tuna zawadi mbalimbali kufuatana na neema tuliypewa

"Mungu ammempa kila mmoja wetu uwezo wa kufanya vitu tofauti kwa ajili yake"

Itendeke kwa kadiri ya imani yake

Inaweza kuwa na maana kuwa 1) "atoe unabii ambao hautazidi kiwango cha imani amabyo Mungu ametupa" au 2) "Aseme unabii unaokubaliana na mafundisho ya imani yetu."

Kama zawadi ya mtu ni kutoa

Maana inaweza kuwekwa wazi. "Ikiwa matu ana zawadi ya kutoa pesa au kitu chochote kwa wahitaji"

Romans 12:9

Pendo lisiwe na unafiki

"Acha upendo uwe wa wazi" au "Acha upendo uwe wa kweli"

Upendo

Hili ni neno lingine linalomaanisha upendo wa ndugu au upendo kwa rafiki au kwa wanafamilia. huu ni upendo wa asili wa binadamukati ya marafiki au ndugu.

Kuhusu upendo wa ndugu, mpendane

Paulo ameanza kuonyesha idadi ya vitu tisa, kila kimoja kikionyesha "Kuhusu....." "kuwaambia waamini wanapaswa kuwa watu wa aina gani.

Kuhusu upendo wa ndugu

"Kwa namna ambavyo unaweza kumpenda mwamini mwenzako"

Mpendane

"Muwe na uaminifu" kama wanafamilia.

Kuhusu heshima, mheshimiane.

"Waheshimu na watii wengine" au, tumia sentensi mpya, "Kama unavyowaheshimu waamuni wenzako, watii"

Romans 12:11

Kuhusu bidii, msiwe na wasiwasi. Kuhusu roho, myatamani. Yanayohusu Bwana, mtumikieni.

"Msiwe wavivu kwenye zamu zenu, bali mtamani kumfuata roho na kumtumikia Bwana"

Furahini kwa ujasiri mlionao kuhusu siku zijazo.

"Kuweni na furaha maana ujasiri wenu upo katika Mungu"

Mvumilie katika matatizo yenu

"Muwe wavumilivu wakati mgumu unapokuja"

Endeleeni kuomba

"Na mkumbuke kuomba kila mara"

Mshiriki katika mahitaji ya waumini.

Hili ni jambo la mwisho kwenye orodha inayoanza "Kuhusu mahitaji ya waamini, mshiriki pamoja nao" au "Ikiwa" au "Wakristo wenzako wakiwa na tatizo, musaidie kile wanachohitaji"

Mtafute njia nyingi za kuonesha ukarimu.

"Muwakaribishe nyumbani kwenu ikiwa wanahitaji mahali pa kukaa"

Romans 12:14

Muwe na nia moja ninyi kwa ninyi

"Mkubaliane ninyi kwa ninyi" au "muishi kwa umoja ninyi kwa ninyi"

Msifikiri kwa njia ya kujivuna

"Msifikiri kuwa ninyi ni bora sana kuliko wengine"

Muwakubali watu wa hali ya chini

"Wakaribisheni watu mnaoona hawana umuhimu"

Msiwe na hekima juu ya mawazo yenu wenyewe

"Msifikiri kuwa ninyi mna hekima nyingi kuliko mtu yeyote yule"

Romans 12:17

Msilipe ovu kwa ovu

"Msifanye yaliyo maovu kwa mtu aliyewafanyia maovu"

Fanyeni mambo mema machoni pa watu wote

"Fanyeni mambo ambayo kila mtu ataona ni mazuri"

Kama ilivyowekwa kwenu, kuweni na amani na watu wote

"Fanyeni lolote mnaloweza kuwa na amani na kila mtu"

Kama ilivyowekwa kwenu

"Kama mnavyoweza kudhibit na ni wajibu kwa"

Romans 12:19

Kisasi ni changu; nitalipa

Mistari hii miwili inamaanisha kitu kimoja kwa kusisitiza kwamba Mungu atawalipiza watu wale. "Nitawalipiza ninyi"

Adui yako mlishe..... mnyweshe... ukifanya hivi, utakusanya ... Usishindwe na ubaya, bali uushinde ubaya

Aina zote za "wewe" au "yako" inamuelezea mtu mmoja.

Lakini adui yako akiwa na njaa.... kichwa chake

Paulo ananukuu sehemu nyingine ya maandiko. "Lakini pia imeandikwa, 'ikiwa adui yako ana njaa... kichwa chake'"

Mlishe

"Mpe chakula"

Kusanya makaa ya moto juu ya kichwa chake

Paulo anafananisha adhabu watakayoipata maadui na kaa la moto linalowekwa kwenye vichwa vyao. maana nyingine zaweza kuwa 1)"kumfanya mtu aliyekuumiza kujisikia vibaya kwa namna alivyokutendea" au 2)

"Kumpa Mungu sababu ya kuwahukumu adui zako vibaya zaidi"

Usishindwe na ubaya, bali uushinde ubaya kwa wema

Paulo anauelezea "ubaya" kama kitu kinachoishi.
"Msiwaache waliowaovu wawashinde, ila muwashinde kwa kufanya yaliyo mema."

Warumi 13 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Katika sehemu ya kwanza ya sura hii, Paulo anawafundisha Wakristo kutii viongozi wao. Wakati huo, watawala wa Kirumi wasiomcha Mungu walitawala nchi hiyo.

Dhana maalum katika sura hii

Watawala wasiomcha Mungu

Wakati Paulo anafundisha juu ya kuitii watawala, wasomaji wengine wataona kuwa vigumu kuelewa, hasa katika maeneo ambapo watawala wanatesa kanisa. Wakristo lazima watii wakuu wao pamoja na kumtii Mungu, isipokuwa wakati watawala hawaruhusu Wakristo kufanya kitu ambacho Mungu anawaagiza. Kuna wakati ambapo mwamini lazima awe chini ya watawala hawa na kuteseka kwa mikono yao. Wakristo wanaelewa kwamba ulimwengu huu ni wa muda mfupi na watakuwa na Mungu milele.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Mwili

Hili ni suala gumu. Kuna uwezekano kuwa "Mwili" ni mfano ya asili yetu ya dhambi. Paulo hafundishi kwamba miili yetu ya kimwili ni dhambi. Inaonekana kuwa Paulo anafundisha kwamba wakati wote Wakristo wanaishi and)

Links:

- [Romans 13:01 Notes](#)

Romans 13:1

Hakuna mamlaka isipokuwa inatoka kwa Mungu

Sentensi unganishi

"Mamlaka yote yatoka kwa Mungu"

Paulo anawaambia waamini jinsi ya kuishi chini ya watawala wao.

Mamlaka iliyopo imewekwa na Mungu

Na kila nafsi iwe tiifu

"Watu walio katika mamlaka wapo kwa sababu Mungu amewaweka pale"

"Kila mkristo anapaswa kutii"

Mamlaka hiyo

Mamlaka iliyo juu

"Hiyo mamlaka ya kiserikali"

"Watawala wa srikali."

Wale waipingao

Kwa ajili ya

" Wale wanaopinga mamlaka ya kiserikali"

"Kwa sababu"

Romans 13:3

Kwa kuwa

Paulo anaeleza nini kitatokea ikiwa serikali itamtia hatiani mtu.

Watawala si watu wa kuogofya

Watawala hawafanyi watu waogope.

Kwa mema... kwa maovu

Watu hutambulika kwa "matendo yao mema" au "matendo yao mabaya"

Je unatamani kuwa mwenye kuogopa mamlaka

"Ngoja nikueleze jinsi ya kuogopa mamlaka"

Utasifiwa kutokana na hiyo

Serikali itasema mambo mazuri juu ya wale watendao mema.

Habebi upanga bila sababu

"Anabeba upanga kwa sababu iliyo njema" au "anauwezo wa kuwaadhibu watu, na atawaadhibu watu."

Mlipakisasi kwa gadhabu

"Mtu anaye adhibu watu kama maelezo ya hasira ya serokali dhidi ya maasi"

Si tu kwa sababu ya gadhabu, lakini pia kwa sababu ya dhamiri.

"Siyo tu kwamba serikali haitawaadhibu, bali pia utakuwa na dhamiri safi mbele za Mungu"

Romans 13:6

Kwa sababuya hili

"Kwa sababu serikali huwaadhibu watenda maovu"

Wewe ... lipa kwa kila mtu

Paulo hapa anawambia waamini.

Kwa

"Hii ni sababu kwa nini unapaswa kulipa kodi"

Hudumia

"Toa huduma" au "fanya kazi"

Ushuru

Hii inamaanisha fedha unayolipa kw aajili ya ushuru.

Romans 13:8

Senensi unganishi

Paulo anawaambia waamini jinsi ya kufanya kwa majirani.

Usidaiwe na mtu kitu chochote

"Lipa unachodaiwa na serikali na kila mtu yeyote"

Usidaiwe

Tendo hili liko katika hali ya u wingi na linawahusu waamini wote wa Rumi.

Upendo

Hii ina maanisha upendo ambao unatoka kwa Mungu ambao unaelekeza mazuri kwa wengine, hata kama haimfaidii mtu mwenyewe.

Isipokuwa

Sentensi mpya: " Kuwapenda wakristo wengine ni deni moja ambalo unaweza kuendelea kudaiwa"

Uta

Mahali popote palipo na neno "uta" katika 13:9 ni katika hali ya umoja, ingawa mwandishi alikuwa akiwaambia kundi la watu kana kwamba alikuwa mtu mmoja, kwa hiyo unaweza kutumia neno lenye kuonesha u wingi hapa.

Tamani

Kutamani kuwa au kumiliki kitu fulani ambacho mtu hana na asingeweza kuwa nacho au kumiliki.

Upendo haudhuru

Sentensi hii inaonesha upendo kama mtu aliye mwema kwa watu wengine. " Watu wanao penda wenzao hawawezi kuwadhuru."

Kwahiyo

"Kwa sababu upendo haudhuru jirani wa mtu"

Romans 13:11

Usiku umeendelea sana

"Wakati uliopo wa dhambi umekaribia kumalizika"

Siku imekaribia

"Kristo atarudi upesi"

Matendo ya giza

Haya ni matendo maovu ambayo watu wanpendelea kuyafanya usiku, wakati hakuna mtu anaye weza kuwaona.

Tuvae silaha za nuru

"Inatupasa kumruhusu Mungu kutulinda kwa kufanya tu yale ambayo tunataka watu waone tunayafanya"

Romans 13:13

Nasi tu...

Paulo anajumlisha wasomaji wake na waamini wengine pamoja na yeye mwenyewe.

Kama katika siku

"Katika hali ya kuonekana" au tukijua kuwa kila mtu anaweza kutuona"

Ugomvi

Hii inamaanisha njama dhidi ya na mabishano na watu wengine.

Wivu

Hii inamaanisha hisia hasi ya mtu dhidi ya mafanikio ya mtu mwingine au faida juu ya mtu mwingine

Mvae Bwana Yesu Kristo

Hii inamaanisha kukubali asili mema ya Kristo kana kwamba ni vazi letu la juu ambalo watu wanaweza kuona.

Vaa

Kama lugha yako ina usemi wa wingi wa maagizo, unaweza kutumia hapa.

Usitoe mwanya kwa mwili

"Usiupe nafasi yoyote moyo wako wa zamani kufanya mambo mabaya"

Mwili

Hapa inamaanisha asili ya dhambi ya mtu.

Warumi 14 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hivi kwa mstari wa 11 wa sura hii, ambayo Paulo ananukuu kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Dhaifu katika imani

Paulo anafundisha kwamba Wakristo wanaweza kuwa na imani ya kweli na wakati huo huo kuwa "dhaifu katika imani" katika hali fulani. Hii inaelezea Wakristo ambao imani yao ni changa, haina nguvu, au haijaeleweka.

Vikwazo vya chakula

Dini nyingi katika inchi ya kale ya Mashiriki ya Karibu zilizuia kile kilicholiwa. Wakristo wana uhuru wa kula kile wanachotaka. Lakini wanahitaji kutumia uhuru huu kwa hekima, kwa namna ambayo huheshimu Bwana na haisababishi wengine kutenda dhambi.

Kiti cha hukumu cha Mungu

Kiti cha hukumu cha Mungu au Kristo kinamaanisha wakati ambapo watu wote, ikiwa ni pamoja na Wakristo, watahukumiwa kwa jinsi walivyoishi maisha yao.

Links:

- [Romans 14:01 Notes](#)

Romans 14:1	juu ya kitu fulani. " Mtu mmoja ana imani kula kitu chochote lakini"
Sentensi unganishi	Romans 14:3
Paulo anawatia moyo waamini kukumbuka kuwa wana wajibika kwa mungu.	Wewe ni nani, wewe unaye hukumu mtumishi ambaye ni mali ya mtu mwingine?
Wadhaifu katika imani	Paulo anatomia swali kukemea wale wanao hukumu wengine. " wewe si Mungu, na hunaruhusa ya kuhukumu mojawapo wa watumishi wake"
Hii inamaanisha wale ambao waliona hatia juu ya kula na kunywa vitu kadha wa kadha.	Wewe, wewe
Bila kutoa hukumu kwa maswali hayo	U-moja
"Na msiwalaumu kutokana na maoni yao"	Ni mbele ya bwana wake kuwa anasimama au kuanguka
Kwa upande mmoja, mtu mmoja anaimani kula chochote, bali kwa upande mwingine	"Ni bwana wake tu anaweza kuamua ikiwa atamkubali mtumishi au atamkataa"
Sentensi "Kwa upande mmoja" na "kwa upande mwingine" inatambulisha njia mbili tofauti za kuwaza	

Lakini atamfanya asimame, kwa kuwa Bwana ana uwezo wa kumsimamisha.

"Lakini Bwana atamkubali kwa sababu anauwezo wa kumfanya mtumishi akubalike"

Romans 14:5

Kwa upande mmoja, mtu huthamini siku moja kuliko nyingine. kwa upande mwingine, mtu huthamini sikuzote sawasawa.

Sentensi "kwa upande mmoja na kwa upande mwingine" vinatambulisha njia mbili za kufikiri juu ya kitu. " Mtu mmoja anafikiri siku moja ni ya muhimu kuliko zingine zote, lakini mtu mwingine anafikiri kwamba siku zote ni sawa"

Acha kila mtu ashawishike ndani ya fikra zake

Maana halisi inaweza kuelezwa. "ila mtu awe na uhaika wa kuwa anachofanya anamheshimu Mungu"

Yule ashikaye siku, anashika kwa ajili ya Bwana

"Mtu anaye abudu katika siku fulani hufanya kwa kumtii Bwana"

Na yule alaye, anakula kwa ajili ya Bwana

"Kila mtu anaye kula aina zote za chakula hufanya hivyo kwa ajili ya kumtii Bwana"

Yeye asiye kula, hujizuia kutokula kwa ajili ya Bwana

" Mtu asiye kula baadhi ya vyakula anafanya hivyo kwa ajili ya Bwana"

Romans 14:7

Sisi

Paulo anajumlisha wasomaji wake.

Wafu na wanaoishi

"Wale waliokufa na wale ambao wanaishi

Romans 14:10

Kwa nini unamuhukumu ndugu yako? Na wewe kwa nini unamdharau ndugu yako?

Paulo anaeleza jinsi ambavyo anaweza kuwakemea miongoni mwa wale wasomaji wake. "Ni vibaya kwako kumhukumu ndugu yako, na ni vibaya kwako

kumdharau ndugu yako!" au " Usimuhukumu na kumdharau ndugu yako!"

Kwa sababu sisi sote tutasimama mbele ya kiti cha hukumu cha Mungu

"Kiti cha hukumu" kinaashiria mamlaka ya Mungu ya kuhukumu. kwa kuwa Mungu atatuhukumu sisi sote"

Kama niishivyo

Sentensi hii inatumika kuanzisha kiapo au kiapo makini. "Unaweza kuwa na uhakika kuwa hii ni kweli"

Kwangu mimi kila goti litapigwa, na kila ulimi utatoa sifa kwa Mungu

Paulo anatumia maneno "Goti" na "ulimi" kumaanisha mtu. Pia, Bwana anatumia neno "Mungu" kumaanisha yeyemwenyewe. " Kila mtu atainama na kutoa sifa kwangu"

Romans 14:12

Atatoa hesabu yake kwa Mungu

"atatoa maelezo ya matendo yetu kwa Mungu

Lkini badala yake amua hivi, kwamba hakuna mtu atakaye weka kitu cha kujikwaa au mtego kwa ndugu yake

Hapa "kitu cha kujikwaa" na "mtego" inamaanisha kitu kilekile. " Lakini fanya kuwa lengo lako kutofanya au kusema neno lolote ambalo linaweza kumfanya mwamini mwenzako kufanya dhambi"

Ndugu

Hapa hii inamaanisha mwamini mwenzako, ikijumuisha wanawake na wanaume.

Romans 14:14

Najua na ninashawishika katika Bwana Yesu

Hapa maneno "jua" na " Ninashawishika" yanamaanisha kitu kilekile; Paulo anayatumia kusisitiza uhakika wake. "Nina uhakika kwa sababu ya mahusiano yangu na Bwana Yesu"

Hakuna kilicho safi kwa ajili yake chenyewe

"Kila kitu chenyewe ni safi"

Kwa ajili yake mwenyewe adhaniye kuwa ni safi, kwake yeye si safi

Lakini kama mtu akidhani kuwa kitu fulani si safi, hivyo kwake yeye si safi na anapaswa kuwa mbali nacho"

Ikiwa ni kwa sababu ya chakula ndugu yako anaumia

"Ikiwa utaumiza imani ya mwamini mwenzako kwa mabo ya chakula." hapa neno "yako" linamaanisha imani thabiti na " ndugu" linamaanisha aliye dhaifu katika imani.

Hautembezi tena katika upendo

"Hauoneshi tena upendo"

Romans 14:16

Usifanye matendo yako mema yakasababisha watu kuwadhihaki

"Usifanye mambo, hatakama unadhani mambo hayo kuwa ni mazuri, ikiwa kama watu watasema ni mabaya"

Matendo yako mema

Hii inamaanisha matendo ya watu ambao ni imara katika imani.

Watu

Maana zaweza kuwa 1. waamini wengine, au 2. wasio amini.

Kwa kuwa ufalme wa Mungu siyo juu ya chakula na vinywaji, bali kwaajili ya haki, amani, na furaha katika Roho Mtakatifu

"Kwa kuwa Mungu hakuandaa ufalme wake ili aweze kutawala kile tunacho weza kula na kunywa. aliandaa ufalme wake ili kwamba tuweze kuwa na mahusiano na yeye na Roho Mtakatifu aweze kutupatia amani na furaha"

Romans 14:18

Amethibitishwa na watu

"Watu wata mthibitisha" au " watu watamuheshimu"

Tutafute mambo ya amani na mambo ambayo yatawajenga kila mtu na wenzake.

"Tutafute kuishi kwa amani na kusaidia mmoja na mwingine kukua katika imani"

Romans 14:20

Si jambo jema kula nyama, wala kunywa divai, wala chochote ambacho ndugu yako anaona ni vibaya

"Ni afadhali usile nyama au kunywa divai au chochote ambacho kinawaza kumsababisha mwenzako afanye dhambi"

Yako

Hii inamaanisha imani thabiti na "Ndugu" inamaanisha ndugu aliye dhaifu.

Romans 14:22

Hizi imani ambazo mlizo nazo

Hii inamaanisha imani juu ya vyakula na vinywaji

Wewe mwenyewe

U- moja kwa sababu Paulo anawambia waamini, unaweza kutumia tafsiri ya u-wingi.

wamebarikiwa wale jihukumu katika jambo ambalo anathibitika

"Wamebarikiwa watu ambao hawawezi kuhisi hatia kwa yale wanayo kusudia kufanya"

Ambaye anamashaka amehukumiwa ikiwa atakula

"Mungu atasema kwamba mtu hufanya vibaya ikiwa hana uhakika kama ni sawa kula chakula fulani, lakini hata hivyo anakula" au "Mtu ambaye hana uhakika kama ni sawa kula chakula fulani na anakula atakuwa na shida katika dhamiri"

Kwa sababu haitokani na imani

"Mungu atasema kuwa ni vibaya kwa sababu anakula kitu amabacho anaamini Mungu hataki ale"

Jambo lolote lisilotokana na imani ni dhambi

Unafanya dhambi ikiwa unafanya jambo ambalo huamini kuwa Mungu anataka ulifanye"

Warumi 15 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hivi kwa mistari 9-11 na 21 ya sura hii, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Baadhi ya tafsiri zinaweka nukuu za maneno ya kawaida kutoka Agano la Kale upande wa kulia zaidi kwenye ukurasa ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hivyo kwa maneno yaliyotajwa katika mstari wa 12.

Katika Warumi 15:14, Paulo anaanza kuzungumza kibinafsi zaidi. Anabadilisha kutoka mafundisho na kuzungumzia mipango yake binafsi.

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

Wenye nguvu/dhaifu

Maneno haya hutumiwa kurejea watu ambao wamekomaa na wachanga katika imani yao. Paulo anafundisha kwamba wale wenye nguvu katika imani wanastahili kuwasaidia walio dhaifu katika imani.

Links:

- [Romans 15:01 Notes](#)

Romans 15:1

kumwimarisha

Kauli unganishi

Kuimarisha imani yake

Paulo ana hitimisha hii sehemu kuhusu maisha ya muumini kwa ajili ya wengine kwa kuwakumbusha jinsi Kristo alivyoishi.

Romans 15:3

Matusi ya wale waliokutukana yamenipata mimi

Sasa

"Matusi ya wale waliomtukana Mungu yamempata Kristo pia"

Tafasri hili kwa kutumia maneno katika lugha yako linalotumika kutambulusha wazo jipya katika mdahalo.

Kwa chochote kilichotangulia kuandikwa, kiliandikwa kwa kutuelekeza

sisi tulio na nguvu

"Kila kitu kilichoandikwa katika maandiko wakati uliopita kiliandikwa kutujulisha sisi"

"sisi tulio na nguvu katika imani

yetu...sisi

Sisi

Paulo anawaunganisha wasomaji wake na waumini wengine.

Kkiwakilishi hiki cha jina kinamwelezea Paulo, wasomaji wake na waumini wengine

dhaifu

"wale ambao ni dhaifu katika imani"

Romans 15:5

Kauli Unganishi

Paulo anawatia moyo waumini kukumbuka kwamba wote waumini mataifa na wayahudi ambao wameamini wamefanywa mmoja katika Kristo.

na...Mungu...akupatie

"Omba kwamba...Mungu atakupa.

"kuwa na nia sawa kwa kila mmoja

"kuwa kwenye makubaliano na kila mmoja" au " kuwa na muunganiko"

Kumsifu kwa kinywa kimoja

"kusifu kwa pamoja kama vile ni kinywa kimoja kilikuwa kinaongea"

Romans 15:8

Kwakuwa nasema

Neno "Mimi linafafanua juu ya Paulo.

"Kristo amefanywa mtumishi wa tohara

Yesu Kristo alikuja kuwasaidia Wayahudi"

ili kwamba aweze kuthibitisha ahadi walizopewa mababa

"kwamba Mungu aweze kuzithibitisha ahadi alizowapa mababa wa Wayahudi"

kama ilivyoandikwa

"kama ilivyoandikwa kwenye maandiko"

na kwa mataifa

"na Kristo amefanywa mtumishi wa mataifa"

Romans 15:10

Tena inasema

"Tena andiko linasema" au Tena Musa anasema"

pamoja na watu wake

"pamoja na watu wa Mungu"

Kumsifu yeye

"Kumsifu Mungu"

Romans 15:12

shina la Yese

Yese alikuwa baba wa kimwili wa Mfalme Daudi. "uzao wa Yese"

Watu wa Mataifa watakuwa na ujasiri ndani yake

"Yeye/yake" hapa inamaanisha uzao wa Yese, ambaye ni Masihi.

Romans 15:13

Mungu wa tumaini

"Mungu, ndani yake tunatumaini"

awajaze na furaha yote na amani

"awajaze na furaha kuu na amani"

muweze kuzidi katika tumaini

"muweze kuwa na tumaini kamilifu"

Romans 15:14

Sentensi unganishi:

Paulo anawakumbusha waumini wa Rumi kwamba Mungu alimchagua ili kuwafikia mataifa kwa injili.

kujazwa na maarifa yote

"kujazwa na elimu ya kutosha katika kumfuata Mungu"

pia kuonyana kila mmoja na mwenzake

"pia kuweza kumfundisha kila mmoja"

Romans 15:15

kipawa nilichopewa na Mungu

Kipawa hiki ni kile alichochaguliwa kuwa mtume bila kujali mateso aliyowatendea waumini kipindi cha kuamini kwake. "kipawa ambacho Mungu alinipa"

kujitoa kwa mataifa uweze kukubaliwa

"Mungu anaweza kupendezwa na mataifa iwapo wanamtii yeye"

Romans 15:17

Hivyo furaha yangu iko katika Kristo Yesu na katika mambo ya Mungu.

"Kwahiyo nina sababu ya kufurahi katika Kristo Yesu na katika kazi ya Mungu aliyonipa kuitenda"

Haya mambo yametimizwa kwa neno na kwa tendo, kwa nguvu za ishara na maajabu, na kwa nguvu za Roho mtakatifu

"Kwa ajili ya utii wa mataifa, pekee nitanena kile Kristo ametimiza kupitia kwangu katika maneno na matendo yangu kwa nguvu za ishara na ajabu kupitia nguvu za Roho Mtakatifu."

ishara na maajabu

maneno haya mawili hakika yana maana moja ya miujiza ya namna tofauti tofauti.

ili kwamba kutoka Yerusalemu, na kuzungukia mbali kama Iliriko

Hii ni kutoka mji wa Yerusalemu na umbali kwenda jimbo la Iliriko, mkoa ulio karibu na Italia.

Romans 15:20

Kwa njia hii, tamaa yangu imekuwa kuitangaza injili, lakini si mahali Kristo anajulikana kwa jina

"Kwasababu hii, Ninataka huihubiri habari njema katika sehemu ambazo kamwe hazijasikia habari za Kristo"

Ambao kwa yeye hawana habari zake aliyekuja

"Wale ambao hakuna hata mmoja alishawaambia habari zake"

Romans 15:22

Sentensi unganishi:

Paulo anawaambia waumini wa Rumi kuhusu mipango yake ya kwenda Yerusalemu na anawaomba waumini kuombea.

Nilikuwa pia nimezuiliwa

Haina umuhimu kumtambua aliyekua amemzuia Paulo. "Walinizuia" au "watu walinizuia"

sina tena sehemu yoyote katika mikoa hii

Paulo anamaanisha kuwa hakuna sehemu katika maeneo haya wanamuishi watu ambapo Injili haijahubiriwa

Romans 15:24

katika kupita

"kama na kwenda kupitia Rumi" au "wakati niko safarini"

kufurahia ushirika wenu

"kufurahi kutumia kiasi cha muda pamoja nanyi" au "Kufurahi kuwatembelea"

Hispania

Hili ni jimbo magharibi mwa mji wa Rumi ambapo Paulo alitamani kupatembelea

Romans 15:26

Ndiyo, ilikuwa kwa upendo wao

"Waumini wa Makedonia na Akaya walipendezwa kutenda" au "walifurahia kutenda"

hakika wamekuwa wadeni wao

"hakika watu wa Makedonia na Akaya ni wadeni kwa waumini wa Yerusalemu"

ikiwa mataifa wameshiriki katika mambo yao ya kiroho, wanadaiwa na wao pia kuwahudumia

"tangu mataifa wameshiriki mambo ya rohoni na waumini wa Yerusalemu, Mataifa wanadai huduma kwa waumini wa Yerusalemu"

Romans 15:28

utoshelevu

"Kutimizwa katika usalama"

tunda

Neno hili linazungumzia fedha.

Nitakuja katika utimilifu wa baraka za Kristo.

"Nitakuja na baraka kamilifu za Kristo"

Romans 15:30

Sasa

Kama lugha yako ina namna ya kuonyesha Paulo ameacha kuongelea kuhusu mambo mazuri ana tumaini. Na sasa anaanza kuzungumzia juu ya hatari anayokutana nayo, itumie hapa.

Ninawasihi

"Ninawatia moyo"

ndugu

"Hapa ina maana ya kujumuisha waumini wote wa kiume na wa kike.

shiriki

"tenda kwa bidii" au "hangaika"

kuokolewa

"Kuokolewa toka hatari" au "kulindwa"

Romans 15:33

na Mungu wa amani

"Mungu wa amani" inamaanisha Mungu anayewafanya walioamini wawe na amani thabiti.

Warumi 16 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Katika sura hii, Paulo anatoa salamu za kibinafsi kwa Wakristo wengine huko Roma. Ilikuwa kawaida kumaliza barua na aina hii ya salamu ya kibinafsi katika inchi za kale ya Mashariki ya Karibu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kwa sababu ya hali ya kibinafsi ya sura hii, mengi juu ya mazingira hayajulikani. Hii itafanya tafsiri iwe ngumu zaidi.

Links:

- [Romans 16:01 Notes](#)

Romans 16:1	simama pamoja naye
Kauli unganishi	"Mmusaidie"
Kisha Paulo anasalimia waumini walio wengi huko Rumi kwa kutaja majina	amekuwa mhudumu wa wengi na wangu mwenywe pia
Namkabidhi kwenu Fibi	"amewahudumia watu wengu, na amenisaidia mimi pia"
"Nawaomba mumheshimu Fibi"	Romans 16:3
Fibi	Prisila na Akila
Hili ni jina la mwanamke	Priska anajulikana kama Prisila, alikuwa mke wa Akila
dada yetu	watenda kazi nami katika Kristo Yesu
Neno hili linamwelezea Paulo na waumini wote. "Dada yetu katika Kristo"	"Ambaye anatenda kazi na mimi kuwaambia watu habari za Yesu Kristo"
Kenkrea	lisalimie kanisa lililo katika nyumba yao
Hii ilikuwa ni bandari ya mji wa Giriki.	"Wasalimie waumini ambao hukutana nyumbani mwa nyumba ya Mungu.
Mpokee katika Bwana	Epanieto
"Mkaribisheni kwasababu sisi sote tumemilikiwa na Bwana"	Hili ni jina la mwanaume
Katika kicho cha thamani cha waumini	mzaliwa wa kwanza katika Asia kwa Kristo
"katika njia ambayo waumini wangeweza kukaribisha waumini wengine"	kivumishi hiki kinamaanisha kuwa Epanieto alikuwa mtu wa kwanza katika Asia kumwamini Yesu.

Romans 16:6

Mariamamu

Hili ni jina la Mwanamke.

Yunia

Hili linaweza kuwa 1) Yunia ni jina la mwanamke, au siyo vile, 2) Yunia ni jina la mwanaume.

Anroniko...Ampliato

Haya ni majina ya wanaume.

mpendwa wangu katika Bwana

"rafiki yangu mpendwa na muumini mwenzangu"

ni maarufu miongoni mwa mitume

Hii inaweza kutafasiriwa kama "Mitume wanawafahamu vyema"

Romans 16:9

Urbano...Stakisi...Apele...Aristobulo...Herodioni... waliokubaliwa katika Kristo

Haya ni majina wa wanaume.

kukubaliwa katika Kristo

neni "kukubaliwa" linamaanisha kwamba mtu amejaribiwa na kuthibitishwa kuwa mkweli.

walio katika Bwana

hii inamaanisha wale wote walioweka tumaini katika Yesu.

Romans 16:12

Turufena...Trifosa...Pesisi

Haya ni majina ya wanawake

Rufio...Asikrito...Flegoni...Heme...Patroba...Hema

Haya ni majina ya wanaume.

aliye chaguliwa katika Bwana

"ambaye Mungu amemchagua" kwasababu ya sifa maalumu.

mama yake na wangu

"mama yake, ambaye namfikiria kama mama yangu"

Romans 16:15

Filologo...Neria...Olipa

Haya ni majina ya wanaume.

Yulia

Jina la mwanamke ambaye pengine alikuwa ameolewa na Filologo.

busu takatifu

jinsi ya kuonesha hisia za upendo kwa wumini wenzako

Romans 16:17

Kauli unganishi

Paulo anatoa onyo la mwisho kwa waumini kuhusu umoja na kuishi kwa ajili ya Mungu

tafakari juu ya

"kuwa waangalifu kwa"

ambao wanasababisha mgawanyiko na vipingamizi

"ambao wanasababisha waumini kubishana kila mmoja kwa mwingine na kuacha kuwa na imani kwa Mungu"

Wanakwenda kinyume na mafundisho ambayo mmekwisha kujifunza

"Wanafundisha mafundisho ambayo hayakubaliani na ukweli mliokwisha jifunza tayari"

Geukeni mtoke kwao

"jitengeni mbali na wao"

bali kwa matumbo yao wenyewe

Hapa "tumbo" linafafanua tamaa za kimwili. "Lakini wanataka kufurahisha tamaa zao mbaya"

Kwa maneno yao laini na pongezi za uongo

Maneno "laini" na "pongezi za uongo" kimsingi yana maana moja. Paulo anafafanua jinzi gani hawa watu

wanavyowadanganya waumini. "kwa kusema mambo ambayo yanaonyesha ni mema na ya kweli"

kutokuwa na hatia

"ambao hawana hatia wanawatumainia wao" au "ambao hawawajui hawa waalimu wanaowatia upumbavu"

Romans 16:19

Kwa mfano wa utii wenu mwamfikia kila mmoja

"Wakati mnapomtii Yesu kila mmoja husikia hivyo"

Mungu wa amani hatakawia kumwangamiza Shetani chini ya nyayo zenu

Kivumishi "kumwangamiza chini ya nyayo" kinafafanua ushindi kamili juu ya adui. "Mungu hatakawia kukupa amani ya ushindi kamili dhidi ya Shetani"

bila hatia mbele ya uovu

"Bila kuchanganywa katika uovu"

Romans 16:21

Kauli unganishi

Paulo anatoa salamu kutoka kwa waumini ambao wako pamoja naye.

Lukio...Yasoni...na Sospeter...Tertio

Haya ni majina ya wanaume.

Tertio

Tertio ndiye mwanaume aliyeandika yale Paulo aliyoyafundisha.

Nawasalimu katika Bwana

"Nawasalimu ndugu waumini katika Bwana"

Romans 16:23

Gayo...Erasto...Kato

Haya ni majina ya wanaume

mwenyeji

Inamaanisha waumini waliokutana katika nyumba yake na kuabudu.

mtunza hazina

Huyu mtu ndiye aliyekuwa akitunza fedha ya kikundi.

Romans 16:25

Kauli unganishi

Paulo anahitimisha kwa maombi ya baraka

sasa

Neno hili "sasa" linaonyesha kufikia mwisho wa barua.

kufanya msimame

"kufanya imani yenu kuimarika"

kulingana na injili na mafundisho ya Yesu Kristo"

Habari njema ambayo nimeihubiri kuhusu Yesu Kristo

kulingana na ufunuo wa siri iliyofichwa kwa muda mrefu

"Kwa kuwa Mungu ameifunua siri kwetu waumini ambayo alikuwa ameitunza muda mrefu"

Lakini sasa imekwisha funuliwa na kufanywa kujulikana na maandiko ya unabii kulingana na amri ya Mungu wa milele

"Lakini sasa Mungu wa milele ameifanya ijulikane kupitia maandiko"

kwa utii wa imani miongoni mwa mataifa yote

"ili kwamba mataifa yote yatamtii Mungu kwasababu ya imani yao kwake"

Romans 16:27

kwa Mungu pekee mwenye hekima...kuwe na utukufu milele. Amina

Hapa "kupitia Yesu Kristo" kunaeleza kile ambacho Yesu alifanya. Kumpa utukufu kunamaanisha kumpa Mungu sifa.

Utangulizi wa 1 Wakorintho

Sehemu ya 1: Utangulizi wa Ujumla

Maelezo ya Kitabu cha 1 Wakorintho

1. Mgawanyiko katika kanisa (1:10-4:21)
2. Dhambi na makosa (5:1-13)
3. Wakristo kuwapeleka Wakristo wengine mahakamani (6:1-20)
4. Ndoa na mambo yanayohusiana nayo (7:1-40)
5. Uovu wa uhuru wa Kikristo; chakula kilichotolewa sadaka kwa sanamu, kukimbia ibada ya sanamu; kufunika kwa vichwa vya wanawake (8:1-13; 10:1-11:16)
6. Haki za Paulo kama mtume (9:1-27)
7. Meza ya Bwana (11:17-34)
8. Vipaji vya Roho Mtakatifu (12:1-31)
9. pendo (13:1-13)
10. Vipaji vya Roho Mtakatifu: unabii na lugha (14:1-40)
11. Ufufuo wa waumini na ufufuo wa Kristo (15:1-58)
12. Kufunga: mchango wa Wakristo huko Yerusalemu, maombi, na salamu za kibinafsi (16:1-24)

Nani aliandika Kitabu cha 1 Wakorintho?

Paulo aliandika 1 Wakorintho. Paulo alitoka mji wa Tarso. Alikuwa anajulikana kama Sauli katika maisha yake ya awali. Kabla ya kuwa Mkristo, Paulo alikuwa Mfarisayo. Aliwatesa Wakristo. Baada ya kuwa Mkristo, alisafiri mara kadhaa katika Ufalme wa Roma akiwaambia watu kuhusu Yesu.

Paulo alianzisha kanisa lililokutana huko Korintho. Alikuwa akiishi katika mji wa Efeso wakati aliandika barua hii.

Je, kitabu cha 1 Wakorintho kinahusu nini?

1 Wakorintho ni barua ambayo Paulo aliwaandikia waumini waliokuwa katika mji wa Korintho. Paulo alikuwa amesikia kwamba kuna matatizo kati ya waumini huko. Walikuwa wakigombana. Baadhi yao hawakuelewa baadhi ya mafundisho ya Kikristo. Na baadhi yao walikuwa na tabia mbaya. Katika barua hii, Paulo aliwajibu na kuwahimiza kuishi kwa njia iliyopendeza Mungu.

Je, kichwa cha kitabu hiki kinapaswa kutafsiriwaje?

Watafsiri wanaweza kuchagua kuita kitabu hiki kwa kichwa chake cha jadi, "Wakorintho wa Kwanza." Au wanaweza kuchagua kichwa wazi, kama "Barua ya kwanza ya Paulo kwa Kanisa la Korintho."

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za Kidini na za Kitamaduni

Mji wa Korintho ulikuwaje?

Korintho ilikuwa mji mkuu katika Ugiriki wa kale. Kwa sababu ulikuwa karibu na Bahari ya Mediterane, wasafiri wengi na wafanyabiashara walikuja kununua na kuuza bidhaa huko. Hii ilisababisha mji kuwa na watu kutoka tamaduni nyingi tofauti. Mji huo ulijulikana kwa kuwa na watu waliokuwa wameishi katika njia za uasherati. Watu waliabudu Afrodito, mungu wa kike wa Kigiriki wa upendo. Kama sehemu ya sherehe za kuheshimu Afrodito, waabudu wake walifanya ngono na makahaba wa hekalu.

Tatizo lilikuwa nini kwa nyama iliyotolewa kwa sanamu?

Wanyama wengi waliuawa na kutolewa dhabihu kwa miungu ya uongo huko Korintho. Wakuhani na waabudu walishika sehemu ya nyama hizo. Sehemu kubwa ya nyama hizo ilikuwa ikiuzwa katika masoko. Wakristo wengi hawakukubaliana iwapo ilikuwa ni sawa kula nyama hii, kwa sababu ilikuwa imetolewa kwa mungu wa uwongo. Paulo anaandika juu ya shida hii katika 1 Wakorintho.

Sehemu ya 3: Masuala muhimu ya Tafsiri

Je, mawazo ya "takatifu" na "kutakasa" yamewakilishwa vipi katika 1 Wakorintho kwenye ULB?

Maandiko hutumia maneno kama haya ili kuonyesha moja kati ya mawazo mbalimbali. Kwa sababu hii, mara nyingi ni vigumu kwa watafsiri kuyawakilisha vizuri katika tafsiri zao. Katika kutafsiri kwa Kiingereza, 1 Wakorintho kwenye ULB hutumia kanuni zifuatazo:

- Wakati mwingine maana katika kifungu inaashiria utakatifu wa maadili. Hasa muhimu kuelewa katika injili kuwa ni ukweli kwamba Mungu anawaona Wakristo kuwa wasio na dhambi kwa sababu wameungana na Yesu Kristo. Ukweli mwingine unaohusiana na haya ni kwamba Mungu ni mkamilifu na hana hatia. Ukweli wa tatu ni kwamba Wakristo wanapaswa kujiendesha kwa njia isio na hatia na isiyo na hatia katika maisha. Katika hali hizi, ULB inatumia "takatifu," "Mungu mtakatifu," "watakatifu," au "watu watakatifu." (Angalia: 1:2; 3:17)
- Wakati mwingine maana katika kifungu inaonyesha rejeo rahisi kwa Wakristo bila kuashiria jukumu fulani wanayopaswa kufanya. Katika nyakati hizi, ULB hutumia "mwamini" au "waumini." (Angalia: 6:1, 2, 14:33; 16:1,15)
- Wakati mwingine maana katika kifungu hiki inaashiria mtu au kitu kilichowekewa Mungu peke yake. Katika matukio haya, ULB inatumia "kuwekwa kando," "kujitolea," "iliyohifadhiwa," au "kutakasa." (Angalia: 1:2; 6:11; 7:14,34)

UDB mara nyingi husaidia ikiwa wafasiri wanafikiria juu ya jinsi ya kuwakilisha mawazo haya katika tafsiri zao wenyewe.

Nini maana ya "mwili"?

Paulo mara nyingi alitumia maneno "mwili" au "kimwili" kwa kutaja Wakristo ambao walifanya mambo ya dhambi. Hata hivyo, sio ulimwengu wa kimwili ambao ni mbaya. Paulo pia alielezea Wakristo ambao waliishi kwa njia ya haki kama "kiroho." Hii ni kwa sababu walifanya kile Roho Mtakatifu aliwafundisha kufanya. , and)

Paulo alimaanisha nini kwa maneno "katika Kristo," "katika Bwana," na kadhalika?

Maneno haya hutokea katika 1:2, 30, 31; 3:1; 4:10, 15, 17; 6:11, 19; 7:22; 9:1, 2; 11:11, 25; 12: 3, 9, 13, 18, 25; 14:16; 15:18, 19, 22, 31, 58; 16:19, 24. Paulo alijaribu kueleza wazo la muungano wa karibu kati ya Kristo na waumini. Wakati huo huo, mara nyingi alitaka kuelezea maana nyingine pia. Ona, kwa mfano, "wale ambao wamejitolea katika Kristo Yesu" (1:2), ambako Paulo alimaanisha hasa kwamba waumini Wakristo wamejitolea kwa Kristo.

Tafadhali angalia utangulizi wa Kitabu cha Warumi kwa maelezo zaidi juu ya maneno haya.

Je, ni masuala gani muhimu katika Kitabu cha 1 Wakorintho?

Kwa aya zifuatazo, matoleo ya kisasa ya Biblia yanatofautiana na matoleo ya zamani. Watafsiri wanashauriwa kufuata matoleo ya kisasa ya Biblia. Hata hivyo, ikiwa katika wilaya ya watafsiri kuna Biblia ambazo zinasomwa kulingana na matoleo ya kale ya Biblia, watafsiri wanaweza kufuata hayo. Ikiwa ni hivyo, mistari hii inapaswa kuwekwa ndani ya mabano ya mraba (I) ili kuonyesha kwamba labda asili yao sio 1 Wakorintho.

- "Basi, tukuzeni Mungu kwa miili yenu." Baadhi ya matoleo ya zamani husema "Kwa hiyo, tukuzeni Mungu kwa miili yenu na katika roho zenu, ambayo ni ya Mungu." (6:20)

- "Nilifanya hivyo ingawa mimi sikuwa chini ya sheria." (9:20) Baadhi ya matoleo ya zamani hayana kifungu hiki.
 - "kwa ajili ya dhamiri - dhamiri ya mtu mwingine." Baadhi ya matoleo ya zamani husoma "kwa sababu ya dhamiri: kwa maana dunia na kila kitu kilicho ndani yake ni ya Bwana: dhamiri ya mtu mwingine." (10:28)
 - "na kwamba mimi hutoa mwili wangu kuchomwa moto." (13: 3) Baadhi ya matoleo ya zamani yanasema, "na kwamba ninatoa mwili wangu ili nipate kujivunia."
 - "Lakini kama mtu hajui jambo hili, asitambuliwe." (14:38) Baadhi ya matoleo ya zamani husema, "Lakini ikiwa kuna mtu yeyote asiyejua jambo hilo, basi asijue."
-

1 Wakorintho 01 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Aya tatu za kwanza ni salamu. Katika inchi za kale za Mashariki ya Karibu, hii ilikuwa njia ya kawaida ya kuanzisha barua.

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB hufanya hivi kwa maneno ya mstari wa 19, ambayo yanayotoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Mgongano

Katika sura hii, Paulo anakaripia kanisa kwa kugawanyika na kwa kufuata mitume tofauti.

Vipaji vya kiroho

Vipaji vya kiroho ni uwezo usio wa kawaida wa kusaidia kanisa. Roho Mtakatifu anatoa vipaji hivi kwa Wakristo baada ya kumwamini Yesu. Paulo anaorodhesha vipaji vya kiroho katika Sura ya 12. Wasomi wengine wanaamini kwamba Roho Mtakatifu alitoa baadhi ya vipaji hivi katika kanisa la kwanza tu ili kusaidia kuanzisha kanisa. Wasomi wengine wanaamini kwamba vipaji vyote vya Roho bado vinapatikana ili kuwasaidia Wakristo wote katika historia ya kanisa.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Misemo

Katika sura hii, Paulo anaelezea kurudi kwa Kristo kwa kutumia maneno mawili tofauti: "ufunuo wa Bwana wetu Yesu Kristo" na "siku ya Bwana wetu Yesu Kristo."

Maswali ya uhuishaji

Paulo hutumia maswali ya uhuishaji ili kuwakaripia Wakorintho kwa kugawanyika katika vikundi na kwa kutegemea hekima ya kibinadamu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kikwazo

Kikwazo ni mwamba ambamo watu wanajikwaa. Hapa ina maana kwamba Wayahudi wanaona vigumu kuamini kuwa Mungu alimruhusu Masihi wake kusulubiwa.

Links:

- [1 Corinthians 01:01 Notes](#)
- [1 Corinthians intro](#)

1 Corinthians 1:1

sentesi unganishi

Paulo na Sosthenes wanato salamu za kwa waumini wa kanisa la Korintho

Maelezo ya Jumla

Maneno kama vile "ninyi" and "yanu" yanahusiana na wale ambao paulo aliwaandikia na alitumia kiwakilisha cha wingi.

Paulo...kwa kanisa la Mungu lililoko Korintho

Hii ilikuwa ni namna ya mwandishi wa barua kujitambulisha kwa wasomaji wake : " mimi, Paulo niliwaandikia barua hii ninyi munaomwamini Mungu mlioko Korintho"

Sosthene ndugu yetu

Hii inaonesha kuwa Paulo na Wakorintho wanamfahamu vema Sosthene:" Sosthene ndugu yetu ambaye mimi na ninyi tunamfahamu"

wale ambao wamewekwa wakfu katika Yesu Kristo

Neno "kuwekwa wakfu" linamaana ya watu ambao Mungu amewapa kibali cha kumtukuza yeye. " hii ni kwa wale ambao Yesu Kristo amaewatenga kwa ajili ya Mungu" au " watu ambao Mungu amaewachukua na kuwatenga kwa ajili yake mwenyewe kwa wanamwamini Yesu Kristo"

ambao wameitwa kuwa watu watakatifu

Hii inaweza kuelezewa kwa kitenzi tendaji: " ambao Mungu amewaita kuwa watu watakatifu" kuna maana mbili zinazokubalika. 1) " wale ambao Mungu amewatenga kwa ajili yake mwenyewe" 2) wale ambao Mungu amewaita kujitenga na dhambi" au ambao Mungu amewaita wajitenge na matendo ya dhambi"

Bwana wao na wetu

Yesu ni Bwana kwa Paul na kwa Wakorintho na ni Bwana kwa makanisa yote na watu wote

1 Corinthians 1:4

Sentensi Uganishi

Paulo anaelezea mwenendo na ushirika wa waumini katika Krito wanaposubiri kurudi kwake mara ya pili

kwa sababu ya neema ya Mungu ambayo Kristo Yesu aliwapa

Paulo anazungumzia neema kana kwamba ni kitu chenye umbo ambacho Yesu amewapa wakristo kama zawadi. " hii ni kwa sababu Yesu amefanya iwezekane kwa Mungu kuwa mwema kwako"

Amewafanya kuwa matajiri

Yawezekana maana ni 1)"Kristo amekufanya wewe tajiri" au 2) "Mungu amekufanya wewe tajiri."

Amewafanya kuwa matajiri katika kila njia

inatumia lugha ya makazo kumaanisha" aliwafanya matajiri wenye baraka nyingi za rohoni"

katika usemi

Mungu amekupa uwezo wa kuwaambia na kuwashirikiwe wengine kuhusu ujumbe kwa namna mbalimbali.

pamoja maarifa yote.

Mungu amekuwezesha kuelewa ujumbe wake kwa namna mbalimbali.

ushuhuda kuhusu Kristo ya kwamba amethibitishwa kuwa kweli miongoni mwenu.

maneno haya yanaweza kumaanisha: 1) ninyi wenyewe mliona tulichokise kwenu kuhusu Kristo ilikuwa ni kweli 2) watu wengine walijifunza kwa kuona ninyi na sisi tunavyoishi katika Kristo.

1 Corinthians 1:7

Kwa hiyo

"Kama matokeo"

hampungukiwi karama za kiroho

"kuwa na kila uwezo wa rohoni"

Ufunuo wa Bwana wetu Yesu Kristo

Yawezekana maana ni 1)Wakati Mungu atakapo mfunua Bwana Yesu Kristo" au 2)"Wakati Bwana wetu Yesu Kristo atakapojidhihirisha yeye mwenyewe."

msilaumiwe

Kusiwepo sababu yoyote ya kulaumiwa na Mungu

Mungu ni mwaminifu

Mungu atatimiza jambo lolote ambalo ameahidi kufanya.

mwana wake

Ni cheo cha Yesu Kristo, yaani "Mwana wa Mungu"

1 Corinthians 1:10

sentensi unganishi

Paulo anawakumbusha waumini wa Korintho kwamba wanapaswa kuishi katika umoja na katika ujumbe wa msalaba wa Kristo, siyo ubatizo wa watu unaoleta wokovu.

kaka na dada zangu

Hii inamaana washirika wote wakristo, ikijumuisha wote wanawake na wanaume.

kwamba wote mkubali

" kuishi katika hali ya upatanifu na ushirikiano"

kwamba kusiwe na migawanyiko miongoni mwenu

" kusiwe na migawanyiko ya makundi makundi miongoni mwenu"

kwamba muungane pamoja katika nia moja na katika kusudi

" muishi katika hali ya umoja"

watu wa nyumba ya Kloe

Hii inahusu wanafamilia, wafanyakazi, na watu wengine ambao ni sehemu ya kaya ambayo Chloe ni mwanamke kiongozi.

kuna mgawanyiko unaoendelea miongoni mwenu

" kuna makundi yenye migogoro na kugombana kati yenu"

1 Corinthians 1:12

Kila mmoja wenu husema

Paulo anaelezea kwa ujumla tabia ya mgawanyiko

Je! Kristo amegawanyika?

Paulo ataka kuweka makazo kuhusu ukweli kwamba Kristo hajagawanyika lakini ni mmoja. "Haiwezekani kumgawanya Kristo katika namna mnayofanya."

Je! Paulo alisulubiwa kwa ajili yenu?

Paulo anapenda kuweka mkazo kwamba alikuwa Kristo aliyesulubiwa wala si Paulo au Apolo. " ni ni ukweli uliowazi kuwa hawakumuua Paulo pale msalabani kwa ajili ya wokovu wenu."

Mlibatizwa kwa jina la Paulo?

Paulo anaweka mkazo kwamba wote tunabatizwa katika jina la Kristo. " Na Watu hawakuwabatiza ninyi katika jina la Paulo."

1 Corinthians 1:14

Namshukuru Mungu

Paulo anafurahia kuwa hakuwabatiza watu wengi wa pale Korintho

sikumbatiza yeyote isipokuwa

"pekee"

Krispo

Alikuwa kiongozi wa sinagogi ambaye alibadilika kuwa Mkristo.

Gayo

Alisafiri pamoja na Mtume Paulo

Hii ilikuwa hivyo kwamba hakuna hata mmoja angesema kwamba mlibatizwa katika jina langu.

"Nilijizua katika kubatiza watu zaidi kwasababu niliogopa kwamba wange jivuna baadaye kwamba nimekwisha kuwabatiza wao."

Nyumba nzima ya Stephania

Hii inahusu wanafamilia na watumwa katika nyumba(kaya) mahali Stephania, mwanaume, na kiongozi wa kaya.

1 Corinthians 1:17

Kristo hakunituma mimi kubatiza

Hii inamaanisha kwamba ubatizo halikuwa lengo la msingi la Paulo katika huduma yake.

maneno ya hekima ya kibinadamu...msalaba wa Kristo usionekane kuwa kitu kisichokuwa na nguvu

Paulo anazungumza kwa "maneno ya hekima ya kibinadamu" ni kama vile walikuwa watu, na msalaba ulikuwa kama chombo, ambacho Yesu aliweka nguvu yake ndani ya chombo hicho. Hii ilimaanisha kuwa "maneno yanayotokana na hekima ya kibinadamu ... yasiye kuondoa nguvu ya msalaba wa Kristo" au "maneno ya hekima ya kibinadamu... yasiwafanye watu washindwe kuamini ujumbe kuhusu Yesu na kuanza kujidhania kuwa wao ni wamuhimu zaidi kuliko Yesu.

1 Corinthians 1:18

Sentensi Unganishi

Paul anasisitiza Hekima ya Mungu dhidi ya hekima ya kibidamu

ujumbe wa msalaba

"Mahubiri kuhusu kusulubiwa" au "ujumbe kuhusu kufa kwa Kristo msalabani."

ni upuuzi

"haina maana" au "ni upumbavu"

Kwa wale wanaokufa

Hapa "kufa" inamaanisha hatua ya kifo cha kiroho.

ni nguvu ya Mungu

"Mungu anafanya kazi katika utu wetu wa ndani"

Nitaiharibu hekima ya wenye busara

"nitaiharibu busara za watu" au "nitaifanya mipango ya watu wenye busara isifanikiwe kabisa"

1 Corinthians 1:20

Yuko wapi mtu mwenye busara? Yukowapi msomi? Yuko wapi mpingaji wa dunia hii?

Paulo anafafanua kwamba watu wenye busara ya kweli hawatapatikana popote. "ukiwalinganisha na

busara inayopatikana kupitia Injili, hakuna watu wenye busara, hakuna wasomi, hakuna waleta hoja!"

Msomi

Ni mtu aliyefahamika kuwa na mafunzo ya hali ya juu.

Mpingaji

Ni mtu anayeleta hoja ya kupinga kulingana na anachojua au ni mtu mweye ujuzi wa kufanya mabishano mbalimbali

Mungu hakuigeuza hekima ya dunia hii kuwa ujinga?

Paulo anatumia swali hili kufafanua kile Mungu amefanya kinyume na hekima ya dunia hii. "Mungu ameonesha kuwa kila kitu kilichokuwa ni hekima kwa watu kilikuwa ni upumbavu kabisa"

wale wanaoamini

Inaweza kumaanisha: 1)Wote wanaoamini ujumbe wa Injili" au 2)wote wanaoamini katika Kristo."

1 Corinthians 1:22

Maelezo kwa Ujumla

Hapa neno "sisi" linawakilisha Paulo na walimu wengine wa Biblia.

Kristo aliyesulubiwa

"Kuhusu Kristo, ambaye alikufa msalabani."

Kikwazo

Ni kama mtu anaweza kujikwaa juu yakizuizi barabarani, vile vile ujumbe wa wokovu kupitia kusulubiwa kwa Kristo ulikuwa kikwazo kwa Wayahudi wasiweze kuamini katika Yesu. "Kutopokelewa" au "Kikwazo sana"

1 Corinthians 1:24

kwa wale ambao waliitwa na Mungu

"Kwa watu walioitwa na Mungu"

Tunamhubiri Kristo

"Tuna fundisha kuhusu Kristo" au "Tunawaambia watu wote kuhusu habari za Kristo."

Kristo kama nguvu na hekima ya Mungu

Inaweza kumaanisha: 1) "Mungu alitenda kwa uweza na hekima kwa kumtuma Kristo kufa kwa ajili yetu" au 2) kupitia Kristo Mungu amethihilisha jinsi alivyo na nguvu na hekima.

nguvu...ya Mungu

Maana nyingine ni kwamba Kristo ni mwenye nguvu na kupitia Kristo, Mungu anatuokoa.

hekima ya Mungu

Maana nyingine ni kuwa Mungu aweka wazi hekima yake kupitia kwa Kristo

ujinga wa Mungu una hekima wanadamu, na udhaifu wa Mungu una nguvu zaidi ya wanadamu.

"kile ambacho watu huita upumbavu wa Mungu ni hekima ya kweli kuliko busara ya wanadamu, na kile watu huita udhaifu wa Mungu ni nguvu iliyo imara zaidi ya nguvu ya wanadamu"

1 Corinthians 1:26

Sentensi unganishi

paulo anasisitiza nafasi ya waumini Mbele za Mungu

Si wengi wenu

"Wachache tu kati yenu."

hekima katika viwango vya kibinadamu

"jambo linalokubalika kwa watu wengi kuwa ni busara"

mlizaliwa katika ukuu

"maalum kwa sababu familia yako ni muhimu" au "kifalme"

Mungu alichagua vitu vijinga vya dunia ili kuviaibisha vyenye hekima

Mungu alichagua kutumia watu wanyenyekevu ambao viongozi wa Kiyahudi waliamini kuwa si muhimu kuthibitisha kwamba hawa viongozihawakuwa wa muhimu zaidikuliko wengine kwa Mungu.

Mungu alichagua kilicho dhaifu katika dunia kukiaibisha chenye nguvu

"Mungu aliwachagua wale ambao ulimwengu hufikiri ni dhaifu ili awaibishe wale ambao ulimwengu hufikiri wapo imara"

1 Corinthians 1:28

hali ya chini na kilichodharauliwa

watu ambao dunia imewakataa."Watu ambao ni wanyenyekevu na kukataliwa."

Vitu ambavyo vimehesabiwa kuwa hakuna kitu

"Vile ambavyo watu kawaida huhesabiwa havithaminiwi"

vitu vilivyo na thamani

"Vitu ambavyo watu kwa kawaida huvithamini" au "Vitu ambavyo watu hudhani vina thamani au vinathaminiwa."

Alifanya hivi

"Mungu alifanya hivi"

1 Corinthians 1:30

Kwa sababu kile Mungu alichofanya

Hii inaonyesha kazi ya Kristo msalabani.

Sisi... yetu

Paulo anajumlisha wale waliotumika naye, pamoja na wakorintho

Kristo Yesu, ambaye amefanyika hekima kwa ajili yetu kutoka kwa Mungu

Hapa inaweza kumaanisha: 1) " Kristo Yesu aliyedhihirisha wazi kwetu jinsi Mungu alivyo wa Hekima" au 2) Kristo Yesu aliyetupatia Hekima ya Mungu"

Anayejisifu, ajisifu katika Bwana

"Kama mtu anajisifu, anapaswa kujisifu kuhusu jinsi Bwana alivyo mkuu."

1 Wakorintho 02 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB hufanya hivi kwa maneno ya mistari ya 9 na 16, ambayo yanatoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Hekima

Paulo anaendeleza majadiliano kutoka sura ya kwanza ambayo yanalinganisha hekima ya binadamu na hekima ya Mungu. Kwa Paulo, hekima inaweza kuwa rahisi na mawazo ya kibinadamu kuwa pumbavu. Alisema hekima kutoka kwa Roho Mtakatifu ndiyo hekima pekee ya kweli. Paulo anatumia neno "hekima iliyofichwa" wakati anapozungumzia ukweli uliojulikana hapo awali. and)

Links:

- [1 Corinthians 02:01 Notes](#)

1 Corinthians 2:1

maneno ya ushawishi

Sentensi Unganishi

Ni maneno yanayoonekana kuwa ya busara, na msemaji anategemea watu wafanye anachosema au waamini.

Paulo anatofautisha kati ya hekima ya kibinadamu na hekima ya Mungu. anaeka mkazo kuwa hekima ya kiroho hutoka kwa Mungu.

1 Corinthians 2:6

kaka na dada zangu

Maelezo ya Jumla

Hii inamaanisha washirika wote(wakristo), wanaume na wanawake.

Paulo anaanza kufafanua hoja yake, kwamba anaposema hekima anamaana gani kwa wasomaji wake.

Niliamua kutojua chochote...isipokuwa Yesu Kristo

Sasa tunaizungumza

Paulo alilenga katika kusulubiwa kwa Kristo badala ya mawazo ya kibinadamu: " niliamua kuzungumza zaidi... kuhusu Kristo Yesu

Neno "sasa" limetumiwa hapa kama alama ya kuonesha fundisho kuu. Paulo anaelezea kuwa hekima ya kweli ni ile hekima ya Mungu.

1 Corinthians 2:3

watu wazima

Nilikuwa pamoja nanyi

"Waumini walikomaa kiimani"

"Nili kuwa nina watembelea

kabla ya nyakati

Katika udhaifu

" Kabla Mungu hajaumba chochote"

Inawezekana maana ni 1) "udhaifu wa kimwili" au 2) "Kujisikia kupungukiwa."

za utukufu wetu

" ili kudhibitisha ujio wa kutukuzwa kwetu"

1 Corinthians 2:8

Bwana wa utukufu

"Yesu, Bwana wa utukufu."

Mambo ambayo hakuna macho...hayakufikiri, mambo ambayo ...wampendao Mungu

Inataja sehemu tatu za mwili wa mtu kumaanisha kwamba hakuna mtu aliyekwisha kuwa na ufahamu wa kina kwa vitu ambavyo Mungu ameandaa.

Mambo mbayo hakuna jicho limeyaona, hakuna sikio lililoyasikia, mawazo hayakufikiri

Inataja sehemu tatu za mwili wa mtu kumaanisha kwamba hakuna mtu aliyekwisha kuwa na ufahamu wa kina kwa vitu ambavyo Mungu ameandaa.

Vitu vile Mungu amekwisha andaa kwa wale wanampenda yeye.

Bwana amekwisha umba mbinguni vitu vya ajabu kwa wote wanaompenda yeye.

1 Corinthians 2:10

Hivi ni vitu

Paulo anazunguza kuhusu uhalisia wa Yesu na msalaba. mambo ambayo hakuyaeleza kwa kina 2:8 anayafafanua sasa.

Nani ajuaye mawazo ya mtu isipokuwa ni roho ya mtu katika yeye?

Paulo alitumia swali kufafanua kwamba hakuna yeyote ajuaye ni nini mtu anawaza isipokuwa mtu mwenyewe. "Hakuna yeyoteajuaye ni nini mtu anawaza isipokuwa roho ya mtu."

Roho ya mtu

Hii inaonyesha ndani ya mtu,asili ya kiroho yeye

Hakuna yeyote ajuaye vitu vya ndani ya Mungu isipokuwaRoho wa Mungu

"Roho wa Mungutu ajuaye vitu vya ndani ya Mungu"

1 Corinthians 2:12

Maelezo ya Jumla

Hapa "sisi" inajumlisha Paulo na wasikilizaji wake.

tuliyopewa na Mungu

"Kwamba Mungu alitupatia bure " au "kwamba Mungu ametupa kabisa bila malipo"

Roho hutafasiri maneno ya kiroho kwa hekima ya kiroho

Roho Mtakatifu huwasiliana kweli wa Mungu kwa waumini katika maneno ya rohoyenyewew na hutupa yenyewe hekima yake yenyewe.

hutaafasiri

"fafanua"

1 Corinthians 2:14

Maelezo ya jumla

hapa neno "sisi" linajumuisha Paulo pamoja hadhira (watu anaowaandikia)

Mtu si wa kiroho

Mtu asiye mkristo,ambaye bado hajapokea Roho Mtakatifu.

yanatambuliwa kiroho.

"Kwa sababu kufahamu mambo haya kuanatokana na msaada wa Roho"

Kwa yule wa kiroho

"Muumini, aliyepokea Roho"

Ni nani anaweza kuyajua mawazo ya Bwana, ambaye anaweza kumfundisha yeye?

Paulo alitumia hili swali kufafanua kwamba hakuna yeyote ajuaye mawazo ya Bwana. "Hakuna yeyote anaweza kujua mawazo ya Bwana.Hivyo hakuna yeyote anaweza kumfundisha Bwana kitu chochote ambacho hakukifahamu kabla."

1 Wakorintho 03 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka nukuu kutoka kwa Agano la Kale upande wa kulia zaidi kwenye ukurasa ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hivyo kwa maneno yaliyotajwa kwenye mistari ya 19 na 20.

Dhana maalum katika sura hii

Watu wa kimwili

Waumini wa Korintho walikuwa hawajakomaa kwa sababu ya vitendo vyao vibaya. Anawaita "wa kimwili," maana matendo yao ni kama ya wasioamini. Neno hili linatumika kwa kinyume na wale ambao ni wa "kiroho." Wakristo wanaofuata "mwili" wao wanatenda upumbavu. Wao wanafuata hekima ya ulimwengu. , , and and)

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Mifano

Kuna mifano nyingi katika sura hii. Paulo anatumia "watoto" na "maziwa" ili kuonyesha kutokomaa kwa kiroho. Anatumia mifano nyingi na kumwagilia maji ili kuelezea majukumu yake na Apolo katika kukuza kanisa la Korintho. Paulo anatumia mifano mingine katika kusaidia kufundisha ukweli wa kiroho kwa Wakorintho na kuwasaidia kuelewa mafundisho yake.

Links:

- [1 Corinthians 03:01 Notes](#)

1 Corinthians 3:1

Sentensi Uganishi

Paulo sasa anawakumbusha waumini wa Korintho juu maisha yao halisi badala ya kuishi kwa kujiheshimu kuzingatia nafasi yao mbele za Mungu. pia anawakumbusha kuwa mtu anayewapa mafundishi hawezi kuwa na unuhimu kama Mungu ambaye anawawezesha kukua.

kaka na dada zangu

hii inamaanisha washirika wote(wakristo) wanaume na wanawake

Watu wa kiroho

Watu wanaoishi kwa kumtii Roho

Watu wa mwilini

Watu ambao hufuata matakwa yao wenyewe

Kama watoto wachanga katika Kristo

Wakorintho wanalinganishwa na watoto wachanga katika umri na katika ufahamu. "Kama waumini wachanga katika Kristo"

Niliwanywesha maziwa na siyo nyama

Wakorintho wanaweza kuelewa mafundisho rahisi kama watoto wachanga ambao wanaweza kunywa maziwa tu. Hawajawa watu wazima kuelewa mafundisho ya kina kama watoto wakubwa ambao sasa wanaweza kula chakula kigumu.

Hamko tayari

"Hamko tayari kuelewa mafundisho magumu kuhusu kumfuata Kristo."

1 Corinthians 3:3

Bado wa mwilini

bado wanatabia ya dhambi au wanamatamania ya kidunia

hamuishi kulingana na mwili, na je, hamtembei kama kawaida ya kibinadamu?

Paulo alikuwa anawaonya wakorintho kwa tabia zao za dhambi. "Mnapaswa kuona aibu kwa sababu munaishi kwa kufuata tamaa zenu mbaya na munaishi kwa kufuata desturi za kibinadamu.

Hamuishi kwa kawaida ya kibinadamu?

Paulo alikuwa anawaonya wakorintho kwa tabia zao za dhambi. "Mnapaswa kuona aibu kwa sababu munaishi kwa namna ileile wanayoishi watu wasio na Roho.

Apolo ni nani? Na Paulo ni nani?

Paulo alikuwa anafafanua kwamba yeye na Apolo hawakuwa chanzo cha injili na ndipo hawastahiri kufuatwa. "Ni mbaya kuunda makundi kufuata Apolo au Paulo!"

Paulo ni nani?

Paulo anaongelea habari zake mwenyewe kana kwamba anazungumzia habari za mtu mwingine. ni kama vile anauliza: "mimi ni nani?" au anasema "mimi siyo wa muhimu!"

Watumishi wa yule mliyemwamini

Paulo ajibu swali lake kwa kusema kwamba yeye na Apolo ni watumishi wa Mungu. "Paulo na Apolo ni watumishi wa Kristo, na mmeamini katika Kristo kwa sababu tunamtumikia yeye".

mliyemwamini, kwa kila ambaye Bwana alimpa jukumu.

" Sisi ni watu tu wa Bwanamuliyemwamini ambaye ametupatia majukumu."

1 Corinthians 3:6

Nilipanda

Ufahamu wa neno la Mungu unalinganishwa na mbegu ambayo lazima iwe imepandwa ili istawi

akatia maji

Kama vile mbegu huhitaji maji, imani inahitaji mafundisho zaidi ili iweze kukua.

Kukua

Kama mmea hukua na kuendelea, pia imani na ufahamu katika Mungu hukua nakuwa na kuwa na kina na uimara.

Kwa hiyo, si aliye panda ... anachochote. Lakini ni Mungu anayekuza.

Paulo anaeleza kwamba si yeye wala Apolo aliye nawajibu kwa ajili yakukua kiroho kwa wakristo, lakini ni utendajiwa Mungu.

anayekuza.

Paulo anaelezea kwa kielelezo cha ukuaji wa miti kuhusu ukuaji wa imani ya Wakorintho. : Anawezasha miti kukua" au " Mungu huwawezesha wakristo kumfahamu na kumjua Yeye kwa undani"

1 Corinthians 3:8

Anayepandana anayemwagilia ni sawa

Upandaji na umwagiliaji maji inahesabika ni kazi moja, ambayo Paulo analinganisha yeye mwenyewe na Apolo katika kuwahudumia kanisa la Wakorintho.

Ujira

Kiasi cha fedha ambacho mfanyakazi analipwa, kinalinganishwa kwa kiasi gani alichofanya kazi.

Sisi

Hii inaonyesha kwa Paulo na Apololakini si kanisa la Korintho

Wafanyakazi ya Mungu

Paulo anajitambulisha yeye na Apolo kuwa ni watendakazi pamoja.

bustani ya Mungu

Mungu anawajali waumini wa Korintho, Kama vile mtu ahudumiaye bustani yake ili kuzalisha matunda.

Jengo la Mungu

Mungu amewafanyia usanifuna kuwaumba waumini wa Korintho,kama vile mtu anayejenga jengo.

1 Corinthians 3:10

Kulingana na neemaya Mungu ambayo nimepewa

"Kulingana na uwezo ambao Mungu kweli amenipa kufanya."

Niliweka msingi

Paulo alianzisha mafundisho yake ya imani na wokovu katika Yesu Kristo, hii ilikuwa kama kuweka msingi wa jengo.

Mwingine anajenga juu yake

Paulo anamzungumzia mtu au watu wanaowafundisha Wakorintho kuwa kama maseremala wanaofanya ujenzi juu ya msingi aliokwisha kuujenga.

Kila mtu

Hii inaonyesha kwa wafanyakazi wa Mungu kwa ujumla. "Kila mtu anayemtumikia Mungu."

Hakuna mwingineanaweza kuanzisha msingi mwingine zaidi ya ule ambao umekwisha anzishwa.

hii inaweza kumaanisha " Tayari nimekwisha anzisha msingi ambao yeyote anaweza kujenga" au " hakuna awezaye kujenga Msingi zaidi ya ule niliojenga mimi, Paulo"

1 Corinthians 3:12

Maelezo ya Jumla

Paulo anazungumzia shughuli ambazo wajenzi hufanya wanapojenga jengo akifananisha na kile wanachofanya walimu wa Korintho. Wjenzi mara nyingi hutumia dhahabu, fedha, au mawe ya thamani kama mapambo ya majengo.

Sasa kamayeyote anajengajuu ya msingi kwa dhahabu,fedha, mawe ya thamani, miti,manyasi, au majani

Vitu vya ujenzi yamelinganishwa na thamani ya kiroho yatumikayo kwa kujenga tabia ya mtu na shughuli wakati wa maisha yake. "Hata mtu anajenga kwa thamani, vitu vya kudumu au vya chini,vitu vya kung'aa."

Mawe ya thamani

"Mawe ya gharama kubwa"

Kaziyake itafunuliwa

" Mungu ataweka wazi kila kazi aliyoifanya mjenzi."

kwa mwanga wa mchana utaidhihirisha

Neno "mwanga" ni sitiari kumaanisha wakati Mungu atakapomuhukumu kila mtu. Mungu atakapo weka wazi mafundisho ya walimu hawa, itakuwa kama nuru ya jua juu ya giza la usiku.

Kwa kuwa itadhihirishwa na moto. Moto utajaribu ubora wa kazi wa kila mmoja alichofanya.

Kama moto utadhihirisha uimara au kuharibu udhaifu wa jengo,Moto wa Mungu utahukumu juhudi ya mtu na shughuli. "moto utaonyesha thamani ya kazi yake."

1 Corinthians 3:14

Maelezo ya Jumla

Maneno "mtu" , "chochote mtu" "yeye" na " yeye mwenyewe" yanahusiana na washirika(waumini)

kitabaki

"Salia" au "kubakia"

Kama kazi ya mtu itateketea

"Kama moto utaharibu kazi ya mtu yeyote" au "Kama moto utahapoteza kazi ya mtu yeyote."

Yeyote...yeye...mwenyewe

Haya maneno yanaonyesha "mtu""mtu" au "yeye"

Atapata hasara.Lakini yeye mwenyewe ataokolewa

"Atapoteza kazi ile na tuzo yoyote anaweza kupata kama kazi ile itastahimili katika moto, lakini Mungu atamwokoa."

1 Corinthians 3:16

Hamjuwi kuwa ninyi ni hekalu la Mungu na kwamba Roho wa Mungu anakaa ndani yenu?

Paulo anawakalipia Wakorintho: "Mnafanya kana kwamba hamjui kuwa ninyi ni hekalu la Mungu na Roho wa Mungu anakaa ndani yenu!"

Haribu

"haribu" au "hasara"

Mungu atamharibu mtu yule, Kwan hekalu la Mungu ni takatifu, na ni ninyi.

"Mungu atamharibu mtu yule kwasababu hekalu la Mungu ni takatifu na ninyi ni watakatifu piaa."

1 Corinthians 3:18

Mtu asijisifu mwenyewe

Mtu yeyote hanapaswa kuamini kwa kujidanyanya mwenyewe kwamba ni mwenye hekima katika ulimwengu huu.

Nyakati hizi

hii inahusu namna ambavyo watu wasioamini hufanya maamuzi

awe kama "mjinga"

"Yule mtu anapaswa kukubali kile ulimwengu hufikiri ni ujinga kwa ajili ya kupata hekima ya kweli ya Mungu"

Huwanasa wenye hekima kwa hila zao

Mungu huwatega watu ambao wanafikiri kuwa wana akili na anatumia mipango yao kuwatega wao

Bwana anajua mawazo ya wenye busara ni ubatili

"Bwana anajua kwamba mipango ya watu ambao hufikiri wana busara ni" au "Bwana anaelewa mipango yote ya wenye busara na anajua yote ilivyo."

ubatili

"hayatumiki" "hakuna thamani" au "Hakuna pointi"

1 Corinthians 3:21

ninyi ni wa Kristo na Kristo ni wa Mungu

" Ninyi ni mali ya Kristo na Kristo ni mali ya Mungu"

1 Wakorintho 04 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Kiburi

Paulo analinganisha Wakorintho walio na kiburi na mitume walio wanyenyekevu. Waumini wa Korintho hawakuwa na sababu ya kuwa na kiburi. Yote waliyokuwa nayo, na waliyokuwa; yalikuwa zawadi kutoka kwa Mungu.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Mifano

Paulo anatumia mifano nyingi katika sura hii. Anaelezea mitume kama watumishi. Paulo anazungumza juu ya gwaride la ushindi ambapo mitume watakuwa ni wafungwa ambao watauawa. Anatumia fimbo ili kumaanisha adhabu. Anajiita baba yao kwa sababu yeye ni "baba yao wa kiroho."

Kinaya

Paulo anatumia kinaya kuwaaibisha Wakorintho kwa kuwa na kiburi. Waumini wa Korintho wanatawala lakini mitume wanateseka.

Maswali ya uhuishaji

Paulo anatumia maswali kadhaa ya uhuishaji katika sura hii. Anayatumia kusesitiza neno muhimu anapofundisha Wakorintho.

Links:

- [1 Corinthians 04:01 Notes](#)

1 Corinthians 4:1

sentensi unganishi

baada ya kuwakumbusha watu kuwa wasiwe na majivuno juu ya nani aliwafundisha habari za Bwana na kuwabatiza, pia anawakumbusha washirika(waumini) wa Korintho kuwa wanapaswa kuwa wanyenyekevu.

Katika hili

"Kwa sababu sisi ni mawakili"

kinachotakiwa kwa uwakili ni kwamba wawe

" tunatakiwa kuwa"

1 Corinthians 4:3

Ni kitu dogo sana kuwa ninahukumiwa na ninyi

Paulo analinganisha kati ya hukumu ya kibinadamu na hukumu ya Mungu. Hukumu ya binadamu ni ya kubahatisha kulinganisha na hukumu ya kweli ya Mungu juu ya binadamu

Sijihukumu mimi mwenyewe

"Sijasikia lawama yoyote juu yangu kwamba nilifanya maovu"

hii haina maana kuwa mimi ni mwenye haki. Ni Bwana anihukumuye

"kule kutosikia lawama siyo uthibitisho kuwa mimi sina hatia. Bwana anajua kama mimi sina hatia au nina hatia.

1 Corinthians 4:5

Kwa hiyo,msitamke hukumu

Kwa kuwa Mungu atahukumu atakaporudi, tusihukumu.

atayaleta nuruni mambo yaliyofichika gizani na kufunua makusudi ya mioyo

Mungu ataweka wazi mawazo na dhamira za watu. Hakuna kitakachofichika mbele za Bwana.

ya mioyo

"ya mioyo ya watu"

1 Corinthians 4:6

kaka na dada zangu

Hii inamaanisha washirika/ wakristo (waumini)wote wanaume na wanawake

kwa ajili yenu

"kwa ajili ya ustawi wenu, au mafaa yenu"

tofauti kati yenu...Ni nini ulicho nacho hukukipokea... kupokea bure, kwa nini mnajivuna kama hamkufanya hivyo

Paulo anawaongelea Wakorintho kana kwamba anazumgumza na mtu mmoja, ndiyo maana katika matukio yote anatumia kiwakilishi cha "wewe".

ni nani aonaye tofauti kati yenu na mwingine?

Paulo aliwaonya Wakorintho ambao wanafikiri wao ni bora kwa kuwa wameamini injili kwa Paulo au kwa Apolo. "Hamko bora zaidi ya watu wengine."

Ni nini ulicho nacho hukukipokea bure?

Paulo alieleza kwamba Mungu aliwapa kile walicho nacho kwa bure. "Kila kitu mlichonacho, Mungu amewapa bure, bila malipo yoyote!"

Kwa nini mnajivuna kama hamkufanya hivyo?

Paulo alikuwa anawaonya kwa kujivuna kwa kile walichopokea. "Hamna haki ya kujivuna" au "Msijivune kabisa."

1 Corinthians 4:8

Maelezo ya Jumla

Paulo anatumia msembo wa kejeli ili kuwafanya Wakorintho waone aibu na kutambua kuwa walikuwa wakitenda dhambi walipojisifu wenyewe pamoja na kuwasifia walimu wao.

Mungu ametuweka sisi mitume kama kutuonyesha

Paulo anaeleza njia mbili jinsi Mungu amekwisha weka mitume kwa kuonyesha wazi kwa ulimwengu uone

ametuweka sisi mitume kama kutuonyesha

Mungu ameonyesha wazi mitume kama tu wafungwa wakati wa mwisho wa gwaride la jeshi la Kirumi,ambao tunaabishwa mbele ya kutekeleza kwao.

kama watu waliohukumiwa kuuawa

Mungu ameweka mitume kuonyesha wazi kama watu waliotayari kutekelezwa.

kwa ulimwengu, kwa malaika na kwa wanadamu

Neno "ulimwengu" ni jumla ya viumbe vya kiroho (malaika) na viumbe vya asili (wanadamu). kwa hiyo anataja vitu vitatu: kwa ulimwengu, kwa malaika, na kwa wanadamu

1 Corinthians 4:10

Sisi tu wajinga kwaajili ya Kristo, lakini mna busara katika Kristo.

Paulo anatumia kinyume kutofautisha mtazamo wa dunia na mtazamo wa Kikristo wa kuamini katika Kristo.

Sisi ni wadhaifu, lakini ninyi mna nguvu

Paulo anatumia kinyume kutofautisha mtazamo wa kidunia na mtazamo wa kikristo wa kuamini katika Kristo.

Mmeheshimiwa

"Watu wanawahesabu Wakorintho katika nafasi ya heshima."

Tunasika katika hali ya kutoheshiwa

"Watu wanatuhesabu sisi mitume katika nafasi ya kutoheshiwa."

Hata kwa saa hii iliyopo

"Mpaka sasa" au "Kufikia sasa"

Tumepigwa vibaya

"Adhibiwa kwa mapigo makaliya mwili"

1 Corinthians 4:12

Tunapodharauliwa, tunabariki

"Wakati watu wanapotudharau, sisi tunawabariki."

Dharau

"Beza" inawezekana "onea" au "laani"

Tunapoteswa

"Wakati watu wanapotutesa"

Tunapokashifiwa

"Wakati watu wanatukashifu"

Tumekwisha kuwa, na tunasubiriwa kuwa, kukataliwa na dunia

"Tumekuwa, na watu bado wanatusubiri kuwa, takataka za dunia."

1 Corinthians 4:14

Siandiki vitu hivi kuwaaibisha ninyi, lakini kuwarudi ninyi

Sifanyi kuwaaibisha, lakini kuwathibitisha" au Sijaribu kuwaaibisha, lakini nataka kuwarudi."

Sahihisha

"thibitisha" au "fanya bora"

Waalimu makumi elfu

Huu ni ukuzaji wa idadi ya watu wanao waongoza, Kuelezea umuhimu wa wa baba mmoja wa kiroho.

watoto...baba

Kwa sababu Paulo amewaongoza kwa Kristo, yeye ni kama baba kwa Wakorintho

sihi

"Kuwatia moyo kwa nguvu" au "Kuthibitisha kwa nguvu"

1 Corinthians 4:17

Sasa

Hili neno linaonyesha kwamba Paulo anabadilisha mada yake kwa kuwarudi wenye tabia ya majivuno walio waumini wa Korintho.

1 Corinthians 4:19

Nitakuja kwenu

"Nitawatembelea"

haitegemeika katika kusema

"haitendwi kwa maneno" au "Si nini usemacho"

Nini unachotaka?

Paulo alikuwa anawasihi kwa mwisho Wakorintho, kamaamekwisha warudi kwa makosa waliyokwisha fanya. "Niambieni nini mnataka kitokee sasa."

Nije kwenu na fimbo au na upendo na roho ya upole.

Paulo anatoa tabia mbili tofauti kwa Wakorintho, atakazotumia atakapofika kwao. "Mnataka nje kuwafundisha ninyi kwa lazima, au mnataka nionyeshe upendo na kwa upole?"

upole

"wema au "uzuri"

1 Wakorintho 05 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka nukuu kutoka kwa Agano la Kale upande wa kulia zaidi kwenye ukurasa ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hivyo kwa maneno yaliyotajwa kwenye mstari wa 13.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Maneno ya badla ya kupunguza uzito

Paulo anatumia maneno ya rahisi ya kupunguza uzito kuelezea mada nyeti. Sura hii inahusika na uasherati wa kijinsia wa mwanachama mmoja wa kanisa.

Mfano

Paulo anatumia ulinganisho uliopanuliwa kwa kutumia sitiari nyingi. Chachu inawakilisha uovu. Mkate labda inawakilisha kanisa nzima. Mikate isiyotiwa chachu inawakilisha kuishi kwa utakatifu. Basi kifungu hiki kina maana: Je, hujui kwamba uovu mdogo utaathiri kanisa lote? Hivyo basi uondoe uovu huu ili uweze kuishi kwa utakatifu. Kristo ametolewa kama sadaka kwa ajili yetu. Kwa hiyo tuwe waaminifu na wa kweli na sio waovu na wanaofanya mabaya. , and and)

Maswali ya uhuishaji

Paulo anatumia maswali ya uhuishaji katika sura hii. Anayatumia ili kusesitiza maneno muhimu anapofundisha Wakorintho.

Links:

- [1 Corinthians 05:01 Notes](#)

1 Corinthians 5:1

Sentensi Unganishi

Paulo anaelezea kwa ufasaha kwamba amesikia kuna dhambi miongoni mwa waumini wa Wakorintho, na namna Wakorintho walivyojisifu na kukaa pamoja na mtu aliyetenda ile dhambi.

Ile hairuhusiwi hata miongoni mwa mataifa

Katika muundo tendaji " hata watu wa wasioamini hawawezi kuruhusu"

Mke wa baba

mke wa baba yake, lakini yawezekana si mama yake wa kumza

Hampaswi kuhuzunika badala?

Hili ni swali lenye jibu limetumika kuwakemea Wakorintho. "Mnapaswa kuhuzunika kwa hili jambo!"

Yeye aliyefanya hivi lazima awe ameondolewa miongoni mwenu

Katika hali ya muundo tendaji:- "Ni lazima aondolewe miongoni mwenu aliyefanya jambo hili ."

1 Corinthians 5:3

...nipo nanyi kiroho

"... kila wakati nafikiri juu yenu."

nimekwisha mhukumu yeye aliyefanya hivi

"Nimekwisha ona huyu mtu ana hatia"

Mnapokutanika pamoja

"kutana"

katika jina la Bwana Yesu

lugha ya kuelezea tendo la kukusanyika pamoja kumwabudu Yesu Kristo

Nimekwisha

" tayari nimemhukumu mtu huyo"

kumkabidhi mtu huyu kwa Shetani

Hii inaonyesha kumfukuza mtu kutoka kwa watu wa Mungu, ili aishi katika utawala wa Shetani, ulimwengu nje ya Kanisa.

ili kwamba mwili wake uharibiwe

ili kwamba mwili wa mtu huyo upate maradhi kwa kurudiwa na Mungu kwa dhambi yake

1 Corinthians 5:6

Majivuno yenu si kitu kizuri

"Majivuno yenu ni mabaya"

Hamjui chachu kidogo huharibu donge zima?

Kama hamira kidogo husambaa kwa mkate mzima, hivyo dhambi ndogo inaweza kuathiri ushirika wote wa waumini.

Kristo, Mwana Kondoo wetu wa pasaka amekwisha kuchinjwa

"Bwana Mungu amemtoa Kristo Yesu, mwanakondoo wetu wa Pasaka"

1 Corinthians 5:9

wazinzi

Hii inahusu watu wanaokiri kuamini katika Kristo lakini wana tabia mbaya.

Wazinzi wa dunia hii

Watu waliochagua kuishi katika maisha uzinzi, ambao si waumini

wenye tamaa

"Wale walio na tamaa" au "Wale waliotayari kupoteza heshima ili kupata kitu wanchotamani"

Wanyang'anyi

Hii ina maana watu ambao wanadanganya au tapeli mali za watu wengine"

basi ingewapasa mtoke duniani.

" ingeliwabidi kukaa mbali na watu wote"

1 Corinthians 5:11

Sentensi Unganishi

Paulo anawaambia namna ya kukaa na waumini waliopo kanisani ambao hawataki kukosolewa juu ya matendo yao ya zinaa na dhambi zilizo wazi kwa wengine.

yeyote aliyeitwa

" yeyote anayejiita mwenyewe"

Kaka au Dada

Hii inamaanisha mshirika katika ukristo ama wanamke au mwanaume

Kwa hiyo nitajihusishaje kuwahukumu walio nje ya Kanisa?

Paulo anasisitiza kwamba yeye siyo hakimumu wa watu walio nje ya kanisa. kwa maneno mengine "Sipaswi kutoa hukumu kwa watu ambao si wa kanisani"

ninyi hamkuwahukumu walio ndani ya kanisa?

"Mnapaswa kuwahukumu wale wako ndani ya kanisa."

1 Wakorintho 06 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Mashtaka

Paulo anafundisha kwamba Mkristo hapaswi kuchukua Mkristo mwingine kwa mahakamani mbele ya hakimu asiye Mkristo. Ni bora zaidi kudanganywa. Wakristo watawahukumu malaika. Kwa hiyo wanapaswa kuwa na uwezo wa kutatua matatizo kati yao wenyewe. Ni mbaya sana kutumia mahakama kumdanganya mwamini mwingine.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Mfano

Hekalu la Roho Mtakatifu ni mfano muhimu. Inaelezea mahali ambapo Roho Mtakatifu anakaa na kuabudiwa.

Maswali ya uhuishaji

Paulo anatumia maswali kadhaa ya uhuishaji katika sura hii. Anayatumia kusesitiza manen muhimu anapofundisha Wakorintho.

Links:

- [1 Corinthians 06:01 Notes](#)

1 Corinthians 6:1

Sentensi Unganishi

Paulo anaelezea jinsi waumini wanavyoweza kusuruhisha migogoro miongoni mwao

Tatizo

"Kutokubaliana" au "Mabishano"

je anathubutu kwenda kwa mahakama ya dunia mbele ya hakimu asiyeamini, kuliko mbele ya waumini?

Paulo asema kwamba Wakristo lazima wamalize matatizo miongoni mwao wenyewe. "Asithubutu kwenda.... waumini" au "anapaswa kuwa na hofu ya Mungu na asiende...waumini!"

mahakama ya wasio haki

Ni sehemu ambapo hakimu wa serikali huamua kesi na kuamua nani aliye na haki.

Hamjuwi kwamba waumini watauhukumu ulimwengu?

Paulo anawafanya Wakoritho wapate aibu kwa kutenda kana kwamba hawajui

Kama mtauhukumu ulimwengu, hamuwezikuweka sawa mambo yasiyo ya muhimu?

Paulo anasema baadaye watapewa wajibu mkubwa, hivyo kwa sasa lazima kushughulikia haya maswala madogo. "Mtauhukumu ulimwengu wakati ujao, hivyo mnaweza kusuruhisha tatizo hili kwa sasa."

Je mnajui kwamba tutawahukumu malaika?

Paulo anashangaa maana wanaonekana hawajui "Mnajua kwamba tutawahukumu malaika."

Kwa kiasi gani zaidi, tunaweza kuamua mambo ya maisha haya?

"Kwa sababu tunajua kuwa tutawahukumu malaika, na katika maisha haya tunauhakika kuwa Mungu anauwezo wa kuhukuma mambo mbali mbali."

1 Corinthians 6:4

Kama tunaweza kuhukumu mambo ya maisha haya, kwa nini mnathubutu kupeleka mashitaka mbele ya wasiosimama kanisani?

Inaweza kumaanisha 1) hili ni swali lisilohitaji jibu au 2) hii ni sentensi " Mliwahi kusuruhisha migogoro inayohusu maswala ya muhimu maishani, hamkuruhusu matatizo ya Wakristo yasuruhishwe na wasioamini" au 3) Hii ni amri "mnaposuruhisha juu ya maswala muhimu ya maisha, pia suruhisheni migogoro ambayo ipo kanisani " "Kama umeitwa kufanya maamuzi kuhusu maisha ya kila siku." au "Kama una ulazima wa kuweka sawa mambo ambayo ni muhimu katika maisha haya."

Kama tunaweza kuhukumu mambo ya maisha haya

" kama mmeitwa kufanya maamuzi kwa maisha ya kila siku" au " kama mtasuruhisha maswala ya muhimu katika maisha haya"

kwa nini mnathubutu kupeleka mashitaka

" msipeleke mashitaka hayo"

mbele ya wasiosimama kanisani?

Maana zinazokubalika 1) " acheni kupeleka mashitaka hayo kwa watu walio nje ya kanisa" au 2) " mngeweza kupeleka mashitaka hayo hata kwa waumini wasioamika kwa waumini wenzao"

kwa aibu yenu

" kwa kukosa heshima" au "kwa kuonyesha kuwa mmeshindwa katika swala hili"

Hakuna mwenye busara miongoni mwenu wa kutosha kuweka mambo sawa kati ya ndugu na ndugu?

" mnapaswa kuona aibu kwamba hamuwezi kupata muumini wenye hekima kumaliza mibishano miongoni mwa waumini"

ndugu

hapa inamaanisha waumini wote

mashitaka

" mabishano" au " kushindwa kukubaliana"

Lakini kama ilivyo

" namna ilivyo sasa" au " lakini badala "

mwamini mmoja huenda mahakamani dhidi ya muumini mwingine, na mashitaka hayo huwekwa mbele ya hakimu asiyeamini!

" waumini wenye mgogoro wanaomba usuruhishi kwa mahakimu wasioamini kufanya maamuzi juu yao"

mashitaka hayo huwekwa

" muumini anapeleka mashitaka"

1 Corinthians 6:7

usumbufu

"shindwa" au "poteza"

Kwanini msumbuke kwa mabaya? Kwaninimruhusu ninyi wenyewe kudanganywa?

"Ni bora kuacha wengine kuwafanyia mabaya na kuwadanganya kuliko kuwapeleka mahakamani,"

kaka na dada zenu wenyewe

Waumini wote katika Kristo ni kaka na dada kwa kila mmoja. "Waumini wenzako"

1 Corinthians 6:9

Hamjui kwamba

Paulo anaelezea kwamba wanapaswa tayari kuwa wanaujua ukweli huu. "Tayari umejua vile"

Wasio haki hawatarithi

"wenye haki tu watarithi"

kurithi ufalmewa Mungu

Mungu hatawahukumu kama wenye haki katika hukumu, na hawataingia katika uzima wa milele.

Wafiraji

Hawa ni malaya ambao ni wanaume hulala na wanaume wengine.

Wale wanaofanya uzinzi

Wanaume ambao hulala na
wanumewengine(Walawiti)

wenye tamaa

watu walio tayari kutumia njia mbaya kujipatia mali

wadhalimu

"matapeli"

mlisafishwa

Mungu amewasafisha

mliwekwa wakfu kwa Mungu

Mungu amewatenga kwa ajili yake.

Mmefanywa haki pamoja na Mungu

Mungu amewafanya haki pamoja na yeye

1 Corinthians 6:12

Sentensi Unganishi

Paulo anawakumbusha waumini wa Korintho kuwa
Mungu anataka wawe watakatifu kwa sababu Kristo
aliwanunu kwa kifo chake.

Kila kitu ni halali kwangu

Mungu ameniruhusu kufanya kila kitu.

lakini si kila kitu kina faida

Lakini si kila kitu ni kizuri kwangu

Sitatawaliwa na chochote kati hivyo

Sitaruhusu vitu hivi vinitawale

"Chakula ni kwa ajili ya tumbo, na tumbo ni kwa chakula," lakini
Mungu atavitowesha vyote

""Wengine husema 'chakula ni kwa tumbo, na tumbo ni
kwa chakula; ' lakini Mungu atavitowesha vyotetumbo
na chakula"

kutowesha

"kuharibu"

1 Corinthians 6:14

alimfufua Bwana

sababisha Yesu kuishi tena

Hamjuwi kwamba miili yenu ni muunganiko wa Kristo?

Kama tu mikono na miguu ni muunganiko wa miili
yetu. Hivyo miili yetu ni muunganiko na mwili wa
Kristo- Kanisa. "Miili yenu ni kiungo cha Kristo"

Nitatoa muunganiko wa Kristo na kuungana kwa kahaba?

"Ninyi ni viungo vya Kristo.Sitawaunganisha kwa
kahaba."

Haiwezekani!

"Haiwezi kamwe kutokea vile!"

1 Corinthians 6:16

Hamjui kwamba

" nataka niwakumbushe kuwa..."

anayeungana na kahaba amekuwa mwili mmoja naye

" mwanaume anayeunganisha mwili wake kwenye
mwili wa kahaba , miili yao inakuwa mwili mmoja"

Lakini anayeungana na Kristo amekuwa roho moja na yeye

" Bwana anapounganisha roho yake kwenye roho ya
mtu, roho zao zinakuwa roho moja."

1 Corinthians 6:18

Kimbieni

kukimbia kimwili kwa mtu kutoka kwa hatari
kunafanishwa na kiroho kwa mtu kukataa dhambi.
"Toka"

"Kila dhambi ambayo mtu hufanya ni nje ya mwili," lakini uzinzi
mtu hutenda dhambi kinyume na mwili wake mwenyewe

Dhambi ya uzinzi ni mbaya kwa sababu ni dhambi
dhidi ya mwili wa mtenda dhambi

hutenda

"kufanya tendo"

1 Corinthians 6:19

Hamjui...

Nataka niwakumbushe...

Mwili wako

Mwili wa kila Mkristo binafsi ni hekalu la Roho Mtakatifu

Hekalula roho Mtakatifu

Hekalu limewekwa wakfu kwa kusudi maalum, na pia ni mahali anapoishi. Katika njia moja, kila mwili wa

muumini wa wakorintho ni kama hekalu, kwa sababu Roho Mtakatifu yupo pamoja nao.

Ninyi mlinunuliwa kwa thamani

Mungu amelipa kwa uhuru wa Wakorintho kutoka katika utumwa wa dhambi. "Mungu alilipa kwa uhuru wenu."

Kwa hiyo

"Hivyo" au "Kwa kuwa hii ni kweli" au "kwa sababu ya ukweli huu."

1 Wakorintho 07 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Paulo ananza kujibu mfululizo wa maswali ambayo Wakorintho wanaweza kumwuliza. Swali la kwanza ni kuhusu ndoa. Swali la pili ni kuhusu mtumwa akijaribu kuwa huru, asiye Myahudi kuwa Myahudi, au Myahudi kuwa asiye Myahudi.

Dhana maalum katika sura hii

Talaka

Paulo anasema Wakristo walio katika ndoa hawapaswi kutaliki. Mkristo aliyeolewa na asiyeamini hapaswi kuacha mume au mke wake. Ikiwa mume au mke asiyeamini anaondoka, hii sio dhambi. Paulo anashauri kwamba, kwa sababu ya nyakati ngumu na kuwa muda ambapo Yesu atarudi umekaribia, inakubalika kutoolewa. and)

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Maneno ya rahisi ya kupunguza uzito

Paulo anatumia maneno ya rahisi ya kupunguza uzito kwa busara kutaja mahusiano ya ngono. Hii mara nyingi hii ni mada nyeti. Tamaduni nyingi hazitaki kuzungumza waziwazi kuhusu mambo haya.

Links:

- [1 Corinthians 07:01 Notes](#)

1 Corinthians 7:1

Lakini kwa sababu ya majaribu kwa matendo mengi maovu

Sentensi Uganishi

'Lakini kwa sababu Shetani anawajaribu watu kutenda dhambi ya uzinzi'

Paulo anatoa maelekezo mahususi juu ya ndoa

1 Corinthians 7:3

Sasa

haki ya ndoa

paulo anatambulisha mada mpya katika mafundisho yake

Waume na wake wanawajibika kwa kawaida kulala na wenzi wao.

Vitu mlivyoandika kwangu

1 Corinthians 7:5

Wakorintho walikwisha andika barua kwa Paulo kuomba kupatiwa majibu kuhusu baadhi ya maswali.

Msinyimane

kwa mwanaume

"Msikatae kulala pamoja wenzi wenu"

Hapa ina maanisha mwanume mwenzi au mme

Fanyeni hivyo ili kupata muda wa maombi

Ili mpate muda maalumu wa maombi.

Fanyeni hivyo

""Jikabidhi ninyi wenyewe"

kurudiana tena pamoja

"Lala pamoja tena"

Kwa sababu ya kukosa kujitawala wenyewe

tawala- "Kwa sababu baada ya siku, tamaa yako ya zinaa itakuwa ngumu zaidi kuitawala"

Ninasema vitu hivi kwenu zaidi kama hiari nasio kama amri

Hapa inamaanisha 1) kuoana na kulala pamoja 2) kuacha kulala pamoja kwa muda

kama mimi

Labda Paulo hakuwahi kuoa au mke wake alifariki.

Lakini kila mmoja na karama yake kutoka kwa Mungu.Mmoja ana aina hii ya karama, na mwingine karama ile.

Mungu anawawezesha watu kufanya mambo yanayotofautiana.

1 Corinthians 7:8

wasioolewa

Hawa ni wale ambao hawajaolewa.

wajane

" wanawake walifiwa na waume wao"

ni vizuri

Neno "Vizuri"hapa linaonyesha haki na kukubalika. "Ni haki na kukubalika"

kuwaka tamaa

"Kuishi kwa tamaa ya kutaka kulala na mtu fulani"

1 Corinthians 7:10

asitengane

Hakuna tofauti kati ya taraka na kutengana. kutengana ni kuacha kuishi pamoja

apatane na

"Anapaswa kutatua mambo yake pamoja na mme wake na kurudi kwake"

asimpe talaka

"haipaswi kuachana."

1 Corinthians 7:12

anaridhika

"utayari" au "utoshelevu"

Kwa mwanaume asiyeamini atakubaliwa

" Mungu amewakuli wanaume wasioamini"

Mwanamke asiyeamini atakubaliwa

"Mungu ameshamkubali mwanamke asiyeamini"

wamekubaliwa

"Mungu amekwisha wakubali"

1 Corinthians 7:15

Kesi kama hiyo,kaka au dadahafungwi katika viapo vyao.

Kwa kesi hiyo,ndoa ya aaminiye makubaliano hayaendelei"

Unajuaaje, mwanamke anaweza kumwoko mme wake?

"hujui kama utamwoko mwanamke asiyeamini."

Unajuaaje, mwanaume anaweza kumwoko mke wake

"Hajui kama utamwoko mkewako asiyeamini."

1 Corinthians 7:17

Kila mmoja

"Kila muumini"

Hii ni kawaida kwa kila kanisa

Paulo alikuwa anafundisha waumini katika makanisa yote kufuata katika njia hii.

yeyote alikuwa ametahiriwa alipoitwa kuamini.

Paulo alikuwa anafikisha ujumbe utahiriaji(Wayahudi)
"Kwa waliotahiriwa, Mungu alipowaita kuamini,
Mlikuwa tayari mmetahiriwa."

Yeyote alipoitwa kwa imani alikuwa hajatahiriwa.

Paulo alikuwa sasa anafikisha ujumbe kwa wale
walikuwa hawajatahiriwa. "Kwa waliokuwa
hawajatahiriwa ,Mungu alipowaita kuamini, mlikuwa
bado kutahiriwa."

1 Corinthians 7:20

Maelezo ya Jumla

mli..msi.. ni maneneo kuonyesha wingi, yanahusu
wakristo wote.

katika wito

Hapa "wito"inaonyesha kwa kazi au nafasi ya jamii
katika sehemu uliyokuwa unajihusisha. "ishi na fanya
kazi kama ulivyofanya."

Ulikuwa mtumwa ulipoitwa na Mungu?

"Kwa wale amabao walikuwa watumwa walipoitwa na
Mungu kuamini."

Mtu huru wa Bwana

Hii mtu huru ni mmesamehewa na Mungu and kwa
hiyohuru kutoka kwa Shetani na dhambi.

Mmeshanunuliwa kwa thamani

"Kristo amewanunuakwa kufa kwa ajili yenu"

Tulipoitwa kuamini

"Wakati Mungu alipotuita kuamini katika yeye"

1 Corinthians 7:25

Sasa kuhusu wote ambao hawajaoa kamwe, sina amri kutoka kwa
Bwana

Paulo anajua si mafundisho ya Yesu yale anazungumza
kuhusu hali hii."Sina amri kutoka kwa Bwanakuhusu
watu ambao hawajoa kamwe."

nawapa maoni

Ninawaambia ninachofikiri.

Kwa hiyo

" Basi hayo ni mawazo yangu"

usumbufu

"Mahangaiko yanayokuja"

1 Corinthians 7:27

Umefungwa na mwanamke katika viapo vya ndoa

Paulo anawaambia wanaume ambao wameoa

Umefungwa kwa mwanamke na kiapo cha ndoa? Usitake

" kama umeoa usitafute"

Una uhuru kutoka kwa mke au hujaolewa?

" Kama hujaoa usitafute kuoa"

Usitafute mke

"Usijaribu kutafuta kuoa"

1 Corinthians 7:29

Muda ni mfupi

"Kuna wakati mfupi" au "Wakati umekwisha"

Huzuni

"Kulia" au "Kutoa machozi"

wote wanaoshughulika na ulimwengu

"Wale ambao wanashughulika kila siku na wasioamini"

wawe kama hawakushughulika nao

Hii ni kwa sababu utawala wa Shetani wa dunia hii
utakoma kitambo.

1 Corinthians 7:32

huru kwa masumbufu yote

"tulia" au "kutokuwa na wasi wasi"

anajihusisha

"shughulika"

Amegawanyika

"Anajaribu kumpendeza Mungu na kumpendeza mke wake"

1 Corinthians 7:35

Mtego

"mzigo" au "Kizuizi"

wanaweza kudumu kwa

"weza kushughulikia"

1 Corinthians 7:39

Wakati anapoishi

"mpaka afe."

ambavyo apenda

"Yeyote ampendaye"

Katika Bwana

"Kama mme mpya ni mwamini"

Maamuziyangu

"ufahamu wangu wa Neno la Mungu"

Furaha zaidi

"Kuridhika zaidi, Furaha zaidi"

aishi kama alivyo

"baki bila kuolewa."

1 Wakorintho 08 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Katika Sura ya 8-10, Paulo anajibu swali hili: "Je, inakubalika kula nyama ambayo imetolewa dhabihu kwa sanamu?"

Dhana maalum katika sura hii

Nyama iliyotolewa dhabihu kwa sanamu

Paulo anajibu swali hili kwa kusema kwamba sanamu ni miungu ambayo haipo. Kwa hiyo hakuna ubaya wowote kwa hiyo nyama. Wakristo wana uhuru wa kula. Hata hivyo, mtu asiyeewa hii anaweza kuona Mkristo akila. Wanaweza kisha kuhimizwa kula nyama kama kitendo cha ibada kwa sanamu.

Links:

- [1 Corinthians 08:01 Notes](#)

1 Corinthians 8:1

Sentensi Unganishi

Paulo anawakumbusha waumini kuwa ingawa sanamu hazina nguvu, waumini lazima wawe makini wasiwaathiri waumini dhaifu wanaoweza kufikiri wanatumikia sanamu. Paulo anawaambia waumini wawe makini katika uhuru walinao kwa Kristo.

Maelezo ya Jumla

"Sisi" inamaanisha Paulo pamoja na waumini wengine.

Sasa kuhusu

Paulo anatumia maneno haya kwenda kwenye sawali lijalo alilokuwa ameulizwa na Wakoritho.

vyakula vilivyotolewa sadaka kwa sanamu

Watu wa imani ya kipagani walitoa nafaka, samaki, ndege, au nyama, kwa miungu yao. Kuhani alitoa sehemu ya dhabihu ili kuichoma kwenye madhabahu. Paulo anazungumzia sehemu iliyo baki, ambayo ilipaswa kurudishwa kwa waabudu au kuuzwa katika soko.

Tunajua kuwa "wote tuna maarifa"

Paulo ananukuu maneno ambayo baadhi ya Wakoritho waliyatumia. "Wote tunajua, kama vile ninyi wenyewe mnapenda kusema, kwamba 'wote tuna maarifa.' "

Maarifa huleta majivuno

"Watu wenye ujuzi mwingi hufikiri wao ni bora zaidi kuliko hali yao halisi."

upendo hujenga

"Upendo ndiyo msaada wa kweli kwa watu"

mtu huyo anajulikana na yeye

"Mungu anamjua mtu huyo"

anadhani kwamba anajua jambo fulani

" anaamini anajua kila kitu kuhusu jambo fulani"

mtu huyo anajulikana naye

katika muundo tendaji "Mungu anamjua mtu huyo"

1 Corinthians 8:4

Maelezo ya Jumla

"Sisi" inamaanisha waumini wote

wajua kuwa "sanamu si kitu katika dunia hii," na ya kuwa hakuna Mungu ila mmoja tu

Paulo ananukuu maneno haya ambayo baadhi ya Wakorintho waliyatumia. "Sote tunajua, kama ninyi wenyewe mnavyopenda kusema, kuwa sanamu haina nguvu au maana kwetu' na kwamba hakuna Mungu ila mmoja tu"

sanamu katika dunia hii si kitu

"sanamu haina nguvu katika dunia hii"

waitwao miungu

waitwao miungu..." vitu ambavyo watu hiviita miungu"

miungu na mabwana wengi.

Paulo hana imani kuwa miungu na mabwana wengi wapo na wanaishi, lakini anatambua kuwa wapagani wao wanaamini hivyo.

ijapokuwa kwetu kuna

"Vyovyote watakavyosema na kufikiri watu wengine, sisi tunaamini kwamba kuna... tunaishi"

1 Corinthians 8:7

Maelezo ya Jumla

Paulo anazungumza kuhusu ndugu walio "dhaifu" watu ambao hawawezi kutofautisha kati ya vyakula vilivyotolewa kwa miungu na ibada ya sanamu. Kama mkristo anakula vyakula vilivyotolewa sadaka kwa miungu, ndugu walio dhaifu wanaweza kufikiri kwamba Mungu amewaruhusu kuabudu miungu kwa kula vyakula vilivyotolewa sadaka kwa miungu hao. Hata kama mlaji hakuabudu miungu bali amekula chakula tu, ataharibu dhamiri ya ndugu yake.

kila mmoja... baadhi

"watu wote...baadhi ya watu miongoni mwa wakristo"

kupotoshwa

"kuharibiwa" au "dhuriwa"

1 Corinthians 8:8

chakula hakitatuthibitisha sisi kwa Mungu

"chakula hakitupi sisi kibali kwa Mungu" au "chakula tunacho kula hakimfanyi Mungu kupendezwa nasi"

Sisi sio wabaya sana kama tusipokula, au wema sana kama tukila

"Baadhi ya watu wanaweza kufikiria kuwa kama hatuli baadhi ya vitu, Mungu atatupenda kidogo. Lakini hawako sahihi. Wale wanao fikiri kuwa Mungu atatupenda zaidi ikiwa tunakula vitu hivyo pia hawako sahihi."

mtu ambaye ni dhaifu

waumini wasio imara katika imani zao

mtu amekuona, wewe uliye

Paulo anaongea kwa Wakorintho kama anaongea na mtu mmoja

Dhamiri yake

mawazo yanayomfanya mtu ajue kati ya jambo zuri na baya.

haitathibitika

"tiwa moyo kula"

1 Corinthians 8:11

ufahamu wako

Paulo anatumia neno "wako" kuongea na Wakorintho wote

aliye dhaifu... anaangamizwa

Kaka au dada asiyekuwa imara katika imani yake atatenda dhambi au kupoteza imani yake.

Kwa hiyo

"kwa sababu nilichoeleza ni kweli"

ikiwa chakula kinasababisha

" chakula" ni picha ya mtu anayekula hicho chakula "
kwa kula kwangu kama nitasababisha" au " Ikiwa
ninakula na kusababisha"

1 Wakorintho 09 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Paulo anajitetea katika sura hii. Watu wengine walidai kwamba alikuwa anajaribu kupata fedha kutoka kanisani.

Dhana maalum katika sura hii

Kupata pesa kutoka kanisani

Watu walimshtaki Paulo kwa kutaka fedha tu kutoka kanisani. Paulo alijibu kwamba angeweza kupata fedha kutoka kanisa kwa njia ya haki. Agano la Kale lilifundisha kwamba wale waliofanya kazi wanapaswa kukilisha kutoka kwa kazi zao. Yeye na Barnaba hawakutumia kamwe haki hii kimakusudi ili kujikimu maisha yao wenyewe.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Mifano

Paulo anatumia mifano nyingi katika sura hii. Sitiari hizi hifundisho maneno ya ukweli ngumu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Muktadha

Kifungu hiki ni muhimu kwa sababu Paulo "anaweka katika muktadha" kuhubiri kwa injili kwa watu mbalimbali. Hii ina maana kwamba Paulo hujiweka mwenyewe pamoja na Injili kueleweka, bila matendo yake kuzuia injili. Mtafsiri anapaswa kuchukua huduma ya ziada kuhifadhi nyanja za "kuwekwa katika muktadha" hii ikiwa inawezekana.

Maswali ya uhuishaji

Paulo anatumia maswali mengi ya uhuishaji katika sura hii. Anayatumia kusesitiza maneno mbalimbali anapofundisha Wakorintho.

Links:

- [1 Corinthians 09:01 Notes](#)

1 Corinthians 9:1

Sentensi Unganisha

Paulo anaelezea anavyotumia uhuru wake katika Kristo

mimi si huru?

Paulo anatumia swali kuwakumbusha Wakorintho juu ya haki alizo nazo. " mimi ni mtu niliye huru."

Mimi si mtume?

Paulo anatumia swali hili kuwakumbusha Wakoritho juu ya vile alivyo na haki aliyo nayo. "Mimi ni mtume."

Mimi sikumwona Yesu Bwana wetu?

Paulo anatumia swali hili kuwakumbusha Wakoritho juu ya vile alivyo. "Nimemuona Yesu Bwana wetu."

Ninyi si matunda ya Kazi yangu katika Bwana?

Paulo anatumia swali hili kuwakumbusha Wakoritho juu ya uhusiano wao kwakwe. "Imani yenu katika Kristo ni matokeo ya kazi yangu katika Bwana."

ninyi ni uthibitisho wa utume wangu katika Bwana.

" ninyi ni kielelzo ambao naweza kutumia kuthibitisha kuwa Bwana amenichagua kuwa mtume "

1 Corinthians 9:3

Huu ndio utetezi wangu

Hapa inaweza kumaanisha 1) maneno yanayofuata ni maneno ya kujitetea kwa Paaulo au 2) maneno katika 9: 1 ni utetezi wa Paulo, " huu ndio utetezi... wangu ninafanya"

Je hatuna haki ya kula na kunywa?

"Tuna haki kabisa kupokea chakula na kinywaji kutoka makanisani."

Hatuna haki ya kuchukua mke aliye amini, kama wafanyavyo mitume wengine, na ndugu wa Bwana, na Kefa?

"Kama tuna wake walioamini, tuna haki ya kuwachukua pamoja nasi kama vile mitume wengine wanavyo wachukua wake zao, na ndugu katika Bwana, na kefa."

Au ni mimi peke yangu na Barnaba ambao tunapaswa kufanya kazi?

Paulo anawatia aibu Wakorintho " Mnafikiri ya kwamba Barnaba na mimi ndiyo watu pekee tunaofanya kazi ili tupate pesa."

1 Corinthians 9:7

Ni nani afanyaye kazi kama askari kwa gharama zake mwenyewe?

" Wote tunajua kuwa askari hatumii vifaa vyake mwenyewe." au " Wote tunajua kuwa kila askari hupokea vifaa kutoka serikalini"

Ni nani apandaye mzabibu asile matunda yake?

" Wote tunajua kuwa yule anayepanda shamba la zabibu atakula matunda yake." au " Wote tunajua kuwa hakuna anayetarajia mtu aliyepanda shamba la zabibu asile matunda yake."

Au na nani achungaye kundi asiyekunywa maziwa yake?

" Wote tunafahamu kuwa wale wachungao kundi hupata kinywaji chao kutoka kundini."

Je ninasema haya kwa mamlaka ya kibinadamu?

"Mnafikiri kuwa ninasema mambo haya kwa matakwa ya mamlaka ya kibinadamu."

Sheria nayo pia haisemi haya?

"Mnatenda haya kana kwamba hamjui hivi ndivyo imeandikwa katika sheria."

1 Corinthians 9:9

usimfunge

Musa alizungumza na wana wa Israeli kama anazungumza na mtu mmoja, hivyo amri hii ipo katika umoja.

Ni kweli kwamba hapa Mungu anajali ng'ombe?

"Mnapaswa kujua bila kuambiwa kuwa siyo ng'ombe ambaye Mungu anamjali zaidi."

Je hasemi hayo kwa ajili yetu?

" Badala yake, Mungu alikuwa anasema kuhusu sisi."

kwa ajili yetu

Hapa "yetu" inarejea kwa Paulo na Barnabas.

ni neno kubwa tukivuna vitu vya mwilini kutoka kwenu?

"Mlipaswa kufahamu kabla hata ya kuwaambia kuwa si jambo kubwa kwetu tukipokea msaada wa vitu kutoka kwenu."

1 Corinthians 9:12

Ikiwa wengine walipata... kwenu, Je! Sisi si zaidi?

Neno "sisi" hapa linamwakilisha Paulo na Barnaba " Wengine walifanya...nanyi mlipaswa kufahamu hata bila kuambiwa kwamba tuna haki zaidi"

Ikiwa wengine walipata haki hii

Wote Paulo na Wakorintho wanajua kuwa wengine walipata haki "Kwamba wengine walipata haki hii"

Wengine

wahubiri wengine wa injili

haki hii

haki waliyonayo waumini wa Korintho ya kuwapatia mahitaji yao wale waliohubiri habari njema kwao

kuwa kikwazo kwa

"kuwa mzigo kwa" au "kuzuia kuenea kwa"

Hamjui ya kuwa wote wafanyao kazi hekaluni hupata chakula chao kutoka hekaluni?

"Nataka niwakumbushe kuwa wale wanaohudumu hekaluni wanapata chakula chao kutoka hekaluni"

wapate kuishi kutokana na hiyo injili

Neno Injili hapa ni lugha ya picha kwa 1) watu waliwahubiria injili, " wanapokea chakula chao na vitu vingine wavyohitaji kutoka kwa watu wanaowafundisha habari njema" au 2) matokeo ya kufanya kazi ya kueneza injili, "wanapokea chakula chao na mahitaji yao mengine kwa sababu wanafanya kazi ya kueneza habari njema"

1 Corinthians 9:15

haki hizi

"vitu hivi ambavyo wanastahili"

ili jambo lolote lifanyike kwa ajili yangu

Katika muundo wa kitenzi tendaji:- "kwa hiyo mtafanya jambo kwa ajili yangu"

kubatilisha huku kujisifu

"kuondo hii fursa ambayo najisifia"

lazima nifanye hivi

"Lazima nihubiri injili"

ole wangu

"itakuwa bahati mbaya"

1 Corinthians 9:17

kama ninafanya hivi kwa hiari

"kama nitahubiri kwa hiari"

kwa hiari

"kwa furaha" au "kwa sababu ninataka"

Bado nina jukumu nililopewa kuwa wakili

katika muundo wa kitenzi tendaji:- "Lazima nifanye kazi hii ambayo Mungu alinip ili kuikamilisha"

thawabu yangu ni nini?

" Hii ndiyo thawabu yangu."

kwamba nihubiripo, niweze kutoa injili bila malipo

"Thawabu yangu kwa ajili ya kuhubiri ni kuwa nihubiri bila kupokea malipo"

kutoa injili

"kuhubiri injili"

na hivyo situmii haki yangu yote ya injili

"kwa hiyo siwaombi watu kunisaidia ninaposafiri na kuhubiri"

1 Corinthians 9:19

kupata zaidi

"kuwashawishi wengine waamini" au "kuwasaidia wengine kuamini katika Kristo"

nilikuwa kama Myahudi

"nilitenda kama Muyahudi" au "niliishi kulingana kwa tamaduni za Kiyahudi"

nilikuwa kama mmoja wao aliye chini ya sheria

"Nilikuwa kama mmoja niliye jidhatiti kufuata matakwa ya uongozi wa Wayahudi, nikikubali uelewa wao wa maandiko ya Kiyahudi"

1 Corinthians 9:21

nje ya sheria

" watu wasiotii sheria ya Musa"

1 Corinthians 9:24

Sentensi Unganishi

Paulo anaeleza kuwa anatumia uhuru wake kujirudi mwenye.

Mnajui ya kuwa katika mbio wote washindanao hupiga mbio, lakini apokeaye tuzo ni mmoja?

Paulo anawakumbusha Wakorintho kwa kitu ambacho wanakijua ili awapashe habari nyingine mpya. " niwakumbushe kuwa ingawa wakimbiaji wote hushiriki katika mbio ni mkimbiaji mmoja tu anayepokea zaidi"

kimbia mbio

Paulo anafananisha kuishi maisha ya Kikristo na kufanya kazi kwa ajili ya Mungu kukimbia mbio na kuwa mwanamichezo. Kama ilivyo katika mbio, maisha ya Kikristo na kazi zinahitaji nidhamu kwenye sehemu ya mkimbiaji, na kama kwenye mashindano Mkristo analo lengo mahususi.

kimbia kupata tuzo

Paulo anaongea habari za tuzo ambazo Mungu huwapa watu wake waaminifu kana kwamba ni ni wakimbiaji wanaoshindana.

taji iharibikayo...taji isiyoharibika.

Taji ni kitita cha maua yaliyosukwa pamoja. Mataji yalitolewa kama zawadi kwa wakimbiaji walioshinda michezo na mashindano. Paulo anaongelea maisha ya milele kama taji isiyonyauka.

mimi sikimbii bila sababu au napigana ngumi kama kupiga hewa

"najua vizuri kwa nini ninakimbia, na ninajua ninachofanya ninapopigana ngumi"

mimi mwenyewe nisiwe wa kukataliwa

" hakimu atasema kwamba nilitii taratibu."

1 Wakorintho 10 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Sura za 8-10 pamoja zinajibu swali: "Je, inakubalika kula nyama ambayo imetolewa dhabihu kwa sanamu?"

Katika sura hii, Paulo anatumia kutoka kuwaonya watu kutotenda dhambi. Kisha, anarudi kujadili nyama inayotolewa kwa sanamu. Anatumia Mlo wa Bwana kama mfano.

Dhana maalum katika sura hii

Kutoka

Paulo anatumia uzoefu wa Israeli kutoka Misri na kutembea jangwani kama onyo kwa waumini. Ingawa Waisraeli walimfuata Musa, wote walikufa njiani. Hakuna hata mmoja aliyefikia Nchi ya Ahadi. Wengine waliabudu sanamu, wengine walimjaribu Mungu, na wengine walinung'unika. Paulo anawaonya Wakristo wasitende dhambi. Tunaweza kushinda majaribu kwa sababu Mungu hutoa njia ya kuepuka.

Kula nyama iliyotolewa dhabihu kwa sanamu

Paulo anazungumzia nyama iliyotolewa kwa sanamu. Wakristo wanaruhusiwa kula, lakini inaweza kuumiza wengine. Kwa hiyo wakati wa kununua nyama au kukula na rafiki, usiulize ikiwa imetolewa kwa sanamu. Lakini ikiwa mtu anakuambia kuwa imetolewa kwa sanamu, usiile kwa ajili ya mtu huyo. Usimkosee mtu yeyote. Jaribu kuwaokoa badala yake.

Maswali ya uhuishaji

Paulo anatumia maswali mengi ya uhuishaji katika sura hii. Anayatumia kisisitiza maneno mmbalimbali anapofundisha Wakorintho.

Links:

- [1 Corinthians 10:01 Notes](#)

1 Corinthians 10:1

sentensi Unganishi

Paulo anawakumbusha Wakorintho mfano wa tabia ambaya(uovu) na ibada ya sanamu wa baba zao wakongwe wa Kiyahudi

baba zetu

Paulo anarejea kwenye wakati wa Musa katika kitabu cha Kutoka wakati Waisraeli walikimbia kupitia bahari ya chumvi wakati majeshi ya Wamisri yakiwafuatilia. Neno "yetu" linamhusu Paulo mwenyewe pamoja na Wakorintho.

walipita katika bahari

Hii bahari inajulikana kwa majina mawili, Bahari ya chumvi na Bahari ya matete.

walipita

"walipita kwa kutembea" au "walisafiri kupitia"

Wote walibatizwa wawe wa Musa katika wingu

"Wote walimfuata na walijidhatiti kwa Musa"

ndani ya wingu

kwa wingu lililowakilisha uwepo wa Mungu na liliwaongoza Waisraeli wakati wa mchana."mwamba" unawakilisha uimara haswa wa Kristo, ambaye alikuwa pamoja nao wakati wote. Wangetegemea ulinzi na faraja yake.

walikunywa kinywaji kile kile cha roho... mwamba wa roho

" walikunywa maji yale yale ambayo Mungu aliyatoa kwenye mwamba kwa muujiza mwamba wa rohoni(mwujiza)

mwamba ule ulikuwa ni Kristo

"mwamba" ulikuwa mwamba wa kawaida ulioonekana kwa macho, hata hivi mwamba huo ulikuwa ukiwakilisha nguvu za Kristo zilizofanya kazi ndani yake " alikuwa Kristo aliyefanya kazi kupitia ule mwamba"

1 Corinthians 10:5

hakupendezwa sana

"kutofurahishwa" au "hasirishwa"

wengi wao

" Mababa wa waisraeli"

maiti zao zilisambazwa

"Mungu alitawanya maiti katika eneo lile" au "Mungu aliwaua na kutawanya maiti za miili yao"

jangwani

eneo la jangwa kati ya Misri na Israeli wakopitia Wisraeli katika safari yao ya miaka 40

1 Corinthians 10:7

waabudu sanamu

"watu wanaoabudu sanamu"

walikaa chini kula na kunywa

" walikaa chini kula chakula"

kucheza

Paulo nukuu maandiko ya kiyahudi. Hapa anataka wasomaji wake wafamu kuwa watu walikuwa wakiabudu miungu (sanamu) kwa kuimba, kucheza na kufanya zinaa. Hii haikuwa sherehe ya kawaida

Wakafa siku moja watu ishirini na tatu elfu

"Mungu aliwaua watu 23,000 kwa siku moja"

kwa sababu hiyo

" kwa sababu walitenda matendo mabaya ya zinaa"

1 Corinthians 10:9

walivyofanya na wakaharibiwa kwa nyoka

Hii inaweza kuelezewa katika muundo tendaji: "matokeo yake, waliangazwa na nyoka"

msinung'unike

kulalamika

kuharibiwa na malaika wa mauti

Hii inaweza kuelezewa katika muundo tendaji: " matokeo yake, malaika wa mauti aliwaharibu"

1 Corinthians 10:11

mambo haya yalitokea kwao

"Mungu aliwaadhibu babu zetu"

mifano kwetu.

Hapa "sisi" ina rejea kwa waumini wote.

Yaliandikwa ili yawe mafundisho kwetu

katika muundo tendaji:- " Mungu alitaka Musa ayaandike ili tujifunze kutenda kwa usahihi"

nyakati za mwisho

" siku za mwisho"

asije akaanguka

hafanyi dhambi au kumkana Mungu

Hakuna jaribu lililowapata ninyi lisilo kawaida ya wanadamu

katika mtazamo chanya "majaribu ambayo yanawaathiri ninyi ni majaribu ambayo yanawapata watu wote."

Hatawaacha mjaribiwe kupita uwezo wenu

" Mungu ataruhusu mjaribiwe katika namna ambayo mtakuwa imara kiasi cha kutosha kupata ushindi"

Hatawaacha mjaribiwe

maelezo katika muundo tendaji "hataruhusu mtu yeyote awajaribu"

1 Corinthians 10:14

Sentensi Unganishi

Paulo anaendelea kuwakumbusha Wakorintho kuwa wasafi na kujitenga ibada ya sanamu na uchafu, wanapokuwa katika ushirika ambao unawakilisha damu na mwili wa Kristo.

ikimbieni ibada ya sanamu

Paulo anazungumzia tendo la kuabudu sanamu ni kama mnyama hatari " fanyeni kila namna ili kukaa mbali na ibada ya kuabudu sanamu"

kikombe cha baraka

Paulo anatumia maelezo haya kufafanua kikombe kilichowekewa divai ambayo ilitumiwa katika meza ya Bwana.

Mkate ule tuumegao, si ushirika wa mwili wa Kristo?

" tunamshukuru Mungu kwa ajili ya kikombe"

si ushirika wa damu ya Kristo?

Kikombe cha divai ambacho tunashiriki kinatuunganisha kushiriki katika damu ya Kristo. kwa maneno mengine "tunashiriki katika damu ya Kristo."

Mkate ule tuumegao, si ushirika wa mwili wa Kristo?

" tunashiriki katika mwili wa Kristo tunaposhiriki mkate"

ushirika wa

"kushiriki katika" au " kushiriki katika hali ya usawa pamoja na wengine"

mkate mmoja

kipande kimoja cha mkate uliookwa na kugawanywa au kukatwa katika vipande vidogo vidogo kabla ya kuliwa.

1 Corinthians 10:18

Wale wote walao dhabihu si washiriki katika madhabahu?

Paulo anawakumbusha Wakorintho jambo wanalolifahamu ili baada ya hapo awape habari mpya. kwa maneno mengine anasema " wale wanaokula sadaka wanashiriki katika shughuli na baraka za madhabahu"

Nasema nini basi?

Paulo anawakumbusha Wakorintho jambo wanalolifahamu ili baada ya hapo awape habari mpya:- " kwa kufanya marudio ya kile nilichosema" au " Hiki ndicho ninacho maanisha"

kuwa sanamu ni kitu?

"Tambueni ninachosema kuwa sanamu siyo kitu halisi"

Au ya kuwa chakula kilichotolewa sadaka kwa sanamu ni kitu?

" Mnafahamu sisemi chakula kilichotelewa sadaka kwa sanamu si kitu muhimu"

1 Corinthians 10:20

Hamwezi kunywa kikombe cha Bwana na kikombe cha mapepo

Paulo anazungumzia habari ya mtu anayenywea kikombe kile kile ambacho mapepo hunywa kuonyesha kuwa mtu huyo ni rafiki wa mapepo. kwa maneno mengine " haiwezekani kuwa rafiki wa kweli kwa wote, Bwana na mapepo"

Hamwezi kuwa na ushirika katika meza ya Bwana na katika meza ya mapepo

" Haiwezekani kuwa na urafiki wa kweli kwa watu wa Mungu na mapepo pia"

Au twamtia Bwana wivu?

Paulo anataka Wakorintho kujibu swali hili katika mioyo yao " Mnapaswa kujua hata kabla ya kuwaambi ya kuwa haifai kumtia wivu Bwana"

twamtia

kukasirika au kukera

Tuna nguvu zaidi yake?

Paulo anataka Wakorintho kujibu swali hili katika mioyo yao " Mnapaswa kujua hata kabla ya kuwaambi ya kuwa hatuna nguvu kuliko Mungu"

1 Corinthians 10:23

Sentensi Unganishi

Paulo anawakumbusha tena kuhusu sheria ya uhuru na kufanya kila kitu kwa faida ya wengine

Vitu vyote ni halali,

Hapa inaweza kumaanisha 1) Paulo pengine anatoa majibu kutoka na mawazo wanayofikiria Wakorintho " wengine wanasema, 'Naweza kufanya jambo lolote'" au 2) Paulo anasema kile anachodhani ni kweli, " Mungu ameniruhusu nifanye kila kitu."

viwajengavyo watu.

"wasaidie watu"

1 Corinthians 10:25

pasipo kuuliza maswali ya dhamiri.

" Mungu anataka ule chakula kwa dhamiri njema"

1 Corinthians 10:28

Lakini mtu... dhamiri ya yule mwingine

hapa inaweza kumaanisha " kuleni chochote kinawekwa mbele yenu bila kuuliza maswali yanayotokana na dhamira"

Lakini mtu akiwaambia,...msile. Hii ni kwa ajili yake aliyewaambia...ajili ya dhamiri.

Paulo anawaambia Wakorintho "usilile",kana kwamba anaongea na mtu mmoja.Lakini Paulo anatumia umoja kuwapa maelekezo waumini wote wa Korintho.

Maana kwanini...dhamiri? Ikiwa mimi natumia... nimeshukuru kwacho?

Maana zinazowezezana ni 1)" siulizi maswali juu ya dhamiri , je kwanini.. dhamiri? kama nashiriki ... kutoa shukrani?" au 2) Paulo ananukuu kila ambacho Wakorintho walikuwa wakifikiria " baadhi watakuwa wanafikiri , kwa nini ... dhamiri? ikiwa.. nashukuru?"

Maana kwanini uhuru wangu uhukumiwe na dhamiri ya mtu mwingine?

msemaji anataka msikilizaji wake ajibu swali katika akili yake " kabla ya kukuambia ulipaswa kufahamu kuwa hakuna mtu anayeweza kusema nafanya jambo baya kwa kuwa anatumia mawazo yake wala si mawazo yangu, kuhukumu baya na zuri, japo mazo yake ni tofauti na ya kwangu"

Ikiwa mimi natumia chakula kwa shukrani, kwanini nitukanwe kwa kitu ambacho nimeshukuru kwacho?

msemaji anataka msikilizaji wake ajibu swali katika akili yake " nashiriki mlo kwa shukurani, hivyo hakuna mtu anayeweza kunishutumu kwa kile ambacho nakitolea shukurani"

natumia

Neno "mimi" linawakilisha wale ambao wanakula nyama kwa shukurani. " ikiwa mtu atashiriki" au "wakati mtu anapokula"

shukrani

" na shukuru Mungu kwa hicho"au " na mshukuru mtu anayenipatia hicho"

1 Corinthians 10:31

Msiwakoseshe Wayahudi au Wayunani

"Msiwachukize Wayahudi au Wayunani" au "Msiwafanye Wayahudi na Wayunani kukasirika"

kuwapendeza watu wote

"wafanye watu wote wafurahi"

Sitafuti faida yangu mwenyewe

"Sifanyi mambo ninayotamani mimi binafsi"

wengi

watu wengi kadri iwezekanavyo.

1 Wakorintho 11 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Huu ni mwanzo wa sehemu mpya wa barua (Sura za 11-14). Paulo sasa anazungumza kuhusu huduma nzuri za kanisa. Katika sura hii, anahusisha matatizo mawili tofauti: wanawake katika huduma za kanisa (mistari ya 1-16) na Meza ya Bwana (mistari ya 17-34).

Dhana maalum katika sura hii

Mazoezi mema katika huduma ya kanisa

Wanawake wasio na adabu

Maagizo ya Paulo hapa yanajadiliwa na wasomi. Labda kulikuwa wanawake ambao walikuwa wakitumia uhuru wao wa Kikristo vibaya a kuleta fujo ndani ya kanisa sababu hawakukuwa na adabu ya kawaida. Fujo kutokana na vitendo vyao vilimfanya awe na wasiwasi.

Meza ya Bwana

Kulikuwa na matatizo katika Wakorintho kwa jinsi walikula Meza ya Bwana. Hawakutenda kwa umoja. katika Wakorintho kwa jinsi walikula Meza ya Bwana, baadhi yao walikula chakula chao wenyewe bila kushirikiana. Baadhi yao walilewa wakati watu masikini walipokuwa na njaa. Paulo alifundisha kwamba waumini wanadharau kifo cha Kristo kama wanakula Meza ya Bwana na kufanya dhambi au wakati wanavunja ushirika na wenzao. and)

Mifanyo ya muhimu za matamshi katika sura hii

Maswali ya uhuishaji

Paulo hutumia maswali ya uhuishaji ili kuwakaripia watu kwa kutofuata kwao sheria za ibada aliyopendekeza.

Kichwa

Paulo anatumia "kichwa" kama kielelezo cha mamlaka katika mstari wa 3 na pia kutaja kichwa halisi cha mtu katika mstari wa 4 na kuendelea. Kwa kuwa hayo ni ya karibu sana, inawezekana kwamba Paulo alitumia "kichwa" kwa makusudi kwa njia hii. Hii inaonyesha kwamba mawazo katika aya hizi ziliunganishwa.

Links:

- [1 Corinthians 11:01 Notes](#)

1 Corinthians 11:1

mahususi jinsi wanawake na wanaume wanavyopaswa kuishi kama waumini

Sentensi Unganisha

mnavyonikumbuka

Baada ya Paulo kuwakumbusha Wakorintho kumfuata yeye kama navyomfuata Kristo, Paulo anatoa maagizo

"fikiri juu ya" au " kumbuka"

nataka

inaweza kumaanisha 1) "Kwa sababu ya hili, ninataka"
au 2) "Hata hivyo, ninataka."

ni kichwa cha

anamamlaka juu ya

naye mwanaume ni kichwa cha mwanamke

inaweza kumaanisha 1) "wanaume wanamamlaka
kwa wanawake" au 2) mume anapaswa kuwa na
mamlaka kwa mke"

akiwa amefunika kichwa

"anapofunika au kuweke kitambaa kwenye kichwa
chake"

anakiabisha kichwa chake

inaweza kumaanisha 1) "hujitia aibu mwenyewe" au 2)
huleta aibu kwa Krito, ambaye ni kichwa cha
mwanaume."

1 Corinthians 11:5

mwanamke aombae...anakiabisha kichwa chake

Hii inaweza kumaanisha 1) "wanamke
anayeomba ...hujiaibisha mwenyewe" au 2) mke
anayeomba...huleta aibu kwa mume wake"

kichwa chake kikiwa wazi

bila vazi lililovaliwa juu ya kichwa ambalo lilifunika
mabega na nywele

kukata nywele zake

ni kana kwamba ameondoa nywele zake zote kwenye
kichwa chake kwa wembe

ni aibu mwanamke

Ilikuwa ni ishara ya aibu au uzalilishaji kwa
mwanamke kunyoa nywele zake au kuzipunguza

kufunika kichwa chake

Mwanamke kuvaa nguo ambayo ilivaliwa juu ya
kichwa iliyofunika mabega pamoja na nywele.

1 Corinthians 11:7

haimpasi mwanamume kufunika kichwa chake

ikielezwa katika muundo tendaji, inaweza kumaanisha
1) "ni lazima mwanaume asifunike kichwa chake" au 2)
"mwanaume hahitaji kufunika kichwa chake"

utukufu wa mwanaume

Kama vile mwanaume anavyobeba taswira ya ukuu wa
Mungu, mwanamke huonyesha tabia ya mwanaume.

Maana mwanamume hakutokana na mwanamke. Badala yake,
mwanamke alitokana na mwanamume

Mungu alimuumba mwanamke kwa mfupa kutoka kwa
mwanaume. kwa maneno mengine "Mungu
hakumuumba mwanaume kutoka kwa mwanamke .
Badala yake Mungu alimuumba mwanamke kutoka
kwa mwanaume"

1 Corinthians 11:9

Wala...kwa mwanaume

Maneno haya yanarejea katika 11:7 kumaanisha kuwa
"mwanamke ni utukufu wa mwanaume"Maana zinazo
wezekana ni 1) "kuonyesha mfano kuwa anaye
mwanamume kama kichwa chake" au 2) "kuonyesha
mfano kuwa anamamlaka ya kuomba na kutoa unabii."

kuwa na ishara ya mamlaka juu ya kichwa chake,

Hapa inaweza kumaanisha 1) "kuonyesha mfano kuwa
anaye mwanamume kama kichwa chake" au 2)
"kuonyesha mfano kuwa anamamlaka ya kuomba na
kutoa unabii"

1 Corinthians 11:11

Hata hivyo

"Pamoja na kwamba nilichosema ni kweli, swala la
muhimu ni hili:"

katika Bwana

Hapa inaweza kumaanisha 1) "kati ya Wakristo, ambao
ni wa Bwana" au "katika dunia kama ilivyoundwa na
Mungu."

mwanamke hayupo peke yake pasipo mwanamume, au mwanamume pasipo mwanamke.

Hii inaweza kuelezwa katika mtazamo chanya:- "mwanamke anamtegemea mwanaume, na mwanaume anamtegemea mwanamke"

vitu vyote hutoka kwa Mungu.

" Mungu aliumba kila kitu"

1 Corinthians 11:13

Hukumuni wenyewe

"Hukumuni suala hili kulingana na desturi za ndani na taratibu za kanisa mnazozijua"

Ni sahihi mwanamke amwombe Mungu hali kichwa chake kikiwa wazi?

Ikielezwa katika muundo tendaji:-"Kwa kumheshimu Mungu, mwanamke lazima amwombe Mungu akiwa amefunika kichwa chake."

Je hata asili peke yake haiwafundishi...kwake?

Paulo anatarajia Wakorintho wakubaliane naye kuwa " Hali ya asili huwafundisha" kwa maneno mengine " Mnajua hili kwa kutazama watu wanavyofanya kila mara"

amepewa zile nywele

" Mungu alimuumba mwanamke na nywele"

1 Corinthians 11:17

Sentensi Unganishi

Paulo anapozungumzia ushirika mtakatifu, nawakumbusha kuwa na umoja na tabia njema. Anawakumbusha kuwa wakikosa umoja na tabia njema wakati wa ushirika wataugua na kufa, kama ambayo imekwisha tokea kwa baadhi yao.

atika maagizo yafuatayo, mimi siwasifu

Hapa inaweza kumaanisha "ninapotoa maelekezo haya, kunajambo ambalo siwezi kuwasifia"

maagizo

" maelekezo" au "taratibu (sera)"

mnapokusanyika

" kusanyika pamoja"

sio kwa faida bali kwa hasara

" hamsaidiani badala yake mnaumizana"

kanisani

Paulo hazungumzii kuingia ndani ya jengo bali anazungumzia "waumini"

kuna migawanyiko kati yenu

" mnagawanyika wenyewe katika makundi"

ili kwamba wale waliokubaliwa wajulikane kwenu.

Maana zinazokubalika 1) "ili kwamba watu wajue waumini wanao heshimiwa zaidi kati yenu" au 2) "ili kwamba watu waonyeshe kuwakubali waumini fulani kati yenu."

wale waliokubaliwa

Hapa inaweza kumaanisha1) "walinakubaliwa na Mungu" au 2) " ambao kanisa linawakubali"

1 Corinthians 11:20

mkutanikapo

"kusanyika pamoja"

mnachokula sio chakula cha Bwana.

" mnaaminia kuwa mnakula chakula cha Bwana lakini hamukiheshimu kama inavyostahili"

za kulia na kunywea

"ambapo mnaweza kukutana kula chakula"

mnalidharau

chukia au tendea bila adabu na heshima

kuwafedhehesha

aibisha au sababisha kujisikia aibu

Niseme nini kwenu? Niwasifu?

Paulo anawakemea Wakorintho. Kwa maneno mengine anasema " siwezi kusema neno lolote zuri juu ya hili. Siwezi kuwasifu"

1 Corinthians 11:23

Kwa maana nilipokea kutoka kwa Bwana kile ambacho nimewapa ninyi ya kuwa Bwana

" kwa kuwa nilichosikia kutoka kwa Bwana ndicho niliwaambia ninyi, na ilikuwa hivi: Bwana"

usiku ule aliposalitiwa

kielezwa kwa muundo tenda: "usiku ule Yesu aliposalitiwa na Yuda Iskariote "

aliuvunja

" aliupasua mkate katika vipande vidogo vidogo"

Huu ndio mwili wangu

"Mkate ninaoshikilia ni mwili wangu"

1 Corinthians 11:25

kikombe

Hapa inaweza kumaanisha 1) kikombe cha divai ambacho ambacho kilitagemewa akitumie 2) kikombe cha tatu au cha nne miongoni mwa vikombe vinne ambavyo Wayahudi walitumia kunywa divai wakati wa mlo wa Pasaka.

Fanyeni hivi mara nyingi kila mywapo

"Kunyweni kutoka katika kikombe hiki, na kila mara mnapokunywa kitumieni"

mwaitangaza mauti ya Bwana

fundisheni kuhusu kusulubishwa na ufufuo

mpaka atakapokuja

Yesu atakaporudi itasemwa wazi. Kwa maneno mengine " mpaka Yesu atakaporudi tena duniani"

1 Corinthians 11:27

kula mkate na kuywa kikombe cha Bwana

" kula mkate wa Bwana au kunywa kikombe cha Bwana"

chunguza

Paulo aneleza uhusiano wa mtu na Mungu, jinsi mtu anavyoishi katika maisha yake kwamba anatakiwa ayaangalie maisha yake na kuyatathmini kama mtu ayetaza kitu anapotaka kukinunua.

bila kuupambanua mwili

Inaweza kumaanisha1) "na hatambui kuwa kanisa ni mwili wa Bwana" au 2) "na hafikiri kuwa anashiriki mwili wa Bwana."

wagonjwa na dhaifu

Maneno haya yanamaana zizokaribiana: kuwa nyonge, kuwa na madhara

1 Corinthians 11:31

tunajichunguza

Paulo aneleza uhusiano wa mtu na Mungu, jinsi mtu anavyoishi katika maisha yake kwamba anatakiwa ayaangalie maisha yake na kuyatathmini kama mtu ayetaza kitu anapotaka kukinunua.

hatutahukumiwa

ikielezwa kwa muundo tendaji:" Mungu hatatuhukumu"

tunapohukumiwa na Bwana, twarudiwa, ili tusije tukahukumiwa

ikielezwa kwa muundo tendaji:" Mungu anatusahihisha, ili asije akatushutumu"

1 Corinthians 11:33

mkutanikapo mpate kula

kusanyikeni kula chakula pamoja kabla ya kusherekea chakula cha Bwana

ngojeaneni

" Kabla ya kuanza kula wasubirie na wengine hadi wafike"

ale nyumbani kwake

isiwe kwa hukumu

"ale kabla ya kuhudhuria mkutano huu"

" lisiwe tukio la Mungu kuwaadhibu"

1 Wakorintho 12 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Vipaji vya Roho Mtakatifu

Sura hii inaanza sehemu mpya. Sura za 12-14 zinajadili vipaji vya kiroho ndani ya kanisa.

Dhana maalum katika sura hii

Kanisa, mwili wa Kristo

Hii ni mfano muhimu katika Maandiko. Kanisa lina sehemu nyingi. Kila sehemu ina kazi tofauti. Zinakusanywa kuunda kanisa moja. Sehemu zote tofauti ni muhimu. Kila sehemu inapaswa kujali sehemu nyingine zote, hata zile zinazoonekana kutokuwa muhimu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Hakuna mtu anayeweza kusema, 'Yesu ni Bwana,' isipokuwa kwa Roho Mtakatifu."

Katika kusoma Agano la Kale, Wayahudi wangeweza kubadilisha neno "Bwana" kwa neno "Yahweh." Sentensi hii ina maana kwamba hakuna mtu anayeweza kusema kuwa Yesu ndiye Bwana, Mungu katika mwili, bila uwezo wa Roho Mtakatifu kuwavuta kukubali ukweli huu. Ikiwa neno hili limetafsiriwa vibaya, linaweza kuwa na madhara ya kitheolojia yasiyotarajiwa.

Links:

- [1 Corinthians 12:01 Notes](#)

1 Corinthians 12:1

kwa njia zozote mliongozwa nazo

Sentensi Uganishi

ikielezwa kwa muundo tendaji:" na ziliwaongoza kwa namna nyingi"

Paulo anawafahamisha kuwa Mungu ametoa karama maalumu kwa waumini. Karama hizi ni kwa ajili ya kuusaidia mwili wa waumini.

hakuna yeyote anenaye kwa Roho wa Mungu awezaye kusema

Sitaki mkose kufahamu

maana zinazowezekana ni 1) "hakuna Mkristo ambaye ana Roho wa Mungu ndani yake, awezaye kusema," au 2) "hakuna atoaye unabii kwa nguvu ya Roho wa Mungu awezaye kusema."

"Ninataka mfahamu"

mlipotoshwa kufuata sanamu zisizoongea

Yesu amelaaniwa.

ikielezwa kwa muundo tendaji: "mliamini uongo na mlibudu sanamu zisizoongea"

" Mungu atamwadhibu Yesu" au Mungu atamtesa Yesu"

1 Corinthians 12:4

azitendaye kazi zote katika wote

"humwezesha kila mtu kupokea"

1 Corinthians 12:7

kila mmoja hupewa

Hapa ikielezwa kwa muundo tendaji:- Mungu ndiye anayefanya tendo la upaji au utoaji. kwa maneno mengine "Mungu humpa kila mmoja "

mtu mmoja amepewa na Roho neno

ikielezwa kwa muundo tendaji:- "Kwa njia ya Roho Mungu humpatia kila mmoja neno"

kwa Roho

Mungu hutoa karama kupitia kazi ya Roho

hekima...maarifa

Tofauti kati ya haya maneno mawili siyo muhimu, cha muhimu ni kwamba maarifa na hekima hutoka kwaMungu kwa njia ya Roho yule yule.

neni la hekima

" maneno ya busara"

neni la maarifa

" Maneno yanayoonesha ujuzi"

1 Corinthians 12:9

humpa

Hii inaweza kuelezewa katika muundo tendaji " Mungu hutoa"

kwa Roho mmoja

Mungu hutoa karama kupitia kazi ya Roho Mtakati pekee.

aina mbalimbali za lugha

"uwezo wa kuongea lugha mbalimbali"

tafsiri za lugha

uwezo wa kutoa mafafanuzi ya lugha nyingine inayozungumzwa ambayo si lugha yako.

kufasiri

Hii inamaanisha kufafanua kile anachosema mtu kwa lugha isiyofahamika kwa wengine. au kueleza maana za maneno kutoka lugha moja kwenda lugha nyingine

Roho ni yule

Paulo anawakumbusha wasomaji wake kuwa " Roho ni yule yule... Roho moja"

1 Corinthians 12:12

Sentensi Unganishi

Paulo anaendelea kusema juu ya karama ambazo Mungu amewapa waumini , Mungu ametoa karama mbalimbali kwa waumini tofauti tofauti, lakini pamoja na hilo waumini wamefanywa kuwa mwili mmoja , ambao unaitwa mwili wa Kristo. Kwa sababu hii waumini wanapaswa kuwa na umoja.

katika Roho mmoja sisi sote tulibatizwa kuwa mwili mmoja, kwamba tu Wayahudi au Wa

Hapa inaweza kumaanisha 1) Roho mtakatifu ndiye anayetubatiza, " kwa Roho moja tunabatizwa" or 2) Roho ni kama maji ya ubatizo ni njia iliyotumika kutubatiza kuwa mwili mmoja, " katika Roho moja tulibatizwa"

wote walifanywa kunywa kwa Roho mmoja

"Mungu alitupa sisi sote Roho mmoja, na tunashiriki Roho kama watu wawezavyo kushiriki kinywaji"

wote tulinyeshwa Roho mmoja

Hii inaweza kuelezewa katika muundo wa kitenzi "Mungu ametupatia Roho mmoja, na tunashiriki katika Roho huyo kama watu wanavyo weza kushiriki kinywaji cha aina moja"

1 Corinthians 12:14

kungekuwa wapi kusikia?...kungekuwa wapi kunusa?

Maneno haya ukiyabadili kuwa sentensi: "usingeweza kusikia chochote...usingeweza kunusa chochote"

1 Corinthians 12:18

kiungo kimoja

Kwa ujumla neno "Kiungo" linarejea sehemu zote za mwili kama vile kichwa, mkono au goti. kwa maneno mengine "sehemu ile ile ya mwili"

mwili ungelikuwa wapi?

"kusingelikuwa na mwili"

Kwa hiyo sasa kuna viungo vingi, lakini

kwa maneno mengine ni kusema "kusingekuwa na mwili"

1 Corinthians 12:21

haliwezi kuuambia mkono, "sina haja na wewe."

Neno "wewe" lipo katika hali ya ummoja

onekana kuwa na heshima kidogo

"siyo muhimu sana"

visivyotajwa

Hii pengine inarejea kwenye sehemu za siri za mwili, ambazo huwa vimefunika.

1 Corinthians 12:25

pasiwepo na migawanyiko katika mwili, bali

"mwili uwe na umoja, na"

kiungo kimoja kinaheshimiwa

katika muundo tendaji ni kwamba "mmoja hutoa heshima kwa mwajuiya mwingine"

Sasa ninyi

Neno "Sasa" linatumika kuvuta usikivu kwenye dokezo muhimu linalofuatia

1 Corinthians 12:28

kwanza mitume

Hii inaweza kumaanisha 1) "ninataja karama ya kwanza kuwa ni ya mitume" au 2) "karama ya muhimu zaidi ni ya mitume"

wale wasaidiao

"wale wanaotoa msaada kwa waumini wenzao"

wale wafanyao kazi ya kuongoza

"wale wanaosimamia kanisa"

wote walio na aina mbalimbali za lugha

Watu wanaozungumza lugha za kigeni moja au zaidi bila kujifunza.

Je sisi wote ni mitume? wote ni manabii? wote ni waalimu? wote wanafanya matendo ya miujiza?

Paulo anawakumbusha wasomaji wake jambo wanalolijua. kwa maneno mengine anasema "baadhi yao tu ni mitume. Baadhi yao tu ni manabii. Baadhi yao tu hufanya matendo ya miujiza"

1 Corinthians 12:30

Je wote mnakarama ya uponyaji?

Kwa maneno mengine "si watu wote wanakarama ya uponyaji"

wote mnaongea kwa lugha?

Kwa maneno mengine "si watu wote hunenea kwa lugha"

wote mnatafasiri lugha?

kwa maneno mengine "si wote hufasiri lugha"

Kufasiri

Hii inamaanisha kufafanua kile anachosema mtu kwa lugha isiyofahamika kwa wengine. au kueleza maana za maneno kutoka lugha moja kwenda lugha nyingine

Tafuteni sana karama zilizo kuu

Hapa inaweza kumaanisha 1) "tafuteni kwa bidii Mungu awape karama zinazoweza kulisaidia kanisa vizuri zaidi"

1 Wakorintho 13 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Paulo anaonekana kuacha mafundisho yake kuhusu vipaji vya kiroho. Hata hivyo, labda sura hii hutumika pakubwa katika mafundisho yake.

Dhana maalum katika sura hii

Upendo

Upendo ni sifa muhimu zaidi ya mwamini. Sura hii inaeleza kikamilifu kuhusu upendo. Paulo anaeleza kwa nini upendo ni muhimu zaidi kuliko vipaji vya Roho.

mifano mhimu ya matamshi katika sura hii

Mifano

Paulo anatumia mifano nyingi tofauti katika sura hii. Anatumia sitiari hizi kuwafundisha Wakorintho, hasa katika mada ngumu. Wasomaji mara nyingi wanahitaji ufahamu wa kiroho kuelewa mafundisho haya.

Links:

- [1 Corinthians 13:01 Notes](#)

1 Corinthians 13:1

Sentensi Unganishi

Baada ya kuzungumzia karama ambazo Mungu amewapa waumini, Paulo anasisitiza jambo la muhimu zaidi.

lugha...malaika

Hapa inaweza kumaanisha 1) Paulo atumia lugha ya kukuza jambo ili ujumbe wake ueleweke, lakini hamaanishi kwamba wanadamu wanaweza kuongea lugha ambayo malaika hutumia. au 2) Paulo anafikiri kuwa baadhi ya watu ambao hunena kwa lugha huwa wananena lugha inayotumiwa na malaika.

nimekuwa shaba iliayo au upatu uvumao

nimekuwa kama chombo kinachotoa sauti kubwa, sauti inayokera na kusumbua

upatu uvumao

chombo chenye umbo la sinia, kinachofunikwa kwenye kitu kingine na kupigwa ili kutoa sauti.

ninautoa mwili wangu ili nichomwe moto

kwa kutumia kitenzi tendaji ni sawa na kusema "ninawaruhusu watesi wangu wanichome moto hadi kufa"

1 Corinthians 13:4

Upendo huvumilia na hufadhili....huvumilia mambo yote

Paulo anazungumzia upendo kama kitu chenye nafsi hai.

hauoni uchungu haraka,

Hii inaweze kuelezewa katika muundo tendaji kama "hakuna mtu atakayeufanya upendo upate hasira kwa haraka"

Haufurahii udhalimu. Badala yake, hufurahi katika kweli

"hufurahia katika uadilifu na kweli"

1 Corinthians 13:8

Upendo

Kumpenda mtu mwingine ni kumjali na kufanya mambo ambayo yatamletea faida au kumnufaisha. Upendo upo aina mbalimbali 1. Upendo unaotoka kwa Mungu huwa unakusudia kuleta mema kwa wengine, huwa haulengi kujinufaisha kwa mtu mmoja. Mungu mwenyewe ni upendo na chanzo cha upendo.

Nabii, unabii

Nabii ni mtu anayeleta ujumbe kutoka kwa Mungu kwenda kwa watu. Mara nyingi manabii huwaonya watu kutoka katika dhambi ili kumtii Mungu. Unabii ni ujumbe unaotolewa na Nabii

Lugha

Katika Biblia neno Lugha humaanisha, lugha za wanadamu zinazotumiwa na makundi mbalimbali ya watu. Wakati mwingine neno Lugha humaanisha lugha ya kiroho ambayo Roho Mtakatifu huwapa waumini kama moja ya "zawadi au karama za Roho"

kujua, maarifa

kujua ni kuelewa kitu au kufahamu jambo, kutambua. maarifa ni neno linalohusiana na habari ambayo watu wanaifahamu.

Kamili

Katika Biblia neno hili humaanisha kukomaa au kukua katika maisha ya kiroho. Kufanya kitu kikamilike ni kukifanyia kazi hadi kiwe kizuri bila dosari.

1 Corinthians 13:11

Kwa kuwa sasa tunaona kama kwa kioo

Vioo nyakati alizoishi Paulo vilitengenezwa kwa chuma kilichopakwa rangi hivyo vilionesha taswira yenye giza tofauti na vioo vya glass vya siku hizi

sasa tunaona

Hapa inaweza kumaanisha 1) "sasa tunamwona Kristo" au 2) "sasa tunamwona Mungu"

uso kwa uso

Tutamwona Kristo uso kwa uso. Hapa inamaana kwamba tutakuwa pamoja na Kristo katika hali ya mwili.

nitajua sana

" nitamjua Kristo kwa ukamilifu"

kama na mimi ninavyojulikana sana

katika muundo tendaji inaweza kuelezewa "kama Kristo avyonifahamu kikamilifu"

Lakini sasa mambo haya matatu yanadumu

" Nimuhimu kwamba...sasa"

imani, tumaini lijalo, na upendo

" tunamwamini Kristo, tukijua kwamba atafanya vitu vyote alivyoahidi, tunampenda na tunapendana sisi kwa sisi"

1 Wakorintho 14 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Katika sura hii, Paulo anaandika tena kuhusu vipaji vya kiroho.

Baadhi ya tafsiri huweka kile kinanukuliwa kutoka kwenye Agano la Kale kwa upande wa kulia zaidi kwenye ukurasa; zaidi ya maandiko yote. ULB inafanya hivyo kwa maneno ya mstari wa 21.

Dhana maalum katika sura hii

Ndimi

Wasomi hawakubaliani juu ya maana halisi ya kipaji cha ndimi. Paulo anaelezea kipaji cha ndimi kama ishara kwa wasioamini. Haitumiki kwa kanisa lote, isipokuwa mtu akielezea kile kinachosemwa. Ni muhimu sana kwamba kanisa linatumia kipaji hiki vizuri.

Unabii

Wasomi hawakubaliani juu ya maana halisi ya unabii kama kipaji cha kiroho. Paulo anasema manabii wanaweza kujenga kanisa lote. Anaelezea unabii kama kipaji kwa waumini.

Links:

- [1 Corinthians 14:01 Notes](#)

1 Corinthians 14:1

Sentensi Uganishi

Paulo anataka ifahamike kuwa kufundisha ni muhimu kwa sababu watu wanapata maelekezo kwa njia ya kufundishwa, hivyo kazi ya kufundisha lazima ifanywe kwa upendo.

Utafutani upendo

"ufuatani upendo" jitahidini kuwapenda watu"

zaidi sana mpate kutoa unabii

"na fanyeni kazi kwa bidii ili muweze kutoa unabii"

kuwajenga

"kuwasaidia watu"

1 Corinthians 14:5

Yeye atoaye unabii ni mkuu

Paulo anasisitiza kuwa karama ya kutoa unabii ni kuu zaidi kuliko karama ya kunena kwa lugha. kwa maneno mengine "Anayetoa unabii karama yake ni kuu zaidi"

tafasiri

Hii inamaanisha kufafanua kile anachosema mtu kwa lugha isiyofahamika kwa wengine. au kueleza maana za maneno kutoka lugha moja kwenda lugha nyingine

nitawafaidia nini ninyi

kwa maneno mengine "Sitawasaidia" au "nitakuwa sijafanya jambo lolote la kuwasaidia"

1 Corinthians 14:7

visipotoa sauti zilizo na tofauti

Hii inareje sauti tofauti tofauti zinazotokana na midundo inayotoa tuni, haimaani tofauti kati ya sauti ya filimbi na kinubi tu.

itatambulikanaje ni chombo gani kinachezwa

Kwa maneno mengine "hakuna mtu atakaye tambua tuni ya filimbi au kinubi kinapogigwa"

1 Corinthians 14:10

hakuna hata moja isiyo na maana

"Zote zina maana"

1 Corinthians 14:12

uthahirisho wa Roho

"muweze kufanya matendo yanadhihilisha kuwa Roho anawaongoza na kuwatawala"

takeni kwamba mzidi sana kulijenga kanisa

"muwe na mafanikio makubwa katika kuwawezesha watu wa Mungu kumtumikia Yeye zaidi"

kutafasiri

Hii inamaanisha kufafanua kile anachosema mtu kwa lugha isiyofahamika kwa wengine. au kueleza maana za maneno kutoka lugha moja mpaka lugha nyingine. Anagalia 2:12 kwa maelezo zaidi kuhusu "tafasiri"

akili zangu hazina matunda

"Siyafamu maneno ninayoyasema"

1 Corinthians 14:15

Nifanye nini?

Paulo anatoa utangulizi wa maamuzi yake. kwa maneno mengine anasema "hivi ndivyo nitakavyofanya"

Nitaomba kwa roho yangu...nitaomba kwa akili zangu. Nitaimba kwa roho yangu...nitaimba kwa akili zangu

Maombi na nyimbo lazima ziwe katika lugha inayoeleweka kwa watu waliopo

kwa akili zangu

"kwa maneno yanayoeleweka kwangu"

ukimsifu Mungu... utoapo shukurani.. usemayo

Paulo anatumia neno "wewe" kutoa ujumbe kwa kila mtu anayeomba katika roho lakini si katika akili yake.

mgeni ataitikaje "Amina"

kwa maneno mengine "Mgeni hataweza kusema Amina"

ataitikaje "Amina"

"kukubali"

1 Corinthians 14:17

wewe washukuru

Paulo anatumia neno "wewe" kuzungumza na Wakorintho wote.

hajengwi

Paulo anasema swala la kuwasaidia watu ni kama kujenga nyumba. lakini bado "mwingine hasaidiki"

maneno kumi elfu

Inamaanisha "maneno elfu kumi au maneno mengi zaidi ya hayo".

1 Corinthians 14:20

Maelezo ya Jumla

Paulo anawaambia kuwa kunena katika lugha mbalimbali kulitabiliwa tangu zamani na nabii Isaya, hii ilikuwa miaka mingi kabla ya tukio la kunena kwa lugha lilotukia siku ya kuanza kwa kanisa la Kristo.

watoto

"watu wanaoweza kudanganywa kwa urahisi"

Imeandikwa katika sheria

Kwa maneno mengine ni kusema "Nabii aliandika maneno haya katika sheria (Agano la Kale)"

Kwa watu wa lugha nyingine na kwa midomo ya wageni

Vifungu hivi viwili vinamaana moja tu, ili kuweka mkazo.

1 Corinthians 14:22

Sentensi Unganishi

Paulo anatoa maelekezo mahususi kuhusu utaratibu wa kutumia karama katika kanisani.

sio kwa walioamini, bali kwa wasioamini.

Kwa maelezo chanya ni sawa na kusema "kwa waaminio tu"

1 Corinthians 14:24

atashawishiwa na yote asikiayo. Atahukumiwa na yote yasemwayo

Paulo anasema jambo moja mara mbili ili kuweka mkazo. kwa maneno mengine anasema atatambua kuwa anahatia ya dhambi kwa kuwa amesikia mnachosema"

Siri za moyo wake zingefunuliwa

kwa muundo tendaji ni kusema "Mungu angemfunulia siri za moyo wake"

1 Corinthians 14:26

Nini kifuatacho basi,

"kwa sababu kila kitu nilichowaambia ni cha kweli, na hicho ndicho mnapaswa kukifanya"

atafasiri kilichosemwa

katika muundo tendaji ni kusema "tafasirini walichokisema"

kutafasiri...tafasiri

Hii inamaanisha kufafanua kile anachosema mtu kwa lugha isiyofahamika kwa wengine. Anagalia 2:12 kwa maelezo zaidi kuhusu "tafasiri"

1 Corinthians 14:29

manabii wawili au watatu wanene,

inaweza kumaanisha: 1) Manabii wawili au watatu tu wahutubie katika kusanyiko moja au 2)Manabii wawili

au watatu tu wapokezane katika kunena kwa wakati mmoja.

kilichosemwa

katika muundo tendaji ni " kile wanachonena"

akifunuliwa jambo

katika muundo tendaji unaweza kusema " Kama Mungu akimpa ufunuo mtu mmoja"

1 Corinthians 14:31

anaweza kutoa unabii mmoja baada ya mwingine

Mtu mmoja tu anaweza kutoa unabii kwa wasaa (watu wawili wasitoe unabii kwa wakati ule ule)

wote waweze kutiwa moyo

kwa muundo tendaji ni kusema "Farijianeni wote kwa pamoja"

Mungu si Mungu wa machafuko,

Mungu huwa haleti machafuko kwa kuwafanya watu wanene(waongee) wote kwa wakati ulele.

1 Corinthians 14:34

wakae kimya

hapa inaweza kumaanisha 1) achani kunena 2) acheni kunena wakati mtu anapotoa unabii au 3) kaeni kimya kabisa wakati wa ibada kanisani

Je neno la Mungu lilitoka kwenu? Je limewafikia ninyi tu?

Paulo anasisitiza kwamba mapenzi ya Mungu kwa Wakristo hakifahamiki kwa waumini wa Korintho peke yake. Kwa maneno mengine ni kusema " Neno la Mungu halikutoka kwenu hapo Korintho; ninyi siyo watu pekee munaofahamu mapenzi ya Mungu.

1 Corinthians 14:37

inampasa ayatambue

Nabii wa kweli au mtu wa kiroho atayakubali maandiko ya Paulo kuwa yanatoka kwa Bwana

mwacheni asitambuliwe

Hapa inaweza kueleza kwa muundo tendaji kuwa "msimtambue mtu huyo"

1 Corinthians 14:39

msimkateze mtu yeyote kunena kwa lugha

Paulo anaweka wazi kuwa kuongea kwa lugha
kanisani inawezekana na inakubalika

Lakini mambo yote yatendeke kwa uzuri na kwa utaratibu

Paulo anasisistiza kwamba makusanyiko ya
kanisa(waumini) lazima yafanyike katika utaratibu
mzuri. kwa maneno mengine " lakini fanyeni mambo
yote kwa uzuri na katika utaratibu" au " lakini fanyeni
kila kitu kwa utaratibu mzuri, kwa njia inayofaa"

1 Wakorintho 15 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Ufufuo

Sura hii inajumuisha mafundisho muhimu kuhusu ufufuo wa Yesu. Watu wa Kigiriki hawakuamini kwamba mtu anaweza kuishi baada ya kufa. Paulo anatetea ufufuo wa Yesu. Anafundisha kwa nini ni muhimu kwa waumini wote. and)

Dhana maalum katika sura hii

Ufufuo

Paulo anaonyesha ufufuo kama ushahidi wa mwisho kwamba Yesu ni Mungu. Kristo ni wa kwanza kati ya wengi ambao Mungu atawafufua. Ufufuo ni muhimu kwa Injili. Mafundisho machache tu ni ya muhimu kama haya. and)

Mifano muhimu za matamshi katika sura hii

Paulo anatumia mifano nyingi za matamshi katika sura hii. Anazitumia kueleza mafundisho magumu ya kitheolojia kwa namna ambayo watu wanaweza kuelewa.

Links:

- [1 Corinthians 15:01 Notes](#)

1 Corinthians 15:1

Sentensi Unganishi

Paulo anawakumbusha kuwa ni Injili inayowaokoa na tena anawaeleza Injili ni kitu gani. Kisha anatoa somo fupi la historia kuelezea yatakayotokea hapo baadaye.

Ninawakumbusha

"kuwasaidia ninyi kukumbuka"

kusimama kwayo

Paulo anazungumzia habari ya Wakorintho akiwafananisha na nyumba, na Injili anaifananisha na msingi unaobeba hiyo nyumba

mmeokolewa

Hii inaweza kuelezewa katika muundo tendaji "Mungu atawaokoa"

1 Corinthians 15:3

kwa umuhimu

inaweza kumaanisha 1) muhimu zaidi katika mambo mengi au 2) jambo la kwanza kutokea

kwa ajili ya dhambi zetu

"kulipa kwa ajili ya dhambi zetu" au "ili Mungu atusamehe dhambi zetu"

kutokana na maandiko

Paulo ana rejea maandiko ya Agano la Kale.

alizikwa

Katika hali tendaji unaweza kusema "Walimzika"

alifufuka

Katika hali tendaji unaweza kusema " Mungu alimfufua" au "alifufuka"

1 Corinthians 15:5

Sentensi unganishi

ukitaka mstari wa (5) uwe sentensi kamili, weka koma kwenye mstari 3 sura ya (15) 15:3, mstari huu wa 5 uweke mbele yake ili kuleta sentensi kamili.

aliwatokea

"alijionyesha mwenyewe kwao"

Mia tano

inamaanisha 500

1 Corinthians 15:8

Mwisho wa yote

"Hatimaye, baada ya kuwa ameonekana kwa wengine"

mtoto aliye zaliwa katika wakati usio sahihi

Paulo anatumia lugha ya nahau na pengine anamaanisha kuwa alimwamini Yesu baadaye sana ukilinganisha na mitume wengine. au anamaanisha kuwa, tofauti na mitume wengine hakushuhudia huduma ya Yesu ya miaka mitatu. kwa maneno mengine "mtu alisiyekuwa na uzoefu walioupata wengine."

1 Corinthians 15:10

kwa neema ya Mungu niko vile nilivyo

neema ya Mungu au wema wa Mungu umemfanya Paulo kuwa kama alivyo.

neema yake kwangu haikuwa bure

Paulo anasisistiza kwa maneno mazuri kwamba Mungu alifanya kazi kupitia kwa Paulo. Kwa maneno mengine ni kwamba " kwa sababu alikuwa mwema kwangu, niliweza kufanya kazi nzuri zaidi"

neema ya Mungu iliyo ndani yangu

Paulo anazungumza juu ya kazi aliyoweza kufanya kwa kuwa Mungu alikuwa mwema kwake, Paulo

anasema ilikuwa ni neema iliyokuwa ikifanya kazi ndani yake. Hii inaweza kumaanisha: 1) huu ni ukweli halisi,kuwa Mungu alifanya kazi na kwa wema wake alimtumia Paulo kama chombo au 2) Paulo anatumia sitiari na anasema kuwa Mungu alikuwa mwema kumwezesha Paulo kufanya kazi na kuwezesha kazi za Paulo zifanikiwe vizuri.

1 Corinthians 15:12

iweje baadhi yenu msemi hakuna ufufuo wa wafu?

Paulo anatumia swali hili kuanza mada mpya. Kwa maneno mengine anasema "Hampaswi kuwa mnasema hakuna ufufuo wa wafu"

kama hakuna ufufuo wa wafu, hivyo hata Kristo hajafufuliwa.

Kusema kwamba hakuna ufufuo wa wafu, ni kusema kwamba Kristo hakufufuka kutoka kwa wafu.

1 Corinthians 15:15

Sentensi Uganishi

Paulo anataka kuwathibitisha kuwa Kristo alifufuka kutoka kwa wafu.

Na tumepatikana kuwa mashahidi wa uongo kumuhusu Mungu

Paulo anahoji kwamba kama Kristo hakufufuka kutoka kwa wafu, hivyo wanatoa ushahidi wa uongo kuhusu Kristo kwamba amefufuliwa kutoka kwa wafu.

tumepatikana

"kila mtu anaweza kuona jinsi tulivyo"

imani yenu ni bure na bado mko kwenye dhambi dhambi.

imani yao ni kuwa Kristo alifufuka kutoka kwa wafu, na kama hicho hakikutokea, imani yao haina maana, haiwasaidii chochote.

1 Corinthians 15:18

watu wote

"kila mtu , wote kwa pamoja wanaoamini na wasioamini"

sisi ni wa kuhurumiwa zaidi

"watu lazima watuhurumie zaidi ya ilivyo kwa mwingine yeyote"

1 Corinthians 15:20

sasa Kristo

" hivi ndivyo ilivyo, "Kristo" au " huu ndio ukweli: Kristo"

Kristo amefufuka

katika hali tendaji ni kusema: "Mungu amemfufua Kristo"

1 Corinthians 15:22

Adamu

Adamu alikuwa mtu wa kwanza ambaye aliumbwa na Mungu. Adamu na mke wake Eva waliumbwa katika sura ya Mungu. Mungu alimuumba Adamu kutoka katika mavumbi na kumpulizia pumzi ya uhai.

Kifo, kufa

Maneno haya yametumika kumaanisha kifo cha kimwili na kifo cha kiroho. Kifo cha kimwili inamaanisha mwili wa mtu unapokoma kuwa na uhai. Kifo cha Kiroho, inamaanisha watenda dhambi wanapokuwa wametengwa na Mungu kwa sababu ya dhambi zao.

Kristo

Neno Kristo au Masihi linamaanisha " aliyetiwa mafuta" na neno hili linamhusu Yesu, Mwana wa Mungu.

Hai

Neno hili linamaanisha kuwa na uzima, iliyohai. Wakati mwingine linatumiwa kwa lugha ya picha kuelezea uzima wa kiroho.

matunda ya kwanza

Neno "matunda ya kwanza" linamaana ya sehemu ya mazao, matunda au mboga zilizokuwa za kwanza kuvumwa wakati wa majira ya mavuno. Waisraeli walitoa matunda haya kama sadaka kwa Mungu.

1 Corinthians 15:24

Maelezo ya Jumla

Hapa neno " ata-kapo" ni rejea kwa Kristo.

atakapo komesha utawala wote na mamlaka yote na nguvu

" atawakomesha watu ambao wanatawala, wenye mamlaka, na wenye nguvu ya kufanya yote wanayofanya"

mpaka atakapoweka maadui zake wote chini ya miguu yake

Wafalme walioshinda vita waliweza kuweka miguu yao juu ya shingo za adui zao waliowashinda. Kwa maneno mengine hapa inasema "mpaka Mungu atakapo waharibu kabisa maadui wa Kristo."

Adui wa mwisho kuharibiwa ni kifo

Paulo anaeleza juu ya kifo kana kwamba anaeleza habari za mtu ambaye Mungu atamuua. Kwa maneno mengine ni kusema "Adui wa mwisho ambaye ataharibiwa na Mungu ni kifo chenyewe"

1 Corinthians 15:27

ameweka kila kitu chini ya miguu yake

Wafalme walioshinda vita waliweza kuweka miguu yao juu ya shingo za adui zao waliowashinda. Kwa maneno mengine hapa inasema " Mungu amewaharibu kabisa maadui wote wa Kristo"

vitu vyote vimewekwa chini yake

Maneno haya yakisemwa kwa kauli tendaji ni kwamba " Mungu amavitiisha vitu vyote chini ya Kristo"

mwana mwenyewe atawekwa chini

Maneno haya yakisemwa kwa kauli tendaji ni kwamba " mwana mwenyewe atatiishwa"

mwana mwenyewe

Katika mistari ya awali neno " mwana" linamaanisha " Kristo" : kwa maneno mengine ni kusema " Kristo ambaye ni Mwana wa Mungu"

Mwana...Baba

Hivi ni vyeo muhimu vinavyofafanua uhusiano kati ya Yesu na Mungu.

1 Corinthians 15:29

Au sivyo watafanya nini wale waliobatizwa kwa ajili wafu?

Kwa ufafanuzi Paulo anasema "vinginevyo ingekuwa haina maana kwa Wakristo kubatizwa kwa niaba ya wafu."

kwa nini tena wanabatizwa kwa ajili yao?

Paulo anataka jambo hili lifahamike kwa Wokorintho hata kabla hajalisema kwao ya kwamba "hakuna sababu yoyote kupokea au kubatizwa kwa niaba ya watu walikwisha fariki"

Na kwa nini tuko katika hatari kila saa?

Kwa maneno mengine ni kusema "hatupati faida yoyote kwa kujiweka katika hatari muda wote"

1 Corinthians 15:31

Nakufa kila siku. Hili nalisema kwa kujisifu kwa ajili yenu

"ninajisifu kwa ajili yenu, hivyo kila mmoja anajua kwamba nasema ninaposema ninakufa kila siku"

Ninakufa kila siku.

Paulo anacho maanisha hapa ni (1)kila siku najipambanua kwa kifo cha Kristo kwa kufisha tamaa mbaya ndani yake 2) kila siku aliishi akijua kuwa kuna watu walikuwa wakitafuta kumuua.

Inanifaidia nini...nilipigana na wanyama wakali huko Efeso...hawafufuliwi?

Paulo anataka Wakorintho wafahamu jambo hilo hata bila kuwaambia. kwa maneno mengine anasema "sikupata chochote...kwa kupigana na wanyama huko Efeso... hawafufuliwi"

kama nilipigana na wanyama katika Efeso

Kuna uwezekano maana ni 1) Paulo alikuwa anaongea kwa mfano kuhusu hoja yake na wapagani waliosoma au mafarakano mbalimbali na watu waliotaka kumuua au 2) Anathibitisha kwamba aliwahi kuwekwa kwenye uwanja kupambana dhidi ya wanyama hatari.

Na tule na kunywa, kwa kuwa kesho tunakufa.

Paulo anahitimisha kwamba kama hakuna maisha mengine baada ya kifo, ni bora kwetu kuyafurahia

maisha haya kwa kadri tuwezavyo, kwa kuwa kesho maisha yetu yataisha bila matumaini yoyote

1 Corinthians 15:33

Makundi mabaya huharibu tabia njema

Kama ukiishi na watu wabaya, utatenda kama wao. Hapa Paulo ananukuu msemu unaojulikana

Muwe na kiasi

"Mnapaswa kutafakari kwa undani kuhusu hili"

1 Corinthians 15:35

Sentensi unganishi

Paulo anatoa maelezo mahususi juu ya ufufuo wa miili ya waumini utakavyotokea. Anaeleza juu ya miili ya asili na miili ya kiroho kwa kulinganisha Adamu wa kwanza na Aadamu wa mwisho ambaye ni Kristo.

Lakini mtu mwingine atasema, "Jinsi gani wafu wanafufuliwa? Nao watakuja na aina gani ya mwili?"

Hapa inaweza kumaanisha 1)mtu alikuwa akijiho kwa nia njema au) 2) mtu anauliza swali ili kukejeli swala la ufufuo. kwa maneno mengine ni kusema "Baadhi ya watu watasema kwamba hawapati picha jinsi Mungu atakavyo wafufua wafu, na aina gani ya mwili Mungu atawapa katika ufufuo."

mtu mwingine atasema

"mtu atauliza"

Nao watakuja na aina gani ya mwili

hii ni sawa na kuuliza kwamba, je utakuwa mwili halisi au mwili wa kiroho? je mwili huo utakuwa na umbo gani? je mwili huo utatengenezwa kwa vitu gani?

Wewe ni mjinga sana! Kile ulichopanda

Paulo anaonekana kama vile anazungumza na mtu mmoja "Wewe" ni neno kuonyesha umoja.

Wewe ni mjinga

"hujui kabisa kuhusu mambo haya yote"

Kile ulichopanda hakiwezi kuanza kukua isipokuwa kimekufa.

Kama vile mbegu isivyo weza kuota mpaka ifukiwe ardhini. Vile vile mtu lazima afe kwanza kabla ya kufufuliwa na Mungu

1 Corinthians 15:37

kile ulichopanda sio mwili utakaokuwa

Fumbo la mbegu limetumika tena, kumaanisha kwamba mwili wa mkristo uliokufa utafufuliwa na hautaonekana kama ulivyokuwa.

unachopanda

Paulo anaongea na Wakorintho kana kwamba ni mtu mmoja " unachopanda"

Mungu ataipa mwili kama apendavyo

"Mungu ataamua ni mwili wa aina gani"

mwili

Katika mazingira ya wanyama, "mwili" unaweza kutafasiliwa kama "mwili," "ngozi," au "nyama."

1 Corinthians 15:40

miili ya mbinguni

Kunauwezekano maana ni 1) jua, mwezi, nyota, na mianga mingine ionekanayo katika wingu au 2) viumbe vya mbinguni, kama vile malaika na visivyo vya kawaida.

miili ya duniani

Hii ina rejea kwa wanadamu.

utukufu wa miili ya mbinguni ni wa aina moja na na utukufu wa ulimwengu ni mwingine.

"utukufu uliopo katika miili ya mbinguni ni tofauti na utukufu uliopo katika miili ya asili ya wanadamu "

utukufu

Hapa "utukufu" unafananishwa na mfano wa mwangaza wa vitu vya angani katika jicho la mwanadamu.

1 Corinthians 15:42

Kinacho pandwa..., na kinacho ota...

Mwandishi anafananisha watu wanaozika maiti kwenye kaburi na watu wanaopanda mbengu itakayo zaa matunda. kwa kitenzi tendaji ni sawa na kusema " Ni kipi kinazikwa kaburini... nikiipi kinachotoka kaburini " au watu huzika kitu gani...na Mungu hufufua kitu gani"

kinaharibika... hakiharibiki.

Kina oza... kisichoweza kuoza

1 Corinthians 15:45

Lakini wa kiroho hakuja kwanza bali wa asili, na kisha wa kiroho.

" mtu wa asili alikuja kwanza. mtu wa kiroho alikuja baadaye na anatoka kwa Mungu"

asili

aliumbwa kwa namna ya kidunia, na bado hajawa katika mahusiano na Mungu.

1 Corinthians 15:47

Mwanadamu wa kwanza ni wa dunia, alitengenezwa kwa mavumbi

hapa inaelezea kuwa Mungu alimuumba mtu wa kwanza (Adamu) kutoka katika mavumbi ya ardhi

vumbi

" uchafu"

mtu wa mbinguni

Yesu Kristo

wale ambao ni wa mbinguni

"wale wanaomwamini Kristo"

tumebeba

"kubali kuchukua na kuakisi"

1 Corinthians 15:50

Sentensi unganishi

Paulo anataka wajue kuwa baadhi ya waumini hawatakufa kimwili bali watapata mwili wa ufufuo kupitia ushindi wa Kristo

kwamba mwili na damu haviwezi kuurithi ufalme wa Mungu

maana zinazokubalika ni: 1) sentensi zote mbili zinamaanisha jambo moja. " Mwanadamu ambao watakufa kabisa hawawezi kuurithi ufalme wa Mungu unaodumu daima" au 2) sentensi ya pili inakamilisha lile wazo linalotangulia hapo mwanzo, kuwa " wanadamu waliodhaifu hawawezi kuurithi ufalme wa Mungu. Wala ambao watakufa hawataweza kuurithi ufalme wa Mungu ambao utadumu milele"

mwili na damu

Ni wale wanafuata tabia za mwili uliohukumiwa kufa.

kurithi tutabadilishwa wote

Ni hali ya kupokea mambo ambayo Mungu ameahidi kwa waumini na Paulo anazungumzia jambo hili kama vile mtu anavyopata urithi wa mali na utajiri kutoka kwa mwanafamilia : "Mungu atatubasilisha sisi sote"

wakuharibika...wakutoharibika

"unaoweza kuoza.....usioweza kuoza wala kuharibika"

wote tutabadilishwa

Hii inaonyesha hali tendaji kuwa " Mungu atatubadilisha sisi sote"

1 Corinthians 15:52

Tutabadilishwa

"Mungu atatubadilisha"

katika kufumba na kufumbua kwa jicho

Itatokea kwa haraka kama vile mtu anavyo kufunga na kufungua jicho lake.

katika tarumbeta ya mwisho

"tarumbeta ya mwisho itakapolia"

hali ya kutoharibika

"umbo ambalo halitaharibika ... mwili huu unaweza kuharibika(kuoza).Kupingwa kwa mbiu kunatanguliza matukio makubwa. Katika swala hili, Paulo ana rejea kwenye tukio kubwa la mwisho katika historia ya dunia hii.

huyu binadamu lazima awekwe kwenye milele

Paulo anazungumzia juu ya Mungu kuibadilisha miili yetu ili isife tena ni kana kwamba Mungu anaweza mavazi mapya kwetu.

1 Corinthians 15:54

huu mwili wa kuhalibika...na usioharibika

"mwili huu unaweza kuoza... usioweza kuoza" angalia tafasiri inayofanana na hii katika 15:42

Kifo, ushindi wako uko wapi? Kifo, uko wapi uchungu wako?"

Paulo anasema haya kufanya dhihaka dhidi ya nguvu ya kifo ambayo tayari Kristo amekwisha kuishinda. kwa maneno mengine ni kwamba: " Kifo hakina ushindi. Kifo hakina makali."

1 Corinthians 15:56

Uchungu wa kifo ni dhambi

Ni kwasababu ya dhambi tutakabiliwa na kifo, hivyo tunakufa.

nguvu ya dhambi ni sheria

Sheria ya Mungu iliyopitishwa na Musa inafafanua juu ya dhambi na inatuonyesha jinsi tunavyotenda dhambi dhidi ya Mungu.

atupaye sisi ushindi

" amekwisha kushinda kifo kwa niaba yetu"

1 Corinthians 15:58

Sentensi unganishi

Paulo anataka waumini wakati wanamtumikia Bwana wakumbuke juu ya kugeuzwa na kupata miili ya ufufuo ambayo Mungu atawapatia.

iweni imara na msitikisike.

Paulo anaelezea juu mtu mwenye nguvu za kimwili asiyekubali kushindwa katika kutimiza uamuzi wake. kwa maneno mengine inamaanisha " kufanya uamuzi thabiti"

Daima itendeni kazi ya Bwana

Paulo anaongelea jitihada alizifanya katika kumtumikia Bwana kama vile vitu vya thamani ambavyo kila mtu anapaswa kuvipata. kwa maneno mengine anasema " siku zote mtumikieni Bwana kwa uaminifu"

1 Wakorintho 16 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Paulo anaeleza kwa kifupi mada nyingi katika sura hii. Ilikuwa ni kawaida katika inchi za kale za Mashariki ya Karibu kwa sehemu ya mwisho ya barua kuwa na salamu za kibinafsi.

Dhana maalum katika sura hii

Maandalizi ya kuja kwake

Paulo alitoa maelekezo ili kusaidia kanisa la Korintho kujitayarisha kwa Paulo kuwatembelea. Aliwaambia waanze kukusanya fedha kila Jumapili kwa ajili ya waumini huko Yerusalemu. Alikuwa na matumaini ya kuja na kukaa pamoja nao wakati wa msimu wa baridi. Aliwaambia wamsaidie Timotheo atakapofika. Alikuwa na matumaini kuwa Apollo angewatembelea, lakini Apolo hadhani kwamba ilikuwa wakati mzuri. Paulo pia aliwaambia wamtii Stephanus. Kwa mwisho, alituma salamu kwa kila mtu.

Links:

- [1 Corinthians 16:01 Notes](#)

1 Corinthians 16:1

Sentensi unganishi

Paulo anawakumbusha waumini wa Korintho kukusanya pesa kwa ajili ya waumini wenye mahitaji walioko Yerusalemu. Pia anawajulisha kuwa Timotheo atapatia kwao kabla ya kwenda kwa Paulo.

ya waumini

Paulo alikuwa anakusanya pesa kutoka kwenye makanisa yake kwa ajili ya wakristo masikini wa kiyahudi huko Yerusalemu na Yuda.

kama nilivyo elekeza

"kama nilivyowapa maelekezo mahususi"

aweke kitu fulani kando na kukihifadhi,

Maana zinazowezekana ni: 1) "kitu hicho tunza nyumbani" au 2) "kilete kitunzwe kanisa"

ili kwamba kusiwe na makusanyo wakati nitakapokuja

"kwa hiyo nitakapokuja hakutakuwa na haja ya kukusanya pesa zingine zaidi"

1 Corinthians 16:3

yeyote mtakayemchagua

Paulo anawajulisha kanisa kwamba wanaweza kuteua baadhi ya watu miongoni mwao ili kupeleka sadaka zao Yerusalemu. "yeyote mtakaye mchagua" au "watu mtakaowateua"

nitamtuma pamoja na barua

Maana inayowezekana ni: 1) "Nitatuma na barua ambayo nitaiandika" au 2) "Nitatuma na barua ambayo mtaiandika."

1 Corinthians 16:5

mnaweza kunisaidia katika safari yangu

Hii inamaanisha kwamba wangeweza kutoa fedha au vitu mbalimbali anavyohitaji alivyohitaji Paulo na watumishi wenzake ili waweze kuendelea na safari yao.

1 Corinthians 16:7

kuwa sitarajii kuwaona sasa

Paulo anaeleza kwamba hataki kuwa na ziara ya ya muda mfupi, lakini anapenda kufanya ziara yamuda mrefu hapo baadaye.

Pentekoste

Paulo alitarajia kubakia Efeso hadi sikukuu, iliyoanza mwezi Mei au Juni, siku hamsini baada ya pasaka. Baada ya hapo angesafiri kupitia Makedonia, na kufika Korintho kabla ya majira ya baridi yalioanza mwezi wa Novemba

mlango mpana umefunguliwa

Hii inamaanisha kwamba Mungu amempa nafasi nzuri ya kuwafikia watu kwa injili.

1 Corinthians 16:10

muoneni kwamba yuko na ninyi pasipo kuogopa

"kusiwe na sababu ya kumfanya aogope anapokuwa miongoni mwenu"

Mtu yeyote asimdharau

Timotheo alikuwa kijana sana kuliko Paulo hivyo wakati mwingine hakupewa heshima aliyostahili kama mtumishi wa Injili

ndugu yetu Apolo

Neno "yetu" nilinamhusu Paulo na watu aliowaandikia

1 Corinthians 16:13

Muwe macho, simameni imara, mtende kama wanaume, muwe na nguvu

Paulo anawasisitiza Wakorintho kwa kuwapa maelekezo kana kwamba anatoa amri nne kwa askari wa vita. Hizi amri nne zinamaanisha jambo lililele.

Muwe macho

Paulo anawaambia watu watambue mambo yanayotokea kama vile walinzi wavyokaa macho wanapolinda mji au Shamba. kwa maneno mengine anasema "muwe makini sana kuhusu kwa yeyote mnayemwamini" au "jilindeni na hatari yoyote"

simameni imara

Paulo anawahimiza waendele kuamini katika Kristo kulingana na mafundisho yake, wawe kama askari wasiokubali kurudi nyuma wanaposhambuliwa na adui. hii inamaana: 1) "endeleeni kuamini kile tulichowafundisha" au 2) "endeleeni kumwamini Kristo kwa udhabiti wote"

mtende kama wanaume

katika nyakati alizoishi Paulo na watu aliowaandikia barua yake, ilikuwa kawaida kwa wanaume kufanya kazi ngumu kwa ajili ya mahitaji ya familia na kupigana dhidi ya maadui. kwa uwazi zaidi inamaanisha "timizeni wajibu wenu"

yote myafanyayo yafanyike katika upendo

"lazima kila jambo mnalolifanya lioneshe kuwa mnaupendo kwa watu"

1 Corinthians 16:15

Sentensi unganishi

Paulo anaanza kutuma salamu zake anapoelekea kuhitimisha barua yake, anatoa salamu za makanisa mengine, Prisca, Akila na yeye mwenyewe.

kaya ya Sefana

Stefana alikuwa muumini wa kwanza katika kanisa la Korintho.

Akaya

Akaya ni jina la jimbo la Ugiriki

1 Corinthians 16:17

Stefana, Fotunato, na Akiko

Hawa watu pengine walikuwa baadhi ya waumini wa kwanza wa Korintho au wazee wa kanisa ambao waliokuwa watendakazi pamoja na Paulo.

Stefana, Fotunato, na Akiko

Haya ni majina ya watu

Wamesimama mahali ambapo ninyi mgepaswa kuwa

"walisababisha mafanikio yawepo japo ninyi hamkuwepo" Paulo alitiwa moyo kwa ujio wao.

Kwa kuwa wameifurahisha roho yangu

"Paulo alitiwa moyo walipokuja kumtembelea"

1 Corinthians 16:19

Kanisa

katika agano jipya neno "kanisa" lina maana ya kundi la watu wanaomwamini Yesu ambao walikutana pamoja kuomba na kusikia mahubiri ya neno la Mungu. Mara nyingi Neno "kanisa" linamaanisha wakristo wote.

Asia

Nyakati za Biblia, "Asia" ilikuwa ni jina mkoa au jimbo katika dola la Warumi. Hii sehemu ilikuwa upande wa magharibi na kwa sasa inajulikana kama nchi ya Utiruki. Miji kama Efeso, na Kolose ilikuwa katika eneo hili la Asia ambapo Paulo alisafiri na kuhubiri injili.

Akila

Akila alikuwa mkristo wa Kiyahudi kutoka katika jimbo la Ponto, mkoa wa kusini mwa pwani ya bahari nyeusi().

Priska

Priska alikuwa mke wa Akila yeye na mume wake walikuwa wakristo waliofanya kazi ya umisheni pamoja na mtume Paulo.

Bwana

Neno "Bwana" linamaanisha y mtu mwenye kumikili au mamlaka juu ya watu. Neno hili linapoandikwa kwa herufi kubwa humaanisha Mungu.

takatifu

Neno "takatifu" huzungumzia tabia ya Mungu ambayo ni kamili na imejitenga mbali na dhambi. ni Mungu pekee ambaye ni mtakatifu, huwa anawafanya watu na vitu kuwa watakatifu

busu

Busu ni tendo la mtu kuweka mdomo wake kwenye mdomo wa mtu mwingine. Katika Biblia neno hili busu wakati mwingine limetumika kumaanisha kuagana au kuwambia mtu kwahari.

1 Corinthians 16:21

Mimi, Paulo, naandika hivi kwa mkono wangu

Paulo alikuwa anaweka wazi kuwa maelekezo katika ile ya barua alitoka kwake, ingawa Paulo alikuwa akisema na matendakazi mwenza aliandika yale maneno yake. Sehemu ya mwisho wa barua Paulo akaandika kwa mko wake mwenyewe.

laana iwe juu yake.

"Mungu anaweza kumlaani" angalia tafasiri ya neno laana katika 12:1

Utangulizi wa 2 Wakorintho

Sehemu ya 1: Utangulizi wa Ujumla

Maelezo ya Kitabu cha 2 Wakorintho

1. Paulo anashukuru Mungu kwa Wakristo wa Korintho (1:1-11)
2. Paulo anaelezea mwenendo wake na huduma yake (1:12-7:16)
3. Paulo anaongea kuhusu kuchangia fedha kwa kanisa la Yerusalemu (8:1-9:15)
4. Paulo anatetea mamlaka yake kama mtume (10:1-13:10)
5. Paulo anatoa salamu za mwisho na himizo (13:11-14)

Nani aliandika Kitabu cha 2 Wakorintho?

Paulo aliandika 1 Wakorintho. Paulo alitoka mji wa Tarso. Alikuwa anajulikana kama Sauli katika maisha yake ya awali. Kabla ya kuwa Mkristo, Paulo alikuwa Mfarisayo. Aliwatesa Wakristo. Baada ya kuwa Mkristo, alisafiri mara kadhaa katika Ufalme wa Roma akiwaambia watu kuhusu Yesu.

Paulo alianzisha kanisa lililokutana huko Korintho. Alikuwa akiishi katika mji wa Efeso wakati aliandika barua hii.

Je, kitabu cha 2 Wakorintho kinahusu nini?

Katika 2 Wakorintho, Paulo aliendelea kuandika juu ya migogoro kati ya Wakristo katika jiji la Korintho. Ni wazi katika barua hii kwamba Wakorintho walikuwa wametii maelekezo yake ya awali kwao. Katika 2 Wakorintho, Paulo aliwahimiza kuishi kwa njia ambayo ingeweza kumpendeza Mungu.

Paulo pia aliwaandikia kuwahakikishia kwamba Yesu Kristo alimtuma awe mtume kuhubiri Injili. Paulo alitaka waelewe jambo hilo, kwa sababu kundi la Wakristo wa Kiyahudi walipinga kile alichokifanya. Walisema Paulo hakutumwa na Mungu na alikuwa akifundisha ujumbe wa uwongo. Kundi hili la Wakristo Wayahudi walitaka Wakristo wasio Wayahudi kutii sheria ya Musa.

Je, kichwa cha kitabu hiki kinapaswa kutafsiriwaje?

Watafsiri wanaweza kuchagua kuita kitabu hiki kwa kichwa chake cha jadi, "Wakorintho wa Pili." Au wanaweza kuchagua kichwa wazi, kama "Barua ya pili ya Paulo kwa Kanisa la Korintho."

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za Kidini na za Kitamaduni

Mji wa Korintho ulikuwaje?

Korintho ilikuwa mji mkuu katika Ugiriki wa kale. Kwa sababu ulikuwa karibu na Bahari ya Mediterane, wasafiri wengi na wafanyabiashara walikuja kununua na kuuza bidhaa huko. Hii ilisababisha mji kuwa na watu kutoka tamaduni nyingi tofauti. Mji huo ulijulikana kwa kuwa na watu waliokuwa wameishi katika njia za uasherati. Watu waliabudu Afrodito, mungu wa kike wa upendo wa Kigirik. Kama sehemu ya sherehe za kuheshimu Afrodito, waabudu wake walifanya ngono na makahaba wa hekalu.

Paulo alimaanisha nini kwa "mitume wa uongo" (11:13)?

Hawa walikuwa Wakristo wa Wayahudi. Walifundisha kwamba Wakristo wa Mataifa walipaswa kutii sheria ya Musa ili kufuata Kristo. Waongozi wa Kikristo walikutana huko Yerusalemu na kuamua juu ya jambo hilo (Angalia: Matendo 15). Lakini, ni wazi kwamba kulikuwa tena makundi kadhaa ambayo walikataa kile kilichoamuriwa na waongozi wa Yerusalemu.

Sehemu ya 3: Masuala muhimu ya Tafsiri

"Umoja na wingi wa neno "you"

Katika kitabu hiki, neno "mimi" linamaanisha Paulo. Pia, neno "nyinyi" ni karibu kila mara kwa wingi na linamaanisha waumini huko Korintho. Lakini, kuna tofauti mbili kati ya misitari ya 6:2 na 12:9.

Je, mawazo ya "takatifu" na "kutakasa" yanawakilishwaje katika 2 Wakorintho kwenye ULB?

Maandiko hutumia maneno kama hayo ili kuonyesha moja ya mawazo mbalimbali. Kwa sababu hii, mara nyingi ni vigumu kwa watafsiri kuyawakilisha vizuri katika tafsiri zao. Katika kutafsiri kwa Kiingereza, ULB inatumia kanuni zifuatazo:

- Mara na mara maana ya kifungu inaashiria utakatifu wa maadili. Hasa ni muhimu kuelewa injili kuwa ni kweli kwamba Mungu anawaona Wakristo kuwa wasio na dhambi kwa sababu wameungana na Yesu Kristo. Ukweli mwingine unaohusiana na haya ni kwamba Mungu ni mkamilifu na hana hatia. Ukweli wa tatu ni kwamba Wakristo wanapaswa kujiendesha kwa njia isiyo na hatia katika maisha yao. Katika hali hizi, ULB inatumia "takatifu," "Mungu mtakatifu," "watakatifu," au "watu watakatifu."

- Mara nyingi katika kitabo cha 2 Wakorinto, maana ya maneno ni umbukumbu rahisi ya Wakristo bila kutaja jukumu yao fulani. Katika nyakati hizi, ULB inatumia "mwamini" au "waumini." (Angalia: 1:1, 8:4; 9:1, 12; 13:13)
- Wakati mwingine maana katika kifungu hiki inaashiria mtu au kitu kilichowekwa Mungu peke yake. Katika matukio haya, ULB inatumia "kuwekwa kando," "kujitolea," "iliyohifadhiwa," au "kutakaswa."

Mara nyingi UDB husaidia watafsiri kufikiri juu ya jinsi ya kuwakilisha mawazo haya katika tafsiri zao wenyewe.

Paulo alimaanisha nini kwa maneno "katika Kristo" na "katika Bwana"?

Maneno haya hutokea katika 1:19, 20; 2:12, 17; 3:14; 5:17, 19, 21; 10:17; 12:2, 19; na 13:4. Paulo alijaribu kueleza wazo la muungano wa karibu kati ya Kristo na waumini. Lakini, mara nyingi alitaka kuelezea maan nyingine pia kwa wakati huo huo. Kwa mfano, angalia, "Mlango ulifunguliwa kwangu katika Bwana," (2:12) ambako Paulo alinamaanisha kuwa mlango ulifunguliwa kwa Paulo naye Bwana.

Tafadhali angalia utangulizi wa Kitabu cha Warumi kwa maelezo zaidi juu ya aina hii ya kujieleza.

"Kuwa kiumbe kipya" katika Kristo" kuna maana gani (5:17)

Ujumbe wa Paulo ni kwamba Mungu hufanya Wakristo kuwa sehemu ya "ulimwengu mpya" wakati mtu anaamini Kristo. Mungu anatoa ulimwengu mpya wa utakatifu, amani, na furaha. Katika ulimwengu huu mpya, waumini wana asili mpya ambayo wamepewa na Roho Mtakatifu. Watafsiri wangejaribu kuelezea wazo hili.

Je, kuna masuala gani muhimu katika Kitabu cha 2 Wakorintho?

- "na katika upendo wenu kwetu" (8:7). Matoleo mengi, na ULB na UDB pia, husoma namuna hii. Hata hivyo, matoleo mengine mengi yanasoma, "na katika upendo wetu kwa ajili yenu." Kuna ushahidi wenye nguvu kwamba kila somo ni la asili. Watafsiri wanapaswa kufuata somo iliyopendekezwa na matoleo mengine katika eneo lao.

2 Wakorintho 01 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Kifungu cha kwanza kinaonyesha njia ya kawaida ya kuanzisha barua katika inchi ya kale ya Mashariki ya Karibu.

Dhana maalum

Uadilifu wa Paulo

Watu walikuwa wanamkosoa Paulo na kusema kuwa yeye hakuwa wa dhati. Anawakemea kwa kuelezea nia zake kwa kile alichokifanya.

Faraja

Faraja ni neno kuu ya sura hii. Roho Mtakatifu huwafariji Wakristo. Pengine Wakorintho walikuwa wanasumbuliwa na walihitaji kufarijiwa.

Mifano muhimu za matamshi katika sura hii

Swali la uhuishaji

Paulo anatumia maswali mawili ya uhuishaji ili kujitetea dhidi ya madai yasiyokuwa ya kweli.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Sisi

Paulo anatumia neno "sisi". Hii inawezekana kuwakilisha Timotheo na yeye mwenyewe. Inaweza pia kuwajumuisha watu wengine.

Dhamana

Paulo anasema kuwa Roho Mtakatifu ni dhamana, ambayo ina maana ya ahadi au malipo ya kwanza, ya maisha ya Milele ya Mkristo. Wakristo wanaokolewa salama. Lakini hawatapata ahadi zote za Mungu mpaka baada ya kufa. Roho Mtakatifu ni dhamana ya kibinafsi kwamba haya yatafanyika. Wazo hili linatoka kwa tamko la biashara. Mtu hutoa kitu cha bei kubwa kwa mtu mwingine kama "dhamana" kwamba watalipa pesa zote baadaye. and)

Links:

- [2 Corinthians 01:01 Notes](#)
- [2 Corinthians intro](#)

2 Corinthians 1:1

Sentensi unganishi

Baada ya salamu za Paulo kwa Kanisa la Korintho, anaandika kuhusu mateso yake na faraja yake kupitia Yesu Kristo. Timotheo yuko pamoja naye pia.

Maelezo ya jumla

Neno "ninyi" katika barua hii ina maanisha watu wa kanisa la Korintho na kwa wakristo wengine katika eneo hilo. Inawezekana Timotheo anaandika kwenye karatasi iliyotengenezwa kwa ngozi mameno anayoyasema Paulo.

Huyu Paulo

Lugha yako inaweza kuwa hasa njia ya kumtambulisha mwandishi wa barua. AT: "Mimi, Paulo, niliandika barua hii."

kaka

Katika Agano Jipya, mtume Paulo mara nyingi alitumia neno "kaka" kumaanisha kwa wakristo wenzangu, kwa kuwa waumini wote katika Kristo ni watu wa familia moja ya kiroho, na Mungu kama Baba yao wa mbinguni.

Akaya

Hili ni jina la jimbo la Kirumi kusini mwa sehemu iitwayo Ugiriki kwa sasa.

Neema iwe kwenu na amani

Neno "kwenu" ina maanisha watu wa kanisa la Korintho na kwa wakristo wengine katika eneo hilo. Hii nisalamu ya kawaida ya Paulo katika barua hizi.

2 Corinthians 1:3

Mungu na baba wa Bwana wetu Yesu Kristo atukuzwe

Hii inaweza kusemwa katika hali tendaji. Tumtukuze Mungu na baba wa Bwana wetu Yesu Kristo daima"

Mungu na Baba

"Mungu, ambaye ni Baba"

Baba wa rehema na Mungu wa faraja yote

Tungo hizi mbili zinaelezea wazo linalofanana katika njia mbili tofauti. Kwa pamoja tungo zinamwelezea Mungu.

Baba wa rehema na Mungu wa rehema na Mungu wa faraja yote

Maana zake zaweza kuwa 1) maneno "rehema" "faraja yote" yanaelezea tabia ya "Baba" na "Mungu" au 2) kwamba maneno "Baba" na "Mungu" yanamwelezea mmoja aliye asili ya "rehema" na "faraja yote."

hutufariji katika mateso yote

Hapa "sisi" na "yetu" hujumlisha Wakorintho.

2 Corinthians 1:5

Kama vile mateso ya Kristo yalivyoongezeka kwa faida yetu

Paulo anazungumzia mateso ya Kristo kama vile yalivyokuwa kielelezo ambacho kingeongezeka katika idadi "Kama vile Kristo alivyoteswa sana kwa faida yetu"

Mateso ya Kristo

Maana zake zaweza kuwa 1) kwamba hii ina maanisha mateso ya Paulo na Timotheo waliyoyapitia kwa sababu wanahubiri ujumbe unaomhusu Kristo au 2) inamaanisha mateso ya Kristo aliyoyapitia kwa niaba yao.

Faraja yetu inadumu

Paulo anazungumza kuhusu faraja kwa vile kama mfano ambao ungeweza kuongezeka ukubwa wake.

lakini kama tukiteswa

hapa neno "sisi" lina maanisha Paulo na Timotheo, lakini siyo Wakorintho. Hii inaweza kuelezwa katika kauli tendaji "Lakini hata kama watu wakitutesa"

Kama tukitiwa faraja

Hii inaweza kuelezwa katika kauli tendaji badala yake " Kama Mungu akitufariji"

Faraja yenu inafanya kazi vizuri

"Mnapitia faraja timilifu"

2 Corinthians 1:8

hatutaki mwe wajinga

Hii inaweza kuelezwa kwa msamiati chanya "tunataka mfahamu"

Tuliteswa sana zaidi ya vile ambavyo tungeweza kuvumilia

Paulo na Timotheo wanaelezea hisia zao za kukata tamaa kama mzigo mzito waliopaswa kuubeba.

Tulikuwa tumekatishwa tamaa kabisa

neni "katishwa tamaa" linaeleza hisia za kuvujwa moyo. Hii inaweza kuelezwa katika muundo wa utendaji. "taabu tulizozipitia zimetukatisha tamaa kabisa" au "Tulikuwa katika kukatishwa tamaa kabisa"

Tulikuwa na hukumu ya kifo juu yetu

Paulo na Timotheo wanalinganisha hisia zao za kuvujwa moyo kama mtu ambaye ametiwa hatiani kufa. "Tulikuwa katika kukata tamaa kama mtu aliyehukumiwa kufa"

lakini badala yake katika Mungu

Maneno "weka tumaini letu" yameachwa katika sentensi hii. "lakini badala yake, weka tumaini letu katika Mungu"

anaye wafufua wafu

"anaye waleta wafu kurudi katika uhai tena"

maafa ya mauti

Paulo na Timotheo wanafananisha hisia yao ya kukata tamaa na maafa ya mauti au hatari ya kutisha. (UDB) AT: "kukata tamaa."

2 Corinthians 1:11

Atafanya hivi kama ninyi pia mlivyotusaidia

"Mungu atatuokoa kutoka hatarini kama ninyi, watu wa kanisa la Korintho, mtusaidia na sisi pia"

Upendeleo wa utukufu umetolewa kweyu

Hii inaweza kuelezwa katika kauli tendaji. "Upendeleo wa utukufu ambao ulitolewa kwetu"

2 Corinthians 1:12

Tunaona fahari juu ya hili..sababu yenu ya kujisifu

"Maneno "kujisifu" na kuona fahari " yametumika hapa katika mtazamo chanya wa utoshelevu wa hisia kubwa na furaha katika kitu fulani.

ushuhuda wa dhamiri zetu

Fikra za Paulo na Timotheo kuhusu matendo yao yashuhudia kwamba wameishi katika njia impendezayo Mungu.

siyo katika hekima ya kidunia

Neno "ya kidunia" linaeleza kile kinachotambulisha jamii ya wanadamu ambayo haimchi Mungu. "siyo kwa kufuata hekima ya kibinadamu"

hatuwaandikii chochote msichoweza kukisoma au kukielewa

Hii inaweza kuelezwa kuwa "Mnaweza kukisoma na kukielewa kila kitu tunachowaandikieni"

kama vile mtakavyokuwa wetu

"Unaweza kuyagawa maneno "Sababu yetu kuona fahari" kujaza duaradufu. "kama mtakavyokuwa sababu yetu ya kuona fahari"

2 Corinthians 1:15

Sentensi unganishi

Paulo anaeleza matumaini yake ya hakika kwa hamasa safi kuja kuwaona waumini katika Korintho baada ya barua yake ya kwanza.

Maelezo ya jumla

Paulo aliandika takribani barua 3 kwa Wakorintho. barua 2 tu kwa Korintho zimeandikwa katika Biblia.

Kwa sababu nilikuwa mwenye ujasiri kuhusu hili

Neno "hili" linaelezea maneno ya mwanzo ya Paulo kuhusu Wakorintho.

mtaweza kupokea faida ya ziara zangu mbili

mtaweza kunufaika kutoka kwangu nitakapowatembelea mara ya pili.

mnitume kwa safari yangu ya Uyahudi

Mniwezeshe kwa safari yangu ya Uyahudi

2 Corinthians 1:17

nilikuwa mashaka?

Paulo anatumia swali hili kusesitiza alikuwa na uhakika uamuzi wake kuwatembelea Wakorintho. Jibu lililotarajiwa kwa swali hili lilikuwa "Nilikuwa sina mashaka" au " Nilikuwa na ujasiri katika uamuzi wangu"

Je, ninapanga vitu kwa mujibu wa vigezo vya kibinadamu kwa wakati mmoja?

Hii ina maanisha kuwa Paulo hakusema kwa pamoja kwamba angetembelea na kwamba asingetembelea. Maneno "ndiyo" na " hapana" yamerudiwa kwa msisitizo. "Kwa hiyo nitasema "Ndiyo" wakati nitakapokuwa kwa hakika kuwa nitatembelea na "Hapana" pale tu ninapojua kuwa sina uhakika wa kutembelea kwa wakati mmoja"

2 Corinthians 1:19

Kwa maana Mwana wa Mungu... siyo "Ndiyo" na "Hapana." Badala yake yeye ni "Ndiyo" daima."

Yesu husema "Ndiyo" daima kuhusiana na ahadi za Mungu, ambazo zinamaanisha kwamba anathibitisha kwamba wako sahihi . Kwa kuwa Mwana wa Mungu ...hasemi " Ndiyo" na " Hapana "kuhusina na ahadi za Mungu. Badala yake husema "Ndiyo" daima

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo muhimu cha Yesu ambacho kinaelezea uhusano kwa Mungu

ahadi zote za Mungu ni "ndiyo" katika yeye

Hii ni kumaanisha kwamba Yesu anahakikisha anatumia yote yale ambayo Mungu ameahidi katika Kristo Yesu. "Ahadi zote za Mungu zinathibitishwa katika Yesu Kristo"

"Ndiyo" katika yeye...kupitia yeye

Neno "yeye" linarejea kwa Yesu Kristo.

2 Corinthians 1:21

Mungu hututhibitisha sisi na ninyi

Maana zake zaweza kuwa 1)" Mungu ambaye huthibitisha uhusiano wetu na kila mmoja wetu kwa sababu tiko ndani ya Kristo" au 2)"Mungjambaye huthibitisha pamoja uhusiano wetu na wenu pamoja na Kristo."

Ameweka muhuri wake juu yetu

Hii Ina maanisha kwamba Mungu ametutia amewawekea alama wakristo kama miliki yake ."Ametuwekea alama kuwa mali yake"

Ametupa Roho ndani ya mioyo yetu

Hapa neno "Roho" linaeleza utu wa ndani wa mwanadamu. " Ametupa :Roho" kuishi ndani mwa kila mmoja wetu"

Roho ...kama uthibitisho

Roho amezungumzwa kama malipo kuelekea uzima wa milele.

2 Corinthians 1:23

Ninamwita Mungu kubeba ushahidi kwa ajili yangu

Maneno haya "kubeba ushahidi" yana rejea kwa mtu anayesema ambacho wameona au kusikia ili kwamba kutuliza hoja. "Namuuliza Mungu kuonyesha kile ninachosema ni kweli"

Ili kwamba niwahifadhi ninyi

"Ili kwamba nisiye kuwafanya kuteseka zaidi"

Tunatenda kazi paoja nanyi kwa ajili ya furaha yenu"

"Tunatenda kazi paoja nanyi ilikwamba muwe na furaha"

Simameni katika imani

Neno "Simameni" linaweza kumaanisha kitu ambacho hakiwei kubadilika. "iweni thabiti katika imani yenu"

2 Wakorintho 02 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum

Uandishi wa hasira

Katika sura hii, Paulo anaelezea barua aliyowaandikia Wakorintho hapo awali. Barua hiyo ilikuwa na sauti kali na ya kurekebisha. Paulo labda aliandika barua hiyo baada ya barua inayojulikana kama Wakorintho wa Kwanza na kabla ya barua hii. Anasema kuwa kanisa lilipaswa kumkemea mwanachama mkosaji. Paulo sasa anawahimiza kuwa na neema kwa mtu huyo. and

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Harufu

Harufu nzuri inapendeza. Maandiko mara nyingi hueleza mambo ambayo yanampendeza Mungu kama kuwa na harufu nzuri.

Links:

- [2 Corinthians 02:01 Notes](#)

2 Corinthians 2:1

Sentensi unganishi

Kwa sababu ya pendo kuu kwa ajili yao, Paulo anaweka wazi kwamba hilo onyo lake katika barua yake ya kwanza kwao (onyo la kukiri dhambi ya uzinzi) ilimsababishia yeye maumivu kama yalivyo maumivu kwa watu wa kanisa katika Korintho na watu wasio na maadili.

Niliamua kwa upande wangu

"Nilifanya uamuzi"

kama niliwasababisha maumivu, ni nani atakayenifurahisha isipokuwa yule niliye muumiza?

Paulo anatumia swali hili la kujihoji kusesitiza kuwa siyo yeye au wao wangu nufaika kama kuja kwake kwao kungewasababishia maumivu. "Kama niliwasababishia maumivu, mmoja pekee ambaye angenifurahisha angekuwa ni yule ambaye ambaye aliumizwa nami"

Mmoja pekee aliyeumizwa nami

Hii inaweza kufafanuliwa katika kauli tendaji "yule ambaye aliumizwa nami"

2 Corinthians 2:3

Niliandika kama nilivyofanya

Hiki kinarejea barua nyingine ya Paulo aliyokuwa ameandika kwa wakristo wa Korintho ambaye haipo." Niliandika kama nilivyofanya katika barua zangu za awali"

Nisingeumizwa na wale waliopaswa kunifanya mimi nifurahi

Paulo anazungumzia kuhusu mwenendo wa baaadhi ya wakristo wa Korintho waliomsababishia yeye maumivu ya kisaikolojia. Hiki kinaweza kuelezwa kwajinsi ya kauli tendaji "wale waliopaswa kunifanya mimi nifurahi wasingeniumiza"

fuaha yangu ni ni furaha ile ile mliyo nayo nyote

"Kile kinachonipa mimi kufurahi ni kile kile kinachowapa ninyi furaha pia"

kutoka katika "mateso" makubwa

Hapa neno "mateso" linaelezea maumivu ya hisia

kwa dhiki ya moyo

Sehemu hii neno "moyo" linamaanisha mahali pa hisia." na huzuni kubwa"

na kwa machozi mengi

"na kwa kulia kwingi"

2 Corinthians 2:5

katika vipimo vingine

"katika baadhi ya sehemu"

bila kuweka uchungu zaidi

" maana zinazopendekezwa ni 1) "Sipendi niseme kwa ukali sana" au 2) Sipendi kulikuza."

Kuhukumiwa kawa mtu yule na watu wengi inatosha

Hii inaweza kuelezwa kwa kwa kauli tendaji. Neno " hukumu" linaweza kutafsiriwa kutumia kitenzi. " Kwa jinsi watu wengi walivyomwadhibu mtu huyu inatosha"

inatosha

ni ya kuridhisha

hajatetereshwa na wingi wa huzuni

Ina maanisha kuwa na mwitikio dhabiti wa hisia kwa huzuni nyingi. "huzuni nyingi haziwezi kumwogopesha"

2 Corinthians 2:8

Sentensi Unganishi

Paulo analitia moyo kanisa katika Korintho kuonyesha pendo na kuwasamehe watu wale ambao wamewahukumu. Anaandika kwamba, yeye pia amemsamehe yeye.

thibitisheni pendo lenu hadharani kwa kwa ajili yake

Ina maanisha kwamba wanapaswa kuthibitisha pendo lao kwa ajili ya mtu huyu mbele ya wakristo wote.

ninyi ni watii katika kila jambo

maana pendekezwa ni hizi 1)" ninyi ni watii kwa Mungu katika kila kila kitu" au 2) "ninyi mna utii katika kila jambo nililo wafundisha"

2 Corinthians 2:10

mmesamehewa kwa ajili yenu

"nisamehewa kwa faida yenu." au "mmesamehewa kwa faida yenu"

mmesamehewa kwa faida yenu

"nimesamehewa mbali na upendo wangu kwa ajili yenu" au "mmesamehewa kwa kwa faida yenu"

2 Corinthians 2:12

Sentensi unganishi

Paulo anawatia moyo wakristo katika Korintho kwa kuwaambia kuhusu fursa aliyokuwa nayo kuihubiri injili katika Troa na Makedonia.

Bwana alikuwa amenifungulia mlango ...kuihubiri Injili

Paulo anazungumza juu ya fursa yake ya kuhubiri injili kama ilivyokuwa mlango kupitia ambao alikuwa amekubaliwa kuupitia. " Bwana alimfungulia mlango ...kuhubiri injili" au " Bwana alimpatia fursa kuhubiri injili"

Sikuwa na amani moyoni

"Moyo wangu ulifadhaishwa " au "Nilitiwa hofu"

ndugu yangu Timotheo

Paulo anazungumza kuhusu Timotheo kama kiongozi wake wa kiroho.

"Hivyo niliondoka"

"Hivyo niligana na watu wa Troa"

2 Corinthians 2:14

Mungu , ambaye ni Kristo daima hutuongoza katika ushindi

Paulo anazungumza kuhusu Mungu kama vile angekuwa askari mshindi anayeongoza jeshi na kwa yeye mwenyewe na watenda kazi pamoja naye kama wale wanaoshiriki katika jeshi lile. " Mungu, ambaye ni

Kristo daima hutufanya sisi tushiriki katika ushindi au " Mungu, ambaye ni Kristo daima hutuongoza sisi katika ushindi kama vile wale walio juu yeye kama vile alivyopata ushindi"

Kupitia sisi husambaza harufu nzuri ya manukato ya maarifa yake kila mahali

"" Paulo anazungumza juu ya maarifa ya Kristo kama vile manukato yaliyo na harufu nzuri " "Huyafanya maarifa ya Kristo kuenea kwa kila mtu anayetusikia sisi, kama vile manukato mazuri ya ubani uliouguzwa humfikia kila mmoja aliye karibu"

kila mahali

kila mahali tuendako

kwa Mungu tu manukato mazuri ya kristo

Paulo anazungumza juu ya huduma yake ilikuwa kama sadaka ya kutekelezwa ambayo mtu fulani hutoa kwa Mungu.

manukato mazuri ya Kristo

"manukato mazuri ni maarifa ya Kristo" au "manukato mazuri ya ambayo Kristo hutoa"

wale waliookolewa

"wale ambao Mungu amewaokoa"

2 Corinthians 2:16

ni harufu

"maarifa ya Kristo ni manukato ."

harufu kutoka kifo hadi kifo

hili neno "kifo" limerudiwa kuweka msisitizo na tungo ina maanisha " harufu ya manukato inasababisha kifo" au "harufu ya manukato ya kifo ambayo husababisha wau kufa"

mmoja anayeokolewa

"mmoja ambaye kwake Mungu anamwoko"

harufu ya manukato kutoka uhai hadi uhai

neni "uhai" limerudiwa kutoa msisitizo na tungo ina maanisha " harufu nzuri ya manukato inayotoa uhai" au " harufu nzuri ya maisha inayowafanya watu waishi"

nani anayestahili vitu hivi

"hakuna anayestahili vitu hivi"

usafi wa nia

"nia iliyo safi"

Tunazungumza katika Kristo

Tunazungumza kama watu waliounganishwa kwa Kristo" au " tunazungumza kwa mamlaka ya Kristo"

kama tulivyotumwa kutoka kwa Mungu

"kama watu ambao Mungu amewatuma"

mbele za uso wa Mungu

"tunazungumza mbele za uwepo wa Mungu"

2 Wakorintho 03 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Paulo anaendelea kujitetea. Paulo anaona Wakristo wa Korintho kama ushahidi wa kazi yake.

Dhana maalum katika sura hii

Sheria ya Musa

Paulo anakumbuka wakati Mungu alitoa amri kumi juu ya vibao vya mawe. Hii inawakilisha sheria ya Musa. Sheria ilikuwa nzuri kwa sababu ilitoka kwa Mungu. Lakini Mungu aliwaadhibu Waisraeli kwa sababu hawakuitii. Sura hii inaweza kuwa vigumu kwa watafsiri kuelewa ikiwa Agano la Kale bado halijatafsiriwa. and and)

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

Mifano

Paulo anatumia mifano nyingi katika sura hii kuelezea kweli ngumu za kirorho. Haijulikani kama hii inafanya mafundisho ya Paulo rahisi au vigumu zaidi kuelewa.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Hili ni agano sio la andiko bali la Roho."

Paulo anatofautisha agano la kale na agano jipya. Agano jipya sio mfumo wa sheria na kanuni. Hapa "Roho" labda inamaanisha Roho Mtakatifu. Inaweza pia kuelezea asili ya agano jipya kuwa ya kiroho.

Links:

- [2 Corinthians 03:01 Notes](#)

2 Corinthians 3:1

Sentensi Unganishi

Paulo anawakumbusha kuwa hajisifu kwa vile anavyowaambia kuhusu kile alichokifanya kuhusu Kristo.

Tunaanza kujisifu wenyewe tena ?

" Hatujaanza kujisifu wenyewe tena"

hatuhitaji barua za utambulisho kwenu au kutoka kwenu, kama watu wengine, tunafanya hivyo?

"Kwa hakika hatuhitaji barua za uthibitisho kwenu au kutoka kwenu, kama watu wengine wanavyofanya"

Barua za uthibitisho

Hii ni barua mtu huandika kujitambulisha na kutoa uthibitisho wa mtu mwingine.

Ninyi wenyewe ni barua yetu ya utambulisho wetu

Ninyi wenyewe ni sawa na barua ya utambulisho wetu"

Imeandikwa ndani ya mioyoni mwetu

"ambayo Kristo ameandika mioyoni mwetu"

imejulikana na kusomwa na watu wote

"ambayo watu wote wanaweza kuifahamu na kuisoma"

ninyi ni barua kutoka kwa Kristo

" ninyi ni barua ambayo Kristo ameandika"

imetolewa na sisi

"ambayo tuliitoa"

Imeandikwa siyo kwa wino...katika vibao vya mioyo ya watu

Paulo anafafanua kwamba Wakorintho ni sawa na barua ya kiroho, siyo sawa na barua ambayo wanandamu huandika kwa vifaa vinavoonekana.

Imeandikwa si kwa wino...bali kwa roho wa Mungu anayeishi

"siyo barua ambayo watu huandika kwa wino, bali ni barua ambayo imeandikwa na Mungu anayeishi"

Haikuandikwa juu ya mbao za mawe, bali imeandikwa juu ya mbao za mioyo ya wanadamu

"siyo barua ambayo watu huchonga juu ya mbao za mawe bali ni barua ambayo Roho wa Mungu anayeishi ameandika juu ya mbao za mioyo ya watu"

mbao za mioyo ya watu

Paulo anazungumza kuhusu mioyo yao ambayo imekuwa kama vipande bapa vya mawe au udongo wa mfinyanzi juu yake watu wamechora barua.

2 Corinthians 3:4

huu ndiyo ujasiri

Inaelezea kwa kile ambacho Paulo amekisema. .Ujasiri wake unatoka katika kufahamu kwamba Wakorintho ni uthibitisho wa huduma yake mbele za Mungu.

Uhodari ndani yetu wenyewe

"Kustahili kwetu ndani yetu sisi wenyewe" au "Utoshelevu ndani yetu sisi wenyewe"

kudai kitu chochote kuwa kinatoka kwetu

kudai kuwa kitu chochote ambacho tumefanya katika huduma huduma huja kwa juhudi zetu sisi wenyewe"

Uhodari wetu unatoka kwa Mungu

"Mungu hutupa utoshelevu"

Agano lisilo la barua

"agano ambalo halijajikita juu ya sheria ambazo zimeandikwa na wanandamu.

lakini la Roho

"lakini ni agano ambalo limejikita juu ya kile ambacho Roho anafanya"

barua inaua

"sheria iliyoandikwa hupelekea kifo"

2 Corinthians 3:7

Sentensi Unganishi

Paulo anatofautisha utukufu unaofia wa patano la kale na ubora na uhuru wa patano jipya. Anatofautisha utando wa Musa na ubayana wa ufunuo wa sasa. Wakati wa Musa haukuwa picha ya wazi ya kile ambacho asa kimeyekwa wazi.

Sasa huduma ambayo imeleta kifo ...ilikuja katika utukufu kama huo

Paulo anasisitiza kwamba ingawa sheria hupelekea huongoza katika kifo, Bado ilikujwa na ya utukufu mwingi.

huduma ambayo ilileta kifo

"huduma ambayo imesababisha kifo ka sababu imejikita juu ya sheria"

imechora katika barua juu ya mawe

"kwamba Mungu ameichonga kwenye mawe pamoja na barua"

Katika utukufu huo

"katika utukufu mwingi"

Hii ni kwa sababu

"wasingeweza kutazama kwa sababu"

ni kwa kiwango gani utukufu mwingi utakuwa huduma ambayo Roho huifanya?

Paulo anatumia swali hili kuisitiza kuwa "huduma ambayo Roho huitenda" ni lazima iwe ya utukufu kuliko "huduma ambayo ilitolewa" kwa sababu huongoza katika uzima "

huduma ambayo Roho huitenda

"huduma ya Roho." Hii inaelezea patano jipya, ambalo Paulo ni mtumishi wake.

2 Corinthians 3:9

kazi ya hukumu

"Kaziya hukumu ."Hii inarejea kwenye sheria ya Agano la Kale.

ni mara ngapi zaidi huduma ya haki huzidi sana katika utukufu!

Hapa neno "jinsi gani" linaonyesha tungo hii kama mshangao, siyo kama vile swali.

huduma ya uadilifu huzidi sana katika utukufu

Paulo anazungumza juu ya "huduma ya haki" kama ilivyokuwa taswira ammbayo ingeweza kutoa au kuongeza taswira nyingine. Anamaanisha kuwa " huduma ya uadilifu" ni ya utukufu zaidi kuliko sheria , ambayopia ilikuwa na utukufu.

huduma ya uadilifu

"huduma ya uadilifu" Inarejea kwenye agano jipya , ambalo paulo ni mtumishi wake.

kile kilichofanywa utukufu kwanza hakina utukufu tena katika heshima hii, kwa sababu ya utukufu unaozidi.

Sheria ya Agano la Kale haionekani tena kutukuzwa inapolinganishwa na Agano jipya, ambalo lina utukufu zaidi.

kile kilichofanywa utukufu kwanza

"kile kinachoweza kutafsiriwa katika kauli tendaji" "sheria ambayo Mungu aliifanya utukufu"

katika heshima hii

"kwa njia hii"

kile ambacho kilikuwa kinapita

IHii inamaanisha "huduma ya hukumu" ambayo Paulo anazungumza juu yake iliyokuwa kama taswira yenye uwezo wa kutoonekana.

2 Corinthians 3:12

Kwa kuwa tunaujasiri sana.

Hii ina maanisha kwamba Paulo tayari amesema. Ujasiri wake unatoka katika kufahamu kuwa agano jipya lina utukufu wa milele.

mwisho wa utukufu ambao ulikuwa unatoweka

Ni marejeo ya utukufu ambao ulinga'ra juu ya uso wa Musa kama ulivyofikia mbali kabisa.

2 Corinthians 3:14

Lakini fahamu zao zilikuwa zimefungwa

"Lakini mioyo yao ilikuwa migumu." Paulo anazungumza juu ya mioyo ya watu wa Israeli kama kifaa ambacho chaweza kufungwa au kufanywa kigumu. Ufafanuzi huu humaanisha kwamba walikuwa hawawezi kuelewa kile wanacho kiona.

Hata mpaka siku hii

Tungo hizi zinarejea akati ambao Paulo alikuwa akiandika kwa Wakorintho.

utaji uleule bado unabaki juu ya usomaji wa agano la kale

kama ilivyo kwa Waisraeli wasingeweza kuona utukufu juu ya uso wa Musa kwa sababu alifunika uso wake na utaji , kuna utaji wa kiroho unaowazuia watu kutoelewa wanaposema agano la kale.

juu ya usomaji wa agano la kale

"Wakati mtu anaposema agano la kale" au " Wakati wanaposikia mtu fulani anaposoma agano la kale"

Haijawekwa wazi, kwa sababu ni katika Kristo pekee inaondolewa mbali.

Hapa inajumuisha usahihi wa neno "hilo" inarejea "utaji uleule"

wakati wowote Musa asomwapo

Hapa neno " Musa" linarejea kwenye sheria ya agano la kale.

utaji hukaa juu ya mioyo yao

hapa neno "mioyo"linarejea kwenye moyo na mawazo. Utaji wa kiroho hufunika mioyo yao, kuwazuia wasiweze kuelewa agano la kale.

utaji unaondolewa.

Hii ina maanisha kwamba sasa wamepewa uwezo wa kufahamu.

2 Corinthians 3:17

Sasa sisi sote

Hapa neno "sisi" lina maanisha kwa wakristo wote, akiwemo na Paulona Wakorintho.

pamoja na nyuso zisizo wekewa utaji, huona utukufu wa Bwana

Sivyo kama Waisraeli amabao wasingeweza kuuona utukufu wa Mungu kwenye uso wa Musa kwa sababu alikuwa ameufunika kwa utaji, hakuna kitu chochote cha uwazuia waamini kuuona na kuufahamu utukufu wa Mungu.

Tunabadilishwa ndani ya muonekano uleule

Roho anawabadilisha waamini kuwa wenye utukufu kama yeye

kutoka shahada moja ya utukufu kwenda nyingine

"kutoka katika kipimo kimoja cha utukufu kwenda kwenye kipimo kingine cha utukufu.

kama ilivyo kutoka kwa Bwana

"kama vile ilivyo kutoka kwa Bwana"

2 Wakorintho 04 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Sura hii inaanza na neno "kwa hiyo." Neno hili linaunganisha na neno lililofundishwa katika sura ya awali. Jinsi sura hizi zinagawanyika inaweza kumchanganya msomaji.

Dhana maalum katika sura hii

Huduma

Paulo anawahudumia watu kwa kuwaambia kuhusu Kristo. Yeye hajaribu kuwadanganya watu kuamini. Ikiwa hawaelewi injili, ni kwa sababu tatizo ni la kiroho.

Mifanu muhimu ya matamshi katika sura hii

Mwanga na giza

Biblia mara nyingi inazungumza juu ya watu wasio na haki, watu ambao hawana fadhili za Mungu, kama wanaozunguka gizani. Inazungumzia mwanga ni kama inawawezesha watu wenye dhambi kuwa waadilifu, kuelewa kile wanachokosea na kuanza kumtii Mungu.

Maisha na kifo

Paulo hataji hapa maisha ya kimwili na kifo ya kimwili. Maisha inawakilisha maisha mapya Mkristo aliyo nayo katika Yesu. Kifo kinawakilisha njia ya zamani ya kuishi kabla ya kumwamini Yesu. and and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Matumaini

Paulo anarudia katika mawazo kwa namuna ya kimakusudi. Anatoa taarifa. Kisha anatoa maneno yanayoonekana kuwa kukataa au kupinga au kutoa utofauti. Haya yote pamoja yanampa msomaji tumaini katika hali ngumu.

Links:

- [2 Corinthians 04:01 Notes](#)

2 Corinthians 4:1

Sentensi Unganishi

Paulo anaandika kuwa yeye ni mwaminifu katika huduma yake kwa kumhubiri Kristo, siyo kujisifia yeye mwenyewe. Anaonyesha kifo na maisha ya Yesu kwa jinsi alivyoishi ili kwamba maisha yafanye kazi katika maisha ya wakorintho.

Tuna huduma hii

Hapa neno "sisi" linamwakilisha Paulo na watenda kazi wenzake, lakini sasa kwa Wakorintho kwa vile ambavyo Mungu anatuhudumia na anatuonyesha rehema kwa kutubadilisha sisi tuwe zaidi kama yeye.

na kama ambavyo tumeipokea rehema

Tungo hii inaeleza jinsi Paulo na watumishi wenzake wanayo huduma hii" "Ni zawadi ambayo Mungu ameitoa kwao kwa njia ya rehema yake."

tumekataa njia zote za aibu na zilizofichika.

Hii inamaanisha kwamba Paulo na watumishi wenzake walikatataa kufanya "vitu vinavyo aibisha na vilivyofichwa." Haina maana kwamba walikuwa wamevifanya vitu hivi huko nyuma.

njia zote za aibu na zilizofichika

neni "zilizofichika" hufafanua vitu ambavyo ni vya "kuaibisha"

Hatuishi kwa hila

"ishi kwa udanganyifu"

hatulitumii vibaya neno la Mungu

Tungo hii inatumia mawazo mawili yenye ukanusho kuelezea wazo chanya

tunajionyesha wenyewe kwa dhamiri ya kila mtu

Maana yake kwamba wanatoa ushahidi wakutosha kwa kila mtu anayewasikiliza kuamua ikiwa wako sahihi au hapana.

mbele ya Mungu.

Ina maanisha kwenye uwepo wa Mungu. Ufahamu wa Mungu na uthibitisho wa ukweli wa Paulo umetafsiriwa kama Mungu kuweza kuwaona.

2 Corinthians 4:3

Lakini kama injili yetu imefichika, imefichika kwa wale tu wanaoangamia

Hiki marejeo ya nyuma 3:14 mahali ambapo Paulo anaeleza kuwa kuna utaji wa kiroho amabao unawazuia watu wasielewe wakati wanaposoma agano la kale. Kwa njia hiyo, watu hawawezi kuifahamu injili.

Ikiwa injili yetu imetiwa utaji, imetiwa utaji

Hii inaweza kuelezwa katika muundo wa utendaji" ikiwa utaji unaifunika injili yetu, utaji huo huifunika"

Injili yetu

"Injili ambayo tunaihubiri"

mungu wa ulimwengu huu amewapofusha fahamu zao zisizoamini.

Paulo anazungumza juu ya mioyo yao ikiwa kama mioyo yao haiwezi kuona "mungu wa ulimwengu amewazuia wasioamini kuelewa"

mungu wa ulimwengu huu

"mungu anayetwala dunia," Tungo hii ina maanisha shetani.

hawawezi kuona nuru ya injili ya utukufu wa Kristo

Kama vile waisraeli walivyoshindwa kuuona utukufu wa Mungu uliong'ara juu ya uso wa Musa kwa sababu aliufunika kwa utaji.Wasio amini hawawezi kuuona utukufu wa Kristo unao ng'ara katika injili.

nuru ya injili

"nuru ambayo inakuja kutoka katika injili"

injili ya utukufu wa Kristo

"injili inayohusu utukufu wa Kristo"

2 Corinthians 4:5

Bali Kristo Yesu kama Bwana, na sisi wenyewe kama watumishi wenu

Unaweza ukaligawa tendo katika tungo hizi"Bali twamtangaza Kristo Yesu kuwa Bwana na tunatangaza sisi wenyewe kama watumishi wenu.

Kwa faida ya Kristo

"kwa sababu ya Yesu"

Nuru itang'aa toka gizani

Kwa sentensi hii, Paulo anarejea kwa Mungu kuumba nuru, kama ilivyoelezwa katika kitabu cha Mwanzo.

Ameangaza katika mioyo yetu, kutoa mwanga wa maarifa ya utukufu wa Mungu

Hapa neno "nuru" lina maanisha uwezo wa kuelewa.Kama vile Mungu alivyoumba nuru, yeye pia huumba ufahamu kwa waamini.

katika mioyo yetu

Hapa neno " mioyo" lina maanisha akili na mawazo
mwanga wa maarifa ya utukufu wa Mungu

"nuru , ambayo ni maarifa ya utukufu wa Mungu"

utukufu wa Mungu katika uwepo wa Yesu Kristo.

"utukufu wa Mungu katika uso wa Yesu Kristo."

2 Corinthians 4:7

Lakini tuna

Hapa neno "tuna" lina maanisha Paulo na watenda kazi
pamoja naye, lakini siyo kwa Wakorintho.

tuna hazina hii katika vyombo vya udongo

Paulo anazungumzia injili ilivyokua kama hazina na
miili yao ilivyokuwa kama chupa za udongo
zinazoweza kuvunjika. Hii inasisitiza kuwa wana
thamani ndogo ukilinganisha na thamani ya injili
ambayo wanaihubiri.

ili kwamba ieleweke

" ya kwamba iko dhahiri kwa watu" au "ya kwamba
watu wanatambua wazi wazi"

Tunataabika katika kila hali

Hiki kinaweza kuelezwa katika kauli tendaji. "Watu
hututaabisha kwa njia mbali mbali"

Tunateswa lakini hatujatelekezwa

. " Watu hututesa lakini Mungu hajatutelekeza"

Twatupwa chini lakini hatuanguamizwi

hututupa chini lakini hawatuanguamizi"

Twatupwa chini

"twaumizwa vibaya"

iku zote tunabeba katika mwili wetu kifo cha Yesu

Paulo anazungumza juu ya mateso yake kuwa kama
vile ni uzoefu wa kifo cha Yesu Kristo.

uzima wa Yesu uonekane pia katika miili yetu.

Maana zaweza kuwa "miili yetu itaishi tena, kwa
sababu Yesu yu hai au " maisha ya kiroho ambaye Yesu
hutoa pia yaonekane katika miili yetu."

uzima wa Yesu uonekane pia katika miili yetu.

Yaweza kueleza katika kauli tendaji " watu wengine
wanaweza kuyaona maisha ya Yesu katika miili yetu"

2 Corinthians 4:11

Sisi tulio hai siku zote tumetolewa kufa kwa ajili ya Yesu

Kubeba kifo cha Yesu huwakilisha kuwa katika hatari
ya kufa kwa sababu ya kuwa mwaminifu kwa Yesu.

ili kwamba uhai wa Yesu uonekane katika miili yetu ya
kibinadamu

Mungu anahitaji maisha ya Yesu yaonekane kwetu.
Maana pendekezwa zaweza kuwa "miili yetu itaishi
tena, kwa sababu Yesu yu hai. au "maisha ya kiroho
ambayo Yesu hutoa pia yaweza kuonyeshwa katika
miili yetu"

ili kwamba uhai wa Yesu uonekane katika miili yetu ya
kibinadamu

Sentensi hii inaweza kuelezwa katika kauli tendaji. "ya
kwamba watu wengine wanan weza kuyaona maisha
ya Yesu katika miili yetu"

kifo kinafanya kazi ndani yetu, bali uzima unafanya kazi ndani
yenu.

Paulo anazungumzia kifo na uzima kama watu ambao
wanaweza kufanyakazi. Hii ina maana kwamba daima
wako katika hatari ya kifo cha mwili kwa hiyo
Wakorintho wapate uzima wa kiroho.

2 Corinthians 4:13

roho ileile ya imani

'nia ileile ya imani"Hapa neno" roho" linamaanisha nia
ya mtu na silika.

kulingana na kile kilicho andikwa

Sentensi hii inaweza kuelezwa katika kauli tendaji."
kama mmoja yule anayeandika maneno haya"

Niliamini, na hivyo nilinena

Hii ni rejea ktoka katika kitabu cha Zaburi.

yule aliye mfufua Bwana Yesu pia atatufufua sisi pamoja naye

Neno "yuleyule" linamaanisha Mungu

atatufufua sisi pamoja naye

Neno "sisi" linawatenga Wakorintho.

Kila kitu ni kwa ajili yenu

Neno "kila kitu" linamaanisha mateso yote ambayo Paulo aliyoyaeleza katika mistari iliyotangulia.

neema inavyo enea kwa watu wengi

Sentensi hii inaweza kuelezwa kwa jinsi hii "kama Mungu anavyoeneza neema yake kwa watu wengi"

shukurani zizidi kuongezeka

Paulo anazungumzia shukurani kuwa kama kitu ambacho kingekuwa kuwa kikubwa kwa chenyewe.

2 Corinthians 4:16

Sentensi Uganishi

Paulo anaandika kwamba changamoto za Wakorintho ni ndogo na hazitadumu wakati zikilinganishwa na vitu vya milele visivyoonekana.

Hivyo hatukati tamaa

"Sentensi hii inaweza kuelezwa kwa jinsi hii" hivyo tunabakia wajasiri"

kwa nje tunachakaa,

Hii ina maanisha miili yao inaharibika na kufa.

kwa ndani tunafanywa upya siku hadi siku.

Ina maanisha utu wao wa ndani, kiroho maisha yanazidi kuimarika.

Kwa kipindi hiki kifupi, mateso haya mepesi yanatuandaa sisi kwa ajili ya umilele mzito wa utukufu

Paulo anazungumzia mateso yake na utukufu ambao Mungu atampa kuwa vilikuwa vitu vinavyoweza kupimika.

uzidio vipimo vyote

Utukufu wa uzoefu ambao Paulo ataupata ni mzito sana ambao hakuna awezaje kuupima.

Vitu tunavyoweza kuviona ni vya muda tu, bali vitu ambayo havioneكاني

Sentensi hii inaweza kuelezwa kwa jinsi hii. "vitu ambavyo twaweza kuviona...vitu ambavyo hatuwezi kuviona"

bali kwa ajili ya vitu visivyoonekana

Unaweza kuligawa tendo kwa tungo hizi. "lakini twangojea vitu ambavyo havioneكاني"

2 Wakorintho 05 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Miili mipya mbinguni

Paulo anajua kwamba atakapokufa atapata mwili bora zaidi. Kwa sababu hii, yeye haogopi kuuawa kwa ajili ya kuhubiri injili. Kwa hiyo anawaambia wengine kwamba wao pia wanaweza kuunganishwa na Mungu. Kristo ataondoa dhambi zao na kuwapa haki yake. , and and)

Uumbaji mpya

Uumbaji wa zamani na uumbaji mpya unaelezea jinsi Paulo anavyoonyesha Uumbaji wa zamani na uumbaji mpya. Dhana hizi pia ni sawa na mtu wa zamani na mtu mpya. Neno "zamani" labda halielezei asili ya dhambi ambayo mtu anazaliwa nayo. Inamaanisha njia ya zamani ya kuishi au Mkristo aliyekuwa amefungwa katika dhambi. "Uumbaji mpya" ni asili mpya au maisha mapya ambayo Mungu humpa mtu baada ya kumwamini Kristo.

Mfano muhimu ya matamshi katika sura hii

Nyumbani

Nyumbani mwa Wakristo haipo tena ulimwenguni. Nyumbani halisi mwa Mkristo iko mbinguni. Kwa kutumia mfano huu, Paulo anasisitiza kuwa mazingira ya Kikristo katika ulimwengu huu ni ya muda mfupi. Inatoa tumaini kwa wale wanaosumbuliwa. and and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Ujumbe wa upatanisho"

Hii inahusu injili. Paulo anawaita watu ambao wana chuki kwa Mungu kutubu na kuunganishwa naye. and)

Links:

- [2 Corinthians 05:01 Notes](#)

2 Corinthians 5:1

Sentensi Uganishi

Paulo anazidi kuitofautisha miili ya duniani ya waamini na ile ya mbinguni ambayo Mungu atawapa.

kam maskani ya ulimwenguni ambayo tunaishi humo yanaharibiwa, tunalo jengo kutoka kwa Mungu.

Paulo anazungumzia mwili wake unaoonekana ni kama ulikuwa wa muda "makao ya duniani" na ya

ufufuo wa mwili Mungu atatoa kama vile miili ya kudumu " jengo"

Ni nyumba isiyotengenezwa kwa mikono ya wanadamu

Hii ina maanisha " jengo kutoka kwa Mungu" Hii inaweza kuelezwa ka jinsi hii. " ni nyumba ambayo haikutengenezwa na wanadamu"

katika hema hii tunaugua

Neno "hema" linaelezea " makao ya duniani ambayo tunaishi." Neno tunaugua ni sauti ya mtu anayoitoa

pindi wanapokuwa wanatamani kuwa na kitu fulani ambacho ni kizuri.

tukitamani kuvikwa kwa maskani yetu mbinguni

Maneno " makao yetu ya mbinguni" yana maanisha "jengo kutoka kwa Mungu." Paulo anazungumzia ufufuo wa mwili kama vile ulikuwa pamoja jengo na kipande cha nguo ambacho mtu anaweza kuvaa.

kwa kuivaa

"kwa kuivaa makao yetu ya mbinguni"

hatutaonekana kuwa tu uchi.

Hii inaweza kuelezwa kwa jinsi hii: "hatutakuwa uchi" au "Mungu hatatukuta tukiwa uchi"

2 Corinthians 5:4

tuko ndani ya hema hii

Paulo anazungumzia mwili unaoonekana kama vile ulikuwa "hema."

ndani ya hema hii, twaugua tukilemewa

Neno " hema" linamaanisha makao ya duniani ambayo tunaishi ndani yake." Neno " ugua" ni sauti anayoitoa mtu wakati wanapohitaji kutamani kuwa na kitu ambacho ni kizuri.

tukilemewa

Paulo anarejea kwenye changamoto ambazo mwili hupitia kama vile zilikuwa vitu ambavyo ni vizito kuvibeba.

Hatutaki kuvuliwa badala yake, tunataka kuvalishwa

Paulo anazungumzia mwili kama vile ulikuwa umevikwa.Hapa "kuvuliwa" lina maanisha kifo ccha mwili; " kuvalishwa" lina maanisha kuwa na ufufuo wa mwili ambao Mungu atautoa.

kuvuliwa

"kutokuwa na nguo" au "kuwa uchi"

ili kwamba kile kilicho kufa kiweze kumezwa na uzima

Paulo anazungumzia maisha kama vile yalikuwa mnyama ambaye hula " ambaye hufa." Mwiliunaoonekana ambaomutakufa utahuishwa kwa njia ya ufufuo wa mwili ambao utaishi milele.

ili kwamba kile kilicho kufa kiweze kumezwa na uzima

Hii inaweza kusemwa kwa jinsi hii: "ili kwamba uhai utaki meza kile ambacho ni cha kufa"

ambaye alitupa sisi Roho kama ahadi ya kile kitakacho kuja.

Roho anayezungumzwa alikuwa kama malipo ya chini ya muda kuhusu uzima wa milele.

2 Corinthians 5:6

Sentensi Unganishi

Kwa sababu waamini watakuwa na miili mipya na kuwa na Roho Mtakatifu kama ahadi, Paulo anawakumbusha kuishi kwa imani ili waweze kumfurahisha Bwana. Anaendelea kuwakumbusha kuwavuta na wengine kwa sababu waamini wataonekana katika kiti cha hukumu cha Kristo na kwa sababu ya pendo la Kristo aliyekufa kwa ajili ya waamini.

wakati tuko nyumbani katika mwili

Paulo anazungumza juu ya miili inayoonekana kama vile ilikuwa mahali ambapo mtu hukaa.

tuko mbali na Bwana.

"hatuko nyumbani pamoja na Bwana " au " hatuko mbinguni pamoja na Bwana"

tunatembea kwa imani, sio kwa kuona

"tunaishi kwa imani, na siyo kwa mujibu wa kile tunachokiona"

Ni bora tuwe mbali kutoka kwenye mwili

Hapa neno "mwili" lina maanisha "mwili unaoonekana"

nyumbani pamoja na Bwana.

"nyumbani pamoja na Bwana mbinguni"

2 Corinthians 5:9

tukiwa nyumbani au mbali

Neno " Bwana" huenda limetokana na mistari iliyotangulia. " ikiwa tukiwa numbani pamoja na Bwana au mbali na Bwana"

tumpendeze yeye

"kumpendeza Bwana"

mbele ya kiti cha hukumu cha Kristo

"mbele za Kristo kuhukumiwa"

kila mmoja aweze kupokea kile kinachostahili

"kilamtu aweze kupokea kile anacholstahili"

mambo yaliyotendwa katika mwili

Sentensi yaweza kuelezwa kwa jinsi hii: "vitu ambavyo amevifanya katika mwili unaoonekana"

ikiwa ni kwa uzuri au kwa ubaya.

"ikiwa vitu hivyo vilikuwa vizuri au vibaya"

2 Corinthians 5:11

kuijua hofu ya Bwana

"kuijua nini maana ya kumhofu Mungu"

Jinsi tulivyo, inaonekana wazi na Mungu

Sentensi hii inaweza kuelezwa kwa jinsi hii: "Mungu hutuona dhahiri wanadamu jinsi tulivyo"

hivyo mnaweza kuwa na majibu

"hivyo mnaweza kuwa na kitu cha kusema juu yake"

inaeleweka pia kwenye dhamiri zenu

"kwamba pia mmedhihirishwa kwayo"

ili kwamba muweze kuwa na jibu

"ili kwamba muweze kuwa na kitu cha kusema"

wale wanaojivunia kuhusu mwonekano lakini sio kile kilicho ndani ya moyo

Katika sentesi hii Neno "kuonekana" linaelezea mwonekano wa nje wa vitu kama vile uwezo, na hali. Neno "moyo" lina maanisha utu wa tabia ya ndani ya mtu.

2 Corinthians 5:13

ikiwa kama tumerukwa na akili

Paulo anazungumza kuhusu namna wengine wanavyomfikiria yeyey na watenda kazi pamoja naye.

Pendo la Kristo

Maana zinazowezekana ni: "Upendo wetu kwa Krist" au Pendo la Kristo kwetu."

alikufa kwa ajili ya wote

"alikufa kwa ajili ya watu wote"

yeye mwenyewe alikufa na alifufuka

Katika sentensi hii neno " yeye" linamaanisha "Kristo"

2 Corinthians 5:16

Sentensi Unganishi

Kutokana na pendo la Kristo, na kifo chake, hatupaswi kuhukumu kwa vigezo vya kibinadamu. Tumechaguliwa kuwafundisha wengine jinsi ya kuunganishwa pamoja na kuwa na amani pamoja na Mungu kwa njia ya kifo cha Kristo na kupokea uadilifu kwa njia ya Kristo.

Kwa sababu hii

Ina maanisha kile ambacho Paulo amekisema kuhusu kuishi kwa ajili ya Kristo badala ya kuishi kwa ajili ya nafsi.

yeye ni kiumbe kipya.

Paulo anazungumza juu ya mtu anyeamini katika Kristo kama vile ameumba mtu mpya

Mambo ya kale yamepit

"mambo ya kale" ina maanisha vitu vinavyoelezea tabia ya mtu kabla ya kumwamini Yesu Kristo.

2 Corinthians 5:18

vitu vyote

"Mungu amefanya vitu hivi vyote." Ina maanishna kile ambacho Paulo alikisema katika mistari iliyotangulia kuhusu vitu vipya kushika nafasi ya vitu vya kale.

huduma ya upatanisho

Yaweza kutasiriwa na tungo tendo " huduma ya kuwapatanisha watu kwake"

Hiyo ni kusema

"hii ina maansha"

katika Kristo, Mungu anaupatanisha ulimwengu kwake mwenyewe

Katika sentensi hii neno " ulimwengu" lina maana ya watu walionmo duniani.

Anawekeza kwetu ujumbe wa upatanisho

Mungu amempa Paulo wajibu wa kueneza ujumbe kwamba Mungu anawapatanisha watu kwa yeye.

Ujumbe wa upatanisho

"ujumbe kuhusu uapatanisho"

2 Corinthians 5:20

tunateuliwa kama wawakilishi wa Kristo,

Sentensi hiiyaweza kuelezwa kwa jinsi hii: " Mungu ametuchagua kama wawakilishi wa Kristo.

wawakilishi wa Kristo

"wale waanao mhubiri Kristo

Mpatanishwe kwa Mungu

Ina maanisha "Mungu na awapatanishe kwake"

Alimfanya Kristo kuwa sadaka kwa ajili ya dhambi zetu

"Mungu alimfanya Kristo kuwa sadaka kwa ajili ya dhambi zetu"

dhambi zetu...ili tuweze kufanyika

Neno "yetu" na "sisi" tumejumuishwa na inamaanisha waamini wote.

Yeye ndiye ambaye hakutenda dhambi

"Kristo ni yeye pekee ambaye hakuwahi kutenda dhambi"

Alifanya hivi ili tuweze kufanyika haki ya Mungu katika yeye

"Mungu alifanya hivi ili tuweze kufanyika haki ya Mungu kaika Kristo"

li tuweze kufanyika haki ya Mungu katika yeye.

Tungo "haki ya Mungu" inamaanisha haki ambayo Munguanaihitaji na ambayo inatoka kwa Mungu.

2 Wakorintho 06 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hivi kwa mistari 2 na 16-18, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Watumishi

Paulo anawakilisha Wakristo kama watumishi wa Mungu. Mungu anawaita Wakristo kumtumikia katika hali zote. Paulo anaelezea baadhi ya hali ngumu ambako yeye na wenzake walimtumikia Mungu.

Mfano muhimu ya matamshi katika sura hii

Maneno ya tofauti

Paulo anatumia jozi nne za utofauti: haki dhidi ya uasi, mwanga dhidi ya giza, Kristo dhidi ya Shetani, na hekalu la Mungu dhidi ya sanamu. Tofauti hizi zinaonyesha tofauti kati ya Wakristo na wasio Wakristo. and and)

Mwanga na giza

Biblia mara nyingi inazungumzia watu wasio na haki, watu ambao hawampendezi Mungu, kama kwamba walikuwa wakizunguka gizani. Inazungumza juu ya mwanga ni kama inawawezesha watu wenye dhambi kuwa waadilifu, na kuelewa kile wanachokosea na kuanza kumtii Mungu.)

Maswali ya uhuishaji

Paulo anatumia maswali ya uhuishaji mfululizo kwa kufundisha wasomaji wake. Maswali haya yote yana maana sawa sawa: Wakristo hawapaswi kushirikiana na wale wanaoishi katika dhambi. Paulo anarudia katika maswali haya kwa msisitizo.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Sisi

Labda Paulo anatumia neno "sisi" kuwakilisha Timotheo na yeye mwenyewe. Au labda anawajumuisha watu wengine pia.

Links:

- [2 Corinthians 6:1](#)

2 Corinthians 6:1

Sentensi Unganishi

Paulo anajumuisha jinsi gani kufanya kazi kwa pamoja inavyopaswa kuwa.

Habari za Jumla

Katika mstari wa pili Paulo an nukuu kifungu kutoka kwa nabii Isaya.

Kufanya kazi Pamoja

Paulo anamaanisha kuwa yeye na Timotheo wanatumika pamoja na Mungu

tunawasihi ninyi msiipokee neema ya Mungu pasipo matokeo

Paulo anawasihi paoja nao kuiruhusu neema ya Mungu kufanya kazi katika maisha yao.

Kwa kuwa anasema

"Kwa kuwa Mugu anasema" Hii inatambulisha nukuu kutoka kwa nabii Isaya. "Kwa kuwa Mungu anasema katika maandiko"

Tazama

Neno "Tazama" mahali hapa linatukumbusha kuwa wasikivu kwa habari zijazo zinazostajabisha.

Hatuweki jiwe la kizuizi mbele ya mtu yeyote,

Paulo anazungumzia juu ya kitu chochote ambacho kinaweza kumzuia mtu kutotumaini katika Kristo kama vile ilivyokuwa kifaa cha mwili juu ya kile ambacho mtu yule huteleza na kuanguka.

kwa kuwa hatuitakii huduma yetu iletwe katika sifa mbaya.

Neno "sifa mbaya" lina maanisha watu kusema vibaya kuhusu huduma ya Paulo .

2 Corinthians 6:4

Habari za Jumla

Wakati Paulo anapotumia neno " sisi", ana maanisha yeye mwenyewe na Timotheo.

Tunajihakiki wenyewe kwa matendo yetu yote, kwamba tu watumishi wa Mungu.

"Tunathibitisha kwamba sisi ni watumishi wa Mungu kwa kila kile tulifanyalo"

Tu watumishi wake katika wingi wa ustahimilivu.... katika kukosa usingizi usiku, katika njaa

Paulo anataja maeneo mbali mbali ya mazingira magumu katika hayo wanathibitisha kuwa ni watumishi wa Mungu.

katika usafi...katika upendo halisi.

Paulo anaorodhesha mambo mbalimbali ya uadilifu ambayo waliyatunza wakati wa mazingira magumu na inathibitisha kuwa ni watumishi wa Mungu.

Tu watumishi wake katika neno la kweli, katika nguvu ya Mungu

Kuwekwwakfu kwao kuihubiri injili katika nguvu za Mungu inathibitisha kuwa ni watumishi wa Mungu.

katika neno la kweli

"katika kuhubiri neno la kweli la Mungu"

Tuna silaha ya haki kwa ajili ya mkono wa kuume na wa kushoto

Paulo anazungumza juu ya uadilifu wao kama vile silama wanazozitumia kupigana vita vya kiroho.

Tuna silaha ya haki kwa ajili ya mkono wa kuuume na wa kushoto.

"uadilifu kama silaha yetu " au "uadilifu kama silaha zetu"

kwa mkono wa kuume na wa kushoto

Maana zaweza kuwa hizi: "kuwa kuna silaha katika mkono mmoja na ngao mkono mwingine" au "wamewezeshwa kikamilifu kwa vita , tayari kujilinda na mashambulizi kutoka sehemu yoyote."

2 Corinthians 6:8

Habari za Jumla

Paulo anaorodhesha mitazamo mingi jinsi watu wanavyofikiri juu yake na huduma yake.

Tunatuhumiwa kuwa wadanganyifu

Sentensi hii inaweza kuelezwa kwa jinsi hii: "watu hutushtaki kwa kuwa wadanganyifu"

kana kwamba hatujulikani na bado tunajulikana vizuri.

Sentensi hii inaweza kuelezwa kwa jinsi hii: "ikiwa kama watu hawakututambua sisi na bado watu wanatutambua vizuri"

Tazama!

Neno "Tazama" linatukumbusha kusikiliza kwa makini habari za kushangaza zinazofuata.

Tunafanya kazi kama tunaoadhibiwa kwa ajili ya matendo yetu lakini sio kama vile waliohukumiwa hata kufa.

Sentensi hii inaweza kuelezwa hivi: "tunatemda kazi kama vile watu wanatuadhibu kwa matendo yetulakini siyo kama vile wametuhukumu kufa"

2 Corinthians 6:11

Sentensi Unganishi

Paulo anawatia moyo waamini wa Korintho kujitenga na miungu naa kuishi maisha kwa ajili ya Mungu.

Tumezungumza ukweli wote kwenu,

"tumezungumza ukweli kwenu"

mioyo yetu imefunguka kwa upana.

paulo anazungumza alivyowaathiri Wakorintho kwa kuwa na moyo uliofunguka.

mioyo yenu haizuiliwi na sisi, bali mnazuiliwa na hisia

Paulo anazungumzia Wakorintho kwa kukosa upendo kwake kama vile mioyo yao ilikuwa imesongwa katika nafasi finyi.

mioyo yenu haizuiliwi na sisi,

Sentensi hi yaweza kuelezwa kwa jinsi hii: "Hatujaizuia mioyo yenu" au "hatujawapa mioyo yenu sababu yoyote kuacha kutupenda sisi"

mnazuiliwa na hisia zenu wenyewe

Sentensi hii yaweza kuelezwa katika hali tendaji: "hisia zenu zinawazuia" au : mmeacha kutupenda sisi kwa sababu zenu"

katika kubadilishana kwa haki

"kama mwitikio halisi

ninaongea kama kwa watoto

Paulo anawaeleza Wakorintho kama watoto wake w kiroho.

fungueni mioyo yenu kwa upana.

Paulo anawasihi Wakorintho kumpenda yeye kama yee alivyowapenda wao.

2 Corinthians 6:14

Habari za Jumla

Katika mstari wa 16, Paulo anachukua wazo la vifungu vingi kutoka manabii wa Agano la Kale "Musa, Zekaria, Amosi, na huenda na wengine.

Msifungamanishwe pamoja na wasioamini

Sentensi hii aweza kuelezwa kwa jinsi ya kukubali: "mfungamanishwe pamoja na waaamini peke yake"

lakini mfungamanishwe pamoja na

Paulo anazungumzia juu ya kufanya kazi pamoja kuelekea kusudi la pamoja kama vile ilivyo kwa wanyama wawili waliofungwa pamoja kuvuta jembe au mkokoteni.

kuna uhusiano gani kati ya haki na uasi?

Hili ni swali la kujihoji ambalo hutegemea jibu hasi.

Na kuna ushirika gani kati ya nuru na giza?

Paulo anauliza swali hili kusesitiza kuwa nuru na giza haviwezi kuchangamana maana nuru huondoa giza. Maneno "nuru" na "giza"? yanaelezea uboro wa maadili ya mwili na kiroho kwa waamini na wasioamini.

Ni makubaliano gani Kristo anaweza kuwa nayo na Beliari?

Hili ni swali la kujihoji ambalo linategemea jibu hasi.

Beliari

Hili ni jina jingine la mwovu.

Au yeye aaminiye ana sehemu gani pamoja na asiyeamini?

Sentensi hii aweza kuelezwa kwa jinsi ya kukubali: "mfungamanishwe pamoja na wasamini peke yake"

Na kuna makubaliano gani yapo kati ya hekalu la Mungu na sanamu?

Hili ni swali la kujihoji ambalo linategemea jibu hasi.

sisi ni hekalu la Mungu aliye hai

Paulo ana anamaanisha wakristo wote kuwa wanatengeneza hekalu ili Mungu kuishi ndani yake.

2 Corinthians 6:17

Habari za Jumla

paulo ananukuu sehemu kutoka manabii wa Agano la Kale, Isaya na Ezekeieli.

mkatengwe

Sentensi hii yaweza kuelezwa katika kauli tendaji: "mkajitenge" au "mniruhusu mimi niwatenge"

Msiguse kitu kichafu,

Sentensi hii yaweza kuelezwa kwa namna ya kukubali: "Gusa vitu ambavyo ni visafi pekee"

2 Wakorintho 07 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Katika mistari ya 2-4, Paulo anamaliza kujitetea kwake. Halafu anaandika juu ya kurudi kwa Tito na faraja iliyoletwa.

Dhana maalum katika sura hii

Usafi na uchafu

Wakristo ni "wasafi" kwa maana kwamba Mungu amewatakasa kutoka kwa dhambi. Hawakuhitaji ya kuwa na wasiwasi ya kuwa safi kulingana na sheria ya Musa. Kuishi kwa ukafiri huweza kumfanya Mkristo kutokuwa msafi. and)

Huzuni na masikitiko

Maneno "huzuni" na "masikitiko" katika sura hii yanaonyesha kwamba Wakorintho walikuwa wamesononeka kiasi cha kutubu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Sisi

Labda Paulo anatumia neno "sisi" kuwakilisha Timotheo na yeye mwenyewe. Au labda anawajumuisha watu wengine pia.

Hali ya awali

Sura hii inazungumzia kwa kina hali nyingine ya awali. Tunaweza kufikiria mambo fulani ya hali hii kutokana na taarifa katika sura hii. Lakini ni bora kutoingiza aina hii ya habari kamili katika tafsiri.

Links:

- [2 Corinthians 07:01 Notes](#)

2 Corinthians 7:1

na tujitakase wenyewe

Sentensi Uganishi

Katika sentensi hii Paulo anasema kujitenga mbali na dhambi ambayo yaweza kuathiri uhusiano wa kila mtu na Mungu.

Paulo anaendelea kuwakumbusha wao kujitenga na dhambi na kutafuta utakatifu kwa makusudi.

Na tuutafute utakatifu

Wapendwa wangu

"na tujitahidi kuwa watakatifu"

"ninyi niwapendao" au rafiki wapenzi"

katika hofu ya Mungu

"katika hofu ya ndani kwa Mungu"

2 Corinthians 7:2

Sentensi Unganishi

Akiwa tayari amewaonya watu wa Korintho kuhusu viongozi wengine ambao walikuwa wakijitahidi kuwavuta Wakorintho wawafuate wao, lakini Paulo anawakumbusha watu jinsi anavyowafikiria.

Fanyeni nafasi kwa ajili yetu

Inarejea kile ambacho Paulo alikisema awalikatika 6:11 kuhusu wao kufungua mioyo yao kwa yeye.

Siyo kuwahukumu ninyi kuwa nasema hili

"sisema hili kuwashitaki ninyi kwa kufanya vibaya." Neno "hili" linarejea kwa kila ambacho Paulo alikuwa amesema kuhusu ambavyo hakumkosea mtu yeyote.

mmo mioyoni mwetu

Paulo anazungumza kwa ajili yake na pendo kuu la washirika wake kwa ajili ya wakorintho kama vile wamefanyika ndani ya kioyo yao.

kwetu sisi kufa pamoja na kuishi pamoja

Hii ina maanisha kwamba Paulo na washirika wake wataendelea kuwapenda Wakorintho bila kujali kinachotokea.

kwetu sisi kufa

"sisi" inajumuisha waamini wa Korintho"

Nimejawa na faraja

Yaweza kuelezwa katika jinsi ya utendaji: "Mnanijaza faraja"

Ninajawa na furaha

Pulo anazumzia furaha kama vile kimiminika ambacho humjaza yeye mpaka anajawa.

hata katikati ya mateso yetu yote.

"liche ya taabu zetu"

2 Corinthians 7:5

Tulikuja Makedonia

Neno "sisi"lina maanisha Paulo na Timotheo na siyo Wakorintho au Tito.

miili yetu haikuwa na pumzikO

neni "miili"linaelezea utu wote wa mwanadamu

Tulipata taabu kwa namna zote

Hii yaweza kuelezwa kwa jinsi ya utendaji: " tulipitia mateso katika kila njia"

tulipata taabu kwa namna zote kwa kupigwa vita upande wa nje na hofu upande wa ndani

Maana zinazopendekezwa kwa neno" nje" "ni nje ya miili yetu" au "nje ya kanisa." Neno "ndani" linaelezea hisia zao za ndani.

kwa faraja zile Tito alizopokea kutoka kwenu

Paulo alipokea faraja kwa katika kutambua kuwa Wakorintho walikuwa wamemfariji Tito

2 Corinthians 7:8

Sentensi Unganishi

Paulo anawasifu kwa huzuni yao ya ucha mungu, ari yao ya kutenda haki, na furaha ambayo ilimleta yeye na Tito.

Habari za Jumla:

Hii inarejea kwenye barua ya kwanza ya Paulo kwa hawa waamini wa Wakorintho ambapo aliwakemea wakristo kukubali mtu kufanya zinaa na mke wa baba yake.

wakati nilipoona waraka wangu

"wakati nilipojifunza waraka wangu"

si kwa sababu mlikuwa na shida

Sentensi hii yaweza kuelezwa kwa jinsi ya utendaji"siyokwa sababu kile nilichokisema katika barua yangu kiliwahizunisha ninyi"

mliteseka si kwa hasara kwa sababu yetu

"mliteseka si kwa hasara kwa sababu tuliwakemea" Hii ina maa kuwa barua hiyo iliwasababishia huzuni, haukupita muda mrefu walifaidika kutokana na barua ile kwa sababu iliwaongoza kwenye toba

Kwa kuwa huzuni ya kiungu huleta toba ambayo hukamilisha wokovu

Neno "toba" laweza kurudiwa kufafafnua uhusiano wake kwa kile kilichotangulia na kile kinachofuata.

bila kujuta

Maana zaweza kuwa " Paulo hajuti kwamba amewasababishia huzuni kwa sababu huzuni hiyo iliwaongoza kwenye toba na wokovu) au Wakorintho hawatajuta kupitia huzuni kwa sababu inawaongoza kwenye toba yao na wokovu.

Huzuni ya kidunia, hata hivyo, huleta mauti

Aina hii ya huzuni hupelekea kifo badala ya wokovu kwa sababu haileti toba

2 Corinthians 7:11

Angalieni

Neno hililina weka msisitizo kwa kile kitakachozungumzwa baadaye.

Jinsi gani azma ilikuwa kubwa ndani yenu kuthibitisha kuwa hamkuwa na hatia

Neno " jinsi gani" linaifanya sentensi hii kuwa mshangao.

uchungu wenu

"hasira yenu"

kwamba haki inapaswa kutendeka

Yaweza kuelezwa kuwa: "mtu yule anapaswa kubeba uadilifu.

mkosaji

"yule aliyetenda mabaya"

ili kwamba udhati wa mioyo yenu kwa ajili yetu ifanywe kujulikana kwenu

Sentensi hii yaweza kuelezwa kwa kauli tendaji kuwa: kwamba mmekuwa na udhati wa mioyo yenu kwa ajili yetu katika unyofu.

mbele ya macho ya Mungu

Hii inarejea kwenye uwepo wa Mungu na uthibitisho wa uaminifu wa Paulo umemaanishwa kama Mungu amekua aliwaona wao.

2 Corinthians 7:13

Ni kwa ajili ya hii kwamba tunafarijika

Hapa neno "hii" lina maanisha jinsi ambsvyo Wakorintho waliitikia kwa barua ya kwanza ya Paulo, kama alivyoeleza katika mistari ya mwanzo.

roho yake iliburudishwa na ninyi nyote

Hapa neno "roho" linaelezea silika ya mtu na mioyo yao .

Kwa kuwa kama nilijivuna kwake kuhusiana na ninyi

"kama ikiwa nilijivuna kwake kuhusu ninyi"

sikuwa na aibu

"hamkunikatisha tamaa"

Majivuno yetu kuhusu ninyi kwa Tito yalithibitisha kuwa kweli.

"ninyi mlithibitisha kuwa kujivuna kwetu kuhusu ninyi na Tito kulikuwa kweli."

2 Corinthians 7:15

utii wenu ninyi nyote

Hili jina "utii" linaweza kuelezwa pamoja na tendo "tii".

mlivyomkaribisha kwa hofu na kutetemeka

Neno "hofu" na "kutetemeka" hueleza maana ileile na kusisitiza ongezeko la hofu.

kwa hofu na kutetemeka.

Maana zaweza kuwa)" kwa hofu kubwa kwa Mungu) au kwa hofu kubwa kwa Tito.

2 Wakorintho 08 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Sura za 8 na 9 zinaanza sehemu mpya. Paulo anaandika kuhusu jinsi makanisa ya Ugiriki yalivyowasaidia waumini maskini huko Yerusalemu.

Baadhi ya tafsiri huweka nukuu kutoka kwenye Agano la Kale kwa upande wa kulia zaidi kuliko maandishi yote. ULB inafanya hivi kwa maneno yaliyotajwa kwenye mstari wa 15.

Dhana maalum katika sura hii

Zawadi kwa kanisa huko Yerusalemu

Kanisa la Korintho lilianza kutayarisha kutoa fedha kwa waumini maskini huko Yerusalemu. Makanisa ya Makedonia pia yalitoa kwa ukarimu. Paulo anatuma Tito na waumini wengine wawili huko Korintho ili kuwahimiza Wakorintho kutoa kwa ukarimu. Paulo na wengine watapeleka fedha huko Yerusalemu. Wanataka watu kujua kuwa inafanyika kwa uaminifu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Sisi

Inawezekana kwamba Paulo anatumia neno "sisi" kuwakilisha Timotheo na yeye mwenyewe. Inaweza pia kuwajumuisha watu wengine.

Kitendawili

"Kitendawili" ni tamko la kweli ambalo linaonekana kuelezea jambo lisilowezekana. Maneno haya katika mstari wa 2 ni kitendawili: "uwingi wa furaha yao na mwisho wa umaskini wao umezalisha utajiri mkubwa wa ukarimu." Katika mstari wa 3 Paulo anaelezea jinsi umaskini wao ulivyozalisha utajiri. Paulo pia hutumia utajiri na umasikini katika vitendawili vingine. (2 Wakorintho 8:2)

Links:

- [2 Corinthians 08:01 Notes](#)

2 Corinthians 8:1

Sentensi Uganishi

Baada ya kuwa ameeleza mipango yake iliyobadilika na mwelekeo wa huduma yake, Paulo anazungumza kuhusu utoaji.

neema ya Mungu ambayo imetolewa kwa makanisa ya Makedonia

Mstari huu waweza kuelezwa kwa jinsi ya utendaji: "neema ambayo imetolewa kwa makanisa ya Makedonia.

wingi wa furaha yao na ongezeko la umaskini wao umezaa utajiri mkubwa wa utoaji.

Paulo anazungumzia "furaha" na " umaskini: kama vile vilikuwa viumbe hai ambavyo vinaweza kutoa ukarimu.

ongezeko la umaskini wao umezaa utjiri mkubwa wa ukarimu.

Ingawa makanisa ya Makedonia yameteseka kwa majaribu ya mateso na umaskini, kwa neema ya Mungu yameweza kukusanya fedha kwa ajili waamini walioko Yerusalamu.

utajiri mkubwa wa ukarimu

" ukarimu mkubwa sana." Maneno " utajiri mkubwa" yanasisitiza ukuu wa ukarimu wao.

2 Corinthians 8:3

walitoa

Hapa ina maanisha makanisa ya Makedonia.

kwa hiari yao wenyewe

'kujitolea"

kwa kutusihi kwingi

Maneno "kutusihi" na "walituomba" hueleza maana ileile na kusesitiza uhodari amnbayo kwao watu waliwasihi.

huduma hii kwa waumini

Paulo anarejea kutoa fedha kwa waamini wa Yerusalemu.

2 Corinthians 8:6

aliyekuwa tayari ameanzisha

Paulo anaongelea fedha iliyokusanywa huko Korintho kwa ajili ya wakristo wa Yerusalemu.

kuleta katika utimilifu tendo hili la ukarimu

Tito aliwakumbusha Wakorintho kukamilisha ukusanyaji wa fedha.

Lakini ninyi mna wingi katika kila kitu

Paulo anazungumza juu ya waamini wa Korintho kama vile walikuwa wanatoa matunda ya mwuli.

hakikisheni kwamba ninyi mnakuwa na wingi pia katika tendo hili la ukarimu.

Paulo anazungumzia waamini wa Korintho kama vile wanavyopaswa kutoa matunda ya mwili "hakikisheni

mnafanya vyema katika kuwahudumia waamini katika Yerusalemu."

2 Corinthians 8:8

kwa kuupima uhalisi wa upendo wenu kwa kuulinganisha na shauku ya watu wengine

Paulo anawatia moyo Wakorintho kutoa kwa ukarimu wao kwa kuulinganisha na ukarimu wa makanisa ya Makedonia.

neema ya Bwana wetu

Katika mukutadha huu neno "neema" linasisitiza ukarimu wa Yesu Kristo amewabariki Wakorintho.

Hata kama alikuwa tajiri, kwa ajili yenu alikuwa maskini

Paulo anamzungumzia Yesu kabkla hajafanyika mwanadamu alivyokuwa tajiri, na kwa kufanyika mwanadamu kama kuwa maskini.

kupitia umaskini wake mweze kuwa tajiri.

Paulo anazungumzia Wakorintho kuwa matajiri kiroho kama matokeo ya Yesu kuwa mwanadamu.

2 Corinthians 8:10

jambo hili

hii inamaanisha kukusanya mfuko kwa ajili ya wakristo wa Yerusalemu.

2 Corinthians 8:13

kwa kazi hii

Sentensi hii yaweza kuelezwa kwa jinsi hii: "alikuwa na kila kitu alichohitaji"

kwamba wengine waweze kupata nafuu na ninyi mweze kulemewa

Sentensi hii yaweza kuelezwa kwa jinsi hii: : kuwa mtawaondolea wengine mzigo na kujitwisha wenyewe"

ni lazima kuwe na usawa

"lazima pawe na haki"

Hii ni hivyo pia ili kwamba wingi wao uweze kusaidia mahitaji yenu

Kwa maana Wakorintho wanatenda katika wakati uliopo, imehusishwa kuwa wakristo wa Yerusalemu kwa wakati mwingine ujao watawasaidia wao pia.

kama ilivyoandikwa

Mahali hapa Paulo ananukuu kwenye kitabu cha Kutoka.

hakupungukiwa na chochote

Sentensi hii yaweza kuelezwa hivi: "alikuwa na mahitaji yake yote"

2 Corinthians 8:16

aliyeweka ndani ya moyo wa Tito moyo uleule wa bidii ya kujali ambo ninayo kwa ajili yenu

Neno "moyo" linamaanisha hisia. Hii ina maana kwamba Mungu alimtumia Tito kuwapenda.

moyo uleule wa bidii ya kujali

"shauku ileile au " kujihusiha kwa ndani"

Kwa kuwa si tu alipokea maombi yetu

Paulo ana maanisha ombi lake Tito kurejea Korintho na kukamilisha mchango wa fedha.

2 Corinthians 8:18

pamoja naye

"pamoja na Tito"

ndugu ambaye anasifiwa miongoni mwa makanisa

Sentensi hii yaweza kusemwa hivi: "ndugu ambaye anasifiwa miongoni mwa makanisa yote. Yaweza kusemwa hivi: "ndugu ambaye miongoni mwa waamini wa makanisa humsifu"

Si hivi tu

"Siyo waamini wote wa makanisa humsifu yeye"

lakini pia alichaguliwa na makanisa

Sentensi hii yaweza kusemwa: "yeye pia alichaguiwa na makanisa"

katika kulibeba sehemu mbalimbali tendo hili la ukarimu.

"kupeleka kwa wengine tendo hili la ukarimu " Hii ina maanisha kuchukua matoleo kupeleka Yerusalemu.

kwa shauku yetu ya kusaidia.

"kuonyesha kwa vitendo utayari kusaidia"

2 Corinthians 8:20

kuhusiana na huo ukarimu tunaoubeba

"kuhusiana na namna tunavyothibiti karama hii ya ukarimu" Hii ina maanisha kuchukua matoleo kuyapeleka Yerusalemu.

Tunachukua uangalifu kufanya kilicho cha heshima

'tunachukua uangalifu kutunza zawadi hii katika njia inayoheshimika"

mbele za Bwana, lakini pia mbele za watu.

"katika utashi wa Mungu katika utashi wa watu"

2 Corinthians 8:22

pamoja nao

Neno "wao"linamaanisha Tito na ndugu wengine walioorodheshwa hapa kabla.

yeye ni mshirika mwenza wangu na mtendakazi mwenzangu kwa ajili yenu

"yeye ni mshirika mwenzangu anayetenda kazi pamoja nami kwa ajili yenu"

Kama kwa ndugu zetu

Ina maanisha kwa wanume wawili wengine ambao wataungana na Tito.

wanatumwa na makanisa.

Sentensi hii yaweza kusemwa katika kauli tendaji hivi: "makanisa yamewatuma wao"

Ni waheshima kwa Kristo

Sentensi hii yaweza kusemwa katika kauli tendaji hivi: "watawasababisha watu kumheshimu Kristo"

2 Wakorintho 09 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hivi kwa mstari wa 9, ambayo umechukuliwa kutoka Agano la Kale.

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

Mifano

Paulo anatumia mifano mitatu ya kilimo. Anazitumia kufundisha kuhusu kutoa kwa waumini maskini. Mifano humsaidia Paulo kueleza kwamba Mungu atawapa thawabu wale wanaotoa kwa ukarimu. Paulo hakusema ni lini au vipi Mungu atakavyowapa tuzo hilo.

Links:

- [2 Corinthians 09:01 Notes](#)

2 Corinthians 9:1

Sentensi Uganishi

Paulo anazidi kuzungumzia juu ya somo la utoaji. Anataka kuhakikisha kuwa hayo matoleo katika sadaka zao kwa waamini wahitaji katika Yerusalemu ifanyike kabla hajaja hivyo isije ikaonekana kana kwamba anachukua fursa yao. Anazungumzia kuhusu jinsi gani utoaji unavyombariki atoaye na kumtukuza Mungu.

Habari za Jumla:

Wakati Paulo anapozungumzia Akaya, anazungumzia jimbo la Rumi lililopo kusini mwa Ugiriki mahali Korintho ilipo.

huduma kwa ajili ya waamini

Sentesnsi hii ina maanisha ukusanyaji wa fedha kuwapatia wakristo wa Yerusalamu.

Akaya imekuwa tayari

Hapa neno "Akaya" lina maanisha watu wanaoishi katika jimbo hili, Na kwa uwazi kabisa ni kwa watu wa kanisa la korintho.

2 Corinthians 9:3

hao ndugu

Paulo anazungumzia Tito na wanaume wawili wanaungana naye.

ili kwamba majivuno yetu kuhusu ninyi yasiwe ya bure

Paulo hapendi wengine wafikiri kuwa vitu ambavyo amejivunia kuhusu Wakorintho hawakuwa sahihi.

kuwakuta hamjawa tayari

"kuwakuta hamjawa tayari kuto"

sisemi chochote kuhusu ninyi

Paulo antumia sentensi kanushi kusisitiza kwamba kitu kile kile kuwa kweli kuhusu Wakorintho.

ndugu kuja kwenu

Kutoka katika mtazama wa Paulo, ndugu wanakwenda .

si kama kitu kilichoamriwa

Yaweza kuelezwa hivi: " sivyo kama kitu ambacho tuliwalazimisha kutoa"

2 Corinthians 9:6

mtu apandaye haba pia atavuna haba, na yeyote apandaye kwa lengo la baraka pia atavuna baraka

Paulo anatumia mfano wa mkulima anayepanda mbegu kufafanua matokeo ya utoaji. Kama mavuno ya mkulima inavyotegemea kiasi anachopanda, hivyo Mungu atatoa baraka kidogo au nyingi kutegemea kiasi ambacho Wakorintho wanatoa.

atoe kama alivyopanga moyoni mwake

Hapa neno "moyo" linamaanisha fikra na hisia'

si kwa huzuni au kwa kulazimishwa

Yaweza kusemwa kuwa: "kwa sababu anajisikia hatia au mtu kulmazimisha"

Kwa kuwa Mungu humpenda yule atoaye kwa furaha.

Mungu anawataka watu kutoa kwa furaha kusaidia kuwahudumia ndugu waamini.

2 Corinthians 9:8

Mungu anaweza kuwapa baraka na kuwazidishia

"Mungu ataongeza baraka kwa ajili yenu" Mtu aanayewapatia mahitaji ya kifedha waamini wengine, Mungu pia hutoa baraka zaidi kwa anayetoa. hivyo anayetoa atapokuwa na kila kitu anachohitaji.

ili kwamba muweze kuzidisha kila tendo jema.

"ili kwamba muweze kufanya matendo mema zaidi na zaidi"

kama ilivyoandikwa

"Kama iivyoandikwa" Yaweza kusemwa hivi: " "Kama vile mwandishi alivyoandika"

2 Corinthians 9:10

Naye atoaye

"Mungu atoaye"

mkate kwa ajili ya chakula

Hapa nenp "mkate" lina maanisha chakula kwa ujumla"

pia atatoa na kuzidisha mbegu yenu kwa ajili ya kupanda

paulo anazungumza mali za Wakorintho kama vile zilikuwa mbegu za kuwapa wengine kama vile wanapanda mbegu.

Yeye ataongeza mavuno ya haki yenu.

paulo analinganisha faida ambazo Wakorintho watapokea kutokana na ukarimu wao kwa mavuno hayo.

mavuno ya haki yenu

"mavuno ambayo yanatokana na matendo ya haki." Hapa neno "haki" linamaanisha matendo ya haki ya Wakorintho kwa kutoa raslimali zao kwa waamini katika Yerusalemu.

Mtatajirishwa

"Mungu atawatajirisha"

Hii italeta shukrani kwa Mungu kupitia sisi.

Neno :hii" linamaanisha ukarimu wa Wakorintho"

2 Corinthians 9:12

kwa kupeleka huduma hii

"Kwa huduma mliyofanya ya kutoa sadaka"

mahitaji ya wakristo

"mahitaji ya wakristo huko Yerusalemu"

hii pia itaongeza shukrani nyingi

"Hii itakuwa pia sababu za kila mtu kumshukuru Mungu"

kwa sababu imeonekana kwa kufanya huduma hii imekuwa kipimo kwenu

"ukarimu wenu umekuwa kipimo cha utii na upendo mlionao"

pia mtamtukuza Mungu kwa utii wenu na ukiri wa injili ya Kristo. Pi mtamtukuza Mungu kwa ukarimu wa sadaka mliotoa kwao na kwa kila mmoja.

"mtamtukuza Mungu, sio tu kwa utii wenu kwa kile mlichosema, na mnachoamini kuhusiana naye, lakini pia kwa uamuzi wa ukarimu wa kutoa sadaka kwa wakristo wote"

kwa sadaka yake isiyoelezeka

"kwa sadaka isiyoelezeka, Yesu Kristo"

2 Wakorintho 10 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka nukuu kutoka kwenye Agano la Kale kwa upande wa kulia zaidi kuliko maandishi yote. ULB inafanya hivyo kwa maneno yaliyotajwa kwenye mstari wa 17.

Katika sura hii, Paulo anarudi kutetea mamlaka yake. Pia analinganisha jinsi anavyozungumza na jinsi anavyoandika.

Dhana maalum katika sura hii

Kujivuna

"Kujivuna" mara nyingi hufikiriwa kama kujisifu, ambayo si nzuri. Lakini katika barua hii "kujivuna" ina maana ya kujivuna kwa shukrani au kujivuna kwa furaha.

Takwimu muhimu za matamshi katika sura hii

Mifano

Katika mistari ya 3-6, Paulo anatumia mifano nyingi ya vita. Huenda anayatumia kama sehemu ya mfano kubwa juu ya Wakristo kuwa katika vita vya kiroho.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Mwili

"Labda mwili ni mfano wa asili ya dhambi. Paulo hafundishi kwamba miili yetu ni ya dhambi. Labda Paulo anafundisha kwamba wakati wote Wakristo tunapoishi

Links:

- [2 Corinthians 10:01 Notes](#)

2 Corinthians 10:1

Anayesadikimkuwa

Sentensi Uganishi

"anayefikiri kuwa"

Paulo anahamisha somo kutoa katika utoaji kwenda kwenye mamlaka yake ya kufundisha kama anavyofanya.

tunaishi kwa jinsi ya mwili.

Neno "mwili" ni neno linalosimama kuelezea asili ya dhambi ya mwanadamu.

kwa unyenyekevu na upole wa Kristo

Neno "uvimilivu" na : upole" ni majina yaliyofupishwa, na yanawea kusemwa hivi: " Mimi ni mnyenyekevu na mpole kama nifanyavyo hivyo, kwa sababu Kristo amenifanya kuwa hivyo"

2 Corinthians 10:3

tunaenenda katika mwili

Neno mwili: " ni neno mbadala lililotumika kuelezea maisha ya kimwili"

hatupigani vita ...tunapigana

Paulo anazungumzakujaribu kuwashawishi Wakorintho kumwamini na siyo waalimu wa uongo ka vile alivyokuwa akipambana vita vya mwili.

pigana vita kwa jinsi ya mwili

Maana zawezakuwa hizi: neno " mwili" ni neno linalosimama kuwakilisha maisha ya mwili" au neno "/ mwili" ni neno linalosimama badala ya asili ya mwandamu ya dhambi "

silaha tunazotumia kupigana...zinaondosha kabisa mijadala inayopotosha

Paulo anazungumzia hekima ya kimungu akionyesha hekima ya kibinadamu kuwa ya uongo na kama silaha ambayo kwayo alikuwa akiharibu nguvu za adui.

si za kimwili

Maana zawezakuwa hizi: neno " mwili" ni neno linalosimama kuwakilisha maisha ya mwili" au neno "/ mwili" ni neno linalosimama badala ya asili ya mwandamu ya dhambi "

2 Corinthians 10:5

kila kinachojiinua

Paulo bado anazungumza kwa fumbo juu ya neno "vita" kama vile "maarifa ya Mungu" vilikuwa jeshi na " kila kijiinuacho" ulikuwa ukuta ambao waliutengeneza kuzuia vita.

kila kitu kinachojiinua

"kila kitu ambacho huwafanya watu wajivunie"

kijiinuacho dhidi ya maarifa ya Mungu

paulo anazungumzia hoja kama vile ukuta unaosimama juu dhidi ua vita. Maneno " inuka juu" ina maanisha "simaa kwa urefu" " siyo kwamba kitu cha juu kinakuja kutoka angani.

Tunalifanya mateka kila wazo katika utii kwa Kristo

Paulo anazungumza juu ya mawazo ya watu kama vile yalikuwa askari ambaye alimteka katika vita.

kuadhibu kila matendo lisilo na uti

Maneno haya "tendo lisilo na utii" yanasimama kuwakilisha watu ambao waliyatenda maatendo hayo.

2 Corinthians 10:7

Tazameni yale yaliyo wazi mbele yenu

maana zawezakuwa: Hii ni amri au hii ni maelezo.

hebu ajikumbushe yeye mwenyewe

"yeye anahitaji kukumbuka"

"kama vile alivyo ni wa Kristo; ; hivyo ndiyo na sisi pia tuko hivyo

"kwamba sisi ni wa Krsto kama vile kwa mengi afanyayo"

kuwajenga ninyi na siyo kuwaharibu, sitaona haya

Paulo anazungumza juu ya kuwasaidia Wakorintho kujua Kristo vizuri kama vile alikuwa akijenga jengo.

2 Corinthians 10:9

mimi nawatisha

"najaribu kuwatisha ninyi"

yenye uzito na nguvu,

"iyenye uhitaji na nguvu"

2 Corinthians 10:11

Hebu watu wa jinsi hiyo wafahamu

"nawataka watu kama hao kufahamu"

kile tusemacho kwa waraka wetu wakati tukiwa mbali ni sawasawa na vile tutakavyotenda wakati tukiwa pale

"kilie tulichokikandika katika barua yetu tulipokuwa mbali nanyi"ni sawasawa na vile tutakavyotenda wakati tukiwa pamoja nanyi"

tukiwa mbali, ni sawasawa na vile tutakavyotenda wakati tukiwa pale

"tutatenda hivyo wakati tukakapokuwapo pale pamoja nanyi tulichokiandika katika barua yetu tulipokuwa mbali nanyi"

sisi..yetu

Sentensi zote za maneno haya yanarejea kwenye timu ya huduma ya Paulo na siyo Wakorintho.

kujikusanya wenyewe au kujilinganisha

"kusema tuko vizuri kama"

wanapojipima wenyewe na kujilinganisha na kila mmoja wao

Paulo anasema vitu vingi mara mbili.

wanapojipima wenyewe na kila mmoja wao

Paulo anazungumzia wema kuwa kama kilikuwa kitu ambacho urefu wake watu wangeupima.

hawana akili

"huonyesha kila mtu wasichokifahamu"

2 Corinthians 10:13

Habari za Jumla

Paulo anazungumia mamlaka aliyo nayo kama vile yalikuwa ardhi juu yake aliyoimiki, vitu vile juu yake ambachomalikuwa na mamlaka, kama kuwa kwenye mpaka au ukomo wa nchi yake , na vitu hivyo haviko chini ya mamlaka yake kama vimekuwa mbali na mipaka.

hatutajivuna kupita mipaka

Hii ni nahau au lahaja " sitajivuna juu ya vitu ambavyo sina mamlaka navyo"

ndani ya mipaka ambayo Mungu

"kuhusu vitu chini ya mamlaka ambayo Mungu"

mipaka ambayo inayofika umbali kama wenu ulivyo.

Paulo anazungumzia mamlaka aliyo nayo ka vile ardhi ambayo juu yake anaitawala.

hatukujizidishia wenyewe

"hatukuwe nda nje ya mipaka yetu"

2 Corinthians 10:15

Hatujajivuna kupita mipaka

Hii ni nahau: "hatukujivuna juu vitu ambavyo hatukuwa na mamlaka navyo"

eneo letu la kazi litapanuliwa

Sentensi hii yaweza kueleza kwa namna ya utendaji: "Mungu atazidi kupanua eneo letu la kazi"

katika maeneo mengine.

"eneo ambalo Mungu amemtuma mtu fulani"

2 Corinthians 10:17

ajivunaye ndani ya Bwana

"kijivuna juu ya kile ambacho Bwana amefanya"

ajithibitishaye mwenyewe

Hii ina maana kuwamba yule atoaye humwuliza kilamtu anayemsikia kuamua ikiwa yuko sahihi au si sahihi.

yule ambaye Bwana humthibitisha

"ambaye Bwana humthibitisha"

ni yule ambaye Bwana humthibitisha.

Unaweza kuweka wazi ufahamu wa habari: "yule ambaye Bwana himthibitisha"

2 Wakorintho 11 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Katika sura hii, Paulo anaendelea kutetea mamlaka yake.

Dhana maalum katika sura hii

Mafundisho ya uwongo

Wakorintho walikuwa haraka kukubali walimu wa uongo. Walifundisha mambo kuhusu Yesu na injili ambayo yalikuwa tofauti na yasiyo ya kweli. Kinyume na walimu wa uongo, Paulo aliwatumikia Wakorintho kwa moyo wake wote.

Mwanga

Mwanga hutumiwa kawaida katika Agano Jipya kama mfano. Paulo hapa anatumia nuru ili kuonyesha ufunuo wa Mungu na haki yake. Giza linamaanisha dhambi. Dhambi inatafuta kubaki kufichwa kutoka kwa Mungu. , and and)

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

Mifano

Paulo anaanza sura hii kwa mfano iliyopanuliwa. Anajilinganisha na baba wa bibi harusi ambaye anampa bintiye bikira kwa bwana harusi. Tamaduni za harusi hubadilika kulingana na historia ya kitamaduni. Lakini wazo la kumwonyesha mtu kama mtoto mzima na mtakatifu linaonyeshwa wazi katika kifungu hiki. and

Kinaya

Sura hii imejaa kinaya. Paulo ana matumaini ya kuwaaibisha waumini wa Korintho kwa kinaya chake.

"Nyinyi huvumilia mambo haya kabisa!" Paulo anadhani kwamba hawapaswi kuvumilia jinsi mitume wa uwongo walivyowafanya. Paulo hafikiri kuwa wao ni mitume hata kidogo.

Taarifa hii, "Kwa maana mnavumilia kwa furaha wapumbavu, ninyi wenyewe ni wenye busara!" ina maana kwamba waumini wa Korintho wanadhani kama walikuwa wenye busara sana lakini Paulo hakubaliani nao.

"Nitasema kwa aibu yetu kwamba tulikuwa dhaifu sana kufanya hivyo." Paulo anazungumza kuhusu tabia anayodhani ni mbaya sana ili kuepuka. Anazungumza kana kwamba anafikiri yeye anafanya makosa kwa kutofanya hivyo. Anatumia swali la uhuishaji pia kama kinaya. "Je, nilikosa kwa kujinyenyekeza ili uweze kuinuliwa?" and

Maswali ya uhuishaji

Kwa kukataa mitume wa uongo wanaodai kuwa wakuu, Paulo anatumia mfululizo wa maswali ya uhuishaji. Kila swali linahusiana na jibu: "Je, wao ni Waebrania? Nami pia. Wao ni Waisraeli? Nami pia. Wao ni wazao wa Abrahamu? Nami pia. Wao ni watumishi wa Mungu? (Nazungumza kama nimepoteza ufahamu wangu.) Mimi ni zaidi."

Pia hutumia mfululizo wa maswali ya uhuishaji ili atambue shida za waumini wake wapya: "Ni nani aliye dhaifu, na mimi si dhaifu? Ni nani aliyemfanya mwingine kupotea katika dhambi, na mimi sisikiye uchungu?"

"Je, wao ni watumishi wa Kristo?"

Maneno haya ni kejeli, aina maalum ya kinaya inayotumiwa kuchokesha au kutusi. Paulo haamini kuwa walimu hawa wa uongo wanamtumikia Kristo kweli, lakini wanajifanya vile.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kitendawili

"Kitendawili" ni tamko la kweli ambalo linaonekana kuelezea jambo lisilowezekana. Sentensi hii katika mstari wa 30 ni kitendawili: "Ikiwa ni lazima nijisifu, nitajisifu juu ya kile kinachoonyesha udhaifu wangu." Paulo haelezei kwa nini angeweza kujivunia katika udhaifu wake hadi 2 Wakorintho 12:9. (2 Wakorintho 11:30)

Links:

- [2 Corinthians 11:01 Notes](#)

2 Corinthians 11:1

Sentensi Uganishi

Paulo anaendelea kuthibitisha utume wake.

mngelvumiliana na mimi katika baadhi ya upumbavu.

"mniruhusu kutenda kama mpumbavu"

wivu...wivu

Maneno haya yanazungumzia uzuri , shauku kubwa ambayo Wakorintho wawe waaminifu kwa Kristo na kwamba hakuna mmoja anayepaswa kuwashawishi kumwacha yeye.

nilipowaahidi ninyi kwenye ndoa ya mume mmoja. Niliahidi kuwaleta ninyi kwa Kristo kama bikra safi.

Paulo anazungumzia juu ya kujali kwake kwa Waamini wa Korintho kama vile ameahidi mtu mwingine yeye angemwandaa binti yake kuolewa na yeye na zaidi ameguswa sana kwamba aweze kuitunza ahadi yake kwa mtu yule.

2 Corinthians 11:3

Lakini nina hofu kwamba kwa namna fulani....ibada safi kwa Kristo

"Lakini nina hofu kwamba kwa namna fulani wasiwasi wenu ineweza kuwatoa katika kweli na ibada safi kwa Kristo kama nyoka alivyomdanganya Hawa kwa hila"

mawazo yenu yanaweza kupotoshwa mbali

Paulo anazungumza kama vile walikuwa wanyama ambao watu wanaweza kuwaongoza katika njia isiyo sahihi.

kwa mfano kwamba mtu fulani akaja na

"Wakati mtu yeyote akija na"

kwa mfano kwamba mkapokea roho mwingine tofauti na yule mliyempokea. Au kwa mfano kwamba mkapokea . Au kwa mfano kwamba mkapokea injili nyingine tofauti na ile mliyoipokea

"roho tofauti na Roho Mtakatifu, au injili tofauti na ile mliyopokeamktuoka kwetu"

Mkavumilia mambo haya

"shughulikia vitu hivi"

2 Corinthians 11:5

hao wanaoitwa mitume-bora

walioitwa mitume.....Paulo anatumia maneno ya kejeli hapa kuonyesha kwamba wana umuhimu mdogo kuliko na wanavyodai kuwa"

2 Corinthians 11:7

Je, nilifanya dhambi kwa kujinyenyekeza mwenyewe ili ninyi muweze kuinuliwa

Paulo anaanza kwa kudai kwamba aliwatendea Wakorintho kwa uzuri.Swali hili la kujihoji linaweza kutafsiriwa hivi: " Nadhani tunakubaliana kwamba

sikufanya dhambi kwa akujinyenyekeza mwenyewe ili ya kwamba mpate kuinuliwa"

kwa uhuru

"bila kutegemea kurudishiwa chochote kutoka kwenu"

Nilinyang'anya makanisa mengine

Sentensi hii imeelezwa kwa kuikuza au kutia chumvi kuisisitiza kwamba Paulo alichukua fedha kutoka makanisa mengine.

ningeweza kuwahudumia ninyi

Maaana kamili ya sentensi hii yaweza kuwa: "Naweza kuwatumikia ninyi bila gharama"

Katika kila kitu nimejizua mwenyewe kutokuwa mzigo kwenu

"sijawahi kwa njia yoyote kuwa mzigo kwenu kifedha.

ndugu waliokuja

"Ndugu hawa" huenda walikuwa wanaume wote.

2 Corinthians 11:10

Kama kweli ya Kristo ilivyo ndani yangu, huki

Paulo anasisitiza hiki kwa sababu wasomaji wake wanajua kuwa anawaambia kweli ya Kristo, wanaweza kujua kuwa mahali hapa anawaambia ukweli.

huku kujisifu kwangu hakutanyamazishwa

Sentensi hii yaweza kusemwa hivi: "hakuna hata mmoja atakayeweza kunizuia kujisifu na kukaa kimya. "Paulo "anajivuna" kuwa yuko "huru kuhubiri injili"

sehemu za Akaya

"mikoa ya Akaya" Neno "sehemu" linazungumzia maeneo ya nchi, na siyo mgawanyo wa kisiasa.

Kwa nini? Kwa sababu siwapendi?

Paulo anatumia swalimla kujihoji kuisisitiza upendo kwa Wakorintho.

Mungu anafahamu

Kwa kuweka wazi sentensi hii: "Mungu anajua Ninawapenda"

2 Corinthians 11:12

Sentensi Unganishi

Kwa kuwa Paulo anaendelea kuthibitisha kwamba utume wake, anazungumzia kuhusu mitume wa uongo.

ili kwamba niweze kuondoa madai

Paulo anazungumzia madai ya manabii wa uongo kuwa hali ya maadui wake kama ilikuwa kitu anachoweza kukiondoa"

wanataka kujivuna kwa lipi?

Wakati kujisifu kwa Paulo kulikuwa "uhuru kuhubiri injili"

wameonekana wakifanya kazi ile ile ambayo tunaitenda

Hii ina maana kwamba "wale watu watafikiri kuwa wako kama sisi"

kwa watu wa jinsi ile

"Ninafanya yale ninayoyafanya kwa sababu watu wanayapenda"

watendakazi wadanganyifu

"wafanya kazi wasio heshimiwa"

Wanajifanya wenyewe kama mitume

""siyo mitume, lakini wanajaribu wao wenyewe kuwa kama mitume"

2 Corinthians 11:14

Na hii haishangazi...Hii haina mshangao mkubwa kama

kwa kusema hivi, huu ni mtazamo hasi Paulo anasisitiza kuwa Wakorintho wanpaswa kutarajia kukutana na "mitume wengi wa uongo"

Shetani hujigeuza mwenyewe kama malaika wa nuru

"Shetani siyo malaika wa nuru, akini hujaribu kujifanya mwenyewe kuwa kama malaika wa nuru"

watumishi wake pia kujigeuza wenyewe kama watumishi wa haki.

"watumishi wake siyo watumishi wa haki, lakini hujaribu kujifanya wenyewe kuwa kama watumishi wa haki"

2 Corinthians 11:16

nipokeeni mimi kama mpumbavu ili niweze kujisifu kidog

"nipokee mii kama vile ungempokea
mpumbavu:niache mimi nizungumze, na kufikiri
kujivuna kwangu maneno ya mpumbavu"

Kile ninachosema kuhusu huku kujiamini kwa kujivuna
hakuhukumiwi na Bwana

Sentensi hii yaweza kuelezwa kwa jinsi hii: " "Bwana
hajifanyi kutoona ninacho kiongelea kuhusu ujasiri wa
kujivuna" Bwana hajaniambia kuwa ana thibitisha kwa
kile ninachokizungumza huu ujasiri wa kujisifu.

kwa jinsi ya mwili

Katika sentensi hii mbadala wa neno "mwili" una
maanisha mtu katika asili yake yha dhambi na
maendeleo yake.

2 Corinthians 11:19

mlichukuliana na wapumbavu

"nikubali mimi ninapotenda kama mpembavu"

ninyi wenyewe mna busara

Paulo ana waaibisha Wakorintho kwa ktumia kinyume
au kejeli.

akikutia utumwani

Paulo anazungumzia juu ya sheria ambazo Mungu
hakuzifanya lakini baadhi ya watuwaliwalazimisha
wengine kutii kana kwamba ilikuwa utumwa.

yeye huwaharibu ninyi

Paulo anazungumzia juu ya utume ulio bora kuchukua
raslimali ya vitu vya watu kana kwamba ilikuwa
kuwala watu wenyewe.

akiwatumia ninyi kwa faida yake

Mtu anayechukua fursa ya mtu mwingine kwa kujua
vitu ambavyo mtu mwingine havifahamu, na
kuyatumia hayo maarifa kumsaidia yeye mwenyewe
na kumwumiza mtu mwingine.

Nitasema kwa aibu yetu kwamba sisi tukuwa dhaifu sana kufanya
hivyo

Kwa aibu ninakiri kwamba hatukuwa wenye nguvu
vya kutosha kuwatendae ninyi hivyo. Paulo anatumia
neni la kinyume kuonyesha kuwa siyo kwa sababu
alikuwa dhaifu hivyo aliwatendea wao vizuri.

Na bado kama yeyote akijivuna.... mimi pia nitajivuna.

"vyovyote mtu akijisifu, juu ya....mimi pia sitaogopa
kufanya hivyo"

2 Corinthians 11:22

Sentensi Unganishi

Vile Paulo anaendelea kuthibitisha utume wake,
anazungumza vitu vya wazi ambavyo vimetokea
kwake tangu alipo kuwa mwamini.

Je, wao ni Waisraeli?...Je, wao ni Waisraeli?...Je, wao ni uzao wa
Abrahamu?...Je, wao ni watumishi wa Kristo?... (Nanena kama
nilikuwa nimechanganyikiwa.) Mimi ni zaidi

Paulo anauliza maswal Wakorintho wanaweza kuwa
walikuwa wanauliza na tena kuwajibu kusisitiza kuwa
yeye ni myahudi zaidi -kama walivyo mitume bora.

kana kwamba kama nilikuwa nimechanganyikiwa

"kana kwamba nilikuwa siwezi kufikiri vizuri"

Mimi zaidi

Inaweza kuwekwa wazimkwa kusema "Mimi ni
mtumishi wa Kristo zaidi kuliko walivyo"

hata katika kazi ngumu

"nimefanya kazi ngumu"

mbali zaidi ya kuwa vifungoni,

"nimekuwa vifungoni mara nyingi"

katika kupigwa kwingi

Hiki ni nahau na imetumika kuelezea kwa undani
msisitizo mara ngapi yeye amepigwa,

katika kukabili hatari nyingi za kifo.

"na karibia nife mara nyingi"

2 Corinthians 11:24

mapigo arobaini kasoro moja

hii ilikuwa kawaida kueleza kuwa nimechapwa viboko
39. Viboko arobaini[40] inadhaniwa ni kuua mtu.

Nilipigwa kwa fimbo

Sentensi hii yaweza kuelezwa kwa kauli tendaji hivi:
"watu walinipiga kwa viboko vya miti"

"nilipigwa kwa mawe"

Sentensi hii yaweza kuelezwa kwa jinsi hii: "watu
walinitupia mawe mpaka wakadhania kuwa nimekufa"

Nimetumia usiku na mchana katika bahari wazi

Paulo anazungumzia muda aliokuwa majini wakati
meli ilipokuwa katika kuzama.

hatarini kwa ndugu za uongo

"na hatari toka kwa wanaojifanya kuwa ndugu katika
Kristo, lakini ni wametusaliti"

2 Corinthians 11:27

na uchi

Katika sentensi ina maanisha "na kukosa nguo ya
kunitia joto"

nani ni dhaifu, na mimi siyo dhaifu?

Hili ni swali la kujihoji linaloweza kutafiriwa kam
ifuatavyo: Wakati mtu yeyote akiwa dhaifu, na mimi
najisikia nina udhaifu pia."

kuna msukumo wa kila siku juu yangu wa wasiwasi wangu

Paulo anafahamu kwamba Mungu atamshikilia
kuwajibika kwa jinsi makanisa yanavyomtii Mungu na
anazungumza juu ya yale maarifa kama vile yalikuwa
mzigo mzito wa kitu kinacho msukuma chini.

Nani ni dhaifu, na mimi siyo dhaifu?

Neno "dhaifu" huenda ni mfano kelezwa hali ya kiroho.
Lakini hakuna hata mmoja anajua kwa hakika paulo
anazungumzia nini!

Nani amesababisha mwingine kuanguka

Paulo anatumia swali hili kuonyesha hasira yake
wakati mmwamini amesababishwa kutenda dhaambi.

amesababisha kuanguka

Paulo anazungumzia juu ya dhambi ilikuwa kitu kitu
fulani kinatchotembea na hatimaye kuanguka.

mimi siungui

Paulo anazungumzia kwa hasira juu ya dhambi kama
vile alikuwa na moto ndani ya mwili wake.

2 Corinthians 11:30

kwamba inachoonyesha udhaifu wangu

"jinsi nilivyo na udhaifu" "kinachoonyesha jinsi nilivyo
dhaifu"

mimi sidanganyi

Paulo anatumia sentensi yenye nguvu na ya ukanusho
kusisitiza maana katika mtazamo wa kukubali.

2 Corinthians 11:32

Kule Dameski, mkuu wa mkoa chini ya mfalme Areta alikuwa
akiulinda mji

"mkuu wa mkoa ambaye aliteuliwa na mfalme Areta
aliwaambia wanaume kuulinda mji"

kwa kunikamata mimi

"hivyo wanaweza kunivizia na kunikamata"

niliwekwa kwenye kikapu

Sentensi hii yaweza kuelezwa hivi: "watu baadhi
waliniweka ndani ya kikapu na kunishusha chini"

kutoka mikononi mwake

Paulo anatumia mikono ya mkuu wa mkoa kama
mfano kwa mkuu wa mkoa .

2 Wakorintho 12 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Paulo anaendelea kutetea mamlaka yake katika sura hii.

Wakati Paulo alikuwa pamoja na Wakorintho, alijitokeza kuwa mtume kwa matendo yake yenye nguvu. Yeye hakuwahi kuchukua chochote kutoka kwao. Sasa kwa vile anakuja kwa mara ya tatu, bado hatachukua chochote. Anatarajia kwamba atakapowatembelea, hatahitaji kuwa mkali kwao.

Dhana maalum katika sura hii

Maono ya Paulo

Paulo sasa anatetea mamlaka yake kwa kusema juu ya maono mazuri ya mbinguni. Ingawa anazungumza kama mtu wa tatu katika mistari ya 2-5, mstari wa 7 unaonyesha kwamba alikuwa mtu aliyepata maono. Ilikuwa kubwa sana kiasi cha Mungu kumpa ulemavu ili kumfanya awe mnyenyekevu.

Mbingu ya tatu

Wasomi wengi wanaamini kuwa mbingu "ya tatu" ndiyo makao ya Mungu. Hii ni kwa sababu Maandiko pia hutumia "mbingu kutaja anga (mbingu ya kwanza) na ulimwengu kutaja mbingu ya pili").

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

Maswali ya hekima

Paulo anatumia maswali mengi ya uhuishaji anapojitetea dhidi ya maadui zake ambao walimshtaki: "Kwa nini mlikuwa wa hadhi ya chini zaidi kuliko makanisa yote, isipokuwa kwamba sikuwa mzigo kwenu?" "Je, Tito aliwatoza kitu? Je, hatukutembea kwa njia ile ile? Je, hatukuenda kwa hatua moja?" na "Je, unadhani wakati huu wote tumejitetea kwako?"

Kejeli

Paulo anatumia kejeli, aina ya kinaya, wakati anapowakumbusha jinsi alivyowasaidia bila gharama. Anasema, "Nisamehe kwa makosa haya!" Pia hutumia kinaya ya kawaida wakati anasema: "Lakini, kwa kuwa mimi ni mwangalifu, mimi ndiye niliyekukuta kwa udanganyifu." Anaitumia kuanzisha utetezi wake dhidi ya mashtaka haya kwa kuonyesha jinsi ambavyo haingewezekana kuwa kweli.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kitendawili

"Kitendawili" ni tamko la kweli ambalo linaonekana kuelezea jambo lisilowezekana. Sentensi hii katika mstari wa 5 ni kitendawili "Sitajisifu, ila juu ya udhaifu wangu." Watu wengi hawajisifu kuhusu kuwa dhaifu. Sentensi hii katika mstari wa 10 pia ni kitendawili: "Maana niwapo dhaifu ndipo nilipo na nguvu." Katika mstari wa 9, Paulo anaeleza kwa nini maneno haya yote ni ya kweli. (2 Wakorintho 12: 5)

Links:

- [2 Corinthians 12:01 Notes](#)

2 Corinthians 12:1

Sentensi Unganishi

Paulo anatetea utume wake kutoka kwa Mungu, paulo anaendelea kusema wazi mambo yale yaliyompata tangu awe mwamini.

Nitaendelea

"nitaendelea kuzungumza, hata sasa juu yake"

maono na mafunuo kutoka kwa Bwana

Maana zaweza kuwa hizi" Paulo anatumia maneno "maono" na "mafunuo" kumaanisha kitu kile kile kimeunganishwa kwa maneno tofauti ili kutoa msisitizo.

Namjua mtu mmoja katika Kristo

Paulo kwa hakika anajisema yeye mwenyewe kama vile alikuwa mtu mwingine, lakini hii ikiwezekana ni lazima itafsiriwe kama ilivyoandikwa.

ikiwa katika mwili, au nje ya mwili, mimi sijui

Paulo anazidi kujieleza yeye mwenyewe kama ikiwa hii itatokea kwa mtumwingine.

Mungu anajua

"ni Mungu pekee ajuaye"

mbingu ya tatu

Hii inalelezea mahali anapokaa Mungu na siyo mbingu au nafasi wazi angani (sayari, nyota, na dunia)

2 Corinthians 12:3

Habari za Jumla:

Paulo anazidi kujizungumzia yeye mwenyewe ingawa kama vile alikuwa anazungumzia mtu mwingine

mtu huyu alichukuliwa juu hadi paradiso

Sentensi hii yaweza kuelezwa kwa jini hii: Maana zinazowezezekana: "Mungu tazama mtu huyu...katika paradiso" au "malaika alimchukua mtu huyu .

alichukuliwa juu

ghafla na kwa kulazimishwa alifanyika na kuchukuliwa

Paradiso

Maana zinazoezekana ni hizi" mbibuni au mbingu ya tatu au sehemu maalumu mbinguni.

kwa niaba ya mtu kama huyo

"kwa niaba ya mtu huyo"

sitajisifu, isipokuwa kuhusu udhaifu wangu

Sentensi hii yaweza kusemwa hivi: "Nitajivuna tu kwa udhaifu wangu"

2 Corinthians 12:6

Sentensi Unganishi

Kama vile Paulo anavyotetea utume wake kutoka kwa Mungu, anawaambia juu ya udhaifu ambao Mungu alimpa yeye kumfanya awe mnyenyekevu.

Habari za Jumla:

Wakati paulo anazungumza juu ya "mwiba katika mwili wake"; anaonyesha kuwa yeye ni "mwanadamu"

kusikika kutoka kwangu. Sitajivuna pia kwa sababu ya hayo mafunuo ya aina ya ajabu. Kwa hiyo, hivyo sitajawa na kiburi, mwiba

Maana nyingine ni hii; " kusikia kutoka kwangu. Kwa hiyo, hivyo sitajawa na kiburi kwa sababu ya aina ya mafunuo hayo, mwiba."

kwa sababu ya hayo mafunuo ya aina ya ajabu. Kwa hiyo, hivyo sitajawa na kiburi, mwiba

Maana nyingine ni hii; " kusikia kutoka kwangu. Kwa hiyo, hivyo sitajawa na kiburi kwa sababu ya aina ya mafunuo hayo, mwiba."

Kwa hiyo, hivyo sitajawa na kiburi,

"kunifanya mimimnisijawe na kiburi"

kijawa na	udhaifu....kama vitu hivi vinawafanya watu kumjua Kristo"
kujazwa na hewa na kuwa kubwa mno kuliko ilivyo kawaida	katika udhaifu
mwiba katika mwili	"wakati ninapokuwa katika udhaifu"
Haapa matatizo ya Paulo ya mwili yamelinganishwa na "mwiba" unaochoma "mwili wake"	katika matukano
mjumbe wa shetani	"wakati watu wanapojaribu kunifanya nikasirike kwa kusema kwamba mimini mtu mbaya"
"mtumishi wa shetani"	katika shida
kunishambulia mimi	"wakati ninapoteseka"
"kunitesa mimi"	katika hali ya masikitiko
2 Corinthians 12:8	"wakati kuna mateso"
mara tatu	wakati nikiwa dhaifu, kisha nina nguvu
Paulo anayaweka maneo haya mwanzo wa sentensi kuisitiza kuwa ameomba mara nyingi kuhusu "mwiba wake"	Paulo anasema hivyo wakati anapokuwa hana nguvu za kutosha kufanya yale ambayo anahitajika kuyafanya, Kristo aliye na nguvu zaidi kuliko Paulo angeweza kuwa, atafanya kazi kwa njia ya Paulokufaya yale anayohitaji kufanya.Hata hivyo, itakuwa vyema zaidi kuyatafsiri maneno haya kama yalivyoandikwa, kama lugha yako inaruhusu.
Bwana kuhusu kuhusu hili	2 Corinthians 12:11
"Bwana kuhusu mwiba huu ndani ya mwili" au "Bwana kuhusu teso hili"	Sentensi Unganishi
Neema Yangu yakutosha	Paulo anawakumbusha waamini wa Korintho juu ya ishara za kweli za mtume na uvumilivu wake mbele zao kuwatia nguvu.
"nitakuwa mnyenyevu kwako, na hivyo ndivyo unavyohitaji"	Mimi nimekuwa mpumbavu
kwa kuwa nguvu hufanywa kamili katika udhaifu.	"ninatenda kama mpumbavu"
"kwa kuwa nguvu zangu zinafanya kazi vizuri wakati ukiwa dhaifu"	mmlinilazimisha kwa hili
uweza wa Kristo uweze kukaa juu yangu	"mlinilazimisha kuongea kwa njia hii"
Paulo anazungumza juu ya "nguvu za Kristo" kuwa ilikuwa kama hnema lililojengwa juu yake."Watu wanaweza kuona kuwa ninazo nguvu za Kristo" au "Nitaweza kwa hakika kuwa na uweza wa Kristo."	nilipaswa kusimesifiwa na ninyi.
ninatosheka kwa ajili ya Kristo, katika udhaifu, katika matukano, katika shida, katika mateso, katika hali ya masikitiko	"ni sifa ambayo mlipaswa kunipa"
Maana zawezakuwa"Nina utoshelevu katika udhaifu, katika matukano, katika shida, katika mateso, katika hali ya masikitiko kama vitu hivi vinakuja kwa sababu mimi ni wa Kristo" au "Nina utoshelevu katika	sifa
	" Ina maanisha "sifa" na "kushuhudiwa"

Kwa kuwa sikuwa duni

"kwa kutumia kauli ya kukanusha, anasema kwa nguvu kwamba hao wakorintho wanaodhani kuwa yuko duni hawako sahihi.

mitume--bora

Mitume-Paulo anatumia neno hili kwa kejeli kuonyesha kuwa hawana umuhimu kama wanavyodai.

Ishara za kweli za mtume zilifanyika

Sentensi hii ionaweza kutafsiriwa katika kauli tendaji pamoja na msisitizo juu ya "ishara"

ishara....ishara

Tumia maneno yote kwa wakati mmoja

ishara na maajabu

Kuna ishara za "kweli za mitume" ambazo Paulo alizitenda kwa uvumilivu mwingi.

Kwa namna gani mlikuwa wa muhimu wa chini kuliko makanisa... isipokuwa ...ninyi

Paulo anasisitiza kuwa Wakorintho wanafanya makosa kumshitaki Paulo kwa kutaka kuwaumiza.

sikuwa mzigo kwenu

"sikuwaomba pesa au vitu vingine nilivyohitaji"

Mnisamehe kwa kosa hili

Paulo amekuwa mwenye kukejeli kuwaaibisha Wakorintho. Pia yeye na wao wanajua kuwa hajafanya baya lolote, lakini wanamfikiria kuwa kama amewakosea

kwa kosa hili

kuto waomba pesa na mahitaji mengine aliyohitaji

2 Corinthians 12:14

Nawataka ninyi

"Ninachihitaji ni kwamba mnipende na kunikubali"

watoto hawapaswi kuweka akiba kwa ajili ya wazazi.

Watoto wadogo hawawajibiki kutunza fedha kwa afya za wazazi wao.

Nitafurahi zaidi kutumia

Pailo anazungumzia kazi yake na maisha yake ya mwili kama vile ilikuwa fedha ambazo yeye au Mungu angetumia.

kwa ajili ya nafsi zenu

Neno 'roho" ni linawakilisha watu weneyewe.

Kama ninawapenda zaidi, natakiwa kupendwa kidogo?

Swali hili lakujihoji linaweza kutafsiriwa hivi: "Kama niawapenda ninyi sana, ninyi hampaswi kunipenda mimi kidogo.

zaidi

Haiko bayana nini Paulo kusema "pendo la Paulo ni zaidi"

2 Corinthians 12:16

Lakini, kwa kuwa mimi ni mwerevu, nimekuwa ambaye niliwapata kwa udanganyifu

Paulo anatumia neno la kejeli kuwaaibisha Wakorintho wanaofikiri naliwadanganya hata kama hakuwaomba pesa.

Nilichukua kitu kwenu kupitia kwa mtu yeyote niliyemtuma?

"Hakuna mtu niliyemtuma akachukua kitu kwenu!"

Je Tito alichukua kitu kwenu?

"Tito hakuchukua kitu kwenu."

Hatukuenenda kwa mwenendo ule ule?

"Sote tulikuwa na tabia na maisha yanayofanana."

Hatukuenenda kwa namna ileile?

"Sote tulifanya kwa namna inayofanana."

2 Corinthians 12:19

Sasa mnafikiri kwa hayo yote tunajitetea kwenu?

Paulo alifafanua kwamba hajitetei kwao kwa tabia yake. "Msifikiri kwamba kwa hayo wakati huu najitetea mwenyewe kwenu."

Mbele za Mungu,

mambo ya tamaa

Paulo anazungumzia juu ya ufahamu wa Mungu kufahamu mambo yote Paulo anafahamu pia kama vile Mungu alikuwa pa kimwili na amechunguza kila kitu alichosema na kufanya Paulo.

"ya kufikiri mkwa siri juu yake na na kutamani vitu ambavyo havimpendzi Mungu"

kwa ajili ya kuwaimarisha ninyi

"ya kwamba muweza kumjua Mungu na kumtii yeye vizuri"

2 Corinthians 12:20

Naweza nisiwakute kama ninavyotaka

"Sitapenda vile nitakavyowakuta"

ninyi mnaweza msinikute kama mnavyotaka

"mnaweza msipende majibu yangu"

Nina hofu kwamba mnaweza msinipate mimi kama mnavyotamani. Nahofia kwamba kunaweza kuwa na majadiliano, wivu, milipuko ya hasira, tamaa ya ubinafsi, umbeya, kiburi, na ugomvi

"baadhi yenu mnaweza kuwa mnagombana na sisi, wenye wivu na sisi, ghafla wenye chuki na sisi, mnazungumza kuhusu mambo yetu ya binafsi, wenye kiburi, na kutupinga sisi tunapojaribu kuwaongoza".
"baadi yenuwatakuwa wenye kugombana na kila mmoja, wenye wivu na kila mmoja, ghafla mnakuwa wenye hasira na kila mmoja wenye kiburi, na kuwapinga ambao Mungu amewachagua kuongoza"

Nitahuzunika kwa hao waliotenda dhambi tangu sasa

Nitakuwa na huzuni kwa sababu wengi wao hawakutubu dhambi zao za zamani"

hawakutubu kwa uchafu na uasherati na ufisadi na anasa waliokwisha zoea

"na hawakutubu kwa dhambi ile ya uasherati waliyoizoea" au "Paulo anazungumzia juu ya aina tatu za dhambi."

mambo ya uchafu

"ya mambo ya kufikiri kwa siri juu yake na kutamani vitu ambavyo havimpenfezi Mungu"

mambo ya uasherati

"kufanya mambo ya uzinzi"

2 Wakorintho 13 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Katika sura hii, Paulo anamaliza kutetea mamlaka yake. Kisha anahitimisha barua hii kwa salamu ya mwisho na baraka.

Dhana maalum katika sura hii

Maandalizi

Paulo anawaeleza Wakorintho anapojitayarisha kuwatembelea. Anatumaini kuepuka tatizo ya kumwadhibu yeyote kanisani ili aweze kuwatembelea kwa furaha.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Nguvu na udhaifu

Paulo kila mara anatumia maneno tofauti "nguvu" na "udhaifu" katika sura hii. Mtafsiri anapaswa kutumia maneno mawili ya tofauti kabisa.

"Jichunguzeni na muone kama mko katika imani. Mjijaribu wenyewe."

Wasomi wamegawanyika juu ya maana ya maneno haya. Wasomi wengine wanasema kwamba Wakristo wanapaswa kujijaribu wenyewe ili kuona kama matendo yao yanahusiana na imani yao ya Kikristo. Wasomi wamegawanyika juu ya maana ya maneno haya. Wasomi wengine wanasema kwamba Wakristo wanapaswa kujijaribu wenyewe ili kuona kama matendo yao yanahusiana na imani yao ya Kikristo. Mukadha unapendeza ufahamu huu. Wengine wanasema maneno haya yanamaanisha kuwa Wakristo wanapaswa kuangalia matendo yao na kuuliza kama wameokolewa kwa kweli. and). Wengine wanasema maneno haya yanamaanisha kuwa Wakristo wanapaswa kuangalia matendo yao na kuuliza kama wameokolewa kwa kweli. and)

Links:

- [2 Corinthians 13:01 Notes](#)

2 Corinthians 13:1

wote waliosalia

Sentensi Unganishi

'ninyi watu wote wengine "

Paulo anathibitisha kuwa Kristo anazungumza kupitia yeye na kwamba Paulo anangojea kuwahuisha, kuwatiamoyo, na kuwaunganisha wao.

2 Corinthians 13:3

alisulibiwa

Kila shitaka

walimsulibisha

Amini kwamba mtu fulani amefanya vibaya ni watu wawili au watatu tu wameshuhudia jambo lile lile.

lakini tutaishi naye kwa nguvu za Mungu

Mungu hupa nguvu na uwezo wa kuishi maisha ndani yake pamoja naye.

2 Corinthians 13:5

Jipimeni wenyewe...hamjagundua...haijagundulika

Maneno "gundulika" na "haijagundulika" yanaweza kuwa na maana ya kupitisha au kutopitisha jaribu.

ninyi hamkubali kwamba Yesu Kristo yu ndani yenu?

"ninyi mnapaswa kujua kuwa Yesu Kristo yumo ndani yenu"

ndani yenu

Inawezekana inamaanisha 1) anaishi ndani ya mtu binafsi au 2) "katikati yenu, "na sehemu muhimu zaidi ni wafuasi wa kundi.

sisi hatukukataliwa

"Hakika sisi tumekubaliwa."

2 Corinthians 13:7

kwamba msifanye neno lolote baya

"msitende dhambi kwa jambo lolote" "kwamba muweze kutenda mambo yote kwa haki."

muweze kushinda majaribu

"tuwe walimu na tuishi katika kweli"

hatuwezi kufanya jambo lolote kinyume na kweli

"hatuwezi kuwazuia watu katika kujifunza ukweli"

ukweli...lakini ni kwa ajili ya kweli tu.

"kila kitu tukifanyacho kitawasaidia watu kujifunza ukweli"

2 Corinthians 13:9

muweze kuwa timilifu

"muweze kukomaa kiroho"

katika kutumia mamlaka yangu

"wakati ninapotumia mamlaka yangu"

ya kwamba nipate kuwawajenge na siyo kuwaharibu chini

Paulo anazungu, zia juu ya kuwasaidia Wakorintho kumjua Kristo vizuri kama vile alikuwa akijenga jengo.

2 Corinthians 13:11

Sentensi Unganishi

Paulo anafunga barua hii kwa waamini Wakorintho.

fanyeni kazi kwa ajili ya urejesho

"tenda kazi kufikia ukomavu"

kubalianeni ninyi kwa ninyi

"muishi kwa mahusiano mazuri na kila mtu"

kwa busu takatifu

"kwa upendo wa Kikristo"

Utangulizi wa Wagalatia

Sehemu ya 1: Utangulizi wa Ujumla

Maelezo ya Kitabu cha Wagalatia

1. Paulo anatangaza mamlaka yake kama mtume wa Yesu Kristo; anasema kwamba anashangazwa na mafundisho ya uongo ambayo Wakristo wa Galatia wamekubali kutoka kwa watu wengine (1:1-10).
2. Paulo anasema kwamba watu wanaokolewa kwa kumtegemea Kristo pekee, si kwa kushika sheria (1:11-2:21).
3. Mungu anaweka watu kuwa haki na yeye wakati wanapomwamini Kristo tu; mfano wa Abrahamu; laana ambayo sheria huleta (na sio njia ya wokovu); utumwa na uhuru uliolinganishwa na kuonyeshwa nao Hagari na Sara (3:1-4:31).
4. Watu wanapojiunga na Kristo, huwa huru kutokana na kuzingatia sheria ya Musa. Wao pia wako huru kuishi kama Roho Mtakatifu anavyowaongoza. Wao wako huru kukataa madai ya dhambi. Wao wako huru kubeba mizigo ya wenzao (5:1-6:10).
5. Paulo anawaonya Wakristo wasiamini katika kutahiriwa na kufuata sheria ya Musa. Lakini, wanapaswa kumtegemea Kristo (6:11-18).

Nani aliandika Kitabu cha Wagalatia?

Paulo aliandika 1 Wakorintho. Paulo alitoka mji wa Tarso. Alikuwa alijulikana kwa jina la Sauli katika maisha yake ya awali. Kabla ya kuwa Mkristo, Paulo alikuwa Mfarisayo. Aliwatesa Wakristo. Baada ya kuwa Mkristo, alisafiri mara kadhaa katika Ufalme wa Roma akiwaambia watu kuhusu Yesu.

Haijulikani wakati gani Paulo aliandika barua hii na mahali gani alikuwa wakati wa kuandika. Wasomi wengine wanafikiri Paulo alikuwa katika mji wa Efeso na aliandika barua hii baada ya safari yake ya pili kuenda kuwaambia watu kuhusu Yesu. Wasomi wengine wanafikiri Paulo alikuwa katika mji wa Antiokia huko Siria na akaandika barua baada ya safari yake ya kwanza.

Kitabu cha Wagalatia kinahusu nini?

Paulo aliandika barua hii kwa Wakristo Wayahudi na Wayunani katika eneo la Galatia. Alitaka kuandika dhidi ya walimu wa uongo ambao walisema kwamba Wakristo wanahitaji kufuata sheria ya Musa. Paulo alitetea injili kwa kueleza kwamba mtu anaokolewa kwa kuamini Yesu Kristo. Watu wanaokolewa kama matokeo ya Mungu kuwa wema na sio matokeo ya watu wanaofanya kazi nzuri. Hakuna mtu anayeweza kumtii kikamilifu sheria. Jaribio lolote la kumpendeza Mungu kwa kuitii sheria ya Musa litasababisha Mungu kuwahukumu. , , and)

Je, kichwa cha kitabu hiki kinapaswa kutafsiriwaje?

Watafsiri wanaweza kuchagua kuita kitabu hiki kwa kichwa chake cha jadi, "Wagalatia." Au wanaweza kuchagua kichwa cha wazi zaidi, kama "Barua ya Paulo kwa Kanisa la Galatia."

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za Kidini na za Kitamaduni

Ina maana gani "kuishi kama Wayahudi" (2:14)?

"Kuishi kama Wayahudi" inamaanisha kutii sheria ya Musa, ingawa mtu anategemea Kristo. Watu kati ya Wakristo wa kwanza ambao walifundisha kwamba hii ilikuwa muhimu waliitwa "Wayudaiza".

Sehemu ya 3: Masuala muhimu ya Tafsiri

Paulo alitumiaje maneno "sheria" na "neema" katika Kitabu cha Wagalatia?

Maneno haya hutumiwa kwa njia ya pekee katika Wagalatia. Kuna fundisho muhimu katika Wagalatia kuhusu maisha ya Kikristo. Chini ya sheria ya Musa, maisha ya haki au matakafu yalihitaji mtu kuitii kanuni na masharti. Kama Wakristo, maisha matakafu sasa yamehamasishwa na neema. Hii inamaanisha kwamba Wakristo wana uhuru katika Kristo na hawatakiwi kutii masharti ya binadamu. Lakini Wakristo wanapaswa kuishi maisha matakafu kwa sababu wanashukuru kwamba Mungu amekuwa mwenye huruma kwao. Hii inaitwa "sheria ya Kristo." and)

Paulo alimaanisha nini kwa maneno "katika Kristo," "katika Bwana," nk?

Aina hii ya kujieleza ipo katika 1:22; 2:4, 17; 3:14, 26, 28; 5:6, 10. Paulo alijaribu kueleza wazo la muungano wa karibu sana sana kati ya Kristo na waumini. Lakini, alidhamiria maana maana nyingine pia. Angalia, kwa mfano, "tunapomtafuta Mungu kutuhakikisha katika Kristo" (2:17), ambako Paulo alizungumzia kuwa mwenye haki kwa njia ya Kristo.

Tafadhali angalia utangulizi wa Kitabu cha Warumi kwa maelezo zaidi juu ya aina hii ya kujieleza.

Je, ni masuala gani muhimu katika Kitabu cha Wagalatia?

Kifungu kinachofuata ni suala la maana zaidi katika Kitabu cha Wagalatia:

- "Enyi Wagalatia msio na akili, ni nani aliyewaloga, ninyi ambao Yesu Kristo aliwekwa wazi mbele ya macho yenu ya kuwa amesulibiwa? "

Wagalatia 01 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Paulo alianza barua hii tofauti na barua zake zingine. Anaongezea kwamba yeye "hakuwa mtume kutoka kwa wanadamu wala kwa shirika la kibinadamu, bali kupitia Yesu Kristo na Mungu Baba, aliyemfufua kutoka kwa wafu." Paulo labda alijumuisha maneno haya kwa sababu walimu wa uongo walimpinga na kujaribu kushusha mamlaka yake.

(note title)

Dhana maalum katika sura hii

Uzushi

Mungu milele huwaokoa watu kupitia injili ya kweli, ya kibiblia, tu. Mungu anakataa namuna lolote lingine la injili. Paulo anamwomba Mungu kuwalaani wale wanaofundisha injili ya uwongo. Huenda wasiokolewe. Wanapaswa kutendewa kama wasio Wakristo. , , and and)

Tabia za Paulo

Watu wamoja katika kanisa la kwanza walikuwa wakifundisha kwamba Wayunani walistahili kutii sheria ya Musa. Ili kukataa mafundisho haya, katika mistari ya 13-16 Paulo anaeleza jinsi zamani alikuwa Myahudi mwenye bidii. Lakini Mungu bado alikuwa anahitaji ya kumwokoa na kumwonyesha injili ya kweli. Kama Myahudi, na mtume kwa Wayunani, Paulo alikuwa na tabia ya sifa ya pekee ya kukabiliana na suala hili.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Mnaacha upesi hivi na mnafuata injili ya namuna nyingine"

Kitabu cha Wagalatia ni mojawapo ya barua za kwanza za Paulo katika Maandiko. Inaonyesha kwamba vita vya uzushi vilikuwepo hata katika kanisa la kwanza.

Links:

- [Galatians 01:01 Notes](#)
- [Galatians intro](#)

Galatians 1:1

Aliyemfufua yeye

Sentensi unganishi

"Aliyemfufua Yesu Kristo"

Mtume Paulo, mwandishi wa barua hii kwa makanisa yaliyoko katika maeneo ya Galatia.

Kufufuliwa

Maelezo ya jumla

Hapa inamaanisha ni kitendo cha kumfanya mtu aliyekuwa amekufa kuwa hai tena.

Maneno 'ninyi,' 'nanyi' au 'yenu' hurejelea watu wa Galatia katika wingi wao.

Ndugu

Hapa inamaanisha Wakristo, kwa kujumuisha wanaume na wanawake wote, kwa kuwa waumini wote ndani ya Kristo ni washirika wa familia moja, na Mungu ndiye Baba yao wa mbinguni.

Galatians 1:3

kwa dhambi zetu

"dhambi" huwakilisha hukumu ya dhambi. "kuchukua hukumu tuliyostahili kwa sababu ya dhambi zetu"

ili kwamba atukomboe na nyakati hizi za uovu

Hapa neno, "Nyakati...hizi" huwakilisha nguvu zinazotenda kazi katika nyakati husika. "ili kwamba atuweke huru kutoka katika kazi za nguvu ya uovu ndani ya ulimwengu wa leo"

Mungu wetu na Baba

Hii inarejeleaa kwa " Mungu Baba yetu." Ni Mungu wetu na Baba yetu.

Galatians 1:6

Sentensi Unganishi:

Paulo anatoa sababu yake ya kuandika barua hii-anawakumbusha kuendelea kuelewa injili.

Ninashangaa

"Ninashangazwa" au "Nimeshitushwa." Paulo alisikitishwa na mambo haya waliyokuwa wanayafanya.

kwamba mmegeuka haraka sana kutoka kwake... na kwenda kwenye injili nyingine

Maana nyingine zaweza kuwa ni 1) " Mmeacha kwa haraka sana kumtumaini Yeye au 2) "mmeacha kwa haraka sana kuwa waaminifu kwake."

Yeye aliyewaita

"Mungu, aliyewaita ninyi"

kuitwa

Hapa inamaanisha Mungu amewateua or kuwachagua watu kuwa watoto wake, kumtumikia na kuutangaza wa ujumbe wa wokovu kupitia kwa Yesu.

kwa neema ya Kristo

" kwa sababu ya neema ya Krsto" au "kwa sababu ya dhabihu ya neema ya Kristo"

Mnageukia injili nyingine

Mnaamini injili nyingine

watu

watu wote au binadamu

Galatians 1:8

anapaswa kutangaza

Hii inaelezea kitu ambacho hakijatokea na hakipaswi kutokea. "wangetangaza" au "walipaswa kutangaza"

tofauti na ile

"tofauti na injili" au "tofauti na ujumbe"

na alaaniwe

"Mungu anapaswa kumwadhibu mtu yule milele yote." na kama lugha yako ina neno au njia inayotumika kutoa laana kwa mtu, unaweza kutumia hiyo.

Kwani sasa hivi ninatafuta uthibitisho wa watu au Mungu? Ninatafuta kuwafurahisha wanadamu?

Maswali haya hutarajia jibu ambalo ni " hapana" Hii ni sawa na kusema "sitafuti kukubaliwa na wanadamu, bali ninatafuta kukubaliwa na Mungu. sitafuti kuwafurahisha wanadamu."

Kama ninaendelea kujaribu kuwafurahisha wanadamu, mimi sio mtumishi wa Kristo

Neno 'kama' linaonesha ukweli kuwa "mimi siwafurahishi wanadamu, mimi ni mtumishi wa Kristo." au " kama ningekuwa bado naendelea kuwafurahisha wanadamu, basi nisingekuwa mtumishi wa Mungu

Galatians 1:11

Sentensi Unganishi

Paulo anaeleza kuwa hakujifunza injili kutoka kwa wengine; alijifunza kutoka kwa Yesu Kristo.

Ndugu

Hapa inamaanisha Wakristo, kwa kujumuisha wanaume na wanawake wote, kwa kuwa waumini wote ndani ya Kristo ni washirika wa familia moja, na Mungu ndiye Baba yao wa mbinguni.

haitokani na watu (si injili ya watu)

kwa kutumia maneno haya, Paulo hasemi kuwa Yesu Kristo mwenyewe si mwanadamu. kwa sababu Kristo ni mtu na ni Mungu, ingawa Yeye si mwanadamu mwenye dhambi. Paulo anaandika juu ya kule injili ilikotoka, kwamba haikutoka kwa watu wenye dhambi, bali ilitoka kwa Yesu Kristo.

kilikuwa ni kwa ufunuo wa Yesu Kristo kwangu

Maana zinazokubalika ni 1) Yesu Kristo mwenyewe aliifunua injili kwangu 2) Mungu alinifanya mimi nijue injili wakati aliponionesha jinsi Yesu Kristo alivyo.

Galatians 1:13

Maisha ya nyuma

"Tabia katika kipindi fulani" au "maisha ya kipindi kilichopita" au "maisha ya mwanzo"

Nilikuwa nimeendelea

Hii ni sitiari (lugha ya picha) inayoonesha jinsi Paulo alivyokuwa mbele ya wayahudi wengine wa umri wake katika kusudi lao la kuwa wayahudi kamili.

wale wenye umri kama wangu

"Wayahudi wenye umri sawa na wa wangu"

baba

"mababu", au "wazazi wa zamani"

Galatians 1:15

Aliniita kupitia neema yake

Maana zinazokubalika ni 1)"Mungu aliniita kumtumikia kwa sababu Yeye ni wa neema" au 2) "Aliniita kwa njia ya neema yake."

kumdhihirisha Mwanawe ndani yangu

Maana zinazokubalika 1)" kuniruhusu mimi nimjue Mwana wake" 2) "Ulimwengu umwone Yesu Mwana wa Mungu kupitia kwangu."

Mwana

Hili ni jina muhimu la Yesu, Mwana wa Mungu

kumtangaza Yeye

Kumtangaza kuwa Yeye ni Mwana wa Mungu" au "kuhubiri habari njema kuhusu Mwana wa Mungu"

Wala sikutafuta ushauri wa mwili na damu

Haya maelezo yanamaanisha kuzungumza na watu wengine. AT: " kuwaomba watu wanisaidie kuelewa ujumbe."

kupanda

AT: "Kusafiri" Mji wa Yerusalemu ulikuwa katika mkoa ulikuwa na milima mingi, ambayo ilimlazimu mtu kupanda milima mingi ili kufika huko, na hivyo ilikuwa kawaida kueleza kitendo cha kusafiri kwenda Yerusalemu kama "kupanda kwenda Yerusalemu."

Galatians 1:18

Lakini sikuona mitume wengine isipokuwa Yakobo

Vikanushi viwili vinatilia mkazo kwamba Paulo alimwona mtume Yakobo tu. AT: Mtume pekee niliyemwona ni Yakobo."

Mbele za Mungu

Paulo anawataka Wagalatia kuelewa kuwa Paulo alikuwa amedhamiria kweli na kwamba Mungu husikia kile anachokisema na kuwa atahukumiwa kama hatausema ukweli.

Tazama, mbele za Mungu, sidanganyi kwa kile niandikacho kwenu

Paulo anatumia msembo huu kuweka mkazo kuwa anausema ukweli. AT: " katika ujumbe huu ninaowaandikia, Siwadanganyi" au " ninasema ukweli katika mambo niliyowaandikia ."

Galatians 1:21

Mikoa ya

"Sehemu ya ulimwengu inayoitwa..."

Walikuwa wakisikia tu

"Bali walikuwa wakijua tu kile wachokisikia kwa
wengine kunihusu mimi"

Sikuwa najulikana kwa macho kwa makanisa ya Uyahudi yale
yaliyokuwa katika Kristo,

"Hakuna mtu yeyote ambaye alishawahi kukutana
nami miongoni mwa makanisa ya Uyahudi yaliyokuwa
katika Kristo."

Wagalatia 02 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Paulo anaendelea kutetea injili ya kweli. Hii ilianza katika Wagalatia 1:11.

Dhana maalum katika sura hii

Uhuru na utumwa

Katika barua hii, Paulo anatofautisha uhuru na utumwa. Mkristo ana uhuru katika Kristo kufanya mambo mengi tofauti. Lakini Mkristo ambaye anajaribu kufuata sheria ya Musa anahitaji kufuata sheria nzima. Paulo anaelezea kwamba kujaribu kufuata sheria ni kama aina ya utumwa.

hangamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Siibatili neema ya Mungu"

Paulo anafundisha kwamba, ikiwa Mkristo anajaribu kufuata sheria ya Musa, haelewi neema ambayo Mungu amemwonyesha. Hii ni kosa la msingi. Lakini Paulo anatumia maneno "Siibatili neema ya Mungu" kama aina ya hali ya mawazo. Shabaha ya neno hili inaweza kuonekana kama, "Ikiwa ungeweza kuokolewa kwa kufuata sheria, basi hiyo ingeweza kupuuza neema ya Mungu." and

Links:

- [Galatians 02:01 Notes](#)

Galatians 2:1

Sentence Unganishi

Paulo anaendelea kuwapa historia ya jinsi alivyojifunza injili kutoka kwa Mungu, na siyo kwa mitume.

Alienda

"Alisafiri" Yerusalemu ilikuwa katika nchi ya vilima. Wayahudi pia waliutazama Yerusalemu kama sehemu ya duniani iliyokaribu na mbinguni, hivyo Paulo inawezekana alikuwa akizungumza kwa mfano, au alikuwa akionesha ugumu, kupanda na kusafiri kufika Yerusalemu.

wale waliosemekana kuwa viongozi muhimu

Hawa ni "viongozi muhimu miongoni mwa waumini"

Sikukimbii, au nilikuwa nimekimbia bure

Paulo anatumia neno kukimbia kama lugha ya picha kumaanisha kazi. Na alitumia vikanushi viwili kukazia kuwa kazi aliyokwisha kuifanya ili na faida. AT: "Nilikuwa ninafanya, au nilifanya kazi inayofaa."

kwa bure

"kwa bila faida" au "bila kitu "

Galatians 2:3

Ndugu wa uongo waliotumwa kwa siri

"Watu waliokuja kanisani wakijifanya kuwa ni Wakristo' au watu waliokuja miongoni mwetu wakijifanya kuwa ni wakristo"

Kutahiriwa

Neno hili laweza kuelezwa kwa muundo tendaji. AT " kuwa na mtu wa kumtahiri."

Peleleza uhuru

Hii ina maanisha kuwatazama watu kwa siri ili kuona wanavyoishi katika uhuru.

Uhuru

"uhuru" hali ya kutokuwa chini ya...au utawala wa ..."

Walitaka

Kama: "Wapelelezi hawa walitamani" au "Ndugu hawa wa uongo walitaka"

Kutufanya kuwa watumwa wa sheria

"Kutufanya kuwa watumwa wa sheria." Paulo anazungumzia kuhusu kuwalazimisha kufuata desturi za kiyahudi kama zilivyoamriwa katika sheria. Analizungumzia jambo hili kama ni utumwa. Jambo muhimu la kidesturi hapa ni tohara. "kutulazimisha kutii sheria"

kujitoa katika utii

"kutii" au "kusikia"

Galatians 2:6

Hawakuchangia chochote kwangu

Neno 'kwangu' linawakilisha kile ambacho Paulo alikuwa akifundisha. "halikuongeza chochote kwa kile ninachofundisha" au " hawakuniambia niongeze kitu chochote kwa kile ninachofundisha."

Badala yake

"kinyume"

Nimeaminiwa

Neno hili laweza kuelezwa kwa muundo tendaji. "Mungu ameniamini mimi."

Galatians 2:9

Kujenga kanisa

Ni watu waliwaofundisha watu kuhusu Yesu na kuwashawishi wamwamini Yesu.

Neema niliyopewa mimi

"kwamba Mungu amekuwa mwema kwangu"

kutupokea....mkono wa kulia wa ushirika

"Waliwakaribisha...kama watendakazi wenzao" au "waliwakaribisha...kwa heshima"

Mkono wa kulia

"Mikono yao ya kuume"

Kuwakumbuka masikini

"kushughulikia au kujali mahitaji ya masikini"

Galatians 2:11

Nilipingana waziwazi (usoni pake)

Maneno "kwa usoni pake" ni lugha ya picha likimaanisha "mahali atakapoweza kuona na kusikia." "Nilikabiliana naye" au "Niliyakosoa matendo yake"

Kabla

Katika uhusiano na wakati/muda

Aliacha

"Aliacha kula pamoja nao"

Alikuwa anawaogopa watu wale

"Alikuwa na hofu na watu hawa waliotaka tohara wangemhukumu kwamba alikuwa akifanya kitu kibaya" au "aliogopa kwamba watu hawa wangemlaumu kwa kufanya jambo fulani baya." kimakosa"

Watu waliotaka tohara

Wayahudi waliokuwa Wakristo, lakini walilazimisha kwamba wale waliomwamini Kristo wanapaswa kuishi kwa kufuata desturi za Kiyahudi.

Kuweka mbali kutoka

"kukaa mbali kutoka" au kuepukwa"

Galatians 2:13

hawafuati injili ya kweli

"Walikuwa wanaishi kama watu ambao hawajaiamini Injili" or "walikuwa wanaishi kana kwamba hawaiamini injili"

Kwa jinsi gani mnaweza kuwalazimisha Watu wa mataifa kuishi kama Wayahudi?

Hili swali linaonesha hali ya kukemea na linaweza kutafsiriwa kama, "mnakosea kuwalazimisha wamataifa kuishi kama Wayahudi." Neno "wewe" linamrejelea Petro na liko katika umoja.

lazimisha

Maana zinakubalika: 1) kulazimisha kwa kutumia maneno or 2) Kushawishi.

Galatians 2:15

Sentensi Unganishi:

Paulo anawaambia waumini kwamba Wayahudi wanaojua sheria na Wamataifa ambao hawaijui sheria, wameokolewa kwa imani peke yake ndani ya Kristo na siyo kwa kutunza sheria.

si watu wa mataifa wenye dhambi

"siyo wale watu wa mataifa ambao wayahudi huwaita wenye dhambi"

Tulikuja katika imani ndani ya Kristo Yesu

"Tuliamini katika Kristo Yesu"

sisi

Huenda pengine hii inamrejelea Paulo na wengine, na si Wagalatia.

hakuna mwili

Neno mwili limetumika kuwakilisha mtu yaani "hakuna mtu"

Galatians 2:17

Lakini kama tunapomtafuta kuhesabia haki ndani ya Kristo

Hii inamaanisha kwamba tumehesabiwa haki kwasababu tumeungana na Kristo na kuhesabiwa haki kwetu kwa njia ya Kristo.

tunajikuta sisi wenyewe pia kuwa wenye dhambi

Maneno "tunajikuta wenye dhambi" yanatilia mkazo kuwa kwa kweli sisi ni wenye dhambi.

sivyo hivyo! La hashu

"Bila shaka hiyo siyo kweli!" Maelezo haya yanatupa jibu hasi kwa swali lililotangulia, Je Yesu alifanyika mtumwa wa dhambi? Unaweza kuwa na maelezo yenye maana sawa katika lugha yako ambayo unaweza kuyatumia hapa.

Galatians 2:20

Mwana wa Mungu

Hili ni jina la muhimu la Yesu

Siikani neema

Paulo anatumia neno hasi katika kutilia mkazo wa ukweli chanya. "ninahakikisha uthamani wa..."

kama haki ingeweza kupatikana kwa.... basi Kristo asingekufa

Paulo anaelezea hali ambayo haipo, haitatokea. "lakini kama haki haipo....basi Kristo hakufa"

kama haki ilikuwepo kupitia sheria, basi Kristo angelikuwa amekufa bure

"kama mtu angeweza kuwa mwenye haki kwa kushika sheria"

angelikuwa amekufa bure

"Kristo angekuwa hajafanya chochote kwa kufa kwake"

Wagalatia 03 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Usawa katika Kristo

Wakristo wote wameungana kwa usawa na Kristo. Wala uzazi, wala jinsia, wala cheo, vyote havijalishi. Wote wako sawa na wenzake. Wote wako sawa machoni pa Mungu.

Mfano muhimu ya matamshi katika sura hii

Maswali ya uhuishaji

Paulo hutumia maswali tofauti mengi ya uhuishaji katika sura hii. Anayatumia kuwashawishi Wagalatia juu ya dhambi zao.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Mwili

Hili ni suala ngumu. "Mwili" inaweza kuwa mfano ya asili yetu ya dhambi. Paulo hafundishi kwamba sehemu ya kimwili ya mwanadamu ni ya dhambi. "Mwili" hutumiwa katika sura hii kutofautisha na yale ambayo ni ya kiroho.

"Wale wa imani ni watoto wa Abrahamu"

Wasomi wamegawanyika juu ya maana ya maneno haya. Baadhi yao wanaamini kama Wakristo wanarithi ahadi ambazo Mungu alimpa Abrahamu, kwa hiyo Wakristo wanachukua nafasi ya wazao wa Israeli. Wengine wanaamini kama Wakristo hufuata Abrahamu kiroho, lakini hawarithi ahadi ambazo Mungu alimpa Abrahamu. Kwa kuzingatia mafundisho mengine ya Paulo na muktadha hapa, Labda Paulo anaandika hivi kuhusu Wakristo wa Kiyahudi na wa Mataifa walio na imani sawa na Abrahamu. and

Links:

- [Galatians 03:01 Notes](#)

Galatians 3:1

Sentensi unganishi:

Paulo anawakumbusha waumini wa Galatia kwamba Mungu aliwapa Roho wa Mungu wakati walipoamini injili kwa imani, siyo kwa matendo yao ya kushika sheria

Maelezo ya jumla

Paulo anawakemea Wagalatia kwa kuwauliza swali la uchokozi na Kejeli

Nani amewawekea uchawi?

Paulo anatumia swali la uchokozi kwa kusema kuw Wagalatia wanatenda kama kuna ameweka laana au uchawi. Haamini kwa hakika kwamba mtu mmoja ameweka uchawi kwao. "Mnaenenda kana kwamba mtu amewawekea uchawi"

Mimi nataka tu kufahamu hili kutoka kwenu

Huu ni mwendelezo wa hoja kutoka mstari 1. Paulo anajua majibu ya maswali anayoyauliza.

Mlimpokea Roho kwa matendo ya sheria au kwa imani ambayo mliisikia?

"Mlimpokea Roho, si kwa matendo kama sheria isemavyo, lakini kwa kuamini kile mlichosikia."

Je ninyi ni wajinga?

Swali hili lenye jibu linaonesha mshangao wa Paulo na hata hasira yake kwa Wagalatia Wagalatia ni wajinga. "Ninyi (wingi) mu wajinga kweli!" .

katika mwili

Neno mwili ni lugha ya picha linalomaanisha juhudi. "kwa juhudi zako" au "kwa kazi yako mwenyewe."

Galatians 3:4

Je mmeteseka kwa mambo mengi bure?

Paulo anauliza swali hili kuwakumbusha Wagalatia kwamba wakati walikuwa wakiteseka, wal wakiamini kuwa watakakalenyeye jibu kuwakumipoamibusha Wagalatia kwa maisha magumu waliyoteswa nayo.

Mmeteseka sana na mambo mengi kwa bure

inaweza kuelezwa kwa uwazi kuwa waliteseka kwa mambo haya kwasababu ya watu waliopinga imani yao ndani ya Yesu. "Je umeteseka bure kwa mambo mengi kwa ajili ya ya wale wanaowapinga nyie kwasababu ya imani yenu katika Kristo." "Mlimwamini Yesu, na mmeteseka kwa mambo mengi kutoka kwa wale wanaomping Kristo." "Je imani na mateso yenu ni bure"

kwa bure

"isiyofaa" au "pasipo na matumaini ya kupokea kitu chochote"

kama kweli ilikuwa bure?

Maana zinazokubalika 1) Paulo anatumia swali hili kuwaonya ili kazi yao isiwe ya bure. "Msiifanye kazi isiyo na faida au msichache kuamini katika Yesu Kristo na mkayacha mateso yenu yakawa ya bure." 2) Paulo anatumia swali hili kuwaaminisha kuwa mateso yao si bure. "kwa kweli si bure."

Je yeye atoaye Roho kwenu na kutenda matendo ya nguvu kati yenu hufanya kwa matendo ya sheria au kwa kusikia pamoja na imani?

Paulo anatumia tena swali kuwakumbusha Wagalatia jinsi watu wanavyompokea Roho. "Hafanyi hivyo kwa matendo ya sheria, anafany kwa kusikia pamoja na imani."

kwa matendo ya sheria

Hii inawakilisha watu wanaofanya matendo yatokanayo na matakwa ya sheria. "Kwasababu unafanya yale unayoagizwa na sheria kufanya."

kusikia kwa imani

Lugha yako yaweza kuhitaji kuwa na maneno ya wazi kuelezea kile watu walichokisikia kutoka kwa mtu wanayemwamini. "kwasababu uliusikia ujumbe na kumwamini Yesu" au " kwasababu uliusikiliza ujumbe na kumtumaini Yesu."

Galatians 3:6

Sentensi unganishi:

Paulo anawakumbusha Waumini wa Galatia kwamba hata Ibrahimu aliipokea haki kwa imani na siyo kwa sheria.

ilihesabiwa kwake mwenye haki

Mungu aliiona imani ya Ibrahimu katika Mungu, hivyo Mungu alimhesabia Ibrahimu haki.

ambao wanaamini (wenye imani)

"watu walioamini" Maana ya nomino 'imani' laweza kuelezwa kwa kitenzi 'kuamini' "wale wanaoamini"

watoto wa Ibrahimu

inawakilisha watu wale ambao Mungu huwatazama kama alivyomtazama Ibrahimu. "Mwenye haki kwa namna moja kama ya Ibrahimu."

tangulia kuwaona

Kwa sababu Mungu alimwahidi Ibrahimu na ikaandikwa kabla ahadi hiyo kuja kupitia Kristo, maandiko ni kama mtu ambaye huona muda ujao kabla ya kutokea. "Ilitabiriwa" au " kuona kitu kabla hakijatokea."

katika wewe

"Kwa sababu ya kile umekwisha tenda" au "kwasababu nimekwisha kukubariki" Neno wewe humrejelea Ibrahimu katika umoja.

mataifa yote

"makundi ya watu wote duniani". Mungu alikuwa akielezea kwa mkazo kwamba alikuwa hapendelei wayahudi tu, kundi alilolichagua. Mpango wake wa wokovu ulikuwa kwa wote wayahudu na wasio wayahudi.

Galatians 3:10

Wale ambao wanategemea matendo ya sheria wako chini ya laana

Kuwa chini ya laana inamaanisha kuwa umelaaniwa. Hapa inaonesha kuwa ni kuhukumikiwa milele. " Wale wanaotegemea matendo ya sheria wamelaaniwa" au "Mungu atawahukumu hukumu ya milele wale ambao wanategemea matendo ya sheria"

Sasa ni wazi kwamba Mungu huhesabia

Kile kilicho wazi huelezwa dhahiri. "Maandiko yako wazi" au "maandiko yanafundisha wazi wazi."

Mungu hamhesabii haki hata mmoja kwa sheria,

kifungu hiki cha maneno kinaweza kuelezwa kwa kitenzi kitendaji. "Mungu haheسابu haki kwa mtu hata mmoja kwa njia ya sheria"

Mungu hamhesabii haki hata mmoja kwa sheria,

Paulo anasahihisha imani yao kwamba kama wangeitii sheria, Mungu angewahesabia haki. "Hakuna hata mmoja ambaye anaweza kuhesabiwa haki mbele za Mungu kwa kutii sheria" au "Mungu hamhesabii mtu haki kwa utiifu wao wa sheria."

wenye haki

Hii inarejelea watu wenye haki. "Watu wenye haki" au "Watu wale ambao Mungu huwaona ni wenye haki"

matendo ya sheria

"Lazima kufanya yote yanayosemwa na sheria "

ishi kwa sheria

Maanza zinazokubalika 1) Ni lazima kutii "ishi kulingana na" au "Jinyenyekeze kwa" au "salia mwaminifu kwa" au "tii" au "tekeleza"

wataishi kwa sheria

Maana zinazowezezana ni: 1) "lazima kuzitii sheria zote" 2) atahukumiwa kwa sababu ya uwezo wake wa kuishi kama vile sheria zinamwagiza kutenda"

Galatians 3:13

Sentensi unganishi:

Paulo anawakumbusha waumini hawa tena kwamba kutunza sheria kusingemwokoa mtu na kwamba sheria hazikuweza kuongeza hali mpya kwenye ahadi ya imani iliyotolewa kwa Ibrahimu.

kutoka laana ya sheria

Nomino "laana" inaweza kuelezwa kwa kitenzi "laani" kutoka katika laana ya sheria" au " Kutoka katika laana ya kutokutii sheria."

alikuwa laana kwa ajili yetu

Nomino "laana" inaweza kuelezwa kwa kitenzi "laani" "Kwa kulaaniwa kwa ajili yetu" au "Wakati Mungu alipomlaani badala yetu."

kutoka katika laana ya sheria wakati alipofanyika laana kwa ajili yetu....., "Amelaaniwa kila mtu ...

Laana katika muktadha huu inawakilisha hukumu. "kutoka katika hukumu ya sheria...alihukumia badala yetu amehukumia mtu yeyote"

kuangikwa juu ya mti

Paulo alitarajia hadhira yake kuelewa kwamba alikuwa akielezea kuangikwa kwa Yesu juu ya msalaba.

yaweza

"yawezezana" au "ita"

sisi

Neno 'sisi' linamjuisha Paulo pamoja na watu watakaosoma waraka huu.

Galatians 3:15

ndugu

Hapa inamaanisha Wakristo, kwa kujumuisha wanaume na wanawake wote, kwa kuwa waumini wote ndani ya Kristo ni washirika wa familia moja, na Mungu ndiye Baba yao wa mbinguni.

lugha za kibinadamu

"kama mtu" au "mambo ambayo watu wengi huyaelewa"

Sasa

Paulo anaonesha kuwa amejadili kanuni ya jumla na sasa anatambulisha jambo la kipekee.

kumaanisha wengi

"kumaanisha uzao wa mwingi"

kwa kizazi chako

Neno "chako" ni umoja, na unarejelea kwa mtu mmoja mahususi, ambaye ni uzao wa Ibrahimu (na uzao huo unaainishwa kama "Kristo")

Galatians 3:17

Kwa kuwa kama urithi ungelikuja kwa njia ya sheria, usingekuwa tena umekuwa kwa njia ya ahadi

Paulo anaongelea hali ambayo haipo ili kutia makazo kwamba urithi unakuja tu kwa njia ya ahadi. " Urithi unakuja kwetu kwa njia ya ahadi kwa sababu hatukuweza kutunza matakwa ya sheria za Mungu"

urithi

Ni kupokea kile ambacho Mungu kwa maneno awewaahidi waumini kama ulivyo urithi wa mali na utajiri kutoka kwa mwana familia, na baraka za milele na ukombozi.

Galatians 3:19

Sentensi unganishi:

Paulo anawaambia waumini wa Galatia sababu ya Mungu kuwapa sheria.

Kwanini tena sheria ilitolewa?

Paulo anatua swali katika kutambulisha mada ijayo anayotaka kuijadili. inaweza pia kutafsiriwa kama maelezo. "nitawaambia nini makusudi ya sheria. au "acheni niwaambie kwa kwanini Mungu aliwapa sheria?

Iliongezwa

Hii inaweza kuelezwa kwa muundo tendaji. "Mungu aliongeza" au "Mungu aliongeza sheria"

Sheria iliwekwa katika shinikizo kupitia malaika kwa mkono wa mpatanishi

Hii inaweza kufasiriwa katika muundo tendaji. Mungu aliweka sheria kwa msaada wa malaika , na mpatanishi akaipisha au kuirasimisha"

Mpatanishi

mwakilishi

mpatanishi anaashiria zaidi ya mtu mmoja, lakini Mungu ni mmoja

Mungu alimwahidi Ibrahimu pasipo mpatanishi, lakini alimpa Musa sheria kupitia kwa mpatanishi. kutokana na hicho, wasomaji wa waraka wa Paulo walifikiri kwamaba sheria imeifanya ahadi isiwe na umuhimu. Paulo anaeleza kile ambacho wasomaji wake wanaweza kuwa wanafikiria. Naye atatoa maelezo yake katika mistari inayofuata.

Galatians 3:21

Maelezo ya jumla

Neno "sisi" linarejelea wakristo wote.

badala ya

"kinyume cha" au "katika mgongano na"

kama sheria ilikuwa imetolewa ilikuwa na uwezo wa kuleta uzima,

Hii inaweza kuelezwa kwa muundo tendaji, na nomino dhahania "maisha" inaweza kutafsiriwa na kitenzi "ishi" "Kama Mungu angekuwa ametoa sheria inayowawezesha wote walioishika kuishi, tungekuwa wenye haki kwa kushika sheria"

andiko limefunga mambo yote chini ya dhambi. Mungu alifanya hivi ili kwamba ahadi yake ya kutuokoa sisi kwa imani katika Yesu Kristo iweze kupatikana kwa wale wanaoamini.

Maana nyingine zinazowezezekana ni: 1) "Kwa sababu wote tumetenda dhambi, Mungu aliweka mambo yote chini ya uongozi wa sheria kama kuwaweka katika kifungo, ili kwamba kile alichohidi kwa hao ambao wenye imani katika Kristo Yesu aweze kuwapatia ambao wameamini" 2) "kwasababu tunatenda dhambi, Mungu ameweka mambo yote katika kifungo. Alifanya hivi kwasababu ya kile alichokiahidi katika Kristo Yesu awape wale wanaoamini"

maandiko

Paulo anayaona maandiko kama alikuwaa ni mtu anaongea na Mungu, ambaye aliyaandika maandiko "Mungu"

Galatians 3:23

Sentensi unganishi:

Paulo anawakumbushaWagalatia wote kwamba waumini wako huru katika familia ya Mungu, si watumwa chini ya sheria.

tulikuwa tumefungwa na kuwa chini ya sheria

kifungu hiki cha maneno kinaweza kuelezwa kwa kutumia muundo tenda. "sheria ilitufunga na tukawa kifunguni." au "sheria ilitunga gerezani."

tulikuwa tumefungwa na kuwa chini ya sheria

Kwa namna ambavyo sheria zilituongoza ni kana kwamba sheria alikuwa mlinzi wa gereza aliyetushikilia. "sheria zilituongoza mfano wa mlinzi wa gereza"

hadi ufunuo wa imani

Kifungu hiki cha maneno kinaweza kwa muundo tendaji. "mpaka Mungu alipodhihirisha kwamba

huwahesabia wale wote wanaomtumaini Kristo" au "mpaka Mungu alipofunua kwamba huhesabia wale wote wenye imani katika Kristo"

mwangalizi

Neno hili ni zaidi ya "mtu yule anayemwangalia mtoto." huyu alikuwa ni Mtumwa aliyewajibika na usimamizi wa kanuni na mwenendo uliotolewa na wazazi, na ambaye alitakiwa kutoa taarifa kwa wazazi juu ya matendo ya mtoto.

mpaka Kristo alipokuja

"mpaka ule muda ambao Kristo alikuja"

ili tuweze kuhesabiwa haki

Mungu alikusudia kutuhesabia haki kabla ya ujio wa Yesu. Yesu alipokuja , alitekeleza kusudi lake la kutuhesabia haki. Inaweza kuelezwa kwa muundo tenda" "Kwamba Mungu angetutangaza kuwa wenye haki"

Galatians 3:27

wenyewe mmejivika Kristo

Maana zinazowezezekana ni 1) "mmekuwa sawa kama na ubinadamu wa Kristo" au 2) " mme kuwa na mahusiano sawa na Mungu kama ya Kristo

Hakuna Myahudi wala Myunani, mtumwa wala huru, mwanaume wala mwanamke,

Mungu anaona kuwa hakuna utofauti kati ya wayahudi na wayunani, mtumwa na mtu huru, mwanamme na mwanamke.

warithi

Watu ambao Mungu amewapa ahadi wanaongelewa kama warithi wa mali na utajiri kutoka kwa mwana familia.

Wagalatia 04 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hivi kwa mstari wa 27, ambao umenukuliwa kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Uwana

Uwana ni suala ngumu. Wasomi wana maoni mengi juu ya uwana wa Israeli. Paulo anatumia uwana wa kufundisha jinsi kuwa chini ya sheria hutofautiana na kuwa huru katika Kristo. Si wote wa uzao wa Abrahamu ambao ni wao waliorithi ahadi za Mungu kwake. Uzazi wake tu kupitia Isaka na Yakobo walirithi ahadi. Na Mungu huweka katika familia yake wale tu wanaomfuata Abrahamu kiroho kupitia imani. Wao ni watoto wa Mungu wenye urithi. Paulo anawaita "watoto wa ahadi." , , and and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Abba, Baba

"Abba" ni neno la Kiaramu. Katika Israeli ya kale, watu walitumia kwa usawa kutaja baba zao. Paulo "hufasiri" sauti zake kwa kuandika kwa herufi za Kigiriki.

Links:

- [Galatians 4:1](#)

Galatians 4:1

Kauli Unganishi

Paulo anazidi kuwakumbusha wakristo wa Galatia kwamba Kristo alikuja kukomboa wale waliokuwa chini ya sheria, na kuwafanya wasiwe watumwa tena bali wana.

hakuna utofauti

"kuwa sawa na "

waangalizi

Watu wenye wajibu wa kisheria kuangalia watoto

wadhamini

ni watu wanaoaminiwa na wengine kutunza vitu vyenye thamani

Galatians 4:3

Maelezo ya jumla

neni 'sisi' linarejelea Wakristo wote, na wasomaji wa nyaraka wa Paulo

Kanuni za kwanza za ulimwengu

Maana zinazokubalika ni 1) inarejelea sheria na kanuni za kimaadili za ulimwengu 2) inarejelea nguvu za kiroho, ambazo baadhi ya watu wanadhani zinatawala kile kinachotokea duniani.

kukomboa

Paulo anatumia sitiari ya Mtu aliyenunua tena mali zake alizozipoteza au kumnunulia uhuru mtumwa. hii ni picha ya Yesu aliyelipa deni la dhambi za watu kwa kufa pale msalabani.

Mwana

Hili ni jina muhimu sana la Yesu, Mwana wa Mungu.

Galatians 4:6

ninyi ni wana.....si watumwa tne bali wana

Hapa Paulo anatumia neno la watoto wa kiume kwasababu ya jambo la Urithi.katika utamaduni wa wasomaji wake, urithi mara nyingi, lakini si mara zote, ulikuwa ni wa watoto wa kiume tu. Paulo alikuwa hapendelei watoto wa kiume na kuwatenga watoto wa kike hapa.

Mungu alimtuma Roho wa mwanawe ndani ya mioyo yetu, Roho aitaye, "Abba, Baba."

Mungu Baba amemtuma Roho wa Mwana wa Mungu katika mioyo ya waumini. Sasa wanajua kuwa anawapenda wakati wote kama baba mwema anavyowapenda watoto wake.

Kutumwa kwa Roho wa Mwanawe ndani ya mioyo yetu.

Neno moyo limetumika kuwakilisha sehemu ya mtu inayofikiria na kuhisi. "kutuma Roho ya Mwana wake kutuonyesha jinsi ya kufikiri na kutenda"

Mwana

Hiki ni jina muhimu la Yesu, Mwana wa Mungu.

Anayeita

Roho ndiye anayeita

Abba, baba

Hii ni namna ya mtoto anavyojieleza kwa baba yake katika lugha aliyokuwa akiitumia Paulo, ingawa si katika lugha iliyokuwa ikitumiwa na wasomaji wa Galatia. Ili kutunza lugha hiyo ngeni ni vema kulitafasiri kama linavyosikika kama "Abba" ikiwa lugha yako inavyoruhusu.

wewe si mtumwa tena bali ni mwana

Paulo anawazungumzia wasomaji wake kana kwamba ni mtu mmoja, 'wewe' huu ni umoja.

warithi

Watu ambao Mungu amewapa ahadi wanaongelewa kama warithi wa mali na utajiri kutoka kwa mwana familia

Galatians 4:8

Sentence unganishi

Paulo anawakumbusha tena wasomaji wake kuwa wanajaribu tena kuishi chini ya sheria badala ya kuishi kwa imani.

Maelezo ya jumla

Hapa Paulo anaendelea kuwakemea Wagalatia kwa kuwauliza maswali ya kejeli, yasiyohitaji majibu

Mnajulikana na Mungu

inaweza pia kuelezwa kwa muundo tendaji kama "Mungu anawajua"

kwa nini mnarejea tena... kanuni?

Hili swali la kwanza kati ya maswali mawili yanayo na majibu ndani yake. "Kuwa msirejee tena nyuma katika kanuni za awali."

Kanuni za awali

Maana zinazokubalika ni 1) inarejelea sheria na kanuni za kimaadili za ulimwengu 2) inarejelea nguvu za kiroho, ambazo baadhi ya watu wanadhani zinatawala kile kinachotokea duniani.

Mnataka kuwa watumwa tena?

Swali hili laweza kutafsiriwa kama maelezo tu "Hamtakiwi kuw mtumwa tena" au "Inaonyesha kuwa mnataka kuwa watumwa tena."

Galatians 4:10

mnashika kwa uangalifu siku ama alumu, miandamo ya miezi, majira, na miaka

Paulo anazungumzia juu yao kuwa waangalifu katika kusherehekea vipindi/nyakati fulani, wakiamini kuwa kwa kufanya hivyo watakuwa wenye haki. "mko makini katika kusherehekea siku na miandamo ya miezi na majira na miaka"

mnajitaabisha bure	walionyesha huruma kwa Wagalatia ili wawafuate wao kwa lengo la kuwaondoa kwenye kweli.
"kuwa katika hali ya kutofaa, "bila mafanikio" au "kukosa faida"	kuwatenganisha
Galatians 4:12	"kuwatenganisha ninyi na mimi" au "kuwafanya mwache kuwa waaminifu kwangu"
Sentensi unganishi	kwa shauku
Paulo anawakumbusha waumini wa Galatia jinsi walivyokuwa wema katika kumhudumia wakati akiwa pamoja nao, na anawatia moyo kuendelea kumtumaini hata wakati asipokuwa pamoja nao.	Shauku ya Kufanya kile wanachowaambia
Sihi	Galatians 4:19
Neno hili linamaanisha kuomba kwa nguvu. Hili si neno lililotumika kuomba pesa, chakula au kitu kingine chochote cha mahitaji.	Sentensi unganishi
Ndugu	Paulo anawaambia waumini kwamba neema na sheria haziwezi kufanya kazi kwa pamoja.
Hapa linamaanisha wakristo wote wa kike na wakiume, ndugu walio katika Kristo ni washirika wa familia moja ya kiroho, pamoja na Mungu Baba yao wa mbinguni.	Watoto wangu wadogo
Hamjanitenda kosa	Hii ni sitiari kurejelea wanafunzi au wafuasi. " Ninyi mlio wanafunzi kwasababu yangu."
kwa kutumia maneno haya, Paulo anatilia mkazo kwa Wagalatia walihudumia vizuri sana "Mlinitunza vizuri sana", au "mlinitunza kama mlivyopaswa"	Nateseka kwa uchungu mkali kama wa mwanamke azaapo mpaka Kristo aumbike ndani yenu.
Ingawa afya yangu iliwaweka katika jaribu	Paulo anatumia neno 'uchungu' kama lugha ya picha kuonesha namna alivyojihusisha na Wagalatia. "Niko katika mateso ni kana kwamba nimekuwa mwanamke aliyeshikwa na utungu wa kuwazaa, na nitaendelea kuwa katika mateso mpaka Kristo atakapowatawala maisha yenu kikweli kweli.
"Ingawa ilikuwa vigumu kuniona mimi wakati nikiwa mgonjwa"	Galatians 4:21
kudharau	Niambieni
kuchukia sana	Ni hali ya kutaka kuuliza swali au ninataka kuwaambia jambo fulani
Galatians 4:15	Hamsikii sheria isemavyo?
Nimekuwa adui kwenu kwa kuwambia ukweli?	Paulo anatoa utangulizi kwa jambo analokusudia kulisema baadaye. "Mnapaswa kujifunza vile sheria isemavyo" ama "niwaeleze sheria isemavyo"
Mnaonekana kufikiri kuwa nimekuwa adui yenu kwa kusema ukweli kwenu?	Galatians 4:24
Galatians 4:17	Sentensi unganishi
Kwa huruma wanawatafuta...muwafuate...	Paulo anaanza habari kwa kueleza ukweli kuwa neema na sheria haziwezi kuwa sehemu moja kwa pamoja na kwa wakati mmoja.
"kuwashawishi ili muungane pamoja nao. Paulo anaonyesha nia ya walimu wa uongo iliyokuwepo,	

Mambo haya yanaweza kuelezwa kwa kutumia mfano,

"Habari hii ya wana wawili ni picha hii ya kile ninachowambieni sasa."

mfano

Mfano ni namna ya kiuandishi uliotumika kutoa maana fulani, mfano; watu na vitu vimetumika kuwakilisha vitu vingine au maana fulani. Katika mfano huu wa Paulo, wanawake wawili wametumika kurejelea aina mbili za maagano 4:21.

Mlima Sinai

Mlima Sinai umetumika kama kiwakilishi cha sheria. Ni mahali Musa alipopokea mbao mbili za sheria kwa ajili ya wana wa Waisrael.

Huzaa watoto ambao ni watumwa

Paulo anaiona sheria kama vile ni mtu. Watu waliochini ya agano la sheria ni watumwa wanaopaswa kuitii sheria.

Fananishwa

Ni mifano yenye kutoa picha ya kuleta maana fulani.

Yuko katika utumwa pamoja na watoto wake

Hajiri ni mtumwa na watoto wake wako utumwani pamoja naye. Yerusalemu ni kama Hajiri na watoto wake ni watumwa pamoja naye.

Galatians 4:26

Huru

Hapa huru inamaanisha hali ya kutofungwa, kutokuwa mtumwa.

Furahi

Changamka, shangilia, kuwa na furaha.

uliye tasa, wewe usiye zaa..... wewe ambaye huna uzoefu wa kuzaa.

Neno hili 'wewe' kwa hapa linamrejelea mwanamke tasa na liko katika hali ya umoja.

Galatians 4:28

Ndugu

Neno linalomaanisha wafuasi wa Kristo wote wa kiume na wa kike. Waumini wote wa Yesu Kristo ni jamii moja na familia moja ya kiroho iko pamoja na Mungu Baba yao wa mbinguni.

watoto wa ahadi

Maana zinazokuballika kwa Wagalatia kuwa watoto wa Mungu ni 1) kwa kuziamini ahadi za Mungu 2) kwasababu Mungu anatenda miujiza katika kutimiza ahadi zake kwa Ibrahimu, kwanza kwa kumpa Ibrahimu mwana na pia kwa kuwafanya Wagalatia watoto wa Ibrahimu na wa Mungu pia.

Kutokana na mwili

Neno hili linafafanua kitendo cha Ibrahimu kuwa Baba wa Ishmael kwa kumtwaa Hajiri kuwa mke wake. "Kwa matendo ya kibinadamu" au 'Kwasababu ya kile watu walichokifanya."

Kutokana na Roho

Kwasababu ya uongozi wa Roho katika kutimiza mapenzi yake.

Galatians 4:30

Ndugu

Neno linalomaanisha wafuasi wa Kristo wote wa kiume na wa kike. Waumini wote wa Yesu Kristo ni jamii moja na familia moja ya kiroho iko pamoja na Mungu Baba yao wa mbinguni.

bali ni wa mwanamke huru

Maneno yaliyoachwa nje yanaweza yakapachikwa hapa "lakini badala yake, sisi ni watoto wa mwanamke huru."

Wagalatia 05 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Paulo anaendelea kuandika juu ya sheria ya Musa kama kitu kinachomtega mtu au kumfanya mtumwa.

Dhana maalum katika sura hii

Tunda la Roho

aneno "tunda la Roho" sio wingi, ingawa huanza orodha ya vitu kadhaa. Watafsiri wanapaswa kuweka fomu ya umoja ikiwezekana.

Mfano muhimu ya matamshi katika sura hii

Mifano

Paulo anatumia mifano kadhaa katika sura hii ili kuonyesha pointi zake na kusaidia kuelezea masuala magumu.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Ninyi mmekakwa kutoka kwa Kristo, ninyi mtakaohesabiwa haki na sheria, hamna tena neema."

Wasomi wengine wanafikiri kama Paulo anafundisha kwamba kutahiriwa husababisha mtu kupoteza wokovu wake. Wataalamu wengine wanafikiri kama Paulo anamaanisha kwamba kutii sheria ili kujaribu kupata haki na Mungu utamzuia mtu kuokolewa kwa neema.

Links:

- [Galatians 05:01 Notes](#)

Galatians 5:1

Sentensi Uganishi

Paulo anatumia mfano kwa kuwakumbusha waumini kutumia uhuru wao katika Kristo kwa sababu sheria yote imekamiliwa katika kumpenda jirani kama sisi wenyewe.

Ni kwa Uhuru

Tafsiri inahitaji kusesitiza "uhuru" kinyume cha utumwa uliozungumzwa katika mistari iliyotangulia

Ni kwa uhuru ambao Kristo ametuweka sisi huru

"ili kwamba tuweze kuwa kuwa huru maana Kristo ametuweka huru"

simameni imara

kusimama imara hapa inawakilisha hali ya kutobadilika. Hali ya kutobadilika inaweza kuelezwa kwa uwazi. "msikubali hoja za watu wengine wanaowafundisha vitu tofauti" au " dhamirieni kuwa huru"

kama mtakuwa mmetahiriwa

Paulo anatumia neno 'tohara' kama lugha ya mfano au picha kumaanisha dini ya kiyahudi. "Kama mtarudi kwenye Dini ya Kiyahudi"

Galatians 5:3

shuhudia

"tangaza" au "tumika kama shahidi"

kwa kila mtu aliyetahiriwa

Paulo anatumia neno 'tohara' kama kwa kumaanisha hali ya kuwa Myahudi. "kwa kila mtu ambaye amekuwa Myahudi"

wajibika

"amefungwa" au "zuiliwa" au "kufanywa kuwa watumwa"

Ninyi mmetengwa ktoka kwa Kristo

"Ninyi mmekomesha au kusitisha uhusiano wenu na Kristo"

ninyi wote "mnaohesabiwa haki" kwa sheria

Paulo anaongea kwa kinyume hapa. Anafundisha hasa kwamba hakuna Myahudi anayeweza kuhesabiwa haki kwa kufanya matendo yanayotakiwa na sheria. "ninyi wote mnaodhani mnaweza kuhesabiwa haki kwa kufanya matendo yanayotakiwa na sheria" au " ninyi mnataka kuhesabiwa haki kwa njia ya sheria"

Ninyi mmeanguka mbali na neema

Yule anayetoa neema anaweza kuelezwa kwa uwazi zaidi. "Mungu hatawaonesha neema yake kwenu"

Galatians 5:5

Maelezo ya jumla

hapa, neno 'sisi' linarejelea kwa Paulo na wale wanaopinga tohara ya Wakristo. Yeye bila shaka wakiwemo na Wagalatia.

Kwa kuwa

"Hii ni kwa sababu"

kwa imani, tunasubiri tumaini la haki

Maana zinazokubalika ni 1) "Tunasubiri kwa imani tumaini la haki" au 2) "tunasubiri tumaini la haki ambalo linakuja kwa imani."

tunasubiri kwa hamu tumaini la haki

"Tunasubiri kwa uvumilivu na kwa shauku kuwa Mungu atatufanya wenye haki pamoja naye milele, na tunamtarajia kuwa Mungu atafanya hivyo.

kutahiriwa au kutokutahiriwa

maneno ya mfano yakimaanisha kuwa Myahudi or Mmataifa yaani asiye myahudi. "si kwa kuwa myahudi au kutokuwa myahudi"

Ni imani pekee inayofanya kazi kupitia upendo

"Badala ya hiyo, Mungu anajishughulisha na imani yetu katika yeye, ambayo tunaionesha kwa kuwapenda wengine

humaanisha kitu

ina thamani

Mlikuwa mnapiga mbio

"Mlikuwa mnafanya kile mlichofunzwa na Yesu"

Ushawishi wa kufanya hivyo hautoki kwake yeye anayewaita ninyi

"Yule anayewashawishi kufanya hivyo siyo Mungu, anayewaita"

yeye anayewaita

kusudi la kuwaita laweza kuelezwa hapa wazi. "yeye aliyewaita muwe watu wake"

ushawishi

Kumshawishi mtu fulani ni kumfanya mtu huyo abadili kile anachoamini na hivyo kutenda tofauti.

Galatians 5:9

hamtafikiri kwa njia nyingine yoyote

"hamtaamini kitu chochote totauti na kile ninachowaambia"

yeyote yule atakayepotosha atabeba hukumu

"Mungu atamwadhibu mtu huyo anayewapotosha na kuwasumbua"

Anayewapotosha ninyi

"anayesababisha ninyi mkose uhakika wa kipi ni kweli" au "kuinua shida miongoni mwenu"

Yeyote awaye

Maana zinazokubalika ni 1) Paulo hajui majina ya watu wanaowaambia Wagalatia kwamba wanahitaji kutii Sheria ya Musa au 2) Paulo hataki Wagalatia washughulike kujua kama wale wanaowasumbua ni matajiri au maskini au wakubwa au wadogo au wenye au wasio na dini

Galatians 5:11

Ndugu, kama naendelea kutangaza tohara, kwa nini bado ninateswa?

Paulo anaelezea hali ambayo haipo kwa kukazia kuwa watu wanamtesa kwasababu hahubiri watu wawe wayahudi. Hii yaweza pia kuelezwa kwa muundo tendaji. "Ndugu mwaweza kuona kuwa siendelei kutangaza habari za tohara kwa sababu wayahudi wananitesa"

Ndugu

"Ndugu." Neno la kiswahili "ndugu" linamaanisha watu wa kike na wa kiume.

Kwa suala hilo kile ambacho ni kizuizi cha msalaba kitaweza kuharibiwa

Paulo anaelezea juu ya hali ambayo haipo ili kukazia kwamba watu wanamtesa kwasababu anahubiri kwamba Mungu huwasamehe watu kwasababu ya kazi ya Yesu juu ya msalaba.

jambo hilo

"kama ningekuwa bado ninasema kwamba watu wanatakiwa kuwa wayahudi"

kizuizi cha msalaba kimeondolewa

msemo huu waweza kuelezwa kwa muundo tenda: kwamba ujumbe kuhusu msalaba hauna kizuizi" au "hakuna kizuizi chochote katika mafundisho ya msalaba yanaweza kuwafanya watu wajikwae."

kizuizi cha msalaba kimeondolewa

kujikwaa inawakilisha hali ya kutenda dhambi, na kizuizi inamaanisha kitu kile kinachowafanya watu watende dhambi. katika jambo hili, dhambi ni kuukataa ukweli wa mafundisho kwamba watu wanatakiwa kuamini kuwa Yesu Kristo alikufa msalabani ili watu wawe na haki mbele za Mungu. "Mafundisho juu ya msalaba yanayowafanya watu kuukataa ukweli yamekwisha kuondolewa"

watajihasi wenyewe

Maana zinazokubalika ni 1) kukata viungo vyao vya kiume ili wawe matowashi au 2) kujikata au kujiondoa wenyewe kutoka katika ushirika wa watu wa Mungu

Galatians 5:13

Kwa kuwa

Paulo anatoa sababu kwa maneno yake yaliyo katika 5:11:

Mmeitwa katika uhuru

kifungu hiki cha maneno chaweza kuelezwa katika muundo tendaji. "Mungu amewaita katika uhuru"

Mungu amewaiteni ninyi kwenye uhuru.

Maana zinazokubalika ni 1) Mungu amewachagua ninyi kuwa watu wake ili kwamba muwe huru au 2) Mungu ameamuru ninyi muwe huru.

Ndugu

Ndugu hurejea kwa wakristo wa "kiume na wa kike"

fursa kwa ajili ya mwili

"nafasi ya kufanya kile kinachoridhisha asili yenu ya dhambi," Hii inarejelea hasa vitu ambavyo vinaleta madhara kwa mtu mwenyewe binafsi au majirani

sheria yote imekamilika katika amri moja

Maana zinazokubalika ni 1) "unaweza kueleza sheria yote katika amri moja, ambayo ni hii" au 2) kwa kutii amri moja, unatii amri zote, na hiyo amri ni hii."

Ni lazima umpende jirani yako kama wewe mwenyewe

maneno "wewe," "yako," na "wewe mwenyewe" yote yako katika umoja

Galatians 5:16

Sentensi unganishi

Paulo anaeleza jinsi Roho anavyo na mamlaka dhidi ya dhambi

tembea kwa kwa Roho

Kutembea ni mfano wa kuishi. "enendeni katika maisha yenu katika nguvu za Roho Mtakatifu" au "ishi maisha yako kwa kumtegemea Roho"

hamtazitimiza tamaa za mwili

"hamatazifanya dhambi ambazo mnataka kuzifanya kwa sababu mko binadamu"

hamko chini ya sheria

Hamuwajibiki kutii sheria ya Musa

Galatians 5:19

matendo ya mwili

Paulo anatumia neno "mwili" kama sitiari au mfano unaowakilishi asili ya mwanadamu. "mambo yanayofanywa kama matokeo ya utu wa dhambi ya asili ya mtu"

kurithi

Kupokea kile ambacho Mungu amekwisha kuwaahidi waumini kama kurithi mali na utajiri kutoka kwa mwana familia.

Galatians 5:22

tunda la Roho ni upendo...kiasi

Paulo anatumia sitiari kuonesha kile ambacho watu wanaweza kukiona kwa watu wengine. "Watu ambao wanaongozwa na Roho wataonesha upendo ...kiasi kama vile mti unavyozaa tunda."

tunda la roho

Ni kile ambacho Roho huzalisha"

wameusulibisha mwili pamoja na shauku na tamaa zake mbaya

Paulo anaongelea Wakristo ambao huzuia tamaa mbaya kana kwamba tamaa hizo walikuwa ni watu ambao wakristo walikuwa wakiwaua. "tumeua asili yetu ya dunia pamoja na tamaa na hamu zake mbaya kana kwamba tumezisulubisha kwenye msalaba."

Galatians 5:25

Kama tukiishi kwa Roho

"Tangu Roho wa Mungu alipotufanya kuwa hai"

tembea kwa Roho

Neno 'kutembea' ni sitiari kuonesha maisha ya kila siku. "mruhusu Roho Mtakatifu awaogoe ili kwamba tufanye mambo yanayompendeza na kumheshimu Mungu.

tu

"tunapaswa"

Wagalatia 06 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Sura hii inahitimisha barua ya Paulo. Maneno yake ya mwisho yanashughulikia masuala ambayo hayaonekani kuwa yameunganishwa na barua yake yote.

Ndugu

Paulo anaandika maneno katika sura hii kwa Wakristo. Anawaita "ndugu." Hii inahusu ndugu za Paulo wa Kikristo na sio ndugu zake wa Kiyahudi.

Dhana maalum katika sura hii

Uumbaji Mpya

Watu ambao wamezaliwa tena ni uumbaji mpya katika Kristo. Wakristo wamepewa uzima mpya katika Kristo. Wana asili mpya ndani yao baada ya kuwa na imani katika Kristo. Kwa Paulo, hii ni muhimu zaidi kuliko ukoo cha mtu. and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Mwili

Hili ni suala ngumu. "Mwili" inatofautishwa na "roho." Katika sura hii, mwili pia hutumiwa kutaja mwili halisi. and and)

Links:

- [Galatians 06:01 Notes](#)

Galatians 6:1

sentensi Unganishi

Paulo alifundisha waamini jinsi wanavyopaswa kuwatendea waamini na jinsi Mungu anavyowapa thawabu.

Ndugu

Lina maana ya jamaa ya Wakristo ikijumuisha kwa pamoja wanaume na wanawake, kwa kuwa waamini wote ndani ya Kristo ni wana familia moja ya kiroho na Mungu akiwa Baba yao wa mbinguni.

Ikiwa mtu

"ikiwa mtu mmoja" au "mtu mmoja wapo miongoni mwenu"

amekamatwa katika makosa/dhambi

Maana zinazokubalika hapa ni 1) mtu amepatikana katika tendo, " amekamatwa katika kitendo cha dhambi," au 2) mtu amefanya dhambi bila kudhamiria kufanya uovu," "amefanya dhambi."

ninyi mlio wa kiroho

"wale wanaoongozwa na Roho" au " ninyi mnaoishi chini ya uongozi wa Roho"

mrejeshe huyo mtu

"msahihishe huyo mtu aliyefanya dhambi" au "mtie moyo aliyefanya dhambi aweze kurudia mahusiano sahihi na Mungu."

katika roho ya upole

Maana zinazokubalika 1) Roho anamwelekeza mtu mwenye kutoa masahihisho au 2)" kwa mtazamo wa upole" au kwa njia ya upole" au "kwa hali ya uzuri".

Huku ukijiangalia mwenyewe

maneno haya yanahusu Wagalatia kana kwamba ni mtu mmoja, lengo ni kutilia mkazo kwamba anaongea na mtu mmoja binafsi. "Jiangalie binafsi" au "ninamwambia kila mmoja wenu" "Jiangalie mwenyewe"

ili msijaribiwe

Maneno haya yaweza kuelezwa kwa muundo tendaji. "ili kwamba kisiwepo kitu cha kuwajaribu ninyi kutenda dhambi"

Galatians 6:3

ikiwa

"Kwa sababu." Hii neno inaonyesha kwamba maneno anayosema baadaye yatoa sababu za kwa nini Wagalatia lazima 1) "kuchukuliana mizigo" 6:1 au 2)kuwa waangalifu ili na wao wenyewe wasije wakajaribiwa (6:1) au " wasije wakajivuna (5:1)

yeye ni kitu

yeye ni mtu muhimu 'au' yeye ni bora kuliko ya wengine

Yeye si kitu

Yeye si muhimu 'au' hana bora kuliko ya wengine

Kila mmoja anapaswa

"Kila mtu lazima"

kila mmoja ataubeba mzigo wake mwenyewe

Kila mtu atahukumiwa kwa kazi yake mwenyewe tu' au 'kila mtu atawajibika kwa kazi yake mwenyewe tu"

kila mmoja ata..

"Kila mtu ata..."

Galatians 6:6

Mmoja wapo

"Mtu"

neni

Hapa hii ina maana kila kitu ambacho Mungu amesema au ameamuru, kama "neni la Mungu" au "ujumbe wa kweli."

Kila apandacho mtu, ndicho atakachovuna pia

kupanda kunamaanisha kufanya jambo fulani ambalo matokeo yake yanafanana na kitendo chenyewe. kuvuna inawakilisha matokeo ya kile ambacho mtu amefanya. "kama vile mkulima avunavyo matunda ya kile kile alichokipanda. hivyo basi, kila mtu atapata matokeo ya kile anachokifanya.

Mtu ... yake

Paulo habainishi wanaume hapa. AT "mtu ... mtu huyo"

kupanda katika mwili wake

Neno 'mwili' ni lugha ya pich kuonesha asili ya dhambi ya mtu. "hupanda mbegu sawa na matakwa ya dhambi ya asili" Anafanya mambo asili yake ya dhambi anataka kufanya"

atavuna uharibifu kutokana na mwili wake

'Atapokea adhabu kwa ajili ya kile kilichofanywa na mwili wake wenye dhambi '

kupanda katika Roho

"Anafanya mambo ya Roho wa Mungu apendayo"

Atavuna uzima wa milele kutoka kwa Roho

'Kupokea uzima wa milele kama zawadi kutoka kwa Roho wa Mungu'

Galatians 6:9

Tusichoke katika kutenda mema

"Tunatakiwa kuendelea kutenda mema"

kutenda mema

kufanya mema kwa ustawi wa watu wengine

wakati wake

"kwa wakati muafaka" au " kwa wakati ambao Mungu ameuchagua"

Hivyo basi,

"kama matoke ya" au "kwasababu ya "

hasa kwa walio

"hasa kwa wale" au "mahususi kwa wale"

walio ndani ya imani

"kwa wale walio wana familia ya Mungu kupitia imani katika Yesu"

Galatians 6:11

Sentensi kiunganishi

Paulo akikaribia kufunga waraka wake, anawakumbusha jambo moja zaidi kwamba sheria haiokoi na kwamba wanatakiwa kuumbuka msalaba wa Yesu

barua kubwa

Hii inaweza kumaanisha kwamba Paulo anasisitiza 1)maelezo yanayofuata au 2) kwamba barua hii ilitoka kwake.

kwa mkono wangu

Maana zinazokubalika 1)Huenda Paulo alikuwa na msaidizi ambaye aliandika mambo mengi katika barua hii kama vile Paulo alimwambia kuandika, lakini Paulo mwenyewe aliandika sehemu hii ya mwisho ya barua au 2) Paulo aliandika barua hii yote yeye mwenyewe.

kufanya mema kwa kuwashawishi

"kuwafanya wengine wawafikirie vizuri" au kuwafany wengine wafikiri kuwa wao ni watu wazuri"

katika mwili

"kwa ushahidi wa kuonekana" au " kwa juhudi zao"

kulazimisha

"kushurutisha" au kushawishi kwa nguvu"

Wanafanya hivyo kwa sababu wasiingie kwenye mateso ya msalaba wa Kristo

"ili kwamba Wayahudi wasiwatese kwa kusema kuwa msalaba wa Kristo pekee huokoa watu"

msalaba

Msalaba hapa unawakilisha kile ambacho Kristo alifanya kwa ajili yetu alipokufa pale msalabani. "Kazi aliyoifanya juu ya msalaba" au " kifo na ufufuo wa Yesu"

wanataka

"watu wale wanaowataka nyie mtahiriwe"

ili waweze kujivunia miili yenu

"ili kwamba wajivune kwa kuwa watakuwa wamewaongeza kwa watu wale wanaoshika sheria."

Galatians 6:14

Isitokee nikajivuna isipokuwa kwa msalaba wa Bwana wetu Yesu Kristo

"sitaki kujivunia kitu chochote zaidi ya msalaba"

ulimwengu umesulubiwa kwangu

Tungo hii inaweza kuelezwa katika muundo tendaji: "Ninadhani duniani tayari imekwisha kufa" au " naichukulia dunia kama ni mharifu ambaye Mungu amemua msalabani"

kwa ulimwengu

maneno "nimesulubiwa" yanaeleweka vizuri kutoka na maneno yaliyotangulia kabla ya haya. " na nimesulubishwa katika ulimwengu"

kwa ulimwengu

Maana zinazokubalika ni) Ulimwengu unadhania kuwa mimi tayari nimeshakufa" au "dunia inanichukulia mimi kama mharifu ambaye Mungu amemua msalabani"

Ulimwengu

maana zinazokubalika ni 1) watu wa dunia, wale ambao hawamjali Mungu au 2) mambo yale ambayo watu wasiomjua Mungu hufikiri ni ya muhimu.

kuwa si kitu

"ni muhimu" kwa Mungu

uzao mpya

maana inawezekana ni 1) muumini mpya katika Yesu Kristo au 2) maisha mapya katika muumini.

amani na rehema juu yao, na Israeli wa Mungu

maana zinazoweza kukubalika ni 1) kwamba waumini kwa ujumla ni Israeli ya Mungu au 2) "amani na rehema ziwe juu ya waumini wa Mataifa na juu ya Israeli ya Mungu " au 3) "amani na iwe juu ya wale wanaofuata kanuni , na inaweza rehema ziwe hata juu ya Israeli ya Mungu. "

Galatians 6:17

Tangu sasa

Hii inaweza kumaanisha "mwisho" au "kwa kuhitimisha barua hii"

mtu yeyote asinitaabishe

Maana zinaweza kukubalika ni 1) Paulo anawaamuru Wagalatia wasinitaabishe "Ninawaamuru kwamba : "msinitaabishe" au 2) Paulo anawaambia Wagalatia kwamba anaagiza watu wote wasinitaabishe. "Ninamwamuru kila mmoja kwamba: usinitaabishe" au 3) Paulo anaeleza matakwa yake, "sitaki mtu yeyote anitaabishe"

kunitesa mimi

Maana zinazokubalika ni 1) "kuniambia mambo haya" au 2) kunisababishia matatizo" au "kunipa kazi ngumu."

maana nimebeba chapa za Yesu mwilini mwangu

"Nina makovuya vidonda katika mwili wangu kwa sababu ya huduma yangu kwa Yesu" au "Bado nina alama ya makovu katika mwili wangu kwasababu mimi ni mali ya Yesu"

Neema ya Bwana wetu Yesu Kristo iwe na roho

"Ninaomba kwamba Bwana Yesu atakuwa mwema katika roho zenu"

ndugu

Hapa neno 'ndugu' linamaanisha Wakristo, kwa kujumuisha wanaume na wanawake wote, kwa kuwa waumini wote ndani ya Kristo ni washirika wa familia moja, na Mungu ndiye Baba yao wa mbinguni.

Utangulizi wa Waefeso

Sehemu ya 1: Utangulizi wa Ujumla

Maelezo ya Kitabu cha Waefeso

1. Salamu na sala kwa baraka za kiroho katika Kristo (1:1-23)
2. Dhambi na wokovu (2:1-10)
3. Umoja pamoja na amani (2:11-22)
4. Siri ya Kristo ndani yenu, amejulishwa (3:1-13)
5. Maombi kwa ajili ya utajiri wa utukufu wake ili kuwafanya kuwa na nguvu (3:14-21)
6. Umoja wa Roho, kujenga Mwili wa Kristo (4: 1-16)
7. Maisha mapya (4:17-32)
8. Waigaji wa Mungu (5:1-21)
9. Wake na waume; watoto na wazazi; watumwa na mabwana (5:22-6:9)
10. Silaha za Mungu (6:10-20)
11. Salamu ya mwisho (6:21-24)

Nani aliandika kitabu cha Waefeso?

Paulo aliaandika Waefeso. Paulo alikuwa anatoka mji wa Tarso. Alijulikana pia kama Saulo mwanzoni. Kabla kuwa Mkristo, alikuwa Mfarisayo na kuwatesa Wakristo. Baada ya kuwa Mkristo alitembea mara kadhaa kwa ardhi ya Warumi huku akiambia watu kuhusu Yesu.

Mtume Paulo alisaidia kuanzisha kanisa la Efeso wakati moja wa safari zake. Pia akaishi na Waefeso kwa mwaka moja na nusu akiwasaidia waumini. Pengine Paulo aliandika barua hii angali kwenye jela wa Roma.

Kitabu cha Waefeso ni kuhusu nini?

Paulo aliwaandikia barua hii Wakristo wa Waefeso kuwaeleza upendo wake Mungu kwao kupitia Yesu Kristo. Alieleza baraka Mungu alikuwa anawapa kwa sababu walikuwa wameunganishwa pamoja na Kristo. Aliwaeleza waumini wote kwamba walikuwa umoja na haikujari kama mtu ni Myahudi au Wayunani.

Je, kichwa cha kitabu hiki kinapaswa kutafsiriwaje?

Watafsiri wanaweza kuchagua kuita kitabu hiki kwa kichwa chake cha asili, "Waefeso." Au wanaweza kuchagua kichwa wazi, kama "Barua ya Paulo kwa Kanisa la Efeso" au "Barua kwa Wakristo huko Efeso."

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za Kidini na za Kitamaduni

Je, ni nini "ukweli uliofichwa" katika Kitabu cha Waefeso?

Maneno yaliyotafsiriwa katika ULB kama "ukweli uliofichwa" au "uliofichwa" hutokea mara sita. Kwa hiyo Paulo alimaanisha kitu ambacho Mungu alipaswa kuwafunulia wanadamu kwa sababu hawakuweza kukijua wenyewe. Daima ilikuwa inahusu jinsi Mungu alivyopanga kuokoa wanadamu. Wakati mwingine ilikuwa juu ya mpango wake wa kufanya amani kati yake na wanadamu. Wakati mwingine ilikuwa juu ya mpango wake wa kuunganisha Wayahudi na Wayunani kupitia Kristo. Wayunani sasa wanaweza kufaidika na ahadi za Kristo wakiwa sawa na Wayahudi.

Je, Paulo alisema nini juu ya wokovu na kuishi kwa haki?

Paulo alisema mengi juu ya wokovu na kuishi kwa haki katika barua hii na katika barua zake nyingi. Alisema kuwa Mungu amekuwa na wema na kuwaokoa Wakristo kwa sababu wanaamini Yesu. Kwa hiyo, baada ya kuwa Wakristo, wanapaswa kuishi kwa njia ya haki ili kuonyesha kuwa wana imani katika Kristo.

Sehemu ya 3: Masuala muhimu ya Tafsiri

"Wewe" kutumika kwa umoja na wingi

Katika kitabu hiki, neno "Mimi" linamaanisha Paulo. Neno "nyinyi" ni karibu kila mara na linawakilisha waumini ambao wanaweza kusoma barua hii, isipokuwa: 5:14, 6:2, na 6:3.

Je, Paulo alimaanisha nini na "Upekee

Wakati Paulo alizungumza kuhusu "nafsi mpya" au "mtu mpya," alimaanisha hali mpya ambayo muumini anapokea kutoka kwa Roho Mtakatifu. Hali hii mpya iliumbwa kwa mfano wa Mungu (Angalia: 4:24). Maneno "mtu mpya" hutumiwa pia kwa ajili ya Mungu kuleta amani kati ya Wayahudi na Wayunani. Mungu aliwaunganisha kama watu mmoja ambao ni wake (Tazama: 2:15).

Paulo alimaanisha nini na "nafsi mpya" au "mtu mpya"?

Wakati Paulo alizungumza kuhusu "nafsi mpya" au "mtu mpya," alimaanisha hali mpya ambayo muumini anapokea kutoka kwa Roho Mtakatifu. Hali hii mpya iliumbwa kwa mfano wa Mungu (Angalia: 4:24). Maneno

"mtu mpya" hutumiwa pia kwa ajili ya Mungu kuleta amani kati ya Wayahudi na Wayunani. Mungu aliwaunganisha kama watu mmoja ambao ni wake (Tazama: 2:15)

Je, mawazo ya "takatifu" na "takasa" yanawakilishwa vipi katika Waefeso katika ULB?

Maandiko hutumia maneno kama hayo ili kuonyesha yoyote kati ya mawazo mbalimbali. Kwa sababu hii, mara nyingi ni vigumu kwa watafsiri kuyawakilisha vizuri katika tafsiri zao. Katika kutafsiri kwa Kiingereza, ULB inatumia kanuni zifuatazo:

Wakati mwingine maana katika kifungu ina maana ya utakatifu wa maadili. Hasa muhimu kwa kuelewa injili ni matumizi ya "takatifu" kuonyesha ukweli kwamba Mungu anawaona Wakristo kama wasio na dhambi kwa sababu wameungana na Yesu Kristo. Matumizi mengine ya "takatifu" ni kueleza wazo kwamba Mungu ni mkamilifu na hana hatia. Matumizi ya tatu ni kueleza wazo kwamba Wakristo wanapaswa kuwa na mwenendo isiyo na hatia, na kasoro katika maisha yao. Katika hali hizi, ULB inatumia "takatifu," "Mungu mtakatifu," "watakatifu," au "watu watakatifu." (Angalia: 1:1, 4)

Wakati mwingine maana katika kifungu inaonyesha Wakristo bila kuashiria jukumu fulani wanalopaswa kufanya. Katika hali hizi, ULB inatumia "mwumini" au "waumini."

Wakati mwingine maana katika kifungu kinaashiria wazo la mtu au kitu kiichowekwa wakfu kwa Mungu pekee. Katika hali hizi, ULB inatumia "kutenga," "kukusudia," au "kuhifadhiwa kwa." (Angalia: 3:5)

UDB mara nyingi husaidia wakati watafsiri wanafikiri juu ya jinsi ya kuwakilisha mawazo haya katika tafsiri zao wenyewe.

Je, Paulo alimaanisha nini kwa maneno "katika Kristo," "katika Bwana," nk?

Aina hii ya usemi hutokea katika 1:1, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 20; 2:6, 7, 10, 13, 15, 16, 18, 21, 22; 3:5, 6, 9, 11, 12, 21; 4:1, 17, 21, 32; 5:8, 18, 19; 6:1, 10, 18, 21. Paulo alimaanisha kueleza wazo la muungano wa karibu sana kati ya Kristo na waumini. Tafadhali angalia utangulizi wa Kitabu cha Warumi kwa maelezo zaidi juu ya aina hii ya usemi.

Je, ni masuala gani muhimu katika Kitabu cha Waefeso?

- "katika Efeso" (1:1). Kadhaa ya maandiko ya awali hayajajumuisha maneno haya, lakini labda yamo katika barua ya awali. ULB, UDB, na tafsiri nyingi za kisasa zinajajumuisha.
- "kwa sababu sisi ni viungo vya mwili wake" (5:30). Tafsiri nyingi za kisasa, ikiwa ni pamoja na ULB na UDB, husoma kwa njia hii. Baadhi ya matoleo ya zamani yanasoma, "kwa sababu sisi ni viungo vya mwili wake na mifupa yake." Watafsiri wanaweza kuamua kuchagua usomaji wa pili ikiwa matoleo mengine katika eneo lao yanafanana hivyo. Ikiwa watafsiri wanachagua usomaji wa pili, wanapaswa kuweka maneno ya ziada ndani ya mabano ya mraba ([]) ili kuonyesha kwamba labda asili yao sio Kitabu cha Waefeso.

Waefeso 01 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

"Naomba"

Paulo amepanga sehemu ya sura hii kama sala ya sifa kwa Mungu. Lakini Paulo hazungumzi na Mungu pekee. Anafundisha kanisa huko Efeso. Pia anawaambia Waefeso jinsi anavyowaomba.

Dhana maalum katika sura hii

Kujaaliwa

Wasomi wengi wanaamini kwamba sura hii inafundisha juu ya somo inayojulikana kama "kujaaliwa." Hii inahusiana na dhana ya Biblia ya "kujaaliwa." Wasomi wengine huchukua hii kuonyesha kwamba Mungu amechagua, tangu kabla ya msingi wa dunia, baadhi ya watu ili kuwaokoa milele. Wakristo wana maoni tofauti juu ya kile Biblia inafundisha juu ya suala hili. Kwa hivyo watafsiri wanahitaji kuwa makini zaidi wakati wa kutafsiri sura hii, hasa kuhusiana na mambo ya usababisho.

Links:

- [Ephesians 01:01 Notes](#)
- [Ephesians intro](#)

Ephesians 1:1

Neema kwenu na amani.

Sentensi Unganishi

Hii ni salamu zoefu na baraka ambayo Paulo utumia kwenye barua zake.

Majina ya Paulo peke yake kama mwandishi wa hii barua kwa waamini wa kanisa la Efeso

Ephesians 1:3

Maelezo ya Jumla

Sentensi unganishi

Bila kutajwa vinginevyo, pote palipo na "kwenu" na "Yako" ya husu waamini wa Efeso pamoja na waamini wote na kwa hiyo ni wingi.

Paulo anafungua barua kwa kuongea kuhusu nafasi ya waamini na usalama wao mbele za Mungu.

Paulo, Mtume ... Kwa watakatifu wa Mungu Efeso

Maelezo ya Jumla

Lugha yako yaweza kuwa na namna ya kumtambulisha mwandishi wa barua na waliokusudiwa. "Mimi, Paulo, Mtume na waandikia hii barua kwenu, watu watakatifu wa Mungu Efeso.

Katika hiki kitabu, vinginevyo kuelezwa, maneno "sisi" na "wote" ya husu Paulo, waamini wa Efeso, na waamini wote.

Mungu na Baba wa Bwana wetu Yesu Kristo apewe sifa.

Walio waaminifu katika Kristo

"Hii pia yaweza ekwa hali tendaji. " Acha tumsifu Mungu na Baba wa Bwana wetu Yesu Kristo.

"Katika Kristo Yesu" na misemo kama hiyo ni mifano inayo jitokeza kwenye barua za agano jipya. Zinaeleza mahusiano madhubuti sana kati ya Kristo na ao wanao mwamini.

Aliyetubariki

"kwa kuwa Mungu ameyubariki sisi"

Kila baraka za rohani

"Kila baraka zinakuja kutoka katika Roho wa Mungu"

Katika maeneo ya bingu

"katika ulimwengu wa roho". Neno "bingu" la husu mahali Mungu alipo.

Ndani ya Yesu

"Ndani ya Yesu " sawa na maelezo ambayo ni mafumbo kila mara hutokea kwenye barua za Agano jipya. Zinaeleza aina ya mahusiano mazito yanayowezekana kati Kristo na wote wanaomwamini.

Tuwe watakatifu na tusiwe na lawama

Paulo anatumia maneno mawili yenye kufanana akisisitiza uadilifu.

Ephesians 1:5

Maelezo ya Jumla

Maneno "wake", "Yeye", na "yeye" yamuhusu Mungu.

Mungu ametutangazia sisi kuwa warithi wake

Neno' sisi' linamhusu Paulo, Kanisa la Efeso, na waamini wote ndani ya Kristo."Mungu alipanga muda mrefu kuturithi."

Kuwa urithi

Hapa " warithi" inahusu kuwekwa ndani ya familia ya Mungu.

Kupitia Yesu Kristo

Mungu aliwaleta waamini kwenye familia yake kupitia kazi ya Yesu Kristo.

Mpendwa wake wa kipekee

"Mpendwa wake pekee, Yesu Kristo" au "Mwanae, anaye mpenda"

Ephesians 1:7

Kwa mwana wake wa kipekee

"kwa mwana wa Mungu wa kipekee, Yesu Kristo"

Utajiri wa neema yake

Paulo anazungumzia neema ya Mungu kana kwamba ilikuwa ni vitu vya thamani: "ukuu wa neema ya Mungu" au "kushikamana na neema ya Mungu"

Ametumwagia hii neema kwa sana

"Ametupa sisi hiki kiasi kikubwa cha neema" au " Amekuwa mkarimu sana kwetu"

katika hekima na ufahamu

Yamkini tafsiri zilizopo ni 1) "sababu anayo hekima zote na ufahamu" 2) "ilituwe na hekima kubwa na ufahamu"

Ephesians 1:9

kwa kadiri ya alivyo pendezwa

Yamkini tafsiri zilizopo ni 1) "sababu alitaka kutufahamisha" au 2) " ndivyo alivyo taka"

na aliyo ionyesha katika Kristo

"na alionyesha kusudi hili ndani ya Kristo

katika Kristo

"kwa njia ya Kristo"

kwa lengo la kuwa na mpango

Sentensi mpya ya weza anza hapa. " Alifanya hivi kwa lengo la kuwa na mpango" au "Alifanya hivi, akifikiria kuhusu mpango.

kwa wakati timilifu

"Kwa kuwa wakati ukiwa mwafaka" au "kwa wakati aliyo uteuwa"

Ephesians 1:11

Tulichaguliwa kuwa warithi

Hii yaweza nenwa kama kauli tendaji. "Mungu ametuchagua sisi kuwa warithi"

Tumechaguliwa... ni sisi ambao ni wa kwanza

"Mungu alituchagua hapo awali"

Ili kwamba tuwe wa kwanza

Hapa neno "sisi" la husu wa Yahudi waamini walio sikia habari njema, sio waamini wa Efeso.

Ili kwamba tuwe sifa za utukufu wake

"ili kwamba tuishi kumsifu kwa utukufu wake.

Ephesians 1:13

Tumetiwa mhuri na ahadi ya Roho Mtakatifu

Nta ilikuwa ya wekwa kwenye barua na kuchapwa na alama inayowakilisha nani katuma barua. Paulo anatumia huu utamaduni kutuonyesha picha jinsi gani Mungu amementumia Roho Mtakatifu kutu hakikishia kwa sisi ni wake. "Mungu aliweka mhuri wokovu wetu na Roho Mtakatifu akionyesha umiliki wake."

Dhamana ya urithi wetu

Kupokea ahadi ya Mungu ya zungumziwa hapa kama vile mtu anavyo rithi mali au utajiri kutoka katika familia. "ahadi ya kuwa tutapokea kile ambacho Mungu ametuahidi"

Ephesians 1:15

Sentensi unganishi

Paulo anaomba kwa ajili ya waamini wa Efeso na anamsifu Mungu kwa ajili ya nguvu waliyo nayo kupitia Kristo.

Sijaacha kumsifu Mungu

Paulo anatumia "sijaacha" kuisitiza kuwa anaendelea kumsifu Mungu. "Naendelea kumshukuru Mungu"

Ephesians 1:17

roho ya hekima na mafunuo ya ufahamu wake

":hekima ya kiroho ya kufahamu mafunuo yake"

macho yenu ya moyoni yatiwe nuru

"kipengele macho ya rohoni "inaelezea uwezo wa mtu kupata ufahamu. kwamba upate ufahamu na kutiwa nuru."

macho yenu ya moyoni yatiwe nuru

Hii yawezwa tajwa kama njeo tendaji. Ili Mungu awatie nuru mioyo yenu" au "kwamba Mungu awatie nuru ufahamu wenu"

kutiwa nuru

"kufanywa kuona"

urithi

Kupokea kile ambacho Mungu amewaahidi waamini, ya elezwa kana kwamba mtu anarithi mali na utajiri kutoka kwa nduguye wa familia.

watakatifu wote wa Mungu

Hii yawezwa tajwa kama njeo tendaji. "Wote wale ambao amewatenga kwa ajili yake" au "wote wale ambao ni wake kabisa"

Ephesians 1:19

ukuu uzidio wa nguvu yake

Nguvu za Mungu za pita sana nguvu zingine.

ndani yetu

"kwa faida yetu" au "kwa uhusiano nasi"

kufanya kazi katika nguvu zake

"nguvu yake kubwa ambayo ya fanya kazi ndani yetu"

alimfufua kutoka kwa wafu

"alimfufua kutoka kwa wafu" au "alimfanya kuishi tena"

kumketisha katika mkono wake wa kuume

"Kristo aliye keti mkono wa kuume wa Mungu" au "kristo aliye keti sehemu ya adhama"

mahali pa mbingu

"katika ulimwengu wa roho". Neno "mbingu" la husu sehemu Mungu alipo. Ona jinsi ilivyo tafsiriwa katika 1:3

juu mbali na utawala, mamlaka, nguvu, enzi

Hii ni misemo tofauti ya matabaka ya viumbe wa rohoni, kwa malaika na mapepo. "mbali zaidi ya aina tofauti za viumbe wa rohoni"

kila jina litajwalo

Hii ya weza tajwa katika kauli tendaji. Tafsiri zilizopo ni 1) "Kila jina mwanadamu atoalo" au 2) "Kila jina Mungu atoalo"

Jina

Tafsiri zilizopo ni 1) Cheo au 2) nafasi ya mamlaka.

wakati huu

"Katika wakati huu"

wakati ujao

"hapo baadae"

Ephesians 1:22

Mungu amevitiisha

Mungu ameweka" au "Mungu ameweka"

vitu vyote chini ya miguu ya Kristo

Hapa miguu inawakisha ubwana wa Kristo, mamlaka, na nguvu: "vitu vyote chini ya nguvu ya Kristo"

alifanya yeye kichwa ...ambacho ni mwili wake

kama mwili wake, kichwa hutawala vitu vyote vinavyohusu mwili wake hivyo ni Kristo kichwa cha mwili wa kanisa.

Kichwa cha vitu vyote katika kanisa

Hapa "kichwa" kinahusu kiongozi au mmoja ambaye yupo kwenye madaraka "mtawala juu ya vitu vyote ndani ya kanisa."

ambacho ni mwili wake

Kanisa kila mara hurejea mwili wa Kristo.

"ukamilifu wake ambao hujaza vitu vyote katika njia zote"

"Kristo hujaza kanisa na kwa mwili wake na nguvu ambazo hutupatia na kuzuilia maisha na vitu vyote"

Waefeso 02 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Sura hii inazingatia maisha ya Mkristo kabla ya kumwamini Yesu. Kwa hiyo Paulo anatumia habari hii kuelezea namna maisha ya zamani ya mtu ilivyo tofauti na utambulisho mpya wa Mkristo "katika Kristo."

Dhana maalum katika sura hii

Mwili mmoja

Paulo anafundisha kuhusu kanisa katika sura hii. Kanisa lina makundi mawili tofauti ya watu (Wayahudi na Wayunani). Wao sasa ni kundi au "mwili" mmoja. Kanisa linajulikana pia kama mwili wa Kristo. Wayahudi na Wayunani wameunganishwa katika Kristo.

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

Wamekufa katika makosa na dhambi"

Paulo anafundisha kwamba wale ambao si Wakristo "wamekufa" katika dhambi zao. Dhambi huwafunga au huwafanya kuwa watumwa. Hii inawafanya kuwa "wamekufa" kiroho. Paulo anaandika kwamba Mungu huwafanya Wakristo kuwa hai katika Kristo. , and and

Maelezo ya kuishi kidunia

Paulo anatumia njia nyingi za kuelezea jinsi ilivyo dunia ya wasio Wakristo. "Waliishi kulingana na njia za ulimwengu huu" na "wanaishi kulingana na kiongozi wa mamlaka ya hewa," "kutimiza matamano mabaya ya asili yetu ya dhambi," na "kutekeleza matamano ya mwili na ya akili. "

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"(hilo) Ni zawadi ya Mungu"

Wasomi fulani wanaamini "hilo" hapa linamaanisha kuokolewa. Wasomi wengine wanaamini kwamba ni imani ambayo ni zawadi ya Mungu. Kwa sababu ya maandishi ya Kigiriki, "hilo" inamaanisha kuokolewa na neema ya Mungu kupitia imani.

Mwili

Hii ni suala ngumu. "Mwili" ina uwezekano wa kuwa mfano wa asili ya dhambi ya mtu. Maneno ya "Wayunani kimwili" yanaonyesha Waefeso wakati mmoja waliishi bila ya kumjali Mungu. "Mwili" pia hutumiwa katika aya hii kutaja sehemu ya kimwili ya mwanadamu.

Links:

- [Ephesians 02:01 Notes](#)

Ephesians 2:1

Sentensi Unganishi:

Paulo anawakumbusha waamini walivyokuwa hapa mwanzo na sasa namna walivyo mbele za Mungu.

Na ninyi mlikuwa wafu katika makosa na dhambi zenu

Hii inaonyesha ni kwa namna gani watu wana dhambi kiasi cha kushindwa kumtii Mungu kwa namna ile ile wafu wasivyoweza kujishughulisha kimwili tena.

makosa na dhambi zenu

Maneno "makosa" na "dhambi" kimsingi yanamaanisha kitu kile kile. Paulo anayatumia yote pamoja kuweka mkazo wa ukubwa wa dhambi ya watu.

hapo mwanzo mlienenda

Hii inaelezea tabia ya namna watu walivyoishi

kwa kumfuata mtawala wa mamlaka ya anga

Mtume Paulo anatumia neno "anga" kumaanisha tabia za ubinafsi na ufisadi wa watu waaishio humu duniani.

mtawala wa mamlaka ya anga

Hii inamaanisha ibilisi au shetani

roho yake yule

Sentensi "roho yake yule" inamaanisha ibilisi au shetani.

Tulikuwa tukitenda kwa namna ya tamaa mbaya za miili yetu, tulikuwa tukifanya mapenzi mwili na ya akili.

Maneno "mwili" na "nia" yanawakilisha mwili wote.

wana wa ghadhabu

Watu ambao Mungu amewakasirikia

Ephesians 2:4

Mungu ni mwingi wa rehema

"Mungu amejaa rehema" au "Mungu ni mwema sana kwetu"

kwa sababu ya pendo lake kubwa alilotupenda sisi

"kwa sababu ya pendo lake kubwa kwetu" au "kwa sababu anatupenda sana"

wakati tulipokuwa wafu katika makosa yetu, alituleta pamoja katika maisha mapya

Hii inaonyesha ni jinsi gani mtu mwenye dhambi hawezi kumtii Mungu mpaka pale anapopewa maisha mapya ya kiroho kama tu vile mtu mfu asivyoweza kujishughulisha na maisha ya mwili huu isipokuwa amefufuliwa kutoka katika wafu.

alituleta pamoja katika maisha mapya ndani ya Kristo

"Ndani ya Kristo" na maelezo kama hayo ni mifano ambayo mara nyingi hutokea katika barua au nyaraka za Agano Jipya. Inaelezea aina nzito kabisa ya mahusiano inayoweze kuwepo kati ya Kristo na wote wanaomwamini.

alitufufua pamoja na kutufanya kukaa pamoja katika ulimwengu wa roho ndani ya Kristo Yesu.

Kama alivyokwisha kumfufua Kristo, atatufufua na sisi na tutakuwa na Kristo mbinguni.

ndani ya Kristo Yesu

"Ndani ya Kristo" na maelezo kama hayo ni mifano ambayo mara nyingi hutokea katika barua au nyaraka za Agano Jipya. Inaelezea aina nzito kabisa ya mahusiano inayoweza kuwepo kati ya Kristo na wote wanaomwamini.

katika nyakati zijazo

"huko baadaye"

Ephesians 2:8

Kwa maana ni kwa neema mmeokolewa kwa njia ya imani

Wema wake Mungu kwetu ni sababu iliyotuwezesha sisi kuokolewa kutoka katika hukumu kama tu tutamwamini Yesu.

Haitokani na

Neno "haitokani" linahusu au linarejea kwamba "kwa neema mmeokolewa kwa njia ya imani"

...kutoka kwetu

Neno "kwetu" linaelezwa kumaanisha Paulo na waamini wote katika Efeso.

sisi tu kazi ya Mungu

Neno "sisi" linaelezwa kumaanisha Paulo na waamini wote katika Efeso

katika Yesu Kristo

"Ndani ya Kristo" na maelezo kama hayo ni mifano ambayo mara nyingi hutokea katika barua au nyaraka za Agano Jipya. Inaelezea aina nzito kabisa ya mahusiano inayoweza kuwepo kati ya Kristo na wote wanaomwamini.

Ephesians 2:11

Maelezo au Sentensi unganishi:

Paulo anawakumbusha hawa waamini kwamba Mungu aliwafanya watu wamataifa na Wayahudi kuwa mwili mmoja kupitia Kristo na msalaba wake.

wamataifa kwa jinsi ya mwili

Hii inaongelea juu watu ambao hawakuzaliwa Wayahudi.

msiyotairiwa

Watu ambao si Wayahudi hawakutairiwa walipokuwa watoto na hivyo Wayahudi waliwaona hao kama watu wasiomfuata Mungu.

tohara

Hili lilikuwa neno lingine linaloelezea juu ya Wayahudi kwa sababu watoto wote wachanga wa kiume walitairiwa walipokuwa na umri wa siku nane.

tohara ya mwili

Kutahiriwa kulifanywa juu ya miili ya watoto wadogo wa kiume.

watu wa Israel

"jamii ya watu wa Israel"

wageni kwa agano la ahadi

Tafsiri mbadala: "hamkujua ahadi za agano la Mungu"

Ephesians 2:13

Sasa katika Kristo Yesu

Paulo anawatofautisha Waefeso kabla ya kumwamini Kristo na baada ya kumwamini Kristo

ninyi ambao hapo mwanzo mlikuwa mbali na Mungu, mmeletwa karibu na Mungu

Kwa sababu ya dhambi za waamini, walikuwa wametengwa na Mungu. Hata hivyo, sasa Yesu amewaleta karibu na Mungu kwa damu yake.

yeye ndiye amani yetu

Tafsiri mbadala: "Yesu hutupa amani yake"

Kwa mwili wake

Tafsiri mbadala: "Kwa kifo chake juu ya msalaba"

ukuta wa utenganisho

Tafsiri mbadala: "ukuta wa chuki" au "nia mbaya"

umetutenganisha

Herufi za kwanza "ume" zinaelezea kwamba huo ukuta uliwatenganisha wote Paulo na Waefeso, ambao uliwatenga waumini wa Kiyahudi kutoka kwa waumini wasiokuwa Wakiyahudi (wamataifa)

aliiondoa sheria ya amri na kanuni

Damu ya Yesu ilileta utoshelevu wa sheria ya Musa ili kwamba wote Wayahudi na watu wa mataifa wanaweza kuishi kwa amani ndani ya Mungu.

mtu mmoja mpya

Mtu mmoja mpya, mtu wa jamii ya watu waliokombolewa.

ndani yake

Ni muunganiko na Yesu ambao unafanya upatanisho uwezekane kati ya Wayahudi na watu wa mataifa.

kuwapatanisha watu wote

Tafsiri mbadala: "kuwaleta pamoja wote wawili yaani Wayahudi na watu wa Mataifa (wamataifa)"

kupitia msalaba...kwa njia ya msalaba

Hii ni kwamba, kwa njia ya Kifo cha Kristo juu ya msalaba.

aliufisha (aliuua) uadui kwa msalaba

Yesu aliondoa kabisa sababu ambayo iliwafanya Wayahudi na watu wa mataifa kuwa maadui. Hawakuhitajika tena kuishi kulingana na sheria ya Musa.

Ephesians 2:17

Maelezo au Sentensi Unganishi.

Paulo anawaambia waamini wakiefeso kwamba watu wa mataifa walioamini wamefanyika wamoja na mitume na manabii, na ni hekalu kwa Mungu katika Roho Mtakatifu.

amani iliyotangazwa

Tasfiri mbadala: "injili ya amani iliyotangazwa" au "injili ya amani iliyotangazwa kwa uwazi"

ninyi mliokuwa mbali

Hii inazungumzia juu ya watu wa mataifa au wale wasio Wayahudi.

wale waliokuwa karibu

Hii inazungumzia juu ya Wayahudi.

Kwa maana kwa njia ya Yesu sisi sote wawili tuna nafasi.

Hapa "sisi sote wawili" inazungumzia juu ya Paulo, waamini wa Kiyahudi na waamini wasio Wayahudi.

kwa yule Roho Mtakatifu

Waamini wote, yaani Wayahudi na watu wa mataifa, wamepewa haki ya kuingia mbele za uwepo wa Mungu Baba kwa Roho Mtakatifu yule yule.

Ephesians 2:19

ninyi watu wa mataifa si wageni na wasafiri tena. bali ni wenyeji pamoja na wale waliotengwa kwa ajili ya Mungu na wajumbe wa nyumbani mwa Mungu.

Hii inaelezea hali ya kiroho ya watu wa mataifa kabla na baada ya kuwa waamini kwa namna ile ile ambayo watu wasiokuwa raia wanavyoweza kuwa raia wa taifa fulani.

si wageni tena

" si watu wa nje tena"

na wasafiri

"na watu wasio raia"

mmejengwa juu ya msingi

Paulo analinganisha Familia ya Mungu na jengo. Yesu akiwa jiwe kuu la pembeni, na mitume wakiwa ndiyo msingi na waamini wakiwa boma (jengo lenyewe)

jengo lote limeunganishwa pamoja na kukuwa kama hekalu.

Paulo anaendelea kulinganisha Familia ya Kristo na jengo. Kwa namna ile ile ambayo mjenzi anaunganisha mawe pamoja wakati akijenga, vivyo hivyo Kristo anatuunganisha pamoja.

ndani yake...ndani ya Bwana

Haya ni maelezo ya mfano juu ya "ndani ya Kristo Yesu". Haya yanatokea mara nyingi katika nyaraka (barua) za Agano Jipya. Yanaelezea uhusiano wa nguvu sana unaoweza kuwepo baina ya Kristo na wale wanaomwamini yeye.

ninyi nanyi mnajengwa pamoja kama mahali pa kuishi pa Mungu katika Roho

Hii inaeleza namna waamini wanawekwa pamoja kuwa mahali ambapo Mungu ataishi siku zote kupitia nguvu ya Roho Mtakatifu

Waefeso 03 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

"Naomba"

Paulo amepanga sehemu ya sura hii kama sala kwa Mungu. Lakini Paulo hazunguzi na Mungu pekee. Anaomba na kufundisha kanisa huko Efeso.

Dhana maalum katika sura hii

Siri

Paulo anaashiria kanisa kama "siri". Jukumu la kanisa katika mipango ya Mungu wakati mmoja halikujulikana. Lakini Mungu amelifunua sasa. Sehemu ya siri hii inahusisha Wayunani kuwa sawa na Wayahudi katika mipango ya Mungu.

Links:

- [Ephesians 03:01 Notes](#)

Ephesians 3:1

kauli unganishi

Kufanya wazi ukweli siri kuhusu kanisa kwa waumini, Paulo anataja nyuma umoja wa Wayahudi na Mataifa na hekalu la ambayo waumini sasa ni sehemu.

Kwasababu ya hii

"Kwasababu ya neema ya Mungu kwako"

mfungwa wa Kristo Yesu

"moja ambaye Kristo Yesu amemuweka katika gereza"

usimamizi wa zawadi ya Mungu kwamba yeye alinipa kwa ajili yenu

"Wajibu Mungu alinipa kusimamia neema yake juu yenu"

Ephesians 3:3

kutokana na jinsi ufunuo ulivyo funuliwa kwangu

Hii inaweza alisema katika fomu ya kazi. AT: "nini Mungu alinifunulia"

nililivyoyokuandikia kwa kifupi kwenye barua nyingine.

Paulo anataja barua nyingine ameandika kwa watu hawa.

Kwa vizazi vingine ukweli huu haukufanywa utambulike kwa watoto wao

"Ambayo Mungu hakufanya anajulikana kwa watu katika siku za nyuma"

Ila kwa sasa umewekwa wazi kwa Roho

"Sasa Roho umebaini" au "sasa Roho imefanya ni maalumu"

mitume wake na manabii wenye kuwekwa wakfu

"mitume na manabii ambao Mungu amewatenga kwa utumishi"

Ephesians 3:6

Watu wa mataifa ni warithi wenzake ... kwa njia ya Injili

Huu ni ukweli ulio fichika Paulo anaanza kuelezea katika mstari uliopita. Watu wa mataifa waliompokea Kristo pia watapokea urithi kama kama waumini wa Kiyahudi.

wanachama wenzake wa mwili

Kanisa ni mara nyingi hujulikana kama mwili wa Kristo.

katika Kristo Yesu

"Katika Kristo Yesu" na maneno kama ni mafumbo ambayo mara nyingi yametokea katika Agano Jipya. Yanaelezeamahusiano ya nguvu inawezekana kati ya Kristo na walio amini katika Yeye.

Kupitia Injili

Maana inawezekana ni 1) kwa sababu ya Injili watu wa mataifa ni washiriki wengine wa ahadi au 2) kwa sababu ya Injili watu wa mataifa ni warithi na viungo vya mwili na washirika wenzake katika ahadi.

Ephesians 3:8

Mungu amenipa zawadi hii japo kuwa mimi ni mtu mdogo kati ya wale wanaopata nafasi kwa Mungu

"Ingawa mimi ni mdogo anastahili watu wote wa Mungu, Mungu amenipa zawadi hii ya neema"

kuleta kila mtu katika mwanga na kuwaambia kuhusu mpango wa siri za Mungu

"kuwafanya watu wote kufahamu mpango wa Mungu"

kuwaambia kuhusu mpango wa siri wa Mungu kwamba Mungu (aliyeviumba vitu vyote) alikuwa amejificha kwa miaka katika siku za nyuma

"kitu ambacho Mungu alikificha kwa mda mrefu uliopita. Alipo umba kila kitu"

wale waliotengwa kwa Mungu

Hii inaweza semwa katika: "wale ambao Mungu amewatenga kwa ajili yake mwenyewe "

usiopimika

haiwezekani kujulikana kabisa

utajiri wa Kristo

Paulo anazungumzia ukweli kuhusu Kristo na baraka yeye huleta kana kwamba vilikuwa utajiri wa mali.

kuwaelimisha watu wote kuhusu mpango wa siri wa Mungu ni nini.

"angaza mwanga kwenye mpango wa Mungu ili watu wote wajue ni nini" au "kuwaambia watu wote ni nini mpango wa siri ya Mungu"

uliofichwa kwa miaka mingi kuanzia mwanzo Mungu alivyoumba kila kitu.

Hii inaweza semwa kama: "Kwamba Mungu, aliyeviumba vitu vyote, alikuwa ameficha kwa umri mrefu katika siku za nyuma"

Ephesians 3:10

viongozi na mamlaka yaliyopo mbinguni zitakuja kujulikana pande nyingi za asili ya hekima ya Mungu

ilikuwa upande asili ya hekima ya Mungu - "Mungu atafanya hekima yake kubwa ijulikane kwa viongozi na mamlaka katika ulimwengu wa roho kupitia Kanisa "

pande nyingi za asili ya hekima ya Mungu

ilikuwa upande asili ya hekima ya Mungu - hekima ya Mungu tata

watawala na mamlaka

Maneno haya yanashiriki maana sawa. Paulo anatumia yote pamoja na kusesitiza kwamba kila kiumbe cha kiroho watajua hekima ya Mungu.

kulingana na mpango wa milele

"katika kutunza mpango wa milele" au "sambamba na mpango wa milele"

katika Kristo Yesu Bwana wetu

Kwa njia ya Kristo

katika ulimwengu wa roho

Kuona jinsi ya kutafsiriwa hii angalia 1:3

Ephesians 3:12

kauli unganishi

Paul anamsifu Mungu katika mateso yake na anaomba kwa ajili ya waumini hawa wa Efeso.

upatikanaji kwa kujiamini

"upatikanaji katika uwepo wa Mungu kwa kujiamini"
au "uhuru wa kuingia katika uwepo wa Mungu kwa ujasiri"

kwa sababu ya imani yetu kwake

"kwa sababu ya imani yetu katika Kristo"

tuna ujasiri

"sisi bila hofu" au "tuna ujasiri"

kujiamini

"hakika" au "uhakika"

Huu ni utukufu wako

Hapa "utukufu wako" kujisikia katika ufalme ujao.
Wakristo wa Efeso wanapaswa kujivunia mateso ya Paulo gerezani. "Hii ni kwa manufaa yako" au "unapaswa ujivunie hii"

Ephesians 3:14

Kwa sababu hiyo

"Kwa sababu Mungu amefanya yote haya kwa ajili yenu"

Napiga magoti kwa Baba

"Nina inama chini kwa maombi kwa Baba" au "Mimi kwa unyenyekevu kumwomba Baba"

kwa kupitia kwake kila familia hapa duniani na minguni imetajwa

kitendo cha kumtaja hapa pengine pia inawakilisha kitendo cha kujenga: "aliyeumba na kutaja jina kila familia mbinguni na duniani"

Namwomba Mungu wewe

"kuwa angeweza kukupa"

kwamba akubariki, kutokana na utajiri wa baraka zake, akufanye imara kwa nguvu

"Mungu, kwa sababu yeye ni kubwa sana na myenye nguvu, anaweza kuruhusu wewe kuwa na nguvu kwa uwezo wake"

Awajalieni

"angetoa"

Ephesians 3:17

kauli unganishi

Paulo anaendelea maombi aliyoyaanza

kwamba Kristo aishi ndani ya mioyo yenu kupitia imani. Ninaomba kwamba muwe na shina na msingi wa upendo wake

Hili ni ombi la pili Paulo anaomba kwamba Mungu "awapatie" Waefeso "kulingana na utajiri wa utukufu wake "; kwanza ni kwamba wangeweza "kuimarishwa"

mioyo kwa njia ya imani

hapa "moyo" inawakilisha utu wa ndani, na "kupitia" inaonyesha njia ambayo Kristo anaishi ndani ya muumini. Kristo anaishi katika mioyo ya waumini kwa sababu neema ya Mungu inaruhusu wao kuwa na imani.

imani. Ninaomba kwamba muwe na shina na msingi wa upendo wake. Uwe katika pendo lake ili uweze kuelewa

maana inawezekana ni 1) "Imani. Naomba kwamba utakuwa na mzizi na msingi katika upendo wake ili uweze kuelewa" au 2) "Imani hivyo utakuwa na mzizi na msingi katika upendo wake. Nina omba pia uweze kuelewa "

kwamba muwe na shina na msingi wa upendo wake

Paulo analinganisha imani yao kwa mti wenye mizizi au nyumba iliyojengwa juu ya msingi imara. "kwamba utakuwa kama mti wenye shina zuri na nyumba yenye msingi wa jiwe."

Ili uweze kuelewa

Hili ni ombi la pili ambalo Paulo anapiga magoti yake na kuomba: la kwanza ni, Mungu awape kuimarishwa na kwamba Kristo aishi ndani ya mioyo yao kupitia Imani. na "uelewa" ni kitu cha kwanza kabisa Paulo aliomba kwamba Wafilipi wenyewe waweze kufanya.

waaminio wote

"waaminio ndani ya Kristo" au "watakatifu woote"

upana, urefu, kimo, na kina cha upendo wa Kristo

Paulo anatumia maneno hayo kuelezea kwa namba gani ambayo Kristo anatupenda.

ili upate kujua ukuu wa upendo wa Kristo

Hili ni jambo la pili kwamba Paulo anaomba kwamba Waefeso wataweza kufanya; kwanza ni kwamba wao "waelewa." "kwamba uweze kujua ukuu wa upendo wa Kristo"

ili mpate kujazwa na ukamilifu wote wa Mungu

Hili ni ombi la tatu ambalo Paulo anapiga magoti yake na kuomba: la kwanza ni, mpate "kuimarishwa" na la pili ni kwamba "muweze kuelewa"

Ephesians 3:20

kauli unganishi

Paulo anamalizia sala yake kwa baraka.

Maelezo ya ujumla:

maneno "sisi" na "sisi" katika kitabu hiki yanaendelea kuwahusisha Paul na waaminio wote.

Sasa kwake

"Sasa kwa Mungu, ambaye"

kila kitu mbali, mbali juu

Mungu anaweza kufanya zaidi kuliko tunayoweza milele kuomba au kufikiria.

Waefeso 04 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi kuwa upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hii kwa mstari wa 8, ambayo imenukuliwa kutoka Agano la Kale.

Dhana maalum katika sura hii

Vipawa vya kiroho

Vipawa vya kiroho ni uwezo usio wa kawaida ambao Roho Mtakatifu huwapa Wakristo baada ya kumwamini Yesu. Paulo anataja hapa baadhi tu ya vipawa vya kiroho. Wasomi wengine wanaamini kwamba Roho Mtakatifu alitoa vipawa vya kiroho kwa waumini katika kanisa la kwanza pekee. Vipawa hivi vya kiroho vilikuwa msingi kwa kuendeleza kanisa.

Umoja

Paulo anaona kuwa ni muhimu sana kwamba kanisa lina umoja. Hii ni mada kuu ya sura hii.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Mtu wa kale na mtu mpya

Neno "mtu wa kale" labda linamaanisha hali ya dhambi ambayo mtu huzaliwa. "Mtu mpya" ni asili mpya au maisha mapya ambayo Mungu humpa mtu baada ya kumwamini Kristo.

Links:

- [Ephesians 04:01 Notes](#)

Ephesians 4:1

kauli unganishi

Kwasababu ya kile Paulo amekuwa akiwaandikia Waefeso, anawatia moyo namna gani kuishi maisha yao kama waamini na tena anasisitiza umoja wa waamini.

Kama mfungwa kwa ajili ya Bwana

"kama mtu ambaye yuko gerezani kwa sababu ya uchaguzi wake wa kumtumikia Bwana"

Nawasihi ninyi kuishi maisha yanayoendana na wito

Neno "ninyi" linamaanisha Waefeso waamini. AT: "Nawatia moyo ninyi kujitunza wenyewe kwa namna nzuri ya wito."

Kwa unyenyekevu mkubwa na upole na uvumilivu, mkichukuliana kila mmoja katika upendo

"jifunzeni kuwa wanyenyekevu, wapole, waumilivu na kuchukuliana kila mmoja katika upendo"

Tunzeni umoja wa Roho katika kifungo cha amani

"tafuteni kuishi pamoja kwa amani kuuhifadhi umoja wa Roho"

Ephesians 4:4

Mwili mmoja

Kanisa mara nyingi linatafasiriwa kama mwili wa Kristo.

Roho moja

"Roho Mtakatifu mmoja tu" (UDB)

Pia mliitwa katika ujasiri wa taraja moja

"Mungu aliwachagua ninyi katika tumaini moja la uhakika"

Baba wa wote ... juu ya wote ... na katika yote ...na ndani ya wote

"Baba wa kila kitu...juu ya kila kitu...kupitia kila kitu...katika kila kitu"

Ephesians 4:7

kauli unganishi

Paulo anawakumbusha waamini juu ya karama ambazo Kristo huwapa waamini kutumia katika kanisa ambalo ni mwili wote wa waamini.

maelezo ya jumla

Nukuu hii imetoka katika wimbo mfalme Daudi aliimba.

Kwa kila mmoja wetu amepewa karama

Hii yaeza elezwa kwa kutumia kauli tendaji. "Mungu ametoa karama kwa kila mmoja wetu" au "Mungu alitoa karama kwa kila muumini"

Alipopaa juu sana

"wakati Kristo alipokwenda juu mbinguni"

Ephesians 4:9

Alipaa

"Kristo alikwenda juu"

Pia alishuka

"Kristo alishuka pia"

Pande za chini za dunia

Yaweza kumaanisha kwamba 1) "katika maeneo ya chini, ya dunia" au 2) "katika sehemu za chini, za dunia."

Aweze kuvijaza vitu vyote

"iliaweze kuwa kila mahali kwa nguvu zake"

jaza

"kamilisha" au "kuridhisha"

Ephesians 4:11

Kristo alitoa karama kama hizi

"Kristo alitoa karama kwa kanisa kama hizi"

kuwawezesha waamini

"kuwaanda waamini" au "kuwapatia waamini"

Kazi ya huduma

"kuwahudumia wengine"

Kwa ajili ya ujenzi wa mwili wa Kristo

Hii inalinganishwa ukuaji wa kiroho kwa kufanya mazoezi kuongeza nguvu ya mwili wa binadamu."

kuujenga

"uboreshaji"

mwili wa Kristo

"mwili wa Kristo" wa husu waumini mmoja mmoja wa mwili wa Kristo.

Kuufikia umoja wa imani na maarifa ya mwana wa Mungu

Maarifa ya Yesu Kristo kama mwana wa Mungu ni ya mhimu katika kuufikia umoja wa imani na ukomavu kama waamini.

Kufikia umoja wa imani

"kuwa na usawa wa nguvu katika imani"

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo mhimu cha Yesu.

Kuwa wakomavu

AT: "Kuwa waamini waliokomaa"

mkomavu

"mtu mzima," "amekuwa," au "mkamilifu"

Ephesians 4:14

Kuwa kama watoto

Hii ni kulinganisha waamini ambao hawajakuwa kiroho na mtoto ambaye amekuwa na udhoefu mdogo sana katika maisha."

Kurushwarushwa na kuchukuliwa huku na huku na kila upepo wa fundisho

Hii inamlinganisha muumini ambaye hajakomaa na husikia fundisho potofu na boti ambayo inarushwa na upepo katika mwelekeo usio sahihi juu ya maji.

Kwa hila ya watu katika ujanja wa udanganyifu uliopotoka

"kwa watu wajanja ambao hupotosha waamini kwa uongo wa kiujanja"

Katika yeye aliye kichwa...mwili wote hukua na kujengeka wenyewe juu

Paulo anatumia mwili wa binadamu kuelezea namna gani Kristo husababisha waamini kufanya kazi pamoja katika umoja kama kichwa cha mwili husababisha sehemu za mwili kufanya kazi pamoja ili kukuwa kiafya.

pamoja na kila kiungo

"kiungo" ni ukanda madhubuti unao unganisha mifupa katika mwili.

Ili kwamba mwili wote ukue na kujijenga wenyewe juu katika upendo

"Hivyo, waamini wanaweza kusaidiana kila mmoja na mwenzake kukua katika upendo"

Ephesians 4:17

Sentensi unganishi:

Paulo anawaambia wao kile ambacho hawapaswi kufanya sasa tu kwasababu wao kama waamini wamewekewa mhuri na Roho Mtakatifu wa Mungu.

Hivi nasema kwahiyo, na ninawasihi ninyi katika Bwana

"Kwahiyo, ninawatia moyo kwa nguvu katika Bwana"

Msitembee tena kama wamataifa wanavyotembea katika ubatili wa akili zao

"Acheni kuishi kama wamataifa na fikra zao zisizonamaana"

Kutiwa giza katika fikra

Hawawezi kufikiri au kuhoji kwa usahihi.

kufukuzwa kutoka katika maisha ya Mungu kwa ujinga uliomo ndani yao na kwa ugumu wa mioyo yao

"Hawawezi kuhisi maisha ya Mungu kwa sababu akili zao zimepofushwa na ni wagumu"

Kufukuzwa

"kukatiliwa mbali" au "kutengwanisha"

ujinga

"ukosefu wa maarifa" au "ukosefu wa taarifa"

sababu ya ugumu wa mioyo yao

Wamekataa kumsikiliza Mungu na kufuata mafundisho yake.

wamejikabidhi wenyewe kwa ufisadi katika matendo machafu

Paulo anawaongelea awa watu kama wao ni vitu wanaojikabidhi wao wenyewe kwa watu, na anaongelea jinsi wanavyo taka kuridhisha tamaa zao za mwili kana kwamba ndio mtu wanao jikabidhi kwake. "Wanacho taka tu nikuridhisha tamaa zao za mwili"

jikabidhi

"kujitoa kabisa"

Ephesians 4:20

Lakini hivi sivyo mlivyojifunza kuhusu Kristo

"Lakini hamkujifunza kumfuata Kristo kwa namna hii"

Kama mmesikia kuhusu yeye na mmefundishwa katika yeye, kama ilivyo kweli iliyo ndani ya Yesu

"Kwavile mmesikia kuhusu Yesu na mmejifunza ukweli kuhusu yeye"

Ninyi lazima mvue utu wa kale- ule ambao unakubaliana na tabia zenu za kale, ambao umeharibika sawasawa na tamaa za udanganyifu

AT: "Ninyi lazima mziondoe tabia ambazo zilikuwa za kawaida kwa njia za maisha yenu ya kale, ambazo zilikuwa mbaya kama tamaa zenu mbaya zilivyowadanganya ninyi"

Lazima muuvue utu wa kale

Lazima mwachane na tabia zote za dhambi kama tu kuvua nguo na kuzitupa mbali. AT: "Lazima mbadili tabia zenu."

Zile zinazoendana na mwenendo wenu wa kale

AT: "tabia ambazo zinakubaliana na asili yenu ya kale" au "tabia ambazo zinakubaliana na ukale wenu"

Ambayo imeharibiwa kulingana na tamaa danganyifu

AT: "ambayo inaendelea kukua vibaya kwasababu ya tamaa za mwili zidanganyazo"

Ephesians 4:23

vueni utu wenu wa zamani

Paulo anazungumzia tabia njema kana kwamba ni vipande vya nguo. "Lazima ubadili tabia" au Lazima uweke mbali mtu wa kale"

mfanywe upya katika roho ya akili zenu

Hii ya weza badilishwa katika njeo tendaji. "Mungu anaweza kukusaidia ukuwe karibu na yeye na kufikiri kwa namna mpya"

Ili kwamba mweze kuvaa utu mpya

Mtu asiye mwamini anakuwa mtu mpya anapokuwa muumini katika Kristo kama ilivyo kwa mtu anavyovaa nguo mpya na kuonekana tofauti kabisa.

unaoendana na Mungu

" inayo akisi tabia ya Mungu" au "yenye kuonyesha jinsi Mungu alivyo"

Ephesians 4:25

Wekenzi mbali uongo

"Lazima mwache kusema uongo"

Mnene ukweli, kila mmoja na jirani yake

"Waamini lazima wanene ukweli kwa majirani zao"

Sisi ni wajumbe kila mmoja kwa mwingine

"Sisi sote ni wajumbe wa familia ya Mungu"

Mwe na hasira, lakini msitende dhambi

"mnaweza kukasirika, lakini msitende dhambi"

Msiliruhusu jua kuzama mkiwa na hasira zenu

"Lazima mwache kuwa na hasira kabla usiku haujaingia" au "muiondoe hasira yenu kabla ya siku haijaisha"

msimpe ibilisi nafasi

"Msimpe ibilisi fursa ya kukupeleka dhambini"

Ephesians 4:28

Kauli mbaya isitoke kinywani mwenu

"msiruhusu lugha mbaya itoke kinywani mwenu" au "msiruhusu mazungumzo maovu yatoke kinywani mwenu"

Badala yake maneno ambayo ni msaada kwa kuwajenga wengine

"badala yake neneneni maneno ambayo ni msaada katika kutoa afya kwa waamini wengien"

Kuwapa neema wao ambao wanasikiliza

"kwa njia hii mtatoa neema kwa wale ambao wanasikiliza"

faida

"saidia" au "msaada"

Msimhuzunishe

"msitese" au "msiudhi"

Kwa yeye ambaye mmewekewa mhuri kwa ajili ya siku ya ukombozi

Paulo anasema Roho Mtakatifu amewaakikishia waamini kuwa Mungu atawapatia ahadi aliyo waahidi. Roho ni kama alama ambayo Mungu amewaekea watu wake kuonyesha kuwa anawamiliki. "Ni Roho ambaye Mungu amekupa kuonyesha kuwa anakumiliki na ata kukomboa kwa wakati muafaka"

Ephesians 4:31

sentensi unganishi

Paulo anamaliza maelekezo ya kuhusu yapi waamini wasifanye na anamaliza na yapi wafanye.

lazima muweke mbali

tafsiri zilizopo ni 1) lazima ufanye mwenyewe au 2) "lazima umuruhusu Mungu aondoe"

weka mbali uchungu wote

"acha kuwa na hasira ya mambo mabaya watu walio kufanyia"

ghadhabu

wakati wa hasira nzito

hasira

neni lililo zoeleka la hasira

mwe na huruma

"badala yake, lazima uwe na huruma

msameheane

"upole" au "huruma sana"

aefeso 05 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Baadhi ya tafsiri huweka kila mstari wa mashairi upande wa kulia zaidi kuliko maandiko yote ili iwe rahisi kusoma. ULB inafanya hivi kwa maneno ya mstari wa 14.

Dhana maalum katika sura hii

Urithi wa ufalme wa Kristo

Hii ni vigumu kuelewa. Baadhi ya wasomi wanaamini kuwa wale wanaoendelea kufanya mambo haya hawataurithi uzima wa milele. Lakini Mungu anaweza kusamehe dhambi zote zilizotajwa katika aya hii. Kwa hiyo washerati, wasio wasafi, au wenye tamaa wakingali wanaweza kupata uzima wa milele ikiwa wanatubu na kumwamini Yesu. Somo la asili zaidi ni "Hakuna mtu ambaye ni mzinzi au msherati, au mlafi , and and)

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Wanawake, watii waume zenu

Wasomi wamegawanywa juu ya jinsi ya kuelewa kifungu hiki katika mazingira yake ya kihistoria na ya kitamaduni. Baadhi ya wasomi wanaamini kama wanaume na wanawake ni sawa kabisa katika mambo yote. Wasomi wengine wanaamini kama Mungu aliumba wanaume na wanawake kutekeleza majukumu tofauti katika ndoa na kanisa. Watafsiri wanapaswa kuwa makini wasiweke jinsi wanavyoelewa suala hili kuathiri jinsi wanavyotafsiri kifungu hiki.

Links:

- [Ephesians 05:01 Notes](#)

Ephesians 5:1	tembea katika upendo
Kauli unganishi	"ishi maisha ya upendo"
Paulo anaendelea kuwaambia waumini jinsi wanavyotakiwa na wasivyotakiwa kuishi kama watoto wa Mungu.	sadaka na dhabihu, harufu nzuri inayompendeza Mungu "sadaka inayonukia vizuri na dhabihu kwa Mungu"
Kwa hiyo mwe wa kumuiga Mungu	Ephesians 5:3
"Hivyo ninyi mfanye mambo ambayo Mungu hufanya"	uovu wa kujamiiana au uchafu au tamaa ya anasa lazima usidokezwe kati yenu, kama ilivyo sahihi kwa waumini
kama watoto wake wapendwa	"siruhusu hata mawazo ya uovu wa kujamiiana au uchafu au urafi kupatikana kati ya watu wa Mungu"
Mungu anatamani sisi tumuige yeye maadam sisi ni watoto wake.	uchafu wowote "maadili yoyote yasiyosafi"

kupenda anasa kwa ulafi

NI: "kutamaa kwaajili ya walivynavyo wengine"

kama ilivyosawa kwaajili ya waumini

NI: "tabia zenu daima ziwe zinazofaa kama watu watakatifu wa Mungu"

lazima usidokezwe kati yenu

"lazima usitajwe kati yenu" au "lazima usigundulike kati yenu"

Ephesians 5:5

urithi

Kupokea kile Mungu alichohi waamini ni mfano wa mtu kurithi mahali au utajiri kwa familia.

matupu

"Msiruhusu mtu yeyote awadanganye kwa hoja za uongo" au "Msiruhusu mtu yeyote awakoseshe ninyi kwa maneno yasiyokuwa na maana"

Ephesians 5:8

Hapo kale ulikuwa giza

Kama tu mmoja hawezi kuona gizani, ndivyo watu wanaoishi katika dhambi wanapungukiwa ufahamu wa kiroho.

Lakini sasa ninyi ni nuru katika Bwana

Kama tu mmoja anaweza kuona katika nuru, ndivyo watu ambao wanaishi katika haki wanaufahamu wa kiroho.

kwa sababu tunda la haki ni uzuri wote, haki, na kweli

kazi zinazotoka kwenye maisha ya muumini (uzuri, haki, na kweli) zinafanana na tunda zuri linalozalishwa na mti wenye afya.

hazina ushirikiano pamoja na kazi zisizozaa za giza

"Usijihusishe na kazi za dhambi au wasioamini"

kazi zisizozaa za giza

kazi za mtu fulani anayeishi katika giza la kiroho zinafanana na matendo maovu ya watu wanaofanya kazi za uovu wamefichwa na giza usiku.

lakini afadhali uwafichue

"lakini heri uwaweke wazi kuwa wanamakosa"

Ephesians 5:13

sentensi unganishi

Haijulikani kama nukuu hii ni zile za Nabii Isaya au ni nukuu ya nyimbo zilizoo imbwa na waamini.

Kila kitu kimefunuliwa na nuru

Kama vile nuru hufunua vitu ambavyo vilikuwa vimefichwa katika ulimwengu unaoonekana, hivyo nuru ya Kristo inafunua uovu wa matendo ya kiroho ya wasioamini katika ulimwengu wa kiroho.

Amka, wewe uliyelala, na inuka kutoka kwa wafu

Wasioamini wanahitaji kuamka kutoka katika kifo cha kiroho kama vile mtu ambaye amekufa lazima afufuke tena ili kusudi aitikie.

wewe ulalaye ... atang'aa juu yako

"wewe" ya husu "aliyelala"

Kristo ataangaza juu yako

Kristo atamwezesha asiyeaamini kufahamu kiasi cha msamaha kilichotolewa na maisha mapya kama vile nuru inavyoonesha dhahiri kilichoko pale ambacho kilikuwa kimefichwa na giza.

Ephesians 5:15

Hivyo basi uwe makini jinsi mnavyoishi, siyo kama watu wasio na hekima bali kama wenye hekima

Wasio na hekima hawajilindi wenyewe kinyume na dhambi. Kwa hali yoyote watu wenye hekima wanaweza kutofautisha dhambi na kuikimbia. NI: "Hivyo basi ni lazima muwe makini muishi sawa na watu wenye hekima zaidi kuliko mtu mpumbavu" au "Hivyo basi lazima mwe makini kuishi sawasawa na mtu mwenye hekima."

Komboa wakati

Tunalo chaguo la kuishi katika dhambi ambalo ni sawa kama kutumia wakati wetu bila hekima. Au tunaweza kuishi tukifanya ambacho Bwana anataka sisi tufanye na kuutumia muda wetu kwa hekima. KWAMBA: "Tumia muda wako kwa hekima."

kwasababu siku ni mbaya

Neno "siku" linamaanisha ni katika muda unaoishi

Ephesians 5:18

sentensi unganishi

Paulo anamaliza maelekezo yake kwa jinsi gani waamini wapswa kuishi.

Na usilewe kwa mvinyo

"Na usilewe kutokana na kunywa mvinyo"

badala yake uwe umejaa na Roho Mtakatifu

"badala yake uwe uliyejaa na Roho Mtakatifu"

katika zaburi na sifa na nyimbo za kiroho

"pamoja na aina zote za nyimbo za kumsifu Mungu"

daima mkitoa shukrani

"Mtoe shukrani daima"

mkijitoa wenyewe

"Kwa unyenyekevu jitoeni wenyewe"

Ephesians 5:22

sentensi Uganishi:

Paulo anatoa maelekezo kwa mume na wake juu ya jinsi wanavyopaswa kutendana.

yeye ni mwokozi wa mwili

NI: "Kristo ni Mwokozi wa mwili wa waumini" au "Kristo ni Mwokozi wa waumini wote"

Hivyo pia wake wawe kwa waume zao katika kila kitu

NI: "hivyo wake lazima pia wawe watiifu kwa waume zao katika kila jambo"

Ephesians 5:25

wapendeni wake zenu

Hapa "pendo" linarejea pasipo ubinafsi, kutumika, au kutoa upendo.

kujitoa mwenyewe kwaajili yake, kwamba unaweza kumfanya yeye mtakatifu kwasababu yeye alitusafisha sisi

Maneno "mwenyewe" na "yeye" yanarejea kwa Kristo. Maneno "yeye" na "sisi" yanarejea kwa Kanisa.

kajitoa mwenyewe kwaajili yake

NI: "Kristo alitoa kila kitu kwaajili yake"

yeye alitusafisha sisi kwa kutuosha kwa maji kupitia neno

Maana zinazowezezana ni 1) Paulo anarejea kuwa umekuwa ukisafishwa kwa neno la Mungu na kupitia ubatizo wa maji katika Kristo au 2) Paulo anasema Mungu alitufanya sisi wasafi kiroho kutoka katika dhambi zetu kwa neno la Mungu kama tunavyoifanya miili yetu safi kwa kuiosha kwa maji.

kwamba yeye aweza kujiwasilishia mwenyewe kanisa

"kwamba anaweza kuwasilisha kwake mwenyewe kanisa"

bila waa au kunyanzi

Paulo anasema kuhusu Kanisa kama vazi ambalo ni safi na liko katika hali nzuri. Anatumia wazo lile lile katika namna mbili kusesitiza utakatifu wa Kanisa.

takatifu na bila makosa

Kauli "bila makosa" kimsingi inamaanisha kitu kile kile "mtakatifu." Paulo anatumia viwili pamoja kusesitiza utakatifu wa kanisa.

Ephesians 5:28

kama miili yao wenyewe

NI: "kama wapendavyo miili yao wenyewe"

badala yake anaurutubisha

"badala yake anautunza" au "yeye anaulinda"

sisi tu viungo vya mwili wake

Inawezekana ikamaanisha 1) "sisi ni jumuiya ya mwili wake" au 2) waumini wanashikamana kuutengeneza mwili wa Kristo kama vile viungo vya mwili wa mwanadamu vinavyoshikamana kuunda mtu.

Ephesians 5:31

kwa kisababishi hiki

"kwa sababu hii"

lazima kumpenda mke wake kama yeye mwenyewe

Maneno haya "yeye" na "mwenyewe" yanarejea kwa mwanaume muumini ambaye kaoa.

mke lazima amheshimu mume wake

"mke lazima amtii mume wake"

Waefeso 06 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Utumwa

Paulo hajaandika katika sura hii ikiwa utumwa ni nzuri au mbaya. Paulo anafundisha kuhusu kufanya kazi ili kumpendeza Mungu ukiwa mtumwa au bwana. Anachofundisha Paulo hapa juu ya utumwa kingekuwa cha kushangaza. Katika wakati wake, mabwana hawakutarajiwa kuwaheshimu watumwa wao na kutowatisha.

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

Silaha za Mungu

Mfano hii inaelezea jinsi Wakristo wanaweza kujikinga wakati wanavamiwa kiroho. and

Links:

- [Ephesians 06:01 Notes](#)

Ephesians 6:1

sentensi unganishi

Paulo anatoa maelekezo kwa watoto, wababa, wafanya kazi, na mabwana.

Watoto watiini wazazi wenu katika Bwana

Paulo anarejea kwa watoto kuwatii wazazi wao wa kimwili.

Ephesians 6:4

Na ninyi akina baba msiwakwaze watoto na kuwasababishia hasira

"Ninyi wababa msifanye mambo ambayo yatawafanya watoto wenu wakasirike" au "Ninyi akina baba msiwasababishie wattoto wenu kuwa na hasira"

muwalee katika maonyo na maagizo ya Bwana

"wasaidieni kukua katika mafunzo na mafundisho ya Bwana"

Ephesians 6:5

watumwa, iweni watiifu kwa

"Ninyi watumwa mnapaswa kutii"

kwa heshima kubwa na kutetemeka

Hizi ni njia mbili zinazofanana kuonyesha heshima kuhusu mabwana zao.

kutetemeka kwa hofu itokayo mioyoni mwenu. Tiini kama vile mnavyomtii kristo

"Nyeyekeeni kwa hofu, kama kumtii kristo"

usiwe tu pale mabwana zenu wanapowatazama

"siku zote fanya kazi kama ulivyokuwa ukifanya kazi kwa ajili ya kristo mwenyewe, hata kama mabwana zenu hawawatazami"

kama watumwa wa Kristo

watumikieni mabwana zenu ingawa bwana wenu duniani ni Kristo.

Watumikieni kwa mioyo yenu yote. Kana kwamba kumtumikia Bwana na wala si wanadamu

"fanya kwa furaha maana unafanya kwa ajili ya Bwana na si kuwafurahisha wanadamu."

Ephesians 6:9

fanyeni vivyo hivyo kwa watumwa wenu, na msiwatishie

Msiwatishie watumwa wenu, lakini muwafundishe kama Kristo angeweza kuwafundisha"

mkijua kwamba yeye aliye Bwana wa wote ni yule aliye mbinguni

"kwa sababu mnajua kuwa Krisato ni Bwana wa wote watumwa na Mabwana zao"

Mkijua kuwa hakuna upendeleo kwake

"Na hana upendeleo"

Ephesians 6:10

sentensi unganishi

Paulo anatoa maelekezo kuwafanya waumini kuwa na nguvu katika hii vita tunaishi kwa ajili ya Bwana.

iweni na nguvu katika Bwana na katika uwezo wa nguvu zake

"Hii inategemea kikamilifu katika Bwana kuwapa nguvu ya ya Kiroho"

Vaeni silaha zote za Mungu zilizo kamili, ili kwamba mpate kusimama kinyume na hila za shetani

Wakristo wanapaswa kutumia raslimali zote ambazo Mungu amewapa ili kusimama kinyume na shetani kama vile maaskari wa wanavyoweka siraha za kujikinga mwenyewe kutoka kwa uvamizi wa maadui.

Ephesians 6:12

damu na nyama

Hii fafanuzi inahusiana na watu, siyo roho ambazo hazina mwili wa Binadamu.

kwa hiyo, vaeni silaha zote za Mungu

wakristo wanapaswa kutumia raslimali za kuinga ambazo Mungu amewapa katika kupigana na shetani kwa njia ile askari hubeba silaha ili kujilinda dhidi ya maadui.

Ephesians 6:14

hatimaye simameni imara

maneno "simameni imara" ni lugha yenye maana ya "kuzuia vikali"

mkanda wa kweli

kweli inashika kila kitu pamoja kwa ajili ya muumini kama mkanda unavyoshika nguo zote za askari pamoja.

haki kifuani

Zawadi ya haki inafunika mioyo ya waumini kama kitu cha kulinda kifuaniani kwenye kifua cha Askari.

mkiwa mmevaa utayari miguuni mwenu ili kutangaza injili ya ya Amani

Ni askari pekee anavaa ili kumpa maalifa ya kutembea, muumini anapaswa kuwa na maarifa imara ya injili ya amani ili kuwa tayari kuitangaza.

kila hali mkichukua ngao ya Imani

Imani ambayo Mungu amempa muumini ni lazima itumike kwa ajili ya ulinzi wakati shetani anapovamia kama vile ngao ambayo askari anaitumia kujikinga kutoka katika uvamizi wa maadui.

kuizima mishale ya mwovu Ibilisi

Uvamizi wa shetani katika kumvamia muumini ni kama mishale ya moto inayorushwa kwa askari na adui.

Ephesians 6:17

Na mvae kofia ya wokovu

Wokovu uliopewa na Mungu unalinda mawazo ya muumini kama vile kofia inavyolinda kichwa cha askari.

na upanga wa Roho, ambayo ni neno la Mungu

Neno la Mungu, limevuviwa na Roho Mtakatifu, ili litumike kwa kupigana kinyume na kuwalinda waumini kutoka kwa mwovu kama vile askari anavyotumia upanga kupigana na kujilinda dhidi ya adui anayevamia.

pamoja na kusali na kuomba, ombeni kwa Roho

"Ombeni wajati wote katika Roho kama unavyoomba na ufanye maombezi maalumu"

kwa uvumilivu wote na maombi kwa ajili ya waumini wote

"Mara kwa mara tuwe macho kwa kuomba kwa ajili ya waumini wote"

Ephesians 6:19

sentensi unganishi

Paulo anawaomba kuomba kwa ajili ya ujasiri wake katika kusema injili wakati akiwa gerezani na akasema anamtuma Tikiko ili kuwafaraji. Kisha alitoa baraka za amani na neema kwa waumini wote wanaompenda Yesu.

ili niweze kupewa ujumbe

"Kwamba Mungu anipe neno" au "Mungu atanipa ujumbe"

ninapofungua mdomo wangu ili kuufanya ujulikane kwa ujasiri

"Ninapoongea kufafanua kwa ujasiri"

kwa sababu hii mimi ni balozi niliyefungwa minyororo

Niko gerezani sasa kwa sababu ya kuwa mwakilishi wa Injili"

kwamba katika kifungo changu niseme kwa ujasiri kama ninavyowiwa kusema

"Kwamba niseme ujumbe wa Mungu kwa ujasiri wakati nikiwa humu gerezani"

Ephesians 6:21

mambo yangu

"Yaliyonipata" au "Hali yangu"

Tikiko

Tikiko alikuwa ni mmoja wa watu waliokuwa wakitumika na Paulo.

atawajulisha kila kitu

"Atawaambia kila kitu"

Ephesians 6:23

Sentensi unganishi

Paulo anafunga barua yake kwa wa Efeso na baraka ya amani na neema kwa wote waamini wanao mpenda Kristo.

Utangulizi wa Wafilipi

Sehemu ya 1: Utangulizi wa jumla

Muhtasari wa kitabu cha Wafilipi

1. Salamu, kushukuru na sala (1:1-11)
2. Ripoti ya Paulo kuhusu huduma wake (1:12-26).
3. Maelekezo
 - Kuwa imara (1:27-30)
 - Kuwa na umoja (2:1-2)
 - Kuwa na unyenyekevu (2:3-11)
 - Kutafuta wokovu wetu pamoja na Mungu akifanya kazi ndani yenu (2:12-13)
 - Kuwa bila hatia na kuwa na mwanga (2:14-18)
4. Timotheo na Epafrodito (2:19-30)

5. Onyo kuhusu walimu waongo (3:1-4:1)
6. Maagizo ya kibinafsi(4:2-5)
7. Uwe na furaha na usiwe na wasiwasi (4:4-6)
8. Maneno ya mwisho
 - Maadili (4:8-9)
 - Kutosheka (4:10-20).

Nani aliandika kitabu cha Wafilipi?

Paulo aliandika Wafilipi. Paulo alitoka katika Mji wa Tarso. Hapo awali alijulikana kama Saulo. Alikuwa Mfarisayao kabla hajakuwa Mkristo. Aliwatesa sana Wakristo. Baada ya kuwa Mkristo, alisafiri sehemu nyingi katika ufalme wa Warumi akiwaambia watu kumhusu Yesu.

Paulo aliandika barua hii akiwa gerezani pale Roma.

Kitabu cha Wafilipi kinahusu nini?

Paulo aliwaandikia barua hii Waumini wa Filipi, mji ulioko Makedonia. Aliandika kuwashukuru Wafilipi kwa zawadi waliomtumia. Alitaka kuwaelezea hali yake gerezani na kuwahimiza kuwa na furaha hata kama walikuwa wanateseka. Aliwaandikia pia kumhusu mtu mmoja aliyetwa Epafrodito. Yeye ndiye aliyemplekea Paulo zawadi. Wakati akimpelekea zawadi, Epafrodito akawa mgonjwa. Kwa hivyo Paulo akaamua kumrudisha nyumbani Filipi. Paulo aliwahimiza waumini wa Filipi kumkaribisha na kumfanyia wema Epafrodito atakaporudi.

Kichwa cha kitabu hiki kinastahili kitafsiriwe namna gani?

Watafsiri wanaweza kukiita kitabu hiki jina lake la jadi, "Wafilipi." ama wanaweza kutumia kichwa kinachoeleweka zaidi kama "Barua ya Paulo kwa Kanisa la Filipi." ama "Barua kwa Wakristo walioko Filipi." .

Sehemu ya 2: Maswala muhimu ya Kidini na Kitamaduni

Mji wa Filipi ulikuwa namna gani?

Filipi, baba yake Alekzanda Mkuu ndiye aliyeanza mji wa Filipi katika eneo la Makedonia. Hii inamaanisha kwamba raia wa mji wa Filipi walichukuliwa kama raia wa Roma. Lakini Paulo akawaambia kwamba walikuwa raia wa mbinguni (3:20).

Sehemu ya 3: Maswala muhimu ya tafsiri

Umoja na wingi wa "nyinyi"

Kwenye kitabu hiki, Paulo anatumia neno "mimi" kumaanisha yeye. Neno "nyinyi" limetumika kama wingi na kumaanisha waumini wa Filipi. Mahali tu hii haizingatiwi ni 4:3.

Nani walikuwa "Maadui wa Msalaba wa Kristo" (3:18) katika barua hii?

Pengine "Maadui wa msalaba wa Kristo" walikuwa watu waliojiita waumini lakini hawakufuata maagizo ya Mungu. Walifikiri kwamba uhuru ndani ya Kristo ilimaanisha kwamba Waumini walikuwa huru kufanya wapendalo bila Mungu kuwaadhibu (3:19).

Ni kwa nini maneno "furahi" na "shangwe" yametumiwa mara nyingi katika barua hii?

Paulo alikuwa gerezani wakati aliandika barua hii

Paulo anamaanisha nini kwa kauli "ndani ya kristo," "ndani ya Bwana," na kadhalika?

Aina hii ya maelezo inatokea katika 1:1,8,13,14,26, 27;2:1, 5, 19, 24, 29; 3:1, 3,9,14; 4:1,2, 4,7,10, 13, 19, 21. Paulo alitaka kuzungumzia hali ya Yesu kuwa karibu sana na waumini. Tazama utangulizi wa kitabu cha Warumi kwa maelezo zaidi.

Ni mambo gani muhimu zaidi katika maandishi ya kitabu cha Wafilipi?

- Matoleo mengine yana "Amina" mwishoni mwa mstari wa mwisho katika barua hii
-

Wafilipi 01 Maelezo kwa ujumla

Muundo na mpangilio

Paulo anajumuisha sala mwanzoni mwa barua hii. Wakati huo viongozi wa kidini walianza barua zao zisio rasmi na sala.

Dhana Maalum katika sura hii

Siku ya Kristo

Labda inaashiria wakati Kristo atakaporudi. Paulo aliunganisha kurudi kwa Kristo kwa kutia nia ya kuishi maisha ya kumcha Mungu.

Tafsiri zingine zenye utata katika sura hii

Kitendawili

Kitendawili ni kauli ya ukweli inayaonekana kuelezea kitu kisichowezekana. Kauli hii katika mstari wa 21 ni kitendawili "Kufa ni faida." katika mstari wa 23, Paulo anaelezea ni kwa nini huu ni ukweli. (Wafilipi 1:21).

Links:

- [Philippians 01:01 Notes](#)
- [Philippians intro](#)

Philippians 1:1

Timotheo, watumishi wa Yesu

Sentensi unganishi

"Timotheo. Sisi ni watumishi wa Kristo Yesu"

Mwandishi anatoa salamu kwa watu wa kanisa la Filipi

Kwa wale walitengwa katika Kristo

Maelezo ya jumla

"kwa waumini wote katika Kristo Yesu"

Kwa sababu Paulo anaandika baadaye katika barua akisema "mimi," linaleta maana kwamba Paulo ndiye mwandishi na kwamba Timotheo ndiye alikuwa pamoja naye. Na maneno yote ya "wewe" na "ninyi" katika barua hii yanaongelea wakristo wa kanisa la Filipi katika wingi wao. Na neno "yetu" pengine linamaanisha wakristo wote akiwemo Paulo, Timotheo na wakristo wa Filipi.

waangalizi na wahudumu

" wazee wa Kanisa"

Philippians 1:3

Ninawashukuru kwa ushirika wenu katika injili

Paulo anamshukuru Mungu kwamba wafilipi wnahubiri injili pia. "Ninamshukuru Mungu kwamba mnatangaza injili"

Paulo na Timotheo

Ninaujasiri

kama lugha yako ina njia maalumu ya kutambulisha waandishi wa barua, itumie hapa.

Ninauhakika

Yeye aliyeanza

"Mungu aliyeanza"

Philippians 1:7

Ni haki kwangu

"ni sahihi kwangu" au "ni vizuri kwangu"

nimewaweka moyoni wangu

"ninawapenda sana"

mmekuwa washirika wenza wa neema

"mmefanyika washiriki wa neema pamoja nami" au "kushiriki katika neema pamoja"

Mungu ni shahidi wangu

"Mungu anajua" au "Mungu anafahamu"

katika undani wa huruma ya Kristo Yesu.

Kirai "katika undani wa huruma" inaweza kutafsiriwa pamoja na kitenzi "upendo." "na ninawapenda kama Yesu Kristo alivyotupenda mno sisi sote"

Philippians 1:9

sentensi unganishi

Paulo anawaomba wakristo wa Filipi na kuzungumzia juu ya furaha iliyo katika mateso kwa ajili ya Bwana.

Paulo anazungumzia upendo kana kwamba kulikuwa na upinzani watu wanguweza kupata zaidi. iongezeke"

Katika maarifa na ufahamu wote

Hapa "ufahamu" maana yake ni Mungu kuweza kuwa wazi. "kama ujifunzvyo na kufahamu zaidi kuhusu nini ambacho kinamtukuza Mungu"

"kwa jinsi "mnavyojifunza na kufahamu kwa uwazi mambo yanayompendeza Mungu. "

Thibitisha

Hii hurejea kupima vitu na kuchukua vile ambavyo ni vizuri. "pima na chunguza"

mambo yenye adili

"kile kinachompendeza Mungu zaidi"

muwe safi pasipokuwa na hatia

Maneno" safi" na " kutokuwa na hatia" kimsingi yanabeba maana ile ile. Paulo anayatumia kwa pamoja ili kukazia usafi wa rohoni. "hali ya kutokuwa na lawama"

Ninyi pia mtajazwa

Paulo anazungumzia waamini kana kwamba walikuwa chombo cha kuwekea kitu amabacho kinaweza kujazwa na matunda. "Ili pia kwamba Yesu Kristo awasababishie kumtii Mungu zaidi na zaidi"

mjazwe na tunda la haki itokayo

Matendo mazuri ya mwamini ambaye Mungu aliyaweka wazi vizuri humfurahisha Mungu kama ambavyo tunda kukua kwenye ni mtamu kwa wale walao. "kuweza kumfurahisha Mungu na watu wengine kwa njia unayoishi sasa kwamba Mungu alikusamehe dhambi zako"

kwa utukufu na sifa ya Mungu

Maana ziwezekanazo ni 1) "Ndipo watamsifu na kumpa Mungu heshima kubwa 2)n"Ndipo watu watamsifu Mungu na kumpa Mungu heshima kubwa kwa sababu ya mambo mazuri waonayo ufanayayo." Hizi tafsiri ya mmoja mmoja inaweza kufanya kuhitajike sentensi mpya.

Philippians 1:12

Maelezo ya Ujumla

Paulo anasema kwamba mambo mawili yametokea kwa sababu ya "maendeleo ya injili": watu wengi ndani na nje waligundua kwa nini yuko gereza, na Wakristo wengine hawana hofu kuhubiri habari njema.

sasa nataka

hapa neno" sasa" limetumika kuonesha mwanzo mpya wa barua

ndugu

hapa linamaanisha wakristo wenzake, likijumuisha wanaume na wanawake, kwa kuwa wauimini wote katika Kristo ni viungo katika familia moja ya kiroho, pamoja na Mungu, baba yao wa mbinguni.

mambo yaliyotukia kwangu

Paulo anazungumzia muda alipokuwa gerezani. mateso niliyoyapata kwasababu nilikuwa nimewekwa gerezani kwa sababu ya kumhubiri Yesu.

yameifanya injili iendelee sana

"yamesababisha watu wengine kumwamini Yesu"

kifungo changu changu katika Kristo kimejulikana

"Minyororo katika Kristo" ni neno linalosimama badala ya kuwa gerezani kwa ajili ya Kristo. "Kumejulikana" ni mfano kwa "kujulika." "Ilijulikana kwamba nipo katika minyororo kwa ajili ya Kristo"

minyororo yangu katika Kristo imejulikana...walinzi...yeyote mwingine

Hii inaweza kuanza muundo wa utendaji. "walinzi wote wa ikulu na watu wengi katika Rumi wanajua kwamba nipo katika minyororo kwa ajili ya Kristo"

minyororo yangu katika Kristo

Hapa Paulo anatumia kihusishi "katika" kumaanisha "kwa ajili ya." "minyororo yangu kwa ajili ya Kristo" au "minyonyororo yangu kwasababu nafundisha watu kuhusu Kristo"

minyororo yangu

Hapa neno "minyororo" linasimama badala "kifungo. "kifungo changu"

ikulu

Hili ni kundi la maaskari waliosaidia kulinda utawala wa Rumi.

Philippians 1:15

kwa hakika, hata Baadhi yao humtangaza Kristo

"Baadhi ya watu huhubiri habari njema ya Yesu"

kwa wivu na ugomvi

"kwasababu hawapendi watu wanisikilize mimi na wanapenda kusababisha matatizo"

wengine kwa nia njema

"lakini watu wengine hufanya hivyo kwasababu ni wapole na wanapenda kunisaidia"

mwishoni mwa hotuba yake

"Wale ambao wanamtangaza Kristo kwa nia mbaya"

Nimewekwa hapa kwa ajili ya kuitetea injili

Hii inaweza kuanza kwa muundo tendaji. Maana zinazowezezana ni 1) "Mungu amenichagua kuitetea injili" au 2) "nipo gerezani kwa sababu naitetea injili."

kwa ajili ya kutetea injili

"kumhubiri kila mmoja kuwa uhabari za Yesu Kristo ni za kweli"

Bali wengine wamtangaza Kristo

"bali wengine" au "bali mwingine anamuhubiri Kristo nje kwa hila na vita

wakati nipo katika minyororo yangu

Hapa neno "minyororo" linasimama badala ya kifungo. "while nimimefungwa" au "wakati nimefungwa"

Philippians 1:18

ni nini hii?

Paulo anatumia hili swali kuwaambia vile asikiavyo kuhusu hali aliyoandika katika 1:15. maana zaweza kuwa "haijalishi" neno "nitafikiria kuhusu hii" ilieleweka kama sehemu ya swali. "nitajali kuhusu nini?" au "Hivi ndivyo ninavyofikiri kuhusu hii"

katika njia yoyote ile, katika kusudi baya au zuri, Kristo anahubiriwa

"kwa kuwa watu wanamhubiri Kristo, hakuna shida, kama wanafanya hivyo kwa makusudi mazuri au kwa makusudi mabaya"

ninafurahia jambo hilo

"Nina furaha kwasababu watu wanamhubiri Kristo"

nitafurahia

"Nitasherekea" au "nitashangilia"

hili litaleta kufunguliwa kwangu

"kwa sababu watu wanamuhubiri Kristo, Mungu atanitoa kifungoni/ gerezani"

katika kufunguliwa kwangu

maana halisi ya "kufunguliwa," ni nini Mungu atamfungua Paulo kutoka, haiko wazi. maana hizi zinawezekana 1) Paulo alikuwa anarejea kusaidiwa kutoka katika katika hali mbya au 2) Paulo alikuwa narejea wazi wazi kuwa huru mbali na kifungo.

kupitia maombi yenu na msaada wa Roho wa Kristo Yesu

"kwa sababu mnaomba na Roho wa Yesu Kristo inanisaia"

Roho wa Yesu Kristo

"Roho Mtakatifu"

Philippians 1:20

matarajio yangu ya uhakika na kweli

"hapa maneno " matarajio ya hakika" na "matarajio ya Kweli" yanamaanisha kimsingi jambo lile lile tu. Paulo anayatumia kwa pamoja ili kutilia mkazo kuonesha matarjio ya dhati aliyonayo. "Ninashawishika kwa dhati"

kwa ujasiri wote, kama ambavyo siku zote na sasa, Kristo atainuliwa"

Hii ni sehemu ya matarajio na matumaini ya Paulo. "lakini natarajia na kutumaini kwamba katika ujasiri wote, sasa kama siku zote, Kristo atainuliwa"

"katika ujasiri wote, sasa na siku zote"

"nitakuwa na ujasiri mkubwa sasa, kama siku zote nilivokuwa na"

Kristo atainuliwa kwenye mwili wangu wangu

kifungu hiki cha neno "mwili wangu" ni neno linalosimama badala vile Paulo amefanya kwenye mwili wake. Hii inaweza kuanza muundo tendaji. Yawezekana maana zikawa 1) "Nitamtukuza Kristo kwa kile nifanyacho" 2) "watu watamsifu Kristo kwa sababu ya kile nifanyacho"

Ikiwa ni kwa uzima au kwa kifo

"kama nitaendelea kuishi au nikifa"

Kwa maana kwangu mimi kuishi ni Kristo na kufa ni faida"

"Kwa maana kama nikiendelea kuishi, nitaishi kumtukuza Kristo, na kama nikifa, hiyo itakuwa nzuri.

Philippians 1:22

kama kuishi katika mwili huleta tunda katika kazi yangu

Neno "tunda" hapa limetumika kurejelea matokeo mazuri ya kazi ya Paulo. " kama kuishi katika mwili kuna nipa fursa ya kuwatia moyo watu ili waamini katika Kristo."

inamaana kwamba matunda ya kazi yangu

Neno "tunda" hapa linarejea matokeo mazuri ya kazi ya Paulo. "inamaana kwamba nitaweza kufanya kazi na kazi yangu itazaa matokeo mazuri" au "maana nitakuwa na nafasi zaidi kuwatia moyo watu kumwamini Kristo"

Ninasukumwa katika vitu viwili

Paulo anazungumzia vile ilivo vigumu kwake kuchagua kati ya kuishi na kufa kama vitu vizito vnavyopingana, kama mawe au magogo, vilikuwa vikimsukuma kwenda kinyume katika wakati mmoja. Lugha yako inaweza kupendelea kupinga kuvuta kuliko kusukuma. "nipo ndani ya mvutano. Sijui kama naweza kuchagua kuishi au kufa"

Ninahamu ya kuuacha mwili na kuwa na Kristo

Paulo anatumia tafsida hapa kuonyesha kwamba haogopi kufa. "ningependa kufa kwa sababu nitaenda kuwa na Kristo"

Philippians 1:25

Kwa kuwa nina uhakika juu ya hili

"Kwa kuwa ninauhakika kwamba ni vizuri kwako kwamba ninaenedelea kuishi"

ninajua nitabaki

" Ninajua kuwa nitaendelea kuishi or ninajua kwamba nitabaki katika mwili, yaani sitakufa"

Ili kwamba kwa mimi

"Hivyo basi kwa sababu ya mimi" au "Kwa hiyo basi kwa sababu ya kile nifanyacho"

kwamba mmesimama imara katika roho mmoja...mkishindania imani ya injili kwa pamoja.

Haya mambo mawili vinashirikiana maana moja kuisisitiza umuhimu wa umoja.

kushindana pamoja

"kufanya kazi kwa bidii pamoja"

imani ya injili

ina maana ya "kueneza imani ambayo imejengwa juu ya injili ya Kristo" au "kuamini na kuishi kulingana na habari njema inavyotufundisha"

Philippians 1:28

na msitishwe na kitu chochote

hili ni agizo kwa Wakristo wa Filipi kuwa wasiogope kitu chochote.

Hii ni kwao ni ishara ya uharibifu . Bali kwenu ni ishara ya wokovu, kutoka kwa Mungu

"Ujasiri wenu utawaonyesha kwamba Mungu atawaharibu. Pia itawaonyesha kwamba Mungu atawaokoa"

kwa maana mna ugomvi uleule kama mlivyoona na ule mnaosikia ninao hata sasa

Ndiyo maana mmekuwa na ugomvi ua ushindani uleule kama mlivyoona kwangu na kwa sasa mnasikia kuwa bado ninao.

Wafilipi 02 Maelezo kwa ujumla

Muundo na mpangilio

zimetenganisha mistari ya 6-11. Mistari hii inafafanua mfano wa Kristo. Inafunza ukweli muhimu kumhusu Yesu.

Dhana muhimu katika sura hii

Maelekezo ya matendo

Paulo anatoa maelekezo mengi ya matendo katika sura hii kwa kwanisa ya Filipi.

Tafsiri zingine zenye utata katika sura hii

"Ikiwako chochote"

Inaonekana hii ni kauli ya nadharia ingawa si hivyo kwa vile inaelezea kitu ambacho ni cha ukweli. Mtafsiri anaeza pia kutafsiri 'kwa sababu kuna.

Links:

- [Philippians 02:01 Notes](#)

Philippians 2:1

ikiwa kuna rehema na huruma

Sentensi Uganishi

"ikiwa mmezoa matendo mengi ya Mungu ya huruma na rehema"

Paulo anawashauri waamini kuwa katika hali ya umoja na unyenyekevu na kuwakumbusha mfano wa Kristo.

fanya furaha yangu

Ikiwa

Paulo hapa anazungumzia furaha kana kwamba kilikuwa kimiminika kinajazwa kwenye kibebeo. "Kumenisababisha kusifu mno"

"Ninaamini ni kweli"

Philippians 2:3

ikiwa kuna kutia moyo katika Kristo

Msifanye kwa majivuno au majivuno

"kwamba Kristo amewatia moyo"

"Usijihudumie mwenyewe au kujiona ni bora kuliko wengine"

ikiwa kuna faraja kutoka katika pendo lake

Kila mmoja asiangalie mahitaji yake mwenyewe, bali pia ajali mahitaji ya wengine

"ikiwa pendo lake limekupa faraja"

ikiwa kuna ushirika wa Roho

"usiangalia tu kile unachohitaji, bali nini wengine wanahitaji pia"

"ikiwa una ushirika pamoja na Roho"

Philippians 2:5

Muwe na nia moja kama aliyokuwa nayo Kristo

"Kuwa na nia moja ambayo Kristo Yesu alikuwa nayo"
au "fikirieni vile ambavyo Kristo Yesu alivyofanya"

hakujali kuwa sawa na Mungu kuwa kitu cha kushikamana nacho

hapa Paulo anazungumzia usawa na Mungu Baba kana kwamba kulikuwa na kitu ambacho Kristo angeweza kushikilia kwenye mikono yake.

alijishusha mwenyewe

Paulo anamzungumzia Kristo kana kwamba alikuwa kitu cha kubebwa ili kusema kwamba Kristo alikataa kutenda katika nguvu ya uungu wake katika kipindi huduma yake duniani

Alijitokeza katika mfano wa mwanadamu. Alinyenyekea

"Maneno "alijitokeza...kama" ni lahaja ya "kuwa."
"Kuwa mwanadamu, alinyenyekea"

kuwa mtumwa hadi kifo

Paulo hapa anazungumzia kifo katika njia ya umbo. Anayetafsiri naweza kuielewa aidha kama mfano wa eneo (Kristo alipitia kifo) au kama mfano wa mda (Kristo alitii hata mpaka wakati alipokufa).

kifo cha msalaba

"kufa kwenye msalaba"

Philippians 2:9

jina kuu lipitalo kila jina

Hapa "jina" linasimama badala ya cheo au heshima kuu. "cheo ambacho ni juu ya cheo kingine" au "heshima ambayo ipitayo heshima yeyote"

lipitalo kila jina

Jina ni muhimu zaidi, zaidi kusifiwa kuliko jina jingine lolote.

katika jina la Yesu

Yawezekuwa maana hii "wakati kila mmoja anaposikia jina Yesu"

kila goti lipigwe

Hapa "goti" inarelea utu wote, na liiname chini ni mfano wa kuinama kwa kuabudu. "kila mtu atamwabudu Mungu"

juu ya ardhi

yamkini maana zikawa 1) sehemu ambayo watu waendayo wakati wafapo au 2) sehemu ambayo mapepo washipo.

kila ulimi

Hapa "ulimi" inarejea kwenye utu wote. "kila mtu" au kila "kiumbe"

kwa utukufu wa Mungu baba

Hapa neno "kwa" linaonyesha matokeo: "na matokeo ambayo watamsifu Mungu Baba"

Philippians 2:12

Sentensi Unganishi

Paulo anawatia moyo Wakristo wa Filipino na kuwaonyesha jinsi ya kuishi maisha ya Kikristo mbele ya wengine na na kuwakumbusha mfano wake.

mpendwa wangu

"wapendwa wangu waamini"

katika uwepo wangu

"wakati nikiwa nanyi hapo"

katika kutokuwepo kwangu

"wakati pasipo uwepo wangu nanyi hapo"

wajibikieni wokovovu wenu

"kuendelea kumtii Mungu"

kwa hofu na kutetemeka

нено "hofu" na "kutetemeka" kimsingi inamaana moja. Paulo anayatumia kusesitiza utakatifu mbele za Mungu "tetemeka na hofu" au "na utakatifu wa ndani"

wote kunia na kutenda

"Mungu hutenda kwa hiyo basi mtatamani kumtii na kwa hiyo basi mtamtii"

Philippians 2:14

manung'uniko na uaminifu

Paulo anaeleza wazo moja kutumia maneno ya hasi na chanya. "bila kosa kabisa"

watoto wa Mungu bila lawama

"watoto wa mungu bila kubadilika" au mtoto wa Mungu mkamilifu"

kung'aa kama mwanga

Hapa Paulo anawazungumzia waamini kana kwamba walikuwa mwanga waking'aa gizani, kuwasaidia wengine kutafuta njia ya kumheshimu Mungu. " ishi katika njia ya kumheshimu Mungu"

katika dunia

Hapa "dunia" inarejea kila kitu na tabia ambacho hakimwabudu Mungu

uasi na uovu

haya maneno mawili kimsingi ni kitu kimoja. Paulo anayatumia kuisitiza jinsi kizazi kilivyo kiovu. "kiuvo kabisa"

Shikeni sana neno la uzima

Paulo hapa anazungumzia neno la Mungu kanakwamba lilikuwa kitu ambacho kingeweza kushikika.

kutukuza

"kufurahia" au "kuna na furaha"

katika siku ya Kristo

hii inarejea wakati Yesu atakaporudi kuchukua himaya yake na kutawala dunia nzima. "wakati Yesu atakapokuaja"

sikupiga mbio bure wala sikutaabika

Msisitizo "kupiga mbio bure" na "kutaabika bure" hapa inamaanisha kitu kimoja. Paulo ameyatumia haya

maneno yote kuisitiza vile alivyofanya kwa bidii kuwasaidia watu kumwamini Yesu. "sikufanya kazi kwa nguvu bila kitu"

mbio

mara chache maandiko yamezungumza kama mwenendo wa kila mmoja. kupiga mbio ni kuishi maisha yanayoshadidiana.

Philippians 2:17

Lakini hata kama ninamiminwa kama sadaka juu ya dhabihu na huduma ya imani yenu, ninafurahi, na ninafurahi pamoja nanyi nyote

Paulo anazungumzia kifo chake kana kwamba kilikuwa ni kifo cha kuteketeza mnyama ambayo mafuta yalimiminwa. Kile Paulo alimaanisha ni kwamba alikuwa tayari kufa kwa ajili ya Wafilipi kama hiyo ingewafanya wamheshimu Mungu. Pia, hii inaweza kuonyesha katika muundo kamili. "Lakini, hata kama Warumi waliamua kunibagua, nitafurahi katika kifo changu kama kifo changu kitafanya imani yenu na utii zaidi kwa kumheshimu Mungu"

vilevile ninyi pia mnafurahi pamoja nami

Maelezo haya mawili kwa pamoja ni alama ya hiyo furaha. " "ninataka mfurahi pamoja nami"

Philippians 2:19

Sentensi unganishi

Paulo anawaambia waumini wa Filipi kuhusu hili wazo la kumtuma Timotheo baada ya mda mfupi na watamtumia Epafradito kama mtu maalumu

Lakini natumaini katika Bwana Yesu

"Lakini, kama Bwana Yesu atapenda, natumaini"

Kwa kuwa sina mwingine aliye na mtazamo kama mimi

"Hakuna mwingine hapa awapendaye kama yeye awapendavyo"

Wengine wote ambao

Hapa memo "wengine" linarejea kwenye kundi la watu Paulo hawezi kusikia anaweza kuwaamini kuwatuma kwa Wafilipi. Pia Paulo anaeleza kuvunjwa moyo na kundi, ambao wangeweza kuondoka, lakini Paulo hawaamini kuhitimisha makusudi yao.

Philippians 2:22

kama mtoto anayemhudumia baba yake, ndivyo alivyotumika pamoja nami

Paulo anamzungumzia Timotheo, ambaye alimtumikia Kristo pamoja na Paulo, kana alikuwa mtoto akimhudumia baba yake. Paulo anasisitiza mahusiano ya baba na mtoto alinayo pamoja na Timotheo katika kumtumikia Mungu.

katika injili

Hapa "injili" inasimama kama kazi ya kuwaambia watu kuhusu Yesu. "katika kuwaambia watu kuhusu injili"

Nina hakika katika Bwana kwamba mimi mwenyewe nitakuja hivi karibuni

"Ninauhakika, kama ni mapenzi ya Bwana, kwamba nitakuja hivi karibuni"

Philippians 2:25

Epafradito

Hili ni jina la mtu aliyetumwa na kanisa la Filipi kumhudumia Paulo gerezani.

mtenda kazi mwenzangu na askari mwenzangu

Hapa Paulo anamzungumzia Epafradito kana kwamba alikuwa askari. Anamaanisha kwamba Epafradito amejifunza na kuamua kumtumikia Mungu, haijalishi ambavyo mambo makubwa yakayomsonga. "muumini mwenzangu ambaye anafanya kazi na kusumbuka pamoja nasi"

na mjumbe wenu kwa ajili ya mahitaji yangu

"na ambaye aletaye ujumbe wenu kwangu na anisaidiaye wakati ninapokuwa mhitaji"

alikuwa na hofu, na alitamani kuwa pamoja nanyi nyote

"alikuwa na hofu na alitaka kuwa nanyi nyote"

huzuni juu ya huzuni

sababu ya huzuni ingeweza kutengenezwa wazi.

"huzuni ya kumpoteza kujumlisha na huzuni aliyokuwa nayo kuwa gerezani"

Philippians 2:28

nitaondolewa wasi wasi

"sintoogopa kama nilivyokuwa"

Mkaribisheni Epafradito

"mpokeeni Epafradito kwa furaha"

katika Bwana kwa furaha

"kama muumini mpendwa katika Bwana pamoja na furaha yote"

alikaibia kufa

hapa Paulo anzungumzia kifo kana kwamba kilikuwa ni sehemu ambayo angeweza kwenda.

kufanya kile ambacho hamkuweza kufanya katika kunihudumia

Paulo anzungumzia mahitaji yake kana walikuwa chombo cha kubebea kwamba Epafradito alijazwa vitu vizuri kwa ajili ya Paulo.

Wafilipi 03 Maelezo kwa ujumla

Muundo na Mpangilio

Katika mistari 4-7, Paulo anaorodhesha jinsi anavyostahili kuitwa Myahudi mwenye haki. Kwa kila namna, Paulo alikuwa Myahudi kamili kabisa. Lakini anatofautisha hii na ukuu wa kumfuata Yesu.

Dhana muhimu katika sura hii

Mbwa

Watu wa kale wa Mashariki ya Karibu wallitumia taswira ya mbwa kama ishara ya watu kwa njia isiyo pendeka. Siyo mila zote hutumia "mbwa" kwa njia hii.

Miili iliyofufuka

Tunafahamu kwa uchache jinsi watu watakvoyokuwa mbinguni. Paulo anafundisha kwamba Wakristo watakuwa na miili ya utukufu na hawatawaliwa na dhambi.

Mifano muhimu kwa sura hii

Tuzo

Paulo anatumia mfano endelevu kuelezea maisha ya Kikristo. Lengo la maisha ya Kikristo ni kujaribu kukuwa kama Kristo hadi mtu afariki dunia. Hatuwezi kulifikia hili lengo kikamilivu lakini ni lazima tujitahidi kulifikia.

Links:

- [Philippians 03:01 Notes](#)

Philippians 3:1

furahini katika Bwana

Sentensi unganishi

"kuweni na furaha kwa sababu ya yote Yesu aliyafanya"

ili kuwaonya waumuni wake wapendwa kuhu
Wayahudi ambao wangependa kupata kufwata sheria
za zamani, Paulo anatoa ushuhuda wake kuhusu
ambavyo alivyo watesa waamini.

usumbufu

kuudhi

Hatimaye, ndugu zangu

haya mabo yatawapa usalama

"Sasa kutembea pamoja, ndugu zangu"

Hapa "haya mambo" inarejea kwa mafundisho ya Paulo.

ndugu

kujihadhari

neni hili humaanisha Wakristo wenza, ikijumuisha
wanaume na wanawake, kwa kuwa waumuni wote
katika Kristo ni washiriki wa familia moja ya kiroho,
ambayo Mungu ni baba wa mbinguni.

"kuwa makini na" au "kujihadhari kwa"

mbwa...watenda kazi wabaya...pruni

Haya ni maneno matatu tofauti ya kueleza kundi moja la walimu wa uongo. Paulo anatumia maelezo imara kuonyesha hisia zake kuhusu hawa Wayahudi walimu.

Mbwa

Neno "mbwa" lilitumiwa na Wayahudi likimaanisha wale waliokuwa siyo Waisrael. Walitazamwa kama wachafu. Paulo anawalinganisha walimu wa uongo kama tusi. Kama kuna mnyama wingine katika utamaduni wenu anayefikiriwa kuwa mchafu, au anatumiwa kama mchafu, unaweza kutumia mnyama huyu badala yake.

wajikataaokatika miili yao

Paulo anabagua kuhusu kitendo cha tohara kuwatukana walimu wa uongo. Walimu wa uongo wanafundisha Mungu atamwokoa mtu aliyetahiriwa tu, ambaye amekatwa sehemu ya mbele ya ngozi. Hili tendo lilitakiwa lifanyiwe kwa sheria ya Musa kwa wanaume wote wa Israeli.

Kwa kuwa sisi

Paulo anatumia "sisi" kurejea yeye mwenyewe na waamini wa kweli katika Kristo, pamoja na waamini wa Wafilipi

tohara

Paulo anatumia kirai/kifungu cha maneno kurejea waamini katika Kristo ambao bado hawajatahiriwa katika mwili lakini wametahiriwa katika kiroho, maana yake ni kwamba wamempokea Roho Mtakatifu kupitia imani. "watu wa Mungu wa kweli"

hakuna ujasiri katika mwili

"msiamini kwamba kukata sehemu ya mwili pekee kunaweza kumpendeza Mungu"

Philippians 3:4

Hata hivyo.

"Bado" au "Hata hivyo"

Mimi mwenyewe ningeweza kujivunia mwili. Kama kungekuwa na mtu wa kuutumainia mwili huu, mimi ningeweza kufanya hivyo zaidi.

Hii hali ya kufikirika ambayo Paulo anasema kama ingekuwa inawezekana kuwa Mungu anaokoa watu kwa misingi wa yale waliyofanya, basi Mungu angekuwa kwa uhakika amemuokoa yeye: "Kama yeyote angeweza kuwa amefanya mambo ya kutosha kumpendeza, ingekuwa kuliko mtu yeyote"

Mimi mwenyewe

Paulo anatumia "mimi mwenyewe" kwa kusisitiza. "hakika mimi"

Nilitahiriwa

"Kuhani alinitahiri mimi"

Siku ya nane

"siku saba baada ya kuzaliwa kwangu"

Mwebrania wa Waebrania

"mtoto wa Mwebrania aliye na wazazi wa Kiebrania"

katika kutimiza sheria ni Farisayo

Kama Mfarisayo, "hakika nilijitoa katika sheria"

Philippians 3:6

Kwa juhudi zangu nililitesa Kanisa

Nilidhamiria kuwaumiza waumini wa Kikiristo

kwa kuitii haki ya sheria, sikuwa na lawama kisheria

"Nilitii sheria sheria yote kikamilifu"

mambo yote niliyaona kuwa faida kwangu

hapa Paulo anajea kwenye sifa alizozipata kwa kuwa Mfarisayo mwenye shauku.

Nayahesabu yote kama takataka

Paulo anamalizia kwamba matendo yake ya haki katika dini yalikuwa bure mbele Kristo.

Philippians 3:8

Kwa kweli

"Kwa uhakika" au Kweli kweli"

Nayahesabu

anaelezea na kuweka msisitizo tangu pale paulo alipo
acha kuwa Falisayo na kuwa mfuasi na muumini wa
Yesu Kristo

Nayahesabu mambo yote kuwa bure

Paulo anaeleza kuwa ni upuuzi kuweka matumaini
katika mambo mengine pasipo Kristo Yesu

kwa sababu ya ubora wa kumjua Kristo Yesu Bwana wangu ni
wathamani zaidi"

kwa sababu ya kumjua Kristo Yesu Bwana wangu

Kwa ajili yake nimeacha mambo yote

"Kwa sababu yake ninatarajia kutupa kila kitu mbali"

kuweka mbali

tumia neno lako unalifahamu kwa ajili ya
usivyovihitaji milele.

Nayahesabu kama takataka

Paulo anazungumzia vitu ambavyo alivyokuwa
anavitumainia lakini baadae anaviona kama takataka
na kuvitupa kwenye jalala.

ili nimpate Kristo

"ili nimpate Kristo peke yake"

na niwe ndani yake

Kirai "kupata" ni lugha ambayo inasisitiza wazo la
"kuwa" "na kuwa pamoja na Kristo"

Sina haki yangu binafsi kutoka kwenye sheria

"Sijaribu kumpendeza Mungu mimi mwenyewe kwa
kutii sheria"

Nguvu ya ufufuo wake

"Ni kufahamu nguvu ya ile itupayo uzima"

ushirika katika mateso yake

ni ile hali ya kushiriki mateso yake

Na nimebadilishwa na Kristo katika mfano wa kifo chake

Neno "badilisha" lina maanisha kugeuza kitu katika hali
nyingine kifo cha kimeleta matokeo katika uzima wa
milel. Hivyo Paulo anataka kifo chake kifanane na kile
cha Yesu, kwamba aweze kuupata uzima wa milele

angalau niweze kuwa na matumaini katika ufufuo wa wafu

Neno "angalau" Paulo hajui nini kinakwenda kutokea
katika haya maisha, lakini chochote kitakachotokea,
kitakuwa matokeo ya maisha milele. "hivyo basi,
haijalishi nini kimetoke sasa, nitaendelea kuishi hata
nitakapokufa"

Philippians 3:12

Sentensi unganishi

Paulo anawaagiza waumini wa Filipi kufuata mfano
wake kwa sababu ya mbingu na miili mipya
iniyowasubiria waamini. Anazungumza vile
alivyofanya kwa juhudi ili kuwa kama Krsto, akijua
kwamba Mungu atamruhusu aishi mbinguni milele.

Nimeishayapata

Hii inajumuisha katika kumfahamu Krist, kufahamu
nguvu za ufufuo wake, mateso yake na kupata kile
tunachostahili katika ufufuo na kifo chake Kristo Yesu

au kwamba nimekuwa mkamilifu

"Kwa hiyo mimi sio mkamilifu" au "hivyo mimi
sijakomaa bado"

Bali najitahidi

"Bali ninajaribu"

Naweza kupata

"Ninaweza kuyapokea"

kile ninachoweza kukipata katika Krsto Yesu Bwana wetu

"Hii inaweza kuanza na muundo kamili. "kwa sababu
ndio maana Yesu ameniita wake"

Ndugu

Tafsiri kutoka 1:12

Nimekwisha kupata mambo haya

"haya mambo yote bado mmiliki wake ni mimi"

Nasahau ya nyuma natazamia ya mbele

Kama mwanaraidha kwenye mstari hashulikii mambo ya kwenye mstari yeye anaangalia yaliyoko mbele yake. "Mimi sijali kile nilichofanya nyuma; mimi ninashughulikia kwa bidii niwezavyo kupata kilichoko mbele yangu"

Najitahidi kufikia lengo kusudi ili niweze kupata tuzo ya juu ya wito wa Mungu katika Kristo Yesu

Kama mwanariadha anakimbia kwenda mbele kwa ajili ya kuvuka mstari. Paulo anakimbia mbele katika kutumika na kuishi katika maisha ya kumtii Kristo.

juu ya wito

Paulo anazungumzia kuishi milele na Mungu kana kwamba Mungu alimwita Paulo na kumtuma.

Philippians 3:15

Sisi tulioukulia wokovu, tunapaswa kuwaza namna hii.

Paulo alitaka wakristo wenzake wawe na hamu ile ile kama yeye alivyo. Kuwa imara katika imani Kufikiri katika jambo moja.

Mungu pia atalifunua hilo kwenu

"Mungu pia atalifanya wazi kwako" au "Mungu atakuhakikishia unalijua"

Mungu atakifunua hilo kwenu

Mungu ataweza wazi hilo jambo au kitu hicho kwako/ kwenu

Kwa vyovyote tulivyokwisha kuwa , na tuenende katika hali hiyo

Na tuendelee kuutii ukweli wa neno la Mungu ule ambao tumekwisha pata tayari.

Philippians 3:17

Niigeni mimi

"Fanya yale ninayofanya" au ishi kama ninavyoishi.

ndugu

neni hili humaanisha Wakristo wenza, ikijumuisha wanaume na wanawake, kwa kuwa waumini wote katika Kristo ni washiriki wa familia moja ya kiroho, ambayo Mungu ni baba wa mbinguni.

wale wanaotembea kwa mfano wetu

"wale wanaoishi kama ninavyoishi au wale tayari wanafanya yale niyafanyayo"

wengi wanaishi... kama maadui wa msalaba wa Kristo

Haya maneno ni wazo kuu la Paulo katika mstari huu.

Wengi wanatembea

"Wengi wanaishi"

wale ambao mara nyingi nimewaambieni , na sasa na nawaambia kwa machozi

Paulo anaingilia/anadakia wazo lake kuu kwenye haya maneno ambayo yanaeleza "nyingi."

Nimewaambia mara nyingi

"Nimewaambia mara nyingi"

ninawaambia kwa machozi

"ninawaambia kwa huzuni kubwa"

kama maadui wa msalaba wa Kristo

Hapa "msalaba wa Kristo" inarejea kwa mteso ya Kristo na kifo" Maadui ni wale wasemao wanamwamini Yesu lakini hawako tayari kuteseka au kufa kama Yesu alivyofanya.

Mwisho wao ni uharibifu

"Siku moja Mungu atawaharibu"

miungu wao ni tumbo

Hapa "tumbo" hurejea kwa matamanio ya furaha ione kanayo. Kuita miunga yao inamaana kwamba wanataka heshima ya kuonekana zaidi kulikuwa wanavyotakiwa kumtii Mungu. "wanatamani chakula na heshima nyingine zaidi kuliko kutamani kumtii Mungu"

kiburi chao kipo katika aibu yao

Hapa "aibu" inasimama badala ya matendo ambayo watu wangetakiwa kuonea aibu lakini hawafanyi hivyo. "wanajivunia vitu ambavyo vitawasababishia aibu"

Wakifikiria mambo ya kidunia

Hapa "kidunia" inarejea kila kitu ambacho kitoacho heshima ya kuonekana na hawamheshimu Mungu "Yate wafikiriavyo ni kile kiwapocho heshima wao kuliko kitakacho mpa heshima Mungu"

Philippians 3:20

Maelezo ya jumla:

Kwa matumizi ya Paulo ya "yetu" hapa, amejijumuisha yeye na waamini katika Filipi

Uraia wetu uko mbinguniau

"mji wa nyumbani kwetu ni mbinguni" au nyumbani kwetu halisi ni mbinguni.

Atabadilisha miili yetu

"atabadilisha miili hii minyonge, miili ya asili au tuliyonayo hapa duniani"

kuwa kama mwili wake wa utukufu

"katika miili ifananayo na mwili wake wa utukufu"

mwili, unaowezesha kuvidhibiti vitu vyote kweke

"atabadilisha miili yetu kwa ileile anayotumia kuvitawala vitu vyote"

Wafilipi 04 Maelezo kwa ujumla

Dhana muhimu katika sura hii

"Furaha yangu na taji langu"

Paulo alikuwa amewasaidia Wafilipi kukomaa kiroho. Kwa sababu hiyo, Paulo alifurahia na Mungu akamheshimu na kazi yake. Aliazimia kufanya wafuasi wa Wakristo wengine na na kuwatia moyo wa kukua kiroho kama ilivyo muhimu katika maisha ya kikristu. and)

Uwezekano mwingine wa utata katika tafsiri ya sura hii

Euodia na Sintike

Ni wazi kwamba hawa wanawake wawili walitofautiana. Paulo aliwasihi waelewane. Walichotofautiana siyo muhimu.

Links:

- [Philippians 04:01 Notes](#)

Philippians 4:1

Sentensi unganishi

Paulo anaendelea na baadhi ya maelekezo kwa waumini wa Filipi kuhusu umoja na kuwapa maelekezo kuwasaidia kuishi kwa ajili ya Bwana.

Maelezo ya Jumla

Wakati Paulo anaposema, "watenda kazi wa kweli pamoja," "neni wewe ni umoja. Paulo hasemi jina la mtu. Anamuita hivyo kuonyesha amefanya kazi na Paulo kueneza injili.

Kwa hiyo wapendwa wangu ambao nawatamani

"Waumini wenzangu, nawapenda na ninatamani sana kuwaona"

ndugu

hapa anamaanisha Wakristo wenza, ikijumuisha wanaume na wanawake, kwa kuwa waumini wote katika Kristo ni washiriki wa familia moja ya kiroho, ambayo Mungu ni baba wa mbinguni.

Furaha na taji langu

Paulo anatumia neno "Furaha"akimaanisha kuwa kanisa la Filipi niko kisababishi cha furaha yake. Taji ilitengenezwa kwa majani na mtu aliivaa kichwani kwake kama ishara ya heshima baada ya ushindi alioupata kwenye mchezo. Neno "taji" linamaanisha kuwa kanisa la Filipi lilimletea Paulo heshima kwa Mungu. AT:" Mnanipa furaha kwa sababu mmemwamini Yesu, na ninyi ni zawadi na taji

Kwa njia hii simameni imara katika Bwana, enyi rafiki wapendwa

"Kwa hiyo endeleeni kuishi kwa Bwana katika namna ambayo nimewafundisha, enyi marafiki wapendwa"

Ninamsihi Audia, na ninamsihi Sintike

Hawa ni wanawake waumini waliomsaidia Paulo katika kanias la Filipi. Ninamsihi Audia, na ninamsihi Sintike

Muwe na nia ileile katika Bwana

"Sentensi hii ya "muwe na nia ileile" inamaanisha kuwa na tabia au mawazo yaleyale. "kukubaliana ninyi kwa ninyi kwa kuwa nyote mnamwamini Bwana yuleyule

pamoja nanyi pia

Hapa "wewe" inarejea kwa "mtenda kazi mpendwa" and kama umoja

mtenda kazi

hiki kifungu cha maneno kinatokana na kilimo, ambapo wanyama wawi wangweza kuunganishwa kwenye kongwa/ yoki. "mtenda kazi"

Pamoja na Kelement

Kelement alikuwa Muumin na mtenda kazi katika kanisa laFilipi

Ambao majina yao yamenandikwa kwenye kiabu cha uzima

"Ambao majina yao Mungu ameyaandika kwenye kitabu cha uzima"

Philippians 4:4

Muwe na furaha itokanayo na Bwana siku zote. Tena nasema muwe na furaha

Paulo anawaambia wakristo wa Filipi. Airudia amri ya kufurahi ili kuonyesha msisitizo wa umhimu wa kufurahia. "Furahini kwa sababu ya kile ambacho Bwana amefanya, tena nasema iweni na furaha"

Bwana amekaribia

Sentensi hii imetumika kulenga maana mbili ambazo ni: 1) Bwana Yesu Kristo yuko karibu na wakristo katika roho. 2) Siku ya Bwana Yesu kurudi duniani iko karibu

bali fanyeni mambo yenu yote kwa njia ya kuomba, kusali na kushukuru, mahitaji yenu yajulikane na Mungu

"mwambieni Mungu mahitaji yenu kwa kusali kushukuru"

Iliyo juu ya fahamu zote

"ile iliyozaidi ya uelewa wetu"

italinda mioyo na mawazo mawazo yenu

Hii inawakilisha amani ya Mungu kama askari alindaye hisia zetu na mawazo yetu kutoka kwenye hofu. "itakuwa kama askari na akilinda hisia zako na mawazo kutoka kwenye uoga kuhusu masumbuko ya haya maisha"

Philippians 4:8

Hatimaye

Hili ni hitimisho la sehemu hii ya waraka. Paulo sasa anaelekea kutoa muhtasari wa jinsi wakristo wanavyotakiwa kuishi pale wanapohitaji amani ya Mungu.

ndugu

Neno hili humaanisha Wakristo wenza, ikijumuisha wanaume na wanawake, kwa kuwa waumini wote katika Kristo ni washiriki wa familia moja ya kiroho, ambayo Mungu ni Baba wa mbinguni

kama kuna mambo ya upendo

"ni mambo yanayopendeza"

kama kuna mambo yenye taarifa njema

"haya ni mambo ambayo watu huyatamani" au "mambo ambayo watu huyaheshimu"

kama kuna mambo ya busara

"haya ni mambo ya busara na tabia njema"

na kama kuna mambo yanayohitaji sifa

"kama kuna kisababishi cha sifa"

yale miliyojifunza, mliyopokea, na kuniona nikifanya

'yale niliyowafundish na kuwaonyesha"

Philippians 4:10

Sentensi Unganishi:

Paulo anazungumzia kuhusu waamini wa Filipi wamekuwa wakimsaidia kifedha na kumalizia na salam na shukran.

kuridhika

"kutosheka" au "kufurahi"

katika mazingira yote

"hajjalishi mazingira niliyo nayo"

Nafahamu kuishi katika hali ya kupungukiwa...kuwa na vingi

Paulo anajua jinsi ya kuishi maisha ya furaha aidha akiwa hana au akiwa navyo.

namna ya kula wakati wa shibe na jinsi ya kula wakati wa njaa, yaani vingi na kuwa mhitaji

Ki-msingi sentensi hizi mbili zinamaanisha kitu kile kile. Paulo huzitumia kusisitiza kuwa amejifunza kurithika katika mazingira ya namna yeyote ile.

Ninaweza kufanya haya kwa kuwezesha na yeye anitiaye nguvu.

"Naweza kufanya mambo yote kwa sababu Kristo hunipa nguvu"

Philippians 4:14

katika dhiki zangu

"wakati ambapo mambo yanakuwa magumu"

mwanzo wa injili

Hii humanisha wakaati Paulo alipokuwa akisafiri kwenda maeneo mbalimbali kwa ajili ya kuwaambia watu habari za Yesu.

hakuna kanisa lililoniwezesha katika mambo yanayohusu utoaji na kupokea isipokuwa ninyi peke yenu.

"ninyi ndiyo kanaisa pekee lililonitumia pese au mlionisaidia"

nasema ili mpate matunda yaletayo faida kwenu

Paulo analinganisha zawadi za kanas na utajiri wa mtu ambao unaongezeka zaidi na zaidi. Paulo anawataka Wafilipi watoe matolea ili wapate baraka za kiroho. "Napenda kumuona Mungu akiwapeni baraka za rohoni zaidi na zaidi"

Philippians 4:18

Nimepokea vitu vyote, na sasa nimejazwa na vitu vingi

Paulo alipokea kila kitu ambacho Wafilipi walitumia

Nimejazwa

Paulo anamaanisha kujazwa vitu ambavyo yeye mwenyewe.

Ni vitu vizuri vyenye kunukia mithili ya manukato, vyenye kukubalika abavyo vyote ni sadaka inayompendeza Mungu

manukato yenye kunukia, yenye kukubalika inayompendeza Mungu. Paulo anafananisha sadaka za kanisa la Filipi na zile za zilizokuwa zikitolewa kipindi cha Agano la Kale. Makuhani walitekeza zile sadaka, ambazo zilikuwa zikinukia kwa Mungu. Paulo anasisitiza kwamba sadaka zina thamani kubwa kwa Mungu. "Ninawahakikishieni kuwa sadaka hizi zinampendeza Mungu"

atawajazeni mahitaji yenu

"atatoa kila hitaji mlilionalo"

kwa utajiri wa utukufu wake katika Yesu Kristo

"kutoka kwenye utajiri wa utukufu ambao huutoa kupitia Kristo Yesu"

Sasa kwa Mungu

Neno "sasa" limetumika kuonyesha mwisho wa maombi na hitimisho la waraka huu.

Philippians 4:21

Ndugu

anawazungumzia wale watu ambao pengine walitumika pamoja au na Paulo.

ndugu

neni hili humaanisha Wakristo wenza, ikijumuisha wanaume na wanawake, kwa kuwa waumini wote katika Kristo ni washiriki warithi wa familia moja ya kiroho, ambayo Mungu ni baba wa mbinguni.

kila muumini...waumini wote

Baadhi ya matoleo yametafsiri kutumia "mtu mtakatifu" na "watu watakatifu"

hususani wale wa familia Kaisari

Hii inazungumzia watumishi waliofanya kazi kwenye eneo la Kaisari.

pamoja na roho zenu

Paulo anazungumzia waumini kwa kutumia neno "roho," ambayo huwawezesha wanadamu kuhusiana na Mungu. "pamoja nanyi"

UTANGULIZI WA WAKOLOSAI

Sehemu ya 1: Utangulizi kwa ujumla

Muhtasari ya kitabo cha Wakolosai

1. Salamu, kushuhuru na sala (1:1-12)
2. Yesu na kazi yake
 - Wokovu na ukombozi (1:13-14)
 - Kristu: Taswira ya Mungu asiyeonekana, na Yule asimamiye vyote vilivyoumbwa (1:15-17)
 - Kristu ndiye kichwa cha kanisa na kanisa linamwamini (1:18-2:7)
3. Majaribu ya uaminifu
 - Maonyo kuhusu walimu wapotovu (2:8-19)
 - Utiifu wa Mungu siyo sheria kali ama mila zisizovunjika (2:20-23)
4. Mafunzo na maisha
 - Maisha katika Kristu (3:14)
 - Maisha ya kale na ya kisasa (3:5-17)
 - Familia ya Kikristo (3:18-4:1)
5. Tabia ya Kikristo (4:2-6)
6. Kumalizia na salamu
 - Paulo anamshukuru Tikiko na Onesimo (4:7-9)
 - Paulo anatuma salamu kutoka kwa washirika wake (4:10-14)
 - Paulo anatoa mwelekeo kwa Arkipo na Wakristu wa Laodikia (4:15-17).
 - Salamu za kibinafsi za Paulo (4:18)

Nani aliandika kitabu cha Wakolosai?

Kitabu cha Wakolosai kiliandikwa na Paulo. Paulo alitoka katika mji wa Tarso. Hapo awali alijulkana kama Saulo. Kabla ya kuwa Mkristo, Paulo alikuwa Mfarisayo. Aliwatesa Wakristo. Baada ya kuwa Mkristo, alisafiri mara nyingi katika eneo lote la ufalme wa Warumi akiwahubiria watu kumhusu Yesu.

Paulo aliandika barua hii akiwa jela la Roma.

Kitabu cha Wakolosai kinahusu nini?

Paulo aliandika waraka huu kwa waumini wa Asia Ndogo walioko katika jiji la Kolosai. Lengo kuu la barua hii ni kuitetea injili kutokana na walimu wa uongo. Alifanya hivi kwa kumsifu Yesu kama taswira ya Mungu, anayekidhi vitu vyote na kuwa mkuu wa Kanisa. Paulo alitaka wafahamu kwamba Kristo ndiye alyehitajika ili wakubaliwe na Mungu.

Kichwa cha Kitabu hiki kitafsiriwe namna gani?

Watafsiri wanaweza amua kukiita kitabu hiki na jina lake la asili, "Wakolosai," ama wanaweza kutumia kichwa cha kueleweka zaidi kama "Barua ya Paulo kwa kanisa la Kolosai", ama "Barua kwa Wakristo wa Kolosai." .

Sehemu ya 2: Maswala muhimu ya kidini na Kitamaduni

Maswala gani ya kidini yalitatanisha kanisa la Kolosai?

Kanisa la Wakolosai lilikuwa na walimu wa uongo. Mafundisho yao kamili hayajulikani. Kuna uwezekano waliwafundisha wafuasi wao kuwaabudu malaika na kufuata sheria kali za sherehe za kidini. Kuna uwezekano mkubwa kwamba walifundisha kwamba lazima wanaume watahiriwe na pia kuepuka aina fulani za chakula. Paulo pia alisema kwamba mafundisho ya uongo pia yalitoka kwa akili ya watu na siyo Mungu.

Paulo alitumiaje istiaara ya mbingu na nchi?

Kwenye waraka huu, Paulo amezungumzia mara nyingi mbingu kama iliyo juu akiitofautisha na ardhi inayozungumziwa kama iliyo chini. Lengo la istiaara hii ni kufundisha Wakristo waishi kwa njia inayomheshimu Mungu aishie juu mbinguni. Paulo hafundishi kwamba dunia hii iliyeumbwa ina uovu. .

Sehemu ya 3: Maswala muhimu ya Tafsiri

Namuna gani Maswala ya 'takatifu' na 'kutakasa' yamewakilishwa katika Wakolosai ndani ya ULB?

Maandiko yanatumia maneno haya kuashiria baadhi ya maswala mengi. Kwa sababu hii ni vigumu kwa Watafsiri kuyawakilisha vema katika matoleo yao. Katika Wakolosai, maneno haya hutumika kuashiria WaKristo bila kuelezea majukumu yao. Kwa hivyo Wakolosai katika ULB hutumia "Waumini" ama "Walio na imani ndani yake." (Tazama: 1:2,12,26).

Je, Yesu aliumbwa ama alikuwepo tangu mwanzo?

Yesu hakuumbwa lakini amekuwa akiishi kama Mungu. Yesu pia alichukua umbo la binadamu. Kuna uwezekano mkuu wa kutatanisha katika Wakolosai 1:15 inayosema " Yeye ndiye mzaliwa wa kwanza wa viumbe wote." Kauli hii inamaanisha kwamba Yesu ni mkuu kwa vyumbe wote. Haimaanishi kwamba Yesu ndiye kiumbe wa kwanza kuumbwa na Mungu. Watafsiri wawe makini wasimaanishe Yesu ni kiumbe.

Paulo anamaanisha nini na maelezo "ndani ya Kristo," "Ndani ya Bwana," na kadhalika?

Paulo alitaka kueleza juu ya muungano wa karibu sana kati ya Kristo na waumini. Angalia utangulizi wa kitabo cha Waroma kwa maelezo mengine kuhusu maneno haya.

Ni maswala gani muhimu katika maandishi ya kitabu cha Wakolosai?

Matoleo mengine ya kisasa yanatofautina na ya kale kwenye mistari ifuatayo. Toleo la ULB lina maandishi ya kisasa na imeweka maandishi ya kale kama maelezo ya chini ya tanbihi. Iwapo kuna Biblia katika eneo kwa ujumla, watafsiri wanafaa kuamua kutumia maandishi kwenye matoleo hayo. Kama sivyo, watafsiri wanashauriwa kufuata maandishi ya kisasa.

- "Tunawatakia neema na amani kutoka kwa Mungu Baba wetu" (1:2). Matoleo ya zamani yana maandishi marefu: "Neema na amani kutoka kwa Baba yetu Mungu na Bwana wetu Yesu Kristo viwe nanyi."
- "Epafra, Mtumishi mwenzetu mpendwa, ambaye ni mtumishi mwaminifu wa Kristu kwa niaba yetu" (1:7). Matoleo mengine ya kale yanasema "kwa ajili yenu": Epafra, Mtumishi wetu mpendwa, Mtumishi mwaminifu wa Christu kwa ajili yenu."
- "Baba aliyewafanya mustahili kushiriki uridhi wa waumini walio kwa mwanga." (1:12). Matoleo mengine ya zamani yanasoma, "Baba, aliyetuwzesha kushiriki katika mwanga wa uridhi."
- "Katika Mwanawe tumepata ukombozi" (1:14). Matoleo mengine ya kale yanasema, "Katika Mwanawe tumepata ukuombozi katika damu yake."
- "na akatusamehe dhambi zetu zote" (2:13). Matoleo mengine ya zamani yanasoma: "na akawasamehe dhambi zenu zote."

- "Kristu, uhai wako, atakapotokea"(3:4). Matoleo mengine ya zamani yanasema, "Kristo, uhai wetu, atakapotokea."
 - "Ni kwa sababu ya mambo haya ndipo hasira ya Mungu inakuja kwa wana wasiotii" (3:6). Matoleo ya ULB,UDB ,na mengineyo ya kisasa husema hivi. Hata hivyo, kuna baadhi ya matoleo ya kisasa na ya kale ambayo husema, " Ni kwa sababu ya mambo haya ndipo hasira ya Mungu inakuja."
 - 'Ni kwa sababu ya haya mambo nikamtuma kwenu ili myafahamu mambo kutuhusu sisi"(4:8). Matoleo mengine yanasem, "Nilimtuma kwenu "ili ayafahamu mambo kuhusu nyinyi."
-

Wakolosai 01 Maelezo kwa ujumla

Muundo na Mpangilio

Kama barua ya kawaida, Paulo ananza barua yake katika mistari ya 1-2 kwa kumtambulisha Timotheo na kujitambulisha kwa Wakristo wa Kolosai.

Paulo anazungumzia maswala mawili katika sura hii: Kristo ni nani na amefanyia Wakristo nini.

Dhana maalum katika sura hii

Ukweli wa siri

Paulo anaashiria ukweli wa siri katika sura hii. Jukumu la kanisa katika mipango ya Mungu halikujulikana hapo mwanzo. Lakini sasa Mungu amelitambulisha. Moja ya siri hii inahusisha watu wa Mataifa kuwa na nafasi sawa na Wayahudi katika mipango ya Mungu. .

Mifano muhimu katika sura hii

Picha za maisha ya Kikristo

Paulo anatumia picha nyingi kuelezea maisha ya Kikristo katika sura hii. Anatumia mifano ya "kutembea" na "Kuzaa matunda."

Sehemu zingine zenye utata katika tafsiri ya sura hii

Kitendawili

Kitendawili ni kauli ya ukweli inayaonekana kuelezea kitu kisichowezezana. Mstari wa 24 ni kitandawili: "Sasa ninafurahia katika mateso yangu kwa ajili yenu." Mara nyingi watu hawafurahi wakati wanapoteseka. Lakini katika mistari ya 25-29 Paulo anaelezea ni kwa nini mateso yake ni mazuri. (Wakolosai 1:24)

Links:

- [Colossians 01:01 Notes](#)
- [Colossians intro](#)

Colossians 1:1

Sentensi Unganishi:

Kupitia barua hii ni kutoka kwa Paulo na Timotheo kwa waumini wa Kolosai, baadaye kwenye barua Paulo anaweka bayana kwamba yeye ndiye mwandishi. Huenda alikuwa na Timotheo na kuandika maneno chini Paulo kama mzungumzaji.

Maelezo ya Jumla:

Kupitia hii barua maneno "sisi," "yetu," na "yakwetu" pamoja na Wakolosai vinginevyo yameandikwa tofauti. Neno "ninyi," "yenu," "yakwenu" yanawahusisha waumini Wakolosai na hivyo ni katika wingi vinginevyo yameandikwa tofauti.

Mtume wa Yesu Krist kwa mapenzi ya Mugu

"Aliyechaguliwa na Mungu kuwa mtume wa Yesu Kristo"

Tunatoa...Bwana wetu...sisi mara kwa mara

Haya maneno hayawajumuishi Wakolosai.

Colossians 1:4

Tumeshasikia

Paulo anajiondoa katika wasikilizaji anasemapo "sisi"

Imani yenu katika Kristo Yesu

"Kuamini kwenu katika Kristo Yesu"

kwa sababu ya tarajio la uhakika lililohifadhiwa kwa ajili yenu mbinguni

Ambalo ni matokeo ya uhakika wenu wa tumaini kwa kile Mungu ametunza mbinguni

kuzaa tunda na kuenea

Hapa Paulo anazungumzia kana kwamba kulikuwa mti au mche/mmea ambao ukuapo na kuzalisha chakula.

ulimwenguni kote

Injili inaene na kukua kupitia dunia iliyojulikana.

neema ya Mungu katika kweli

"neema ya Mungu ya kweli"

Colossians 1:7

mpendwa wetu...mwenzetu...kwa niaba yetu

Neno "yetu" na "sisi" sio pamoja na Wakolosai.

injili mliyojifunza kutoka kwa Epafradito, mpendwa wetu mtumishi mwenzetu, ambaye

"injili. Ambayo hasa umejifunza kutoka kwa Epafradito, ambaye in mpendwa mtumishi mwenzetu na ambaye" au "injili. ni sahihi kile Epafra, mtumishi mwenzetu mwenzetu, aliwafundisha. Yeye"

Epafra, tumishi mpendwa wetu, ambaye ni mtumishi mwaminifu wa Kristo kwetu

Hii ina maana kwamba Epafraalikuwa anafanyakazi kwaajili ya Kristo ambayo Paulo mwaneyewe angeliifanyakama asingekuwa gerezani.

Epafra

Epafra alikuwa mwanaume aliyehubiri Injili kwa watu wa Kolosi

mpendwa wenu katika Roho

Roho Mtakatifu amewazesha kupenda waumini

Colossians 1:9

Sentensi Unganishi:

Kwa sababu Rohi amewawezesha kuwapenda wengine, Paulo anawaomba na kuwaambia hapa vile aombavyo kwa ajili yao.

Kwa sababu ya upendo huu

"Kwa sababu Roho Mtakatifu amewawezesha kupenda waumini wengine."

Tulisikia...hatujaacha...tumekuwa tukiuliza...tumekuwa tukiomba

Hii inaonyesha Paulo na Timotheo lakini si waumini wakolosai

tangu siku tuliposikia hivi

"tangu siku Epafra alipotuambia haya mambo"

kwamba mtajazwa na maarifa ya mapenzi yake

Paulo anazungumzia waumini wa Kolosai kana kwamba walikuwa chombo cha kubebea. "kwamba Mungu atawajaza kwa kile mnachohitaji kukijua hivyo basi mtafanya mapenzi yake"

Katika hekima yote na ufahamu wa kiroho

"Hekima na ujuzi mmpewa kwa Roho Mtakatifu"

kwamba mtembee katika ustahimilivu wa Bwana katika yeye

"Kwamba muishi katika njia ambayo Ingempendeza Mungu"

katika njia zinazompendeza

"katika njia ambazo zitampendeza Bwana"

Mzae matunda

Hii inalingashwa na mti uzaao matunda kwa kazi nzuri ya waumini.Kama mmea ukua nakuzaa matunda,

hivyo pia waaumini ni kukua katika kumjua Mungu na katika kutenda matendo mema.

Colossians 1:11

Tunawaomba

Neno 'sisi' linaonyesha Paulo na Timotheo lakini si Wakolosai

katika uvumilivu na ustahivu

Paulo anawazungumzia waamini Wakolosai kana kwamba Mungu atawahamishia eneo la uvumilivu. Katika uhalisia, anaomba kwamba hataacha kumwamini Mungu na kwamba watakuwa wavumilivu kikamilifu kadiri waendeleavyo kumhesimu.

aliyewafanya muweze kuwa na sehemu

"amewaruhusu kuwa na sehemu"

mmestahilishwa

Hapa Paulo analenga kwa wasomaji wake kama wapokeaji wa baraka za Mungu. Hamanishi kuwa yeye mwenyewe hana ushirika katika baraka zile.

Kwa ushirika katika urithi

Kupokea ambacho Mungu amewaahidi waamini kinazungumziwa kana kwamba kulikuwa na kitu cha kurithi na wanafamilia kurithishwa.

Katika Mwanga

"Kaika utukufu wa uwepo wake"

Colossians 1:13

Sentensi Uganishi:

Paulo anazungumzia kuhusu njia katika Kristo ni nzuri.

Ameokoa

"Mungu Baba amekwisha kuokoa"

katika utawala wa giza

Giza ni picha ya kawaida kwenye maandiko kwa uovu. "nguvu ya uovu"

Mwanae mpendwa

"Mungu ni Baba wa mwana mpendwa, Yesu Kristo"

Katika mwanae tuna ukombozi

mara nyingi Paulo anawaongelea waamini wapi "katika" Yesu Krsto au "katika" Mungu. "Mwanae ametukomboa sisi"

Msamaha wa dhambi

"Mwanae ametusamehe dhambi" au "Baba

Colossians 1:15

Mwana ni mfano wa Mungu asiyeonekana

Kwa kujua kwamba Yesu mwana ni kama, tunaweza kujua Mungu Baba alivyo.

Mwana

hili ni jina muhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu.

Ni mzaliwa wa kwanza

"Mwana ni mzaliwa wa kwanza." Yesu ni muhimu sana na ni wa pekee, "mwana" wa Mungu. Ni Mungu. Neno "Mwana" inaonyesha uhusiano wa ndani na Baba. Uhusiano huu haufahamiki mpaka na vinginevyo uelezwe katika maneno ya lugha kwa 'mwana' na 'baba.'

Kwa sababu ya yeye vitu vyote viliumbwa

"Kwa sababu mwana aliumba vitu vyote"

Hata enzi au mamlaka au utawala vitu vyote viliumbwa na yeye kwa ajili yake

Mwana aliumba vitu vyote kwa ajili yake, kujumlisha kiti cha enzi, utawala, ya kifalme na mamlaka.

Yeye ni mtangulizwa vitu vyote

"Amekuwepo kabla yavitu vyote"

Katika yeye vitu vyote hushikamanishwa pamoja

"Anashikamanisha kila kitu pamoja"

Colossians 1:18

Yeye ni kichwa

"Yesu Kristo, Mwana wa Mungu, ni kichwa."

Yeye ni kichwa cha kanisa, yaani mwili wake

Hii inalinganisha nafasi ya Yesu kwa kanisa kama kichwa katika mwili wa kibinadamu.

Mwanzilishi

yeye ni mtawala wa kwanza au mwanzilishi. Yesu alianzisha wa kanisa

Mzaliwa wa kwanza kutoka kwa wafu

Yesu ni mtu wa kwanza kufa na kurudi katika uhai, hatakufa tena.

Mwana

Hii ni jina muhimu sana kwa Yesu, mwana wa Mungu.

Kupitia damu ya mwana ya msalaba wake

asili yaneno "Kupitia" ni wazo la mtiririko au njia, inaonyesha kwamba Mungu huleta amani na upatanisho kwa watu kwa damu ya Yesu alipokufa msalabani.

damu ya msalaba wake

Hapa "damu" inasimama badala kifo cha Kristo msalabani.

Colossians 1:21

Sentensi Unganishi:

Kristo hubadilisha dhambi za waumini wa mataifa kwa utakatifu wake.

Na wewe pia

"Na ninyi Waamini wa Kolosai pia"

Mlikuwa wageni kwa Mungu

"Mlikuwa mmtengwa kutoka kwa Mungu" au "mlikuwa mmesukumwa mbali na Mungu."

kuwaleta ninyi watakatifu, wasio na lawama mbele yake

Paulo anawaeleza Wakolosai ingawa Yesu aliwasafisha, kuwaweka katika nguo safi, na kuwaleta kusimama mbele ya Mungu Baba.

bila lawama, na bila dosari

Paulo anatumia maneno mawili yenye maana zinazokaribiana kusesitiza wazo la ukamilifu. "kamili"

mbele yake

"katika mtazamo wa Mungu" au "fikra ya Mungu"

iliyotangazwa

ambayo waumini walitangaza

kwa kila mtu aliyeumbwa chini ya mbingu

"kwa kila mtu katika dunia"

injili ambayo mimi, Paulo, nimekuwa mtumishi

Paulo alikuwa mtumishi wa Mungu halizi. "injili ambayo mimi, Paulo, akimtumikia Mungu kwa kutaingaza"

Colossians 1:24

Natimiliza katika katika mwili wangu kile kinachopungua kwa mateso ya Kristo

Paulo anazungumzia mateso anayoendelea kuyapata. Yawezekana alikuwa anateseka mno ambapo yeye na Wakristo wote lazima wapitie kabla Kristo hajaja tena, na kwamba Krsito hupata pamoja nao kiroho haya magumu.

Natimiliza katika mwili wangu

Paulo anazungumzia mwili wake kana kwamba kilikuwa chombo cha kubebea ambacho kingeweza kubebea mateso.

kwa ajili ya ajili mwili wake , ambao ni kanisa

mara nyingi Paulo anazungumzia kanisa, kundi la waamini wote, kana kwamba ulikuwa mwili wa Kristo.

kulijaza neno la Mungu

Hii inamaana kuleta lengo la ujumba wa injili ya Mungu, ambayo inatakiwa kuhubiriwa na kuaminiwa.

Huu ni ukweli wa siri uliokuwa umejificha

Hii inaweza katika muundo kamili. "huu ni ukweli ambao Mungu alikuwa ameuficha"

kwa miaka mingi na vizazi na kwa miaka

Neno "miaka" na "vizazi" inarejelea kwenye kipindi tangu uumbaji wa dunia mpaka kipindi wakati inijili ilipohibiriwa.

sasa imefunuliwa

"sasa Mungu ameifunua"

utajiri wa utukufu wa siri ya kweli

Paulo anazungumzia thamani hii siri ya ukweli Mungu kana kwamba kulikuwa na hazina ya kupata malighafi. "utajiri"

Kristo yumo ndani yenu

Paulo anawazungumzia waamni kana kwamba walikuwa vyombo vya kubebea ambapo Kristo yupo.

Hii ni moja ya njia yake kuelezea umoja wa waamini pamoja Kristo.

Ujasiri wa utukufu ujao

"ambao mnaweza utarajiwa kusemwa kwa utukufu wa Mungu"

Colossians 1:28

tunayemtangaza...tunamwonya...tunamfundisha...tunaweza kumleta

Haya maneno hayawajumuishi Wakolosai.

tunamwonya kila mtu

"Tunamwonya kila mmoja"

Kwamba tumfikishe kwa Mungu kila mmoja

"kwamba tumfikishe kwa Mungu kila mmja"

Kikamilifu

"Wazima Kiroho"

Wakolosai 02 Maelezo kwa ujumla

Maswala muhimu katika sura hii

Tohara na ubatizo

Katika mistari ya 11-12, Paulo anatumia alama ya tohara ya agano la kale pamoja na alama ya ubatizo ya agano jipya kuchora taswira ya jinsi Wakristo wameungana na Kristo na kuokolewa kutoka kwa dhambi,

ehemu zingine zenye utata katika tafsiri ya sura hii"

Nyama

Hili ni swala ngumu. Labda "nyama" inatumiwa kama mfano ya asili yetu ya dhambi. Paulo hasemi kwamba mwili wa binadamu una dhambi. Ni kama Paulo anajaribu kusema kwamba wakati Wakristo wanaishi ("katika nyama"), tutaendelea kutenda dhambi. Lakini asili yetu mpya itakuwa inapigana na asili yetu ya kale. Paulo anatumia pia "nyama" katika sura hii kumaanisha mwili wa binadamu.

Maana iliyosemwa

Paulo amevitaja vitu vingi katika sura hii kuashiria mambo yaliyokuwa yanalikumba kanisa la Wakolosai. Ni vyema kuacha maandiko yabaki bila kuelezea kwa uwazi kuhusu maswala yenyewe ya ukweli,

Links:

- [Colossians 02:01 Notes](#)

Colossians 2:1

Sentensi unganishi:

Paulo anaendelea kuwatia moyo walioamini katika Kolosai na Laodekia wapate kuelewa kuwa Kristo ni Mungu na anaishi ndani ya walioamini ili wapate kuishi sawasawa na walivyompokea.

Ni mapambano ya jinsi gani niliyopitia kwa ajili yenu

Paulo amefanya bidii nyingi katika kuendeleza usafi wao na uelewa wa injili.

Wale waliopo Laodekia

Huu ulikuwa mji karibu sana na Kolosai ambamo pia kulikuwa na kanisa ambalo Paulo alikuwa akiliombea.

kama ambavyo wengi hawajaniona uso wangu katika mwili

"wengi ambao mimi binafsi sijawaona" au "wengi ambao sijaonana nao uso kwa uso"

kwamba mioyo yao

"kwamba mioyo ya wote walioamini ambao hawakuwa wamemuona Paulo"

walioletwa pamoja

waliowekwa pamoja katika ushirika halisi wa karibu

utajiri wote wa uhakika kamili wa maarifa

Paulo nazungumza na mtu anauhakika kamili kwamba habari njema ni kweli ingawa huyo mtu alikuwa tajiri katika mwili huu.

siri ya Mungu ya kweli ya Mungu

Huu ufahamu ambao unaweza kufunuliwa na Mungu peke yake.

ambaye ni, Kristi

Yesu Kristo ndiye siri ya kweli iliyofunuliwa na Mungu.

Katika yeye hazina za hekima na maarifa zilizofichika

Kristo pekee ndiye awezaye kufunua hekima ya kweli ya Mungu na maarifa. "Mungu ameficha hazina zote za hekima na maarifa katika Kristo"

hazina ya hekima na ufahamu

Kimsingi Paulo anazungumzia hekima na maarifa ya Mungu kana kwamba vilikuwa malighafi ya utajiri.

hekima na ujuzi

Kimsingi haya maneno hapa haya maneno yanamaanisha vitu viwili. Paulo ametumia yote pomaja kuisitiza kwamba ufahamu wote wa kiroho unatokana na Kristo.

Colossians 2:4

hila

Hii inamaanisha kwamba kusababisha mwingine amini kitu ambacho sio kweli, hivyo, anatenda hiyo imani, na madhara ya mateso kama matokeo.

hotuba yenye ushawishi

hotuba ambayo itafanya mtu afikirie tofauti

sio pamoja nanyi katika nyama

"siko pamoja nanyi kimwili"

Niko nanyi katika roho

"Naendelea kufikiri kuwusu ninyi"

mpangilio mzuri

kufanya vitu kwa mpangilio

nguvu ya imani yako

"kukosaje na hakuna anayeweza kuwasababishia kuacha kuamini"

Colossians 2:6

mwimarishwe...mjengwe...mjengwe...nyingi

Haya maneno yanaeleza inamaanisha gani "kutebea katika yeye."

kwamba mlimpokea

"kwamba ninyi waamini wa Kolosai mlimpokea Kristo"

mwimarishwe katika yeye

Paulo anazungumzia mtu mwenye imani ya kweli katika Kristo kana kwamba huyo mtu alikuwa unaokuwa kwenye aridhi mgumu ngumu yenye mizizi mirefu.

muimarika katika imani

"muishi maisha yenu kulingana na imani yenu katika Yesu Kristo"

kama mlivyofundishwa

Huu ni mwanzo mzuri bila kutaja au vinginevyo kuvuta usikivu kwa mwalimu, ambaye alikuwa Epafrodito. "kama mlivyojifunza" au "kama walivyokufundisha" au "kama alivyowafundisha"

muwe na shukurani nyingi

"muwe na shukurani kwa Mungu"

Colossians 2:8

Sentensi unganishi:

Paulo anawasihi walioamini wawe makini wasigeukie maneno na taratibu za wengine kwa sababu hakuna kinachoweza kuongezeka katika ukamilifu wa Mungu walio nao walioamini katika Kristo.

Ona kwamba

"Iweni makini kwamba" au "Angalieni kwamba"

kuwanasa

Paulo anazungumzia vile ambavyo mtu anavyoweza kuamini mafundisho ya uongo (kwa sababu wanaamini mafundisho ya uongo au wanapenda vitu vitu vya uongo)

falsafa

mafundisho ya kidini na imani yasiyotoka katika neno la Mungu lakini yanatokana na mawazo ya ya watu kuhusu Mungu na maisha

maneno matupu ya udanganyifu

haya ni mawazo ya upotoshaji ambayo hayatuongozi katika maisha ndani ya Kristo. Hayazalishi chochote; ni matupu au hayana thamani.

tamaduni za kibinadamu na juu ya mifumo ya dhambi ya dunia

tamaduni zote za Waisraeli na wapagani (watu wa Mataifa) mifumo ya imani haina maana.

kwa kuwa katika yeye ukamilifu wote wa Mungu unaishi kwa jinsi ya mwili

"kwa sababu asili yote ya Mungu inaishi katika mwili wa Kristo"

Colossians 2:10

katika yeye pia mlitahiriwa

Paulo anawazungumzia wale ambao ni wa Kristo kana kwamba walikuwa walikuwa ndani ya mwili Kristo. "wakati ulipojiunga kanisani kwa kubatizwa, God alikubatiza"

mmejazwa katika yeye

Paulo anazungumzia watu ingawa walikuwa chombo cha kubebea kwenye sehemu ambayo Mungu alimuhifadhi Kristo. mmeamilishwa katika Kristo"

Yeye ni kichwa

Kristo ni mtawla

tohara isiyoifanywa na wanadamu

katika mfano huu, Paulo anasema kwamba Mungu amewafanya Waamini wa kikristo kukubalika kwa yeye mwenyewe

Mlizikwa pamoja na yeye katika ubatizo

Paulo anazungumzia kuwa na ubatizo na kujiunga na kusanyiko la waamini kana kwamba ilikuwa imezikwa pamoja na Kristo. "Mungu amewazika pamoja na Kristo wakati mlipojiunga na kanisa katika ubatizo"

Katika yeye mlifufuliwa

Kwenye mfano, Paulo anazungumzia maisha mapya ya kiroho ya waamini, walifanywa mitume kwa sababu Mungu alimfanya Kristo kufufuka tena. Hii inaweza

kuwa hai. "kwa sababu mmejiunga na wenyewe kwa Kristo, Mungu amewafufua"

Colossians 2:13

wakati mlipokuwa mmekufa

"wakati ninyi waumini wa Kolosai mlikuwa mmekufa kiroho"

mlikuwa mmekufa aliwafanya kuwa hai

Fumbo hili linaonesha jinsi gani baada ya kutoka katika maisha ya dhambi kwenda maisha mapya ya kiroho ilivyo kama mtu anayefufuka kutoka kifo.

mmekufa katika hatia zenu na kutokutahiriwa kwa miili yenu

mlikuwa mmekufa katika mambo mawili: 1) mlikuwa mmekufa kiroho, mkiishi maisha ya dhambi dhidi ya Kristo na 2) mlikuwa hamkutahiriwa kulingana na sheria ya Musa.

alitusamehe sisi hatia zetu zote

"Yesu Kristo alitusamehe sisi Wayahudi na ninyi watu wa Mataifa makosa yetu yote"

alifuta kumbukumbu za madeni zilizoandikwa na taratibu zilizokuwa kinyume nasi

Fumbo hili hufananisha jinsi ambavyo Mungu anaweza kuondoa dhambi (deni zetu) na kutusamehe sisi kwa kuvunja sheria za Mungu (taratibu) kama ambavyo mtu anaweza kufuta kitu kilichoandikwa kwenye karatasi.

aliwaongoza katika ushindi na milki

Katika kipindi cha Warumi, ilikuwa kawaida kwa jeshi la Kirumi kuwa na "gwaride la ushindi" waliporudi nyumbani, kuonesha wafungwa wote na mali walizoteka.

kwa msalaba

Hapa "msalaba" unasimama bdala ya kifo cha Kristo msalabani.

Colossians 2:16

katika kula au katika kunywa

Sheria ya Musa ilijumuisha nani anaweza kula au kunywa. "kwa nini mnakula au mnakunywa"

kuhusu siku ya sikukuu au mwezi mpya, au siku za Sabato

Sheria ya Musa ilielekeza siku za kusherehekea, kuabudu, na kutoa sadaka.

kivuli cha vitu vijavyo

"Kivuli" hutoa wazo la mfano wa asili ya kitu halisi. Kwa njia hiyo hiyo, tamaduni za kidini kama vile Sheria za Musa zinaweza kwa kiasi kuonesha uhalisia wa Yesu Kristo.

kiini

Hapa inamaanisha "uhalisia" kitu ambacho kitoacho "kivuli"

Colossians 2:18

mtu yeyote...asidhulumiwe tuzo yake

"mtu yeyote asidanganywe juu ya tuzo yake."

anayetamani unyenyekevu

Neno "unyenyekevu" linasimama badala kwa ajili ya matendo mwingine anawafanya wengine kufikiria kwamba mwingine ni mnyenyekevu. "anayetaka kufanya mambo kuonyesha kwamba wewe ni mnyenyekevu

kuingia kwenye vitu alivyoviona

Hapa Paulo anazungumzia kuhusu watu wanaojiita kuwa na ndoto na maono kutoka kwa Mungu na wanaongea kwa majivuno kuhusu weneyewe.

kushawishiwa na mawazo yake ya kimwili

Hapa Paulo anasema kwamba hali ya kufikiria kaatika hali ya dhambi hufanya mtu awe na kiburi. "anayejiunua kwa maana ya ya mawazo yake ya mwili"

kushawishiwa

Hapa ni mtu anayejivuna anazungumziwa kana kwamba ndani ya chombo ambacho kilichokuwa na hewa kufanya kirefu kuliko kilivyotakiwa kuwa.

mawazo yake ya mwilini

Hii inamaanisha kufikiri kama mtu wa kawaida au mwenye dhambi badala ya kama mtu wa rohoni.

yeye hana shirika na

"Yeye hashikilii kwa nguvu" au "Yeye hatulii katika," kama vile mtoto awategemeavyo wazazi wake

Kristo, aliye kichwa, ambaye katika yeye mwili wote umeunganishwa kwa mishipa na mifupa

Mfano huu hulinganisha mamlaka ya Kristo juu ya kanisa na kichwa cha mwanadamu ambacho kinaongoza na kusimamia mwili wote.

Colossians 2:20

Ikiwa mmekufa pamoja na Kristo katika mtiririko wa imani ya dhambi za ulimwengu.

Fumbo hili linaonesha kwamba, kama vile mtu anavyokufa kimwili hayatii tena mahitaji ya kimwili ya ulimwengu (pumzi, kula, sleep), mtu anayekufa kiroho pamoja na Kristo haitaji tena kuyatii mambo ya duniani .

Kwa nini mnaishi kama manawajibika kwa dunia: "msiguse"?

Paulo ametumia swali hili, kukemea Wakolosai kwa ajili ya imani isiyo ya kweli ya ulimwengu. Acheni kujinyenyenekesha kwa imani za ulimwengu.

ishi kama mnawajibika kwa dunia

"fikiri lazima mzitii tamaa za dunia"

dunia

mawazo, tamaa, na dhana za wingi wa dhambi katika dunia ya watu

yameamriwa kwa ajili ya uharibifu

"kuangamia." Paulo hapa anatumia mfano kuchimbua mwili ("uharibifu") kwenye kaburi.

Sheria hizi zinahekima ya dini zilizotengenezwa kwa ubinafsi na unyenyekevu na mateso ya mwili

kutengeneza dini na unyenyekevu na nguvu ya mwili- "Hizi sheria zinaonekana pana kuamini watu kwa sababu zinawaruhusu wale ambao wanaowafwata kuonekana wanyenyekevu kwa sababu wanaumiza miili yao wenyewe"

hazina thamani dhidi ya tamaa za mwili

"msiache kusaidia kufuata mwili wa tamaa"

Wakolosai 03 Maelezo kwa Ujumla

Muundo na Mpangilio

Sehemu ya pili ya sura hii inafanana na Waefeso 5 na 6.

Maswala muhimu katika sura hii

Nafsi ya kale na nafsi mpya

Nafsi ya kale na nafsi mpya inamaanisha mtu wa kale na mtu mpya. Neno "Mtu wa kale" humaanisha asili ya dhambi ambayo mtu huzaliwa nayo. "Mtu mpya" ni asili mpya ama maisha mapya ambayo Mungu humpa mtu baada ya kuanza kumwamini Kristu. and)

Sehemu zingine zenye utata katika tafsiri ya "sura hii

Tabia

Maswala mengi Paulo anawahimiza wasomaji wake kufuata ama kuacha siyo matendo bali ni tabia. Kwa sababu ya hii, ni ngumu kutafsiri.

"Vitu vilivyo juu"

Makazi ya Mungu mara nyingi huashiriwa kama "juu." Paulo anasema "Tafuta vitu vilivyo juu" na "fikiria kuhusu vitu vilivyo juu." Hapa anamaanisha Wakristo watafute vitu vya umungu na mbinguni.

Links:

- [Colossians 03:01 Notes](#)

Colossians 3:1

kwa kuwa mmekufa

Sentensi unganishi:

Kama Kristo alivyokufa, hivyo Mungu anawahesabu waumini wa Kolosai kama wamekufa na Kristo.

Paulo anawaonya walioamini kwamba kwa kuwa ni wamoja pamoja na Kristo, kuna mambo ambayo waumini hawapaswi kuyafanya

maisha yenu yamefichwa pamoja na Kristo

Mungu amewafufua pamoja na Kristo

Paulo anazungumzia wale watu waishio kana kwamba walikuwa alama ambayo inayoweza kujificha kwenye chombo cha kubebea.

Kama vile Mungu alivyo mfufua Kristo kutoka kwa wafu, hivyo anawahesabu waumini wa Kolosai kama waliofufuliwa kwenda mbinguni.

ambaye ni maisha yenu

mambo yaliyo juu

Kristo ni yule atoaye uzima wa kiroho kwa waamini.

"mambo ya mbinguni" au "mambo ya kimungu"

Colossians 3:5

fisheni, mambo yaliyo katika nchi

Paulo anazungumzia tamaa ya dhambi kana kwamba walikuwa sehemu ya kutumia watu kuwashuhudia.

Uchafu

"tabia zisizo safi"

shauku

"kutamani kwa nguvu"

na tamaa, ambayo ni Ibada ya sanamu

"na tamaa, ambayo ni sawa na ibada ya sanamu" au "na msiwe na tamaa kwa sababu ni sawa na kuabudu miungu"

ghadhabu ya Mungu

hasira ya Mungu kinyume na wale ambao hufanya uovu kama kuonyesha kwa kile anafanyacho kuwaadhibu.

wana wasiotii kutotii.

"mwanadamu kutotii" au "watu ambao hawamtii"

"Ni katika mambo haya kwamba ninyi pia hapo kwanza mlitembea kwayo mlipoishi nao."

"Paulo anazungumzia vile ambavyo tabia ya mtu kana kwamba ilikuwa barabara au njia anayotembelea. "Haya ni yale mliyokuwa mkiyafanya"

mlipoishi kati yao

Inaweza kuwa na maana hizi? 1) "unapokuwa umefanyia mazoezi haya mambo" au 2) "unapokuwa umeishi miongoni mwa watu ambao hawamtii Mungu"

ghadhabu, hasira

Neno "hasira" hapa linamaanisha wakati mtu anapokuwa na hasira kwa wale ambao hawamuheshimu kama kuonyesha kwa matendo yake, ambapo italeti madhara kwa watu.

nia mbaya

"tamaa ya kufanya matendo maovu"

hasira

hasira kali sana

matusi

"kururu" au "lugha chafu." Hii inarejea kwa hotuba ambayo inatumika kwa dhamira ya kuumiza wengine

hotuba ichukizayo

maneno ambayo yasioyofaa katika mazungumzo ya upole

kutoka kinywani kwenu

Hapa "kinywa" inasimama badala ya kuzungumza. "katika mazungumzo yenu"

Colossians 3:9

Sentensi unganishi:

Paulo anaendelea kuwaambia waumini jinsi ya kuishi na anawakumbusha kwamba Kristo alifuta kuta ambazo zingekuwepo kati ya Wamataifa na Wayahudi, watumwa na walio huru.

mmeuvua mballi utu wenu wa kale wenyewe pamoja na matendo yake, na mmevaa utu wenu mpya.

Fumbo hili linajenga wakristo ambao wanapaswa kuondoa matendo yasiyo ya kimungu na kuanza kutenda kimungu kwa mtu ambaye anaondoa mavazi machafu na kuvaa mavazi mapya yaliyo safi.

picha yake

Hili linamzungumzia Yesu Kristo

hakuna mgriki au myahudi, kutahiriwa au kutokutahiliwa, msomi, asiye msomi, mtumwa, asiye mtumwa

Hii ni kusema kwamba Mungu anamuona kwa sura ileil, sio kwa jamii, dini, utaifa, au tabaka (hai ya kijamii). " jamii, dini, tamaduni, na hali ya ekijamii

mtu wa Scythia

huyu ni mgeni ambaye hajui mila za mahala pale

asiyesoma

Huyu ni mtu kutoka nchi ya Scythia, ambayo ilikuwa nje ya himaya ya Rumi. Wagiriki na Warumi walitumia

hili neno kwa mtu aliyekulia katika sehemu ambayo kila mmoja alifanya mambo maovu mda wote.

Kristo ni vitu vyote, na katika vyote

hakuna kilicho tunganishwa au kuachwa kwenye uwepo wa Kristo. "Kristo ni wa muhimu kwa watu wake wote."

Colossians 3:12

Vaeni...moyo wa huruma

Kama vile mtu awezavyo kuvaa nguo anapokuwa amevaa, waumini wanapaswa kuvaa huruma, unyenyekevu, nk. katika tabia zao kwa kila mmoja.

Kwa hiyo

"Kwa sababu kile nilichokisema ni kweli"

kama wateule wa Mungu - watakatifu na wapendwao

"kama watakatifu wa Mungu na wanaopendwa kwa pendo kuu waliochaguliwa."

ukarimu

"mpole" au "mpole"

unyenyekevu

"unyenyekevu wa akili" au "upole wa akili"

upole

"upole"

chukulianeni ninyi kwa ninyi

"fanyeni kazi kwa pamoja katika maelewano na upendo. "chukulianeni na kila mmoja" au "vumilianeni na kila mmoja"

Hurumianeni kwa kila mtu

"Heshimu kila mmoja bora kuliko wanavyostahili kuheshimiwa"

ana lalamiko dhidi

"malalamiko dhidi"

ambao ni dhamana ya ukamilifu

"ambao unatufungamanisha kikamilifu pamoja" au "ambao unatufungamanisha pamoja katika maelewano kamili"

Colossians 3:15

Amani ya Kristo iwaongoze katika mioyo yenu

Paulo anazungumzia amani ambayo Kristo atoayo kana kwamba ilikuwa sheria. inaweza kuwa 1) "fanyeni mabo yote ili kwamba muweza kuwa na mahusiano ya amani kwa hiyo mnaweza kuwa na mahusiano ya amani na kila mmoja" au 2) "Mruhusu Mungu akupe amani kwenye mioyo yenu"

katika mioyo yenu

Neno "Yenu" lina rejea kwa waumini wa Kolosai.

Neno la Kristo likae ndani yenu

Paulo anzungumzia neno la Kristo kama lilikuwa mtu anayeweza kuishi ndani ya mtu mwingine. "siku zote tumaini ahadi za Kristo"

peaneni mawaidha ninyi kwa ninyi

"peaneni tahadhari ninyi kwa ninyi"

ni kwa Zaburi na nyimbo na tenzi za roho

"pamoja na aina zote za nyimbo kumsifu Mungu"

shukurani katika mioyo yenu

"mioyo ya shukurani"

katika maneno na katika matendo

kuongea au kufanya

"katika jina la Bwana Yesu"

"kumwabudu Bwana Yesu" au "pamoja na mamlaka ya Bwana Yesu"

kupitia yeye

"kupitia Bwana Yesu"

Colossians 3:18

Sentensi Unganishi:

Paulo anatoa baadhi ya maelekezo muhimu kwa wake, waume, watoto, kina baba, watumwa, na mabwana.

Wake, nyenyekeeni kwa

"Wake, tiini"

ni sahihi

"ni sahihi" au "ni sawa"

msiwe wakali dhidi ya

"msiwe wakali na" "msiwe na hasira juu ya"

msiwachokoze watoto wenu

"msiwachochee watoto wenu"

Colossians 3:22

tiini mabwana zenu kulingana na mwili

"tiini mabwana zenu wa kidunia"

sio kwa huduma ya machoni kama watu wa kufurahisha

"Vitu. msitii pale tu wakati Bwana wenu anawatazama, kama ambavyo mnatakiwa kuwafurahisha watu"

kama kwa Bwana

"kama muwezavyo kufanya kwa Bwana"

"tuzo ya umilikaji"

"zawadi ya urthi"

urithi

Kupokea kile Mungu alichowaahidi waamini kinazungumziwa kana kwamba kulikuwa na mali na utajiri kutoka wanafamilia.

yeyote atendaye yasiyo haki atapokea huku

"Mungu ataadhibu yeyote afanyaye yasiyohaki"

afanyaye uovu

ambaye atendaye makosa yoyote

hakuna upendeleo

"Mungu humuhukumu kila mmoja kwa kiwango kile kile"

Wakolosai 04 Maelezo kwa ujumla

Muundo na Mpangilio

Wakolosai 4:1 inaonekana kuambatana na sura ya 3 badala ya 4

Maswala Muhimu kwa sura hii

"Kwa mkono wangu mwenyewe"

Ilikuwa kawaida kwa mwandishi wa kale katika inchi za Mashariki ya Karibu kuzungumza na mtu mwingine anaandika chini yanayozungumzwa. Barua nyingi za Agano jipya ziliandikwa namna hivi. Paulo aliandika mwenyewe salamu za mwisho.

Sehemu zingine zenye utata katika tafsiri ya sura hii

Ukweli wa siri

Paulo anaashiria ukweli wa siri katika sura hii. Jukumu la kanisa katika mipango ya Mungu halikujulikana hapo mwanzo. Lakini sasa Mungu amelitambulisha. Moja ya hii siri inahusisha watu wa Mataifa kuwa na nafasi sawa na Wayahudi katika mipango ya Mungu. .

Links:

- [Colossians 04:01 Notes](#)

Colossians 4:1

Sentensi Unganishi:

Baada ya kuongea na mabwana, Paulo anamalizia maelekezo yake maalumu kwa waamini tofauti tofauti katika kanisa la Kolosai.

haki na adili

Haya maneno ni kama kitu kile kile na yametumika kuisitiza vitu ambavyo ni maadili sahihi.

mnaye bwana wa mbinguni

Mungu anataka mahusiano kati ya bwana wa dunia na mtumwa wake wampende Mungu, bwana wa mbinguni, anawapenda watumwa wake wa duniani pamoja na watumwa wa mabwana wa dunia.

Colossians 4:2

Sentensi unganishi

Paulo anendelea kuwapa maelezo waamini juu ya kuishi na kuongea.

Maelezo kwa jumla:

Hapa neno "sisi" linarejea kwa Paulo na Timotheo ila sio Wakolosai.

Endelea kuwa thabiti katika maombi

"endelea kuomba kwa uaminifu" au "endelea kuomba mara kwa mara"

Mungu afungue njia

"Mungu ataandaa fursa"

siri ya kweli ya Kristo

Hii inarejea injili ya Yesu Kristo, ambayo haikueleweka kabla ya kuja Kristo kuja.

Kwa sababu ya lile neno , mimi nilifungwa.

Kwa kutangaza ujumbe ule wa Yesu Kristo sasa nimefungwa.

omba ili niweze kusema kwa uwazi

"omba niwe na nguvu na uwezo wa kutoa ujumbe wa Yesu Kristo kwa uwazi"

Colossians 4:5

Enenda kwa hekima kwa wale walioko nje

Wazo la kuenenda mara nyingi limetumika kwa ajili kungoza maisha ya mtu. "ishi kama kwamba wale ambao sio waamini wataona kwamba mnahekima"

kuokoa mda

"fanya mambo mazuri mnayoweza kwa mda wako" au "weka mda wako kwa busara"

maneno yenu yawe na neema wakati wote. wakati wote ikolee chumvi

"Mazungumzo yenu wakati wote yawe na neema na ya kuvutia."

lazima mjue jinsi ya kuwajibu

" lazima ujue namna ya kujibu maswali ya kila mmoja kuhusu Yesu Kristo"

Colossians 4:7

Sentensi unganishi:

Paulo anafunga na maelekezo maalumu kuhusu watu flani na kwa salamu pia na kwa kila mwamini.

Maelezo kwa jumla:

Onesmo alikuwa mtumwa wa Filimoni katika Kolosai. Alipoteza pesa kutoka kwa Filimoni na kukimbilia Rumi ambako akawa Mkristo kupitia huduma ya Paulo. Sasa Tikiko na Onesmo ndio wanaleta barua za Paulo Kolosai.

Maelezo kuhusu mimi

"kila kitu kilochokuwa kinatokea kuhusu mimi"

watumwa wenzangu

"watumishi wenzangu." Kupitia Paulo mtu aliyehuru, anajiona kama mtumishi wa Kristo na kumwona Tikiko kama mtumishi mwenzake.

kuhusu sisi

Haya maneno hayawajumuishi Wakolosai.

kuweza kutiwa moyo

Moyo ulikuwa katikati ya hisia nyingi. "kuweza kuwatia moyo"

ndugu yetu mpendwa na mwaminifu

Paulo anamwita Onesmo Mkristo mwenzake na mtumishi wa Kristo.

Watamwita

"Tikiko na Onesmo watasema"

kila kitu kilichotokea hapa

Watawaambia waamini wa Kolosai yote yanayochukua nafasi ambapo Paulo napoishi kwa sasa.

Colossians 4:10

Aristarko

Alikuwa amefungwa pamoja na Paulo huko Efeso wakati Paulo alipoandika barua hii kwa Wakolosai.

kama akifika

"kama Marko akija"

Yesu aliyeitwa Yusto

Huyu mtu alikuwa pia mtenda kazi pamoja na Paulo.

"Hao peke yao ni watu wa tohara ni watenda kazi wenzangu katika ufalme wa Mungu.

"Hawa wanaume watatu ni Wayahudi wakristo tunaofanya kazi pamoja nami ya kumtangaza Mungu kama mfalme kupitia Kristo Yesu"

Hawa peke yao wa tohara

"Hawa wanaume Aristarko, Marko na Yusto pekee ni watu waliotahiriwa.

Colossians 4:12

Maelezo kwa Jumla:

Leodekia na Hierapoli walikwa mjini karibu na Kolosai.

Epafra

Epafra alikuwa mtu aliyehubiri injili kwa watu wa Kolosai.

mmoja wenu

"kutoka mji wenu" au "mwanamji mwenzenu"

mtumwa wa Kristo Yesu

"ni kamati ya wanafunzi wa Kristo Yesu"

wakati wote najitahidi kukuweka katika maombi

"Naomba kwa bidii kwa aljili yako"

uweze kusimama kikamilifu na uhakika

"uweze kukomaa na kuwa jasiri"

Mimi ni shahidi yake, kwamba alifanya kazi ngumu kwa ajili yenu

"Nimefanya uchunguzi kwamba alifanya kazi ngumu sana kwa ajili yenu"

Dema

Ni mtendakazi mwingine pamoja na Paulo.

Colossians 4:15

ndugu

Hapa inamaanisha Wakrsto wenzang, kujumuisha wote wanaume na wanawake.

walioko Leokadia

ni mji ulio karibu sana na Kolosai mahali ambapo kulikuwa na kanisa pia

Nimfa, na kanisa lile lililoko ndani ya nyumba yake

mwanamke aliyeitwa Nimfa alitoa nyumba yake iwe kanisa huko Leokadia. "Nimfa na kundi la waumini walikutana nyumbani kwake"

mwambie Arkipo, iangalie huduma ile uliyopewa katika Bwana, kwamba lazima uitimize"

Paulo anatoa mawaidha kwa Arkipo kwa kazi aliyopewa na Mungu na kwamba Arkipo anawajibishwa na Bwana kwa kuitimiza.

Colossians 4:18

Sentensi Unganishi:

Paulo anafunga barua yake kwa salamu zilizoandikwa kwa mkono yake mwenyewe.

Kumbuka minyororo yangu

Paulo anapozungumzia minyororo anamaanisha alipokuwa gerezani. "Nikumbukeni na kuomba kwa ajili yangu wakati nipo gerezani"

Neema na iwe nanyi

Hapa neno "neema" linasimama badala ya Mungu, ambaye huonyesha neema kwa waamini. "Naomba kwamba Bwana wetu Yesu Kristo aendelee kutoa neema kwenu nyote.

Utangulizi wa Wathesalonike 1

Sehemu 1: Utangulizi wa Jumla

Muhtasari wa kitabu cha Wathesalonike 1

1. Salamu (1:1)

2. Sala ya Paulo ya shukrani kwa Wakristo wa Thesalonike (1:2-10).
3. Huduma wa Paulo Thesalonike (2:1-16).
4. Paulo anashughulikia ukuaji wao wa kiroho
 - Kama mama (2:7)
 - Kama baba (2:11)
5. Paulo anamtuma Timotheo kwa Wathesalonike na Timotheo anaripoti kwa Paulo kuhusu huduma huo.
6. Mshauri yanayotekelezeka
 - Maisha ya kumfurahisha Mungu (4:1-12).
 - Starehe ya waliokufa (4:12-18)
 - Kurudi kwa Kristu ni motisha ya maisha ya umungu (5:1-11)
7. Baraka za mwisho, shukrani na sala.

Nani aliandika Wathesalonike 1

Paulo aliandika Wathesalonike 1. Hapo awali alijulikana kama Saulo. Alitokea mji wa Tarso. Kabla ya kuwa Mkristo alikuwa Mfarisayo na alikuwa akiwatesa sana Wakristo. Baada ya kuwa Mkristo, alisafiri mara nyingi katika ufalme nzima ya Warumi akiwahubiria watu kumhusu Yesu.

Paulo aliandika barua hii akiwa bado anakaa katika mji wa Korinto. Wasomi wengi wanaamini ya kwamba hii ndiyo ilyokuwa barua ya kwanza ya Paulo miongoni mwa barua alizoziandika nyingi.

Kitabu cha Wathesalonike 1 kinahusu nini?

Paulo aliwaandikia barua hii Waumini katika jiji la Thesalonike. Aliandika barua hii baada ya kulazimishwa na Wayahudi kuondoka jiji hilo. Katika barua hii anasema anachukulia ziara yake jijini humu kama iliyozaa matunda ingawa alilazimishwa kuondoka.

Paulo anajibu kwa habari iliyoletwa na Timoteo kuhusu waumini wa Thesalonike. Waumini wa huko walikuwa wanateswa sana. Paulo aliwahimiza kuendelea kuishi maisha yaliyompendeza Mungu. Pia aliwapa moyo kwa kuwaambia kinachofanyika watu wakufapo kabla ya Kristo kurudi.

Kichwa cha kitabu hiki kitafsiriwe vipi?

Watafsiri wanaweza chagua kichwa cha asili kama "Wathesalonike 1" ama "Wathesalonike wa kwanza". Wanaweza pia kuchagua kichwa cha kueleweka zaidi kama "Barua ya Kwanza ya Paulo kwa Wakristo wa Thesalonike," ama "Barua ya Kwanza kwa Wakristo wa Thesalonike." Tazama:

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za kidini na kitamaduni

Nini maana ya "kuja kwa pili kwa Kristo?"

Paulo ameandika mengi kuhusu ujio wa pili wa Kristo duniani. Kristo atakaporudi atawahukumu watu wote duniani. Atatawala vyumbe vyote na kutakuwa na amani kila mahali.

Nini huwafanyikia wanaokufa kabla ya kurudi kwa Kristo?

Paulo aliweka wazi kwamba wote wanaokufa kabla ya kurudi kwa Kristo watafufuka na kuwa na Yesu. Hawatakuwa wafu milele. Paulo aliandika haya kutia moyo Wathesalonike. Hii ni kwa sababu wengi wao walikuwa na wasiwasi kwamba waliokufa wangeachwa nyuma siku kuu ya kurudi kwa Yesu.

Sehemu ya 3: Maswala muhimu ya tafsiri

Paulo alimaanisha nini na matamshi "ndani ya Kristo" na "ndani ya Bwana?"

Paulo alitaka kuelezea dhana ya Mkristo kuwa karibu na Kristo. Tazama utangulizi katika kitabu cha Warumi kwa maelezo zaidi kuhusu swala hili.

Ni maswala gani muhimu katika maandishi ya kitabu cha Wathesalonike 1?

Katika mistari ifuatayo, matoleo ya kale yanatofoautiana na ya kisasa. Toleo la ULB lina masomo ya kisasa na limeweka ya zamani katika maelezo ya chini. Ikiwa kuna utafsiri wa Biblia katika eneo jumla, watafsiri wanafaa watumie masomo kwenye tafsiri hizo. Kama siyo hivyo Watafsiri wanaombwa kufuata masomo ya kisasa.

- "Neema na amani viwe nanyi." Matoleo mengine ya zamani husema, "Neema na amani kutoka kwa Baba Mungu wetu na Bwana wetu Yesu Kristo viwe nanyi." 1:1
 - "Badala yake tulikuwa wapole miongoni mwenu kama mama anavyowafariji watoto wake." (2:7). Matoleo mengine ya kisasa na ya zamani yanasoma, "Tulikuwa kama watoto wachanga miongoni mwenu, jinsi mama hufariji watoto wake."
 - "Timotheo ndugu yetu na mfanyikazi mwenzetu wa Mungu" (3:2) Matoleo mengine husema, "Timotheo, ndugu na mtumishi wa Mungu."
-

1 Wathesalonike 01 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Mstari wa kwanza unatambuliza barua hii kirasmi. Barua za kale katika Mashariki ya Karibu yalikuwa na utangulizi wa aina hii.

Dhana maalum katika sura hii

Ugumu

Watu wengine waliwatesa sana Wakristo wa Thesalonike. Lakini Wakristo hao waliyachukulia mateso hayo kwa njia nzuri.

Links:

- [1 Thessalonians 01:01 Notes](#)
- [1 Thessalonians intro](#)

1 Thessalonians 1:1

Tumekuwa tukiwa taja katika maombi yetu.

Maelezo ya Jumla

" Tunawaomba"

Paulo anajitambulisha kama mwandishi wa barua na analisalimu kanisa la Wathesalonike.

Kazi ya Imani

Paulo, Silivanus na Timotheo kwa kanisa.

"Matendo ya Imani" au "Kazi yenu kwa Mungu kwa sababu mnamwamini yeye"

Paulo ndiye mwandishi wa barua hii

1 Thessalonians 1:4

Neema na amani iwe kwenu

sentensi unganishi

Neno "neema" na "amani" ni maumbo kwa mtu anayeishi na watu kwa ukarimu na amani. "Mungu awe mkarimu kwenu na awape amani"

Paulo anaendelea kutoa shukurani kwa waamini walio Thesalonike na ana washukuru kwa imani yao kwa Mungu

Amani iwe nanyi.

Ndugu.

Neno "Nanyi" linaelezea waumini wa Thesalonike.

"Waumini"

1 Thessalonians 1:2

Tunajuaa.

Maelezo ya jumla

Neno "sisi" linawaelezea Paulo, Silivanus na Timotheo lakini sio Waumini wa Thesalonike.

Katika hii barua "tu" ya husu Paulo Silvana, na Timotheo, isipo kuwa tu imeelezwa vinginevyo.

si kwa neno tu

Huwa tunamshukuru Mungu.

si kwa kupitia kuhubiri tu

Tunamshukuru Mungu kila wakati.

Ila kwa nguvu za Roho Mtakatifu.

Maana halisi zinaweza kuwa, 1. " Paulo na rafiki zake walihubiri kwa nguvu kwa kuwezesha na Roho Mtakatifu" au " 2. Injili inamatokeo makubwa kwa waaminio kupitia kazi ya Roho Mtakatifu".

Wanaume wa namna gani.

"Kwa namna ambavyo tulijitoa kwenu".

1 Thessalonians 1:6

Mmekuwa mfano wa kuigwa.

Kuiga maana yaake ni kutenda kama au kufataa. " mlituiga sisi".

"kulipokea neno"

"kuyapokea mafundisho" au "kuyakubali mafundisho".

Kwa taabu nyingi.

"katika wakati wa mateso makali" au " katika maudhi mengi".

Akaiya

Hii ilikuwa ni wilaya katika kipindi cha nyuma, na kwa sasa inaitwa Ugiriki.

1 Thessalonians 1:8

Limeenea kote

"Limesambaa pote"

Akaiya

Hii ilikuwa ni walaya katika kipindi cha nyuma, na kwa sasa inaitwa Ugiriki.

Kila mahali.

"Sehemu nyingi na kila Mikoa"

Kwa wao wenyewe.

Paulo anaelezea makanisa ambayo yaliwahi kuwapo katika Mikoa iliyokuwa karibu, waliokuwa wamesikia juu ya Waumini wa Thesalonike.

Wao wenyewe.

Kwa hapa "wenyewe" limetumika kusesitiza wale watu waliokuwa wamesikia juu ya waumini wa Thesalonike.

Namna gani ya mapokezi tuliyokuwa nayo pamoja nanyi.

"Kwa namna ya ukalimu mliyotukaribisha".

Mwanae

Hii ni anwani mhimu ya Yesu inayoeleza mahusiano yake na Mungu.

Aliemuinua.

"Ambaye Mungu alimuinua"

Alietuokoa

Paulo anawahusisha waumini aliokuwa akiwaandikia kwenye neno "sisi"

1 Wathesalonike 02 Maelezo kwa ujumla

Dhana muhimu katika sura hii

Shahidi ya Mkristo

Paulo anathamini "Shahidi yake ya Kikristo" kama dhihirisho kwamba injili ni ya ukweli. Paulo anasema kwamba kuwa mtakatifu ama kuishi uungu unashuhudia wasio Wakristo. Paulo anatetea tabia yake ili shahidi wake isiathiriwe. and and)

Kuishi Kikristo

Sheria ya Musa ilihitaji watu kutoa dhabihu ya wanyama au ya nafaka ndani ya hekalu. Mungu hahitaji dhabihu nyakati hizi. Mungu anahitaji watu waishi kama sadaka.Tazama:)

Links:

- [1 Thessalonians 02:01 Notes](#)

1 Thessalonians 2:1

sentensi unganishi

Paulo aeleza waamini huduma yao na thawabu.

ninyi wenyewe

neni 'wewe' inahusu wa Wathesalonike waumini.

ndugu

Hapa hii ina maana Wakristo wenzake, ikiwa pamoja na wanaume na wanawake, kwa sababu waumini wote katika Kristo ni wanachama wa familia moja ya kiroho, na Mungu kama Baba yao wa mbinguni.

ujio wetu

neni 'wetu' inahusu Paul, Silvanusi na Timotheo lakini si waumini wa Wathesalonike.

haikuwa haina maana

ilikuwa na thamani sana

mateso na walikuwa jeuri

Paulo alipigwa na kuweka katika jela la Filipi. 'walikuwa wakinyanyaswa na kutukanwa.

miongoni mwa mgogoro uliyokithiri

"pindi mkutano ukiwa na upinzani mkubwa"

1 Thessalonians 2:3

wala hayatoki kwa Ubaya, wala kwa uchafu, wala kwa udanganyifu

Alikuwa mkweli, safi na mwaminifu

tulivyokubalika na Mungu na kuaminiwa

Paulo alijaribiwa na kithibitishwa mwaminifu na Mungu

tunanena

Paulo azungumza kuhubiri injili

"Mungu, ambaye huipima mioyo yetu

"Mungu, ambaye huchunguza mawazo na matendo yetu"

1 Thessalonians 2:5

maelezo ya jumla

Paulo anawambia Watheselonike waamini kuwa mwenendo wake haukuwa katika maneno ya kujipendekeza, ulafi, au kujitukuza

tumia maneno ya kujipendekeza

"Kuongea na wewe kwa sifa za uongo

wala kama kisingizio cha tamaa

"wala sisi hakutumia maneno kama kisingio cha uchoyo ili wewe utupatie vitu

inaweza kudai upendeleo

inaweza kuwa alifanya wewe kutupatia vitu

1 Thessalonians 2:7

kama mama awezavyo kuwafariji watoto wake mwenyewe.

Kama vile mama mpole anavyowafariji watoto wake, hivyo Paulo, Silvanusi na Timotheo alizungumza kwa upole kwa Wathesalonike

tulikuwa na shauku na wewe

"sisi tulikupenda wewe"

Wewe umekuja kuwa mpenzi mwema kwetu

sisi tunamjali kwa ajili yenu kiundani

Ndugu

Hapa hii ina maana Wakristo wenzake, ikiwa ni pamoja na wanaume na wanawake, kwa sababu wote waaminio katika Kristo ni wanachama wa familia moja ya kiroho na Mungu kama Baba yao wa mbinguni.

Kazi yetu na taabu

Maneno "kazi" na "tabu" kimsingi inamaana moja. Paulo ametumia hayo kusesitiza jinsi gani walifanya kazi ngumu "jinsi walifanya kazi ngumu"

Sisi tulifanya usiku na mchana ili tusiweze kuwa mzigo kwa yeyote kati yenu

"Sisi tulifanya kazi ngumu kufnya maisha yetu wenyewe hivyo haukuwa na haja ya kutusaidia sisi

1 Thessalonians 2:10

Takatifu, haki, na bila lawama

Paulo ametumia maneno matatu ambayo kimsingi ni kitu kimoja na kusesitiza kwamba wao tulipokuwa njia nzuri sana.

Baba na watoto wake mwenyewe

Paulo analinganisha jinsi baba kuwafundisha watoto wake kuishi na jinsi wao kuwahimiza na kuwahasisha waumini kutembea kwa namna ambayo inamstahili Mungu

sisi kukuhimiza na kukuhamasisha wewe

Maneno "kuwahimiza" na "kukuhamasisha" kimsingia ni kitu kimoja. Paulo anayatumia kusesitiza (passionately) wamewahasisha Wathesalonike "sisi ni nguvu kukuhamasisha wewe

kwenye ufalme na utukufu wake.

Neno "utukufu" inaelezea neno "Ufalme." "kwa ufalme wake mtukufu".

1 Thessalonians 2:13

maelezo ya jumla

Paulo anaendela kutumia "twa" kumaanisha yeye na anao safiri nao.

Kwa sababu hiyo twamshukuru Mungu kila wakati, kwa

"Sisi tunaendelea kumshukuru Mungu kila wakati kwa sababu"

Mlipokea kama kweli ilivyo neno la Mungu

Wathesalonike waliamini ujumbe wa Paulo aliohubiri kuwa ulikuja kutoka kwa Mungu na sio kutoka kwenye mamlaka ya Paulo mwenyewe

ni hili neno linalo fanya kazi kwenu mnao amini

Paulo anazungumzia injili kana kwamba ni mtu anaye fanya kazi

1 Thessalonians 2:14

ndugu

Hapa hii inamaanisha Wakristo wenzetu

mlikuwa wafuasi wa makanisa

Wao wanauzoefu sawa wa uadui kutoka baadhi
ya Wathessalonike kama vile waamini wa kwanza
wazoefu wa mateso kutoka kwa viongozi wa Wayahudi
"Ikawa kama makanisa"

kutoka kwa watu wa Taifa lenu wenyewe

"kutoka kwa Wathessalonike

Nao walituzuia sisi tuiseme

"Wao walijaribu kutufanya kuacha kusema"

daima walitimiza dhambi zao

"kuendelea kutenda dhambi"

Ghadhabu imewawajia kwao

"Adhabu ya Mungu imewajia ndani yao" au "'hasira ya
Mungu imewajia ndani yao'

1 Thessalonians 2:17

ndugu

Hapa hii inamaanisha Wakristo wenzetu

katika uso, si kwa moyo

"Kimwili lakini sisi tunaendelea kuomba kwa ajiri
yenu"

kuona uso wako

"Kukuona wewe" au "kuwa na wewe"

Mimi Paulo mara moja na tena

"Mimi Paulo, alijalibu mara mbili"

Kwa nini ni matumaini yetu ... wakati wa kuja kwake?

"Kujiamin kwetu kwa baadae, furaha, na taji ya
utukufu ni wewe na wengine wakati wa kuja kwake
Bwana wetu Yesu.'

1 Wathesalonike 03 Maelezo kwa ujumla

Dhana muhimu katika sura hii

Kusimama

Katika sura hii Paulo anatumia "simama imara" kuonyesha kuwa imara. Hii ni njia ya kawaida ya kuelezea kuwa imara ama mwaminifu. Paulo anatumia "Kutingizwa" kama kinyume cha kuwa imara. Tazama:)

Links:

- [1 Thessalonians 03:01 Notes](#)

1 Thessalonians 3:1

sentensi unganishi

Paulo anawambia waamini amemtuma Timotheo kuimarisha imani zao.

Hatukuweza kuvumilia.

Neno "sisi" linawaelezea Paulo, Silivanus na Timotheo lakini sio waumini wa Thesalonike. au " hatukuweza kuwa na uvumilivu tukihofo juu yenu"

Ilikuwa vyema kubaki kule Atheni peke yake.

"Ilikuwa vyema kwangu na Silivanus kubaki Atheni.

Vyema

"Vizuri" au "yenye mantiki"

Atheni

Huu ni Mji katika jimbo la Akaiya, ambapo kwa sasa huitwa Ugiriki.

Ndugu yetu.

"Mkristo mwenzetu"

Hakuna ambaye atasumbuliwa

"Hakuna atakayekuwa na matatizo" au hakuna atakaye ondolewa"

Tumeteuliwa.

"Tumekusudiwa"

1 Thessalonians 3:4

Ukweli dhabiti.

"bila shaka" au " uhakika"

Tulikuwa na wewe

Neno "sisi" linawaelezea Paulo, Silivanus naTimotheo lakini sio waumini wa thesalonike.

Kupata mateso.

"kutendewa mabaya na wengine"

Sikuweza kuvumilia.

Kwa hapa " mimi" inamuelezea Paulo: nilitaka kujua.

Nilimtuma.

"Nilimtuma Timotheo"

Bure.

" Isiyofaa"

1 Thessalonians 3:6

sentensi unganishi

Paulo anawambia wasomaji kuhusu taarifa ya Timotheo baada ya kutoka kuwasalimu

Alikuja kwetu

Neno " kwetu" linawaelezea Paulo na Silivanus lakini sio waumini wa thesalonike.

Habari njema ya Imani yako

" Taarifa nzuri juu ya Imani yako"

Mmekuwa na kumbukumbu nzuri

"Mmekuwa na kumbukumbu nzuri mara kwa mara"

Mnatamani kutuona sisi

"Mnashauku ya kutuona sisi"

Ndugu

" kwa hapa " ndugu inamaanisha wakristo wenzao.

Kupitia Imani yenu.

"kupitia imani yenu katika kristo" au "kupitia maendeleo yenu katika kristo"

1 Thessalonians 3:8

kwa sasa tunaishi.

Neno " sisi" linawaelezea Paulo, Silivanus na Timotheo lakini sio waumini wa thesalonike.

Msimame imara.

"Mnaamini kwa sana"

Ni shukurani zipi tumrudishie Mungu kwa ajili yenu, kwa furaha yote tulinayo juu yenu kwa Mungu wetu?

Swali hili rhetorical huonyesha shukrani. AT 'Hatuwezi kumshukuru Mungu ya kutosha kwa ajili matendo yake kwa ajili yako! Sisi sana kufurahi juu yako wakati sisi kuomba kwa Mungu wetu!

Kwa shukrani tunaweza kutoa kwa Mungu kwa ajili yenu, kwa furaha ile yote kwamba tuna mbele ya Mungu juu yako?

Swali hili rhetorical huonyesha shukrani. AT 'Hatuwezi kumshukuru Mungu ya kutosha kwa ajili matendo yake kwa ajili yako! Sisi sana kufurahi juu yako wakati sisi kuomba kwa Mungu wetu!

Usiku na Mchana.

"Mara kwa mara"

Ni ngumu

Bidii

Kuuona uso wako.

"Kukutembelea"

1 Thessalonians 3:11

maelezo ya jumla

katika hii mistari, neno "wetu" halielezei watu wa aina moja kila wakati.

Na Mungu wetu

"Tunaomba ya kuwa Mungu wetu"

Na Mungu wetu...Bwana wetu Yesu.

Neno "wetu" linaelezea waumini wote.

Baba mwenyewe.

"mwenyewe" inamuelezea "Baba" kwa msisitizo.

Zielekeze njia zetu kwako

Neno "zetu" linawaelezea Paulo, Silivanus na Timotheo lakini sio waumini wa Thesalonike.

Pia sisi tunafanya

Neno "sisi" linawaelezea Paulo, Silivanusi na Timotheo lakini sio waumini wa Thesalonike.

Na afanye hivyo

"Tunaomba ya kuwa Mungu atatenda"

Katika ujio wa Bwana wetu Yesu

" wakati Yesu atakapokuja tena duniani"

Na utakatifu wake wote

"Na wale wote waliowakwake"

1 Wathesalonike 04 Maelezo kwa ujumla

Dhana muhimu katika sura hii

Uzinzi

Mila mbalimbali zina vipimo tofauti vya uzinzi na kwa hivyo itakuwa vigumu kutafsiri fungu hili. Watafsiri pia ni lazima wafahamu miiko ya kitamaduni. Maneno haya ni maneno yasiofaa kwa adabu sahihi.

Kufa kabla ya kurudi kwa Kristo

Katika kanisa la mwanzo, watu walijiuliza chenye kingefanyika iwapo mtu angekufa kabla ya kurudi kwake Yesu Kristo. Kuna uwezekano kwamba walikuwa na wasiwasi kama waliokufa kabla ya kurudi kwake Kristo wangejumuishwa kwenye ufalme wake. Paulo anajibu swali hilo.

"Kunyakuliwa mawinguni tumlaki Bwana hewani"

Kifungu hiki kinaashiria wakati Yesu atakapowaita wale waliomwamini. Wasomi wanatofautiana iwapo hii inaashiria kurudi kwake Yesu kwa mara ya mwisho kwa utukufu ama hapana.

Links:

- [1 Thessalonians 04:01 Notes](#)

1 Thessalonians 4:1

Ndugu

hapa "ndugu" inamaanisha mkristo mwenzako

Tunawatia moyo na kuwasihi

Neno "sisi" linawaelezea Paulo, Silvanus na Timothy lakini sio waamini wa Thesalonike. Neno "kutia moyo" na "kusihi" inamaana moja. Paulo aliyatumia ili kuisitiza ni kwa jinsi gani wanawatia moyo waamini.

Mlipokea maelekezo toka

"mlifundishwa na"

Lazima mtembee

Hapa neno "kutembea" inaelezea namna ambavyo mtu anatakiwa kuishi.

1 Thessalonians 4:3

Epuka tamaa za mwili

"kaa mbali na tamaa za mwili"

Namna ya kumiliki

"kujua namna ya kuishi na"

Tamaa za mwili

"tamaa mbaya za mwili"

Asiwepo mtu

"asowepo yeyote" au "asiwepo mtu"

Atakayevuka mpaka na kumkosea

Hii ni maelezo zaidi inayoelezea wazo lile lile kwa namna mbili.

Bwana ndiye mwenye kulipa kisasi

"Bwana atamuadhibu yule atakayevuka mipaka na atamtetea yule atakayekosewa"

Tulivyowaonya na kuwashuhudia

"Tulivyowaambia kabla ba kuwaonya kwa nguvu"

1 Thessalonians 4:7

Mungu hakutuita kwa uchafu bali kwa utakatifu

Mungu alituita kuwa wasafi na watakatifu.

Mungu hakutuita sisi

Neno "sisi" linamaanisha waamini wote.

Yeye anayelikataa hili

"Yeyote asiyezingatia mafundisho haya" au "yeyote anayeyapuuzia mafundisho haya"

1 Thessalonians 4:9

Upendo wa ndugu

"upendo kwa waamini wenzako"

Mlifanya yote kwa ndugu walioko Makedonia yote.

"mlionesha upendo kwa waamini wa Makedonia"

Ndugu

Hapa "ndugu" inamaanisha Mkristo mwenzako

Mtamani

"Kujiingiza" au "kujitahidi kwa bidii"

Fanya shughuli zako

Hii inamaanisha usiingilie mambo ya watu wengine.

Fanya kazi kwa mikono yako

"mfanye kazi zenu wenyewe ili mpate kile mnachookiitaji"

Tembea kwa usahihi

"Ishi kwa heshima na tabia njema"

Wale walioko nje ya imani

"wale ambao sio waamini wa Kristo"

Usihitaji kitu chochote

"Usipungukiwe na hitaji lolote"

1 Thessalonians 4:13

Maelezo ya jumla

Paulo anaongelea waamini walio kufa, walio hai, na ao watakao ishi Kristo akirudi.

Hatutaki msielewe.

"Tunataka muelewe"

Hatutaki

"Sisi" inawaelezea Paulo, Silvanus na Timotheo lakini sio waamini wa Thesalonike.

Ndugu

Hapa "ndugu" inamaanisha Mkristo mwenzako.

Kulala

Hapa inamaanisha "kufa."

Msiomboleze

"Msisikitike"

Kama hao wasiojua mambo yajayo

"Kama watu wasioamini"

Kama tukiamini

Hapa "sisi" linawaelezea Paulo na hadhira yake.

Kufufuka tena

"kufufuka na kuishi tena"

Atawaleta pamoja na Yesu hao waliolala mauti.

"akirudi atawafufua waamini waliokufa wakimwamini Yesu"

Kwa ajili ya hayo twasema

"Sisi" linawaelezea Paulo, Silvanus na Timotheo lakini sio waamini wa Thesalonike.

Hakika hatutawatangulia

"hakika hatutakwenda mbele yao"

1 Thessalonians 4:16

Bwana mwenyewe atashuka.

"Bwana mwenyewe atakuja chini"

Malaika mkuu

Malaika mkuu

Waliokufa katika Kristo watafufuka kwanza

Hapa anamaanisha kifo cha kimwili. "wale waliomwamini Yesu Kristo lakini walikufa watafufuka kwanza"

Sisi tulio hai

Hapa "sisi" linamaanisha waamini wote.

Pamoja nao

Neno "wao" linawaelezea waamini waliokufa.

Tutaungana hewani ili kumlaki Bwana mawinguni.

Kumlaki Bwana Yesu

1 Wathesalonike 05 Maelezo kwa ujumla

Muundo na Mpangilio

Paulo anamalizia barua yake kama barua za kawaida nyakati za kale kule Mashariki Ya Karibu.

Dhana Muhimu katika sura hii

Siku ya bwana

Wakati kamili wa ujio wa siku ya Bwana itakuwa ni kwa ghafla pasipotarajiwa. Hii ndiyo maana ya "kama mwizi usiku". Kwa sababu hii, Wakristo waishi wakijiandaa kurudi kwa Bwana. and

"Kukata kiu ya Kiroho"

Hii ina maana ya kutojali ama kufanya kinyume na mwongozo na kazi ya Roho Mtakatifu.

Links:

- [1 Thessalonians 05:01 Notes](#)

1 Thessalonians 5:1

sentensi unganishi

Paulo anazidi kuongelea siku Yesu ata rudi

muda na nyakati

"muda ambayo Bwana Yesu atarudu tena "

Ndugu

Her "ndugu" inamaanisha Wakristo wengine

mwajua ya kuwa

"kufahamu kabisa" au "kuwa na ufahamu"

kama mwizi ajapo usiku

kama vile ambavyo mtu hajui ni usiku gani mwivi atakuja kuvunja na kuiba, sisi hatujui siku ya Bwana itakuja lini. "bilakutazamia"

Pale wasemapo

"Watu watakaposema"

ndipo uharibifu

"ndipo uharibifu usiotegemewa"

kama utungu umjiavyo mama mwenye mimba.

Kama vile mwanamke mjamzito maumivu ya kujifungua mtoto huja ghafla na wala haichi mpaka kuzaliwa itakapokamilika, ndivyo uharibifu huja na watu hawataweza kuepuka.

1 Thessalonians 5:4

ninyi, ndugu hampo kwenye giza

Hapa "ndugu" inamaanisha Wakristo wenzake. "Ninyi si wa dunia hii ya uovu, ambayo ni kama kuwa katika giza"

hata ile siku iwajie kama mwizi

Siku ambayo Bwana atakuja haitakuwa ya kushitukisha kama vile mwizi anavyo mshitukisha mtu. "Isiwapate pasipo kujiandaa"

ninyi nyote ni wana wa mchana...siyo wana wa usiku

Hapa "wana wa mchana" inamaanisha wafuasi wa Kiristo. "wana wa usiku" inamaanisha wale wote wengine wanaofuata dunia.

tusilale kama wengine wafanyavyo

Paulo anafananisha kulala na ile hali ya kutokujua kuwa Yesu atarudi kuhukumu ulimwengu. "tusiwe kama wengine ambao hawajui kuwa Yesu anarudi tena"

tusilale

neni "tu" inarejea kwa waumii wote .

bali tuendele kukesha na kuwa na kiasi

Walioamini katika Kristo wanatakiwa wawe katika hali ya tahadhari kwa kurudi kwake na kuwa na kuweza kujizuia,

Kwa kuwa wale walalao hufanya hivyo usiku

Kama ilivyo usiku wakati watu wamelala na hawajui nini kinachotokea, ndivyo itakavyokuwa kwa dunia, ambao hawajui kuwa Kiristo atarudi.

wale wanao lewa hulewa usiku

Paulo anataja kuwa ni usiku ambapo watu huwa wanalewa, hivyo kama watu hawana ufahamu kuwa Kiristo anarudi hawataishi maisha ya kujizuia

1 Thessalonians 5:8

maelezo ya jumla

katika mistari ya 8-10 "sisi" ya husu waamini wote

wana wa mchana

Hii inawakilisha waumini katika Kristo. "waumini katika Kristo" au "watu wa mwanga."

tuwe na kiasi

"tujizoeze katika kujizuia"

kuvaa dirii ya

kama askari anavyo vaa dree kuulinda mwili wake, Mkristo aliyeamini anayeishi kwa imani na upendo atapata ulinzi. "tujilinde wenyewe kwa"

kofia ya chuma

kama kofia ya chuma inavyo mlinda askari kichwani, hivyo ndivyo uhakika wa waokovu inavyomlinda muumini. "na ujue"

kwamba tumacho au tumelala

"kwamba tuko hai au tumekufa"

kujengana ninyi kwa ninyi

"kufarijiana"

1 Thessalonians 5:12

Ndugu,

Hapa "Ndugu" humaanisha walioamini wenzake

tuwatambue wale wanaotumika

"Kuheshimu na kuthamini wale ambao wanashiriki katika kuongoza"

na wale wanaowaongoza katika Bwana

Hii inamaanisha wale watu ambao Mungu amewaweka kutumika kama viongozi katika vikundi vya waumini sehemu mbalimbali.

muwatambue na kuwapa heshima kwa upendo kwa sababu ya kazi yao

"Waheshimuni na kuwatii kwa kazi yao kwasababu mnawapenda wao"

1 Thessalonians 5:15

Furahini siku sote, Ombeni bila ukomo, Mshukuruni Mungu kwa kila jambo

Paulo anawatia moyo waumini kuendeleza tabia ya kiroho ya kufurahi kwa kila jambo, kuwa na juhudi katika maombi, na kutoa shukurani kwa mambo yote.

kila jambo

katika hali zote

Kwa kuwa haya ni mapenzi ya Mungu

Paulo anaeleza zile tabia alizo zitaja kuwa ni mapenzi ya Mungu kwa waamini wote.

1 Thessalonians 5:19

Msimzimishe Roho

"Msimzuie Roho Mtakatifu kufanya kazi ndani yenu"

Msiudharau unabii

"Msiwe na dharau kwa unabii" au "Msichukie chochote ambacho Roho Mtakatifu atamueleza mtu"

Jaribuni kila Jambo

"Kakikisha kuwa kila unabii ni kweli na unatoka kwa Mungu"

shikilia lililo jema

Paulo anazungumza ujumbe za Roho Mtakatifu kama ni vitu ambavyo mtu anaweza shika mikononi mwake.

1 Thessalonians 5:23

kuatenga kwa ajili yake kabisa

"awatenge" au "kufanya ninyi msiwe na kosa, hivyo kwamba msitende dhambi"

roho, nafsi na miili wote

Hii ni mfanano ambao neno "roho", "nafsi" na "mwili" kuwa na maana sawa lakini hutumiwa hapa kwa msisitizo.

itunzwe pasipo mawaa katika

"itunzwe isifanye dhambi mpaka"

Yeye aliyewaita ni mwaminifu

"Yeye ni Mwaminifu aliyewaita "

ndiye ambaye pia kutenda.

""atawasaidia ninyi"

1 Thessalonians 5:25

maelezo ya jumla

Paulo anatoa kauli zake za kufunga

ndugu

Hapa "ndugu" ya maanisha wa Kristo

nawasihi katika Bwana

"nawauliza, kama ni Bwana anazungumza nanyi"

barua hii isomwe

hii yawezwa tajwa katika kauli tendaji, "ninyi nyote msome hii barua"

Utangulizi wa 2 Wathesalonike

Sehemu 1: Utangulizi wa jumla

Muhtasari wa kitabu cha 2 Wathesalonike

1. Salamu na kushukuru (1:1-3)

2. WaKristo wanaoumia kwa mateso

- Wanastahili ufalme wa mbinguni na ahadi yake ya msaada kutoka kwa majaribio (1:4-7)
- Mungu atawahukumu wale wanaowatesa Wakristo (1:8-12)

3. Kutoelewa kwa waumini wengine kuhusu kuja kwa Kristo kwa mara ya pili

- Kurudi wa Kristo haujatokea 2:1-2)
- Maelekezo kuhusu matukio yatakayotangulia kurudi kwake Kristo (2:3-12)

4. Imani ya Paulo kwamba Mungu atawaokoa Wakristo Wathesalonike

- Mwito wake "kusimama imara" (2:13-15)

- Maombi yake kwamba Mungu atawafariji (2:16-17)

5. Paulo anatoa ombi la kuombewa na waumini Wathesalonike (3:1-5)

6. Paulo anatoa amri kuhusu waumini wasiofanya kazi (3:6-15)

7. Kumalizia (3:16-17)

Nani aliandika 2 Wathesalonike?

Paulo aliandika Wathesalonike 2. Hapo awali alijulikana kama Saulo. Alitokea mji wa Tarso. Kabla ya kuwa Mkristo alikuwa Mfarisayo na alikuwa akiwatesa sana Wakristo. Baada ya kuwa Mkristo, alisafiri mara nyingi katika ufalme nzima ya Warumi akiwahubiria watu kumhusu Yesu.

Paulo aliandika barua hii akiwa anaishi katika mji wa Korintho.

Kitabu cha 2 Wathesalonike kinahusu nini?

Paulo aliandika barua hii kwa waumini katika mji wa Thesalonike. Aliwatia moyo waumini hawa kwa sababu walikuwa wanateswa. Aliwaambia kuendelea kuishi kwa njia inayompendeza Mungu. Alitaka kuwafundisha tena kuhusu kurudi kwa Kristo.

Kichwa cha Kitabu hiki kinastahili kutafsiriwa namna gani?

Watafsiri wanaweza amuru kukiita kitabu hiki kutumia kichwa chake cha kitamaduni, "2 Wathesalonike" ama "Wathesalonike wa pili." ama wanaweza chagua kichwa kinachoeleweka zaidi kama, "Barua ya pili kwa kanisa la Thesalonike," ama "Barua ya pili kwa Wakristo wa Thesalonike,"

Sehemu 2: Dhana muhimu za kidini na kitamaduni

Nini maana ya "ujio wa pili wa Yesu"?

Paulo aliandika maswala mengi katika barui hii kuhusu kurudi kwake Yesu Kristo duniani. Yesu akirudi, atawahukumu wanadamu wote. Pia atahukumu viumbe wote. Atasababisha kuwepo kwa amani duniani. Paulo pia alieleza kwamba "mwanaume mhalifu" atakuja kabla ya kurudi kwa Kristo. Mtu huyu atamtii Shetani na kufanya watu wengi kumuasi Mungu. Lakini Yesu atamuangamizi huyu mtu atakaporudi.

Sehemu 3: Maswala muhimu ya tafsiri

Paulo alimaanisha na maelezo "ndani ya Bwana," na "ndani ya Kristo," na kadhalika?

Paulo alitaka kuasilisha swala la muungano wa karibu kati ya Kristo na waumini. Tazama utangulizi wa kitabu cha Warumi kwa maelezo zaidi kuhusu aina hii ya maelezo.

Ni maswala gani makuu ya maandishi ya kitabu cha 2 Wathesalonike?

Katika mistari ifuatayo, matoleo ya kisasa yanatofautiana na matoleo ya kale. ULB ina masomo ya kisasa na huyaweka masomo ya awali kama maelezo ya chini. Iwapo kuna tafsiri ya Biblia katika eneo jumla, watafsiri wazingatie kutumia masomo yanayopatikana katika hayo matoleo. Kama sivyo, watafsiri wanashauriwa kufuata masomo ya kisasa.

- "Na yule mtu wa kuasi anatambulishwa" (2:3). ULB na UDB na matoleo mengi ya kisasa husoma hivi. Matoleo ya awali yanasoma, "na yule mtu wa dhambi anatambulishwa."
- "Kwa maana Mungu aliwachagua kama matunda ya kwanza ya wokovu" (2:13) ULB, UDB, na matoleo mengine husoma hivi. Matoleo mengine yanasoma, "Kwa vile Mungu aliwachagua" kutoka mwanzo kwa ajili ya wokovu."

2 Wathesalonike 01 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Mistari 1-2 huanzisha kirasmi barua hii. Barua za kale katika Mashariki ya Karibu zilikuwa na utangulizi wa aina hii.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

Kitendawili

Kitendawili ni kauli ya ukweli ambayo inaonekana kufafanua kitu kisichoezekana. Kitendawili untaokea katika mistari 4-5: "Tunazungumzia uvumilivu wenu na imani yenu katika mateso yenu yote. Tunazungumzia mateso mnayostahimili. Hii ni ishara ya hukumu ya kweli ya Mungu." Watu kila mara hawangefikiria kwamba kumuamini Mungu wakati wa kuteswa ni ishara ya hukumu ya kweli ya Mungu. Lakini katika mistari ya 5-10, Paulo anaelezea jinsi Mungu atawapatia tuzo wale ambao wanamwamini na jinsi atakavyuwahukumu wanaowatesa. (2 Wathesalonike 1:4-5)

Links:

- [2 Thessalonians 01:01 Notes](#)
- [2 Thessalonians intro\]\(../front/intro.md\) | \[>>](#)

2 Thessalonians 1:1

Maelezo ya Jumla:

Paulo ndiye mwandishi wa barua hii, lakini anawajumuisha Silwano na Timotheo kama wapelekwaji wa barua. Anaanza kwa kusalimia kanisa la Thesalonike.

Maelezo ya Jumla:

Maneno "sisi" linamaanisha Paulo, Silwano na Timotheo, au kama limetumika vinginevyo. Pia neno "ninyi" ni wingi na lina maanisha waumini wa kanisa la Wathesalonike.

Silwano

Huu ni muundo wa Kilatini "Silas." Ni mtu yule yule aliyeorodheshwa katika kitabu cha Matendo kama msafiri mwenzi wa Paulo.

Neema iwe juu yenu

Paulo kawaida anatumia salamu hii katika barua zake.

2 Thessalonians 1:3

Maelezo ya Jumla:

Paulo anatoa shukrani kwa ajili ya waumini katika kanisa la Thesalonike.

kupaswa kutoa shukrani kwa Mungu

Paulo anasema anapaswa kumshukuru Mungu mara kwa mara.

ndugu

Hapa "ndugu" inamaanisha Wakristo wenzetu, ikijumuisha wanaume kwa wanawake.

Hivi ndivyo ipasavyo

"kwa kuwa hiki ni kitu sahihi cha kufanya" au "ni vyema"

Upendo ambao kwa kila mmoja amefungamanishwa na mwenzake

"mnapendana nyinyi kwa nyinyi"

kila mtu na mwenzake

Kila mtu na mwenzake lina maanisha Wakristo wenzetu."

sisi wenyewe

Hapa "wenyewe" limetumika kusesitiza kujisifu kwa Paulo.

kwamba mpate kuhesabiwa kuwa mnastahili kwa ajili ya ufalme wa Mungu.

Hii inakwemwa katika muundo tendaji. AT: "kwamba Mungu atawahesu kuwa wa sehemu ya ufalme wa Mungu."

2 Thessalonians 1:6

Sentensi Uganishi:

Paulo anapoendelea, anaoongea kuhusu Mungu kuwa mwenye haki.

ni haki kwa Mungu

"Mungu yuko sahihi" au "Mungu ni wa haki"

na raha kwenu

Unaweza kuifafanua kwamba Mungu ndiye arudishae raha. AT:" na kwamba Mungu arudishe raha kwenu."

malaika wa nguvu zake

"Malaika wa Mungu wenye nguvu"

Katika mwali wa moto atalipiza kisasi kwa wale wasiomjua Mungu na wale

"Bwana Yesu atawaadhibu kwa mwali wa moto wale wasiomjua Mungu na wale" au "Kisha kwa mwali wa moto atawaadhibu wale wote wasiomjua Mungu na wote ambao hawamtii Bwana Yesu" (UDB)

2 Thessalonians 1:9

watateseka

Neno "wataseka" wanamaanishwa watu wasioitii injili.

atakapokuja sike ile

Hapa "siku ile" ni siku Yesu atakaporudi duniani.

ili atukuzwe na watakatifu wake

Hii inaweza kusemwa katika hali halisi. AT: "watu wake waliomwamini watamtukuza "

watastaajabishwa na wale wote walioamini

Hii inaweza kuwa katika hali tendaji. "wale wote walioamini watashangaa" au "wale wote walioamini watamshangaa yeye"

2 Thessalonians 1:11

Pia tunaendelea kuomba kwa ajili yenu

Paulo anasisitiza jinsi anavyoomba mara nyingi kwa ajili yao. AT: Pia mara kwa mara tunaomba kwa ajili yenu.

kuita

Neno "kuita" lina maanisha Mungu anateua au anachagua watu kuwa watoto wake, kuwa watumishi wake na wahubiri wa ujumbe wa wokovu kwa njia ya Yesu.

kutimiza kila haja ya wema

"awawezeshe kufanya mema kwa kila namna mnavyo tamani" (UDB)

ili kwamba mpate kulitukuza jina la Bwana wetu Yesu

Hili linaweza kuelelezewa katika muundo tendaji. AT: "ili kwamba mweze kulitukuza jina la Bwana wetu Yesu"

Ili mtukuzwa na yeye

Hili linaweza kusemwa katika muundo tendaji. AT: "Yesu atawatukuza ninyi"

kwa sababu ya neema ya Mungu wetu

kwa sababu ya neema ya Mungu"

2 Wathesalonike 02 Maelezo kwa jumla

Dhana muhimu katika sura hii

"Kukusanyika pamoja "ili tukae naye"

Kifungu hiki kinaashiria wakati ambapo Yesu anawaita wale wanaomwamini. Wasomi wanatofautiana iwapo hii inaashiria kurudi kwa Yesu kwa mwisho kwa utukufu ama kama si hivyo.

Mtu muasi

Hii ni sawa na "mwana wa uharibifu" na "yule muasi" katika sura hii. Paulo anamhusisha na Shetani ambaye anafanya kazi kwa bidii duniani.

Anakaa ndani ya hekalu la Mungu

Huenda Paulo anarejelea hekalu la Yerusalemu ambalo liliharibiwa na Warumi miaka chache baada ya kuandika hii barua. Ama anarejelea kwa hekalu lijalo la ukweli, ama kanisa kama hekalu la kiroho la Mungu.

Links:

- [2 Thessalonians 02:01 Notes](#)

2 Thessalonians 2:1

kwa tokeo kwamba

Maelezo ya Jumla:

"kusema kwamba"

Paulo anawaasa waumini wasidanganywe kuhusu siku ambayo Yesu atarudi.

siku ya Bwana

Sasa

Hii inamaanisha wakati atakaporudi duniani kwa ajili ya waumini.

Neno "Sasa" linaonyesha kubadilika kwa mada katika maelekezo ya Paulo.

2 Thessalonians 2:3

Ndugu

Maelezo ya Jumla:

Neno "ndugu" linamaanisha Wakristo wenzetu, linajumuisha wote wanaume na wanawake. AT: "kaka na dada"

Paulo anafundisha kuhusu mtu wa uasi.

haitakuja

Kwamba msisumbuliwe au kuhangaishwa kwa urahisi

"siku ya Bwana haitakuja"

anguko

kwamba msiruhusu mambo yawasumbue kwa urahisi.

hii inamaanisha wakati ujao ambao watu wengi watampa Mungu kisogo.

kwa ujumbe au barua ambayo inadhaniwa kutoka kwetu

"kwa maneno au barua iliyoandikwa ambayo inadhaniwa kutoka kwetu.

na mwana wa uasi amefuniuliwa

Hii inaweza kusemwa katika muundo tendaji. AT: na Mungu anamfunua mtu wa uasi

mwana wa uaharibifu

Paulo anaongea uharibifu kama mtu alizaa mwana ambaye lengo lake ni kuharibu kila kitu. AT: "yeye aharibuye kila kitu anachoweza"

vyote vinavyoitwa Mungu au vivavyoabudiwa

Hii inaweza kusemwa katika muundo tendaji. AT: "kila kitu ambacho watu hukifanya kuwa Mungu au kila kitu ambacho watu huabudu"

anajiinua mwenyewe kama Mungu

"anajionyesha mwenyewe kama Mungu"

2 Thessalonians 2:5

Hamuyakumbuki...mambo haya?

Paulo anatumiwa swali lisilohitaji kujibiwa kuwakumbusha mafundisho ambayo aliwafundisha awali alipokuwa nao. Hii inaweza kuelezewa kama. AT: "Ninauahakika kuwa mnakumbuka... haya mambo."

mambo haya

Hii ina maanisha kurudi kwa Yesu, siku ya Bwana , na mtu wa kuasi.

atafunuliwa tu kwa wakati muafaka

Hii inaweza kusemwa katika muundo tendaji. AT: "Mungu atamfunua mtu wa uasi kwa muafaka"

siri ya kuasi

Hii ina maanisha kwa siri ambayo Mungu mwenyewe anaifahamu.

anayemzuia

kumzuia mtu ni kuwashikilia nyuma au hali kutowafanya kuendelea na kile wanachotaka kufanya.

2 Thessalonians 2:8

ndipo mwenye kuasi atakapofunuliwa

Hii inaweza kusemwa katika muundo tendaji. AT: Halafu Mungu atamruhusu mwenye kuasi ili kujionyesha mwenyewe.

kwa pumzi ya kinywa chake

Hapa neno "pumzi" linamaanisha nguvu ya Mungu. AT: "kwa nguvu ya neno lake lilotamkwa"

Ufunuo wa kuja kwake utamfanya kuwa sio chochote

Wakati Yesu atakaporudi duniani na kujionyesha, atamshinda yule mwenye kuasi.

kwa nguvu zote, ishara, na maajabu ya uongo

"kwa nguvu zote, ishara, na maajabu ya uongo"

na uongo wote wenye udharimu

Mtu huyu ataumia kila aina ya ubaya kuwadanganyawatu ili wamwamini yeye badala ya Mungu.

Mambo haya yatakuwepo kwa wale wanaopotea

Huyu mtu atapewa nguvu na shetani na atadanganya kila mtu ambaye hakuamini katika Yesu.

wanaopotea

Hapa "potea" lina wazo la milele au uangamivu wa milele

2 Thessalonians 2:11

Kwa sababu hii

" Kwa sababu watu hawapendi kweli"

Mungu anawatumia kazi yenye uongo ili waamini uongo

Paulo anaongea kuwa Mungu anaruhusu kitu kutokea kwa watu kana kwamba anawatumia. AT: "Mungu anaruhusu mtu wa kuasi awadanganye"

wote watahukumiwa

Hii inaaweza kusemwa katika muundo tendaji. AT: "Mungu atawahukumu wote"

wale ambao hawakuamini kweli badala yake wakajifurahisha katika udhalimu

"wale ambao walifurahia udhalimu kwa sababu hawakuiamini kweli"

2 Thessalonians 2:13

Sentence Uganishi

Paulo sasa anabadilisha mada.

Maelezo ya Ujumla:

Paulo anatoa shukrani kwa Mungu kwa ajili ya wakristo na anawatia moyo.

Lakini

Paulo anatumia neno hili hapa kuanzisha kubadili mada.

inatupasa kumshukuru Mungu wakati wote

Hii ni hali ya kukuza tukio au jambo la kawaida na kulifanya kuwa kubwa zaidi kuliko uhalisia wake. AT: "tunapaswa kuendelea kutoa shukrani"

tunapaswa

Neno tunapaswa linamaanisha Paulo, Silvano, na Timotheo.

ndugu mpendwao na Bwana

Hili linaweza kulezwa katika muundo tendaji. AT: "kwa kuwa ndugu Bwana anawapenda"

ndugu

Hapa "ndugu" linamaanisha wakristo wenzangu, inajuisha wanaume na wanawake. AT: "ndugu wa kiume na wakike.

malimbuko kwa ajili ya wokovu

"kuwa miongoni mwa watu wa kwanza kuamini katika Yesu na kuokolewa.

katika utakaso wa Roho

"na kuwatenga ninyi kwa ajili ajili yake kwa njia ya Roho"

imani katika kweli

"kuamini katika kweli" au "kuwa na ujasiri katika kweli"

kwa hiyo, ndugu, simameni imara

Paulo anawaasa waumini waendeleo kushikilia imani yao katika Yesu.

elewa tamaduni

hapa "tamaduni" linamaanisha kwa ukweli wa Kristo ambao Paulo na mitume walifundisha. Paulo anaongea nao kana kwamba wasomaji wake wangeweza kushika neno kwa mikono yao.

uliyofundishwa

Hii inaweza kusemwa katika muundo tendaji. AT: tuliowafundisha"

iwe kwa neno au kwa barua yetu

unaeza kuelezea kwa timilifu zaidi habari. AT: "iwe kwa kile tulichowafundisha gerezani au kile tulichowandikieni kwa barua"

2 Thessalonians 2:16

Sentensi Uganishi:

Paulo anamaliza na baraka kutoka kwa Mungu.

Sasa

Paulo anatumia neno hili kuonyesha badiliko la mada.

Bwana wetu ...aliyetupenda na kutupatia

Neno hili "aliyetupenda" na "sisi" linajumisha waumini wote.

Bwana Yesu Kristo mwenyewe

Neno "yeye mwenyewe" liongeza msisitizo kwa neno "Bwana Yesu Kristo."

awafariji na kuifanya imaramioyo yenu

"mioyo" linamaanisha kwenye sehemu ya hisia. AT: "awafariji na kuwaimarisheni kwa"

2 Wathesalonike 03 Maelezo kwa jumla

Dhana muhimu katika sura hii

watu wasiofanya kazi na wavivu

atika mji wa Thesalonike, inaonekana kulikuwa na shida ya watu katika kanisa ambao walikuwa na uwezo wa kufanya kazi lakini wakakataa kufanya hivyo.

Utafanya nini ndugu yako akitenda dhambi?

Katika sura hii Paulo anawafundisha Wakristo kwamba wanastahili kuishi kwa njia inayomheshimu Mungu. Wakristo pia wanastahili kuhimizana na kuajibikiana wanachotenda. Kanisa pia lina wajibu wa kuwahimiza waumini kutubu wakati wanatenda dhambi. and)

Links:

- [2 Thessalonians 03:01 Notes](#)

2 Thessalonians 3:1

Kwa sababu sio wote wanayo imani

Maelezo ya Jumla:

"kwa kuwa watu wengi hawaamini katika Yesu"

Paulo anawaomba waumini waombe kwa ajili yake na wenzake

ambaye atawaimarisha ninhyi

Na sasa

"ambaye atawaimarisha ninyi"

Paulo anatumia neno "sasa" kubadilisha mada.

yule mwovu

ndugu

"Shetani"

hapa neno "ndugu" linamaanisha wakristo wenzetu, linajumisha wanaume na wanawake. AT: "ndugu wa kiume na wakike"

2 Thessalonians 3:4

Tunao ujasiri

neni la Bwana liweze kuenea na kutukuzwa

' Tunayo imani" au "tunaamini"

kuongoza mioyo yenu

Paulo anaongea kutawanya kana kwamba Neno la Mungu linakimbia toka sehemu moja kwenda sehemu nyingine. AT: "kwamba watu wengi zaidi na zaidi hivi karibuni watasikia ujumbe wetu kuhusu Bwana wetu Yesu na kuuheshimu"

Paulo anamwelezea Bwana kuwahamasisha Wakristo wampende Mungu kana kwamba Bwana alikuwa akiwaongoza katika njia

kwamba tuweze kuokolea

mioyo

Hili linaweza kusemwa katika muundo tendaji: AT: "kwamba Mungu atuokoe" au " kwamba Mungu aweze kutuokoa sisi"

Hii ni sitiari kwa ajili ya hisia au takwa, ambayo inaongoza upendo na uaminifu.

kwa upendo wa Mungu na kwa uvumilivu wa Kristo

paulo anaongea upendo wa Mungu na uvumilivu wa Mungu na Kristo kana kwamba kulikuwa na mwisho katika njia. AT:Ni namna gani gani Mungu anawapenda na jinsi gani ambayo Kristo alivyovumilia kwa ajili yetu.

2 Thessalonians 3:6

Maelezo ya Jumla:

Paulo anawapa waumini maelekezo ya mwisho kuhusu kufanya kazi na sio kukaa bila kufanya kazi.

Sasa

Paulo anatumia neno hili kuonyesha kubadili mada.

katika jina la Bwana Yesu Kristo

"kwa mamlaka ya Yesu"

ndugu

hapa "ndugu" linamaanisha wakristo wenzetu, inajumuisha wote wanaume na wanawake. AT: "ndugu wa kiume na wakike"

Bwana wetu

Neno "wetu" linamaanisha waumini wote.

kuishi bila kufanya kazi

"ni mzembe na anazuia kufanya kazi"

kutuiga sisi

" kufanya kama Paulona wenzake" au " kutenda kama Paulo na watenda kazi wenzake'

Hatukuishi kati yenu kama wale wasio na nidhamu

Paulo anatumia maneno hasi ili kusesitiza maneno chanya. AT: "Tuiishi miongoni mwenu kama waliokuwa na nidhamu sana"

tulifanya kazi usiku na mchana

"tulifanya kazi wakati wa usiku na wakati wa mchana" au "tulifanya kazi muda wote"

katika kazi ngumu na shida

Paulo anasisitizajinsi hali yake ilivyokuwa ngumu. kazi ngumu inamaanisha kazi ambayo inahitaji juhudi kubwa. Ugumu inamaanisha walivumia maumivuna mateso.AT: "katika hali ngumu.

Tulifanya hivi sio kwa sababu hatukuwa ma mamlaka

Paulo anatumia neno hasi kusesitiza upande chanya. Hii inaweza kusemwa kama chanya. AT: "pasina shaka tulikuwa na mamlaka."

2 Thessalonians 3:10

baadhi wanaenenda paipo utaratibu

Hapa "enenda" linasimama kwa kumaanishatabia katika maisha. AT: "baadhi wanaishi maisha ya "kubweteka" au "wengine ni wavivu"

lakini badala yake ni watu wanaoenenda pasipo utaratibu.

Hawa nia watu wanaoingilia mambo ya wengine pasipo kuombwa kufanya hivyo.

kwa utulivu

"katika utulivu, amani utulivu." Paulo anawaasa watu wazembe waiotaka kufanya kazi waache kuchunguza mambo ya wenzao."

2 Thessalonians 3:13

Lakini

Paulo anatumia neno hili kutofautisha kati ya wakristo wavivu na wachapakazi.

ninyi, ndugu

Neno "ninyi" linamaanisha wakristo wote wa Thesalonike.

ndugu

Neno "ndugu" hapa linamaanisha wakristo wenzangu, inajumuisha wanaume na wanawake. AT: "ndugu wa kiume na wakike"

msizimie roho

"Kuzimia moyo" ni neno linalomaanisha kuchoka, au kukata tama." "msikate tamaa au "msichoke"

muwe makini naye

Mmtambue kuwa ni nani. AT: "mmtambue mbele za watu"

ili kwamba aweze kuaibika

Paulo anawaelekeza waumini kujihadhari nawaumini wavivu kama kitendo cha kuwaadibisha.

2 Thessalonians 3:16

Maelezo ya Jumla:

Paulo anahitimisha maoni/ ufafanuzi wake wakristo wa Thesalonike.

Bwana wa amani mwenyewe awape ninyi

Unaweza kuweka wazi kuwa haya ni maombi ya Paulo kwa Wathesalonike. AT: "Ninaomba kwamba Bwana wa amani mwenyewe awapeni..."

Bwana wa amani mwenyewe

"Mwenyewe" inaelezea kwamba Bwana mwenyewe atawapa amani wakristo.

Hii ni salamu yangu mwenyewe, Paulo, kwa mikono yangu mwenyewe

"Mimi, Paulo, naandika salamu kwa mkono wangu mwenyewe"

Hivi ndivyo niandikavyo

Paul anaweka wazi kwamba hii barua inatoka kwake na sio ya kubumba

Utangulizi wa 1 Timotheo

Sehemu ya 1 Utangulizi kwa ujumla

Muhtasari wa kitabu cha 1 Timotheo

1. Salamu (1:1,2)

2. Paulo na Timotheo

- Onyo kuhusu walimu wa uongo (1:3-11)
- Paulo anashukuru kwa kile Kristo amemfanyia katika utume wake (1:12-17).
- Anamuomba Timotheo kupigania katika vita hivi vya kiroho (1:18-20).

3. Sala kwa wote (2:1-8)

4. Wajibu na majukumu kanisani (2:9-6:2)

5. Maonyo

- Onyo la pili kuhusu walimu wa uongo (6:3-5)
- Pesa (6:6-10).

6. Maelezo kuhusu mtu wa Mungu (6:11-16)

7. Maelezo kwa Matajiri (6:17-19)

8. Maneno yakufunga kwa Timotheo (6:20-21)

Nani aliandika kitabu cha 1 Timotheo?

Paulo alikiandika kitabu cha 1 Timotheo. Hapo awali alijulikana kama Saulo. Alitokea mji wa Tarso. Kabla ya kuwa Mkristo alikuwa Mfarisayo na alikuwa akiwatesa sana Wakristo. Baada ya kuwa Mkristo, alisafiri mara nyingi katika himaya nzima ya Warumi akiwahubiria watu kumhusu Yesu.

Kitabo hiki ni barua ya kwanza ya Paulo kwa Timotheo. Timotheo alikuwa mwanafunzi wake na rafiki wake wa karibu. Kuna uwezekano kama Paulo aliandika barua hii akikaribia kufa.

Kitabu cha 1 Timotheo kinahusu nini?

Paulo alikuwa amemwacha Timotheo katika jiji la Efeso kuwasaidia waumini wa huko. Paulo aliandika barua hii kumshauri Timotheo kuhusu maswala mengi. Kati ya maswala aliyoangazia ni swala la kuabudu katika kanisa, na masharti ya waongozi wa kanisa na maonyo kuhusu walimu wa wongo. Barua hii inaonyesha namuna Paulo alifundisha Timotheo kuwa mwongozi wa makanisa.

Kichwa cha kitabu hiki kitafsiriwe namna gani?

Watafsiri wanaweza amua kukiita kitabu hiki kutumia jina lake la kiasili, "1 Timotheo" ama "Timotheo wa Kwanza" ama wanaezatumia kichwa kinachoeleweka zaidi kama "Barua ya Kwanza kwa Timotheo"

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za kidini na kitamaduni

Uanafunzi ni nini?

Uanafunzi ni hali ya kuwafanya watu wawe wanafunzi wa Kristo. Lengo kuu la uanafunzi ni kuwafanya Wakristo kuwa kama Kristo. Barua hii inatoa mwelekeo jinsi kiongozi anatakiwa kumfunza Mkristo ambaye hajakomaa.

Sehemu ya 3: Maswala muhimu ya tafsiri

Wingi na umoja wa "wewe"

Neno "mimi" katika kitabu hiki linaashiria Paulo. "Wewe" inamaanisha Timotheo. Tofauti ya haya ni 6:21

Paulo alimaanisha nini na maelezo "ndani ya Kristo" na "ndani ya Bwana" na kadhalika?

Paulo alitaka kuelezea wazo la kuwa na ushirika wa karibu sana kati ya muumini na Kristo. Tafadhali tazama utangulizi wa kitabu cha Warumi kwa maelezo zaidi kuhusu kauli hii.

Ni maswala gani kuu ya kimaandishi katika kitabu cha 1 Timotheo?

Katika aya ifuatayo, matoleo ya kisasa yanatofautiana na matoleo ya kale. Toleo la ULB lina masomo ya kisasa na imeweka masomo ya zamani kwenye tiniwayo (maelezo ya chini). Iwapo tafsiri ya Bibilia inapatikana eneo kwa ujumla, watafsiri wanashauriwa kuzingatia matumizi ya masomo yaliyoko katika matoleo hayo. Kama sivyo, watafsiri wanashauriwa kutumia masomo ya kisasa.

- "Utauwa ndiyo njia ya kupata pesa zaidi" Matoleo mengine ya kale yanasoma, "Utauwa ni njia ya kupata pesa zaidi. Jiepushe na vitu hivyo." (6:5).

I Timotheo 01 Maelezo kwa jumla

Dhana kuu katika sura hii

Watoto wa Kiroho

Katika sura hii, Paulo anamwita Timotheo "Mwanawe wa Kiume" na "mwanawe"..Paulo alimfanya Timotheo kuwa Mkristo na kiongozi wa kanisa. Kuna uwezekano Paulo pia alimwongoza kumwamini Kristo. Kwa maana hiyo Paulo akamwita Timotheo "mwanangu katika Kristo".

Orodha ya ukoo

Orodha ya ukoo ni orodha ya rekodi ya mababu na wazawa wa mtu. Wayahudi walitumia orodha ya ukoo kuwachagua watu kuwa wafalme. Walifanya hivi kwa sababu ni mtoto tu wa kiume wa mfalme ambaye alistahili kuwa mfalme.Walionyesha pia kabila na familia familia yao. Kwa mfano makuhani walitoka kwa ukoo wa Walawi na wana wa Aruni. Maarufu wengi walikuwa na rekodi za ukoo yao.

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Maneno yanayohusu jambo moja

Kauli "Sheria ni nzuri mtu akiitumia kisheria" ni maneno yanayoashiria kitu kimoja. Maneno "sheria" na "kisheria" yana usemi sawa katika lugha ya awali.

Links:

- [1 Timothy 01:01 Notes](#)
- [1 Timothy intro](#)

1 Timothy 1:1

Kristo Yesu tumaini letu

Maelezo ya jumla

Hapa neno "tumaini letu" humaanisha mtu ambaye tunaweka tumaini letu kwake. "Kristo Yesu, ambaye ni tumaini letu" au "Kristo Yesu katika yeye tunaweka ujasiri wetu"

Katika kitabu hiki, neno "Yetu" linamaanisha Paulo na Timotheo.

Paulo

mtoto wa kweli katika imani

"Mimi, Paulo, nimeandika barua hii." Lugha yako inaweza kuwa na njia tofauti ya kumtambulisha mwandishi wa barua. Tumia njia iliyo sahihi kwenu.

Paulo anaongea juu ya uhusiano wa karibu kati ya Timotheo na Paulo kama ule wa baba na mtoto. Paulo anamchukulia Timotheo kuwa ni mtoto wake kwa kuwa alimfundisha kuwa na imani katika Kristo. Mfano wa tafasiri: "ambaye ni sawa na mtoto kabisa kwangu"

kulingana na amri ya

"kwa amri ya" au "kwa mamlaka ya"

Neema, rehema, na amani

Mungu Mwokozi wetu

"Basi neema, rehema, na amani iwe kwenu," au "Basi ninyi mpate wema, rehema, na amani"

"Mungu ambaye alituokoa sisi"

Mungu Baba	badala ya kutusaidia sisi kufanya kazi ya Mungu, ambayo tunaifanya kwa imani
"Mungu, ambaye ni Baba yetu" ni jina la muhimu la Mungu.	1 Timothy 1:5
Kristo Yesu Bwana wetu	sasa
"Kristo Yesu, ambaye ni Bwana wetu"	Neno limetumika hapa kuonesha kituo kwenye mafundisho ya msingi. Hapa Paulo anaeleza lengo la kile anachomwamuru Tithotheo.
1 Timothy 1:3	amri
Kauli Unganishi	Hii haimaanishi Agano la Kale au Amri Kumi lakini zaidi ni wajibu uliotolewa na Paulo kwenye 1:3.
Paulo anamtia moyo Timotheo kukataa matumizi mabaya ya sheria na atumie vizuri mafundisho kutoka kwa Mungu.	ni pendo
Kama nilivyokusihwa wewe	Inawezekana kumaanisha 1) upendo kwa Mungu au 2) kuwapenda watu.
"Kama nilivyokuhimiza wewe," au "Kama nilivyokuomba kwa bidii"	kutoka moyo safi
kaeni Efeso	Hapa "safi" inamaanisha kuwa mtu hana nia ovyo ya kufanya mabaya. Na "moyo" hapa inamaanisha akili na mawazo ya mtu.
"nisubirini mimi hapo katika mji wa Efeso"	dhamiri nzuri
mapokeo mengine	"dhamiri ambayo imechagua haki juu ya mabaya"
mafundisho mengine tofauti na yale tuliyofundisha sisi.	imani thabiti
wala hawatasikiliza kwa makini	"uaminifu" au "ukweli" au "isiyo na unafiki"
"Pia nataka ninyi muwaamuru wasisikilize kwa makini"	baadhi ya watu wamekosea
hadithi	Paulo anaongelea imani ndani ya Kristo kuwa shabaha yetu.
zinaweza kuwa ni hadithi kuhusu mababu zao.	na wameasi vitu hivi
vizazi visivyo na mwisho	"kuasi" kama ilivyotumika hapa ni msembo unaomaanisha kuwa watu wameacha kufanya maagizo ya Mungu.
Paulo anatumia "isiyo na mwisho" kusisitiza kwamba vizazi ni vingi.	walimu wa sheria
Hizi husababisha malumbano	Hii inamaanisha "sheria za Musa"
"Hizi huwafanya watu kutokubaliana." Watu walijadili kuhusu hadithi na nasaba ambamo hakuna angeweza kujua ukweli wake.	Lakini hawaelewi
badala ya kusaidia mpango wa Mungu, ambao ni kwa imani	"ingawa hawaelewi" au "lakini hawaelewi"
Maana: 1) badala ya kutusaidia sisi kujua mpango wa Mungu wa kutuokoa, ambao tunajifunza kwa imani 2)	

1 Timothy 1:9

Na tunajua hiki

"Hiyo ni, sisi tunaelewa hiki" au "Kwasababu tunatambua hili" au "Sisi pia tunajua hili"

haikutengenezwa kwaajili ya mtu mwenye haki

"haikutolewa kwa mtu mwenye haki" au "haikuwekwa kwa mtu anaye tii" au "hakupewa mtu ambaye ni mwenye haki mbele za Mungu"

kwaajili ya wale wauao baba na mama zao

"wauaji wa baba zao na mama zao" au "wale ambao huwaumiza kimwili baba na mama zao"

watu wasio na maadili kingono

Huu ni mfumo wa neno la kiume kwaajili ya malaya wa kike. Kwenye maeneo mengine ilitumika kama sitiari kwa watu wasiowaaminifu kwa Mungu, lakini katika suala hili maana inaonekana kuhusisha mtu yeyote ambaye analala na mtu mwingine nje ya ndoa.

mashoga

"wanaume ambao wanalala na wanaume wengine."

wale ambao wanateka watu kwaajili ya utumwa

"wale ambao wanateka watu kuwauza kama watumwa" au "wale ambao wanachukua watu kuwauza kama watumwa"

injili ya utukufu wa Mungu wa baraka

"injili ya kuhusu utukufu ambao ni mali ya Mungu wa baraka" au "injili ya utukufu na Mungu mbarikiwa"

ambayo nimeaminiwa

"ambayo Mungu amenipa mimi na akanifanya kuwajibika kwayo"

1 Timothy 1:12

Kauli Unganishi:

Paulo anazungumza jinsi alivyotenda zamani na anamtia moyo Timotheo kumtumaini Mungu.

Nashukuru

"Ninashukuru" au "mimi nashukuru kwa"

yeye aliniona mimi mwaminifu

"yeye alinitazama mimi mwaminifu" au "alifikiria kuwa ninafaa"

na akaniweka katika huduma

"na kuniweka katika nafasi ya kutumika" au "hivyo aliniteua katika huduma"

mimi, mtukana Mungu wa zamani

"mimi, ambaye alisema maovu kinyume na Kristo" au "mimi, ambaye nilikuwa mtukana Mungu hapo zamani"

mtu wa vurugu

"mtu ambaye anaumiza wengine." Huyu ni mtu anayeamini anayo haki kuumiza wengine.

Lakini nilipokea neema kwa sababu nilitenda kwa ujinga katika kutoamini

NI: "Lakini kwa sababu sikuamini katika Yesu, na nilikuwa sijui nilichokuwa nikifanya, nilipokea neema kutoka kwa Yesu"

Nilipokea neema

NI: "Yesu alinionesha neema" au "Yesu kashatoa neema kwangu"

Lakini neema

"Na neema"

ilibubujika kwa imani na upendo

"ilikuwa kwa wingi sana" au "ilikuwa zaidi kuliko ile ya kawaida"

1 Timothy 1:15

Ujumbe huu ni wa kweli

"Kauli hii ni ya kweli"

unaofaa kukubalika

"unaweza kupokelewa bila mashaka yoyote" au "unatakiwa kukubalika kwa ujasiri wote"

kwanza nilikuwa nimepata rehema

"kwanza Mungu alinionesha neema" au "Nilipewa neema kutoka kwa Mungu kwanza"

mfalme mkongwe

"mfalme wa milele" au "mtawala mkuu wa milele"

iwe heshima na utukufu

"aweze kuheshimiwa na kupewa utukufu" au "watu waweze kumweshimu na kukupa utukufu"

1 Timothy 1:18

Nimeweka amri hii mbele yenu

"Amri hii naitoa kwenu" au "Amri hii naiweka kwenu"

mtoto wangu

Hili ni neno la ujumla sana kuliko "mwana" au "binti", lakini bado bado linaonesha uhusiano na baba. Paulo

antumia hii kama sitiari kwaajili ya upendo wake kwa Timotheo.

shiriki katika mashindano mazuri

"shiriki katika mashindano ambayo yanafaidisha juhudi" au "jitahidi kuwashinda maadui" Hii ni sitiari ambayo inamaanisha "fanya juhudi kwaajili ya Bwana" (UDB)

amepiga miamba/mawimbi kwa heshima ya imani

Paulo anatumia sitiari nyingine kulinganisha hali ya imani yao na meli ambayo imezama kwenye mwamba. Sitiari hii inamaanisha "kilichotokea kwenye imani zao ambacho ni maafa" (UDB). Utumie hii au sitiari inayofanana kama itaeleweka kwa lugha yako.

wanaweza kufundishwa

"kwamba Mungu anaweza kuwafundisha"

1 Timotheo 02 Maelezo kwa ujumla

Dhana muhimu katika sura hii

Amani

Paulo anawasihi Wakristo kuwaombea kila mtu. Wanastahili kuwaombea viongozi ili Wakristo waishi kwa amani kwa njia ya kimungu na ya kiheshima

Wanawake katika kanisa

Watafsiri wawe makini zaidi ili watafsiri kikamilifi mistari hii.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

"Sala" , "kuombeana" na "shukrani"

Maneno haya yanafanana katika maana yao. Siyo muhimu kuyatazama kama yanayohitilafiana.

Links:

- [1 Timothy 02:01 Notes](#)

1 Timothy 2:1

Kauli unganishi

Paulo anamtia moyo Timotheo kuombwa kwa ajili ya watu wote.

Awali ya yote

"Kitu cha muhimu zaidi" au "Kabla ya kitu chochote"

Nakuomba

"Nakusihi" au "Nakuomba"

Heshima

njia ambayo watu wanaweza kutuheshimu.
Iliyoainishwa na "Utauwa", Hii ni njia ambayo watu wengine watamheshimu Mungu na kututii sisi.

1 Timothy 2:5

Mjumbe mmoja kati ya Mungu na mtu

Mjumbe ni mtu anayesaidia kujadili ujumbe wa amani kati ya watu wawili ambao hawaelewani. hapa Yesu

anawasaidia wenye dhambikuingia kwenye mahusiano ya Amani na Mungu.

akajitoa mwenyewe

"kufa kwa hiari

Kama fidia

"Kama bei ya uhuru" au "kama malipo ya kupata uhuru"

ushuhuda wa wakati mtimilifu

"Ushuhuda wake ni kwawakati mtimilifu" au
"Ushuhuda wa wakati huu"

kwa kusudi hili

"Kwa hii" au "kwa sababu hii" au kwa ushuhuda huu"

nimefanywa kuwa mhubiri

"Nimechaguliwa kuwa mhubiri" au "nimechaguliwa na Kristo kuwa mhubiri"

Natamka ukweli

"Nazungumza ukweli" au "nakuambia ukweli"

Sisemi uongo

"Sidanganyi"

Katika Imani na kweli

"Kuhusu imani na kweli" au "Pamoja na imani na kweli"

1 Timothy 2:8

Kauli unganishi

Paulo anatoa maagizo maalumu kwa wanawake.

wanaume kila mahali

"Wanaume katika kila mahali" au "Wanaume kila sehemu"

Inua juu

"kuongeza"

inueni mikono safi

"Mikono iliyotengwa kwa ajili ya Mungu." hii ni kwa ajili ya mtu anayekwepa dhambi

bila kuwa na hasira wala wasiwasi

"Bila kueleza hasira na mgogoro na wengine" au bila kueleza hasira kuhusu wengine na mashaka juu ya Mungu"

kwa heshima

kwa njia ambayo haitaonyesha kutokuwa na umakini kwao" au "kwa njia ambayo inaonyesha heshima ya wazi kwa watu na kwa Mungu"

si kwa kusuka nywele

"Kufany akazi kwa bidii ili kufanya nywelezionekane kuwasafi". Kusuka nywele ni njia moja ya mwanamke inayompa kutokuwa makini kwenye nywele zake.

wanaokiri uungu kwa kufanya kazi njema

anataka kuonyesha kuwa wao ni mai ya Mungu kwa mambo mazuri wanayoyafanya.

1 Timothy 2:11

katika ukimya

"katika utulivu"

kwakutii

"na wasiulize maswali kuhusu kile wanachokisikia"

simruhusu mwanamke

"simkubalii mwanamke"

1 Timothy 2:13

Adamu aliumbwa kwanza

"Adamu ni mtu wa kwanza ambaye Mungu alimuumba kwanza" au "Adamu aliumbwa kwanza na Mungu"

Baadaye Eva

"Baadaye Eva aliumbwa"

Adamu hakudanganywa

"Na adamu hakuwa wa kwanza kudanganywa na Nyoka"

lakini mwanamke alidanganywa na kukosa kabisa

"Kutotii amri za Mungu kwa sababu alikuwa alikuwa amedanganywa kabisa" lengo kuu katika kifungu hiki ni kuwa alikuwa Eva na siyo Adamu ambaye (Kwanza) hakutii sheria za Mungu.

Ataokolewa kwa kuzaa watoto

"Mungu atamweka salama bila shaka kupitia maisha ya kawaida"

Kama wataendelea

"Kama watabaki" au "Kama wataendelea kuishi"

katika Imani na upendo na utakaso

"Katika kumwamini Yesu na kuwapenda wengine na kuishi maisha matakatifu"

pamoja na uzima na akili njema

"na kuwa na kiasi" au "Na ufahamu wa kujua ni kipi kizuri zaidi"

1 Timotheo 03 Maelezo kwa ujumla

Muundo na Mpangilio

1 Timotheo 3:16 huenda ni wimbo, shairi ama kanuni ya imani kanisa la mwanzo "lililotumia kuorodhesha mafundisho muhimu waumini wote walishiriki.

Dhana muhimu katika sura hii

Waangalizi na Mashemasi

Kanisa lilitumia vyeo tofauti vya viongozi wa kanisa. Vyeo vingine vilijumuisha, mzee, mchungaji na askofu. Neno "Mwaangalizi linaashiria maana ya luga ya awali katika misitari ya 1-2. Paulo anaandika kuhusu "Mashemasi" katika misitari ya 8 na 12 kama aina nyingine ya uongozi wa kanisa.

Maswala mengine ya matata katika tafsiri ya sura hii

Sifa za tabia

Sura hii inaorodhesha sifa chache ambazo lazima mwanaume anayetaka kuwa mwangalizi ama shemasi katika kanisa awe nazo.

Links:

- [1 Timothy 03:01 Notes](#)

1 Timothy 3:1	Mtaratibu
Kazi njema	Tabia nzuri
Kazi ya kuheshimika	Mkarimu
Mume wa mke mmoja	Mwenye kukaribisha wageni
Mwangalizi lazima awe na mke mmoja.Siyo sawa ikiwa hii ninawajumuisha wanaume ambao hapo nyuma walikuwa wajane au wametaliwa, au hawakuwahi kuoa.	Asitumie kileo
awe na Kiasi	"Asiwe mlevi" au" asiwe anakunywa sana kileo"
"Asifanye jambo lolote bila kiasi"	Asiwe mgomvi
Busara	"Asiwe mtu ambaye anapenda kupigana na kusemasema"
Mtu ambaye anafikiri katika njia ya busara", au"ambaye hutumia sauti ya hukumu"au "busara"mantiki, au "akili"	Asiwe mpenda fedha
	Wala mtu ambaye anaiba moja kwa moja au kupitia mitandao siyo mtu ambaye hufanya kazi kwa uwazi kuongeza fedha lakini hajali watu wengine kwa umakini.

1 Timothy 3:4

kwa heshima yote

Maana zinazowezezekana ni 1) watoto wa kiongozi waheshimu baba na watu wengine au 2) watoto wa mwangalizi wanapaswa kuwaheshimu watu wote.

Kuongoza nyumba yake

Kuitunza familia yake"au "kulinda watu wanaoishi nyumbani mwake"

Kwa heshima zote

Yote inaweza husika watu wote au katika muda wote au katika shida zozote

Ikiwa mtu hafahamu namna

Kwa sababu ikiwa mtu hafahamu namna ya "au" kwa wakati mtu hawezi "au" lakini kukisia mtu hawezi"

Atawezaje kulitunza kanisa la Mungu

"Hawezi kulitunza kanisa laMungu" au"hatakuwa tayari kuliongoza kanisa la Mungu."

1 Timothy 3:6

Asije akawa mwamini mpya

"Asije akawa mwamini mpya" au " asije akawa mtua mbaye amekuwa mwamini kwa muda mfupi uliopita "au " lazima awe mwamini mchanga"

Asije akaanguka katika hukumu kama mwovu

Kuwa na majivuno kama mwovu anavyofanya na kwa sababu ya kwamba amehukumiwa kama mwovu alivyo.

Lazima pia awe na sifa njema kwa wote wa nje.

"Ni muhimu pia kwa wote ambao hawajamwamini Yesu kufikiri vizuri juu yake"au"Wote wa nje ya kanisa lazima wafikiri vizuri juu yake"

Kuanguka katika aibu

Kuleta aibu juu yake"au"kumpa mtu sababu za kutodhibitishwa kwake"

Kuanguka katika.....mtego wa mwovu

Kuruhusu mwovu kumtega." Shetani kutengeneza mtego au kunaswa ni mfano wa shetani kumhadaa kujiingiza katika dhambi bila kujua.

1 Timothy 3:8

Mashemasi vilevile

"Mashemasi, kama kwa waangalizi"

Wawe wakamilifu

Awe anastahili heshima

Asiwe na kauli mbili

Kauli-"siyo kusema kitu kimoja lakini maana ni nyingine"au "siyo kusema kitu kimoja kwa mtu mmoja na kusema vitu vingine tofauti kwa wengine"

Asitumie mvinyo kupita kiasi

"Asitumie mvinyo kupita kiasi"au"asijitoe kutumia mvinyo kupita kiasi"

Wasiwe na tamaa

"Wasiangalie pato lisilo la haki"

Waweze kutunza kweli iliyofunuliwa kwa imani

Lazima waendeleo kuamini ujumbe wa kweli uliofunuliwa na Mungu kwetu kwamba tunaamini."Hii inamanisha kwamba kwa kweli iliyoingia kwa muda mrefu lakini Mungu aliionyesha kwao kwa muda huu .

Kwa dhamira njema

"Kwa dhamira njema kujua kwamba hatukufanya chochote kinyume"

Wawe wamedhibitishwa kwanza

Wawe wamedhibitishwa kutadhiminiwa na kuamua ikiwa wanafaa kutumika"au" waweze dhibitisha peke yao kwanza"

Kwa sababu hawana lawama

Ikiwa hakuna mmoja aweza kutafuta chochote kisicho sawa yeye peke yake "au "kwa sababu hawana lawama "au" kwa sababu hawakufanya chochote kisicho sawa"

1 Timothy 3:11

Wanawake vivyo hivyo

Hapa "wanawake" inaweza kutumiwa kama wanawake kwa ujumla, lakini inaonekana inabainisha mashemasi, wake au mashemasi wanawake. Kwenye : "wake vilevile wana mahitaji" au "mashemasi wa kike, pana mahitaji kama mashemasi"

Wawe wakamilifu

"kufanya vizuri"

Wasiwe wasingiziaji

"Ni lazima wasiongee uovu kuhusu watu wengine"

Kiasi

"Wasifanye chochote kwa ziada"

Mume wa mke mmoja

Mtu lazima awe na mke mmoja tu. Siyo sahihi ikiwa hii inajumuisha watu ambao hapo nyuma walikuwa wagane, wamepeana talaka, au hawakuwahi kuoa.

Kutawala vizuri watoto wake na wa nyumbani mwake.

Kutunza na kuongoza vizuri watoto wake na wengine wanaoishi kwenye nyumba yake.

Kwa wote

"Kwa mashemasi wote "au "kwa maaskofu wote. Mashemasi, na mashemasi wa kike" au "kwa viongozi wa makanisa haya"

Wamepata peke yao

"kupokea peke yao "au" kuongezeka peke yao"

1 Timothy 3:14

Kauli Unganishi:

Paulo anamwambia Timotheo sababu iliyomfanya amwendikie barua na kisha anamweleza juu ya uungu wa Kristo.

Na nina tumaini kuja kwako upesi

"ijapokuwa ninatumaini kuja upesi sana"

lakini ikiwa nitachelewa

Lakini ikitokea siwezi kufanya hivyo upesi au "lakini ikiwa kitu chochote kitanizuia kuwa hapo upesi"

katika nyumba ya Mungu

Paulo anaongelea juu ya kikundi cha walioamini kama ni familia moja.

Mungu anayeishi

Msemo huu unamwelezea Mungu kama ndiye atoaye uzima.

Nguzo na mtetezi wa kweli

Paulo anaongea juu ya walioamini na kuibeba kweli kuhusu Kristo kama vile wao ni nguzo na msingi unaoshikilia jengo lote.

1 Timothy 3:16

Katika mwili

Paulo anatumia neno "mwili" hapa kumaanisha Binadamu.

akaonekana na malaika

Hii unaweza pia kusema, "Malaika walimwona"

Alidhibitishwa na Roho

"Roho Mtakatifu alituhakikishia Yesu alikuwa ambaye alisema alikuwa"

alitangazwa kati ya mataifa

"watu wa mataifa mengi waliwaambia wengine kuhusu Yesu"

akaaminiwa kweye ulimwengu

"pande nyingi za ulimwengu zilimwamini Yesu"

1 Timotheo 04 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

1 Timotheo 4:1-3 ni unabii Tazama:)

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

Siku za baadaye

Hii ni njia nyingine ya kuashiria siku za mwisho

Links:

- [1 Timothy 04:01 Notes](#)

1 Timothy 4:1

Kauli unganishi

Paulo anamwambia Timotheo kile ambacho Roho anasema kitatokea na anamtia moyo kwa kile ambacho anapaswa kufundisha.

nyakati zijazo

Inaweza kumaanisha 1) nyakati za baadaye kuliko nyakati za Paulo, "katika nyakati zinazokuja" au "wakati ujao" au 2) Katika wakati wa Paulo mwenyewe, "katika wakati wa kipindi hiki kabla ya wakati wa mwisho"

kuacha imani

"kuacha kuamini katika Yesu" au "kuondoka katika kile ambacho walikuwa wanakiamini"

kuwa makini kusikiliza

"kutoa kipaumbele" au "kwa sababu wanasikiliza kwa makini" au "wakati wakisikiliza"

roho zidanganyazo na mafundisho ya kipepo

"roho zinazowalaghai watu na mambo ambayo mapepo yanafundisha"

kwa uongo na unafiki

"yanayofundishwa na wanafiki ambao wanawaambia uongo"

dhamiri zao zitakuwa zimechomwa moto

Huu mfano ni wa mabwana ambao walikuwa wakiweka chuma cha moto katika ngozi za watumwa au wanyama kutengeneza kovu ambalo linaonesha umiliki. Yaweza kumaanisha 1) alama ya kuchomwa kama kitu cha kuleta utambulisho, "Wanafanya hivi hata kama wanajiona kwamba ni wanafiki," au 2) dhamiri zao zimetiwa ganzi, "kana kwamba wameweka chuma cha moto katika dhamiri zao kuzifanya kuwa na ganzi"

1 Timothy 4:3

Wata

"Watu hawa wata"

kataza kuoa

"kuwakataza waumini kuoa" au "kuwazuia waumini kuoa"

kataza...kupokea vyakula

"waliwataka watu...wajiepushe na vyakula" au "kuwakataza watu...kula vyakula" au "kutowaruhusu watu...kula aina ya vyakula." "watu" hapa yaweza kumaanisha waamini.

waaminio na waijuao kweli

"waamini waijuao kweli" au "waamini waliojifunza kweli"

hakuna kinachokataliwa kama kitapokelewa kwa shukurani

"hatukitupi kitu chochote ambacho tunamshukuru Mungu kwacho" au "hatukikatai kitu chochote ambacho tunamshukuru Mungu kwacho" au "kila kitu ambacho tunakila kwa shukurani kinakubalika"

kinatakaswa kupitia neno la Mungu na kwa njia ya maombi

tafsiri mbadala: "tumekitenga kwa ajili ya matumizi ya Mungu kwa kulitii neno la Mungu na kumuomba yeye" au "tumekitenga kwa ajili ya matumizi ya Mungu kwa maombi ambayo yanakubaliana na ukweli ambao Mungu ameufunua"

1 Timothy 4:6

kama utayaweka mambo haya mbele ya ndugu

"uweke fikra hizi ndani ya akili za waumini" au "uwasaidie waumini kuyakumbuka maneno haya." "Fikra" au "maneno" yanamaanisha mafundisho.

unaendelea kulishwa

"kufundishwa". Mungu alikuwa akimfanya Timotheo mwenye nguvu na kumfundisha kuyafanya yampendezayo Mungu.

maneno ya imani

"maneno ambayo yanawasababisha au yanayowafanya watu kuamini"

hadithi za kidunia zinazopendwa na wanawake wazee

"hadithi za kidunia na za wanawake wazee." Maneno "zilizopendwa na wanawake wazee" inaweza kuwa mfano kwa maana ya "za kijinga" au "kipuuzi." Paulo hakusudii kuwatukana wanawake katika kuwaongelea kwake :wanawake wazee." Badala yake, yeye na wasikilizaji wake walijua kwamba wanaume wanakufa wakiwa vijana ukulinganisha na wanawake, kwa hiyo kuna wanawake wengi zaidi kuliko wanaume ambao akili zao zimekuwa dhaifu kwa sababu ya umri mkubwa.

jifunze kutenda kwa namna ambayo inampendeza Mungu

"jifunze kuwa wa kiMungu zaidi" au "jifunze kutenda kwa namna ua njia ambayo inampendeza Mungu" au "jitahidi kuwa wa kiMungu zaidi"

mazoezi ya mwili

"mazoezi ya kimwili"

kutakusaidia maisha ya sasa hapa duniani

"ni ya manufaa kwa maisha haya" au "inasaidia kuyafanya maisha haya kuwa bora"

1 Timothy 4:9

wakuaminiwa kabisa

"unastahili imani yako kamilifu" au "unastahili kuamini kwa hali ya juu kabisa"

Ni kwa sababu hii

"Hii ndiyo sababu"

tunafanya kazi kwa bidii na juhudi sana

Maneno "juhudi" na "kufanya kazi kwa bidii" kimsingi yanamaanisha kitu kilekile. Paulo anayatumia yote pamoja kusisitiza ni kwa namna gani wamefanya kazi hiyo kwa bidii.

tumaini letu liko kwa Mungu aishie

"tumeweka tumaini letu kwa Mungu aliyehai"

lakini hasa kwa waaminio

"lakini yeye hasa ni mwokozi kwa wale watu waaminio"

1 Timothy 4:11

Uyaseme na kuyafundisha mambo haya

"Agiza na fundisha mambo haya" au "Agiza na ufundishe mambo haya ambayo nimeyataja hivi punde"

Mtu yeyote asiudharau ujana wako

"mtu asikuchukulie kwamba wewe si wa muhimu kwa sababu u kijana"

endelea kuyasoma

"soma Maandiko" au "endelea kulisoma Neno la Mungu kwa sauti na kwa uwazi mbele za watu"

endelea...kuyahimiza

"wahimize wengine" au "watie moyo wengine kulifanyia kazi Neno la Mungu katika maisha yao"

1 Timothy 4:14

usiache kutumia karama iliyoko ndani yako

Paulo anamzungumzia Timotheo kuwa ni kama chombo ambacho kimebeba karama za Mungu.

usiache

Hii inaweza kutafasiriwa kama, "hakikisha unatumia"

kuwekewa mikono na wazee

Hii ilikuwa ni sherehe ambayo viongozi wa kanisa waliweka mikono juu ya Timotheo na kumuomba kwamba Mungu atamuwezesha kufanya kazi aliyomwamuru au aliyomwagiza kuifanya.

Yafanye mambo haya yote na uyaishi

"Fanya mambo haya yote na uishi kwa kuyafuata"

ili kukuwa kwako kuwe dhahiri kwa watu wote

"hivyo watu wengine waone ukuwaji wako" au "hivyo watu wengine watauona ubora wa maisha yako kwa kuyafanya hayo"

Dhibiti mwenendo wako

"Enenda kwa uangalifu" au "Dhibiti tabia yako"

Endelea kuyafanya mambo haya

"Endelea kufanya mambo haya"

utajiokoa mwenyewe na watu wanaokusikiliza

"utajiokoa wewe na wale wanaokusikiliza kutoka katika kuamini jumbe za uongo na kufanya matendo mabaya. Watu wanaoamini jumbe za uongo na kufanya matendo mabaya wategemee kuteseka kama matokeo yake. Paulo hataki Timotheo na marafiki zake kuteseka kwa kuamini na kutenda vitu au mambo yasiyo sahihi.

1 Timotheo 05 Maelezo kwa ujumla

Dhana muhimu katika sura hii

Heshima na adabu

Paulo anawahimiza Wakristo wachanga kuwaheshimu na kuwaonyesha adabu Wakristo wazee. Mila huwaheshimu na kuwaonyesha adabu watu wazee kwa njia tofauti.

Wajane

Nyakati za zamani katika Mashariki ya Karibu, ilikuwa ni muhimu kuwasaidia wajane kwa vile hawakuwa na uwezo wa kujipatia chakula.

Links:

- [1 Timothy 05:01 Notes](#)

1 Timothy 5:1

Sentensi unganishi:

Paulo anaendelea kumuasa Timotheo awajali wanaume, wanamke, wajane na wanawake wazee ndani ya kanisa.

Taarifa ya jumla:

Paulo alikua anatoa maagizo haya kwa mtu mmoja, Timotheo.

Usimkeme mwanaume mzee.

"Usiongee kwa ukali kwa mzee wa kiume"

Ila msihi kama baba

"Ila mtie moyo kama uongeavyo na baba yako," kwa adabu.

Msihi kijana wa kiume kama ndugu

"Mtie moyo vijana wa kiume kama ndugu zako" au "wafundishe vijana wakiume kama ambavyo ungefundisha ndugu zako," kwa amani.

Wanawake vijana kama dada

"wasihi wanawake vijana kama ambavyo unge wasihi dada zako" au "wafundishe wanawake vijana kama ambavyo ungewafundisha dada zako,"

Kwa usafi wote

"kwa mawazo safi na matendo" au "katika hali ya utakatifu"

1 Timothy 5:3

Waheshimu wajane

"Waheshimu na kuwahudumia wajane"

wajane kwelikweli

"wajane wasio na mtu wa kuwahudumia"

waache kwanza wajifunze

"awali ya yote wanahitaji kujifunza"

katika nyumba zao wenyewe

kwenye familia zao wenyewe au kwa wale wanaoishi kwenye nyumba zao

waache wawalipe wazazi wao

"Waache wawatendee mema wazazi wao kwa sababu ya mambo mazuri ambayo wazazi wao wamewapa."

1 Timothy 5:5

Lakini mjane halisi ameachwa peke yake

"Lakini yule ambaye ni kweli mjane hana familia"

yeye daima husubiri mbele yake kwa maombi na sala

"husubiri kwa uvumilivu kwa maombi yake na sala"

maombi na sala

maneno haya mawili maana kimsingi yana maana moja. Paulo anayatumia kwa pamoja ili kusisitiza kiasi gani wajane hawa huomba.

usiku na mchana

maneno "usiku" na "siku" hutumiwa pamoja kumaanisha "wakati wote."

Hata hivyo

"Lakini"

wafu

mfano Huu unamaanisha kwamba yeye hana uwezo wa kumjibibu Mungu. "ni kama mtu aliekufa, hana la kujibu kwa Mungu"

hai

Hii ina maana ya maisha ya kimwili.

yeye daima husubiri kwa maombi na sala

"Anaendelea kufanya maombi na sala"

amekufa

Paulo anaongea kuhusu watu ambao hawamtafuti Mungu na kumpendeza kama walikua wafu. "ni kama mtu aliekufa, hana la kujibu kwa Mungu"

bado yu hai

Hii ina maana ya maisha ya kimwili.

1 Timothy 5:7

Na kuhubiri mambo haya

"Waamuru mambo kama haya vizuri"

ili waweze kuwa na zaidi ya aibu

"hivyo kwamba hakuna mtu anayeweza kupata kosa pamoja nao." Maana ya "wao" ni 1) 'wajane hao na familia zao " au 2)" kanisa. " Ni inaweza kuwa bora kuondoka somo kama "wao."

hatoi kwaajili ya ndugu yake

"haitoi kwa mahitaji ya ndugu zake" au " hatoi msaada kwa mahitaji ya jamaa zake "

kwa ndugu yake

"kwa ajili ya wanafamilia yake yote" au "kwa wale wanaoishi katika nyumba yake"

kwa wale wa nyumbani kwake

"kwa wanafamilia wanaoishi katika nyumba yake"

ameikana Imani

"yeye ametenda kinyume cha ukweli tunaoukubali"

ni mbaya kuliko mtu asiyeamini

"ni mbaya zaidi kuliko wale ambao hawaamini katika Yesu." Paul anamaanisha mtu huyu ni mbaya kuliko mtu asiyeamini kwa sababu hata wasioamini utunzaji wa ndugu zao. Kwa hivyo, muumini anapaswa atunze ndugu zake.

ili waweze kuwa bila aibu

"hivyo kwamba hakuna mtu anayeweza kupata kosa pamoja nao." Maana ya "wao" ni 1) 'hawa wajane na familia zao "(UDB) au 2)" Waumini. " Ni inaweza kuwa bora kuondoka somo kama "wao."

1 Timothy 5:9

aandikishwe kama mjane

inaonekana kulikuwapo na orodha, iliyoandikwa au la, ya wajane. washiriki wa kanisa waliyatimiza mahitaji hayo ya wanawake ya makazi, mavazi, na chakula; na wanawake hawa walitarajiwa kujitolea maisha yao kwa kuwahudumia jumuiya ya kikristo.

aliye juu ya umri wa miaka sitini

Wajane ambao walikuwa wadogo chini ya miaka sitini wanaweza kuolewa tena, na hivyo Kanisa linapaswa kuwatunza tu wajane ambao walikuwa na umri zaidi ya sitini.

mke wa mume mmoja

Maana inawezekana ni 1) yeye alikuwa daima mwaminifu kwa mumewe au 2) na hajapewa talaka na mume wake na kuolewa na mtu mwingine.

Awe najulikana kwa matendo mema

Hii inaweza andikwa kama "Watu lazima waweze kushuhudia kwa matendo yake mema"

ameniosha miguu

"kufanya kazi kusaidia." Kuosha miguu michafu ya watu ambao wamekuwa wakitembea katika uchafu na matope ni picha ya kukutana na mahitaji ya watu wengine na kufanya maisha yawe yafuraha kwao.

Waaminio

Baadhi ya matoleo hutafsiri "waamini" hapa kama, "Watakatifu" au "watu wa Mungu." Wazo muhimu ni kwa kutaja waumini wa Kikristo.

amefuata kazi zote njema

"ni maalumu kwa ajili ya kufanya matendo mema"

ambaye si mdogo kuliko sitini

Kama Paulo atakapo elezea kwa 5: 11-16, wajane waliokuwa na umri wa miaka midogo kuliko 60 wanaweza kuolewa tena. Kwa sababu hiyo jumuiya ya kikristo walikuwa wakuwatunza wajane ambao walikua na umri zaidi ya miaka sitini.

amekua mkarimu kwa wageni

"amekaribisha wageni katika mji wake"

aliwasaidia watu wenye taabu

Hapa "taabu" linaweza kutumika kama "yeye aliewasaidia wale ambao wanateseka"

amekua akijitoa kwa kila kazi njema

"amejitoa kwa kufanya kila aina ya matendo mema"

1 Timothy 5:11

Lakini kwa habari ya wajane vijana, kataa kuwaandikisha katika orodha

"Lakini msiwaweke wajane vijana kwenye orodha." Orodha ni ya wajane wenye umri wa miaka 60 na zaidi ambao jumuiya ya kikristo ingesaidia.

Kwa kuwa watakaposhindwa na tamaa ya mwili dhidi ya Kristo, watataka kuoa

"ni aliwasihi kutoka kwa Kristo kwa sababu ya tamaa zao za ngono" au "kuwa na tamaa ya mwili inayowafanya watake kutoa dhamira yao ya kiroho"

kutengua ahadi yao ya awali

"wala hawaweke ahadi zao za awali" au "kutokufanya walicho ahidi kukifanya kabla"

dhamira

dhamira ya wajane ilikuwa ni makubaliano yao ya kutumikia jumuiya ya kikristo kwa ajili ya mapumziko ya maisha yao kama jamii angewapa mahitaji yao.

kusengeny

Hawa ni watu ambao hujadili juu ya maisha binafsi ya watu wengine.

mambo wasio paswa kusema

"mambo ambayo si sahihi hata kutaja"

kuwa wamezoea kuwa wavivu

"kuingia katika tabia ya kutokufanya kitu

1 Timothy 5:14

kusimamia nyumba

"kumhudumia kila mtu katika nyumba yake"

wameshamgeukia Shetani

Paulo anazungumzia wanaoishi katika uaminifu kwa Kristo kana kwamba ni njia ya kufuatwa. Hii ina maana mwanamke aliacha kumtii Yesu na kuanza kumtii Shetani. "kuacha njia ya Kristo na kumfuata Shetani" au "aliamua kumtii Shetani badala ya Kristo"

mwanamke yeyote aaminie

"mwanamke yeyote Mkristo" au "mwanamke yeyote ambaye anaamini katika Kristo"

anao wajane

"anao wajane katika jamaa yake"

wajane kweli

"wale wanawake ambao hawana mtu wa kutoa kwa ajili yao"

adui

Inawezekana Maana ni 1) hii inamaanisha Shetani au 2) hii inamaanisha wasio amini.

ili kanisa lisilemewe

Paulo anazungumzia jamii kuwa inasaidia zaidi watu kuliko uwezo wao kama walikuwa wamebeba uzito juu ya migongo yao. Hii inaweza kusemwa "ili kwamba jumuiya ya kikristo haitawasaidia wajane ambao familia inaweza kutoa kwa ajili yao"

1 Timothy 5:17

Sentensi uanganishi:

Paulo tena anazungumzia jinsi wazee (maaskofu) wanapaswa kutunzwa na kisha kumpa Timotheo maelezo binafsi.

watambue wazee wanaoongoza vyema

"Ninyi waumini wote mnapaswa kufikiri kama mnastahili"

Heshima mara mbili

Maana inawezekana ni 1) "ya heshima na malipo" au 2) "heshima zaidi kuliko wengine wapokeavyo"

wale wanaofanya kazi na neno na katika kufundisha

"wale wanaohubiri na kufundisha neno la Mungu"

kufunga

kifaa kianachowekwa kwenye pua na mdomo wa mnyama ili kumzuia kula wakati anafanya kazi.

kupura nafaka

Hii ni njia ya kutenganisha nafaka na makapi kwa kutumia mkokoteni unaovutwa na ng'ombe

anastahili

"inastahili"

1 Timothy 5:19

usipokee mashitaka

Paulo anaongea juu ya mashitaka kama vitu ambavyo vinaweza kushikika au kupokelewa na watu

mbili au tatu

"angalau mbili" au "mbili au zaidi"

wenye dhambi

hii inahusu mtu yeyote kufanya jambo lolote ambalo halimtii au yasiyompendeza Mungu, hata mambo ambayo watu wengine hawayajui.

mbele ya watu wote

"ambapo kila mtu anaweza kuona"

ili wengine wawe na hofu

"ili wengine waweze kuogopa kufanya dhambi"

1 Timothy 5:21

malaika wao wateule

Hii inamaanisha malaika ambao Mungu na Yesu wamewachagua kuwatumikia wao kwa njia maalumu.

weka mikono

Hii ilikuwa sherehe ambapo viongozi wa kanisa moja au zaidi wangeweka mikono juu ya watu na kuomba kwamba Mungu aweze kuwawezesha watu hao kutumikia kanisa kwa njia ambayo Mungu angekuwa radhi. Timotheo alikuwa anasubiri hadi mtu aoneshe tabia nzuri kwa muda mrefu kabla ya kumweka rasmi mtu huyo kuitumikia jamii ya Kikristo.

usishiriki katika dhambi ya mtu mwingine

"kujiunga katika dhambi ya mtu mwingine." Maana inawezekana ni 1) kama Timotheo akichagua mtu

ambaye ana dhambi na kuwa mfanyakazi wa kanisa, Mungu angemshikilia Timotheo kuwajibika kwa dhambi ya mtu huyo, au 2) Timotheo hapaswi kutenda dhambi akiona wengine wakitenda.

tunza amri hizi bila ya kuathiri na kwamba wewe usifanye kitu nje ya upendeleo

kwa maneno "upendeleo," Paulo anasisitiza kwamba Timotheo lazima ahukumu kwa uaminifu na kuwa wa haki kwa kila mtu. "kwamba ushike sheria hizi bila ya kuwa sehemu au kuonesha upendeleo kwa mtu yeyote"

tunza amri hizi

Maana inawezekana ni 1) hii inamaanisha sheria ambazo Paulo amemwambia Timotheo au 2) hii inamaanisha sheria ambazo Paulo anataka kumwambia Timotheo.

1 Timothy 5:23

Usinywe maji tena

Au "Unapaswa kuacha kuwa mnywaji wa maji," anae kunywa maji tu. Paulo hakatazi maji. Anapendekeza ya kwamba Timotheo atumie mvinyo kama dawa. Maji ya eneo lile husababisha madhara mara kwa mara.

Na huwatangulia hukumuni

"dhambi zao hutangulia mbele ya watu hao hukumuni."

lakini baadhi ya dhambi hufuata baadaye

"Lakini baadhi ya dhambi hufuata watu hao baadaye." Maana inawezekana ni 1) Timotheo hatajua kuhusu baadhi ya dhambi mpaka baadaye, au 2) Kanisa hawataweza kujua kuhusu baadhi ya dhambi mpaka baadaye, au 3) Mungu hata hukumu baadhi ya dhambi mpaka hukumu ya mwisho.

nzuri

Hapa "nzuri" ina maana wao wanaolingawa na tabia ya Mungu, makusudi yake, na mapenzi.

hata wengine hawawezi kujificha

"matendo mema mengine yatajulikana katika siku zijazo"

dhambi za baadhi ya watu zinajulikana wazi

Hii inaweza semwa kama "Dhambi za watu wengine ni dhahiri sana"

baadhi ya matendo mema yanajulikana wazi

"baadhi ya matendo mema ni dhahiri"

1 Timotheo 06 maelezo kwa jumla

Dhana muhimu katika sura hii

tumwa

Paulo hasemi katika sura hii iwapo utumwa ni mzuri ama ni mbaya. Paulo anaandika kuhusu kuwaheshimu na kuwatumikia kikamilifu mabwana zao. Paulo anawafunza waumini wote kuwa na uungu na kutosheka katika kila jambo.

Links:

- [1 Timothy 06:01 Notes](#)

1 Timothy 6:1

wanaiacha kweli

Sentensi unganishi

kuacha maana yake ni kuacha kufanya kitu

Paulo anatoa maagizo maalumu juu ya watumwa na bwana zao kisha maelekezo ya namna ya kuishi maisha ya kimungu.

1 Timothy 6:6

utaua na kuridhika ni faida kubwa

wale wote walio chini ya nira kawa watumwa

ni faida kubwa kwa mtu kufanya mapenzi ya Mungu na kuridhika na alichonacho

Paulo anaongea juu ya watu wanaofanya kazi kama watumwa kwamba ni kama ng'ombe wanaobeba nira

ni faida kubwa

wale wote

inatupatia faida kubwa au inatufanyia mambo mengi mazuri.

kwa kauli hii Paulo anamaanisha walioamini

1 Timothy 6:9

jina la Mungu

kuwa na mali huanguka katika majaribu, katika mtego

hii inamaanisha asili ya Mungu, au tabia yake

1 Timothy 6:3

Paulo anaongea juu ya wale ambao vishawishi vya pesa vinawafanya waangukie katika shimo ambalo mwindaji amelitumia kama mtego

afundishaye kwa upotovu

Huanguka katika upumbavu mwingi na tamaa mbaya

anayefundisha mapokeo tofauti

hii ni mwendelezo wa fumbo la mtego. Hii inamaanisha kuwa tamaa zao za kijinga na mbaya zitawashinda.

liongozalo kwenye utaua

watu ambao hutamani hiyo

inayowasaidia watu kufanya yaliyo ya Mungu

akili zilizoharibika

wanaotamani fedha

akili zilizojaa uovu

1 Timothy 6:11

Bali wewe

Hapa "wewe" ipo katika umoja na inamaanisha Timotheo

mtu wa Mungu

mtumishi wa Mungu

huru mabali na hivi vitu

Paulo anaongea juu ya majaribu na dhambi kama vitu ambavyo mtu angeweza kuvikimbia

ulitoa ushuhuda

ulishuhudia

mbele ya mashahidi wengi

Paulo anaelezea wazo la eneo fulani ili kuonesha watu ambao Timotheo aliongea nao.

1 Timothy 6:13

Sentensi unganishi:

Paulo anaongea juu ya ujio wa Kristo, anatoa maelekezo stahiki kwa matajiri, na mwisho anamaliza na ujumbe muhimu kwa Timotheo.

Nakupa amri hii

Hivi ndivyo ninavyokuamuru

mbele ya Mungu

katika uwepo wa Mungu. Inaonekana ni kama Paulo anamwomba Mungu kuwa shahidi wake

mbele ya Kristo

katika uwepo wa Kristo. Inaonekana ni kama Paulo anamwomba Yesu kuwa shahidi wake

pasipo mashaka

Maana tarajiwa 1) Yesu hataona kosa kwa Timotheo au 2) watu wengine hawataona kosa kwa Timotheo

ujio wa Bwana wetu Yesu Kristo

mpaka Bwana wetu Yesu Kristo atakapokuja tena

1 Timothy 6:15

Mungu atadhihirisha ujio wake

Hii inaweza kumaanisha kuwa Mungu atamdhihirisha Yesu

kwa wakati sahihi

kwa wakati unaofaa/muafaka

mbarikiwa

Anayestahili sifa. Hii inamaanisha Mungu Baba

Peke yake anaishi milele

Yeye pekee ana nguvu ya kuishi milele

akaaye katika mwanga usiokaribiwa

anakaa katika mwaka unaong'aa sana ambao hakuna awezaye kuukaribia

1 Timothy 6:17

waambie matajiri

Hapa "matajiri" kisifa. Inaweza kutafasiriwa kama, waambie wote walio matajiri.

katika utajiri, ambao siyo wa uhakika

katika vitu vingi wanavyovitumaini ambavyo wanaweza kuvipoteza

utajiri wote wa kweli

vitu vyote ambavyo vitatufanya kuwa na furaha ya kweli. Kama vile, upendo, furaha, na amani

watajirike katika kazi njema

Paulo anaongea juu ya baraka za rohoni kama vile ni utajiri wa duniani.

1 Timothy 6:20

linda kile ulichopewa

kwa uaminifu hubiri ujumbe wa kweli ambao Yesu amekupa

epuka majadiliano ya kipumbavu

usitilie maanani majadiliano yasiyofaa

ambayo kwa uongo huitwa maarifa

ambayo kwa ujinga watu wengine huyaita maarifa

wameikosa imani

Paulo anazungumzia imani katika Kristo kama vile shabaha yetu

Neema na iwe pamoja nawe

Mungu awape neema ninyi nyote. Neno "ninyi" limetumiwa katika wingi na linarejelea jamii yote ya Wakristo.

Utangulizi wa 2 Timotheo

Sehemu ya 1 Utangulizi wa jumla

Muhtasari wa Kitabu cha 2 Timotheo

1. Paulo anamsalimia Timotheo na kumshauri kuvumilia mateso anapomtumkia Mungu (1:1-2:13).
2. Paulo anampa Timotheo maelekezo ya kibinafsi (2:14-26)
3. Paulo anamuonya Timotheo kuhusu matukio yajayo na anamshauri jinsi ya kutekeleza kazi yake kwa Mungu (3:1-4:8)
4. Paulo anatoa matamshi ya kibinafsi

Nani aliandika kitabu cha 2 Timotheo?

Paulo aliandika kitabu cha 2 Timotheo akiwa gerezani Roma. Hapo awali alijulikana kama Saulo. Alitokea mji wa Tarso. Kabla ya kuwa Mkristo alikuwa Mfarisayo na alikuwa akiwatesa sana Wakristo. Baada ya kuwa Mkristo, alisafiri mara nyingi katika himaya nzima ya Warumi akiwahubiria watu kumhusu Yesu.

Hii ni barua ya pili ya Paulo kwa Timotheo. Timotheo alikuwa mwanafunzi wake na rafiki wake wa karibu. Paulo aliandika barua hii akiwa gerezani Roma. Paulo alikuwa karibu kufa.

Kitabu cha 2 Timotheo kinahusu nini?

Paulo alikuwa amemwacha Timotheo katika mji wa Efeso ili awasaidie waumini huko. Paulo aliandika barua hii kushauri Timotheo kuhusu maswala kadhaa. Maswala aliyozungumzia katika barua hii yalikuwa: onyo kuhusu walimu wa uwongo na kuvumilia katika nyakati za matatizo. Barua hii inaonyesha jinsi Paulo alikuwa anamuandaa Timotheo kuwa kiongozi wa makanisa.

Kichwa cha kitabu hiki kitafsiriwe namna gani?

Watafsiri wanaweza amua kukiita kitabu hiki kutumia jina la asili "2Timotheo" ama wanaweza tumia kichwa cha kueleweka zaidi kama "Barua ya Pili ya Paulo kwa Timotheo", ama "Barua ya Pili Kwa Timotheo."

Sehemu ya 2 Dhana muhimu za kidini na kitamaduni

Ni taswira gani ya mwanajeshi katika 2 Timotheo?

Paulo aliposubiri gerezani akiwa anafahamu kuwa angekufa muda si mrefu, alizungumzia mara nyingi kumhusu mwenyewe kama mwanajeshi wa Kristo. Wanajeshi huwajibika kwa amiri yao jinsi Wakristo wajibikao kwa Kristo. Kama "wanajeshi" wa Kristo, waumini wanapaswa kuheshimu amiri zake hata kama kufanya hivyo kutapelekea hao kufa.

Nini maana ya maandiko kuwa pumzi ya Mungu?

Mungu ndiye mwandishi halisi wa maandiko. Aliwaongoza waandishi binadamu. Hii ina maana kwamba kwa namna moja Mungu alisababisha uandishi wa maandiko na watu. Hii ndiyo maana maandiko yanajulikana pia kama neno la Mungu. Hii inamaanisha vitu vingi kuhusu Bibilia. Kwanza ni kwamba Bibilia haina kasoro na inaweza kuaminiwa. Pili, tunaweza kumtegemea Mungu kulinda maandiko kutokana na wale wanaotaka kuyaharibu. Tatu, neno la Mungu linafaa litafsiriwe katika lugha zote za dunia.

Sehemu ya 3: Maswala muhimu ya tafsiri

Umoja na wingi wa "wewe/nyinyi"

Neno "mimi" katika kitabu hiki linaashiria Paulo. "Wewe" inamaanisha Timotheo. Tofauti ya haya ni 4:22

Paulo alimaanisha nini na maelezo "ndani ya Kristo" na "ndani ya Bwana" na kadhalika?

Paulo alitaka kuelezea wazo la kuwa na ushirika wa karibu sana kati ya muumini na Kristo. Tafadhali tazama utangulizi wa kitabu cha Warumi kwa maelezo zaidi kuhusu kauli hii.

Ni maswala gani kuu ya kimaandishi katika kitabu cha 2 Timotheo?

Katika aya zifuatazo, matoleo ya kisasa yanatofautiana na matoleo ya kale. Toleo la ULB lina masomo ya kisasa na imeweka masomo ya zamani kwenye tiniwayo (maelezo ya chini). Iwapo tafsiri ya Bibilia inapatikana eneo kwa ujumla, watafsiri wanashauriwa kuzingatia matumizi ya masomo yaliyoko katika matoleo hayo. Kama sivyo, watafsiri wanashauriwa kutumia masomo ya kisasa.

- "Kwa sababu hii niliteuliwa kuwa mhubiri, mtume na mwalimu." (1:11) Matoleo mengine yanasoma, "Kwa sababu hii, niliteuliwa kuwa mhubiri, mtume na mwalimu wa watu wa Mataifa."
 - "Waonye mbele za Mungu" (2:14). Matoleo mengine ya zamani yanasoma, "Waonye mbele za Bwana."
-

2 Timotheo 01 Maelezo kwa jumla

Dhana muhimu katika sura hii

Watoto wa kiroho

Paulo alimfundisha Timotheo kuwa Mkristo na kiongozi wa kanisa. Kuna uwezekano kwamba Paulo pia alimuongoza kumwamini Kristo. Kwa maana hiyo Paulo anamwita Timotheo and))

Maswala mengine ya utata katika kutafsiri sura hii

Mateso makali

Paulo alikuwa gerezani wakati akiandika barua hii. Paulo anamhimiza Timotheo kuwa tayari kuteseka kwa sababu ya injili.

Links:

- [2 Timothy 01:01 Notes](#)
- [2 Timothy intro](#)

2 Timothy 1:1

Paulo

"Toka kwa Paulo" au "Mimi, Paulo, naandika barua hii"

Kwa mapenzi ya Mungu

"kwa sababu ya mapenzi ya Mungu" au "kwa sababu Mungu anataka." Pauli alikuwa mtume kwa sababu Mungu alitaka Paulo awe mtume sio kwa sababu wanadamu walimchagua.

Sawasawa na

Inaweza kuwa na maana 1)"kuweka pamoja na," ikimaanisha kama Mungu alivyoahidi kuwa Yesu uhai, alimfanya Paulo kuwa mtume au 2) "kwa kusudi la," ikimaanisha kuwa Mungu alimteua Paulo kuwaambia wengine kuhusu ahadi ya Mungu ya uhai katika Yesu.

Ahadi ya uhai iliyo ndani ya Yesu Kristo

"Mungu aliahidi kuwafanya wale waliondani ya Kristo Yesu kuwa hai"

Mwana mpendwa

"mwana mpenzi" au "mwana apendwaye" au "mwana ninayempenda." Timotheo aliokolewa na Kristo kwa kupitia Paulo, na hivyo Paulo anamchukulia kama mtoto wake.

Neema, rehema, na amani toka

"Na neema, rehema na amani iwe kwako toka" au " Na upate neema, rehema, na amani toka"

Mungu Baba

"Mungu ambaye ni Baba yetu"

Na Kristo Yesu Bwana wetu

"na Kristo Yesu ambaye ni Bwana wetu"

Maelezo ya jumla.

Kwenye kitabu hiki neno "sisi" inawazungumzia Paulo na Timotheo pamoja na waamini wote.

2 Timothy 1:3

Ninayemtumikia, kama mababa zangu walivyofanya

Paulo alimwabudu Mungu yuleyule ambaye mababu zake walimwabudu. "...ambaye ninafanya majukumu yangu kama Mkristo kama mababu zangu waliokuja kabla yangu walivyofanya"

Kwa nia njema

"kwa nia safi." Hasumbuliwi na fikra za matendo maovu kwa sababu kila mara alijaribu kufanya yaliyo mema.

Ninapowakumbuka ninyi

"Ninapowakumbuka ninyi kila mara" au "ninapowakumbuka kila wakati"

Usiku na

inaweza kuwa na maana 1) "maombi yangu usiku na mchana" au 2) "Ninawakumbuka kila mara usiku na mchana" au 3) "natamani kuwaona usiku na mchana."

Natamani kukuona

"nasubiri sana kukuona"

Nakumbuka machozi yako

"naweka mambo yote yanayokutesa kwenye akili yangu"

Nijawe na furaha

"niwe na furaha sana" au "nifurahie"

Naikumbuka

"kwa sababu nimekuwa nikiikumbuka" au "nilipokuwa nikiikumbuka" au "kwa kuwa naikumbuka"

Imani yako iliyo thabiti

"imani yako ya kweli" au "imani isiyo ya unafiki." inamaanisha kutokuficha kitu au kuwa mkweli.

imani... iliyokuwa kwanza kwa bibi yako... ipo kwako pia

Bibi yake na Timotheo alikuwa mwanamke mcha Mungu, na Paulo anaifananisha imabi ya Timotheo na ya bibi yake.

Loisi ... Yunisi

Haya ni majina ya wanawake.

2 Timothy 1:6

Maelezo yanayounganisha:

Paulo anamtia moyo Timotheo kuishi kwa nguvu, upendo, nidhamu na kutokuona aibu kwa sababu ya mateso ya Paulo gerezani kwa sababu ya imani ya Paulo kwa Kristo.

Hii ndiyo sababu

"Kwa sababu hii" au "Kwa sababu ya imani yako ya kweli kwa Yesu" au "Kea sababu una imani ya kweli kwa Yesu"

Nakukumbusha

"Nakukumbusha wewe" au "Nakwambia tena wewe"

fufua karama ya Mungu iliyo ndani yako kwa kuwekewa mikono yangu

Paulo alimuwekea Timotheo mikono, kumkabidhi roho mtakatifu na uwezo wa kiroho au zawadi juu yake. Paulo anamwambia "afufue" ule uwezo wa kiroho kwenye kazi zake kwa ajili ya Kristo.

Kwa kuwa Mungu

"Sababu Mungu"

Mungu hakutupa roho ya woga lakini ya nguvu na upendo na nidhamu.

Paulo alipokea roho toka kwa Mungu. Alipoweka mikono yake juu ya Timotheo, roho yule yule alikuja juu ya Timotheo. Roho huyu hakusababisha wamuogope Mungu au watu wengine.

Roho wa ... nidhamu

Inaweza kumaanisha "Roho wa mungu anaweza kuwasaidia kujizuia wenyewe" au 2) "Roho wa Mungu anatusaidia sisi kuwarekebisha wengine wanaofanya makosa."

2 Timothy 1:8

Ushuhuda

"kushuhudia" au "kuwaambia wengine"

Ushiriki mateso kwa ajili ya injili

Paulo aliteseka kimakosa kwa ajili ya injili.
Anamwambia Timotheo asiogope kuteseka kwa ajili ya injili.

Sawasawa na nguvu za Mungu

"Kumruhusu Mungu kukupa nguvu"

Sio kwa ajili ya kazi zetu

"Sio kwa sababu ya mambo mengi mazuri tuliyoyafanya tummeokolewa" au "Mungu hakutuokoa kwa sababu ya mambo mazuri tuliyoyafanya" au "Mungu alituokoa japokuwa tulifanya mambo mabaya"

Aliyetuokoa kwa mipango yake mwenyewe

"Mungu alipanga kutuokoa na sasa ametuokoa" au "Mungu aliamua kutuokoa ni vipi atatuokoa na sasa ametuokoa" au "aliyetuokoa... kama alivyopanga"

Tangu mwanzo

"Kabla ulimwengu haujaanza" au "kabla ya mwanzo"

wokovu wa Mungu umefunuliwa kwa kuja kwa mwokozi wetu Yesu Kristo

"Mungu ameonyesha namna ambavyo anaweza kutuokoa kwa kutupa mkombozi wetu Masihi Yesu kufunuliwa"

Aliyeondoa mauti

"Aliyeondoa nguvu ya kifo juu yetu"

kuleta uzima usiokwisha kwenye mwanga katika injili

"Kufundisha ni maisha gani yasiyokuwa na mwisho kwa kuhubiri injili"

Niliteuliwa kuwa muhubiri

"Mungu alinichagua kuhubiri ujumbe"

Mtumwa wake

"mtumwa kwa ajili yake" au "mtumwa kwa sababu nashuhudia habari za Bwana"

kwa Kristo Yesu

"kupitia mahusiano Yetu na Kristo Yesu"

kwa wito mtakatifu

"Tumetengwa kuwa watu wake kwa wito mtakatifu" au "kuwa watu wake watakatifu"

Alifanya haya

"alituokoa na kutuita sisi"

Kwa kuja mkombozi wetu Kristo Yesu

"kwa kumtuma mkombozi wetu Yesu Kristo."

2 Timothy 1:12

Kwa sababu hii

"Kwa sababu mimi ni nabii"

Nateseka pia

Paulo anaelezea namna alivyo mfungwa.

Nina hakika

"Nina shawishika"

Siku ile

Inaweza kuwa na maana ya 1) Siku ambayo Bwana atakuja tena au 2) siku ambayo Mungu atawahukumu watu.

Utunze mfano wa ujumbe wa uaminifu uliousikia toka kwangu

"Endelea kufundisha mawazo ya kweli niliyokufundisha" au "tumia maneno yangu ma mafundisho yangu kama mfano kwa utakachofundisha"

Hilo jambo zuri

Hii inaelezea kazi ya kutangaza injili kwa usahihi.

Yatunze

Timotheo anatakiwa kuwa makini na watu wanaopinga kazi yake, wanajaribu kumkataza na kupinga nachokisema.

Kupitia roho mtakatifu

"Fanya yote na yale ambayo roho mtakatifu amekwambia uyafanye"

2 Timothy 1:15

Wameniacha

Walimuacha kwa kuwa alikuwa amekamatwa na kutupwa gerezani.

Hawakuionea aibu minyororo yangu

Onesiphorus hakumuonea aibu Paulo kwa sababu alikuwa gerezani ila alienda kumtembela mara kwa mara. "minyororo" inaelezea mtu aliyeko gerezani.

Mungu amjalie kupata neema... siku ile

Paulo anatamani Onesiphorus apokee neema na sio adhabu au 1)Siku Bwana akija tena au 2) Siku ambayo Mungu atawahukumu watu.

Figelo na Hemogene... Onesiforo

Haya ni majina ya watu.

kwenye nyumba

"kwa familia"

kupata rehema kutoka kwake

Paulo anazungumza kuhusu rehema kuwa ni jambo la muhimu la kutafta.

Siku ile

Hii inaelezea siku ambayo Mungu atawahukumu watu.

2 Timotheo 02 Maelezo kwa Ujumla

Muundo na mpangilio

Matoleo mengine yanaweka maneno kulia kwa ukurasa kuliko maandishi mengine. ULB hufanya hivi na aya za 11-13 kuliko aya zingine. Huenda Paulo ananukuu shairi ama wimbo katika mistari hii.

Dhana muhimu katika sura hii

"Tutatawala naye

Wakristo waaminifu watatawala pamoja na Kristo siku zijazo.

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Mifano

Katika sura hii, Paulo anatumia mifano nyingi kufundisha maisha ya kikristo. Anatumia mifano ya mwanajeshi, mwanariadha na mkulima. Baadaye anatumia mifano ya aina nyingi ya vyombo vya nyumbani.

Links:

- [2 Timothy 02:01 Notes](#)

2 Timothy 2:1

Kuunganisha Maelezo

Paulo alipigapicha maisha ya Kikristo ya Timotheo kama maisha ya askari, kama maisha ya wakulima, kama maisha ya mwanamichezo

kuimarishwa katika neema iliyo katika Kristo Yesu

Maana inawezekana ni 1) 'basi Mungu kutumia neema akawapa kwenu katika Kristo Yesu kuwafanya kuwa imara (UDB) au 2) 'kuhamasisha mwenyewe, wakijua kwamba Mungu amewapa ninyi neema ambayo huja tu kwa njia ya Kristo Yesu

kati ya mashahidi wengi

"na mashahidi wengi kuna kukubaliana kwamba maneno yangu ni kweli"

mwaminifu

"kuaminika"

mwanangu

Paulo anamuona Timotheo kama mtoto wake kwa kuwa alimfundisha Timotheo kumwamini Kristo. "aliye kama mtoto wangu"

uyakabidhi kwa watu waaminifu

Paulo anatoa maelekezo kwa Timotheo kuwa ayakabidhi kwa watu waaminifu ili wayatumie kwa usahihi. "wafundishe"

2 Timothy 2:3

Shiriki mateso nami

Maana inawezekana ni 1) 'kuvumilia mateso kama mimi' (UDB) au 2) 'kushiriki katika mateso yangu'

Hakuna askari atumikae wakati akijihusisha na shughuli za maisha haya

"Hakuna askari atumikae wakati yeye hushiriki katika shughuli ya kila siku ya maisha haya" au 'Wakati askari wanatumikia, hawana kupata mambo ya

kawaida ambayo watu kufanya" watumishi wa Kristo lazima wasiruhusu maisha ya kila siku kuwaweka kutoka kufanya kazi kwa Kristo

Kama askari mzuri wa Kristo Yesu

Paulo anayafananisha mateso kwa ajili ya Kristo Yesu na mateso anayoyavumilia askari mzuri"

Afisa mkuu

"mmoja wapo aliyempendekeza yeye kama askari

mwanamichezo.... si taji isipokuwa awe ameshindana kwa sheria

watumishi wa Kristo inahitajika kufanya kile ambacho Kristo anasema kifanyike.

yeye sio taji isipokuwa awe ameshindana kwa sheria

"Wao watamvika taji yeye kama mshindi pekee ikiwa ameshindana kwa sheria

yeye hatapewa taji

"yeye hakusinda tuzo"

Kushinda kwa sheria

"Inashindana kwa mujibu wa sheria" au "madhubuti kumt'ii sheria"

wakati huo huo akijihusisha

Paulo anazungumzia uharibifu huu kama vile mtego unaowatega watu wakiwa wanatembea.

2 Timothy 2:6

Mkulima mwenye bidii apokee ujira wa mazao yake kwanza

Huu ni mfano wa tatu kwamba Paulo anampa Timotheo, msomaji anapaswa kuelewa kuwa watumishi wa Kristo wanahitaji kufanya kazi kwa bidii.

Fikiria juu ya ninachosema

Paulo alimpa Timotheo neno la picha, lakini hakuweza kabisa kuelezea maana zake, Yeye anatarajia Timotheo kufikiri nini alikuwa akisema kuhusu watumishi wa Kristo.

kwa maana Bwana

kwa sababu Bwana

Kwa kila kitu

"kuhusu vitu vyote"

2 Timothy 2:8

Kuunganisha maelezo

Paulo anatoa maelekezo Timothy juu ya jinsi ya kuishi kwa ajili ya Kristo, jinsi ya kuteseka kwa ajili ya Kristo, na jinsi ya kuwafundisha wengine kuishi kwa ajili ya Kristo.

kulingana na ujumbe wangu wa injili

kama ujumbe wangu wa injili usemavyo

ambavyo mimi nateseka

"kwa ambavyo mimi nateseka

hata kufungwa minyororo

"Kufungwa" inamaanisha kuwa gerezani.

Neno la Mungu haliwezi kulifungwi minyororo

"si vikwazo" au "si kufungwa" "ana uhuru kamili"

kwa wale ambao wamechaguliwa

"kwa watua ambao Mungu amewachagua"

wapate wokovu

"watapokea wokovu"

Utukufu wa milele

"Wanamtukua Mungu milele" au "akizungumzia watu kwa Mungu milele"

Toka kwa uzao wa Daudi

"uzao" linamaanisha kizazi. "Ambao ni kizazi cha Daudi"

ambaye alifufuliwa kutoka kwa wafu

"Ambaye Mungu alimfufua"

2 Timothy 2:11

Msemo huu

"maneno haya"

Kufa

Hapa hii ina maana mtu kufa kwa nafsi yake. Kwa maneno mengine, kukataa kutoka tamaa yake mwenyewe.

tusipokuwa waaminifu

"hatakama tunamkosea Mungu" au "hatakama hatuwezi kufanya nini tunaamini Mungu anataka tufanye"

Yeye hawezi kujikana mwenyewe

"Yeye lazima daima hutenda kulingana na tabia yake" au "hawezi kutenda katika njia ambazo ni kinyume cha tabia yake halisi"

Ikiwa tumekufa pamoja naye ... hawezi kujikana mwenyewe

Hii ni kama wimbo au shairi ambalo Paulo ananukuu. Kama kwenye lugha yako kuna namna ya kuielezea kama shairi unaweza kutumia hapa. Kama hamna unaweza kutafsiri kama sentensi na sio shairi.

2 Timothy 2:14

maelezo ya jumla

Neno "ninyi" linaweza kuwa na maana ya 1) "Waalimu" (UDB) au 2) "watu wa Kanisa"

mbele za Mungu

'Katika uwepo wa Mungu' au 'wakijua kwamba Mungu hukuangalia wewe na hao'

si kwa ugomvi kuhusu maneno

"Si kujadiliana juu ya nini maana ya maneno" au "si kusema maneno ambayo kusababisha mapigano" au "si kusema maneno yenye maana ya kuumiza wengine"

haufai kitu

"hakuna yoyote mzuri" au "asiye na maana"

yanaangamiza

picha ni ya uharibifu wa jengo hilo. Wale ambao husikia ugomvi kuacha kuheshimu ujumbe wa Kikristo

kujionyesha kuwa umekubaliwa na Mungu

"kujionyesha kwa Mungu kama mtu umeonyesha kuwa unastahili"

kama mfanyakazi

"Kama mfanyakazi" au "kama mfanyakazi"

utunzaji kwa usahihi

usahihi kuelezea

2 Timothy 2:16

Neno lao kuenea kama donda ndugu

"Nini wanasema yataendelea kusambaa kama ugonjwa wa kuambukiza" Kama vile donda ndugu kuenea katika mwili wa mtu na kuuteketeza, nini watu hao walikuwa wakisema ingeweza kuenea kutoka mtu hadi mtu na kudhuru imani ya wale ambao walisikia maneno hayo, "neno lao kuenea haraka na kusababisha uharibifu kama donda ndugu" au "Watu haraka kusikia wanayoyasema na kuwa wanaathirika nayo"

Donda ndugu

wafu, huozi mwili. njia pekee ya kuweka donda ndugu kueneza na kumuua mtu mgonjwa ni kwa kukatwa eneo lililoathirika.

ufufuo ulishafanyika

Mungu tayari amewafufa waumini waliokufa kwenye uzima wa milele '

kubadirisha imani ya watu wengine

Kufanya baadhi ya waumini kuwa na shaka' au "kushawishi baadhi ya waumini kwa kuacha kuamini"

ambayo huongoza kwa zaidi na zaidi ya uasi

"inayoweza kusababisha watu wakawa kinyume na Mungu"

Himenayo na Fileto

Haya ni majina ya wanaume.

walioukosa ukweli

Paulo anazungumzia ukweli kama lengo kuu. Paulo anamaanisha watu hawa hawajaelewa ukweli na wanafundisha uongo.

2 Timothy 2:19

Msingi wa Mungu

Maana inawezekana ni 1) "Kanisa la Mungu limejenga tangu mwanzo" au 2) "ukweli juu ya Mungu" (UDB) au 3) "uaminifu wa Mungu."

anaetaja jina la Bwana

ambaye anasema yeye ni muumini katika Kristo

Aachane na uovu

Maana inawezekana ni 1)"kuacha kuwa mbaya" au 2) "kuacha kufanya mambo yasiyofaa."

Vyombo

Hii ni neno la ujumla kwa bakuli, sahani, sufuria, ambayo watu kuweka chakula au kinywaji humo. Kama lugha yako haina neno la ujumla, kutumia neno kwa 'bakuli' au 'sufuria.' Ni mfano kwa ajili ya watu

Heshima.... kutokuheshimu

Maana inawezekana ni 1) 'hafla maalum ... kawaida mara' (UDB) au 2) 'aina ya shughuli watu wema kufanya hadharani ... aina ya shughuli watu wema kufanya binafsi.'

ajitakase mwenyewe kutoka matumizi yasiyo ya heshima

Maana inawezekana ni 1) 'kujitenganisha mwenyewe kutoka kwa watu wasioheshimika' au 2) 'anayejifanya safi.'

chombo cha hesima

Muhimu kwa ajili ya hafla maarumu" au " muhimu kwa ajili ya shughuli watu wema kufanya kwa wazi"

Maelezo ya jumla

Kama vile chombo chenye thamani kinavyoweza kutumika kwa njia za heshima katika nyumba yenye utajiri, mtu yeyote atakayemrudia Mungu atatumika kwa heshima katika kufanya kazi njema.

Ametengwa maalumu, mwenye manufaa kwa Bwana, na ameandaliwa kwa kila kazi njema.

"Bwana amemtenga na yupo tayari kutumiwa na Bwana kufanya kazi njema.

Ametengwa

Hajatengwa kimwili lakini katika kutimiza kusudi.

2 Timothy 2:22

Kimbieni tamaa za ujana

Mafumbo haya yanamaanisha mbio haraka uwezavyo. Kukimbia ni kukimbia kitu kitakachoweza kuwadhuru ninyi, kufuata ni kukimbia kuelekea kitu ambacho kitakufanyia mema.

ukafuate haki

"kuitafuta haki"

Na

Maana inawezekana ni 1) Paulo alimtaka Timotheo kujiunga na wakristo wengine katika kutafuta haki' au 2) Paulo alimtaka Timotheo awe na amani na sio kugombana na waamini wengine.

nao wamwitao Bwana

"Wakristo" au "wote ambao wanaojiita watu wa Mungu"

kwa moyo safi

"Kwa nia ya dhati" au "kwa sababu nzuri"

ukatae upumbavu na maswali ya kipuuzi

"Kukataa kujibu maswali ya upumbavu" na "maswali ya kipuuzi"

Moyo safi

Paulo anazungumza juu ya sababu nzuri za kufanya jambo toka moyoni.

Huzaa ugonvi

Paulo anazungumza juu ya maswali ya kipuuzi akiyafananisha na mwanamke anayezaa mtoto. "inasababisha ugonvi"

2 Timothy 2:24

katika upole

"Kondoo" au "upole"

elimisha

"Elekeza" au "mafundisho" au "kurekebisha"

kuwapatia toba

"Kuwasaidia kuiacha dhambi yao"

kwa ujuzi wa ile kweli

"Ili waweze kuujua ukweli"

wanaweza kurejesha fahamu zao"

"wanaweza tena kufikiri mawazo mabaya" au
"wanaweza kuanza kusikiliza Mungu tena"

mtego wa Shetani

Hii ni mfano kwa ajili ya watu ambao wanadhani wao
ni kufuatia Mungu wakati wao ni kweli zifuatazo
shetani.

wametekwa na yeye kwa ajili ya mapenzi yake

"Ambaye aliwateka wao na sasa amewafanya kufanya
chochote anachotaka wafanye"

2 Timotheo 03 Maelezo kwa jumla

Muundo na Mpangilio

"Siku za mwisho" inaweza kuwa na maana ya hapo mbeleni kabla ya Kristo kurudi. Kwa hivyo Paulo anatabiri katika mistari 1-9 na 13 kuhusu siku hizo. "Siku za mwisho" pia inaeza maanisha kipindi cha Ukristo and)

Links:

- [2 Timothy 03:01 Notes](#)

2 Timothy 3:1

Sentensi Unganishi.

Paulo anataka Timotheo ajue ya kuwa katika siku za mwisho watu wataikataa kwari na mateso yatakuja, lakini katika hayo anaweza akalitumaini na kulitegemea andiko takatifu la Mungu.

Nyakati za Hatari.

Hizi zitakuwa ni siku, miezi na hata miaka ambayo Wakristo watakuwa katika hatari.

Wenye kujipenda wenyewe.

Matumizi ya neno "wenyekujipenda" inamaanisha upendo wa kiundugu au upendo wakiurafiki au watu wa familia moja, upendo wa asili kati ya marafiki na Jamaa(ndugu zao). Huu sio ya upendo utokao kwa Mungu.

Wenye majivuno.

Mtu yeyote mwenye kujisemea yeye katika hali ya kujisifu.

Wasiokuwa na Moyo wa kupenda.

"Wasiowapenda wa kwao(familia zao)

Wasio suluhishika

"Wasiokubaliana na mtu yeyote" au " wasio penda kusihi kwa amani na mtu yeyote".

Wasingizaji.

"Washitaki wa uongo"

Wakali(wenye hasira)

"Katili" au " Mkali" au "watakuwa wakifanya mambo ili kuwaumiza wengine".

Wasiopenda Mema.

" Wenye kuchukia Mema"

Wakaidi.

"asiejali"(mtu wa kijiendea)

Majivuno(wenye viburi)

"Wakifikiri kuwa wao ni bora zaidi kuliko"

Siku za mwisho

Hii inamaanisha kuwa "anazungumzia siku za mbeleni baada ya Nyakati za Paulo. "Baadae kabla ya kurudi kwa Yesu"

2 Timothy 3:5

kuwa kama wacha Mungu

"Onekana kama wapenda dini au onekana kama wenye haki" au "Onekana kama watu wema"

Wataikana nguvu yake.

" Inamaana ya kuwa 1) "Wataikataa na wala hawataikubali nguvu ambayo Mungu alitaka kuwapatia" au 2) " Maisha yao hayataonesha udhibitisho wa ki Mungu kama wanavyodai".

Kutoka kwenye welekeo sahihi

" Kuepuka"

Watakao ingia kwenye familia

"Wakiingi katika nyumba na kushawishi sana"

Wanawake wapumbavu

"Wanawake ambao ni wachanga kiroho". Hii inaweza kuwa kwa sababu wanashidwa kutulia au kwa sababu hawana kazi au kwa sababu wamejawa na dhambi".

Waliojawa na dhaambi.

Maana zake ni 1) " Waliojawa na mizgo ya dhambi" au 2) " wanaotenda dhambi kila mara". Dhana kuu au wazo ni kwamba, hawawezi kuepukana na kutenda dhambi.

Wanaoongozwa na tamaa za kila aina.

Wanawake hawa hutamani vitu vingi kana kwamba wanaacha kumwabudu Kristo" au " Wanawake hawa wanaacha kumwabudu Kristo na badala yake wanaviendea vitu vingine wavitamanivyo."

2 Timothy 3:8

Yanne na Yambre

Majina haya mawili yanapatikana kwenye Biblia tu. Moja ya Mila inawaita kama waganga wa Misri waliokuwa wakimpinga Musa katika kitabu cha Kutoka 7-8.

Walisimama Kinyume

" Kupinga"

Sentensi unganishi

Paulo anawapa mfano wa walimu wawili wa uongo toka nyakati za Musa na kuonyesha namna watu watakavyokuwa. Anamsisitiza Timotheo kufuata mfano wa Paulo na kukaa katika neno la Mungu.

wako kinyume na kweli

"wanapinga injili ya Yesu"

Wamepotoka akili zao

"Hawawezi kufikiri kwa usahihi tena"

Kuendelea

" Kusonga mbele/ kupiga hatua"

Upumbavu

"Kutokuwa na uelewa" au " Upuuzi"

Dhahiri

"kuonekana wazi" au "kueleweka wazi"

Wasiokubalika kutokana na imani

Wanajaribiwa ni kwa namna gani wanamwamini Kristo na kumtii yeye na wakashindwa jaribu hilo. "bila imani ya kweli" au "wamethibitisha kuwa imani yao sio thabiti"

2 Timothy 3:10

wewe umeyafuata mafundisho yangu

" Lakini kwa wewe umekuwa makini katika kuyaangalia/kuyaenenda."

Mafundisho

"Maelekezo"

Mwenendo mzuri.

" Namna ya maisha"

Mateso ya mda

"kuwa na uvumilivu na watu"

Uvumilivu

Maana zake ni 1) "Nitaendelea kumtumikia Mungu hata katika hali ngumu ya kutoweza" au 2) " Nitaendelea kuenenda katika njia ya haki hata katika nyakati ngumu."

Walaghai/Watapeli

"Watu ambao huwadanganya watu kuhusu wao wenyewe" au " Watu ambao hujiweka tofauti na uhalisia wa maisha yao ya kweli."

Na katika hayo yote Bwana akaniokoa

Paulo anazungumzia namna ambavyo Bwana alimuokoa alipokuwa anateseka na hali ngumu na hatari.

kuishi katika maisha ya kumcha Mungu katika Kristo Yesu

"kuishi maisha ya kumcha Mungu kama mfuasi wa Yesu"

watateswa

"yawapaswa kuvumilia mateso"

watazidi kuwa waovu zaidi

"watakuwa waovu zaidi"

Watawapotosha wengine

"Watawasababisha watu wasimtii Kristo"

Wao wenyewe wamepotoshwa.

"Na watu wengine wawasababisha wasimtii Kristo"

2 Timothy 3:14

Endelea katika mambo ambayo umejifunza

" Usisahau yale uliyojifunza"

Maandiko matakatifu yatakayoweza kukufanya mtu mwenye hekima.

"Neno la Mungu linakupa Hekima utayoitaka"

2 Timothy 3:16

Kila andiko limeandikwa kwa uwezo wa Mungu

"Mungu aliyanena Maandiko yote kwa roho yake" au " Kila andiko ni pumzi ya Mungu", na kutolewa na roho wa Mungu. Mungu aliwambia watu nini waandike.

Lafaa.

"yenye kutumika" au " yenye faida"

Kuonya.

"kuonesha makosa"

Kurekebisha

"Kusahihisha makosa"

Kufundisha.

"kuwa mwenye maadili" au "kuleta katika uwezo wa kufanya kitu.

Mwenye uwezo dhabiti.

"Kuwa kamili"

mtu wa Mungu

Hii inamaana ya mtu yeyote anayemwamini Mungu awe mwanaume au mwanamke.

2 Timotheo 04 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

"Napeana amri hii ya dhati"

Paulo anapeana mashauri ya kibinafsi kwa Timotheo

Dhana Muhimu katika Sura hii

Taji

Maandiko matakatiifu yanatumia aina nyingi ya mataji kama mfano wa vitu vingi. Inaonekana Kristo atawatuza waumini wake kama taji la kuishi maisha mazuri

Links:

- [2 Timothy 04:01 Notes](#)

2 Timothy 4:1

Sentensi unganishi.

Paulo aliendelea kumkumbusha Timotheo awe mwaminifu na kwamba Paulo yuko tayari kufa

Agizo lenye uzito

"Agizo la muhimu"

Mbele za Mungu na ya Kristo Yesu

"katika uwepo wa Mungu na Kristo Yesu"

walio hai na wafu

"walio hai na wafu" imetumika hapa kuwaelezea watu wote. "Watu wote waliowai kuishi"

kwa sababu ya kufunuliwa kwake na Ufalme wake

"Ufalme" inasimama kuonesha utawala wa Kristo kama Mfalme. "Atakaporejea kutawala kama mfalme"

Neno

"Neno" linamaanisha ujumbe. "Ujumbe kuhusu Kristo"

Usiofaa

"muda usiofaa"

Waambie watu dhambi zao

Kuwaambia watu makosa yao" au "kuwaambia watu kuwa walichofanya ni makosa"

himiza, kwa uvumilivu wote na mafundisho

"himiza na kufundisha watu na kuwa mvumilivu juu yao"

2 Timothy 4:3

kwa maana wakati unakuja

"kwasababu kwa muda fulani baadaya"

watu

Hali inaonyesha kuwa wale walikuwa watu wa kanisani

hawatachukuliana na mafundisho ya kweli

Hii ina maana kwamba mafundisho ambayo kanisa zima kuchukulia kuwa kweli na sahihi.

watajita futia waalimu wa kufundisha kile wanacho kitamani, masikio yao yatakuwa tayari kusikia kile wakipendacho.

Maana inawezekana ikawa ni 1) kwa sababu ya tamaa zao binafsi, wao watajikusanyia karibu walimu ambao watasema nini wanataka kusikia au 2) kukusanya karibu walimu ambao wanakubaliana na tamaa zao binafsi na watasema nini wanataka kusikia.

masikio yao yatakuwa yametekenywa

Hii inamaanisha kuwa watu watafurahia kusikiliza mafundisho mapya na ya tofauti. "Kwa namna hii watatafta mambo mapya na ya tofauti ya kujifunza"

Wataacha kusikiliza mafundisho ya kweli

Paulo anazungumzia watu ambao hawajali tena na wala hawasikii. "hawasikilizi tena ukweli"

kazi ya uinjilisti

Hii ina maana kuwaambia watu kuhusu Yesu ni nani? alifanya nini kwaajili yao? na ni kwa jinsi gani waishi kwa ajili yake?

Watageukia hadithi

Paulo anazungumza na watu ambao wameanza kusikiliza hadithi. "wataanza kusikiliza hadithi ambazo si za kweli"

uwe mwaminifu

Paulo anataka wasikilizaji wake kuwa na fikra sahihi kwa kila jambo na aliwaambia wakitaka kuwa waaminifu wasitumie kileo.

2 Timothy 4:6

muda wa kuondoka kwangu umewadia

"Karibuni nitakufa na kuiacha dunia hii", Paulo alitambua kuwa hataishi kwa muda mrefu.

Nimeshindana katika mashindano mema

Hii ni michezo mfano wa mapigano, kumenyana, au ndondi. Paul amefanya kwa nguvu zake zote. Hii pia inaweza kutafsiriwa kama "Nimefanya kwa uwezo wote" au "Nilijitoa kwa nguvu zangu zote."

mwendo nimeumaliza

Picha hii inaashiria kumaliza maisha kama kufikia mstari wa kumalizia mbio. "Mimi nimeumaliza kile ninachohitajika kufanya."

imani nimeilinda

Maana inawezekana ikawa ni 1) "niimezishika mafundisho kuhusu nini tunaamini mbali na kila aina ya upotofu" au 2) "Nimekuwa mwaminifu katika kufanya huduma yangu"

Taji ya haki imewekwa kwa ajili yangu

"nitapewa taji ya haki"

Taji ya haki

Maana inaweze kuwa i 1) taji ni tuzo ambayo Mungu huwapa watu ambao wamekuwa wakiishi kwa njia sahihi au 2) taji ni mfano kwa ajili ya haki. Kama ambavyo hakimu wa mbio inatoa taji kwa mshindi, Paulo atakapomaliza maisha yake, Mungu atamtangaza kwamba Paulo ni mwenye haki.

taji

ni shada iliyotengenezwa kwa majani ya mti (laurel) ambayo ilitolewa kwa washindi wa mashindano ya riadha

siku ile

"siku ambayo Bwana atarudi tena" au "kwa siku ile Mungu atakapo wahukumu watu"

tayari nimekwisha kumiminwa

Paulo anazungumzia utayari wake wa kufa akijifananisha na kikombe cha mvinyo kilivyo tayari kumiminwa kama sadaka kwa Mungu.

bali pia kwa wote wanaongojea kwa shauku kuonekana kwake.

Hii inaweza kuelezewa kama tukio la wakati ujao. "lakini pia atawapa wale wangojao kwa shauku kurudi kwake"

2 Timothy 4:9

Sentensi unganishi

Katika kufunga kwake, Paul alimtia moyo Timotheo aje kwake, anamuambia amlete Luka, anataja baadhi ya

watu ambao wamejitenga na Bwana, na anatoa salamu kwa wenyeji wa pale pamoja na Timotheo.

kwa haraka

"mapema iwezekanavyo"

kwani

kwasababu

dunia ya sasa

Maana inaweze ikana ni 1) mambo ya muda ya dunia hii, "raha na faraja ya dunia hii," au 2) hii maisha ya sasa na salama kutokana na kufa. Huenda Dema alikuwa na hofu kwamba watu wangeweza kumuua kama atakaa pamoja na Paulo.

Kreske alikwenda na Tito alikwenda

Watu hawa wawili waliondoka na kumuacha Paul, lakini Paulo hasemi kwamba wao pia "waliupenda ulimwengu huu wa sasa" kama Dema.

Dema ... Kreseni ... Tito

Haya ni majina ya wanaume.

Dalmatia.

Hili ni jina la mkoa

2 Timothy 4:11

yeye ni muhimu kwangu katika kazi hii

Maana inaweza ikawa ni 1) "anaweza kunisaidia katika huduma" au 2) "anaweza kunisaidia kwa kunihudumia mimi".

joho

Vazi zito linalovaliwa juu ya nguo

Karpo

Hili ni jina la mwanaume.

Vitabu

Hii inamaanisha "gombo" Hii ni aina ya kitabu kinachoandikwa kwenye ngozi. Baada ya kuandika au kusoma gombo hukunjwa kwa kutumia fimbo mwishoni.

Gombo dogo

Hii ni aina ya gombo. Hizi huwa zinatengenezwa kwa kutumia ngozi za wanyama"

2 Timothy 4:14

alinitendea maovu mengi

"alitenda maovu dhizi yangu" au "alinitendea mambo mabaya "

Bwana atamlipa kulingana na matendo yake

"Bwana atamuadhibu kutokana na aliyoyafanya"

yeye, yake

Yote haya yanamaanisha Alexanda

yeye alilipinga sana line neno letu

"Alipinga kwa jitihada kubwa ujumbe wetu" au "yeye alipinga sana maneno yetu"

hakuna mtu yeyote aliyesimama nami, badala yake wote waliniacha

"hakuna aliyekaa na mimi na kunisaidia, badala yake , kila mmoja aliondoka"

Tendo hilo lisihesabiwe dhidi yao

"mimi sitaki Mungu awaadhibu wale waumini kwa kuniacha mimi"

Alekizanda

Hili ni jina la mwanaume.

Mfua vyuma

"anayefanya kazi ya kutengeneza vyuma"

2 Timothy 4:17

alisimama pamoja nami

"alisimama pamoja nami kunisaidia mimi"

neni linenwe kwa ukamilifu na mataifa wapate kusikia

Maana inaweze kuwa ni 1) hii ilikuwa tayari kimeshatokea au 2) hii ilikuwa bado katika siku zijazo kwa ajili ya Paulo, "ili niweze kusema neno lake

kikamilifu na hivyo watu wa mataifa yote wapate kusikia."

Neema

Niliokolewa katika kinywa cha simba

"huruma yake" au "upendeleo wake"

Hatari hii inaweza kuwa ni ya kimwili, kiroho, au vyote viwili. Mimi niliokolewa kutoka hatari kubwa."

2 Timothy 4:19

nyumba ya Onesiforo

"nyumba" inasimama kuelezea watu wanaoishi pale.
"familia ya Onesiforo"

Onesiforo

Hili ni jina la mwanaume.

Erasto, Trifimo, Eubulo, Pude, Lino

Haya ni majina ya wamaume.

Mileto

Hili ni jina la mji uliopo kusini kwa Efeso.

Fanya hima uje

"tengeneza njia uje"

kabla ya kipindi cha baridi

"kabla ya kipindi cha baridi"

Pude, Lino, Claudia na ndugu wote

"Pude, Lino, Claudia na ndugu wote wanawasalimia"

Claudia

Hili ni jina la mwanamke.

Ndugu wote

"ndugu" inmaanisha waamini wote wanaume na wanawake.

Mungu awe pamoja na roho yako

"Naomba kwamba Mungu aifanye roho yako kuwa imara"

Neema iwe nanyi

"Naomba kwamba Bwana aoneshe rehema zake kwenu"

Utangulizi wa Tito

Utangulizi wa Jumla

Muhtasari wa kitabu cha Tito

1. Paulo anamshauri Tito kuwateua viongozi wanaomcha Mungu (1:1-16)
2. Paulo anamshauri Tito kuwafundisha watu kuishi maisha ya kumcha Mungu (2:1-3:11)
3. Paulo anamalizia kwa kuelezea baadhi ya mipango yake na kutuma salamu kwa waumini. (3:12-15)

Nani aliandika kitabu cha Tito?

Paulo aliandika Kitabu cha Tito. Hapo awali alijulikana kama Saulo. Alitokea mji wa Tarso. Kabla ya kuwa Mkristo alikuwa Mfarisayo na alikuwa akiwatesa sana Wakristo. Baada ya kuwa Mkristo, alisafiri mara nyingi katika himaya nzima ya Warumi akiwahubiria watu kumhusu Yesu

Kitabu cha Tito kinahusu nini?

Paulo alimwandikia barua hii Tito, mfanyakazi mwenza aliyekuwa anayaongoza makanisa ya Kisiwa cha Krete. Paulo alimwelekeza jinsi ya kuwachagua viongozi wa kanisa. Paulo pia alifafanua jinsi waumini walipaswa kutendeanza. Na akawahimiza wote waishi maisha yanayompendeza Mungu.

Kichwa cha kitabu hiki kinafaa kitafsiriwe vipi?

Watafsiri wanaweza kukiita kitabu hiki kutumia kichwa chake cha kitamaduni, "Tito" ama wanaweza kuchagua kichwa kinachoeleweka zaidi kama, "Barua ya Paulo kwa Tito," ama "Barua kwa Tito."

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za kidini na kitamaduni

Watu wanaweza tumikia kanisa katika majukumu gani?

Kuna mafundisho fulani katika kitabu cha Tito kuhusu iwapo mwanamke ama mwanamume waliopeana talaka wanaweza kutumikia katika nafasi za uongozi kwenye kanisa. Wasomi wanatofautiana kuhusu maana ya mafundisho haya. Mafundisho zaidi kuhusu haya mambo yatakuwa ya muhimu kabla ya kukitafsiri kitabu hiki.

Sehemu ya 3: Maswala muhimu ya tafsiri

Umoja na wingi wa "wewe" na "ninyi"

Katika kitabu hiki, neno "mimi" linaashiria Paulo. Mara nyingi neno "wewe" inaashiria mtu moja, ndiye Tito, isipokuwa katika 3:15.

Ni nini maana ya "Mungu mkombozi wetu"?

Hili ni tamko la kawaida katika barua hii. Paulo alitaka wasomaji wafikirie jinsi Mungu aliwasamehe kupitia kwa Kristo baada ya hao kumtendea dhambi. Na kwa kuwasamehe aliwaokoa kutoka kuadhibiwa wakati atakapowahukumu watu wote. Tamko sawa na hili katika barua hii ni, "Mungu wetu mkuu na Mkombozi Yesu Kristo."

Tito 01 Maelezo kwa jumla

Muundo na Mpangilio

Paulo anaanzisha barua hii kirasmi katika mistari 1-4. Waandishi walianzisha barua kwa njia hii hapo kale Mashariki ya Karibu.

Katika mistari ya 6-9, Paulo anaorodhesha sifa za mwanaume anayetaka kuwa mzee wa Kanisa. Paulo anapeana orodha sawa katika 1 Timotheo 3.

Dhana muhimu katika sura hii

Wazee

Kanisa limetumia vyeo tofauti kuashiria viongozi wa kanisa. Baadhi ya vyeo hivi ni: Mwangalizi, mzee, mchungaji na askofu.

Maswala mengine tata katika tafsiri ya sura hii

Wanapaswa, wanaweza, Inawalazimu

ULB hutumia maneno tofauti kuwashiria mahitaji ama mambo ya lazima. Maneno hayo yana matumizi ya viwango tofauti vya misisitizo. Tofauti ndogo ya maana ya hayo maneno inaweza kuwa ngumu kutafsiri. UDB inatafsiri maneno hayo kwa njia ya jumla.

Links:

- [Titus 01:01 Notes](#)
- [Titus intro](#)

Titus 1:1

alilifunua neno

kwa imani ya

Paulo anaongea juu ya ujumbe wa Mungu kana kwamba ni kitu ambacho chaweza kudhihirishwa dhahiri kwa watu. "Alitangaza neno lake."

kuimarisha imani ya

inayokubaliana na utauwa

aliniamini mimi kuufikisha

"inayofaa katika kumheshimu Mungu"

"Niliaminiwa kutangaza" au "alinipa wajibu wa kuhubiri"

tangu milele (kabla ya nyakati zote)

Mungu mwokozi wetu

"Kabla ya kuanza kwa wakati"

"Mungu anayetuokoa"

Katika wakati muafaka

"katika wakati unafaa"

Titus 1:4

Mwana wa kweli

Ingawa Tito hakuwa mwana wa Paulo kimwili, wanashiriki imani moja katika Kristo. Hivyo katika Kristo, Paulo humwona Tito kama mtoto wake. "wewe ni kama mwanangu"

Imani yetu ya kawaida

Paulo anaelezea imani ile ile ambayo wote wanayoshiriki katika Kristo. "Mafundisho yale yale ambayo sisi sote tunaamini"

Neema,huruma na amani

Hii ilikuwa salamu ya kawaida. "Neema,huruma na amani ziwe kwenu" au "mjazwe wema, huruma na amanikwenu."

Yesu Kristo mwokozi wetu

"Yesu Kristo ambaye ni mwokozi wetu"

Kwa kusudi hili

"Hii ni sababu"

Nilikuacha Krete

"Nilikuambia kubaki Krete"

Kwamba uyatengeneze mambo ambayo hayajakamilika

"Ili kwamba ungeamalizia kupanga mambo yaliyohitajika kukamilishwa."

Kuweka wazee

"chagua wazee" au "panga na kudhirisha wazee"

wazee

Katika makanisa ya kwanzaya Kikristo ,Wazee wakikristo walipewa uongozi wa kiroho kwa mkutano wa waumini.

Titus 1:6

Sentensi unganishi

Baada ya kuwa amekwisha kumwambia Tito kuwaweka kazini wazee katika kila mji katika kisiwa

cha Krete, Paulo anatoa matakwa yanayohitajika kwa wazee.

Mzee lazima asiwe na lawama

Kutokulaumiwa ni ilie hali ya kujulikana kuwa mtu huyo hatendi mambo mabaya. "Mzee lazima asiwe na sifa mbaya."

Mme wa mke mmoja

"kuwa mme mwaminifu" Maana zinazokubalika 1) Mme ambaye hatafuti mahusiano na wanawake wengine au 2) asiye na mke wa pila au hawala au suria.

Watoto waaminifu

Imaana zinazokubalika ni 1)watoto wanaomwaminiYesu au 2)watoto ambao ni waaminifu

wasio na nidhamu

"waasi" au "ambao hawafuati maagizo"

msimamizi wa nyumba ya Mungu

Paulo anaongelea juu ya wazee kana kwamba walikuwa vichwa vya familia, wakuu wa nyumba ya Mungu"

Asiye...zoelea pombe

"asiwe mtu mwenye kutumia kileo" au "asiwe mnywaji" au "asiwe mlevi sana wa pombe"

Asiwe mgomvi

"Asiwe mtu wa fujo"au "asiwe anapenda kupigana na kugombana"

Titus 1:8

Badala

Paulo anabadili hoja kutoka mada inayohusu mambo yasimpasa mzee kwenda kwa mambo anayopaswa kufanya

Rafiki wa wema

"kukumbatia mambo mazuri na tabia nzuri"

kusimamia (kushikilia kwa nguvu)

Paulo anazungumzia hali ya kujitoa katika imani ya Kikristo kama kushikilia imani katika mikono. "kujitoa kwa " au " kuwa na ufahamu mzuri wa.."

Mafundisho mazuri

Lazima afundishe iliyo kweli kuhusu Mungu na mambo mengine ya kiroho.

Titus 1:10

sentensi unganishi

Kwa sababu ya wale wanaopinga neno la Mungu, Paulo anampa Tito sababu za kufundisha Neno la Mungu na kumwonya kuhusu waalimu wa uongo.

watu waasi

Hawa ni watu waasi waliokuwa wakiupinga ujumbe wa injili ya Paulo.

Wale wa tohara

inarejea wakristo wa Kiyahudi walikuwa wakifundisha kwamba ili kumfuata Kristo, mtu lazima atahiriwe.

Maneno yao ni upuuzi

'Maneno yao hayana faida yoyote'

Ni muhimu kuwakataza

"Ni lazima kuwazuia wasieneze mafundisho yao" au "Ni lazima kuwakataza kwa ushawishi wa maneno yao"

yale wasiyotakiwa kufundisha

Vitu ambavyo si sahihi kuvifundisha kuhusu Kristo na sheria.

Kwa faida ya aibu

"Hii inarejela faida ambayo watu wanapata kwa kufanya mambo yasiyo na heshima.

Wanaharibu nyumba nzima

"huharibu imani za familia yote"

Titus 1:12

Mmoja wao

"Mmoja wa Wakrete" au mtu fulani kutoka kwa watu wa Krete

Mtu busara

Maana zinazokubalika ni 1) nabii au 2) "mshairi au mwana falsafa au 3) mwalimu

Wakrete wana uongo usio na mwisho

"Wakrete hudanganya kila wakati" Maneno haya yametiwa chumvi kuonesha tabia wa Wakrete ya kudanganya.

wabaya na mnyama wa hatari

Msemo huu unawalinganish Wakrete na hayawani au wanyama hatari.

Wavivu na walafi

Ni msemo unaoonesha watu wasiopenda kufanya kazi yoyote lakini wanakula sana.

kuwazuia kwa nguvu (kuwarekebisha)

kwa hiyo waambie kwa ujasiri kwamba hawako sahihi (wamekosea)"

Kwamba wanaweza kuwa katika imani ya kweli

"Watakuwa na imani imara" au " kwamba imani yao itakuwa ya kweli"

Titus 1:14

Sentensi kiunganishi

Paulo anaendelea na maagizo yake kwa kumwelekeza Tito kile anachotakiwa kufundisha

Hadithi za Kiyahudi

Hii inaonyesha kwa mafundisho ya uongo ya Wayahudi

kurudisha nyuma ukweli

Paulo anaongelea ukweli kana kwamba ni kitu kilicho katika mwendo ambacho chaweza kurudishwa nyuma. "Kukataa ukweli"

Titus 1:15

Kwa wale walio safi, vyote ni safi.

Kila kitu ni safi kwa yule aliye safi ndani yake. " kila kitu anachofanya kitakuwa safi"

kwa wale walio safi

kwa wale walimpokea Mungu

Kwa wale waliochafuliwa na wasioamini, hakunakilicho safi

Paulo anaongelea watu wenye dhambi kana kwamba ni wachafu kimwili. "Yeyote aliye najisi kimaadili na ambaye haamini hawezi kuwa safi."

wanamkana kwa matendo yao

"matendo yao yanaonesha kuwa hawamjui"

waovu (wanachukiza)

mbaya, ya kutia kinyaa au isiyofaa

Hawakuthibitishwa kwa tendo lolote jema

"hakuna mtu yeyote anayewatarajia kufanya kitu chochote kizuri"

Tito 02 Maelezo kwa jumla

Dhana muhimu katika sura hii

Majukumu ya kijinsia

Wasomi wanatofautiana kuhusu jinsi ya kuielewa aya hii katika muktadha wake wa kihistoria na kitamaduni. Wasomi wengine wanaamini kwamba wanaume na wanawake wako sawa kwa maswala yote. Wengine wanaamini Mungu aliwaumba wanaume na wanawake kutumikia majukumu ya kipekee katika kanisa na ndoa. Watafsiri wawe makini wasiathiriwe na jinsi wanavyoelewa swala hili wakati wa kutafsiri aya hii.

Utumwa

Katika sura hii, Paulo haandiki iwapo utumwa ni mzuri ama mbaya. Paulo anafundisha kwamba watumwa wawafanyie mabwana wao kazi kwa uaminifu. Anawafundisha waumini wote kumcha Mungu na kuishi vyema katika kila hali.

Links:

- [Titus 02:01 Notes](#)

Titus 2:1	sahihi katika imani
Sentensi unganishi:	"yenye afya katika imani" au "sahihi katika imani zao"
Paulo anaendelea kumweleza Tito sababu za yeye kuhubiri Neno la Mungu, na jinsi ambavyo wazee, akina mama wazee, vijana, na watumwa au watumishi wanapaswa kuishi kama waamini.	Sahihi...katika pendo "na upendo wenye afya"
Lakini wewe	sahihi...katika uvumilivu "imara" au "ya kudumu" au "isiyochoka"
Paulo anatofautisha "Lakini wewe Tito, kinyume na walimu wa uongo"	Titus 2:3
na maelekezo ya kuaminika	vivyo hivyo
"mafundisho ya kweli" au "na mafundisho sahihi"	"kwa njia iyo hiyo." "Kama unavyowaelekeza wazee, waelekeze akina mama pia."
Kiasi	lazima daima wajioneshe wao wenyewe
"akili tengefu" au "inayojijithibiti binafsi"	"wanapawa kudhihirisha wao wenyewe kuwa" au "Lazima uishi kama..."
yenye busara	
"inayojithibiti binafsi" au "inayotawala tamaa"	kusengeny
sahihi	Neno hili linarejelea watu wale wanaowasema vibaya wenzao kwa mambo ya kweli au ya uongo.
"yenye afya"	

watumwa wa pombe

Mtu ambaye anatabia ya kuhitaji kunywa pombe mara kwa mara hupenda kunywa pombe nyingi. Paulo anaongelea juu ya watu waliokubuu au kuzoelea ulevi kiasi cha kuwaita watumwa. "watumwa wa pombe"

kuwa wenye busara... wasafi

kuwa na mawazo sahihi au kufikiri vizuri

Titus 2:6

kwa namna iyo hiyo

Tito alitakiwa kuwafundisha wasichana kama alivyokuwa akiwafundisha wazee.

jiwekeni wenyewe

Jioneshe wewe mwenyewe kuwa

mfano katika kazi nzuri

kielelezo cha mtu yule anayefanya mambo sahihi na yenye kufaa.

ujumbe wenye afya

Paulo anaongelea juu ya mahubiri na mafundisho ya Tito kana kwamba ni mtu mwenye afya katika mwili wake.

ili kwamba yeyote apingaye aaibishwe

Hii inawakilisha hali ya kufikirika ya kwamba mtu yeyote atakayempinga Tito ataaibishwa kwa kufanya hivyo. Ilikuwa haizungumzii hali halisi iliyokuwepo dhahiri. Huenda lugha yako yaweza kkuwa na njia fulani ya kuelezea jambo hili.

Titus 2:9

mabwana zao

"mabwana zao wenyewe"

katika kila kitu

"katika kila hali" au "mara zote"

kuwafurahisha

"kuwafanya mabwana zao wafurahi" au "kuwaridhisha mabwana zao"

kuiba

kuwaibia vitu vidogo mabwana zao

kuonesha imani nzuri

"kudhihirisha kuwa wanaaminika kwa mabwana zao"

katika kila njia

"katika kila jambo wanalolifanya"

kupamba mafundisho yetu

Paulo anazungumzia mafundisho ya kikristo kana kwamba ni kitu ambacho chaweza kupambwa. "Yafanyeni mafundisho yetu ili yawavutie watu wengine"

Mungu mwokozi wetu

"Mungu wetu anayetuokoa"

Titus 2:11

Sentensi kiunganishi

Paulo anamtia moyo Tito kuutarajia ujio wa Yesu na kukumbuka mamlaka yake kupitia kwa Yesu.

neema ya Mungu imeonekana.....Inatufundisha

Paulo anaiongelea neema ya Mungu kama ni Mtu anayeenda kwa watu wengine na kuwafundisha jinsi ya kuishi maisha matakatifu.

inatufundisha kukataa mambo yasiyo ya kimungu na tamaa za kidunia

Inatufundisha tusimwasi Mungu

tamaa za kidunia

"Hizi ni tamaa kali kwa ajili ya vitu vya dunia hii" au "tamaa kwa ajili anasa"

katika wakati huu

"wakati bado tunaishi katika dunia hii" au "muda huu"

tunatarajia kupokea

"Tunasubiri kupokea"

tumaini letu lenye baraka,

Paulo anamaanisha kwamba Mungu atakuja kwetu ambaye ndani yake tumeweka tumaini letu .

mwonekano wa utukufu wa Mungu wetu mkuu na Mwokozi wetu Yesu Kristo.

Paulo anaongelea juu ya utukufu wa Mungu kumaanisha kwamba Mungu mwenyewe atajidhihirisha.

Titus 2:14

alijitoa mwenyewe

"kujitoa mwenyewe afe kwa ajili yetu."

kutukomboa kutoka katika uas

Paulo anamzungumzia Yesu aliyetukomboa kana kwamba anawaweka huru watumwa kutoka katika mikono ya mabwana zao waovu.

watu maalumu

Ni kundi la watu anaowawekezea hazina

walio na hamu

"kuwa na tamaa au hamu kubwa ya ajabu"

Titus 2:15

yaseme na kuyasisitiza mambo haya.

"Fundisha mambo haya na uwatie moyo wasikilizaji ili wayafanye mambo haya."

Kemea kwa mamlaka yote

Maelezo haya yanaweza kuwekwa wazi kama: " Wakemea au wasahihishe kwa mamlaka yote watu wale ambao hawayafanyi mambo haya"

Usikubali

"Usimruhusu mtu yeyote ku..."

akupuuze

Neno hili linnaweza kuwekwa wazi kumaanisha: " Kataa kusikiliza maneno yako" au "kukataa kukuheshimu"

Tito 03 Maelezo ya jumla

Muundo na Mpangilio

Paulo anampa Tito maelekezo ya kibinafsi katika sura hii.

Mstari wa 15 unamalizia barua hii kirasmi. Hii ni njia ya kawaida ya kumaliza barua siku za kale katika Mashariki ya Karibu.

Dhana muhimu katika sura hii

Orodha ya ukoo

Orodha ya ukoo no orodha inayorekodi mababu wa mtu. Wayahudi walitumia ordha za ukoo kumchagua mtu aliyestahili kuwa mfalme. Walifanya hivi kwa vile mwana wa kiume wa mfalme angekuwa mfalme. Zilionyesha pia ni kabila na familia gani walitokea. Kwa mfano makuhani walitoka katika kabila la Walawi na kwa familia ya Aruni.

Links:

- [Titus 03:01 Notes](#)

Titus 3:1	ubaya
Sentensi unganishi:	"ongea mabaya juu ya"
Paulo anaendelea kumpa Tito maelekezo juu ya namna ya kufundisha wazee na watu chini ya uangalizi wake huko Krete.	waache watu wengine waenende katika njia zao
Uwakumbushe	Paulo anawasihi waumini kufanya mambo kama vile watu wengine wanavyopendelea kufanya, ilimradi tu matakwa yao na matendo yao yasiwe ya dhambi. "
"Kuwaambia watu wetu tena kile ambacho tayari wanakijua" au "Kuendelea kuwakumbusha"	Titus 3:3
nyenyekea kwa viongozi na mamlaka, kuwatii	kwa kuwa
"fanyeni kama watawala wa kisiasa na wenye mamlaka ya kiserikali wasemavyo kwa kuwatii"	"kwa sababu"
watawala na wenye mamlaka	mwanzo
Maneno haya yana maana zinazofanana na yametumika pamoja kumuhusisha kila mmoja ambaye anashikilia mamlaka katika serikari.	"zamani" au "kwa wakati fulani" au "awali"
muwe tayari kwa kila kazi njema	mawazo potofu
"muwe rayari kufanya mema wakati wote palipo na fursa"	"ujinga" au "kutokuwa na hekima"

potoshwa na kumikishwa kwa tamaa nyingi na starehe

Paulo anaongelea juu ya tamaa za dhambi kana kwamba ni watu wanaotupotosha kutoka katika njia ya kweli "tumepotoshwa"

tulifanywa watumwa kwa tamaa nyingi na starehe

Paulo anazizungumzia tamaa zetu mbaya za mwanzo na kuzifananisha na mabwana zetu waliotutumikisha.

shauku

"tamaa" au "hamu"

tuliishi katika uovu na wivu

"uovu na "wivu " ni maneno haya yako sawa kimaana, yaote yanamaanisha "dhambi." "Siku zote tulifanya mambo maovu na kutaka vitu vya watu wengine."

Tulichukiza

"tuliwafanya au tuliwasababisha wengine watuchukie"

Titus 3:4

wakati huruma wa Mungu mwokozi wetu na upendo wake kwa wanadamu ulipoonekana

Paulo anaongelea juu ya wema wa Mungu na Upendo wake kana kwamba walikuwa ni watu waliojitokeza mbele yetu.

kwa huruma yake

"Kwasababu alikuw na rehema juu yetu"

kutuosha kwa kuzaliwa upya

Paulo anazungumzia juu ya msamaha wa Mungu kwa wenye dhambi kwa kuufananisha na kitendo cha kuosha mwili wa mtu. Lakini pia, anaongelea juu ya wenye dhambi kuwa wasikivu mbele za Mungu kama wamezaliwa upya tena.

Titus 3:6

kwa utajiri

"kwa wingi" au "ukarimu"

alimwaga Roho Mtakatifu juu yetu

imekuwa kawaida kwa Waandishi wa Agano lake kumwongelea Roho Mtakatifu kama kimiminika

ambacho humwagwa. "alitupa Roho Mtakatifu kwa ukarimu"

kupitia Mwokozi wetu Yesu Kristo

"Yesu alipotuokoa sisi"

tukiwa tumehesabiwa haki

"Mungu ametutangaza kuwa hatuna dhambi" "Tayari tumefanywa wenye haki na Mungu"

tulifanyika warithi katika uhakika wa maisha ya milele.

Watu walioahidiwa na Mungu waongelewa kama warithi wa mali na utajiri kutoka kwa mwana familia.

Titus 3:8

ujumbe huu

Hii inarejea kwenye maelezo kuhusu Mungu kutupa Roho Mtakatifu kupitia Yesu katika 3:6.

dhamira juu ya kazi nzuri

"kutafuta na kufanya matendo au kazi njema"

ambayo aliweka mbele yao

Paulo anaongelea kuhusu matendo meme kana kwamba ni vitu ambavyo Mungu aliweza kuviweka mbele ya watu. "ambayo Mungu aliyaandaa kwa ajili yao kuyafanya"

Titus 3:9

Sentensi unganishi:

Paulo anaelezea kile Tito anapaswa kuepuka na kuwashughulikia wale ambao wanasababisha ubishi miongoni mwa waumini.

Bali

"lakini wewe, Tito,"

mijadala ya kipumbavu

"mabishano kuhusu mambo yasiyo ya muhimu"

nasaba

mambo yanayohusu habari za uhusiano wa kifamilia au ukoo

ugomvi/mashindano

"kugombana"

sheria

"sheria za Musa"

Kataa/kumkataa

"kujitenga" au "kutoingiliana na" au "msikae na" au "kuepuka"

baada ya onyo moja au mawili

"baada ya kumuonya mtu huyo mara moja au mara mbili"

mtu wa aina hiyo

"mtu kama huyo"

ameiacha njia iliyo sahih

Paulo anamzungumzia mtu yule anayefanya makosa kana kwamba anaiacha njia ambayo amekuwa akiiendea.

anajilaani mwenyewe

"analeta hukumu juu yake mwenyewe"

Titus 3:12

Sentensi unganishi:

Paulo anafunga barua akimwambia Tito cha kufanya baada ya kuchagua viongozi katika Krete na kwa kumpa salamu kutoka kwa wale aliokuwa pamoja nao.

Nitakapo mtuma

"Baada ya kumtuma"

Artemi...Tikiko...Zena

Haya ni majina ya wanaume

harakisha na uje

"fanya haraka na uje" au "njoo haraka"

kukaa kipindi cha baridi

"kukaa wakati wa majira ya baridi"

Harakisha na umtume

"Harakisha" au "Usichelewe kutuma"

na Apolo

"na pia umtume Apolo"

Titus 3:14

Sentensi kiunganishi:

Paulo anafafanua kwanini ni muhimu wa kuwatoa akina Zena na Apolo.

watu wetu

Paulo alikuwa anawarejelea waumini wa Krete.

kujishughulisha wenyewe katika

"washughulike kufanya"

mahitaji muhimu

Haya ni mahitaji ya ambayo yalikuwa hayakupangwa na ya haraka ambayo yalikuwa hayajulikani hapo awali.

ili kwamba wasiweze kuwa wasiozaa matunda

Paulo anaongelea watu ambao hufanya matendo mazuri kama mimea inayozaa matunda ya kula. "ili waweze kuzaa matunda" au "ili maisha yao yawe na maana."

Titus 3:15

maelezo ya jumla

Paulo anahitimisha barua yake kwa Tito.

wote walio

"Watu wote"

wale watupendao katika imani

Maana zinazokubalika hapa ni 1) Waumini wanaotupenda au 2) Waumini wanaotupenda kwasababu tunashiriki imani moja.

Neema na iwe nanyi nyote

Hii ilikuwa ni salamu ya kawaida ya kikristo. "Neema ya Mungu na iwe pamoja nanyi" au "Ninamwomba Mungu awe mwenye neema kwenu ninyi nyote."

Utangulizi wa Filemoni

Sehemu ya 1: Utangulizi wa jumla

Muhtasari wa kitabu cha Filemoni

1. Paulo anamsalimia Filemoni (1:1-3)
2. Paulo anamuuliza Filemoni kumhusu Onesimo (1:4-21)
3. Hitimisho (1:22-25)

Nani aliandika kitabu cha Filemoni?

Paulo alikiandika kitabu cha Filemoni. Hapo awali alijulikana kama Saulo. Alitokea mji wa Tarso. Kabla ya kuwa Mkristo alikuwa Mfarisayo na alikuwa akiwatesa sana Wakristo. Baada ya kuwa Mkristo, alisafiri mara nyingi katika himaya nzima ya Warumi akiwahubiria watu kumhusu Yesu

Paulo alikuwa gerezani alipoandika barua hii.

Kitabu cha Filemoni kinahusu nini?

Paulo aliandika barua hii kwa mwanaume aliyeitwa Filemoni. Filemoni alikuwa Mkristo aliyeishi katika jiji la Kolosae. Alikuwa na mtumwa aliyeitwa Onesimo. Onesimo alikuwa amemtoroka Filemoni na kuna uwezekano alikuwa pia amemuibia kitu. Onesimo alienda Roma na kumtembelea Paulo gerezani.

Paulo alimuambia Filemoni kwamba alikuwa anamtuma Onesimo kurudi kwake. Filemoni alikuwa na haki ya kumuua Onesimo kulingana na sheria za Warumi lakini Paulo akamsihi Filemoni kumkubali kama ndugu Mkristo na akamshauri kumruhusu Onesimo kurudi kumsaidia Paulo gerezani

Kichwa cha kitabu hiki kinastahii kutasiriwa namna gani?

Watafsiri wanaweza kukiita hiki kitabu kutumia jina lake la kitamaduni, "Filemoni", ama wanaweza kuchagua kichwa kinachoeleweka wazi kama "Barua ya Paulo kwa Filemoni" ama "Barua Paulo alimwandikia Filemoni."

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za kidini na kitamaduni.

Je, barua hii inahalalisha utumwa?

Paulo alimtuma Onesimo kurudi kwa bwana wake. Hii haimaanishi kwamba alihalalisha utumwa. Paulo alizungumzia kuhusu watu kumtumkia Mungu katika hali zozote wangejipata ndani.

Paulo anamaanisha nini kwa maneno "ndani ya Kristo" na "Ndani ya Bwana"?

Paulo alitaka kuelezea wazo la kuwa na ushirika wa karibu sana kati ya muumini na Kristo. Tafadhali tazama utangulizi wa kitabu cha Warumi kwa maelezo zaidi kuhusu kauli hii.

Sehemu ya 3: Maswala muhimu ya tafsiri

Umoja na wingi wa "wewe" na "nyinyi"

Katika kitabu hiki, neno "mimi" linaashiria Paulo. Neno "wewe" linaashiria Filemoni isipokuwa katika sehemu mbili 1:22 na 1:25. Hapa "nyinyi" huashiria Filemoni na waumini waliokutana katika nyumba yake. Tazama: and

Chapter 1

Philemon 1:1

Paulo mfungwa wa Kristo Yesu, na Timotheo ndugu yetu kwa Filemoni

Lugha yako inaweza kuwa na njia maalum kwa mwandishi kujieleza kwa barua. "Sisi, Paulo, mfungwa wa Kristo Yesu, na Timotheo, ndugu yetu, naandika hii barua kwa Filemoni."

mfungwa wa Kristo Yesu

"Mtu aliyefungwa kwa kufundisha kuhusu Yesu Kristo."

ndugu

Hapa hii inamaanisha mkristo mwenzake.

na mtendakazi mwenzetu

"Aliye, kama sisi, anakazi ya kueneza injili"

Afia dada yetu

Hii inamaanisha "Afia mkristo mwenzetu" au "Afia dada yetu kiroho"

Arkipo

Hili ni jina la mtu

Askari mwenzetu

Hapa ni "askari" ni fumbo inayomuelezea mtu anayepambana kwa kueneza injili. "Mwenzetu shujaa kiroho "au pia mpambanaji katika vita vya kiroho pamoja nasi."

neena iwe kwenu na amani itokayo kwa Mungu Baba yetu na kwa Bwana Yesu Kristo

"Mungu Baba yetu na kwa Bwana Yesu Kristo awape neema na amani."Hii ni baraka. Neno "kwenu" ni kwa wengi na inarejea kwa watu wote waliosalimiwa na Paulo katika mstari wa 1 na 2.

Sentensi unganishi

Paulo amedhihirisha mara tatu kuwa yeye ni mwandishi wa barua hii. Timotheo alikuwa naye na aliandika maneno aliyoambiwa na Paulo. Paulo aliwasalimia waliokutana kusali katika nyumba ya Filemoni.

Maelezo ya jumla

Neno "mimi" linamaanisha Paulo. Filemoni ni mtu ambaye aliandikiwa barua hii. Sehemu zote zilizoandikwa "wewe" zinamuelezea Filemoni.

Maelezo ya jumla

Neno "yetu" inawajumuisha Paulo, Filemoni na waamini wa kanisa waliokuwa wakikutana kwenye nyumba ya Filemoni.

Baba yetu

Hiki ni cheo cha muhimu cha Mungu.

Philemon 1:4

Maelezo ya jumla

Neno "sisi" ni wingi ikimaanisha Paulo, Timotheo na Filemoni.

Wewe

Hapo na zaidi katika barua hii, neno "wewe" inamtaja Filemoni.

Kuwa na ufanisi katika ujuzi wa kila jambo jema

Matokeo ya kujua kilicho chema

Katika Kristo

"Kwa sababu ya Kristo"

mioyo ya waumini imekuwa ikitulizwa nawe

"umewatia moyo waamini" au "umewasaidia waamini"

Ndugu

"marafiki" Paulo anamuita Filemoni rafiki maana wote ni waamini na anasisitiza urafiki wao.

Philemon 1:8

Ujasiri wote katika Kristo

Inawezekana inamaanisha "mamlaka kwa sababu ya Kristo" au "kutiwa moyo kwa sababu ya Kristo."

lakini kwa sababu ya upendo

Inawezekana inamaanisha ni 1) "kwa sababu 1 ninajua unawapenda watu wa Mungu," 2) "kwa sababu unanipenda mimi" au 3) "kwa sababu ninakupenda."

Sentensi unganishi.

Paulo anaanza kutoa sababu ya kuandika barua yake.

Philemon 1:10

mwanangu Onesmo

"kijana wangu Onesmo." Paulo analinganisha uhusiano wake wa karibu na Onesmo sawa na ule uhusiano walionao baba na mwanawe. Kiuhalisia Onesmo sio kijana wa Paulo, lakini alipata maisha ya kiroho wakati Paulo alipomfundisha kuhusu Yesu, na Paulo alimpenda. "Mwanangu mpendwa Onesmo" au "Onesmo mwanangu wa kiroho."

Onesmo

Hili ni jina la mtu

niliyemzaa

Jinsi Onesmo alivyokuwa kama kijana kwa Paulo alimfanya kuwa muwazi. Niliyemfanya mwanangu wa kiroho wakati nilipomfundisha kuhusu Kristo na kuzaliwa mara ya pili." "amekuwa mwanangu"

katika vifungo vyangu

"katika minyororo. "Wafungwa mara nyingi kwa minyororo. Paulo alikuwa kifungoni wakati akimfundisha Timotheo, na aliendelea kuwa kifungoni hata wakati alipoandika barua hii. Wakati akiwa kifungoni."

Namtuma yeye ... kwenu

Paulo pengine ameandika barua kabla ya kumtuma Onesmo.

mpendwa wa moyo wangu.

Hapa neno "moyo" ilitumika kwa mtu anayependwa sana. Paulo alisema hivi kuhusu Oesmo. "Ambaye nampenda daima."

hivyo anaweza kunisaidia badala yako

"kwamba, tangu wewe usipokuwepo hapa, yeye ananguvu kunisaidia. Inaweza kutafsiriwa pia kama ni sentensi tofauti: Yeye angenisaidia mimi badala yako."

Mimi nimefungwa minyororo

"wakati nilipokuwa nimefungwa" au "kwa sababu nipo kifungoni."

kwa ajili ya injili

kwa sababu ya kuhubiri injili

Maelezo ya jumla

Onesmo alikuwa mtumwa na Filemoni aliyemuibia kila kitu na kukimbia.

Philemon 1:14

Lakini sikutaka kufanya jambo lolote bila ridhaa yako

"Lakini sikutakutaka kumweka yeye hapa bila idhini yako" au "Lakini nilitaka awe pamoja nami kama wewe umekubali"

hivyo kila jambo zuri ulilofanya si kwa sababu nimekulazimisha

hivyo kila jambo jema utakalofanya, si kwa sababu nakulazimisha."

lakini kwa sababu ulitaka kufanya

"kwa sababu uliwa huru kuchagua kufanya jambo lililo jema"

labda kwa sababu mlitengwa naye

Hii yaweza kutafsiriwa hivi "Labda ni sababu ya Mungu kumpeleka Onesmo awe mbali nawe."

kwa wakati

"kwa muda huu"

bora zaidi ya mtumwa

"ana thamani zaidi ya mtumwa"

ndugu mpendwa

"ndugu mpendwa" au "ndugu wa thamani katika Kristo"

zaidi sana kwako

"anamaanisha zaidi sana kwako"

kibinadamu

uhusiano wa kibinadamu unaweza kuonekana wazi:
"kwa sababu yeye ni mtumwa wenu" "kama mtu" au
"uhusiano wa kibinadamu."

na katika Bwana

"na kama ndugu katika Bwana" au na kwa sababu yeye
ni mali ya Bwana."

Philemon 1:17

kama unanichukulia kama mshiriki

"kama wewe unanidhania mimi mtenda kazi wa
Kristo"

unidai mimi malipo

"malipo yatatoka kwangu" au "sema kwamba mimi ni
mmoja wa unaowadai."

mimi Paulo ninaandika kwa mkono wangu

Paulo niliyeandika hivyo, kwamba Filemoni ujue
kwamba ni maneno ya kweli; Paulo kweli angemlipa.
"Mimi, Paulo, ninaandika hivi mwenyewe."

Sikutaka kukwambia

"Sikuhitaji kukukumbusha wewe" "wewe unajua"

unanidai maisha yako

"wewe unanidai maisha yako" Paulo anamwambia
Filemoni asiseme kuwa anawadai Onesmo au Paulo
maisha yake kwa sababu Paulo anamdai zaidi
Filemoni. "Ninakudai zaidi maana nimeyaokoa maisha
yako"

furahisha moyo wangu

Paulo alitaka Onesmo angefanya kwa uaminifu:
furahisha moyo wangu kwa kumkubali Onesmo.
"uufanye moyo wangu ufurahi" au "unifurahishe" au
"unifariji."

Philemon 1:21

Ujasiri kuhusu utii wako

"Kwa sababu nina hakika kwamba utafanya kile
nilichosema"

Na wakati mwingine

"Pia"

andaa chumba kwa ajili yangu

andaa chumba hapo kwako iwe tayari kwa ajili yangu.
Paulo alimwambia Filemoni afanye hivyo.

nitakutembelea hivi karibuni

"Wale walioniweka gerezani wataniachia huru hivyo
ntakuja kwako"

Sentensi unganishi

Paulo anamalizia barua yake kwa kuwabariki Filemoni
na waamini wote waliokuwa wakikusanyika kusali
katika nyumba ya Filemoni.

Maelezo ya jumla

Maneno "wewe, ninyi" yanawaelezea Filemoni na
waamini waliokutana nyumbani.

Philemon 1:23

Epafra

Huyu alikuwa mwaminu na mfungwa pamoja na
Paulo.

mfungwa mwenzangu katika Kristo Yesu

"ambaye yupo gerezani pamoja na mimi kwa sababu
ya Yesu Kristo"

Marko, Aristarko, Dema, Luka, watendakazi wenzangu.

Marko, Aristarko, Dema, Luka, watendakazi wenzangu
nawasalimu.

Marko ... Aristarko ... Dema ... Luka

Haya ni majina ya watu.

watendakazi wenzangu

Neema ya Bwana Yesu Kristo iwe pamoja na roho yako.

"wafanyakazi wenzangu" au "wote wanaofanya kazi na mimi"

Neno "yako" inawaelezea Filemoni na wote waliokutana nyumbani. "roho yako" inawakilisha watu wenyewe. "Bwana wetu Yesu Kristo awe mwema kwenu"

Utangulizi wa Waebrania

Sehemu ya 1: Utangulizi wa jumla

Muhtasari wa kitabu cha Waebrania

1. Yesu ni mkuu kuliko manabii wa Mungu na malaika (1:1-4:13)
2. Yesu ni mkuu kuliko makuhani wanaohudumu katika hekalu la Yerusalemu (4:14-7:28)
3. Huduma ya Yesu ni kuu kuliko agano la kale Mungu alilofanya na watu wake (8:1-10:39)
4. "Imani ni kama nini (11:1-40)
5. Kutia moyo kuwa mwaminifu kwa Mungu (12:1-29)
6. Mahimizo ya kumalizia na salamu (13:1-25)

Nani aliandika kitabu cha Waebrania?

Hakuna ajuaye mwandishi wa Waebrania. Wasomi wanapendekeza watu kadhaa ambao kuna uwezekano waliandika Waebrania. Watu hawa ni Paulo, Luka na Barnaba. Tarehe ya kukiandika pia hakijulikani. Wasomi wengi wanafikiri kiliandikwa miaka mbele ya mwaka wa 70 A.D. Yerusalemu iliharibiwa 70 A.D. lakini mwandishi wa kitabu hiki anazungumzia Yerusalemu kana kwamba ulikuwa bado haujaharibiwa.

Kitabu cha Waebrania kinahusu nini?

Katika kitabu cha Waebrania, mwandishi anaonyesha kwamba Yesu alitimiza unabii za Agano la Kale. Mwandishi alifanya hivi kuwahimiza Wakristo Wayahudi kwamba Kristu ni bora kuliko kitu chochote Agano la Kale lingepeana. Yesu ndiye Kuhani Mkuu bora. Yesu pia ndiye dhabihu bora. Dhabihu ya wanyama yalikosa maana kwa sababu dhabihu ya Yesu ilitolewa mara moja na ya mwisho. Kwa hivyo Yesu ndiye njia pekee ya watu kukubalika na Mungu.

Kichwa cha kitabu hiki kinastahili kutafsiriwa namna gani?

Watafsiri wanaweza kuamua kukiita kitabu hiki kutumia kichwa chake cha kitamaduni, "Waebrania" ama wanaweza kuchagua kichwa kinachoeleweka zaidi kama "Barua kwa Waebrania" ama "Barua kwa Wakristo Wayahudi."

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za kidini na kitamaduni

Je, wasomaji wanaweza elewa kitabu hiki bila kufahamu kuhusu dhabihu na kazi ya makuhani katika Agano la Kale?

Itakuwa vigumu kwa wasomaji kuelewa kitabu hiki bila kuyaelewa maswala haya. Watafsiri wanaweza pendekeza kuzifafanua baadhi ya dhana hizi za Agano la Kale kwa maelezo ama katika utangulizi wa kitabu hiki.

Swala la damu limetumika vipi katika kitabu cha Waebrania?

Kuanzia Waebrania 9:7 swala la damu linatumika kuashiria kifo cha mnyama yeyote ambaye alitambikwa kulingana na agano la Mungu pamoja na Israeli. Mwandishi pia anatumia damu kuashiria kifo cha Yesu Kristo. Yesu alikuwa sadaka kamilifu ili Mungu awasamehe watu sababu walimtendea dhambi.

Kuanzia Waebrania 9:19, mwandishi anatumia swala la kunyunyuzia damu kama tendo la maana ya mfano. Katika Agano la Kale makuhani walinyunyuzia damu ya wanyama waliotolewa sadaka. Hii ilikuwa ni ishara ya faida za kifo cha mnyama kuelekezewa watu ama kitu. Hii ilimaanisha kwamba watu ama kitu kilikubalika/walikubalika kwa Mungu.

Sehemu ya 3: Maswala muhimu ya tafsiri.

Maswala ya "Takatifu" na "takaza/takatatifuzwa" yameasilishwa namna gani katika Waebrania kwa ULB?

Maandiko yanatumia maneno kama haya kuashiria maswala mbalimbali. Kwa sababu hiyo, mara nyingi ni vigumu kwa watafsiri kuyawakilisha vyema katika matoleo yao. Kuyatafsiri katika Kiingereza, ULB hutumia sheria zifuatavyo:

- Wakati mwingine maana katika aya huashiria utakatifu. Hii ni muhimu kwa kuelewa injili kwa maana ya kwamba Mungu huwatazama Wakristo kama wasio na dhambi kwa sababu wameungana na Kristo. Swala lingine linalolingana na hili ni kwamba Mungu ni mkamilifu na asiye na doa. Swala la tatu ni kwamba Wakristo hujieleza kwa njia isiyo ya kulaumiwa na siyo na mapungufu yoyote. Katika hali hizi, ULB inatumia "Takatifu", "Mungu Mtakatifu" "wale watakatifu," ama "watu watakatifu."
- Wakati mwingine maana inaashiria Wakristo bila kuashiria jukumu fulani linalotekelezwa nao. Katika hali hizi, ULB inatumia "muumini" ama "waumini" (Tazama: 10; 13:24)
- Wakati mwingine maana inaashiria kitu kilichowekwa kando kwa ajili ya Mungu pekee. Kwa hali hii, ULB inatumia "Takaza", "Wekwa kando" "kuweka wakfu kwa" ama "hifadhia" (Tazama: 2:11; 9:13; 10:10, 14, 29; 13:12)

ULB itakuwa na usaidizi wakati watafsiri anafikiria jinsi ya kuwakilisha mawazo haya katika matoleo yao wenyewe.

Ni maswala gani muhimu katika maandishi ya kitabu cha Waebrania?

Katika mistari ifuatayo, matoleo ya kisasa ya Bibilia yanatofautiana na matoleo ya kale. ULB ina masomo ya kisasa na huweka masomo ya zamani kama maelezo ya chini. Kama kuna tafsiri ya Bibilia katika eneo jumla, watafsiri wanafaa kuzingatia kutumia masomo yaliyo kwenye hayo matoleo. Kama si hivyo, watafsiri wanashauriwa kutumia masomo ya kisasa.

- "Ulimvisha taji la utukufu na heshima" (2:7). Matoleo mengine ya kale yanasoma, "Ulimvisha taji la utukufu na heshima na umemtawaza juu ya kazi ya mikono yako."
- "Wale amabao hawakuungana kwa imani na wale waliotii" (4:2) Matoleo mengine ya zamani husoma, "wale ambao walilisikia bila kuliunganisha na imani".
- "Kristo alikuja kama kuhani mkuu ya mambo mazuri yaliyokuja" (9:11). Matoleo mengine husoma, "Kristu alikuja kama kuhani mkuu ya mambo mema yatakayokuja".
- "Kwa hao waliokuwa wafungwa" (10:34). Matoleo mengine yanasoma, "Kwangu nilioko kwenye minyororo yangu".
- "Walipigwa kwa mawe. Walikatwa kwa msumeno vipande viwili. Waliuawa kwa upanga" (11:37). Matoleo mengine ya kale yanasoma, "Walipigwa kwa mawe. Walikatwa kwa msumeno vipande viwili. Walijaribiwa. Waliuwawa kwa upanga".
- "Hata mnyama akiugusa huo mlima, lazima apigwe kwa mawe" (12:20). Matoleo mengine ya zamani yanasoma, "Hata mnyama akiugusa huo mlima, lazima apigwe kwa mawe ama achomwe kwa mkuki."

Waebrania 01 Maelezo kwa jumla

Muundo na Mpangilio

Sura hii inaonyesha jinsi Yesu ni muhimu kwa sisi kuliko malaika.

Watafsiri wengine wametenga kila mshororo wa ushairi kulia kuliko maandishi mengine ili isomeke kwa urahisi. ULB inafanya hivi na ushairi katika 1:5, 7-13, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

"Mababu wetu"

Mwandishi aliandikia barua hii Wakristo waliokuwa wamekua kama Wayahudi. Hii ndiyo maana barua hii inaitwa "Waebrania".

Mifano muhimu ya hotuba

Maswali ya hadithi

Mwandishi anatumia maswali ya hadithi kama njia ya kuthibitsha kwamba Yesu ni bora kuliko malaika. Yeye pamoja na wasomaji wake wanafahamu majibu ya maswali na mwandishi anajua kwamba wakati wasomaji wanafikiria juu ya majibu ya maswali, watakuja kufahamu kwamba Mwana wa Mungu ni muhimu kuliko malaika wowote.

Ushairi

Walimu Wayahudi sawa na manabii wa Agano la Kale, waliyaweka masomo yao mengi ya muhimu kwa ushairi ili wasikilizaji waelewe na kuyakumbuka.

Links:

- [Hebrews 01:01 Notes](#)
- [Hebrews intro](#)

Hebrews 1:1

Sentensi Unganishi:

Hii inaweka msingi wa kitabu chote: Ukuu wa Mwana-Mwana ni mkuu kuliko wote. Kitabu kinaanza na msisitizo kwamba Mwana ni mkuu kuliko manabii na malaika.

Maelezo ya Jumla:

Ingawa haijaelezwwa mwanzoni mwa kitabu, barua hii iliandikwa kwa Waebrania Wakati (Wayahudi) ambao kimsingi walikuwa wanaelewa maelekezo mengi ya Agano la Kale.

Kupitia Mwana

"Mwana" ni cheo muhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu.

Mungu kuwa mrithi wa vitu vyote

Mwandishi anamwelezea kana kwamba Mwana atarithi utajiri na mali kutoka kwa Baba. AT: " kumilili vitu vyote"

Mungu aliumba ulimwengu kupitia yeye

"Ni kupitia yeye pia Mungu aliviumba vitu vyote.

Mwana

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu.

mng'ao wa utukufu wa Mungu

"mwanga wa utukufu wake.'Utukufu wa Mungu una muunganiko wa mng'ao sana. Mwandishi anasema Mwana anabeba mng'ao huo na anamwakilisha Mungu kwa ukamilifu.

tabia sawa ya asili yake

"sura ya Uungu wa mungu." Hii ina maana sawa na "mng'ao wa utukufu wa Mungu" Mwana anabeba tabia na asili ya Mungu na anawakilisha uungu wote wa Mungu. inaweza kusemwa katika

neni la nguvu zake

"neni lake la nguvu." Hapa "neni" linamaanisha ujumbe au amri. AT: "amri yake ya nguvu"

Baada ya kufanya utakaso kwa ajili ya dhambi

Jina dhaniwa"takasa" linaweza kuelezea kama kitenzi: "kufanya safi." AT: "Baada ya kumaliza kutufanya kuwa safi' au baada ya kumaliza kututakasa kutoka katika dhambi zetu"

amefanya utakaso kwa ajili yetu

Mwandishi anaongea juu ya msamaha wa dhambi kana kwamba ulikuwa unamfanya mtu kuwa safi. AT: amefanya uwezekano kwa ajili ya Mungu kusamehe dhambi"

aliketika katika mkono wake wa kuume wa mwenye enzi"

Hapa "mkono wa kulia" linamaanisha sehemu ya utukufu.AT: "aliketika katika sehemu ya utukufu karibu na kwenye enzi"

Mwenye enzi aketiye juu

"Hapa "enzi" linamaanisha Mungu. AT: "Mungu mwenye enzi

Hebrews 1:4

maelezo ya Jumla:

Hii ni nukuu ya kinabii (Wewe mwanangu) inatoka katika Zaburi. Nabii Samweli aliandika unabii wa pili (nitakuwa baba kwake). Maneno yote ambaye

yanamaanisha Yesu. Neno "Wewe" linamaanisha ya Yesu, na neno "Mimi" linamaanisha Mungu Baba.

Amekuwa

"Mwana amefanyika"

Kama jina alilorithi ni bora zaidi ya majina yao Kwa malaika gani aliwahi kusema ...baba"?

Mwanaidishi anaongea katika swala la kupokea heshima na mamlaka kana kwamba alikuwa akirithi utajiri na mali kutoka kw baba yake.AT: "amepokea."

Ni malaika wapi Mungu alimewahi kuwambia "Wewe ni mwanangu... mwana kwangu"?

Swali linasistiza kuwa Mungu hamwita malaika yeyote mwana wake. AT: " kwa sababu Mungu hajawahi kumwambia malaika yeyote 'Wewe ni mwana wangu... mwana kwangu."

Na tena...kwangu

"Na tena, hakuwahi kusema kwa malaika yeyote, '...kwangu'?"

Wewe ni mwanangu...nimekuwa baba yako...nitakuwa baba kwake...atakuwa mwana kwangu

Uhusiano maalumu Mungu Baba alionao na Mungu Mwana umeelezwa katika Agno la Kale mamia ya miaka kabla ya Yesu kuzaliwa.

Wewe ni mwanangu... nimekuwa baba yako

maneno haya kimsingi yanamaanisha kitu kimoja.

Hebrews 1:6

Maelezo ya Jumla:

Nukuu ya kwanza katika sehemu hii (Malaika wote wa Mungu...) inatoka katika moja ya kitabu alivyoandika Musa. Na nukuu ya pili (Yeye afanyaye ...) inatoka katika kitabu cha Zaburi.

Mzaliwa wa kwanza

Hii inamaanisha Yesu.Mwandishi anamwelezea Yesu kama "mzaliwa wa kwanza" kuisisitiza umuhimu na mamlaka juu ya mtu yeyote. Haina maana ya kuwa kulikuwa na wakati fulani ambao Yesu hakuwepo au kwamba Mungu alikuwa na wana kama Yesu. AT: "Mwana wake mheshimiwa, Mwana wake wa pekee.

akasema

"Mungu anasema"

Yeye awafanyaye malaika wake roho, na watumishi wake miali ya moto

Maana inayowezezana: 1) "Mungu amewafanya malaika wae kuwa roho zinazomtumikia kwa nguvu kama miali ya moto." (UDB) au 2) Mungu hufanya upepo na miali ya moto kuwa "watumwa" na watumishi wake. Katika lugha za asili neno "malaika" ni sawa na neno "mtumishi," na neno "roho" ni sawa na "upepo." Kwa maana yoyote ile ujumbe kusudiwa ni kwamba malaika wanamtumika Mwana kwa kuwa ni mkuu,

Hebrews 1:8

Maelezo ya Jumla:

Nukuu hii ya andiko inatoka katika kitabu cha Zaburi

Kuhusu Mwana anasema,

"Lakini Mungu asema hivi kuhusu Mwana"

Mwana

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu.

Kiti chako cha enzi, Mungu ni cha milele

Kiti cha enzi kinawakilisha utawala. AT: "Wewe ni Mungu na utawala wako utadumu milele"

fimbo yako ya ufalme ni ya haki

Fimbo yautawala inamaanisha utawala wa Mwana. AT: "Na utatawala juu ya watu katika ufalme wako kwa haki"

amekupaka mafuta ya furaha zaidi ya wenzako

Hapa "mafuta ya furaha" inamaanisha furaha aliyokuwa nayo wakati Mungu alipo muheshimu. AT: "amekuheshimu na amekufanya kuwa na furaha zaidi ya yeyote."

Hebrews 1:10

Sentensi Unganishi:

Mwanadishi anaendelea kufanua kwamba Yesu ni mkuu kwa malaika.

Maelezo ya Jumla:

Nukuu hii inatoka katika Zaburi.

Hapo mwanzo

"Kabla ya kitu chochote hakijakiwapo"

uliweka misingi ya nchi

Mwandishi anaongea Mungu kuumba dunia kana kwamba anajenga juu ya msingi. AT: "uliumba dunia"

Mbingu ni kazi za mikono yako

Hapa "mikono" inamaanisha nguvu na matendo ya Mungu. AT: "uliziumba mbingu"

Zitaharibika

"Mbingu na nchi zitapotea" au "mbingu na nchi hazitakuwepo tena"

zitachakaa kama kipande cha nguo

Mwandishi anaongea juu mbingu na nchi kama ilikuwa ni kipande cha vazi ambayo itazeeke na mwishowe na kutofaa.

atazianua kama vazi

Mwandishi anaongea kana kwamba mbingu na nchi ni nguo au aina nyingine ya vazi.

Vitabadilishwa kama kipande cha nguo

Mwandishi anaongea juu ya mbingu na nchi kana kwamba ni nguo ambazo zinaweza kubadilishwa

zitabadilishwa

Hii inaweza kusema katika muundo tendaji. AT: "utazibadilisha"

Miaka yako haina mwisho

Vipindi vya nyakati vinatumika kuwakilisha Uwepo wa Mungu wa milele. AT: "maisha yako hayatakuwa na mwisho"

Hebrews 1:13

Maelezo ya Jumla

Nukuu hii inatoka katika Zaburi nyingine.

Lakini ni malaika gani wakati wowote Mungu amesema...miguu?

Mwandishi anatumia swali kuisitiza kwamba Mungu hajawahi kumwambia malaika. AT: "Lakini Mungu hajamwambia malaika yeeyote wakati wowote"

Keti mkono wangu wa kulia

Hapa mkono wa kulia unamaanisha sehemu ya heshima. AT: "Kaa karibu yangu katika sehemu ya heshima"

Hadi nitakapo waweka maadui wako chini ya miguu yako

Maadui wa Kristo wanaongelewa kana kwamba watakuwa chombo ambachomfalme anaweka miguu

yake, Picha hii inawakilisha kushindwa na aibu kwa maadui wake.

Sio malaika wote ni roho... wanarithi wokovu

Mwandishi anatumia hili swali kuwakumbusah wasomaji wake kwamba malaika hawana nguvu kama Kristo, lakini wana jukumu tofauti. AT: "malakia wote ni roho ambazo... hurithi wokovu."

kwa wale watakaorithi wokovu

Kupokea kile ambacho Mungu amewaahidi waumini imeongelewa kana kwamba wanarithi utajiri na mali kutoka katika mwana familia. AT: "kwa ajili ya wale wote ambao Mungu atawaokoa"

Waebrania 02 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Sura hii inahusu jinsi Yesu ni bora kuliko Musa, Mwisraeli mkuu kuliko wote.

Watafsiri wengine wameweka kila msitari wa ushairi kulia kuliko maandishi mengine ili isomeke kwa urahisi. ULB inafanya hivi na ushairi katika 2:6-8, 12-13, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana muhimu katika sura hii

Ndugu

Huenda mwandishi anatumia neno "ndugu" kuashiria Wakristo waliokua kama Wayahudi.

Links:

- [Hebrews 02:01 Notes](#)

Hebrews 2:1

Sentensi Unganishi:

Hili ni onyo la kwanza kati ya maonyo matano mwandishi anatoa

Ni lazima

Hapa "sisi" inamaanisha mwandishi anajijumuisha kwenye kundi lake.

ili kwamba tukatengwa/ kuchukuliwa mbali

kuamini katika neno la Mungu kidogo huongelewa kana kwamba mtumbwi ulikuwa ukichukuliwa mbali juu ya maji kutoka mahali ulipaswa kuwa. AT: " ili kwamba polepole tusiache kuliadini."

Hebrews 2:2

Kama ujumbe uliozungumzwa kupitia malaika

Wayahudi waliadini kuwa Mungu alisema sheria yake kupitia malaika. Hii inaweza kuelezwa katika mfumo tendaji. AT: "Kama ujumbe ambao Mungu aliongea kupitia malaika"

Kwa kuwa kama ujumbe

Mwandishi ana hakika kuwa mambo haya ni kweli. AT: "Kwa sababu ujumbe"

Ni halali

"ni sahihi au "kweli"

kila kosa na uasi hupokea adhabu ya haki

Neno kosa and uasi husimama kwa ajili ya watu ambao wana hatia kwa ajili ya dhambi hizi. AT: "kila mtu atendaye dhambi atapokea adhabu ya haki"

kosa na uasi

maneno haya mawili kimsingi yanamaanisha kitu kimoja.

tutapataje kuepuka kama tusipojali wokovu mku u kama huu?

Mwanadishi anatumia swali kusesitiza watu wata pokea adhabu kama watakataa wokovu wa Mungu kupitia Kristo. AT: "hivyo Mungu atatuadhibu kama hatuutilii manani ujumbe wake kuhusu vile Mungu atakavyo tuokoa!"

kutojali

"kutojali" au "kuona sio muhimu"

Huu ni waovu ambao kwanza ulitangazwa na Bwana

Hii inaweza kusemwa katika mtumo tendaji. AT: "Bwana mwenyewe kwanza alitangaza ujumbe vile atakavyo tuokoa"

na ametuthibitishia kupitia wale walio sikia

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. " na wale walio siki ujumbe walituthibitishia"

kulingana namapenzi yake

" kama jinsi alivyopenda kufanya"

Hebrews 2:5

Sentensi Unganishi:

Mwandishi anawakumbusha Waebrania hawa kwamba siku moja nchi itakuwa chini ya utawala wa Bwana Yesu.

Maelezo ya Jumla:

Nukuu hapa inatoka katika kitabu cha Zaburi katika Agano la Kale. Inaendele hadi sehemu inayofuata.

Kwa sababu kama haikuwa kwa malaika ambao Mungu aliwaweka

"Kwa kuwa Mungu hakuwaweka malaika kuwa watawala"

Ulimwengu ujao

"Ulimwengu" hapa unamaanisha kwa watu wanaoishi huko. Na "ujao" unamaanishi huu ni ulimwengu ujao baada ya Yesu atakaporudi. AT: "watu watakaoishi katika ulimwengu wa mpya"

Mtuni nani, kwamba uweze kumkumbuka/ kumjali?

Swali linatumika kusesitiza kuwa wanadamu sio muhimu kwa kumfanya Mungu kuwajal.AT: "Hakuna mwadamu ambaye ni wa Muhimu wa kumfanya Mungu kufikiri kuhusu yeye!"

Au mwana wa mtu , kwamba umjali?

Kimsingi hii inamaanisha kitu kilekile kinachoelezewa katika swali la kwanza. Swali lisilo hitaji kujibiwa linaisitiza mshangao kwamba wanadamu si wa muhimu kiasi cha kwamba Mungu awajali.AT:

"Hakuna mwanadamu anayesitahili kujaliwa na wewe!"

Hebrews 2:7

mdogo kuliko malaika

Mwandishi anamuongelea mwanadamu kuwa sio wa muhimu kuliko malaika kana kwamba wanadamuwamesimama katika nafasi amabayo ni ya chini kuliko nafasi ya malaika. AT: "mdogo kuliko malaika."

amemfanya mtu...amevika... miguu yake... kwake

Maneno haya sio kwa ajili ya mlengwa mmoja bali inajumuisha wanadamu wote, inajumuisha wanaume na wanawake.AT: "amewafanya wanadamu... amewavika...miguu yao... kwao"

umemvika utukufu na heshima

zawadi ya utukufu na heshima zinaongelewa kana kwamba ni shada la majani lililowekwa kichwani mwa mshindi wa mchezo. AT:"umewapa utukufu mwing na heshima"

Umeweka kila kitu kiwe chini ya miguu yake

Mwandishi anamuongelea mwanadamu kuwa na utawala juu ya kila kitu kana kwamba wamesimama juu ya kila kitu. AT: "Umewapa kumiliki juu ya vitu vyote"

Hakuacha kitu chochote kisicho kuwa chini yake

maneno mawili hasi yanamaanisha kwamba vitu vyote vitawekwa chini ya Kristo. AT: "Mungu alifanya kila kitu kuwa chini yao"

Hatuoni vitu vyote vikiwa chini yake

tunafahamu kuwa bado wanadamu hawajawa wamiliki wa kila kitu

Hebrews 2:9

Sentensi Unganishi:

Mwanadishi anawakumbusha hawa Webrania waumini kwamba Kristo alipokuaja duniania alifanyika mdogo kuliko malaika alipokuja dunia kuteseka kufa kwa ajili ya msamaha wa dhambi, na kwamba alifanyika kuhani mkuu mwenye huruma.

tunamwona ambaye

"twafahamu kuwa kuna mwingine"

aliyefanyika

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji.AT:
"ambaye Mungu alimfanya'

chini kuliko malaika...amevikwa utukufu na heshima

Tasifri hii kama ulitafsiri sura ya 2:7

amevikwa

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT:
"Mungu alimvika'

amaeonja kifo

Uzoefu wa kifo unaongelewa kana kwamba kifo ni
chakula kilichoonjwa.AT: "ameonja kifo" au "amekufa"

kwa kuwa kila mtu

"Mtu" hapa linamaanisha watu wote. wakijumuishwa
wanaume na wanawake. AT: "kwa kuwa kila mtu"

awaleta wana wengi katika utukufu

Zawadi ya utukufu hapa inaongelewa kana kwamba ni
sehemu ambayo watu wangeweza kuletwa. AT:
"awaokoe wana wengi"

wana wengi

Hapa wanamaanishwa waumini wote katika Kristo,
ikijumuisha wanaume na wanawake.AT: "waumini
wengi"

kiongozi wa wokovu wao

Mwanadishi anaongea wokovu kana kwamba ni
sehemu ambayo Yesu anawaongoza waumini kuelekea
katika sehemu hiyo. Hii inamaanisha Yesu ni mtu
ambaye alitenda kwanza ili awaokoe wengine.
AT:"yeye anayewaokoa watu"

mkamilifu/ timiza

kukua kiroho na kufundishwa kikamilifu
kunaongelewa kana kwamba mtu alikuwa akifanywa
mtimilifu, pengine mtimilifu katika viungo vya mwili
wake.

Hebrews 2:11

Maelezo ya Jumla:

Nukuu hii ya kinabii inatoka katika Zaburi ya Mfalme
Daudi.

yeye anaye dhabihu

yeye anayewafanya wenzake watakatifu" au " "yeye
awafanyae wengine kujtenga na dhambi"

walio takaswa

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji: AT: "wote
anao wafanya watakatifu" au " wale anaowasafisha
kutoka katika dhambi.

kuwa na chanzo kimoja

ambaye ni chanzo hicho ni nani inaweza kusemwa
kwa ufasaha. AT: "muwe na chanzo, Mungu
mwenyewe" au" muwe na yule yule.

haoni aibu

"Yesu haoni aibu"

haoni aibu kuwaita ndugu

maneno mawili hasi yanamaanisha atawafanya kama
ndugu zake. AT: "anafurahishwa kuwaita ndugu"

Nitalitangaza jina langu kwa ndugu zangu

"Jina" hapa linamaanisha heshima ya mtu na kile
walichokifanya. AT: "Nitatangaza kwa ndugu zangu
mambo makuu uliyoyafanya"

kutoka katika asili/ kundi moja

"wakati waumini wanakuja pamoja kumwabudu
Mungu"

Hebrews 2:13

Maelezo Jumla:

Nabii Isaya aliandika nukuu hizi

Na tena

"Na nabii aliandika andiko katika sura nyingine
kuhusu kileKristo achokisema kuhusu Mungu:" (URD)

watoto... watoto wa Mungu

Hii inaongea wale wanaoamini katika Kristo kana kwamba ni walikuwa watoto wa Mungu.AT: wale walio kama watoto wangu...wale ambao ni sawa na watoto kwa Mungu"

waliishi maisha yao yote katika utumwa.

Fungu hili la maneno limeelezwa na hurejea utumwa kwa hofu ya kifo

wanashiriki damu na mwili

maneno "mwili" na "damu" inamaanisha asili ya wanadamu." AT: "wote ni wanadamu"

"Yesu pia alishiriki mambo hayo hayo"

"Yesu alikuwa mwanadamu kama wao"

kwa kupitia kifo

kifo hapa kinaweza kuelezwa kama tendo. AT: "kwa kufa"

"alikuwa na nguvu ya kifo

kifo" hapa kinaweza kuelezwa kama tendo.AT: " alikuwa na kuvungu kuwafanya watu kufa"

Hii ilikuwa ili kwamba aweze kuwafanya huru wale wote ambao kupitia hofu ya kifo waliishi maisha ya utumwa

Hofu ya kifo inaongelewa kana kwamba ilikuwa utumwa. Kumuondolea mtu hofu inaongelewa kana kwamba ni kumfungua mtu kutoka utumwani.AT: "Hii ilikuwa ili kwamba awafungue watu wote. Kwa sababu tuliishi kama watumwa kwa sababu tulikuwa tukiogopa kufa"

Hebrews 2:16

mbegu ya Ibrahimu

Wana wa Ibrahimu wanaongelewa kana kwamba walikuwa mbegu yake. AT: "wana wa Ibrahimu"

ilikuwa ni muhimu kwake

"ilikuwa ni muhimu kwa Yesu"

kama ndugu zake

Neno "ndugu" hapa linamaanisha watu kwa ujumla. AT: "kama wanadamu"

ili alete msamaha wa dhambi kwa watu

Kifo cha Yesu msalabani kinamaanisha kwamba Mungu anaweza kusamehe dhambi. AT: "ili kwamba afanye uwezekano wa Mungu kusamehe dhambi za watu."

alijaribiwa

Hii inaweza kusema katika mfumo tendaji. AT: " Shetani akamjaribu"

wanaojaribiwa

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "ambao shetani anawajaribu"

Waebrania 03 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Watafsiri wengine wamewaka kila msitari wa ushairi kulia kuliko maandishi mengine ili isomeke kwa urahisi. ULB inafanya hivi na ushairi katika 3:7-11,15, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana muhimu katika sura hii

Ndugu

Huenda mwandishi anatumia neno "ndugu" kuashiria Wakristo waliokua kama Wayahudi.

Mifano muhimu za usemi katika sura hii

Fanya mioyo yenu iwe ngumu

Mtu anayefanya moyo wake kuwa ngumu ni yule ambaye hatamsikiliza ama kumtii Mungu.

Maswali ya hadith

Mwandishi anatumia maswali ya hadithi kama njia ya kuwaonya wasomaji wake. Yeye pamoja na wasomaji wake wanajua majibu ya maswali haya na mwandishi anajua kwamba wakati wasomaji watafikiria juu ya majibu ya haya maswali, watatambua kwamba wanatakikana kumsikiliza Mungu na kumtii.

Links:

- [Hebrews 03:01 Notes](#)

Hebrews 3:1

Sentensi Uganishi:

Hili ni onyo la pili na ni refu na liko katika undani na linajumuisha sura ya 3 na 4. Mwandishi anaanza kwa kwa kuonyesha kwamba Kristo ni bora zaidi ya Musa mtumishi wake.

ndugu watakatifu

Neno "ndugu" linamaanisha wakristo wenza, inajumuisha wanaume kwa wanawake. AT: "kaka na dada watakatifu" au "ndugu watakatifu wenzangu"

mnashirika katika mwito wa mbinguni

"Mbinguni" hapa ina mwakilisha Mungu. AT: "Mungu ametuita pamoja"

mtume

Neno hili linamaanisha mtu aliyetumwa. Katika kifungu hiki hakimaanishi mtume kati ya wale kumi na wawili. AT: "aliyetumwa"

ya ukiri wetu

hii inaweza kusemwa ili kwamba nomino dhaniwa "kutubu" inelezea kama kitenzi "tubu." AT: "ambaye tunayemtubia" au "ambaye katika yeye tunaamini"

katika nyumba ya Mungu

Waebrania ambao Mungu amejifunua kana kwamba ilikuwa ni nyumba halisi. AT: "kwa watu wote wa Mungu"

Yesu amefinywa

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "Mungu amemfanya Yesu"

yeye ajengaye kila kitu

Matendo ya Mungu ya uumbaji wa ulimwengu yanaongelewa kana kwamba amejenga nyumba.

kila nyumba imejengwa na mtu

Hii inaweza kuelezwa katika mfumo tendaji. AT: "kila nyumba ina mtu aliyejenga"

Hebrews 3:5

Hakika/ na

Hili neno linaanzishwa ulinganifu kati ya Musa na Kristo. Hili neno linaweza kuachwa katika tafsiri, kama sio muhimu.

Katika nyumba nzima ya Mungu

Waebrania ambao Mungu alijifunua mwenyewe wanaongelewa kana kwamba zilikuwa ni nyumba halisi. Tazama vile ulivyo tafasiri kama ulivyofanya 3:1.

Alikuwa ni ushuhuda kuhusu vitu

Pengine neno hili linamaanisha kwa kazi zote za Musa. AT: "Maisha na kazi za Musa zilielekeza kwenye vitu"

Viliongelewa katika wakati ujao

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: " Yesu angesema katika siku zijazo"

Mwana

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu.

mtumishi katika nyumba ya Mungu

Hii inaongea kuhusu watu wa Mungu kana kwamba zilikuwa nyumba halisi. AT: "ambaye anatawala juu ya watu wa Mungu"

Sisi ni nyumba yake

Hii inaongea kwa watu wa Mungu kana kwamba ni nyumba halisi. AT: "Sisi ni watu wa Mungu"

kama tukiendelea kushikilia "ujasiri" wetu na tumaini letu lenye fahari

"ujasiri" na "tumaini lenye fahari" ni dhaaniwa na inaweza kusemwa kama vitenzi. AT: "tutaendelea katika ujasiri na furaha na kutumaini Mungu kufanya kile alichohidi"

Hebrews 3:7

Sentensi Unganishi:

Onyo hapa ni ukumbusho kwamba kutokuamini kwa Waisraeli kuliwafanya wote kutoingia katika nchi ambayo Mungu alikuwa amewahidi. Kutokuamini kwao kulionyeshwa vizuri katika Kutoka 17:1, walipo mlalamikia Musa na kuwa na mashaka juu ya Mungu kama alikuwa pamoja nao.

Maelezo ya Jumla:

Nukuu hii inatoka katika Agano la Kale katika Zaburi.

kama mkisikia sauti yake

Amri za Mungu kwa Waisraeli zinaongelewa kana kwamba aliwakuwa amewapa katika sauti ya kusikika. AT: "kama mtasikia Mungu akiongea"

Msifanye mioyo yenu kuwa migumu

Ugumu wa moyo unaongelewa kana kwamba ni moyo halisi umefanywa kuwa mgumu. AT: "msiwewenye mioyo migumu"

kama katika uasi wakati wa kujaribiwa jangwani

Hapa "uasi" na "kujaribiwa" yanaweza kuelezewa kama vitenzi. AT: "kama vile na mababu zenu walivyo muasi Mungu na kumjaribu jangwani"

Hebrews 3:9

Maelezo ya Jumla:

Nukuu hii inatoka katika Zaburi.

Mababa

"zenu" hapa linamaanisha watu wa Israeli

kwa kunijaribu

Mungu ndiye anayeongea

miaka arobaini

"miaka 40"

Sikufurahishwa

"Nilikuwa na hasira" au "sikufurahia kabisa"

mara zote wanapotoshwa katika mioyo yao

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "mara zote wanaenda katika njia zisizomfurahisha Mungu"

mioyoni mwao

Neno "mioyo" inamaanisha akili au tamaa za

Wamevijua njia zangu

Hii inaongelewa katika hali ya kuyafanya maisha ya mtu kana kwamba ni zilikuwa ni njia. AT: "Hawaelewi jinsi nilivyowataka waishi katika maisha yao"

Hawataingia katika pumziko langu

Amani na ulinzi uliotolewa na Mungu unaongelewa kana kwamba zilikuwa pumziko ambalo angeweza kuwapa, na kama zilikuwa ni sehemu ambayo watu wangeweza kwenda. AT: "Hawataingia kamwe katika sehemu ya pumziko" au "sitawaruhusu kupata baraka zangu za pumziko"

Hebrews 3:12

ndugu

Hili linatulejesha kwa ndugu Wakristo, ikijumuisha jinsia zote mbili za kiume na kike. AT: "kaka na dada" au "waumini wenza"

Hakutakuwa na mtu yeyote aliye na moyo mwovu usioamini

moyo unaongelewa hapa kana kwamba ni akili ya mtu, sehemu ya utashi ya mtu. AT: "mtu yeyote kati yenu asiache kuamini katika Mungu"

Moyo ambao unageuka kinyume na Mungu

Moyo mtu unaongelewa kana kwamba nimtu mzima, ambaye angeweza kuacha kufuata njia sahihi. AT: "na unaacha kumtii Mungu aishie"

Mungu aishie

"Mungu wa kweli ambaye kweli anaishi"

kama iitavyo "leo"

"wakati nafasi inapatikana"

Hakuna mmoja miongoni mwenu moyo wake utfanywa mgumu kwa udanganyifu wa dhambi.

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "udanganyifu wa dhambi haufanyi moyo mgumu wa mtu yeyote kati yenu"

hakunammoja kati yenu moyo wake utafanywa kuwa mgumu kwa udanganyifu wa dhambi

kutokuwa msikivu kunatazamwa kana kwamba kuwa mgumu au kuwa na moyo mgumu. Ugumu wa moyo ni matokeo ya udanganyifu wa dhambi. Hii inaweza kutiwa neno ili kwamba nomino dhaniwa "udanganyifu" inaelezewa kama kitenzi "danganya." AT: "hakuna mtu miongoni mwenu atanganywa na dhambi na kutokuwa msikivu" au "usitende dhambi, ukijidanganya mwenyewe na kutokuwa msikivu"

Hebrews 3:14

Maelezo ya Jumla:

Hii inaendelea kutoka Zaburi ile ile ambayo pia ilinukuliwa katika 3:7.

Kwa sababu tumekuwa

"Tumekuwa" hapa inamaanisha wote, mwandishi na wasomaji,

kama tutaendelea kushikilia ujasiri wetu katika yeye

"kama tukiendelea kutumaini katika yeye kwa ujasiri"

kutoka mwanzo

"tangu mwanzo tulipoanza kuamini katika yeye"

hadi mwisho

Hii ni namna ya kusema kwa upole ikimaanisha mtu anapo kufa. AT: "hadi tunakufa"

imesemwa

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "mwandishi aliandika"

Leo, ukisikia

Amri ya Mungu kwa Waisraeli zinaongelewa kana kwamba aliwapa katika hali ya kusikia. AT: "kama utasikia Mungu anaongea." Tazama kama ulivyo tafsiri 3:7.

kama katika kuasi

"Uasi" hapa unaweza kusemwa kama kitenzi. AT: "kama vile mababa zako walivyo muasi Mungu." Tanzama ulivyo tafsiri 3:7.

Hebrews 3:16

Maelezo ya Jumla:

Neno "wao" linamaanisha kwa kutotii kwa Waisraeli, na "sisi" inamaanisha mwandishi na wasomaji.

Ni wakina nani walio msikia Mungu na kuasi? Si wale waliokuja kutoka Misri kupitia Musa?

Mwandishi anatumia maswali kudundisha wasomaji wake. Maswali haya mawili yanaweza kuunganishwa

kama sentensi moja, kama itahitajika. AT: "wale wote waliokuja na Musa kutoka Misri walimsikia Mungu, lakini bado waliasi."

Ni akina nani ambao Mungu aliawakasirikia kwa miaka arobaini? Sio wale waliotenda dhambi, ni miili ya kina nani iliyanguka jangwani/ nyikani?

Mwandishi anatumia maswali kuwafundisha wasomaji wake. Maswali haya mawili yanaweza kuunganishwa na kuwa swali moja, kama litahitajika. AT: "Mungu alikuwa na hasira kwa miaka 40 na wale waliotenda dhambi na kuwaacha wafe nyikani."

hawakuweza kuingia katika raha yake

Amani na ulinzi ambao Mungu vinaomgelewa kana kwamba ni pumziko alilowapa, na kama kwama vilikuwa ni sehemu za kwenda. AT: "hawataingia sehemu ya pumziko" au "hawatapata baraka zake za pumziko"

kwa sababu ya kutokuamini kwao

"kutokuamini" inaweza kusemwa kama kitenzi "tumaini." AT: "kwa sababu hawakuweza kumtumaini"

Waebrania 04 Maelezo kwa jumla.

Muundo na mpangilio

Sura hii inaelezea kwa nini Yesu ni Kuhani Mkuu kuliko wote

Watafsiri wengine wametenga kila msitari wa ushairi kulia kuliko maandishi mengine ili isomeke kwa urahisi. ULB inafanya hivi na ushairi katika 4:3-4,7, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana muhimu katika sura hii

Mapumziko ya Mungu

Neno "mapumziko" linaonekana kuashiria vitu viwili katika sura hii. Inaashiria mahali ama wakati Mungu atawaruhusu watu wake kupumzika kutokana na kazi zao (Waebrania 4:3), ama inaashiria kupumzika kwa Mungu siku ya Saba (Waebrania 4:4).

Links:

- [Hebrews 04:01 Notes](#)

Hebrews 4:1

Sentensi Uganishaji

Sura ya 4 inaendeleza onyo lililoanza katika sura ya 3:7. Mungu kwa kupitia mwandishi anawapa waumini pumziko ambalo pumziko la Mungu katika uumbaji dunia ni picha.

kati yenu asiwepo hata mmoja atakayeweza kuonekana kushindwa kuifikia ahadi ya kuingia katika pumziko la Mungu iliyobaki kwa ajili yenu

Ahadi ya Mungu inaongelewa kana kwamba ilikuwa ni zawadi iliyoachwa baada ya Mungu kuwatembelea watu. AT: "mmoja wenu asishindwe kuingia katika pumziko la Mungu, ambalo alituhidi".

kuingia katika pumziko la Mungu

Amani na ulinzi uliotolewa na Mungu huongelewa kana kwamba vilikuwa ni pumziko ambalo anaweza kuwapa, na kana kwamba vilikuwa ni sehemu ambayo watu wangeweza kwenda. AT: "kuingia katika sehemu ya pumziko" au "kupata baraka za pumziko la Mungu.

Kwani tumekuwa na habari njema kama walivyokuwa nazo

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "Kwa kuwa tulisikia habari njema kama walivyosikia"

kama walivyo

walivyo hapa linamaanisha mababu/mababa wa Kiebrania ambao walikuwa hai wakati wa Musa.

Lakini ujumbe ule haukuwafaa wale ambao hawakuungana katika imani pamoja na wale walio tii

"Lakini ujumbe ule haukuwafaa wale ambao hawakuungana na watu walio amini na kutii." Mwandishi anaongea kuhusu makundi mawili ya watu, wale waliopokea agano la Mungu kwa imani, na wale walio sikia lakini hawakuamini.

Hebrews 4:3

Maelezo ya Jumla:

Nukuu ya kwanza hapa (Kama nilivyoapa...) inatoka katika Zaburi, na nukuu ya pili (Mungu akapumzika...) inatoka katika Maandiko ya Musa, na ya tatu (Hawataingia...) inatoka katika Zaburi.

Sisi tulioamini

"sisi tulioamini"

watakao ingia katika pumziko hilo

Amani na ulinzi aliutoa Mungu vinaongelewa kana kwamba vilikuwa ni pumziko ambazo anaweza kuwapa, na kana kwamba ilikuwa ni sehemu ambayo watu wangeenda.

Kama alivyo sema

"Kama vile Mungu alivyosema"

Kama nilivyo apa katika hasira yangu

"Kama nilivyo apa wakati nilipokuwa nimekasirika sana"

Hawataingia kwenye pumziko langu

Amani na ulinzi uliotolewa na Mungu vinaongelwa kana kwamba zilikuwa pumziko la kuwapa, na kana kwamba vilikuwa ni sehemu ambayo watu wangeweza kwenda.

kazi yake ya uumbaji ilimalizika

Hii inaweza kuwekwa katika mfumo tendaji. AT: "alimaliza uumbaji" au "alimaliza kazi zake za uumbaji"

tangu mwanzo wa dunia/ ulimwengu

Mwandishi anaongelea dunia kana kwamba ni jengo lililowekwa kwenye kwenye msingi.

siku ya saba

Hii inasimama kama badala ya "saba"

Hebrews 4:6

bado imewekwa kwa baadhi kuingia katika pumziko

Amani na ulinzi uliotolewa na Mungu vinaongelwa kana kwamba zilikuwa pumziko la kuwapa, na kana kwamba vilikuwa ni sehemu ambayo watu wangeweza kwenda. Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "Mungu bado anaruhusu baadhi ya watu kuingia katika sehemu yake ya pumziko.

kama mtasikia sauti yake

Amri za Mungu kwa Waisraeli zinaongelewa kana kwamba alikuwa amewapa kwa sauti. AT: "kama mtasikia Mungu akiongea"

msifanye mioyo yenu kuwa migumu

kutosikia kunaongelewa kana kwamba ni moyo ulikuwa umwefanya kuwa mgumu. AT: "Msiwe wenye mioyo migumu." Tafsiri kama ulivyofanya 3:7.

Hebrews 4:8

Sentensi Unganishi:

Mwanadishi anawaonya waumini wasiache kumtii Mungu, bali waiingie katika pumziko ambalo Mungu anawapa. Anawakumbusha kwamba neno la Mungu litawashuhudia na kwamba wanaweza katika maombi kwa ujasiri na kwamba Mungu atawasaidia

kama Yoshua angekuwa amewapa pumziko

Amani na ulinzi uliotolewa na Mungu vinaongelwa kana kwamba zilikuwa pumziko la kuwapa, na kana kwamba vilikuwa ni sehemu ambayo watu wangeweza kwenda. AT: "kama Yoshua angewaleta Wasraeli kwenye sehemu ambayo Mungu angewapa pumziko"

tuwe na shauku

Amani na ulinzi uliotolewa na Mungu vinaongelwa kana kwamba zilikuwa pumziko la kuwapa, na kana kwamba vilikuwa ni sehemu ya kuingia. AT: "tunapaswa kufanya kila kitu ili tuingie katika mpumziko mahali alipo"

wataanguka katika aina ya kutotii ambao walifanya

kutokutii kunaongelewa kana kwamba ni mtu mzima ambaye angeweza kuanguka katika ajali.

Hebrews 4:12

neni la Mungu li hai

"Neno la Mungu" hapa linamaanisha kila kitu ambacho Mungu ameongea kwa wanadamu iwe kwa kuongea au kwa kupitia ujumbe ulioandikwa.

lina hai na lina nguvu

Hii inaongelea neno la Mungu kana kwamba linaishi. Inamaanisha wakati Mungu anapoongea ni kuna nguvu na utendaji kazi.

lina ukali kuliko upanga wowote wenye makali mawili

upanga wenye makali. upanga wenye makali kuwili ni rahisi kukata kupitia mwili wa mtu. Neno la Mungu lina nguvu katika kuonyesha kilichomo katika moyo na mawazo ya watu.

Na huchoma hata kufikia kugawanya nafsi na roho, na viungo kutika uboho.

Hii inaendelea kuongea kuhusu neno la Mungu kana kwamba ulikuwa ni upanga. Upanga hapa ni mkali sana kiasi kwamba unaweza kukata na kugawa viungo vya mwanadamu ambavyo ni vigumu pengine visivyo wezekana kugawanyika.

nafsi na roho

Haya ni maneno mawili tofauti lakini sehemu za mwanadamu ambazo hazina mwili. "Nafsi" ndiyo inamfanya mtu kuwa hai na "roho" ni sehemu ya mtu ambayo inamsababisha kuweza kumjua na kumwamini Mungu.

viungo kutoka maboho

"kiungo" ndicho kinacho shikilia mifupa miwili pamoja. "uboho" ni sehemu ya kati ya mfupa.

kuweza kufahamu

Hii inaongea neno la Mungu kana kwamba ni mtu ambaye angewezakujua kitu.

mawazo na makusudi ya moyo

Hii inaongea kuhusu moyo kana kwamba ni sehemu ya kati ya mawaazo na hisia za mwanadamu.

Hakuna kilichoumbwa kilichojificha katika uso wa Mungu

Hili linaweza kuelezwa katika mfumo tendaji. AT: "hakuna kitu kilichoumbwa na Mungu kinaweza kujificha mbele zake"

kila kitu kiko wazi

Hii inaongelea kila kitu kana kwamba ni mtu amesimama wazi au boksi lililo wazi.

wazi na iliyo wazi

Kimsingi maneno haya mawilii yanamaanisha kitu kimoja na kusisitiza kwamba hakuna kitu chochote kilichojificha mbele za Mungu.

kwa macho ya yule tutakaye toa hesabu

Mungu anaongelwa kana mwamba ana macho ya nyama. AT" Mungu atatuhukumu kulingana na vile tulivyoishi"

Hebrews 4:14

aliyeziingia mbingu

"aliyeingia mahali alipo Mungu"

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu.

tushikilie sana imani zetu

imani na tumaini vinaongelewa kana kwamba ni vitu ambavyo mtu angeweza kuvikumbatia.

hatuna kuhani mkuu ambaye hawezi kutuhurumia... Badala, tunaye

Maneno haya yakukanusha yanalenga kuonyesha kwamba Yesu ni mwenye huruma kwa watu . AT: " tunaye kuhani mkuu anayeweza kutuhurumia...Kweli tunaye"

kiti cha enzi cha neema

"kiti cha enzi cha Mungu, pale palipo na neema" au "pale Mungu, ambaye ni neema, ameketi katika kiti chake cha enzi"

yeye ambaye kwa njia zote amekuwa akijaribiwa kama sisi

Hii inaweza kusemwa katikamfumo tendaji. AT: "yeye ambaye amevumilia majaribu katika kila hali tunayoipitia" au "ambaye movu amekuwa akimjaribu katika kila njia anavyotujaribu"

hana dhambi

"hakutenda dhambi"

kiti cha enzi cha neema

"kwemye kiti cha enzi cha Mungu palipo na neema."
"kiti cha enzi" hapa kina maanisha utawala wa Mungu
kama mfalme.

ili kwamba tupokee rehema na kupata neema ya kutusaidia
wakati wa hitaji.

"rehema" na "neema" hapa vinaongelewa kana
kwamba ni vitu ambavyo vinaweza kupewa au
kupatikana.

Waebrania 05 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Sura hii inaendeleza mafundisho ya sura iliyopita.

Watafsiri wengine wametenga kila msitari wa ushairi kulia kuliko maandishi mengine ili isomeke kwa urahisi. ULB inafanya hivi na ushairi katika 5:5-6.

Dhana muhimu katika sura hii

Kuhani mkuu

Ni kuhani mkuu tu angetoa dhabihu ili Mungu asamehe dhambi na kwa hivyo lazima Yesu alikuwa kuhani Mkuu. Sheria ya Musa iliamuru kwamba kuhani mkuu atoke kwa kabila la Walawi lakini Yesu alitoka kabila la Yuda. Mungu alimfanya kuhani kama Melikizedeki aliyeishi nyakati za Abarahamu kabla ya kuwepo kabila la Walawi.

Mifano muhimu za usemi katika hi sura

Maziwa na chakula kigumu

Mwandishi anazungumzia Wakristo ambao wako tu na uwezo wa kuelewa vitu rahisi kumhusu Yesu kana kwamba walikuwa watoto wachanga wanaokunywa tu maziwa na hawawezi kulaa chakula kigumu.

Links:

- [Hebrews 05:01 Notes](#)

Hebrews 5:1

kusimama badala ya/ kutenda kwa niaba ya watu

Sentensi Uganishi:

"kuwawakilisha watu"

Mwandishi anafafanua dhambi za makuhani wa Agano la Kale, na kisha anaonyesha kuwa Kristo anao ukuhani bora, na hautokani na ukuhani wa haruni, bali unaotokana na ule wa Melikizedeki.

wajinga na waovu

"wale walio wajinga waovu"

waovu

chaguliwa kutoka miongoni mwa watu

watu ambao wanaishi katika njia za dhambi"

Hii inaweza kusemwa katika muundo tendaji. AT: "ambaye Mungu anachagua kutoka miongoni mwa watu"

amezungukwa na udhaifu.

amechaguliwa

udhaifu wa kuhani mkuu unaongelewa kana kwamba ni nguvu zilizo mzunguka

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "Mungu huachangua/ huteuwa"

udhaifu

hapa inamaanisha hamu ya kutenda dhambi.

pia anahitajika

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. "Mungu pia anamhitaji"

Hebrews 5:4

Sentensi Unganishi:

Nukuu hii inatoka katika Zaburi katika Agano la Kale

achukuaye heshima hii

Heshima inaongelewa kana kwamba ni kitu ambacho Mungu kukichukua katika mkono wake.

achukue heshima hii

heshima au sifa na heshima ambazo watu walimpa kuhani mkuu husimama kwa ajili ya majukumu yake

aitwe/ ameitwa na Mungu, kama alivyokuwa Haruni

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "Mungu alimwita kama alivyomwita Haruni"

Mungu alisema kwake

"Mungu alisema kwake"

"Wewe ni mwanangu, leo nimekuwa Baba yako."

kimsingi neno hili linamaanisha kitu kimoja. Tazama ulivyotafsiri 1:4.

Hebrews 5:6

Maelezo ya Jumla:

Unabi huu unatoka katika Zabur ya Daudi.

kama asemavyo/ pia anasema

kwa yule ambaye Mungu anaongea naye inaweza kusemwa wazi. AT: "pia anamwambia Kristo"

katika sehemu nyingine

"katika sehemu nyingine katika maandiko"

mfano wa Melkizedeki

Hii inamaana kuwa Kristo kama kuhani ana vitu vinavyofananana Melkizedeki kama kuhani.

Hebrews 5:7

kipindi chake katika mwili

Neno siku/ kipindi zinasimama badala ya kipindi cha muda. Na "mwili" unasimama badala ya maisha ya Yesu duniani, AT: "wakati aliposhi duniani"

maombi na kuombea/

Kimsingi maneno haya yanamaanisha kitu kimoja

kumwoko kutoka kwenye kifo

Kifo kinaongelewa kana kwamba ilikuwa ni sehemu kKristo angezuiliwa kutoingia, au kana kwamba ni sehemu ambayo angeokolewa.

alisikiwa

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "Mungu alimsikia"

mwana

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu.

mambo yaliyomtesa

mateso kana kwamba ni vitu.

Hebrews 5:9

Sentensi Unganishi:

Katika mst wa11 mwandishi anaanza onyo lake la tatu. Anawaonya hawa wauminikuwa bado ni wachanga wa kiroho na kuwatia moyo kujjifunza neno la Mungu ili kwamba waweze kutambua jema na baya.

alifanywa mkamilifu

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "Mungu alifanya mkamilifu"

alifanya mkamilifu

hapa inamaanisha kuweza kufanywa mtu mzima kiroho, kuwa tayari kumtii Mungu katika nyanja zote za maisha.

Alikamilishwa na kwa njia hii alifanyika kwa kila mtu amwaminiye kuwa sababu ya wokovu wa milele

Nomino dhaaniwa "wokovu" inaweza kusemwa kama kitenzi. AT: "hivyo anawaokoa wale wote wanaomtii na kuwafanya waishi milele"

kwa kutengwa na Mungu

Hii inaweza kusems katika mfumo tendaji. AT: "Mungu alimtenga" au "Mungu alimteua"

baada ya zamu ya Melkizedeki

hii inamaanisha kwamba Kristo kama kuhani ana vitu vinavyofanana na Melkizedeki kama kuhani.

Tuna mengi ya kusema

Ingawa mwandishi anatumia neno la wingi lakini inaweza kuwa anamaanisha yeye mwenyewe.

ninyi ni wavivu wa kusikia

uwezo wa kuelewa na kutii kunaongelewa kana kwamba ulikuwa ni uwezo wa kusikia. Na uwezo wa kusikia kunaongelewa kana kwamba ilikuwa ni chuma cha kilichohabika katika matumizi.

Hebrews 5:12

kanuni za msingi

kanuni hapa zinamaanisha maelekezo au viwango vya kufanya maamuzi. AT:"msingi wa ukweli"

Mnahitaji maziwa

mafundisho kuhusu Mungu ambayo ni rahisi kuelewa yanaongelewa ni maziwa, chakula pekee ambacho watoto wachanga wanaweza kula. AT: "mmekuwa watoto na mnaweza kunywa maziwa pekee"

si chakula kigumu

mafundisho ambayo ni magumu kuelwa yanaongelewa kana kwamba kilikuwa ni chakula kigumu, kifaacho kwa watu wazima.

anywaye maziwa

anywaye linasimama ka kunywa.

kwa sababu bado ni mtoto

hii inaongelea waumni ambao wanaweza kuelewa mafundisho rahisi ya injili kana kwamba walikuwa watoto halisi.

ambao kwa sababu ya uzoefu wao katika kutofautisha haki na ubaya wamefundishwa kutambua jema na ovu.

watu walifundishwa kuelwa jambo wanaelezewa kana kwamba ni uwezo wa kuelewa umefundishwa.

Waebrania 06 Maelezo kwa jumla

Dhana muhimu kwa sura hii

Agano la Kiabrahamu

Katika agano Mungu alifanya na Abrahamu, Mungu aliahidi kuwafanya uzao wake kuwa taifa kubwa. Aliahidi pia kuwakinga uzao wa Abrahamu na kuwapa ardhi yao.

Links:

- [Hebrews 06:01 Notes](#)

Hebrews 6:1

Sentensi Unganishi:

mwandishi anendele na kile Waebrania waumini walipaswa kufanya ili wawe wakristo wakomavu. Anawakumbusha mafundisho ya msingi.

tukiacha tulichojifunza kwanza kuhusu ujumbe wa Kristo, twapaswa kuwa na juhudi kuelekea kwenye ukomavu

Hii inaongelea kuhusu mafundisho ya msingi kana kwamba yalikuwa ni mwanzo wa safari na mafundisho makomavu kana kwamba ni mwisho wa safari.

tusiweke tena misingi ya toba kutoka katika kazi zisizo na uhai na imani katika Mungu,

Mafundisho ya msingi yanaongelewa kana kwamba yalikuwa ni jengo ambalo mjenzi alianza kwa kuweka msingi. AT: "tusirudie mafundisho ya awali... ya imani katika Mungu"

kazi zisizo na uhai

matendo ya dhambi yanaongelwa kana kwamba yalitoka katika ulimwengu wa wafu.

ala misingi ya mafundisho ya...hukumu ya milele

Mafundisho ya msingi yanaongelea kana kwamba yalikuwa ni jengo ambalo mjenzi wake alianza kwa kuweka msingi. AT: "wala mafundisho ya msingi... uzima wa milele"

kuwekea mikono

Huduma hii iliwekwa kwa kumtenga mtu kwa huduma au nafasi maalum.

Hebrews 6:4

wale ambao waliipata nuru

uelewa unaongelewa kana kwamba ilikuwa ni kupatiwa nuru. AT: "wale ambao awali walielewa ujumbe kuhusu Kristo"

ambao walionja kipawa cha mbinguni

kuonja wokovu kunaongelewa kana kwamba ni kuonja chakula. AT: "walionja nguvu ya Mungu ya kuokoa"

kufanywa kuwa washirika wa Roho Mtakatifu,

Roho Mtakatifu ambaye anakuja kwa waumini, anaongelewa kana kwamba ni chombo ambacho watu wangeweza kushiriki. AT: "waliopoke Roho Mtakatifu"

ambao walionja uzuri wa neno la Mungu

Kujifunza neno la Mungu kunaongelewa kana kwamba ilikuwa ni kuonja chakula. AT: "waliojifunza neno zuri la Mungu"

nguvu za wakati ujao

Hii inamaanisha nguvuza Mungu wakati ufalme wake utakapo kuwa umetimilka duniani kote. kwa mantiki hii "nguvu" ina maanisha Mungu mwenyewe, ambaye anamiliki nguvu zote.

kisha wakaanguka

kupoteza uaminifu kwa Mungu kunaongelewa kana kwamba anguko la kimwili. AT: "walioacha kuamini katika Mungu"

haiwezekani kuwarejesha tena katika toba

"Haiwezekani kuwarejesha tena kwenye toba"

wamemsulubisha Mwana wa Mungu kwa nafsi zao

watu wanapoondoka kwa Mungu ni kana kwamba wanamsulubisha tena Yesu.

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo muhimu ambacho kinaelezea uhusiano kwa Mungu.

Hebrews 6:7

ardhi iliyopokea mvua inyeshayo mara kwa mara juu yake

ardhi inufaikayo na mvua nyingi inaongelewa kana kwamba ni mtu aliyekunywa maji mengi ya mvua.

ikatoa mazao muhimu

Ardhi izaayo mazao inaongelewa kana kwamba iliwazalia.

kwa hao waliofanya kazi katika ardhi

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "kwa wale kwa ajili yao mtu aliandaa ardhi"

ardhi hupokea baraka kutoka kwa Mungu

Mvua naa mazao vinaonekana kama ushahidi kama Mungu amemsaidia mkulima. Ardhi inaongelewa kana kwamba ni mtu ambaye angeweza kupokea baraka za Mungu.

ipo katika hatari ya kulaaniwa

Hii inaongelea "laana" kana kwamba ni ilikuwa ni sehemu ambayo mtu angeweza kukaribia. AT: "iko katika hatari ya Mungu kuilaani.

Mwisho wake ni kuteketezwa

Mungu atasababisha kila kitu katika shamba hilo kuteketea.

Hebrews 6:9

tunashawishiwa

ingawa mwandishi anatumia nomino ya wingi "Tuna" mara nyingi anamaanisha yeye mwenyewe.

ambo mazuri yawahusuyo

Hii inamaana kuwa wanafanya vizuri kuliko wale walio mkataa Mungu, wasiomtii yeye, na hawawezi tena kutubu ili kwamba awasamene.

mambo yahusuyo wokovu

Nomino dhaaniwa "wokovu" inaweza kuwekwa kama kitenzi.

Kwa kuwa Mungu si dhalimu hata asahau

Maneno haya yanamaanisha kuwa Mungu katika haki yake atakumbuka mambo mazuri ambayo watu wake wameyafanya.

jina lake

"Jina" lake lina maanisha Mungu

Hebrews 6:11

tunatamani sana

Ingawa mwandishi anatumia wingi lakini anamaanisha yeye mwenyewe.

bidii

uangalifu, kazi ngumu

mpaka mwisho

AT: "mpaka mwisho wa maisha yako"

kwa ajili ya uhakika wa ujasiri

"ili kuwa na uhakika timilifu kuwa mtapokea kile ambacho Mungu amewaahidi ninyi"

waigaji

"muigaji" ni mtu ambaye ana nakili tabia ya mtu mwingine.

kuzirithi ahadi

kupokea kile ambacho Mungu alichowaahidi waumini kinaongelewa kana kwamba ilikuwa wanarithi kitu na utajiri kutoka kwa mwanafamilia. AT: "pokea kileambacho Mungu amewaahidi"

Hebrews 6:13

Alisema

Mungu akasema

Nitakuongeza zaidi

Neno "ongeza" hapa linasimama kwa uzao. AT: "Nitakupa uzao mwingi"

Kile kilichoahidiwa

Hii inaweza kusemwa katika muundo tendaji. AT: "Kile ambacho Mungu alimuahidi"

Hebrews 6:16

kwa warithi wa ahadi

kwa watu ambao Mungu amewawekea ahadi wanaongelewa kana kwamba walikuwa warithi kitu na utajiri kutoka kwa mwanafamilia. AT: "kwa wote ambao wangepokea kile alichoaahidi"

kwa kusudi zuri lisilobadilika

"kwamba kusudi lake halitabadilika kamwe" au "kwamba mara zote atafanya kile alichosema atafanya"

kwa vitu viwili visivyobadilika

Hii ina maana ahadi ya Mungu na kiapo cha Mungu. Wala hivi haviwezi kubadilika.

ambavyo katika hivyo haiwezekani kabisa Mungu kudanganya

Vikanushi hivi viwili vinaweza kumaanisha kwamba Mungu atasema kweli kuhusu hali hii. AT: "ambayo mara zote Mungu husema kweli"

sisi, tuliokimbilia

Waumini, ambao wanatumaini katika Mungu kwa yeye kuwalinda, wanaongelewa kana kwamba walikuwa

wanakimbilia kwenye sehemu salama. AT: ""sisi, ambao tuliomtumaini yeye"

lile lililowekwa mbele zetu

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "kile ambacho Mungu ameweka mbele zetu"

Hebrews 6:19

Sentensi Unganishi:

Baada ya kumaliza onyo lake la tatu na maneno ya kuwatia moyo waumini, mwandishi wa Waebrania anaendeleza ulinganifu wake wa Yesu kama kuhani dhidi ya kuhani Melikizedeki.

kama nanga salama na tegemewa ya roho zetu

Kama vile nanga inanyoshikilia mtumwi kutoenda sehemu nyingine ndani ya maji, Yesu anatuweka sisi sehemu salama katika uwepo wa Mungu.

ujasiri uingiao sehemu ya ndani nyuma ya pazia

Ujasiri unaongelewa kana kwamba ni mtu ambaye angeweza kwenda katika mahali patakatifu pa patakatifu pa hekalu.

sehemu ya ndani

Hii ilikuwa ni sehemu ya ndani ya hekalu. Ildhaniwa kuwa ndiyo sehemu Mungu alikuwa akikaa miongoni mwa watu wake. Katika sura hii sehemu hii inasimama kama mbingu na chumba cha kiti cha enzi cha Mungu.

kama mtangulizi wetu

Ukweli kwamba Yesu alikufa na kufufuka, na kwamba sasa yuko na Mungu Baba, inaonyesha kwamba sisi tunaoamini katika yeye tutapata mambo yaleyale. Yesu anaoglewa hapa kana kwamba ni mtu ambaye anakimbia mbele yetu na kwamba tunamfuata.

kwa mfano wa Melikezedeki

Hii ina maana kuwa Kristo kama kuhani ana vigezi sawa na vya kuhani Melikizedeki,

Waebrania 07 maelezo kwa jumla

Muundo na Mpangilio

Watafsiri wengine wametenga kila msitari wa ushairi kulia kuliko maandishi mengine ili isomeke kwa urahisi. ULB inafanya hivi na ushairi katika 7:17,21, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana muhimu katika sura hii

Kuhani mkuu

Ni kuhani mkuu tu angetoa dhabihu ili Mungu asamehe dhambi na kwa hivyo lazima Yesu alikuwa kuhani Mkuu. Sheria ya Musa iliamuru kwamba kuhani mkuu atoke kwa kabila la Walawi lakini Yesu alitoka kabila la Yuda. Mungu alimfanya kuhani kama Melikizedeki aliyeishi dhabihui za Abarahamu kabla ya kuwepo kabila la Walawi.

Links:

- [Hebrews 07:01 Notes](#)

Hebrews 7:1

Sentensi Unganishi

Mwandishi wa kitabu cha Waebrania anaendeleza ulinganifu wake juu ya Yesu kama kuhani na kuhani Melikizedeki.

Salem

Hili ni jina la mji.

Abrahamu anarudi kutoka kuwauwa wafalme

Hii ina maanisha wakati Abrahamu na watu wake walipoenda na kuyashinda majeshi ya wafalme wanneili kumwokoza benamu yake, Lutu, na familia yake.

ilikuwa kwake

"Ilikuwa kwa Melikizedeki"

mfalme wa haki... mfalme wa amani

"mfalme wa haki... mfalme wa amani"

Hana baba, hana mama, hana wazazi, wala mwanzo wa siku wala mwisho wa maisha yake

Inawezekana kufikiri kutoka katika ukurasa huu kwamba Melikizedeki hakuzaliwa wala hakufa. Ingawa, ni kama inamaanisha mwandishi anamaanisha kwamba Maandiko hayaarifu chochote kuhusu wazazi wa Melikizedeki, kuzaliwa, au kifo.

Hebrews 7:4

Sentensi Unganishi:

Mwandishi anasema kwamba ukuhani wa Melikizedeki ni bora kuliko wa ukuhani wa haruni na anakumbusha kuwa ukuhani wa Haruni haukukamilisha chochote.

huyu mtu alikuwa

"Melikizedeki alikuwa"

kwa upande mmoja...lakini kwa upande mwingine

maneno haya yametumika kulinganishwa vitu viwili. Lugha yako inaweza kuwa na namna ya msisitizo kwamba mwandishi anaweka ulinganifu. Au unaweza kutumia "kwa upande mwingine"

Wana wa Lawi ambao hupokea ukuhani

Mwandishi anasema hili kwa sababu sio wana wote wa Lawi walikuwa makuhani.

kutoka kwa watu

"kutoka kwa watu wa Israeli"

kutoka kwa ndugu zao

Neno ndugu hapa linamaanisha kuwa wote wanahusiana kupitia kwa Abrahamu.

wao, pia wanatoka katika mwili wa Abrahamu

Hii ni namna nyigine ya kusema walikuwa wana wa Abrahamu.

ambao uzao wake haukutoka kwao

"ambao hawakuwa wana wa Lawi"

yeye aliyekuwa na ahadi

Mambo ambayo Mungu aliahidi kufanya kwa ajili ya Abrahamu yanaongelewa kana kwamba vilikuwa ni vitu ambavyo angeweza kumiliki.

Hebrews 7:7

mtu mdogo hubarikiwa na mkubwa

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji: AT: "Mtu wa muhimu humbariki mtu asiye wa muhimu kama yeye"

katika jambo hili... katika jambo lile

Maneno haya hutumika katika kulinganisha ukuhani wa Lawi na ukuhani wa Melikizedeki. Lugha yako unaweza kuwa kunaweza kuwa na namna ya kusisitiza kwamba mwandishi anafanya ulinganifu.

imeshuhudiwa kwamba anaendelea kuishi

haijaandikwa katika maandiko kwamba kwamba Melikizedeki anakufa. Mwandishi wa kitabu cha Waebrania anaandika kukosekana kwa taarifa ya kifo cha Melikizedeki kana kwamba bado anaendelea kuishi. Hii inaweza kuelezewa katika muundo tendaji. AT: "andiko linaonyesha kuwa anaendelea kuishi:

Lawi... alikuwa katika mwili wa baba yake

kwa kuwa Lawi alikuwa hajazaliwa bado, mwandishi kana kwamba bado alikuwa katika mwili wa Abrahamu. Kwa jinsi hii mwandishi anatia hoja kuwa Lawi alilipa zaka kwa Melikizedeki kupitia Abrahamu.

Hebrews 7:11

sasa

Hii haimanishi "kwa wakati huu," imetumika kuvuta usikivu kwa kipengele muhimu kinachofuata.

kungekuwa na hitaji gani jingine zaidi la kuhani mwingine kuja kwa mfano wa Melikizedeki, na wala sio kwa mfano wa Haruni?

Swali hili linasisitiza kwamba haikutegemewa kwamba kuhani angeweza kuja kwa mfano wa Melikizedeki.

kuinuka

"kuja" au "kutokeza"

kwa mfano wa Melikizedeki

Hii ina maana kuwa Kristo kama kuhani ana sifa zifananazo na kuhani Melikizedeki.

na sio kutoka kwa namna ya Haruni

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "na sio kuwa kwa jinsi ya Haruni" au "ambaye ni kuhani sio kwa mfano wa Haruni"

Kwa kuwa pindi ukuhani unapobdilishwa, sheria nayo ni lazima ibadilishwe.

Hii inaweza kutamkwa katika mfumo tendaji. AT: " kwa kuwa Mungu alipobdilishwa ukuhani, pia alipaswa kubadlisha sheria"

Hebrews 7:13

Kwa ambaye

Hii ina maanisha Yesu.

ambaye mambo mambo haya yanasemwa kuhusu yeye

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "ambaye ninaongea kuhusu yeye

Sasa

Hii haimanishi "wakati huu," lakini linatumika kuvuta usikivu kwa ajili ya kipengele muhimu kinachofuata.

Bwana wetu alizaliwa katika Yuda

Haya maneno "Bwana wetu" linamaanisha Yesu.

kutoka Yuda

"kutoka katika kabila la Yuda"

Hebrews 7:15

Maelezo ya Jumla:

Nukuu hii inatoka katika Zaburi ya mfalme Daudi

haya tuyasemayo ni wazi hasa

" tunaweza kuelewa hata zaidi." "tuna" inamaanisha mwandishi na watu anaowaandikia.

ikiwa kuhani mwingine atatokea

"kama kuhani mwingine atakuja"

kwa mfano wa Melikizedeki

Hii ina maana kwamba kristo ana sifa sawa na kuhani Melikizedeki.

kwa msingi wa sheria zinazohusiana na uzao wa mwili

wazo la huzao wa mtu linaongelewa kana kwamba ilikuwa inashughulika na mwili wa mtu.

lakini katika msingi wa nguvu ya maisha yasiyo haribika

Neno " alifanyika kuhani" linaeleweka. AT: "lakini alikuwa kuhani kwa msingi wa nguvu ya maisha ambayo hayatakoma"

Kwa sababu maandiko yanashuhudia kuhu yeye

Hii inaongelewa kana kwamba andiko ni mtu ambaye angeweza kushuhudia kuhusu kitu.

kwa mfano wa Melikizedeki

Hii ina maanisha kwamba Kristo kama kuhani ana sifa sawa na za kuhani Melikizedeki.

Hebrews 7:18

kulikuwa na amri ya kwanza kutanguliwa

Mungu aliifanya amri yake ya kwanza kutofaa"

sheria haikukamilisha chochote

sheria inaongelewa kana kwamba alikuwa ni mtu ambaye angeweza mutenda.

kuna utangulizi wa ujasiri mzuri

"Mungu ametupa hoja bora ya kuwa na ujasiri"

kuna utangulizi wa ujasiri bora iliyombele yetu ambayo kwa hiyo tunamkaribia Mungu

Ujasiri kwa wakati ujao unaongelewa kana kwamba ni kitu ambacho kutia hicho mtu lazima amkaribia Mungu.

tunamkaribia Mungu

Kumwabudu Mungu na kuwa na upendeleo wake vinaongelewa kana kwamba ni tendo la kumkaribia yeye.

Hebrews 7:20

maelezo ya Jumla:

Nukuu hii inatoka katika Zaburiya Daudi kama mstari wa 17

hii haikutokea pasipo kula kiapo

Tendo la kula kiapo linaongelewa bila kusema ni nani aliyekula hicho kiapo. Japo kuwa alikuwa Mungu.

kwa kiapo kilichotolewa kwa ambaye alimwambia

hii inawea kusemwa katika mfumo tendaji. AT:"kwa sababu Mungu aliapa kwake kwa kusema"

Hebrews 7:22

Sentensi Unganishi:

Mwandishi anawahakikishia aumini hawa wa Kiyahudi kwamba Kristo na ukuhani ulio bora kwa sababu anaishi milele na makuhani wote waliotoka kwa Haruni walikufa.

dhamana

"uhakika" au "ukweli"

kwa hakika au kwa upande mwingine

maneno haya yametumika kulinganisha mambo mawili. Lung'ha yako inaweza kuwa na msisitizo kwamba mwandishi anafanya ulinganifu.

kifo huuhuzuia kutodumu

Hii inaweza kusemwa katika muundo tendaji. AT: "mwishowe wanakufa na hawawezi kuendelea"

ana ukuhani udumuo/ haubadiliki

kazi ya kikuhani inaongelewa kana kwamba ni chombo ambach Yesu alikimiliki. AT: "yeye ni kuhani asiye badilika"

Hebrews 7:25

Kwa hiyo

unaweza kufafanunua "neni "Kwa hiyo" linachomaaanisha. AT: " Kwa sababu Kristo ni kuhani wetu mkuu anayeishi milele"

wale wanaomkaribia Mungu

"wale wanaokuja kwa Mungu kwa sababu ya kile Yesu alichofanya"

ametukuka zaidi kuliko mbingu

"na Mungu amemuinua juu kupita mbingu." Mwandishi anaongelea kumiliki heshima zaidi na nguvu zaidi ya mtu yeyote kana kwamba ni nafasi

ambayo ni zidi ya vitu vyote. AT: "na Mungu amempaheshima na nguvu kuliko mtu yeyote"

Hebrews 7:27

Maelezo ya Jumla:

Maneno "Yeye" na "mwenyewe" yanaamaniisha Kristo. Neno "yake" linamaanisha makuhani wakuu wa duniani.

sheria uteua

Neno sheria hapa ni neno linalosimama kwa niaba ya Mungu, ambaye alianzisha sheria. Waisraeli waliteuwa makuhani wao kwa mjibu wa sheria.

wamaume waliokuwa dhaifu

wanaume waliokuwa dhaifu kiroho" au "wanaume ambao ni wadhaifu kw dhambi"

neni la kiapo, ambalo lilikuja baada ya sheria, lilimweka Mwana

"baada ya kuwapa sheria, Mungu aliapa kwa kiapo na kumteua Mwanawe"

kwa neni la kiapo

neni "kiapo" limepewa nafsi na linaelezewa kana kwamba ni mtu ambaye aliongea.

Mwana

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu.

aliyefanywa kuwa mkamilifu

"aliyekamilishwa kumtii Mungu na kuwa mkomavu"

Waebrania 08 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Mwandishi anamalizia kwa kufafanua jinsi gani na ni kwa nini Yesu ndiye kuhani mkuu muhimu. Halafu anaanza kuzungumzia jinsi agano jipya ni bora kuliko agano Mungu alifanya na Musa.

Watafsiri wengine wametenga kila msitari wa ushairi kulia kuliko maandishi mengine ili isomeke kwa urahisi. ULB inafanya hivi na ushairi katika 8:8-12, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana muhimu katika sura hii.

Agano jipya

Mwandishi anaelezea jinsi Yesu ameanzisha agano jipya ambalo ni bora kuliko agano Mungu alianzisha na wana wa Israeli.

Links:

- [Hebrews 08:01 Notes](#)

Hebrews 8:1

Sentensi Unganishi:

Baadaa ya mwandishi kuonyesha ukuhani wa Kristo ulivyo bora kuliko ukuhani wa duniani, anaonyesha kuwa ukuhani wa duniani ulikuwa ni mfano wa mambo ya mbinguni. Kristo ana huduma iliyo bora, au agano lililobora.

Sasa

Hii haimaanishi ni "wakati huu," lakini neno hili limetumika kuvuta usikivu kwa kipengele muhimu kinachofuata.

tunasema

Ingawa mwandishi anatumia wingi "tuna" kimsingi anaongea yeye mwenyewe.AT: "Ninasema" au "ninaandika"

aliketika kwa mkono wa kuume

Neno "mkono wa kuume" linamaanisha sehemu ya heshima. AT: "aliketika katika sehemu ya heshima"

katika kiti cha enzi mbinguni

Neno "Ukuu" linamaanisha Mungu, na kiti chan enzi linamaanisha utawala wa Mungu kama mtawala,

hema ya kweli ambayo Bwana, sio mwanadamu, aliliweka

watu walijenga hema za dunianikwa kutumia ngozi za wanyama zilizofungwa katika nguzo za mbao, na zikawekwa kwa namna ya hema. Hema ya kweli hapa inamaanisha hema ya mbinguni ambayo Mungu ameitengeneza.

Hebrews 8:3

Kwa kuwa kila kuhani mkuu huteuliwa

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji.AT: "kwa kuwa Mungu huteua kila kuhani"

Sasa

hii haimaanishi "wakati huu," lakini imetumika ili kuvuta usikivu kwenye kipengele muhimu kinachofuata.

kwa mjibu wa sheria

"kama Mungu anavyotaka katika sheria"

nakala na kivuli

Haya maneno yana kimsingi yana maana moja ili kuisisitiza kwamba hema ilikuwa ni sura halisi ya hema ya mbinguni.

kivuli cha mambo ya mbinguni

Mwandishi anaongea hekalu la duniani, ambalo ni nakala ya hekalu la mbinguni, kana kwamba ilikuwa ni kivuli.

Kama vile Musa alivyo onywana Mungu wakati alipokuwa

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. "kama vile Mungu alivyomwonya Musa wakati Musa alipokuwa"

alipotaka kuanza kujenga hema

Musa hakujenga hema yeye mwenyewe. Aliwaamuru watu kuijenga. AT: "alitaka kuwaawamuru watu kuijenga hema"

"Tazama," Mungu akasema, "kwamba wewe...mlima

unaweza kutoa nukuu. AT: "Mungu akasema, 'tazama kwamba wewe... mlima'"

tazama

"Hakikisha"

muundo

"kwa muundo"

ilioonyeshwa

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "Ile niliyokuonyesha"

juu ya mlima

Mlima inanaanisha mlima Sinai.

Hebrews 8:6

Sentensi Uganishi:

Sehemu hii inaanza kwa kuonyesha kwamba agano jipya ni bora kuliko agano la kale la Israeli na Yuda.

Kristo amepokea

"Mungu amempa Kristo"

huduma iliyo bora zaidi. kama alivyo mpatanishi wa agano bora

"huduma iliyo bora zaidi, kama Kristo alivyo mpatanishi wa agano bora"

mpatanishi wa agano bora

Hii ina maanisha kuwa Kristo alisababisha agano bora kuendelea kati ya Mungu na wanadamu.

ambalo liko katika ahadi bora

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "ni agano hili ambalo Mungu alilifanya kulingana na ahadi zilizo bora" au "Mungu aliahidi vitu bora wakati alipofanya agano hili"

Agano la kwanza... agano la pili

Haya maneno "kwanza" na "pili" ni namba za kawaida. AT: "agano la zamani ... agano jipya"

halingekuwa na makosa

"ingekuwa kamilifu"

Hebrews 8:8

Maelezo ya Jumla:

Katika nukuu hii nabii Yereimia alikuwa amesema agano jipya ambalo Mungu angefanya

na watu

"na watu wa Israeli"

Angalia

"Tazama" au "Sikiliza" au "Kuwa na tahadhari kwa lile ninalotaka kuwaambia."

Siku zinakuja

Ziku zijazo zinaongelewa kana kwamba zinatembea kumkabiri mzungumzaji. AT: "ktakuwa na wakati"

nyumba ya Israeli na nyumba ya Yuda

Watu wa Israeli na watu wa Yuda wanaongelewa kana kwamba wao ni nyumba. AT: "watu wa Isareli na watu wa Yuda"

Niliwachukua kwa mkono na kuwaongoza kutoka katika ardhi ya Misri.

Picha inawakilisha upendo mkuu wa Mungu na kujali kwake.

hawakuendelea katika katika agano langu

Kutii agano la Mungu kunaongelewa kana kwamba mtu alipaswa kuendelea katika hilo. AT: "hawakutii agano langu"

Hebrews 8:10

Maelezo ya Jumla:

Nukuu hii inatoka kwa nabii Yereimia.

nyumba ya Israeli

Watu wa Israeli wanaongelewa kana kwamba walikuwa ni nyumba.

baada ya siku hizo

"baada ya wakati huo"

nitaweka sheria zangu mioyoni mwao

Sheria za Mungu zinaongelewa kana kwamba ni vyombo ambavyo vingeweza kuwekwa mahali fulani. Uwezo wa watu kufikiri kunaongelewa kana kwamba ni sehemu. AT: "Nitawawezesha kuelewa sheria zangu"

Pia nitaziandika mioyoni mwao

Mioyo ya watu ilifikiriwa kuwa kituo cha uaminifu kwa Mungu, na imeongelewa kana kwamba ni ukurasa ambao ungeweza kuandikwa.

nitakuwa Mungu wao

"Nitakuwa Mungu wanae mwabudu"

watakuwa watu wangu

"watakuwa watu ambao ninawajali"

Hebrews 8:11

Maelezo ya Jumla:

Hii inaendeleza nukuu kutoka kwa nabii Yereimia.

Hawatafundishana kila mmoja na jirani yake, na kila mtu na ndugu yake, akisema, 'Mjue Bwana.'

Nukuu hii ya moja kwa moja inaweza kuengelewa kana kwamba ni nukuu isiyo ya moja kwa moja. AT: "Hawatahitaji kuwafundisha jirani zao au ndugu za kunijua"

jirani... ndugu

Haya maneno mawili yanalenga Waisraeli wenzao.

Kumjua Bwana...wote watanjua mimi

Neno "kujua" hapa linasimama kwa maana ya kutambua.

kwa matendo yao yasiyo ya haki

Hili linasimama kwa ajili ya watu waliofanya matendo haya yasiyo ya haki.

Sitazikumbuka dhambi zao tena

Neno "kumbuka" linamaanisha "sitafikiri kuhusu dhambi hizo"

Hebrews 8:13

liko karibu na kutowekaka

"limekaribia kabisa kutoweka" au "litatoweka hivi karibuni"

Waebrania 09: Maelezo kwa jumla

Muundo na Mpangilio

Sura hii inaonyesha jinsi Yesu ni bora kuliko hekalu na sheria na masharti yake. Sura hii itakuwa ngumu kuelewa iwapo vitabo vitanu vya kwanza vya Agano la Kale havijatafsiriwa.

Dhana muhimu katika sura hii

Agano la urithi

Agano la urithi ni hati ya kisheria ambayo huelezea kile ambacho kitafanyikia mali ya mtu baada ya kifo chake.

Damu

Katika Agano la kale, Mungu alikuwa ameamuru Waisraeli kutoa dhabihu ili dhambi zao zisamehewe. Kabla hawajatoa dhabihu hizi, walipaswa kuwaua wanyama na siyo kutoa tu miili ya wanyama hao lakini pia damu zao. Kutoa damu ni tamathali ya kumuua binadamu ama mnyama. Mungu alipeana uhai na damu yake kama dhabihu/kafara alipowaruhusu watu kumuua. Mwandishi wa Waebrania anasema kwamba hii dhabihu ni bora kuliko dhabihu ya agano la kale.

Kurudi kwa Kristo

Yesu atarudi kumaliza kazi aliyoianzisha wakati alipokufa ili Mungu angewasamehe watu dhambi zao. Atamalizia kuwaokoa watu wanaomngojea.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

Agano la Kwanza

Hii inaashiria agano ambalo Mungu alifanya na Musa. Hata hivyo, kabla hajafanya agano hili, Mungu alikuwa amefanya agano na Abrahamu. Lakini hili lilikuwa ni agano la kwanza ambalo Mungu alifanya na watu wa Israeli. Unaweza amua kutafsiri "agano la kwanza" kama "agano la awali."

Links:

- [Hebrews 9:1](#)

Hebrews 9:1

agano la kwanza

Sentensi Unganishi:

Tafsiri hii kama ulivyotafsiri sura ya 8:6

Mwandishi anawaweka wazi hawa waumini wa Kiyahudi kwamba sheria na hema ya agano la kale vilikuwa ni picha ya agano bora na jipya.

ilikuwa na taratibu

"ilikuwa na maelekezo ya ndani" au "ilikuwa na miongozo"

Sasa

Hii inaonyesha sehemu mpya ya fundisho.

kwani

mwandishi anaendeleza mazungumzo kutoka sura ya 8:6

hema ilitengenezwa

Hema ilijengwa na kuwa tayari kwa matumizi

kinara cha taa, meza na mkate wa wonyesho

Vyombo hivi vyote vinafuatwa neno la linaloonyesha upekee wa vyombo. Kwa sababu mwandishi anadhani kwamba wasomaji wake tayari wanafahamu kuhusu vitu vyombo hivi.

mkate wa wonyesho

mkate wa wonyesho mbele za Mungu au mkate ambao makuhani waliuwakilisha kwa Mungu.

Hebrews 9:3

nyuma ya pazia la pili

pazia la kwanza kulikuwa na ukuta wa nje wa hema, hivyo pazia la pili lilikuwa ni pazia la pili kati ya mahali patakatifu na mahali patakatifu pa patakatifu.

pili

Hii ni nambaya kawaida ya namba mbili

ndani yake

"Ndani ya sanduku la agano"

Fimbo ya Haruni iliyoota maua

Hii ina maanisha wakati Mungu alipoonyesha kwa watu wa Israeli kwamba alikuwa amemchagua Haruni kama kuhani kwa kuichipusha maua fimbo ya Haruni.

kuchipua

"kuwa na maua" au "kuchipua" au "ilikuwa na kuendelea"

mbao za agano

"Mbao" ni vipande bapa vya mawe vilivyokuwa na maandishi juu yake. Hizi zinamaanisha mbao za mawe ambazo ziliandikwa amri kumi.

makerubi walifunika juu

wakati Waisraeli walipokuwa wakitengeneza sanduku la agano, Mungu aliwaamuru Waisraeli kuchonga makerubi wawili wanatazamana pamoja na mbao zao zigusa juu ya kifuniko upatanisho cha sanduku la agano. Hapa vinaongelewa kana kwamba kama vinaweka kivuri kwenye sanduku la agano.

ambao hatuwezi

Ingawa mwandishi anatumia kiwakilishi cha wingi "tuna" kimsingi anasema kwa nafsi yake mwenyewe.

Hebrews 9:6

Baada ya vitu hivi kuandaliwa

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "Baada ya makuhani kuandaa vitu hivi"

na sio pasipo damu

Hii inaweza kusemwa katika muundo tendewa. AT: "na mara zote alileta damu"

damu

Hii ni damu ya dume na mbuzi ambazo kuhani mkuu alipaswa kudhabihu siku ya upatanisho.

Hebrews 9:8

njia ya kuingia mahali patakatifu zaidi ilikuwa haijafunuliwa bado

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "Mungu alikuwa bado hajaifunua njia ya sehemu takatifu zaidi"

mahali patakatifu zaidi

Maana zinazowezezana: 1) chumba cha ndani cha hema duniani au 2) Uwepo wa Mungu mbinguni.

hema la kwanza bado lilikuwa limesimama

Maana zinazowezezana: 1) "chumba cha nje cha hema bado kinasimama" au 2) "hema ya duniani na taratibu za dhabihu zilikuwa zikiendelea."

kielelezo

"Hii ilikuwa ni "picha" au "Hii ilikuwa ni alama"

kwa muda uliopo

"kwa sasa"

ambayo kwa sasa yanatolewa

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. "ambayo sasa makuhani wanatoa"

haviwezi kukamilisha dhamiri ya anayeabudu/ mwabudu

Mwandishi anaongelea dhamiri ya mtu kana kwamba ni kilikuwa ni chombo ambacho kilikuwa kikifanywa bora zaidi. Dhamiri ya mtu ni ni ujuzi wa kujua baya na jema. Pia ni uelewa wake kama amekosa au amefanya jema. Na kama akifahamu kwamba ametenda baya tunasema anajisikia hatia.

taratibu kwa ajili ya mwili

Mwili hapa unamaanisha mwili wa binadamu." AT: "taratibu za mwili"

taratibu za kimwili

"desturi za maisha ya kimwili"

Hizi zilikuwa desturi za kimwili ambazo zilizotolewa

"Mungu aliandaa taratibu zote hizi kwa ajili ya mwili"

ambazo zilizotolewa hadi mpangilio mpya ungeweza kuumbwa

Hii inawezakusemwa katika mfumo tendaji. AT: "Kwamba Mungu alitoa hadi alipoumba mpangilio mpya"

Mpangilio mpya

"agano jipya"

Hebrews 9:11

Sentensi Unganishi:

Baada ya kufafanua huduma ya hema la agano chini ya sheria ya Mungu, mwandishi anaweka bayana kwamba huduma ya Kristo chini ya agano jipya ni bora pia kwa sababu imefunikwa kwa damu yake. Ni bora pia kwa sababu Kristo ameingia hekalu la kweli, ambalo ni uwepo wa Mungu mbinguni, badala ya ya kuingia, kama makuhani wakuu, ndani ya hema ya duniani, ambayo kimsingi ilikuwa ni nakala isiyo timilifu.

Vitu vizuri

Hii haimaanishi vitu vinavyoshikika. Inamaanishavitu vizuri ambavyo Mungu ameahidi katika agano lake jipya.

hema kuu na ukamilifu zaidi

Hii inamaanisha hema la mbingunini muhimu zaidi na timilifu zaidi ya hema ya duniani.

ambayo haikufanywa kwa mikono ya binadamu

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "ambayo haikufanywa kwa mikono ya binadamu"

mikono ya binadamu

"Mikono" inamaanisha mtu.

mahali patakatifu zaidi

Uwepo wa Mungumbinguni unaongelewa kana kwamba kana kwamba ilikuwa sehemu takatifu zaidi, chumbacha ndani cha hekalu.

Hebrews 9:13

kunyunyiziwa kwa majivu kwa hao ambao hawajatakaswa

Kuhani angemimina kiasi kidogo cha majivu kwa watu wasiosafi.

je si sana zaidi damu ya Yesu...kuosha nafsi zetu kutoka katika matendo mafu ili kumtumikia Mungu aliye hai?

Mwandishi anatumia nukuu kuisitiza kwamba dhabihu ya Kristo ilikuwa na nguvu. AT: Hivyo hakika damu ya Kristo itatusafisha nafsi zetu hata zaidi kutoka katika kazi/ matendo mafu na kumtumikia Mungu aliye hai! Kwa sababu, kupitia kwa kupitia Roho wa milele, alijitoa mwenyewe pasipo hatia kwa Mungu.

damu ya Kristo

"damu" ya Yesu inasimama kwa kifo chake.

kusafisha dhamiri zetu

"Dhamiri" hapa inamaanisha mtu kujisikia hatia. Kwa sababu Yesu alijidhabihu yeye mwenyewe, waumini hawapaswi tena kujisikia hatia kwa ajili ya dhambi zao walizozifanya kwa sababu amewasamehe.

waa

Hii ni dhambi ndogo au kosa la kimaadili hapa linaongelewa kana kwamba lilikuwa dogo,doa lisilo la kawaida kuharibu juu ya mwili wa Kristo.

safisha

"kusafisha" linasimama kwa tendo la nafsi zetu kupokea msamaha wa kutokuwa na hatia kwa ajili ya dhambi tulizozitenda

hao walioitwa na Mungu

wale ambao Mungu amewateua au kuchaguliwa na kuwa watoto wake

Kazi/ matendo mafu

matendo mafu yanaongelewa kana kwamba yalikuwa yakitoka katika ulimwengu wa wafu.

Kwa sababu hii

"kama matokeo" au "kwa sababu hii"

Ni mjumbe/ mpatanishi wa agano jipya

Hii inamaanisha Kristo alisababisha agano jipya kati ya Mungu na wanadamu kuwepo.

agano la kwanza

tafsiri hii kama ulivyotafsiri 8:6

wale walioitwa

Hii inaweza kuelezwa katika mfumo tendaji. AT: "wale ambao Mungu aliowachagua kuwa wana wake"

urithi

upokeaji wa kile ambacho Mungu alikuwa amewaahidi waumini kunaongelewa kana kwamba ilikuwa ni kurithi kitu na mali kutoka katika mwanafamilia.

Hebrews 9:16

wosia

hati ya kisheria ambayo inamtaja mtu ambaye angepokea zile mali wakati mwenye mali akifa.

kifo cha mtu aliyetenda ni lazima kihakikishwe

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "mtu ni lazima ahakikishe kwamba mtu aliweka wosia amekufa"

Hebrews 9:18

hivyo hata agano la kwanza halikuanzishwa pasipo damu

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "Hivyo Mungu alianzisha hata lile agano la kwanza kwa damu"

agano la kwanza

Tafsiri hii kama ulivyotafsiri 8:6

damu

kifo cha wanyama waliotolewa dhabihu kunaongelewa kana kwamba hakukuwa na kitu kingine isipokuwa damu.

alichukua damu... pamoja na maji...na kunyunyiza...gombo... na watu wote

Kuhani alichovyawa hissopo katika damu na maji na kisha alikitikisa kijiti cha hissopo na kudondosha damu na maji juu ya magombo na watu.Kunyunyiza damu lilikuwa ni tendo la ishara lililofanywa na makuhani ambalo kwa hilo walipata faida ya agano kwa watu na vyombo. Na hapa upokelewaji wa gombo na watu vinafanywa upya.

hissopo

mmea uliotumika katika ibada ya kunyunyiza

damu ya agano

"Damu" hapa linamaanisha kifo cha wanyama waliotolewa dhabihu ili kuftimiza matakwa ya agano.

Hebrews 9:21

alinyunyuzia

"Musa alinyunyuzia"

nyunyuzia

Kunyunyuzia kulikuwa ni tendo la ishara ambalo lilifanywa na makuhani ambalo kwa hilo walipata faida ya agano kwa watu na kwa viyombo.

Vyombo vyote vilivyotumiwa katika huduma

huu ni mkebe au chombo ambacho unaweza kubeba vyombo. Hii inamaanisha vyombo au kitu. AT: "vyombo vyote vilivyotumika katika huduma"

viliumika katika huduma

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "Makuhani walivitumia katika kazi zao"

karibia kila kitu kinatakaswa kwa damu

kufanya kitu kipokelewe na Mungu kunafanywa kana kwamba kitu hicho kilikuwa kinatakaswa. Wazo hili linaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "Makuhani hutumia damu kusafisha karibia ila kitu"

damu

Hapa damu ya mnyama inaongelewa kuhusu kifo cha mnyama.

Hakuna msamaha wa dhambi pasipo kuwagika damu

Hapa "kumwaga damu" kunamaanisha kwa kitu kufa kama dhabihu kwa Mungu. mambo haya hasi yanaweza kumaanisha msamaha wote unapatikana kwa njia ya kumwaga damu.

msamaha

"msamaha wa dahmbi ya watu"

Hebrews 9:23

Sentensi Unganishi:

Mwandishi anasisitiza kwamba Kristo (sasa yuko mbinguni anatuombea) alipaswa kufa mara moja tu kwa ajili ya dhambi na kwamba atarudi duniani mara ya pili.

nakala ya vitu vya mbinguni vinapaswa kusafishwa kwa dhabihu ya hawa wanyama

"Makuhani wanapaswa kutumia dhabihu hii ya wanyama kusafisha nakala za vitu vya mbinguni"

vitu vya mbinguni vyenyewe vilipaswa visafishwe kwa dhabihu zilizo bora zaidi

Ile ni bora zaidi ya dhabihu zilizotumika kusafisha nakala za duniani. Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "kama kwa vitu vya mbinguni vyenyewe, Mungu alipaswa kuvisafisha kwa dhabihu iliyo bora"

ilitengenezwa kwa mikono

"Mikono" hapa inamaanisha mwanadamu. AT: "ambayo wanadamu walitengeneza na"

ya kitu halisi

"sehemu ya kweli na takatifu ya patakatifu pa patakatifu"

Hebrews 9:25

Hakuingia kule

"Hakuingia mbinguni"

mwaka baada ya mwaka

"kila mwaka" au "mwaka baada ya mwa

na damu ya mwingine

Hii inamaanisha na damu ya mnyama wa kafara, na sio kwa damu yake mwenyewe.

na kama hiyo ilikuwa kweli/ sababu

"Kama alipaswa kutoa mara nyingi"

tangu mwanzo wa ulimwengu

Uumbaji wa dunia unaongelewa kana kwamba ni jengo na msingi wake ulikuwa sehemu ya kwanza kujengwa. AT: "tangu Mungu alipoanza kuiumba dunia"

amefunuliwa

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "Mung amefunua"

kuindoa dhambi kwa dhabihu yake mwenyewe

Hii inaongea kuhusu dhambi kana kwamba kilikuwa ni chombo ambacho mtu angeweza kukiondoa. AT: "kumsababisha Mungu kusamehe dhambi kwa kujidhabihu mwenyewe"

Hebrews 9:27

Pia Kristo, ambaye alitolewa

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "Pia Kristo, ambaye aliyejitoa mwenyewe"

kuziondoa dhambi

Tendo la kutufanya wasio na hatia badala ya kuwa na hatia kwa ajili ya dhambi zetu kunaongelewa kana kwamba dhambi zetu zilikuwa vyombo ambavyo vinashikika ambavyo Kristo aliweza kuzibeba.

dhambi

dhambi inamaanishahatia ambayo watu waliyonayo mbele za Mungukwa sababu ya dhambi walizotenda.

Waebrania 10 Maelezo kwa jumla.

Muundo na mpangilio

Katika hii sura, mwandishi anamalizia kwa kufafanua jinsi sadaka ya Yesu ni bora kuliko sadaka zilizotolewa hekaluni.

Watafsiri wengine wametenga kila msitari wa ushairi kulia kuliko maandishi mengine ili isomeke kwa urahisi. ULB inafanya hivi na ushairi katika 10:5-7, 15-17, 37-38, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana muhimu katika sura hii

Hukumu ya Mungu na tuzo

Kuishi kitakatifu ni muhimu kwa Wakristo. Mungu atawajibisha watu jinsi walivyoishi maisha yao ya Kikristo. Ingawa hakutakuwa na hukumu ya milele kwa Wakristo, matendo yasiyo pendeza Mungu yatakuwa na matokeo. Zaidi ya hayo maisha ya uaminifu yatatuzwa. , and and)

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii.

Maana damu ya fahali na mbuzi haiwezi kamwe kuondoa dhambi" (Waebrania 10:4)

Dhabihu zenyewe hazikuwa na nguvu za kuokoa. Zilifanikiwa kwa sababu zilikuwa dhihirisho la imani ambayo ilitokana na aliyekuwa anatoa hiyo Dhabihu. ilikuwa ni sadaka ya Yesu inayofanya sadaka hizi "kuondoa dhambi". Kulingana na hayo, Mungu hataki sadaka ilitolewao bila imani. and)

"Agano nitakalofanya"

Haiko wazi iwapo huu unabii ulikuwa unatimizwa wakati mwandishi huyu alikuwa anaandika ama iwapo ungetimizwa baadaye. Mtafsiri aepuke kusema wakati muda wa agano hili inaanza. and)

Links:

- [Hebrews 10:01 Notes](#)

Hebrews 10:1	ameviahidi. Ni sehemu ndogo tu ya mambo mazuri ambayo Mungu alipaswa kuyafanya.
Sentensi Uganishi:	si yale yaliyo halisi ya yale mambo yenyewe
Mwandishi anaonyesha udhaifu wa sheria na dhabihu zake, kwa nini Mungu aliwapa sheria, na utimilifu wa ukuhani mpya na dhabihu ya Kristo.	" sio vitu halisi vyenyewe"
sheria ni kivuli cha mambo mema yajayo	mwaka hadi mwaka
	"kila mwaka"
Hii inaongewa kuhusu sheria kana kwamba kilikuwa ni kivuli. Mwandishi anaongea kwamba sheria haikuwa vitu vizuri ambavyo Mungu alikuwa	

dhabihu hizo zisingeweza kukoma kutolewa

Mwandishi antaumia swali kuelezea kwamba dhabihu zilikuwa na nguvu ya ukomo. "wangukuwa wameacha kudhabihu dhabihu"

ilikoma

"sitisha"

Kwa sababu hiyo

"kwa hali hiyo"

wakiwa wamesafishwa

Dhambi za watu zinaongelewa kana kwamba ziklikuwa zikioshwa ana kwa ana. AT: " Kama Mungu alikuwa tayari amekwisha samehewa dhambi zao"

wasingekuwa na utambuzi

"wangeweza kufahamu kuwa hawana hatia ya dhambi tena."

haiwezekani kwa damu mafahari na mbuzi kuziondoa dhambi

Dhambi zinaongelewa kana kwamba zikuwa vyombo ambavyo damu ya wanyama ingeweza kuziondoa. AT: "Kwa sababu haiwezekani kabisa Mungu kusamehe dhambi kwa kwa sababu ya damu ya mafahar na mbuzi.

damu ya mafahari na mbuzi

"Damu" hapa inamaanisha kwa wanyama hawa waliokuwa wanakufa kwa kama dhabihu kwa Mungu.

Hebrews 10:5

Maelezo ya Jumla:

Maneno ya Kristo alipokuwa duniani yalikuwa yamesemwa katika nukuu hii kutoka Zaburi ya Daudi.

ambayo ulitamani

"Wewe" hapa ni nafsi ya umoja na inamaanisha Mungu.

mliandaa

"kufanya tayari"

kisha nilisema

"Nilisema" inamaanisha Kristo

kama ilivyoandikwa katika gombo kuhusu mimi

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: " kama manabii walivyoandika katika gombo kuhusu mimi"

gombo

Hii inamaanisha maandiko au maandiko matakatifu.

Hebrews 10:8

Maelezo ya Jumla:

pamoja na kwamba anabadilisha maneno polepole, mwandishi anarudia nukuu hii kufoka Zaburi ya Daudi kusisitiza.

dhabihu...sadaka...au sadaka za kuteketezwa... dhabihu kwa ajili ya dhambi

Tafsiri maneno haya kama ulivyotafsiri 10:5

amabyo hutolewa

"ambayo makuhani hutoa"

Ona/tazama

"Tazama" au "sikiliza"

ameweka pembeni taratibu za awali

Jina la tendo dhaaniwa "taratibu"/ tendo hapa inamaanisha njia ya kudhabihu kwa ajili ya dhambi.Kusitisha kufanya kunaongelewa kana kwamba kilikuwa ni chombo ambacho kingeweza kuondolewa.

taratibu za awali... taratibu za pili

Maneno "kwanza" na "pili" ni namba za kawaida.AT: "taratibu za zamani ...taratibu mpya"

ili kuanzisha utaratibu wa pili

Kuanzisha njia ya pili ya kudhabihu inaongelewa kana kwamba kuanzisha utaratibu AT: "ill kutoa dhabihu kwa ajili ya dhambi kwa mara nyingine"

Tumetakaswa/ tumetengwa

"Mungu ametutakasa" au "Mungu ametuweka kwake kwa ajili yake"

tumekwisha kutengwa kwa Mungu kwa mapenzi yake

"Mungu alitaka Kristo kujitoa mwenyewe dhabihu na kwamba dhabihu ilishatutenga sisi kwa Mungu"

kupitia dhabihu ya mwili wa Yesu Kristo

"wakati Yesu Kristo alipotoa mwili wake kama dhambihu" au "kwa sababu Yesu Kristo aliudhabihu mwili wake"

Hebrews 10:11

kwa upande mwingine ... na kwa upande mwingine

Haya maneno yanatumika kulinganisha vitu viwili .
Lugha yako inaweza kuwa na njia ya kusisitiza kwamba mwandishi anaweza ulinganifu. Au unaweza kutumia "Lakini."

siku kwa siku

"siku hadi siku" au "kila siku"

haiwezi kuziondoa dhambi

Hii inaongelea. dhambi kana kwamba ni chombo ambacho mtu anaweza kukiondoa. AT: "haiwezi kumfanya Mungu asamehe dhambi"

hadi maandui zake wamewka chini ya miguu yake

kuteswa kwa maadui wa Kristo kunaongelewa kana kwamba ni sehemu iliyotengenezwa kwa ajili yake kupumzishia migu yake. AT: "hadi Mungu atakapowaseta maadui wa Kristo na kuwa kana kiti cha miguu yake"

wale ambao wametengwa kwa Mungu

"wale ambao Mungu amewatenga kwa ajili yake mwenyewe"

Hebrews 10:15

Maelezo ya Jumla:

Hii ni nukuu kutoka kwa nabii Yeremia katika Agano la Kale.

pamoja nao

"amoja na watu wangu"

baada ya siku hizo

"wakati wa agano la kwanza na watu wangu ulipokwisha"

Nitaziweka sheria zangu ndani ya mioyo yao, na nitaziandika katika akili zao

Mioyo ya watu na akili vinaongelewa kana kwamba sheria ya Mungu ingeweza kuwekwa au kuandikwa juu yake. AT: "Nitawasababisha kuzielewa shria zangu na nitawasababisha kuzitii sheria zangu"

Hebrews 10:17

Maelezo ya Jumla:

Hii inaendeleza nukuu ya nabii Yeremia katika Agano la Kale

Sitazikumbuka dhambi zao na makosa yao

Hii ni sehemu ya pili ya ushuhuda wa Roho Mtakatifu (tazama 10:15). Kisha asema, "Sitazikumbuka dhambi zao na makosa yao."

Sitazikumbuka dhambi zao

"Sitazikumbuka dhambi zao" au "sitafikiri tena kuhusu dhambi zao"

Sasa

Hii haimaanishi "wakati huu," lakini imetumika kuvuta usikivu kwa kipengele kinachofuata.

mahali palipo na msamaha kwa mambo haya

"wakati Mungu aliposamehe mambo haya"

hakuna tena dhabihu yeyote kwa ajili ya dhambi

"watu wao hawahitajiki kutoa dhabihu kwa ajili ya dhambi"

Hebrews 10:19

Sentensi Unganishi:

Baada ya kuweka wazi kwamba kuna dhabihu moja kwa ajili ya dhambi, mwandishi anaendelea na picha ya patakatifu pa patakatifu katika hekalu, mahali

ambapo kuhani mkuu aliweza kuingia kila mwaka na damu ya dhabihu

Ndugu

Hii inamaanisha kwa waumini wote katika Kristo awe mwanaume au mwanamke. "dada" au "waumini"

mahali patakatifu zaidi

Hii inamaanisha uwepo wa Mungu, sio mahali patakatifu zaidi katika hema ya zamani.

kwa damu ya Yesu

"Damu ya Yesu" inamaanisha kwa kifo cha Yesu.

njia iliyo hai

engine inamaanisha 1) Njia hii mpya kwa Mungu kwamba Yesu ametoa matokeo ndani ya waumini kuishi milele au 2) Yesu yu hai, na na ni njia ambayo waumini wanaingia kuingia katika uwepo wa Mungu.

kwa jinsi ya mwili wake

neni mwili hapa inasimama kama kwa mwili wa Yesu, na mwili wake unasimama kwa kifo chake the kujidhabihu. AT: "kwa jinsi ya mwili wake"

Tunaye kuhani Mkuu juu ya nyumba ya Mungu

Hii ni lazima itafsiriwe katika namna kuweka wazi kwamba Yesu ni "kuhani Mkuu."

juu ya nyumba

"Msimamizi wa nyumba"

nyumba ya Mungu

"watu wote wa Mungu"

Tumkaribia

Kumkaribia hapa inasimama kwa kumwabudu Mungu, kama kuhani alipaswa kwenda juu ya mimba ili kudhabihu wanyama kwa Mungu.

mioyo imenyunyiziwa safi

"mioyo ambayo Mungu ameinyunyizia kwa damu ya Yesu na kuifanya safi"

mioyo yetu ikiwa imenyunyizwa na kutakaswa

"kana kwamba alifanya mioyo yetu safi kwa damu yake"

kunyunyiziwa

"kazi ya kuweka vitu kuwa safi"

baada ya mikono yetu kuwa imeoshwa kwa maji maji halisi

"kana kwamba alikuwa ameosha miili yetu kwa maji halisi"

miili yetu imeoshwa kwa maji halisi

Kama mtafasirianaelewa kwamba sentensi hii yanamaanisha ubatizo wa Kikristo, hivyo maji ni maji halisi na sio mfano. Lakini kama maji yanachukuliwa kama maji, hivyo "halisi" inasimama kwa niaba ya usafi wa kiroho ambao ubatizo unaosemwa hapa umetimiliza. "Kuoshwa" kunasimama kama waumini kuwa kupokelewa na Mungu.

Hebrews 10:23

shikilia kwa udhabiti ungamo la tarajio la ujasiri wetu

"endelea kuwaambia watu kwamba tuna ujasiri kwa sababu tunaamini kuwa Mungu atatenda kile alichohidi kutenda"

pasipo kugeukageuka/ kuyumba yumba.

pasipokuwa na kuwa na hakika" au "pasipokuwa na shaka"

Tusiache kukusanyika pamoja

"tusiache kujumuika pamoja kwa ajili ya ibada"

kadri mwonavyo siku inakaribia

"Kama mnavyofahamu kuwa Kristo atakuja hivi karibuni"

Hebrews 10:26

Sentensi Unganishi:

Mwandishi anatoa onyo la nne.

kwa makusudi

"kwa kukusudia"

baada ya kuwa tumepokea ujuzi wa kweli

Ujuzi wa kweli kunaongelewa kana kwamba ni chombo ambacho kinaweza kumpa mtu mmoja hadi mwingine. AT: "baaba ya kuwa tumejifunza kweli"

dhabihu ya dhambi haipo tena

"hakuna awezaye kutoa dhabihu ambayo Mungu atatusamehe dhambi zetu"

kweli

Ukweli kuhusu Mungu.

hakuna tena dhabihu kwa ajili ya dhambi

Hakuna mtu yeyote awezaye kutoa dhabihu mpya kwa sababu dhabihu ya Kristo ndiyo pekee inayofanya kazi.

dhabihu kwa ajili ya dhambi

"dhabihu kwa ajili ya dhambi" inasimama kama njia tendaji ya kudhabihu wanyama ili kuondoa dhambi"

ya hukumu

ya hukumu ya Mungu. ambayo, Mungu atahukumu.

ukali wa moto ambao utawatekeza adui wa Mungu

Ukali wa Mungu unaongelwa kana ni moto ambao ungechoma maadui wake.

Hebrews 10:28

wawili au watatu

Imepewa maana ya kwambahii inamaanisha "angalau wawili au watatu"

kiwango gani zaidi cha adhabu unafikiri kinamstahili...neema?

Mwandishi anasisitiza ukuu wa adhabu kwa wale wote wanaomkataa Kristo.

amemdharau mwana wa Mungu

Kutokumjali Kristo na kumtukana kunaongelewa kana kwamba mtu anakanyaga.

ambaye amehesabu damu ya agano kama sio takatifu

Hii inaonyesha jinsi mtu alivyokanyaga Mwana wa Mungu. Kwa kuihesbu damu ya agano kama sio takatifu"

Mwana wa Mungu

Hili ni jina muhimu la cheo cha Yesu

damu ya agano

"damu" hapa inasimama kama kifo cha Kristo, ambacho kwa hicho Mungu alianzisha agano jipya.

damu ambayo kwa hiyo alitakaswa

"damu ambayo Mungu alimtakasa kwa hiyo"

Roho wa neema

"Roho wa Mungu anayetoa neema"

Hebrews 10:30

Maelezo ya Jumla:

Neno "tuna" linamaanisha kwa mwandishi na waumini wote. Nukuu hizi mbili zinatoka kwenye sheria ambayo Musa alitoa katika Agano la Kale.

kisasi ni juu yangu

kisasi kinaongelewa kana kwambani chombo ambacho kinatoka kwa Mungu, ambaye alikuwa na haki ya kufanya na kama alivyotaka na kile alichomiliki. Mungu anayo haki kulipa kisasi juuya maadui zake.

nitalipa

Ulipaji wa Mungu wa kisasi kunaongelewa kana kwamba ni kumlipa mtu ujira umfaao

kuanguka katika mikono

kupokea adhabu ya Mungu kunaongelewa kana kwamba mtu anaangukia katika mikono ya Mungu. Mikono" hapa inamaanisha uwezo wa Mungu wa kuhukumu.

Hebrews 10:32

siku zilizopita

"wakati uliopita"

baada ya kutiwa nuru

kujifunza kweli kunaongelewa kana kwamba Mungu aliwasha taa juu ya mtu. AT: "baada ya kujifunza ukweli kuhusu Kristo"

jinsi mlivyo vumilia mapingamizi makubwa

"ni jinsi gani umevumilia mateso mengi"

mlikuwa mmewekwa wazi katika dhihaka ya matukano na mateso

"Watu waliwadhihaki kwa matukano na mateso ya wazi wazi"

mlikuwa mmewekwa wazi katika dhihaka na matukano

watu waliwaasi ninyi na kukutukana wazi

mlikuwa mkishirkiana

"mlijiuna na wale"

urithi urio bora na wa milele

Baraka za Munguza milele zinaongelewa kana kwamba ni mali

Hebrews 10:35

Maelezo ya Jumla:

katika 10:37 ni nukuu kutoka kwa nabii Isaya katika Agano la Kale.

Msiutupe ujasiri wenu, ulio na zawadi kuu.

"Kukataa ahadi kunaongelewa kana kwamba ilikuwa ni kutupa kitu kisicho na thamani au kisicho na maana.

kwa kitambo kidogo

" kama Mungu alivyosema katika maandiko, kwa kila kitambo kidogo"

kwa muda kitambo sana

"mapema mno"

Hebrews 10:38

Maelezo ya Jumla:

katika 10:38 mwandishi ananukuu kutoka kwa nabii Habakuki, ambayo moja kwa moja inafuata nukuu kutoka kwa nabii Isaya 10:37.

mwenye haki wangu...kama akigeuka... pamoja naye

Haya maneno yanamaanisha kwa watu wa Mungu wowote.AT: "watu wangu waaminifu ...kama mmoja wao akigeuka...kwa mtu huyo" au " watu wangu waaminifu... kama wakigeuka ... nao"

kama akigeuka

kukosa ujasiri na imani kunaongelewa kana kwamba ilikuwa nikugeuka kutoka kufuata njia.

wanaogeuka kuelekea uangamivu

kukosa ujasiri na imani kunaongelewa kana kwamba ilikuwa ni kugeuka kutoka katika kufuata njia.

kwa kuzilinda imani roho zetu

kuishi milele na Mungu kunaongelewa kana kwamba ilikuwa ni kutunza roho ya mtu, Na roho hapa inamaanisha mtu mzima mzima.

Waebrania 11 Maelezo kwa jumla

Muundo

Mwandishi anaanza sura hii kwa kuelezea nini maana ya imani. Baadaye anapeana mifano mingi ya watu waliokuwa na imani na jinsi walivyoishi.

Dhana muhimu katika sura hii.

Imani

Katika maagano yote mapya na ya zamani, Mungu alihitaji imani. Watu wengine wa imani walifanya miujiza na walikuwa wenye nguvu sana. Watu wengine wa imani waliteseka sana.

Links:

- [Hebrews 11:01 Notes](#)

Hebrews 11:1

Sentensi Uganishi:

Mwandishi anaongea vitu vitatu kuhusu imani katika maelekezo haya mafupi.

Sasa

Neno hili limetumika hapa kufanya kupumzika katika fundisho lake kuu. Hapa mwandishi anaanza kufafanua maana ya "imani."

Kwa hakika aliyo nayo mtu wakati atarajiapo

"imani ni msingi alionao mtu katika tegemeo"

hakika anatarajia

Hapa jambo hili hurejea katika ahadi za Mungu, hususani uhakika walionao waamini wote wa Yesu kuwa kunawakati watakuwa na Mungu mbinguni milele.

ambayo bado hayajaonekana

"yale ambayohatujayaona" au "ambayo hayajaonekana"

kwa sababu hii

"Kwa sababu kulikuwa na matukio ya hakika ambayo yalikuwa hayajatokea"

mababu walithibitishwa kwa imani yao

"Mungu aliwathibisha mababu zetu kwa sababu ya imani yao"

ulimwengu uliumbwa kwa amri ya Mungu

"Mungu aliimba dunia kwa kuiamuru iwepo"

kinachoonekana hakikuumbwa kwa vitu vinavyoonekana

"Mungu hakuumba tunavyoviona kutokana na vitu vinavyoonekana"

Hebrews 11:4

Sentensi Uganishi:

kisha mwandishi anatoa mifano mara nyingi kutoka Agano la Kale ya watu walioishi ka imani ingawa hawakupokea kile ambacho alikuwa amekiahidi wakati walipoishi duniani.

alishuhudiwa kuwa mwenye haki

'Mungu alishuhudia kwamba Habili alikuwa mwenye haki"

Abel bado anazungumza.

Yale aliyofanya Abel yanaendelea kutufundisha

alishuhudiwa kuwa mwenye haki

Mungu alimshuhudia kuwa mwenye haki"

Hebrews 11:5

Kwa imani Enoko alichukuliwa juu na hakuonja mauti

Kwa imani Enoko hakufa kwa sababu Mungu alimchukua.

Tazama Kifo

Kufa.

Kabla hajachukuliwa juu

"Kabla Mungu hajamchukua juu"

alikuwa ameshuhudiwa kwamba amempendeza Mungu. Maana dhaaniwa: 1) "Mungu alisema Enoki alikuwa amempendeza," 2) "Watu walisema Henoko alikuwa amempendeza Mungu."

sasa pasipo imani

Sasa hapa haimaanishi kwamba wakati huu lakini imetumika kuvuta usikivu kwa ajili ya kipengele kinachofuata.

Pasipo imani haiwezekani kumpendeza yeye

"mtu anaweza kumpendeza Mungu kama tu ana imani katika Mungu"

yeyote ajaye kwa Mungu

yeyote ajaye kwa Mungu

anayetaka kumwabudu Mungu na kuwa sehemu ya watu wake kunaongelewa kana kwamba ni kuja kwa Mungu. "mtu yeyote anayehitaji kuwa sehemu ya Mungu"

huwapatia zawadi

"huwapatia wale"

wale wote wamtafutao

Kujifunza kuhusu Mungu na kufanya juhudi kumtii kunaongelewa kana kwamba mtu anamtafuta mtu mwingine.

Hebrews 11:7

baad ya kupewa ujumbe wa kiungu

"Kwa sababu Mungu alimwambia yeye"

kuhusu vitu ambavyo havijaonekana

"kuhusu vitu ambavyo hapana hakuna hata mmoja amewahi kuviona kabla" au " kuhusu matukio ambayo hayajatokea bado"

Ulimwengu

Watu wanaoishi duniani wakati huo

akawa mrithi wa haki

Nuhu anaongelewa kana kwamba alikuwa akirithi mali ana utajiri kutoka kwa mwana familia. "alipokea kutoka kwa Mungu mwenye haki"

hivyo kulingana na imani

"kwamba Mungu huwapa wale walio na imani katika yeye"

Hebrews 11:8

Alipoitwa

"pindi Mungu alipomwita"

alienda kwenye sehemu nje

"Aliacha nyummba yake kwenda kwenye sehemu"

Nchi ya ahadi

"Nchi ambayo Mungu alimuahidia.

aliishi katika nchi ya ahadi kama mgeni

"aliishi kama mgeni katika nchi ambayo Mungu alikuwa amemuahidi."

Warithi wenza

"warithi pamoja." Hii inaongea kuhusu Abrahamu, Isaka, na Yakobo kana kwamba walikuwa warithi ambao wangepokea urithi kutoka kwa baba yao.

Mji ulio na misingi

Mungu anaongelewa kana kwamba ni mbunifu na mjenzi.

Mtaalam wa ujenzi	ya nyumbani kwao kweli ambapo Mungu ametengeneza kwa ajili yao.
Mtu ambaye anaunda majengo.	Nchi ya nyumbani.
mbunifu wa ujenzi	"Nchi ambayo wanatokea"
mtu anayebuni majengo	Hebrews 11:15
Hebrews 11:11	wa mbinguni
Uwezo wa kushika mimba	"nchi ya kimbingu" au "nchi mbinguni"
"Uwezo wa kuwa baba"	Mungu haoni aibu kuitwa Mungu wao.
walimwona Mungu kuwa mwaminifu, ambaye aliwapa ahadi	"Mungu anafurahi kuitwa Mungu wao" au "Mungu anajivuna kuwa Mungu wao"
"walimwamini Mungu, ambaye alikuwa amewaahidi vitu kuwa mwaninifu"	Hebrews 11:17
alikuwa karibia na kufa	alipojaribiwa
"mzee sana kupata" au "mzee sana"	"pindi Mungu alipomjaribu"
Wazao wasioweza kuhesabika... wengi kama nyota angani na mbegu za mchanga zisizohesabika kwenye ufukwe ambao hauhesabiki	kwake ambaye ilikuwa imesemwa
Hii ilimuhusu Abrahamu kuwa na wana uzao mwingi sana.	"kwake ambaye Mungu alisema"
ambayo haihesabiki	Kutoka kwa Isaka uzao wako utaitwa
"ambayo mengi sana kuhesabu"	"Ni katika uzao wa Isaka amabao Mungu atafikiri uzao wako.
Hebrews 11:13	kuongea kwa mafumbo
pasipo kupokea ahadi	namna ya kuongea." Hii ina maana kwamba mwandishi anachosema kisichukuliwe kama tukio ambalo linatokea kimwili. Mungu hakumleta Isaka kutoka kwa wafu. Lakini Abrahamu alikuwa anataka kumdhabihu Isaka wakati Mungu alipomzuia, ilikuwa kana kwamba Mungu alikmrudisha kutoka kwa wafu.
"pasipo kupokea ahadi ambazo Mungu alikuwa amewaahidi	Alimpokea tena
baada ya kuona na kuwasalimu kutoka mbali	"Abraham alimpokea Isaka tena
"baada ya kujifunza kile Mungu atakachofanya wakati ujao"	ilikuwa kutoka kwao
walikiri	"ilikuwa kutoka kwa wafu
walitambua" au walipokea"	alimpokea
Walikuwa wageni na wapitaji katika nchi	"Abrahamu alimpokea Isaka"
"wageni" na "wapitaji" kimsingi yanamaanisha kitu kimoja. Hii inasisitiza kwamba nchi haikuwa nyumbani kwao kweli. Walikuwa wakisubiri kwa ajili	

Hebrews 11:20

Yakobo aliabudu

"Yakobo alimwabudu Mungu"

Mwisho ulipokuwa umekaribia

"alipokuwa amekaribia kufa"

aliongeakuondoka kwa wana wa Israeli wangetoka Misri"

"aliongea wakati wana wa Israeli wangeondoka Misri"

wana wa Israeli

"wana wa Israeli" au " uzao wa Israeli"

aliwaelekeza kuhusu mifupa yake

Yusufu alikufa akiwa Misri. Aliwataka waru wake kuchukua mifupa yake wakati wataondoka Misri ili kwamba waizike mifuka katika nchi ambayo Mungu alikuwa amewaahidi.

Hebrews 11:23

Musa, alipozaliwa, alifichwa na wazazi wake kwa miezi mitatu

"Wazazi wa Musa walimfika kwa miezi mitatu baada ya kuzaliwa."

alikua

"Akawa mtu mzima

alikataa kuitwa

"aliwazuia watu kumuita"

Dharau zitokanazo na kumfuata Kristo

"udhoefu wa watu kutokumuheshimu kwa sababu alifanya kile ambacho Kristo angetaka"

Elekeza macho yake katika zawadi ya mbele

"Kufanya kile alichojua kuwa kitampatia zawadi huko mbinguni."

kumfuata Kristo

kumtii Kristo kunaongelewa kana kwamba walikuwa wakimfuata katika njia.

kuweka mach yake katika zawadi yake

Kufanya kile alichokifahamu kungemwezesha kupata taji mbinguni"

Hebrews 11:27

alivumilia kana kwamba alikuwa alimwona yeye asiye onekana

Musa anaongelewa kana kwamba alimwona Mungu, ambaye haonekani.

yule ambaye haonekani

"yeye ambaye hakuna mtu anaweza kumwona"

Kunyunyiza kwa damu

Hii inamaanisha amri ya Mungu kwa Waisraeli kuchinja mwana kondoo na kusambaza juu ya kila muimo wa kila nyumba mahali ambapo waliishi Hii ingezuia muharibifu kutowaaribu wazaliwa wao wa kwanza.

usiguse

"usidhuru" au " usiue"

Hebrews 11:29

Maelezo ya Jumla:

"wao" ya kwanza ina maanisha Waisraeli, na "wao" ya pili inamaanisha Wamisri na "wao" ya tatu inamaanisha kuta za Yeriko.

Walipita

Waisraeli walipita kupitia Bahari ya Shamu'

Walimezwa

"Maji yaliwameza Wamisri"

walimezwa

"Wamisri walizama ndani ya maji"

Walikuwa wamezunguka kwa siku saba

"Waisrael walitembea kwa kuzunguka kuta kwa siku saba"

Aliwapokea wapelelezi na kuwahifadhi salama

"Aliwaficha wapelelezi ili wawe salama

Hebrews 11:32

Sentensi Unganishi:

mwandishi anaendelea kuongelea kwa kile ambacho Mungu angefanya kwa mababu wa Israeli.

Niseme nini tena

Mwandishi anatumia swali kulisitiza kwamba kuna mifani mingi ambayo aliyoinukuu.

Muda hauta niruhusu

"Sita kuwa na muda wa kutosha"

Baraka

Jina la mtu.

ilikuwa ni kwa kupitia imani kwamba wali

"ilikuwa ni kwa ajili ya imani wale wanaume kama hivi"

walishinda

"waliwashinda watu wa falme ngeni"

Shinda

Iliyoshinda

Simamisha vinywa vya simba alizima nguvu ya moto... alikwepa makali ya ncha ya upanga

Njia ambazo watu wa Israeli waliokoka kutoka kifo.
"Simba hawakuwala... moto haukuwaunguza." Upanga haukuwaua."

Waliponywa

"walipokea uponyaji kutoka kwa Mungu"

wakawa hodari katika vita, na wakashinda

"wakawa hodari katika vita na wakashinda"

Hebrews 11:35

Wanawake walipokea wafu wao tena kwa ufufuo

"Wanawake walipokea wafu waliokuwa wamekufa wakati Mungu alipowafufua"

Wengine waliteswa... wengine waliuimizwa na dhihaka na vipigo... walipondwa mawe ... walikatwa kwa msumeno... walichinjwa

Wengine waliteseka wakati wengine wanadhihakiwa... na wakachapwa wengine walikufa kwa sababu ya kutupiwa mawe... wengine walikufa walipokatwa na misumeno... watu waliwaua

ufufuo ulio bora

Maana zinazo dhaaniwa 1) hawa watu watapata maisha bora mbinguni au 2)Watu hawa watapata ufufuo ulio bora zaidi ya wale wasio na imani.

wenginne walijaribiwa katika kutukana na kuchapwa... wapondwa mawe. walikatwa kwa wawili. waliuawa kwa upanga

watu waliwatukana na kuwapiga wengine... watu waliwaponda mawe.

wengine walijaribiwa katika kutukanwa, na hata minyororo na vifungo

Mungu aliwajaribu wengine kwa kuwaruhusu adui zao kuwa tukana na kuwachapa na hata kuwaweka vifungo"

katika mavazi ya kondoo na mbuzi

"wakiva tu ngozi za kondoo na mbuzi"

hawakuwa na makao

"hawakuwa na kitu" au "walikuwa masikini sana"

Ulimwengu haikuwastahili

"watu wa dunia hii haikuwastahili"

mapango, na ndani ya mashimo ya ardhi

"na wengine waliishi katika mapango na mashimo ya ardhi"

Hebrews 11:39

Ingawa watu hawa wote walikuwa wamehakikishwa na Mungukwa sababu ya imani yao, hawakupokea ahadi

"Mungu aliheshimu hawa kwa sababuya imani yao, lakini wenyewe hawakupokea kile ambacho Mungu alikuwa amekiahidi"

ahadi

"kile ambacho Mungu alikuwa amewaahidi."

ili kwamba pasipo yeye wasingeweza kukamilishwa

" ili kwamba Mungu angetukamikamilisha sisi na wao
pamoja"

Waebrania 12 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Baada ya kuwafundisha watu umuhimu wa adhabu, mwandishi anaanza mfuatano ya mahubiri. .

Watafsiri wengine wameweka kila msitari wa ushairi kulia kuliko maandishi mengine ili isomeke kwa urahisi. ULB inafanya hivi na ushairi katika 12:5-6, ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana muhimu katika sura hii

Nidhamu

Mungu anataka watu wake kutenda yaliyo mema. Wakifanya kile hakipendi, anatakikana kuwarekebisha ama kuwadhibu. Yeye hufanya hivi jinsi baba wa duniani huwarekebisha na kuwadhibu watoto wao wanaowapenda.

Links:

- [Hebrews 12:01 Notes](#)

Hebrews 12:1

Sentensi Unganishi:

Kwa sababu ya idadi kubwa ya waumini wa Agano la Kale, mwandishi anaongelea maisha ya imani ambayo waumini wanapswa kuishi na Yesu kama kielezo chao.

Maelezo ya Jumla:

inamaanisha mwandishi na wasomaji wake. Neno nyie linamaanisha wasomaji.

Tumezungukwa na kundi kubwa la mashahidi

"kundi kubwa la mashahidi linatuzunguka sisi" au "Kundi kubwa la mashahidi linasimama kama mfano kwetu."

Mashahidi

"Mashahidi" hapa inamaanisha waumini wa Agano la Kale katika sura ya 11 walioishi kabla ya shindano la imani ambayo waumini wanashindana sasa hivi.

tuweke kando kila mzigo na unatuzonga kwa urahisi

"mzito" hapana "dhambi inayozonga kwa urahisi" vinaongelewa kana kwamba mtu angeweza kuziondoa na kuzitua chini.

Mwanzilishi na mkamilishaji

"muumbaji na mkamilishaji." Hii inamaanisha kwamba Yesu ni chanzo imani ya waumini. Ndiye ambaye waumini wanamtumaini, na atahakikisha waumini wanafikia lengo lao.

furaha iliyowekwa mbele yake

Furaha ungetoka kwa Yesu kunaongelewa kana kwamba Mungu Baba aliyoiwekambele yake kufikia lengo.

aliidharau aibu yake

Hii inamaanisha hakujali kuhusu aibu ya ya kufa msalabani.

alika mkono wa kuume

"Mkono wa kuume" hapa unamaanisha sehemu ya heshima.

kiti cha enzi

"enzi" inamaanisha utawala wa Mungu kama mfalme.

kuchoka katika mioyo

"mioyo" inamaanisha mawazo ya mtu na hisia.

Hebrews 12:4

Hauateseka na dhambi vya kutosha kiasi cha kupoteza damu

"Umeshindana na dhambi, lakini wengine wamefanya hivyo kiasi cha kupoteza damu

dhambi, mdhambi, kutenda dhambi

Neno "dhambi" linamaanisha matendo, mawazo, na maneno ambayo yako kinyume na mapenzi na sheria za Mungu. Dhambi pia inaweza kumaanisha kutokufanya kitu ambacho Mungu anahitaji sisi tufanye.

damu

Neno "damu" linamaanisha kimiminika chekundu ambacho kinatoka kwa mtu katika ngozi ya mtu wakati anapoumia au kidonda. Damu huleta virubutubisho vya uzima katika mwili wa mtu. Damu pia inamaanisha uzima na inapomwagika inaonyesha kifo. watu walipotengeneza dhabihu, waliua mnyama na kumwaga damu yake juu ya madhabahu. Na hii iliwakilisha dhabihu ya uhai wa wanyama kulipa kwa ajili ya dhambi za watu.

kutia moyo, utiaji moyo

Maneno kutia moyo na utiaji moyo inamaanisha kusema na kufanya vitu vinavyosababisha mtu kupata faraja, tumaini, ujasiri na moyo.

kulekeza, elekezo

Neno "kulekeza" na "elekezo" yanamaanisha kutoa maalekezo ya moja kwa moja kuhusu nini kifanyike.

mwana, mwana wa

Neno "mwana" linamaanisha mvulama au mwanaume katika uhusiano na wazazi wake. Inaweza pia kumaanisha uzao wa mtu mme au kwa mtu mwana aliye asiliwa.

Bwana

Neno "Bwana" linamaanisha kwa mtu ambaye anaumiliki au uwezo juu ya watu. Inapotumika kwa herufi kubwa ni cheo kinachomaanisha Mungu.

huadhibu

Neno "adhibu" linamaanisha kufundiisha watu kutii maelekezo au kanuni kwa tabia njema.

upendo

kumpenda mtu mwingine in kumjali mtu huyo na na kufanya vitu vitakavyo mnufaisha. Kuna maana tofauti za upendo katika baadhi ya lugha inaweza konyeshwa kwa kutumia maneno tofauti: 1 Upendo utokao kwa Mungu kuna lengamazuri juu ya wengine hata kama kama haimnufaishi. Aina hii ya upendo unajali wengine bila kujali wanafanya nini. Mungu mwenyewe ni upendo na chanzo cha upendo wa kweli.

adhibu, adhabu

Neno adhibu maana ni kusababisha mtu kuteseka kwa sababu ya kukosea kwake.

Hebrews 12:7

Vumilia majaribu kama maonyo

"Elewa nyakati wa mateso Mungu hutufundisha nidhamu"

Mungu anashughulika na ninyi kama ashughulikavyo na wana

Hii inalinganisha unidhamishaji kwa Mungu kwa watu wake kama baba anavyo wanidhamisha watoto.

wana... mwana

Hiii ina jumuisha wamaume na wanawake, AT: "watoto... mtoto"

ni mtoto yupi ambaye baba yake hawezi kumrudi?

Mwandishi anatumia swali kuelewesha kwamba ni kawaida kwa kila baba mzuri kuwarudi watoto wake.

Lakini kama hakuna kurudiwa ambako sisi sote tunashiriki

"Hivyo kama haujapata kurudiwa na Mungu kama anavyowarudi wana wake wote"

basi ninyi ni haramu na sio wana wake

wale ambao Mungu hawarudi kunaongelewa kana kwamba ni wana ambao wamezaliwa na mwanamke na mwanaume ambao hawajaoana.

Hebrews 12:9

baba katika mwili

Neno "mwili" hapa linamaanisha mwanadamu.

kama warudiaji/ wanaotunidhamisha

wanao turudi

Je hatupaswi hata zaidi kumtii Baba wa kiroho na kuishi?

Mwandishi anatumia swali kuisitiza kwamba wangeweza kumtii Mungu Baba,

na ishi

"ili kwamba tuishi"

Baba wa roho

"Baba yetu wa kiroho" au Baba yetu wa mbinguni"

ili tushiriki utakatifu wake

"ili kwamba tuwe watakatifu kama Mungu alivyo mtakatifu"

tunda la amani

"Tunda" hapa ni alama na inaongelewa kana kwamba ni mtu aliye katika amani na ambaye alileta amani kwa wengine.

tunda la utauwa

Utauwa, ni hali ya mtu anaye mtii Mungu, inaongelewa kana kwamba ni tunda linakuwa juu ya mti. Mwandishi hapa anasema kwamba utauwa unaongezeka kama matokeo ya kurudiwa.

wale waliofundishwa nayo

"wale walio fundishwa kwa kurudiwa." Ambao Mungu amewafundisha kwa kuwarudi."

Hebrews 12:12

inueni mikono yenu iliyolegea na kufanya magoti yenu yaliyo dhaifu kuwa yenye nguvu. Nyosheni mapito ya nyayo zenu

Katika namna hii mwandishi anaongea kuhusu kuishi kama wakristo na kuwasaidia wengine.

njia iliyonyooka

Kuishi kama kumuheshimu na kumtukuza Mungu kunaongelewa kana kwamba ni kufuata njia iliyonyooka.

iliyo dhaifu haitapotoshwa

katika mfano huu wa kukimbia mashindanoni, "dahaifu" inawakilisha mtu mwingine katika shindano aliyeumia na anataka kuandoka katika shindano. Hili "geuka" linawakilisha wakristo wenyewe.

isipokuwa aponywe

"badala yake aimalike" au "badala yake Mungu atamponya"

Hebrews 12:14

Maelezo ya Jumla:

Esau, ambaye amesema katika maandishi ya Musa, inamaanisha kwa mwana wa kwanza wa Isaka na ndugu yake Yakobo.

tafuteni kuwa na amani na kila mmoja

"jaribu kuishi na kila mtu"

na pia ambao bila huo utakatifu hakuna atakayemwona Bwana

"na pia fanya bidii kuwa mtakatifu, kwa sababu ni watakatifu pekee ndio watakaomwona Mungu"

pia utakatifu

"pia tafuta utakatifu"

atakaye tengwa/ pungukiwa na neema ya Mungu

"hakuna mtu anapokea neema ya Mungu na kisha akaiachia" au "hakuna anaikataa neema baada ya kwanza kuamini katika yeye"

kwamba hakuna shina la uchungu litakalo kua na kusababisha shida ili kwamba wengi wasichafuliwe kwalo

kwamba hakuna yeyote anayekuwa kama mzizi mchungu, ambao unaweza kukua na kusababisha matatizo uharibifu kwa watu wengi"

alikataliwa

"baba yake, Isaka, alikataa kumbariki"

kwa sababu hakupata fursa ya kutubu

"kwa sababu haikuwa inawezekana kwa baba yake, Isaka, kubadilisha uamuzi wake"

ingawa alitafuta sana kwa machozi

Hapa aliyetafuta ni Esau

Hebrews 12:18

Sentensi Unganishi:

Mwandishi anakinzanisha katika waumini wakati wa Musa walipaswa kufanya chini ya sheria na kile ambacho waumini wa sasa wanapaswa kusihhi baada ya kuja kwa Yesu chini ya agano jipya.

Maelezo ya Jumla:

Maneno haya "ninyi" "Nyie" inamaanisha waumini wa Kiebrania ambao mwandishi anawaandikia. Neno "wale" linamaanisha watu wa Israeli baada ya Musa kuwaongoza kutoka Misri. Nukuu ya kwanza inatoka katika maandishi ya Musa. Mungu anafunua katika ukurasa huu katika Waebania kwamba Musa alisema alitetemeka alipoona mlima.

kwa kuwa hamkuja katika mlima ambao unaweaz kuguswa

kwa kuwa hamjafikia, kama watu wa Israeli walivyokuja, mlimani ambao unaweza kuguswa"

ambao unaweza kuguswa

Hii inamaanisha waumini katika Kristo hawajafikia mlima kama Mlima Sinai ambao mtu anaweza kugusa au kuona.

hamjafikia sauti ya tarumbeta

"Hamjafikia mahali ambapo palipo na mlilo mkubwa wa tarumbeta"

au kwa maneno yatoanayo na sauti ambayo ilisababisha kila waisikiayo wasiombe neno lolote kusemwa kwao

"sauti" inamaanisha mtu anaye ongea. pale ambapo Mungu anaongea kwa namna ya kwamba wale waliosikia walimtaka asiongee neno jingine kwao"

kilichoamliwa

'kile ambacho Mungu aliamuru"

lazima apigwe kwa mawe

"ni lazima uiponde"

Hebrews 12:22

Maelezo ya Jumla:

Abeli alikuwa mwana wa mwanamme na mwanamke wa kwanza, Adamu na Eva. Pia Kaini mwana wao alimuua Habili.

Mlima Sayuni

Mwandishi anaongea Mlima Sayuni, hekalu la mlima Yerusalemi kana kwamba lenyewe ilikuwa mbingu, nyumbani kwa Mungu.

Wamekuja

Wamewasili

Malaika elfu kumi

"Idadi isiyohesabika ya malaika"

mzaliwa wa kwanza

Hii inaongea waumini katika Kristo kana kwamba ni wana ambao ni wazaliwa wa kwanza. Hii inasisitiza sehemu yao maalumu na faida kama watu wa Mungu.

mmejajiliwa mbinguni

"ambao majina yao yameandikwa mbinguni

mpatanishi wa agano jipya

Hii inamaanisha Yesu alisababisha agano jipya kuwepo kati ya Mungu na wanadamu

Mmekamilishwa

"ambao Mungu amewafanya wakamilifu"

Damu ya kunyunyiza ambayo hunena zaidi kuliko damu ya Habili.

"Damu ya Yesu iliyonyunyizwa ambayo inamaanisha kubwa zaidi kuliko damu ya Habili, ambaye aliuawa na Kaini"

damu

damu hapa inasimama kwa kifo cha Yesu, kama damu ya Habili inavyoisimama kwa kifo chake.

Hebrews 12:25

Sentensi Unganish:

Baada ya kulinganisha uzoefu wa Waisraeli katika Mlima Sinai na uzoefu wa waumini baada ya Kristo kufa, mwandishi anawakumbusha waumini kwamba wana Mungu yuleyule anayewaonya leo. Hili ni onyo la tanzo kwa waumini.

Maelezo ya Jumla:

Hii nukuu inatoka kwa nabii Hagai katika Agano la Kale.

usije ukamkataa anayeongea

"msikilizeni anaye ongea.

kama hawakuepuka

"kama watu wa Israeli hakuepuka hukumu"

aliyewaonya duniani

Pengine 1) Musa aliye waonya duniani." au) Mungu aliyewaonya katika Mlima Sinai"

kama tukigeuka kutoka kwa yule anayetuonya

Kutmtii Mungu kunaongelewa kana kwamba mtu alikuwa akigeuka na kutoka kwake. "kama tusipomtii yeye anayeonya"

sauti yake iliitikisa ardhi

"Mungu alipoongea mlilo wa sauti yake ilisababisha ardhi kutikisika"

ilitikiswa... tikisa

tumia neno ambalo tetemeko la ardhi inafanya katika kuitetemesha ardhi.

Hebrews 12:27

Maelezo ya Jumla:

Nukuu hii hapa kutoka kwa nabii Hagai inarudiwa kutoka mstari wa mwanzo.

kutoweshwa kwa vitu vile viteteshwavyo

'Mungu ataondoa vitu vyote vinavyotetemeshwa"

tetemeshwa

Tumia neno kwa tetemeko la ardhi linachofanya katika kutembea kwenye ardhi.

vilivyokwisha kuumbwa

"kwamba amekwisha umbu."

hivi vitu ambavyo haviwezi

'vitu ambavyo havitetemeki"

kupokea ufalme

"kwa sababu tunapokea ufalme au " kwa "sababu Mungu anatufanya sisi kuwa wanafamilia wa ufalme wake"

tufurahi

"tumshukuru Mungu"

kunyenyekea katika kicho

"kunyenyekea" na "kicho" yana maanshabiliana maana na inasisitiza ukuu wa unyenyekevu kwa sababu ya Mungu"

Mungu wetu ni moto ulao

Mungu anaongelewa kana kwamba ni moto ambao unaweza kuchoma kitu chochote.

Waebrania 13: Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Mwandishi anamalizia orodha ya mashauri aliyoyaanza katika sura ya 12. Halafu anawauliza wasomaji wake kumuomba anapomalizia barua hii.

Watafsiri wengine wametenga kila mistari wa ushairi kulia kuliko maandishi mengine ili isomeke kwa urahisi. ULB inafanya hivi na ushairi katika 13:6 ambayo ni maneno kutoka Agano la Kale.

Dhana muhimu katika sura hii

Ukarimu

Mungu anataka watu wake wakaribishe watu wengine kuja kwa nyumba zao kula chakula na hata kulala. Watu wake wanastahili wafanye hivi hata kama hafahamu vizuri watu wanaowaalika. Katika Agano la Kale, Abrahamu na binamu yake Lutu walionyesha ukarimu kwa watu ambao hawakuwafahamu. Abrahamu aliandaa chakula cha bei na Lutu akawakaribisha kulala kwake. Walikuja kufahamu baadaye kwamba watu hao walikua malaika.

Links:

- [Hebrews 13:01 Notes](#)

Hebrews 13:1

Sentensi Unganishi:

katika kufunga sehemu hii, mwandishi anatoa maelekezo ya moja kwa moja kwa waumini namna wanapaswa kuishi.

Basi na upendo wa kindugu uendele

"Endeleeni kuonyesha upendo wenu kwa waumini wengine kama mfanyavyo kwa mwana familia"

Usisahau

"hakikisha unakumbuka"

wakaribisheni wageni

"kuwaribisha wageni na kuwaonyesha wema"

Hebrews 13:3

kana kwamba mlikuwa mmefungwa pamoja

"kana kwamba mlikuwa gerezani pamoja nao"

Ndoa na iheshimiwe na watu wote na kila mmoja

"wanaume na wanawake walio na kuolewa waliolewa ni lazima waheshimiane.

kama miili yao ilitendewa kama wao

Hii inawatia moyo waumini kufikiri kuhusu mateso ya watu wengine kama ambaavyo wangeweza kufikiri juu ya mateso yao.

kitanda cha ndoa kiwe safi

Hii inamaanisha tendo la ndoa kana kwamba n kitanda cha watu walioana. AT: "wanaume na wanawakewaheshimu mahusiano ya ndoa yao na sio kwenda na watu wengine"

Hebrews 13:5

tabia zenu ziwe huru lakini sio katika kupenda fedha

"Msipende pesa"

Mtosheke

"Toshekeni"

Bwana ni msaidizi wangu...kunifanya mimi

Hii nukuu inatoka katika Zaburi ndani ya Agano la Kale.

Sitaogopa. Mwanadamu atanifanya nini?

Mwandishi anatumia swali kusesitiza kwamba haogopi watu kwa sababu Mungu anamsaidia.

Hebrews 13:7

tokeo la mwenendo wao

"matoke ya

kuiga imani yao

Tumaini katika Mungu na njia ya uzima iliyoongozwa na viongozi hawa inaongelewa kama "imani ya kweli"

ni yeye yule yule, leo, na milele

"Jana" hapa ina maana muda wote uliopita.

Hebrews 13:9

Maelezo ya Jumla:

Sehemu hii inamaanisha dhabihu ya wanyama walio wafanya waumini katika Mungu katika kipindi cha Agano Kale, ambayo inafunika dhambi zao kwa muda hadi kifo cha Yesu kilipokuja.

msije mkabebwa na mafundisho mageni mbalimbali

usisawichiwe kwa mafundisho mbalimbali kunaongelewa kana kwamba mtu alikuwa amechukuliwa kwa lazima.

moyo unapaswa kuimarishwa

"moyo" unasimama kwa ujasiri wa mtu, upendo, na ushupavu.

ni vizuri kwamba moyo ujengwe kwa neema, na siyo kwa vyakula ambavyo haviwasaidii wale wanao tembea kwa hivyo

"tunapata nguvu pale tunapofikilia jinsi Mungu ambavyo amekuwa mwema kwetu, lakini hatuwi na nguvu kwa kutii sheria za kuhusiana na chakula"

vyakula

Vyakula hapa vinasimama kuhusu sheria za chakula.

wale wanaotembea kwa hizo

Kuishi kunaongelewa kana kwamba ni kutembea.

madhabahu

madhabahu inasimama kwa sehemu ya ibada. Pia inasimama kwa ajili ya wanyama ambao makuhani katika dhabihu za agano la kale, ambavyo walichukua nyama kwa ajili yao na familia.

damu za wanyama zilizotolewa dhabihu kwa ajili ya dhambi inaletwa na kuhani mkuu sehemu takatifu

kuhani mkuu analeta ndani ya sehemu takatifu damu ya wanyama ambao makuhani waliwachinja kwa ajili ya dhambi.

wakati miili yao inachomwa moto

"wakati makuhani wanapochoma miili ya wanyama"

nje ya kambi

"mbali na mahali ambapo watu waliishi"

Hebrews 13:12

Sentensi Unganishi:

Kuna ulinganifu kati ya dhabihu ya Yesu na dhabihu za hekalu ya Agano la Kale.

Kwa hiyo

"Kwa njia hiyohiyo" au "Kwa sababu miili ya kujitoa iliunguzwa nje ya kambi"

nje yalango la mji

"Nje ya mji."

Kwa hiyo ngoja sasa twende

Kumtii Yesu kunaongelewa kana kwamba ni mtu alipaswa kuacha kambi kwenda nje Yesu alipo.

kubeba aibu yake

kutokuwa na huruma kunaongelewa kana kwamba in chombo ambacho kinapaswa kubebwa katika mikono ya mtu au juu ya mgongo wa mtu.

Hebrews 13:15

dhabihu ya sifa

Sifa inaongelewa kana kwamba ni dhabihu ya wanyama au uvumba.

sifa ambayo ni tunda la midomo ambayo inakiri jina lake

sifa inaongelewa kana kwamba ni tunda, na "midomo" inaongelewa kana kwamba ni miti inayozaa matunda. Kwa nyongeza "midomo" inawakilisha watu wakimsifu Mungu.

Jina lake

Jina la mtu linamwakilisha mtu.

tusisahau kufanya mazuri na kusaidiana

"mara zote tukumbuke kufanya mema na kusaidia wengine"

na dhabihu hiyo

Kufanya wema na kuwasaidia kunaongelewa kana kwamba ni dhabihu juu ya mimbari.

zitunzeni nafsi/roho zenu

roho za waumini, ambayo ni mwenendo wa maisha ya kiroho, yanaongelewa kana kwamba ni vyombo au wanyamaambao waangaliz wangeweza kutazama.

sio kwa huzuni

"huzunu" inasimama kama msiba au huzuni.

Hebrews 13:18

Sentensi Unganishi:

Mwandishi anafunga kwa baraka na salaamu

Tuombeeni

"Tuombeeni" hapa anamaanisha mwandishi na wenzake.

tuna uhakika kwamba tuna dhamira njema/ safi

njema/ safi hapa inamaanisha hatuna hatia.

kwamba nitarudi tena kwenu hivi karibuni

Hii inaweza kusemwa katika mfumo tendaji. AT: "kwamba Mungu akipenda nitaondoa mambo yanayonizuia kuja kwenu"

Hebrews 13:20

Sasa

Hii ni sehemu ya mpya ya barua. Mwandishi hapa anamsifu Mungu na anatoa maombi ya mwisho kwa wasomaji wake.

mchungaji mkuu wa kondoo

Kristo katika jukumu lake la kiongozi na mlinzi wa wale wanaoaminikatika yeye kunaongelewa kana kwamba ni mchungaji wa kondoo.

kwa damu ya agano la milele

"Damu" hapa linasimama kwa kifo cha Yesu, ambacho ni msing kwa agano ambalo litakalodumu milele kati ya Mungu na waumini katika Kristo.

kuwakamilisha katika kufanya kila jambo jema ili kufanya mapenzi yake

"kuwakamilisha" hapa inamaanisha kuwafanya "kuweza" au "kuwafundisha"

afanye kazi ndani yetu

Neno hili "yetu" inamaanisha kwa mwandishi na wasomaji wake.

kwake uwe utukufu milele na milele

ambaye watu wote watamsifu milele

Hebrews 13:22

Sasa

Hii inaonyesha sehemu mpya ya barua. Hapa mwandishi anatoa maoni yake ya mwisho kwa wale anaowaandikia.

ndugu

Hii inamaanisha waumini wote anaowandikia wanume au wanawake.

huchukuliana na neno la kutia moyo

"kwa uvumilivu fikirini juu ya nilichokiandika kuwatieni moyo.

neni la faraja

"Neno" hapa linasimama kwa niaba ya ujumbe.

amewekwa huru

"hayuko tena gerezani"

Hebrews 13:24

wale wanaotoka Italia wawasalimu

Maana zinazodhaaniwa ni 1) mwandishi hayuko Italia, lakini kuna kundi la waumini waliotoka Italia walio pamoja naye au 2) mwandishi yuo Italia anapoandika barua hii.

Italia

Hili ni jina la sehemu wakati huo. Rumi ilikuwa mji mkuu wa Italia.

Utangulizi wa Yakobo

Sehemu ya 1: Utangulizi wa Jumla

Muhtasari wa Kitabu cha Yakobo

1. Salamu (1:1)
2. Kujaribiwa na ukomavu (1:2-18)
3. Kusikia na kulitenda neno la Mungu
4. Imani ya kweli inaonekana kwa matendo
 - Neno la Mungu (1:19-27)
 - Sheria ya kifalme ya upendo (2:1-13)
 - Matendo (2:14-26).
5. Matatizo katika jumuiya
 - Hatari za ulimi (3:1-12)
 - Hekima kutoka juu (3:13-18)
 - Tamaa za kidunia (4:1-12)
6. Mtazamo wa Mungu kuhusu maamuzi yako
 - Majivuno juu ya kesho (4:13-17)
 - Onyo kuhusu utajiri(5:1-6)
 - Kuteseka na uvumilivu (5:7-11)
7. Maonyo ya kumalizia
 - Viapo (5:12)
 - Sala na uponyaji (5:13-18)
 - Kujali kila mmoja (5:19-20)

Nani alikiandika kitabu cha Yakobo?

Mwandishi wa kitabu hiki anajitambulisha kama Yakobo. Kuna uwezekano Yakobo alikuwa ndugu wa kambo wa Yesu. Yakobo alikuwa kiongozi wa kanisa la mwanzo na mwanachama wa baraza la Yerusalemu. Mtume Paulo pia alimuita "mhimili" wa kanisa.

Huyu siye mtume Yakobo. Mtume Yakobo aliwawa kabla ya barua hii haijaandikwa.

Kitabu cha Yakobo kinahusu nini?

Katika barua hii Yakobo anawapa moyo waumini waliokuwa wanateseka. Aliwaeleza kwamba Mungu hutumia mateso kuwafanya wawe Wakristo wakomavu. Yakobo pia anawaelezea umuhimu wa waumini kutenda mema. Aliandika mengi kuhusu jinsi waumini wanapaswa kuishi na kuwatendea wengine. Kwa mfano aliwaamuru watendeane haki, kutopigana na kutumia mali kwa hekima.

Yakobo aliwafunza wasomaji wake kutumia mifano mingi kutoka kwa mazingira. Kwa mfano katika 1:6, 11 na 3:1-12. Pia sehemu nyingi za barua hii zinafanana na yale Yesu aliandika kwenye Hotuba mlimani (Mathayo 5-7).

Akina nani walikuwa "Makabila kumi na mbili yaliyotawanyika?"

Yakobo alisema alikuwa anawaandikia "makabila kumi na mbili yaliyotawanyika"(1:1) Wasomi wengine wanafikiri kwamba Yakobo aliwaandikia Wakristo Wayahudi. Wasomi wengine wanafikiri kwamba Yakobo aliwaandikia Wakristo wote kwa ujumla. Barua hii ni mojayapo ya "barua za jumla" kwa vile haikuandikiwa kanisa fulani ama mtu fulani.

Kichwa cha Kitabu hiki kitafsiriwe namuna gani?

Watafsiri wanaweza kukiita kitabu hiki kutumia kichwa chake cha asili "Yakobo" ama wanaweza kuchagua kichwa kinachoeleweka zaidi kama "Barua kutoka kwa Yakobo" ama "Barua iliyoandikwa na Yakobo"

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za kidini na kitamatudi

Je, Yakobo alitofautiana na Paulo kuhusu jinsi ya mtu kuhesabiwa haki mbele za Mungu?

Paulo alifundisha kwamba Wakristo wanahesabiwa haki kwa imani na siyo kwa vitendo. Inaonekana Yakobo anawafundisha Wakristo kwamba Wakristo wanahesabiwa haki kwa vitendo vyao. Hali hii inaweza kutatanisha. Lakini kuelewa kuzuri kuhusu kile Paulo na Yakobo walifundisha kunaonyesha kwamba hawakutofautiana. Wote walifundisha kwamba mtu anahitaji imani "ili ahesabiwa haki. Wote walifundisha pia kwamba imani ya kweli itamfanya mtu kutenda mema. Paulo na Yakobo waliyafundisha mambo haya kwa njia tofauti kwa sababu walikuwa na hadhira tofauti zilizotaka kujua vitu vingi kuhusu kuhesabiwa haki. and and)

Sehemu ya 3: Maswala muhimu ya tafsiri

Watafsiri wanatakiwa kuashiria namna gani mipito kati ya mada za kitabu cha Yakobo?

Barua hii inabadilisha mada haraka. Wakati mwingine Yakobo hawaelezi wasomaji kwamba karibu anabadilisha mada. Inakubalika kuacha mistari kuonekana haina uhusiano. Ni busara kuweka kando aya kwa kuanzisha mistari mipya ama kuacha nafasi katikati ya mada.

Ni maswala gani muhimu katika maandishi ya kitabu cha Yakobo?

- "Usitake kujua, mpumbavu, kwamba imani bila matendo ni bure."(2:20). Matoleo ya ULB, UDB na ya kisasa husoma hivyo. Lakini matoleo mengine ya zamani husoma, "Unataka kujua, Mpumbavu, kwamba imani bila matendo imekufa?" Kama kuna tafsiri ya Bibilia katika eneo kwa ujumla, watafsiri wanapaswa

kuzingatia kutumia masomo yanayopatikana katika matoleo hayo.La sivyo, watafsiri wanashauriwa kufuata masomo ya kisasa.

Yakobo 01 Maelezo kwa jumla

Dhana muhimu katika sura hii

Majaribio na vishawishi

Maneno haya mawili yanatokea pamoja katika (Yakobo: 1:12-13) Maneno yote "yanasema juu ya mtu anayeweza kuchagua kutenda mazuri na kutenda mabaya. Tofauti yao ni muhimu. Mungu anamjaribu mtu na anahitaji atende mema. Shetani anamshawishi mtu huyo na anataka atende maovu.

Mataji

Taji ambalo mtu hupewa baada ya kuyashinda majaribio ni tuzo. Hiki ni kitu amabaco watu wafanyacho kitu kizuri hupokea.

Mifano muhimu za usemi katika sura hii

Mifano

Yakobo anatumia mifano nyingi na "unastahili kuelewa maswala yaliyo kwenye kabla ya kuzitafsiri vizuri.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

"Kwa Makabila kumi na mbili yaliyotawanyika"

Haikuwa wazi kama Yakobo aliwaandikia wa nani katika barua hii. Anajiita mwenyewe kama mtumishi wa Bwana Yesu Kristo, na kwa hivyo kuna uwezekano alikuwa akiwaandikia Wakristo. Lakini anawaita wasomaji wake "Makabila kumi na mbili yaliyotawanyika", maneno yatumikayo kuashiria Wayahudi. Kuna uwezekano ametumia maneno hayo kama mfano ya "wengi ambao Mungu amewachagua" ama aliandika barua hii wakati Wakristo wote walikuwa wamekomaa kama Wayahudi.

Links:

- [James 01:01 Notes](#)
- [James intro](#)

James 1:1

Yakobo

Sentensi unganishi

Yakobo alikuwa ndugu yake na Yesu.

Baada ya salam zake za ufunguzi, Yakobo anawaambia waamini kwamba kusudi la majaribu ni kupima imani.

Kwa kabila kumi na mbili waliotawanyika.

Yakobo, mtumishi wa Mungu na Bwana Yesu Kristo.

Hii inaelezea eidha wayahudi wote wa Kikiristo waishio nje ya Israeli au Wakristo wote waishio popote duniani.

Neno "Niko" linamaanisha " Mimi, Yakobo ni mtumishi wa Mungu na Bwana Yesu Kristo"

Makabila kumi na mbili.

Neno "makabila "kumi na mbili" yanamaanisha watu wote wa Israeli kwa kuwa waligawanywa katika makabila "kumi na mbili". Kwenye mistari hii makabila kumi na mbili yanamaanisha Wayahudi wote wa Kikristo au Wakristo wote duniani. Hapa neno "kumi na mbili" hutumika kama jina na namba "kumi na mbili" inapaswa kuandikwa kama neno sio kama namba.

Kutawanyika

Neno "kutawanyika" kunamaanisha Wayahudi wote waliotawanyika kwenye nchi nyingine mbali na nyumbani kwao Israeli. Kenye mistari hii "kutawanyika" linamaanisha Wakristo wa kiyahudi waishio nje ya Israeli au Wakristo wote waliopo popote duniani.

Salam

Salam ya kawaida kama "habari" au "siku njema".

Furahini ndugu zangu, mpatapo matatizo.

"Waamini wenzangu, yaone matatizo yote uliyonayo kama mambo ya kukufanya ushangilie"

Jaribu la imani yenu inatengeneza uvumilivu.

Maneno "jaribu", "imani yenu", na "kuvumilia" ni maneno yanayosimama kuonyesha matendo. Mungu hutujaribu ili kujua ni kwa namna gani tunamwamini yeye na kumtii. Waamini ("ninyi") mwamini yeye na mvumilie mateso. "Mnapokutana na magumu Mungu anagundua ni kwa kiasi gani unamwamini. Na matokeo yake unakuwa na uwezo wa kushinda majaribu magumu zaidi.

James 1:4

Tuache uvumilivu ukamilishe kazi yake.

Hapa uvumilivu imezungumzwa kama vile mtu yupo kazini. "Jifunze kuvumilia magumu yote"

Kukua kabisa

Kuwa na uwezo wa kumwamini Kristo na kumtii yeye katika hali zote.

Usipungukiwe chochote

Hii inaweza kuwa sentensi chanya "kuwa na uwezo kumtii Mungu kwa kila jambo"

Muombe Mungu, yeye atoaye

"Muombe Mungu. Ni yeye atoaye"

Ukarimu na "bila kukemea

Hii inaweza kuzungumziwa kwa mtazamo chanya "ukarimu au furaha"

Atawapa

"Mungu atawapa" au "Mungu atajibu maombi yenu"

James 1:6

Kwa imani, bila mashaka yoyote

Hii inaweza kuzungumziwa kwa mtazamo chanya. "Kwa uhakika zaidi kuwa Mungu atajibu"

Kwa yeyote mwenye mashaka ni kama mawimbi ya bahari yanavyoendeshwa na upepo na kuchafuka kwa bahari

Yeyote mwenye mashaka kuwa Mungu atamsaidia ni kama maji ndani ya bahari au maziwa makubwa yanayopita katika uelekeo tofauti.

Ana nia mbili

Nia. Neno "nia mbili" linamaanisha mawazo ya mtu pale anaposhindwa kufanya maamuzi. "Anashindwa kuamua amfuate Yesu as la"

Hana msimamo kwenye njia zake zote

Hapa anazungumziwa mtu amabye hawezi kukaa kwenye njia moja badala yake anaenda njia moja baada ya nyingine.

James 1:9

Ndugu masikini

"mwamini asiye na pesa nyingi"

Kujivuna kwa cheo chake cha juu

Mtu ambaye Mungu anembariki anazungumza kama vile amesimama mahali pa juu sana.

Lakini tajiri

"lakini mtu aliye na pesa nyingi." Maana nyingine ni 1) huyu mtu tajiri ni mwamini, au 2) huyu mtu tajiri si mwamini.

Wa cheo cha chini

Mwamini tajiri anapaswa kufurahi kwamba Mungu ameyaruhusu mateso. "anapaswa kuwa na furaha kwamba Mungu amempa nafsi hiyo"

Atapita kama ua la porini kwenye majani

Matajiri wanafananishwa na maua ya porini ambayo yanakuwa hai kwa mda mfupi.

Mtu tajiri atachakaa katikati ya safari zao

Kama ambavyo maua hayafi ghafla lakini yanachakaa kwa mda mfupi, pia matajiri hawatakufa ghafla lakini watachukua mda mfupi kupotea.

Katikati ya kazi yake.

Shughuli za kila siku za tajiri zinazungumzwa kama safari aliyokuwa anaifanya. Hii inaelezea namna ambavyo hakufikiri chochote juu ya kifo chake hapo baadae na hivyo kitakuja ghafla.

James 1:12

Sentensi unganishi.

Yakobo anawakumbusha waamini wanaosema Mungu hasababishi majaribu; anawaambia namna ya kukabiliana na majaribu.

Baraka

Bahati, vizuri.

Kuvumilia majaribu

Kuendelea kuwa mwaminifu kwa Mungu uwapo katika magumu.

Kushinda majaribu

Amethibitishwa na Mungu.

Kupokea taji ya uzima

Uzima wa milele unazungumziwa kama taji ya maua inayowekwa kwenye kichwa cha washindi. "pokea uzima wa milele kama tuzo"

Imeahidiwa kwa wale wanaompenda Mungu.

Hii imeelezwa katika hali ya utendaji "Mungu aliahidi taji ya uzima kwa wale wampendao"

Anapojaribiwa

"Anapotamani kufanya uovu"

Nimejaribiwa na Mungu

Hii imeelezwa katika hali ya utendaji. "Mungu amesababisha nifanye maovu"

Mungu hajaribiwa na uovu

Hii imeelezwa katika hali ya utendaji. "Mungu hatamani kufanya lolote ovu"

Wala mwenyewe hamjaribu yeyote

"Na Mungu mwenyewe hamsababishi mtu kufanya uovu"

James 1:14

Kila mtu anajaribiwa na tamaa zake mwenyewe

Tamaa za mtu zinazungumzwa kama vile mtu mwingine ameshawishi afanye dhambi.

Zinamshawishi na kumvuta mbali

Tamaa mbaya zinaendelea kuzungumzwa kama mtu anavyoweza kumshawishi mwingine.

Kushawishi

kuvutia, kumshawishi mtu kufanya uovu.

Ndipo baada ya tamaa ya dhambi kubeba mimba, dhambi huzaliwa, na baada ya dhambi kukomaa sawasawa, huishia katika mauti.

Tamaa inaendelea kuzungumzwa kama mtu, na hapa inaelezwa wazi kama mwanamke mwenye mimba ya mtoto. mtoto anaelezwa kama dhambi. Thambi ni mtoto mwingine wa kike ambaye anakuwa na kupata mimba naanza kifo. Mtiririko huu ni picha

inayoonyesha namna ambavyo mtu atakufa kiroho na kimwili kwa sababu ya tamaa zake mbaya na dhambi.

Msidanganyike

"Msiache mtu yeyote awadanganye" au "msijidanganye wenyewe"

James 1:17

Kila zawadi iliyo nzuri na kila zawadi iliyokamilika

Sentensi hizi mbili zina maana moja. Yakobo alizitumia kuisisitiza kuwa kila kizuri alichonacho mtu kinatoka kwa Mungu.

Baba wa nuru.

Mungu, muumbaji wa nuru zote zilizopo juu angani (jua, mwezi na nyota) inajulikana kuwa ni Baba yao.

Kamwe habadiliki kama kivuli kabadilikavyo

Hii inamuelezea Mungu kama mwanga usiobadilika tofauti na jua, mwezi, sayari na nyota ambazo zinapita katikati ya anga na zinabadilisha nuru yake. "Mungu habadiliki kama jua, mwezi na nyota ambazo zinatokea na kupotea"

Kutupa sisi

Neno "sisi" linamaanisha Yakobo na hadhira yake.

Katupa uzima

Mungu aliyetupa uzima wa milele anazungumziwa kana kwamba ametupa uzima.

Neno la kweli

Ujumbe wa kweli wa Mungu.

Kama uzao wa kwanza

Yakobo anatumia utamaduni wa Kiebrania wa zao la kwanza kama njia ya kuelezea thamani ya Mwamini wa Kikristo kwa Mungu. anaelezea kuwa kutakuwa na waamini wengi sana baadae.

James 1:19

Mnajua hili

Yaweza kumaanisha 1) "mnajua hili" kama amri, kuwa makini juu ya lile ninalotaka kuwaandikia au 2)

"mnajua hili" kama sentensi kwamba ninataka kuwakumbusha juu ya jambo ambalo mnajua.

Kila mmoja anapaswa kuwa mwepesi wa kusikia, siyo mwepesi wa kuongea

Watu wanapaswa kusikiliza kwa makini na kuzingatia maneno haya " usiwe mwepesi kuongea" haimaanishi uongee taratibu.

si mwepesi wa hasira

"usishikwe na hasira mapema"

hasira ya mwanadamu haiwezi kutenda haki ya Mungu

Mtu anapokuwa na hasira hawezi kufanya kazi ya Mungu, ambayo ni haki.

wekeni mbali uchafu wa dhambi na ubaya wote

Dhambi na ubaya vimezungumzwa hapa kama vitu ambavyo vinapaswa kuwekwa mbali au kutupwa.

wekeni mbali uchafu wa dhambi na ubaya wote

Hapa uchafu wa dhambi na ubaya vinamaanisha kitu kimoja. Yakobo ameyatumia kuisisitiza ni kwa jinsi gani dhambi ilivyo mbaya. "Acheni kufanya aina zote za dhambi"

uchafu wa dhambi

Hapa uchafu inamaanisha dhambi na ubaya.

Kwa unyenyekevu

"Bila kujivuna" au "bila kiburi"

lipokeeni neno lililopandwa

Neno "kupanda" linamaandishwa kuweka kitu flani ndani ya kitu kingine. Hapa neno la Mungu limetumika kama mmea ambao unapaswa kukua ndani ya waamini. "Utii ujumbe wa Mungu aliosema kwako"

lipokeeni neno lililopandwa

"Neno" linamaanisha neno la Mungu linalosimama kama ujumbe wa ukombozi ndani ya Yesu Kristo ambapo Mungu anawaambia waamini. Wakiliamini, Mungu atawaokoa.

kuokoa roho zenu

"Awaokoe ninyi toka kwenye hukumu ya Mungu"

roho

Hapa neno "roho" inamaanisha mtu.

James 1:22

Litiini neno

Wanapaswa kutii amri zilizoamriwa na Mungu.

Mkijidanganya wenyewe

"mnajidanganya wenyewe

Kwa kuwa kama yeyote alisikiaye neno bila kulitendea kazi ni sawa na mtu ajiangaliaye uso wake halisi katika kioo.

Mtu anayesikiliza maneno ya Mungu lakini hayatii anafananishwa na mtu anayejiangalia kwenye kioo na baadae anasahau muonekano wake.

uso wake halisi

Uso wake kama ulivyo.

Hujitathmini uso wake na baada ya mda mfupi husahau

Mtu anayejiangalia uso wake na baadae akasahau muonekano wake ni sawa na mtu aliyesikia neno la Mungu na kusahau alichosikia.

mtu yule anayejiangalia kwa uangalifu sheria kamili.

Hii inaendelea kuelezea picha ya sheria kama kioo.

Sheria kamili ya uhuru

"sheria kamili inayoruhusu watu kuwa huru"

Mtu huyu atabarikiwa katika utendaji wake.

Hii inaweza kuelezewa katika hali ya kutenda "Mungu atambariki huyu mtu kama akiitii sheria"

James 1:26

kujiona mwenyewe kuwa mtu wa dini

"Anadhani anamuabudu Mungu kwa usahihi

Ulimi wake

Kuudhibiti ulimi wa mtu inamaanisha kudhibiti kauli zake.

udanganyifu

"mjinga" au "kupotosha"

Moyo wake

Hapa moyo inamaanisha imani yake au mtazamo wake.

Dini yake ni bure

"Anamuabudu Mungu bure"

Safi na isiyoharibiwa

Yakobo anaizungumzia dini , namna watu wanavyomuabudu Mungu kama kitu amabacho ni safi na kisichoharibiwa. Hii ni utamaduni wa Kiyahudi kuelezea namna ambavyo kitu kimekubalika na Mungu. "kukubalika kabisa"

mbele za Mungu wetu na Baba

Anaelezewa Mungu.

Yatima

Yatima

Wajane katika mateso yao

Wanawake wanaoteseka kwa sababu waume zao wamefariki.

Kujilinda na ufisadi wa dunia

Kutokubali uovu wa dunia hii ukakusababisha ukatenda dhambi

Yakobo 02 Maelezo ya Jumla

Dhana muhimu katika sura hii

Mapendeleo

Wasomaji wengine wa Yakobo waliwatendea matajiri na wenye uwezo mazuri na kuwatendea maskini vibaya. Haya ndiyo mapendeleo na Yakobo anawaambia kwamba hii ni mbaya. Mungu anataka maskini kwa matajiri watendewe wema.

Kuhesabiwa haki

Kuhesabiwa haki ni kile hufanyika wakati Mungu anamfanya mtu kuwa mwenye haki. Yakobo anasema Mungu huwafanya wenye haki ama huwahesabu wenye haki watu ambao imani yao huendana na matendo mazuri. na and)

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

Alama za nukuu

Maneno "Nionyeshe imani yako bila matendo na nitakuonyesha imani yangu kwa matendo" ni magumu kuelewa. Watu wengine hufikiri ni yale "wengine wagesema" kama maneno yaliyo na alama za nukuu. Matoleo mengi huyatafsiri kama maneno Yakobo anamwelezea "mtu huyo".

"Wewe una..." "Mimi nina..."

Watu wengine hufikiria kwamba maneno "wewe" na "mimi" yametumiwa kumaanisha "baathi ya watu" na "waatu wengine". Iwapo ni sahihi mstari wa 18 unaweza tafsiriwa , "Watu wengine wanaweza sema, "Watu wengine wana imani na baadhi ya watu wana matendo, siyo watu wote wana zote."Iwapo sentensi ifuatayo pia ni yenye watu wangesema," inaweza tafsiriwa "Baadhi ya Watu wanaonyesha imani yao bila matendo na watu wengine wanaonyesha imani yao kwa matendo. Wote wana imani." Katika hali zote mbili, msomaji ataelewa tu ukiongezea sentensi ya ziada. Ni vyema kutafsiri jinsi ULB hufanya.

Links:

- [James 02:01 Notes](#)

James 2:1

Sentensi unganishi:

Yakobo anaendelea kuwaambia waamini wa Kiyahudi waliotawanyika namna ya kuishi kwa kupendana na kuwakumbusha kutowapendelea matajiri juu ya masikini.

Ndugu zangu

Yakobo anawaandikia ndugu zake ambao ni waamini wa Kiyahudi . "waamini wenzangu" au "ndugu zangu katika Kristo"

Ishikeni imani ya Bwana Yesu Kristo

Mwamini Yesu Kristo.

Bwana wetu Yesu Kristo

Neno "wetu" linamaanisha Yakobo na waamini wenzake.

upendeleo kwa watu wengine

shauku ya kumsaidia mtu fulani zaidi ya mwingine

Kama mtu fulani

Yakobo anaanza kuelezea hali ambayo waamini wanamthamini sana tajiri kuliko masikini.

amevaa pete za dhahabu na mavazi mazuri

"amevaa kama mtu tajiri"

keti hapa mahali pazuri

"keti hapa sehemu ya heshima"

simama pale

"hamia sehemu isiyo na heshima"

Kaa chini ya miguu yangu

Hamia sehemu ya kunyenyekea

Je, hamuhukumiani ninyi wenyewe, na kuwa waamuzi wenye mawazo mabaya?

Yakobo alitumia swali kuwakemea wasomaji wake.
"Mnahukumiana wenyewe kwa wenyewe na kufanya maamuzi mkiwa na mawazo mabaya"

James 2:5

Sikilizeni, ndugu zangu wapendwa

Yakobo anawachukulia wasomaji wake kama ndugu.
"kuweni makini, ndugu zangu wapendwa"

Mungu hakuwachagua ... wampendao?

Yakobo anatumia swali kuwafundisha wasomaji wake wasiwe na upendeleo. "Mungu aliwachagua ... mpende yeye"

masikini

"watu masikini."

Kuwa tajiri katika imani

Kuwa na imani kubwa ni utajiri. "kuwa na imani thabiti kwa Kristo"

Warithi

Watu ambao Mungu aliwaahidi watairithi mali na utajiri kama vile watu warithipo toka kwa ndugu wa familia.

Lakini ninyi

Yakobo anaongea na hadhira yote.

mmewadharau masikini

"Mmewadhalilisha masikini"

Je, sio matajiri wanaowatesa ninyi

Hapa Yakobo anatumia maswali kuwasahihisha wasomaji wake. "Ni matajiri wanaowatesa ninyi."

tajiri

"watu matajiri"

wanaowatesa

"wanaowatendea mabaya"

Sio wao ... mahakamani?

Hapa Yakobo anatumia maswali kuwasahihisha wasomaji wake. "matajiri ndio wao ... mahakamani."

wanaowaburuza mahakamani

"wanaowapeleka kwa nguvu mahakamani na kuwashitaki kwa hakimu"

Hawalitukani ... mnaitiwa?

Hapa Yakobo anatumia swali kurekebisha na kufundisha wasomaji wake. "Matajiri ... mnaitiwa?"

Jina zuri

"jina la Kristo" hii ni njia moja wapo ya kuelezea jina la Yesu. "Kristo ambalo kwalo mnaitiwa"

mnaitiwa

"mnajulikana kwalo"

James 2:8

ninyi mkiitimiza

Neno "ninyi" inamaanisha waamini wa Kiyahudi.

kutimiza sheria ya kifalme

"kutii sheria za Mungu." Mungu alitupa sheria za Musa zilizorekodiwa katika agano la kale.

Utampenda jirani yako kama wewe mwenyewe

Yakobo ananukuu maneno toka kitabu cha mambo ya walawi.

Jirani yako

"watu wote" au "kila mtu"

mwafanya vyema

"mnafanya vyema" au "mnafanya yaliyo sahihi"

Kama mkipendelea

"kutoa huduma ya kipekee" au "kutoa heshima kwa"

kutenda dhambi

"kutenda dhambi" ni kuvunja sheria.

mtahukumiwa kwa shiria kama wavunja sheria.

"mna makosa ya kuvunja sheria"

James 2:10

Kwa kuwa yeyote atiiye

"Yeyoye anayetii"

bado akajikwaa ... sheria yote

Kujikwaa ni kuanguka chini wakati mtu anatembea. kutotii sheria ni sawa na kujikwaa wakati wa kutembea.

katika nukta moja

kwa sababu ya kutotii kwa sheria moja tuu

Kwa kuwa Mungu aliyesema

Hii inamuelezea Mungu aliyempa sheria Musa.

usifanye

"kufanya" ni kuchukua hatua

Kama ninyi lakini una ... ume

"ninyi" inamaanisha "kati yenu" Japokuwa Yakobo aliwaandikia waamini wengi wa Kiyahudi kwenye sehemu hii ametumia umoja kama vile alikuwa amzungumzia mtu mmoja.

James 2:12

Kwa hiyo zungumzeni na kutii

"hivyo mnatakiwa muongee na kufanya" Yakobo aliwaamuru watu kufanya hivi.

mko karibu kuhukumiwa na sheria ya uhuru.

"Mungu atawahukumu kwa sheria ya uhuru"

Kwa sheria

Mungu atawahukumu kulingana na sheria

Sheria ya uhuru

"Sheia inayotoa uhuru wa kweli"

Huruma hujitukuza juu

"Huruma ni bora kuliko" au "huruma inashinda" Hapa huruma na haki vimezungumwa kama vile ni mtu.

James 2:14

Sentensi unganishi

Yakobo anawatia moyo waamini waliotawanyika kuonyesha imani yao mbele za watu. Kama vile Abrahamu alivyoionesha imani yake kwa vitendo.

Kuna uzuri gani, ndugu zangu, kama mtu anasema ninayo imani, lakini hana matendo?

Yakobo anatumia swali kuifundisha hadhira yake. "Waamini wenzanhu, sio vizuri kabisa mtu akisema ana imani lakini hana matendo."

anayo imani

Yakobo anazungumzia imani, kumuamini Mungu.

haina matendo

Yakobo anazungumzia matendo kuwa ni kufanya matendo mema.

Je, imani hiyo yaweza kumwoko?

Yakobo anazungumzia imani kuwa kumuamini Mungu kuna nguvu ya pekee katika kumuokoa mwanadamu lakini Imani haitoshi. "Imani hiyo haiwezi kumuokoa."

kumuokoa

"Kumuokoa toka kwenye hukumu ya Mungu."

mkaote moto

"kuwa na nguo za kutosha kuvaa" au "kuwa na sehemu ya kulala."

mle vizuri

"kuwa na chakula cha kutosha."

ya mwili

kula, kuvaa na kuishi vizuri.

yafaa nini?

Yakobo anumia swali hili kuifundisha hadhira. "hivi sio vizuri."

wa kiume na wa kike

Waamini wenzangu katika Yesu, wanaume kwa wanawake

imani ... imekufa

Yakobo anaizungumzia imani kuwa ni hai mtu afanyapo matendo mema na imekufa kama mtu hatafanya matendo mema.

imani ... ina matendo

Imani inaambatana na mtu afanyaye matendo mema.

James 2:18

Bado mtu fulani anaweza kusema

Yakobo alikuwa anasahihisha uelewa wa hadhira yake juu ya imani na matendo.

Una imani, na mimi ninayo matendo

"Inakubalika iwapo mtu mmoja ana imani na mwingine ana matendo." Yakobo anaelezea ni kwa namna gani watu waweza kulumbana dhidi ya mafundisho yake.

Una imani, na mimi ninayo matendo ... nionyeshe imani yako

Yakobo anazungumzia imani na matendo kama vitu ambavyo watu wanaweza kuwa navyo na kuwaonesha wengine.

nitakuonyesha imani yangu kwa matendo yangu

Yakobo anazungumza kuwa imani inaweza kuonekana endapo mtu atafanya matendo mema. "Nitaionesha imani yangu kwa kufanya matendo mema"

mapepo nayo yanaamini hivyo na kutetemeka.

"mapepo nayo yanaamini, lakini yanaogopa kwa hofu. Yakobo anafananisha mapepo na watu wanaosema wana imani lakini hawafanyi matendo mema. Yakobo anasema pepo wana busara maana wanamuogopa Mungu wakati watu hawamuogopi.

Je, unataka kujua, ewe mtu mpumbavu, namna ambavyo imani hiyo pasipo matendo isivyofaa?

Yakobo alitumia swali kuwakemea watu ambao hawakumsikiliza. "Ewe mpumbavu, hautaki kunisikiliza thibitisha namna isivyofaa imani bila matendo.

Je, unataka kujua ... isivyofaa?

"Nitawaonyesha ni jinsi gani ... isivyofaa."

James 2:21

Maelezo ya jumla

Kwa kuwa kulikuwa na waamini wa Kiyahudi walijua habari za Abrahamu ambaye waliambiwa na Mungu zamani.

Je, si baba yetu Abrahamu alihesabiwa haki

Hili ni swali linalotumika kuwakemea wapumbavu walioelezewa toka 2:18 waliokataa kuamini kuwa imani na matendo vinaenda sambamba." Abrahamu baba yenu alihesabiwa haki."

haki kwa matendo

"haki kwa kufanya matendo mema"

Baba

"baba" imetumika kama "mababu"

Mnaona

Neno "wewe" linamaanisha umoja. Yakobo anaongea na hadhira yake kama anaongea na mtu mmoja.

mnaona

kuona inaweza kumaanisha "kuelewa"

imani yake ilifanya kazi na matendo yake

Yakobo anazungumzia imani inafanya matendo mema. Imani ya Abrahamu kwa Mungu kuhusu Isaka inamfanya Abrahamu kumheshimu Mungu kwenye wakati mgumu. Kwa kumheshimu Mungu imani yake ikakuwa.

kwa matendo imani yake ilifikia kusudio lake

Kwa kumwamini Mungu Abrahamu alitimiza kusudi la Mungu. "kwa kuwa Abrahamu alimtii Mungu alimwamini Mungu kabisa"

Maandiko yalitimia

"Hii ilitimiza maandiko"

Akahesabiwa kuwa ni mwenye haki

"Mungu aliiona imani yake kuwa imemfanya kuwa mwenye haki." Imani ya Abrahamu na haki vilimpa thamani.

mnaona

Yakobo tena anazungumza na hadhira yake kwa kutumia wingi toka kwenye umoja "wewe"

kwa matendo mtu huhesabiwa haki, na si kwa imani tu .

"Matendo na imani ndio yanayomfanya mtu kuwa na haki na sio imani tuu."

James 2:25

Hali kadhalika, ... haki kwa matendo

Yakobo alikuwa anasema kama ilivyokuwa kweli kwa Abrahamu ndivyo ilivyokuwa kweli kwa Rahabu. wote walihesabiwa haki kwa matendo.

hakuwa Rahabu yule kahaba alihesabiwa haki kwa matendo ... barabara nyingine

Yakobo alitumia swali kuwaelekeza watu. "hakuwa Rahabu yule kahaba alihesabiwa ... barabara nyingine."

Rahabu yule kahaba

Rahabu alikuwa mwanamke aliyezungumzwa katika agano la kale na Yakobo alitegemea hadhira yake inafahamu.

haki kwa matendo

Yakobo anazungumzia matendo kama kitu cha kumiliki.

wajumbe

Watu wanaoleta habari njema toka sehemu nyingine.

kuwapeleka kwa barabara nyingine

"aliwasaidia kutoroka mjini"

Kwa kuwa kama vile mwili usipokuwa na roho umekufa, vivyo hivyo imani pasipo matendo imekufa.

Yakobo anazungumzia imani imani isiyo na matendo kama mwili uliokufa usio na roho.

Yakobo 03 Maelezo kwa jumla

Mifano muhimu katika sura hii

Mifano

Yakobo anawafundisha wasomaji wake kwamba waishi kumpendeza Mungu kwa kuwakumbusha kuhusu mambo wanayofahamu ya kawaida katika maisha ya kila siku.

Links:

- [James 03:01 Notes](#)

James 3:1

sio watu wengi

"siyo wengi wenu" Yakobo anatengeneza senyensi ya jumla.

Ndugu zangu

"wapendwa waumini wenzangu."

tutapokea hukumu kubwa sana

"Mungu atatuhukumu sisi kwa nguvu kwa sababu hatuna udhuru, wakati tufanyapo dhambi kwa sababu twajua na kufahamu Neno lake vizuri kuliko watu wengine."

Tutapokea

Yakobo anapanga makundi ya wale ambao hufundisha Maandiko kama yeye. Ingawa baadhi ya waumini ambao wangepokea barua hii, wangukuwa walimu wa Maandiko, wengi wasingeweza.

Kwa kuwa wote tunajikwaa.

Neno "wote" Yakobo amelitumia kumaanisha hadhira yake.

Kujikwaa

Dhambi imezungumzwa kama tendo la kujikwaa wakati wa kutembea. "kuanguka au kutenda dhambi"

Hawezi kujikwaa katika maneno yake.

"Hawezi kufanya dhambi kupitia maneno anayo zungumza."

Ni mtu mkamilifu.

"Amekomaa kiroho"

Kuongoza mwili wake wote.

Yakobo anazungumza juu ya moyo wake, hisia zake, na matendo yake. "kuongoza tabia yake" au "kuongoza matendo yake"

James 3:3

Ikiwa tunaweka rijamu kwenye midomo ya farasi.

Yakobo anazungumza kuhusu rijamu za farasi. Rijamu ni kipande kidogo cha chuma kinaachowekwa katika mdomo wa farasi ili kumuongoza kule anakoelekea.

Sasa ikiwa

"Kama" au "Endapo"

Farasi

"Farasi" ni mnyama mkubwa anayetumika kubeba vitu au watu. "endapo tunaweka rijamu katika vinywa vya farasi"

Tazama pia kwamba meli...huendeshwa kwa usukani mdogo sana.

"Meli" ni kama gari kubwa linaloelea juu ya maji.

"Usukani" ni kipande kidogo cha mti au cha chuma

kilicho nyuma ya meli kinachotumika kuiongoza meli kule inakoelekea. Neno "usukani" lingeweza kutafsiriwa kama "kifaa".

Maelezo ya jumla

Yakobo anajaribu kukuza mjadala juu ya vitu vidogo kutawala vitu vikubwa.

Zinasukumwa na kwa upepo mkali.

"Upepo mkali unazisukuma"

Zinaendeshwa kwa usukani mdogo sana popote nahodha atakapotaka kugeuka.

"Uwe na kifaa kidogo ambacho mtu anaweza kukitumia kuongozea meli mahali iendakako."

James 3:5

Vivyo hivyo.

Neno hili huashiria mlingano wa ulimi kwa rijamu za farasi na usukani wa meli katika mistari iliyotangulia.

Hujisifia mambo makuu sana

"mambo" ni ujumla wa vitu vyote ambavyo watu hawa wanajisifia.

Angalia

"fikiri kuhusu"

Jinsi msitu ulivyo mkubwa unawashwa na cheche moja!

"Ulimi mdogo wa moto unaweza kuwasha moto utakao unguza miti mingi!"

Ulimi pia ni moto.

Kama moto unavyo uunguza na kuteketeza vyote vinavyochomwa, ulimi, husimama badala ya mambo ambayo mtu huyatamka, yanaweza kuwaumiza watu vibaya. "Ulimi ni kama moto."

Ulimwengu wa uovu umewekwa katikati mwa viungo vya mwili wetu.

"Ni sehemu ndogo ya mwili wetu, lakini una uwezo wa kufanya dhambi katika aina zote za mambo."

Ambao hunajisi mwili wote.

Hii inaweza kutafsiriwa kama sentensi mpya. "Inaweza kutufanya sisi tusimpendeze Mungu kabisa" au "Inaweza ikatufanya sisi tusikubalike kwa Mungu."

Na huweka katika moto njia ya uzima.

Msemo huu "njia ya uzima" una maana ya maisha yote ya mtu. "na unaweza kuharibu maisha yote ya mtu."

Na wenyewe unachomwa katika moto katika jehanamu.

Neno "wenyewe" limesimama badala ya ulimi. Pia, hapa neno "jehanamu" limesimama badala ya nguvu za uovu au nguvu za shetani. Hii ingeweza kutafsiriwa kama kishazi kazi: "kwa sababu shetani huutumia kwaajili ya uovu."

James 3:7

Kila aina ya na mwanadamu.

Usemi huu "kila aina" humaanisha "aina nyingi." hii inaweza kutafsiriwa kama fungu la maneno yanayoonesha kutenda; "Watu wamejifunza kudhibiti aina nyingi za wanyama wa mwitu, ndege, vitambaavyo, na viumbe wa baharini."

Kitambaacho.

Huyu ni mnyama ambaye hutembea juu ya ardhi kwa kujikokota.

Kiumbe wa baharini

Huyu ni mnyama ambaye anaishi majini.

Lakini kuhusu ulimi hakuna hata mmoja miongoni mwa watu awezaye kuchunga ulimi.

Hapa "ulimi" humaanisha kile ambacho mtu hutamka. Maana kamili inaweza kutajwa kwa uwazi kama hivi: "hakuna mtu hata mmoja awezaye kudhibiti ulimi wake pasipo msaada wa Mungu."

Muovu asiyedhibitiwa

Ulimi umezungumziwa kama vile ni uovu usioweza kudhibitiwa. Yakobo anafananisha na tamaa za mtu kuongea mambo maovu.

Umejaa sumu ya kufisha

Yakobo anafananisha uwezo wa mtu kuongea mabaya kama vile nyoka au mmea wenye sumu. Sumu ni maneno yaumizayo ambayo yanaweza kusemwa kwa mtu.

James 3:9

Kwa ulimi tuna.

"Tunatumia ndimi zetu kusema maneno ambayo."

Tunawalaani watu.

Kumuomba Mungu awaumize wengine

Ambao wameumbwa katika sura ya Mungu.

"Ambaye Mungu amemfanya katika sura yake."

Kutoka kinywa kilekile inatoka baraka na laana

Maneno yaliyobeba baraka na laana yanatoka katika kinywa cha mtu.

Ndugu zangu.

"Wakristo wenzangu"

Mambo haya hayapaswi kuwa hivyo.

"Hili ni kosa."

James 3:11

Usemi unaounganisha.

Baada ya kuweka mkazo kwamba maneno ya waumini hayatakiwi kuwa ya baraka na laana, Yakobo anatoa mifano ya kufundisha wasomaji wake kuwa watu wanamheshimu Mungu kwa kuishi katika njia sahihi.

Je, chemchemi moja hutoa maji matamu na machungu?

Yakobo anatumia swali lisilodai jibu kuwafundisha wasomaji kuhusu sanjari ya mpangilio wa maumbile. "Chemchemi moja haitoi maji matamu na machungu."

Ndugu.

"Waumini wezangu"

Je,mti wa mtini huzaa mizeituni, au mzabibu huzaa matunda ya mtini?

Yakobo anatumia neno la picha ya umbo kuwafundisha wasomaji kuhusu sanjari ya mpangilio wamaumbile. "Mtini hauwezi kuzaa mzeituni, wala mzabibu hauzai matunda ya mtini"

James 3:13

Nani miongoni mwenu ana hekima na ufahamu? Haya mtu huyo.

Yakobo anatumia swali hili kufundisha wasikilizaji wake kuhusu tabia ya unyofu. Maneno "hekima" na "ufahamu" ki-msingi yana maana ileile. "Mtu ambaye ana fikiri kuwa ana hekima sharti"

Onesha maisha mema.

"Onesha tabia njema" au "Ioneshe"

Kwa matendo yake katika unyenyekevu ambao unatoka katika hekima.

"Pamoja na matendo yake mema na unyenyekevu ambao hutokana na kuwa na hekima ya kweli."

Kuwa na wivu mkali na nia ya ubinafsi katika mioyo yenu.

Neno "moyo" hapa lina maana ya jaziba au fikra. "Hutapenda kushiriki jambo na wengine na daima unajiweka mwenyewe katika nafasi ya kwanza."

Usijiinue na kuwa kinyume na ukweli.

"Usiseme uongo na kujifanya kama una hekima."

James 3:15

Hii siyo

"Hii" inarejea katika wivu wa kijinga na nia za ubinafsi kama zilivyoielezwa katika mistari iliyipita.

Hekima ishukayo chini kutoka juu

Ubora wa hekima inayozungumziwa ni kana kwamba ni ile ambayo Mungu aliituma chini toka mbingune

Niya kidunia.

Neno "niya kidunia" humaanisha thamani na tabia za watu ambao hawamheshimu Mungu. "Kutomheshimu Mungu."

Ni ya kishetani.

"Bali ni kutoka kwa mapepo."

Kwa sababu mahali palipo na wivu na nia ya ubinafsi.

"Kwa sababu popote palipo na watu ambao hujihudumia wao binafsi bila kujali wengine."

Kuna ghasia.

"Kuna vurugu" au "kuna mtafaruku."

Kila tabia ya uovu.

"Kila aina ya tabia ya dhambi" au "kila aina ya tendo la uovu."

Kwanza ni safi.

"Kwanza ni takatifu."

Kisha yenye amani na upendo.

Inayopenda- "kisha ni yenye amani."

Yenye wema

Yenye moyo- "wema" au "yenye kujali."

Na tunda jema.

Tunda hili jema linalinganishwa na matendo mema. "matendo mema"

Kamilifu

"Yenye kuaminika" au "yenye ukweli."

Na tunda la haki limepandwa katika amani kwa wote watendao mambo ya amani.

Hii inalinganisha amani na haki katika maisha yetu kama kupanda na kuvuna mazao. "wale ambao huishi katika amani wanafafanya ambacho Mungu husema ni haki."

Si ya kiroho.

"Si ya kutoka kwa Roho Mtakatifu" au "si ya kiroho."

Juu

Hapa "juu" inamaanisha Mungu

Yakobo 04 Maelezo kwa jumla

Dhana muhimu katika sura hii

Uzinzi

Wandishi katika Bibilia huzungumzia mara nyingi uzinzi kama mfano kwa watu wanaosema wanampenda Mungu lakini wanatenda mambo Mungu huchukia.

Sheria

Kuna uwezekano Yakobo analitumia neno hili katika Yakobo 4:11 kumaanisha "sheria ya kifalme"

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Maswali ya kana

Yakobo anauliza maswali mengi kwa sababu anataka wasomaji wake wafikirie jinsi wanavyoishi. Anataka kuwarekebisha na kuwafudisha.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

Nyenyekevu

Kuna uwezekano neno hili hutumika kumaanisha watu wasiyo na majivuno. Yakobo analitumia neno hili kuashiria watu wasiyokuwa na majivuno na wanaoeza kumtumainia Yesu na kumtii.

Links:

- [James 04:01 Notes](#)

James 4:1

ugonvi na migogoro

Sentensi unganishi

Ni tabia zinazotokea katika jamii

Yakobo anawakemea waamini waliokosa unyenyekevu. Anawaonya kuwa makini na namna wanavyozungumza na watu wengine.

Haviinuki kutoka katika tamaa zenu mbaya zinazoleta vita

Maelezo ya jumla

Yakobo anatumia swali kukemea hadhira yake. "ni kwa sababu mna tamaa mbaya" "kwa sababu mnatamani vitu vibaya"

Maneno "ninyi, wewe" imetumika kama wingi kuwaelezea waamini walioandikiwa na Yakobo.

Haviinuki kutoka katika tamaa zenu mbaya zinazoleta vita ndani ya washirika wenu?

ugovi unatoka wapi ... migogoro

Yakobo anazungumzia tamaa kama adui anayeleta vita kati ya waamini. kwa hali halisi ni watu ndio wenye tamaa hizi na kugombana wenyewe kwa wenyewe. "mnatamani maovu na mwishoni nmaumizana wenyewe kwa wenyewe"

Maneno "ugonvi, migogor" yanamaanisha kitu kimoja. Yakobo anayatumia kusesitiza kuwa nazungumzia juu ya mvutano kati ya watu.

Ndani ya washirika wenu

Yaweza kuwa na maana kuwa 1) kuna ugonvi kati ya waamini au 2) vita ambayo ni ugonvi upo ndani ya kila mwamini.

Mnauwa na mnafukuzia kile msichoweza kuwa nacho.

"mnauwa" inaelezea ni kwa kiasi gani watu wanaweza kufanya lolote baya ili waweze kupata wanachokitaka. "Mnafanya uovu wa kila namna ili mpate msichoweza kukipata"

Mnapigana na kugombana

"kupigana na kugombana" zinamaanisha kitu kimoja. Yakobo anatumia kusisitiza namna ambavyo watu wanagombana wenyewe kwa wenyewe.

Mnaomba vibaya

Yaweza kuwa na maana kuwa 1) mnaomba mkiwa na nia mbaya au 2) mnaomba vitu ambavyo hampaswi kuomba au mnaomba vitu vibaya.

James 4:4

Enyi wazinzi

Yakobo anazungumza na waamini akiwafananisha na mke aliyelala na mwanaume mwingine ambaye sio mume wake. "ninyi sio waaminifu kwa Mungu"

Hamjui kwamba ... Mungu?

Yakobo alitumia hili swali kuifundisha hadhira yake. "Mnajua ... Mungu"

urafiki na ulimwengu

Maneno haya yanaelezea uhusiano uliopo kwenye mifumo ya duniani na tabia zake.

urafiki na ulimwengu

Hapa mfumo wa ulimwenguni unaelezewa kama vile ni mtu ambaye watu wengine wanaweza kuwa na urafiki naye.

urafiki na ulimwengu ni uadui dhidi ya Mungu

Kuwa rafiki na ulimwengu inamaanisha kuwa adui wa Mungu. "urafiki na dunia" inamaanisha watu ambao ni marafiki wa dunia na "uadui dhidi ya Mungu"

inamaanisha watu ambao wanampinga Mungu. "Marafiki wa ulimwengu ni maadui wa Mungu"

Au mnadhani maandiko hayana maana

Yakobo anatumia swali kueleza kuwa "Kuna maana katika maandiko"

Roho aliyoweka ndani yetu

Tafisi nyingine zinaelezea "roho" kama Roho Mtakatifu. Na tafsiri zingine zinamaanisha roho ya binadamu ambayo kila mtu ameumbwa nayo. Tunapendekeza kuwa utumie maana nyingine ambayo ipo katika tafsiri zinazotumika na wasomaji wako.

James 4:6

Lakini Mungu hutoa neema zaidi

"Japokuwa nafsi zetu hutamani tusivyoweza kuvipata, Mungu atatupa zaidi neema, tukijinyenyekeza wenyewe"

Hutoa neema zaidi

Neema imezungumzwa kama kitu kinachoweza kutolewa.

Kiburi

"mtu mwenye kiburi"

nyenyekea

"mtu mnyenyekevu"

Hivyo

"Kwa sababu hii"

Jitoeni kwa Mungu

"mtii Mungu"

Mpingeni ibilisi

"mpingine ibilisi" au "Msifanye mambo ambayo ibilisi anawaambia mfanye"

atakimbia

"atakimbia mbali"

ninyi

Hii inamaanisha hadhira ya Yakobo.

James 4:8

Taarifa ya jumla.

Neno "ninyi" linamaanisha waamini waliotawanyika ambao Yakobo anawaandikia.

Sogeeni karibu na Mungu, na yeye atakaribia karibu nanyi

Hapa anamaanisha kuwa wakweli na wazi kwa Mungu.

Safisheni mikono yenu, enyi wenye dhambi, na takaseni mioyo yenu, enyi wenye nia mbili.

Hizi ni sentensi mbili zinazoendana.

Safisheni mikono yenu

Hii ni amri kwa watu kufanya mambo ya haki na sio maovu. "Ishini namna ambavyo inampendeza Mungu"

Takaseni mioyo yenu

"mioyo" inamaanisha mawazo ya mtu na hisia zake" Mheshimu Mungu kwa mawazo yako"

nia mbili

"Nia mbili" linamaanisha mtu ambaye hawezi kufanya maamuzi juu ya jambo fulani. "Mtu ambaye hawezi kuamua amtii Mungu au la"

Huzunika, omboleza, na Lia

Maneno haya matatu yana maana moja. Yakobo anayatumia kwa pamoja kuonesha kuwa watu watahuzunika sana kwa kutokumtii Mungu" Yakobo anasema haya kama amri.

Geuzeni kicheko chenu kuwa huzuni na furaha yenu kuwa maombolezo

Hapa kicheko kimezungumzwa kuwa kitageizwa kuwa huzuni na furaha kuwa maombolezo. "Acheni kucheka na mtubu kwa Mungu"

Nyeyekeeni wenyewe mbele za Bwana

"Jinyenyekezeni mbele za Mungu"

Atawainua juu

Yakobo anazungumza namna ambavyo Mungu anamuheshimu mtu mnyenyekevu na kumnyanyua toka chini. "atakuheshimu wewe"

James 4:11

Maelezo ya jumla

Maneno "wewe" au "ninyi" yametumika kuwaelezea waamini walioandikiwa na Yakobo.

Kunena kinyume

"kusema vibaya kuhusu" au "kupinga"

Ndugu

Yakobo anawazungumzia waamini kama ndugu waliozaliwa pamoja. "waamini wenzangu"

bali mnaihukumu

"bali mnafanya kama mtu anayetoa sheria"

Ni mmoja tu ambaye ni mtoa sheria na hakimumu

Hapa anamaanisha Mungu. "Mungu ndiye atoaye sheria na ahukumuye"

Wewe ni nani ambaye unamhukumu jirani yako?

Yakobo anatumia swali hili kuikemea hadhira yake. "Ninyi ni binadamu na hamuwezi kuwahukumu binadamu wengine"

James 4:13

kukaa huko mwaka

Yakobo anazungumzia kutumia mda kama pesa. "kaeni huko mwaka mzima"

Ni nani ajuaye nini kitatokea kesho

Yakobo anatumia swali hili kuisahihisha hadhira yake. "Hakuna ajuaye kitakachotokea kesho"

maisha yenu ni nini hasa?

Yakobo alitumia swali hili kufundisha waamini kuwa maisha ya kimwili sio ya muhimu sana. "fikirini juu ya maisha yenu ya kimwili"

Kwa kuwa mnafanana kama ukungu unaotokea kwa muda mfupi na kisha hupotea.

Yakobo anawafananisha watu na ukungu ambao hutokea na kupotea kwa haraka. "mnaishi kwa muda mfupi na kufa"

James 4:15

Badala yake mngesema

Badala yake, mtazamo wenu uwe?"

sisi tutaishi

Neno "sisi" halimaanishi Yakobo au hadhira yake lakini ni mfano wa namna ambavyo hadhira ya Yakobo inatakiwa iishi.

tutafanya hiki au kile.

"kufanya kile ambacho tumepanga kufanya"

kwake yeye ajuaye kutenda mema lakini hayatendi, kwake huyo ni dhambi.

Yeyote anayeshindwa kufanya jambo ambalo anapaswa kufanya anatenda dhambi.

Yakobo 05 Maelezo kwa jumla

Dhana muhimu katika sura hii

Milele

Sura hii inatofautisha vitu vya dunia hii ambavyo havidumu na kuishi kwa ajili ya vitu vitakavyodumu milele. Ni vyema pia kuishi na matarajio kwamba Yesu atarudi karibuni.

Viapo

Wasomi wanatofautiana iwapo fungu hili linafundisha kwamba viapo vyote ni vibaya. Wasomi wengi wanakubaliana kwamba viapo vingine vinakubalika na badala yake Yakobo anawafundisha Wakristo kuwa na maadili.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

Eliya

Hadithi hii itakuwa ngumu kuelewa iwapo vitabu vya 1 Wafalme na 2 Wafalme na 1 Mambo ya Nyakati na 2 Mambo ya Nyakati havijatafsiriwa.

"Okoa roho yake kutoka kwa kifo"

Huenda hii inafundisha kwamba mtu anayeacha maisha yake ya dhambi hataadhibiwa na kifo cha mwili kama athari ya dhambi yake. Kwa upande mwingine, wasomi wamoja wanaamini kwamba hili fungu linafundisha kuhusu wokovu wa milele. and and)

Links:

- [James 05:01 Notes](#)

James 5:1

kwa sababu ya taabu inayokuja juu yenu

Sentensi unganishi

Yakobo anaelezea kuwa watu hao watateseka sana baadae na taabu yao inakuja. "kwa kuwa mtateseka sana baadae"

Yakobo anawaonya matajiri juu ya starehe na utajiri.

enyi mlilo matajiri

Utajiri wenu umeharibiwa na mavazi yenu yametafunwa na wadudu waharibifu. Dhahabu zenu na fedha zenu zimekosa thamani

Yaweza kuwa na maana ya 1) Yakobo anawapa onyo kali wale wanaoamini kwenye utajiri au 2) Yakobo anazungumza kuhusu watu wasioamini ambao ni matajiri. "enyi mlilo matajiri na mnaosema mnamcha Mungu"

imetafunwa. Dhahabu zenu na fedha zimekosa thamani. Yakobo anazungumza juu ya matukio haya kama vile yameshatokea. Yakobo anazungumzia utajiri wa duniani haudumu na hauna uzima wa milele. "Utajiri wenu umeharibiwa, nguo zenu zimetafuwa na dhahabu zenu na fedha zimekosa thamani"

utajiri ... nguo ... dhahabu

Hivi vitu vimetajwa kama mifano ya vitu vya thamani kwa mwanadamu.

uharibifu wake utashuhudia dhidi yenu

"uharibifu" ni neno linaloelezea namna ambavyo chuma yaweza haribika. Yakobo anazungumzia kuhusu uharibifu kwa kuwa umesababishwa na watu waovu na matendo yao. "Na Mungu akiwahukumu kuharibiwa kwa mali zenu kutakuwa kama mtu anayewahukumu mahakamani"

Itaangamiza ... kama moto

Uharibifu unazungumzwa kama vile moto ambao utakuja kuwaangamiza watu.

Miili yenu

"mwili" inamaanisha mwili mzima.

Moto

Moto inatumika kuwakumbusha watu kwamba mara nyingi inamaanisha hukumu ya Mungu itakayokuja juu ya waovu.

Katika siku ya mwisho.

Hii inaelezea wakati muafaka wa Mungu kuja kuhukumu ulimwengu. Waovu wanadhani wanahifadhi utajiri kwa ajili ya baadae lakini wanachokifanya wanahifadhi hukumu. "wakati ambao Mungu anataka kuwahukumu"

James 5:4

Sentensi unganishi

Yakobo anaendelea kuwaonya matajiri juu ya starehe na utajiri.

malipo ya watendakazi-wale ambao hamjawalipa kwa kuvuna katika mashamba yenu- wanalipa

Pesa ambayo ilitakiwa ilipwe imeelezewa hapa kama mtu anayelalamika juu ya dhuluma aliyofanyiwa. "kwa kuwa hamwalipi mliowaajiri kufanya kazi kwenye mashamba yenu mnafanya makosa"

kilio cha wale waliovuna mazao yenu kimeyafikia masikio ya Bwana wa Majeshi.

Kilio cha wanaovuna kimesikika mbinguni. "Bwana wa majeshi amesikia kilio cha wavunaji"

kwenye masikio ya Bwana wa Majeshi

Mungu anazungumziwa kuwa ana masikio kama mwanadamu. "Bwana wa majeshi amesikia"

Mmejinenepesha mioyo yenu kwa siku ya machinjo

Hapa watu wanaelezewa kama wanyama, wanaolishwa vizuri ili wanenepe na kuchinjwa kwa ajili ya karamu. Japokuwa hamna atakayesherehekea siku ya hukumu. "Tamaa zeni zinawaandaa kwa hukumu ya milele"

mioyo yenu

"Mioyo" imezungumziwa kama kituo cha tamaa za mwanadamu. Neno hili linasimama kumuelezea mtu kwa ujumla.

Mmemhukumu ... mwenye haki

"Mmemhukumu" inaweza isiwe na maana ya kisheria ya kupitisha hukumu ya kifo. Bali inawazungumzia watu waovu na wenye nguvu wanaoamua kuwanyanyasa masikini mpaka wanakufa.

mwenye haki

"Mtu anayefanya mambo yanayofaa" Hii sentensi inaelezea watu wenye haki kwa ujumla na sio mtu mmoja.

asiyeweza kuwapinga

"Asiye kinyume na ninyi"

James 5:7

Sentensi unganishi

Yakobo anabadilisha mada toka kwenye kuwakemea matajiri na kuwapa mawaidha waamini.

Maelezo ya jumla

Kwa kufunga Yakobo anawakumbusha waamini kuhusu ujio wa Bwana na kuwapa mafundisho mafupi namna ya kuishi kwa ajili ya Mungu.

Kwa hiyo vumilieni

"Kwa ajili ya hili kuweni na subira na uvumilivu"

mpaka ujio wa Bwana

Sentensi hii inaelezea ujio wa Yesu, atakapoanzisha ufalme wake duniani na kuhukumu watu wote.
"Mpaka Kristo atakapokuja"

Mkulima

Katika mazungumzo haya Yakobo anatumia mkulima na mwamini kuelezea namna ya kuwa mvumilivu.

Kazeni mioyo yenu

Yakobo anawataka waamini wawe na mioyo thabiti na kuwa na msimamo. "Kuweni na msimamo" au "Ifanyeni imara mioyo yenu"

kuja kwake Bwana ni karibu.

"Bwana atarudi mapema"

James 5:9

Nsinung'unikiane, ndugu ... ninyi

Yakobo anawaandikia waamini wa Kiyahudi waliotawanyika.

ninyi kwa ninyi,

"kila mmoja na mwenzake"

Hamtahukumiwa

Hii yaweza kuwa "Kristo hatawahukumu ninyi"

hakimu anasimama mlangoni

Yakobo anamfananisha Yesu, kama hakimu kwa mwanadamu na kuelezea ni kuwa bado mda mfupi sana Yesu atarudi kuhukumu ulimwengu"

mateso na uvumilivu wa manabii

"ni kwa namna gani manabii walivumilia mateso na hukumu"

walionena katika jina la Bwana

"Waliongea kwa jina la Bwana kwa watu"

Tazama

"Tazama" inasisitiza "sikiliza kwa makini" au "kumbuka"

wale wanaovumilia

"Wale watakaoendelea kumtii Mungu hata katika hali ngumu"

James 5:12

Zaidi ya yote

"Hii ni muhimu" au "Hasa"

ndugu zangu

"waamini wenzangu"

msiape

"kuapa" ni kusema kuwa utafanya jambo au jambo fulani ni kweli na kuwa na wajibu kwa mamlaka za juu. "Msiape"

aidha kwa mbingu ama kwa nchi

Maneno "mbingu" na "nchi" linamaanisha mamlaka ya kiroho na kibinadamu zilizopo mbinguni na duniani.

"ndiyo" yenu na imaanishe "ndiyo" na "hapana" yenu na imaanishe "hapana"

Fanya ulichosema utafanya bila kuapa"

msije kuangukia chini ya hukumu

Kuhukumiwa inazungumzwa kwa mtu aliyeanguka na kulemewa na kitu kizito. "Hivyo Mungu hatawahukumu"

James 5:13

Kuna yeyote miongoni mwenu ana mateso? Lazima aombe

"Kama kuna mtu yeyote anapata mateso yampasa kuomba"

Je, mtu yeyote ni mwenye kuchangamka? Na aimbe sifa

"Mtu yeyote akiwa na furaha, yampasa aimbe nyimbo za kusifu"

Je, kuna yeyote miongoni mwenu aliye mgonjwa? Na aite

"Mtu yeyote akiwa mgonjwa na aite watu"

maombi ya imani yatamponya mgonjwa, na Bwana atamwinua

Mwamini akimuombea mgonjwa, Mungu atasikia maombi yake na kumponya mtu huyo. "Mungu atasikia maombi ya mwamini aombapo kwa imbani na kumponya mgonjwa.

James 5:16

Maelezo ya Jumla

Kwa kuwa haw walikuwa waamini wa kiyahudi, Yakobo anawakumbusha watu kuomba kwa kukumbuka moja wa manabii na namna walivyoomba.

Kwa hiyo ungameni dhambi zenu

Hii ni kukubali makosa yako kwa waamini wengine ili uweze kusamehewa.

ninyi kwa ninyi,

"kila mmoja na mwenzake"

ili muweze kuponywa

"Ili Mungu awaponye"

Maombi ya mwenye haki huzaa matokeo makubwa

Maombi ni kitu chenye nguvu sana. "Mtu anayemcha Mungu akiomba, Mungu anafanya mambo makuu"

Juhudi

"shauku"

Tatu ... sita

"3 ... 6"

mbingu zilimwaga mvua

Mbingu inamaanisha mawingu ambayo inaelezwa kama chanzo cha mvua. "Mvua ilishuka toka mawinguni"

nchi ikatoa mavuno.

Hapa nchi inaelezwa kama chanzo cha mavuno

Matunda

"Matunda" inamaanisha mazao ya mkulima

James 5:19

Ndugu zangu

"Waamini wenzangu"

kama yeyote miongoni mwenu anapotoka kutoka kwenye ukweli, lakini mtu mwingine akamrejesh

Mwamini ambaye anaacha kumwamini Mungu na kumtii yeye anafananishwa na kondoo aliyeondoka kwenye kundi. Mtu anayemrejesh ili amwamini Mungu tena anafananishwa na mchungaji anayetafuta kondoo aliyepotea. "Mtu yeyote akiacha kumtii Mungu na mwingine akamsaidia kuanza kumtii Mungu tena"

yeyote amwongozaye mwenye dhambi kuondoka katika njia yake ya ukosaji... atafunika wingi wa dhambi.

Yakobo anamaanisha kuwa Mungu atatumia matendo ya huyu mtu ya kumrejesh aliyekosa ili atubu na kuokolewa. Lakini Yakobo anaongea kama vile huyu mtu mwingine ndo ameokoa nafsi ya mwenye dhambi toka kwenye kifo.

ataponya nafsi yake kutoka katika mauti na atafunika wingi wa dhambi.

Hapa "kifo" inamaanisha kufa kiroho, kutengana na Mungu. "Atamuokoa na kifo cha kiroho na Mungu atamsamehe mkosaji dhambi zake zote"

atafunika wingi wa dhambi.

Yawza kumaanisha kuwa 1) Mtu atakayemrejesh ndugu aliyetenda uovu, dhambi zake zitasamehewa. au 2) Ndugu aliyetenda uovu akirudi kwa Bwana , dhambi zake zitasamehewa. Dhambi inazungumzwa kama jambo ambalo Mungu atawasamehe watu wake.

Utangulizi wa 1 Petero

Sehemu ya 1 Utangulizi wa jumla

Muhtasari wa 1 Petero

1. Utangulizi (1:1-2)
2. Shukrani kwa ukombozi wa Mungu kwa waumini (1:3-2:10)
3. Maisha ya Kikristo (2:11-4:11)
4. Utiaji wa moyo kuvumila wakati wa mateso (4:12-5:11)
5. Kufunga (5:12-14)

Nani aliandika kitabu cha 1 Petero?

Kitabu cha 1 Petero kilandikwa na mtume Petero. Aliwaandikia Wakristo Wayahudi waliotawanyika katika Asia Ndogo

Kitabu cha 1 Petero kinahusu nini?

Petero alibainisha kwamba aliandika barua hii kwa ajili ya "kukutia moyo na kushahidia kwamba hii ndiyo neema ya kweli ya Mungu" (5:12). Aliwahimiza Wakristo kuendelea kumtii Mungu hata wakiwa kwenye mateso. Aliwaambia wafanye hivi kwa sababu Yesu angerudi karibuni. Petero pia alitoa maelezo kuhusu kuheshimu watu walio na mamlaka.

Kichwa cha kitabu hiki kitafsiriwe namna gani?

Watafsiri wanweza kuamua kukiita kitabo hiki na jina lake la kiasili, 1 Petero", ama "Petero wa Kwanza" ama wanaweza kuchagua kichwa kinachoeleweka zaidi kama "Barua ya kwanza kutoka kwa Petero" ama "Barua ya kwanza alioandika Petero."

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za kidini na Kitamaduni

Wakristo walitendewa kiviipi Roma?

Kuna uwezekano Petero alikuwa Roma akiandika barua hii. Aliupa mji wa Roma jina la mfano ya "Babeli" (5:13). Inaonekana wakati Petero anaandika barua hii, Warumi walikuwa wanawatesa vibaya sana Wakristo.

Sehemu ya 3: Maswala muhimu ya tafsiri

Umoja na wingi wa "wewe" na "nyinyi"

Katika kitabu hiki "Mimi" inaashiria Petero isipokuwa kwa sehemu mbili: 1 Petero:1:6 na 1 Petero 2:6. Neno "nyinyi" limetumika kwa wingi kuashiria hadhira ya Petero.

Ni maswala gani muhimu katika maandishi ya kitabu cha 1 Petero?

- "Mlilitakasa roho zenu kwa kutii ukweli. Hii ilikuwa ni kwa sababu ya upendo bila unafiki wa kindugu. Kwa hivyo mpendaneni kabisa kutoka moyoni." (1:22). ULB, UDB na matoleo mengine ya kisasa yanasema hivi. Matoleo mengine ya kale yanasoma, "Mlifanya roho zenu safi kwa utiifu wa ukweli kupitia Roho kwa ajili ya upendo bila unafiki wa kindugu, kwa hivyo mpendaneni bila unafiki kutoka rohoni."

Iwapo tafsiri ya Bibilia ipo katika eneo kwa jumla, watafsiri wanafaa kuzingatia kutumia masomo yanayopatikana katika matoleo hayo. Kama sivyo watafsiri wanashauriwa kufuata masomo ya kisasa.

1 Petero 01 Maelezo kwa jumla

Muundo na Mpangilio

Watafsiri wengine wametenga mistari ya ushairi mbele zaidi kuelekea kulia kuliko maandishi mengine ili yasomeke kwa urahisi. ULB hufanya hivi na ushairi ambao umenukuliwa kutoka Agano la kale katika 1:24-25.

Dhana maalum katika sura hii

Kile Mungu anafunua

Yesu atakaporudi tena, kila mtu ataona jinsi watu wa Mungu walikuwa wawe na imani kwa Yesu. Halafu watu wa Mungu wataona jinsi Mungu amekuwa wa neema kwao na watu wote watamsifu Mungu na watu wake.

Utakatifu

Mungu anataka watu wake wawe watakatifu kwa sababu Mungu ni Mtakatifu.

Milele

Petero anawaambia watu kuishi kwa ajili ya vitu vya kudumu milele na kuacha kuishi kwa ajili ya vitu vya dunia hii ambavyo vitaisha.

Maswala mengine ya utata katika sura hii

Ukweli kinza

Ukweli kinza ni kauli ya ukweli ambayo inaonekana kuelezea kitu kisichowezekana. Petero anaandika kwamba wasomaji wake wanafurahi na kuhuzunika kwa wakati mmoja (1 Petero 1:6). Anaweza kusema hivi kwa sababu wanahuzuni kwa sababu wanateseka lakini wanafurahi kwa sababu wanafahamu kwamba Mungu atawaokoa nyakati za mwisho" (1 Peter 1:5)

Links:

- [1 Peter 01:01 Notes](#)
- [1 Peter intro](#)

1 Peter 1:1

Galatia

Petro, mtume wa Yesu Kristo

Hii ni siku ya sasa ya kati Uturuki.

Petro anajitambulisha mwenyewe. "Mimi, Petro, mjumbe wa Yesu Kristo ninawaandikia (wingi

Kapadokia

Hii ni siku ya sasa mashariki ya kati Uturuki.

Ponto

Asia

Hii ni siku ya sasa kaskazini mwa Uturuki.

Hii ni siku ya sasa magharibi ya kati Uturuki.

Bithinia

Hii ni siku ya sasa kaskazini magharibi Uturuki.

foreknowledge

Maana iwezekuwa ni kwamba 1) Mungu anajua tukio kabla ya kutokea au 2) Mungu 'aliambia awali' (UDB).

kuinyunyiza damu yake

Hii ina maana ya damu ya Yesu kama dhabihu na wakati Musa aliponyunyiza damu kwenye taifa la Israeli.

Neema iwe kwenu

Maneno "Neema iwe kwenu" ni salamu za kawaida za watu anaowaandikia. Katika lugha zingine ni kawaida kuweka salamu zako za kawaida hapa. Neno "wewe" na lako" linamaanisha waumini wanaoishi katika maeneo yaliyotajwa hapa juu.

1 Peter 1:3

Bwana wetu Yesu Kristo

Maneno "yetu" na "sisi" yanataja msemaji (Petro) na waumini waliotajwa

Alitupa kuzaliwa upya

Mwandishi anazungumzia kuhusu kuzaliwa kwa kiroho tuliyoepewa tu na Yesu. AT "ametufanya tuishi tena."

kwa ujasiri wa urithi

"tunajua kwamba atatufanyia yale aliyoahidi" (UDB)

zimehifadhiwa

"kuokolewa kwa ajili yetu" au "kuhifadhiwa kwa ajili kwetu" (UDB)

haitakuwa na madhara

"hawezi kuumiza na dhambi au 'dhambi haiwezi kuumiza"

katika nyakati za mwisho

"wakati Kristo anarudi duniani"

1 Peter 1:6

Unafuraha katika hili

Neno hili linamaanisha baraka zote za "hufurahi kwa kile Mungu amefanya"

sasa ni muhimu kwako kujisikia huzuni

"sasa ni sawa na sahihi kwamba unajisikia huzuni"

hiyo ni ya thamani zaidi kuliko dhahabu

"Mungu hufurahia imani yako zaidi kuliko yeye anayegundua dhahabu"

ipi huangamia katika moto ambayo inachunguza imani yako

"ingawa dhahabu hujaribiwa na moto, haiwezi kudumu milele"

katika ufunuo wa Yesu Kristo

"wakati Yesu Kristo anarudi"

1 Peter 1:8

Hukumwona

"Hukumwona kwa macho yako mwenyewe" au "hujamwona kimwili." Matukio yote ya "wewe" rejelea kwa waumini katika [1 pe:01:01]

1 Peter 1:11

Walitaka kujua

"Walijaribu kujua" au "Waliuliza kuhusu"

Wao

Neno "wao" linamaanisha manabii.

Ilifunuliwa kwa manabii

"Mungu alifunua unabii wa Kristo kwa manabii"

walikuwa wakitumikia mambo haya, si kwao wenyewe, bali kwa ajili yenu

Kwa lugha zingine ni kawaida zaidi kuweka chanya kabla ya hasi. AT "walikuwa wakitumikia mambo haya kwa ajili yenu, sio wenyewe."

kutumikia mambo haya	1 Peter 1:20
Walikuwa wanatafuta kuelewa unabii kuhusu Kristo.	Kristo alichaguliwa
1 Peter 1:13	"Mungu amemchagua Kristo."
Panda viuno vya akili yako	kabla ya msingi wa ulimwengu
Wakati wa kuvaa vazi, mtu angeweza kufunga vazi hilo kwa mkanda wake kujiandaa kwa ajili ya kazi. AT "huandaa mawazo yako kwa shughuli."	"Kabla ya kuumbwa ulimwengu" amefunuliwa kwako
Kuwa na busara katika kufikiri kwako	"Mungu amemfanya ajulikane kwako."
AT "Kudhibiti mawazo yako" au "Jihadharini na nini unafikiri."	1 Peter 1:22
1 Peter 1:15	upendo wa ndugu
Mmoja	Huu ni upendo wa kibinadamu kati ya marafiki au jamaa.
Mungu	Pendaneni ninyi kwa ninyi kwa dhati kutoka moyoni
Kwa maana imeandikwa	Pendaneni nyinyi kwa nyinyi kwa undani na kwa dhati
"Kwa maana kama Musa alivyoandika zamani."	Umezaliwa tena ... kutoka mbegu isiyoharibika
bila upendeleo	Petro ni sawa na uzao wao wa kiroho kwa mbegu ambayo haitakufa kamwe. Wao wataishi kwa milele.
"haki"	kuharibika
kutumia muda wa safari yako kwa heshima	"sio kuharibika" au "kudumu"
"Ishi kwa kumheshimu Mungu wakati unapokaa Duniani"	kupitia maisha ...neni la Mungu
1 Peter 1:18	Neno lililo hai la Mungu linamaanisha neno la Mungu uwezo wa kubadili maisha ya watu wakati wote kama kama mtu halisi anayehubiri na kufundisha watu kuhusu Mungu.
umekombolewa kutoka	1 Peter 1:24
"Mungu amekukomboa kutoka" au "Mungu amekuokoa kutoka.?"	nyama zote ni kama nyasi
kama wa kondoo	"watu wote wataangamia kama majani huharibika." (UDB)
Yesu alikufa kama dhabihu ili Mungu atasamehe dhambi za watu.	Utukufu wake wote ni kama maua ya nyasi
bila ya ukamilifu na bila doa	"na ukuu wote ambao watu wanao hautaendelea milele." (UDB)
Petro anaonyesha wazo sawa katika njia mbili tofauti za kusisitiza usafi wa Kristo. AT "bila kutokamilika."	ujumbe ambao uliotangazwa
	"ujumbe ambao tuliutangaza."

1 Petero 02 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Watafsiri wengine wametenga mistari ya ushairi mbele zaidi kuelekea kulia kuliko maandishi mengine ili yasomeke kwa urahisi. ULB hufanya hivi na ushairi ambao umenukuliwa kutoka Agano la kale katika 2:6, 7, 8 na 22.

Dhana muhimu katika sura hii

Mawe

Bibilia inatumia jengo lililojengwa kwa mawe makubwa kama mfano wa kanisa. Yesu ni jiwe kuu la pembeni, jiwe la muhimu. Mitume na manabii ndio msingi, sehemu ya jengo hili ambamo mawe mengine yanasimamia. Katika sura hii Wakristo ni mawe ambayo yanatengeneza kuta za jengo. and)

Mifano muhimu za usemi katika sura hii

Maziwa na watoto

Wakati Petero anawaambia wasomaji wake kwamba "watamani maziwa halisi ya kiroho", anatumia mfano ya mtoto mchanga ambaye hawezi kula chakula kigumu. Anataka kuwaelezea wasomaji wake kwamba wanaweza tu kuelewa vitu rahisi kuhusu maisha ya kumfurahisha Mungu.

Links:

- [1 Peter 02:01 Notes](#)

1 Peter 2:1

kwa muda mrefu

Kw ahiyo, weka pembeni

"hamu sana" au "tamani"

"Basi kuacha kufanya"

unaweza kukua katika wokovu

Kama watoto wachanga, tamaa kwa maziwa safi ya kiroho

"unaweza kukua kiroho." Neno "wewe" linamaanisha waumini waliotajwa katika sura ya 1.

Kama watoto wazaliwa wapya wanatamani maziwa ya mama zao, hivyo waumini wapya waliozaliwa kiroho wanapaswa kutamani neno la Mungu. Neno la Mungu pia linajulikana kama maziwa safi ya kiroho.

ikiwa umeonja kuwa Bwana ni mwema

Kama watoto wachanga

"kwa sababu umeona kwamba Bwana hutendea kwa huruma kwako" (UDB)

Wakati mmoja akizaliwa kiroho, wanahitaji kusoma neno la Mungu kuishi na kukua kama mtoto mpya aliyezaliwa anahitaji kunywa maziwa ili kuishi na kukua

1 Peter 2:4

Njoo kwa yeye aliye jiwe la uzima

Petro anafananisha Yesu na jiwe muhimu zaidi katika msingi wa jengo.

ambayo imekataliwa na watu

"kwamba watu wengi walikataliwa."

lakini hiyo imechaguliwa na Mungu

"lakini Mungu amechagua."

Wewe pia ni kama ... nyumba ya kiroho

Kama vile mawe hutumiwa kujenga nyumba, Mungu anatuletea pamoja ili kujenga nyumba yake ya kiroho au familia.

ambazo zinajengwa kuwa nyumba ya kiroho

kwamba Mungu anajenga ndani ya nyumba ya kiroho.

1 Peter 2:6

Andiko linasema hii

"Hivi ndivyo nabii alivyoandika katika Maandiko zamani"

Tazama

"Ninawaambieni kitu muhimu" au "Sikiliza!" Neno 'tazama' hapa linatuchochea kuzingatia maelezo ya ajabu ambayo ifuatavyo. Lugha yako inaweza kuwa na njia ya kufanya hivyo.

jiwe la kona, mkuu na aliyechaguliwa na thamani

Maneno "mkuu" na "thamani" yanaelezea thamani ya "jiwe la msingi." AT "jiwe muhimu zaidi la kona, ambalo nimechagua."

jiwe la kona

Nabii alikuwa akiandika juu ya Masihi, ambaye ni Yesu.

1 Peter 2:7

jiwe lililokataliwa na wajenzi

Petro anasema nini nabii aliandika katika Maandiko zamani. "Jiwe" ni jiwe la msingi ambalo ni jiwe muhimu zaidi katika jengo hilo. Hii inahusu Yesu ambaye watu wengi walimkataa. AT "jiwe ambalo wajenzi walikataa."

jiwe la kikwazo na jiwe la kuwakumbusha

Petro anaeleza tena kile nabii aliandika zamani sana. Maneno haya mawili yanashiriki maana sawa. Pamoja wao wanasisitiza kwamba watu watachukuliwa na "jiwe" ambalo linamaanisha Yesu.

kutokutii neno

"kutokutii amri za Mungu

ambayo pia walichaguliwa

"ambao Mungu aliwachagua"

1 Peter 2:9

ninyi ni mbio iliyochaguliwa

Neno "ninyi" linamaanisha waamini katika Kristo.

alikuwa nje

"alikuwa utoke nje" au "alikuwa ili ugeuke"

kutoka giza kwenda kwenye nuru yake ya ajabu

Hapa "giza" ina maana watu waliokuwa wenye dhambi na hawakujua Mungu. Na, "nuru" ina maana Mungu aliwafanya wamjue na kuanza kufanya kile kinachompendeza.

1 Peter 2:11

Wageni na watazamaji

Maneno haya mawili yanamaanisha kimsingi kitu kimoja. Petro anawatumia pamoja ili kusesitiza kuwa nyumbani kwao halisi ni mbinguni si duniani.

vita dhidi ya nafsi yako

"kutafuta kuharibu imani yako katika Mungu"

1 Peter 2:13

usiwe na uhuru wako

"usitumie uhuru wako"

kama kifuniko cha uovu

kwa udhuru wa kufanya mambo mabaya.

Wapende ndugu

"Wapendeni wakristo wenzenu"

1 Peter 2:18

Watumishi

Petro anazungumza na waumini ambao ni watumishi katika nyumba ya mtu.

wale wabaya

"watu wenye ukatili" au "watu wanaomaanisha"

ni sifa nzuri

"inafaa sifa" au "inampendeza Mungu"

1 Peter 2:21

Kwa hiyo uliitwa

Mungu amekuchagua wewe kuteseka kwa ajili yake.

Hakuna udanganyifu wowote uliopatikana kinywa chake

"Wala hakusema uongo."

Alipokuwa akitukanwa, hakuweza kumtukana.

Watu walipomtukana Yesu, hakuwaadhibu.

1 Peter 2:24

Yeye mwenyewe

Hii inamaanisha Yesu kwa msisitizo.

Alichukua dhambi zetu

Njia ambazo Yesu alikubali lawama na adhabu kwa dhambi za watu wengine.

Dhambi zetu

Tukio lolote la "yetu" na "sisi" linamaanisha Petro na waumini anaowandika.

Katika mwili wake kwenye mti

Hii inamaanisha wakati watu walipo muweka Yesu msalabani.

Kwa mateso yake umeponywa

"Mungu amekuponya kwa sababu watu walimwumiza Yesu."

Ninyi nyote

Neno "Nyinyi" linamaanisha waumini Petro anawaandika.

mulikuwa mukitembea mbali kama kondoo muliopote.

Petro anawafananisha waumini na kupoteza kondoo kwa kutokuwa na upendo bila Kristo.

lakini sasa mumerejea kwa mchungaji na mlezi wa nafsi zenu

Kama vile kondoo watarejea kwa mchungaji wao, waumini pia wamerejea kwa Yesu ambaye hutoa na kuwahifadhi.

1 Petero 03 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Watafsiri wengine wametenga mistari ya ushairi mbele zaidi kuelekea kulia kuliko maandishi mengine ili yasomeke kwa urahisi. ULB hufanya hivi na ushairi ambao umenukuliwa kutoka Agano la kale katika 3:10-12

Dhana muhimu katika sura hii

"Mapambo ya nje"

Watu wengi wanataka kuonekana wazuri ili watu wawapende na kufikiri ni watu wazuri. Wanawake huwa makini sana kuonekana wazuri kwa kuvalia nguo nzuri na mapambo. Petero anasema kwamba kile mtu anafikiri na kusema na kutenda ni muhimu kwa Mungu kuliko jinsi anavyoonekana.

Umoja

Petero alitaka wasomaji wake kukubaliana na kila mmoja wao. Muhimu zaidi aliwataka wapendane na kuvumiliana.

Mifano muhimu za usemi katika sura hii

Mfano

Petero ananukuu Zaburi ambayo inamfafanua Mungu kama mtu aliye na macho, masikio na uso. Hata hivyo Mungu ni roho na kwa hivyo hawezi kuwa na macho, masikio ama uso wa kibinadamu. Lakini yeye anafahamu wafanyacho watu na huwadhibu watu waovu.

Links:

- [1 Peter 03:01 Notes](#)

1 Peter 3:1

Kwa njia hii, ninyi ambao ni wake lazima munapaswa kuwasilisha kwa waume zenu

"Basi, wake, muwatii waume zenu."

kama wengine hawalitii neno

"ikiwa baadhi ya waume hawatii amri za Mungu" au "kama baadhi ya waumini hawaamini ujumbe kuhusu Kristo."

wataona

Maneno "wao" na "wao" yanataja waume.

1 Peter 3:3

Basi isifanyike

Neno "hilo" linamaanisha wake' kuwaheshimu waume zao.

1 Peter 3:5

Sasa wewe ni mtoto wake

Hii inamaanisha wake wa Kikristo ni kama watoto wa kiroho wa Sara kama wanafanya kama yeye.

1 Peter 3:7

Kwanjia ile ile

Kama vile wakezenu wanapaswa kukuheshimu.

kulingana na elimu kama mpenzi dhaifu wa kike

"tambua kwamba mwanamke ni mpenzi dhaifu"

Fanya hivi

Hapa "hivi" inahusu njia ambazo waume wanapaswa kuwatendea wake zao. "Heshimu amri hizi."

ili kwamba sala zako zisizuiliwe

Ili "kuzuia" ni kuzuia, au kuzuia sala za mtu kutotimizwa. AT "ili kwamba hakuna kitu kinachozuia sala zako."

1 Peter 3:8

Nyinyi wote

Sehemu tatu zilizopita zilishughulikia watumwa, wake, na waume. Sehemu hii inazungumzia makundi haya yote pamoja na waumini wengine wote.

Chuki

Hii ina maana ya kusema au kufanya kitu kibaya kwa mtu mwingine.

kinyume chake

"kwa njia tofauti"

wewe uliitwa

Mungu alikuia.

ili urithi baraka

"ili kwamba Mungu atakubariki"

1 Peter 3:10

Yule anayetaka kupenda maisha

Petro anasema nini mtunzi aliandika katika Maandiko zamani.

Anapaswa kuacha ulimi wake kwa uovu na midomo yake isiseme uongo

"acha uongo na kusema mambo maovu"

Nae aondoke mbali na yaliyo mabaya

"Nae aache kufanya mabaya"

Macho ya Bwana huwaona wenye haki

"Bwana anaona wenye haki" au "Bwana huwalinzi na huwajali wenye haki"

na masikio yake yanasikia maombi yao

"na anasikia sala zao"

uso wa Bwana ni kinyume

"Bwana hupinga"

1 Peter 3:13

Ni nani atakayekudhuru, ikiwa unataka mema?

Neno "wewe" linamaanisha waamini. AT "Hakuna mtu atakayekudhuru ikiwa unafanya mambo mema."

Usiogope kile wanachokiogopa. Msifadhaike.

Maneno haya mawili yanategemeana maana sawa na kusisitiza kwamba waumini hawapaswi kuwaogopa wale wanaowadhulumu. AT "Usiogope kile ambacho watu wanaweza kukufanyia."

1 Peter 3:15

Badala yake, mtekeleze Bwana Kristo katika mioyo yenu kama takatifu

Hapa "moyo" ina maana ya kuwa ndani ya mtu. AT "Badala yake, lazima uheshimu na kumpenda Bwana Kristo."

1 Peter 3:18

aliteseka kwa ajili yetu

Neno "sisi" linajumuisha msemaji, Petro na watazamaji.

Aliuawa katika mwili

Kristo alikuwa ameuawa kimwili na kufa kwenye msalaba wa Kirumi wa kuni. AT "Watu walimwua kimwili."

lakini alifanywa hai katika roho

Kristo alikuwa amefufuliwa kimwili kutoka kwa wafu au akafufuliwa tena kwa nguvu ya Roho Mtakatifu.

Katika roho, alienda na kuhubiri kwa roho ambao sasa gerezani

Baada ya kufa Kristo alikwenda mahali pa wafu na kuhubiri kwa roho za wale waliokufa kabla yake na walikuwa wakiwa mateka.

1 Peter 3:21

ambayo itawaokoa

"Nyinyi" inahusu waumini wote Petro alikuwa akizungumzia.

kuwasilisha kwake

"kuwasilisha kwa Yesu Kristo"

1 Petero 04 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Tafsiri zingine zimetenga mistari ya ushairi mbele zaidi kuelekea kulia kuliko maandishi mengine ili yasomeke kwa urahisi. ULB hufanya hivi na ushairi ambao umenukuliwa kutoka Agano la kale katika 4:18

Dhana muhimu katika sura hii

Watu wa mataifa wasiomcha Mungu.

Aya hii inatumia neno "Watu wa mataifa" kumaanisha watu wote wasiomcha Mungu na siyo Wayahudi. Haiwajumuishi Watu wa mataifa ambao wameisha kuwa Wakristo. Zambi za tamaa na ulevi na kuabudu sanamu zilikuwa tabia ya wasiomcha Mungu.

Kifo cha kishahidi

Ni wazi kwamba Petero anawazungumzia Wakristo wengi ambao wanapitia mateso mengi na wanakaribia kufa kwa ajili ya imani yao.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

"Na iwe" na "Hata mmoja asi" na "Mwache" na "Wacha hao"

Petero anatumia vifungu hivi vya maneno kuwaeleza wasomaji wake anachotaka wafanye. Ni kama maagizo ya kiamri kwa sababu anataka wasomaje wake wayatii. Lakini ni kama anamwambia mtu mmoja anachotaka na watu wengine wanaambiwa cha kufanya.

Links:

- [1 Peter 04:01 Notes](#)

1 Peter 4:1	"Jiandae mwenyewe kutenda sawa na ilivyokuwa kwa Yesu"
Kwa hiyo,	wenyewe
Neno hili linahitimisha mawazo ya Mtume Petro kwa kundi alilokuwa akiongea nalo.	Neno linafafanua kuhusu waumini katika sura ya kwanza.
Katika mwili	1 Peter 4:3
Katika mwili wake	ufisadi, nia mbaya, ulevi, ulafi, sherehe za kishenzi, na ibada za sanamu zenye machukizo
Jivikeni wenyewe silaha za nia ileile	"dhambi za zinaa, tamaa mbaya, ulevi, sherehe za kinyama na ulevi, na ibada za sanamu ambazo ni chukizo kwa Mungu"
Neno "jivikeni wenyewe" linaelezea maaskari wanaotwaa silaha zao na kujiandaa kwa vita. Hapa inamaanisha kwamba waumini kuwa na dhamira katika mawazo yao ya kuteswa kama Yesu alivyoteswa.	

walio hai na waliokufa

Inamaanisha watu wote kama bado wako hai au kama wamekufa.

injili ilikuwa imehubiriwa

"Kristo aliihubiri habari njema"

ingawa wamekwisha kuhukumiwa katika miili yao kama wanadamu

"Ingawa Mungu aliwahukumu wakati walikuwa bado hai"

1 Peter 4:7

Mwisho wa mambo yote unakuja

"Karibuni Yesu atarudu na kukomesha mambo yote katika dunia hii

mwe na ufahamu ulio sahihi, na mwe na nia njema katika kufikiri kwenu

Maneno yote haya mawili yana maana ya jambo moja. Petro anayatumia kufafanua hitaji la kutafakari juu ya maisha wakati ukikaribia kuisha.

kufikiri kwenu

Neno linaelezea waumini wote

kwa kuwa upendo hautafuti kufunua dhambi za wengine

Petro anaelezea "upendo" kama vile mtu. Mtu anapopenda wengine hawatafanya juhudi kutafuta kama mwingine ametenda dhambi.

ukarimu

kuonyesha ukarimu kwa wageni na wasafiri

1 Peter 4:10

Kama kila mmoja wenu amepokea zawadi

"Mungu amempa kila mmoja wenu uwezo maalumu, na zaidi"

Na iwe kama mausia ya Mungu

"Na iwe kama maneno ya Mungu anayomwambia kunena"

Mungu apate kutukuzwa

"watu wote waweze kumtukuza Mungu"

1 Peter 4:12

Lakini kwa kadri mnavyozidi kupata uzoefu wa mateso ya Kristo, furahini

"Badasla yake, furahini kwamba mnatesekwa kwa mateso ambayo Kristo aliyasitahimili"

katika ufunuo wa utukufu wake

"wakati Yesu alivyoufunua utukufu wake"

Iwapo mmetukanwa kwa ajili ya jina la Kristo

"Kama watu wakiwatukana kwasababu mnamwamini Kristo"

Roho wa utukufu na Roho wa Mungu

Wote wanaelezea Roho Mtakatifu. "Utukufu wa Roho wa Mungu" au "Roho anayeufunua utukufu wa Mungu"

1 Peter 4:15

katika jina lile

"kwasababu watu wanamwita mkristo" au "kwasababu yeye ni mkristo"

1 Peter 4:17

nyumba ya Mungu

Neno hili linaelezea waumini, wale ambao wanamfuata Mungu kupitia Kristo.

Nini kitatokea kwa hao wasioitii injili ya Mungu?... nini kitakuwa kwa mtu asiye haki na mwenye dhambi?

Petro anatumia maswali kuwakumbusha watu jinsi itakavyokuwa vigumu kwa wenye dhambi wakati Mungu akiwahukumu. "...itakuwa ni matokeo ya kutisha kwao ambao hawaitii injili ya Mungu... kisha mtu asiye haki na mwenye dhambi atakutana na mateso ya kutisha wakati ujao"

1 Petero 05 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Watu wengi wa kale katika Mashariki ya karibu wangemalizia barua jinsi Petero anavyoimalizia hii.

Dhana muhimu katika sura hii

Mataji

Taji ambalo mchungaji Mkuu atapeana ni tuzo, kitu ambacho watu hupokea wakitenda mema.

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Simba

Wanyama wote wanawaogopa simba kwa sababu ya kasi na nguvu zao na pia wanakula karibu kila aina za wanyama. Pia wanakula binadamu. Shetani anataka kuwafanya watu wa Mungu kuwa waoga na kwa hivyo Petero anatumia mfano ya simba kufundisha wasomaji wake kwamba Shetani anaweza kudhuru miili yao. Lakini wakimwamini Mungu na kumtii, watakuwa watu wa Mungu na Mungu atawahudumia,

Babuloni

"Babuloni ilikuwa taifa ovu katika Agano la Kale. Taifa hilo liliharibu jiji la Yerusalemu na likawateka Wayahudi kutoka maboma yao na wakawatawala. Petero anatumia Babuloni kama mfano ya taifa ambalo lilikuwa linawatesa Wakristo aliokuwa anawaandikia. Huenda aliamaanisha Yerusalemu kwa sababu Wayahudi walikuwa wanawatesa sana Wakristo ama aliashiria Roma kwa sababu Warumi walikuwa wanawatesa Wakristo. and

Links:

- [1 Peter 05:01 Notes](#)

1 Peter 5:1	kundi la Mungu
wazee kati yenu	Hii inalinganisha kanisa na kundi la kondoo.
Neno "wewe" linamaanisha waumini katika Kristo.	Angalia
ambayo itafunuliwa	"tahadhari" au "huwa"
"Kwamba Mungu atafunua."	Usitende kama bwana
Kwa hiyo	"Usitende kama bosi mwenye ukatili"
"Kwa sababu hii"	Wakati Mchungaji Mkuu akifunuliwa
	"Wakati Yesu, ambaye ni kama mchungaji wetu mkuu, anaonekana." (UDB)

taji yenye utukufu usio na nguvu

akizunguka karibu

Hapa taji inawakilisha thawabu iliyopatikana baada ya ushindi. AT "tuzo ya utukufu ambayo itaendelea milele."

"kutembea karibu" au "kutembea karibu na kuwinda"

Simama dhidi yake

1 Peter 5:5

"Mshinde"

Ninyi nyote

Katika ulimwengu

Hii inahusu waumini wote, sio tu wanaume wadogo.

"katika maeneo mbalimbali ulimwenguni"

jifunge kwa unyenyekevu

1 Peter 5:10

"wanapaswa kutenda kwa unyenyekevu kwa kila mmoja." (UDB)

kwa muda mfupi

kwa muda mfupi

chini ya mkono wa nguvu wa Mungu

Mungu wa neema zote

"chini ya nguvu za Mungu"

"Mungu ambaye ni mwema kabisa"

Kutoa wasiwasi wako wote juu yake

aliyekuita kwenye utukufu wake wa milele katika Kristo

"Mwamini kwa kila kitu kinachokupa wasiwasi wewe" au "Muache yeye ashughulikie mambo yote yanayo kusumbua"

"ambaye alituchagua kushiriki utukufu wake wa milele mbinguni kwa sababu tunajiunga na Kristo" (UDB)

anakujali

kamili wewe

"anahusika na wewe"

"kukurejesha"

1 Peter 5:8

kuanzisha wewe

kama simba angurumaye

"kukuweka salama"

Petro anafananisha shetani na simba ili kusisitiza kwamba shetani ni mkatili na mkali.

Utangulizi wa 2 Petero

Sehemu ya 1: Maelezo kwa jumla

Muhtasari wa kitabu cha 2 Petero

1. Utangulizi (1:1-2)
2. Kukumbusha kuishi maisha mema kwa sababu Mungu ametuwezesha (1:3-21)
3. Onyo kuhusu walimu wa uongo (2:1-22)
4. Kutia moyo kujiandaa kwa ujio wa pili wa Yesu (3:1-17)

Nani aliandika kitabu cha 2 Petero?

Mwandishi anajitambulisha kama Simoni Petero. Petero alikuwa mtume. Pia aliandika 1 Petero. Kuna uwezekano Petero aliandika barua hii akiwa gerezani Roma muda mfupi kabla ya kifo chake. Petero aliita barua

hii kama barua ya pili na kwa sababu hiyo tunaorodhesha baada ya 1 Petero. Aliandikia barua hii kwa hadhira moja ya barua yake ya kwanza. Kuna uwezekano hadhira hii ilikuwa ni Wakristo waliotawanyika katika inchi za Asia Ndogo.

Kitabu cha 2 Petero kinahusu nini?

Petero aliandika barua hii kuwapa moyo waumini waishi maisha mema. Aliwaonya kuhusu walimu waongo waliosema Yesu alikuwa anachukua muda mrefu kurudi. Aliwaambia Yesu hakucheleva kurudi ila ni Mungu alikuwa anawapatia watu muda wa kutubu ili waokolewe.

Kichwa cha kitabu hiki kinastahili kutafsiriwa namna gani?

Watafsiri wanaweza kukiita kitabu hiki kutumia jina lake la kitamaduni, "2 Petero" ama "Petero wa Pili" ama wanawezatumia kichwa kinachoeleweka zaidi kama, "Barua ya Pili kutoka kwa Petero" ama "Barua ya pili aliyoandika Petero"

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za kidini na kitamaduni

Ni watu gani Petero aliwakemea?

Labda watu Petero aliwakemea ni watu waliojulikana kwa jina la Wagnostiki. Walimu hawa waliharibu mafundisho ya maandiko matakatifu kwa manufaa yao wenyewe. Waliishi maisha maovu na wakafundisha watu kuishi hivyo .

Nini maana ya kwamba Mungu aliongoza maandiko?

Mafundisho ya Maandiko ni muhimu sana. 2 Petero inawasaidia wasomaji kuelewa kwamba ingawa kila mwandishi wa maandiko ana njia yake ya kipekee ya kuandika, Mungu ndiye mwandishi wa kipekee wa maandiko. (1:20-12)

Sehemu ya 3: Maswala muhimu ya tafsiri

Umoja na wingi wa "Wewe" na "Nyinyi"

Katika kitabu hiki, neno "mimi" linaashiria Petero. Pia neno "Nyinyi" linaashiria hadhira ya Petero.

Ni maswala gani muhimu katika maandiko ya kitabu cha 2 Petero?

Katika mistari ifuatayo, matoleo ya kisasa ya Bibilia yanatofautiana na matoleo ya kale. Toleo la ULB lina masomo ya kisasa na linaweka masomo ya zamani kama maelezo ya chini. Kama tafsiri ya Bibilia iko katika eneo kwa ujumla, watafsiri wanapaswa kuzingatia masomo ya matoleo hayo. Kama si hivyo, wanapaswa kufuata masomo ya kisasa.

- "Kuwekwa katika minyororo ya giza la chini hadi hukumu" (2:4) Matoleo mengine ya kisasa na ya zamani yana, "Kuwekwa katika mashimo ya giza la chini mpaka hukumu".
- "Wanafurahia matendo ya uongo wakati wakiwa katika karamu na nyinyi" (2:13) Matoleo mengine yana, "Wanafurahia matendo yao wakati wanasherehekea nanyi katika karamu za upendo."
- "Beori"(2:15) matoleo mengine yanasoma, "Bosori".
- "Vitu vya asili vitachomwa kwa moto na ardhi na matendo yao yatatambulishwa" (3;10). Matoleo mengine yana, "Vitu vya asili vitachomwa kwa moto na ardhi na matendo yaliyomo vitachomeka."

2 Petero 01 Maelezo kwa jumla

Dhana muhimu katika sura hii

Kumjua Mungu

Kumjua Mungu inamaanisha kumilikiwa naye ama kuwa na uhusiano naye. Hapa "ujuzi" ni zaidi ya kumjua Mungu na akili. Ni ujuzi unaomfanya Mungu kumuokoa mtu na kumpa neema na amani.

Kuishi maisha ya ya kumcha Mungu

Petero anafundisha kwamba Mungu amewapa waumini yote wanayohitaji kuishi maisha ya kumcha Mungu. Kwa hivyo waumini wafanye kila waezalo kumtii Mungu zaidi. Waumini wakiendelea kufanya hivyo watakuwa imara na wenye manufaa kupitia uhusiano wao na Yesu. Lakini waumini wasipoendelea kuishi maisha ya kumcha Mungu, watakuwa ni kama wamesahau walichofanyiwa na Mungu kupitia kwa Kristo kuwaokoa. and)

Maswala mengine ya utata ya kutafsiri katika sura hii

Ukweli wa Maandiko

Petero anafundisha kwamba unabii wa maandiko haukutolewa na binadamu. Roho Mtakatifu alifunua ujumbe wa Mungu kwa watu waliouandika kwa kitabu. Petero pia na Mitume wengine hawakubuni hadithi walizowapa watu kuhusu Yesu. Walishuhudia chenye Yesu alifanya na wakamsikia Mungu akimwita Yesu mwanawe.

Links:

- [2 Peter 01:01 Notes](#)
- [2 Peter intro](#)

2 Peter 1:1

Tumepokea

Simon Petro

Sisi mitume tumepokea

"Kutoka Kwa Simoni Petro." Lugha Yako inaweza kuwa na namna fulani ya kumtambulisha mwandishi wa barua. Mimi Simon Petro niliandika barua hii.

Neema iwe kwenu

Neno "ninyi" linamaanisha waumini wote kwa ujumla

Mtumwa na Mtume waYesu Kristo

Yesu Bwana wetu

Petro anaongelea mtazamo wake wa kuwa mtumwa wa Yesu Kristo. Pia alipewa nafasi na mamlaka ya kuwa mtume wa Kristo

Yesu Bwana wa waumin na Mitume

Neema na iwe kwenu;amani iongezeke kupitia maarifa ya Mungu na Yesu Bwana wetu.

Kwa wale

Upole wenu na amani uongezeka kwa sababu mnamjua Mungu na Yesu Bwana wetu.

Petro anaonekana kuwaandikia waumini wote watakaosoma waraka huu. Kwenu waumini.

2 Peter 1:3

Aliyetuita

Kwanza Mungu alitufikia. "Sisi" Neno hili linamanisha Petrop pamoja na wasikilizaji wake.

Kwa ajili ya uzuri wa utukufu wake

"kwa njia ya heshima yake na uzuri wa maarifa"

Kwa njia hii alitutumainishi ahadi kuu za thamani

"Ahadi za thamani za Mungu zilikuja njia ya heshima na uzuri wa maarifa"

asili ya Mungu

"tabia ya ukamilifu wa Mungu"

kwa kadiri tunavyoendelea kuachua uovu wa dunia

kadiri unavyoendelea kuziacha tamaa mbaya za dunia."

2 Peter 1:5

Kwa sababu hii

Kwa sababu ya kile ambacho Mungu amefanya

maarifa

"uzuri wa maarifa"

Kwa sababu ya uzuri maarifa

kwa kutumia uzuri wa maarifa uongeze ufahamu

kupata upendo wa ndugu

kuwa wapole kwa sisi kwa sisi

2 Peter 1:8

mambo haya

haya mambo ni:- imani, uzuri, maarifa, kiasi, uvumilivu, utauw, upendo wa ndugu, na upendo.

"Ninyi hamtakuwa tasa au msiozaa matunda"

mtazaa matunda

yeyote asiyekuwa na mambo haya

mtu yeyote asiyekuwa na mambo haya

huyaona mabo ya karibu tu, yeye ni kipofu

usemi huu unamfananisha mtu anayefikiria mambo ya duniani tu kuwa yako vizuri mbele yake, kama mtu asiye na macho.

2 Peter 1:10

kwa hiyo

Neno "kwa hiyo" linaanzisha mwitikio wa waumini kwa kile kilichosemwa mapema.

kujihakikishia uteule na wito kwa ajili yenu

Neno " wito" linamaanisha mwaliko wa ujula waMungu kwa watu wote. Neno "uteule" linamaanisha watu maalumu ambao Mungu amewchagua. Maneno haya mawili yana maana sawa.

hamtajikwaa

hamtashindwa kiroho na katika tabia njema

2 Peter 1:12

Kwa hiyo

Mwandishi anataka kutengeneza maelezo ambayo yanatokana na kile alichandiaka mwanzoni.

Nitakuwa tayari kuwakumbusha mambo haya

Petro anaonyesha kuwa ataendelea kuwakumbusha waumini jinsi ya kumfuata Kristo

juu ya mabo haya

jinsi waumini inavyowapasa kukua katika imani

kuwaamsha

huu ni ufafanuzi unaomaanisha "kuwaandaa ili wawe tayari"

nimo katika hema hii

Haya maelezo yanaytumika badala ya "kwa sababu bado ninaishi"

Nitajitahidi kwa bidii kwa ajili yenu ili mkumbuke mambo haya

"Ntatumia juhudi zangu kuwafundish mambo haya ili muyakumbuke"

Nitaiondoa hema yangu

huu nu ufafanuzi wa "Nitakufa"

Baada yakuondoka Kwangu

Maelezo haya yanaonyesha "baada ya kufa kwangu"

2 Peter 1:16

Pale sauti iliposikika toka katika utukufu mkuu

Petro anamaanisha yeye mwenyewe na yule mwanafunzi mwingine, Yakobo, na Yohana waliposikia ile sauti ya Mungu.

Kwa kuwa sisi hatukufuata hadithi zilizoingizwa kwa ustadi

Kwa kuwa sisi mitume hatukufuata hadtibzilizotengenezwa kwa ustadi

Yetu

waumini wote ikijumuisha sisi mitume

Pale tulipokuwa naye kwenye ule mlima matakatifu

Petro anamaanisha wakati ule Yesu alipobadilika sura yake ikang'aa mbele ya Petro, Yakobo na John (Tazama Mathayo)

2 Peter 1:19

Tunalo hili neno la unabii lililothibitika

Petro anamaanisha wale Mitume. Mitume wnaujumbe kutoka kwa malaika ambao wanajua kuwa ndiyo ukweli kutoka kwa Mungu

Ambalo kwalo mwafanya vyema kulitekeleza

Petro anawaelekeza waumini kuwa na utayari kwa jumbe za kinabii

Ni kama taa ing'aayo gizani mpaka kunapokucha

Ujumbe wa kinabii umelinganishwa na taa inayotoa Mwanga gizani mpaka mwanga unapowadia asubuhi.

Na nyota za mawio zionekanapo katika mioyo yenu

Nyota ya asubuhi ni Kristo anayekuja kuishi kwenye mioyo yetu.

isipokuwa wanadamu waliwezesha na Roho mtakatifu aliyeongea toka kwa Mungu

Roho mtakatifu aliwaongoza watu hawa, kwa hiyo waliongea ambacho Mungu alitaka waongee.

2 Peter 02 Maelezo kwa ujumla

Dhana muhimu katika sura hii

Nyama

"Nyama" ni mfano ya asili ya dhambi ya mtu. Siyo sehemu ya kimwili ya binadamu iliyo na dhambi. "Nyama" inawakilisha asili ya binadamu inayokataa vitu vyote vya uungu na kutamani vitu vya kidhambi. Hii ndiyo hali ya binadamu wote kabla ya kumpokea Roho Mtakatifu kwa njia ya kumwamini Yesu Krsito.

Mafundisho fiche

Kuna ulinganifu katika 2:4-8 ambao ni mgumu kuelewa iwapo Agano la kale halijatafsiriwa. Maelezo zaidi ni muhimu.

Links:

- [2 Peter 02:01 Notes](#)

2 Peter 2:1

Manabi wa uongo walikuja kwa Israeil, na walimu a uongo watakuja kwenu

Kama ile manabii wa uongo walivyokuja wakiidanganya Isreli, vivyo hivyo walimu wa uongo watakuja wakidanganya uongo juu ya Kristo

Ukengeufu

Haya ni maoni yaliyo kinyume na mafunisho ya Kristo na ya Mitume

Bwana aliyewanunua

Yesu ndiye Bwana aliyelipa kwa ajili ya dhambi za watu wote kwa njia ya kifo chake, na kuzikwa kwake na ufufuo.

nja za aibu

Neno "zao" linawakilisha manabii na walimu wa uongo" jinsi matendo yao yalivyo ya zinaa iliyokidhiri.

2 Peter 2:4

Maana Mungu hakuwaacha malaika waliokengeuka

Hii inaanzisha Mpangilio wa sentensi zinazoanza na "kama"

bali aliwatupa kuzimu ("Tartarus)

"Tartarus

ili wafungwe minyororo mpaka hukumu itakapowajilia

Mungu atawaweka katika gereza wakisubiri hukumu ya mwisho

Wala Mungu hakuuvumilia ulimwengu wa zamani...wakati alipoachilia gharika juu yaulimwengu ulioasi

Mungu aliuhribu ulimwengu wa zamani na watu waasi kwa gharika

Mungu aliihukumu miji ya Sodoma na Gomorra kiasi cha kuwa majivu

Mungu alitumia moto kuwaharibu watu wasi mcha Yeye katika miji ya Sodoma na Gomora

bali alimhifadhi Nuhu

Mungu alimwokoia mtu wa haki Nuhu katika gharika

ili iwe mfano kwa ajili ya watu waovu katika siku za usoni

kama vile Sodoma na Gomora ilivyoharibiwa kwa moto katika siku za usoni Mungu atawaharibu katika ziwa la moto.

2 Peter 2:7

alimwokoia Lutu mtu wa haki

Mungu alimwokoia Lutu aliyeishi maisha ya tabia njema

akitesa nafsi yake kwa ajili ya yale alyosikia na kuyaona

Lutu aliendelea kuteseka na kuhasiwa na tabia za anasa za wenyeji wa Sodoma na Gomora

tabia chafu za wsihofuata sheria

"anasa na tabia inayoharibika ya watu waliovunja sheria ya Mungu"

mtu wa haki

Hii inamaanisha Lutu mtu wa haki

watu wa Mungu

"watu wanaomtii Mungu"

alikuwa akitesa roho yake

Aliusumbua utu wake wa ndani

jinsi ya kuwavumilia waovu kwa ajil ya hukumu skatika siku ya mwisho

Watu wasio haki hawataiepuka hukumu ya Mungu. Watakapokufa watakataliwa mpaka siku ya hukumu

2 Peter 2:10

kwa hakika huu ndio ukweli

Neno "huu" linamaanisha Mungu kuwalinda watu wasio haki gerezeni mpaka siku ya hukumu.

wale wanaoendelea kuishi katika tamaa za mwili huu na kuyadharau mamlaka

Watu wasio haki wanaoendela kuishi katika tamaa ya mwili na kuwachukia viongozi wao au watawala wao.

mwili

Neno "mwili" linamaanisha ubinadamu katika dhambi ya asili ya mwanadamu

wana ujasiri katika dhamiri zao

Neno "dhamiri" linamaanisha wale wanaoendelea katika uharibifu wa tamaa katika dhambi zao za asili na hawaheshimu malaika na mamlaka ya kiroho

Hwaogopi kuwakufuru watukufu

Wasio haki hawaogopi kuwachokoza na kuwanenea maovu malaika

malaika wana uwezo na nguvu kuliko wanadamu

Malaika wana nguvu za mwili na wa mamalka kuliko wanadamu

Lakini hawawezi kuleta hukumu dhidi yao kwa Bwana

"lakini malaika hawaleti humu iumizayo dhidi ya hawa watu kwa Bwana"

2 Peter 2:12

hawa wanyama wasio na akili

Kama vile wanyama wasivyoweza kueleza kwa mantiki, vivyo hivyo hawa watu hawaezi kuwa na mantiki, "Hawa walimu wa uongo wako kama wanyama wasio na akili"

Hawajui wanachotukana

Huongea uovu ambao hawaujui

wataangamizwa

Mungu atwaangamiza watu hawa

Wataumizwa kwa ujira wa maovu yao

"Wanachofikiri kuwa ni kizuri kwao, kiuhalisia ni kibaya kwao"

Wamejaa uovu na uchafu

Neno "uchafu" na "uovu" vinamaanisha maana moja. Waalimu wa uongo hufedhehesha na kutahayarisha amabavyo ni sawa na uchafu na uovu ambavyo mtu hawezi kviondoa

hufurahia udanganyifu wanaposherehekea na wewe

huendele katika furaha ya kuwadanganya watu wasio hatia na katika macho yao hawaonyeshi hatia

macho yao yamefunikwa na uzinzi, hwatosheki kutenda dhambi

"wanatamani kila mwanmke wanayemuona na kamwe hawatosheki"

wana mioyo iliyofunzwa kujaa tamaa

"inawakirisha mtu kama kamili, alifunzwa katika mawazo na na mattendo ya uchoyo. wanatamani utajiri na miliki isiyo haki.

2 Peter 2:15

Wameiacha njia ya kweli, wamepotoka na wamefuata...

"walimu wa uongo .wameiacha...wamepotoka..wamefuata". Walimu wa uongo wamekataa kumtii Mungu kwa kukataa kilicho sahihi

aliyependa kupata malipo yasiyo haki

alipokokea malipo ya anasa na yenye matendo ya dhambi

Lakini alikemwa kwa ajili ya ukosaji wake

alionywa vikali kwa kutokutii kwake

alizuia wazimuwa nabii

Mungu alitumia punda kuzuia upumbavu wa nabii

2 Peter 2:17

Watu hawa ni kama chemichemi zisizo na maji

Kama vile chemichemi zilizokauka na hazitoi maji kwa ajili ya maisha ya kawaida, vivyo hivyo mafundisho yao hayawaongozi watu katika maisha ya kiroho. Ni eneo la uongo kuwafariji waatu, kisima kikavu

Ni kama mawingu yanayotoweshwa na upepo

Mawingi mengine hubeba mvua. Mvua hii huleta maji yanayokuza au maji yagharikishayo. Hawa watu ni kama hayo mawingu yanayobeba uharibifu.

Huongea kwa majivuno matupu

Hotuba zao ni za kujivuna zisizo na maana.

Huangusha watu kwa tamaa ya mwili

Wanawavuta watu ili waingie katika dhambi ya mwili na matendo ya anasa.

Huwaahidi watu uhuru wakati waowenyewe ni watumwa wa dhambi ya ufisadi.

Huahidi uhuru wa uongo, uhuru unaowapeleka watu kutendda dhambi. huu ni utumwa wa dhambi.

Maana mwanadamu hufanywa kuwa mtumwa kile kinachmtawala

Mwanadamu hufanya kwa tamaa mabo yale anayopungukiwa kiasi

Huwalaghai watu wanaojaribu kuwakimbia wale waishio katika ukosji

Hujaribu kuwaangamiza watu ambao ni wapya katika imani.

2 Peter 2:20

Yeyote ajiepushaye na uchafu wa ulmwengu kwa kutumia maarifa ya Bwana na mwokozi Yesu Kristo

Mtu yeyote ambaye amempokea Bwana na Mwokozi Yesu Kristo na kugeuka kutoka kwenye uchafu na maisha yasyo matakatifu.

Hali yake huwa mbaya kuliko ile ya mwanzo

Ni wabaya zaidi kwa sababu wana maarif ya maisha matakatifu na wamechagua kurudi kwenye maisha ya dhambi

kama wasingeifahamu njia ya haki

Maisha ya yanayompendza Mungu.

amri takatifu walizopewa

Sheria za Mungu na amri za Mungu ambazo wamepewa wangejua namna ya kuishi kwa ajili ya Mungu

Mithali hii...mbwa huyarudia matapishi yake, Na nguruwe aliyeoshwa hurudi tena kwenye matope."

Ni usemi wa busara unaowalinganisha wale wanaojua kweli lakini wanrudia maisha ya uasi. "Mbwa huyarudia matapishi yake" imenukuliwa toka Mithali 26:11. Katika namna yeyote maana yake inabaki kuwa

"mnyama hawezi kufundishika ili asijnajisi
mwenyewe"

2 Petero 03 Maelezo kwa jumla

Dhana muhimu katika sura hii

Moto

Watu hutumia moto mara nyingi kuharibu vitu ama kukifanya kitu kiwe safi kwa kuondoa uchafu na vitu visivyofaa. Kwa hivyo Mungu anapowadhibu waovu ama kuwatakaza watu wake, huwa inalinganishwa na moto.

Siku ya Bwana

Wakati kamili wa kurudi kwa Bwana itakuwa mshangao kwa wengi. Hii ndiyo maana ya tashbihi "kama mwizi wa usiku". Kwa sababu ya haya Wakristo wanafaa wajiandae kwa ajili ya kurudi kwake Bwana. and

Links:

- [2 Peter 03:01 Notes](#)

2 Peter 3:1

wakienenda saswasa na matakwa yao

Maelezo ya ujumla

Hapa neno "matakwa" urejea kwa tamaa mbaya ambazo ziko kinyume na mapenzi ya Mungu. "kuishi sawasawa na tamaa zao mbaya"

Petro anaanza kuzungumza kuhusu siku za mwisho

kukuamsha katika akili

kuendelea

Petro anasema kwa kusababisha wasomaji wake kufikiri kuhusu mambo haya kama alikuwa anawaamsha kutoka kwenye usingizi. "kuwasababisha kufikiri kwa mawazo safi"

kitendo, tenda

Iko wapi ahadi ya kurudi kwake?

maneno yaliyosemwa kabla na manabii watakatifu

Wabishi wanauuliza swali la utupu kusisitiza kuwa hawaamini kuwa Yesu atarudi. Neno "ahadi" urejea kwa kutimizwa kwa ahadi kuwa Yesu atarudi. "Ahadi ya kuwa Yesu atarudi sio kweli! Hatarudi!

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "maneno ambayo manabii watakatifu walisema wakati uliopita"

Baba zetu walikufa

amri ya Bwana wetu na mwokozi kwa kutumia mitume

Hapa "Baba" urejea kwa mababu walioishi zamani. "Walikufa" ni lugha ikimaanisha walikufa.

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "amri ya Bwana wetu na Mwokozi, ambayo mitume wenu waliwapa"

vitu vyote vilikuwa hivyo tangu mwanzo wa uumbaji.

2 Peter 3:3

Wabishi wanajadili kwamba hakuna chochote katika ulimwengu kimeweza kubadilika, haiwezi kuwa kweli kwa Yesu kurudi.

Ujue ili kwanza

tangu mwanzo wa uumbaji.

"Ujue hili kama jambo la muhimu sana."

Hii inaweza kutofasiriwa kama kikundi cha maneno ya kitenzi. "Kwani Mungu aliumba ulimwengu"

2 Peter 3:5

mbingu na nchi vilianza... zamani, kwa amri ya Mungu

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Mungu alianzisha mbingu na nchi... zamani kwa neno lake"

vilianza kutokana na maji na kupitia maji

Hii inamaanisha kuwa Mungu alisababisha ardhi kutoka kwenye maji, kukusanya maji kwa pamoja kufanya ardhi ionekane.

kupitia neno lake

Hapa "neni lake" urejea kwa neno la Mungu na maji

ulimwengu kwa kipindi hicho, ikiwa imejaa maji, iliharibiwa

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Mungu aliujaza ulimwengu na maji kwa kipindi hicho na kuuharibu"

mbingu na dunia zimetunzwa kwa neno hilo hilo kwa ajili ya moto.

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Mungu kwa neno lile lile, ametunza mbingu na nchi kwa ajili ya moto."

kwa neno hilo hilo

Hapa "neni" usimama kwa Mungu, atakaye toa neno.

Vimehifadhiwa kwa ajili ya siku ya hukumu

Hii kusemwa katika kauli tendaji na kuanza sentensi mpya. "Anawatunza kwa ajili ya siku ya hukumu"

kwa ajili ya siku ya hukumu na maangamizi ya watu wasio wa Mungu

Hii inaweza kusemwa pamoja na maneno ya kitenzi. "kwa siku wakati anapohukumu na kuharibu watu wasio wa Mungu"

2 Peter 3:8

Hii haiwezi kuchenga ujumbe wako

"Hauwezi kushindwa kuelewa hili" au "Usipuuzi hii"

kwamba siku moja kwa Bwana ni kama miaka elfu moja

"kwamba kutoka kwa mtazamo wa Bwana, siku moja nia kama miaka elfu moja"

Si kwamba Bwana anafanya pole pole kutimiza ahadi

"Bwana si kwamba anafanya pole pole kutimiza ahadi zake"

kama inavyofikiwa kuwa

Baadhi ya watu wanafikiri kuwa Bwana si kwamba anafanya pole pole kutimiza ahadi zake kwa sababu mtazamo kuhusu wakati ni tofauti na Mungu.

2 Peter 3:10

hata hivyo

Ijapokuwa Bwana ni mvumilivu na anataka watu watubu, hakika atarudi na kuleta hukumu.

siku ya Bwana itakuja kama mwizi

Petro anazungumza juu ya siku ambayo Mungu atamhukumu kila mmoja kama mwizi anayekuja pasipo kutegemewa na kuwashtusha watu.

Mbingu itapita kwa kupaza kelele

"Mbingu zitapita"

Vitu vitateketezwa kwa moto

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Mungu atateketeza kwa moto"

Vitu

Maana zinazowekana ni 1) vitu vya mbinguni kama vile jua, mwezi, na nyota au 2) vinavyofanya mbingu na nchi, kama vile mchanga, hewa, moto na maji.

nchi na matendo yatafunuliwa

Mungu ataiona dunia yote na matendo yote ya kila mmoja, na atahukumu kila kitu. Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Mungu ataiweka wazi nchi na kila kitu watu walichofanya."

2 Peter 3:11

Sentensi unganishi

Petro anaanza kwa kuwaambia wakristo namna watakavyo ishi wakati wanasubiri siku ya Bwana.

Kwa kuwa vitu vyote vitateketezwa kwa njii hii.

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Tangu Mungu atahukumu mambo haya yote katika njia hii"

je utakuwa mtu wa aina gani?

Petro anatumia swali la kejeli kusesitiza kile atakachosema badae, kwamba "wanapaswa kuishi maisha ya utakatifu na utaua" "unajua ni aina gani ya watu wanapaswa kuwa"

mbingu itateketezwa kwa moto, na vitu vitayeyushwa katika joto kali

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "Mungu ataangamiza mbingu kwa moto, na ataviyeyusha

sehemu ambayo watakatifu wataishi

Petro anazungumza juu ya "utakatifu" kama ilivyokuwa kwa mtu. Hiki ni kirai cha watu anaishi au sehemu ya watu watakao ishi kwa utakatifu.

2 Peter 3:14

jitahidi kuwa makini na kutolaumika na kuwa na amani pamoja naye

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "jitahidi kuishi katika njia ili kwamba Mungu asikute doa na kulaumiwa na kuwa na amani na yeye na kila mmoja"

doa na kutolaumiwa

Maneno "doa" na "kutolaumiwa" kimsingi umaanisha kitu kile kile na kusesitiza maadili ya usafi."usafi kamili"

doa

Hii usimama kwa ajili ya "kosa"

zingatia uvumilivu wa Bwana wetu katika wokovu

Kwa sababu Bwana ni mvumilivu, siku ya hukumu bado haijatokea. Hii uwapa watu fursa ya kutubu na kuokolewa, kama alivyo elezea katika 3:8. "Pia, nafikiri kuhusu uvumilivu wa Bwana wetu kama kukupa fursa ya kutubu na kuokolewa"

kutokana na hekima ambayo alipewa.

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "kutokana na hekima ambayo Mungu alimpa"

Paulo anaongelea hayo yote katika barua zake,

"Paulo anaongelea katika barua zake uvumilivu wa Mungu kuwaongoza katika wokovu"

kuna vitu ambavyo ni vigumu kuvielewa.

Kuna vitu katika barua za Paulo ambavyo ni vigumu kuvielewa.

Watu wasio na adabu na uimara wameviharibu vitu hivyo

watu wajinga na wasio na uimara hutofasiri vibaya vitu katika barua za Paulo kwamba ni ngumu kuelewa.

Wajinga na uimara

"Wasio wa kawaida na legarega" Hawa watu hawajafundishwa namba ya kutofasiri maandiko na hawajafanywa imara katika ukweli wa injili.

Kuelekea maangamizi yao.

"matokea yake ni maangamizi yao"

2 Peter 3:17

Sentensi unganishi

Petro anamalizia kuwaelekeza wakristo na kumalizia barua yake.

Hivyo, wapendwa kwa kuwa mnayafahamu hayo.

"Hayo" urejea kwa ukweli kuhusu uvumilivu wa Mungu na mafundisho ya walimu wa uongo.

jilindeni wenyewe

"jilindeni wenyewe"

ili kwamba msipotoshwe na udanganyifu wa walaghai

Hii inaweza kusemwa katika kauli tendaji. "ili kwamba walaghai wasiwapotoshe kwa maneno yao ya udanganyifu

msipotoshwe...udanganyifu

Kushawishiwa kuto mtii Mungu kunaongelewa kama kuondolewa katika njia sahihi ya kufuata. Udanganyifu na mafundisho ya uongo yanaongelewa kama watu wanaoweza kumoongoza mtu nje ya njia sahihi.

kupoteza uaminifu wako

Uaminifu unaongelewa kama kitu cha kumiliki ambacho wakristo wanaweza kukipoteza. "wewe acha kuwa mwaminifu"

mkue katika neema na ufahamu

"kuongozeka katika neema na ufahamu"

neema na ufahamu wa Bwana na mwokozi Yesu Kristo

Unaweza kutofasiri "neema" na "ufahamu" kutumia maneno kitenzi. Ona utakavyo tofasiri maneno hayo hayo katika 1:1 na 1:8 na 2:20. "kuwa na uzoefu zaid na zaid na Bwana na Mwokozi Yesu Kristo kukutenda wema wewe, na kwamba unapata kumjua yeye vizuri na vizuri"

Utangulizi wa 1 Yohana

Sehemu ya 1: Utangulizi wa Ujumla

Maelezo ya Kitabu cha 1 Yohana

1. Utangulizi (1:1-4)
2. Kuishi Kikristo (1:5-3:10)
3. Amri ya kupendana (3:11-5:12)
4. Hitimisho (5:13-21)

Nani aliandika Kitabu cha 1 Yohana?

Kitabu hiki hakitaji mwandishi. Hata hivyo, tangu wakati wa Kikristo wa kwanza, Wakristo wengi wamefikiri kwamba Mtume Yohana ndiye aliyekuwa mwandishi. Yeye pia aliandika Injili ya Yohana.

Je, kitabu cha 1 Yohana kinahusu nini?

Yohana aliandika barua hii kwa Wakristo wakati ambapo walimu wa uongo walikuwa wakiwasumbua. Yohana aliandika barua hii kwa sababu alitaka kuzuia waumini wasitende dhambi. Alitaka kuwalinda waumini dhidi ya mafundisho ya uongo. Na alitaka kuwahakikishia waumini kwamba walikuwa wameokolewa.

Je, kichwa cha kitabu hiki kinapaswa kutafsiriwaje?

Watafsiri wanaweza kuchagua kuita kitabu hiki kwa kichwa chake cha jadi, "1 Yohana" au "Yohana wa Kwanza." Au wanaweza kuchagua kichwa cha wazi, kama "Barua ya Kwanza Kutoka kwa Yohana" au "Barua ya Kwanza Aliyoandika Yohana."

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za Kidini na za Kitamaduni

Ni watu wapi ambao Yohana alizungumza dhidi yao?

Watu ambao Yohana alizungumza dhidi yao inawezekana kwamba walikuwa wale ambao wangejulikana kama Wagnostiki. Watu hawa waliamini kwamba dunia ni uovu. Kwa kuwa waliamini kwamba Yesu alikuwa wa kiungu, walikanusha kwamba alikuwa mwanadamu kweli. Hii ni kwa sababu walidhani Mungu hawezi kuwa mwanadamu kwa sababu mwili ni uovu.

Sehemu ya 3: Masuala muhimu ya Tafsiri

Maneno "kubaki" na "kuishi" na "kukaa" yana maana gani katika 1 Yohana?

Yohana mara nyingi alitumia maneno "kubaki," "kuishi," na "kukaa" kama sitiari. Yohana alizungumzia muumini kuwa mwaminifu zaidi kwa Yesu na kumjua Yesu vizuri ikiwa neno la Yesu "lilibaki" ndani ya muumini huyo. Pia, Yohana alizungumzia mtu aliyejiunga kiroho na mtu mwingine kana kwamba mtu "aliyebaki" katika mtu mwingine. Wakristo wanasema "kubaki" katika Kristo na kwa Mungu. Baba anasemekana "kubaki" ndani ya Mwana, na Mwana anasemekana "kubaki" ndani ya Baba. Mwana anasemekana "kubaki" katika waumini. Roho Mtakatifu pia anasemekana "kubaki" ndani ya waumini.

Watafsiri wengi wataona kuwa ni vigumu kuwakilisha mawazo haya katika lugha zao kwa njia hiyo hiyo. Kwa mfano, Yohana alitaka kueleza wazo la Mkristo kuwa pamoja na Mungu kiroho wakati alisema, "Yeye asemaye anakaa katika Mungu" (1 Yohana 2: 6). UDB inasema, "Ikiwa tunasema kuwa sisi tuna umoja na Mungu," lakini watafsiri mara nyingi wanapaswa kutumia maneno mengine ambayo yanawasilisha mawazo haya vizuri.

Katika kifungu hicho, "neno la Mungu linakaa ndani yenu" (1 Yohana 2:13), UDB inaelezea wazo hili kama, "unaendelea kutii kile ambacho Mungu anaamuru." Watafsiri wengi wataona kuwa inawezekana kutumia tafsiri hii kama mwongozo.

Je, ni masuala gani muhimu katika Kitabu cha 1 Yohana?

Yafuatayo ni masuala muhimu zaidi ya maandishi katika 1 Yohana:

- "Na tunawaandikia mambo haya ili furaha yetu iwe kamili." (1:4) ULB, UDB, na matoleo ya kisasa zaidi husoma hivi. Baadhi ya matoleo ya zamani yana, "Na tunawaandikia mambo haya ili furaha yenu iwe kamili."
 - "Na ninyi nyote mnajua ukweli." (2:20) ULB, UDB, na matoleo ya kisasa zaidi yasoma hivi au ifuatavyo: "Na ninyi nyote mna ujuzi." Baadhi ya matoleo ya zamani yana, "na mnajua vitu vyote."
 - "na hivi ndivyo tulivyo!" (3:1). ULB, UDB, na matoleo ya kisasa zaidi kusoma hivi. Baadhi ya maandishi ya zamani yameacha maneno haya.
 - "na kila roho isiyokubali Yesu haitoki kwa Mungu." (4:3) ULB, UDB, na matoleo ya kisasa zaidi yana somo hili. Baadhi ya maandishi ya kale yanasoma, "na kila roho isiyokubali kwamba Yesu amekuja katika mwili sio ya Mungu."
 - "Kwa maana kuna watatu wanaoshuhudia mbinguni: Baba, Neno, na Roho Mtakatifu, na hawa watatu ni mmoja. Nao kuna watatu ambao wanashuhudia duniani: Roho, maji, na damu; na hawa tatu ni kama moja."
-

1 Yohana 01 Maelezo ya Jumla

Muundo na upangiliaji

Hii ni barua ambayo Yohana aliwaandikia Wakristo.

Dhana maalum katika sura hii

Wakristo na dhambi

Katika sura hii Yohana anafundisha kwamba Wakristo wote bado ni wenye dhambi. Lakini Mungu anaendelea kusamehe dhambi za Mkristo. and and)

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

Mifano

Katika sura hii Yohana anaandika kwamba Mungu ni mwanga. Mwanga ni mfano ya ufahamu na uadilifu.

Yohana pia anaandika kuhusu watu wanaotembea katika nuru au katika giza. Kutembea ni mfano ya tabia au kuishi. Watu wanaotembea katika mwanga huelewa kilicho haki na kukifanya. Watu wanaotembea katika giza hawawezi kuelewa yaliyo sawa, na wanatenda dhambi.

Links:

- [1 John 01:01 Notes](#)
- [1 John intro](#)

1 John 1:1	kilichofanyika.:Tunawaandikia juu ya yule alikuwako kabla ya uumbaji wa vitu vyote
Sentensi Unganishi	Neno la uzima
Kitabu hiki kinaanza makusudi yake mawili - Ushirika na Furaha.	"Neno la uzima" ni Yesu Kristo. Yesu, yule anayesababisha watu waishi milele.
Maelezo ya Jumla	Uzima
Mtume Yohana aliandika waraka huu kwa Waamini. Mifano yote ya "nyinyi" na "yenu," hujumuisha waaminio wote na yako katika wingi. Maneno "sisi" na "tu" hapa humaanisha Yohana na walie waliokuwa wameishi na Yesu. Mstari wa 1 ni nusu sentensi, unatakiwa usomwe pamoja na msitari 2. na Sentensi kamili huishia 1:3	Neno "uzima" mwote katika barua hii humaanisha zaidi ya uzima wa kimwili. Hapa linasimama badala ya Yesu, aliye uzima wa milele.
Lile lililokuwako tangu mwanzo	Na ule uzima ulifanywa kujulikana wazi
Kifungu cha maneno "lile lililokuko tangu mwanzo" humaanisha Yesu, aliyekuwako kabla ya kila kitu	Hili linaweza kutamkwa katika mtindo tendaji. : "Mungu aulifanya uzima wa milele ujulikane kwetu" au Mungu alitufanya sisi tuweze kumjua yeye, aliye uzima wa milele"

na tumeuona

"na tumemwona yeye"

na kuushuhudia,

"na tunawatangazia na wengine kwa dhati kuhusu yeye"

uzima wa milele

"Uzima wa milele," hapa humaanisha yule ambaye hutoa uzima, Yesu. : "Yule anayetuwezesha sisi kuishi milele"

ambalo lilikuwa pamoja na Baba

"aliyekuwa na Mungu Baba"

na lilifanywa kujulikana kwetu

Huu ulikuwa ni wakati alioishi duniani. : "na alikuja kuishi miongoni mwetu"

1 John 1:3

Maelezo ya Jumla

Hapa maneno "tu...", "nasi" na "yetu" humaanisha Yohana na wale ambao wamekuwa pamoja na Yesu.

Lile ambalo tumeliona na kulisikia twalitangaza pia kwenu

Tunawaambieni pia nanyi tuliloliona na kulisikia"

muwe na ushirika pamoja nasi. Ushirika wetu ni pamoja na Baba

"muwe rafiki zetu wakaribu. Tu marafiki wa Mungu Baba"

Ushirika wetu

Hako wazi kama Yohana anawaingiza ama anawaacha wasomaji wake.

Baba...Mwana

Hivi ni vyeo muhimu vinavyoelezea uhusiano ulioko baina ya Mungu na Yesu.

ili kwamba furaha yetu iwe kamili.

"kuifanya furaha yetu ikamilike" au kutufanya sisi tufurahi kikamilifu kabisa"

1 John 1:5

Sentensi Unganishi

Tangu hapa hata sura inayoofuata, Yohana naaandika kuhusu ushirika - uhusiano wa karibu pamoja na Mungu na aamini wengine.

Maelezo ya Jumla

Hapa maneno "sisi" na "yatu.." humaanisha waaminio wote, kumlisha watu ambao Yohana alikuwa akiwaandikia. Ispokuwa imetamkwa vinginevyo, hiyo ndiyo maana kwa ukumbusho wa kitabu hiki.

Mungu ni nuru

Hii humaanisha kwamba Mungu ni safi na mtakatifu kikamilif. Zile tamaduni zinahusianisha weme na nuru zinaweza kulishika wazo hili bila ya kulifafanua fumbo lenyewe. "Mungu ni kwa uhalisia Mungu ni mwenye haki na kama nuru halisi"

ndani yake hakuna giza hata kidogo

Hii humaanisha kwamba Mungu hawezi kutenda dhambi na siyo mwovu kwa namna yo yote. Zile tamaduni zinahusianisha uovu na giza zinaweza kulielewa wazo hili bila kulielezea fumbo lenyewe. : "Ndani yake hakuna giza la dhambi"

twatembea gizani,

Hii humaanisha "kujizoweza uovu na kutenda uovu"

damu ya Yesu Kristo,

Hii hurejelea kifo cha Yesu.

Mwanawe

Cheo hiki ni muhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu.

1 John 1:8

Malezo ya Jumla

Hapa neno "yeye" "lake" humaanisha Mungu. (Tazama 1:5)

hatuna dhambi

"hatutendi dhambi"

twajidanganya

"Twajilaghai wenyewe" au "tunajiambia uongo wenyewe"

kweli haimo ndani yetu

Ile kweli imezungumziwa kana kwamba lilikuwa ni jambo au kitu kambacho kingeweza kuwa ndani ya waamini.

kutusamehe dhambi zetu na kututakasa na uovu wote

Virai hivi viwili kimsingi vinamaanisha jambo lile lile. Yohana anavitumia kusesitiza kwa hakika Mungu

atasamehe dhambi dhambi. : "na atazisamehe kabisa kabisa ubaya ambao tumeufanya"

twamfanya yeye kuwa muongo,

tunadai kwamba yeye ni mwongo: "ni sawasawa na kumwita yeye mwongo, kwa sababu amesema sisi sote tumetenda dhambi"

neni lake halimo ndani yetu

Kutii kuheshimu neno la Mungu kumezunguziwa kana kwamba neno lake lilikuwa ndani ya waamini. : "hatulielewi neno la Mungu wala hatutii linachokisema"

1 Yohana 02 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Mpinga Kristo

Katika sura hii Yohana anaandika juu ya mpinga Kristo maalum na wapinga Kristo wengi. Neno "mpinga Kristo" linamaanisha "anayepinga Kristo." Mpinga Kristo ni mtu atakayekuja siku za mwisho na kuiga kazi ya Yesu, lakini ataifanya kwa uovu. Kabla ya mtu huyu kuja, kutakuwa na watu wengi wanaofanya kazi dhidi ya Kristo; wao pia huitwa "wapinga Kristo." and and)

Mifano muhimu ya matamshi katika sura hii

Mfano

Kuna makundi kadhaa ya ya mifano yenye kufanana ambao yanatumiwa katika sura hii.

Kuwa ndani ya Mungu ni mfano ya kuwa na ushirika pamoja na Mungu, pia neno la Mungu na ukweli kuwa ndani ya watu ni mfano ya watu kujua na kutii neno la Mungu.

Kutembea ni mfano ya tabia, kutojua ambapo mtu anaenda ni mfano ya kutojua jinsi ya kuishi, na kujikwaa ni mfano ya dhambi.

Nuru ni mfano wa kujua na kufanya kile kilicho sahihi, na giza na upofu ni mfano ya kutojua kilicho sahihi na kutenda mabaya.

Watu wanaopotosha wengine ni mfano ya kufundisha watu mambo yasiyo ya kweli.

Links:

- [1 John 02:01 Notes](#)

1 John 2:1

Sentensi Unganishi

Yohana anaendelea kuandika juu ya ushirika na anaonyesha kwamba inawezekana kwa sababu Yesu yuko kati ya waaminio na Baba.

Maelezo ya Jumla

Hapa maneno "tunaye" na "zetu" humaanisha Yohana na waaminio wote. Neno "Yeye" na "zake" yaweza kumaanisha Mungu Baba au Yesu.

Watoto

Yohana alikuwa mzee na kiongozi wao. Alitumia maelezo haya kuonyesha pendo lake kwao. : "Watoto

wangu wapendwa katika Kristo" au "Ninyi mliowapendwa kwangu kama watoto wangu mwaneyewe"

ninawaandikia mambo haya

"Ninaandika barua hii"

Lakini kama mmoja wenu akitenda dhambi

"Lakini mmoja wenu anapotenda dhambi." Hili ni jambo ambalo inawezekana likatokea"

tunaye wakili aliye pamoja na Baba,

Neno "wakili" hapa humaanisha Yesu. : "mtu anayezungumza kwa Mungu Baba na kumsihi yeye apate kutusamehe sisi"

eye ni upatanisho kwa dhambi zetu, na siyo kwa dhambi zetu

"Aliyatoa dhabifu maisha yake mwenyewe kwa ajili yetu, na kwa sababu ya hilo Mungu husamehe dhambi zetu"

Kwa hili twajua kwamba , kama tukizishika amri zake.

"Kama tunafanya anayotuambia kufanya, kisha tutakua na uhakika kwamba tunao uhusiano na yeye"

tunamjua yeye

"tunao uhusiano na yeye"

1 John 2:4

Yeye asemaye

"Yeyote anayesema" au "mtu anayesema"

Namjua Mungu,

"Nina uhusiano mwaema na Mungu

lakini hazishiki

"hatendi" au "hatii"

amri zake

"kile mabacho Mungu anamwambia kutenda"

kweli haimo ndani yake

Kweli imezungumziwa kana kwamba ni jambo lingeweza kuwa ndani ya waaminio. : "Haamini ambacho Mungu anasema kuwa ndiyo kweli"

ashikaye

"hutenda" au "hutii"

neni lake

"kile Mungu anachomba yeye kutenda"

upendo wa Mungu

Maana zinzoweze kana kuwa ni 1) "upendo wetu kwa Mungu au 2) "upendo wa Mungu kwetu."

kweli katika mtu yule upendo wa Mungu umeshakamilishwa

Hili linaweza kutamkwa kwatika muundo tendaji. :
"Mungu amekamilisha pendo wa Mungu ndani ya mtu

huyo," "Kwa hakika, wale wanaotii amri za Mungu ni watu wanaompenda Mungu katika njia zote," au "upendo wa Mungu kwa watu hutimiza lengo lake wanapotenda analowaambia kutenda"

Katika hili twajua kwamba tuko ndani yake

Kirai "tuko ndani yake" humaanisha mwamini ana muu ngano na Mungu daima au ana ushirika na Mungu unaoendelea. Katika 1Yohana, kiari/kifungu "kaa ndani yake" mara kwa mara limetumika kumaanisha kitu kile kile. : "Tunapotii analotuambia Mungu, tunaweza kuwa na uhakika kwamba tuna ushirika na yeye"

tuko ndani yake

"tuna uhusiano na Mungu"

imempasa yeye mwenyewe pia kuenenda kama vile Yesu Kristo alivyoenenda.

Unayafanya maisha ya mtu kana kwamba yalikuwa yakitembea. : "ni lazima aishi kama Yesu Kristo alivyoishi" au "inampasa pia kumtii Mungu kama tu vile Yesu Kristo alivyotii"

1 John 2:7

Sentensi Unganishi

Yohana anawapa waaminio kanuni za msingi za ushirika - utii na upendo

Wapendwa

"Ninyi watu niwapendao" au "Rafiki wapendwa"

siwaandikii ninyi amri mpya, bali amri ya zamani

"Ninaandikia kupendana nyinyi kwa nyinyi, ambalo siyo jambo jipya kutenda bali ni amri ya zamani amabayo mmishaisikia." Yohana anamaanisha amri ya Yesu ya kupendana kila mtu na mwenzake

tangu mwanzo

Hapa, neno 'mwanzo' humaanisha wakati walipoamua kumfuata Kristo. "tangu mlipoanza kuamini katika Kristo"

Hata hivyo ninawaandikia ninyi amri mpya,

Lakini kwa namna nyingine amri ninayowaandikia ni mpya"

ambayo ni kweli katika Kristo na kwenu,

Hapa neno "Katika" humaanisha "kwa sababu ya." :
"ambayo ni kweli kwa sababu ya alichotenda Kristo, na
kwa sababu ya mnochotenda nyinyi"

giza linapita, na nuru ya kweli iko tayari inaangaza

"giza," hapa humaanisha uovu na "nuru" humaanisha
wema. ; "kwa sababu mnaacha kutenda ovu na mna
zidi kutenda jema zaidi na zaidi.

1 John 2:9

Maelezo ya Jumla

Hapa, neno "ndugu" humaanisaha Mkristo mwenza

Yeye asemeye

"Yeyote asemaye" au "Wale wanaodai." Hiaimanishi
mtu yeyote.

yuko kwenye nuru

Hii ni picha ya kuishi kwa haki. Watu wanapofanya
lililo haki, wanaweza kulifanya nuruni siyo kwa kificho
gizani.: "hufanya lililo sahihi"

yuko katika giza hata sasa

Hii ni picha ya kuishi maisha ya dhambi. Watu
wanapofanya yaliyo maovu, hupenda kujificha gizani. :
"yuko gizani, akitenda lililo ovu"

hakuna jambo lolote liwezalo kumkwaza.

hakuna litakalomsababisha kujikwaa." Neno
"kujikwaa" ni fumbo linalomaanisha kuanguka kiroho
au kimaadili. : " hakuna litakalomsababisha kutenda
dhambi" au "hatashindwa lipendezalo kwa Mungu"

yuko gizani na anatembea gizani

wazo hili linalofanana limesemwa mara mbiili
kuisitiza kulivyo uovu kumchukia mwamini
mwenzako. "anaishi gizani au anaishi katika giza la
dhamb

hajui wapi aendako

Hii ni picha ya Mwamini anayeishi isivyompasa
Mkristo kuishi. : "hata hajui kwamba analofanya ni
ovu"

giza limeyapofusha macho yake

"giza limemfanya asiweze kuonona." giza ni fumbo au
mfano kwa ajili ya dhambi au uovu. : "dhambi
imefanya isiwezekane kwake kuelewa kweli"

1 John 2:12

Maelezo ya Jumla

Yohana anaelezea sababu inayomfanya kuandika
barua yake ama kwa vikundi vyenye umri mbalimbali
au kwa waamini wanaotofautiana katika ukomavu.
Barua yenyewe imeandikwa kwa mtindo wa kishairi.

watoto wapendwa

Yohana ni mzee na kiongozi wao. Alitumia maelezo
haya kuonyesha upendo kwa aji yao. : "Watoto wangu
wapendwa katika Kristo" au "ninyi mlio wapendwa
kama watoto wangu mwenyewe." Tazama maelezo
katika sura ya 2:1 uone linavyofafanuliwa.

dhambi zenu zimesamehewa

"Mungu husamehe dhambi zenu"

kwa ajili ya jina lake.

"jina lake" humaanisha Kristo na alivyo yeye. : "kwa
sababu ya kile Kristo amefanya kwa ajili yenu"

Nawaandikia ninyi, akina baba,

Neno "akina baba" hapa linaweza kuwa fumbo au
mfano ukimaanisha waamini waliokomaa. :
"Ninawaandikia ninyi, waamini mliloamaa

mnamjua

"mna uhusiano na"

yeye aliye wa tangu mwanzo.

"yeye ambaye amekuwa akiishi siku zote" au "yeye
ambaye amekuwa siku zote." humaanisha Yesu au
Mungu Baba."

vijana,

Hili inawezekana kumaanisha wale wasio waamini
wavya tena, bali ni wale wanokua katika ukomavu wa
kiroho

mko imara,

Hapa neno "imara" halimaanishi nguvu za kimwili za waamini, bali ni ule uaminifu wao kwa Kristo.

neni la Mungu linakaa ndani yenu

Mwandishi anamaanisha lile ongozeko la uaminifu wa waaminio kwa Kristo na ufahamu wao juu Yake kana kwamba alikuwa akiongelea neno la Mungu likiishi ndani yao. : "Ninyi mnaolijua neno la Mungu"

mmemshinda

Mwandishi anazungumzia juu ya maaminio kukataa kumfuata Shetani na kuipinga kwao mipango yake kana kwamba mambo hayo yamekuwa ni jambo la kumshinda yeye.

1 John 2:15

Msiipende dunia

Neno "dunia" katika 2:15-17 humaanisha mabo yote watu hutaka kufanya, mambo ambayo hayamtukuzi Mungu. : "Msienende kama watu wa duniani wasiomheshimu Mungu"

wala mambo yaliyo katika dunia

"msitake mambo yale yale wanayoyataka wale wasiomheshimu Mungu"

Kama kuna yeyote ambaye huipenda dunia, upendo wa Baba haumo ndani yake.

Mtu hawezi kuipenda dunia hii pamoja na wale wote wasiomheshimu Mungu na kumpenda Baba wakati huo huo.

upendo wa Baba haumo ndani yake

"hawa hamendi Baba"

tamaa ya mwili, tamaa ya macho, na kiburi cha uzima-

Hii ni orodha ya baadhi ya mambo yaliyomo duniani. Nayo huelezea inamaana nini kusema "kila kilichomo dunianai"

tamaa ya mwili

"tamaa kali ya kuwa starehe ovu za kimwili"

tamaa ya macho,

"tamaa kali ya kuwa na vitu tuvionavyo"

kiburi cha uzima

"Kiburi cha uzima." hili laweza kuashiria pande zote mali na nia. "kujivunia alichio nacho mtu au anachotenda" au "kiburi ambacho watu husikia kwa sababu ya vitu vyao na kile mtu amefanya."

uzima

Hili lingeweza kumaanisha vitu walivyo navyo watu ili kuishi, vitu kama vile mali, utajiri pamoja na nia.

hayatokani na Baba

"hayatoki kwa Baba" au "sivyo hivyo Baba alivyotufundisha kuishi"

yapita

"yanapita" au "siku moja hayatakuwepo"

1 John 2:18

Sentensi Unganishi

Yohana anaonya juu ya wale waliokinyume na Kristo

Watoto wadogo

"Wakristo wasiokomaa." Tazama sura 2:1 uone lilivyofafanuliwa

ni wakati wa mwisho

Kile kirai "Wakati wa mwisho" humaanisha muda kabla ya kurudi kwa Yesu. "Karibu Yesu atarudi"

wapingakristo wengi wamekuja,

"kuna watu wengi waliokunyume cha Kristo"

kwa hali hii tunajua

"na kwa sababu ya hili tunajua" au "na kwa sababu wapngakristo wametokea, tunajua"

Walikwenda zao wakatoka kwetu

"walituacha"

kwa kuwa hawakuwa wa kwetu.

"lakini kwa kweli hawakuwa wa kwetu kwa namna yoyote" au "kwa uhalisia hawakuwa sehemu ya kundi letu katika nafasi ya kwanza ." Sababu iliyofanya waondoke ni kwamba, kwa kweli sehemu ya kundi; yaani hawakuwa waaminio katika Yesu Kristo.

Kama wangukuwa wa kwetu wangeendelea kuwa pamoja nasi

"Tunajua hivi kwa sababu wasingekuwa wametuaacha kama kwa kweli wangelikuwa waamini.

1 John 2:20

Maelezo ya Julama

Katika Agano La Kale neno kutia "mafuta" lilimaanisha kumimina mafuta juu ya mtu ili kumtenga kwa ajili ya kumtumikia Mungu.

Lakini mumetiwa mafuta na yule Mtakatifu

"Bali Yule Mtakatifu amewatia mafuta ninyi. Hapa "kutia mafuta" humaanisha kazi ya Yesu kuwapa waaminio Roho Mtakatifu ili kuwatenga kwa ajili ya kumtumikia Mungu. : "Lakini Kristo, aliye Mtakatifu, amwapa ninyi Roho wake Mtakaifu"

hakuna uongo kwa ile kweli

Hapa tendo la kuema uongo limzungumzwa kana kwamba ni kitu. : "hakuna uongo ujao kutoka kwa Mungu ambaye ni kweli.

1 John 2:22

Nani ni mwongo bali ni yeye anayepinga kwamba Yesu ni Kristo? Huyu mtu ni mpinga kristo

Nani ni mwongo? ni yeyote akanaye ukweli kwamba Yesu ni Kristo." Yohana alitumia swali kusisitiza waongo ni nani.

anayemkana Baba na Mwana.

"hukataa kusema kweli kuhusu Baba na Mwana" au "humkataa Baba na Mwana."

Baba... Mwana

Hivi ni vyeo muhimu ambavyo huelezea uhusiano kati ya Mungu na Yesu.

ana Baba

"ni wa Baba"

amkiriye Mwana

Husema kweli kuhusu Mwana"

ana Baba

"ni wa Baba"

1 John 2:24

Sentensi Unganishi

Yohana anawakumbusha waamini kuendelea katika lile walilokisikia hapo kwanza

Maelezo ya Jumla

Hapa neno "ninyi" ni katika wingi nna humaanisha watu ambao Yohana anawaandikia pia na waamin wote.

kile mlilosikia toka mwanzo acha liendelea kuwa ndani yenu.

"Kumbukeni na kuamini lile mlilolisikia tangu mwanzo>" Walilisikiaje, walilolisikia, na mwamwazo humaanisha nini, linaweza kuwekwa wazi. "endeleeni kutumaini tulilowafundisha kuhusu Yesu kama tu vile ambavyo mmetumaini tangu mwe waamini.

Lile mlilolisikia tangu mwanzo

"tulilowafundisha kuhusu Yesu mlipoanza kuwa kuwa waamini"

ikiwa mlilolisikia hukaa ndani yenu

Neno "hukaa" linazungumzia kuhusu uhusiano, siyo wakovu. "ikiwa mtaendelea kutumaini tulilowafundisha hapo kwanza"

pia mtakaa ndani ya Mwana na Baba

"pia mwe na uhusiano pamoja na Mwana pamoja na Baba." Tazama maelezo katika 2:4 Uone lilivyofafanuliwa

Na hii ni ahadi aliyotupatia sisi: uzima wa milele.

"na hivi ndivyo alivyotuahidi sisi kutupa - uzima wa milele" au " Na ametusababisha kuishi milele.

uzima

Neno "uzima" katika barua nzima humaanisha zaidi ya uzima wa kimwili. Tazama maelezo katika 1:1 uone lilivyofafanuliwa

wangeliwakosesha

"wanaotaka kuwaondoa njiani." Kuna wale ambao wangejaribu kuwaondoeni kwa Mungu na kweli Yake" "wangepasababisha kuamini uongo"

kosesha

Shawishi mtu kutomtii Mungu limezugumziwa kana kwamba linlikuwa likimtoa mtu kwanya njia sahihi ya kufuata

1 John 2:27

Sentensi Unganishi

Kuazia mstari 29, Yohana anatambulisha wazo la kuzaliwa kwenye familia ya Mungu. Mistari inayotangulia inaonyesha kwamba waaminio huendelea kutenda dhambi, sehamu hii inaonyesha waamini pia wana asili mpya ambayo haitendi dhambi. Inaendelea kuelezea kwamba wanaweza kutambuana kila moja.

Na kwa ajili yenu

Kifungu hiki kinamwonyesha Yohana akiwaambia pia ilivyowapasa kuishi kama wafuasi wa Yesu badala ya kuwafuata wale waliokinyume na Kristo.

yale mafuta

Humaanisha "Roho wa Mungu." Tazama maelezo katika 2:20 uone linavyofafanuliwa

mambo yote

Kirai hiki ni baalagha ambayo hutia chumvi mambo au matukio. : "kila kitu mnachohitaji kukijua"

kaeni ndani yake.

"ishini kwa ajili yake." Tazama uone jinsi kurai hiki kilivyotafsiriwa katika 2:4. Jinsi mtu anavyokaa humaanisha ushirika au uhusiano wake.

Na sasa

Kirai hiki kimetumika kuunda sehemu mpya ya barua.

watoto wapendwa

Yohana alikuwa mtu mzeena kiongozi wao. Alitumia maelezo haya kuonyesha pendo lake kwao. : "watoto wangu wapendwa katika Kristo" au "ninyi mlilo kama wapendwa kwangu kama wato wangu mwenyewe. Tazama ufafanuzi wake katika 2:1

atakapotokea,

"tutamwona yeye"

ujasiri

"kujiamini"

wakati atakapotokea

"atakapokuja tena"

amezaliwa na yeye.

amekuwa mzaliwa wa Mungu" au ni mtoto wa Mungu"

1 Yohana 03 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Watoto wa Mungu

Mungu aliumba watu wote, lakini watu wanaweza tu kuwa watoto wa Mungu kwa kumwamini Yesu.

Kaini

Kaini alikuwa mwana wa mtu wa kwanza, Adamu, na mwanamke wa kwanza, Hawa. Alimwonea wivu ndugu yake na kumwua. Wasomaji hawawezi kujua Kaini ni nani ikiwa hawajasoma kitabo cha Mwanzo. Wanaweza kusaidiwa ikiwa unawaelezea hivi.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

"Kujua"

Kujua" ni neno la kitenzi kinachotumika kwa njia mbili tofauti katika sura hii. Wakati mwingine hutumiwa kuhusu kujua ukweli, kama katika 3:2, 3:5, na 3:19. Wakati mwingine inamaanisha uzoefu na kuelewa mtu au kitu, kama katika 3:1, 3:6, 3:16, na 3:20. Lugha zingine zina maneno tofauti kwa maana hizi tofauti.

"Yeye anayezingatia amri za Mungu anakaa ndani yake, na Mungu anakaa ndani yake"

Wasomi wengi wanaamini kama hii inamaanisha kubaki katika mapenzi ya Mungu wala sio kumaanisha kuokolewa. and)

Links:

- [1 John 03:01 Notes](#)

1 John 3:1

Angalia ni pendo la namna gani ametupatia Baba.

"Fikiria kuhusu kiasi gani Baba yetu anavyotupenda sisi."

Sisi...Tu.

Katika 3:1-3 viwakilishi nomino hivi, humtaja Yohana, wasikilizaji wake, na waumini wote.

Lazima tuitwe watoto wa Mungu.

Hii inaweza kutafsiriwa kwa kitenzi tendaji: "Baba lazima atuite sisi watoto wake."

Watoto.

Hapa hii inamaanisha watu wa Mungu kwa imani katika Yesu.

Ulimwengu haututambui, kwa sababu hakumtambua Yeye.

Hapa "ulimwengu" humaanisha watu ambao hawamheshimu Mungu. Kile ambacho ulimwengu haukijui, hakiwezi kufanywa dhahili: Wale ambao hawamheshimu Mungu, hawajui kwamba sisi ni wa Mungu, kwa sababu hawakunjua Mungu.

Haijadhihirika bado.

Hii inaweza kutafsiriwa kwa kitenzi tendaji: "Mungu hajadhihirisha."

Na kila mtu ambaye ana ujasiri huu kuhusu wakati ujao ulioelekezwa kwake, hujitakasa mwenyewe kama yeye alivyo mtakatifu.

"Kila mtu ambaye anatarajia kwa ujasiri kumuona Kristo kama alivyo, ataendelea kujitakasa mwenyewe kwa sababu Kristo ni mtakatifu."

1 John 3:4

Anafanya uasi.

"Ana kataa kutii sheria ya Mungu"

Ninyi.

Hapa neno "Ninyi" ni wingi na inawalenga watu ambao Yohana anawaandikia.

Kristo alidhihirishwa.

Hii inaweza kutafsiriwa kwa kitenzi tendaji: "Kristo alitokea" au "Baba alimfunua Kristo."

Kudumu katika yeye.

"Ni kuendelea kufanya anayotaka Yesu."

Hakuna ambaye...amemuona au amemfahamu.

Yohana hutumia neno "amemuona" na "amemfahamu" kulisitiza kwamba mtu ambaye hudumu katika kutenda dhambi hajawahi kukutana na Yesu katika maana ya kiroho. "Hakuna ambaye...hajawahi kabisa kumwamini Yeye."

1 John 3:7

Watoto wapendwa.

Watoto wanaopendwa/waumini wanaopatana naye.

Msiruhusu mtu yeyote kuwapotosha.

"Msikubali mtu yeyote awafanye wajinga" au "msikubali mtu yeyote awadanganye."

Atendaye haki ni mwenye haki, kama Kristo alivyo mwenye haki.

"Anayetenda kilicho sahihi anampendeza Mungu kama Kristo anavyompendeza Mungu."

Hutenda dhambi.

"Huendelea kutenda dhambi"

Ni ya Ibilisi.

"Humilikiwa na shetani au ni kama shetani"

Kutoka mwanzo.

Hii inalenga hasa nyakati za uumbaji kabla ya binadamu hawajaanguka dhambini. "Tangu nyakati za mwanzo za uumbaji."

Mwana wa Mungu alidhihirishwa.

Hii inaweza kutafsiriwa kwa fungu la maneno yanayoonesha kitendo: "Mungu alimudhihirisha Mwanawe."

Mwana wa Mungu.

Hili ni jina mhimu kwa Yesu ambalo hufafanua uhusiano kwa Mungu.

1 John 3:9

Yeyote aliyezaliwa na Mungu.

Hii inaweza kutafsiriwa kwa fungu la maneno lenye kitendo: "Yeyote ambaye Mungu amemfanya kuwa mwana wake."

Hafanyi dhambi.

"Hawezi kuendelea kutenda dhambi."

Mbegu ya Mungu.

Hii inalinganisha mbegu ya kawaida inayo pandwa katika udongo na hustawi kwa uwezo wa Roho Mtakatifu ambaye Mungu humweka ndani ya waumini, Roho huwapa nguvu za kupinga dhambi na kufanya kile kinachomfurahisha Mungu. Hii ingeweza kutafsiriwa kama hivi: "Roho Mtakatifu"

Amezaliwa na Mungu.

Hii inaweza kutafsiriwa kama fungu la maneno yenye kitendo: "Mungu amempa maisha mapya ya kiroho" au "Ni mtoto wa Mungu."

Kwa jinsi hii watoto wa Mungu na watoto wa shetani wanajulikana.

Hii inaweza kutafsiriwa kama sentensi yenye kuonesha tendo: "Hivi ndivyo tunavyowajua watoto wa Mungu na watoto wa shetani."

Yeyote asiye fanya mambo ya haki huyo si wa Mungu, wala ambaye hampendi ndugu yake.

Hapa "ndugu" humaanisha Wakristo wapendwa. Wale tu wanaofanya haki ndio wa Mungu, na wale tu ambao huwapenda ndugu zao."

1 John 3:11

Tuna pasa kupenda.

Hapa, neno "tuna" linalenga waumimini wote.

Ndugu.

Katika tukio hili, neno ndugu linamaanisha mdogo wake na Kaini, Abeli.

Na kwa nini alimuua? Kaw sababu

Yohana anatumia swali kuwafundisha wasikilizaji wake. Hii ingeweza kutafsiriwa kama usemi: "Alimuua kwa sababu."

Kazi zake zilikuwa na uovu, na kazi za ndugu yake zilikuwa za haki.

"Kwa sababu daima alifanya mambo maovu na ndugu yake alikuwa akifanya mambo mazuri."

1 John 3:13

ndugu

"Waamini wenzangu."

Kama ulimwengu utawachukia

Hapa neno "ulimwengu" lina maana ya watu ambao hawamheshimu Mungu. "Kama hao wasiomheshimu Mungu watawachukia.

Tumetoka katika mauti kuingia uzimani.

"Hatuko tena wafu kiroho bali tu wazima kiroho."

Kudumu katika mauti.

"Ni kuendelea kufa kiroho."

Yeyote anaye mchukia ndugu yake ni muuaji.

Hii ni kumlinganisha mtu anaye mchukia muumini mwingine na muuaji. Kwa kuwa chuki ni chanzo cha mauaji, Mungu humuwazia mtu yeyote mwenye chuki kuwa mwenye hatia kama aliye muua mtu. "Yeyote

anayemchukia muumini mwenzake ana hatia kama muuaji."

Uzima wa milele haukai ndani ya muuaji.

"Uzima wa milele" ni uhai ambao Mungu hutupatia waumini baada ya kufa, lakini pia ni nguvu ambayo Mungu huwapatia waumini katika uzima huu, kuwasaidia waache kufanya dhambi na wafanye yale yanayo mpendeza yeye. "Muuaji hana nguvu za uzima wa kiroho zinazofanya kazi ndani yake."

1 John 3:16

Kristo aliutoa uhai wake kwa ajili yetu.

Maelezo haya humaanisha: "Kristo kwa kupenda kwake mwenyewe aliutoa uhai wake kwa ajili yetu" au "Kristo kwa kupenda kwake alitufia sisi."

Mali za ulimwengu.

"Mali zinazomilikiwa kama vile pesa, chakula, au nguo."

Humuona ndugu yake mwenye uhitaji.

"Na humtambua muumini mwenzake anayehitaji msaada."

Na huufunga moyo wake wa huruma kwa ajili yake.

Maelezo haya humaanisha kwamba, "lakini hamwonei huruma." au lakini hapendi kumsaidia."

Upendo wa Mungu unakaaje ndani ya mtu huyo?

Yohana anatumia swali kuwafundisha wasikilizaji wake. Hii ingeweza kutafsiriwa kama usemi: "Upendo wa Mungu haumo ndani yake."

Watoto wangu wapendwa.

"Watoto au wapendwa waumini wenzi wangu."

Haya tusipende kwa maneno wala kwa mdomo.

Kifungu hiki, "kwa maneno" na "kwa mdomo" yote mawili yanalenga kile ambacho mtu anasema. " Usiseme tu ili mradi kwamba unawapenda watu."

Bali katika matendo na kweli

"Bali oneshwa kwamba kweli unawapenda watu kwa kuwasaidia."

1 John 3:19

Sentensi Unganishi

Hapa huenda Yohana anamaanisha kwamba uwezo wa waminiowa kumpenda Mungu na kupenda wao kwa wao kwa thati (tazama mstari wa 18) ni in ishara kwamba maisha yao mapya hasa asili yake ni ukweli kuhusu Kristo.

Sisi tunatokana na kweli.

"sisi ni wa hiyo kweli" au : "tunaishi kufuatana na jinsi Yesu alivyotufundisha."

mioyo yetu inathibitika

neni "moyo" humaanisha hisia. "hatutahisi hatia."

Ikiwa mioyo yetu yatuhukumu

Hii ni methali au fumbo. : "kama tuajua kwamba tumefanya dhambi na matokeo yake tunasikia hatia"

Mungu ni mkuu kuliko mioyo yetu.

"Mungu hujua zaidi ya mtu na huhukumu vyema"
Athari za ukweli huu labda huenda ni kwamba Mungu

ni mwenye rehema zaidi ya dhamiri zetu ambavyo zingesema. Ubora huu wa Mungu umeelezewa kwa neno "mkuu." Mungu hujua zaidi ya tunavyojua.

Wapendwa

"Ninyi watu ninaowapenda" au "rafiki wapendwa."
Tazama lilivyotafiriwa katika 2:7

na tunafanya mambo yanayopendeza mbele zake.

Maoni ya Mungu yameongelewa kana kwamba yanategemea anayoona yakitokea mbele zake. "na hufanya linalompendeza yeye"

1 John 3:23

Hii ndio amri yake.

"Hiki ndicho ambacho Mungu anataka tufanye."

Mwana

Hili ndilo Jina Mashuhuri la Yesu, Mwana wa Mungu.

Dumuni ndani yake, na Mungu hudumu ndani yake.

Daima kuwa na ushirika endelevu na Mungu.

1 Yohana 04 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Roho

Neno hili "roho" linatumiwa kwa njia tofauti katika sura hii. Wakati mwingine neno "roho" linamaanisha viumbe wa kiroho. Wakati mwingine inahusu tabia ya kitu fulani. Kwa mfano "roho ya mpinga Kristo," "roho ya kweli," na "roho ya hitilafu" inamaanisha kile ambacho ni mfano wa mpinga Kristo, ukweli, na kosa. "Roho"

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kupenda Mungu

Ikiwa watu wanampenda Mungu, wanapaswa kuonyesha katika njia wanayoishi na jinsi wanavyowatendea watu wengine. Kufanya hivyo kunaweza kutuhakikishia kuwa Mungu ametuokoa na kwamba sisi ni wake, lakini kupenda wengine haituokoi.

Links:

- [1 John 04:01 Notes](#)

1 John 4:1

jaribu

Maelezo ya Jumla

"thibitisha"

Yohana anatoa onyo dhidi ya walimu wa uongo ambao hufundisha kinyume cha Kristo kuwa na mwili wa kibinadamu na waalimu huongelea kama wale wanaopenda mazungumzo ya ulimwengu

kila roho itakayokiri kuwa Yesu Kristo amekuja katika mwili

"amechukua umbo la mwili" au amekuja katika mwili unoonekana"

Wapendwa

Hii ni roho ya mpinga kristo

"Nyinyi watu ninaowapenda" au "Rafiki wapendwa." Tazama linavyofafanuliwa 2:7

"wao ni walimu wanaliokinyume na Kristo" au "wao ni walimu wanaompinga Kristo"

msiiamini kila roho

mpinga kristo, ambayo mliyoisikia kuwa inakuja

Hapa, neno "roho" humaanisha uwezo au nguvu zakiroho au nafsi inayompa mtu ujumbe au unabii. "msimtumaini kila nabii anayedai kuwa anao ujumbe kutoka kwa roho"

"mpingakristo. Mmekwisha kusikia kwamba watu kama hao wanakuja miongoni mwetu"

inakuja, na sasa tayari iko duniani.

zizaribuni roho

"wanakuja. Na hata sasa tayari wako hapa"

Hapa, neno "roho" humaanisha uwezo au nguvu zakiroho au nafsi inayompa mtu ujumbe au unabii. : "hakikisheni kwamba mnasikiliza kwa makini kwa anayoyasema nabii"

1 John 4:4

watoto wapendwa

Yohana alikuwa mzee tena kiongozi wao. Alitumia maelezo haya kuonyesha pendo lake kwao. "watoto wangu wapendwa katika Kristo" au "ninyi mlio kama watoto wangu mwenyewe ninaowapenda." Tazama 2:1 lilivyofafanuliwa

mmekwisha washinda

"hamjawaamini waalimu wa uongo"

yeye aliye ndani yenu

"Mungu aliyemo ndani yenu"

yeye aliye katika ulimwengu

Uwezekano wa maana mbili ni 1) "wale waalimu wa kidunia" au 2) "Shetani aliyeko ulimwenguni

ulimwengu

Jina "ulimwengu" humaanisha watu wot wasiomtii Mungu pia humaanisha mfumo uovu ukao katika ulimwengu wa dhambi

Wao ni wa ulimwengu,

"Wale waalimu wa uongo ni watu wasiomtii Mungu"

kwa hiyo wanachokisema ni cha ulimwengu,

"kwa hiyo hufundisha mawazo yaliyokinye na Mungu"

na ulimwengu huwasikiliza wao.

kwa hiyo watu wasiomtii Mungu huwasikiliza wao"

1 John 4:7

Maelezo ya Jumla

Yohana anaendelea kufundisha kuhusu asili mpya. Anawafundisha wasomaji wake juu ya pendo lamungu na kupendana wao kwa wao

Wapendwa

"Nyinyi watu ambao ninawapenda" au "Rafiki wapendwa" Tazama lilifasiriwa katika 2:7

tupendane sisi kwa si

"waaminio ni lazima wapendane wao kwa wao"

na kila mmoja apendaye amezaliwa na Mungu na kumjua Mungu.

"kwa sababu wale wanaowapenda waamini wenzao wamefanyika watoto wa Mungu na humjua yeye"

kwa sababu pendo latoka kwa Mungu.

"kwa sababu Mungu hutusababisha kupendana sisi kwa sisi"

amezaliwa na Mungu

Hii ni methali au fumbo ambalo humaanisha mtu mtu fulani kuwa na uhusiano na Mungu kama mtoto kwa babaye.

Yeye asiyependa hamjui Mungu, kwa sababu Mungu ni upendo.

"Asili ya Mungu ni kupena watu. Wale wasiowapenda waamini wenzao hawamjui Mungu kwa sababu tabia ya Mungu ni kupenda watu.

Mungu ni upendo

Hii ni mithali au fumbo linalomaanisha "tabia ya Mungu ni upendo"

1 John 4:9

Katika hili pendo la Mungu lilifunuliwa miongoni mwetu,

"Kwa hili Mungu alionyesha kwamba alitupenda"

pendo la Mungu lilifunuliwa

Ule uhalisa kwamba Mungu anampenda kila mtu yamengumzwa kana kwamba yalikuwa kitu ambacho kwacho Mungu angeweza kwao.

ili tungeishi kwa sababu ya yeye

"kutuwezesha kuishi miliele kwa sababu ya kile Yesu alifanya

Katika hili pendo

Mungu alituonyesha sisi hasa pendo ni nini

pendo, si kwamba tulimpenda Mungu, lakini yeye alitupenda, na

"pendo: pendo la kweli siyo namna tuvyompenda Mungu, bali ni jinsi alivyotupenda sisi, na"

akamtuma Mwanawe awe fidia ya dhambi zetu.

Hapa "fidia" hurejelea tukio la ambalo kwalo Mwana alifanyika dhabihu kwa ajili ya dhambi kwa ajili ya dhambi za watu wote. : "An alimtuma Mwanawe kutoa mwenyewe kuwa dhabihu ili kwamba Mungu angeweza kutusamehe dhambi zetu

1 John 4:11

Wapendwa

"Enyi watu niwapendao," au "rafiki wapendwa." Tazama 2:7

ikiwa Mungu alitupenda sisi

"kwa kuwa Mungu alitupenda sisi katika njia hii"

kupendana sisi kwa sisi

Waaminio wanapaswa kuwapenda waamini wengine.

Mungu anakaa ndani yetu... tunakaa ndani yake

"Mungu anao uhusiano nasi... tunao uhusiano na Mungu naye ana uhusiano nasi." Tazama lilivyotafsiriwa 2:4

kwa sababu ametupa

"kwa sababu alitupatia Roho wake" au "amekwisha mweheka roho wake nadani yetu," hata hivyo, kirai hiki hakiashirii Mungu ana kiasi kidogo cha Roho Wake alichobaki nacho baada ya kuwa ametupatia sisi sehemu yake.

Na tumeona na kushuhudia kuwa Baba amemtuma Mwana kuwa mwokozi wa ulimwengu.Roho wake.

"Nasi mitume tumewona MWana wa Mungu na tunamwambia kila mtu kwamba Mungu, Baba, amemtuma MWana ili kuokoa watu hapa duniani"

Baba...Mwana

Hivi ni vyeo muhimu ambavyo huelezea uhusiano kaika ya Mungu na Yesu.

1 John 4:15

Kila anayekiri kwamba Yesu ni Mwana wa Mungu

"Wale wanaousema ukweli kuhusu, kwamba yeye ni Mwana wa Mungu"

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo muhimu kwa ajili ya Yesu kinachoelezea uhusiano wake kwa Mungu.

hukaa ndani yake

"Mungu anauhusiano naye na yeye pia anauhusiano na Mungu. Tazama 2:4

Mungu ni Pendo

Hii ni mithali ambaoy humaanisha kuwa "tabia ya Mungu ni upendo." Tanzama 4:7

na yeye anayekaa ndani ya upendo anakaa ndani ya Mungu, na Mungu hukaa ndani yake.

"wale wanaoendelea kupenda wengine wanao uhusiano wa karibu na Mungu, naye Mungu anao uhusiano wa karibu nao"

1 John 4:17

Kwa sababu hii, pendo hili limekwisha kamilishwa miongoni mwetu, ili tuwe na ujasiri

Hili laweza kutamkwa katika mtindo tendaji. (Maana zinazowezezana ni 1) " Kwa sababu kwa sababu hii" hurejea 4:14 : "Kwababu yeyote akaaye katika pendo hukaa ndani ya Mungu na Mungu ndani yake, Mungu amelifanya pendo lake kamili kwa ajili yetu, na kwa hiyo tunaweza kuwa na ujasiri kamili" au 2) "Kwa sababu hii" hurejea kwa "tuwe na ujasiri." : "Tuna ujasiri kwamba Mungu atatupokea katika siku anayohukumu kila mmoja, kwa hiyo tunajua amelifanya pendo lake kuwa kamili"

pendo hili limefanywa timilifu miongoni mwetu

"hivi ndivyo ambavyo Mungu amelifanya pendo lake kuwa kamili kwa ajili yetu"

kwa sababu kama yeye alivyo, na sisi ndivyo tulivyo katika ulimwengu huu

"kwa sababu uhusiano alionao Yesu pamoja na Mungu ni uhusiano ule ule tulionao sisi pamoja na Mungu ulimwenguni humu"

pendo kamili huitupa hofu nje

Hapa "pendo" limeelezwa kama nafsi yenye uwezo wa kuondoa hofu. Pendo la Mungu ni kamilifu, haitupasi kuogopa"

kwa sababu hofu huhusiana na hukumu

"kwa sababu tunaogopa kama tunafikiri kwamba Mungu atakapokuja atatuadhibu kila mmoja"

Lakini yeye aogopaye hajakamilishwa katika pendo.

"Mtu anapoogopa kwamba Mungu atamwdhibu yeye, inamaanisha kwamba pendo lake si kamili"

1 John 4:19

1Yohana 4:19-21

Sisi amchukiaye ndugu yake yeyote asiyempenda ndugu yake anayemuona, hawezi kumpenda Mungu ambaye hajamuona amri tuliyo nayo kutoka kwake

1 Yohana 05 Maelezo ya Jumla

Dhana maalum katika sura hii

Watoto waliozaliwa kutoka kwa Mungu

Watu wanapoamini Yesu, Mungu huwafanya watoto wake na kuwapa uzima wa milele.

Kuishi Kikristo

Watu wanaomwamini Yesu wanapaswa kutii amri za Mungu na kupenda watoto wake.

Changamoto nyingine za kutafsiri katika sura hii

Kifo

Wakati Yohana anaandika juu ya kifo katika sura hii, anaelezea kifo cha kimwili.

"Ulimwengu wote upo katika uwezo wa mwovu"

Maneno "yule mwovu" yanamaanisha Shetani. Mungu amemruhusu aongoze ulimwengu, lakini hatimaye Mungu ana mamlaka juu ya kila kitu. Mungu anawaweka watoto wake salama mbali na mwovu.

Links:

- [1 John 05:01 Notes](#)

1 John 5:1

Maelezo ya Jumla

Yohana anaendelea kuwafundisha wasomaji wake kuhusu upendo wa Mungu na upendo ambao waaminio wanapaswa kuwa nao kwa sababu mekuwa na hali hii mpya kutoka kwa Mungu

amezaliwa na Mungu

"ni mwana wa Mungu"

Kwa hili twajua kwamba twawapenda watoto wa Mungu: tunapompenda Mungu na kutekeleza amri zake.

"Tunapompenda Mungu na kutenda atuamruyo, ndipo tunatambua kwamba tunawapenda watoto wake"

Hivi ndivyo tunavyompenda Mungu kwamba twazishika amri zake.

"Kwa sababu tunapofanya atuamruyo, hilo ndilo pendo la Mungu"

Na amri zake ni nyepesi.

"Na anayotumru siyo gumu"

nzito

"lenye kuponda," "lenye kukandamiza" au "gumu"

1 John 5:4

kila aliyezaliwa na Mungu

"watoto wote wa Mungu"

huushinda ulimwengu

"wanaushindi juu ya ulimwengu," "hufaulu dhidi ya ulimwengu," au "hukataa kufanya mambo maovu wayafanyayo wasioamini"

Na huu ndio ushindi wa kuushinda ulimwengu: imani yetu

"Imani yetu hupatia nguvu ya kuzuia lolote ambalo lingetutia katika ktenda dhambi dhidi ya Mungu"

Ni nani anayeushinda ulimwengu?

Yohana alitumia swali hili kutambulisha jambo fulani alilotaka kufundisha. "Nitaambia anayeshinda ulimwengu"

ulimwengu

ujumbe huu "ulimwengu? kwa kumaanisha watu wote wenyne dhambi na mfumo mwovu wa ulimwengu"

Ni yule aminiye kwamba Yesu ni Mwana wa Mungu.

Hili halimaanishi mtu maalum bali kwa yeyote anayeamini kwamba Yesu Kristo ni Mwana wa Mungu.

Mwana wa Mungu

hiki ni cheo muhimu kwa Yesu kinachoelezea uhusiano wake kwa Mungu

1 John 5:6

Sentensi Unganishi

Yohana anafundisha kuhusu Yesu Kristo na aliyosema Mungu kuhusu yeye.

Huyu ndiye aliyekuja kwa maji na damu- Yesu Kristo

"Yesu Kristo ndiye aliyekuja kwa maji na damu. hapa "maji" ni taashira au mfano labda huenda kwa ajili ya ubatizo wa Yesu, na "damu" husimama kwa niaba ya kifo cha Yesu msalabani. : "Mungu alionyesha kwamba Yesu Kristo ni Mwanawe kwenye ubatizo wa Yesu na kifo chake masalabani"

Hakuja tu kwa maji bali kwa maji na damu

Maji humaanisha ubatizo wa Yesu na damu humaanisha kifo cha Yesu msalabani. : "Mungu hakutuonyesha sisi kuwa Yesu alikuwa Mwanawe kupitia ubatizo wake tu, bali pia kwa njia ya kifo chake msalabani"

1 John 5:9

Kama tunaupokea ushuhuda wa wanadamu ushuhuda wa Mungu ni mkuu

"Kama tunaamini wasemayo watu, basi ni lazima tuamini asemacho Mungu kwa sababu Yeye daima huisema kweli"

tunaupokea ushuhuda wa wanadamu

uhalisisa kwamba watu huutoa ushahidi au kushuhudia juu ya mambo mbalimbalia limezungumziwa hapa kana kwamba ni kitu amabacho wengine hukupokea.

ushuhuda wa Mungu ni mkuu

ushuhuda wa Mungu ni mkuu na muhimu na wa kutegemewa zaidi

amwaminiye Mwana wa Mungu ana ushuhuda ndani yake m

mtu yeyote anayemwamini Yesu hujua kuwa hakika Yesu ni Mwana wa Mungu"

amemfanya yeye kuwa mwongo,

"anamwita Mungu mwongo"

kwa kuwa hakuuamini ushuhuda ambao Mungu ameuleta kuhusu Mwanawe.

"kwa sababu haamini kwamba Mungu aliseama kweli kuhusu Mwanawe"

1 John 5:11

Na ushuhuda ndio huu

"Hivi ndivyo Mungu anavyosema"

uzima

Hapa "uzima" husimama badala ya haki ya kuishi milele kwa neema na upendo wa Mungu. Tazama 1:1

uzima huu umo ndani ya Mwanawe.

uzima huu ni kwa njia ya Mwanawe, "Tutaishi milele kama tutaungana na Mwanawe" au "tutaishi milele kama tutakuwa na muungano na Mwanawe"

Mwana

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu, Mwana wa Mungu.

Aliye naye Mwana ana uzima

Kuwa katika uhusiano wa karibu na Yesu kunazungumzia ni kama kuwa na Mwana. "Yeye aaminiye katika Mwana wa Mungu anao uzima wa milele"

1 John 5:13

Maelezo ya Jumla

Hii inaanza mwisho wa barua ya Yohana. Anawaambia wasomaji wakke kusudi lake la mwisho kwa barua yake na anawapa mafundisho kadha ya mwaisho.

mambo haya

"barua hii"

ninyi mnaoamini katika jina la Mwana wa Mungu

Hapa "jina" ni Taashira au Ishara inayomwakilisha Mwana wa Mungu. : "Ninyi mnaotumaini katika Mwana wa Mungu"

Mwana wa Mungu

Hiki nicheo muhimu sana kwa Yesu ambacho uelezea uhusiano wake kwa Mungu.

uzima

Hapa "uzima" husimama badala ya haki ya kuishi milele kwa neema na upendo wa Mungu. Tazama 1:1

Na huu ndio ujasiri tulionao mbele zake, kwamba

"tuna ujasiri mbele za Mungu kwa sababu tunajua, kwamba"

kama tukiomba kitu chochote sawa sawa na mapenzi yake

"Kama tunaomba mambo ambayo Mungu hutamani"

tunajua kwamba tunacho hicho tulichomwomba.

"tunajua kwamba tutapokea ambacho tumemwomba Mungu"

1 John 5:16

ndugu

Mwamini mwenza

uzima

"uzima" hapa husimama bada ya haki ya kuishi milele kwa neema na pendo la Mungu. Tazama 1:1

Mauti

hii humanisha hauti ya milele, yaani, kutumia muda wote mbali na uwepo wa Mungu.

1 John 5:18

Sentensi Unganishi

Yohana anahitimisha barua yake, akifunua alichokisema kwa kuhusu hali mpya ya waaminio ambayo haiwezi kutenda dhambi na anawakumbusha kulinda na sanamu.

ulimwengu wote

"ulimwengu" ni njia ambayo kwayo baadhi ya waandishi wa Kibiblia huwazungumzia watu waishio watu wote wanaoishi ulimwenguni walio katika uasi dhidi ya Mungu na pia hilitumia kuelezea mfumo wa ulimwengu uliodhiliwa na nguvu ya dhambi yenye kuharibu.

chini ya utawala wa yule mwovu.

yaani, katika nguvu za yule mwovu.

1 John 5:20

Maelezo ya Jumla

Maneno "yeye" na "Aliye" humrejea Yesu Kristo

Mwana wa Mungu

Hiki ni cheo muhimu kwa Yesu ambacho huelezea uhusiano wake kwa Mungu.

ametupatia ujuzi

"ametuwezesha kumwelewa huyo kweli"

uzima

Hapa, neno "uzima" husimama kwa niaba ya haki ya kuishi milele kwa neema na pendo la Mungu. Tazama maelezo katika 1:1.

Yeye ni... uzima wa milele

hili linasimama kwa niaba ya wazo kwamba Kristo hutupatia uzima wa milele.

Watoto

Yohana alitumia maelezo haya kuonyesha kuonyesha upendo wake kwa ajili yao. : "Watoto wangu katika Kristo" au "ninyi mlilo wapendwa kwangu kama watoto wangu mwenyewe." Tazama lilivyotafsiriwa katika 2:1.

Utangulizi wa 2 Yohana

Sehemu ya 1: Utangulizi wa Ujumla

Maelezo ya Kitabu cha 2 Yohana

1. Salamu (1:1-3)
2. Kutia moyo na amri kubwa (1:4-6)
3. Onyo kuhusu walimu wa uongo (1:7-11)
4. Salamu kutoka kwa waumini wenzake (1:12-13)

Nani aliandika Kitabu cha 2 Yohana?

Barua haina jina la mwandishi. Mwandishi alijitambulisha mwenyewe kama "mzee." Barua hii pengine ilikuwa imeandikwa na Mtume Yohana alipokaribia kuaga dunia. Maudhui ya 2 Yohana inafanana na yale yaliyo katika Injili ya Yohana.

Je, kitabu cha 2 Yohana kinahusu nini?

Yohana aliandika barua hii kwa mtu aliyemwita "mwanamke aliyechaguliwa" na "watoto wake"

Je, kichwa cha kitabu hiki kinapaswa kutafsiriwaje?

Watafsiri wanaweza kuchagua kuita kitabu hiki kwa kichwa chake cha jadi, "2 Yohana" au "Yohana wa Pili." Au wanaweza kuchagua kichwa cha wazi, kama "Barua ya Pili Kutoka kwa Yohana" au "Barua ya Pili Aliyoandika Yohana."

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za Kidini na za Kitamaduni

Je, ukarimu ni nini?

Ukarimu ulikuwa dhana muhimu katika Mashariki ya Karibu ya kale. Ilikuwa muhimu kuwa na urafiki kwa wageni au watu wasio wa eneo hilo na kutoa msaada kwao ikiwa wangehitaji. Yohana alitaka waumini kuonyesha ukarimu kwa wageni. Hata hivyo, hakutaka waumini kuwa wakarimu kwa walimu wa uongo.

Je, ni watu gani ambao Yohana alizungumza dhidi yao?

Watu ambao Yohana alizungumza dhidi yao huenda walikuwa wale ambao watajulikana kama Wagnostiki. Watu hawa waliamini kwamba dunia ilikuwa mbaya. Kwa kuwa waliamini kwamba Yesu alikuwa wa kiungu, walikanusha kwamba alikuwa mwanadamu kweli. Hii ni kwa sababu walidhani kuwa Mungu hangeweza kuwa mwanadamu kwa sababu mwili ni mbaya.

Chapter 1

2 John 1:1

Sentensi Unganishi

Baada ya salamu, Yohana anawaonyesha waumini kuwa upendo na kweli vinakwenda sambamba

Maelezo ya Jumla

Kihistoria mtume Yohana amekubalika kuwa ndiye mwandishi wa barua hii. Anasema "pendaneni" hii pengine barua hii liliandikiwa kanisa.

Maelezo ya Jumla

"ninyi" na "yenu" katika barua hii yanaonyesha wingi

Maelezo ya Jumla

katika barua hii Yohana anatumia maneno "sisi" na 'yetu' ikimaanisha Yohana mwenyewe pamoja na wasomaji wake

Kutoka kwa mzee kwenda kwa mwanamke mteule na watoto wake

Barua za wakati huo zilianza na jina la mwandishi, kwa kushupisha inaweza kusomeka:- " mimi, Yohana mzee, ninaandika barua hii kwa mwanamke mteule na watoto wake"

Mzee

Ni rejea kwa Yohana, mtume na mwanafunzi wa Yesu. Anajiita mzee labda kwa sababu ya umri wake mkubwa au kwa sababu ni kiongozi kanisani.

kwa mwanamke mteule na watoto wake

Pengine hii ina maana ya kundi au kusanyiko na waumini .

ambaye nampenda katika kweli.

" Ninyi watu ninaowapenda katika kweli"

wanao ifahamu kweli

"ambao wanao fahamu ukweli kuhusu Mungu na Yesu"

Baba...Mwana

Hivi ni vyeo muhimu vinavyoelezea uhusiano kati ya Mungu na Yesu

katika kweli na upendo.

Neno "kweli" linaelezea "upendo." Pengine inamaanisha "katika upendo wa kweli"

2 John 1:4

...wewe, mwanamke, nakuandikia

Ni maneno ambayo yametumiwa katika hali ya umoja.

kama vile tu tulivyoipokea amri hii kutoka kwa Baba

"Kama vile Mungu Baba alivyo tuagiaza"

siyo kwamba nakuandikia amri mpya

" siyo kwamba nakuagiza kufanya jambo jipya"

bali ile tuliyokuwa nayo tokea mwanzo

Hapa neno "mwanzo" inamaanisha " tulipoamini kwa mara ya kwanza" kwa maneno mengine:- " lakini nawaandikia kama tulivyoagizwa na Kristo kufanya tulipoamini mara ya kwanza."

tunapaswa kupendana sisi kwa sisi.

Hii inaweza kutafisiriwa kama sentensi mpya: "Na alitupa amri kwamba tunapaswa kupendana."

Hii ndiyo ile amri, kama mlivyoisikia tokea mwanzo, kwamba mnapaswa kuenenda katika hiyo.

" Mungu amewaagiza tangu mwanzo mlipoamini mpendane"

2 John 1:7

Sentensi Unganishi

Yohana anawaonya kuhusu wazushi, na kuwakumbusha kubaki katika mafundisho ya Kristo na kujiepusha na waasi

Kwa kuwa wadanganyifu wengi wamesambaa katika ulimwengu.

"Walimu wengi wa uongo wamekwisha liacha kusanyiko" au " wadanganyifu wengi wapo ulimwenguni"

wadanganyifu wengi.

"walimu wengi wa uongo" au "wazushi"

katika ulimwengu

Hapa inaelezea kila mtu aliyeko hai katika ulimwengu huu.

Yesu Kristo alikuja katika mwili.

"Yesu alikuja katika hali ya mwili wa kibinadamu."

Huyu ndiye mdanganyifu na mpinga Kristo

" Ni wale wanaowadanganya wengine na kumpinga Kristo mwenyewe"

mpinga Kristo.

" kinyume na Kristo"

Jiangalieni wenyewe.

"Iweni macho" au " iweni waangalifu."

hampotezi mambo

"kutopoteza tuzo zenu za wakati ujao kule mbinguni."

tuzo kamili

"tuzokamili kule mbinguni"

2 John 1:9

Yeyote aendeleae mbele

Hii inaonyesha mtu anaye dai kufahamu zaidi juu ya Mungu na ukweli kuliko mtu yeyote "Yeyote anayesema kuwa anafahamu zaidi kuhusu Mungu." au " Yeyote anayeikana kweli"

hana Mungu

" si mali ya Mungu"

Yeye adumuye katika fundisho anaye Baba na Mwana

"Wale wanaofuata mafundish ya Kristo ni mali ya Baba na Mwana"

Baba na Mwana

Hivi ni vyeo muhimu vinavyoelezea uhusiano kati ya Mungu na Yesu

msimkaribishe katika nyumba zenu

Hapa ina maanisha kumkaribisha na kumtendea heshima ili kujenga uhusiano na naye.

hushiriki katika matendo yake maovu

" Hushiriki naye katika matendo yake ya uovu" au" humsaidia katika matendo yake maovu."

2 John 1:12

Sentensi Unganishi

Yohana anamalizia barua yake kwa kuonyesha shauku ya kuwatembelea na anatoa salamu kutoka kanisa jingine

Maelezo ya Jumla

Maneno "kwako" yanaonyesha umoja katika mstari wa 12. Neno "yenu" linaonyesha wingi mstari wa 13

sikutaka kuyaandika kwa karatasi na wino

Yohana hakutaka kuyaandika mambo mengi lakini alitaka kuja kuongea nao ana kwa ana.

Watoto wa dada yenu mteule

Yohana anazungumza habari ya kanisa jingine kana kwamba ni dada kwa kanisa analowaandikia na waumini wa kanisa hilo anawafananisha na watoto. Hapa inasisitiza kwamba waumini wote ni familia ya kiroho.

Utangulizi wa 3 Yohana

Sehemu ya 1: Utangulizi wa Ujumla

Maelezo ya Kitabu cha 3 Yohana

1. Utangulizi (1:1)
2. Kutia moyo na maelekezo ya kuonyesha ukarimu (1:2-8)
3. Diotrefo na Demetrio (1:9-12)
4. Hitimisho (1:13-14)

Nani aliandika Kitabu cha 3 Yohana?

Barua haina jina la mwandishi. Mwandishi alijitambulisha mwenyewe kama "mzee" (1:1). Barua hii pengine ilikuwa imeandikwa na Mtume Yohana alipokaribia kuaga dunia.

Je, kitabu cha 3 Yohana kinahusu nini?

Yohana aliandika barua hii kwa muumini mmoja aitwaye Gayo. Alimwambia Gayo awe na ukarimu kwa waumini wenzake ambao walikuwa wakisafiri kupitia eneo lake.

Je, kichwa cha kitabu hiki kinapaswa kutafsiriwaje?

Watafsiri wanaweza kuchagua kuita kitabu hiki kwa kichwa chake cha jadi, "3 Yohana" au "Yohana wa Tatu." Au wanaweza kuchagua kichwa cha wazi, kama "Barua ya Tatu Kutoka kwa Yohana" au "Barua ya Tatu Aliyoandika Yohana."

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za Kidini na za Kitamaduni

Je, ukarimu ni nini?

Ukarimu ulikuwa dhana muhimu katika Mashariki ya Karibu ya kale. Ilikuwa muhimu kuwa na urafiki kwa wageni au watu wasio wa eneo hilo na kutoa msaada kwao ikiwa wangehitaji. Katika 2 Yohana, Yohana aliwakataza Wakristo kutowaonyesha ukarimu walimu wa uongo. Katika Yohana 3, Yohana aliwahimiza Wakristo kuonyesha ukarimu wageni waaminifu.

Sehemu ya 3: Masuala muhimu ya Tafsiri

Je! Mwandishi hutumia namuna gani uhusiano wa familia katika barua yake?

Mwandishi alitumia maneno "ndugu" na "watoto" kwa namna ambayo inaweza "inaweza kuleta tatizo. Maandiko mara nyingi hutumia neno "ndugu" kutaja Wayahudi. Lakini katika barua hii, Yohana alitumia neno kuelezea Wakristo. Pia, Yohana aliwaita waumini wengine "watoto" wake. Hawa ni waumini aliowafundisha kumtii Kristo.

Yohana pia alitumia neno "Myunani" kwa njia ambayo inaweza inaweza kuleta tatizo. Maandiko mara nyingi hutumia neno "Myunani" kuwataja watu ambao si Wayahudi. Lakini katika barua hii, Yohana alitumia neno kutaja wale ambao hawakuamini Yesu.

Chapter 1

3 John 1:1

Sentensi unganishi

Yohana anatuma salaam kwa Gayo

Maelezo ya jumla

Hii ni barua mtu binafsi Yohana anaituma kwa Gayo. Maneno yote ya kiwakilishi cha majina yanamtaja Gayo katika umoja.

Mzee

Ni kiwakilishi cha Yohana, mtume na mwanafunzi wa Yesu. Yeye mwenyewe anajiwakilisha kama "mzee" pengine kwa sababu ya umri wake au kwasababu ya uongozi wake wa kanisa. Jina la mwandishi linaweza kufupishwa: Mimi, Yohana mzee, ninaye andika.

Gayo

Huyu ni mshirika mwamini ambaye Yohana anamwandikia barua hii.

Ambaye ninayempenda katika kweli

"Ambaye ninampenda kweli"

Unaweza kufanikiwa katika mambo yote na kuwa na afya

"Unaweza kufanya mambo yote vizuri na kuwa na afya"

Kama na roho yako ifanikiwavyo

"Kama vile unavyoendelea vizuri kiroho"

Ndugu

"washirika waumini"

dhihirisha ushuhuda wa kweli yako, kuwa unatembea katika kweli

"aniambia kuwa unaishi kulingana na ukweli wa Mungu"

Wanangu

Yohana anazungumzia wale aliowafundisha kumwamini Yesu kama vile watoto wake. Hii inauelezea upendo wake na nia yake kwa ajili yao.

Inaweza pia kuwa yeye mwenyewe aliwaongoza kumjua Bwana. "Watoto wangu wa kiroho"

3 John 1:5

Sentensi unganishi

Kusudi la Yohana la kuandika barua hii ilikuwa kumhimiza Gayo kuwa makini katika njia aliyoianza ya kufundisha Biblia; kisha anazungumzia habari za watu wawili, mmoja mwovu na mwingine mwema.

Maelezo ya Jumla

Hapa neno "sisi" linamtambulisha Yohana na wale waliokuwa pamoja naye na yawezekana linawaunganisha waumini wote.

Mpendwa

Hapa inatumika kama neno la utambulisho kwa wafuasi waumini.

Unaenenda kwa uaminifu

"Unatenda kwa uaminifu kwa Mungu" au "Umekuwa mtii kwa Mungu"

unapowahudumia ndugu na wageni

"Kuhudumia ndugu waumini na wale usiowajua"

ambao wametoa ushuhuda wa upendo wako mbele ya kanisa.

"Wageni, ambao wamewaambia waumini katika kanisa jinsi mnavyowapenda"

Unafanya vizuri kuwasafirisha

"Kwa unyenyekevu ninawaomba mpate kuwasafirisha

Kwa sababu kwa ajili ya Jina, walienda

Hapa Jina linamaanisha Yesu. Walienda kuwaambia watu wengine kuhusu Yesu.

bila kuchukua kitu chochote

Bila kupokea zawadi au misaada

wa Mataifa

Hapa watu "wa mataifa" Haimaanishi kuwa ni watu wasio Wayahudi. Inamaanisha watu wasio na tumaini kwa Yesu.

ili tuwe watenda kazi wenza kwa ajili ya kweli

"Ili kwamba tutashirikiana nao kuutangaza ukweli wa Mungu kwa watu"

3 John 1:9

Maelezo ya jumla

Neno "sisi" linamwelezea Yohana na wele waliokuwa pamoja naye bila kumjumuisha Gayo.

kusanyiko

Hapa anamtaja Gayo na kundi la waumini wanaokutana pamoja kumwabudu Mungu.

Diotrofe

Alikuwa hapo awali mmoja wa kundi la waumini waliokuwa wakikusanyika

anayependa kuwa wa kwanza miongoni mwao

"Aliyependa kuonekana kuwa wa muhimu sana miongoni mwao" au "ambaye alipenda kujifanya kama vile ni kiongozi wao"

jinsi anavyosema maneno mabaya dhidi yetu

"Jinsi anavyonena mambo mabaya kutuhusu sisi na hakika siyo ya kweli"

yeye mwenyewe

Neno "yeye mwenyewe" linamwelezea Diotrofe aliyekuwa akifanya mambo hayo.

hawapokei ndugu

hataki kuwapokea ndugu waumini"

Hata huwakataza wengine ambao wanatamani kuwakaribisha hao

"Anawazuia wale wanaotaka kuwakaribisha waumini"

na kuwafukuza watoke kwenye kusanyiko.

"Anawalazimisha kutoka kwenye kusanyiko"

3 John 1:11

Maelezo ya jumla

Hapa neno "sisi" linaelezea kuhusu Yohana na wale waliokuwa pamoja naye bila kumjumuisha Gayo.

Mpendwa

Hapa inatumika kama neno la utambulisho kwa wafuasi waumini.

usiige kilicho kibaya

"Usifuatishie mambo maovu ambayo watu wanayatenda"

bali iga kilicho chema

"Fuatisha mambo mema ambayo watu wanayatenda"

ni wa Mungu

"Yanatokana na Mungu"

hajamwona Mungu

eye si mali ya Mungu" au "Hajamwamini Mungu"

Demetrio ameshuhudiwa na wote

Wote ambao wanamfahamu Demetrio wanamshuhudia" au "Kila mwumini anayemjua Demetrio ananema mema kumhusu yeye"

Demetrio

Huyu yawezekana kuwa ni mtu ambaye Yohana anamtaka Gayo na kusanyiko lote kumkaribisha wakati wa ziara yake.

na kweli yenyewe

"Kweli yenyewe pekee inanena ukweli juu yake, kwamba ni mtu mwema"

sisi pia ni mashahidi

"Sisi pia tunanena mema yahasuyo Demetrio"

3 John 1:13

ana kwa ana

Maelezo ya jumla

"Kwa pamoja" au "kwa mmoja mmoja"

Huu ni mwisho wa barua ya Yohana kwa Gayo.
Anampatia mambo ya hitimisho na kuifunga kwa salaamu.

Amani iwe pamoja nawe

"Mungu aweza kukupa amani"

lakini sipendi kukuandikia kwa kalamu na wino

Marafiki wanakusalimu

Yohana hana utashi wa kuwaandikia mambo mengine yote. Hasemi kwamba kwamba angewaandikia mambo fulani zaidi ya kalamu na wino.

"Marafiki hapa wanakusalimu

marafiki

"Rafiki zako" au "Waumini wenzako"

Utangulizi wa Yuda

Sehemu ya 1 Maelezo ya Jumla

Muhtasari wa kitabu cha Yuda

1. Utangulizi (1:1-2)
2. Onyo kuhusu walimu wa uongo (1:3-4)
3. Mifano ya Agano la Kale(1:5-16)
4. Jibu linalostahili (1:17-23)
5. Utukufu kwa Mungu (1:24-25)

Nani aliandika kitabu cha Yuda?

Mwandishi anajitambulisha kama Yuda nduguye Yakobo. Yuda na Yakobo walikuwa ndugu wa kambo wa Yesu Kristo. Haijulikani iwapo barua hii ilipaswa kuwa ya kanisa fulani.

Kitabu cha Yuda kinahusu nini?

Yuda aliaandika barua hii kuwaonya waumini kuhusu walimu wa uongo.Yuda alinukuu mara nyingi kutoka Agano la Kale. Hii inaweza ashiria kwamba Yuda aliandikia hadhira ya Wakristo wa Kiyahudi. Barua hii na 2 Petero zina ujumbe wenye kufanana. Barua zote zinazungumzia malaika, Sodoma na Gomorah na walimu wa uongo.

Kichwa cha kitabu hiki kitafsiriwe namna gani?

Watafsiri wanaweza kuchagua kukiita kitabu hiki kutumia kichwa chake cha kitamaduni, "Yuda." ama wanaweza chagua kichwa kinachoeleweka zaidi kama "Barua kutoka kwa Yuda" ama "Barua aliyoandika Yuda."

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za kidini na kitamaduni.

Ni watu gani Yuda aliwakemea?

Kuna uwezekano Yuda aliwakemea watu watajulikana kwa jina Wagnostiki. Walimu hawa waliharibu mafundisho ya maandiko matakatifu kwa manufaa yao wenyewe. Waliishi maisha maovu na wakafundisha watu kuishi hivyo .

Chapter 1

Jude 1:1

maelezo ya jumla

Yuda anajitambulisha kama mwandishi wa hii barua na anawasalimu wasomaji wake. Yawezekana alikuwa kaka yake Yesu wakambo. Kuna Yuda wengine wawili katika Agano Jipya.

maelezo ya jumla

Neno "wewe" katika hii barua ya husu waKristo ambao Yuda alikuwa akiwandikia na ni katika wingi.

Yuda, mtumishi wa

Yuda ni kaka wa Yakobo. Tafsiri mbadala: "Mimi ni Yuda, mtumishi wa."

Na kaka yake na Yakobo

Yakobo na Yuda ni nusu kaka wa Yesu

wapendwao katika Mungu Baba

"Mungu baba anawapenda ninyi"

huruma na iwe kwenu na amani izidishwe

"kwenu" ina rejea kwa Wakristo wote waliopaswa kupokea barua hii. Tafsiri mbadala: "huruma, neema na upendo na uongezwe mara nyingi kwa ajili yenu."

Jude 1:3

kauli unganishi

Yuda anawapa waamini sababu yake ya kuandika hi barua

maelezo ya jumla

Neno "sisi" la muhusu yuda na waamini katika hii barua

Nilikuwa nafanya kila juhudi kuwaandikia ninyi

"Nilikuwa na shauku ya kuwaandikia ninyi"

wokovu wa kawaida

"tunashiriki wokovu uleule"

linilazimu kuandika

"Nilijisikia uhitaji mkubwa kuandika" au "Nilijisikia hitaji muhimu kuandika"

kuwahimiza mshindanie kwa uaminifu kwa ajili ya imani

"kuwatia moyo kutetea mafundisho ya kweli"

kabidhiwa

Mungu alitoa mafundisho haya ya kweli"

kwa sababu watu fulani wamejiingiza kwa siri

"kwa kuwa baadhi ya watu wamekuja miongoni mwa walioamini pasipo kujijulisha wenyewe"

ambao hukumu yao ya dhambi ilikwisha andikwa tangu zamani

"zamani sana iliandikwa kwamba watu hawa watahukumiwa dhambi"

ambao hubadilisha neema ya Mungu kuwa zinaa

"ambao hufundisha kwamba neema ya Mungu inaruhusu mtu kudumu katika maisha ya dhambi ya zinaa"

ambao humkataa Mkuu wetu wa pekee na Bwana, Yesu Kristo

watu hawa hufundisha kwamba Yesu Kristo sio njia ya kweli au pekee ya kwenda kwa Mungu.

Kataa

kusema kwamba jambo fulani si kweli.

Jude 1:5

kauli unganishi

Yuda antoa mifano ya kale ya wale ambao hawakumfuata Bwana.

Ngpenda kuwakumbusha

"Ninataka ninyi mkumbuke"

mnajua kila kitu

Yuda hasa anarejea kwenye maandiko ya Musa ambayo wamekwisha kufundishwa. Tafsiri mbadala: "mnajua maandiko ya Musa."

Bwana aliwaokoa mara moja watu kutoka nchi ya Misri

"Bwana aliwaokoa Waisraeli hapo zamani kutoka Misri"

lakini baadaye

"muda ulivyo endelea " au " baada ya jambo fulani kutokea"

enzi yao wenyewe

"nafasi zao" au "majukumu yaliowekwa kwao"

wakaacha wakazi yao maalum

"waliacha nafasi zao wenyewe"

Mungu amewaweka katika vifungo vya milele katika giza

"Mungu amewafunga malaika hawa ndani ya giza"

siku ile kuu

siku ya mwisho ambayo Mungu huukumu watu wote

Jude 1:7

katika namna ileile walijiingiza wenyewe kwenye

Sodoma na Gomora waliishi katika dhambi ya zinaa katika namna hiyo kama malaika walivyo fuata njia za uovu.

kama mifano ya wale ambao huteseka katika hukumu ya moto wa milele

Uharibifu wa watu wa Sodoma na Gomora ulifanyika mfano wa hatima ya wote wanao mkataa Mungu.

hawa pia walichafua

"Hawa" ina rejea kwa watu wanaomkataa Mungu ambao huchafua miili yao kwa uasherati kwa namna hiyo wakitupa takataka kwenye mkondo inaweza kusababisha maji kuwa mabaya kunywa.

kuhusu wenye utukufu

"kuhusu malaika wazuri wa Mungu"

Jude 1:9

maelezo ya jumla

Balaamu ni Nabii aliye kataa kulahani Israel kwa ajili ya adui lakini akamfundisha huyo adui kuwafanya watu waoe wasio amini na wawe waabudu sanamu.

maelezo ya jumla

Kora alikuwa ni muIsraeli aliye asi uongozi wa Musa na ukuhani wa Aruni.

bishana kuhusu mwili

walibishana juu ya nani atachukua milki ya mwili. "bishana kuhusu nani angechukua milki ya mwili."

Mikaeli...hakuthubutu kuleta kinyume naye

"Mikaeli...alijizua mwenyewe kumkemea ibilisi

hukumu au kuleta maneno ya matusi

"upinzani wa nguvu au maneno yasiyo na heshima"

Lakini watu hawa

"watu hawa" ni watu waovu waliotajwa mapema.

tusi mambo yote ambayo hawayaelewi

"kuongea pasipo heshima kinyume na chochote ambacho hawakijui maana yake"

njia ya Kaini

Kaini alimuua kaka yake Abeli.

kosa la Balaam kwa ajili ya mshahara

Balaamu alijaribu kulaani Israeli kwa ajili ya pesa.

uasi wa Kora

Kora aliasi dhidi ya uongozi wa Musa na ukuhani wa Aron.

Jude 1:12

sentensi unganishi

Yuda anatumia mifano mingi kumfafanua mtu asiye na utaua. Anawambia waamini jinsi wanavyo paswa kumtambua mtu huyu miongoni mwao.

Hawa ni wale

"Hawa" ina rejea kwa watu waovu.

miti iliyopukutika isiyo na matunda

Kama baadhi ya miti isiyozalisha matunda katika mwisho wa majira ya joto, hivyo watu hawa waovu hawana imani na kazi za haki.

bila matunda, kufa mara mbili

Kama miti ambayo imeuawa mara mbili kama vile kwa baridi usingeweza kutoa matunda, kwa hiyo watu waovu hawana thamani na hawana maisha ndani yao.

iliyong'olewa na mizizi

Kama miti ambayo imeng'olewa kwenye udongo na mizizi yake, watu waovu wametenganishwa kutoka kwa Mungu ambaye ni chanzo cha maisha.

pori la mawimbi ya bahari

Kama mawimbi ya bahari yanayosukumwa na upepo mkali, hivyo watu waovu hawakuwa na msingi wa imani na walihamishwa kwa urahisi katika mwelekeo mwingi.

yakitoa aibu yao wenyewe

Kama upepo usababishao pori la wimbi kukoroga povu chafu, hivyo watu hawa kwa kupitia mafundisho ya uongo na matendo huwa aibisha wenyewe. AT: "kama vile wimbi huleta povu na uchafu, watu hawa wanachafua wengine kwa aibu yao."

Nyota zinazo randaranda, ambao weusi wa giza umetunzwa kwa ajili yao milele

Kama vile nyota zitembeavyo angani na kufanya ugumu kuzifuata, hivyo na wewe usiwafuate watu hao.

Jude 1:14

watu hawa...kazi yao...wana

Hawa inarejea kwa watu waovu.

wa saba katika orodha ya Adamu

Kizazi cha saba kutoka kwa Adamu. Baadhi ya tafsiri husema sita katika orodha ya Adamu inategemeana kama Adamu anahesabika kama kizazi.

Tazama, Bwana

"taarifa, Bwana", au "tazama, bwana"

mambo yote magumu

"maneno yote makali"

manung'uniko, walamikao

Watu walio na moyo usio na utii. Wanung'unikao huwa wanafanya hivi kimya kimya, Walalamikao hufanya hivi kwa uazi zaidi.

wajivunao mno

Watu wanao jisifu wenyewe ili kwamba wengine wawasikie.

Jude 1:17

Watu hawa

"Hawa wadhihaki"

wanatawaliwa na tamaa za asili

Watu hawa wanazungumziwa kama tamaa zao ni wafalme wanao watawala. "Awaachi kumkosea Mungu kwa kuendelea kufanya maovu wanayo tamani kufanya.

hufuata ... tamaa

Tamaa zisizo za kitauwa za ongelewa kama ni njia ambayo huyo mtu kaifuata.

ni wa kidunia

"wenye dharau wanajiingiza kwenye dhambi ya zinaa"

hawana Roho

Roho Mtakatifu anazungumziwa kama ni kitu ambacho watu wanaweza kumiliki.

Jude 1:20

sentensi unganishi

Yuda anawambia waamini jinsi ya kuishi na namna ya kuwa tendea wengine.

kama mjijengavyo wenyewe

Kama muwezavyo kukua imara na afya njema, ili kwamba muweze kuimarika na kukua fahamu zenu na roho katika maarifa ya Mungu

msubiri

"tunatazamia kwa shauku"

jitunzeni katika upendo wa Mungu

Kuweza ;kupokea upendo wa Mungu ya zungumziwa kama vile mtu amejihifadhi sehemu.

rehema za Bwana wetu Yesu Kristo ambayo huwapatia uzima wa milele

Hapa "rehema" ya wakilisha Yesu Kristo mwenyewe, ambaye atawaonyesha rehema zake kwa waaamini kwa kuwafanya wa ishi milele

Jude 1:22

baadhi ya watu, ambao wako katika mashaka

"baadhi ya watu, ambao bado hawajaamini kuwa Mungu ni Mungu"

wanyakueni kutoka katika moto

"ili kwamba wasije wakaenda kwenye ziwa la moto"

na kwa baadhi yao onesheni huruma kwa hofu

"na muwe wakarimu kwa wengine bali ogopeni kutenda dhambi kama wao."

mkichukia hata vazi lililotiwa doa na mwili

"chukieni hata mavazi yao, kwa sababu yamefayika kuwa machafu kwa dhambi." Wamejaa dhambi hivyo hata mavazi yanafikiriwa machafu.

Jude 1:24

sentensi unganishi

Yuda anafunga na baraka

kuwasababisha msimame mbele ya utukufu wake

Utukufu wake ni taa nzuri yenye kuwakilisha ukuu wake. "Na kukuruhusu kufurahia na kuabudu utukufu wake"

bila mawaa

Hapa dhambi ya tajwa kama uchafu kwenye mwili wa mtu au doa kwenye mwili wa mtu. "Utakapo kuwa bila dhambi"

kwake Mungu pekee mwokozi kupitia Yesu Kristo Bwana wetu

"kwa Mungu pekee, aliye tuokoa kwa lili Yesu Kristo alilifanya." Hii ya sisitiza kuwa Mungu baba pamoja na Mwana ndie Mwokozi.

utukufuu uwe kwake, ukuu, uwezo na nguvu kabla ya nyakati zote, na sasa na hata milele. Amina.

Mungu alikuwa nao, na anao, na siku zote atakuwa na utukufu, uongozi kamilifu, na utawala wa mambo yote.

Utangulizi wa Ufunuo wa Yohana

Sehemu ya 1: Utangulizi wa jumla

Muhtasari wa Kitabu cha Ufunuo wa Yohana

1. Mwanzo (1:1-20)
2. Barua kwa makanisa saba (2:1-3:22)
3. Maono juu ya Mungu akiwa mbinguni na maono ya Yule Mwanakondoo (4:1-11)
4. Mihuri saba (6:1-8:1)
5. Baragumu saba (8:2-13:18)
6. Waabudu wa Mwanakondoo, wafia dini na mavuno ya hasira (14:1-20)
7. Vitasa saba (15:1-18:24)
8. Ibaada mbinguni (19:1-10)

9. Hukumu ya Mwanakondoo, kuangamizwa wa yule mnyama, miaka elfu moja,kuangamizwa wa shetani na hukumu ya mwisho (20:11-15)
10. Uumbaji upya na Yerusalemu mpya (21:1-22:5)
11. Ahadi ya Yesu ya kurudi, ushuhuda wa malaika, maneno ya kumaliza ya Yohana, Ujumbe wa Kristo kwa kanisa,Mwaliko na onyo (22:6-21)

Nani aliandika kitabu cha Ufunuo wa Yohana?

Mwandishi anajitambulisha kama Yohana. Labda huyu ni Mtume Yohana. Aliandika kitabu cha Ufunuo akiwa katika kisiwa cha Patmosi. Warumi walikuwa wamempeleka huko kuishi uhamishoni kwa sababu ya kuwafundisha watu kumhusu Yesu.

Kitabu cha Ufunuo kinahusu nini?

Yohana aliandika kitabu cha Ufunuo kuwatia moyo waumini ili wabaki waaminifu ingawa walikuwa wanateseka. Yohana alifafanua maono aliyopata kumhusu shetani na wafuasi wake wakiwapinga na kuwaua waumini. Katika maono haya, Mungu anasababisha vitu vingi vibaya kutokea duniani na kuwaadhibu watu wabaya. Kwa mwisho Yesu anamshinda Shetani na wafuasi wake. Kisha Yesu anawafariji wale waliokuwa waaminifu. Na waumini wataishi milele pamoja na Mungu katika mbingu mpya na dunia mpya.

Kichwa cha kitabu hiki kinastahili kutafsiriwa namna gani?

Watafsiri wanaweza amua kukiita kitabu hiki na mojawapo wa vichwa vyake vya kitamaduni kama, "Ufunuo," "Ufunuo wa Yesu Kristo," "Ufunuo kwa Mtakatifu Yohana," ama "Apokalipi wa Yohana." Ama wanaweza kuchagua kichwa cha kueleweka zaidi kama "Vitu alivyovionyesha Yesu Kristo kwa Yohana."

Ni aina gani ya uandishi wa kitabu cha Ufunuo?

Yohana alitumia aina maalum ya uandishi kufafanua maono yake. Yohana anafafanua alichokiona kutumia alama nyingi. Mfumo huu wa uandishi unaitwa unabii wa alama ama fasihi ya kiapokalipti

Sehemu ya 2: Dhana muhimu za kidini na kitamaduni

Je, matukio ya Ufunuo ni ya kipindi cha sasa ama kipindi kijacho?

Tangu wakati wa kwanza wa Ukristo, wasomi wamekuwa wakifafanua ufunuo tofauti. Wasomi wengine wanafikiri Yohana alifafanua matukio yaliyotokea nyakati zake. Wasomi wengine wanafikiri Yohana alifafanua matukio yaliyofanyika wakati wake hadi wakati Yesu atakaporudi. Wasomi wengine wanafikiri Yohana alifafanua matukio ambayo yangetokea muda mfupi kabla ya kurudi kwake Kristo.

Watafsiri hawatahitajika kuamua jinsi ya kukifafanua hiki kitabu hiki kitabu kabla ya kukitafsiri. Watafsiri waache unabii huo katika vitenzi vinavyotumika kwenye ULB.

Je, Kuna vitabu vingine kwenye Bibilia kama Ufunuo?

Hakuna kitabu kingine cha Bibilia kinachofanana na Ufunuo. Lakini aya katika vitabu vya Ezeieli, Zakaria na hasa Danieli zina mafundisho na aina sawa ya uandishi kama Ufunuo. Itakua na umuhimu kukitafsiri Ufunuo wakati sawa na Danieli kwa sababu vitabu hivi vina tamathali sawa za usemi na namna ya uandishi.

Sehemu ya 3: Maswala muhimu ya kitafsiri

Je, mtu anahitajika kukifahamu kitabu cha Ufunuo ili kukitafsiri?

Mtu hahitaji kufahamu alama zote katika kitabu cha Ufunuo ili kukitafsiri ipasavyo. Watafsiri wasitoe maana ya alama ama nambari katika tafsiri zao.

Maswala ya "takatifu" na "takasa" yameakilishwa vipi katika Ufunuo ndani ya ULB?

Maandiko yanatumia maneno haya kuashiria mojawapo ya wawazo. Kwa sababu hii, ni vigumu kwa watafsiri kuyatumia vyema katika matoleo yao. Wakati wa kutafsiri Ufunuo kwa Kiingereza, ULB hufuata sheria zifuatazo:

- Maana katika aya mbili inaashiria utakatifu wa kitabia. Hapa ULB inatumia "takatifu" (Tazama: 14:12; 22:11)
- Mara nyingi maana yanaashiria Wakristo bila kufafanua majukumu watekelezayo. Katika hali kama hizi, ULB inatumia "Mwumini" ama "waumini". (Tazama:5:8; 8:3, 4; 11:18; 13:7; 16:6; 17:6; 18:20, 24; 19:8; 20:9)
- Wakati mwingine maana yake inaashiria swala la mtu ama kitu kilichotengwa kwa ajili ya Mungu pekee. Katika hali kama hizi, ULB inatumia "takasa", "tenga kando", "kutabaruku kwa", ama "hifadhiwa kwa."

ULB itakuwa ya msaada kwa watafsiri kwa mara nyingi jinsi ya kuakiisha mawazo haya katika matoleo yao wenyewe.

Vipindi vya muda

Yohana aliashiria vipindi vingi vya muda katika Ufunuo. Kwa mfano kuna uashiraji mwingi wa miezi arobaini na mbili, miaka saba, na miaka mitatu na nusu. Wasomi wengine wanafikiri vipindi hivi ni alama ya kitu fulani. Wasomi wengine wanafikiri kwamba hivi ni vipindi vya ukweli vya muda. Watafsiri wanatafikana kuvichukulia hivi vipindi kama vinavyoashiria vipindi kamili vya muda. Ni juu ya mtafsiri kuamua umuhimu wavyo ama vitu vinavyowakilishwa na vipindi hivi.

Ni maswala gani ya muhimu ya utafsiri katika kitabu cha Ufunuo?

Yafuatayo ni maswala muhimu ya uandishi katika Kitabo cha Ufunuo.

- "Mimi ni alfa na omega," asema Bwana Mungu, "Yule aliye, na aliyekuwa, na atakayekuja, Mwenyezi" (1:8). ULB, UDB na matoleo mengine ya kisasa husoma hivi. Matoleo mengine yanaongezea kauli "Mwanzo na Mwisho."
- "Wazee wakasujudu wakaabudu" (5:14). ULB, UDB, na matoleo mengi ya kisasa yanasoma namna hivi. Matoleo mengine ya kale yanasoma, "Wale wazee ishirini na nne wakaanguka na kumwabudu yule anayeishi milele na milele."
- "Mpaka sehemu ya tatu yake (dunia) ikachomeka" (8:7). ULB, UDB, na matoleo mengi ya kisasa yanasoma hivi. Matoleo mengine ya zamani hayana fungu hili la maneno.
- Maandiko mengine yanaongezea fungu hili "na atakayekuja" (11:17). Lakini ULB, UDB na matoleo mengi ya kisasa hayafanyi hivyo.
- Maandiko mengine yanaongezea fungu hili "mbele ya kiti cha enzi ya Mungu" (14:15)

Lakini ULB, UDB na matoleo mengi ya kisasa hayafanyi hivyo."

- "Aliyeko na aliyekuwepo, Yule Mtakatifu" (16:5). ULB, UDB, na matoleo mengi ya kisasa yanasoma hivi. Matoleo mengine ya zamani yanasoma, "Ee Bwana, Yule aliye na aliyekuwa na atakayekuja."
- "Mataifa watatembea kwa mwanga wa jiji hilo" (21:24). ULB, UDB, na matoleo mengi ya kisasa husoma hivi. Matoleo mengine ya zamani husoma, "Mataifa yaliyookoka watatembea kwa mwanga wa "jiji hilo."
- "Heri wazifuao nguo zao" (22:14). ULB, UDB, na matoleo mengi ya kisasa husoma hivi. Maandiko mengine ya zamani husoma hivi, "Heri wal wanaofuata amri zake."
- "Mungu atamwondolea sehemu yake katika mti wa uzima na katika ule mji mtakatifu" (22:19). ULB, UDB, na matoleo mengi ya kisasa husoma hivi. Maandiko mengine ya kale husoma, "Mungu atachukua sehemu yake katika kitabu cha uzima na kwenye mji ule mtakatifu."

Ufunuo 01 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Sura hii inaelezea jinsi kitabu hiki ni kumbukumbu ya maono Yohana alipokea katika kisiwa cha Patmosi.

Tafsiri zingine zinaingiza ndani kidogo nukuu kutoka Agano la kale. ULB hufanya hivi na nukuu kutoka 1:7.

Dhana muhimu katika sura hii

Makanisa saba

Barua hii iliandikiwa makanisa saba halisi katika nchi inayotiwa sasa Uturuki.

Nyeupe

Rangi nyeupe huashiria utakatifu ama uadilifu katika maandiko. and)

Tamathali muhimu za usemi katika sura hii

"Yeye aliye, Aliyekuwepo, na atakayekuja"

Maneno haya yanaeleza kwamba Mungu amekuwepo, yupo sasa na atakuwepo milele. Siyo lugha zote zina njia ya kutafsiri kwa urahisi kipindi kilichopita, kipindi cha sasa na kipindi kijacho kwa kitenzi. Inaonekana huu ni mnyambuliko wa jina la Mungu, Yahweh, lenye maana "Mimi niko".

Damu yake

Hii inaashiria kifo cha Yesu.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii.

"Anakuja na mawingu"

Wasomi wengi wanaamini kwamba Yesu atarudi kwa awamu mbili. Kurudi kwa kwanza kwa Yesu kutakua wa kisiri kama "Mwizi wa usiku." Halafu Mungu atakuja kwa njia ya uwazi ambapo kila mtu atamuona. Huu ndio ujio wa mwisho uzungumzao kitabu cha Ufunuo.

Yesu

Taswira ya yule mwanaume aliye mbinguni ni ya Yesu. Kwa mtazamo wa jumla, taswira hii ni maelezo kuhusu Yesu katika utukufu yake. na

"Malaika wa makanisa saba"

Neno la Kigiriki linalotafsiriwa kama "malaika" linaweza kutafsiriwa pia kama "wajumbe." Kuna uwezekano hii inaashiria wajumbe ama viongozi wa makanisa haya saba.

Links:

- [Revelation 01:01 Notes](#)
- [Revelation intro](#)

Revelation 1:1

Taarifa ya Jumla:

Huu ni utangulizi wa kitabu cha Ufunuo. Unaeleza kuwa ni ufunuo kutoka kwa Yesu Kristo na unawabariki wote wausomao.

watumishi wake

Hii humaanisha watu wamwaminio Kristo

Nini lazima kitokee hivi punde

"matukio ya lazima kutokea hivi punde"

Kufanywa kujulikana

"kufanywa mawasiliano"

Kwa mtumishi wake Yohana

Yohana aliandika kitabu hiki na alikuwa akijitaja yeye mwenyewe: "kwangu, Yohana, mtumishi wake"

Neno la Mungu

Hii humaanisha ni ujumbe Yohana aliopewa na Mungu.

Yule anayesoma kwa sauti

Hii haihusishi mtu bayana. Inahusisha mtu yeyote anayesoma kwa sauti. "Yeyote anayesoma kwa sauti"

Tii kilichoandikwa ndani

"amini kilichoandikwa humo na kutii amri zilizomo"

Muda umekaribia

"vitu ambavyo lazima vitokee vitatokea karibuni"

Revelation 1:4

Taarifa ya Jumla:

Huu ni mwanzo wa barua ya Yohana. Hapa ajitaja kama mwandishi na kuwasalimu watu anaowaandikia.

neema iwe kwenu na amani kutoka kwake aliyepo...na kutoka kwa roho saba...na kutoka kwa Yesu Kristo

Haya ni matamania au baraka. Yohana anazungumza kana kwamba hivi ni vitu ambavyo Mungu anaweza kugawa, ingawa ni njia ambazo anatumaini Mungu atawatendea watu wake. "Yule aliyepo...na roho saba...na Yesu Kristo awatendee kwa huruma na kuwawezesha kuishi kwa amani na usalama."

Kutoka kwake aliyepo

"kutoka kwa Mungu, aliyepo"

Atakayekuja

Atakayekuwapo baadaye ananenwa kama anayekuja.

roho saba

Namba saba ni alama ya ukamilifu na utimilifu. "Roho saba" humaanisha mojawapo kati ya Roho ya Mungu au roho saba zinazomtumikia Mungu.

Mzaliwa wa kwanza wa waliokufa

"mtu wa kwanza kufufuliwa kutoka mautini"

ametuweka huru

"ametukomboa"

ametufanya kuwa ufalme, makuhani

"ametuweka kando na kuanza kututawala na kutufanya makuhani"

Mungu na Baba yake

Huyu ni mtu mmoja. "Mungu na Baba yake"

Baba

Hili ni jina muhimu la Mungu linaloeleza uhusiano kati ya Mungu na Yesu.

kwake kuwa utukufu na nguvu

Haya ni matamania au baraka. Maana zinazowezekana ni 1)"Watu waheshimu utukufu wake na nguvu" au 2)

"awe na utukufu na nguvu". Yohana anaomba kwamba Yesu Kristo ataheshimiwa na ataweza kutawala kabisa juu ya kila mtu na kila kitu.

nguvu

hii inaweza kumaanisha mamlaka yake kama mfalme.

Revelation 1:7

Taarifa ya Jumla:

Katika mstari wa 7, Yohana ananakiri kutoka kitabu cha Danieli na Zekaria.

Kila jicho

Kwa kuwa watu huona kwa macho, neno "jicho" limetumika kuashiria watu. "kila mtu" au "watu wote"

pamoja na wote waliomchoma

"na wale waliomchoma pia watamuona"

waliomchoma

Mikono na miguu ya Yesu ilichomwa wakati aliposulibiwa msalabani. Hapa inamaanisha watu wakimuua. "walimuua"

mchoma

kutengeneza tundu katika

Alfa na Omega

Hizi ni herufi za kwanza na mwisho katika alfabeti ya Kigriki. Maana zinazowezekana ni 1) "yule aliyeanzisha vitu vyote na anayevileta mwisho vitu vyote" au 2) "yule ambaye alikuwepo na ataendelea kuwepo". "Yeye ni A na Z" au "mwanzo na mwisho"

ambaye anakuja

Atakayekuwapo baadaye ananenwa kama anayekuja.

asema Bwana Mungu

Baadhi ya lugha huweka "Bwana Mungu asema" mwanzoni au mwishoni mwa sentesi nzima.

Revelation 1:9

Taarifa ya Jumla:

Yohana anaeleza jinsi maono yake yalivyoanza na maelekezo aliyopewa na Roho.

yenu...nanyi

Hii humaanisha waumini katika makanisa saba

anayeshiriki pamoja nanyi katika mateso na ufalme na uvumilivu thabiti ulio katika Yesu

"aliye na fungu katika ufalme wa Mungu. Ninateseka pia na kuvimilia majaribu pamoja nanyi kwa sababu sisi ni mali ya Yesu"

kwa sababu ya neno la Mungu

"kwa sababu niliwaambia wengine kuhusu neno la Mungu"

katika Roho

Yohana anazungumzia kuvutwa na Roho ya Mungu kana kwamba alikua katika Roho. "kushawishika na Roho" au "Roho alinishawishi"

siku ya Bwana

siku ya kuabudu kwa waumini wa Kristo

sauti ya juu kama ya tarumbeta

Sauti ilikua na sauti kuu sana ikafanana na tarumbeta

tarumbeta

Hii humaanisha chombo cha kutengeneza muziki au kuwaita watu kwa ajili ya tangazo au mkutano.

kwenda Smirna, kwenda Pergamo, kwenda Thiatira, kwenda Sardi, kwenda Philadelphia, na kwenda Laodikia

Haya ni majina ya miji uliko Asia ambayo ni Uturuki ya leo

Revelation 1:12

Kauli unaganishi:

Yohana anaanza kueleza alichokiona katika maono.

sauti ya nani

hii humaanisha mtu anayezungumza. "ambaye"

Mwana wa Adamu

Huu msemu unaelezea umbo la binadamu, mtu anayefanana na binadamu.

mkanda wa dhahabu

kipande cha nguo kilichovaliwa kifuani. Inawezekana kuwa ilikua na nyuzi za dhahabu ndani yake.

Revelation 1:14

Kichwa chake na nywele zake zilikuwa nyeupe kama sufu nyeupe kama theluji

Sufu na theluji ni mifano ya vitu ambavyo ni viupe sana. Kurudiwa kwa "nyeupe kama" huonesha msisitizi kuwa zilikuwa nyeupe mno.

sufu

Haya na manyoya ya kondoo au mbuzi. Zilikua zinajulikana kuwa nyeupe mno.

macho yake yalikuwa kama mwali wa moto

Macho yake yanaelezwa kuwa na mwanga kama mwali wa moto. "macho yake yaling'ara kama mwali wa moto"

Nyayo zake zilikuwa kama shaba iliyosuguliwa sana

Shaba hung'arishwa kuifanya ingae na kurudisha mwanga. "Miguu yake iling'ara sana kama shaba iliyosuguliwa"

kama shaba iliyosuguliwa sana, kama shaba ambayo imekwisha pitishwa katika moto

Shaba ilisafishwa kwanza kisha kusuguliwa. "Kama shaba iliyosafishwa kwenye tanuu la moto na kusuguliwa"

tanuu

chombo imara kwa ajili ya kutunzia moto mkali sana. watu huweka vyuma ndani yake na ule moto huunguza takataka zote zilizomo katika chuma.

sauti ya maji mengi yanayotiririka kwa kasi

Hii ina sauti kuu sana kama sauti ya mto mkubwa unaotiririka kwa kasi, maporomoko ya maji, au ya mawimbi yenye sauti kali baharini.

kinywani mwake kulikuwa na upanga mkali

Ubapa wa upanga ulikuwa unchomoza kinywani mwake. Upanga wenyewe haukua ukisogea.

upanga mkali wenye makali kuwili

Hii humaanisha upanga wenye makali mawili, ambao umechongeka pande zote ili kukata pande zote.

Revelation 1:17

nikaanguka miguuni pake

Yohana alilala chini akitazama ardhi. Inawezekana alikuwa ameogopa sana na alikuwa akimpa Yesu heshima.

Akaweka mkono wake wa kulia juu yangu

"Alinigusa na mkuno wake wa kulia"

Mimi ni wa kwanza na wa Mwisho

Hii inamaanisha uasili wa Yesu wa milele.

ninazo funguo za mauti na kuzimu

Kuwa na nguvu juu ya jambo au kitu huzungumziwa kama kuwa na funguo zake. Maana inayooneshwa ni kwamba anaweza kuwapa uhai wale waliokufa na kuwatoa kuzimu. "Nina nguvu juu ya kifo na kuzimu" au "nina uwezo wa kuwapa uhai waliokufa na kuwatoa kuzimu".

Revelation 1:19

Kauli unaganishi:

Mwana wa Adamu aendelea kuzungumza

nyota

Hizi nyota ni ishara. Zinaonekana kuashiria wale malaika saba na makanisa saba.

vinara vya taa

Vinara vya taa ni ishara zinazomaanisha makanisa saba.

malaika wa yale makanisa saba

Maana zinazowezekana ni 1) malaika wa mbinguni wanaolinda yale makanisa saba au 2) wajumbe binadamu katika makanisa saba.

makanisa saba

Hii humaanisha makanisa saba ambayo yalikuwepo Asia ndogo wakati huo.

Ufunuo 02 Maelezo kwa Jumla

Muundo na mpangilio

Sura ya 2 na ya 3 pamoja zinaunda kitenge kimoja. Hii sehemu mara nyingi hujulikana kama "barua saba kwa makanisa saba." Mtafsiri anaweza amua kuzitenganisha barua hizi moja kwa nyingine ili kuzitofautisha.

Tafsiri zingine zinaingiza ndani kidogo nukuu kutoka Agano la kale. ULB hufanya hivi na nukuu kutoka 2:27

Dhana muhimu katika sura hii

Umaskini na Utajiri

Sura hii inatoa maana mbili ya kuwa maskini na kuwa tajiri. Waefeso walikuwa maskini wa kifiedha kwa sababu hawakuwa na pesa nyingi. Hawakuwa maskini wa kiroho kwa sababu ya "utajiri mwingi" waliokuwa nao ndani ya Kristo.

"Shetani ako karibu kufanya"

Kitabu cha Ufunuo kinahusu mambo ambayo Shetani atakuja kuyafanya duniani. Hata hivyo kinahusu kile ambacho Mungu atafanya mwishowe kumshinda Shetani.

Balaamu, Balaki na Jezebeli

Haya mafundisho juu ya Balaamu ni ngumu kuyaelewa iwapo vitabu vya Wafalme havijatafsiriwa. Kuna uwezekano kwamba hii inaashiria kuongoza watu wa Israeli kwa uzinzi na kwa kuabudu miungu wa uongo.

Tamathali muhimu za usemi katika sura hii

Mfano

Wasomi wengine wanachukulia sura ya 2 na 3 kama mfano. Wanaelewa kama makanisa haya ni aina ya makanisa ama vipindi vya kihistoria vya kanisa. Ni vema kutafsiri hii kama maelekezo ya makanisa ya kale katika miji hii.

"Kama una sikio, sikia kile Roho anawaambia makanisa"

Maneno haya ni mwito wa kutubu kwa watu walio ndani ya kanisa.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

"Malaika wa makanisa saba"

Neno la Kigiriki "Malaika" linaweza pia kutafsiriwa kama "wajumbe." Kuna uwezekano hii inaashiria wajumbe ama viongozi wa makanisa haya saba.

"Haya ni maneno yake yule"

Haya maneno yanatumika kutanguliza barua hizi. Kuna uwezekano kama inaashiria Yesu. Kila barua basi inafafanua kipengele juu ya Yesu ambacho ni muhimu kwa barua nzima.

Links:

- [Revelation 02:01 Notes](#)

Revelation 2:1

Taarifa ya Jumla:

Huu ni mwanzo wa ujumbe wa Mwana wa Adamu kwa malaika wa kanisa la Efeso.

malaika

Maana zinazowezekana ni 1) malaika wa mbinguni anayelinda kanisa au 2) mjumbe binadamu kwa makanisa.

nyota

Hizi nyota ni ishara. Zinaonekana kuashiria wale malaika saba na makanisa saba.

Vinara vya taa

Vinara vya taa ni ishara zinazomaanisha makanisa saba.

Najua ... bidii yako ya kazi na uvumilivu wako thabiti

"Bidii" na "uvumilivu" ni nomino dhahania na zinaweza kutafsiriwa na kitenzi "fanya kazi" na "vumilia". Ninajua ... kwamba mnafanya kazi sana na unavumilia"

na kumbe siyo

"lakini sio mitume"

na wameonekana kuwa waongo

"umetambua kuwa kuwa hao watu ni mitume wa uongo"

Revelation 2:3

kwa sababu ya jina langu

"kwa sababu unaamini jina langu" au "kwa sababu unaniamini"

na haujachoka bado

Kuvunjwa moyo inazungumziwa kama kuwa na uchovu. "haujavunjika moyo" au "haujakata tamaa"

nililionalo dhidi yako

"sikukubali kwa sababu hii" au "nina hasira na wewe kwa sababu hii"

umeuacha upendo wako wa kwanza

Kuacha kufanya kitu inazungumziwa kama kukiacha nyuma. Upendo unazungumziwa kama kitu ambacho kinaweza kuachwa nyuma. "umeacha kunipenda kama ulivyokuwa ukinipenda mwanzoni"

Kwa hiyo kumbuka ulipoanguka

Kutokupenda kama hapo mwanzo inazungumziwa kama kuanguka. "kiasi gani mlivyobadilika" au "jinsi gani mlivyonipenda"

Usipotubu

"usipoomba msamaha"

kukiondoa kinara chako

Vinara vya taa ni ishara zinazomaanisha makanisa saba.

Revelation 2:6

Wanikolai

Watu waliofuata mafundisho ya mtu aitwaye Nikolai

Mwenye sikio asikie

Kuwa tayari kusikiliza inazungumziwa kama kuwa na sikio. "Acha ambaye yuko tayari kusikiliza asikilize" au "kama uko tayari kusikiliza, sikiliza"

Na kwa yule ashindaye

Hii humaanisha mtu yeyote atakayeshinda. "yeyote atakayekataa uovu" au "kwa wale ambao hawatakubali kufanya uovu"

paradiso ya Mungu

"Bustani ya Mungu". hii ni ishara ya mbinguni.

Revelation 2:8

Taarifa ya Jumla:

Huu ni mwanzo wa ujumbe wa Mwana wa Adamu kwa malaika wa kanisa la Smirna.

Smirna

Hili ni jina la mji ulioko Asia ambayo ni Uturuki ya leo.

mwanzo na mwisho

Hii humaanisha asili ya milele wa Yesu.

Nayajua mateso yako na umasikini wako

"Mateso" na "umasikini" zinaweza kutafsiriwa kama vitenzi. "ninajua ulivyoteseka na jinsi gani ulivyo masikini"

na uongo wa wale wanaojiita ni wayahudi

"uongo" unaweza kutafsiriwa kama kitenzi. "Ninajua jinsi gani wale wanaojiita wayahudi walivyowasema vibaya" au "Ninawajua wale wanaojiita wayahudi na wamesema vitu vibaya juu yenu"

lakini siyo

"lakini sio wayahudi wa kweli"

sinagogi la Shetani

Watu wanaokusanyika kumtii au kumtukuza Shetani awnazungumziwa kama sinagogi, mahali pa wayahudi pa kuabudu na kufundishia.

Revelation 2:10

Ibilisi anataka kuwatupa baadhi yenu gerezani

"Ibilisi atasababisha hivi punde wengine wawaweke baadhi yenu gerezani"

Iweni waaminifu hadi kufa

"Kuweni waaminifu kwangu hata kama watawaua". Matumizi ya neno "hadi" haimanishi kuwa uache kuwa mwaminifu wakati wa kifo.

taji

"taji la ushindi." Hili lilikua shada ambalo asili yake ilikua ya matawi ya mizeituni au majani ya laurusi

ambayo yaliweka kwenye kichwa cha mwanariadha mshindi.

taji la uzima

Maana zinazowezezekana ni 1)"taji linaloonesha kuwa nimekupa uzima wa milele" au 2)"uzima wa kweli kama dhawabu kama taji la mshindi"

Mwenye sikio asikie

Kuwa tayari kusikiliza inazungumziwa kama kuwa na sikio. "Acha ambaye yuko tayari kusikiliza asiklize" au "kama uko tayari kusikiliza, sikiliza"

Yeye ashindaye

hii humaanisha mtu yeyote atakayeshinda. "yeyote atakayekataa uovu" au "kwa wale ambao hawatakubali kufanya uovu"

hatapata madhara ya mauti ya pili

"hatapitia kifo cha pili" au "hatakufa mara ya pili"

Revelation 2:12

Taarifa ya Jumla:

Huu ni mwanzo wa ujumbe wa Mwana wa Adamu kwa malaika wa kanisa la Pergamo.

Pergamo

Huu ni mji ndani ya Asia ambapo ni Uturuki ya leo.

upanga mkali, wenye makali kuwili

Hii humaanisha upanga wenye makali mawili, ambao umechongeka pande zote ili kukata pande zote.

kiti cha enzi cha shetani

Maana zinazowezezekana ni 1) nguvu ya Shetani na ushawishi wake juu ya watu, au 2) mahali ambapo Shetani hutawala.

wewe walishika sana jina langu

Kuwa na imani dhabiti inazungumziwa kama kushikilia kwa nguvu. "Unaniamini kwa dhabiti"

hukuikana imani yako iliyo kwangu

"Imani" inaweza kutafsiriwa kama kitenzi "kuamini". "hukuacha kuniamini"

Antipasi

Hili ni jina la mtu.

Revelation 2:14

Lakini nina mambo machache dhidi yako

"sikukubali kwa sababu ya vitu vichache ulivyofanya" au "nina hasira na wewe kwa sababu ya vitu vichache ulivyofanya"

washikao mafundisho ya Balaamu

Maana zinazoweze kana ni 1)"wafundishao alichofundisha Balaamu" au 2)"wanaofanya alichofundisha Balaamu".

Balaki

Hili ni jina la mfalme.

aliyemfundisha Balaki kuweka vikwazo mbele ya wana wa Israel

Jambo linalowapelekea watu kutenda dhambi huzungumziwa kama jiwe barabarani ambalo watu hujikwaa nalo. "aliyemuonesha Balaki jinsi ya kuwafanya watu wa Israeli kutenda dhambi".

Uasherati

"kutenda dhambi ya zinaa".

Wanikolai

Hili ni jina la kundi la watu waliofuata mafundisho ya mtu aitwaye Nikolai

Revelation 2:16

Basi tubu

kwa hiyo tubu

usipofanya hivyo

"usipotubu"

nitafanya vita dhidi yao

"kupigana dhidi yao"

kwa upanga utokao katika kinywa changu

Hii humaanisha upanga katika 1:14. Ingawa alama za lugha za ufunuo kawaida hazitakiwi kutafsiriwa,

watafsiri wanaweza kuchagua kama waifafanue hii alama kama alama ya neno la Mungu, kama UDB ilivyofanya. Hii alama inaonesha kwamba Kristo atawashinda maadui zake kwa kutoa amri tu.

Mwenye sikio na askie

Kuwa tayari kusikiliza inazungumziwa kama kuwa na sikio. "Acha ambaye yuko tayari kusikiliza asikilize" au "kama uko tayari kusikiliza, sikiliza"

Yeye ashindaye

Hii humaanisha mtu yeyote atakayeshinda. "yeyote atakayekataa uovu" au "kwa wale ambao hawatakubali kufanya uovu"

Revelation 2:18

Taarifa ya Jumla:

Huu ni mwanzo wa ujumbe wa Mwana wa Adamu kwa malaika wa kanisa la Thiatra.

Thiatra

Hili ni jina la mji ndani ya Asia ambapo ni Uturuki ya leo.

Mwana wa Mungu

Hili ni jina muhimu la Yesu Kristo.

macho yake kama mwali wa moto

Macho yake yanaelezwa kuwa na mwanga kama mwali wa moto. "macho yake yaling'ara kama mwali wa moto"

nyayo kama shaba iliyosuguliwa

Shaba hung'arishwa kuifanya ingae na kurudisha mwanga. "Miguu yake iling'ara sana kama shaba iliyosuguliwa"

upendo wako na imani na huduma na uvumilivu wako thabiti

Hizi ni nomino dhahania ambazo zinaweza kutafsiriwa na vitenzi. "jinsi unavyopenda, kuamini, kuhudumu na kuvumilia kwa thabiti.

upendo wako na imani na huduma na uvumilivu wako thabiti

Maana ya mambo ya hivi vitenzi vinaweza kuweka bayana. "jinsi unavyonipenda na wengine,

unavyoniamini, unavyohudumia wengine, na kustahamili tabu kwa uvumilivu".

Revelation 2:20

Lakini ninalo hili dhidi yako

"Lakini sikubali baadhi ya vitu ulivyofanya" au "Lakini nina hasira na wewe kwa sababu ya jambo ulilofanya".

mwanamke Yezebeli

Yesu alimzungumzia mwanamke mmoja kanisani mwao kana kwamba alikua Malkia Yezebeli kwa sababu alifanye vitendo vya dhambi kama vile alivyofanya Malkia Yezebeli zamani kabla ya huo wakati.

Nilimpa muda wa kutubu

"Nilimpa nafasi ya kutubu" au "nilisubiri atubu"

Revelation 2:22

Nitamtupa kwenye kitanda cha maradhi

Yeye kulazimika kulala kitandani itakua matokeo ya yesu kumfanya kuwa mgonjwa sana. "Nitamfanya alale kitandani akiumwa" au "nitamfanya aumwe sana"

na wale watendao uzinzi naye kwenye mateso makali

Yesu anazungumzia watu kuteseka kama kuwatupa katika mateso. "na nitawafanya watakozini naye kuteseka sana"

Kuzini

"kufanya uzinzi"

hadi watakapotubu dhambi zao

"kama hawatatubu dhambi zake anazozifanya".

Nitawapiga wanawe wafe

"Nitawaua watoto wake"

watoto wake

Yesu alizungumzia wafuasi wake kama vile walikuwa watoto wake. "wafuasi wake" au "watu wanaofanya anachofundisha"

mawazo na mioyo

Neno "moyo" mara nyingi humaanisha hisia na tamaa. Haya mawazo mawili yaweza kutafsiriwa kama vitenzi. "nini ambacho watu wanawaza na kutaka".

Nitampa kila mmoja wenu

Huu ni udhahiri kuhusu adhabu na thawabu. "Nitawaadhibisha au kuwazawadia kila mmoja wenu"

Revelation 2:24

kwa wale wote msioshika fundisho hili

Kuamini fundisho inazungumziwa kama kulishika fundisho. "watu wote wasioamini fundisho hili"

fundisho hili

jina "fundisho" linaweza kutafsiriwa kama kitenzi. "anachofunza"

mafumbo ya Shetani

"vitu vya kina afundishavyo Shetani"

vitu vya kina

Vitu vya siri huzungumziwa kama vile ni vya kina. "vitu vya siri"

baadhi huita mafumbo ya Shetani

Maana zinazowezezana ni 1) wale walioviita vitu vya kina walielewa kuwa vilitoka kwa Shetani au 2) watu wengine waliviita vitu vya kina lakini Yesu alichokua anasema ni kwamba ni vya kutoka kwa Shetani. "vitu vya Shetani, ambavyo baadhi ya watu huita vitu vya kina"

Revelation 2:26

Yule ashindaye

Hii humaanisha mtu yeyote atakayeshinda. "yeyote atakayekataa uovu" au "kwa yule ambaye hatakubali kufanya uovu"

Atawatawala ... atawavunja vipande

Huu ni utabiri kutoka Agano la Kale kuhusu mfalme wa Israeli, lakini Yesu alimaanisha hapa kwa wale atakaowapa mamlaka juu ya mataifa.

Atawatawala kwa fimbo ya chuma

Kutawala kwa ukali kunazungumziwa kama kutawala kwa fimbo ya chuma. "Atawatawala kwa ukali kama vile anawapiga na fimbo ya chuma."

kama mabakuli ya udongo, atawavunja vipande vipande

Kuwavunja katika vipande ni picha inayoonesha 1) kuwateketeza watenda maouvu au 2)kuwashinda maadui. "Atawashinda kabisa maadui wake kama vile kuvunja vipande vipande mabakuli ya udongo."

Kama nilivyopokea kutoka kwa Baba yangu

Lugha zingine zinaweza kuhitaji kuonesha kilichopokelewa. Maana zinazowezekana ni 1)"Kama vile nilivyopokea mamlaka kutoka kwa Baba yangu" au 2) Kama nilivyopokea nyota ya asubuhi kutoka kwa Baba yangu.

Baba yangu

Hili ni jina muhimu la Mungu linaloeleza mahusiano kati ya Mungu na Yesu.

nitampa pia

Hapa inamaanisha yule atakaye shinda.

nyota ya asubuhi

Hii ni nyota inayoonekana asubuhi kabla ya kupambazuka. Ilikua pia ni ishara ya ushindi.

Mwenye sikio asikie

Kuwa tayari kusikiliza inazungumziwa kama kuwa na sikio. "Acha ambaye yuko tayari kusikiliza asikilize" au "kama uko tayari kusikiliza, sikiliza"

Ufunuo 03 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Sura ya 2 na ya 3 zinaunda kitenge kimoja. Sehemu hii mara nyingi hujulikana kama "barua saba kwa makanisa saba." Mtafsiri anaweza amua kuzitenganisha barua hizi moja kwa nyingine ili kuzitofautisha.

Tafsiri zingine zinaingiza ndani kidogo msitari wa ushairi ili isomeke kwa urahisi. ULB hufanya hivi na ushairi ulioko katika 3:7

Dhana muhima katika sura hii.

Roho saba za Mungu

Maana halisi ya maneno haya haiko wazi. Kuna uwezekana kama hii inaashiria Roho Mtakatifu na nambari saba inaashiria "ukamilifu". Inawezekana pia kama inaashiria roho saba ambazo zinazunguka kiti cha enzi cha Mungu. Sio ya lazima kufafanua hili kwenye tafsiri.

Nyota saba

Kuna uwezekano kama hii inaashiria viongozi wa makanisa. (Tazama:Ufunuo 1:20)

Tamathali muhimu za usemi katika hii sura

Mfano

Wasomi wengine wanachukulia sura ya ya 2 na ya 3 kama mfano. Wanaelewa haya makanisa kama aina ya makanisa ama vipindi vya kihistoria vya kanisa. Ni vyema kutafsiri hii kama maelekezo ya makanisa ya kale katika miji hii.

Maneno, "Tazama, nasimama mlangoni na kubisha" ni mfano mwingine inayoelezea utayari na kukubali kwake Yesu kumpokea mtu yeyote anayetubu na kumuamini. and)

"Kama una sikio, sikia kile Roho anawaambia makanisa"

Maneno haya ni mwito wa kutubu kwa watu walio ndani ya kanisa.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

"Malaika wa makanisa saba"

Neno la Kigiriki "Malaika" linaweza pia kutafsiriwa kama "wajumbe." Kuna uwezekano hii inaashiria wajumbe ama viongozi wa makanisa haya saba.

"The words of the one who"

The verses with these words can be difficult to translate. They do not make complete sentences. You may need to add "These are" to the beginning of these verses. Also, Jesus used these words to speak of himself as if he were speaking of another person. Your language may not allow people to speak of themselves as if they were speaking of other people. Jesus began speaking in [Revelation 1:17](#). He continues to speak through the end of Chapter 3.

Links:

- [Revelation 03:01 Notes](#)

Revelation 3:1

Taarifa ya Jumla:

Huu ni mwanzo wa ujumbe wa Mwana wa Adamu kwa malaika wa kanisa la Sardi.

Sardi

Hili ni jina la mji ndani ya Asia ambayo ni Uturuki ya leo.

roho saba

Namba saba ni alama ya ukamilifu na utimilifu. "Roho saba" humaanisha mojawapo kati ya Roho ya Mungu au roho saba zinazomtumikia Mungu.

nyota saba

Nyota hizi ni alama. Zinaonekana kuasharia wale malaika saba wa makanisa saba.

hai ... mfu

Kumtii na kumheshimu Mungu inazungumziwa kama kuwa hai; kutomtii na kutomheshimu inazungumziwa kama kuwa mfu.

Amka

Kuwa makini na hatari inazungumziwa kama kuamka. "Kuwa makini" au "kuwa mwangalifu"

kuimarisha yaliyosalia, lakini yako karibu kufa

Matendo mema yaliyofanywa na waumini wa Sardi yanazungumziwa kama vile yako hai lakini yako hatarini kufa. "kamilisha kazi iliyosalia au kile ulichokifanya hakitakua na maana" au "kama hautakamilisha ulichoanza kufanya, kazi yako ya nyuma itakua batili"

Revelation 3:3

yale uliyoyapokea na kusikia

Hii humaanisha neno la Mungu ambalo waliamini. "neno la Mungu mlicosikia na ukweli mliloamini"

usipoamka

Kuwa makina na hatari huzungumziwa kama kuamka. "Kuwa makini" au "Kuwa mwangalifu."

nitakuja kama mwivi

Yesu atakuja wakati watu hawatarajii kama vile mwizi ajavyo asipotarajiwa.

majina machache ya watu

Hii humaanisha watu wenyewe. "watu wachache"

hawakuchafua nguo zao

Yesu anazungumzia dhambi katika maisha ya mtu kama vile ni nguo chafu. "hawajafanya maisha yao yawe yenye dhambi kama nguo chafu"

Watatembea pamoja nami

Watu kawaida walizungumzia kuishi kama "kutembea."

wamevaa nguo nyeupe

Nguo nyeupe huashiria maisha masafi bila dhambi. "na watavikwa nguo nyeupe ambayo inaonesha waso ni wasafi"

Revelation 3:5

Yeye ashindaye

Hii humaanisha mtu yeyote atakayeshinda. "yeyote atakayekataa uovu" au "kwa wale ambao hawatakubali kufanya uovu"

atavikwa mavazi meupe

Hii inaweza kutafsiriwa na kitenzi. "atavaa mavazi meupe" au "Nitampa ngu nyeupe"

nitalitaja jina lake

Hata taja jina lake tu bali atatangaza kuwa huyu ni mtu wake. "Nitatangaza kuwa ni mali yangu"

Baba yangu

Hili ni jina muhimu la Mungu linaloeleza uhusiano kati ya Mungu na Yesu.

Mwenye sikio asikie

Kuwa tayari kusikiliza inazungumziwa kama kuwa na sikio. "Acha ambaye yuko tayari kusikiliza asikilize" au "kama uko tayari kusikiliza, sikiliza"

Revelation 3:7

Taarifa ya Jumla:

Huu ni mwanzo wa ujumbe wa Mwana wa Adamu kwa malaika wa kanisa la Filadefia.

ufunguo wa Daudi

Yesu anazungumzia mamlaka yake kuamua nani aingie katika ufalme wake kama vile ni ufunguo wa Mfalme Daudi.

hufungua na hakuna afungaye

"anafungua mlango wa ufalme na hakuna awezaye kuufunga.

hufunga na hakuna awezaye kufungua

"hufunga mlango na hakuna awezaye kuufunga"

nimekuwekea mbele yako mlango uliofunguliwa

"Nimekufungulia mlango"

jina langu

neni "jina" mara nyingi hutumika kuonesha mtu mwenye hilo jina. "mimi"

Revelation 3:9

sinagogi la Shetani

Watu wanaokusanyika kumtii au kumtukuza Shetani wanazungumziwa kama sinagogi, mahali pa wayahudi pa kuabudu na kufundishia.

kusujudu

Hii ni ishara ya unyenyekevu, sio kuabudu. "Sujudu kwa unyenyekevu"

mbele ya miguu yako

"mbele yako"

watajua

"watajifunza" au "watakiri"

nitakulinda pia katika saa ya kujaribiwa

"nitakutunza pia katika saa ya kujaribiwa"

saa ya kujaribiwa

"muda wa kujaribiwa." Hii inaweza kumaanisha "wakati ambapo watu watajaribu kukufanya usinitii.

inakuja

Iliyo siku za usoni inazungumziwa kama ijayo.

Naja upesi

Inaeleweka kuwa anakuja ili ahukumu. "Ninakuja kuhukumu hivi punde"

Shikilia sana

"Endelea kuamini"

taji

Taji ilikua ni shada ambalo asili yake ilikua ya matawi ya mizeituni au majani ya laurusi ambayo yaliweka kwenye kichwa cha mwanariadha mshindi.

Revelation 3:12

yeye ashindaye

hii humaanisha mtu yeyote atakayeshinda. "yeyote atakayekataa uovu" au "kwa wale ambao hawata kubali kufanya uovu"

nguzo katika hekalu la Mungu wangu

"Nguzo" inaonesha kuwa sehemu muhimu na ya kudumu katika ufalme wa Mungu. "imara kama nguzo katika ufalme wa Mungu wangu"

Mwenye sikio asikie

Kuwa tayari kusikiliza inazungumziwa kama kuwa na sikio. "Acha ambaye yuko tayari kusikiliza asikilize" au "kama uko tayari kusikiliza, sikiliza"

Revelation 3:14

Taarifa ya Jumla:

Huu ni ujumbe wa Mwana wa Adamu kwa malaika wa kanisa la Laodikia.

Maneno yake aliye Amina

Hape "aliye Amina" ni jina la Yesu Kristo. Athibitisha ahadi za Mungu kwa kusema amina.

mtawala juu ya uumbaji wa Mungu

Maana zinazowezezana ni 1)"yule ambaye antawala vitu vyote vilivyoubwa na Mungu" au 2)"yule ambaye Mungu aliumba vitu vyote kupitia kwake."

wewe si baridi wala moto

"Baridi" na "moto" inaonesha kuvutiwa kwa mambo ya kiroho au kumpenda Mungu kwa pande mbili tofauti kabisa. Kuwa "baridi" ni kuwa kinyume kabisa na Mungu na kuwa wa "moto" ni kuwa na uchu wa kumtumikia.

vuguvugu

"joto kidogo." Hii humuelezea mtu aliye na hamu ndogo ya mambo ya kiroho.

nitakutapika utoke kinywani mwangu

Kuwakataa inazungumziwa kama kuwatapika kutoka kinywani. "Nitawakataa kama vile nitemavyo maji ya uvuguvugu."

Revelation 3:17

wewe ni duni sana, wakupuzunikiwa, maskini, kipofu na uchi

Yesu anazungumzia hali yao ya kiroho kama vile anazungumzia hali yao ya kimwili. "Nye ni kama watu duni sana, wakupitisha, maskini, vipofu, na uchi."

Nunua kwangu dhahabu iliyosafishwa kwa moto

Dhahabu iliyo safishwa katika moto ni safi na ya dhamani sana. Hapa wokovu ambao Yesu anawapa binadamu unazungumziwa kama dhahabu. "Pokeeni kutoka kwangu kilicho cha dhamani zaidi kama vile ni dhahabu iliyotakaswa katika moto."

upate kuwa tajiri

Hii humaanisha utajiri wa kiroho, kuishi maisha yenye dhamani sana mbele za Mungu. "wawe matajiri kiroho" au "aishi maisha ya dhamani zaidi"

nguo nyeupe za kumetameta

Nguo nyeupe zinaonesha utakatifu. "utakatifu kama nguo nyeupe"

upate kuona

Kuona inamaanisha kuelewa ukweli.

Revelation 3:19

kuwa mkweli na utubu

"kuwa makini na utubu"

nasimama katika mlango na kubisha

Yesu anazungumzia watu kutaka kuhusiana naye kama vile wanataka kumkaribisha nyumbani mwao. "Mimi ni kama yule asimamaye mlangoni akibisha hodi"

na kubisha

Watu hubisha hodi wakitaka kukaribishwa kwenye nyumba ya mtu. "na ninataka mniruhusu niingie ndani"

asikiaye sauti yangu

Msemo wa "sauti yangu" huonesha Yesu akizungumza. "anayesikia nikizungumza" au "anayesikia nikiita"

nitakuja na kuingia nyumbani kwake

Lugha zingine zinaweza kupendelea kitenzi cha "nenda". "Nitaenda nyumbani kwake"

na kula naye

Hii huonesha kuwa pamoja kama marafiki.

Revelation 3:21

Kauli unganishi:

Huu ni mwisho wa ujumbe wa Mwana wa Adamu kwa malaika wa makanisa saba.

Yeye ashindaye

hii humaanisha mtu yeyote atakayeshinda. "yeyote atakayekataa uovu" au "kwa wale ambao hawatakubali kufanya uovu"

ukaa chini pamoja nami juu ya kiti changu cha enzi

Kukaa katika kiti cha enzi humaanisha kutawala. "kutawala pamoja nami" au "kuketi na mimi katika kiti changu cha enzi na kutawala na mimi"

Baba yangu

Hili ni jina muhimu la Mungu linaloeleza mahusiano kati ya Mungu na Yesu.

Mwenye sikio asikie

Kuwa tayari kusikiliza inazungumziwa kama kuwa na sikio. "Acha ambaye yuko tayari kusikiliza asikilize" au "kama uko tayari kusikiliza, sikiliza"

Ufunuo 04 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Tafsiri zingine zinaingiza ndani kidogo msitari wa ushairi ili isomeke kwa urahisi. ULB hufanya hivi na ushairi ulioko katika 4:8,11

Sura hii inaanzisha sehemu iliyobaki ya kitabu cha Ufunuo na ni tofauti na sura tatu za kwanza. Inaelezea kufumbuliwa kwa picha Yohana anaona kwenye maono yake.

Dhana muhimu katika sura hii

Utukufu

Sura hii yote ni picha inayofafanua onyesho fulani mbinguni ambapo kila kitu kinampatia Mungu utukufu kila wakati. and)

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Mfano

Ufafanuzi wa mtu akaliaye kwenye kiti cha enzi una mifano nyingi sana. Tamaduni nyingi hazina haya mawe maalum ya thamani na kuna uwezekano yanaashiria kitu fulani chenye umuhimu.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii.

Picha ngumu

Kuna picha nyinga ambazo zisizo wezekana kuwa ngumu ama zisizoezekana. Kwa mfano, mwanga utokapo kwenye kiti cha enzi, taa ambazo ni roho saba za Mungu "ama mfano wa bahari iliyo mbele ya kiti cha enzi. Ni vyema kuacha ugumu huu kubaki katika tafsiri yako.

Links:

- [Revelation 04:01 Notes](#)

Revelation 4:1

mlango ulikuwa umefunguliwa mbinguni

Taarifa ya Jumla:

Msemo huu humaanisha uwezo ambao Mungu alimpa Yohana kuona mbinguni, angalau kwa njia ya maono.

Yohana aanza kueleza maono yake ya kiti cha enzi cha Mungu.

ikizungumza nami kama tarumbeta

Baada ya mambo haya

Jinsi sauti ilikuwa kama tarumbeta inaweza kuainishwa vizuri. "kuzungumza na mimi kwa sauti kama sauti ya tarumbeta"

"baada ya vitu ambavyo Yohana ametoka kuona"

tarumbeta

Hii humaanisha chombo cha kutengeneza muziki au kuwaita watu kwa ajili ya tangazo au mkutano.

nilikuwa katika Roho

Yohana anazungumzia kuvutwa na Roho ya Mungu kana kwamba alikuwa katika Roho. "kushawishika na Roho" au "Roho alinishawishi"

yaspi na akiki

Mawe ya thamani. Yaspi inawezekana ilikua nyeupe kama kioo

zumaridi

Jiwe la thamani la kijani

Revelation 4:4

wazee ishirini na wanne

wazee wanne -"wazee 24"

taji za dhahabu

Hizi zilikuwa kama mashada ya matawi ya mizeituni na majani ya lairusi zilizopondwa katika dhahabu. Taji za naamna hii za majani walipewa wanariadha washindi vichwani mwao.

miale ya radi

Mwanga unaotokea wakati radi ikipiga.

muungurumo ya radi

Hii ni miungurumo ya sauti ambayo radi husababisha.

roho saba

Namba saba ni alama ya ukamilifu na utimilifu. "Roho saba" humaanisha mojawapo kati ya Roho ya Mungu au roho saba zinazomtumikia Mungu.

Revelation 4:6

bahari ya kioo

Inaainisha wazi jinsi ilivyokua kama kioo au bahari. Maana zinazowezekana ni 1) bahari linazungumziwa kama vile ni kioo. "bahari lililo laini kama kioo" au 2)

kioo kinazungumziwa kama vile ni bahari. "kioo kilichosambazwa kama bahari"

kama kioo

Inaainishwa wazi jinsi ilivyokua kama kioo. "nyeupe kama kioo"

Katikati ya kiticha enzi na kukizunguka

"Hapo hapo karibu na kiti cha enzi" au "Karibu na kiti cha enzi na kukizunguka"

wenye uhai wanne

"viumbe wanne" au "vitu vinne vyenye uhai"

Revelation 4:7

Kiumbe hai

"kiumbe hai" au "kitu hai".

wamejaa macho juu na chini

Juu na chini ya kila bawa kulijaa macho.

atakayekuja

Aliyepo wakati wa usoni azungumziwa kama ajaye

Revelation 4:9

aliyekuwa ameketi kwenye hicho kiti cha enzi, yeye aishiye milele

Huyu ni mtu mmoja. Yule ambaye ameketi kwenye kiti cha enzi anaishi milele na milele.

milele na milele

Maneno haya yana maana moja na yanarudiwa kuonesha msisitizo. "milele yote"

wazee ishirini na wanne

wazee wanne -"wazee 24"

walisujudu wenyewe

Kulala chini kwa kutazama ardhi.

kutupa chini taji zao mbele ya kiti cha enzi

Hizi zilikuwa mfano wa taji za matawi ya mizeituni au majani ya lairusi yaliopondwa katika dhahabu. Mifano ambayo iliundwa kwa majani walipewa wanariadha washindi kuvaa kichwani. Wazee walikuwa wakionesha

kuwa wanatii utawala wa Mungu. "walitupa chini mataji yao mbele ya kiti cha enzi kuonesha kumtii yeye"

Bwana wetu na Mungu wetu

"Bwana wetu na Mungu." Huyu ni mtu mmoja yule ambaye ameketi kwenye kiti cha enzi.

kupokea utukufu na heshima na nguvu

Hivi ni vitu ambavyo Mungu anavyo siku zote. Kusifiwa kuwa navyo inazungumziwa kama kuvipokea. "kusifiwa kwa utukufu wake, heshima, na nguvu" au "kwa kila mmoja kumsifu kwa sababu yeye ni mtukufu, mwenye heshima, na mwenye nguvu."

Ufunuo 05 maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Tafsiri zingine zinaingiza ndani kidogo msitari wa ushairi ili isomeke kwa urahisi. ULB hufanya hivi na ushairi ulioko katika 4:8, 11

Dhana muhimu katika sura hii

Kitabo kilichofungwa na mihuri

Katika kitabu kilichofungwa na mihuri kimeandikwa ujumbe uliofichwa ambao unangojelewa kusomwa. Kitabu hiki kinaweza kusomwa tu na mtu aliye na mamlaka ya kukifungua.

Wazee ishirini na wanne

Labda maneno haya yanaashiria viongozi wa kanisa lakini utambulisho ya wazee ishirini na wanne sio na hakika.

Sala za Kikristo

Sala za Wakristo zimeunganishwa na ubani. Sala za Wakristo zina harufu nzuri kwa Mungu. Mungu anafurahi wakati Wakristo wanapoomba.

Roho saba za Mungu

Maana halisi ya maneno haya haiko wazi. Kuna uwezekano kama ni mfano inayoashiria Roho Mtakatifu na nambari saba ikiashiria "ukamilifu." Kuna uwezekano kwamba pia si mfano, lakini inaashiria roho saba zinazozunguka kiti cha enzi cha Mungu.

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Mfano

"Simba wa kabila la Yuda" na "mzizi wa Daudi" inaashiria Yesu. Hizi ni mifano inayotumika kama vyeo vya Yesu.

Links:

- [Revelation 05:01 Notes](#)

Revelation 5:1

Kisha nikaona

Kauli unganishi:

"Baada ya kuona hivyo vitu ,nikaona"

Yohana anaendelea kueleza alichokiona katika maono ya kiti cha enzi cha Mungu.

yule aliyekuwa amekaa katika kiti cha enzi

Hii ni sawa sawa na "moja" kama 4:1

gombo lililoandikwa mbele na nyuma

"gombo linye maandishi mbele na nyuma"

lilikuwa limetiwa mihuri saba

"lilikuwa limefungwa na mihuri saba"

Nani astahiliye kulifungua gombo na kuzivunja mihuri yake?

Mtu huyu atahitaji kuivunja mihuri ili kuifungua gombo. "Nani anayestahili kuvunja mihuri na kufungua gombo?"

Nani astahiliye kulifungua gombo na kuzivunja mihuri yake?

Hii inaweza kutafsiriwa kama amri. "Acha yule ambaye anastahili kufanya hivi aje avunje mihuri na kuifungua gombo!"

Revelation 5:3

mbinguni au duniani au chini ya dunia

Hii inamaanisha mahali pote: Mahali ambapo Mungu na malaika huishi, mahali ambapo watu na wanyama huishi, na mahali ambapo wale waliokufa walipo.

Tazama

"Sikiliza" au "kuwa makini na jambo nilotaka kukuambia"

Simba wa kabila ya Yuda

Hili ni jina la mtu kutoka kabila la Yuda ambaye Mungu aliahidi atakuwa mfalme mkuu. "Yule aitwaye Simba wa kabila la Yuda" au "Mfalme aitwaye Simba wa kabila la Yuda"

Simba

Mfalme anazungumziwa kama vile yeye ni simba kwa sababu simba ni mnyama imara sana.

shina la Daudi

Huyu ni mzawa wa kizazi cha Daudi ambaye Mungu aliahidi atakuwa mfalme mkuu. "yule aitwaye shina la Daudi"

shina la Daudi

Huyu mzawa anazungumziwa kama vile familia ya Daudi ni mti na yeye ni shina lake.

Revelation 5:6

Taarifa ya Jumla:

Mwanakondoo aonekana katika chumba cha kiti cha enzi

mwanakondoo

"mwanakondoo" ni mtoto wa kiume wa kondoo. Hapa hutumika kuashiria kuwa ni Kristo.

roho saba za Mungu

Namba saba ni alama ya ukamilifu na utimilifu. "Roho saba" humaanisha mojawapo kati ya Roho ya Mungu au roho saba zinazomtumikia Mungu.

zilizotumwa duniani kote

Hii inaweza kutafsiriwa na kitenzi. "kwamba Mungu alizozituma kote duniani

Akaenda

Akakaribia kiti cha enzi. Lugha zingine zitatumia kitenzi "njoo". "alikuja"

Revelation 5:8

Mwanakondoo

"mwanakondoo" ni mtoto wa kiume wa kondoo. Hapa hutumika kushiria kuwa ni Kristo.

wazee ishirini na wanne

wazee wanne -"wazee 24"

wakainama hadi nchi

Kulala chini kwa kutazama ardhi.

Kila mmoja

Maana zinazowezezekana ni 1)"kila mzee ni kiumbe hai" au 2)"kila mzee"

bakuli ya dhahabu iliyojaa uvumba ambayo ni maombi ya waamini

Uvumba hapa ni alama ya maombi ya waumini wa Mungu.

Revelation 5:9

Kwa kuwa ulichinjwa

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "kwa kuwa waliwachinja" au "kwa kuwa watu waliwaua"

kuchinjwa

Hii inaweza kumaanisha kutolewa uhai kwa ajili ya sadaka

na kwa damu yako

Kwa sababu damu huashiria uhai wa mtu, kupoteza damu huashiria kufa. Hii inaweza kumaanisha "kwa kifo chako" au "kwa kufa kwako."

ukamnunulia Mungu watu

"Ulinunua watu ili wawe wa Mungu" au "ulilipia gharama ili watu wawe wa Mungu"

wa kila kabila, lugha, jamaa na taifa

Hii humaanisha watu kutoka kila kabila.

Revelation 5:11

elfu kumi kwa elfu kumi na elfu kwa elfu

Hii huonesha kuwa hii ni idadi kubwa sana ya watu. "mamilioni" au "maelfu mengi sana kuhesabu"

Astahili mwanakondoo

"Mwanakondoo anastahili"

kupokea uwezo, utajiri, hekima, nguvu, heshima, utukufu, na sifa

Hivi ni vitu ambavyo Mwanakondoo anavyo. Kusifiwa navyo inazungumziwa kama kuvipokea. "kusifiwa kwa utukufu wake, utajiri, hekima, nguvu, heshima, utukufu."

Astahili .. kupokea ... sifa

Hii inamaanizha kuwa anastahili kusifiwa na kila mtu.

Revelation 5:13

mbinguni na duniani na chini ya nchi

Hii inamaanisha mahali pote: Mahali ambapo Mungu na malaika huishi, mahali ambapo watu na wanyama huishi, na mahali ambapo wale waliokufa walipo.

Kwake yeye aketiye juu ya kiti cha enzi na kwa mwanakondoo, kuwe sifa, heshima, utukufu

Kitenzi "toa" kinaweza kutumika kuonesha jinsi sifa, heshima na utukufu "ni" kwake yeye aliye katika kiti cha enzi na kwa Mwanakondoo. "Tunapaswa kumpa sifa, heshima, na utukufu yule aketiye kwenye kiti cha enzi na kwa Mwanakondoo"

na nguvu ya kutawala milele na milele

Kitenzi "kuwa" kinaweza kutumika kuonesha jinsi gani nguvu inaweza kuwa kwake aliye kwenye kiti cha enzi na kwa Mwanakondoo. "na wawe na nguvu kutawala milele na milele"

Ufunuo 06 Maelezo ya jumla

Muundo na mpangilio

Mfano wa hasira ya Mungu katika sura hii imewekwa kutia uoga kwa wale watakayosikia maneno haya.

Dhana muhimu katika sura hii

Mihuri saba

Kuna kutoelewana kuhusu jinsi mihuri hii imeambatanishwa kwenye kitabu. Ingekuwa ya kueleweka iwapo iliwekwa upande upande lakini kitabu kingeonyesha kilichomo baada ya muhuri wa mwisho kuvunjwa. Si hivyo sura hii inafafanua kitabu kwa sababu kila muhuri unafunua hukumu fulani. Inaaminika pia kwamba kutokuwepo kwa muhuri wa saba kunafunua baragumu saba za hukumu. na

Bei Inaongezeka

Bei ya vitu fulani vitaongezeka kwa gahfla. Watu hawataweza kununua vitu wanavyohitaji kwa kuishi. Hii ndio inaitwa "mfumuko."

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Yule Mwana-Kondoo

Hii inaashiria Yesu. Katika sura hii, inatumika pia kama cheo cha Yesu.

Mifano

Mwandishi anatumia aina nyingi za mifano. Hii ni kwa sababu anajaribu kufafanua picha ya vitu anavyoona katika maono. Kwa hivyo, analinganisha picha hizi kwenye maono na mambo ya kawaida.

Links:

- [Revelation 06:01 Notes](#)

Revelation 6:1

Kauli unganishi:

Yohana aendelea kueleza matukio yaliotokea mbele ya kiti cha enzi cha Mungu. Mwanakondoo aanza kufungua mihuri na gombo.

Njoo!

Hii ni amri kwa mtu mmoja, inavyoonekana ni mpanda farasi mweupe anayezungumziwa kwenye mstari wa 2.

akapewa taji

Hii aina ya taji ni mfano wa shada la matawi ya mizeituni na majani laurusi ambazo huwezekana zilipondwa kwenye dhahabu. Mifano ambayo iliundwa kwa majani ilipewa kwa wanariadha washindi kuvaa vichwani mwao. Hii inaweza kutafsiriwa na kitenzi. "alipokea taji" au "Mungu alimpa taji"

Taji

Hili lilikua shada la matawi ya mizeituni na majani ya laurusi kama mashada ambayo wanariadhaa washindi walivyopokea kipindi cha Yohana.

Revelation 6:3

muhuri wa pili

"muhuri unaofuata" au "muhuri namba mbili"

mwenye uhai wa pili

"mwenye uhai afuataye" au "mwenye uhai namba mbili"

mwekundu kama moto

"alikua mwekundu kama moto" au "alikua mwekundu wa kungaa"

Aliye mpanda alipewa ruhusa

Hii inaweza kuelezwa kama kitenzi. "Mungu alimpa ruhusa aliyempanda" au "aliyempanda alipokea ruhusa"

Huyu aliye mpanda alipewa upanga mkubwa

Hii inaweza kuelezwa kama kitenzi. "Huyu aliyempanda alipokea upanga mkubwa" au "Mungu alimpa upanga mkubwa yule aliye mpanda."

Revelation 6:5

muhuri wa tatu

"muhuri unaofuata" au "muhuri namba tatu"

mwenye uhai wa tatu

"mwenye uhai afuataye" au "mwenye uhai namba tatu"

mizani

Chombo kinachotumika kupima uzito wa vitu.

kibaba cha ngano kwa dinari moja

Lugha zingine zingependa kutumia kitenzi kama "gharimu" au "nunua" katika sentesi. "Kibaba cha ngano sasa kina gharimu dinari moja" au "Nunua kibaba cha ngano kwa dinari moja." Kulikuwa na ngano chache kwa watu wote kwa hiyo bei yake ilikuwa juu sana.

kibaba cha ngano

Hii huonesha kipomo bayana ambacho kilikuwa kama lita moja. "lita moja" au "bakuli moja"

dinari moja

Hii sarafu ilikua na dhamani ya mshahara wa siku nzima. "sarafu moja ya shaba" au "malipo ya siku moja ya kazi"

Lakini usiyadhuru mafuta na divai

Kama mafuta na divai yangedhuriwa, basi yangekua machache kwa ajili ya watu kununua na kwa hiyo bei zake zingepanda juu.

mafuta na divai

Hii misemo inawezekana kumaanisha uvunaji wa mafuta ya mizeituni na uvunaji wa zabibu.

Revelation 6:7

muhuri wa nne

"muhuri unaofuata" au "muhuri namba nne"

mwenye uhai wa nne

"mwenye uhai afuataye" au "mwenye uhai namba nne"

kijivu

"kijivu". Hii ni rangi ya maiti kwa hiyo ni rangi ya kuashiria kifo.

robo ya nchi

robo moja ya nchi - Nchi hapa inaonesha watu wa duniani. "robo moja" ya watu duniani"

upanga

Upanga ni silaha na hapa inaashiria vita.

na kwa wanyama wa mwitu katika nchi

Hii inamaanisha kwamba mauti na kuzimu zitasababisha wanyama wa mwitu kuua watu.

Revelation 6:9

muhuri wa tano

"muhuri unaofuata" au "muhuri namba tano"

chini ya madhabahu

Hii inaweza kuwa "katika kitako cha madhabahu."

wale waliokuwa wameuawa

Hii inaweza kutafsiriwa na kitenzi. "wale ambao wameuwawa na wengine"

neni la Mungu na kutokana na ushuhuda

Maana zinazoweza ni 1) ushuhuda ni ushahidi wa Mungu juu ya ukweli wa neno lake (kama inavyooneshwa kwenye UDB), au 2) ushuhuda ni ushahidi wa aliye amini juu ya ukweli wa neno la Mungu.

walioushika

Kuamini neno la Mungu na ushuhuda wake vinazungumziwa kama vitu ambavyo vinaweza kushikwa mikononi. "ambavyo waliamini"

ulipiza kisasi damu yetu

Neno damu hapa linaonesha vifo vyao. "adhibu waliotuuwa"

hata itakapotimia ... ambao watauawa

Hii inaonesha kuwa Mungu ameshaamua kwamba kuna idadi ya watu ambayo watauwawa na adui zao.

watumishi wenzao na ndugu zao wa kike na wa kiume

Hili ni kundi la watu linalofafanuliwa kwa njia mbili: kama watumishi na kaka na dada. "Kaka zao na dada zao wanaomtumikia Mungu pamoja nao" au "waumini wenzao wanaomtumikia Mungu pamoja nao"

ndugu zao wa kiume na wa kike

Wakristo wanazungumziwa kuwa kama ndugu wa kiume na wa kike. "Wakristo wenzao" au "waumini wenzao"

Revelation 6:12

muhuri wa sita

"muhuri unaofuata" au "muhuri namba sita"

jeusi kama nguo ya magunia

Wakati mwingine nguo za magunia zilitengenezwa na nywele nyeusi. Watu walivaa magunia walipokuwa wakiomboleza. Picha ya magunia inapaswa kuwaongoza watu kuwaza mauti na kuomboleza. "nyeusi kama nguo za kuomboleza"

kama damu

Picha ya damu inapaswa kuwaongoza watu kuwaza mauti. Jinsi ilivyokuwa kama damu inaweza kuainishwa vizuri. "nyekundu kama damu"

kama mtini upukutishavyo matunda yake ya wakati wa baridi unapotikiswa na kimbunga

"kama jinsi matunda mabichi yanvyoanguka kwa wingi kutoka mtini pale upepo mkali unapotikiswa."

Anga ilitoweka kama gombo lililoviringishwa

Kawaida anga lilifikiriwa kuwa bati gumu la chuma lakini sasa lilikuwa dhaifu kama kipande cha kartasi ambacho kinachanwa kirahisi na kukunjwa.

Revelation 6:15

majemadari

Hili neno humaanisha wapambanaji wanao amuru vitani.

mapango

Mashimo makubwa kando kando ya mlima.

uso wake

Hii humaanisha Mungu. Hawakutaka Mungu awaone na kuwaadhibu.

uso

Hapa "uso" unatumilia kuonesha wazo la "uwepo."

siku kuu ya gadhabu yao imewadia

Siku ya ghadhabu yao humaanisha ule wakati ambapo watu waovu wataadhibiwa. "hiki ndicho kile kipindi kibaya watakapowaadhibu watu"

imewadia

Iliyopo sasa inazungumziwa kama vile imefika.

gadhabu yao

"Yao" humaanisha yule aliye katika kiti cha enzi na Mwanakondoo.

nani awezaye kusimama?

Kupona au kuendelea kuwa hai vinazungumziwa kama kusimama. Hili swali linatumika kuonesha huzuni yao

kuu na uuoga kwamba hakuna mtu awezaye kupona pale Mungu atakopowaadhibu. "Hakuna awezaye kupona"

Ufunuo 07 Maelezo ya jumla

Muundo na mpangilio

Wasomi wengi wanaamini kwamba nusu ya kwanza ya sura hii inahusu uamusho mkuu miongoni mwa Waisraeli ambapo watu 144,000 watakuja kumuamini Yesu. Nusu ya pili ya sura hii inatuelezea uamusho mkuu miongoni mwa watu wa Mataifa ambapo watu wasiohesabika watakuja kumuamini Yesu. na

Tafsiri zingine zinaingiza ndani kidogo msitari wa ushairi ili isomeke kwa urahisi. ULB hufanya hivi na ushairi ulioko katika 7:5-8, 15-17

Dhana muhimu katika sura hii

Kuabudu

Watu kwenye sura hii wanaitikia matukio haya kwa kutubu na kuabudu. Hiki ndicho kiitikio cha kweli cha habari iliyoko katika kitabu hiki., na)

Dhiki kuu

Hiki ni kipindi ambacho watu wa duniani wataadhibiwa vikali na Mungu. Kuna kutoelewana kuhusu kipindi hiki lakini wasomi wengi wanaamini kwamba hiki ni kipindi cha nusu ya mwisho ya miaka saba ya dhiki kuu inayotabiriwa katika Ufunuo 4-19 na katika sehemu zinginezo za maandiko.

Mifano muhimu ya usemi

Mwanakondoo

Hii inaashiria Yesu. Katika sura hii, inaashiria pia cheo cha Yesu.

Links:

- [Revelation 07:01 Notes](#)

Revelation 7:1

muhuri wa Mungu aliye hai

Taarifa ya Jumla:

Yohana anaanza kueleza maono ya watumishi 144,000 wa Mungu waliotiwa muhuri. Hii inatendeka katikakati ya pale ambapo Mwanakondoo anafungua muhuri wa sita na muhuri wa saba.

Neno "muhuri" hapa humaanisha kifaa kinachotumika kuweka alama katika muhuri wa nta. Na hapa, hiki kifaa kitatumika kuweka alama katika watu wa Mungu. "alama" au "stampu"

tumekwishaweka muhuri katika paji za vichwa

kona nne za dunia

Dunia inazungumziwa kama vile ni tambarare na mraba kama kartasi. Usemi "kona nne" humaanisha kaskazini, kusini, mashariki na magharibi.

Neno "muhuri" hapa linamaanisha alama. Hii alama inaonesha kwamba hawa ni watu wa Mungu na atawalinda. "weka alama katika paji za vichwa"

paji za vichwa

Paji la kichwa ni juu ya uso, juu ya macho.

Revelation 7:4

walotiwa muhuri

Hii inaweza kusemwa kama kitenzi. "wale ambao wamewekwa alama na malaika wa Mungu"

144,000

"watu laki moja na elfu arobaini na nne"

Elfu kumi na mbili kutoka kabila

"12,000 kutoka katika kabila"

Revelation 7:7

Kauli unganishi:

Hii inaendeleza orodha ya watu wa Israeli waliowekwa muhuri.

Revelation 7:9

Taarifa ya Jumla:

Yohana anaanza kueleza maono ya pili kuhusu umati ukimsifu Mungu. Hili ni kundi tofauti la watu na wale 144,000 walotiwa muhuri. Hii pia inachukua nafasi kati ya Mwanakondoo alipofungua muhuri wa sita na wa saba.

umati mkubwa

"kundi kubwa" au "idadi kubwa ya watu"

kanzu nyeupe

Hapa rangi "nyeupe" inaashiria usafi.

Wokovu ni kwa

"Wokovu unatoka kwa"

Wokovu ni kwa ... Mwanakondoo

walikuwa wakimsifu Mungu na Mwanakondoo. Nomini "wokovu" inaweza kuelezwa na kitenzi "kuokoa." "Mungu wetu aketiye katika enzi, na Mwanakondoo wametuokoa!"

Revelation 7:11

Malaika wote ... wenye uhai

"Malaika wote walisimama kuzunguka kiti cha enzi pamoja na wazee na wenye uhai wanne.

viumbe wenye uhai wanne

Hawa ni viumbe wanne waliotajwa katika 4:6

wakainama chini ardhini na wakaweka nyuso zao juu ya ardhi

"walisujudu"

Sifa, utukufu ... kwa Mungu wetu

"Mungu wetu anastahili sifa zote, utukufu, hekima, shukrani, heshima, uwezo na nguvu"

Sifa, utukufu ... shukurani, heshima ... viwe kwa Mungu wetu

Kitenzi "toa" inaweza kutumika kuonesha jinsi gani sifa, utukufu, na heshima "niza" Mungu. "Tunapaswa kumpa sifa, utukufu, shukrani, na heshima Mungu wetu"

hekima ... uwezo na nguvu viwe kwa Mungu wetu

"Mungu wetu ana hekima yote, uwezo na nguvu"

milele na milele

Haya maneno mawili yanamaana moja na yanasisitiza kuwa sifa haitaisha.

Revelation 7:13

waliovaa kanzu nyeupe

Hizi kanzu nyeupe zilionyesha kuwa ni watakatifu.

waliotoka katika dhiki kuu

"wamepona katika dhiki kuu" au "wamepita katika dhiki kuu"

dhiki kuu

"kipindi cha mateso makubwa" au "kipindi ambacho watu watateseka vibaya sana"

Wamezifua kanzu zao na kuzifanya nyeupe kwa damu ya Mwanakondoo

Kufanywa mtakatifu na damu ya Mwanakondoo inazungumziwa kama kufua kanzu zao na damu yake. "Wamefanywa watakatifu kwa kufua nguo zao katika damu yake"

Wamezifua kanzu zao na kuzifanya nyeupe kwa damu ya Mwanakondoo

Neno "damu" inatumika kuonesha kifo cha Mwanakondoo. Kifo chake kinaweza kuzungumziwa vizuri. "Wamefanywa watakatifu kwa kufua nguo zao katika kifo chake"

Revelation 7:15

Kauli Unganishi:

Mzee aendelea kuzungumza na Yohana.

wako ...yao ... wao

Hizi zote zinamaanizha wale watu waliotoka katika Dhiki Kuu.

usiku na mchana

Sehemu hizi mbili na siku zinatumiwa pamoja kumaanisha "wakati wote" au "bila kukoma"

atasambaza hema yake juu yao

"ataweka hema yake juu yao." Kuwalinda inazungumziwa kama kuwapa hifadhi ya kuishi. "atawahifadhi" au "atawalinda"

Jua halitawachoma

Joto la jua linalinganishwa na adhabu inayosababisha watu wateseke. "Jua halitawachoma" au "Jua halitawadhoofisha"

Mwanakondoo aliye katikati ya kiti cha enzi

"Mwanakondoo anayesimama katikati ya eneo ya kiti cha enzi" au "Mwanakondoo aliye katika kiti cha enzi"

Kwa kuwa Mwanakondoo ... atakuwa mchungaji wao

Wazee wanamzungumzia Mwanakondoo kuwajali watu wake kama mchungaji anavyojali kondoo wake. "Kwa kuwa Mwanakondoo ... atakuwa kama mchungaji kwao" au "Kwa kuwa Mwanakondoo ... atawajali kama mchungaji anavyojali kondoo wake"

atawaongoza katika chemchemi ya maji ya uzima

Wazee wanakizungumzia kinachowapa uhai kama vile ni chemchemi ya maji safi. "Atawaongoza kama mchungaji awaongozavyo kondoo wake kwenye maji masafi" au "atawaongoza kuelekea maishani kama mchungaji anavyowaongoza kondoo wake kuelekea kwe maji masafi"

Mungu atafuta kila chozi katika macho yao

Machozi hapa yanawakilisha huzuni. "Mungu atafuta huzuni yao kama vile anafuta machozi yao" au "Mungu atawasababisha wasiwe na huzuni tena"

Ufunuo 08 Maelezo ya jumla

Dhana muhimu katika sura hii

Mihuri saba

Kuna kutoelewana kuhusu jinsi mihuri hii imeambatanishwa kwenye kitabu. Ingekuwa ya kueleweka iwapo iliwekwa upande upande lakini kitabu kingeonyesha kilichomo baada ya muhuri wa mwisho kuvunjwa. Hivi hivyo sura hii inafafanua kitabu kwa sababu kila muhuri unafunua hukumu fulani. Inaaminika pia kwamba kutokuwepo kwa muhuri wa saba kunafunua baragumu saba za hukumu. na

Mifano muhimu ya usemi

Sauti ya kupita

Sauti ya kupita imetumika mara nyingi katika sura hii kuficha utambulisho wa anayefanya hilo tendo. Itakuwa ngumu kuakilisha hili iwapo lugha ya mtafsiri haina sauti ya kupita.

Mifano

Mwandishi anatumia mifano nyingi. Hii ni kwa sababu anajaribu kufafanua mifano anayoona kwenye maono. Kwa hivyo analinganisha mifano katika maono haya na vitu vya kawaida.

Links:

- [Revelation 08:01 Notes](#)

Revelation 8:1

mkononi mwa malaika

Kauli Unganishi:

Hii inamaanisha bakuli katika mkono wa malaika.
"bakuli katika mkono wa malaika"

Mwanakondoo afungua muhuri wa saba.

akalijaza moto

muhuri ya saba

Huu ni muhuri wa mwisho katika ukurasa. "muhuri unaofuata" au "muhuri wa mwisho" au "muhuri namba saba"

Neno "moto" hapa inaweza kumaanisha kuchoma makaa. "akalijaza na makaa yanayowaka" au "akalijaza na makaa ya moto"

wakapewa tarumbeta saba

Revelation 8:6

Taarifa ya Jumla:

Wote walipewa tarumbeta moja. Maana zinazowezekana ni 1) "Mungu aliwapa tarumbeta saba" au 2) "Mwanakondoo aliwapa tarumbeta saba"

Malaika saba wapiga tarumbeta saba mmoja baada ya mwingine.

Revelation 8:3

Vikatupwa chini katika nchi

autoe

"Malaika alitupa mvua ya mawe na moto uliochanganyikana na damu chini duniani."

"autoe uvumba kwa Mungu kwa kuuchoma"

theluthi moja yake iungue, theluthi moja ya miti ikaungua na nyasi zote za kijani zikaungua

"iliunguza theluthi moja ya nchi, theluthi moja ya miti na majani yote ya kijani."

Revelation 8:8

Malaika wa pili

"Malaika afuataye" au "Malaika namba mbili"

na kitu kama mlima mkubwa uliokuwa unaungua kwa moto ukatupwa

"malaika akatupa kitu kama mlima mkubwa unaoungua moto"

Theluthi moja ya bahari ikawa damu

"Ilikuwa kama bahari iligawanywa katika sehemu tatu and sehemu moja ikawa damu"

ikawa damu

Maana zinazowezezana ni 1)"ikawa nyekundu kama damu" au 2) ilikua damu kweli kweli.

theluthi moja ya viumbe hai katika bahari vikafa

"ilikuwa kama vile viumbe vyote baharini viligawanya katika makundi matatu, na viumbe vyote katika kundi moja vikafa."

viombe hai katika bahari

"vitu vinavyoishi baharini" au "samaki na wanyama wengine walioishi baharini"

Revelation 8:10

na nyota kubwa ikaanguka kutoka mbinguni, ikimulika kama kurunzi

"na nyota kubwa uliowaka kama tochi ilianguka toka mbinguni." Moto wa ile nyota kubwa ulifanana na moto wa tochi

tochi

kijiti kilichowashwa moto upande moja ilikutoa mwanga

Jina la nyota ni Pakanga

Pakanga ni kichaka kilicho na ladha chungu. watu walitumia kutengeneza dawa na pia waliamini kuwa ilikuwa na sumu. "Jina la nyota ni Uchungu" au "Jina la nyota ni Dawa Chungu"

ikawa Pakanga

Ladha chungu ya maji inazungumziwa ka vile ilikuwa Pakanga. "ikawa chungu kama pakanga" au "ikawa chungu"

wakafa kutokana na maji yaliyokuwa machungu

"wakafa walipokunywa maji machungu"

Revelation 8:12

theluthi moja ya jua ikapigwa

Kusababisha kitu kibaya kutokea kwa jua inazungumziwa kama kulipiga au kuligonga. Hii inaweza kuelezwa na kitenzi. "theluthi moja ya jua ikabadilishwa" au "Mungu alibadili theluthi moja ya jua"

theluthi moja ya vyote ikageuka kuwa giza

Maana zinazowezezana ni 1) "theluthi moja ya muda vilikuwa giza" au 2)"theluthi moja ya jua, theluthi moja ya mwezi na theluthi moja ya nyota vilikuwa giza"

theluthi moja ya mchana na theluthi moja ya usiku havikuwa na mwanga

"mwanga haukuwepo theluthi moja ya siku na theluthi moja ya usiku" au "havikutoa mwanga theluthi moja ya siku na theluthi moja ya usiku"

Revelation 8:13

kwa sababu ya ... tarumbeta iliyosalia ... malaika

"kwa sababu malaika ambao walikuwa bado hawajapuliza tarumbeta walitaka kuzipuliza"

funuo 09 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Sura hii inaendeleza hukumu za baragumu saba. Hii sura na ile iliyopita inajumuisha kitengo kimoja.

Ole

Kuna aina nyingi za "ole" maalum ambazo zimetajwa katika kitabu cha Ufunuo. Sura hii ina ole hizi za kwanza. Kuna uwezekano hizi zina maana ya umuhimu wa kimuundo wa matukio kulingana na wakati katika Ufunuo.

Dhana muhimu katika sura hii

Picha ya mnyama

Mfano ya mnyama ni kawaida katika kitabu hiki na pia kwenye hii sura. Watu wa kale wa mashariki ya karibu huenda waliwatazama hawa wanyama kama wenye walikua na 'tabia fulani' iliyoakilisha wanyama hawa. Kwa mfano simba mara nyingi huonekana kama aliye na nguvu. Mtafsiri asijaribu kutoa maana ya kila picha hizi.

Shimo lisilo na mwisho

Hii ni mfano ya kawaida katika kitabu cha Ufunuo kinachoashiria kuzimu. Inasisitiza kwamba kuzima haiwezi kuepukwa. "Inaelezewa kama iliyoko chini kinyume na mbinguni inayoelezewa kama iliyo juu. Hii inasisitiza kwamba hakuna mbinguni wala kuzimu hapa duniani.

Abadoni na Apolioni

"Abadoni" ni neno la Kiebrania na neno "Apolioni" ni neno la Kigiriki. Maneno yote yanamaanisha "Mwangamizi". Yohana alitafsiri Mwangamizi neno hilo la Kiebrania kwa kuiandika na herufi za Kigiriki. Watafsiri wa ULB na UDB waliyatafsiri kutumia herufi za Kingereza. Watafsiri wanashauriwa kutafsiri maneno haya kutumia herufi za lugha kusudiwa. Kwa vile wasomaji wa asili wa Wagiriki wangeelewa maana ya "Apoloni," watafsiri wanaweza kutoa maana yake katika maelezo ya tanbihi.

Toba

Sura hii inataja dhamira ya toba. Hata ingawa kuna miujiza mingi, watu wanasemekana kuepuka toba na kubaki dhambini. Si vizuri kusahau dhamira hii ukisoma kitabo cha Ufunuo. and)

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii.

Mfano

Shetani mara nyingi anafanuliwa kama malaika aliyeanguka. Sababu nyota ni mfano wa malaika katika kitabu cha Ufunuo, maneno "nyota kutoka mbinguni iliyokuwa imeanguka" huenda inaashiria Shetani. na

Kuna Kuna mifano nyingi katika sura hii. Kazi yao ni kuonyesha picha ngumu ambazo Yohana anaona katika maono yake. Kwa hivyo mifano hii inaangazia maswala yanayoweza kuliko kuangazia kazi ya kishairi.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

"Wale watu ambao hawakuwa na muhuri wa Mungu"

Ikiwezekana ni vyema kutotoa maana ya maneno haya waziwazi kwa tafsiri. Wasomi wengi wanaamini muhuri ni alama iliyofanywa kuwatofautisha waumini na wasioamini wakati huu wa dhiki. and

Links:

- [Revelation 09:01 Notes](#)

Revelation 9:1	nguvu kama ile ya nge
Kauli Unganishi:	Nge wana uwezo kuwadunga na kuwapa sumu watu na wanyama wengine. "uwezo wakudunga watu kama Nge wafanyavyo"
Malaika wa tano kati ya saba aanza kupiga tarumbeta	
Niliona nyota kutoka mbinguni iliyokuwa imeanguka	nge
Yohana aliona nyota ikiwa imeshakwisha anguka. Hakuiona ikianguka.	Wadudu wadogo wenye ncha kali zenye sumu mikiani. Kudungwa nao huacha maumivu makali na yanayodumu muda mrefu.
ufunguo wa shimo linaloelekea kwenye shimo lisilo na mwisho	Waliambiwa kutokudhuru majani katika nchi au mmea wowote wa kijani au mti
"funguo ambao unafungua tundu la shimo lisilo na mwisho"	Nzige wa kawaida walikuwa tishio kubwa kwa watu walipokuja, waliweza kula nyasi zote na majani ya mimea na miti. Nzige hizi zilikatazwa kufanya hivyo.
shimo linaloelekea kwenye shimo lisilo na mwisho	isipokuwa tu watu
Maana zinazowezezekana ni 1)"shimo" linaelezea jinsi shimo lilivyo refu na lembamba, au 2)"shimo" linamaanisha uwazi wa mwanzo wa tundu la shimo lenyewe.	Neno "kudhuru" au "kuumiza" linaeleweka. "lakini kudhuru watu tu"
shimo lisilo na mwisho	muhuri wa Mungu
Hili ni shimo refu sana na jembamba. Maana zinazowezezekana ni 1)shimo halina mwisho chini; inaendelea kwenda chini zaidi milele au 2) shimo ni refu sana hata linakuwa kana kwamba halina mwisho.	Neno "muhuri" hapa humaanisha kifaa kinachotumika kuweka alama katika muhuri wa nta. Na hapa, hiki kifaa kitatumika kuweka alama katika watu wa Mungu. "alama ya Mungu" au "stampu ya Mungu"
kama moshi kutoka katika tanuru kubwa	paji za nyuso
Tanuru kubwa linatoa moshi mweusi na mnene. "kama moshi mkubwa utokao kwenye tanuru kubwa"	paji la kichwa ni juu ya uso, juu ya macho.
Revelation 9:3	Revelation 9:5
nzige	Hawakupewa ruhusa
Wadudu wanaopaa pamoja katika makundi makubwa. Watu huwahofia kwa sababu wanaweza kula majani yote kwenye bustani na kwenye miti.	"Hawa" inamaanisha nzige.

hao watu

watu ambao walikuwa wanang'atwa na nziye.

bali kuwatesa tu

Hapa maneno "walipewa ruhusa" yanaeleweka. "lakini walipewa ruhusa kuwatesa"

kuwatesa

"kuwafanya wateseke maumivu makali"

kuwatesa kwa miezi mitano

Nziye wataruhusiwa kufanya hivi kwa miezi mitano.

kuumwa na nge

Nge ni mdudu mdogo wenye ncha kali yenye sumu mkiani. Kudungwa naye kunaweza kusababisha maumivu makali au hata kifo.

watu watatafuta kifo

Kifo kinazungumziwa kama mtu au kitu kinachoweza kufichwa. "watu watatafuta njia ya kufa" au "watu watajaribu kujiua"

hawatakipata

"hawataweza kupata njia ya kufa" au "hawataweza kufa"

Watatamani kufa

"watataka sana kufa" au "watatamani kwamba wafe"

kifo kitawakimbia

Yohana anazungumzia kifo kama vile ni mtu au mnyama anayeweza kukimbia. "hawataweza kufa" au "hawatakufa"

Revelation 9:7

Taarifa ya Jumla:

Nziye hao hawakufanana kama nziye wa kawaida. Yohana anawazungumzia kwa kueleza jinsi gani sehemu zao zinafanana na vitu vingine.

mataji ya dhahabu

Hizi zilikuwa kama mashada ya matawi ya mizeituni au majani ya laurusi yaliyopondwa katika dhahabu. Mifano iliyotengenezwa kwa majani walipewa wanariadha washindi kuvaa vichwani.

Revelation 9:10

Walikuwa na mikia

Neno "Walikuwa" inamaanisha nziye.

na mikia inayouma kama nge

Nge ni mdudu mdogo wenye ncha kali yenye sumu mkiani. Kudungwa naye kunaweza kusababisha maumivu makali au hata kifo. "na mikia kama mikia ya nge" au "na mikia iwezayo kusababisha maumivu mabaya kama mikia ya nge"

katika mikia yao walikuwa na nguvu ya kudhuru watu kwa miezi mitano

Maana zinazowezezana ni 1) walikuwa na nguvu kwa miezi mitano kudhuru watu au 2) wataweza kuuma watu na maumivu yao yatadumu miezi mitano.

shimo lisilokuwa na mwisho

Hili ni shimo refu sana. Maana zinazowezezana ni 1)shimo halina mwisho chini; inaendelea kwenda chini zaidi milele au 2) shimo ni refu sana hata linakuwa kama vile halina mwisho.

Abadoni ... Apolioni

Majina yote yanamaanisha "maangamizi"

kuna maafa mawili yaja

Ziko katika wakati wa baadae zinazungumziwa kama zinakuja.

Revelation 9:13

Kauli Unganishi:

Malaika wa sita kati ya saba kupuliza tarumbeta.

nikasikia sauti ikitoka

Sauti inamaanisha yule aliyekuwa anazungumza. Yohana hasemi msemaji ni nani, lakini inawezekana ikawa ni Mungu. "Nilisikia mtu akizungumza"

pembe ya madhabahu ya dhahabu

Hizi ni zile zehemu zinazoendeleza kona nne za juu ya madhabahu zinazofanana na pembe.

Sauti ilimwambia

Sauti inamaanisha msemaji. "Msemaji akamwambia"

Malaika wale wanne waliokuwa wameandaliwa kwa ... mwaka huo, waliachiwa

"Malaika akawaachia wale malaika wanne waliokuwa wameandaliwa kwa ... mwaka huo"

Malaika wale wanne waliokuwa wameandaliwa

"Malaika wanne ambao Mungu aliwaanda"

kwa saa hiyo, siku hiyo, mwezi huo, na mwaka huo

Haya maneno yanatumika kuonesha kuwa kuna muda bayana na siyo muda wowote tu. "kwa muda huo bayana"

Revelation 9:16

Taarifa ya Jumla:

Ghafla, wanajeshi 200,000,000 wajitokeza katika maono ya Yohana. Yohana sasa hazingumzi wale malaika wanne walitajwa katika mstari uliopita.

200,000,000

Njia baadhi zakueleza hii ni : "milioni mia mbili" au "elfu laki mbili" au "elfu ishirini mara elfu"

vyekundu kama moto

"alikuwa mwekundu kama moto" au "alikuwa mwekundu wa kung'aa"

njano isiyoiva

"njano kama salfa"

midomoni mwao ulitoka moto, moshi na salfa

"moto, moshi na salfa zilitoka midomoni mwao"

Revelation 9:18

Kauli Unganishi:

Yohana anaendelea kuelezea farasi na mapigo waliyoleta kwa binadamu.

Theluthi ya wanadamu

"Theluthi moja ya watu."

wa kuwa nguvu ya farasi ilikuwa katika midomo yao na katika mikia yao

Nomino "nguvu" inaweza kutafsiriwa na kivumishi.

"Kwa kuwa ilikuwa midomo na mikia ya farasi aliyokuwa na nguvu sana" au "kwa kuwa ilikuwa midomo na mikia ya farasi ilyoweza kuwaumiza watu"

Revelation 9:20

wale ambao walikuwa hawajauawa na mapigo haya

"wale ambao mapigo hayakuwaua"

vitu ambavyo haviwezi kuona, kusikia au kutembea

Msemo huu unatukumbusha kuwa sanamu hazina uhai na hazistahili kuabudiwa. Lakini watu hawakuacha kuviabudu. "Icha ya kwamba sanamu haziwezi kuona, kusikia, au kutembea"

Ufunuo 10 Maelezo ya jumla

Dhana muhimu katika sura hii

Ngurumo saba

Haieleweki wazi kilichomaanishwa na ngurumo saba. Inakubalika kwa mtafsiri kutoelewa maneno haya na kuyatafsiri kama "ngurumo saba."

"Siri la Mungu"

Haieleweki maana ya haya maneno. Siyo siri ambayo Paulo anafafanua kwa maana ya kanisa. Labda inaashiria kitu kilichofichwa na hajulikani sasa, lakini kitakachofunuliwa kimefichika ama hakijulikani kitakachofunuliwa wakati huu.

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Mfano

Kuna Mifano nyingi zimetumika kuelezea malaika huyo mkubwa. Mifano inatumika kuelezea vitu ambavyo Yohana anaona kwa kuvilinganisha na vitu vya kawaida. Lakini, upinde wa mvua na mawingu vingeeleweka kama vitu vya kawaida sivyo mifano.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

Vitabu vya msokoto

Kitabu cha msokoto kinachotajwa katika sura hii ni tofauti na vitabu vya msokoto vingine vilivyozungumziwa sana katika kitabu cha Ufunuo kufikia sasa. Kinaitwa "cha msokoto". Mtafsiri anatakikana kuhakikisha kwamba msomaji anafahamu kwamba kuna zaidi ya kitabu kimoja cha msokoto.

Links:

- [Revelation 10:01 Notes](#)

Revelation 10:1

Taarifa ya Jumla:

Yohana anaanza kueleza maono ya malaika mkuu akishilia gombo. Katika maono ya Yohana anaona kinachoendelea kutoka duniani. Hii inachukua nafasi katikati ya kupulizwa tarumbeta ya sita na tarumbeta ya saba.

Alikuwa amefungwa katika wingu

Yohana anamzungumzia malaika kama vile alikua amevaa wingu kama nguo yake. Huu usemi unaweza

kueleweka kama sitiari. Ijapo, kwa sababu vitu vya ajabu vilonekana katika maono, inaweza kueleweka kama ukweli halisia jinsi ulivyo.

Uso wake ulikuwa kama jua

"uso wake ulikuwa unang'ara kama jua"

miguu yake zilikuwa kama nguzo za moto

"Miguu" inamaanisha nyayo zake. "Nyayo zake zilikuwa kama nguzo za moto"

aliweka mguu wake wa kulia juu ya bahari na mguu wake wa kushoto juu ya nchi kavu

"alisimama na mguu wake wa kulia baharini na mguu wake wa kushoto nchi kavu"

Revelation 10:3

Kisha alipaza sauti

"Kisha malaika akapaza sauti"

ngurumo za radi saba zikasema

Ngurumo ya radi inazungumziwa kama vile ni mtu awezaye kuzungumza. "ngurumo saba za radi zakapiga sauti kali" au "radi iliunguruma kwa sauti sana mara saba"

ngurumo saba za radi

ngurumo za radi kutokea mara saba inazungumziwa kama "radi" saba tofauti.

lakini nilisikia sauti kutoka mbinguni

Neno "sauti" humaanisha msemaji. Sio malaika. "lakini nikasikia mtu akizungumza kutoka mbinguni"

Revelation 10:5

aliinua mkono wake juu mbinguni

Alifanya hivi kuonyesha kuwa aliapa kwa Mungu.

kuapa kwa yule aishiye milele na milele

"na akamuliza yule aishiye milele na milele athibitishe"

yule aishiye milele na milele

Hapa "yule" inamaanisha Mungu.

Hakutakuwepo kucheleva tena

"Hakutakuwa na kusubiri tena" au "Mungu hatacheleva"

ndipo siri ya Mungu itakuwa imetimizwa

"Mungu atatimiza siri yake" au " Mungu atakamilisha mpango wake wa siri"

Revelation 10:8

Kauli Unganishi:

Yohana anasikia sauti kutoka mbinguni ambayo alisikia 10:3 ikizungumza naye tena.

Sauti niliyosikia kutoka mbinguni

Neno "sauti" inamaanisha msemaji anayenena. "Yule niliyemsikia akizungumza kutoka mbinguni" au "Yule aliyezungumza na mimi kutoka mbinguni"

"niambia, nilikwenda"

Hapa inamaanisha Yohana.

iliniambia

"Malaika aliniambia"

uchungu

"chungu" au "chachu." Hii inamaanisha ladha mbaya kutoka tumboni baada ya kula kitu ambacho sio kizuri kula.

litakuwa tamu kama asali

"Itakuwa na ladha tamu kama asali"

Revelation 10:10

lugha

Hii inamaanisha watu waliozungumza hizo lugha. "jumuia za lugha nyingi" au "makundi mengi ya watu waliozungumza lugha zao" au "wazungumzaji wa lugha nyingi"

Ufunuo 11 Maelezo ya jumla

Muundo na mpangilio

Tafsiri zingine zinaingiza ndani kidogo msitari wa ushairi ili isomeke kwa urahisi. ULB hufanya hivi na ushairi ulioko katika 11:15, 17-18.

ole

Kuna aina nyingi maalum za "ole" ambazo zimetajwa katika kitabu cha Ufunuo. Sura hii ina ole ya pili na ya tatu. Labda ole hizi zina maana muhimu fulani kulingana na matukio ya kitabo cha Ufunuo.

Dhana muhimu katika sura hii

Watu wa mataifa

"Watu wa mataifa katika sura hii wanaashiria watu wa mataifa wasio mcha Mungu na sio watu wa mataifa ambao ni Wakristo.

Mashahidi wawili

Mashahidi hawa wawili wana umuhimu kama manabii wakati wa kipindi cha Ufunuo. Wasomi wamependekeza vitu vingi kuhusu utambulisho wa hawa wanaume wawili. Haijulikani na haina umuhimu wa kujua hawa walikuwa akina nani. Badalaye, ni asili yao isiyoangamika na ujumbe wao ambao ni muhimu na haikataliki.

Shimo lisilo na mwisho

Hii ni taswira ya kawaida katika kitabu cha ufunuo kinachoashiria kuzimu. Inasisitiza kwamba kuzimu haiepukiki. Inaelezewa kama iliyoko chini lakini mbinguni inayoelezewa kama iliyo juu.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

"Hawa manabii wawili waliwatesa watu walioishi duniani"

Hawa manabii wawili wanahusishwa na uharbifu mkubwa utakaosababisha hasara kubwa kwa watu duniani. Hii siyo roho mbaya mbali ni jaribio la kuwaleta watu hawa kwa toba. Lakini hawatatubu. na

"Wakati umetimia wa wafu kuhukumiwa"

Watu watahukumiwa baada ya kufa. Wale wanaomkataa Yesu watapata mateso ya milele. Lakini Wakristo watatuzwa kwa uaminifu wao walioishi maisha yao kama Wakristo. na)

Links:

- [Revelation 11:01 Notes](#)

Revelation 11:1

Taarifa ya Jumla:

Yohana anaanza kueleza maono kuhusu fimbo ya kupimia na mashahidi wawili walioteuliwa na Mungu. Maono yalichukua nafasi kati ya kupulizwa kwa tarumbeta ya sita na tarumbeta ya saba.

Nilipewa mwanzi

"Mtu alinipa mwanzi"

Nilipewa ... Niliambiwa

Aliyepewa na aliyeambiwa anamaanishwa ni Yohana.

na wale wanaoabudu ndani yake

"na hesabu wale wanaoabudu ndani ya hekalu"

Wataukanyaga

kukifanya kitu kama vile hakina dhamani kwa kutembea juu yake.

iezi arobaini na miwili

miezi miwili - "miezi 42"

Revelation 11:3

Kauli Unganishi:

Mungu anaendelea kuzungumza na Yohana.

wamevaa magunia

"wamevaa nguo chafu za maombolezo" au "watavaa nguo zilizokwaruzwa kuonesha kuwa walikuwa na masikito sana"

Hawa mashahidi ni

Yohana anaelezea hawa mashahidi ni kina nani.

Hawa mashahidi ni miti miwili ya mizeituni na vinara viwili

"Hawa mashahidi wawili ndio waliowakilishwa na miti miwili ya mizeituni na vinara viwili"

miti miwili ya mizeituni na vinara viwili

Yohana anategemea wasomaji wake wajue kuvihusu kwa sababu nabii mwingine aliandika kuvihusu miaka

mingi kabla. "miti miwili ya mizeituni na vinara viwili vinavyosemwa na maandiko"

moto hutoka vinywani mwao na kuwadhuru adui zao

Kwa sababu hii inahusu matukio ya mbeleni, inaweza kuwekwa katika wakati ujao.. "moto utatoka vinywani mwao na kuwateketeza adui zao"

moto ... kuwadhuru adui zao

Moto kuwaka na kuua watu inazungumziwa kana kwamba mnyama anayeweza kuwala. "moto .. utawateketeza adui zao" au "moyo ... utawachoma kabisa adui zao"

Revelation 11:6

kufunga anga ili kwamba mvua isinyeshe

Yohana anazungumzia mbingu kama vile ina mlango unaoweza kufunguliwa na kufungwa ili mvua isipite. "kuzuia mvua isidondoke toka mbinguni"

kuipiga nchi kwa kila aina ya pigo

Yohana anazungumzia mapigo kana kwamba ni kijiti ambacho mtu anaweza kuipigia dunia. "kusababisha kila aina ya yamatatizo kutokea duniani"

shimo lisilo na mwisho

Hili ni shimo refu sana. Maana zinazowezekana ni 1)shimo halina mwisho chini; inaendelea kwenda chini zaidi milele au 2) shimo ni refu sana hata linakuwa kana kwamba halina mwisho.

Revelation 11:8

Miili yao

Hii inamaanisha miili ya mashahidi wawili.

katika mtaa wa mji mkuu

Mji ulikua na zaidi ya mtaa mmoja. Hii ilikuwa sehemu ya wazi ambapo watu waliweza kuwaona. "kwenye mtaa mojawapo wa mji mkuu" au "kwenye mtaa mkuu katika mji mkuu"

siku tatu na nusu

"Siku 3 kamili na nusu moja ya siku" au "siku 3.5" au "siku 3 1/2"

Bwana wao	ikiwaambia
Walimtumikia Bwana na kama yeye, watakufa katika huo mji.	"ikiwaambia mashahidi wawili"
hawatatoa kibali kuwekwa katika kaburi	Revelation 11:13
Hii ilikuwa ishara ya dharau.	atu elfu saba
Revelation 11:10	"Watu 7,000"
watafurahi kwa ajili yao na kusherekea	watakaobaki
"watafurahi kwamba mashahidi wawili wamekufa"	"wale ambao hawatakufa" au "wale ambao bado wanaishi"
hata kutumiana zawadi	kumpa utukufu Mungu wa mbinguni
Hili tendo linaonesha jinsi gani watu walivyofurahi.	"kusema kuwa Mungu wa mbinguni ni mtukufu"
kwa sababu hao manabii wawili waliwatesa wale walioishi katika nch	Ole ya pili imepita
Hii ndio sababu watu walifurahi sana kwamba mashahidi wamekufa.	"Tukio la pili baya limepita."
siku tatu na nusu	Ole ya tatu inakuja upesi
"Siku 3 kamili na nusu moja ya siku" au "siku 3.5" au "siku 3 1/2"	Kuwepo kwa kipindi cha mbele inazungumziwa kama kijacho. "Ole ya tatu itatokea punde"
pumzi ya uhai kutoka kwa Mungu itawaingia	Revelation 11:15
Uwezo wa pumzi unazungumziwa kama kitu kinachoweza kuingia ndani ya watu. "Mungu atasababisha mashahidi wawili kupumua tena na kuishi"	Kauli Unganishi:
Hofu kuu itawaangukia wale wanaowaona	Malaika wa mwisho wa wale saba anaanza kupuliza tarumbeta yake.
Hofu inazungumziwa kama kitu kinachoweza kuwaangukia watu. "Wale watakao waona wataogopa sana"	malaika wa saba
Kisha watasikia	Huyu ni malaika wa mwisho kati ya wale saba. "malaika wa mwisho" au "malaika namba saba"
Maana zinazowezekana ni 1) mashahidi wawili watasikia au 2) watu watasikia kile wanachoambiwa mashahidi wawili.	sauti kubwa zilinena mbinguni na kusema
sauti kuu kutoka mbinguni	Usemi "sauti kubwa" huwakilisha wananenaji wanaozungumza kwa sauti kubwa. "Wasemaji mbinguni wakanena kwa sauti kubwa na kusema"
Neno "sauti" inamaanisha ni yule anayenena. "mtu anazungumza nao kwa sauti kuu toka mbinguni na"	Ufalme wa dunia
	Hapa inamaanisha mamlaka ya kutawala ulimwengu. "Mamlaka ya kutawala dunia"
	dunia
	Hii inamaanisha kila mtu duniani. "kila mtu duniani"

ufalme wa Bwana wetu na wa Kristo wake

Neno "ufalme" hapa linamaanisha mamlaka ya Bwana wetu na Kristo wake waliyonayo kutawala.

Ufalme wa dunia umeshakuwa ufalme wa Bwana wetu na wa Kristo wake

"Bwana wetu na Kristo wake sasa ni watawala wa dunia"

Revelation 11:16

wazee ishirini na wanne

wazee wanne - "wazee 24"

nyuso zao zimeinama chini

Kulala chini kwa kutazama ardhi.

Mungu mwenye Nguvu, ambaye yupo na ambaye alikuwepo

Hizi zinaweza kuwa sentesi. "Wewe, Bwana Mungu, ndiye mtawala juu ya vyote. Wewe ndiye uliyepo, na wewe ndiye uliyekuwepo"

ambaye yupo

"yule aliyepo" au "yule anayeishi"

alikuwepo

"aliyekuwepo" au "yule ambaye alikuwa anaisha daima"

umetwaa nguvu yako kuu

Mungu alichofanya na nguvu yake kuu inaweza kuwekwa wazi. "umewaangamiza kwa nguvu yako wote waliokuasi"

Revelation 11:18

Kauli Unganishi:

Wazee ishirini na nne wanaendelea kumsifu Mungu.

Taarifa ya Jumla:

Maneno "yako" na "wako" yanamaanisha Mungu.

Walikasirishwa

"walikasirika sana"

ghadhabu yako imekuja

Inakuwepo katika muda wa sasa ikizungumzwa kama imeshatokea. "Upo tayari kuonyesha ghadhabu yako"

Wakati umefika

Inakuwepo katika muda wa sasa ikizungumzwa kama imeshatokea. "Wakati ni sahihi" au "Sasa ni wakati"

manabii, waamini, na wale walio na hofu ya jina lako

Orodha hii inafafanua maana ya "watumishi wako". Haya hayakuwa makundi matatu ya watu tofauti. Manabii walikuwa waamini na walimuogopa Mungu.

Revelation 11:19

sanduku la agano lake lililonekana ndani ya hekalu

"Niliona sanduku la agano lake hekaluni mwake"

miali ya radi

Mwanga unaotokea wakati radi ikipiga.

kelele, ngurumo za radi

Hii ni miungurumo ya sauti ambayo radi husababisha.

Ufunuo 12 maelezo ya jumla

Muundo na mpangilio

Wasomi wengi wanaamini kwamba matukio ya sura hii ni ya kipindi kilichopita na kipindi kijacho. Mwandishi anaweza zungumzia matukio bila kusema ni kipindi gani yalitokea. Hata hivyo, Yohana anayazungumzia matukio haya kana kwamba ndio yanakaribia kutokea.

Tafsiri zingine zinaingiza ndani kidogo mshororo wa ushairi ili isomeke kwa urahisi. ULB hufanya hivi na ushairi ulioko katika 12:10-12

Dhana muhimu katika sura hii

Nyoka

Kuashiria Shetani kama nyoka inakusudiwa kumfanya msomaji kukumbuka hadithi ya majaribu katika Bustani la Edeni.

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Mfano

Mwanamke ametajwa katika mifano nyingi lakini utambulisho wake hauko wazi. Sura hii inazungumzia pia kuhusu kutokea kwa mpinga Kristu.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

"Ishara kuu ilionekana mbinguni"

Haieleweki iwapo hii ilionekana kwa kila mtu duniani ama ilionekana tu na Yohana katika maono yake. Mtafsiri atakuwa na utata iwapo swala hili haliko wazi. Kwa kiingereza hii hufanyika kutumia sauti ya kupita ingawa siyo kila lugha ina uwezo huu.

Links:

- [Revelation 12:01 Notes](#)

Revelation 12:1

mwanamke aliyefunikwa na jua

Taarifa ya Jumla:

"mwanamke aliyelivaa jua"

Yohana anaanza kumuelezea mwanamke anyemuona katika maono.

taji ya nyota kumi na mbili

Ishara kuu ilionekana mbinguni

Hii ilikuwa ni mfano wa shada la majani ya lairusi na matawi ya mizeituni, lakini zikiwa na nyota kumi na mbili.

"Ishara kuu ikatokea mbinguni" au "Mimi, Yohana, niliona ishara kuu mbinguni"

nyota kumi na mbili

"nyota 12"

Revelation 12:3

Kauli Unganishi:

Yohana anaelezea joka lililotokea kwenye maono yake.

joka

Hili lilikuwa tambaazi kubwa kali, kama mjesi. Kwa wayahudi ilikuwa ni alama ya uovu na machafuko.

Mkia wake ulikokota theluthi moja ya nyota

"Alikokota theluthi moja ya nyota na mkia wake"

theluthi moja

"moja ya tatu"

Revelation 12:5

atayatawala mataifa yote kwa fimbo ya chuma

Kutawala kwa ukali kunazungumziwa kama kutawala kwa fimbo ya chuma. "Atawatawala kwa ukali kama vile anawapiga na fimbo ya chuma.

Mtoto wake alinyakuliwa juu kwa Mungu

"Mungu alimchukua upesi mtoto wake"

Revelation 12:7

Sasa

Yohana anatumia neno hili kubadili mwenendo wa maelezo yake kutambulisha kitu kingine kinachotokea katika maono yake.

joka

Hili lilikuwa tambaazi kubwa kali, kama mjesi. Kwa wayahudi ilikuwa ni alama ya uovu na machafuko. Joka pia linatambulika katika mstari wa 9 kama "ibilisi au Shetani"

Kwa hiyo haikuwepo tena nafasi mbinguni kwa ajili yake na malaika zake

"Kwa hiyo joka na malaika wake hawakuweza tena kukaa mbinguni"

Joka mkubwa ... akatupwa chini katika dunia ... na malaika zake wakatupwa chini pamoja naye

"Mungu alilitupa joka na malaika wake toka mbinguni na kuwatuma duniani"

ule nyoka wa zamani aitwaye ibilisi au Shetani ambaye hudanganya dunia nzima

Hii taarifa inaweza kutolewa katika sentesi tofauti baada ya taarifa ya kutupwa duniani. "Hilo joka ni nyoka wa zamani anaye danganya ulimwengu. Anaitwa ibilisi au Shetani"

Revelation 12:10

"nikasikia"

anayezungumza ni Yohana.

nikasikia sauti kubwa kutoka mbinguni

Neno "sauti" inaonesha mtu anayezungumza. "Nikasikia mtu akinena kwa sauti toka mbinguni"

sasa wokovu umekuja, nguvu

Mungu kuwaokoa watu kwa nguvu zake inazungumziwa kana kwamba wokovu wake na nguvu zake ni vitu vinavyoweza kuja. "Sasa Mungu amewaokoa watu wake kwa nguvu zake"

umekuja

"kuanza kuwepo kabisa" au "kutokea" au "kuwa kweli." Sio kwamba vitu hivi havikuwepo kabala, lakini sasa Mungu anavidhihirisha kwa sababu wakati wake kutokea "umekuja."

ufalme wa Mungu wetu, na mamlaka ya Kristo wake

Utawala wa Mungu na mamlaka ya Kristo yanazungumziwa kama vile vinakuja. "Mungu atawala kama mfalme, na Kristo wake anamamlaka yote"

mshitaki wa ndugu zetu ametupwa chini

Huyu ni joka aliyetupwa chini katika 12:10

ndugu zetu

Waumini wenzao wanazungumziwa kana kwamba walikuwa ni ndugu. "waumini wenzetu"

mchana na usiku

Hizi sehemu mbili za siku zinatumika pamoja kumaanisha "wakati wote" au "bila kukoma"

Revelation 12:11

Kauli Unganishi:

Sauti kuu kutoka mbinguni inaendelea kuzungumza.

Walimshinda

"Walimshinda mshitaki"

kwa damu ya Mwanakondoo

Damu inamaanisha kifo chake. "kwa sababu Mwanakondoo amemwaga damu na kuwafia"

kwa neno la ushuhuda wao

Neno "ushuhuda" inaweza kuelezwa na kitenzi "shuhudia." Pia walioshuhudiwa wanaweza kuelezwa vizuri. "kwa yale waliyosema walivyomshuhudia Yesu kwa wengine"

hata kufa

Waumini walisema ukweli kumuhusu Yesu, licha ya kwamba walikuwa wanajua kuwa maadui zao wangeweza kujaribu kuwaua kwa sababu hiyo. "lakini waliendelea kushuhudia licha ya kwamba walijua wangeweza kufa kwa hilo"

Amejawa na hasira sana

Ibilisi anazungumziwa kana kwamba ni chombo na hasira inazungumziwa kuwa kama kimiminiko kinachoweza kuwa ndani yake. "Ana hasira sana"

Revelation 12:13

joka alitambua kuwa ametupwa chini kwenye nchi

"joka alitambua ya kwamba Mungu amemtupa nje ya mbingu na kumtuma duniani"

alimfuata mwanamke

"alimfukuza mwanamke"

joka

Hili lilikuwa tambaazi kubwa kali, kama mjusi. Kwa wayahudi ilikuwa ni alama ya uovu na machafuko. Joka linatambulika pia katika mstari wa 9 kama "ibilisi au Shetani"

wakati, nyakati na nusu wakati

"miaka mitatu na nusu"

nyoka

Hii ni njia nyingine yakumaanisha yule joka.

Revelation 12:15

nyoka

Hiki ni kiumbe kimoja na joka lilotajwa mapema katika 12:7

kama mto

Maji walitiririka toka mdomoni mwake kama mto utiririkavyo. "kwa kiasi kikubwa"

kumgharikisha

"kumuosha"

ardhi ... Ilifunua kinywa chake na kuumeza mto alioutema joka kutoka kinywani mwake

Ardhi inazungumziwa kana kwamba ni kiumbe hai, na shimo linazungumziwa kama kinywa kiwezacho kunywa maji. "Shimo likafunguka kwenye ardhi na maji yakaingia humo"

joka

Hili lilikuwa tambaazi kubwa kali, kama mjusi. Kwa wayahudi ilikuwa ni alama ya uovu na machafuko. Joka linatambulika pia katika mstari wa 9 kama "ibilisi au Shetani"

kushikilia ushuhuda kuhusu Yesu

Neno "ushuhuda" inaweza kutafsiriwa kama kitenzi. "waliendelea kushuhudia kuhusu Yesu"

Ufunuo 13 Maelezo ya jumla

Muundo na mpangilio

Tafsiri zingine zinaingiza ndani kidogo msitari wa ushairi ili isomeke kwa urahisi. ULB hufanya hivi na ushairi ulioko katika 13:10 ambayo imenukuliwa kutoka Agano la Kale.

Dhana muhimu katika sura hii

Jeraha ya mauti

Wasomi wengi wanaamini huu ni unabii wa kifo cha mpinga Kristo. Wanaamini mpinga Kristo ataigiza ufufuko wa Yesu ama kuugushi. , na)

Mifano muhimu ya usemi katika sura hii

Yule Mnyama

Wasomi wengi anaamini kwamba hii ni mfano kwa kuelezea mpinga Kristu. Hii ni muhimu kwa kuelewa kikamilifu aya hii. Hii ni kinyume na mwanakondoo ambaye anaashiria Yesu.

Mnyama mwingine

Wasomi wengi wanaamini kwamba huyu mnyama mwingine ni nabii ama kuhani wa mpinga Kristu. Ana uwezo wa kutenda miujiza mingi na kuwafanya watu wengi kumuabudu mpinga Kristu.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

Wanyama wasiojulikana

Sura hii inatumia idadi kubwa ya wanyama wasiojulikana. Wingi wa wanyama hawa wametumika kiishara ingawa maana yao haielezeki waziwazi. Hii itasababisha utata mkubwa kwa watafsiri.

Links:

- [Revelation 13:01 Notes](#)

Revelation 13:1

Taarifa ya Jumla:

Yohana anaanza kueleza mnyama anayetokea katika maono yake. "nikaona" inamaanisha ni Yohana aliyeona.

joka

Hili lilikuwa tambaazi kubwa kali, kama mjusi. Kwa wayahudi ilikuwa ni alama ya uovu na machafuko.

Joka linatambulika pia katika mstari wa 9 kama "ibilisi au Shetani"

Yule joka akampa nguvu zake

Joka alimfanya mnyama kuwa na nguvu kama yeye. Ingawa hakupoteza nguvu zake kwa kumpa mnyama nguvu.

nguvu ... kiti chake cha enzi, na mamlaka yenye nguvu sana ya kutawala

Hizi ni njia tatu zakumaanisha mamlaka yake, na pamoja zinasisitiza kuwa mamlaka yake walikuwa makubwa.

kiti chake cha enzi

"kiti cha enzi" hapa inamaanisha mamlaka ya joka kutawala kama mfalme. "mamlaka yake ya kifalme" au "mamlaka yake kutawala kama mfalme"

Revelation 13:3

Lakini jeraha lake likapona

"Lakini hilo jeraha lilipona"

jeraha la kusababisha mauti

"jeraha baya." Hili ni jeraha kubwa linaloweza kusababisha mtu kufa.

dunia yote

Neno "dunia" inamaanisha watu waliomo ndani yake. "watu wote duniani"

ikamfuata mnyama

"ikamtii mnyama"

joka

Hili lilikuwa tambaazi kubwa kali, kama mjus. Kwa wayahudi ilikuwa ni alama ya uovu na machafuko. Joka linatambulika pia katika mstari wa 9 kama "ibilisi au Shetani"

alimpa mamlaka yule mnyama

"alimfanya mnyama kuwa na mamlaka kama aliyokuwa nayo yeye"

Nani kama mnyama?

Hili swali linaonesha ni jinsi gani walivyostaajabishwa na mnyama. "Hakuna aliye na nguvu kama mnyama!"

Nani atapigana naye?

Hiil swali linaonesha kiasi gani watu walihofia nguvu ya mnyama. "Hakuna mtu atakayeweza kupigana na mnyama na kushinda!"

Revelation 13:5

Mnyama akapewa ... Aliruhusiwa

"Mungu alimpa mnyama ... Mungu alimruhusu mnyama"

Mnyama akapewa mdomo ili azungumze maneno ya kujisifu na matusi

Kupewa mdomo inamaanisha kuruhusiwa kuzungumza. "Mnyama aliruhusiwa kuzungumza maneno ya majivuno na matusi"

miezi arobaini na miwili

mieezi miwili - "miezi 42"

kuongea matusi dhidi ya Mungu

"kusema maneno ya kejeli kuhusu Mungu"

akalitukana jina lake, eneo alililokuwa akiishi na wale wanaoishi mbinguni

Haya maneno yanaonesha jinsi mnyama alivyozungumza maneno ya matusi dhidi ya Mungu.

Revelation 13:7

alipewa mamlaka

"Mungu alimpa mamlaka mnyama"

kila kabila, watu, lugha na taifa

Hii humaanisha watu kutoka kila kabila wanahusika.

watamwabudu

"watamwabudu mnyama"

kila mmoja ambaye jina lake halijaandikwa ... katika Kitabu cha Uzima

maneno haya yanaweka wazi ni nani duniani atakayemwabudu mnyama. "wale ambao majina yao hayakuandikwa na Mwanakondoo ... katika Kitabu cha Uzima" au "wale ambao majina yao hayakuwemo ... katika Kitabu cha Uzima"

toka uumbaji wa dunia

"Mungu alipoumba ulimwengu"

mwanakondoo

Huyu ni mtoto wa kiume wa kondoo. Hapa hutumika kuashiria kuwa ni Kristo.

aliyechinjwa

"yule ambaye watu walimchinja"

Revelation 13:9

Taarifa ya Jumla:

Hii mistari ni mapumziko kutoka kwenye hesabu ya Yohana ya maono yake. Hapa anawaonya watu wanaosoma hesabu yake.

Ikiwa yeyote ana sikio

Kuwa tayari kusikiliza inazungumziwa kama kuwa na sikio. "Acha ambaye yuko tayari kusikiliza asikilize" au "kama uko tayari kusikiliza, sikiliza"

Ikiwa yeyote amechukuliwa

Usemi huu unamaanisha kuwa imashaamuliwa kuwa mtu atachukuliwa. Kama inahitajika, watafsiri wanaweza kusema dhahiri ni nani aliyeamua. "Kama Mungu ameamua mtu achukuliwe" au "Kama ni mapenzi ya Mungu kwamba mtu achukuliwe"

Ikiwa yeyote amechukuliwa mateka

Nomino "mateka" inaweza kutajwa na kitenzi "kamata" "Kama ni mapenzi ya Mungu kwa adui kumkamata mtu fulani"

kwenye mateka ataenda

Nomino "mateka" inaweza kutajwa na kitenzi "kamata" "adui atamkamata"

Ikiwa yeyote atauawa kwa upanga

"Kama ni mpango wa Mungu kwa adui kumuua mtu fulani kwa upanga"

kwa upanga

Upanga unaashiria vita. "vitani"

atauawa

"adui atamuua"

Huu ni mwito wa utulivu na uvumilivu na imani kwa hao walio watakatifu

"Wale waliowatakatifu ni lazima wadumu katika uvumilivu na uwaminifu"

Revelation 13:11

Kauli Unganishi:

Yohana anaanza kuelezea mnyama mwingine anayetokeza kwenye maono yake.

akazungumza kama joka

Maneno makali yanazungumziwa kana kwamba ni muungurumo wa joka. "akazungumza kwa ukali kama joka azungumzavyo"

joka

Hili lilikuwa tambaazi kubwa kali, kama mjusi. Kwa wayahudi ilikuwa ni alama ya uovu na machafuko. Joka pia linatambulika katika mstari wa 9 kama "ibilisi au Shetani"

dunia na wale walioishi wakimuabudu

"watu wote duniani"

yule ambaye jeraha lake baya limepona

"yule aliyekuwa na jeraha baya lililopona"

jeraha baya

"jeraha baya." Hili ni jeraha kubwa linaloweza kusababisha mtu kufa.

Revelation 13:13

Akafanya

"Mnyama toka katika nchi alitenda"

Revelation 13:15

Aliruhusiwa

"Mungu alimruhusu mnyama kutoka katika nchi"

kutoa pumzi katika ile sanamu ya mnyama

Hapa neno "pumzi" humaanisha uhai. "kuipa uhai sanamu"

sanamu ya mnyama

Hii ni sanamu ya mnyama wa kwanza aliyetajwa.

kusababisha wale wote waliokataa kumwabudu mnyama wauawe

"kuwaua wote waliokataa kumwabudu mnyama wa kwanza"

Pia akalazimisha kila mmoja

"Mnyama kutoka katika nchi pia akamlazimisha kila mmoja"

Ilikuwa haiwezekani kwa kila mtu kuuza au kununua isipokuwa mwenye alama ya mnyama

"watu waliweza kununua na kuuza vitu ingawa tu walikuwa na alama ya mnyama." "Aliamuru kuwa watu wangeweza kununua na kuuza vitu kama tu wana alama ya mnyama"

alama ya mnyama

Hii ilikuwa alama ya kuonesha kuwa aliyekuwa nayo alimwabudu mnyama.

Revelation 13:18

Taarifa ya Jumla:

Huu mstari ni mapumziko kutoka katika hesabu ya maono ya Yohana. Hapa anawapa onyo jingine wasomaji wa hesabu yake.

Hii inahitaji busara

"Hekima inahitajika" au "Unahitaji kuwa na busara kuhusu hili"

Ikiwa yeyote ana ufahamu

Neno "ufahamu" inaweza kutafsiriwa na kitenzi "kuelewa." "Kama yeyote anaweza kuelewa vitu hivi"

mwache aweze kufanya hesabu ya namba ya mnyama

"Anapaswa kutambua maana ya namba ya mnyama" au "anatakiwa kujua maana ya namba ya mnyama"

ni namba ya kibinadamu

Maana zinazowezezekana ni 1) namba inawakilisha mtu mmoja au 2) namba inawakilisha binadamu wote.

666

"mia sita sitini na sita"

Ufunuo 14 Maelezo ya jumla

Dhana muhimu katika sura hii

"Ushindi dhidi ya yule mnyama"

Huu ni ushindi katika vita vya kiroho vinavyotokea wakati huu. Ingawa vita vingi vya kiroho haviezi kuonekana, kitabu cha Ufunuo kinatupa taswira ya wakati vita vya kiroho vitatokea hadharani. and

Alama ya yule mnyama

Yohana amechukua muda mrefu kwa kuzungumzia ile alama inayopewa na yule mnyama. Wasomi wengi wanaamini kwamba sura hii inafundisha kwamba wale wanapokea alama hii watapata adhabu ya milele katika kuzimu. na)

Dhana muhimu katika sura hii

Mavuno

Mavuno ni mfano ya kawaida katika maandiko. Mavuno huashiria wakati vitu vizuri hutokea. Mara nyingi hutumiwa kuashiria watu kutokea kumwamini Yesu lakini Yohana hamaanishi hivi hapa. Hapa inatumika kufafanua kumalizika kwa mipango ya Mungu.

Links:

- [Revelation 14:01 Notes](#)

Revelation 14:1

Kauli Unganishi:

Yohana aanza kueleza sehemu ifuatayo katika maono yake. Kuna waumini 144,000 wanaosimama mbele ya Mwanakondoo.

Taarifa ya Jumla:

Neno "nikaona" inamzungumzia Yohana.

Mwanakondoo

Huyu ni mtoto wa kiume wa kondoo. Hapa hutumika kuashiria kuwa ni Kristo.

144,000

"laki moja na elfu arobaini na nne"

wenye jina lake na jina la Baba yake limeandikwa katika vipaji vya nyuso zao

"ambao kwenye vipaji vyao vya nyuso Mwanakondoo na Baba yake waliandika majina yao"

Baba yake

Hili ni jina muhimu la Mungu linaloeleza uhusiano kati ya Mungu na Yesu.

sauti kutoka mbinguni

"mlio kutoka mbinguni"

Revelation 14:3

Wakiimba wimbo mpya

"Wale watu 144,000 waliimba wimbo mpya." Hii inafafanua sauti aliyosikia Yohana. "Sauti hiyo ilikuwa ni wimbo mpya waliouimba"

wenye uhai wanne

"kiumbe hai" au "kitu chenye uhai"

wazee

Hii inamaanisha wazee ishirini na nne walikuwa wamekizunguka kiti cha enzi"

hawakujichafua wenyewe kwa wanawake

Maana zinazowezekana ni 1) "hawajawahi kuwa na mahusiano mabaya ya kimwili na mwanamke" au 2) "hawajawahi kukutana kimwili na mwanamke." Kujitia najisi na wanawake inaweza kuwa alama ya kuabudu sanamu.

maana walijitunza wenyewe dhidi ya matendo ya zinaa

Maana zinazowezekana ni 1) "hawakukutana na kimwili na mwanamke ambaye hakuwa mke wao" au 2) "ni mabikira."

walimfuata Mwanakondoo popote alipoenda

Kufanya kile afanyacho Mwanakondoo kinazungumziwa kama kumfuata. "wanafanya kile ambacho Mwanakondoo anafanya" au "wanamtii Mwanakondoo"

Hakuna uongo uliopatikana katika vinywa vyao

"kinywa" chao kinamaanisha kile walichosema. "Hawakuwahi kudanganya walipozungumza"

Revelation 14:6

Kauli Unganishi:

Yohana anaanza kuelezea sehemu ifuatayo ya maono yake. Huyu ni malaika wa kwanza kati ya watatu wanaotamkia dunia hukumu.

kila taifa, kabila, lugha, na watu

Hii humaanisha watu kutoka kila kabila.

Kwa maana muda wa hukumu yake umekaribia

Kuwepo katika wakati wa sasa unazungumziwa kama umekuja. Wazo la "hukumu" linaweza kuoneshwa na kitenzi. "sasa ni muda wa Mungu kuhukumu watu"

Revelation 14:8

Umeanguka, umeanguka Babeli mkuu

Malaika anaizungumzia Babeli kuangamizwa kama vile imeanguka. "Babeli kuu imeangamizwa"

Babebi kuu

"Babeli, ule mji mkuu" au "mji muhimu wa Babeli." Huu unawezekana kuwa ulikuwa ni alama ya mji wa Rumi ambao ulikuwa mkubwa, tajiri na wenye dhambi.

uliwanyweshwa

Babeli inazungumziwa kana kwamba ni mtu badala ya mji uliojaa watu.

kunywa divai ya tamaa zake mbaya

hii ni alama ya kushiriki katika tamaa zake mbaye za uasherati. "kuwa muasherati kama yeye" au "kulewa kama yeye na dhambi za uasherati"

tamaa mbaya

Babeli inazungumziwa kama vile ni kahaba aliyesababisha watu wengine watende dhambi pamoja naye. Hii inaweza kuwa na maana mara mbili: uasherati halisi na pia kuabudu miungu.

Revelation 14:9

kwa sauti kuu

"kwa sauti"

pia atakunywa divai ya ghadhabu ya Mungu

Kunywa divai ya ghadhabu ya Mungu ni alama ya kuadhibiwa na Mungu. "pia watakunywa sehemu ya divai inayowakilisha ghadhabu ya Mungu.

kumwagwa bila kuchanganywa

"kwamba Mungu amechanganya nguvu kamili"

kumwagwa bila kuchanganywa

Hii inamaanisha divai imechanganywa na divai zingine tu na wala hakuna maji yaliochanganywa humo. Ina nguvu, na mtu atakayeinywa nyingi atalewa sana. Kama alama, inaonesha kuwa Mungu atakuwa na hasira sana, sio hasira kidogo.

kikombe cha hasira yake

Mfano wa kikombe hiki kinashikilia divai inayowakilisha hasira ya Mungu.

malaika zake watakatifu

"malaika watakatifu wa Mungu"

Revelation 14:11

Kauli Unganishi:

Malaika wa tatu anendelea kuzungumza.

Na moshi wa maumivu yao

Maneno "maumivu yao" inamaanisha moto unaowatesa. "moshi kutoka katika moto unaowatesa"

hawakuwa na mapumziko

"hawana nafuu" au "mateso hayakomi"

mchana au usiku

Sehemu hizi mbili za siku zinatumiwa kumaanisha muda wote. "wakati wote"

Huu ni wito wa subira na uvumilivu kwa walio watakatifu

"Wale ambao ni watakatifu lazima wadumu kwa uvumilivu na kwa uaminifu"

Revelation 14:13

wafu wafao

"wale waliokufa"

wafao katika Bwana

"walioungana na Bwana na kufa." Hii inaweza kumaanisha watu waliouawa na adui zao. "walikufa kwa sababu wameungana na Bwana"

kazi

shida na mateso

matendo yao yatawafuata

Matendo haya yanazungumziwa kana kwamba yako hai na yanaweza kuwafuata waliyoyatenda. Maana zinazoweza kana ni 1)"wengine watajua matendo

mema waliyotenda watu hawa" au 2)"Mungu atawazawadia kwa matendo yao."

Revelation 14:14

Kauli Unganishi:

Yohana aanza kueleza sehemu inayofuata ya maono yake. Hii sehemu inahusu Mwana wa Adamu anapovuna dunia. Kuvuna nafaka ni ishara ya Mungu kuhukumu watu.

mfano wa Mwana wa Mtu

Huu usemi unafafanua umbo la binadamu, mtu anayefanana na binadamu.

taji ya dhahabu

Hii ilikuwa ni mfano wa shada la matawi ya mizeituni au majani ya laurusi yaliyopondwa kwenye dhahabu. Mifano yake iliyoundwa walipewa wanariadha washini kuvaa vichwani mwao.

mundu

kifaa kikali kama kisu au panga kilicho na mkunjo kwa ajili ya kukatia nyasi, nafaka na mizabibu.

kutoka kwenye hekal

"kutoka kwenye hekalu la kimbinguni"

muda wa mavuno umeshawadia

Kuwepo kwa wakati uliopo inazungumziwa kama umekuja.

dunia ikavunwa

"alivuna dunia"

Revelation 14:17

Kauli Unganishi:

Yohana anaendelea kuelezea maono yake ya dunia kuvunwa.

aliyekuwa na mamlaka juu ya moto

Hapa "mamlaka juu ya" inamaanisha jukumu la kuujali moto.

Revelation 14:19

pipa kubwa la divai ... Chujio la divai

Hii inamaanisha chombo kimoja.

pipa kubwa la divai ya ghadhabu ya Mungu

"pipa kubwa la divai ambapo Mungu ataonesha
ghadhabu yake"

hatamu

kifaa kilochotengenezwa na ngozi che kuzungushwa
kwenye kichwa cha farasi ili kumuongoza.

stadia 1,600

"kilomita 300" au "maili 200"

Ufunuo 15 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Matukio na picha zinazofafanuliwa hapa inatokea mbinguni.

Tafsiri zingine zinaingiza ndani kidogo msitari wa ushairi ili isomeke kwa urahisi. ULB hufanya hivi na ushairi ulioko katika 15:3-4

Dhana muhimu katika sura hii

"Mahali patakatifu, ambamo kulikuwa na hema la mashahidi palifunguka mbinguni"

Maelezo haya yamefanya wasomi wengine kuamini kwamba hekalu la Wayahudi lilikuwa na mandhari ya mbinguni. na

Nyimbo

Mbinguni mara nyingi huelezewa kama mahali ambapo watu wanaimba. Hizo ni nyimbo za ibada kwa Mungu. Hii inaashiria kwamba mbinguni ni mahali ambapo Mungu anaabudiwa kila mara.

Links:

- [Revelation 15:01 Notes](#)

Revelation 15:1

Taarifa ya Jumla:

Huu mstari ni ufupi wa kitakachotokea katika 15:6-16:21.

kubwa na yenye kushangaza

Maneno haya yanamaana za kukaribiana na yanatumika kwa msisitizo. "jambo lililo nishangaaza sana"

malaika saba wenye mapigo saba

"malaika saba waliokuwa na mamlaka ya kutuma mapigo saba duniani"

ambayo yalikuwa mapigo ya mwisho

"na baada yake, hayatakuwapo mapigo mengine tena"

katika hayo hasira ya Mungu ilikuwa imetimilika

"kwa kuwa mapigo haya yatakamilisha ghadhabu ya Mungu." maana zinazowezekana ni 1) mapigo haya yataonesha hasira yote ya Mungu au 2) baada ya mapigo haya, Mungu hatakuwa na hasira tena.

Revelation 15:2

Taarifa ya Jumla:

Hapa Yohana anaanza kueleza maono yake ya watu waliomshinda mnyama na wanamsifu Mungu.

bahari la bilauri

Inaainisha wazi jinsi ilivyokuwa kama kioo au bahari. Maana zinazowezekana ni 1) bahari linazungumziwa kama vile ni kioo. "bahari lililo laini kama kioo" au 2) kioo kinazungumziwa kama vile ni bahari. "kioo kilichosambazwa kama bahari"

wale waliokuwa washindi dhidi ya mnyama na sanamu yake

Jinsi walivyokuwa washindi inaweza kuelezwa vizuri.
"wale waliokuwa washindi dhidi ya mnyama na sanamu yake kwa kutowaabudu."

juu ya namba inayowakilisha jina lake

Jinsi walivyokuwa washindi dhidi ya namba inaweza kuelezwa vizuri. "juu ya namba inayowakilisha jina lake na kwa kutowekwa alama ya namba hio"

namba inayowakilisha jina lake

Hii inamaanisha namba inayoelezwa katika 13:18.

Revelation 15:3

Walikuwa wakiimba

"Wale waliokuwa washindi dhidi ya mnyama walikuwa wakiimba"

Nani atashindwa kukuhofu wewe Bwana na kulitukuza jina lako?

Swali hili linatumika kuonesha kushangazwa kwao na jinsi gani Bwana alivyo mkuu na mtukufu. Inaweza kuelezwa kama mshangao. "Bwana, watu wote watakuogopa na kutukuza jina lako!"

kulutukuza jina lako

Usemi huu "jina lako" inamaanisha Mungu. "na kukutukuza wewe"

matendo yako yamejulikana

"umewafanya watu wote wajue matendo yako mema"

Revelation 15:5

Kauli Unganishi:

Malaika saba na mapigo saba wanatoka katika mahali patukufu zaidi. Zilizungumziwa katika 15:1.

Baada ya mambo hayo

"Baada ya watu kumaliza kuimba"

malaika saba wenye mapigo saba

Malaika hawa walionwa wakishilia mapigo saba kwa sababu walipewa mabakuli yaliojaa ghadhabu ya Mungu katika 15:7.

kitani

nguo ya gharama iliyotengenezwa kwa kitani.

mishipi

Mshipi ni kipande cha nguo cha urembo kinachovaliwa sehemu ya juu ya mwili.

Revelation 15:7

wenye uhai wanne

"viumbe wanne" au "vitu vinne vyenye uhai"

mabakuli saba ya dhahabu yaliyojaa ghadhabu ya Mungu

Picha ya divai katika bakuli inaweza kuelezwa vizuri. Neno "ghadhabu" hapa inamaanisha adhabu. Divai ni alama ya adhabu. "mabakuli saba yaliojaa divai inayoashiria ghadhabu ya Mungu"

mpaka mapigo saba ya malaika saba yalipokamilika

"mpaka malaika saba walipomaliza kutuma yale mapigo saba duniani"

Ufunuo 16 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Sura hii ni hitimisho la sehemu kubwa ya kitabu cha Ufunuo ambayo inamalizia kipindi cha hasira ya Mungu ama hukumu kubwa inaletwa na Mungu.

Tafsiri zingine zinaingiza ndani kidogo msitari wa ushairi ili isomeke kwa urahisi. ULB hufanya hivi na ushairi ulioko katika 16:5-7

Dhana muhimu katika hii sura

"Mahali patakatifu sana"

Maelezo haya yamefanya wasomi wengine kuamini kwamba hekalu la Wayahudi lilikuwa na mandhari ya mbinguni. na

Hukumu za mabakuli saba

Sura hii inafunua hukumu zinazoitwa hukumu za mabakuli saba. Hukumu hizi zimepewa taswira kama zile ambazo zinamwagwa inje kuashiria haraka na ujumla wa hizo hukumu.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

Hisia ya sura hii inakusudiwa kumshtua msomaji. Hii isipunguzwe kwenye tafsiri.

Har-Magedoni

Hili ni neno la Kiebrania na linatumika kama jina la mahali. Yohana anatafsiri herufi za neno hili kwa kuziandika kwa herufi za Kigriki. Watafsiri wanashauriwa kulitafsiri kutumia herufi za lugha kusudiwa.

Links:

- [Revelation 16:01 Notes](#)

Revelation 16:1

mabakuli ya ghadhabu ya Mungu

Kauli Unganishi:

Yohana aendelea kuelezea sehemu ya maono kuhusu malaika saba na mapigo saba. Mapigo saba ni mabakuli ya ghadhabu ya Mungu.

Picha ya divai katika bakuli inaweza kuelezwa vizuri. Neno "ghadhabu" hapa inamaanisha adhabu. Divai ni alama ya adhabu. "mabakuli saba yaliojaa divai inayoashiria ghadhabu ya Mungu"

Nikasikia

Revelation 16:2

kumwaga bakuli lake

Aliyesikia ni Yohana.

Neno "bakuli" linamaanisha kile kilichomo. "kumwagwa divai kutoka katika bakuli lake" au "

kumwaga ghadhabu ya Mungu kutoka katika bakuli lake"

majeraha mabaya

"majeraha yenye maumivu." Haya yanaweza kuwa maambukizo kutoka kwa magonjwa au majeruhi ambayo hayajapona.

alama ya mnyama

Hii ilikuwa alama ya kuonesha kuwa aliyekuwa nayo alimwabudu mnyama.

Revelation 16:3

alimwaga bakuli lake

Neno "bakuli" linamaanisha kile kilichomo. "kumwaga divai kutoka katika bakuli lake" au "kumwaga ghadhabu ya Mungu kutoka katika bakuli lake"

bahari

Hii inamaanisha maziwa yote ya maji ya chumvi na mabahari.

Revelation 16:4

akamwaga bakuli lake

Neno "bakuli" linamaanisha kile kilichomo. "kumwaga divai kutoka katika bakuli lake" au "kumwaga ghadhabu ya Mungu kutoka katika bakuli lake"

mito na katika chemichemi za maji

Hii inamaanisha mikusanyiko yote ya maji safi.

malaika wa maji

Maana zinazowezekana ni 1) hii inamaanisha malaika wa tatu aliye juu ya kumwaga ghadhabu ya Mungu katika mito na chemichemi za maji au 2) huyu alikuwa ni malaika mwingine aliyekuwa juu ya maji yote.

Wewe ni mtakatifu

"Wewe" inamaanisha ni Mungu.

Wewe uliyepo na uliyekuwepo

"Mungu aliyepo na aliyekuwepo."

walimwaga damu za waamini na manabii

Hapa "walimwaga damu" inamaanisha kuuawa. "watu waovu waliwaua waamini na manabii"

umewapa wao kunywa damu

Mungu atawafanya watu waovu wanywe maji atakayoyabadili kuwa damu.

Nikasikia madhabahu ikijibu

Neno "madhabahu" hapa inamaanisha mtu madhabahuni. "Nikasikia mtu madhabahuni akijibu"

Revelation 16:8

akamwaga kutoka kwenye bakuli

Neno "bakuli" linamaanisha kile kilichomo. "kumwaga divai kutoka katika bakuli lake" au "kumwaga ghadhabu ya Mungu kutoka katika bakuli lake"

likapewa ruhusa kuunguza watu

Yohana analizungumzia jua kama mtu. "na akasababisha jua kuwachoma watu kwa ukali"

Waliunguzwa kwa joto lenye kutisha

"Lile joto kali sana liliwachoma vibaya"

walikufuru jina la Mungu

Hapa jina la Mungu linamuwakilisha Mungu. "walimkufuru Mungu"

mwenye nguvu juu ya mapigo yote

Usemi huu unawakumbusha wasomaji kuhusu jambo ambalo wanalijua kumhusu Mungu. Linasaidia kueleza kwa nini watu walimkufuru Mungu. "kwa sababu ana nguvu juu ya mapigo yote haya"

guvu juu ya mapigo yote

Hii inamaanisha nguvu ya kusababisha haya mapigo kwa watu, na nguvu ya kuyasitisha mapigo.

Revelation 16:10

akamwaga kutoka kwenye bakuli lake

Neno "bakuli" linamaanisha kile kilichomo.
"kumwagwa divai kutoka katika bakuli lake" au "
kumwaga ghadhabu ya Mungu kutoka katika bakuli
lake"

kiti cha enzi cha mnyama

Hapa ndipo mnyama anapotawalia. Inaweza
kumaanisha mji mkuu wa ufalme wake.

giza likaufunika ufalme wake

Giza linazungumziwa kama vile ni kitu kama blangeti.
"ikawa giza katika ufalme wake wote" au " ufalme
wake wote ukawa giza"

Walisaga ... Wakamtukana

Hapa inamaanisha watu katika ufalme wa mnyama.

Revelation 16:12

limwaga kutoka kwenye bakuli lake

Neno "bakuli" linamaanisha kile kilichomo.
"kumwagwa divai kutoka katika bakuli lake" au "
kumwaga ghadhabu ya Mungu kutoka katika bakuli
lake"

maji yake yakakauka

"Na maji yake yalikauka" au "Na kusababisha maji yake
kukauka"

zilizoonekana kama chura

Chura ni mnyama mdogo anayeishi karibu na maji.
Wayahudi waliwafikiria kuwa wanyama wachafu.

joka

Hili lilikuwa tambaazi kubwa kali, kama mjus. Kwa
wayahudi ilikuwa ni alama ya uovu na machafuko.
Joka pia linatambulika katika mstari wa 9 kama "ibilisi
au Shetani"

Revelation 16:15

Taarifa ya Jumla:

Mstari wa 15 ni mapumziko kutoka katika masimulizi
makuu ya maono ya Yohana. Haya ni maneno
yaliyonenwa na Yesu. Masimulizi yanaendelea mstari
wa 16.

Tazama! Ninakuja

Inaweza kuwekwa wazi kwamba Bwana Yesu ndiye
aliyesema haya katika UDB. Mabano yanatumika hapa
kuonesha kuwa sio sehemu ya masimulizi ya maono.

Ninakuja kama mwizi!

Yesu atakuja wakati watu hawatarajii kama vile mwizi
ajavyo asipotarajiwa.

atunzaye mavazi yake

Kuishi njia sahihi inazungumziwa kama mtu kutunza
mavazi yake. "kufanya kilicho sahihi kama mtu
atunzavyo mavazi yake mwilini"

atunzaye mavazi yake

Tafsiri zingine hutafsiri, "kukaa na mavazi yake"

kuiona aibu yake

Hapa "watakaoina" ni watu wengine.

Waliwaleta pamoja

"roho za mapepo ziliwaleta wafalme na majeshi yao
pamoja"

sehemu iliyoitwa

"sehemu watu waitayo"

Amagedoni

Hili ni jina la sehemu.

Revelation 16:17

Kauli Unganishi:

Malaika wa saba amwaga bakuli la saba la ghadhabu
ya Mungu.

alimwaga kutoka kwenye bakuli lake

Neno "bakuli" linamaanisha kile kilichomo.
"kumwagwa divai kutoka katika bakuli lake" au "
kumwaga ghadhabu ya Mungu kutoka katika bakuli
lake"

Kisha sauti kuu ikasikika kutoka hekaluni na kutoka kwenye kiti
cha enzi

Hii inamaanisha mtu aliyekuwa kwenye kiti cha enzi
au karibu na kiti cha enzi alinena kwa sauti ku. Haiko
wazi ni nani anayezungumza.

miale ya mwanga wa radi

Mwanga unaotokea wakati radi ikipiga.

ngurumo, vishindo vya radi

Hii ni miungurumo ya sauti ambayo radi husababisha.

Mji mkuu uligawanyika

"Tetemeko liliugawanya mji mkuu"

Kisha Mungu akakumbuka

"Kisha Mungu akawazia" au "Kisha Mungu akaanza
kuwa makini na." Hii haimaanishi kuwa Mungu
alikumbuka jambo alilosahau.

akaupa mji huo kikombe kilichokuwa kimejaa divai kutoka
kwenye ghadhabu yake iliyo kali

Divai ni isharaya ya ghadhabu yake. Kuwafanya watu
kuinywa ni ishara ya kuwaadhibu. "aliwafanya watu
wa mji huo kunywa divai inayoashiria ghadhabu yake"

Revelation 16:20

Kauli Unganishi:

Hii ni sehemu ya bakuli la saba la ghadhabu ya Mungu.

milima haikuonekana tena

Kutokuweza kuiona milima ni mfano wa maneno
yanayoeleza wazo ya kwamba milima haikuwepo tena.
"milima haikuwepo tena"

talanta

"kilo 34"

Ufunuo 17 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Sura hii ni uendelezo wa sura iliyopita.

Dhana muhimu katika sura hii

Kahaba

Wayahudi walionyeshwa mara nyingi kama watu wazinzii na wakati mwingine kama mkahaba. Hayo siyo maelezo yalioko hapa. Mukstadha huu unamtambulisha shetani kama kahaba lakini mtafsiri ayafanye haya maelezo yasiwe wazi kabisa.

Vilima saba

Huenda hii inaashiria mji wa Roma uliosemekana kujengwa juu ya vilima saba. Hata hivyo, mtafsiri asijaribu kutambulisha hivi vilima saba katika tafsiri.

Tamathali muhimu za usemi katika sura hii

Mifano

Yohana anatumia mifano nyingi katika sura hii. Anapeyana maelezo fulani ya maana yazo lakini anaziacha kubaki kutoeleweka kwa kiwango fulani. Mtafsiri ajaribu kufanya namna hivyo.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

"Na yule mnyama uliyemwona alikuwako, naye hayuko, naye yu tayari kuja "

Kauli hii imekusudiwa kutoa utofautisho na kauli ya kwamba Yesu "alikuwa na yuko na yu tayari kuja" ambayo imetumika kwingine kwenye maandiko

Matumizi ya ukweli kinza

Ukweli kinza ni kauli ambayo inaonekana kujipinga ingawa siyo ya kipumbafu. Sentenzi katika 17:11 ni ukweli kinza "yule mnyama ...ni mfalme wa nane ingawa pia ni mmoja wa wale wafalme saba." Mtafsiri asijali kutatua ukweli huu kinza na ubakie kuwa siri. (Ufunuo 17:11)

Links:

- [Revelation 17:01 Notes](#)

Revelation 17:1

hukumu ya kahaba mkuu akaaye juu ya maji mengi

Taarifa ya Jumla:

Nomino "hukumu" linaweza kuelezwa na kitenzi "kuhukumu". "jinsi gani Mungu atamhukumu kahaba mkuu aliyeketi juu ya maji mengi"

Yohana anaanza kueleza sehemu ya maono yake kuhusu kahaba mkuu.

kahaba mkuu

"kahaba ambaye kila mmoja anamfahamu."
Anawakilisha mji flani wenye uovu.

juu ya maji mengi

"juu ya mito mingi"

na juu ya mvinyo wa uasherati wake wakao duniani
wameleweshwa

Divai inawakilisha uasherati. "Watu wa duniani
walilewa kwa kunywa divai yake, ambayo ni,
walikuwa washerati"

uasherati wake

Hii inaweza kuwa na maana mbili: uasherati miongoni
mwa watu na pia kuabudu miungu.

Revelation 17:3

akanichukua katika Roho mpaka nyikani

Mazingira yanabadilika kutoka kwa Yohana kuwa
mbinguni na kuwa nyikani.

mawe ya thamani, na lulu

"aina nyingi za mawe ya dhamani"

lulu

Shanga nzuri na za dhamani. Zinaundwa ndani ya
ganda la mnyama fulani mdogo aishiye baharini.

Juu ya paji la uso wake limeandikwa jina

"Mtu aliaandika jina kwenye paji la uso wake"

Babeli mkuu

Kama inahitajika kuwekwa wazi kwamba jina
linamaanisha yule mwanamke, inaweza kuwekwa
katika sentesi. "Mimi ni Babeli, yule mwenye nguvu"

Revelation 17:6

Taarifa ya Jumla:

Malaika anaanza kumueleza Yohana maana ya yule
kahaba na mnyama mwekundu. Malaika anaeleza
mambo haya hadi mstari wa 18.

alikuwa amelewa damu

"amelewa kwa sababu alikunywa damu"

waliokufa kwa ajili ya Yesu

"waumini waliokufa kwa sababu waliwaambia
wengine kuhusu Yesu"

mshangao

"staajabu" au "shangazwa"

Kwa nini unashangaa?

Malaika alitumia swali hili kumkemea Yohana kwa
upole. "Hautakiwi kushangaa!"

Revelation 17:8

shimo lisilo na mwisho

Hili ni shimo refu sana. Maana zinazoweza ni
1)shimo halina mwisho chini; inaendelea kwenda chini
zaidi milele au 2) shimo ni refu sana hata linakuwa
kana kwamba halina mwisho.

Kisha ataendelea na uharibifu

Nomino "uharibifu" inaweza kutafsiriwa na kitenzi.
"Kisha ataangamizwa" au "Kisha Mungu
atamuangamiza"

ataendelea na uharibifu

Uhakika wa kile kitakachotokea baadae
kinazungumziwa kana kwamba mnyama anaendako.

wale ambao majina yao hayakuandikwa

"wale ambao majina yao hayajaandikwa na Mungu"

tangu kuwekwa misingi ya ulimwengu

"kabla Mungu hajaumba ulimwengu"

Revelation 17:9

Kauli Unganishi:

Malaika anaendelea kuzungumza. Hapa anafafanua
maana ya vichwa saba vya mnyama ambavyo
mwanamke amepanda.

Wito huu

"hii inaifanya ulazima kuwa"

Wito huu ni kwa ajili ya akili zilizo na hekima

Nomino "akili" na "hekima" zinaweza kuelezwa na "fikiri" na "kwa hekima." Kwa nini akili yenye hekima inahitaji inaweza kuwekwa wazi. "Akili yenye hekima inahitaji ili kuelewa hili" au "Unahitaji kufikiria kwa hekima ili kuelewa hili"

Vichwa saba ni milima saba

Hapa "ni" inamaanisha "kusimamia," "wakilisha."

Wafalme watano wameanguka

Malaika anazungumzia kufa kama kuanguka.
"Wafalme watano wamekufa"

mmoja yupo

"mmoja ni mfalme sasa" au "mfalme mmoja yu hai sasa"

mwingine hajaja bado; wakati atakapokuja

Kutokuwepo inazungumziwa kama bado hajafika.
"mwingine bado hajawa mfalme; akiwa mfalme"

atakaa kwa muda mfupi tu

Malaika anazungumzia kuhusu mtu kuendelea kuwa mfalme kana kwamba anabaki mahali fulani. "atakuwa mfalme kwa muda mfupi tu"

Revelation 17:11

ni mmoja wa wale wafalme saba

Maana zinazowezezana ni 1) mnyama anatawala mara mbili: kwanza kama mmoja wa wafalme saba, na kisha kama mfalme wa nane au 2) mnyama yuko katika kundi la hao wafalme saba kwa sababu ni kama wao.

anaenda kwenye uharibifu

Uhakika wa kile kitakachojiri mbeleni kinazungumziwa kana kwamba mnyama anaendako. "hakika itaangamizwa" au "Mungu hakika ataiangamiza"

Revelation 17:12

Kauli Unganishi:

Malaika anaendelea kuzungumza na Yohana. Hapa anaelezea maana ya mapembe kumi ya mnyama.

kwa saa moja

"kwa muda mfupi sana" au "kwa sehemu ndogo sana ya siku"

Hawa wana shauri moja

"Hawa wote wanawaza kitu kimoja" au "Hawa wote wanakubaliana kufanya kitu cha pamoja"

Mwanakondoo

Huyu ni mtoto wa kiume wa kondoo. Hapa hutumika kuashiria kuwa ni Kristo.

walioitwa, waliochaguliwa, na waaminifu

Hii inamaanisha kundi moja la watu. ""Walioitwa, kuchaguliwa, na waaminifu" au "wale ambao Mungu amewaita na kuwachagua na walio waaminifu kwake"

Revelation 17:15

Yale maji uliyoyaona, hapo alipoketi yule kahaba ni watu, makutano, mataifa na lugha

Hapa "ni" inamaanisha "yanawakilisha"

maji

"mito mingi"

makutano

"makundi makubwa ya watu" au "idadi kubwa ya watu"

lugha

Hii inamaanisha watu wanaozungumza hizo lugha.

Revelation 17:16

watamfanya kuwa mpweke na uchi

"kuiba kila kitu alichonacho na kumuacha bila kitu"

watamla mwili wake

Kumuangamiza kabisa inazungumziwa kama kula mwili wake. "watamuangamiza kikamilifu"

Maana Mungu ameweka mioyoni mwao kubeba kusudi lake kwa makubaliano ... yatakapotimia

Watakubali kumpa mnyama nguvu zao, lakini haitakuwa kwamba wanataka kumtii Mungu. "Kwa kuwa Mungu ataweka mioyoni mwao kukubali kumpa mnyama uwezo wao kutawala hadi maneno ya Mungu yatimie, na kwa kufanya hivi, watakamilisha mpango wa Mungu.

Mungu ameweka mioyoni mwao

Moyo unaashiria hamu. Kuwafanya kutaka kufanya kitu inazungumziwa kama kuweka mioyoni mwao. "Mungu amewafanya watake"

nguvu za kutawala

"mamlaka" au "mamlaka ya kifalme"

mpaka maneno ya Mungu yatakapotimia

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "mpaka Mungu atimize alichosema kitatokea"

Revelation 17:18

Kauli Unganishi:

Malaika amaliza kuzungumza na Yohana kuhusu kahaba na mnyama.

ni

Hapa "ni" inamaanisha "anawakilisha"

mji ule mkubwa utawalao

Inaposema mji unaotawala, inamaanisha kwamba kiongozi wa mji anatawala. "mji mkuu ambaye kiongozi wake anatawala"

Ufunuo 18 Maelezo kwa jumla

Muundo na mpangilio

Sura ya 19 itaendeleza mambo yaliomo kwenye sura hii na sura zote zichukuliwe kama kipengele kimoja.

Tafsiri zingine zinaingiza ndani kidogo msitari wa ushairi ili isomeke kwa urahisi. ULB hufanya hivi na ushairi ulioko katika 19:1-8

Dhana muhimu katika sura hii

Unabii

Malaika anapeana unabii kuhusu kuanguka kwa Babeli. Inazungumziwa kana kwamba ishatokea ingawa haijatokea. Hii ilikuwa ni kawaida katika unabii na unasisitiza kutokuepuka kwa hukumu ijayo. Inatabiriwa pia watu wataomboleza kuanguka kwa Babeli. , na

Tamathali muhimu sa usemi katika sura hii

Mifano

Mifano mara nyingi hutumiwa katika unabii. Sura hii inaachana kidogo na mfumo wa kiapokalipti wa kitabo hiki cha Ufunuo.

Links:

- [Revelation 18:01 Notes](#)

Revelation 18:1

mataifa yote

Kauli Unganishi:

Mataifa ni njia nyingine ya kusema kwa watu wa mataifa hayo. "watu wa mataifa hayo"

Malaika mwingine ashuka toka mbinguni na kuzungumza. Huyu ni malaika tofauti na yule wa sura iliyopita, aliyezungumza kuhusu kahaba na mnyama.

yamekunywa mvinyo ya tamaa ya uovu wake

Taarifa ya Jumla:

Hii ni ishara ya kushiriki katika tamaa zake za uasherati. "yamekuwa na uasherati kwama yeye" au "yamelewa na uasherati wake"

Anayezungumziwa hapa ni kama mtu ni mji wa Babeli.

tamaa ya uovu wake

Umeanguka, umeanguka, ule mji mkuu Babeli

Malaika anazungumzia Babeli kuangamizwa kama vile kuanguka.

Babeli inazungumziwa kana kwamba ni kahaba aliyesababisha watu wengi wafanye dhambi pamoja naye. Hii inaweza kuwa na maana mara mbili: uasherati halisi na kuabudu miungu.

ndege achukizaye

Wafanya biashara

"ndege anayeudhi" au "ndege isyevutia"

Mfanya biashara ni mtu anayeenza vitu.

kwa nguvu ya maisha yake ya anasa

"kwa sababu alitumia pesa nyingi sana kwa ajili ya uasherati"

Revelation 18:4

Kauli Unganishi:

Sauti nyingine kutoka mbinguni inazungumza.

Taarifa ya Jumla:

Anayezungumziwa kama mtu ni mji wa Babeli, ambao unazungumziwa kama vile ni kahaba.

sauti nyingine

Neno "sauti" inamaanisha msemaji, ambaye huwezekana kuwa ni Yesu au Baba. "mtu mwingine"

Dhambi zake zimerundikana juu mpaka mbinguni

Sauti inazungumzia dhambi za Babeli kama vile ni vitu vinavyoweza kuunda rundo. "Dhambi zake ni nyingi sana ni kama rundo linalofika mbinguni"

ameyakumbuka

"akawazia" au "akaanza kuwa makini na." Hii haimaanishi kuwa Mungu alikumbuka jambo alilosahau.

Mlipeni kama alivyowalipa wengine

Sauti inazungumzia adhabu kana kwamba ni malipo. "Muadhibu kama aliyowaadhibu wengine"

mkamlipе mara mbili

Sauti inazungumzia adhabu kana kwamba ni malipo. "muadhibu mara mbili zaidi"

katika kikombe alichokichanganya, mchanganyishieni mara mbili kwa

Sauti inazungumzia kusababisha wengine kuteseka kama kuandaa divai yenye nguvu kwa ajili yao kunywa. "muandalie divai ya mateso ambayo ina nguvu mara mbili zaidi ya ile aliyowaandalia wengine" au "mfanyeni ateseke mara mbili zaidi ya alivyowatesa wengine"

mchanganyishieni mara mbili

Maana zinazowezekana ni 1)"andaa mara mbili ya kipimo" au 2)"ifanye kuwa na nguvu mara mbili zaidi"

Revelation 18:7

Kauli Unganishi:

Sauti ile ile kutoka mbinguni inaendelea kuzungumzia Babeli kana kwamba ni mwanamke.

alivyojitukuza

"watu wa Babeli walijitukuza"

Nimekaa kama malkia

Anadai kuwa mtawala, akiwa na mamlaka yake mwenyewe.

siyo mjane

Anadokeza kuwa hatakuwa tegemezi kwa watu wengine.

sitaona maombolezo

Kupitia maombolezo inatajwa kama kuona maombolezo. "sitawahi kuomboleza"

mapigo yake yatakuja

Kuwepo wakati wa mbeleni inazungumziwa kama yanakuja.

Atateketezwa kwa moto

Kuchomwa na moto inazungumziwa kama kuliwa na moto. "Moto utamchoma kikamilifu"

Revelation 18:9

Kauli Unganishi:

Yohana anasema kile watu wanachosema kuhusu Babeli.

Taarifa ya Jumla:

Hapa anayezungumziwa kama mtu ni mji wa Babeli.

waliofanya uasherati na kuchanganyikiwa pamoja naye

"kutenda dhambi za ngono na kufanya chochote walichotaka kama watu wa Babeli walivyofanya"

hofu ya maumivu makali

Maumivu makali yanaweza kutafsiriwa kama kitenzi. "wakihofu kuwa watateswa kama Babeli" au "wakihofu kuwa Mungu atawatesa kama anavyoitesa Babeli"

Ole, ole

Hii inarudiwa kwa ajili ya msisitizo.

adhabu yako imekuja

Kuwepo katika wakati wa sasa inazungumziwa kama ilimefika.

Revelation 18:11

kuomboleza kwa ajili yake

"kuomboleza kwa ajili ya watu wa Babeli"

mawe ya thamani, lulu

"aina nyingi za mawe ya dhamani"

kitani nzuri

nguo ya gharama iliyotengenezwa kwa kitani.

zambarau

"nguo ya zambarau"

hariri

Hii ni nguo laini, imara iliyotengenezwa kutoka kwenye nyuzi bora kama nondo wa hariri wanapotengeneza vifukofuko vyao. "nguo ya gharama" au "nguo bora" au "nguo nzuri"

nyekundu

"nguo nyekundu"

kila chombo cha pembe za ndovu

"kila aina ya chombo kilichoundwa na pembe za ndovu"

pembe za ndovu

Mali kigumu na kizuri cheupe ambacho watu wanaotoa kutoka kwenye pembe au meno ya wanyama wakubwa sana kama tembo na sili wa baharini. "mapembe" au "meno ya dhamani ya wanyama"

marumaru

jiwe la dhamani linatumika kwenye ujenzi.

mdalasini

kiungo cha mapishi chenye harufu nzuri na kinatoka katika gome la aina fulani ya mti.

kiungo

kitu kinachotumika kuongeza ladha kwenye chakula au harufu nzuri kwenye mafuta.

Revelation 18:14

Tunda

Wanazungumzia vitu vizuri kama vile ni tunda. "Vitu vizuri"

uliyoyatamani kwa nguvu zako zote

"ulitaka sana"

hayatapatikana tena

Kutokupatikana inamaanisha kutokuwepo. uu ni usemi. "hautayaona tena"

Revelation 18:15

Taarifa ya Jumla:

Katika mistari hii, anayezungumziwa kama binadamu ni mji wa Babeli.

kwa sababu ya hofu ya maumivu yake

Nomino "hofu" na "mateso" zinaweza kuelezwa na misemo inayoweza kuonesha ni nani aliyehisi hofu na maumivu makali. "kwa sababu watahofia jinsi atakavyoteswa"

wakilia na kuomboleza kwa sauti

Hiki ndicho watawachokifanya wafanya biashara. "na watalia na kuomboleza kwa sauti"

mji ule mkuu uliovikwa kitani nzuri

Katika sura hii yote, Babeli inazungumziwa kama vile ni mwanamke. Wafanya biashara wanaizungumzia Babeli kama vile imevaa kitani nzuri kwa sababu watu wake walikuwa wamevaa kitani nzuri. "ule mji mkuu,

ulio kama mwanamke aliyevaa kitani nzuri" au "ule mji mkuu, ambao wanawake wake walivaa kitani nzuri"

uliovikwa kitani nzuri

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "uliovaa kitani nzuri"

na kupambwa kwa dhahabu

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "na kujipamba mwenyewe kwa dhahabu" au "na kujipamba wenyewe kwa dhahabu" au "na kuvaa dhahabu"

vito vya thamani

"vito vinavyodhaminiwa"

lulu

Shanga nzuri na za dhamani. Zinaundwa ndani ya ganda la mnyama fulani mdogo aishiye baharini.

kipato chao kinatoka baharini

Msemo "kutoka baharini" inamaanisha kile wanachokifanya baharini. "wanaosafiri baharini kujikimu kimaisha" au "wanaosafiri baharini kwenda sehemu tofauti ili kufanya biashara ya vitu"

Revelation 18:18

Taarifa ya Jumla:

Katika mistari hii, neno "wa" inamaanisha mabaharia na wanamaji, na yule mtu mmoja anayezungumziwa ni ule mji wa Babeli.

Ni mji gani unafanana na mji huu mkubwa?

Swali hili linawaonesha watu umuhimu wa mji wa Babeli. "Hakuna mji mwingine kama mji ule mkuu, Babeli"

Mungu ameleta hukumu yenu juu yake

Nomino "hukumu" inaweza kuelezwa na kitenzi "kuhukumu." "Mungu amemuhukumu kwa ajili yenu" au "Mungu amemuhukumu kwa sababu ya maovu aliyowatendea"

Revelation 18:21

Kauli Unganishi:

Malaika mwingine aanza kuzungumzia Babeli. Huyu ni malaika tofauti na yule aliyezungumza awali.

jiwe kuu la kusagia

Jiwe kubwa la duara linatumika kusaga nafaka.

abeli, ule mji mkuu, utatupwa chini kwa nguvu na hautaonekana tena

Mungu atauangamiza ule mji kikamilifu. Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Mungu ataitupa Babeli kwa nguvu, ule mji mkuu, na haitakuwepo tena"

hautaonekana tena

"na hakuna mtu atakayeuona tena." Kutokuonekana hapa inamaanisha kwamba haitakuwepo tena. "haitakuwepo tena"

Sauti ya wapiga vinanda, wanamuziki, wacheza filimbi, na tarumbeta hawatasikika tena kwenu

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Hakuna mtu katika mji wenu ambaye atasikia tena sauti ya wapiga vinanda, wanamuziki, na wacheza filimbi, na sauti ya tarumbeta"

kwenu

Malaika anazungumza kana kwamba Babeli alikuwa hapo akimsikiliza. "ndani ya Babeli"

hawatasikika tena kwenu

"hakuna mtu atakayewasikia tena." Kutosikiwa hapa inamaana ya kutokuepo. "hawatakuwepo katika mji wenu tena"

Hakuna fundi ... hataonekana kwenu

Kutopatikana humo inamaana hawatakuwemo. "Hakuna fundi yeyote atakaye kuwa katika mji wenu"

Hakuna sauti ya kinu itakayosikika tena kwenu

Sauti ya kitu kutokusikika inamaana kwamba hakuna atakaye sikia hiyo sauti. "Hakuna atakaye tumia vinu katika mji wenu"

Revelation 18:23

Kauli Unganishi:

Malaika aliyetupa jiwe la kusagia anamaliza kuongea.

Taarifa ya Jumla:

Maneno "yako," "wako," na yake" inamaanisha ni Babeli.

Sauti ya bwana harusi na bibi harusi hazitasikiwa tena ndani yako

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Hakuna ambaye atasikia tena ndani ya Babeli sauti za furaha za bwana harusi na bibi harusi"

hazitasikiwa tena ndani yako

"hakuna atakaye visikia ndani yenu tena." Kutosikiwa hapa inamaanisha havitakuwepo" "havitakuwa ndani ya mji wenu tena"

wafanyabiashara wako walikuwa wakuu wa nchi

Malaika anazungumzia watu muhimu na wenye nguvu kama vile walikuwa wana wa wafalme. "wafanya biashara wenu walikuwa kama wana wa waflame duniani" au "wafanya biashara wenu walikuwa watu muhimu zaidi duniani"

mataifa, wamedanganywa kwa uchawi wako

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "uliwadanganya watu wa mataifa na uchawi wako"

Ndani yake damu ya manabii na waamini ilionekana, na damu ya wote waliouawa juu ya nchi

Damu kukutwa ndani yake ina maana kuwa watu walikuwa na hatia ya kuua watu. "Babeli inahatia ya kuua manabii na waumini na watu wengine wote waliouawa"

Ufunuo 19 maelezo ya jumla

Muundo na mpangilio

Sura ya 19 inaendeleza maswala yaliyomo katika sura ya 18 na kwa hivyo zote mbili zichukuliwe kama kipengele kimoja.

Tafsiri zingine zinaingiza ndani kidogo msitari wa ushairi ili isomeke kwa urahisi. ULB hufanya hivi na ushairi ulioko katika 19:1-8

Dhana muhimu katika sura hii

Nyimbo

Mbinguni mara nyingi huelezewa kama mahali ambapo watu wanaimba. Hizo ni nyimbo za kumwabudu Mungu. Hii inaashiria kwamba mbinguni ni mahali ambapo Mungu anaabudiwa kila mara.

Sherehe za harusi

Sherehe za harusi ama karamu ni ishara muhimu inayotumika katika maandiko. Katika utamaduni wa Wayahudi, paradiso ama maisha pamoja na Mungu baada ya kifo ilipewa taswira ya karamu. Hapa Yesu anaipatia taswira ya karamu ya harusi ambayo mfalme huandalia mwana wake wa kiume ambaye ameoia sasa hivi. Mbali na hiyo, Yesu anasisitiza kwamba siyo watu wote Mungu hualika watajiandaa vilivyo ili washiriki. Watu kama hawa watatupwa nje ya karamu.

Links:

- [Revelation 19:01 Notes](#)

Revelation 19:1

Taarifa ya Jumla:

Hii ni sehemu ya maono ya Yohana ifuatayo. Hapa anaelezea furaha ya mbinguni juu ya kuanguka kwa kahaba mkuu, ambaye ni mji wa Babeli.

nilisikia

Hapa aliyesikia ni Yohana.

Haleluya

Neno hili linamaanisha "Msifu Mungu" au "Tumsifu Mungu."

kahaba mkuu

Hapa Yohana anamaanisha mji wa Babeli ambao watu wake waouvu wanawatawala watu wote duniani na

kuwaongoza kuabudu miungu ya uuongo. Anawazungumzia watu waouvu wa Babeli kana kwamba ni kahaba mkuu.

aliyeiharibu nchi

Hapa "nchi" ni njia nyingine ya kusema wakazi. "waliwaharibu watu wa duniani"

damu ya watumishi wake

Hapa "damu" ni njia nyingine ya kuwakilisha mauaji. "kuwaua watumishi wake"

yeye mwenyewe

Hii inamaanisha Babeli. Kurudiwa kwa haya maneno ni kwa ajili ya kuongeza msisitizo.

Revelation 19:3

walisema

Hapa waliosema ni umati wa watu mbinguni.

Haleluya

Neno hili linamaana "Msifu Mungu" au "Tumsifu Mungu."

Moshi hutoka kwake

Huu udondoshaji wa maneno. Unaweze kujumuisha maneno yaliyokosekana ambayo yameonyeshwa bila kutajwa. "Moshi wa moto unaowaka katika mji utainuka"

hutoka kwake milele na milele

"kutoka kwa waabudu sanamu milele na milele" au "kwa wale walioshiriki kwenye ukahaba watateseka milele"

hutoka kwake

Hapa anayezungumziwa ni Babeli.

wazee ishirini na wanne

wazee wanne -"wazee 24"

viumbe hai wanne

"viumbe wanne wenye uhai" au "vitu vinne vyenye uhai"

akaaye kwenye kiti cha enzi

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "aliyeketi kwenye kiti cha enzi"

Revelation 19:5

sauti ilitoka kwenye kiti cha enzi

Hapa Yohana anazungumzia "sauti" kana kwamba ni mtu. "mtu alizungumza kutoka kwenye kiti cha enzi"

Msifuni Mungu wetu

Hapa "wetu" inamaanisha mnenaji na watumishi wote wa Mungu.

ninyi mnaomcha yeye

Hapa ina maana ya kumheshimu Mungu. "wote mnaomheshimu Mungu"

wote wasio na umuhimu na wenye nguvu

Mnenaji anatumia maneno haya pamoja kumaanisha watu wote wa Mungu.

Revelation 19:6

Ndipo nilisikia sauti kama sauti ya kundi kubwa la watu, kama sauti ya ngurumo ya maji mengi, na kama ngurumo ya radi

Yohana anazungumzia anachokisia kama vile ilikuwa sauti iliyotengenezwa na umati mkubwa sana wa watu, maji mengi wanayotiririka kwa kasi, na ngurumo ya radi kubwa.

Haleluya

Neno hili linamaana "Msifu Mungu" au "Tumsifu Mungu."

Bwana ni

"Kwa sababu Bwana"

Revelation 19:7

Kauli Unganishi:

sauti ya umati kutoka mstari uliopita yaendelea kuzungumza.

tushangilie

Hapa wanaoshangilia ni watumishi wa Mungu.

kumpa utukufu

"kumpa Mungu utukufu" au "kumheshimu Mungu"

harusi na sherehe ya Mwana Kondoo ... bibi harusi yuko tayari

Hapa Yohana anazungumzia kuunganishwa pamoja kwa Yesu na watu wake kwama vile sherehe ya harusi.

Mwanakondoo

Huyu ni mtoto wa kiume wa kondoo. Hapa hutumika kuashiria kuwa ni Kristo.

imekuja

Kuwepo katika wakati wa sasa inazungumziwa kama imekuja.

bibi harusi yuko tayari

Yohana anawazungumzia watu wa Mungu kana kwamba ni bibi harusi anayejianda kwa ajili ya harusi yake.

Aliruhusiwa kuvalishwa kitani safi na yenye kung'aa

Hapa aliyevaa ni watu wa Mungu. Yohana anazungumzia matendo ya haki ya watu wa Mungu kana kwamba ni nguo safi za kung'aa ambazo bibi harusi huvaa siku ya harusi yake. Unaweza kueleza hii kwa hali ya kutenda. "Mungu alimruhusu kuvaa nguo kitani ya safi na ya kung'aa.

Revelation 19:9

Taarifa ya Jumla:

Malaika anaanza kuzungumza na Yohana. Hii inawezekana kuwa malaika yule yule aliyeanza kuzungumza na Yohana katika 17:1.

walioalikwa

Unaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "watu ambao Mungu amewakaribisha"

sherehe ya harusi ya Mwana kondoo

Hapa malaika anazungumzia kuunganishwa kwa Yesu na watu wake kama vile ni sherehe ya harusi.

Nilisujudu

Kusujudu ni kula chini kwenye ardhi, uso ukitazama chini, kuonesha heshima na utayari wa kutumika.

ndugu zako

Neno "ndugu" hapa inamaanisha waumini wote wa kiume na wa kike.

wenye kuushika ushuhuda wa Yesu

Hapakushika inamaansiha kuamini au kutangaza. "wanaosema ukweli kuhusu Yesu"

kwa kuwa ushuhuda wa Yesu ni roho ya unabii

Hapa "roho ya unabii" inamaanisha Roho Mtakatifu wa Mungu. "kwa sababu ni Roho wa Mungu anayewapa watu nguvu ya kunena ukweli kuhusu Yesu"

Revelation 19:11

Taarifa ya Jumla:

Hapa ni mwanzo wa maono mengine. Yohana anaanza kuelezea mpandaji wa farasi nyeupe.

Kisha niliona mbingu zimefunguka

Hii picha inatumika kuashiria mwanzo wa maono mapya.

yule aliyekuwa amempanda

Aliyempanda ni Yesu.

Huhukumu kwa haki

Hapa "haki" inamaanisha kile kilicho sahihi. "Anahukumu watu wote kulingana na kile kilicho sahihi"

Macho yake ni kama mwali wa moto

Yohana anazungumzia macho ya mpandaji kama vile yaling'aa kama mwali wa moto.

jina lililoandikwa juu yake

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Mtu ameandika jina juu yake"

asilolifahamu mtu yeyote isipokuwa yeye mwenyewe

"Yeye tu ndiye ajuae maana ya jina hilo"

Amevaa vazi lililochovywa katika damu

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Damu imefunika vazi lake"

jina lake anaitwa Neno la Mungu

Unaweza kueleza hii kwa hali ya kutenda. "jina lake pia ni Neno la Mungu"

Revelation 19:14

Kinywani mwake hutoka upanga mkali

Ubapa wa upanga ulikuaunchomoza kinywani mwake.
Upanga wenyewe haukua ukisogea.

huyaangamiza mataifa

"huyapiga mataifa" au "anayamudu mataifa"

atawatawala kwa fimbo ya chuma

Yohana anazungumzia nguvu ya mpandaji kama vile
anatawala na fimbo ya chuma.

Naye hukanyaga vyombo vya mvinyo kwa hasira kali ya Mungu

Yohana anazungumzia mpandaji kuangamiza adui
zake kana kwamba ni zabibu ambazo mtu anakanyaga
kwenye chombo cha mvinyo. Hapa "hasira"
inamaanisha adhabu ya Mungu kwa watu waovu.
"Atawakanyaga adui zake kulingana na hukumu ya
Mungu, kama tu binadamu anavyokanyaga zabibu
kwenye chombo cha mvinyo"

Naye ameandikwa juu ya vazi lake na katika paja lake jina

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Mtu
ameandika jina kwenye vazi lake na kwenye paji:"

Revelation 19:17

Niliona malaika amesimama katika jua

Hapa "jua" ni njia nyingine ya kusema mwanga wa jua.
"Kisha nikaona malaika akisimama kwenye mwanga
wa jua"

walio huru na watumwa, wasio na umuhimu na wenye nguvu

Malaika anatumia makundi mawili ya maneno yenye
tofauti pamoja kumaanisha watu wote.

Revelation 19:19

Mnyama alikamatwa na nabii wake wa uongo

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Mpandaji
wa farasi nyeupe alimkamata mnyama na nabii wa
uongo"

chapa ya mnyama

Hii ilikuwa alama ya kuonesha kuwa aliyekuwa nayo
alimwabudu mnyama.

Wote wawili walitupwa wangali hai

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Mungu
alimtupa mnyama na nabii wa uongo wangali hai"

katika ziwa la moto liwakalo kwa kiberiti

"ziwa la moto liwakalo salfa" au "sehemu ilyojaa moto
unaowaka salfa"

Revelation 19:21

Wale waliobaki waliuawa kwa upanga uliotoka kinywani mwa
mmoja aliyepanda juu ya farasi

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Mpandaji
wa farasi aliwaua wanajeshi waliosalia wa mnyama
kwa upanga uliotoka kinywani mwake"

uliotoka kinywani mwake

Ubapa wa upanga ulikuaunchomoza kinywani mwake.
Upanga wenyewe haukua ukisogea.

Ufunuo 20 Maelezo ya jumla

Muundo na mpangilio

Sura hii inahusu kipindi kinachojulikana kama "ufalme wa kimilenia" kwa sababu ni ufalme wa miaka elfu moja. Sura hii ni muhimu kuelewa matukio ya siku za mwisho na kitabu cha Ufunuo.

Dhana muhimu katika sura hii

Miaka elfu ya utawala wa Kristo

Yesu anaelezewa kama anayetawala kwa miaka elfu moja na nabii zote za maandiko kuhusu amani duniani kote lazima zitatimika. Wasomi wanatofautiana kuhusu iwapo huu ni muda wa ekweli ama ni ishara ya mwanzo wa utawala wa Kristo kwenye mioyo ya watu. Ni vizuri kutafsiri kana kwamba Kristo anatawala kimwili duniani kwa miaka elfu moja na siyo kujaribu kuweka taswira ya kimaumbo katika maandiko.

Uasi wa mwisho

Sura hii inafafanua kipindi cha wakati baada ya utawala wa Yesu kinachojulikana kama uasi wa mwisho. Wakati huu, Shetani na watu wengi watajaribu kuasi dhidi ya Yesu. Hii itapelekea ushindi wa mwisho wa Mungu dhidi ya dhambi na uovu kabla ya maisha ya milele kuanza, na)

Kiti kikubwa cheupe cha enzi

Hii ni hukumu muhimu mbinguni baada ya uasi wa mwisho. Wakati wa hukumu hii, watu walio na imani kwa Mungu wanatenganishwa na wale wanaomkataa, and)

Tamathali muhimu za usemi katika sura hii

Kitabu cha uzima

Hii ni mfano wa maisha ya milele. Walio na uzima wa milele wanasemekana kuwa na majina yao yameandikwa katika kitabu hiki cha uzima..

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii.

Kuzimu na ziwa la moto

Hizi zinaoenakana kuwa mahali mbili tofauti. Mtafsiri anaweza kufanya utafiti zaidi kupata jinsi ya kuzitofautisha hizi mahali mbili lakini zisifananihwe katika tafsiri.

Links:

- [Revelation 20:01 Notes](#)

Revelation 20:1

Taarifa ya Jumla:

Yohana anaanza kueleza maono ya malaika akimtupa ibilisi kwenye shimo lisilo na mwisho.

Kisha niliona

Hapa aliyeona ni Yohana.

shimo lisilo na mwisho

Hili ni shimo refu sana na jembamba. Maana zinazowezezana ni 1)shimo halina mwisho chini; inaendelea kwenda chini zaidi milele au 2) shimo ni refu sana hata linakuwa kana kwamba halina mwisho.

joka

alikuwa mtambaazi mkubwa na mkali, anayefanana na mjusi. Kwa wayahudi, hii ilikuwa ni alama ya uovu na mabaya.

kulitia mhuri juu yake

Malaika alilifunga shimo na kulitia muhuri ili mtu yeyote asifungue. "aliifunga na kuitia muhuri ili mtu yeyote asifungue"

asiwadanganye mataifa

Hapa "mataifa" ni njia nyingine ya kusema watu wa duniani. "asiwadanganye makundi ya watu"

miaka elfu

"miaka 1,000"

ataachiwa huru

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Mungu atamuamuru malaika amuweke huru"

Revelation 20:4

Taarifa ya Jumla:

Hii ni sehemu ifuatayo ya maono ya Yohana. Anaelezea kuona ghafla viti vya enzi na roho za waumini.

walikuwa wamepewa mamlaka ya kuhukumu

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "wale ambao Mungu aliwapa uwezo wa kuhukumu"

ambao walikuwa wamekatwa vichwa

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "wale ambao vichwa vyao vilikatwa"

kwa ajili ya ushuhuda kuhusu Yesu

"kwa sababu walizungumza ukweli kuhusu Yesu"

Walikuja uzamani

"walifufuka" au "walikuwa hai tena"

Revelation 20:5

Wafu waliobaki

"watu wote wengine waliokufa"

miaka elfu ilipokuwa imeisha

"mwisho wa miaka 1,000"

Mauti ya pili haina nguvu juu ya watu hawa

Hapa Yohana anafafanua "mauti" kama mtu mwenye nguvu. "Watu hawa hawatapitia kifo cha pili"

Mauti ya pili

"kufa mara ya pili." Hii inaelezwa kama adhabu ya milele katika ziwa la moto la 20:13 na 21:7. "kifo cha mwisho ni ziwa la moto."

Revelation 20:7

Shetani atafunguliwa kutoka gerezeni mwake

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Mungu atamuachia Shetani kutoka katika gereza lake"

kona nne za dunia

Hii ni lugha inayomaanisha "duniani kote"

Gogu na Magogu

Haya ni majina ambayo nabii Hezekia alitumia kuwakilisha mataifa ya mbali.

Watakuwa wengi kama mchanga wa bahari

Huu ni msisitizo wa namba kubwa sana la askari wa jeshi la Shetani.

Revelation 20:9

Walikwenda

"Jeshi la Shetani lilikwenda"

mji upendwao

Hii inamaanisha Yerusalemu.

moto ulikuja kutoka mbinguni na kuwaangamiza

Hapa Yohana anazungumzia moto kana kwamba ukko hai. "Mungu alituma moto toka mbinguni kuwachoma"

Ibilisi, ambaye aliwadanganya, alitupwa

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Mungu alimtupa Ibilisi aliyewadanganya" au "Malaika wa Mungu walimtupa Ibilisi aliyewadanganya,"

ziwa liwakalo kiberiti

"ziwa la moto liwakalo kiberiti" au "sehemu ilyojaa moto unaowaka kiberiti"

ambamo mnyama na nabii wa uongo walikuwa wameshatupwa

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "ambamo alikuwa amemtupa mnyama na nabii wa uongo"

Watateswa

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Mungu atawatesa"

Revelation 20:11

Taarifa ya Jumla:

Hii ni sehemu ifuatayo ya maono ya Yohana. Anaelezea kuona ghafla kiti cheupe cha enzi na wafu waki hukumiwa.

Dunia na mbingu zilikimbia mbali kutoka katika uwepo wake, lakini hapakuwako nafasi ya wao kwenda

Yohana anaelezea mbingu na nchi kama vile ni watu wanaojaribu kutoroka hukumu ya Mungu. Hii inamaanisha kuwa Mungu aliaangamiza kabisa mbingu na nchi za zamani.

hodari na wasio wa muhimu

Yohana anaunganisha maneno haya yenye maana tofauti kumaanisha watu wote waliokufa.

vitabu vilifunuliwa

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "mtu alivifunua vitabu"

Wafu walihukumiwa

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Mungu aliwahukumu watu waliokuwa wamekufa na sasa wako hai tena"

kwa kile kilichoandikwa

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "kwa kile alichandika"

Revelation 20:13

Bahari iliwatoa wafu ... Kifo na kuzimu viliwatoa wafu

Hapa Yohana anazungumzia bahari, kifo na kuzimu kana kwamba ni watu hai.

wafu walihukumiwa

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Mungu aliwahukumu wafu"

Kifo na kuzimu zilitupwa

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Mungu alizitupa kifo na kuzimu" au "Malaika wa Mungu walizitupa kifo na kuzimu"

kuzimu

Hapa "kuzimu" ni njia nyingine ya kusema mahali ambapo wasioamini wanapokwenda pale wanapokufa ili kusubiri hukumu ya Mungu.

mauti ya pili

"kufa mara ya pili." Hii inaelezwa kama adhabu ya milele katika ziwa la moto katika 20:13 na 21:7. "kifo cha mwisho ni ziwa la moto"

Kama jina la yeyote halikupatikana limeandikwa

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Kama malaika wa Mungu hawakupata jina la mtu"

litupwa ndani ya ziwa la moto

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "malaika alimtupa katika ziwa la moto" au "malaika alimtupa mahali ambapo moto unawaka milele"

Ufunuo 21 Maelezo ya jumla

Muundo na mpangilio

Sura hii inatoa maelezo ya kina kuhusu Yerusalemu mpya.

Dhana muhimu katika sura hii

Kifo cha pili

Kifo ni aina ya muachano. Kifo cha kwanza ni kifo cha mwili, kuachana kwa roho kutoka kwa mwili. Kifo cha pili ni utengano wa milele kutoka kwa Mungu. , na)

Tamathali muhimu za usemi katika sura hii

Kitabu cha uzima

Hii ni mfano wa maisha ya milele. Wale walio na uzima wa milele husemekana kuandikwa majina yao wkenye kitabo hiki cha uzima.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

Mbingu mpaya na dunia mpya

Haieleweki iwapo hii ni dunia na mbingu tofauti kabisa ama kama zitatengenezwa kutoka kwa dunia na mbingu za kisasa. Hii ni hali sawa na Yerusalemu mpya. Kuna uwezekano kwamba hii itaathiri tafsiri katika lugha zingine.

Links:

- [Revelation 21:01 Notes](#)

Revelation 21:1

Taarifa ya Jumla:

Yohana anaanza kueleza maono yake ya Yerusalemu mpya.

nikaona

Aliyeona ni Yohana.

kama bibi harusi aliyepambwa kwa ajili ya mumewe

Hii inaifananisha Yerusalemu mpya kama bibi harusi anayejipamba kwa ajili ya bwana harusi wake.

Revelation 21:3

Nilisikia sauti kubwa kutoka kwenye kiti cha enzi ikisema

Neno "sauti" inamaanisha yule anayezungumza. "mtu akinena kwa sauti kutoka katika kiti cha enzi akisema"

Tazama!

Nenno "Tazama" inatuweka macho kuwa makini na taarifa za kushangaza zifuatazo.

Makao ya Mungu yapo pamoja na wanadamu, naye ataishi pamoja nao

Misemo hii miwili inamaanisha kitu kimoja na inasisitiza kuwa, hakika, Mungu ataishi miongoni mwa watu.

Atafuta kila chozi kutoka katika macho yao

Machozi hapa yanawakilisha huzuni. "Mungu atafuta huzuni yao kama vile anafuta machozi yao" au "Mungu atawasababisha wasiwe na huzuni tena"

Revelation 21:5

maneno haya ni ya hakika na kweli

Hapa "maneno" yanamaanisha ujumbe uliyounda. "ujumbe huu ni wakuaminika na wa kweli"

Alfa na Omega, mwanzo na mwisho

Misemo hii miwili inamaanisha jambo moja na inasisitiza asili ya milele ya Mungu .

Alfa na Omega

Hizi ni herufi za kwanza na mwisho katika alfabeti ya Kigriki. Maana zinazowezekeana ni 1) "yule aliyeanzisha vitu vyote na anayevileta mwisho vitu vyote" au 2) "yule ambaye alikuwepo na ataendelea kuwepo". Kama haieleweki kwa wasomaji unaweza kufikiria kutumia herufi katika alfabeti zako. "Yeye ni A na Z" au "mwanzo na mwisho"

mwanzo na mwisho

Maana zinazowezekeana ni 1) "yule aliyeanzisha vitu vyote na ambaye atasababisha vyote kufika mwisho" (UDB) au 2) "yule aliyekuwepo kabla ya vitu vyote na atakuwepo baada ya vitu vyote."

Kwa yeyote aonaye kiu ... maji ya uzima

Mungu anazungumzia hamu ya uzima wa mile kama vile ni kiu na mtu anayepokea uzima wa milele ni kama vile anakunywa maji yaletayo uzima.

Revelation 21:7

Kauli Unganishi:

Aliyeketi katika kiti cha enzi aendelea kuzungumza na Yohana.

waoga

"wale wanaoogopa sana kufanya kilicho sahihi"

wachukizao

"wanaofanya vitu vibaya"

ziwa la moto wa kiberiti uunguzao

"ziwa la moto liwakalo kiberiti" au "sehemu ilyojaa moto unaowaka kiberiti"

mauti ya pili

"kufa mara ya pili." Hii inaelezwa kama adhabu wa milele katika ziwa lamoto katika 20:13 na 21:7. "kifo cha mwisho katika ziwa la moto."

Revelation 21:9

bibi harusi, mke wa mwana kondoo

Malaika anazungumzia Yerusalemu mpya kama vile ni mwanamke anayetaka kuolewa na bwana harusi wake, Mwanakondoo. Yerusalemu ni jina jingine la waumini watakao ushimo.

Mwanakondoo

Huyu ni mtoto wa kiume wa kondoo. Hapa hutumika kuashiria kuwa ni Kristo.

alinichukua mbali katika Roho

Mazingira yanabadilika na Yohana anapelekwa kwa mlima mrefu ambapo anaweza kuuona mji wa Yerusalemu.

Revelation 21:11

Yerusalemu

Hii inamaanisha "Yerusalemu kushuka kutoka mbinguni" ambayo ameieleza katika mstari uliopita na sio Yerusalemu halisia.

kama kito cha thamani, kama jiwe la yaspi jeupe kama kioo

yaspi safi - Misemo hii miwili inamaanisha kitu kimoja. Ya pili inasisitiza ubora wa Yerusalemu kwa kutaja bayana aina ya yaspi.

jeupe kama kioo

nyeupe* "nyeupe sana"

yaspi

Hili ni jiwe la dhamani. Yaspi inawezakana kuwa ilikuwa nyeupe kama kioo.

milango kumi na miwili

"milango 12"

pameandikwa

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "mtu aliapaandika"

Revelation 21:14

Mwanakondoo

Hii inamaanisha Yesu.

Revelation 21:16

stadia

Kiwanja cha michezo kinaurefu wa mita 185.

dhiraa

dhiraa ni sentimita 46.

Revelation 21:18

Ukuta ulikuwa umejengwa kwa yaspi na mji kwa dhahabu safi

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Mtu aliujiunga ukuta kwa yaspi na mji kwa dhahabu safi"

dhahabu safi, kama kioo safi

Dhahabu ilikuwa safi sana hadi inazungumziwa kama vile ilikuwa kioo.

Misingi ya ukuta ilikuwa imepambwa

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Mtu aliipamba misingi ya ukuta"

yaspi ... zumaridi ... akiki

Haya ni mawe ya dhamani. Yaspi inawezekana ilikuwa nyeupe kama kioo, na akii inawezekana ilikuwa nyekundu. Zumaridi ni kijani.

yakuti samawi ...kalkedon ... sardoniki ... krisoprasso ...
hiakintho ...amethisto

Hivi vyote ni vito vya dhamani.

Revelation 21:21

lulu

Shanga nzuri na za dhamani. Zinaundwa ndani ya ganda la mnyama fulani mdogo aishiye baharini.

kila mlango ulitengenezwa kutoka kwenye lulu moja

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "mtu alitengeneza kila mlango kutoka kwenye lulu moja"

hahabu safi, ikionekana kama kioo safi

Dhahabu ilikuwa safi sana hadi inazungumziwa kama vile ilikuwa kioo.

Bwana Mungu ... na Mwana Kondoo ni hekalu lake

Hekalu liliwakilisha uwepo wa Mungu. Hii inamaanisha Yerusalemu mpya haitahitaji hekalu kwa sababu Mungu na Mwanakondoo watakuwepo humo.

Revelation 21:23

taa yake ni Mwanakondoo

Hapa utukufu wa Yesu , Mwanakondoo, unazungumziwa kama vile ni taa inayotoa nuru kwa ajili ya mji.

Milango yake haitafungwa

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "Hakuna atakayefunga milango yake"

Revelation 21:26

Wataleta

"Wafalme wa duniani wataleta"

hakuna kichafu kitakachoringia ndani yake kamwe

maneno hasi haya mawili yanaweza kusemwa kwa hali chanya kwa kusema "kile kilicho kisafi tu ndio kitaingia."

bali ni wale tu ambao majina yao yameandikwa katika kitabu cha uzima cha Mwanakondoo

Mwanakondoo

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "lakini wale tu ambao Mwanakondoo ameandika majina yao katika kitabu cha Uzima"

Huyu ni mtoto wa kiume wa kondoo. Hapa hutumika kuashiria kuwa ni Kristo.

Ufunuo 22 Maelezo ya jumla

Muundo na mpangilio

Sura hii inasisitiza kwamba nabii za kitabu cha Ufunuo zinaenda kutimilika hivi karibuni.

Dhana muhimu katika sura hii

Mti wa uzima

Kuna uwezekano kwamba kulinuiwa kulinganisha mti wa uzima katika Bustani ya Edeni na mti wa uzima unaotajwa hapa. Laana ilioanza Edeni itaisha wakati huu.

Maswala mengine ya utata katika tafsiri ya sura hii

Alfa na Omega

Haya ni majina ya herufi za kwanza na za mwisho katika alfabeti ya Kigriki. ULB inafafanua majina yao kwa Kiingereza. Mpangilio huu unweza kuwa kielelezo cha watafsiri wengine. Watafsiri wengine, hata hivyo, wanaweza kuamua kutumia herufi za kwanza na za mwisho katika alfabeti zao, kwa mfano "A na Z " katika Kiingereza.

Links:

- [Revelation 22:01 Notes](#)

Revelation 22:1

Mwanakondoo

Kauli Unganishi:

Huyu ni mtoto wa kiume wa kondoo. Hapa hutumika kuashiria kuwa ni Kristo.

Yohana anaendelea kuelezea Yerusalemu mpya kadri malaika anavyomuonesha.

mataifa

akanionesha

Hapa "mataifa" yanamaanisha watu wanaoishi katika kila taifa. "watu wa mataifa yote"

Hapa anayeoneshwa ni Yohana.

Revelation 22:3

mtoto wa maji ya uzima

Wala hapatakuwa na laana yoyote tena

"mtoto unaotiririka maji yaletayo uzima"

maji ya uzima

Maana zinazowezezana ni 1) "Hakutakuwa na yeyote humo ... amabye Mungu atamlaani" (UDB) au 2) "Hakutakuwa na yeyote humo aliye chini ya laana ya Mungu."

Uzima wa milele unazungumziwa kana kwamba ni kinywaji cha maji yaletayo uzima.

watumishi wake watamtumikia

Maana zinazowezezana za "wake" ni 1) neno hili linamaanisha Mungu Baba, au 2) linamaanisha Mungu

na Mwanakondoo ambao wote wanatawala pamoja kama mtu mmoja.

Revelation 22:6

Taarifa ya Jumla:

Huu ni mwanzo wa mwisho wa maono ya Yohana. Katika mstari wa 6 malaika anazungumza na Yohana. Katika mstari wa 7, Yesu anazungumza, kama ilivyoainishwa katika UDB.

maneno haya ni ya hakika na kweli

Hapa "maneno" yanamaanisha ujumbe uliyounda. "ujumbe huu ni wa kuaminika na wa kweli"

Mungu wa roho za manabii

Maana zinazowezezekana ni 1) neno "roho" inamaanisha tabia ya ndani ya manabii na inaashiria kuwa Mungu ndio aliwapa msukumo. "Mungu aliyewaongoza manabii" (UDB) au 2) neno "roho" inamaanisha Roho Mtakatifu amabaye aliwaongoza manabii. "Mungu aliyewapa manabii Roho wake"

Tazama!

Hapa Yesu anaanza kuzungumza. Neno "Tazama" inaongeza msistizo kwa kile kinachofuata.

Ninakuja upesi!

Inaeleweka kuwa anakuja ili kuhukumu. "Ninakuja kuhukumu upesi!"

Revelation 22:8

Taarifa ya Jumla:

Yohana anawaambia wasomaji wake jinsi alivyomjibu malaika.

kulala kifudufudi

Hii inamaanisha kulala chini na kujinyoosha kwa sababu ya heshima na unyenyekevu. Hii nafasi ilikuwa sehemu muhimu katika kuabudu, kuonesha heshima na utayari wa kutumika.

Revelation 22:10

Kauli Unganishi:

Malaika anamaliza kuzungumza na Yohana.

Usiyatie muhuri ... kitabu hiki

Kutia muhuri kitabu ilikuwa kukifunga na kitu ambacho kilikifanya isiwezekane kwa yeyote kusoma kilichomo ndani hadi ule muhuri uvunjwe. Malaika alikuwa akimwambia Yohana kutoufanya ujumbe kuwa siri. "Usifanye siri ... kitabu hiki"

aneno ya unabii wa kitabu hiki

Hapa "maneno" yanamaanisha ujumbe uliyounda. "Huu ujumbe wa kinabii wa kitabu hiki"

Revelation 22:12

Taarifa ya Jumla:

Kitabu cha Ufunuo kikiwa kinafika mwisho, Yesu anatoa salamu zake za kufunga.

Alfa na Omega, wa Kwanza na wa Mwisho, Mwanzo na Mwisho

Misemo hii mitatu inafanana maana na inasisitiza kuwa Yesu alikuwepo na ataendelea kuwepo muda wote.

Alfa na Omega

Hizi ni herufi za kwanza na mwisho katika alfabeti ya Kigriki. Maana zinazowezezekana ni 1) "yule aliyeanzisha vitu vyote na anayevileta mwisho vitu vyote" au 2) "yule ambaye alikuwepo na ataendelea kuwepo". Kama haieleweki kwa wasomaji unaweza kufikiria kutumia herufi katika alfabeti zako. "Yeye ni A na Z" au "mwanzo na mwisho"

wa Kwanza na wa Mwisho

Hii inamaanisha uasili wa Yesu wa milele.

Mwanzo na Mwisho

Maana zinazowezezekana ni 1) "yule aliyeanzisha vitu vyote na ambaye atasababisha vyote kufika mwisho" (UDB) au 2) "yule aliyekuwepo kabla ya vitu vyote na atakuwepo baada ya vitu vyote."

Revelation 22:14

Kauli Unganishi:

Yesu anaendelea kutoa salamu zake za kufunga.

wale waoshao mavazi yao

Kuwa mtakatifu inazungumziwa kama mtu kuosha nguo zake. "wale waliokuwa watakatifu, kana kwamba wameosha mavazi yao"

Nje

Hii inamaanisha wako nje ya mji na hawaruhusiwi kuingia.

kuna mbwa

Kwenye utamaduni huo, mbwa alikua ni mnyama mchafu anayechukiwa. Hapa neno ni lakumshusha mtu hadhi na linamaanisha watu waovu.

Revelation 22:16

kuwashuhudia

Hapa wanaoshuhudiwa ni wengi.

mzizi wa uzao wa Daudi

Maneno "mzizi" na "uzao" yanamaanisha kitu kimoja tu. Yesu anazungumzia kuwa "mzawa" kana kwamba ni "mzizi" uliota toka kwa Daudi. Kwa pamoja maneno haya yanasisitiza kuwa Yesu anatoka katika familia ya Daudi.

Nyota ya Asubuhi ing'aayo

Yesu anajizungumzia mwenyewe kuwa kama nyota inayoonekana asubuhi kabla ya kupambazuka na inaashiria kuwa siku mpya imekaribia kuanza.

Revelation 22:17

Kauli Unganishi:

Hili ni jibu kwa kile alichosema Yesu.

Bibi harusi

Waumini wanazungumziwa kana kwamba ni bibi harusi anasubiri kuolewa na bwana harusi, Yesu.

Njoo!

Maana zinazowezekana ni 1) kwamba huu ni ukaribisho wa watu kuja na kunywa maji ya uzima. "Njoni mnywe!" au 2) kwamba hili ni ombi la unyenyekevu la kumuomba Yesu arudi. "Tafadhali njoo!"

Yeyote aliye na kiu ... maji ya uzima

Hamu ya mtu kwa ajili ya uzima wa milele inazungumziwa kana kwamba ni kiu na kwa mtu huyo kupokea uzima wa milele kama vile kunywa maji yaletayo uhai.

maji ya uzima

Maisha ya milele yanazungumziwa kama vile ni kinywaji kiletacho uhai.

Revelation 22:18

Taarifa ya Jumla:

Yohana anatoa maneno yake ya mwisho juu ya kitabu cha Ufunuo.

Namshuhudia

Anayeshuhudia ni Yohana.

maneno ya unabii wa kitabu hiki

Hapa "maneno" yanamaanisha ujumbe yaliyounda. "Ujumbe huu wa kinabii wa kitabu hiki."

Kama yeyote ataongeza katika hayo ... Kama mtu yeyote atayaondoa

Hili ni onyo kali la kutobadili chochote kwenye utabiri huu.

yaliyoandikwa katika kitabu hiki

Hii inaweza kuelezwa kwa hali ya kutenda. "ambayo nimeyaandika ndani ya kitabu hiki"

Revelation 22:20

Taarifa ya Jumla:

Katika mistari hii, Yohana anatoa salamu zake za kufunga pamoja na za Yesu.

Yeye ashuhudiaye

"Yesu, ashuhudiaye"

kila mtu

"kila mmoja wenu"

Chapter 1

Matthew 1:1

Informations générales:

L'auteur commence par la généalogie de Jésus afin de montrer qu'il est un descendant du roi David et d'Abraham. La généalogie se poursuit à travers Matthieu 1:17 .

Le livre de la généalogie de Jésus Christ

Vous pourriez traduire cela comme une phrase complète. AT: "Voici la liste des ancêtres de Jésus-Christ"

Jésus Christ, fils de David, fils d'Abraham

Il y avait beaucoup de générations entre Jésus, David et Abraham. Ici, «fils» signifie «descendant». AT: "Jésus Christ, descendant de David, descendant de Abraham "

fils de David

Parfois, l'expression «fils de David» est utilisée comme titre, mais il semble qu'elle ne soit utilisée que pour identifier l'ascendance de Jésus.

Abraham était le père d'Isaac

"Abraham est devenu le père d'Isaac" ou "Abraham avait un fils Isaac" ou "Abraham avait un fils nommé Isaac. "Vous pouvez traduire ceci de différentes manières. Quelle que soit la manière dont vous le traduisez ici, il serait préférable de le traduire de la même manière dans la liste des ancêtres de Jésus.

Isaac le père... Jacob le père

Ici, le mot "était" est compris. AT: "Isaac était le père... Jacob était le père" (voir: Ellipsis)

Perez... Zerah... Hezron... Ram

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

Perez le père... Hezron le père

Ici, le mot «était» est compris. AT: "Perez était le père... Hezron était le père" (Voir: Ellipsis)

Matthew 1:4

Aminadab le père... Nahshon le père

Ici, le mot "était" est compris. AT: "Aminadab était le père... Nahshon était le père" (Voir: Ellipsis)

Salmon était le père de Boaz par Rahab

"Salmon était le père de Boaz, et la mère de Boaz était Rahab" ou "Salmon et Rahab étaient les parents de Boaz »

Boaz le père... Obéd le père

Ici, le mot "était" est compris. AT: "Boaz était le père... Obéd était le père" (Voir: Ellipsis)

Boaz le père d'Obéd par Ruth

"Boaz était le père d'Obéd, et la mère d'Obéd était Ruth" ou "Boaz et Ruth étaient les parents d'Obéd "

David, père de Salomon, par la femme d'Urie

Ici, le mot "était" est compris. «David était le père de Salomon et la mère de Salomon était La femme d'Urie ou David et la femme d'Urie furent les parents de Salomon (voir: Ellipsis).

la femme d'Urie

«La veuve d'Urie». Salomon est né après la mort d'Urie.

Matthew 1:7

Roboam, père d'Abija, Abija, père d'Asa

Le mot «était» est compris dans ces deux phrases. AT: «Roboam était le père d'Abija, et Abija était le père d'Asa "(Voir: Ellipsis)

Matthew 1:9

Amon

Parfois, ceci est traduit par «Amos».

Josiah était un ancêtre de Jechoniah

Un terme plus spécifique pour «ancêtre» peut également être utilisé, en particulier si le mot «ancêtre» ne soit utilisé que pour une personne qui a vécu avant

ses grands-parents. AT: "Josi ah était un grand-père de Jechoniah"

au moment de la déportation à Babylone

"Quand ils ont été forcés de déménager à Babylone" ou "quand les Babyloniens les ont conquis et ont fait ils vont vivre à Babylone. »Si votre langue doit spécifier qui est allé à Babylone, vous pourriez dire "Les Israélites" ou "les Israélites qui vivaient en Juda."

Babylone

Ici, cela signifie le pays de Babylone, pas seulement la ville de Babylone.

Matthew 1:12

Après la déportation à Babylone

Utilisez le même libellé que vous avez utilisé dans Matthieu 1:11 .

Shealtiel était un ancêtre de Zerubbabel

Shealtiel était le grand-père de Zerubbabel.
traductionWords

Matthew 1:15

Déclaration de connexion:

L'auteur conclut la généalogie de Jésus, qui a commencé dans Matthieu 1: 1 .

Marie, par qui Jésus est né

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Marie, qui a donné naissance à Jésus" (Voir: Actif ou Passif)

qui s'appelle Christ

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que les gens appellent le Christ" (voir: actif ou passif)

Quatorze

"14" (voir: numéros)

déportation à Babylone

Utilisez le même libellé que vous avez utilisé dans Matthieu 1:11 .

Matthew 1:18

Informations générales:

Cela commence une nouvelle partie de l'histoire dans laquelle l'auteur décrit les événements qui ont mené à la naissance de Jésus.

Sa mère, Mary, a été fiancée pour épouser Joseph

"Sa mère, Mary, allait épouser Joseph." Les parents organisaient normalement les mariages de leur les enfants AT: «Les parents de Marie, la mère de Jésus, l'avaient promise en mariage à Joseph» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Sa mère, Mary, était fiancée

Traduire d'une manière qui montre clairement que Jésus n'était pas déjà né quand Mary a été fiancée à Joseph. AT: «Marie, qui serait la mère de Jésus, était fiancée» (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

avant qu'ils se soient réunis

«Avant de se marier». Cela peut se référer à Marie et Joseph qui dorment ensemble. AT: «avant qu'ils avait dormi ensemble »(Voir: Euphémisme)

elle a été trouvée enceinte

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ils ont réalisé qu'elle allait avoir un bébé" ou "ça est arrivé qu'elle était enceinte »(voir: actif ou passif)

par le Saint-Esprit

La puissance du Saint-Esprit avait permis à Marie d'avoir un bébé avant de coucher avec un homme.

Son mari, Joseph

Joseph n'avait pas encore épousé Mary, mais quand un homme et une femme ont promis de se marier, Les Juifs les considéraient comme mari et femme mais ils ne vivaient pas ensemble. AT: "Joseph, qui était censé épouser Marie »ou« Joseph »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

mettre fin à son engagement avec elle

«Annuler leurs plans pour se marier»

Matthew 1:20

Comme il pensait

"Comme Joseph pensait"

lui est apparu dans un rêve

"Est venu à lui pendant que Joseph rêvait"

fils de David

Ici, «fils» signifie «descendant».

celui qui est conçu en elle est conçu par le Saint-Esprit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le Saint-Esprit a provoqué la grossesse de Marie enfant »(voir: actif ou passif)

Elle donnera naissance à un fils

Parce que Dieu a envoyé l'ange, l'ange savait que le bébé était un garçon.

tu appelleras son nom

"Vous devez le nommer" ou "vous devez lui donner le nom". Ceci est une commande.

car il sauvera

Le traducteur peut ajouter une note de bas de page qui dit: «Le nom« Jésus »signifie« le Seigneur sauve ». »

son peuple

Cela se réfère aux Juifs.

Matthew 1:22

Informations générales:

L'auteur cite le prophète Isaïe pour montrer que la naissance de Jésus était conforme aux Écritures. (Voir: Informations de base)

Tout cela s'est passé

L'ange ne parle plus. Matthew explique maintenant l'importance de ce que l'ange a dit.

ce qui a été dit par le Seigneur par le prophète

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ce que le Seigneur a dit au prophète d'écrire il y a longtemps" (voir: Active ou passif)

le prophète

Il y avait beaucoup de prophètes. Matthieu parlait d'Isaïe. AT: "le prophète Isaïe" (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

Voici... Emmanuel

Ici, Matthieu cite le prophète Isaïe.

Voici la vierge

"Faites attention, car ce que je vais dire est à la fois vrai et important: la vierge"

Emmanuel

C'est un prénom masculin. (Voir: Comment traduire des noms)

ce qui signifie «Dieu avec nous».

Ce n'est pas dans le livre d'Isaïe. Matthew explique la signification du nom "Emmanuel". Vous pourrait le traduire comme une phrase séparée. AT: «Ce nom signifie" Dieu avec nous ". »

Matthew 1:24

Déclaration de connexion:

L'auteur conclut sa description des événements qui ont conduit à la naissance de Jésus.

comme l'ange du Seigneur le commandait

L'ange avait dit à Joseph de prendre Marie comme épouse et de nommer l'enfant Jésus.

il l'a prise comme sa femme

"Il a épousé Mary"

à un fils

"À un bébé de sexe masculin" ou "à son fils." Assurez-vous qu'il est clair que Joseph n'est pas dépeint comme l'actuel père.

Puis il appela son nom Jésus

“Joseph a nommé l'enfant Jésus”

Chapter 2

Matthew 2:1

Informations générales:

Une nouvelle partie de l'histoire commence ici et se poursuit jusqu'à la fin du chapitre. Matthew raconte sur la tentative d'Hérode de tuer le nouveau roi des Juifs.

Bethléem de Judée

“La ville de Bethléem dans la province de Judée”

aux jours d'Hérode le roi

"Quand Hérode était roi là-bas"

Hérode

Cela fait référence à Hérode le Grand.

hommes instruits de l'est

«Des hommes de l'est qui ont étudié les étoiles» 49

de l'est

“D'un pays extrême-oriental de Judée”

Où est-il celui qui est né Roi des Juifs?

Les hommes ont appris en étudiant les étoiles que celui qui deviendrait roi était né. Ils essayaient d'apprendre où il était. AT: “Un bébé qui deviendra le roi des Juifs a été née. Où est-il?”

son étoile

Ils ne disaient pas que le bébé était le propriétaire légitime de la star. AT: “la star qui raconte lui "ou" l'étoile associée à sa naissance ”

dans l'est

"Comme il est apparu dans l'est" ou "pendant que nous étions dans notre pays"

culte

Les significations possibles sont 1) ils avaient l'intention d'adorer le bébé comme divin, ou 2) ils voulaient honorer lui en tant que roi humain. Si votre

langue a un mot qui inclut des significations, vous devriez envisager de l' utiliser ici.

il était troublé

«Il était inquiet.» Hérode craignait que ce bébé le remplace en tant que roi.

tout Jérusalem

Ici, «Jérusalem» fait référence aux personnes. En outre, «tout» signifie «beaucoup». Matthew exagère à souligner combien de personnes étaient inquiètes. AT: «beaucoup de gens à Jérusalem» (voir: métonymie et hyperbole et généralisation)

Matthew 2:4

Informations générales:

Au verset 6, les principaux sacrificateurs et scribes du peuple citent le prophète Michée pour montrer que le Christ serait né à Bethléem.

À Bethléem de Judée

“Dans la ville de Bethléem dans la province de Judée”

c'est ce qui a été écrit par le prophète

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "c'est ce que le prophète a écrit il y a longtemps" (voir: Actif ou Passif)

toi, Bethléem,... ne sont pas le moindre parmi les dirigeants de Juda

Micah parlait aux gens de Bethléem comme s'ils étaient avec lui mais ils ne l'étaient pas. Aussi, «Ne sont pas les moindres» peuvent être traduits par une phrase positive. AT: «vous, peuple de Bethléem,... votre ville compte parmi les villes les plus importantes de Juda» (voir: apostrophe et litotes) 52

qui guidera mon peuple Israël

Michée parle de ce souverain comme un berger. Cela signifie qu'il dirigera et prendra soin des gens. AT: “qui conduira mon peuple Israël comme un berger conduit ses brebis »(Voir: Métaphore)

Matthew 2:7

Hérode appela secrètement les savants

Cela signifie que Hérode a parlé aux hommes instruits sans que d'autres personnes le sachent.

des hommes pour leur demander à quelle heure l'étoile était apparue. Il

Cela peut être traduit comme une citation directe. AT: "les hommes, et il leur a demandé," Quand exactement star apparaît? Il "(voir: Direct et indirect Citations)

à quelle heure l'étoile était apparue

Il est sous-entendu que les savants lui ont dit quand l'étoile est apparue. AT: «quelle heure avait la star apparu. Le savant m a dit à Hérode quand l' étoile est apparue pour la première fois »(Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

jeune enfant

Cela fait référence à Jésus.

apporte moi le mot

«Faites-moi savoir» ou «dites-le moi» ou «rapportez-moi»

l'adorer

Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 2: 2 . 54 traductionNotes Matthieu 2: 7-8

Matthew 2:9

Après ils

“Après les savants”

ils avaient vu à l'est

"Ils avaient vu venir dans l'est" ou "ils avaient vu dans leur pays"

est allé devant eux

"Les a guidés" ou "les a menés"

restait immobile

“Arrêté”

où le jeune enfant était

«L'endroit où le jeune enfant séjournait»

Matthew 2:11

Déclaration de connexion:

Ici, la scène se déplace vers la maison où vivaient Marie, Joseph et le jeune Jésus.

Ils sont allés

“Les savants sont partis”

Ils sont tombés et l'ont adoré

«Ils se sont agenouillés et ont mis leurs visages près du sol.» Ils ont fait cela pour honorer Jésus. (Voir: Action symbolique)

leurs trésors

Ici, les «trésors» font référence aux boîtes ou aux sacs utilisés pour transporter leurs trésors. AT: “les conteneurs qui contenaient leurs trésors” (voir: métonymie)

Dieu les a prévenus

"Après, Dieu a averti les hommes instruits." Dieu savait que Hérode voulait nuire à l'enfant.

rêve de ne pas retourner à Hérode, alors

Cela peut être traduit comme une citation directe. AT: «Rêve en disant: Ne retourne pas au Roi Hérode, alors» (Voir: Citations directes et indirectes) 58 traductionNotes Matthieu 2: 11-12

Matthew 2:13

Informations générales:

Au verset 15, Matthieu cite le prophète Osée pour montrer que le Christ passerait du temps en Egypte.

ils étaient partis

“Les savants étaient partis”

apparu à Joseph dans un rêve

"Est venu à Joseph pendant qu'il rêvait"

Lève-toi, prends... fuis... Reste... toi

Dieu parle à Joseph, alors ceux-ci devraient tous être des formes singulières. (Voir: formes de vous)

jusqu'à ce que je vous dis

Le sens complet de cette déclaration peut être explicite. AT: "jusqu'à ce que je vous dise que c'est sûr de revenir" (Voir: Connaissance supposée et information implicite) 60

je vous le dit

Ici, «je» fait référence à Dieu. L'ange parle pour Dieu.

Il est resté

Il est sous-entendu que Joseph, Marie et Jésus sont restés en Egypte. AT: «Ils sont restés» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

jusqu'à la mort d'Hérode

Hérode ne meurt pas avant Matthieu 2:19 . Cette déclaration décrit la durée de leur séjour en Égypte et ne dit pas que Hérode est mort à cette époque.

Hors d'Egypte j'ai appelé mon fils

“J'ai appelé mon fils hors d'Egypte”

mon fils

À Osée, cela concerne le peuple d'Israël. Matthieu l'a cité pour dire que c'était vrai pour le Fils de Dieu, Jésus. Traduire en utilisant un mot pour fils qui pourrait se référer au fils unique ou le premier fils.

Matthew 2:16

Déclaration de connexion:

Ici, la scène revient sur Hérode et raconte ce qu'il a fait quand il a appris que les hommes savants l' avaient trompé.

Informations générales:

Ces événements se produisent avant la mort d'Hérode, que Matthieu a mentionné dans Matthieu 2:15 . (Voir: Commande des événements)

il avait été raillé par les savants

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les savants l'avaient embarqué en le trompant" (voir: actif ou passif)

Il a envoyé et tué tous les enfants mâles

Hérode n'a pas tué les enfants lui-même. AT: "Il a donné l'ordre à ses soldats de tuer tous les garçons" ou "Il a envoyé des soldats là-bas pour tuer tous les bébés bébés" (Voir: Connaissances présumées et informations implicites)

deux ans et moins

“2 ans et moins” (voir: chiffres)

selon le temps

“Basé sur le temps” 62 traductionNotes Matthieu 2:16

Matthew 2:17

Informations générales:

Matthieu cite le prophète Jérémie pour montrer que la mort de tous les garçons de la région de Bethléem était conforme aux Écritures.

Alors s'est accompli

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Ceci accompli" ou "Les actions d'Hérode accomplies" (Voir: Actif ou Passif)

ce qui avait été dit par Jérémie, le prophète

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ce que le Seigneur a dit il y a longtemps par le prophète Jérémie» (Voir: actif ou passif)

Une voix a été entendue... ils n'étaient plus

Matthieu cite le prophète Jérémie. 64 traductionNotes Matthieu 2: 17-18

Une voix a été entendue

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Les gens ont entendu une voix" ou "Il y avait un son fort" (Voir: Actif ou Passif)

Rachel pleure ses enfants

Rachel a vécu plusieurs années avant cela . Cette prophétie montre Rachel, qui est morte, pleurant ses descendants.

elle a refusé d'être réconfortée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "personne ne pourrait la réconforter" (voir: actif ou passif)

parce qu'ils n'étaient plus

«Parce que les enfants étaient partis et ne reviendraient jamais.» Ici, «ne sont plus» est une manière douce de dire qu'ils sont morts. AT: "parce qu'ils étaient morts" (Voir: Euphémisme)

Matthew 2:19

Déclaration de connexion:

Ici, la scène se déplace en Egypte, où vivent Joseph, Marie et le jeune Jésus.

voir

Cela marque le début d'un autre événement dans la grande histoire. Il peut s'agir de personnes différentes des événements précédents. Votre langue peut avoir un moyen de le faire.

ceux qui ont cherché la vie de l'enfant

Ici, «chercher la vie de l'enfant» est une façon de dire qu'ils voulaient tuer l'enfant. "AT:" ceux qui cherchaient l'enfant pour le tuer "(Voir: Euphémisme)

ceux qui ont cherché

Cela fait référence au roi Hérode et à ses conseillers.

Matthew 2:22

Déclaration de connexion:

Ceci est la fin de la partie de l'histoire qui a commencé dans Matthieu 2: 1 à propos de la tentative d'Hérode de tuer le nouveau roi des Juifs.

Mais quand il a entendu

"Mais quand Joseph a entendu"

Archelaus

C'est le nom du fils d'Hérode. (Voir: Comment traduire des noms)

il avait peur

"Joseph avait peur"

ce qui avait été dit par les prophètes

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ce que le Seigneur a dit il y a longtemps à travers les prophètes» (voir: actif ou passif) 68 traductionNotes Matthieu 2: 22-23

il serait appelé un Nazaréen

Ici, il se réfère à Jésus. Les prophètes avant l'époque de Jésus l'auraient appelé le Messie ou le Christ. AT: "les gens diraient que le Christ est un Nazaréen" (Voir: Comment traduire les noms)

Chapter 3

Matthew 3:1

Informations générales:

C'est le début d'une nouvelle partie de l'histoire où Matthieu parle du ministère de Jean- Baptiste. Au verset 3, Matthieu cite le prophète Isaïe pour montrer que Jean-Baptiste était le messager désigné par Dieu pour préparer le ministère de Jésus.

En ces jours

Cela fait de nombreuses années que Joseph et sa famille ont quitté l'Égypte et sont allés à Nazareth. C'est probablement à peu près le moment où Jésus commence son ministère. AT: "Quelque temps après" ou "Quelques années plus tard"

Se repentir

Ceci est pluriel dans la forme. John parle à la foule. (Voir: formes de vous)

le royaume des cieux est proche

L'expression «royaume des cieux» fait référence à Dieu en tant que roi. Cette phrase est seulement dans le livre de Matthieu. Si possible, utilisez le mot «paradis» dans votre traduction. AT: «notre Dieu dans le ciel se montrera bientôt roi» (voir: métonymie) 71 Matthieu 3: 1-3 TraductionNotes

Car c'est celui dont le prophète Isaïe a parlé:

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Pour Isaïe, le prophète parlait de Jean-Baptiste quand il a dit" (Voir: Actif ou Passif)

La voix de quelqu'un qui appelle dans le désert

Cela peut être exprimé comme une phrase. AT: "La voix de celui qui appelle dans le désert est entendue" ou "Ils entendent le son de quelqu'un qui appelle dans le désert"

Préparez le chemin du Seigneur... faites ses chemins droits

Ces deux phrases signifient la même chose. (Voir: Parallélisme)

Préparez le chemin du Seigneur

«Préparez le chemin pour le Seigneur». Faire cela signifie être prêt à entendre le message du Seigneur quand il viendra. Les gens le font en se repentant de leurs péchés. AT: «Préparez-vous à entendre le message du Seigneur quand il viendra» ou «Repentez-vous et soyez prêt pour que le Seigneur vienne» (Voir: Métaphore et Assumé Connaissance et information implicite)

Matthew 3:4

Maintenant... le miel sauvage

Le mot «Now» est utilisé ici pour marquer une pause dans le scénario principal. Ici, Matthew raconte des informations de base sur John the Baptist. (Voir: Informations générales)

portait des vêtements de cheveux de chameau et une ceinture en cuir autour de la taille

Ce vêtement symbolise que Jean est un prophète comme les prophètes d'il ya longtemps, en particulier le prophète Elie. (Voir: Action symbolique et connaissance supposée et information implicite)

Alors Jérusalem, toute la Judée et toute la région

Les mots «Jérusalem», «Judée» et «la région» sont des métonymes pour les habitants de ces régions. Le mot «tous» est une exagération pour souligner que beaucoup de gens sont sortis. AT: Alors très peut-être des gens de Jérusalem, de Judée et de cette région »(Voir: Métonymie et Hyperbole et Généralisation)

Ils ont été baptisés par lui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Jean les a baptisés» (Voir: Actif ou Passif)

Ils

Cela fait référence aux personnes venant de Jérusalem, de Judée et de la région autour du Jourdain. 73 Matthieu 3: 4-6 traductionNotes

Matthew 3:7

Informations générales:

Jean-Baptiste commence à réprimander les pharisiens et les sadducéens.

Vous les enfants de vipères, qui

Ceci est une métaphore. Ici, «progéniture» signifie «avoir la caractéristique de». Les vipères sont une sorte de serpents dangereux et représentent le mal. Cela peut être indiqué comme une phrase séparée. AT: "Tu es méchant Serpent venimeux! Qui »ou« Vous êtes méchant comme des serpents venimeux! Who »(Voir: Métaphore)

qui t'a averti de fuir la colère qui vient?

John utilise une question pour réprimander les pharisiens et les sadducéens parce qu'ils lui demandaient de les baptiser pour que Dieu ne les punisse pas, mais ils ne voulaient pas arrêter de pécher. AT: "tu ne peux pas fuir la colère de Dieu comme ça" ou "ne pense pas que tu peux fuir la colère de Dieu juste parce que je vous baptise. »(Voir: question rhétorique)

fuir la colère qui arrive

Le mot «colère» est utilisé pour désigner la punition de Dieu parce que sa colère la précède. AT: «fuis la peine qui vient» ou «échappe-toi parce que Dieu est sur le point de te punir» (Voir: métonymie) 75 Matthieu 3: 7-9 TraductionNotes

Porter des fruits dignes du repentir

L'expression «porter des fruits» est une métaphore faisant référence aux actions d'une personne. AT: «Laissez vos actions montrer que vous vous êtes vraiment repenti» (Voir: Métaphore)

Nous avons Abraham pour notre père

"Abraham est notre ancêtre" ou "Nous sommes des descendants d'Abraham". Les dirigeants juifs pensaient que Dieu ne les punirait pas puisqu'ils étaient les descendants d'Abraham. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Car je te dis

Cela met l'accent sur ce que John va dire.

Dieu est capable d'élever des enfants pour Abraham même hors de ces pierres

"Dieu est capable de faire des descendants physiques à partir de ces pierres et de les donner à Abraham"

Matthew 3:10

Déclaration de connexion:

Jean-Baptiste continue de réprimander les pharisiens et les sadducéens.

Déjà la hache a été placée contre la racine des arbres. Donc, chaque arbre qui ne produit pas bon fruit est coupé et jeté dans le feu

Cette métaphore signifie que Dieu est prêt à punir les pécheurs. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a sa hache et il est prêt à abattre et à brûler tout arbre qui pousse de mauvais fruits" ou "Quand une personne obtient sa hache pour abattre et brûler un arbre qui pousse de mauvais fruits, Dieu est prêt à te punir pour vos péchés »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

pour la repentance

«Montrer que vous vous êtes repenti» 77 Matthieu 3: 10-12 traductionNotes

Mais celui qui vient après moi

Jésus est la personne qui vient après Jean.

est plus puissant que moi

“Est plus important que moi”

Il vous baptisera du Saint-Esprit et de feu

Cette métaphore compare le baptême d'eau de Jean au futur baptême de feu. Cela signifie que le baptême de John nettoie symboliquement les gens de leurs péchés. Le baptême du Saint-Esprit et le feu nettoieront vraiment les gens de leurs péchés. Si possible, utilisez le mot «baptiser» dans votre traduction pour garder la comparaison avec le baptême de Jean. (Voir: métaphore)

Sa fourche de vannage est à la main pour dégager complètement son aire de battage

Cette métaphore compare la façon dont le Christ séparera les justes des injustes à la manière dont un homme sépare les grains de blé des paillettes. AT: "Le

Christ est comme un homme dont la fourchette de vannage est à la main" (voir: Métaphore)

Sa fourchette de vannage est dans sa main

Ici, «dans sa main» signifie que la personne est prête à agir. AT: "Le Christ tient une fourchette de vannage parce qu'il est prêt" (voir: idiome)

fourche de vannage

Ceci est un outil pour lancer du blé dans l'air pour séparer le grain de blé de la balle. le le grain plus lourd retombe et la paille indésirable est emportée par le vent. Il a une forme similaire à une fourche, mais avec de larges dents en bois. (Voir: Traduire les inconnus)

dégager complètement son aire de battage

Christ est comme un homme avec une fourchette de vannage qui est prête à vider son aire de battage.

son aire de battage

"Sa terre" ou "la terre où il sépare le grain de l'ivraie"

ramasser son blé dans le magasin... brûler la balle avec le feu qui ne peut jamais être mis

Ceci est une métaphore montrant comment Dieu séparera les justes des méchants. Les justes iront au ciel comme du blé dans un entrepôt de fermiers, et Dieu brûlera les gens qui sont comme des pailles avec un feu qui ne sera jamais éteint. (Voir: métaphore) 78 traductionNotes Matthieu 3: 10-12

ne peut jamais être éteint

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ne sera jamais épuisé" (voir: actif ou passif)

Matthew 3:13

Déclaration de connexion:

Ici, la scène change plus tard quand Jean-Baptiste baptise Jésus

être baptisé par John

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "afin que Jean puisse le baptiser" (voir: actif ou passif)

J'ai besoin d'être baptisé par toi et tu viens à moi?

John utilise une question pour montrer sa surprise à la demande de Jésus. AT: «Vous êtes plus important que moi. Je ne devrais pas vous baptiser. Tu devrais me baptiser. »(Voir: Question rhétorique)

pour nous

Ici «nous» fait référence à Jésus et à Jean. (Voir: "Nous" inclus)

Matthew 3:16

Déclaration de connexion:

C'est la fin de l'histoire de Jean-Baptiste. Il décrit ce qui s'est passé après avoir baptisé Jésus.

Après avoir été baptisé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Après Jean baptisé Jésus" (Voir: Actif ou Passif)

voir

Le mot «voici» nous avertit de l'information surprenante qui suit.

les cieux lui furent ouverts

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Jésus a vu le ciel ouvert" ou "Dieu a ouvert les cieux à Jésus" (Voir: Actif ou Passif)

descendre comme une colombe

Les significations possibles sont 1) il s'agit simplement d'une déclaration selon laquelle l'Esprit était sous la forme d'une colombe ou 2) il s'agit d'une comparaison qui compare l'Esprit descendant doucement sur Jésus, comme le ferait une colombe. (Voir: Simile)

une voix sortit du ciel en disant

"Jésus a entendu une voix venant du ciel". Ici, "voix" se réfère à Dieu qui parle. AT: "Dieu a parlé du ciel" (voir: métonymie) 82 traductionNotes Matthieu 3: 16-17

Fils

C'est un titre important pour Jésus qui décrit sa relation avec Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Chapter 4

Matthew 4:1

Informations générales:

Ici, Matthew commence une nouvelle partie de l'histoire dans laquelle Jésus passe 40 jours dans le désert, où Satan le tente. Au verset 4, Jésus réprimande Satan avec une citation du Deutéronome.

Jésus a été conduit par l'Esprit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "L'Esprit a conduit Jésus" (Voir: Actif ou Passif)

être tenté par le diable

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "afin que le diable puisse tenter Jésus" (voir: actif ou passif)

le diable... le tentateur

Celles-ci se rapportent au même être. Vous devrez peut-être utiliser le même mot pour traduire les deux.

il avait jeûné... il avait faim

Celles-ci se réfèrent à Jésus.

quarante jours et quarante nuits

«40 jours et 40 nuits». Il s'agit de périodes de 24 heures. AT: «40 jours» (Voir: Numéros) 85 Matthieu 4: 1-4 traductionNotes

Si vous êtes le Fils de Dieu, commandez

Il est préférable de supposer que Satan savait que Jésus est le Fils de Dieu. Les significations possibles sont 1) c'est une tentation de faire des miracles pour le propre bénéfice de Jésus. AT: "Vous êtes le Fils de Dieu, vous pouvez donc commander" ou 2) il s'agit d'un défi ou d'une accusation. AT: «Prouvez que vous êtes le Fils de Dieu en commandant»

le fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus qui décrit sa relation avec Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

commande ces pierres pour qu'elles deviennent du pain.

Vous pouvez traduire ceci avec une citation directe. AT: «dis à ces pierres:« Deviens du pain ». »(Voir: Offres directes et indirectes)

pain

Ici, le «pain» fait référence à la nourriture en général. AT: "food" (Voir: Synecdoche)

Il est écrit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Il y a longtemps que Moïse a écrit ceci dans les Écritures" (Voir: Actif ou Passif)

L'homme ne doit pas vivre du pain seul

Cela implique qu'il y a quelque chose de plus important dans la vie que la nourriture.

mais par chaque mot qui sort de la bouche de Dieu

Ici, «parole» et «bouche» se réfèrent à ce que Dieu dit. AT: «mais en écoutant tout ce que Dieu dit» (Voir: métonymie)

Matthew 4:5

Informations générales:

Au verset 6, Satan cite les Psaumes pour tenter Jésus.

Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi en bas

Il est préférable de supposer que Satan savait que Jésus est le Fils de Dieu. Les significations possibles sont 1) c'est une tentation de faire un miracle pour le bénéfice de Jésus. AT: «Puisque tu es vraiment le Fils de Dieu, tu peux jeter-vous vers le bas »ou 2) c'est un défi ou une accusation. AT: «Prouvez que vous êtes vraiment le Fils de Dieu en vous jetant à terre»

le fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus qui décrit sa relation avec Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

se jeter

«Laisse-toi tomber» ou «saute» 88 traductionNotes Matthieu 4: 5-6

car il est écrit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «car l'écrivain a écrit dans les Écritures» ou «car il est dit dans les Écritures» (voir: actif ou passif)

"Il ordonnera à ses anges de prendre soin de vous", et

"Dieu ordonnera à ses anges de prendre soin de vous, et" Cela peut être traduit par une citation directe. AT: "Dieu dira à ses anges:" Prenez soin de lui "et" (Voir: Citations directes et indirectes)

Ils vont vous soulever

"Les anges vous tiendront"

Matthew 4:7

Informations générales:

Au verset 7, Jésus réprimande Saan avec une autre citation du Deutéronome.

Encore une fois, il est écrit

Il est entendu que Jésus cite à nouveau les Écritures. Cela peut être activé sous forme active. AT: "Encore une fois, je vais vous dire ce que Moïse a écrit dans les Écritures" (Voir: Actif ou Passif et Ellipsis)

Vous ne devez pas tester

Ici, «vous» fait référence à n'importe qui. AT: "Il ne faut pas tester" ou "Personne ne doit tester"

Encore une fois, le diable

“Ensuite, le diable”

Il lui a dit

"Le diable a dit à Jésus"

Toutes ces choses que je vais vous donner

«Je vais vous donner toutes ces choses.» Le tentateur insiste ici sur le fait qu'il donnera «toutes ces choses», pas seulement certaines d'entre elles. 90 traductionNotes Matthieu 4: 7-9

tomber

«Mettez votre visage près du sol.» C'était une action commune pour montrer qu'une personne était en train de vénérer. (Voir: Action symbolique)

Matthew 4:10

Déclaration de connexion:

C'est la fin de la partie de l'histoire sur la façon dont Satan a tenté Jésus.

Informations générales:

Au verset 10, Jésus reproche à Satan une autre citation du Deutéronome.

Car il est écrit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Car Moïse a également écrit dans les Écritures" (Voir: Actif ou Passif)

Vous adorerez... vous servirez

Les deux instances de «vous» sont singulières, une commande à tout le monde qui l'entend. (Voir: formes de vous)

voir

Le mot «voici» nous avertit de l'importante nouvelle information qui suit.

Matthew 4:12

Informations générales:

C'est le début d'une nouvelle partie de l'histoire dans laquelle Matthieu décrit le début du ministère de Jésus en Galilée. Ces versets expliquent comment Jésus est venu en Galilée. (Voir: Informations générales)

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthew commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

John avait été arrêté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "le roi avait arrêté John" (voir: actif ou passif)

dans les territoires de Zebulun et Naphtali

«Zebulun» et «Naphtali» sont les noms des tribus qui ont vécu dans ces territoires bien des années avant que les étrangers ne prennent le contrôle de la terre d'Israël. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Matthew 4:14

Informations générales:

Aux versets 15 et 16, Matthieu cite le prophète Isaïe pour montrer que le ministère de Jésus en Galilée était un accomplissement de la prophétie.

C'est arrivé

Cela fait référence à Jésus qui va vivre à Capharnaüm.

Ce qui a été dit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ce que Dieu a dit» (voir: actif ou passif) 96 traductionNotes Matthieu 4: 14-16

Le pays de Zebulun et le pays de Naphtali... Galilée des Gentils! Les gens qui étaient assis

Ces territoires décrivent la même zone. La liste des territoires peut être incluse dans la phrase suivante . AT: «Sur le territoire de Zebulun et de Naphtali... sur le territoire de Galilée, où vivent de nombreux païens, le peuple qui était assis»

vers la mer

C'est la mer de Galilée.

Les personnes assises dans l'obscurité ont vu une grande lumière

Ici, «l'obscurité» est une métaphore de ne pas connaître la vérité sur Dieu. Et la «lumière» est une métaphore du vrai message de Dieu qui sauve les gens de leurs péchés. (Voir: métaphore)

à ceux qui étaient assis dans la région et à l'ombre de la mort, une lumière surgit sur eux

Cela a essentiellement le même sens que la première partie de la phrase. Ici «ceux qui étaient assis dans la région et l'ombre de la mort» est une métaphore. Il représente ceux qui ne connaissaient pas Dieu. Ces gens étaient en danger de mourir et d'être séparés de Dieu pour toujours. (Voir: Parallélisme et Métaphore)

Matthew 4:17

le royaume des cieux s'est approché

L'expression «le royaume des cieux» fait référence à Dieu qui règne en tant que roi. Cette phrase est seulement dans le livre de Matthieu. Si possible, incluez un mot qui signifie «paradis» dans votre traduction. Voyez comment vous traduisez cela dans Matthieu 3: 2 . AT: «notre Dieu dans le ciel se montrera bientôt roi» (voir: métonymie)

Matthew 4:18

Informations générales:

Cela commence une nouvelle scène dans la partie de l'histoire sur le ministère de Jésus en Galilée. Ici, il commence à rassembler des hommes pour être ses disciples.

jeter un filet dans la mer

Le sens complet de cette déclaration peut être explicite. AT: «jeter un filet dans l'eau pour attraper du poisson» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Viens me suivre

Jésus invite Simon et Andrew à le suivre, à vivre avec lui et à devenir ses disciples. AT: "Soyez mes disciples"

Je vais vous faire pêcheurs d'hommes

Cette métaphore signifie que Simon et Andrew enseigneront aux gens le vrai message de Dieu, alors les autres suivront aussi Jésus. AT: «Je vais vous apprendre à rassembler des hommes comme vous aviez l'habitude de ramasser des poissons» (Voir: Métaphore)

Matthew 4:21

Déclaration de connexion:

Jésus appelle plus d'hommes à être ses disciples.

Il les a appelés

"Jésus a appelé John et James." Cette phrase signifie aussi que Jésus les a invités à le suivre, à vivre avec lui et à devenir ses disciples.

ils ont immédiatement quitté

“À ce moment ils sont partis”

a quitté le bateau... et l'a suivi

Il devrait être clair que ceci est un changement de vie. Ces hommes ne vont plus être pêcheurs et quittent l'entreprise familiale pour suivre Jésus pour le restant de leurs jours.

Matthew 4:23

Déclaration de connexion:

Ceci est la fin de la partie de l'histoire du début du ministère de Jésus en Galilée. Ces versets résument ce qu'il a fait et comment les gens ont répondu. (Voir: Fin de l'histoire)

enseigner dans leurs synagogues

«Enseigner dans les synagogues des Galiléens» ou «enseigner dans les synagogues de ces personnes»

prêcher l'évangile du royaume

Ici, le «royaume» fait référence au règne de Dieu en tant que roi. AT: «prêcher la bonne nouvelle de la façon dont Dieu se montrera roi» (voir: métonymie)

toutes sortes de maladies et de maladies

Les mots «maladie» et «maladie» sont étroitement liés mais doivent être traduits, si possible, en deux mots différents . La maladie est la cause de la maladie. 103 Matthieu 4: 23-25 traduction

maladie

est la faiblesse physique ou l'affliction résultant d'une maladie.

ceux possédés par les démons

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ceux que les démons contrôlaient" (voir: actif ou passif)

l'épileptique

Cela se réfère à toute personne qui a eu l'épilepsie, pas à un épileptique en particulier. AT: «ceux qui ont parfois des crises» ou «ceux qui sont parfois devenus inconscients et ont évolué de manière incontrôlable» (voir: Phrases nominales génériques)

et paralytique

Cela se réfère à toute personne qui était paralysée, pas à un paralytique particulier. AT: "et tous ceux qui étaient paralysés" ou "et ceux qui ne pouvaient pas marcher" (Voir: Phrases nominales génériques)

la décapole

Ce nom signifie «les dix villes». C'est le nom d'une région située au sud-est de la mer de Galilée. (Voir: Comment traduire des noms)

Chapter 5

Matthew 5:1

Déclaration de connexion:

C'est le début d'une nouvelle partie de l'histoire dans laquelle Jésus commence à enseigner à ses disciples. Ce la partie continue jusqu'à la fin du chapitre 7 et est souvent appelée le sermon sur la montagne.

Informations générales:

Au verset 3, Jésus commence à décrire les caractéristiques des personnes bénies.

Il a ouvert la bouche

Ceci est un idiome. AT: "Jésus a commencé à parler" (voir: idiome)

leur a enseigné

Le mot «eux» fait référence à ses disciples. 107 Matthieu 5: 1-4 traductionNotes

le pauvre en esprit

Cela signifie quelqu'un qui est humble. AT: "ceux qui savent qu'ils ont besoin de Dieu" (voir: idiome)

car le royaume des cieux est à eux

Ici, «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. Cette phrase est seulement dans le livre de Matthieu. Si possible, gardez «paradis» dans votre traduction. AT: "car Dieu au ciel sera leur roi" (voir: métonymie)

ceux qui pleurent

Les raisons possibles pour lesquelles ils sont tristes sont 1) le péché du monde ou 2) leurs propres péchés ou 3) la mort de quelqu'un. Ne spécifiez pas le motif du deuil sauf si votre langue le requiert.

ils seront réconfortés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu les consolera" (Voir: Actif ou Passif)

Matthew 5:5

le doux

"Le doux" ou "ceux qui ne comptent pas sur leur propre pouvoir"

ils hériteront de la terre

"Dieu leur donnera la terre entière" 109 Matthieu 5: 5-8 traductionNotes

ceux qui ont faim et soif de justice

Cette métaphore décrit des personnes qui désirent ardemment faire ce qui est juste. AT: «ceux qui désirent vivre correctement autant qu'ils désirent manger et boire» (Voir: Métaphore)

ils seront remplis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu les remplira" ou "Dieu les satisfera" (Voir: Actif ou Passif)

le coeur pur

«Personnes dont le cœur est pur». Ici, «cœur» est un métonyme de l'être ou des intentions d'une personne. AT: «ceux qui veulent seulement servir Dieu» (Voir: Metonymy)

ils verront Dieu

Ici, «voir» signifie qu'ils pourront vivre en présence de Dieu. AT: "Dieu leur permettra de vivre avec lui"

Matthew 5:9

les artisans de la paix

Ce sont les personnes qui aident les autres à avoir la paix les uns avec les autres.

car ils seront appelés fils de Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "car Dieu les appellera ses enfants" ou "ils seront enfants de Dieu" (Voir: Actif ou Passif)

filis de Dieu

Il est préférable de traduire «filis» par le même mot que votre langue utiliserait normalement pour désigner un filis ou un enfant humain.

ceux qui ont été persécutés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les personnes que les autres traitent injustement" (voir: actif ou passif)

pour l'amour de la justice

"Parce qu'ils font ce que Dieu veut qu'ils fassent" 111 Matthieu 5: 9-10 traductionNotes

le leur est le royaume des cieux

Ici, «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. Cette phrase est seulement dans le livre de Matthieu. Si possible, gardez «paradis» dans votre traduction. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 5: 3 . AT: "car Dieu au ciel sera leur roi" (voir: métonymie)

Matthew 5:11

Déclaration de connexion:

Jésus termine en décrivant les caractéristiques des personnes bénies.

Vous êtes béni

Le mot «vous» est pluriel. (Voir: formes de vous)

dis fausement toutes sortes de mauvaises choses contre toi

"Dis toutes sortes de mensonges sur toi" ou "dis des choses mauvaises sur toi qui ne sont pas vraies"

pour mon profit, BENEFICE

"Parce que tu me suis" ou parce que tu crois en moi "

Réjouis-toi et sois très heureux

«Réjouissez-vous» et «soyez très heureux» signifie presque la même chose. Jésus voulait que ses auditeurs non seulement se réjouissent, mais fassent encore plus que se réjouir si possible. (Voir: Doublet)

Matthew 5:13

Déclaration de connexion:

Jésus commence à enseigner comment ses disciples sont comme le sel et la lumière.

Tu es le sel de la terre

Les significations possibles sont 1) tout comme le sel rend la nourriture bonne, les disciples de Jésus influencent les gens du monde pour qu'ils soient bons. AT: «Vous êtes comme le sel pour les gens du monde» ou 2) tout comme le sel préserve la nourriture, les disciples de Jésus empêchent les gens de devenir totalement corrompus. AT: "Comme le sel est pour la nourriture, vous êtes pour le monde" (Voir: Métaphore)

si le sel a perdu son goût

Les significations possibles sont 1) «si le sel a perdu son pouvoir de faire des choses que le sel fait» ou 2) «si le sel a perdu sa saveur» (voir: Métaphore).

comment peut-il être rendu salé à nouveau?

"Comment peut-il être rendu utile à nouveau?" Jésus utilise une question pour enseigner les disciples. AT: "il n'y a aucun moyen de redevenir utile." (Voir: Question et métaphore rhétoriques)

sauf pour être jeté et piétiné sous les pieds des gens

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "sauf que les gens le jettent dans la rue et marchent dessus" (voir: actif ou passif) 115 Matthieu 5: 13-14 traductionNotes

Tu es la lumière du monde

Cela signifie que les disciples de Jésus apportent le message de la vérité de Dieu à toutes les personnes qui ne connaissent pas Dieu. AT: "Vous êtes comme une lumière pour les peuples du monde" (Voir: Métaphore)

Une ville située sur une colline ne peut être cachée

La nuit, quand il fait noir, les gens peuvent voir les lumières de la ville briller. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Pendant la nuit, personne ne peut cacher les lumières qui brillent d'une ville sur une colline" ou "Tout le monde voit le lumières d'une ville sur une colline »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive)

Matthew 5:15

Les gens n'allument pas non plus une lampe

“Les gens n'allument pas une lampe”

mettez-le sous un panier

"Placez la lampe sous un panier." Cela dit, il est stupide de créer de la lumière pour la cacher afin que les gens ne voient pas la lumière de la lampe.

Laissez votre lumière briller devant les gens

Cela signifie qu'un disciple de Jésus devrait vivre de telle manière que d'autres puissent apprendre la vérité de Dieu. AT: «Que votre vie soit comme une lumière qui brille devant les gens» (Voir: Métaphore)

ton père qui est au ciel

Il est préférable de traduire «Père» avec le même mot que votre langage utiliserait naturellement pour désigner un père humain.

Matthew 5:17

Déclaration de connexion:

Jésus commence à enseigner comment il a accompli la loi de l'Ancien Testament.

les prophètes

Cela fait référence à ce que les prophètes ont écrit dans les Écritures. (Voir: métonymie)

vraiment je te dis

"Je vous dis la vérité." Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

jusqu'à ce que le ciel et la terre disparaissent

Ici, «ciel» et «terre» se réfèrent à l'univers entier. AT: "tant que dure l'univers" (Voir: Merism)

pas un titre ou un titre

La lettre était la plus petite lettre hébraïque et le titre était une petite marque qui faisait la différence entre deux lettres hébraïques. AT: «même pas la plus petite lettre écrite ou la plus petite partie d'une lettre» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

toutes les choses ont été accomplies

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «tout est arrivé» ou «Dieu fait tout arriver» (voir: actif ou passif) 119 Matthieu 5: 17-18 traductionNotes

toutes les choses

L'expression «toutes choses» fait référence à tout dans la loi. AT: «tout dans la loi» ou «tout ce qui est écrit dans la loi» (voir: Connaissance supposée et information implicite)

Matthew 5:19

celui qui casse

«Quiconque désobéit» ou «quiconque ignore»

le moins d'un de ces commandements

"Aucun de ces commandements, même le moins important"

quiconque... apprend aux autres à le faire sera appelé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "si quelqu'un... enseigne aux autres à le faire, Dieu appellera cette personne" (Voir: actif ou passif)

au moins dans le royaume des cieux

L'expression «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. Cette phrase se trouve uniquement dans Matthew. Si possible, utilisez "heaven" dans votre traduction. AT: «le moins important dans son royaume céleste» ou «le moins important sous le règne de notre Dieu au ciel» (voir: métonymie)

les garde et leur apprend

"Obéit à tous ces commandements et apprend aux autres à faire de même" 121 Matthieu 5: 19-20 TraductionNotes

génial

le plus important

Car je te dis

Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

toi... tu... toi

Ce sont au pluriel. (Voir: formes de vous)

que si votre justice ne dépasse pas... les pharisiens, vous n'entrerez en aucune manière

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "que votre justice doit dépasser... les pharisiens pour entrer" (voir: doubles négatifs)

Matthew 5:21

Déclaration de connexion:

Jésus continue à enseigner comment il est parvenu à appliquer la loi de l'Ancien Testament . Ici, il commence à parler de meurtre et de colère.

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient et ne devraient pas faire en tant qu'individus. le «Vous» est pluriel dans «vous avez entendu» et «je vous le dis». Le «vous» compris est singulier dans «Ne pas tuer», mais dans certaines langues, il peut avoir besoin d'être pluriel. (Voir: formes de vous)

on leur a dit dans les temps anciens

Cela peut être exprimé avec un verbe actif. AT: "Dieu a dit à ceux qui vivaient il y a longtemps" ou "Moïse a dit à vos ancêtres il y a longtemps" (voir: actif ou passif)

Celui qui tue sera en danger du jugement

Ici, «le jugement» implique qu'un juge condamne la personne à mourir. AT: "Un juge condamnera toute personne qui tue une autre personne" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

tuer... tuer

Ce mot fait référence au meurtre, pas à toutes les formes de meurtre. 123 Matthieu 5: 21-22
TraductionNotes

Mais je dis

Jésus est d'accord avec Dieu et sa parole, mais il n'est pas d'accord avec la façon dont les chefs religieux ont appliqué la parole de Dieu. Le "je" est emphatique. Cela indique que ce que Jes nous a dit est également important pour les commandes originelles de Dieu.

Essayez de traduire cette phrase d'une manière qui montre cette emphase.

frère

Cela se réfère à un collègue croyant, pas à un frère littéral ou à un voisin.

sera en danger du jugement

Il semble ici que Jésus ne se réfère pas à un juge humain mais plutôt à Dieu condamnant la personne qui est en colère contre son frère. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

personne sans valeur... imbécile

Ce sont des insultes pour les personnes qui ne peuvent pas penser correctement. "Personne sans valeur" est proche de "sans cervelle", où "imbécile" ajoute l'idée de désobéissance à Dieu.

conseil

C'était probablement un conseil local, pas le principal sanhédrin de Jérusalem.

Matthew 5:23

toi

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient ou ne devraient pas faire en tant qu'individus. Tout les occurrences de «vous» et de «votre» sont singulières, mais dans certaines langues, elles peuvent devoir être plurielles. (Voir: formes de vous)

offrir votre cadeau

«Donner votre cadeau» ou «apporter votre cadeau»

à l'autel

Il est sous-entendu que ceci est l'autel de Dieu au temple de Jérusalem. AT: "à Dieu à l'autel dans le temple" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

il se souvient

«Pendant que tu te tiens à l'autel, tu te souviens»

ton frère a quelque chose contre toi

"Une autre personne est en colère contre vous à cause de quelque chose que vous avez fait"

D'abord se réconcilier avec ton frère

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "D'abord, faites la paix avec la personne" (Voir: Actif ou Passif)
125 Matthieu 5: 23-24 traductionNotes

Matthew 5:25

D'accord avec votre

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient ou ne devraient pas faire en tant qu'individus. Tout les occurrences de «vous» et de «votre» sont singulières, mais dans certaines langues, elles peuvent devoir être plurielles. (Voir: formes de vous)

ton accusateur

C'est une personne qui reproche à quelqu'un de faire quelque chose de mal. Il prend le malfaiteur devant le tribunal pour l'accuser devant un juge.

peut vous remettre au juge

Ici, «à la main» signifie donner à quelqu'un le contrôle de quelqu'un d'autre. AT: "permettra au juge de traiter avec vous" (Voir: Idiom)

le juge peut vous remettre à l'officier

Ici, «à la main» signifie donner à quelqu'un le contrôle de quelqu'un d'autre. AT: "le juge vous remettra à l'officier" (voir: idiome)

officier

une personne habilitée à exécuter les décisions d'un juge 127 Matthieu 5: 25-26 TraductionNotes

vous pourriez être jeté en prison

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «l'officier peut vous mettre en prison» (voir: actif ou passif)

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

De là

"De prison"

Matthew 5:27

Déclaration de connexion:

Jésus continue à enseigner comment il est parvenu à appliquer la loi de l'Ancien Testament . Ici, il commence à parler d'adultère et de luxure.

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient et ne devraient pas faire en tant qu'individus. le « Vous » est au pluriel dans « vous avez entendu » et « je vous dis. » Le understo od « vous » est singulier dans « Ne pas commettre l' adultère, » mais dans certaines langues , il faudra peut - être être au pluriel. (Voir: formes de vous)

qu'il a été dit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu a dit" ou "que Moïse a dit" (voir: actif ou passif)

commettre

Ce mot signifie agir ou faire quelque chose.

Mais je dis

Jésus est d'accord avec Dieu et sa parole, mais il n'est pas d'accord avec la façon dont les chefs religieux ont appliqué la parole de Dieu. Le "je" est emphatique. Cela indique que ce que Jésus dit est également important pour les commandes originelles de Dieu. Essayez de traduire cette phrase d'une manière qui montre cette emphase. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 5:22 . 129 Matthieu 5: 27-28 TraductionNotes

quiconque regarde une femme pour la convoiter a déjà commis un adultère avec elle dans son cœur

Cette métaphore indique qu'un homme qui convoite une femme est aussi coupable d'adultère qu'un homme qui commet réellement un acte d'adultère. (Voir: métaphore)

pour la convoiter

"Et convoite après elle" ou "et désire dormir avec elle"

dans son coeur

Ici, «cœur» est un métonyme pour les pensées d'une personne. AT: «dans sa tête» ou «dans ses pensées» (voir: métonymie)

Matthew 5:29

Si ton

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient ou ne devraient pas faire en tant qu'individus. Tout les instances de «vous» et «votre» sont singulières, mais dans certains langages, elles peuvent devoir être plurielles. (Voir: formes de vous)

Si ton oeil droit te fait trébucher

Ici, «œil» fait référence à ce que voit une personne. Et, « trébucher » est une métaphore pour AT « péché. »: « Si ce que vous voyez des causes que vous tomberez » ou « si vous voulez péché à cause de ce que vous voyez » (Voir: métonymie et Metaphor)

oeil droit... main droite

Cela signifie l'œil ou la main la plus importante, par opposition à l'œil gauche ou à la main. Vous devrez peut-être traduire «juste» par «mieux» ou «plus fort» (voir: idiome).

arrache-le... coupe-le

Ces commandes sont des exagérations pour une personne qui fait tout ce qu'il doit faire pour arrêter de pécher. (Voir: Hyperbole et Généralisation) 131 Matthieu 5: 29-30 traductionNotes

arrache-le

«L'enlever avec force» ou «le détruire». Si l'œil droit n'est pas spécifiquement mentionné, vous devrez peut-être traduire «détruire vos yeux». Si des yeux ont été mentionnés, vous devrez peut-être traduire «détruisez-les».

jetez-le loin de vous

“Se débarrasser de ça”

une de vos parties du corps devrait périr

"Vous devriez perdre une partie de votre corps"

que tout votre corps devrait être jeté en enfer

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu jette tout votre corps en enfer" (Voir: Actif ou Passif)

Si votre main droite cause

Dans cette métonymie, la main représente les actions de la personne entière. (Voir: métonymie)

Matthew 5:31

Déclaration de connexion:

Jésus continue à enseigner comment il est venu pour accomplir la loi de l'Ancien Testament. Ici, il commence à parler de divorce.

Il a également été dit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a aussi dit" ou "Moïse a aussi dit" (Voir: Actif ou Passif)

envoie sa femme

Ceci est un euphémisme pour le divorce. (Voir: Euphémisme)

laissez-le donner

"Il doit donner"

Mais je dis

Jésus est d'accord avec Dieu et sa parole, mais il n'est pas d'accord avec la façon dont les chefs religieux ont appliqué la parole de Dieu. Le "je" est emphatique. Cela indique que ce que Jésus nous a dit est également important pour les commandes originelles de Dieu. Essayez de traduire cette phrase d'une manière qui montre cette emphase. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 5:22 . 133 Matthieu 5: 31-32 Traduction de notes

fait d'elle une adultère

C'est l'homme qui divorce de la femme de manière inappropriée et qui «la conduit à commettre l'adultère». Dans de nombreuses cultures, il serait normal qu'elle se remarie, mais si le divorce est inapproprié, un tel remariage est un adultère.

elle après qu'elle a divorcé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «elle après que son mari a divorcé» ou «la femme divorcée » (voir: active ou passive)

Matthew 5:33

Déclaration de connexion:

Jésus continue à enseigner comment il est venu pour accomplir la loi de l'Ancien Testament. Ici, il commence à parler de serments jurant.

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient et ne devraient pas faire en tant qu'individus. le «Vous» est pluriel dans «vous avez entendu» et «je vous le dis». Le «vous» et «votre» sont singuliers dans «Ne jurez pas » et «accomplissez vos serments», mais dans certaines langues, être pluriel. (Voir: formes de vous)

Encore toi

"Aussi, vous" ou "Voici un autre exemple. Toi"

il a été dit à ceux dans les temps anciens

Cela peut être exprimé avec un verbe actif. AT: "Dieu a dit à ceux qui vivaient il y a longtemps" ou "Moïse a dit à vos ancêtres il y a longtemps" (voir: actif ou passif)
135 Matthieu 5: 33-35 traduction

Ne jure pas un faux serment, mais fais tes serments au Seigneur.

«Ne jure pas que tu feras quelque chose et que tu ne le feras pas. Faites plutôt ce que vous avez juré au Seigneur de faire »

Mais je dis

Jésus est d'accord avec Dieu et sa parole, mais il n'est pas d'accord avec la façon dont les chefs religieux ont appliqué la parole de Dieu. Le "je" est emphatique. Cela indique que ce que Jésus dit est également important pour les commandes originelles de Dieu. Essayez de traduire cette phrase d'une manière qui montre cette emphase. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 5:22 .

ne jure pas du tout... ville du grand roi

Ici, Jésus veut dire que quand les gens font une promesse ou quand ils disent que quelque chose est vrai, ils ne doivent rien jurer. Certaines personnes enseignaient que si une personne jure par Dieu de faire quelque chose, alors il doit le faire, mais s'il jure par quelque chose d'autre, par exemple par le ciel ou la terre, alors il est moins offensant s'il ne fait pas ce qu'il juré de faire. Jésus dit que jurer par le ciel ou la terre ou Jérusalem est aussi grave que de jurer par Dieu parce que toutes ces choses appartiennent à Dieu.

jure pas du tout

"Ne jure pas du tout" ou "Ne jure par rien"

c'est le trône de Dieu

Parce que Dieu règne du ciel, Jésus parle du ciel comme d'un trône. AT: "c'est d'ici que Dieu règne" (voir: Métaphore)

c'est le repose-pieds pour ses pieds

Cette métaphore signifie que la terre appartient également à Dieu. AT: "c'est comme un tabouret où un roi repose ses pieds" (Voir: Métaphore)

car c'est la ville du grand roi

"Car c'est la ville qui appartient à Dieu, le grand roi"

Matthew 5:36

Informations générales:

Auparavant, Jésus a dit à ses auditeurs que le trône de Dieu, le tabouret et la maison terrestre ne sont pas à eux . Ici, il dit qu'ils peuvent ne pas jurer même par leurs propres têtes.

ton tu

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient et ne devraient pas faire en tant qu'individus. Tout les occurrences de ces mots sont singulières, mais vous devrez peut-être les traduire au pluriel. (Voir: formes de vous)

jurer

Cela concerne la prestation de serment. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 5:34 .

laissez votre discours être «oui, oui» ou «non, non».

«Si vous voulez dire oui, dites oui et si vous voulez dire non, dites non. »

Matthew 5:38

Déclaration de connexion:

Jésus continue à enseigner comment il est parvenu à appliquer la loi de l'Ancien Testament . Ici, il commence à parler de représailles contre un ennemi.

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient et ne devraient pas faire en tant qu'individus. le «Vous» est pluriel dans «vous avez entendu» et «je vous le dis». Le «vous» dans «qui vous frappe» et le «vous» compris sont «singuliers», mais dans certaines langues ils peuvent avoir besoin d'être pluriel. (Voir: formes de vous)

qu'il a été dit

Cela peut être indiqué sous forme active. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 5:27 . AT: "que Dieu a dit Dieu " ou "que Moïse a dit" (voir: actif ou passif)

œil pour œil et dent pour dent

La loi de Moïse permettait à une personne de faire du mal à une personne de la même manière qu'il lui avait fait du mal, mais il ne pouvait pas lui faire plus de mal. 140 traductionNotes Matthieu 5: 38-39

Mais je dis

Jésus est d'accord avec Dieu et sa parole, mais il n'est pas d'accord avec la façon dont les chefs religieux ont appliqué la parole de Dieu. Le "je" est emphatique. Cela indique que ce que Jésus nous a dit est également important pour les commandes originelles de Dieu. Essayez de traduire cette phrase d'une manière qui montre cette emphase. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 5:22 .

celui qui est mauvais

«Une personne maléfique» ou «quelqu'un qui vous nuit»

frappe... ta joue droite

Frapper le visage d'un homme était une insulte à la culture de Jésus. Comme pour l'œil et la main, la joue droite est la plus importante, et frapper cette joue était une terrible insulte.

grèves

frappe avec le dos d'une main ouverte

se tourner vers lui aussi

"Laisse-le frapper l'autre joue aussi"

Matthew 5:40

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient et ne devraient pas faire en tant qu'individus. Tout les occurrences de «vous» et de «votre» sont singulières, y compris le «vous» dans les commandes «laissez», «allez», «donnez» et «ne vous détournes pas». pluriel. (Voir: Formes de vous)

manteau... manteau

Le «manteau» était porté près du corps, comme une chemise lourde ou un pull. La «cape», la plus précieuse des deux, était portée par-dessus le «manteau» pour la chaleur et servait également de couverture pour réchauffer la nuit.

laissez cette personne aussi

"Donner aussi à cette personne"

Quiconque

«Quelqu'un qui». Le contexte implique qu'il parle d'un soldat romain. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

un mile

Ceci est mille pas, ce qui est la distance qu'un soldat romain pourrait légalement forcer quelqu'un à porter quelque chose pour lui. Si «mile» est déroutant, il peut être considéré comme «un kilomètre» ou «une distance». 142 traductionNotes Matthieu 5: 40-42

avec lui

Cela fait référence à celui qui vous oblige à partir.

aller avec lui deux

"Aller le mile qu'il vous oblige à aller, puis aller un autre mile." Si "mile" est déroutant, vous pouvez le traduire par "deux kilomètres" ou "deux fois plus loin."

ne vous détournes pas de

«Ne pas refuser de prêter». Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "prêter à"

Matthew 5:43

Déclaration de connexion:

Jésus continue à enseigner comment il est parvenu à appliquer la loi de l'Ancien Testament . Ici, il commence à parler d'ennemis.

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient et ne devraient pas faire en tant qu'individus. Le «Vous» est pluriel dans «vous avez entendu» et «je vous le dis». Le «vous» et «votre» sont singuliers dans «Vous devez aimer votre prochain et détester votre ennemi», mais dans certaines langues, être pluriel. Toutes les occurrences de «vous» et «votre» après sont au pluriel. (Voir: formes de vous)

qu'il a été dit

Cela peut être indiqué sous forme active. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 5:27 . AT: "que Dieu a dit Dieu " ou "que Moïse a dit" (voir: actif ou passif) 144 traductionNotes Matthieu 5: 43-45

ton voisin

Ici, le mot «voisin» ne se réfère pas à un voisin spécifique, mais à tout membre de la communauté ou du groupe de personnes. Ce sont des gens que l'on désire généralement traiter avec bonté ou du moins croire qu'il devrait faire preuve de gentillesse. AT: «tes compatriotes» ou «ceux qui appartiennent à ton peuple groupe »(Voir: Phrases nominales génériques)

Mais je dis

Jésus est d'accord avec Dieu et sa parole, mais il n'est pas d'accord avec la façon dont les chefs religieux ont appliqué la parole de Dieu. Le "je" est emphatique. Cela indique que ce que Jésus dit est également important pour les commandes originelles de Dieu. Essayez de traduire cette phrase d'une manière qui montre cette

emphase. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 5:22 .

vous pouvez être fils de votre père

Il est préférable de traduire «fils» par le même mot que votre langue utiliserait naturellement pour désigner des fils ou des enfants humains.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Matthew 5:46

Déclaration de connexion:

Jésus a fini d'enseigner comment il a accompli la loi de l'Ancien Testament. Cette section a commencé dans Matthieu 5:17 .

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient et ne devraient pas faire en tant qu'individus. Tout les instances de «vous» et «votre» sont au pluriel. (Voir: formes de vous)

Car si vous aimez ceux-là... quelle récompense recevez-vous?

Jésus utilise cette question pour enseigner aux gens qu'aimer ceux qui les aiment n'est pas quelque chose de spécial pour lequel Dieu les récompensera. AT: «Si vous n'aimez que ceux-là... vous n'obtiendrez aucune récompense.» (Voir: question rhétorique)

Les percepteurs ne font-ils pas la même chose?

Le peuple juif considérait que les collecteurs d'impôts étaient très coupables. Jésus utilise cette question pour leur rappeler que même les collecteurs d'impôt aiment ceux qui les aiment. (Voir: question rhétorique)

Si vous ne saluez que vos frères, que faites-vous plus que les autres?

Jésus utilise cette question pour enseigner aux gens que saluer leurs frères n'est pas quelque chose de spécial pour lequel Dieu les récompensera. AT: "Si vous ne saluez que vos frères, vous ne faites rien de plus que ce que font les autres." (Voir: Question rhétorique) 146 traductionNotes Matthieu 5: 46-48

saluer

Ceci est un terme général pour montrer un désir pour le bien-être de l'auditeur.

Les Gentils ne font-ils pas la même chose?

Le peuple juif considérait que les Gentils étaient très pécheurs. Jésus utilise cette question pour leur rappeler

que même les Gentils accueillent leurs propres frères. AT: «Même les Gentils accueillent leur propre peuple.» (Voir: question rhétorique)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Chapter 6

Matthew 6:1

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'enseigner à ses disciples dans son sermon sur la montagne, qui commence dans Matthieu 5: 3 . Dans cette section, Jésus aborde les «actes de justice» de l'aumône, de la prière et du jeûne.

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient et ne devraient pas faire en tant qu'individus. Tout les occurrences de «vous» et «votre» sont au pluriel. (Voir: formes de vous)

avant que les gens soient vus par eux

Cela implique que ceux qui voient la personne vont l'honorer. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «devant les gens juste pour qu'ils puissent vous voir et vous donner honneur pour ce que vous avez fait» (voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

ne sonne pas une trompette devant toi

Cette métaphore signifie faire quelque chose qui attire l'attention des gens. AT: «ne vous attirez pas comme quelqu'un qui joue de la trompette dans la foule» (voir: Métaphore) 149 Matthieu 6: 1-2 TraductionNotes

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

Matthew 6:3

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'enseigner à ses disciples à propos de l'aumône.

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient et ne devraient pas faire en tant qu'individus.

Tout les occurrences de «vous» et «votre» sont au pluriel. (Voir: formes de vous)

ne laissez pas votre main gauche savoir ce que fait votre main droite

Ceci est une métaphore pour le secret total. Tout comme les mains travaillent généralement ensemble et que l'on peut dire que chaque personne «sait» ce que l'autre fait à tout moment, vous ne devez pas laisser vos proches savoir quand vous donnez aux pauvres. (Voir: métaphore)

votre cadeau peut être donné en secret

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Vous pouvez donner aux pauvres sans que d'autres personnes le sachent" (Voir: Actif ou Passif)

Matthew 6:5

Déclaration de connexion:

Jésus commence à enseigner la prière.

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient et ne devraient pas faire en tant qu'individus. Tout les occurrences de «toi» et de «ton» aux versets 5 et 7 sont au pluriel; au verset 6, ils sont singuliers, mais dans certaines langues, ils doivent parfois être pluriels. (Voir: formes de vous)

afin qu'ils puissent être vus par les gens

Cela implique que ceux qui les voient leur donneront l'honneur. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «pour que les gens les voient et leur donnent honneur» (voir: Connaissances supposées et informations implicites et actives ou passives)

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite. 153 Matthieu 6: 5-7 traductionNotes

entrez dans votre chambre intérieure. Ferme la porte

«Aller dans un lieu privé» ou «aller où vous pouvez être seul»

Père qui est en secret

Les significations possibles sont 1) personne ne peut voir Dieu. AT: «Père qui est invisible» ou 2) Dieu est dans cet endroit privé avec la personne qui prie. AT: "Père qui est avec toi en privé"

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

ton père qui voit en secret

“Votre Père verra ce que vous faites en privé et”

ne faites pas de répétitions inutiles

Les significations possibles sont 1) les répétitions sont inutiles. AT: «ne continuez pas à répéter inlassablement des choses » ou 2) les mots ou les phrases n'ont pas de sens. AT: «ne répète pas les mots sans signification »

ils seront entendus

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "leurs faux dieux les entendront" (voir: actif ou passif)

Matthew 6:8

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de la façon dont elles devraient prier individuellement. Les mots «vous» et «votre» sont pluriels dans la première phrase. Dans la prière, les mots «vous» et «votre» sont singuliers et se réfèrent à Dieu, «Notre Père céleste». (Voir: Formes de vous)

Notre père qui êtes aux cieux

C'est le début de la prière et comment Jésus enseigne aux gens à s'adresser à Dieu.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

que ton nom soit sanctifié

Ici, «votre nom» fait référence à Dieu lui-même. AT: «Faites que tout le monde vous honore» (Voir: Métonymie) 155 Matthieu 6: 8-10 traductionNotes

Que ton royaume vienne

Ici «royaume» se réfère à la règle de Dieu en tant que roi. AT: “Pouvez-vous dominer tout le monde et tout complètement »(voir: métonymie)

Que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Que tout ce qui se passe sur terre soit conforme à votre volonté, comme tout ce qui est dans le ciel" (voir: actif ou passif)

Matthew 6:11

Informations générales:

Cela fait partie d'une prière que Jésus enseignait aux gens. Tous les exemples de «nous», «vous» et «nos» se réfèrent uniquement à ceux qui prieraient cette prière. Ces mots ne font pas référence à Dieu, à qui ils prieraient. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

pain quotidien

Ici, le «pain» fait référence à la nourriture en général. (Voir: Synecdoche)

dettes

Une dette est ce qu'une personne doit à une autre. Ceci est une métaphore pour les péchés. (Voir: métaphore)

nos débiteurs

Un débiteur est une personne qui doit une dette à une autre personne. Ceci est une métaphore pour ceux qui ont péché contre nous. (Voir: métaphore) 157 Matthieu 6: 11-13 traductionNotes

Ne nous amène pas à la tentation

Le mot «tentation», un nom abstrait, peut être exprimé comme un verbe. AT: «Ne laissez rien nous tenter» ou «Ne laissez rien nous faire désirer de pécher» (voir: noms abstraits)

Matthew 6:14

Informations générales:

Toutes les instances de «vous» et «votre» sont au pluriel. Cependant, Jésus leur dit ce qui leur arrivera en tant qu'individus si chaque personne ne pardonne pas aux autres. (Voir: formes de vous)

leurs offenses... tes offenses

Le nom abstrait «trespasses» peut être traduit par un verbe. AT: «quand ils t'infiltrèrent contre toi... quand tu intrigues contre Dieu» ou «quand ils font des choses qui te nuisent... quand tu fais des choses qui rendent ton père en colère» (voir: noms abstraits)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Matthew 6:16

Déclaration de connexion:

Jésus commence à enseigner le jeûne.

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient ou ne devraient pas faire en tant qu'individus. Dans verset 16 toutes les occurrences de «vous» sont au pluriel. Aux versets 17 et 18, où Jésus leur enseigne comment se comporter quand ils jeûnent, toutes les occurrences de «vous» et de «votre» sont singulières. Dans certaines langues ceux les occurrences de «vous» peuvent aussi devoir être plurielles. (Voir: formes de vous)

ils défigurent leurs visages

Les hypocrites ne se laveraient pas le visage ou ne se peigneraient pas. Ils l'ont fait exprès pour attirer l'attention sur eux afin que les gens les voient et leur donnent l'honneur pour le jeûne.

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite. 160 traductionNotes Matthieu 6: 16-18

oint ta tête

«Mets de l'huile dans tes cheveux» ou «panse tes cheveux». «Animer» la tête, c'est prendre soin de ses cheveux normalement . Cela n'a rien à voir avec «Christ» qui signifie «oint». Jésus veut dire que les gens devraient avoir la même apparence, qu'ils soient à jeun ou non.

Père qui est en secret

Les significations possibles sont 1) personne ne peut voir Dieu. AT: «Père, qui est invisible» ou 2) Dieu est avec cette personne qui jeûne secrètement. AT: «Père qui est avec toi en privé» Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 6: 6 .

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

qui voit en secret

«Qui voit ce que vous faites en privé.» Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 6: 6 .

Matthew 6:19

Déclaration de connexion:

Jésus commence à enseigner l'argent et les biens.

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient ou ne devraient pas faire en tant qu'individus. Tout les occurrences de «vous» et de «votre» sont au pluriel, sauf au verset 21, où elles sont singulières. Dans certaines langues, ces occurrences de «vous» et «votre» peuvent également devoir être au pluriel. (Voir: formes de vous)

des trésors

les richesses, les choses auxquelles une personne donne le plus de valeur

où la teigne et la rouille détruisent

“Où la teigne et la rouille détruisent les trésors”

papillon de nuit

un petit insecte volant qui détruit le tissu

rouille

une substance brune qui se forme sur les métaux 162 traductionNotes Matthieu 6: 19-21

rangez-vous des trésors au paradis

C'est une métaphore qui signifie que faire de bonnes choses sur terre pour que Dieu vous récompense au ciel. (Voir: métaphore)

là aussi sera ton coeur

Ici, «cœur» signifie les pensées et les intérêts d'une personne. (Voir: métonymie)

Matthew 6:22

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient ou ne devraient pas faire en tant qu'individus. Les instances de «vous» et «votre» sont toutes singulières, mais dans certaines langues, elles peuvent devoir être plurielles. (Voir: formes de vous)

L'oeil est la lampe du corps... quelle est cette obscurité

Cela compare les yeux en bonne santé qui permettent à une personne de voir à des yeux malades qui rendent une personne aveugle. Ceci est une métaphore faisant référence à la santé spirituelle. Souvent, les juifs utilisaient l'expression «mauvais œil» pour désigner la cupidité. Le sens est que si une personne est complètement dévouée à Dieu et voit ou considère les choses comme Dieu le fait, alors il fait ce qui est juste. Si une personne est avide de plus, alors il fait ce qui est mal. (Voir: métaphore)

L'oeil est la lampe du corps

Cette métaphore signifie que les yeux permettent à une personne de voir comme une lampe aide une personne à voir dans l'obscurité. AT: "Comme une lampe, l'oeil vous permet de voir les choses clairement" (Voir: Métaphore)

œil

Vous devrez peut-être traduire cela par le pluriel «yeux». 164 traductionNotes Matthieu 6: 22-24

si ton oeil est mauvais

Cela ne fait pas référence à la magie. Les juifs utilisaient souvent cela comme une métaphore pour quelqu'un qui est gourmand. (Voir: métaphore)

si la lumière qui est en vous est en réalité l'obscurité, quelle est cette obscurité!

"Si ce qui est supposé causer de la lumière dans votre corps provoque l'obscurité, alors votre corps est dans l'obscurité complète "

car soit il déteste l'un et aime l'autre, soit il se consacrera à l'un et méprisera l'autre

Ces deux expressions signifient essentiellement la même chose. Ils soulignent qu'une personne ne peut pas aimer et être dévouée à la fois à Dieu et à l'argent. (Voir: Parallélisme)

Vous ne pouvez pas servir Dieu et la richesse

"Vous ne pouvez pas aimer Dieu et l'argent en même temps"

Matthew 6:25

Informations générales:

Ici, les instances de «vous» et de «votre» sont toutes au pluriel. (Voir: formes de vous)

Je te dis

Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

à toi

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient ou ne devraient pas faire en tant qu'individus.

la vie n'est-elle pas plus que la nourriture et le corps plus que les vêtements?

Jésus utilise une question pour enseigner aux gens. AT: «de toute évidence, la vie est plus que ce que vous mangez et votre corps est plus que ce que vous portez.» Ou «il y a des choses dans la vie qui sont plus importantes que vêtements. »(Voir: Question rhétorique)

les granges

endroits pour stocker les récoltes

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père) 166 traductionNotes Matthieu 6: 25-26

N'es-tu pas plus précieux qu'eux?

Jésus utilise une question pour enseigner aux gens. AT: "Évidemment, vous avez plus de valeur que les oiseaux." (Voir: Question rhétorique)

Matthew 6:27

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient ou ne devraient pas faire en tant qu'individus. Tout les instances de «vous» et «votre» sont au pluriel. (Voir: formes de vous)

Lequel d'entre vous en étant anxieux peut ajouter une coudée à sa vie?

Jésus utilise une question pour enseigner aux gens. Ici, «ajouter une coudée à sa durée de vie» est une métaphore pour ajouter du temps à la durée de vie d'une personne. AT: «Rien ne peut, en vous inquiétant, ajouter des années à votre vie. Vous ne pouvez pas ajouter une minute à votre vie! Donc, vous ne devriez pas vous soucier de choses que vous besoin ». (Voir: Question et métaphore rhétoriques)

une coudée

Une coudée est une mesure d'un peu moins d'un demi mètre. (Voir: Distance biblique)

Pourquoi êtes-vous inquiet au sujet des vêtements?

Jésus utilise une question pour enseigner aux gens. AT: "Ne vous inquiétez pas de ce que vous allez porter." (Voir: Question rhétorique)

Penser à

"Considérer" 168 traductionNotes Matthieu 6: 27-29

Lys... Ils ne marchent pas, et ils ne font pas de chiffon... ils ne sont pas vêtus comme l'un de ces

Jésus parle des lis comme s'il s'agissait de personnes qui portaient des vêtements. Les lys vêtus sont une métaphore pour les plantes ayant des fleurs magnifiques et colorées. (Voir: Personnification et métaphore)

fleurs de lys

Un lis est une sorte de fleur sauvage. (Voir: Traduire les inconnus)

Je te dis

Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

n'était pas vêtu comme l'un de ces

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ne portait pas de vêtements aussi beaux que ces lys" (voir: actifs ou passifs)

Matthew 6:30

Ainsi, l'herbe dans les champs

Jésus continue à parler des lis comme s'il s'agissait de gens qui portaient des vêtements. Les lys vêtus sont une métaphore pour les plantes ayant des fleurs magnifiques et colorées. (Voir: Personnification et métaphore)

herbe

Si votre langue a un mot qui inclut «herbe» et le mot que vous avez utilisé pour «lys» dans le verset précédent , vous pouvez l'utiliser ici.

est jeté dans le four

Les Juifs à cette époque utilisaient de l'herbe dans leurs feux pour cuire leur nourriture. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un le jette dans le feu" ou "quelqu'un le brûle" (Voir: Actif ou Passif)

combien plus va t'habiller... la foi?

Jésus utilise cette question pour enseigner aux gens que Dieu fournira ce dont ils ont besoin. AT: «il vous vêtira certainement... la foi» (voir: question rhétorique)

vous de peu de foi

"Toi qui as une si petite foi." Jésus s'adresse aux gens de cette façon parce que leur anxiété à propos des vêtements montre qu'ils ont peu confiance en Dieu. 170 traductionNotes Matthieu 6: 30-31

Donc

«À cause de tout ça»

Quels vêtements porterons-nous?

Dans cette phrase, «vêtements» est une synecdoche pour les possessions matérielles. AT: «Quelles possessions aurons-nous » (Voir: Synecdoche)

Matthew 6:32

Pour les gentils chercher ces choses

“Car les gentils se préoccupent de ce qu'ils vont manger, boire et porter”

ton Père céleste sait que tu en as besoin

Jésus implique que Dieu s'assurera que leurs besoins fondamentaux sont satisfaits.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

cherche d'abord son royaume et sa justice

Ici «royaume» se réfère à la règle de Dieu en tant que roi. AT: «Servez-vous de servir Dieu, qui est votre roi et de faire ce qui est juste» (Voir: Métonymie)

toutes ces choses vous seront données

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous fournira toutes ces choses" (Voir: Actif ou Passif)

Donc

“À cause de tout ça” 172 traductionNotes Matthieu 6: 32-34

demain sera inquiet pour lui-même

Jésus parle de «demain» comme si c'était une personne qui pouvait s'inquiéter. Jésus veut dire qu'une personne aura assez à se soucier du jour suivant. (Voir: Personnification)

Chapter 7

Matthew 7:1

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'enseigner à ses disciples dans son sermon sur la montagne, qui commence dans Matthieu 5: 3 .

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient et ne devraient pas faire en tant qu'individus. le les instances de «vous» et les commandes sont au pluriel. (Voir: formes de vous)

Ne juge pas

Il est implicite ici que «juge» a le sens fort de «condamner sévèrement» ou «déclarer coupable». AT: «Ne condamnez pas les gens durement» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

vous ne serez pas jugé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu ne vous condamnera pas durement" (Voir: Actif ou Passif)

Pour

Assurez-vous que le lecteur comprend que la déclaration de 7: 2 est basée sur ce que Jésus a dit en 7: 1.

avec le jugement que vous jugez, vous serez jugé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu vous condamnera de la même manière que vous condamnez les autres» (Voir: actif ou passif) 175 Matthieu 7: 1-2 TraductionNotes

mesure

Les significations possibles sont 1) ceci est le montant de la punition donné ou 2) c'est la norme utilisée pour jugement.

il vous sera mesuré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous le mesurera" (Voir: Actif ou Passif)

Matthew 7:3

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient ou ne devraient pas faire en tant qu'individus. le les instances de «vous» et «votre» sont toutes singulières, mais dans certaines langues, elles peuvent devoir être plurielles.

Pourquoi regardes-tu... l'oeil de frère, mais tu ne remarques pas la bûche qui est dans ton oeil?

Jésus utilise cette question pour reprocher aux gens de prêter attention aux péchés des autres et d'ignorer les leurs. AT: "Vous regardez... l'oeil de votre frère, mais vous ne remarquez pas la bûche qui est dans votre oeil." "Ne regarde pas... l'oeil de frère et ignore le journal qui se trouve dans ton oeil." (Voir: Question rhétorique)

le petit morceau de paille qui est dans l'oeil de ton frère

C'est une métaphore qui fait référence aux défauts moins importants d'un collègue croyant. (Voir: métaphore)

petit morceau de paille

"Speck" ou "splinter" ou "peu de poussière". Utilisez un mot pour la plus petite chose qui tombe généralement dans un les yeux de la personne.

frère

Toutes les occurrences de «frère» dans 7: 3-5 se réfèrent à un collègue croyant, pas à un frère littéral ou à un voisin. 177 Matthieu 7: 3-5 TraductionNotes

le journal qui est dans ton oeil

C'est une métaphore des fautes les plus importantes d'une personne. Un journal ne pouvait littéralement pas entrer dans la oeil. Jésus exagère pour insister sur le fait qu'une personne doit prêter attention à ses propres défauts avant qu'il traite les défauts moins importants d'une autre personne. (Voir: Métaphore et Hyperbole et généralisation)

bûche

la plus grande partie d'un arbre que quelqu'un a coupé

Comment peux-tu dire... ton propre œil?

Jésus pose cette question pour inciter les gens à faire attention à leurs propres péchés avant de payer attention aux péchés d'une autre personne. AT: "Vous ne devriez pas dire... votre propre œil." (Voir: Rhétorique Question)

Matthew 7:6

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient ou ne devraient pas faire en tant qu'individus. le les instances de «vous» et «votre» sont toutes au pluriel.

les chiens... les porcs

Les Juifs considéraient ces animaux comme sales et Dieu a dit aux Juifs de ne pas les manger. Ce sont des métaphores pour les méchants qui ne valorisent pas les choses saintes. Il serait préférable de traduire ces mots littéralement. (Voir: métaphore)

perles

Celles-ci sont semblables aux pierres rondes ou précieuses ou aux perles. Ils sont une métaphore de la connaissance de Dieu ou des choses précieuses en général. (Voir: métaphore)

ils peuvent piétiner

“Les cochons peuvent piétiner”

puis tourner et déchirer

“Les chiens vont alors se retourner et se déchirer”

Matthew 7:7

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient ou ne devraient pas faire en tant qu'individus. le les instances de «vous» et «votre» sont toutes au pluriel. (Voir: formes de vous)

Demandez... Cherchez... Frappez

Ce sont des métaphores pour prier Dieu. La forme verbale montre que nous devons continuer à prier jusqu'à ce que il répond. Si votre langue a un

formulaire pour continuer à faire quelque chose, utilisez-le ici. (Voir: métaphore)

Demander

demander des choses à quelqu'un, dans ce cas Dieu

il vous sera donné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous donnera ce dont vous avez besoin" (Voir: Actif ou Passif)

Chercher

cherche quelqu'un, en l'occurrence Dieu 181 Matthieu 7: 7-10 traductionNotes

Frappe

Cogner à une porte était une manière polie de demander à la personne à l'intérieur de la porte. Si frapper à une porte est impoli ou pas fait dans votre culture, utilisez le mot qui décrit comment les gens demandent poliment l'ouverture des portes. AT: "Dis à Dieu que tu veux qu'il ouvre la porte"

il vous sera ouvert

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu l'ouvrira pour vous" (Voir: Actif ou Passif)

Ou lequel d'entre vous... une pierre?

Jésus utilise une question pour enseigner aux gens. AT: "Il n'y a pas une personne parmi vous... une pierre" (voir: Question rhétorique)

une tranche de pain

Cela fait référence à la nourriture en général. AT: «de la nourriture» (Voir: Synecdoche)

pierre... poisson... serpent

Ces noms doivent être traduits littéralement.

Ou s'il demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent?

Jésus pose une autre question pour enseigner aux gens. Il est entendu que Jésus se réfère toujours à un homme et son fils. AT: «Et il n'y a pas une personne parmi vous, si son fils demande un poisson, donnera lui un serpent. »(Voir: question rhétorique et ellipsis)

Matthew 7:11

Informations générales:

Jésus parle à un groupe de personnes de ce qu'elles devraient ou ne devraient pas faire en tant qu'individus. Le les instances de «vous» et «votre» sont au pluriel. (Voir: formes de vous)

combien plus ton Père céleste donnera-t-il... lui?

Jésus utilise une question pour enseigner aux gens. AT: "alors votre Père céleste vous donnera certainement ... Lui. »(Voir: question rhétorique)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

tout ce que vous voulez que les gens vous fassent

"De toute façon que vous voulez que les autres agissent envers vous"

car c'est la loi et les prophètes

Ici, «loi» et «prophètes» se réfèrent à ce que Moïse et les prophètes ont écrit. AT: «car c'est ce que Moïse et les prophètes enseignent dans les Écritures »(Voir: Métonymie) 183 Matthieu 7: 11-12 traductionNotes

Matthew 7:13

Informations générales:

Cette image de la marche à travers une large porte vers la destruction ou une porte étroite vers la vie représente comment les gens vivent et les résultats de leur vie.

Informations générales:

Lorsque vous traduisez, utilisez les mots appropriés pour «large» et «étroit» qui sont aussi différents que possible de «étroit» afin de souligner les différences entre les deux ensembles de portes et de voies.

Entrez par la porte étroite... peu qui la trouve

Ceci est une image de personnes voyageant sur une route et traversant une porte dans un royaume. Un le royaume est facile à entrer; l'autre est difficile à saisir. (Voir: métaphore)

Entrez par la porte étroite

Vous devrez peut-être déplacer cela à la fin du verset 14: «Par conséquent, entrez par la porte étroite».

la porte... le chemin

Les significations possibles sont 1) «la voie» se réfère à la route qui mène à la porte d'un royaume, ou 2) la «La porte» et «le chemin» se réfèrent tous deux à l'entrée du royaume.

à la destruction... à la vie

Ces noms abstraits peuvent être traduits avec des verbes. AT: «à l'endroit où les gens meurent... au endroit où les gens vivent »(voir: noms abstraits) 185 Matthieu 7:13 TraductionNotes

Matthew 7:15

Attention à

"Soyez sur vos gardes"

qui viennent à vous avec des vêtements de mouton mais qui sont vraiment des loups voraces

Cette métaphore signifie que les faux prophètes prétendent qu'ils sont bons et veulent aider les gens, mais ils sont vraiment mauvais et feront mal aux gens. (Voir: métaphore)

Par leurs fruits, vous les connaîtrez

Cette métaphore fait référence aux actions d'une personne. AT: «Tout comme vous connaissez un arbre par le fruit qui pousse ça, vous connaîtrez les faux prophètes par leur comportement »(Voir: Métaphore)

Les gens rassemblent-ils... des chardons?

Jésus utilise une question pour enseigner aux gens. Les gens auraient su que la réponse est non. À: "Les gens ne rassemblent pas... des chardons." (Voir: Question rhétorique)

chaque bon arbre produit de bons fruits

Jésus continue d'utiliser la métaphore du fruit pour désigner les bons prophètes qui produisent de bonnes œuvres ou mots. (Voir: métaphore) 187 Matthieu 7: 15-17 traductionNotes

le mauvais arbre produit de mauvais fruits

Jésus continue d'utiliser la métaphore du fruit pour désigner les mauvais prophètes qui produisent des œuvres mauvaises. (Voir: Métaphore)

Matthew 7:18

Chaque arbre qui ne produit pas de bons fruits est coupé et jeté au feu

Jésus continue d'utiliser les arbres fruitiers comme métaphore pour se référer aux faux prophètes. Ici, il ne dit que ce qui arrivera aux mauvais arbres. Cela implique que la même chose arrivera aux faux prophètes. (Voir: Métaphore et connaissance supposée et information implicite)

est coupé et jeté au feu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens coupent et brûlent(voir: actif ou passif)

vous les reconnaîtrez par leurs fruits

Le mot «leur» peut se référer aux prophètes ou aux arbres. Cette métaphore implique que le fruit des arbres et les actes des prophètes révèlent tous deux qu'ils sont bons ou mauvais. Si possible, traduisez ceci de telle manière qu'il puisse se référer aux arbres et aux prophètes. (Voir: métaphore)

Matthew 7:21

entrera dans le royaume des cieux

Ici, «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. La phrase «royaume des cieux» est utilisée seulement dans le livre de Matthieu. Si possible, gardez «paradis» dans votre traduction. AT: "vivra avec Dieu au ciel quand il se montre roi »(Voir: Métonymie)

ceux qui font la volonté de mon père qui est au ciel

"Quiconque fait ce que mon Père au ciel désire"

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

en ce jour

Jésus a dit «ce jour-là», sachant que ses auditeurs comprendraient qu'il faisait référence au jour du

jugement. Vous devriez inclure «le jour du jugement» seulement si vos lecteurs ne comprendraient pas autrement. (Voir: Connaissance supposée et information implicite) 190 traductionNotes Matthieu 7: 21-23

n'avons-nous pas prophétisé... chasser les démons... faire beaucoup de choses puissantes?

Les gens utilisent une question pour souligner qu'ils ont fait ces choses. AT: «nous avons prophétisé... nous avons conduit sur les démons... nous avons fait de nombreuses actions puissantes. »(Voir: Question rhétorique)

nous

Ce «nous» n'inclut pas Jésus. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

en ton nom

Les significations possibles sont 1) «par votre autorité» ou «par votre pouvoir» ou 2) «parce que nous faisons ce que vous vouliez que nous fassions »ou 3)« parce que nous vous avons demandé le pouvoir de le faire »(voir: Métonymie)

actions puissantes

"Miracles"

Je ne t'ai jamais connu

Cela signifie que la personne n'appartient pas à Jésus. AT: "Vous n'êtes pas mon suiveur" ou "Je n'ai rien faire avec vous "(voir: idiome)

Matthew 7:24

Donc

"Pour cette raison"

mes mots

Ici, «mots» se réfère à ce que Jésus dit. (Voir: métonymie)

comme un sage qui a construit sa maison sur un rocher

Jésus compare ceux qui obéissent à ses paroles à une personne qui construit sa maison où rien ne peut lui faire du mal (Voir: Simile)

Roche

Il s'agit de la roche sous la terre arable et de l'argile, et non d'une grosse pierre ou d'un rocher au-dessus du sol.

il a été construit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «il l'a construit» (voir: actif ou passif)

Matthew 7:26

Déclaration de connexion:

C'est la fin du sermon de Jésus sur la montagne, qui a commencé dans Matthieu 5: 3 .

comme un homme insensé qui a construit sa maison sur le sable

Jésus continue la comparaison du verset précédent. Il compare ceux qui n'obéissent pas à ses mots aux constructeurs de maison idiots. Seul un imbécile construirait une maison dans un endroit sablonneux où la pluie, les inondations et le vent peut balayer le sable. (Voir: Simile)

est tombée

Utilisez le mot général dans votre langue qui décrit ce qui se passe lorsqu'une maison tombe en panne.

sa destruction était complète

La pluie, les inondations et le vent ont complètement détruit la maison.

Matthew 7:28

Informations générales:

Ces versets décrivent comment les gens dans la foule ont réagi à l'enseignement de Jésus dans le sermon sur la montagne. (Voir: Fin de l'histoire)

C'est arrivé quand

Cette phrase déplace l'histoire des enseignements de Jésus à ce qui s'est passé ensuite. AT: "Quand" ou "Après"

ont été étonnés par son enseignement

Il est clair dans 7:29 qu'ils ont été surpris non seulement par ce que Jésus a enseigné, mais aussi par la manière dont il l'a enseigné. AT: «ont été surpris par la manière dont il a enseigné»

Chapter 8

Matthew 8:1

Informations générales:

C'est le début d'une nouvelle partie de l'histoire qui contient plusieurs récits de guérison de Jésus gens. Ce thème continue à travers Matthieu 9:35 . (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Quand Jésus était descendu de la colline, de grandes foules le suivaient

"Après que Jésus soit descendu de la colline, une foule nombreuse l'a suivi." les deux personnes qui avaient été avec lui sur la montagne et les personnes qui ne l'avaient pas été.

Voir

Le mot «voici» nous avertit d'une nouvelle personne dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de faire ce.

un lépreux

"Un homme qui avait la lèpre" ou "un homme qui avait une maladie de peau"

s'inclina devant lui

C'est un signe d'humble respect devant Jésus. (Voir: Action symbolique) 198 traductionNotes Matthieu 8: 1-3

si vous voulez

"Si vous voulez" ou "si vous le désirez". Le lépreux savait que Jésus avait le pouvoir de le guérir, mais il l'a fait Je ne sais pas si Jésus voudrait le toucher.

tu peux me rendre propre

Ici, «propre» signifie être guéri et pouvoir vivre à nouveau dans la communauté. AT: «tu peux guérir moi "ou" s'il vous plaît me guérir "(voir: idiome)

Sois propre

En disant cela, Jésus a guéri l'homme. (Voir: impératifs - autres utilisations)

Immédiatement il a été nettoyé

"A ce moment, il a été nettoyé"

il a été nettoyé de sa lèpre

Le résultat de Jésus disant «Sois pur» était que l'homme était guéri. Cela peut être indiqué dans actif forme. AT: "il allait bien" ou "la lèpre l'a quitté" ou "la lèpre a pris fin" (voir: actif ou passif)

Matthew 8:4

à lui

Cela se réfère à l'homme que Jésus vient de guérir.

ne rien dire à aucun homme

"Ne dites rien à personne" ou "Ne dites à personne que je vous ai guéri"

montrez-vous au prêtre

La loi juive exigeait que la personne montre sa peau guérie au prêtre, qui lui permettrait alors ou elle doit retourner dans la communauté, être avec d'autres personnes. (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

offrir le cadeau que Moïse a commandé, pour leur témoigner

La loi de Moïse exigeait que quelqu'un, guéri de la lèpre, offre une offrande de grâce au prêtre. Lorsque le prêtre a accepté le cadeau, les gens savaient que l'homme avait été guéri. Les lépreux étaient ostracisés, bannis de la communauté, jusqu'à ce qu'ils aient la preuve de leur guérison. (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

pour eux

Cela peut éventuellement se référer à 1) les prêtres ou 2) à toutes les personnes ou 3) aux critiques de Jésus. Si possible, utilisez un pronom qui pourrait se référer à l'un de ces groupes. (Voir: Pronoms) 200 traductionNotes Matthieu 8: 4

Matthew 8:5

Déclaration de connexion:

Ici, la scène change de lieu et de temps et parle de Jésus guérissant une autre personne.

est venu à lui et lui a demandé

Ici «il» se réfère à Jésus.

paralysé

incapable de bouger en raison d'une maladie ou d'un AVC

Jésus lui dit

"Jésus a dit au centurion"

Je viendrai le soigner

"Je vais venir chez vous et faire votre serviteur bien"

Matthew 8:8

sous mon toit

Ceci est un idiome qui se réfère à l'intérieur de la maison. AT: «chez moi» (voir: idiome)

dire le mot

Ici, «mot» représente une commande. AT: «donner le commandement» (voir: métonymie)

sera guéri

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "va bien" (Voir: Actif ou Passif)

qui est placé sous l'autorité

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "qui est sous l'autorité de quelqu'un d'autre" (voir: actif ou passif)

sous l'autorité... sous moi

Être "sous", c'est être moins important et obéir aux ordres de quelqu'un important. (Voir: idiome) 204 traductionNotes Matthieu 8: 8-10

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

Je n'ai trouvé personne avec une telle foi en Israël

Les auditeurs de Jésus auraient pensé que les Juifs en Israël, qui prétendent être des enfants de Dieu, auraient une foi plus grande que quiconque. Jésus dit qu'ils ont tort et que la foi du centurion était plus grande. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Matthew 8:11

toi

Ici, «vous» est pluriel et fait référence à «ceux qui le suivaient» dans Matthieu 8:10 . (Voir: formes de vous)

de l'est et de l'ouest

Utiliser les opposés «est» et «ouest» est une façon de dire «partout». AT: «de partout» ou «de loin dans toutes les directions» (voir: Merism)

incliner à la table

Les gens de cette culture allaient se coucher à côté de la table en mangeant. Cette phrase indique que tous ceux qui sont à la table sont des membres de la famille et des amis proches. On parle souvent de la joie dans le royaume de Dieu comme si les gens se régalaient. AT: «vivre en famille et entre amis» (voir: métonymie)

dans le royaume des cieux

Ici, «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. L'expression «royaume des cieux» n'est utilisée que dans le livre de Matthieu. Si possible, gardez «paradis» dans votre traduction. AT: "quand notre Dieu dans les cieux montre qu'il est roi" (voir: métonymie) 206 traductionNotes Matthieu 8: 11-13

les fils du royaume seront jetés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu jettera les fils du royaume" (Voir: Actif ou Passif)

les fils du royaume

L'expression «fils de» est un métonymie, se référant aux Juifs non croyants du royaume de Judée. Il y a aussi de l'ironie ici parce que les «fils» seront jetés alors que les

étrangers seront les bienvenus. AT: "ceux qui auraient dû permettre à Dieu de régner sur eux" (Voir: Metonymy and Irony)

les ténèbres extérieures

Ici, «les ténèbres extérieures» est un métonyme de l'endroit où Dieu envoie ceux qui les rejettent. C'est un endroit complètement séparé de Dieu pour toujours. AT: «le lieu sombre loin de Dieu» (voir: métonymie)

pleurer et moudre les dents

Le «broyage des dents» est un acte symbolique, représentant une tristesse et une souffrance extrêmes. AT: «pleurer et montrer leur extrême souffrance» (Voir: Action symbolique)

alors que cela soit fait pour vous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "alors je le ferai pour vous" (voir: actif ou passif)

le serviteur était guéri

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Jésus a guéri le serviteur" (voir: actif ou passif)

à l'heure même

"Au moment précis où Jésus a dit qu'il allait guérir le serviteur"

Matthew 8:14

Déclaration de connexion:

Ici, la scène change de lieu et de temps et parle de Jésus guérissant une autre personne.

Jésus était venu

Les disciples étaient probablement avec Jésus, mais le sujet de l'histoire est ce que Jésus a dit et fait, alors présentez les disciples seulement si nécessaire pour éviter une mauvaise signification.

La belle-mère de Peter

“La mère de l'épouse de Peter”

la fièvre l'a laissée

Si votre langage comprendrait que cette personnification signifie que la fièvre pourrait penser et agir seule, cela peut se traduire par «elle est devenue

meilleure» ou «Jésus l'a guérie» (voir: Personnification).

s'est levé

"sortir du lit"

Matthew 8:16

Déclaration de connexion:

Ici, la scène se déplace plus tard dans la soirée et raconte que Jésus a guéri plus de monde et chassé les démons.

Informations générales:

Au verset 17, Matthieu cite le prophète Isaïe pour montrer que le ministère de guérison de Jésus était l'accomplissement de la prophétie.

Quand le soir était venu

Parce que les Juifs ne travaillaient pas ou ne voyageaient pas le jour du sabbat, le «soir» peut impliquer après le sabbat. Ils attendent jusqu'au soir pour amener les gens à Jésus. Vous n'avez pas besoin de mentionner le sabbat à moins que vous ayez besoin d'éviter une mauvaise signification. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

beaucoup qui étaient possédés par des démons

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «beaucoup de gens que possédaient les démons» ou «beaucoup de gens contrôlés par les démons» (voir: actifs ou passifs)

Il chassa les esprits d'un mot

Ici, «mot» représente une commande. AT: "Il a ordonné aux esprits de partir" (Voir: Métonymie) 211 Matthieu 8: 16-17 traductionNotes

a été accompli ce qui avait été dit par le prophète Isaïe

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Jésus a accompli la prophétie que le prophète Isaïe avait parlé au peuple d'Israël" (voir: actif ou passif)

pris notre maladie et endurer nos maladies

Matthieu cite le prophète Isaïe. Ces deux phrases signifient essentiellement la même chose et soulignent qu'il a guéri toutes nos maladies. AT: «guéri ceux qui étaient malades et les a bien fait» (Voir: Parallélisme)

Matthew 8:18

Déclaration de connexion:

Ici, la scène change et raconte la réponse de Jésus à certaines personnes qui voulaient le suivre.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthew commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

il a donné des instructions

“Il a dit à ses disciples”

alors

Cela signifie qu'après que Jésus "a donné des instructions" mais avant qu'il puisse entrer dans le bateau.

partout où

à n'importe quel endroit

Les renards ont des trous et les oiseaux du ciel ont des nids

Jésus répond avec ce proverbe. Cela signifie que même les animaux sauvages ont un endroit où se reposer. (Voir: Proverbes) 213 Matthieu 8: 18-20 TraductionNotes

Renards

Les renards sont des animaux comme les chiens. Ils mangent des oiseaux nicheurs et d'autres petits animaux. Si les renards sont inconnus dans votre région, utilisez un terme général pour désigner les créatures ressemblant à des chiens ou d'autres animaux à fourrure. (Voir: Traduire Inconnus)

des trous

Les renards font des trous dans le sol pour y vivre. Utilisez le mot approprié pour l'endroit où l'animal que vous utilisez pour les «renards» vit.

le fils de l'homme

Jésus parle de lui-même. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

nulle part où se coucher

Cela fait référence à un endroit où dormir. AT: "Pas de place pour dormir" (Voir: Idiom)

Matthew 8:21

Permettez-moi d'abord d'aller enterrer mon père

Il est difficile de savoir si le père de l'homme est décédé et il va l'enterrer immédiatement, ou si l'homme veut rester plus longtemps jusqu'à la mort de son père pour pouvoir ensuite l'enterrer. Le point principal est que l'homme veut faire autre chose avant de suivre Jésus.

laisser les morts enterrer leurs propres morts

Jésus ne veut pas dire littéralement que des personnes mortes enterreront d'autres personnes mortes. Significations possibles de «les morts»: 1) c'est une métaphore pour ceux qui vont bientôt mourir, ou 2) c'est une métaphore pour ceux qui ne suivent pas Jésus et sont spirituellement morts. Le point principal est qu'un disciple ne doit rien laisser le suivre de suivre Jésus. (Voir: métaphore)

Matthew 8:23

Déclaration de connexion:

Ici, la scène se déplace sur le compte de Jésus apaisant une tempête alors que lui et ses disciples traversent la mer de Galilée.

entré dans un bateau

«Monté sur un bateau»

ses disciples le suivirent

Essayez d'utiliser les mêmes mots pour «disciple» et «suivez» que vous avez utilisés (Matthieu 8: 21-22).

Voir

Cela marque le début d'un autre événement dans la grande histoire. Votre langue peut avoir un moyen de le montrer. AT: «soudainement» ou «sans avertissement»

il y a eu une grande tempête sur la mer

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "une tempête puissante a surgi sur la mer" (voir: active ou passive)

pour que le bateau soit couvert de vagues

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «pour que les vagues couvrent le bateau» (voir: active ou passive) 216 traductionNotes Matthieu 8: 23-25

le réveilla en disant: «Sauve-nous

Les significations possibles sont 1) elles ont d'abord réveillé Jésus, puis elles ont dit «sauve-nous» ou 2) alors qu'elles réveillaient Jésus, elles disaient «sauve-nous».

nous nous

Si vous avez besoin de traduire ces mots comme inclusifs ou exclusifs, l'inclusion est la meilleure. Les disciples ont probablement voulu dire qu'ils voulaient que Jésus sauve les disciples et lui-même de la noyade. (Voir: Inclusive “Nous”)

nous allons mourir

"nous allons mourir"

Matthew 8:26

pour eux

“Aux disciples”

Pourquoi as-tu peur... la foi?

Jésus réprimandait les disciples avec cette question rhétorique. AT: "N'ayez pas peur... la foi!" Ou "Il n'y a rien que vous ayez peur de... la foi!" (Voir: Question rhétorique)

vous de peu de foi

«Vous qui avez peu de foi.» Jésus s'adresse ainsi à ses disciples parce que leur inquiétude à propos de la tempête montre qu'ils ont peu confiance en lui pour le contrôler. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthew 06h30 .

Quel genre d'homme est-ce, que même les vents et la mer lui obéissent?

«Même les vents et la mer lui obéissent! Quelle sorte d'homme est-ce? » Cette question rhétorique montre que les disciples ont été surpris. AT: «Cet homme ne ressemble à aucun homme que nous ayons jamais vu! Même le vent et les vagues lui obéissent! » (Voir: Question rhétorique)

même les vents et la mer lui obéissent

Obéir ou désobéir à des personnes ou à des animaux n'est pas surprenant, mais il est très surprenant d'obéir au vent et à l'eau . Cette personnification décrit les éléments naturels comme pouvant entendre et répondre comme des personnes. (Voir: Personnification) 218 traductionNotes Matthieu 8: 26-27

Matthew 8:28

Déclaration de connexion:

Ici, l'auteur revient sur le thème de Jésus guérissant les gens. Cela commence un récit de Jésus guérissant deux hommes possédés par des démons.

de l'autre côté

«De l'autre côté de la mer de Galilée»

pays des Gadarenes

Les Gadarenes ont été nommés d'après la ville de Gadara. (Voir: Comment traduire des noms)

deux hommes qui étaient possédés par des démons

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «deux hommes que possédaient les démons» ou «deux hommes que contrôlaient les démons» (voir: actifs ou passifs)

Ils... étaient très violents, de sorte qu'aucun voyageur ne pouvait passer par là

Les démons qui contrôlaient ces deux hommes étaient si dangereux que personne ne pouvait traverser cette zone. 220 traductionNotes Matthieu 8: 28-29

Voir

Cela marque le début d'un autre événement dans la grande histoire. Votre langue peut avoir un moyen de le montrer.

Que devons-nous faire avec vous, Fils de Dieu?

Les démons utilisent une question mais ils sont hostiles envers Jésus. AT: «Ne nous dérange pas, Fils de Dieu!» (Voir: Question rhétorique)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus, qui décrit sa relation avec Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Es-tu venu ici pour nous tourmenter avant l'heure fixée?

Encore une fois, les démons utilisent une question de manière hostile. AT: «Vous ne devez pas désobéir à Dieu en punissant nous avant le moment précis que Dieu a fixé lorsqu'il nous punira! »(Voir: question rhétorique)

Matthew 8:30

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthew raconte des informations de base sur un troupeau de porcs qui étaient là avant l'arrivée de Jésus. (Voir: Informations générales)

Si tu nous rejettes

Il est sous-entendu que les démons savaient que Jésus allait les chasser. AT: «Parce que vous allez nous rejeter» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

nous

Ceci est exclusif, signifiant seulement les démons. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

pour eux

Cela fait référence aux démons à l'intérieur des hommes.

Les démons sont sortis et sont entrés dans les cochons

"Les démons ont quitté l'homme et sont entrés dans les cochons"

voir

Cela nous avertit de faire attention aux informations surprenantes qui suivent. 222 traductionNotes
Matthieu 8: 30-32

s'est précipité sur la colline escarpée

"Couru rapidement sur la pente raide"

ils sont morts dans l'eau

"Ils sont tombés dans l'eau et se sont noyés

Matthew 8:33

Déclaration de connexion:

Ceci conclut le récit de Jésus guérissant deux hommes possédés par des démons.

soigner les cochons

“Prendre soin des cochons”

ce qui était arrivé aux hommes qui avaient été possédés par les démons

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Ce que Jésus a fait pour aider les hommes que les démons avaient contrôlés" (Voir: actif ou passif)

Voir

Cela marque le début d'un autre événement dans la grande histoire. Il peut s'agir de personnes différentes des événements précédents. Votre langue peut avoir un moyen de le montrer.

toute la ville

Le mot «ville» est un métonyme pour les habitants de la ville. Le mot «tous» est probablement une exagération pour souligner combien de personnes sont sorties. Pas nécessairement chaque personne est sortie. (Voir: métonymie et hyperbole et généralisation)

leur région

“Leur région”

Chapter 9

Matthew 9:1

Déclaration de connexion:

Matthieu revient sur le thème qu'il a commencé dans Matthieu 8: 1, sur les personnes qui guérissent Jésus. Cela commence un récit de Jésus guérissant un homme paralysé.

Jésus est entré dans un bateau

Il est sous-entendu que les disciples étaient avec Jésus. (Voir: actif ou passif)

un bateau

C'est probablement le même bateau que dans Matthieu 8:23. Il vous suffit de le spécifier si nécessaire pour éviter toute confusion.

dans sa propre ville

«À la ville où il vivait». Cela fait référence à Capharnaüm.

Voir

Cela marque le début d'un autre événement dans la grande histoire. Il peut s'agir de personnes différentes des événements précédents. Votre langue peut avoir un moyen de le montrer.

ils ont apporté

“Des hommes de la ville” 227 Matthieu 9: 1-2
TraductionNotes

leur foi

Cela fait référence à la foi des hommes et peut également inclure la foi de l'homme paralysé.

Fils

L'homme n'était pas le vrai fils de Jésus. Jésus lui parlait poliment. Si cela prête à confusion, il peut également être traduit par «mon ami» ou «jeune homme» ou même omis.

Vos péchés ont été pardonnés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "J'ai pardonné vos péchés" (Voir: Actif ou Passif)

Matthew 9:3

Voir

Cela marque le début d'un autre événement dans la grande histoire. Il peut s'agir de personnes différentes des événements précédents. Votre langue peut avoir un moyen de le faire.

entre eux

Les significations possibles sont 1) chacun pensait à lui-même, ou 2) ils parlaient entre eux.

blasphémer

Jésus prétendait pouvoir faire des choses que les scribes pensaient que seul Dieu pouvait faire.

connaissaient leurs pensées

Jésus savait ce qu'ils pensaient soit surnaturellement, soit parce qu'il pouvait les voir se parler.

Pourquoi penses-tu du mal dans tes cœurs?

Jésus a utilisé cette question pour réprimander les scribes. (Voir: question rhétorique) 229 Matthieu 9: 3-6
traductionNotes

mal

C'est un mal moral ou une méchanceté, pas simplement une erreur de fait.

dans vos cœurs

Ici, les «cœurs» se réfèrent à leurs esprits ou à leurs pensées. (Voir: métonymie)

Pour qui est plus facile de dire: «Vos péchés sont pardonnés» ou de dire «Lève-toi et marche»?

Jésus utilise cette question pour amener les scribes à réfléchir à ce qui pourrait prouver s'il pouvait vraiment pardonner les péchés. AT: «Je viens de dire 'Vos péchés sont pardonnés.' Vous pensez peut-être qu'il est plus difficile de dire «Lève-toi et marche», car la preuve que je peux guérir ou non l'homme sera de savoir si ou pas, il se lève et marche. »ou« Vous pensez peut-être qu'il est plus facile de dire «Vos péchés sont pardonnés» que de dire «Lève-toi et marche». ”(Voir: Question rhétorique)

ce qui est plus facile de dire: «Vos péchés sont pardonnés» ou de dire «Lève-toi et marche»?

Les citations peuvent être traduites sous forme de citations indirectes. AT: « qui est plus facile , de dire à quelqu'un que ses péchés sont pardonnés, ou de lui dire de se lever et marcher? » Ou « vous pouvez penser qu'il est plus facile de dire à quelqu'un que ses péchés sont pardonnés que de lui dire d'obtenir monter et marcher. »(Voir: Citations directes et indirectes)

Vos péchés sont pardonnés Ici «votre» est singulier. Cela peut

pardonné tes péchés" (Voir: formes de toi et actif ou passif)

que vous sachiez

"Je vais vous prouver." Le "vous" est au pluriel. (Voir: formes de vous)

votre tapis... votre maison

Ici, vous êtes singulier. (Voir: formes de vous)

rentre chez toi

Jésus n'interdit pas à l'homme d'aller ailleurs. Il donne à l'homme l'occasion de rentrer chez lui.

Matthew 9:7

Déclaration de connexion:

Cela conclut le récit de Jésus guérissant un homme paralysé. Jésus appelle alors un collecteur d'impôts à être l' un de ses disciples.

qui avait donné

"Parce qu'il avait donné"

une telle autorité

Cela fait référence à l'autorité de déclarer les péchés pardonnés.

Comme Jésus est passé par là

Cette phrase marque le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a un moyen de le faire , vous pouvez envisager de l'utiliser ici.

passé par

“S'en allait” ou “allait”

Matthew... lui... il

La tradition de l'Eglise dit que ce Matthieu est l'auteur de cet Evangile, mais le texte ne donne aucune raison de changer les pronoms de «lui» et «il» en «moi» et «moi» 232 traductionNotes Matthieu 9: 7-9

Il lui a dit

"Jésus a dit à Matthieu"

Il s'est levé et l'a suivi

«Matthieu s'est levé et a suivi Jésus.» Cela signifie que Matthieu est devenu le disciple de Jésus.

Matthew 9:10

Informations générales:

Ces événements se produisent chez Matthew, le perceuteur.

la maison

C'est probablement la maison de Matthew, mais cela pourrait aussi être la maison de Jésus. Spécifiez uniquement si nécessaire pour éviter toute confusion.

voir

Cela marque le début d'un autre événement dans la grande histoire. Il peut s'agir de personnes différentes des événements précédents. Votre langue peut avoir un moyen de le faire.

Quand les pharisiens l'ont vu

"Quand les pharisiens ont vu que Jésus mangeait avec les collecteurs d'impôts et les pécheurs"

Pourquoi votre professeur mange-t-il avec des collecteurs d'impôts et des pécheurs?

Les pharisiens utilisent cette question pour critiquer ce que fait Jésus. (Voir: question rhétorique)

Matthew 9:12

Informations générales:

Ces événements se produisent chez Matthew, le perceuteur.

Quand Jésus a entendu cela

Ici, «cela» fait référence à la question que les pharisiens ont posée à propos de Jésus mangeant avec les collecteurs d'impôts et les pécheurs.

Les personnes qui sont fortes dans le corps n'ont pas besoin d'un médecin, seulement celles qui sont malades

Jésus répond par un proverbe. Il veut dire qu'il mange avec ce genre de personnes parce qu'il est venu pour aider les pécheurs. (Voir: Proverbes)

Les gens qui sont forts dans le corps

«Les gens en bonne santé»

médecin

docteur

ceux qui sont malades

L'expression «besoin d'un médecin» est comprise. AT: «les personnes malades ont besoin d'un médecin» (voir: Ellipsis) 236 traductionNotes Matthieu 9: 12-13

Vous devriez aller apprendre ce que cela signifie

Jésus est sur le point de citer les Écritures. AT: "Vous devriez apprendre la signification de ce que Dieu a dit dans les Écritures"

Tu devrais y aller

Ici, vous êtes au pluriel et fait référence aux pharisiens. (Voir: formes de vous)

Je désire la miséricorde et non le sacrifice

Jésus cite ce que le prophète Osée a écrit dans les Écritures. Ici, «je» fait référence à Dieu.

Car je suis venu

Ici, «je» fait référence à Jésus.

les justes

Jésus utilise l'ironie. Il ne pense pas qu'il y ait des gens qui soient justes et qui n'ont pas besoin de se repentir. AT: "ceux qui pensent qu'ils sont justes" (Voir: Ironie)

Matthew 9:14

Déclaration de connexion:

Les disciples de Jean-Baptiste remettent en question le fait que les disciples de Jésus ne jeûnent pas.

ne jeûne pas

«Continuer à manger régulièrement»

Les préposés au mariage peuvent-ils être tristes alors que le marié est toujours avec eux?

Jésus utilise une question pour répondre aux disciples de Jean. Ils savaient tous que les gens ne pleurent pas et rapidement lors d'une fête de mariage. Jésus utilise ce proverbe pour montrer que ses disciples ne pleurent pas parce que il est toujours là avec eux. (Voir: question rhétorique et proverbes)

les jours viendront où

C'est une manière de faire référence à un moment dans le futur. AT: "le moment viendra où" ou "un jour"

le marié leur sera enlevé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "l'époux ne pourra plus être avec eux" ou "quelqu'un leur enlèvera l'époux" (voir: actif ou passif) 238 traductionNotes Matthieu 9: 14-15

sera enlevé

Jésus fait probablement référence à sa propre mort, mais cela ne devrait pas être explicité ici dans la traduction. Pour conserver l'image d'un mariage, il est préférable de préciser que l'époux ne sera pas là plus longtemps

Matthew 9:16

Déclaration de connexion:

Jésus continue de répondre à la question posée par les disciples de Jean . Il l'a fait en donnant deux exemples de choses anciennes et de nouvelles choses que les gens ne mettent pas ensemble.

Aucun homme ne met un morceau de tissu neuf sur un vieux vêtement

"Personne ne coud un morceau de tissu neuf sur un vêtement ancien" ou "Les gens ne cousent pas un

morceau de tissu neuf comme un patch d'un vieux vêtement"

un vieux vêtement... le vêtement

"Vieux vêtements... les vêtements"

le patch va arracher le vêtement

Si quelqu'un devait laver le vêtement, le morceau de tissu nouveau se rétrécirait, mais le vieux vêtement ne rétrécirait pas. Cela détacherait la pièce du vêtement et laisserait un trou plus grand.

le patch

"Le morceau de tissu neuf." C'est le morceau de tissu utilisé pour couvrir un trou dans l'ancien vêtement.

une pire déchirure sera faite

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "cela va aggraver la déchirure" (voir: actif ou passif) 240 traductionNotes Matthew 9:16

Matthew 9:17

Déclaration de connexion:

Jésus continue à répondre à la question posée par les disciples de Jean.

Les gens ne mettent pas non plus de vin nouveau dans de vieilles outres

Jésus utilise un autre proverbe pour répondre aux disciples de Jean. Cela signifie la même chose que le proverbe dans Matthieu 9:16 .

Les gens ne mettent pas non plus

"Personne ne verse" ou "Les gens ne mettent jamais"

nouveau vin

Cela fait référence au vin qui n'a pas encore fermenté. Si les raisins sont inconnus dans votre région, utilisez le terme général pour les fruits. AT: "jus de raisin" (Voir: Traduire les Inconnus)

vieilles outres

Cela concerne les outres qui ont été étirées et séchées car elles étaient déjà utilisées pour la fermentation du vin.

des outres

«Sacs à vin» ou «sacs à peau». Il s'agissait de sacs fabriqués à partir de peaux d'animaux. 242 traductionNotes Matthew 9:17

le vin sera renversé et les outres seront détruites

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "et cela va ruiner les outres et renverser le vin" (voir: actif ou passif)

les peaux vont éclater

Lorsque le nouveau vin est mis à fermenter et se dilate, les peaux se déchirent en s'épuisant .

des outres fraîches

«Nouvelles outres» ou «nouveaux sacs à vin». Il s'agit des outres que personne n'a utilisées.

les deux seront préservés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «cela gardera à la fois les outres et le vin» (voir: actif ou passif)

Matthew 9:18

Déclaration de connexion:

Cela commence un récit de Jésus qui a donné vie à la fille d'un fonctionnaire juif après sa mort.

ces choses

Cela fait référence à la réponse que Jésus a donnée aux disciples de Jean au sujet du jeûne.

voir

Le mot «voici» nous avertit d'une nouvelle personne dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de faire ce.

se prosterna devant lui

C'est une façon de montrer du respect à la culture juive. (Voir: Action symbolique)

viens et pose ta main sur elle, et elle vivra

Cela montre que le responsable juif croyait que Jésus avait le pouvoir de ramener sa fille à la vie.

ses disciples

“Les disciples de Jésus”

Matthew 9:20

Déclaration de connexion:

Cela décrit comment Jésus a guéri une autre femme alors qu'il se rendait chez le fonctionnaire juif .

Voir

Le mot «voici» nous avertit d'une nouvelle personne dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de faire ce.

qui a souffert d'une décharge de sang

«Qui saignait» ou «qui avait souvent un flux de sang». Elle saignait probablement de son ventre même si ce n'était pas le moment normal. Certaines cultures peuvent avoir une manière polie de se référer à cette condition. (Voir: Euphémisme)

douze ans

“12 ans” (voir: numéros)

son vêtement

“Sa robe” ou “ce qu'il portait” 246 traductionNotes
Matthieu 9: 20-22

Car elle se disait: «Si seulement je touche ses vêtements, je serai bien fait.

Elle se dit cela avant de toucher le vêtement de Jésus. Cela explique pourquoi elle a touché le vêtement de Jésus. (Voir: Ordre des événements et ponts versets)

Si seulement je touche ses vêtements

Selon la loi juive, comme elle saignait, elle ne devait toucher personne. Elle touche ses vêtements pour que le pouvoir de Jésus la guérisse et pourtant (elle pensait) il ne saurait pas qu'elle l'a touché. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mais Jésus

"La femme espérait pouvoir le toucher secrètement, mais Jésus"

Fille

La femme n'était pas la vraie fille de Jésus. Jésus lui parlait poliment. Si cela prête à confusion, cela peut aussi être traduit par «jeune femme» ou même omis.

ta foi t'a bien fait

"Parce que tu as cru en moi, je te guérirai"

la femme a été guérie à partir de cette heure

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Jésus l'a guérie à ce moment" (voir: actif ou passif)

Matthew 9:23

Déclaration de connexion:

Cela revient au récit de Jésus qui ramène la fille du fonctionnaire juif à la vie.

les joueurs de flûte et les foules font beaucoup de bruit

C'était un moyen courant de faire le deuil d'une personne décédée.

joueurs de flûte

«Les gens qui jouent de la flûte»

Allez-vous en

Jésus parlait à beaucoup de gens, alors utilisez la forme de commande plurielle si votre langue en a une.

la fille n'est pas morte, mais elle dort

Jésus utilise un jeu de mots. Au temps de Jésus, il était courant de parler d'une personne morte qui «dort». Mais ici, la fille morte se lèvera, comme si elle ne dormait que. (Voir: Euphémisme)

Matthew 9:25

Déclaration de connexion:

Ceci complète le récit de Jésus qui ramène la fille du fonctionnaire juif à la vie.

Informations générales:

Le verset 26 est une déclaration sommaire décrivant le résultat de Jésus qui a ressuscité cette fille des morts.

Quand la foule avait été mise dehors

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Après que Jésus ait envoyé le corbeau dehors» ou «Après que la famille ait envoyé le peuple dehors» (voir: Actif ou Passif)

s'est levé

«Sors du lit». C'est le même sens que dans Matthieu 8:15 .

Les nouvelles à ce sujet se sont répandues dans toute cette région

"Les gens de toute la région en ont entendu parler" ou "Les gens qui ont vu que la fille était vivante ont commencé à en parler à tout le monde" Liens:

- Introduction à l'évangile de Matthieu
- Matthew 09 Notes générales
- Matthew 9 translationQuestions

250 traductionNotes Matthieu 9: 27-28

Matthew 9:27

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit de Jésus guérissant deux aveugles.

Comme Jésus est passé par là

Comme Jésus quittait la région

passé par

«S'en allait» ou «allait»

l'a suivi

Cela signifie qu'ils marchaient derrière Jésus, pas nécessairement qu'ils étaient devenus ses disciples.

Ayez pitié de nous

Il est sous-entendu qu'ils voulaient que Jésus les guérisse. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Fils de David

Jésus n'était pas le fils littéral de David, donc cela peut être traduit par «Descendant de David». Cependant, «Fils de David» est aussi un titre pour le Messie, et les

hommes appelaient probablement Jésus par ce titre.
251 Matthieu 9: 27-28 TraductionNotes

Quand Jésus était entré dans la maison

Cela pourrait être soit la maison de Jésus, soit la maison dans Matthieu 9:10

Oui Seigneur

Le contenu intégral de leur réponse n'est pas indiqué, mais il est compris. AT: "Oui, Seigneur, nous croyons que tu peux nous guérir" (Voir: Ellipsis)

Matthew 9:29

touché leurs yeux et dit

Il n'est pas clair s'il a touché les deux yeux des hommes en même temps ou utilisé seulement sa main droite pour toucher l'un et l'autre. Comme la main gauche était habituellement utilisée à des fins impures, il est fort probable qu'il n'a utilisé que sa main droite. Il n'est pas clair non plus s'il a parlé comme il touchait les ou les a touché en premier et ensuite leur a parlé.

Que cela vous soit fait selon votre foi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je ferai comme vous avez cru" ou "Parce que vous croyez, je vais vous guérir" (Voir: Actif ou Passif)

leurs yeux se sont ouverts

Cela signifie qu'ils ont pu voir. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a guéri leurs yeux" ou "les deux aveugles ont pu voir" (voir: idiom et actif ou passif)

Voir que personne ne sait à ce sujet

Ici, «Voir» signifie «Soyez sûr». AT: «Assurez-vous que personne ne le découvre» ou «Ne dites à personne que je vous ai guéri» (Voir: Idiom)

Mais les deux hommes

«Les deux hommes n'ont pas fait ce que Jésus leur a dit de faire. Ils» 253 Matthieu 9: 29-31 TraductionNotes

propager les nouvelles

"A raconté à beaucoup de gens ce qui leur était arrivé"

Matthew 9:32

Déclaration de connexion:

C'est le récit de Jésus guérissant un homme possédé par un démon qui ne pouvait pas parler et comment les gens ont réagi.

voir

Le mot «voici» nous avertit d'une nouvelle personne dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de faire ce.

un homme muet... a été amené à Jésus

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un a amené un homme muet... à Jésus" (voir: actif ou passif)

muet

pas capable de parler

possédé par un démon

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «qui avait possédé un démon» ou «qui contrôlait un démon » (voir: actif ou passif) 255 Matthieu 9: 32-34 traductionNotes

Quand le démon avait été chassé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Après que Jésus ait expulsé le démon» ou «Après que Jésus ait commandé au démon de partir» (voir: Actif ou Passif)

l'homme muet a parlé

"L'homme muet a commencé à parler" ou "l'homme qui avait été muet a parlé" ou "l'homme, qui n'était plus muet, a parlé"

Les foules étaient étonnées

“Les gens étaient stupéfaits”

Cela n'a jamais été vu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Cela ne s'est jamais produit auparavant" ou "Personne n'a jamais rien fait de tel avant" (Voir: Actif ou Passif)

il chasse les démons

"Il oblige les démons à partir"

il conduit

Le pronom «il» fait référence à Jésus.

Matthew 9:35

Déclaration de connexion:

Le verset 35 est la fin de la partie de l'histoire qui a commencé dans Matthieu 8: 1 à propos du ministère de guérison de Jésus en Galilée. (Voir: Fin de l'histoire)

Informations générales:

Le verset 36 commence une nouvelle partie de l'histoire où Jésus enseigne à ses disciples et les envoie prêcher et guérir comme il l'a fait.

toutes les villes

Le mot «tout» est une exagération pour souligner à quel point beaucoup de villes sont allées à Jésus. Il ne s'est pas nécessairement rendu à chacun d'eux. AT: «beaucoup de villes» (voir: Hyperbole et généralisation)

villes... villages

«Grands villages... petits villages» ou «grandes villes... petites villes»

l'évangile du royaume

Ici «royaume» se réfère à la règle de Dieu en tant que roi. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 4:23 . 257 Matthieu 9: 35-36 traductionNotes

toutes sortes de maladies et toutes sortes de maladies

«Chaque maladie et chaque maladie». Les mots «maladie» et «maladie» sont étroitement liés, mais doivent être traduits, si possible, en deux mots différents. «Maladie» est ce qui provoque une personne à être malade. La «maladie» est la faiblesse physique ou l'affliction résultant d'une maladie.

Ils étaient comme des moutons sans berger

Cette comparaison signifie qu'ils n'avaient pas de chef pour s'occuper d'eux. AT: "Le peuple n'avait pas de chef" (Voir: Simile)

Matthew 9:37

Informations générales:

Jésus utilise un proverbe sur la récolte pour dire à ses disciples comment ils devraient répondre aux besoins de la foule mentionnée dans la section précédente.

La récolte est abondante, mais les ouvriers sont peu nombreux

Jésus utilise un proverbe pour répondre à ce qu'il voit.
Jésus veut dire qu'il y a beaucoup de gens qui sont prêts à croire en Dieu, mais peu de gens à leur apprendre la vérité de Dieu. (Voir: Proverbes)

La récolte est abondante

“Il y a beaucoup de nourriture mûre pour que quelqu'un collectionne”

ouvriers

"ouvriers"

prie le seigneur de la moisson

«Prie Dieu, car il est responsable de la récolte»

Chapter 10

Matthew 10:1

Déclaration de connexion:

Cela commence par un compte rendu de Jésus envoyant ses douze disciples pour faire son travail.

appelé ses douze disciples ensemble

"Convoqué ses 12 disciples" (Voir: Nombres)

leur a donné l'autorité

Assurez-vous que le texte communique clairement que cette autorité était 1) de chasser les esprits impurs et 2) de guérir les maladies et les maladies.

les chasser

«Faire partir les esprits impurs»

toutes sortes de maladies et toutes sortes de maladies

«Chaque maladie et chaque maladie». Les mots «maladie» et «maladie» sont étroitement liés, mais doivent être traduits, si possible, en deux mots différents. «Maladie» est ce qui provoque une personne à être malade. La «maladie» est la faiblesse physique ou l'affliction résultant d'une maladie.

Matthew 10:2

Informations générales:

Ici, l'auteur fournit les noms des douze apôtres comme informations de base.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthew raconte des informations de base sur les douze apôtres. (Voir: Informations générales)

douze apôtres

C'est le même groupe que les «douze disciples» dans Matthieu 10: 1 .

premier

Ceci est premier dans l'ordre, pas dans le rang. (Voir: Nombres ordinaux)

le zélote

Les significations possibles sont 1) «le zélote» est un titre qui montre qu'il faisait partie du groupe de personnes qui voulaient libérer le peuple juif de la domination romaine. AT: "le patriote" ou "le nationaliste" ou 2) "le zélote" est une description qui montre qu'il était zélé pour que Dieu soit honoré. AT: «le zélé » ou «le passionné»

Matthew le percepteur

"Matthew, qui était un percepteur d'impôt"

qui le trahirait

“Qui trahirait Jésus”

Matthew 10:5

Déclaration de connexion:

Ici, Jésus commence à donner des instructions à ses disciples sur ce qu'ils doivent faire et à quoi ils s'attendent quand ils vont prêcher.

Informations générales:

Bien que le verset 5 commence en disant qu'il a envoyé les douze, Jésus a donné ces instructions avant de les envoyer. (Voir: Ordre des événements)

Ces douze Jésus ont envoyé

"Jésus a envoyé ces douze hommes" ou "Ce sont ces douze hommes que Jésus a envoyés"

envoyé

Jésus les a envoyés pour un but particulier.

Il les a instruits

"Il leur a dit ce qu'ils devaient faire" ou "Il les a commandés"

brebis perdue de la maison d'Israël

Ceci est une métaphore comparant la nation entière d'Israël à des moutons qui se sont éloignés de leur berger. (Voir: métaphore)

maison d'Israël

Cela fait référence à la nation d'Israël. AT: «peuple d'Israël» ou «descendants d'Israël» (voir: métonymie)

comme vous allez

Ici, vous êtes pluriel et fait référence aux douze apôtres. (Voir: formes de vous)

Le royaume des cieux s'est approché

L'expression «royaume des cieux» fait référence à Dieu en tant que roi. Cette phrase est seulement dans le livre de Matthieu. Si possible, utilisez le mot «paradis» dans votre traduction. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 3: 2 . AT: "Notre Dieu au ciel se montrera bientôt roi" (Voir: Métonymie)

Matthew 10:8

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'instruire ses disciples sur ce qu'ils doivent faire quand ils vont prêcher.

vous votre

Celles-ci sont plurielles et se réfèrent aux douze apôtres. (Voir: formes de vous)

Ressucitez les morts

Ceci est un idiom. AT: «Faites revivre les morts» (Voir: Idiom)

Librement vous avez reçu, donnez gratuitement

Jésus n'a pas indiqué ce que les disciples avaient reçu ou devaient donner. Certaines langues peuvent nécessiter cette information dans la phrase. Ici "librement" signifie qu'il n'y avait pas de paiement. AT: « Vous avez reçu ces choses gratuitement, donnez-les librement aux autres» ou «Vous avez reçu ces choses sans payer, alors donnez-les à d'autres sans les faire payer »(Voir: Ellipsis)

Librement vous avez reçu, donnez gratuitement

Ici, «reçu» est une métaphore qui représente la capacité de faire des choses, et «donner» est une métaphore qui représente faire des choses pour les autres. AT: "Vous avez librement la possibilité de faire ces choses, faites-les librement pour les autres" ou "Je vous ai permis de faire ces choses librement, faites-les librement pour les

autres" (Voir: Métaphore) 268 traductionNotes
Matthieu 10: 8-10

or, argent ou cuivre

Cela pourrait être n'importe quel sac utilisé pour transporter des objets lors d'un voyage ou un sac utilisé par quelqu'un pour collecter de la nourriture ou de l'argent.

une tunique supplémentaire

Utilisez le même mot que vous avez utilisé pour «tunique» dans Matthieu 5:40 .

ouvrier

ouvrier

Sa nourriture

Ici, «nourriture» fait référence à tout ce dont une personne a besoin. AT: «ce dont il a besoin» (voir: Synecdoche)

Matthew 10:11

Déclaration de connexion:

Jésus continue à instruire ses disciples de ce qu'ils devraient faire quand ils vont prêcher.

vous votre

Celles-ci sont plurielles et se réfèrent aux douze apôtres. (Voir: formes de vous)

Quelle que soit la ville ou le village dans lequel vous entrez

«Chaque fois que vous entrez dans une ville ou un village» ou «Quand vous entrez dans une ville ou un village»

village de la ville

«Grand village... petit village» ou «grande ville... petite ville». Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 9:35 .

digne... pas digne

En 10: 11-13, une personne «digne» fait référence à une personne qui souhaite accueillir les disciples. Jésus compare cette personne à une personne qui n'est «pas digne», une personne qui n'accueille pas les disciples.

restez là jusqu'à votre départ

La signification complète de la déclaration peut être explicite. AT: «restez dans la maison de cette personne jusqu'à ce que vous quittiez la ville ou le village» (voir: Connaissance supposée et information implicite) 271 Matthieu 10: 11-13 traductionNotes

En entrant dans la maison, saluez-le

La phrase «saluez-le» signifie saluer la maison. Une salutation commune à cette époque était «La paix soit dans cette maison!» Ici, «la maison» représente les personnes qui vivent dans la maison. AT: "En entrant dans la maison, saluez les gens qui y vivent" (Voir: Métonymie)

la maison est digne

Ici «la maison» représente ceux qui vivent dans la maison. AT: "les gens qui vivent dans cette maison vous reçoivent bien" ou "les gens qui vivent dans cette maison vous traitent bien" (Voir: Metonymy)

laisse ta paix venir

Le mot «il» fait référence à la maison, qui représente les personnes qui vivent dans la maison. AT: «laissez-les recevoir votre paix» ou «laissez-les recevoir la paix avec laquelle vous les avez accueillis» (Voir: Métonymie)

si ce n'est pas digne

Le mot «ça» signifie la maison. Ici, «maison» fait référence aux personnes qui vivent dans la maison. AT: "s'ils ne vous reçoivent pas bien" ou "s'ils ne vous traitent pas bien" (Voir: Métonymie)

laisse ta paix te revenir

Les significations possibles sont 1) si le ménage n'était pas digne, alors Dieu retiendrait la paix ou les bénédictions de ce ménage ou 2) si le ménage n'était pas digne, alors les apôtres étaient censés faire quelque chose, comme demander à Dieu de ne pas honorer leur salut de paix. Si votre langue a un sens similaire de reprendre un message d'accueil ou ses effets, cela devrait être utilisé ici.

Matthew 10:14

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'instruire ses disciples sur ce qu'ils doivent faire quand ils vont prêcher.

Quant à ceux qui ne vous reçoivent pas ou écoutent

«Si personne dans cette maison ou cette ville ne vous reçoit ou n'écoute»

vous votre

Ceci est pluriel et se réfère aux douze apôtres. (Voir: formes de vous)

écoute tes paroles

Ici, les mots font référence à ce que disent les disciples. AT: «écoute ton message» ou «écoute ce que tu faut dire »(Voir: métonymie)

ville

Vous devriez traduire ceci comme vous l'avez fait dans Matthieu 10:11 .

secoue la poussière de tes pieds

“Secoue la poussière de tes pieds quand tu pars.” C'est un signe que Dieu a rejeté les gens de cette maison ou de cette ville. (Voir: Action symbolique) 273 Matthieu 10: 14-15 traductionNotes

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

ce sera plus tolérable

“La souffrance sera moindre”

le pays de Sodome et Gomorrhe

Cela fait référence aux personnes qui vivaient à Sodome et à Gomorrhe. AT: «les habitants des villes de Sodome et Gomorrhe» (Voir: Métonymie)

cette ville

Cela se réfère aux personnes dans la ville qui ne reçoivent pas les apôtres ou écoutent leur message. AT:

«les gens de la ville qui ne vous reçoivent pas» (voir: métonymie)

Matthew 10:16

Déclaration de connexion:

Jésus continue à instruire ses disciples. Ici, il commence à leur parler de la persécution qu'ils subiront lorsqu'ils sortiront pour prêcher.

Voir, j'envoie

Le mot «Voir» ici met l'accent sur ce qui suit. AT: «Regardez, j'envoie» ou «Écoutez, envoyez» ou «Faites attention à ce que je vais vous dire. J'envoie"

Je t'envoie

Jésus les envoie pour un but particulier.

comme des moutons au milieu des loups

Les moutons sont des animaux sans défense que les loups attaquent souvent. Jésus déclare que les gens peuvent faire du mal aux disciples. AT: «comme des moutons parmi les gens qui sont comme des loups dangereux» ou «comme des moutons parmi les personnes qui agissent comme des animaux dangereux agissent» (Voir: Simile) 275 Matthieu 10: 16-18 traductionNotes

être aussi sage que les serpents et inoffensif comme les colombes

Jésus dit aux disciples qu'ils doivent être prudents et inoffensifs parmi les gens. Si comparer les disciples aux serpents ou aux colombes est déroutant, il pourrait être préférable de ne pas énoncer les comparaisons. AT: «agir avec compréhension et prudence, avec innocence et vertu» (Voir: Simile)

Attention aux gens! Ils vont

Vous pouvez traduire avec «parce que» pour montrer comment ces deux déclarations se rapportent. AT: «Méfiez-vous des gens parce qu'ils le feront» (Voir: Connecter les mots)

vous livrera jusqu'à

"Vous mettra sous le contrôle de"

conseils

chefs religieux locaux ou anciens qui, ensemble, maintiennent la paix dans la communauté

fouette toi

«Je t'ai battu avec un fouet»

vous serez amené

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ils vous amèneront" ou "ils vous entraîneront" (voir: actif ou passif)

pour mon profit, BENEFICE

"Parce que tu m'appartiens" ou "parce que tu me suis"

à eux et aux gentils

Le pronom «eux» se réfère soit aux «gouverneurs et aux rois», soit aux accusateurs juifs.

Matthew 10:19

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'instruire ses disciples au sujet de la persécution qu'ils subiront lorsqu'ils sortiront pour prêcher.

Quand ils vous livrent

"Quand les gens vous emmènent aux conseils." Les "gens" ici sont les mêmes "personnes" que dans Matthew 10:17 .

vous votre

Celles-ci sont plurielles et se réfèrent aux douze apôtres. (Voir: formes de vous)

ne soyez pas anxieux

"ne t'inquiète pas"

comment ou ce que vous allez parler

«Comment tu dois parler ou ce que tu dois dire». Les deux idées peuvent être combinées: «ce que vous devez dire» (voir: Hendiadys)

pour quoi dire vous sera donné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "car le Saint-Esprit vous dira quoi dire" (voir: actif ou passif) 278 traductionNotes Matthieu 10: 19-20

dans cette heure

Ici, «heure» signifie «tout de suite». AT: «alors» ou «à ce moment-là» (voir: métonymie)

l'esprit de ton père

Si nécessaire, cela peut être traduit par «l'Esprit de Dieu, votre Père céleste» ou une note de bas de page peut être ajoutée pour indiquer clairement que cela fait référence à Dieu le Saint-Esprit et non à l'esprit d'un père terrestre .

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

en toi

"à travers toi"

Matthew 10:21

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'instruire ses disciples au sujet de la persécution qu'ils subiront lorsqu'ils sortiront pour prêcher.

Frère livrera son frère à mort

«Un frère livrera son frère à la mort» ou «Les frères livreront leurs frères à la mort». Jésus parle de quelque chose qui se produira plusieurs fois.

livrer frère à mort

Le nom abstrait «mort» peut être traduit par un verbe. AT: «frère à la main aux autorités qui l'exécuteront» (voir: noms abstraits)

un père son enfant

Ces mots peuvent être traduits comme une phrase complète. AT: «les pères livrent leurs enfants à la mort» (voir: Ellipsis)

se lever contre

"Se rebeller contre" ou "se retourner" 280 traductionNotes Matthieu 10: 21-23

les faire mettre à mort

Cela peut être traduit sous forme active. AT: «les faire mettre à mort» ou «les faire exécuter par les autorités » (voir: actif ou passif)

Vous serez détesté par tout le monde

Cela peut être traduit sous forme active. AT: "Tout le monde va vous haïr" ou "Toutes les personnes vont vous haïr" (Voir: Actif ou Passif)

Toi

Ceci est pluriel et se réfère aux douze disciples. (Voir: formes de vous)

à cause de mon nom

Ici, «nom» désigne la personne entière. AT: "à cause de moi" ou "parce que tu me fais confiance" (voir: métonymie)

celui qui dure

“Celui qui reste fidèle”

jusqu'à la fin

Il n'est pas clair si la «fin» signifie quand une personne meurt, quand la persécution prend fin ou la fin de l'âge où Dieu se montre roi. L'essentiel est qu'ils durent aussi longtemps que nécessaire.

cette personne sera sauvé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu délivrera cette personne" (Voir: Actif ou Passif)

dans cette ville

Ici, «ceci» ne se réfère pas à une ville spécifique. AT: “dans une ville”

fuir à la prochaine

“Fuis vers la prochaine ville”

vraiment je te dis

"Je vous dis la vérité." Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite. 281 Matthieu 10: 21-23 traductionNotes

Le fils de l'homme	maître » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)
Jésus parle de lui-même. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)	S'ils ont appelé le maître... combien pire... ils appellent... les membres de son ménage
est venu	Encore une fois, Jésus insiste sur le fait que puisque les gens l'ont maltraité, ses disciples doivent s'attendre à ce que les gens les traitent de la même façon ou pire.
“Arrive”	
Matthew 10:24	combien pis serait les noms qu'ils appellent les membres de sa maison
Déclaration de connexion:	"Les noms qu'ils appellent les membres de son foyer seront certainement bien pires" ou "ils appelleront certainement les membres de sa famille des noms bien pires"
Jésus continue d'instruire ses disciples au sujet de la persécution qu'ils subiront lorsqu'ils sortiront pour prêcher.	S'ils ont appelé
Un disciple n'est pas plus grand que son maître, ni un serviteur au-dessus de son maître	"Depuis que les gens ont appelé"
Jésus utilise un proverbe pour enseigner à ses disciples une vérité générale. Jésus insiste sur le fait que les disciples ne doivent pas s'attendre à ce que les gens les traitent mieux que les gens traitent Jésus. (Voir: Proverbes)	le maître de la maison
Un disciple n'est pas plus grand que son professeur	Jésus utilise cela comme une métaphore pour lui-même. (Voir: métaphore)
"Un disciple est toujours moins important que son professeur" ou "Un enseignant est toujours plus important que son disciple"	Beelzebul
ni un serviteur au-dessus de son maître	Ce nom peut être soit 1) transcrit directement sous le nom de «Beelzebul» ou 2) traduit avec sa signification originale voulue de «Satan».
"Et un serviteur est toujours moins important que son maître" ou "et un maître est toujours plus important que son serviteur"	son ménage
Il suffit que le disciple soit comme son professeur	C'est une métaphore pour les disciples de Jésus. (Voir: métaphore)
"Le disciple doit être satisfait de devenir comme son professeur" 283 Matthieu 10: 24-25 traductionNotes	Matthew 10:26
être comme son professeur	Déclaration de connexion:
Si nécessaire, vous pouvez expliquer comment le disciple devient un enseignant. AT: «sais autant que son professeur le sait» (voir: Connaissance supposée et information implicite)	Jésus continue d'instruire ses disciples au sujet de la persécution qu'ils subiront lorsqu'ils sortiront pour prêcher.
le serviteur comme son maître	ne les crains pas
Si nécessaire, vous pouvez expliquer comment le serviteur devient comme le maître. AT: « le serviteur doit se contenter de devenir aussi important que son	Ici, «eux» fait référence aux personnes qui maltraitent les disciples de Jésus.
	il n'y a rien de caché qui ne sera pas révélé et rien de caché qui ne sera pas connu
	Ces deux déclarations signifient la même chose. Être caché ou caché représente être gardé secret, et être révélé représente la connaissance. Jésus insiste sur le

fait que Dieu fera connaître toutes les choses. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu révélera les choses que les gens hide »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

Ce que je te dis dans les ténèbres, dis au jour, et ce que tu entends doucement dans ton oreille, proclame sur les toits

Ces deux déclarations signifient la même chose. Jésus insiste sur le fait que les disciples devraient dire à chacun ce qu'il dit aux disciples en privé. AT: «Dites aux gens en plein jour ce que je vous dis dans l' obscurité et proclamez sur les toits ce que vous entendez doucement dans votre oreille» (voir: Parallélisme)

Ce que je te dis dans l'obscurité, dis en plein jour

Ici, «obscurité» est un métonyme de «nuit» qui est un métonyme pour «privé». Ici, «lumière du jour» est un métonyme pour «public». AT: «Ce que je vous dis en privé »(Voir:) 286 traductionNotes Matthieu 10: 26-27

ce que vous entendez doucement dans votre oreille

C'est une façon de parler de chuchotement. AT: "ce que je te chuchote" (voir: idiome)

proclamer sur les toits

Les habitations où Jésus vivait étaient plates et les personnes éloignées pouvaient entendre toute personne parler à voix haute. Ici, les «ménages» se réfèrent à tout endroit où tout le monde peut entendre. AT: «parler fort dans un lieu public pour que tout le monde l'entende» (voir: métonymie)

Matthew 10:28

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'instruire ses disciples sur la persécution qu'ils subiront lorsqu'ils iront prêcher.

Informations générales:

Ici, Jésus commence aussi à donner les raisons pour lesquelles ses disciples ne devraient pas avoir peur de la persécution qu'ils pourraient subir.

N'ayez pas peur de ceux qui tuent le corps mais sont incapables de tuer l'âme

Cela ne fait pas de distinction entre les personnes qui ne peuvent pas tuer l'âme et celles qui peuvent tuer l'âme. Personne ne peut tuer l'âme. AT: «N'ayez pas peur des gens. Ils peuvent tuer le corps, mais ils ne

peuvent pas tuer l'âme »(voir: Distinguer ou informer ou rappeler)

tuer le corps

Cela signifie causer la mort physique. Si ces mots sont embarrassants, ils peuvent être traduits par «tuez-vous» ou «tuez d'autres personnes».

corps

la partie d'une personne qui peut être touchée, par opposition à l'âme ou à l'esprit 288 traductionNotes Matthieu 10: 28-31

tuer l'âme

Cela signifie nuire aux gens après leur mort physique.

âme

la partie d'une personne qui ne peut pas être touchée et qui survit après la mort du corps physique

crains celui qui est capable

Vous pouvez ajouter «parce que» pour clarifier pourquoi les gens devraient craindre Dieu. AT: "craignez Dieu parce qu'il est capable" (Voir: connecter des mots)

Deux moineaux ne sont-ils pas vendus pour une petite pièce?

Jésus énonce ce proverbe comme une question à enseigner à ses disciples. AT: "Pense aux moineaux. Ils ont tellement peu de valeur que vous pouvez en acheter deux pour une seule petite pièce. »(Voir: Proverbes et question rhétorique)

moineaux

Ce sont de très petits oiseaux mangeurs de graines. AT: «petits oiseaux» (Voir: Traduire les Inconnus)

une petite pièce

Ceci est souvent traduit par la pièce la moins précieuse disponible dans votre pays. Il se réfère à une pièce de cuivre d'une valeur d'environ un seizième du salaire journalier d'un ouvrier. AT: "très peu d'argent"

aucun d'entre eux ne tombe à terre sans que votre père le sache

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "votre père sait quand un seul moineau meurt et tombe à terre" (voir: doubles négatifs)

Père	celui qui me nie... je nierai aussi devant mon père
C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)	«Quiconque me nie... Je nierai aussi devant mon Père» ou «Si quelqu'un me nie... Je le nierai aussi devant mon Père»
même les cheveux de votre tête sont tous numérotés	me nie devant les hommes
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu sait même combien de cheveux sont sur votre tête" (voir: actif ou passif)	"Nie à d'autres personnes qu'il m'est fidèle" ou "refuse de reconnaître aux autres qu'il est mon disciple"
numéroté	Je nierai aussi devant mon Père qui est au ciel
"dénombré" 289 Matthieu 10: 28-31 TraductionNotes	Vous pouvez expliciter les informations comprises. AT: «Je nierai devant mon Père qui est au ciel que cette personne m'appartient» (Voir: Ellipsis)
Vous êtes plus précieux que beaucoup de moineaux	Matthew 10:34
“Dieu vous valorise plus que beaucoup de moineaux”	Déclaration de connexion:
Matthew 10:32	Jésus continue d'instruire ses disciples sur les raisons pour lesquelles ils ne devraient pas avoir peur de la persécution qu'ils pourraient subir.
Déclaration de connexion:	Ne pense pas
Jésus continue à instruire ses disciples sur les raisons pour lesquelles ils ne devraient pas avoir peur de la persécution qu'ils pourraient subir.	"Ne suppose pas" ou "Tu ne dois pas penser"
tout le monde qui me confesse... je vais aussi confesser devant mon père	sur la terre
« Celui qui me confesse ... Je confesserai aussi devant mon Père » ou « si quelqu'un me confesse ... Je confesserai aussi devant mon Père »	Cela fait référence aux personnes qui vivent sur la terre. AT: «au peuple de la terre» ou «au peuple» (voir: métonymie)
m'avoue devant les hommes	une épée
"Dit aux autres qu'il est mon disciple" ou "reconnait devant d'autres personnes qu'il est loyal envers moi"	Cela fait référence à la division, aux combats et à la mise à mort parmi les gens. (Voir: métonymie)
Je vais aussi confesser devant mon Père qui est au ciel	mettre... contre
Vous pouvez expliciter les informations comprises. AT: "Je reconnais aussi devant mon Père qui est au ciel que cette personne m'appartient" (Voir: Ellipsis)	«Faire que... combattre»
mon père qui est au ciel	un homme contre son père
“Mon père céleste”	“Un fils contre son père” 293 Matthieu 10: 34-36 traduction
Père	Les ennemis d'un homme
C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père) 291 Matthieu 10: 32-33 TraductionNotes	"Les ennemis d'une personne" ou "Les pires ennemis d'une personne"

ceux de son propre ménage

“Membres de sa propre famille”

Matthew 10:37

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'instruire ses disciples sur les raisons pour lesquelles ils ne devraient pas avoir peur de la persécution qu'ils pourraient subir.

Celui qui aime... n'est pas digne

Ici, «il» signifie toute personne en général. AT: «Ceux qui aiment... ne sont pas dignes» ou «Si vous aimez... vous n'êtes pas dignes» (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

aime

Le mot pour «amour» désigne ici «l'amour fraternel» ou «l'amour d'un ami». AT: «s'occupe de» ou «est consacré à» ou «aime»

digne de moi

«Mérite de m'appartenir» ou «digne d'être mon disciple»

ramasser sa croix et me suivre

«Porte sa croix et suis-moi». La croix représente la souffrance et la mort. Prendre la croix représente être disposé à souffrir et à mourir. AT: «obéis-moi jusqu'au point de souffrir et de mourir» (Voir: métonymie et métaphore) 295 Matthieu 10: 37-39 traductionNotes

ramasser

"Prendre" ou "ramasser et transporter"

Celui qui trouve sa vie va le perdre. Mais celui qui perd... le trouvera

Jésus utilise un proverbe pour enseigner à ses disciples. Cela devrait être traduit avec le moins de mots possible. AT: «Ceux qui trouvent leur vie vont les perdre. Mais ceux qui perdent la vie... les trouveront »ou « Si vous trouvez votre vie, vous la perdrez. Mais si vous perdez votre vie... vous la trouverez »(Voir: Proverbes)

trouve

C'est une métaphore de «garde» ou «sauve». AT: «essaie de garder» ou «essaie de sauver» (Voir: Métaphore)

va le perdre

Cela ne signifie pas que la personne mourra. C'est une métaphore qui signifie que la personne ne fera pas l'expérience de la vie spirituelle avec Dieu. AT: "n'aura pas la vraie vie" (Voir: Métaphore)

qui perd sa vie

Cela ne veut pas dire mourir. C'est une métaphore qui signifie qu'une personne considère obéir à Jésus plus important que sa propre vie. AT: «qui se nie» (Voir: Métaphore)

pour mon profit, BENEFICE

"Parce qu'il a confiance en moi" ou "à mon compte" ou "à cause de moi". C'est la même idée que "pour moi " dans Matthieu 10:18 .

le trouvera

Cette métaphore signifie que la personne expérimentera la vie spirituelle avec Dieu. AT: «trouvera la vraie vie» (Voir: Métaphore)

Matthew 10:40

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'instruire ses disciples sur les raisons pour lesquelles ils ne devraient pas avoir peur de la persécution qu'ils pourraient subir.

Lui qui

Le mot «il» fait référence à toute personne en général. AT: "Qui que ce soit" ou "Quelqu'un qui" ou "Celui qui" (Voir: Quand les mots Masculines Inclure les femmes)

se félicite

Cela signifie recevoir quelqu'un en tant qu'invité.

toi

Ceci est pluriel et se réfère aux douze apôtres à qui Jésus parle. (Voir: formes de vous)

Celui qui vous accueille m'accueille

Jésus veut dire que lorsque quelqu'un vous accueille, c'est comme l'accueillir. AT: "Quand quelqu'un vous accueille, c'est comme s'il m'accueillait" ou "Si quelqu'un vous arrive, c'est comme s'il m'accueillait" 298 traductionNotes Matthieu 10: 40-41

celui qui m'accueille accueille aussi celui qui m'a envoyé

Cela signifie que lorsque quelqu'un accueille Jésus, c'est comme accueillir Dieu. AT: "Quand quelqu'un m'accueille, c'est comme s'il accueillait Dieu le Père qui m'a envoyé" ou "Si quelqu'un m'accueille, c'est comme s'il accueillait Dieu le Père qui m'a envoyé »

parce qu'il est un prophète

Ici, «il» ne se réfère pas à la personne accueillante. Cela fait référence à la personne accueillie.

la récompense d'un prophète

Cela se réfère à la récompense que Dieu donne au prophète, pas à la récompense qu'un prophète donne à une autre personne.

c'est un homme juste

Ici, «il» ne se réfère pas à la personne accueillante. Cela fait référence à la personne accueillie.

la récompense d'un homme juste

Cela fait référence à la récompense que Dieu donne à une personne juste, et non à une récompense qu'une personne juste donne à une autre personne.

Matthew 10:42

Déclaration de connexion:

Jésus a fini d'instruire ses disciples sur ce qu'ils devraient faire et à quoi ils devraient s'attendre lorsqu'ils prêcheront.

Qui donne

“Quiconque donne”

un de ces petits

«Un de ces humbles» ou «le moins important d'entre eux». La phrase «l'un d'entre eux» fait référence à l'un des disciples de Jésus.

parce qu'il est un disciple

«Parce qu'il est mon disciple». Ici, «il» ne se réfère pas à celui qui donne mais à celui sans importance.

vraiment je te dis

"Je vous dis la vérité." Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

il va... sa récompense

Ici, «il» et «son» se rapportent à celui qui donne.

il ne perdra en rien

"Dieu ne le reniera pas." Cela n'a rien à voir avec la possession d'une possession. Il peut être énoncé sous une forme positive. AT: "Dieu lui donnera certainement" 300 traductionNotes Matthew 10:42

Chapter 11

Matthew 11:1

Informations générales:

C'est le début d'une nouvelle partie de l'histoire où Matthieu raconte comment Jésus a répondu à disciples de Jean-Baptiste. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

C'est arrivé quand

Cette phrase déplace l'histoire des enseignements de Jésus à ce qui s'est passé ensuite. AT: "Then" ou "After"

avait fini d'instruire

"Avait fini d'enseigner" ou "avait fini de commander".

ses douze disciples

Cela fait référence aux douze apôtres choisis de Jésus. (Voir: Nombres)

dans leurs villes

Ici «leur» se réfère à tous les Juifs en général.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Il commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire. 303 Matthieu 11: 1-3 TraductionNotes

quand John a entendu à la prison à propos de

"Quand John, qui était en prison, a entendu parler de" ou "quand quelqu'un a dit à John, qui était en prison, à propos de. "Bien que Matthew n'ait pas encore dit aux lecteurs que King Herod avait mis John the Baptist en prison, le public original aurait été familiarisé avec l'histoire et compris les informations implicites. ici. Matthieu donnera plus d'informations plus tard sur Jean-Baptiste, donc c'est probablement mieux vaut ne pas le rendre explicite ici.

il a envoyé un message par ses disciples

Jean-Baptiste a envoyé ses propres disciples avec un message à Jésus.

lui dit

Le pronom «lui» fait référence à Jésus.

Êtes-vous celui qui vient

"Êtes-vous celui que nous attendons à venir." Ceci est une autre façon de se référer au Messie ou Christ.

devrions-nous chercher un autre

«Devrions-nous attendre quelqu'un d'autre?» Le pronom «nous» fait référence à tous les Juifs, pas seulement aux disciples de Jean.

Matthew 11:4

signaler à John

“Dis à John”

les lépreux sont nettoyés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je guéris les lépreux" (Voir: Actif ou Passif)

les gens qui sont morts sont ressuscités

Ici, se lever est un idiome pour faire revivre quelqu'un qui est mort. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les personnes qui sont décédées sont amenées à vivre à nouveau» ou «je cause ceux qui sont morts pour redevenir vivants »(Voir: Actif ou Passif) et)

les gens dans le besoin se font dire

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Je dis aux personnes dans le besoin» (Voir: Active ou Passive)

Matthew 11:7

Déclaration de connexion:

Jésus commence à parler à la foule au sujet de Jean-Baptiste.

Qu'est-ce que tu es sorti dans le désert pour voir - un roseau... du vent?

Jésus utilise une question pour amener les gens à réfléchir à quel genre de personne est Jean Baptiste. À: "Tu n'es sûrement pas sorti dans le désert pour voir un roseau... du vent!" (Voir: Question rhétorique)

un roseau secoué par le vent

Les significations possibles sont 1) Jésus veut dire les plantes littérales près du Jourdain ou 2) Jésus utilise un métaphore signifie une sorte de personne. AT: «un homme qui se moque facilement de l' esprit et ressemble à un roseau qu'isouffle dans le vent» (Voir: Métaphore)

être secoué par le vent

Cela peut être traduit sous forme active. AT: «se balancer dans le vent» ou «souffler dans le vent» (voir: Actif ou Passif)

Mais qu'est-ce que tu es sorti pour voir - un homme... des vêtements?

Jésus utilise une question pour amener les gens à réfléchir à quel genre de personne est Jean Baptiste. AT: Et vous n'êtes sûrement pas allé dans le désert pour voir un homme... des vêtements! »(Voir: question rhétorique) 307 Matthieu 11: 7-8 TraductionNotes

vêtu de vêtements doux

«Porter des vêtements chers». Les gens riches portaient ce genre de vêtements.

Vraiment

Ce mot insiste sur ce qui suit. AT: "En effet"

maisons des rois

«Palais des rois»

Matthew 11:9

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux foules au sujet de Jean-Baptiste.

Informations générales

Au verset 10, Jésus cite le prophète Malachie pour montrer que la vie et le ministère de Jean-Baptiste prophétie accomplie.

Mais qu'est-ce que tu es sorti pour voir - un prophète?

Jésus utilise une question pour amener les gens à réfléchir à quel genre d'homme Jean-Baptiste est. AT:

“Mais vous êtes sûrement allés au désert voir un prophète! »(voir: question rhétorique)

Oui, je vous le dis,

"Je vous dis oui"

beaucoup plus qu'un prophète

Cela peut être traduit comme une phrase complète. AT: "il n'est pas un prophète ordinaire" ou "il est plus important qu'un prophète normal »(voir: Ellipsis) 309 Matthieu 11: 9-10 traductionNotes

C'est celui dont il a été écrit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «C'est ce que le prophète Malachie a écrit il y a longtemps à propos de John le baptiste »(voir: actif ou passif)

J'envoie mon messenger

Les pronoms «je» et «mon» se réfèrent à Dieu. Malachie cite ce que Dieu a dit.

devant ton visage

Ici «votre» est singulier, parce que Dieu parlait au Messie dans la citation. Aussi, "visage" se réfère à la personne entière. AT: «devant vous» ou «pour aller de l'avant» (voir: formes de vous et Synecdoche)

Préparez votre chemin devant vous

Ceci est une métaphore qui signifie que le messenger préparera le peuple à recevoir le Messie message. (Voir: métaphore)

Matthew 11:11

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux foules au sujet de Jean-Baptiste.

Je te dis vraiment

"Je vous dis la vérité." Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

parmi ceux nés de femmes

Même si Adam n'est pas né d'une femme, c'est une manière de faire référence à tous les humains. AT: «hors de toutes les personnes qui ont déjà vécu »(voir: idiome)

personne n'est plus grand que Jean-Baptiste

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "Jean le Baptiste est le plus grand" ou "Jean le Baptiste est le le plus important"

la personne la moins importante du royaume des cieux

Ici, «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. La phrase «royaume des cieux» est utilisée seulement dans Matthew. Si possible, essayez de garder «paradis» dans votre traduction . AT: «la personne la moins importante sous le règne de notre Dieu au paradis» (Voir: la métonymie)

est supérieur à ce qu'il est

"Est plus important que John est" 311 Matthieu 11: 11-12 traductionNotes

Du temps de Jean-Baptiste

"Dès que John a commencé à prêcher son message." Le mot "jours" fait probablement référence ici à un période de mois, voire d'années.

le royaume des cieux subit la violence et les hommes de violence le prennent de force

Il existe différentes interprétations possibles de ce verset. L'UDB suppose que cela signifie que certains les gens veulent utiliser le royaume de Dieu pour leurs propres objectifs égoïstes et qu'ils sont prêts à utiliser forcer contre d'autres personnes pour accomplir cela. D'autres versions supposent une interprétation positive, l'appel à entrer dans le royaume de Dieu est devenu si urgent que les gens doivent agir de manière extrême afin de répondre à cet appel et de résister à la tentation de pécher davantage. Une troisième interprétation est que les personnes violentes nuisent au peuple de Dieu et essayent d'empêcher Dieu de gouverner.

Matthew 11:13

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux foules au sujet de Jean-Baptiste.

tous les prophètes et la loi ont prophétisé jusqu'à Jean

Ici, «les prophètes et la loi» se réfèrent aux choses que les prophètes et Moïse ont écrites dans les Écritures. AT: «car ce sont les choses que les prophètes et Moïse ont

prophétisées à travers les Écritures jusqu'à ce que le temps de Jean-Baptiste »(Voir: Métonymie)

si tu

Ici, vous êtes au pluriel et fait référence à la foule. (Voir: Formes de vous)

il est Elie qui devait venir

Le mot «il» fait référence à Jean-Baptiste. Cela ne signifie pas que Jean-Baptiste est littéralement Elie. Jésus signifie que Jean-Baptiste accomplit la prophétie concernant «Elie, qui doit venir» ou le prochain Elie. À: "Quand le prophète Malachie a dit qu'Élie reviendrait, il parlait de Jean-Baptiste"

Celui qui a des oreilles pour entendre

C'est une manière de faire référence à tous ceux qui entendaient ce que Jésus disait. AT: «Qui que ce soit peut m'entendre »(voir: idiome)

écoute

Ici, «écouter» représente l'attention. AT: «fais attention à ce que je dis» (voir: métonymie) 313 Matthieu 11: 13-15 traductionNotes

Matthew 11:16

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux foules au sujet de Jean-Baptiste.

A quoi dois-je comparer cette génération?

Jésus utilise une question pour introduire une comparaison entre les gens de ce jour et ce que les enfants pourrait dire sur le marché. AT: «C'est ce qu'est cette génération» (voir: question rhétorique)

cette génération

"Les gens qui vivent maintenant" ou "ces personnes" ou "vous les gens de cette génération"

C'est comme les enfants qui jouent sur le marché... et vous n'avez pas pleuré

Jésus utilise une parabole pour décrire les personnes qui étaient vivantes à cette époque. Il les compare à un groupe d'enfants qui essaient de faire jouer les autres enfants avec eux. Mais peu importe comme ils le font, les autres enfants ne les rejoindront pas. Jésus veut dire

que peu importe que Dieu envoie quelqu'un comme Jean-Baptiste, qui vit dans le désert et le jeûne, ou quelqu'un comme Jésus, qui célèbre avec les pécheurs et ne jeûne pas. Le peuple, plus particulièrement les pharisiens et les religieux Les dirigeants restent obstinés et refusent d'accepter la vérité de Dieu. (Voir: Paraboles et Simile)

marché

un grand espace en plein air où les gens achètent et vendent des articles 315 Matthieu 11: 16-17 traductionNotes

Nous avons joué de la flûte pour toi

«Nous» fait référence aux enfants assis sur le marché. Ici, vous êtes au pluriel et fait référence à l'autre groupe d'enfants. (Voir: formes de vous)

et tu n'as pas dansé

“Mais vous n'avez pas dansé sur la musique heureuse”

Nous avons pleuré

Cela signifie qu'ils ont chanté des chansons tristes comme les femmes lors des funérailles. (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

et vous n'avez pas pleuré

“Mais vous n'avez pas pleuré avec nous”

Matthew 11:18

Déclaration de connexion:

Jésus conclut en parlant aux foules au sujet de Jean-Baptiste

ne pas manger de pain ou boire du vin

Ici, «pain» fait référence à la nourriture. Cela ne signifie pas que John n'a jamais mangé de nourriture. Cela signifie qu'il a jeûné souvent et lorsqu'il mangeait, il ne mangeait pas de bons aliments chers. AT: «jeûne souvent et ne bois pas d'alcool» ou «ne pas manger de nourriture de fantaisie et ne pas boire de vin» (voir: Synecdoche et connaissances supposées et Informations implicites)

ils disent: "Il a un démon."

Cela peut être traduit par une citation indirecte. AT: "ils disent qu'il a un démon" ou "ils l'accusent d'avoir un démon »(Voir: citations directes et indirectes)

ils disent

Toutes les occurrences de «ils» se réfèrent aux personnes de cette génération, et plus particulièrement aux pharisiens et les chefs religieux.

Le fils de l'homme est venu

Jésus se réfère à lui-même. AT: "Moi, le Fils de l'homme, je suis venu" (voir: Première, deuxième ou troisième personne) 317 Matthieu 11: 18-19 traductionNotes

est venu manger et boire

C'est le contraire du comportement de John. Cela signifie plus que de simplement consommer le montant normal de nourriture et de boisson. Cela signifie que Jésus a célébré et apprécié la bonne nourriture et la boisson comme son peuple l'a fait.

ils disent: «Regardez, c'est un homme gourmand et un ivrogne... des pécheurs!

Cela peut être traduit par une citation indirecte. AT: “ils disent qu'il est un homme glouton et un ivrogne ... Les pécheurs. »Ou« ils l'accusent de manger et de boire trop et d' être... des pécheurs. »(Voir: citations directes et indirectes)

ils disent: «Regardez, c'est un homme gourmand et un ivrogne... des pécheurs!

Si vous avez traduit «le fils de l'homme» par «moi, le fils de l'homme», vous pouvez l'indiquer comme une déclaration indirecte et utilisez la première personne. AT: "Ils disent que je suis un homme gourmand et un ivrogne ... des pécheurs." Citations directes et indirectes et première, deuxième ou troisième personne)

c'est un homme glouton

"Il est un mangeur gourmand" ou "il mange continuellement trop de nourriture"

un ivrogne

"Un ivrogne" ou "il boit continuellement trop d'alcool"

Mais la sagesse est justifiée par ses actes

C'est un proverbe que Jésus applique à cette situation, parce que les personnes qui l'ont rejeté et John n'était pas sage. Jésus et Jean-Baptiste sont les sages et les résultats de leurs actes le prouvent. (Voir: Proverbes)

la sagesse est justifiée par ses actes

Ici, la «sagesse» est décrite comme une femme qui a fait ses preuves. Jésus veut dire que les résultats des actions d'un sage prouvent qu'il est vraiment sage. Cela peut être indiqué dans actif forme. AT: "les résultats des actes d'un sage prouvent qu'il est sage" (voir: Personnification et Actif ou Passif)

Matthew 11:20

Informations générales:

Jésus commence à réprimander les gens des villes où il a fait des miracles auparavant.

réprimander les villes

Ici, «les villes» fait référence aux personnes qui y vivent. AT: «réprimande le peuple des villes» (voir: La métonymie)

villes

"les villes"

dans lequel la plupart de ses actions puissantes ont été faites

Cela peut être traduit sous forme active. AT: "dans lequel il a fait la plupart de ses actions puissantes" (voir: actif ou passif)

actions puissantes

«Œuvres puissantes» ou «œuvres de pouvoir» ou «miracles» 320 traductionNotes Matthieu 11: 20-22

Malheur à toi, Chorazin! Malheur à toi, Bethsaida!

Jésus parle comme si les gens des villes de Chorazin et de Bethsaida étaient là pour l'écouter, mais ils ne l'étaient pas. (Voir: Apostrophe)

Malheur à vous

«Comme ce sera terrible pour vous.» Ici, «vous» est singulier et fait référence à la ville. Si c'est plus naturel

pour faire référence aux personnes au lieu d'une ville, vous pouvez traduire par «vous» au pluriel (voir: formes de vous)

Chorazin... Bethsaida... Tire... Sidon

Les noms de ces villes sont utilisés comme métonymies pour les habitants de ces villes. (Voir: métonymie et comment traduire des noms)

Si les actions puissantes... dans un sac et des cendres

Jésus décrit une situation hypothétique qui aurait pu se produire dans le passé, mais ce n'est pas le cas. (Voir: Situations hypothétiques)

Si les grandes actions avaient été faites à Tyr et à Sidon, ce qui a été fait en vous

Cela peut être traduit avec des formulaires actifs. AT: «Si j'avais fait les actions puissantes parmi les gens de Tire et Sidon que j'ai fait parmi vous »(Voir: Actif ou Passif)

qui a été fait en vous... que pour vous

Ici, le «vous» est au pluriel et se réfère à Chorazin et Bethsaida. Si c'est plus naturel pour votre langue, vous pourriez utiliser un double «vous» pour faire référence aux deux villes, ou un pluriel «vous» pour désigner les personnes des villes. (Voir: formes de vous)

ils se seraient repentis il y a longtemps

Le pronom «ils» fait référence aux habitants de Tyr et de Sidon.

se serait repenti

"Aurait montré qu'ils étaient désolés pour leurs péchés"

ce sera plus tolérable pour Tyr et Sidon au jour du jugement que pour vous

Ici, «Tire and Sidon» fait référence aux personnes qui y vivent. AT: «Dieu montrera plus de pitié à la les gens de Tyr et de Sidon au jour du jugement que pour vous »ou« Dieu vous punira plus sévèrement au jour du jugement que le peuple de Tyr et de Sidon »(Voir: Métonymie) 321 Matthieu 11: 20-22 TraductionNotes

que pour toi

Les informations implicites peuvent être explicitées. AT «que pour vous, parce que vous ne vous êtes pas repenti et Crois en moi, même si tu m'as vu faire des

miracles »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Matthew 11:23

Déclaration de connexion:

Jésus continue de réprimander les gens des villes où il a fait des miracles auparavant.

Toi, Capharnaüm

Jésus parle maintenant aux gens de la ville de Capharnaüm comme s'ils l'écoutaient, mais ils n'étaient pas. Le pronom «vous» est singulier et se réfère à Capharnaüm à travers ces deux versets. (Voir: Apostrophe)

Toi

Toutes les occurrences de «vous» sont singulières. S'il est plus naturel de se référer aux habitants de la ville, vous pouvez traduire par «vous» au pluriel (voir: formes de vous).

Capharnaüm... Sodome

Les noms de ces villes font référence aux habitants de Capharnaüm et de Sodome. (Voir: métonymie) 323 Matthieu 11: 23-24 traductionNotes

Pensez-vous que vous serez exaltés au ciel?

"Pensez-vous que vous serez élevé au ciel?" Jésus utilise une question rhétorique pour réprimander les gens de Capharnaüm pour leur fierté. On peut le dire sous une forme active: AT: «vous ne pouvez pas vous élever jusqu'à le ciel! »ou« la louange des autres ne vous élèvera pas au ciel! »ou« Dieu n'apportera pas vous montez au ciel comme vous le pensez! »(Voir: question rhétorique et active ou passive)

vous serez ramené à Hadès

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous enverra en Hadès" (Voir: Actif ou Passif)

Car si à Sodome... il serait resté jusqu'à aujourd'hui

Jésus décrit une situation hypothétique qui aurait pu se produire dans le passé, mais ce n'est pas le cas. (Voir: Situations hypothétiques)

si à Sodome il y avait eu les actes puissants qui ont été faits en vous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "si j'avais fait les actions puissantes parmi les gens de Sodome que j'ai fait parmi vous" (Voir: Actif ou Passif)

actions puissantes

«Euvres puissantes» ou «œuvres de pouvoir» ou «miracles»

il serait toujours resté

Le pronom «it» fait référence à la ville de Sodome.

Je te dis

Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

il sera plus facile pour le pays de Sodome au jour du jugement que pour vous

Ici, «terre de Sodome» se réfère aux personnes qui y vivaient. AT: «Dieu montrera plus de pitié à la les gens de Sodome au jour du jugement que pour vous »ou« Dieu vous punira plus sévèrement jour de jugement que le peuple de Sodome »(Voir: Métonymie)

que pour toi

Les informations implicites peuvent être explicitées. AT: «que pour vous, parce que vous ne vous êtes pas repenti et Crois en moi, même si tu m'as vu faire des miracles »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites) 324 traductionNotes Matthieu 11: 23-24

Matthew 11:25

Informations générales:

Aux versets 25 et 26, Jésus prie son Père céleste alors qu'il est toujours en présence de la foule. Dans verset 27, il commence à s'adresser à nouveau aux gens.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Seigneur du ciel et de la terre

"Seigneur qui règne sur le ciel et la terre." L'expression "ciel et terre" est un mérisme qui se réfère à toutes les

personnes et toutes les choses dans l'univers. AT:
"Seigneur qui règne sur tout l'univers" (Voir: Merism)

vous avez caché ces choses... et les avez révélées

Ce que l'on entend par «ces choses» n'est pas clair. Si votre langue doit spécifier ce que l'on veut dire, une autre traduction pourrait être préférable. AT: «Vous avez caché ces vérités... et les avez révélées» 326 traductionNotes Matthieu 11: 25-27

vous avez caché ces choses de

"Vous avez caché ces choses" ou "vous n'avez pas fait connaître ces choses". Ce verbe est l'opposé de "révélé".

du sage et de la compréhension

Ces adjectifs nominaux peuvent être traduits en adjectifs. AT: «des gens sages et compréhensifs» (Voir: Adjectifs nominaux)

le sage et la compréhension

Jésus utilise l'ironie. Il ne pense pas que ces personnes soient vraiment sages. AT: "les gens qui pensent qu'ils sont sages et compréhensifs" (Voir: Irony)

les a révélés

"Les ont fait connaître". Le pronom "eux" fait référence à "ces choses" plus haut dans ce verset.

aux petits enfants

Jésus compare les gens ignorants aux petits enfants. Jésus insiste sur le fait que beaucoup de ceux qui le croient ne sont pas bien éduqués ou ne se considèrent pas comme des sages.

car c'était tellement agréable à tes yeux

La phrase «à vos yeux» est un métonyme qui représente la manière dont une personne considère quelque chose. AT: "car vous avez jugé bon de le faire" (voir: métonymie)

Toutes les choses m'ont été confiées de mon père

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Mon Père m'a tout confié" ou "Mon Père m'a tout donné" (Voir: Actif ou Passif)

Toutes les choses

Les significations possibles sont 1) Dieu le Père a tout révélé de lui-même et de son royaume à Jésus ou 2) Dieu a donné toute autorité à Jésus.

mon père

C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père) 327 Matthieu 11: 25-27 TraductionNotes

personne ne connaît le Fils sauf le Père

"Seul le Père connaît le Fils"

personne ne sait

Le mot «sait» signifie plus que simplement connaître quelqu'un. Cela signifie savoir somoene intimement parce qu'il a une relation spéciale avec lui.

le fils

Jésus se référait à lui-même à la troisième personne. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

personne ne connaît le Père sauf le Fils

"Seul le Fils connaît le Père"

Matthew 11:28

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de parler à la foule.

tout vous

Toutes les occurrences de «vous» sont au pluriel. (Voir: formes de vous)

qui travaillent et sont lourdement chargés

Jésus parle de personnes découragées dans leurs tentatives d'obéir à toutes les lois, comme si ces lois étaient un lourd fardeau et que les gens travaillaient pour les porter. AT: "qui sont découragés d'essayer si fort" ou "qui sont découragés d'essayer si difficilement d'obéir parfaitement aux lois" (Voir: Métaphore)

Je te donnerai du repos

"Je vais vous permettre de vous reposer de votre travail et de votre fardeau"

Prends mon joug sur toi

Jésus poursuit la métaphore. Jésus invite les gens à devenir ses disciples et à le suivre. (Voir: métaphore)

Je suis doux et humble en coeur

Ici, «doux» et «humble» signifient essentiellement la même chose. Jésus les combine pour souligner qu'il sera beaucoup plus gentil que les chefs religieux. AT: "Je suis doux et humble" ou "Je suis très gentil" (Voir: Doublet) 329 Matthieu 11: 28-30 traductionNotes

humble en coeur

Ici, «cœur» est un métonyme pour l'être intérieur d'une personne. L'expression «humble en cœur» est un

idiome qui signifie «humble». AT: «humble» (Voir: métonymie et idiomme)

tu trouveras du repos pour tes âmes

Ici, «âme» se réfère à la personne entière. AT: "vous trouverez du repos pour vous-même" ou "vous pourrez vous reposer" (voir: Synecdoche

Car mon joug est facile et mon fardeau est léger

Ces deux phrases signifient la même chose. Jésus insiste sur le fait qu'il est plus facile de lui obéir que la loi juive. AT: "Pour ce que je vous mets, vous pourrez porter parce que c'est léger" (voir: Parallélisme)

mon fardeau est léger

Le mot «lumière» ici est le contraire de lourd, pas le contraire de l'obscurité.

Chapter 12

Matthew 12:1

Informations générales:

C'est le début d'une nouvelle partie de l'histoire où Matthieu parle de l'opposition croissante au ministère de Jésus . Ici, les pharisiens critiquent ses disciples pour avoir ramassé du grain le jour du sabbat.

À ce moment-là

Cela marque une nouvelle partie de l'histoire. AT: "Un peu plus tard"

champs de céréales

un endroit pour planter du grain. Si le blé est inconnu et « grain » est trop général, vous pouvez utiliser « champs de la plante ils ont fait du pain à partir. » (Voir: Traduire Inconnues)

arracher des têtes de céréales et les manger... faire ce qu'il est illégal de faire le jour du sabbat

Cueillir du grain dans les champs des autres et le manger n'était pas considéré comme du vol. La question était de savoir si on pouvait faire cette activité par ailleurs légale le jour du sabbat.

cueillir des têtes de grain et les manger

«Cueillir du blé et le manger» ou «cueillir du grain et le manger»

têtes de grain

C'est la partie la plus haute du plant de blé. Il contient les grains mûrs ou les graines de la plante. 332 traductionNotes Matthieu 12: 1-2

les pharisiens

Cela ne signifie pas tous les pharisiens. AT: «des pharisiens»

Voyez, vos disciples

«Regardez, vos disciples.» Les pharisiens utilisent ce mot pour attirer l'attention sur ce que font les disciples .

Matthew 12:3

Déclaration de connexion:

Jésus répond à la critique des pharisiens.

pour eux

“Aux pharisiens”

Avez-vous jamais lu avec lui?

Jésus utilise une question pour répondre à la critique des pharisiens. Jésus leur demande de réfléchir à la signification des Écritures qu'ils ont lues. AT: "Je sais que vous avez lu sur... avec lui" (Voir: question rhétorique)

la maison de Dieu

À l'époque de David, il n'y avait pas encore de temple. AT: "le tabernacle" ou "le lieu de culte de Dieu"

pain de la présence

C'est le pain sacré que les prêtres ont placé devant Dieu dans le tabernacle. AT: "le pain que le prêtre a placé devant Dieu" ou "le pain sacré" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ceux qui étaient avec lui

“Les hommes qui étaient avec David” 334 traductionNotes Matthieu 12: 3-4

mais légal seulement pour les prêtres

"Mais, selon la loi, seul le prêtre pouvait le manger"

Matthew 12:5

Déclaration de connexion:

Jésus continue de répondre aux pharisiens.

Avez-vous pas lu dans la loi que... mais sont sans culpabilité?

Jésus utilise une question pour répondre à la critique des pharisiens. Jésus leur demande de réfléchir à la signification de ce qu'ils ont lu dans les Écritures. AT: «Vous avez sûrement lu dans la loi de Moïse que... mais sont sans culpabilité. »Ou« Vous devriez savoir que la

loi enseigne que... mais sont sans culpabilité. » (Voir: question rhétorique)

profane le sabbat

«Faire le sabbat ce qu'ils feraient un autre jour»

sont innocents

"Dieu ne les punira pas" ou "Dieu ne les considère pas coupables"

Je te dis

Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

un plus grand que le temple

«Quelqu'un qui est plus important que le temple». Jésus se référerait à lui-même comme étant le plus grand. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne) 336 traductionNotes Matthieu 12: 5-6

Matthew 12:7

Déclaration de connexion:

Jésus continue de répondre aux pharisiens.

Informations générales:

Au verset 7, Jésus cite le prophète Osée pour réprimander les pharisiens.

Si vous aviez su ce que cela signifiait: "Je désire la miséricorde et non le sacrifice", vous n'auriez pas condamné le sans culpabilité

Ici, Jésus cite les Écritures. AT: «Le prophète Osée a écrit ceci il y a longtemps:« Je désire la miséricorde et non le sacrifice ». Si vous aviez compris ce que cela signifiait, vous n'auriez pas condamné l'innocent » (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Je désire la miséricorde et non le sacrifice

Dans la loi de Moïse, Dieu a commandé aux Israélites d'offrir des sacrifices. Cela signifie que Dieu considère la miséricorde plus importante que les sacrifices.

Je désire

Le pronom «je» fait référence à Dieu.

le sans culpabilité

Cela peut être traduit comme un adjectif. AT: "ceux qui ne sont pas coupables" (Voir: Adjectifs nominaux) 338 traductionNotes Matthieu 12: 7-8

Le fils de l'homme

Jésus se réfère à lui-même. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

est le seigneur du sabbat

"Règne sur le sabbat" ou "fait les lois sur ce que les gens peuvent faire le jour du sabbat"

Matthew 12:9

Informations générales:

Ici, la scène se déplace plus tard lorsque les pharisiens critiquent Jésus pour avoir guéri un homme le jour du sabbat.

Alors Jésus est parti de là

"Jésus a quitté les champs de céréales" ou "alors Jésus est parti"

leur synagogue

Les significations possibles sont 1) le mot «leurs» se réfère aux Juifs de cette ville. AT: «la synagogue» ou 2) le mot «leur» fait référence aux pharisiens auxquels Jésus venait de parler, et c'était la synagogue à laquelle ils assistaient avec d'autres juifs de cette ville. Le mot «leur» ne signifie pas que les pharisiens possédaient la synagogue. AT: «la synagogue à laquelle ils ont assisté»

Voir

Le mot «voici» nous avertit d'une nouvelle personne dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de faire ce.

un homme qui avait une main flétrie

"Un homme qui avait une main paralysée" ou "un homme avec une main paralysée" 340 traductionNotes Matthieu 12: 9-10

Les pharisiens ont demandé à Jésus, en disant: "Est-il légal de guérir le jour du sabbat?" accusez-le de pécher

«Les pharisiens ont voulu accuser Jésus de pécher, alors ils lui ont demandé:« Est-il légal de guérir le jour du sabbat? »

Est-il légal de guérir le sabbat

"Selon la loi de Moïse, une personne peut guérir une autre personne le jour du sabbat"

afin qu'ils puissent l'accuser de pécher

Ils ne voulaient pas seulement accuser Jésus devant les gens. Les pharisiens voulaient que Jésus donne une réponse qui contredit la loi de Moïse afin qu'ils puissent le prendre devant un juge et le contraindre légalement à enfreindre la loi. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Matthew 12:11

Déclaration de connexion

Jésus répond à la critique des pharisiens.

Quel homme y aurait-il parmi vous, qui, s'il n'avait qu'un mouton... ne saisisrait pas et le sortir?

Jésus utilise une question pour répondre aux pharisiens. Il les défie de réfléchir à quel type de travail ils font le jour du sabbat. AT: «Chacun d'entre vous, si vous n'aviez qu'un mouton... attrape les moutons et les retire» (Voir: Question rhétorique)

Combien vaut donc un homme qu'un mouton!

L'expression «combien plus» met l'accent sur la déclaration. AT: "Manifestement, un homme a beaucoup plus de valeur qu'un mouton!" Ou "Pensez à quel point un homme est plus important qu'un mouton"

il est légal de faire du bien le jour du sabbat

"Ceux qui font le bien le jour du sabbat obéissent à la loi"

Matthew 12:13

Alors Jésus dit à l'homme: "Étends ta main."

Cela peut être traduit comme une citation indirecte. AT: "Alors Jésus a ordonné à l'homme de tendre la main" (Voir: Citations directes et indirectes)

À l'homme

"À l'homme avec la main paralysée" ou "à l'homme avec la main estropiée"

Étends ta main

"Tendez la main" ou "tendez la main"

Il a étiré

“L'homme tendu”

il a été restauré à la santé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "c'était encore sain" ou "ça s'est à nouveau bien" (voir: actif ou passif)

comploté contre lui

“Prévu de nuire à Jésus”

cherchaient comment ils pourraient le mettre à mort

"Discutaient comment ils pourraient tuer Jésus" 344 traductionNotes Matthieu 12: 13-14

Matthew 12:15

Informations générales:

Ce récit explique comment les actions de Jésus ont accompli l'une des prophéties d'Isaïe.

Comme Jésus a perçu cela, il

"Jésus était au courant de ce que les pharisiens préparaient, alors il"

s'est retiré de

"Départ" ou "gauche"

ne pas le faire connaître aux autres

«Ne pas le dire à quelqu'un d'autre»

ne pas le faire connaître aux autres, que cela pourrait se réaliser, que

L'expression «que cela pourrait se réaliser» peut être traduite par le début d'une nouvelle phrase. AT: «ne pas le faire connaître aux autres. C'était pour accomplir quoi »

ce qui avait été dit par le prophète Isaïe, en disant

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ce que Dieu avait dit il y a longtemps par le prophète Isaïe" 346 traductionNotes Matthieu 12: 15-17

Matthew 12:18

Déclaration de connexion:

Ici, Matthieu cite le prophète Isaïe pour montrer que le ministère de Jésus a accompli l'écriture.

Voir

«Regardez» ou «Écoutez» ou «Faites attention à ce que je vais vous dire»

mon je

Toutes les occurrences de ces mots font référence à Dieu. Esaïe cite ce que Dieu lui a dit.

mon bien-aimé, en qui mon âme est heureuse

"Il est mon bien-aimé, et je suis très heureux avec lui"

en qui mon âme est bien contente

Ici, «âme» se réfère à la personne entière. AT: "avec qui je suis très content" (voir: Synecdoche) 348 traductionNotes Matthew 12:18

il proclamera la justice aux gentils

Les moyens que le serviteur de Dieu dira aux gentils qu'il y aura justice. On peut affirmer clairement que Dieu est celui qui provoquera la justice, et le nom abstrait «justice» peut être exprimé comme «ce qui est juste». AT: «il annoncera aux nations que Dieu fera pour eux ce qui est droite" (Voir: Connaissances présumées et information implicite et noms abstraits)

Matthew 12:19

Déclaration de connexion:

Matthieu continue de citer le prophète Isaïe.

personne n'entendra sa voix

Ici, les gens qui n'entendent pas sa voix le représentent sans parler fort. AT: "il ne parlera pas fort" (Voir: métonymie)

son il

Toutes les occurrences de ces mots se réfèrent au serviteur choisi par Dieu.

dans les rues

C'est un idiomme qui signifie «publiquement». AT: «dans les villes et les cités» (voir: idiomme) 350 traductionNotes Matthieu 12: 19-21

Il ne cassera aucun roseau meurtri; il n'éteindra aucun lin fumant

Ces deux déclarations signifient la même chose. Ce sont des métaphores soulignant que le serviteur de Dieu sera doux et gentil. Le «roseau meurtri» et le «lin de tabac» représentent des personnes faibles et blessantes. Si la métaphore est déroutante, vous pouvez traduire le sens littéral. AT: "Il sera gentil avec les personnes faibles , et il sera gentil avec ceux qui souffrent" (voir: Parallélisme et métaphore)

roseau meurtri

«Plante endommagée»

il n'éteindra aucun lin fumant

"Il ne mettra aucun lin à fumer" ou "il n'empêchera pas le lin de brûler"

fumer du lin

Cela se réfère à une mèche de lampe après que la flamme est éteinte et quand il ne fait que fumer.

le lin, jusqu'à ce que

Cela peut être traduit par une nouvelle phrase: «lin. C'est ce qu'il fera jusqu'à ce que »

il mène la justice à la victoire

Conduire quelqu'un à la victoire, c'est lui faire gagner. Faire que la justice soit victorieuse représente le fait de rendre les choses correctes. AT: «il fait tout bien» (voir: noms abstraits)

en son nom

Ici, «nom» fait référence à la personne entière. AT: "en lui" (voir: Synecdoche)

Matthew 12:22

Informations générales:

Ici, la scène se déplace plus tard quand les pharisiens accusent Jésus de guérir un homme par le pouvoir de Satan.

Puis quelqu'un aveugle et muet, possédé par un démon, fut amené à Jésus

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Alors quelqu'un a amené à Jésus un homme aveugle et muet parce qu'un démon le contrôlait" (voir: Actif ou Passif)

quelqu'un aveugle et muet

“Quelqu'un qui ne pouvait pas voir et ne pouvait pas parler”

Toutes les foules étaient stupéfaites

"Toutes les personnes qui avaient vu Jésus guérir l'homme ont été très surpris"

le fils de David

Ceci est un titre pour le Christ ou le Messie.

Fils de

Ici, cela signifie «descendant de». 352 traductionNotes Matthieu 12: 22-23

Matthew 12:24

Informations générales:

Au verset 25, Jésus commence à répondre à l'accusation des pharisiens de n qu'il a guéri l'homme par la puissance de Satan.

ce miracle

Cela fait référence au miracle de la guérison d'un aveugle, d'un sourd et d'un démoniaque.

Cet homme ne chasse pas les démons sauf par Beelzebul

Cela peut être énoncé sous une forme positive. "Cet homme est seulement capable de chasser le démon parce qu'il est un serviteur de Beelzebul" (Voir: Double Négatifs)

Cet homme

Les pharisiens évitent d'appeler Jésus par leur nom pour montrer qu'ils le rejettent.

le prince des démons

«Le chef des démons» 354 traductionNotes Matthieu 12: 24-25

Chaque royaume divisé contre lui-même est désolé, et toute ville ou maison divisée contre lui-même ne tiendra pas

Jésus utilise un proverbe pour répondre aux pharisiens. Ces deux déclarations signifient la même chose. Ils soulignent qu'il ne serait pas logique que Beelzebul utilise son pouvoir pour combattre d'autres démons. (Voir: Proverbes et Parallélisme)

Chaque royaume divisé contre lui-même est désolé

Ici, «royaume» se réfère à ceux qui vivent dans le royaume. Cela peut être traduit sous forme active. AT: "Un royaume ne durera pas quand son peuple se battra entre eux" (Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

chaque ville ou maison divisée contre elle-même ne subsistera pas

Ici, «ville» fait référence aux personnes qui y vivent et «maison» fait référence à une famille. Etre «divisé contre soi-même» représente les personnes qui se combattent. AT: «cela ruine une ville ou une famille quand les gens se battent» (voir: métonymie et métaphore)

Matthew 12:26

Déclaration de connexion:

Jésus continue de répondre à l'accusation des pharisiens selon laquelle il aurait guéri l'homme par le pouvoir de Satan.

Si Satan chasse Satan

La seconde utilisation de Satan fait référence aux démons qui servent Satan. AT: "Si Satan travaille contre ses propres démons" (Voir: Métonymie)

Satan... Beelzebul

Les deux noms se rapportent à la même personne.

Comment alors son royaume se tiendra-t-il?

Jésus utilise cette question pour montrer aux pharisiens que ce qu'ils disaient était illogique. AT: "Si Satan était divisé contre lui-même, son royaume ne serait pas capable de se maintenir!" Ou "Si Satan devait se battre contre ses propres démons, son royaume ne durerait pas!" (Voir: Question rhétorique)

par qui vos fils les chassent-ils?

Jésus utilise une autre question pour défier les pharisiens. AT: «alors vous devez dire que vos partisans chassent aussi les démons par le pouvoir de Beelzebul. Mais vous savez que ce n'est pas vrai. »(Voir: Question rhétorique) 356 traductionNotes Matthieu 12: 26-27

tes fils

Jésus parlait aux pharisiens. L'expression «vos fils» fait référence à leurs adeptes. C'était une manière courante de faire référence à ceux qui suivent des enseignants ou des leaders. AT: "vos disciples" (Voir: Métaphore)

Pour cette raison, ils seront vos juges

"Parce que vos disciples chassent les démons par le pouvoir de Dieu, ils prouvent que vous avez tort à mon sujet ."

Matthew 12:28

Déclaration de connexion:

Jésus continue de répondre aux pharisiens.

Mais si je

Ici, «si» ne signifie pas que Jésus se demande comment il chasse les démons. Ici, Jésus utilise le mot pour introduire une déclaration vraie. AT: "Mais parce que je"

alors le royaume de Dieu est venu sur vous

«Alors le royaume de Dieu est arrivé parmi vous». Ici, «royaume» se réfère à la règle de Dieu en tant que roi. AT: "cela signifie que Dieu établit sa règle parmi vous" (Voir: Métonymie)

viens sur toi

Ici, «vous» est pluriel et fait référence au peuple d'Israël. (Voir: formes de vous)

Comment peut-on entrer dans la maison... effets personnels de sa maison

Jésus utilise une parabole pour continuer sa réponse aux pharisiens. Jesu signifie qu'il peut chasser les démons parce qu'il est plus puissant que Satan. (Voir: Paraboles) 358 traductionNotes Matthieu 12: 28-30

Comment peut-on entrer... sans attacher l'homme fort en premier?

Jésus utilise une question pour enseigner les pharisiens et la foule. AT: «Personne ne peut entrer... sans attacher l'homme fort en premier» ou «Si une personne veut entrer... il doit d'abord attacher l'homme fort.» (Voir: question rhétorique)

sans attacher l'homme fort en premier

"Sans prendre le contrôle de l'homme fort en premier"

Alors il volera

"Il peut voler" ou "Alors il pourra voler"

qui n'est pas avec moi

"Qui ne me soutient pas" ou "qui ne travaille pas avec moi"

est contre moi

"S'oppose à moi" ou "travaille contre moi"

celui qui ne rassemble pas avec moi disperse

Jésus utilise une métaphore qui fait référence à une personne qui rassemble le troupeau de moutons dans un berger ou les fait se disperser loin du berger. Jésus veut dire que la personne aide à faire que les gens deviennent des disciples de Jésus ou que les gens rejettent Jésus. (Voir: métaphore)

Matthew 12:31

Déclaration de connexion:

Jésus continue de répondre aux pharisiens.

Je te dis

Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

te dire

Ici, vous êtes au pluriel. Jésus parle directement aux pharisiens, mais il enseigne aussi à la foule. (Voir: formes de vous)

chaque péché et blasphème sera pardonné aux hommes

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu pardonnera tous les péchés que les gens commettent et toutes les mauvaises choses qu'ils disent" ou "Dieu pardonnera à toute personne qui pèche ou dit des choses mauvaises" (Voir: Actif ou Passif)

le blasphème contre l'Esprit ne sera pas pardonné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu ne pardonnera pas à la personne qui parle de mauvaises choses à propos du Saint-Esprit" (Voir: Actif ou Passif)
360 traductionNotes Matthieu 12: 31-32

Celui qui parle quelque chose contre le fils de l'homme

Ici, «mot» se réfère à ce que quelqu'un dit. AT: "Si une personne dit quelque chose de mal à propos du Fils de l'homme" (Voir: métonymie)

le fils de l'homme

Jésus parle de lui-même. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

cela lui sera pardonné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu pardonnera à une personne pour cela" (Voir: Actif ou Passif)

cela ne lui sera pas pardonné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu ne pardonnera pas à cette personne"

ni dans ce monde, ni dans ce qui doit venir

Ici, «ce monde» et «ce qui doit venir» se réfèrent à la vie présente et à la vie suivante. AT: «dans cette vie ou dans la prochaine vie» ou «maintenant ou à jamais» (voir: métonymie)

Matthew 12:33

Déclaration de connexion:

Jésus continue de répondre aux pharisiens.

Rendre un arbre bon et ses fruits bons, ou rendre l'arbre mauvais et ses fruits mauvais

Les significations possibles sont 1) «Si vous faites un arbre bon, son fruit sera bon, et si vous rendez l'arbre mauvais, son fruit sera mauvais» ou 2) «Si vous considérez un arbre comme bon, ce sera parce que son fruit est bon, et si vous le considérez comme un arbre , ce sera parce que son fruit est mauvais. »C'était un proverbe. Les gens devaient appliquer sa vérité à la façon dont ils peuvent savoir si une personne est bonne ou mauvaise.

bon mauvais

“Sain... malade”

un arbre est reconnu par ses fruits

«Fruit» est une métaphore de ce que fait une personne. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les gens savent si un arbre est bon ou mauvais en regardant son fruit» ou «les gens savent si une personne est bonne ou mauvaise en regardant les résultats des activités de cette personne» (voir: Actif ou passif et métaphore) 362 traductionNotes Matthieu 12: 33-35

Vous les enfants de vipères

Ici, «progéniture» signifie «avoir la caractéristique de». Les vipères sont des serpents toxiques qui sont dangereux et représentent le mal. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Matthieu 3: 7 . (Voir: métaphore)

Vous... vous

Celles-ci sont plurielles et se réfèrent aux pharisiens. (Voir: formes de vous)

Comment peux-tu dire de bonnes choses?

Jésus utilise une question pour réprimander les pharisiens. AT: «on ne peut pas dire de bonnes choses» ou «on ne peut que dire des choses mauvaises» (voir: question rhétorique)

de l'abondance du cœur, sa bouche parle

Ici, «cœur» est un métonyme pour les pensées dans l'esprit d'une personne. La «bouche» est une synecdoche qui représente une personne dans son ensemble. AT: "ce que dit une personne avec sa bouche révèle ce qui est dans sa tête" (voir: Métonymie et Synecdoche)

Le bon homme du bon trésor de son cœur produit ce qui est bon, et le méchant du mauvais trésor de son cœur produit ce qui est mal

Jésus parle du «cœur» comme si c'était un contenant qu'une personne remplit de bonnes ou de mauvaises choses. C'est une métaphore qui signifie que ce que dit une personne révèle à quoi ressemble la personne. Si vous voulez garder cette image, voir l'UDB. Vous pouvez également traduire le sens littéral. AT: "Un homme qui est vraiment bon parlera de bonnes choses, et l'homme qui fait vraiment preuve parlera de mauvaises choses" (Voir: Métaphore)

Matthew 12:36

Déclaration de connexion:

Jésus conclut sa réponse à l'accusation des pharisiens selon laquelle il aurait guéri l'homme par le pouvoir de Satan.

Je te dis

Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

les gens vont donner un compte pour

"Dieu demandera aux gens" ou "les gens devront expliquer à Dieu"

chaque mot vide ils auront dit

Ici, «mot» fait référence à quelque chose que quelqu'un dit. AT: "chaque chose nuisible qu'ils auront dit" (Voir: métonymie)

vous serez justifié... vous serez condamné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu te justifiera... Dieu te condamnera" (Voir: Actif ou Passif)

Matthew 12:38

Déclaration de connexion:

Le dialogue dans ces versets se produit immédiatement après que Jésus eut répondu à l'accusation des pharisiens qu'il guérissait un homme par le pouvoir de Satan.

Informations générales:

Au verset 39, Jésus commence à réprimander les scribes et les pharisiens.

nous souhaitons

"nous voulons"

pour voir un signe de toi

Vous pouvez expliquer explicitement pourquoi ils veulent voir un signe. AT: «voir un signe de toi qui prouve ce que tu dis est vrai» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Une génération maléfique et adultère cherche un signe... donné

Jésus parle à sa génération actuelle. AT: "Vous êtes une génération maléfique et adultère qui exige de moi des signes... qui vous sont donnés »(voir: Première, deuxième ou troisième personne) 366 traductionNotes Matthieu 12: 38-40

génération adultère

Ici, «adultère» est une métaphore pour les personnes qui ne sont pas fidèles à Dieu. AT: « génération infidèle» ou «génération impie» (Voir: Métaphore)

aucun signe ne lui sera donné

Jésus ne leur donnerait pas de signe car, bien qu'il ait déjà fait beaucoup de miracles, ils ont refusé de le croire. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je ne lui donnerai pas de signe" ou "Dieu ne vous donnera pas de signe" (Voir: Actif ou Passif)

sauf le signe de Jonas le prophète	quelqu'un de plus grand
"Sauf le même signe que Dieu a donné à Jonas le prophète"	"Quelqu'un de plus important" 368 traductionNotes Matthew 12:41
trois jours et trois nuits	Quelqu'un
Ici, «jour» et «nuit» signifient des périodes complètes de 24 heures. AT: "trois jours complets" (voir: Merism)	Jésus parle de lui-même. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)
le fils de l'homme	que Jonah est ici
Jésus parle de lui-même. (Voir: Première, deuxième ou troisième	Vous pouvez expliciter le sens implicite de la déclaration de Jésus. AT: « que Jonas est ici, mais vous encore ont pas repentis, ce qui est la raison pour laquelle Dieu vous condamner » (Voir: On suppose la connaissance et Implicite Informations)
au coeur de la terre	Matthew 12:42
Cela signifie à l'intérieur d'une tombe physique. (Voir: idiome)	Déclaration de connexion:
Matthew 12:41	Jésus continue de réprimander les scribes et les pharisiens.
Déclaration de connexion:	Reine du sud
Jésus continue de réprimander les scribes et les pharisiens.	Cela fait référence à la reine de Saba. Sheba est une terre au sud d'Israël. (Voir: Comment traduire des noms)
Les hommes de Ninive	se lèvera au jugement
"Les citoyens de Ninive"	"Se lèvera au jugement"
au jugement	au jugement
"Le jour du jugement" ou "quand Dieu juge les gens"	«Le jour du jugement» ou «quand Dieu juge les gens». Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 12:41 .
cette génération de personnes	cette génération
Cela fait référence aux personnes vivant à l'époque où Jésus prêchait.	Cela fait référence aux personnes vivant à l'époque où Jésus prêchait.
et le condamnera	et les condamner
Les significations possibles sont 1) «condamner» représente ici l'accusation. AT: «et accusera cette génération de personnes» ou 2) Dieu condamnera cette génération de personnes car elles ne se sont pas repenties comme le peuple de Ninive. AT: "et Dieu condamnera cette génération" (voir: métonymie)	Voyez comment vous avez traduit une déclaration similaire dans Matthieu 12:41 . Les significations possibles sont 1) «condamner» représente ici l'accusation. AT: "et accusera cette génération de personnes" ou 2) Dieu condamnera cette génération de gens parce qu'ils n'écoutaient pas la sagesse comme la reine du sud l'avait fait. AT: "et Dieu condamnera cette
et voir	
"Et regarde." Ceci souligne ce que Jésus dit ensuite.	

génération" (voir: métonymie) 370 traductionNotes
Matthew 12:42

Elle est venue des extrémités de la terre

Ici, «extrémités de la terre» est un idiome qui signifie
«loin». AT: «Elle est venue de très loin» (Voir: idiome)

Elle est venue des extrémités de la terre pour entendre la sagesse
de Salomon

Cette déclaration explique pourquoi la reine du sud
condamnera le peuple de la génération de Jésus. AT:
"Car elle est venue" (voir: connecter les mots)

et voir

"Et regarde." Cela met l'accent sur ce que Jésus dit
ensuite.

quelqu'un de plus grand

“Quelqu'un de plus important”

Quelqu'un

Jésus parle de lui-même. (Voir: Première, deuxième ou
troisième personne)

que Salomon est ici

Vous pouvez expliciter le sens implicite de la
déclaration de Jésus. AT: «que Salomon est ici, mais
vous n'écoutez pas. C'est pourquoi Dieu vous
condamnera »(Voir: Connaissance supposée et implicite
Informations)

Matthew 12:43

Déclaration de connexion:

Jésus continue de réprimander les scribes et les
pharisiens.

Quand un esprit impur... avec cette génération maléfique

Jésus raconte une parabole pour avertir les gens du
danger de ne pas le croire. (Voir: Paraboles)

des endroits sans eau

“Lieux secs” ou “lieux où personne ne vit”

ne le trouve pas

Ici, «ça» fait référence au repos.

Ensuite, il est dit: «Je vais retourner chez moi d'où je suis venu».

Cela peut être traduit comme une déclaration plutôt
que comme une citation. AT: "Alors l'esprit impur
décide de retourner dans la maison d'où il est venu"
372 traductionNotes Matthieu 12: 43-45

à ma maison d'où je suis venu

Ceci est une métaphore pour la personne en qui vivait
l'esprit impur. AT: "à l'endroit que j'ai quitté" (Voir:
métaphore)

il trouve que la maison a balayé et mis en ordre

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «l'esprit
impur trouve que quelqu'un a balayé la maison et a
tout mis dans la maison où il appartient» (voir: Actif ou
Passif)

cette maison a balayé et mis en ordre

Encore une fois, «maison» est une métaphore pour la
personne chez qui l'esprit impur vivait. Ici, «balayé et
mis en ordre» suggère que personne ne vit dans le
monde . Jésus veut dire que lorsqu'un esprit impur
quitte une personne, la personne doit inviter le Saint-
Esprit à vivre en lui ou le démon reviens. (Voir:
métaphore)

Ce sera comme ça avec cette génération maléfique

Cela signifie que si les gens de la génération de Jésus ne
le croient pas et deviennent ses disciples, ils seront
dans une situation pire qu'avant sa venue.

Matthew 12:46

Informations générales:

L'arrivée de la mère et des frères de Jésus devient une
opportunité pour lui de décrire sa famille spirituelle .

voir

Le mot «voici» nous alerte sur une nouvelle personne
dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de
faire ce.

sa mère

Ceci est Marie, la mère humaine de Jésus

ses frères

Ce sont probablement d'autres enfants nés de Marie, mais il est possible que le mot «frères» fasse ici référence aux cousins de Jésus.

cherchant à parler

“Vouloir parler”

Quelqu'un lui dit: «Regarde, ta mère et tes frères se tiennent dehors, cherchant à te parler .

Cela peut être traduit comme une citation indirecte. AT: "Quelqu'un a dit à Jésus que sa mère et ses frères étaient à l'extérieur et voulaient lui parler" (Voir: citations directes et indirectes) 374 traductionNotes Matthieu 12: 46-47

Matthew 12:48

Déclaration de connexion:

C'est la fin de la partie de l'histoire qui a commencé dans Matthieu 12: 1 , où Matthieu parle d'une opposition croissante au ministère de Jésus.

Qui lui a dit

Les détails du message que la personne a dit à Jésus sont compris et ne sont pas répétés ici. AT: "qui a dit à Jésus que sa mère et ses frères voulaient lui parler" (Voir: Ellipsis)

Qui est ma mère et qui sont mes frères?

Jésus utilise ces questions pour enseigner aux gens. AT: "Je vous dirai qui sont vraiment mes mères et mes frères" (Voir: Question rhétorique)

Voir

«Regardez» ou «Écoutez» ou «Faites attention à ce que je vais vous dire»

voici ma mère et mes frères

C'est une métaphore qui signifie que les disciples de Jésus appartiennent à la famille spirituelle de Jésus. C'est plus important que d'appartenir à sa famille physique. (Voir: métaphore)

qui fait

“Quelqu'un qui le fait” 376 traductionNotes Matthieu 12: 48-50

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

cette personne est mon frère, ma soeur et ma mère

Ceci est une métaphore signifiant que ceux qui obéissent à Dieu appartiennent à la famille spirituelle de Jésus. C'est plus important que d'appartenir à sa famille physique. (Voir: métaphore)

Chapter 13

Matthew 13:1

Informations générales:

C'est le début d'une nouvelle partie de l'histoire où Jésus commence à enseigner aux foules, en utilisant des paraboles, sur le royaume des cieux.

Ce jour là

Ces événements se sont produits le même jour que ceux du chapitre précédent.

En dehors de la maison

Il n'est pas mentionné à la maison de qui Jésus séjournait.

assis à côté de la mer

Il est implicite qu'il s'est assis pour enseigner les gens. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

alors il entra dans un bateau

Cela sous-entend que Jésus est monté dans un bateau parce que cela faciliterait l'enseignement aux gens. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

un bateau

C'était probablement un bateau de pêche en bois ouvert avec une voile. (Voir: Traduire les inconnus)
379 Matthieu 13: 1-2 traductionNotes

Matthew 13:3

Déclaration de connexion:

Jésus décrit le royaume des cieux en racontant une parabole sur une personne qui sème des graines.

Jésus leur dit beaucoup de choses en paraboles

“Jésus leur a dit beaucoup de choses en paraboles”

pour eux

“Aux gens dans la foule”

Voir

«Regardez» ou «Écoutez». Ce mot attire l'attention sur ce qui doit être dit ensuite. AT: «Faites attention à ce que je vais vous dire»

un fermier est sorti pour semer des graines

“Un fermier est sorti pour semer des graines dans un champ”

Comme il a semé

"Comme le fermier a dispersé la graine" 381 Matthieu 13: 3-6 traductionNotes

au bord de la route

Cela fait référence à un «chemin» à côté du champ. Le sol aurait été difficile pour les gens qui marchaient dessus.

les dévorés

“Mangé toutes les graines”

sol rocheux

C'est un sol plein de roches avec juste une mince couche de terre au-dessus des roches.

Immédiatement ils se sont levés

«Les graines ont rapidement germé et grandi»

ils ont été brûlés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "le soleil a brûlé les plantes et elles sont devenues trop chaudes" (voir: Actif ou Passif)

ils se sont fanés

“Les plantes sont devenues sèches et sont mortes”

Matthew 13:7

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de raconter une parabole sur une personne qui sème des graines.

est tombé parmi les plantes épineuses

"Est tombé où les plantes avec des épines ont augmenté"

les étouffe

"Étranglé les nouvelles pousses." Utilisez votre mot pour la façon dont les mauvaises herbes empêchent d'autres plantes de bien se développer .

produit une récolte

"Cultivé plus de graines" ou "donné des fruits"

cent fois plus, une soixantaine et une trentaine

Les mots «graines», «produit» et «culture» sont compris dans la phrase précédente. Ceux-ci peuvent être exprimés clairement. AT: «certaines graines ont produit cent fois plus de cultures, certaines graines ont produit soixante fois plus de cultures et certaines graines ont produit trente fois plus de cultures» (voir: Ellipsis)

cent... soixante... trente

"100... 60... 30" (voir: numéros) 383 Matthieu 13: 7-9 TraductionNotes

Celui qui a des oreilles

C'est une manière de faire référence à tous ceux qui entendaient ce que Jésus disait. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 11:15 . AT: "Qui peut m'entendre" (Voir: Idiom)

écoute

Ici, «écouter» représente l'attention. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 11:15 . AT: « fais attention à ce que je dis» (voir: métonymie)

Matthew 13:10

Informations générales:

Jésus explique à ses disciples pourquoi il enseigne avec des paraboles.

On vous a donné le privilège de comprendre les mystères du royaume des cieux, mais pour eux, il n'est pas donné

Cela peut être traduit avec la forme active et avec des informations implicites exprimées clairement. AT: "Dieu vous a donné le privilège de comprendre les

mystères du royaume des cieux, mais Dieu ne les a pas donnés à ces gens" ou "Dieu vous a rendus capables de comprendre les mystères du royaume des cieux, mais il n'a pas permis les gens à comprendre »(Voir: Connaissances et informations implicites, actives ou passives et supposées)

Vous avez reçu le privilège

Le mot «vous» est pluriel ici et fait référence aux disciples. (Voir: formes de vous)

mystères du royaume des cieux

Ici, le «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu. L'expression «royaume des cieux» ne se trouve que dans le livre de Matthieu. Si possible, essayez de le conserver dans votre traduction. AT: «les secrets de notre Dieu au ciel et de son règne» (voir: métonymie)

qui a

«Quiconque a de la compréhension» ou «quiconque reçoit ce que j'enseigne» 385 Matthieu 13: 10-12 traductionNotes

sera donné plus

Cela peut être traduit sous forme active. AT: "Dieu lui donnera plus de compréhension" (Voir: Actif ou Passif)

celui qui n'a pas

"Qui n'a pas de compréhension" ou "qui ne reçoit pas ce que j'enseigne"

même ce qu'il a lui sera enlevé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu enlèvera même ce qu'il a" (voir: actif ou passif)

Matthew 13:13

Déclaration de connexion:

Jésus continue à expliquer à ses disciples pourquoi il enseigne en paraboles.

Informations générales:

Au verset 14, Jésus cite le prophète Isaïe pour montrer que l'incapacité du peuple à comprendre Jésus l'enseignement est un accomplissement de la prophétie.

à eux... ils

Toutes les occurrences de «eux» et «ils» se réfèrent aux personnes dans la foule.

Bien qu'ils voient, ils ne voient pas; et bien qu'ils entendent, ils n'entendent pas, ou comprendre.

Jésus utilise ce parallélisme pour dire et souligner aux disciples que la foule refuse de comprendre La vérité de Dieu (Voir: Parallélisme)

Bien qu'ils voient

Les significations possibles sont 1) cela se rapporte à ce qu'elles voient ce que fait Jésus. AT: "Bien qu'ils voient ce que je do »ou 2) cela se rapporte à leur capacité à voir. AT: "Bien qu'ils puissent voir" 387 Matthieu 13: 13-14 traductionNotes

ils ne voient pas

Ici, «voir» représente la compréhension. AT: "ils ne comprennent pas" (Voir: Métaphore)

bien qu'ils entendent

Les significations possibles sont 1) cela se réfère à entendre ce que Jésus enseigne. AT: "Bien qu'ils entendent ce que je dis »ou 2) cela se rapporte à leur capacité à entendre. AT: "Bien qu'ils puissent entendre"

ils n'entendent pas

Ici, «entendre» représente bien l'écoute. AT: "ils n'écoutent pas bien" ou "ils ne font pas attention" (Voir: métaphore)

Pour eux la prophétie d'Isaïe est accomplie, celle qui dit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Ils accomplissent ce que Dieu a dit il y a longtemps à travers le prophète Isaïe "

En entendant vous entendrez, mais vous ne comprendrez rien; en voyant que vous verrez, mais vous ne percevrez en aucun cas

Cela commence par une citation du prophète Isaïe à propos du peuple non croyant du jour d'Ésaïe. Jésus utilise cette citation pour décrire la foule qui l'écoutait. Ces déclarations sont à nouveau parallèlement et souligner que les gens ont refusé de comprendre la vérité de Dieu. (Voir: Parallélisme)

En entendant vous entendrez, mais vous ne comprendrez en aucun cas

"Vous entendrez des choses, mais vous ne les comprendrez pas." Vous pouvez expliquer ce que les gens entendra. AT: «Vous entendrez ce que Dieu dit à travers les prophètes, mais vous ne comprendrez pas son véritable sens »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

en voyant que vous verrez, mais vous ne percevrez en aucun cas

Vous pouvez expliciter ce que les gens verront. AT: «vous verrez ce que Dieu fait à travers le prophètes, mais vous ne le comprendrez pas »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Matthew 13:15

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de citer le prophète Isaïe.

Pour le coeur de ce peuple... je le guérirais

En 13:15, Dieu décrit le peuple d'Israël comme s'il avait une maladie physique qui le incapable d'apprendre, de voir et d'entendre. Dieu veut qu'ils viennent à lui pour qu'il les guérisse. C'est toute une métaphore décrivant la condition spirituelle des gens. Cela signifie que les gens sont têtus et refuser de recevoir et de comprendre la vérité de Dieu. S'ils le voulaient, alors ils se repentiraient et Dieu pardonne-leur et accueille-les en retour comme leur peuple. Si le sens est clair, conservez la métaphore dans votre traduction (Voir: métaphore) 390 traductionNotes Matthew 13:15

le coeur de ce peuple est devenu terne

Ici, «cœur» fait référence à l'esprit. AT: "l'esprit de ces personnes est lent à apprendre" ou "ces personnes peuvent ne plus apprendre »(voir: métonymie)

ils sont malentendants

Ils ne sont pas physiquement sourds. Ici, «malentendant» signifie qu'ils refusent d'écouter et d'apprendre vérité. AT: "ils refusent d'utiliser leurs oreilles pour écouter" (Voir: Metonymy)

ils ont fermé les yeux

Ils n'ont littéralement pas fermé les yeux. Cela signifie qu'ils refusent de comprendre. AT: «ils refusent utiliser leurs yeux pour voir »(voir: métonymie)

de sorte qu'ils ne devraient pas voir avec leurs yeux, ou entendre avec leurs oreilles, ou comprendre avec leurs cœurs, alors ils se retourneraient

Pour qu'ils ne puissent pas voir avec leurs yeux, entendre avec leurs oreilles ou comprendre avec leur cœur, et à la suite tourner à nouveau "

comprendre avec leurs cœurs

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour les esprits. AT: «comprendre avec leurs esprits» (voir: La métonymie)

tourner à nouveau

«Reviens à moi» ou «repens-toi»

Je les soignerais

"Les guérir." Cela signifie que Dieu les guérirait spirituellement en pardonnant leurs péchés et les recevoir à nouveau comme son peuple. AT: "Les recevoir à nouveau" (Voir: Métaphore)

Matthew 13:16

Déclaration de connexion:

Jésus finit d'expliquer à ses disciples pourquoi il enseigne avec des paraboles.

Mais vos yeux sont bénis, car ils voient; et tes oreilles, car elles entendent

Ces deux déclarations signifient la même chose. Jésus insiste sur le fait qu'ils ont plu à Dieu parce qu'ils ont cru ce que Jésus a dit et fait. (Voir: Parallélisme)

Mais bénis sont vos yeux, car ils voient

Ici, les «yeux» font référence à la personne entière. AT: "Vous êtes bénis parce que vos yeux peuvent voir" (Voir: Synecdoche)

ton tu

Toutes les occurrences de ces mots sont au pluriel et se réfèrent aux disciples. (Voir: formes de vous)

tes oreilles, car elles entendent

Ici, les «oreilles» se réfèrent à la personne entière. Vous pouvez également clarifier les informations comprises. À: "Vous êtes béni parce que vos oreilles sont capables d'entendre" (Voir: Synecdoche et Ellipsis)

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite. 392 traductionNotes Matthieu 13: 16-17

les choses que vous voyez

Vous pouvez expliciter ce qu'ils ont vu. AT: « les choses que vous me l'avez vu faire » (Voir: On suppose Connaissance et information implicite)

les choses que vous entendez

Vous pouvez expliciter ce qu'ils ont entendu. AT: "les choses que vous m'avez entendues dire" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

Matthew 13:18

Déclaration de connexion:

Ici, Jésus commence à expliquer à ses disciples la parabole d'une personne qui sème des graines, qu'il a commencé dans Matthieu 13: 3 .

la parole du royaume

“Le message de la règle de Dieu en tant que roi”

le malin vient et arrache ce qui a été semé dans son cœur

Jésus parle de Satan en faisant que la personne oublie ce qu'il a entendu comme si Satan était un oiseau arrachant la graine du sol. AT: «Le malin lui fait oublier le message qu'il a entendu comme un oiseau arrache des graines du sol »(Voir: Métaphore)

le malin

Cela fait référence à Satan. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

arrache

Essayez d'utiliser un mot qui signifie saisir quelque chose de quelqu'un qui est le propriétaire légitime.

ce qui a été semé dans son cœur

Cela peut se traduire par une forme active: AT: «le message que Dieu a semé dans son cœur» ou «le message qu'il a entendu "(voir: actif ou passif) 394 traductionNotes Matthieu 13: 18-19

dans son coeur

Ici, «cœur» se réfère à l'esprit de l'auditeur. (Voir: métonymie)

Ceci est la graine qui a été semée à côté de la route

"C'est la signification de la graine qui a été semée à côté de la route" ou "La route où la graine a été semée représente cette personne »

au bord de la route

Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 13: 4 .

Matthew 13:20

Déclaration de connexion:

Jésus continue à expliquer à ses disciples la parabole sur une personne qui sème des graines.

Ce qui a été semé sur un sol rocheux

L'expression «ce qui a été semé» fait référence à la graine qui est tombée. AT: "La graine qui est tombée sur un sol rocheux" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

la personne qui entend le mot

Dans la parabole, la graine représente le mot.

le mot

Ceci représente le message de Dieu. AT: "le message" ou "l'enseignement de Dieu" (voir: métonymie)

le reçoit avec joie

Croire que le mot est parlé comme le recevant. AT: «le croit joyeusement» (Voir: Métaphore) 396 traductionNotes Matthieu 13: 20-21

pourtant il n'a pas de racine en lui-même et il supporte un moment

"Pourtant, il a des racines peu profondes et ne dure qu'un petit moment." La racine représente ce qui fait qu'une personne continue à croire le message de Dieu. AT: «Mais comme une plante qui ne s'enracine pas profondément, il ne fait que durer un petit moment »(Voir: Métaphore)

il tombe vite

Ici "tombe" signifie arrêter de croire. AT: «immédiatement il tombe» ou «il s'arrête rapidement croire le message »(Voir: Métaphore)

Matthew 13:22

Déclaration de connexion:

Jésus continue à expliquer à ses disciples la parabole sur une personne qui sème des graines.

Ce qui a été semé

Cela se réfère à la graine qui a été semée ou qui est tombée. AT: "La graine qui a été semée" ou "La graine qui est tombée" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Ce qui a été semé parmi les plantes épineuses

“Le sol avec les plantes épineuses où la semence a été semée”

c'est la personne

“Cela représente la personne”

le mot

"Le message" ou "l'enseignement de Dieu" 398 traductionNotes Matthieu 13: 22-23

les soucis du monde et la tromperie des richesses étouffent le mot

Jésus parle des soucis du monde et de la fausseté des richesses qui distraient une personne de obéir à la parole de Dieu comme s'il s'agissait de mauvaises herbes qui pourraient s'enrouler autour d'une plante et l'empêcher de croître. AT: «comme les mauvaises herbes empêchent les bonnes plantes de se développer, les soucis du monde et la les richesses empêchent cette personne d'écouter la parole de Dieu »(Voir: Métaphore)

se soucie du monde

“Les choses dans ce monde qui inquiètent les gens”

la fausseté des richesses

Jésus décrit les «richesses» comme si c'était une personne capable de tromper quelqu'un. Cela signifie que les gens Pensez qu'avoir plus d'argent les rendra

heureux, mais ce ne sera pas le cas. AT: "l'amour de l'argent" (Voir: Personnification)

il devient infructueux

On parle de la personne comme s'il s'agissait d'une plante. Être infructueux représente être improductif. À: "Il devient improductif" ou "il ne fait pas ce que Dieu veut" (Voir: Métaphore)

Ce qui a été semé sur le bon sol

“Le bon sol où les graines ont été semées”

Il porte des fruits et fait une récolte

On parle de la personne comme s'il s'agissait d'une plante. AT: «Comme une plante saine qui porte une récolte de fruits, il est productif »(Voir: Métaphore)

cent fois plus que ce qui a été planté, une soixantaine et une trentaine de fois

L'expression «autant que cela a été planté» est comprise après chacun de ces chiffres. Regarde comment Vous avez traduit cela dans Matthieu 13: 8 . AT: «Certaines personnes produisent 100 fois plus que ce qui a été planté, certains en produisent 60 fois plus et certains en produisent 30 fois plus. »(Voir: Ellipsis and Numbers)

Matthew 13:24

Déclaration de connexion:

Ici, Jésus décrit le royaume des cieux en racontant une parabole sur un champ avec du blé et les mauvaises herbes qui y poussent. (Voir: Paraboles)

Le royaume des cieux est comme un homme

La traduction ne doit pas assimiler le royaume des cieux à un homme, mais plutôt le royaume de le ciel est comme la situation décrite dans la parabole. (Voir: Simile)

bonne graine

«Bonnes graines de nourriture» ou «bonnes graines». Le public a probablement pensé que Jésus parlait sur le blé. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

son ennemi est venu

"Son ennemi est venu sur le terrain" 401 Matthieu 13: 24-26 traductionNotes

mauvaises herbes

Ces mauvaises herbes ressemblent à des plantes alimentaires quand elles sont jeunes, mais leur grain est un poison. AT: “mauvaise graine” ou «graines de mauvaises herbes»

Quand les graines ont germé

“Quand les graines de blé ont germé” ou “Quand les plantes sont apparues”

produit leur récolte

«Grain produit» ou «produit la récolte de blé»

alors les mauvaises herbes sont apparues aussi

“Alors les gens pouvaient voir qu'il y avait aussi des mauvaises herbes sur le terrain”

Matthew 13:27

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter une parabole sur un champ où poussent le blé et les mauvaises herbes.

le propriétaire

C'est la même personne qui a semé de bonnes graines dans son domaine.

N'avez-vous pas semé de bonnes graines dans votre domaine?

Les serviteurs ont utilisé une question pour souligner leur surprise. AT: "Vous avez semé de bonnes graines dans votre domaine!" (Voir: question rhétorique)

avez-vous pas semé

Le propriétaire a probablement fait planter les graines par ses serviteurs. AT: "n'avons-nous pas semé" (Voir: Métonymie)

Il leur a dit

"Le propriétaire a dit aux domestiques"

Alors, tu nous veux

Le mot «nous» fait référence aux serviteurs. 403
Matthieu 13: 27-28 traductionNotes

Matthew 13:29

Déclaration de connexion:

Jésus conclut la parabole sur un champ où poussent le blé et les mauvaises herbes.

Le propriétaire a dit

Le propriétaire a dit

Je dirai aux moissonneurs: «Retirez d'abord les mauvaises herbes et attachez-les en paquets pour les brûler, mais ramasse le blé dans ma grange.

Vous pouvez traduire ceci comme une citation indirecte: «Je vais demander aux moissonneurs de ramasser les mauvaises herbes et attachez-les en fagots pour les brûler, puis ramassez le blé dans ma grange »(Voir: Direct et Citations indirectes)

Grange

un bâtiment de ferme qui peut être utilisé pour stocker le grain

Matthew 13:31

Déclaration de connexion:

Jésus décrit le royaume des cieux en racontant une parabole sur une très petite graine qui se développe en une très grande plante. (Voir: Paraboles)

Le royaume des cieux est comme

Ici, «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. L'expression «royaume des cieux» est utilisée uniquement dans Matthew. Si possible, utilisez "le paradis" dans votre traduction. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthew 13h24 . AT: «Quand notre Dieu au ciel se montre roi, ce sera comme ça» (Voir: Métonymie)

graine de moutarde

une très petite graine qui devient une grande plante (voir: Traduire les inconnus)

Cette graine est en effet la plus petite de toutes les graines

Les graines de moutarde étaient les plus petites graines connues des auditeurs d'origine. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Mais quand il a grandi

“Mais quand la plante a grandi” 407 Matthieu 13: 31-32 TraductionNotes

il est plus grand que

“Il est plus grand que”

devient un arbre

Une moutarde peut atteindre environ 2 à 4 mètres de hauteur.

oiseaux de l'air

"des oiseaux"

Matthew 13:33

Déclaration de connexion:

Jésus décrit le royaume des cieux en racontant une parabole sur les effets de la levure sur la farine. (Voir: Paraboles)

Le royaume des cieux est comme la levure

Le royaume n'est pas comme la levure, mais la propagation du royaume ressemble à la propagation de la levure. (Voir: Simile)

Le royaume des cieux est comme

Ici, «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. L'expression «royaume des cieux» est utilisée uniquement dans Matthew. Si possible, utilisez "le paradis" dans votre traduction. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthew 13h24 . AT: «Quand notre Dieu au ciel se montre roi, ce sera comme ça» (Voir: Métonymie)

trois mesures de farine

Dites «une grande quantité de farine» ou utilisez un terme que votre culture utilise pour mesurer de grandes quantités de farine. farine. (Voir: Volume biblique)

jusqu'à ce que toute la pâte se soit levée

L'information implicite est que la levure et les trois mesures de farine ont été transformées en pâte pour la cuisson. (Voir: Connaissance supposée et information implicite) 409 Matthieu 13:33 TraductionNotes

Matthew 13:34

Informations générales:

Ici, l'auteur cite les Psaumes pour montrer que l'enseignement de Jésus en paraboles accomplissait la prophétie.

Toutes ces choses que Jésus a dites aux foules en paraboles; et il ne leur dit rien sans parabole

Les deux phrases signifient la même chose. Ils sont combinés pour souligner que Jésus a enseigné la foule seulement avec des paraboles. (Voir: Parallélisme)

Toutes ces choses

Cela fait référence à ce que Jésus a enseigné en commençant à Matthieu 13: 1 .

il ne leur dit rien sans parabole

"Il ne leur a rien appris que par paraboles." Le double négatif peut être exprimé dans un positif façon. AT: "tout ce qu'il leur a enseigné, il l'a dit en paraboles" (voir: doubles négatifs)

ce qui avait été dit par le prophète pourrait se réaliser, quand il dit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ce que Dieu a dit à l'un des prophètes d'écrire il y a longtemps pourrait devenu réalité »(voir: active ou passive) 411 Matthieu 13: 34-35 traduction

quand il a dit

“Quand le prophète a dit”

Je vais ouvrir la bouche

C'est un idiome qui veut dire parler. AT: "Je parlerai" (Voir: Idiom)

des choses qui étaient cachées

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les choses que Dieu a gardées cachées» (Voir: Active ou Passive) de la fondation du monde

de la fondation du monde

"Depuis le début du monde" ou "depuis que Dieu a créé le monde"

Matthew 13:36

Déclaration de connexion:

Ici, la scène se déplace vers la maison où séjournaient Jésus et ses disciples. Jésus commence à leur expliquer la parabole du champ qui contenait du blé et des mauvaises herbes, a-t-il dit en commençant dans Matthieu 13:24 .

entra dans la maison

"Est allé à l'intérieur" ou "est entré dans la maison où il séjournait"

Celui qui sème la bonne graine

"Celui qui sème la bonne graine" ou "Le semeur de la bonne graine"

le fils de l'homme

Jésus se réfère à lui-même. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

les fils du royaume

L'idiome «fils de» fait référence à ceux qui appartiennent ou ont le même caractère que quelqu'un ou quelque chose. AT: «les gens qui appartiennent au royaume» (voir: idiome) 413 Matthieu 13: 36-39 traduction

du royaume

Ici, «royaume» se réfère à Dieu le roi. AT: "de Dieu" (voir: métonymie)

les fils du malin

L'idiome «fils de» désigne ceux qui appartiennent ou ont le même caractère que quelqu'un ou quelque chose. AT: «les gens qui appartiennent au malin» (voir: idiome)

l'ennemi qui les a semés

“L'ennemi qui a semé les mauvaises herbes”

Matthew 13:40

Déclaration de connexion:

Jésus finit d'expliquer à ses disciples la parabole du champ avec le blé et les mauvaises herbes.

Par conséquent, comme les mauvaises herbes sont rassemblées et brûlées avec le feu

Cela peut être traduit sous forme active. AT: «Par conséquent, lorsque les gens ramassent les mauvaises herbes et les brûlent le feu »(voir: actif ou passif)

Le Fils de l'homme enverra ses anges

Ici, Jésus parle de lui-même. AT: «Moi, le Fils de l'homme, enverrai mes anges» (Voir: Premièrement, Deuxième ou troisième personne)

ceux qui commettent l'iniquité

"Ceux qui sont sans loi" ou "personnes malfaisantes"

four de feu

C'est une métaphore des feux de l'enfer. Si le terme «four» n'est pas connu, «four» peut être utilisé. À: «Fournaise ardente» (Voir: métaphore) 415 Matthieu 13: 40-43 traduction

pleurer et moudre les dents

Le «broyage des dents» est un acte symbolique, représentant une tristesse et une souffrance extrêmes. Regarde comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 8:12 . AT: «pleurer et montrer qu'ils souffrent beaucoup» (Voir: Action symbolique)

briller comme le soleil

Si cette comparaison n'est pas compréhensible dans votre langue, vous pouvez utiliser: «Soyez aussi facile à voir que le soleil». (Voir: Simile)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Celui qui a des oreilles

C'est une manière de faire référence à tous ceux qui entendaient ce que Jésus disait. Voyez comment vous

traduit ceci dans Matthieu 11:15 . AT: "Qui peut m'entendre" (Voir: Idiom)

écoute

Ici, «écouter» représente l'attention. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 11:15 . AT: «payer attention à ce que je dis »(voir: métonymie)

Matthew 13:44

Déclaration de connexion:

Jésus décrit le royaume des cieux en racontant deux paraboles sur des personnes qui ont vendu leurs biens acheter quelque chose de grande valeur. (Voir: Paraboles)

Informations générales:

Dans ces deux paraboles, Jésus utilise deux comparaisons pour enseigner à ses disciples ce qu'est le royaume des cieux. comme. (Voir: Simile)

Le royaume des cieux est comme

Ici, «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. L'expression «royaume des cieux» est utilisée uniquement dans Matthew. Si possible, utilisez "le paradis" dans votre traduction. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthew 13h24 . AT: «Quand notre Dieu au ciel se montre roi, ce sera comme ça» (Voir: Métonymie)

comme un trésor caché dans un champ

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "un trésor que quelqu'un avait caché dans un champ" (Voir: Active ou passif) 417 Matthieu 13: 44-46 traductionNotes

Trésor

une chose très précieuse et précieuse ou une collection de choses

cache le

“Couvert”

vend tout ce qu'il possède et achète ce champ

L'information implicite est que la personne achète le terrain pour prendre possession du trésor caché. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

comme un homme qui est un marchand à la recherche de perles précieuses

L'information implicite est que l'homme cherchait des perles de valeur qu'il pourrait acheter. (Voir: Connaissances simulées et supposées et informations implicites)

Un marchand

un commerçant ou un vendeur en gros qui obtient souvent des marchandises de lieux éloignés

perles précieuses

Une «perle» est une perle lisse, dure, brillante, blanche ou de couleur claire formée à l'intérieur des mollusques dans la mer. et très prisé comme un bijou ou pour faire des bijoux précieux. AT: «perles fines» ou «belles perles» (Voir: Traduire les inconnus)

Matthew 13:47

Déclaration de connexion:

Jésus décrit le royaume des cieux en racontant une parabole sur les pêcheurs qui utilisent un grand filet pour attraper des poissons. (Voir: Paraboles)

le royaume des cieux est comme un filet

Le royaume n'est pas comme le filet, mais le royaume attire toutes sortes de gens comme un filet qui attrape tout sortes de poissons. (Voir: Simile)

le royaume des cieux est comme

Ici, «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. L'expression «royaume des cieux» est utilisée uniquement dans Matthew. Si possible, utilisez "le paradis" dans votre traduction. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthew 13h24 . AT: «Quand notre Dieu au ciel se montre roi, ce sera comme ça» (Voir: Métonymie)

comme un filet qui a été jeté dans la mer

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «comme un filet que certains pêcheurs jettent à la mer» (voir: Active ou passif)

a été jeté dans la mer

“A été jeté à la mer”

rassemblé des créatures de toutes sortes

«Attrapé toutes sortes de poissons» 419 Matthieu 13: 47-48 TraductionNotes

l'a dessiné sur la plage

"A tiré le filet sur la plage" ou "a tiré le filet à terre"

les bonnes choses

"les bonnes"

les choses sans valeur

“Le mauvais poisson” ou “le poisson non comestible”

jeter

“N'a pas gardé”

Matthew 13:49

Déclaration de connexion:

Jésus explique la parabole sur les pêcheurs qui utilisent un grand filet pour attraper du poisson.

viendra

"Sortira" ou "sortira" ou "viendra du ciel"

les méchants parmi les justes

Ces adjectifs nominaux peuvent être déclarés comme des adjectifs. AT: «les méchants du juste personnes »(Voir: Adjectifs nominaux)

Ils vont les jeter

"Les anges vont jeter les méchants"

four de feu

C'est une métaphore des feux de l'enfer. Si le terme «four» n'est pas connu, «four» peut être utilisé. Voir comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 13:42 . AT: «fournaise ardente» (Voir: Métaphore)

pleurer et moudre les dents

Le «broyage des dents» est un acte symbolique, représentant une tristesse et une souffrance extrêmes. Regarde comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 8:12 . AT: pleurer et exprimer leurs souffrances

extrêmes. (Voir: Action symbolique) 421 Matthieu 13: 49-50 TraductionNotes

Matthew 13:51

Déclaration de connexion:

Jésus décrit le royaume des cieux en racontant une parabole sur une personne qui gère un ménage. Ceci est la fin de la partie de l'histoire de Jésus enseignant aux foules au sujet du royaume de le ciel en utilisant des paraboles.

As-tu compris toutes ces choses? Les disciples lui dirent: Oui.

Si nécessaire, les deux citations directes peuvent être traduites en citations indirectes. AT: "Jésus leur a demandé s'ils avaient compris tout cela, et ils ont dit qu'ils avaient compris. »(Voir: Direct et indirect Citations)

est devenu un disciple du royaume des cieux

Ici, «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. L'expression «royaume des cieux» est utilisée uniquement dans le livre de Matthieu. Si possible, gardez «paradis» dans votre traduction. AT: "a appris la vérité à propos de notre Dieu dans le ciel, qui est roi »ou« s'est soumis à la règle de Dieu »(voir: métonymie)

est comme un homme qui est propriétaire d'une maison, qui extrait de son trésor des choses anciennes et nouvelles

Jésus parle une autre parabole. Il compare les scribes, qui connaissent très bien les écritures que Moïse et les prophètes ont écrit, et acceptent aussi maintenant les enseignements de Jésus, à un propriétaire de maison qui utilise les deux vieux et nouveaux trésors. (Voir: Paraboles) 423 Matthieu 13: 51-53 traductionNotes

Trésor

Un trésor est une chose très précieuse et précieuse ou une collection de choses. Ici, il peut se référer à la endroit où ces choses sont stockées, le "trésor" ou "magasin".

Puis il est venu à ce que quand

Cette phrase déplace l'histoire des enseignements de Jésus à ce qui s'est passé ensuite. AT: "Then" ou "After"

Matthew 13:54

Informations générales:

C'est le début d'une nouvelle partie de l'histoire qui traverse Matthieu 17:27 , où Matthew raconte l'opposition continue au ministère de Jésus et à l'enseignement du royaume des cieux. Ici, les habitants de la ville natale de Jésus le rejettent.

sa propre région

«Sa ville natale». Cela fait référence à la ville de Nazareth, où Jésus a grandi. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

dans leur synagogue

Le pronom «leur» fait référence aux personnes de la région.

ils étaient étonnés

"Ils ont été stupéfaits" 425 Matthieu 13: 54-56 traductionNotes

D'où cet homme tire-t-il sa sagesse et ces miracles?

Les gens croyaient que Jésus n'était qu'un homme ordinaire. Ils utilisent cette question pour exprimer leur étonnement qu'il soit si sage et capable de faire des miracles. AT: «Comment un homme ordinaire comme ça soit si sage et faire de si grands miracles? »ou« il est étrange qu'il puisse parler avec une telle sagesse et faire ces miracles! »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et Question rhétorique)

Cet homme n'est-il pas le fils du charpentier? Sa mère ne s'appelle-t-elle pas Marie? Ne sont pas ses frères James, Joseph, Simon et Judas? Ses sœurs ne sont-elles pas toutes avec nous?

La foule utilise ces questions pour exprimer sa conviction qu'ils savent qui est Jésus et qu'il est juste un homme ordinaire. AT: «Il est juste le fils d'un menuisier. Nous connaissons sa mère Marie et son les frères James, Joseph, Simon et Judas. Et toutes ses soeurs sont avec nous aussi. »(Voir: Rhétorique Question)

le fils du charpentier

Un menuisier est quelqu'un qui fabrique des choses avec du bois ou de la pierre. Si «menuisier» n'est pas connu, "Constructeur" peut être utilisé.

Où a-t-il obtenu toutes ces choses?

La foule utilise cette question pour montrer que Jésus doit avoir acquis ses capacités de quelque part Ils exprimaient probablement leur doute sur le fait qu'il avait ses capacités de Dieu. AT: "Il doit avoir la capacité de faire ces choses quelque part!" Ou "Nous ne savons pas où il a eu ces capacités!" (Voir: question rhétorique)

toutes ces choses

Cela fait référence à la sagesse et à la capacité de Jésus à faire des miracles.

Matthew 13:57

Ils ont été offensés par lui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Le peuple de la ville natale de Jésus s'est offensé contre lui" ou les gens ont rejeté Jésus "(voir: actif ou passif)

Un prophète n'est pas sans honneur

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "Un prophète reçoit des honneurs partout" ou "Des gens partout honorer un prophète »(voir: doubles négatifs)

son propre pays

"Sa propre région" ou "sa propre ville natale"

dans sa propre famille

«Chez lui»

Il n'a pas fait beaucoup de miracles là-bas

"Jésus n'a pas fait beaucoup de miracles dans sa propre ville"

Chapter 14

Matthew 14:1

Informations générales:

Ces versets expliquent la réaction d'Hérode quand il a entendu parler de Jésus. Cet événement arrive un certain temps après les événements qui suivent dans le récit. (Voir: Ordre des événements)

À ce moment

"En ces jours" ou "Pendant que Jésus exerçait son ministère en Galilée"

entendu les nouvelles de Jésus

«Entendu parler de Jésus» ou «entendu parler de la renommée de Jésus»

Il a dit

"Hérode a dit"

est ressuscité

Les mots «des morts» parlent de tous les morts ensemble dans la pègre. Sortir de la Dead parle de revivre.

Par conséquent, ces pouvoirs sont à l'œuvre en lui

Certains Juifs à cette époque croyaient que si une personne revenait de la mort, il aurait le pouvoir de le faire. choses puissantes. 431 Matthieu 14: 1-2
TraductionNotes

Matthew 14:3

Déclaration de connexion:

Ici, l'auteur commence à raconter comment Hérode avait exécuté Jean-Baptiste. Ces événements se produisent quelque temps avant l'événement dans les versets précédents. (Voir: Ordre des événements)

Informations générales:

Matthew raconte l'histoire de la mort de Jean-Baptiste afin de montrer pourquoi Hérode a réagi comme il l'a fait quand il a entendu parler de Jésus.

Pour Hérode... comme votre femme

Si nécessaire, vous pouvez présenter les événements de 14: 3-4 dans l'ordre où ils se sont produits, comme dans la BDU. (Voir: Ordre des événements)

Hérode avait arrêté John, l'avait attaché et l'avait mis en prison

Il dit qu'Hérode a fait ces choses parce qu'il a ordonné aux autres de les faire pour lui. AT: "Hérode a ordonné à ses soldats d'arrêter et de lier Jean-Baptiste et de le mettre en prison »(Voir: Métonymie)

La femme de Philip

Philippe était le frère d'Hérode. Hérode avait pris la femme de Philip pour être sa propre femme. (Voir: Comment traduire Noms) 433 Matthieu 14: 3-5
TraductionNotes

Car Jean lui avait dit: «Ce n'est pas légal pour toi de l'avoir comme épouse.»

Cela peut être exprimé sous forme de devis indirect, si nécessaire. AT: «Car John avait dit à Herod que c'était Hérode n'a pas le droit d'avoir Herodias comme épouse. »(Voir: Citations directes et indirectes)

Car Jean lui avait dit

"Car John avait continué à dire à Hérode"

Ce n'est pas légal

Philip était encore en vie quand Herod a épousé Herodias. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

il craignait

"Hérode craint"

ils l'ont regardé

"Ils ont regardé John"

Matthew 14:6

au milieu

Vous pouvez expliciter les informations implicites. AT: «au milieu des invités à l'anniversaire célébration

»(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Matthew 14:8

Après avoir été instruit par sa mère

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Après que sa mère lui ait donné des instructions» (voir: active ou passive)

instruit

"Coaché" ou "dit"

dit-elle

"La fille d'Hérodiad a dit à Hérode"

plat

une très grande assiette

Le roi était très contrarié par sa demande

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Sa demande a bouleversé le roi" (Voir: Active ou Passif)

Le roi

"Roi Hérode" 436 traductionNotes Matthieu 14: 8-9

il a ordonné que cela soit fait

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «il a ordonné à ses hommes de faire ce qu'elle a dit» (voir: Actif ou Passif)

Matthew 14:10

Déclaration de connexion:

Ceci conclut le récit de la façon dont Hérode a exécuté Jean-Baptiste.

sa tête a été amenée sur un plateau et donnée à la fille

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «quelqu'un a apporté sa tête sur un plateau et l'a donnée à la fille »(voir: actif ou passif)

plat

une très grande assiette

filles

Utilisez le mot pour une jeune fille célibataire.

ses disciples

«Les disciples de Jean»

cadavre

"_____Le corps mort" 438 traductionNotes Matthieu 14: 10-12

ils sont allés et ont dit à Jésus

Le sens complet de cette déclaration peut être explicite. AT: «les disciples de John sont allés et ont dit Jésus ce qui était arrivé à Jean-Baptiste »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Matthew 14:13

Déclaration de connexion:

Ces versets décrivent comment Jésus a réagi en entendant que Hérode avait exécuté Jean-Baptiste.

Informations générales:

Ces versets fournissent des informations de base sur le miracle que Jésus est sur le point d'accomplir. nourrir cinq mille personnes. (Voir: Informations générales)

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthew commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

entendu ceci

"Entendu ce qui est arrivé à John" ou "entendu les nouvelles de John"

il s'est retiré

"Il est parti" ou "il s'est éloigné de la foule". Il est sous-entendu que les disciples de Jésus l'ont accompagné. À: "Jésus et ses disciples sont partis" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

De là

"De cet endroit" 440 traductionNotes Matthieu 14: 13-14

Quand la foule en a entendu parler

"Quand la foule a entendu où Jésus était parti" ou
"quand la foule a entendu qu'il était parti"

les foules

"La foule des gens" ou "le grand groupe de personnes"
ou "le peuple"

à pied

Cela signifie que les gens dans la foule marchaient.
(Voir: idiome)

Alors Jésus vint devant eux et vit la grande foule

"Quand Jésus est arrivé à terre, il a vu une grande
foule"

Matthew 14:15

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit de Jésus nourrir cinq mille
personnes avec seulement cinq petits pains et deux
petits poissons.

les disciples sont venus à lui

"Les disciples de Jésus sont venus à lui"

Matthew 14:16

Ils n'ont pas besoin

"Les gens dans la foule n'ont pas besoin"

Vous leur donnez

Le mot «vous» est pluriel, se référant aux disciples.
(Voir: formes de vous)

Ils lui ont dit

"Les disciples ont dit à Jésus"

cinq pains

Un pain est un morceau de pâte qui est façonné et cuit.

Amenez-les moi

"Apportez les pains et les poissons pour moi"

Matthew 14:19

Déclaration de connexion:

Ceci conclut le récit de Jésus qui nourrit cinq mille
personnes.

asseyez-vous

"Allongez-vous." Utilisez le verbe pour la position dans
laquelle les gens de votre culture sont habituellement
lorsqu'ils mangent.

Il a pris

"Il a tenu dans ses mains." Il ne les a pas volés. (Voir:
idiome)

brisé les pains

"Déchiré les pains"

pains

"Miches de pain" ou "pains entiers"

Levant les yeux

Les significations possibles sont 1) «en regardant vers
le haut» ou 2) «après avoir levé les yeux». 445 Matthieu
14: 19-21 traductionNotes

et ont été remplis

Cela peut être traduit sous forme active. AT: «jusqu'à ce
qu'ils soient pleins» ou «jusqu'à ce qu'ils ne soient plus
affamé »(voir: actif ou passif)

ils ont pris

«Les disciples se sont rassemblés» ou «certaines
personnes se sont rassemblées»

douze paniers pleins

«12 paniers pleins» (voir: numéros)

Ceux qui ont mangé

«Ceux qui ont mangé le pain et le poisson»

cinq mille hommes

"5 000 hommes" (voir: numéros)

Matthew 14:22

Déclaration de connexion:

Les versets suivants décrivent les événements qui se sont produits juste après que Jésus ait nourri les cinq mille personnes.

Informations générales:

Ces versets fournissent des informations de base sur le miracle que Jésus est sur le point d'accomplir en marchant sur l'eau.

Immédiatement il

"Dès que Jésus eut fini de nourrir tout le monde, il"

Quand vint le soir

«Tard dans la soirée» ou «quand il fait noir»

être ballotté par les vagues

"Et les disciples ne pouvaient pas contrôler le bateau à cause des grandes vagues"

Matthew 14:25

Dans la quatrième veille de la nuit

La quatrième montre est entre 3 heures du matin et le lever du soleil. AT: «Juste avant l'aube»

marcher sur la mer

“Marcher sur l'eau”

ils étaient terrifiés

"Ils avaient très peur"

fantôme

un esprit qui a quitté le corps d'une personne décédée

Matthew 14:28

Peter lui répondit

“Pierre a répondu à Jésus”

quand Peter a vu le vent

Ici «vu le vent» signifie qu'il a pris conscience du vent. AT: “quand Peter a vu que le vent était lancer les

vagues d'avant en arrière »ou« quand il a réalisé à quel point le vent était fort »(voir: Idiom)

Matthew 14:31

Vous de peu de foi, pourquoi

«Vous qui avez une si petite foi.» Jésus s'adressa à Pierre de cette façon parce que Pierre avait peur. Il peut également être traduit par une exclamation. AT: “Vous avez tellement peu de foi! Pourquoi”

pourquoi as-tu douté?

Jésus utilise une question pour dire à Peter qu'il n'aurait pas dû en douter. Vous pouvez rendre explicite ce que Peter n'aurait pas dû douter. AT: «tu n'aurais pas douté que je puisse te garder de naufrage. »(Voir: Question rhétorique et connaissances supposées et informations implicites)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus qui décrit sa relation avec Dieu. (Voir: Fils de traduction et Père)

Matthew 14:34

Déclaration de connexion:

Ces versets décrivent ce qui s'est passé après que Jésus a marché sur l'eau. Ils résument comment le les gens répondaient au ministère de Jésus.

Quand ils ont traversé

"Quand Jésus et ses disciples ont traversé le lac"

Gennesaret

C'est une petite ville sur la rive nord-ouest de la mer de Galilée. (Voir: Comment traduire des noms)

ils ont envoyé des messages

“Les hommes de cette région ont envoyé des messages”

Ils l'ont supplié

"Les malades l'ont supplié"

son vêtement

“Sa robe” ou “ce qu'il portait” 454 traductionNotes Matthieu 14: 34-36

ont été guéris

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «est devenu bien» (voir: actif ou passif)

Chapter 15

Matthew 15:1

Informations générales:

La scène se déplace vers des événements survenus quelque temps après les événements du chapitre précédent. Ici Jésus répond aux critiques des pharisiens. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Pourquoi vos disciples violent-ils les traditions des anciens?

Les pharisiens et les scribes utilisent cette question pour critiquer Jésus et ses disciples. AT: «Vos disciples ne respectez pas les règles que nos ancêtres nous ont données. »(Voir: question rhétorique)

traditions des anciens

Ce n'est pas la même que la loi de Moïse. Cela fait référence aux enseignements et aux interprétations ultérieurs de la loi donnée par les chefs religieux après Moïse.

ils ne se lavent pas les mains

Ce lavage ne consiste pas seulement à se laver les mains. Cela se réfère à un lavage de cérémonie selon la tradition des anciens. AT: « ils ne se lavent pas les mains correctement » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

Alors pourquoi violez-vous le commandement de Dieu pour vos traditions?

Jésus répond par une question pour critiquer ce que font les chefs religieux. AT: «Et je vois que tu refuses d'obéir aux commandements de Dieu pour que vous puissiez suivre ce que vos ancêtres vous ont enseigné! »(Voir: Question rhétorique) 457 Matthieu 15: 1-3 TraductionNotes

Matthew 15:4

Déclaration de connexion:

Jésus continue de répondre aux pharisiens.

Informations générales:

Au verset 4, Jésus cite à deux reprises Exode pour montrer comment Dieu attend des gens qu'ils traitent leurs parents.

mourra sûrement

"Le peuple l'exécutera sûrement"

Mais vous dites: "Quiconque dit à son père ou à sa mère" Quelle que soit l'aide que vous auriez reçue de moi est maintenant un cadeau donné à Dieu », cette personne n'a pas besoin d'honorer son père

Ceci a une citation dans une citation. Si nécessaire, vous pouvez les traduire en tant que citations indirectes. AT: «Mais vous enseignez qu'une personne n'a pas besoin d'honorer ses parents en leur donnant quelque chose peut les aider si la personne dit à ses parents qu'il les a déjà donnés en cadeau à Dieu »(voir: Citations dans les devis et citations directes et indirectes)

Mais vous dites

Ici, «vous» est pluriel et fait référence aux pharisiens et aux scribes. (Voir: formes de vous)

n'a pas besoin d'honorer son père

Cela implique que «son père» signifie «ses parents». Cela signifie que les chefs religieux ont enseigné que une personne n'a pas besoin de montrer du respect à ses parents en prenant soin d'eux. (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

vous avez annulé la parole de Dieu pour vos traditions

"Vous avez rendu vos traditions plus importantes que les commandements de Dieu"

Matthew 15:7

Déclaration de connexion:

Jésus conclut sa réponse aux pharisiens et aux scribes.

Informations générales:

Aux versets 8 et 9, Jésus cite le prophète Esaïe pour réprimander les pharisiens et les scribes.

Esaïe a bien prophétisé sur toi

"Esaïe a dit la vérité dans cette prophétie à ton sujet"

quand il a dit

Il est sous-entendu qu'Isaïe parle de ce que Dieu lui a dit. AT: "quand il a dit ce que Dieu a dit" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Ce peuple m'honore des lèvres

Ici, «lèvres» fait référence à parler. AT: "Ces gens me disent toutes les bonnes choses" (Voir: Métonymie)

moi

Toutes les occurrences de ce mot se réfèrent à Dieu. 461 Matthieu 15: 7-9 TraductionNotes

mais leur cœur est loin de moi

Ici, «cœur» fait référence aux pensées ou aux émotions d'une personne. Cette phrase est une façon de dire les gens ne sont pas vraiment dévoués à Dieu. AT: "mais ils ne m'aiment pas vraiment" (voir: métonymie et idiome)

Ils m'adorent en vain

"Leur culte ne signifie rien pour moi" ou "Ils font seulement semblant de m'adorer"

les commandements des gens

“Les règles que les gens composent”

Matthew 15:10

Déclaration de connexion:

Jésus commence à enseigner à la foule et à ses disciples ce qui souille une personne et pourquoi les pharisiens et les scribes ont eu tort de le critiquer.

Écoutez et comprenez

Jésus insiste sur l'importance de ce qu'il va dire. Les informations implicites peuvent être rendu explicite. AT: «Écoutez attentivement ce que je dis pour que vous puissiez en comprendre le sens» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

entre dans la bouche... sort de la bouche

Jésus met en contraste ce qu'une personne mange à ce qu'une personne dit. Jésus signifie que Dieu est concerné avec ce qu'une personne dit plutôt que ce que mange une personne. (Voir: métonymie)

Matthew 15:12

les pharisiens ont été offensés quand ils ont entendu cette déclaration

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "cette déclaration a mis les pharisiens en colère" ou "cette déclaration offensé les pharisiens »(voir: actif ou passif)

Chaque plante que mon Père céleste n'a pas plantée sera déracinée

Ceci est une métaphore. Jésus signifie que les pharisiens n'appartiennent pas réellement à Dieu, alors Dieu le fera retirez-les. (Voir: métaphore)

mon père céleste

C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire fils et père)

sera déraciné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "mon père va déraciner" ou "il va sortir du sol" ou "il enlèvera" (voir: actif ou passif)

Laissez les seuls

Le mot «eux» fait référence aux pharisiens. 464 traductionNotes Matthieu 15: 12-14

guides aveugles... les deux tomberont dans une fosse

Jésus utilise une autre métaphore pour décrire les pharisiens. Jésus signifie que les pharisiens ne comprennent les commandements de Dieu ou comment lui plaire. Par conséquent, ils ne peuvent pas enseigner aux autres comment s'il vous plaît Dieu (Voir: métaphore)

Matthew 15:15

Déclaration de connexion:

Jésus explique la parabole qu'il a racontée dans Matthieu 15: 13-14 .

à nous

“À nous les disciples”

Êtes-vous toujours sans comprendre?

Jésus utilise une question pour reprocher aux disciples de ne pas comprendre la parabole. Aussi, le mot «Vous» est souligné. Jésus ne peut pas croire que ses propres disciples ne comprennent pas. AT: «Je suis déçu que vous, mes disciples, ne compreniez toujours pas ce que j'enseigne! »(Voir: Question rhétorique)

Vous ne voyez pas... dans les latrines?

Jésus utilise une question pour reprocher aux disciples de ne pas comprendre la parabole. AT: "Vous avez sûrement comprendre... dans les latrines »(voir: question rhétorique)

passé dans l'estomac

"Va dans l'estomac"

latrine

Ceci est un terme poli pour l'endroit où les gens enterrent les déchets corporels. 466 traductionNotes Matthieu 15: 15-17

Matthew 15:18

Déclaration de connexion:

Jésus continue à expliquer la parabole qu'il a racontée dans Matthieu 15: 13-14 .

des choses qui sortent de la bouche

Cela fait référence à ce que dit une personne. AT: «mots qu'une personne dit» (voir: métonymie)

du cœur

Ici, «cœur» fait référence à l'esprit d'une personne ou à son être le plus profond. AT: "de l'intérieur de la personne" ou "de l'esprit d'une personne »(Voir: métonymie)

meurtre

le fait de tuer des innocents

manger avec des mains non lavées

Cela se réfère à manger sans se laver les mains d'abord cérémonieusement selon les traditions de les aînés. AT: «manger sans se laver les mains» 468 traductionNotes Matthieu 15: 18-20

Matthew 15:21

Informations générales:

Cela commence par un récit de Jésus guérissant la fille d'une femme cananéenne.

Jésus est parti

Il est sous-entendu que les disciples sont allés avec Jésus. AT: "Jésus et ses disciples sont partis" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

Voici qu'une femme cananéenne est venue

Le mot «voici» nous avertit d'une nouvelle personne dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de faire ce. AT: "Il y avait une femme cananéenne qui est venue"

une femme cananéenne est sortie de cette région

«Une femme originaire de cette région et appartenant au groupe de personnes appelées cananéens est venu. "Le pays de Canaan n'existait plus à cette époque. Elle faisait partie d'un groupe de personnes qui habitait près des villes de Tyr et de Sidon.

Ayez pitié de moi

Cette phrase implique qu'elle demande à Jésus de guérir sa fille. AT: «Ayez pitié et guérissez ma fille »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites) 470 traductionNotes Matthieu 15: 21-23

Fils de David

Jésus n'était pas le fils littéral de David, donc cela peut être traduit par «Descendant de David». Cependant, "Fils de David" est aussi un titre pour le Messie, et la femme a peut-être appelé Jésus par ceci Titre.

Ma fille est très possédée par les démons

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Un démon contrôle ma fille terriblement" ou "Un démon est en train de tourmenter ma fille »(Voir: Actif ou Passif)

lui répondit pas un mot

Ici, «mot» fait référence à ce que dit une personne. AT: "rien dit" (voir: métonymie)

Matthew 15:24

Je n'ai été envoyé à personne

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu ne m'a envoyé à personne" (Voir: Actif ou Passif)

aux brebis perdues de la maison d'Israël

Ceci est une métaphore comparant la nation entière d'Israël à des moutons qui ont quitté leur berger. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 10: 6 . (Voir: métaphore)

elle est venue

"La femme cananéenne est venue"

se prosterna devant lui

Cela montre que la femme s'est humiliée devant Jésus. (Voir: Action symbolique)

Il n'est pas correct de prendre le pain des enfants et de le jeter aux petits chiens

Jésus répond à la femme avec un proverbe. Le sens fondamental est qu'il n'est pas juste de prendre quoi est censé appartenir aux Juifs et le donner aux non-Juifs. (Voir: Proverbes)

le pain des enfants

Ici, le «pain» fait référence à la nourriture en général. AT: "la nourriture des enfants" (Voir: Synecdoche) 472 traductionNotes Matthieu 15: 24-26

les petits chiens

Les Juifs considéraient les chiens comme des animaux impurs. Ici, ils sont utilisés comme une image pour les non-juifs.

Matthew 15:27

même les petits chiens mangent des miettes qui tombent des tables de leurs maîtres

La femme répond en utilisant la même image que celle utilisée par Jésus dans le proverbe qu'il vient de parler. Elle Cela signifie que les non-Juifs devraient être en mesure d'avoir une petite partie des bonnes choses que les Juifs jettent. (Voir: métaphore)

petits chiens

Utilisez des mots ici pour les chiens de toute taille que les gens gardent comme animaux de compagnie. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthew 15h26 .

laisse faire

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je ferai" (Voir: Actif ou Passif)

À cette heure

Ceci est un idiome. AT: "exactement au même moment" ou "immédiatement" (voir: idiome)

sa fille a été guérie

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Jésus a guéri sa fille" ou "sa fille est devenue bonne" (Voir: actif ou passif) 474 traductionNotes Matthieu 15: 27-28

Matthew 15:29

Informations générales:

Ces versets fournissent des informations de base sur le miracle que Jésus est sur le point d'accomplir. nourrir quatre mille personnes. (Voir: Informations générales)

les gens boiteux, aveugles, muets et estropiés

«Ceux qui ne pouvaient pas marcher, ceux qui ne pouvaient pas voir, ceux qui ne pouvaient pas parler et ceux dont les bras ou les jambes ne fonctionnaient pas »

Ils les ont présentés aux pieds de Jésus

Apparemment, certaines de ces personnes malades ou infirmes étaient incapables de se lever, alors quand leurs amis les a amenés à Jésus, ils les ont placés sur le sol devant lui. AT: "La foule a placé le des malades sur le sol devant Jésus »

les estropiés bien faits

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les estropiés deviennent bien» (voir: actifs ou passifs) 476 traductionNotes Matthieu 15: 29-31

les estropiés ... les boiteux... les aveugles

Ces adjectifs nominaux peuvent être déclarés comme des adjectifs. AT: «les infirmes... les boiteux ... Les aveugles »(Voir: Adjectifs nominaux)

Matthew 15:32

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit de Jésus nourrir quatre mille personnes avec sept pains et un peu de petits poissons.

sans manger, ou ils peuvent s'évanouir en chemin

“Sans manger car ils pourraient s'évanouir en chemin”

Où peut-on avoir assez de pain dans un endroit aussi désert pour satisfaire une si grande foule?

Les disciples utilisent une question pour dire qu'il n'y a nulle part où aller chercher de la nourriture pour la foule. AT: “Il y a nulle part à proximité que nous puissions avoir assez de pain pour une si grande foule. »(Voir: Question rhétorique)

Sept et quelques petits poissons

L'information comprise peut être clarifiée. AT: “Sept miches de pain et quelques petits poissons” (Voir: Ellipsis) 478 traductionNotes Matthieu 15: 32-35

s'asseoir par terre

Utilisez le mot de votre langue pour savoir comment les gens mangent habituellement quand il n'y a pas de table, si assis ou couché.

Matthew 15:36

Il a pris les sept pains et le poisson

"Jésus a tenu les sept pains et le poisson dans ses mains"

il a cassé les pains

"Il a déchiré les pains"

leur donna

“A donné le pain et le poisson”

ils se sont réunis

«Les disciples se sont rassemblés» ou «certaines personnes se sont rassemblées»

Ceux qui ont mangé

“Les gens qui ont mangé” 480 traductionNotes Matthieu 15: 36-39

quatre mille hommes

«4 000 hommes» (voir: chiffres)

la région

"la zone"

Magadan

Cette région est parfois appelée "Magdala". (Voir: Comment traduire des noms)

Chapter 16

Matthew 16:1

Informations générales:

Cela commence une rencontre entre Jésus et les pharisiens et les sadducéens.

l'a testé

Ici, «testé» est utilisé dans un sens négatif. AT: «l'a défié» ou «voulait le piéger»

Quand c'est le soir

La situation peut être énoncée plus clairement. AT: "Si le ciel est rouge le soir" ou "Si le ciel est rouge quand le soleil se couche »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Quand c'est le soir

“Quand le soleil se couche”

beau temps

Cela signifie un temps clair, calme et agréable.

pour le ciel est rouge

Alors que le soleil se couche, les Juifs savaient que si la couleur du ciel devenait rouge, il s'agirait du jour suivant. sera clair et calme. 483 Matthieu 16: 1-2 TraductionNotes

Matthew 16:3

Déclaration de connexion:

Jésus continue sa réponse aux pharisiens et aux sadducéens.

Quand c'est le matin

La situation peut être énoncée plus clairement. AT: "Si le ciel est rouge le matin" ou "Si le ciel est rouge quand le soleil se lève »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

mauvais temps

“Temps nuageux et orageux”

rouge et couvert

“Rouge et nuageux”

Vous savez interpréter l'apparence du ciel

"Vous savez regarder le ciel et comprendre quel genre de temps vous aurez"

mais vous ne pouvez pas interpréter les signes des temps

"Mais vous ne savez pas comment regarder ce qui se passe en ce moment et comprendre ce que cela signifie" 485 Matthieu 16: 3-4 traductionNotes

Une génération maléfique et adultère cherche un signe... donné

Jésus parle à sa génération actuelle. AT: “Vous êtes une génération maléfique et adultère qui exige de moi des signes... donnés à toi »Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 12:39 . (Voir: d'abord, Deuxième ou troisième personne)

Une génération maléfique et adultère

Ici, «adultère» est une métaphore pour les personnes qui ne sont pas fidèles à Dieu. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 12:39 . AT: "Une génération infidèle" ou "Une génération impie" (Voir: Métaphore)

aucun signe ne lui sera donné

Jésus ne leur donnerait pas de signe car, bien qu'il ait déjà fait beaucoup de miracles, ils refusé de le croire. Cela peut être indiqué sous forme active. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthew 12h39 . AT: "Je ne lui donnerai pas de signe" ou "Dieu ne vous donnera pas de signe" (Voir: Actif ou Passif)

sauf le signe de Jonas

"Sauf le même signe que Dieu a donné à Jonas le prophète." Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 12h39 .

Matthew 16:5

Déclaration de connexion:

Ici, la scène se déplace plus tard. Jésus profite de l'occasion pour avertir ses disciples de la Les pharisiens et les sadducéens.

l'autre côté

Vous pouvez clarifier les informations comprises. AT: "de l'autre côté du lac" ou "de l'autre côté de la mer de Galilée »(Voir: Ellipsis)

le levain des pharisiens et des sadducéens

Ici, la «levure» est une métaphore qui fait référence aux idées mauvaises et au mauvais enseignement. Traduire comme «levure» ici et n'expliquez pas sa signification dans votre traduction. Ce sens sera précisé dans 16:12. (Voir: Métaphore)

raisonné entre eux

“Discuté de cela” ou “pensé à cela” 487 Matthieu 16: 5-8 traductionNotes

Vous de peu de foi

"Vous qui avez peu de foi." Jésus s'adresse à ses disciples de cette façon parce que leur préoccupation à propos de ne pas apporter de pain montre qu'ils ont peu de foi en Jésus pour subvenir à leurs besoins. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 6:30 .

pourquoi tu raisonne... pas pris de pain?

Jésus utilise une question pour réprimander ses disciples pour ne pas comprendre ce qu'il vient de dire. AT: «Je suis déçu que tu penses que c'était parce que tu as oublié d'apporter du pain dont j'ai parlé de la levure des pharisiens et des sadducéens. »(Voir: question rhétorique)

Matthew 16:9

Déclaration de connexion:

Jésus continue à avertir ses disciples des pharisiens et des sadducéens.

Vous ne percevez pas ou ne vous souvenez pas encore... vous vous êtes rassemblé?

Jésus utilise une question pour réprimander les disciples. AT: «Vous vous souvenez sûrement... vous vous êtes rassemblés!» (Voir: Question rhétorique)

cinq mille... quatre mille

“5 000... 4 000” (voir: numéros)

Ou les sept pains... vous avez pris?

"Vous ne vous souvenez pas non plus des sept pains... vous avez pris?" Jésus utilise une question pour réprimander ses disciples. AT: "Vous vous souvenez sûrement aussi des sept pains que vous avez pris!" (Voir: Rhétorique Question) Liens:

- Introduction à l'évangile de Matthieu
- Matthieu 16 Notes générales
- Matthew 16 translationQuestions

489 Matthieu 16: 11-12 traductionNotes

Matthew 16:11

Déclaration de connexion:

Jésus continue à avertir ses disciples des pharisiens et des sadducéens.

Comment se fait-il que vous ne compreniez pas que je ne vous parlais pas de pain?

Jésus utilise cette question pour réprimander les disciples. AT: «Vous auriez dû comprendre que je n'étais pas vraiment parler de pain. "(Voir: question rhétorique)

le levain des pharisiens et des sadducéens

Ici, la «levure» représente les idées mauvaises et le mauvais enseignement. Traduisez en "levure" et n'expliquez pas la sens dans votre traduction. En 16:12, les disciples comprendront le sens. (Voir: métaphore)

ils... eux

Celles-ci se réfèrent aux disciples.

Matthew 16:13

Déclaration de connexion:

Ici, la scène se déplace plus tard. Jésus demande à ses disciples s'ils comprennent qui il est.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une pause dans le scénario principal ou pour présenter une nouvelle personne. Ici Matthew commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

le fils de l'homme

Jésus se réfère à lui-même. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

le fils du Dieu vivant

C'est un titre important pour Jésus qui montre sa relation avec Dieu. (Voir: Fils de traduction et Père)

le Dieu vivant

Ici «vivant» oppose le Dieu d'Israël à tous les faux dieux et idoles que les gens adoraient. Seulement le Dieu d'Israël est vivant et a le pouvoir d'agir. 492 traductionNotes Matthieu 16: 13-16

Matthew 16:17

Simon Bar Jonah

“Simon fils de Jonas” (Voir: Comment traduire les noms)

la chair et le sang n'ont pas révélé

Ici, «chair et sang» fait référence à un être humain. AT: "un humain n'a pas révélé" (Voir: Synecdoche)

ceci à toi

Ici, «cela» fait référence à la déclaration de Pierre selon laquelle Jésus est le Christ et le Fils du Dieu vivant.

mais mon père qui est au ciel

L'information comprise peut être clarifiée. AT: «mais c'était mon Père qui a révélé ceci à vous »(voir: Ellipsis)

mon père

C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire fils et père)

Je te dis aussi

Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite. 494 traductionNotes Matthieu 16: 17-18

tu es Peter

Le nom de Pierre signifie «roche». (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

sur ce rocher je construirai mon église

Ici «construire mon église» est une métaphore pour unir les personnes qui croient en Jésus en une communauté. Les significations possibles sont 1) “ce rocher” représente Peter, ou 2) “ce rocher” représente la vérité que Pierre venait de dire dans Matthieu 16:16 . (Voir: métaphore)

Les portes d'Hadès ne prévaudront pas contre elle

On parle ici d'Hadès comme d'une ville entourée de murs avec des portes qui retiennent les morts dans et d'autres personnes. Ici, «Hadès» représente la mort et ses «portes» représentent son pouvoir. Possible les significations sont 1) «les pouvoirs de la mort ne vaincra pas mon église» ou 2) «mon église se cassera le pouvoir de la mort comme une armée s'introduit dans une ville. »(Voir: Métaphore et métonymie)

Matthew 16:19

Je te donnerai

Ici, vous êtes singulier et fait référence à Peter. (Voir: formes de vous)

les clefs du royaume des cieux

Les clés sont des objets utilisés pour verrouiller ou déverrouiller des portes. Ici, ils représentent l'autorité. (Voir: Métaphore)

le royaume des cieux

Cela fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. L'expression «royaume des cieux» n'est utilisée que dans le livre de Matthieu. Si possible, utilisez "le paradis" dans votre traduction. (Voir: métonymie)

lier sur la terre sera lié au ciel... lâche sur la terre sera délié dans le ciel

Cette métaphore signifie que Dieu au ciel approuvera ce que Pierre permet ou interdit sur terre. (Voir: métaphore)

doit être lié... doit être délié

Celles-ci peuvent être énoncées sous forme active. AT: "Dieu liera... Dieu perdra" (Voir: Actif ou Passif) 496 traductionNotes Matthieu 16: 19-20

Matthew 16:21

Déclaration de connexion:

Jésus dit à ses disciples pour la première fois qu'il mourra bientôt.

À partir de ce moment, Jésus a commencé à raconter... Puis Peter l'a pris à part

Jésus leur dit pour la première fois qu'il mourra bientôt. Il leur dira la même chose beaucoup fois après cette première fois. C'est après cette première fois que Pierre a pris Jésus de côté. (Voir: Contexte Informations)

souffrir beaucoup de choses de la part des anciens et des chefs des prêtres et des scribes

Ici, «main» fait référence au pouvoir. AT: «où les anciens, les prêtres en chef et les scribes le feront souffrir »(voir: métonymie)

scribes, être tué et être ressuscité le troisième jour

Ici, revenir à la vie est un idiomme pour faire revivre quelqu'un qui est mort. Ce peut être indiqué sous forme active. Les anciens et les principaux sacrificateurs accuseraient Jésus pour que d'autres tue-le. AT: «les scribes. Les gens vont alors le tuer et le troisième jour, Dieu le fera devenir à nouveau vivant »(voir: actif ou passif) 498 traductionNotes Matthieu 16: 21-23

troisième jour

"Troisième" est la forme ordinale de "trois". (Voir: Nombres ordinaux)

Peter l'a pris à part

"Peter a parlé à Jésus quand personne d'autre ne pouvait les entendre"

Que cela soit loin de toi

Ceci est un idiomme qui signifie «que cela ne se produise jamais». AT: «Non» ou «Jamais» ou «Que Dieu nous en garde» (Voir: idiomme)

Derrière moi, Satan! Vous êtes une pierre d'achoppement pour moi

Jésus veut dire que Pierre agit comme Satan parce que Pierre essaie d'empêcher Jésus d'accomplir ce que Dieu l'a envoyé faire. AT: «Derrière moi, parce que tu agis comme Satan! Tu es une pierre d'achoppement pour

moi »ou« Derrière moi, Satan! Je vous appelle Satan parce que vous êtes une pierre d'achoppement bloquer à moi "(voir: métaphore)

Derrière moi

"Eloigne toi de moi"

Matthew 16:24

suis moi

Suivre Jésus ici, c'est être l'un de ses disciples. AT: "sois mon disciple" ou "sois l'un de mes disciples »(Voir: Métaphore)

doit se refuser

"Ne pas céder à ses propres désirs" ou "doit abandonner ses propres désirs"

prendre sa croix et me suivre

Portez sa croix et suivez-moi. La croix représente la souffrance et la mort. Prendre la croixreprésente être disposé à souffrir et à mourir. AT: «et m'obéis jusqu'au point de souffrir et mourant "ou" et il doit m'obéir jusqu'au point de souffrir et de mourir "(Voir: Métonymie et Métaphore)

et suis moi

Suivre Jésus ici, c'est lui obéir. AT: «et obéis-moi» (Voir: Métaphore)

Pour qui veut

"Pour quiconque veut" 501 Matthieu 16: 24-26 traductionNotes

va le perdre

Cela ne signifie pas que la personne doit nécessairement mourir. C'est une métaphore qui signifie que la personne considérez obéir à Jésus comme étant plus important que sa propre vie. (Voir: métaphore)

pour mon profit, BENEFICE

"Parce qu'il me fait confiance" ou "sur mon compte" ou "à cause de moi"

le trouvera

Cette métaphore signifie que la personne expérimentera la vie spirituelle avec Dieu. AT: "trouvera la vraie vie" (Voir: métaphore)

Car qu'est-ce que profite une personne... sa vie?

Jésus utilise une question pour enseigner à ses disciples. AT: «Il ne profite pas à une personne... à sa vie.» (Voir: Rhétorique Question)

s'il gagne le monde entier

Les mots «le monde entier» sont une exagération pour les grandes richesses. AT: «s'il gagne tout, il désirs »(voir: Hyperbole et généralisation)

mais perd sa vie

“Mais il perd sa vie”

Que peut donner une personne en échange de sa vie?

Jésus utilise une question pour enseigner à ses disciples. AT: «Il n'y a rien qu'une personne puisse donner pour retrouver sa vie. »(Voir: question rhétorique)

Matthew 16:27

le fils de l'homme... son père...

Ici, Jésus se réfère à lui-même à la troisième personne. AT: "Moi, le Fils de l'homme... mon Père... alors je" (voir: Première, deuxième ou troisième personne)

viendra dans la gloire de son père

“Viendra, ayant la même gloire que son père”

avec ses anges

"Et les anges seront avec lui." Si vous traduisez la première partie de la phrase avec Jésus parlant à la première personne, vous pouvez traduire cela comme « et sera avec moi de mon Père anges. » (Voir: Tout d'abord, Deuxième ou troisième personne)

son père

C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et le Fils de l'homme, Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

selon ce qu'il a fait

«Selon ce que chacun a fait»

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite. 504 traductionNotes Matthieu 16: 27-28

toi

Toutes les occurrences de ce mot sont au pluriel et se réfèrent aux disciples. (Voir: formes de vous)

ne goûtera pas la mort

Ici, «goût» signifie expérimenter. AT: "ne fera pas l'expérience de la mort" ou "ne mourra pas" (Voir: Idiom)

jusqu'à ce qu'ils voient le fils de l'homme venir dans son royaume

Ici «son royaume» le représente en tant que roi. AT: "jusqu'à ce qu'ils voient le fils de l'homme venir comme roi" ou "jusqu'à ce qu'ils voient la preuve que le fils de l'homme est roi" (voir: métonymie)

Chapter 17

Matthew 17:1

Informations générales:

Cela commence le récit de la transfiguration de Jésus.

Peter, James et John son frère

«Peter, James et le frère de James, John»

Il était transfiguré devant eux

Quand ils l'ont regardé, son apparence était différente de ce qu'elle avait été.

Il était transfiguré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "son apparence avait changé" ou "il semblait très différent" (Voir: actif ou passif)

avant eux

"Devant eux" ou "afin qu'ils puissent clairement le voir"

Son visage brillait comme le soleil et ses

vêtements devenaient aussi brillants que la lumière Ce sont des comparaisons qui soulignent à quel point l'apparence de Jésus est brillante. (Voir: Simile)

ses vêtements

"Ce qu'il portait" 507 Matthieu 17: 1-2 TraductionNotes

Matthew 17:3

Voir

Ce mot nous avertit de faire attention aux informations surprenantes qui suivent.

pour eux

Cela fait référence à Peter, James et John.

avec lui

“Avec Jésus”

répondit et dit

"A dit." Peter ne répond pas à une question.

c'est bon pour nous d'être ici

Il n'est pas clair si «nous» se réfère uniquement à Peter, James et John, ou s'il se réfère à tout le monde là-bas, y compris Jésus, Elie et Moïse. Si vous pouvez traduire pour que les deux options soient possibles, faites-le. (Voir: Exclusive et inclusive « Nous » et inclusive « Nous »)

des abris

Les significations possibles sont 1) les endroits où les gens peuvent venir pour le culte ou 2) les endroits temporaires pour les gens dormir. 509 Matthieu 17: 3-4 traductionNotes

Matthew 17:5

voir

Cela avertit le lecteur de faire attention aux informations surprenantes qui suivent.

les éclipsé

"Est venu sur eux"

il y avait une voix hors du nuage

Ici, «voix» fait référence à Dieu qui parle. AT: "Dieu leur a parlé depuis le nuage" (Voir: La métonymie)

les disciples l'ont entendu

“Les disciples ont entendu Dieu parler”

ils sont tombés sur leur visage

Ici «tombé sur leur visage», voici un idiome. AT: «ils sont tombés en avant, face à terre» (Voir: idiome) 511 Matthieu 17: 5-8 traductionNotes

Matthew 17:9

Déclaration de connexion:

Les événements suivants se produisent immédiatement après que les trois disciples soient témoins de la transfiguration de Jésus.

Comme ils

“Comme Jésus et les disciples”

le fils de l'homme

Jésus parle de lui-même. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

Pourquoi alors les scribes disent-ils qu'Élie doit venir en premier?

Les disciples font référence à la croyance selon laquelle Élie reviendra à la vie et reviendra vers les gens d'Israël avant l'arrivée du Messie. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Matthew 17:11

restaurer toutes choses

"Mettre les choses en ordre" ou "préparer les gens à recevoir le Messie"

Mais je te le dis

Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

ils leur

Toutes les occurrences de ces mots peuvent signifier 1) les chefs juifs ou 2) tous les juifs.

le Fils de l'homme souffrira aussi à leurs mains

Ici, «mains» fait référence au pouvoir. AT: "ils feront souffrir le Fils de l'homme" (voir: métonymie)

Le fils de l'homme

Jésus se réfère à lui-même. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne) 515 Matthieu 17: 11-13 traductionNotes

Matthew 17:14

Déclaration de connexion:

Cela commence un récit de Jésus guérissant un garçon qui avait un mauvais esprit. Ces événements se produisent immédiatement après que Jésus et ses disciples soient descendus de la montagne.

aie pitié de mon fils

Il est sous-entendu que l'homme veut que Jésus guérisse son fils. AT: "Aie pitié de mon fils et guériss-le" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

est épileptique

Cela signifie qu'il a parfois eu des crises. Il deviendrait inconscient et bougerait de manière incontrôlable. AT: "a des crises"

Matthew 17:17

Génération incrédule et corrompue, comment

«Cette génération ne croit pas en Dieu et ne sait pas ce qui est bien ou mal. Comment"

combien de temps vais-je rester avec vous? Combien de temps dois-je supporter avec vous?

Ces questions montrent que Jésus est mécontent des gens. AT: «Je suis fatigué d'être avec vous! je suis fatigué de votre incrédulité et de votre corruption!» (Voir: question rhétorique)

le garçon était guéri

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "le garçon est devenu bien" (voir: actif ou passif)

à partir de cette heure

Ceci est un idiome. AT: «immédiatement» ou «à ce moment» (voir: idiome)

Matthew 17:19

Pourquoi ne pourrions-nous pas le rejeter?

"Pourquoi ne pourrions-nous pas faire sortir le démon du garçon?"

Car je vous le dis vraiment

"Je vous dis la vérité." Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

si vous avez la foi aussi petite qu'un grain de moutarde

Jésus compare la taille d'une graine de moutarde à la quantité de foi nécessaire pour faire un miracle. Une moutarde la graine est très petite, mais elle devient une grande plante. Jésus signifie qu'il ne faut qu'une petite quantité de foi faire un grand miracle. (Voir: Simile) 520 traductionNotes Matthieu 17: 19-20

rien ne sera impossible pour vous

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "tu pourras tout faire" (voir: litotes)

Matthew 17:22

Déclaration de connexion:

Ici, la scène change momentanément et Jésus annonce sa mort et sa résurrection une seconde fois.

ils sont restes

"Jésus et ses disciples sont restés"

Le fils de l'homme sera livré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quelqu'un délivrera le Fils de l'homme" (Voir: Actif ou Passif)

livré dans les mains des gens

Le mot «mains» est ici un métonyme du pouvoir que les gens utilisent pour exercer. AT: "prise et mis sous le pouvoir des gens »ou« pris et donné à des gens qui le contrôleront »(Voir:)

Le fils de l'homme... lui... il

Jésus se réfère à lui-même à la troisième personne. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

dans les mains des gens

Ici, les «mains» désignent le pouvoir ou le contrôle. AT: "au contrôle du peuple" ou "au peuple" (Voir: La métonymie) 522 traductionNotes Matthieu 17: 22-23

troisième jour

"Troisième" est la forme ordinale de "trois". (Voir: Nombres ordinaux)

il sera ressuscité

Ici, se lever est un idiomme pour faire revivre quelqu'un qui est mort. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu le relèvera" ou "Dieu le fera revivre" (Voir: actif ou passif et idiomme)

Matthew 17:24

Déclaration de connexion:

Ici, la scène se déplace à un moment ultérieur où Jésus enseigne à Peter comment payer la taxe du temple.

Quand ils

"Quand Jésus et ses disciples"

la taxe de demi-shekel

C'était une taxe que les hommes juifs payaient pour soutenir le temple de Jérusalem. AT: «la taxe du temple» (voir: Fractions et argent biblique et connaissance supposée et information implicite)

la maison

«L'endroit où Jésus séjournait»

«Qu'est-ce que tu en penses, Simon? De qui les rois de la terre collectent-ils les péages ou les taxes? De leurs fils ou d'autres?

Jésus pose ces questions pour enseigner à Simon, pas pour obtenir des informations pour lui-même. AT: «Écoute, Simon. Nous savons que lorsque les rois perçoivent des taxes, ils les collectent auprès de personnes qui ne sont pas membres de leur propre famille »(voir: question rhétorique) 524 traductionNotes Matthieu 17: 24-25

Matthew 17:26

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'enseigner à Peter le paiement de la taxe du temple.

Informations générales:

Ceci est la fin de la partie de l'histoire qui a commencé dans Matthieu 13:54 , où Matthieu parle de la poursuite opposition au ministère de Jésus et enseignement sur le royaume des cieux.

Quand il a dit: «Par d'autres, a dit Jésus

Si vous avez traduit les questions de Jésus comme des déclarations dans Matthieu 17:25 , vous devrez peut-être donner une autre réponse ici. Vous pouvez également l'indiquer comme une citation indirecte. AT: "Quand Peter a dit:" Oui, c'est vrai. Les rois collectent des taxes auprès des étrangers, a dit Jésus ou après que

Pierre ait été d'accord avec Jésus, Jésus a dit (Voir: Citations directes et indirectes)

Des autres

Dans les temps modernes, les dirigeants imposent généralement leurs propres citoyens. Mais, dans les temps anciens, les dirigeants souvent imposé les gens qu'ils avaient conquis plutôt que leurs propres citoyens.

fil

les gens sur lesquels règne un souverain ou un roi 526
traductionNotes Matthieu 17: 26-27

Mais pour ne pas faire pécher les collecteurs d'impôts,

«Mais nous ne voulons pas irriter les collecteurs d'impôts. Alors allez.»

jeter dans un crochet

Les pêcheurs ont attaché des hameçons au bout d'une ligne, puis l'ont jeté dans l'eau pour attraper du

poisson. (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

sa bouche

“La gueule du poisson”

un shekel

une pièce d'argent d'une valeur de quatre jours de salaire (voir: argent biblique)

Prends le

“Prenez le shekel”

pour moi et toi

Ici, vous êtes singulier et fait référence à Peter. Chaque homme devait payer une taxe de demi shekel. Donc un shekel serait suffisant pour que Jésus et Pierre paient leurs impôts. (Voir: formes de vous)

Chapter 18

Matthew 18:1

Informations générales:

C'est le début d'une nouvelle partie de l'histoire qui traverse Matthieu 18:35 , où Jésus enseigne la vie dans le royaume des cieux. Ici, Jésus utilise un petit enfant pour enseigner aux disciples.

Qui est le plus grand

"Qui est le plus important" ou "Qui parmi nous sera le plus important"

dans le royaume des cieux

L'expression «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. Cette phrase est utilisée uniquement dans le livre de Matthew. Si possible, gardez «paradis» dans votre traduction. AT: «dans le royaume de Dieu» ou «quand notre Dieu au ciel établit son autorité sur la terre »(Voir: Métonymie)

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

à moins que vous ne tourniez... les enfants, vous n'entrerez en aucun cas

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "il faut changer... les enfants pour entrer" (voir: Double Négatifs)

devenir comme des petits enfants

Jésus utilise une comparaison pour enseigner aux disciples qu'ils ne devraient pas se préoccuper de qui est le plus important. Ils devraient se préoccuper de devenir humble comme un enfant. (Voir: Simile) 529 Matthieu 18: 1-3 TraductionNotes

entrer dans le royaume des cieux

L'expression «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. Cette phrase est utilisée uniquement dans le livre de Matthew. Si possible, gardez «paradis» dans votre traduction. AT: "entrer dans le royaume de Dieu" ou "appartenir à notre Dieu dans le ciel quand il établit sa domination sur la terre »(Voir: Métonymie)

Matthew 18:4

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'enseigner aux disciples qu'ils doivent être humbles comme un enfant s'ils veulent être important dans le royaume de Dieu. (Voir: Simile)

est le plus grand

"Est le plus important" ou "sera le plus important"

dans le royaume des cieux

L'expression «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. Cette phrase est utilisée uniquement dans le livre de Matthew. Si possible, gardez «paradis» dans votre traduction. AT: «dans le royaume de Dieu» ou «quand notre Dieu au ciel établit son autorité sur la terre »(Voir: Métonymie)

en mon nom

Ici, «mon nom» fait référence à la personne entière. AT: "à cause de moi" ou "parce qu'il est mon disciple" (Voir: métonymie)

Celui qui, en mon nom, me reçoit

Jésus veut dire que c'est la même chose que de l'accueillir. AT: «Quand quelqu'un... en mon nom, c'est comme s'il me souhaite la bienvenue »ou« Quand quelqu'un... en mon nom, c'est comme s'il m'accueillait » 531 Matthieu 18: 4-6 TraductionNotes

une grande meule devrait être accrochée autour de son cou et qu'il devrait être enfoncé dans les profondeurs de la mer

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «si quelqu'un a mis une grande meule autour du cou et a jeté lui dans la mer profonde »(voir: actif ou passif)

meule

Il s'agit d'une grosse pierre circulaire lourde utilisée pour moudre le grain de blé en farine. AT: «une pierre lourde»

Matthew 18:7

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'utiliser un petit enfant pour enseigner les disciples et met en garde contre les conséquences terribles de causer des enfants à pécher.

au monde

Ici, «monde» fait référence aux personnes. AT: «aux peuples du monde» (voir: métonymie)

des pierres d'achoppement... ces pierres d'achoppement viennent... la personne par qui ceux qui trébuchent

les blocs viennent Ici, «trébucher» est une métaphore du péché. AT: «les choses qui font pécher les gens... les choses viennent faire pécher les gens... toute personne qui pousse les autres à pécher »(Voir: Métaphore)

Si votre main ou votre pied vous fait trébucher, coupez-le et jetez-le loin de vous

Jésus exagère ici pour souligner que les gens doivent faire tout ce qui est nécessaire pour se retirer de leurs vit ce qui les pousse à pécher. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

ton tu

Toutes les occurrences de ces mots sont singulières. Jésus parle à toutes les personnes en général. C'est possible plus naturel pour votre langue de traduire avec le pluriel «vous». (Voir: formes de vous) 533 Matthieu 18: 7-8 TraductionNotes

dans la vie

“Dans la vie éternelle”

que d'être jeté dans le feu éternel ayant deux mains ou deux pieds

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que d'avoir les deux mains et les pieds quand Dieu vous jette dans le feu éternel »(voir: actif ou passif)

Matthew 18:9

Si ton œil te fait trébucher, arrache-le et jette-le loin de toi

La commande de détruire l'œil, peut-être la partie la plus importante du corps, est probablement une exagération pour ses auditeurs de faire tout ce qui est

nécessaire pour retirer de leur vie tout ce qui les pousse à pécher. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

vous fait trébucher

Ici, «trébucher» est une métaphore du péché. AT: “vous pousse à pécher” (Voir: Métaphore)

ton tu

Toutes les occurrences de ces mots sont singulières. Jésus parle à toutes les personnes en général. C'est possible plus naturel pour votre langue de traduire avec le pluriel «vous». (Voir: formes de vous)

dans la vie

“Dans la vie éternelle”

que d'être jeté dans le feu éternel ayant les deux yeux

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que d'avoir les deux yeux quand Dieu vous jette dans l'éternel feu ”(voir: actif ou passif)

Matthew 18:10

Regarde ça

"Faites attention à cela" ou "Soyez sûr que"

vous ne méprisez aucun de ces petits

"Vous ne pensez pas à ces petits comme sans importance." Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "tu montre du respect à ces petits"

Car je te dis

Cela ajoute de l'emphase à ce que Jésus dit ensuite.

qu'au ciel leurs anges regardent toujours le visage de mon Père qui est au ciel

Les enseignants juifs ont enseigné que seuls les anges les plus importants pouvaient être en présence de Dieu. Jésus veut dire que les anges les plus importants parlent à Dieu de ces petits. (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites) 537 Matthieu 18: 10-11 traductionNotes

toujours regarder le visage de mon père

C'est un idiome qui signifie qu'ils sont en présence de Dieu. AT: «sont toujours proches de mon père» ou «sont toujours en présence de mon père »(voir: idiome)

mon père

C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire fils et père)

Matthew 18:12

Déclaration de connexion:

Jésus continue à utiliser un petit enfant pour enseigner aux disciples et raconte une parabole pour expliquer les soins de Dieu pour les personnes.

Qu'est-ce que tu penses?

Jésus utilise cette question pour attirer l'attention des gens. AT: «Pensez à la façon dont les gens agissent» ou «Pensez à ce sujet. "(Voir: Question rhétorique)

vous votre

Toutes les occurrences de ces mots sont au pluriel. (Voir: formes de vous)

Si quelqu'un... qui ne s'est pas égaré

Jésus utilise une parabole pour enseigner à ses disciples. (Voir: Paraboles)

cent... quatre vingt dix neuf

"100... 99" (voir: numéros) 539 Matthieu 18: 12-14 traductionNotes

ne laisse-t-il pas... égarer?

Jésus utilise une question pour enseigner à ses disciples. AT: «il partira toujours... égaré.» (Voir: Rhétorique Question)

vraiment je te dis

"Je vous dis la vérité." Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

ce n'est pas la volonté de votre Père céleste qu'un de ces petits périsse

"Votre Père céleste ne veut pas que l'un de ces petits meurt" ou "votre Père céleste Je ne veux même pas qu'un de ces petits meurent »

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Matthew 18:15

Déclaration de connexion:

Jésus commence à enseigner à ses disciples le pardon et la réconciliation.

ton frère

Cela se réfère à un compagnon de foi en Dieu, pas un frère physique. AT: «votre compagnon de foi»

vous aurez gagné votre frère

"Vous aurez fait de votre relation avec votre frère une bonne nouvelle"

afin que par la bouche de deux ou trois témoins chaque mot pourrait être vérifié

Ici, «bouche» et «mot» se réfèrent à ce que dit une personne. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "pour que deux ou trois témoins peuvent vérifier que ce que vous dites à propos de votre frère est vrai »(Voir: Métonymie et actif ou passif)

Matthew 18:17

s'il refuse de les écouter

"Si votre confrère refuse d'écouter les témoins qui vous ont accompagnés"

à l'église

"À toute la communauté des croyants"

laissez-le être à vous en tant que Gentil et un collecteur d'impôts

"Traitez-le comme vous traiteriez un Gentil ou un collecteur d'impôts." Cela implique qu'ils doivent l'enlever de la communauté des croyants. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Matthew 18:18

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

toi

Toutes les occurrences de ce mot sont au pluriel. (Voir: formes de vous)

bind... bound... release... publié

Cette métaphore signifie que Dieu au ciel approuvera ce que les disciples permettent ou interdisent Terre. Voyez comment vous avez traduit des phrases similaires dans Matthieu 16:19 . (Voir: métaphore)

sera lié... sera publié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu liera... Dieu libérera" (Voir: Actif ou Passif)

Je te dis

Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

si deux d'entre vous

Il est sous - entendu que Jésus signifie « si au moins deux d' entre vous » ou « si deux ou plusieurs d' entre vous. » (Voir: Supposé Connaissance et information implicite) 544 traductionNotes Matthieu 18: 18-20

ils... eux

Celles-ci se réfèrent aux «deux d'entre vous». AT: «vous... vous»

mon père

C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire fils et père)

deux ou trois

Il est sous-entendu que Jésus signifie «deux ou plus» ou «au moins deux». (Voir: Connaissances supposées et Informations implicites)

sont réunis

"rencontrer"

en mon nom

Ici, «nom» désigne la personne entière. AT: "à cause de moi" ou "parce qu'ils sont mes disciples" (Voir: métonymie)

Matthew 18:21

Sept fois

“7 fois” (voir: numéros)

soixante-dix fois sept

Les significations possibles sont 1) «70 fois 7» ou 2) «77 fois». Si utiliser un nombre serait déroutant, vous pouvez le traduire par «plus de fois que vous ne pouvez en compter» ou «vous devez toujours lui pardonner». Nombres)

Matthew 18:23

Déclaration de connexion:

Jésus utilise une parabole pour enseigner le pardon et la réconciliation.

le royaume des cieux est semblable

Cela introduit une parabole. Voyez comment vous avez traduit une introduction similaire en parabole dans Matthieu 13:24 . (Voir: Paraboles)

régler des comptes avec ses serviteurs

«Ses serviteurs à lui payer ce qu'ils devaient»

un serviteur a été amené

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un a amené un des serviteurs du roi" (Voir: Actif ou Passif)

dix mille talents

«10 000 talents» ou «plus d'argent que le serviteur ne pourrait jamais rembourser» (voir: L'argent et les chiffres bibliques) 547 Matthieu 18: 23-25 traduction

son maître lui a ordonné d'être vendu... et le paiement à faire

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le roi a commandé à ses serviteurs de vendre l'homme... et à payer la dette avec l'argent de la vente »(voir: actif ou passif)

Matthew 18:26

est tombé, s'est incliné

Cela montre que le serviteur s'est approché du roi de la manière la plus humble possible. (Voir: Symbolique Action)

avant lui

“Devant le roi”

il était ému de compassion	dit à leur maître
"Il ressentait de la compassion pour le serviteur"	"Dit le roi"
libéré	Matthew 18:32
"laisse le partir"	Déclaration de connexion:
Matthew 18:28	Jésus continue à raconter une parabole à son disciple. (Voir: Paraboles)
Déclaration de connexion:	Alors le maître de ce serviteur l'a appelé
Jésus continue à raconter une parabole à ses disciples. (Voir: Paraboles)	"Alors le roi a appelé le premier serviteur"
cent deniers	tu m'as imploré
«100 deniers» ou «cent jours de salaire» (voir: argent et chiffres bibliques)	Vous m'avez supplié
Il l'a saisi	Ne devrais-tu pas... toi?
"Le premier serviteur a saisi son compagnon de service"	Le roi utilise une question pour gronder le premier serviteur. AT: "Tu devrais avoir... toi!" (Voir: Rhétorique Question)
saisi	Matthew 18:34
"Saisi" ou "saisi"	Déclaration de connexion:
est tombé	Jésus conclut sa parabole sur le pardon et la réconciliation.
Cela montre que le compagnon de service a approché le premier serviteur de la manière la plus humble possible. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 18:26 . (Voir: Action symbolique)	Informations générales:
et l'implora	Ceci est la fin de la partie de l'histoire qui a commencé dans Matthieu 18: 1 , où Jésus enseigne la vie dans le royaume des cieux.
"Et l'a supplié" 551 Matthieu 18: 28-29 TraductionNotes	Son maître
Matthew 18:30	"Le roi"
Déclaration de connexion:	lui a remis
Jésus continue à raconter une parabole à ses disciples. (Voir: Paraboles)	"Il l'a livré." Très probablement le roi lui-même n'a pas pris le premier serviteur aux tortionnaires. AT: "il a ordonné à ses serviteurs de le livrer »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)
il est allé et l'a jeté en prison	aux tortionnaires
"Le premier serviteur est allé et a jeté son compagnon dans la prison"	"À ceux qui le tortureraient"
ses compagnons de service	
"Autres serviteurs"	

qui était dû

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que le premier serviteur a dû le roi" (voir: actif ou passif) 557 Matthieu 18: 34-35 traduction

mon père céleste

C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire fils et père)

à toi... ton

Toutes les occurrences de ces mots sont au pluriel. Jésus parle à ses disciples, mais cette parabole enseigne une vérité générale qui s'applique à tous les croyants. (Voir: formes de vous)

de ton cœur

Ici, «cœur» est un métonyme pour l'être intérieur d'une personne. La phrase "de ton coeur" est un idiome cela signifie «sincèrement». AT: «sincèrement» ou «complètement» (voir: et idiome)

Chapter 19

Matthew 19:1

Informations générales:

C'est le début d'une nouvelle partie de l'histoire qui traverse Matthieu 22:46 , qui raconte Jésus au service de la Judée.

Informations générales:

Ces versets fournissent des informations de base sur la manière dont Jésus est venu en Judée. (Voir: Contexte Informations)

C'est arrivé quand

Cette phrase déplace l'histoire des enseignements de Jésus à ce qui s'est passé ensuite. AT: "Quand" ou "Après"

avait fini ces mots

Ici, «mots» se réfère à ce que Jésus a enseigné à partir de Matthieu 18: 1 . AT: "avait fini d'enseigner ces choses »(voir: métonymie)

est parti de

“S'est éloigné de” ou “gauche”

Matthew 19:3

Déclaration de connexion:

Jésus commence à enseigner le mariage et le divorce.

est venu à lui

“Est venu à Jésus”

le tester, lui disant

Ici, «testé» est utilisé dans un sens négatif. AT: "et l'a défié en lui demandant" ou "et voulait pour le piéger en lui demandant "

N'avez-vous pas lu que ceux qui les ont faits depuis le début les ont faits hommes et femmes?

Jésus utilise cette question pour rappeler aux Pharisiens ce que dit l'Écriture à propos des hommes, des femmes et des femmes. mariage. AT: «Vous avez

sûrement lu cela au début, quand Dieu créa des gens, il les créa homme et femme. »(Voir: question rhétorique)

Matthew 19:5

Informations générales:

Au verset 5, Jésus cite Genesis pour montrer qu'un mari et sa femme ne doivent pas divorcer.

Celui qui les a faits a dit aussi: «Pour cette raison... de la chair».

Cela fait partie de ce que Jésus s'attendait à ce que les pharisiens aient compris de l'Écriture. Le direct la citation peut être exprimée comme une citation indirecte. AT: «Et vous savez sûrement que Dieu a aussi dit que pour cette raison... chair ”(Voir: Connaissances présumées et information implicite et directe et Citations indirectes)

Pour cette raison

Ceci est une partie de la citation de l'histoire de la Genèse sur Adam et Eve. Dans ce contexte, la raison pour laquelle l'homme quittera son père et sa mère parce que Dieu a créé une femme pour être le compagnon de l'homme.

rejoindre sa femme

«Restez près de sa femme» ou «vis avec sa femme»

les deux deviendront une chair

C'est une métaphore qui met l'accent sur l'unité d'un mari et d'une femme. AT: “ils deviendront comme une personne ”(voir: métaphore) 564 traductionNotes Matthieu 19: 5-6

Donc, ils ne sont plus deux, mais une seule chair

C'est une métaphore qui met l'accent sur l'unité d'un mari et d'une femme. AT: “Alors mari et femme ne sont plus comme deux personnes, mais elles sont comme une seule personne »(Voir: Métaphore)

Matthew 19:7

Ils lui ont dit

“Les pharisiens ont dit à Jésus”

commande nous

«Commande-nous les juifs»

attestation de divorce

Ceci est un document qui met fin légalement au mariage.

Pour ta dureté de coeur

L'expression «dureté du cœur» est une métaphore qui signifie «obstination». AT: «À cause de votre entêtement »ou« parce que vous êtes têtu »(voir: métaphore)

ta dureté... t'a permis... tes femmes

Ici, vous et votre sont au pluriel. Jésus parle aux pharisiens, mais Moïse a donné cet ordre plusieurs années plus tôt à leurs ancêtres. Le commandement de Moïse s'appliquait à tous les hommes juifs en général. (Voir: Formes de vous) 566 traductionNotes Matthieu 19: 7-9

Depuis le début

Ici, «commencement» fait référence à la première fois que Dieu a créé l'homme et la femme. (Voir: métonymie)

Je te dis

Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

épouse un autre

Vous pouvez clarifier les informations comprises. AT: "épouse une autre femme" (Voir: Ellipsis)

et l'homme qui épouse une femme divorcée commet un adultère

Beaucoup de textes anciens n'incluent pas ces mots. (Voir: Variantes textuelles)

Matthew 19:10

qui sont autorisés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu permet" ou "que Dieu permet" (Voir: Actif ou Passif)

Car il y a des eunuques qui se trouvaient dans le ventre de leur mère

Vous pouvez expliciter les informations implicites. AT: «Car les hommes ont différentes raisons ne pas se

marier. Par exemple, il y a des hommes qui sont nés eunuques » . Informations implicites)

il y a des eunuques qui ont été faits eunuques par des hommes

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «il y a des hommes que d'autres hommes ont faits des eunuques» (voir: Actif ou Passif)

eunuques qui se sont faits eunuques

Les significations possibles sont 1) «les hommes qui se sont fait des eunuques en enlevant leur parties »ou 2)« les hommes qui choisissent de rester célibataires et sexuellement purs »(voir: Métaphore) 568 traductionNotes Matthieu 19: 10-12

pour l'amour du royaume des cieux

Ici, «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. Cette phrase se trouve uniquement dans le livre de Matthieu. Si possible, gardez «paradis» dans votre traduction. AT: «pour mieux servir notre Dieu le paradis »(voir: métonymie)

recevoir cet enseignement... le recevoir

«Accepte cet enseignement... accepte-le»

Matthew 19:13

Déclaration de connexion:

Jésus reçoit et bénit les petits enfants.

des petits enfants lui ont été apportés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «certaines personnes ont amené de petits enfants à Jésus» (voir: Actif ou Passif)

Permis

permettre

ne leur interdit pas de venir à moi

“Ne les empêche pas de venir à moi”

car le royaume des cieux appartient à ceux-là

Ici, «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. Cette phrase se trouve uniquement dans le livre de Matthieu. Si possible, gardez «paradis» dans votre traduction. AT: «car quand notre Dieu au ciel établit son règne sur la terre, il sera

roi comme ceux-ci »ou« car Dieu permettra son royaume »(voir: métonymie) 570 traductionNotes
Matthieu 19: 13-15

appartient à ceux-là

"Appartient à ceux qui sont comme les enfants." C'est une comparaison qui signifie ceux qui sont humbles comme les enfants entreront dans le royaume de Dieu. (Voir: Simile)

Matthew 19:16

Déclaration de connexion:

Ici la scène passe à une autre époque où Jésus explique à un homme riche ce qu'il en coûtera de suivre lui.

Voir

Le mot «voici» nous avertit d'une nouvelle personne dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de faire ce.

bonne chose

Cela signifie une chose qui plaît à Dieu.

Pourquoi tu me demandes ce qui est bon?

Jésus utilise cette question rhétorique pour encourager l'homme à réfléchir à sa raison de demander à Jésus à propos de ce qui est bon. AT: "Vous m'interrogez sur ce qui est bon" ou "Pensez à pourquoi vous m'interrogez sur ce qui est bon. »(Voir: question rhétorique)

Un seul est bon

"Dieu seul est complètement bon"

entrer dans la vie

«Recevoir la vie éternelle» 572 traductionNotes
Matthieu 19: 16-17

Matthew 19:18

aime ton voisin

Le peuple juif croyait que ses voisins n'étaient que d'autres juifs. Jésus étend cela définition pour inclure toutes les personnes.

Matthew 19:20

Si vous le souhaitez

"Si tu veux"

aux pauvres

Cet adjectif nominal peut être déclaré comme un adjectif. AT: "aux pauvres" (Voir: Nominal Adjectifs)

vous aurez un trésor au paradis

L'expression «trésor au paradis» est une métaphore qui fait référence à une récompense de Dieu. AT: «Dieu veut récompensez-vous au ciel »(Voir: Métaphore) traductionWords

Matthew 19:23

Déclaration de connexion:

Jésus explique à ses disciples les avantages d'abandonner les possessions matérielles et les relations avec suis-le.

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

entrer dans le royaume des cieux

Ici, «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. Cette phrase se trouve uniquement dans le livre de Matthieu. Si possible, gardez «paradis» dans votre traduction. AT: «accepter notre Dieu au ciel comme leur roi »ou« entrer dans le royaume de Dieu »(voir: métonymie)

c'est plus facile... royaume de Dieu

Jésus utilise une exagération pour illustrer combien il est difficile pour les riches d'entrer dans le royaume de Dieu. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

l'oeil d'une aiguille

le trou près d'une extrémité d'une aiguille, à travers lequel le fil est passé 577 Matthieu 19: 23-24 traductionNotes

Matthew 19:25

ils ont été très étonnés

"Les disciples ont été stupéfaits." Il est sous-entendu qu'ils ont été surpris parce qu'ils croyaient avoir la richesse était la preuve que Dieu approuvait quelqu'un. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Qui alors peut être sauvé?

Les disciples utilisent une question pour souligner leur surprise. Cela peut être indiqué sous forme active. À: "Alors il n'y a personne que Dieu sauvera!" Ou "Alors il n'y a personne qui recevra la vie éternelle!" (Voir: question rhétorique et active ou passive)

nous avons tout quitté

"Nous avons laissé toute notre richesse" ou "nous avons abandonné toutes nos possessions"

Qu'aurons-nous alors?

"Quelle bonne chose Dieu va-t-il nous donner?"

Matthew 19:28

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

dans le nouvel âge

«Dans le nouveau temps». Cela fait référence au moment où Dieu restaure toutes choses. AT: «au moment où Dieu fait toutes choses nouvelles »(voir: métonymie)

le fils de l'homme

Jésus parle de lui-même. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

est assis sur son trône glorieux

Assis sur son trône représente la règle en tant que roi. Son trône étant glorieux représente sa règle étant

glorieux. AT: "Assis comme roi sur son trône glorieux" ou "règne glorieusement comme roi" (Voir: Métonymie)

s'asseoir sur douze trônes

Ici assis sur des trônes se réfère à la décision en tant que rois. Les disciples ne seront pas égaux à Jésus qui est aussi sur un trône. Ils recevront l'autorité de lui. AT: «Asseyez-vous comme rois sur 12 trônes» (Voir: Métonymie)

les douze tribus d'Israël

Ici, les «tribus» font référence aux personnes de ces tribus. AT: «le peuple des 12 tribus d'Israël» (Voir: La métonymie) 581 Matthieu 19:28 traductionNotes

Matthew 19:29

pour mon nom

Ici, «nom» désigne la personne entière. AT: "à cause de moi" ou "parce qu'il croit en moi" (voir: La métonymie)

recevoir cent fois

“Recevoir de Dieu 100 fois plus de bonnes choses qu’elles ont abandonné” (voir: Nombres)

hériter la vie éternelle

Ceci est un idiom qui signifie "Dieu les bénira avec la vie éternelle" ou "Dieu les fera vivre pour toujours. »(Voir: Idiom)

Mais beaucoup qui seront les premiers seront les derniers, et les derniers seront les premiers

Ici, «premier» et «dernier» se rapportent au statut ou à l'importance des personnes. Jésus contraste le statut des gens maintenant avec leur statut dans le royaume des cieux. AT: «Mais beaucoup qui semblent être importants maintenant sera le moins important, et beaucoup qui semblent sans importance maintenant seront très importants "

Chapter 20

Matthew 20:1

Déclaration de connexion:

Jésus raconte une parabole à propos d'un propriétaire qui engage des travailleurs, pour illustrer comment Dieu récompensera ceux qui appartiennent au royaume des cieux.

Car le royaume des cieux est comme

C'est le début d'une parabole. Voyez comment vous avez traduit l'introduction de la parabole dans Matthieu 13:24 . (Voir: Paraboles)

Après avoir accepté

"Après que le propriétaire avait accepté"

un denier

C'était le salaire journalier à cette époque. AT: «un jour de salaire» (voir: argent biblique)

il les a envoyés dans son vignoble

"Il les a envoyés travailler dans son vignoble"

Matthew 20:3

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter une parabole. (Voir: Paraboles)

Il sortit encore

"Le propriétaire est sorti à nouveau"

la troisième heure

La troisième heure est autour de neuf heures du matin. (Voir: Nombres ordinaux)

ne rien faire sur le marché

«Se tenir sur le marché sans rien faire» ou «se tenir sur le marché sans travailler faire"

marché

un grand espace en plein air où les gens achètent et vendent de la nourriture et d'autres articles

Matthew 20:5

Déclaration de connexion

Jésus continue à raconter une parabole. (Voir: Paraboles)

Encore il est sorti

"Encore une fois, le propriétaire est sorti"

la sixième heure et encore la neuvième heure

La sixième heure est vers midi. La neuvième heure est vers trois heures de l'après-midi. (Voir: Ordinal Nombres)

fait la même chose

Cela signifie que le propriétaire est allé sur le marché et a embauché des travailleurs.

la onzième heure

Il est environ cinq heures de l'après-midi. (Voir: Nombres ordinaux)

debout

«Ne rien faire» ou «ne pas avoir de travail» 590 traductionNotes Matthieu 20: 5-7

Matthew 20:8

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter une parabole. (Voir: Paraboles)

en commençant du dernier au premier

Vous pouvez clarifier les informations comprises. AT: «en commençant par les travailleurs qui ont commencé travail dernier, puis les travailleurs qui ont commencé à travailler plus tôt, et enfin les travailleurs qui ont commencé en travaillant d'abord »ou« en payant d'abord les travailleurs que j'ai embauchés en dernier, puis en payant les travailleurs que j'ai embauchés plus tôt le jour, et enfin payer les travailleurs que j'ai embauchés en premier ”

un denier

C'était le salaire journalier à cette époque. AT: «un jour de salaire» (voir: argent biblique)

Matthew 20:11

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter une parabole. (Voir: Paraboles)

Quand ils ont reçu

"Quand les travailleurs qui avaient travaillé le plus longtemps ont reçu"

le propriétaire

"Le propriétaire du vignoble"

vous les avez rendus égaux à nous

"Vous leur avez payé la même somme d'argent que vous nous avez payé"

nous qui avons porté le fardeau de la journée et la chaleur torride

L'expression «porte le fardeau du jour» est une expression qui signifie «travaillé toute la journée». AT: «nous qui ont travaillé toute la journée, même pendant la période la plus chaude »(Voir: Idiom)

Matthew 20:13

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter une parabole. (Voir: Paraboles)

l'un d'eux

"L'un des travailleurs qui a travaillé le plus longtemps"

Ami

Utilisez un mot qu'un homme utiliserait pour s'adresser à un autre homme qu'il réprimande poliment.

N'as-tu pas été d'accord avec moi pour un denier?

Le propriétaire utilise une question pour réprimander les travailleurs qui se plaignaient. AT: "Nous avons déjà convenu que je vous donnerais un denier. »(Voir: Question rhétorique)

un denier

C'était le salaire journalier à cette époque. AT: «un jour de salaire» (voir: argent biblique)

Matthew 20:15

Déclaration de connexion:

Jésus conclut sa parabole sur un propriétaire qui engage des travailleurs. (Voir: Paraboles)

Est-ce que je n'ai pas le droit de faire ce que je veux avec ce qui m'appartient?

Le propriétaire utilise une question pour corriger les travailleurs qui se plaignent. AT: «Je peux faire quoi Je veux avec mes propres possessions. »(Voir: Question rhétorique)

Ou êtes-vous envieux parce que je suis généreux?

Le propriétaire utilise une question pour réprimander les travailleurs qui se plaignaient. AT: «Ne soyez pas jaloux quand je suis généreux envers les autres. »(Voir: question rhétorique et idiom)

Donc le dernier sera le premier et le premier dernier

Ici, «premier» et «dernier» se rapportent au statut ou à l'importance des personnes. Jésus contraste le statut des gens maintenant avec leur statut dans le royaume des cieux. Voyez comment vous avez traduit une déclaration similaire dans Matthieu 19:30 . AT: «Donc, ceux qui semblent sans importance maintenant seront les plus importants, et ceux qui semblent être les plus importants maintenant seront les moins importants »

Donc le dernier sera le premier

Ici la parabole est terminée et Jésus parle. AT: "Alors Jésus a dit:" Alors le dernier sera le premier " 598

Matthew 20:17

Déclaration de connexion:

Jésus annonce sa mort et sa résurrection une troisième fois alors que ses disciples et lui se rendent à Jérusalem.

monter à Jérusalem

Jérusalem était au sommet d'une colline, donc les gens devaient monter pour y arriver.

Voir, nous allons

Jésus utilise le mot «Voir» pour dire aux disciples qu'il doit faire attention à ce qu'il va leur dire.

nous allons

Ici, «nous» fait référence à Jésus et aux disciples. (Voir: "Nous" inclus)

le fils de l'homme sera délivré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un va délivrer le fils de l'homme" (voir: actif ou passif)

Fils de l'homme... lui... il

Jésus se réfère à lui-même à la troisième personne. Si nécessaire, vous pouvez les traduire dans le premier la personne. (Voir: Première, deuxième

monter à Jérusalem

Jérusalem était au sommet d'une colline, donc les gens devaient monter pour y arriver. ou troisième personne) 600 traductionNotes Matthieu 20: 17-19

Ils vont condamner... pour qu'ils se moquent

Les principaux sacrificateurs et les scribes le condamneront et le livreront aux Gentils, et les Gentils se moquer de Jésus.

fouetter

"Le fouetter" ou "le battre avec des fouets"

troisième jour

"Troisième" est la forme ordinaire de "trois". (Voir: Nombres ordinaux)

il sera ressuscité

Les mots «être ressuscité» sont un idiom pour «être ressuscité». Cela peut être énoncé sous une forme active. AT: "Dieu le relèvera" ou "Dieu le fera revivre" (Voir: Actif ou Passif)

Matthew 20:20

Déclaration de connexion:

En réponse à la question posée par la mère de deux des disciples, Jésus enseigne à ses disciples à propos de l'autorité et servir les autres dans le royaume des cieux.

les fils de Zebédée

Cela fait référence à James et John.

à votre main droite... à votre main gauche

Celles-ci font référence à des positions de pouvoir, d'autorité et d'honneur. (Voir: métonymie)

dans ton royaume

Ici, «royaume» se réfère à Jésus en tant que roi. AT: "quand tu es roi" (voir: métonymie)

Matthew 20:22

Tu ne sais pas

Ici, «vous» est pluriel et fait référence à la mère et aux fils. (Voir: formes de vous)

Es-tu capable

Ici, «vous» est pluriel, mais Jésus ne parle qu'aux deux fils. (Voir: formes de vous)

bois la coupe que je vais boire

«Boire la tasse» ou «boire de la tasse» est une expression qui signifie éprouver de la souffrance. À: «Souffre ce que je vais souffrir» (voir: idiom)

Ils ont dit

"Les fils de Zébédée ont dit" ou "James et John ont dit"

Ma coupe tu va bien boire

«Boire une tasse» ou «boire dans une tasse» est une expression qui signifie éprouver de la souffrance. À toi va effectivement souffrir comme je vais souffrir »(voir: idiom) 604 traductionNotes Matthieu 20: 22-24

main droite... main gauche

Celles-ci font référence à des positions de pouvoir, d'autorité et d'honneur. Voyez comment vous avez traduit ceci en Matthieu 20:21 . (Voir: métonymie)

c'est pour ceux pour qui il a été préparé par mon père

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «mon père a préparé ces lieux et il les donnera à qui il choisit »(voir: actif ou passif)

mon père

C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire fils et père)

entendu ceci

«Entendu ce que James et John avaient demandé à Jésus»

ils étaient très en colère contre les deux frères

Si nécessaire, vous pouvez expliquer pourquoi les dix disciples étaient en colère. AT: «ils étaient très en colère avec les deux frères, car chacun d'eux voulait aussi s'asseoir à côté de Jésus » (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Matthew 20:25

Déclaration de connexion:

Jésus a fini d'enseigner à ses disciples l'autorité et servir les autres.

les a appelé

“Appelé les douze disciples”

les dirigeants des Gentils les subjuguent

“Les rois gentils gouvernent avec force sur leur peuple”

leurs hommes importants

“Les hommes importants parmi les gentils”

exercer l'autorité sur eux

«Contrôler les gens» 606 traductionNotes Matthieu 20: 25-28

qui veut

«Qui veut» ou «qui veut»

être le premier

"être important"

le fils de l'homme... sa vie

Jésus parle de lui-même à la troisième personne. Si nécessaire, vous pouvez traduire ceci dans le premier la personne. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

n'est pas venu pour être servi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "n'est pas venu pour que d'autres personnes le servent" ou "ont fait ne pas venir pour que d'autres personnes me servent »(Voir: Active ou Passive)

mais pour servir

Vous pouvez clarifier les informations comprises. AT: «mais pour servir les autres» (voir: Ellipsis)

donner sa vie comme une rançon pour beaucoup

La vie de Jésus en tant que «rançon» est une métaphore de sa punition afin de libérer les gens de être puni pour leurs propres péchés. AT: «donner sa vie comme substitut à beaucoup» ou «donner sa vie comme substitut à la mise en liberté de nombreux »(Voir: Métaphore)

donner sa vie

Donner sa vie est un idiomme qui signifie mourir volontairement, généralement pour aider les autres. AT: “à die ”(voir: idiomme)

pour beaucoup

Vous pouvez clarifier les informations comprises. AT: "pour beaucoup de gens" (Voir: Ellipsis)

Matthew 20:29

Déclaration de connexion:

Cela commence un récit de Jésus guérissant deux aveugles.

Comme ils sont allés

Cela se réfère aux disciples et à Jésus.

l'a suivi

“A suivi Jésus”

Il y avait deux aveugles assis

Ceci est parfois traduit par «Voici, il y avait deux aveugles assis». Matthew nous alerte à un nouveau peuple dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de le faire.

Quand ils ont entendu

«Quand les deux aveugles ont entendu»

passait par

«Marchait près d'eux» 609 Matthieu 20: 29-31
TraductionNotes

Fils de David

Jésus n'était pas le fils littéral de David, donc cela peut être traduit par «descendant du roi David». Cependant,

«Fils de David» est aussi un titre pour le Messie, et les hommes appelaient probablement Jésus par ce titre.

Matthew 20:32

appelé à eux

"Appelé aux aveugles"

souhaitez-vous

"Veux-tu"

que nos yeux puissent être ouverts

Les hommes parlent de pouvoir voir comme si des yeux devaient être ouverts. A cause de la précédente de Jésus question, nous comprenons qu'ils exprimaient leur désir. AT: “nous voulons que vous ouvriez nos yeux »ou« nous voulons être capables de voir »(voir: métaphore et ellipsis)

être ému de compassion

«Avoir de la compassion» ou «ressentir de la compassion pour eux»

Chapter 21

Matthew 21:1

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit de l'entrée de Jésus à Jérusalem. Ici, il donne à ses disciples des instructions sur ce qu'ils doivent faire

Bethphage

C'est un village près de Jérusalem. (Voir: Comment traduire des noms)

un âne ligoté

Vous pouvez l'indiquer sous forme active. AT: «un âne attaché à quelqu'un» (Voir: Actif ou Passif)

ligoté là

Vous pouvez expliquer explicitement comment l'âne est lié. AT: "attaché à un poste" ou "attaché à un tree "(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

poulain

jeune âne mâle 614 traductionNotes Matthieu 21: 1-3

Matthew 21:4

Informations générales:

Ici, l'auteur cite le prophète Zacharie pour montrer que Jésus a accompli la prophétie en chevauchant un âne à Jérusalem.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthieu explique comment Jésus les actions accomplissent les Écritures.

cela est venu à ce que ce qui a été parlé par le prophète pourrait être accompli

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ceci est arrivé pour que Jésus accomplisse ce que Dieu a dit par le prophète il y a longtemps »(voir: actif ou passif)

à travers le prophète

Il y avait beaucoup de prophètes. Matthieu parlait de Zacharie. AT: "le prophète Zacharie" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

la fille de Sion

La «fille» d'une ville signifie les habitants de la ville. AT: «le peuple de Sion» ou «les gens qui vivre à Sion » 616 traductionNotes Matthieu 21: 4

Sion

Ceci est un autre nom pour Jérusalem.

sur un âne - sur un poulain, le poulain d'un âne

L'expression «sur un poulain, le poulain d'un âne» explique que l'âne est un jeune animal. À: "Sur un jeune âne mâle"

Matthew 21:6

manteaux

C'étaient des vêtements d'extérieur ou de longs manteaux.

la foule a étendu ses capes sur la route, et d'autres ont coupé des branches des arbres et les ont répandues sur la route

Ce sont des moyens de montrer l'honneur à Jésus alors qu'il entra à Jérusalem. (Voir: Connaissance supposée et information implicite et action symbolique)

Matthew 21:9

Hosanna

Ce mot signifie «sauve-nous», mais cela peut aussi signifier «louer Dieu!»

le fils de David

Jésus n'était pas le fils littéral de David, donc cela peut être traduit par «descendant du roi David». Cependant, "Fils de David" est aussi un titre pour le Messie, et la foule appelait probablement Jésus par ce titre.

au nom du Seigneur

Ici, «au nom» signifie «au pouvoir» ou «en tant que représentant». AT: «dans le pouvoir du Seigneur» ou «en tant que représentant du Seigneur» (Voir: Métonymie)

Hosanna au plus haut

Ici «plus haut» se réfère à Dieu qui règne depuis le plus haut ciel. AT: «Louez Dieu, qui est dans le plus haut paradis »ou« Dieu soit loué »(Voir: Métonymie) 619 Matthieu 21: 9-11 traductionNotes

toute la ville était agitée

Ici, «ville» fait référence aux personnes qui y vivent. AT: «beaucoup de gens de toute la ville ont été agités» (Voir: métonymie)

remué

"excité"

Matthew 21:12

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit de l'entrée de Jésus dans le temple.

Informations générales:

Au verset 13, Jésus cite le prophète Isaïe pour réprimander les vendeurs et les changeurs.

Jésus est entré dans le temple

Jésus n'est pas entré dans le temple actuel. Il entra dans la cour autour du temple. (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

qui a acheté et vendu

Les marchands vendaient des animaux et d'autres articles que les voyageurs achetaient pour offrir les sacrifices appropriés. au temple

Il leur a dit

"Jésus a dit à ceux qui changeaient de l'argent et achetaient et vendaient des choses" 621 Matthieu 21: 12-14 traductionNotes

Il est écrit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Les prophètes ont écrit il y a longtemps" ou "Dieu a dit il y a longtemps" (Voir: Actif ou Passif)

Ma maison s'appellera

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Ma maison sera" (Voir: Actif ou Passif)

Ma maison

Ici, «mon» se réfère à Dieu et «maison» se réfère au temple.

une maison de prière

Ceci est un idiome. AT: «un lieu où les gens prient» (Voir: Idiom)

un repaire de voleurs

Jésus utilise une métaphore pour gronder les gens qui achètent et vendent des objets dans le temple. AT: "comme un endroit où se cachent les voleurs »(Voir: Métaphore)

les aveugles et les boiteux

Ces adjectifs nominaux peuvent être déclarés comme des adjectifs. AT: «ceux qui étaient aveugles et ceux qui étaient boiteux »(Voir: Adjectifs nominaux)

boiteux

ceux qui ont un pied ou une jambe blessé qui rend la marche difficile

Matthew 21:15

Informations générales:

Au verset 16, Jésus cite les Psaumes pour justifier comment le peuple lui avait répondu.

les choses merveilleuses

"Les choses merveilleuses" ou "les miracles". Cela se réfère à Jésus guérissant les aveugles et les boiteux dans Matthieu 21:14 .

Hosanna

Ce mot signifie «sauve-nous» mais peut aussi signifier «loue Dieu!» Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 21:9 .

le fils de David

Jésus n'était pas le fils littéral de David, donc cela peut être traduit par «descendant du roi David». Cependant, "Fils de David" est aussi un titre pour le Messie, et les enfants appelaient probablement Jésus par Titre. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 21:9 . 624 traductionNotes Matthieu 21: 15-17

ils sont devenus très en colère

Il est sous-entendu qu'ils étaient en colère parce qu'ils ne croyaient pas que Jésus était le Christ et ils l'ont fait Je ne veux pas que d'autres personnes le louent. AT: "ils sont devenus très en colère parce que les gens louaient lui "(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Entendez-vous ce qu'ils disent?

Les principaux sacrificateurs et les scribes posent cette question pour réprimander Jésus parce qu'ils sont en colère contre lui. AT: "Vous ne devriez pas leur permettre de dire ces choses à votre sujet!" (Voir: Question rhétorique)

Mais n'avez-vous jamais lu... louange?

Jésus pose cette question pour rappeler aux principaux sacrificateurs et aux scribes ce qu'ils ont étudié dans les Écritures. AT: «Oui, je les entends, mais vous devriez vous souvenir de ce que vous lisez dans les Écritures... louange. ""(Voir: question rhétorique)

De la bouche des petits enfants et des nourrissons, vous avez préparé des éloges

La phrase «out of the mouths» se réfère à parler. AT: «Tu as causé de petits enfants et des soins infirmiers les nourrissons se préparent à faire l'éloge de Dieu »(Voir: Métonymie)

Jésus les a laissés

"Jésus a quitté les principaux sacrificateurs et les scribes"

Matthew 21:18

Déclaration de connexion:

Jésus utilise un figuier pour enseigner à ses disciples la foi et la prière.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthieu explique que Jésus est faim et c'est pourquoi il s'arrête au figuier.

flétri

mort et asséché

Matthew 21:20

Comment le figuier a-t-il dépéri immédiatement?

Les disciples utilisent une question pour souligner à quel point ils sont surpris. AT: «Nous sommes étonnés que le le figuier s'est desséché si vite! »(voir: question rhétorique)

dépérir

“Sécher et mourir”

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

si vous avez la foi et ne doutez pas

Jésus exprime la même idée à la fois positivement et négativement pour souligner que cette foi doit être authentique. AT: "si vous croyez vraiment" (voir: Doublet)

vous direz même à cette montagne: "Soyez pris et jeté à la mer"

Vous pouvez traduire cette citation directe en une citation indirecte. Cela peut également être indiqué dans actif forme. AT: "Vous pourrez même dire à cette montagne de se lever et de se jeter à la mer" (Voir: Devis directs et indirects et actifs ou passifs) 627 Matthieu 21: 20-22 traductionNotes

ça sera fait

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ça va arriver" (voir: actif ou passif)

Matthew 21:23

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit des chefs religieux interrogeant l'autorité de Jésus.

était entré dans le temple

Il est sous-entendu que Jésus n'est pas entré dans le temple actuel. Il entra dans la cour autour du temple. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ces choses

Cela fait référence à l'enseignement et à la guérison de Jésus dans le temple. Cela fait probablement aussi référence à Jésus les acheteurs et les vendeurs la veille.

Matthew 21:25

Déclaration de connexion:

Jésus continue à répondre aux chefs religieux.

d'où vient-il?

"Où a-t-il eu l'autorité de le faire?"

Si nous disons: «Du ciel», il nous dira: «Pourquoi alors ne l'avez-vous pas cru?

Cela a des citations dans un devis. Vous pouvez traduire les citations directes en citations indirectes. AT: «Si nous disons que nous croyons que Jean a reçu son autorité du ciel, alors Jésus nous demandera pourquoi nous n'avons pas cru John. »(Voir: Citations dans les devis et citations directes et indirectes)

Du paradis

Ici, «paradis» se réfère à Dieu. AT: "de Dieu au ciel" (voir: métonymie)

Pourquoi alors ne l'avez-vous pas cru?

Les chefs religieux savent que Jésus pourrait les gronder avec cette question rhétorique. AT: "Alors vous auriez dû croire Jean Baptiste »(voir: question rhétorique) 631 Matthieu 21: 25-27 traductionNotes

Mais si nous disons: «Des hommes»

Ceci est une citation dans un devis. Vous pouvez traduire la citation directe en une citation indirecte. À:

"Mais si nous disons que nous croyons que John a reçu son autorité des hommes" (Voir: Citations dans des citations et citations directes et indirectes)

nous craignons la foule

"Nous craignons ce que la foule penserait ou même nous faire"

ils voient tous John comme un prophète

"Ils croient que John est un prophète"

Matthew 21:28

Déclaration de connexion:

Jésus raconte une parabole sur deux fils pour réprimander les chefs religieux et illustrer leur incrédulité. (Voir: Paraboles)

Mais qu'est ce que tu penses?

Jésus utilise une question pour défier les chefs religieux de réfléchir profondément à la parabole qu'il racontera leur. AT: "Dites-moi ce que vous pensez de ce que je vais vous dire." (Voir: Question rhétorique)

il a changé d'avis

Cela signifie que le fils reconsidère ses pensées et décide d'agir différemment de ce qu'il avait dit qu'il agirait. (Voir: métaphore)

Matthew 21:31

Ils ont dit

"Les chefs des prêtres et les anciens ont dit"

Jésus leur dit

"Jésus a dit aux principaux sacrificateurs et aux anciens"

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

les collecteurs d'impôts et les prostituées entrèrent dans le royaume de Dieu avant vous

Ici, le «royaume de Dieu» désigne la règle de Dieu en tant que roi. AT: «quand Dieu établit son autorité sur la terre, il acceptera de bénir les collecteurs d'impôts et

les prostituées en les réglant avant qu'il accepte de le faire ça pour toi »(Voir: Métonymie) 635 Matthieu 21: 31-32 TraductionNotes

avant de faire

Les significations possibles sont 1) Dieu acceptera les collecteurs d'impôts et les prostituées plus tôt qu'il ne le fera accepter les chefs religieux juifs, ou 2) Dieu acceptera les collecteurs d'impôts et les prostituées à la place des chefs religieux juifs.

John est venu à vous

Ici, «vous» est pluriel et désigne tout le peuple d'Israël, pas seulement les chefs religieux. AT: "John est venu au peuple d'Israël »(Voir: Formes de vous)

dans la voie de la justice

Ceci est un idiom qui signifie que John a montré aux gens la bonne façon de vivre. AT: "et vous a dit le comment Dieu veut que tu vives »(voir: idiom)

vous ne l'avez pas cru

Ici, «vous» est pluriel et fait référence aux chefs religieux. (Voir: formes de vous)

Matthew 21:33

Déclaration de connexion:

Pour réprimander les chefs religieux et illustrer leur incrédulité, Jésus raconte une parabole à propos de la rébellion serviteurs. (Voir: Paraboles)

un propriétaire

"Une personne qui possédait une propriété"

une haie

"Un mur" ou "une clôture"

creuser un pressoir

"Creuser un trou dans le vignoble dans lequel presser les raisins"

l'a loué à des vignerons

Le propriétaire possédait toujours le vignoble, mais il permettait aux vignerons d'en prendre soin. Quand le les raisins sont devenus mûrs, ils devaient en donner

au propriétaire et garder le reste. 637 Matthieu 21: 33-34 traductionNotes

vignerons

C'étaient des gens qui savaient prendre soin de la vigne et du raisin.

Matthew 21:35

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter une parabole. (Voir: Paraboles)

ses serviteurs

"Les domestiques du propriétaire"

Matthew 21:38

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter une parabole. (Voir: Paraboles)

Matthew 21:40

À présent

Le mot «maintenant» ne signifie pas «en ce moment», mais il est utilisé pour attirer l'attention sur l'important point qui suit.

Ils lui ont dit

Matthieu ne précise pas qui a répondu à Jésus. Si vous avez besoin de spécifier une audience, vous pouvez traduisez par «Les gens ont dit à Jésus».

Matthew 21:42

Déclaration de connexion:

Ici, Jésus commence à expliquer la parabole des serviteurs rebelles.

Informations générales:

Jésus cite le prophète Isaïe pour montrer que Dieu honorera celui que les chefs religieux rejeter.

Jésus leur dit

On ne sait pas à qui Jésus pose la question suivante. Si vous devez faire "eux" spécifiques, utilisez le même public que vous avez fait dans Matthieu 21:41 .

Avez-vous jamais lu... les yeux?

Jésus utilise une question pour amener son public à réfléchir profondément à ce que signifie cette écriture. À: «Pensez à ce que vous avez lu... des yeux.» (Voir: Question rhétorique) 642 traductionNotes Matthew 21:42

La pierre que les constructeurs ont rejetée est devenue la pierre angulaire

Jésus cite des psaumes. C'est une métaphore qui signifie que les chefs religieux, comme les constructeurs, rejettera Jésus, mais Dieu le rendra le plus important dans son royaume, comme la pierre angulaire dans un immeuble. (Voir: métaphore)

a été faite la pierre angulaire

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "est devenu la pierre angulaire" (voir: actif ou passif)

C'était du Seigneur

"Le Seigneur a causé ce grand changement"

c'est merveilleux dans nos yeux

Ici, «à nos yeux» se réfère à voir. AT: "c'est merveilleux de voir" (Voir: Metonymy)

Matthew 21:43

Je te dis

Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

à toi

Ici, vous êtes au pluriel. Jésus parlait aux chefs religieux et au peuple juif de général. (Voir: formes de vous)

le royaume de Dieu vous sera enlevé et sera donné à une nation

Ici, le «royaume de Dieu» désigne la règle de Dieu en tant que roi. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu veut éloigne ton royaume de toi et le donne à une nation »ou« Dieu te rejettera, juif les gens, et il sera roi sur les gens des autres nations »(Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

vous sera enlevé

Personne ne sait si Jésus voulait dire que Dieu rendrait un jour le royaume ou qu'il le ferait ne jamais le rendre. Votre traduction doit permettre les deux compréhensions possibles.

qui produit ses fruits

«Fruits» est une métaphore des «résultats» ou des résultats. »AT:« qui produit de bons résultats »(Voir: Idiom) 644 traductionNotes Matthew 21: 43-44

Celui qui tombe sur cette pierre sera brisé en morceaux

Ici, «cette pierre» est la même pierre que dans Matthieu 21:42 . C'est une métaphore qui signifie le Christ va détruire quiconque se rebelle contre lui. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "La pierre va briser en morceaux quelqu'un qui tombe dessus »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

Mais quiconque tombera sera écrasé

Cela signifie essentiellement la même chose que la phrase précédente. C'est une métaphore qui signifie le Christ aura le jugement final et détruira tous ceux qui se rebellent contre lui. (Voir: Parallélisme et métaphore)

Matthew 21:45

Déclaration de connexion:

Les chefs religieux réagissent à la parabole que Jésus a racontée.

ses paraboles

"Paraboles de Jésus"

Chapter 22

Matthew 22:1

Déclaration de connexion:

Pour réprimander les chefs religieux et illustrer leur incrédulité, Jésus raconte une parabole sur un mariage le banquet. (Voir: Paraboles)

pour eux

“Aux gens”

Le royaume des cieux est comme

C'est le début d'une parabole. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 13:24 .

ceux qui avaient été invités

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le peuple que le roi avait invité» (voir: actif ou passif)

Matthew 22:4

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter une parabole. (Voir: Paraboles)

serviteurs, en disant: «Dites-leur qui sont invités

Cette citation directe peut être déclarée comme une citation indirecte. En outre, cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les serviteurs, leur ordonnant de dire à ceux qu'il a invités» (Voir: citations directes et indirectes et actif ou passif)

Voir

«Regardez» ou «Écoutez» ou «Faites attention à ce que je vais vous dire»

Mes bœufs et mes veaux engraisés ont été tués

Il est sous-entendu que les animaux sont cuits et prêts à manger. Cela peut être indiqué sous forme active. À: "Mes serviteurs ont tué et fait cuire mes bœufs et mes veaux engraisés" (Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive)

Mes bœufs et veaux engraisés

“Mes meilleurs bœufs et veaux pour manger” 650 traductionNotes Matthieu 22: 4

Matthew 22:5

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter une parabole. (Voir: Paraboles)

Mais ils n'ont pas fait attention

"Mais les invités que le roi a invités ont ignoré l'invitation"

tué ces meurtriers

Il est sous-entendu que les soldats du roi ont tué les meurtriers. (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Matthew 22:8

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter une parabole. (Voir: Paraboles)

ceux qui ont été invités

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ceux que j'ai invités" (voir: actifs ou passifs)

les passages à niveau

"Où les routes principales de la ville traversent." Le roi envoie les domestiques à l'endroit où ils sont plus susceptibles de trouver des personnes.

à la fois mauvais et bon

“Les bons et les méchants”

Donc la salle de mariage était remplie d'invités

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Alors les invités ont rempli la salle de mariage" (voir: actif ou passif)

salle

une grande pièce 653 Matthieu 22: 8-10 traductionNotes
Matthew 22:11

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter une parabole. (Voir: Paraboles)

Comment es-tu venu ici sans vêtements de mariage?

Le roi utilise une question pour gronder l'invité. AT: «vous ne portez pas de vêtements appropriés pour un mariage. Vous ne devriez pas être ici. »(Voir: Question rhétorique)

l'homme était sans voix

“L'homme était silencieux”

Matthew 22:13

Déclaration de connexion:

Jésus conclut sa parabole sur un mariage.

Lier cet homme la main et le pied

"Attachez-le pour qu'il ne puisse pas bouger ses mains ou ses pieds"

les ténèbres extérieures

Ici, «les ténèbres extérieures» est un métonyme de l'endroit où Dieu envoie ceux qui les rejettent. Ce est un lieu complètement séparé de Dieu pour toujours. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthew 8h52 . AT: «le lieu sombre loin de Dieu» (voir: métonymie)

les pleurs et le grincement des dents

Le «broyage des dents» est une action symbolique représentant une tristesse et une souffrance extrêmes. Voyez comment vous traduit ceci dans Matthieu 8:12 . AT: «pleurer et exprimer leurs souffrances extrêmes» (Voir: Symbolic Action)

Pour beaucoup de gens sont appelés, mais peu sont choisis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Car Dieu invite beaucoup de gens, mais il n'en choisit que quelques-uns" (Voir: actif ou passif)

Pour

Cela marque une transition. Jésus a mis fin à la parabole et va maintenant expliquer le point de la parabole. 656 traductionNotes Matthieu 22: 13-14

Matthew 22:15

Déclaration de connexion:

Cela commence par un récit des chefs religieux qui tentent de piéger Jésus avec plusieurs questions difficiles. Ici, les pharisiens lui demandent de payer des impôts à César.

comment ils pourraient piéger Jésus dans son propre discours

"Comment ils pourraient faire que Jésus dise quelque chose de mal pour qu'ils puissent l'arrêter"

leurs disciples... Hérodiens

Les disciples des pharisiens ont soutenu le paiement des impôts uniquement aux autorités juives. Les hérodiens soutenu le paiement d'impôts aux autorités romaines. Il est sous-entendu que les pharisiens croyaient que peu importe ce que Jésus a dit, il offenserait l'un de ces groupes. (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

Hérodiens

C'étaient des fonctionnaires et des disciples du roi juif Hérode. Il était ami avec les autorités romaines. (Voir: Comment traduire des noms) 658 traductionNotes Matthieu 22: 15-17

vous ne faites pas preuve de partialité entre les gens

"Vous ne faites pas honneur particulier à personne" ou "vous ne considérez personne plus important que quelqu'un d'autre"

payer des taxes à César

Les gens ne payaient pas d'impôts directement à César mais à l'un de ses collecteurs d'impôts. AT: «payer les taxes César nécessite »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Matthew 22:18

Pourquoi est-ce que vous me testez, vous hypocrites?

Jésus utilise une question pour gronder ceux qui essayaient de le piéger. AT: "Ne me testez pas, vous hypocrites!" ou "Je sais que vous, les hypocrites, ne faites que me tester!" (Voir: Question rhétorique)

denier

C'était une pièce romaine qui valait un jour de salaire. (Voir: argent biblique)

Matthew 22:20

pour eux

Ici «eux» se réfère aux Hérodiens et aux disciples des Pharisiens.

A qui l'image et le nom sont-ils?

Jésus utilise une question pour amener les gens à réfléchir profondément à ce qu'il dit. AT: «Dis moi de qui image et nom que vous voyez sur cette pièce. »(Voir: question rhétorique)

César

Vous pouvez clarifier les informations comprises dans leur réponse. AT: "La pièce a l'image de César et nom dessus »(voir: Ellipsis)

les choses qui sont de César

"Les choses qui appartiennent à César"

les choses qui sont de Dieu

"Des choses qui appartiennent à Dieu" 661 Matthieu 22: 20-22 traductionNotes

Matthew 22:23

Déclaration de connexion:

Les Sadducéens tentent de piéger Jésus en lui posant une question difficile sur le mariage et la résurrection des morts.

Maître, Moïse dit: «Si un homme meurt

Les chefs religieux demandaient à Jésus ce que Moïse avait écrit dans les Écritures. Si votre langue n'autorise

pas les guillemets entre guillemets, cela pourrait être indiqué comme un devis indirect. AT: «Professeur, Moïse a dit que si un homme meurt "(Voir: Citations dans les citations et citations directes et indirectes)

son frère... sa femme... son frère

Ici «son» se réfère à l'homme mort.

Matthew 22:25

Déclaration de connexion:

Les Sadducéens continuent à poser une question à Jésus.

Le premier... le deuxième... le troisième... le septième

«Le plus vieux... le plus vieux... le plus vieux... le plus jeune» ou «le plus vieux... le plus vieux frère... le frère cadet le plus vieux de ce frère... le plus jeune »(voir: nombres ordinaux)

Après eux tous

"Après que chaque frère soit mort"

À présent

Ici, les Sadducéens passent de l'histoire des sept frères à leur question.

dans la résurrection

"Quand les morts reviennent à la vie" 665 Matthieu 22: 25-28 TraductionNotes

Matthew 22:29

Tu te trompes

Il est sous-entendu que Jésus signifie qu'ils se sont trompés sur ce qu'ils pensent de la résurrection. AT: "Vous vous trompez sur la résurrection" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

le pouvoir de Dieu

"Ce que Dieu est capable de faire"

dans la résurrection

"Quand les morts reviennent à la vie"

ils ne se marient ni

“Les gens ne vont pas se marier”

ni sont donnés en mariage

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les gens ne donneront pas non plus leurs enfants en mariage» (voir: Active ou passif) 667 Matthieu 22: 29-30 traductionNotes

Matthew 22:31

Informations générales:

En 22:32, Jésus cite Exode pour prouver que les gens revivent après leur mort.

n'as-tu pas lu quoi... Jacob '?

Jésus pose cette question pour rappeler aux chefs religieux ce qu'ils savent de l'Écriture. À: «Je sais que vous l'avez lu, mais vous ne semblez pas comprendre quoi... Jacob.» (Voir: Rhétorique Question)

ce qui vous a été dit par Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ce que Dieu vous a dit" (voir: actif ou passif)

Dieu, en disant: "Je suis... Jacob"?

Vous pouvez traduire cette citation directe en une citation indirecte. AT: «Dieu, qui a dit à Moïse qu'il est le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob. »(Voir: Citations directes et indirectes)

des morts, mais des vivants

Ces adjectifs nominaux peuvent être déclarés comme des adjectifs. AT: «des morts, mais c'est le dieu de la vie personnes »(Voir: Adjectifs nominaux) 669 Matthieu 22: 31-33 TraductionNotes

Matthew 22:34

Déclaration de connexion:

Un pharisien qui était un expert en droit essaie de piéger Jésus en lui posant une question difficile à propos de le plus grand commandement.

un avocat

«Un expert en droit». C'est un pharisien qui avait une compétence particulière dans la compréhension de la loi de Moïse.

Matthew 22:37

Informations générales:

Jésus cite un verset du Deutéronome comme le plus grand commandement.

de tout ton cœur, de toute ton âme et de tout ton esprit

Ces trois expressions sont utilisées ensemble pour signifier «complètement» ou «sérieusement». Ici, «cœur» et «âme» sont des métonymies pour l'être intérieur d'une personne. (Voir: Métonymie et Doublet)

le grand et premier commandement

Ici, «super» et «premier» signifient la même chose. Ils soulignent que c'est le plus important commandement. (Voir: Doublet)

Matthew 22:39

Informations générales:

Jésus cite un verset du Lévitique comme deuxième plus grand commandement.

un second commandement lui ressemble

Les significations possibles sont 1) «il y a un autre commandement qui est le prochain en importance» ou 2) «il y a est un second commandement qui est tout aussi important. »De toute façon, Jésus veut dire ces deux commandements sont plus importants que tous les autres commandements. (Voir: Nombres ordinaux)

J'aime ça

Cela signifie comme le commandement de Matthieu 22:37 .

ton voisin

Ici, «voisin» signifie plus que juste ceux qui vivent à proximité. Jésus signifie qu'une personne doit aimer tout gens.

Sur ces deux commandements dépendent toute la loi et les prophètes

Ici, l'expression «la loi entière et les prophètes» fait référence à toutes les écritures. AT: "Tout que Moïse et les prophètes ont écrit dans les Écritures est basé sur ces deux commandements »(voir: La métonymie) 674 traductionNotes Matthieu 22: 39-40

Matthew 22:41

Déclaration de connexion:

Jésus pose aux pharisiens une question difficile pour arrêter leurs tentatives de le piéger.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthew commence à raconter une nouvelle une partie de l'histoire quand Jésus pose une question aux chefs religieux.

fil... fils de David

Dans ces deux cas, «fils» signifie «descendant».

Matthew 22:43

Informations générales:

Jésus cite les Psaumes pour montrer que le Christ est plus que «le fils de David».

Comment alors David dans l'Esprit l'appelle-t-il Seigneur?

Jésus utilise une question pour amener les chefs religieux à réfléchir profondément au psaume qu'il s'apprête à citation. AT: «Alors, dis-moi pourquoi David, dans l'Esprit, l'appelle Seigneur» (Voir: Question rhétorique)

David dans l'esprit

"David, que le Saint-Esprit inspire." Cela signifie que le Saint-Esprit influence ce que David dit.

appelle le

Ici «il» fait référence au Christ, qui est aussi le descendant de David.

Le Seigneur a dit

Ici «Seigneur» se réfère à Dieu le Père. à mon seigneur Ici, «Seigneur» se réfère au Christ. Aussi, «mon» se réfère à David. Cela signifie que le Christ est supérieur à David. 677 Matthieu 22: 43-44 traduction

Assieds-toi à ma main droite

S'asseoir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de la part de Dieu. AT: «Assieds-toi à l'honneur à mes côtés» (voir: Action symbolique)

jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied

Ceci est un idiome. AT: «jusqu'à ce que je vaincs tes ennemis» ou «jusqu'à ce que tes ennemis se prosternent devant vous »(voir: idiome) traductionWords

Matthew 22:45

Déclaration de connexion:

C'est la fin du récit des chefs religieux qui tentent de piéger Jésus avec plusieurs difficultés des questions.

Informations générales:

C'est la fin de la partie de l'histoire qui a commencé dans Matthieu 19: 1 , qui raconte que Jésus a exercé son ministère Judée.

Si David appelle alors le Christ "Seigneur", comment se porte le fils de David?

Jésus utilise une question pour amener les chefs religieux à réfléchir profondément à ce qu'il dit. AT: "David l'appelle 'Seigneur', alors le Christ doit être plus qu'un descendant de David. »(Voir: Rhétorique Question)

Si David appelle alors le Christ

David a appelé Jésus «Seigneur» parce que Jésus n'était pas seulement un descendant de David, mais il était aussi supérieur à lui.

pour lui répondre un mot

Ici, «mot» fait référence à ce que les gens disent. AT: "lui répondre à tout" ou "lui répondre" (voir: La métonymie) 679 Matthieu 22: 45-46 traductionNotes

Autres questions

chose de mal pour que les chefs religieux puissent l'arrêter. (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Il est sous-entendu que personne ne lui a demandé le genre de questions qui visaient à lui faire dire quelque

Chapter 23

Matthew 23:1

Informations générales:

C'est le début d'une nouvelle partie de l'histoire qui traverse Matthieu 25:46, où Jésus enseigne le salut et le jugement final. Ici, il commence à avertir les gens de la scribes et pharisiens.

s'asseoir sur le siège de Moïse

Ici, «siège» représente le pouvoir de décider et de juger. AT: "avoir l'autorité comme Moïse avait »ou« a le pouvoir de dire ce que signifie la loi de Moïse »(voir: métonymie)

peu importe... fais ces choses et observe-les

"Toutes les choses... faites-les et observez-les" ou "tout... faites-le et observez-le"

Matthew 23:4

ils lient de lourdes charges difficiles à transporter, puis les mettent sur les épaules des gens. Mais eux-mêmes ne bougeront pas un doigt pour les porter

Ici «lier les lourdes charges... les mettre sur les épaules des gens» est une métaphore des chefs religieux faire de nombreuses règles difficiles et faire en sorte que les gens leur obéissent. Et "ne bouge pas un doigt" est un idiom qui signifie que les chefs religieux n'aideront pas les gens. AT: "ils vous font obéir beaucoup règles difficiles à suivre. Mais ils ne font rien pour aider les gens à suivre les règles »(voir: Métaphore et idiom)

Ils font tous leurs actes pour être vus par les gens

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Ils font tous leurs actes pour que les gens puissent voir ce qu'ils font" (Voir: actif ou passif)

Car ils rendent leurs phylactères larges, et ils agrandissent les bords de leurs vêtements

Ce sont des choses que les pharisiens font pour apparaître comme s'ils honoraient davantage Dieu que les autres. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

phylactères

petites boîtes en cuir contenant du papier avec des écritures écrites dessus 684 traductionNotes Matthieu 23: 4-5

ils agrandissent les bords de leurs vêtements

Les pharisiens ont rendu les glands au fond de leurs robes particulièrement longs pour montrer leur dévotion à Dieu.

Matthew 23:6

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux foules et aux disciples au sujet des pharisiens.

places principales... sièges principaux

Ce sont les deux endroits où les personnes les plus importantes sont assises.

les marchés

grands espaces en plein air où les gens achètent et vendent des articles

être appelé 'Rabbi' par les gens.

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «pour que les gens les appellent« rabbin ». "(Voir: Actif ou Passif)

Matthew 23:8

Mais vous ne devez pas être appelé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Mais vous ne devez laisser personne vous appeler" (voir: actif ou passif)

toi

Toutes les occurrences de «vous» sont plurielles et se rapportent à tous les disciples de Jésus. (Voir: formes de vous)

vous êtes frères

Ici, «frères» signifie «collègues croyants».

n'appelle personne sur la terre ton père

Jésus utilise l'hyperbole pour dire à ses auditeurs qu'ils ne doivent pas autoriser les personnes les plus importantes être plus important pour eux que Dieu l'est. AT: «ne pas appeler un homme sur terre ton père» ou «faire ne pas dire qu'un homme sur la terre est ton père »(voir: Hyperbole et généralisation)

tu n'as qu'un père

«Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Vous ne devez pas non plus être appelé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Ne laissez personne vous appeler" (Voir: Actif ou Passif) 687 Matthieu 23: 8-10 traductionNotes

vous n'avez qu'un seul enseignant, le Christ

Quand Jésus a dit «le Christ», il parlait de lui-même à la troisième personne. AT: «Moi, le Christ, suis votre seul enseignant »(Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

Matthew 23:11

celui qui est le plus grand parmi vous

«La personne la plus importante parmi vous»

parmi vous

Ici, vous êtes pluriel et fait référence aux disciples de Jésus. (Voir: formes de vous)

s'exalte

"Se rend important"

sera humilié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu humiliera" (Voir: actif ou passif)

sera exalté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu rendra important» ou «Dieu honorera» (Voir: Actif ou passif)

Matthew 23:13

Déclaration de connexion:

Jésus commence à réprimander les chefs religieux à cause de leur hypocrisie.

Informations générales:

Jésus parle du royaume des cieux comme s'il s'agissait d'une maison, porte dans laquelle les pharisiens ont fermé de l'extérieur pour que ni eux ni personne d'autre ne puisse entrer dans la maison. Si vous ne gardez pas la métaphore de la maison, assurez-vous de changer toutes les instances de «fermer» et «entrer». Aussi, depuis le les mots «royaume des cieux», qui se réfèrent à Dieu, qui vit au ciel, ne se rencontrent que dans Matthieu, essayez utiliser le mot de votre langue pour «paradis» dans votre traduction. (Voir: Métaphore et métonymie)

Mais malheur à toi

"Comme ce sera terrible pour vous!" Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 11:21 . 691 Matthieu 23: 13-15 traductionNotes

Vous fermez le royaume des cieux contre les gens... vous n'y entrez pas... vous ne permettez pas non plus ceux sur le point d'entrer pour le faire

Jésus parle du royaume des cieux, qui est Dieu qui règne sur son peuple, comme s'il s'agissait d'une maison. la porte dans laquelle les pharisiens se sont fermés pour que ni eux ni personne d'autre peut entrer dans la maison. L'expression «royaume des cieux» ne se trouve que dans le livre de Matthieu. Si possible, utilisez le mot de votre langue pour «paradis» dans votre traduction. AT: "Vous le rendez impossible pour que les gens entrent dans le royaume des cieux... vous n'y entrez pas... vous ne permettez pas non plus pour le faire "ou" Vous empêchez les gens d'accepter Dieu, qui vit au paradis, en tant que roi... vous ne l'acceptez pas comme roi... et vous le rendez impossible à ceux qui sont sur le point de l'accepter comme roi faites-le »(Voir: Métaphore et métonymie)

tu vas sur la mer et la terre

C'est un idiom qui signifie qu'ils vont dans des endroits éloignés. AT: "vous parcourez de grandes distances" (Voir: Idiom)

faire un convertir

Matthew 23:18

«Faire en sorte qu'une personne accepte votre religion»

Et

fil d'enfer

L'information comprise peut être clarifiée. AT: "Et vous dites aussi" (Voir: Ellipsis)

Ici, «fils de» est un idiom qui signifie «celui qui appartient à». AT: «personne qui appartient en enfer» ou «Personne qui devrait aller en enfer» (voir: idiom)

ce n'est rien

tu dévorent les maisons des veuves

"Il n'a pas à faire ce qu'il a juré de faire" ou "il n'a pas à prêter serment"

Voir la note de bas de page. Le mot «dévorer» est une métaphore qui signifie prendre de force. Signification possible sont 1) «maisons» se réfère à leurs maisons. AT: «vous leur volez les maisons des veuves» ou 2) les «maisons» sont synecdoche pour tous leurs biens. AT: "vous volez toutes les possessions des veuves" (voir: métaphore et Synecdoche)

le cadeau

C'est un animal ou un grain qu'une personne apporterait à Dieu en le mettant sur l'autel de Dieu.

Matthew 23:16

est lié à son serment

des guides aveugles... des imbéciles aveugles

"Est lié à son serment". Être appelé à faire ce que l'on a dit qu'il ferait dans un serment est dit comme s'il est attaché au serment. AT: "doit faire ce qu'il a promis de faire" (Voir: Métaphore)

Les dirigeants juifs étaient spirituellement aveugles. Bien qu'ils se considéraient comme des enseignants, ils étaient incapables de comprendre la vérité de Dieu. Voyez comment vous avez traduit «guides aveugles» dans Matthieu 15:14 . (Voir: métaphore)

personnes aveugles

Les dirigeants juifs étaient spirituellement aveugles. Bien qu'ils se considéraient comme des enseignants, ils étaient incapables de comprendre la vérité de Dieu. (Voir: métaphore)

par le temple, ce n'est rien

Quel est le plus grand, le cadeau ou l'autel qui rend le cadeau saint?

"Par le temple ne doit pas tenir son serment"

est lié à son serment

Jésus utilise cette question pour reprocher aux pharisiens d'avoir traité le cadeau comme s'il était plus important que l'autel. AT: «L'autel qui rend le cadeau saint est plus grand que le cadeau!» (Voir: Rhétorique Question) 696 traductionNotes Matthieu 23: 18-19

"Est lié à son serment". La phrase "lié à son serment" est une métaphore de l'obligation de faire quoi on a dit qu'il le ferait sous serment. AT: "doit faire ce qu'il a promis de faire" (Voir: Métaphore)

l'autel qui rend le cadeau saint

Quel est le plus grand, l'or ou le temple qui rend l'or sacré?

“L'autel qui rend le cadeau spécial à Dieu”

Jésus utilise cette question pour réprimander les pharisiens parce qu'ils traitaient l'or comme s'il s'agissait de plus important que le temple. AT: «Le temple qui a dédié l'or à Dieu est plus important que l'or! "(Voir: Question rhétorique)

Matthew 23:20

par tout ce qu'il y a

le temple qui rend l'or sacré

“Par tous les cadeaux que les gens ont mis

dessus”

“Le temple qui fait que l'or appartient à Dieu seul” 694 traductionNotes Matthieu 23: 16-17

celui qui y habite... celui qui y siège Les deux font référence à Dieu le Père.

Matthew 23:23

Malheur à vous... hypocrites!

«Comme ce sera terrible pour vous... hypocrites!»
Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 11:21 .

menthe et aneth et cumin

Ce sont des feuilles et des graines variées que les gens utilisaient pour rendre la nourriture de bon goût. (Voir: Traduire les inconnus)

vous avez laissé défaire

"Tu n'as pas obéi"

le plus important compte

"Les questions les plus importantes"

Mais ceux-ci vous auriez dû faire

"Vous devriez avoir obéi à ces lois plus importantes"
699 Matthieu 23: 23-24 traductionNotes

et ne pas avoir laissé l'autre défaire

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "tout en obéissant aux lois les moins importantes" (Voir: Double Négatifs)

Vous guides aveugles

Jésus utilise cette métaphore pour décrire les pharisiens. Jésus veut dire que les pharisiens ne comprennent pas Les commandements de Dieu ou comment lui plaire. Par conséquent, ils ne peuvent pas enseigner aux autres comment faire plaisir Dieu. Voyez comment vous avez traduit cette métaphore dans Matthieu 15:14 . (Voir: métaphore)

toi qui fais sortir un moucheron mais avale un chameau

Faire attention à respecter les lois moins importantes et ignorer les lois les plus importantes est aussi insensé comme faisant attention à ne pas avaler le plus petit animal impur, mais en mangeant la viande du plus grand animal impur. AT: «Vous êtes aussi stupide qu'une personne qui tend un moucheron qui tombe dans son verre mais avale un chameau »(voir: métaphore et hyperbole et généralisation)

étirer un moucheron

Cela signifie verser un liquide à travers un chiffon pour enlever un moucheron d'une boisson.

moucheron

un petit insecte volant

Matthew 23:25

Malheur à vous... hypocrites!

«Comme ce sera terrible pour vous... hypocrites!»
Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 11:21 .

Car vous nettoyez l'extérieur de la tasse et de l'assiette, mais à l'intérieur ils sont pleins de cupidité et de -indulgence

Ceci est une métaphore qui signifie que les scribes et les pharisiens semblent purs à l'extérieur pour les autres, mais à l'intérieur, ils sont méchants. (Voir: métaphore)

ils sont pleins de cupidité et de complaisance

"Ils veulent ce que les autres ont et ils agissent dans l'intérêt de soi"

Pharisien aveugle

Les pharisiens étaient spirituellement aveugles. Bien qu'ils se considéraient comme des enseignants, ils étaient incapable de comprendre la vérité de Dieu. (Voir: métaphore)

Nettoyez d'abord l'intérieur de la tasse et de la plaque, de sorte que l'extérieur puisse aussi devenir propre

C'est une métaphore qui signifie que s'ils devenaient purs dans leur être intérieur, alors le résultat c'est qu'ils seraient purs à l'extérieur aussi. (Voir: métaphore) 701 Matthieu 23: 25-26 traductionNotes

Matthew 23:27

tu es comme des tombes blanchies à la chaux... impure

Ceci est une comparaison qui signifie que les scribes et les pharisiens peuvent sembler être purs à l'extérieur, mais ils sont méchants à l'intérieur. (Voir: Simile)

tombes blanchies à la chaux

"Tombes que quelqu'un a peint en blanc." Les Juifs peignaient des tombes blanches afin que les gens

facilement les voir et éviter de les toucher. Toucher une tombe rendrait une personne cérémonielle impur. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Matthew 23:29

des justes

Cet adjectif nominal peut être déclaré comme un adjectif. AT: «du juste» (Voir: Nominal Adjectifs)

aux jours de nos pères

“Pendant le temps de nos ancêtres”

nous n'aurions pas été participants avec eux

"Nous n'aurions pas rejoint avec eux"

verser le sang de

Ici, le «sang» fait référence à la vie. Faire couler le sang signifie tuer. AT: «tuer» ou «assassiner» (voir: La métonymie)

vous êtes des fils

Ici, «fils» signifie «descendants». 705 Matthieu 23: 29-31 TraductionNotes

Matthew 23:32

Vous remplissez également la mesure de vos pères

Jésus utilise cela comme une métaphore, ce qui signifie que les pharisiens complèteront le comportement méchant que leur les ancêtres ont commencé quand ils ont tué les prophètes. AT: “Vous terminez aussi les péchés de vos ancêtres a commencé »(Voir: Métaphore)

Vous serpents, progéniture de vipères

Les serpents sont des serpents et les vipères sont des serpents venimeux. Ils sont dangereux et souvent des symboles de mal. AT: "Vous êtes aussi mauvais que des serpents dangereux et toxiques" (Voir: Doublet and Metaphor JJ)

progéniture de vipères

Ici, «progéniture» signifie «avoir la caractéristique de». Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Matthieu 3: 7 .

Comment échapperez-vous au jugement de l'enfer?

Jésus utilise cette question comme une réprimande. AT: "il n'y a pas moyen pour vous d'échapper au jugement de l'enfer!" (Voir: question rhétorique)

Matthew 23:34

Déclaration de connexion:

Jésus continue de réprimander les chefs religieux à cause de leur hypocrisie.

Je t'envoie des prophètes et des sages et des scribes

Parfois, le présent est utilisé pour montrer que quelqu'un fera quelque chose très bientôt. AT: “Je vais envoyer des prophètes, des sages et des scribes »

sur vous viendra tout le sang juste qui a été versé sur la terre

La phrase «sur vous viendra» est un idiom qui signifie recevoir une punition. Verser du sang est un métonyme signifiant tuer des gens, ainsi «le sang juste qui a été versé sur la terre» représente les justes qui ont été tués. AT: «Dieu vous punira pour les meurtres de tous les les justes »(voir: idiom et métonymie)

du sang... au sang

Ici, le mot «sang» représente une personne tuée. AT: «du meurtre... au meurtre» (Voir: métonymie) 709 Matthieu 23: 34-36 traductionNotes

Abel... Zacharie

Abel était la première victime juste du meurtre et Zacharie, qui a été assassiné par des Juifs dans le temple, était probablement pensé pour être le dernier. Ces deux hommes représentent tous les justes qui ont été assassinés. (Voir: Mérisme)

Zacharie

Ce Zacharie n'était pas le père de Jean-Baptiste.

que tu as tué

Jésus ne signifie pas que les gens à qui il parle ont réellement tué Zacharie. Il veut dire leur les ancêtres ont fait.

Je vous le dis en vérité	juste comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes
"Je vous dis la vérité." Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.	Ceci est une comparaison qui souligne l'amour de Jésus pour les gens et comment il a voulu s'en occuper. (Voir: Simile) 711 Matthieu 23: 37-39 traductionNotes
Matthew 23:37	poule
Déclaration de connexion:	un poulet femelle. Vous pouvez traduire avec n'importe quel oiseau qui protège ses enfants sous son aile. (Voir: Traduire les inconnus)
Jésus pleure le peuple de Jérusalem parce qu'il rejette tous les messagers que Dieu leur envoie.	votre maison vous est laissée désolée
Jérusalem, Jérusalem	"Dieu quittera votre maison, et elle sera vide"
Jésus parle aux habitants de Jérusalem comme s'ils étaient la ville elle-même. (Voir: Apostrophe et La métonymie)	ta maison
ceux qui vous sont envoyés	Les significations possibles sont 1) «la ville de Jérusalem» ou 2) «le temple». (Voir: métonymie)
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ceux que Dieu vous envoie" (Voir: Actif ou Passif)	Je te dis
vos enfants	Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.
Jésus parle à Jérusalem comme si c'était une femme et les gens sont ses enfants. AT: "votre peuple" ou «vos habitants» (Voir: Métaphore)	Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur
	Ici, «dans le nom» signifie «au pouvoir» ou «en tant que représentant». Voyez comment vous avez traduit cela en Matthieu 21: 9 . AT: «Celui qui vient au pouvoir du Seigneur est béni» ou «Celui qui vient comme le représentant du Seigneur sera béni »(Voir: Métonymie)

Chapter 24

Matthew 24:1

Déclaration de connexion:

Jésus commence à décrire les événements qui se produiront avant de revenir à la fin des temps.

du temple

Il est sous-entendu que Jésus n'était pas dans le temple lui-même. Il était dans la cour autour du temple. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Ne vois-tu pas toutes ces choses?

Jésus utilise une question pour amener les disciples à réfléchir profondément à ce qu'il leur dira. AT: "Laisse moi vous dire quelque chose sur tous ces bâtiments."
(Voir: question rhétorique)

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

pas une pierre ne sera laissée sur une autre qui ne sera pas démolie

Il est sous-entendu que les soldats ennemis vont détruire les pierres. Cela peut être indiqué sous forme active. À: « Quand les soldats ennemis viennent, ils vont abattre chaque pierre dans ces bâtiments » (Voir: montée Connaissance et information implicite et active ou passive) 714 traductionNotes Matthieu 24: 1-2

Matthew 24:3

Quel sera le signe de votre venue et de la fin des temps

Ici, «votre venue» fait référence au moment où Jésus viendra au pouvoir, établissant le règne de Dieu sur la terre et mettre fin à cet âge. AT: «Quel sera le signe que vous allez venir et que le le monde est sur le point de se terminer »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Veillez à ce que personne ne vous égare... et conduira beaucoup de personnes égarées

Ici, «vous égarer» est une métaphore pour persuader quelqu'un de croire quelque chose qui n'est pas vrai. AT: «Veillez à ce que personne ne vous trompe... et

trompera de nombreuses personnes» (Voir: Métaphore)

beaucoup viendront en mon nom

Ici, «nom» désigne «dans l'autorité» ou «en tant que représentant» de quelqu'un. AT: «beaucoup le feront prétendent qu'ils sont venus comme mon représentant »ou« beaucoup diront qu'ils parlent pour moi »(voir: La métonymie)

Matthew 24:6

Voir que vous n'êtes pas troublé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Ne vous laissez pas déranger par ces choses» (voir: actif ou passif)

Car la nation se lèvera contre la nation et le royaume contre le royaume

Les deux signifient la même chose. Jésus insiste sur le fait que les gens partout se battront chacun autre. (Voir: Parallélisme et métonymie)

le début des douleurs de naissance

Cela fait référence aux douleurs ressenties par une femme avant de donner naissance à un enfant. Cette métaphore signifie ces les guerres, les famines et les tremblements de terre ne sont que le début des événements qui mèneront à la fin de la âge. (Voir: métaphore)

Matthew 24:9

ils vont vous livrer à la tribulation et vous tuer

"Les gens vous donneront aux autorités, qui vous feront souffrir et vous tueront."

Vous serez détesté par toutes les nations

Ici, les «nations» sont des métonymies, se référant au peuple des nations. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Les gens de toutes les nations vont vous haïr" (Voir: Actif ou Passif et Métonymie)

pour mon nom

Ici, «nom» désigne la personne complète. AT: "parce que tu crois en moi" (voir: métonymie)

se lèvera

"Rise" est un idiom pour "devenir établi". AT: "viendra" (Voir: Idiom)

et égarer beaucoup

Ici, «conduire... égarer» est une métaphore pour persuader quelqu'un de croire en quelque chose qui n'est pas vrai. AT: "et tromper beaucoup de gens" (Voir: Métaphore) 720 traductionNotes Matthieu 24: 9-11

Matthew 24:12

l'iniquité augmentera

Le nom abstrait «anarchie» peut être traduit par la phrase «désobéir à la loi». AT: «désobéir la loi augmentera »ou« les gens désobéiront de plus en plus à la loi de Dieu » . Les noms)

l'amour de beaucoup se refroidira

Les significations possibles sont 1) «beaucoup de gens n'aimeront plus les autres» ou 2) «beaucoup de gens n'aimez plus Dieu. »(Voir: Idiom)

celui qui dure jusqu'à la fin sera sauvé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu sauvera la personne qui dure jusqu'au bout" (Voir: Actif ou Passif)

celui qui endure

“La personne qui reste fidèle”

jusqu'à la fin

On ne sait pas si le mot «fin» fait référence à la mort d'une personne ou à la fin de la persécution. ou la fin de l'âge où Dieu se montre roi. Le point principal est qu'ils endurent comme tant que nécessaire. 722 traductionNotes Matthieu 24: 12-14

Cet évangile du royaume sera prêché

Ici «royaume» se réfère à la règle de Dieu en tant que roi. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les gens vont prononce ce message sur la règle de Dieu »(Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

toutes les nations

Ici, «nations» est synonyme de personnes. AT: «tout le monde dans tous les lieux» (voir: métonymie)

la fin

«La fin du monde» ou «la fin des temps»

Matthew 24:15

l'abomination de la désolation dont a parlé Daniel le prophète

Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «le honteux qui souille les choses de Dieu, à propos de qui Daniel le prophète a écrit "(Voir: Actif ou Passif)

laissez le lecteur comprendre

Ce n'est pas Jésus qui parle. Matthieu a ajouté ceci pour alerter le lecteur que Jésus utilisait des mots qui ils devraient réfléchir et interpréter.

laissez-le qui est sur le toit

Les ménagères où Jésus vivait étaient plates et les gens pouvaient se tenir debout sur eux.

Matthew 24:19

ceux qui sont avec l'enfant

C'est une façon polie de dire «les femmes enceintes». (Voir: Euphemism)

en ces jours

"à ce moment-là"

que votre vol ne se produira pas

"Que vous n'aurez pas à fuir" ou "que vous ne devrez pas fuir"

l'hiver

“La saison froide”

À moins que ces jours ne soient raccourcis, aucune chair ne serait sauvée

Cela peut être indiqué sous forme positive et active. AT: «Si Dieu ne raccourcit pas le temps de la souffrance, tout le monde mourra »(voir: doubles négatifs) 726 traductionNotes Matthieu 24: 19-22

la chair

«Peuple». Ici, «chair» est une façon poétique de dire tout le monde. (Voir: Synecdoche)

ces jours seront raccourcis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu raccourcira le temps de la souffrance" (Voir: Actif ou Passif)

Matthew 24:23

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses disciples.

ne le crois pas

"Ne croyez pas les fausses choses qu'ils vous ont dites"

afin de détourner, si possible, même les élus

Ici «égarer» est une métaphore pour persuader quelqu'un de croire en quelque chose qui n'est pas vrai. Cela peut être traduit par deux phrases. AT: «pour tromper, si possible, même les élus» ou tromper les gens. Si possible, ils tromperaient même les élus »(Voir: Métaphore))

Matthew 24:26

s'ils vous disent: "Regardez, il est dans le désert"

Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: «si quelqu'un vous dit que le Christ est dans le désert, do »(Voir: Citations directes et indirectes)

-«Voyez, il est dans les chambres intérieures»

Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: «Ou, si quelqu'un vous dit que le Christ est dans la chambre intérieure »(Voir: citations directes et indirectes)

dans les pièces intérieures

«Dans une pièce secrète» ou «dans des endroits secrets»

comme l'éclair brille... sera la prochaine

Cela signifie que le Fils de l'homme viendra très rapidement et sera facile à voir. (Voir: Simile)

le fils de l'homme

Jésus parle de lui-même à la troisième personne. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne) 729
Matthieu 24: 26-28 TraductionNotes

Partout où se trouve un animal mort, les vautours se rassembleront

C'est probablement un proverbe que les gens du temps de Jésus ont compris. Les significations possibles sont 1) quand le Fils de l'homme viendra, tout le monde le verra et saura qu'il est venu, ou 2) n'importe où les personnes spirituellement mortes sont, les faux prophètes seront là pour leur dire des mensonges. (Voir: Proverbes)

les vautours

les oiseaux qui mangent le corps de créatures mortes ou mourantes

Matthew 24:29

immédiatement après la tribulation de ces jours le soleil

"Dès que la tribulation de ces jours est terminée, le soleil"

la tribulation de ces jours

"Cette époque de souffrance"

le soleil sera obscurci

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu rendra le soleil sombre" (Voir: Actif ou Passif)

les pouvoirs du ciel seront ébranlés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu secouera les choses dans le ciel et au-dessus du ciel" (Voir: Actif ou Passif)

Matthew 24:30

le fils de l'homme... il... son

Jésus parle de lui-même à la troisième personne. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

toutes les tribus

Ici, les «tribus» se réfèrent aux personnes. AT: «tous les peuples des tribus» ou «tous les peuples» (voir: métonymie)

Il enverra ses anges avec un grand son de trompette

"Il fera sonner une trompette et enverra ses anges" ou "Il fera sauter un ange à la trompette, et il enverra ses anges »

ils se rassembleront

“Ses anges se rassembleront”

ses élus

Ce sont les gens que le Fils de l'homme a choisis.

des quatre vents, d'un bout du ciel à l'autre

Les deux signifient la même chose. Ce sont des idiomes qui signifient «de partout». AT: «de tous sur le monde »(voir: Parallélisme et idiome) 732 traductionNotes Matthieu 24: 30-31

Matthew 24:32

il est près

Jésus parle de lui-même à la troisième personne. AT: «le moment pour moi de venir est proche» (voir: Première, deuxième ou troisième personne)

aux portes mêmes

"Près des portes." Jésus utilise les images d'un roi ou d'un fonctionnaire important se rapprocher des portes d'une ville fortifiée. C'est une métaphore signifiant que le temps pour que Jésus vienne est bientôt. (Voir: métaphore)

Matthew 24:34

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

cette génération ne passera pas

Ici, «mourir» est une manière polie de dire «mourir». AT: «cette génération ne mourra pas tous» (Voir: Euphémisme)

cette génération

Les interprétations possibles sont 1) «toutes les personnes vivantes aujourd'hui», se référant aux personnes vivantes quand Jésus parlait, ou 2) «toutes les personnes vivantes quand ces choses que je viens de vous raconter se produisent». Essayez de traduire pour que les deux interprétations soient possibles.

jusqu'à ce que toutes ces choses se soient passées

“Jusqu'à ce que Dieu provoque toutes ces choses”

Le ciel et la terre passeront

Les mots «ciel» et «terre» sont une synecdoche qui comprend tout ce que Dieu a créé, surtout ces choses qui semblent permanentes. Jésus dit que sa parole, contrairement à ces choses, est permanent. AT: "Même le ciel et la terre passeront" (voir: Synecdoche)

mourir

"Disparaître" ou "ne plus exister" 735 Matthieu 24: 34-35 traductionNotes

mes mots ne disparaîtront jamais

Ici «mots» se réfère à ce que Jésus a dit. AT: "ce que je dis sera toujours vrai" (voir: métonymie)

Matthew 24:36

ce jour et cette heure

Ici, «jour» et «heure» se réfèrent à l'heure exacte à laquelle le Fils de l'homme reviendra. (Voir: métonymie)

ni le fils

“Même pas le fils”

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Matthew 24:37

Comme les jours de Noé étaient, ainsi sera la venue du Fils de l'homme

"Au moment où le fils de l'homme viendra, ce sera comme au temps de Noé."

Le fils de l'homme

Jésus parle de lui-même à la troisième personne. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

l'arche, et ils ne savaient rien

Cela peut être traduit comme une phrase séparée. AT: "l'arche. Et les gens n'ont rien réalisé arrivait"

ce sera la venue du Fils de l'homme

Cela peut être traduit comme une phrase séparée. AT: "loin. C'est comme ça que le Fils de L'homme vient "

Matthew 24:40

Déclaration de connexion:

Jésus commence à dire à ses disciples d'être prêts pour son retour.

alors

C'est à ce moment que le Fils de l'homme vient.

un sera pris, et un sera laissé

Les significations possibles sont 1) le Fils de l'homme en emportera un au ciel et laissera l'autre terre pour punition ou 2) les anges vont prendre un pour punir et laisser l'autre pour bénédiction. (Voir: actif ou passif)

moulin

un outil de meulage

Donc

"Parce que ce que je viens de dire est vrai"

soyez sur vos gardes

"Faites attention" 740 traductionNotes Matthew 24: 40-42

Matthew 24:43

que si le maître de la maison... brisé

Jésus utilise une parabole d'un maître et de serviteurs pour illustrer que ses disciples doivent être préparés à son retour. (Voir: Paraboles)

le voleur

Jésus dit qu'il viendra quand les gens ne l'attendent pas, pas qu'il vienne voler. (Voir: Métaphore)

il aurait été en garde

"Il aurait gardé sa maison"

n'aurait pas permis que sa maison soit cambriolée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «n'aurait permis à personne d'entrer chez lui pour voler choses »(voir: actif ou passif)

le fils de l'homme

Jésus parle de lui-même à la troisième personne. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

Matthew 24:45

Déclaration de connexion:

Jésus continue son proverbe de maître et de serviteur pour illustrer que ses disciples doivent être préparés pour son retour.

Alors, qui est le serviteur fidèle et sage que son maître... le temps?

Jésus utilise cette question pour faire réfléchir ses disciples. AT: «Alors, qui est le serviteur fidèle et sage? Il est celui que son maître... le temps »ou« Sois comme le serviteur fidèle et sage, que son maître ... Heure. »(Voir: question rhétorique)

donne-leur leur nourriture

«Donner aux gens dans la maison du maître leur nourriture»

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

Matthew 24:48

Déclaration de connexion:

Jésus conclut son proverbe d'un maître et de ses serviteurs pour illustrer que ses disciples doivent être préparés pour son retour. (Voir: Proverbes)

dit dans son cœur

Ici, «cœur» fait référence à l'esprit. AT: "pense dans son esprit" (Voir: Métonymie)

Mon maître a été retardé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Mon maître tarde à revenir" ou "Mon maître ne reviendra pas depuis longtemps »(voir: actif ou passif)

un jour où le serviteur n'attend pas et à une heure qu'il ne sait pas

Ces deux déclarations signifient la même chose. Ils soulignent que le maître viendra quand le serviteur ne l'attend pas. (Voir: Parallélisme)

le couper en morceaux

C'est un idiomme qui signifie que la personne souffre terriblement. (Voir: idiomme) 746 traductionNotes Matthieu 24: 48-51

lui assigner une place avec les hypocrites

"Le mettre avec les hypocrites" ou "l'envoyer à l'endroit où les hypocrites sont envoyés"

il y aura des pleurs et des grincements de dents

«Grincer des dents» est un acte symbolique qui représente une souffrance extrême. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 8:12 . AT: "les gens vont pleurer et grincer des dents à cause de leur souffrance" (Voir: Action symbolique)

Chapter 25

Matthew 25:1

Déclaration de connexion:

Jésus raconte une parabole sur les vierges sages et folles pour illustrer que ses disciples doivent être préparés pour son retour. (Voir: Paraboles)

le royaume des cieux sera comme

Ici, «royaume des cieux» fait référence à la règle de Dieu en tant que roi. L'expression «royaume des cieux» est utilisée uniquement dans Matthew. Si possible, utilisez "le paradis" dans votre traduction. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthew 13h24 . AT: «quand notre Dieu au ciel se montrera roi, ce sera comme ça» (voir: métonymie)

les lampes

Celles-ci auraient pu être 1) des lampes ou 2) des torches faites en mettant un tissu autour de l'extrémité d'un bâton et mouiller le chiffon avec de l'huile.

Cinq d'entre eux

“Cinq des vierges”

n'a pas pris d'huile avec eux

«N'avait avec eux que l'huile dans leurs lampes» 749 Matthieu 25: 1-4 traductionNotes

Matthew 25:5

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Jésus commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

tandis que le marié était en retard

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "alors que le marié prenait beaucoup de temps pour arriver" (voir: Actif ou Passif)

ils ont tous somnolent

“Les dix vierges ont eu sommeil”

il y avait un cri

"Quelqu'un a crié"

Matthew 25:7

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter une parabole. (Voir: Paraboles)

garni leurs lampes

"Ajusté leurs lampes afin qu'ils brûlent brillamment"

Les insensés ont dit aux sages

Ces adjectifs nominaux peuvent être déclarés comme des adjectifs. AT: «Les vierges folles ont dit aux sages vierges »(Voir: Adjectifs nominaux)

nos lampes s'éteignent

Ceci est un idiome. AT: "le feu dans nos lampes est sur le point de s'éteindre" (voir: idiome)

Matthew 25:10

Déclaration de connexion:

Jésus conclut la parabole sur les dix vierges. (Voir: Paraboles)

ils sont partis

“Les cinq vierges folles sont parties”

acheter

L'information comprise peut être clairement énoncée. AT: «acheter plus de pétrole» (voir: Ellipsis)

ceux qui étaient prêts

Ce sont les vierges qui ont eu de l'huile supplémentaire.

la porte était fermée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les serviteurs ferment la porte" (voir: actif ou passif)

ouvert pour nous

Ces informations implicites peuvent être explicitement énoncées. AT: «ouvrez la porte pour que nous puissions entrer» (Voir: Connaissance supposée et information implicite) 754 traductionNotes Matthieu 25: 10-13

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cela met l'accent sur ce que le maître dit ensuite.

Je ne te connais pas

"Je ne sais pas qui vous êtes." C'est la fin de la parabole.

vous ne connaissez pas le jour ou l'heure

Ici, «jour» et «heure» se réfèrent à une heure exacte. Les informations implicites peuvent être explicitement énoncées. À: "Vous ne connaissez pas l'heure exacte du retour du Fils de l'homme" (voir: métonymie et suppositions Connaissance et information implicite)

Matthew 25:14

Déclaration de connexion:

Jésus raconte une parabole sur les serviteurs fidèles et infidèles pour illustrer que ses disciples devraient rester fidèle pendant son absence et se préparer à son retour. (Voir: Paraboles)

c'est comme

"Le royaume des cieux est comme" (voir: Matthieu 13:24)

était sur le point de partir

"Était prêt à partir" ou "devait partir bientôt"

leur a donné sa richesse

«Mets-les en charge de sa richesse»

sa richesse

"Sa propriété" 756 traductionNotes Matthieu 25: 14-16

cinq talents

«Cinq talents d'or». Évitez de traduire cela en argent moderne. Un «talent» d'or valait vingt ans de salaire. La parabole contraste avec les quantités relatives de cinq,

deux et un, comme la grande quantité de richesse impliquée. AT: «cinq sacs d'or» ou «cinq sacs d'or, chacun d'une valeur de 20 années de salaire »(voir: argent biblique)

à un autre il a donné deux... a donné un talent

Le mot «talents» est compris dans la phrase précédente. AT: «à un autre il a donné deux talents d'or... a donné un talent d'or »ou« à un autre il a donné deux sacs d'or... a donné un sac d'or » (Voir: Ellipsis)

selon ses propres capacités

Les informations implicites peuvent être explicitement énoncées. AT: «selon l'habileté de chaque serviteur à gérer richesse »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

fait cinq autres talents

"Hors de ses investissements, il a gagné cinq autres talents"

Matthew 25:17

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter une parabole sur les serviteurs et les talents. (Voir: Paraboles et Biblique Argent)

fait deux autres

"Gagné deux autres talents"

Matthew 25:19

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter la parabole sur les serviteurs et les talents. (Voir: Paraboles et Biblique Argent)

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Jésus commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

J'ai fait plus de cinq talents

"J'ai gagné cinq autres talents"

des talents

Un «talent» valait vingt ans de salaire. Évitez de traduire cela en argent moderne. Voyez comment vous traduit ceci dans Matthieu 25:15 . (Voir: argent biblique)

Bien joué

"Vous avez bien fait" ou "Vous avez bien fait." Votre culture peut avoir une expression qu'un maître (ou quelqu'un en autorité) utiliserait pour montrer qu'il approuve ce que son serviteur (ou quelqu'un sous lui) a fait. 759 Matthieu 25: 19-21 traduction

Entrez dans la joie de votre maître

La phrase «Entrez dans la joie» est un idiome. En outre, le maître parle de lui dans le troisième la personne. AT: «Venez et soyez heureux avec moi» (voir: idiome et première, deuxième ou troisième personne)

Matthew 25:22

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter la parabole sur les serviteurs et les talents. (Voir: Paraboles et Bible Argent)

J'ai fait deux autres talents

"J'ai gagné deux autres talents"

Bien joué

"Vous avez bien fait" ou "Vous avez bien fait." Votre culture peut avoir une expression qu'un maître (ou quelqu'un en autorité) utiliserait pour montrer qu'il approuve ce que son serviteur (ou quelqu'un sous lui) a fait. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 25:21 .

Entrez dans la joie de votre maître

La phrase «Entrez dans la joie» est un idiome. En outre, le maître parle de lui dans le troisième la personne. AT: "Venez et soyez heureux avec moi" Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 25:21 . (Voir: Idiom et première, deuxième ou troisième personne)

Matthew 25:24

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter la parabole sur les serviteurs et les talents. (Voir: Paraboles et Bible Argent)

Vous récoltez là où vous n'avez pas semé et vous récoltez où vous ne vous êtes pas dispersés

Les mots «récolter là où vous n'avez pas semé» et «récolter là où vous n'avez pas semé» signifient la même chose chose. Ils se réfèrent à un agriculteur qui rassemble des cultures que d'autres personnes ont plantées. Le serviteur utilise cette métaphore pour accuser le maître de prendre ce qui appartient légitimement aux autres. (Voir: Parallélisme et métaphore)

dispersion

«Éparpillez les graines». Cela signifie semer des graines en en jetant doucement des poignées sur le sol.

Voyez, vous avez ici ce qui vous appartient

"Regardez, voici ce qui est à vous"

Matthew 25:26

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter une parabole sur les serviteurs et les talents. (Voir: Paraboles)

Tu es méchant et serviteur paresseux, tu savais

«Vous êtes un méchant serviteur qui ne veut pas travailler. Tu savais"

Je récolte où je n'ai pas semé et récolte où je ne me suis pas dispersé

Les mots «récolter là où je n'ai pas semé» et «récolter là où je n'ai pas semé» signifient la même chose chose. Ils se réfèrent à un agriculteur qui rassemble les récoltes que les gens qui travaillent pour lui ont planté. Voir comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 25:24 , où le serviteur utilise ces mots pour accuser l'agriculteur. Les lecteurs doivent comprendre que l'agriculteur reconnaît qu'il rassemble effectivement ce que d'autres ont planté mais disent qu'il a raison de le faire. (Voir: Parallélisme et Métaphore)

reçu mon propre

L'information comprise peut être clairement énoncée.
AT: «reçu mon propre argent» (Voir: Ellipsis)

intérêt

paiement du banquier pour l'utilisation temporaire de
l'argent du capitaine 765 Matthieu 25: 26-27
TraductionNotes

Matthew 25:28

Déclaration de connexion:

Jésus conclut la parabole sur les serviteurs et les
talents. (Voir: Paraboles et argent biblique)

enlever le talent

Le maître parle aux autres domestiques.

Talent

Un «talent» valait vingt ans de salaire. Évitez de
traduire cela en argent moderne. Voyez comment vous
traduit ceci dans Matthieu 25:15 . (Voir: argent
biblique)

qui possède

Il est sous-entendu que la personne qui possède
quelque chose l'utilise également avec sagesse. AT: «qui
utilise bien quoi il a »(voir: Connaissance supposée et
information implicite)

plus sera donné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu
donnera plus» ou «Je donnerai plus» (Voir: Actif ou
Passif) 767 Matthieu 25: 28-30 traductionNotes

encore plus abondamment

“Encore plus”

de quiconque ne possède rien

Il est sous-entendu que la personne possède quelque
chose mais ne l'utilise pas à bon escient. AT: “de
n'importe qui n'utilise pas bien ce qu'il a »(Voir:
Connaissance supposée et information implicite)

sera enlevé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu
enlèvera" ou "Je vais enlever" (Voir: Actif ou Passif)

les ténèbres extérieures

Ici, «les ténèbres extérieures» est un métonyme de
l'endroit où Dieu envoie ceux qui les rejettent. Ce est un
lieu complètement séparé de Dieu pour toujours. Voyez
comment vous avez traduit cela dans Matthew 8h52 .
AT: «le lieu sombre loin de Dieu» (voir: métonymie)

pleurer et moudre les dents

Le «broyage des dents» est une action symbolique
représentant une tristesse et une souffrance extrêmes.
Voyez comment vous traduit ceci dans Matthieu 8:12 .
AT: «pleurer et exprimer leurs souffrances
extrêmes» (Voir: Symbolic Action)

Matthew 25:31

Déclaration de connexion:

Jésus commence à dire à ses disciples comment il
jugera les gens quand il reviendra à la fin des temps.

le fils de l'homme

Jésus parle de lui-même à la troisième personne. (Voir:
Première, deuxième ou troisième personne)

Avant lui seront rassemblés toutes les nations

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Il
rassemblera toutes les nations avant lui" (voir: Actif ou
Passif)

Avant lui

"Devant lui"

toutes les nations

Ici, «nations» fait référence aux personnes. AT: «tous
les peuples de tous les pays» (voir: métonymie)

comme un berger sépare les moutons des chèvres

Jésus utilise une comparaison pour décrire comment il
séparera les gens. (Voir: Simile) 769 Matthieu 25: 31-33
TraductionNotes

Il placera le mouton sur sa main droite, mais les chèvres sur sa gauche

C'est une métaphore qui signifie que le Fils de l'homme séparera tous les hommes. Il mettra les justes les gens à sa droite, et il mettra les pécheurs à sa gauche. (Voir: métaphore)

Matthew 25:34

le roi... sa main droite

Ici, «le roi» est un autre titre pour le fils de l'homme. Jésus se référait à lui dans la troisième la personne. AT: «Moi, le roi, ma main droite» (voir: Première, deuxième ou troisième personne)

Venez, vous qui avez été bénis par mon père

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Viens, toi que mon Père a béni" (Voir: Actif ou Passif)

mon père

C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire fils et père)

hériter du royaume préparé pour vous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «héritez du royaume que Dieu a préparé pour vous» (voir: Actif ou Passif) 771 Matthieu 25: 34-36 TraductionNotes

hériter du royaume préparé pour vous

Ici «royaume» se réfère à la règle de Dieu en tant que roi. AT: «recevoir les bénédictions de la règle de Dieu qu'il a prévu de vous donner "(voir: métonymie)

de la fondation du monde

“Depuis qu'il a créé le monde”

Matthew 25:37

les justes

Cela peut être déclaré comme un adjectif. AT: «les justes» (voir: les adjectifs nominaux)

Ou soif... Ou nu

L'information comprise peut être clairement énoncée. AT: «Ou quand t'avons-nous vu soif... Ou quand est-ce que nous t'avons vu nu »(Voir: Ellipsis)

le roi

Ceci est un autre titre pour le fils de l'homme. Jésus parle de lui-même à la troisième personne. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

leur dire

“Dire à ceux qui sont à sa droite”

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cela souligne ce que le roi dit ensuite. 773 Matthieu 25: 37-40 traductionNotes

l'un des moins

“L'un des moins importants” ces frères Ici, «frères» se réfère à toute personne, homme ou femme, qui obéit au roi. AT: “mes frères et

soeurs

ici "ou" ceux qui sont comme mes frères et soeurs "(Voir: Quand les mots masculins incluent Femmes)

tu l'as fait pour moi

"Je considère que vous l'avez fait pour moi"

Matthew 25:41

Alors il va

"Alors le roi le fera." Jésus parle de lui-même à la troisième personne. (Voir: Premier, Deuxième ou Troisième personne)

tu as maudit

“Vous les gens que Dieu a maudits”

le feu éternel préparé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le feu éternel que Dieu a préparé» (Voir: Actif ou Passif)

ses anges

ses aides

nu, mais vous ne m'avez pas vêtu

Les mots «j'étais» précédant «nu» sont compris. AT:
«J'étais nu, mais tu ne m'as pas donné vêtements »(Voir:
Ellipsis) 775 Matthieu 25: 41-43 traduction

malade et en prison

Les mots «J'étais» précédant «malade» sont compris.
AT: «J'étais malade et en prison» (Voir: Ellipsis)

Matthew 25:44

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de dire à ses disciples comment il jugera les
gens quand il reviendra à la fin des temps.

Informations générales:

Ceci est la fin de la partie de l'histoire qui a commencé
dans Matthieu 23: 1 , où Jésus enseigne le salut et le
jugement final.

ils répondront aussi

"Ceux à sa gauche répondront aussi"

pour l'un des moins de ces

“Pour les moins importants de mon peuple”

tu n'as pas fait pour moi

"Je considère que vous ne l'avez pas fait pour moi" ou
"j'étais vraiment celui que vous n'avez pas aidé"

Ceux-ci partiront en punition éternelle

"Le roi les enverra à un endroit où ils recevront une
punition qui ne finira jamais" 777 Matthieu 25: 44-46
traductionNotes

mais les justes dans la vie éternelle

L'information comprise peut être clarifiée. AT: «mais le
roi enverra le juste à la endroit où ils vivront pour
toujours avec Dieu »(Voir: Ellipsis)

les justes

Cet adjectif nominatif peut être déclaré comme un
adjectif. AT: «les justes» (Voir: Nominal Adjectifs)

Chapter 26

Matthew 26:1

Informations générales:

C'est le début d'une nouvelle partie de l'histoire qui raconte la crucifixion, la mort et la résurrection de Jésus. Ici, il dit à ses disciples comment il va souffrir et mourir.

C'est arrivé quand

«Après» ou «après». Cette phrase déplace l'histoire des enseignements de Jésus à ce qui s'est passé ensuite.

tous ces mots

Cela fait référence à tout ce que Jésus a enseigné à partir de Matthieu 24: 3 .

le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «certains hommes emmèneront le Fils de l'homme à d'autres personnes qui crucifie-le »(voir: actif ou passif)

le fils de l'homme

Jésus parle de lui-même à la troisième personne. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

Matthew 26:3

Déclaration de connexion:

Ces versets fournissent des informations de base sur le complot des dirigeants juifs pour arrêter et tuer Jésus. (Voir: Informations générales)

ont été rassemblés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: “se sont réunis” ou “se sont rencontrés” (voir: actif ou passif)

Jésus furtivement

"Jésus secrètement"

Pas pendant la fête

Ce que les dirigeants ne voulaient pas faire pendant la fête peut être clarifié. AT: «Nous ne devrions pas tuer Jésus pendant la fête »(Voir: Ellipsis)

la fête

C'est la fête annuelle de la Pâque.

Matthew 26:6

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit d'une femme versant de l'huile chère sur Jésus avant sa mort.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthew commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

Simon le lépreux

Il est sous-entendu que c'est un homme que Jésus avait guéri de la lèpre. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

il était couché

"Jésus était couché sur le côté." Vous pouvez utiliser le mot de votre langue pour la position habituelle des gens dans quand ils mangent.

une femme est venue à lui

“Une femme est venue à Jésus” 785 Matthieu 26: 6-9 traductionNotes

pot d'albâtre

C'est un contenant coûteux en pierre tendre. (Voir: Traduire les inconnus)

pommade

huile qui a une odeur agréable

elle l'a versé sur sa tête

La femme fait cela pour honorer Jésus.

Quelle est la raison de ces déchets?

Les disciples posent cette question par colère à propos des actions de la femme. AT: “Cette femme a fait une mauvaise chose en gaspillant cette pommade!”(Voir: Question rhétorique)

Cela aurait pu être vendu pour une grande quantité et donné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Elle aurait pu vendre ça pour beaucoup d'argent et compte tenu de l'argent »(voir: actif ou passif)

aux pauvres

Ici, «les pauvres» peut être qualifié d'adjectif. AT: “aux pauvres” (Voir: Adjectifs nominaux)

Matthew 26:10

Pourquoi tu déranges cette femme?

Jésus pose cette question comme une réprimande de ses disciples. AT: "Vous ne devriez pas troubler cette femme!" (Voir: question rhétorique)

Pourquoi es-tu

Toutes les occurrences de «vous» sont plurielles et se réfèrent aux disciples. (Voir: formes de vous)

les pauvres

Cela peut être déclaré comme un adjectif. AT: «les pauvres» (voir: les adjectifs nominaux)

Matthew 26:12

pommade

C'est une huile qui a une odeur agréable. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 26: 7 .

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

partout où cet évangile est prêché

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «partout où les gens prêchent cet évangile» (voir: actif ou passif)

on parlera aussi de ce que cette femme a fait en mémoire d'elle

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ils se souviendront de ce que cette femme a fait et dira d'autres à son sujet »ou« les gens se souviendront de ce que cette femme a fait et en parleront aux autres elle »(voir: active ou passive)

Matthew 26:14

Déclaration de connexion:

Judas Iscariot accepte d'aider les dirigeants juifs à arrêter et à tuer Jésus.

pour vous le livrer

“Pour vous amener Jésus”

trente pièces d'argent

Comme ces mots sont les mêmes que ceux d'une prophétie de l'Ancien Testament, conservez cette forme au lieu de le transformer en monnaie moderne.

trente pièces

"30 pièces" (voir: numéros)

pour le leur livrer

«Leur donner à eux»

Matthew 26:17

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit de Jésus célébrant la Pâque avec ses disciples

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthew commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

Il a dit: «Allez dans la ville chez un certain homme et dites-lui, dit le Maître, mon temps est proche. Je garderai la Pâque chez toi avec mes disciples.

Cela a des citations dans les citations. Vous pouvez indiquer certaines des citations directes comme indirectes citations. AT: «Il a dit à ses disciples d'aller en ville chez un certain homme et lui dire que le Le Maître lui dit: «Mon temps est proche. Je garderai la Pâque chez vous avec mes disciples. ” ou “Il a dit à ses disciples d'aller en ville chez un certain homme et de lui dire que le temps du Maître est à portée de main et il gardera la Pâque avec ses disciples chez cet homme. »(Voir: Citations dans Citations et devis directs et indirects)

Mon temps

Les significations possibles sont 1) «Le temps dont je t'ai parlé» ou 2) «Le temps que Dieu a fixé pour moi». 792 traduction Notes Matthieu 26: 17-19

est à portée de main

Les significations possibles sont 1) "est proche" ou 2) "est venu" (voir: idiome)

garder la Pâque

«Manger le repas de la Pâque» ou «célébrer la Pâque en mangeant un repas spécial»

Matthew 26:20

il s'est assis pour manger

Utilisez le mot correspondant à la position habituelle des personnes dans votre culture lorsqu'elles mangent.

Je vous le dis en vérité

"Je vous dis la vérité." Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

Sûrement pas moi, Seigneur?

"Je ne suis sûrement pas l'un, suis-je, Seigneur?" Les significations possibles sont 1) c'est une question rhétorique depuis les apôtres étaient sûrs qu'ils ne trahiraient pas Jésus. AT: "Seigneur, je ne te trahirais jamais!" 2) c'était une question sincère puisque la déclaration de Jésus les a probablement troublés et confus. (Voir: Question rhétorique)

Matthew 26:23

Le fils de l'homme

Jésus parle de lui-même à la troisième personne. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

ira

Ici, «aller» est une façon polie de faire référence à la mort. AT: "ira à sa mort" ou "va mourir" (Voir: Euphémisme)

comme il est écrit à son sujet

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "comme les prophètes l'ont écrit dans les Écritures" (Voir: Actif ou Passif)

cet homme par qui le fils de l'homme est trahi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "l'homme qui trahit le fils de l'homme" (voir: actif ou passif)

Est-ce moi, Rabbi?

"Rabbi, suis-je celui qui te trahira?" Judas utilise peut-être une question rhétorique pour nier que c'est lui qui trahira Jésus. AT: "Rabbi, je ne suis sûrement pas celui qui te trahira" (Voir: Question rhétorique) 795 Matthieu 26: 23-25 traduction

Vous l'avez dit vous-même

C'est un idiome que Jésus utilise pour signifier «oui» sans être complètement clair sur ce qu'il veut dire. AT: "Vous le dites" ou "Vous l'admettez" (Voir: Idiom)

Matthew 26:26

Déclaration de connexion:

Jésus institue la Cène en célébrant la Pâque avec ses disciples.

pris... béni... cassé

Voyez comment vous avez traduit ces mots dans Matthieu 14:19 .

Matthew 26:27

Il a pris

Traduisez «a pris» comme vous l'avez fait dans Matthieu 14:19 .

une tasse

Ici, la «tasse» fait référence à la tasse et au vin qu'elle contient. (Voir: métonymie)

le leur a donné

"A donné aux disciples"

Bois-le	tomber
"Buvez le vin de cette tasse"	"laisse-moi"
Car c'est mon sang	car il est écrit
"Car ce vin est mon sang"	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "car le prophète Zacharie a écrit il y a longtemps dans les Écritures" (Voir: actif ou passif) 800 traductionNotes Matthieu 26: 30-32
sang de l'alliance	
"Du sang qui montre que l'alliance est en vigueur" ou "du sang qui rend l'alliance possible" 798 traductionNotes Matthieu 26: 27-29	Je vais frapper
est versé	Ici, «je» fait référence à Dieu. Il est sous-entendu que Dieu causera ou permettra aux gens de faire du mal et de tuer Jésus. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «sortira bientôt de mon corps» ou «sortira de mon corps» blessures quand je meurs »(voir: active ou passive)	le berger... des moutons du troupeau
Je te dis	Ce sont des métaphores qui font référence à Jésus et aux disciples. (Voir: métaphore)
Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.	les moutons du troupeau seront dispersés
fruit de la vigne	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ils disperseront tous les moutons du troupeau" ou "les moutons de le troupeau partira dans toutes les directions »(voir: actif ou passif)
Ceci est un idiome. AT: "vin" (voir: idiome)	
dans le royaume de mon père	après je suis levé
Ici «royaume» se réfère à la règle de Dieu en tant que roi. AT: «quand mon père établit sa règle sur la terre» (Voir: métonymie)	Ici, se lever est un idiome pour faire revivre quelqu'un qui est mort. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «après que Dieu m'élève» ou «après que Dieu me ramène à la vie» (voir: Active ou passif et idiome)
de mon père	Matthew 26:33
C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire fils et père)	tomber
Matthew 26:30	Voyez comment vous avez traduit ceci dans Matthieu 26:31 .
Déclaration de connexion:	Je vous le dis en vérité
Jésus continue d'enseigner à ses disciples alors qu'ils marchent vers le mont des Oliviers.	"Je vous dis la vérité." Cela met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.
Informations générales:	avant le coq chante
Au verset 31, Jésus cite le prophète Zacharie pour montrer que pour accomplir la prophétie, tous ses les disciples le quitteront.	Les coqs chantent souvent au moment où le soleil se lève et les auditeurs ont peut-être compris mots comme métonymie du soleil qui se lève. Cependant, le chant du coq est un facteur important. une partie de l'histoire
hymne	
une chanson de louange à Dieu	

plus tard, gardez donc le mot «coq» dans la traduction. (Voir: métonymie)

coq

un poulet mâle, un oiseau qui crie fort au moment où le soleil se lève

corbeaux

Ceci est le mot anglais commun pour ce que fait un coq pour faire son appel fort.

vous me refuserez trois fois

"Vous direz trois fois que vous n'êtes pas mon disciple"
802. traductionNotes Matthieu 26: 33-35

Matthew 26:36

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit de Jésus priant à

Gethsémani.

a commencé à devenir triste "Il est devenu très triste"

Mon âme est profondément triste

Ici, «âme» se réfère à la personne entière. AT: "Je suis très triste" (Voir: Synecdoche)

même à mort

Ceci est un idiome. AT: "et j'ai l'impression que je pourrais même mourir" (See: Idiom)

Matthew 26:39

est tombé sur son visage

Il a délibérément posé le visage sur le sol pour prier. (Voir: idiome)

Mon père

C'est un titre important pour Dieu qui montre la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

laisse cette coupe passer de moi

Jésus parle du travail qu'il doit faire, y compris de mourir sur la croix, comme s'il s'agissait d'un liquide amer que Dieu lui a commandé de boire dans une tasse. Le mot "tasse" est un mot important dans le

Nouveau Testament, essayez donc d'utiliser un équivalent pour cela dans votre traduction. (Voir: métaphore)

cette coupe

Ici, «tasse» est un métonyme qui représente la tasse et son contenu. Le contenu dans le cup est une métaphore de la souffrance que Jésus devra endurer. Jésus demande au Père si il lui est possible de ne pas avoir à expérimenter la mort et la souffrance que Jésus sait bientôt se produire. (Voir: métonymie et métaphore)
806 traductionNotes Matthieu 26: 39-41

Pourtant, pas comme je le ferai, mais comme vous le ferez

Cela peut être exprimé comme une phrase complète. AT: «Mais ne fais pas ce que je veux; à la place, fais ce que tu veux »(Voir: Ellipsis)

il a dit à Peter, "Quoi, pourriez-vous pas regarder

Jésus parle à Peter, mais le «vous» est au pluriel, en référence à Peter, James et John. (Voir: Formulaires de toi)

Quoi, pourriez-vous pas regarder avec moi pendant une heure?

Jésus utilise une question pour réprimander Peter, James et John. AT: «Je suis déçu que vous ne puissiez pas Reste éveillé avec moi pendant une heure! »(Voir: Question rhétorique)

vous n'entrez pas en tentation

Ici, le nom abstrait «tentation» peut être énoncé comme un verbe. AT: "personne ne vous tente de pécher" (voir: Noms abstraits)

L'esprit est bien disposé, mais la chair est faible

Ici, «esprit» est un métonymie qui représente les désirs d'une personne à faire le bien. "Chair" représente la besoins et désirs du corps d'une personne. Jésus veut dire que les disciples peuvent avoir le désir de faire ce que Dieu veut, mais en tant qu'êtres humains, ils sont faibles et échouent souvent. (Voir: Métonymie et Synecdoche)

Matthew 26:42

Il est parti

“Jésus est parti”

une deuxième fois... troisième fois

(Voir: Nombres ordinaux)

Mon père

C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire fils et père)

si cela ne peut pas passer, sauf si je le bois

"Si le seul moyen pour que cela puisse disparaître, c'est si je le bois". Jésus parle du travail qu'il doit faire comme s'il étaient un liquide amer que Dieu lui a ordonné de boire. (Voir: métaphore)

si ce

Ici, «cela» fait référence à la coupe et à son contenu, métaphore de la souffrance, comme dans Matthieu 26:39). (Voir: métaphore)

sauf si je le bois

«À moins que je ne boive» ou «à moins que je ne boive de cette tasse de souffrance». Ici «ça» fait référence à la tasse et son contenu, métaphore de la souffrance, comme dans Matthieu 26:39). (Voir: métaphore) 807 traductionNotes Matthieu 26: 42-44

votre volonté sera faite

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que ce que tu veux arriver" ou "fais ce que tu veux faire" (Voir: actif ou passif)

leurs yeux étaient lourds

Ceci est un idiome. AT: "ils étaient très endormis" (voir: idiome)

Matthew 26:45

Êtes-vous toujours en train de dormir et de vous reposer?

Jésus utilise une question pour gronder les disciples pour aller dormir. AT: «Je suis déçu que vous soyez toujours en train de dormir et de se reposer! »(Voir: question rhétorique)

l'heure est à portée de main

Ceci est un idiome. AT: "le temps est venu" (voir: idiome)

le fils de l'homme est en train d'être trahi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un trahit le fils de l'homme" (voir: actif ou passif)

le fils de l'homme

Jésus parle de lui-même à la troisième personne. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

trahi dans les mains des pécheurs

Ici, les «mains» désignent le pouvoir ou le contrôle. AT: "trahi dans le pouvoir des pécheurs" ou "trahi si que les pécheurs auront le pouvoir sur lui »(Voir: Métonymie)

Regardez

"Faites attention à ce que je vais vous dire" 810 traductionNotes Matthieu 26: 45-46

Matthew 26:47

Déclaration de connexion:

Cela commence le compte de quand Judas a trahi Jésus et les chefs religieux l'ont arrêté.

Pendant qu'il parlait encore

"Alors que Jésus parlait encore"

les clubs

gros morceaux de bois dur pour frapper les gens

Maintenant... saisissez-le

Ici, «maintenant» est utilisé pour marquer une rupture dans la ligne principale. Ici, Matthew raconte des informations de fond à propos de Judas et du signal qu'il comptait utiliser pour trahir Jésus. (Voir: Informations générales)

en disant: «Qu'on embrasse, c'est lui. Capturez-le."

Cette citation directe peut être déclarée comme une citation indirecte. AT: «disant que quiconque il a embrassé était celui qu'ils devaient saisir. »(Voir: citations directes et indirectes)

Qui j'embrasse

"Celui que j'embrasse" ou "l'homme que j'embrasse" 812 traductionNotes Matthieu 26: 47-48

baiser

C'était une manière respectueuse de saluer son professeur.

Matthew 26:49

il est venu à Jésus

"Judas est venu à Jésus"

l'a embrassé

"Je l'ai rencontré avec un baiser." De bons amis s'embrasseraient sur la joue, mais un disciple probablement embrasser son maître sur la main pour montrer du respect. Personne ne sait avec certitude comment Judas s'est embrassé Jésus.

Alors ils sont venus

Ici "ils" se réfère aux personnes avec des clubs et des épées qui sont venus avec Judas et les religieux dirigeants.

a mis la main sur Jésus et l'a saisi

"Attrapé Jésus et l'a arrêté"

Matthew 26:51

Voir

Le mot «voici» nous avertit de l'information surprenante qui suit.

qui prend l'épée

Le mot «épée» est un métonymie pour l'acte de tuer quelqu'un avec une épée. L'information implicite peut être indiqué explicitement. AT: "qui prend une épée pour tuer les autres" ou "qui veut tuer d'autres personnes »(Voir: Métonymie et connaissances

l'épée périra par l'épée

"L'épée mourra au moyen de l'épée" ou "l'épée - c'est avec l'épée que quelqu'un les tuera"

Pensez-vous que je ne pourrais pas appeler... des anges?

Jésus utilise une question pour rappeler à la personne avec l'épée que Jésus pourrait arrêter ceux qui sont l'arrêter. AT: "Vous savez sûrement que je pourrais appeler... des anges" (Voir: Question rhétorique)

Penses-tu

Ici, vous êtes singulier et fait référence à la personne avec l'épée. (Voir: formes de vous) 816 traductionNotes Matthieu 26: 51-54

mon père

C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire fils et père)

plus de douze légions d'anges

Le mot «légion» est un terme militaire qui désigne un groupe d'environ 6 000 soldats. Jésus veut dire Dieu enverrait assez d'anges pour arrêter facilement ceux qui arrêtent Jésus. Le nombre exact de les anges ne sont pas importants. AT: "plus de 12 groupes d'anges" (Voir: Numbers)

Mais alors comment les Écritures pourraient-elles être remplies, que cela doit arriver?

Jésus utilise une question pour expliquer pourquoi il laisse ces personnes l'arrêter. Cela peut être indiqué dans forme active. AT: «Mais si je faisais cela, je ne serais pas capable de réaliser ce que Dieu a dit dans les Écritures. arrive »(Voir: question rhétorique et active ou passive)

Matthew 26:55

Es-tu sorti avec des épées et des clubs pour me saisir comme un voleur?

Jésus utilise cette question pour signaler les mauvaises actions de ceux qui l'arrêtent. AT: «Vous savez que je ne suis pas un voleur, il est donc faux que tu viennes à moi avec des épées et des clubs »(voir: Question rhétorique)

les clubs

gros morceaux de bois dur pour frapper les gens

dans le temple

Il est sous-entendu que Jésus n'était pas dans le temple même. Il était dans la cour autour du temple. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

les écrits des prophètes pourraient être accomplis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Je remplirais tout ce que les prophètes ont écrit dans les Écritures» (Voir: actif ou passif)

laisse le

Si votre langue a un mot, cela signifie qu'ils l'ont quitté alors qu'ils auraient dû rester avec lui, utiliser c'est ici. 818 traductionNotes Matthieu 26: 55-56

Matthew 26:57

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit du procès de Jésus devant le conseil des chefs religieux juifs.

Peter l'a suivi

“Pierre a suivi Jésus”

cour du grand prêtre

un espace ouvert près de la maison du grand prêtre

Il est entré

“Peter est entré à l'intérieur”

Matthew 26:59

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthew commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

afin qu'ils

Ici "ils" se réfère aux prêtres en chef et aux membres du conseil.

pourrait le mettre à mort

"Pourrait avoir une raison de l'exécuter"

deux sont venus

"Deux hommes se sont manifestés" ou "deux témoins se sont manifestés"

Cet homme a dit: «Je suis capable de détruire... des jours.

Si votre langue n'autorise pas les guillemets entre guillemets, vous pouvez la réécrire en un seul devis. À ceci L'homme a dit qu'il était capable de détruire... des jours. »(Voir: Citations et marges de citation et Direct et Citations indirectes)

Cet homme a dit

"Cet homme Jésus a dit" 822 traductionNotes Matthieu 26: 59-61

dans trois jours

«Dans les trois jours», avant que le soleil ne se couche trois fois, pas «après trois jours», après le coucher du soleil descendu la troisième fois

Matthew 26:62

Qu'est-ce qu'ils témoignent contre vous?

Le prêtre en chef ne demande pas à Jésus des informations sur ce que les témoins ont dit. Il demande Jésus pour prouver ce que les témoins ont dit est faux. AT: «Quelle est votre réponse à ce que les témoins témoignez contre vous?

Fils de Dieu

C'est un titre important qui décrit la relation entre le Christ et Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

le Dieu vivant

Ici «vivant» oppose le Dieu d'Israël à tous les faux dieux et idoles que les gens adoraient. Seulement le Dieu d'Israël est vivant et a le pouvoir d'agir. Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 16:16 .

Vous l'avez dit vous-même

C'est un idiome que Jésus utilise pour signifier «oui» sans être complètement clair sur ce qu'il veut dire. AT: "Vous le dites" ou "Vous l'admettez" (Voir: Idiom) 824 traductionNotes Matthieu 26: 62-64

Mais je vous le dis, à partir de maintenant vous

Ici, vous êtes au pluriel. Jésus parle au grand prêtre et aux autres personnes présentes. (Voir: Formulaire de toi)

à partir de maintenant vous verrez le fils de l'homme

Les significations possibles sont 1) l'expression «à partir de maintenant» est un idiom qui signifie qu'ils verront le Fils de L'homme en son pouvoir à un moment donné dans le futur ou 2) l'expression «à partir de maintenant» signifie que de la temps de l'épreuve de Jésus et en avant, Jésus se montre être le Messie qui est puissant et victorieux.

le fils de l'homme

Jésus parle de lui-même à la troisième personne. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

assis à la droite de Power

Ici, le «pouvoir» est le métonyme qui représente Dieu. S'asseoir à la «droite de Dieu» est un symbole action de recevoir un grand honneur et l'autorité de Dieu. AT: «assis à la place d'honneur à côté de le Dieu tout-puissant »(Voir: Métonymie et action symbolique)

venant sur les nuages

“Monter sur la terre sur les nuages du ciel”

Matthew 26:65

le grand prêtre déchira ses vêtements

Les vêtements déchirants étaient un signe de colère et de tristesse. (Voir: Action symbolique)

Il a parlé de blasphème

La raison pour laquelle le grand prêtre a appelé la déclaration de Jésus blasphème est probablement qu'il a compris Jésus les mots dans Matthieu 26:64 comme une prétention à être égal avec Dieu. (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Pourquoi avons-nous encore besoin de témoins?

Le grand prêtre utilise cette question pour souligner que lui et les membres du conseil n'ont pas besoin d'entendre d'autres témoins. AT: "Nous n'avons plus besoin d'entendre de témoins!" (Voir: Question rhétorique)

maintenant vous avez entendu

Ici, «vous» est au pluriel et fait référence aux membres du conseil. (Voir: formes de vous)

Matthew 26:67

Puis ils

Les significations possibles sont 1) «Alors certains des hommes» ou 2) «Alors les soldats».

lui cracher au visage

Cela a été fait comme une insulte.

Prophétise pour nous

Ici, «prophétise-nous» signifie dire au moyen du pouvoir de Dieu. Cela ne veut pas dire ce qui va arriver dans le futur.

toi Christ

Ceux qui frappent Jésus ne pensent pas vraiment qu'il est le Christ. Ils l'appellent ceci pour se moquer de lui. (Voir: Ironie)

Matthew 26:69

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit de la façon dont Pierre nie trois fois qu'il connaît Jésus, comme Jésus l'a dit faire.

Informations générales:

Ces événements se produisent en même temps que le procès de Jésus devant les chefs religieux.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthew commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

Je ne sais pas de quoi tu parles

Peter était capable de comprendre ce que disait la servante. Il a utilisé ces mots pour nier que il avait été avec Jésus.

Matthew 26:71

Quand il sortit

“Quand Peter est sorti”

passerelle

ouverture dans le mur autour d'une cour

dit à ceux là

"Dit aux gens qui étaient assis là" Il a encore nié avec un serment: "Je ne connais

pas l'homme!"

Il l'a encore nié en jurant: «Je ne connais pas l'homme!"

Matthew 26:73

l'un d'eux

“Un de ceux qui étaient avec Jésus”

pour la façon dont vous parlez vous donne

Cela peut être traduit par une nouvelle phrase. AT: «On peut vous dire que vous êtes de Galilée parce que vous parlez comme un galiléen

maudire

«Appeler lui-même une malédiction»

coq a chanté

Un coq est un oiseau qui crie fort au moment où le soleil se lève. Le son un coq make est appelé «chanter». Voyez comment vous avez traduit cela dans Matthieu 26:34 . 832 traductionNotes Matthieu 26: 73-75

Pierre se souvint des paroles que Jésus avait dites: «Avant que le coq chante, tu me nieras trois fois."

Cette citation directe peut être déclarée comme une cotation indirecte. AT: «Pierre se souvient que Jésus a dit lui que avant que le coq a chanté, il nierait Jésus trois fois »(Voir: Direct et indirect Citations)

Chapter 27

Matthew 27:1

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit du procès de Jésus devant Pilate.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthew commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

comploté contre Jésus pour le mettre à mort

Les dirigeants juifs prévoyaient comment convaincre les dirigeants romains de tuer Jésus. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Matthew 27:3

Déclaration de connexion:

L'auteur a cessé de raconter l'histoire du procès de Jésus pour pouvoir raconter comment Judas a été tué lui-même.

Informations générales:

Cet événement s'est produit après le procès de Jésus devant le conseil des chefs religieux juifs, mais nous le faisons Je ne sais pas si cela s'est produit avant ou pendant le procès de Jésus devant Pilate. (Voir: Ordre des événements)

Alors quand Judas

Si votre langue a un moyen de montrer qu'une nouvelle histoire commence, vous voudrez peut-être l'utiliser ici.

que Jésus avait été condamné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que les dirigeants juifs avaient condamné Jésus» (voir: Active ou passif)

les trente pièces d'argent

C'était l'argent que les principaux sacrificateurs avaient donné à Judas pour qu'il trahisse Jésus. Voyez comment vous avez traduit c'est dans Matthieu 26:15 . 836 traductionNotes Matthieu 27: 3-5

sang innocent

C'est un idiomme qui fait référence à la mort d'une personne innocente. AT: «une personne qui ne mérite pas mourir »(voir: idiomme)

Qu'est-ce que c'est pour nous?

Les dirigeants juifs utilisent cette question pour souligner qu'ils ne se soucient pas de ce que Judas a dit. À: "Ce n'est pas notre problème!" Ou "C'est votre problème!" (Voir: Question rhétorique)

jeté les pièces d'argent dans le temple

Les significations possibles sont 1) il a jeté les pièces d'argent dans la cour du temple, ou 2) il était debout dans la cour du temple, il jeta les morceaux d'argent dans le temple.

Matthew 27:6

Il n'est pas légal de mettre ça

“Nos lois ne nous permettent pas de mettre ça”

mettre ça

“Mets cet argent”

la trésorerie

C'est l'endroit où ils gardaient l'argent qu'ils utilisaient pour les choses nécessaires au temple et les prêtres. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

prix du sang

Ceci est un idiomme qui signifie de l'argent payé à une personne qui a aidé à tuer quelqu'un. AT: «l'argent payé pour un homme à mourir »(voir: idiomme)

champ de potier

C'était un champ qui a été acheté pour enterrer des étrangers qui sont morts à Jérusalem.

ce champ a été appelé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens appellent ce champ" (voir: actif ou passif) 838 traductionNotes Matthieu 27: 6-8

à ce jour

Cela signifie que Matthew écrit ce livre

Matthew 27:9

Informations générales:

L'auteur cite les Écritures de l'Ancien Testament pour montrer que le suicide de Judas était une réalisation de prophétie.

Alors ce qui avait été dit par Jérémie, le prophète, était accompli

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Cela a accompli ce que le prophète Jérémie a dit" (voir: Actif ou Passif)

le prix fixé sur lui par le peuple d'Israël

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le prix que le peuple d'Israël lui a imposé» (voir: Actif ou Passif)

le peuple d'Israël

Cela se réfère à ceux parmi le peuple d'Israël qui ont payé pour tuer Jésus. AT: «une partie du peuple d'Israël» ou «les dirigeants d'Israël» (voir: métonymie)

m'a dirigé

Ici «moi» fait référence à Jérémie. 840 traductionNotes Matthieu 27: 9-10

Matthew 27:11

Déclaration de connexion:

Cela continue l'histoire de l'essai de Jésus devant Pilate, qui a commencé dans Matthieu 27: 2 .

À présent

Si votre langue a une manière de continuer une histoire après une pause dans l'histoire principale, vous pouvez veuX l'utiliser ici.

le gouverneur

“Pilate”

Tu le dis

Les significations possibles sont 1) en disant cela, Jésus a laissé entendre qu'il est le roi des Juifs. AT: “Oui, comme vous l'avez dit, je suis ou oui. C'est comme vous l'avez dit ou 2) en disant cela, Jésus disait que Pilate, pas Jésus était celui qui l'appelait le roi des juifs. AT: "Vous l'avez dit vous-même" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

Mais quand il a été accusé par les principaux sacrificateurs et les anciens

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Mais quand les principaux sacrificateurs et les anciens l'ont accusé" (voir: Actif ou Passif) 842 traductionNotes Matthieu 27: 11-14

N'entendez-vous pas toutes les accusations contre vous?

Pilate pose cette question parce qu'il est surpris que Jésus reste silencieux. AT: «Je suis surpris que vous ne répondez pas à ces gens qui vous accusent de faire de mauvaises choses! »(Voir: question rhétorique)

n'a pas répondu à un seul mot, de sorte que le gouverneur a été très surpris

“N'a même pas dit un mot; cela a beaucoup étonné le gouverneur. »C'est une façon catégorique de dire que Jésus était complètement silencieux.

Matthew 27:15

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une pause dans l'histoire principale afin que Matthew puisse donner des informations à aidez le lecteur à comprendre ce qui se passe en commençant par Matthieu 27:17 . (Voir: Informations générales)

la fête

C'est la fête pour la célébration de la Pâque.

prisonnier choisi par la foule

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «prisonnier que la foule choisirait» (Voir: Actif ou Passif)

ils avaient un prisonnier notoire

"Il y avait un prisonnier notoire"

célèbre	leur a demandé
bien connu pour faire quelque chose de mal	"Demandé à la foule"
Matthew 27:17	qui s'appelle Christ
ils étaient rassemblés	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que certaines personnes appellent le Christ» (voir: active ou passive)
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «la foule s'est rassemblée» (voir: active ou passive)	Matthew 27:23
Jésus qui s'appelle Christ	a-t-il fait
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que certaines personnes appellent le Christ» (voir: active ou passive)	"A fait Jésus"
ils lui avaient remis Jésus	ils ont crié
«Les dirigeants juifs lui avaient amené Jésus.» Ils avaient fait cela pour que Pilate juge Jésus.	"La foule a crié"
Alors qu'il était assis	lavé ses mains devant la foule
"Pendant que Pilate était assis"	Pilate fait cela comme un signe qu'il n'est pas responsable de la mort de Jésus. (Voir: Action symbolique)
assis sur le siège du jugement	le sang
"Assis sur le siège du juge." C'est là qu'un juge siégerait en prenant une décision.	Ici, «sang» fait référence à la mort d'une personne. AT: «la mort» (voir: métonymie)
mot envoyé	Voyez vous-même
"Envoyé un message" 847 traductionNotes Matthieu 27: 17-19	"C'est votre responsabilité" 850 traductionNotes Matthieu 27: 23-24
J'ai beaucoup souffert aujourd'hui	Matthew 27:25
"J'ai été très en colère aujourd'hui"	Que son sang soit sur nous et sur nos enfants
Matthew 27:20	Ici, le «sang» est un métonyme qui signifie la mort d'une personne. L'expression «soyez sur nous et nos enfants» est un idiom qui signifie qu'ils acceptent la responsabilité de ce qui se passe. AT: "Oui! Nous et notre les descendants seront responsables de l'exécuter "(Voir: Metonymy and Idiom)
Maintenant... Jésus a tué	Puis il leur a libéré Barabbas
Ici, «maintenant» est utilisé pour marquer une rupture dans le scénario principal. Matthew raconte des informations de fond pourquoi la foule a choisi Barabbas. (Voir: Informations générales)	"Alors Pilate a libéré Barabbas dans la foule"
faire tuer Jésus	il a fouetté Jésus et l'a livré pour être crucifié
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que les soldats romains tuent Jésus" (voir: actif ou passif)	Il est sous-entendu que Pilate a ordonné à ses soldats de fouetter Jésus. Remettre Jésus pour être crucifié est une

métaphore pour ordonner à ses soldats de crucifier Jésus. AT: «il a ordonné à ses soldats de fouetter Jésus et de le crucifier »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et métaphore)	Matthew 27:30
Jésus flagellé	Ils ont craché sur lui
«Battre Jésus avec un fouet» ou «fouetter Jésus»	"En utilisant leur broche, les soldats ont craché sur Jésus"
Matthew 27:27	Matthew 27:32
Déclaration de connexion:	Comme ils sont sortis
Cela commence le récit de la crucifixion et de la mort de Jésus.	Cela veut dire que Jésus et les soldats sont sortis de la ville. AT: "Comme ils sont sortis de Jérusalem" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)
compagnie de soldats	ils ont trouvé un homme
«Groupe de soldats»	"Les soldats ont vu un homme"
l'a dépouillé	qu'ils ont forcé à aller avec eux pour qu'il puisse porter sa croix
"Enlevé ses vêtements"	"Que les soldats ont forcé à aller avec eux pour qu'il puisse porter la croix de Jésus"
écarlate	lieu appelé Golgotha
rouge vif	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "place les personnes appelées Golgotha" (Voir: Active ou Passive)
une couronne d'épines	lui vin à boire mélangé avec gall
"Une couronne faite de branches épineuses" ou "une couronne faite de branches avec des épines dessus"	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "lui du vin, qu'ils avaient mélangé avec du fiel" (Voir: Actif ou Passif)
un bâton dans la main droite	fiel
Ils ont donné à Jésus un bâton pour représenter un sceptre qu'un roi tient. Ils ont fait cela pour se moquer de Jésus. 854 traductionNotes Matthieu 27: 27-29	le liquide amer et jaune que les corps utilisent dans la digestion 857 Matthieu 27: 32-34 TraductionNotes
Salut, roi des juifs	Matthew 27:35
Ils disaient cela pour se moquer de Jésus. Ils appelaient Jésus «Roi des Juifs», mais ils ne croyaient pas vraiment qu'il était roi. Et pourtant, ce qu'ils disaient était vrai. (Voir: Ironie)	ses vêtements
Saluer	C'étaient les vêtements que Jésus portait. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)
"Nous vous honorons" ou "Pouvez-vous vivre longtemps"	l'accusation contre lui
	"Une explication écrite de la raison pour laquelle il était crucifié"

Matthew 27:38

Deux voleurs ont été crucifiés avec lui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les soldats ont crucifié deux voleurs avec Jésus» (voir: Active ou passif)

secouant la tête

Ils l'ont fait pour se moquer de Jésus. (Voir: Action symbolique)

Si vous êtes le Fils de Dieu, descendez de la croix

Ils ne croyaient pas que Jésus est le Fils de Dieu, alors ils voulaient qu'il le prouve si c'était vrai. À: «Si vous êtes le Fils de Dieu, prouvez-le en descendant de la croix» (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

le fils de Dieu

C'est un titre important pour le Christ qui décrit sa relation avec Dieu. (Voir: Fils de traduction et père)

Matthew 27:41

Il a sauvé les autres, mais il ne peut pas se sauver

Les significations possibles sont 1) les dirigeants juifs ne croient pas que Jésus a sauvé les autres ou qu'il peut se sauver, ou 2) ils croient qu'il a sauvé les autres mais se moquent de lui parce que maintenant il ne peut pas sauver lui-même (Voir: Ironie)

Il est le roi d'Israël

Les dirigeants se moquent de Jésus. Ils l'appellent «roi d'Israël», mais ils ne croient pas vraiment qu'il est Roi. AT: "Il dit qu'il est le roi d'Israël" (voir: Ironie)

Matthew 27:43

Déclaration de connexion:

Les dirigeants juifs continuent de se moquer de Jésus.

Car il a même dit: Je suis le Fils de Dieu.

Ceci est une citation dans une citation. Il peut être déclaré comme une citation indirecte. AT: "Pour Jésus même dit qu'il est le Fils de Dieu. »(Voir: Citations dans les citations et citations directes et indirectes)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus qui décrit sa relation avec Dieu. (Voir: Fils de traduction et Père)

les voleurs qui ont été crucifiés avec lui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les brigands que les soldats ont crucifiés avec Jésus» (voir: Actif ou Passif)

Matthew 27:45

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthew commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

de la sixième heure à la neuvième heure

«À partir de midi... pendant trois heures» ou «à partir de midi environ... jusqu'à trois heures environ» heure de l'après-midi »

les ténèbres ont envahi tout le pays

Le mot «obscurité» est un nom abstrait. AT: "il est devenu noir sur tout le pays" (See: Abstract Les noms)

Jésus a pleuré

"Jésus a appelé" ou "Jésus a crié"

Eli, Eli, lama sabachthani

Ces mots sont ce que Jésus a crié dans sa propre langue. Les traducteurs laissent généralement ces mots comme si. (Voir: Copier ou emprunter des mots) 865 Matthieu 27: 45-47 traductionNotes

Matthew 27:48

l'un d'eux

Les significations possibles sont 1) l'un des soldats ou 2) l'un de ceux qui se sont tenus debout et ont regardé.

éponge

C'est un animal marin qui est récolté et utilisé pour absorber et retenir les liquides. Ces liquides peuvent plus tard être expulsé

le lui a donné

“L'a donné à Jésus”

a abandonné son esprit

Ici, «esprit» se réfère à ce qui donne vie à une personne. Cette phrase est une façon de dire que Jésus décédé. AT: "il est mort, donnant son esprit à Dieu" ou "il a respiré son dernier souffle" (voir: euphémisme)

Matthew 27:51

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit des événements qui se sont produits quand Jésus est mort.

Voir

Le mot «voici» nous avertit de l'information surprenante qui suit.

le rideau du temple était divisé en deux

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: “le rideau du temple s'est déchiré en deux” ou “Dieu a causé le rideau du temple à déchirer en deux »(voir: actif ou passif)

Les tombeaux ont été ouverts et les corps des saints qui s'étaient endormis ont été élevés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu a ouvert les tombeaux et a élevé les corps de beaucoup de pieux les personnes décédées »(voir: active ou passive)

les corps des saints qui s'étaient endormis ont été élevés

Ici, soulever un idiomme pour faire revivre quelqu'un qui est mort. Cela peut être traduit en forme active. AT: «Dieu a rendu la vie aux cadavres de nombreuses personnes pieuses qui s'était endormi »(voir: idiomme) 869 Matthieu 27: 51-53 traductionNotes

endormi

C'est une façon polie de faire référence à la mort. AT: “mort” (Voir: Euphémisme)

Les tombes ont été ouvertes... apparues à beaucoup

L'ordre des événements n'est pas clair. Après le tremblement de terre quand Jésus est mort et que les tombeaux ont été ouverts

1. le peuple saint est revenu à la vie, et après que Jésus soit revenu à la vie, le peuple saint est entré Jérusalem, où beaucoup de gens les ont vus, ou 2) Jésus est revenu à la vie, et ensuite les saints est revenu à la vie et est entré dans la ville, où beaucoup de gens les ont vus.

Matthew 27:54

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthew commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

ceux qui regardaient Jésus

"Ceux qui gardaient Jésus." Cela se réfère aux autres soldats qui gardaient Jésus avec le centurion. AT: «les autres soldats avec lui qui gardaient Jésus» (voir: Connaissances supposées) et informations implicites)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus qui décrit sa relation avec Dieu. (Voir: Fils de traduction et Père)

la mère des fils de Zébédée

"La mère de James et John" ou "l'épouse de Zebedee" 871 Matthieu 27: 54-56 traductionNotes

Matthew 27:57

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit de l'enterrement de Jésus

Arimathea

C'est le nom d'une ville en Israël. (Voir: Comment traduire des noms)

Alors Pilate a ordonné qu'il lui soit donné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Alors Pilate a ordonné aux soldats de donner le corps de Jésus à Joseph »(Voir: actif ou passif)

Matthew 27:59

lin

un tissu fin et coûteux

qu'il avait coupé dans le rocher

Il est sous-entendu que Joseph avait des ouvriers qui coupaient la tombe dans la roche. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Puis il a roulé une grosse pierre

Très probablement, Joseph avait d'autres personnes pour l'aider à rouler la pierre. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

en face de la tombe

"En face de la tombe"

Matthew 27:62

la préparation

C'est le jour où les gens ont tout préparé pour le sabbat.

ont été réunis avec Pilate

"Rencontré Pilate"

quand ce trompeur était vivant

"Quand Jésus, le trompeur, était vivant"

il a dit: "Après trois jours, je ressusciterai."

Ceci a une citation dans une citation. Il peut être déclaré comme une citation indirecte. AT: "il a dit que au bout de trois jours, il ressuscitera. »ou« il a dit qu'après trois jours, il se relèverait ». Citations dans les devis et citations directes et indirectes)

commande que la tombe soit sécurisée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ordonne à tes soldats de garder la tombe» (Voir: Actif ou Passif)
876 traductionNotes Matthieu 27: 62-64

le troisième jour

(Voir: Nombres ordinaux)

ses disciples peuvent venir le voler

"Ses disciples peuvent venir voler son corps"

ses disciples peuvent... dire aux gens: «Il est ressuscité des morts» et

Ceci a une citation dans une citation. Il peut être déclaré comme une citation indirecte. AT: «ses disciples peut ... dire aux gens qu'il est ressuscité d' entre les morts, et »(Voir: Citations entre guillemets et Direct et citations indirectes)

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Se lever parmi eux parle de redevenir vivant.

et la dernière tromperie sera pire que la première

L'information comprise peut être clairement énoncée. AT: «et s'ils trompent les gens en disant cela, ce sera pire que la façon dont il a trompé les gens auparavant quand il a dit qu'il était le Christ »(voir: Ellipsis)

Matthew 27:65

un garde

Celui-ci était composé de quatre à seize soldats romains

sceller la pierre

Les significations possibles sont 1) elles mettent un cordon autour de la pierre et l'attachent à la paroi rocheuse côté de l'entrée de la tombe ou 2) ils mettent des sceaux entre la pierre et le mur.

placer la garde

«Dire aux soldats de se tenir là où ils pourraient empêcher les gens de manipuler la tombe»

Chapter 28

Matthew 28:1

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit de la résurrection de Jésus des morts.

Tard le sabbat, à l'aube du premier jour de la semaine

"Après le sabbat, le soleil s'est levé dimanche matin"

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthew commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

l'autre Marie

"L'autre femme prénommée Mary". Voici Mary, la mère de James et de Joseph. (Voir: Matthew 27:56)

Voir

Le mot «voici» nous avertit de l'information surprenante qui suit. Votre la langue peut avoir un moyen de le faire.

il y a eu un grand tremblement de terre, car un ange du Seigneur est descendu... et a roulé la pierre

Les significations possibles sont 1) le tremblement de terre s'est produit parce que l'ange est descendu et a roulé la pierre ou 2) tous ces événements se sont produits en même temps. 881 Matthieu 28: 1-2 TraductionNotes

tremblement de terre

une secousse soudaine et violente du sol

Matthew 28:3

Son apparence

"L'apparence de l'ange"

était comme la foudre

Ceci est une comparaison qui souligne à quel point l'ange était lumineux. AT: "était brillant comme la foudre "(Voir: Simile)

ses vêtements blancs comme de la neige

C'est une comparaison qui souligne à quel point les vêtements de l'ange étaient brillants et blancs. Le verbe "était" de la phrase précédente peut être répétée. AT: "ses vêtements étaient très blancs, comme la neige" (voir: Simile et Ellipsis)

est devenu comme des hommes morts

C'est une comparaison qui signifie que les soldats sont tombés et n'ont pas bougé. AT: «tombé au sol et couché là comme des hommes morts »(Voir: Simile)

Matthew 28:5

les femmes

"Marie Madeleine et l'autre femme nommée Marie"

qui a été crucifié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "qui le peuple et les soldats ont crucifié" ou "qui ils ont crucifié "(voir: actif ou passif)

Dis à ses disciples: «Il est ressuscité. Voyez, il va devant vous en Galilée. Là vous le verrez.

Ceci est une citation dans une citation. Il peut être déclaré comme une citation indirecte. AT: "dis à ses disciples qu'il est ressuscité et que Jésus est allé devant vous en Galilée où vous verrez lui. »(Voir: Citations dans les devis et citations directes et indirectes)

Il s'est levé

"Il est revenu à la vie"

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Se lever parmi eux parle de redevenir vivant. 884 traductionNotes Matthieu 28: 5-7

aller devant toi... tu le verras

Ici, vous êtes au pluriel. Cela fait référence aux femmes et aux disciples. (Voir: formes de vous)

Je t'ai dit

Ici, vous êtes pluriel et fait référence aux femmes. (Voir: formes de vous)

Matthew 28:8

Les femmes

"Marie Madeleine et l'autre femme nommée Marie"

Voir

Le mot «voici» nous avertit de l'information surprenante qui suit. Votre la langue peut avoir un moyen de le faire.

Salutations

Ceci est une salutation ordinaire, un peu comme "Bonjour" en anglais.

a pris ses pieds

"Agenouillé et tenu sur ses pieds"

mes frères

Cela fait référence aux disciples de Jésus. 886 traductionNotes Matthieu 28: 8-10

Matthew 28:11

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit de la réaction des chefs religieux juifs quand ils ont entendu parler de Jésus résurrection.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Matthew commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

les femmes

Ici, il s'agit de Marie-Madeleine et de l'autre Marie.

voir

Cela marque le début d'un autre événement dans la grande histoire. Il peut impliquer différentes personnes que les événements précédents. Votre langue peut avoir un moyen de le faire.

discuté de la question avec eux

"Ont décidé d'un plan entre eux." Les prêtres et les anciens ont décidé de donner l'argent à la soldats. 888 traductionNotes Matthieu 28: 11-13

Dites aux autres: «Les disciples de Jésus sont venus... pendant que nous dormions.

Si votre langue ne permet pas les citations dans les citations, vous pouvez traduire cela en une seule citation. AT: «Dites aux autres que les disciples de Jésus sont venus... pendant que vous dormiez» (Voir: Citations et Marges de cotation et citations directes et indirectes)

Matthew 28:14

Si ce rapport parvient au gouverneur

"Si le gouverneur entend que tu dormais quand les disciples de Jésus ont pris son corps"

le gouverneur

«Pilate» (Matthieu 27: 2)

nous allons le persuader et prendre vos soucis à distance

"ne t'inquiète pas. Nous lui parlerons pour qu'il ne te punisse pas.

a fait comme ils avaient été instruits

Cela peut être traduit sous forme active. AT: "fait ce que les prêtres leur avaient dit de faire" (Voir: Active ou passif)

Ce rapport s'est largement répandu parmi les Juifs et se poursuit encore aujourd'hui

"Beaucoup de Juifs ont entendu ce rapport et continuent d'en parler aux autres, même aujourd'hui"

même aujourd'hui

Cela fait référence au temps que Matthew a écrit le livre. 890 traductionNotes Matthieu 28: 14-15

Matthew 28:16

Déclaration de connexion:

Cela commence le récit de la rencontre de Jésus avec ses disciples après sa résurrection.

ils l'ont adoré, mais certains ont douté

Les significations possibles sont 1) ils ont tous adoré Jésus même si certains d'entre eux doutaient, ou 2) certains parmi eux ont adoré Jésus, mais d'autres ne l'ont pas adoré parce qu'ils ont douté.

mais certains doutaient

On peut dire explicitement ce que les disciples ont douté. AT: «certains doutaient qu'il était vraiment Jésus et qu'il était redevenu vivant »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Matthew 28:18

Toute autorité m'a été donnée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Mon Père m'a donné toute autorité" (Voir: Actif ou Passif)

au ciel et sur terre

Ici, «ciel» et «terre» sont utilisés ensemble pour signifier tout le monde et tout ce qui se trouve dans le ciel et Terre. (Voir: Mérisme)

de toutes les nations

Ici, «nations» fait référence aux personnes. AT: «de tous les peuples dans chaque nation» (voir: métonymie)

dans le nom

Ici, «nom» fait référence à l'autorité. AT: "par l'autorité" (voir: métonymie)

Père fils

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

Matthew 28:20

Voir

«Regardez» ou «Écoutez» ou «Faites attention à ce que je vais vous dire»

jusqu'à la fin de l'âge

"Jusqu'à la fin de cet âge" ou "jusqu'à la fin du monde"

Chapter 1

Mark 1:1

Informations générales:

Le livre de Marc commence avec le prophète Isaïe annonçant la venue de Jean-Baptiste, qui baptise Jésus.

Informations générales:

L'auteur est Marc, également appelé John Marc, qui est le fils d'une des nombreuses femmes nommées Mary mentionné dans les quatre évangiles. Il est également le neveu de Barnabas.

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

devant ton visage

Ceci est un idiome qui signifie «devant vous» (voir: idiome)

votre visage... votre chemin

Ici le mot "votre" se réfère à Jésus et est singulier. Lorsque vous traduisez ceci, utilisez le pronom "Votre" parce que c'est une citation d'un prophète, et il n'a pas utilisé le nom de Jésus. (Voir: formes de vous)

celui

Cela fait référence au messenger.

préparera votre chemin

Faire cela représente préparer le peuple à l'arrivée du Seigneur. AT: «préparera les gens à votre arrivée »(Voir: Métaphore)

La voix de quelqu'un qui appelle dans le désert

Cela peut être exprimé comme une phrase. AT: "La voix de celui qui appelle dans le désert se fait entendre" ou "Ils entendent le son de quelqu'un qui appelle dans le désert"

Préparez le chemin du Seigneur... faites ses chemins droits

Ces deux phrases signifient la même chose. (Voir: Parallélisme)

Préparez le chemin du Seigneur

"Préparez le chemin pour le Seigneur." Faire cela représente être prêt à entendre le message du Seigneur quand il arrive. Les gens le font en se repentant de leurs péchés. AT: «Préparez-vous à entendre le message du Seigneur quand il vient "ou" Repens-toi et sois prêt pour que le Seigneur vienne "(Voir: Métaphore et Assume Connaissance et information implicite)

Mark 1:4

Informations générales:

Dans ces versets, les mots «il», «lui» et «son» se réfèrent à John.

John est venu

Assurez-vous que votre lecteur comprend que Jean était le messager dont parle le prophète Isaïe le verset précédent.

Tout le pays de Judée et tout le peuple de Jérusalem

Les mots «pays entier» sont une métaphore pour les personnes qui vivent dans le pays et une généralisation cela fait référence à un grand nombre de personnes, pas à chaque personne. AT: «Beaucoup de gens de Judée et Jérusalem »(Voir:métaphore et hyperbole et généralisation)

Ils ont été baptisés par lui dans le Jourdain, confessant leurs péchés

Ils ont fait ces choses en même temps. Les gens ont été baptisés parce qu'ils se sont repentis de leurs péchés capitaux. AT: «Quand ils se sont repentis de leurs péchés, Jean les a baptisés dans le Jourdain»

il mangeait des sauterelles et du miel sauvage

Les criquets et le miel sauvage sont deux sortes d'aliments que John mangeait habituellement région sauvage. Cela ne signifie pas que John mangeait réellement ces aliments pendant qu'il baptisait gens.

Mark 1:7

Il a proclamé

"John proclamé"

la courroie de ses sandales Je ne suis pas digne de me baisser et de délier

Jean se compare à un serviteur pour montrer à quel point Jésus est grand. AT: «Je ne suis même pas digne de faire la tâche médiocre d'enlever ses chaussures »(Voir: Métaphore)

la sangle de ses sandales

Au moment où Jésus était sur terre, les gens portaient souvent des sandales en cuir et liées à leurs pieds avec des lanières de cuir.

se baisser

"se baisser"

mais il vous baptisera du Saint-Esprit

Cette métaphore compare le baptême d'eau de Jean au futur baptême du Saint-Esprit .Cela signifie que le baptême de John ne nettoie que symboliquement les gens de leurs péchés. Le baptême par le Le Saint-Esprit nettoiera vraiment les gens de leurs péchés. Si possible, utilisez le même mot pour «baptiser» ici comme tu as utilisé le baptême de Jean pour garder la comparaison entre les deux. (Voir: métaphore)

Mark 1:9

C'est arrivé à cette époque

Cela marque le début d'un nouvel événement dans le scénario. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

il a été baptisé par John

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Jean l'a baptisé" (Voir: Actif ou Passif)

L'Esprit descendant sur lui comme une colombe

Les significations possibles sont 1) ceci est une comparaison, et l'Esprit est descendu sur Jésus comme un oiseau descend du ciel vers le sol ou 2) l'Esprit ressemblait littéralement à une colombe lorsqu'il descendit Jésus. (Voir: Simile)

Une voix sortit du ciel

Ceci représente Dieu qui parle. Parfois, les gens évitent de se référer directement à Dieu parce qu'ils respectent lui. AT: «Dieu a parlé des cieux» (voir: métonymie et euphémisme)

filz bien-aimé

C'est un titre important pour Jésus. Le Père appelle Jésus son «Fils bien-aimé» à cause de son éternel l'amour pour lui (Voir: Traduire Fils et Père)

Mark 1:12

Déclaration de connexion:

Après le baptême de Jésus, il est dans le désert pendant 40 jours, puis se rend en Galilée pour enseigner et appeler ses disciples.

l'a obligé à sortir

"Forcé Jésus à sortir"

Il était dans le désert

"Il est resté dans le désert"

quarante jours

«40 jours» (voir: numéros)

Il était avec

“Il était parmi”

Mark 1:14

après John a été arrêté

"Après John a été placé en prison." Cela peut être déclaré sous forme active. AT: «après avoir arrêté John» (Voir: actif ou passif)

proclamer l'évangile

«Parler de l'évangile à beaucoup de gens»

Le temps est accompli

"Il est maintenant temps"

le royaume de Dieu est proche

"Il est presque temps que Dieu commence à gouverner son peuple"

Mark 1:16

il a vu Simon et Andrew

"Jésus a vu Simon et Andrew"

lancer un filet dans la mer

Le sens complet de cette déclaration peut être explicite. AT: «jeter un filet dans l'eau pour attraper poisson »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Viens me suivre

"Suivez-moi" ou "Viens avec moi"

Je vais vous faire pêcheurs d'hommes

Cette métaphore signifie que Simon et Andrew enseigneront aux gens le vrai message de Dieu, alors les autres Suivez Jésus. AT: «Je vais vous apprendre à rassembler des hommes comme vous cueillez des poissons» (Voir: Métaphore)

Mark 1:19

dans le bateau

On peut supposer que ce bateau appartient à Jacques et John. AT: "dans leur bateau" (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

réparer les filets

“Réparer les filets”

les a appelé

Il peut être utile de dire clairement pourquoi Jésus a appelé Jacques et John. AT: “les a appelés à venir avec lui ”(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

employés de service

«Les domestiques qui ont travaillé pour eux»

ils l'ont suivi

Jacques et John sont allés avec Jésus.

Mark 1:21

Déclaration de connexion:

Jésus enseigne dans la synagogue de la ville de Capharnaüm le jour du sabbat. En envoyant un démon dehors d'un homme, il étonne les gens dans toute la région voisine de Galilée.

est venu à Capharnaüm

“Arrivé à Capharnaüm”

car il les enseignait comme quelqu'un qui a l'autorité et non comme les scribes

L'idée d'enseigner peut être clairement énoncée lorsque l'on parle de «quelqu'un qui a l'autorité» et "Les scribes." AT: "car il leur enseignait comme quelqu'un qui a de l'autorité enseigne et non comme le les scribes enseignant »(voir: Ellipsis)

Mark 1:23

Qu'est-ce que nous avons à faire avec vous, Jésus de Nazareth?

Les démons posent cette question rhétorique, signifiant qu'il n'y a aucune raison pour que Jésus interfère avec eux et qu'ils désirent qu'il les laisse. AT: "Jésus de Nazareth, laisse-nous tranquille! Il n'y a pas raison pour laquelle vous interférez avec nous. "(Voir: question rhétorique)

Es-tu venu pour nous détruire?

Les démons posent cette question rhétorique pour exhorter Jésus à ne pas leur faire de mal. AT: "Ne nous détruis pas!" (Voir: question rhétorique)

l'a jeté

Ici, le mot «lui» fait référence à l'homme possédé par un démon.

En criant à haute voix

Le démon est celui qui crie, pas l'homme.

Mark 1:27

ils se sont demandé: «Qu'est-ce que c'est? Un nouvel enseignement avec autorité? ... Et ils lui obéissent!

Les gens ont utilisé les deux questions pour montrer à quel point ils étaient stupéfaits. Les questions peuvent être exprimées comme des exclamations. AT: «ils se sont dit: c'est incroyable! Il donne un nouvel enseignement et il parle avec autorité! ... Et ils lui obéissent! "(Voir: Question rhétorique)

Il commande même

Le mot «il» fait référence à Jésus.

Mark 1:29

Déclaration de connexion:

Après avoir guéri l'homme possédé par un démon, Jésus guérit la belle-mère de Simon et beaucoup d'autres personnes.

Maintenant la belle-mère de Simon était malade de fièvre

Le mot «Maintenant» présente la belle-mère de Simon à l'histoire et donne des informations de base à son sujet. (Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants et informations générales)

l'a soulevée

"L'a fait se tenir debout" ou "l'a rendue capable de sortir du lit"

la fièvre l'a laissée

On peut montrer clairement qui l'a guérie. AT: "Jésus l'a guérie de la fièvre" (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

elle a commencé à les servir

Il est sous-entendu que la nourriture était servie. AT: « Elle leur a fourni de la nourriture et des boissons » (Voir: supposais Connaissance et information implicite)

Mark 1:32

Informations générales:

Ici, les mots «lui» et «il» se réfèrent à Jésus.

tous ceux qui étaient malades ou possédés par des démons

Le mot «tout» est une exagération pour souligner le grand nombre de personnes qui sont venues. AT: "beaucoup qui étaient malades ou possédés par des démons "(Voir: Hyperbole et généralisation)

Toute la ville s'est réunie à la porte

Le mot "ville" est un métonyme pour les habitants de la ville. Ici le mot "ensemble" est probablement une généralisation pour souligner que la plupart des gens de la ville se sont réunis. AT: «Beaucoup de gens de cette ville s'est rassemblée devant la porte »(voir: métonymie et hyperbole et généralisation)

Mark 1:35

Déclaration de connexion:

Jésus prend le temps de prier au milieu de son temps de guérison. Il se rend ensuite dans les villes tout au long Galilée pour prêcher, guérir et chasser les démons.

Informations générales:

Ici, les mots «il» et «lui» se réfèrent à Jésus.

un lieu solitaire

“Un endroit où il pourrait être seul”

Simon et ceux qui étaient avec lui

Ici «il» fait référence à Simon. Aussi, ceux avec lui comprennent Andrew, Jacques, John et peut-être d'autres gens.

Tout le monde te cherche

Le mot «Tout le monde» est une exagération pour souligner le très grand nombre de personnes à la recherche de Jésus. AT : «Beaucoup de gens vous cherchent» (voir: Hyperbole et généralisation)

Mark 1:38

Informations générales:

Ici, les mots «il» et «je» se réfèrent à Jésus.

Allons ailleurs

«Nous devons aller ailleurs». Ici, Jésus utilise le mot «nous» pour désigner lui-même, ainsi que Simon, Andrew, Jacques et John.

Il a parcouru toute la Galilée

Les mots «dans tous» sont une exagération utilisée pour souligner que Jésus est allé dans de nombreux endroits au cours de son ministère. AT: "Il est allé dans beaucoup d'endroits en Galilée" (voir: Hyperbole et généralisation)

Mark 1:40

Un lépreux est venu vers lui. Il le suppliait; il s'est agenouillé et lui a dit

"Un lépreux est venu à Jésus. Il s'est agenouillé et a supplié Jésus et a dit "

Si tu le veux, tu peux me rendre propre

Dans la première phrase, les mots «me rendre propre» sont compris à cause de la deuxième phrase. AT: "Si tu veux me nettoyer, alors tu peux me rendre propre" (Voir: Ellipsis)

sont disposés

"Vouloir" ou "désirer"

tu peux me rendre propre

Aux temps bibliques, une personne atteinte de certaines maladies de peau était considérée comme impure jusqu'à ce que sa peau soit suffisamment cicatrisée pour ne plus être contagieuse. AT: "tu peux me guérir" (Voir: Métaphore)

Ému de compassion, Jésus

Ici, le mot «déplacé» est un idiomme qui signifie ressentir une émotion à propos du besoin d'un autre. AT: "avoir de la compassion pour lui, Jésus" ou "Jésus a ressenti de la compassion pour l'homme, alors il" (voir: idiomme)

Je suis disposé

Il peut être utile de dire ce que Jésus est disposé à faire. AT: "Je suis prêt à vous nettoyer" (Voir: Ellipsis)

Mark 1:43

Informations générales:

Le mot «lui» utilisé ici fait référence au lépreux que Jésus a guéri.

Assurez-vous de ne rien dire à personne

“Assurez-vous de ne rien dire à personne”

montrez-vous au prêtre

Jésus a dit à l'homme de se montrer au prêtre pour que le prêtre puisse regarder sa peau pour voir si sa lèpre était vraiment partie. La loi de Moïse exigeait qu'un homme se présente au prêtre s'il avait été nettoyé. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

montre toi

Le mot "toi-même" représente la peau du lépreux. AT: «montre ta peau» (Voir: Synecdoche)

un témoignage pour eux

Il est préférable d'utiliser le pronom «eux», si possible, dans votre langue. Les significations possibles sont 1) «un témoignage aux prêtres» ou 2) «un témoignage au peuple».

Mark 1:45

Mais il est sorti

Le mot «il» fait référence à l'homme que Jésus a guéri.

a commencé à diffuser largement les nouvelles

Ici, «diffuser largement les nouvelles» est une métaphore pour dire aux gens, dans de nombreux endroits, ce qui s'est passé. AT: “a commencé à parler aux gens de ce que Jésus avait fait dans de nombreux endroits” (Voir: et Métaphore)

tellement que

L'homme a tellement répandu la nouvelle que

que Jésus ne pouvait plus entrer dans une ville ouvertement

C'était le résultat de la propagation de l'actualité. Ici, «ouvertement» est une métaphore de «publiquement». Jésus ne pouvait pas entrer dans les villes car beaucoup de gens se pressaient autour de lui. AT: "que Jésus ne puisse plus entrer dans une ville publiquement" ou "que Jésus ne puisse plus entrer dans les villes de manière à ce que beaucoup de gens le voient" (voir: Connaissance supposée et information implicite)

endroits éloignés

“Lieux isolés” ou “lieux où personne ne vivait”

de partout

Le mot «partout» est une hyperbole utilisée pour souligner à quel point les gens sont nombreux . AT: «de toute la région» (voir: Hyperbole et généralisation)

Chapter 2

Mark 2:1

Déclaration de connexion:

Après avoir prêché et guéri des gens en Galilée, Jésus retourne à Capharnaüm où il guérit et pardonne le péché d'un homme paralysé.

il a été entendu qu'il était chez lui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens là-bas ont entendu dire qu'il restait chez lui" (voir: actif ou passif)

Tant de gens s'y sont rassemblés

Le mot «là» fait référence à la maison que Jésus a logée à Capharnaüm. AT: "Tant de gens se sont rassemblés là-bas" ou "Tant de gens sont venus à la maison" (Voir:)

il n'y avait plus d'espace

Cela fait référence à l'absence d'espace à l'intérieur de la maison. AT: "il n'y avait plus de place pour eux" (Voir: Connaissance supposée et information implicite) Jésus leur a dit la parole "Jésus leur a dit son message"

Mark 2:3

quatre personnes le portaient

"Quatre d'entre eux le portaient". Il est probable qu'il y avait plus de quatre personnes dans le groupe qui a amené l'homme à Jésus.

apportaient un homme paralysé

"Apportait un homme incapable de marcher ou d'utiliser ses bras"

ne pouvait pas s'approcher de lui

"Ne pouvait pas se rapprocher de l'endroit où Jésus était"

ils ont enlevé le toit... ils ont baissé

Les maisons où Jésus vivait avaient des toits plats en argile et recouverts de tuiles. Le processus de réalisation d'un trou dans le toit peut être expliqué plus clairement ou de manière plus générale afin d'être compris dans votre langue. AT: «ils ont enlevé les tuiles de la partie du toit au-dessus de Jésus. Et quand ils ont

creusé à travers le toit en terre cuite, ils ont baissé »ou« ils ont fait un trou dans le toit au-dessus où était Jésus, puis ils ont baissé "

Mark 2:5

Voir leur foi

"Voir la foi des hommes." Les significations possibles sont 1) que seuls les hommes qui portaient l'homme paralysé avaient la foi ou 2) que l'homme paralysé et les hommes qui l'avaient amené à Jésus avaient tous la foi. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Fils

Le mot «fils» montre ici que Jésus s'occupait de l'homme alors qu'un père s'occupe d'un fils. AT: "Mon fils" (Voir: Métaphore)

vos péchés sont pardonnés

Si possible, traduisez ceci de telle manière que Jésus ne dit pas clairement qui pardonne les péchés de l'homme. AT: "vos péchés sont partis" ou "vous n'avez pas à payer pour vos péchés" ou "vos péchés ne comptent pas contre vous"

raisonné dans leurs cœurs

Ici, «leurs cœurs» sont des métonymies pour les pensées des gens. AT: "pensaient à eux-mêmes" (voir: métonymie)

Comment cet homme peut-il parler de cette façon?

Les scribes ont utilisé cette question pour montrer leur colère que Jésus a dit: "Vos péchés sont pardonnés." AT: "Cet homme ne devrait pas parler ainsi!" (Voir: Question rhétorique)

Qui peut pardonner les péchés mais Dieu seul?

Les scribes ont utilisé cette question pour dire que , puisque Dieu seul peut pardonner les péchés, Jésus ne doit pas dire AT : « Tes péchés sont pardonnés. »: « Seul Dieu peut pardonner les péchés » (voir: Question Rhétorique)

Mark 2:8

dans son esprit

"Dans son être intérieur" ou "en soi"

ils pensaient entre eux

Chacun des scribes pensait à lui-même; ils ne se parlaient pas.

Pourquoi penses-tu cela dans tes cœurs?

Jésus utilise cette question pour dire aux scribes que ce qu'ils pensent est faux. AT: "Ce que vous pensez est faux." Ou "Ne pensez pas que je blasphème" (Voir: Question rhétorique)

ceci dans vos cœurs

Le mot "cœurs" est un métonyme de leurs pensées et de leurs désirs intérieurs. AT: «cela à l'intérieur de vous» ou «ces choses» (voir: métonymie)

Qu'est-ce qui est plus facile à dire à l'homme paralysé... prenez votre lit et marchez?

Jésus utilise cette question pour amener les scribes à réfléchir à ce qui pourrait prouver s'il pouvait vraiment pardonner les péchés. AT: «Je viens de dire à l'homme paralysé:« Vos péchés sont pardonnés ». Vous pensez peut-être qu'il est plus difficile de dire «Lève-toi, prends ton lit et marche», car la preuve que je peux ou non le guérir sera révélée par le fait qu'il se lève ou non. peut penser qu'il est plus facile à dire à l'homme paralysé «Vos péchés sont pardonnés» que de dire «Lève-toi, prends ton lit et marche». "(Voir: Question rhétorique)

Mark 2:10

Mais pour que vous sachiez

"Mais pour que vous le sachiez." Le mot "vous" fait référence aux scribes et à la foule.

que le Fils de l'homme a autorisé

Jésus se réfère à lui-même comme au «Fils de l'homme». AT: «que je suis le Fils de l'homme et que j'ai l'autorité» (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

Devant tout le monde

"Alors que tous les gens là-bas regardaient"

Mark 2:13

Déclaration de connexion:

Jésus enseigne à la foule près de la mer de Galilée et appelle Levi pour le suivre.

le lac

C'est la mer de Galilée, également connue sous le nom de lac de Gennesaret.

la foule est venue à lui

"Les gens sont allés là où il était"

Levi fils d'Alphée

Alpheus était le père de Levi. (Voir: Comment traduire des noms)

Mark 2:15

Déclaration de connexion:

Il est maintenant plus tard dans la journée et Jésus est chez Levi pour un repas.

La maison de Levi

"La maison de Levi"

les pécheurs

Les pharisiens ont utilisé l'expression «pécheurs» pour désigner les personnes qui ne respectaient pas la loi, tout comme les pharisiens pensaient devoir le faire.

car il y en avait beaucoup et ils l'ont suivi

Les significations possibles sont 1) «car il y avait beaucoup de collecteurs d'impôts et de personnes pécheuses qui ont suivi Jésus» ou 2) «car Jésus avait beaucoup de disciples et ils le suivaient».

Pourquoi mange-t-il avec des collecteurs d'impôts et des pécheurs?

Les scribes et les pharisiens ont posé cette question pour montrer qu'ils désapprouvaient l'hospitalité de Jésus. Ce peut être libellé comme une déclaration. AT: "Il ne faut pas manger avec les pécheurs et les collecteurs d'impôts!" (Voir: Question rhétorique)

Mark 2:17

Déclaration de connexion:

Jésus répond à ce que les scribes avaient dit à ses disciples à propos de son alimentation avec les collecteurs d'impôts et les pécheurs.

il leur a dit

"Il a dit aux scribes"

Les personnes fortes en corps n'ont pas besoin d'un médecin; seules les personnes malades en ont besoin

Jésus a utilisé ce proverbe sur les malades et les médecins pour leur apprendre que seules les personnes qui savent qu'elles sont pécheresses réalisent qu'elles ont besoin de Jésus. (Voir: Proverbes)

fort dans le corps

"en bonne santé"

Je ne suis pas venu pour appeler les justes, mais les pécheurs

Jésus s'attend à ce que ses auditeurs comprennent qu'il est venu pour ceux qui veulent de l'aide. AT: "Je suis venu pour les gens qui comprennent qu'ils sont pécheurs, pas pour ceux qui croient qu'ils sont justes" (voir: Ironie)

mais les pécheurs

Les mots «je suis venu à appeler» sont compris de la phrase précédente. AT: "mais je suis venu pour appeler des pécheurs " (Voir: Ellipsis)

Mark 2:18

Déclaration de connexion:

Jésus dit aux paraboles de montrer pourquoi ses disciples ne devraient pas jeûner pendant qu'il est avec eux. (Voir: Paraboles)

les pharisiens jeûnaient... les disciples des pharisiens

Ces deux phrases se réfèrent au même groupe de personnes, mais la seconde est plus spécifique. Les deux font référence aux adeptes de la secte pharisienne, mais ils ne se concentrent pas sur les dirigeants des pharisiens. AT: «les disciples des pharisiens jeûnaient... les disciples des pharisiens»

Certaines personnes

"Certains hommes." Il est préférable de traduire cette phrase sans préciser exactement qui sont ces hommes. Si dans votre langue vous devez être plus précis, les significations possibles sont 1) ces hommes n'étaient pas parmi les disciples de Jean ou les disciples des pharisiens ou 2) ces hommes étaient parmi les disciples de Jean.

est venu et lui a dit

"Est venu et a dit à Jésus"

Les préposés au mariage peuvent-ils jeûner pendant que le marié est toujours avec eux?

Jésus utilise cette question pour rappeler aux gens quelque chose qu'ils connaissent déjà et pour les encourager à l'appliquer à lui et à ses disciples. AT: «Les serviteurs de mariage ne font pas vite pendant que le marié est avec eux. Ils fêtent plutôt et fêtent. »(Voir: Question rhétorique)

Mark 2:20

le marié sera emmené

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "l'époux partira" (voir: actif ou passif)

loin d'eux... ils vont vite

Le mot «eux» et «ils» se réfèrent aux préposés au mariage.

Aucun homme ne coud un morceau de tissu neuf sur un vieux vêtement

Coudre un morceau de tissu neuf sur un vieux vêtement aggraverait le trou d'un vieux vêtement si le morceau de tissu neuf n'a pas encore rétréci. Le nouveau tissu et le vieux vêtement seront détruits. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Personne

«Personne.» Cette phrase fait référence à toutes les personnes, pas seulement aux hommes. (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

Mark 2:22

Déclaration de connexion:

Jésus commence à raconter une autre parabole. Celui-ci consiste à mettre du vin nouveau dans de vieilles outres plutôt que dans de nouvelles outres. (Voir: Paraboles)

nouveau vin

“Jus de raisin”. Cela fait référence au vin qui n'a pas encore fermenté. Si les raisins sont inconnus dans votre région, utilisez le terme général pour les jus de fruits.

vieilles outres

Cela fait référence aux outres qui ont été utilisées plusieurs fois.

des outres

C'étaient des sacs faits de peaux d'animaux. On pourrait aussi les appeler «sacs à vin» ou «sacs à peau».

le vin va éclater les peaux

Le vin nouveau se dilate au fur et à mesure qu'il fermente, ce qui provoquerait la déchirure d'anciennes outres fragiles.

sera perdu

“Sera ruiné”

outres fraîches

«Nouvelles outres» ou «nouveaux sacs à vin». Il s'agit des outres qui n'ont jamais été utilisées.

Mark 2:23

Déclaration de connexion:

Jésus donne aux pharisiens un exemple tiré des Écritures pour montrer pourquoi les disciples n'avaient pas tort de ramasser du grain le jour du sabbat.

ramasser des têtes de grain ... faire quelque chose qui n'est pas légal le jour du sabbat

Cueillir du grain dans les champs des autres et le manger n'était pas considéré comme un vol. La question était de savoir si c'était licite de le faire le jour du sabbat.

ramasser des têtes de grain

Les disciples ont ramassé les têtes de céréales pour manger les grains ou les graines. Cela peut être formulé pour montrer le sens complet. AT: «cueillez des têtes de grain et mangez les graines» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

têtes de grain

Les "têtes" sont la partie supérieure de la plante de blé, qui est une sorte d'herbe haute. Les têtes contiennent les grains mûrs ou les graines de la plante.

Regardez, pourquoi font-ils quelque chose qui n'est pas légal le jour du sabbat?

Les pharisiens posent une question à Jésus pour le condamner. Cela peut être traduit comme une déclaration. AT: «Regardez! Ils enfreignent la loi juive concernant le sabbat. "(Voir: question rhétorique)

Regardez

«Regardez ça» ou «Écoutez». C'est un mot utilisé pour attirer l'attention de quelqu'un pour lui montrer quelque chose. S'il y a un mot dans votre langue qui est utilisé pour attirer l'attention d'une personne sur quelque chose, vous pouvez l'utiliser ici.

Mark 2:25

Il leur a dit

"Jésus a dit aux pharisiens"

Avez-vous jamais lu ce que David ... ceux qui étaient avec lui?

Jésus pose cette question pour rappeler aux scribes et aux pharisiens ce que David a fait le jour du sabbat. La question est très longue et peut donc être divisée en deux phrases. (Voir: question rhétorique)

Avez-vous jamais lu ce que David a fait quand il était dans le besoin et affamé-lui et les hommes qui étaient avec lui - comment il... lui?

Cela peut être déclaré comme une commande. AT: «Souviens-toi de ce que tu lis à propos de ce que David a fait... lui. (Voir: question rhétorique)

lire ce que David

Jésus se réfère à la lecture de David dans l'Ancien Testament. Cela peut être traduit en montrant l'implicite information. AT: «lire dans les Écritures ce

que David» (voir: Connaissance supposée et information implicite)

comment il est entré dans la maison de Dieu... à ceux qui étaient avec lui?

Cela peut être exprimé comme une déclaration distincte du verset 25. AT: «Il est entré dans la maison de Dieu ... à ceux qui étaient avec lui.» (Voir: question rhétorique)

comment il est allé

Le mot «il» fait référence à David.

pain de la présence

Cela fait référence aux douze miches de pain qui ont été placées sur une table en or dans le tabernacle ou l'édifice du temple en sacrifice à Dieu à l'époque de l'Ancien Testament.

Mark 2:27

Le sabbat était fait pour l'humanité

Jésus explique clairement pourquoi Dieu a établi le sabbat. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a fait le sabbat pour l'humanité" (Voir: Actif ou Passif)

humanité

«Homme» ou «personnes» ou «besoins des gens». Ce mot fait référence aux hommes et aux femmes. (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

pas l'humanité pour le sabbat

Les mots "a été fait" sont compris de la phrase précédente. Ils peuvent être répétés ici. AT: «l'humanité n'a pas été faite pour le sabbat» ou «Dieu n'a pas créé l'humanité pour le sabbat» (voir: Ellipsis)

Chapter 3

Mark 3:1

Déclaration de connexion:

Jésus guérit un homme le jour du sabbat dans la synagogue et montre comment il ressent ce que les pharisiens avaient fait avec les règles du sabbat. Les pharisiens et les hérodiens commencent à planifier la mort de Jésus .

un homme avec une main fanée

"Un homme avec une main estropiée"

Certaines personnes le surveillaient de près pour voir s'il le guérirait

"Certaines personnes ont observé Jésus de près pour voir s'il guérirait l'homme avec la main flétrie"

Certaines personnes

«Quelques pharisiens». Plus tard, dans Marc 3: 6 , ces personnes sont identifiées comme des pharisiens.

afin qu'ils puissent l'accuser

Si Jésus devait guérir l'homme ce jour-là, les pharisiens l'accuseraient d'enfreindre la loi par les travailleurs le jour du sabbat. AT: "pour qu'ils puissent l'accuser de méfaits" ou "pour qu'ils puissent l' accuser d'avoir enfreint la loi" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 3:3

au milieu de tout le monde

“Au milieu de cette foule”

Est-il légal de faire du bien le jour du sabbat... ou de tuer?

Jésus a dit ceci pour les défier. Il voulait qu'ils reconnaissent qu'il est légal de guérir les gens le sabbat. (Voir: question rhétorique)

faire du bien le jour du sabbat ou faire du mal ... pour sauver une vie ou pour tuer

Ces deux expressions ont une signification similaire, sauf que la seconde est plus extrême. (Voir: Parallélisme)

sauver une vie ou tuer

Il peut être utile de répéter «est-ce légal», car c'est la question que Jésus pose à nouveau d'une autre manière. AT: "est-il licite de sauver une vie ou de tuer" (Voir: Ellipsis)

une vie

Cela fait référence à la vie physique et est un métonymie pour une personne. AT: "quelqu'un de mourir" ou "quelqu'un la vie »(voir: métonymie)

Mais ils se taisaient

"Mais ils ont refusé de lui répondre"

Mark 3:5

Il regarda autour de

“Jésus a regardé autour de moi”

était affligé

"Était profondément attristé"

par leur dureté de coeur

Cette métaphore décrit comment les pharisiens ne voulaient pas avoir de la compassion pour l'homme à la main fanée. AT: "parce qu'ils ne voulaient pas avoir de la compassion pour l'homme" (Voir: Métaphore)

Étends ta main

"Atteignez avec votre main"

sa main a été restaurée

Cela peut être indiqué avec une forme active. AT: "Jésus a restauré sa main" ou "Jésus a fait sa main comme avant" (voir: actif ou passif)

a commencé à tracer

“A commencé à faire un plan”

les hérodiens

C'est le nom d'un parti politique informel qui a soutenu Herod Antipas.

comment ils pourraient le mettre à mort

"Comment ils pourraient tuer Jésus"

Mark 3:7

Déclaration de connexion:

Une grande foule de personnes suit Jésus et il guérit beaucoup de gens.

la mer

Cela fait référence à la mer de Galilée.

Idumea

C'est la région, précédemment connue sous le nom d'Edom, qui couvrait la moitié sud de la province de Judée.

les choses qu'il faisait

Cela fait référence aux miracles que Jésus accomplissait. AT: «les grands miracles que Jésus accomplissait»

est venu à lui

"Est venu où Jésus était"

Mark 3:9

Informations générales:

Le verset 9 raconte ce que Jésus a demandé à ses disciples de faire à cause de la grande foule de gens autour de lui. Le verset 10 explique pourquoi une foule aussi nombreuse était autour de Jésus. Les informations contenues dans ces versets peuvent être réorganisées pour présenter les événements dans l'ordre dans lequel ils se sont déroulés, comme dans l'UDB. (Voir: Ordre des événements)

Il a demandé à ses disciples d'avoir un petit bateau... pas l'écraser

Comme la grande foule avançait vers Jésus, il risquait d'être écrasé par eux. Ils ne l'écraseraient pas intentionnellement. C'était juste qu'il y avait tellement de monde.

Il a demandé à ses disciples

"Jésus a dit à ses disciples"

Car il a guéri plusieurs, pour que tout le monde... le touche

Cela explique pourquoi tant de personnes se pressaient autour de Jésus, pensant qu'elles pourraient l'écraser . AT: «Parce que Jésus avait guéri beaucoup de gens, tout le monde... pour le toucher» (voir: Connecter les mots)

Car il a guéri plusieurs

Le mot «beaucoup» se réfère au grand nombre de personnes que Jésus avait déjà guéries. AT: "Car il a guéri beaucoup de gens" (Voir: Ellipsis)

tous ceux qui avaient des afflictions l'ont approché avec empressement pour le toucher

Ils ont fait cela parce qu'ils croyaient que toucher Jésus les rendrait bien. Cela peut être exprimé clairement. AT: «tous les malades ont poussé avec impatience pour essayer de le toucher afin qu'ils puissent être guéris» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 3:11

le vit

"J'ai vu Jésus"

ils sont tombés ... ont crié, et ils ont dit

Ici "ils" se réfère aux esprits impurs. Ce sont eux qui font faire aux gens qu'ils possèdent des choses. Cela peut être explicite. AT: «ils ont fait tomber les gens qu'ils possédaient devant lui et lui ont crié» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

ils sont tombés devant lui

Les esprits impurs ne sont pas tombés devant Jésus parce qu'ils l'aimaient ou voulaient l'adorer . Ils sont tombés devant lui parce qu'ils avaient peur de lui.

Tu es le fils de dieu

Jésus a le pouvoir sur les esprits impurs parce qu'il est le «Fils de Dieu».

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

Il les a strictement commandés

"Jésus a strictement commandé les esprits impurs"

ne pas le faire connaître

"Ne pas révéler qui il était"

Mark 3:13

Informations générales:

Jésus choisit les hommes qu'il veut être ses apôtres.

afin qu'ils puissent être avec lui et il pourrait les envoyer pour proclamer le message

"Pour qu'ils soient avec lui et il les enverrait proclamer le message"

Simon, à qui il a donné le nom de Pierre

L'auteur commence à énumérer les noms des douze apôtres. Simon est le premier homme inscrit.

Mark 3:17

à qui il a donné

La phrase «à qui» fait référence à Jacques fils de Zebedee et à son frère John.

le nom Boanerges, c'est-à-dire les fils du tonnerre

Jésus les a appelés ainsi parce qu'ils étaient comme le tonnerre. AT: «le nom Boanerges, qui signifie des hommes qui sont comme le tonnerre» ou «le nom Boanerges, qui signifie hommes du tonnerre» (voir: Comment traduire les noms)

Thaddaeus

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

qui le trahirait

«Qui trahirait Jésus» Le mot «qui» se réfère à Judas Iscariot.

Mark 3:20

Puis il rentra chez lui

"Alors Jésus est allé à la maison où il séjournait."

ils ne pouvaient même pas manger du pain

Le mot «pain» représente la nourriture. AT: "Jésus et ses disciples ne pouvaient pas manger du tout" ou "ils ne pouvaient rien manger" (Voir: Synecdoche)

ils sont sortis pour le saisir

Les membres de sa famille sont allés à la maison pour qu'ils puissent le prendre et le forcer à rentrer chez eux.

car ils ont dit

Les significations possibles pour le mot «ils» sont 1) ses proches ou 2) certaines personnes dans la foule.

hors de son esprit

La famille de Jésus utilise cet idiome pour décrire comment il pense agir. AT: «fou» ou «fou» (voir: idiome)

Par le dirigeant des démons, il chasse les démons

"Par le pouvoir de Beelzebul, qui est le dirigeant des démons, Jésus chasse les démons"

Mark 3:23

Déclaration de connexion:

Jésus explique avec une parabole pourquoi il est insensé que les gens pensent que Jésus est contrôlé par Satan. (Voir: Paraboles)

Jésus les a appelés à lui

"Jésus a appelé les gens à venir à lui"

Comment Satan peut-il chasser Satan?

Jésus a posé cette question rhétorique en réponse aux scribes disant qu'il chassait les démons de Beelzebul. Cette question peut être écrite comme une déclaration. AT: "Satan ne peut pas chasser lui-même!" Ou "Satan ne va pas à l'encontre de ses propres esprits maléfiques!" (Voir: Question rhétorique)

Si un royaume est divisé contre lui-même

Le mot «royaume» est un métonyme pour les personnes qui vivent dans le royaume. AT: "Si les personnes qui vivent dans un royaume sont divisées les unes contre les autres" (Voir: Métonymie)

ne peut pas supporter

Cette phrase est une métaphore signifiant que les gens ne seront plus unis et qu'ils tomberont. AT: "ne peut pas supporter" ou "va tomber" (voir: métaphore et litotes)

maison

Ceci est un métonyme pour les personnes qui vivent dans une maison. AT: "famille" ou "ménage" (voir: métonymie)

Mark 3:26

Si Satan s'est élevé contre lui-même et est divisé

Le mot «lui-même» est un pronom réfléchi qui renvoie à Satan, et c'est aussi un métonymie pour ses esprits malins. AT: "Si Satan et ses mauvais esprits se battaient l'un contre l'autre" ou "Si Satan et ses mauvais esprits se sont affrontés et sont divisés" (Voir: Pronoms réflexifs et métonymie)

n'est pas capable de rester

Ceci est une métaphore signifiant qu'il va tomber et ne peut pas supporter. AT: "cessera d'être uni" ou "ne peut pas endurer et a pris fin" ou "va tomber et est arrivé à son terme" (Voir: Métaphore)

pillage

voler les objets de valeur et les biens d'une personne

Mark 3:28

Je vous le dis en vérité

Cela indique que l'énoncé qui suit est particulièrement vrai et important.

les fils des hommes

"Ceux qui sont nés de l'homme". Cette expression est utilisée pour souligner l'humanité des peuples. AT: «les gens»

prononcer

parler

ils disaient

"Les gens disaient"

a un esprit impur

C'est un idiomme qui signifie être possédé par un esprit impur. AT: "est possédé par un impur esprit »(voir: idiomme)

Mark 3:31

Puis sa mère et ses frères sont venus

"Alors la mère et les frères de Jésus sont venus"

Ils l'ont envoyé pour le convoquer

"Ils ont envoyé quelqu'un à l'intérieur pour lui dire qu'ils étaient dehors et pour le faire sortir"

vous cherche

"Vous demande"

Mark 3:33

Qui sont ma mère et mes frères?

Jésus utilise cette question pour enseigner aux gens. AT: "Je vais vous dire qui sont vraiment mes mères et mes frères" (Voir: Question rhétorique)

quiconque le fait... cette personne est

«Ceux qui font... ils sont»

cette personne est mon frère, ma soeur et ma mère

C'est une métaphore qui signifie que les disciples de Jésus appartiennent à la famille spirituelle de Jésus. C'est plus important que d'appartenir à sa famille physique. AT: «cette personne est comme un frère, une soeur ou une mère pour moi» (Voir: Métaphore)

Chapter 4

Mark 4:1

Déclaration de connexion:

Comme Jésus a enseigné d'un bateau au bord de la mer, il leur a dit la parabole des sols. (Voir: Paraboles)

la mer

C'est la mer de Galilée.

Mark 4:3

Écoute, le fermier

"Faites attention! L'agriculteur"

sa graine... quelques graines... dévorées... autres graines... il n'y avait pas... ça a sauté... il n'y avait pas

Toutes les graines que le fermier a semées sont mentionnées ici comme si elles étaient une graine. "Ses graines... quelques graines... les ont dévorées... d'autres graines... elles n'avaient pas... elles ont sauté... elles n'avaient pas"

En semant, des graines sont tombées sur la route

"Comme il a jeté des graines sur le sol." Dans différentes cultures, les gens sèment les graines différemment. Dans cette parabole, les graines ont été semées en jetant les graines sur la terre préparée pour la culture.

il s'est levé

"La graine qui a atterri sur le sol rocheux a commencé à croître rapidement"

sol

Cela se réfère à la saleté en vrac sur le sol dans lequel vous pouvez planter des graines.

Mark 4:6

les plantes ont été brûlées

Cela fait référence aux jeunes plantes. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ça a brûlé les jeunes plants" (Voir: actif ou passif)

parce qu'ils n'avaient pas de racine, ils se sont asséchés

"Parce que les jeunes plants n'avaient pas de racines, ils se sont asséchés"

Autre graine... étouffée... elle n'a pas produit

Toutes les graines que le fermier a semées sont mentionnées ici comme si elles étaient une graine. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 4: 3 . "D'autres graines... les ont étouffées... elles n'ont pas produit"

Mark 4:8

augmentant de trente, soixante et même cent fois

La quantité de grain produite par chaque plante est comparée à la graine unique à partir de laquelle elle a poussé. Ellipsis est utilisé ici pour raccourcir les phrases mais elles peuvent être écrites. AT: «Certains plantes portent trente fois plus que la graine que l'homme a plantée, certaines produisent soixante fois plus de grain et d'autres cent fois plus» (voir: Ellipsis).

trente... soixante... cent

«30... 60... 100». Ceux-ci peuvent être écrits sous forme de chiffres. (Voir: Nombres)

Celui qui a des oreilles pour entendre

C'est une manière de faire référence à tous ceux qui entendaient ce que Jésus disait. AT: "Qui peut m'entendre" ou "Tous ceux qui peuvent m'entendre (Voir: Idiom)

laissez-le entendre

Ici le mot «entendre» signifie faire attention. AT: «laisse-le écouter attentivement» ou «doit faire attention à ce que je dis» (voir: métonymie)

Mark 4:10

Quand Jésus était seul

Cela ne signifie pas que Jésus était complètement seul; plutôt, que la foule était partie et que Jésus était seulement avec les douze et quelques-uns de ses proches partisans.

A vous est donné

Cela peut être indiqué sous forme active. "Dieu vous a donné" ou "Je vous ai donné" (Voir: Actif ou Passif)

à ceux qui sont dehors

"Mais à ceux qui ne sont pas parmi vous". Cela fait référence à toutes les autres personnes qui n'étaient pas parmi les douze ou d'autres proches disciples de Jésus.

tout est en paraboles

On peut dire que Jésus donne les paraboles aux gens. AT: «J'ai tout dit en paraboles» (Voir: Ellipsis)

quand ils regardent... quand ils entendent

On suppose que Jésus parle des personnes qui regardent ce qu'il leur montre et entend ce qu'il leur dit. AT: «quand ils regardent ce que je fais... quand ils entendent ce que je dis» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ils regardent, mais ne voient pas

Jésus parle des gens qui comprennent ce qu'ils voient comme voyant réellement. AT: "ils regardent et ne comprennent pas " (Voir: Métaphore)

ils tourneraient

«Se tourner vers Dieu». Ici, «tourner» est une métaphore de «repentir». AT: «ils se repentent» (Voir: Métaphore)

Mark 4:13

Déclaration de connexion:

Jésus explique la parabole des sols à ses adeptes et leur dit ensuite d'utiliser une lampe pour montrer que les choses cachées deviendront connues.

Puis il leur a dit

“Alors Jésus dit à ses disciples”

Vous ne comprenez pas cette parabole? Comment alors comprendras-tu toutes les autres paraboles?

Jésus a utilisé ces questions pour montrer à quel point il était triste que ses disciples ne comprennent pas sa parabole. AT: "Si vous ne pouvez pas comprendre cette

parabole, réfléchissez à quel point il sera difficile pour vous de comprendre toutes les autres paraboles." (Voir: Question rhétorique)

Le fermier qui sème sa graine est

“Le fermier qui sème sa graine représente”

celui qui sème le mot

Le mot représente le message de Dieu. Semer le message représente l'enseigner. AT: «celui qui enseigne aux gens le message de Dieu» (voir: métonymie et métaphore)

Ce sont ceux qui tombent au bord de la route

"Certaines personnes sont comme les graines qui tombent à côté de la route" ou "Certaines personnes sont comme le chemin où certaines graines sont tombées"

la route

"le chemin"

quand ils l'entendent

Ici "il" se réfère à "la parole" ou "le message de Dieu".

Mark 4:16

Ce sont ceux-là

"Et certaines personnes sont comme les graines." Jésus commence à expliquer comment certaines personnes sont comme les graines qui sont tombées sur le sol rocheux. (Voir: métaphore)

Ils n'ont pas de racine en eux-mêmes

Ceci est une comparaison avec les jeunes plantes qui ont des racines très superficielles. Cette métaphore signifie que les gens ont été excités quand ils ont reçu le mot, mais ils n'y ont pas été très attachés . AT: "Et ils sont comme les jeunes plantes qui n'ont pas de racines" (Voir: Métaphore)

pas de racine

C'est une exagération de souligner à quel point les racines étaient superficielles. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

supporter

Dans cette parabole, "endurer" signifie "croire". AT: "continuer dans leur croyance" (Voir: Métaphore))

tribulation ou persécution vient à cause de la parole

Il peut être utile d'expliquer que la tribulation vient du fait que les gens ont cru au message de Dieu. AT: «la tribulation ou la persécution vient parce qu'ils croyaient au message de Dieu» (voir: Connaissances supposées et informations implicites

ils trébuchent

Dans cette parabole, «trébucher» signifie «cesser de croire au message de Dieu» (Voir: Métaphore)

Mark 4:18

Les autres sont celles qui ont été semées parmi les épines

Jésus commence à expliquer comment certaines personnes sont comme les graines tombées parmi les épines. AT: "Et les autres sont comme les graines qui ont été semées parmi les épines" (Voir: Métaphore)

les soucis du monde

«Les soucis dans cette vie» ou «les préoccupations concernant cette vie présente»

la fausseté des richesses

“Les désirs de richesse”

entrez et étouffez le mot

Alors que Jésus continue de parler de personnes qui sont comme les graines tombées parmi les épines, il explique ce que les désirs et les soucis font à la parole dans leur vie. AT: "Entrez et étouffez le message de Dieu dans leur vie comme des épines étranglent les jeunes plantes" (Voir: Métaphore)

il ne produit pas de récolte

"Le mot ne produit pas une récolte en eux"

ceux qui ont été semés dans le bon sol

Jésus commence à expliquer comment certaines personnes sont comme les graines qui ont été semées dans une bonne terre. AT: "comme les graines qui ont été semées dans le bon sol" (Voir: Métaphore)

trente, soixante ou cent fois ce qui a été semé

Cela fait référence au grain que les plantes produisent. AT: "certains produisent une trentaine de grains, certains produisent une soixantaine de grains et certains produisent cent grains" ou "certains produisent trente fois le grain semé, certains produisent 60 fois le grain semé et certains 100 fois plus que a été semé "(Voir: Ellipsis ou Numbers)

Mark 4:21

Jésus leur dit

"Jésus a dit à la foule"

Apportez-vous une lampe à l'intérieur de la maison pour la mettre sous un panier ou sous le lit?

Cette question peut être écrite comme une déclaration. AT: "Vous n'apportez certainement pas une lampe à l'intérieur de la maison pour la mettre sous un panier ou sous un lit!" (Voir: Question rhétorique)

Car rien n'est caché qui ne sera pas connu... sortez au grand jour

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "Tout ce qui est caché sera connu et tout ce qui est secret sera ouvert" (voir: litotes)

rien n'est caché... rien n'est secret

"Il n'y a rien qui est caché... il n'y a rien qui est secret" Les deux phrases ont le même sens. Jésus insiste sur le fait que tout ce qui est secret sera connu. (Voir: Parallélisme)

Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, laissez-le entendre

Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 4: 9 .

Mark 4:24

Il leur a dit

"Jésus a dit à la foule"

pour la mesure que vous utilisez

Les significations possibles sont 1) Jésus parle d'une mesure littérale et donne généreusement aux autres ou 2) c'est une métaphore dans laquelle Jésus parle de «compréhension» comme s'il s'agissait de «mesurer». (Voir: Métaphore)

sera mesurée à vous, et plus sera ajouté à vous.

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu mesurera cette quantité pour vous et il vous l'ajoutera" (Voir: Actif ou Passif)

à lui sera donné plus... même ce qu'il a sera pris

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «pour lui, Dieu donnera plus... de lui Dieu enlèvera» ou «Dieu lui donnera plus... Dieu lui enlèvera» (Voir: Actif ou Passif)

Mark 4:26

Déclaration de connexion:

Jésus dit alors aux gens des paraboles pour expliquer le royaume de Dieu, qu'il expliquera plus tard à ses disciples. (Voir: Paraboles)

comme un homme qui sème sa graine

Jésus compare le royaume de Dieu à un fermier qui sème sa graine. AT: "comme un fermier qui sème sa graine" (Voir: Simile)

Il dort la nuit et se lève le jour

C'est quelque chose que l'homme fait habituellement. AT: "Il dort chaque nuit et se lève chaque jour" ou "Il dort chaque nuit et se lève le lendemain"

se lève le jour

"Est en place pendant la journée" ou "est actif pendant la journée"

bien qu'il ne sache pas comment

"Bien que l'homme ne sache pas comment la graine germe et pousse"

la lame

la tige ou le germe

l'oreille

la tête sur la tige ou la partie de la plante qui contient le fruit

il envoie immédiatement la faucille

Ici, «la faucille» est un métonyme qui désigne l'agriculteur ou les personnes que l'agriculteur envoie

pour récolter le grain. AT: "il va immédiatement sur le terrain avec une faucille pour récolter le grain" ou "il envoie immédiatement des gens avec des faucilles dans le champ pour récolter le grain" (Voir: Métonymie)

faucille

une lame incurvée ou un crochet pointu utilisé pour couper le grain

parce que la récolte est venue

Ici, l'expression «est venu» est un idiome pour le grain étant mûr pour la récolte. AT: "parce que le grain est prêt à être récolté" (voir: idiome)

Mark 4:30

À quoi peut-on comparer le royaume de Dieu ou quelle parabole pouvons-nous utiliser pour l'expliquer?

Jésus a posé cette question pour que ses auditeurs réfléchissent à ce qu'est le royaume de Dieu. AT: «Avec cette parabole, je peux expliquer à quoi ressemble le royaume de Dieu.» (Voir: question rhétorique)

quand il est semé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quand quelqu'un le sème" ou "quand quelqu'un le plante"

il forme de grandes branches

L'arbre à moutarde est décrit comme faisant grossir ses branches. AT: "avec de grandes branches" (voir: personnification)

Mark 4:33

il leur a parlé

«Parole» est une synecdoche pour «le message de Dieu». Le mot «eux» fait référence à la foule. AT: "il leur a enseigné le message de Dieu" (voir: Synecdoche)

autant qu'ils ont pu comprendre

"Et s'ils étaient capables d'en comprendre, il continuait à leur en dire plus"

quand il était seul

Cela signifie qu'il était loin de la foule, mais ses disciples étaient toujours avec lui.

il a tout expliqué

Ici, «tout» est une exagération. Il a expliqué toutes ses paraboles. AT: "il a expliqué toutes ses paraboles" (voir: Hyperbole et généralisation)

Mark 4:35

Déclaration de connexion:

Alors que Jésus et ses disciples prennent un bateau pour échapper à la foule, une grande tempête survient. Ses disciples ont peur quand ils voient que même le vent et la mer obéissent à Jésus.

il leur a dit

“Jésus a dit à ses disciples”

l'autre côté

“L'autre côté de la mer de Galilée” ou “de l'autre côté de la mer”

une violente tempête de vent s'est levée

Ici «surgi» est un idiom pour «commencé». AT: «une tempête violente a commencé» (voir: Idiom)

le bateau était presque plein d'eau

Il peut être utile d'indiquer que le bateau se remplissait d'eau. AT: "le bateau risquait d' être rempli d'eau" (Voir: Ellipsis)

Mark 4:38

Jésus lui-même

Ici "lui-même" souligne que Jésus était seul à la poupe. AT: "Jésus lui-même était seul" (voir: Pronoms réfléchis)

la poupe

C'est à l'arrière du bateau. "La poupe du bateau"

Ils l'ont réveillé

Le mot «ils» fait référence aux disciples. Comparez une idée similaire dans le verset suivant, verset 39, "Il a eu up "" Il "se réfère à Jésus.

ne vous souciez-vous pas que nous sommes sur le point de mourir?

Les disciples ont posé cette question pour exprimer leur peur. Cette question peut être écrite comme une déclaration. AT: “vous devez faire attention à ce qui se passe; nous sommes tous sur le point de mourir! "(Voir: Question rhétorique)

nous allons mourir

Le mot «nous» inclut les disciples et Jésus. (Voir: "Nous" inclus)

Paix! Sois tranquille!

Ces deux phrases sont similaires et servent à souligner ce que Jésus voulait que le vent et la mer fassent. (Voir: Doublet)

un grand calme

"Un grand calme sur la mer" ou "un grand calme sur la mer"

Mark 4:40

Puis il leur a dit

"Et Jésus dit à ses disciples"

Pourquoi as tu peur? Avez-vous toujours pas la foi?

Jésus pose ces questions pour que ses disciples réfléchissent à la raison pour laquelle ils ont peur quand ils sont avec eux. Ces questions peuvent être écrites sous forme de déclarations. AT: «Vous ne devriez pas avoir peur. Vous devez avoir plus de foi. »(Voir: Question rhétorique)

Qui alors est-ce parce que même le vent et la mer lui obéissent?

Les disciples posent cette question avec étonnement devant ce que Jésus a fait. Cette question peut être écrite comme une déclaration. AT: «Cet homme n'est pas comme les hommes ordinaires; même le vent et la mer lui obéissent! »(voir: question rhétorique)

Chapter 5

Mark 5:1

Déclaration de connexion:

Après que Jésus ait calmé la grande tempête, il guérit un homme qui a beaucoup de démons, mais les habitants de Gerasa ne sont pas contents de sa guérison et ils supplient Jésus de partir.

Ils sont venus

Le mot «ils» fait référence à Jésus et à ses disciples.

la mer

Cela fait référence à la mer de Galilée.

Gerasenes

Ce nom fait référence aux personnes qui vivent à Gerasa. (Voir: Comment traduire des noms)

avec un esprit impur

C'est un idiome qui signifie que l'homme est «contrôlé» ou «possédé» par l'esprit impur. AT: "contrôlé par un esprit impur" ou "qu'un esprit impur possédait" (voir: idiome)

Mark 5:3

Il avait été attaché plusieurs fois

Cela peut être écrit sous forme active. AT: "Les gens l'avaient lié plusieurs fois" (voir: actif ou passif)

ses entraves ont été brisées

Cela peut être écrit sous forme active. AT: "il a brisé ses chaînes" (voir: actif ou passif)

chaînes

des morceaux de métal que les gens enroulent autour des bras et des jambes des prisonniers et attachent avec des chaînes à des objets qui ne bougent pas pour que les prisonniers ne puissent pas bouger

Personne n'avait la force de le maîtriser

L'homme était si fort que personne ne pouvait le maîtriser. AT: "Il était si fort que personne n'était assez

fort pour le maîtriser" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

le maîtriser

"Contrôle-le"

Mark 5:5

se couper avec des pierres pointues

Souvent, quand une personne est possédée par un démon, le démon provoquera la personne à devenir autodestructrice. des choses telles que se couper.

Quand il a vu Jésus de loin

Quand l'homme a vu Jésus pour la première fois, Jésus serait sorti du bateau. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

prosternés

Cela signifie qu'il s'est agenouillé devant Jésus par respect et par respect, pas par culte.

Mark 5:7

Informations générales:

Les informations contenues dans ces deux versets peuvent être réorganisées pour présenter les événements dans l'ordre dans lequel ils se sont produits, comme dans la BDU. (Voir: Ordre des événements)

Il a crié

"L'esprit impur a crié"

Qu'est-ce que je dois faire avec vous, Jésus, Fils du Très Haut Dieu?

L'esprit impur pose cette question par peur. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: «Laissez- moi tranquille, Jésus, Fils du Dieu Très-Haut! Il n'y a aucune raison pour que vous interfériez avec moi. »(Voir: Question rhétorique)

Jésus... ne me tourmente pas

Jésus a le pouvoir de tourmenter les esprits impurs.

Fils du Dieu Très Haut

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

Je t'en prie par dieu lui-même

Ici, l'esprit impur jure par Dieu lorsqu'il fait une demande de Jésus. Considérez comment ce type de demande est fait dans votre langue. AT: "Je vous en prie devant Dieu" ou "Je jure par Dieu lui-même et je vous en prie "

Mark 5:9

Il lui a demandé

"Et Jésus a demandé l'esprit impur"

Il lui répondit: "Je m'appelle Légion, car nous sommes nombreux."

Un esprit parlait pour beaucoup ici. Il en parlait comme s'il s'agissait d'une légion, une unité de l'armée romaine d'environ 6 000 soldats. AT: «Et l'esprit lui dit: Appelle-nous une armée, car beaucoup d'entre nous sont à l'intérieur de l'homme. »(Voir: Métaphore)

Mark 5:11

ils l'ont supplié

“Les esprits impurs suppliaient Jésus”

il les a permis

Il peut être utile d'indiquer clairement ce que Jésus leur a permis de faire. AT: "Jésus a permis aux esprits impurs de faire ce qu'ils ont demandé la permission de faire" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ils se sont précipités

“Les cochons se sont précipités”

dans la mer et environ deux mille cochons noyés dans la mer

Vous pouvez en faire une phrase séparée: «dans la mer. Il y avait environ deux mille cochons et ils se sont noyés dans la mer »

environ deux mille cochons

“Environ 2.000 porcs” (voir: numéros)

Mark 5:14

en ville et à la campagne

On peut dire clairement que les hommes ont donné leur rapport aux habitants de la ville et de la campagne. AT: "aux gens de la ville et à la campagne" (Voir: Ellipsis)

Légion

C'était le nom des nombreux démons qui étaient dans l'homme. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 5: 9 .

dans son esprit

C'est un idiomme qui signifie qu'il pense clairement. AT: «d'un esprit normal» ou «penser clairement» (Voir: idiomme)

Ils avaient peur

Le mot "ils" fait référence au groupe de personnes qui sont sorties pour voir ce qui s'était passé.

Mark 5:16

Ceux qui ont vu ce qui s'est passé

“Les gens qui avaient été témoins de ce qui s'était passé”

Mark 5:18

l'homme possédé par le démon

Bien que l'homme ne soit plus possédé par un démon, il est toujours décrit de cette manière. AT: «l'homme possédé par un démon»

Mais Jésus ne lui a pas permis

Ce que Jésus n'a pas permis à l'homme de faire peut être clairement indiqué. AT: "Mais il n'a pas permis à l'homme de les accompagner" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Decapolis

C'est le nom d'une région qui signifie dix villes. Il est situé au sud-est de la mer de Galilée. (Voir: Comment traduire des noms)

tout le monde était stupéfait

Il peut être utile de dire pourquoi les gens ont été surpris. AT: «toutes les personnes qui ont entendu ce que l'homme a dit ont été stupéfaites» (voir: Ellipsis)

Mark 5:21

Déclaration de connexion:

Après avoir guéri l'homme possédé par les démons dans la région des Gerasenes, Jésus et ses disciples retournent à Capharnaüm, où l'un des dirigeants de la synagogue demande à Jésus de guérir sa fille.

l'autre côté

Il peut être utile d'ajouter des informations à cette phrase. AT: "l'autre côté de la mer" (voir: Ellipsis)

a coté de la mer

“Au bord de la mer” ou “sur le rivage”

la mer

C'est la mer de Galilée.

Jairus

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

Alors il est allé avec lui

"Alors Jésus est allé avec Jairus." Les disciples de Jésus sont également allés avec lui. AT: "Ainsi, Jésus et les disciples sont allés avec Jairus" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

posez vos mains

«Poser les mains» fait référence à un prophète ou à un enseignant qui pose la main sur quelqu'un et qui donne la guérison ou une bénédiction. Dans ce cas, Jarius demande à Jésus de guérir sa fille.

qu'elle soit bien faite et vive

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «et la guérir et la faire vivre» (voir: active ou passive)

pressé autour de lui

Cela signifie qu'ils se sont rassemblés autour de Jésus et se sont serrés pour être plus proches de Jésus.

Mark 5:25

Déclaration de connexion:

Alors que Jésus est en route pour guérir la petite fille de 12 ans de l'homme, une femme qui est malade depuis 12 ans interrompt en touchant Jésus pour sa guérison.

Maintenant, une femme était là

“Maintenant” indique que cette femme est en train de découvrir l'histoire. Considérez comment de nouvelles personnes sont introduites dans une histoire dans votre langue. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

qui a eu un flux de sang pendant douze ans

La femme n'avait pas de plaie ouverte; plutôt, son flux de sang mensuel ne s'arrêterait pas. Votre langue peut avoir une manière polie de faire référence à cette condition. (Voir: Euphémisme)

pendant douze ans

“Pour 12 ans” (voir: numéros)

elle a empiré

"Sa maladie s'est aggravée" ou "ses saignements ont augmenté"

les rapports sur Jésus

Elle avait entendu parler de Jésus sur la façon dont il guérissait les gens. AT: "que Jésus a guéri les gens" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

manteau

vêtement ou manteau extérieur

Mark 5:28

Je serai guéri

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ça me guérira» ou «son pouvoir me guérira» (voir: actif ou passif)

elle a été guérie de son affliction

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "la maladie l'avait quittée" ou "elle n'était plus malade" (voir: active ou passive)

Mark 5:30

ce pouvoir était sorti de lui

Lorsque la femme a touché Jésus, Jésus a senti sa puissance la guérir. Jésus lui-même n'a rien perdu de son pouvoir de guérir les gens quand il l'a guérie. AT: "que son pouvoir de guérison avait guéri la femme"

cette foule pressée autour de toi

Cela signifie qu'ils se sont rassemblés autour de Jésus et se sont serrés pour être plus proches de Jésus. Voir comment vous avez traduit ceci dans Marc 5:24 .

Mark 5:33

est tombé devant lui

«S'agenouilla devant lui». Elle s'agenouilla devant Jésus comme acte d'honneur et de soumission.

lui a dit toute la vérité

L'expression «toute la vérité» se réfère à la façon dont elle l'a touché et est devenu bien. AT: "lui a dit toute la vérité sur comment elle l'avait touché" (voir: Ellipsis)

Fille

Jésus utilisait ce terme au sens figuré pour désigner la femme en tant que croyante.

votre foi

“Ta foi en moi”

Mark 5:35

Pendant qu'il parlait

"Pendant que Jésus parlait"

certaines personnes venaient du chef de la synagogue

Les significations possibles sont 1) ces personnes étaient venues de la maison de Jarius ou 2) Jarius avait déjà donné l'ordre à ces personnes d'aller voir Jésus ou

3) ces personnes avaient été envoyées par l'homme qui présidait le chef de synagogue en l'absence de Jarius.

le chef de la synagogue

Le «chef de la synagogue» est Jarius.

synagogue, en disant

«Synagogue, disant à Jarius»

Pourquoi déranger le professeur plus longtemps?

Cette question peut être écrite comme une déclaration. AT: «Il est inutile de déranger plus longtemps le professeur.» Ou «Il n'est plus nécessaire de déranger le professeur» (voir: question rhétorique)

l'enseignant

Cela fait référence à Jésus.

Mark 5:36

Informations générales:

Les informations des versets 37 et 38 peuvent être réorganisées pour présenter les événements dans l'ordre où elles se sont produites, comme dans la BDU. (Voir: ordre des événements) et les ponts versants)

Crois juste

Si nécessaire, vous pouvez indiquer ce que Jésus commande à Jarius de croire. AT: «Crois juste que je peux te faire vivre ma fille»

Il n'a pas... il a vu

Dans ces versets, le mot «il» fait référence à Jésus.

pour l'accompagner

«Venir avec lui». Il peut être utile de dire où ils allaient. AT: «l'accompagner à la maison de Jarius» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 5:39

il leur a dit

"Jésus a dit aux gens qui pleuraient"

Pourquoi es-tu fâché et pourquoi pleures-tu?

Jésus a posé cette question pour les aider à voir leur manque de foi. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: «Ce n'est pas le moment d'être bouleversé et de pleurer.» (Voir: Question rhétorique)

L'enfant n'est pas mort mais dort. »Ils se sont moqués de lui

Jésus utilise le mot commun pour dormir, de même que la traduction. Le lecteur devrait comprendre que les personnes qui entendent Jésus rire de lui parce qu'elles connaissent vraiment la différence entre une personne morte et une personne endormie et qu'elles pensent qu'il ne le sait pas.

mettez-les tous à l'extérieur

"Envoyé toutes les autres personnes à l'extérieur de la maison"

ceux qui étaient avec lui

Cela fait référence à Pierre, Jacques et John.

est allé où l'enfant était

Il peut être utile d'indiquer où se trouve l'enfant. AT: "est allé dans la pièce où l'enfant mentait" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 5:41

Talitha, koum

Ceci est une phrase araméenne, que Jésus a parlée à la petite fille dans sa langue. Ecrivez ces mots tels quels avec votre alphabet. (Voir: Copier ou emprunter des mots)

elle avait douze ans

"Elle avait 12 ans" (voir: chiffres)

Il leur a strictement ordonné que personne ne le sache. alors

Cela peut être indiqué comme une citation directe. AT: «Il les a commandés strictement, personne ne devrait savoir à ce sujet! Alors "ou" Il les a commandés strictement, "Ne dites à personne ce que j'ai fait!" Alors "(voir: citations directes et indirectes)

Il les a strictement commandés

"Il les a fortement commandés"

Puis il leur a dit de lui donner quelque chose à manger.

Cela peut être indiqué comme une citation directe. AT: «Et il leur a dit:" Donne-lui quelque chose à manger. " "(Voir: Offres directes et indirectes)

Chapter 6

Mark 6:1

Déclaration de connexion:

Jésus retourne dans sa ville natale, où il n'est pas accepté.

Sa ville natale

Cela fait référence à la ville de Nazareth, où Jésus a grandi et où habitait sa famille. Cela ne veut pas signifier qu'il possédait des terres là-bas.

Quelle est cette sagesse qui lui a été donnée? Cette question, qui contient une construction passive, peut être posée sous forme active. AT: «Qu'est-ce que c'est la sagesse qu'il a acquise?

qu'il fait avec ses mains Cette phrase souligne que Jésus lui-même fait les miracles. AT: "qu'il travaille lui-même"

N'est-ce pas le charpentier, le fils de Marie et le frère de Jacques et Josès et Judas et Simon? Ses sœurs ne sont-elles pas avec nous?

Ces questions peuvent être écrites comme une déclaration. AT: «Il est juste un menuisier ordinaire! Nous savons lui et sa famille. Nous connaissons sa mère Mary. Nous connaissons ses jeunes frères Jacques, Josès, Judas et Simon. Et ses jeunes sœurs vivent également avec nous. "(Voir: Question rhétorique et Comment Traduire les noms)

Mark 6:4

pour eux

“À la foule”

Un prophète n'est pas sans honneur, sauf

Cette phrase utilise un double négatif pour mettre l'accent sur l'équivalent positif. AT: “Un prophète est toujours honoré, sauf ”ou“ Le seul endroit où un prophète n'est pas honoré est ”(voir: Double négatif)

mettre la main sur quelques malades

Les prophètes et les enseignants mettraient la main sur les gens pour les guérir ou les bénir. Dans ce cas, Jésus guérissait les gens.

Mark 6:7

Déclaration de connexion:

Jésus envoie ses disciples par séries de deux pour prêcher et guérir.

Informations générales:

Les instructions de Jésus aux versets 8 et 9 peuvent être réorganisées pour séparer ce qu'il a dit aux disciples de faire. de ce qu'il leur a dit de ne pas faire, comme dans l'UDB. (Voir: Verse Bridges)

il a appelé les douze

Ici, le mot «appelé» signifie qu'il a convoqué les douze pour venir à lui.

deux par deux

«2 par 2» ou «par paires» (voir: numéros)

pas de pain

Ici, le «pain» est une synecdoche pour la nourriture en général. AT: «pas de nourriture» (voir: Synecdoche)

pas d'argent dans leurs ceintures

Dans cette culture, les hommes transportaient leur argent dans leur ceinture. AT: "pas d'argent dans leurs sacs" ou "pas d'argent"

Mark 6:10

Il leur a dit

"Jésus a dit aux douze"

reste jusqu'à ce que tu t'en ailles

Ici «reste» représente le retour quotidien à cette maison pour y manger et y dormir. AT: "manger et dormir dans cette maison jusqu'à ce que vous quittiez cet endroit »(Voir: Métonymie)

comme témoignage pour eux

«Comme témoignage contre eux». Il peut être utile d'expliquer comment cette action leur a été apportée. “Comme témoignage d'eux. En faisant cela, vous témoignerez qu'ils ne vous ont pas souhaité la

bienvenue "(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 6:12

Ils sont sortis

Le mot «ils» fait référence aux douze et n'inclut pas Jésus. En outre, il peut être utile de préciser qu'ils sont sortis dans différentes villes. AT: "Ils sont sortis dans différentes villes" (Voir: Ellipsis)

se détourner de leurs péchés

Ici, «se détourner de» est une métaphore qui signifie arrêter de faire quelque chose. AT: "arrête de pécher" ou «Repentir de leurs péchés» (voir: métaphore)

Ils ont chassé beaucoup de démons

Il peut être utile de dire qu'ils jettent les démons hors des gens. AT: "Ils ont jeté beaucoup de démons de personnes »(Voir: Ellipsis)

Mark 6:14

Déclaration de connexion:

Quand Hérode entend parler des miracles de Jésus, il s'inquiète, pensant que quelqu'un a élevé John le Baptiste des morts (Hérode avait fait tuer Jean-Baptiste.)

Le roi Hérode a entendu cela

Le mot «ceci» fait référence à tout ce que Jésus et ses disciples avaient fait dans diverses villes, y compris chasser les démons et guérir les gens.

Certains disaient: «Jean-Baptiste a été

Certaines personnes disaient que Jésus était Jean-Baptiste. Cela peut être énoncé plus clairement. À: "Certains disaient:" Il est Jean-Baptiste qui a été "(voir: Connaissance supposée et implicite) Informations)

Jean-Baptiste a été élevé

«Élevé» ici est un idiom pour «à nouveau vivre». Cela peut être énoncé sous forme active. AT: "John le baptiste a été forcé de revivre »ou« Dieu a fait revivre Jean Baptiste »(voir: Actif ou Passif et Idiom)

D'autres ont dit: "C'est Elie."

Il peut être utile de dire pourquoi certaines personnes pensaient qu'il était Elie. AT: «Certains ont dit:« Il est Elie, que Dieu a promis de renvoyer. »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 6:16

Informations générales:

Au verset 17, l'auteur commence à donner des informations de base sur Hérode et pourquoi il a décapité Jean le Baptiste. (Voir: Informations générales)

que j'ai décapité

Ici, Hérode utilise le mot «je» pour désigner lui-même. Le mot «je» est un métonyme pour les soldats d'Hérode. AT: "que j'ai commandé à mes soldats de décapiter" (voir: métonymie)

a été élevé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "est redevenu vivant" (Voir: Actif ou Passif)

Hérode a envoyé John faire arrêter et il l'a fait emprisonner

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Hérode a envoyé ses soldats pour arrêter John et les a obligés à lier lui en prison "(Voir: Actif ou Passif)

envoyé pour avoir

"Ordonné d'avoir"

à cause d'Hérodias

“À cause d'Hérodias”

la femme de son frère Philip

«La femme de son frère Philippe.» Le frère d'Hérode, Philippe, n'est pas le même Philippe qui était évangéliste dans le livre des Actes ou le Philippe qui était l'un des douze disciples de Jésus. (Voir: Comment traduire Noms)

parce qu'il l'avait mariée

“Parce qu'Hérode l'avait épousée”

Mark 6:18

voulait le tuer, mais elle ne pouvait pas

Herodias est le sujet de cette phrase et «elle» est un métonymie car elle veut que quelqu'un d'autre exécute John. AT: "elle voulait que quelqu'un le tue, mais elle ne pouvait pas le faire tuer" (voir: métonymie)

car Hérode avait peur de John; il savait

Ces deux clauses peuvent être liées différemment pour montrer plus clairement pourquoi Herod craignait John. AT: "pour Hérode avait peur de John parce qu'il savait »(Voir: Connecter des mots)

il savait qu'il était un juste

"Hérode savait que John était un juste"

L'écouter

"Écouter John"

Mark 6:21

Déclaration de connexion:

L'auteur continue à donner des informations de base sur Hérode et la décapitation de John the Baptiste. (Voir: Informations générales)

il a fait un dîner pour ses fonctionnaires... de Galilée

Ici, le mot «il» se réfère à Hérode et est un métonyme pour son serviteur qu'il aurait commandé préparer un repas. AT: «il a fait un dîner pour ses fonctionnaires... de Galilée» ou «il a invité ses fonctionnaires... de Galilée pour manger et célébrer avec lui »

un dîner

un repas formel ou un banquet

Herodias elle-même

Le mot "elle-même" est un pronom réfléchi utilisé pour souligner qu'il était important que ce soit La propre fille d'Herodias qui a dansé au dîner. (Voir: Pronoms réflexifs)

est entré

"Est entré dans la chambre"

Mark 6:23

Quoi que vous demandiez... mon royaume

"Je vais vous donner jusqu'à la moitié de ce que je possède et régner, si vous le demandez"

sortit

"Est sorti de la chambre"

sur un plateau en bois

"Sur une planche" ou "sur un grand plat en bois"

Mark 6:26

à cause du serment qu'il avait fait et à cause de ses convives

Le contenu du serment et la relation entre le serment et les convives peuvent être énoncés clairement. AT: «parce que ses convives l'avaient entendu faire le serment qu'il lui donnerait n'importe quoi elle a demandé »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

sur un plateau

"Sur un plateau"

Quand ses disciples

"Quand les disciples de Jean"

Mark 6:30

Déclaration de connexion:

Après le retour des disciples de la prédication et de la guérison, ils vont quelque part pour être seuls, mais là Beaucoup de gens viennent entendre Jésus enseigner. Quand il se fait tard, il nourrit les gens et puis envoie tout le monde pendant qu'il prie seul.

un endroit désert

un endroit où il n'y a pas de gens

beaucoup allaient et venaient

Cela signifie que les gens venaient continuellement aux apôtres et s'en allaient ensuite.

ils n'ont même pas

Le mot «ils» fait référence aux apôtres.

Alors ils sont partis

Ici, le mot «ils» comprend à la fois les apôtres et Jésus.

Mark 6:33

ils les ont vus partir

«Le peuple a vu partir Jésus et les apôtres»

à pied

Les gens vont à pied par terre, ce qui contraste avec la façon dont les disciples sont partis en bateau.

il a vu une grande foule

“Jésus a vu une grande foule”

ils étaient comme des moutons sans berger

Jésus compare les gens aux moutons qui sont confus quand ils n'ont pas leur berger dirige les. (Voir: Simile)

Mark 6:35

Quand l'heure était en retard

Cela signifie qu'il était tard dans la journée. AT: "Quand il se faisait tard" ou "Tard dans l'après-midi" (Voir: Idiom)

un endroit désert

Cela se réfère à un endroit où il n'y a pas de gens. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 6:31 .

Mark 6:37

Mais il a répondu et leur a dit

"Mais Jésus répondit et dit à ses disciples"

Pouvons-nous aller acheter deux cents deniers de pain et leur donner à manger?

Les disciples posent cette question pour dire qu'ils n'ont aucun moyen d'acheter suffisamment de nourriture pour cette foule. AT: «Nous ne pouvions pas acheter suffisamment de pain pour nourrir cette foule, même si nous avions deux cents denarii!» (voir: question rhétorique)

deux cents deniers

«200 deniers». La forme singulière du mot «denarii» est «denarius». Un denier était un romain pièce d'argent vaut un jour de salaire. (Voir: Argent et nombres bibliques)

pains

des morceaux de pâte à pain qui ont été façonnés et cuits

Mark 6:39

l'herbe verte

Décrivez l'herbe avec le mot de couleur utilisé dans votre langue pour une herbe saine, qui peut ou peut être ne pas être de couleur verte.

groupes de centaines et de cinquante

Cela fait référence au nombre de personnes dans chacun des groupes. AT: «une cinquantaine de personnes dans certains groupes et une centaine de personnes dans d'autres groupes »(Voir: Nombres et connaissances supposées et implicites). Informations)

regardant vers le ciel

Cela signifie qu'il a levé les yeux vers le ciel, qui est associé à l'endroit où Dieu vit.

il a béni

"Il a parlé une bénédiction" ou "il a remercié"

Il a également divisé les deux poissons parmi eux tous

"Il a divisé les deux poissons pour que tout le monde puisse en avoir"

Mark 6:42

Ils ont pris

Le sens possible est 1) «Les disciples ont pris» ou 2) «Les gens ont pris».

morceaux de pain cassés, douze paniers pleins

“Douze paniers pleins de morceaux de pain cassés”

douze paniers

«12 paniers» (voir: numéros)

cinq mille hommes

“5 000 hommes” (voir: numéros)

Il y avait cinq mille hommes qui mangeaient les pains

Le nombre de femmes et d'enfants n'a pas été compté. Si on ne comprend pas que les femmes et les enfants étaient présents, cela peut être explicite. AT: «Et il y avait cinq mille hommes qui mangé les pains. Ils ne comptent même les femmes et les enfants »(voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

Mark 6:45

de l'autre côté

Cela fait référence à la mer de Galilée. Cela peut être clairement indiqué. AT: «de l'autre côté de la mer de Galilée ”(Voir: Ellipsis)

Bethsaida

C'est une ville sur la rive nord de la mer de Galilée. (Voir: Comment traduire des noms)

Quand ils étaient partis

“Quand le peuple était parti”

Mark 6:48

Déclaration de connexion:

Une tempête survient alors que les disciples tentent de traverser le lac. Voir Jésus marcher sur l'eau les terrifie. Ils ne comprennent pas comment Jésus peut calmer la tempête.

quatrième montre

C'est l'heure entre 3 heures du matin et le lever du soleil. (Voir: Nombres ordinaux)

un fantôme

l'esprit d'une personne morte ou d'une autre sorte d'esprit

Sois courageux! ... N'ai pas peur!

Ces deux phrases ont un sens similaire, soulignant à ses disciples qu'ils n'avaient pas besoin d' avoir peur. Ils peuvent être combinés en un si nécessaire. AT: "Ne me crains pas!" (Voir: Parallélisme)

Mark 6:51

Ils ont été complètement surpris

Si vous avez besoin d'être plus précis, il peut indiquer ce qui les a surpris. AT: "Ils ont été complètement surpris par ce qu'il avait fait" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

ce que les pains signifiaient

Ici, l'expression "les pains" fait référence à la multiplication des pains par Jésus. AT: "ce que cela signifiait quand Jésus multipliait les miches de pain" ou "ce que cela signifiait quand Jésus faisait que les quelques pains devenaient nombreux" (Voir: Métonymie)

leurs cœurs étaient durcis

Avoir un coeur dur représente être trop têtue pour comprendre. AT: "ils étaient trop têtus pour comprendre" (Voir: Métaphore)

Mark 6:53

Déclaration de connexion:

Lorsque Jésus et ses disciples arrivent à Gennesaret dans leur bateau, les gens le voient et amènent des personnes pour qu'il les guérisse. Cela se produit partout où ils vont.

Gennesaret

C'est le nom de la région au nord-ouest de la mer de Galilée. (Voir: Comment traduire des noms)

ils ont couru dans toute la région

Il peut être utile de préciser pourquoi ils ont parcouru la région. AT: "ils ont couru dans tout le district pour dire aux autres que Jésus était là" (voir: Connaissance supposée et information implicite)

ils ont couru ... ils ont entendu

Le mot "ils" se réfère aux personnes qui ont reconnu Jésus, pas aux disciples.

le malade

Cette phrase fait référence aux personnes. AT: "les malades" (voir: les adjectifs nominaux)

Mark 6:56

Partout où il est entré

"Où Jésus est entré"

ils mettraient

Ici "ils" se réfère aux personnes. Cela ne fait pas référence aux disciples de Jésus.

le malade

Cette phrase fait référence aux personnes. AT: "les malades" (voir: les adjectifs nominaux)

Ils l'ont supplié

Les significations possibles sont 1) "Le malade l'a supplié" ou 2) "Le peuple l'a supplié".

laissez les toucher

Le mot "eux" se réfère aux malades.

le bord de son vêtement

"L'ourlet de sa robe" ou "le bord de ses vêtements"

autant que

"Tous ceux qui"

Chapter 7

Mark 7:1

Déclaration de connexion:

Jésus réprimande les pharisiens et les scribes.

rassemblé autour de lui

"Réunis autour de Jésus"

Mark 7:2

Informations générales:

Dans les versets 3 et 4, l'auteur donne des informations de base sur les traditions de lavage des pharisiens afin de montrer pourquoi les pharisiens étaient dérangés par le fait que les disciples de Jésus ne se lavaient pas les mains avant de manger. Ces informations peuvent être réorganisées afin de faciliter leur compréhension, comme dans l'UDB. (Voir: Informations générales et ponts versets)

Ils ont vu

"Les pharisiens et les scribes ont vu"

c'est-à-dire non lavé

Le mot "non lavé" explique pourquoi les mains des disciples ont été souillées. Il peut être exprimé sous forme active . AT: "c'est-à-dire avec les mains qu'ils n'ont pas lavées" ou "c'est-à-dire qu'ils ne se sont pas lavés les mains" (Voir:)

aînés

Les anciens juifs étaient des leaders dans leurs communautés et étaient également des juges pour le peuple.

vaisseaux de cuivre

" _____ bouilloires" ou "récipients en métal"

les canapés sur lesquels ils mangent

"Bancs" ou "lits". A cette époque, les Juifs se reposaient en mangeant.

Mark 7:5

Pourquoi vos disciples ne marchent-ils pas selon la tradition des anciens, car ils mangent leur pain? avec des mains non lavées?

"Entrez" est une métaphore pour "obéir". Les pharisiens et les scribes ont posé cette question pour défier l'autorité de Jésus. Cela peut être écrit comme deux déclarations. AT: "Vos disciples désobéissent aux traditions de nos aînés! Ils doivent se laver les mains avec nos rituels. "

pain

Ceci est une synecdoche, représentant la nourriture en général. AT: "nourriture" (Voir: Synecdoche)

Mark 7:6

Informations générales:

Ici, Jésus cite le prophète Isaïe, qui avait écrit des écritures plusieurs années auparavant.

avec leurs lèvres

Ici "les lèvres" est un métonymie pour parler. AT: "parce qu'ils disent" (voir: métonymie)

mais leur coeur est loin de moi

Ici, "coeur" se réfère aux pensées ou aux émotions d'une personne. C'est une façon de dire que les gens ne sont pas vraiment dévoués à Dieu. AT: "mais ils ne m'aiment pas vraiment" (voir: métonymie et idiomme)

Culte vide qu'ils m'offrent

"Ils m'offrent des adorations inutiles " ou "Ils m'adorent en vain"

Mark 7:8

Déclaration de connexion:

Jésus continue de réprimander les scribes et les pharisiens.

abandonner

refuser d'obéir

tenir vite pour

"Tenir fermement" ou "ne garder que"

Comme vous rejetez le commandement ... gardez votre tradition

Jésus utilise cette déclaration ironique pour réprimander ses auditeurs pour avoir abandonné le commandement de Dieu. AT: "Vous pensez que vous avez bien fait de rejeter le commandement de Dieu afin de garder vos propres traditions, mais ce que vous avez fait n'est pas bon du tout" (Voir: Ironie)

Comment bien vous rejetez

"Avec quelle habileté tu rejettes"

qui parle mal de

"Qui maudit"

mourra sûrement

"Doit être mis à mort"

Celui qui parle mal de son père ou de sa mère mourra sûrement

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Les autorités doivent exécuter une personne qui parle mal de son père ou de sa mère" (Voir: Actif ou Passif)

Mark 7:11

Informations générales:

Aux versets 11 et 12, Jésus montre comment les Pharisiens enseignent aux gens qu'ils ne doivent pas obéir au commandement de Dieu d'honorer leurs parents.

Informations générales:

Au verset 11, Jésus raconte ce que les pharisiens permettent aux gens de dire au sujet de leurs possessions, et au verset 12, il raconte comment cela montre l'attitude des pharisiens envers les personnes qui aident leurs parents. Ces informations peuvent être réorganisées pour d'abord parler de l'attitude des pharisiens envers les personnes qui aident leurs parents, puis raconter comment cette attitude se manifeste dans ce que les pharisiens permettent aux gens de dire au sujet de leurs biens. (Voir: Verse Bridges)

Quelle que soit l'aide que vous auriez reçue de moi, Corban

Selon la tradition des scribes, une fois que l'argent ou d'autres choses ont été promis au temple, ils ne peuvent être utilisés à d'autres fins.

est Corban

"Corban" est un mot hébreu qui fait référence à des choses que les gens promettent de donner à Dieu. Les traducteurs le translittèrent normalement en utilisant l'alphabet de la langue cible. Certains traducteurs traduisent sa signification, puis omettent l'explication de Marc sur le sens qui suit. AT: "est un cadeau à Dieu" ou "appartient à Dieu" (Voir: Copier ou emprunter des mots)

Donné à Dieu

Cette phrase explique la signification du mot hébreu "Corban". Il peut être énoncé sous forme active. Marc a expliqué le sens pour que ses lecteurs non-juifs puissent comprendre ce que Jésus a dit. À: "Je l'ai donné à Dieu" (Voir: Actif ou Passif)

vide

annulé ou supprimé

alors vous ne lui permettez plus de faire quelque chose pour son père ou sa mère

En faisant cela, les Pharisiens permettent aux gens de ne pas subvenir aux besoins de leurs parents s'ils promettent de donner à Dieu ce qu'ils leur auraient donné. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

beaucoup de choses similaires que vous faites

"Vous faites peut-être d'autres choses semblables à ceci"

Mark 7:14

Déclaration de connexion:

Jésus raconte une parabole à la foule pour les aider à comprendre ce qu'il a dit aux scribes et aux pharisiens. (Voir: Paraboles)

Il a appelé

"Jésus a appelé"

Écoutez-moi tous et comprenez

Les mots "Listen" et "comprendre" sont liés. Jésus les utilise ensemble pour souligner que ses auditeurs doivent porter une attention particulière à ce qu'il dit. (Voir: Doublet)

comprendre

Il peut être utile de dire ce que Jésus leur dit de comprendre. AT: "essayer de comprendre ce que je vais vous dire" (voir: Ellipsis)

rien de l'extérieur d'une personne

Jésus parle de ce que mange une personne. Cela contraste avec "ce qui sort de la personne". AT: "rien d'extérieur à une personne qu'il peut manger" (voir: Connaissance supposée et information implicite)

C'est ce qui sort de la personne

Cela fait référence aux choses qu'une personne fait ou dit. Cela contraste avec "ce qui est en dehors d'une personne qui entre en lui". AT: "C'est ce qui sort d'une personne qu'il dit ou fait" (voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 7:17

Déclaration de connexion:

Les disciples ne comprennent toujours pas ce que Jésus vient de dire aux scribes, aux pharisiens et aux foules. Jésus leur explique plus complètement sa signification.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Jésus est maintenant loin de la foule, dans une maison avec ses disciples.

Êtes-vous toujours sans comprendre?

Jésus utilise cette question pour exprimer sa déception de ne pas comprendre. Cela peut être exprimé comme une déclaration. AT: "Après tout ce que j'ai dit et fait, je m'attendrais à ce que vous compreniez." (Voir: question rhétorique)

il ne peut pas aller dans son cœur

Ici, "cœur" est un métonymie pour l'être ou l'esprit intérieur d'une personne. Ici, Jésus signifie que la nourriture n'affecte pas le caractère d'une personne.

AT: "il ne peut pas entrer dans son être intérieur" ou "il ne peut pas entrer dans son esprit" (Voir: métonymie)

Ne voyez-vous pas que quoi que ce soit entre ... latrine?

Jésus utilise cette question pour enseigner à ses disciples quelque chose qu'ils devraient déjà savoir. Il peut être exprimé comme une déclaration. AT: "Tout ce qui entre ... latrine." (Voir: question rhétorique)

parce qu'il

Ici "il" se réfère à ce qui entre dans une personne; c'est-à-dire ce qu'une personne mange.

tous les aliments sont propres

Il peut être utile d'expliquer clairement ce que signifie cette phrase. AT: "tous les aliments sont propres, ce qui signifie que les gens peuvent manger n'importe quelle nourriture sans que Dieu considère le mangeur souillé" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 7:20

Il a dit

"Jésus a dit"

C'est ce qui sort de la personne qui le souille

"Ce qui souille une personne est ce qui en sort"

sensualité

ne pas contrôler ses désirs lubriques

viens de l'intérieur

Ici, le mot "dans" décrit le cœur d'une personne. AT: "provenir du cœur d'une personne" ou "provenir des pensées d'une personne" (Voir: Ellipsis)

du cœur, procèdent de mauvaises pensées

Ici, "cœur" est un métonymie pour l'être ou l'esprit intérieur d'une personne. AT: "hors de l'être intérieur, viens de mauvaises pensées" ou "de l'esprit, viens de mauvaises pensées" (Voir:)

Mark 7:24

Déclaration de connexion:

Quand Jésus s'en va à Tyr, il guérit la fille d'une femme païenne qui a une foi extraordinaire.

avait un esprit impur

Ceci est un idiome signifiant qu'elle était possédée par l'esprit impur. AT: "était possédé par un esprit impur" (Voir: Idiom)

est tombé

"Agenouillé." Ceci est un acte d'honneur et de soumission.

Maintenant, la femme était grecque, syrophoenicienne de descendance

Le mot "Maintenant" marque une rupture dans le scénario principal, car cette phrase nous donne des informations de base sur la femme. (Voir: Informations générales)

Syrophoenician

C'est le nom de la nationalité de la femme. Elle est née dans la région phénicienne en Syrie. (Voir: Comment traduire des noms)

Mark 7:27

Laissez les enfants d'abord être nourris. Car ce n'est pas bien ... jette-le aux chiens

Ici, Jésus parle des Juifs comme s'ils étaient des enfants et des Païens comme s'ils étaient des chiens. AT: "Laissez les enfants d'Israël d'abord être nourris. Car il n'est pas juste de prendre le pain des enfants et de le jeter aux Païens, qui sont comme des chiens "(Voir: Métaphore)

Laissez les enfants d'abord nourris

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Nous devons d'abord nourrir les enfants d'Israël" (voir: actif ou passif)

pain

Cela fait référence à la nourriture en général. AT: "nourriture" (Voir: Synecdoche)

chiens

Cela concerne les petits chiens gardés comme animaux de compagnie.

Mark 7:29

tu es libre de partir

Jésus laissait entendre qu'elle n'avait plus besoin de rester pour lui demander d'aider sa fille. Il le ferait. AT: "vous pouvez y aller maintenant" ou "vous pouvez rentrer chez vous en paix" (voir: Connaissance supposée et information implicite)

Le démon est sorti de ta fille

Jésus a fait que l'esprit impur quitte la fille de la femme. Cela peut être exprimé clairement. AT: "J'ai poussé le mauvais esprit à quitter votre fille" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 7:31

Déclaration de connexion:

Après avoir guéri les gens à Tyr, Jésus se rend dans la mer de Galilée. Là, il guérit un sourd, ce qui émerveille les gens.

sortit de la région de Tyr

"A quitté la région de Tyr"

dans la région

Les significations possibles sont 1) "dans la région" comme Jésus est à la mer dans la région de la Décapole ou 2) "à travers la région" alors que Jésus traversait la région de Decapolis pour se rendre à la mer.

Decapolis

C'est le nom d'une région qui signifie dix villes. Il est situé au sud-est de la mer de Galilée. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 5:20 . (Voir: Comment traduire des noms)

Ils ont apporté

"Et les gens amenés"

qui était sourd

"Qui n'a pas pu entendre"

ils l'ont prié de mettre la main sur lui

Les prophètes et les enseignants mettraient la main sur les gens pour les guérir ou les bénir. Dans ce cas, les gens implorent Jésus de guérir un homme. AT: "ils ont supplié Jésus de mettre la main sur l'homme pour le guérir" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 7:33

Il l'a pris

"Jésus a pris l'homme"

il a mis ses doigts dans ses oreilles

Jésus met ses propres doigts dans les oreilles de l'homme.

après avoir craché, il a touché sa langue

Jésus crache et touche la langue de l'homme.

après avoir craché

Il peut être utile de dire que Jésus a craché sur ses doigts. AT: "après avoir craché sur ses doigts" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

leva les yeux au ciel

Cela signifie qu'il a levé les yeux vers le ciel, qui est associé à l'endroit où Dieu vit.

Ephphatha

Ici, l'auteur se réfère à quelque chose par un mot araméen. Ce mot doit être copié tel quel dans votre langue en utilisant votre alphabet. (Voir: Copier ou emprunter des mots)

il soupira

Cela signifie qu'il a gémi ou qu'il a laissé une longue respiration profonde qui pourrait être entendue. Cela

montre probablement la sympathie de Jésus pour l'homme.

lui dit

"A dit à l'homme"

ses oreilles ont été ouvertes

Cela signifie qu'il a pu entendre. AT: "ses oreilles ont été ouvertes et il a pu entendre" ou "il a pu entendre"

sa langue a été libérée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Jésus a enlevé ce qui empêchait sa langue de parler" ou "Jésus a desserré sa langue" (Voir: Actif ou Passif)

Mark 7:36

plus il les commandait

Le fait de lui dire de leur ordonner de ne parler à personne de ce qu'il avait fait. AT: "plus il leur a ordonné de ne le dire à personne" (voir: Ellipsis)

le plus abondamment

"Le plus largement" ou "le plus"

ont été extrêmement surpris

"Étaient complètement étonnés" ou "étaient extrêmement étonnés" ou "s'étonnaient au-delà de toute mesure"

le sourd ... le muet

Celles-ci se rapportent aux personnes. AT: "les personnes sourdes ... les personnes muettes" ou "les personnes qui ne peuvent pas entendre ... les gens qui ne peuvent pas parler" (voir: la métonymie)

Chapter 8

Mark 8:1

Déclaration de connexion:

Une grande foule affamée est avec Jésus. Il les nourrit en utilisant seulement sept pains et quelques poissons avant que Jésus et ses disciples ne montent dans un bateau pour aller ailleurs.

En ces jours

Cette phrase est utilisée pour introduire un nouvel événement dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

ils continuent à être avec moi depuis trois jours et n'ont rien à manger

"C'est ce troisième jour que ces gens ont été avec moi et ils n'ont rien à manger"

ils peuvent s'évanouir

Les significations possibles sont 1) littérales, "elles peuvent perdre conscience temporairement" ou 2) exagération hyperbolique, "elles peuvent devenir faibles" (voir: Hyperbole et généralisation)

Où pouvons-nous avoir assez de pains dans un endroit aussi désert pour satisfaire ces gens?

Les disciples expriment leur surprise que Jésus s'attende à ce qu'ils puissent trouver suffisamment de nourriture. AT: "Cet endroit est tellement désert qu'il n'y a pas de place ici pour avoir assez de pain pour satisfaire ces gens!" (Voir: Question rhétorique)

miches de pain

Les pains sont des morceaux de pâte qui ont été façonnés et cuits.

Mark 8:5

Il leur a demandé

"Jésus a demandé à ses disciples"

Il a commandé à la foule de s'asseoir par terre

Cela peut être écrit comme une citation directe. "Jésus a commandé la foule," Asseyez-vous sur le sol "" (Voir: Citations directes et indirectes)

asseyez-vous

Utilisez le mot de votre langue pour savoir comment les gens mangent habituellement quand il n'y a pas de table, assis ou couché.

Mark 8:7

Ils avaient aussi

Ici, le mot "ils" est utilisé pour désigner Jésus et ses disciples.

il les a remerciés

"Jésus a rendu grâce pour le poisson"

Ils ont mangé

"Le peuple a mangé"

ils ramassèrent

"Les disciples ont ramassé"

les morceaux restants brisés, sept grands paniers

Cela fait référence aux morceaux de poisson et de pain qui ont été laissés après que les gens ont mangé. À: "Le reste des morceaux de pain et de poisson, qui remplissait sept grands paniers" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Puis il les renvoya

Il peut être utile de préciser quand il les a renvoyés. AT: "Après avoir mangé, Jésus les a renvoyés" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ils sont allés dans la région de Dalmanutha

Il peut être utile de préciser comment ils sont arrivés à Dalmanutha. AT: "ils ont fait le tour de la mer de Galilée jusqu'à la région de Dalmanutha" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Dalmanutha

C'est le nom d'un endroit sur la rive nord-ouest de la mer de Galilée. (Voir: Comment traduire les noms)

Mark 8:11

Déclaration de connexion:

À Dalmanutha, Jésus refuse de donner aux pharisiens un signe avant que lui et ses disciples ne montent dans un bateau et partent.

Ils ont cherché de lui

"Ils lui ont demandé"

un signe du ciel

Ils voulaient un signe qui prouverait que le pouvoir et l'autorité de Jésus venaient de Dieu. les significations possibles sont 1) Le mot "ciel" est un métonyme pour Dieu. AT: "un signe de Dieu" ou 2) le mot "ciel" se réfère au ciel. AT: "un signe du ciel" (voir: métonymie)

pour le tester

Les pharisiens ont essayé de tester Jésus pour lui faire prouver qu'il venait de Dieu. Certaines informations peuvent être explicitées. AT: "prouver que Dieu l'avait envoyé" (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Il soupira profondément dans son esprit

Cela signifie qu'il a gémi ou qu'il a laissé une longue respiration profonde qui pourrait être entendue. Cela montre probablement la profonde tristesse de Jésus que les pharisiens ont refusé de le croire. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 7:34 .

dans son esprit

"En soi"

Pourquoi cette génération cherche-t-elle un signe?

Jésus les gronde. Cette question peut être écrite comme une déclaration. AT: "Cette génération ne devrait pas chercher un signe." (Voir: Question rhétorique)

cette génération

Quand Jésus parle de "cette génération", il fait référence aux personnes qui vivaient à cette époque. Les pharisiens sont inclus dans ce groupe. AT: "Vous et les gens de cette génération" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

aucun signe ne sera donné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je ne donnerai pas de signe" (Voir: Actif ou Passif)

il les a quittés, a repris le bateau

Les disciples de Jésus l'accompagnaient. Certaines informations peuvent être explicitées. AT: "il les a quittés, a repris le bateau avec ses disciples" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

de l'autre côté

Cela décrit la mer de Galilée, qui peut être clairement énoncée. AT: "De l'autre côté de la mer" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 8:14

Déclaration de connexion:

Pendant que Jésus et ses disciples sont dans un bateau, ils discutent du manque de compréhension entre les pharisiens et Hérode, bien qu'ils aient vu beaucoup de signes.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, l'auteur raconte des informations de base sur les disciples en oubliant d'apporter du pain. (Voir: Informations générales)

pas plus d'un pain

La phrase négative «no more» est utilisée pour souligner la petite quantité de pain qu'ils avaient. AT: "un seul pain" (voir: litotes)

Surveillez et soyez sur vos gardes

Ces deux termes ont un sens commun et sont répétés ici pour les mettre en évidence. Ils peuvent être combinés. AT: "Keep watch" (Voir: Doublet)

levure des pharisiens et du levain d'Hérode

Ici, Jésus parle à ses disciples dans une métaphore qu'ils ne comprennent pas. Jésus compare les enseignements des Pharisiens et d'Hérode à la levure, mais vous ne devez pas l'expliquer lorsque vous le traduisez parce que les disciples eux-mêmes ne l'ont pas compris. (Voir: métaphore)

Mark 8:16

C'est parce que nous n'avons pas de pain

Dans cette déclaration, il peut être utile de dire que "cela" se réfère à ce que Jésus avait dit. AT: "Il a dû le dire parce que nous n'avons pas de pain" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

pas de pain

Le mot "non" est une exagération. Les disciples avaient un pain (Marc 8:14), mais ce n'était pas très différent de ne pas avoir du pain du tout. AT: "très peu de pain" (voir: Hyperbole et généralisation)

Pourquoi raisonnez-vous de ne pas avoir de pain?

Ici, Jésus réprimande doucement ses disciples, car ils auraient dû comprendre de quoi il parlait. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Vous ne devriez pas penser que je parle de pain réel." (Voir: Question rhétorique)

Vous ne percevez pas encore? Ne comprends-tu pas?

Ces questions ont la même signification et sont utilisées ensemble pour souligner qu'elles ne comprennent pas. Cela peut être écrit comme une question ou comme une déclaration. AT: "Tu ne comprends pas encore?" Ou "Tu devrais percevoir et comprendre maintenant les choses que je dis et fais." (Voir: Parallélisme et question rhétorique)

Vos cœurs sont-ils devenus si ternes?

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour l'esprit d'une personne. La phrase "les cœurs deviennent si ternes" est une métaphore de ne pas pouvoir ou vouloir comprendre quelque chose. Jésus utilise une question pour gronder les disciples. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Votre façon de penser est devenue si ennuyeuse!" Ou "Vous êtes si lent à comprendre ce que je veux dire!" (Voir: Métonymie et métaphore et question rhétorique)

Mark 8:18

Vous avez des yeux, vous ne voyez pas? Vous avez des oreilles, n'entendez-vous pas? Vous ne vous souvenez pas?

Jésus continue de réprimander doucement ses disciples. Ces questions peuvent être écrites sous forme de déclarations. AT: "Vous avez des yeux, mais vous ne comprenez pas ce que vous voyez. Vous avez des

oreilles, mais vous ne comprenez pas ce que vous entendez. Vous devriez vous souvenir." (Voir: Question rhétorique)

les cinq mille

Cela fait référence aux 5 000 personnes que Jésus a nourries. AT: "les 5000 personnes" (voir: métonymie et chiffres)

combien de paniers pleins de morceaux de pain avez-vous pris

Il peut être utile d'indiquer quand ils ont collecté les paniers de pièces. AT: "Combien de paniers pleins de morceaux de pain avez-vous collectés après que tout le monde a fini de manger" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 8:20

les quatre mille

Cela fait référence aux 4 000 personnes que Jésus a nourries. AT: "les 4000 personnes" (Voir: Metonymy and Numbers)

combien de panier avez-vous pris

Il peut être utile d'indiquer quand ils les ont collectés. AT: "Combien de paniers pleins de morceaux de pain avez-vous collectés après que tout le monde a fini de manger" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Vous ne comprenez pas encore

Jésus reproche doucement à ses disciples de ne pas comprendre. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Vous devez maintenant comprendre les choses que je dis et faire" (Voir: Question rhétorique)

Mark 8:22

Déclaration de connexion:

Quand Jésus et ses disciples sortent de leur bateau à Bethsaïda, Jésus guérit un aveugle.

Bethsaida

C'est une ville sur la rive nord de la mer de Galilée. Voyez comment vous avez traduit le nom de cette ville dans Marc 6:45 . (Voir: Comment traduire des noms)

le toucher

Il peut être utile de dire pourquoi ils voulaient que Jésus touche l'homme. AT: "le toucher pour le guérir" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Quand il a craché sur ses yeux ... il lui a demandé

"Quand Jésus a craché sur les yeux de l'homme ... Jésus a demandé à l'homme"

Mark 8:24

Il a regardé en haut

"L'homme leva les yeux"

Je vois des hommes qui ressemblent à des arbres qui marchent

L'homme voit des hommes se promener, mais ils ne le comprennent pas, alors il les compare aux arbres. AT: "Oui, je vois des gens! Ils se promènent, mais je ne peux pas les voir clairement. Ils ressemblent à des arbres " (Voir: Simile)

Puis il a encore

"Alors Jésus encore"

et l'homme a ouvert les yeux, sa vue a été restaurée

La phrase "sa vue a été restaurée" peut être écrite sous forme active. AT: "restaurer la vue de l'homme, puis l'homme a ouvert les yeux" (Voir: Actif ou Passif)

Mark 8:27

Déclaration de connexion:

Jésus et ses disciples discutent en chemin vers les villages de Césarée Philippi de ce qu'est Jésus et de ce qui lui arrivera.

Ils lui ont répondu et ont dit

"Ils lui ont répondu, en disant:"

Jean le Baptiste

Les disciples ont répondu que c'était quelqu'un qui disait que Jésus était. Cela peut être montré plus clairement. AT: "Certaines personnes disent que vous êtes Jean-Baptiste" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

D'autres disent ... d'autres

Le mot "autres" se réfère à d'autres personnes. Cela se réfère à leurs réponses à la question de Jésus. AT: "D'autres personnes disent que vous êtes ... d'autres disent que vous êtes" (Voir: Ellipsis)

Mark 8:29

Il leur a demandé

"Jésus a demandé à ses disciples"

Jésus les a avertis de ne le dire à personne

Jésus ne voulait pas qu'ils disent à quiconque qu'il était le Christ. Cela peut être rendu plus explicite. En outre, cela peut également être écrit comme une citation directe. AT: « Jésus les avertis de ne pas dire à personne qu'il est le Christ » ou « Jésus les avertis:« Ne dites à personne que je suis le Christ »(Voir: Connaissance supposée et des informations implicites et directes et indirectes Citations)

Mark 8:31

Le fils de l'homme

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

serait rejeté par les anciens ... et après trois jours se lèvent

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que les anciens et les principaux sacrificateurs et les scribes le rejetteraient et que les hommes le tueraient et qu'au bout de trois jours il se lèverait" (voir: actif ou passif)

Il l'a dit clairement

"Il l'a dit d'une manière facile à comprendre"

a commencé à le réprimander

Pierre a réprimandé Jésus pour avoir dit les choses qui selon lui arriveraient au Fils de l'homme. Cela peut être explicite. AT: "a commencé à le réprimander pour avoir dit ces choses" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 8:33

Déclaration de connexion:

Après avoir reproché à Pierre de ne pas vouloir que Jésus meure et se lève, Jésus dit à ses disciples et à la foule comment le suivre.

Derrière moi, Satan! Vous ne définissez pas

Jésus veut dire que Pierre agit comme Satan parce que Pierre essaie d'empêcher Jésus d'accomplir ce que Dieu l'a envoyé faire. AT: "Derrière moi, parce que tu agis comme Satan! Vous ne définissez pas "(Voir: Métaphore)

Derrière moi

"Eloigne-toi de moi"

suis moi

Suivre Jésus ici, c'est être l'un de ses disciples. AT: "sois mon disciple" ou "sois l'un de mes disciples" (Voir: Métaphore)

doit se nier

"Ne doit pas céder à ses propres désirs" ou "doit renoncer à ses propres désirs"

prendre sa croix et me suivre

"Porte sa croix et suis-moi." La croix représente la souffrance et la mort. Prendre la croix représente être disposé à souffrir et à mourir. AT: "doit m'obéir jusqu'au point de souffrir et de mourir" (Voir: Métonymie et métaphore)

suis moi

Suivre Jésus représente l'obéissance. AT: "obéissez-moi" (Voir: Métaphore)

Mark 8:35

Pour qui veut

"Pour quiconque veut"

la vie

Cela concerne à la fois la vie physique et la vie spirituelle.

pour moi et pour l'évangile

"À cause de moi et à cause de l'évangile". Jésus parle des gens qui perdent la vie parce qu'ils suivent Jésus et l'évangile. Cela peut être clairement indiqué. AT: "parce qu'il me suit et raconte l'évangile aux autres" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Qu'est-ce que profiter à une personne pour gagner le monde entier et ensuite perdre sa vie?

Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Même si une personne gagne le monde entier, cela ne lui sera pas bénéfique s'il renonce à sa vie." (Voir: Question rhétorique)

pour gagner le monde entier et ensuite perdre sa vie

Cela peut aussi être exprimé comme une condition commençant par le mot "si". AT: "s'il gagne le monde entier et perd sa vie"

gagner le monde entier

Les mots "le monde entier" sont une exagération pour les grandes richesses. AT: "gagner tout ce qu'il a toujours voulu" (voir: Hyperbole et généralisation)

déclarer forfait

Perdre quelque chose, c'est le perdre ou le faire enlever par une autre personne.

Que peut donner une personne en échange de sa vie?

Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: «Il n'y a rien qu'une personne peut donner en échange de sa vie » ou «Personne ne peut donner quoi que ce soit en échange de sa vie » (Voir: Question Rhétorique)

Que peut donner une personne

Si, dans votre langue, "donner" exige que quelqu'un reçoive ce qui est donné, "Dieu" peut être déclaré comme destinataire. AT: "Que peut donner une personne à Dieu"

Mark 8:38

honte de moi et de mes mots

"Honte de moi et de mon message"

dans cette génération adultère et pécheresse

Jésus parle de cette génération comme "adultère", ce qui signifie qu'ils sont infidèles dans leur relation avec Dieu. AT: "dans cette génération de personnes qui ont commis l'adultère contre Dieu et sont très pécheurs" ou "dans cette génération de personnes infidèles à Dieu et très pécheurs" (Voir: Métaphore)

Le fils de l'homme

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

quand il arrive

"Quand il revient"

dans la gloire de son père

Quand Jésus reviendra, il aura la même gloire que son père.

avec les saints anges

"Accompagné par les saints anges"

Chapter 9

Mark 9:1

Déclaration de connexion:

Jésus vient de parler aux gens et à ses disciples de le suivre. Six jours plus tard, Jésus monte avec trois de ses disciples sur une montagne où son apparence change temporairement pour ressembler à ce qu'il sera un jour dans le royaume de Dieu.

Il leur a dit

"Jésus a dit à ses disciples"

le royaume de Dieu vient avec le pouvoir

Le royaume de Dieu à venir représente Dieu se montrant comme roi. AT: "Dieu se montre avec un grand pouvoir en tant que roi" (Voir: Métonymie)

seul par eux-mêmes

L'auteur utilise le pronom réfléchi "eux-mêmes" pour souligner qu'ils étaient seuls et que seuls Jésus, Pierre, Jacques et John montaient la montagne. (Voir: Pronoms réflexifs)

il était transfiguré devant eux

Quand ils l'ont regardé, son apparence était différente de ce qu'elle avait été.

il était transfiguré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "son apparence avait changé" ou "il paraissait très différent" (Voir: actif ou passif)

avant eux

"Devant eux" ou "afin qu'ils puissent clairement le voir"

brillamment brillant

"Brillant" ou "brillant". Les vêtements de Jésus étaient si blancs qu'ils émettaient ou émettaient de la lumière.

extrêmement

autant que possible ou plus que la plupart

plus blanc que n'importe quel gradin de la terre pourrait les blanchir

Le blanchiment décrit le processus consistant à rendre la laine blanche naturelle encore plus blanche en utilisant des produits chimiques comme l' eau de javel ou l'ammoniac. AT: "plus blanc que n'importe qui sur terre pourrait les blanchir"

Mark 9:4

Elie avec Moïse est apparu

Il peut être utile de préciser qui sont ces hommes. AT: "deux prophètes qui ont vécu longtemps, Elie et Moïse, sont apparus" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ils parlaient

Le mot "ils" se réfère à Elie et à Moïse.

Pierre répondit et dit à Jésus

"Pierre a dit à Jésus." Ici le mot "a répondu" est utilisé pour introduire Pierre dans la conversation. Pierre ne répondait pas à une question.

c'est bon pour nous d'être ici

Il n'est pas clair si "nous" se réfère uniquement à Pierre, Jacques et John, ou si cela se réfère à tout le monde, y compris Jésus, Elie et Moïse. Si vous pouvez traduire pour que les deux options soient possibles, faites-le. (Voir: exclusif et inclusive « Nous » et inclusive « Nous »)

des abris

des lieux simples et temporaires pour s'asseoir ou dormir

Car il ne savait pas quoi dire, car ils étaient terrifiés

Cette phrase entre parenthèses donne des informations de base sur Pierre, Jacques et John. (Voir: Informations générales)

ils étaient terrifiés

"Ils avaient très peur" ou "ils avaient très peur"

Mark 9:7

est venu et éclipsé

"Apparu et couvert"

Puis une voix sortit du nuage

Ici "une voix est sortie" est un métonymie pour quelqu'un qui parle. On peut aussi dire clairement qui a parlé. AT: "Alors quelqu'un a parlé depuis le nuage" ou "Alors, Dieu a parlé du nuage" (Voir: Métonymie et connaissance supposée et information implicite)

Ceci est mon Fils bien-aimé. Ecoute le

Dieu le Père exprime son amour pour son "Fils bien-aimé", le Fils de Dieu.

filz bien-aimé

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

quand ils ont regardé

Ici "ils" se réfère à Pierre, Jacques et John.

Mark 9:9

il leur a ordonné de n'en parler à personne ... jusqu'à ce que le fils de l'homme se soit levé

Cela implique qu'il leur permettait de parler aux gens de ce qu'ils avaient vu seulement après sa mort. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ressuscité des morts ... ressuscité des morts

"Ressuscité parmi les morts ... pour ressusciter parmi les morts." Cela parle de redevenir vivant. L'expression "les morts" se réfère aux "morts" et est un métonymie de la mort. AT: "ressuscité de la mort ... ressuscité de la mort" (voir: métonymie)

Donc, ils ont gardé l'affaire pour eux-mêmes

Ici, "garder l'affaire pour eux-mêmes" est un idiome qui signifie qu'ils n'ont dit à personne ce qu'ils avaient vu. AT: "Alors ils n'ont parlé à personne de ce qu'ils avaient vu" (See: Idiom)

Mark 9:11

Déclaration de connexion:

Bien que Pierre, Jacques et John se soient demandés ce que Jésus pourrait signifier en "ressuscitant des morts", ils lui ont demandé à la place de venir d'Elie.

Ils lui ont demandé

Le mot "ils" se réfère à Pierre, Jacques et John.

Pourquoi les scribes disent-ils qu'Elie doit passer en premier?

La prophétie annonçait qu'Elie reviendrait du ciel. Alors le Messie, qui est le Fils de l' Homme, viendrait régner et régner. Les disciples ne comprennent pas comment le Fils de l'homme pourrait mourir et ressusciter. AT: "Pourquoi les scribes disent-ils qu'Elie doit venir avant le Messie?" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Elie vient en premier pour restaurer toutes choses

En disant cela, Jésus affirme que Elie viendra en premier.

Pourquoi alors est-il écrit ... être méprisé?

Jésus utilise cette question pour rappeler à ses disciples que les Écritures enseignent également que le Fils de l'homme doit souffrir et être méprisé. Cela peut être exprimé comme une déclaration. AT: "Mais je veux aussi que vous considériez ce qui est écrit à propos du Fils de l'homme. Les Écritures disent qu'il doit souffrir beaucoup et être haï. "(Voir: Question rhétorique)

être méprisé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens le détesteraient" (voir: actif ou passif)

ils ont fait ce qu'ils le voulaient

Il peut être utile de dire ce que les gens ont fait à Elijah. AT: "nos dirigeants l'ont très mal traité, comme ils le voulaient" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 9:14

Déclaration de connexion:

Lorsque Pierre, Jacques, Jean et Jésus sont descendus de la montagne, ils ont trouvé les scribes se disputant avec les autres disciples.

Quand ils sont venus aux disciples

Jésus, Pierre, Jacques et Jean sont retournés vers les autres disciples qui ne les avaient pas accompagnés dans la montagne.

ils ont vu une grande foule autour d'eux

"Jésus et ces trois disciples ont vu une grande foule autour des autres disciples"

les scribes se disputaient avec eux

Les scribes se disputaient avec les disciples qui n'étaient pas partis avec Jésus.

était étonné

Il peut être utile de dire pourquoi ils ont été surpris. AT: "a été stupéfait que Jésus soit venu" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 9:17

Déclaration de connexion:

Pour expliquer ce que discutaient les scribes et les autres disciples, un père d'un homme possédé par un démon dit à Jésus qu'il a demandé aux disciples d'envoyer le démon hors de son fils, mais qu'ils ne pouvaient pas. Jésus jette alors le démon hors du garçon. Plus tard, les disciples demandent pourquoi ils n'ont pas pu envoyer le démon.

Il a un esprit

Cela signifie que le garçon est possédé par un esprit impur. "Il a un esprit impur" ou "Il est possédé par un esprit impur" (Voir: Idiom)

il mousse à la bouche

Une convulsion ou une crise peut causer des difficultés à respirer ou à avaler. Cela provoque la mousse blanche à sortir de la bouche. Si votre langue a un moyen de décrire cela, vous pouvez l'utiliser. AT: "des bulles sortent de sa bouche"

il devient rigide

"Il devient raide" ou "son corps devient rigide"

ils ne pouvaient pas

Cela signifie que les disciples ne sont pas sur le point de chasser l'esprit du garçon. AT: "ils ne pouvaient pas le chasser de lui" (Voir: Ellipsis)

Il leur a répondu

Bien que ce soit le père du garçon qui ait fait une demande de Jésus, Jésus répond à toute la foule. Cela peut être clair. AT: "Jésus a répondu à la foule" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Génération incrédule

"Génération incroyante." Jésus appelle la foule comme il commence à y répondre.

combien de temps vais-je rester avec vous? ... supporter avec vous?

Jésus utilise ces questions pour exprimer sa frustration. Les deux questions ont la même signification. Ils peut être écrit comme des déclarations. AT: "Je suis fatigué par votre incrédulité!" Ou "Votre incrédulité me fatigue ! Je me demande combien de temps je dois supporter avec vous." (Voir: Question rhétorique et parallélisme)

supporter avec toi

"Endure-toi" ou "supporte toi"

Amenez-le moi

"Amène-moi le garçon"

Mark 9:20

esprit

Cela fait référence à l'esprit impur. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 9:17 .

convulsion

C'est une condition où une personne n'a aucun contrôle sur son corps et son corps tremble violemment.

Depuis l'enfance	Vous muet et esprit sourd
"Depuis qu'il était un petit enfant." Il peut être utile de le dire comme une phrase complète. AT: "Il a été comme ça depuis son enfance" (Voir: Ellipsis)	Les mots "muet" et "sourd" peuvent être expliqués. AT: "Toi esprit impur, toi qui fais que le garçon soit incapable de parler et incapable d'entendre"
avoir de la pitié	Mark 9:26
"Avoir de la compassion"	Il a crié
Mark 9:23	"L'esprit impur a crié"
«Si tu en es capable?	convulsé le garçon grandement
Jésus a répété ce que l'homme lui avait dit. AT: "Est-ce que tu me dis" Si tu en es capable? "Ou" Pourquoi dis-tu "Si tu le peux"? "(Voir: Ellipsis)	"A secoué violemment le garçon"
«Si tu en es capable?	sortit de
Jésus a utilisé cette question pour réprimander le doute de l'homme. Il peut être exprimé comme une déclaration. AT: "Vous ne devez pas me dire:" Si vous en êtes capable ". "Ou" Vous me demandez si je suis capable. Bien sûr que je peux. "(Voir: Question rhétorique)	Il est sous-entendu que l'esprit est sorti du garçon. AT: "est sorti du garçon" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)
Tout est possible pour celui qui croit	Le garçon ressemblait à un mort
"Dieu peut faire n'importe quoi pour les gens qui croient en lui"	L'apparence du garçon est comparée à celle d'un mort. AT: "Le garçon semblait mort" ou "Le garçon ressemblait à un mort" (Voir: Simile)
pour l'un	pour que beaucoup
"Pour la personne" ou "pour quelqu'un"	"Pour que beaucoup de gens"
croit	l'a pris par la main
Cela fait référence à la croyance en Dieu. AT: "croit en Dieu"	Cela signifie que Jésus a saisi la main du garçon avec sa propre main. AT: "saisi le garçon par la main" (Voir: idiome)
Aide mon incrédulité	l'a soulevé
L'homme demande à Jésus de l'aider à surmonter son incrédulité et à accroître sa foi. AT: "Aide-moi quand je ne crois pas" ou "Aide-moi à avoir plus de foi"	"L'a aidé à se lever"
la foule qui court vers eux	Mark 9:28
Cela signifie que plus de gens couraient vers l'endroit où se trouvait Jésus et que la foule grandissait.	en privé
	Cela signifie qu'ils étaient seuls.
	jetez-le dehors
	"Jetez l'esprit impur." Cela signifie que l'esprit est sorti du garçon. AT: "chasser l' esprit impur du garçon" (voir: Ellipsis)

Ce genre ne peut être chassé que par la prière

Les mots "ne peut pas" et "sauf" sont tous deux des mots négatifs. Dans certaines langues, il est plus naturel d' utiliser une déclaration positive. AT: "Ce genre ne peut être chassé que par la prière" (voir: doubles négatifs)

Cette sorte

Ceci décrit les esprits impurs. AT: "Ce genre d'esprit impur" (Voir: Ellipsis)

Mark 9:30

Déclaration de connexion:

Après avoir guéri le garçon possédé par un démon, Jésus et ses disciples quittent la maison où ils séjournent. Il prend le temps d'enseigner seul à ses disciples.

traversé

"Parcouru" ou "passé par"

Ils sont sortis de là

"Jésus et ses disciples ont quitté cette région"

car il enseignait ses disciples

Jésus enseignait en privé à ses disciples, loin de la foule. Cela peut être clairement indiqué. AT: "car il enseignait en privé à ses disciples" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Le fils de l'homme sera livré

Cela peut être traduit sous forme active. AT: "Quelqu'un livrera le Fils de l'homme" (Voir: Actif ou Passif)

Le fils de l'homme

Ici, Jésus se réfère à lui-même comme le Fils de l'homme. C'est un titre important pour Jésus. "Moi, le Fils de l' homme" (Voir: Fils et Père traducteurs)

dans les mains des hommes

Ici "les mains" est un métonymie pour le contrôle. AT: "sous le contrôle des hommes" ou "pour que les hommes puissent le contrôler" (voir: métonymie)

Quand il a été mis à mort, après trois jours, il a

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Après l'avoir mis à mort et trois jours ont passé, il" (Voir: Actif ou Passif)

ils avaient peur de lui demander

Ils avaient peur de demander à Jésus ce que signifiait sa déclaration. AT: "ils avaient peur de lui demander ce que cela signifiait" (voir: Ellipsis)

Mark 9:33

Déclaration de connexion:

Quand ils viennent à Capharnaüm, Jésus enseigne à ses disciples à être des serviteurs humbles. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

ils sont venus à

"Ils sont arrivés." Le mot "ils" se réfère à Jésus et à ses disciples.

tu parlais

"Étiez-vous en train de discuter les uns avec les autres"

ils se taisaient

Ils se taisaient parce qu'ils avaient honte de dire à Jésus ce dont ils avaient discuté. AT: "ils se taisaient parce qu'ils avaient honte" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

qui était le plus grand

Ici "le plus grand" se réfère à "le plus grand" parmi les disciples. AT: "qui était le plus grand parmi eux" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Si quelqu'un veut être le premier, il doit être le dernier

Ici, les mots «premier» et «dernier» sont opposés les uns aux autres. Jésus parle d'être le "plus important" comme étant "le premier" et d'être le "moins important" comme étant "le dernier". AT: "Si quelqu'un veut que Dieu le considère comme la personne la plus importante, il doit considérer être le moins important de tous "(Voir: Métaphore)

de tous ... de tous

"De toutes les personnes ... de toutes les personnes"

Mark 9:36

au milieu d'eux

"Parmi eux". Le mot "leur" se réfère à la foule.

Il l'a pris dans ses bras

Cela signifie qu'il a embrassé l'enfant ou l'a pris dans ses bras et l'a placé sur ses genoux.

un tel enfant

"Un enfant comme ça"

à mon nom

Cela signifie faire quelque chose à cause de l'amour pour Jésus. AT: "parce qu'il m'aime" ou "pour moi" (Voir: idiome)

celui qui m'a envoyé

Cela fait référence à Dieu qui l'a envoyé sur terre. AT: "Dieu qui m'a envoyé" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 9:38

John lui dit

"Jean a dit à Jésus"

chasser les démons

"Envoyer des démons." Cela se réfère à jeter des démons sur des personnes. AT: "conduire des démons hors de peuple "(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

en ton nom

Ici, "nom" est associé à l'autorité et au pouvoir de Jésus. AT: "par l'autorité de votre nom" ou "Par le pouvoir de votre nom" (voir: métonymie)

il ne nous suit pas

Cela signifie qu'il ne fait pas partie de leur groupe de disciples. AT: "il n'est pas l'un de nous" ou "il ne fait pas marche avec nous "(voir: idiome)

Mark 9:40

n'est pas contre nous

"Ne nous oppose pas"

est pour nous

On peut expliquer clairement ce que cela signifie. AT: "tente d'atteindre les mêmes objectifs que nous sommes"

vous donne une tasse d'eau à boire parce que vous appartenez à Christ

Jésus parle de donner à quelqu'un une tasse d'eau comme exemple de la façon dont une personne peut aider un autre. Ceci est une métaphore pour aider quelqu'un de quelque manière que ce soit. (Voir: métaphore)

ne pas perdre

Cette phrase négative souligne le sens positif. Dans certaines langues, il est plus naturel d' utiliser une déclaration positive. AT: "recevoir définitivement" (voir: litotes)

Mark 9:42

meule

une grosse pierre ronde utilisée pour moudre le grain en farine

Si ta main te fait trébucher

Ici "main" est un métonymie pour désirer faire quelque chose de pécheur que vous feriez avec votre main. AT: "Si vous voulez faire quelque chose de pécheur avec l'une de vos mains" (Voir: Métonymie)

entrer dans la vie mutilé

"Être mutilé puis entrer dans la vie" ou "être mutilé avant d'entrer dans la vie"

entrer dans la vie

Mourir puis commencer à vivre éternellement est considéré comme entrant dans la vie. AT: "entrer dans la vie éternelle" ou "mourir et commencer à vivre pour toujours" (Voir: Métaphore)

estropié

manque une partie du corps à la suite de l'avoir enlevé ou d'être blessé. Ici, il s'agit de manquer une main. AT: "sans main" ou "manque une main"

dans le feu inextinguible

"Où le feu ne peut pas être éteint"

Mark 9:45

Si votre pied vous fait trébucher

Ici, le mot "pied" est un métonymie pour vouloir faire quelque chose de pécheur que vous feriez avec vos pieds, comme aller dans un endroit où vous ne devriez pas aller. AT: "Si tu veux faire quelque chose de pécheur avec un de tes pieds" (Voir: Métonymie)

entrer dans la vie boiteux

"Être boiteux et ensuite entrer dans la vie" ou "être boiteux avant d'entrer dans la vie"

entrer dans la vie

Mourir puis commencer à vivre éternellement est considéré comme entrant dans la vie. AT: "entrer dans la vie éternelle" ou "mourir et commencer à vivre pour toujours" (Voir: Métaphore)

boiteux

"Incapable de marcher facilement." Ici, il est question de ne pas pouvoir marcher correctement à cause du manque de pied. À: "Sans pied" ou "un pied manquant"

être jeté en enfer

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "pour que Dieu vous jette en enfer" (voir: actif ou passif)

Mark 9:47

Si ton œil te fait trébucher, déchire-le

Ici, le mot "œil" est un métonyme pour soit 1) désirant pécher en regardant quelque chose. AT: "Si tu veux faire quelque chose de pécheur en regardant quelque chose, déchire ton regard" ou 2) Désireux de pécher à cause de ce que tu as regardé. AT: "Si vous voulez faire quelque chose de pécheur à cause de ce que vous regardez, déchirez-vous" (Voir: Métonymie)

entrer dans le royaume de Dieu d'un seul œil que d'avoir deux yeux

Cela se réfère à l'état du corps physique d'une personne quand il meurt. Une personne ne prend pas son corps physique avec lui dans l'éternité. AT: "entrer dans le royaume de Dieu après avoir vécu sur la terre avec un seul œil plutôt que d'avoir vécu sur la terre avec deux yeux" (voir: Connaissance supposée et information implicite)

être jeté en enfer

Cela peut être indiqué dans la forme active. AT: "pour que Dieu vous jette en enfer" (voir: actif ou passif)

où leur ver ne meurt pas

La signification de cette déclaration peut être explicite. AT: "où les vers qui mangent les gens là-bas ne meurent pas" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 9:49

tout le monde sera salé de feu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu salira tout le monde avec le feu" ou "Tout comme le sel purifie un sacrifice, Dieu purifiera tout le monde en leur permettant de souffrir" (Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

sera salé avec du feu

Ici, "feu" est une métaphore de la souffrance, et mettre du sel sur les gens est une métaphore pour les purifier. Donc "sera salé avec le feu" est une métaphore pour être purifié par la souffrance. AT: "sera rendu pur dans le feu de la souffrance" ou "souffrira pour être purifié comme un sacrifice est purifié avec du sel" (Voir: Métaphore)

sa salinité

"Son goût salé"

comment pouvez-vous le rendre à nouveau salé?

Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Vous ne pouvez pas le rendre à nouveau salé." (Voir: Question rhétorique)

salé à nouveau

"Goûter à nouveau salé"

Ayez du sel entre vous

Jésus parle de faire de bonnes choses les uns pour les autres comme si les bonnes choses étaient du sel que les gens possèdent. AT: "Se faire du bien, comme le sel ajoute de la saveur à la nourriture" (Voir: Métaphore)

Chapter 10

Mark 10:1

Déclaration de connexion:

Après que Jésus et ses disciples aient quitté Capharnaüm, Jésus rappelle aux pharisiens et à ses disciples: ce que Dieu attend vraiment dans le mariage et le divorce.

Jésus a quitté cet endroit

Les disciples de Jésus voyageaient avec lui. Ils quittaient Capharnaüm. AT: «Jésus et ses disciples Capernaum »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

et au-delà du Jourdain

"Et aux terres de l'autre côté du Jourdain" ou "et à l'est du Jourdain"

Il leur enseignait à nouveau

Le mot «eux» fait référence à la foule.

il était habitué à faire

«Était sa coutume» ou «il le faisait habituellement»

Qu'est-ce que Moïse vous a commandé

Moïse a donné la loi à leurs ancêtres, qu'ils devaient maintenant suivre. AT: "Quoi Moïse a-t-il commandé vos

ancêtres à ce sujet?

un certificat de divorce C'était un article disant que la femme n'était plus sa femme.

Mark 10:5

«C'était parce que... cette loi, leur dit Jésus. "Mais

Dans certaines langues, les locuteurs n'interrompent pas une citation pour dire qui parle. Ils disent plutôt qui parle au début ou à la fin du devis complet. AT: "Jésus leur a dit, c'était parce que ... cette loi Mais "(Voir: Citations et marges de cotation)

à cause de vos coeurs durs, il vous a écrit cette loi

Bien avant cette époque, Moïse a écrit cette loi pour les Juifs et leurs descendants parce qu'ils avaient coeurs durs Les Juifs du temps de Jésus avaient aussi un cœur dur, alors Jésus les a inclus en utilisant le mots "votre" et "vous". AT: "parce que vos ancêtres et vous avez eu des coeurs durs qu'il a écrit ceci loi"

vos coeurs durs

Ici, les "cœurs" sont des métonymies pour l'être ou l'esprit intérieur d'une personne. L'expression «coeurs durs» est un métaphore de «l'obstination». AT: «votre entêtement» (Voir: et métaphore)

Dieu les a fait hommes et femmes

Jésus a cité ceci de ce que Dieu a dit dans le livre de la Genèse.

Dieu les a faits

“Dieu a créé des gens”

Mark 10:7

Pour cette raison, un homme ... une chair

Jésus continue de citer ce que Dieu a dit dans le livre de la Genèse.

Pour cette raison

"Par conséquent" ou "à cause de cela"

être uni à sa femme

«Rejoindre sa femme»

ils ne sont plus deux, mais une seule chair

C'est une métaphore pour illustrer leur union étroite en tant que mari et femme. AT: “les deux personnes sont comme une personne »ou« ils ne sont plus deux, mais ensemble, ils ne forment qu'un seul corps »(Voir: Métaphore)

Par conséquent, ce que Dieu a réuni, ne laissez aucun homme déchirer

La phrase «ce que Dieu a réuni» fait référence à tout couple marié. AT: “C'est pourquoi depuis Dieu a uni

mari et femme, que personne ne les déchirer »(Voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

Mark 10:10

Quand ils étaient

"Quand Jésus et ses disciples étaient"

étaient dans la maison

Les disciples de Jésus lui parlaient en privé. AT: étaient seuls dans la maison »(Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

lui a demandé à nouveau à ce sujet

Le mot "ceci" se réfère à la conversation que Jésus venait d'avoir avec les pharisiens au sujet du divorce.

Quiconque

"N'importe qui qui"

commet l'adultère contre elle

Ici "elle" se réfère à la première femme avec qui il était marié.

elle commet un adultère

Dans cette situation, elle commet encore un adultère avec son précédent mari. AT: "elle commet un adultère contre lui "ou" elle commet un adultère contre le premier homme "(Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Mark 10:13

Déclaration de connexion:

Quand les disciples reprochent au peuple d'avoir amené leurs petits enfants à Jésus, il bénit les enfants et rappelle aux disciples que les gens doivent être aussi humbles qu'un enfant pour entrer dans le royaume de Dieu.

Puis ils ont apporté

"Maintenant, les gens apportaient." C'est le prochain événement de l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

il pourrait les toucher

Cela signifie que Jésus les toucherait avec ses mains et les bénirait. AT: "il pourrait les toucher avec ses mains et les bénissent "ou" il pourrait leur imposer les mains et les bénir "(voir: Assume Connaissance et information implicite)

les réprimander

"Réprimande le peuple"

Jésus l'a remarqué

Le mot "il" se réfère aux disciples qui réprimandaient les personnes qui amenaient les enfants à Jésus.

était très mécontent

"est devenu en colère"

Permettez aux petits enfants de venir à moi, et ne leur interdit pas

Ces deux clauses ont des significations similaires, répétées pour souligner. Dans certaines langues c'est plus naturel de le souligner d'une autre manière. AT: «Assurez-vous que les petits enfants viennent à moi» (Voir: Parallélisme)

ne pas interdire

C'est un double négatif. Dans certaines langues, il est plus naturel d'utiliser une déclaration positive. À: "Autoriser" (voir: doubles négatifs)

car le royaume de Dieu appartient à ceux qui leur ressemblent

Le royaume appartenant aux peuples représente le royaume, y compris eux. AT: «le royaume de Dieu inclut les gens qui leur ressemblent »ou« parce que seuls les gens comme eux sont membres de royaume de Dieu »(Voir: Métaphore)

Mark 10:15

quiconque ne recevra pas... l'enfant n'ira certainement pas

"Si quelqu'un ne va pas recevoir ... un enfant, il ne va certainement pas y entrer"

comme un petit enfant

Jésus compare comment les gens doivent recevoir le royaume de Dieu à quel point les enfants recevront il.

AT: «de la même manière qu'un enfant le ferait» (voir: Simile)

ne recevra pas le royaume de Dieu

"N'acceptera pas Dieu comme leur roi"

certainement pas y entrer

Le mot «cela» fait référence au royaume de Dieu.

il a pris les enfants dans ses bras

"Il a embrassé les enfants"

Mark 10:17

hériter de la vie éternelle

Ici, l'homme parle de "recevoir" comme s'il "héritait". Cette métaphore est utilisée pour souligner l'importance de recevoir. En outre, "hériter" ici ne signifie pas que quelqu'un doit mourir en premier. À: recevoir la vie éternelle »(Voir:Métaphore)

Pourquoi tu m'appelles bien?

Jésus pose cette question pour rappeler à l'homme qu'aucun homme n'est bon comme Dieu est bon. AT: «tu fais ne pas comprendre ce que vous dites quand vous m'appelez bien. »(Voir: question rhétorique)

bien sauf Dieu seul

"bien. Seul Dieu est bon »

ne pas témoigner faussement

"Ne pas témoigner faussement contre qui que ce soit" ou "ne pas mentir à propos de quelqu'un au tribunal"

Mark 10:20

Une chose qui te manque

«Il y a une chose qui vous manque.» Ici, le «manque» est une métaphore de la nécessité de faire quelque chose. À: "Une chose que vous devez faire" ou "Il n'y a qu'une chose que vous n'avez pas encore faite" ou (Voir: Métaphore)

le donner aux pauvres

Ici, le mot «il» fait référence aux choses qu'il vend et est un métonyme pour l'argent qu'il reçoit quand il les

vend. AT: «donner de l'argent aux pauvres» (voir: métonymie)

les pauvres

Cela fait référence aux pauvres. AT: «les pauvres» (voir: les adjectifs nominaux)

Trésor

richesse, choses précieuses

avait beaucoup de possessions

"Possédait beaucoup de choses"

Mark 10:23

Comme c'est difficile

"C'est très difficile"

Jésus leur dit encore

"Jésus a encore dit à ses disciples"

Les enfants, comment

«Mes enfants, comment.» Jésus leur enseigne comme un père enseignerait à ses enfants. Chez mon ami, comment "(Voir: Métaphore)

comme c'est dur

"c'est très dur"

C'est plus facile... royaume de Dieu

Jésus utilise une exagération pour souligner combien il est difficile pour les riches d'entrer dans le royaume de Dieu. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

C'est plus facile pour un chameau

Cela parle d'une situation impossible. Si vous ne pouvez pas l'indiquer de cette manière dans votre langue, peut être écrit comme une situation hypothétique. AT: "Ce serait plus facile pour un chameau" (Voir: Hypothetical Situations)

l'oeil d'une aiguille

"Le trou d'une aiguille." Cela se réfère au petit trou à l'extrémité d'une aiguille à coudre que le fil passe par.

Mark 10:26

Ils étaient

“Les disciples étaient”

Alors, qui peut être sauvé?

Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Si tel est le cas, alors personne ne sera sauvé!" (Voir: Rhétorique Question)

Avec les gens c'est impossible, mais pas avec Dieu

Les informations comprises peuvent être fournies. AT: «Il est impossible pour les gens de se sauver eux-mêmes, mais Dieu peut les sauver »(voir: Ellipsis)

Regardez, nous avons tout quitté et vous avons suivi

Ici, le mot «Look» est utilisé pour attirer l'attention sur les mots suivants. Un accent similaire peut être s'exprimer autrement. AT: "Nous avons tout quitté et vous avons suivi"

ont tout quitté

“Ont tout laissé derrière”

Mark 10:29

il n'y a personne qui soit parti... qui ne recevra pas

Cela peut être dit positivement. AT: "Tous ceux qui sont partis... recevront" (Voir: Double Négatifs et litotes)

ou des terres

"Ou des parcelles de terrain" ou "ou la terre qu'il possède"

pour mon profit, BENEFICE

«Pour ma cause» ou «pour moi»

pour l'évangile

«Proclamer l'évangile»

ce monde

«Cette vie» ou «cet âge présent»

frères et soeurs et mères et enfants

Comme la liste au verset 29, cela décrit la famille en général. Le mot "pères" est manquant dans le verset 30, mais cela ne change pas de manière significative le sens.

avec les persécutions et dans le monde à venir, la vie éternelle

Cela peut être reformulé pour que les idées du nom abstrait «persécution» soient exprimées avec le verbe "persécuter". Parce que la phrase est si longue et compliquée, "recevra" peut être répété. AT: «et même si les gens les persécutent, dans le monde à venir, ils recevront la vie éternelle» (Voir:)

dans le monde à venir

«Dans le monde futur» ou «dans le futur»

sont les premiers seront les derniers et les derniers les premiers

Ici, les mots «premier» et «dernier» sont opposés les uns aux autres. Jésus parle d'être «important» comme étant "le premier" et le "sans importance" comme étant "le dernier". AT: "sont importants seront sans importance, et ceux qui sont sans importance seront importants "(Voir: Métaphore)

le dernier premier

L'expression "le dernier" se réfère aux personnes qui sont "dernières". De même, le verbe compris dans cet article peut être fourni. AT: "ceux qui sont les derniers seront les premiers" (voir: Adjectifs nominaux et Ellipsis)

Mark 10:32

Ils étaient sur la route... et Jésus les précédait

«Jésus et ses disciples marchaient sur la route... et Jésus était devant ses disciples»

ceux qui suivaient derrière

"Ceux qui les suivaient." Certaines personnes marchaient derrière Jésus et ses disciples.

Voir

«Regardez» ou «Écoutez» ou «Faites attention à ce que je vais vous dire»

le fils de l'homme

Jésus parle de lui-même. Cela peut être clairement indiqué. AT: «Moi, le Fils de l'homme, je le ferai» (voir: Assume Connaissance et information implicite)

le fils de l'homme sera livré à

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un livrera le Fils de l'homme à" ou "il remettra le fils de l'homme à »(voir: actif ou passif)

Ils condamneront

Le mot «ils» fait référence aux principaux sacrificateurs et aux scribes.

le livrer aux païens

«Mets-le sous le contrôle des païens»

Ils vont se moquer

“Les gens vont se moquer”

le mettre à mort

"tue-le"

il va se lever

Cela se réfère à la résurrection des morts. AT: "il se relèvera de la mort" (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Mark 10:35

nous nous

Ces mots ne concernent que Jacques et John. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

dans ta gloire

"Quand tu es glorifié." La phrase "dans ta gloire" se réfère à quand Jésus est glorifié et règle sur son royaume. AT: «quand tu règnes dans ton royaume» (voir: métonymie)

Mark 10:38

Tu ne sais pas

"Tu ne comprends pas"

bois la coupe que je boirai

Ici, «coupe» fait référence à ce que Jésus doit souffrir. La souffrance est souvent appelée boire dans une tasse. AT: «bois la coupe de la souffrance que je boirai» ou «bois la coupe de la souffrance que je boirai» de ”(voir: métaphore)

endure le baptême avec lequel je serai baptisé

Ici, le baptême et le baptême représentent la souffrance. Tout comme l'eau recouvre une personne pendant le baptême, la souffrance submergera Jésus. AT: "endure le baptême de la souffrance dont je souffrirai" (voir: Métaphore)

Nous sommes capables

Ils répondent de cette façon, ce qui signifie qu'ils peuvent boire la même tasse et endurer le même Baptême. (Voir: Ellipsis)

tu boiras

"Tu boiras aussi"

Mais qui doit s'asseoir à ma droite... ce n'est pas à moi de donner

"Mais je ne suis pas celui qui permet aux gens de s'asseoir à ma main droite ou à ma main gauche"

mais c'est pour ceux pour qui il a été préparé

"Mais ces endroits sont pour ceux pour lesquels ils ont été préparés." Le mot "il" se réfère à la se place à sa main droite et à sa main gauche.

il a été préparé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu l'a préparé" ou "Dieu les a préparés" (voir: Actif ou Passif)

Mark 10:41

entendu parler de cela

Le mot «ceci» fait référence à Jacques et John demandant de s'asseoir à la droite et à la gauche de Jésus.

Jésus les a appelés

"Jésus a appelé ses disciples"

ceux qui sont considérés comme les dirigeants des Païens

Cela peut être indiqué sous forme active. Les significations possibles sont 1) les gens en général considèrent ces personnes comme les dirigeants des Païens. AT: "ceux que les gens considèrent comme les dirigeants des Païens" ou 2) les Païens considèrent ces personnes comme leurs dirigeants. AT: «ceux que les Païens considèrent comme leurs dirigeants» (voir: actifs ou passifs)

dominer

avoir le contrôle ou le pouvoir sur

exercer l'autorité

«Afficher leur autorité». Cela signifie qu'ils montrent ou utilisent leur autorité d'une manière autoritaire.

Mark 10:43

Mais ce ne sera pas comme ça chez vous

Cela renvoie au verset précédent sur les dirigeants des Païens. Cela peut être clairement indiqué. AT: «Mais ne leur ressemble pas» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

devenir grand

«Être très respecté»

être le premier

C'est une métaphore pour être le plus important. AT: «être le plus important» (Voir: Métaphore)

Car le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi

Cela peut être traduit sous forme active. AT: «Car le Fils de l'homme n'est pas venu pour que les gens le servent » (voir: actif ou passif)

être servi, mais servir

"Être servi par des gens, mais servir les gens"

pour beaucoup

"pour plusieurs personnes"

Mark 10:46

Déclaration de connexion:

Alors que Jésus et ses disciples continuent à marcher vers Jérusalem, Jésus guérit l'aveugle Bartimée, qui marche alors avec eux.

le fils de Timée, Bartimée, un mendiant aveugle

«Un mendiant aveugle nommé Bartimée, le fils de Timée». Bartimée est le nom d'un homme. Timaeus est le nom de son père. (Voir: Comment traduire des noms)

Quand il a entendu que c'était Jésus

Bartimée a entendu des gens dire que c'était Jésus. AT: "Quand il a entendu des gens dire que c'était Jésus" (voir: Ellipsis)

Fils de David

Jésus est appelé le fils de David parce qu'il est un descendant du roi David. AT: «Vous qui êtes le Messie issu du roi David» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Beaucoup ont réprimandé

"Beaucoup de gens ont réprimandé"

Mark 10:49

lui a ordonné d'être appelé

Cela peut être traduit sous forme active ou sous forme de devis direct. AT: "a ordonné aux autres de l'appeler" ou "leur a commandé," Appelle-le pour qu'il vienne ici. " "(Voir: Citations actives ou passives et directes et indirectes)

Ils ont appelé

Le mot «ils» fait référence à la foule.

Soit brave

"Ayez du courage" ou "N'ayez pas peur"

Il vous appelle

"Jésus vous appelle"

levé

"sauté"

Mark 10:51

lui répondit

"Répondit l'aveugle"

recevoir ma vue

"Pouvoir voir"

Votre foi vous a guéri

Cette phrase est écrite de cette manière pour mettre l'accent sur la foi de l'homme. Jésus guérit l'homme parce qu'il croit que Jésus peut le guérir. Cela peut être explicite. AT: «Je te guéris parce que tu as cru en moi» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

il l'a suivi

"Il a suivi Jésus"

Chapter 11

Mark 11:1

Maintenant qu'ils sont venus à Jérusalem... Bethphage et Béthanie, au mont des Oliviers

"Quand Jésus et ses disciples sont venus près de Jérusalem, ils sont venus à Bethphagé et à Béthanie près du Mont des Oliviers" Ils sont venus à Bethphagé et à Béthanie, dans les environs de Jérusalem.

Bethphage

C'est le nom d'un village. (Voir: Comment traduire des noms)

en face de nous

"devant nous"

un poulain

Cela fait référence à un jeune âne assez grand pour porter un homme.

ça n'a jamais été monté

Cela peut être écrit sous forme active. AT: "que personne n'a jamais monté" (voir: actif ou passif)

Pourquoi fais-tu ça

On peut écrire clairement à quoi le mot «this» fait référence. AT: «Pourquoi déliez-vous et prenez-vous le poulain?» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

en a besoin

"En a besoin"

le renverra immédiatement ici

Jésus le renverra rapidement quand il aura fini de l'utiliser. AT: "le renverra immédiatement lorsqu'il n'en aura plus besoin" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 11:4

Ils sont allés

"Les deux disciples sont partis"

poulain

Cela fait référence à un jeune âne assez grand pour porter un homme. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 11: 2 .

Ils parlaient

"Ils ont répondu"

comme Jésus leur a dit

"Comme Jésus leur avait dit de répondre." Cela fait référence à la façon dont Jésus leur avait dit de répondre aux questions des gens sur la prise du poulain.

laissez-les faire leur chemin

Cela signifie qu'ils leur ont permis de continuer à faire ce qu'ils faisaient. AT: «laissez-les prendre l' âne avec eux» (voir: idiome)

Mark 11:7

jeté leurs manteaux dessus afin que Jésus puisse le monter

"A mis leurs capes sur le dos pour que Jésus puisse le monter". Il est plus facile de monter un poulain ou un cheval quand il y a une couverture ou quelque chose de similaire sur son dos. Dans ce cas, les disciples y ont jeté leurs capes.

manteaux

"Manteaux" ou "robes"

Beaucoup de gens répandent leurs vêtements sur la route

C'était une tradition de mettre des vêtements sur la route devant des personnes importantes pour les honorer. Ce peut être explicite. AT: «Beaucoup de gens répandent leurs vêtements sur la route pour l'honorer» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

d'autres ont répandu des branches qu'ils avaient coupées des champs

C'était une tradition de poser des branches de palmier sur la route devant un peuple important pour les honorer. AT: «les autres répandent des branches sur la route qu'ils ont coupée dans les champs, également

pour l'honorer» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

qui a suivi

"Qui l'a suivi"

Hosanna

Ce mot signifie «sauve-nous», mais les gens le criaient aussi joyeusement quand ils voulaient louer Dieu. Toi peut le traduire en fonction de la façon dont il a été utilisé, ou vous pouvez écrire «Hosanna» en utilisant la méthode de votre langue pour épeler ce mot. AT: «Dieu soit loué» (Voir: Copier ou emprunter des mots)

Heureux est celui

Cela fait référence à Jésus. Cela peut être clairement indiqué. AT: "Béni sois-tu, l'un" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

au nom du Seigneur

C'est un métonymie pour l'autorité du Seigneur. AT: «l'autorité du Seigneur» (voir: métonymie)

Béni soit le royaume à venir de notre père David

«Béni soit le royaume à venir de notre père David». Cela fait référence à la venue de Jésus comme roi. le le mot «béni» peut être traduit par un verbe actif. AT: "Béni soit la venue de ton royaume" ou "Que Dieu te bénisse en gouvernant ton royaume à venir" (Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive)

Est béni

"Que Dieu bénisse"

de notre père David

Ici, le descendant de David qui gouvernera est appelé David lui-même. AT: «du plus grand descendant de notre père David» ou «le plus grand descendant de David régnera» (Voir: Métonymie)

Hosanna au plus haut

Les significations possibles sont 1) «Louez Dieu qui est au ciel» ou 2) «Laissez ceux qui sont au ciel crier « Hosanna ».»)

le plus haut

On parle ici du ciel comme «le plus haut». AT: «le plus haut ciel» ou «le paradis» (voir: métaphore

Mark 11:11

le temps étant en retard

"Parce qu'il était tard dans la journée"

il est sorti à Béthanie avec les douze

"Lui et ses douze disciples ont quitté Jérusalem et sont allés à Béthanie"

quand ils sont revenus de Bethany

"Alors qu'ils rentraient de Jérusalem à Jérusalem"

Mark 11:13

Déclaration de connexion:

Cela se produit pendant que Jésus et ses disciples marchent vers Jérusalem.

s'il pouvait trouver des fruits dessus

"S'il y avait des fruits dessus"

il n'a rien trouvé mais laisse

Cela signifie qu'il n'a trouvé aucune figue. AT: "il n'a trouvé que des feuilles et pas de figes sur l'arbre" (voir: Connaissances supposées et informations implicites et litiges)

la saison

"La période de l'année"

Il lui a parlé: «Personne ne mangera plus jamais de fruits de votre part.

Jésus parle au figuier et le maudit. Il lui parle pour que ses disciples l'entendent. (Voir: Apostrophe)

Il lui a parlé

"Il a parlé à l'arbre"

ses disciples l'ont entendu

Le mot «it» fait référence à Jésus parlant au figuier.

Mark 11:15	ils ont quitté la ville
Ils sont venus	"Jésus et ses disciples ont quitté la ville"
"Jésus et ses disciples sont venus"	Mark 11:20
a commencé à chasser les vendeurs et les acheteurs dans le temple	Déclaration de connexion:
Jésus conduit ces gens hors du temple. Cela peut être écrit clairement. AT: «commencé à chasser les vendeurs et les acheteurs du temple» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)	Jésus utilise l'exemple du figuier pour rappeler aux disciples d'avoir foi en Dieu.
les vendeurs et les acheteurs	passé par
"Les gens qui achetaient et vendaient"	«Marchaient le long de la route»
Mark 11:17	le figuier a disparu jusqu'à ses racines
Informations générales:	Traduire cette déclaration pour préciser que l'arbre est mort. AT: «le figuier a disparu jusqu'à ses racines et est mort» (voir: Connaissance supposée et information implicite)
Dieu avait dit plus tôt dans sa parole, par l'intermédiaire du prophète Isaïe, que son temple serait une maison de prière pour toutes les nations.	flétri
N'est-il pas écrit: «Ma maison sera appelée... les nations»?	"à sec"
Jésus réprimande les dirigeants juifs pour leur mauvaise utilisation du temple. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: «Il est écrit dans les Écritures que Dieu a dit:« Je veux que ma maison soit appelée une maison où les gens de toutes les nations peuvent prier ». »(Voir: Question rhétorique)	Pierre s'est souvenu
Mais tu en as fait un repaire de voleurs	Il peut être utile d'indiquer ce dont Pierre s'est souvenu. AT: «Pierre se souvint de ce que Jésus avait dit au figuier» (voir: Connaissance supposée et information implicite)
Jésus compare les gens à des voleurs et au temple à un repaire de voleurs. AT: "Mais vous êtes comme des voleurs qui ont fait de ma maison un repaire de voleurs" (Voir: Métaphore)	Mark 11:22
un repaire de voleurs	Jésus leur répondit
"Une caverne où se cachent des voleurs"	"Jésus a répondu à ses disciples"
ils ont cherché un moyen	Je vous le dis en vérité
"Ils cherchaient un moyen"	"Je vous dis la vérité." Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.
Quand vint le soir	qui dit
"Dans la soirée"	"Si quelqu'un dit"
	s'il ne doute pas dans son cœur mais croit
	Ici, «cœur» est un métonymie pour l'esprit ou l'être intérieur d'une personne. AT: «s'il croit vraiment en son cœur» ou «s'il ne doute pas mais croit» (voir: métonymie)

Dieu fera

"Dieu fera arriver"

Mark 11:24

Donc je te dis

"Alors je vous le dis" (Voir: Connecter les mots)

ce sera le tien

Il est entendu que cela arrivera parce que Dieu fournira ce que vous demandez. Cela peut être clairement indiqué . AT: "Dieu te le donnera" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Lorsque vous vous tenez debout et priez

Il est courant dans la culture hébraïque de se tenir debout en priant Dieu. AT: "Quand tu pries"

tout ce que vous avez contre quelqu'un

«Quelle que soit la rancune que vous avez contre quiconque.» Ici, le mot «peu importe» fait référence à toute rancune que vous retenez contre quelqu'un qui pêche contre vous ou contre toute colère que vous avez contre quelqu'un.

Mark 11:27

Déclaration de connexion:

Le lendemain, quand Jésus retourne au temple, il donne aux principaux sacrificateurs, aux scribes et aux anciens une réponse à leur question sur le fait qu'il a chassé les changeurs de la zone du temple en leur posant une autre question à laquelle ils ne voulaient pas répondre.

Ils sont venus à

"Jésus et ses disciples sont venus à"

Jésus marchait dans le temple

Cela signifie que Jésus se promenait à l'intérieur du temple; il n'allait pas dans le temple.

Ils lui ont dit

Le mot «ils» fait référence aux principaux sacrificateurs, aux scribes et aux anciens.

Par quelle autorité faites-vous ces choses et qui vous a donné le pouvoir de les faire?

Significations possibles: 1) Ces deux questions ont la même signification et sont posées ensemble pour remettre en question fortement l'autorité de Jésus et peuvent donc être combinées. AT: «Qui vous a donné le pouvoir de faire ces choses?» 2) Il s'agit de deux questions distinctes, la première portant sur la nature de l'autorité et la seconde sur son auteur. (Voir: Parallélisme)

tu fais ces choses

Les mots «ces choses» se réfèrent à Jésus retournant les tables des vendeurs dans le temple et parlant contre ce que les chefs des prêtres et les scribes ont enseigné. AT: "des choses comme celles que vous avez faites hier" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 11:29

Dites-moi

"Réponds-moi"

Le baptême de Jean

"Le baptême que John a accompli"

était-ce du ciel ou des hommes

"Était-il autorisé par le ciel ou par les hommes"

du paradis

Ici, «paradis» se réfère à Dieu. AT: "de Dieu" (voir: métonymie)

des hommes

"des gens"

Mark 11:31

Si nous disons "Du ciel"

Cela fait référence à la source du baptême de Jean. AT: «Si on dit« c'était du ciel »» (voir: Ellipsis)

Du paradis

Ici, «paradis» se réfère à Dieu. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 11:30 . AT: "De Dieu" (Voir: Métonymie)

ne pas le croire

Le mot «lui» fait référence à Jean-Baptiste.

Mais si nous disons: «Des hommes»

Cela fait référence à la source du baptême de Jean. AT: «Mais si nous disons« c'était des hommes »» (Voir: Ellipsis)

Des hommes

"Des gens"

Mais si nous disons «Par les hommes»....

Les chefs religieux impliquent qu'ils vont souffrir des gens s'ils donnent cette réponse. AT: «Mais si nous

disons« Par les hommes », ce ne serait pas bien» ou «Mais nous ne voulons pas dire que cela vient des hommes». (Voir: Connaissances supposées et informations implicites et Ellipsis)

Ils avaient peur des gens

L'auteur, Marc, explique pourquoi les chefs religieux ne voulaient pas dire que le baptême de John venait d'hommes. Cela peut être clairement indiqué. "Ils se sont dit cela parce qu'ils avaient peur des gens" ou "Ils ne voulaient pas dire que le baptême de John venait d'hommes parce qu'ils avaient peur des gens" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Nous ne savons pas

Cela fait référence au baptême de Jean. Cette information comprise peut être fournie. AT: "Nous ne savons pas d' où vient le baptême de Jean" (voir: Ellipsis)

Chapter 12

Mark 12:1

Déclaration de connexion:

Jésus parle cette parabole contre les principaux sacrificateurs, les scribes et les anciens. (Voir: Paraboles)

Alors Jésus a commencé à leur enseigner

Le mot «eux» fait référence aux principaux sacrificateurs, aux scribes et aux anciens à qui Jésus avait parlé au chapitre précédent.

mettre une haie autour

Il a mis une barrière autour du vignoble. Cela aurait pu être une rangée d'arbustes, une clôture ou un mur de pierre.

creusé une fosse pour un pressoir

Cela signifie qu'il a sculpté une fosse sur le rocher, qui serait la partie inférieure du pressoir utilisé pour recueillir le jus de raisin pressé. AT: «a creusé une fosse dans le rocher pour le pressoir» ou «il a fait une cuve pour recueillir le jus du pressoir» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

loué le vignoble aux vignerons

Le propriétaire possédait toujours le vignoble, mais il permettait aux vignerons d'en prendre soin. Lorsque les raisins sont devenus mûrs, ils devaient en donner au propriétaire et garder le reste.

Au bon moment

Cela se réfère à l'heure de la récolte. Cela peut être clair. AT: «Le moment est venu de récolter les raisins» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mais ils l'ont pris

"Mais les vignerons ont pris le serviteur"

avec rien

Cela signifie qu'ils ne lui ont donné aucun fruit. AT: "sans aucun raisin" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 12:4

il leur a envoyé

"Le propriétaire du vignoble envoyé aux vignerons"

ils l'ont blessé à la tête

Cela peut être écrit plus clairement. AT: "ils ont battu celui-là sur la tête, et ils l'ont terriblement blessé" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

encore un autre... beaucoup d'autres

Ces phrases se réfèrent à d'autres serviteurs. AT: «encore un autre serviteur... beaucoup d'autres serviteurs» (voir: Ellipsis)

Ils ont traité beaucoup d'autres de la même manière

Ceci fait référence aux serviteurs que le propriétaire a envoyés. L'expression «de la même manière» fait référence à la maltraitance. Cela peut être écrit clairement. AT: «Ils ont également maltraité beaucoup d'autres serviteurs qu'il a envoyés» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 12:6

un fils bien-aimé

Cela implique que c'est le fils du propriétaire. AT: «son fils bien-aimé» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

l'héritier

C'est l'héritier du propriétaire, qui hériterait de la vigne après la mort de son père. AT: «l' héritier du propriétaire » (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

l'héritage

Les locataires se réfèrent à la vigne comme "l'héritage". AT: "ce vignoble" (Voir: Synecdoche)

Mark 12:8

Ils l'ont saisi

"Les vignerons ont saisi le fils"

Par conséquent, que fera le propriétaire du vignoble?

Jésus pose une question et donne ensuite la réponse pour enseigner aux gens. La question peut être écrite comme une déclaration. AT: "Alors je vais vous dire ce que fera le propriétaire du vignoble." (Voir: Question rhétorique)

Donc

Jésus a fini de raconter la parabole et demande maintenant aux gens ce qu'ils pensent qu'il se passera ensuite. (Voir: connecter des mots)

détruire

tuer

donnera le vignoble à d'autres

Le mot «autres» fait référence aux autres viticulteurs qui prendront soin du vignoble. AT: "il donnera le vignoble aux viticulteurs pour en prendre soin" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 12:10

Informations générales:

Cette écriture a été écrite bien avant dans la parole de Dieu.

Avez-vous pas lu cette écriture?

Jésus rappelle aux gens un passage des Écritures. Il utilise une question rhétorique ici pour les reprocher. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Vous avez sûrement lu cette Ecriture." Ou "Vous devriez vous souvenir de cette Écriture." (Voir: Question rhétorique)

a été faite la pierre angulaire

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Le Seigneur fait la pierre angulaire"

C'était du Seigneur

"Le Seigneur a fait cela"

c'est merveilleux dans nos yeux

Ici, «à nos yeux» signifie voir, ce qui est une métaphore de l'opinion du peuple. AT: "nous l'avons vu et pense que c'est merveilleux" ou "nous pensons que c'est merveilleux" (voir: métaphore)

Ils ont cherché à arrêter Jésus

«Ils» se réfère aux prêtres en chef, aux scribes et aux anciens. Ce groupe peut être qualifié de « dirigeants juifs ».

recherché

"voulait"

mais ils craignaient la foule

Ils avaient peur de ce que la foule leur ferait s'ils arrêtaient Jésus. Cela peut être clair. AT: "mais ils craignaient ce que la foule ferait s'ils l'arrêtaient" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

contre eux

"Les accuser"

Mark 12:13

Déclaration de connexion:

Dans un effort pour piéger Jésus, certains pharisiens et hérوديens, puis les Sadducéens, viennent à Jésus avec des questions.

Puis ils ont envoyé

"Alors les dirigeants juifs ont envoyé"

les hérوديens

C'était le nom d'un parti politique informel qui soutenait Hérode Antipas.

le piéger

L'auteur décrit ici le fait de piéger Jésus en le «piégeant». AT: «le piéger» (Voir: Métaphore)

Quand ils sont venus, ils ont dit

Ici «ils» se réfère à ceux envoyés par les pharisiens et les hérوديens.

vous ne vous souciez de personne

Cela signifie que Jésus n'est pas concerné. La négation peut modifier le verbe à la place. AT: "vous ne vous souciez pas des opinions des gens" ou "vous ne vous souciez pas de gagner la faveur des gens" (Voir: litotes)

Jésus connaissait leur hypocrisie

Ils agissaient de manière hypocrite. Cela peut être expliqué plus clairement. AT: "Jésus savait qu'ils ne voulaient pas vraiment savoir ce que Dieu voulait qu'ils fassent" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Pourquoi me testez-vous?

Jésus réprimande les dirigeants juifs parce qu'ils essayaient de le piéger. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Je sais que vous essayez de me faire dire quelque chose de mal pour que vous puissiez m'accuser." (Voir: question rhétorique)

denier

Cette pièce valait un jour de salaire. (Voir: argent biblique)

Mark 12:16

Ils en ont apporté un

«Les pharisiens et les hérوديens ont apporté un denier»

ressemblance et inscription

"Image et nom"

Ils ont dit: "César

Ici, «César» fait référence à son image et à son inscription. AT: «Ils ont dit:" Ils sont la ressemblance et l'inscription de César "(voir: Ellipsis)

Donne à César les choses qui appartiennent à César

Jésus enseigne que son peuple doit respecter le gouvernement en payant des impôts. Ce discours peut être clarifié en changeant César en gouvernement romain. AT: «Donner au gouvernement romain les choses qui appartiennent au gouvernement romain» (voir: métonymie)

et à Dieu

Le verbe compris peut être fourni. AT: "et donner à Dieu" (Voir: Ellipsis)

Ils l'ont émerveillé

Ils ont été surpris par ce que Jésus avait dit. Cela peut être explicite. AT: "Ils s'étonnaient de lui et de ce qu'il

avait dit" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 12:18

qui dit qu'il n'y a pas de résurrection

Cette phrase explique qui étaient les Sadducéens. Cela peut être écrit plus clairement. AT: "qui dit qu'il n'y a pas de résurrection des morts" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Moïse a écrit pour nous: «Si le frère d'un homme meurt

Les Sadducéens citent ce que Moïse avait écrit dans la loi. La citation de Moïse peut être exprimée comme une citation indirecte. AT: "Moïse a écrit pour nous que si le frère d'un homme meurt" (voir: citations directes et indirectes)

a écrit pour nous

«Nous avons écrit pour nous juifs». Les Sadducéens étaient un groupe de Juifs. Ici, ils utilisent le mot «nous» pour désigner eux-mêmes et tous les Juifs.

L'homme devrait prendre la femme du frère

“L'homme devrait épouser la femme de son frère”

élever un descendant pour son frère

«Avoir un fils pour son frère». Le premier fils de l'homme serait considéré comme le fils du frère décédé et les descendants du fils seraient considérés comme les descendants du frère décédé. Cela peut être clairement indiqué. AT: «Avoir un fils qui sera considéré comme le fils du frère décédé» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 12:20

Il y avait sept frères

Les Sadducéens parlent d'une situation qui ne s'est pas vraiment produite parce qu'ils veulent que Jésus leur dise ce qu'il pense être juste et faux. AT: "Supposons qu'il y avait sept frères" (Voir: Situations hypothétiques)

le premier... le deuxième... le troisième

Ces chiffres se réfèrent à chacun des frères et peuvent être exprimés en tant que tels. AT: «le premier frère ... le deuxième frère... le troisième frère» (voir: Ellipsis)

Les sept

Cela fait référence à tous les frères. AT: "Les sept frères" (voir: Ellipsis)

le premier a pris une femme... le second l'a prise

"Le premier a épousé une femme ... le second l'a épousée." On dit ici que se marier avec une femme est en train de la "prendre".

le troisième également

Il peut être utile d'expliquer ce que signifie «pareillement». AT: «le troisième frère l'a épousée comme ses autres frères l'ont fait et il est également décédé sans laisser d'enfants» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Les sept n'ont laissé aucun enfant

Chacun des frères s'est marié avec la femme et est mort avant d'avoir des enfants avec elle. Ce peut être clairement indiqué. AT: "Finalement, les sept frères ont épousé cette femme un par un, mais aucun d'eux n'a eu d'enfants avec elle, et un par un ils sont morts" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Dans la résurrection, quand ils ressusciteront, quelle femme sera-t-elle?

Les sadducéens testent Jésus en posant cette question. Si vos lecteurs ne peuvent comprendre cela que comme une demande d'informations, cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Maintenant, dis-nous à quelle femme elle appartiendra dans la résurrection, quand ils ressusciteront tous." (Voir: Question rhétorique)

Mark 12:24

le pouvoir de Dieu

"Comment Dieu est puissant"

N'est-ce pas la raison pour laquelle vous vous trompez... pouvoir de Dieu?

Jésus réprimande les Sadducéens parce qu'ils se sont trompés sur la loi de Dieu. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: «Vous vous trompez parce que... le pouvoir de Dieu.» (Voir: question rhétorique)

vous ne connaissez pas les écritures

Cela signifie qu'ils ne comprennent pas ce qui est écrit dans les écritures de l'Ancien Testament.

Pour quand ils montent

Ici, le mot «ils» fait référence aux frères et à la femme de l'exemple.

augmenter

Se réveiller et se lever du sommeil est une métaphore de la vie après être mort. (Voir: métaphore)

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans la pègre. Se lever parmi eux parle de redevenir vivant.

ils ne se marient ni ne sont donnés en mariage

«Ils ne se marient pas et ils ne sont pas mariés»

sont donnés en mariage

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "et personne ne leur donne en mariage" (voir: actif ou passif)

paradis

Cela se réfère à l'endroit où Dieu vit.

Mark 12:26

qui sont élevés

Cela peut être exprimé avec un verbe actif. AT: « qui se lèvent » ou « qui se lèvent à vivre » actif ou passif)

le livre de Moïse

"Le livre que Moïse a écrit"

le compte sur le buisson

Cela fait référence à la partie du livre de Moïse qui raconte le moment où Dieu a parlé à Moïse d'un buisson qui brûlait mais qui ne s'est pas brûlé. AT: «le passage autour du buisson ardent» ou «les mots sur le buisson ardent» (voir: Connaissance supposée et information implicite)

comment Dieu lui a parlé

“Quand Dieu a parlé à Moïse”

la brousse

Cela se réfère à un arbuste, une plante ligneuse qui est plus petite qu'un arbre.

Je suis le Dieu d'Abraham... Isaac... Jacob

Cela signifie qu'Abraham, Isaac et Jacob adorent Dieu. Ces hommes sont morts physiquement, mais ils vivent encore spirituellement et continuent à adorer Dieu.

pas le Dieu des morts, mais des vivants

Ici, «les morts» font référence aux personnes qui sont mortes et «les vivants» aux personnes en vie. En outre, les mots «le Dieu» peuvent être clairement énoncés dans la deuxième phrase. AT: «pas le Dieu des morts, mais le Dieu des personnes vivantes» (voir: les adjectifs nominaux et les ellipses)

les vivants

Cela inclut les personnes qui sont vivantes physiquement et spirituellement.

Vous vous trompez

Il peut être utile d'indiquer sur quoi ils se sont trompés. AT: "Quand vous dites que les morts ne se lèvent plus, vous vous trompez" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

très trompé

«Complètement faux» ou «très mal»

Mark 12:28

Il lui a demandé

"Le scribe a demandé à Jésus"

le plus important de tous ... Le plus important est

«Les plus importants» se réfèrent au commandement le plus important. AT: «le commandement le plus important de tous... Le commandement le plus important dit» (Voir: Adjectifs nominaux)

Écoute, Israël, le Seigneur notre Dieu, le Seigneur est un

"Ecoute, ô Israël! Le Seigneur notre Dieu est un seul Seigneur »

de tout ton cœur, de toute ton âme, de tout ton esprit et de toutes tes forces

Ici, «cœur» et «âme» sont des métonymes pour l'être intérieur d'une personne. Ces quatre expressions sont utilisées ensemble pour signifier «complètement» ou «sérieusement». (Voir: Métonymie et Doublet)

aime ton prochain comme toi-même

Jésus utilise cette comparaison pour comparer la façon dont les gens s'aiment avec le même amour qu'ils s'aiment . AT: "aime ton prochain autant que tu t'aimes " (Voir: Simile)

que ceux ci

Ici, le mot "ces" se réfère aux deux commandements que Jésus venait de dire aux gens.

Mark 12:32

Bon enseignant

"Bonne réponse, Maître" ou "Bien dit, Maître"

Dieu est unique

Cela signifie qu'il n'y a qu'un seul Dieu. AT: "il n'y a qu'un seul Dieu" (voir: idiome)

qu'il n'y a pas d'autre

Le mot "Dieu" est compris de la phrase précédente. AT: "qu'il n'y a pas d'autre Dieu" (Voir: Ellipse)

avec tout le cœur... toute la compréhension... toute la force

Ici, «cœur» est une métonymie des pensées, des sentiments ou de l'être intérieur d'une personne. Ces trois expressions sont utilisées ensemble pour signifier «complètement» ou «sérieusement». (Voir: Métonymie)

aimer son prochain comme soi-même

Cette comparaison compare la façon dont les gens s'aiment avec le même amour qu'ils s'aiment eux-mêmes. AT: «aimer son prochain autant que vous-même» (Voir: Simile)

est encore plus que

Cet idiome signifie que quelque chose est plus important que quelque chose d'autre. Dans ce cas, ces deux commandements sont plus agréables à Dieu que l'offrande et les sacrifices. Cela peut être écrit clairement. AT: "est encore plus important que" ou "est encore plus agréable à Dieu que" (Voir: Idiom)

Tu n'es pas loin du royaume de Dieu

Cela peut être énoncé sous une forme positive. Ici, Jésus parle de l'homme étant prêt à se soumettre à Dieu comme roi comme étant physiquement proche du royaume de Dieu, comme si c'était un lieu physique. AT: "Vous êtes sur le point de vous soumettre à Dieu comme roi" (voir: litotes et métaphore)

personne n'a osé

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "tout le monde avait peur" (voir: litotes)

Mark 12:35

Alors que Jésus enseignait dans la cour du temple, il a dit

Un certain temps s'est écoulé et Jésus est maintenant dans le temple. Cela ne fait pas partie de la conversation précédente. AT: "Plus tard, alors que Jésus enseignait dans la région du temple, il a dit aux gens" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Comment se fait-il que les scribes disent que le Christ est le fils de David?

Jésus utilise cette question pour amener les gens à réfléchir profondément au psaume qu'il va citer. Ce peut être écrit comme une déclaration. AT: «Considérez pourquoi les scribes disent que le Christ est le fils de David.» (Voir: question rhétorique)

le fils de David

“Un descendant de David”

David lui-même

Ce mot «lui-même» fait référence à David et est utilisé pour mettre l'accent sur lui et sur ce qu'il a dit. AT: “ça était David qui ”(Voir: Pronoms réflexifs)

dans le Saint-Esprit

Cela signifie qu'il a été inspiré par le Saint-Esprit. C'est-à-dire que le Saint-Esprit a dirigé David dans ce qu'il a dit. AT: «inspiré par le Saint-Esprit» (voir: idiome)

dit le Seigneur à mon Seigneur

Ici, David appelle Dieu "le Seigneur" et appelle le Christ "mon Seigneur". Cela peut être écrit plus clairement. AT: "A propos du Christ," Le Seigneur Dieu a dit à mon Seigneur "(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Assieds-toi à ma main droite

Jésus cite un psaume. Ici, Dieu parle au Christ. S'asseoir à la "droite de Dieu" est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de la part de Dieu. AT: «Assieds- toi à l' honneur à mes côtés» (voir: Action symbolique)

jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied

Dans cette citation, Dieu parle de vaincre les ennemis en les transformant en tabouret. AT: "jusqu'à ce que je vaine complètement tes ennemis" (Voir: Métaphore)

l'appelle 'Seigneur'

Ici le mot "lui" se réfère au Christ.

alors comment le Christ peut-il être le fils de David?

Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: “alors réfléchis à la manière dont le Christ peut être un descendant de David” (Voir: question rhétorique)

Mark 12:38

les salutations qu'ils reçoivent dans les marchés

Le nom «salutations» peut être exprimé avec le verbe «saluer». Ces salutations ont montré que les gens respectaient les scribes. AT: «être accueillis avec respect sur les marchés» ou «les accueillir avec respect sur les marchés» (voir: noms abstraits et connaissances supposées et informations implicites)

Ils dévorent aussi les maisons de veuves

Ici, Jésus décrit la tromperie des veuves par les scribes et le vol de leurs maisons comme «dévorer» leurs maisons. AT: "Ils trompent aussi les veuves pour leur voler leurs maisons" (Voir: Métaphore)

maisons de veuves

Les mots «veuves» et «maisons» sont des synecdoches pour les personnes sans défense et pour toutes les possessions importantes d'une personne , respectivement. AT: "tout des gens sans défense" (Voir: Synecdoche)

Ces hommes recevront plus de condamnation

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu les punira certainement avec une plus grande condamnation" ou "Dieu les punira certainement sévèrement" (Voir: Actif ou Passif)

recevra plus de condamnation

Le mot «plus grand» implique une comparaison. Ici, la comparaison concerne d'autres hommes qui sont punis. AT: «recevront une plus grande condamnation que d'autres personnes» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 12:41

Déclaration de connexion:

Toujours dans la zone du temple, Jésus commente la valeur de l'offre de la veuve.

un coffret

Cette boîte, que tout le monde pouvait utiliser, contenait des offrandes de temple.

deux acariens

“Deux petites pièces de cuivre”. (Voir: argent biblique)

vaut environ un centime

"Vaut très peu". Un sou vaut très peu. Traduisez «penny» avec le nom de la plus petite pièce dans votre langue si vous en avez une qui vaut très peu.

Mark 12:43

Informations générales:

Au verset 43, Jésus dit que la veuve a mis plus d'argent dans l'offrande que ne l'ont fait les riches, et au verset 44, il explique sa raison. L'information peut être réorganisée pour que Jésus dise d'abord la raison et ensuite que la veuve y ajoute plus, comme dans la BDU. (Voir: Verse Bridges)

Il a appelé

"Jésus a appelé"

Je vous le dis en vérité

Cela indique que l'énoncé qui suit est particulièrement vrai et important. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 3:28 .

tous ceux qui ont contribué à

“Toutes les autres personnes qui investissent”

abondance

beaucoup de richesse, beaucoup de choses précieuses

sa pauvreté

"Manque" ou "le peu qu'elle avait"

vivre sur

«Survivre»

Chapter 13

Mark 13:1

Informations générales:

En quittant la zone du temple, Jésus dit à ses disciples ce qui se passera dans le futur dans le magnifique temple qu'Hérode le Grand a construit.

les merveilleuses pierres et les bâtiments merveilleux

Les "pierres" font référence aux pierres avec lesquelles les bâtiments ont été construits. AT: «Les bâtiments merveilleux et les pierres merveilleuses qui les composent» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Voyez-vous ces grands bâtiments? Pas une pierre

Cette question est utilisée pour attirer l'attention sur les bâtiments. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: «Regardez ces superbes bâtiments! Pas une pierre »ou« Vous voyez ces grands bâtiments maintenant, mais pas une pierre »(voir: question rhétorique)

Pas une pierre ne sera laissée sur une autre qui ne sera pas démolie

Il est sous-entendu que les soldats ennemis vont détruire les pierres. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Il ne restera pas une pierre sur l'autre, car les soldats ennemis viendront détruire ces bâtiments" (Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive)

Mark 13:3

Déclaration de connexion:

En réponse aux questions des disciples concernant la destruction du temple et ce qui allait se passer, Jésus leur dit ce qui allait se passer dans le futur.

Assis sur le mont des Oliviers en face du temple, Pierre

On peut clairement exprimer que Jésus et ses disciples avaient marché jusqu'au mont des Oliviers. AT: «Après être arrivé au Mont des Oliviers, qui est en face du temple, Jésus s'est assis. Puis Pierre " (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

en privé

quand ils étaient seuls

ces choses arrivent... sont sur le point de se produire

Cela fait référence à ce que Jésus vient de dire va arriver aux pierres du temple. Cela peut être clair. AT: «ces choses arrivent aux bâtiments du temple... sont sur le point d'arriver aux bâtiments du temple » (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

quand toutes ces choses

“Que toutes ces choses”

Mark 13:5

pour eux

“À ses disciples”

vous égare... ils vont égarer beaucoup

Ici, «conduit... égaré» est une métaphore pour persuader quelqu'un de croire ce qui n'est pas vrai. AT: "vous trompe ... ils vont tromper beaucoup de gens" (Voir: Métaphore))

en mon nom

Les significations possibles sont 1) «réclamer mon autorité» ou 2) «prétendre que Dieu les a envoyées». (Voir: Métonymie)

Je suis Lui

"Je suis le Christ"

Mark 13:7

entendre des guerres et des rumeurs de guerres

« Entendre des guerres et des rapports sur les guerres. » Significations possibles sont 1) « entendre les sons des guerres à proximité et nouvelles des guerres loin » ou 2) « entendre des guerres qui ont commencé et des rapports sur les guerres qui sont sur le point de commencer »

mais la fin n'est pas encore

"Mais ce n'est pas encore la fin" ou "mais la fin ne se fera que plus tard" ou "mais la fin sera plus tard"

la fin

Cela fait probablement référence à la fin du monde.
(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

se lèvera contre

Cet idiome signifie se battre les uns contre les autres.
AT: "va se battre contre" (Voir: Idiom)

royaume contre royaume

Les mots «vont monter» sont compris de la phrase précédente. AT: «le royaume s'élèvera contre le royaume» ou «le peuple d'un royaume luttera contre le peuple d'un autre royaume» (Voir: Ellipsis)

Ce sont les débuts des douleurs de naissance

Jésus parle de ces catastrophes comme des prémices de douleurs à la naissance parce que des choses plus graves se produiront après elles. AT: "Ces événements seront comme les premières douleurs qu'une femme souffre lorsqu'elle est sur le point d'avoir un enfant" (Voir: Métaphore)

Mark 13:9

Soyez sur vos gardes

«Soyez prêt pour ce que les gens vont vous faire»

vous livrera aux conseils

"Vous prendre et vous mettre sous le contrôle des conseils"

vous serez battu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens vont vous battre" (voir: actif ou passif)

Vous vous tiendrez devant

Cela signifie être jugé et jugé. AT: "Vous serez mis à l'essai avant" ou "Vous serez jugé et jugé par" (Voir: Idiom)

pour mon profit, BENEFICE

"À cause de moi" ou "à cause de moi"

comme témoignage pour eux

Cela signifie qu'ils témoigneront de Jésus. Cela peut être clair. AT: "et témoigne de moi" ou "et tu leur parleras de moi" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mais l'évangile doit d'abord être proclamé à toutes les nations

Jésus parle toujours de choses qui doivent arriver avant la fin. Cela peut être clair. AT: "Mais il faut d'abord proclamer l'Evangile à toutes les nations avant la fin des temps" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 13:11

vous remettre

Ici, cela signifie mettre les gens sous le contrôle des autorités. AT: «donnez-vous aux autorités» (Voir: Idiom)

mais le Saint-Esprit

Les mots «parlera» sont compris dans la phrase précédente. AT: "mais le Saint-Esprit parlera à travers vous" (voir: Ellipsis)

Frère livrera son frère à mort

"Un frère mettra un autre frère sous le contrôle de personnes qui le tueront" ou "Les frères mettront leurs frères sous le contrôle de personnes qui les tueront" . Jésus ne parle pas d'une seule personne et de son frère.

Frère frère

Cela fait référence aux deux frères et soeurs. AT: «Les gens... leurs frères et sœurs» (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

un père son enfant

Les mots "livrera jusqu'à la mort" sont compris dans la phrase précédente. Cela signifie que certains pères trahiront leurs enfants et que cette trahison entraînera la mort de leurs enfants. AT: "les pères livrent leurs enfants à la mort" ou "les pères trahiront leurs enfants en leur livrant leur vie " (voir: Ellipsis et Idiom)

Les enfants se lèveront contre leurs parents

Cela signifie que les enfants s'opposeront à leurs parents et les trahiront. AT: "Les enfants vont s'opposer à leurs parents" (Voir: Idiom)

les faire mettre à mort

Cela signifie que les autorités condamneront les parents à être mis à mort. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "inciter les autorités à condamner les parents à mourir" ou "les autorités vont tuer les parents" (Voir: Actif ou Passif)

Vous serez détesté par tout le monde

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Tout le monde va vous détester" (voir: actif ou passif)

à cause de mon nom

Jésus utilise le métonyme «mon nom» pour désigner lui-même. AT: "à cause de moi" ou "parce que tu crois en moi" (voir: métonymie)

quiconque endure jusqu'à la fin, cette personne sera sauvée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quiconque endure jusqu'à la fin, Dieu sauvera cette personne" ou "Dieu sauvera celui qui dure jusqu'à la fin" (Voir: Actif ou Passif)

celui qui dure jusqu'au bout

Ici, «endure» signifie continuer à être fidèle à Dieu tout en souffrant. AT: "quiconque souffre et reste fidèle à Dieu jusqu'au bout" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

jusqu'à la fin

Les significations possibles sont 1) «jusqu'à la fin de sa vie» ou 2) «jusqu'à la fin de cette période de détresse»

Mark 13:14

l'abomination de la désolation

Cette phrase est tirée du livre de Daniel. Son auditoire aurait été familier avec ce passage et la prophétie sur l'abomination entrant dans le temple et le souillant. AT: «la chose honteuse qui souille les choses de Dieu» (Voir: Métaphore)

debout où il ne devrait pas être debout

Le public de Jésus aurait su que cela faisait référence au temple. Cela peut être explicite. AT: «debout dans le temple, où il ne devrait pas être debout» (voir: Connaissance supposée et information implicite)

laissez le lecteur comprendre

Ce n'est pas Jésus qui parle. Matthew a ajouté ceci pour attirer l'attention des lecteurs, afin qu'ils écoutent cet avertissement. AT: "que tous ceux qui lisent ceci prêtent attention à cet avertissement" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

sur le toit

Les ménagères où Jésus vivait étaient plates et les gens pouvaient se tenir debout sur eux.

Sans retour

Cela se réfère à retourner chez lui. Cela peut être explicite. AT: «ne pas retourner chez lui» (voir: Ellipsis)

prendre sa cape

«Prendre sa cape»

Mark 13:17

sont avec l'enfant

C'est une façon polie de dire que quelqu'un est enceinte. AT: "sont enceintes" (Voir: Euphémisme)

Prie pour que

"Priez pour que ces temps" ou "Priez pour que ces choses"

l'hiver

«La saison froide» ou «la saison froide et pluvieuse». Cela se réfère à la période de l'année où il fait froid et désagréable et difficile à voyager.

tel n'a pas été

"Plus grand que jamais." Cela décrit à quel point la tribulation sera grande et terrible. Il n'y a jamais eu de tribulation aussi terrible que celle-ci sera.

non, ni ne sera plus jamais

"Et plus grand qu'il n'y en aura encore" ou "et après cette tribulation, il n'y aura plus jamais de tribulation comme celle-ci"

avait raccourci les jours

"Avait raccourci le temps." Il peut être utile de préciser quels "jours" sont mentionnés. AT: "avait réduit les jours de souffrance "ou" avait raccourci le temps de la souffrance "(Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

aucune chair ne serait sauvée

Le mot «chair» fait référence aux personnes et «sauvé» se réfère au salut physique. AT: "personne ne serait sauvé" ou "tout le monde mourrait" (Voir: Synecdoche)

pour l'amour des élus

"Pour aider les élus"

les élus, ceux qu'il a choisis

L'expression «ceux qu'il a choisis» signifie la même chose que «les élus». Ensemble, ils soulignent que Dieu a choisi ces personnes. (Voir: Doublet)

Mark 13:21

Informations générales:

Au verset 21, Jésus donne un ordre et en 22 il explique la raison du commandement. Cela peut être réorganisé avec la raison d'abord, et la commande en second, comme dans l'UDB. (Voir: Verse Bridges)

faux christs

«Les gens qui prétendent être le Christ»

afin de tromper

«Pour tromper» ou «tromper» ou «tromper»

afin de tromper, si possible, même les élus

L'expression "même les élus" implique que les faux Christs et les faux prophètes s'attendent à tromper certaines personnes, mais ils ne sauront pas s'ils seront capables de tromper les élus. AT: «pour tromper les gens, et même tromper les élus, si cela est possible» (Voir: Ellipsis)

les élus

“Le peuple que Dieu a choisi”

Être sur ses gardes

«Soyez vigilant» ou «Soyez vigilant»

Je vous ai dit toutes ces choses à l'avance

Jésus leur a dit ces choses pour les avertir. AT: "Je vous ai dit toutes ces choses à l'avance pour vous avertir" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 13:24

le soleil sera obscurci

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "le soleil deviendra sombre" (voir: actif ou passif)

la lune ne donnera pas sa lumière

On parle ici de la lune comme si elle était vivante et capable de donner quelque chose à quelqu'un d'autre. AT: "la lune ne brillera pas" ou "la lune sera sombre" (voir: personnification)

les étoiles tomberont du ciel

Cela ne signifie pas qu'ils vont tomber sur terre mais qu'ils vont tomber d'où ils sont maintenant. AT: "les étoiles tomberont de leur place dans le ciel" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

les pouvoirs qui sont dans les cieux seront ébranlés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les puissances dans les cieux vont trembler" ou "Dieu secouera les pouvoirs qui sont dans les cieux" (voir: actif ou passif)

les pouvoirs qui sont dans les cieux

"Les choses puissantes dans les cieux." Les significations possibles sont 1) cela se réfère au soleil, à la lune et aux étoiles ou 2) cela se réfère à des êtres spirituels puissants

dans les cieux

"dans le ciel"

Alors ils verront

“Alors les gens verront”

avec beaucoup de puissance et de gloire

«Puissamment et glorieusement»

il rassemblera

Le mot «il» fait référence à Dieu et est un métonyme pour ses anges, car ce sont eux qui rassembleront les élus. AT: "ils vont se rassembler" ou "ses anges vont se rassembler" (voir: métonymie)

les quatre vents

La terre entière est appelée «les quatre vents», qui se réfèrent aux quatre directions: nord, sud, est et ouest. AT: "le nord, le sud, l'est et l'ouest" ou "toutes les parties de la terre" (voir: métaphore)

des extrémités de la terre aux extrémités du ciel

Ces deux extrêmes sont donnés pour souligner que les élus seront rassemblés de la terre entière. AT: «de tous les lieux sur terre» (voir: Merism)

Mark 13:28

Déclaration de connexion:

Jésus donne deux courtes paraboles ici pour rappeler aux gens de savoir quand les choses qu'il a expliquées se produisent. (Voir: Paraboles)

la branche devient tendre et sort ses feuilles

L'expression «la branche» fait référence aux branches du figuier. AT: «ses succursales deviennent tendres et sortent»

soumissionner

“Vert et doux”

sort ses feuilles

On parle ici de figuier comme s'il était vivant et capable de faire pousser volontairement ses feuilles. AT: "ses feuilles commencent à germer" (voir: personnification)

été

la partie chaude de l'année ou la saison de croissance

ces choses

Cela fait référence aux jours de la tribulation. AT: «ces choses que je viens de décrire» (voir: Connaissance supposée et information implicite)

il est près

“Le fils de l'homme est proche”

près des portes

Cet idiome signifie qu'il est très proche et qu'il est presque arrivé, en référence à un voyageur proche de l'arrivée aux portes de la ville. AT: "et est presque là" (voir: idiome)

Mark 13:30

Je vous le dis en vérité

Cela indique que la déclaration qui suit est particulièrement importante. Voyez comment vous avez .

ne va pas mourir

C'est une façon polie de parler de quelqu'un qui meurt. AT: "ne mourra pas" ou "ne finira pas" (Voir: Euphémisme)

jusqu'à ce que toutes ces choses

La phrase «ces choses» fait référence aux jours de la tribulation.

Le ciel et la terre

Les deux extrêmes se rapportent à tout le ciel, y compris le soleil, la lune, les étoiles et les planètes et toute la terre. AT: "Le ciel, la terre et tout ce qui s'y trouve" (voir: Merism)

va passer

«Cessera d'exister». Ici, cette phrase fait référence à la fin du monde.

mes mots ne disparaîtront jamais

Jésus parle de mots qui ne perdent pas leur pouvoir comme s'ils étaient quelque chose qui ne mourraient jamais physiquement . AT: "mes mots ne perdront jamais leur pouvoir" (Voir: Métaphore)

ce jour ou cette heure

Cela fait référence au temps que le Fils de l'homme reviendra. AT: "ce jour ou cette heure que le Fils de l'homme reviendra" ou "le jour ou l'heure que je reviendrai" (voir: Connaissance supposée et information implicite)

personne ne le sait, pas même les anges dans le ciel, ni le fils, mais le père

Ces mots précisent certains de ceux qui ne savent pas quand le Fils de l'homme reviendra, différent du Père, qui le sait. AT: «personne ne le sait - ni les anges dans le ciel ni le fils ne le savent - mais le père» ou «ni les anges dans le ciel ni le fils ne le savent; personne ne connaît que le Père "(voir: Ellipsis)

les anges au paradis

Ici, «paradis» se réfère à l'endroit où Dieu vit.

mais le père

Il est préférable de traduire "Père" avec le même mot que votre langue utilise naturellement pour désigner un père humain. En outre, ceci est une ellipse, indiquant que le Père sait quand le Fils reviendra. AT: "mais seul le Père le sait" (voir: Ellipsis)

Mark 13:33

quelle heure est il

On peut dire clairement à quoi le «temps» fait référence ici. AT: «quand tous ces événements se produiront» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

chacun avec son travail

«Raconter à chacun quel travail il devrait faire»

Mark 13:35

ça pourrait être le soir

"Il pourrait revenir le soir"

coqs corbeaux

Le coq est un oiseau qui «chante» très tôt le matin en faisant un appel fort.

te trouve en train de dormir

Ici, Jésus parle de ne pas être prêt à «dormir». AT: «ne te trouve pas prêt pour son retour» (Voir: Métaphore)

Chapter 14

Mark 14:1

Déclaration de connexion:

Deux jours avant la Pâque, les principaux sacrificateurs et les scribes complotent secrètement pour tuer Jésus.

furtivement

sans que les gens s'en rendent compte

Car ils disaient

Le mot «ils» fait référence aux principaux sacrificateurs et aux scribes.

Pas pendant la fête

Cela se rapporte à eux ne pas arrêter Jésus pendant la fête. AT: "Il ne faut pas le faire pendant la fête" (Voir: Ellipsis)

Mark 14:3

Déclaration de connexion:

Bien que certains soient fâchés que l'huile ait été utilisée pour oindre Jésus, Jésus dit que la femme a oint son corps pour l'enterrement avant sa mort.

Simon le lépreux

Cet homme avait auparavant la lèpre mais n'était plus malade. Ceci est un homme différent de Simon Pierre et Simon le Zélote. (Voir: Comment traduire des noms)

il était couché à la table

Dans la culture de Jésus, quand les gens se sont réunis pour manger, ils se sont allongés sur leurs côtés sur des oreillers à côté d'une table basse.

pot d' albâtre

Ceci est un pot en albâtre. L'albâtre était une pierre jaune-blanche très chère. AT: «belle bocal en pierre blanche »(Voir: Traduire les Inconnus)

de liquide très coûteux, qui était pur nard

« Qui contenait cher, le parfum parfumé appelé nard. » Nard était très cher, sweetsmelling huile utilisée pour faire du parfum. (Voir: Traduire les inconnus)

sur sa tête

“ Sur la tête de Jésus”

Quelle est la raison de ces déchets?

Ils ont posé cette question pour montrer qu'ils désapprouvaient la femme qui versait le parfum sur Jésus. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "C'est terrible qu'elle ait gaspillé ce parfum!" Question rhétorique)

Ce parfum aurait pu être vendu

Marc veut montrer à ses lecteurs que les personnes présentes étaient plus préoccupées par l'argent. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "On aurait pu vendre ce parfum" ou "Elle aurait pu vendre ce parfum" (Voir: actif ou passif)

trois cents deniers

«300 deniers». Les deniers sont des pièces d'argent romaines. (Voir: Argent et nombres bibliques)

donné aux pauvres

L'expression «les pauvres» fait référence aux pauvres. Cela se réfère à donner de l'argent de la vente de la parfum aux pauvres. AT: "l'argent donné aux pauvres" (Voir: Ellipsis et Adjectifs Nominaux)

Mark 14:6

Pourquoi tu la déranges?

Jésus réprimande les invités pour avoir questionné l'action de cette femme. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Vous ne devriez pas la déranger!" (Voir: Question rhétorique)

les pauvres

Cela fait référence aux pauvres. AT: «les pauvres» (voir: les adjectifs nominaux)

Je vous le dis en vérité

Cela indique que l'énoncé qui suit est particulièrement vrai et important. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 3:28 .

partout où l'évangile est prêché

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «partout où mes disciples prêchent l'Evangile» (Voir: Actif ou Passif)

on parlera de ce que cette femme a fait

«On parlera aussi de ce que cette femme a fait»

Mark 14:10

Déclaration de connexion:

Après que la femme ait eu le parfum de Jésus, Judas promet de livrer Jésus aux principaux sacrificateurs.

afin qu'il puisse le livrer à eux

Judas ne leur a pas encore livré Jésus, il est plutôt allé prendre des arrangements avec eux. À: "Pour s'arranger avec eux, il leur livrerait Jésus" (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

le livrer

" Amène Jésus pour qu'ils puissent le capturer"

Quand les principaux prêtres l'ont entendu

Il peut être utile d'indiquer clairement ce que les prêtres en chef ont entendu. AT: «Quand les chefs des prêtres ont entendu ce qu'il était prêt à faire pour eux »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 14:12

Déclaration de connexion:

Jésus envoie deux des disciples pour préparer le repas de la Pâque.

quand ils ont sacrifié l'agneau de la Pâque

Au début de la fête des pains sans levain, il était d'usage de sacrifier un agneau. À: "Quand il était d'usage de sacrifier l'agneau de la Pâque" (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

portant un pichet d'eau

“ Porter un grand pot rempli d'eau”

Le Maître dit: «Où est ma chambre... avec mes disciples?

Cela peut être écrit comme une citation indirecte. Traduisez ceci pour qu'il s'agisse d'une demande polie. AT: “Notre professeur aimerait savoir où la chambre est où il peut manger la Pâque avec ses disciples. Citations directes et indirectes)

chambre d' amis

une salle pour les visiteurs

manger la Pâque

Ici, la «Pâque» fait référence au repas de la Pâque. AT: «mange le repas de la Pâque» (voir: métonymie)

Mark 14:15

Faites les préparatifs pour nous là-bas

Ils devaient préparer le repas que Jésus et ses disciples devaient manger. AT: «Préparez le repas pour nous là-bas» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Les disciples sont partis

"Les deux disciples sont partis"

comme il l'avait dit

“ Comme Jésus l'avait dit”

Mark 14:17

Déclaration de connexion:

Ce soir-là, alors que Jésus et les disciples mangent le repas de la Pâque , Jésus leur dit que l'un d'eux le trahir.

il est venu avec les douze

Il peut être utile de dire où ils sont venus. AT: "il est venu avec les douze à la maison" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

couché à la table

Dans la culture de Jésus, quand les gens se sont réunis pour manger, ils se sont allongés sur le côté sur des oreillers à côté d'une table basse.

Je vous le dis en vérité

Cela indique que l'énoncé qui suit est particulièrement vrai et important. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 3:28 .

un par un

Cela signifie que «un à la fois» chaque disciple lui a demandé.

Sûrement pas moi?

Les significations possibles sont 1) c'était une question pour laquelle les disciples s'attendaient à ce que la réponse soit non ou 2) c'était une question rhétorique qui ne nécessitait pas de réponse. AT: «Je ne suis sûrement pas celui qui vous trahira! »(Voir: Question rhétorique et connaissance supposée et information implicite)

Mark 14:20

C'est l'un des douze, celui maintenant

"Il est l'un des douze d'entre vous, celui maintenant"

tremper le pain avec moi dans le bol

Dans la culture de Jésus, les gens mangeaient souvent du pain, le trempant dans un bol de sauce ou d'huile mélangée. avec des herbes.

Car le Fils de l'homme ira comme le dit l'Écriture à son sujet

Ici, Jésus se réfère aux Écritures prophétisant sa mort. Si vous avez une façon polie de parler à propos de la mort dans votre langue, utilisez-la ici. AT: «Car le Fils de l'homme mourra de la même manière que le les écritures disent "

par qui le fils de l'homme est trahi

Cela peut être dit plus directement. AT: « qui trahit le Fils de l' homme » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

Mark 14:22

pain

C'était un pain plat sans levain, qui était consommé dans le cadre du repas de la Pâque.

rompit

Cela signifie qu'il a cassé le pain en morceaux pour que les gens puissent manger. AT: «cassé en morceaux» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Prends ça. C'est mon corps

«Prends ce pain. C'est mon corps. »Bien que la plupart comprennent que cela signifie que le pain est un symbole du corps de Jésus et qu'il ne s'agit pas d'une chair réelle, il est préférable de traduire cette déclaration littéralement. (Voir:Langage symbolique)

Il a pris une tasse

Ici, «cup» est un métonyme pour le vin. AT: "Il a pris la coupe de vin" (Voir: Synecdoche)

Ceci est mon sang de l'alliance, le sang qui est versé pour beaucoup

L'alliance est pour le pardon des péchés. Cela peut être écrit plus explicitement. AT: «Ceci est mon sang qui confirme l'alliance, le sang qui est versé afin que beaucoup puissent recevoir le pardon des péchés »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

C'est mon sang

"Ce vin est mon sang." Bien que la plupart comprennent cela signifie que le vin est un symbole de Jésus le sang et que ce n'est pas du sang réel, il est préférable de traduire cette déclaration littéralement. (Voir: Symbolique Langue)

Je vous le dis en vérité

Cela indique que l'énoncé qui suit est particulièrement vrai et important. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 3:28 .

fruit de la vigne

« Vin » . C'est une manière descriptive de faire référence au vin.

Nouveau

Les significations possibles sont 1) "à nouveau" ou 2) "d'une manière nouvelle"

Mark 14:26

hymne

Un hymne est un type de chanson. Il était traditionnel pour eux de chanter un psaume de l'Ancien Testament.

Jésus leur dit

"Jésus a dit à ses disciples"

va tomber

C'est un idiome qui signifie partir. AT: «me quittera» (voir: idiome)

Je vais frapper

« Tuer » . Ici, «je» fait référence à Dieu.

les moutons seront dispersés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je vais disperser les moutons" (Voir: Actif ou Passif)

Mark 14:28

Déclaration de connexion:

Jésus dit clairement à Pierre qu'il le niera. Pierre et tous les disciples sont certains de ne pas nier Jésus.

Je suis levé

Cet idiome signifie que Dieu fera revivre Jésus après sa mort. Cela peut être écrit sous forme active. AT: "Dieu m'élève des morts" ou "Dieu me rend vivant" (Voir: Idiome et actif ou passif)

Je vais aller de l'avant

"Je vais aller devant toi"

Même si tout tombe, je ne vais pas

"Je ne le ferai pas" peut être pleinement exprimé comme "Je ne vais pas tomber". La phrase "ne pas tomber" est un double négatif et porte un sens positif. Cela peut être exprimé en positif si nécessaire. AT: "Même si tout le monde vous quitte, je resterai avec vous »(voir: Ellipsis et doubles négatifs)

Mark 14:30

Je vous le dis en vérité

Cela indique que l'énoncé qui suit est particulièrement vrai et important. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 3:28 .

coqs corbeaux

Le coq est un oiseau qui appelle très tôt le matin. Le son fort qu'il fait «chante».

deux fois

deux fois

tu me nieras

" Tu diras que tu ne me connais pas"

Si je dois mourir

"Même si je dois mourir"

Ils ont tous fait la même promesse

Cela signifie que tous les disciples ont dit la même chose que Pierre a dit.

Mark 14:32

Déclaration de connexion:

Quand ils vont à Gethsémani sur le mont des Oliviers, Jésus encourage trois de ses disciples à Reste éveillé pendant qu'il prie. Deux fois il les réveille , et la troisième fois il leur dit de se réveiller parce qu'il est temps pour la trahison.

Ils sont venus à la place

Le mot «ils» fait référence à Jésus et à ses disciples.

affligé

accablé de chagrin

profondément troublé

Le mot «profondément» fait référence à la grande difficulté de Jésus dans son âme. AT: "extrêmement troublé" (Voir: Métaphore)

Mon âme est

Jésus parle de lui-même comme de son «âme». AT: «Je suis» (Voir: Synecdoche)

même au point de mourir

Jésus exagère parce qu'il ressent tellement de détresse et de chagrin qu'il a l'impression de mourir, même s'il sait qu'il ne mourra pas avant que le soleil ne se lève. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

regarder

Les disciples devaient rester vigilants pendant que Jésus priait. Cela ne signifie pas qu'ils étaient supposés regarder Jésus prier.

Mark 14:35

si c'était possible

Cela signifie que si Dieu le permettait. AT: "si Dieu le permettait" (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

l' heure pourrait passer

Ici, "cette heure" se réfère au temps de souffrance de Jésus, maintenant dans le jardin et plus tard. À ce il ne serait pas obligé de passer par cette période de souffrance »(voir: Connaissances supposées et implicites). Informations)

Abba

un terme utilisé par les enfants juifs pour s'adresser à leur père. Comme il est suivi par «Père», il est préférable de translittérer ce mot. (Voir: Copier ou emprunter des mots)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Enlevez cette coupe de moi

Jésus parle de la souffrance qu'il doit endurer comme s'il s'agissait d'une tasse. (Voir: métonymie)

Mais pas ma volonté, mais la tienne

Jésus demande à Dieu de faire ce qu'il veut et non ce que Jésus veut. AT: "Mais ne fais pas ce que je veux, fais ce que tu veux »(voir: Ellipsis)

Mark 14:37

les a trouvés en train de dormir

Le mot "eux" se réfère à Pierre, Jacques et John.

Simon, tu dors? Pourriez-vous ne pas regarder pendant une heure?

Jésus réprimande Simon Pierre pour avoir dormi. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Simon, tu es endormi quand je t'ai dit de rester éveillé. Vous ne pouviez même pas rester éveillé pendant une heure. »(Voir: RhétoriqueQuestion)

que vous n'entrez pas en tentation

Jésus parle d'être tenté comme s'il entrait dans un lieu physique. AT: "que vous n'êtes pas tenté »(Voir: Métaphore)

L'esprit est bien disposé, mais la chair est faible

Jésus avertit Simon Pierre qu'il n'est pas assez fort pour faire ce qu'il veut faire avec ses propres forces. AT: "Tu es disposé à ton esprit, mais tu es trop faible pour faire ce que tu veux faire" ou "Tu veux faire ce que je dis, mais tu es faible »

L'esprit... la chair

Ceux-ci font référence à deux aspects différents de Pierre. "L'esprit" est ses désirs les plus intimes. "La chair" est son capacité et force humaines. (Voir: métonymie)

utilisé les mêmes mots

“A encore prié ce qu'il a prié avant”

Mark 14:40

les a trouvés en train de dormir

Le mot «eux» fait référence à Pierre, Jacques et John.

car leurs yeux étaient lourds

Ici, l'auteur parle d'une personne endormie qui a du mal à garder les yeux ouverts "Yeux lourds" AT: "car ils

étaient tellement endormis qu'ils avaient du mal à garder les yeux ouverts" (Voir: métaphore)

Il est venu la troisième fois

Jésus était allé prier à nouveau. Puis il est revenu à eux une troisième fois. Cela peut être clair. AT: «Puis il est allé encore prier. Il est revenu la troisième fois "(Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

Êtes-vous toujours en train de dormir et de vous reposer?

Jésus reproche à ses disciples de ne pas rester éveillés et de prier. Vous pouvez traduire cette rhétorique question comme une déclaration si nécessaire. AT: "Vous dormez et vous reposez toujours!" (Voir: Question rhétorique)

L'heure est venue

Le temps de la souffrance et de la trahison de Jésus est sur le point de commencer.

Regardez!

“Écoutez!”

Le fils de l'homme est en train d'être trahi

Jésus avertit ses disciples que son traître s'approche d'eux. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Moi, le Fils de l'homme, je suis trahi" (Voir: Actif ou Passif)

Mark 14:43

Déclaration de connexion:

Judas trahit Jésus avec un baiser et les disciples s'enfuient tous.

Informations générales:

Le verset 44 donne des informations générales sur la manière dont Judas s'est arrangé avec les dirigeants juifs pour trahir Jésus. (Voir: Informations générales)

Maintenant son traître

Cela fait référence à Judas.

il est le seul

Ici "l'un" se réfère à l'homme que Judas allait identifier. AT: "il est celui que vous voulez" (voir: Connaissance supposée et information implicite)

il l'a embrassé

"Judas l'a embrassé"

a posé les mains sur lui et l'a saisi

Ces deux phrases ont le même sens pour souligner qu'elles ont saisi Jésus. AT: "a saisi Jésus et l'a saisi" ou "l'a saisi" (Voir: Parallélisme)

Mark 14:47

qui est resté

" Qui se tenait à proximité"

Jésus leur dit

"Jésus a dit à la foule"

Est-ce que tu sors, contre un voleur, avec des sabres et des massues pour me capturer?

Jésus est en train de réprimander la foule. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Il est ridicule que vous veniez ici pour me saisir d'épées et de bâtons, comme si j'étais un voleur!" (Voir: question rhétorique)

Mais cela a été fait que

"Mais c'est arrivé pour que"

Tous ceux avec Jésus

Cela fait référence aux disciples.

Mark 14:51

lin

tissu fabriqué à partir des fibres d'une plante de lin

qui était enroulé autour de lui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "qu'il s'était enroulé autour de lui" (Voir: Actif ou Passif)

Quand les hommes l'ont saisi

"Quand les hommes ont saisi cet homme"

il a quitté le vêtement de lin

Comme l'homme essayait de s'enfuir, les autres auraient attrapé ses vêtements, essayant de l'arrêter .

Mark 14:53

Déclaration de connexion:

Après que la foule des principaux sacrificateurs, des scribes et des anciens ait conduit Jésus au grand prêtre, Pierre regarde à proximité tandis que certains se lèvent pour donner un faux témoignage contre Jésus.

Tous les principaux sacrificateurs, les anciens et les scribes étaient réunis avec lui

Cela peut être réorganisé pour qu'il soit plus facile à comprendre. «Tous les principaux sacrificateurs, les anciens et les scribes étaient réunis ensemble»

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer un changement dans l'histoire comme l'auteur commence à nous parler de Pierre.

en ce qui concerne la cour du souverain sacrificateur

Lorsque Pierre a suivi Jésus, il s'est arrêté dans la cour du grand prêtre. Cela peut être écrit clairement. AT: "et il est allé jusqu'à la cour du grand prêtre" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Il s'est assis parmi les gardes

Pierre était assis avec les gardes qui travaillaient dans la cour. AT: "Il s'est assis dans la cour parmi les gardes" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 14:55

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer un changement dans l'histoire puisque l'auteur continue de nous parler de la mise en jugement de Jésus.

ils pourraient le mettre à mort

Ce ne sont pas eux qui exécuteraient Jésus. ils ordonneraient plutôt à quelqu'un de le faire. AT: "ils pourraient faire exécuter Jésus" ou "ils pourraient faire exécuter Jésus" (voir: métonymie)

Mais ils n'ont pas trouvé

Ils n'ont pas trouvé de témoignage contre Jésus avec lequel ils pourraient le condamner et le faire mourir.

AT: "Mais ils n'ont trouvé aucun témoignage pour le condamner" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

apporté un faux témoignage contre lui

Ici, parler de faux témoignage est décrit comme si c'était un objet physique que quelqu'un pouvait porter. AT: "l'accuse en prononçant un faux témoignage contre lui" (Voir: Métaphore)

leur témoignage n'était pas d'accord

Cela peut être écrit sous forme positive. " Mais leur témoignage se contredisait"

Mark 14:57

apporté un faux témoignage contre lui

Ici, parler de faux témoignage est décrit comme si c'était un objet physique que quelqu'un pouvait porter. AT: "l'accuse en prononçant un faux témoignage contre lui" (Voir: Métaphore)

Nous l'avons entendu dire

"Nous avons entendu Jésus dire." Le mot "nous" fait référence aux personnes qui ont apporté un faux témoignage contre Jésus et n'inclut pas les personnes à qui elles parlent. (Voir: "Nous" exclusifs et inclusifs)

fait avec les mains

Ici «mains» fait référence aux hommes. AT: «fabriqué par des hommes... sans l'aide de l'homme» ou «construit par des hommes... sans l'aide de l'homme» (Voir: Synecdoche)

dans trois jours

" Dans les trois jours." Cela signifie que le temple serait construit dans une période de trois jours.

va construire un autre

Le mot "temple" est compris de la phrase précédente. Il peut être répété. AT: "construira un autre temple" (Voir: Ellipsis)

n'est pas d'accord

" Se contredisent ." Cela peut être écrit sous forme positive.

Mark 14:60

Déclaration de connexion:

Quand Jésus répond qu'il est le Christ, le grand prêtre et tous les dirigeants le condamnent comme quelqu'un qui mérite de mourir.

se leva parmi eux

Jésus se lève au milieu de la foule en colère pour leur parler. Traduisez ceci pour montrer qui était présent quand Jésus s'est levé pour parler. AT: « se comporta parmi les principaux sacrificateurs, les scribes et les anciens » (Voir: Connaissance et information Implicite On suppose)

Avez-vous pas de réponse? Qu'est-ce que ces hommes témoignent contre vous?

Le prêtre en chef ne demande pas à Jésus des informations sur ce que les témoins ont dit. Il demande à Jésus de prouver ce que les témoins ont dit est faux. AT: «Tu ne vas pas répondre? Que dites-vous en réponse au témoignage de ces hommes contre vous? "(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

le fils du bienheureux

Ici, Dieu est appelé "le Béni". Il est préférable de traduire "Fils" avec le même mot que votre langage utiliserait naturellement pour désigner un "fils" d'un père humain. AT: "le Fils du Béni" ou "le Fils de Dieu" (Voir: Adjectifs nominaux et fils et père traducteurs)

je suis

Cela a probablement un double sens: 1) répondre à la question du grand prêtre et 2) s'appeler "Je suis", ce que Dieu s'est appelé dans l'Ancien Testament.

il s'assoit à la droite du pouvoir

Ici, le «pouvoir» est un métonymme qui représente Dieu. S'asseoir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de Dieu. AT: «il est assis à la place d'honneur auprès du Dieu tout-puissant» (voir: métonymie et action symbolique)

vient avec les nuages du ciel

Ici, les nuages sont décrits comme accompagnant Jésus quand il revient. AT: "quand il descend à travers les nuages dans le ciel" (voir: métaphore)

Mark 14:63

déchiré ses vêtements

Le grand prêtre a déchiré ses vêtements pour montrer son indignation et son horreur à ce que Jésus a dit. AT: "déchiré ses vêtements avec indignation"

Avons-nous encore besoin de témoins?

Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Nous n'avons certainement plus besoin de personnes qui témoigneront contre cet homme!" (Voir: Question rhétorique)

Vous avez entendu le blasphème

Cela fait référence à ce que Jésus a dit, que le grand prêtre a appelé le blasphème. AT: "Vous avez entendu le blasphème qu'il a prononcé" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Ils ont tous... Certains ont commencé à

Ces phrases se réfèrent aux personnes dans la foule.

se couvrir le visage

Ils ont couvert son visage avec un tissu ou un bandeau pour ne pas voir. AT: «se couvrir les yeux avec un bandeau» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Prophétiser

Ils se sont moqués de lui, lui demandant de prophétiser qui le frappait. AT: "Prophétise qui t'a frappé" (Voir: Connaissance supposée et information implicite) officiers des hommes qui gardaient la maison du gouverneur

Mark 14:66

Déclaration de connexion:

Comme Jésus l'avait prédit, Pierre nie trois fois Jésus avant que le coq ne chante.

en bas dans la cour

“ Dehors dans la cour”

une des servantes du grand prêtre

Les servantes travaillaient pour le grand prêtre. AT: «l'une des servantes qui travaillaient pour le grand prêtre» (voir: Connaissance supposée et information implicite)

refusé

Cela signifie affirmer que quelque chose n'est pas vrai. Dans ce cas, Pierre disait que ce que la servante avait dit de lui n'était pas vrai.

ni savoir ni comprendre ce dont vous parlez

Les deux «connaître» et «comprendre» ont la même signification ici. Le sens se répète pour mettre l'accent sur ce que dit Pierre. AT: "Je ne comprends vraiment pas de quoi vous parlez" (Voir: Doublet)

Mark 14:69

la servante

C'est la même servante qui a identifié Pierre auparavant.

l'un d'eux

Les gens identifiaient Pierre comme l'un des disciples de Jésus. Cela peut être rendu plus clair . AT: "l'un des disciples de Jésus" ou "l'un de ceux qui ont été avec cet homme, ils ont été arrêtés" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 14:71

se mettre sous les malédictions

Si dans votre langue vous devez nommer la personne qui maudit quelqu'un, énoncez Dieu. AT: "dire que Dieu le maudit" (Voir: Idiom)

coq a immédiatement chanté

Le coq est un oiseau qui appelle très tôt le matin. Le son fort qu'il fait «chante».

une seconde fois

"Second" est un nombre ordinal. (Voir: Nombres ordinaux)

il est tombé en panne

Cet idiome signifie qu'il a été submergé par le chagrin et a perdu le contrôle de ses émotions. AT: "il était submergé de chagrin" ou "il a perdu le contrôle de ses émotions" (voir: Idiom)

Chapter 15

Mark 15:1

Déclaration de connexion:

Lorsque les principaux sacrificateurs, les anciens, les scribes et le conseil donnèrent Jésus à Pilate, ils accusèrent Jésus de faire beaucoup de mauvaises choses. Lorsque Pilate a demandé si ce qu'ils disaient était vrai, Jésus ne lui a pas répondu.

ils ont lié Jésus et l'ont conduit loin

Ils ont commandé que Jésus soit lié, mais ce sont les gardes qui l'ont lié et l'ont conduit. AT: "ils ont commandé que Jésus soit lié et ensuite il a été emmené" ou "ils ont commandé aux gardes de lier Jésus et ensuite ils l'ont emmené" (voir: métonymie)

Ils l'ont remis à Pilate

Ils ont fait conduire Jésus à Pilate et lui ont confié le contrôle de Jésus.

Tu le dis

Les significations possibles sont 1) en disant cela, Jésus disait que Pilate, pas Jésus, était celui qui l'appelait le roi des Juifs. AT: "Vous l'avez dit vous-même" ou 2) en disant cela, Jésus a laissé entendre qu'il était le roi des Juifs. AT: "Oui, comme tu l'as dit, je suis" ou "Oui. C'est comme vous l'avez dit »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

ont présenté de nombreuses accusations portées contre Jésus

« Ont été accusant Jésus de beaucoup de choses » ou « on dit que Jésus avait fait beaucoup de mauvaises choses »

Mark 15:4

Pilate lui a encore demandé

"Pilate a encore demandé à Jésus"

Vous ne donnez pas de réponse

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "Avez-vous une réponse "

Voir

«Regardez» ou «Écoutez» ou «Faites attention à ce que je vais vous dire»

qui l'a étonné

Il a surpris Pilate que Jésus n'a pas répondu et se soit défendu.

Mark 15:6

Déclaration de connexion:

En espérant que la foule choisira Jésus, Pilate propose de libérer un prisonnier, mais la foule demande plutôt Barabbas.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une pause dans l'intrigue principale alors que l'auteur change d'informations sur la tradition de Pilate de libérer un prisonnier lors de fêtes et de Barabbas. (Voir: Informations générales)

Là, avec les rebelles en prison... dans la rébellion, se trouvait un homme nommé Barabbas

«À cette époque, il y avait un homme appelé Barabbas, qui était en prison avec d'autres hommes. Ils avaient commis un meurtre lorsqu'ils se sont rebellés contre le gouvernement romain »

à faire pour eux comme il l' avait fait dans le passé

Cela se réfère à Pilate libérant un prisonnier lors de fêtes. Cela peut être clair. AT: «leur libérer un prisonnier comme il l'avait fait par le passé» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 15:9

Car il savait que c'était à cause de l'envie... Jésus à lui

Ceci est une information de base sur pourquoi Jésus a été remis à Pilate. (Voir: Contexte Informations)

c'est par envie que les prêtres en chef

Ils enviaient Jésus, probablement parce que beaucoup de gens le suivaient et devenaient ses disciples. AT: «Les principaux sacrificateurs envient Jésus. C'est pourquoi

ils "ou" les principaux sacrificateurs enviaient la popularité de Jésus parmi le peuple. C'est pourquoi ils "(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

agité la foule

L'auteur parle des grands prêtres qui excitent ou poussent la foule comme si la foule était un bol de quelque chose qu'ils remuaient. AT: "a réveillé la foule" ou "a poussé la foule" (Voir: Métaphore)

libéré à la place

Ils ont demandé à Barabbas d'être libéré à la place de Jésus. AT: «libéré à la place de Jésus» (voir: Ellipsis)

Mark 15:12

Déclaration de connexion:

La foule demande la mort de Jésus, alors Pilate le livre aux soldats qui se moquent de lui, le couronnent d'épines, le frappent et le conduisent à le crucifier.

Que dois-je faire alors avec le roi des juifs

Pilate demande ce qu'il devrait faire avec Jésus s'il leur libère Barabbas. Cela peut être écrit clairement. AT: «Si je libère Barabbas, que dois-je faire alors avec le roi des juifs?» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 15:14

Pilate leur dit

"Pilate a dit à la foule"

pour satisfaire la foule

" Rendre la foule heureuse en faisant ce qu'ils voulaient qu'il fasse"

Il a fouetté Jésus

En réalité, Pilate n'a pas fouetté Jésus, mais ses soldats l'ont fait.

flagellé

" Fouetté " . "Fléau", c'est battre avec un fouet particulièrement douloureux.

puis l'a remis à être crucifié

Pilate a dit à ses soldats de prendre Jésus pour le crucifier. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "dit à ses soldats de l'emmener et de le crucifier" (voir: actif ou passif)

Mark 15:16

la cour (qui est le siège du gouvernement)

C'était là que vivaient les soldats romains à Jérusalem et où le gouverneur était resté à Jérusalem. AT: «la cour de la caserne des soldats» ou «la cour de la résidence du gouverneur »

la cohorte des soldats

“ L' unité entière des soldats”

Ils ont mis une robe violette sur Jésus

Le violet était une couleur portée par la royauté. Les soldats ne croyaient pas que Jésus était roi. Ils l'ont revêtu de cette façon pour se moquer de lui parce que d'autres ont dit qu'il était le roi des Juifs.

une couronne d'épines

" Une couronne faite de branches épineuses"

Salut, roi des juifs

La salutation avec une main levée n'a été utilisée que pour saluer l'empereur romain. Les soldats ne croyaient pas que Jésus était le roi des Juifs. Ils ont plutôt dit cela pour se moquer de lui. (Voir: Ironie)

Mark 15:19

un roseau

" Un bâton" ou "un bâton"

plié les genoux

Une personne qui s'agenouille plie les genoux, de sorte que ceux qui s'agenouillent sont parfois appelés à «plier les genoux». AT: «agenouillé» ou «agenouillé» (voir: métaphore)

ils l'ont forcé à porter sa croix

Selon la loi romaine, un soldat pourrait forcer un homme sur la route à porter un chargement. Dans ce cas, ils ont forcé Simon à porter la croix de Jésus.

du pays

“ De l' extérieur de la ville”

Un certain homme, ... Rufus), et

Ceci est une information de base sur l'homme que les soldats ont forcé à porter la croix de Jésus. (Voir: Informations générales)

Simon ... Alexander ... Rufus

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

Cyrène

C'est le nom d'un lieu. (Voir: Comment traduire des noms)

Mark 15:22

Déclaration de connexion:

Les soldats amènent Jésus à Golgotha, où ils le crucifient avec deux autres. Beaucoup de gens se moquent de lui.

Place d'un crâne

"Skull Place" ou "Place of the Skull". C'est le nom d'un lieu. Cela ne signifie pas qu'il y a beaucoup de crânes là-bas. (Voir: Comment traduire des noms)

Crâne

Un crâne, ce sont les os de la tête ou une tête sans chair.

vin mélangé à la myrrhe

Il peut être utile d'expliquer que la myrrhe est un médicament analgésique. AT: «vin mélangé à un médicament appelé myrrhe» ou «vin mélangé à un médicament anti-douleur appelé myrrhe» (voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 15:25

la troisième heure

"Third" est un nombre ordinal. Cela fait référence à neuf heures du matin. AT: «neuf heures du matin» (voir: nombres ordinaux)

Sur un signe

Les soldats ont attaché ce signe à la croix au-dessus de Jésus. AT: «Ils ont attaché à la croix au-dessus de Jésus un signe sur lequel» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

l' accusation contre lui

" Le crime qu'ils l'accusaient de faire"

un à sa droite et un à sa gauche

Cela peut être écrit plus clairement. AT: «un sur une croix à sa droite et un sur une croix à sa gauche» (voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 15:29

secouant la tête

C'est une action que les gens font pour montrer qu'ils désapprouvent Jésus.

Aha!

C'est une exclamation de moquerie. Utilisez l'exclamation appropriée dans votre langue. (Voir: exclamations)

Vous qui voudriez détruire le temple et le reconstruire en trois jours

Les gens se réfèrent à Jésus par ce qu'il a prophétisé auparavant qu'il ferait. AT: "Vous qui avez dit que vous alliez détruire le temple et le reconstruire en trois jours" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 15:31

De la même manière

Cela se réfère à la façon dont les gens qui marchaient par Jésus se moquaient de lui.

se moquaient de lui

« Ont dit se moquant des choses sur Jésus entre eux »

Que le Christ, le roi d'Israël, descende

Les dirigeants ne croyaient pas que Jésus est le Christ, le roi d'Israël. AT: «Il s'appelle le Christ et le roi d'Israël. Alors laissez-le descendre »ou« S'il est vraiment le Christ et le Roi d' Israël, il devrait descendre »(Voir: Ironie)

croyez

Les moyens de croire en Jésus. AT: "croire en lui" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

raillé

raillé , insulté

Mark 15:33

Déclaration de connexion:

À midi, les ténèbres couvrent tout le pays jusqu'à trois heures, lorsque Jésus crie à haute voix et meurt. Lorsque Jésus meurt, le rideau du temple se déchire de haut en bas.

la sixième heure

Cela fait référence à midi ou à midi

les ténèbres ont envahi tout le pays

Ici, l'auteur décrit qu'il devient sombre à l'extérieur, comme si l'obscurité était une onde qui se déplaçait sur la terre. AT: "tout le pays est devenu noir" (Voir: Métaphore)

À la neuvième heure

Cela se réfère à trois heures de l'après-midi. AT: "A trois heures de l' après-midi" ou "En milieu d'après-midi"

Eloi, Eloi, lama sabachthani

Ce sont des mots araméens qui doivent être copiés tels quels dans votre langue avec des sons similaires. (Voir: Copier ou emprunter des mots)

est interprété

" Signifie "

Certains de ses interlocuteurs ont entendu ses paroles et ont dit

On peut dire clairement qu'ils ont mal compris ce que Jésus a dit. AT: "Lorsque certains de ses interlocuteurs ont entendu ses paroles, ils ont mal compris et ont dit" (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Mark 15:36

vin aigre

“ Vinaigre ”

personnel de roseau

" Bâton " . C'était un bâton fabriqué à partir d'un roseau.

le lui a donné

«Il l'a donné à Jésus.» L'homme a brandi le bâton pour que Jésus puisse boire du vin de l'éponge. AT: «le montrait à Jésus» (voir: Connaissance supposée et information implicite)

Le rideau du temple était divisé en deux

Marc montre que Dieu lui-même a divisé le rideau du temple. Cela peut être traduit sous forme active. AT: "Dieu a divisé le rideau du temple en deux" (voir: actif ou passif)

Mark 15:39

le centurion

C'est le centurion qui a supervisé les soldats qui ont crucifié Jésus.

qui s'est tenu et a fait face à Jésus

Ici, «confronté» est un idiome qui signifie regarder vers quelqu'un. AT: “qui s'est tenu devant Jésus ” (Voir: idiome)

qui il était mort de cette façon

" Comment Jésus était mort" ou "comment Jésus était mort"

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

regardé de loin

“ Regardé de loin”

(la mère de Jacques ... et de Joses)

« Qui était la mère de Jacques... et de Joses». Cela peut être écrit sans les parenthèses.

Jacques le plus jeune

« Le plus jeune Jacques». Cet homme était appelé «le plus jeune» pour le distinguer d' un autre homme nommé Jacques.

Joses

Ce Joses n'était pas la même personne que le frère cadet de Jésus. Voyez comment vous avez traduit le même nom dans Marc 6: 3 . (Voir: Comment traduire des noms)

Salomé

Salomé est le nom d'une femme. (Voir: Comment traduire des noms)

Quand il était en Galilée, ils l'ont suivi... avec lui à Jérusalem

«Quand Jésus était en Galilée, ces femmes l'ont suivi... avec lui à Jérusalem.» Ce sont des informations de base sur les femmes qui ont regardé la crucifixion de loin. (Voir: Informations générales)

est venu avec lui à Jérusalem

Jérusalem était plus haute que presque n'importe quel autre endroit en Israël, il était donc normal que les gens parlent de monter à Jérusalem et d'en descendre.

Mark 15:42

Déclaration de connexion:

Joseph d'Arimatea demande à Pilate le corps de Jésus, qu'il enveloppe de lin et met dans une tombe.

le soir était venu

On parle ici du soir comme s'il s'agissait de quelque chose qui pouvait "venir" d'un endroit à un autre. AT: "c'était devenu le soir" ou "c'était le soir" (Voir: Métaphore)

Joseph d'Arimatea est venu là. Il était respecté

L'expression «est venu ici» fait référence à Joseph qui vient à Pilate, qui est également décrit après avoir reçu les informations de base , mais son arrivée est mentionnée avant afin de le présenter . Il existe peut-être une autre façon de procéder dans votre langue. AT: "Joseph d'Arimatea était un respecté »(Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants)

Joseph d'Arimatea

"Joseph d'Arimatea." Joseph est le nom d'un homme et Arimatea est le nom de l'endroit d'où il vient. (Voir: Comment traduire des noms)

Il était un membre respecté du conseil... pour le royaume de Dieu

Ceci est une information de base sur Joseph. (Voir: Informations générales)

est allé à Pilate

" Est allé à Pilate" ou "est allé à où Pilate était"

demandé le corps de Jésus

On peut dire clairement qu'il voulait avoir le corps pour pouvoir l'enterrer. AT: "demandé la permission d'obtenir le corps de Jésus pour l'enterrer" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Pilate était stupéfait que Jésus soit déjà mort; il a appelé le centurion

Pilate a entendu des gens dire que Jésus était mort. Cela l'a surpris, alors il a demandé au centurion si c'était vrai. Cela peut être clair. AT: "Pilate était stupéfait d'apprendre que Jésus était déjà mort, alors il a appelé le centurion" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mark 15:45

il a donné le corps à Joseph

" Il a permis à Joseph de prendre le corps de Jésus"

lin

Le lin est un tissu fabriqué à partir des fibres d'une plante de lin. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 14:51 .

Il l'a descendu... Puis il a roulé une pierre

Vous devrez peut-être préciser que Joseph a probablement été aidé par d'autres personnes lorsqu'il a descendu le corps de Jésus de la croix, l'a préparé pour la tombe et a fermé la tombe. AT: "Lui et les autres l'ont descendu ... Puis ils ont roulé une pierre" (Voir: Métonymie)

une tombe taillée dans un rocher

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "une tombe que quelqu'un avait déjà découpée dans du roc" (Voir: actif ou passif)

une pierre contre

" Une énorme pierre plate devant"

Joses

Ce Joses n'était pas la même personne que le frère cadet de Jésus. Voyez comment vous avez traduit le même nom dans Marc 6: 3 . (Voir: Comment traduire des noms)

l' endroit où Jésus a été enterré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «l'endroit où Joseph et les autres ont enterré le corps de Jésus» (Voir: actif ou passif)

Chapter 16

Mark 16:1

Déclaration de connexion:

Le premier jour de la semaine, les femmes arrivent tôt car elles s'attendent à utiliser des épices pour oindre le corps de Jésus . Ils sont surpris de voir un jeune homme qui leur dit que Jésus est vivant, mais ils ont peur et ne le disent à personne.

A la fin du jour du sabbat

C'est-à-dire qu'après le sabbat, le septième jour de la semaine, s'était terminé et que le premier jour de la semaine avait commencé.

Mark 16:3

la pierre avait été roulée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un a roulé la pierre" (voir: actif ou passif)

Mark 16:5

Il est ressuscité !

L'ange déclare catégoriquement que Jésus est ressuscité. Cela peut être traduit sous forme active . AT: "Il s'est levé!" Ou "Dieu l'a ressuscité des morts!" Ou "Il s'est ressuscité des morts!" (Voir: actif ou passif)

Mark 16:8

Marc 16: 8

UDB:

8 Les femmes sont sorties et ont fui le tombeau* Ils tremblaient parce qu'ils avaient peur et ils étaient étonnés* Mais ils n'ont rien dit à personne à ce sujet parce qu'ils avaient peur*

ULB:

8 Ils sortirent et coururent du tombeau; ils tremblaient et s'étonnaient* Ils n'ont rien dit à personne parce qu'ils avaient si peur*

Notes de traduction

Mots de traduction

- tombe , fossoyeurs, tombes, tombeau, tombeaux, lieu de sépulture
- étonné, émerveillé, merveilleux

Liens:

- Introduction à l'évangile de Marc
- Marc 16 Notes générales
- Marc 16 Questions de traduction

Mark 16:9

Déclaration de connexion:

Jésus apparaît d'abord à Marie-Madeleine, qui raconte aux disciples, puis il apparaît à deux autres en marchant dans le pays, et plus tard il apparaît aux onze disciples.

le premier jour de la semaine

« Le dimanche »

Ils ont entendu

"Ils ont entendu Mary Magdalene dire"

Mark 16:12

il est apparu sous une forme différente

Les "deux d'entre eux" ont vu Jésus, mais il avait l'air différent de ce qu'il avait regardé auparavant.

deux d'entre eux

deux de "ceux qui étaient avec lui" (Marc 16:10)

ils ne les croyaient pas

Les autres disciples ne croyaient pas ce que les deux personnes qui marchaient dans le pays avaient dit.

Mark 16:14

Déclaration de connexion:

Quand Jésus rencontre les onze, il les réprimande pour leur incrédulité et leur dit de sortir dans le monde entier pour prêcher l'évangile.

les onze

Ce sont les onze apôtres qui sont restés après que Judas les a quittés.

ils étaient allongés à la table

C'est un métonymie pour manger, ce qui était la manière habituelle de manger les repas. AT: "ils mangeaient un repas" (voir: métonymie)

inclinable

Dans la culture de Jésus, quand les gens se sont réunis pour manger, ils se sont allongés sur le côté, se dressant sur des oreillers à côté d'une table basse.

dureté du coeur

Jésus réprimande ses disciples parce qu'ils ne croiraient pas en lui. Traduisez cet idiome de sorte qu'il soit entendu que les disciples ne croyaient pas Jésus. AT: «refus de croire» (voir: idiome)

Allez dans le monde entier

Ici, «le monde» est un métonyme pour les peuples du monde. AT: "Allez partout où il y a des gens" (Voir: Metonymy)

la création entière

Ceci est une exagération et un métonyme pour les gens partout. AT: "tout le monde" (voir: métonymie et hyperbole et généralisation)

Celui qui croit et est baptisé sera sauvé

Le mot «il» se réfère à n'importe qui. Cette phrase peut être activée. AT: «Dieu sauvera toutes les personnes qui croient et vous permettent de les baptiser» (Voir: Active ou Passive)

celui qui ne croit pas sera condamné

Le mot "il" se réfère à n'importe qui. Cette clause peut être activée. AT: "Dieu condamnera tous ceux qui ne croient pas" (Voir: Actif ou Passif)

Mark 16:17

Ces signes iront avec ceux qui croient

Marc parle de miracles comme s'ils étaient des gens qui accompagnaient les croyants. AT: "Les gens qui regardent ceux qui croient verront ces choses arriver et savent que je suis avec les croyants" (Voir: Personnification)

En mon nom ils

Les significations possibles sont 1) Jésus donne une liste générale: «En mon nom, ils feront des choses comme celles-ci: Ils» ou 2) Jésus donne une liste exacte: «Ce sont les choses qu'ils feront en mon nom: Ils.

En mon nom

Ici, «nom» est associé à l'autorité et au pouvoir de Jésus. Voyez comment «en votre nom» est traduit dans Marc 9:38 . AT: "Par l'autorité de mon nom" ou "Par le pouvoir de mon nom" (Voir: Métonymie)

Mark 16:19

il a été emmené au ciel et assis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu l'a emmené au ciel et il s'est assis" (voir: actif ou passif)

s'est assis à la droite de Dieu

S'asseoir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de Dieu. AT: "assis à la place d'honneur à côté de Dieu" (voir: Action symbolique)

confirmé le mot

Cet idiome signifie qu'ils ont prouvé que leur message était vrai. AT: "a montré que son message, dont ils parlaient, était vrai" (Voir: Idiom)

Chapter 1

Luke 1:1

Informations générales:

Luke explique pourquoi il écrit à Theophilus.

des choses qui ont été accomplies parmi nous

"À propos de ce qui s'est passé entre nous" ou "à propos de ces événements qui se sont produits parmi nous"

parmi nous

Personne ne sait avec certitude qui était Théophile. S'il était chrétien, le mot «nous» inclurait ici lui et ainsi être inclusif, et sinon, ce serait exclusif. (Voir: «Nous» inclusifs et exclusifs et Inclusive "Nous")

étaient des témoins oculaires et des serviteurs de la parole

Un «témoin oculaire» est une personne qui a vu quelque chose arriver et un serviteur du mot est une personne qui sert Dieu en disant aux gens le message de Dieu. Vous devrez peut-être préciser comment ils étaient serviteurs de la parole. AT: «a vu ce qui s'est passé et a servi Dieu en informant les gens de son message» (Voir: Connaissance supposée et information implicite) 32 traductionNotes Luc 1: 1-4

serviteurs du mot

Le mot «mot» est une synecdoche pour un message composé de plusieurs mots. AT: «les serviteurs du message »ou« serviteurs du message de Dieu »(Voir: Synecdoche)

étudié avec précision

"Soigneusement étudié." Luke a pris soin de savoir exactement ce qui s'est passé. Il a probablement parlé à les différentes personnes qui ont vu ce qui s'est passé pour s'assurer que ce qu'il a écrit à propos de ces les événements étaient corrects.

Théophile le plus excellent

Luke a dit ceci pour montrer l'honneur et le respect pour Theophilus. Cela peut signifier que Theophilus était un important fonctionnaire du gouvernement. Cette section doit utiliser le style que votre culture utilise pour traiter personnes de haut statut. Certaines personnes préféreront peut-être aussi mettre cette

salutation au début et dire: «À... Théophile» ou «Cher... Théophile»

le plus excellent

"Honorable" ou "noble"

Théophile

Ce nom signifie «ami de Dieu». Il peut décrire le caractère de cet homme ou il peut avoir été son nom réel La plupart des traductions l'ont comme nom. (Voir: Comment traduire des noms)

Luke 1:5

Déclaration de connexion:

L'ange prophétise la naissance de Jean.

Informations générales:

Zacharie et Elizabeth sont présentés. Ces versets fournissent des informations de base sur eux. (Voir: Informations générales)

Au temps d'Hérode, roi de Judée

La phrase «Dans les jours de» est utilisée pour indiquer un nouvel événement. AT: «Pendant le temps que le roi Hérode régné sur la Judée »(Voir: Introduction d'un nouvel événement)

il y avait un certain

"Il y avait un particulier" ou "il y avait un". C'est une manière de présenter un nouveau personnage dans une histoire. Considérez comment votre langue fait cela. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

division

Il est entendu que cela concerne les prêtres. AT: «division des prêtres» ou «groupe de prêtres» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites) 34 traductionNotes Luc 1: 5-7

d'Abija

"Qui est descendu d'Abija." Abijah était un ancêtre de ce groupe de prêtres et tous étaient descendu d'Aaron, qui était le premier prêtre israélite.

Sa femme était des filles d'Aaron

"Sa femme est descendue d'Aaron." Cela signifie qu'elle appartenait à la même lignée de prêtres que Zacharie. AT: "Sa femme descendait aussi d'Aaron" ou "Zacharie et sa femme Elizabeth étaient tous deux descendants d'Aaron »(Voir:Connaissances supposées et informations implicites)

des filles d'Aaron

«Descendu d'Aaron»

devant Dieu

«Aux yeux de Dieu» ou «selon l'opinion de Dieu»

tous les commandements et ordonnances du Seigneur

«Tout ce que le Seigneur avait commandé et exigé»

Mais

Ce mot de contraste montre que ce qui suit est le contraire de ce qui est attendu. Personnes attendues que s'ils faisaient ce qui était juste, Dieu leur permettrait d'avoir des enfants. Bien que cela le couple a fait ce qui était juste, ils n'avaient pas d'enfants.

Luke 1:8

Maintenant c'est arrivé

Cette phrase est utilisée pour marquer un changement dans l'histoire de l'information de base aux participants.

Zacharie était en présence de Dieu, accomplissant les devoirs sacerdotaux

Il est implicite que Zacharie était dans le temple de Dieu et que ces devoirs sacerdotaux faisaient partie de l'adoration Dieu. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

dans l'ordre de sa division

“Quand c'était le tour de son groupe” ou “le moment venu pour son groupe de servir”

Selon la manière habituelle de choisir quel prêtre serait... brûler de l'encens

Cette phrase nous donne des informations sur les devoirs sacerdotaux. (Voir: Informations générales)

la manière habituelle

“La méthode traditionnelle” ou “leur manière habituelle”

choisi par lot

Une pierre marquée a été lancée ou roulée sur le sol pour les aider à décider quelque chose. Les prêtres croyaient que Dieu guidait le sort pour leur montrer quel prêtre il voulait choisir. 37 Luc 1: 8-10 traductionNotes

brûler de l'encens

Les prêtres devaient brûler de l'encens odorant comme offrande à Dieu chaque matin et chaque soir sur un autel spécial à l'intérieur du temple.

Toute la foule

“Un grand nombre de personnes” ou “beaucoup de gens”

à l'extérieur

La cour était la zone entourant le temple. AT: «en dehors du temple» ou «Dans la cour à l'extérieur du temple» (voir: Connaissance supposée et information implicite)

à l'heure

«À l'heure fixée». On ne sait pas si c'était l'heure du matin ou du soir pour l'offre d'encens.

Luke 1:11

Déclaration de connexion:

Tandis que Zacharie fait son devoir dans le temple, un ange vient de Dieu pour lui donner un message.

À présent

Ce mot marque le début de l'action dans l'histoire.

lui est apparu

"Soudain est venu à lui" ou "était soudainement là avec Zacharie." Cela exprime que l'ange était présent avec Zacharie, et pas simplement une vision.

Zacharie... était terrifié... la peur est tombée sur lui

Ces deux phrases signifient la même chose et soulignent combien Zacharie avait peur.

Quand Zacharie l'a vu

"Quand Zacharie a vu l'ange." Zacharie a eu peur parce que l'apparence de l'ange était effrayant. Il n'avait rien fait de mal, alors il n'avait pas peur que l'ange punisse lui.

la peur est tombée sur lui

La peur est décrite comme si c'était quelque chose qui attaquait ou maîtrisait Zacharie. (Voir: métaphore) 39
Luc 1: 11-13 traductionNotes

N'ai pas peur

"Arrête d'avoir peur de moi" ou "Tu n'as pas besoin d'avoir peur de moi"

votre prière a été entendue

Cela peut être indiqué sous forme active. Il est sous-entendu que Dieu donnera à Zacharie ce qu'il a demandé. AT: "Dieu a entendu votre prière et vous donnera ce que vous avez demandé" (Voir: actif ou passif) et connaissances supposées et informations implicites)

porte toi un fils

"Avoir un fils pour vous" ou "donner naissance à votre fils"

Luke 1:14

Car il sera génial

"Ceci est dû au fait. il sera grand »Zacharie et les« nombreux »se réjouiront car Jean sera« grand aux yeux du Seigneur. »Le reste du verset 15 raconte comment Dieu veut que John vive.

Vous aurez de la joie et de la joie

Les mots «joie» et «joie» signifient la même chose et sont utilisés pour souligner combien la joie est grande sera. AT: "vous aurez une grande joie" ou "vous serez très heureux" (voir: Doublet)

à sa naissance

"À cause de sa naissance"

il sera grand aux yeux du Seigneur

"Il sera une personne très importante pour le Seigneur" ou "Dieu le considérera comme très important"

il sera rempli du Saint-Esprit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "le Saint-Esprit le fortifiera" ou "le Saint-Esprit le fera guide-le »Assurez-vous qu'il ne ressemble pas à ce qu'un esprit malin pourrait faire à une personne. (Voir: Actif ou Passif)

du ventre de sa mère

«Même quand il est dans le ventre de sa mère» ou «même avant sa naissance» 41 Luc 1: 14-15
traductionNotes

Luke 1:16

Beaucoup du peuple d'Israël sera tourné vers le Seigneur son Dieu

Ici, «être retourné» est une métaphore pour une personne qui se repent et adore le Seigneur. Cela peut être dit sous forme active. AT: «Il fera en sorte que beaucoup d'Israël se repentent et adorent le Seigneur leur Dieu »(Voir: Métaphoreet Actif ou Passif)

ira devant la face du Seigneur

Avant que le Seigneur ne vienne, il ira annoncer au peuple que le Seigneur viendra à eux.

le visage du seigneur

Ici, «le visage de» quelqu'un peut être un idiome qui fait référence à la présence de cette personne. C'est parfois omis dans la traduction. AT: «le seigneur» (voir: idiome)

dans l'esprit et la puissance d'Elie

«Avec le même esprit et le même pouvoir qu'Élie». Le mot «esprit» se réfère soit au Saint-Esprit de Dieu ou à l'attitude ou à la manière de penser d'Elie. Assurez-vous que le mot «esprit» ne signifie pas fantôme ou mauvais esprit.

tourner le cœur des pères vers les enfants

«Persuader les pères de prendre à nouveau soin de leurs enfants» ou «amener les pères à rétablir leurs relations avec leurs enfants » 43 Luc 1: 16-17
traductionNotes

tourner les cœurs

On parle du cœur comme s'il s'agit d'une chose qui peut être tournée pour aller dans une direction différente. Ce se réfère à changer l'attitude de quelqu'un envers quelque chose. (Voir: métaphore)

et le désobéissant à la sagesse des justes

«Faire du désobéissant à la sagesse du juste» ou «convaincre le désobéissant qu'il devrait être sage et faire ce que font les justes

le désobéissant

Ici, il s'agit de personnes qui n'obéissent pas au Seigneur.

préparer pour le Seigneur un peuple préparé pour lui

Ce que les gens seront prêts à faire peut être clairement indiqué. AT: «préparer pour le Seigneur un peuple qui sont prêts à croire son message »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Luke 1:18

Comment puis-je le savoir?

"Comment puis-je savoir avec certitude que ce que vous avez dit se produira?" Ici, "savoir" signifie apprendre par expérience, suggérant que Zacharie demandait un signe comme preuve. AT: «Que pouvez-vous faire pour me prouver que cela va arriver? »

Je suis Gabriel qui se tient en présence de Dieu

Ceci est déclaré comme une réprimande à Zacharie. La présence de Gabriel, venant directement de Dieu, devrait être une preuve suffisante pour Zacharie.

qui se tient

“Qui sert”

J'ai été envoyé pour te parler

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu m'a envoyé pour vous parler" (Voir: Actif ou Passif)

Voir

«Faites attention, car ce que je vais dire est à la fois vrai et important» 45 Luc 1: 18-20 TraductionNotes

silencieux, incapable de parler

Celles-ci signifient la même chose et se répètent pour souligner la complétude de son silence. À: «Complètement incapable de parler» ou «incapable de parler du tout» (voir: Doublet)

ne pas croire mes mots

“Ne pas croire ce que j'ai dit”

au bon moment

“À l'heure convenue”

Luke 1:21

À présent

Cela marque un changement dans l'histoire, de ce qui s'est passé à l'intérieur du temple à ce qui s'est passé à l'extérieur. AT: "Pendant que ça se passait" ou "Alors que l'ange et Zacharie parlaient"

Ils ont réalisé qu'il avait vu une vision pendant qu'il était au temple. Il continua à faire des signes à eux et est resté silencieux

Ces choses ont probablement eu lieu au même moment, et les signes de Zacharie ont aidé les gens à comprendre qu'il avait eu une vision. Il pourrait être utile pour votre public de changer l'ordre pour montrer cette. AT: «Il continuait à leur faire des signes et restait silencieux. Donc ils ont réalisé qu'il avait vu une vision pendant qu'il était au temple ”

une vision

La description précédente indiquait que Gabriel était effectivement venu à Zacharie dans le temple. Les gens, ne sachant pas cela, a supposé Zacharie a vu une vision.

C'est arrivé

Cette phrase fait avancer l'histoire à la fin du service de Zacharie. 47 Luc 1: 21-23 traductionNotes

il est allé chez lui

Zacharie n'habitait pas à Jérusalem, où se trouvait le temple. Il a voyagé dans sa ville natale.

Luke 1:24

Après ces jours

La phrase «ces jours-ci» fait référence à l'époque où Zacharie servait dans le temple. Il est possible de énoncer plus clairement à quoi cela se rapporte. AT: «Après le temps de service de Zacharie au temple» (Voir: Introduction d'un nouvel événement et connaissances supposées et informations implicites)

sa femme

“La femme de Zacharie”

s'est caché

"N'a pas quitté sa maison" ou "est restée seule"

C'est ce que le Seigneur a fait pour moi

Cette phrase fait référence au fait que le Seigneur lui a permis de devenir enceinte.

C'est quoi

C'est une exclamation positive. Elle est très heureuse de ce que le Seigneur a fait pour elle.

m'a regardé avec faveur

«Regarder» est un idiome qui signifie «traiter» ou «traiter». AT: «me considérait gentiment» ou “Eu pitié de moi” (voir: idiome) 49 Luc 1: 24-25 traductionNotes

ma honte

Cela fait référence à la honte qu'elle a ressentie quand elle n'a pas pu avoir d'enfants.

Luke 1:26

Informations générales:

L'ange Gabriel annonce à Marie qu'elle va être la mère de celui qui est le Fils de Dieu.

Au sixième mois

"Au sixième mois de la grossesse d'Elizabeth." Il peut être nécessaire de le dire clairement s'il serait confondu avec le sixième mois de l'année. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

l'ange Gabriel fut envoyé de Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu a dit à l'ange Gabriel de partir» (voir: actif ou passif)

une vierge fiancée à... Joseph

Les parents de Mary avaient convenu que Mary épouserait Joseph. Bien qu'ils n'aient pas eu de relations sexuelles, Joseph aurait pensé et parlé d'elle comme de sa femme.

Il appartenait à la maison de David

"Il appartenait à la même tribu que David" ou "Il était un descendant du roi David" 51 Luc 1: 26-29 traductionNotes

le nom de la vierge était Mary

Cela introduit Mary comme un nouveau personnage dans l'histoire. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

Il est venu à elle

"L'ange est venu à Marie"

Salutations

C'était une salutation commune. Cela signifie: «Réjouis-toi» ou «Sois heureux».

vous qui êtes très favorisé!

"Vous qui avez reçu une grande grâce!" Ou "vous qui avez reçu une gentillesse spéciale!"

Le Seigneur est avec toi

«Avec vous» est un langage qui implique le soutien et l'acceptation. AT: «Le Seigneur est content de vous "(voir: idiom)

elle était très confuse... se demandait quel genre de salut cela pourrait être

Mary a compris la signification des mots individuels, mais elle n'a pas compris pourquoi l'ange lui a dit cette salutation incroyable.

Luke 1:30

N'aie pas peur, Marie

L'ange ne veut pas que Marie ait peur de son apparence, car Dieu lui a envoyé un message positif. message.

vous avez trouvé la faveur de Dieu

L'idiome «trouver des faveurs» signifie être reçu positivement par quelqu'un. La phrase peut être modifiée pour montrer Dieu en tant qu'acteur. AT: "Dieu a décidé de vous donner sa grâce" ou "Dieu vous montre sa gentillesse" (Voir: Idiom)

tu concevras dans ton sein et porteras un fils... Jésus... le Fils du Très-Haut

Marie portera «un fils» qui sera appelé «le Fils du Très-Haut». Jésus est donc un fils humain né d'une mère humaine et il est aussi le Fils de Dieu. Ces termes doivent être traduits très soigneusement.

sera appelé

Les significations possibles sont 1) «les gens l'appelleront» ou 2) «Dieu l'appellera» (voir: actif ou passif)

Fils du Très Haut

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père) 54 traductionNotes Luc 1: 30-33

lui donner le trône de son ancêtre David

Le trône représente l'autorité du roi pour gouverner. AT: «donnez-lui le pouvoir de régner en tant que roi, comme l'a fait son ancêtre David» (Voir: Métonymie)

il n'y aura pas de fin à son royaume

La phrase négative «no end» souligne que cela continue pour toujours. On pourrait aussi le dire avec une phrase positive. AT: "son royaume ne finira jamais" (voir: litotes)

Luke 1:34

Comment ça va arriver

Bien que Mary n'ait pas compris comment cela pouvait arriver, elle ne doutait pas que cela arriverait.

Je n'ai pas couché avec aucun homme

Mary a utilisé cette expression polie pour dire qu'elle n'avait pas eu d'activité sexuelle. AT: "Je suis vierge" (Voir: Euphémisme)

Le Saint-Esprit viendra sur vous

Le processus de la conception de Marie commencerait avec le Saint-Esprit venant à elle.

viendra sur

"Va dépasser"

le pouvoir du plus haut

C'était le «pouvoir» de Dieu qui pousserait surnaturellement Marie à devenir enceinte alors qu'elle restait encore vierge. Assurez-vous que cela n'implique aucune union physique ou sexuelle - c'était un miracle.

viendra sur toi

“Va te couvrir comme une ombre” 56 traductionNotes Luc 1: 34-35

Donc, le saint à naître sera appelé le Fils de Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Alors ils appelleront le saint qui naîtra le Fils de Dieu» ou «Ainsi le bébé qui naîtra sera saint et les gens l'appelleront le Fils de Dieu» (voir: Actif ou Passif)

le saint

“Le saint enfant” ou “le saint bébé”

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

Luke 1:36

Voyez, votre parent

"Faites attention, parce que ce que je vais dire est à la fois vrai et important: votre parent"

votre parent Elizabeth

Si vous avez besoin d'établir une relation spécifique, Elizabeth était probablement la tante ou la grand-tante de Mary.

a également conçu un fils dans sa vieillesse

"Elizabeth est également devenue enceinte d'un fils, même si elle est déjà très âgée" ou "Elizabeth, même si elle est âgée, est également devenue enceinte et portera un fils." Assurez-vous que cela ne sonne pas comme si Mary et Elizabeth était vieille quand ils ont conçu.

le sixième mois pour elle

«Le sixième mois de sa grossesse»

Pour rien

"Parce que rien" ou "Cela montre que rien"

rien ne sera impossible pour Dieu

La grossesse d'Elizabeth était la preuve que Dieu était capable de faire n'importe quoi - même permettre à Marie de tomber enceinte sans qu'elle couche avec un homme. Les doubles négatifs dans cette déclaration peuvent être énoncés avec des termes positifs. AT: "Dieu peut faire n'importe quoi" (voir: doubles négatifs) 58 traductionNotes Luc 1: 36-38

Voir, je suis la servante

"Je suis la servante" ou "Je suis heureuse d'être la servante". Elle répond humblement et volontiers.

Je suis la servante du seigneur

Choisissez une expression qui montre son humilité et son obéissance au Seigneur. Elle ne se vantait pas d'être le serviteur du Seigneur.

Que ce soit pour moi

"Laissez-moi arriver." Mary exprimait sa volonté pour que les choses se passent que le l'ange lui avait dit qu'ils allaient arriver.

Luke 1:39

Déclaration de connexion:

Mary va rendre visite à sa compagne Elizabeth, qui va donner naissance à John. (Voir: Introduction d'un Nouvel événement)

Surgi

Cet idiome signifie non seulement qu'elle s'est levée, mais aussi qu'elle s'est «préparée». AT: «a commencé» ou «s'est préparée» (voir: Idiom)

le pays des collines

“La région vallonnée” ou “la partie montagneuse d'Israël”

Elle est allé

Il est sous-entendu que Marie a terminé son voyage avant d'entrer chez Zacharie. Cela pourrait être clairement indiqué. AT: "Quand elle est arrivée, elle est partie" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Maintenant c'est arrivé

La phrase est utilisée pour marquer un nouvel événement dans cette partie de l'histoire.

dans son ventre

“Dans le ventre d'Elizabeth” 60 traductionNotes Luc 1: 39-41

Sauté

déplacé soudainement

Luke 1:42

éleva la voix... dit fort

Ces deux expressions signifient la même chose et sont utilisées pour souligner à quel point Elizabeth était excitée. Ils peuvent être combinés en une seule phrase. AT: "s'exclama bruyamment" (Voir: Doublet)

leva la voix

Cet idiome signifie «augmenter le volume de sa voix» (voir: idiome)

Vous êtes bénie entre les femmes

L'idiome «parmi les femmes» signifie «plus que toute autre femme» (voir: idiome)

le fruit de ton ventre

On parle de bébé de Mary comme si c'était le fruit produit par une plante. AT: «le bébé dans ton ventre» ou "Le bébé que tu vas porter" (Voir: Métaphore)

Pourquoi est-il arrivé à moi que la mère de mon Seigneur vienne à moi?

Elizabeth ne demande pas d'informations. Elle montrait à quel point elle était surprise et heureuse la mère du Seigneur était venue à elle. AT: «Comme il est merveilleux que la mère de mon Seigneur ait viens à moi!»(voir: question rhétorique) 62 traductionNotes
Luc 1: 42-45

la mère de mon seigneur

On peut dire clairement qu'Elizabeth appelait Marie «la mère de mon Seigneur» en ajoutant le mot "Toi" AT: "toi, la mère de mon seigneur" (voir: première, deuxième ou troisième personne)

Pour voir

Cette phrase avertit Mary de faire attention à la déclaration surprenante d'Elizabeth qui suit.

quand le son de ton salut est venu à mes oreilles

On entend parler d'un son comme si le son venait aux oreilles. AT: «quand j'ai entendu le son de votre salut»(Voir: Métonymie)

sauté de joie

"Déplacé soudainement avec joie" ou "tourné avec force parce qu'il était si heureux"

Béni soit celui qui a cru... qui lui a été dit par le Seigneur

Elizabeth parle de Marie à Marie. AT: «Heureux es-tu qui a cru... qui t'a été dit du Seigneur »(Voir: Première, deuxième ou troisième personne et active ou passive)

Heureuse celle qui a cru

Le verbe passif peut être traduit sous forme active. AT: "Dieu la bénira parce qu'elle a cru" (Voir: actif ou passif)

il y aurait un accomplissement des choses

"Les choses arriveraient réellement" ou "les choses se réaliseraient"

les choses qui lui ont été dites du Seigneur

Le mot «de» est utilisé ici au lieu de «par» parce que c'était l'ange Gabriel que Mary a réellement entendu parler (voir [Luc 1:26] (../01/26.md)), mais le message ("les choses") est venu finalement de le Seigneur. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "le message qu'elle a entendu du Seigneur" ou "Le message du Seigneur que l'ange lui a dit" (Voir: Connaissance active ou passive et supposée et Informations implicites)

Luke 1:46

Informations générales:

Marie commence un chant de louange au Seigneur son Sauveur.

Mon âme loue... mon esprit s'est réjoui

L'âme et l'esprit se réfèrent tous deux à la partie spirituelle d'une personne. Mary dit que son culte vient du plus profond d'elle-même. AT: «Mon être intérieur fait l'éloge... mon cœur s'est réjoui» ou «je loue... je réjouis-toi »(Voir: Synecdoche)

s'est réjoui de

"S'est senti très heureux" ou "était très heureux"

Dieu mon sauveur

"Dieu, Celui qui me sauve" ou "Dieu qui me sauve"

Luke 1:48

Pour lui

"C'est parce qu'il"

Regardé

«Regardé avec inquiétude» ou «soucieux»

faible condition

«Pauvreté». La famille de Mary n'était pas riche.

Pour voir

Cette phrase attire l'attention sur la déclaration qui suit.

à partir de maintenant

“Maintenant et dans le futur”

toutes les générations

«Les gens de toutes les générations» 67 Luc 1: 48-49
traductionNotes

lui qui est puissant

“Dieu, le puissant”

son nom

Ici, «nom» fait référence à la personne entière de Dieu.
AT: "il" (voir: métonymie)

Luke 1:50

Sa miséricorde

"La miséricorde de Dieu"

de génération en génération

«D'une génération à la génération suivante» ou «à travers chaque génération» ou «aux personnes chaque période »

force affichée avec son bras

Ici, «son bras» est un métonyme qui représente la puissance de Dieu. AT: "montré qu'il est très puissant" (Voir: métonymie)

a dispersé ces... coeurs

«A fait fuir ces cœurs dans des directions différentes»

qui étaient fiers des pensées de leurs coeurs

Ici, les «coeurs» sont des métonymies pour les êtres intérieurs. AT: «qui étaient fiers de leurs pensées» ou “Qui étaient fiers” (voir: idiome) 69 Luc 1: 50-51
traductionNotes

Luke 1:52

Il a jeté des princes de leurs trônes

Un trône est une chaise sur laquelle une règle s'assoit, et c'est un symbole de son autorité. Si un prince est amené de son trône, cela signifie qu'il n'a plus l'autorité de régner. AT: «Il a enlevé l'autorité des princes »ou« il a fait arrêter les dirigeants »(voir: Synecdoche)

soulevé ceux de faible condition

Dans ce mot image, les personnes qui sont importantes sont plus élevées que les personnes moins importantes. À: "A-t-il rendu les gens humbles importants" ou "a honoré des personnes que d'autres n'ont pas honoré »(Voir: Métaphore)

de faible condition

«Dans la pauvreté». Voyez comment vous avez traduit cela dans Luc 1:48 .

Il a rempli les affamés... les riches qu'il a renvoyés vides

Le contraste entre ces deux actions opposées doit être précisé dans la traduction si possible.

rempli les affamés de bonnes choses

Les significations possibles sont 1) «donner de la bonne nourriture à manger à manger» ou 2) «donner les bonnes choses aux nécessiteux». 71 Luc 1: 52-53
traductionNotes

Luke 1:54

Informations générales:

L'UDB réorganise ces versets en un pont verset afin de garder les informations sur Israël ensemble. (Voir: Verse Bridges)

Il a aidé à

"Le Seigneur a aidé"

Israël son serviteur

Si les lecteurs confondaient cela avec l'homme nommé Israël, cela pourrait être traduit par «son serviteur, la nation d'Israël "ou" Israël, ses serviteurs ".

afin de

"afin de"

se souvenir

Dieu ne peut pas oublier. Quand Dieu «se souvient», c'est un idiomme qui signifie que Dieu agit sur ses précédentes promettre. (Voir: idiomme) 73 Luc 1:54 TraductionNotes

comme il l'a dit à nos pères

"Comme il a promis à nos ancêtres qu'il ferait." Cette phrase fournit des informations de base à propos de la promesse de Dieu à Abraham. AT: «parce qu'il a promis à nos ancêtres qu'il serait miséricordieux» (Voir: Informations générales)

ses descendants

“Les descendants d'Abraham”

Luke 1:56

Déclaration de connexion:

Elizabeth livre son bébé et Zacharie nomme leur bébé.

retourné chez elle

"Marie est retournée chez elle" ou "Marie est retournée chez elle"

À présent

Ce mot marque le début du prochain événement de l'histoire.

livrer son bébé

«Donner naissance à son bébé»

Ses voisins et ses proches

“Les voisins et parents d'Elizabeth”

montré sa grande miséricorde à elle

“Été très gentil avec elle” 75 Luc 1: 56-58 traductionNotes

Luke 1:59

Maintenant c'est arrivé

Cette phrase est utilisée ici pour marquer une pause dans le scénario principal. Ici, Luke commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

le huitième jour

Ici, «huitième jour» se réfère au temps après la naissance du bébé, compté à partir du premier jour, qui était le jour de sa naissance. AT: «le huitième jour de la vie du bébé» (voir: nombres ordinaux)

ils sont venus circoncire l'enfant

C'était souvent une cérémonie où une personne a circoncis le bébé et des amis étaient là pour célébrer avec la famille. AT: "ils sont venus pour la cérémonie de circoncision du bébé" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

Ils l'auraient appelé

"Ils allaient l'appeler" ou "Ils voulaient lui donner le nom"

après le nom de son père

“Le nom de son père”

par ce nom

"Par ce nom" ou "par le même nom" 77 Luc 1: 59-61 traductionNotes

Luke 1:62

Ils

Cela fait référence aux personnes qui étaient présentes lors de la cérémonie de circoncision.

signes faits

"Fait signe". Ou Zacharie était incapable d'entendre, aussi bien que parler, ou les personnes ont supposé qu'il ne pouvait pas entendre.

à son père

“Au père du bébé”

comment il voulait qu'il soit nommé

“Quel nom Zacharie voulait donner au bébé”

Son père a demandé une tablette écrite

Il peut être utile de dire comment Zacharie «a demandé», car il ne pouvait pas parler. AT: «Son père a utilisé ses mains pour montrer aux gens qu'il les voulait lui donner une tablette d'écriture »(Voir: On suppose Connaissance et information implicite)

une tablette écritoire

“Quelque chose sur lequel écrire”

Étonné

grandement surpris ou surpris 79 Luc 1: 62-63
traductionNotes

Luke 1:64

sa bouche a été ouverte... sa langue a été libérée

Ces deux phrases sont des images de mots qui soulignent ensemble que Zacharie a pu soudainement parler. (Voir: idiome et parallélisme)

sa bouche a été ouverte et sa langue a été libérée

Ces phrases peuvent être énoncées sous forme active. AT: "Dieu a ouvert sa bouche et libéré sa langue" (Voir: Actif ou Passif)

La peur est venue sur tous ceux qui vivaient autour d'eux

"Tous ceux qui vivaient autour de Zacharie et d'Elizabeth avaient peur." Il peut être utile de dire clairement pourquoi ils avaient peur. AT: «Tous ceux qui vivaient autour d'eux étaient impressionnés par Dieu parce qu'il avait fait cela pour Zacharie »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

tous ceux qui vivaient autour d'eux

Le mot «tous» est une généralisation. AT: "ceux qui vivaient autour d'eux" ou "beaucoup qui vivaient dans cette zone »(voir: Hyperbole et généralisation) 81 Luc 1: 64-66 TraductionNotes

Toutes ces questions se sont répandues dans toute la région montagneuse de Judée

La phrase «ces questions ont été diffusées» est une métaphore pour les gens qui en parlent. Le passif Le verbe ici peut aussi être traduit sous forme active. AT: «Toutes ces questions ont été discutées par des gens dans tout le pays des collines de Judée ”ou“ Les gens à travers la région montagneuse de Judée ont parlé à propos de toutes ces questions »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

Tous ceux qui les ont entendus

“Tous ceux qui ont entendu parler de ces questions”

les stocké dans leurs cœurs

Penser souvent aux choses qui se sont passées est considéré comme mettre ces choses en toute sécurité dans leur cœurs. AT: «réfléchi à ces questions» ou «réfléchi beaucoup à ces événements» (voir: Métaphore)

coeurs, en disant

"cœurs. Ils ont demandé"

Que deviendra alors cet enfant?

"Quel genre de personne géniale ce bébé va devenir?" Il est également possible que cette question était signifiait être une déclaration de leur surprise à ce qu'ils avaient entendu parler du bébé. AT: «Quelle belle homme que cet enfant sera! »(Voir: question rhétorique)

la main du Seigneur était avec lui

L'expression «la main du Seigneur» fait référence à la puissance du Seigneur. AT: "le pouvoir du Seigneur était avec lui" ou "le Seigneur travaillait en lui puissamment" (voir: métonymie)

Luke 1:67

Déclaration de connexion:

Zacharie raconte ce qui va se passer avec son fils John.

Son père Zacharie était rempli du Saint-Esprit et prophétisait

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Le Saint-Esprit remplit son père Zacharie et Zacharie prophétisé »(voir: actif ou passif)

Son père	depuis longtemps), le salut de nos ennemis
Le père de John	Le nom abstrait «salut» peut être exprimé avec les verbes «sauver» ou «sauver». AT: «de long depuis). Il nous sauvera de nos ennemis »(Voir: Noms abstraits)
prophétisé en disant	
Envisagez des moyens naturels d'introduire des citations directes dans votre langue. AT: "prophétisé et dit" ou "Prophétisé, et c'est ce qu'il a dit" (voir: citations directes et indirectes)	nos ennemis... tous ceux qui nous haïssent
le dieu d'Israël	Ces deux phrases signifient fondamentalement la même chose et sont répétées pour souligner à quel point leurs ennemis sont contre eux. (Voir: Parallélisme)
«Israël» fait référence à la nation d'Israël. La relation entre Dieu et Israël pourrait être énoncée plus directement. AT: "le Dieu qui règne sur Israël" ou "le Dieu qu'Israël vénère" (Voir: Assume Connaissance et information implicite) 84 ans traductionNotes Luc 1: 67-68	main
son peuple	La main est un métonyme du pouvoir que la personne utilise pour exercer sa main. AT: «puissance» ou «Contrôle» (voir: métonymie)
“Le peuple de Dieu”	Luke 1:72
Luke 1:69	montrer de la pitié à
Il a suscité une corne de salut pour nous	"Être miséricordieux envers" ou "agir selon sa miséricorde envers"
La corne d'un animal est un symbole de son pouvoir de se défendre. Elever ici, c'est faire entrer existence ou permettre d'agir. On parle du Messie comme s'il était un cor avec le pouvoir de sauver Israël. AT: "Il nous a apporté quelqu'un avec le pouvoir de nous sauver" (Voir: Métaphore)	rappelles toi
dans la maison de son serviteur David	Ici, le mot «se souvenir» signifie garder un engagement ou accomplir quelque chose.
La «maison» de David représente sa famille, en particulier ses descendants. AT: «dans la famille de son serviteur David »ou« qui est un descendant de son serviteur David »(voir: métonymie)	sa sainte alliance, le serment qu'il a prononcé
Comme il parlait	Ces deux phrases se réfèrent à la même chose. Ils se répètent pour montrer le sérieux de Dieu promets à Abraham. (Voir: Parallélisme)
“Comme Dieu l'a dit”	nous accorder
il a parlé par la bouche de ses saints prophètes depuis longtemps	«Pour nous rendre possible» 88 traductionNotes Luc 1: 72-75
Dieu parlant par la bouche des prophètes représente Dieu qui fait dire à ses prophètes ce qu'il voulait leur dire. AT: "il a fait dire à ses saints prophètes qui vivaient il y a longtemps" (Voir: Métonymie) 86 traductionNotes Luc 1: 69-71	que, délivrés de la main de nos ennemis, nous le servirions sans crainte
	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que nous le servirions sans crainte après nous avoir sauvés de la main de nos ennemis »(voir: actif ou passif)
	de la main de nos ennemis
	Ici, «main» fait référence au contrôle ou au pouvoir d'une personne. Cela pourrait être clairement indiqué. AT: "de la contrôle de nos ennemis »(Voir: Métonymie)

sans crainte

Cela renvoie à la peur de leurs ennemis. AT: «sans avoir peur de nos ennemis» (Voir: Ellipsis) t et juste» (voir: noms abstraits)

dans la sainteté et la justice

Cela peut être reformulé pour supprimer les noms abstraits «sainteté» et «droiture». Significations possibles sont 1) nous servirions Dieu de manière sainte et juste. AT: «faire ce qui est saint et juste» ou 2) nous serions saints et justes. AT: «être sain

avant lui

C'est un idiomme qui signifie «en sa présence» (voir: idiomme)

Luke 1:76

Oui et toi

Zacharie utilise cette phrase pour commencer son adresse directe à son fils. Vous pouvez avoir une façon similaire à discours direct dans votre langue.

toi, enfant, tu seras appelé prophète

Les gens réaliseront qu'il est un prophète. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens sauront que vous êtes un prophète »(voir: actif ou passif)

du plus haut

Ces mots sont un euphémisme pour Dieu. AT: «qui sert le plus haut» ou «qui parle pour Dieu Le plus haut »(voir: euphémisme)

ira devant la face du Seigneur

Avant que le Seigneur ne vienne, il ira annoncer au peuple que le Seigneur viendra à eux. Voir comment tu as traduit cela dans Luc 1:17 . 90 traductionNotes Luc 1: 76-77

le visage du seigneur

«Le visage de» quelqu'un peut être un idiomme qui fait référence à la présence de cette personne. C'est parfois omis dans la traduction. AT: "le Seigneur" Voyez comment vous avez traduit ceci dans Luc 1:17 . (Voir: idiomme)

préparer ses chemins

Ceci est une métaphore qui signifie que John préparera les gens à écouter et à croire au Seigneur message. (Voir: métaphore)

donner la connaissance du salut... par le pardon de leurs péchés

L'expression «donner des connaissances» est une métaphore de l'enseignement. Les noms abstraits «salut» et «pardon» peut être exprimé avec les verbes «sauver» et «pardonner». AT: «enseigner à son peuple le salut par le pardon de leurs péchés »ou« pour enseigner à son peuple comment Dieu sauve les gens en pardonnant leurs péchés »(Voir: Métonymie et noms abstraits)

Luke 1:78

à cause de la tendre miséricorde de notre Dieu

Il pourrait être utile de dire que la miséricorde de Dieu aide les gens. AT: «parce que Dieu est compatissant et miséricordieux envers nous »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

le lever du soleil d'en haut... briller

La lumière est souvent une métaphore de la vérité. On parle ici de la vérité spirituelle que le Sauveur fournira si c'est un lever de soleil qui éclaire la terre. (Voir: métaphore)

briller sur

«Donner des connaissances» ou «donner de la lumière spirituelle»

ceux qui sont assis dans l'obscurité

Les ténèbres sont ici une métaphore de l'absence de vérité spirituelle. Ici, les gens qui manquent de spiritualité On parle de vérité comme s'ils étaient assis dans l'obscurité. AT: «les gens qui ne connaissent pas la vérité» (Voir: Métaphore) 92 traductionNotes Luc 1: 78-79

l'obscurité... l'ombre de la mort

Ces deux phrases travaillent ensemble pour souligner les ténèbres spirituelles profondes des personnes devant Dieu montre leur pitié. (Voir: Doublet)

à l'ombre de la mort

L'ombre représente souvent quelque chose qui va arriver. Ici, il se réfère à l'approche décès. AT: "qui sont sur le point de mourir" (Voir: Idiom)

guider nos pieds dans la voie de la paix

Ici, «guide» est une métaphore de l'enseignement et «le chemin de la paix» est une métaphore pour vivre en paix avec Dieu. La phrase «nos pieds» est une synecdoche qui représente la personne entière. AT: "enseigne-nous comment vivre en paix avec Dieu »(Voir: Métaphore et Synecdoche)

Luke 1:80

Informations générales:

Cela raconte brièvement les années de croissance de John.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Luke se déplace rapidement de la

naissance de John au début de son ministère en tant qu'adulte.

est devenu fort en esprit

"Est devenu spirituellement mature" ou "a renforcé sa relation avec Dieu"

était dans le désert

«Vécu dans le désert». Luke ne dit pas à quel âge John a commencé à vivre dans le désert.

jusqu'à

Cela ne marque pas nécessairement un point d'arrêt. John a continué à vivre dans le désert même après il a commencé à prêcher publiquement.

le jour de son apparition publique

"Quand il a commencé à prêcher en public"

le jour

Ceci est utilisé ici dans le sens général du «temps» ou de «l'occasion». 94 traductionNotes Luc 1:80

Chapter 2

Luke 2:1

Informations générales:

Cela donne un contexte pour montrer pourquoi Marie et Joseph doivent bouger au moment de la naissance de Jésus.

À présent

Ce mot marque le début d'une nouvelle partie de l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

il est venu à ce sujet

Cette phrase est utilisée pour montrer qu'il s'agit du début d'un compte. Si votre langue a un moyen de montrant le début d'un compte, vous pouvez l'utiliser. Certaines versions n'incluent pas cette phrase.

César Auguste

«King Augustus» ou «Emperor Augustus». Augustus était le premier empereur de l'empire romain. (Voir: Comment traduire les noms et l' introduction de nouveaux et anciens participants)

envoyé un décret ordonnant

Ce commandement était probablement porté par des messagers dans tout l'empire. AT: "messagers envoyés avec un décret ordonnant "(Voir: Idiom)

qu'un recensement soit effectué de toutes les personnes vivant dans le monde

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «qu'ils enregistrent toutes les personnes vivant dans le monde» ou «que ils comptent toutes les personnes du monde et écrivent leurs noms »(voir: actif ou passif) 97 Luc 2: 1-3 TraductionNotes

le monde

Ici, le mot «monde» ne représente que la partie du monde que César August régna. Au Empire "ou" le monde romain "(Voir: Synecdoche)

Quirinius

Quirinius a été nommé gouverneur de la Syrie. (Voir: Comment traduire des noms)

tout le monde est allé

"Tout le monde a commencé" ou "tout le monde allait"

sa propre ville

Cela fait référence aux villes où vivaient les ancêtres des gens. Les gens peuvent avoir vécu dans une ville différente. AT: «la ville dans laquelle vivaient ses ancêtres» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

être inscrit au recensement

"Avoir leurs noms inscrits dans le registre" ou "être inclus dans le décompte officiel"

Luke 2:4

Informations générales:

L'UDB réorganise ces deux versets en un pont verset afin de faciliter le raccourcissement de la Phrases. (Voir: Verse Bridges)

Joseph aussi

Cela présente Joseph comme un nouveau participant à l'histoire. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

à la ville de David qui s'appelle Bethléem

L'expression «la ville de David» était un nom pour Bethléem qui explique pourquoi Bethléem était importante. Bien que ce soit une petite ville, le roi David est né là-bas et il y avait une prophétie que le Messie serait né là. AT: «à Bethléem, la ville du roi David» ou «à Bethléem, la ville où le roi David est né »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

parce qu'il était de la famille et de la famille de David

"Parce que Joseph était un descendant de David"

enregistrer

Cela signifie qu'il faut faire rapport aux officiels pour qu'ils puissent l'inclure dans le compte. Utiliser un terme pour un gouvernement officiel compte si possible. 99 Luc 2: 4 traductionNotes

avec Mary

Marie a voyagé avec Joseph de Nazareth. Il est probable que les femmes étaient également taxées, alors Mary avoir eu besoin de voyager et d'être inscrit aussi. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

qui était fiancé à lui

"Sa fiancée" ou "qui lui a été promis". Un couple de fiancés était considéré légalement marié, mais il n'y aurait pas eu d'intimité physique entre eux.

Luke 2:6

Déclaration de connexion:

Cela raconte la naissance de Jésus et l'annonce par les anges aux bergers.

Informations générales:

L'UDB réorganise ces versets en un pont verset afin de garder ensemble les détails de la endroit où ils sont restés. (Voir: Verse Bridges)

Maintenant c'est arrivé

Cette phrase marque le début du prochain événement de l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

alors qu'ils étaient là

"Tandis que Marie et Joseph étaient à Bethléem"

le temps est venu pour elle de livrer son bébé

"Il était temps de donner naissance à son bébé"

l'enveloppa dans de longues bandes de tissu

Dans certaines cultures, les mères réconfortent leurs bébés en les enveloppant étroitement dans un tissu ou une couverture. AT: "a enveloppé fermement les vêtements autour de lui" ou "l'a enveloppé dans une couverture" (voir: Assume Connaissance et information implicite) 101 Luc 2: 6 TraductionNotes

l'a couché dans une mangeoire

C'était une sorte de boîte ou de cadre dans lequel les gens mettaient du foin ou d'autres aliments pour les animaux. c'était très probablement propre et peut avoir quelque chose de doux et sec comme du foin en elle

comme un coussin pour le bébé. Les animaux étaient souvent gardés près de la maison pour les maintenir en sécurité et les nourrir facilement. Marie et Joseph est resté dans une pièce utilisée pour les animaux.

il n'y avait pas de place pour eux dans l'auberge

"Il n'y avait pas de place pour eux de rester dans la chambre." C'était probablement parce que beaucoup de gens est allé à Bethléem pour s'inscrire. Luke ajoute ceci comme information de base. (Voir: Contexte Informations)

Luke 2:8

Un ange du seigneur

"Un ange du Seigneur" ou "Un ange qui a servi le Seigneur"

leur est apparu

"Est venu aux bergers"

la gloire du seigneur

La source de la lumière brillante était la gloire du Seigneur, apparue en même temps que la ange.

Luke 2:10

N'ai pas peur

"Arrête d'avoir peur"

cela apportera une grande joie à tous les gens

"Cela rendra tout le monde très heureux"

toutes les personnes

Certains comprennent que cela se réfère au peuple juif. D'autres comprennent qu'il se réfère à toutes les personnes.

la ville de David

Cela fait référence à Bethléem.

C'est le signe qui vous sera donné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous donnera ce signe" ou "Vous verrez ce signe de Dieu »(voir: actif ou passif)

le signe

"La preuve." Cela pourrait être soit un signe pour prouver que ce que l'ange disait était vrai, ou il pourrait être un signe qui aiderait les bergers à reconnaître le bébé. 104 traductionNotes Luc 2: 10-12

enveloppés dans des bandes de tissu

C'était la manière normale dont les mères protégeaient et prenaient soin de leurs bébés dans cette culture. Regarde comment vous avez traduit ceci dans Luc 2: 7 . AT: «fermement enveloppé dans une couverture chaude» ou «enveloppé confortablement dans une couverture »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

couché dans une mangeoire

C'était une sorte de boîte ou de cadre dans lequel les gens mettaient du foin ou d'autres aliments pour les animaux. Voir comment vous avez traduit cela dans Luc 2: 7 .

Luke 2:13

une grande armée céleste

Le mot "armée céleste" ici pourrait se référer à une armée littérale d'anges, ou cela pourrait être une métaphore pour un groupe organisé d'anges. AT: «un grand groupe d'anges du ciel» (Voir: Métaphore)

louant Dieu

"Louange à Dieu"

Gloire à Dieu au plus haut des cieux

Les significations possibles sont 1) «Donner l'honneur à Dieu au plus haut niveau» ou 2) «Donner le plus grand honneur à Dieu."

que la paix soit sur la terre parmi les gens avec qui il est content

"Que ceux qui sont sur terre avec Dieu soient en paix"

Luke 2:15

C'est arrivé

Cette phrase est utilisée pour marquer un changement dans l'histoire de ce que les bergers ont fait après le départ des anges.

d'eux

"Des bergers"

l'un à l'autre

"à une autre"

Laissez nous...

Puisque les bergers se parlaient, les langues qui ont des formes inclusives pour «nous» et «nous» devrait utiliser le formulaire inclus ici. (Voir: "Nous" inclus)

Laissez-nous

"Nous devrions"

cette chose qui s'est produite

Cela fait référence à la naissance du bébé et non à l'apparition des anges. 108 traductionNotes Luc 2: 15-16

couché dans la crèche

C'était une sorte de boîte ou de cadre dans lequel les gens mettaient du foin ou d'autres aliments pour les animaux. Voir comment vous avez traduit cela dans Luc 2: 7 .

Luke 2:17

ce qui leur avait été dit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ce que les anges avaient dit aux bergers" (Voir: Actif ou Passif)

cet enfant

"le bébé"

ce qui leur a été dit par les bergers

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ce que les bergers leur ont dit» (voir: actif ou passif)

les garder dans son coeur

Une personne qui pense que quelque chose est très précieux ou précieux la «chérît». Marie considérée les choses qu'on lui a dit à propos de son fils étaient très précieuses. AT: «les rappeler soigneusement» ou «Se souvenir d'eux avec joie» (Voir: Métaphore)

les bergers sont revenus

“Les bergers sont retournés à la brebis” 110
traductionNotes Luc 2: 17-20

glorifier et louer Dieu

Celles-ci sont très similaires et soulignent à quel point elles étaient enthousiastes à propos de ce que Dieu avait fait. AT: “parler à propos de et louant la grandeur de Dieu »(voir: Doublet)

Luke 2:21

Informations générales:

Les lois que Dieu a données aux juifs croyants leur ont dit quand circoncire un bébé et quel sacrifice les parents devaient apporter.

Quand c'était la fin du huitième jour

Cette phrase montre le temps qui passe avant ce nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

la fin du huitième jour

"La fin du huitième jour de sa vie." Le jour de sa naissance était compté comme le premier jour.

il a été nommé

Joseph et Mary lui ont donné son nom.

le nom qu'il avait reçu de l'ange

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "le nom que l'ange lui avait appelé" (voir: actif ou passif)

Luke 2:22

Lorsque le nombre requis... était passé

Cela montre le temps qui passe avant ce nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

le nombre de jours requis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le nombre de jours que Dieu a requis» (voir: Actif ou Passif)

pour leur purification

"Pour qu'ils deviennent cérémonieusement propres." Vous pouvez également énoncer le rôle de Dieu. AT: «que Dieu considère les nettoyer à nouveau »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

le présenter au Seigneur

“L'amener au Seigneur” ou “l'amener en présence du Seigneur.” C'était une cérémonie reconnaissant La revendication de Dieu sur les premiers-nés qui étaient des hommes. 114 traductionNotes Luc 2: 22-24

Comme il est écrit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Comme Moïse l'a écrit" ou "Ils l'ont fait parce que Moïse a écrit" (Voir: actif ou passif)

Chaque mâle qui ouvre le ventre

«Ouvrir l'utérus» est un idiome qui désigne le premier bébé qui sort de l'utérus. Ce référé aux animaux et aux gens. AT: «Tout premier-né qui est un homme» ou «chaque premier-né fils »(voir: idiome)

ce qui a été dit dans la loi du Seigneur

"Ce que dit aussi la loi du Seigneur." C'est un lieu différent dans la loi. Il se réfère à tous les hommes, si premier-né ou non.

Luke 2:25

Déclaration de connexion:

Quand Marie et Joseph sont au temple, ils rencontrent deux personnes: Siméon, qui loue Dieu et donne une prophétie sur l'enfant et la prophétesse Anna.

Voir

Le mot «voici» nous avertit d'une nouvelle personne dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de faire ce. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

était juste et pieux

Ces termes abstraits peuvent être exprimés comme des actions. AT: "fait ce qui était juste et craint Dieu" ou «Obéi aux lois de Dieu et craint Dieu»

consolation d'Israël

Le mot "Israël" est un métonyme pour le peuple d'Israël. Consoler quelqu'un, c'est le réconforter, ou «consolation». Les mots «consolation d'Israël» sont un métonyme pour le Christ ou le Messie qui réconforterait ou apporterait la consolation au peuple d'Israël. AT: «celui qui réconforterait le peuple d'Israël» (voir: métonymie)

le Saint-Esprit était sur lui

"Le Saint-Esprit était avec lui." Dieu était avec lui d'une manière spéciale et lui a donné la sagesse et direction dans sa vie. 116 traductionNotes Luc 2: 25-26

Il lui avait été révélé par le Saint-Esprit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Le Saint-Esprit lui avait montré" ou "Le Saint-Esprit avait dit lui" (voir: actif ou passif)

il ne verrait pas la mort avant d'avoir vu le Christ du Seigneur

"Il verrait le Messie du Seigneur avant sa mort"

Luke 2:27

Conduit par l'esprit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Comme le Saint-Esprit l'a dirigé" (voir: actif ou passif)

venu

Certaines langues peuvent dire «allé».

dans le temple

«Dans la cour du temple». Seuls les prêtres pouvaient entrer dans le bâtiment du temple. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

les parents

"Les parents de Jésus"

la coutume de la loi

"La coutume de la loi de Dieu"

il le prit dans ses bras

"Siméon a pris l'enfant Jésus dans ses bras" ou "Siméon a tenu Jésus dans ses bras" 118 traductionNotes Luc 2: 27-29

Maintenant, laisse ton serviteur partir en paix

«Je suis votre serviteur; laisse-moi partir en paix. Simeon faisait référence à lui-même.

partir

Ceci est un euphémisme signifiant «mourir» (Voir: Euphémisme)

selon ta parole

«Word» est un métonyme de «promesse». AT: «comme vous l'avez promis» (voir: métonymie)

Luke 2:30

mes yeux ont vu

Cette expression signifie «j'ai personnellement vu» ou «moi-même, j'ai vu» (voir: Synecdoche)

ton salut

Cette expression se réfère à la personne qui apporterait le salut - l'enfant Jésus - que Siméon tenait. AT: «le sauveur que vous avez envoyé» ou «celui que vous avez envoyé pour sauver» (voir: métonymie)

que vous

Selon la façon dont vous traduisez la phrase précédente, il faudra peut-être changer pour «qui vous».

avoir préparé

"Avoir planifié" ou "provoqué"

Une lumière pour la révélation aux gentils

Cette métaphore signifie que l'enfant aidera les gens à comprendre la volonté de Dieu. La compréhension des gentils On parle de la volonté de Dieu comme si les gens utilisaient la lumière physique pour voir un objet solide. Toi peut avoir besoin d'explicitement ce que les Gentils verront. AT: "Cet enfant va permettre aux Gentils de comprendre la volonté de Dieu que la lumière permet aux gens de voir clairement »(Voir:

Métaphore et présumé Connaissance et information implicite) 120 traductionNotes Luc 2: 30-32

pour la révélation

Il peut être nécessaire de préciser ce qui doit être révélé. AT: "qui révélera la vérité de Dieu" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

gloire à ton peuple Israël

"Il sera la raison pour laquelle la gloire viendra à votre peuple Israël"

Luke 2:33

ce qui a été dit sur lui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les choses que Simeon a dites de lui» (voir: Active ou Passif)

dit à Mary sa mère

"A dit à la mère de l'enfant, Mary." Assurez-vous que cela ne sonne pas comme si Mary était la mère de Siméon.

Voir

Siméon a utilisé cette expression pour dire à Mary que ce qu'il est sur le point de dire est extrêmement important pour elle.

cet enfant est nommé pour la chute et la montée de nombreuses personnes en Israël

Les mots «chute» et «montée» expriment un détournement de Dieu et se rapprochent de Dieu. AT: «cet enfant fera que beaucoup de gens en Israël tombent de Dieu ou se rapprochent de Dieu» (Voir: Métaphore et Actif ou Passif) 122 traductionNotes Luc 2: 33-35

pour un signe qui est rejeté

"Pour un message de Dieu que beaucoup de gens vont résister"

une épée va percer votre propre âme

Cette métaphore décrit la profonde tristesse que Mary ressentirait. AT: «votre tristesse sera douloureuse, comme si une épée te transperçait le cœur »(Voir: Métaphore)

les pensées de beaucoup de cœurs peuvent être révélées

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour les êtres intérieurs. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «il peut révéler les pensées de beaucoup de gens »ou« il peut révéler ce que beaucoup de gens pensent secrètement »(voir: Métonymie et Actif ou Passif)

Luke 2:36

Une prophétesse nommée Anna était là

Cela introduit un nouveau participant dans l'histoire. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

Phanuel

le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

sept ans

"7 ans" (voir: numéros)

après sa virginité

"Après l'avoir épousé"

une veuve depuis quatre-vingt-quatre ans

Les significations possibles sont 1) elle était veuve depuis 84 ans ou 2) elle était veuve et était maintenant 84 ans. (Voir: Nombres) 124 traductionNotes Luc 2: 36-38

jamais quitté le temple

C'est probablement une exagération, ce qui signifie qu'elle a passé tellement de temps dans le temple comme si elle ne l'avait jamais quitté. AT: "était toujours au temple" ou "était souvent au temple" (voir: Hyperbole et généralisation)

avec des jeûnes et des prières

«En s'abstenant de manger à plusieurs reprises et en offrant de nombreuses prières»

est venu près d'eux

"Les a approchés" ou "est allé à Marie et Joseph"

la rédemption de Jérusalem

Ici, le mot «rédemption» est utilisé pour désigner la personne qui le ferait. AT: «celui qui voudrait racheter Jérusalem »ou« la personne qui apporterait les bénédictions de Dieu et la faveur à Jérusalem » (Voir: métonymie)

Luke 2:39

Déclaration de connexion:

Marie, Joseph et Jésus quittent la ville de Bethléem et retournent à la ville de Nazareth pour son enfance.

ils devaient faire selon la loi du Seigneur

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que la loi du Seigneur les obligeait à faire" (Voir: Active ou passif)

leur propre ville de Nazareth

Cette phrase signifie qu'ils vivaient à Nazareth. Assurez-vous que cela ne ressemble pas à la propriété de la ville. AT: «la ville de Nazareth, où ils vivaient» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

en augmentation de sagesse

«Devenir plus sage» ou «apprendre ce qui était sage»

la grâce de Dieu était sur lui

"Dieu l'a béni" ou "Dieu était avec lui d'une manière spéciale" 126 traductionNotes Luc 2: 39-40

Luke 2:41

Déclaration de connexion:

Quand Jésus a 12 ans, il se rend à Jérusalem avec sa famille. Pendant qu'il est là, il demande et répond aux questions des professeurs du temple.

Ses parents sont partis... Fête de la Pâque

Ceci est une information de base. (Voir: Informations générales)

Ses parents

"Les parents de Jésus"

ils sont encore montés

Jérusalem était plus haut que presque n'importe quel autre endroit en Israël, il était donc normal que les Israélites parlent de monter à Jérusalem.

au temps coutumier

«À l'heure normale» ou «comme chaque année» 128 traductionNotes Luc 2: 41-44

Après avoir passé le nombre total de jours pour la fête

"Quand tout le temps pour célébrer la fête était fini" ou "Après avoir célébré la fête pour le nombre de jours requis »

la fête

C'était un autre nom pour la fête de la Pâque, car il s'agissait de manger un repas de cérémonie.

Ils ont supposé

"Ils pensaient"

ils ont voyagé une journée

"Ils ont voyagé un jour" ou "ils sont allés aussi loin que les gens marchent un jour"

Luke 2:45

Il est venu à ce sujet

Cette phrase est utilisée ici pour marquer un événement important dans l'histoire. Si votre langue a un moyen de En faisant cela, vous pourriez envisager de l'utiliser ici.

dans le temple

Cela fait référence à la cour autour du temple. Seuls les prêtres étaient autorisés dans le temple. À: «Dans la cour du temple» ou «au temple» (voir: Connaissance supposée et information implicite)

au milieu de

Cela ne signifie pas le centre exact. Au contraire, cela signifie «parmi» ou «ensemble avec» ou «entouré par."

les profs

«Les enseignants religieux» ou «ceux qui ont enseigné aux gens à propos de Dieu»

Tous ceux qui l'ont entendu ont été stupéfaits

Ils ne pouvaient pas comprendre comment un garçon de douze ans sans éducation religieuse pouvait répondre tellement bien. 130 traductionNotes Luc 2: 45-47

à sa compréhension

"À quel point il a compris" ou "qu'il a tant compris de Dieu"

ses réponses

"À quel point il leur a répondu" ou "qu'il a si bien répondu à leurs questions"

Luke 2:48

Quand ils l'ont vu

"Quand Marie et Joseph ont trouvé Jésus"

pourquoi vous nous avez traité de cette façon?

C'était un reproche indirect parce qu'il n'était pas allé avec eux sur le chemin du retour. Cela a causé eux de se soucier de lui. AT: "tu n'aurais pas dû nous faire ça!" (Voir: question rhétorique)

Écoute

Ce mot est souvent utilisé pour montrer le début d'un événement nouveau ou important. Il peut aussi être utilisé montrer où l'action commence. Si votre langue a une phrase utilisée de cette manière, considérez s'il serait naturel de l'utiliser ici.

Pourquoi tu me cherchais?

Jésus utilise deux questions pour réprimander doucement ses parents et commencer à leur dire qu'il avait un but de son Père céleste qu'ils n'ont pas compris. AT: "Vous n'avez pas besoin de vous inquiéter à propos de moi »(voir: question rhétorique) 132 traductionNotes Luc 2: 48-50

Vous ne saviez pas... affaires?

Jésus utilise cette deuxième question pour essayer de dire que ses parents auraient dû connaître le but pour lequel son père l'a envoyé. AT: "Vous auriez dû savoir ... affaires" (Voir: question rhétorique)

à propos des affaires de mon père

Les significations possibles sont 1) Jésus voulait dire ces mots littéralement, pour indiquer qu'il faisait le travail que son Père lui avait donné, ou 2) ces mots sont un idiome qui indique où était Jésus, «dans mon La maison du père. »Puisque le verset suivant dit que ses parents ne comprenaient pas ce qu'il racontait eux, il serait préférable de ne pas l'expliquer davantage.

les affaires de mon père

À l'âge de 12 ans, Jésus, le Fils de Dieu, a compris que Dieu était son vrai Père (et non Joseph, le mari de Mary). (Voir: Traduire Fils et Père)

Luke 2:51

il rentra chez eux avec eux

"Jésus est rentré chez lui avec Marie et Joseph"

était obéissant à eux

«Obéi à eux» ou «les obéissait toujours»

toutes ces choses en son cœur

Ici, «cœur» est un métonymie pour l'esprit ou l'être intérieur d'une personne. AT: "soigneusement rappelé tous ces choses »(voir:)

grandir en sagesse et en stature

«Devenir plus sage et plus fort». Il s'agit de croissance mentale et physique.

augmenté en faveur de Dieu et des gens

Cela fait référence à la croissance spirituelle et sociale. Celles-ci pourraient être indiquées séparément. AT: «Dieu l'a béni de plus en plus, et les gens l'aimaient de plus en plus » 134 traductionNotes Luc 2: 51-52

Chapter 3

Luke 3:1

Déclaration de connexion:

Comme le prophète Isaïe l'avait prédit, Jean commence à prêcher la bonne nouvelle aux gens.

lorInformations générales:

Ces versets fournissent des informations de base pour raconter ce qui se passe lorsque le cousin de Jésus, John, commence son ministère.

La quinzième année du règne de Tibère César

«Quand Tibère César a régné pendant quinze ans» (Voir: Nombres ordinaux)

Philip... Lysanias

Ce sont les noms des hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

Ituraea et Trachonite... Abilene

Ce sont des noms de territoires. (Voir: Comment traduire des noms)

pendant la haute prêtrise d'Annes et de Caïphe

Annas et Caïphe étaient ensemble comme le grand prêtre. Annas était le grand prêtre, et les Juifs continuèrent à le reconnaître comme tel, même après que les Romains eurent nommé son gendre, Caïphe, pour le remplacer en tant que grand prêtre. 137 Luc 3: 1-2 TraductionNotes

la parole de Dieu est venue

L'écrivain parle du message de Dieu comme s'il s'agissait d'une personne qui s'est déplacée vers ceux qui ont entendu il. AT: "Dieu a prononcé son message"

Luke 3:3

prêcher un baptême de repentance

Les termes «baptême» et «repentance» peuvent être considérés comme des actions. AT: "et il a prêché que les gens devraient être baptisés pour montrer qu'ils se repentaient »(voir: noms abstraits)

pour le pardon des péchés

Ils se repentiraient pour que Dieu pardonne leurs péchés. Le terme «pardon» peut être défini comme une action. AT: «pour que leurs péchés soient pardonnés» ou «pour que Dieu pardonne leurs péchés» (Voir: Noms abstraits)

Luke 3:4

Informations générales:

L'auteur, Luc, cite un passage d'Esaïe le prophète concernant Jean-Baptiste.

Comme il est écrit dans le livre des paroles d'Esaïe le prophète

Ces mots introduisent une citation du prophète Isaïe. Ils peuvent être indiqués sous forme active, et les mots manquants peuvent être fournis. AT: «Cela s'est passé comme Ésaïe le prophète l'avait écrit dans le livre qui contient ses mots »ou« John a accompli le message que le prophète Isaïe avait écrit dans son livre »(Voir: Actif ou Passif et Ellipsis)

Une voix de quelqu'un qui appelle dans le désert

Cela peut être exprimé comme une phrase. AT: "La voix de celui qui appelle dans le désert se fait entendre" ou "Ils entendent le son de quelqu'un qui appelle dans le désert"

Préparez le chemin du Seigneur, rectifiez ses sentiers

La seconde commande explique ou ajoute plus de détails à la première. 140 traductionNotes Luc 3: 4

Préparez le chemin du Seigneur

"Préparez le chemin pour le Seigneur". Faire cela signifie se préparer à entendre le message du Seigneur quand il vient. Les gens le font en se repentant de leurs péchés. AT: «Préparez-vous à entendre le message du Seigneur quand il vient "ou" Repentez-vous et soyez prêt pour que le Seigneur vienne "(Voir: Métaphore et connaissance supposée et informations implicites)

le chemin

“Le chemin” ou “la route”

Luke 3:5

Chaque vallée sera remplie... chaque montagne et chaque colline sera basse

Lorsque les gens préparent la route pour une personne importante qui arrive, ils réduisent places et remplir les endroits bas afin que la route soit à niveau. Cela fait partie de la métaphore commencée dans le verset précédent. (Voir: métaphore)

Chaque vallée sera remplie

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Ils rempliront toutes les places basses de la route" (voir: Active ou Passif)

chaque montagne et chaque colline sera basse

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ils vont niveler chaque montagne et chaque colline" ou "ils enlèveront chaque haut lieu sur la route »(voir: actif ou passif)

voir le salut de Dieu

Cela peut être déclaré comme une action. AT: «Apprenez comment Dieu sauve les gens du péché» (Voir: Noms abstraits) 142 traductionNotes Luc 3: 5-6

Luke 3:7

être baptisé par lui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "pour Jean de les baptiser" (Voir: Actif ou Passif)

Vous les enfants de vipères

Ceci est une métaphore. Ici, «progéniture» signifie «avoir la caractéristique de». Les vipères sont toxiques les serpents qui sont dangereux et représentent le mal. AT: "Vous êtes des serpents venimeux" ou "Vous êtes méchants, comme serpents venimeux (Voir: Métaphore)

Qui t'a prévenu... à venir?

Il ne s'attendait pas vraiment à ce qu'ils répondent. John était en train de réprimander les gens parce qu'ils étaient lui demandant de les baptiser pour que Dieu ne les punisse pas, mais ils ne voulaient pas s'arrêter pécheur. AT: "Vous ne pouvez pas fuir la colère de Dieu comme ça!" Ou "Vous ne pouvez pas échapper à la

colère de Dieu juste en étant baptisé! »(Voir: Question rhétorique)

de la colère qui vient

Le mot «colère» est utilisé ici pour faire référence à la punition de Dieu parce que sa colère la précède. À: "De la punition que Dieu envoie" ou "de la colère de Dieu sur laquelle il va agir" (voir: Métonymie et Actif ou Passif)

Luke 3:8

produire des fruits dignes du repentir

Dans cette métaphore, le comportement d'une personne est comparé à celui d'un fruit. Tout comme une usine devrait produire un fruit qui convient à ce type de plante, une personne qui dit qu'elle se repent est attendue vivre de manière juste. AT: «produisez le genre de fruit qui montre que vous vous êtes repenti» ou «faites le les bonnes choses qui montrent que vous vous êtes détournés de votre péché »(Voir: Métaphore)

dire en vous

«Se dire» ou «penser»

Nous avons Abraham pour notre père

"Abraham est notre ancêtre" ou "Nous sommes les descendants d'Abraham". Si l'on ne sait pas pourquoi ils le feraient dire cela, vous pouvez également ajouter les informations sous - entendus: « Dieu ne nous punir. » (Voir: On suppose Connaissance et information implicite)

suscite des enfants pour Abraham

«Créer des enfants pour Abraham»

de ces pierres

John faisait probablement allusion aux pierres réelles le long du Jourdain. 146 traductionNotes Luc 3: 8

Luke 3:9

la hache est placée contre la racine des arbres

La hache qui est en place pour pouvoir couper les racines d'un arbre est une métaphore de la punition est sur le point de commencer. Il peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu est comme l'homme qui a placé sa hache contre la racine des arbres »(Voir: Actif ou Passif et Métaphore)

chaque arbre... est abattu et jeté au feu

«Feu» est une métaphore de la punition. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «il abat chaque arbre... et le jette au feu »(voir: actif ou passif et métaphore)

Luke 3:10

Déclaration de connexion:

John commence à répondre aux questions que les gens lui demandent.

lui demandant, en disant

"Lui demander et dit" ou "demander à John"

répondu et leur a dit

"Leur a répondu en disant" ou "a répondu" ou "a dit"

faire de même

«Partagez de la nourriture supplémentaire tout comme vous avez partagé la tunique supplémentaire.» Cela revient à donner de la nourriture à ceux qui avoient besoin. AT: «donner à manger à quelqu'un qui n'en a pas» (voir: Ellipsis)

Luke 3:12

être baptisé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "pour Jean de les baptiser" (Voir: Actif ou Passif)

Ne pas collecter plus d'argent

"Ne demandez pas plus d'argent" ou "Ne demandez pas plus d'argent". Les collecteurs d'impôts avaient collecté plus d'argent qu'ils auraient dû collecter. John leur dit d'arrêter de faire ça.

que vous avez reçu l'ordre de collecter

C'est passif pour montrer que l'autorité du percepteur vient de Rome. AT: «que ce que le Les Romains vous ont autorisé à prendre »(voir: actif ou passif)

Luke 3:14

Qu'en est-il de nous? Que devons-nous faire?

"Et nous, les soldats, que devons-nous faire?" John n'est pas inclus dans les mots "nous" et "nous". les soldats ont

laissé entendre que John avait dit à la foule et au percepteur d'impôts ce qu'ils devaient faire et veulent savoir ce qu'ils doivent faire en tant que soldats. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

ne pas accuser quelqu'un de faussement

Il semble que les soldats fassent de fausses accusations contre des personnes pour obtenir de l'argent. Ceci peut être clairement indiqué. AT: «de la même manière, ne pas accuser quelqu'un de faux pour obtenir de l'argent de eux "ou" ne dites pas qu'une personne innocente a fait quelque chose d'illégal "

Soyez satisfait de votre salaire

“Soyez satisfait de votre salaire”

Luke 3:15

comme le peuple

«Parce que les gens». Cela fait référence aux mêmes personnes qui sont venues à John.

tout le monde se demandait dans leur cœur si Jean était le Christ.

«Tout le monde ne savait pas quoi penser de John; ils se sont demandé: «Pourrait-il être le Christ? » ou «personne ne savait quoi penser de John car ils se demandaient s'il pouvait être le Christ. "

John a répondu en leur disant à tous

La réponse de Jean à propos de la venue d'une personne plus grande implique clairement que Jean n'est pas le Christ. Cela pourrait soyez utile pour le dire clairement à votre public. AT: «Jean a précisé qu'il n'était pas le Christ par leur dire à tous »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Je te baptise avec de l'eau

"Je baptise en utilisant de l'eau" ou "Je baptise au moyen d'eau"

pas digne même de délier le bracelet de ses sandales

"Pas assez important même pour desserrer les sangles de ses sandales." Détacher les sangles des sandales était un devoir d'esclave. John disait que celui qui viendrait serait si grand que John n'était même pas digne d'être son esclave. 152 traductionNotes Luc 3: 15-16

Il vous baptisera du Saint-Esprit et de feu

Cette métaphore compare le baptême littéral qui amène une personne au contact de l'eau à un esprit spirituel. le baptême qui les met en contact avec le Saint-Esprit et avec le feu. (Voir: métaphore)

Feu

Ici, le mot «feu» peut désigner 1) le jugement ou 2) la purification. Il est préférable de le laisser comme "feu" (Voir: métaphore)

Luke 3:17

Sa fourchette de vannage est dans sa main

"Il tient une fourchette de vannage parce qu'il est prêt." John parle du Christ venant juger les gens comme s'il était un agriculteur prêt à séparer le grain de blé de la balle. AT: «Il est prêt à juger les gens comme un fermier qui est prêt »(Voir: Métaphore)

fourche de vannage

Ceci est un outil pour lancer du blé dans l'air pour séparer le grain de blé de l'ivraie. Le plus lourd le grain retombe et la paille indésirable est emportée par le vent. Il est similaire à une fourche.

dégager complètement son aire de battage

L'aire de battage était l'endroit où le blé était empilé en vue du battage. Nettoyer off »le sol doit finir le battage du grain. AT: «finir son battage»

recueillir le blé

Le blé est la récolte acceptable qui est conservée et stockée.

va brûler l'ivraie

La balle ne sert à rien, donc les gens le brûlent.

Luke 3:18

Informations générales:

L'histoire raconte ce qui va arriver à John mais ne s'est pas produite à ce moment-là. (Voir: Contexte Informations)

Avec beaucoup d'autres exhortations

"Avec beaucoup d'autres appels pressants"

Hérode le tétrarque

Hérode était un tétrarque, pas un roi. Il n'avait qu'une domination limitée sur la région de Galilée.

pour avoir épousé la femme de son frère Herodias

"Parce qu'Hérode a épousé Hérodiade, la femme de son propre frère." C'était mauvais parce que le frère d'Hérode était encore en vie. Cela peut être clairement indiqué. AT: «parce qu'il a épousé la femme de son frère, Herodias, alors que son frère était encore en vie »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

il a enfermé John en prison

Parce qu'Hérode était tétrarque, il a probablement enfermé John en ordonnant à ses soldats de verrouiller John. AT: "il a fait enfermer John dans la prison" ou "il a dit à ses soldats de mettre John en prison" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)
156 traductionNotes Luc 3: 18-20

Luke 3:21

Déclaration de connexion:

Jésus commence son ministère avec son baptême.

Informations générales:

Le verset précédent dit que Hérode a mis John en prison. Il pourrait être utile de préciser que le compte à partir du verset 21 est arrivé avant que John ne soit arrêté. L'UDB le fait en démarrant verset 21 avec «Mais avant que John ait été mis en prison.» (Voir: Ordre des événements)

Maintenant c'est arrivé

Cette phrase marque le début d'un nouvel événement dans l'histoire. Si votre langue a un moyen de faire ceci, vous pourriez envisager de l'utiliser ici. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

quand tous les gens ont été baptisés

"Pendant que Jean baptisait tout le monde". La phrase "tous les gens" se réfère aux personnes présentes avec John. (Voir: actif ou passif)

Jésus aussi a été baptisé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Jean baptisé Jésus aussi» (voir: actif ou passif)

le ciel s'est ouvert

"Le ciel s'est ouvert" ou "le ciel s'est ouvert". C'est plus qu'un simple dégagement de nuages, mais pas clair ce que cela signifie. Cela signifie peut-être qu'un trou est apparu dans le ciel. 158 traductionNotes Luc 3: 21-22

le Saint-Esprit sous forme corporelle est tombé sur lui comme une colombe

«Sous forme physique, le Saint-Esprit est descendu comme une colombe sur Jésus»

une voix est venue du ciel

Ici «une voix est venue du ciel» représente des personnes sur terre entendant Dieu parler dans le ciel. Il peut être clair que Dieu a parlé à Jésus. AT: "une voix du ciel a dit" ou "Dieu a parlé à Jésus du ciel, en disant "(voir: métonymie et connaissance supposée et information implicite)

mon fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Luke 3:23

Informations générales:

Luc énumère les ancêtres de Jésus par la ligne de son père supposé, Joseph.

Quand

Ce mot est utilisé ici pour marquer un changement entre l'histoire et les informations de base sur Jésus. âge et ancêtres. (Voir: Informations générales)

trente ans

"30 ans" (voir: chiffres)

Il était le fils (comme il était supposé) de Joseph

"On pensait qu'il était le fils de Joseph" ou "Les gens ont supposé qu'il était le fils de Joseph"

le fils d'Héli, fils de Matthat, fils de Lévi

Considérez comment les gens listent normalement les ancêtres dans votre langue. Vous devriez utiliser le même libellé dans toute la liste. Les formats possibles sont 1) "qui était le fils de Heli, qui était le fils de Matthat, qui était le fils de Lévi "ou 2)" Joseph était le fils d'Héli, Heli était le fils de Matthat, Matthat était le fils de Lévi "ou 3)" Le père d'Heli était Matthat, le père de Matthat était Levi "(Voir: Comment traduire des noms)

Luke 3:25

le fils de Mattathias, le fils d'Amos... Joda

Ceci est une continuation de la liste des ancêtres de Jésus. Utilisez le même format que celui utilisé dans le précédent versets (Voir: Comment traduire des noms)

Luke 3:27

le fils de Joanan, le fils de Rhesa... Levi

Ceci est une continuation de la liste des ancêtres de Jésus. Utilisez le même format que celui utilisé dans le précédent versets (Voir: Comment traduire des noms)

le fils de Salathiel

Le nom Salathiel peut être une orthographe différente du nom Shealtiel (comme certaines versions l'ont), mais l'identification est difficile.

Luke 3:30

le fils de Siméon, le fils de Juda... Nahshon

Ceci est une continuation de la liste des ancêtres de Jésus. Utilisez le même format que celui utilisé dans le précédent versets (Voir: Comment traduire des noms)

Luke 3:33

le fils d'Amminadab, le fils d'Adam... Shelah

Ceci est une continuation de la liste des ancêtres de Jésus. Utilisez le même format que celui utilisé dans le précédent versets (Voir: Comment traduire des noms)

Luke 3:36

Adam, le fils de Dieu

le fils de Caïnan, le fils d'Arphaxad... Adam

"Adam, créé par Dieu" ou "Adam, qui était de Dieu" ou
"Adam, le fils, nous pourrions dire, de Dieu"

Ceci est une continuation de la liste des ancêtres de
Jésus. Utilisez le même format que celui utilisé dans le
précédent versets (Voir: Comment traduire des noms)

Chapter 4

Luke 4:1

Déclaration de connexion:

Jésus se bat pendant 40 jours et le diable le rencontre pour essayer de le persuader de pécher.

Alors Jésus

Après que Jean eut baptisé Jésus. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

a été conduit par l'Esprit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "l'Esprit l'a conduit" (voir: actif ou passif)

pendant quarante jours il fut tenté

La plupart des versions disent que la tentation a été pendant les quarante jours. L'UDB déclare: était là, le diable le tentait »pour le faire comprendre.

quarante jours

«40 jours» (voir: numéros)

il a été tenté par le diable

Cela peut être indiqué sous une forme active, et vous pouvez expliciter ce que le diable lui a tenté de faire. AT: "le diable a essayé de le persuader de désobéir à Dieu" (Voir: Connaissance active ou passive et supposée et informations implicites) 168 traductionNotes Luc 4: 1-2

Il n'a rien mangé

Le mot «il» fait référence à Jésus.

Luke 4:3

Si tu es le Fils de Dieu

Le diable défie Jésus de faire ce miracle afin de prouver qu'il est «le Fils de Dieu» (voir: Traduire fils et père)

cette pierre

Le diable tient une pierre dans sa main ou pointe vers une pierre voisine.

Jésus lui répondit: "C'est écrit... seul."

Le rejet de Jésus du défi du diable est clairement impliqué dans sa réponse. Il peut être utile de dire Ceci est clair pour votre public, comme le fait l'UDB. AT: "Jésus a répondu:" Non, je ne ferai pas cela parce que est écrit... seul. "(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Il est écrit

La citation est tirée des écrits de Moïse dans l'Ancien Testament. Cela peut être indiqué sous forme active. À: "Moïse a écrit dans les Écritures" (Voir: Actif ou Passif)

L'homme ne vit pas de pain seul

Le mot «pain» fait référence à la nourriture en général. Par rapport à Dieu, la nourriture ne suffit pas à elle seule. soutenir une personne. Jésus cite l'Écriture pour dire pourquoi il ne transformerait pas la pierre en pain. À: "Les gens ne peuvent pas vivre uniquement du pain" ou "Ce n'est pas seulement la nourriture qui fait vivre une personne" ou "Dieu dit là sont des choses plus importantes que la nourriture »(Voir: Synecdoche) 170 traductionNotes Luc 4: 3-4

Luke 4:5

conduit Jésus

Il a conduit Jésus sur une montagne. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

dans un instant du temps

“En un instant” ou “instantanément”

ils m'ont été donnés

Cela peut être indiqué sous forme active. Les significations possibles sont que «eux» se réfère à 1) l'autorité et la splendeur des royaumes ou 2) les royaumes. AT: "Dieu me les a donnés" (voir: Assume Connaissance et information implicite et active ou passive)

si tu te prosternes... adore moi

Ces deux phrases sont très similaires. Ils peuvent être combinés. AT: “si vous vous prosternerez devant le culte à moi »(voir: Doublet)

ce sera le tien

"Je vais vous donner tous ces royaumes, avec leur splendeur" 172 traductionNotes Luc 4: 5-7

Luke 4:8

Il est écrit

Jésus a refusé de faire ce que le diable a demandé. Il peut être utile de le dire clairement. AT: «Non, je ne vais pas vous vénérer, car il est écrit »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

répondit et lui dit

"Lui a répondu" ou "lui a répondu"

Il est écrit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Moïse a écrit dans les Écritures" (Voir: Actif ou Passif)

Vous adorerez le Seigneur votre Dieu

Jésus citait un ordre des Écritures pour dire pourquoi il n'adorait pas le diable.

Toi

Cela fait référence aux personnes de l'Ancien Testament qui ont reçu la loi de Dieu. Vous pourriez utiliser le singulier forme de «vous» parce que chaque personne devait y obéir, ou vous pouviez utiliser la forme plurielle de «vous» parce que toutes les personnes devaient y obéir. (Voir: formes de vous)

lui

Le mot «lui» fait référence au Seigneur Dieu. 174 traductionNotes Luc 4: 8

Luke 4:9

le point le plus élevé

C'était le coin du toit du temple. Si quelqu'un tombait de là, ils seraient sérieusement blessés ou mourir.

Si tu es le Fils de Dieu

Le diable défie Jésus de prouver qu'il est le Fils de Dieu.

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

se jeter

«Sauter au sol»

Car il est écrit

Le diable implique que sa citation des Psaumes signifie que Jésus ne sera pas blessé s'il est le Fils de Dieu. Cela peut être clairement indiqué, comme le fait la UDB. AT: "Vous ne serez pas blessé, car il est écrit" (Voir: Connaissance supposée et information implicite) 176 traductionNotes Luc 4: 9-11

il est écrit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "l'écrivain a écrit" (voir: actif ou passif)

Il donnera des ordres

"Il" se réfère à Dieu. Le diable cité en partie dans les Psaumes pour tenter de persuader Jésus de sauter du bâtiment.

Luke 4:12

C'est dit

Jésus dit au diable pourquoi il ne fera pas ce que le diable lui a dit de faire. Son refus de le faire peut être clairement indiqué. AT: "Non, je ne le ferai pas, car c'est dit" (voir: Connaissances supposées et implicites) Informations)

C'est dit

Jésus cite les écrits de Moïse dans le Deutéronome. Cela peut être indiqué sous forme active. À: "Moïse a dit" ou "Moïse a dit dans les Écritures" (Voir: Actif ou Passif)

Ne mets pas le Seigneur ton Dieu à l'épreuve

Les significations possibles sont 1) Jésus ne devrait pas tester Dieu en sautant du temple, ou 2) le diable devrait Ne testez pas Jésus pour voir s'il est le Fils de Dieu. Il est préférable de traduire le verset comme indiqué plutôt que essayez d'expliquer le sens.

jusqu'à une autre fois

“Jusqu'à une autre occasion”

avait fini de tester Jésus

Cela ne signifie pas que le diable a réussi sa tentation - Jésus a résisté à toutes les tentatives. Cela peut être clairement indiqué. AT: "avait fini d'essayer de persuader Jésus de pécher" (Voir: Connaissance supposée et informations implicites) 178 traductionNotes Luc 4: 12-13

Luke 4:14

Déclaration de connexion:

Jésus retourne en Galilée, enseigne à la synagogue et dit aux gens qu'il accomplit Écriture d'Ésaïe le prophète.

Alors Jésus revint

Cela commence un nouvel événement dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

dans la puissance de l'esprit

"Et l'Esprit lui donnait le pouvoir." Dieu était avec Jésus d'une manière spéciale, lui permettant de faire des choses que les humains ne peuvent généralement pas faire.

des nouvelles sur lui se propagent

"Les gens ont répandu la nouvelle de Jésus" ou "les gens ont parlé de Jésus à d'autres personnes" à propos de lui a été transmis de personne à personne. »Ceux qui ont entendu Jésus ont parlé à d'autres lui, et alors ces autres personnes ont parlé encore plus de gens à son sujet.

dans toute la région environnante

Cela fait référence aux zones ou lieux autour de la Galilée.

il a été loué par tous

"Tout le monde a dit de grandes choses à son sujet" ou "tous les gens ont parlé de lui de manière positive" 180 traductionNotes Luc 4: 14-15

Luke 4:16

où il avait été élevé

«Où ses parents l'avaient élevé» ou «où il vivait quand il était enfant» ou «où il a grandi up ”

comme c'était sa coutume

"Comme il l'a fait chaque sabbat." C'était sa pratique habituelle d'aller à la synagogue le jour du sabbat.

Le rouleau du prophète Isaïe lui fut remis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quelqu'un lui a donné le rouleau du prophète Isaïe" (Voir: Actif ou Passif)

rouleau du prophète Isaïe

Cela fait référence au livre d'Isaïe écrit sur un rouleau. Isaïe avait écrit les mots plusieurs années avant, et quelqu'un d'autre les avait copiés sur un rouleau.

l'endroit où il a été écrit

«La place dans le rouleau avec ces mots». Cette phrase continue dans le verset suivant. 182 traductionNotes Luc 4: 16-17

Luke 4:18

L'Esprit du Seigneur est sur moi

"Le Saint-Esprit est avec moi d'une manière particulière." Quand quelqu'un dit cela, il prétend parler le paroles de Dieu.

il m'a oint

Dans l'Ancien Testament, une huile de cérémonie était versée sur une personne quand on lui donnait le pouvoir et pouvoir de faire une tâche spéciale. Jésus utilise cette métaphore pour désigner le Saint-Esprit qui est sur lui pour le préparer pour ce travail. AT: "Le Saint-Esprit est sur moi pour me donner le pouvoir" ou "le Saint-Esprit m'a donné le pouvoir et l'autorité »(Voir: Métaphore)

les pauvres

"les gens pauvres"" 184 traductionNotes Luc 4: 18-19

proclamer la liberté aux captifs

"Dire aux personnes détenues qu'elles peuvent être libérées" ou "libérer les prisonniers de guerre"

récupération de la vue à l'aveugle

«Donner la vue aux aveugles» ou «permettre aux aveugles de revoir»

libérer ceux qui sont opprimés

«Libérer ceux qui sont traités durement»

proclamer l'année de la faveur du Seigneur

«Dites à tout le monde que le Seigneur est prêt à bénir son peuple» ou «annonce que c'est l'année où le Seigneur montrera sa gentillesse »

Luke 4:20

roulé le rouleau

Un rouleau a été fermé en le faisant rouler comme un tube pour protéger l'écriture à l'intérieur.

préposé

Cela se réfère à un travailleur de la synagogue qui a sorti et rangé avec soin et révérence les rouleaux contenant les écritures.

ont été fixés sur lui

Cet idiome signifie «se concentrait sur lui» ou «le regardait intensément» (voir: idiome)

cette écriture a été accomplie dans votre audition

Jésus disait qu'il accomplissait cette prophétie par ses actions et son discours à ce moment-là. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Je remplis ce que cette Ecriture a dit maintenant que vous êtes m'écouter »(voir: actif ou passif)

dans votre audience

Cet idiome signifie «pendant que vous m'écoutez» (voir: idiome)

émerveillé par les paroles gracieuses qui sortaient de sa bouche

"Surpris par les choses gracieuses qu'il disait." Ici "gracieux" peut se référer à 1) comment bien ou

comment Jésus parla avec persuasion, ou 2) que Jésus parlait de la grâce de Dieu. 186 traductionNotes Luc 4: 20-22

N'est-ce pas le fils de Joseph?

Les gens pensaient que Joseph était le père de Jésus. Joseph n'était pas un chef religieux, alors ils ont été surpris que son fils prêcherait ce qu'il a fait. AT: "Ce n'est que le fils de Joseph!" Ou "Son père est seulement Joseph! »(Voir: Question rhétorique)

Luke 4:23

Informations générales:

Nazareth est la ville dans laquelle Jésus a grandi.

Sûrement

"Certainement" ou "Il n'y a aucun doute que"

Docteur, guéris-toi

Si quelqu'un prétend être capable de guérir des maladies dont il est lui-même victime, il n'y a aucune raison de le croire. est vraiment un docteur. Les gens vont parler de ce proverbe à Jésus pour dire qu'ils ne croiront que prophète s'ils le voient faire ce qu'ils ont entendu qu'il a fait ailleurs. (Voir: Proverbes)

Tout ce que nous avons entendu... faites de même dans votre ville natale

Les habitants de Nazareth ne croient pas que Jésus est un prophète à cause de son statut peu élevé de fils de Joseph. Ils ne croiront pas à moins de le voir personnellement faire des miracles.

Je vous le dis en vérité

"C'est certainement vrai." Ceci est une déclaration catégorique sur ce qui suit.

aucun prophète n'est reçu dans sa propre ville natale

Jésus fait cette déclaration générale afin de réprimander les gens. Il veut dire qu'ils refusent croire les rapports de ses miracles à Capharnaüm. Ils pensent qu'ils savent déjà tout de lui. (Voir: Proverbes) 188 traductionNotes Luc 4: 23-24

propre ville natale

“Patrie” ou “ville natale” ou “pays où il a grandi”

Luke 4:25

Informations générales:

Jésus rappelle aux gens qui l'écoutent dans la synagogue à propos d'Elie et d'Elisée, qui étaient des prophètes à propos de qui ils savaient. (Voir: Informations générales)

Mais en vérité je vous le dis

"Je vous le dis honnêtement." Jésus utilise cette phrase pour souligner l'importance, la vérité et l'exactitude de la déclaration qui suit.

les veuves

Les veuves sont des femmes dont les maris sont morts.

à l'époque d'Élie

Les personnes à qui Jésus parlait auraient su qu'Élie était l'un des prophètes de Dieu. Si vos lecteurs ne le savaient pas, vous pouvez rendre cette information implicite explicite comme dans la BDU. AT: "quand Elie prophétisait en Israël" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

quand le ciel était fermé

Ceci est une métaphore. Le ciel est représenté comme un plafond qui était fermé et donc aucune pluie ne tomberait de il. AT: "quand il ne pleut pas du ciel" ou "quand il ne pleut pas du tout" (Voir: Métaphore) 190 traductionNotes Luc 4: 25-27

une grande famine

«Un grave manque de nourriture». Une famine est une longue période où les cultures ne produisent pas assez de nourriture pour les gens.

à Zarephath... à une veuve qui y habite

Les habitants de la ville de Zarephath étaient des Gentils et non des Juifs. Les gens qui écoutent Jésus auraient compris que les gens de Zarephath étaient des Gentils. AT: "à une veuve gentile vivant dans Zarephath" (Voir: Connaissance supposée et information implicite et comment traduire les noms)

Naaman le Syrien

Un Syrien est une personne du pays de Syrie. Les Syriens étaient des Gentils et non des Juifs. À: "Le gentil Naaman de Syrie" (voir: comment traduire les noms)

Luke 4:28

Tous les gens de la synagogue étaient furieux quand ils ont entendu ces choses

Les habitants de Nazareth étaient profondément offensés que Jésus ait cité les écritures où Dieu avait aidé des Gentils au lieu de Juifs.

l'a forcé à sortir de la ville

"L'a forcé à quitter la ville" ou "l'a poussé hors de la ville"

falaise de la colline

"bord de la falaise"

il a traversé le milieu d'eux

"Au milieu de la foule" ou "entre les personnes qui essayaient de le tuer".

il est allé à un autre endroit

"Il est parti" ou "il est parti" Jésus est allé où il avait prévu d'aller au lieu de les gens essayaient de le forcer à partir.

Luke 4:31

Déclaration de connexion:

Jésus se rend ensuite à Capharnaüm, y enseigne les gens de la synagogue et commande un démon quitter un homme.

Puis il

"Alors Jésus." Cela indique un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

descendit à Capharnaüm

L'expression «est tombée» est utilisée ici parce que Capharnaüm est plus basse que Nazareth.

Capharnaüm, une ville de Galilée

"Capharnaüm, une autre ville en Galilée"

étonné

grandement surpris, grandement surpris

il a parlé avec autorité

"Il a parlé en tant qu'un avec autorité" ou "ses mots avaient un grand pouvoir" 194 traductionNotes Luc 4: 31-32

Luke 4:33

Maintenant... il y avait un homme

Cette phrase est utilisée pour marquer l'introduction d'un nouveau personnage dans l'histoire. dans ce cas, un démoniaque homme. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

qui avait l'esprit d'un démon impur

"Qui était possédé par un démon impur" ou "qui était contrôlé par un mauvais esprit"

il a crié à haute voix

"Il a crié fort"

Que devons-nous faire avec vous

Cette réponse belliqueuse est un idiomme qui signifie: «Qu'avons-nous en commun?» Ou «Quel droit devez-vous nous déranger?» (Voir: Idiom)

Qu'est-ce que nous avons à faire avec vous, Jésus de Nazareth?

Cette question pourrait être écrite comme une déclaration. AT: «Qu'est-ce que tu dois faire, Jésus de Nazareth? avec nous!» ou «Nous n'avons rien à faire avec vous, Jésus de Nazareth!» ou «Vous n'avez pas le droit de vous déranger nous, Jésus de Nazareth!» (Voir: Question rhétorique) 196 traductionNotes Luc 4: 33-34

Luke 4:35

Jésus a réprimandé le démon en disant:

"Jésus a grondé le démon en disant" ou "Jésus a dit sévèrement au démon"

Sors de lui

Il a commandé au démon d'arrêter de contrôler l'homme. AT: «le laisser seul» ou «ne pas habiter cet homme plus "

Quels sont ces mots?

Les gens exprimaient à quel point ils étaient étonnés que Jésus ait le pouvoir de commander démons pour laisser une personne. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Ce sont des mots incroyables!" ou "Ses mots sont incroyables!" (Voir: Question rhétorique)

Il commande les esprits impurs avec autorité et pouvoir

"Il a l'autorité et le pouvoir de commander les esprits impurs"

Alors les nouvelles de lui ont commencé à se répandre... la région environnante

Ceci est un commentaire sur ce qui s'est passé après l'histoire qui a été causée par les événements au sein de la histoire elle-même. (Voir: Fin de l'histoire) 198 traductionNotes Luc 4: 35-37

les nouvelles de lui ont commencé à se propager

«Des reportages sur Jésus ont commencé à se répandre» ou «les gens ont commencé à diffuser les nouvelles de Jésus»

Luke 4:38

Déclaration de connexion:

Jésus est toujours à Capharnaüm, mais il est maintenant chez Simon, où il soigne la mère de Simon. la loi et beaucoup de gens.

Alors Jésus est parti

Cela introduit un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

La belle-mère de Simon

"La mère de la femme de Simon"

souffrait avec

Ceci est un idiomme qui signifie "était très malade avec" (voir: idiomme)

une forte fièvre... réprimandé la fièvre

«Peau très chaude... chaleur» ou «peau très chaude... repoussé le chaud»

plaidé avec lui en son nom

Cela signifie qu'ils ont demandé à Jésus de la guérir de la fièvre. Cela peut être clairement indiqué. AT: "demandé Jésus pour la guérir de la fièvre »ou« a demandé à Jésus de guérir sa fièvre »(Voir: Connaissance supposée et Informations implicites) 200 traductionNotes Luc 4: 38-39

Donc il s'est levé

Le mot «So» indique clairement qu'il l'a fait parce que les gens l'ont supplié au nom de La belle-mère de Simon

se tenait sur elle

"Est allé à elle et s'est penché sur elle"

réprimandé la fièvre, et il l'a laissée

"A sévèrement parlé à la fièvre, et il l'a quittée" ou "a ordonné à la fièvre de la quitter, et elle l'a fait." peut être utile de dire clairement ce qu'il a dit à la fièvre de faire. AT: «a ordonné que sa peau devenir cool, et il l'a fait » ou « ordonné la maladie de quitter son, et il l'a fait »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

commencé à les servir

Ici, cela signifie qu'elle a commencé à préparer de la nourriture pour Jésus et les autres personnes de la maison.

Luke 4:40

a mis ses mains sur

"Mis ses mains sur" ou "touché"

Les démons sont également sortis

Il est sous-entendu que Jésus a fait quitter les démons par les démons. Cela peut être dit clairement. AT: "Jésus a également forcé les démons à sortir" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

crier et dire

Celles-ci signifient à peu près la même chose et se réfèrent probablement à des cris de peur ou de colère. Quelques traductions utiliser un seul terme. AT: «crier» ou «crier» (voir: Doublet)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

réprimandé les démons

"A sévèrement parlé aux démons"

ne les laisserait pas

"Ne leur permettait pas" 202 traductionNotes Luc 4: 40-41

Luke 4:42

Déclaration de connexion:

Bien que les gens veuillent que Jésus reste à Capharnaüm, il va prêcher dans d'autres synagogues de Judée.

Quand le lever du jour est venu

«Au lever du soleil» ou «à l'aube»

un lieu solitaire

“Un endroit désert” ou “un endroit où il n'y avait pas de monde”

à beaucoup d'autres villes

“Aux gens dans beaucoup d'autres villes” c'est la raison pour laquelle j'ai été envoyé ici Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "c'est la raison pour laquelle Dieu m'a envoyé ici" (voir: actif ou passif)

Judée

Depuis que Jésus était en Galilée, le terme «Judée» fait probablement référence à toute la région où les juifs vivaient à cette époque. AT: «où vivaient les juifs» 204 traductionNotes Luc 4: 42-44

Chapter 5

Luke 5:1

Déclaration de connexion:

Jésus prêche du bateau de Simon Pierre au lac de Gennesaret.

Maintenant c'est arrivé

Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a un Pour ce faire, vous pouvez envisager de l'utiliser ici. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

écouter la parole de Dieu

Les significations possibles sont 1) «écouter le message que Dieu voulait qu'elles entendent» ou 2) «écouter Le message de Jésus à propos de Dieu »

le lac de Gennesaret

Ces mots se réfèrent à la mer de Galilée. La Galilée était du côté ouest du lac et le pays de Gennesaret était du côté est, donc il a été appelé par les deux noms. Certaines versions anglaises traduisent ceci comme le nom propre de la masse d'eau, "le lac de Gennesaret".

laver leurs filets

Ils nettoyaient leurs filets de pêche afin de les utiliser à nouveau pour attraper du poisson. 208 traductionNotes
Luc 5: 1-3

l'un des bateaux, qui était Simon

“Le bateau de Simon”

lui a demandé de le mettre dans l'eau à une courte distance de la terre

"A demandé à Simon de déplacer le bateau plus loin du rivage"

il s'est assis et a enseigné les gens

Assis était la position normale pour un enseignant.

enseigné aux gens hors du bateau

"Enseigné aux gens pendant qu'il était assis dans le bateau." Jésus était dans le bateau à une courte

distance du rivage et il parlait aux gens qui étaient sur le rivage.

Luke 5:4

Quand il eut fini de parler

"Quand Jésus avait fini d'enseigner aux gens"

à ta parole

"Parce que vous m'avez dit de le faire"

fait signe

Ils étaient trop loin du rivage pour appeler, alors ils ont fait des gestes, probablement en agitant les bras.

ils ont commencé à couler

“Les bateaux ont commencé à couler.” La raison pourrait être clairement énoncée. AT: “les bateaux ont commencé à couler car les poissons étaient si lourds »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Luke 5:8

est tombé aux genoux de Jésus

Les significations possibles sont 1) «agenouillé devant Jésus» ou 2) «incliné devant les pieds de Jésus» ou 3) sur le sol aux pieds de Jésus. »Peter n'est pas tombé accidentellement. Il l'a fait en signe d'humilité et respect pour Jésus. (Voir: Action symbolique)

homme pêcheur

Le mot ici pour «homme» signifie «homme adulte» et non «l'être humain» plus général.

la prise de poisson

“Le grand nombre de poissons”

partenaires avec Simon

«Les partenaires de Simon dans son entreprise de pêche»

vous attraperez des hommes

L'image de la capture de poisson est utilisée comme métaphore pour rassembler les gens à suivre le Christ.

À: "Vous allez pêcher pour les gens" ou "vous allez rassembler des gens pour moi" ou "vous allez amener les gens à être mon disciples »(Voir: Métaphore) 212 traductionNotes Luc 5: 8-11

Luke 5:12

Déclaration de connexion:

Jésus guérit un lépreux dans une ville différente qui n'est pas nommée.

C'est arrivé

Cette phrase marque un nouvel événement dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

un homme plein de lèpre

"Un homme qui était couvert de lèpre." Cela introduit un nouveau personnage dans l'histoire. (Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants)

il est tombé sur son visage

Ici «tombe sur son visage» est un idiomme qui signifie s'incliner. AT: «il s'est agenouillé et a touché le sol avec son visage »ou« il s'est prosterné »(voir: idiomme)

si vous voulez

"si tu veux"

tu peux me rendre propre

Il est entendu qu'il demandait à Jésus de le guérir. Cela peut être clairement indiqué. AT: s'il vous plaît faire moi propre, parce que tu es capable »(voir: Connaissances supposées et informations implicites) 214 traductionNotes Luc 5: 12-13

fais-moi propre... sois propre

Cela se réfère à la propreté cérémonielle, mais il est entendu qu'il est impur à cause de la lèpre. Il demande vraiment à Jésus de le guérir de sa maladie. Cela peut être clairement indiqué. AT: «guéris-moi de la lèpre alors je serai propre... Soyez guéri »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

la lèpre l'a quitté

«Il n'avait plus la lèpre»

Luke 5:14

ne dire personne

Cela peut être traduit par une citation directe: «Ne le dites à personne». Il existe des informations implicites peut également être indiqué explicitement (AT): «ne dites à personne que vous avez été guéri» (voir: Direct et Citations Indirectes et Ellipsis)

sacrifice pour votre nettoyage

La loi exigeait qu'une personne fasse un sacrifice spécifique après sa guérison. Cela a permis à la personne doit être cérémonieusement propre et capable de participer à nouveau à des rituels religieux.

pour un témoignage

"Comme preuve de votre guérison"

pour eux

Les significations possibles sont 1) «aux prêtres» ou 2) «à toutes les personnes».

Luke 5:15

le rapport à son sujet

"Les nouvelles de Jésus". Cela pourrait signifier soit "le rapport sur la guérison de l'homme par Jésus" la lèpre »ou« le rapport sur les guérisseurs de Jésus ».

le rapport à son sujet se répandit encore plus loin

"Le rapport à son sujet est allé encore plus loin." Cela peut être déclaré sous forme active. AT: "les gens ont gardé raconter des nouvelles de lui à d'autres endroits »(voir: actif ou passif)

les lieux déserts

"Endroits isolés" ou "endroits où il n'y avait pas d'autres personnes"

Luke 5:17

Déclaration de connexion:

Un jour que Jésus enseignait dans un bâtiment, des hommes ont amené un homme paralysé pour que Jésus guérir.

C'est arrivé

Cette phrase marque le début d'une nouvelle partie de l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Luke 5:18

Maintenant, des hommes sont venus

Ce sont de nouvelles personnes dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de montrer que ce sont de nouveaux gens. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

tapis

matelas ou lit ou civière

était paralysé

"Ne pouvait pas bouger"

Ils ne pouvaient pas trouver un moyen de l'amener à cause de la foule, alors

Dans certaines langues, il peut être plus naturel de réorganiser cela. AT: «Mais à cause de la foule, ils ne pouvaient pas trouver un moyen d'amener l'homme à l'intérieur. Alors"

à cause de la foule

Il est clair que la raison pour laquelle ils ne pouvaient pas entrer était que la foule était si grande qu'il n'y avait pas de de la place pour eux. (Voir: Ellipsis) 220 traductionNotes Luc 5: 18-19

ils montèrent à la maison

Les maisons avaient des toits plats et certaines maisons avaient une échelle ou un escalier extérieur pour faciliter la montée. Là. Cela peut être déclaré. AT: "ils sont montés sur le toit plat de la maison" (voir: Assume Knowledge et informations implicites)

juste devant Jésus

«Directement devant Jésus» ou «immédiatement devant Jésus»

Luke 5:20

En voyant leur foi, Jésus a dit

Il est entendu qu'ils croient que Jésus peut guérir l'homme paralysé. Cela peut être déclaré. AT: "Quand Jésus a perçu qu'ils croyaient pouvoir guérir l'homme, lui a-t-il dit. »(Voir: Ellipsis)

Homme

C'est un mot général que les gens ont utilisé en parlant à un homme dont ils ne connaissaient pas le nom. Ce n'était pas impoli, mais cela ne montrait pas non plus un respect particulier. Certaines langues peuvent utiliser un mot comme «Ami» ou «monsieur»

tes péchés te sont pardonnés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "tu es pardonné" ou "je pardonne tes péchés" (Voir: Actif ou Passif)

question ce

«Discutez-en» ou «raison à ce sujet». AT: «discuter si ou Jésus n'a pas l'autorité de pardonner les péchés »(voir: Ellipsis)

Qui est-ce qui parle des blasphèmes?

Cette question montre à quel point ils étaient choqués et en colère contre ce que Jésus a dit. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Cet homme blasphème Dieu!" Ou "Il blasphème Dieu en disant cela!" Question rhétorique) 222 traductionNotes Luc 5: 20-21

Qui peut pardonner les péchés mais Dieu seul?

L'information implicite est que si une personne prétend pardonner les péchés, il dit qu'il est Dieu. Cela peut être écrit comme une déclaration claire. AT: "Personne ne peut pardonner les péchés mais Dieu seul!" Ou "Dieu est le seul qui peut pardonner les péchés! »(Voir: Question rhétorique et connaissance supposée et information implicite)

Luke 5:22

percevoir ce qu'ils pensaient

Cette phrase indique qu'ils raisonnaient en silence, de sorte que Jésus sentait plutôt qu'entendu ils pensaient.

Pourquoi posez-vous cette question dans vos cœurs?

Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Vous ne devriez pas discuter à ce sujet dans vos cœurs." ne devrait pas douter que j'ai le pouvoir de pardonner les péchés. (Voir: question rhétorique)

dans vos cœurs

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour les esprits ou les êtres intérieurs. (Voir: métonymie)

Quel est le plus facile à dire... à pied?

Jésus utilise cette question pour amener les scribes à réfléchir à ce qui pourrait prouver s'il pouvait ou non vraiment pardonner les péchés. AT: «J'ai juste dit 'Vos péchés vous sont pardonnés.' Vous pensez peut-être que c'est plus difficile pour dire: «Lève-toi et marche, parce que la preuve que je peux guérir ou non l'homme sera montrée par ou non il se lève et marche. "ou" Vous pensez peut-être qu'il est plus facile de dire "Vos péchés sont pardonnés »que de dire« Lève-toi et marche ». "(Voir: Question rhétorique) 224 traductionNotes Luc 5: 22-24

plus facile à dire

L'implication implicite est qu'une chose est plus facile à dire parce que personne ne saura est arrivé ", mais l'autre chose est" plus difficile à dire car tout le monde saura ce qui s'est passé. " Les gens ne pouvaient pas voir si les péchés de l'homme étaient pardonnés, mais ils sauraient tous qu'il était guéri s'il s'est levé et a marché. (Voir: Ellipsis)

il se peut que tu saches

Jésus parlait aux scribes et aux pharisiens. Le mot «vous» est pluriel. (Voir: formes de vous)

le fils de l'homme

Jésus se référait à lui-même.

je vous le dit

Jésus disait cela à l'homme paralysé. Le mot «vous» est singulier.

Luke 5:25

Immédiatement il s'est levé

"Aussitôt il s'est levé" ou "tout de suite il s'est levé"

il s'est levé

Il peut être utile de dire clairement qu'il a été guéri. AT: «l'homme était guéri! Il s'est levé"

rempli de peur

"Très effrayé" ou "rempli de crainte"

des choses extraordinaires

“Choses étonnantes” ou “choses étranges”

Luke 5:27

Déclaration de connexion:

Lorsque Jésus quitte la maison, il appelle Levi, le collecteur d'impôts juif, pour le suivre. Jésus agace le Pharisiens et scribes parce qu'il assiste à un grand repas que Levi lui prépare.

Après que ces choses se soient passées

L'expression «ces choses» fait référence à ce qui s'est passé dans les versets précédents. Cela signale un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

vu un percepteur

"Regardé un collecteur d'impôts avec attention" ou "regardé attentivement un percepteur d'impôts"

Suis moi

«Suivre» quelqu'un, c'est devenir le disciple de cette personne. AT: «Sois mon disciple» ou «Viens et suis-moi comme ton professeur »(Voir: Idiom)

tout laisser derrière

"A quitté son travail en tant que percepteur d'impôts"

Luke 5:29

Déclaration de connexion:

Au repas, Jésus parle avec les pharisiens et les scribes.

dans sa maison

“Chez Levi”

inclinable à la table

Le style grec de manger à un festin consistait à s'allonger sur un canapé et à se tenir le bras gauche des oreillers. AT: «manger ensemble» ou «manger à table» (voir: Connaissances supposées et implicites) Informations)

à ses disciples

“Aux disciples de Jésus” 230 traductionNotes Luc 5: 29-32

Pourquoi manges-tu... des gens pécheurs?

Les pharisiens et les scribes posent cette question pour exprimer leur désapprobation de ce que les disciples de Jésus sont manger avec les pécheurs. AT: "Vous ne devriez pas manger avec les pécheurs!" (Voir: Question rhétorique)

vous mangez et buvez avec... des gens pécheurs

Les pharisiens et les scribes croyaient que les religieux devaient se séparer des gens ils considèrent comme des pécheurs. Le mot «vous» est pluriel. (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Des gens bien... malades

Jésus utilise ce proverbe pour commencer à leur dire qu'il appelle les pécheurs à se repentir comme un médecin appelle les malades à être guéris. (Voir: Proverbes)

médecin

docteur

seulement ceux qui sont malades

Vous devrez peut-être fournir les mots qui ont été omis. AT: «seuls les malades ont besoin d'un médecin »(Voir: Ellipsis)

les justes

Certaines personnes pensent qu'elles sont justes. Jésus se réfère à eux par leur façon de penser même s'il sait qu'ils ne sont pas justes. AT: «les gens qui pensent qu'ils sont justes» (Voir: Ironie)

Luke 5:33

Ils lui ont dit

"Les chefs religieux ont dit à Jésus"

Quelqu'un peut-il faire... avec eux?

Jésus utilise cette question pour amener les gens à réfléchir à une situation qu'ils connaissent déjà. Ce peut être écrit comme une déclaration. AT: «Personne ne dit aux préposés au mariage du fiancé de jeûner alors qu'il est encore avec eux »(voir: question rhétorique)

préposés au mariage

«Invités» ou «amis». Ce sont des amis qui célèbrent avec un homme qui se marie.

les préposés au mariage du marié rapidement

Le jeûne est un signe de tristesse. Les chefs religieux ont compris que les préposés au mariage pas vite pendant que le marié était avec eux. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

les jours viendront où

Bientôt» ou «un jour» 23«3 Luc 5: 33-35 traductionNotes

le marié leur sera enlevé

Jésus se compare au fiancé et aux disciples aux serviteurs du mariage. Il fait ne pas expliquer la métaphore, donc la traduction devrait l'expliquer que si nécessaire. (Voir: métaphore)

Luke 5:36

Informations générales:

Jésus raconte une histoire aux scribes et aux pharisiens qui se trouvaient chez Levi. (Voir: Paraboles)

Personne ne déchire... utilise... il... il

«Personne ne déchire... utilise... il... il» ou «Les gens ne déchirent jamais... utilisez-le... ils... ils»

réparer

réparation

S'il l'a fait

Cet énoncé hypothétique explique la raison pour laquelle une personne ne réparerait pas réellement un vêtement de cette façon. (Voir: Situations hypothétiques)

ne correspondrait pas

"Ne correspondrait pas" ou "ne serait pas identique à"

Luke 5:37

nouveau vin

«Jus de raisin». Cela fait référence au vin qui n'a pas encore fermenté.

des outres

C'étaient des sacs faits de peaux d'animaux. On pourrait aussi les appeler «sacs à vin» ou «sacs de peau."

le nouveau vin éclaterait les peaux

Lorsque le nouveau vin fermente et se dilate, il brise les anciennes peaux car elles ne peuvent plus étendre. Le public de Jésus aurait compris les informations sur

la fermentation du vin et en expansion. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

le vin serait renversé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "le vin déborderait des sacs" (voir: actif ou passif)

des outres fraîches

«Nouvelles outres» ou «nouveaux sacs à vin». Il s'agit de nouvelles outres, non utilisées. 237 Luc 5: 37-39 traductionNotes

boire du vieux vin... veut du nouveau

Cette métaphore oppose le vieil enseignement des chefs religieux au nouvel enseignement de Jésus. Le fait est que les personnes habituées à l'ancien enseignement ne sont pas disposées à écouter les nouvelles choses que Jésus enseigne. (Voir: métaphore)

vieux vin

“Vin qui a fermenté”

car il dit: «L'ancien c'est mieux.

Il peut être utile d'ajouter: « et il est donc pas prêt à essayer le nouveau vin » (Voir: On suppose Connaissance et information implicite)

Chapter 6

Luke 6:1

Déclaration de connexion:

Pendant que Jésus et ses disciples marchent dans les champs de céréales, certains pharisiens commencent à se poser des questions les disciples de ce qu'ils font le jour du sabbat, qui, dans la loi de Dieu, a été mis de côté pour Dieu.

Informations générales:

Le mot «vous» est au pluriel et fait référence aux disciples. (Voir: formes de vous)

Maintenant c'est arrivé

Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a un Pour ce faire, vous pouvez envisager de l'utiliser ici. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

champs de céréales

Dans ce cas, ce sont de grandes portions de terres où les populations ont semé des semences de blé pour pousser plus de blé.

têtes de grain

C'est la partie la plus haute de l'usine de céréales, qui est une sorte de grande herbe. Il détient la maturité, comestible graines de la plante. 241 Luc 6: 1-2 TraductionNotes

les frotter entre leurs mains

Ils ont fait cela pour séparer les graines de grain. Cela peut être clairement indiqué. AT: «Ils les ont frottés dans leur mains pour séparer les grains des cosses »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Pourquoi faites-vous quelque chose qui n'est pas licite à faire le jour du sabbat?

Ils ont posé cette question pour accuser les disciples de violer la loi. Il peut être écrit comme une déclaration. AT: «Cueillir du grain le jour du sabbat est contraire à la loi de Dieu!» (Voir: question rhétorique)

faire quelque chose

Les pharisiens considéraient même le petit geste de frotter une poignée de grains comme un travail illégal. Cela peut être clairement indiqué. AT: «faire du travail» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Luke 6:3

Avez-vous même pas lu... lui?

Jésus reproche aux pharisiens de ne pas avoir appris des Écritures. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: «Vous devriez apprendre de ce que vous avez lu... lui!» Ou «Vous avez certainement lu... lui!» (Voir: question rhétorique)

le pain de la présence

“Le pain sacré” ou “le pain offert à Dieu”

Le fils de l'homme

Jésus se référerait à lui-même. Cela peut être dit: AT: "Moi, le Fils de l'homme"

est le seigneur du sabbat

Le titre «Seigneur» souligne ici son autorité sur le sabbat. AT: “a le pouvoir de déterminer qu'est-ce qui convient aux gens le jour du sabbat! 243 Luc 6: 3-5 TraductionNotes

Luke 6:6

Déclaration de connexion:

Les scribes et les pharisiens observent Jésus guérir un homme le jour du sabbat.

Informations générales:

C'est maintenant un autre jour de sabbat et Jésus est dans la synagogue.

C'est arrivé

Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'un nouvel événement dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un Nouvel événement)

Un homme était là	restauré
Cela introduit un nouveau personnage dans l'histoire. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)	guéri 247 Luc 6: 9-11 traductionNotes
la main était fanée	Luke 6:12
La main de l'homme a été endommagée de telle manière qu'il ne pouvait pas l'étirer. Il était probablement plié dans presque un poing, le rendant plus petit et ridé. 245 Luc 6: 6-8 traductionNotes	Informations générales:
le surveillaient de près	Jésus choisit douze apôtres après avoir prié toute la nuit.
"Regardait Jésus avec soin"	C'est arrivé à cette époque
afin qu'ils puissent trouver	Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. (Voir: Introduction d'un Nouvel événement)
"Parce qu'ils voulaient trouver"	en ces jours
au milieu de tout le monde	"À peu près tout le temps" ou "peu de temps après" ou "un jour alors"
"Devant tout le monde." Jésus voulait que l'homme se tienne là où tout le monde pouvait le voir.	il est sorti
Luke 6:9	"Jésus est sorti"
pour eux	Quand c'était le jour
"Aux pharisiens"	"Quand c'était le matin" ou "Le lendemain"
Je vous le demande, est-il légal le jour du sabbat de faire le bien ou de faire du mal, de sauver une vie ou de la détruire?	il en a choisi douze
Jésus pose cette question pour forcer les pharisiens à admettre qu'il avait raison de guérir le jour du sabbat. le L'intention de la question est donc rhétorique: les amener à admettre ce qu'ils savent tous être vrais plutôt que pour obtenir des informations. Cependant, Jésus dit: «Je vous le demande», alors cette question ne ressemble pas à d'autres rhétoriques des questions qui pourraient devoir être traduites par des déclarations. Cela devrait être traduit comme une question. (Voir: question rhétorique)	"Il a choisi douze des disciples"
faire du bien ou faire du mal	qu'il a aussi nommé apôtres
«Aider quelqu'un ou nuire à quelqu'un»	«Qu'il a aussi fait des apôtres» ou «et il les a nommés apôtres» 249 Luc 6: 12-13 traductionNotes
Étends ta main	Luke 6:14
"Tendez la main" ou "tendez la main"	Les noms des apôtres étaient
	Luc a écrit une liste des noms des apôtres. L'ULB utilise ces mots pour introduire la liste. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)
	son frère Andrew
	«Le frère de Simon, Andrew»
	Fanatique
	Les significations possibles sont 1) «le zélote» est un titre qui indique qu'il faisait partie du groupe de personnes qui voulait libérer le peuple juif de la

domination romaine. AT: "le patriote" ou "le nationaliste" ou 2) "le Zealot »est une description qui indique qu'il était zélé pour que Dieu soit honoré. AT: "le passionné un"

est devenu un traître

Il peut être nécessaire d'expliquer ce que signifie «traître» dans ce contexte. AT: "trahi son ami" ou "Tourné son ami aux ennemis" (généralement en échange de l'argent payé) ou "a exposé un ami à danger en disant des ennemis à son sujet »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Luke 6:17

Déclaration de connexion:

Bien que Jésus s'adresse spécialement à ses disciples, il y a beaucoup de gens qui écoutent.

avec eux

"Avec les douze qu'il avait choisis" ou "avec ses douze apôtres"

pour être guéri

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "pour que Jésus les guérisse" (voir: actif ou passif)

Les personnes qui étaient troublées par des esprits impurs ont également été guéries

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Jésus a également guéri les gens qui étaient troublés esprits »(voir: actif ou passif)

troublé par des esprits impurs

"Dérangé par des esprits impurs" ou "contrôlé par des esprits malins"

le pouvoir de guérir sortait de lui

"Il avait le pouvoir de guérir les gens" ou "il utilisait son pouvoir pour guérir les gens" 253 Luc 6: 17-19 traductionNotes

Luke 6:20

Vous êtes béni

Cette phrase est répétée trois fois. A chaque fois, cela indique que Dieu accorde de la faveur à certaines personnes ou que leur situation est positive ou positive.

Heureux es-tu pauvre

"Vous qui êtes pauvres, recevez la faveur de Dieu" ou "Vous qui êtes un pauvre avantage"

car le tien est le royaume de Dieu

Les langues qui n'ont pas de mot pour le royaume pourraient dire: «car Dieu est votre roi» ou «parce que Dieu est votre dirigeant.

le vôtre est le royaume de Dieu

«Le royaume de Dieu vous appartient». Cela pourrait signifier 1) «vous appartenez au royaume de Dieu» ou 2) «vous aura autorité dans le royaume de Dieu. "

tu vas rire

"Vous allez rire avec joie" ou "vous serez joyeux"

Luke 6:22

Vous êtes béni

"Vous recevez la faveur de Dieu" ou "Vous en bénéficiez" ou "Que c'est bon pour vous"

«Rejette toi»

vous exclure

à cause du fils de l'homme

"Parce que vous vous associez au Fils de l'homme" ou "parce qu'ils rejettent le Fils de l'homme"

en ce jour

“Quand ils font ces choses” ou “quand cela se produit”

saute de joie

Cet idiome signifie «être extrêmement joyeux» (voir: idiome)

une belle récompense

«Un gros paiement» ou «bons cadeaux» 257 Luc 6: 22-23 traductionNotes

Luke 6:24

Malheur à vous

«Comme c'est terrible pour toi.» Cette phrase est répétée trois fois. C'est le contraire de "bénédicts sont vous."
»Chaque fois, cela indique que la colère de Dieu est dirigée contre les gens, ou que quelque chose de négatif ou mauvais les attend.

malheur à vous qui êtes riches

"Que c'est terrible pour vous qui êtes riches" ou "le mal viendra à vous qui êtes riches"

votre confort

"Ce qui vous reconforte" ou "ce qui vous satisfait" ou "ce qui vous rend heureux"

qui sont pleins maintenant

"Dont l'estomac est plein maintenant" ou "qui mangent beaucoup maintenant"

qui rient maintenant

"Qui sont heureux maintenant"

Luke 6:26

Malheur à vous

"Comme c'est terrible pour toi" ou "Comme tu devrais être triste"

quand tous les hommes parlent

Ici, «hommes» est utilisé dans le sens générique inclut tous les individus. AT: "quand tout le monde parle" ou «Quand tout le monde parle» (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

c'est ainsi que leurs ancêtres ont traité les faux prophètes

"Leurs ancêtres ont également bien parlé des faux prophètes"

Luke 6:27

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses disciples et à la foule qui l'écoute également.

à vous qui écoutez

Jésus commence maintenant à parler à toute la foule plutôt qu'à ses disciples. (Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants)

l'amour... fais le bien... bénis... prie

Chacune de ces commandes doit être suivie continuellement, pas seulement une seule fois.

aime tes ennemis

Cela ne signifie pas qu'ils devaient seulement aimer leurs ennemis et non leurs amis. Cela peut être déclaré. AT: "Aimez vos ennemis, pas seulement vos amis" (Voir: Ellipsis)

aimer... faire du bien

Ces deux phrases signifient la même chose et soulignent ensemble le point. (Voir: Doublet)

Bénis ceux

C'est Dieu qui bénit. Cela peut être explicite. AT: "Demandez à Dieu de bénir ceux qui sont" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

ceux qui te maudissent

«Ceux qui vous maudissent habituellement» 262 traduction Notes Luc 6: 27-28

ceux qui vous maltraitent

«Ceux qui vous maltraitent habituellement»

Luke 6:29

À celui qui te frappe

"Si quelqu'un te frappe"

sur la joue

"D'un côté de votre visage"

lui offrir aussi l'autre

Il peut être utile d'indiquer ce que l'agresseur fera à la personne. AT: «tourne ton visage pour qu'il puisse frapper l'autre joue aussi »(Voir: Ellipsis)

ne pas retenir

"Ne l'empêche pas de prendre"

Donnez à tous ceux qui vous demandent

"Si quelqu'un vous demande quelque chose, donnez-le lui"

ne lui demandez pas de donner

"N'exige pas qu'il donne" ou "n'exige pas qu'il donne"

Luke 6:31

Comme vous voulez que les gens vous fassent, vous devriez leur faire la même chose

Dans certaines langues, il peut être plus naturel d'inverser l'ordre. AT: "Vous devriez faire aux gens le même chose que ce que vous voulez qu'ils vous fassent" ou « Traitez les gens comme vous voulez qu'ils vous traitent »

quel crédit est-ce pour vous? "Quelle récompense recevrez-vous?" Ou "Quelle louange allez-vous recevoir pour cela?"

écrit comme une déclaration. AT: "vous ne recevrez aucune récompense pour cela" ou "Dieu ne vous récompensera pas pour cela. »(Voir: Question rhétorique)

recupérer le même montant

La loi de Moïse ordonna aux Juifs de ne pas recevoir d'intérêt sur l'argent qu'ils se prêtaient mutuellement. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Luke 6:35

ne rien attendre en retour

"Ne pas s'attendre à ce que la personne retourne ce que vous lui avez donné" ou "ne vous attendez pas à ce que la personne donne vous quelque chose "

votre récompense sera grande

"Vous recevrez une grande récompense" ou "vous recevrez un bon paiement" ou "vous aurez de bons cadeaux à cause de ça"

tu seras fils du Très-Haut

Il est préférable de traduire «fils» par le même mot que votre langue utiliserait naturellement pour désigner un fils ou enfant humain.

fils du Très-Haut

Assurez-vous que le mot «fils» est au pluriel afin de ne pas le confondre avec le titre de Jésus «Le fils du plus Haute."

personnes ingrates et méchantes

"Des gens qui ne le remercient pas et qui sont méchants"

ton père

Cela fait référence à Dieu. Il est préférable de traduire «Père» avec le même mot que votre langue serait naturellement se référer à un père humain. 268 traductionNotes Luc 6: 35-36

Luke 6:37

Ne juge pas

"Ne jugez pas les gens" ou "Ne critiquez pas durement les gens"

et toi

"Et par conséquent vous"

vous ne serez pas jugé

Jésus ne dit pas qui ne jugerait pas. Les significations possibles sont 1) «Dieu ne te jugera pas» ou 2) "Personne ne vous jugera" (voir: actif ou passif)

Ne pas condamner

«Ne condamnez pas les gens»

vous ne serez pas condamné

Jésus ne dit pas qui ne condamnerait pas. Les significations possibles sont 1) «Dieu ne vous condamnera pas» ou 2) «personne ne vous condamnera» (voir: actif ou passif)

tu seras pardonné

Jésus ne dit pas qui pardonnerait. Les significations possibles sont 1) «Dieu vous pardonnera» ou 2) «les gens vous pardonnera» (voir: actif ou passif) 270 traductionNotes Luke 6:37

Luke 6:38

il vous sera donné

Jésus ne dit pas exactement qui donnera. Les significations possibles sont 1) "quelqu'un vous le donnera" ou 2) "Dieu te le donnera" (Voir: Actif ou Passif)

Une quantité généreuse - pressée, secouée et débordante - se déversera sur vos genoux

Jésus parle soit de Dieu, soit de personnes qui donnent généreusement comme s'il parlait d'un grain généreux marchande. AT: «Dieu va verser dans vos genoux une quantité généreuse - pressée, secouée ensemble et déborder »ou« Comme un marchand de grains généreux qui presse le grain et secoue ensemble et se déverse dans tant de grain qu'il déborde, ils vous donneront généreusement »(Voir: Métaphore)

Une quantité généreuse

"Une grande quantité"

il vous sera mesuré

Jésus ne dit pas exactement qui mesurera. Les significations possibles sont 1) "elles vont mesurer les choses de retour à toi »ou 2)« Dieu te mesurera »(Voir: Actif ou Passif) Liens:

- Introduction à l'évangile de Luc

272 traductionNotes Luke 6:38

Luke 6:39

Déclaration de connexion:

Jésus inclut quelques exemples pour faire valoir son point. (Voir: Paraboles)

Une personne aveugle peut-elle guider une autre personne aveugle?

Jésus a utilisé cette question pour amener les gens à réfléchir à quelque chose qu'ils connaissent déjà. Ce peut être écrit comme une déclaration. AT: «Nous

savons tous qu'une personne aveugle ne peut pas guider un autre aveugle personne. »(Voir: question rhétorique)

personne aveugle

La personne qui est «aveugle» est une métaphore pour une personne qui n'a pas été enseignée en tant que disciple. (Voir: Métaphore)

S'il l'a fait

Certaines langues pourraient préférer «si on le faisait». Il s'agit d'une situation absurde qui ne risque pas se produire. (Voir: Situations hypothétiques)

ils tomberaient tous les deux dans une fosse, n'est-ce pas?

Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "les deux tomberaient dans un trou." (Voir: Rhétorique Question)

Un disciple n'est pas plus grand que son professeur

"Un disciple ne dépasse pas son enseignant." Les significations possibles sont 1) "Un disciple n'a pas plus savoir que son professeur »ou 2)« Un disciple n'a pas plus d'autorité que son professeur ». 274 traductionNotes Luc 6: 39-40

tout le monde quand il est complètement formé

"Chaque disciple qui a été bien formé" ou "chaque disciple dont l'instructeur l'a pleinement enseigné"

Luke 6:41

Pourquoi regardes-tu... l'oeil de frère, mais tu ne remarques pas la bûche qui est dans ton oeil?

Jésus utilise cette question pour inciter les gens à prêter attention à leurs propres péchés avant de payer attention aux péchés d'une autre personne. AT: «Ne regardez pas... les yeux des frères pendant que vous ignorez le journal qui est dans votre propre oeil. »(Voir: question rhétorique)

le petit morceau de paille qui est dans l'oeil de ton frère

C'est une métaphore qui fait référence aux défauts moins importants d'un collègue croyant. (Voir: métaphore)

petit morceau de paille

"Speck" ou "splinter" ou "peu de poussière". Utilisez un mot pour la plus petite chose qui tombe généralement dans un les yeux de la personne.

frère

Ici, «frère» se réfère à un autre Juif ou à un autre croyant en Jésus.

le journal qui est dans ton oeil

C'est une métaphore des fautes les plus importantes d'une personne. Un journal ne pouvait littéralement pas entrer dans la oeil. Jésus exagère pour souligner qu'une personne devrait faire attention à ses propres défauts avant qu'il traite les défauts moins importants d'une autre personne. (Voir: métaphore et hyperbole et généralisation) 276 traductionNotes Luc 6: 41-42

bûche

"Poutre" ou "planche"

Comment peux-tu dire... oeil?

Jésus pose cette question pour inciter les gens à faire attention à leurs propres péchés avant de payer attention aux péchés d'une autre personne. AT: «Vous ne devriez pas dire... oeil.» (Voir: question rhétorique)

Luke 6:43

Informations générales:

Les gens peuvent dire si un arbre est bon ou mauvais, et quel type d'arbre il est, par le fruit qu'il produit. Jésus utilise cela comme une métaphore inexpliquée - nous savons quel genre de personne est quelqu'un quand nous voyons son actes. (Voir: métaphore)

Car il y a

"C'est parce qu'il y a." Cela indique que ce qui suit est la raison pour laquelle nous ne devrions pas juger notre frère.

bon arbre

«Arbre sain»

fruit pourri

des fruits en décomposition ou mauvais ou sans valeur

chaque arbre est connu

Les gens reconnaissent le type d'arbre par le fruit qu'il porte. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens connaître le type d'un arbre »ou« les gens reconnaissent un arbre »(voir: actif ou passif)

Buisson épineux

une plante ou un arbuste qui a des épines 278 traductionNotes Luc 6: 43-44

buisson de bruyère

une vigne ou un arbuste qui a des épines

Luke 6:45

Informations générales:

Jésus compare les pensées d'une personne à son bon ou mauvais trésor. Quand une bonne personne a du bon pensées, il s'engage dans de bonnes actions. Quand un méchant pense à de mauvaises pensées, il se livre au mal actes. (Voir: métaphore)

Le bon homme

Le mot «bien» signifie juste ou moral.

Homme bon

Le mot «homme» fait ici référence à une personne, homme ou femme. AT: "bonne personne" (voir: quand masculin) Les mots incluent les femmes)

le bon trésor de son coeur

On parle ici des bonnes pensées d'une personne comme s'il s'agissait de trésors personne, et «son cœur» est un métonyme de l'être intérieur de la personne. AT: «les bonnes choses qu'il garde au plus profond de lui-même »ou« les bonnes choses qu'il apprécie très intensément »(Voir: Métaphore et métonymie)

produit ce qui est bon

Produire ce qui est bon est une métaphore pour faire ce qui est bien. AT: "fait ce qui est bon" (Voir: Métaphore) 280 traductionNotes Luke 6:45

le trésor maléfique de son coeur

On parle ici des mauvaises pensées d'une personne comme si elles étaient des choses mauvaises stockées

au cœur de cette personne, et «son cœur» est un métonyme de l'être intérieur de la personne. AT: «les choses diaboliques qu'il garde profondément à l'intérieur de lui-même »ou« les choses perverses qu'il évalue très intensément »(Voir: Métaphore) (Voir: Métonymie)

de l'abondance du cœur, sa bouche parle

Ici, «cœur» représente l'esprit ou l'être intérieur de la personne. La phrase «sa bouche» représente la personne dans son ensemble. AT: «ce qu'il pense dans son cœur affecte ce qu'il dit avec sa bouche» ou «un la personne parlera à haute voix de ce qui est vraiment la valeur de soi-même »(Voir: Métonymie et Synecdoche)

Luke 6:46

Informations générales:

Jésus compare la personne qui obéit à son enseignement à un homme qui construit une maison sur le roc sera à l'abri des inondations. (Voir: Simile)

Seigneur, Seigneur

La répétition de ces mots indique qu'ils appelaient régulièrement Jésus «Seigneur».

Chaque personne qui vient à moi... je vais vous dire à quoi il ressemble

Il peut être plus clair de changer l'ordre de cette phrase. AT: «Je vais vous dire à quoi ressemble chaque personne qui vient à moi et entend mes paroles et les obéit »

construit la fondation de la maison sur un roc solide

"Creuser les fondations de la maison assez profondément pour atteindre une fondation de roche solide." Certaines cultures peut ne pas être familier avec la construction sur le substrat rocheux, et peut avoir besoin d'utiliser une autre image pour une écurie fondation. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

fondation

la partie d'une maison qui le relie au sol. Les gens à l'époque de Jésus se sont enfoncés dans le sol à la roche solide et a ensuite commencé à construire sur le rocher. Ce solide rocher était la base. 282 traductionNotes Luc 6: 46-48

rocher solide

«Roche». C'est la très grosse roche dure qui est profonde sous le sol.

torrent d'eau

"Eau rapide" ou "rivière"

coulé contre

"S'est écrasé"

secoue le

Les significations possibles sont 1) «le faire trembler» ou 2) le «détruire».

parce qu'il avait été bien construit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "parce que l'homme l'avait bien construit" (voir: actif ou passif)

Luke 6:49

Informations générales:

Jésus compare la personne qui entend mais n'obéit pas à son enseignement à un homme qui construit une maison cela n'a aucune base et s'effondrera donc quand l'inondation viendra. (Voir: Simile)

Mais la personne

"Mais" montre un fort contraste avec la personne précédente qui a construit avec une fondation.

sur le sol sans fondation

Certaines cultures peuvent ne pas savoir qu'une maison avec une fondation est plus forte. Information additionnelle peut être utile. AT: "mais il n'a pas creusé et construit d'abord une fondation" (voir: Assume Knowledge et informations implicites)

fondation .

la partie d'une maison qui le relie au sol. Les gens à l'époque de Jésus se sont enfoncés dans le sol à la roche solide et a ensuite commencé à construire sur le rocher. Ce solide rocher était la base

torrent d'eau

“Eau rapide” ou “rivière”

coulé contre

"S'est écrasé" 284 traductionNotes Luc 6:49

s'est effondré

est tombé ou s'est séparé

la ruine de cette maison était complète

"Cette maison a été complètement détruite"

Chapter 7

Luke 7:1

Informations générales:

Jésus entre à Capharnaüm où Jésus guérit le serviteur d'un centurien.

à l'audition du peuple

L'idiome «à l'audience» souligne qu'il voulait qu'ils entendent ce qu'il a dit. AT: "à la les gens qui l'écoutaient »ou« les personnes présentes »ou« les gens à entendre » (Voir: idiome)

il est entré à Capharnaüm

Cela commence un nouvel événement dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Luke 7:2

qui était hautement considéré par lui

"Que le centurion appréciait" ou "qu'il respectait"

lui demanda sérieusement

"Plaidé avec lui" ou "l'a supplié"

Il est digne

"Le centurion est digne"

notre nation

«Notre peuple». Cela fait référence au peuple juif.

Luke 7:6

a continué son chemin

"A suivi"

pas loin de la maison

Le double négatif peut être remplacé. AT: «près de la maison» (voir: doubles négatifs)

ne te gêne pas

Le centurion parlait poliment à Jésus. AT: «ne vous inquiétez pas en venant chez moi» ou "Je ne veux pas vous déranger"

viens sous mon toit

Cette phrase est un idiome qui signifie «entrez dans ma maison». Si votre langue a un idiome signifie «entrez chez moi», réfléchissez à la question de savoir s'il serait bon de l'utiliser ici. (Voir: idiome)

juste dire un mot

Le serviteur comprit que Jésus pouvait guérir le serviteur en parlant. Ici, «mot» fait référence à une commande. AT: «donnez simplement l'ordre» (voir: Synecdoche) 291 Luc 7: 6-8 traductionNotes

mon serviteur sera guéri

Le mot qui est traduit ici par «serviteur» est normalement traduit par «garçon». Il peut indiquer que le serviteur était très jeune ou montrait l'affection du centurion pour lui.

Je suis aussi un homme qui est sous autorité

"J'ai aussi quelqu'un sur moi que je dois obéir"

sous moi

"Sous mon autorité"

à mon serviteur

Le mot qui est traduit ici par «serviteur» est le mot typique pour un serviteur.

Luke 7:9

il était stupéfait de lui

"Il a été surpris par le centurion"

Je te dis

Jésus a dit ceci pour souligner la chose surprenante qu'il allait leur dire.

même en Israël je n'ai pas trouvé une telle foi.

L'implication est que Jésus s'attendait à ce que les juifs aient ce genre de foi, mais ils ne l'ont pas fait. Il ne s'attendait pas à ce que les païens aient ce genre de foi, pourtant cet homme l'a fait. Vous devrez peut-être ajouter ceci implicite information. AT: "Je n'ai trouvé aucun Israélite qui me fasse autant confiance que ce

Gentil!" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

ceux qui avaient été envoyés

Il est entendu que c'étaient les personnes que le centurion a envoyées. Cela peut être déclaré. AT: "les gens que l'officier romain avait envoyé à Jésus »(voir: Ellipsis)

Luke 7:11

Déclaration de connexion:

Jésus se rend dans la ville de Nain, où il guérit un homme mort.

Nain

le nom d'une ville (Voir: Comment traduire les noms)

voici un homme mort

Le mot «voici» nous avertit de l'introduction de l'homme mort dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de le faire. AT: "il y avait un homme mort qui" (voir: Introduction du nouveau et de l'ancien Participants)

un homme qui était mort était en train d'être exécuté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les gens emportaient un homme mort dans la ville» (Voir: actif ou passif) 295 Luc 7: 11-15 traductionNotes

effectué, le fils unique de sa mère (qui était veuve), et une foule assez importante

«Réalisé. Il était le fils unique de sa mère et elle était veuve. Une foule plutôt nombreuse. informations de fond sur le mort et sa mère. (Voir: Informations générales)

veuve

une femme dont le mari est décédé et qui ne s'est pas remariée

a été profondément ému de compassion pour elle

"Je suis désolé pour elle"

il est monté

"Il est allé en avant" ou "il s'est approché de l'homme mort"

l'armature en bois sur laquelle ils portaient le corps

C'était une civière ou un lit utilisé pour déplacer le corps vers le lieu de sépulture. Il ne devait pas être quelque chose dans lequel le corps a été enterré. D'autres traductions peuvent avoir le moins commun "bier" ou "funérailles" canapé."

Je te dis, se lever

Jésus dit ceci pour souligner que le jeune homme doit lui obéir. "Écoute moi! Survenir"

L'homme mort

L'homme n'était pas encore mort; il était maintenant en vie. Il peut être nécessaire de l'indiquer clairement. Au homme qui était mort »

Luke 7:16

Déclaration de connexion:

Cela raconte ce qui se passe à la suite de la guérison de Jésus par l'homme qui était mort.

la peur les a tous surmontés

"La peur les remplissait tous." Cela peut être énoncé sous une forme active. AT: "ils ont tous eu très peur" (Voir: Actif ou Passif)

Un grand prophète a été élevé parmi nous

Ils se référaient à Jésus, pas à un prophète non identifié. "Elevé" est un idiomme pour "Causé à devenir". Cela peut être déclaré sous forme active. AT: «Dieu a fait de l'un de nous un grand prophète »(voir: actif ou passif) (voir: idiomme)

regardé

Cet idiomme signifie «soigné» (voir: idiomme)

Cette nouvelle à propos de Jésus se propage

«Cette nouvelle» fait référence aux choses que les gens disaient au verset 16. On peut le dire sous une forme active. AT: «Les gens ont diffusé ce rapport sur Jésus» ou «Les gens ont raconté ce rapport à propos de Jésus»

Cette nouvelle

"Ce rapport" ou "Ce message" 297 Luc 7: 16-17 traductionNotes traductionWords

Luke 7:18

Déclaration de connexion:

Jean envoie deux de ses disciples interroger Jésus.

Les disciples de John lui ont parlé de toutes ces choses

Cela introduit un nouvel événement dans l'histoire.
(Voir: Introduction d'un nouvel événement)

lui a dit

"Dit John"

toutes ces choses

"Toutes les choses que Jésus faisait"

les hommes ont dit: «Jean-Baptiste nous a envoyés à vous pour dire:« Êtes-vous... ou devrions-nous chercher un autre?" »

Cette phrase peut être réécrite afin qu'elle ne comporte qu'une seule citation directe. AT: "les hommes ont dit que John le Baptiste les lui avait envoyés pour lui demander: «Es-tu celui qui vient, ou devrions-nous chercher un autre?" »Ou« les hommes ont dit: «Jean-Baptiste nous a envoyé à vous demander si vous êtes celui qui est à venir, ou si nous devrions en chercher un autre. "(Voir: Offres directes et indirectes) 299 Luc 7: 18-20 TraductionNotes

devrions-nous chercher un autre

«Devrions-nous attendre un autre» ou «devrions-nous nous attendre à quelqu'un d'autre»

Luke 7:21

Dans cette heure

"À ce moment-là"

de mauvais esprits

Il peut être utile de réaffirmer la guérison. AT: "il les a guéris des esprits malins" ou "il a mis les gens libre des mauvais esprits »(Voir: Ellipsis)

leur dit

"A dit aux messagers de John" ou "a dit aux messagers que John a envoyés"

signaler à John

"Dis à John"

les gens qui sont morts sont ressuscités

«On fait revivre les morts» 301 Luc 7: 21-23
traductionNotes

personnes dans le besoin

"les pauvres"

La personne qui n'arrête pas de croire en moi à cause de mes actions est bénie

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu bénira la personne qui n'arrête pas de croire en moi à cause de mes actions »(voir: actif ou passif)

La personne qui ne le fait pas... est bénie

«Les personnes qui ne sont pas... sont bénies» ou «Quiconque ne le fait pas... est béni» ou «Quiconque ne le fait pas... est béni. »Ce n'est pas une personne spécifique. ne pas cesser de croire en moi à cause de Ce double négatif signifie «continue à croire en moi malgré» (voir: Double négatives)

croire en moi

«Me faire entièrement confiance»

Luke 7:24

Déclaration de connexion:

Jésus commence à parler à la foule à propos de Jean-Baptiste. Il pose des questions rhétoriques pour les conduire penser à ce que Jean-Baptiste est vraiment.

Quoi... Un roseau secoué par le vent?

Cela attend une réponse négative. «Es-tu sorti pour voir un roseau secoué par le vent? Bien sûr que non!" Il peut également être écrit comme une déclaration. AT: «Vous n'êtes sûrement pas sorti pour voir un roseau secoué par le vent! »(voir: question rhétorique)

Un roseau secoué par le vent

Les significations possibles de cette métaphore sont 1) une personne qui change facilement d'avis, car les roseaux sont facilement déplacé par le vent, ou 2) une personne qui parle beaucoup mais ne dit rien

d'important, comme des roseaux hochet quand le vent souffle. (Voir: métaphore)

Mais quoi... Un homme vêtu de vêtements doux?

Cela attend également une réponse négative, puisque John portait des vêtements bruts. "Es-tu sorti pour voir un homme vêtu de vêtements doux? Bien sûr que non! »Cela peut aussi être écrit comme une déclaration. AT: Vous avez certainement n'est pas sorti pour voir un homme vêtu de vêtements doux! »(Voir: question rhétorique) 303 Luc 7: 24-26 traductionNotes

vêtu de vêtements doux .

Cela fait référence à des vêtements coûteux. Les vêtements normaux étaient rugueux. AT: «porter des vêtements chers» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

palais des rois

Un palais est une grande maison chère à un roi

Mais qu'est-ce qu'un prophète?

Cela conduit à une réponse positive. «Es-tu sorti pour voir un prophète? Bien sûr que vous l'avez fait! également être écrit comme une déclaration. AT: "Mais vous êtes effectivement allé voir un prophète!" (Voir: Rhétorique Question)

Oui, je vous le dis

Jésus dit ceci pour souligner l'importance de ce qu'il dira ensuite.

plus qu'un prophète

Cette phrase signifie que John était effectivement un prophète, mais qu'il était même plus grand qu'un prophète. AT: «pas seulement un prophète ordinaire» ou «beaucoup plus important qu'un prophète normal»

Luke 7:27

C'est lui dont il est écrit

"Ce prophète est celui dont les prophètes ont parlé" ou "Jean est celui dont les prophètes ont parlé il y a longtemps"

Voir, j'envoie

Dans ce verset, Jésus cite le prophète Malachie et dit que Jean est le messager dont Malachi a parlé.

devant ton visage

Cet idiome signifie «devant vous» ou «aller de l'avant» (voir: idiome)

votre

Le mot «votre» est singulier parce que Dieu parlait au Messie dans la citation. (Voir: Formulaires de toi)

Je te dis

Jésus parle à la foule, alors «vous» est pluriel. Jésus utilise cette phrase pour souligner la vérité de la chose surprenante qu'il s'apprête à dire ensuite. (Voir: formes de vous) 305 Luc 7: 27-28 TraductionNotes

parmi ceux nés de femmes

"Parmi ceux à qui une femme a donné naissance." C'est une métaphore qui fait référence à toutes les personnes. À: "De toutes les personnes qui ont déjà vécu" (Voir: Métaphore)

aucun n'est plus grand que John

"John est le plus grand"

celui qui est le moins dans le royaume de Dieu

Cela fait référence à toute personne qui fait partie du royaume que Dieu établira.

est supérieur à ce qu'il est

L'état spirituel des personnes dans le royaume de Dieu sera plus élevé que celui des personnes avant la royaume a été établi. AT: «a un statut spirituel supérieur à celui de John» (voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Luke 7:29

Informations générales:

Luke, l'auteur de ce livre, commente comment les gens ont répondu à John et à Jésus.

Quand tous les gens... baptême de Jean

Ce verset pourrait être réorganisé pour être plus clair. AT: «Quand toutes les personnes qui ont été baptisées par Jean, y compris les collecteurs d'impôts, ont entendu cela, ils ont déclaré que Dieu est juste »

ils ont déclaré que Dieu est juste

"Ils ont dit que Dieu s'était montré juste" ou "ils ont déclaré que Dieu avait agi avec justice"

parce qu'ils avaient été baptisés du baptême de Jean

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «parce qu'ils avaient laissé Jean les baptiser» ou «parce que John les avait baptisés »(voir: actif ou passif)

rejeté le but de Dieu pour eux-mêmes

"Rejeté ce que Dieu voulait qu'ils fassent" ou "choisi de désobéir à ce que Dieu leur a dit"

ils n'avaient pas été baptisés par John

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ils n'ont pas laissé Jean les baptiser" ou "ils ont rejeté John's baptême »(voir: actif ou passif) 307 Luc 7: 29-30 traductionNotes

Luke 7:31

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux gens à propos de Jean-Baptiste.

À quoi puis-je comparer... ils aiment?

Jésus utilise ces questions pour introduire une comparaison. Ils peuvent être écrits comme une déclaration. À ceci est ce à quoi je compare cette génération et à quoi ils ressemblent. »(Voir: Question rhétorique)

Je compare... Qu'est-ce qu'ils aiment

Ce sont deux manières de dire que c'est une comparaison. (Voir: Parallélisme)

les gens de cette génération

Les gens qui vivaient quand Jésus parlait.

Ils sont comme

Ces mots sont le début de la comparaison de Jésus. Jésus dit que les gens sont comme des enfants qui ne sont jamais satisfaits de la façon dont les autres enfants agissent. (Voir: Simile)

marché

un grand espace en plein air où les gens viennent vendre leurs produits 309 Luc 7: 31-32 TraductionNotes

et tu n'as pas dansé

“Mais vous n'avez pas dansé sur la musique”

et vous n'avez pas pleuré

“Mais vous n'avez pas pleuré avec nous”

Luke 7:33

ne pas manger de pain

Les significations possibles sont 1) «jeûne fréquemment» ou 2) «ne pas manger de nourriture normale».

vous dites: "Il a un démon."

Jésus citait ce que les gens disaient de John. Cela peut être indiqué sans le devis direct. AT: "vous dites qu'il a un démon" ou "vous l'accusez d'avoir un démon" (voir: Direct et indirect Citations)

Le fils de l'homme

Jésus s'attendait à ce que les gens comprennent qu'il se référait à lui-même. AT: "Moi, le Fils de l'homme" (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

vous dites: "Regardez, c'est un homme gourmand et un ivrogne ... des pécheurs!"

Cela peut être traduit par une citation indirecte. AT: «vous dites qu'il est un homme glouton et un ivrogne ... Les pécheurs. »Ou« vous l'accusez de manger et de boire trop et d'être... des pécheurs. »(Voir: Citations directes et indirectes)

vous dites: "Regardez, c'est un homme gourmand et un ivrogne ... des pécheurs!"

Si vous avez traduit «le fils de l'homme» par «moi, le fils de l'homme», vous pouvez l'indiquer comme une déclaration indirecte et utilisez la première personne. AT: «Vous dites que je suis un homme gourmand et un ivrogne... des pécheurs. Citations directes et indirectes et première, deuxième ou troisième personne) 311 Luc 7: 33-35 traduction

c'est un homme glouton

"Il est un mangeur gourmand" ou "il mange continuellement trop de nourriture"

un ivrogne

"Un ivrogne" ou "il boit continuellement trop d'alcool"

la sagesse est justifiée par tous ses enfants

Cela semble être un proverbe que Jésus a appliqué à cette situation, probablement pour enseigner à ces sages comprendrait que le peuple n'aurait pas dû rejeter Jésus et Jean.

Luke 7:36

Déclaration de connexion:

Un pharisien invite Jésus à manger chez lui.

Informations générales:

C'était une coutume à cette époque pour les spectateurs d'assister à des dîners sans manger.

Maintenant l'un des pharisiens

La marque marque le début d'une nouvelle partie de l'histoire et introduit le pharisien dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement et introduction de nouveaux et anciens participants)

couché à table pour manger

"Assis à la table pour le repas." C'était la coutume lors d'un repas décontracté comme ce dîner pour les hommes mangent confortablement autour de la table.

Voici, il y avait une femme

Le mot «voici» nous avertit d'une nouvelle personne dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de faire ce. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants) 313 Luc 7: 36-38 Traduction de notes

qui était un pécheur

"Qui a vécu un style de vie coupable" ou "qui avait la réputation de vivre une vie pécheresse". une prostituée.

un pot d'albâtre

«Un pot en pierre tendre». L'albâtre est une roche tendre et blanche. Les gens stockaient des objets précieux en albâtre pots.

d'huile parfumée

"Avec du parfum dedans". L'huile avait quelque chose dedans qui a fait sentir bon. Les gens l'ont frotté eux-mêmes ou saupoudré leurs vêtements avec elle pour sentir bon.

avec les cheveux de sa tête

“Avec ses cheveux”

les oints d'huile parfumée

«Du parfum coulé dessus»

Luke 7:39

se dit-il en disant

"il s'est dit"

Si cet homme était un prophète, alors il saurait... un pécheur

Le pharisien pensait que Jésus n'était pas un prophète parce qu'il permettait à la femme pécheresse de toucher lui. AT: «Apparemment, Jésus n'est pas un prophète, car un prophète saurait que cette femme qui le toucher est un pécheur »

qu'elle est un pécheur

Simon a supposé qu'un prophète ne permettrait jamais à un pécheur de le toucher. Cette partie de son hypothèse peut être clairement indiqué. AT: "qu'elle est pécheuse et qu'il ne lui permettrait pas de le toucher" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Simon

C'était le nom du pharisien qui a invité Jésus chez lui. Ce n'était pas Simon Peter.

Luke 7:41

Informations générales:

Pour souligner ce qu'il va dire à Simon le pharisien, Jésus lui raconte une histoire. (Voir: Paraboles)

Un certain prêteur avait deux débiteurs

"Deux hommes devaient de l'argent à un certain prêteur"

cinq cents deniers

«500 jours de salaire». «Denarii» est le pluriel de «denarius». Un «denier» était une pièce d'argent. (Voir: Bible Argent et chiffres)

les cinquante autres

«L'autre débiteur devait cinquante deniers» ou «50 jours de salaire»

il leur pardonna tous les deux

"Il a pardonné leurs dettes" ou "il a annulé leurs dettes"

Je suppose

Simon était prudent sur sa réponse. AT: "Probablement" 317 Luc 7: 41-43 traductionNotes

Vous avez jugé correctement

"Tu as raison"

Luke 7:44

Jésus s'est tourné vers la femme

Jésus a attiré l'attention de Simon sur la femme en se tournant vers elle.

Tu ne m'as pas donné d'eau pour mes pieds

Il était de la responsabilité fondamentale d'un hôte de fournir de l'eau et une serviette pour que les invités puissent se laver et sécher leurs vêtements. pieds après avoir marché sur des routes poussiéreuses. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Vous... mais elle

Jésus utilise ces phrases deux fois pour contraster le manque de courtoisie de Simon avec les actions extrêmes de la femme de gratitude.

elle a mouillé mes pieds avec ses larmes

La femme a utilisé ses larmes à la place de l'eau manquante.

les essuya avec ses cheveux

La femme a utilisé ses cheveux à la place de la serviette manquante.

Tu ne m'as pas embrassé

Un bon hôte dans cette culture saluerait son invité avec un baiser sur la joue. Simon n'a pas fait ça. (Voir: Connaissance supposée et information implicite) 319 Luc 7: 44-45 traductionNotes

n'a pas cessé de m'embrasser les pieds

"A continué à embrasser mes pieds"

embrasser mes pieds

La femme a embrassé les pieds de Jésus plutôt que sa joue comme un signe de repentance extrême et humilité.

Luke 7:46

Vous n'avez pas... mais elle

Jésus continue à opposer la pauvre hospitalité de Simon aux actions de la femme.

oins ma tête d'huile

"Mettez de l'huile sur ma tête." C'était la coutume d'accueillir un invité d'honneur. AT: "accueille moi par oindre ma tête avec de l'huile »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

oint mes pieds

La femme a grandement honoré Jésus en faisant cela. Elle a fait preuve d'humilité en oignant ses pieds au lieu de sa tête.

Je te dis

Cela souligne l'importance de la déclaration qui suit.

ses péchés, qui étaient nombreux, ont été pardonnés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a pardonné ses nombreux péchés" (Voir: Actif ou Passif)

car elle aimait beaucoup

Son amour était la preuve que ses péchés étaient pardonnés. Certaines langues exigent que l'objet de

"L'amour" soit déclaré. AT: «car elle aime beaucoup celle qui lui a pardonné» ou «car elle aime beaucoup Dieu beaucoup" 321 Luc 7: 46-47 traductionNotes

celui qui est pardonné peu

«Quiconque n'est pardonné que peu de choses». Dans cette phrase, Jésus énonce un principe général. cependant, il s'attendait à ce que Simon comprenne qu'il montrait très peu d'amour pour Jésus. (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

Luke 7:48

Puis il lui dit

"Puis il a dit à la femme"

Vos péchés sont pardonnés

"Vous êtes pardonné." Cela peut être déclaré sous forme active. AT: "Je pardonne tes péchés" (Voir: Actif ou Passif)

couché ensemble

«S'asseoir ensemble autour de la table» ou «manger ensemble»

Qui est-ce qui pardonne même les péchés?

Les chefs religieux savaient que seul Dieu pouvait pardonner les péchés et ne croyait pas que Jésus était Dieu. Cette question était probablement destinée à être une accusation. AT: «À qui cet homme pense-t-il? Seulement Dieu peut pardonner les péchés! »Ou« Pourquoi cet homme prétend-il être Dieu, qui seul peut pardonner les péchés? »(Voir: Question rhétorique et connaissance supposée et information implicite)

Votre foi vous a sauvé

«Grâce à votre foi, vous êtes sauvé.» Le nom abstrait «foi» pourrait être déclaré comme une action. À: "Parce que vous croyez, vous êtes sauvé" (voir: noms abstraits) 323 Luc 7: 48-50 TraductionNotes

Vas en paix

C'est une façon de dire au revoir tout en donnant une bénédiction en même temps. AT: «Au fur et à mesure, ne t'inquiète plus "ou" Que Dieu te donne la paix au fur et à mesure "

Chapter 8

Luke 8:1

Informations générales:

Ces versets fournissent des informations générales sur la prédication de Jésus en voyage.

C'est arrivé

Cette phrase est utilisée ici pour marquer une nouvelle partie de l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

qui avait été guéri des mauvais esprits et des maladies

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que Jésus avait libéré des mauvais esprits et guéri de maladies »(voir: active ou passive)

Mary... Susanna

Trois des femmes sont répertoriées: Mary, Joanna et Susanna. (Voir: Comment traduire des noms)

Marie qui s'appelait Magdalene... sept démons avaient été chassés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Marie, que les gens appelaient Magdalene... Jésus avait conduit sept démons »(voir: actif ou passif) 326 traductionNotes Luc 8: 1-3

Joanna, la femme de Chuza, la gérante d'Hérode

Joanna était la femme de Chuza et Chuza était la directrice d'Hérode. «Joanna, l'épouse du directeur d'Hérode, Chuza »(Voir: Comment traduire les noms)

prévu pour leurs besoins

"Soutenu financièrement Jésus et ses douze disciples"

Luke 8:4

Informations générales:

Jésus raconte la parabole des sols à la foule. Il explique son sens à ses disciples. (Voir: Paraboles)

venir à lui

“Venir à Jésus”

Un fermier est sorti pour semer ses graines

"Un fermier est sorti pour semer des graines dans un champ" ou "Un fermier est sorti pour disperser des graines dans un champ"

certains sont tombés

"Une partie de la graine est tombée" ou "certaines des graines sont tombées"

il a été piétiné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les gens marchaient dessus» ou «les gens marchaient sur eux» (voir: Active ou passif) 328 traductionNotes Luc 8: 4-6

oiseaux du ciel

Cet idiome peut être traduit simplement par «oiseaux» ou «oiseaux qui ont volé et» pour garder le sens de "ciel."

l'a dévoré

«Mangé tout» ou «mangé tout»

il s'est desséché

"Chaque plante est devenue sèche et ratatinée" ou "les plantes sont devenues sèches et se sont ratatinées"

il n'y avait pas d'humidité

"C'était trop sec" ou "ils étaient trop secs". La cause peut aussi être indiquée. AT: "le sol était trop sec"

Luke 8:7

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de raconter la parabole à la foule.

étouffé

Les plantes épineuses absorbaient tous les nutriments, l'eau et la lumière du soleil, de sorte que les plantes de l'agriculteur ne pouvaient pas pousser bien.

produit une récolte

«Cultivé une récolte» ou «cultivé plus de graines»

cent fois plus grand

Cela signifie cent fois plus que les graines qui ont été semées. (Voir: Ellipsis)

Celui qui a des oreilles pour entendre, laisse-le entendre

Dans certaines langues, il peut être plus naturel d'utiliser la deuxième personne: «Vous qui avez des oreilles pour entendre, entendre »(voir: Première, deuxième ou troisième personne)

Celui qui a des oreilles pour entendre

Les significations possibles sont 1) "Tout le monde" puisque tout le monde a des oreilles ou 2) "Quiconque a la capacité de comprendre »qui se réfère à ceux qui sont disposés à écouter Dieu. (Voir: idiome) 330 traductionNotes Luc 8: 7-8

laissez-le entendre

"Il devrait bien écouter" ou "il devrait faire attention à ce que je dis"

Luke 8:9

Déclaration de connexion:

Jésus commence à parler à ses disciples.

La connaissance de... Dieu vous a été donnée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous a donné la connaissance de... Dieu" ou "Dieu a vous a permis de comprendre... Dieu »(voir: actif ou passif)

les secrets du royaume de Dieu

Ce sont des vérités qui ont été cachées, mais Jésus les révèle maintenant.

pour les autres

«Pour les autres». Cela fait référence aux personnes qui ont rejeté l'enseignement de Jésus et qui n'ont pas suivi lui.

voyant qu'ils ne peuvent pas voir

"Bien qu'ils voient, ils ne percevront pas." Ceci est une citation du prophète Isaïe. Quelques langues peut avoir besoin d'indiquer l'objet des verbes. AT: «bien qu'ils voient les choses, ils ne comprendront pas eux "ou"

bien qu'ils voient les choses arriver, ils ne comprendront pas ce qu'ils veulent dire " 332 traductionNotes Luc 8: 9-10

entendre qu'ils peuvent ne pas comprendre

"Bien qu'ils entendent, ils ne comprendront pas." Ceci est une citation du prophète Isaïe. Quelques langues peut avoir besoin d'indiquer l'objet des verbes. AT: «bien qu'ils entendent l'instruction, ils ne comprennent la vérité »

Luke 8:11

Déclaration de connexion:

Jésus commence à expliquer la signification de la parabole des sols à ses disciples.

La semence est la parole de Dieu

"La graine est le message de Dieu"

Ceux le long du chemin sont ceux

"Les graines qui sont tombées le long du chemin sont celles". Jésus raconte ce qui arrive aux graines en ce qui concerne gens. AT: "Les graines qui sont tombées le long du chemin représentent des personnes" ou "Dans la parabole, les graines tombé le long du chemin représentent des personnes »(Voir: Métonymie)

sont ceux qui

Jésus parle des graines montrant quelque chose à propos des gens comme si les graines étaient les personnes. À: "Montre ce qui arrive aux personnes qui" (voir: métonymie)

le diable vient et enlève la parole de leurs coeurs

Ici, «les cœurs sont un métonyme pour les esprits ou les êtres intérieurs. AT: «le diable vient et enlève le message de Dieu de leurs pensées intérieures »(Voir: Métonymie) 334 traductionNotes Luc 8: 11-13

enlève

Dans la parabole, il s'agissait d'une métaphore d'un oiseau arrachant les graines. Essayez d'utiliser des mots dans votre langue qui garde cette image. (Voir: métaphore)

alors ils peuvent ne pas croire et être sauvés. le

Comme c'est le but du diable, on peut le traduire par:
AT: «parce que le diable pense», ils doivent ne pas croire et ils ne doivent pas être sauvés, «le» ou «ainsi il ne sera pas qu'ils croient et Dieu sauve leur. Le »(voir: actif ou passif)

Ceux sur le rocher sont ceux

«Les graines qui sont tombées sur le sol rocheux sont celles-là.» Jésus raconte ce qui arrive aux graines en ce qui concerne aux personnes. AT: "Les graines tombées sur le sol rocheux représentent des gens" ou "Dans la parabole, les graines qui sont tombés sur le sol rocheux représentent des personnes »(Voir: Métonymie)

le rocher

“Le sol rocheux”

dans un temps de test

“Quand ils éprouvent des difficultés”

ils tombent

Cet idiome signifie «ils cessent de croire» ou «ils arrêtent de suivre Jésus» (voir: idiome)

Luke 8:14

Les graines qui sont tombées parmi les épines sont des personnes

"Les graines tombées parmi les épines représentent des personnes" ou "Dans la parabole, les graines qui les épines représentent des gens »(Voir: Métonymie)

ils sont étouffés... plaisirs de cette vie

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les soucis, les richesses et les plaisirs de cette vie les étouffent» (Voir: actif ou passif)

se soucie

les choses qui inquiètent les gens

plaisirs de cette vie

“Les choses dans cette vie que les gens apprécient”

ils sont étouffés par les soucis, les richesses et les plaisirs de cette vie, et leurs fruits ne mûrissent pas

Cette métaphore fait référence à la façon dont les mauvaises herbes coupent la lumière et les nutriments des plantes et les empêchent de croissance. AT: «comme les mauvaises herbes empêchent la croissance des bonnes plantes, les soins, les richesses et les plaisirs de cette plante la vie empêche ces gens de devenir matures »(Voir: Métaphore) 337 Luc 8: 14-15 traductionNotes

leurs fruits ne mûrissent pas

«Ils ne portent pas de fruits mûrs.» Les fruits mûrs sont une métaphore des bonnes œuvres. AT: “comme une plante qui ne produit pas de fruits mûrs, ils ne produisent pas de bonnes œuvres »(Voir Métaphore)

la graine qui est tombée sur le bon sol, ce sont celles

"La graine qui est tombée sur le bon sol représente le peuple" ou "dans la parabole, la graine qui est tombée sur le sol la bonne terre représente le peuple »(Voir: Métonymie)

entendre le mot

«Entendre le message»

avec un coeur honnête et bon

Ici, «cœur» est un métonymie des pensées ou des intentions d'une personne. AT: “avec un honnête et bon désir »(voir:)

porter des fruits avec l'endurance du patient

«Produire des fruits en supportant patiemment» ou «Produire des fruits par un effort continu». Le fruit est une métaphore pour de bonnes œuvres. AT: «comme des plantes saines qui produisent de bons fruits, elles produisent de bonnes œuvres en persévérant »(Voir: Métaphore)

Luke 8:16

Déclaration de connexion:

Jésus continue avec une autre parabole puis il finit de parler à ses disciples comme il le souligne le rôle de sa famille dans son travail.

Personne

Cela marque le début d'une autre parabole. (Voir: Paraboles)

rien n'est caché qui ne sera pas révélé

Ce double négatif peut être écrit comme une déclaration positive. AT: «tout ce qui est caché sera rendu connu »(voir: doubles négatifs)

il n'y a rien de secret qui ne sera pas connu et viendra à la lumière

Ce double négatif peut être écrit comme une déclaration positive. AT: «et tout ce qui est secret va être connus et entrer dans la lumière »(voir: doubles négatifs) 339 Luc 8: 16-18 traductionNotes

à celui qui en a, on lui en donnera plus

Il ressort clairement du contexte que Jésus parle de comprendre et de croire. Cela peut être indiqué clairement et changé en forme active. AT: «celui qui comprend sera mieux compréhension »ou« Dieu permettra à ceux qui croient la vérité de comprendre encore plus »(Voir: Ellipsis et actif ou passif)

celui qui n'a pas... lui sera enlevé

Il ressort clairement du contexte que Jésus parle de comprendre et de croire. Cela peut être indiqué clairement et changé en forme active. AT: «Mais quiconque n'a pas de compréhension perd même la compréhension qu'il pense avoir »ou« Mais Dieu causera ceux qui ne croient pas la vérité à ne pas comprendre même le peu qu'ils pensent avoir compris »(Voir: Ellipsis et Actif ou Passif)

Luke 8:19

frères

C'étaient les plus jeunes frères de Jésus - les autres fils de Marie et de Joseph qui sont nés après Jésus. Puisque le Père de Jésus était Dieu et que leur père était Joseph, ils étaient techniquement ses demi-frères. Ce détail n'est normalement pas traduit.

Il a été dit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Les gens lui ont dit" ou "Quelqu'un lui a dit" (Voir: Actif ou Passif)

vouloir te voir

“Et ils veulent te voir”

Ma mère et mes frères sont ceux qui entendent la parole de Dieu et le font

Cette métaphore exprime que les personnes qui venaient écouter Jésus étaient aussi importantes pour lui comme sa propre famille l'était. AT: «Ceux qui entendent la parole de Dieu et qui lui obéissent sont comme une mère et frères pour moi »(Voir: Métaphore)

la parole de Dieu

“Le message que Dieu a parlé” 341 Luc 8: 19-21 traductionNotes

Luke 8:22

Déclaration de connexion:

Jésus et ses disciples utilisent un bateau pour traverser le lac Genneseret. Les disciples en apprennent plus sur Jésus puissance à travers la tempête qui se présente.

le lac

C'est le lac de Genneseret, appelé aussi la mer de Galilée.

Ils mettent les voiles

Cette expression signifie qu'ils ont commencé à voyager à travers le lac dans leur voilier.

comme ils ont navigué

“Comme ils sont allés”

s'endormir

“A commencé à dormir”

Une terrible tempête de vent est tombée

"Une tempête de vents très forts a commencé" ou "des vents très forts ont soudainement commencé à souffler" 343 Luc 8: 22-23 traductionNotes

leur bateau se remplissait d'eau

Les vents forts ont provoqué de fortes vagues qui ont poussé l'eau sur les côtés du bateau. Cela peut être clairement indiqué. AT: «les vents ont provoqué de

hautes vagues qui ont commencé à remplir leur bateau d'eau» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Luke 8:24

réprimandé

a parlé brusquement à

la rage de l'eau

“Les vagues violentes”

ils ont cessé

"Le vent et les vagues se sont arrêtés" ou "ils sont devenus immobiles"

Où est ta foi?

Jésus les réprimande doucement parce qu'ils ne lui font pas confiance pour s'en occuper. Cela peut être écrit en guise de déclaration AT: "Vous devriez avoir la foi!" Ou "Vous devriez me faire confiance!" (Voir: Question rhétorique)

Qui est-ce alors... obéissez-lui? "Quel genre d'homme est-ce... obéissez-lui?"

Cette question exprime un choc et une confusion sur la façon dont Jésus est capable de contrôler la tempête. (Voir: question rhétorique) 345 Luc 8: 24-25 traductionNotes

Qui est-ce qu'il commande, obéit à lui?

Cela peut être transformé en deux phrases: «Qui est-ce alors? Il commande... obéissez-le!

Luke 8:26

Déclaration de connexion:

Jésus et ses disciples débarquent à Gerasa où Jésus enlève beaucoup de démons à un homme.

région des Gerasenes

Gerasenes étaient des gens de la ville appelée Gerasa. (Voir: Comment traduire des noms)

de l'autre côté du lac de Galilée

“De l'autre côté du lac de Galilée”

un certain homme de la ville

“Un homme de la ville de Gerasa”

un certain homme de la ville qui avait des démons

L'homme avait des démons; ce n'était pas la ville qui avait des démons. AT: «un certain homme de la ville et cet homme avait des démons ”

qui avait des démons

"Qui était contrôlé par les démons" ou "qui contrôlait les démons" 347 Luc 8: 26-27 traductionNotes

Pendant longtemps il n'avait pas porté de vêtements... mais parmi les tombeaux

Ceci est une information de base sur l'homme qui avait des démons. (Voir: Informations générales)

il n'avait pas porté de vêtements

«Il n'avait pas porté de vêtements»

des tombeaux

Ce sont des endroits où les gens mettent des cadavres, éventuellement des grottes ou de petits bâtiments pourrait utiliser pour un abri.

Luke 8:28

Quand il a vu Jésus

"Quand l'homme qui avait le démon a vu Jésus"

il a crié

"Il a crié" ou "il a crié"

est tombé devant lui

«Allongez-vous par terre devant Jésus». Il n'est pas tombé accidentellement. (Voir: Action symbolique)

dit-il d'une voix forte

"Il a dit fort" ou "il a crié"

Qu'as-tu à faire avec moi

Cet idiome signifie "Pourquoi tu me déranges?" (Voir: Idiom)

Fils du Dieu Très Haut

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père) 349 Luc 8: 28-29 traductionNotes

plusieurs fois il l'avait saisi

"Plusieurs fois, il avait pris le contrôle de l'homme" ou "plusieurs fois il l'avait pénétré". ce que le démon avait fait plusieurs fois avant que Jésus ne rencontre l'homme.

même s'il était lié... et gardé sous surveillance

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «bien que le peuple l'ait attaché avec des chaînes et des chaînes et l'a gardé »(voir: actif ou passif)

il serait conduit par le démon

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "le démon le ferait partir" (voir: actif ou passif)

Luke 8:30

Légion

Traduisez ceci avec un mot qui fait référence à un grand nombre de soldats ou de personnes. Quelques autres traductions dites "Armée". AT: "Bataillon" ou "Brigade"

continué à le supplier

«Continué à supplier Jésus»

Luke 8:32

Maintenant, un grand troupeau de cochons se nourrissait sur la colline

Ceci est fourni comme information de base pour présenter les porcs. (Voir: Informations générales)

était là en train de se nourrir sur la colline

"Était à proximité de manger de l'herbe sur une colline"

Alors les démons sont sortis

Le mot «so» est utilisé ici pour expliquer que la raison pour laquelle les démons sont sortis de l'homme était parce que Jésus leur avait dit qu'ils pouvaient aller dans les cochons.

précipité

a couru très vite

le troupeau... s'est noyé

«Le troupeau... s'est noyé.» Personne n'a causé la noyade des cochons une fois dans l'eau.

Luke 8:34

trouvé l'homme de qui les démons étaient sortis

"Vu l'homme que les démons avaient quitté"

dans son esprit

«Sain d'esprit» ou «se comporter normalement»

assis aux pieds de Jésus

«Assis aux pieds», voici un idiome qui signifie «assis humblement à proximité» ou «assis devant». AT: «Assis par terre devant Jésus» (voir: idiome)

Ils avaient peur

Il peut être utile d'indiquer explicitement qu'ils avaient peur de Jésus. AT: "ils avaient peur de Jésus" (Voir: Ellipsis)

Luke 8:36

ceux qui l'avaient vu

"Ceux qui avaient vu ce qui s'était passé"

l'homme qui avait été possédé par les démons avait été guéri

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Jésus avait guéri l'homme que les démons avaient possédé" ou "Jésus avait guéri l'homme que les démons avaient contrôlé" (voir: actif ou passif)

la région des gerasenes

"Cette zone des Gerasenes" ou "la région où vivaient les Gerasene"

ils ont été submergés par une grande peur

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ils ont eu très peur" (voir: actif ou passif)

commencer à revenir

La destination peut être indiquée. AT: «traverser le lac» (voir: Ellipsis)

Luke 8:38

L'homme

Les événements de ces versets ont eu lieu avant que Jésus ne parte dans le bateau. Il peut être utile de le dire clairement au début. AT: «Avant que Jésus et ses disciples ne partent, l'homme» ou «devant Jésus et ses disciples ont mis la voile, l'homme »

sa maison

«Votre ménage» ou «votre famille»

donner un compte rendu complet de ce que Dieu a fait pour vous

«Dis-leur tout ce que Dieu a fait pour toi»

Luke 8:40

Déclaration de connexion:

Quand Jésus et ses disciples retournent en Galilée de l'autre côté du lac, il guérit le fils de 12 ans fille du dirigeant de la synagogue et femme qui saigne depuis 12 ans.

Informations générales:

Ces versets fournissent des informations de base sur Jairus. (Voir: Informations générales)

la foule l'a accueilli

"La foule l'a joyeusement salué"

un des leaders de la synagogue

«Un des leaders de la synagogue locale» ou «un chef de file des personnes rencontrées à la synagogue de cette ville"

est tombé aux pieds de Jésus

Les significations possibles sont 1) «incliné aux pieds de Jésus» ou 2) «allonge-toi par terre aux pieds de Jésus». Jairus n'est pas tombé accidentellement. Il l'a fait en signe d'humilité et de respect pour Jésus. (Voir: Symbolique Action) 359 Luc 8: 40-42 TraductionNotes

était en train de mourir

“Était sur le point de mourir”

Comme Jésus était en chemin

Certains traducteurs devront peut-être d'abord dire que Jésus avait accepté d'aller avec Jairus. AT: “Alors Jésus a accepté pour aller avec lui. Comme il était en route »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

les foules de gens pressés ensemble autour de lui

“Les gens se pressaient autour de Jésus”

Luke 8:43

une femme était là

Cela introduit un nouveau personnage dans l'histoire. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

avait saigné

«Il y avait un flux de sang». Elle saignait probablement de son ventre même si ce n'était pas normal. temps pour cela. Certaines cultures peuvent avoir une manière polie de se référer à cette condition. (Voir: Euphémisme)

et ne pouvait être guéri par personne

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "mais personne ne pourrait la guérir" (Voir: Actif ou Passif)

touché le bord de son manteau

"Touché la frange de sa robe." Les hommes juifs portaient des glands sur le bord de leurs robes dans le cadre de leur tenue de cérémonie commandée dans la loi de Dieu. C'est probablement ce qu'elle a touché.

Luke 8:45

les foules de gens... vous pressent

En disant cela, Peter laissait entendre que quiconque aurait pu toucher Jésus. Cette information implicite peut être explicite si nécessaire. AT: «il y a beaucoup de monde autour de vous et en appuyant sur contre vous, alors chacun d'entre vous aurait pu vous toucher »(voir: Connaissances supposées et implicites). Informations)

Quelqu'un m'a touché

Il peut être utile de distinguer ce «contact» intentionnel des contacts accidentels de la foule. AT: "Quelqu'un m'a délibérément touché" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Je sais que le pouvoir est sorti de moi

Jésus n'a pas perdu le pouvoir ou est devenu faible, mais son pouvoir a guéri la femme. AT: «Je sais que le pouvoir de guérison est sorti de moi »ou« j'ai senti que mon pouvoir guérissait quelqu'un »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Luke 8:47

qu'elle ne pouvait pas échapper à un avis

"Qu'elle ne pouvait pas garder le secret sur ce qu'elle avait fait." Il peut être utile de dire ce qu'elle a fait. À: "Qu'elle ne pouvait pas garder un secret qu'elle était celle qui avait touché Jésus" (Voir: Ellipsis)

elle est venue tremblante

"Elle est venue trembler de peur"

est tombé devant lui

Les significations possibles sont 1) «incliné devant Jésus» ou 2) «allongé sur le sol chez Jésus» pieds. »Elle n'est pas tombée accidentellement. C'était un signe d'humilité et de respect pour Jésus.

En présence de toutes les personnes

"A la vue de tout le monde"

Fille

C'était une manière gentille de parler à une femme. Votre langue peut avoir une autre façon de montrer cette gentillesse.

ta foi t'a bien fait

"À cause de votre foi, vous êtes bien devenus". Le nom abstrait "foi" pourrait être déclaré comme action. AT: «parce que vous croyez, vous êtes guéri» (voir: noms abstraits) 365 Luc 8: 47-48 TraductionNotes

Vas en paix

Cet idiome est une façon de dire «au revoir» et de donner une bénédiction en même temps. AT: «Au fur et à mesure, fais ne vous inquiétez plus "ou" Que Dieu vous donne la paix comme vous allez "(Voir: Idiom)

Luke 8:49

Pendant qu'il parlait encore

"Alors que Jésus parlait encore à la femme"

leader de la synagogue

Cela fait référence à Jairus. (Voir: Luc 8:41)

Ne pas déranger le professeur

Cette déclaration implique que Jésus ne pourra rien faire pour aider maintenant que la fille est morte. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

l'enseignant

Cela fait référence à Jésus.

elle sera guérie

"Elle ira bien" ou "elle revivra"

Luke 8:51

Quand il est venu à la maison

«Quand ils sont venus à la maison.» Jésus y est allé avec Jairus. Aussi certains des disciples de Jésus sont allés avec eux.

il n'autorisa personne... sauf Peter, John et James, et le père de l'enfant et sa mère

Cela pourrait être dit positivement. AT: «Jésus n'autorisa que Peter, John, James et le père de la fille et mère d'entrer avec lui »

le père de l'enfant

Cela fait référence à Jairus.

tous pleuraient et gémissaient pour elle

C'était la manière normale de montrer le chagrin dans cette culture. AT: «toutes les personnes présentes montraient quelle tristesse ils étaient et en pleurant bruyamment parce que la jeune fille était morte »(Voir:

Connaissance acceptation et de Informations
implicites)

se moquait de lui, sachant qu'elle

"Se sont moqués de lui parce qu'ils connaissaient la
fille" 369 Luc 8: 51-53 traductionNotes

Luke 8:54

il l'a prise par la main

"Jésus s'est emparé de la main de la fille"

Son esprit est revenu

"Son esprit est retourné à son corps." Les Juifs ont
compris que la vie était le résultat de l'esprit qui venait
dans une personne. AT: «Elle a recommencé à respirer»
ou «Elle est revenue à la vie» ou «Elle est devenue
vivante à nouveau »(Voir: Connaissances supposées et
informations implicites)

ne dire personne

Cela pourrait être déclaré différemment. AT: «ne rien
dire à personne»

Chapter 9

Luke 9:1

Déclaration de connexion:

Jésus rappelle à ses disciples de ne pas dépendre de l'argent et de leurs biens, leur donne le pouvoir, puis les envoie à divers endroits.

pouvoir et autorité

Ces deux termes sont utilisés ensemble pour montrer que les douze avaient à la fois la capacité et le droit de guérir les gens. Traduire cette phrase avec une combinaison de mots qui incluent ces deux idées.

tous les démons

Les significations possibles sont 1) «chaque démon» ou 2) «chaque type de démon».

maladies

les maladies

les a envoyés

"Les a envoyés à divers endroits" ou "leur a dit d'y aller"

Luke 9:3

Il leur a dit

"Jésus a dit aux douze." Il peut être utile de dire que cela s'est produit avant leur sortie. À: "Avant de partir, Jésus leur a dit"

Ne rien prendre

"Ne prenez rien avec vous" ou "N'apportez rien avec vous"

pour ton voyage

«Pour votre voyage» ou «lorsque vous voyagez». Ils ne doivent rien prendre pendant tout leur voyage, car ils se déplacent de village en village et jusqu'à ce qu'ils reviennent à Jésus.

Personnel

grand bâton que les gens utilisent pour s'équilibrer lorsqu'ils grimpent ou marchent sur un sol inégal, ainsi que pour défense contre les attaquants

portefeuille

un sac que le voyageur utilise pour transporter ce dont il a besoin en voyage

pain

Ceci est utilisé ici comme référence générale à «la nourriture».

Quelle que soit la maison que vous entrez

"Toute maison que vous entrez" 376 traductionNotes
Luc 9: 3-4

reste là

«Rester là» ou «vivre temporairement dans cette maison en tant qu'invité»

jusqu'à votre départ

"Jusqu'à ce que vous quittiez cette ville" ou "jusqu'à ce que vous quittiez cet endroit"

Luke 9:5

Où qu'ils ne vous reçoivent pas, quand vous partez

«Voici ce que vous devriez faire dans n'importe quelle ville où les gens ne vous reçoivent pas: quand vous partez»

secoue la poussière de tes pieds comme témoignage contre eux

«Se débarrasser de la poussière de ses pieds» était l'expression d'un fort rejet dans cette culture. Il ont montré qu'ils ne voulaient même pas que la poussière de cette ville reste sur eux. (Voir: Action symbolique)

ils sont partis

"Ils ont quitté l'endroit où Jésus était"

guérir partout

«Guérir partout où ils sont allés»

Luke 9:7

Informations générales:

Ces versets interrompent pour donner des informations sur Hérode.

Maintenant Hérode

Cette phrase marque une rupture dans le scénario principal. Ici, Luke raconte des informations de base sur Hérode. (Voir: Informations générales)

Hérode le tétrarque

Cela fait référence à Hérode Antipas, qui était le chef d'un quart d'Israël.

perplexe

incapable de comprendre, confus

il a été dit par certains

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «certaines personnes ont dit» (voir: active ou passive)

d'autres encore qu'un des prophètes de jadis s'était levé

Le mot "dit" est compris dans la phrase précédente. AT: «d'autres encore ont dit que l'un des les prophètes de jadis s'étaient levés »(Voir: Ellipsis) 380 traductionNotes Luc 9: 7-9

J'ai décapité John. Qui est-ce

Hérode suppose qu'il est impossible que Jean ressuscite. Cela peut être clairement indiqué. À: «Ce ne peut pas être John parce que j'ai la tête coupée. Alors, qui est cet homme? »(Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

J'ai décapité John

Les soldats d'Hérode auraient procédé à des exécutions. AT: «J'ai commandé à mes soldats de couper John's head »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Luke 9:10

Déclaration de connexion:

Bien que les disciples reviennent à Jésus et qu'ils se rendent à Bethsaïda pour passer du temps ensemble, la

foule Suivez Jésus pour guérir et écouter son enseignement. Il effectue un miracle pour fournir du pain et pêcher à la foule à leur retour chez eux.

les apôtres sont revenu

“Les apôtres sont revenus là où Jésus était”

tout ce qu'ils avaient fait

Cela se réfère à l'enseignement et à la guérison qu'ils ont fait lorsqu'ils sont allés dans les autres villes.

Bethsaida

C'est le nom d'une ville. (Voir: Comment traduire des noms)

Luke 9:12

le jour était sur le point de se terminer

"La journée était sur le point de se terminer" ou c'était presque la fin de la journée "

cinq pains

Un pain est un morceau de pâte qui est façonné et cuit. deux poissons - à moins que nous allions acheter de la nourriture pour toutes ces personnes Si «à moins que» soit difficile à comprendre dans votre langue, vous pourriez faire une nouvelle phrase. "deux Poisson. Pour nourrir tous ces gens, il faudrait aller acheter de la nourriture »

environ cinq mille hommes

«Environ 5 000 hommes». Ce nombre ne comprend pas les femmes et les enfants qui auraient pu être présent. (Voir: Nombres)

Demandez-leur de s'asseoir

"Dites-leur de s'asseoir" 384 traductionNotes Luc 9: 12-14

cinquante chacun

“50 chacun” (Voir: Numéros)

Luke 9:15

Donc ils ont fait ça

«Ceci» se réfère à ce que Jésus leur a dit de faire Luc 9:14 . Ils ont dit aux gens de s'asseoir en groupes de une cinquantaine de personnes.

Prendre les cinq pains

“Jésus a pris les cinq pains”

jusqu'au ciel

Cela se réfère à regarder vers le ciel. Les Juifs croyaient que le ciel était situé au-dessus du ciel. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

il les a bénis

Cela fait référence aux pains et aux poissons.

mettre avant

«Se faire passer pour» ou «donner à»

étaient satisfaits

Cet idiome signifie qu'ils mangeaient suffisamment de nourriture pour ne pas avoir faim. AT: «ils avaient autant qu'eux voulait manger »(voir: idiome) 386 traductionNotes Luc 9: 15-17

ce qui restait était ramassé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les disciples ont choisi ce qui restait» ou «les disciples ramassé les morceaux de nourriture qui restaient »(Voir: Actif ou Passif)

Luke 9:18

Déclaration de connexion:

Jésus prie avec seulement ses disciples près de lui et ils commencent à parler de Jésus. Jésus leur dit qu'il va bientôt mourir et ressusciter et les exhorte à le suivre même si cela devient très difficile de faire ça.

C'est arrivé

Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

priant par lui-même

"Prier seul." Les disciples étaient avec Jésus, mais il priait personnellement et en privé par lui-même.

Jean le Baptiste

Il peut être utile de reformuler une partie de la question ici. AT: «Certains disent que vous êtes Jean-Baptiste» (voir: Ellipsis)

que l'un des prophètes d'il y a longtemps s'est levé

Il peut être utile de clarifier la relation entre cette réponse et la question de Jésus. AT: «que vous êtes l'un des prophètes d'il y a longtemps et se sont levés »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

a augmenté

«Es revenu à la vie» 388 traductionNotes Luc 9: 18-19t

Luke 9:20

Puis il leur a dit

“Alors Jésus dit à ses disciples”

eux de ne le dire à personne.

«Ne pas le dire à personne» ou «ne pas le dire à qui que ce soit». Cela pourrait être déclaré comme une citation directe. À: eux: «Ne le dites à personne. »(Voir: Offres directes et indirectes)

Le Fils de l'homme doit souffrir beaucoup de choses

"Les gens feront souffrir beaucoup le Fils de l'homme"

Le fils de l'homme... et il le fera

Jésus se réfère à lui-même. AT: «Moi, le fils de l'homme... et je le ferai» (voir: Première, deuxième ou troisième personne)

être rejeté par les anciens et les chefs des prêtres et les scribes

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les anciens, les principaux sacrificateurs et les scribes le rejetteront» (voir: Actif ou Passif)

il sera tué

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ils vont le tuer" (voir: actif ou passif) 390 traductionNotes Luc 9: 20-22

au troisième jour

«Trois jours après sa mort» ou «le troisième jour après sa mort» (voir: nombres ordinaux)

il sera... élevé

«Il sera... revit». Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu le fera vivre à nouveau »ou« il revivra »(voir: actif ou passif)

Luke 9:23

il a dit

“Jésus a dit”

au centre commercial

Cela fait référence aux disciples qui étaient avec Jésus.

viens après moi

«Suivez-moi». Après Jésus représente l'un de ses disciples. AT: «sois mon disciple» ou «sois un de mes disciples »(Voir: Métaphore)

doit se nier

"Ne pas céder à ses propres désirs" ou "doit abandonner ses propres désirs"

prendre sa croix tous les jours et me suivre

«Porte sa croix et suis-moi tous les jours». La croix représente la souffrance et la mort. Reprenant le croix représente être disposé à souffrir et à mourir. AT: «doit m'obéir tous les jours jusqu'à la souffrance et la mort »(voir: métonymie et métaphore) 392 traductionNotes Luc 9: 23-25

suis moi

Suivre Jésus ici, c'est lui obéir. AT: «obéis-moi» (Voir: Métaphore)

suis moi

"Suis avec moi" ou "commence à me suivre et continue à me suivre"

A quoi ça sert... de se perdre?

La réponse implicite à cette question est que ce n'est pas bon. AT: «Cela ne profitera à personne de gagner le monde entier et pourtant se perdre »(voir: question rhétorique)

gagner le monde entier

«Tout avoir dans le monde»

se perdre ou se perdre

«Se ruiner ou abandonner sa vie»

Luke 9:26

mes mots

“Ce que je dis” ou “ce que j'enseigne”

de lui le Fils de l'homme aura-t-il honte

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le Fils de l'homme aura aussi honte de lui» (voir: Actif ou Passif)

le père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Mais je vous dis vraiment

Jésus utilise cette phrase pour souligner l'importance de ce qu'il dira ensuite.

il y en a qui ne veulent pas goûter la mort

"Certains d'entre vous qui sont ici ne goûteront pas la mort" 394 traductionNotes Luc 9: 26-27

avant qu'ils voient

Jésus parlait aux gens dont il parlait. AT: "avant de voir" (voir: premier, deuxième ou Troisième personne)

ne goûtera pas la mort avant de voir le royaume de Dieu

Cette idée avec «not... until» peut être exprimée positivement avec «avant». AT: «verra le royaume de

Dieu avant de mourir »ou« verra le royaume de Dieu avant de mourir »

goûter la mort

Cet idiome signifie «mourir» (voir: idiome)

Luke 9:28

Déclaration de connexion:

Huit jours après Jésus dit à ses disciples que certains ne mourraient pas avant d'avoir vu le royaume de Dieu, Jésus monte sur la montagne pour prier avec Pierre, Jacques et Jean, qui s'endorment tous pendant que Jésus est changé en une apparence éblouissante.

ces mots

Cela fait référence à ce que Jésus a dit à ses disciples dans les versets précédents.

Luke 9:30

Voir

Le mot «voici» nous avertit de l'information surprenante qui suit. À: "Soudainement"

qui est apparu dans la splendeur glorieuse

Cette phrase donne des informations sur la façon dont Moïse et Elie ont regardé. Certaines langues traduiraient comme une clause distincte. AT: "et ils sont apparus dans la splendeur glorieuse" ou "et ils brillaient brillamment »(voir: Distinguer ou informer ou rappeler)

son départ

"Son départ" ou "comment Jésus quitterait ce monde". C'était une façon polie de parler de son décès. AT: "sa mort" (Voir: Euphémisme)

Luke 9:32

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Luke raconte des informations sur Peter, James et John. (Voir: Informations générales)

lourd de sommeil

Cet idiome signifie «très somnolent».

ils ont vu sa gloire

Cela fait référence à la lumière brillante qui les entoure. AT: «Ils ont vu une lumière brillante venant de Jésus »ou« ils ont vu la lumière très vive sortir de Jésus »

les deux hommes qui se tenaient avec lui

Cela fait référence à Moïse et à Elie.

Comme ils portaient

“Comme Moïse et Élie s'en allaient”

des abris

des lieux simples et temporaires pour s'asseoir ou dormir 398 traductionNotes Luc 9: 32-33

Luke 9:34

Comme il le disait

"Pendant que Peter disait ces choses"

Ils avaient peur

Ces disciples adultes n'avaient pas peur des nuages. Cette phrase indique qu'une sorte de peur inhabituelle est venu sur eux avec le nuage. AT: "ils étaient terrifiés" (Voir: Connaissances supposées et implicites Informations)

ils sont entrés dans le nuage

Cela peut être exprimé en termes de ce que le cloud a fait. AT: "le nuage les entoure"

Une voix sortit du nuage

Il est entendu que la voix n'a pu appartenir qu'à Dieu. AT: «Dieu leur a parlé de la cloud »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père) 400 traductionNotes Luc 9: 34-36

celui qui est choisi

Cela peut être indiqué avec une forme active. AT: «celui que j'ai choisi» ou «je l'ai choisi» (voir: Actif ou Passif)

Ils se taisaient... ce qu'ils avaient vu

C'est une information qui raconte ce qui s'est passé après l'histoire à la suite des événements de l'histoire. lui-même (Voir: Fin de l'histoire)

gardé le silence... dit personne

La première phrase fait référence à leur réponse immédiate et la seconde à ce qu'ils ont fait dans la jours suivants.

Luke 9:37

Déclaration de connexion:

Le lendemain de l'apparition éblouissante de Jésus, Jésus guérit un garçon possédé par un démon que les disciples étaient incapables de faire mieux.

Voici un homme de la foule

Le mot «voici» nous avertit de la nouvelle personne dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de Ce faisant. Anglais utilise "Il y avait un homme dans la foule qui" (voir: Introduction du nouveau et de l'ancien

Participants)

Vous voyez, un esprit

La phrase «Vous voyez» nous présente l'esprit mauvais dans l'histoire de l'homme. Votre langue peut avoir un façon de faire cela. AT: "Il y a un mauvais esprit" (Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants)

il mousse à la bouche

"De la mousse sort de sa bouche." Quand une personne a une crise, ils peuvent avoir du mal à respirer ou avaler Cela provoque la formation de mousse blanche autour de leur bouche. 402 traductionNotes Luc 9: 37-40

Luke 9:41

Jésus a répondu et a dit

"Jésus a répondu en disant"

Vous génération incrédule et dépravée

Jésus a dit cela à la foule rassemblée et non à ses disciples.

génération dépravée

"Génération corrompue"

combien de temps dois-je être avec vous et vous supporter?

Ici, vous êtes au pluriel. Jésus utilise ces questions pour exprimer sa tristesse que les gens n'ont pas croyez. Ils peuvent être écrits comme des déclarations. AT: «Je suis avec vous depuis si longtemps, mais vous ne le faites pas croyez. Je me demande combien de temps je dois vous supporter. »(Voir: formes de vous et question rhétorique)

Amenez votre fils ici

Ici «votre» est singulier. Jésus parle directement au père qui s'adresse à lui. (Voir: Formes de Vous) 404 traductionNotes Luc 9: 41-42

Luke 9:43

ils ont tous été surpris par la grandeur de Dieu

Jésus a accompli le miracle, mais la foule a reconnu que Dieu était le pouvoir derrière la guérison.

tout ce qu'il faisait

"Tout ce que faisait Jésus"

Laissez ces mots entrer profondément dans vos oreilles

C'est un idiomme qui signifie qu'ils doivent faire attention. AT: «Écoutez attentivement et souvenez-vous» ou «Faites ne l'oubliez pas »(voir: idiomme)

Le fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes

Cela peut être indiqué avec une clause active. Ici, les «mains» désignent le pouvoir ou le contrôle. AT: "ils vont trahir le Fils de l'homme et le mettre sous le contrôle des hommes »(Voir: Actif ou Passif et Métonymie)

Le fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes

Jésus parle de lui-même à la troisième personne. Le mot "mains" est une synecdoche pour les personnes dont ils sont les mains ou un métonyme pour le pouvoir qui utilise ces mains. Vous devrez peut-être 406 traductionNotes Luc 9: 43-45 expliciter qui sont ces hommes. AT: "Moi, le Fils de l'homme sera livré aux mains des hommes" ou «Le Fils de l'homme sera livré au pouvoir de ses ennemis» ou «Moi, le Fils de l'homme

sera trahi à mes ennemis »(Voir: Première, Deuxième ou Troisième Personne et Synecdoche et Métonymie et Connaissances supposées et informations implicites)

Il leur était caché

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu leur a caché le sens" (voir: actif ou passif)

Luke 9:46

Informations générales:

Les disciples commencent à se disputer pour savoir qui sera le plus puissant parmi eux.

parmi eux

“Parmi les disciples”

connaître le raisonnement dans leurs cœurs

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour leurs esprits. AT: «connaître le raisonnement dans leur esprit» ou «savoir ce qu'ils pensaient "(Voir: Métonymie)

en mon nom

Cela fait référence à une personne qui fait quelque chose en tant que représentant de Jésus. AT: "à cause de moi" (voir: La métonymie)

en mon nom, me souhaite la bienvenue

Cette métaphore pourrait aussi être présentée comme une comparaison. AT: "en mon nom, c'est comme s'il m'accueillait" (voir: Métaphore) 408 traductionNotes Luc 9: 46-48

celui qui m'a envoyé

“Dieu qui m'a envoyé”

celui qui est génial

«Ceux que Dieu considère les plus importants»

Luke 9:49

John répondit

"En réponse, John a dit" ou "Jean a répondu à Jésus." Jean répondait à ce que Jésus avait dit à propos de être le plus grand. Il ne répondait pas à une question.

nous avons vu

John parle de lui-même mais pas de Jésus, alors "nous" est exclusif. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

en ton nom

Cela signifie que la personne parlait avec le pouvoir et l'autorité de Jésus. (Voir: métonymie)

Ne l'arrête pas

Cela peut être dit positivement. AT: «Permettez-lui de continuer»

celui qui n'est pas contre toi est pour toi

Certaines langues modernes ont des dictons qui signifient la même chose. AT: “si une personne ne garde pas vous de travailler, c'est comme s'il vous aidait »ou« si quelqu'un ne travaille pas contre vous, il est Travailler avec vous" 410 traductionNotes Luc 9: 49-50

Luke 9:51

Informations générales:

Il est maintenant évident que Jésus a décidé d'aller à Jérusalem.

Quand les jours approchaient pour qu'il soit pris

"Quand le temps était venu pour lui de monter" ou "quand il était presque temps pour lui de monter"

mettre son visage

Cet idiome signifie qu'il a «fermement décidé». AT: «a décidé» ou «a décidé» (voir: Idiom)

tout préparer pour lui

Cela signifie prendre des dispositions pour son arrivée là-bas, y compris éventuellement un lieu de parole, un lieu rester et de la nourriture.

ne l'a pas accueilli

"N'a pas voulu qu'il reste"

parce qu'il avait mis son visage pour aller à Jérusalem

Les Samaritains et les Juifs se détestaient. Par conséquent, les Samaritains n'aideraient pas Jésus son voyage à Jérusalem, la capitale juive. (Voir:

Connaissance supposée et information implicite) 412
traductionNotes Luc 9: 51-53

Luke 9:54

vu ça

"Vu que les Samaritains n'ont pas reçu Jésus"

commande le feu de descendre du ciel et de les détruire

James et John ont suggéré cette méthode de jugement car ils savaient que c'était comme ça que Des prophètes tels qu'Élie avaient jugé les gens qui rejetaient Dieu. (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

il se retourna et les réprimanda

"Jésus s'est retourné et a réprimandé Jacques et Jean." Jésus n'a pas condamné les Samaritains en tant que disciples attendu.

Luke 9:57

Quelqu'un

Ce n'était pas l'un des disciples.

Les renards ont des trous... nulle part où poser la tête

Jésus répond par un proverbe pour enseigner à l'homme comment être le disciple de Jésus. Jésus implique que si le l'homme devait le suivre, cet homme aussi pourrait ne pas avoir de maison. AT: «Les renards ont des trous... nulle part où pose sa tête. Alors ne vous attendez pas à ce que vous ayez une maison »(Voir: Proverbes et connaissances supposées et informations implicites)

Renards

Ce sont des animaux terrestres semblables aux petits chiens. Ils dorment dans une tanière ou un terrier dans le sol.

oiseaux dans le ciel

«Oiseaux qui volent dans les airs»

le fils de l'homme a... sa tête

Jésus parle de lui-même à la troisième personne. AT: "Moi, le Fils de l'homme, j'ai... la tête" Première, deuxième ou troisième personne)

nulle part où se coucher

"Nulle part où reposer ma tête" ou "nulle part où dormir". Jésus exagère pour souligner qu'il n'a pas domicile permanent et que les gens ne l'invitaient pas souvent à rester avec eux. (Voir: Hyperbole et Généralisation) 415 Luc 9: 57-58 traductionNotes

Luke 9:59

Déclaration de connexion:

Jésus continue à parler avec les gens le long de la route.

Suis moi

En disant cela, Jésus demande à la personne de devenir son disciple et de l'accompagner.

laissez-moi d'abord aller et enterrer mon père

On ne sait pas si le père de l'homme est mort et il va l'enterrer immédiatement, ou si l'homme veut rester plus longtemps jusqu'à la mort de son père pour pouvoir ensuite l'enterrer. Le

principal

Le point est que l'homme veut faire autre chose avant de suivre Jésus.

d'abord me laisser partir

«Avant de le faire, laisse-moi partir»

Laisse les morts enterrer leurs morts

Jésus ne veut pas dire littéralement que des personnes mortes enterreront d'autres personnes mortes. Significations possibles de "Les morts" sont 1) c'est une métaphore pour ceux qui vont bientôt mourir, ou 2) c'est une métaphore pour ceux qui ne suivent pas Jésus et êtes spirituellement mort. L'essentiel est qu'un disciple ne doit rien laisser retarder-le de suivre Jésus. (Voir: métaphore)

le mort

Cela fait référence aux personnes décédées en général. AT: «les morts» (voir: les adjectifs nominaux) 417 Luc 9: 59-60 TraductionNotes

Luke 9:61

je te suivrai

"Je vais vous rejoindre en tant que disciple" ou "Je suis prêt à vous suivre"

permettez-moi d'abord de dire au revoir à ceux de chez moi

«Avant de le faire, laissez-moi dire à mes proches chez moi que je pars»

Personne... digne du royaume de Dieu

Jésus répond par un proverbe pour enseigner à l'homme comment être son disciple. Jésus signifie qu'une personne n'est pas appropriée pour le royaume à Dieu s'il se concentre sur les gens dans son passé au

lieu de suivre Jésus. (Voir: Proverbes et connaissances supposées et information implicite)

Personne qui met sa main à la charrue

Ici «met la main à» quelque chose est un idiome qui signifie que la personne commence à faire quelque chose. À: "Personne qui commence à labourer son champ" (Voir: Idiom and Translate Unknowns)

regarde en arrière

Quiconque regarde en arrière en labourant ne peut pas guider la charrue là où elle doit aller. Cette personne doit se concentrer sur l'avenir afin de bien labourer.

en forme pour le royaume de Dieu

«Utile pour le royaume de Dieu» ou «adapté au royaume de Dieu» 419 Luc 9: 61-62 Traduction de notes

Chapter 10

Luke 10:1

Informations générales:

Jésus envoie 70 personnes de plus devant lui. Ces 70 reviennent avec joie et Jésus répond avec Louange à son Père céleste.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer un nouvel événement dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

soixante-dix

«70.» Certaines versions disent «soixante-douze» ou «72». Vous voudrez peut-être inclure une note de bas de page indiquant cela.(Voir: Nombres)

les a envoyés deux par deux

«Les a envoyés en groupes de deux» ou «les a envoyés avec deux personnes dans chaque groupe»

Il leur a dit

C'était avant que les hommes sortent réellement. AT: "Il leur avait dit" ou "Avant de sortir, il leur a dit »(voir: ordre des événements) 422 traductionNotes Luc 10: 1-2

La récolte est abondante, mais les ouvriers sont peu nombreux

«Il y a une grosse récolte, mais pas assez de travailleurs pour l'amener.» Jésus veut dire qu'il y a beaucoup de monde prêt à entrer dans le royaume de Dieu, mais il n'y a pas assez de disciples pour aller enseigner et aider les gens. (Voir: métaphore)

Luke 10:3

Allez sur votre chemin

"Allez dans les villes" ou "Allez au peuple"

Je t'envoie comme des agneaux au milieu des loups

Les loups attaquent et tuent les moutons. Cette métaphore signifie donc qu'il y a des gens qui voudraient tenter de nuire aux disciples que Jésus envoie. Les noms des autres animaux pourraient être substitués. AT: "Quand je vous envoie, les gens

voudront vous faire du mal, car les loups attaquent les moutons" (Voir: Simile)

Ne pas transporter un sac d'argent, un sac de voyage ou des sandales

"Ne prenez pas avec vous un sac, un sac de voyage ou des sandales"

ne saluer personne sur la route

"Ne saluez personne sur la route". Jésus insistait sur le fait qu'ils devaient aller rapidement dans les villes et faire ce travail. Il ne leur disait pas d'être impoli.

Luke 10:5

Que la paix soit sur cette maison

C'était à la fois une salutation et une bénédiction. Ici, «maison» se réfère à ceux qui vivent dans la maison. À: "Que les gens de cette maison reçoivent la paix" (Voir: Métonymie)

une personne de paix

«Une personne paisible». C'est une personne qui veut la paix avec Dieu et avec les gens.

votre paix reposera sur lui

Ici, la «paix» est décrite comme un être vivant qui peut choisir où rester. AT: «il aura la paix que vous l'avez béni avec »(voir: personnification)

si non

Il peut être utile de reformuler la phrase en entier. AT: "s'il n'y a personne de paix là-bas" ou "si le le propriétaire de la maison n'est pas une personne paisible »(Voir: Ellipsis)

il vous reviendra

Ici, la «paix» est décrite comme un être vivant qui peut choisir de partir. AT: "vous aurez cette paix" ou "il ne recevra pas la paix avec laquelle vous l'avez béni" (voir: personnification) 426 traductionNotes Luc 10: 5-7

Rester dans cette même maison

Jésus ne disait pas qu'ils devaient rester à la maison toute la journée, mais qu'ils devaient dormir à la même

maison tous les soirs ils étaient là. AT: «Continuez à dormir dans cette maison»

car l'ouvrier est digne de son salaire

C'est un principe général que Jésus appliquait aux hommes qu'il envoyait. Comme ils le feraient être en train d'enseigner et de guérir les gens, les gens devraient leur fournir un lieu de séjour et aliments.

Ne vous déplacez pas de maison en maison

Se déplacer de maison en maison signifie aller dans différentes maisons. On peut dire clairement qu'il parlait de passer la nuit dans différentes maisons. «N'allez pas dormir dans une autre maison chacun nuit» (voir: idiome et connaissance supposée et information implicite)

Luke 10:8

et ils vous reçoivent

«S'ils vous accueillent»

mangez ce qui est mis devant vous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «mange tout ce qu'ils te donnent» (voir: actif ou passif)

le malade

Cela concerne les personnes malades en général. AT: «les malades» (voir: les adjectifs nominaux)

Le royaume de Dieu s'est approché de toi

Le nom abstrait «royaume» peut être exprimé avec les verbes «règne» ou «règle». Significations possibles sont 1) le royaume de Dieu commencera bientôt. AT: "Dieu régnera bientôt partout comme roi" ou 2) les activités du royaume de Dieu se passent tout autour de vous. AT: «La preuve que Dieu règne est tout autour de vous» (voir: noms abstraits)

Luke 10:10

et ils ne vous reçoivent pas

"Si les gens de la ville vous rejettent"

Même la poussière de ta ville qui s'accroche à nos pieds nous essuie contre toi

C'est une action symbolique pour montrer qu'ils rejettent les gens de la ville. AT: «Tout comme vous avez

rejeté nous, nous vous rejetons complètement. Nous rejetons même la poussière de votre ville qui s'accroche à nos pieds »(voir: Action symbolique)

on essuie

Puisque Jésus envoyait ces gens par groupes de deux, ce serait deux personnes qui le diraient. Alors les langues qui ont une double forme de «nous» l'utilisent. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Mais sache ceci: le royaume de Dieu s'est approché

La phrase «Mais sache ça» introduit un avertissement. Cela signifie que «même si vous nous rejetez, cela ne change le fait que le royaume de Dieu est proche!

Le royaume de Dieu s'est approché

Le nom abstrait «royaume» peut être exprimé avec les verbes «règne» ou «règle». Voyez comment vous traduit une phrase similaire dans Luc 10: 8 . AT: "Dieu régnera bientôt partout comme roi" ou "Le la preuve que Dieu règne est tout autour de vous »(voir: noms abstraits) 429 Luc 10: 10-12 traductionNotes

Je te dis

Jésus disait cela aux 70 personnes qu'il envoyait. Il a dit cela pour montrer qu'il était sur le point pour dire quelque chose de très important.

le jour du jugement

Les disciples auraient compris que cela faisait référence au moment du jugement final des pécheurs. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

ce sera plus tolérable pour Sodome que pour cette ville

«Dieu ne jugera pas Sodome aussi sévèrement qu'il jugera cette ville.» AT: «Dieu jugera le peuple de cette ville plus sévèrement qu'il ne jugera le peuple de Sodome »(Voir: Métonymie)

Luke 10:13

Malheur à toi, Chorazin! Malheur à toi, Bethsaïda!

Jésus parle comme si les gens des villes de Chorazin et de Bethsaïda étaient là pour l'écouter, mais ils ne sont pas. (Voir: Apostrophe et comment traduire les noms et la métonymie)

Si les œuvres puissantes faites en vous avaient été faites à Tyr et à Sidon

Jésus décrit une situation qui aurait pu se produire dans le passé mais ne l'a pas été. AT: "Si quelqu'un avait fait les miracles pour les gens de Tyr et de Sidon que j'ai exécutés pour vous »(Voir: Hypothetical Situations et actifs ou passifs)

ils se seraient repentis il y a longtemps, assis

"Les méchants qui vivaient là-bas auraient montré qu'ils étaient désolés pour leurs péchés en s'asseyant"

assis dans un sac et des cendres

«Porter un sac et assis dans la cendre» 431 Luc 10: 13-15 traductionNotes

Mais ce sera plus tolérable pour Tyr et Sidon au jugement que pour vous

Il peut être utile d'indiquer clairement la raison de leur jugement. AT: «Mais parce que tu ne te repens pas et croyez en moi même si vous m'avez vu faire des miracles, Dieu vous jugera plus sévèrement que lui jugera les habitants de Tyr et de Sidon »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et La métonymie)

au jugement

"Ce dernier jour où Dieu juge tout le monde"

Toi, Capharnaüm

Jésus parle maintenant aux gens de la ville de Capharnaüm comme s'ils l'écoutaient, mais ils ne sont pas. (Voir: apostrophe et métonymie)

Pensez-vous que vous serez exaltés au ciel?

Jésus utilise une question pour réprimander les gens de Capharnaüm pour leur fierté. AT: «vous ne serez certainement pas monte au ciel! »ou« Dieu ne vous honorera pas! »(Voir: question rhétorique et active ou passive)

exalté au ciel

Cette expression signifie «grandement exalté».

vous serez ramené à Hadès

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "tu descendras à Hadès" ou "Dieu t'enverra à Hadès" (Voir: actif ou passif)

Luke 10:16

Celui qui t'écoute m'écoute

La comparaison peut être clairement énoncée comme une comparaison. AT: «Quand quelqu'un vous écoute, c'est comme si m'écoutaient »(Voir: Simile)

celui qui te rejette me rejette

La comparaison peut être clairement indiquée comme une comparaison. AT: «quand quelqu'un vous rejette, c'est comme si me rejetaient »(Voir: Simile)

celui qui me rejette rejette celui qui m'a envoyé

La comparaison peut être clairement indiquée comme une comparaison. AT: «Quand quelqu'un me rejette, c'est comme si rejetaient celui qui m'a envoyé »(Voir: Simile)

celui qui m'a envoyé

Cela fait référence à Dieu le Père, qui a désigné Jésus pour cette tâche spéciale. AT: "Dieu, qui m'a envoyé" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Luke 10:17

Les soixante-dix sont revenus

Certaines langues devront dire que le soixante-dix est sorti en premier comme le fait la UDB. Ceci est implicite des informations qui peuvent être explicitées. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

soixante-dix

Vous pouvez ajouter une note de bas de page: «Certaines versions ont« 72 »au lieu de« 70 ». »(Voir: Numéros)

en ton nom

Ici, «nom» fait référence au pouvoir et à l'autorité de Jésus. (Voir: métonymie)

Je regardais Satan tomber du ciel comme un éclair

Jésus a utilisé une comparaison pour comparer comment Dieu battait Satan quand ses 70 disciples prêchaient dans les villes à la façon dont la foudre frappe. (Voir: Simile)

tomber du ciel comme un éclair

Les significations possibles sont 1) sont tombées aussi vite que la lumière frappe, ou 2) sont tombées du ciel comme la foudre frappe vers le bas. Comme les deux sens sont possibles, il peut être préférable de conserver l'image. 436 traduction Luc 10: 17-20

pouvoir de marcher sur les serpents et les scorpions

“Autorité pour piétiner les serpents et écraser les scorpions.” Les significations possibles sont 1) les serpents et les scorpions sont une métaphore pour les mauvais esprits. AT: «le droit de vaincre les mauvais esprits» ou 2) cela fait référence à la réalité serpents et scorpions. (Voir: métaphore)

fouler les serpents et les scorpions

Cela implique qu'ils le feraient et ne seraient pas blessés. AT: “marche sur des serpents et des scorpions et ils ne vous feront pas de mal »(voir: Ellipsis)

scorpions

Les scorpions sont de petits animaux avec deux griffes et un aiguillon toxique sur leur queue.

sur toute la puissance de l'ennemi

"Je vous ai donné le pouvoir d'écraser le pouvoir de l'ennemi" ou "Je vous ai donné le pouvoir de vaincre l'ennemi. »L'ennemi est Satan. (Voir: Ellipsis et connaissances supposées et informations implicites)

ne vous réjouissez pas seulement de cela, que les esprits se soumettent à vous, mais réjouissez-vous encore plus que vos noms sont gravés au ciel

«Ne vous réjouissez pas seulement parce que les esprits vous sont soumis» peuvent également être exprimés sous une forme positive. À: “Réjouissez-vous de ce que vos noms sont écrits au ciel encore plus que vous ne vous réjouissez que les esprits se soumettent à toi”

vos noms sont gravés au ciel

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a écrit vos noms dans le ciel" ou "vos noms sont sur la liste des citoyens qui sont des citoyens du ciel »(voir: actifs ou passifs)

Luke 10:21

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Seigneur du ciel et de la terre

«Ciel» et «terre» représentent tout ce qui existe. AT: “Maîtriser tout le monde et tout dans le ciel et sur la terre »(voir: Merism)

ces choses

Cela fait référence à l'enseignement précédent de Jésus sur l'autorité des disciples. Il peut être préférable de simplement dire «ces choses» et laisser le lecteur déterminer la signification.

le sage et la compréhension

Les mots «sage» et «compréhension» sont des adjectifs nominaux qui font référence aux personnes possédant ces qualités. Parce que Dieu leur avait caché la vérité, ces personnes n'étaient pas vraiment sages et compréhensives, même s'ils pensaient qu'ils l'étaient. AT: «des personnes qui pensent qu'elles sont sages et ont compris "(Voir: Ironie et Adjectifs Nominaux)

ceux qui ne sont pas enseignés, comme les petits enfants

Cela se réfère à ceux qui peuvent ne pas avoir beaucoup d'éducation mais qui sont prêts à accepter les enseignements de Jésus de la même manière que les petits enfants écoutent volontiers ceux en qui ils ont confiance. AT: «les gens qui peuvent avoir peu d'éducation, mais écouter Dieu comme les petits enfants »(voir: Ellipsis et Simile) 439 Luc 10:21 traductionNotes

car c'était tellement agréable à tes yeux

“Car cela vous a fait plaisir de le faire”

Luke 10:22

Toutes les choses m'ont été confiées de mon père

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Mon père m'a tout remis» (voir: Active ou passif)

Père fils

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

sait qui est le fils

Le mot traduit par «sait» signifie savoir par expérience personnelle. Dieu le père connaît Jésus de cette façon.

le fils

Jésus se réfère à lui-même à la troisième personne. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

sauf le père

Cela signifie que seul le Père sait qui est le Fils.

sait qui est le père

Le mot traduit par «sait» signifie savoir par expérience personnelle. Jésus connaît Dieu son père de cette façon. 441 Luc 10:22 TraductionNotes

sauf le fils

Cela signifie que seul le Fils sait qui est le Père.

ceux à qui le Fils choisit de le révéler

“Celui que le Fils désire montrer au Père”

Luke 10:23

Puis il se tourna vers les disciples et dit en privé

Le mot «en privé» indique qu'il était seul avec ses disciples. AT: «Plus tard, quand il était seul avec ses disciples, il s'est tourné vers eux et leur a dit »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Heureux ceux qui voient les choses que tu vois

Cela fait probablement référence aux bonnes œuvres et aux miracles que faisait Jésus. AT: “Comme c'est bon pour ceux qui voient les choses que vous me voyez

faire »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

et ils ne les ont pas vus

Cela implique que Jésus ne faisait pas encore ces choses. AT: «mais ne pouvais pas les voir parce que j'étais ne les fait pas encore »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

les choses que vous entendez

Cela fait probablement référence à l'enseignement de Jésus. AT: «les choses que vous m'avez entendues dire» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

et ils ne les ont pas entendus

Cela implique que Jésus n'enseignait pas encore. AT: «mais ne pouvait pas les entendre parce que je n'avais pas encore commencé à enseigner »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites) 443 Luc 10: 23-24 traductionNotes

Luke 10:25

Déclaration de connexion:

Jésus répond avec une histoire à un professeur juif qui veut tester Jésus. (Voir: Paraboles)

Voici un certain professeur

Cela nous avertit d'un nouvel événement et d'une nouvelle personne dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement et Introduction des nouveaux et anciens participants)

le tester

“Défie Jésus”

Qu'est-ce qui est écrit dans la loi? Comment le lisez-vous?

Jésus ne cherche pas d'informations. Il utilise ces questions pour tester les connaissances de l'enseignant juif. AT: «Dis-moi ce que Moïse a écrit dans la loi et ce que tu penses que cela signifie.» (Voir: Question rhétorique)

Qu'est-ce qui est écrit dans la loi?

Cela peut être demandé sous forme active. AT: "Qu'est-ce que Moïse a écrit dans la loi?" (Voir: Actif ou Passif) 445 Luc 10: 25-28 traductionNotes

Comment le lisez-vous? "Qu'avez-vous lu dedans?" Ou "Qu'est-ce que vous comprenez?"

Vous allez aimer... le voisin comme vous-même
L'homme cite ce que Moïse a écrit dans la loi. de tout ton cœur, de toute ton âme, de toutes tes forces et de tout ton esprit Ici, «cœur» et «âme» sont des métonymes pour l'être intérieur d'une personne. Ces quatre phrases sont utilisées ensemble pour signifier «complètement» ou «sérieusement». (Voir: Métonymie et Doublet)

ton voisin comme toi-même

Cette comparaison peut être énoncée plus clairement.
AT: «aime ton prochain autant que tu t'aimes» (Voir: Simile)

Luke 10:29

Mais le professeur, désireux de se justifier, a dit

"Mais le professeur a voulu trouver un moyen de se justifier, alors il a dit" ou "Mais vouloir paraître juste, dit le professeur

Jésus lui répondit et dit

Jésus répond à l'homme en racontant une parabole. AT: "En réponse, Jésus lui a raconté cette histoire" (Voir: Paraboles)

Qui est mon voisin?

L'homme voulait savoir qui il devait aimer. AT: «Qui devrais-je considérer comme mon voisin et amour comme je m'aime moi-même?» ou «Quelles personnes sont mes voisins que je devrais aimer?» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Un certain homme

Cela introduit un nouveau personnage dans la parabole. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

Il est tombé parmi les voleurs, qui

"Il était entouré de voleurs, qui" ou "Certains voleurs l'ont attaqué. Ils" l'a dépouillé de ses affaires "A pris tout ce qu'il avait" ou "a volé toutes ses affaires" 447
Luc 10: 29-30 traductionNotes

à moitié mort

Cet idiome signifie «presque mort». (Voir: idiome)

Luke 10:31

Par chance

Ce n'était pas quelque chose que n'importe qui avait prévu.

un certain prêtre

Cette expression introduit une nouvelle personne dans l'histoire, mais ne l'identifie pas par son nom. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

quand il l'a vu

"Quand le prêtre a vu l'homme blessé." Un prêtre est une personne très religieuse, de sorte que le public serait supposer qu'il aiderait l'homme blessé. Comme il ne l'a pas fait, cette phrase pourrait être qualifiée de «mais quand il l'a vu »pour attirer l'attention sur ce résultat inattendu. (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

il est passé de l'autre côté

Il est sous-entendu qu'il n'a pas aidé l'homme. AT: «il n'a pas aidé le blessé mais a marché devant lui de l'autre côté de la route »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

un lévite... de l'autre côté

Le lévite a servi dans le temple. On s'attendrait à ce qu'il aide son compatriote juif. Depuis qu'il n'a pas, il peut être utile de le dire. AT: «un lévite... de l'autre côté et ne l'a pas aidé» (voir: Connaissances supposées et informations implicites) 449
Luc 10: 31-32
TraductionNotes

Luke 10:33

Mais un certain Samaritain

Cela introduit une nouvelle personne dans l'histoire sans donner son nom. Nous savons seulement qu'il venait de Samarie. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

un certain Samaritain

Les Juifs méprisaient les Samaritains et auraient supposé qu'il ne viendrait pas en aide aux blessés Homme juif (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Quand il l'a vu

"Quand le Samaritain a vu l'homme blessé"

il était ému de compassion

"Il se sentait désolé pour lui"

lié ses blessures, versant de l'huile et du vin sur eux

Il aurait d'abord mis l'huile et le vin sur les plaies. AT: "il a mis du vin et de l'huile sur les plaies et les a enveloppés avec du tissu »(Voir: Ordre des événements) 451 Luc 10: 33-35 traduction

verser de l'huile et du vin dessus

Le vin était utilisé pour nettoyer la plaie et l'huile était probablement utilisée pour prévenir l'infection. Cela peut être déclaré. AT: «leur verser de l'huile et du vin pour les guérir» (Voir: Connaissances supposées et implicites) Informations)

son propre animal

«Sa propre bête de somme.» C'était un animal avec lequel il transportait de lourdes charges. C'était probablement un âne.

deux deniers

«Deux jours de salaire». «Denarii» est le pluriel de «denarius». (Voir: argent biblique)

l'hôte

"L'aubergiste" ou "la personne qui s'est occupée de l'auberge"

tout ce que vous dépensez, quand je reviendrai, je vous rembourserai

Cela pourrait être réorganisé. AT: «Quand je reviendrai, je vous rembourserai tout montant supplémentaire que vous dépensez»

Luke 10:36

Lequel de ces trois pensez-vous... les voleurs?

Cela pourrait être écrit en deux questions. AT: «Que penses-tu? Lequel de ces trois hommes était un voisin... voleurs?

était un voisin

"S'est montré être un vrai voisin"

à celui qui est tombé parmi les voleurs

"À l'homme que les voleurs ont attaqué"

Allez et faites la même chose

Il pourrait être utile de donner plus d'informations. AT: «De la même manière, vous devriez aussi aller aidertout ce que vous pouvez »(Voir: Ellipsis)

Luke 10:38

Informations générales:

Jésus vient chez Martha où sa soeur Marie écoute Jésus avec une grande attention.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

comme ils voyageaient le long

"Comme Jésus et ses disciples voyageaient le long"

un certain village

Cela introduit le village comme un nouvel emplacement, mais ne le nomme pas. une certaine femme nommée Martha Cela présente Martha comme un nouveau personnage. Votre langue peut avoir un moyen de présenter de nouvelles gens. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

assis aux pieds du Seigneur

C'était la position normale et respectueuse d'un apprenant à ce moment-là. AT: «assis par terre près de Jésus »(Voir: Connaissance supposée et information implicite) 455 Luc 10: 38-39 traductionNotes

entendu sa parole

Cela fait référence à tout ce que Jésus a enseigné chez Martha. AT: "a écouté le Seigneur enseigner" (Voir: métonymie)

Luke 10:40

trop occupé

“Très occupé” ou “trop occupé”)

est-ce que tu t'en fous... seul?

Martha se plaint que le Seigneur permet à Mary de s'asseoir en l'écoutant Travail à faire. Elle respecte le Seigneur, elle utilise donc une question rhétorique

pour se plaindre davantage poli. AT: "On dirait que tu t'en fous... seul." (Voir: Question rhétorique

une seule chose est nécessaire

Jésus met en contraste ce que fait Mary avec ce que fait Martha. Il peut être utile de faire ceci explicite. AT: «la seule chose qui est vraiment nécessaire est d'écouter mon enseignement» ou «d'écouter à mon enseignement est plus nécessaire que de préparer un repas »(voir: Connaissance supposée et implicite). Informations)

qui ne lui sera pas enlevé

Les significations possibles sont 1) «Je ne vais pas lui enlever cette opportunité» ou 2) «elle ne perdra pas ce qu'elle a gagné en m'écoutant »(voir: active ou passive)
457 Luc 10: 40-42 TraductionNotes

Chapter 11

Luke 11:1

Informations générales:

C'est le début de la prochaine partie de l'histoire. Jésus enseigne à ses disciples à prier.

C'est arrivé

Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a un Pour ce faire, vous pouvez envisager de l'utiliser ici. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

quand Jésus priait... l'un des

Il peut être plus naturel d'affirmer que Jésus a fini de prier avant que le disciple ne pose la question. AT: «que Jésus priait à un certain endroit. Quand il a fini de prier, l'un des »

Luke 11:2

Jésus leur dit

“Jésus a dit à ses disciples”

Père

Jésus commande aux disciples d'honorer le nom de Dieu le Père en lui adressant le nom de «Père» en le priant. C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

que ton nom soit sanctifié

«Faites en sorte que tout le monde honore votre nom.» «Nom» fait souvent référence à la personne entière. AT: “peut tous les gens vous honorent »(Voir: Métonymie)

Que ton royaume vienne

L'action de Dieu sur tout le monde est évoquée comme si c'était Dieu lui-même. AT: «Peux-tu venir et régner sur tout le monde »(Voir: Métonymie)

Luke 11:3

Déclaration de connexion:

Jésus continue à enseigner à ses disciples comment prier.

Donne-nous... Pardonne-nous... Ne nous conduis pas

Ce sont des impératifs, mais ils doivent être traduits en tant que demandes plutôt qu'en tant que commandes. Cela pourrait être utile d'ajouter quelque chose comme «s'il vous plaît» pour que cela soit clair. AT: «S'il vous plaît, donnez-nous... S'il te plaît, pardonne-nous... S'il te plaît, ne nous conduis pas »

Notre pain quotidien

Le pain était une nourriture peu coûteuse que les gens mangeaient tous les jours. Il est utilisé ici pour désigner la nourriture en général. AT: «la nourriture dont nous avons besoin chaque jour» (Voir: Synecdoche)

Pardonne-nous nos péchés

"Pardonne-nous de pécher contre toi" ou "Pardonne nos péchés"

comme nous pardonnons

“Puisque nous pardonnons aussi” 463 Luc 11: 3-4 traductionNotes

qui est en dette envers nous

"Qui a péché contre nous" ou "qui nous a fait du mal"

Ne nous induis pas en tentation

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: “Conduis-nous loin de la tentation”

Luke 11:5

Déclaration de connexion:

Jésus continue à enseigner à ses disciples la prière.

Lequel d'entre vous aura à mettre devant lui?

Jésus a utilisé une question pour enseigner aux disciples. AT: «Supposons que l'un de vous aît... à lui présenter». «Supposons que vous ayez... à le mettre devant lui». (Voir: Question rhétorique)

prête-moi trois miches de pain

«Permettez-moi d'emprunter trois miches de pain» ou «donnez-moi trois pains et je vous paierai plus tard». L'hôte n'a pas de nourriture prête à donner à son invité.

trois pains

Le pain est souvent utilisé pour représenter la nourriture en général. AT: «assez de nourriture cuite pour un repas» ou «assez nourriture préparée pour une personne à manger »(Voir: Synecdoche) 465 Luc 11: 5-8 traductionNotes

vient d'entrer de la route

Cela implique que le visiteur est venu loin de chez lui. AT: «voyageait et venais juste chez moi house »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

rien à mettre devant lui

“De la nourriture prête à lui donner”

Je ne peux pas me lever

“Ce n'est pas pratique pour moi de me lever”

Je te dis

Jésus parlait aux disciples. Le mot «vous» est pluriel. (Voir: formes de vous) donne toi du pain parce que tu es... tu... tu... tu as besoin Jésus s'adresse aux disciples comme s'ils demandaient du pain. AT: «lui donner du pain parce qu'il est... son... il... il a besoin de

à cause de votre persistance sans vergogne

La phrase peut être reformulée pour éliminer le nom abstrait «persistance». AT: «parce que vous persistez sans vergogne »ou« parce que vous continuez à le lui demander avec audace »(voir: noms abstraits)

Luke 11:9

demander... chercher... frapper

Jésus donne ces ordres pour encourager ses disciples à prier continuellement. Certaines langues peuvent nécessiter également plus d'informations avec ces verbes. Utilisez la forme de «vous» qui serait la plus appropriée dans ce contexte. AT: «continue à demander ce dont tu as besoin... continue à chercher ce dont tu as besoin de Dieu ... Le trouver... continuer à frapper à la porte »(Voir: formes de vous et connaissances supposées et implicites Informations)

il vous sera donné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous le donnera" ou "vous le recevrez" (Voir: Actifou passif)

frappe

Frapper à une porte, c'est le frapper plusieurs fois pour laisser une personne à l'intérieur de la maison savoir que vous êtes debout. à l'extérieur. Il peut également être traduit en utilisant la manière dont les personnes de votre culture montrent qu'elles sont arrivées, tels que «appeler» ou «tousser» ou «applaudir». Ici, cela signifie qu'une personne devrait continuer à prier Dieu jusqu'à ce qu'il réponde. (Voir: métaphore)

il vous sera ouvert

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous ouvrira la porte" ou "Dieu vous accueillera à l'intérieur "(voir: actif ou passif) 467 Luc 11: 9-10 traductionNotes

Luke 11:11

Déclaration de connexion:

Jésus a fini d'enseigner à ses disciples la prière.

Quel père parmi vous... un poisson?

Jésus utilise une question pour enseigner à ses disciples. Cela pourrait aussi être écrit comme une déclaration. AT: «Aucun des vous pères... un poisson »(voir: question rhétorique)

Ou s'il lui demande... un scorpion?

Jésus utilise une question pour enseigner à ses disciples. Cela pourrait aussi être écrit comme une déclaration. AT: “Et toi ne lui donnerait jamais un scorpion s'il demande un oeuf »(voir: question rhétorique)

Scorpion

Un scorpion est semblable à une araignée, mais il a une queue avec une piqûre toxique. Si les scorpions ne sont pas connus où vous êtes, vous pouvez traduire cela comme « araignée venimeuse » ou « araignée qui pique » (Voir: Traduisez Inconnus) 469 Luc 11: 11-13 traductionNotes

si tu sais mal

"Puisque vous savez qui est le mal" ou "même si vous êtes pécheur, vous savez"

combien plus ton Père du ciel donnera-t-il le Saint-Esprit... lui?

«Combien plus sûr est-ce que votre Père céleste donnera le Saint-Esprit... lui?» Jésus utilise à nouveau une question pour enseigner à ses disciples. Cela peut être traduit comme une déclaration. AT: «tu peux être Assurez-vous que votre Père du ciel donnera le Saint-Esprit... lui. »(Voir: Question rhétorique)

Luke 11:14

Informations générales:

Jésus est interrogé après avoir chassé un démon d'un homme muet.

À présent

L'auteur utilise ce mot pour marquer le début d'un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Jésus chassait un démon

Il peut être utile d'ajouter des informations supplémentaires. AT: "Jésus conduisait un démon hors d'une personne" ou "Jésus faisait sortir un démon d'une personne" (Voir: Ellipsis)

démon qui était muet

Le démon a le pouvoir d'empêcher les gens de parler. AT: «démon qui a causé l'homme à être incapable de parler »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer l'endroit où l'action commence. Si votre langue a un moyen de faire ceci, vous pourriez envisager de l'utiliser ici. Quand le démon sort de l'homme, certaines personnes critiquer Jésus et cela conduit Jésus à enseigner les mauvais esprits.

Quand le démon était sorti

Il peut être utile d'ajouter des informations supplémentaires. AT: "quand le démon était sorti de

l'homme" ou "Quand le démon a quitté l'homme" (voir: Ellipsis) 471 Luc 11: 14-15 traductionNotes

l'homme qui avait été muet a parlé

"L'homme qui n'avait pas pu parler maintenant a parlé"

Par Beelzebul , le dirigeant des démons, il chasse les démons

"Il chasse les démons par le pouvoir de Beelzebul , le dirigeant des démons"

Luke 11:16

Informations générales:

Jésus commence à répondre à la foule.

D'autres l'ont testé

«D'autres personnes ont testé Jésus.» Ils voulaient qu'il prouve que son autorité venait de Dieu.

et a cherché de lui un signe du ciel

"Et lui a demandé de donner un signe du ciel" ou "en exigeant qu'il donne un signe du ciel". C'était comme ça qu'ils voulaient qu'il prouve que son autorité venait de Dieu.

Chaque royaume divisé contre lui-même est désolé

«Royaume» se réfère ici aux personnes qui s'y trouvent. Cela peut également être indiqué sous forme active. AT: "Si les gens d'un le royaume se battent entre eux, ils détruiront leur royaume »(Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

une maison divisée contre elle-même tombe

Ici, «maison» fait référence à une famille. AT: "Si les membres d'une famille se battent, ils vont ruiner leur famille" (Voir: métonymie)

chutes

"S'écroule et est détruit." Cette image de l'effondrement de la maison fait référence à la destruction d'une famille lorsque les membres se battent. (Voir: métaphore) 473 Luc 11: 16-17 traductionNotes

Luke 11:18

Si Satan est divisé contre lui-même

«Satan» fait référence aux démons qui suivent Satan ainsi qu'à Satan lui-même. AT: «Si Satan et les membres de son royaume se battent entre eux »(Voir: Métonymie)

Si Satan... comment son royaume se tiendra-t-il?

Jésus utilise une question pour enseigner aux gens. Cela peut être traduit comme une déclaration. AT: «Si Satan... son le royaume ne durera pas. "ou" Si Satan... son royaume s'effondrera. "(Voir: Question rhétorique)

Car vous dites que j'ai chassé les démons de Beelzebul

"Car vous dites que c'est par le pouvoir de Beelzebul que je fais sortir les démons des gens." de son argument peut être énoncé explicitement: AT: «Car vous dites que c'est par le pouvoir de Beelzebul que je fais sortir les démons des gens. Cela voudrait dire que Satan est divisé contre lui-même »(Voir: Assume Connaissance et information implicite)

Si je... par qui vos disciples les chassent-ils?

"Si je... par le pouvoir duquel vos disciples obligent les démons à quitter les gens?" Jésus utilise une question pour enseigner aux gens. La signification de la question de Jésus peut être explicite. AT: «Si je... alors nous devons accepter que vos partisans chassent aussi les démons par le pouvoir de Beelzebul . Mais vous ne croyez pas que c'est vrai. »(Voir: Question rhétorique et connaissance supposée et information implicite) 475 Luc 11: 18-20 TraductionNotes

ils seront vos juges

«Vos disciples qui chassent les démons par la puissance de Dieu vous jugeront pour avoir dit que je chassais les démons par le pouvoir de Beelzebul "

par le doigt de Dieu

Le «doigt de Dieu» fait référence à la puissance de Dieu. (Voir: métonymie)

alors le royaume de Dieu est venu à vous

"Cela montre que le royaume de Dieu est venu à vous"

Luke 11:21

Quand un homme fort... les possessions de l'homme

Cela parle de Jésus vainquant Satan et ses démons comme si Jésus était un homme plus fort qui prend ce qui appartient à un homme fort. (Voir: métaphore)

enlève l'armure de l'homme

"Supprime les armes et la protection de l'homme"

ses biens sont en sécurité

"Personne ne peut voler ses affaires"

pille les possessions de l'homme

"Vole ses biens" ou "enlève tout ce qu'il veut"

Celui qui n'est pas avec moi est contre moi, et celui qui ne rassemble pas avec moi disperse

Cela fait référence à toute personne ou à tout groupe de personnes. «Quiconque n'est pas avec moi est contre moi et quiconque ne rassemble pas avec moi disperse »ou« Ceux qui ne sont pas avec moi sont contre moi et ceux qui ne se rassemblent pas avec moi se dispersent »

celui qui n'est pas avec moi

"Celui qui ne me soutient pas" ou "celui qui ne travaille pas avec moi" 477 Luc 11: 21-23 traductionNotes

est contre moi

«Travaille contre moi»

celui qui ne rassemble pas avec moi disperse

Jésus parle de rassembler des disciples qui le suivent. Cela peut être dit explicitement. AT: "n'importe qui qui ne provoque pas les gens à venir et qu'il me suive les amène à aller loin de moi »(voir: montée Connaissance et information implicite)

Luke 11:24

des endroits sans eau

Cela fait référence aux «endroits désolés» où les esprits malins errent.

Ne rien trouver

"Si l'esprit n'y trouve pas de repos"

ma maison d'où je suis venu

Cela fait référence à la personne dans laquelle il vivait.
AT: «la personne dans laquelle je vivais» (Voir: Métaphore)

trouve cette maison balayée et mise en ordre

Cette métaphore parle de la personne comme s'il était une maison balayée et des choses mises en place. leurs places Il est sous-entendu que la maison est toujours vide. Cela peut être indiqué sous forme active avec cette informations explicites. AT: «trouve que la personne est comme une maison que quelqu'un a nettoyée et organisé en mettant tout où il appartient, mais a laissé vide "ou" trouve que la personne est comme une maison propre et organisée, mais vide »(voir: active ou passive et métaphore) 479 Luc 11: 24-26 traductionNotes

pire que le premier

Le mot «premier» fait référence à la condition de l'homme alors qu'il avait l'esprit impur avant son départ lui. AT: "pire que sa condition était avant l'esprit gauche" (voir: Ellipsis)

Luke 11:27

Informations générales:

C'est une rupture dans les enseignements de Jésus. Une femme parle une bénédiction et Jésus répond.

Il est arrivé que

Cette phrase est utilisée ici pour marquer un événement important dans l'histoire. Si votre langue a un moyen de En faisant cela, vous pourriez envisager de l'utiliser ici. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

éleva la voix au-dessus de la foule

Cet idiome signifie «parle fort au-dessus du bruit de la foule» (See: Idiom)

Heureux le ventre qui t'a porté et les seins qui t'ont nourri

Les parties du corps d'une femme sont utilisées pour désigner toute la femme. AT: «Comme c'est bon pour la femme qui vous ennuie et vous a soigné à ses seins »ou« Comme la femme qui vous a porté et vous allaiter à ses seins doivent être "(Voir: Synecdoche)

Au contraire, ils sont bénis

"C'est encore mieux pour ceux"

écoute la parole de Dieu

“Entendre le message que Dieu a parlé” 481 Luc 11: 27-28 TraductionNotes

Luke 11:29

Déclaration de connexion:

Jésus continue à enseigner à la foule.

Comme la foule augmentait

"Comme plus de gens rejoignaient la foule" ou "Comme la foule grandissait"

Cette génération est une génération diabolique. Il cherche...

Ici, la «génération» fait référence aux personnes qui la composent. AT: «Les personnes qui vivent à cette époque sont des méchants. Ils cherche... à eux »ou« Vous, les gens qui vivent à cette époque, êtes des méchants. Tu cherches... à toi »

Il cherche un signe

Les informations sur le type de signe recherché peuvent être explicitées. AT: «Il veut que je joue un miracle comme preuve que je suis venu de Dieu »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

aucun signe ne lui sera donné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu ne lui donnera pas de signe" (voir: actif ou passif)

le signe de Jonas

"Qu'est-il arrivé à Jonas" ou "le miracle que Dieu a fait pour Jonas" 483 Luc 11: 29-30 traductionNotes

Car tout comme Jonas est devenu un signe... alors aussi... cette génération

Cela signifie que Jésus servira de signe de Dieu pour les Juifs de ce jour exactement de la même manière comme Jonas a servi de signe de Dieu aux habitants de Ninive.

Le fils de l'homme

Jésus se réfère à lui-même.

cette génération

“Les gens qui vivent aujourd'hui”

Luke 11:31

Reine du sud

Cela fait référence à la reine de Saba. Sheba était un royaume au sud d'Israël.

se lèvera au jugement avec les hommes de cette génération

"Va se lever et juger les gens de cette époque"

elle est venue des extrémités de la terre

Cet idiome signifie qu'elle est venue de très loin. AT: "elle est venue très loin" ou "elle vient d'un endroit très éloigné »(voir: idiome)

quelqu'un de plus grand que Salomon est ici

Jésus parle de lui-même. AT: "Moi qui suis plus grand que Salomon, je suis là" (vConnaissance et information implicite) oir: Assume

Quelqu'un de plus grand que Salomon

Jésus parle de lui-même. AT: «Je suis plus grand que Salomon» (Voir: Connaissances supposées et Informations implicites) 485 Luc 11:31 TraductionNotes

Luke 11:32

Les hommes de Ninive

Il peut être utile d'indiquer explicitement que cela fait référence à l'ancienne ville de Ninive. AT: “Les hommes qui vivaient dans l'ancienne ville de Ninive »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Les hommes

Cela comprend les hommes et les femmes. AT: «Les gens» (Voir: Quand les mots masculins incluent Femmes)

cette génération de personnes

“Les gens de cette époque”

car ils se sont repentis

“Pour le peuple de Ninive repentis”

quelqu'un de plus grand que Jonah est ici

Jésus parle de lui-même. Il peut être utile d'indiquer explicitement qu'ils n'ont pas écouté à lui. AT: "même si je suis plus grand que Jonas, vous ne vous êtes toujours pas repentis" (voir: Assume Connaissance et information implicite) 487 Luc 11:32 TraductionNotes

Luke 11:33

Déclaration de connexion:

Jésus a fini d'enseigner à la foule.

Informations générales:

Les versets 33-36 sont une métaphore où Jésus parle de son enseignement comme de la «lumière» qu'il veut de ses disciples obéir et partager avec les autres. Il parle de personnes qui ne connaissent pas ou n'acceptent pas son enseignement comme étant dans «l'obscurité». (Voir: Métaphore)

le met dans un endroit caché ou sous un panier

"Cache ou met sous un panier"

mais sur un chandelier

Le sujet et le verbe compris dans cette clause peuvent être fournis. AT: “mais une personne la place sur un lampstand »ou« mais une personne le met sur une table »(voir: Ellipsis)

Ton oeil est la lampe du corps

Dans cette partie de la métaphore, les choses qu'ils ont vues Jésus ont fourni une compréhension juste comme un œil fournit de la lumière pour le corps. AT: "Ton œil est comme la lampe du corps" (Voir: Métaphore) 489 Luc 11: 33-36 TraductionNotes

Ton oeil

L'œil est un métonymie pour la vision. (Voir: métonymie)

le corps

Le corps est une synecdoche pour la vie d'une personne. (Voir

Quand ton oeil est bon

Ici, «œil» est un métonyme de vision. AT: "Quand votre vision est bonne" ou "quand vous voyez bien" (Voir: métonymie)

le corps entier est rempli de lumière

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "la lumière remplira tout ton corps" ou "tu pourras tout voir clairement »(voir: actif ou passif)

quand ton oeil est mauvais

Ici, «œil» est un métonymie pour la vision. AT: "Quand ta vision est mauvaise" ou "quand tu vois mal" (Voir: La métonymie)

ton corps est plein de ténèbres

"Vous ne pourrez rien voir"

veille à ce que la lumière en toi ne soit pas l'obscurité

"Assurez-vous que ce que vous pensez que la lumière n'est pas réellement l'obscurité" ou "assurez-vous de savoir ce qui est allumé et assurez-vous de savoir ce qu'est l'obscurité »

alors votre corps tout entier sera comme quand une lampe brille sa luminosité sur vous

Jésus dit la même vérité en comparaison. Il parle de gens pleins de vérité comme s'ils étaient une lampe qui brille de mille feux. (Voir: Simile)

Luke 11:37

Informations générales:

Jésus est invité à manger chez un pharisien. Quand il eut fini de parler L'auteur utilise ces mots pour marquer le début d'un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouveau Événement)

à son domicile

Cela fait référence à la maison du pharisien.

incliné

C'était la coutume pour un repas décontracté comme ce dîner pour que les hommes mangent confortablement autour de la table. Vous pourriez vouloir traduire en utilisant le mot que votre langue utilise pour le les

corps des gens quand ils mangent. AT: « assis à la table » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

lavage

Les pharisiens avaient pour règle que les gens devaient se laver les mains pour être cérémonieusement propres. devant Dieu. AT: « se laver les mains » ou « se laver les mains pour être rituellement propre » (Voir: On suppose Connaissance et information implicite)

Luke 11:39

Informations générales:

Jésus commence à parler au pharisien en utilisant une métaphore. Il compare la façon dont ils nettoient les tasses et bols à la façon dont ils se nettoient. (Voir: métaphore)

l'extérieur des tasses et des bols

Le lavage de l'extérieur des conteneurs faisait partie des pratiques rituelles des pharisiens. (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

mais l'intérieur de vous est rempli d'avidité et de mal

Cette partie de la métaphore contraste avec la manière soigneuse dont ils nettoient l'extérieur des Ils ignorent leur propre condition interne. (Voir: métaphore)

Vous des hommes insensés

Cette expression peut se référer à des hommes ou des femmes, même si tous les pharisiens à qui Jésus était en parlant ici étaient des hommes.

Celui qui a fait l'extérieur n'a-t-il pas aussi fait l'intérieur?

Jésus utilise une question pour reprocher aux pharisiens de ne pas comprendre que ce qui est dans leur cœur importe à Dieu. Cela peut être traduit comme une déclaration. AT: «Celui qui a fait l'extérieur aussi fait l'intérieur!»(Voir: question rhétorique) 494 traductionNotes Luc 11: 39-41

Donne aux pauvres ce qui est à l'intérieur

Cela se rapporte à ce qu'ils devraient faire avec leurs tasses et leurs bols. AT: «Donner aux pauvres ce qui est à l'intérieur de vos tasses et de vos bols »ou« Soyez généreux envers les pauvres »(Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

toutes les choses seront propres pour vous

"Vous serez complètement propre" ou "vous serez propre à la fois à l'intérieur et à l'extérieur"

Luke 11:42

vous dînez menthe et rue et toutes les autres herbes de jardin

“Tu donnes à Dieu un dixième de ta menthe et de ta rue et d’autres herbes de ton jardin.” Jésus donnait un exemple de la façon dont les pharisiens étaient extrêmes à donner un dixième de leurs revenus.

menthe et rue

Ce sont des herbes. Les gens mettent un peu de ces feuilles dans leur nourriture pour lui donner du goût. Si les gens ne sais pas ce que la menthe et la rue sont, vous pouvez utiliser le nom des herbes qu'ils connaissent ou un général expression comme «herbes». (Voir: Traduire les Inconnus)

chaque autre herbe de jardin

Les significations possibles sont 1) «tous les autres légumes» 2) «toutes les autres herbes du jardin» ou 3) «tous les autres plante de jardin. "

l'amour de Dieu

“Aimer Dieu” ou “aimer Dieu”. Dieu est celui qui est aimé.

sans omettre de faire les autres choses aussi

«Sans échec» souligne que cela devrait toujours être fait. Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "et toujours faire les autres bonnes choses" (voir: litotes) 496 TraductionNotes Luke 11:42

Luke 11:43

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de parler au pharisien.

les sièges avant

“Les meilleures places”

salutations respectueuses

«Vous aimez que les gens vous accueillent avec un honneur spécial» vous êtes comme des tombes

banalisées sur lesquelles les gens marchent sans le savoir Les pharisiens sont comme des tombes non marquées parce qu'ils sont cérémonieusement propres, mais autour d'eux pour devenir impurs. (Voir: Simile)

tombes non marquées

Ces tombes étaient des trous creusés dans le sol où un corps mort avait été enterré. Ils n'avaient pas le des pierres blanches que les gens placent normalement sur les tombes pour que d'autres puissent les voir.

sans le savoir

Lorsque les Juifs franchiraient une tombe, ils deviendraient impurs. Ceux-ci sans marque les tombes les ont fait accidentellement. Cela peut être clairement indiqué. AT: «sans s'en rendre compte et devenir cérémonieusement impur »(Voir: Connaissances présumées et information implicite) 498 traductionNotes Luc 11: 43-44

Luke 11:45

Informations générales:

Jésus commence à répondre à un enseignant juif.

Un des professeurs de la loi

Cela introduit un nouveau personnage dans l'histoire. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

ce que vous dites nous insulte aussi

Les commentaires de Jésus sur les pharisiens semblaient également s'appliquer aux enseignants des lois juives.

Malheur à vous, enseignants de la loi!

Jésus dit clairement qu'il avait l'intention de condamner les actions des enseignants de la loi avec les pharisiens.

vous mettez des personnes sous des fardeaux difficiles à porter

“Vous mettez des fardeaux sur des gens trop lourds et ils ne peuvent pas les porter.” Jésus parle de quelqu'un donne aux gens beaucoup de règles comme si la personne leur donnait des choses lourdes à porter. À: "Vous chargez les gens en leur donnant trop de règles à suivre" (Voir: Métaphore)

touchez les fardeaux avec l'un de vos doigts

1. «faire quelque chose pour aider les gens à porter ces fardeaux» ou 2) «faire tout effort pour porter ces fardeaux vous-même. " 500 traductionNotes Luc 11: 45-46

Luke 11:47

Donc, vous êtes des témoins et vous consentez

Jésus reproche aux pharisiens et aux enseignants de la loi. Ils connaissent le meurtre du prophètes, mais ne condamnez pas leurs ancêtres pour les tuer. AT: "Alors, plutôt que de dénoncer eux, vous confirmez et acceptez »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Luke 11:49

Pour cette raison

Cela renvoie à la déclaration précédente selon laquelle les enseignants de la loi imposaient des règles aux personnes.

La sagesse de Dieu a dit

La «sagesse» est traitée comme si elle était capable de parler pour Dieu. AT: "Dieu dans sa sagesse a dit" ou "Dieu à bon escient dit "(voir: personnification)

Je leur enverrai des prophètes et des apôtres

«J'enverrai des prophètes et des apôtres à mon peuple.» Dieu avait déclaré d'avance qu'il enverrait prophètes et apôtres aux ancêtres du public juif à qui Jésus parlait.

ils vont persécuter et tuer certains d'entre eux

"Mon peuple persécutera et tuera certains des prophètes et des apôtres." que les ancêtres du public juif à qui Jésus parlait persécuteraient et tuez les prophètes et les apôtres. 503 Luc 11: 49-51 TraductionNotes

Cette génération, alors, sera tenue responsable de tout le sang des prophètes versé

Le peuple à qui Jésus parle parlera responsable du meurtre des prophètes par leurs ancêtres. AT: «Par conséquent, Dieu tiendra la génération responsable de toutes les morts de la les prophètes que les gens ont tués »(Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

le sang des prophètes versé

Le «sang... versé» fait référence au sang versé lorsqu'ils ont été tués. AT: «le meurtre duprophètes »(Voir: Métonymie)

Zacharie

C'était probablement le prêtre de l'Ancien Testament qui a réprimandé le peuple d'Israël pour l'idolâtrie. Ce n'était pas le père de Jean-Baptiste.

qui a été tué

Cela pourrait être indiqué sous forme active. AT: "que les gens ont tué" (voir: actif ou passif)

Luke 11:52

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de répondre au professeur juif.

vous avez enlevé la clé de la connaissance... empêchez ceux qui entrent

Jésus parle de la vérité de Dieu comme si c'était dans une maison que les enseignants refusaient d'entrer et ne laisser les autres avoir la clé pour entrer non plus. Cela signifie que les enseignants ne connaissent pas vraiment Dieu, et ils empêcher les autres de le connaître aussi. (Voir: métaphore)

la clé

Cela représente le moyen d'accès, comme dans une maison ou une salle de stockage.

vous n'entrez pas en vous

"Vous ne devez pas vous-même faire connaissance"

Luke 11:53

Informations générales:

C'est la fin de la partie de l'histoire où Jésus mange chez le pharisien. Ces versets disent le lecteur ce qui se passe après la fin de l'histoire.

Après que Jésus soit parti là

“Après que Jésus ait quitté la maison du pharisien”

discuté avec lui... essayant de le piéger

Les scribes et les pharisiens ne se sont pas disputés pour défendre leurs opinions, mais pour essayer de piéger Jésus

ils pourraient l'accuser de violer la loi de Dieu. en essayant de le piéger dans ses propres mots

Cela signifie qu'ils voulaient que Jésus dise quelque chose de mal afin qu'ils puissent l'accuser.
(Voir:Métaphore)

Chapter 12

Luke 12:1

Informations générales:

Jésus commence à enseigner à ses disciples devant des milliers de personnes.

Pendant ce temps

C'est probablement pendant que les scribes et les pharisiens cherchaient un moyen de le piéger. L'auteur utilise ces mots pour marquer le début d'un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

quand plusieurs milliers de personnes... ils se sont piétinés

Ceci est une information de fond qui raconte la configuration de l'histoire. (Voir: Informations générales)

des milliers de personnes

“Une très grande foule”

ils se sont piétinés

C'est probablement une exagération de souligner que tant de personnes étaient serrées les unes contre les autres qu'ils se marcheraient l'un sur l'autre. AT: "ils se marchaient" ou "ils marchaient sur les pieds les uns des autres »(voir: Hyperbole et généralisation)

il a commencé à dire à ses disciples tout d'abord

"Jésus a d'abord commencé à parler à ses disciples et leur a dit" 511 Luc 12: 1 traductionNotes

Méfiez-vous de la levure des pharisiens, qui est l'hypocrisie

Tout comme la levure se répand dans tout un morceau de pâte à pain, leur hypocrisie se répandait toute la communauté. AT: «Protégez-vous de l'hypocrisie des pharisiens, qui est comme levure »ou« Faites attention à ne pas devenir des hypocrites comme les pharisiens. Leur comportement diabolique influence tout le monde de la même manière que la levure affecte un morceau de pâte »(Voir: Métaphore)

Luke 12:2

Mais il y a

Le mot «Mais» relie ce verset au verset précédent sur l'hypocrisie des pharisiens. (Voir:Connecter des mots)

il n'y a rien de caché qui ne sera pas révélé

«Tout ce qui est caché sera montré.» Cela peut être indiqué sous forme active. AT: “les gens vont trouver à propos de tout ce que les gens font secrètement »(Voir: Actif ou Passif)

rien de caché qui ne sera pas connu

Cela signifie la même chose que la première partie de la phrase afin de souligner sa vérité. Ça peut également être indiqué sous forme active. AT: «les gens apprendront tout ce que les autres essaient de cacher» (voir: Parallélisme et Actif ou Passif)

tout ce que vous avez dit dans l'obscurité sera entendu dans la lumière

Ici, «obscurité» est un métonyme de «nuit» qui est un métonyme pour «privé». Et "light" est un métonym pour "day" qui est un métonyme pour "public". La phrase "sera entendue" peut être énoncée dans forme active. AT: «quoi que vous ayez dit en privé la nuit, les gens vont l'entendre à la lumière du jour» (Voir: métonymie et actif ou passif)

parlé à l'oreille

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «chuchoté à une autre personne» (voir: Synecdoche) 513 Luc 12: 2-3 TraductionNotes

dans les pièces intérieures

«Dans une pièce fermée». Cela fait référence à un discours privé. AT: «in privacy» ou «secrètement» sera proclamé "Sera crié à haute voix." Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens vont proclamer" (Voir: Active ou passif)

sur les toits

Les maisons en Israël avaient des toits plats, donc les gens pouvaient monter et se tenir dessus. Si les lecteurs être distrait en essayant d'imaginer comment les gens se lèveraient sur les sommets de la maison, cela

pourrait aussi être traduit avec une expression plus générale, telle que «d'un haut lieu pour que tout le monde soit capable d'entendre. »

Luke 12:4

Je te dis mes amis

Jésus réadresse ses disciples pour marquer un changement dans son discours sur un nouveau sujet, dans ce cas, parler ils n'ont plus rien à faire

de ne pas avoir peur.

“Ils ne peuvent plus causer de préjudice”

Craignez celui qui, après... a autorité

La phrase «l'un» fait référence à Dieu. Cela pourrait être reformulé. AT: «Craignez Dieu qui, après... a l'autorité »ou« craignez Dieu, car après... il a autorité »(voir: Connaissances supposées et implicites). Informations)

après avoir tué

“Après qu'il tue”

a le pouvoir de vous jeter en enfer

Ceci est une déclaration générale sur l'autorité de Dieu pour juger les gens. Cela ne signifie pas que cela arrivera aux disciples. AT: "a le pouvoir de jeter les gens en enfer" 515 Luc 12: 4-5 TraductionNotes

Luke 12:6

Est-ce que cinq moineaux ne sont pas vendus pour deux petites pièces?

Jésus utilise une question pour enseigner aux disciples. AT: «Vous savez que cinq moineaux sont vendus pour seulement deux petites pièces. »(Voir: Question rhétorique)

moineaux

très petits oiseaux mangeurs de graines

très petits oiseaux mangeurs de graines

aucun d'eux n'est oublié aux yeux de Dieu Cela pourrait être énoncé sous forme active et sous forme positive. AT: "Dieu n'en oublie jamais" ou "Dieu se souvient en effet de chaque moineau" (Voir: Actif ou Passif et Litotes)

même les cheveux de votre tête sont tous numérotés

Cela pourrait être indiqué sous forme active. AT: "Dieu sait même combien de cheveux sont sur votre tête" (Voir: Actif ou Passif)

N'ai pas peur

La raison de la peur n'est pas indiquée. Les significations possibles sont 1) «N'ayez pas peur de ce qui va arriver à vous »ou 2)« Alors n'ayez pas peur des gens qui pourraient vous faire du mal ».

Vous êtes plus précieux que beaucoup de moineaux

"Vous valez plus à Dieu que beaucoup de moineaux" 517 Luc 12: 6-7 traductionNotes

Luke 12:8

Je te dis

Jésus rééduque son auditoire pour marquer un changement dans son discours sur un nouveau sujet, en l'occurrence, parler à propos de la confession.

tout le monde qui me confesse avant les hommes

Ce qui est avoué peut être clairement indiqué. AT: "quiconque dit aux autres qu'il est mon disciple" ou "quelqu'un qui reconnaît devant les autres qu'il est loyal envers moi »(Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

le fils de l'homme

Jésus se réfère à lui-même. AT: "Moi, le Fils de l'homme"

celui qui me nie devant les hommes

«Celui qui me renie devant les gens». Ce qui est nié peut être clairement énoncé. AT: «celui qui refuse de reconnaître aux autres qu'il est mon disciple »ou« si quelqu'un refuse de dire qu'il est loyal envers moi, il » (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

sera refusé

"Sera désavoué." Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le fils de l'homme le reniera» ou «je le ferai nier qu'il est mon disciple »(voir: actif ou passif) 519 Luc 12: 8-10 traductionNotes

Quiconque parle un mot contre le fils de l'homme

"Tout le monde qui dit quelque chose de mauvais à propos du Fils de l'homme"

il lui sera pardonné

"Il sera pardonné." Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu lui pardonnera pour cela" (Voir: Actif ou Passif)

blasphèmes contre le Saint-Esprit

"Parle mal contre le Saint-Esprit"

mais pour lui... il ne sera pas pardonné

Cela peut être exprimé avec un verbe actif. AT: «mais il... Dieu ne lui pardonnera pas» ou «mais il...Dieu le considérera coupable pour toujours »(Voir: Actif ou Passif et Litotes)

Luke 12:11

Quand ils vous apportent

On ne dit pas qui les amène à juger.

devant les synagogues

«Dans les synagogues pour vous interroger devant les chefs religieux»

dirigeants... autorités

Il peut être nécessaire de les combiner en une seule déclaration. AT: «d'autres personnes qui ont du pouvoir dans le pays"

dans cette heure

“À cette époque” ou “alors”

Luke 12:13

Informations générales:

C'est une rupture dans les enseignements de Jésus. Un homme demande à Jésus de faire quelque chose et Jésus lui répond.

divise l'héritage avec moi

Dans cette culture, les héritages venaient du père, généralement après la mort du père. Tu pourrais avoir

besoin de pour rendre explicite que le père du locuteur était probablement mort. AT: “partager la propriété de mon père avec moi maintenant que notre père est mort »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Homme

Les significations possibles sont 1) c'est simplement une façon de s'adresser à un étranger ou 2) Jésus reproche à l'homme. Votre langue pourrait avoir un moyen de s'adresser aux gens de l'une ou l'autre de ces manières. Certaines personnes ne le font pas traduisez ce mot du tout.

qui m'a fait juge ou médiateur pour vous?

Jésus utilise une question pour réprimander l'homme. Certaines langues utiliseraient le pluriel pour “vous” ou “Votre” AT: "Je ne suis pas votre juge ou médiateur." (Voir: question rhétorique)

gardez-vous de tous les désirs gourmands

«Se prémunir de toute forme de cupidité». AT: «ne vous permettez pas d'aimer les choses» ou ne pas laisser l'envie de plus de choses vous contrôler ”

la vie d'une personne

Ceci est une déclaration de fait générale. Il ne se réfère à aucune personne en particulier. Certaines langues ont un manière d'exprimer cela.

l'abondance de ses biens

«Combien de choses il possède» ou «combien de richesses il possède»

Luke 12:16

Déclaration de connexion:

Jésus continue son enseignement en racontant une parabole. (Voir: Paraboles)

Alors Jésus leur dit

Jésus parlait probablement encore à toute la foule.

cédé abondamment

“A fait une très bonne récolte”

Que vais-je faire, car je n'ai pas de place pour entreposer mes récoltes?

Cette question reflète ce que l'homme pensait à lui-même. AT: «Je ne sais pas quoi faire, car Je n'ai pas d'endroit assez grand pour stocker toutes mes récoltes!»(Voir: question rhétorique)

les granges

bâtiments où les agriculteurs stockent les récoltes qu'ils ont récoltées des biens possessions 525 Luc 12: 16-19 traductionNotes

Je dirai à mon âme: «Âme, tu as... des années. Reste... joyeux.

«Je me dirai, j'ai... ans. Reste... joyeux. "Ou" je me dirai que j'ai... ans, alors je peut se reposer... joyeux. »(Voir: Synecdoche)

Luke 12:20

Déclaration de connexion:

Jésus cite comment Dieu répond au riche en finissant de raconter sa parabole.

ce soir ton âme est exigée de toi

L'âme fait référence à la vie d'une personne. AT: "tu vas mourir ce soir" ou "je vais te prendre ta vie ce soir"(Voir: Euphémisme et Actif ou Passif)

les choses que vous avez préparées, qui seront-elles?

"Qui va posséder ce que vous avez stocké?" Ou "qui aura ce que vous avez préparé?" Dieu utilise un question pour faire comprendre à l'homme qu'il ne posséderait plus ces choses. AT: "les choses que vous avez préparé appartiendra à quelqu'un d'autre!"(Voir: question rhétorique)

stocke des trésors

“Sauve des choses précieuses”

n'est pas riche envers Dieu

n'a pas utilisé son temps et ses biens pour les choses importantes pour Dieu 527 Luc 12: 20-21 traductionNotes

Luke 12:22

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'enseigner ses disciples devant la foule.

Donc

“Pour cette raison” ou “À cause de ce que cette histoire enseigne”

Je te dis

"Je veux vous dire quelque chose d'important" ou "vous devez écouter attentivement ceci"

de ta vie, de ce que tu mangeras

«À propos de votre vie et de ce que vous mangerez» ou «Avoir suffisamment de nourriture pour vivre»

de ton corps, de ce que tu porteras

À" propos de votre corps et de ce que vous allez porter" ou "à propos d'avoir assez de vêtements pour mettre votre corps"

Car la vie est plus que la nourriture

Ceci est une déclaration de valeur générale. AT: «la vie est plus importante que la nourriture que vous mangez»

le corps est plus que des vêtements

«Votre corps est plus important que les vêtements que vous portez» 529 Luc 12: 22-23 traductionNotes

Luke 12:24

les corbeaux

Cela se réfère soit à 1) des corbeaux, une sorte d'oiseau qui mange surtout des céréales, ou 2) des corbeaux, une sorte d'oiseau qui mange la chair des animaux morts. L'audience de Jésus aurait considéré les corbeaux sans valeur depuis le peuple juif ne pouvait pas manger ces types d'oiseaux.

cellier... grange

Ce sont des endroits où la nourriture est stockée.

Combien tu es plus précieux que les oiseaux!

Ceci est une exclamation, pas une question. Jésus souligne le fait que les gens ont beaucoup plus de valeur à Dieu alors les oiseaux. (Voir: exclamations)

Lequel de vous... la durée de vie?

Jésus utilise une question pour enseigner à ses disciples. AT: «Aucun de vous ne peut plus gagner sa vie en être anxieux! »(Voir: Question rhétorique)

ajouter une coudée à sa vie

C'est une métaphore car une coudée est une mesure de longueur plutôt que de temps. L'image est celle d'une personne la vie s'étirait comme s'il s'agissait d'une planche, d'une corde ou d'un autre objet physique. (Voir: métaphore) 531 Luc 12: 24-26 traductionNotes

Si alors vous n'êtes pas capable de faire une si petite chose, pourquoi vous inquiétez-vous du reste?

Jésus utilise une autre question pour enseigner à ses disciples. AT: «Puisque tu ne peux même pas faire cette petite chose, vous ne devriez pas vous inquiéter des autres choses. »(Voir: question rhétorique)

Luke 12:27

Considérez les lis comme ils poussent

"Pensez à la croissance des lis"

fleurs de lys

Les lis sont de belles fleurs qui poussent à l'état sauvage dans les champs. Si votre langue n'a pas de mot pour Lily, vous pouvez utiliser le nom d'une autre fleur comme celle-ci ou la traduire par «fleurs» (voir: Traduire Inconnus)

ils ne tournent pas non plus

Le processus de fabrication de fil ou de cour pour le tissu est appelé «filage». Il peut être utile de le faire explicite. AT: «ils ne font pas de fil pour faire du tissu» ou «et ils ne font pas de fil» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Salomon dans toute sa gloire

"Salomon, qui avait une grande richesse" ou "Salomon, qui portait de beaux vêtements" 533 Luc 12: 27-28 TraductionNotes

Si Dieu habille ainsi l'herbe sur le terrain,

"Si Dieu porte l'herbe dans les champs comme ça, et ça" ou "Si Dieu donne l'herbe dans les champs, de beaux vêtements, et ça. »Dieu parle de l'herbe comme si Dieu mettait beaux vêtements sur l'herbe. AT: "Si Dieu rend l'herbe dans le champ belle comme ça, et ça" (Voir: métaphore)

est jeté dans le four

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un le jette dans le feu" (voir: actif ou passif)

combien plus va-t-il t'habiller

Ceci est une exclamation, pas une question. Jésus souligne qu'il prendra certainement soin des gens encore mieux que l'herbe. Cela pourrait être clairement indiqué. AT: «il va certainement vous habiller encore mieux »(voir: exclamations)

Luke 12:29

Ne cherche pas ce que tu mangeras et ce que tu boiras

"Ne vous concentrez pas sur ce que vous allez manger et boire" ou "Ne désirer pas beaucoup plus manger et boire"

toutes les nations du monde

Ici, «nations» désigne les «incroyants». AT: «tous les peuples d'autres nations» ou «tous les monde »(voir: métonymie) incroyants de

ton père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Luke 12:31

chercher son royaume

«Se concentrer sur le royaume de Dieu» ou «désirer grandement le royaume de Dieu»

ces choses vous seront ajoutées

«Ces choses vous seront aussi données». «Ces choses» se réfèrent à la nourriture et aux vêtements. Cela pourrait être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous donnera aussi ces choses" (Voir: Actif ou Passif)

petit troupeau

Jésus appelle ses disciples un troupeau. Un troupeau est un groupe de moutons ou de chèvres dont le berger prend soin. Comme un berger prend soin de ses brebis, Dieu se soucie des disciples de Jésus. AT: "petit groupe" ou "cher groupe" (Voir: métaphore)

ton père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Luke 12:33

donner aux pauvres

Il peut être utile d'indiquer ce qu'ils reçoivent. AT: «donnez aux pauvres l'argent que vous gagnez du ventes »(Voir: Ellipsis)

Faites pour vous des bourses... un trésor dans les cieux

Les bourses et les trésors dans les cieux sont la même chose. Ils représentent tous deux la bénédiction de Dieu en paradis. (Voir: métaphore)

Faites pour vous

C'est le résultat de donner aux pauvres. AT: "De cette façon, vous ferez vous-mêmes"

sacs à main qui ne s'useront pas

"Des sacs d'argent qui ne seront pas troués"

ne s'épuise pas

"Ne diminue pas" ou "ne devient pas moins"

aucun voleur ne s'approche

"Les voleurs ne s'approchent pas" 538 traductionNotes
Luc 12: 33-34

aucun papillon de nuit ne détruit

"Les mites ne détruisent pas"

papillon de nuit

Un «papillon» est un petit insecte qui mange des trous dans le tissu. Vous devrez peut-être utiliser un autre insecte, tel que une fourmi ou un termites.

où est ton trésor, là aussi ton cœur sera

«Votre cœur se concentrera sur l'endroit où vous stockez votre trésor»

votre cœur

Ici, «cœur» fait référence aux pensées d'une personne. (Voir: métonymie)

Luke 12:35

Informations générales:

Jésus commence à raconter une parabole. (Voir: Paraboles)

Laissez votre long vêtement être rentré à votre ceinture

Les gens portaient de longues robes fluides. Ils les mettaient dans leur ceinture pour garder les robes hors de le chemin pendant qu'ils travaillaient. AT: «Rentrez vos vêtements dans votre ceinture pour être prêt à servir» ou "Être habillé et prêt à servir" (Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou Passif)

laissez brûler vos lampes

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «garder vos lampes allumées» (voir: active ou passive)

être comme les gens à la recherche de leur maître

Jésus ordonne aux disciples d'être prêts pour qu'il revienne de la même manière que les serviteurs devraient être prêts pour que leur maître revienne. (Voir: Simile)

revient de la fête du mariage

«Rentre d'un festin de mariage»

ouvre la porte pour lui

Cela fait référence à la porte de la maison du maître. Il était de la responsabilité de ses serviteurs de l'ouvrir pour lui. (Voir: Connaissance supposée et information implicite) 540 traductionNotes Luc 12: 35-36

Luke 12:37

Sont bénis

"Comme c'est bon pour"

que le maître trouvera à regarder quand il vient

"Dont le maître les trouve en train de l'attendre à son retour" ou "qui sont prêts quand le maître résultats"

il mettra ses longs vêtements à sa ceinture et les fera asseoir

Parce que les serviteurs ont été fidèles et prêts à servir leur maître, le maître récompensera maintenant eux en les servant.

dans la seconde montre de la nuit

La deuxième montre était entre 21h00 et minuit. AT: "tard dans la nuit" ou "juste avant minuit"

ou si même dans la troisième montre

La troisième montre était de minuit à 3 heures du matin. "Ou s'il arrive très tard le soir" 542 traductionNotes Luc 12: 37-38

Luke 12:39

avait su l'heure

"Avait su quand"

il n'aurait pas laissé entrer sa maison

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "il n'aurait pas laissé le voleur pénétrer chez lui" (voir: Actif ou Passif)

parce que tu ne connais pas l'heure où le Fils de l'homme vient

La seule similitude entre un voleur et le fils de l'homme est que les gens ne savent pas quand l'un ou l'autre viendra, alors ils doivent être prêts.

ne sais pas l'heure où

"Ne sais pas à quelle heure"

quand le fils de l'homme vient

Jésus parle de lui-même. AT: «quand je serai le fils de l'homme»

Luke 12:41

Déclaration de connexion:

Au verset 42, Jésus commence à raconter une autre parabole.

Informations générales:

Au verset 41, il y a une pause dans l'histoire puisque Peter pose une question à Jésus sur le précédent parabole.

Qui est alors... le bon moment?

Jésus utilise une question pour répondre indirectement à la question de Pierre. Il attendait ceux qui voulaient être gestionnaires fidèles à comprendre que la parabole était à leur sujet. AT: "Je l'ai dit à tous ceux qui est... le bon moment. »(Voir: question rhétorique)

le manager fidèle et sage

Jésus raconte une autre parabole sur la façon dont les serviteurs doivent être fidèles en attendant leur maître revenir. (Voir: Paraboles)

que son seigneur mettra sur ses autres domestiques

"Que son seigneur met en charge de ses autres serviteurs" 546 traductionNotes Luc 12: 41-44

Béni soit ce serviteur

"Comme c'est bon pour ce serviteur"

que son seigneur trouve en train de le faire quand il vient

«Si son seigneur le trouve en train de faire ce travail quand il revient»

Je vous le dis en vérité

Cette expression signifie qu'ils doivent porter une attention particulière à ce qu'il va dire.

le mettra sur tous ses biens

"Le mettra en charge de tous ses biens"

Luke 12:45

ce serviteur

Cela se réfère au serviteur dont le seigneur a mis le responsable des autres serviteurs.

dit dans son coeur

Ici, «cœur» est un métonymie pour l'esprit ou l'être intérieur d'une personne. AT: "se pense" (Voir: La métonymie)

Mon seigneur retarde son retour

"Mon maître ne reviendra pas bientôt"

serviteurs masculins et féminins

Les mots qui sont traduits ici par «hommes et femmes serviteurs» sont normalement traduits par «garçons» et «les filles». Elles peuvent indiquer que les domestiques étaient jeunes ou qu'ils étaient chers à leur maître.

dans un jour où il ne s'attend pas, et dans une heure qu'il ne sait pas

Les mots «jour» et «heure» forment un mérisme du temps qui se réfère à n'importe quel moment, et les mots «attendent» et «connaître» ont des significations similaires, donc les deux phrases ici sont parallèles pour souligner que du seigneur sera une surprise totale pour le serviteur. Cependant, les phrases ne doivent pas être combinées à moins que votre langue n'ait pas de mots différents pour «savoir» et «attendre» ou «jour» et «heure». AT: «at un temps où le serviteur ne l'attend pas »(voir: Merism and Parallelism) 548 traductionNotes Luc 12: 45-46

le couper en morceaux et lui donner une place avec l'infidèle

Les significations possibles sont 1) il s'agit d'une exagération pour le maître l'esclave, ou 2) cela décrit la manière dont le serviteur sera exécuté et enterré comme punition. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

Luke 12:47

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de raconter la parabole. Ce serviteur, ayant connu la volonté de son seigneur, n'ayant pas préparé ou fait selon ses sera, sera battu avec beaucoup de coups Cela peut être traduit sous forme active. AT: «Mais pour le serviteur qui connaît la volonté de son seigneur, préparer ou faire selon lui, le maître le battra avec beaucoup de coups »(voir: actif ou passif)

la volonté de son seigneur... selon sa volonté

"Ce que son maître voulait qu'il fasse ..."

beaucoup de coups... quelques coups

Les deux serviteurs sont punis, mais ces expressions montrent le serviteur qui a délibérément désobéi à son le maître était puni plus sévèrement que l'autre serviteur.

Mais tout ce qui a été donné beaucoup, beaucoup d'entre eux sera nécessaire

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Ils auront besoin de plus de quelqu'un qui a beaucoup reçu" ou «Le maître aura besoin de plus de personnes pour lesquelles il a beaucoup donné» (Voir: Actif ou Passif) 550 traductionNotes Luc 12: 47-48

l'un... beaucoup, encore plus sera demandé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "le maître demandera encore plus de l'un... beaucoup" ou "le le maître exigera encore plus de l'un... beaucoup »(voir: actif ou passif)

celui à qui on a confié beaucoup

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «celui à qui le maître a beaucoup donné à prendre soin de "ou" celui à qui le maître a donné beaucoup de responsabilités "(voir: actif ou passif)

Luke 12:49

Déclaration de connexion:

Jésus continue à enseigner à ses disciples.

Je suis venu jeter du feu sur la terre

"Je suis venu jeter du feu sur la terre" ou "Je suis venu pour mettre le feu à la terre". Les significations possibles sont 1) Jésus est venu pour juger les gens ou 2) Jésus est venu pour purifier les croyants ou 3) Jésus est venu pour causer la division entre les personnes. (Voir: métaphore)

comment je souhaite qu'il était déjà allumé

Cette exclamation souligne combien il veut que cela se produise. AT: "Je souhaite vraiment que ce soit était déjà allumé »ou« comment je souhaite qu'il ait déjà commencé »(Voir: Exclamations)

J'ai un baptême pour être baptisé avec

Ici, le «baptême» fait référence à ce que Jésus doit souffrir. Tout comme l'eau recouvre une personne pendant le baptême, la souffrance submergera Jésus. AT: "Je dois passer par un baptême de terribles souffrances" ou "Je dois être submergé par la souffrance quand une personne baptisée est couverte d'eau »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif

Mais

Le mot «mais» est utilisé pour montrer qu'il ne peut pas lancer le feu sur la terre avant qu'il ne traverse comment je suis en détresse jusqu'à ce qu'il soit terminé

son baptême.

Cette exclamation souligne à quel point il était en détresse. AT: «Je suis terriblement en détresse et je le serai jusqu'à ce que je termine ce baptême de souffrance »(voir: exclamations) 552 traductionNotes Luc 12: 49-50

Luke 12:51

Pensez-vous que je suis venu apporter la paix sur la terre? Non, je te le dis, mais plutôt la division

Jésus pose une question pour leur faire savoir qu'il va corriger leur mauvaise compréhension. Toi peut avoir besoin de fournir les mots «je suis venu» qui sont omis dans la deuxième phrase. AT: "Vous pensez que je suis venu apporter la paix sur la terre, mais je ne vous le dis pas. Au lieu de cela, je suis venu apporter la division " (Voir: question rhétorique)

division

«Hostilité» ou «discorde»

il y aura cinq dans une maison divisée

C'est un exemple du type de division qui existera même au sein des familles.

il y aura cinq dans une maison

Il peut être utile de dire que cela concerne les personnes. AT: "il y aura cinq personnes dans une maison" (voir: Ellipsis)

contre... contre... contre... contre... contre... contre... contre... contre

«S'opposera... s'opposera... s'opposera... s'opposera... s'opposera... s'opposera... s'opposera ... S'opposera " 554 traductionNotes Luc 12: 51-53

Luke 12:54

Informations générales:

Jésus commence à parler à la foule.

Quand vous voyez un nuage monter... arrive

Cette condition signifiait normalement la pluie en Israël. (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Une douche arrive

"La pluie arrive" ou "Il va pleuvoir"

Quand un vent du sud souffle

Cette condition signifiait normalement l'arrivée du temps chaud en Israël. (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

la terre et les cieux

“La terre et le ciel” 556 traductionNotes Luc 12: 54-56

Comment se fait-il que vous ne sachiez pas interpréter le temps présent?

Jésus utilise une question pour réprimander la foule. Jésus utilise cette question pour les convaincre. Il peut être traduit comme une déclaration. AT: "il faut savoir interpréter le temps présent" (voir: Rhétorique Question)

Luke 12:57

Pourquoi ne jugez-vous pas ce qui est juste pour vous?

Jésus utilise une question pour réprimander la foule. Il peut être traduit comme une déclaration. AT: "Vous-mêmes devrait discerner ce qui est juste. »(Voir: Question rhétorique)

pour vous

“De votre propre initiative”

Pour quand tu vas... peu d'argent

Jésus utilise une situation hypothétique pour enseigner la foule. Son point est qu'ils devraient résoudre les choses qu'ils sont capables de résoudre sans impliquer les tribunaux publics. Cela peut être reformulé pour le rendre clair que cela pourrait ne pas arriver. AT: "Si tu devais aller... peu d'argent" (Voir: Situations hypothétiques)

quand tu vas

Bien que Jésus parle à une foule, la situation qu'il présente est quelque chose passer à travers. Donc, dans certaines langues, le mot «vous» serait singulier. (Voir: formes de vous)

régler le problème avec lui

«Régler le problème avec votre adversaire» 558
traductionNotes Luc 12: 57-59

le juge

Cela fait référence au magistrat, mais le terme ici est plus précis et menaçant.

ne vous livre pas

“Ne vous prend pas”

le tout dernier morceau d'argent

«Le montant total que votre adversaire exige»

Chapter 13

Luke 13:1

Déclaration de connexion:

Jésus parle toujours devant la foule. Certaines personnes dans la foule lui posent une question et il commence à répondre. Cela continue l'histoire qui commence dans Luc 12: 1 .

À ce moment-là

Cette phrase relie cet événement à la fin du chapitre 12, lorsque Jésus enseignait à une foule de personnes.

dont le sang Pilate mélangé avec leurs propres sacrifices

Ici, le «sang» fait référence à la mort des Galiléens. Ils ont probablement été tués alors qu'ils offraient leurs sacrifices. Cela pourrait être indiqué explicitement comme dans l'UDB. (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

dont le sang Pilate mélangé avec leurs propres sacrifices

Pilate a probablement ordonné à ses soldats de tuer des gens plutôt que de le faire lui-même. AT: «celle de Pilate des soldats tués en sacrifiant des animaux »(Voir: Métonymie) 561 Luc 13: 1-3 TraductionNotes

Pensez-vous que ces Galiléens étaient plus pécheurs... manière? Non, je te le dis

«Ces Galiléens étaient-ils plus pécheurs... comment? Non, je vous le dis »ou« Est-ce que cela prouve que ces Galiléens étaient plus pécheurs... moyen? Non, je vous le dis. »Jésus utilise cette question pour contester la compréhension des gens. AT: "Vous pensez que ces Galiléens étaient plus pécheurs... bien, mais ils ne l'étaient pas" ou "Ne pensez pas que ces Galiléens étaient plus pécheurs..." (Voir: Question rhétorique)

Non, je te le dis »

Ici, "je vous le dis" souligne "non". AT: "Ils n'étaient certainement pas plus pécheurs" ou "Vous avez tort de penser que leur souffrance prouve qu'ils étaient plus pécheurs

vous périrez tous de la même manière

"Vous mourrez tous aussi." L'expression "de la même manière" signifie qu'ils connaîtront le même résultat, pas qu'ils vont mourir par la même méthode.

périr

mourir

Luke 13:4

Ou celles-ci

C'est le deuxième exemple de Jésus de personnes qui ont souffert. AT: "Ou considérez-les" ou "Pensez à ceux"

dix-huit personnes

"18 personnes" (voir: numéros)

Siloam

C'est le nom d'une région de Jérusalem. (Voir: Comment traduire des noms)

Pensez-vous qu'ils étaient des pécheurs pires... Jérusalem? Non, je dis

«Cela prouve-t-il qu'ils étaient plus pécheurs... Jérusalem? Non, je dis. »Jésus utilise cette question pour contester la compréhension des gens. AT: «tu penses qu'ils étaient plus pécheurs... Jérusalem, mais je dis qu'ils n'étaient pas »ou« je dis que vous ne devriez pas penser qu'ils étaient plus pécheurs... Jérusalem »(voir: question rhétorique)

ils étaient pires pécheurs

La foule a supposé qu'ils étaient morts de cette manière terrible parce qu'ils étaient particulièrement pécheurs. Ce pourrait être explicitement indiqué. AT: «Ils sont morts parce qu'ils étaient de pires pécheurs» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites) 563 Luc 13: 4-5 TraductionNotes

Non, je dis

Ici, «je dis» souligne «Non». Il peut être utile d'indiquer clairement le point de Jésus. AT: «Ils ont certainement ne sont pas morts parce qu'ils étaient plus pécheurs »ou« Vous avez tort de penser que leurs souffrances prouvent qu'ils étaient plus pécheurs »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

périr

mourir

Luke 13:6

Informations générales:

Jésus commence à dire à la foule une parabole pour expliquer sa dernière déclaration: «Mais si vous ne vous repentez pas, tous de toi aussi périra. »(Voir: Paraboles)

Quelqu'un avait un figuier planté dans son vignoble

Le propriétaire d'un vignoble avait une autre personne qui plantait un figuier dans le vignoble.

Pourquoi laissez-vous gaspiller le sol?

L'homme utilise une question pour souligner que l'arbre est inutile et que le jardinier doit le couper. AT: «Ne le laissez pas gaspiller le sol.» (Voir: question rhétorique)

Luke 13:8

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de raconter sa parabole. Ceci est la fin de l'histoire qui a commencé dans Luc 12: 1 .

Laisser seul

"Ne faites rien à l'arbre" ou "Ne le coupez pas"

mettre du fumier dessus

«Mettez du fumier dans le sol». Le fumier est un fumier animal. Les gens le mettent dans le sol pour que le sol soit bon pour les plantes et les arbres. AT: «mettre de l'engrais dessus» (voir: Connaissance supposée et information implicite)

Si ça porte des fruits l'année prochaine, bon

Il peut être utile de dire ce qui va se passer. AT: «S'il y a des figues l'année prochaine, nous pouvons le permettre continue à grandir »(voir: Ellipsis)

Coupe

Le serviteur faisait une suggestion; il ne donnait pas de commandement au propriétaire. AT: "Dis-moi à couper le "ou" je vais le couper "

Luke 13:10

Informations générales:

Ces versets fournissent des informations générales sur la mise en place de cette partie de l'histoire et sur une femme estropiée qui est introduit dans l'histoire. (Voir: Informations générales)

À présent

L'auteur utilise ce mot pour marquer le début d'un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

pendant le sabbat

«Un jour de sabbat». Certaines langues diraient «un sabbat» parce que nous ne savons pas quelLe jour du sabbat c'était.

Voici, une femme était là

Le mot «voici» nous avertit d'une nouvelle personne dans l'histoire. (Voir: Introduction du nouveau et de l'ancien Participants)

dix-huit ans

«18 ans» (voir: numéros)

un esprit de faiblesse

«Un esprit mauvais qui l'a rendue faible» 568 traductionNotes Luc 13: 10-11

Luke 13:12

Femme, tu es libéré de ta faiblesse)

"Femme, tu es guérie de ta maladie." Cela peut être exprimé avec un verbe actif: AT: "Femme, je t'ai libéré de ta faiblesse" (voir: actif ou passif

Femme, tu es libéré de ta faiblesse

En disant cela, Jésus la guérit. Cela peut être exprimé par une phrase qui montre qu'il était provoquant cela, ou par une commande. AT: "Femme, je te libère maintenant de ta faiblesse" ou "Femme, sois libérée de ta faiblesse" (Voir: Déclarations - Autres usages)

Il a placé ses mains sur elle

"Il l'a touchée"

elle s'est redressée

Cela pourrait être indiqué sous forme active. AT: "elle s'est tenue droite" (voir: active ou passive)

était indigné

“Était très en colère” 570 traductionNotes Luc 13: 12-14

répondu et dit

"A dit" ou "a répondu"

être guéri alors

Cela pourrait être indiqué sous forme active. AT: «laisser quelqu'un te soigner pendant ces six jours» (Voir: Active ou passif)

le jour du sabbat Le jour du sabbat c'était.

«Un jour de sabbat». Certaines langues diraient «un sabbat» parce que nous ne savons pas quel

Luke 13:15

Le Seigneur lui répondit

"Le Seigneur a répondu au dirigeant de la synagogue"

Hypocrites

Jésus parle directement au dirigeant de la synagogue, mais la forme plurielle inclut les autres chefs religieux aussi. Cela peut être dit explicitement. AT: "Vous et vos confrères leaders religieux êtes des hypocrites" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Est-ce que chacun de vous ne détache pas son bœuf ou son âne de la stalle et ne l'amène pas à boire le jour du sabbat?

Jésus utilise une question pour les amener à réfléchir à quelque chose qu'ils savaient déjà. AT: «Chacun de vous détachez son bœuf ou son âne de la stalle et le conduit à boire le jour du sabbat. »(Voir: Rhétorique Question)

ox... âne

Ce sont des animaux dont on prend soin en leur donnant de l'eau.

le sabbat

«Un sabbat». Certaines langues diraient «un sabbat» parce que nous ne savons pas quel Le jour du sabbat c'était. 572 traductionNotes Luc 13: 15-16

filles d'Abraham

C'est un idiome qui signifie «descendant d'Abraham» (voir: idiome)

que Satan a lié

Jésus compare les personnes attachant les animaux à la manière dont Satan a limité la femme à cette maladie. AT: «que Satan a gardé infirme par sa maladie» ou «que Satan a lié avec cette maladie» (Voir: Métaphore)

dix-huit longues années

«18 longues années». Le mot «long» souligne ici que dix-huit ans ont été très longs pour femme à souffrir. D'autres langues peuvent avoir d'autres manières de le souligner. (Voir: Nombres)

ses liens ne devraient-ils pas être déliés... jour?

Jésus utilise une question pour dire aux dirigeants de la synagogue qu'ils ont tort. Jésus parle de la la maladie des femmes comme si c'étaient des cordes qui la liaient. Cela peut être traduit comme une déclaration active. AT: «il est juste de la libérer des liens de cette maladie... jour.» (Voir: question rhétorique et Actif ou Passif)

Luke 13:17

Comme il a dit ces choses

"Quand Jésus a dit ces choses"

les choses glorieuses qu'il a faites

“Les choses glorieuses que Jésus faisait”

Luke 13:18

Déclaration de connexion:

Jésus commence à raconter une parabole aux gens de la synagogue. (Voir: Paraboles)

À quoi ressemble le royaume de Dieu? À quoi puis-je le comparer?

Jésus utilise deux questions pour présenter ce qu'il va enseigner. AT: «Je vais vous dire ce que le royaume de Dieu est comme... ce à quoi je peux le comparer. »(Voir: Question rhétorique)

à quoi puis-je le comparer?

C'est fondamentalement la même que la question précédente. Certaines langues peuvent utiliser les deux questions et certains n'en utiliseraient qu'un. (Voir: Parallélisme)

C'est comme une graine de moutarde

Jésus compare le royaume à une graine de moutarde. AT: "Le royaume de Dieu est comme une graine de moutarde" (Voir: Simile)

une graine de moutarde

Une graine de moutarde est une très petite graine qui pousse dans une grande plante. Si cette graine n'est pas connue, la La phrase peut être traduite avec le nom d'une autre graine comme celle-ci ou simplement «une petite graine». Traduire les inconnus)

jeté dans son jardin

«Planté dans son jardin». Les gens ont planté des graines en les jetant pour qu'ils se dispersent dans le jardin. (Voir: Connaissance supposée et information implicite) 575 Luc 13: 18-19 traductionNotes

un grand arbre

Le mot «grand» est une exagération qui contraste avec l'arbre avec la petite graine. AT: "un très grand arbuste" (Voir: Hyperbole et Généralisation)

oiseaux du ciel

«Oiseaux du ciel». AT: «oiseaux qui volent dans le ciel» ou «oiseaux»

Luke 13:20

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de parler aux gens de la synagogue. C'est la fin de cette partie de l'histoire.

A quoi puis-je comparer le royaume de Dieu?

Jésus utilise une autre question pour présenter ce qu'il va enseigner. AT: «Je vais vous dire une autre chose à quoi je peux comparer le royaume de Dieu. »(Voir: question rhétorique)

C'est comme la levure

Jésus compare le royaume de Dieu à la levure dans la pâte à pain. AT: "Le royaume de Dieu est comme la levure" (Voir: Simile)

comme la levure

Il suffit d'un peu de levure pour faire monter la pâte. Cela peut être clair, comme dans le cas UDB. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

trois mesures de farine

Ceci est une grande quantité de farine, chaque mesure étant d'environ 13 litres. Vous devrez peut-être utiliser un terme que votre culture utilise pour mesurer la farine. AT: "une grande quantité de farine"

Luke 13:22

Informations générales:

Jésus répond à une question en utilisant une métaphore sur l'entrée dans le royaume de Dieu. (Voir: métaphore)

n'y a-t-il que quelques personnes à sauver?

Cela pourrait être indiqué sous forme active. AT: "Dieu sauvera-t-il seulement quelques personnes?" (Voir: Actif ou Passif)

Lutte pour entrer par la porte étroite

"Travaillez dur pour passer par la porte étroite." Jésus parle de l'entrée de Dieu royaume comme si c'était une petite porte à une maison. Puisque Jésus parle à un groupe, le «toi» implicite dans cette commande est pluriel. (Voir: Métaphore et formes de vous)

la porte étroite

Le fait que la porte soit étroite implique qu'il est difficile de la traverser. Le traduire de manière à garder cette signification restrictive. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

beaucoup voudront entrer, mais ne pourront pas entrer

Il est sous-entendu qu'ils ne pourront pas entrer en raison de la difficulté d'entrer. Le prochain vers explique la difficulté. (Voir: Connaissance supposée et information implicite) 579 Luc 13: 22-24 traduction

Luke 13:25	l'extérieur». AT: "mais Dieu vous aura forcé à sortir »(Voir: Actif ou Passif)
Déclaration de connexion:	de l'est, de l'ouest, du nord et du sud
Jésus continue de parler de son entrée dans le royaume de Dieu.	Cela signifie "de toutes les directions". (Voir: Merism) 583 Luc 13: 28-30 traductionNotes
Une fois le propriétaire	être assis à une table dans le royaume de Dieu
"Après le propriétaire"	Il était courant de parler de la joie dans le royaume de Dieu comme fête. AT: "ils se régaleront dans le royaume de Dieu »(Voir: Métaphore)
le propriétaire de la maison	
Cela fait référence au propriétaire de la maison avec la porte étroite dans les versets précédents. C'est un métaphore de Dieu en tant que chef du royaume. (Voir: métaphore)	sera le premier... sera le dernier
tu resteras dehors	Être premier, c'est être important ou honoré. AT: «sera le plus important... sera le le moins important »ou« Dieu honorera... Dieu aura honte »(Voir: Métaphore)
Jésus parlait à une foule. La forme de «toi» est plurielle. Il s'adresse à eux comme s'ils ne voulaient pas entrer par la porte étroite dans le royaume. (Voir: formes de vous)	Luke 13:31
marteler la porte	Déclaration de connexion:
"Frappe à la porte." C'est une tentative pour attirer l'attention du propriétaire. 581 Luc 13: 25-27 traductionNotes	C'est l'événement suivant dans cette partie de l'histoire. Jésus est toujours en route vers Jérusalem quand des pharisiens lui parlent d'Hérode.
S'éloigner de moi	Juste après
"Éloigne toi de moi"	"Peu après que Jésus ait fini de parler"
Luke 13:28	Hérode veut te tuer
Déclaration de connexion:	Hérode ordonnerait aux gens de tuer Jésus. AT: "Hérode veut envoyer ses hommes pour te tuer"
Jésus continue de parler de son entrée dans le royaume de Dieu. C'est la fin de cette conversation.	ce renard
les pleurs et le grincement des dents	Jésus appelait Hérode un renard. Un renard est un petit chien sauvage. Les significations possibles sont 1) Herod n'était pas une grande partie de la menace du tout 2) Hérode était trompeur. (Voir: métaphore)
Ces actions sont des actes symboliques, indiquant un grand regret et une grande tristesse. AT: «pleurer et moudre des dents à cause de leur grand regret »(voir: Action symbolique)	Dans tout les cas
quand tu vois	"Néanmoins" ou "Cependant" ou "Quoi qu'il arrive" 585 Luc 13: 31-33 TraductionNotes
Jésus continue de parler à la foule comme s'ils ne veulent pas entrer dans le royaume des cieux. mais tu es jeté dehors «Mais vous-mêmes, vous aurez été jetés à	il n'est pas acceptable de tuer un prophète de Jérusalem
	Les dirigeants juifs ont prétendu servir Dieu. Et pourtant leurs ancêtres ont tué beaucoup de prophètes de Dieu à Jérusalem, et Jésus savait qu'ils le tueraient là aussi. AT: "c'est à Jérusalem que le Les dirigeants juifs tuent les messagers de Dieu »(Voir: Ironie)

Luke 13:34

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de répondre aux pharisiens. C'est la fin de cette partie de l'histoire.

Jérusalem, Jérusalem

Jésus parle comme si les habitants de Jérusalem l'écoutaient. Jésus dit cela deux fois pour montrer comme il est triste pour eux. (Voir: Apostrophe)

qui tue les prophètes et les pierres ceux qui vous ont été envoyés

S'il était étrange de s'adresser à la ville, vous pouvez dire clairement que Jésus abordait vraiment la question. les gens de la ville: «vous qui tuez les prophètes et qui lapide ceux qui vous sont envoyés» (voir: métonymie)

ceux qui vous ont été envoyés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ceux que Dieu vous a envoyés" (Voir: Actif ou Passif)

Combien de fois j'ai désiré

«J'ai si souvent désiré.» C'est une exclamation et non une question. 587 Luc 13: 34-35 traduction

rassembler vos enfants

Les habitants de Jérusalem sont décrits comme ses «enfants». AT: «rassembler votre peuple» ou «rassembler le peuple de Jérusalem »(voir: métonymie)

la façon dont une poule la rassemble sous ses ailes

Ceci décrit comment une poule protège ses jeunes en les couvrant de ses ailes. (Voir: Métaphore)

votre maison est abandonnée

C'est une prophétie sur quelque chose qui arriverait bientôt. Cela signifie que Dieu a cessé de protéger le peuple de Jérusalem, afin que les ennemis puissent les attaquer et les chasser. Signification possible sont 1) Dieu les abandonnera. AT: "Dieu vous abandonnera" ou 2) leur ville sera vide. À votre la maison sera abandonnée »(Voir: Métaphore)

vous ne me verrez pas jusqu'à ce que vous disiez

"Vous ne me verrez pas avant le moment où vous direz" ou "la prochaine fois que vous me verrez, vous dire"

le nom du seigneur

Ici, «nom» fait référence au pouvoir et à l'autorité du Seigneur. (Voir: métonymie)

Chapter 14

Luke 14:1

Informations générales:

C'est le sabbat et Jésus est chez Pharisien. Le verset 1 donne des informations de base sur le événement qui suit. (Voir: Informations générales)

C'est arrivé un sabbat

Cela indique un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

manger du pain

«Manger» ou «pour un repas». Le pain était une partie importante d'un repas et est utilisé dans cette phrase pour désigner à un repas. (Voir: Synecdoche)

le regarder de près

Ils voulaient voir s'ils pouvaient l'accuser de faire quelque chose de mal.

Voici, devant lui, il y avait un homme

Le mot «voici» nous avertit d'une nouvelle personne dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de faire ce. Anglais utilise "Il y avait devant lui un homme" (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants) 590 traductionNotes Luc 14: 1-3

souffrait d'œdème

L'œdème est un gonflement causé par l'accumulation d'eau dans certaines parties du corps. Certaines langues peuvent avoir un nom pour cette condition. AT: "souffrait parce que des parties de son corps étaient gonflées d'eau"

Est-il légal de soigner le sabbat ou non

"La loi nous permet-elle de guérir le jour du sabbat ou l'interdit-elle"

Luke 14:4

Mais ils se sont tus

Les chefs religieux ont refusé de répondre à la question de Jésus.

Alors Jésus s'est emparé de lui

"Alors Jésus a saisi l'homme qui souffrait d'œdème"

Lequel de vous qui a un fils ou un boeuf... ne le tirera pas immédiatement?

Jésus utilise une question parce qu'il voulait qu'ils admettent qu'ils aideraient leur fils ou leur boeuf, même le sabbat. Par conséquent, il était juste pour lui de guérir les gens même le jour du sabbat. AT: «Si l'un des tu as un fils ou un boeuf... tu le ferais sûrement sortir immédiatement. »(Voir: question rhétorique)

Ils n'ont pas pu donner de réponse

Ils connaissaient la réponse et que Jésus avait raison, mais ils ne voulaient pas admettre qu'il avait raison. AT: "Ils n'avaient rien à dire"

Luke 14:7

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux invités chez le pharisien qui l'avait invité à un repas.

ceux qui ont été invités

Il peut être utile d'identifier ces personnes et de les déclarer sous une forme active. AT: «ceux que le chef des pharisiens avait invité au repas »(voir: actif ou passif)

les sièges d'honneur

"Les sièges pour les personnes honorées" ou "les sièges pour les personnes importantes"

Quand vous êtes invité par quelqu'un

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quand quelqu'un vous invite" (voir: actif ou passif)

Quand vous... que vous... vous dites... vous allez continuer

Ces occurrences de «vous» sont singulières. Jésus parle au groupe comme à chaque individu la personne. (Voir: formes de vous) 594 traductionNotes Luc 14: 7-9

parce que quelqu'un a peut-être été invité qui est plus honoré que toi	forme active. AT: "Dieu humiliera" (Voir: actif ou passif)
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «parce que l'hôte a peut-être invité une personne plus important que vous êtes »(voir: actif ou passif)	s'humilie
vous deux	"Qui choisit de paraître sans importance" ou "qui prend une position sans importance"
Cette occurrence de «vous» fait référence aux deux personnes qui veulent le même siège d'honneur. (Voir: Formulaires de toi)	sera exalté
dans la honte	"Sera montré pour être important" ou "sera donné une position importante". Cela peut être indiqué dans forme active. AT: "Dieu exaltera" (Voir: Actif ou Passif)
“Vous allez avoir honte et”	Luke 14:12
la place la plus basse	Déclaration de connexion:
«Le lieu le moins important» ou «le lieu pour la personne la moins importante»	Jésus continue de parler à la maison du pharisien, mais s'adresse directement à son hôte.
Luke 14:10	l'homme qui l'avait invité
Déclaration de connexion:	«Le pharisien qui l'avait invité chez lui pour un repas»
Jésus continue à parler aux gens de la maison du pharisien.	Quand vous donnez
quand tu es invité	«Vous» est singulier parce que Jésus parle directement au pharisien qui l'a invité. (Voir: Formes de Vous)
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quand quelqu'un vous invite" (Voir: Actif ou Passif)	ne pas inviter
la place la plus basse	Cela ne signifie probablement pas qu'ils ne peuvent jamais inviter ces personnes. Plus probablement, cela signifie qu'ils devraient inviter les autres aussi. AT: «ne pas inviter» ou «ne pas inviter toujours»
“Le siège destiné à la personne la moins importante”	comme ils peuvent
monter plus haut	“Parce qu'ils pourraient”
«Passer à un siège pour une personne plus importante»	vous invite en retour
Alors tu seras honoré	“Vous invite à leur dîner ou banquet”
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Alors, celui qui t'invite t'honorera" (Voir: Active ou passif)	vous serez remboursé
qui s'exalte	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «de cette façon, ils vous rembourseront» (voir: actif ou passif)
"Qui essaie de paraître important" ou "qui prend une position importante" 596 traductionNotes Luc 14: 10-11	598 traductionNotes Luc 14:12
sera humilié	
"Sera montré sans importance" ou "sera donné une position sans importance." Cela peut être déclaré sous	

Luke 14:13

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler au pharisien qui l'avait invité chez lui.

inviter les pauvres

Il peut être utile d'ajouter «aussi» car cette déclaration n'est probablement pas exclusive. AT: "invite également le pauvre"

tu seras béni

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous bénira" (Voir: Actif ou Passif)

ils ne peuvent pas te rembourser

"Ils ne peuvent pas vous inviter à un banquet en retour"

vous serez remboursé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu te remboursera" (Voir: Actif ou Passif)

dans la résurrection du juste

Cela fait référence au jugement final. AT: «quand Dieu ramène les justes à la vie» (voir: Connaissances supposées et informations implicites) 600 traductionNotes Luc 14: 13-14

Luke 14:15

Informations générales:

Un des hommes à la table parle à Jésus et Jésus lui répond en racontant une parabole. (Voir: Paraboles)

l'un d'eux assis à la table

Cela introduit une nouvelle personne. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

Heureux est-il

L'homme ne parlait pas d'une personne spécifique. AT: "Heureux quiconque" ou "Que c'est bon pour toutes les personnes"

celui qui mangera du pain

Le mot «pain» désigne l'ensemble du repas. AT: "celui qui mangera au repas" (voir: Synecdoche)

Mais Jésus lui dit

Jésus commence à raconter une parabole. (Voir: Paraboles) 602 traductionNotes Luc 14: 15-17

Un certain homme prépara un grand dîner et invita plusieurs

Le lecteur devrait pouvoir déduire que l'homme avait probablement ses serviteurs pour préparer le repas et inviter les invités. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Un certain homme

Cette phrase est une manière de faire référence à l'homme sans donner aucune information spécifique sur son identité.

invité beaucoup

«Invité de nombreuses personnes» ou «invité de nombreux invités»

Quand le dîner fut préparé

"Au moment du dîner" ou "Quand le dîner allait commencer"

ceux qui ont été invités

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ceux qu'il avait invités" (voir: actif ou passif)

Luke 14:18

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter sa parabole.

Informations générales:

Toutes les personnes invitées ont donné au serviteur des excuses pour expliquer pourquoi elles ne pouvaient pas venir au banquet.

faire des excuses

"Pour dire pourquoi ils ne pouvaient pas venir au dîner" Le premier lui a dit... Un autre a dit... un autre homme a dit Le lecteur devrait pouvoir déduire que ces

personnes ont parlé directement au serviteur que le maître avait envoyé (Luc 14:17). AT: «Le premier lui a envoyé un message, disant... Un autre a envoyé un message, en disant... un autre homme a envoyé un message en disant "ou" Le premier a dit au serviteur de dire... Un autre a dit le serviteur à dire... un autre homme a dit au serviteur de dire »(Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

S'il vous plaît excusez-moi

"S'il vous plaît pardonnez-moi" ou "S'il vous plaît accepter mes excuses" 604 traductionNotes Luc 14: 18-20

cinq paires de bœufs

Les bœufs ont été utilisés par paires pour tirer des outils agricoles. AT: «10 boeufs pour travailler dans mes champs» (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

épousé une femme

Utilisez une expression naturelle dans votre langue. Certaines langues peuvent dire «marié» ou "A pris une femme."

Luke 14:21

est devenu en colère

"S'est mis en colère contre les personnes qu'il avait invitées"

apporter ici

"Inviter ici pour manger le dîner"

Le serviteur a dit

Il peut être nécessaire d'indiquer clairement les informations implicites que le serviteur a fait ce que le maître lui a commandé. AT: "Après que le serviteur soit sorti et a fait ça, il est revenu et a dit" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

ce que tu as commandé a été fait

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "J'ai fait ce que tu as commandé" (Voir: Actif ou Passif)

Luke 14:23

Déclaration de connexion:

Jésus termine sa parabole.

les autoroutes et les haies

Cela fait référence aux routes et aux chemins en dehors de la ville. AT: «les routes principales et les chemins en dehors de la ville»

"Demande qu'ils viennent" les contraindre

Le mot «eux» fait référence à toute personne trouvée par les serviteurs. "Oblige tous ceux que tu trouves à entrer"

que ma maison soit remplie

"Pour que les gens remplissent ma maison"

Car je te dis

Le mot «vous» est au pluriel, il est donc difficile de savoir à qui il s'adresse. (Voir: formes de vous)

ces hommes

Le mot ici pour «hommes» signifie «hommes adultes» et pas seulement les gens en général. 608 traductionNotes Luc 14: 23-24

qui ont été invités

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que j'ai invité" (voir: actif ou passif)

va goûter mon dîner

"J'apprécierai le dîner que j'ai préparé"

Luke 14:25

Informations générales:

Jésus commence à enseigner à la foule qui voyageait avec lui.

Si quelqu'un vient à moi et ne déteste pas son propre père... il ne peut pas être mon disciple

Ici, la «haine» est une exagération pour le moindre amour que les gens doivent montrer à des personnes autres que Jésus. AT: «Si quelqu'un vient vers moi et ne m'aime pas plus qu'il aime son père... il ne peut pas

être mon disciple »ou« Seulement si une personne m'aime plus qu'il aime son propre père... peut-il être mon disciple » (Voir: Hyperbole et généralisation et doubles négatifs)

Celui qui ne porte pas sa propre croix et ne vient pas après moi ne peut être mon disciple

Cela pourrait être énoncé avec des verbes positifs. AT: «Si quelqu'un veut être mon disciple, il doit porter son propre croix et suivez-moi "(voir: doubles négatifs)

porter sa propre croix

Jésus ne signifie pas que chaque chrétien doit être crucifié. Les Romains obligeaient souvent les gens à porter leur propres croix avant de les crucifier en signe de leur soumission à Rome. Cette métaphore signifie ils doivent se soumettre à Dieu et être prêts à souffrir de quelque manière que ce soit pour être les disciples de Jésus. (Voir: métaphore et connaissances supposées et informations implicites) 610 traductionNotes Luc 14: 25-27

Luke 14:28

Informations générales:

Jésus continue à expliquer à la foule qu'il est important de compter le coût d'être un disciple.

Pour qui de vous qui désire construire une tour, ne vous asseyez pas d'abord et comptez le coût pour calculer s'il a ce qu'il faut pour le compléter?

Jésus utilise cette question pour prouver que les gens comptent le coût d'un projet avant de le commencer. À: «Si une personne souhaitait construire une tour, il s'assurera certainement d'abord pour déterminer s'il a assez d'argent pour le compléter. »(Voir: question rhétorique)

la tour

Cela peut avoir été une tour de guet. «Un grand bâtiment» ou «une plate-forme de haut niveau»

Autrement

Il peut être utile de donner plus d'informations. AT: "S'il ne compte pas d'abord le coût" (voir: Ellipsis)

quand il a jeté les bases

«Lorsqu'il a construit une base» ou «lorsqu'il a terminé la première partie du bâtiment» 612 traductionNotes Luc 14: 28-30

n'est pas capable de finir

Il est entendu qu'il n'a pas pu finir parce qu'il n'avait pas assez d'argent. Cela pourrait être déclaré. AT: « n'a pas assez d' argent pour pouvoir terminer » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

Luke 14:31

Informations générales:

Jésus continue à expliquer à la foule qu'il est important de compter le coût d'être un disciple.

Ou

Jésus a utilisé ce mot pour introduire une autre situation où les gens comptent le coût avant de faire un décision.

quel roi... ne va pas s'asseoir en premier et prendre des conseils... des hommes?

Jésus utilise une autre question pour apprendre à la foule à calculer le coût. AT: "tu sais qu'un roi ... S'asseoirait d'abord et prendrait conseil... des hommes. »(Voir: question rhétorique)

prendre conseil

Les significations possibles sont 1) «penser soigneusement» ou 2) «écouter ses conseillers». dix mille... vingt mille «10 000... 20 000» (voir: numéros) 614 traductionNotes Luc 14: 31-33

Si non

Il peut être utile d'indiquer plus d'informations. AT: «S'il se rend compte qu'il ne pourra pas vaincre l'autre roi »(voir: Ellipsis)

conditions de paix

“Termes pour mettre fin à la guerre” ou “ce que l'autre roi veut qu'il fasse pour mettre fin à la guerre”

aucun de vous qui n'abandonne tout ce qu'il a ne peut être mon disciple

Cela peut être énoncé avec des verbes positifs. AT: «seuls ceux d'entre vous qui abandonnent tout ce que vous avez peuvent être mes disciples »(voir: doubles négatifs)

abandonner tout ce qu'il a

"Laisser derrière tout ce qu'il a"

Luke 14:34

Déclaration de connexion:

Jésus a fini d'enseigner à la foule.

Le sel est bon

"Le sel est utile." Jésus enseigne une leçon sur ceux qui veulent être son disciple. (Voir: métaphore)

comment peut-il être rendu salé à nouveau?

Jésus utilise une question pour enseigner la foule. AT: "on ne peut pas le rendre à nouveau salé" ou "personne ne peut faire c'est salé à nouveau. »(Voir: question rhétorique et active ou passive)

tas de fumier

Les gens utilisent le fumier pour fertiliser les jardins et les champs. Le sel sans goût est tellement inutile qu'il n'est même pas vaut le mélange avec du fumier. AT: "compost heap" ou "engrais"

Il est jeté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quelqu'un le jette" (Voir: Actif ou Passif)

Celui qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende

Dans certaines langues, il peut être plus naturel d'utiliser la deuxième personne: «Vous qui avez des oreilles pour entendre, entendre »(voir: Première, deuxième ou troisième personne) 616 traductionNotes Luc 14: 34-35

Celui qui a des oreilles pour entendre

Les significations possibles sont 1) «Tout le monde», puisque les personnes normales ont des oreilles ou 2) «Quiconque a la capacité pour comprendre », qui se réfère à ceux qui sont disposés à écouter Dieu. (Voir: idiome)

laissez-le entendre

"Il devrait bien écouter" ou "il devrait faire attention à ce que je dis"

Chapter 15

Luke 15:1

Informations générales:

Nous ne savons pas où cela se passe; cela se produit simplement un jour où Jésus enseigne.

À présent

Cela marque le début d'un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

tous les collecteurs d'impôts

C'est une exagération de souligner qu'il y en avait beaucoup. AT: «beaucoup de collecteurs d'impôts» (Voir:Hyperbole et généralisation)

Cet homme accueille les pécheurs

"Cet homme laisse les pécheurs en sa présence" ou "Cet homme s'associe aux pécheurs"

Cet homme

Ils parlaient de Jésus.

mange même avec eux

Le mot «même» montre qu'ils pensaient que c'était assez que Jésus permettait aux pécheurs de venir à lui, mais c'était pire qu'il mangerait avec eux. 619 Luc 15: 1-2 TraductionNotes

Luke 15:3

Informations générales:

Jésus commence à raconter plusieurs paraboles. Ces paraboles sont des situations hypothétiques sur des choses n'importe qui pourrait expérimenter. Ils ne concernent pas des personnes en particulier. La première parabole concerne ce que personne ferait si l'un de ses moutons était perdu. (Voir: Paraboles et situations hypothétiques)

pour eux

Ici «eux» se réfère aux chefs religieux.

Lequel de vous... ne partira pas... jusqu'à ce qu'il le trouve?

Jésus utilise une question pour rappeler aux gens que si l'un d'eux perdait un de ses moutons, ils certainement aller le chercher. AT: "Chacun de vous... partirait certainement jusqu'à ce qu'il le trouve" (voir: Rhétorique Question)

Lequel d'entre vous, s'il a cent moutons

Comme la parabole commence par «Lequel de vous», certaines langues continueraient la parabole en la deuxième personne. AT: «Lequel d'entre vous, si vous avez cent moutons?» (Voir: Premier, Deuxième ouTroisième personne)

cent... quatre vingt dix neuf

“100... 99” (voir: numéros) 621 Luc 15: 3-5 TraductionNotes

le pose sur ses épaules

C'est comme ça qu'un berger porte un mouton. Cela pourrait être déclaré. AT: “le pose sur ses épaules pour le ramener à la maison »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Luke 15:6

Quand il vient à la maison

"Quand le propriétaire de la brebis rentre à la maison" ou "quand vous rentrez chez vous". Reportez-vous au propriétaire du mouton comme vous l'avez fait dans le verset précédent.

Toutefois

"De la même manière" ou "comme le berger et ses amis et voisins se réjouiraient"

il y aura de la joie au paradis

“Tout le monde dans le ciel se réjouira”

quatre vingt dix neuf personnes justes qui n'ont pas besoin de se repentir

Jésus utilise le sarcasme pour dire que les pharisiens ont eu tort de penser qu'ils n'avaient pas besoin de se repentir. Votre langue peut avoir une manière différente d'exprimer cette idée. AT: «quatre-vingt-dix-

neuf personnes comme vous, qui pensent qu'ils sont justes et n'ont pas besoin de se repentir »(voir: Hyperbole et généralisation)

quatre-vingt-dix-neuf

“99” (Voir: Numéros) 623 Luc 15: 6-7 traductionNotes

Luke 15:8

Déclaration de connexion:

Jésus commence à raconter une autre parabole. Il s'agit d'une femme avec 10 pièces de monnaie.

Ou quelle femme... n'allumerait pas une lampe... et chercher avec diligence jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée?

Jésus utilise une question pour rappeler aux gens que s'ils perdaient une pièce d'argent, ils regarderaient certainement pour cela avec diligence. AT: «Toute femme... allumerait certainement une lampe... et chercherait avec diligence jusqu'à ce qu'elle l'a trouvé. »(Voir: Question rhétorique)

si elle devait perdre

Ceci est une situation hypothétique et non une histoire sur une vraie femme. Certaines langues ont des manières de montrant cela. (Voir: Situations hypothétiques)

Toutefois

"De la même manière" ou "Tout comme les gens se réjouiraient avec la femme"

sur un pécheur qui se repent

“Quand un pécheur se repent” 625 Luc 15: 8-10 traductionNotes

Luke 15:11

Déclaration de connexion:

Jésus commence à raconter une autre parabole. Il s'agit d'un jeune homme qui demande à son père sa part du héritage. (Voir: Paraboles)

Un certain homme

Cela introduit un nouveau personnage dans la parabole. Certaines langues pourraient dire «Il y avait un homme qui» (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

Donnez-moi

Le fils voulait que son père le lui donne immédiatement. Langues ayant un formulaire de commande cela signifie qu'ils veulent que ce soit fait immédiatement, utiliser cette forme.

la part de la richesse qui me revient

“La part de votre richesse que vous aviez prévu de recevoir quand vous mourrez”

entre eux

"Entre ses deux fils"

Luke 15:13

rassemblé tout ce qu'il possédait

«Emballé ses affaires» ou «mettre ses affaires dans son sac»

vivre imprudemment

«Vivre sans penser aux conséquences de ses actes» ou «vivre sauvagement»

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Jésus explique comment les plus jeunes son fils est passé de beaucoup à avoir besoin d'aide.

une famine sévère s'est propagée à travers ce pays

"Une sécheresse s'est produite là et le pays entier n'a pas eu assez de nourriture"

être dans le besoin

«Manquer de ce dont il avait besoin» ou «ne pas en avoir assez»

Luke 15:15

Il est venu

Le mot «il» fait référence au fils plus jeune.

s'est engagé à

“A pris un emploi avec” ou “a commencé à travailler pour”

l'un des citoyens de ce pays

“Un homme de ce pays”

nourrir les cochons

«Donner de la nourriture aux cochons de l'homme»

aurait volontiers mangé

"Je souhaitais beaucoup qu'il puisse manger." Il est entendu que c'est parce qu'il avait très faim. Cela pourrait être déclaré. AT: « il avait tellement faim qu'il aurait joyeusement mangé » (Voir: On suppose Connaissance et information implicite)

gousses de caroube

Ce sont les coques de haricots qui poussent sur le caroubier. AT: «gousses de caroube» ou «balle de haricot» (Voir: Traduire les inconnus) 631 Luc 15: 15-16 traductionNotes

Luke 15:17

est venu à lui-même

Cet idiome signifie qu'il a réalisé quelle était la vérité, qu'il avait commis une terrible erreur. AT: “clairement compris sa situation »(voir: idiome)

Combien de domestiques embauchés par mon père ont plus que suffisamment de nourriture

Cela fait partie d'une exclamation, et non d'une question. AT: “Tous les employés de mon père ont plus que suffisamment de nourriture pour manger ”

mourir de faim

Ce n'est probablement pas une exagération. Le jeune homme pouvait vraiment mourir de faim.

J'ai péché contre le ciel

Les juifs évitaient parfois de dire le mot «Dieu» et utilisaient plutôt le mot «paradis». À: "J'ai péché contre Dieu" (Voir: Métonymie)

Je ne suis plus digne d'être appelé ton fils

"Je ne suis pas digne d'être appelé votre fils." Cela peut être indiqué sous forme active. AT: “Je ne suis pas digne de tu m'appelles fils »(voir: actif ou passif) 633 Luc 15: 17-19 traductionNotes

fais de moi un de tes domestiques

«Embauchez-moi en tant qu'employé» ou «embauchez-moi et je deviendrai un de vos domestiques». Ceci est une demande, pas une commande. Il peut être utile d'ajouter «s'il vous plaît» comme le fait l'UDB.

Luke 15:20

Alors le jeune fils est parti et est venu vers son père

"Alors il a quitté ce pays et a commencé à retourner chez son père." Le mot "so" marque un événement qui est arrivé à cause de quelque chose d'autre qui s'est passé en premier. Dans ce cas, le jeune homme était dans le besoin et avait décidé de rentrer à la maison.

Alors qu'il était encore loin

"Alors qu'il était encore loin de chez lui" ou "Alors qu'il était encore loin de la maison de son père"

a été ému de compassion

"Eu pitié de lui" ou "L'aimait profondément de son coeur"

l'a embrassé et l'a embrassé

Le père a fait cela pour montrer à son fils qu'il l'aimait et était heureux que le fils revienne à la maison. Si les gens pensent qu'il est étrange ou faux pour un homme d'embrasser ou d'embrasser son fils, vous pouvez le faire. substituer une manière que les hommes de votre culture montrent de l'affection à leurs fils. AT: "l'a accueilli avec affection"

péché contre le ciel

Les juifs évitaient parfois de dire le mot «Dieu» et utilisaient plutôt le mot «paradis». Voir comment tu as traduit ceci dans Luc 15:18 . AT: "J'ai péché contre Dieu" (Voir: Métonymie) 635 Luc 15: 20-21 traductionNotes

Je ne suis plus digne d'être appelé ton fils

Cela peut être indiqué sous forme active. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Luc 15:18 . AT: «Je suis ne mérite pas que tu m'appelles ton fils »(Voir: Actif ou Passif)

Luke 15:22

meilleure robe

«La meilleure robe de la maison». AT: «le meilleur manteau» ou «le meilleur vêtement»

mettre une bague à la main

Un anneau était un signe d'autorité que les hommes portaient à l'un de leurs doigts.

des sandales

Les gens riches de l'époque portaient des sandales. Cependant, dans de nombreuses cultures, l'équivalent moderne serait "chaussures".

veau engraisé

Un veau est une jeune vache. Les gens donneraient à l'un de leurs veaux de la nourriture spéciale pour qu'elle pousse bien, et puis, quand ils voulaient un festin spécial, ils mangeraient ce veau. AT: «le meilleur veau» ou «Le jeune animal que nous avons fait grossir» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

tue le

L'information implicite qu'ils devaient faire cuire la viande peut être explicite. AT: «tue-le et cuisine it »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites) 637 Luc 15: 22-24 traductionNotes

mon fils était mort et maintenant il est vivant

Cette métaphore parle du fils parti comme s'il était mort. AT: «c'est comme si mon fils était mort et est redevenu vivant "ou" je me sentais comme si mon fils était mort, mais il est maintenant en vie "(Voir: Métaphore)

Il était perdu et maintenant il est retrouvé

Cette métaphore parle de la disparition du fils comme s'il était perdu. AT: «C'est comme si mon fils était perdu et maintenant je l'ai trouvé »ou« Mon fils a été perdu et est rentré chez lui »(Voir: Métaphore)

Luke 15:25

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Jésus commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire du fils aîné.

sur le terrain

Cela sous-entend qu'il était sur le terrain parce qu'il travaillait là-bas. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

un des serviteurs

Le mot qui est traduit ici par «serviteur» est normalement traduit par «garçon». Il peut indiquer que le serviteur était très jeune.

ce que ces choses pourraient être

"Qu'est-ce qui s'est passé"

le veau engraisé

Un veau est une jeune vache. Les gens donneraient à l'un de leurs veaux de la nourriture spéciale pour qu'elle pousse bien, et puis, quand ils voulaient un festin spécial, ils mangeraient ce veau. Voyez comment vous avez traduit cette phrase dans Luc 15:23 . AT: «le meilleur veau» ou «le jeune animal que nous avons fait grossir» (voir: Connaissances supposées et informations implicites) 639 Luc 15: 25-27 traductionNotes

Luke 15:28

ces nombreuses années

"pendant de nombreuses années"

Je t'ai asservi

"J'ai travaillé très fort pour vous" ou "J'ai travaillé dur pour vous"

jamais brisé une règle de votre

"N'a jamais désobéi à aucun de tes commandements" ou "toujours obéi à tout ce que tu m'as dit de faire" une jeune chèvre Une jeune chèvre était plus petite et moins chère qu'un veau gras. AT: «même une jeune chèvre» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

ton fils

«Ce fils à toi». Le fils aîné se réfère à son frère de cette façon pour montrer à quel point il est en colère. 641
Luc 15: 28-30 traductionNotes

dévoré votre vie

La nourriture est une métaphore de l'argent. Après on mange de la nourriture, la nourriture n'est plus là et il n'y a plus rien manger. L'argent que le frère avait reçu n'était plus là et il n'y avait plus dépenser. AT: «gaspillé toutes vos richesses» ou «jeté tout votre argent» (Voir: Métaphore)

avec des prostituées

Les significations possibles sont 1) il a supposé que c'est comme ça que son frère a dépensé l'argent ou 2) il parle de les prostituées pour exagérer le péché des actions de son frère dans le «pays lointain» (Luke 15h53). (Voir: Hyperbole et Généralisation)

veau engraisé

Un veau est une jeune vache. Les gens donneraient à l'un de leurs veaux de la nourriture spéciale pour qu'elle pousse bien, et puis, quand ils voulaient un festin spécial, ils mangeraient ce veau. Voyez comment vous avez traduit cette phrase dans Luc 15:23 . AT: «le

meilleur veau» ou «le jeune animal que nous avons fait grossir» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Luke 15:31

Le père lui dit)

Le mot «lui» fait référence au fils aîné.

ce frère de toi

Le père rappelait au fils aîné que celui qui venait de rentrer chez lui était son frère.

ton frère était mort et est maintenant vivant

Cette métaphore parle du frère parti comme s'il était mort. Voyez comment vous avez traduit cela phrase dans Luc 15:24 . AT: «c'était comme si ce frère était mort et redevenait vivant» ou "Votre frère était mort, mais il est maintenant en vie" (Voir: Métaphore

il était perdu et a été retrouvé

Cette métaphore parle de la disparition du fils comme s'il était perdu. Voyez comment vous avez traduit cette phrase dans Luc 15:24 . AT: «c'est comme s'il était perdu et maintenant je l'ai trouvé» ou «il était perdu et est revenu home »(Voir: Métaphore)

Chapter 16

Luke 16:1

Déclaration de connexion:

Jésus commence à raconter une autre parabole. Il s'agit d'un maître et du gérant de ses débiteurs. C'est toujours la même partie de l'histoire et le même jour qui a commencé dans Luc 15: 3 . (Voir: Paraboles)

Jésus a aussi dit aux disciples

La dernière section était destinée aux pharisiens et aux scribes, bien que les disciples de Jésus aient pu faire partie de la foule à l'écoute.

il lui a été rapporté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les gens ont rapporté à l'homme riche» (voir: actif ou passif)

gaspiller ses possessions

«Gérer sottement la richesse de l'homme riche»

Qu'est-ce que j'entends parler de toi?

L'homme riche utilise une question pour gronder le manager. AT: "J'ai entendu ce que vous faites". Question rhétorique) 646 traductionNotes Luc 16: 1-2

Donner un compte de votre gestion

"Définissez vos dossiers pour pouvoir les transmettre à quelqu'un d'autre" ou "Préparez les dossiers que vous avez écrits" à propos de mon argent »

Luke 16:3

Que dois-je faire... travail?

Le manager se pose cette question pour revoir ses options. AT: "Je dois réfléchir à propos de ce que je devrais faire... travail »(voir: question rhétorique)

mon maître

Cela se réfère à l'homme riche. Le manager n'était pas un esclave. AT: «mon employeur»

Je n'ai pas la force de creuser

"Je ne suis pas assez fort pour creuser le sol" ou "Je ne peux pas creuser"

quand je suis retiré de mon travail de gestion

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «quand je perds mon job de manager» ou «quand mon master prend loin de mon travail de gestion »(voir: actif ou passif)

les gens vont m'accueillir dans leurs maisons

Cela implique que ces personnes fourniront un emploi ou d'autres choses dont il a besoin pour vivre. (Voir: Assume Connaissance et information implicite) 648 traductionNotes Luc 16: 3-4

Luke 16:5

les débiteurs de son maître

"Les personnes qui étaient en dette envers son maître" ou "les personnes qui devaient des choses à son maître". histoire les débiteurs devaient de l'huile d'olive et du blé.

Il a dit... Il lui a dit

"Le débiteur a dit ... le directeur a dit au débiteur"

Une centaine de bails d'huile d'olive

C'était environ 3 000 litres d'huile d'olive. (Voir: Volume biblique)

cent... cinquante... quatre-vingt

"100... 50... 80" (voir: numéros)

Prenez votre facture

Une «facture» est un morceau de papier qui indique combien quelqu'un doit.

le directeur a dit à un autre... Il a dit... Il lui a dit

"Le directeur a dit à un autre débiteur... Le débiteur a dit... Le directeur a dit au débiteur" 650 traductionNotes Luc 16: 5-7

Cent cors de blé

Vous pouvez convertir cela en une mesure moderne. AT: «vingt mille litres de blé» ou «mille paniers de blé »(voir: volume biblique)

écrire quatre-vingts

Écrivez quatre-vingts grains de blé. Vous pouvez convertir cela en une mesure moderne. AT: écrivez seize mille litres "ou" écrire huit cents paniers "

Luke 16:8

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de raconter la parabole du maître et du gérant de ses débiteurs. Au verset 9, Jésus continue à enseigner à ses disciples.

Le maître a ensuite félicité

Le texte ne dit pas comment le maître a appris l'action du manager.

félicité

"Loué" ou "parle bien de" ou "approuvé de"

il avait agi astucieusement

"Il avait agi intelligemment" ou "il avait fait une chose sensée"

les enfants de ce monde

Cela se réfère à ceux, comme le gestionnaire injuste, qui ne savent pas ou ne se soucient pas de Dieu. Au les gens de ce monde »ou« les gens du monde »

les enfants de la lumière

Ici, la «lumière» est une métaphore de tout ce qui est pieux. AT: «le peuple de Dieu» ou «peuple pieux» (Voir: Métaphore) 652 traductionNotes Luc 16: 8-9

Je te dis

«Je» fait référence à Jésus. L'expression «je vous le dis» marque la fin de l'histoire et maintenant Jésus les gens comment appliquer l'histoire à leur vie.

se faire des amis avec des richesses injustes

L'accent est mis ici sur l'utilisation de l'argent pour aider d'autres personnes. AT: "faites des amis vos amis en les aidant avec la richesse du monde "

au moyen de richesses injustes

Les significations possibles sont 1) Jésus utilise l'hyperbole quand il appelle l'argent «injuste» parce qu'il a pas de valeur éternelle. AT: "en utilisant de l'argent, qui n'a pas de valeur éternelle" ou "en utilisant de l'argent mondain" ou 2) Jésus utilise la métonymie quand il appelle l'argent «injuste» parce que les gens le gagnent parfois ou utilisez-le de manière injuste. AT: "en utilisant même de l'argent que vous avez gagné malhonnêtement" (Voir: Metonymy et hyperbole et généralisation)

ils peuvent accueillir

Cela peut se référer à 1) Dieu au paradis, qui est heureux que vous ayez utilisé de l'argent pour aider les gens, ou 2) le amis que vous avez aidé avec votre argent.

habitations éternelles

Cela fait référence au ciel, où Dieu vit.

Luke 16:10

Celui qui est fidèle... est aussi fidèle... Celui qui est injuste... est également injuste

«Les gens qui sont fidèles... sont aussi fidèles... les gens qui sont injustes... sont également injustes. Cela inclurait les femmes. (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

fidèle en très peu

"Fidèle même avec de petites choses." Assurez-vous que cela ne semble pas être très fidèle.

injuste dans très peu

"Injustes même dans les petites choses." Assurez-vous que cela ne semble pas qu'ils ne sont pas souvent injustes.

richesse injuste

Voyez comment vous avez traduit cela dans Luc 16:09 . Les significations possibles sont 1) Jésus utilise la métonymie quand il appelle l'argent «injuste» parce que les gens le gagnent parfois ou l'utilisent de manière injuste. AT: "même de l'argent que vous avez gagné malhonnêtement" ou 2) Jésus utilise l'hyperbole quand il appelle de l'argent "Injustes" parce qu'il n'a pas de valeur éternelle. AT: "de l'argent, qui n'a pas de valeur éternelle" ou "par utiliser de l'argent mondain »(Voir:

qui vous fera confiance avec une vraie richesse?

Jésus utilise une question pour enseigner aux gens. AT: "personne ne vous fera confiance avec une vraie richesse" ou "personne vous donnera une vraie richesse à gérer. »(Voir: question rhétorique)

vraie richesse

Cela fait référence à la richesse qui est plus authentique, réelle ou durable que l'argent.

qui va vous donner de l'argent?

Jésus utilise cette question pour enseigner aux gens. AT: "personne ne vous donnera de la richesse pour vous-même." Question rhétorique)

Luke 16:13

Aucun serviteur ne peut

“Un serviteur ne peut pas”

servir deux maîtres

Il est sous-entendu qu'il ne peut pas «servir deux maîtres différents en même temps»

car soit il le fera, soit il le fera

Ces deux clauses sont essentiellement les mêmes. La seule différence significative est que le premier maître est détesté dans le premier article, mais le second est détesté dans le deuxième article.

il détestera

"Le serviteur détestera"

être dévoué à un

“Aime très fort”

mépriser l'autre

«Tenir l'autre dans le mépris» ou «détester l'autre»

mépriser

Cela signifie essentiellement la même chose que la «haine» dans la clause précédente. 656 traductionNotes Luc 16:13

Vous ne pouvez pas servir

Jésus parlait à un groupe de personnes, donc les langues qui ont une forme plurielle de «vous» utiliseraient cette. (Voir: formes de vous)

Luke 16:14

Informations générales:

Ceci est une rupture dans les enseignements de Jésus, comme le verset 14 nous dit des informations de base sur la façon dont les pharisiens ridiculisé Jésus. Au verset 15, Jésus continue d'enseigner et répond aux pharisiens. (Voir: Informations de base)

À présent

Ce mot marque un changement vers les informations de fond.

qui étaient amoureux de l'argent

"Qui a aimé avoir de l'argent" ou "qui est très avide d'argent"

ils l'ont ridiculisé

“Les pharisiens ont ridiculisé Jésus”

Il leur a dit

"Et Jésus dit aux pharisiens"

"Et Jésus dit aux pharisiens"

Vous vous justifiez aux yeux des hommes "Vous essayez de vous faire bien aux gens" 658 traductionNotes Luc 16: 14-15

Dieu connaît vos coeurs

Ici, les «coeurs» font référence aux désirs des gens. AT: "Dieu comprend vos vrais désirs" ou "Dieu connaît vos motivations »(Voir: Métonymie)

Ce qui est exalté parmi les hommes est détestable devant Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les choses que les hommes pensent être très importantes sont les choses que Dieu déteste »(voir: actif ou passif)

Luke 16:16

La loi et les prophètes

Cela fait référence à toute la parole de Dieu qui avait été écrite jusque-là.

John est venu

Cela fait référence à Jean-Baptiste. AT: "Jean-Baptiste est venu" (Voir: Connaissances supposées et implicites Informations)

l'évangile du royaume de Dieu est prêché

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «J'enseigne aux gens l'évangile du royaume de Dieu »(voir: actif ou passif)

tout le monde essaie de s'y enfoncer

Cela fait référence aux personnes qui écoutaient et acceptaient l'enseignement de Jésus. AT: "beaucoup les gens font tout ce qu'ils peuvent pour y entrer »

il est plus facile pour le ciel et la terre de passer qu'un coup de lettre de la loi pour devenir invalide

Ce contraste pourrait être indiqué dans l'ordre inverse. AT: «même le plus petit coup de la lettre de la loi durera plus longtemps que le ciel et la terre existera » 660 traductionNotes Luc 16: 16-17

que pour un coup de lettre

Un «coup» est la plus petite partie d'une lettre. Il se réfère à quelque chose dans la loi qui peut sembler être insignifiant. AT: « que pour le moindre détail de la loi » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

devenir invalide

«Disparaître» ou «cesser d'exister»

Luke 16:18

Tout le monde qui divorce de sa femme

"Quiconque répudie sa femme" ou "Tout homme qui divorce de sa femme"

commet l'adultère

"Est coupable d'adultère"

celui qui en épouse une

"N'importe quel homme qui épouse une femme"

Luke 16:19

Déclaration de connexion:

Alors que Jésus continue à enseigner aux gens, il commence à raconter une histoire. Il s'agit d'un homme riche et de Lazare.

Informations générales:

Ces versets fournissent des informations générales sur l'histoire que Jésus commence à raconter à propos de l'homme riche et Lazare. (Voir: Informations générales)

À présent

Cela marque un changement dans le discours de Jésus alors qu'il commence à raconter une histoire qui aidera les gens à comprendre il les enseignait.

un certain homme riche

Cette phrase introduit une personne dans l'histoire de Jésus. Il n'est pas clair si c'est une personne réelle ou si c'est simplement une personne dans une histoire que Jésus raconte pour faire un point. (Voir: Introduction du nouveau et de l'ancien Participants)

qui était vêtu de lin violet et fin

"Qui portaient des vêtements faits de lin fin et de colorant violet" ou "qui portaient des vêtements très chers". La teinture pourpre et la toile de lin étaient très chères. 663 Luc 16: 19-21 traductionNotes

jouissait chaque jour de sa grande richesse

«Pris plaisir à manger de la nourriture chère tous les jours» ou «dépensé beaucoup d'argent et acheté tout ce qu'il désirait»

Un certain mendiant nommé Lazare a été déposé à sa porte

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Des gens avaient déposé un mendiant nommé Lazare à sa porte» (Voir: Active ou passive et comment traduire des noms)

Un certain mendiant nommé Lazarus

Cette phrase introduit une autre personne dans l'histoire de Jésus. Il n'est pas clair si c'est une personne réelle ou simplement une personne dans une histoire que Jésus raconte pour faire valoir un point. (Voir: Introduction de nouveaux et Anciens participants)

à sa porte

«À la porte de la maison du riche» ou «à l'entrée de la propriété du riche»

recouvert de plaies

"Avec des plaies partout sur son corps"

envie de manger ce qui est tombé

"Souhaitant qu'il puisse manger les restes de nourriture qui sont tombés"

Même les chiens sont venus

Le mot «Même» ici montre que ce qui suit est pire que ce qui a déjà été dit à propos de Lazare. AT: "En plus de cela, les chiens sont venus" ou "Pire encore, les chiens sont venus"

chiens

Les Juifs considéraient les chiens comme des animaux impurs. Lazare était trop malade et trop faible pour arrêter les chiens de lécher ses plaies.

Luke 16:22

Il est venu à ce sujet

Cette phrase est utilisée ici pour marquer un événement dans l'histoire. Si votre langue a un moyen de le faire, vous pourriez envisager de l'utiliser ici. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

a été emporté par les anges

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les anges l'ont emporté" (voir: actif ou passif)

à côté d'Abraham... à ses côtés

Cela implique qu'Abraham et Lazare étaient allongés l'un à côté de l'autre lors d'un festin, en grec style de fête. La joie dans le ciel est souvent représentée dans

les Écritures par l'idée d'une fête. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

a été enterré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens l'ont enterré" (voir: actif ou passif) dans Hadès, être dans la tourmente "Il est allé à Hadès, où, souffrant d'une douleur terrible"

il leva les yeux

Cet idiome signifie «il leva les yeux» (voir: idiome) 666 traductionNotes Luc 16: 22-23

Luke 16:24

il a crié et a dit

"L'homme riche a appelé pour dire" ou "il a crié à Abraham"

Père Abraham

Abraham était l'ancêtre de tous les juifs, y compris l'homme riche.

Ayez pitié de moi

"S'il vous plaît, ayez pitié de moi" ou "s'il vous plaît, ayez pitié de moi"

et envoie Lazare

"En envoyant Lazare" ou "et dis à Lazare de venir à moi"

il peut plonger le bout du doigt

Cela indique la petitesse du montant demandé. AT: "il peut mouiller le bout de son doigt"

Je suis dans l'angoisse dans cette flamme

"Je souffre terriblement dans cette flamme" ou "Je souffre terriblement dans ce feu"

Luke 16:25

Enfant

Le riche était l'un des descendants d'Abraham.

bonnes choses

«Bonnes choses» ou «choses agréables»

de la même manière des choses mauvaises

"De même reçu des choses mauvaises" ou "de la même manière reçu des choses qui l'ont fait souffrir"

de la même manière

Cela fait référence au fait qu'ils ont tous deux reçu quelque chose alors qu'ils vivaient sur terre. Il ne dit pas que ce qu'ils ont reçu était le même. AT: "alors qu'il vivait reçu"

il est réconforté ici

"Il est à l'aise ici" ou "il est heureux ici"

en train d'agoniser

"Souffrance" 670 traductionNotes Luc 16: 25-26

En plus de tout ça

"En plus de cette raison"

un grand gouffre a été mis en place

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a placé un énorme ravin entre vous et nous" (voir: Actif ou Passif)

un grand gouffre

"Une vallée raide, profonde et large" ou "une grande séparation" ou "un immense ravin"

ceux qui veulent traverser... ne peuvent pas

"Ceux qui veulent traverser le gouffre... ne peuvent pas" ou "si quelqu'un veut traverser... il ne peut pas"

Luke 16:27

que tu l'envoies chez mon père

"Que tu dirais à Lazare d'aller chez mon père" ou "s'il te plaît, envoie-le chez mon père"

la maison de mon père

Cela fait référence aux personnes dans la maison. AT: «ma famille» (voir: métonymie)

afin qu'il puisse les avertir

"Afin que Lazare puisse les avertir"

ce lieu de tourment

«Cet endroit où nous souffrons» ou «cet endroit où nous souffrons terriblement»

Luke 16:29

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de raconter l'histoire de l'homme riche et de Lazare.

Ils ont Moïse et les prophètes

Il est sous-entendu qu'Abraham a refusé d'envoyer Lazare aux frères des riches. Cela pourrait être déclaré. AT: «Non, je ne ferai pas cela parce que vos frères ont ce que Moïse et les prophètes ont écrit longtemps il y a (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Moïse et les prophètes

Cela fait référence à leurs écrits. AT: "ce que Moïse et les prophètes ont écrit" (voir: métonymie)

laissez-les les écouter

"Vos frères doivent faire attention à Moïse et aux prophètes"

si quelqu'un allait les voir de la mort

Cela décrit une situation qui ne s'est pas produite, mais que l'homme riche aimerait avoir. À: "Si une personne décédée irait les voir" ou "si quelqu'un qui est mort irait les prévenir" (Voir: Situations hypothétiques) 673 Luc 16: 29-31 TraductionNotes

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain.

S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes

Ici, «Moïse et les prophètes» représentent les choses qu'ils ont écrites. AT: "S'ils ne font pas attention à quoi Moïse et les prophètes ont écrit" (Voir: Métonymie)

ils ne seront pas non plus persuadés si quelqu'un se lève des morts

Abraham dit ce qui se passerait si la situation hypothétique se produisait. Il peut être indiqué en actif forme. AT: «une personne qui revient des morts ne

pourra pas non plus les convaincre» ou ne croira pas même si une personne revient des morts »(Voir: Situations hypothétiques et Actif ou Passif)

se lève des morts

Les mots «des morts» parlent de tous les morts ensemble dans la pègre. Sortir de parmi eux est de redevenir vivant.

Chapter 17

Luke 17:1

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'enseigner, mais il renvoie son attention à ses disciples. C'est toujours la même une partie de l'histoire et le même jour qui a commencé dans Luc 15: 3 .

Il est certain qu'il y aura des choses qui peuvent nous faire pécher

"Les choses qui tentent les gens de pécher vont certainement arriver"

à cette personne par qui ils viennent

«À quiconque provoque la tentation» ou «à toute personne qui fait que des personnes soient tenté »

Ce serait mieux pour lui si

Cela introduit une situation hypothétique. Cela signifie que la punition de cette personne pour avoir causé des gens pécher sera pire que s'ils s'étaient noyés dans la mer. (Voir: Situations hypothétiques)

si une meule a été mise autour de son cou et il a été jeté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «s'ils devaient mettre une meule autour de son cou et lancer lui ou "si quelqu'un mettait une grosse pierre autour de son cou et le poussait" (voir: Actif ou Passif)

pour lui... son cou... il était... il devrait

Ces termes concernent aussi bien les femmes que les hommes. (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes) 677 Luc 17: 1-2 TraductionNotes

une meule

C'est une très grosse pierre circulaire lourde utilisée pour moudre le grain de blé en farine. AT: "un lourdpierre"

ces petits

Cela se réfère ici aux personnes dont la foi est encore faible. AT: «ces gens dont la foi est petite»

trébucher

C'était une manière de faire référence au péché involontaire. AT: «pécher»

Luke 17:3

Si ton frère pèche

Ceci est une déclaration conditionnelle qui parle d'un événement qui se produira probablement dans le futur.

ton frère

«Frère» est utilisé ici dans le sens de quelqu'un avec la même conviction. AT: «un croyant»

le réprimander

«Dites-lui fermement que ce qu'il a fait était faux» ou «corrigez-le»

S'il pèche contre toi sept fois

Ceci est une situation hypothétique future. Cela peut ne jamais arriver, mais même si c'est le cas, Jésus dit aux gens pardonner. (Voir: Situations hypothétiques)

sept fois dans la journée et sept fois

Le chiffre sept dans la Bible est un symbole de complétude. AT: «plusieurs fois par jour et chaque time "(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Luke 17:5

Informations générales:

Il y a une brève pause dans les enseignements de Jésus lorsque les disciples lui parlent. Alors Jésus continue à enseigner.

Augmente notre foi

"S'il vous plaît, donnez-nous plus de foi" ou "S'il vous plaît, ajoutez plus de foi à notre foi"

Si vous aviez la foi comme une graine de moutarde, vous

Une graine de moutarde est une très petite graine. Jésus implique qu'ils n'ont même pas une petite quantité de Foi. AT: "Si vous aviez une foi aussi petite qu'une graine

de moutarde, vous" ou "votre foi n'est pas gros comme une graine de moutarde, mais si elle était, vous »(Voir: simile et connaissances et Assumed Implicite Informations)

mûrier

Si ce type d'arbre n'est pas familier, il peut être utile de remplacer un autre type d'arbre. AT: «figuier» ou «arbre» (voir: Traduire les inconnus)

Être déraciné et être planté dans la mer

Celles-ci peuvent être énoncées sous forme active. AT: «Dégagez-vous et plantez-vous dans la mer» ou «Prenez vos racines sortent du sol et déposent vos racines dans l'océan »(voir: active ou passive)

ça vous obéirait

“L'arbre vous obéirait.” Ce résultat est conditionnel. Cela n'arriverait que s'ils avaient la foi. 681 Luc 17: 5-6 traductionNotes

Luke 17:7

Mais lequel de vous qui, les moutons, dira... asseyez-vous pour manger?

Jésus demande à ses disciples une question pour les aider à réfléchir au rôle d'un serviteur. Cela pourrait être traduit comme une déclaration. AT: «Mais aucun de vous qui... des moutons ne diraient... asseyez-vous pour manger.» (Voir: Question rhétorique)

un serviteur labourant ou gardant des moutons

«Un serviteur qui laboure ton champ ou prend soin de tes brebis»

Ne lui dira-t-il pas: manger et boire?

Jésus utilise une seconde question pour expliquer comment les disciples traiteraient réellement un serviteur. Cela peut être une déclaration. AT: «Il va certainement lui dire... manger et boire» (voir: question rhétorique)

mettez une ceinture autour de vos vêtements et servez-moi

«Attache tes vêtements à ta taille et sers-moi» ou «habille-toi bien et prends soin de moi». attacherait leurs vêtements autour de leur taille pour que leurs vêtements ne les gênent pas pendant qu'ils travaillaient. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Puis après

"Alors après que tu sois servie" 683 Luc 17: 7-8 TraductionNotes

Luke 17:9

Déclaration de connexion:

Jésus termine l'enseignement. C'est la fin de cette partie de l'histoire.

Il ne remercie pas le serviteur... commandé, n'est-ce pas?

Jésus utilise cette question pour montrer comment les gens traitent les domestiques. Cela peut être une déclaration. AT: “Il serait ne pas remercier le serviteur... commandé. »(Voir: question rhétorique)

les choses qui ont été commandées

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ce que vous lui avez commandé de faire» (voir: actif ou passif)

est ce qu'il?

«C'est ça?» Ou «n'est-ce pas vrai?»

toi aussi

Jésus parlait à ses disciples, donc les langues qui ont une forme plurielle de «vous» l'utilisent. (Voir: Formes de vous)

que tu es commandé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu vous a commandé" (voir: actif ou passif) 685 Luc 17: 9-10 traductionNotes

Nous sommes des serviteurs indignes

C'est une exagération d'exprimer qu'ils n'ont rien fait qui soit digne d'éloges. AT: “Nous sommes esclaves ordinaires »ou« Nous, les serviteurs, ne méritons pas vos louanges »(Voir: Hyperbole et généralisation)

Luke 17:11

Informations générales:

Jésus guérit 10 hommes de la lèpre. Les versets 11 et 12 donnent des informations de base et le cadre du un événement. (Voir: Informations générales)

Il est venu à ce sujet	leur lèpre" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)
Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'un nouvel événement. Si votre langue a un moyen de En faisant cela, vous pourriez envisager de l'utiliser ici. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)	vu qu'il était guéri
comme il a voyagé à Jérusalem	"S'est rendu compte qu'il était guéri" ou "s'est rendu compte que Jésus l'avait guéri"
"Comme Jésus et les disciples voyageaient à Jérusalem"	il s'est retourné
un certain village	"Il est retourné à Jésus"
Cette phrase n'identifie pas le village.	avec une voix forte glorifiant Dieu
il a été rencontré par dix hommes qui étaient des lépreux	"Et glorifié Dieu fort"
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «dix hommes lépreux l'ont rencontré» ou «dix hommes qui avaient la lèpre l'a rencontré »(voir: actif ou passif)	Il est tombé aux pieds de Jésus
Ils se tenaient loin de lui	«Il s'est agenouillé et a mis son visage près des pieds de Jésus.» Il l'a fait pour honorer Jésus. (Voir: Symbolique Action) 689 Luc 17: 14-16 traductionNotes
C'était un geste respectueux, car les lépreux n'étaient pas autorisés à approcher d'autres personnes. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites) 687 Luc 17: 11-13 traductionNotes	Luke 17:17
ils ont élevé leurs voix	Déclaration de connexion:
L'idiome «élever la voix» signifie parler fort. AT: "ils ont appelé à voix haute" ou "ils appelé à haute voix »(Voir: Idiom)	Ceci est la fin de la partie de l'histoire de Jésus guérissant les 10 lépreux.
ayez pitié de nous	Alors Jésus a dit
Ils demandaient spécifiquement à être guéris. AT: «s'il te plaît, montre-nous la miséricorde en nous guérissant» (voir: Assume Connaissance et information implicite)	Jésus a répondu à ce que l'homme a fait, mais il parlait au groupe de personnes autour de lui. À: "Alors Jésus a dit à la foule" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)
Luke 17:14	Les dix n'ont-ils pas été nettoyés?
montrez-vous aux prêtres	C'est la première des trois questions rhétoriques. Jésus les a utilisés pour montrer aux gens autour de lui comment surpris et déçu de constater que seul un des dix hommes est revenu pour glorifier Dieu. AT: "Dix les hommes ont été guéris. »ou« Dieu a guéri dix hommes »(voir: question rhétorique)
Les lépreux devaient faire vérifier par les prêtres que leur lèpre était guérie. AT: "montrez-vous aux prêtres pour qu'ils puissent vous examiner »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)	Où sont les neuf?
ils ont été nettoyés	"Pourquoi les neuf autres ne sont-ils pas revenus?" Cela peut être une déclaration. AT: «Les neuf autres hommes devraient sont revenus aussi. »(Voir: Question rhétorique)
Lorsque les gens étaient guéris, ils n'étaient plus impur. Cela peut être explicite. AT: "ils ont été guéris de leur lèpre et sont devenus propres" ou "ils ont été guéris de	

N'y a-t-il personne qui soit revenu pour rendre gloire à Dieu, sauf cet étranger?

Cela peut être une déclaration. AT: «Personne d'autre que cet étranger n'est revenu pour rendre gloire à Dieu!» Ou «Dieu guéri dix hommes, mais seul cet étranger est revenu pour donner gloire à Dieu!» (Voir: question rhétorique)

cet étranger

Les Samaritains avaient des ancêtres non juifs et ils n'adoraient pas Dieu de la même manière que les Juifs fait. 691 Luc 17: 17-19 traductionNotes

Votre foi vous a bien fait

"A cause de ta foi, tu es bien devenu." L'idée de "foi" peut être exprimée avec le verbe "Croire". AT: "Parce que vous croyez, vous allez bien à nouveau" (voir: noms abstraits)

Luke 17:20

Informations générales:

Nous ne savons pas où cet événement a lieu; cela arrive simplement un jour où Jésus parle avec les pharisiens.

Demander aux pharisiens quand le royaume de Dieu viendrait,

C'est le début d'un nouvel événement. Certaines traductions commencent par «un jour» ou «une fois». être indiqué sous forme active. AT: «Un jour, les pharisiens ont demandé à Jésus:« Quand le royaume de Dieu viens? » (Voir: Introduction d'un nouvel événement et citations actives ou passives et directes et indirectes)

Le royaume de Dieu ne vient pas avec une observation attentive

Les gens pensaient qu'ils seraient capables de voir les signes du royaume à venir. L'idée des signes peut être clairement indiqué. AT: "Le royaume de Dieu ne vient pas avec des signes que les gens peuvent observer" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

le royaume de Dieu est en vous

L'idée du nom «royaume» peut être exprimée avec le verbe «règles». AT: «Dieu règne en vous» (Voir: noms abstraits)

le royaume de Dieu est en vous

Jésus parlait aux chefs religieux qui lui étaient hostiles. Les significations possibles sont 1) le Le mot «vous» fait référence aux personnes en général. AT: «le royaume de Dieu est à l'intérieur des gens» ou 2) le mot traduit «dedans» signifie «parmi». AT: «le royaume de Dieu est parmi vous» 693 Luc 17: 20-21 traductionNotes

Luke 17:22

Déclaration de connexion:

Jésus commence à enseigner à ses disciples.

Les jours arrivent quand

L'idée des jours à venir représente quelque chose qui va bientôt arriver. AT: «Un moment vient où» ou "Bientôt" (Voir: Métaphore)

vous voudrez voir

"Vous voudrez beaucoup voir" ou "vous voudrez faire l'expérience"

l'un des jours du fils de l'homme

Cela fait référence au royaume de Dieu. AT: «l'un des jours où le Fils de l'homme gouvernera en roi» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

le fils de l'homme

Jésus parle de lui-même. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

mais vous ne le verrez pas

"Vous ne le vivrez pas" 695 Luc 17: 22-24 traductionNotes

Regardez là! Regardez, ici!

Cela se réfère à la recherche du Messie. AT: «Regardez, le Messie est là-bas! Il est ici!» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

ne pas sortir ou courir après eux

Le but de sortir peut être clairement indiqué. AT: «ne les accompagne pas à regarder» (voir: Assume Connaissance et information implicite)

car comme l'éclair brille de mille feux

La venue du Fils de l'homme sera claire et soudaine, comme l'apparition de la foudre. AT: "car as la foudre est visible pour tout le monde quand elle apparaît et »ou« car la foudre apparaît soudainement » (Voir: Simile)

ainsi le Fils de l'homme sera-t-il en son temps

Cela fait référence au futur royaume de Dieu. AT: «ce sera comme ça le jour où le fils de l'homme vient de régner »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Luke 17:25

Mais il doit d'abord souffrir

"Mais d'abord, le Fils de l'homme doit souffrir." Jésus parle de lui-même à la troisième personne. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

être rejeté par cette génération

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les gens de cette génération doivent le rejeter» (voir: Active ou passif)

Comme il est arrivé... même si cela arrivera aussi

«Comme les gens faisaient des choses... même les gens feraient les mêmes choses»

aux jours de Noé

Les «jours de Noé» se réfèrent au temps pendant la vie de Noé, juste avant que Dieu ne punisse les gens de monde. AT: «Quand Noah vivait»

aux jours du fils de l'homme

Les «jours du Fils de l'homme» se réfèrent à la période qui précède la venue du Fils de l'homme. AT: "quand le fils de l'homme est sur le point de venir » 697 Luc 17: 25-27 traductionNotes

Ils ont mangé, ils ont bu, ils se sont mariés et ils ont été donnés en mariage

Les gens faisaient des choses ordinaires. Ils ne savaient ni ne voulaient que Dieu soit sur le point de les juger. ils ont été donnés en mariage Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les parents permettaient à leurs filles d'épouser des hommes» (voir: Actif ou Passif)

l'Arche

"Le bateau" ou "la barge"

les a tous détruits

Cela n'inclut pas Noah et sa famille qui étaient dans l'arche. AT: «détruit tous ceux qui étaient pas dans le bateau »

Luke 17:28

De même, comme cela s'est passé aux jours de Lot

Les «jours du lot» se réfèrent à l'heure juste avant que Dieu ne punisse les villes de Sodome et de Gomorrhe. AT: "Un autre exemple est la façon dont cela s'est passé à l'époque de Lot" ou "Comme le faisaient les gens quand Lot" vécu »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

ils mangeaient et buvaient

"Les habitants de Sodome mangeaient et buvaient"

il a plu du feu et du soufre du ciel

«Le feu et le soufre brûlant sont tombés du ciel comme de la pluie»

les a tous détruits

Cela n'inclut pas Lot et sa famille. AT: "détruit tous ceux qui sont restés dans la ville"

Luke 17:30

De la même manière, il sera

« Ce sera comme ça. » AT: « Même façon dont les gens ne seront pas prêts » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

au jour où le Fils de l'homme est révélé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quand le Fils de l'homme apparaît" ou "quand le Fils de l'homme vient »(voir: actif ou passif)

le fils de l'homme est révélé

Jésus parle de lui-même. AT: "Moi, le Fils de l'homme, je suis révélé" (Voir: Premier, Deuxième ou Troisième) Personne)

ne laissez pas tomber celui qui est sur le toit

"Quiconque est sur le toit ne doit pas descendre" ou "si quelqu'un est sur son toit, il ne doit pas aller vers le bas"

sur le toit

Leurs appartements étaient plats et les gens pouvaient marcher ou s'asseoir dessus.

ses biens

"Ses possessions" ou "ses affaires" 701 Luc 17: 30-31 traductionNotes

revenir

Ils ne devaient pas retourner à la maison pour obtenir quoi que ce soit. Ils devaient fuir rapidement. (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

Luke 17:32

Rappelez-vous la femme de Lot

"Souvenez-vous de ce qui est arrivé à la femme de Lot" Ceci est un avertissement. Elle se retourna vers Sodom et Dieu l'a punie avec les gens de Sodome. AT: "Ne fais pas ce que la femme de Lot a fait" (Voir: Ellipsis et connaissances supposées et informations implicites)

Celui qui cherche à gagner sa vie le perdra

"Les gens qui essaient de sauver leurs vies vont les perdre" ou "Celui qui tente de sauver son ancien mode de vie perdra sa vie »

mais celui qui perd sa vie le sauvera

"Mais les gens qui perdent leur vie les sauveront" ou "mais quiconque abandonne son ancien mode de vie sauve sa vie »

Luke 17:34

je vous le dit

Alors que Jésus continue à s'adresser à ses disciples, il souligne l'importance de ce qu'il raconte leur.

dans cette nuit

Cela se rapporte à ce qui se passera si lui, le Fils de l'homme, vient pendant la nuit.

il y aura deux personnes dans un lit

L'accent n'est pas sur ces deux personnes, mais sur le fait que certaines personnes seront enlevées et les autres seront laissés.

lit

«Canapé» ou «lit»

L'un sera pris et l'autre sera laissé

«Une personne sera prise et l'autre personne sera laissée pour compte». forme. AT: "Dieu prendra une personne et quittera l'autre" ou "Les anges en prendront une et partiront l'autre "(voir: actif ou passif) 704 traductionNotes Luc 17: 34-35

Il y aura deux femmes qui grincent ensemble

L'accent n'est pas mis sur ces deux femmes ou leur activité, mais sur le fait que certaines personnes seront emporté et les autres seront laissés.

moudre ensemble

«Moudre le grain ensemble»

Informations générales:

Les disciples posent une question à Jésus sur son enseignement et il leur répond.

Où, Seigneur?

"Seigneur, où cela va-t-il arriver?"

Là où il y a un corps, les vautours seront également rassemblés

Apparemment, il s'agit d'un proverbe qui signifie «Ce sera évident» ou «Vous le saurez quand cela arrivera». AT: «Comme la collecte des vautours montre qu'il y a un cadavre, ces choses montrent que le Fils de L'homme arrive »(Voir: Proverbes)

les vautours

Les vautours sont de grands oiseaux qui volent ensemble et mangent la chair des animaux morts qu'ils trouvent. Toi pourrait décrire ces oiseaux de cette façon ou utiliser le mot pour les oiseaux locaux qui le font. (Voir: Traduire Inconnus)

Luke 17:37

Luc 17:37

UDB:

37 Ses disciples lui dirent: «Seigneur, où cela se produira-t-il?» Il leur répondit: «Où sera un cadavre, les vautours se rassembleront pour le manger* " »

ULB:

37 Ils lui ont demandé: "Où, Seigneur?" Et il leur a dit: "Là où il y a un corps, il y aura également

les vautours rassemblés*

traductionNotes

Informations générales: Les disciples posent une question à Jésus sur son enseignement et il leur

répond* Où, Seigneur? "Seigneur, où cela va-t-il arriver?" Là où il y a un corps, les vautours seront également rassemblés Apparemment, il s'agit d'un proverbe qui signifie «Ce sera évident» ou «Vous le saurez quand cela arrivera»* AT: «Comme la collecte des vautours montre qu'il ya un cadavre, ces choses montrent que le Fils de L'homme arrive »(Voir: Proverbes) les vautours Les vautours sont de grands oiseaux qui volent ensemble et mangent la chair des animaux morts qu'ils trouvent* Toi: pourrait décrire ces oiseaux de cette façon ou utiliser le mot pour les oiseaux locaux qui le font* (Voir: Traduire Inconnus)

traduction des mots:

- Seigneur, seigneurs, maître, maîtres, monsieur, messieurs

Liens:

Chapter 18

Luke 18:1

Déclaration de connexion:

Jésus commence à raconter une parabole alors qu'il continue à enseigner à ses disciples. C'est la même partie de l'histoire cela a commencé dans Luc 17:20 . Le verset 1 nous donne une description de la parabole que Jésus va raconter. (Voir: Paraboles)

Puis il

“Alors Jésus”

découragé, en disant

Une nouvelle phrase pourrait commencer ici:
«découragé. Il a dit”

une certaine ville

Ici, «certaine ville» est un moyen de faire savoir à l'auditeur que le récit qui suit se déroule ville, mais le nom de la ville elle-même n'est pas important. (Voir: Types d'écriture)

n'a pas respecté les gens

“Ne se souciait pas des autres”

Luke 18:3

Maintenant, il y avait une veuve

Jésus utilise cette phrase pour introduire un nouveau personnage dans l'histoire. (Voir: Introduction du nouveau et de l'ancien Participants)

veuve

Une veuve est une femme dont le mari est décédé et qui ne s'est pas remariée. Les auditeurs de Jésus ont pensé à elle comme à une personne qui n'avait personne pour la protéger de ceux qui voulaient faire du mal sa.

elle est venue souvent à lui

Le mot «lui» fait référence au juge.

Aidez-moi à obtenir justice contre

"Donne-moi un juste jugement contre"

mon adversaire

"Mon ennemi" ou "la personne qui essaie de me faire du mal". C'est un adversaire dans un procès. Ce n'est pas savoir si la veuve poursuit l'homme ou si l'homme poursuit la veuve. 711 Luc 18: 3-5 TraductionNotes

homme

Cela se réfère ici aux «personnes» en général. (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

me cause des ennuis

"me dérange"

porte moi

«Épuise moi»

par sa constante venue

“En venant continuellement à moi”

Luke 18:6

Déclaration de connexion:

Ces versets doivent être considérés comme une explication de la parabole dans Luc 18: 1-5 .

Informations générales:

Jésus a fini de raconter sa parabole et en parle maintenant à ses disciples.

Écoutez ce que dit le juge injuste

"Pensez à ce que le juge injuste vient de dire."
Traduisez ceci d'une manière que les gens comprendront que Jésus a déjà dit ce que le juge a dit.

À présent

Ce mot indique que Jésus a mis fin à la parabole et a commencé à en expliquer le sens.

Dieu n'apportera-t-il pas aussi... la nuit?

Jésus utilise une question pour enseigner aux disciples. Cela peut être une déclaration. AT: «Dieu aussi certainement certainement... nuit! »(voir: question rhétorique)

ses choisis

“Les gens qu'il a choisis” 713 Luc 18: 6-8
traductionNotes

Va-t-il tarder longtemps sur eux?

Jésus utilise une question pour enseigner aux disciples. Cela peut être une déclaration. AT: «Il ne sera certainement pas retarder longtemps sur eux! »(Voir: Question rhétorique)

quand le Fils de l'homme viendra-t-il trouver la foi sur la terre?

Jésus pose cette question pour que ses auditeurs cessent de penser que Dieu est lent à aider ceux qui appellent à lui pour la justice et comprendra que le vrai problème est qu'ils n'ont pas vraiment confiance en Dieu. AT: «Quand le Fils de l'homme viendra, vous devez être sûr qu'il trouvera que vous avez vraiment la foi en lui »ou« quand le Fils de l'homme viendra, il trouvera peu de gens sur terre qui croient. »(Voir: Rhétorique Question)

le Fils de l'homme vient, trouvera-t-il vraiment

Jésus se réfère à lui-même. AT: «Moi, le Fils de l'Homme, viendrai-je vraiment» (Voir: Premier, Deuxième ou Troisième personne)

Luke 18:9

Informations générales:

Jésus commence à raconter une autre parabole à d'autres personnes persuadées qu'elles étaient justes. (Voir: Paraboles)

Puis il

“Alors Jésus”

à certains “À certaines personnes” qui ont été persuadés en eux-mêmes qu'ils étaient justes

"Qui se sont convaincus qu'ils étaient justes" ou "qui pensaient qu'ils étaient justes"

méprisé

fortement détesté ou détesté

dans le temple

“Dans la cour du temple” 715 Luc 18: 9-10
traductionNotes

Luke 18:11

Le pharisien s'est levé et a prié ces choses à son sujet

La signification du texte grec de cette phrase n'est pas claire. Les significations possibles sont 1) “Le pharisien s'est levé et a prié pour lui-même de cette manière »ou 2)« Le pharisien s'est tenu seul et a prié.

voleurs

Les voleurs sont des gens qui volent d'autres personnes en forçant les autres à leur donner des choses, ou en menaçant de leur faire du mal s'ils refusent de donner ce que les voleurs demandent.

ou même comme ce collecteur d'impôts

Les pharisiens croyaient que les collecteurs d'impôts étaient aussi coupables que les voleurs, les injustes et les adultères. Cela pourrait être explicite. AT: «et je ne suis certainement pas comme ce collectionneur de péchés qui triche les gens »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

tout ce que je reçois

“Tout ce que je gagne”

Luke 18:13

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de raconter sa parabole. Au verset 14, il commente ce que la parabole enseigne.

debout à distance

«S'est éloigné du pharisien». C'était un signe d'humilité. Il ne s'est pas senti digne d'être près de la Pharisien.

lever les yeux au ciel

"Lever les yeux" signifie regarder quelque chose. AT: «regarder vers le ciel» ou «regarder vers le haut» (voir: Idiom)

se frapper la poitrine

Ceci est une expression physique d'un grand chagrin et montre le repentir et l'humilité de cet homme. À: "Frappe sa poitrine pour montrer son chagrin" (voir: Action symbolique)

Dieu, aie pitié de moi, un pécheur

«Mon Dieu, s'il te plaît, sois miséricordieux envers moi. Je suis un pécheur »ou« Dieu, s'il vous plaît, ayez pitié de moi même si je ont commis beaucoup de péchés »
719 Luc 18: 13-14 traductionNotes

cet homme est redescendu dans sa maison justifiée

Il était justifié parce que Dieu a pardonné son péché.
AT: "Dieu a pardonné le percepteur" (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

plutôt que l'autre

"Plutôt que l'autre homme" ou "et pas l'autre homme".
AT: "mais Dieu n'a pas pardonné le pharisien" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

parce que tout le monde qui s'exalte

Avec cette phrase, Jésus bascule de l'histoire pour énoncer le principe général que l'histoire illustre.

sera humilié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu humiliera" (Voir: actif ou passif)

sera exalté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu honorera grandement" (Voir: Actif ou Passif)

Luke 18:15

Déclaration de connexion:

C'est l'événement suivant dans la partie de l'histoire qui a commencé dans Luc 17:20 . Jésus accueille le enfants et parle d'eux.

les toucher, mais

Cela pourrait aussi être traduit par des phrases séparées: «touchez-les. Mais"

ils les ont réprimandés

“Les disciples ont essayé d'empêcher les parents d'amener leurs enfants à Jésus”

Jésus les a appelés à lui

"Jésus a dit aux gens de lui amener leurs enfants"

Permettez aux petits enfants de venir à moi, et ne leur interdit pas

Ces deux phrases ont une signification similaire et elles sont combinées pour mettre l'accent. Quelques langues mettre l'accent de manière différente. AT: "Vous devez certainement permettre aux enfants de venir à moi" (voir: Parallélisme) 721 Luc 18: 15-17
traductionNotes

appartient à ceux-là

Cela pourrait être déclaré comme une comparaison. AT: "appartient à des gens qui sont comme ces petits enfants" (Voir: Simile)

Je vous le dis en vérité

"Je vous le dis en vérité." Jésus a utilisé cette expression pour souligner l'importance de ce qu'il était dire.

quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un enfant n'y entrera certainement pas

Dieu exige que les gens acceptent sa domination sur eux avec confiance et humilité. AT: «qui veut entrer dans le royaume de Dieu doit le recevoir avec confiance et humilité comme un enfant »(voir: Simile)

Luke 18:18

Déclaration de connexion:

C'est l'événement suivant dans la partie de l'histoire qui a commencé dans Luc 17:20 . Jésus commence à parler avec une règle à propos d'entrer dans le royaume des cieux.

Une certaine règle

Cela introduit un nouveau personnage dans l'histoire. Il l'identifie seulement par sa position. (Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants)

Que dois-je faire

«Que dois-je faire» ou «ce qui est exigé de moi»

hériter la vie éternelle

"Recevoir la vie qui ne se termine pas." Le terme "hériter" se réfère généralement à la propriété qu'un homme a quitté à ses enfants quand il meurt. Par conséquent, cette métaphore peut signifier qu'il s'est compris comme un enfant de Dieu et a désiré que Dieu lui donne la vie éternelle. (Voir: métaphore) 723 Luc 18: 18-21 traductionNotes

Pourquoi tu m'appelles bien? Personne n'est bon, sauf Dieu seul

Jésus pose la question parce qu'il sait que le souverain n'aimera pas la réponse de Jésus à celle du souverain question au verset 18. Jésus ne s'attend pas à ce que le dirigeant réponde à la question de Jésus. Jésus veut la Règle pour comprendre que la réponse de Jésus à la question du souverain vient de Dieu, qui seul est bon. AT: "Vous savez que personne n'est bon, sauf Dieu seul, alors me qualifier de bien, c'est me comparer à Dieu" (Voir: question rhétorique)

ne tuez pas

"Ne pas assassiner"

Toutes ces choses

"Tous ces commandements"

Luke 18:22

Quand Jésus a entendu ça

"Quand Jésus a entendu l'homme dire cela"

il lui a dit

"Il lui a répondu"

Une chose te manque encore

"Vous devez encore faire une chose" ou "Il y a une chose que vous n'avez pas encore faite"

vendre tout ce que vous avez

«Vendre tous vos biens» ou «vendre tout ce que vous possédez»

le distribuer aux pauvres

«Donner de l'argent aux pauvres»

vous aurez un trésor au paradis

«Trésor au ciel» fait référence à la bénédiction de Dieu. AT: "Vous aurez les bénédictions de Dieu au paradis" (Voir: métaphore)

viens, suis-moi

"Viens avec moi comme mon disciple" 725 Luc 18: 22-23 traductionNotes

Luke 18:24

Comme c'est difficile... royaume de Dieu!

Ceci est une exclamation et non une question. AT: "C'est tellement dur... royaume de Dieu!" (Voir: exclamations)

un chameau pour passer à travers une aiguille

Il est impossible pour un chameau de passer dans le chas d'une aiguille. Jésus utilisait probablement l'hyperbole signifier qu'il est extrêmement difficile pour un homme riche d'entrer dans le royaume de Dieu. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

oeil d'aiguille

L'œil de l'aiguille est le trou dans une aiguille à coudre à travers laquelle le fil est passé.

Luke 18:26

Ceux qui l'entendent ont dit

"Les gens qui écoutent Jésus ont dit"

Alors, qui peut être sauvé?

Il est possible qu'ils aient demandé une réponse. Mais il est plus probable qu'ils aient utilisé la question pour souligner leur surprise face à ce que Jésus a dit. AT: "Alors personne ne peut être sauvé du péché!" forme active: "Alors, Dieu ne sauvera personne!" (Voir: question rhétorique et active ou passive)

sont impossibles avec les gens sont possibles avec Dieu

"Les gens ne peuvent pas faire sont possibles pour Dieu" ou "les gens ne peuvent pas faire, Dieu peut faire"

Luke 18:28

Déclaration de connexion:

C'est la fin de la conversation sur l'entrée dans le royaume des cieux.

Bien nous

Cette phrase ne concerne que les disciples et les met en contraste avec le dirigeant riche. Nous sommes partis «Nous avons abandonné» ou «nous avons laissé derrière»

tout ce qui nous appartient

«Toutes nos richesses» ou «toutes nos possessions»

Je vous le dis en vérité

Jésus utilise cette expression pour souligner l'importance de ce qu'il va dire.

il n'y a personne qui

Cette expression est destinée à inclure non seulement les disciples, mais aussi tous les autres qui ont fait les mêmes sacrifices. 730 traductionNotes Luc 18: 28-30

il n'y a personne qui soit parti... qui ne recevra pas

Cela pourrait être énoncé sous une forme positive. AT: «tous ceux qui sont partis... recevront» (voir: Double Négatifs)

dans le monde à venir, la vie éternelle

“Aussi la vie éternelle dans le monde à venir”

Luke 18:31

Déclaration de connexion:

C'est l'événement suivant dans cette partie de l'histoire qui a commencé dans Luc 17:20 . Jésus parle à son disciples seuls.

rassemblé les douze pour lui-même

Jésus emmena les douze disciples à un endroit éloigné des autres personnes où ils pouvaient être seuls.

Voir

Cela indique un changement significatif dans le ministère de Jésus alors qu'il se rend à Jérusalem pour la dernière fois.

qui ont été écrits par les prophètes

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que les prophètes ont écrit" (voir: actif ou passif)

les prophètes

Cela fait référence aux prophètes de l'Ancien Testament.

Fils de l'homme... il... lui... lui... il

Jésus parle de lui-même comme du «Fils de l'homme». AT: «moi, le fils de l'homme... je... moi... moi... je» (voir: Première, deuxième ou troisième personne) 732 traductionNotes Luc 18: 31-33

sera accompli

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "se produira" ou "se produira" (voir: actif ou passif)

Car il sera livré aux Gentils

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les dirigeants juifs le livreront aux Gentils» (Voir: actif ou passif)

sera raillé et traité honteusement et cracher sur

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ils vont se moquer de lui, le traiter honteusement et cracher sur lui" (Voir: actif ou passif)

au troisième jour

Cela fait référence au troisième jour après sa mort. Cependant, les disciples ne comprenaient pas encore cela, alors il est préférable de ne pas ajouter cette explication lors de la traduction de ce verset. (Voir: nombres ordinaux)

Luke 18:34

Informations générales:

Ce verset ne fait pas partie de l'histoire principale, mais plutôt un commentaire sur cette partie de l'histoire. (Voir: Fin de l'histoire)

Ils n'ont compris aucune de ces choses

"Ils n'ont rien compris à ces choses"

ces choses

Cela se réfère à la description de Jésus de la façon dont il souffrirait et mourrait à Jérusalem, et qu'il le ferait se lever des morts

ce mot leur était caché

Cela peut être énoncé sous une forme active, mais on ne sait pas si c'est Dieu ou Jésus qui a caché la parole. d'eux. AT: "Jésus leur a caché son message" ou "Dieu les a empêchés de comprendre la signification de ce que Jésus leur disait »(voir: actif ou passif)

les choses qui ont été dites

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les choses que Jésus a dites" (voir: actif ou passif)

Luke 18:35

Informations générales:

Jésus guérit un aveugle alors qu'il s'approche de Jéricho. Ces versets donnent des informations de base et informations sur le réglage de l'histoire. (Voir: Informations générales)

C'est arrivé

Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. (Voir: Introduction d'un Nouvel événement)

un certain aveugle était assis

"Il y avait un aveugle assis." Ici "certain" signifie seulement que l'homme est une nouvelle importante participant à l'histoire, mais Luke ne mentionne pas son nom. Il est un nouveau participant à l'histoire. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

la mendicité et l'audition

Il peut être utile de commencer une nouvelle phrase ici. AT: «mendier. Quand il a entendu "

Ils lui ont dit

"Les gens dans la foule ont dit à l'aveugle"

Jésus de Nazareth

Jésus est venu de la ville de Nazareth, située en Galilée. 736 traductionNotes Luc 18: 35-37

passait par

«Passait devant lui»

Luke 18:38

Alors

Ce mot marque un événement qui s'est produit à cause de quelque chose d'autre qui s'est produit en premier. Dans ce cas, la foule avait dit à l'aveugle que Jésus passait.

a crié

«Appelé» ou «crié»

Fils de David

Jésus était un descendant de David, le roi le plus important d'Israël.

Ayez pitié de moi

«Montre-moi de la pitié» ou «montre-moi de la compassion»

Ceux qui marchaient devant

"Les gens qui marchaient devant la foule"

se taire

«Se taire» ou «ne pas crier»

cria d'autant plus

Cela pourrait signifier qu'il a crié plus fort ou qu'il a crié de manière plus persistante. 738 traductionNotes Luc 18: 38-39

Luke 18:40

que l'homme lui soit amené

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le peuple pour lui amener l'aveugle» (Voir: Actif ou Passif)

recevoir ma vue

"Pouvoir voir"

Luke 18:42

Recevoir votre vue

C'est un commandement, mais Jésus ne commande pas à l'homme de faire quoi que ce soit. Jésus guérit l'homme en lui ordonnant d'être guéri. AT: "Vous allez maintenant recevoir votre vue" (Voir: Impératifs - Autres Utilise)

Votre foi vous a guéri

Ces mots sont un métonyme. C'est à cause de la foi de l'homme que Jésus a guéri l'homme. AT: "Je vous ai guéri parce que vous avez cru en moi »(Voir: Métonymie)

glorifiant Dieu

"Donner gloire à Dieu" ou "louer Dieu"

Chapter 19

Luke 19:1

Informations générales:

Les versets 1 et 2 commencent à donner des informations générales sur les événements qui suivent. (Voir: Informations générales)

Voici, il y avait un homme

Le mot «voici» nous avertit d'une nouvelle personne dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de faire ce. AT: "Il y avait un homme qui était" (voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

Il était un percepteur en chef et était riche

Ceci est une information de base sur Zacchaeus. (Voir: Informations générales)

Luke 19:3

Informations générales:

Le verset 3 complète les informations de base commencées dans Luc 19: 1-2 pour les événements qui suivent. (Voir: Informations de base)

Il essayait

“Zachée essayait”

parce qu'il était petit

"Parce qu'il était petit"

Donc il a couru

L'auteur a fini de donner l'historique de l'événement et commence maintenant à décrire l'événement lui-même

un sycomore

«Un figuier sycomore». Il produit de petits fruits ronds d'environ 2,5 centimètres de diamètre. AT: «un figuier» ou "un arbre"

Luke 19:5

le lieu

“L'arbre” ou “où Zachée était”

Alors il s'est dépêché

«Alors Zachée s'est dépêché»

ils se sont tous plaints

Les Juifs détestaient les collecteurs d'impôts et ne pensaient pas qu'une bonne personne devait s'y associer. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Il est allé rendre visite à un homme qui est un pécheur

"Jésus est allé dans la maison d'un pécheur pour lui rendre visite"

un pécheur

“Un pécheur évident” ou “un vrai pécheur”

Luke 19:8

le Seigneur

Cela fait référence à Jésus.

restaurer quatre fois le montant

"Leur rendre quatre fois plus que je leur ai pris"

le salut est venu à cette maison

On a compris que le salut vient de Dieu. AT: "Dieu a sauvé cette maison" (Voir: Résumé Noms et connaissances supposées et informations implicites)

cette maison

Le mot «maison» fait ici référence aux personnes vivant dans la maison ou dans la famille. (Voir: métonymie)

lui aussi

"Cet homme aussi" ou "Zachée aussi"

fils d'Abraham

Les significations possibles sont 1) «descendant d'Abraham» et 2) «personne qui a la foi comme Abraham». 749 Luc 19: 8-10 traductionNotes

le fils de l'homme est venu

Jésus parle de lui-même. AT: "Moi, le Fils de l'homme, je suis venu"

les gens qui sont perdus

"Les gens qui ont erré loin de Dieu" ou "ceux qui, en péchant, ont erré de Dieu"

Luke 19:11

Informations générales:

Jésus commence à raconter une parabole à la foule. Le verset 11 donne des informations générales sur pourquoi Jésus raconte la parabole. (Voir: Paraboles et informations de base)

que le royaume de Dieu allait apparaître immédiatement

Les Juifs croyaient que le Messie établirait le royaume dès son arrivée à Jérusalem. AT: "que Jésus commence immédiatement à régner sur le royaume de Dieu" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Un certain noble

"Un certain homme qui était membre de la classe dirigeante" ou "Un homme d'une famille importante"

recevoir pour lui-même un royaume

C'est l'image d'un petit roi allant à un plus grand roi. Le plus grand roi donnerait le moindre le droit et l'autorité de régner sur son propre pays. (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Luke 19:13

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter la parabole qu'il a commencée dans Luc 19:11 .

Il a appelé

"Le noble a appelé." Il peut être utile de dire que l'homme l'a fait avant qu'il ne parte pour recevoir son Royaume. AT: "Avant de partir, il a appelé"

leur a donné dix minutes

"A donné à chacun d'eux une minute"

dix minas

Un mina était de 600 grammes, probablement de l'argent. Chaque mina était égal à 100 jours de salaire, ce que les gens seraient payés pour environ quatre mois de travail, donc dix minas auraient été d'environ trois ans » les salaires. AT: "dix pièces de valeur" ou "une grande quantité d'argent" (voir: Poids et nombres bibliques)

Faire des affaires

"Commerce avec cet argent" ou "Utilisez cet argent pour gagner plus" 753 Luc 19: 13-15 traductionNotes

ses citoyens

"Le peuple de son pays"

une délégation

"Un groupe de personnes pour les représenter" ou "plusieurs messagers"

C'est arrivé

Cette phrase est utilisée ici pour marquer un événement important dans l'histoire. Si votre langue a un moyen de En faisant cela, vous pourriez envisager de l'utiliser ici.

ayant reçu le royaume

"Après qu'il soit devenu roi"

être appelé à lui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «venir à lui» (voir: actif ou passif)

quel bénéfice ils avaient fait

"Combien d'argent ils avaient gagné"

Luke 19:16

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter la parabole qu'il a commencée dans Luc 19:11 .

La première

"Le premier serviteur" (Voir: Nombres ordinaux)

est venu avant lui

"Avant le noble"

votre mina a fait dix minutes de plus

Il est sous-entendu que le serviteur était celui qui faisait le profit. AT: "J'ai utilisé votre mina pour faire bénéfice de dix autres minas »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

mina

Un mina était de 600 grammes, probablement de l'argent. Chaque mina était égal à 100 jours de salaire, ce que les gens serait payé pour environ quatre mois de travail. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Luc 19:13 . (Voir: Poids biblique)

Bien joué

"Vous avez bien fait." Votre langue peut avoir une phrase qu'un employeur utiliserait pour montrer approbation, comme «bon travail». 755 Luc 19: 16-17 traductionNotes

très peu

Cela fait référence à la mina, que le noble ne semble pas avoir beaucoup d'argent.

Luke 19:18

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter la parabole qu'il a commencée dans Luc 19:11 .

La deuxième

"Le second serviteur" (Voir: Nombres ordinaux) Votre mina, seigneur, a fait cinq minutes Il est sous-entendu que le serviteur était celui qui faisait le profit. AT: «Seigneur, j'ai utilisé votre mina pour faire un profit de cinq autres minas »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

mina

Un mina était de 600 grammes, probablement de l'argent. Chaque mina était égal à 100 jours de salaire, ce que les gens serait payé pour environ quatre mois de travail. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Luc 19:13 . (Voir: Poids biblique)

Vous prenez en charge cinq villes

"Vous aurez autorité sur cinq villes"

Luke 19:20

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter la parabole qu'il a commencée dans Luc 19:11 .

Un autre est venu

"Un autre serviteur est venu"

mina

Un mina était de 600 grammes, probablement de l'argent. Chaque mina était égal à 100 jours de salaire, ce que les gens serait payé pour environ quatre mois de travail. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Luc 19:13 . (Voir: Poids biblique)

gardé en sécurité dans un chiffon

«Enveloppé dans un tissu et rangé»

une personne exigeante

"Un homme sévère" ou "un homme qui attend beaucoup de ses serviteurs"

Vous prenez ce que vous n'avez pas mis

C'était probablement un proverbe. Une personne qui sort du stockage ou d'une banque des choses qu'il a faites ne pas mettre en place est une métaphore pour quelqu'un qui profite du dur labeur des autres. AT: "Vous prenez sur ce que vous n'avez pas mis »ou« Vous êtes comme une personne qui prend ce que les autres mettent »(voir: Métaphore)759 Luc 19: 20-21 traductionNotes

vous récoltez ce que vous n'avez pas semé

C'était probablement un proverbe. Une personne qui récolte de la nourriture que quelqu'un d'autre a plantée est un métaphore pour quelqu'un qui profite du dur labeur des autres. AT: "tu es comme une personne qui récolte le fruit de ce que d'autres ont semé »(Voir: Métaphore)

Luke 19:22

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter la parabole qu'il a commencée dans Luc 19:11 .

Par vos propres mots

Ses "mots" se réfèrent à tout ce qu'il avait dit. AT: "Basé sur ce que vous avez dit" (voir: métonymie)

Tu savais que je suis une personne exigeante

Le noble répétait ce que le serviteur avait dit sur lui. Il ne disait pas que c'était vrai. AT: "Vous dites que je suis une personne exigeante"

pourquoi tu n'as pas mis mon argent... intérêt?

Le noble utilise une question pour réprimander le méchant serviteur. AT: "tu aurais dû mettre mon argent ... Intérêt. »(Voir: question rhétorique)

mettre mon argent à la banque

"Prêté mon argent à une banque". Les cultures qui n'ont pas de banque peuvent le traduire par "laisser quelqu'un emprunter mon argent. 761 Luc 19: 22-23 traductionNotes

banque

Une banque est une entreprise qui détient de l'argent en toute sécurité. Une banque prête cet argent à d'autres pour un profit. Par conséquent, il verse un montant supplémentaire, ou un intérêt, aux personnes qui gardent leur argent dans la banque.

Je l'aurais collecté avec intérêt

"J'aurais pu collecter ce montant plus les intérêts qu'il aurait gagné" ou "j'aurais gagné un profit »

intérêt

L'intérêt est de l'argent qu'une banque paie aux gens qui mettent leur argent à la banque.

Luke 19:24

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter la parabole qu'il a commencée dans Luc 19:11 .

Le noble

Le noble était devenu roi. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Luc 19:12 .

ceux qui se tenaient debout

"Les gens qui se tenaient près d'eux"

mina

Un mina était de 600 grammes, probablement de l'argent. Chaque mina était égal à 100 jours de salaire, ce que les gens seraient payés pour environ quatre mois de travail. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Luc 19:13 . (Voir: Poids biblique)

il a dix minas.

"Il a déjà dix minas!"

Luke 19:26

Déclaration de connexion:

Jésus continue à raconter la parabole qu'il a commencée dans Luc 19:11 .

Je te dis

C'était le roi qui parlait. Certains traducteurs voudront peut-être commencer ce verset par «Et le roi répondit: «Je vous le dis» ou «Mais le roi a dit« Je vous le dis ».

tout le monde qui a sera donné plus

Cela sous-entend que ce qu'il a, c'est l'argent qu'il a gagné en utilisant fidèlement son mina. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «tout le monde qui utilise bien ce qui lui a été donné, je lui en donnerai plus» ou «à tous ceux qui utilisent bien ce que je lui ai donné, je donnerai plus» (voir: Connaissances supposées et information implicite et active ou passive)

de lui qui n'a pas

Il est sous-entendu que la raison pour laquelle il n'a pas d'argent est qu'il n'a pas utilisé son mina fidèlement. AT: « de la personne qui n'utilise pas bien ce que je lui ai donné » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

sera enlevé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je lui enlèverai" (Voir: Actif ou Passif) 764 traductionNotes
Luc 19: 26-27

ces ennemis du mien

Comme les ennemis n'étaient pas là, certaines langues diraient «mes ennemis».

Luke 19:28

Déclaration de connexion:

C'est la fin de la partie de l'histoire de Zachée. Ce verset nous dit ce que Jésus fait après cette partie de l'histoire. (Voir: Fin de l'histoire)

Quand il avait dit ces choses

"Quand Jésus avait dit ces choses"

monter à Jérusalem

Jérusalem était plus haute que Jéricho, il était donc normal que les Israélites parlent de monter à Jérusalem.

Luke 19:29

Informations générales:

Jésus s'approche de Jérusalem.

Il est venu à ce sujet

Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'un nouvel événement. Si votre langue a un moyen de En faisant cela, vous pourriez envisager de l'utiliser ici. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

quand il s'est approché

Le mot «il» fait référence à Jésus. Ses disciples voyageaient également avec lui.

Bethphage

Bethphage était (et est toujours) un village sur le mont des Oliviers, qui est de l'autre côté de la vallée du Jérusalem. (Voir: Comment traduire des noms)

la colline qui s'appelle Olivet

“La colline qui s'appelle le mont des oliviers” ou “la colline qui s'appelle“ montagne des oliviers ””

un poulain

“Un jeune âne” ou “un jeune cheval de trait” 767 Luc 19: 29-31 TraductionNotes

ça n'a jamais été monté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que personne n'a jamais monté" (voir: actif ou passif)

Si quelqu'un te demande... besoin de ça

Jésus dit aux disciples comment répondre à une question qui n'a pas encore été posée. Cependant, les gens dans le village va bientôt poser la question. (Voir: Situations hypothétiques)

Si quelqu'un vous demande pourquoi vous le déliez? dire

Le devis interne peut également être traduit par un devis indirect. AT: «Si quelqu'un vous demande pourquoi vous êtes le déliant, disons ”(Voir: Citations dans les devis et citations directes et indirectes)

Luke 19:32

Ceux qui ont été envoyés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Les deux disciples que Jésus a envoyés" (Voir: Actif ou Passif)

les propriétaires

“Les propriétaires du poulain”

jeté leurs capes sur le poulain

"Mettez leurs robes sur le jeune âne." Les capes sont des robes extérieures.

mettre Jésus dessus

“A aidé Jésus à monter et à monter sur le poulain”

ils étalent leurs capes

«Les gens répandent leurs capes». C'est un signe d'honneur à quelqu'un. (Voir: Action symbolique)

Luke 19:37

Comme il s'approchait maintenant

"Comme Jésus s'approchait." Les disciples de Jésus voyageaient avec lui.

où le mont des oliviers descend

"Où la route descend du mont des oliviers"

des œuvres puissantes qu'ils avaient vues

"De grandes choses qu'ils avaient vues Jésus"

Béni soit le roi

Ils disaient cela à propos de Jésus.

au nom du Seigneur

Ici, «nom» fait référence au pouvoir et à l'autorité. Aussi, «Seigneur» se réfère à Dieu. (Voir: métonymie)

La paix au paradis

"Que la paix soit au paradis" ou "Nous voulons voir la paix au paradis" 771 Luc 19: 37-38 traductionNotes

la gloire dans le plus haut

"Qu'il y ait de la gloire au plus haut" ou "Nous voulons voir la gloire au plus haut". Les mots "le plus haut" se réfèrent au ciel, qui est un métonyme pour Dieu, qui vit au ciel. AT: «Que tout le monde donne gloire à Dieu au plus haut des cieux »(voir: métonymie)

Luke 19:39

dans la multitude

"Dans la grande foule"

reprends tes disciples

«Dis à tes disciples d'arrêter de faire ces choses»

je vous le dit

Jésus a dit ceci pour souligner ce qu'il dirait ensuite. si ceux-ci étaient silencieux... crier Ceci est une situation hypothétique. Certains traducteurs devront peut-être préciser ce que Jésus impliquait quand il a dit ceci: «non, je ne les réprimanderai pas, car si ces personnes devaient se taire... criez» (Voir: Situations

hypothétiques et connaissances supposées et informations implicites)

les pierres crieraient

"Les pierres feraient l'éloge"

Luke 19:41

la ville

Cela fait référence à Jérusalem.

il a pleuré dessus

Le mot «it» fait référence à la ville de Jérusalem, mais représente les personnes qui ont vécu dans cette ville. (Voir: La métonymie)

Si seulement vous aviez su... apportez la paix

Jésus exprime sa tristesse que le peuple de Jérusalem ait manqué l'occasion d'être en paix avec Dieu.

toi

Le mot «vous» est singulier parce que Jésus parle à la ville. Mais si cela n'était pas naturel dans votre langue, vous pouvez utiliser une forme plurielle de «vous» pour désigner les habitants de la ville. (Voir: Formulaires de toi)

ils sont cachés de tes yeux

"Tes yeux" se réfèrent à la capacité de voir. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «tu ne peux plus voir eux "(Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

Luke 19:43

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler.

Pour

Ce qui suit est la raison de la tristesse de Jésus.

les jours viendront sur toi quand tes ennemis

Cela indique qu'ils vont connaître des moments difficiles. Certaines langues ne parlent pas du temps "Venir". AT: "à l'avenir ces choses vont vous arriver: vos ennemis" ou "bientôt vous allez supporter des moments difficiles. Tes ennemis »

vous votre

Le mot «vous» est singulier parce que Jésus parle à la ville comme il le ferait à une femme. Mais si cela serait anormal dans votre langue, vous pourriez utiliser une forme plurielle de «vous» pour faire référence aux personnes de la ville. (Voir: formes de vous et apostrophe)

barricade

Cela se réfère à un mur pour empêcher les gens de sortir de la ville. 777 Luc 19: 43-44 TraductionNotes

Ils vous frapperont jusqu'au sol et vos enfants avec vous

Jésus parle aux gens de la ville comme s'il parlait à la ville comme il parlerait à une femme. Il parle des personnes qui vivent dans la ville comme si elles étaient les enfants de la femme. ainsi les enfants de la ville. Abattre une ville, c'est détruire ses murs et ses bâtiments et frapper ses enfants sont de tuer ceux qui y vivent. AT: «Ils vont complètement vous détruire et tuer tous qui habite en toi »ou« Ils vont complètement détruire votre ville et vous tuer tous »(Voir: Apostrophe)

Ils ne laisseront pas une pierre sur un autre

"Ils ne laisseront aucune des pierres en place." Ceci est une hyperbole pour exprimer que les ennemis vont détruire complètement la ville, qui est construite en pierres. (Voir: Hyperbole et Généralisation) vous ne l'avez pas reconnu "Vous n'avez pas reconnu"

Luke 19:45

Déclaration de connexion:

C'est l'événement suivant dans cette partie de l'histoire. Jésus entre dans le temple de Jérusalem.

Jésus est entré dans le temple

Vous devrez peut-être expliciter qu'il est d'abord entré à Jérusalem, où le temple était situé. À: « Jésus est entré à Jérusalem, puis est allé à la cour du temple » (Voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

est entré dans le temple

Seuls les prêtres étaient autorisés à entrer dans le bâtiment du temple. AT: «est entré dans la cour du temple» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

chasser

«Jeter» ou «forcer»

Il est écrit

Ceci est une citation d'Isaïe. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Les Écritures disent" ou "A prophète a écrit ces mots dans les Écritures »(Voir: Actif ou Passif)

Ma maison

Le mot «My» fait référence à Dieu et «house» fait référence au temple. 779 Luc 19: 45-46 traductionNotes

maison de prière

“Un endroit où les gens me prient”

un repaire de voleurs

Jésus parle du temple comme s'il s'agissait d'un endroit où les voleurs se rassemblent. AT: «un lieu où les voleurs se cachent »(Voir: Métaphore)

Luke 19:47

Déclaration de connexion:

C'est la fin de cette partie de l'histoire. Ces versets racontent des actions en cours qui continuent après la partie principale de l'histoire se termine. (Voir: Fin de l'histoire)

dans le temple

«Dans la cour du temple» ou «au temple»

l'écoutaient attentivement

"Prêtait une attention particulière à ce que Jésus disait"

Chapter 20

Luke 20:1

Déclaration de connexion:

Les principaux sacrificateurs, les scribes et les anciens interrogent Jésus dans le temple.

C'est arrivé

Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. (Voir: Introduction d'un Nouvel événement)

dans le temple

«Dans la cour du temple» ou «au temple»

Luke 20:3

Informations générales:

Jésus répond aux principaux sacrificateurs, aux scribes et aux anciens.

Il a répondu et leur a dit

“Jésus a répondu”

Je vais aussi vous poser une question et vous me dites

Les mots «Je vais... vous poser une question» sont une déclaration. Les mots «tu me dis» sont une commande. était-ce du ciel ou des hommes Jésus sait que l'autorité de Jean vient du ciel, alors il ne demande pas d'informations. Il demande la question pour que les dirigeants juifs devront dire ce qu'ils pensent à tous ceux qui écoutent. Ce La question est rhétorique, mais vous devrez probablement la traduire par une question. AT: “penses-tu L'autorité de Jean pour baptiser les gens venait du ciel ou des hommes »ou« était-ce Dieu qui a dit à Johnpour baptiser des gens, ou est-ce que les gens lui ont dit de le faire »(Voir: Question rhétorique)

du paradis

«De Dieu». Le peuple juif évitait de se référer à Dieu par son nom «Yahweh». Ils utilisaient souvent la mot «paradis» pour se référer à lui. (Voir: métonymie)

Luke 20:5

Ils ont raisonné

"Ils ont discuté" ou "Ils ont considéré leur réponse"

avec eux-mêmes

«Entre eux» ou «entre eux»

Si nous disons: "Du ciel", il

Certaines langues peuvent préférer un devis indirect. AT: «Si nous disons que l'autorité de Jean vient du ciel, il »(Voir: Citations directes et indirectes)

Du paradis

"De Dieu." Les Juifs évitèrent de se référer à Dieu par son nom "Yahweh". Ils utilisaient souvent la mot «paradis» pour se référer à lui. Voyez comment ces mots sont traduits dans Luc 20: 4 . (Voir: métonymie)

Il dira

"Jésus dira"

si nous disons: «Des hommes»

Certaines langues peuvent préférer un devis indirect. AT: "si on dit que l'autorité de John vient des hommes" (Voir: Citations directes et indirectes) 787 Luc 20: 5-6 traductionNotes

nous pierre

"Tuez-nous en nous jetant des pierres." La loi de Dieu ordonna que son peuple lapide ceux de son peuple qui s'est moqué de lui ou de ses prophètes. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Luke 20:7

Alors ils ont répondu

"Alors les prêtres en chef, les scribes et les anciens ont répondu." Le mot "so" marque un événement qui s'est produit à cause de quelque chose d'autre qui s'est passé en premier. Dans ce cas, ils s'étaient raisonnés eux-mêmes Luc 20: 5-6 , et ils n'avaient pas de réponse à donner.

ils ont répondu qu'ils ne savaient pas d'où cela venait.	raisins »(voir: métaphore) 790 traductionNotes Luc 20: 9-10
Cela pourrait être énoncé comme une citation directe. AT: «Ils ont dit:« Nous ne savons pas d'où ça vient ».	Luke 20:11
”(Voir: Citations directes et indirectes)	le battre
d'où ça vient	“Battre ce serviteur”
«D'où vient le baptême de Jean». AT: «d'où vient l'autorité de baptiser de Jean» ou «qui autorisé Jean à baptiser les gens »	l'a traité avec honte
Je ne te le dirai pas non plus	"L'a humilié"
"Et je ne vous le dirai pas." Jésus savait qu'ils ne voulaient pas lui dire la réponse, alors il a répondu de la même manière. AT: "Comme tu ne me le diras pas, je ne te le dirai pas" traductionWords	l'a renvoyé les mains vides
Luke 20:9	Avoir une main vide est une métaphore de ne rien avoir. AT: "l'a renvoyé sans le payer" ou "l'a renvoyé sans aucun raisin" (voir: métaphore)
Informations générales:	encore un tiers
Jésus commence à raconter une parabole aux gens du temple. (Voir: Paraboles)	"Même un troisième serviteur" ou "encore un autre serviteur". Le mot "encore" laisse entendre que le propriétaire n'aurait pas dû envoyer le second serviteur, mais il est allé au-delà et a envoyé un troisième serviteur. (Voir: nombres ordinaux)
l'a loué à des vigneron	le blessé
«Permis à certains viticulteurs de l'utiliser en échange d'un paiement» ou «permis à certains viticulteurs utilisez-le et payez-le plus tard. »Le paiement peut prendre la forme d'argent ou d'une partie de la récolte.	“Blessé ce serviteur”
vignerons	l'a jeté dehors
Ce sont des gens qui ont tendance à cultiver la vigne et à faire pousser du raisin. AT: “producteurs de raisins”	"L'a jeté hors de la vigne" 792 traductionNotes Luc 20: 11-12
l'heure fixée	Luke 20:13
"Le temps ils avaient accepté de le payer." Cela aurait été au moment de la récolte.	Que vais-je faire?
du fruit du vignoble	Cette question souligne que le propriétaire de la vigne a bien réfléchi à ce qu'il allait faire. AT: "Voici ce que je vais faire:" (Voir: Question rhétorique)
"Certains des raisins" ou "une partie de ce qu'ils ont produit dans le vignoble." Il pourrait également se référer à la les choses qu'ils fabriquaient à partir de raisins ou de l'argent qu'ils gagnaient en vendant les raisins.	quand les vignerons l'ont vu
l'a renvoyé les mains vides	“Quand les fermiers ont vu le fils du propriétaire”
Une main vide est une métaphore de «rien». AT: «l'a renvoyé sans le payer» ou «l'a envoyé loin sans les	Laissez-nous le tuer
	Ils ne demandaient pas la permission. Le dit cela pour s'encourager mutuellement à tuer l'héritier.

Luke 20:15

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de raconter sa parabole à la foule.

Ils l'ont jeté hors de la vigne

"Les vigneron ont forcé le fils à sortir du vignoble"

Que leur fera alors le seigneur de la vigne?

Jésus utilise une question pour amener ses auditeurs à faire attention à ce que fera le propriétaire du vignoble.

AT: «Alors maintenant, écoutez ce que le seigneur de la vigne va leur faire.» (Voir: Question rhétorique)

Que ce ne soit jamais

"Que cela n'arrive jamais"

Luke 20:17

Déclaration de connexion:

Jésus continue à enseigner à la foule.

Mais Jésus les regarda

"Mais Jésus les a regardés" ou "Mais il les a regardés droit dans les yeux." Il l'a fait pour les tenir responsables pour comprendre ce qu'il disait.

Quelle est la signification de ce qui est écrit: «La pierre... pierre angulaire»?

Jésus utilise une question pour enseigner la foule. AT: «Vous devriez être capable de comprendre ce qui est écrit: «La pierre... pierre angulaire». » (Voir: Question rhétorique)

ce qui est écrit

"Cette écriture"

La pierre que les constructeurs ont rejetée est devenue la pierre angulaire

C'est la première des trois métaphores d'une prophétie tirée du livre des Psaumes. Celui-ci se réfère à la Messie comme s'il était une pierre que les constructeurs ont choisi de ne pas utiliser, mais que Dieu a fait le plus important pierre. (Voir: métaphore) 796 traductionNotes Luc 20: 17-18

La pierre que les constructeurs ont rejetée

"La pierre que les constructeurs ont dit n'était pas assez bonne pour être utilisée pour la construction." pierres utilisées pour construire les murs des maisons et autres bâtiments.

les constructeurs

Cela fait référence aux dirigeants religieux qui rejettent Jésus comme Messie.

la pierre angulaire

"La pierre principale du bâtiment" ou "la pierre la plus importante du bâtiment"

Tout le monde qui tombe... brisé en morceaux

Cette seconde métaphore parle de gens qui rejettent le Messie comme s'ils tombent sur une pierre et sont blessé. (Voir: métaphore)

sera brisé en morceaux

Ceci est le résultat de la chute sur la pierre. Il peut être indiqué sous forme active. AT: "se divisera en pièces »(voir: actif ou passif)

Mais sur qui il tombe

"Mais qui que ce soit sur cette pierre." Cette troisième métaphore parle du Messie jugeant ceux qui qui le rejette comme s'il était une grosse pierre qui les écraserait. (Voir: métaphore)

Luke 20:19

cherché à lui imposer les mains

Dans ce verset, «mettre la main sur» quelqu'un doit arrêter cette personne. AT: "cherchait un moyen d'arrêter Jésus "(voir: métonymie)

à l'heure même

"immédiatement"

ils avaient peur des gens

C'est la raison pour laquelle ils n'ont pas arrêté Jésus immédiatement. Le peuple respectait Jésus et le religieux les dirigeants avaient peur de ce que les gens pourraient faire s'ils l'arrêtaient. AT: «ils n'ont pas

arrêté lui parce qu'ils avaient peur des gens »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

ils ont envoyé des espions

«Les scribes et les principaux sacrificateurs ont envoyé des espions pour surveiller Jésus»

qu'ils pourraient trouver à redire à son discours

"Parce qu'ils voulaient accuser Jésus de dire quelque chose de mauvais" 798 traductionNotes Luc 20: 19-20

à la règle et à l'autorité du gouverneur

«Règle» et «autorité» sont deux manières de dire qu'ils voulaient que le gouverneur juge Jésus. Ça peut être traduit avec une ou les deux expressions. AT: «pour que le gouverneur punisse Jésus» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Luke 20:21

Déclaration de connexion:

C'est le début du prochain événement dans cette partie de l'histoire. Un certain temps s'est écoulé depuis Jésus a été interrogé dans le temple par les principaux prêtres. Les espions interrogent maintenant Jésus.

Ils lui ont demandé

“Les espions ont demandé à Jésus”

Maître, nous savons... chemin de Dieu

Les espions essayaient de tromper Jésus. Ils ne croyaient pas ces choses à propos de Jésus.

nous savons

«Nous» se réfère uniquement aux espions. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

ne sont influencés par la position de personne

Les significations possibles sont 1) «vous dites la vérité même si les gens importants ne l'aiment pas» ou 2) «vous faites ne pas privilégier une personne par rapport à une autre »(voir: active ou passive)

mais vous enseignez la vérité sur la voie de Dieu

Cela fait partie de ce que les espions disaient qu'ils connaissaient Jésus. 800 traductionNotes Luc 20: 21-22

Est-ce légal... ou pas?

Ils espéraient que Jésus dirait «oui» ou «non». S'il disait «oui», alors le peuple juif être en colère contre lui pour leur dire de payer des impôts à un gouvernement étranger. S'il a dit «non», alors le Les chefs religieux pouvaient dire aux Romains que Jésus enseignait au peuple à enfreindre les lois romaines.

Est-ce légal

Ils posaient des questions sur la loi de Dieu et non sur la loi de César. AT: "Notre loi nous permet-elle"

César

Parce que César était le dirigeant du gouvernement romain, ils pouvaient se référer au gouvernement romain par le nom de César. (Voir: métonymie)

Luke 20:23

Mais Jésus a compris leur astuce

"Mais Jésus a compris à quel point ils étaient difficiles" ou "Mais Jésus a vu qu'ils essayaient de le piéger." Le mot «leur» fait référence aux espions.

un denier

C'est une pièce d'argent romaine qui vaut un jour de salaire. (Voir: argent biblique)

A qui l'image et le nom sont dessus?

Jésus utilise une question pour répondre à ceux qui essayaient de le piéger. (Voir: question rhétorique)

image et nom

“Photo et nom”

Luke 20:25

Déclaration de connexion:

C'est la fin de cet événement sur les espions et la partie de l'histoire qui a commencé dans Luc 20: 1 .

Il leur a dit

"Alors Jésus leur dit"

César

Ici, «César» fait référence au gouvernement romain.
(Voir: métonymie)

et à Dieu

Le mot «donner» est compris de la phrase précédente.
Cela peut être répété ici. AT: "et donner à Dieu "(voir: Ellipsis)

Ils n'ont pas pu trouver à redire ce qu'il avait dit

"Les espions n'ont rien trouvé de mal avec ce qu'il a dit"

mais émerveillé par sa réponse, ils se taisaient

"Mais ils ont été surpris par sa réponse et n'ont rien dit"
803 Luc 20: 25-26 TraductionNotes

Luke 20:27

Informations générales:

Nous ne savons pas où cela se passe, bien que cela ait
probablement eu lieu dans la cour du temple. Jésus
parle avec des sadducéens.

ceux qui disent qu'il n'y a pas de résurrection

Cette phrase identifie les Sadducéens comme étant le
groupe de Juifs qui disent que personne ne se lèverait
des morts Cela ne signifie pas que certains Sadducéens
croyaient qu'il y avait une résurrection et certains n'ont
pas (Voir: Distinguer ou informer ou rappeler)

si le frère d'un homme meurt, avoir une femme et être sans enfant

"Si le frère d'un homme meurt quand il a une femme
mais n'a pas d'enfants"

l'homme devrait prendre la femme du frère

"L'homme devrait épouser la veuve de son frère mort"

avoir un enfant pour son frère

Les Juifs ont considéré le premier fils né d'une femme
qui a épousé le frère de son défunt mari comme si il
était le fils du premier mari de la femme. Ce fils a hérité
de la propriété de sa mère mari et porté sur son nom.
(Voir: Connaissance supposée et information implicite)
805 Luc 20: 27-28 TraductionNotes

Luke 20:29

Déclaration de connexion:

Les sadducéens ont fini de poser leur question à Jésus.

Informations générales:

Les Sadducéens racontent à Jésus une courte histoire
aux versets 29-32. C'est une histoire qu'ils ont inventée
comme exemple. Au verset 33, ils posent une question à
Jésus à propos de l'histoire qu'ils ont racontée.

Il y avait sept frères

C'est peut-être arrivé, mais c'est probablement une
histoire qu'ils ont inventée pour tester Jésus.

le premier... le deuxième... le troisième

«Frère numéro un... frère numéro deux... frère numéro
trois» (voir: nombres ordinaux)

est mort sans enfant

"Est décédé sans avoir d'enfants" ou "est décédé, mais
n'a pas eu d'enfants" 807 Luc 20: 29-33 TraductionNotes

le second aussi

Ils n'ont pas répété beaucoup de détails pour garder
l'histoire courte. AT: «la seconde l'a mariée et la la
même chose s'est produite "ou" le deuxième frère l'a
épousée et est décédée sans avoir d'enfants " (Voir:
Ellipsis)

La troisième la prit

"La troisième l'a mariée"

de même, les sept n'ont laissé aucun enfant et sont morts

Ils n'ont pas répété beaucoup de détails pour garder
l'histoire courte. AT: «de la même manière le reste de la
sept frères l'ont épousée et n'ont pas eu d'enfants et
sont morts »(Voir: Ellipsis)

Les sept

«Tous les sept des frères» ou «chacun des sept frères»

À la résurrection

"Quand les gens sont ressuscités des morts" ou "quand
les morts reviendront à la vie". les langues ont une

manière de montrer que les Sadducéens ne croyaient pas qu'il y aurait une résurrection, tels que "Dans la résurrection supposée" ou "Quand les personnes mortes sont supposément élevées de la mort."

Luke 20:34

Déclaration de connexion:

Jésus commence à répondre aux sadducéens.

Les fils de ce monde

"Les gens de ce monde" ou "Les gens de cette époque". Cela contraste avec ceux qui sont au paradis ou les personnes qui vivent après la résurrection.

épouser et sont donnés en mariage

Dans cette culture, ils ont parlé d'hommes qui épousaient des femmes et des femmes en mariage avec leur femme. mari. Cela peut également être indiqué sous forme active. AT: «se marier» (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites et actives ou passives)

ceux qui sont considérés comme dignes de cet âge

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les personnes de cet âge que Dieu considérera comme dignes»(Voir: actif ou passif)

recevoir la résurrection des morts

«Être ressuscité des morts» ou «ressusciter» 809 Luc 20: 34-36 TraductionNotes

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Recevoir la résurrection d'entre eux parle de redevenir vivant.

ne se mariera ni ne sera donné en mariage

Dans cette culture, ils ont parlé d'hommes qui épousaient des femmes et des femmes en mariage avec leur femme. mari. Cela peut également être indiqué sous forme active. AT: «ne se mariera pas» ou «ne se mariera pas». C'est après la résurrection. (Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou Passif)

Ils ne peuvent pas non plus mourir

C'est après la résurrection. AT: "Ils ne pourront plus mourir" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

sont des fils de Dieu, étant des fils de la résurrection

“Sont des enfants de Dieu parce qu'il les a ramenés des morts”

Luke 20:37

Déclaration de connexion:

Jésus finit de répondre aux sadducéens.

Mais que les morts sont élevés, même Moïse a montré

Le mot «même» est ici parce que les Sadducéens n'auraient peut-être pas été surpris que des Écritures dis que les morts sont ressuscités, mais ils ne s'attendaient pas à ce que Moïse ait écrit quelque chose comme ça. À: "Mais même Moïse a montré que les morts ressuscitent des morts" (Voir: Actif ou Passif)

les morts sont élevés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu fait revivre les morts" (voir: actif ou passif)

dans la place concernant le buisson

"Dans la partie de l'Écriture où il a écrit sur le buisson ardent" ou "dans l'écriture sur le buisson ardent »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

où il appelle le Seigneur

“Où Moïse a appelé le Seigneur”

le Dieu d'Abraham et le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob

«Le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob». Ils adoraient tous le même Dieu. 811 Luc 20: 37-38 traductionNotes

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans l'enseignement principal. Ici, Jésus explique comment cette histoire

prouve que les gens ressuscitent.

il n'est pas le Dieu des morts mais des vivants Ces deux phrases ont une signification similaire dite deux fois pour mettre l'accent. Certaines langues ont différentes façons de montrer l'accent. AT: «Le Seigneur est le Dieu des personnes vivantes seulement» (Voir: Parallélisme)

mais des vivants

"Mais le Dieu des personnes vivantes". Depuis que ces personnes sont mortes physiquement, elles doivent toujours être en vie spirituellement. AT: «mais le Dieu des personnes dont l'esprit est vivant, même si leur corps est peut-être mort» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

parce que tous lui vivent

"Parce que les yeux de Dieu sont toujours vivants" ou "parce que leurs esprits sont vivants dans la présence de Dieu"

Luke 20:39

Certains des scribes ont répondu

«Certains des scribes ont dit à Jésus.» Il y avait des scribes présents lorsque les sadducéens se sont interrogés Jésus. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Pour eux

On ne sait pas si cela se réfère aux scribes, aux sadducéens ou aux deux. Il est préférable de garder la déclaration général.

ils n'osaient plus lui poser de questions

"Ils avaient peur de poser... des questions" ou "ils ne risquaient pas de poser des questions..." Ils ont compris qu'ils ne savaient pas autant que Jésus, mais ils ne voulaient pas le dire. Cela peut être fait explicite. AT: «ils lui ont posé des questions plus délicates car ils craignaient que ses réponses sages les rendraient à nouveau stupides »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Luke 20:41

Informations générales:

Jésus demande aux scribes une question.

Comment dit-on... fils?

«Pourquoi dit-on... fils?» Jésus utilise une question pour faire réfléchir les scribes sur l'identité du Messie. AT: "Pensons à eux en disant... fils." Ou "Je parlerai d'eux en disant... fils" (Voir: Rhétorique Question)

ils disent

Les prophètes, les chefs religieux et le peuple juif en général savaient que le Messie était le fils de David. AT: «tout le monde dit» ou «les gens disent» (voir: Connaissances supposées et informations implicites) 814 traductionNotes Luc 20: 41-44

Le fils de David

«Le descendant du roi David». Le mot «fils» est utilisé ici pour désigner un descendant. Dans ce cas il se réfère à celui qui régnerait sur le royaume de Dieu. (Voir: Synecdoche)

Le Seigneur a dit à mon Seigneur

Ceci est une citation du livre des Psaumes qui dit: "Yahvé a dit à mon Seigneur". Mais les Juifs a cessé de dire "Yahweh" et a souvent dit "Seigneur" à la place. AT: "Le Seigneur Dieu a dit à mon Seigneur" ou "Dieu a dit à mon Seigneur"

mon Seigneur

David se référait au Christ comme «mon Seigneur».

Assieds-toi à ma main droite

S'asseoir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de la part de Dieu. AT: «Assieds-toi à l'honneur à mes côtés» (voir: Action symbolique)

jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied

On parle des ennemis du Messie comme s'ils étaient des meubles sur lesquels il reposerait ses pieds. C'était une image de soumission. AT: "jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis un marchepied pour toi" ou "jusqu'à ce que Je vaincs tes ennemis pour toi »(Voir: Métaphore)

David appelle donc le Christ 'Seigneur'

Dans la culture de l'époque, un père était plus respecté qu'un fils. David est nous du titre 'Lord' car le Christ implique qu'il était plus grand que David. (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Alors, comment va le fils de David?

«Alors, comment le Christ peut-il être le fils de David?» Cela peut être une déclaration. AT: «cela montre que le Christ est pas simplement le descendant de David »(voir: question rhétorique)

Luke 20:45

Déclaration de connexion:

Jésus porte maintenant son attention sur ses disciples et leur parle principalement.

Attention à

“Soyez sur vos gardes”

qui désirent marcher dans de longues robes

De longues robes montreraient qu'elles étaient importantes. AT: “qui aime se promener avec son robes

importantes »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Ils dévorent aussi les maisons de veuves

"Ils mangent aussi des maisons de veuves." On parle des scribes comme s'ils étaient des animaux affamés mange les maisons des veuves. Le mot «maisons» est une synecdoche pour les deux où vit la veuve et toutes les possessions qu'elle met chez elle. AT: «Ils enlèvent aussi aux veuves toutes leurs possessions »(Voir: Métaphore et Synecdoche)

pour un spectacle, ils font de longues prières

«Ils font semblant d'être justes et font de longues prières» ou «ils font de longues prières pour que les gens les verra " 817 Luc 20: 45-47 traductionNotes

Les hommes comme cela recevront une plus grande condamnation

"Ils recevront un jugement plus sévère." Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu sera certainement les punir très sévèrement »(voir: actif ou passif)

Chapter 21

Luke 21:1

Déclaration de connexion:

C'est le prochain événement de l'histoire. Jésus commence à enseigner à ses disciples, soit le même jour que les Sadducéens interrogent Jésus (Luc 20:27) ou un autre jour. (Voir: Informations générales)

G sits

Vous devrez peut-être expliciter les cadeaux. AT: «cadeaux d'argent»

Treasury

une des boîtes dans la cour du temple où les gens mettent de l'argent en cadeau à Dieu

une pauvre veuve

C'est une manière de présenter un nouveau personnage à l'histoire. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

deux acariens

"Deux petites pièces" ou "deux petites pièces de cuivre". Celles-ci étaient les pièces les moins précieuses des personnes utilisées puis. AT: "deux sous" ou "deux petites pièces de peu de valeur" (Voir: Argent biblique) 820 traductionNotes Luc 21: 1-4

Je vous le dis en vérité

Cela signifie que ce que Jésus était sur le point de dire était très important.

Je te dis

Jésus parlait à ses disciples. Le mot «vous» est pluriel. (Voir: formes de vous)

cette pauvre veuve a mis plus que tous

Dieu considère son cadeau, une petite somme d'argent, plus importante que les grosses sommes d'argent les hommes ont donné. AT: «le petit cadeau de cette veuve a plus de valeur que les plus grands cadeaux des riches hommes »(voir: Hyperbole et généralisation)

a donné des cadeaux de leur abondance

“Avoir beaucoup d'argent mais seulement une petite partie”

hors de sa pauvreté

"Qui a très peu d'argent"

Luke 21:5

Déclaration de connexion:

Jésus passe de parler de la veuve à l'enseignement du temple.

offres

les choses que les gens avaient données à Dieu

ces choses que vous voyez

Cela fait référence au beau temple et à ses décorations.

les jours viendront où

"Il y aura un moment où" ou "un jour"

laissé sur un autre qui ne sera pas démoli

Une nouvelle phrase peut être lancée ici. AT: «laissé sur un autre. Ils seront tous démolis »ou« laissés sur un autre. Les ennemis abattront toutes les pierres »(voir: actif ou passif)

pas une pierre ne sera laissée... ne pas être démolie

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: «chaque pierre sera retirée de sa place et tout soit démolie » 822 traductionNotes Luc 21: 5-6

laissé sur un autre qui ne sera pas démoli

Une nouvelle phrase peut être lancée ici. AT: «laissé sur un autre. Ils seront tous démolis »ou« laissés sur un autre. Les ennemis abattront toutes les pierres »(voir: actif ou passif)

Luke 21:7

ils lui ont demandé

"Les disciples ont demandé à Jésus" ou "Les disciples de Jésus lui ont demandé"

ces choses

Cela fait référence à ce que Jésus vient de dire à propos des ennemis qui détruisent le temple.

que vous n'êtes pas trompé

Jésus parlait à ses disciples. Le mot «vous» est pluriel. AT: "que vous ne croyez pas les mensonges" ou "Que personne ne vous trompe" (Voir: formes de vous et actif ou passif)

en mon nom

Les personnes venant en son nom prétendent le représenter. AT: «prétendre être moi» ou «prétendre avoir mon autorité »(voir: métonymie)

Je suis Lui

"Je suis le Christ" ou "Je suis le Messie" 824 traductionNotes Luc 21: 7-9

guerres et émeutes

Ici, les «guerres» font probablement référence aux combats entre pays et les «émeutes» font probablement référence aux personnes se battre contre leurs propres dirigeants ou contre les autres dans leur pays. AT: «guerres et rébellions» ou "Guerres et révolutions"

ne soyez pas terrifié

"Ne laissez pas ces choses vous terrifier" ou "n'ayez pas peur"

la fin ne se produira pas immédiatement

Cela fait référence au jugement final. AT: «la fin du monde ne se produira pas immédiatement après les guerres et les émeutes » ou « le monde ne prendra pas fin immédiatement après ces choses »(voir: montée Connaissance et information implicite)

la fin

"La fin de tout" ou "la fin du monde"

Luke 21:10

Puis il leur a dit

"Alors Jésus a dit à ses disciples." Puisque ceci est une continuation de Jésus parlant de la précédente verset, certaines langues peuvent préférer ne pas dire «alors il leur a dit».

Nation se dressera contre nation

Ici, «nation» est un métonyme pour le peuple de la nation et «lever contre» est un métonyme d'attaque. Le mot «nation» représente les nations en général, pas une nation en particulier. AT: «Les gens de une nation attaquera les peuples d'autres nations »ou« les peuples de certaines nations attaqueront personnes d'autres nations »(Voir: Métonymie et phrases génériques)

Nation

Cela concerne les groupes ethniques de personnes plutôt que les pays.

royaume contre royaume

Les mots «vont monter» sont compris dans la phrase précédente et signifient attaque. AT: «le royaume va élever contre le royaume »ou« le peuple de certains royaumes va attaquer les gens d'autres royaumes » (Voir: Ellipsis et métonymie et phrases nominales génériques)

dans divers endroits des famines et des plaies

Les mots «il y aura» sont compris de la phrase précédente. AT: «il y aura des famines et dans de nombreux endroits »ou« il y aura des moments de faim et de maladies dans différents endroits »(Voir: Ellipsis) 826 traductionNotes Luc 21: 10-11

événements terrifiants

"Des événements qui terrifient les gens" ou "des événements qui font que les gens ont très peur"

Luke 21:12

ces choses

Cela fait référence aux choses terribles que Jésus a dites se produiront.

ils vous imposeront les mains

"Ils vous attraperont." Cette expression fait référence aux personnes exerçant une autorité sur les disciples. À: "Ils vont vous arrêter" (voir: métonymie)

ils vont

"Les gens vont" ou "les ennemis vont"

toi

Jésus parlait à ses disciples. Le mot «vous» est pluriel. (Voir: formes de vous)

vous livrer aux synagogues

«Te donner aux dirigeants des synagogues»

et les prisons

«Et vous livrer aux prisons» ou «et vous mettre en prison» 828 traductionNotes Luc 21: 12-13

à cause de mon nom

Le mot «nom» est utilisé ici pour désigner Jésus lui-même. AT: "à cause de moi" ou "parce que tu suis moi" (voir: métonymie)

pour votre témoignage

"Pour que tu leur dises ton témoignage à mon sujet"

Luke 21:14

Donc

«À cause de cela», en référence à tout ce que Jésus a dit, en commençant par Luc 21:10 . (Voir: Connexion Mots)

résoudre dans vos coeurs

Ici, les «coeurs» sont des métonymies pour les esprits. AT: «décidez-vous» ou «décidez fermement» (voir: La métonymie)

ne pas préparer votre défense à l'avance

«Ne pas comprendre à l'avance ce que vous direz pour vous défendre contre leurs accusations»

la sagesse que tous vos adversaires ne pourront pas résister ou contredire

"Sagesse qu'aucun de vos adversaires ne pourra résister ou contredire"

Je vais vous donner des mots et de la sagesse

"Je vais vous dire quelles choses sages à dire"

mots et sagesse

Ceux-ci peuvent être combinés en une phrase. AT: «paroles de sagesse» ou «paroles sages» (Voir: Hendiadys) 830 traductionNotes Luc 21: 14-15

Luke 21:16

vous serez livré aussi par les parents, les frères, les parents et les amis

Cela peut être traduit sous forme active. AT: "même vos parents, frères, parents et amis donnez-vous aux autorités" (voir: actif ou passif)

ils vont mettre certains d'entre vous à mort

"Ils vont tuer certains d'entre vous." Les significations possibles sont 1) "les autorités vont tuer certains d'entre vous" ou 2) «Ceux qui vous livrent tueront certains d'entre vous.» Le premier sens est plus probable.

Vous serez détesté par tout le monde

Cela peut être traduit sous forme active. Le mot «tout le monde» souligne combien de personnes détesteront les disciples, soit par 1) exagération AT: "il semblera que vous êtes détesté par tout le monde" ou "On dirait que tout le monde vous déteste" ou 2) une généralisation. AT: "Vous serez détesté par la plupart des gens" ou "La plupart des gens vont vous haïr" (voir: Hyperbole et généralisation)

à cause de mon nom

«Mon nom» fait référence à Jésus. AT: "à cause de moi" ou "parce que tu me suis" (voir: métonymie)

Mais pas un cheveu de ta tête ne périra

Jésus parle de l'une des plus petites parties d'une personne. Il insiste sur le fait que toute la personne ne pas périr. Jésus avait déjà dit que certains d'entre eux seraient mis à mort, alors certains comprennent cela

signifie qu'ils ne seraient pas lésés spirituellement. AT: «Mais ces choses ne peuvent pas vraiment nuire vous "ou" Même tous les cheveux sur votre tête seront en sécurité "(voir: Synecdoche) 832 traductionNotes Luc 21: 16-19

Dans votre endurance

“En tenant ferme.” Cela peut être dit dans le sens inverse. AT: "Si vous ne quittez pas"

tu gagneras tes âmes

On comprenait que l'âme représentait la partie éternelle d'une personne. AT: "tu recevras la vie" ou "Vous allez vous sauver"

Luke 21:20

Jérusalem entourée d'armées

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les armées entourant Jérusalem» (voir: active ou passive)

que sa destruction est proche

"Qu'il sera bientôt détruit" ou "qu'ils vont bientôt le détruire"

fuir fuir le danger dans le pays

Cela se réfère aux zones rurales en dehors de Jérusalem, et non à la nation. AT: «en dehors de la ville»

entrer dans la ville

«Entrez dans Jérusalem»

ce sont des jours de vengeance

"Ce sont des jours de punition" ou "ce sera le moment où Dieu punira cette ville" 834 traductionNotes Luc 21: 20-22

toutes les choses qui sont écrites

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «toutes les choses que les prophètes ont longtemps écrites dans les Écritures il y a "(voir: actif ou passif)

sera rempli

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "se passera" (voir: actif ou passif)

Luke 21:23

à eux qui allaitent

«Aux mères qui allaitent leurs bébés»

il y aura une grande détresse sur la terre

Les significations possibles sont 1) les gens du pays seront en détresse ou 2) il y aura des désastres physiques dans le pays.

colère à ce peuple

"Il y aura de la colère contre le peuple à ce moment-là." Dieu apportera cette colère. AT: «ce peuple va l'expérience de la colère de Dieu » ou « Dieu sera très en colère et punir ce peuple »(Voir: Supposé Connaissance et information implicite)

Ils tomberont au bord de l'épée

"Ils seront tués au bord de l'épée." Ici "tomber par le bord de l'épée" représente être tué par des soldats ennemis. AT: "Les soldats ennemis vont les tuer" (Voir: Métonymie)

ils seront emmenés captifs dans toutes les nations

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «leurs ennemis vont les capturer et les emmener à d'autres pays »(voir: actif ou passif) 836 traductionNotes Luc 21: 23-24

dans toutes les nations

Le mot «tous» est une exagération pour souligner qu'ils seront dirigés dans de nombreux pays. AT: “dans de nombreux autres pays »(Voir: Hyperbole et généralisation)

Jérusalem sera piétinée par les Gentils

Les significations possibles sont 1) les Gentils vont conquérir Jérusalem et l'occuper ou 2) les Gentils vont détruire la ville de Jérusalem ou 3) les Gentils détruiront le peuple de Jérusalem. (Voir: Actif ou passif)

piétiné par les gentils

Cette métaphore parle de Jérusalem comme si le peuple des autres nations marchait dessus et écrasait le bas avec leurs pieds. Cela fait référence à la domination.

AT: "conquis par les Gentils" ou "détruit par les autres nations »(Voir: Métaphore)

les temps des Gentils sont accomplis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "la période des Gentils a pris fin" (Voir: Active ou passif)

Luke 21:25

Les nations seront en détresse

Ici, «les nations» fait référence aux personnes qui les composent. AT: "Le peuple des nations sera en détresse"

détresse, inquiet à cause du rugissement de la mer et des vagues

"La détresse parce qu'ils seront inquiets au sujet du rugissement de la mer et de ses vagues" ou "la détresse, et la les bruits forts de la mer et ses mouvements brusques les effrayeront.

des tempêtes ou des catastrophes impliquant les mers.

les choses qui arrivent sur le monde "Les choses qui vont se passer dans le monde" ou "les choses qui vont arriver au monde"

les pouvoirs du ciel seront ébranlés

Cela peut être indiqué sous forme active. Les significations possibles sont 1) que Dieu secouera la lune du soleil et les étoiles afin qu'elles ne bougent pas normalement 2) Dieu troublera les puissants esprits cieux. Le premier est recommandé. (Voir: actif ou passif)

Luke 21:27

Fils d'homme venant

Jésus se réfère à lui-même. AT: «moi, le fils homme qui vient» (voir: première, deuxième ou troisième personne)

venir dans un nuage

«Descendre dans un nuage»

avec puissance et grande gloire

Ici, le «pouvoir» fait probablement référence à son autorité pour juger le monde. Ici, la «gloire» peut se référer à un brillant lumière. Dieu montre parfois sa grandeur avec une lumière très vive. AT:

«puissamment et glorieusement» ou "et il sera puissant et très glorieux"

se lever

Parfois, lorsque les gens ont peur, ils s'accroupissent pour éviter d'être vus ou blessés. Quand ils n'ont plus peur, ils se lèvent. AT: «se lever avec confiance»

soulevez vos têtes

Soulever la tête est un métonymie pour regarder en haut. Quand ils lèvent la tête, ils pourront voir leur sauveur venir à eux. AT: «chercher» (voir: métonymie)

parce que votre délivrance approche

On parle de Dieu qui délivre comme s'il était la délivrance qu'il cause. Le mot "délivrance" est un nom abstrait qui peut être traduit par un verbe. AT: «parce que Dieu vous livrera bientôt» (Voir: Métonymie et noms abstraits) 840 traductionNotes Luc 21: 27-28

Luke 21:29

Déclaration de connexion

Alors que Jésus continue d'enseigner ses disciples, il leur dit une parabole. (Voir: Paraboles)

Quand ils poussent des bourgeons

“Quand les nouvelles feuilles commencent à pousser”

L'été est déjà proche

"L'été est sur le point de commencer." L'été en Israël suit la germination des feuilles de figuier et c'est le moment quand les figues mûrissent. AT: «le moment de la récolte est prêt à commencer» (voir: Connaissances supposées et implicites) Informations)

Donc aussi, quand vous voyez ces choses se passer

L'apparence des signes que Jésus vient de décrire indique l'arrivée du royaume de Dieu juste comme l'apparition des feuilles du figuier signale l'arrivée de l'été.

le royaume de Dieu est proche

"Dieu va bientôt établir son royaume". AT: "Dieu régnera bientôt comme roi" (Voir: Métonymie)

Luke 21:32

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'enseigner à ses disciples.

Je vous le dis en vérité

Cette expression souligne l'importance de ce que Jésus va dire.

cette génération

Les significations possibles sont 1) la génération qui verra le premier des signes dont parle Jésus ou 2) la génération Jésus parle. Le premier est plus probable.

ne va pas mourir jusqu'à

Cela pourrait être énoncé sous une forme positive. AT: "sera toujours en vie quand" Le ciel et la terre passeront "Le ciel et la terre cesseront d'exister." Le mot "paradis" fait ici référence au ciel et à l'univers au-delà

mes mots ne disparaîtront jamais

"Mes paroles ne cesseront jamais d'exister" ou "mes mots ne manqueront jamais". Jésus utilise des "mots" ici pour se référer à tout ce qu'il dit. (Voir: métonymie)

ne mourra jamais

Cela pourrait être énoncé sous une forme positive. AT: "restera pour toujours" 844 traductionNotes Luc 21: 32-33

Luke 21:34

afin que vos cœurs ne soient pas surchargés

Le «cœur» fait référence à l'esprit et aux pensées de la personne. AT: "pour que tu ne sois pas occupé" (Voir: métonymie)

ne sont pas grevés

Jésus parle ici des péchés suivants comme s'ils étaient un poids physique qu'une personne devait porter. (Voir: métaphore)

les effets de boire

"Qu'est-ce que boire trop de vin vous fera" ou "ivresse"

les soucis de la vie

«Trop se soucier de cette vie»

alors ce jour-là se fermera soudainement comme un piège

Tout comme un piège se referme sur un animal lorsque l'animal ne s'y attend pas, ce jour arrivera quand les gens ne s'y attendent pas. AT: «ce jour arrivera quand vous ne vous y attendez pas, comme quand un piège se ferme soudainement sur un animal »(Voir: Simile) 846 traductionNotes Luc 21: 34-35

ce jour-là se fermera soudainement

L'arrivée de ce jour semblera soudaine et inattendue à ceux qui ne sont pas prêts et regarder pour elle. AT: «la vie Car si vous ne faites pas attention, ce jour-là se fermera soudainement »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Ce jour là

Cela fait référence au jour du retour du Messie. AT: «le jour où le fils de l'homme vient»

ça viendra sur tout le monde

"Cela affectera tout le monde" ou "les événements de cette journée affecteront tout le monde"

sur la face de la terre entière

On parle de la surface de la terre comme si c'était le visage d'une personne. C'est la partie extérieure. À: "À la surface de la terre entière" ou "sur toute la terre" (voir: métaphore)

Luke 21:36

Déclaration de connexion:

Jésus a fini d'enseigner à ses disciples.

être à l'affût

«Sois prêt pour ma venue»

assez fort pour échapper à toutes ces choses

Les significations possibles sont 1) «assez fort pour supporter ces choses» ou 2) «capable d'éviter ces choses».

ces choses qui auront lieu

"Ces choses qui se produiront." Jésus vient de leur parler des choses terribles qui vont se passer, telles comme persécution, guerre et captivité.

se tenir devant le fils de l'homme

"Se tenir avec confiance devant le Fils de l'homme." Cela fait probablement référence à quand le fils de l'homme juge tout le monde. Une personne qui n'est pas prête aura peur du Fils de l'homme et ne résistera pas avec confiance.

Luke 21:37

Déclaration de connexion:

C'est la fin de la partie de l'histoire qui commence dans Luc 20: 1 . Ces versets parlent de la poursuite action qui se poursuit après la fin de l'histoire. (Voir: Fin de l'histoire)

pendant les jours où il enseignait

"Pendant la journée, il enseignait" ou "il enseignait chaque jour". Les versets suivants parlent de les choses

que Jésus et les gens ont faites chaque jour pendant la semaine précédant sa mort.

dans le temple

Seuls les prêtres étaient autorisés dans le temple. AT: «au temple» ou «dans la cour du temple» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

la nuit il sortit

"La nuit il sortait de la ville" ou "il sortait chaque nuit"

Tout le monde

Le mot «tous» est probablement une exagération pour souligner que la foule était très grande. À très grand nombre de personnes dans la ville »ou« Presque tout le monde dans la ville »(voir: Hyperbole et Généralisation)

est venu tôt le matin

"Viendrait tôt chaque matin" 850 traductionNotes Luc 21: 37-38

"L'entendre enseigner"

l'entendre

Chapter 22

Luke 22:1

Informations générales:

Judas accepte de trahir Jésus. Ces versets fournissent des informations générales sur cet événement. (Voir: Informations de base)

À présent

Ce mot est utilisé ici pour introduire un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Festival des pains sans levain

Le festival a été appelé par ce nom parce que pendant le festival, les juifs n'ont pas mangé de pain qui était fait avec de la levure AT: "fête où ils mangeraient du pain sans levain" (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

s'approchait

"Était presque prêt à commencer"

comment ils pourraient mettre Jésus à mort

Les prêtres et les scribes n'avaient pas l'autorité de tuer Jésus eux-mêmes, mais ils espéraient obtenir d'autres pour le tuer. AT: «comment ils pourraient causer la mort de Jésus» ou «comment ils pourraient causer quelqu'un pour tuer Jésus »

peur des gens

Les significations possibles sont 1) «peur de ce que les gens pourraient faire» ou 2) «peur que les gens fassent que Jésus soit roi. 853 Luc 22: 1-2 traductionNotes

Luke 22:3

Informations générales:

C'est le début de l'action dans cette partie de l'histoire.

Satan entra dans Judas Iscariot

C'était probablement très similaire à la possession de démons.

prêtres en chef

"Les chefs des prêtres"

les capitaines

officiers des gardes du temple

comment il leur trahirait Jésus

"Comment il les aiderait à arrêter Jésus"

Luke 22:5

Ils étaient contents

«Les principaux sacrificateurs et les capitaines étaient heureux»

pour lui donner de l'argent

«Donner de l'argent à Judas»

Il a consenti

"Il a accepté"

cherché une opportunité de le leur livrer loin de la foule

C'est une action en cours qui se poursuit après la fin de cette partie de l'histoire. (Voir: Fin de l'histoire)

le livrer

"prend le"

loin de la foule

«En privé» ou «quand il n'y avait pas de foule autour de lui»

Luke 22:7

Informations générales:

Jésus envoie Pierre et Jean préparer le repas de la Pâque. Le verset 7 donne des informations de base à propos de l'événement (Voir: Informations générales)

le jour des pains sans levain

«Le jour du pain sans levure.» C'était le jour où les Juifs prirent tout le pain fait avec de la levure hors de chez

eux. Ensuite, ils célébreraient la fête des pains sans levain pendant sept jours.

l'agneau de la Pâque a dû être sacrifié

Chaque famille ou groupe de personnes tuerait un agneau et le mangerait ensemble, tant d'agneaux ont été tués. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens devaient tuer un agneau pour leur repas de la Pâque" (voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive)

préparer

C'est un mot général qui signifie «préparer». Jésus ne disait pas nécessairement à Pierre et à Jean faire toute la cuisine.

afin que nous puissions le manger

Jésus était en train d'inclure Peter et John quand il a dit «nous». Peter et John feraient partie du groupe des disciples qui mangeraient le repas. (Voir: "Nous" inclus) 858 traductionNotes Luc 22: 7-9

vous voulez que nous fassions des préparatifs

Le mot «nous» n'inclut pas Jésus. Jésus ne ferait pas partie du groupe qui préparerait le repas. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

faire des préparations

«Préparer le repas» ou «préparer le repas»

Luke 22:10

Il leur a répondu

"Jésus a répondu Pierre et Jean"

Écoute

Jésus a utilisé ce mot pour leur dire de faire très attention et de faire exactement ce qu'il leur dit.

un homme portant un pichet d'eau vous rencontrera

"Vous verrez un homme portant un pichet d'eau"

portant un pichet d'eau

"Portant un pot avec de l'eau dedans" Il porterait probablement le pot sur son épaule.

Suivez-le dans la maison

"Suivez-le et entrez dans la maison"

Le Maître vous dit: "Où sont les invités... les disciples?"

La citation commençant par «Où est la chambre» est-elle une citation directe de ce que Jésus, le professeur, veut dire au maître de sa maison. Il peut être traduit par une citation indirecte. Un tour le professeur demande où est la chambre dans laquelle il mangera la Pâque avec ses disciples. »ou« Notre enseignant dit de nous montrer la chambre d'hôte où il va manger la Pâque avec nous et le reste de sa disciples. »(Voir: Citations directes et indirectes) 860 traductionNotes Luc 22: 10-11

L'enseignant

Cela fait référence à Jésus.

manger la Pâque

«Manger le repas de la Pâque»

Luke 22:12

Déclaration de connexion:

Jésus continue à donner des instructions à Pierre et à Jean.

Il va te montrer

"Le propriétaire de la maison vous montrera"

chambre haute

"Chambre à l'étage." Si votre communauté n'a pas de maison avec des chambres au-dessus des autres chambres, vous pouvez besoin de considérer comment décrire les bâtiments de la ville.

Donc ils sont allés

"Alors Peter et John sont partis"

Luke 22:14

Déclaration de connexion:

C'est le prochain événement dans la partie de l'histoire de la Pâque. Jésus et ses disciples sont assis manger le repas de la Pâque.

Quand le moment est venu

“Quand il était temps de manger le repas”

il s'est assis

“Jésus s'est assis”

J'ai grandement désiré

“Je voulais beaucoup”

avant que je souffre

Jésus se réfère à sa mort. Le mot pour "souffrir" signifie ici passer par une situation inhabituelle. expérience difficile ou douloureuse.

Car je te dis

Jésus utilise cette phrase pour souligner l'importance de ce qu'il dira ensuite. 863 Luc 22: 14-16
traductionNotes

jusqu'à ce qu'il soit rempli

Cela peut être indiqué sous forme active. Les significations possibles sont 1) jusqu'au but du festival de la Pâque est accompli. AT: «jusqu'à ce que Dieu l'accomplisse» ou «jusqu'à ce que Dieu accomplisse le but de la Pâque Festival »ou 2)“ jusqu'à ce que nous célébrions le festival de la Pâque final ”(voir: actif ou passif)

Luke 22:17

a pris une tasse

“Ramassé une tasse de vin”

quand il avait remercié

«Quand il a rendu grâce à Dieu»

il a dit

«Il a dit à ses apôtres»

partager entre vous

Ils devaient partager le contenu de la tasse et non la tasse elle-même. AT: “partager le vin dans la tasse parmi vous »ou« chacun de vous boit une partie du vin de la coupe »(voir: métonymie)

Car je te dis

Cette phrase est utilisée pour souligner l'importance de ce que Jésus dira ensuite.

fruit de la vigne

Cela se réfère au jus qui est pressé des raisins qui poussent sur les vignes. Le vin est fait du jus de raisin fermenté.

jusqu'à ce que le royaume de Dieu vienne

"Jusqu'à ce que Dieu établisse son royaume" ou "jusqu'à ce que Dieu règne dans son royaume" 865 Luc 22: 17-18
traductionNotes

Luke 22:19

pain

Ce pain n'avait pas de levure, donc c'était plat.

il l'a cassé

"Il l'a déchiré" ou "il l'a déchiré". Il peut l'avoir divisé en plusieurs morceaux ou il peut avoir divisé il en deux morceaux et les a donnés aux apôtres de se diviser entre eux. Si possible, utilisez un expression qui s'appliquerait à l'une ou l'autre situation.

C'est mon corps

Les significations possibles sont 1) «Ce pain est mon corps» et 2) «Ce pain représente mon corps».

mon corps qui est donné pour toi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "mon corps, que je vais donner pour vous" ou "mon corps, que je va sacrifier pour vous »(voir: actif ou passif)

Faites ça

“Mange ce pain”

en mémoire de moi

“Pour se souvenir de moi” 867 Luc 22: 19-20
TraductionNotes

Cette coupe

Le mot «tasse» fait référence au vin dans la tasse. AT: "Le vin dans cette tasse" ou "Cette coupe de vin" (Voir: La métonymie)

la nouvelle alliance dans mon sang

Cette nouvelle alliance prendra effet dès que son sang sera versé. AT: «la nouvelle alliance qui sera ratifié par mon sang »

qui est versé pour vous

Jésus parle de sa mort en parlant de son sang versé. AT: "qui se déverse dans la mort pour toi »ou« qui sortira de mes plaies pour toi quand je meurs »(Voir: Métonymie)

Luke 22:21

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses apôtres.

Celui qui me trahit

"Celui qui me trahira"

Car le Fils de l'homme va bien

"En effet, le Fils de l'homme partira" ou "Car le Fils de l'homme mourra"

le fils de l'homme va en effet

Jésus parle de lui-même à la troisième personne. AT: "Moi, le Fils de l'Homme, va effectivement" (Voir: Premièrement, Deuxième ou troisième personne)

comme il a été déterminé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "comme Dieu l'a déterminé" ou "comme Dieu l'a prévu" (Voir: Actif ou passif)

Mais malheur à cet homme par qui il est trahi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Mais malheur à l'homme qui trahit le Fils de l'homme" ou "Mais comme ce sera terrible pour cet homme qui trahit le Fils de l'homme »(Voir: Actif ou Passif) 869 Luc 22: 21-23 traductionNotes

Luke 22:24

Puis il y eut aussi une querelle entre eux

"Alors les apôtres ont commencé à se disputer entre eux"

était considéré comme le plus grand

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «était le plus important» ou «les gens penseraient être le plus important »(voir: actif ou passif)

Il leur a dit

"Jésus a dit aux apôtres"

sont maîtres sur eux

«Dominer avec force les gentils»

sont appelés

Les gens ne pensaient probablement pas à ces dirigeants comme à des gens qui font du bien à leur peuple. AT: "comme être appelé »ou« s'appeler »

Luke 22:26

Déclaration de connexion:

Jésus continue d'enseigner à ses apôtres.

ça ne doit pas être comme ça avec toi

"Vous ne devriez pas agir comme ça"

le plus jeune

Les personnes âgées étaient respectées dans cette culture. Les dirigeants étaient généralement des personnes âgées et ont été appelés «Anciens». La personne la plus jeune serait la moins susceptible de diriger et la moins importante. Au le moins important »(Voir: Métaphore)

celui qui sert

"une servante"

Pour

Ceci relie les ordres de Jésus au verset 26 à l'ensemble du verset 27. Cela signifie que le plus personne

importante devrait servir parce que Jésus est un serviteur. 873 Luc 22: 26-27 traductionNotes

Car qui est le plus grand... sert?

"Car qui est le plus important... sert?" Jésus utilise cette question pour commencer à expliquer aux apôtres qui est vraiment génial. AT: «Je veux que vous pensiez à qui est le plus grand... sert.» (Voir: Rhétorique Question)

celui qui est assis à la table

“Celui qui dîne”

N'est-ce pas celui qui est assis à la table?

Jésus utilise une autre question pour enseigner aux disciples. AT: «Bien sûr, celui qui est assis à la table est plus important que le serviteur! »(Voir: Question rhétorique)

Pourtant, je suis parmi vous en tant que personne qui sert

"Mais je suis avec vous pour être un serviteur" ou "Mais je suis avec vous pour vous montrer comment un serviteur agit." le mot "encore" est ici parce qu'il y a un contraste entre ce que les gens attendent de Jésus et comment il était vraiment.

Luke 22:28

ont continué avec moi dans mes tentations

“Sont restés avec moi à travers mes luttes”

Je te donne un royaume, comme mon Père m'a donné un royaume

Certaines langues peuvent avoir besoin de modifier la commande. AT: «Tout comme mon père m'a donné un royaume, Je te donne un royaume »

Je te donne un royaume

"Je vous fais gouverner dans le royaume de Dieu" ou "je vous donne le pouvoir de régner dans le royaume" ou "je le ferai fais de toi des rois »

comme mon père m'a donné un royaume

“Comme mon père m'a donné le pouvoir de régner en tant que roi dans son royaume”

tu vas t'asseoir sur des trônes

Les rois sont assis sur des trônes. S'asseoir sur un trône est un symbole de décision. AT: "vous travaillerez

comme des rois" ou "vous fera le travail des rois »(Voir: Métonymie) 875 Luc 22: 28-30 traductionNotes

Luke 22:31

Informations générales:

Jésus parle directement à Simon.

Simon, Simon

Jésus a dit son nom deux fois pour montrer que ce qu'il allait lui dire était très important.

de vous avoir pour qu'il puisse vous passer au crible

Le mot «vous» fait référence à tous les apôtres. Les langues qui ont différentes formes de «vous» devraient utiliser la forme plurielle. (Voir: formes de vous)

tamis toi comme du blé

Cela signifie que Satan voulait tester les disciples pour trouver quelque chose de mal. AT: «testez-vous comme quelqu'un passe le grain à travers un tamis »(voir: métaphore)

Mais j'ai prié pour toi

Le mot «vous» fait ici spécifiquement référence à Simon. Des langues qui ont différentes formes de vous devrait utiliser la forme singulière. (Voir: formes de vous)

que votre foi ne peut pas échouer

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "que tu continueras à avoir la foi" ou "que tu vas continue de me faire confiance » 877 Luc 22: 31-32 TraductionNotes

Après vous être retourné

Ici, «revenir en arrière» est une métaphore pour recommencer à croire en quelqu'un. AT: “Après toi recommencez à croire en moi »ou« Après avoir recommencé à me servir »(Voir: Métaphore)

renforce tes frères

"Encouragez vos frères à être forts dans leur foi" ou "aidez vos frères à croire en moi" tes frères Cela fait référence aux autres disciples. AT: «vos compagnons croyants» ou «les autres disciples»

Luke 22:33

le coq ne chantera pas ce jour-là, avant de nier trois fois que tu me connais

L'ordre des parties du verset peut être inversé. AT: «tu nieras trois fois que tu sais moi avant le coq chante ce jour »

le coq ne chantera pas ce jour-là avant de nier

Cela peut être dit positivement. AT: "le coq chantera ce jour-là seulement après que vous ayez nié" ou "avant le coq chante aujourd'hui, vous nierez "

le coq ne chantera pas

Ici, le chant du coq fait référence à une certaine heure de la journée. Les coqs chantent souvent juste avant la le soleil apparaît le matin. Par conséquent, cela fait référence à l'aube. (Voir: métonymie)

coq

un oiseau qui crie fort au moment où le soleil se lève

ce jour

La journée juive commence au coucher du soleil. Jésus parlait après le coucher du soleil. Le coq chanterait juste avant le matin. La matinée faisait partie de «ce jour». AT: «ce soir» ou «le matin» (voir: Connaissances supposées et informations implicites) 879 Luc 22: 33-34 TraductionNotes

Luke 22:35

Déclaration de connexion:

Jésus revient à parler à tous ses disciples.

Jésus leur dit: "Quand avez-vous manqué de quelque chose?" Ils ont répondu: "Rien."

Jésus utilise une question pour aider les apôtres à se rappeler à quel point les gens les ont pourvus voyagé Bien qu'il s'agisse d'une question rhétorique et que Jésus ne demande pas d'informations, vous devriez le traduire comme une question à moins que seulement une déclaration amène les disciples à répondre qu'ils avaient rien ne manquait. (Voir: question rhétorique)

Quand je t'ai envoyé

Jésus parlait à ses apôtres. Donc, les langues qui ont différentes formes de «vous» devraient utiliser le forme pluriel. (Voir: formes de vous)

bourse

Un sac à main est un sac pour contenir de l'argent. Ici, il est fait référence à "l'argent". (Voir: Métonymie)

un sac de provisions

«Sac de voyage» ou «sac de nourriture» 881 Luc 22: 35-36 TraductionNotes

Rien

Il peut être utile pour certains publics d'en savoir plus sur la conversation. AT: "Nous n'avons pas manqué n'importe quoi »ou« Nous avions tout ce dont nous avons besoin »(Voir: Ellipsis)

Celui qui n'a pas d'épée devrait vendre sa cape

Jésus ne faisait pas référence à une personne spécifique qui n'avait pas d'épée. AT: «Si quelqu'un n'a pas une épée, il devrait vendre son manteau »

manteau

«Manteau» ou «vêtement extérieur»

Luke 22:37

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de parler avec ses disciples.

ce qui est écrit sur moi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ce qu'un prophète a écrit sur moi dans les Écritures» (Voir: Actif ou Passif)

doit être rempli

Les apôtres auraient compris que Dieu ferait en sorte que tout ce qui est écrit dans les Écritures se produire. AT: "Dieu accomplira" ou "Dieu provoquera" (voir: actif ou passif)

Il a été compté avec les sans loi

Ici, Jésus cite les Écritures. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les gens le considéraient comme un membre du groupe des hommes sans foi ni loi »(voir: actif ou passif)

les sans loi

"Ceux qui enfreignent la loi" ou "les criminels"

Car ce qui est prévu sur moi est en train de se réaliser

Les significations possibles sont 1) «Car ce que le prophète a prédit à mon sujet va arriver» ou 2) «Pour ma vie s'achève »(voir: actif ou passif) 883 Luc 22: 37-38 traductionNotes

ils ont dit

Cela fait référence à au moins deux des apôtres de Jésus.

C'est assez

Les significations possibles sont 1) elles ont assez d'épées. "Nous avons maintenant assez d'épées" ou 2) Jésus veut qu'ils cessent de parler d'avoir des épées. "Pas plus de ce discours sur les épées." Quand Jésus ont dit qu'ils devraient acheter des épées, il leur parlait principalement du danger qu'ils courraient tous. Il n'a peut-être pas vraiment voulu qu'ils achètent des épées et se battent.

Luke 22:39

Informations générales:

Jésus se rend au Mont des Oliviers pour prier.

que vous n'entrez pas en tentation

"Que tu n'es pas tenté" ou "que rien ne te tente et ne te pousse à pécher"

Luke 22:41

à propos d'un jet de pierre

"À propos de la distance à laquelle quelqu'un peut lancer une pierre". AT: "à courte distance" ou avec une estimation mesure comme «environ trente mètres» (voir: idiom)

Père, si tu le veux

Jésus portera la culpabilité du péché de chacun sur la croix. Il prie son père, demandant s'il y a autrement.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

enlève cette coupe de moi

Jésus se réfère à ce qu'il ressentira bientôt comme s'il s'agissait d'une tasse de liquide amer qu'il aurait boire. AT: "permettez-moi de ne pas boire de cette tasse" ou "permettez-moi de ne pas expérimenter arriver »(Voir: Métaphore)

Néanmoins pas ma volonté, mais la tienne

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Cependant, faites ce qui est selon votre volonté plutôt que selon ma volonté »(voir: actif ou passif)

Luke 22:43

lui est apparu

"Apparu à Jésus"

le fortifier

"L'encourageant"

Être dans l'agonie, il a prié

"Il souffrait énormément, alors il a prié"

il a prié plus sérieusement

"Il a prié plus intensément"

sa sueur devenait comme de grandes gouttes de sang qui tombaient sur le sol

"Sa sueur tombait au sol comme de grosses gouttes de sang"

Luke 22:45

Quand il s'est levé de sa prière, il

"Quand Jésus s'est levé après avoir prié, lui" ou "Après avoir prié, Jésus s'est levé et il"

les a trouvés en train de dormir à cause de leur chagrin

"Vu qu'ils dormaient parce qu'ils étaient fatigués de leur tristesse"

Pourquoi dormez-vous?

Les significations possibles sont 1) «Je suis surpris que vous dormez maintenant» ou 2) «Vous ne devriez pas être dormir maintenant! "(Voir: Question rhétorique)

que vous ne pouvez pas entrer en tentation

"Pour que vous ne soyez pas tenté" ou "pour que rien ne vous tente et ne vous pousse à pécher"

Luke 22:47

voici, une foule apparut

Le mot «voici» nous avertit d'un nouveau groupe dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de faire ce. AT: "il y avait une foule qui est apparue" (voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

les diriger

Judas montrait les gens où était Jésus. Il ne disait pas à la foule quoi faire. À: "Les conduisant à Jésus"

pour l'embrasser

"Le saluer avec un baiser" ou "le saluer en l'embrassant". Quand les hommes ont accueilli d'autres hommes qui étaient famille ou amis, ils les embrasseraient sur une joue ou les deux joues. Si vos lecteurs le trouvaient embarrassant de dire qu'un homme embrasserait un autre homme, vous pourriez le traduire dans un sens plus général façon: "de lui donner un accueil amical". (Voir: Traduire les Inconnus)

Est-ce que tu trahis le Fils de l'Homme avec un baiser?

Jésus utilise une question pour reprocher à Judas de l'avoir trahi avec un baiser. Normalement, un baiser est un signe de amour. AT: "c'est un baiser que vous utilisez pour trahir le Fils de l'homme!" (Voir: Question rhétorique)

le fils de l'homme avec

Jésus utilise ce terme pour se référer à lui-même. AT: "moi, le fils de l'homme, avec" (voir: premier, deuxième

ou Troisième personne) 891 Luc 22: 47-48

TraductionNotes

Luke 22:49

ceux qui étaient autour de Jésus

Cela fait référence aux disciples de Jésus.

Qu'est-ce qui s'est passé

Cela fait référence aux prêtres et aux soldats qui viennent arrêter Jésus.

frapper avec l'épée

La question concerne le type de combat dans lequel ils doivent s'engager (un combat à l'épée), et non leur arme. devrait utiliser (les épées qu'ils ont apporté, Luc 22:38), mais votre traduction devra peut-être parler de les armes qu'ils ont apportées. AT: «lutez contre eux avec les épées que nous avons apportées» (voir: Assume Connaissance et information implicite)

l'un d'eux

"L'un des disciples"

frappé le serviteur du grand prêtre

"A frappé le serviteur du grand prêtre avec une épée"

C'est assez

"Ne faites plus cela" 893 Luc 22: 49-51 traduction

a touché son oreille

"Touché le serviteur où son oreille avait été coupée"

Luke 22:52

Est-ce que tu sors contre un voleur, avec des épées et des massues?

"Est-ce que vous sortez avec des épées et des clubs parce que vous pensez que je suis un voleur?" Jésus utilise cette question gronder les dirigeants juifs. AT: «Tu sais que je ne suis pas un voleur, mais tu me parles épées et clubs. »(Voir: question rhétorique)

J'étais avec vous tous les jours

«J'étais parmi vous tous les jours»

dans le temple

Seuls les prêtres sont entrés dans le temple. AT: "dans les cours du temple" ou "au temple"

pose tes mains sur moi

Dans ce verset, mettre la main sur quelqu'un, c'est arrêter cette personne. AT: «arrêtez-moi» (voir: métonymie)

ton heure

«Votre temps» ou «votre temps d'agir»

l'autorité des ténèbres

Il peut être utile de répéter la référence au temps. AT: "le temps de l'autorité des ténèbres" (Voir: Ellipsis) 895
Luc 22:52 TraductionNotes

l'autorité des ténèbres

Cela fait référence au souverain maléfique, Satan. AT: «le temps du souverain des ténèbres» ou «le temps pour Satan de act »(voir: métonymie)

Luke 22:54

l'a conduit loin

"Conduit Jésus loin du jardin où ils l'avaient arrêté"

dans la maison du grand prêtre

«Dans la cour de la maison du grand prêtre»

ils avaient allumé un feu

"Certaines personnes avaient fait un feu". Le feu était de garder les gens au chaud pendant la nuit fraîche. À: "Certaines personnes ont allumé un feu pour se réchauffer"

le milieu de la cour

C'était la cour de la maison du grand prêtre. Il y avait des murs autour, mais pas de toit.

au milieu d'eux

«Avec eux»

Luke 22:56

il s'est assis à la lumière du feu

Il s'est assis près du feu et sa ligne a brillé sur lui.

et regarda droit vers lui et dit

"Et elle a regardé directement Peter et a dit aux autres personnes dans la cour"

Cet homme était aussi avec lui

La femme disait aux gens que Peter était avec Jésus. Elle ne connaissait probablement pas Peter prénom.

Mais Peter l'a nié

"Mais Peter a dit que ce n'était pas vrai"

Femme, je ne le connais pas

Peter ne connaissait pas le nom de la femme. Il ne l'insultait pas en l'appelant «femme». Si les gens penserait qu'il l'insultait, vous pourriez utiliser une manière culturellement acceptable pour un homme à adresser une femme qu'il ne connaît pas, ou vous pourriez laisser de côté le mot.

Vous êtes aussi l'un d'eux

“Vous êtes aussi l'un de ceux qui étaient avec Jésus” 899
Luc 22: 56-58 TraductionNotes

Homme, je ne suis pas

Peter ne connaissait pas le nom de l'homme. Il ne l'insultait pas en l'appelant «Homme». Si les gens penserait qu'il l'insultait, vous pourriez utiliser une manière culturellement acceptable pour un homme à adresser un homme qu'il ne connaît pas ou vous pourriez laisser de côté le mot.

Luke 22:59

insisté et dit

"Dit avec insistance" ou "dit fort"

Vraiment cet homme

Ici «cet homme» fait référence à Peter. L'orateur ne connaissait probablement pas le nom de Peter.

il est galiléen

L'homme pourrait probablement dire que Peter était originaire de Galilée de la façon dont il a parlé. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Homme

Peter ne connaissait pas le nom de l'homme. Il ne l'insultait pas en l'appelant «Homme». Si les gens penserait qu'il l'insultait, vous pourriez utiliser une manière culturellement acceptable pour un homme à adresser un homme qu'il ne connaît pas ou vous pourriez laisser de côté le mot. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Luke 22h58 .

Je ne sais pas ce que vous dites

"Je ne sais pas de quoi vous parlez." Cette expression signifie que Peter est complètement en désaccord avec l'homme. AT: "ce que vous avez dit n'est pas du tout vrai" ou "ce que vous avez dit est complètement faux" (voir: Idiom) 901 Luc 22: 59-60 TraductionNotes

pendant qu'il parlait

“Pendant que Peter parlait”

un coq chanta

Les coqs changent souvent juste avant que le soleil apparaisse le matin. Voyez comment vous avez traduit un similaire phrase dans Luc 22:34 .

Luke 22:61

En se tournant, le Seigneur regarda Peter

"Le Seigneur se retourna et regarda Peter"

la parole du Seigneur

"Ce que Jésus avait dit" quand Jésus avait dit que Pierre trahirait Jésus

un coq chante

Les coqs changent souvent juste avant que le soleil apparaisse le matin. Voyez comment vous avez traduit un similaire phrase dans Luc 22:34 .

aujourd'hui

La journée juive commença au coucher du soleil et se poursuivit jusqu'au soir suivant. Jésus avait parlé le

précédent soirée sur ce qui se passerait peu avant l'aube ou à l'aube. AT: "ce soir" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

me refuser trois fois

«Nier trois fois que tu me connais»

Peter est sorti

"Peter est sorti de la cour" 903 Luc 22: 61-62 traduction

Luke 22:63

Ils l'ont couvert

"Ils ont couvert ses yeux pour qu'il ne puisse pas voir"

Prophétiser! Qui est celui qui vous frappe?

Les gardes ne croyaient pas que Jésus était un prophète. Ils croyaient plutôt qu'un vrai prophète saurait qui l'a frappé même s'il ne pouvait pas voir. Ils ont appelé Jésus un prophète, mais ils étaient le taquiner et lui montrer pourquoi ils ne pensaient pas qu'il était un prophète. AT: «Prouvez que vous sont un prophète. Dites-nous qui vous a frappé! »Ou« Hey prophète, qui vous a frappé? »(Voir: Ironie)

Prophétiser!

"Parlez de Dieu!" L'information implicite est que Dieu devrait dire à Jésus qui a frappé lui puisque Jésus avait les yeux bandés et ne pouvait pas voir. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Luke 22:66

Informations générales:

C'est maintenant le lendemain et Jésus est amené devant le conseil.

Dès qu'il faisait jour

«À l'aube le lendemain matin»

Ils l'ont conduit dans le conseil

Les significations possibles sont 1) «Les anciens ont fait amener Jésus au conseil» ou 2) «Les gardes ont mené Jésus dans le conseil des anciens. "Certaines langues peuvent éviter de dire qui l'a conduit en utilisant le pronom «eux» ou en utilisant un verbe passif: «Jésus a été conduit dans le conseil» (voir: actif ou passif)

conseil et dit Une nouvelle phrase peut être lancée ici.
AT: «conseil. Les anciens ont dit à Jésus »

Si vous êtes le Christ, dites-nous

“Dites-nous si vous êtes le Christ”

Si je te le dis... si je te le demande

Jésus dit que s'il leur parle ou leur demande de parler, ils ne répondront pas correctement. Celles-ci deux phrases ensemble montrent que Jésus ne croyait pas que le conseil cherchait vraiment la vérité. 907 Luc 22: 66-68 TraductionNotes

Si je vous le dis, vous ne croirez pas

Ceci est le premier de deux déclarations hypothétiques de Jésus. C'était un moyen pour Jésus de répondre sans leur donnant une raison de dire qu'il était coupable de blasphème. Votre langue peut avoir un moyen de indiquant que l'action n'a pas réellement eu lieu. (Voir: Situations hypothétiques)

si je vous le demande, vous ne répondrez pas

Ceci est la deuxième déclaration hypothétique. C'était un moyen pour Jésus de les réprimander sans donner une raison de le condamner. Votre langue peut avoir un moyen d'indiquer que l'action n'a pas effectivement arrivé. (Voir: Situations hypothétiques)

Luke 22:69

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler au conseil.

à partir de maintenant

"À partir de ce jour" ou "à partir d'aujourd'hui"

le fils de l'homme

Jésus utilise cette phrase pour se référer à lui-même.
AT: «Moi, le Fils de l'homme, je le ferai» (Voir: Premier, Deuxième ou Troisième) Personne)

assis à la droite de la puissance de Dieu

S'asseoir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de la part de Dieu. AT: «assis à la place d'honneur à côté de la puissance de Dieu» (Voir: Action symbolique)

le pouvoir de Dieu

«Le Dieu tout-puissant». Ici, «pouvoir» fait référence à son autorité suprême. (Voir: métonymie)

Alors tu es le Fils de Dieu?

Le conseil a posé cette question car ils voulaient que Jésus confirme explicitement leur compréhension qu'il disait qu'il était le Fils de Dieu. AT: «Alors, quand tu as dit ça, tu voulais dire que tu sont le Fils de Dieu?» (Voir: Connaissances supposées et information implicite) 909 Luc 22: 69-71 traductionNotes

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

Tu dis que je suis

"Oui, c'est juste comme tu le dis"

Pourquoi avons-nous encore besoin d'un témoin?

Ils utilisent une question pour mettre l'accent. AT: "Nous n'avons plus besoin de témoins!" (Voir: Rhétorique Question)

entendu de sa propre bouche

La phrase «sa propre bouche» fait référence à son discours. AT: «l'a entendu dire qu'il croit qu'il est le Fils de Dieu »(voir: métonymie)

Chapter 23

Luke 23:1

Informations générales:

Jésus est amené devant Pilate.

La compagnie entière d'entre eux

«Tous les dirigeants juifs» ou «Tous les membres du Conseil»

se leva

«Debout» ou «debout»

avant Pilate

Apparaître devant quelqu'un, c'est entrer dans son autorité. AT: «être jugé par Pilate» (voir: Métaphore)

Nous avons trouvé

«Nous» désigne uniquement les membres du Conseil, et non ceux de Pilate des autres personnes à proximité. (Voir: Exclusif et «nous» inclusif)

pervertir notre nation

«Inciter notre peuple à faire des choses qui ne vont pas» ou «causer des problèmes en racontant des mensonges à notre peuple» 912 traductionNotes Luc 23: 1-2

interdisant de rendre hommage

«Leur dire de ne pas payer d'impôts»

à César

César représente l'empereur de Rome. AT: "à l'empereur" (voir: métonymie)

Luke 23:3

Pilate lui a demandé

“Pilate a demandé à Jésus”

Tu le dis

Les significations possibles sont 1) en disant cela, Jésus a laissé entendre qu'il est le roi des Juifs. AT: “Oui, comme vous l'avez dit, je suis ou oui. C'est comme vous

l'avez dit ou 2) en disant cela, Jésus disait que Pilate, pas Jésus était celui qui l'appelait le roi des juifs. AT: "Vous l'avez dit vous-même" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

multitudes

grands groupes de personnes

Je ne trouve aucune faute dans cet homme

"Je ne trouve pas cet homme coupable de rien"

remue

«Cause des problèmes parmi» 914 traductionNotes Luc 23: 3-5

toute la Judée, depuis Galilée jusqu'à cet endroit

Cela peut être traduit par une nouvelle phrase. AT: «toute la Judée. Il a commencé à causer des problèmes en Galilée et maintenant cause des problèmes ici »

Luke 23:6

entendu ceci

"Entendu que Jésus a commencé à enseigner en Galilée"

il a demandé si l'homme était un Galiléen

Pilate a voulu savoir de quelle région Jésus est venu parce qu'il voulait avoir un rang inférieur Un fonctionnaire du gouvernement juge Jésus. Si Jésus venait de Galilée, Pilate aurait pu juger Jésus par Hérode parce qu'Hérode avait autorité sur la Galilée.

l'homme

Cela fait référence à Jésus.

il a découvert

“Pilate a découvert”

il était sous l'autorité d'Hérode

Le passage n'indique pas le fait implicite qu'Hérode était le dirigeant de la Galilée. AT: “Jésus était sous l'autorité de Hérode parce qu'Hérode régnait sur la Galilée »(Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

il a envoyé

“Pilate envoyé” 916 traductionNotes Luc 23: 6-7

qui lui-même

Cela fait référence à Hérode.

en ces jours

"à ce moment-là"

Luke 23:8

il était très content

«Hérode était très content»

il avait voulu le voir

«Hérode avait voulu voir Jésus»

Il avait entendu parler de lui

«Hérode avait entendu parler de Jésus»

il espérait

"Hérode espérait"

pour voir un miracle fait par lui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le voir accomplir une sorte de miracle» (Voir: Actif ou Passif)

Hérode a interrogé Jésus en plusieurs mots

Hérode a posé beaucoup de questions à Jésus" 918 traductionNotes Luc 23: 8-10 "

lui répondit rien

"N'a pas répondu" ou "n'a pas répondu à Herod"

les scribes se tenaient

«Les scribes étaient là»

l'accusant violemment

"Accusant sévèrement Jésus" ou "l'accusant de toutes sortes de crimes"

Luke 23:11

Hérode avec ses soldats

«Hérode et ses soldats»

l'a habillé dans des vêtements élégants

"Mettre de beaux vêtements sur lui." La traduction ne devrait pas impliquer que cela a été fait pour honorer ou prendre soin de Jésus. Ils l'ont fait pour se moquer de Jésus et se moquer de lui.

Hérode et Pilate étaient devenus amis le jour même

L'information implicite est qu'ils sont devenus amis parce que Hérode appréciait Pilate lui pour juger Jésus. AT: «Hérode et Pilate sont devenus amis le même jour parce que Pilate avait envoyé Jésus chez Hérode pour le juger »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

avant cela, ils avaient été ennemis les uns des autres

Cette information est entre parenthèses pour montrer qu'il s'agit d'informations de base. Utiliser un format que votre public comprendrait. (Voir: Informations générales)

Luke 23:13

appelé les principaux sacrificateurs et les dirigeants et la foule des gens

«Appelé les prêtres en chef et les dirigeants et la foule des gens à venir se rencontrer»

la foule des gens

Il est peu probable que Pilate ait demandé à une foule de venir. La foule était probablement toujours là à attendre de voir Qu'est-ce qui arriverait à Jésus? AT: « la foule qui était toujours là » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

cet homme

Cela fait référence à Jésus.

comme un homme qui

"Disant qu'il"

Je l'ai interrogé devant vous

"J'ai interrogé Jésus en votre présence et." Il est sous-entendu qu'ils ont été témoins de la procédure. AT: "J'ai interrogé Jésus avec vous ici en tant que témoins, et" (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

ne trouve aucune faute dans cet homme

"Ne pense pas qu'il est coupable" 922 traductionNotes
Luc 23: 13-14

Luke 23:15

Déclaration de connexion:

Pilate continue de parler aux dirigeants juifs et à la foule.

Non, pas plus qu'Hérode

Il peut être utile d'ajouter des informations qui ne figurent pas dans le court énoncé. AT: "Même Herod ne pense pas qu'il est coupable »ou« Même Herod pense qu'il est innocent »(Voir: Ellipsis)

Hérode non plus, pour

"Hérode non plus, parce que" ou "ni Hérode. Nous le savons parce que "

il nous l'a renvoyé "

Hérode a envoyé Jésus pour nous rendre." Le mot "nous" fait référence à Pilate, ses soldats et les prêtres et des scribes, mais pas ceux qui écoutaient Pilate. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

rien digne de la mort n'a été fait par lui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "il n'a rien fait pour mériter une condamnation à mort" (Voir: Actif ou Passif) 924 traductionNotes Luc 23: 15-17

Je vais donc le punir

Comme Pilate n'avait trouvé aucune faute en Jésus, il aurait dû le libérer sans être puni. C'est pas nécessaire d'essayer de faire cette déclaration s'inscrire logiquement dans la traduction. Pilate a puni Jésus, qu'il savait être innocent, seulement parce qu'il avait peur de la foule.

Luke 23:18

Informations générales:

Le verset 19 nous fournit des informations de base sur qui est Barabbas. (Voir: Informations générales)

ils ont crié tous ensemble

"Tous les gens dans la foule ont crié"

Loin avec cet homme, et libère

"Emmène cet homme! Libérez. »Ils lui demandent de faire tuer Jésus par ses soldats. AT: «Prends ça Homme éloigné et exécute-le! Release »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

libérez nous

«Nous» fait référence à la foule seulement, et non à Pilate et à ses soldats. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Barabbas était un homme... pour un meurtre

Ce sont des informations de base que Luke donne à propos de qui était Barabbas. (Voir: Informations générales)

qui avait été mis en prison

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que les Romains avaient mis en prison" (Voir: Actif ou Passif)

une certaine rébellion dans la ville

"Essayant de persuader les gens de la ville de se rebeller contre le gouvernement romain" 926 traductionNotes Luc 23: 18-19

Luke 23:20

les a adressés à nouveau

"Leur a parlé à nouveau" ou "a parlé à nouveau aux gens dans la foule et aux dirigeants religieux"

désirant libérer Jésus

"Parce qu'il voulait libérer Jésus"

Il leur a dit une troisième fois

"Pilate a dit à la foule pour la troisième fois" (voir: nombres ordinaux)

quel mal a fait cet homme?

Pilate utilise cette question pour faire comprendre à la foule que Jésus est innocent. AT: "cet homme a n'a rien fait de mal! »(Voir: question rhétorique)

Je n'ai rien trouvé qui mérite la peine de mort en lui

"Il n'a rien fait pour lequel il mérite de mourir"

après l'avoir puni, je le relâcherai

Comme dans Luc 23:16 , Pilate aurait dû libérer Jésus sans punition car il était innocent. Cependant, il a offert de punir Jésus pour apaiser la foule. 928 traductionNotes Luc 23: 20-22

Je vais le libérer

"Je vais le libérer"

Luke 23:23

ils étaient insistants

"La foule a insisté"

avec des voix fortes

"Avec des cris"

pour qu'il soit crucifié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Pilate demande à ses soldats de crucifier Jésus» (Voir: Actif ou Passif)

Leurs voix ont convaincu Pilate

"La foule a continué à crier jusqu'à ce qu'ils aient convaincu Pilate"

d'accorder leur demande

"Faire ce que la foule a demandé"

Il a libéré celui qu'ils ont demandé

Pilate a libéré Barrabas de la prison. AT: «Pilate a libéré Barabbas, que la foule avait demandé d'être libéré" 930 traductionNotes Luc 23: 23-25

qui avait été mis en prison... meurtre

Ceci est une information de base sur l'endroit où Barrabas était à cette époque. Il peut être indiqué en actif forme. AT: "que les Romains avaient mis en prison... assassinat" (Voir: Informations générales)

il a livré Jésus à leur volonté

"Pilate a commandé aux soldats de leur apporter Jésus pour faire tout ce que la foule voulait faire"

Luke 23:26

Comme ils l'ont emmené

"Alors que les soldats éloignaient Jésus de l'endroit où se trouvait Pilate"

saisi

Les soldats romains avaient l'autorité de contraindre les gens à porter leurs charges. Ne traduisez pas cela d'une manière qui indique que Simon a été arrêté ou a fait quelque chose de mal.

un Simon de Cyrène

"Un homme nommé Simon, de la ville de Cyrène" (Voir: Comment traduire les noms)

venant du pays

«Qui venait de la campagne à Jérusalem»

posé la croix sur lui

"Mettre la croix sur ses épaules"

à la suite de Jésus

"Et il a suivi derrière Jésus" 932 traductionNotes Luke 23:26

Luke 23:27

Une grande foule

"Une grande foule"

grande foule des gens et des femmes

La femme faisait partie de la grande foule, et pas une foule séparée.

pleuré pour lui

“Deuil pour Jésus”

le suivaient

Cela ne signifie pas qu'ils étaient les disciples de Jésus. Cela signifie simplement qu'ils marchaient derrière lui.

se tournant vers eux

Cela indique que Jésus s'est tourné vers les femmes et leur a adressé directement.

Filles de Jérusalem

La «fille» d'une ville signifie les femmes de la ville. Ce n'était pas impoli. C'était une forme normale de s'adresser à un groupe de femmes d'un endroit. AT: "Vous les femmes qui êtes de Jérusalem" 934 traductionNotes Luc 23: 27-28

ne pleure pas pour moi, mais pleure pour toi et pour tes enfants

La personne est un métonymie pour ce qui arrive à la personne. AT: «Ne pleure pas sur les mauvaises choses ça va m'arriver. Plutôt, pleurez parce que des choses pires vous arriveront à vous et à vos enfants » ou «tu pleures parce que de mauvaises choses m'arrivent, mais tu pleureras encore plus quand les choses vous arrivent à vous et à vos enfants »(Voir: Métonymie)

Luke 23:29

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de parler à la foule.

Pour voir

Cela introduit la raison pour laquelle les femmes de Jérusalem devraient pleurer pour elles-mêmes.

les jours arrivent

“Il y aura bientôt un temps”

dans lequel ils diront

“Quand les gens vont dire”

le stérile

«Les femmes qui n'ont pas donné naissance à des enfants»

les utérus qui ne portaient pas... les seins qui n'allaitaient pas

Ces clauses sont utilisées pour décrire plus complètement «le stérile». Ces femmes n'ont ni accouché ni enfants allaités. Il peut être utile de les combiner avec «le stérile». AT: «les femmes qui n'ont jamais donné naissance à des enfants ou à des bébés allaités » 936 traductionNotes Luc 23: 29-31

alors

à ce moment-là

aux collines

Les mots sont laissés pour garder la phrase courte. AT: "ils diront aux collines" (voir: Ellipsis)

Car s'ils font ces choses alors que l'arbre est vert, que se passera-t-il quand il sera sec?

Jésus utilise une question pour aider la foule à comprendre que les gens font de mauvaises choses maintenant fois, ils vont certainement faire des choses pires dans les mauvais moments à l'avenir. AT: «Vous pouvez voir que ils font ces mauvaises choses alors que l'arbre est vert, donc vous pouvez être sûr qu'ils vont faire pire choses quand l'arbre est sec. »(Voir: question rhétorique)

L'arbre est vert

L'arbre vert est une métaphore de quelque chose de bien. Si votre langue a une métaphore similaire, vous devriez l'utiliser ici. (Voir: métaphore)

c'est sec

Le bois sec est une métaphore de quelque chose qui ne sera utile que pour brûler. (Voir: métaphore)

ils

Cela peut se référer aux Romains ou aux dirigeants juifs, ou à personne en particulier.

Luke 23:32

D'autres hommes, deux criminels, ont été emmenés avec lui pour être mis à mort

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les soldats ont emmené avec Jésus deux criminels pour exécuter eux aussi »(voir: actif ou passif)

Autres hommes, deux criminels

"Deux autres hommes qui étaient des criminels" ou "Deux criminels". Luke évite de dire "d'autres criminels" parce que Jésus était innocent, même s'il était traité comme un criminel. Luke appelle les deux autres hommes criminels, mais pas Jésus.

Luke 23:33

Quand ils sont venus

Le mot «ils» comprend les soldats, les criminels et Jésus.

ils l'ont crucifié

«Les soldats romains ont crucifié Jésus»

un à sa droite et un à sa gauche

"Ils ont crucifié un criminel à la droite de Jésus et l'autre criminel à la gauche de Jésus"

Père, pardonne-leur

Le mot «eux» fait référence à ceux qui crucifiaient Jésus. Jésus parle à son père avec compassion vers les hommes qui le crucifient.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

car ils ne savent pas ce qu'ils font

"Parce qu'ils ne comprennent pas ce qu'ils font". Les soldats romains ne l'ont pas compris ils crucifiaient le Fils de Dieu. AT: «car ils ne savent pas vraiment qui ils crucifient» 939 Luc 23: 33-34 traductionNotes

ils ont tiré au sort

Les soldats ont participé à un type de jeu. AT: "ils ont joué"

tirer au sort, diviser ses vêtements

«Tirez au sort pour décider qui parmi les soldats ramènerait chaque pièce des vêtements de Jésus» traductionWords

Luke 23:35

Les gens étaient debout

«Les gens étaient là»

lui

Cela fait référence à Jésus.

Il a sauvé les autres. Laissez-le se sauver

Luc enregistre les paroles ironiques des dirigeants. La seule façon dont Jésus pouvait sauver les autres était de mourir au lieu de se sauver. (Voir: Ironie)

Laissez-le se sauver

"Jésus devrait pouvoir se sauver". Ils ont dit ceci pour se moquer de Jésus. Ils ne croyaient pas qu'il pouvait sauver lui-même AT: "Nous aimerions le voir prouver qui il est en se sauvant de la croix"

l'élus

"Celui que Dieu a choisi"

Luke 23:36

lui

Jésus

s'approchant de lui

"Se rapprocher de Jésus"

lui offrant du vinaigre

"Offrir du vinaigre de Jésus à boire". Le vinaigre est une boisson bon marché que boivent les gens ordinaires. Les soldats se moquaient de Jésus en donnant une boisson bon marché à quelqu'un qui prétend être un roi.

Si vous êtes le roi des juifs, sauvez-vous

Les soldats se moquaient de Jésus. AT: «Nous ne croyons pas que vous êtes le roi des Juifs, mais si vous

sont, prouvez-nous le contraire en vous sauvant »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Luke 23:42

un signe sur lui

Il a ensuite dit

«Une pancarte au sommet de la croix de Jésus»

"Le criminel a également dit"

C'est le roi des juifs

souviens-toi de moi

Les personnes qui ont placé ce signe au-dessus de Jésus se moquaient de lui. Ils ne pensaient pas vraiment qu'il était un Roi. 943 Luc 23: 36-38 TraductionNotes

«Pense à moi et traite-moi bien»

viens dans ton royaume

Luke 23:39

«Entrer» dans un royaume signifie commencer à gouverner. AT: «commencer à gouverner en tant que roi» (voir: métonymie)

l'a insulté

Je vous le dis en vérité, aujourd'hui

«Insulté Jésus»

«Vraiment» met l'accent sur ce que Jésus dit. AT: "Je veux que tu le saches aujourd'hui"

N'êtes-vous pas le Christ? Sauve toi

paradis

Le criminel utilise une question pour se moquer de Jésus. AT: «Vous prétendez être le Christ. Sauvez-vous "ou" Si tu étais vraiment le Christ, tu te sauverais »(Voir: Question rhétorique)

C'est l'endroit où les personnes vertueuses vont quand elles meurent. Jésus assurait l'homme qu'il serait avec Dieu et Dieu l'accepterait. AT: «l'endroit où vivent les justes» ou "L'endroit où les gens vivent bien"

Sauve toi et nous

Luke 23:44

Le criminel ne pensait pas vraiment que Jésus pouvait les sauver de la croix. (Voir: Ironie)

environ la sixième heure

l'autre le réprimanda

"Vers midi". Cela reflète la coutume au moment de compter les heures à partir du lever du jour à 6 heures. un m

"L'autre criminel l'a réprimandé"

Ne crains-tu pas Dieu, puisque tu es sous la même phrase?

les ténèbres ont envahi tout le pays

Le criminel utilise une question pour gronder l'autre criminel. AT: «Vous devriez craindre Dieu, car ils vous punissent de la même manière qu'ils le punissent »ou« Vous ne devez pas avoir peur de Dieu, car vous vous moquez de lui alors que vous êtes accroché à une croix comme il l'est »(voir: question rhétorique) 945 Luc 23: 39-41 traduction Nous en effet... pour nous... nous méritons Ces usages de «nous» ne concernent que les deux criminels et non pas Jésus ou les autres personnes. (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

“La terre entière est devenue sombre”

jusqu'à la neuvième heure

«Jusqu'à 15 heures» Cela reflète la coutume au moment du comptage des heures commençant à l'aube à 6 heures un m

Nous sommes bien ici

comme la lumière du soleil a échoué

"Nous méritons vraiment cette punition"

Cela ne fait pas référence au coucher du soleil. Au contraire, la lumière du soleil s'assombrit au milieu de la journée. Utilisez un terme pour décrire le soleil qui devient sombre plutôt que le soleil qui se couche.

cet homme

Cela fait référence à Jésus.

le rideau du temple	c'était un homme juste
«Le rideau à l'intérieur du temple». C'était le rideau qui séparait le lieu le plus sacré du	"Cet homme n'a rien fait de mal" ou "cet homme n'a rien fait de mal"
reste du temple.	Luke 23:48
le rideau du temple était divisé en deux «Le rideau du temple a été déchiré en deux». On peut le dire sous forme active. AT: "Dieu déchiré le rideau du temple en deux morceaux du haut vers le bas »(voir: actif ou passif) 949 Luc 23: 44-45 traductionNotes	multitudes grands groupes de personnes qui sont venus ensemble
Luke 23:46	“Qui se sont réunis”
Pleurer d'une voix forte	assister à cette vue
«Crier fort». Il peut être utile de montrer comment cela est lié aux événements des versets précédents. *-Quand c'est arrivé, Jésus a crié fort-	«Voir cet événement» ou «observer ce qui se passait» les choses qui ont été faites
Père	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ce qui s'est passé" (voir: actif ou passif)
C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)	a battu
dans tes mains je commets mon esprit	"Retourné chez eux en battant"
«L'expression« entre tes mains »fait référence à l'attention de Dieu. AT: "Je confie mon esprit à vos soins" ou "Je donne mon esprit à vous, sachant que vous en prendrez soin »(voir: métonymie)	battre leurs seins C'était un symbole de tristesse et de regret. AT: «frapper leurs propres coffres pour montrer qu'ils étaient triste »(Voir: Action symbolique)
Ayant dit cela	l'a suivi
"Après que Jésus ait dit ceci"	“Voyagé avec Jésus” 953 Luc 23: 48-49 traductionNotes
il est mort	à une distance
“Jésus est mort”	“Loin de Jésus”
le centurion	ces choses
C'était le titre pour l'officier romain qui était responsable des autres soldats romains. Il a supervisé la crucifixion. 951 Luc 23: 46-47 TraductionNotes	"Qu'est-il arrivé"
ce qui a été fait	Luke 23:50
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «toutes les choses qui se sont passées» (voir: active ou passive)	Informations générales: Joseph demande à Pilate le corps de Jésus. Ces versets nous donnent des informations de base sur qui Joseph est. Il peut être utile de réorganiser certaines de ces informations avec un pont verset, comme le fait l'UDB. (Voir: Informations générales et ponts versets)

Voici, il y avait un homme

Le mot «voici» nous avertit d'une nouvelle personne dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de faire ce. AT: "Il y avait un homme qui était" (voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

le Conseil

«Le conseil juif»

avec la décision du Conseil et leur action

La décision peut être clairement énoncée. AT: «soit avec la décision du Conseil de tuer Jésus ou avec leur action en le tuant »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

la ville de Judée à Arimathee

Ici, «ville de Judée» signifie qu'elle était située en Judée. AT: «la ville appelée Arimathea , qui est en Judea »(Voir: Comment traduire les noms) 955 Luc 23:50 TraductionNotes

Luke 23:52

Cet homme, s'approchant de Pilate, a demandé le corps de Jésus

"Cet homme est allé à Pilate et a demandé le corps de Jésus, pour l'enterrer."

Il l'a pris

"Joseph a pris le corps de Jésus de la croix"

enveloppé dans du lin fin

«Enveloppé le corps dans une toile de lin fine.» C'était la coutume d'enterrement normale à cette époque.

qui a été coupé en pierre

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un a taillé dans une falaise" (Voir: Actif ou Passif)

où personne n'a jamais été couché

Cela peut être traduit par une nouvelle phrase. AT: "Personne n'avait jamais mis un corps dans cette tombe"

Luke 23:54

le jour de la préparation

"Le jour où les gens se sont préparés pour le jour de repos juif appelé le sabbat"

le sabbat allait commencer

Pour les juifs, la journée a commencé au coucher du soleil. AT: "il allait bientôt être le coucher du soleil, le début du sabbat" (Voir: métaphore)

qui était venu avec Jésus en Galilée

“Qui avait voyagé avec Jésus de la région de Galilée”

suivi et vu la tombe et comment son corps a été posé

Cela peut être traduit sous forme active. AT: «marchait derrière Joseph et les hommes qui étaient avec lui; les femmes ont vu la tombe et comment les hommes ont déposé le corps de Jésus dans la tombe »(voir: Active ou passif)

Ils sont revenus

«Les femmes sont allées dans les maisons où les femmes séjournèrent» 959 Luc 23: 54-56 traductionNotes

épices et onguents préparés

Parce qu'ils n'avaient pas eu le temps d'honorer Jésus en mettant des épices et des onguents parfumés sur son corps le jour de sa mort, ils allaient le faire le matin du premier jour de la semaine. AT: “préparé épices et onguents à mettre sur le corps de Jésus »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ils se sont reposés

“Les femmes n'ont pas travaillé”

selon le commandement

"Selon la loi juive" ou "comme la loi juive l'exige". Ils n'étaient pas autorisés à préparer son corps le jour du sabbat conformément à la loi.

Chapter 24

Luke 24:1

Informations générales:

Les femmes retournent au tombeau avec des épices à mettre sur le corps de Jésus.

Très tôt le premier jour de la semaine

«Avant l'aube du dimanche» (voir: nombres ordinaux)

ils sont venus au tombeau

“Les femmes sont arrivées à la tombe”

la tombe

Cette tombe a été taillée dans la roche d'une falaise.

apporter les épices

C'étaient les mêmes épices qu'ils avaient préparées dans Luc 23:56 .

Ils ont trouvé la pierre

"Ils ont vu que la pierre était"

la pierre roulée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que quelqu'un a roulé la pierre" (voir: actif ou passif) 963 Luc 24: 1-3 TraductionNotes

la pierre

C'était une grosse pierre ronde assez grande pour bloquer complètement la porte de la tombe. Il exigé plusieurs hommes pour le rouler.

n'a pas trouvé le corps du Seigneur Jésus

Vous pouvez dire explicitement qu'ils ne l'ont pas trouvé car il n'était pas là. AT: “le corps du Seigneur Jésus n'était pas là »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Luke 24:4

Informations générales:

Deux anges apparaissent et commencent à parler aux femmes.

C'est arrivé

Cette phrase est utilisée ici pour marquer un événement important dans l'histoire. Si votre langue a un moyen de En faisant cela, vous pourriez envisager de l'utiliser ici.

étaient remplis de peur

“A eu peur”

incliné leurs visages vers la terre

"S'inclina bas sur le sol." Cette action exprime leur humilité et leur soumission aux hommes. (Voir: Action symbolique)

Pourquoi cherches-tu le vivant parmi les morts?

Les hommes utilisent une question pour critiquer légèrement les femmes qui cherchent une personne vivante dans une tombe. AT: "Vous cherchez une personne vivante parmi les morts!" Ou "Vous ne devriez pas chercher quelqu'un qui vit dans un endroit où ils enterrent des morts! »(Voir: question rhétorique)

Pourquoi cherches-tu

Ici, vous êtes pluriel, en référence aux femmes qui sont venues. (Voir: formes de vous) 965 Luc 24: 4-5 traductionNotes

Luke 24:6

Déclaration de connexion:

Les anges ont fini de parler aux femmes.

mais a été soulevé

"Mais il a été rendu vivant à nouveau." "Élevé" ici est un idiome pour "causé à vivre à nouveau." être indiqué sous forme active. AT: "parce que Dieu l'a rendu vivant" (Voir: Actif ou Passif et Idiom)

Rappelez-vous comment

“Souviens-toi de quoi”

à toi

Le mot «vous» est pluriel. Il se réfère aux femmes et éventuellement aux autres disciples. (Voir: Formes de vous)

que le fils de l'homme

C'est le début d'une citation indirecte. Il peut également être traduit avec une citation directe comme dans le UDB. (Voir: Citations directes et indirectes)

le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes pécheurs et être crucifié

L'expression «doit être» signifie que c'est quelque chose qui arriverait certainement parce que Dieu avait déjà décidé que cela arriverait. Cela peut être traduit sous forme active. AT: «il fallait qu'ils remettent le Fils de l'Homme à des hommes pécheurs qui le crucifient »(Voir: Actif ou Passif) 967 Luc 24: 6-7 traductionNotes

dans les mains

Ici, les «mains» désignent le pouvoir ou le contrôle. (Voir: métonymie)

troisième jour

Les Juifs comptaient une partie de la journée comme un jour. Par conséquent, le jour où Jésus a été ressuscité était le «troisième jour »car il a suivi le jour de son enterrement et le jour du sabbat. (Voir: nombres ordinaux)

Luke 24:8

Déclaration de connexion:

Les femmes vont raconter aux apôtres ce qu'elles ont trouvé au tombeau.

se souvient de ses paroles

Ici, les mots font référence à la déclaration faite par Jésus. AT: "se souvient de ce que Jésus a dit" (voir: La métonymie)

les onze et tout le reste

“Les onze apôtres et tous les autres disciples qui étaient avec eux”

les onze

C'est la première référence de Luc aux onze, parce que Judas a quitté les douze et a trahi Jésus.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Luke donne les noms de certains des femmes qui sont venues de la tombe et ont dit aux apôtres ce qui s'était passé là-bas.

Luke 24:11

Mais ce message semblait être une conversation inutile avec les apôtres

"Mais les apôtres pensaient que ce que les femmes ont dit était des paroles folles"

Pourtant Peter

Cette phrase oppose Peter aux autres apôtres. Il n'a pas rejeté ce que les femmes ont dit, mais a couru au tombeau à voir par lui-même.

se leva

Ceci est un idiome qui signifie «a commencé à agir». Que Peter soit assis ou debout quand il a décidé agir n'est pas important. AT: “a commencé” (voir: idiome)

penché

Peter a dû se pencher pour voir à l'intérieur de la tombe parce que les tombes taillées dans le roc étaient très faibles. AT: «se pencher à la taille»

les draps de lin par eux-mêmes

"Seulement les draps de lin." Cela fait référence aux tissus qui avaient été enroulés autour du corps de Jésus quand il a été enterré dans Luc 23:53 . Il est sous-entendu que le corps de Jésus n'était pas là. AT: “les draps de lin dans lequel le corps de Jésus avait été enveloppé, mais Jésus n'était pas là »(Voir: Connaissance supposée et Informations implicites) 971 Luc 24: 11-12 traductionNotes

partit chez lui

«Est parti chez lui»

Luke 24:13

Informations générales:

Deux des disciples sont en route pour Emmaüs. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Voir

L'auteur utilise ce mot pour marquer le début d'un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

deux d'entre eux

“Deux des disciples”

ce jour même

«Le même jour». Cela fait référence au jour où les femmes ont trouvé la tombe vide.

Emmaüs

C'est le nom d'une ville. (Voir: Comment traduire des noms)

soixante stades

«Onze kilomètres». Un «stade» faisait 185 mètres. (Voir: Distance biblique)

Luke 24:15

Il est arrivé que

Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début de l'action. Cela commence par l'approche de Jésus. Si votre langue a un moyen de le faire, vous pouvez envisager de l'utiliser ici.

Jésus lui-même

Le mot «lui-même» souligne le fait que le Jésus même dont ils parlaient est apparu pour eux. Jusqu'à présent, les femmes avaient vu les anges, mais personne n'avait vu Jésus.

leurs yeux ont été empêchés de le reconnaître

"Leurs yeux ont été empêchés de reconnaître Jésus." On parle de la capacité des hommes à reconnaître Jésus la capacité de leurs yeux à le reconnaître. Cela peut être indiqué sous forme active. Il est fort probable que c'était Dieu qui les a empêchés de reconnaître Jésus. AT:

«il leur est arrivé quelque chose pour qu'ils puissent ne pas le reconnaître "ou" Dieu les a empêché de le reconnaître "(Voir: Synecdoche et Active ou passif)

Luke 24:17

Jésus leur dit

"Jésus a dit aux deux hommes"

Cleopas

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

Êtes-vous la seule personne... jours?

Cleopas utilise cette question pour montrer sa surprise que cet homme ne semble pas connaître les choses cela s'est passé à Jérusalem. AT: «Vous devez être la seule personne... jours» (voir: question rhétorique)

Es-tu

Ici, vous êtes singulier. (Voir: formes de vous)

Luke 24:19

Ce que les choses?

"Qu'est-ce qui s'est passé?" Ou "Qu'est-ce qui s'est passé?"

un prophète, puissant en action et parole devant Dieu et tout le peuple

Cela signifie que Dieu a fait que Jésus soit puissant et que les gens ont vu qu'il était puissant. À prophète à qui Dieu a donné le pouvoir de faire et d'enseigner de grandes choses qui étaient incroyables pour tout le monde »

l'a livré

“Lui a donné”

être condamné à mort et crucifié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «pour que le gouverneur mette Jésus à mort en crucifiant lui "(voir: actif ou passif)

Luke 24:21

Déclaration de connexion:

Les deux hommes continuent à répondre à Jésus.

Qui allait racheter Israël

Les Romains régnaient sur les Juifs. AT: "qui libérerait les Israélites de nos ennemis romains" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Oui, et quoi de plus?

Cela introduit une autre raison pour laquelle ils croyaient que Jésus ne libérerait pas Israël. AT: "Maintenant ça fait ne semble pas possible parce que "

le troisième jour

Les Juifs comptaient une partie de la journée comme un jour. Par conséquent, le jour où Jésus a été ressuscité était le «troisième jour »car il a suivi le jour de son enterrement et le jour du sabbat. Voyez comment vous avez traduit ceci en Luc 24: 7 . (Voir: nombres ordinaux)

puisque toutes ces choses sont arrivées

"Puisque toutes les actions qui ont mené à la mort de Jésus ont eu lieu"

Luke 24:22

Déclaration de connexion:

Les deux hommes ont fini de répondre à Jésus.

Mais aussi

Cela introduit une autre raison pour laquelle les hommes ne comprenaient pas ce qui se passait concernant Jésus.

de notre société

"Dans notre groupe"

avoir été à la tombe

Les femmes étaient celles qui étaient au tombeau.

une vision d'anges

"Anges dans une vision"

ils ne l'ont pas vu

"Ils n'ont pas vu Jésus" 981 Luc 24: 22-24
traductionNotes

Luke 24:25

Jésus leur dit

Jésus parle aux deux disciples.

lent de coeur à croire

Ici, «cœur» est un métonymie pour l'esprit d'une personne. AT: «vos esprits tardent à croire» ou «vous êtes lent à croire »(voir: métonymie)

N'était-ce pas nécessaire... la gloire?

Jésus utilise une question pour rappeler aux disciples ce que les prophètes ont dit. AT: «C'était nécessaire ... Gloire. »(Voir: Question rhétorique)

entrer dans sa gloire

Cela fait référence à Jésus qui commence à gouverner et à recevoir l'honneur et la gloire.

à partir de Moïse

Moïse a écrit les premiers livres de la Bible. AT: «en commençant par les écrits de Moïse» (voir: La métonymie)

Jésus leur a interprété

"Jésus leur a expliqué" 983 Luc 24: 25-27
traductionNotes

Luke 24:28

Jésus a agi comme s'il allait plus loin

Les deux hommes ont compris de ses actes qu'il allait à une autre destination. Peut-être il a continué à marcher sur la route quand ils se sont arrêtés pour entrer dans la porte du village. Il n'y a pas indication que Jésus les a trompés avec des mots.

ils l'ont contraint

Vous devrez peut-être expliciter ce qu'ils l'ont obligé à faire. C'est probablement une exagération pour montrer qu'ils avaient besoin de lui parler longtemps avant de pouvoir changer d'avis. Le mot «contraindre»

signifie utiliser la force physique, mais il semble qu'ils l'aient persuadé mots. AT: "ils ont réussi à le persuader de rester" (voir: Hyperbole et généralisation)

c'est vers le soir et la journée est presque finie

La journée juive s'est terminée au coucher du soleil.

Jésus entra

"Jésus est entré dans la maison"

reste avec eux

"Reste avec les deux disciples"

Luke 24:30

C'est arrivé

Cette phrase est utilisée ici pour marquer un événement important dans l'histoire. Si votre langue a un moyen de En faisant cela, vous pourriez envisager de l'utiliser ici.

le pain

Cela fait référence au pain sans levure. Il ne se réfère pas à la nourriture en général.

la béni

"A remercié pour cela" ou "a remercié Dieu pour cela"

Alors leurs yeux se sont ouverts

Leurs «yeux» représentent leur compréhension. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Alors ils compris »ou« alors ils ont réalisé »(voir: métonymie et actif ou passif)

ils l'ont connu

Ils l'ont reconnu. Ces disciples le connaissaient avant sa mort.

il a disparu de leur vue

Cela signifie que soudainement il n'était plus là. Cela ne signifie pas qu'il est devenu invisible. 987 Luc 24: 30-32 traductionNotes

Notre coeur ne brûlait-il pas... les écritures?

Ils utilisent une question pour souligner à quel point ils ont été surpris par leur rencontre avec Jésus. le les

sentiments intenses qu'ils ont eu en parlant à Jésus sont parlés comme s'ils étaient un feu qui brûlait à l'intérieur leur. AT: "Nos cœurs brûlaient... les écritures." (Voir: métaphore et question rhétorique)

en nous

Les deux hommes se parlaient. Le mot «nous» est double pour les langues qui font ces distinctions. (Voir: Pronoms et "Nous" inclusifs)

pendant qu'il nous a ouvert les écritures

Jésus n'a pas ouvert un livre ou un rouleau. «Ouvert» fait référence à leur compréhension. AT: «pendant qu'il expliquait les Écritures à nous "ou" alors qu'il nous a permis de comprendre les Écritures "

Luke 24:33

Déclaration de connexion:

Les deux hommes vont à Jérusalem auprès des onze disciples pour leur parler de Jésus.

Ils se sont levés

«Ils» se réfère aux deux hommes.

se leva

«S'est levé» ou «s'est levé»

les onze... et ceux qui étaient avec eux, en disant

"Les onze... et ceux qui étaient avec eux, et ces gens ont dit aux deux hommes"

les onze

Cela fait référence aux apôtres de Jésus. Judas n'était plus avec eux.

Alors ils ont dit

"Alors les deux hommes leur ont dit" 989 Luc 24: 33-35 traduction

les choses qui se sont passées sur le chemin

Cela fait référence à Jésus qui leur apparaissait alors qu'ils se rendaient au village d'Emmaüs.

comment leur fut montré Jésus

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «comment ils ont reconnu Jésus» (voir: actif ou passif)

dans la fraction du pain

“Quand Jésus a cassé le pain” ou “quand Jésus a déchiré le pain”

Luke 24:36

Informations générales:

Jésus apparaît aux disciples. Lorsque les deux hommes sont déjà arrivés à la maison où les Onze étaient, Jésus n'était pas avec eux.

Jésus lui-même

Le mot «lui-même» se concentre sur Jésus et la surprise de Jésus leur apparaissant. La plupart de ils ne l'avaient pas vu après sa résurrection. (Voir: Pronoms réflexifs)

La paix soit avec toi

"Que vous ayez la paix" ou "Que Dieu vous donne la paix!" Le mot "vous" est au pluriel. (Voir: formes de vous)

au milieu d'eux

"parmi eux"

Mais ils étaient terrifiés

"Mais" indique un fort contraste. Jésus leur a dit d'être en paix, mais ils avaient plutôt peur.

terrifié et rempli de peur

"Surpris et effrayé." Ces deux phrases signifient à peu près la même chose, et sont utilisés ensemble pour souligner leur peur. (Voir: Doublet) 991 Luc 24: 36-37 traductionNotes

supposé qu'ils ont vu un esprit

"Pensé qu'ils voyaient un fantôme." Ils n'ont pas encore vraiment compris que Jésus était vraiment vivant.

un esprit

Ici, il fait référence à l'esprit d'une personne morte.

Luke 24:38

Pourquoi êtes-vous troublé?

Jésus utilise une question pour les reconforter. AT: "Ne soyez pas effrayé." (Voir: Question rhétorique)

Pourquoi des questions surgissent-elles dans ton cœur?

Jésus utilise une question pour les réprimander doucement. Jésus leur disait de ne pas douter qu'il était vivant. Le mot «cœur» est un métonymie pour l'esprit d'une personne. AT: "Ne doutez pas dans votre esprit!" Ou "Stop doute!" (Voir: Question rhétorique et métonymie)

Touche moi et vois... vois moi avoir

Jésus leur demande de confirmer par le toucher qu'il n'est pas un fantôme. Il peut être utile de combiner et de réorganiser ces deux phrases. AT: «Touche-moi et sens que j'ai de la chair et des os qu'un fantôme ne pourrait pas avoir"

chair et os

C'est une manière de faire référence au corps physique.

ses mains et ses pieds

Il est entendu que ses mains et ses pieds contenaient les marques de clou de sa crucifixion qui Prouvez que c'était vraiment Jésus. Cela peut être explicite. AT: "les plaies dans ses mains et ses pieds" 993 Luc 24: 38-40 traductionNotes

Luke 24:41

Ils ne pouvaient toujours pas le croire à cause de la joie

"Ils étaient tellement pleins de joie qu'ils ne pouvaient toujours pas croire que c'était vraiment vrai"

mangé avant eux

Jésus a fait cela pour prouver qu'il avait un corps physique. Les esprits ne pourraient pas manger de la nourriture. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

avant eux

"Devant eux" ou "pendant qu'ils regardaient"

Luke 24:44

Quand j'étais avec toi

“Quand j'étais avec toi avant”

tout ce qui était écrit... Les psaumes doivent être remplis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu accomplirait tout ce qui était écrit... Psaumes" ou "Dieu causerait tout ce qui était écrit... des psaumes se produisent "(voir: actif ou passif)

tout ce qui était écrit dans la loi de Moïse et les prophètes et les psaumes

Les mots «loi de Moïse», «les prophètes» et «les psaumes» sont des noms propres à des parties de la Bible hébraïque. Cela peut être énoncé sous forme active et en utilisant des noms communs. AT: “tout ce que Moïse écrit dans la loi, tout ce que les prophètes ont écrit, et tout ce que les écrivains des psaumes ont écrit à propos de moi »(voir: actif ou passif)

Luke 24:45

Alors il a ouvert leurs esprits, afin qu'ils puissent comprendre les écritures

«Ouvrir l'esprit» est un langage qui permet à quelqu'un de comprendre. AT: «Puis il a activé pour comprendre les Écritures »(Voir: Idiom)

Ainsi il est écrit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "C'est ce que les gens ont écrit il y a longtemps" (voir: actif ou passif)

ressusciter des morts

Dans ce verset, «se lever», c'est revivre. Les mots «des morts» parlent de tous les morts ensemble dans la pègre.

le troisième jour

Les Juifs comptaient une partie de la journée comme un jour. Par conséquent, le jour où Jésus a été ressuscité était le «troisième jour »car il a suivi le jour de son enterrement et le jour du sabbat. Voyez comment vous avez traduit ceci en Luc 24: 7 . (Voir: nombres ordinaux) 997 Luc 24: 45-47 traductionNotes

La repentance et le pardon des péchés devraient être prêchés en son nom à toutes les nations

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les adeptes du Christ devraient prêcher aux gens de toutes les les nations qu'ils ont besoin de se repentir et qu'ils ont besoin de Dieu pour pardonner leurs péchés par Jésus »(voir: Actif ou Passif)

en son nom

Son «nom» fait ici référence à son autorité. AT: «par l'autorité du Christ» (voir: métonymie)

toutes les nations

"Toutes les communautés ethniques" ou "tous les groupes populaires"

à partir de Jérusalem

“Commençant à Jérusalem”

Luke 24:48

Déclaration de connexion:

Jésus continue à parler aux disciples.

Vous êtes des témoins

"Vous devez dire aux autres que ce que vous avez vu sur moi est vrai." Les disciples avaient observé la vie de Jésus, la mort et la résurrection, et pourrait décrire aux autres ce qu'il a fait.

Je vous envoie ce que mon père a promis

«Je vous donnerai ce que mon Père a promis de vous donner.» Dieu avait promis de donner le Saint-Esprit. L'UDB rend cela explicite. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

vous êtes vêtu de pouvoir

Le pouvoir de Dieu les couvrira de la même manière que les vêtements couvrent une personne. Cela peut être indiqué dans forme active. AT: «vous recevez du pouvoir» (voir: métaphore et actif ou passif)

d'en haut

"D'en haut" ou "de Dieu" 999 Luc 24: 48-49
traductionNotes

Luke 24:50

Jésus les a conduits dehors

"Jésus a conduit les disciples en dehors de la ville"

Il leva les mains

C'était l'action que les prêtres ont accomplie quand ils ont béni le peuple. (Voir: Action symbolique)

C'est arrivé

"Cela est arrivé." Cela introduit un nouvel événement dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

alors qu'il les bénissait

"Alors que Jésus demandait à Dieu de leur faire du bien"

a été transporté

Puisque Luc ne précise pas qui a porté Jésus, nous ne savons pas si c'était Dieu lui-même ou un ou plus d'anges. Si votre langue devait préciser qui effectuait le

transport, il serait préférable de utiliser plutôt les mots «allé», comme le fait l'UDB. (Voir: actif ou passif)

Luke 24:52

Informations générales:

Ces versets nous parlent des actions en cours des disciples à mesure que l'histoire se termine. (Voir: Fin de l'histoire)

ils l'ont adoré

"Les disciples ont adoré Jésus"

et retourné

"Et ensuite retourné"

continuellement dans le temple

C'est une exagération d'exprimer qu'ils sont allés dans la cour du temple tous les jours. (Voir: Hyperbole et généralisation)

dans le temple

Seuls les prêtres ont été autorisés à entrer dans le bâtiment du temple. AT: "dans la cour du temple" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

bénir Dieu

"Louant Dieu" 1003 Luc 24: 52-53 traductionNotes

Chapter 1

John 1:1

Au début

Cela se rapporte au tout premier temps avant que Dieu ne crée les cieux et la terre.

le mot

Cela fait référence à Jésus. Traduire comme «le mot» si possible. Si «Word» est féminin dans votre langue, pourrait être traduit par «celui qui s'appelle le mot».

Toutes choses ont été faites à travers lui

Cela peut être traduit avec un verbe actif. AT: "Dieu a fait toutes choses à travers lui" (voir: Actif ou Passif)

sans lui il n'y avait pas une chose faite qui a été faite

Cela peut être traduit avec un verbe actif. Si votre langue ne permet pas les doubles négatifs, ces mots devraient indiquer que le contraire de «toutes les choses ont été faites à travers lui» est faux. AT: "Dieu n'a rien fait sans lui" ou "avec lui tout a été fait qui a été fait »ou« Dieu a fait avec lui tout ce que Dieu a fait »(Voir: Actif ou Passif et Double Négatif)

John 1:4

En lui était la vie et la vie était la lumière des hommes

«En lui était la vie» est un métonymie pour faire tout vivre. Et, la «lumière» est une métaphore pour «Vérité». AT: «C'est lui qui a tout fait vivre. Et il a révélé aux gens

ce qui est vrai à propos de Dieu »(Voir: métonymie et métaphore)

En lui

Ici «il» se réfère à celui qui s'appelle la Parole.

la vie

Utilisez ici un terme général pour «vie». Si vous devez être plus précis, traduisez par «vie spirituelle».

La lumière brille dans les ténèbres et les ténèbres ne l'ont pas surmontée

Ici, la «lumière» est une métaphore de ce qui est vrai et bon. Ici, «l'obscurité» est une métaphore de ce qui est faux et le mal. AT: «La vérité est comme une lumière qui brille dans un endroit sombre, et personne dans le noir ne pourrait éteindre la lumière »(voir: métaphore)

John 1:6

témoigner de la lumière

Ici, la «lumière» est une métaphore de la révélation de Dieu en Jésus. AT: “montre comment Jésus est comme le vrai lumière de Dieu »(Voir: Métaphore)

John 1:9

La vraie lumière

Ici, la lumière est une métaphore qui représente Jésus comme celui qui révèle la vérité à propos de Dieu et est lui-même cette vérité. (Voir: métaphore)

John 1:10

Il était dans le monde et le monde était fait à travers lui et le monde ne le connaissait pas

«Même s'il était dans ce monde et que Dieu a tout créé à travers lui, les gens ne l'ont toujours pas fait. reconnais-le »

le monde ne le connaissait pas

Le «monde» est un métonyme qui représente toutes les personnes qui vivent dans le monde. AT: “les gens ont fait ne pas savoir qui il était vraiment »(Voir: Métonymie)

Il est venu à lui et le sien ne l'a pas reçu

"Il est venu à ses compatriotes et ses compatriotes ne l'ont pas accepté non plus"

le recevoir

«L'accepte». Recevoir quelqu'un, c'est l'accueillir et le traiter avec honneur dans l'espoir de construire une relation avec lui.

John 1:12

croyait en son nom

Le mot «nom» est un métonyme qui représente l'identité de Jésus et tout ce qui le concerne. AT: “cru en lui »(voir: métonymie)

il a donné le droit

"Il leur a donné l'autorité" ou "il leur a permis"

enfants de Dieu

Le mot «enfants» est une métaphore qui représente notre relation à Dieu, qui est comme les enfants à un père. (Voir: métaphore)

John 1:14

Le mot

Cela fait référence à Jésus. Traduire comme «le mot» si possible. Si «Word» est féminin dans votre langue, pourrait être traduit par «celui qui s'appelle la Parole». Voyez comment vous avez traduit ceci dans Jean 1: 1 .

est devenu chair

Ici «chair» représente «une personne» ou «un être humain». AT: «est devenu humain» ou «est devenu humain être "(Voir: Synecdoche)

l'unique et unique qui est venu du père

L'expression «l'un un seul» signifie qu'il est unique, que personne d'autre ne lui ressemble. La phrase «qui vient du Père »signifie qu'il est l'enfant du Père. AT: “le Fils unique du Père” ou “Le Fils unique du Père”

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

plein de grâce

«Des actes bienveillants envers nous, des actes que nous ne méritons pas»

Celui qui vient après moi

Jean parle de Jésus. La phrase «vient après moi» signifie que le ministère de Jean a déjà commencé et le ministère de Jésus commencera plus tard.

est plus grand que je suis

"Est plus important que moi" ou "a plus d'autorité que moi"

car il était avant moi

Veillez à ne pas traduire cela d'une manière qui suggère que Jésus est plus important parce qu'il est plus vieux que Jean dans les années humaines. Jésus est plus grand et plus important que Jean parce qu'il est Dieu le fils qui a toujours été vivant.

John 1:16

plénitude

Ce mot fait référence à la grâce de Dieu qui n'a pas de fin.

grâce après grâce

“Bénir après la bénédiction”

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 1:19

les Juifs lui ont envoyé de Jérusalem

Le mot «Juifs» représente ici les «dirigeants juifs». AT: «les dirigeants juifs lui ont envoyé... Jérusalem »(Voir: Synecdoche)

Il a avoué - il n'a pas nié, mais a avoué

La deuxième phrase dit en termes négatifs la même chose que la première phrase dit en termes positifs pour souligner que Jean disait la vérité et déclarait fermement qu'il n'était pas le Christ. Votre la langue peut avoir une manière différente de le faire.

T'es quoi alors?

"Quel est alors le cas, si vous n'êtes pas le Messie?" Ou "Qu'est-ce qui se passe alors?" tu fais?

John 1:22

Déclaration de connexion:

Jean continue à parler avec les prêtres et les lévites.

ils lui ont dit

“Les prêtres et les lévites ont dit à Jean”

nous nous

les prêtres et les lévites, pas Jean (voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Il a dit

"Jean a dit"

Je suis une voix qui pleure dans le désert

Jean dit que la prophétie d'Esaïe concerne lui-même. Le mot «voix» fait ici référence à la personne qui crie dans le désert. AT: "Je suis celui qui appelle dans le désert" (Voir: La métonymie)

Rends le chemin du Seigneur droit

Ici, le mot «chemin» est utilisé comme métaphore. AT: «Préparez-vous à l'arrivée du Seigneur le de la même façon que les gens préparent la route pour une personne importante à utiliser »(Voir: Métaphore)

John 1:24

Maintenant, certains des pharisiens

Ce sont des informations de base sur les personnes qui ont interrogé Jean. (Voir: Informations générales)

John 1:26

Informations générales:

Le verset 28 nous fournit des informations de base sur la configuration de l'histoire. (Voir: Informations générales)

qui vient après moi

Vous devrez peut-être expliciter ce qu'il fera quand il sera venu. AT: «qui te prêchera après mon départ »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

moi, la sangle de la sandale dont je ne suis pas digne de délier

Détacher des sandales était le travail d'un esclave ou d'un serviteur. Ces mots sont une métaphore pour le plus travail désagréable d'un serviteur. AT: «moi, je ne suis pas digne de servir même les plus désagréables chemin »ou« moi. Je ne suis même pas digne de délier la sangle de sa sandale »(Voir: Métaphore)

John 1:29

agneau de Dieu

C'est une métaphore qui représente le sacrifice parfait de Dieu. Jésus est appelé l'Agneau de Dieu parce que il a été sacrifié pour payer les péchés des gens. (Voir: métaphore)

monde

Le mot «monde» est un métonyme et désigne toutes les personnes du monde. (Voir: métonymie)

Celui qui vient après moi est plus que moi, car il était avant moi

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:15 .

John 1:32

descendant

descendre d'en haut

comme une colombe

Cette phrase est une comparaison. L'Esprit descend comme une colombe débarque sur une personne. (Voir: Simile)

paradis

Le mot «ciel» fait référence au «ciel».

le fils de Dieu

Quelques exemplaires de ce texte disent «Fils de Dieu»; d'autres disent «choisi de Dieu» (voir: Variantes textuelles)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 1:35

Encore une fois, le lendemain

C'est un autre jour. C'est le deuxième jour que Jean voit Jésus.

agneau de Dieu

C'est une métaphore qui représente le sacrifice parfait de Dieu. Jésus est appelé l'Agneau de Dieu parce que il a été sacrifié pour payer les péchés des gens. Voyez comment vous avez traduit cette même phrase dans Jean 1:29 . (Voir: métaphore)

John 1:37

la dixième heure

"Heure 10." Cette phrase indique une heure dans l'après-midi, avant la nuit, à laquelle il serait trop tard pour commencer à voyager dans une autre ville, peut-être vers 16 heures

John 1:40

Informations générales:

Ces vers nous donnent des informations sur Andrew et comment il a amené son frère Peter à Jésus. Cela s'est produit avant qu'ils soient allés et ont vu où Jésus séjournait dans Jean 1:39 .

fils de Jean

Ce n'est pas Jean-Baptiste. "Jean" était un nom très commun.

John 1:43

Maintenant, Philip était de Bethsaïda, la ville d'Andrew et Peter

Ceci est une information de base sur Philip. (Voir: Informations générales)

John 1:46

Nathaniel lui dit

«Nathaniel dit à Philip»

Est-ce qu'une bonne chose peut sortir de Nazareth?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question afin de mettre l'accent. AT: «Aucune bonne chose ne peut sort de Nazareth! »(Voir: question rhétorique)

en qui il n'y a pas de tromperie

Cela peut être énoncé de manière positive. AT: "un homme complètement véridique" (voir: litotes)

John 1:49

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

Parce que je t'ai dit... tu crois?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: "Vous croyez parce que je dit-il, je t'ai vu sous le figuier! (Voir: question rhétorique)

Vraiment, vraiment

Traduisez ceci comme le souligne votre langue que ce qui suit est important et vrai.

Chapter 2

John 2:1

Informations générales:

Jésus et ses disciples sont invités à un mariage. Ces vers donnent des informations de base sur le cadre de l'histoire. (Voir: Informations générales)

Trois jours plus tard

La plupart des interprètes ont lu ceci comme le troisième jour après que Jésus a appelé Philip et Nathaniel pour le suivre. Le premier jour se produit dans Jean 1:35 et le second dans Jean 1:43.

Jésus et ses disciples ont été invités au mariage

Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: "Quelqu'un a invité Jésus et ses disciples au mariage" (Voir: actif ou passif)

John 2:3

Femme

Cela fait référence à Marie. S'il est impoli qu'un fils appelle sa mère «femme» dans votre langue, utilisez un autre mot qui est poli ou le laisse de côté.

pourquoi tu viens à moi?

Cette question est demandée pour mettre l'accent. AT: "ça n'a rien à voir avec moi" ou "tu devrais ne me dites pas quoi faire. »(Voir: Question rhétorique)

Mon temps n'est pas encore venu

Le mot «temps» est un métonyme qui représente la bonne occasion pour Jésus de montrer qu'il est le Messie en faisant des miracles. AT: "Ce n'est pas encore le bon moment pour moi de faire un acte puissant" (Voir: La métonymie)

John 2:6

deux à trois metretes

Vous pouvez convertir cela en une mesure moderne. AT: «75 à 115 litres» (voir: volume biblique)

à ras bord

Cela signifie "au plus haut" ou "complètement plein".

le maître d'hôtel

Cela concerne la personne responsable de la nourriture et de la boisson.

John 2:9

mais les domestiques qui avaient tiré l'eau savaient

Ceci est une information de base. (Voir: Informations générales)

ivre

incapable de faire la différence entre le vin bon marché et le vin cher en raison de sa consommation excessive de l'alcool

John 2:11

Déclaration de connexion:

Ce verset ne fait pas partie de l'histoire principale, mais donne plutôt un commentaire sur l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Cana

Ceci est un nom de lieu. (Voir: Comment traduire des noms)

a révélé sa gloire

Ici, «sa gloire» fait référence au puissant pouvoir de Jésus. AT: "a montré son pouvoir"

John 2:12

est descendu

Cela indique qu'ils sont passés d'un endroit plus élevé à un endroit plus bas. Capernaum est au nord-est de Cana et est à une altitude plus basse.

ses frères

Le mot «frères» comprend les deux frères et sœurs. Tous les frères et sœurs de Jésus étaient plus jeune que lui.

John 2:13

Informations générales:

Jésus et ses disciples montent à Jérusalem au temple.

monta à Jérusalem

Cela indique qu'il est passé d'une place inférieure à une place supérieure. Jérusalem est construite sur une colline.

étaient assis là

Le verset suivant montre clairement que ces personnes se trouvent dans la cour du temple.

Cette zone était destinée

pour le culte et non pour le commerce. vendeurs de boeufs et de moutons et de pigeons Les gens achètent des animaux dans la cour du temple pour les sacrifier à Dieu.

changeurs de monnaie

Les autorités juives exigeaient des personnes qui voulaient acheter des animaux des sacrifices pour échanger leurs de l'argent pour de l'argent spécial provenant des «changeurs».

John 2:15

Alors

Ce mot marque un événement qui se produit à cause de quelque chose d'autre qui s'est produit en premier. Dans ce Dans ce cas, Jésus a vu les agents de change assis dans le temple.

Arrêtez de faire de la maison de mon père un marché

«Arrêtez d'acheter et de vendre des choses dans la maison de mon père»

la maison de mon père

C'est une phrase que Jésus utilise pour désigner le temple.

mon père

C'est un titre important que Jésus utilise pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 2:17

c'était écrit

Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: "quelqu'un avait écrit" (voir: actif ou passif)

ta maison

Ce terme désigne le temple, la maison de Dieu.

consommer

Le mot «consommer» indique la métaphore du «feu». L'amour de Jésus pour le temple est comme un feu brûle en lui. (Voir: métaphore)

signe

Cela fait référence à un événement qui prouve que quelque chose est vrai.

ces choses

Cela fait référence aux actions de Jésus contre les changeurs de monnaie dans le temple.

Détruisez ce temple, je le relèverai

Jésus énonce une situation hypothétique dans laquelle quelque chose arriverait certainement si quelque chose ce qui n'est pas vrai était vrai. Dans ce cas, il soulèverait certainement le temple si le juif les autorités devaient le détruire. Il ne commande pas aux autorités juives d'abattre l'actuel construction du temple. Vous pouvez traduire les mots "détruire" et "relancer" en utilisant les mots habituels pour déchirer descendre et reconstruire un bâtiment. AT: "Si vous détruisez ce temple, je le relèverai certainement" ou "Vous pouvez être certain que si vous deviez détruire ce temple, je le relèverais" (Voir: Hypothétique Situations et métaphore)

élever

"Le faire tenir"

John 2:20

Informations générales:

Les versets 21 et 22 ne font pas partie de l'histoire principale, mais ils commentent l'histoire et racontent à propos de quelque chose qui se passe plus tard. (Voir: Fin de l'histoire)

quarante-six ans... trois jours

«46 ans... 3 jours» (voir les chiffres)

vous le relèverez dans trois jours?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour montrer que les autorités juives comprennent que Jésus veut abattre le temple et le reconstruire dans trois jours. "Raise" est un idiome pour «Établir». AT: «vous l'établissez dans trois jours?» Ou «vous ne pouvez pas le reconstruire en trois jours! »(Voir: Question rhétorique et idiome)

a cru

Ici, «croire» signifie accepter quelque chose ou croire que c'est vrai.

Cette déclaration

Cela renvoie à la déclaration de Jésus dans Jean 2:19 .

John 2:23

Maintenant, quand il était à Jérusalem

Le mot «maintenant» nous présente un nouvel événement dans l'histoire.

croyait en son nom

Ici, «nom» est un métonyme qui représente la personne de Jésus. AT: «croyait en lui» ou «confiance en lui »(voir: métonymie)

les signes qu'il a fait

Les miracles peuvent aussi être appelés «signes» car ils sont utilisés comme preuve que Dieu est le tout-puissant celui qui a une autorité complète sur l'univers.

à propos de l'homme, car il savait ce qui était chez l'homme

Ici, le mot «homme» représente les gens en général. AT: «à propos des gens, car il savait ce qui était en personnes »(Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

Chapter 3

John 3:1

Informations générales:

Nicodème vient voir Jésus.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une nouvelle partie de l'histoire et pour présenter Nicodème. (Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants)

nous savons

Ici, «nous» est exclusif, se référant uniquement à Nicodème et aux autres membres du conseil juif.
traductionWords

John 3:3

Déclaration de connexion:

Jésus et Nicodème continuent de parler.

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

né de nouveau

"Né d'en haut" ou "né de Dieu"

Royaume de dieu

Le mot «royaume» est une métaphore de la règle de Dieu. AT: «lieu où Dieu règne» (voir: métaphore)

Comment un homme peut-il naître quand il est vieux?

Nicodème utilise cette question pour souligner que cela ne peut pas arriver. AT: «Un homme ne peut certainement pas être né de nouveau quand il est vieux! »(Voir: Question rhétorique)

Il ne peut pas entrer une seconde fois dans le ventre de sa mère et naître, n'est-ce pas?

Nicodème utilise également cette question pour souligner sa conviction qu'une deuxième naissance est impossible. "Certainement, il ne peut pas entrer une seconde fois dans le ventre de sa mère! (Voir: question rhétorique)

une seconde fois

"À nouveau" ou "deux fois"

John 3:5

Vraiment, vraiment

Vous pouvez traduire cela de la même manière que dans Jean 3: 3 .

né de l'eau et de l'Esprit

Il y a deux significations possibles: 1) «baptisé dans l'eau et dans l'esprit» ou 2) «né physiquement et spirituellement »(Voir: Métaphore)

entrer dans le royaume de Dieu

Le mot «royaume» est une métaphore de la règle de Dieu dans la vie. AT: «expérimenter la règle de Dieu dans sa vie »(Voir: Métaphore)

John 3:7

Déclaration de connexion:

Jésus continue à parler à Nicodème.

Vous devez être né de nouveau

"Vous devez être né d'en haut"

Le vent souffle où il veut

Dans la langue source, le vent et l'esprit sont le même mot. L'orateur fait ici référence au vent comme si c'était une personne. AT: "Le Saint-Esprit est comme un vent qui souffle où il veut" (Voir: Personnification)

John 3:9

Comment ces choses peuvent être?

Cette question met l'accent sur la déclaration. AT: "Cela ne peut pas être!" Ou "Cela ne peut pas arriver!" (Voir: question rhétorique)

Es-tu un enseignant d'Israël, et pourtant tu ne comprends pas ces choses?

Cette question met l'accent sur la déclaration. AT: "Vous êtes un enseignant d'Israël, alors je suis surpris vous ne comprenez pas ces choses!" (voir: question rhétorique)

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .
nous parlons

Quand Jésus a dit «nous», il n'incluait pas Nicodème.
(Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

John 3:12

Déclaration de connexion:

Jésus continue de répondre à Nicodème.

Comment vas-tu croire si je te parle des choses célestes?

Cette question souligne l'incrédulité de Nicodème. AT: «vous ne croirez certainement pas si je raconte sur les choses célestes!» (Voir: Question rhétorique)

comment allez-vous croire si je vous dis

Dans les deux endroits, «vous» est singulier. (Voir: formes de vous)

choses célestes

choses spirituelles

paradis

Cela signifie l'endroit où Dieu vit.

John 3:14

De même que Moïse éleva le serpent dans le désert, de même le Fils de l'homme doit être élevé

Ce discours est appelé une comparaison. Certaines personnes «élèveront» Jésus comme Moïse «a élevé» la serpent de bronze dans le désert. (Voir: Simile)

dans le désert

Le désert est un endroit sec et désertique, mais ici il se réfère spécifiquement à l'endroit où Moïse et les Israélites ont marché pendant quarante ans.

John 3:16

Dieu a tant aimé le monde

Ici, le «monde» est un métonyme qui désigne tout le monde. (Voir: métonymie)

aimé

C'est le genre d'amour qui vient de Dieu et qui se concentre sur le bien des autres, même quand ne profite pas à soi-même. Dieu lui-même est amour et est la source du véritable amour.

Car Dieu n'a pas envoyé le Fils dans le monde pour condamner le monde, mais pour sauver le monde à travers lui

Ces deux clauses signifient presque la même chose, a dit deux fois pour insister, d'abord dans le négatif et alors dans le positif. Certaines langues peuvent indiquer un accent différent. AT: le vrai Dieu la raison de l'envoi de son Fils dans le monde était de le sauver »(voir: Parallélisme et doubles négatifs)

condamner

"Punir". Habituellement "punir" implique que la personne qui a été punie est alors acceptée par Dieu. Quand une personne est condamnée, il est puni mais jamais accepté par Dieu.

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 3:19

Déclaration de connexion:

Jésus finit de répondre à Nicodème.

La lumière est venue au monde

Le mot «lumière» est une métaphore de la vérité de Dieu révélée en Jésus. Jésus parle de lui dans la troisième personne. Si votre langue ne permet pas aux gens de parler d'eux-mêmes à la troisième personne, vous devrez peut-être spécifier qui est la lumière. Le «monde» est un métonyme pour toutes les personnes qui vivent dans le monde. AT: "Celui qui est comme une lumière a révélé la vérité de Dieu à tous les hommes" ou "moi qui suis comme une lumière, sont venus au monde »(voir: métaphore et métonymie et premier, deuxième ou troisième Personne)

les hommes ont aimé l'obscurité

Ici «l'obscurité» est une métaphore du mal. (Voir: métaphore)

afin que ses actes ne seront pas exposés

Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: "pour que la lumière ne montre pas ce qu'il fait" ou "alors que la lumière ne clarifie pas ses actes »(Voir: Actif ou Passif)

clairement vu que ses actes

Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: «les gens peuvent clairement voir ses actes» ou «tout le monde peut voir clairement les choses qu'il fait »(voir: actif ou passif)

John 3:22

Après ça

Cela se réfère à après que Jésus ait parlé avec Nicodème. Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 2:12 .

Aenon

Ce mot signifie «ressorts», comme de l'eau. (Voir: Comment traduire des noms)

Salim

un village ou une ville à côté du Jourdain (Voir: Comment traduire les noms)

parce qu'il y avait beaucoup d'eau là-bas

“Car il y avait beaucoup de sources dans cet endroit”

ont été baptisés

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Jean les baptisait" ou "il les baptisait" (Voir: actif ou passif)

John 3:25

Puis il y eut une dispute entre certains disciples de Jean et un juif

Cela peut être indiqué sous une forme active pour plus de clarté. AT: "Alors les disciples de Jean et un juif ont commencé à se disputer" (Voir: actif ou passif)

une dispute

un combat en utilisant des mots

vous avez témoigné, regardez, il baptise,

Dans cette phrase, «regarder» est une commande qui signifie «faire attention!» AT: «vous avez témoigné, regardez! Il est baptisant, "ou" vous avez témoigné. 'Regarde ça! Il baptise '»(Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

John 3:27

Un homme ne peut rien recevoir à moins que

"Personne n'a de pouvoir à moins que"

il lui a été donné du ciel

Ici, «paradis» est utilisé comme métonymie pour désigner Dieu. Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: “Dieu le lui a donné »(Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

Vous-même

Ce "Vous" est pluriel et fait référence à toutes les personnes avec lesquelles Jean parle. AT: "Vous tous" ou "Tous" (Voir: Formes de vous et pronoms réflexifs)

J'ai été envoyé avant lui

Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: "Dieu m'a envoyé pour arriver devant lui" (voir: actif ou passif)

John 3:29

Déclaration de connexion:

Jean-Baptiste continue de parler.

La mariée appartient au marié

Ici, la «mariée» et le «marié» sont des métaphores. Jésus est comme le "marié" et Jean est comme l'ami du «marié». (Voir: Métaphore)

Ceci est donc ma joie complète

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Alors je me réjouis grandement" ou "Alors je me réjouis beaucoup" (Voir: Active ou passif)

ma joie	personne n'accepte son témoignage
Le mot «mon» se réfère à Jean-Baptiste, celui qui parle.	Ici, Jean exagère pour souligner que seules quelques personnes croient en Jésus. AT: "très peu de gens croyez-le »(voir: Hyperbole et généralisation)
Il doit augmenter	
"Il" se réfère à l'époux, Jésus, qui continuera à prendre de l'importance.	John 3:34
John 3:31	Déclaration de connexion:
Celui qui vient d'en haut est avant tout	Jean-Baptiste finit de parler.
"Celui qui vient du ciel est plus important que quiconque"	Pour celui que Dieu a envoyé
Celui qui vient de la terre vient de la terre et parle de la terre	"Ce Jésus, que Dieu a envoyé pour le représenter"
Jean veut dire que Jésus est plus grand qu'il ne l'est depuis que Jésus est du ciel et que Jean est né le Terre. AT: «Celui qui est né dans ce monde est comme tout le monde qui vit dans le monde et il parle à propos de ce qui se passe dans ce monde »(Voir: Métonymie)	Car il ne donne pas l'Esprit par mesure
Celui qui vient du ciel est avant tout	«Car il est celui à qui Dieu a donné tout le pouvoir de son esprit»
Cela signifie la même chose que la première phrase. Jean répète cela pour emphase.	Pere fils
Il témoigne de ce qu'il a vu et entendu	Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)
Jean parle de Jésus. AT: «Celui du ciel raconte ce qu'il a vu et entendu dans paradis"	donné... dans sa main
	Cela signifie être mis dans son pouvoir ou son contrôle. (Voir: idiome)
	Qui croit
	"Une personne qui croit" ou "quelqu'un qui croit"
	la colère de Dieu reste sur lui
	Le nom abstrait «colère» peut être traduit par le verbe «punir». AT: «Dieu continuera à le punir »(voir: s)

Chapter 4

John 4:1

Informations générales:

Jean 4: 1-6 donne le contexte du prochain événement, la conversation de Jésus avec une Samaritaine. (Voir: Informations générales)

Maintenant, quand Jésus savait que les pharisiens avaient entendu qu'il faisait... Jean (bien que... étaient), il est parti... Galilée

«Maintenant, Jésus faisait... Jean (bien que... l'étaient) et les pharisiens avaient entendu parler du succès il en avait. Il a appris que les pharisiens avaient entendu, alors il est parti... Galilée »

Maintenant, quand Jésus a connu

Le mot «maintenant» est utilisé ici pour marquer une pause dans les principaux événements. Ici, Jean commence à raconter une nouvelle partie du récit.

Jésus lui-même ne baptisait pas

Le pronom réfléchi «lui-même» insiste sur le fait que ce n'est pas Jésus qui baptisait, mais son disciples. (Voir: Pronoms réflexifs)

John 4:4

Jean 4: 4-5

Jean 4: 4-5

UDB:

4 Maintenant, ils devaient traverser la région de Samarie* 5 Donc ils sont arrivés dans une ville appelée Sychar dans

la région de Samarie* Sychar était près de la parcelle de terrain que Jacob avait donnée à son fils Joseph il y a longtemps*

ULB:

4 Mais il lui fallait passer par Samarie* 5 Alors, il est venu dans une ville de Samarie, appelé

Sychar, près du terrain que Jacob avait donné à son fils Joseph*

traduction de notes

traduction de mots

- Samarie, Samaritain
- Israël, Israélite, Israélites, Jacob
- Joseph

John 4:6

Donne-moi de l'eau

Ceci est une requête polie, pas une commande.

Car ses disciples étaient partis

Il n'a pas demandé à ses disciples de puiser de l'eau pour lui parce qu'ils étaient partis.

John 4:9

Alors la Samaritaine lui dit

Le mot «lui» fait référence à Jésus.

Comment se fait-il que, en tant que juif, vous demandez quelque chose à boire?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour exprimer la surprise de la femme samaritaine que Jésus lui a demandé un verre. AT: «Je ne peux pas croire que vous, en tant que Juif, demandez à un Samaritain un verre! »(voir: question rhétorique)

ne pas avoir affaire avec

“Ne pas associer avec”

eau vive

Jésus utilise la métaphore «eau vive» pour désigner le Saint-Esprit qui travaille dans une personne pour transformer et apporter une nouvelle vie. (Voir: métaphore)

John 4:11

Vous n'êtes pas plus grand que notre père Jacob... du bétail?

Cette remarque se présente sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: “Vous n'êtes pas plus

grand que notre père Jacob... du bétail! »(Voir: question rhétorique)

notre père Jacob

“Notre ancêtre Jacob”

en a bu

«Bu l'eau qui en sortait»

John 4:13

aura encore soif

"Devra boire de l'eau à nouveau"

l'eau que je lui donnerai deviendra une fontaine d'eau en lui

Ici, le mot «fontaine» est une métaphore de l'eau qui donne la vie. AT: «l'eau que je lui donnerai deviendra comme une source d'eau en lui »(Voir: Métaphore)

vie éternelle

Ici, la «vie» fait référence à la «vie spirituelle» que seul Dieu peut donner.

John 4:15

Monsieur

Dans ce contexte, la femme samaritaine s'adresse à Jésus comme «Monsieur», qui est un terme de respect ou politesse.

puiser de l'eau

«Prendre de l'eau» ou «tirer de l'eau du puits» en utilisant un conteneur et une corde

John 4:17

Vous avez raison de dire... Ce que vous avez dit est vrai

Jésus répète cette déclaration pour souligner qu'il sait que la femme dit la vérité.

John 4:19

Monsieur

Dans ce contexte, la femme samaritaine s'adresse à Jésus comme «monsieur», qui est un terme de respect ou politesse.

Je vois que tu es un prophète

"Je peux comprendre que vous êtes un prophète"

Nos pères

«Nos ancêtres» ou «Nos ancêtres»

John 4:21

Crois moi

Croire à quelqu'un, c'est reconnaître ce que la personne a dit est vrai.

Vous adorez ce que vous ne savez pas. Nous adorons ce que nous savons

Jésus veut dire que Dieu s'est révélé lui-même et ses commandements au peuple juif, pas aux Samaritains. À travers les Écritures, le peuple juif sait qui est Dieu mieux que les Samaritains.

vous adorerez le Père... car le salut vient des Juifs

Le salut éternel du péché vient de Dieu le Père, qui est Yahweh, le Dieu des Juifs.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

car le salut vient des juifs

Cela ne signifie pas que le peuple juif sauvera les autres de ses péchés. Cela signifie que Dieu a choisi les Juifs comme son peuple spécial qui racontera son salut à toutes les autres personnes. AT: "pour tous connaîtront le salut de Dieu à cause des Juifs »

John 4:23

Déclaration de connexion:

Jésus continue à parler à la femme samaritaine.

Cependant, l'heure vient et est maintenant là, quand les vrais adorateurs

"Cependant, c'est maintenant le bon moment pour les vrais adorateurs"

le père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

adorer en esprit et en vérité

«Adore-le de la bonne façon»

John 4:25

Je sais que le Messie... Christ

Ces deux mots signifient «roi promis par Dieu».

il nous expliquera tout

Les mots «expliquer tout» impliquent tout ce que les gens ont besoin de savoir. AT: «il nous dira tout nous devons savoir »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 4:27

A ce moment, ses disciples revinrent

"Tout comme Jésus disait ceci, ses disciples sont revenus de la ville"

Maintenant, ils se demandaient pourquoi il parlait avec une femme

Il était très inhabituel pour un juif de parler avec une femme qu'il ne connaissait pas, surtout si cette femme était un Samaritain.

personne n'a dit: «Qu'est-ce que... veulent?» ou «pourquoi... elle?»

Les significations possibles sont 1) les disciples ont posé les deux questions à Jésus ou 2) «personne n'a demandé à la femme, «Qu'est-ce que... veux? ou demandé à Jésus: «Pourquoi... elle? »

John 4:28

Viens voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait

La femme samaritaine exagère pour montrer qu'elle est impressionnée par ce que sait Jésus à propos de sa. AT: «Venez voir un homme qui en sait beaucoup sur moi, même si je ne l'ai jamais rencontré avant »(voir: Hyperbole et généralisation)

Cela ne pourrait pas être le Christ, n'est-ce pas?

La femme n'est pas sûre que Jésus soit le Christ, alors elle pose une question qui attend «non» réponse, mais elle pose également une question au lieu de faire une déclaration parce qu'elle veut les gens décider pour eux-mêmes.

John 4:31

Pendant ce temps

"Pendant que la femme allait en ville"

les disciples le pressaient

"Les disciples disaient à Jésus" ou "les disciples encourageaient Jésus"

J'ai de la nourriture à manger que tu ne connais pas

Ici, Jésus ne parle pas de «nourriture» littérale, mais prépare ses disciples à une leçon spirituelle Jean 4:34 .

Personne ne lui a rien apporté à manger, n'est-ce pas?

Les disciples pensent que Jésus parle de «nourriture» littérale. Ils commencent à se poser cette question, s'attendre à une réponse «non». AT: "Personne ne lui a apporté de nourriture pendant que nous étions en ville!" Question rhétorique)

John 4:34

Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé et de terminer son travail

Ici, la «nourriture» est une métaphore qui représente «obéir à la volonté de Dieu». AT: «Tout comme la nourriture satisfait un affamé la personne qui obéit à la volonté de Dieu est ce qui me satisfait »(Voir Métaphore)

Tu ne dis pas

"N'est-ce pas l'un de vos dictons populaires"

lever les yeux et voir les champs, car ils sont déjà mûrs pour la récolte

Les mots «champs» et «mûr pour la récolte» sont des métaphores. Les «champs» représentent des personnes. Les mots «Mûr pour la récolte» signifie que les gens sont prêts à recevoir le message de Jésus, comme les champs qui sont prêt à être récolté. AT: «lève les yeux

et vois les gens! Ils sont prêts à croire mon message, comme des récoltes dans les champs qui sont prêts pour que les gens les récoltent »(Voir: Métaphore)

et rassemble des fruits pour la vie éternelle

Ici, «le fruit pour la vie éternelle» est une métaphore qui représente les gens qui croient au message du Christ et recevoir la vie éternelle. AT: «et les personnes qui croient au message et reçoivent la vie éternelle sont comme le fruit que récolte un récolteur »(Voir: Métaphore)

John 4:37

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses disciples.

On sème et une autre récolte

Les mots «truies» et «récoltes» sont des métaphores. Celui qui «sème» partage le message de Jésus. Celui qui «récolte» aide les gens à recevoir le message de Jésus. AT: "Une personne plante les graines, et une autre personne récolte les récoltes »(Voir: Métaphore)

vous êtes entré dans leur travail

«Vous participez maintenant à leur travail»

John 4:39

cru en lui

"Croire en" quelqu'un veut dire "faire confiance" à cette personne. Ici, cela signifie aussi qu'ils ont cru il était le Fils de Dieu.

Il m'a dit tout ce que j'ai fait

C'est une exagération. La femme a été impressionnée par combien Jésus savait pour elle. AT: "Il m'a raconté beaucoup de choses sur ma vie »(voir: Hyperbole et généralisation)

John 4:41

sa parole

Ici, «mot» est un métonyme qui représente le message que Jésus a proclamé. AT: "son message" (Voir: métonymie)

monde

Le «monde» est un métonyme pour tous les croyants du monde entier. AT: «tous les croyants dans la monde »(voir: métonymie)

John 4:43

Informations générales:

Jésus descend en Galilée et guérit un garçon. Le verset 44 nous donne des informations de base sur quelque chose Jésus avait dit précédemment. (Voir: Informations générales)

De là

de Judée

Pour Jésus lui-même déclaré

Le pronom réfléchi «lui-même» est ajouté pour souligner que Jésus avait «déclaré» ou dit ceci. peut traduire cela dans votre langue de manière à mettre l'accent sur une personne. (Voir: réflexif Pronoms)

un prophète n'a pas d'honneur dans son propre pays

"Les gens ne montrent ni respect ni honneur à un prophète de leur propre pays" ou "un prophète n'est pas respecté par les gens de sa propre communauté »

au Festival

Ici, le festival est la Pâque.

John 4:46

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans l'intrigue principale et pour passer à une nouvelle partie du scénario.récit. Si vous avez un moyen de le faire dans votre langue, vous pouvez envisager de l'utiliser.

fonctionnaire royal

quelqu'un au service du roi

John 4:48

À moins de voir des signes et des merveilles, vous ne croirez pas

«À moins que... ne pas croire» est un double négatif. Dans certaines langues, il est plus naturel de traduire cette déclaration sous une forme positive. AT: "Seulement si vous voyez un miracle croirez-vous" (voir: Double Négatifs)

cru le mot

Ici, «mot» est un métonyme qui renvoie au message que Jésus a parlé. AT: "a cru au message" (Voir: métonymie)

John 4:51

Tandis que

Ce mot est utilisé pour marquer deux événements qui se produisent en même temps. Comme le fonctionnaire

allait à la maison, ses serviteurs venaient le rencontrer sur la route.

John 4:53

Alors lui et toute sa famille ont cru

Le pronom réfléchi «lui-même» est utilisé ici pour souligner le mot «il». Si vous avez un moyen de En faisant cela dans votre langue, vous pouvez envisager de l'utiliser.

signe

Les miracles peuvent aussi être appelés «signes» car ils sont utilisés comme indicateurs ou preuves que Dieu est le tout-puissant qui a une autorité complète sur l'univers.

Chapter 5

John 5:1

Informations générales:

C'est l'événement suivant dans l'histoire, dans lequel Jésus monte à Jérusalem et guérit un homme. Celles-ci les versets donnent des informations générales sur le cadre de l'histoire. (Voir: Informations générales)

Après ça

Cela se réfère à après que Jésus a guéri le fils du fonctionnaire. Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 3:22 .

il y avait un festival juif

“Les juifs fêtaient un festival”

monta à Jérusalem

Jérusalem est située au sommet d'une colline. Les routes vers Jérusalem montaient et descendaient de plus petites collines. Si votre langue a un mot différent pour monter une colline que pour marcher sur un terrain plat, vous pouvez utilisez-le ici.

bassin

C'était un trou dans le sol que les gens remplissaient d'eau. Parfois, ils ont doublé les piscines avec carreaux ou autres pierres.

Bethesda

un nom de lieu (voir: Comment traduire des noms)

porches couverts

structures couvertes avec au moins un mur manquant et attaché aux bâtiments

Un grand nombre de personnes

"Beaucoup de gens"

John 5:5

Informations générales:

Le verset 5 présente l'homme couché au bord de la piscine à l'histoire. (Voir: Introduction du nouveau et de l'ancien Participants)

était là

“Était à la piscine de Bethesda” (Jean 5: 1)

trente-huit ans

“38 ans” (Voir: Numbers)

il se rendit compte

"Il a compris" ou "il a découvert"

il lui a dit

"Jésus a dit à l'homme paralysé"

John 5:7

Monsieur, je n'ai pas

Ici, le mot «monsieur» est une forme d'adresse polie.

quand l'eau est agitée

Cela peut être traduit sous une forme active. AT: «quand l'ange déplace l'eau» (Voir: Actif ou Passif)

dans la piscine

C'était un trou dans le sol que les gens remplissaient d'eau. Parfois, ils ont doublé les piscines avec carreaux ou autres pierres. Voyez comment vous avez traduit «pool» dans Jean 5: 2 .

un autre descend avant moi

“Quelqu'un d'autre descend toujours les marches dans l'eau devant moi”

Se lever

"Se lever!"

Prends ton lit et marche

"Ramassez votre matelas et marchez!"

John 5:9

l'homme était guéri

“L'homme est redevenu sain”

Maintenant ce jour

L'auteur utilise le mot «maintenant» pour montrer que les mots qui suivent sont des informations de base. (Voir: Informations générales)

John 5:10

Alors les Juifs lui ont dit

Les Juifs (en particulier les dirigeants des Juifs) se sont mis en colère lorsqu'ils ont vu l'homme portant son tapis le jour du sabbat.

C'est le sabbat

“C'est le jour du repos de Dieu”

Celui qui m'a rendu sain

"L'homme qui m'a fait bien"

John 5:12

Ils lui ont demandé

"Les chefs juifs ont demandé à l'homme qui était guéri"

John 5:14

Jésus l'a trouvé

"Jésus a trouvé l'homme qu'il avait guéri"

Voir

Le mot «Voir» est utilisé ici pour attirer l'attention sur les mots qui suivent.

John 5:16

À présent

L'auteur utilise le mot «maintenant» pour montrer que les mots qui suivent sont des informations de base. (Voir: Informations générales)

travaille

Cela concerne le travail, y compris tout ce qui est fait pour servir les autres.

les Juifs

Ici «les juifs» est une synecdoche qui représente les «dirigeants juifs». AT: «les dirigeants juifs» (Voir: Synecdoche)

se faisant égal à Dieu

"Disant qu'il était comme Dieu" ou "disant qu'il avait autant d'autorité que Dieu"

Mon père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 5:19

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux dirigeants juifs.

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

vous serez surpris

"Vous serez surpris" ou "vous serez choqué"

quoi que fasse le Père, le Fils fait aussi ces choses. Car le Père aime le Fils

Jésus, en tant que Fils de Dieu, a suivi et obéi à la direction de son Père sur la terre, parce que Jésus savait le Père l'a aimé. (Voir: Traduire Fils et Père)

Fils... Père

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Jésus et Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

aime

Le genre d'amour qui vient de Dieu se concentre sur le bien des autres, même si cela ne profite pas soi-même. Dieu lui-même est amour et est la source du véritable amour.

John 5:21

Père fils

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

la vie

Cela fait référence à «la vie spirituelle».

Car le Père ne juge personne, mais il a donné tout jugement au Fils

Le mot «pour» marque une comparaison. Le Fils de Dieu opère un jugement pour Dieu le Père. (Voir: Traduire fils et père)

honore le Fils comme... le Père. Celui qui n'honore pas le Fils n'honore pas le Père

Dieu le Fils doit être honoré et adoré comme Dieu le Père. Si nous ne parvenons pas à honorer Dieu Fils, nous échouons aussi à honorer Dieu le Père. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 5:24

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

celui qui entend ma parole

Ici, «mot» est un métonyme qui représente le message de Jésus. AT: "quiconque entend mon message" (Voir: métonymie)

ne sera pas condamné

Cela peut être dit positivement. AT: "seront jugés innocents" (voir: doubles négatifs)

John 5:25

Vraiment, vraiment

Traduisez ceci comme le souligne votre langue que ce qui suit est important et vrai. Regarde comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

les morts vont entendre la voix du Fils de Dieu, et ceux qui entendent vivront

La voix de Jésus, le Fils de Dieu, élèvera les morts de la tombe. (Voir: Fils de traduction et Père)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 5:26

Car de même que le Père a la vie en lui-même, il a aussi donné au Fils pour qu'il ait la vie lui-même

Le mot «pour» marque une comparaison. Le Fils de Dieu a le pouvoir de donner la vie, tout comme le Père Est-ce que. (Voir: Traduire Fils et Père)

Père... Fils de l'homme

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

la vie

Cela signifie la vie spirituelle.

le Père a donné au Fils l'autorité de faire le jugement

Le Fils de Dieu a l'autorité de Dieu le Père pour juger.

John 5:28

Ne soyez pas surpris

"Ceci" se réfère au fait que Jésus, en tant que Fils de l'homme, a le pouvoir de donner la vie éternelle et de porter jugement.

entendre sa voix

"Entends ma voix"

John 5:30

la volonté de celui qui m'a envoyé

Le mot «lui» fait référence à Dieu le Père.

Il y en a un autre qui témoigne de moi

"Il y a quelqu'un d'autre qui parle aux gens de moi"

un autre

Cela fait référence à Dieu.

le témoignage qu'il donne sur moi est vrai

«Ce qu'il dit aux gens de moi est vrai»

John 5:33

le témoignage que je reçois n'est pas de l'homme

«Je n'ai pas besoin du témoignage des gens»

que vous pourriez être sauvé

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "pour que Dieu puisse vous sauver" (voir: actif ou passif)

Jean était une lampe qui brûlait et brillait, et vous étiez prêt à vous réjouir de sa lumière pour une tandis que

Ici, «lampe» et «lumière» sont des métaphores. Jean a enseigné aux gens au sujet de Dieu et c'était comme une lampe briller sa lumière dans le noir. AT: «Jean vous a enseigné à propos de Dieu et c'était comme une lampe qui brille lumière. Et pendant un moment, ce que Jean a dit vous a rendu heureux »(Voir: Métaphore)

John 5:36

les œuvres que le Père m'a données à accomplir... que le Père m'a envoyé

Dieu le Père a envoyé Dieu le Fils, Jésus, sur la terre. Jésus complète ce que le Père lui donne faire.

Le père qui m'a envoyé a lui-même témoigné

Le pronom réfléchi «lui-même» souligne que c'est le Père, et non quelqu'un de moins important, qui a témoigné. (Voir: Pronoms réflexifs)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

les travaux mêmes que je fais témoignent de moi

Ici, Jésus dit que les miracles «témoignent» ou «disent aux gens» de lui. AT: «Ce que je fais montre le les gens que Dieu m'a envoyés »(voir: personnification)

Vous n'avez pas sa parole en vous, car vous ne croyez pas en celui qu'il a envoyé

«Vous ne croyez pas à celui qu'il a envoyé. C'est comme ça que je sais que tu n'as pas sa parole rester en toi "

Vous n'avez pas sa parole restante en vous

Jésus parle des gens qui vivent selon la parole de Dieu comme s'ils étaient des maisons et la parole de Dieu était une personne qui vivait dans des maisons. AT: "Vous ne vivez pas selon sa parole" ou "Vous n'obéissez pas à ses mot "

sa parole

"Le message qu'il vous a parlé"

John 5:39

en eux tu as la vie éternelle

"Vous trouverez la vie éternelle si vous les lisez" ou "les écritures vous diront comment vous pouvez avoir éternelle la vie"

tu ne veux pas venir à moi

"Tu refuses de croire mon message"

John 5:41

recevoir

Acceptez

vous n'avez pas l'amour de Dieu en vous

Cela peut signifier 1) «tu n'aimes vraiment pas Dieu» ou 2) «tu n'as vraiment pas reçu l'amour de Dieu».

John 5:43

au nom de mon père

Ici, le mot «nom» est un métonyme qui symbolise le pouvoir et l'autorité de Dieu. AT: «Je suis venu avec l'autorité de mon père »(voir: métonymie)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

recevoir

bienvenue en ami

Si un autre doit venir en son propre nom

Le mot «nom» est un métonyme qui représente l'autorité. AT: "Si un autre doit venir dans sa propre autorité »(voir: métonymie)

Comment pouvez-vous croire, vous qui acceptez la louange... Dieu?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question afin de mettre l'accent. AT: "Il n'y a pas moyen que vous peut croire parce que vous acceptez la louange... Dieu! »(Voir: Question rhétorique)

croiez

Cela signifie avoir confiance en Jésus.

John 5:45

Celui qui t'accuse, c'est Moïse en qui tu as mis ton espoir

«Moïse» est ici un métonyme qui représente la loi elle-même. AT: «Moïse vous accuse dans la loi, la loi même

dans laquelle vous avez mis vos espoirs »(voir: métonymie)

ton espoir

"Votre confiance" ou "votre confiance"

Si vous ne croyez pas ses écrits, comment allez-vous croire mes paroles?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «Vous ne croyez pas son des écrits, vous ne croirez jamais mes mots! »(Voir: Question rhétorique)

mes mots

"ce que je dis"

Chapter 6

John 6:1

Informations générales:

Jésus a voyagé de Jérusalem en Galilée. Une foule l'a suivi sur un flanc de montagne. Celles-ci versets racontent le cadre de cette partie de l'histoire. (Voir: Informations générales)

Après ces choses

L'expression «ces choses» se réfère aux événements de Jean 5: 1-46 et introduit l'événement qui suit.

Jésus est parti

Il est implicite dans le texte que Jésus a voyagé en bateau et a emmené ses disciples avec lui. AT: "Jésus voyagé en bateau avec ses disciples »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Une grande foule

"Un grand nombre de personnes"

signes

Cela se réfère aux miracles qui sont utilisés comme preuve que Dieu est le tout-puissant qui a complète autorité sur tout.

John 6:4

Informations générales:

L'action dans l'histoire commence au verset 5.

Maintenant, la Pâque, la fête juive, était proche

Jean arrête brièvement de raconter les événements de l'histoire afin de donner des informations de fond à propos des événements. (Voir: Informations générales)

Mais Jésus a dit cela pour tester Philip, car il savait lui-même ce qu'il allait faire

Jean cesse brièvement de parler des événements de l'histoire afin d'expliquer pourquoi Jésus a demandé à Philip où acheter du pain (Voir: Informations générales)

car lui-même savait

Le pronom réfléchi «lui-même» indique clairement que le mot «il» fait référence à Jésus. Jésus savait quoi il ferait. (Voir: Pronoms réflexifs)

John 6:7

Deux cents deniers de pain

Le mot «denarii» est le pluriel de «denarius». "AT: "La quantité de pain qui a coûté deux cents jours de salaire »(voir: argent biblique)

cinq miches de pain d'orge

"Cinq pains de pain d'orge." L'orge était un grain commun.

pains

Un pain est un morceau de pâte qui est façonné et cuit. Celles-ci étaient probablement petites, pains ronds.

qu'y a-t-il parmi tant d'autres?

Cette remarque se présente sous la forme d'une question pour souligner qu'ils n'ont pas assez de nourriture pour nourrir tout le monde. AT: «ces quelques pains et poissons ne suffisent pas à nourrir autant de monde!» (Voir: Question rhétorique)

John 6:10

asseyez-vous

"s'allonger"

Maintenant, il y avait beaucoup d'herbe à la place

Jean arrête brièvement de raconter les événements de l'histoire afin de donner des informations de fond à propos de l'endroit où cet événement se produit. (Voir: Informations générales)

Alors les hommes se sont assis, environ cinq mille en nombre

Alors que la foule comprenait probablement des femmes et des enfants (Jean 6: 4-5), ici, Jean ne compte que les hommes.

merci	différentes manières de faire traverser un grand plan d'eau à un bateau.
Jésus a prié Dieu le Père et l'a remercié pour le poisson et les pains.	environ vingt-cinq ou trente stades
il l'a donné	Un «stade» fait 185 mètres. AT: «environ cinq ou six kilomètres» (voir: Distance biblique)
«Il» représente ici «Jésus et ses disciples». AT: «Jésus et ses disciples l'ont donné» (voir: Synecdoche)	N'ai pas peur
John 6:13	"Arrête d'avoir peur!"
Informations générales:	ils étaient prêts à le recevoir dans le bateau
Jésus se retire de la foule. Ceci est la fin de la partie de l'histoire de Jésus qui nourrit le foule sur la montagne.	Cela implique que Jésus monte dans le bateau. AT: « ils ont reçu avec plaisir lui dans le bateau » (Voir: On suppose Connaissance et information implicite)
ils se sont réunis	John 6:22
“Les disciples se sont réunis”	la mer
laissé pour compte	“La mer de Galilée”
la nourriture que personne n'avait mangé	Cependant, il y avait... le Seigneur avait rendu grâce
ce signe	Utilisez la méthode de votre langue pour montrer qu'il s'agit d'informations de base. (Voir: Informations générales)
Jésus nourrit les 5000 personnes avec cinq pains d'orge et deux poissons	les bateaux qui venaient de Tibériade
le prophète	Ici, Jean fournit plus d'informations de base. Le lendemain, après que Jésus ait nourri les gens, certains des bateaux avec des gens de Tibère sont venus voir Jésus. Cependant, Jésus et ses disciples avaient quitté le la nuit d'avant. (Voir: Informations générales)
le prophète spécial que Moïse a dit viendrait dans le monde	John 6:24
John 6:16	Informations générales:
Déclaration de connexion:	Les gens vont à Capharnaüm pour trouver Jésus. Quand ils le voient, ils commencent à lui poser des questions.
C'est le prochain événement de l'histoire. Les disciples de Jésus sortent sur le lac dans un bateau.	John 6:26
Il faisait sombre à cette époque et Jésus n'était pas encore venu à eux	Vraiment, vraiment
Utilisez la méthode de votre langue pour montrer qu'il s'agit d'informations de base. (Voir: Informations générales)	Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .
John 6:19	
ils avaient ramé	
Les bateaux avaient généralement deux, quatre ou six personnes ramant avec des rameurs de chaque côté travaillant ensemble. Votre la culture peut avoir	

la vie éternelle que le Fils de l'homme vous donnera, car Dieu le Père l'a scellé

Dieu le Père a donné son approbation à Jésus, le Fils de l'Homme, pour donner la vie éternelle à ceux qui croient en lui.

Fils de l'homme... Dieu le père

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Jésus et Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

a mis son sceau sur lui

«Mettre un sceau» sur quelque chose signifie y apposer une marque pour montrer à qui il appartient. Ce signifie que le Fils appartient au Père et que le Père l'approuve de toutes les manières. (Voir: Métaphore)

John 6:28

Jean 6: 28-29

Jean 6: 28-29

UDB:

28 Alors le peuple lui demanda: «Que devrions-nous faire pour servir Dieu?» 29 Jésus

répondit: "Ce que Dieu veut que vous fassiez, c'est ceci: croyez en moi, celui qu'il a envoyé*"

ULB:

28 Alors ils lui dirent: Que devons-nous faire pour que nous fassions les oeuvres de Dieu? 29 Jésus répondit

et leur dit: "Ceci est l'oeuvre de Dieu: que vous croyiez en celui qu'il a envoyé*"

traduction de notes

traduction de mots

- œuvres, actes, travail, actes
- croire, croire, croire, croyant, croyance, incroyant, incroyants, incrédulité
- envoyer, envoyer, envoyer, envoyer, envoyer, envoyer, envoyer, envoyer

John 6:30

Nos pères

«Nos ancêtres» ou «Nos ancêtres»

paradis

Cela se réfère à l'endroit où Dieu vit.

John 6:32

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

c'est mon Père qui te donne le vrai pain du ciel

Le «vrai pain» est une métaphore de Jésus. AT: "Le Père vous donne le Fils comme le vrai pain du ciel »(Voir: Métaphore et fils et père traducteurs)

mon père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

donne vie au monde

«Donne la vie spirituelle au monde»

le monde

Ici, le «monde» est un métonyme pour toutes les personnes du monde qui font confiance à Jésus. (Voir: métonymie)

John 6:35

Je suis le pain de la vie

Par métaphore, Jésus se compare au pain. Tout comme le pain est nécessaire pour notre physique la vie, Jésus est nécessaire à notre vie spirituelle. AT: «Tout comme la nourriture vous maintient en vie physiquement, je peux donner vous vie spirituelle »(Voir: Métaphore)

Croit en

Cela signifie croire que Jésus est le Fils de Dieu, lui faire confiance en tant que Sauveur et vivre d'une manière qui l'honore

Tous ceux que le Père me donne viendront à moi

Dieu le Père et Dieu le Fils sauveront pour toujours ceux qui croient en Jésus. (Voir: Fils de traduction et père)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

celui qui vient à moi ne va certainement pas jeter

Cette phrase indique le contraire de ce que cela signifie pour l'accent. AT: «Je garderai tout le monde vient à moi "(voir: litotes)

John 6:38

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à la foule.

celui qui m'a envoyé

“Mon père, qui m'a envoyé”

Je perdrais pas un de tous ceux

Ici, les litotes sont utilisées pour souligner que Jésus gardera tout ce que Dieu lui donne. AT: “Je devrais garde-les tous »(voir: litotes)

va les soulever

Ici, se lever est un idiomme pour faire revivre quelqu'un qui est mort. À volonté les faire revivre »(voir: idiomme)

John 6:41

Déclaration de connexion:

Les dirigeants juifs interrompent Jésus alors qu'il parle à la foule.

grogna

parlé malheureusement

Je suis le pain

Tout comme le pain est nécessaire à notre vie physique, Jésus est nécessaire à notre vie spirituelle. Voyez comment vous cela a été traduit dans Jean 6:35 . AT: "Je

suis celui qui est comme le vrai pain" (Voir: Métaphore)

N'est-ce pas ce Jésus dont nous connaissons le père et la mère?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner que les dirigeants juifs croient que Jésus n'est pas une personne spéciale. AT: «C'est juste Jésus, le fils de Joseph, dont nous connaissons le père et la mère! (Voir: question rhétorique)

Comment alors dit-il maintenant: «Je suis descendu du ciel»?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner que les dirigeants juifs ne croient pas que Jésus est venu du ciel. AT: "Il ment quand il dit qu'il est venu du ciel!" Question rhétorique)

John 6:43

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à la foule et maintenant aussi aux dirigeants juifs.

le relever

Ceci est un idiomme. AT: «le faire revivre» (voir: idiomme)

dessine

Cela peut signifier 1) «tire» ou 2) «attire».

Il est écrit dans les prophètes

Ceci est une déclaration passive qui peut être traduite sous une forme active. AT: "Les prophètes ont écrit" (Voir: Actif ou Passif)

Tous ceux qui ont entendu et appris du Père viennent à moi

Les Juifs pensaient que Jésus était le «fils de Joseph» (voir: Jean 6:42), mais il est le Fils de Dieu parce que son père est Dieu, pas Joseph. Ceux qui apprennent vraiment de Dieu le Père croient en Jésus, qui est Dieu le fils

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 6:46

Déclaration de connexion:

Jésus continue maintenant à parler à la foule et aux dirigeants juifs.

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

Non pas que quelqu'un ait vu le Père, sauf celui qui vient de Dieu

Bien qu'aucun humain vivant sur terre n'ait vu Dieu le Père, Jésus, le Fils de Dieu, a vu le père.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

celui qui croit a la vie éternelle

Dieu donne la «vie éternelle» à ceux qui ont confiance en Jésus, le Fils de Dieu.

John 6:48

Je suis le pain de la vie

Tout comme le pain est nécessaire à notre vie physique, Jésus est nécessaire à notre vie spirituelle. Regarde comment vous avez traduit cela dans Jean 6:35 . AT: «Tout comme la nourriture qui te garde en vie physiquement, je peux te donner la vie spirituelle qui dure éternellement »(Voir: Métaphore)

Vos pères

"Vos ancêtres" ou "Vos ancêtres"

décédés

Cela fait référence à la mort physique.

John 6:50

C'est le pain

Ici, le «pain» est une métaphore qui désigne Jésus qui donne la vie spirituelle comme le pain soutient la vie physique. AT: "Je suis comme le vrai pain" (Voir: Métaphore)

Ne pas mourir

«Vivre éternellement». Ici, le mot «mourir» fait référence à la mort spirituelle.

pain vivant

Cela signifie «le pain qui fait vivre les gens» (Jean 6:35).

pour la vie du monde

Ici, «le monde» est un métonyme qui représente la vie de tous les peuples du monde. À ce donnera la vie à tous les peuples du monde »(Voir: Métonymie)

John 6:52

Déclaration de connexion:

Certains Juifs présents se disputent entre eux et Jésus répond à leur question.

Comment cet homme peut-il nous donner sa chair à manger?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner que les dirigeants juifs réagissent négativement à ce que Jésus a dit à propos de «sa chair». AT: «Cet homme ne peut pas nous donner sa chair à manger! »(Voir: Question rhétorique)

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

mange la chair du Fils de l'homme et bois son sang

Ici, les expressions «manger la chair» et «boire son sang» sont des métaphores qui montrent à quel point Jésus, le Fils de l'homme, c'est comme recevoir de la nourriture et des boissons spirituelles. AT: «reçois le Fils de l'homme juste comme tu reçois de la nourriture et des boissons »(Voir: Métaphore)

vous n'aurez pas la vie en vous

"Vous ne recevrez pas la vie éternelle"

John 6:54

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à tous ceux qui l'écoutent.

Celui qui mange ma chair et boit mon sang a la vie éternelle

Les phrases «mange ma chair» et «boit mon sang» sont des métaphores. Tout comme on a besoin de nourriture et boire pour avoir la vie physique, ceux qui ont confiance en Jésus auront une vie spirituelle. AT: «quiconque me fait confiance pour leur nourriture spirituelle et leur boisson auront la vie éternelle »(Voir: Métaphore)

le relever

Ici, se lever est un idiomme pour faire revivre quelqu'un qui est mort. AT: «cause lui revivre »(voir: idiomme)

au dernier jour

“Le jour où Dieu juge tout le monde”

ma chair est la vraie nourriture... mon sang est une vraie boisson

Les mots «vraie nourriture» et «vraie boisson» sont des métaphores qui signifient que Jésus fournit de la nourriture spirituelle et boire à ceux qui ont confiance en lui. Recevoir Jésus dans la foi assure la vie éternelle de la même manière que la nourriture et boire nourrir le corps physique. AT: "Je suis vraiment une nourriture et une boisson spirituelles" (Voir: Métaphore)

reste en moi et moi en lui

“A une relation étroite avec moi”

John 6:57

alors celui qui me mange

“Celui qui a confiance en moi”

père vivant

Les significations possibles sont 1) «le père qui donne la vie» ou 2) «le père qui est vivant».

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

C'est le pain qui est descendu du ciel

Le «pain» est une métaphore de Jésus venu du ciel. AT: «Je suis comme le pain qui a viens du ciel »(Voir: Métaphore)

Celui qui mange ce pain

Ceci est une métaphore. Ceux qui font confiance à Jésus pour leur vie spirituelle sont comme ceux qui comptent sur pain physique ou nourriture pour leur vie physique. AT: "Celui qui a confiance en moi" (Voir: Métaphore)

les pères

"Les ancêtres" ou "les ancêtres"

Jésus a dit ces choses dans la synagogue... à Capharnaüm

Ici, Jean donne des informations de base sur le moment où cet événement s'est produit. (Voir: Informations générales)

John 6:60

Déclaration de connexion:

Certains des disciples posent une question et Jésus répond, alors qu'il continue à parler à la foule.

qui peut l'accepter?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner que les disciples ont du mal à comprendre ce que Jésus a dit. AT: "personne ne peut l'accepter!" Ou "c'est trop difficile à comprendre!" Question rhétorique)

Est-ce que cela vous choque?

"Est-ce que cela vous choque?" Ou "Est-ce que cela vous contrarie?"

John 6:62

Alors, si tu devais voir le fils de l'homme monter là où il était avant?

Jésus propose cette remarque sous la forme d'une question pour souligner que ses disciples verront d'autres des choses qui sont aussi difficiles à comprendre. AT: «Alors vous ne saurez pas quoi penser quand vous voyez moi, le fils de l'homme, monter au ciel! »(Voir: question rhétorique)

bénéfices

Le mot «profit» signifie que de bonnes choses se produisent.

mots

Les significations possibles sont 1) les paroles de Jésus dans Jean 6: 32-58 ou 2) tout ce que Jésus enseigne. (Voir: La métonymie)

Les mots que je vous ai parlé

"Ce que je t'ai dit"

sont esprit, et ils sont la vie

Les significations possibles sont 1) «concernent l'Esprit et la vie éternelle» ou 2) «proviennent de l'Esprit et donnent la vie éternelle »ou 3)« concerne les choses spirituelles et la vie ».

John 6:64

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de parler à la foule.

Car Jésus savait depuis le début qui étaient ceux qui le trahissaient

Ici, Jean donne des informations de base sur ce que Jésus savait qui arriverait. (Voir: Contexte Informations)

personne ne peut venir à moi à moins que cela ne lui soit accordé par le Père

Celui qui veut croire doit venir à Dieu par le Fils. Seul Dieu le Père permet aux gens venir à Jésus.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

venez à moi

"Suis-moi et reçois la vie éternelle"

John 6:66

ne marchait plus avec lui

Jésus est allé d'un endroit à un autre en marchant, il est donc littéralement vrai qu'ils n'ont pas marché là où et quand il a marché, mais le lecteur devrait également être capable de comprendre que cette métaphore indique qu'ils ne voulaient plus entendre ce qu'il avait à dire.

Seigneur, à qui irions-nous?

Simon Peter donne cette remarque sous la forme d'une question pour souligner qu'il désire suivre seulement Jésus. AT: "Seigneur, nous ne pourrions suivre personne d'autre que toi!" (Voir: Question rhétorique)

ses disciples

Ici «ses disciples» se réfère au groupe général de personnes qui ont suivi Jésus.

les douze

Ceci est une ellipse pour «les douze disciples», un groupe spécifique de douze hommes qui ont suivi Jésus pour son ministère entier. AT: «les douze disciples» (voir: Ellipsis)

John 6:70

Informations générales:

Le verset 71 ne fait pas partie de la trame principale de l'histoire car Jean commente ce que Jésus a dit. (Voir: Contexte Informations)

Est-ce que je ne t'ai pas choisi, les douze, et l'un d'entre vous est un diable?

Jésus donne cette remarque sous la forme d'une question pour attirer l'attention sur le fait que l'un des disciples va le trahir. AT: "Je t'ai choisi tout seul, pourtant l'un d'entre vous est un serviteur de Satan!" Question rhétorique)

Chapter 7

John 7:1

Informations générales:

Jésus est en Galilée et parle à ses frères. Ces versets racontent quand cet événement s'est produit. (Voir: Informations de base)

Après ces choses

Ces mots disent au lecteur que l'auteur commencera à parler d'un nouvel événement. "Après avoir fini parler avec les disciples »(voir: Jean 6: 66-71) ou« Quelque temps après »

voyagé

Le lecteur doit comprendre que Jésus a probablement marché plutôt que de chevaucher un animal ou dans un véhicule.

les juifs cherchaient à le tuer

Ici «les juifs» est une synecdoche pour «les dirigeants juifs». AT: «les dirigeants juifs faisaient prévoir de le tuer »(Voir: Synecdoche)

Maintenant, le festival juif des abris était proche

"Maintenant, le temps de la fête des Juifs était proche" ou "Maintenant, il était presque temps pour les juifs festival des abris »

John 7:3

frères

Cela fait référence aux frères plus jeunes de Jésus, les fils de Marie et de Joseph.

les œuvres que vous faites

Le mot «œuvres» fait référence aux miracles accomplis par Jésus.

lui-même

Le mot «lui-même» est un pronom réfléchi qui souligne le mot «il». (Voir: Pronoms réflexifs)

le monde

Ici, «le monde» est un métonyme pour toutes les personnes du monde. AT: «tout le monde» ou «tout le monde» (Voir: métonymie)

John 7:5

Car même ses frères ne croyaient pas en lui

Cette phrase est une rupture avec le scénario principal, Jean nous dit des informations de base à propos des frères de Jésus. (Voir: Informations générales)

ses frères

«Ses plus jeunes frères»

Mon temps n'est pas encore venu

Le mot «temps» est un métonyme. Jésus implique que ce n'est pas le bon moment pour lui d'apporter son ministère à la fin. AT: "Ce n'est pas le bon moment pour moi de terminer mon travail" (Voir: Metonymy and Connaissances supposées et informations implicites)

vos temps est toujours prêt

"N'importe quel moment est bon pour toi"

Le monde ne peut pas te haïr

Ici, le «monde» est un métonyme pour les personnes qui vivent dans le monde. AT: «Toutes les personnes dans le monde ne peut pas te haïr »(voir: métonymie)

J'en témoigne que ses œuvres sont mauvaises

"Je leur dis que ce qu'ils font est mal"

John 7:8

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses frères.

mon temps n'a pas encore été accompli

Ici, Jésus implique que s'il va à Jérusalem, il mettra fin à son travail. AT: "Ce n'est pas le bon moment pour moi d'aller à Jérusalem »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 7:10

Informations générales:

Le cadre de l'histoire a changé, Jésus et ses frères sont maintenant au festival.

quand ses frères étaient montés au festival

Ces «frères» étaient les frères cadets de Jésus.

il est aussi monté

Jérusalem est à une altitude plus élevée que la Galilée où Jésus et ses frères étaient auparavant.

pas publiquement mais en secret

Ces deux phrases signifient la même chose. L'idée est répétée pour l'emphase. AT: «très secrètement» (Voir: Doublet)

Les Juifs le cherchaient

Ici, le mot «Juifs» est une synecdoche pour «les dirigeants juifs». Le mot «lui» fait référence à Jésus. À: "Les dirigeants juifs cherchaient Jésus" (Voir: Synecdoche)

John 7:12

peur

Cela se rapporte à la sensation désagréable qu'une personne a quand il ya un danger de se nuire ou autres.

les Juifs

Le mot "Juifs" est une synecdoche pour les dirigeants des Juifs qui s'opposaient à Jésus. AT: «le juif leaders »(Voir: Synecdoche)

il entraîne la foule

Ici, «conduit... égaré» est une métaphore pour persuader quelqu'un de croire en quelque chose qui n'est pas vrai. AT: "il trompe les gens" (Voir: Métaphore)

John 7:14

Informations générales:

Jésus enseigne maintenant aux Juifs dans le temple.

Comment cet homme sait-il autant?

La remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner la surprise des dirigeants juifs que Jésus a tellement de connaissances. AT: "Il ne peut pas en savoir autant sur les Écritures!" Question rhétorique)

mais est de celui qui m'a envoyé

“Mais vient de Dieu, celui qui m'a envoyé”

John 7:17

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux Juifs.

mais quiconque cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, cette personne est vraie, et il n'y a pas d'injustice En lui

«Lorsqu'une personne ne cherche qu'à honorer celui qui l'a envoyé, cette personne dit la vérité. Il ne ment pas »

John 7:19

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux Juifs.

Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «C'était Moïse qui vous a donné la loi »(voir: question rhétorique)

garde la loi

"Obéit à la loi"

Pourquoi cherches-tu à me tuer?

Jésus interroge les motivations des dirigeants juifs qui veulent le tuer pour avoir enfreint la loi de Moïse. Il implique que les dirigeants eux-mêmes ne respectent pas cette même loi. AT: “Vous enfreignez la loi vous-même et pourtant vous voulez me tuer! »(Voir: Question rhétorique et connaissance supposée et Informations implicites)

Vous avez un démon

"Cela montre que vous êtes fou, ou peut-être un démon vous contrôle!"

Qui cherche à te tuer?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: "Personne n'essaie de te tuer!" (Voir: question rhétorique)

John 7:21

un travail

“Un miracle” ou “un signe”

vous vous émerveillez tous

“Vous êtes tous choqués”

non pas que ce soit de Moïse, mais des ancêtres

Ici, Jean fournit des informations supplémentaires sur la circoncision. (Voir: Informations générales)

le jour du sabbat, vous circoncisez un homme

Jésus implique que l'acte de circoncision implique également le travail. AT: “vous circoncisez un bébé mâle le sabbat. Cela fonctionne aussi »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

le sabbat

“Le jour du repos juif”

John 7:23

Si un homme reçoit la circoncision le jour du sabbat pour que la loi de Moïse ne soit pas brisée

"Si vous circoncisez un bébé mâle le jour du sabbat afin de ne pas enfreindre la loi de Moïse"

pourquoi êtes-vous en colère contre moi parce que j'ai fait un homme en parfaite santé le jour du sabbat?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: “tu ne devrais pas te fâcher avec moi parce que j'ai bien fait un homme le jour du sabbat! »(voir: question rhétorique)

le sabbat

“Le jour du repos juif?”

Ne juge pas en fonction de l'apparence, mais juge avec justice

Jésus implique que les gens ne doivent pas décider de ce qui est juste, basé uniquement sur ce qu'ils peuvent

voir. Derrière l'action, il y a un motif qui ne peut être vu. AT: «Arrêtez de juger les gens selon tu vois! Se préoccuper davantage de ce qui est juste selon Dieu »(voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

John 7:25

N'est-ce pas celui qu'ils cherchent à tuer?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «C'est Jésus qu'ils sont cherchant à tuer! »(Voir: question rhétorique)

ils ne lui disent rien

Cela implique que les dirigeants juifs ne s'opposent pas à Jésus. AT: "ils ne disent rien pour s'opposer à lui" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Il ne peut pas être que les dirigeants savent en effet que c'est le Christ, n'est-ce pas?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: “Peut-être ont-ils décidé que il est vraiment le Messie! »(Voir: question rhétorique)

John 7:28

a crié

"A parlé d'une voix forte"

dans le temple

Jésus et le peuple étaient en réalité dans la cour du temple. AT: «dans la cour du temple» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Vous me connaissez tous les deux et savez d'où je viens

Jean utilise l'ironie dans cette déclaration. Les gens croient que Jésus est de Nazareth. Ils ne savent que Dieu l'a envoyé du ciel et qu'il est né à Bethléem. AT: “Vous me connaissez tous et vous pensez savoir d'où je viens »(voir: Ironie)

de moi-même

«De ma propre autorité». Voyez comment vous avez traduit «de lui-même» dans Jean 5:19 .

Celui qui m'a envoyé est vrai

"Dieu est celui qui m'a envoyé et il est vrai"

John 7:30

son heure n'était pas encore venue

Le mot «heure» est un métonyme qui représente le bon moment pour que Jésus soit arrêté, selon Le plan de Dieu AT: "ce n'était pas le bon moment pour l'arrêter" (Voir: Metonymy)

Quand le Christ viendra, fera-t-il plus de signes que ce que celui-ci a fait?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «Quand le Christ viendra, sûrement il ne sera pas capable de faire plus de signes que cet homme a fait! "(Voir: question rhétorique)

signes

Cela fait référence aux miracles qui prouvent que Jésus est le Christ.

John 7:33

Je suis toujours avec vous pour un court laps de temps

"Je resterai avec vous pour une courte période de temps"

alors je vais chez lui qui m'a envoyé

Ici, Jésus se réfère à Dieu le Père qui l'a envoyé.

où je vais, vous ne pourrez pas venir

“Vous ne pourrez pas venir à l'endroit où je suis”

John 7:35

Les Juifs ont donc dit entre eux

Les «Juifs» est une synecdoche qui représente les dirigeants des Juifs qui s'opposaient à Jésus. Au Les dirigeants juifs ont déclaré entre eux »(Voir: Synecdoche)

la dispersion

Cela fait référence aux Juifs qui se sont répandus dans tout le monde grec, en dehors de la Palestine.

Quel est ce mot qu'il a dit

Cette «parole» est un métonyme qui représente le sens du message que Jésus a partagé, que les dirigeants juifs

n'avaient pas compris. AT: "De quoi parle-t-il quand il a dit" (Voir: métonymie)

John 7:37

Informations générales:

Un certain temps s'est écoulé. C'est maintenant le dernier jour du festival et Jésus parle à la foule.

belle journée

C'est «génial» car c'est le dernier ou le plus important jour du festival.

Si quelqu'un a soif

Ici, le mot «soif» est une métaphore qui signifie le grand désir des choses de Dieu, tout comme on «a soif» d'eau. AT: "Ceux qui désirent les choses de Dieu comme un trentenaire désire de l'eau" (Voir: métaphore)

laissez-le venir à moi et boire

Le mot «boire» est une métaphore qui signifie recevoir la vie spirituelle que Jésus fournit. AT: «laisse il vient à moi et étancher sa soif spirituelle »(voir: métaphore)

Celui qui croit en moi, comme dit l'Écriture

"Comme le dit l'Écriture à propos de quiconque croit en moi"

les rivières d'eau vive couleront

Les «rivières d'eau vive» sont une métaphore qui représente la vie que Jésus offre à ceux qui sont spirituellement « soif. » AT: « La vie spirituelle coulera comme des fleuves d'eau » (Voir: Métaphore)

eau vive

Les significations possibles sont 1) «l'eau qui donne la vie» ou 2) «l'eau qui fait vivre les gens». Métaphore)

de son estomac

Ici, l'estomac représente l'intérieur d'une personne, plus précisément la partie non physique d'une personne. AT: «de l'intérieur de lui» ou «de son cœur» (voir: métonymie)

John 7:39

Informations générales:

Dans ce verset, l'auteur donne des informations pour clarifier ce dont Jésus parle. (Voir: Contexte Informations)

Mais il

Ici, il se réfère à Jésus.

L'Esprit n'avait pas encore été donné

Jean implique que l'Esprit viendra plus tard vivre chez ceux qui ont eu confiance en Jésus. AT: "L'Esprit avait ne pas encore venir vivre chez les croyants »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

parce que Jésus n'était pas encore glorifié

Ici, le mot «glorifié» fait référence au temps où Dieu honorerait le Fils après sa mort et résurrection.

John 7:40

C'est bien le prophète

En disant cela, les gens indiquent qu'ils croient que Jésus est le prophète comme Moïse que Dieu avait promis d'envoyer. AT: «C'est bien le prophète qui est comme Moïse que nous attendions pour »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Le Christ vient-il de Galilée?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «Le Christ ne peut pas venir Galilée! »(Voir: Question rhétorique)

Les Écritures n'ont-elles pas dit que le Christ viendra des descendants de David et de Bethléem, le village où se trouvait David?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «Les Écritures enseignent que Christ viendra de la lignée de David et de Bethléem, le village où était David! Question rhétorique)

Les écritures n'ont-elles pas dit

Les écritures sont désignées comme si elles parlaient réellement quand une personne parle. Au les prophètes ont écrit dans les Écritures »(Voir: Personnification)

où David était

“Où David a vécu”

John 7:43

Il y a donc eu une division dans la foule à cause de lui

La foule ne pouvait pas être d'accord sur qui ou ce que Jésus était.

mais personne ne lui a imposé les mains

Poser les mains sur quelqu'un est un idiom qui signifie le saisir ou le retenir. AT: “mais non on l'a attrapé pour l'arrêter »(voir: idiom)

John 7:45

les officiers

“Les gardes du temple”

Jamais personne n'a parlé comme ça

Les officiers exagèrent pour montrer à quel point ils sont impressionnés par ce que Jésus a dit. Vous devrez peut-être faire explicite que l'agent ne prétend pas connaître tout ce que chaque personne en tout temps et les endroits avaient jamais dit. "Nous n'avons jamais entendu quelqu'un dire des choses aussi incroyables que cet homme!" Connaissance supposée et information implicite et hyperbole et généralisation)

John 7:47

Donc les pharisiens

"Parce qu'ils ont dit ça, les pharisiens"

leur a répondu

"Répondu aux officiers"

Avez-vous également été trompé?

La remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. Les pharisiens sont choqués par la réponse des agents. AT: "Vous avez été trompé aussi!" (Voir: Question rhétorique)

Est-ce que l'un des dirigeants a cru en lui ou à l'un des pharisiens?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «Aucun des dirigeants ou des pharisiens ont cru en lui! »(voir: question rhétorique)

la loi

Ceci est une référence à la loi des pharisiens et non à la loi de Moïse.

Mais cette foule qui ne connaît pas la loi, ils sont maudits

"Quant à cette foule qui ne connaît pas la loi, Dieu les fera périr!"

John 7:50

un des pharisiens, qui est venu le voir plus tôt

Jean fournit ces informations pour nous rappeler qui est Nicodème. Votre langue peut avoir un manière spéciale de marquer les informations de fond. (Voir: Informations générales)

Notre loi juge-t-elle un homme... que fait-il?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. Cela peut être traduit comme une déclaration. *-Notre loi juive ne nous permet pas de juger un homme... ce qu'il fait!- (Voir: RhétoriqueQuestion)

Notre loi juge-t-elle un homme

Ici, Nicodème parle de la loi comme s'il s'agissait d'une personne. Si ce n'est pas naturel dans votre langue,

vous pouvez le traduire avec un sujet personnel. AT: "jugeons-nous un homme" ou "nous ne jugeons pas un homme" (Voir: Personnification)

Êtes-vous également de Galilée?

Les dirigeants juifs savent que Nicodème n'est pas originaire de Galilée. Ils posent cette question comme un moyen de se moquer de lui. AT: "Vous devez aussi être une de ces personnes inférieures de Galilée!" (Voir: Rhétorique Question et connaissance supposée et information implicite)

Rechercher et voir

Ceci est une ellipse. Vous souhaitez peut-être inclure les informations qui n'apparaissent pas. AT: "Recherche attentivement et lisez ce qui est écrit dans les Écritures »(Voir: Ellipsis)

aucun prophète ne vient de Galilée

Cela fait probablement référence à la croyance que Jésus est né en Galilée.

John 7:53

Informations générales:

Les meilleurs premiers textes n'ont pas 7h53 - 8h51. L'ULB les a mis entre crochets ([]) pour montrer que Jean ne les a probablement pas inclus dans son texte original. Les traducteurs sont encouragés les traduire, les mettre entre crochets et inclure une note de bas de page comme celle écrit sur Jean 7:53 . (Voir: Variantes textuelles)

Chapter 8

John 8:1

Déclaration de connexion:

Le verset 1 nous dit où Jésus est allé à la fin du chapitre précédent.

Informations générales:

Alors que certains textes ont 7h53 - 8h51, les textes les meilleurs et les plus anciens ne les incluent pas.

Informations générales:

La partie suivante de l'histoire commence au verset 2 alors que Jésus est retourné au temple.

toutes les personnes

C'est une façon générale de parler. Cela signifie «beaucoup de gens».

Les scribes et les pharisiens apportèrent

Ici l'expression «les scribes et les pharisiens» est une synecdoche qui représente certains des membres de ces deux groupes. AT: «Quelques scribes et pharisiens ont apporté» ou «Certains hommes qui ont enseigné le Lois juives et certaines pharisiennes »(voir: Synecdoche)

une femme prise en flagrant délit d'adultère

Ceci est une déclaration passive. Vous pouvez le traduire sous une forme active. AT: «une femme qu'ils avaient trouvé en train de commettre l'adultère »(Voir: Actif ou Passif)

John 8:4

Informations générales:

Alors que certains textes ont 7h53 - 8h51, les textes les meilleurs et les plus anciens ne les incluent pas. (Voir: Textuel Variantes)

de telles personnes

"Des gens comme ça" ou "des gens qui font ça"

que dis-tu d'elle?

“Alors vous nous dites. Que devrions-nous faire à son sujet?

le piéger

Cela signifie utiliser une question piège.

afin qu'ils puissent avoir quelque chose à lui reprocher

Ce dont ils l'accuseraient peut être explicité. AT: «pour qu'ils puissent l'accuser de dire quelque chose de mal »ou« pour qu'ils puissent l'accuser de ne pas obéir à la loi de Moïse ou du Romain droit ”(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 8:7

Informations générales:

Alors que certains textes ont 7h53 - 8h51, les textes les meilleurs et les plus anciens ne les incluent pas.

Quand ils ont continué

Le mot «ils» fait référence aux scribes et aux pharisiens.

Celui parmi vous qui n'a pas de péché

Le nom abstrait «péché» peut être exprimé avec le verbe péché. AT: «L'un d'entre vous n'a jamais péché »ou« Si l'un de vous n'a jamais péché »(Voir: Noms abstraits)

laisse le

“Laisse cette personne”

il s'est baissé

"Il s'est baissé"

John 8:9

Informations générales:

Alors que certains textes ont 7h53 - 8h51, les textes les meilleurs et les plus anciens ne les incluent pas.

un par un

"l'un après l'autre"

Femme, où sont tes accusateurs

Quand Jésus a appelé sa «femme», il n'essayait pas de la rendre insignifiante. Si les gens dans votre groupe de langue penserait qu'il le faisait, cela peut être traduit sans le mot "Femme."

John 8:12

Informations générales:

Jésus parle à une foule près du trésor dans le temple après les événements de Jean 7: 1-52 ou les événements de Jean 7: 53-8: 11 . L'auteur ne donne pas de contexte à cet événement ni ne marque la début d'un nouvel événement. Voir: Informations générales et introduction d'un nouvel événement)

Je suis la lumière du monde

Ici, la «lumière» est une métaphore de la révélation qui vient de Dieu. AT: «Je suis celui qui donne lumière au monde »(Voir: Métaphore)

le monde

Ceci est un métonymie pour les personnes. AT: «les peuples du monde» (voir: métonymie)

celui qui me suit

C'est un idiome qui signifie «tous ceux qui font ce que j'enseigne» ou «tous ceux qui m'obéissent» (voir: Idiom)

ne marchera pas dans les ténèbres

«Marcher dans les ténèbres» est une métaphore pour vivre une vie de péché. AT: «ne vivra pas comme s'il était dans le ténèbres du péché »(Voir: Métaphore)

lumière de la vie

La «lumière de la vie» est une métaphore de la vérité de Dieu qui donne la vie spirituelle. AT: "la vérité qui apporte la vie éternelle »(Voir: Métaphore)

Vous témoignez de vous-même

«Vous ne faites que dire ces choses sur vous-même»

votre témoin n'est pas vrai

Les pharisiens insinuent que le témoignage d'une seule personne n'est pas vrai parce qu'il ne peut pas être vérifié AT: "vous ne pouvez pas être votre propre témoin" ou "ce que vous dites sur vous-même n'est peut-être pas vrai" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 8:14

Même si je témoigne de moi

"Même si je dis ces choses à propos de moi-même"

la chair

«Normes humaines et lois des hommes»

Je ne juge personne

Les significations possibles sont 1) «Je ne juge pas encore personne» ou 2) «Je ne juge personne maintenant».

si je juge

Les significations possibles sont 1) «si je juge les gens» ou 2) «chaque fois que je juge les gens»

mon jugement est vrai

Les significations possibles sont 1) «mon jugement aura raison» ou 2) «mon jugement est juste».

Je ne suis pas seul mais je suis avec le Père qui m'a envoyé

Jésus, le Fils de Dieu, a de l'autorité à cause de sa relation spéciale avec son Père. (Voir: Traduire Fils et Père)

je ne suis pas seul

L'information implicite est que Jésus n'est pas seul dans son jugement. AT: «Je ne suis pas seul dans la façon dont je juge "ou" je ne juge pas seul "(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Je suis avec le père

Le père et le fils jugent ensemble. AT: "le père juge aussi avec moi" ou "le père juge comme je fais"

le père

C'est un titre important pour Dieu. Si votre langue doit indiquer qui est ce père, vous pourriez dire «Mon père» depuis que Jésus y retourne dans les versets suivants. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 8:17

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler de lui-même aux pharisiens et aux autres personnes.

Oui, et dans votre loi

Le mot «oui» montre que Jésus ajoute à ce qu'il disait auparavant.

il est écrit

C'est une phrase passive. Vous pouvez le traduire sous une forme active avec un sujet personnel. AT: «Moïse écrit »(voir: actif ou passif)

le témoignage de deux hommes est vrai

La logique implicite ici est qu'une personne peut vérifier les mots d'un autre. AT: "si deux hommes disent le Même chose, alors les gens savent que c'est vrai »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Je suis celui qui témoigne de moi

Jésus témoigne de lui-même. AT: "Je vous témoigne de moi-même"

le père qui m'a envoyé témoigne de moi

Le Père témoigne également de Jésus. Vous pourriez rendre explicite que cela signifie le témoignage de Jésus est vrai. AT: «Mon père qui m'a envoyé apporte aussi des preuves sur moi. Donc, vous devriez croire que ce que nous vous disons est vrai »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

le père

C'est un titre important pour Dieu. Si votre langue doit indiquer qui est ce père, vous pourriez dire «Mon père» depuis que Jésus y retourne dans les versets suivants. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 8:19

Informations générales:

Au verset 20, il y a une pause dans la parole de Jésus où l'auteur nous donne des informations de base en ce qui concerne l'endroit où Jésus enseignait. Certaines langues peuvent nécessiter des informations sur le cadre à placer au début de cette partie de l'histoire dans Jean 8:12 . (Voir: Contexte Informations)

Tu ne connais ni moi ni mon père; si vous m'aviez connu, vous auriez connu mon père aussi

Jésus indique que le connaître, c'est aussi connaître le Père. Le Père et le Fils sont tous deux Dieu. "Père" est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

mon père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

son heure n'était pas encore venue

Le mot «heure» est un métonyme du temps pour que Jésus meure. AT: «ce n'était pas encore le bon moment pour Jésus à mourir »(Voir: Métonymie)

John 8:21

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à la foule.

meurs dans ton péché

Ici, le mot «mourir» fait référence à la mort spirituelle. AT: «meurs pendant que tu es encore coupable» ou «tu vas mourir pendant que vous péchez »

vous ne pouvez pas venir

“Tu ne peux pas venir”

Les juifs ont dit

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour «les dirigeants juifs». AT: «Les dirigeants juifs ont dit» ou «Les juifs les autorités ont déclaré »(voir: Synecdoche)

John 8:23

Vous êtes de dessous

“Vous êtes né dans ce monde”

Je suis d'en haut

“Je suis venu du ciel”

Vous êtes de ce monde

“Vous appartenez à ce monde”

Je ne suis pas de ce monde

“Je n'appartiens pas à ce monde”

vous mourrez dans vos péchés

"Vous mourrez sans que Dieu pardonne vos péchés"

que je suis

Les significations possibles sont que 1) Jésus s'identifiait comme Yahweh, ce qui signifie «Je suis» ou 2) Jésus s'attendait à ce que les gens comprennent qu'il faisait référence à ce qu'il avait déjà dit: «Je suis d'en haut.

John 8:25

Ils ont dit

Le mot «ils» fait référence aux dirigeants juifs. (Voir: Jean 8:22)

ces choses que je dis au monde

Ici, le «monde» est un métonyme pour les personnes qui vivent dans le monde. AT: «ces choses que je dis à tous le peuple »(Voir: métonymie)

le père

C'est un titre spécial pour Dieu. Certaines langues peuvent nécessiter l'utilisation d'un possessif avant le nom. AT: «son père» (voir: traduire fils et père)

John 8:28

Quand vous avez levé

Cela se réfère à placer Jésus sur la croix pour le tuer.

Le fils de l'homme

Jésus a utilisé le titre «Fils de l'homme» pour se référer à lui-même.

JE SUIS

En tant que Dieu le Fils, Jésus connaît Dieu le Père contrairement aux autres. Les significations possibles sont 1) Jésus était s'identifiant comme Yahweh en disant: «Je suis Dieu» ou 2) Jésus disait: «Je suis celui que je prétends être."

Comme le père m'a appris, je parle de ces choses

"Je ne fais que dire ce que mon père m'a appris à dire." Le mot "Père" est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Celui qui m'a envoyé

Le mot «il» fait référence à Dieu.

Comme Jésus disait ces choses

"Comme Jésus a dit ces mots"

beaucoup ont cru en lui

“Beaucoup de gens lui ont fait confiance”

John 8:31

reste dans ma parole

C'est un idiom qui signifie «obéir à Jésus». AT: «obéis à ce que j'ai dit» (voir: idiom)

mes disciples

“Mes suiveurs”

la vérité vous libérera

C'est la personnification. Jésus parle de «la vérité» comme si c'était une personne. AT: «si tu obéis à la vérité, Dieu vous libérera "(Voir: Personnification)

la vérité

Cela fait référence à ce que Jésus révèle à propos de Dieu. AT: "ce qui est vrai de Dieu"

Comment pouvez-vous dire: "Vous serez libéré"?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour exprimer le choc des dirigeants juifs devant ce que Jésus a dit. AT: "Nous n'avons pas besoin d'être libérés!" (Voir: Question rhétorique)

John 8:34

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

est l'esclave du péché

Ici, le mot «esclave» est une métaphore. Cela implique que «le péché» est comme un maître pour celui qui pêche. AT: "est comme un esclave du péché" (Voir: Métaphore)

dans la maison

Ici, «maison» est un métonyme de «famille». AT: «en tant que membre permanent d'une famille» (Voir: Métonymie)

le fils reste pour toujours

Ceci est une ellipse. Vous pouvez le traduire en incluant les mots implicites. AT: "le fils est membre de la famille pour toujours »(Voir: Ellipsis)

si le Fils vous libère, vous serez vraiment libre

Il est sous-entendu que Jésus parle de la liberté du péché, qui est une métaphore pour pouvoir ne pas pécher. AT: "Si le Fils vous libère, vous pourrez vraiment vous abstenir de pécher" (Voir: Assume Connaissance et information implicite et métaphore)

si le Fils vous libère

«Fils» est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. Jésus parlait de lui. AT: «Si je, le Fils, libère-toi »(Voir: Fils et père traducteurs et première, deuxième ou troisième personne)

John 8:37

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux Juifs.

ma parole n'a pas de place en toi

Ici, «mot» est un métonymie des «enseignements» ou «message» de Jésus, que les dirigeants juifs font ne pas accepter. AT: "vous n'acceptez pas mes enseignements" ou "vous ne permettez pas à mon message de changer votre la vie »(voir: métonymie)

Je dis ce que j'ai vu avec mon père

«Je vous parle des choses que j'ai vues quand j'étais avec mon père»

vous faites aussi ce que vous avez entendu de votre père

Les dirigeants juifs ne comprennent pas cela par «votre père», Jésus se réfère au diable. À toi continuez également à faire ce que votre père vous a dit de faire »

John 8:39

père

ancêtre

Abraham n'a pas fait cela

"Abraham n'a jamais essayé de tuer quelqu'un qui lui a dit la vraie révélation de Dieu"

Tu fais les oeuvres de ton père

Jésus implique que leur père est le diable. AT: «Non! Vous faites les choses que votre vrai père did »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Nous ne sommes pas nés dans l'immoralité sexuelle

Ici, les dirigeants juifs impliquent que Jésus ne sait pas qui est son vrai père. AT: «Nous ne savons pas à propos de vous, mais nous ne sommes pas des enfants illégitimes »ou« Nous sommes tous nés de mariages convenables »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

nous avons un père: Dieu

Ici, les dirigeants juifs revendiquent Dieu comme leur père spirituel. C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire fils et père)

John 8:42

amour

C'est le genre d'amour qui vient de Dieu et qui se concentre sur le bien des autres (y compris ceux qui sont nos ennemis), même si cela ne profite pas à nous-mêmes.

Pourquoi tu ne comprends pas mes mots?

Jésus utilise cette question principalement pour reprocher aux dirigeants juifs de ne pas l'écouter. AT: "Je vais vous dire pourquoi vous ne comprenez pas ce que je dis!" (voir: question rhétorique)

C'est parce que vous ne pouvez pas entendre mes mots

Ici, «mots» est un métonymie des «enseignements» de Jésus. AT: «C'est parce que vous n'accepterez pas mon enseignements. (Voir: métonymie)

Vous êtes de votre père, le diable

"Tu appartiens à ton père, Satan"

le père des mensonges

Ici, «père» est une métaphore pour celui qui est à l'origine de tous les mensonges. AT: «c'est lui qui a créé tout se trouve au début »(Voir: Métaphore)

John 8:45

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux Juifs.

parce que je dis la vérité

"Parce que je vous dis des choses vraies sur Dieu"

Lequel d'entre vous me convainc de péché?

Jésus utilise cette question pour souligner qu'il n'a jamais péché. AT: «Aucun de vous ne peut montrer que je ont déjà péché! »(Voir: question rhétorique)

Si je dis la vérité

"Si je dis des choses qui sont vraies"

pourquoi tu ne me crois pas?

Jésus utilise cette question pour réprimander les leaders juifs pour leur incrédulité. AT: "vous n'avez aucune raison de ne pas croire en moi!" (Voir: question rhétorique)

les paroles de Dieu

Ici, «mots» est un métonyme du «message» de Dieu. AT: «le message de Dieu» ou «la vérité qui vient de Dieu »(voir: métonymie)

John 8:48

Les Juifs

Les «juifs» sont une synecdoche qui représente les «dirigeants juifs» qui s'opposaient à Jésus. AT: "Les juifs leaders »(Voir: Synecdoche)

Ne dit-on pas vraiment que tu es un Samaritain et que tu as un démon?

Les dirigeants juifs utilisent cette question pour accuser Jésus et le déshonorer. AT: «Nous sommes certainement droit de dire que vous êtes un Samaritain et qu'un démon vit en vous! »(Voir: Question rhétorique)

John 8:50

Déclaration de connexion:

Jésus continue de répondre aux Juifs.

il y en a un qui cherche et qui juge

Cela fait référence à Dieu.

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 01:51 .

garde ma parole

Ici, «mot» est un métonymie des «enseignements» de Jésus. AT: "obéit à mes enseignements" ou "fait ce que je dire "(voir: métonymie)

voir la mort

Ceci est un idiomme qui signifie faire l'expérience de la mort. Ici, Jésus fait référence à la mort spirituelle. AT: «meurs spirituellement "(voir: idiomme)

John 8:52

les Juifs

Ici, «Juifs» est un métonyme des «dirigeants juifs» qui s'opposaient à Jésus. AT: «dirigeants juifs» (Voir: Synecdoche)

Si quelqu'un garde ma parole

"Si quelqu'un obéit à mon enseignement"

goûter la mort

Ceci est un idiom qui signifie faire l'expérience de la mort. Les dirigeants juifs supposent à tort que Jésus ne parle que de la mort physique. AT: "die" (Voir: Idiom)

Vous n'êtes pas plus grand que notre père Abraham qui est mort, n'est-ce pas?

Les dirigeants juifs utilisent cette question pour souligner que Jésus n'est pas plus grand qu'Abraham. À toi ne sont certainement pas plus grands que notre père Abraham qui est bel et bien mort! »(Voir: question rhétorique)

père

ancêtre

Qui te fais-tu?

Les Juifs utilisent cette question pour réprimander Jésus en pensant qu'il est plus important qu'Abraham. AT: "Vous ne devriez pas penser que vous êtes si important!" (Voir: Question rhétorique)

John 8:54

c'est mon Père qui me glorifie, à propos de qui vous dites qu'il est votre Dieu

Le mot «Père» est un titre important pour Dieu. Personne ne connaît Dieu le Père comme Jésus, le Fils de Dieu. AT: "c'est mon Père qui m'honore et vous dites qu'il est votre Dieu" (Voir: Fils de traduction et père)

garder sa parole

Ici, «mot» est un métonyme de ce que Dieu dit. AT: "J'obéis à ce qu'il dit de faire" (Voir: Métonymie)

ma journée

Ceci est un métonyme pour ce que Jésus accomplirait au cours de sa vie. AT: «ce que je ferais pendant ma vie »(voir: métonymie)

il l'a vu et était content

"Il prévoyait ma venue à travers la révélation de Dieu et il s'est réjoui"

John 8:57

Déclaration de connexion:

Ceci est la fin de la partie de l'histoire de Jésus parlant avec les Juifs dans le temple, qui a commencé dans Jean 8:12 .

Les Juifs lui ont dit

Ici, les «Juifs» sont une synecdoche pour les «dirigeants juifs» qui se sont opposés à Jésus. AT: «Les dirigeants juifs lui dit »(Voir: Synecdoche)

Vous n'avez pas encore cinquante ans et vous avez vu Abraham?

Les dirigeants juifs utilisent cette question pour exprimer leur choc que Jésus prétend avoir vu Abraham. AT: «Vous avez moins de cinquante ans. Tu n'aurais pas pu voir Abraham! »(Voir: Question rhétorique)

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 . avant Abraham était, je suis En tant que Dieu le Fils, Jésus connaît Dieu le Père contrairement aux autres. Les significations possibles sont 1) Jésus s'identifiait comme Yahweh en disant: «Je suis Dieu» ou 2) Jésus disait: «devant Abraham existé, j'ai existé.

Puis ils ont ramassé des pierres à lui lancer

Les dirigeants juifs sont outrés par ce que Jésus a dit. Ici, il est sous-entendu qu'ils ont voulu tuer lui parce qu'il s'était fait égal à Dieu. AT: «Alors ils ont ramassé des pierres pour le tuer parce que il a prétendu être égal à Dieu »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Chapter 9

John 9:1

Informations générales:

Alors que Jésus et ses disciples marchent, ils rencontrent un aveugle. À présent Ce mot indique que l'auteur est sur le point de décrire un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouveau Événement)

comme Jésus est passé par

Ici, «Jésus» est une synecdoche pour Jésus et les disciples. AT: "comme passaient Jésus et ses disciples" (Voir: Synecdoche)

qui a péché, cet homme ou ses parents... aveugles?

Cette question reflète l'ancienne croyance juive selon laquelle le péché a causé toutes les maladies et autres malformations. Les rabbins ont également enseigné qu'il était possible pour un bébé de pécher alors qu'il était encore dans l'utérus. AT: «Professeur, nous savons que le péché amène une personne à être aveugle. A qui le péché a fait naître cet homme aveugle? fait cet homme lui-même a péché ou est-ce que ce sont ses parents qui ont péché? »(Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

John 9:3

nous

Ce «nous» comprend à la fois Jésus et les disciples à qui il parle. (Voir: "Nous" inclus)

jour Nuit

Ici, «jour» et «nuit» sont des métaphores. Jésus compare le temps où les gens peuvent faire Dieu travailler à la journée, à l'heure où les gens travaillent normalement et à la nuit quand ils ne peuvent pas faire Le travail de Dieu (Voir: métaphore)

dans le monde

Ici, le «monde» est un métonyme pour les personnes qui vivent dans le monde. AT: «vivre parmi les gens de ce monde »(Voir: Métonymie)

lumière du monde

Ici, la «lumière» est une métaphore de la véritable révélation de Dieu. AT: «celui qui montre ce qui est vrai juste comme la lumière permet aux gens de voir ce qui est dans l'obscurité »(Voir: Métaphore)

John 9:6

fait de la boue avec la salive

Jésus a utilisé ses doigts pour mélanger la saleté et la salive. AT: "et a utilisé ses doigts pour mélanger la saleté et la salive faire de la boue »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

laver... lavé

Vous devrez peut-être expliciter que Jésus voulait qu'il lave la boue de ses yeux dans la piscine et c'est ce que l'homme a fait.

qui est traduit «envoyé»

Une brève pause se produit ici dans l'histoire et Jean peut expliquer à ses lecteurs ce que signifie «Siloam». AT: «qui signifie« Envoyé »» (Voir: Informations générales)

John 9:8

N'est-ce pas l'homme qui avait l'habitude de s'asseoir et de mendier?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour exprimer la surprise du peuple. AT: "Cet homme est celui qui avait l'habitude de s'asseoir et de mendier!" »(Voir: question rhétorique)

John 9:10

Déclaration de connexion:

Les voisins de l'homme aveugle continuent de lui parler.

Alors, comment tes yeux se sont-ils ouverts?

"Alors, qu'est-ce qui vous a permis de voir?" Ou "Comment est-ce que vous pouvez voir maintenant?"

le barbouillé sur mes yeux

«Utilisé ses doigts pour couvrir mes yeux de boue.»
Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Jean 9: 6 .

John 9:13

Informations générales:

Le verset 14 donne des informations générales sur le moment où Jésus a guéri l'homme. (Voir: Informations générales)

Ils ont amené l'homme qui était aveugle aux pharisiens

Les gens ont insisté pour que l'homme les accompagne chez les pharisiens. Ils ne l'ont pas forcé physiquement aller.

Le jour du sabbat

“Jour de repos juif”

Puis les Pharisiens lui ont demandé

"Alors les pharisiens lui ont aussi demandé"

John 9:16

Informations générales:

Au verset 18, il y a une rupture par rapport à l'histoire principale, Jean fournissant des informations de base à propos de l'incrédulité des Juifs. (Voir: Informations générales)

il ne garde pas le sabbat

Cela signifie que Jésus n'obéit pas à la loi de ne pas faire de travail le jour du repos juif.

Comment un homme pécheur peut-il faire de tels signes?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner que les signes de Jésus prouvent qu'il n'est pas un pécheur. AT: "Un pécheur ne peut pas faire de tels signes!" (Voir: Question rhétorique)

signes

C'est un autre mot pour les miracles. Les «signes» prouvent que Dieu est le tout-puissant qui a autorité complète sur l'univers.

Il est prophète

"Je pense qu'il est un prophète"

Maintenant, les Juifs ne croyaient toujours pas

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les «dirigeants juifs» qui se sont opposés à Jésus. AT: Maintenant les leaders juifs toujours pas cru. (Voir: Synecdoche)

John 9:19

Ils ont demandé aux parents

«Ils» se réfère aux dirigeants juifs.

il est un adulte

"Il est un homme" ou "il n'est plus un enfant"

John 9:22

Informations générales:

Au verset 22, il y a une rupture par rapport à l'histoire principale, Jean fournissant des informations de base à propos des parents de l'homme ayant peur des Juifs. (Voir: Informations générales)

ils avaient peur des juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les «dirigeants juifs» qui se sont opposés à Jésus. AT: “ils avaient peur de ce que les dirigeants juifs pourraient leur faire »(voir: Synecdoche)

peur

Cela se réfère à la sensation désagréable qu'une personne ressent quand il ya un risque de se blesser ou autres.

le confesserait être le Christ

"Dirait que Jésus est le Christ"

il serait jeté hors de la synagogue

Ici, «être chassé de la synagogue» est une métaphore pour ne plus être autorisé à entrer dans la synagogue et n'appartenant plus au groupe de personnes qui assistent aux services de la synagogue. AT: "il ne serait pas autorisé à entrer dans la synagogue" ou "il n'appartiendrait plus à la synagogue" (Voir: métaphore)

C'est un adulte

"Il est un homme" ou "il n'est plus un enfant". Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 09:21 .

John 9:24

ils ont appelé l'homme

Ici, «ils» se réfère aux Juifs. (Jean 9:18)

Donne la gloire à Dieu

Ceci est un idiome que les gens ont utilisé lors de la prestation d'un serment. AT: "En présence de Dieu, dis la vérité" ou "Parler la vérité devant Dieu" (voir: idiome)

cet homme

Cela fait référence à Jésus.

cet homme

Cela se réfère à l'homme qui avait été aveugle.

John 9:26

Déclaration de connexion:

Les Juifs continuent de parler à l'homme aveugle.

Pourquoi voulez-vous l'entendre à nouveau?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour exprimer l'étonnement de l'homme que le juif les dirigeants lui ont demandé de leur redire ce qui s'était passé. AT: «Je suis surpris que tu veuilles écoutes encore ce qui m'est arrivé! »(voir: question rhétorique)

Vous ne voulez pas devenir ses disciples aussi, n'est-ce pas?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour ajouter de l'ironie à la déclaration de l'homme. Il sait que les dirigeants juifs ne veulent pas suivre Jésus. Ici, il les ridiculise. AT: «Cela vous ressemble aussi veux devenir ses disciples! »(Voir: question rhétorique et ironie)

Vous êtes son disciple

"Vous suivez Jésus!"

mais nous sommes disciples de Moïse

Le pronom "nous" est exclusif. Les dirigeants juifs ne parlent que d'eux-mêmes. AT: "mais nous suivent Moïse »(Voir: « Nous »exclusifs et inclusifs)

Nous savons que Dieu a parlé à Moïse

"Nous sommes sûrs que Dieu a parlé à Moïse"

nous ne savons pas d'où vient celui-ci

Ici, les dirigeants juifs font référence à Jésus. Ils impliquent qu'il n'a aucune autorité pour appeler des disciples. AT: "nous ne savons pas d'où il vient ou où il obtient son autorité" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

John 9:28

Jean 9: 28-29

UDB:

28 Alors ils se fâchèrent et l'insultèrent: «Vous êtes le disciple de cet homme, mais nous sommes les disciples de Moïse! 29 Nous savons que Dieu a parlé à Moïse; mais à propos de cet homme, nous ne savons même pas d' où il vient*"

ULB:

28 Ils l'ont insulté et ont dit: «Tu es son disciple, mais nous sommes disciples de Moïse* 29 Nous savons que

Dieu a parlé à Moïse, mais nous ne savons pas d'où il vient*

traductionNotes

Vous êtes son disciple "Vous suivez Jésus!" mais nous sommes disciples de Moïse Le pronom "nous" est exclusif* Les dirigeants juifs ne parlent que d'eux-mêmes* AT: "mais nous suivons Moïse »(Voir: « Nous »exclusifs et inclusifs) Nous savons que Dieu a parlé à Moïse "Nous sommes sûrs que Dieu a parlé à Moïse" nous ne savons pas d'où vient celui-ci Ici, les dirigeants juifs font référence à Jésus* Ils impliquent qu'il n'a aucune autorité pour appeler des disciples* AT: "nous ne savons pas d'où il vient ou où il obtient son autorité" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

traduction des mots:

- Moïse

Liens:

John 9:30

que vous ne savez pas d'où il vient

L'homme est surpris que les dirigeants juifs remettent en question l'autorité de Jésus quand ils savent qu'il a la pouvoir de guérir. AT: "que vous ne savez pas où il obtient son autorité" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

n'écoute pas les pécheurs... l'écoute

«Ne répond pas aux prières des pécheurs... Dieu répond à ses prières»

John 9:32

Déclaration de connexion:

L'homme aveugle continue de parler aux Juifs.

il n'a jamais été entendu que quelqu'un a ouvert

Ceci est une déclaration passive. Vous pouvez le traduire sous une forme active. AT: «personne n'a jamais entendu parler de quiconque a guéri un homme aveugle de naissance »(Voir: Actif ou Passif)

Si cet homme n'était pas de Dieu, il ne pourrait rien faire

Cette phrase utilise un double motif négatif. "Seul un homme de Dieu pourrait faire quelque chose comme ça!" (Voir: doubles négatifs)

Vous êtes complètement né dans les péchés et vous nous enseignez?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. Cela implique aussi que l'homme était né aveugle à cause des péchés de ses parents. AT: «Vous êtes né à la suite des péchés de vos parents. Vous n'êtes pas qualifié pour nous enseigner! »(Voir: Question rhétorique)

ils l'ont jeté dehors

“Ils l'ont jeté hors de la synagogue”

John 9:35

Informations générales:

Jésus trouve l'homme qu'il a guéri (Jean 9: 1-7) et commence à lui parler ainsi qu'à la foule.

croire en

Cela signifie «croire en Jésus», croire qu'il est le Fils de Dieu, lui faire confiance en tant que Sauveur et vivre d'une manière qui l'honore.

John 9:39

est entré dans ce monde

Le «monde» est un métonyme de «ceux qui vivent dans le monde». AT: «est venu vivre parmi les gens de ce monde »(Voir: Métonymie)

afin que ceux qui ne voient pas puissent voir et que ceux qui voient deviennent aveugles

Ici, «voir» et «aveugler» sont des métaphores. Jésus distingue les personnes qui sont spirituellement aveugle et physiquement aveugle. AT: «pour que ceux qui sont aveugles spirituellement, mais qui veulent voir Dieu, peut le voir, et ceux qui pensent déjà faussement pouvoir voir Dieu resteront dans leur la cécité »(Voir: Métaphore)

Sommes-nous aussi aveugles?

"Pensez-vous que nous sommes spirituellement aveugles?"

Si tu étais aveugle, tu n'aurais pas de péché

Ici, la «cécité» est une métaphore de ne pas connaître la vérité de Dieu. AT: "Si tu voulais connaître Dieu En vérité, vous pourriez recevoir votre vue. (Voir: métaphore)

mais maintenant vous dites: «Nous voyons», ainsi votre péché demeure

Ici, «voir» est une métaphore pour connaître la vérité de Dieu. AT: "Puisque vous pensez faussement que vous avez déjà Connaissances la vérité de Dieu, tu resteras aveugle »(Voir: Métaphore)

Chapter 10

John 10:1

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler aux pharisiens. C'est la même partie de l'histoire qui a commencé dans Jean 9h35 .

Informations générales:

Jésus commence à parler en paraboles. (Voir: Paraboles)

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

enclos à moutons

Ceci est une zone clôturée où un berger garde ses moutons.

un voleur et un voleur

Ceci est l'utilisation de deux mots avec des significations similaires pour ajouter de l'emphase. (Voir: Doublet)

John 10:3

Le portier ouvre pour lui

"Le portier ouvre la porte du berger"

Le portier

Ceci est un homme engagé qui regarde la porte de la bergerie pendant la nuit alors que le berger est absent.

Les moutons entendent sa voix

"Les moutons entendent la voix du berger"

il les précède

"Il marche devant eux"

car ils connaissent sa voix

"Parce qu'ils reconnaissent sa voix"

John 10:5

ils n'ont pas compris

Significations possibles: 1) «les disciples n'ont pas compris» ou 2) «la foule n'a pas compris».

cette parabole

Ceci est une illustration du travail des bergers, utilisant des métaphores. Le berger est une métaphore pour Jésus. Les «brebis» représentent ceux qui suivent Jésus et les «étrangers» sont les dirigeants juifs, y compris les pharisiens, qui essaient de tromper les gens. (Voir: métaphore)

John 10:7

Déclaration de connexion:

Jésus commence à expliquer le sens des paraboles dont il a parlé.

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

Je suis la porte du mouton

Ici, «porte» est une métaphore qui signifie que Jésus donne accès à la bergerie où le peuple de Dieu habite en sa présence. AT: "Je suis comme la porte que les moutons utilisent pour entrer dans la bergerie" (voir: Métaphore)

Tous ceux qui sont venus avant moi

Cela se réfère aux autres enseignants qui ont enseigné aux gens, y compris les pharisiens et autres juifs dirigeants. AT: « Tous les enseignants qui sont venus sans mon autorité » (Voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

un voleur et un voleur

Ces mots sont des métaphores. Jésus appelle ces enseignants «un voleur et un voleur» parce que leurs enseignements étaient faux et ils essayaient de conduire le peuple de Dieu sans comprendre la vérité. Comme un en conséquence, ils ont trompé les gens. (Voir: métaphore)

John 10:9

Je suis la porte

Ici, «porte» est une métaphore. En se référant à «la porte», Jésus montre qu'il offre un véritable moyen d'entrer dans le royaume de Dieu. AT: "Je suis moi-même comme cette porte" (Voir: Métaphore)

pâturage

Le mot «pâturage» signifie une zone herbeuse où les moutons mangent.

ne vient pas s'il ne volerait pas

C'est un double négatif. Dans certaines langues, il est plus naturel d'utiliser une déclaration positive. À: «Ne vole que pour voler» (voir: doubles négatifs)

voler et tuer et détruire

Ici, la métaphore implicite est «mouton», qui représente le peuple de Dieu. AT: «voler et tuer et détruire le mouton »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et métaphore)

afin qu'ils aient la vie

Le mot «ils» fait référence au mouton. La «vie» fait référence à la vie éternelle. AT: «pour qu'ils vivent vraiment, il n'y a rien »

John 10:11

Déclaration de connexion:

Jésus continue sa parabole sur le bon berger. Je suis le bon berger Ici, «bon berger» est une métaphore qui représente Jésus. AT: "Je suis comme un bon berger" (Voir: Métaphore)

pose sa vie

Donner quelque chose signifie renoncer à tout contrôle. C'est une manière douce de se référer à la mort. AT: "meurt" (Voir: Euphémisme)

Le serviteur engagé

Le «serviteur engagé» est une métaphore qui représente les leaders et les enseignants juifs. AT: «Celui qui est comme un serviteur engagé »(Voir: Métaphore)

abandonne les moutons et... ne se soucie pas des moutons

Ici, le mot «mouton» est une métaphore qui représente le peuple de Dieu. Comme un domestique engagé qui abandonne le mouton, Jésus dit que les chefs et les enseignants juifs ne se soucient pas du peuple de Dieu. (Voir: Métaphore)

John 10:14

Je suis le bon berger

Ici, le «bon berger» est une métaphore de Jésus. AT: "Je suis comme un bon berger" (Voir: Métaphore)

Le Père me connaît et je connais le Père

Dieu le Père et Dieu le Fils se connaissent à la différence de quiconque les connaît. "Père" est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Je donne ma vie pour le mouton

C'est une manière douce pour Jésus de dire qu'il va mourir pour protéger ses brebis. AT: «Je meurs pour le mouton» (Voir: Euphémisme)

J'ai d'autres moutons

Ici, «autres brebis» est une métaphore des adeptes de Jésus qui ne sont pas juifs. (Voir: métaphore)

un troupeau et un berger

Ici «troupeau» et «berger» sont des métaphores. Tous les disciples de Jésus, juifs et non-juifs, seront comme un troupeau de moutons. Il sera comme un berger qui se soucie de tous. (Voir: métaphore)

John 10:17

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de parler à la foule.

C'est pourquoi le Père m'aime: je donne ma vie

Le plan éternel de Dieu était que Dieu le Fils donne sa vie pour payer les péchés de l'humanité. La mort de Jésus sur la croix révèle l'amour intense du Fils pour le Père et du Père pour le Fils.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

aime

Ce genre d'amour vient de Dieu et se concentre sur le bien des autres, même s'il ne le fait pas. profitez-en vous-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

Je pose ma vie pour que je puisse la reprendre

C'est une manière douce pour Jésus de dire qu'il mourra et redeviendra vivant. AT: «Je me permets mourir pour me ramener à la vie »(Voir: Euphémisme)

Je le pose de moi

Le pronom réfléchi «moi-même» est utilisé ici pour souligner que Jésus dépose sa propre vie. Non on le lui prend. AT: "Je le pose moi-même" (Voir: Pronoms réfléchis)

J'ai reçu cette commande de mon père

"C'est ce que mon père m'a commandé de faire". Le mot "Père" est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 10:19

Déclaration de connexion:

Ces versets racontent comment les Juifs ont répondu à ce que Jésus avait dit.

Pourquoi l'écoutez-vous?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner le fait que les gens ne devraient pas écouter Jésus. AT: "Ne l'écoutez pas!" (Voir: Question rhétorique)

Un démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: "Certainement, un démon ne peut pas faire voir un aveugle! "ou" Certainement un démon ne peut pas voir les aveugles!" (Voir: Rhétorique Question)

John 10:22

Informations générales:

Pendant la fête de la dédicace, certains juifs commencent à interroger Jésus. Les versets 22 et 23 donnent le contexte informations sur le réglage de l'histoire. (Voir: Informations générales)

Festival de la dédicace

C'est un jour d'hiver de huit jours que les Juifs utilisent pour se souvenir d'un miracle où Dieu a fait un petit la quantité d'huile reste allumée dans un chandelier pendant huit jours. Ils ont allumé le chandelier pour dédier le Temple juif à Dieu. Consacrer quelque chose, c'est promettre de l'utiliser dans un but spécial.

Jésus marchait dans le temple

La zone où Jésus se promenait était en réalité une cour située à l'extérieur du bâtiment du temple. AT: "Jésus marchait dans la cour du temple" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

porche

Ceci est une structure attachée à l'entrée d'un bâtiment; il a un toit et il peut ou non avoir des murs.

Alors les Juifs l'ont entouré

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui ont opposé Jésus. AT: «Alors les dirigeants juifs l'a entouré "(voir: Synecdoche)

John 10:25

Déclaration de connexion:

Jésus commence à répondre aux Juifs.

au nom de mon père

Ici, «nom» est un métonyme pour le pouvoir de Dieu. Ici, «Père» est un titre important pour Dieu. Jésus fait des miracles grâce au pouvoir et à l'autorité de son père. AT: «par le pouvoir de mon père» ou «avec le pouvoir de mon père» (voir: métonymie et fils et père traducteurs)

ceux-ci témoignent de moi

Ses miracles en font une preuve comme une personne qui témoigne offrirait une preuve devant un tribunal.

AT: "offre de preuve concernant moi" (voir: personnification)

pas mes brebis

Le mot «mouton» est une métaphore pour les disciples de Jésus. AT: «pas mes suiveurs» ou «pas mon disciples »(Voir: Métaphore)

John 10:27

Mes moutons entendent ma voix

Le mot «mouton» est une métaphore pour les disciples de Jésus. La métaphore de Jésus comme «berger» est également implicite. AT: «Tout comme les moutons obéissent à la voix de leur vrai berger, mes disciples écoutent mon voix »(voir: métaphore)

personne ne les arrachera de ma main

Ici, le mot «main» est un métonyme qui représente le soin protecteur de Jésus. AT: «personne ne va me les voler »ou« ils resteront en sécurité pour toujours »(voir: métonymie)

John 10:29

Mon père, qui me les a donnés

Le mot «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

la main du père

Le mot «main» est un métonyme qui fait référence à la possession de Dieu et aux soins de protection. AT: "Personne peut les voler de mon père »(voir: métonymie)

Moi et le père sommes un

Jésus, Dieu le Fils et Dieu le Père ne font qu'un. Le mot «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Alors les Juifs ont pris des pierres

Le mot "Juifs" est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui s'opposaient à Jésus. AT: "Alors les juifs les dirigeants ont repris les pierres »(Voir: Synecdoche)

John 10:32

Jésus leur répondit: «Je vous ai montré beaucoup de bonnes œuvres du Père.

Jésus a accompli les miracles par le pouvoir de Dieu. Le mot «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Pour laquelle de ces œuvres te lapides-tu?

Cette question utilise l'ironie. Jésus sait que les dirigeants juifs ne veulent pas le lapider parce qu'il a fait de bonnes œuvres. (Voir: Ironie)

Les Juifs lui ont répondu

Le mot "Juifs" est une synecdoche qui représente les dirigeants juifs qui s'opposaient à Jésus. Au Les opposants juifs ont répondu »ou« les dirigeants juifs lui ont répondu »(voir: Synecdoche)

se faire Dieu

«Prétendre être Dieu»

John 10:34

Jésus leur répondit: «Je vous ai montré beaucoup de bonnes œuvres du Père.

Jésus a accompli les miracles par le pouvoir de Dieu. Le mot «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Pour laquelle de ces œuvres te lapides-tu?

Cette question utilise l'ironie. Jésus sait que les dirigeants juifs ne veulent pas le lapider parce qu'il a fait de bonnes œuvres. (Voir: Ironie)

Les Juifs lui ont répondu

Le mot "Juifs" est une synecdoche qui représente les dirigeants juifs qui s'opposaient à Jésus. Au Les opposants juifs ont répondu »ou« les dirigeants juifs lui ont répondu »(voir: Synecdoche)

se faire Dieu

«Prétendre être Dieu» envoyer dans le monde: "Vous blasphème" quand je dis que je suis le Fils de Dieu! "(Voir: Rhétorique Question)

Vous blasphème

"Tu insultes Dieu." Les adversaires de Jésus ont compris que lorsqu'il est dit qu'il est le Fils de Dieu, il impliquait qu'il était égal à Dieu.

Père... Fils de Dieu

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 10:37

Déclaration de connexion:

Jésus a fini de répondre aux Juifs.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Crois moi

Ici, le mot «croire» signifie accepter ou faire confiance à ce que Jésus a dit être vrai.

croire aux œuvres

Ici, «croire en», c'est reconnaître que les œuvres de Jésus viennent du Père.

le Père est en moi et que je suis dans le Père

Ce sont des expressions qui expriment la relation personnelle étroite entre Dieu et Jésus. À mon Père et moi sommes complètement unis en un seul »(voir: idiome)

est parti de leur main

Le mot «main» est un métonyme qui représente la garde ou la possession des dirigeants juifs. À: «Échappé à eux» (Voir: Métonymie)

John 10:40

au delà du Jourdain

Jésus était sur le côté ouest du Jourdain. AT: "du côté est du Jourdain" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

il est resté là

Jésus est resté sur le côté est de la Jordanie pendant une courte période. AT: "Jésus est resté là pour plusieurs jours »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Jean n'a en effet fait aucun signe, mais toutes les choses que Jean a dites à propos de cet homme sont vraies

"Il est vrai que Jean n'a fait aucun signe, mais il a certainement dit la vérité sur cet homme, qui signes. "

signes

Ce sont des miracles qui prouvent que quelque chose est vrai ou donne de la crédibilité à quelqu'un.

croyait en

Ici, «croire en» signifie accepter ou faire confiance à ce que Jésus a dit être vrai.

Chapter 11

John 11:1

Informations générales:

Ces versets présentent l'histoire de Lazare et donnent des informations générales sur lui et son soeur Marie. (Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants et informations générales)

C'était Marie qui a oint le Seigneur... ses cheveux

Comme Jean présente Marie, la soeur de Martha, il partage également des informations concernant ce qui serait plus tard arriver dans l'histoire. (Voir: Informations générales)

John 11:3

envoyé pour Jésus

“A demandé à Jésus de venir”

amour

Ici, «amour» fait référence à l'amour fraternel, un amour naturel et humain entre amis ou parents.

Cette maladie n'est pas à mort

Jésus implique qu'il sait ce qui va se passer avec Lazare et sa maladie. AT: “La volonté de mort ne pas être le résultat final de cette maladie »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

décès

Cela fait référence à la mort physique.

au lieu de cela c'est pour la gloire de Dieu afin que le Fils de Dieu en soit glorifié.

Jésus implique qu'il sait quel sera le résultat. AT: “mais le but est que les gens puissent voir à quel point Dieu est à cause de ce que son pouvoir me permettre de faire »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père) 361

John 11:5

Maintenant, Jésus a aimé Marthe et sa soeur et Lazare

Ceci est une information de base. (Voir: Informations générales)

John 11:8

Rabbi, en ce moment les Juifs essaient de te lapider et tu y retournes?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner que les disciples ne veulent pas que Jésus aller à Jérusalem. AT: «Maître, vous ne voulez sûrement pas y retourner! Les Juifs essayaient de te lapider la dernière fois que tu y étais! »(Voir: Question rhétorique)

les Juifs

Ceci est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui se sont opposés à Jésus. AT: «les leaders juifs» (Voir: Synecdoche)

N'y a-t-il pas douze heures de lumière par jour?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «Vous savez que le jour a douze heures de lumière! »(voir: question rhétorique)

Si quelqu'un marche dans la journée, il ne trébucherait pas, car il voit à la lumière de ce monde

Les gens qui marchent à la lumière du jour peuvent bien voir et ne pas trébucher. «Light» est une métaphore pour «Vérité». Jésus sous-entend que les personnes qui vivent selon la vérité pourront réussir les choses que Dieu veut qu'elles fassent »(Voir: Métaphore)

John 11:10

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses disciples.

s'il marche la nuit

Ici, la «nuit» est une métaphore qui fait référence à la marche sans la lumière de Dieu. (Voir: métaphore)

la lumière n'est pas en lui

Les significations possibles sont 1) «il ne peut pas voir» ou «il n'a pas la lumière de Dieu».

Notre ami Lazare s'est endormi

Ici «endormi» est un idiome qui signifie que Lazarus est mort. Si vous avez un moyen de le dire en votre langue, vous pouvez l'utiliser ici. (Voir: idiome)

mais je vais pour que je puisse le réveiller

Les mots «le sortir du sommeil» forment un idiome. Jésus révèle son plan pour amener Lazurus retour à la vie. Si vous avez un idiome dans votre langue, vous pouvez l'utiliser ici. (Voir: idiome)

John 11:12

Informations générales:

Au verset 13, il y a une rupture dans l'histoire quand Jean commente l'incompréhension des disciples à propos de ce que Jésus voulait dire quand il a dit que Lazare dormait. (Voir: Informations générales)

s'il s'est endormi

Les disciples comprennent mal Jésus pour signifier que Lazare se repose et se rétablira.

Alors Jésus leur dit clairement

"Alors Jésus leur a dit avec des mots qu'ils pouvaient comprendre"

John 11:15

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses disciples.

pour ton bien

“Pour votre bénéfice”

que je n'étais pas là pour que vous puissiez croire

“Que je n'étais pas là. À cause de cela, vous apprendrez à me faire davantage confiance. qui s'appelait Didyme Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "qu'ils ont appelé Didymus" (Voir: Actif ou Passif)

Didymus

C'est un nom masculin qui signifie «jumeau». (Voir: Comment traduire les noms)

John 11:17

Informations générales:

Jésus est maintenant à Bethany. Ces versets fournissent des informations de base sur le cadre et sur ce qui s'est passé avant l'arrivée de Jésus. (Voir: Informations générales)

il a constaté que Lazare était déjà dans la tombe depuis quatre jours

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «il a appris que les gens avaient mis Lazare dans une tombe quatre jours avant ”(voir: actif ou passif)

quinze stades loin

«À environ trois kilomètres». Un «stade» fait 185 mètres. (Voir: Distance biblique)

à propos de leur frère

Lazare était leur petit frère. AT: «à propos de leur jeune frère» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 11:21

mon frère ne serait pas mort

Lazare était le frère cadet. AT: "mon frère cadet serait toujours vivant" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

Votre frère va se relever

Lazare était le frère cadet. AT: "Votre jeune frère redeviendra vivant" (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

John 11:24

il va se relever

“Il redeviendra vivant”

même s'il meurt

Ici, «meurt» fait référence à la mort physique.

vivra

Ici, «vivre» fait référence à la vie spirituelle.

quiconque vit et croit en moi ne mourra jamais

"Ceux qui vivent et ont confiance en moi ne seront jamais séparés éternellement de Dieu" ou "ceux qui vivent et la confiance en moi vivra spirituellement avec Dieu pour toujours »

ne mourra jamais

Ici, «mourir» fait référence à la mort spirituelle.

John 11:27

Elle lui a dit

“Marthe dit à Jésus”

Oui, Seigneur, je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu... entrant dans le monde

Marthe croit que Jésus est le Seigneur, le Christ (le Messie), le Fils de Dieu.

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

elle est partie et a appelé sa soeur Marie

Marie est la soeur cadette de Martha. AT: "elle est partie et a appelé sa sœur cadette Marie" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Prof

Ceci est un titre faisant référence à Jésus.

vous appelle

"Vous demande de venir"

John 11:30

Maintenant, Jésus n'était pas encore entré dans le village

Ici, Jean fournit une brève pause dans l'histoire pour donner des informations de base sur l'emplacement de Jésus. (Voir: Informations générales)

est tombé à ses pieds

Marie s'est allongée ou s'est agenouillée aux pieds de Jésus pour montrer son respect.

mon frère ne serait pas mort

Lazare était le jeune frère de Marie. Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 11:21 . AT: “mon plus jeune frère serait toujours en vie »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 11:33

il était profondément ému dans son esprit et était troublé

Jean combine ces phrases qui ont des significations similaires pour exprimer la détresse émotionnelle intense et colère possible que Jésus a ressentie. AT: "il était très contrarié" (voir: Doublet)

Où l'avez-vous déposé

C'est une façon plus douce de demander: «Où l'avez-vous enterré?» (Voir: Euphémisme)

Jésus a pleuré

"Jésus a commencé à pleurer" ou "Jésus a commencé à pleurer"

John 11:36

aimé

Cela fait référence à l'amour fraternel ou à l'amour humain pour un ami ou un membre de la famille.

Cet homme, qui a ouvert les yeux d'un aveugle, ne pouvait-il pas non plus faire mourir cet homme?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour exprimer la surprise des Juifs que Jésus n'a pas guéri Lazare. AT: «Il pouvait guérir un homme qui était aveugle, alors il aurait dû être capable de soigner cet homme si il ne serait pas mort! "ou" Puisqu'il n'a pas empêché cet homme de mourir, peut-être qu'il n'a pas vraiment guéri l'homme qui est né aveugle, comme on dit qu'il l'a fait! »(Voir: question rhétorique)

a ouvert les yeux

Ceci est un idiome. AT: «guéri les yeux» (voir: idiome)

John 11:38

Maintenant c'était une grotte et une pierre était posée contre elle

Jean interrompt brièvement l'histoire pour décrire la tombe où les gens avaient enterré Lazarus. (Voir: Informations de base)

Marthe, la soeur de Lazare

Marthe et Marie étaient des sœurs aînées de Lazare. AT: "Martha, la soeur aînée de Lazarus" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

à ce moment le corps se décomposera

"À cette heure il y aura une mauvaise odeur" ou "le corps est déjà puant"

Ne vous ai-je pas dit que si vous croyiez, vous verriez la gloire de Dieu?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent sur le point que Dieu est sur le point de faire quelque chose de merveilleux. AT: "Je vous ai dit que si vous me faisiez confiance, vous verriez ce que Dieu peut faire!" (Voir: question rhétorique)

John 11:41

Jésus leva les yeux

Ceci est un idiome qui signifie regarder. AT: "Jésus leva les yeux vers le ciel" (Voir: Idiom)

Père, je te remercie de m'avoir écouté

Jésus prie directement au Père pour que les autres autour de lui entendent sa prière. AT: "Père, je merci de m'avoir entendu »ou« Père, je vous remercie d'avoir entendu ma prière »

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

afin qu'ils puissent croire que vous m'avez envoyé

"Je veux qu'ils croient que tu m'as envoyé"

John 11:43

Après avoir dit cela

"Après que Jésus ait prié"

il a crié à haute voix

"il cria"

ses pieds et ses mains étaient attachés avec des vêtements et son visage était lié

Une coutume funéraire de cette époque consistait à envelopper le cadavre de longues bandes de toile de lin. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Quelqu'un avait enroulé des bandes de tissu autour de ses mains et de ses pieds. Ils avait également attaché un tissu autour de son visage »(voir: actif ou passif)

Jésus leur dit

Le mot «eux» fait référence aux personnes qui étaient là et ont vu le miracle.

John 11:45

Informations générales:

Ces versets nous disent ce qui s'est passé après que Jésus eut ressuscité Lazare. (Voir: Contexte Informations)

John 11:47

Informations générales:

Parce que tant de gens leur ont dit que Lazare est de nouveau en vie, les principaux sacrificateurs et les pharisiens réunir le conseil juif pour une réunion.

Alors les chefs des prêtres

"Alors les chefs parmi les prêtres"

alors

L'auteur utilise ce mot pour dire au lecteur que les événements qui commencent au verset 47 résultent de les événements de Jean 11: 45-46 .

Qu'allons nous faire?

Il est implicite ici que les membres du conseil parlent de Jésus. AT: «Qu'est-ce qu'on va faire à propos de

Jésus? »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

tous vont croire en lui

Les dirigeants juifs avaient peur que les gens essaient de faire de Jésus leur roi. AT: "tout le monde aura confiance en lui et se rebellera contre Rome »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

les Romains viendront

Ceci est une synecdoche pour l'armée romaine. AT: "l'armée romaine viendra" (voir: Synecdoche)

John 11:49

un certain homme parmi eux

C'est un moyen d'introduire un nouveau personnage dans l'histoire. Si vous avez un moyen de le faire dans votre langue, vous pouvez l'utiliser ici. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

Vous ne savez rien

C'est une exagération que Caiaphas utilise pour insulter ses auditeurs. AT: «Vous ne comprenez pas quoi se passe "ou" Vous parlez comme si vous ne savez rien "(Voir: Hyperbole et Généralisation)

que toute la nation périt

Caiaphas implique que l'armée romaine tuerait tous les peuples de la nation juive si Jésus est autorisé à vivre et à provoquer une rébellion. Le mot «nation» est une synecdoche qui représente tout du peuple juif. AT: "que les Romains tuent tous les peuples de notre nation" (Voir: Assume Connaissance et information implicite et Synecdoche)

John 11:51

Informations générales:

Aux versets 51 et 52, Jean explique que Caiaphas prophétisait même s'il ne réalisait pas ça à l'époque. Ceci est une information de base. (Voir: Informations générales)

mourir pour la nation

Le mot «nation» est une synecdoche et se réfère au peuple de la nation d'Israël. (Voir: Synecdoche)

serait réuni en un seul

Ceci est une ellipse. Le mot «personnes» est impliqué par le contexte. AT: "serait réuni en un personnes »(Voir: Ellipsis)

enfants de Dieu

Cela fait référence aux personnes qui appartiennent à Dieu par la foi en Jésus et qui sont spirituellement les enfants de Dieu.

John 11:54

Informations générales:

Jésus quitte Béthanie et va à Ephraïm. Au verset 55, l'histoire passe à l'histoire de nombreux des Juifs font maintenant que la Pâque est proche.

marcher ouvertement parmi les juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs et «marcher ouvertement» est une métaphore de «vivre où tout le monde pouvait le voir. »AT:« vivre là où tous les juifs pouvaient le voir »ou« marcher ouvertement parmi les Les dirigeants juifs qui s'opposaient à lui »

le pays

la zone rurale en dehors des villes où vivent moins de personnes

Là il est resté avec les disciples

Jésus et ses disciples sont restés à Ephraïm pendant un certain temps. AT: «Là, il est resté avec ses disciples pour un courte période de temps »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

monta à Jérusalem

L'expression «est montée» est utilisée ici parce que Jérusalem est plus élevée que l'environnement zones.

John 11:56

Informations générales:

Le contenu du verset 57 se situe avant celui du verset 56. Si cet ordre pouvait confondre vos lecteurs, vous pouvez combiner ces versets et mettre le texte du verset 57 avant le texte du verset 56. (Voir: Ordre des événements)

Ils cherchaient Jésus

Le mot «ils» fait référence au peuple juif qui s'était rendu à Jérusalem.

Qu'est-ce que tu penses? Qu'il ne viendra pas au festival?

Ce sont des questions rhétoriques qui expriment un fort élément de doute sur le fait que Jésus viendra au Festival de la Pâque La deuxième question est une ellipse qui exclut les mots «penses-tu»? les orateurs se

demandaient si Jésus viendrait au festival car il y avait le danger de son arrestation. AT: «Jésus ne viendra probablement pas au festival. Il pourrait avoir peur de recevoir arrêté! »(voir: question rhétorique et ellipsis)

Maintenant les chefs des prêtres

Ceci est une information de fond qui explique pourquoi les fidèles juifs se demandaient si Jésus viendrait au festival ou pas. Si votre langue a un moyen de marquer les informations de fond, utilisez-le ici. (Voir: Informations générales)

Chapter 12

John 12:1

Informations générales:

Jésus est en train de dîner à Béthanie quand Marie oigne ses pieds avec de l'huile.

Six jours avant la Pâque

L'auteur utilise ces mots pour marquer le début d'un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouveau Événement)

avait ressuscité des morts

Ceci est un idiome. AT: "a encore ressuscité" (Voir: Idiom)

un litre de parfum

Vous pouvez convertir cela en une mesure moderne. Un litre représente environ un tiers de kilogramme. Ou vous pouvez se référer à un conteneur qui pourrait contenir cette quantité. AT: «un tiers de kilogramme de parfum» ou «une bouteille de parfum »(Voir: Poids biblique)

parfum

C'est un liquide bon odorant fabriqué en utilisant les huiles de plantes et de fleurs odorantes agréables.

nard

C'est un parfum fabriqué à partir d'une fleur rose en forme de cloche dans les montagnes du Népal, de Chine et de Chine. Inde. (Voir: Traduire les inconnus)

La maison était remplie du parfum du parfum

Cela peut être traduit sous une forme active. AT: "Le parfum de son parfum a rempli la maison" (voir: Active ou passif)

John 12:4

celui qui le trahirait

"Celui qui a par la suite permis aux ennemis de Jésus de le saisir"

Pourquoi ce parfum n'était-il pas vendu pour trois cents deniers et donné aux pauvres?

C'est une question rhétorique. Vous pouvez le traduire comme une déclaration forte. AT: «Ce parfum pourrait ont été vendus pour trois cents deniers et l'argent aurait pu être donné aux pauvres! Question rhétorique)

trois cents deniers

Vous pouvez traduire cela en chiffre. AT: «300 deniers» (voir: numéros)

deniers

Un denier était la quantité d'argent qu'un travailleur ordinaire pouvait gagner en une journée de travail. (Voir: Argent biblique)

Maintenant il a dit ceci... volerait de ce qui était mis dedans

Jean explique pourquoi Judas a posé la question sur les pauvres. Si votre langue a un moyen d'indiquer informations de fond, vous pouvez l'utiliser ici. (Voir: Informations générales)

il a dit ça, pas parce qu'il se souciait des pauvres, mais parce qu'il était un voleur

«Il a dit cela parce qu'il était un voleur. Il ne se souciait pas des pauvres »

John 12:7

Lui permettre de garder ce qu'elle a pour le jour de mon enterrement

Jésus implique que les actions de la femme peuvent être comprises comme anticipant sa mort et son enterrement. À: «Permettez-lui de montrer combien elle m'apprécie! De cette manière, elle a préparé mon corps pour l'inhumation » (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Vous aurez toujours les pauvres avec vous

Jésus implique qu'il y aura toujours des opportunités pour aider les pauvres. AT: "Il y aura toujours soyez des pauvres parmi vous et vous pouvez les aider quand vous le voulez »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Mais tu ne m'auras pas toujours

De cette façon, Jésus implique qu'il mourra. AT: "Mais je ne serai pas toujours avec vous" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

John 12:9

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Jean parle d'un nouveau groupe de personnes venues de Jérusalem à Béthanie. (Voir: Informations générales)

à cause de lui

Le fait que Lazare soit encore vivant a amené de nombreux Juifs à croire en Jésus.

cru en Jésus

Cela implique que beaucoup de Juifs ont confiance en Jésus comme Fils de Dieu. AT: "étaient faire confiance à Jésus »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 12:12

Informations générales:

Jésus entre à Jérusalem et le peuple l'honore comme roi.

Le jour suivant

L'auteur utilise ces mots pour marquer le début d'un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouveau Événement)

une grande foule

"Une foule de gens"

Hosanna

Cela signifie "Que Dieu nous sauve maintenant!"

Béni

Cela exprime le désir de Dieu de faire en sorte que de bonnes choses arrivent à une personne.

vient au nom du seigneur

Ici, le mot «nom» est un métonyme de l'autorité et du pouvoir de la personne. AT: «vient comme le représentant du Seigneur »ou« vient au pouvoir du Seigneur »(voir: métonymie)

John 12:14

Jésus a trouvé un jeune âne et s'est assis dessus

Ici, Jean donne des informations de base que Jésus sécurise un âne. Il implique que Jésus sera monter l'âne à Jérusalem. AT: "il a trouvé un jeune âne et s'est assis dessus, à cheval dans la ville" (Voir: Informations générales et connaissances supposées et informations implicites)

comme il a été écrit

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "comme les prophètes ont écrit dans les Écritures" (voir: Active ou passif)

filles de Sion

«Filles de Sion» est un métonyme qui fait référence aux habitants de Jérusalem. AT: "vous les gens de Jérusalem "(voir: métonymie)

John 12:16

Informations générales:

Jean, l'auteur, interrompt ici pour donner au lecteur des informations de base sur ce que les disciples ont plus tard compris. (Voir: Informations générales)

Ses disciples n'ont pas compris ces choses

Ici, les mots «ces choses» se réfèrent aux mots que le prophète avait écrits sur Jésus.

quand Jésus était glorifié

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "quand Dieu a glorifié Jésus" (voir: actif ou passif)

ils lui avaient fait ces choses

Les mots «ces choses» se réfèrent à ce que les gens ont fait quand Jésus est entré à Jérusalem sur un âne. (le félicitant et agitant les branches de palmier).

John 12:17

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le récit principal. Ici, Jean explique que beaucoup de les gens sont venus à la rencontre de Jésus parce qu'ils ont entendu les autres dire qu'il avait élevé Lazare du mort. (Voir: Informations générales)

ils ont entendu qu'il avait fait ce signe

"Ils ont entendu d'autres dire qu'il avait fait ce signe"

ce signe

Un «signe» est un événement ou un événement qui prouve que quelque chose est vrai. Dans ce cas, le «signe» de la levée Lazare prouve que Jésus est le Messie.

Regardez, vous ne pouvez rien faire

Les pharisiens impliquent ici qu'il pourrait être impossible d'arrêter Jésus. AT: «Il semble que nous puissions faire rien pour l'arrêter »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

voyez, le monde est parti après lui

Les pharisiens utilisent cette exagération pour exprimer leur choc que tant de gens sont sortis pour rencontre Jésus. AT: «On dirait que tout le monde devient son disciple» (Voir: Hyperbole et généralisation)

le monde

Ici, «le monde» est un métonyme qui représente (en exagération) toutes les personnes du monde. Vous devrez peut-être préciser que les auditeurs auraient compris que les pharisiens étaient ne parlant que des gens en Judée. (Voir: Métonymie et connaissances supposées et informations implicites)

John 12:20

Maintenant, certains Grecs

L'expression «maintenant certain» marque l'introduction de nouveaux personnages dans l'histoire. (Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants)

adorer au festival

Jean implique que ces «Grecs» allaient adorer Dieu pendant la Pâque. AT: "adorer Dieu à la fête de la Pâque "(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Bethsaida

C'était une ville de la province de Galilée.

ils ont dit à Jésus

Philip et Andrew parlent à Jésus de la demande des Grecs de le voir. Vous pouvez traduire cela en ajoutant les mots implicites. AT: "ils ont dit à Jésus ce que les Grecs avaient dit" (voir: Ellipsis)

John 12:23

Informations générales:

Jésus commence à répondre à Philip et Andrew.

L'heure est venue pour que le Fils de l'homme soit glorifié

Jésus implique que c'est maintenant le bon moment pour Dieu d'honorer le Fils de l'homme à travers son prochain la souffrance, la mort et la résurrection. AT: "Dieu va bientôt m'honorer quand je meurs et que je ressuscite" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Vraiment, vraiment, je vous le dis

Traduisez ceci comme le souligne votre langue que ce qui suit est important et vrai. Regarde comment vous avez traduit «vraiment, vraiment» dans Jean 01:51 .

à moins qu'un grain de blé ne tombe dans la terre et meure... il portera beaucoup de fruits

Ici, «un grain de blé» ou «graine» est une métaphore de la mort, de l'enterrement et de la résurrection de Jésus. Comme un les graines sont plantées et poussent à nouveau dans une plante qui portera beaucoup de fruits, alors beaucoup de gens auront-ils confiance en Jésus après qu'il soit tué, enterré et ressuscité. (Voir: métaphore)

John 12:25

Celui qui aime sa vie le perdra

Ici «aime sa vie» signifie considérer sa propre vie physique comme plus précieuse que la vie d'autres. AT: "Celui qui valorise sa vie plus que les autres ne recevra pas la vie éternelle" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

celui qui déteste sa vie dans ce monde le gardera pour la vie éternelle

Ici celui qui «déteste sa vie» se réfère à celui qui aime sa propre vie moins qu'il aime la vie d'autres. AT: «Celui qui considère que la vie des autres est plus importante que sa propre vie vivra avec Dieu pour toujours »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

où je suis, là aussi sera mon serviteur

Jésus implique que ceux qui le servent seront avec lui au ciel. AT: «Quand je suis au paradis, mon le serviteur sera également là avec moi »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

le Père l'honorera

Ici, «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 12:27

Qu'est-ce que je devrais dire? «Père, sauve-moi de cette heure»?

Cette remarque se présente sous la forme d'une question rhétorique. Bien que Jésus désire éviter la crucifixion, il choisit d'obéir à Dieu et d'être tué. AT: «Je ne prierai pas, Père, sauve-moi de cette heure! »(Voir: Question rhétorique)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

cette heure

Ici, «cette heure» est un métonyme qui représente le moment où Jésus souffrirait et mourrait sur la croix. (Voir: La métonymie)

glorifie ton nom

Ici, le mot «nom» est un métonyme qui fait référence à Dieu. AT: «faire connaître votre gloire» ou «révéler votre gloire »(voir: métonymie)

une voix est venue du ciel

Ceci représente Dieu qui parle. Parfois, les gens évitent de se référer directement à Dieu parce qu'ils respectent lui. AT: «Dieu a parlé des cieux» (voir: métonymie et euphémisme)

John 12:30

Informations générales:

Jésus explique pourquoi la voix a parlé du ciel.

Maintenant est le jugement de ce monde

Ici, «ce monde» est un métonyme qui fait référence à toutes les personnes du monde. AT: «Le moment est venu pour Dieu pour juger tout le peuple »(Voir: Métonymie)

Maintenant, le chef de ce monde sera jeté

Ici, «souverain» se réfère à Satan. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "C'est le moment où je détruira le pouvoir de Satan qui gouverne ce monde »(voir: actif ou passif)

John 12:32

Informations générales:

Au verset 33, Jean nous dit des informations de base sur ce que Jésus a dit à propos du fait d'être «élevé» (voir: Informations de base)

Quand je suis levé de la terre

Ici, Jésus se réfère à sa crucifixion. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Quand les gens élevez-moi haut sur une croix »(voir: actif ou passif)

attirera tout le monde à moi-même

À travers sa crucifixion, Jésus fournira un moyen à tout le monde de lui faire confiance.

Il a dit cela pour indiquer quel genre de mort il allait mourir

Jean interprète les paroles de Jésus comme signifiant que les gens vont le crucifier. AT: «Il a dit cela pour laisser les gens savoir comment il mourrait »(Voir: Informations générales)

John 12:34

Le fils de l'homme doit être élevé

La phrase «élevé» signifie crucifié. Vous pouvez traduire cela d'une manière qui inclut les mots «sur une croix». AT: «Le fils de l'homme doit être soulevé sur une croix» (voir: Ellipsis)

Qui est ce fils de l'homme?

Les significations possibles sont 1) «Quelle est l'identité de ce fils de l'homme? ou 2) "Quel genre de fils d'homme parlez-vous de?"

La lumière sera toujours avec vous pendant un court laps de temps. Marchez pendant que vous avez la lumière, alors que l'obscurité ne vous dépasse pas. Celui qui marche dans les ténèbres ne sait pas où il est Aller

Ici, la «lumière» est une métaphore des enseignements de Jésus qui révèlent la vérité de Dieu. «Marcher dans les ténèbres» est une métaphore qui signifie vivre sans la vérité de Dieu. AT: «Mes mots sont comme une lumière pour vous aider vous comprenez comment vivre comme Dieu le veut. Je ne serai pas avec vous beaucoup plus longtemps. Tu dois Suivez mes instructions pendant que je suis encore avec vous. Si vous rejetez mes mots, ce sera comme entrer l'obscurité et vous ne pouvez pas voir où vous allez »(voir: métaphore)

Pendant que tu as la lumière, crois en la lumière pour que tu sois fils de lumière

La «lumière» est une métaphore des enseignements de Jésus qui révèlent la vérité de Dieu. "Fils de lumière" est une métaphore pour ceux qui acceptent le message de Jésus et vivent selon la vérité de Dieu. AT: "Alors que Je suis avec vous, croyez ce que j'enseigne pour que la vérité de Dieu soit en vous »(Voir: Métaphore)

John 12:37

Informations générales:

Il s'agit d'une pause dans l'intrigue principale alors que le Jean commence à expliquer la réalisation des prophéties cela avait été dit par le prophète Esaïe.

afin que la parole d'Esaïe le prophète soit accomplie

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «pour accomplir le message d'Esaïe le prophète» (Voir: actif ou passif)

Seigneur, qui a cru notre rapport et à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé?

Cela apparaît sous la forme de deux questions rhétoriques pour exprimer la consternation du prophète que le peuple ne croyez pas son message. On peut le dire comme une seule question rhétorique, AT: «Seigneur, à peine quelqu'un a cru notre message, même s'il a vu que vous êtes capable de sauver eux!"(Voir: Question rhétorique)

le bras du seigneur

Ceci est un métonymie qui fait référence à la capacité du Seigneur à sauver avec le pouvoir. (Voir: métonymie)

John 12:39

il a durci leurs cœurs... comprend avec leurs cœurs

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour l'esprit d'une personne. La phrase "durci leurs cœurs" est une métaphore pour rendre quelqu'un têtue. En outre, «comprendre avec leurs cœurs» signifie «vraiment comprendre». AT: «il les a têtus... vraiment comprendre» (voir: métonymie et métaphore)

et tourne

Ici, «tourner» est une métaphore du «repentir». AT: «et ils se repentent» (Voir: Métaphore)

John 12:41

afin qu'ils ne soient pas bannis de la synagogue

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «ainsi les gens ne les empêcheraient pas d'aller au synagogue »(voir: actif ou passif)

Ils ont aimé la louange qui vient des gens plus que la louange qui vient de Dieu

"Ils voulaient que les gens les louent plus qu'ils ne voulaient que Dieu les vante"

John 12:44

Informations générales:

Maintenant, Jean retourne à la ligne principale. Ceci est un autre moment où Jésus commence à parler à la foule.

Jésus a crié et a dit

Ici, Jean implique qu'une foule de personnes s'est rassemblée pour entendre Jésus parler. AT: "Jésus a crié à la foule qui s'était rassemblée »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

celui qui me voit le voit qui m'a envoyé

Ici, le mot «lui» fait référence à Dieu. AT: "celui qui me voit voit Dieu, qui m'a envoyé"

John 12:46

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à la foule.

Je suis venu comme une lumière

Ici, la «lumière» est une métaphore de l'exemple de Jésus. AT: "Je suis venu pour montrer la vérité" (Voir: Métaphore)

peut ne pas rester dans l'obscurité

Ici, «l'obscurité» est une métaphore de la vie dans l'ignorance de la vérité de Dieu. AT: "ne peut pas

continuer à être spirituellement aveugle »(Voir: Métaphore)

Si quelqu'un entend mes paroles mais ne les garde pas, je ne le juge pas; car je ne suis pas venu à juger le monde, mais sauver le monde

Ici, «juger le monde» implique la condamnation. Jésus n'est pas venu pour condamner les gens. AT: "Si quiconque entend mon enseignement et le rejette, je ne le condamne pas. Je ne suis pas venu pour condamner gens. Au lieu de cela, je suis venu pour sauver ceux qui ont confiance en moi »(voir: Connaissance supposée et implicite). Informations)

le monde

Ici, «le monde» est un métonyme qui représente toutes les personnes du monde. (Voir: métonymie)

John 12:48

le dernier jour

«Au moment où Dieu juge les péchés des gens»

Je sais que son commandement est la vie éternelle

"Je sais que les mots qu'il m'a commandé de parler sont les mots qui donnent la vie pour toujours"

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Chapter 13

John 13:1

Informations générales:

Ce n'est pas encore la Pâque et Jésus est avec ses disciples pour le souper. Ces versets expliquent la cadre de l'histoire et donner des informations de fond sur Jésus et Judas. (Voir: Contexte Informations)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

aimé

C'est le genre d'amour qui vient de Dieu, qui se concentre sur le bien des autres, même quand ne profite pas à soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

le diable l'avait déjà mis au coeur de Judas Iscariot, fils de Simon, pour trahir Jésus

L'expression «mets ça dans le cœur» est un idiomme qui veut dire que quelqu'un pense à quelque chose. AT: «le diable avait déjà amené Judas Iscariot, le fils de Simon, à penser à trahir Jésus» (Voir: idiomme)

John 13:3

Déclaration de connexion:

Le verset 3 continue de nous donner des informations de base sur ce que Jésus savait. L'action dans l'histoire commence au verset 4. (Voir: Informations générales)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

avait tout remis entre ses mains

Ici «ses mains» est un métonymie de pouvoir et d'autorité. AT: «lui avait donné un pouvoir complet et autorité sur tout »(Voir: Métonymie)

il venait de Dieu et revenait à Dieu

Jésus avait toujours été avec le Père et y retournerait après que son travail sur terre soit terminé.

Il s'est levé du dîner et a enlevé ses vêtements extérieurs... a commencé à laver les pieds des disciples

Parce que la région était très poussiéreuse, il était de coutume pour l'hôte d'un dîner de laver les pieds des invités.

John 13:6

Seigneur, vas-tu me laver les pieds?

La question de Pierre montre qu'il ne veut pas que Jésus se lave les pieds. AT: «Seigneur, ce n'est pas bon pour vous laver les pieds de moi, un pécheur!» (Voir: question rhétorique)

Si je ne te lave pas, tu n'as aucune part avec moi

Ici, Jésus énonce deux points négatifs pour convaincre Peter de lui permettre de se laver les pieds. Jésus implique que Peter doit le laisser se laver les pieds s'il veut continuer à être un disciple. AT: «Si je te lave, tu appartiendras toujours avec moi »(voir: doubles négations et connaissances supposées et implicites) Informations)

John 13:10

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à Simon Peter.

Informations générales:

Jésus utilise le mot «vous» pour désigner tous ses disciples.

Celui qui est baigné n'a pas besoin de se laver les pieds

Ici "baigné" est une métaphore qui signifie que Dieu a nettoyé une personne spirituellement. AT: "Si quelqu'un a déjà reçu le pardon de Dieu, il lui suffit maintenant de recevoir le nettoyage de ses péchés quotidiens » (Voir: métaphore)

Vous n'êtes pas tous propres

Jésus implique que celui qui le trahira, Judas, ne lui a pas fait confiance. Par conséquent, Dieu a ne lui pardonna pas ses péchés. AT: "Vous n'avez pas tous reçu le pardon de Dieu" (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

John 13:12

Savez-vous ce que j'ai fait pour vous?

Cette remarque se présente sous la forme d'une question afin que Jésus puisse souligner l'importance de ce qu'il enseigne ses disciples. AT: "Vous devez comprendre ce que j'ai fait pour vous!" (Voir: Rhétorique Question)

Vous m'appellez "enseignant" et "Seigneur"

Ici, Jésus implique que ses disciples ont beaucoup de respect pour lui. AT: "Tu me montres un grand respect quand tu m'appelles 'enseignant' et 'seigneur'." (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

vous devriez aussi faire comme je l'ai fait pour vous

Jésus implique que ses disciples soient disposés à suivre son exemple et à se servir mutuellement. À: «Vous devez aussi vous servir mutuellement avec humilité» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 13:16

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses disciples.

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .
plus grand

un qui est plus important ou plus puissant, ou qui devrait avoir une vie plus facile ou plus vie agréable tu es béni Ici, «bénir» signifie que de bonnes choses bénéfiques peuvent arriver à une personne. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu vous bénira" (Voir: Actif ou Passif)

ceci afin que l'écriture soit accomplie

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "ceci est pour remplir les Ecritures" (Voir: Actif ou Passif)

Celui qui mange mon pain a soulevé son talon contre moi

Ici l'expression «mange mon pain» est un idiome pour quelqu'un qui prétend être un ami.

La phrase

«Lever le talon» est aussi un idiome, qui signifie quelqu'un qui est devenu un ennemi. Si tu as idiomes dans votre langue qui portent ces significations, vous pouvez les utiliser ici. AT: «celui qui a prétendu être mon ami s'est avéré être un ennemi »(Voir: Idiom)

John 13:19

Je vous le dis maintenant avant que ça arrive

"Je vous dis maintenant ce qui va se passer avant que ça arrive"

vous pouvez croire que je suis

"Vous pouvez croire que je suis qui j'ai dit que je suis" ou "vous pouvez croire que je suis le Messie"

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

John 13:21

troublé

concerné, contrarié

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

Les disciples se regardèrent en se demandant de qui il parlait

«Les disciples se regardèrent et se demandèrent:" Qui va trahir Jésus? "

John 13:23

Un de ses disciples, que Jésus aimait

Cela fait référence à Jean.

couché à la table

Pendant le temps du Christ, les Juifs dinaient souvent ensemble dans le style grec, dans lequel ils reposaient leurs côtés sur des canapés bas. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Côté de Jésus

Allongé avec la tête contre le côté d'un autre dîner dans le style grec était considéré comme le lieu de plus grande amitié avec lui.

aimé

Ce genre d'amour vient de Dieu et se concentre sur le bien des autres, même s'il ne profite pas soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

John 13:26

Iscaïot

Cela indique que Judas était originaire du village de Keriôth. (Voir: Informations générales)

Puis après le pain

Les mots «Judas a pris» sont compris du contexte. AT: "Après que Judas a pris le pain" (Voir: Ellipsis)

Satan est entré en lui

Ceci est un idiome qui signifie que Satan a pris le contrôle total de Judas. AT: "Satan l'a pris en charge" ou "Satan a commencé à le commander" (voir: idiome)

alors Jésus lui dit

Ici, Jésus parle à Judas.

Ce que vous faites, faites-le rapidement

«Faites vite ce que vous comptez faire!»

John 13:28

qu'il devrait donner quelque chose aux pauvres

Vous pouvez traduire ceci comme une citation directe: «Allez donner de l'argent aux pauvres».

il est sorti immédiatement. C'était la nuit

Jean semble attirer l'attention sur le fait que Judas fera son mal ou son «sombre» acte dans l'obscurité de la nuit. AT: "il est sorti immédiatement dans la nuit noire" (Voir: Informations générales)

John 13:31

Maintenant le Fils de l'homme est glorifié et Dieu est glorifié en lui

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Maintenant, les gens vont voir comment le Fils de l'homme va recevoir l'honneur et comment Dieu recevra l'honneur à travers ce que fait le Fils de l'homme »(Voir: Actif ou passif)

Dieu le glorifiera en lui-même et il le glorifiera immédiatement

Le mot «lui» fait référence au fils de l'homme. Le mot «lui-même» est un pronom réfléchi qui fait référence à Dieu. AT: "Dieu lui-même rendra immédiatement hommage au Fils de l'homme" (Voir: Pronoms réfléchis)

Petits enfants

Jésus utilise le terme «Petits enfants» pour dire qu'il aime les disciples comme s'ils étaient ses enfants.

comme je l'ai dit aux Juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui ont opposé Jésus. AT: «comme je l'ai dit aux juifs leaders »(Voir: Synecdoche)

John 13:34

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses disciples.

amour

C'est le genre d'amour qui vient de Dieu et qui se concentre sur le bien des autres, même quand c'est le cas. ne pas en profiter. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

toutes les personnes

Vous devrez peut-être expliciter que cette exagération ne concerne que les personnes qui voient comment les disciples s'aiment. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

John 13:36

déposer ma vie

«Abandonner ma vie» ou «mourir»

Voulez-vous donner votre vie pour moi?

le coq ne chantera pas avant que vous ne me refusiez trois fois

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent sur la déclaration de Jésus. AT:
"Vous dites que tu mourras pour moi, mais la vérité est que tu ne le feras pas! »(Voir: question rhétorique)

"Vous direz que vous ne me connaissez pas trois fois avant que le coq chante"

Chapter 14

John 14:1

Déclaration de connexion:

La partie de l'histoire du chapitre précédent se poursuit. Jésus se couche à la table avec son disciples et continue de leur parler.

Ne laissez pas votre coeur se troubler

Ici, «cœur» est un métonyme pour l'être intérieur d'une personne. AT: «Arrête d'être si anxieux et inquiet» (Voir: métonymie)

Dans la maison de mon père il y a beaucoup de chambres

“Il y a beaucoup d'endroits où vivre dans la maison de mon père”

Dans la maison de mon père

Cela fait référence au ciel, où Dieu vit.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

beaucoup de pièces

Le mot «chambre» peut se référer à une pièce unique ou à un logement plus grand.

Je vais te préparer une place

Jésus préparera une place au ciel pour chaque personne qui a confiance en lui. Le "vous" est pluriel et se réfère à tous ses disciples. (Voir: formes de vous)

John 14:4

comment pouvons-nous connaître le chemin?

"Comment pouvons-nous savoir comment y arriver?"

le chemin

C'est une métaphore qui a ces significations possibles 1) «le chemin vers Dieu» ou 2) «celui qui prend les gens à Dieu. »(Voir: Métaphore)

la vérité

C'est une métaphore qui a ces significations possibles 1) «la vraie personne» ou 2) «celui qui parle de vraies paroles sur Dieu. »(Voir: Métaphore)

la vie

C'est une métaphore qui signifie que Jésus peut donner la vie aux gens. AT: «celui qui peut faire des gens vivant »(Voir: Métaphore)

personne ne vient au Père que par moi

Les gens peuvent venir à Dieu et vivre avec lui seulement en faisant confiance à Jésus. AT: «Personne ne peut venir au Père et vis avec lui à moins qu'il ne vienne par moi »(voir: Connaissances supposées et implicites) Informations)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 14:8

Seigneur, montre-nous le Père

Le «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Je suis avec toi depuis si longtemps et tu ne me connais toujours pas, Philip?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent sur les paroles de Jésus. AT: “Philip, je ont été avec vous les disciples depuis très longtemps. Tu devrais me connaître maintenant! Question rhétorique)

Celui qui m'a vu a vu le Père

Voir Jésus, qui est Dieu le Fils, c'est voir Dieu le Père. Le «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Comment pouvez-vous dire: "Montre-nous le Père"?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner les paroles de Jésus à Philippe. AT: “Alors toi ne devrait vraiment pas dire: «Montre-nous le Père! ”(Voir: Question rhétorique)

John 14:10

Déclaration de connexion:

Jésus pose une question à Philip puis continue à parler à tous ses disciples.

Ne crois-tu pas... en moi?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour souligner les paroles de Jésus à Philippe. AT: "Tu as vraiment devrait croire... en moi. »(Voir: question rhétorique)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Les mots que je vous dis je ne parle pas de ma propre autorité

"Ce que je vous dis n'est pas de moi" ou "Les mots que je vous dis ne sont pas de moi"

Les mots que je vous dis

Ici, vous êtes au pluriel. Jésus parle maintenant à tous ses disciples.

Je suis dans le Père et le Père est en moi

Ceci est un idiome qui signifie que Dieu le Père et Jésus ont une relation unique. AT: «Je suis un avec le Père, et le Père est un avec moi »ou« mon père et moi sommes comme si nous étions un »(voir: idiome)

John 14:12

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

croit en moi

Cela signifie croire que Jésus est le Fils de Dieu.

Quoi que vous demandiez en mon nom

Ici, «nom» est un métonyme qui représente l'autorité de Jésus. AT: «Tout ce que vous demandez, en utilisant mon autorité »(voir: métonymie)

afin que le Père soit glorifié dans le Fils

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «pour montrer à tout le monde à quel point mon père est génial» (voir: Actif ou Passif)

Père fils

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

Si vous me demandez quelque chose en mon nom, je le ferai

Ici, «nom» est un métonyme qui représente l'autorité de Jésus. AT: "Si vous me demandez quelque chose comme un de mes disciples, je le ferai »ou« tout ce que vous me demandez, je le ferai parce que vous m'appartenez » (Voir: métonymie)

John 14:15

Consolateur

Cela fait référence au Saint-Esprit.

Esprit de vérité

Cela fait référence au Saint-Esprit qui enseigne aux gens ce qui est vrai à propos de Dieu.

Le monde ne peut pas le recevoir

Ici, le «monde» est un métonyme qui désigne les personnes qui s'opposent à Dieu. AT: "L'incroyant les gens dans ce monde ne l'accueillent jamais »ou« Ceux qui s'opposent à Dieu ne l'accepteront pas »(Voir: La métonymie)

John 14:18

te laisser seul

Ici, Jésus implique qu'il ne quittera pas ses disciples avec personne pour s'occuper d'eux. AT: «vous laissez avec personne pour s'occuper de vous »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

le monde

Ici, le «monde» est un métonyme qui représente les personnes qui n'appartiennent pas à Dieu. Au incroyants »(Voir: Métonymie)

tu sauras que je suis dans mon père

Dieu le Père et Jésus vivent comme une seule personne.
AT: «vous saurez que mon père et moi sommes comme une personne»

mon père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

tu es en moi et que je suis en toi

"Toi et moi sommes juste comme une personne"

John 14:21

aime

Ce genre d'amour vient de Dieu et se concentre sur le bien des autres, même s'il ne profite pas soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

celui qui m'aime sera aimé de mon père

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «mon père aimera tous ceux qui m'aiment» (voir: Active ou passif)

mon père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Judas (pas Iscariote)

Cela fait référence à un autre disciple qui s'appelait Judas, pas au disciple qui était du village de Kerioth qui a trahi Jésus. (Voir: Comment traduire des noms)

pourquoi est-ce que tu vas te montrer à nous

Ici, le mot «spectacle» fait référence à la révélation de la beauté de Jésus. AT: «Pourquoi allez-vous vous révéler seulement à nous "ou" pourquoi ne nous laisseriez-vous voir que combien vous êtes merveilleux? "

pas au monde

Ici, «monde» est un métonyme qui représente les personnes qui s'opposent à Dieu. AT: «pas à ceux qui font n'appartient pas à Dieu »(voir: métonymie)

John 14:23

Déclaration de connexion:

Jésus répond à Judas (pas à Iscariote).

Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole

"Celui qui m'aime fera ce que je lui ai dit de faire"

aime

Ce genre d'amour vient de Dieu et se concentre sur le bien des autres, même s'il ne profite pas soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

Mon père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

nous viendrons à lui et nous ferons notre maison avec lui

Le Père et le Fils partageront la vie avec ceux qui obéissent à ce que Jésus commande. AT: "nous allons venir vivre avec lui et avoir une relation personnelle avec lui »(Voir: Assume Knowledge et informations implicites)

La parole que tu entends n'est pas de moi mais du père qui m'a envoyé

«Les choses que je vous ai dites ne sont pas des choses que j'ai décidé de dire moi-même»

Le mot

"Le message"

que tu entends

Ici, quand Jésus dit «tu», il parle à tous ses disciples.

John 14:25

Consolateur

Cela fait référence au Saint-Esprit. Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 14:16 .

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

en mon nom

Ici, le mot «nom» est un métonyme qui représente le pouvoir et l'autorité de Jésus. AT: "à cause de moi »ou« pour moi »(voir: métonymie)

monde

Le «monde» est un métonyme qui représente les personnes qui n'aiment pas Dieu. (Voir: métonymie)

Ne laisse pas ton coeur être troublé et n'aie pas peur

Ici, «cœur» est un métonyme pour l'être intérieur d'une personne. AT: «Alors arrêtez d'être inquiet et ne soyez pas peur »(voir: métonymie)

John 14:28

aimé

Ce genre d'amour vient de Dieu et désire le bien des autres, même s'il ne profite pas soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

Je vais au père

Ici, Jésus implique qu'il reviendra vers son Père. AT: "Je retourne chez le Père" (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

le père est plus grand que moi

Ici, Jésus implique que le Père a plus d'autorité que le Fils, alors que le Fils est sur la terre. AT: "le Père a plus d'autorité que moi" (Voir: Connaissances supposées et implicites Informations)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

dirigeant de ce monde

Ici, «souverain» se réfère à Satan. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Jean 12:31 . AT: "Satan qui gouverne monde"

règle... arrive

Ici, Jésus implique que Satan vient l'attaquer. AT: "Satan vient pour m'attaquer" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

afin que le monde sache

Ici, le «monde» est un métonyme pour les personnes qui n'appartiennent pas à Dieu. AT: «pour que le ceux qui n'appartiennent pas à Dieu peuvent connaître »(Voir: Métonymie)

le père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Chapter 15

John 15:1

Déclaration de connexion:

La partie de l'histoire du chapitre précédent se poursuit. Jésus se couche à la table avec son disciples et continue de leur parler.

Je suis la vraie vigne

Ici, la «vraie vigne» est une métaphore. Jésus se compare à une vigne ou à une tige de vigne. Il est la source de la vie qui fait vivre les gens d'une manière qui plaît à Dieu. AT: «Je suis comme une vigne qui produit bien fruit »(Voir: Métaphore)

mon père est le jardinier

Le jardinier est une métaphore. Un «jardinier» est une personne qui prend soin de la vigne aussi fructueux que possible. AT: "mon père est comme un jardinier" (voir: métaphore)

mon père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Il enlève chaque branche en moi qui ne porte pas de fruit

Ici, «chaque branche» représente des personnes et «porter des fruits» représente une manière de vivre qui plaît Dieu. (Voir: métaphore)

enlève

“Coupe et enlève”

pruneau chaque branche

«Coupe chaque branche»

John 15:3

Vous êtes déjà propre à cause du message que je vous ai parlé

La métaphore implicite ici sont les «branches propres» qui ont déjà été «taillées». AT: «C'est comme si vous avez déjà été élagué et que vous êtes des branches propres parce que vous avez obéi à ce que j'ai vous a appris »(Voir: Métaphore)

toi

Le mot «vous» dans ce passage est pluriel et fait référence aux disciples de Jésus. (Voir: Formulaires de toi)

Reste en moi et moi en toi

"Si vous restez joint à moi, je resterai joint à vous" ou "Restez joint à moi, et je resterai rejoint à toi ”

sauf si vous restez en moi

En restant en Christ, ceux qui lui appartiennent dépendent de lui pour tout. AT: «sauf si vous restez joint à moi et dépendez de moi pour tout »

John 15:5

Je suis la vigne, vous êtes les branches

La «vigne» est une métaphore qui représente Jésus. Les «branches» sont une métaphore qui représente les qui ont confiance en Jésus et lui appartiennent. AT: «Je suis comme une vigne et vous êtes comme des branches attaché à la vigne »(Voir: Métaphore)

Celui qui reste en moi et moi en lui

Ici, Jésus implique que ses disciples lui sont joints quand il est joint à Dieu. AT: “Celui qui reste se sont joints à moi, alors que je reste attaché à mon père »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

il porte beaucoup de fruits

La métaphore implicite ici est la branche féconde qui représente le croyant qui plaît à Dieu.

Tout comme une branche attachée à la vigne portera beaucoup de fruits, ceux qui resteront unis à Jésus

fais beaucoup de choses qui plaisent à Dieu. AT: "Vous porterez beaucoup de fruits" (Voir: Métaphore)

il est jeté comme une branche et se dessèche

Ici, la métaphore implicite est la branche infructueuse qui représente ceux qui ne restent pas liés à Jésus. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Le vigneron le jette comme une branche et ça se dessèche »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

ils sont brûlés

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "le feu les brûle" (voir: actif ou passif)

demande ce que tu veux

Jésus implique que les croyants doivent demander à Dieu de répondre à leurs prières. AT: "demande à Dieu ce que tu veux" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ce sera fait pour vous

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "il le fera pour vous" (voir: actif ou passif)

John 15:8

Mon Père est glorifié en cela

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Cela amène les gens à honorer mon père» (Voir: Actif ou Passif)

Mon père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

que vous portez beaucoup de fruits

Ici, le «fruit» est une métaphore de la vie pour plaire à Dieu. AT: "quand tu vis d'une manière qui lui plaît" (Voir: métaphore)

sont mes disciples

"Montre que tu es mes disciples" ou "démontre que tu es mes disciples"

Comme le Père m'a aimé, je t'ai aussi aimé

Jésus partage l'amour que Dieu le Père a pour lui avec ceux qui ont confiance en lui. Ici "Père" est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Reste dans mon amour

"Continuer à accepter mon amour"

John 15:10

Si vous gardez mes commandements, vous resterez dans mon amour, comme j'ai gardé les commandements

de mon père et reste dans son amour Lorsque les disciples de Jésus lui obéissent, ils montrent leur amour pour lui. AT: "Quand tu fais les choses que j'ai vous a dit de faire, vous vivez dans mon amour, tout comme j'obéis à mon père et je vis dans son amour »(voir: Assume Connaissance et information implicite)

mon père

Ici, «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Je vous ai dit ces choses pour que ma joie soit en vous

«Je vous ai dit ces choses pour que vous ayez la même joie que moi»

pour que votre joie soit complète

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «pour que tu sois complètement joyeux» ou «pour que ton la joie peut ne rien manquer "(Voir: Actif ou Passif)

John 15:12

Personne n'a plus d'amour que ça

Ce genre d'amour vient de Dieu et désire le bien des autres, même s'il ne profite pas soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font. AT: «Vous ne pouvez pas avoir plus grand l'amour que ça »

la vie

Cela fait référence à la vie physique.

John 15:14

tout ce que j'ai entendu de mon père, je vous l'ai fait savoir

"Je vous ai dit tout ce que mon père m'a dit"

mon père

Ici, «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 15:16

Vous ne m'avez pas choisi

Jésus implique que ses disciples n'ont pas décidé de devenir leurs disciples. AT: "Tu as fait ne pas décider de devenir mes disciples »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

aller porter des fruits

Ici, le «fruit» est une métaphore qui représente une vie agréable à Dieu. AT: «vivre des vies s'il vous plaît Dieu »(voir: métaphore)

que vos fruits doivent rester

"Que les résultats de ce que vous faites devraient durer éternellement"

tout ce que vous demanderez au Père en mon nom, il vous le donnera

Ici, «nom» est un métonyme qui représente l'autorité de Jésus. AT: «Parce que tu m'appartiens, quoi que vous demandiez au Père, il vous le donnera »(Voir: Métonymie)

le père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 15:18

Si le monde te déteste... alors le monde te déteste

Jésus utilise le terme «monde» dans ces versets comme métonymie pour désigner les personnes qui n'appartiennent pas à Dieu et sont opposés à lui. (Voir: métonymie)

amour

Cela fait référence à l'amour humain, à l'amour fraternel ou à l'amour pour un ami ou un membre de la famille.

John 15:20

Rappelez-vous le mot que je vous ai dit

Ici, «mot» est un métonyme du message de Jésus. AT: «Rappelez-vous le message auquel j'ai parlé toi »(voir: métonymie)

à cause de mon nom

Ici, «à cause de mon nom» est un métonyme qui représente Jésus. Les gens feront ses disciples souffrir parce qu'ils lui appartiennent. AT: "parce que tu m'appartiens" (Voir: Métonymie)

Si je n'étais pas venu leur parler, ils n'auraient pas de péché, mais maintenant ils n'ont aucune excuse pour leur péché

Jésus implique ici qu'il a partagé le message de Dieu avec ceux qui ne lui font pas confiance. AT: "Parce que Je suis venu et leur ai dit le message de Dieu, ils n'ont aucune excuse quand Dieu les juge pour leur péchés »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 15:23

Celui qui me hait déteste aussi mon père... ils ont vu et détesté moi et mon père

Détester Dieu le Fils, c'est haïr Dieu le Père.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Si je n'avais pas fait les œuvres que personne d'autre ne faisait, ils n'auraient pas de péché, mais

Vous pouvez traduire ce double négatif sous une forme positive. AT: «Parce que j'ai fait parmi eux les œuvres que personne d'autre n'a faites, elles ont eu le péché, et »(voir: doubles négatifs)

ils n'auraient pas de péché

«Ils n'auraient aucun péché.» Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 15:22 .

pour remplir le mot qui est écrit dans leur loi

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. "Word" est ici un métonyme pour le message entier de Dieu. AT: «accomplir la prophétie dans leur loi» et «accomplir la prophétie dans leur loi» (Voir: Actif ou Passif et Métonymie)

loi

Cela se réfère généralement à l'Ancien Testament, qui contient toutes les instructions de Dieu pour son gens.

John 15:26

la couette

Cela fait référence au Saint-Esprit. Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 14:16 .

enverra... du Père... l'Esprit de vérité... il témoignera sur moi

Dieu le Père a envoyé à Dieu l'Esprit pour montrer au monde que Jésus est Dieu le Fils.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

l'esprit de vérité

Ceci est un titre pour le Saint-Esprit. AT: "L'Esprit qui dit la vérité sur Dieu et moi" (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

Vous témoignez aussi

Ici, «témoigner» signifie parler aux autres de Jésus. AT: «Tu dois aussi dire à tout le monde ce que tu sais à propos de moi »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

le début

Ici, le «commencement» est un métonyme qui signifie les premiers jours du ministère de Jésus. AT: "du tout les premiers jours où j'ai commencé à enseigner aux gens et à faire des miracles »(Voir: Métonymie)

Chapter 16

John 16:1

Déclaration de connexion:

La partie de l'histoire du chapitre précédent se poursuit. Jésus se couche à la table avec son disciples et continue de leur parler.

tu ne vas pas tomber

Ici, l'expression «tomber» implique de cesser de faire confiance à Jésus. Vous pouvez traduire cela dans une forme active. AT: "Vous ne cesserez de croire en moi à cause des difficultés auxquelles vous devez faire face" (Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive)

l'heure vient où tous ceux qui vous tuent penseront qu'il offre un service à Dieu

"Il arrivera un jour qu'une personne te tue et pense qu'il fait quelque chose de bien pour Dieu."

John 16:3

Ils feront ces choses parce qu'ils n'ont pas connu le Père ni moi

Ils tueront certains croyants parce qu'ils ne connaissent pas Dieu le Père ou Jésus.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

quand leur heure vient

Ici, «heure» est un métonyme qui fait référence à l'époque où les gens persécuteront les disciples de Jésus. À: "Quand ils vous font souffrir" (voir: métonymie)

au début

C'est un métonyme qui fait référence aux premiers jours du ministère de Jésus. AT: "quand vous avez commencé à suivre moi »(voir: métonymie)

John 16:5

la tristesse a rempli ton coeur

Ici, «cœur» est un métonyme pour l'être intérieur d'une personne. AT: "vous êtes maintenant très triste" (voir: métonymie)

si je ne m'en vais pas, le Consolateur ne viendra pas à vous

Vous pouvez traduire ceci sous une forme positive. AT: "le consolateur ne viendra à vous que si je m'en vais" (Voir: doubles négatifs)

Consolateur

Ceci est un titre pour le Saint-Esprit qui sera avec les disciples après que Jésus soit parti. Voyez comment vous a traduit ceci dans Jean 14:26 .

John 16:8

le consolateur prouvera que le monde a tort sur le péché... la justice... je vais au Père

Quand le Saint-Esprit est venu, il a commencé à montrer aux gens qu'ils étaient des pécheurs.

Consolateur

Cela fait référence au Saint-Esprit. Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 14:16 .

monde

C'est un métonyme qui fait référence aux personnes du monde (voir: métonymie).

à propos du péché, parce qu'ils ne croient pas en moi

"Ils sont coupables de péché parce qu'ils ne me font pas confiance"

à propos de la justice, parce que je vais au Père, et vous ne me verrez plus

"Quand je reviens à Dieu et qu'ils ne me voient plus, ils sauront que j'ai fait les bonnes choses"

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

à propos du jugement, parce que le dirigeant de ce monde a été jugé

«Dieu les tiendra responsables et les punira pour leurs péchés, tout comme il punira Satan, celui qui règne sur ce monde "

le dirigeant de ce monde

Ici, «souverain» se réfère à Satan. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Jean 12:31 . AT: "Satan qui gouverne monde"

John 16:12

choses à te dire

"Messages pour vous" ou "mots pour vous"

l'esprit de vérité

C'est un nom pour le Saint-Esprit qui dira aux gens la vérité sur Dieu.

il vous guidera dans toute la vérité

La «vérité» fait référence à la vérité spirituelle. AT: «il vous enseignera toute la vérité spirituelle que vous devez connaître» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

il dira tout ce qu'il entend

Jésus implique que Dieu le Père parlera à l'Esprit. AT: «il dira tout ce que Dieu lui dit à dire »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

il prendra de ce qui est à moi et il vous le dira

Ici, «les choses à moi» se réfèrent à l'enseignement de Jésus et aux œuvres puissantes. AT: "il vous révélera que ce que j'ai dit et fait est effectivement vrai »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 16:15

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

l'Esprit prendra de ce qui est à moi et il vous le dira

Le Saint-Esprit dira aux gens que les paroles et les œuvres de Jésus sont vraies. AT: "Le Saint-Esprit dira à

tous que mes paroles et mes œuvres sont vraies »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Dans un court laps de temps

«Bientôt» ou «Avant beaucoup de temps»

après un court laps de temps

"Encore une fois, avant que beaucoup de temps passe"

John 16:17

Informations générales:

Il y a une pause dans la parole de Jésus alors que ses disciples se demandent ce que Jésus voulait dire.

Un peu de temps tu ne me verras plus

Les disciples n'ont pas compris que cela fait référence à la mort de Jésus sur la croix.

après un peu de temps, vous me verrez

Les significations possibles sont 1) Cela pourrait se référer à la résurrection de Jésus ou 2) Cela pourrait se référer à Jésus à la fin des temps.

le père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 16:19

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses disciples.

Est-ce ce que vous vous demandez, ce que je voulais dire en disant: «voyez-moi»?

Jésus utilise cette question pour que ses disciples se concentrent sur ce qu'il vient de leur dire, pour pouvoir expliquer plus loin. AT: "Vous vous demandez ce que je voulais dire quand j'ai dit... voyez-moi." (Voir: Rhétorique Question)

Vraiment, vraiment, je vous le dis

Traduisez ceci comme le souligne votre langue que ce qui suit est important et vrai. Regarde comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

mais le monde sera content

Ici, le «monde» est un métonyme pour les personnes qui s'opposent à Dieu. AT: "mais les opposants Dieu sera content »(Voir: Métonymie)

John 16:22

ton coeur sera content

Ici, «cœur» est un métonyme pour l'être intérieur d'une personne. AT: "vous serez très heureux" ou "vous serez très joyeux »(voir: métonymie)

Vraiment, vraiment, je vous le dis

Traduisez ceci comme le souligne votre langue que ce qui suit est important et vrai. Regarde comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

si vous demandez quelque chose du Père en mon nom, il vous le donnera

Ici, le mot «nom» est un métonyme qui fait référence à la personne et à l'autorité de Jésus. AT: "si vous demande quelque chose au Père, il te le donnera parce que tu m'appartiens "(Voir: Métonymie)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

en mon nom

Ici, «nom» est un métonyme qui fait référence à la personne et à l'autorité de Jésus. Le Père honorera les demandes des croyants en raison de leur relation avec Jésus. AT: "parce que tu es mon adepte "ou" sur mon autorité "(voir: métonymie)

votre joie sera accomplie

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu vous donnera une grande joie" (Voir: Actif ou Passif)

John 16:25

en chiffres de discours

"Dans un langage qui n'est pas clair"

l'heure vient

"Ça va bientôt arriver"

vous parler clairement du Père

"Vous parler du Père d'une manière que vous comprendrez clairement."

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 16:26

vous demanderez en mon nom

Ici, «nom» est un métonyme pour la personne et l'autorité de Jésus. AT: "vous demanderez parce que vous m'appartient "(voir: métonymie)

le Père lui-même t'aime parce que tu m'as aimé

Quand une personne aime Jésus, le Fils, elle aime aussi le Père, car le Père et le Fils ne font qu'un.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Je viens du Père... Je quitte le monde et je vais au Père

Après sa mort et sa résurrection, Jésus retournera à Dieu le Père.

Je suis venu du Père... aller au Père

Ici, «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

monde

Le «monde» est un métonyme qui fait référence aux personnes qui vivent dans le monde. (Voir: métonymie)

John 16:29

Déclaration de connexion:

Les disciples répondent à Jésus.

Crois-tu maintenant?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour montrer que Jésus est perplexe que ses disciples soient seulement maintenant prêt à lui faire confiance. AT: «Alors maintenant tu me fais confiance! (Voir: Rhétorique Question)

John 16:32

Déclaration de connexion:

Jésus continue de parler à ses disciples.

vous serez dispersés

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "les autres vont vous disperser" (voir: actif ou passif)

le père est avec moi

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

afin que vous ayez la paix en moi

Ici, la «paix» fait référence à la paix intérieure. AT: «pour que vous ayez la paix intérieure grâce à votre relation avec moi »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

J'ai conquis le monde

Ici, «le monde» fait référence aux problèmes et à la persécution que les croyants endureront de la part de ceux qui s'opposer à Dieu. AT: "J'ai vaincu les problèmes de ce monde" (Voir: Métonymie)

Chapter 17

John 17:1

Déclaration de connexion:

La partie de l'histoire du chapitre précédent se poursuit. Jésus avait parlé à ses disciples, mais maintenant il commence à prier Dieu.

il leva les yeux au ciel

C'est un idiomme qui signifie regarder vers le haut. AT: "il leva les yeux vers le ciel" (voir: idiomme)

cieux

Cela fait référence au ciel.

Père... glorifie ton Fils pour que le Fils te glorifie

Jésus demande à Dieu le Père de l'honorer pour qu'il puisse rendre honneur à Dieu.

Pere fils

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

l'heure est venue

Ici, le mot «heure» est un métonymie qui désigne le temps pour que Jésus souffre et meure. AT: «il est temps pour moi de souffrir et de mourir »(voir: métonymie)

toute chair

Cela fait référence à toutes les personnes.

John 17:3

C'est la vie éternelle... connais-toi, le seul vrai Dieu, et... Jésus-Christ

La vie éternelle consiste à connaître le seul vrai Dieu, Dieu le Père et Dieu le Fils.

le travail que vous m'avez donné à faire

Ici, le «travail» est un métonymie qui désigne tout le ministère terrestre de Jésus. (Voir: métonymie)

Père, glorifie-moi... avec la gloire que j'avais avec toi avant que le monde ne soit fait

Jésus a eu la gloire avec Dieu le Père «avant que le monde ne soit créé» parce que Jésus est Dieu le Fils. À: "Père, donne-moi l'honneur en me faisant venir comme tu étais avant de faire le monde" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 17:6

Déclaration de connexion:

Jésus commence à prier pour ses disciples.

J'ai révélé ton nom

Ici, «nom» est un métonymie qui fait référence à la personne de Dieu. AT: «Je leur ai appris qui vous êtes vraiment et comment tu es »(Voir: Métonymie)

du monde

Ici, «monde» est un métonymie qui fait référence aux peuples du monde qui s'opposent à Dieu. Ça signifie que Dieu a séparé spirituellement les croyants des personnes qui ne croient pas en lui. (Voir: La métonymie)

gardé ta parole

C'est un idiomme qui signifie obéir. AT: «obéi à ton enseignement» (voir: idiomme)

John 17:9

Je ne prie pas pour le monde

Ici, le mot «monde» est un métonymie qui fait référence aux personnes qui s'opposent à Dieu. AT: «Je ne suis pas en priant pour ceux qui ne vous appartiennent pas »(Voir: Métonymie)

dans le monde

C'est un métonymie qui fait référence à l'être sur la terre et à être parmi les personnes qui s'opposent à

Dieu. À: «Parmi les personnes qui ne vous appartiennent pas» (voir: métonymie)

Saint Père, garde-les... qu'ils seront un... comme nous sommes un

Jésus demande au Père de garder ceux qui ont confiance en lui pour qu'ils puissent avoir une relation étroite avec Dieu.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

garde-les en ton nom que tu m'as donné

Ici, le mot «nom» est un métonyme de la puissance et de l'autorité de Dieu. AT: «garde-les en sécurité par ton pouvoir et autorité que vous m'avez donnés »(Voir: Métonymie)

John 17:12

Je les ai gardés en ton nom

Ici, «nom» est un métonyme qui fait référence au pouvoir et à la protection de Dieu. AT: «Je les ai gardés avec votre protection »(Voir: Métonymie)

aucun d'entre eux n'a été détruit, sauf le fils de la destruction

"Le seul parmi eux qui a été détruit est le fils de la destruction"

le fils de la destruction

Cela fait référence à Judas, qui a trahi Jésus. AT: «celui que vous avez décidé il y a longtemps destroy »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

afin que les écritures soient accomplies

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «accomplir la prophétie à son sujet dans les Écritures» (Voir: actif ou passif)

dans le monde

Ici, «monde» est un métonyme pour les personnes qui vivent dans le monde. (Voir: métonymie)

afin qu'ils aient ma joie remplie en eux-mêmes

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «pour que vous puissiez leur donner une grande joie» (Voir: Actif ou Passif)

Je leur ai donné votre mot

“Je leur ai parlé”

le monde... car ils ne sont pas du monde... je ne suis pas du monde

Ici, le «monde» est un métonyme qui fait référence aux personnes qui s'opposent à Dieu. AT: “Les gens qui s'opposer à vous avez détesté mes disciples parce qu'ils n'appartiennent pas à ceux qui ne croient pas, juste comme je ne leur appartiens pas »(Voir: Métonymie)

John 17:15

le monde

Dans ce passage, «le monde» est un métonyme pour les personnes qui s'opposent à Dieu. (Voir: métonymie)

les garder du mal

Cela fait référence à Satan. AT: «protégez-les de Satan, le méchant» (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

Distinguez-les par la vérité

Le but de les différencier peut être clairement indiqué. La phrase «par la vérité» représente ici en enseignant la vérité. AT: «Faites-leur votre propre peuple en leur enseignant la vérité» (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

Ta parole est la vérité

"Votre message est vrai" ou "Ce que vous dites est vrai"

John 17:18

dans le monde

Ici, dans «le monde», il y a un métonyme qui signifie pour les personnes qui vivent dans le monde. AT: “à la peuple du monde »(Voir: Métonymie)

afin qu'ils puissent eux aussi être mis à part dans la vérité

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «afin qu'ils puissent également se mettre à part pour vous ”(voir: actif ou passif)

John 17:20

ceux qui croiront en moi par leur parole

"Ceux qui vont croire en moi parce qu'ils enseignent à propos de moi"

ils seront tous un, comme vous, Père, êtes en moi et je suis en vous. Qu'ils soient aussi en nous

Ceux qui ont confiance en Jésus deviennent unis avec le Père et le Fils quand ils croient. Père C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

le monde

Ici, le «monde» est un métonyme qui fait référence aux personnes qui ne connaissent pas encore Dieu. Au des gens qui ne connaissent pas Dieu »(voir: métonymie)

John 17:22

La gloire que tu m'as donnée, je leur ai donné

"J'ai honoré mes disciples comme vous m'avez honoré"

afin qu'ils soient un, tout comme nous sommes un

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «pour que vous puissiez les unir comme vous vous êtes unis nous »(voir: actif ou passif)

qu'ils puissent être amenés à compléter l'unité

"Qu'ils peuvent être complètement unis"

que le monde saura

Ici, «le monde» est un métonyme qui fait référence aux personnes qui ne connaissent pas Dieu. AT: "que tous les gens sauront "(voir: métonymie)

aimé

Ce genre d'amour vient de Dieu et se concentre sur le bien des autres, même s'il ne profite pas soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

John 17:24

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

où je suis

Ici, «où je suis» se réfère au ciel. AT: "avec moi au paradis" (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

pour voir ma gloire

"Voir ma grandeur"

avant la création du monde

Ici, Jésus se réfère au temps avant la création. AT: «avant de créer le monde» (voir: Assume Connaissance et information implicite)

John 17:25

Déclaration de connexion:

Jésus termine sa prière.

Père juste

Ici, «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

le monde ne te connaissait pas

Le «monde» est un métonyme pour les personnes qui n'appartiennent pas à Dieu. AT: «ceux qui n'appartiennent pas à vous ne savez pas à quoi vous ressemblez »(Voir: Métonymie)

Je leur ai fait connaître ton nom

Le mot «nom» fait référence à Dieu. AT: "Je leur ai révélé ce que tu es" (Voir: Métonymie)

Amour aimé

Ce genre d'amour vient de Dieu et se concentre sur le bien des autres, même s'il ne profite pas soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

Chapter 18

John 18:1

Informations générales:

Les versets 1-2 donnent des informations générales sur les événements qui suivent. Le verset 1 indique où ils ont pris place, et le verset 2 donne des informations générales sur Judas. (Voir: Informations générales)

Après que Jésus ait prononcé ces mots

L'auteur utilise ces mots pour marquer le début d'un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouveau Événement)

Kidron Valley

une vallée à Jérusalem séparant le mont du temple du mont des oliviers (voir: comment traduire Noms) où il y avait un jardin C'était un bosquet d'oliviers. AT: "où il y avait un bosquet d'oliviers" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 18:4

Informations générales:

Jésus commence à parler avec les soldats, les officiers et les pharisiens.

Alors Jésus, qui connaissait tout ce qui lui arrivait

"Alors Jésus, qui savait tout ce qui allait lui arriver"

Jésus de Nazareth

"Jésus, l'homme de Nazareth"

je suis

Le mot "il" est implicite dans le texte. AT: "Je suis lui" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

qui l'a trahi

"Qui l'a remis"

John 18:6

je suis

Ici, le mot "il" n'est pas présent dans le texte original, mais il est implicite. AT: "Je suis lui" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

est tombé au sol

Les hommes sont tombés au sol à cause du pouvoir de Jésus. AT: «est tombé à cause du pouvoir de Jésus» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Jésus de Nazareth

"Jésus, l'homme de Nazareth"

John 18:8

Informations générales:

Au verset 9, il y a une rupture avec le récit principal, Jean nous dit des informations de base sur Jésus accomplissant les Écritures. (Voir: Informations générales)

je suis

Ici, le mot "il" n'est pas présent dans le texte original, mais il est implicite. AT: "Je suis lui" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

C'était pour remplir le mot qu'il a dit

Ici «le mot» se réfère aux mots que Jésus avait priés. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. À: "Cela s'est passé pour accomplir les paroles qu'il avait dites quand il priait son Père" (Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive)

John 18:10

Malchus

Malchus est un serviteur masculin du grand prêtre. (Voir: Comment traduire des noms)

gaine

la couverture pour un couteau ou une épée pointue, de sorte que le couteau ne coupe pas le propriétaire

Ne devrais-je pas boire la coupe que le Père m'a donnée?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent sur la déclaration de Jésus. AT: «Je dois certainement boire la coupe que le Père m'a donnée! »(Voir: question rhétorique)

la tasse

Ici, la «coupe» est une métaphore qui fait référence à la souffrance que Jésus doit endurer. (Voir: métaphore)

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 18:12

Informations générales:

Le verset 14 nous fournit des informations de base sur Caiaphas. (Voir: Informations générales)

les Juifs

Ici «les juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui ont opposé Jésus. AT: «les leaders juifs» (Voir: Synecdoche)

a saisi Jésus et l'a attaché

Les soldats ont attaché les mains de Jésus pour l'empêcher de s'échapper. AT: «capturé Jésus et ligoté pour l'empêcher de s'échapper »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 18:15

Maintenant ce disciple était connu du grand prêtre et il entra avec Jésus

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Maintenant, le grand prêtre connaissait ce disciple donc il était capable d'entrer avec Jésus »(voir: actif ou passif)

Donc, l'autre disciple, qui était connu du grand prêtre

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Alors l'autre disciple, que le grand prêtre connaissait» (Voir: actif ou passif)

John 18:17

N'es-tu pas aussi un des disciples de cet homme?

Cela apparaît sous la forme d'une question pour permettre à la servante d'exprimer quelque peu sa remarque avec prudence. AT: «Vous êtes aussi l'un des disciples de l'homme arrêté! N'est-ce pas? »(Voir: Rhétorique Question)

Maintenant, les domestiques et les officiers se tenaient là, et ils avaient fait un feu de charbon de bois, car il faisait froid et ils se chauffaient

C'étaient les serviteurs du grand prêtre et les gardes du temple. AT: «Il faisait froid, donc le grand prêtre les serviteurs et les gardes du temple ont fait un feu de charbon de bois et se tenaient debout et se chauffaient autour de lui »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une pause dans la ligne principale de l'histoire afin que Jean puisse ajouter les informations à propos des gens qui se chauffaient autour du feu. (Voir: Informations générales)

John 18:19

Informations générales:

Ici, l'histoire revient à Jésus.

Le grand prêtre

C'était Caïphas. (Voir: Jean 18:13)

sur ses disciples et son enseignement

Ici «son enseignement» fait référence à ce que Jésus avait enseigné aux gens. AT: «à propos de ses disciples et ce qu'il enseignait aux gens »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

J'ai parlé ouvertement au monde

Vous devrez peut-être expliciter que le mot «monde» est un métonyme pour les personnes qui ont entendu Jésus enseigner. Ici, l'exagération «le monde» souligne que Jésus a parlé ouvertement. (Voir: Connaissance supposée et information implicite et métonymie et hyperbole et généralisation)

où tous les juifs se rassemblent

Ici, «tous les Juifs» est une exagération qui souligne que Jésus a parlé où quiconque voulait l'entendre l'entendre. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

Pourquoi m'as-tu demandé?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent sur ce que Jésus dit. À toi ne devrait pas me poser ces questions! »(Voir: question rhétorique)

John 18:22

Est-ce ainsi que tu réponds au grand prêtre?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: "Ce n'est pas comme ça que tu devrais répondre au grand prêtre! »(Voir: question rhétorique)

témoigner du tort

«Dis-moi ce que j'ai dit, c'était faux»

si à juste titre, pourquoi me frappes-tu?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent sur ce que Jésus dit. AT: "si je dit seulement ce qui était juste, vous ne devriez pas me frapper! »(Voir: question rhétorique)

John 18:25

Informations générales:

Ici, l'histoire revient à Peter.

À présent

Ce mot est utilisé pour marquer une pause dans l'histoire et Jean peut fournir des informations sur Peter. (Voir: Informations générales)

N'es-tu pas aussi un de ses disciples?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: "Vous êtes aussi l'un de ses disciples!" (Voir: question rhétorique)

Je ne t'ai pas vu dans le jardin avec lui?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. Ici, le mot «lui» fait référence à

Jésus. AT: «Je t'ai vu dans l'olivier avec l'homme qu'ils ont arrêté! N'ai-je pas? »(Voir: Rhétorique Question et connaissance supposée et information implicite)

Peter a ensuite nié à nouveau

Ici, il est sous-entendu que Pierre a nié connaître et être avec Jésus. AT: «Peter a ensuite nié à nouveau que il connaissait Jésus ou qu'il était avec lui »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

immédiatement le coq a chanté

Ici, on suppose que le lecteur se souviendra que Jésus avait dit que Peter le refuserait avant la coq a chanté. AT: «immédiatement le coq a chanté, comme Jésus avait dit que cela arriverait» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 18:28

Informations générales:

Ici, l'histoire revient à Jésus. Les soldats et les accusateurs de Jésus l'amènent à Caiaphas. Le verset 28 nous fournit des informations de base sur les raisons pour lesquelles ils ne sont pas entrés dans le prétoire. (Voir: Informations de base)

Puis ils ont conduit Jésus de Caiaphas

Ici, il est sous-entendu qu'ils conduisent Jésus de la maison de Caiaphas. AT: «Puis ils ont conduit Jésus de Caiaphas 'house »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ils ne sont pas entrés au siège du gouvernement pour qu'ils ne soient pas souillés

Pilate n'était pas un juif, donc si les dirigeants juifs entraient dans son quartier général, ils seraient souillés. Ce les aurait empêché de célébrer la Pâque. Vous pouvez traduire le double négatif sous une forme positive. AT: «ils sont eux-mêmes restés à l'extérieur du siège de Pilate parce que Pilate était un païen. Ils ne voulaient pas être souillés »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et doubles négatifs)

Si cet homme n'était pas un malfaiteur, nous ne vous l'aurions pas donné

Vous pouvez traduire ce double négatif sous une forme positive. AT: «Cet homme est un malfaiteur et nous avons pour vous l'amener à la punition »(voir: doubles négatifs)

lui donner plus

Cette phrase signifie ici de passer à un ennemi.

John 18:31

Informations générales:

Au verset 32, il y a une rupture par rapport à l'histoire principale car l'auteur nous raconte sur la façon dont Jésus a prédit comment il mourrait. (Voir: Informations générales)

Les Juifs lui ont dit

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui se sont opposés à Jésus et l'ont arrêté. Au Les dirigeants juifs lui ont dit "(Voir: Synecdoche)

Il n'est pas légal de mettre un homme à mort

Selon le droit romain, les juifs ne pouvaient pas tuer un homme. AT: «Selon le droit romain, nous ne peut pas mettre une personne à mort »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

afin que la parole de Jésus soit accomplie

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «pour accomplir ce que Jésus avait dit plus tôt» (Voir: Actif ou Passif)

pour indiquer par quel genre de mort il mourrait

“En ce qui concerne sa mort”

John 18:33

Je ne suis pas juif, n'est-ce pas?

Cette remarque se présente sous la forme d'une question afin que Pilate puisse souligner son manque d'intérêt total dans les affaires culturelles du peuple juif. AT: «Bien, je ne suis certainement pas un juif et je n'ai aucun intérêt en ces matières! »(Voir: question rhétorique)

Votre propre peuple

“Vos camarades juifs”

John 18:36

Mon royaume n'est pas de ce monde

Ici, le «monde» est un métonyme pour les personnes qui s'opposent à Jésus. Les significations possibles sont 1) «Mon royaume ne fait pas partie de ce monde »ou 2)« Je n'ai pas besoin de la permission de ce monde pour gouverner en tant que leur roi »ou pas de ce monde que j'ai autorité pour être roi. »(Voir: Métonymie)

afin que je ne sois pas livré aux Juifs

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «et empêcherait les dirigeants juifs d'arrêter moi »(voir: actif ou passif)

les Juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche qui fait référence aux dirigeants juifs qui se sont opposés à Jésus. (Voir: Synecdoche)

Je suis venu au monde

Ici, «monde» est une synecdoche qui fait référence aux personnes qui vivent dans le monde. (Voir: Synecdoche)

porter témoignage de la vérité

Ici, «la vérité» fait référence à la vérité sur Dieu. AT: «dire aux gens la vérité sur Dieu» (voir: Assume Connaissance et information implicite)

qui appartient à la vérité

Ceci est un idiom qui se réfère à quiconque aime la vérité sur Dieu. (Voir: idiom)

ma voix

Ici, la «voix» est une synecdoche qui renvoie aux mots que Jésus dit. AT: «les choses que je dis» ou «moi» (voir: Synecdoche)

John 18:38

Qu'est-ce que la vérité?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour refléter la conviction de Pilate que personne ne sait vraiment quelle est la vérité AT: "Personne ne peut savoir ce qui est vrai!" (Voir: Question rhétorique)

les Juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche qui fait référence aux dirigeants juifs qui se sont opposés à Jésus. (Voir: Synecdoche)

Pas cet homme, mais Barabbas

Ceci est une ellipse. Vous pouvez ajouter les mots implicites. AT: «Non! Ne libérez pas cet homme! Libération Barabbas à la place »(Voir: Ellipsis)

Maintenant, Barabbas était un voleur

Ici, Jean fournit des informations générales sur Barabbas. (Voir: Informations générales)
traductionWords

Chapter 19

John 19:1

Déclaration de connexion:

La partie de l'histoire du chapitre précédent se poursuit. Jésus se tient devant Pilate comme il est être accusé par les Juifs.

Alors Pilate a pris Jésus et l'a fouetté

Pilate lui-même n'a pas fouetté Jésus. Ici «Pilate» est une synecdoche pour les soldats que Pilate a ordonné fouetter Jésus. AT: "Alors Pilate a ordonné à ses soldats de fouetter Jésus" (voir: Synecdoche)

Salut, roi des juifs

Le salut «Salut» avec une main levée n'a été utilisé que pour saluer César. Comme les soldats utilisent la couronne des épines et la robe violette pour se moquer de Jésus, il est ironique qu'ils ne reconnaissent pas qu'il est bien un roi. (Voir: Ironie)

John 19:4

Je ne trouve aucune culpabilité en lui

Pilate le dit deux fois pour dire qu'il ne croit pas que Jésus ne soit coupable d'aucun crime. Il ne fait pas veu le punir. AT: "Je ne vois aucune raison de le punir" (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

couronne d'épines... vêtement violet

La couronne et la robe pourpre sont des choses que seuls les rois portent. Les soldats ont habillé Jésus de cette manière se moquer de lui. Voir Jean 19: 2 .

John 19:7

Les Juifs lui ont répondu

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui ont opposé Jésus. AT: «Les dirigeants juifs répondit Pilate »(Voir: Synecdoche)

il doit mourir parce qu'il a prétendu être le Fils de Dieu

Jésus a été condamné à mort par crucifixion parce qu'il a prétendu qu'il était «le Fils de Dieu».

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

John 19:10

Tu ne me parles pas?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question. Ici, Pilate exprime sa surprise que Jésus fasse ne pas en profiter pour se défendre. AT: "Je ne peux pas croire que vous refusez de me parler!" ou "Réponds-moi!" (Voir: Question rhétorique)

Ne savez-vous pas que j'ai le pouvoir de vous libérer et le pouvoir de vous crucifier?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «Vous devez savoir que je suis capable de vous libérer ou d'ordonner à mes soldats de vous crucifier! »(Voir: question rhétorique)

Puissance

Ici, le «pouvoir» est un métonyme qui fait référence à la capacité de faire quelque chose ou de provoquer se produire. (Voir: métonymie)

Vous n'avez aucun pouvoir sur moi sauf ce qui vous a été donné d'en haut

Vous pouvez traduire ce double négatif sous une forme positive et active. AT: «Vous pouvez agir contre moi seulement parce que Dieu vous a rendus capables »(voir: doubles négatifs et actifs ou passifs)

d'en haut

C'est une manière respectueuse de faire référence à Dieu.

m'a donné plus

Cette phrase signifie ici de passer à un ennemi.

John 19:12

il a emmené Jésus

Ici "il" se réfère à Pilate et est une synecdoche pour "Pilate a ordonné aux soldats." AT: "il a commandé le des soldats pour faire sortir Jésus »(Voir: Synecdoche)

assis

Les personnes importantes comme Pilate se sont assises quand elles ont effectué un devoir officiel, tandis que les gens qui n'étaient pas si importants se sont levés.

dans le siège du jugement

Ceci est la chaise spéciale dans laquelle une personne importante comme Pilate s'assis quand il faisait un officiel jugement. Si votre langue a une manière particulière de décrire cette action, vous pouvez l'utiliser ici.

dans un endroit appelé "The Pavement", mais

Ceci est une plate-forme de pierre spéciale où seuls les gens importants ont été autorisés à aller. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "dans un endroit appelé le Pavement, mais" (Voir: Active ou passif)

hébreu

Cela fait référence à la langue parlée par le peuple d'Israël.

John 19:14

Déclaration de connexion:

Quelque temps s'est écoulé et il est maintenant la sixième heure, alors que Pilate ordonne à ses soldats de crucifier Jésus.

À présent

Ce mot marque une rupture dans l'histoire pour que Jean puisse fournir des informations sur la prochaine La Pâque et l'heure du jour (Voir: Informations générales)

la sixième heure

“À propos de midi”

Pilate dit aux Juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche qui fait référence aux dirigeants juifs qui se sont opposés à Jésus. AT: “Pilate a dit aux dirigeants juifs »(Voir: Synecdoche)

Devrais-je crucifier votre roi?

Ici, «je» est une synecdoche qui fait référence aux soldats de Pilate qui effectueront effectivement la crucifixion. AT: "Voulez-vous vraiment que je dise à mes soldats de clouer votre roi à une croix?" (Voir: Synecdoche)

Alors Pilate leur donna Jésus pour qu'ils soient crucifiés

Ici, Pilate donne l'ordre à ses soldats de crucifier Jésus. Vous pouvez traduire cela en un actif forme. AT: «Alors Pilate a ordonné à ses soldats de crucifier Jésus» (voir: Connaissances supposées et implicites) Information et Active ou Passive)

John 19:17

à l'endroit appelé "la place d'un crâne"

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «à l'endroit que les gens appelaient« le lieu d'un Crâne »(Voir: Actif ou Passif)

qui en hébreu s'appelle «Golgotha».

L'hébreu est la langue du peuple d'Israël. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. Auquel en hébreu ils appellent «Golgotha». ”

avec lui deux autres hommes

Ceci est une ellipse. Vous pouvez traduire ceci en ajoutant les mots implicites. AT: «ils ont également cloué deux autres les criminels à leurs croix »(Voir: Ellipsis)

John 19:19

Pilate a également écrit un signe et l'a mis sur la croix

Ici, «Pilate» est une synecdoche pour la personne qui a écrit sur le panneau. Ici "sur la croix" se réfère à La croix de Jésus. AT: «Pilate a également commandé à quelqu'un d'écrire sur un panneau et de l'attacher à la croix de Jésus» (Voir: Synecdoche)

Là, il était écrit: JÉSUS DE NAZARETH, LE ROI DES JUIFS

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Alors cette personne a écrit les mots: Jésus de Nazareth, Roi des Juifs »(Voir: Actif ou Passif)

l'endroit où Jésus a été crucifié

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «l'endroit où les soldats ont crucifié Jésus» (Voir: Actif ou Passif)

Le signe a été écrit en hébreu, en latin et en grec

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Celui qui a préparé le signe a écrit les mots en 3 langues: hébreu, latin et grec »(voir: actif ou passif)

Latin

C'était la langue du gouvernement romain.

John 19:21

Alors les principaux sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate

Les chefs des prêtres devaient retourner au siège de Pilate pour lui protester contre les mots du signe. AT: "Les principaux sacrificateurs sont retournés à Pilate et ont dit" (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Ce que j'ai écrit j'ai écrit

Pilate implique qu'il ne changera pas les mots sur le signe. AT: «J'ai écrit ce que je voulais écrire, et je ne le changerai pas »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 19:23

Informations générales:

À la fin du verset 24, il y a une pause par rapport à l'histoire principale, car Jean nous raconte comment cet événement remplit Écriture. (Voir: Informations générales)

aussi la tunique

"Et ils ont également pris sa tunique." Les soldats ont gardé la tunique séparée et ne l'ont pas divisée. AT: "ils a gardé sa tunique séparée »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

laissez-nous tirer au sort pour qu'il décide qui il sera

Les soldats joueront et le gagnant recevra le maillot. AT: «Jouons pour la tunique et le gagnant pourra le garder »(voir: Connaissances présumées et informations implicites)

afin que l'écriture soit accomplie qui a dit

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Cela a accompli l'écriture qui a dit" ou "Cela s'est produit faire en sorte que l'Écriture devienne réalité, ce qui dit ”

John 19:25

le disciple qu'il a aimé

Voici Jean, l'auteur de cet évangile.

Femme, vois ton fils

Ici, le mot «fils» est une métaphore. Jésus veut que son disciple, Jean, soit comme un fils pour sa mère. AT: "Femme, voici l'homme qui va vous agir comme un fils" (Voir: Métaphore)

Tu vois ta mère

Ici, le mot «mère» est une métaphore. Jésus veut que sa mère soit comme une mère pour son disciple, Jean. AT: «Pensez à cette femme comme si elle était votre propre mère» (Voir: Métaphore)

À partir de cette heure

"Dès ce moment"

John 19:28

sachant que tout était maintenant terminé

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «il savait qu'il avait fait tout ce que Dieu avait l'a envoyé faire »(voir: actif ou passif)

Un récipient rempli de vin aigre a été placé là

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Quelqu'un avait placé un conteneur plein de vin »(voir: actif ou passif)

vin aigre

“Vin amer”

ils mettent

Ici, «ils» fait référence aux gardes romains.

une éponge

un petit objet qui peut absorber beaucoup de liquide
sur un personnel hysope

“Sur une branche d'une plante appelée hysope”

Il inclina la tête et abandonna son esprit

Jean implique ici que Jésus a rendu son esprit à Dieu.
AT: «Il a baissé la tête et a donné à Dieu son esprit "ou"
Il a baissé la tête et est mort "(Voir: Connaissance
supposée et information implicite)

John 19:31

les Juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs
qui ont opposé Jésus. AT: «les leaders juifs» (Voir:
Synecdoche)

jour de préparation

C'est la période avant la Pâque où les gens préparaient
la nourriture pour la Pâque.

se casser les jambes et les enlever

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT:
«casser les jambes des hommes exécutés et prendre
leur corps tombés des croix »(voir: actif ou passif)

qui avait été crucifié avec Jésus

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT:
"qu'ils avaient crucifié près de Jésus" (Voir: Actif ou
Passif)

John 19:34

Celui qui a vu ça

Cette phrase donne des informations générales sur
l'histoire. Jean dit aux lecteurs qu'il était là et que nous
pouvons faire confiance à ce qu'il a écrit. (Voir:
Informations générales)

a témoigné et son témoignage est vrai

«Témoigner» signifie dire quelque chose que l'on a vu.
AT: «a dit la vérité sur ce qu'il a vu »(voir:
Connaissances supposées et informations implicites)

afin que vous croyiez aussi

Ici, «croire» signifie faire confiance à Jésus. AT: «pour
que vous ayez aussi confiance en Jésus» (Voir:
Connaissance supposée et information implicite)

John 19:36

Informations générales:

Dans ces versets, il y a une pause par rapport à la ligne
principale de l'histoire pendant que Jean nous raconte
comment ces événements ont fait que les Écritures se
réalisent. (Voir: Informations générales)

afin d'accomplir l'Écriture

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT:
"pour accomplir les paroles que quelqu'un a écrites
dans l'Écriture" (Voir: actif ou passif)

Aucun de ses os ne sera cassé

Ceci est une citation du psaume 34. Vous pouvez
traduire ceci sous une forme active. AT: «Personne ne
cassera l'un de ses os »(voir: actif ou passif)

Ils regarderont celui qu'ils ont percé

Ceci est une citation de Zacharie 12.

John 19:38

Joseph d'Arimathie

Arimathea était une petite ville. AT: "Joseph de la ville
d'Arimathie" (Voir: Comment traduire Noms)

par peur des Juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs
qui ont opposé Jésus. AT: «par peur des juifs leaders
»(Voir: Synecdoche)

s'il pouvait enlever le corps de Jésus

Jean implique que Joseph d'Arimathie veut enterrer le
corps de Jésus. AT: “pour la permission de Descendez le
corps de Jésus de la croix pour l'enterrer »(Voir:
Connaissance supposée et implicite Informations)

Nicodème

Nicodème était l'un des pharisiens qui croyaient en Jésus. Voyez comment vous avez traduit ce nom en Jean 3: 1 .

la myrrhe et l'aloès

Ce sont des épices que les gens utilisent pour préparer un corps à l'enterrement.

environ cent litras en poids

Vous pouvez convertir cela en une mesure moderne. Un litra représente environ un tiers de kilogramme. AT: "à propos de Poids de 33 kilogrammes »ou« pesant environ trente-trois kilogrammes »(voir: poids biblique)

cent

"100" (voir: numéros)

John 19:40

Maintenant, à l'endroit où il a été crucifié, il y avait un jardin... n'avait pas encore été enterré

Ici, Jean marque une pause dans l'histoire afin de fournir des informations de base sur la l'emplacement de la tombe où ils enterreraient Jésus. (Voir: Informations générales)

Maintenant, à l'endroit où il a été crucifié, il y avait un jardin

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Maintenant, à l'endroit où ils ont crucifié Jésus là-bas était un jardin »(voir: actif ou passif)

dans lequel personne n'avait encore été enterré

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "dans lequel les gens n'avaient enterré personne" (Voir: Actif ou Passif)

Parce que c'était le jour de la préparation pour les juifs

Selon la loi juive, personne ne pourrait travailler après le coucher du soleil vendredi. C'était le début de le sabbat et la Pâque. AT: "La Pâque était sur le point de commencer ce soir" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

Chapter 20

John 20:1

Informations générales:

C'est le troisième jour après que Jésus ait été enterré.
premier jour de la semaine

"Dimanche"

elle a vu la pierre roulée

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT:
"elle a vu que quelqu'un avait roulé la pierre" (Voir:
actif ou passif)

disciple que Jésus a aimé

Cette phrase semble être la façon dont Jean se réfère à
lui-même tout au long de son livre. Ici le mot «Amour»
fait référence à l'amour fraternel ou à l'amour pour un
ami ou un membre de la famille.

Ils ont enlevé le Seigneur du tombeau

Marie Madeleine pense que quelqu'un a volé le corps
du Seigneur. AT: «Quelqu'un a pris la Le corps du
Seigneur hors du tombeau »(Voir: Connaissance
supposée et information implicite)

John 20:3

l'autre disciple

Jean montre apparemment son humilité en se référant
ici comme «l'autre disciple» plutôt que y compris son
nom.

sortit

Jean implique que ces disciples allaient au tombeau.
AT: «se sont précipités vers la tombe» (Voir: Assume
Connaissance et information implicite)

linges de lin

C'étaient les vêtements funéraires que les gens avaient
utilisés pour envelopper le corps de Jésus.

John 20:6

linges de lin

C'étaient les vêtements funéraires que les gens avaient
utilisés pour envelopper le corps de Jésus. Voyez
comment vous avez traduit ceci dans Jean 20: 5 .

tissu qui avait été sur sa tête

Ici, «sa tête» fait référence à «la tête de Jésus». Vous
pouvez traduire cela sous une forme active. AT:
"chiffon qui quelqu'un avait l'habitude de couvrir le
visage de Jésus »(voir: actif ou passif)

mais a été plié dans un endroit par lui-même

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «mais
quelqu'un l'avait plié et mis de côté, séparé de les toiles
de lin »(voir: active ou passive)

John 20:8

l'autre disciple

Jean exprime apparemment son humilité en se référant
à lui-même comme «l'autre disciple» plutôt que y
compris son nom dans ce livre.

il a vu et cru

Quand il a vu que la tombe était vide, il a cru que Jésus
était ressuscité. AT: «il a vu ces choses et ont commencé
à croire que Jésus était ressuscité des morts » . et
informations implicites)

ils ne connaissaient toujours pas l'Écriture

Ici, le mot «ils» fait référence aux disciples qui n'ont pas
compris l'Écriture qui disait Jésus se lèverait encore.
AT: «les disciples n'ont toujours pas compris
l'Écriture» (Voir: Connaissances supposées et
informations implicites)

augmenter

redevenir vivant

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit
tous les morts ensemble dans le monde souterrain.

est retourné à la maison

Les disciples ont continué à rester à Jérusalem. AT: «est retourné là où ils séjournèrent Jérusalem »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 20:11

Elle a vu deux anges en blanc

Les anges portaient des habits blancs. AT: "Elle a vu deux anges vêtus de vêtements blancs" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Ils lui ont dit

“ _____ Il lui a demandé”

Parce qu'ils ont emmené mon Seigneur

"Parce qu'ils ont emporté le corps de mon Seigneur"

Je ne sais pas où ils l'ont mis

“Je ne sais pas où ils l'ont mis”

John 20:14

Jésus lui dit

"Jésus lui a demandé"

Monsieur, si vous l'avez emmené

Ici, le mot «lui» fait référence à Jésus. AT: "Si vous avez enlevé le corps de Jésus" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

dis moi où tu l'as mis

“Dis-moi où tu l'as mis”

Je vais l'emmener

Marie Madeleine veut récupérer le corps de Jésus et l'enterrer à nouveau. AT: «Je vais chercher le corps et l'enterrer à nouveau »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

John 20:16

Rabboni

Le mot "Rabboni" signifie rabbin ou enseignant en araméen, la langue que Jésus et ses disciples parlaient.

frères

Jésus a utilisé le mot «frères» pour désigner ses disciples.

Je monte vers mon Père et votre Père, et mon Dieu et votre Dieu

Jésus est ressuscité des morts et a prédit qu'il monterait au ciel, de retour à son père, qui c'est Dieu. AT: «Je vais retourner au ciel pour être avec mon Père et votre Père, à celui qui est mon Dieu et votre Dieu »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

mon père et votre père

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Jésus et Dieu et entre les croyants Et Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Marie Madeleine est venue et a dit aux disciples

Marie Madeleine est allée là où les disciples étaient restés et leur a dit ce qu'elle avait vu et entendu. AT: "Marie Madeleine est allée là où les disciples étaient et leur a dit" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

John 20:19

Informations générales:

C'est maintenant le soir et Jésus apparaît aux disciples.

ce jour-là, le premier jour de la semaine

Cela se réfère à dimanche.

les portes des disciples étaient fermées

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «les disciples avaient verrouillé les portes où ils étaient» (Voir: actif ou passif)

par peur des Juifs

Ici, «Juifs» est une synecdoche pour les dirigeants juifs qui pourraient arrêter les disciples. AT: “parce que ils avaient peur que les dirigeants juifs puissent les arrêter »(Voir: Connaissances supposées et implicites). Informations)

paix à toi

Ceci est une salutation commune qui signifie «Que Dieu te donne la paix».

il leur a montré ses mains et son côté

Jésus a montré ses blessures aux disciples. AT: "il leur a montré les blessures dans ses mains et son côté" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

John 20:21

paix à toi

Ceci est une salutation commune qui signifie «Que Dieu te donne la paix».

Comme le Père m'a envoyé, alors je vous envoie... il leur a dit: «Recevez le Saint-Esprit

Dieu le Père a envoyé Dieu le Fils qui envoie maintenant les croyants dans le pouvoir de Dieu le Saint-Esprit.

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

ils sont pardonnés

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu leur pardonnera" (Voir: Actif ou Passif)

ceux qui pèchent

"Si vous ne pardonnez pas les péchés d'autrui"

ils sont retenus

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu ne leur pardonnera pas" (Voir: Actif ou Passif)

John 20:24

Didymus

C'est un nom masculin qui signifie «jumeau». Voyez comment ce nom est traduit dans Jean 11:15 . (Voir: comment traduire des noms)

les disciples lui ont dit plus tard

Le mot «lui» fait référence à Thomas.

A moins que je voie... son côté, je ne croirai pas

Vous pouvez traduire ce double négatif sous une forme positive. AT: "Je n'y crois que si je vois... son côté" (Voir: doubles négatifs)

dans ses mains... à ses côtés

Le mot «son» se réfère à Jésus.

John 20:26

ses disciples

Le mot «son» se réfère à Jésus.

alors que les portes étaient fermées

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "quand ils ont verrouillé les portes" (voir: Actif ou Passif)

paix à toi

Ceci est une salutation commune qui signifie «Que Dieu te donne la paix».

Ne sois pas incrédule, mais crois

Jésus utilise le double négatif «Ne sois pas incrédule» pour souligner les mots qui suivent, «mais croire. "Si votre langue ne permet pas les doubles négatifs ou le lecteur ne comprendrait pas que Jésus insiste sur les mots qui suivent, vous pouvez laisser ces mots non traduits. À ceci est ce qui est le plus important pour vous: vous devez croire »(voir: Double Négatifs)

croyez

Ici, «croire» signifie faire confiance à Jésus. AT: "mets-toi en moi" (Voir: Assume le savoir et Informations implicites)

John 20:28

tu as cru

Thomas croit que Jésus est vivant parce qu'il l'a vu. AT: "tu as cru que je suis vivant" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Heureux ceux qui sont

Cela signifie que "Dieu donne beaucoup de bonheur à ceux-là".

qui n'a pas vu

Cela signifie ceux qui n'ont pas vu Jésus. AT: "qui ne m'a pas vu en vie" (Voir: Assume Knowledge et informations implicites)

John 20:30

Informations générales:

À l'approche de la fin de l'histoire, l'auteur commente les nombreuses choses que Jésus a faites. (Voir: Fin de l'histoire)

signes

Le mot «signes» fait référence aux miracles qui montrent que Dieu est le tout-puissant qui a terminé autorité sur l'univers.

des signes qui n'ont pas été écrits dans ce livre

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "signes sur lesquels l'auteur n'a pas écrit dans ce livre" (Voir: actif ou passif)

mais ceux-ci ont été écrits

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "mais l'auteur a écrit à propos de ces signes" (voir: Active ou passif)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

la vie en son nom

Ici, la «vie» est un métonymie qui signifie que Jésus donne la vie. AT: «vous pouvez avoir la vie à cause de Jésus» (voir: La métonymie)

la vie

Cela fait référence à la vie spirituelle.

Chapter 21

John 21:1

Informations générales:

Jésus se montre encore aux disciples sur la mer de Tibériade. Les versets 2 et 3 nous disent ce qui se passe dans l'histoire avant l'apparition de Jésus. (Voir: Informations générales)

Après ces choses

"Un peu plus tard"

avec Thomas appelé Didyme

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "avec Thomas que nous avons appelé Didymus" (Voir: Active ou passif)

Didymus

C'est un nom masculin qui signifie «jumeau». Voyez comment ce nom est traduit dans Jean 11:15 . (Voir: comment traduire des noms)

John 21:4

Les jeunes hommes

C'est un terme d'affection qui signifie «Mes chers amis».

vous en trouverez

Ici, «certains» désigne les poissons. AT: «vous attraperez du poisson dans votre filet» (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

dessine-le

«Tirer le filet»

John 21:7

aimé

C'est l'amour qui vient de Dieu et qui se concentre sur le bien des autres, même si cela ne profite pas soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

il a attaché son vêtement extérieur

"Il a gardé son vêtement extérieur autour de lui" ou "il a mis sa tunique"

car il était déshabillé

Ceci est une information de base. Peter avait enlevé certains de ses vêtements pour faciliter le travail, mais maintenant qu'il était sur le point de saluer le Seigneur, il voulait porter plus de vêtements. AT: «car il avait enlevé certains de ses vêtements »(Voir: Informations générales)

se jeta dans la mer

Peter a sauté dans l'eau et a nagé jusqu'au rivage. AT: "sauté dans la mer et nagé jusqu'à la côte" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

s'est jeté

Ceci est un idiome qui signifie que Peter a sauté dans l'eau très rapidement. (Voir: idiome)

car ils n'étaient pas loin du pays, environ deux cents coudées

Ceci est une information de base. (Voir: Informations générales)

deux cents coudées

"90 mètres." Une coudée était un peu moins d'un demi mètre. (Voir: Distance biblique)

John 21:10

Simon Peter est alors monté

Ici «est monté» signifie que Simon Peter a dû retourner au bateau. AT: "Alors Simon Peter est retourné à le bateau »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

a attiré le filet pour atterrir

"Tiré le filet à la rive"

le filet n'était pas déchiré

Vous pouvez traduire cela comme un formulaire actif. AT: "le filet ne s'est pas cassé" (voir: actif ou passif) plein de gros poissons; 153 «Plein de gros poissons, cent

cinquante trois». Il y avait 153 gros poissons. (Voir: Nombres)

John 21:12

déjeuner

le repas du matin

la troisième fois

Vous pouvez traduire ce terme ordinal «troisième» par «numéro de temps 3.» (voir: nombres ordinaux)

John 21:15

Informations générales:

Jésus commence à avoir une conversation avec Simon Peter.

m'aimes-tu... m'aimes-tu

Ici, «amour» se réfère au type d'amour qui vient de Dieu, qui se concentre sur le bien des autres, même quand ça ne profite pas à soi-même.

tu sais que je t'aime

Quand Peter répond, il utilise le mot pour "amour" qui fait référence à l'amour fraternel ou à l'amour pour un ami ou membre de la famille.

Nourrir mes agneaux

Ici, les «agneaux» sont une métaphore pour les personnes qui aiment Jésus et le suivent. AT: «Nourrir les gens Je me soucie de »(Voir: Métaphore)

Prends soin de mes moutons

Ici, «mouton» est une métaphore pour ceux qui aiment et suivent Jésus. AT: «Prendre soin des gens qui m'intéressent pour »(voir: métaphore)

John 21:17

Il lui a dit une troisième fois

Le pronom «il» fait référence à Jésus. Ici, «une troisième fois» signifie «numéro 3». AT: «Jésus a dit à lui une troisième fois »(voir: nombres ordinaux)

Est-ce que tu m'aimes

Cette fois, quand Jésus pose cette question, il utilise le mot pour «amour» qui fait référence à l'amour fraternel ou l'amour pour un ami ou un membre de la famille.

Nourrir mes moutons

Ici, «mouton» est une métaphore qui représente ceux qui appartiennent à Jésus et le suivent. AT: "Care pour les gens dont je me soucie "(Voir: Métaphore)

Vraiment, vraiment

Voyez comment vous avez traduit cela dans Jean 1:51 .

John 21:19

À présent

Jean utilise ce mot pour montrer qu'il donne des informations de fond avant de continuer l'histoire. (Voir: Informations générales)

pour indiquer avec quel genre de mort Pierre glorifierait Dieu

Ici, Jean implique que Peter mourrait sur une croix. AT: «pour indiquer que Peter mourrait sur une croix honorer Dieu »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Suis moi

Ici, le mot «suivre» signifie «être un disciple». AT: «Continuez à être mon disciple» (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

John 21:20

le disciple que Jésus aimait

Jean se réfère à lui-même de cette manière tout au long du livre, plutôt que de mentionner son nom.

aimé

C'est le genre d'amour qui vient de Dieu et qui désire toujours le bien des autres, même quand ne profite pas à soi-même. Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font.

au dîner

Ceci est une référence à la dernière cène. (Voir: Jean chapitre 13)

Peter l'a vu

Ici «il» se réfère à «le disciple que Jésus a aimé».

Seigneur, que fera cet homme?

Peter veut savoir ce qui va arriver à Jean. AT: "Seigneur, qu'arrivera-t-il à cet homme?"
Connaissances supposées et informations implicites)

John 21:22

Jésus lui dit

“Jésus a dit à Pierre”

Si je veux qu'il reste

Ici «il» se réfère au «disciple que Jésus a aimé» dans Jean 21:20 .

je viens

Cela fait référence à la seconde venue de Jésus, son retour sur terre du ciel.

qu'est ce que c'est pour toi?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour exprimer une légère réprimande. AT: “ce n'est pas votre préoccupation »ou« vous ne devriez pas vous en préoccuper ». (Voir: question rhétorique)

parmi les frères

Ici «les frères» se réfère à tous les disciples de Jésus.

John 21:24

Informations générales:

C'est la fin de l'évangile de Jean. Ici, l'auteur, l'apôtre Jean, donne un commentaire final sur lui-même et ce qu'il a écrit dans ce livre. (Voir: Fin de l'histoire)

le disciple

“Le disciple Jean”

qui témoigne de ces choses

Ici, «témoigne» signifie qu'il voit personnellement quelque chose. AT: "qui a vu toutes ces choses" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

nous savons

Ici, «nous» fait référence à ceux qui ont confiance en Jésus. AT: "nous qui avons confiance en Jésus sait" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

Si chacun était écrit

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Si quelqu'un les a tous notés" (Voir: Actif ou Passif)

même le monde lui-même ne pouvait pas contenir les livres

Jean exagère pour souligner que Jésus a fait beaucoup plus de miracles que ce que les gens pouvaient écrire à propos de beaucoup de livres. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

les livres qui seraient écrits

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «les livres que les gens pourraient écrire sur ce qu'il a fait»

Chapter 1

Acts 1:1

L'ancien livre que j'ai écrit

L'ancien livre est l'évangile de Luc.

Théophile

Luke a écrit ce livre à un homme nommé Theophilus.
Certaines traductions suivent leur propre culture

d'adresser une lettre et d'écrire «Cher Théophile» au début de la phrase. Théophile signifie «ami de Dieu» (Voir: Comment traduire les noms)

jusqu'au jour où il a été pris

Cela fait référence à l'ascension de Jésus au ciel. AT: "jusqu'au jour où Dieu l'a emmené au ciel" ou «jusqu'au jour où il est monté au ciel» (voir: actif ou passif)

commandes par le Saint-Esprit

Le Saint-Esprit a conduit Jésus à instruire ses apôtres sur certaines choses.

Après sa souffrance

Cela fait référence à la souffrance et à la mort de Jésus sur la croix.

il s'est présenté vivant pour eux

Jésus est apparu à ses apôtres et à beaucoup d'autres disciples.

Acts 1:4

Déclaration de connexion:

Cet événement s'est produit pendant les 40 jours pendant lesquels Jésus a semblé être un adepte après qu'il soit ressuscité .

Informations générales:

Ici, le mot «il» fait référence à Jésus. Sauf indication contraire, le mot «vous» dans le livre de Acts est pluriel. (Voir: formes de vous)

Quand il se réunissait avec eux

"Quand Jésus se réunissait avec ses apôtres"

la promesse du père

Ceci est une référence au Saint-Esprit. AT: "Le Saint-Esprit, que le Père a promis d'envoyer" (Voir: La métonymie)

à propos de laquelle, dit-il

Si vous avez traduit la phrase précédente pour inclure les mots «Saint-Esprit», vous pouvez changer le mot "Qui" à "qui" AT: "à propos de qui Jésus a dit"

Jean a en effet baptisé d'eau... baptisé du Saint-Esprit

Jésus compare la façon dont Jean a baptisé les gens dans l'eau avec la manière dont Dieu baptiserait les croyants Esprit Saint.

Jean a en effet baptisé avec de l'eau

"Jean a en effet baptisé les gens avec de l'eau"

tu seras baptisé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous baptisera" (Voir: Actif ou Passif)

Acts 1:6

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence aux apôtres.

est-ce le moment où vous restaurerez le royaume en Israël

«Ferez-vous à nouveau Israël un nouveau royaume à nouveau»

les temps ou les saisons

Les significations possibles sont 1) les mots «temps» et «saisons» se réfèrent à différents types de temps. AT: " la période de temps générale ou la date spécifique" ou 2) les deux mots sont fondamentalement synonymes. Au heure exacte » (voir: Doublet)

vous recevrez le pouvoir... et vous serez mes témoins

Les apôtres recevront le pouvoir qui leur permettra d'être des témoins pour Jésus. AT: « Dieu vous habilitera... à être mes témoins»

aux extrémités de la terre

Les significations possibles sont 1) «partout dans le monde» ou 2) «aux endroits sur la terre les plus éloignés» (Voir: idiom)

Acts 1:9

comme ils levaient les yeux

"Comme ils ont regardé." Les apôtres "levaient les yeux" à Jésus parce que Jésus s'est levé dans le ciel. AT: «as ils regardaient le ciel »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

il a été élevé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "il s'est levé dans le ciel" ou "Dieu l'a emmené dans le ciel" (Voir: actif ou passif)

un nuage le cachait des yeux

"Un nuage a bloqué leur vue pour qu'ils ne puissent plus le voir"

regardant intensément vers le ciel

«Regarder le ciel» ou «regarder le ciel»

Vous les hommes de Galilée

Les anges s'adressent aux apôtres en tant qu'hommes venus de Galilée.

reviendra de la même manière

Jésus reviendra dans le ciel, comme les nuages le couvraient lorsqu'il se leva au ciel.

Acts 1:12

Puis ils sont revenus

“Les apôtres sont revenus”

un jour de sabbat

Cela fait référence à la distance que, selon la tradition rabbinique, une personne était autorisée à marcher un jour de sabbat. AT: «à environ un kilomètre» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Quand ils sont arrivés

«Quand ils ont atteint leur destination.» Le verset 12 dit qu'ils retournaient à Jérusalem.

la chambre haute

“La chambre à l'étage supérieur de la maison”

Ils étaient tous unis comme un

Cela signifie que les apôtres et les croyants là-bas partageaient un engagement et un but communs, et il n'y avait pas de conflit entre eux.

comme ils ont continué avec diligence dans la prière

Cela signifie que les disciples ont prié ensemble régulièrement et fréquemment.

Acts 1:15

Déclaration de connexion:

Cet événement s'est produit pendant la période où Pierre et les autres Bel rester à la chambre haute.

En ces jours

Ces mots marquent le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Ils se réfèrent à la période de temps après Jésus est monté pendant que les disciples se rencontraient dans la chambre haute. AT: "Pendant ce temps" (voir: Introduction d'un nouvel événement)

120 personnes

«Cent vingt personnes» (voir: chiffres)

au milieu des frères

Ici, le mot «frères» se réfère aux autres croyants et comprend les hommes et les femmes.

il était nécessaire que l'écriture soit remplie

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les choses que nous lisons dans les Écritures devaient avoir lieu» (Voir: actif ou passif)

par la bouche de David

Le mot «bouche» fait référence aux mots que David a écrits. AT: «à travers les mots de David» (voir: La métonymie)

Acts 1:17

Déclaration de connexion:

Au verset 17, Pierre continue son discours aux croyants qu'il a commencé dans Actes 1:16.

Informations générales:

Dans les versets 18 à 19, l'auteur raconte au lecteur des informations de base sur la mort de Judas et ce que les gens ont appelé le champ où il est mort. Cela ne fait pas partie du discours de Pierre. (Voir: Contexte Informations)

Informations générales:

Bien que Pierre s'adresse à tout le groupe de personnes, le mot «nous» se réfère ici uniquement aux apôtres. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Maintenant cet homme

Les mots «cet homme» font référence à Judas Iscariot.

les gains qu'il a reçus pour sa méchanceté

"L'argent qu'il a gagné de la chose diabolique qu'il a fait". Les mots "sa méchanceté" se réfèrent à Judas Iscariot a trahi Jésus aux personnes qui l'ont tué. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

là, il tomba en tête et son corps éclata, et tous ses intestins se déversèrent

Cela suggère que Judas est tombé d'un haut lieu, plutôt que de simplement tomber. La chute était sévère assez pour faire éclater son corps. D'autres passages d'Écriture mentionnent qu'il s'est pendu. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Champ de sang

Lorsque les habitants de Jérusalem ont appris la mort de Judas, ils ont renommé le champ.

Acts 1:20

Déclaration de connexion:

Pierre continue son discours aux croyants qu'il a commencé dans Actes 1:16 .

Informations générales:

Sur la base de la situation avec Judas que Pierre vient de raconter, il rappelle deux psaumes de David relatifs à l'incident. La citation se termine à la fin de ce verset.

Car il est écrit dans le livre des psaumes

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Car David a écrit dans le livre des psaumes» (Voir: Actif ou Passif)

Que son champ soit désolé et que même une personne n'y vive

Ces deux phrases signifient essentiellement la même chose. Le second souligne le sens du premier en répétant la même idée avec des mots différents. (Voir: Parallélisme)

Que son champ soit désolé

Les significations possibles sont 1) que le mot «champ» fait référence au champ où Judas est mort ou 2) que le Le mot «champ» fait référence à la demeure de Judas et est une métaphore de sa ligne de famille. (Voir: métaphore)

être désolé

"Devenir vide"

Acts 1:21

Déclaration de connexion:

Pierre termine son discours aux croyants qu'il a commencé dans Actes 1:16 .

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence aux apôtres et n'inclut pas le public auquel Pierre parle. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Il est nécessaire, donc

En se basant sur les Écritures qu'il a citées et sur ce que Judas avait fait, Pierre dit au groupe ce qu'ils doit faire.

l'un des hommes qui nous a accompagnés... doit être témoin avec nous de sa résurrection

Pierre énumère les qualifications de l'homme qui doit remplacer Judas en tant qu'apôtre.

le Seigneur Jésus est entré et sorti parmi nous

Entrer et sortir parmi un groupe de personnes est une métaphore pour faire ouvertement partie de ce groupe. A: "Le Seigneur Jésus a vécu parmi nous" (Voir: Idiom)

à partir du baptême de Jean

Le nom «baptême» peut être traduit par un verbe. Significations possibles: 1) "commençant par John baptisé Jésus »ou 2)« à partir du moment où Jean a baptisé les gens »(voir: noms abstraits)

au jour où il a été enlevé de nous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "jusqu'au jour où Jésus nous a quittés et s'est levé au ciel" ou "Jusqu'au jour où Dieu l'a enlevé de nous" (voir: actif ou passif)

Ils ont mis en avant deux hommes

Ici, le mot «ils» fait référence à tous les croyants présents. AT: «Ils ont proposé deux hommes qui remplissait les conditions énumérées par Pierre »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Joseph a appelé Barsabbas, qui s'appelait aussi Justus

Cela peut être traduit avec un formulaire actif. AT: «Joseph, que les gens appelaient aussi Barsabbas et Justus »(Voir: Actif ou passif et Comment traduire des noms)

Acts 1:24

Ils ont prié et ont dit

Ici, le mot «Ils» fait référence à tous les croyants, mais c'est probablement l'un des apôtres qui a parlé ces mots. AT: « Les croyants priaient ensemble et l' un des apôtres dirent » (Voir: montée Connaissance et information implicite)

Toi, Seigneur, connais le cœur de toutes les personnes

Ici, le mot «cœurs» fait référence aux pensées et aux motifs. AT: «Toi, Seigneur, connais les pensées et les motivations de chacun »(Voir: Métonymie)

prendre la place dans ce ministère et apostolat

Ici, le mot «apostolat» définit quel type de «ministère» c'est. AT: «prendre la place de Judas dans cette ministère apostolique »ou« prendre la place de Judas comme apôtre »(voir: Doublet)

à partir duquel Judas s'est détourné

Ici l'expression «détourné» signifie que Judas a cessé d'exécuter ce ministère. Auquel Judas a cessé de se réaliser "

aller chez lui

Cette phrase fait référence à la mort de Judas et probablement à son jugement après la mort. AT: "aller où il appartient »(Voir: Euphémisme)

Ils ont tiré au sort pour eux

Les apôtres tirent au sort pour décider entre Joseph et Matthias.

le lot est tombé à Matthias

Le lot indiquait que Matthias était celui qui remplaçait Judas.

il était numéroté avec les onze apôtres

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les croyants le considéraient comme un apôtre avec l'autre onze »(voir: actif ou passif)

Chapter 2

Acts 2:1

Informations générales:

Ceci est un nouvel événement c'est maintenant le jour de la Pentecôte, 50 jours après la Pâque.

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence aux apôtres et aux 120 autres croyants que Luc mentionne dans les Actes. 1:15 .

Soudainement

Ce mot fait référence à un événement qui se produit de manière inattendue.

il y avait du ciel un son

Les significations possibles sont 1) «ciel» se réfère à l'endroit où Dieu vit. AT: "un son venait de le ciel »ou 2)« ciel »se réfère au ciel. AT: "un son venait du ciel"

un son comme la ruée d'un vent violent

“Un bruit qui ressemblait à un vent très fort”

toute la maison

Cela peut avoir été une maison ou un bâtiment plus grand.

Il leur apparut des langues comme du feu

Ce ne sont peut-être pas des langues ou du feu, mais quelque chose qui leur ressemble. Signification possible sont 1) des langues qui ressemblaient à du feu ou 2) de petites flammes de feu qui ressemblaient à langues. Lorsque le feu brûle dans un petit espace, comme sur une lampe, la flamme peut avoir la forme d'un langue. (Voir: Simile)

qui ont été distribués, et ils se sont assis sur chacun d'eux

Cela signifie que les «langues comme le feu» s'étendent pour qu'il y en ait une sur chaque personne.

Ils étaient tous remplis du Saint-Esprit et

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Le Saint-Esprit a rempli tous ceux qui étaient là et eux" (Voir: actif ou passif)

parler avec d'autres langues

Ce sont des langues qu'ils ne connaissaient pas déjà.

Acts 2:5

Informations générales:

Le verset 5 donne des informations générales sur le grand nombre de Juifs qui vivaient dans Jérusalem, dont beaucoup étaient présents lors de cet événement. (Voir: Informations générales)

Informations générales:

Ici, le mot «eux» fait référence aux croyants; le mot «son» se réfère à chaque personne dans la multitude.

hommes pieux

Ici, «hommes pieux» se réfère à des personnes qui étaient pieuses dans leur culte de Dieu et qui essayaient d'obéir à tous des lois juives.

chaque nation sous le ciel

«Chaque nation dans le monde». Le mot «every» est une exagération qui souligne que les gens provenaient de nombreuses nations différentes. AT: «beaucoup de nations différentes» (voir: Hyperbole et généralisation)

Quand ce son a été entendu

Cela fait référence au son qui ressemblait à un vent fort. AT: "Quand ils ont entendu ce son" (voir: Actif ou Passif)

la multitude

“La grande foule des gens”

Ils ont été émerveillés et émerveillés

Ces deux mots ont des significations similaires. Ensemble, ils soulignent l'intensité de l'étonnement. AT: "Ils ont été très surpris" (voir: Doublet)

Vraiment, tous ne parlent-ils pas le galiléen?

Les gens posent cette question pour exprimer leur émerveillement. La question pourrait être changée en une exclamation. AT: "Tous ces Galiléens ne pouvaient

pas connaître nos langues!" (Voir: Rhétorique Question et exclamations)

Acts 2:8

Pourquoi est-ce que nous les entendons, chacun dans notre propre langue dans laquelle nous sommes nés?

Les significations possibles sont 1) c'est une question rhétorique qui exprime à quel point elles ont été émerveillées ou 2) c'est une vraie question pour laquelle les gens voulaient une réponse. (Voir: question rhétorique)

dans notre propre langue dans laquelle nous sommes nés

"Dans nos propres langues que nous avons appris de la naissance"

Parthes... Arabes

Cela énumère quelques-unes des nombreuses nations, régions et villes d'où elles sont issues. (Voir: Comment traduire Noms)

prosélytes

se convertit à la religion juive

Acts 2:12

étonné et perplexe

Ces deux mots ont des significations similaires. Ensemble, ils soulignent que les gens ne pouvaient pas comprendre Qu'est-ce qui s'est passé. AT: "surpris et confus" (Voir: Doublet)

Ils sont pleins de nouveau vin

Certains accusent les croyants d'avoir bu trop de vin. AT: "Ils sont saouls" (Voir: Idiom)

nouveau vin

Cela fait référence au vin en cours de fermentation.

Acts 2:14

Déclaration de connexion:

Pierre commence son discours aux Juifs qui étaient là le jour de la Pentecôte.

se tenait avec les onze

Tous les apôtres se sont levés pour appuyer la déclaration de Pierre. leva la voix Ceci est un idiome pour "parle fort". (Voir: Idiom)

que cela vous soit connu

Cela signifie que Pierre est sur le point d'expliquer la signification de ce dont les gens ont été témoins. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «sais ça» ou «laisse-moi t'expliquer» (voir: actif ou passif)

fais attention à mes mots

Pierre faisait référence à ce qu'il disait. AT: «écoute attentivement ce que je dis» (voir: La métonymie)

ce n'est que la troisième heure du jour

"Il est seulement neuf heures du matin." Pierre s'attendait à ce que son public sache que les gens ne ivre que tôt dans la journée. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Acts 2:16

Informations générales:

Ici, Pierre leur dit un passage à propos duquel le prophète Joël a écrit dans l'Ancien Testament que se rapporte à ce qui se passe avec les langues dans lesquelles les croyants ont parlé. Ceci est écrit en la forme de la poésie en plus d'être une citation.

c'est ce qui a été dit par le prophète Joel

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "c'est ce que Dieu a dit au prophète Joël d'écrire" ou "c'est ce que le prophète Joël a parlé "(voir: actif ou passif)

Ce sera

"C'est ce qui va arriver" ou "C'est ce que je vais faire"

Je répandrai mon esprit sur toutes les personnes

Ici, les mots «verser» signifient donner généreusement et abondamment. AT: «Je donnerai mon esprit abondamment à tout le monde »(Voir: Idiom)

Acts 2:18

Déclaration de connexion:

Pierre continue de citer le prophète Joel.

mes serviteurs et mes servantes

«Mes serviteurs et mes servantes». Ces mots soulignent que Dieu déversera son esprit sur tous ses domestiques, hommes et femmes.

Je répandrai mon esprit

Ici, les mots «verser» signifient donner généreusement et abondamment. Voyez comment vous avez traduit cela dans Actes 2:17 . AT: "Je donnerai mon esprit abondamment à tous" (voir: idiome)

vapeur de fumée

"Fumée épaisse" ou "nuages de fumée"

Acts 2:20

Déclaration de connexion:

Pierre termine en citant le prophète Joel.

Le soleil sera tourné vers l'obscurité

Cela signifie que le soleil semblera être sombre au lieu de la lumière. AT: "Le soleil va devenir noir" (Voir: actif ou passif)

la lune au sang

Cela signifie que la lune semblera rouge comme du sang. AT: "la lune semblera rouge" (Voir: Métaphore et Ellipsis)

la grande et remarquable journée

Les mots «grand» et «remarquable» partagent des significations similaires et soulignent l'intensité de la grandeur. AT: "le très grand jour" (voir: Doublet)

remarquable

super et beau

tous ceux qui appellent le nom du Seigneur seront sauvés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le Seigneur sauvera tous ceux qui l'appellent» (voir: Active ou passif et métonymie)

Acts 2:22

Déclaration de connexion:

Pierre continue son discours aux Juifs qu'il a commencé dans Actes 1:16 .

entendre ces mots

«Écoute ce que je vais dire»

accrédité par Dieu par les actes puissants, les merveilles et les signes

Cela signifie que Dieu a prouvé qu'il avait nommé Jésus pour sa mission et prouvé qu'il était par ses nombreux miracles.

par le plan prédéterminé de Dieu et la prescience

Les noms «plan» et «connaissance préalable» peuvent être traduits par des verbes. Cela signifie que Dieu a planifié sortait et savait d'avance ce qui arriverait à Jésus. AT: "parce que Dieu a planifié et a su avant tout ce qui arriverait »(voir: noms abstraits)

Cet homme a été remis

Significations possibles: 1) «tu as remis Jésus aux mains de ses ennemis» ou 2) «Judas a trahi Jésus à toi. »(Voir: Actif ou Passif)

vous, par la main d'hommes sans loi, le mettre à mort en le clouant sur une croix

Bien que les «hommes sans loi» aient réellement crucifié Jésus, Pierre accuse la foule de l'avoir tué parce que ils ont exigé sa mort.

par la main d'hommes sans loi

Ici, «main» fait référence aux actions des hommes sans foi ni loi. AT: «à travers les actions d'hommes sans loi» ou "Par ce que les hommes sans loi ont fait" (voir: métonymie)

des hommes sans loi

Les significations possibles sont 1) les Juifs non croyants qui ont accusé Jésus de crimes ou 2) les soldats romains qui a exécuté l'exécution de Jésus.

Mais Dieu l'a élevé

Ici, se lever est un idiom pour faire revivre quelqu'un qui est mort. AT: "Mais Dieu lui a fait revivre »(voir: idiom)

le libérer des douleurs de la mort

Pierre parle de mourir comme si la mort était une personne qui lie les gens avec des cordes douloureuses et tient eux captifs. Il parle de Dieu mettant fin à la mort de Christ comme si Dieu avait brisé les cordes qui retenaient Christ et libérer Christ. AT: «mettre fin aux douleurs de la mort» (voir: métaphore et personnification)

pour qu'il soit retenu par elle

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "pour que la mort le retienne" (voir: actif ou passif)

pour qu'il soit retenu par elle

Pierre parle de la mort du Christ comme si la mort était une personne qui le retenait captif. AT: "pour lui de rester mort »(voir: personnification)

Acts 2:25

Informations générales:

Ici, Pierre cite un passage que David a écrit dans un psaume qui concerne la crucifixion de Jésus et résurrection.

Informations générales:

Puisque Pierre dit que David a dit ces mots au sujet de Jésus, les mots «je» et «mon» se réfèrent à Jésus et les mots «Seigneur» et «il» se réfèrent à Dieu.

devant mon visage

«Devant moi». AT: «en ma présence» ou «avec moi» (voir: Synecdoche et Idiom)

à côté de ma main droite

Être à la «main droite» de quelqu'un signifie souvent être en mesure d'aider et de soutenir. AT: "à droite à côté de moi »ou« avec moi pour m'aider »(voir: Synecdoche et Idiom)

Je ne devrais pas être déplacé

Ici, le mot «déplacé» signifie être troublé. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens vont ne pas pouvoir me causer de problèmes »ou« rien ne me gênera »(voir: actif ou passif)

mon coeur était content et ma langue se réjouissait

Les gens considèrent le «cœur» comme le centre des émotions et la «langue» exprime ces émotions. AT: "Je était heureux et réjouï »(voir: Synecdoche)

ma chair vivra dans un certain espoir

Les significations possibles du mot «chair» sont 1) il est un mortel qui mourra. AT: «Même si je suis seul mortel, j'aurai confiance en Dieu »ou 2) c'est synecdoche pour toute sa personne. AT: "Je vais vivre avec confiance en Dieu »(Voir: Synecdoche)

Acts 2:27

Déclaration de connexion:

Pierre termine en citant David.

Informations générales:

Puisque Pierre dit que David a prononcé ces mots à propos de Jésus, les mots «mon», «saint» et «moi» réfèrent-vous à Jésus et les mots «vous» et «votre» font référence à Dieu.

vous ne permettrez pas non plus à votre Saint de voir la décomposition

Le Messie, Jésus, se réfère à lui-même avec les mots «ton Saint». AT: «tu ne permettra pas non plus moi, ton Saint, pour voir la pourriture »(voir: Première, deuxième ou troisième personne)

pour voir la pourriture

Ici, le mot «voir» signifie expérimenter quelque chose. Le mot «decay» fait référence à la décomposition de son corps après la mort. AT: «to decay» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

les modes de vie

“Les voies qui mènent à la vie”

plein de joie avec votre visage

Ici, le mot «visage» fait référence à la présence de Dieu. AT: «très content quand je te vois» ou «très heureux quand je suis en ta présence »(voir: métonymie)

joie

joie bonheur

Acts 2:29

Déclaration de connexion:

Pierre continue son discours qu'il a commencé dans Actes 1:16 aux Juifs qui l'entourent et l'autre croyants à Jérusalem.

Informations générales:

Dans les versets 29 et 30, les mots «il» et «lui» se réfèrent à David. Au verset 31, le premier «He» se réfère à David et les mots dans la citation «Il» et «ses» se réfèrent à Christ.

Frères, je

“Mes compatriotes juifs, moi”

il est mort tous les deux et a été enterré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "il est mort et les gens l'ont enterré" (voir: actif ou passif)

il mettrait un des fruits de son corps sur son trône

"Dieu placerait un des descendants de David sur le trône de David." AT: "Dieu nommerait l'un des Les descendants de David pour être roi à la place de David »(Voir: Métonymie)

un des fruits de son corps

Ici, le mot «fruit» fait référence à ce que «son corps» produit. AT: "l'un de ses descendants" (Voir: Idiom)

Il n'a été ni abandonné à Hadès

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu ne l'a pas abandonné à Hadès" (voir: actif ou passif)

ni sa chair voir décadence

Ici, le mot «voir» signifie expérimenter quelque chose. Le mot «decay» fait référence à la décomposition de son corps après la mort. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 2:27 . AT: «sa chair ne s'est pas non plus dégradée» ou "Il n'est pas non plus resté mort assez longtemps pour que sa chair se dégrade" (voir: Connaissances supposées et implicites). Informations)

Acts 2:32

Informations générales:

Le mot «nous» fait référence aux disciples et à ceux qui ont été témoins de la résurrection de Jésus après sa mort. (Voir: « Nous » exclusif et inclusif)

Informations générales:

Ici, le deuxième mot «ceci» se réfère aux discours des disciples dans d'autres langues quand ils ont reçu le Saint-Esprit.

Dieu l'a élevé

Ceci est un idiome. AT: "Dieu l'a fait revivre" (voir: idiome)

ayant été exalté à la droite de Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «parce que Dieu a élevé Jésus à sa droite» (voir: Actif ou Passif)

ayant été exalté à la droite de Dieu

«La main droite de Dieu» est un idiome qui signifie que Christ gouvernera comme Dieu, avec l'autorité de Dieu. AT: "Christ est dans la position de Dieu" (voir: idiome)

il a versé quoi

Ici, les mots «déversés» signifient que Jésus, qui est Dieu, a fait que ces événements se produisent. C'est implicite qu'il fait cela en donnant le Saint-Esprit aux croyants. AT: «il a provoqué quelque chose ces choses qui »(voir: idiome et connaissance supposée et information implicite)

répandu

Ici, les mots «verser» signifient donner généreusement et abondamment. Voyez comment vous avez traduit un

phrase similaire dans Actes 2:17 . AT: «donné en abondance» (voir: idiome)

Acts 2:34

Déclaration de connexion:

Pierre termine son discours aux juifs qu'il a commencé dans Actes 1:16 .

Informations générales:

Pierre cite à nouveau l'un des Psaumes de David. David ne parle pas de lui dans ce Psaume. "Le Seigneur" et «mon» se réfère à Dieu; "Mon Seigneur" et "ton" se réfèrent à Jésus le Messie.

Assieds-toi à ma main droite

S'asseoir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de la part de Dieu. AT: «Assieds-toi à l'honneur à mes côtés» (voir: Action symbolique)

jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis le tabouret pour tes pieds

Cela signifie que Dieu vaincra complètement les ennemis du Messie et les soumettra à lui. AT: "jusqu'à ce que je te rende victorieux sur tous tes ennemis" (Voir: Métaphore)

toute la maison d'Israël

Cela fait référence à la nation entière d'Israël. AT: «chaque Israélite» (voir: idiome)

Acts 2:37

Déclaration de connexion:

Les Juifs répondent au discours de Pierre et Pierre leur répond.

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence aux personnes dans la foule à qui Pierre a parlé.

quand ils ont entendu cela

«Quand les gens ont entendu ce que Pierre avait dit»

ils ont été percés dans leurs cœurs

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les mots de Pierre ont transpercé leur cœur» (voir: actif ou passif)

percé dans leurs cœurs

Cela signifie que les gens se sont sentis coupables et sont devenus très tristes. AT: "profondément troublé" (Voir: Idiom)

être baptisé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "permettez-nous de vous baptiser" (voir: actif ou passif)

au nom de Jésus Christ

"Au nom de" voici un métonyme pour "par l'autorité de" AT: "par l'autorité de Jésus Christ" (Voir: métonymie)

tout ce qui est loin

Cela signifie soit 1) «toutes les personnes qui vivent loin» ou 2) «toutes les personnes qui sont loin de Dieu».

Acts 2:40

Déclaration de connexion:

C'est la fin de la partie de l'histoire qui s'est passée le jour de la Pentecôte. Le verset 42 commence une section qui explique comment les croyants ont continué à vivre après le jour de la Pentecôte. (Voir: Fin de Histoire)

il a témoigné et les a exhortés

"Il leur a dit sérieusement et les a supplié." Ici les mots "ont témoigné" et "a exhorté" partagent significations et soulignent que Pierre les a exhortés fortement à répondre à ce qu'il disait. À: "Il les a fortement exhortés" (voir: Doublet)

Epargnez-vous de cette méchante génération

L'implication est que Dieu punira «cette génération méchante». AT: «Epargnez-vous de la punition que ces méchants vont subir »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ils ont reçu sa parole

Ici, le mot "reçu" signifie qu'ils ont accepté ce que Pierre a dit être vrai. AT: "ils ont cru ce que Pierre a dit" (voir: idiome)

ont été baptisés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les gens les ont baptisés» (voir: actifs ou passifs)

il y avait ajouté dans ce jour environ trois mille âmes

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "environ trois mille âmes ont rejoint les croyants ce jour-là" (Voir: actif ou passif)

environ trois mille âmes

Ici, le mot «âmes» fait référence aux personnes. AT: «environ 3 000 personnes» (Voir: Synecdoche and Numbers)

le bris de pain

Le pain faisait partie de leurs repas. Les significations possibles sont 1) ceci se réfère à tous les repas qu'ils pourraient manger ensemble. AT: «manger des repas ensemble» ou 2) cela fait référence aux repas qu'ils mangeraient ensemble afin de se souvenir de la mort et de la résurrection du Christ. AT: «manger le repas du Seigneur ensemble» (voir: Synecdoche)

Acts 2:43

La peur est venue sur chaque âme

Ici, le mot «peur» fait référence au profond respect et à la crainte de Dieu. Le mot "âme" fait référence à l'ensemble la personne. AT: «Chaque personne ressentait un profond respect et une grande crainte pour Dieu» (voir: Synecdoche)

beaucoup de merveilles et de signes ont été faits par les apôtres

Les significations possibles sont 1) «les apôtres ont accompli beaucoup de miracles et de signes» ou 2) «Dieu a accompli beaucoup de merveilles et de signes à travers les apôtres »(voir: actif ou passif)

merveilles et signes

« Actes miraculeux et événements surnaturels». Voyez comment vous avez traduit cela dans Actes 2:22 . Tous

ceux qui ont cru étaient ensemble Les significations possibles sont 1) «Tous ont cru la même chose» ou 2) «Tous ceux qui ont cru étaient ensemble au même endroit."

avait toutes les choses en commun

"Ont partagé leurs biens les uns avec les autres"

propriété et possessions

"Les terres et les choses qu'ils possédaient"

les a distribués à tous

Ici, le mot «eux» fait référence au profit qu'ils ont tiré de la vente de leurs biens et de leurs biens. AT: "distribué le produit à tous" (Voir: Metonymy)

selon les besoins de chacun

Ils ont distribué le produit de la vente de leurs biens et de leurs biens à tout croyant qui avait un besoin.

Acts 2:46

ils ont continué avec un seul but

Les significations possibles sont 1) "elles ont continué à se réunir" ou 2) "elles ont toutes continué à avoir la même même attitude ".

ils ont cassé du pain dans les maisons

Le pain faisait partie de leurs repas. AT: «ils mangent des repas ensemble chez eux» (Voir: Synecdoche)

avec des coeurs heureux et humbles

Ici, «cœur» est un métonyme des émotions d'une personne. AT: «joyeusement et humblement» (Voir: Métonymie)

louer Dieu et avoir la faveur de tous

"Louant Dieu. Tous les gens les approuvent »

ceux qui étaient sauvés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ceux que le Seigneur a sauvés» (voir: actifs ou passifs)

Chapter 3

Acts 3:1

Déclaration de connexion:

Un jour, Pierre et John vont au temple.

Informations générales:

Le verset 2 donne des informations générales sur l'homme boiteux. (Voir: Informations générales)

dans le temple

Ils ne sont pas entrés dans le bâtiment du temple où seuls les prêtres étaient autorisés. AT: "au temple cour »ou« dans la zone du temple »

un homme boiteux de la naissance était transporté chaque jour à la Belle porte du temple

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Chaque jour, des gens portaient un certain homme boiteux de la naissance, et l'a posé près de la belle porte »(voir: actif ou passif)

boiteux

incapable de marcher

Acts 3:4

Pierre, fixant ses yeux sur lui, avec John, dit

Pierre et John ont tous deux regardé l'homme, mais seul Pierre a parlé.

attachant ses yeux sur lui

Les significations possibles sont 1) "le regarder directement" ou 2) "le regarder attentivement" (voir: idiome)

Le boiteux les regarda

Ici, le mot «regardé» signifie faire attention à quelque chose. AT: «Le boiteux a fait très attention pour eux"

Argent et or

Ces mots font référence à l'argent. (Voir: métonymie)

ce que je fais

Il est entendu que Pierre a la capacité de guérir l'homme. (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Au nom de Jésus Christ

Ici, le mot «nom» fait référence au pouvoir et à l'autorité. AT: "Avec l'autorité de Jésus Christ" (Voir: La métonymie)

Acts 3:7

Pierre l'a élevé

"Pierre l'a fait se lever"

il est entré... dans le temple

Il n'est pas entré dans l'édifice du temple où seuls les prêtres étaient autorisés. AT: «il est entré... la zone du temple »ou« il est entré... dans la cour du temple »

Acts 3:9

remarqué que c'était l'homme

"S'est rendu compte que c'était l'homme" ou "l'a reconnu comme l'homme"

la belle porte

C'était le nom d'une des entrées de la zone du temple. Voyez comment vous avez traduit un similaire phrase dans Actes 3: 2 .

ils étaient émerveillés et émerveillés

Ici, les mots «merveille» et «étonnement» partagent des significations similaires et soulignent l'intensité de l'étonnement du peuple. AT: "ils ont été extrêmement surpris" (voir: Doublet)

Acts 3:11

Déclaration de connexion:

Après avoir guéri l'homme qui ne pouvait pas marcher, Pierre parle aux gens.

Informations générales:

L'expression «dans le porche appelé Salomon» indique clairement qu'ils n'étaient pas à temple où seuls les prêtres étaient autorisés à entrer.

Informations générales:

Ici, les mots «nous» et «vous» font référence à Pierre et John mais pas à la foule à laquelle Pierre parle. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

le porche qui s'appelle Salomon

«Porche de Salomon». Il s'agissait d'un passage couvert composé de rangées de piliers toit, et que les personnes nommées d'après le roi Salomon.

grandement émerveillé

“Extrêmement surpris”

Quand Pierre a vu ça

Ici, le mot «ceci» fait référence à l'émerveillement des gens.

Hommes d'Israël

“Fellow Israelites.” Pierre s'adressait à la foule.

pourquoi vous émerveillez-vous?

Pierre pose cette question pour souligner qu'ils ne devraient pas être surpris par ce qui s'est passé. À: «Vous ne devriez pas être surpris» (voir: question rhétorique)

Pourquoi vous fixez-vous sur nous, comme si nous l'avions fait marcher par notre propre pouvoir ou par la piété?

Pierre pose cette question pour souligner que les gens ne devraient pas penser que lui et John avaient guéri l'homme par ses propres capacités. Cela pourrait être écrit comme deux déclarations. AT: «Ne te casse pas les yeux sur nous Nous ne l'avons pas fait marcher par notre propre pouvoir ou par la piété »(voir: question rhétorique)

fixer vos yeux sur nous

Cela signifie qu'ils les ont regardés attentivement sans s'arrêter. AT: «regarde-nous» ou «regarde-nous» (voir: Idiom)

Acts 3:13

Déclaration de connexion:

Pierre continue son discours aux Juifs qu'il a commencé dans Actes 3:12 .

rejeté devant le visage de Pilate

Ici l'expression «devant le visage» signifie «en présence de». AT: «rejeté en présence de Pilate» (Voir: idiome)

quand il avait décidé de le libérer

«Quand Pilate avait décidé de libérer Jésus»)

pour qu'un meurtrier soit libéré pour vous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "pour Pilate de libérer un meurtrier" (Voir: Actif ou Passif

Acts 3:15

Informations générales:

Ici, le mot «nous» ne comprend que Pierre et John. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Fondateur de la vie

Cela fait référence à Jésus. Les significations possibles sont 1) «celui qui donne aux gens la vie éternelle» ou 2) «le dirigeant de la vie »ou 3)« le fondateur de la vie »ou 4)« celui qui mène les gens à la vie »(Voir: Métaphore)

que Dieu a ressuscité des morts

Ceci est un idiome. AT: "que Dieu a fait revivre" (Voir: Idiom)

À présent

Ce mot, «Maintenant», attire l'attention du public sur l'homme boiteux.

par la foi en son nom

Ici, le mot «nom» fait référence à Jésus. Les significations possibles sont 1) «parce que cet homme croit en Jésus» ou 2) “parce que Jean et moi croyons en Jésus” (voir: métonymie)

l'a rendu fort

“L'a bien fait”

Acts 3:17

À présent

Ici, Pierre détourne l'attention du spectateur et continue de leur parler directement.

tu as agi par ignorance

Les significations possibles sont 1) que le peuple ne savait pas que Jésus était le Messie ou 2) que les gens ne comprenaient pas la signification de ce qu'ils faisaient.

Dieu a annoncé par la bouche de tous les prophètes

Quand les prophètes ont parlé, c'était comme si Dieu lui-même parlait parce qu'il leur a dit dire. AT: "Dieu a prédit en disant à tous les prophètes comment parler"

Dieu a annoncé

"Dieu a parlé d'avance" ou "Dieu a parlé avant qu'ils ne se produisent"

la bouche de tous les prophètes

Ici, le mot «bouche» fait référence aux mots que les prophètes ont prononcés et écrits. Au paroles de tous les prophètes »(voir: métonymie)

Acts 3:19

et tourne

« Et se tourner vers le Seigneur. » Ici « tour » est une métaphore pour commencer à obéir au Seigneur. AT: "et commence obéir au Seigneur »(Voir: Métaphore)

afin que vos péchés soient effacés

Ici, «effacé» est une métaphore pour pardonner. On parle de péchés comme s'ils étaient écrits dans un livre et Dieu les efface du livre quand il leur pardonne. Cela peut être indiqué sous forme active. À: "Afin que Dieu vous pardonne pour avoir péché contre lui" (Voir: Actif ou Passif et Métaphore)

périodes de rafraîchissement de la présence du Seigneur

«Temps de soulagement de la présence du Seigneur». Les significations possibles sont 1) «les temps où Dieu veut renforcer tes esprits »ou 2)« les temps où Dieu te ressuscitera »

de la présence du Seigneur

Ici, les mots «présence du Seigneur» sont des métonymies pour le Seigneur lui-même. AT: "du Seigneur" (Voir: La métonymie)

qu'il puisse envoyer le Christ

«Pour qu'il envoie à nouveau le Christ». Cela fait référence à la venue du Christ.

qui a été nommé pour vous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "qui il a désigné pour vous" (voir: actif ou passif)

Acts 3:21

Déclaration de connexion:

Pierre continue son discours qu'il a commencé dans Actes 3:12 aux Juifs qui se tenaient dans la zone du temple.

Informations générales:

Dans les versets 22-23, Pierre cite quelque chose que Moïse a dit avant l'arrivée du Messie.

Il est le seul que le ciel doit recevoir

"Il est le seul que le ciel doit accueillir." Pierre parle du ciel comme si c'était une personne qui accueille Jésus chez lui. (Voir: Personnification)

le ciel doit recevoir jusqu'à

Cela signifie qu'il est nécessaire que Jésus reste au ciel parce que c'est ce que Dieu a prévu.

jusqu'au moment de la restauration de toutes choses

Les significations possibles sont 1) «jusqu'au moment où Dieu restaurera toutes choses» ou 2) «jusqu'au moment où Dieu accomplira tout ce qu'il a prédit.

à propos de laquelle Dieu a parlé il y a longtemps par la bouche de ses saints prophètes

Quand les prophètes ont parlé il y a longtemps, c'était comme si Dieu lui-même parlait parce qu'il leur avait dit quoi dire. AT: «à propos de quelles choses Dieu a parlé il y a longtemps en disant à ses saints prophètes de parler à propos d'eux"

la bouche de ses saints prophètes

Ici, le mot «bouche» fait référence aux mots que les prophètes ont prononcés et écrits. Au paroles de ses saints prophètes »(voir: métonymie)

suscitera un prophète comme moi parmi vos frères

“Un de vos frères deviendra un vrai prophète et tout le monde le saura”

tes frères

“Ta nation”

ce prophète sera complètement détruit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ce prophète, Dieu détruira complètement" (Voir: Actif ou Passif)

Acts 3:24

Déclaration de connexion:

Pierre termine son discours aux Juifs qu'il a commencé dans Actes 3:12 .

Oui, et tous les prophètes

"En fait, tous les prophètes". Ici, le mot "Oui" met l'accent sur ce qui suit.

de Samuel et ceux qui sont venus après lui

"En commençant par Samuel et en continuant avec les prophètes qui ont vécu après lui"

ces jours-ci

"Ces temps" ou "les choses qui se passent maintenant"

Vous êtes les fils des prophètes et de l'alliance

Ici, le mot «fils» fait référence aux héritiers qui recevront ce que les prophètes et l'alliance ont promis. AT: "Vous êtes les héritiers des prophètes et héritiers de l'alliance" (voir: idiome et ellipsis)

Dans ta semence

“À cause de votre progéniture”

toutes les familles de la terre seront bénies

Ici, le mot «familles» fait référence à des groupes de personnes ou à des nations. Cela peut être indiqué sous forme active. À: "Je bénirai tous les groupes de personnes dans le monde" (voir: actif ou passif)

Après que Dieu ait ressuscité son serviteur

"Après que Dieu ait fait de Jésus son serviteur et l'a rendu célèbre"

son serviteur

Cela fait référence au Messie, Jésus.

tourner chacun d'entre vous de sa méchanceté

Ici, «tourner... de» est une métaphore pour amener quelqu'un à arrêter de faire quelque chose. AT: «provoquant chacun d'entre vous de cesser de faire des choses mauvaises "ou" de faire que chacun de vous se repent de votre la méchanceté »(Voir: Métaphore)

Chapter 4

Acts 4:1

Déclaration de connexion:

Les chefs religieux arrêtent Pierre et Jean après que Pierre ait guéri l'homme né boiteux.

est venu sur eux

«Les a approchés» ou «sont venus à eux»

Ils étaient profondément troublés

"Ils étaient très en colère." Les Sadducéens, en particulier, auraient été en colère à propos de ce que Pierre et Jean disait parce qu'ils ne croyaient pas à la résurrection. (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

proclamant en Jésus la résurrection des morts

Pierre et Jean disaient que Dieu élèverait les gens des morts de la même manière qu'il l'avait fait ressuscité Jésus parmi les morts. Traduire cela d'une manière qui permet à «la résurrection» de se référer à la résurrection de Jésus et à la résurrection générale des autres.

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Revenir parmi eux parle de redevenir vivant.

Ils les ont arrêtés

«Les prêtres, le capitaine du temple et les sadducéens ont arrêté Pierre et Jean»

puisque c'était maintenant le soir

Il était courant de ne pas interroger les gens la nuit.

le nombre d'hommes qui ont cru

Cela ne concerne que les hommes et n'inclut pas combien de femmes ou d'enfants ont cru.

était environ cinq mille

"A augmenté à environ cinq mille"

Acts 4:5

Déclaration de connexion:

Les dirigeants interrogent Pierre et John qui répondent sans crainte.

Informations générales:

Ici, le mot «leur» fait référence au peuple juif dans son ensemble.

C'est arrivé... que

Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début de l'action. Si votre langue a un moyen de le faire, vous pourriez envisager de l'utiliser ici.

leurs dirigeants, anciens et scribes

C'est une référence au Sanhédrin, la cour juive au pouvoir, composée de ces trois groupes de personnes. (Voir: Synecdoche)

John et Alexander

Ces deux hommes étaient membres de la famille du grand prêtre. Ce n'est pas le même John que l'apôtre.

Par quel pouvoir

“Qui vous a donné le pouvoir”

en quel nom

Ici, le mot «nom» fait référence à l'autorité. AT: «par l'autorité de qui» (voir: métonymie)

Acts 4:8

Alors Pierre, rempli du Saint-Esprit

Cela peut être indiqué sous forme active. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 2: 4 . AT: «Le Saint-Esprit rempli Pierre et lui »(voir: actif ou passif)

si nous sommes aujourd'hui interrogés... par quel moyen cet homme a-t-il bien réussi?

Pierre pose cette question pour préciser que c'était la vraie raison pour laquelle ils étaient en procès. AT: “Vous êtes nous demandant ce jour... par quel moyen

nous avons bien fait cet homme »(voir: question rhétorique)

nous sommes ce jour-là en train d'être interrogés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "vous nous interrogez ce jour" (voir: actif ou passif)

par quel moyen cet homme a-t-il bien fait

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Par quels moyens avons-nous bien fait cet homme?» (Voir: Active ou passif)

Que cela soit connu de vous tous et de tout le peuple d'Israël

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Que tout le monde et vous-même le sachiez" (Voir: Actif ou Passif)

à vous tous et à tout le peuple d'Israël

"À vous qui nous interrogez et à tous les autres peuples d'Israël"

au nom de Jésus-Christ de Nazareth

Ici, le mot «nom» fait référence au pouvoir et à l'autorité. AT: "par le pouvoir de Jésus Christ de Nazareth" (Voir: métonymie)

que Dieu a ressuscité des morts,

Ici, se lever est un idiomme pour faire revivre quelqu'un qui est mort. AT: «qui Dieu a fait revivre »(voir: idiomme)

Acts 4:11

Déclaration de connexion:

Pierre complète son discours aux dirigeants religieux juifs qu'il a commencé dans Actes 4: 8 .

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à Pierre ainsi qu'à ceux à qui il parle. (Voir: "Nous" inclus)

Jésus Christ est la pierre qui a été la pierre angulaire de la tête

Pierre cite les Psaumes. C'est une métaphore qui signifie que les chefs religieux, comme les constructeurs, rejeté Jésus, mais Dieu fera de lui le plus important dans son royaume, comme une pierre

angulaire dans un la construction est importante. (Voir: métaphore)

tête

Ici, le mot «tête» signifie «le plus important» ou «vital».

vous en tant que constructeurs méprisés

"Vous en tant que constructeurs rejetés" ou "vous en tant que constructeurs rejetés comme ne vaut rien"

Il n'y a pas de salut chez une autre personne

Le nom «salut» peut être traduit par un verbe. Cela peut être dit positivement. AT: «Il est le seul personne capable de sauver »(voir: noms abstraits)

aucun autre nom sous le ciel donné parmi les hommes

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «aucun autre nom sous le ciel que Dieu a donné parmi hommes »(voir: actif ou passif)

pas d'autre nom... donné parmi les hommes

La phrase «nom... donnée parmi les hommes» fait référence à la personne de Jésus. AT: "aucune autre personne sous le ciel, qui est donné parmi les hommes, par qui »(voir: métonymie)

sous le ciel

C'est une manière de faire référence à partout dans le monde. AT: "dans le monde" (Voir: Idiomme)

par lequel nous devons être sauvés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «qui peut nous sauver» ou «qui peut nous sauver» (Voir: Actif ou Passif)

Acts 4:13

Informations générales:

Ici, la deuxième instance de «ils» se réfère à Pierre et John. Toutes les autres occurrences du mot «Ils» dans cette section se réfèrent aux dirigeants juifs.

l'audace de Pierre et Jean

Ici, le nom abstrait «audace» fait référence à la manière dont Pierre et Jean ont répondu à la question juive. leaders, et peut être traduit avec un adverbe ou un adjectif. AT: «Pierre et John, avec quelle audace avait

parlé »ou« comment Pierre et John étaient-ils audacieux? »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et noms abstraits)

audace

ne pas avoir peur

réalisé qu'ils étaient des hommes ordinaires, sans éducation

Les dirigeants juifs ont «réalisé» cela à cause de la façon dont Pierre et John ont parlé. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

et réalisé

“Et compris”

hommes ordinaires, sans éducation

Les mots «ordinaire» et «sans éducation» ont des significations similaires. Ils soulignent que Pierre et John n'avait reçu aucune formation formelle en droit juif. (Voir: Doublet)

l'homme qui a été guéri

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «l'homme que Pierre et Jean avaient guéri» (Voir: Actif ou Passif)

rien à dire contre cela

"Rien à dire contre la guérison de Pierre et John de l'homme." Ici le mot "this" se réfère à ce que Pierre et John avaient fait.

Acts 4:15

les apôtres

Cela fait référence à Pierre et John.

Que ferons-nous à ces hommes?

Les dirigeants juifs posent cette question par frustration car ils ne pouvaient pas penser à quoi faire avec Pierre et John. AT: "Nous ne pouvons rien faire avec ces hommes!" (Voir: Rhétorique Question)

Car le fait qu'un miracle remarquable ait été accompli à travers eux est connu de tous ceux qui vit à Jérusalem

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Pour tous ceux qui vivent à Jérusalem, ils savent qu'ils ont fait un miracle remarquable »(voir: actif ou passif)

tous ceux qui vivent à Jérusalem

Ceci est une généralisation. C'est peut-être aussi une exagération de montrer que les dirigeants pensent que c'est un très gros problème. AT: «beaucoup de personnes qui vivent à Jérusalem» ou «personnes qui vivent à travers Jérusalem »(voir: Hyperbole et généralisation)

afin qu'il ne se propage plus

Ici, le mot «it» fait référence à tout miracle ou enseignement que Pierre et John pourraient continuer à faire. AT: “dans ordonner que les nouvelles de ce miracle ne se propagent plus »ou« afin que plus personne n'entende parler de ce miracle »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

ne plus parler à personne en ce nom

Ici, le mot «nom» fait référence à la personne de Jésus. AT: «ne plus parler à personne cette personne, Jésus »(voir: métonymie)

Acts 4:19

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à Pierre et John mais pas à ceux auxquels ils s'adressent. (Voir: « Nous » exclusif et inclusif)

Que ce soit juste devant Dieu

Ici l'expression «aux yeux de Dieu» fait référence à l'opinion de Dieu. AT: "Que Dieu pense que c'est vrai" (Voir: métonymie)

Acts 4:21

Informations générales:

Le verset 22 donne des informations générales sur l'âge de l'homme boiteux qui a été guéri. (Voir: Contexte Informations)

Après autre avertissement

Les dirigeants juifs ont de nouveau menacé de punir Pierre et John.

Ils n'ont pu trouver aucune excuse pour les punir

Bien que les dirigeants juifs aient menacé Pierre et John, ils n'ont pas trouvé de raison de punir eux sans provoquer les émeutes.

pour ce qui avait été fait

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «pour ce que Pierre et John avaient fait» (voir: actif ou passif)

L'homme qui avait connu ce miracle de guérison

"L'homme que Pierre et Jean avaient miraculeusement guéri"

Acts 4:23

Informations générales:

En parlant ensemble, les gens citent un psaume de David de l'Ancien Testament.

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence au reste des croyants, mais pas à Pierre et à John.

est venu à leur propre peuple

L'expression «leur propre peuple» fait référence au reste des croyants. AT: "allé aux autres croyants" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ils ont élevé leurs voix ensemble à Dieu

Élever la voix est un idiome pour parler. "Ils ont commencé à parler ensemble à Dieu" (voir: idiome)

Vous avez parlé par le Saint-Esprit par la bouche de votre serviteur, notre père David

Cela signifie que le Saint-Esprit a incité David à parler ou à écrire ce que Dieu a dit.

par la bouche de ton serviteur, notre père David

Ici, le mot «bouche» fait référence aux mots que David a prononcés ou écrits. AT: «par les mots de votre serviteur, notre père David »(voir: métonymie)

notre père David

Ici "père" se réfère à "ancêtre /"

Pourquoi les nations des Gentils ont-elles fait rage et les peuples imaginent-ils des choses inutiles?

C'est une question rhétorique qui souligne l'inutilité de s'opposer à Dieu. AT: "Les nations des Gentils n'aurait pas dû faire rage, et les peuples n'auraient pas dû imaginer des choses inutiles »(Voir: Rhétorique Question)

les peuples imaginent des choses inutiles

Ces «choses inutiles» consistent en des projets d'opposition à Dieu. AT: "les peuples imaginent des choses inutiles contre Dieu »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

les peuples

groupes de personnes

Acts 4:26

Déclaration de connexion:

Les croyants complètent leur citation du roi David dans les Psaumes qu'ils ont commencée dans Actes 4:25 .

Les rois de la terre se sont réunis et les dirigeants se sont réunis contre le Seigneur

Ces deux lignes signifient essentiellement la même chose. Les deux lignes soulignent l'effort combiné de les dirigeants de la terre à s'opposer à Dieu. (Voir: Parallélisme)

se mettre ensemble... réunis

Ces deux phrases signifient qu'elles ont rejoint leurs armées ensemble pour mener une bataille. AT: «définir leurs armées ensemble... rassemblé leurs troupes »(voir: métonymie)

contre le Seigneur et contre son Christ

Ici, le mot «Seigneur» fait référence à Dieu. Dans les Psaumes, le mot «Christ» fait référence au Messie ou à Dieu oint un.

Acts 4:27

Déclaration de connexion:

Les croyants continuent à prier.

dans cette ville

«Cette ville» fait référence à Jérusalem.

ton saint serviteur Jésus

“Jésus qui te sert fidèlement”

faire tout ce que votre main et votre plan avaient décidé

Ici, le mot «main» désigne le pouvoir de Dieu. De plus, la phrase «votre main et votre le désir a décidé »montre le pouvoir et le plan de Dieu. AT: «faire tout ce que vous avez décidé parce que vous êtes puissant et fait tout ce que vous aviez prévu »(Voir: Métonymie et Synecdoche)

Acts 4:29

Déclaration de connexion:

Les croyants complètent leur prière qu'ils ont commencé dans Actes 4:24 .

regarder leurs avertissements

Ici, les mots «regarder» sont une demande pour que Dieu prenne conscience de la façon dont les juifs les dirigeants ont menacé les croyants. AT: «remarquez comment ils menacent de nous punir» (voir: idiome)

prononcez votre parole avec toute l'audace

Le mot "mot" est ici un métonyme pour le message de Dieu. Le nom abstrait "audace" peut être traduit comme un adverbe. AT: «prononcez votre message avec audace» ou «soyez audacieux lorsque vous prononcez votre message» (Voir: métonymie)

Etends ta main pour guérir

Ici, le mot «main» fait référence à la puissance de Dieu. C'est une demande pour que Dieu montre à quel point il est puissant. AT: «pendant que vous montrez votre pouvoir en guérissant les gens» (Voir: Métonymie)

par le nom de ton saint serviteur Jésus

Ici, le mot «nom» fait référence au pouvoir et à l'autorité. AT: «par le pouvoir de votre saint serviteur Jésus »(voir: métonymie)

ton saint serviteur Jésus

"Jésus qui vous sert fidèlement". Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 4:27 .

l'endroit... a été secoué

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «l'endroit... a secoué» (voir: actif ou passif)

ils étaient tous remplis du Saint-Esprit

Cela peut être indiqué sous forme active. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 2: 4 . AT: «Le Saint-Esprit rempli tous »(voir: actif ou passif)

Acts 4:32

étaient d'un seul coeur et âme

Ici, le mot «cœur» fait référence aux pensées et le mot «âme» se réfère aux émotions. Ensemble ils se réfèrent à la personne totale. AT: “pense de la même manière et veut les mêmes choses” (Voir: métonymie)

ils avaient tout en commun

«Partageaient leurs biens entre eux». Voyez comment vous avez traduit cela dans Actes 2:44 .

une grande grâce était sur eux tous

Les significations possibles sont: 1) que Dieu a grandement béni les croyants ou 2) que les gens de Jérusalem a tenu les croyants en très haute estime.

Acts 4:34

tous les propriétaires de terrains ou de maisons

Le mot «tous» est une généralisation. AT: «Beaucoup de gens qui possédaient un titre de propriété sur des terres ou des maisons» ou «Personnes qui possédaient un titre de propriété sur des terres ou des maisons» (Voir: Hyperbole et généralisation)

titre de propriété sur des terres ou des maisons

«Terrains ou maisons possédés»

l'argent des choses qui ont été vendues

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "l'argent qu'ils ont reçu des choses qu'ils ont vendues" (Voir: actif ou passif)

posé aux pieds des apôtres

Cela signifie qu'ils ont présenté l'argent aux apôtres.
AT: «présenté aux apôtres» ou «A donné aux apôtres» (voir: idiome)

il a été distribué à chacun selon ses besoins

Le nom «besoin» peut être traduit par un verbe. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ils ont distribué l'argent à chaque croyant qui en avait besoin» (Voir: Noms actifs ou passifs et abstraits)

Acts 4:36

Informations générales:

Luke présente Barnabas dans l'histoire. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

Fils d'encouragement

Les apôtres ont utilisé ce nom pour montrer que Joseph était une personne qui encourageait les autres. "Fils de" est un idiome utilisé pour décrire le comportement ou le caractère d'une personne. AT: "Encourager" ou "celui qui encourage" (Voir: idiome)

posé aux pieds des apôtres

Cela signifie qu'ils ont présenté de l'argent aux apôtres. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 4:35 . AT: "l'a présenté aux apôtres" ou "l'a donné aux apôtres" (voir: idiome)

Chapter 5

Acts 5:1

Déclaration de connexion:

Poursuivant l'histoire de la façon dont les nouveaux chrétiens ont partagé leurs biens avec d'autres croyants, Luke raconte deux croyants, Ananias et Sapphria. (Voir: Informations générales et introduction des anciens et nouveaux participants)

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une pause dans l'histoire principale pour raconter une nouvelle partie de l'histoire.

sa femme le savait aussi

“Sa femme savait aussi qu'il conservait une partie de l'argent de la vente”

posé aux pieds des apôtres

Cela signifie qu'ils ont présenté de l'argent aux apôtres. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 4:35 . AT: “l'a présenté aux apôtres” ou “l'a donné aux apôtres” (voir: idiome)

Acts 5:3

Informations générales:

Si votre langue n'utilise pas de questions rhétoriques, vous pouvez les reformuler sous forme d'énoncés.

pourquoi Satan a-t-il rempli ton cœur pour mentir... atterrir?

Pierre utilise cette question pour réprimander Ananias. AT: «tu n'aurais pas dû laisser Satan remplir ton cœur pour mentir ... Terre. »(Voir: question rhétorique)

Satan a rempli ton coeur

Ici, le mot «cœur» est un métonyme de la volonté et des émotions. La phrase «Satan a rempli ton cœur» est une métaphore. Les significations possibles de la métaphore sont 1) “Satan vous contrôlait complètement” ou 2) “Satan vous a convaincu” (voir: métonymie et métaphore)

mentir à l'Esprit Saint et garder une partie du prix

Cela implique qu'Ananias avait dit aux apôtres qu'il donnait le montant total qu'il avait reçu de la vente de ses terres. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Bien qu'il soit resté invendu, n'est-ce pas resté votre propre... contrôle?

Pierre utilise cette question pour réprimander Ananias. AT: «Bien que cela soit resté invendu, c'était le vôtre... contrôle. »(Voir: question rhétorique)

Bien qu'il soit resté invendu

"Alors que vous ne l'aviez pas vendu"

après qu'il ait été vendu, n'était-ce pas sous votre contrôle?

Pierre utilise cette question pour réprimander Ananias. AT: «après avoir été vendu, vous aviez le contrôle de l'argent que vous avez reçu. ”(Voir: Question rhétorique)

après avoir été vendu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «après l'avoir vendu» (voir: actif ou passif)

Comment est-ce que tu as pensé à cette chose dans ton cœur?

Pierre a utilisé cette question pour réprimander Ananias. Ici, le mot «cœur» fait référence à la volonté et aux émotions. AT: "Tu n'aurais pas dû penser à faire ça" (Voir: Question rhétorique et métonymie)

est tombé et a respiré son dernier

Ici "respiré son dernier" signifie "respiré son dernier souffle" et est une manière polie de dire qu'il décédé. Ananias est tombé parce qu'il est mort; il n'est pas mort parce qu'il est tombé. AT: «est mort et est tombé à la terre »(Voir: Euphémisme)

Acts 5:7

sa femme est entrée

«La femme d'Ananias est entrée» ou «Sapphira est entrée»

ce qui était arrivé	morte". Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Actes 5: 5 . (Voir: Euphémisme)
"Que son mari était mort"	Acts 5:12
pour tellement	Déclaration de connexion:
"Pour autant d'argent." Cela fait référence à la somme d'argent qu'Ananias avait donné aux apôtres.	Luke continue à raconter ce qui se passe dans les premiers jours de l'église.
Acts 5:9	Informations générales:
Déclaration de connexion:	Ici, les mots «ils» et «ils» se réfèrent aux croyants.
C'est la fin de la partie de l'histoire d'Ananias et Sapphira.	De nombreux signes et merveilles se sont produits entre les mains des apôtres
Informations générales:	ou "Beaucoup de signes et de prodiges ont eu lieu entre les mains des apôtres." peut être indiqué sous forme active. AT: «Les apôtres ont fait beaucoup de signes et de prodiges parmi les personnes »(Voir: Actif ou Passif)
Ici, le mot «vous» est au pluriel et fait référence à la fois à Ananias et à Sapphira. (Voir: formes de vous)	signes et merveilles
Comment se fait-il que vous ayez convenu ensemble de tester l'Esprit du Seigneur?	"Événements surnaturels et actes miraculeux." Voyez comment vous avez traduit ces termes dans Actes 2:22
Pierre pose cette question pour réprimander Sapphira. AT: «Vous ne devriez pas avoir convenu ensemble de tester le Esprit du Seigneur! »(Voir: Question rhétorique)	par les mains des apôtres
vous avez convenu ensemble	Ici, le mot «mains» fait référence aux apôtres. AT: «à travers les apôtres» (voir: Synecdoche)
"Vous êtes tous les deux d'accord"	Porche de Salomon
tester l'Esprit du Seigneur	C'était un passage couvert composé de rangées de piliers qui supportaient un toit et qui personnes nommées d'après le roi Salomon. Voyez comment vous avez traduit «le porche qui s'appelle Salomon» dans Actes 3:11 .
Ici, le mot «tester» signifie contester ou prouver. Ils essayaient de voir s'ils pouvaient s'enfuir avec mentir à Dieu sans recevoir de punition.	ils ont été tenus en haute estime par les gens
les pieds des hommes qui ont enterré votre mari	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens ont une grande estime pour les croyants" (voir: Active ou passif)
Ici l'expression «les pieds» fait référence aux hommes. AT: "les hommes qui ont enterré votre mari" (voir: Synecdoche)	Acts 5:14
est tombé à ses pieds	Informations générales:
Cela signifie que lorsqu'elle est morte, elle est tombée par terre devant Pierre. Cette expression ne devrait pas être confondu avec tomber aux pieds d'une personne en signe d'humilité.	Ici, le mot «ils» fait référence aux personnes qui vivaient à Jérusalem.
souffla son dernier	
Ici "respiré son dernier" signifie "respirer son dernier souffle" et est une manière polie de dire "elle est	

plus de croyants étaient ajoutés au Seigneur

Cela pourrait être indiqué sous forme active. Voyez comment vous avez traduit «ont été ajoutés» dans Actes 2:41 . AT: "plus les gens croyaient au Seigneur »(voir: actif ou passif)

son ombre pourrait tomber sur certains d'entre eux

Il est sous-entendu que Dieu les guérirait si l'ombre de Pierre les touchait. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

ceux affligés d'esprits impurs

"Ceux que les esprits impurs avaient affligés"

ils ont tous été guéris

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu les a tous guéris» ou «les apôtres les ont tous guéris» (voir: Actif ou Passif)

Acts 5:17

Déclaration de connexion:

Les chefs religieux ont commencé à persécuter les croyants.

Mais

Cela commence une histoire contrastée. Vous pouvez traduire ceci comme votre langue introduit un récit contrasté.

le grand prêtre se leva

Ici, l'expression «s'est levée» signifie que le grand prêtre a décidé d'agir, non qu'il se soit levé à partir d'une position assise. AT: "le grand prêtre a agi" (voir: idiome)

ils étaient remplis de jalousie

Le nom abstrait «jalousie» peut être traduit comme un adjectif. Cela pourrait être indiqué sous forme active. AT: «ils sont devenus très jaloux» (voir: noms actifs ou passifs et abstraits)

les mains posées sur les apôtres

Cela signifie qu'ils ont saisi les apôtres par la force. Ils auraient ordonné aux gardes de faire cela. À: «Les

gardes ont-ils arrêté les apôtres» (voir: idiome et métonymie)

Acts 5:19

Informations générales:

Ici, les mots «eux» et «ils» se réfèrent aux apôtres.

dans le temple... dans le temple

Ils ne sont pas entrés dans le bâtiment du temple où seuls les prêtres étaient autorisés. AT: "dans le temple cour... dans la cour du temple »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

tous les mots de cette vie

Le mot «mots» est un métonyme du message que les apôtres avaient déjà proclamé. Les significations possibles sont 1) «tout ce message de vie éternelle» ou 2) «le message entier de cette nouvelle manière de vivre »(Voir: Métonymie)

à propos du lever du jour

"Comme il a commencé à être léger." Bien que l'ange les a conduits hors de la prison pendant la nuit, le soleil était s'élevant au moment où les apôtres atteignirent la cour du temple.

envoyé à la prison pour avoir les apôtres apportés

Cela implique que quelqu'un est allé à la prison. AT: "envoyé quelqu'un à la prison pour amener les apôtres" (voir: Ellipsis)

Acts 5:22

nous n'avons trouvé personne à l'intérieur

Les mots «personne» se réfèrent aux apôtres. Cela implique qu'il n'y avait personne d'autre dans la cellule de prison outre les apôtres. AT: "nous ne les avons pas trouvés à l'intérieur" (voir: Connaissances supposées et implicites) Informations)

Acts 5:24

Informations générales:

Ici, le mot «vous» est pluriel et fait référence au capitaine du temple et aux principaux sacrificateurs. (Voir: Formes de vous)

ils étaient très perplexes

"Ils étaient très perplexes" ou "ils étaient très confus"

les concernant

"Concernant les mots qu'ils venaient d'entendre" ou
"concernant ces choses"

ce qui en viendrait

"Et que se passerait-il par la suite"

debout dans le temple

Ils ne sont pas entrés dans la partie du temple où seuls
les prêtres étaient autorisés. À: «Debout dans la cour du
temple» (Voir: Connaissance supposée et information
implicite)

Acts 5:26

Déclaration de connexion:

Le capitaine et les officiers amènent les apôtres devant
le conseil religieux juif.

Informations générales:

Le mot «ils» dans cette section fait référence au
capitaine et aux officiers. Dans la phrase "craint que les
gens pourraient les lapider »le mot« eux »fait référence
au capitaine et aux officiers. Tous les autres les
occurrences de «eux» dans ce morceau se réfèrent aux
apôtres.

Informations générales:

Ici, le mot «vous» est pluriel et fait référence aux
apôtres. (Voir: formes de vous)

ils craignaient

"Ils avaient peur"

dans ce nom

Ici, le mot «nom» fait référence à la personne de Jésus.
Voyez comment vous avez traduit cela dans Actes 4:17 .
À: «Ne plus parler de cette personne, Jésus» (voir:
métonymie)

tu as rempli Jérusalem de ton enseignement

On parle de beaucoup de gens dans une ville comme
s'ils remplissaient la ville d'un enseignement. À toi
avoir enseigné à beaucoup de gens à Jérusalem à son
sujet »ou« vous avez enseigné Jérusalem »(Voir:
Métaphore)

désir d'apporter le sang de cet homme sur nous

Ici, le mot «sang» est un métonyme de la mort, et
amener le sang de quelqu'un sur les gens est un
métaphore de dire qu'ils sont coupables de la mort de
cette personne. AT: «vouloir nous rendre responsables
pour la mort de cet homme »(voir: métonymie et
métaphore)

Acts 5:29

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence aux apôtres, et non au
public. (Voir: Exclusif et inclusif "Nous")

Pierre et les apôtres ont répondu

Pierre a parlé au nom de tous les apôtres quand il a
prononcé les mots suivants.

Le Dieu de nos pères a suscité Jésus

Ici, «soulevé» est un idiomme. AT: "Le Dieu de nos pères a
fait revivre Jésus" (voir: idiomme)

Dieu l'a élevé à sa droite

Être à la «droite de Dieu» est une action symbolique de
recevoir un grand honneur et une grande autorité de la
part de Dieu. AT: "Dieu l'a élevé à la place d'honneur à
côté de lui" (Voir: Action symbolique)

en le suspendant à un arbre

Ici, Pierre utilise le mot «arbre» pour désigner la croix
en bois. AT: "en accrochant lui sur une croix »(Voir:
Métonymie)

donne la repentance à Israël et le pardon des péchés

Les mots «repentance» et «pardon» peuvent être
traduits par des verbes. AT: «donner le peuple d'Israël
une occasion de se repentir et de faire que Dieu
pardonne leurs péchés »(voir: noms abstraits)

Israël	tous ceux qui lui avaient obéi étaient dispersés
Le mot «Israël» fait référence au peuple juif. (Voir: métonymie)	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «toutes les personnes dispersées qui lui avaient obéi» ou «tous qui lui avait obéi allait dans des directions différentes »(voir: actif ou passif)
ceux qui lui obéissent	
«Ceux qui se soumettent à l'autorité de Dieu»	est venu à rien
Acts 5:33	Cela signifie qu'ils n'ont pas fait ce qu'ils avaient prévu de faire.
Déclaration de connexion:	Après cet homme
Gamaliel s'adresse aux membres du conseil.	“Après Theudas”
Gamaliel, un enseignant de la loi, qui a été honoré par tous les gens	dans les jours du recensement
Luke présente Gamaliel et fournit des informations de base sur lui. (Voir: Introduction de Nouveaux et anciens participants et informations générales)	“Au moment du recensement”
qui a été honoré par tous les gens	attiré quelques personnes après lui
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que tous les gens honorés" (voir: actif ou passif)	Cela signifie qu'il a persuadé certaines personnes de se rebeller contre lui contre le gouvernement romain. À: "A amené beaucoup de gens à le suivre" ou "a amené beaucoup de gens à le rejoindre dans la rébellion" (voir: Idiom)
commandé aux apôtres d'être emmenés à l'extérieur	Acts 5:38
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ordonné aux gardes de sortir les apôtres» (Voir: Actif ou Passif)	Déclaration de connexion:
Acts 5:35	Gamaliel termine de s'adresser aux membres du conseil. Bien qu'ils battent les apôtres, commandez-les ne pas enseigner au sujet de Jésus et les laisser partir, les disciples continuent à enseigner et à prêcher.
prêter une attention particulière à	rester loin de ces hommes et les laisser seuls
"Réfléchis bien" ou "méfie-toi". Gamaliel les avertissait de ne pas faire quelque chose qu'ils regretteraient plus tard.	Gamaliel dit non aux dirigeants juifs de punir les apôtres ou de les réintégrer prison. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)
Theudas se leva	si ce plan ou travail est des hommes
Les significations possibles sont 1) «Theudas s'est rebellé» ou 2) «Theudas est apparu».	"Si les hommes ont conçu ce plan ou font ce travail"
prétendant être quelqu'un	il sera renversé
«Prétendre être quelqu'un d'important»	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un le renversera" (Voir: Actif ou Passif)
Il a été tué	
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Les gens l'ont tué" (voir: actif ou passif)	

si c'est de Dieu

Ici, le mot «cela» fait référence à «ce plan ou travail».

AT: «si Dieu a conçu ce plan ou a commandé ces hommes pour faire ce travail »(Voir: Ellipsis)

Donc, ils ont été persuadés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Donc Gamaliel les a persuadés" (Voir: Actif ou Passif)

Acts 5:40

Informations générales:

Ici, le premier mot «ils» fait référence aux membres du conseil. Le reste des mots «eux», «ils» et «Ils» se réfèrent aux apôtres.

ils ont appelé les apôtres et les ont battus

Les membres du conseil auraient ordonné aux gardes du temple de faire ces choses. (Voir: métonymie)

parler au nom de Jésus

Ici, «nom» fait référence à l'autorité de Jésus. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Actes 4:18 . AT: «parler plus dans l'autorité de Jésus» (voir: métonymie)

ils étaient dignes de souffrir du déshonneur pour le nom

Les apôtres se sont réjouis parce que Dieu les avait honorés en laissant les dirigeants juifs les déshonorer. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu les avait dignes de souffrir du déshonneur pour la Nom »(Voir: Actif ou Passif)

pour le nom

Ici, «le nom» fait référence à Jésus. AT: «pour Jésus» (voir: métonymie)

Par la suite tous les jours

"Après ce jour, tous les jours." Cette phrase marque ce que les apôtres ont fait chaque jour journées.

dans le temple et de maison en maison

Ils ne sont pas entrés dans le temple où seuls les prêtres sont allés. AT: “dans la cour du temple et dans différentes maisons »(Voir: Connaissances présumées et informations implicites)

Chapter 6

Acts 6:1

Informations générales:

C'est le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Luke donne d'importantes informations de base à comprendre l'histoire. (Voir: Informations générales)

Maintenant dans ces jours

Considérez comment de nouvelles parties d'une histoire sont introduites dans votre langue. (Voir: Introduction d'un nouveau Événement)

était en train de se multiplier

"Augmentait considérablement"

Juifs grecs

C'étaient des Juifs qui avaient vécu la plus grande partie de leur vie quelque part dans l'Empire romain en dehors de Israël, et a grandi en parlant grec. Leur langue et leur culture étaient quelque peu différentes de ceux qui ont grandi en Israël.

les hébreux

C'étaient des juifs qui avaient grandi en Israël, parlant l'hébreu ou l'araméen. L'église consistait des seuls juifs et convertis au judaïsme jusqu'à présent.

les veuves

les femmes dont le mari est mort

leurs veuves étaient négligées

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les croyants hébreux ont négligé les veuves grecques» (Voir: actif ou passif)

être négligé

"Être ignoré" ou "être oublié". Il y avait tellement de personnes qui avaient besoin d'aide que certaines manquaient.

distribution quotidienne de nourriture

L'argent qui était donné aux apôtres était utilisé en partie pour acheter de la nourriture pour l'église primitive les veuves.

Acts 6:2

Informations générales:

Ici, le mot «vous» fait référence aux croyants. (Voir: formes de vous)

Informations générales:

Les mots «nous» et «nous» font référence aux 12 apôtres. Le cas échéant, utilisez le formulaire exclusif dans ta langue. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Les douze

Cela fait référence aux onze apôtres plus Matthias, qui a été choisi dans Actes 1:26 .

la multitude des disciples

«Tous les disciples» ou «tous les croyants»

abandonne la parole de Dieu

C'est une exagération pour souligner l'importance de leur tâche d'enseigner la parole Dieu. AT: «arrêtez de prêcher et d'enseigner la parole de Dieu» (voir: Hyperbole et généralisation)

servir des tables

C'est une phrase qui signifie servir la nourriture aux gens. (Voir: métonymie)

des hommes de bonne réputation, pleins de l'Esprit et de la sagesse

Les significations possibles sont 1) les hommes ont trois qualités: une bonne réputation, être plein de l'Esprit, et plein de sagesse ou 2) les hommes ont la réputation d'avoir deux qualités: être plein de l'Esprit, et être plein de sagesse.

hommes de bonne réputation

«Les hommes que les gens connaissent sont bons» ou «les hommes en qui les gens ont confiance»

sur cette affaire

«Être responsable de faire cette tâche»

le ministère de la parole

Il peut être utile d'ajouter plus d'informations. AT: "le ministère de l'enseignement et de la prédication du message" (Voir: Ellipsis)

Acts 6:5

Leur discours a plu à toute la multitude

"Tous les disciples ont aimé leur suggestion"

Stephen... et Nicolaus

Ce sont des noms grecs, et suggèrent que tous les hommes élus appartenaient au groupe juif grec. des croyants. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

prosélyte

un gentil converti à la religion juive

ont mis leurs mains sur eux

Cela représentait une bénédiction et une responsabilité et une autorité pour le travail à la Sept. (Voir: Action symbolique)

Acts 6:7

Informations générales:

Ce verset donne une mise à jour sur la croissance de l'église.

la parole de Dieu a continué à se répandre

L'écrivain parle du nombre croissant de personnes qui ont cru le mot comme si le mot de Dieu lui-même couvrait une plus grande surface. AT: «le nombre de personnes qui ont cru le mot de Dieu a augmenté »ou« le nombre de personnes qui croyaient que le message de Dieu augmentait »(voir:

est devenu obéissant à la foi

"A suivi l'enseignement de la nouvelle croyance"

la foi

Les significations possibles sont 1) le message de l'évangile de la confiance en Jésus ou 2) l'enseignement de l'église ou 3) l'enseignement chrétien

Acts 6:8

Déclaration de connexion:

C'est le début d'une nouvelle partie de l'histoire.

Informations générales:

Ces versets fournissent des informations de base sur Stephen et d'autres personnes qui sont importantes pour comprendre l'histoire. (Voir: Informations générales)

Maintenant Stephen

Cela introduit Stephen comme personnage principal de cette partie de l'histoire. (Voir: Introduction de nouveaux et anciens participants)

Stephen, plein de grâce et de puissance, faisait

Les mots «grâce» et «pouvoir» font référence au pouvoir de Dieu. Cela pourrait être déclaré explicitement. À: "Dieu donnait à Stephen le pouvoir de faire" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

synagogue des Freedmen

Les «libres» étaient probablement des ex-esclaves de ces différents endroits. On ne sait pas si les autres personnes énumérés faisaient partie de la synagogue ou participaient simplement au débat avec Stephen.

débattre avec Stephen

"Se disputer avec Stephen"

Acts 6:10

Déclaration de connexion:

Les informations de base qui ont commencé dans Actes 6: 8 se poursuivent jusqu'au verset 10.

Informations générales:

Ici, le mot «Nous» se réfère uniquement aux hommes qu'ils ont persuadé de mentir. (Voir: Exclusif et inclusif "Nous")

Informations générales:

Le mot «ils» renvoie aux personnes de la synagogue des hommes libres dans Actes 6: 9 .

incapable de résister

Cette phrase signifie qu'ils ne pouvaient pas prouver faux ce qu'il a dit. AT: "ne pouvait pas contester" (Voir: Idiom)

Esprit

cela fait référence au Saint-Esprit

des hommes pour dire

Ils ont reçu de l'argent pour donner un faux témoignage. AT: "des hommes mentent et disent" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

paroles blasphématoires contre

“Mauvaises choses à propos de”

Acts 6:12

Informations générales:

Chaque utilisation du mot «ils» renvoie probablement aux personnes de la synagogue des Freedmen dans Actes 6: 9 . Ils étaient responsables des faux témoins et d'avoir incité le conseil, les anciens, les scribes et les autres personnes.

Informations générales:

Ici, le mot «nous» se réfère uniquement au faux témoin qu'ils ont amené à témoigner. (Voir: Exclusif et Inclusive “Nous”)

agité le peuple, les anciens et les scribes

«Les gens, les anciens et les scribes étaient très en colère contre Stephen»

l'a saisi

"L'a attrapé et l'a retenu pour qu'il ne puisse pas s'enfuir"

n'arrête pas de parler

«Parle continuellement»

transmis à nous

La phrase «transmis» signifie «transmis». AT: «enseigné à nos ancêtres» (Voir: Idiom and La métonymie)

fixe leurs yeux sur lui

C'est un idiome qui signifie qu'ils l'ont regardé attentivement. Ici, les «yeux» sont des métonymies pour la vue. À: "Regarda intensément" ou "le fixa" (voir: idiome)

était comme le visage d'un ange

Cette phrase compare son visage à celui d'un ange mais ne dit pas spécifiquement ce qu'ils ont dans commun. (Voir: Simile)

Chapter 7

Acts 7:1

Déclaration de connexion:

La partie de l'histoire sur Stephen, qui a commencé dans Actes 6: 8 , continue. Stephen commence sa réponse au grand prêtre et au conseil en parlant de ce qui s'est passé dans l'histoire d'Israël. La majeure partie de cette histoire provient des écrits de Moïse.

Informations générales:

Le mot «notre» comprend à la fois Steven, le conseil juif à qui il a parlé et l'ensemble du public. Le mot «votre» est singulier fait référence à Abraham. (Voir: formes de vous)

Frères et pères, écoutez-moi

Stephen était très respectueux envers le conseil en les saluant en tant que famille élargie.

Acts 7:4

Informations générales:

Au verset 4, les mots «il», «son» et «lui» se réfèrent à Abraham. Au verset 5, les mots «il» et «il» se réfèrent à Dieu, mais le mot «lui» fait référence à Abraham.

Informations générales:

Ici, le mot «vous» fait référence au conseil et au public juifs. (Voir: formes de vous)

Il n'a rien donné

"Il n'a rien donné"

assez pour mettre un pied sur

Les significations possibles pour cette phrase sont 1) suffisamment de terrain pour se tenir debout ou 2) assez de terrain pour étape. AT: «une toute petite parcelle de terrain» (voir: idiome)

comme une possession à lui et à ses descendants après lui

"Pour qu'Abraham possède et donne à ses descendants"

Acts 7:6

Dieu lui parlait comme ça

Il peut être utile de préciser que cela s'est produit plus tard que dans le verset précédent. À: "Plus tard, Dieu a dit à Abraham"

quatre cents ans

«400 ans» (voir: numéros)

Je jugerai la nation

«Nation» se réfère aux personnes qui s'y trouvent. AT: "Je jugerai le peuple de la nation" (Voir: Metonymy)

la nation qu'ils servent

"La nation qu'ils serviront"

a donné à Abraham l'alliance de la circoncision

Les Juifs auraient compris que cette alliance exigeait qu'Abraham circoncise les hommes de sa famille. AT: «fait une alliance avec Abraham pour circoncire les mâles de sa famille» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

alors Abraham est devenu le père d'Isaac

L'histoire passe aux descendants d'Abraham.

Jacob le père

«Jacob est devenu le père.» Stephen a raccourci cela. (Voir: Ellipsis)

Acts 7:9

les patriarches

«Les fils aînés de Jacob» ou «les frères aînés de Joseph»

l'a vendu en Egypte

Les Juifs savaient que leurs ancêtres avaient vendu Joseph comme esclave en Egypte. AT: "l'a vendu comme un esclave en Egypte" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

était avec lui	Acts 7:14
Ceci est un idiome pour aider quelqu'un. AT: "l'a aidé" (Voir: Idiom)	renvoyé ses frères
sur l'Egypte	"Renvoyé ses frères à Canaan" ou "renvoyé ses frères à la maison"
Cela fait référence au peuple égyptien. AT: «sur tout le peuple d'Egypte» (Voir: métonymie)	il est mort
toute sa maison	Assurez-vous que cela ne sonne pas comme s'il était mort dès son arrivée en Egypte. AT: "finalement Jacob décédés"
Cela fait référence à toutes ses possessions. AT: «tout ce qu'il possédait» (voir: métonymie)	lui et nos pères
Acts 7:11	"Jacob et ses fils qui sont devenus nos ancêtres"
il y eut une famine	Ils ont été transportés... et posés
«Une famine est venue.» Le sol a cessé de produire de la nourriture.	Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «Les descendants de Jacob ont porté le corps de Jacob et les corps de son fils sur... et les a enterrés »(voir: actif ou passif)
nos pères	pour un prix en argent
Cela concerne Jacob et ses fils, qui étaient les ancêtres du peuple juif.	"Avec de l'argent"
grain	Acts 7:17
Le grain était l'aliment le plus commun à cette époque.	Informations générales:
nos pères... ses frères	Le mot «notre» inclut Stephen et son public. (Voir: "Nous" inclus)
Ces deux phrases font référence aux frères aînés de Joseph. L'UDB rend cela explicite. (Voir: Assume Connaissance et information implicite)	Comme le temps de la promesse... les gens ont grandi et se sont multipliés
Lors de leur deuxième voyage	Dans certaines langues, il peut être utile de dire que le nombre de personnes a augmenté avant de dire que l'heure de la promesse est arrivée.
«Lors de leur prochain voyage» (voir: nombres ordinaux)	heure de la promesse approchée
s'est fait connaître	C'était près du temps que Dieu accomplisse sa promesse à Abraham.
Joseph a révélé à ses frères son identité en tant que leur frère.	il y a eu un autre roi
La famille de Joseph est devenue connue de Pharaon	"Un autre roi a commencé à gouverner"
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Pharaon a appris qu'ils étaient la famille de Joseph" (See: Active ou passif)	sur l'Egypte
	«Egypte» fait référence au peuple égyptien. AT: «le peuple d'Egypte» (Voir: métonymie)

qui ne connaissait pas Joseph

«Joseph» fait référence à la réputation de Joseph. AT: «qui ne savait pas que Joseph avait aidé l'Égypte» (Voir: métonymie)

Acts 7:20

A cette époque, Moïse était né

Cela introduit Moïse dans l'histoire. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

très beau devant Dieu

Cette phrase est un idiomme qui signifie que Moïse était très beau. (Voir: idiomme)

a été nourri

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ses parents l'ont nourri" ou "ses parents l'ont soigné" (Voir: actif ou passif)

Quand il a été placé à l'extérieur

Moïse était «placé à l'extérieur» à cause du commandement de Pharaon. Cela peut être indiqué sous forme active. À: «Quand ses parents l'ont placé à l'extérieur» ou «Quand ils l'ont abandonné» (Voir: Actif ou Passif)

La fille de Pharaon... l'a élevé comme son propre fils

Elle a fait pour lui toutes les bonnes choses qu'une mère ferait pour son propre fils. Utilisez la langue de votre langue mot pour ce que fait une mère pour s'assurer que son fils devienne un adulte en bonne santé.

comme son propre fils

“Comme s'il était son propre fils”

Acts 7:22

Moïse a été éduqué

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Les Égyptiens ont éduqué Moïse" (Voir: Actif ou Passif)

toute la sagesse des égyptiens

C'est une exagération de souligner qu'il a été formé dans les meilleures écoles d'Égypte. (Voir: Hyperbole et généralisation)

puissant dans ses paroles et ses œuvres

"Efficace dans son discours et ses actions" ou "influent dans ce qu'il a dit et fait"

il est entré dans son cœur

Ici, «cœur» est un métonyme pour «esprit». La phrase «cela lui est venu au cœur» est une expression qui signifie décider de quelque chose. AT: «ça lui est venu à l'esprit» ou «il a décidé» (voir: métonymie et idiomme)

rendre visite à ses frères, les enfants d'Israël

Cela fait référence à son peuple et pas seulement à sa famille. AT: «voir comment son propre peuple, les enfants de Israël, faisaient »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Voir un Israélite être maltraité... l'Égyptien

Cela peut être énoncé sous forme active en réorganisant la commande. AT: «Voir un égyptien maltraiter un Israélite, Moïse a défendu et vengé les Israélites en frappant l'Égyptien qui opprimait lui "(voir: actif ou passif)

frappant l'égyptien

Moïse a frappé l'Égyptien si fort qu'il est mort.

il pensait

"Il a imaginé"

par sa main les sauvait

Ici, la «main» fait référence aux actions de Moïse. AT: «les sauvait grâce à ce que Moïse faisait» ou "utilisait les actions de Moïse pour les sauver" (Voir: Métonymie)

Acts 7:26

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence aux Israélites, mais n'inclut pas Moïse. (Voir: Exclusif et inclusif “Nous”)

des Israélites

Le public aurait su du compte dans Exodus que c'étaient deux hommes, mais Stephen ne spécifie pas cela. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

les mettre en paix les uns avec les autres

"Les faire arrêter de se battre"

Hommes, vous êtes frères

Moïse s'adressait aux Israélites qui se battaient.

pourquoi vous faites-vous du mal?

Moïse a posé cette question pour les encourager à arrêter de se battre. AT: "il ne faut pas se faire du mal!" (Voir: question rhétorique)

Qui a fait de toi un dirigeant et un juge sur nous?

L'homme a utilisé cette question pour réprimander Moïse. AT: "Vous n'avez aucune autorité sur nous!" (Voir: Rhétorique Question)

Voulez-vous me tuer, comme vous avez tué l'égyptien hier?

L'homme a utilisé cette question pour avertir Moïse que lui et probablement d'autres savaient que Moïse avait tué le Égyptien.

Acts 7:29

Informations générales:

Le public de Stephen savait déjà que Moïse avait épousé une Madianite quand il a fui l'Egypte. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

après avoir entendu cela

L'information implicite est que Moïse a compris que les Israélites savaient qu'il avait tué un Égyptien la veille (Actes 7:28). (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Quand quarante ans ont passé

«Après 40 ans passés». C'était la quantité de temps que Moïse avait passé à Madian. AT: «Quarante ans après que Moïse a fui l'Egypte »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

un ange est apparu

Le public de Stephen savait que Dieu parlait à travers l'ange. L'UDB rend cela explicite. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Acts 7:31

il s'est émerveillé à la vue

Moïse était surpris que le buisson ne brûle pas dans le feu. Cela était auparavant connu par Le public de Stephen AT: « parce que le buisson ne brûle pas » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

comme il a approché pour le regarder... Moïse a tremblé et n'a pas osé regarder

Cela peut signifier que Moïse s'est d'abord approché de la brousse pour enquêter, mais il a ensuite reculé de peur quand il a entendu la voix.

Je suis le Dieu de tes pères

"Je suis le Dieu que vos ancêtres ont adoré"

Moïse trembla

Moïse a tremblé de peur. Cela peut être clair. AT: "Moïse tremblait de peur" (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

Acts 7:33

Enlever les sandales

Dieu a dit ceci à Moïse pour qu'il honore Dieu. (Voir: Action symbolique)

car l'endroit où vous vous trouvez est une terre sainte

L'information implicite est que là où Dieu est présent, la zone immédiate autour de Dieu est considérée ou rendu saint par Dieu. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

certainement vu

"Vu à coup sûr." Le mot ajoute certainement de l'emphase à la vue.

mon peuple

Le mot «mon» souligne que ces personnes appartenaient à Dieu. AT: «les descendants d'Abraham, Isaac et Jacob »

Je suis descendu pour les sauver

"Provoquera personnellement leur libération"

maintenant viens

«Préparez-vous». Dieu utilise un ordre ici.

Acts 7:35

Informations générales:

Les versets 35 à 38 contiennent une série d'expressions connexes se rapportant à Moïse. Chaque phrase commence par des déclarations telles que «Ce Moïse» ou «Ce même Moïse» ou «Ceci est l'homme» ou «C'est le même Moïse». Si possible, utilisez des déclarations similaires pour souligner Moïse.

Informations générales:

Après que les Israélites aient quitté l'Egypte, ils ont passé 40 ans à errer dans le désert avant que Dieu eux dans le pays qu'il leur avait promis.

Ce Moïse qu'ils ont rejeté

Cela renvoie aux événements enregistrés dans Actes 7: 27-28 .

Qui a fait de toi un dirigeant et un juge?

Cette question a été utilisée pour reprocher à Moïse. Voyez comment vous avez traduit cette question rhétorique dans des actes 7h27 . AT: "Vous n'avez aucune autorité sur nous!" (Voir: Question rhétorique)

livreur

sauveteur

par la main de l'ange... buisson

La main est un métonyme pour l'action effectuée par la personne. Dans ce cas, l'ange avait commandé Moïse doit retourner en Egypte. Stephen parle comme si l'ange avait une main physique. Tu peux besoin de rendre explicite quelle action l'ange a fait. AT: "par

l'action de l'ange" ou "en ayant la ange... brousse lui ordonne de retourner en Egypte »(Voir: métonymie)

pendant quarante ans

Le public de Stephen connaissait les quarante années passées par les Israélites dans le désert. AT: "pendant les 40 ans que le peuple israélite vivaient dans le désert »(voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

élève un prophète

"Faire qu'un homme soit un prophète"

parmi vos frères

«Parmi votre propre peuple»

Acts 7:38

Informations générales:

La citation au verset 40 est extraite des écrits de Moïse.

C'est l'homme qui était à l'assemblée

"C'est l'homme Moïse qui était parmi les Israélites"

C'est l'homme

La phrase «Ceci est l'homme» dans ce passage fait référence à Moïse.

c'est l'homme qui a reçu des mots vivants pour nous donner

C'est Dieu qui a donné ces mots. AT: «c'est l'homme à qui Dieu a dit des mots vivants à donne nous »

mots vivants

Les significations possibles sont 1) «un message qui dure» ou 2) «des mots qui donnent la vie». (Voir: métonymie)

l'a poussé loin d'eux

Cette métaphore souligne leur rejet de Moïse. AT: "ils l'ont rejeté comme leur chef" (voir: Métaphore)

dans leurs cœurs ils se sont retournés

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour les pensées des gens. Faire quelque chose dans le cœur signifie désirer faire à quelque chose. AT: "ils ont voulu revenir en arrière" (voir: métonymie)

À ce moment-là

“Quand ils ont décidé de retourner en Egypte”

Acts 7:41

Informations générales:

La citation de Stephen est ici du prophète Amos.

ils ont fait un veau

Le public de Stephen savait que le veau fabriqué était une statue. AT: “ils ont fait une statue qui ressemblait à un veau »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

un veau... l'idole... le travail de leurs mains

Ces phrases font toutes référence à la même statue du veau.

Dieu s'est tourné

"Dieu s'est détourné." Cette action exprime que Dieu n'était pas content du peuple et non plus les a aidés. AT: "Dieu a cessé de les corriger" (Voir: Action symbolique)

les a abandonnés

"Abandonné"

les étoiles dans le ciel

Les significations possibles pour la phrase originale sont 1) les étoiles seulement ou 2) le soleil, la lune et les étoiles.

le livre des prophètes

C'était apparemment une collection des écrits de plusieurs des prophètes de l'Ancien Testament en un seul faire défiler. Il aurait également inclus les écrits d'Amo.

Est-ce que tu m'as offert de tuer des bêtes et des sacrifices... Israël?

Dieu a posé cette question pour montrer à Israël qu'ils ne l'adoraient pas avec leurs sacrifices. AT: “Tu as fait ne m'honore pas quand tu as offert des bêtes et des sacrifices tués... Israël »(Voir: question rhétorique)

maison d'Israël

Cela fait référence à toute la nation d'Israël. AT: «tous les israélites» (voir: métonymie)

Acts 7:43

Déclaration de connexion:

Stephen continue sa réponse au grand prêtre et au conseil qu'il a commencés dans Actes 7: 2 .

Informations générales:

La citation du prophète Amos continue ici.

Vous avez accepté

Il est sous-entendu qu'ils ont emmené ces idoles avec eux alors qu'ils voyageaient dans le désert. AT: “vous portiez avec vous d'un endroit à l'autre »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

tabernacle de Molech

la tente qui abritait le faux dieu Molech

l'étoile du dieu rephan

l'étoile identifiée avec le faux dieu Rephan

les images que vous avez faites

Ils ont fait des statues ou des images des dieux Molech et Rephan afin de les adorer.

Je vous emporterai au delà de Babylone

«Je vous emmènerai dans des lieux plus éloignés que Babylone.» Ce serait le jugement de Dieu.

Acts 7:44

le tabernacle du témoignageLa tente qui abritait l'arche

(une boîte) avec les 10 commandements gravés dans la pierre à l'intérieur

nos pères, sous Josué, ont reçu le tabernacle et l'ont apporté avec eux

La phrase «sous Josué» signifie que leurs ancêtres ont fait ces choses en obéissant à Josué direction. AT: «nos pères, conformément aux instructions de Josué, ont reçu le tabernacle et apporté avec eux »

Dieu a pris la terre des nations et les a chassés devant la face de nos pères

Cette phrase explique pourquoi les ancêtres ont pu prendre possession de la terre. AT: «Dieu a forcé la les nations à quitter la terre devant la face de nos pères »

Dieu a pris la terre... devant la face de nos pères

Ici, «le visage de nos pères» fait référence à la présence de leurs ancêtres. Les significations possibles sont 1) "Comme nos ancêtres ont regardé, Dieu a pris la terre des nations et les a chassés" ou 2) "Quand nos ancêtres sont venus, Dieu a pris la terre des nations et les a chassés »(voir: métonymie)

Les nations

Cela fait référence aux personnes qui vivaient dans le pays avant Israël. AT: «les personnes qui vivaient auparavant ici »(voir: métonymie)

les a chassés

"Les a forcés à quitter la terre"

une demeure pour le dieu de Jacob

"Une maison pour l'arche où le dieu de Jacob pourrait rester." David voulait un lieu permanent pour le arche pour résider à Jérusalem, pas sous une tente.

Acts 7:47

Informations générales:

Aux versets 49 et 50, Stephen cite le prophète Isaïe. Dans la citation, Dieu parle de lui-même

fait avec les mains

La main est une synecdoche pour toute la personne. AT: "made by people" (Voir: Synecdoche)

Le ciel est mon trône... la terre est le marchepied de mes pieds

Le prophète compare la grandeur de la présence de Dieu à l'impossibilité pour l'homme de construire un endroit pour que Dieu se repose sur la terre puisque la terre entière n'est rien d'autre qu'un endroit où Dieu peut reposer ses pieds.

Quel genre de maison peux-tu construire pour moi?

Dieu pose cette question pour montrer à quel point les efforts de l'homme sont inutiles pour prendre soin de Dieu. AT: «Vous ne pouvez pas construire une maison suffisante pour moi! »(voir: question rhétorique)

quel est l'endroit pour mon repos?

Dieu pose cette question pour montrer à l'homme qu'il ne peut fournir à Dieu aucun repos. AT: «Il n'y a pas de place de reste assez bon pour moi! »(Voir: Question rhétorique)

Est-ce que ma main n'a pas fait toutes ces choses?

Dieu pose cette question pour montrer que l'homme n'a rien créé. AT: "Ma main a fait tout ça choses!" (Voir: Question rhétorique)

Acts 7:51

Déclaration de connexion:

Avec une vive réprimande, Stephen termine sa réponse au grand prêtre et au conseil qu'il a commencé dans Actes 7: 2 .

Vous qui êtes raide

Stephen a cessé de s'identifier aux leaders juifs pour les réprimander.

le cou raide

Cela ne signifie pas que leur cou était raide mais plutôt qu'ils étaient «têtus». (Voir: Idiom)

incirconcis dans le coeur et les oreilles

Les Juifs considéraient les personnes incirconcis comme désobéissants à Dieu. Stephen utilise «les coeurs et les oreilles» pour représenter pour les dirigeants juifs qui ont agi de la même manière que les Gentils lorsqu'ils n'obéissent pas ou n'écoutent pas Dieu. AT: "vous refusez d'obéir et d'entendre" (voir: métonymie)

Lequel des prophètes vos pères n'ont-ils pas persécuté?

Stephen a posé cette question pour leur montrer qu'ils n'avaient rien appris des erreurs de leurs ancêtres. AT: "Vos ancêtres ont persécuté chaque prophète!" (Voir: Question rhétorique)

Juste

Cela fait référence au Christ, le Messie.

vous êtes maintenant devenus les traîtres et les meurtriers de lui aussi

"Vous l'avez également trahi et assassiné"

meurtriers de lui

«Les meurtriers du juste» ou «les meurtriers du Christ»

la loi que les anges avaient établie

"Les lois que Dieu a fait donner aux anges à nos ancêtres"

Acts 7:54

Déclaration de connexion:

Le conseil réagit aux paroles de Stephen.

Maintenant, quand les membres du conseil ont entendu ces choses

C'est le tournant; le sermon prend fin et les membres du conseil réagissent.

ont été coupés au coeur

«Couper au cœur» est un idiomme pour rendre une personne extrêmement en colère. AT: "étaient extrêmement en colère" ou "est devenu très en colère" (Voir: Idiom)

se raser les dents à Stephen

Cette action a exprimé leur forte colère contre Stephen ou la haine de Stephen. AT: «ils sont devenus tellement fâchés qu'ils se sont collés les dents »ou« déplacé leurs dents d'avant en arrière comme ils ont l'air at Stephen "(voir: Action symbolique)

leva les yeux au ciel

"Regardé au ciel." Il semble que seul Stephen a vu cette vision et personne d'autre dans le foule.

vu la gloire de Dieu

Les gens ont normalement expérimenté la gloire de Dieu comme une lumière brillante. AT: "vu une lumière brillante de Dieu" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

et il vit Jésus debout à la droite de Dieu

Se tenir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de Dieu. AT: «et il a vu Jésus à la place de l'honneur et de l'autorité à côté de Dieu» (voir: Action symbolique)

Le fils de l'homme

Stephen se réfère à Jésus par le titre «Fils de l'homme».

Acts 7:57

recouvert leurs oreilles

"Mettre leurs mains sur leurs oreilles." Ils ont fait cela pour montrer qu'ils ne voulaient plus entendre ce que Stephen a dit. (Voir: Action symbolique)

Ils l'ont traîné hors de la ville

"Ils ont saisi Stephen et l'ont emmené de force de la ville"

vêtements d'extérieur

Ce sont des manteaux ou des robes qu'ils porteraient à l'extérieur pour rester au chaud, de la même manière qu'une veste ou une veste. manteau.

aux pieds

«Devant». Ils ont été placés là pour que Saul puisse les regarder.

un jeune homme

Saul avait probablement 30 ans à l'époque.

Acts 7:59

Déclaration de connexion:

Ceci termine l'histoire de Stephen.

recevoir mon esprit

«Prends mon esprit». Il peut être utile d'ajouter «s'il vous plaît» pour montrer qu'il s'agissait d'une demande. AT: s'il vous plaît reçois mon esprit »

Il s'est agenouillé

C'est un acte de soumission à Dieu. (Voir: Action symbolique)

ne retiens pas ce péché contre eux

Cela peut être énoncé de manière positive. AT:
«pardonne-leur ce péché» (voir: litotes)

s'endormir

S'endormir est un euphémisme pour mourir. AT:
“mort” (Voir: Euphémisme)

Chapter 8

Acts 8:1

Déclaration de connexion:

L'histoire passe de Stephen à Saul dans ces versets.

Informations générales:

Il peut être utile pour votre public de rassembler ces parties de l'histoire de Stephen en utilisant un pont verset comme le fait la UDB. (Voir: Verse Bridges)

Donc, il y a eu... sauf les apôtres

Cette partie du verset 1 est une information de base sur la persécution qui a commencé après Stephen décès. Cela explique pourquoi Saul persécutait les croyants au verset 3. (Voir: Informations générales)

Ce jour là

Cela fait référence au jour où Stephen est mort. (Voir: Actes 7: 59-60)

les croyants étaient tous dispersés

Le mot «tous» est une généralisation pour exprimer qu'un grand nombre de croyants ont quitté Jérusalem à cause de la persécution. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

sauf les apôtres

Cette déclaration implique que les apôtres sont restés à Jérusalem même s'ils ont également connu cette grande persécution. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Hommes dévots

«Hommes craignant Dieu» ou «Hommes qui craignaient Dieu»

fait de grandes lamentations sur lui

"Grandement pleuré sa mort"

traîné des hommes et des femmes

Saul a emmené de force des croyants juifs hors de leur maison et les a mis en prison.

maison après maison

«Loge un à un»

traîné des hommes et des femmes

"A emmené des hommes et des femmes par la force"

hommes et femmes

Cela concerne les hommes et les femmes qui ont cru en Jésus. (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Acts 8:4

Déclaration de connexion:

Cela commence l'histoire de Philippe, que le peuple avait choisi comme diacre. (Voir: Actes 6: 5)

qui avait été dispersé

La cause de la dispersion, la persécution, a été énoncée précédemment. Cela peut être indiqué dans actif forme. AT: "qui avait fui la grande persécution et était parti" (voir: actif ou passif)

proclamer le mot

«Word» est un métonyme pour «message». AT: «proclamer le message de Dieu» (Voir: La métonymie)

descendit à la ville de Samarie

L'expression «est tombé» est utilisée ici parce que Samarie est plus basse que Jérusalem.

la ville de Samarie

Les significations possibles sont 1) Luke s'attendait à ce que les lecteurs sachent de quelle ville il parlait. À: «La principale ville de Samarie» ou 2) Luke ne s'attendait pas à ce que ses lecteurs sachent dans quelle ville il écrivait sur. AT: "une ville en Samarie"

leur a proclamé le Christ

Le titre «Christ» fait référence à Jésus, le Messie. AT: «leur a dit que Jésus est le Messie» (Voir: La métonymie)

Acts 8:6

Quand une multitude de gens

«Quand beaucoup de gens dans la ville de Samarie». L'emplacement était spécifié précédemment. (Voir: Actes 8: 5)

ils ont fait attention

La raison pour laquelle les gens ont prêté attention était à cause de toutes les guérisons que Philip a faites.

qui étaient possédés

"Qui les avait" ou "qui étaient contrôlés par des esprits impurs"

Donc, il y avait beaucoup de joie dans cette ville

La phrase «cette ville» fait référence aux personnes qui se réjouissaient. AT: «Alors les habitants de la ville étaient se réjouir »(Voir: Métonymie)

Acts 8:9

Informations générales:

Simon est présenté à l'histoire de Philip. Les versets 9 à 11 sont des informations générales sur Simon et qui il était parmi les Samaritains. (Voir: Informations générales)

Mais il y avait un certain homme... nommé Simon

Ceci est une façon de présenter une nouvelle personne dans l'histoire. Votre langue peut utiliser des termes différents introduire une nouvelle personne dans l'histoire. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

la ville

«La ville de Samarie» (voir: Actes 8: 5)

Tous les Samaritains

Le mot «tous» est une généralisation. AT: «Beaucoup de Samaritains» ou «Les Samaritains dans la ville» (Voir: Hyperbole et Généralisation)

du plus petit au plus grand

Ces deux phrases se réfèrent à tout le monde d'un extrême à l'autre. AT: «peu importe l'importance ils étaient »(voir: Merism)

Cet homme est ce pouvoir de Dieu qui s'appelle grand

Les gens disaient que Simon était le pouvoir divin connu sous le nom de «la grande puissance».

ce pouvoir de Dieu qui s'appelle grand

Les significations possibles sont 1) le représentant puissant de Dieu ou 2) Dieu ou 3) l'homme le plus puissant ou 4) et ange. Comme le terme n'est pas clair, il peut être préférable de le traduire par «le grand pouvoir de Dieu" .

Acts 8:12

Déclaration de connexion:

Ces versets donnent plus d'informations sur Simon et certains Samaritains qui viennent y croire Jésus.

ils ont été baptisés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Philippe les a baptisés» ou «Philippe a baptisé les nouveaux croyants» (Voir: actif ou passif)

Simon lui-même a cru

Le mot «lui-même» est utilisé ici pour souligner ce que Simon croyait. AT: "Simon était aussi l'un des ceux qui ont cru "(Voir: Pronoms réfléchis)

il a été baptisé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Philip baptisé Simon» (voir: actif ou passif)

Quand il a vu des signes

Cela pourrait commencer une nouvelle phrase. AT: «Quand il a vu»

Acts 8:14

Déclaration de connexion:

Luke continue la nouvelle de ce qui se passait à Samarie.

Maintenant, quand les apôtres à Jérusalem ont entendu

Cela marque le début d'une nouvelle partie de l'histoire de la croyance des Samaritains. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Samarie

Cela fait référence aux nombreuses personnes qui sont devenues croyantes dans tout le district de Samarie. (Voir: Synecdoche)

a reçu

"Avait cru" ou "avait accepté"

Quand ils étaient descendus

"Quand Pierre et John étaient descendus"

calme toi

Cette phrase est utilisée ici parce que Samaria est plus basse que Jérusalem.

ils ont prié pour eux

"Pierre et Jean ont prié pour les croyants samaritains"

qu'ils puissent recevoir le Saint-Esprit

"Que les croyants samaritains puissent recevoir le Saint-Esprit"

ils avaient seulement été baptisés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Philippe avait seulement baptisé les croyants samaritains» (voir: Actif ou Passif)

ils avaient seulement été baptisés au nom du Seigneur Jésus

Ici, «nom» représente l'autorité et être baptisé en son nom représente être baptisé en afin d'être sous son autorité. AT: «ils n'avaient été baptisés que pour devenir disciples du Seigneur Jésus »(voir: métonymie)

Pierre et John ont placé leurs mains sur eux

Le mot «eux» fait référence au peuple samaritain qui croyait au message de l'Évangile par Stephen.

mis leurs mains sur eux

Cette action symbolique montre que Pierre et Jean ont voulu que Dieu donne le Saint-Esprit aux croyants. (Voir: Action symbolique)

Acts 8:18

le Saint-Esprit a été donné par l'imposition des mains des apôtres

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les apôtres ont donné le Saint-Esprit en leur imposant les mains personnes »(Voir: Actif ou Passif)

que quiconque je place mes mains peut recevoir le Saint-Esprit

"Que je puisse donner le Saint-Esprit à qui je pose les mains"

Acts 8:20

Informations générales:

Ici, les mots lui, votre, vous et le vôtre se réfèrent tous à Simon.

Que ton argent péricule avec toi

"Que toi et ton argent soient détruits"

le don de Dieu

Ici, il s'agit de la capacité à donner le Saint-Esprit en posant les mains sur quelqu'un.

Vous n'avez aucune part ou part en la matière

Les mots «part» et «share» signifient la même chose et sont utilisés pour insister. AT: "Vous ne pouvez pas participer à ce travail »(Voir: Doublet)

ton coeur n'est pas bien

Ici, «cœur» est un métonyme pour les pensées ou les motifs d'une personne. AT: "tu n'as pas raison dans ton coeur" ou "les motivations de votre esprit ne sont pas bonnes" (Voir:)

pour l'intention de votre coeur

Ici, «cœur» est un métonymie des pensées d'une personne. AT: "pour ce que vous avez l'intention de faire"

ou "pour quoi

vous pensiez faire »(voir:)

cette méchanceté

«Ces mauvaises pensées»

il pourrait peut-être pardonner

"Il peut être prêt à pardonner"

dans le poison de l'amertume

Ici, «dans le poison de l'amertume» est une métaphore pour être très envieux. Il parle de l'envie comme si a un goût amer et empoisonne la personne envieuse. AT: "très envieux" (Voir: Métaphore)

dans les liens du péché

On parle de «liens de péché» comme si le péché pouvait retenir Simon et le garder prisonnier. C'est la métaphore qui signifie que Simon ne peut pas s'empêcher de pécher. AT: "parce que tu continues en péchant vous êtes comme un prisonnier »ou« vous êtes comme un prisonnier à pécher »(voir: métaphore)

Acts 8:24

Informations générales:

Ici, le mot «vous» fait référence à Pierre et John.

afin que rien de ce que vous avez dit ne puisse m'arriver

Cela peut être énoncé d'une autre manière. AT: "les choses que vous avez dites... ne m'arriveront peut-être pas"

afin que rien de ce que vous avez dit ne puisse m'arriver

Cela se réfère à la réprimande de Pierre à propos de l'argent de Simon en train de périr avec lui.

Acts 8:25

Déclaration de connexion:

Ceci conclut la partie de l'histoire de Simon et des Samaritains.

a témoigné

Pierre et John ont raconté ce qu'ils connaissaient personnellement sur Jésus aux Samaritains.

a prononcé la parole du Seigneur

"Word" est un métonyme pour "message". Pierre et John ont expliqué le message à propos de Jésus au Samaritains. (Voir: métonymie)

dans de nombreux villages des Samaritains

Ici, «villages» fait référence aux personnes qui y vivent. AT: «aux habitants de nombreux villages samaritains» (voir: Synecdoche)

Acts 8:26

Déclaration de connexion:

Cela commence la partie de l'histoire de Philip et de l'homme d'Ethiopie.

Informations générales:

Le verset 27 donne des informations générales sur l'homme d'Ethiopie. (Voir: Informations générales)

À présent

Cela marque une transition dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Se lever et aller

Ces verbes travaillent ensemble pour souligner qu'il doit être prêt à entreprendre un long voyage qui prendre un peu de temps. AT: «Préparez-vous à voyager» descend de Jérusalem à Gaza La phrase «descend» est utilisée ici parce que Jérusalem est plus élevée que Gaza.

Cette route est dans un désert

La plupart des érudits pensent que Luke a ajouté ce commentaire pour décrire la région à travers laquelle Philip Voyage. (Voir: Informations générales)

Voir

Le mot «voici» nous avertit d'une nouvelle personne dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de faire ce. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

eunuque

L'accent de «eunuque» est que l'Éthiopien est un haut fonctionnaire du gouvernement, pas beaucoup son état physique d'être castré.

Candace

C'était un titre pour les reines d'Éthiopie. Il est similaire à la façon dont le mot Pharaon a été utilisé les rois d'Égypte. (Voir: Comment traduire des noms)

Il était venu à Jérusalem pour adorer

Cela implique qu'il était un Gentil qui croyait en Dieu et était venu adorer à la communauté juive. temple. AT: "Il était venu adorer Dieu au temple de Jérusalem" (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

char

Peut-être que «wagon» ou «transport» convient mieux dans ce contexte. Les chars sont normalement mentionnés comme un véhicule pour la guerre, pas comme un véhicule pour les voyages de longue distance. De plus, les gens devaient monter dans des chars.

en lisant le prophète Isaïe

Ceci est le livre de l'Ancien Testament d'Isaïe. AT: «lecture du livre du prophète Isaïe» (voir: La métonymie)

Acts 8:29

restez près de ce char

Philippe comprit que cela signifiait qu'il devait rester près de la personne qui montait dans le char. À: «Accompagne l'homme dans ce char» (voir: métonymie)

en lisant Isaïe le prophète

Ceci est le livre de l'Ancien Testament d'Isaïe. AT: «lecture du livre du prophète Isaïe» (voir: La métonymie)

Comprenez-vous ce que vous lisez?

L'Éthiopien était intelligent et savait lire, mais il manquait de discernement spirituel. AT: "Est-ce que vous comprendre le sens de ce que vous lisez?"

Comment puis-je, à moins que quelqu'un me guide?

Cette question a été posée pour affirmer catégoriquement qu'il ne pouvait pas comprendre sans aide. AT: "Je ne peut pas comprendre à moins que quelqu'un me guide »(voir: question rhétorique)

Il a supplié Philip de... s'asseoir avec lui

Il est implicite ici que Philip a accepté de voyager avec lui pour expliquer les Écritures. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Acts 8:32

Informations générales:

Ceci est un passage du livre d'Isaïe.

Informations générales:

Ici, les mots «il» et «sa» se réfèrent au Messie.

comme un agneau avant que sa tondeuse ne se taise

Un tondeur est une personne qui coupe la laine du mouton pour pouvoir l'utiliser.

Dans son humiliation, la justice lui a été enlevée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Il a été humilié et ils ne l'ont pas jugé équitablement" ou "Il s'est laissé humilier devant ses accusateurs et il a souffert l'injustice" (voir: actif ou Passif)

Qui peut décrire pleinement ses descendants?

Cette question a été utilisée pour souligner qu'il n'aura pas de descendants. AT: «Personne ne pourra parler de son descendant, car il n'y en aura pas »(voir: question rhétorique)

sa vie a été enlevée de la terre

Cela faisait référence à sa mort. Il peut être indiqué sous forme active. AT: "les hommes l'ont tué" ou "les hommes ont pris son la vie de la terre »(voir: actif ou passif)

sa vie a été enlevée de la terre

Cela faisait référence à sa mort. Il peut être indiqué sous forme active. AT: "les hommes l'ont tué" ou "les hommes ont pris son la vie de la terre »(voir: actif ou passif)

Acts 8:34

Je t'en supplie

"S'il vous plaît dites-moi"

cette écriture

Ceci fait référence aux écrits d'Esaïe dans l'Ancien Testament. AT: «dans les écrits d'Esaïe» (voir: métonymie)

il lui a proclamé la bonne nouvelle de Jésus

"Il a enseigné la bonne nouvelle de Jésus à l'eunuque"
traductionWords

Acts 8:36

ils sont allés sur la route

"Ils ont continué à voyager le long de la route"

Qu'est-ce qui m'empêche d'être baptisé?

L'eunuque utilise cette question pour demander à Philip la permission de se faire baptiser. AT: «S'il vous plaît permettez-moi d'être baptisé »(voir: question rhétorique)

commandé au char d'arrêter

"A dit au chauffeur du char d'arrêter"

Acts 8:39

Déclaration de connexion:

C'est la fin de la partie de l'histoire de Philip et de l'homme d'Éthiopie. L'histoire de Philippe se termine à Césarée.

l'eunuque ne le vit plus

"L'eunuque n'a pas revu Philippe"

Philip est apparu à Azotus

Il n'y avait aucune indication de voyage de Philip entre où il a baptisé l'Ethiopien et Azotus. Il a soudainement disparu le long de la route de Gaza et a réapparu dans la ville d'Azotus.

cette région

Cela fait référence à la zone autour de la ville d'Azotus.

à toutes les villes

"À toutes les villes de cette région"

Chapter 9

Acts 9:1

Déclaration de connexion:

L'histoire revient à Saul et à son salut.

Informations générales:

Ces versets donnent des informations générales sur ce que Saul a fait depuis la lapidation de Stephen. (Voir: Informations générales)

Informations générales:

Ici, le mot «lui» fait référence au grand prêtre et «il» se réfère à Saul.

parlant encore des menaces même de meurtre contre les disciples

Le nom «meurtre» peut être traduit par un verbe. AT: «parle encore de menaces, même pour assassiner les disciples »(voir: noms abstraits)

pour les synagogues

Cela fait référence aux personnes dans les synagogues. AT: «pour les gens dans les synagogues» ou «pour les leaders dans les synagogues »(Voir: Métonymie)

s'il en trouvait

"Quand il a trouvé quelqu'un" ou "s'il a trouvé quelqu'un"

qui appartenait au Chemin

“Qui a suivi les enseignements de Jésus Christ”

le chemin

Ce terme semble avoir été un titre pour le christianisme à cette époque.

il pourrait les amener à Jérusalem

"Il pourrait les prendre comme prisonniers à Jérusalem." Le but de Paul peut être clarifié en ajoutant "ainsi que les dirigeants juifs puissent les juger et les punir »(Voir: Connaissances présumées et information implicite)

Acts 9:3

Déclaration de connexion:

Après que le grand prêtre eut donné les lettres à Saul, Saul partit pour Damas.

Comme il voyageait

Saul a quitté Jérusalem et voyage maintenant à Damas.

il est arrivé que

Ceci est une expression qui marque un changement dans l'histoire pour montrer quelque chose de différent est sur le point de se produire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

il y avait autour de lui une lumière hors du ciel

«Une lumière du ciel brillait tout autour de lui»

hors des cieux

Les significations possibles sont 1) le ciel, où Dieu vit ou 2) le ciel. Le premier sens est préférable. Utilisez ce sens si votre langue a un mot distinct pour cela.

il est tombé sur le sol

Les significations possibles sont que 1) «Saul s'est jeté au sol» ou 2) «La lumière l'a amené à tomber au sol »ou 3)« Saul est tombé au sol comme un évanoui est tombé. »Saul n'est pas tombé accidentellement.

pourquoi me persécutes-tu?

Cette question rhétorique communique un reproche à Saul. Dans certaines langues, une déclaration serait plus naturel (AT): "Tu me persécutes!" ou un commandement (AT): "Arrête de me persécuter!" (Voir: Question rhétorique)

Acts 9:5

Informations générales:

Chaque occurrence du mot «vous» ici est singulière.

Qui es-tu, Seigneur?

Saul ne reconnaissait pas que Jésus est le Seigneur. Il utilise ce titre car il a compris que il a parlé à quelqu'un de pouvoir surnaturel.

mais se lever, entrer dans la ville

«Lève-toi et va en ville Damas»

on vous le dira

Cela peut être indiqué dans la forme active. AT: "quelqu'un vous dira" (voir: actif ou passif)

entendre la voix, mais ne voir personne

"Ils ont entendu la voix, mais ils n'ont vu personne"

mais ne voyant personne

"Mais n'a vu personne." Apparemment, seul Saul a connu la lumière.

Acts 9:8

quand il ouvrit les yeux

Cela implique qu'il avait fermé les yeux parce que la lumière était trop brillante. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

il ne pouvait rien voir

«Il ne pouvait rien voir.» Saul était aveugle.

était sans vue

"Était aveugle" ou "ne pouvait rien voir"

il n'a ni mangé ni bu

Il n'est pas indiqué s'il a choisi de ne pas manger ou boire comme mode de culte, ou s'il n'avait pas d'appétit parce qu'il était trop affligé de sa situation. Il est préférable de ne pas préciser la raison.

Acts 9:10

Informations générales:

L'histoire de Saul continue, mais Luke présente un autre homme nommé Ananias. ce n'est pas pareil Ananias qui est mort plus tôt dans Actes Acts 5: 3 . Vous

pouvez le traduire de la même manière que vous l'avez fait en Actes 5: 1 . (Voir: Comment traduire des noms)

Informations générales:

Bien qu'il y ait plus d'un Judas mentionné dans le Nouveau Testament, il est probable que ce soit le seul apparition de ce Judas.

Maintenant il y avait

Cela introduit Ananias comme un nouveau personnage. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

Il a dit

"Ananias a dit"

aller à la rue qui s'appelle Straight

“Aller à la rue droite”

maison de Judas

Ce Judas n'est pas le disciple qui a trahi Jésus. Ce Judas était propriétaire d'une maison à Damas où Saul séjournait.

un homme de Tarse nommé Saul

"Un homme de la ville de Tarse nommé Saul" ou "Saul de Tarse"

posant ses mains sur lui

C'était un symbole de donner une bénédiction spirituelle à Saul. (Voir: Action symbolique)

il pourrait revoir

"Il pourrait retrouver sa capacité de voir"

Acts 9:13

ton peuple saint

Ici, «peuple saint» se réfère aux chrétiens. AT: «les gens de Jérusalem qui croient en toi»

autorité... d'arrêter tout le monde ici

Il est sous-entendu que l'étendue du pouvoir et de l'autorité accordés à Saül se limitait aux Juifs les gens en ce moment. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

appelle votre nom

Ici, «votre nom» fait référence à Jésus. (Voir: métonymie) il est un de mes instruments choisis
«Instrument choisi» fait référence à quelque chose qui est mis à part pour le service. AT: "Je l'ai choisi pour sers-moi »(voir: métonymie)

porter mon nom

Ceci est une expression pour identifier ou parler pour Jésus. AT: «pour qu'il puisse parler à propos de moi »(voir: métonymie)

pour la cause de mon nom

C'est une expression qui signifie «pour parler aux gens de moi». (Voir: Métonymie)

Acts 9:17

Déclaration de connexion:

Ananias se rend à la maison où habite Saul. Après que Saul soit guéri, l'histoire change d'Ananias retour à Saul.

Informations générales:

Le mot «vous» ici est singulier et fait référence à Saul. (Voir: formes de vous)

Alors Ananias est parti et est entré dans la maison

Il peut être utile de dire qu'Ananias s'est rendu à la maison avant d'y entrer. AT: "So Ananias est allé, et après avoir trouvé la maison où était Saul, il y est entré "

Poser les mains sur lui

Ananias met ses mains sur Saul. C'était un symbole de donner une bénédiction à Saul. (Voir: Symbolique Action)

afin que vous puissiez recevoir votre vue et être remplis du Saint-Esprit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "m'a envoyé pour que vous puissiez revoir et que le Saint L'Esprit pourrait vous combler »(Voir: Actif ou Passif)

quelque chose comme des échelles est tombé

"Quelque chose qui est apparu comme des écailles de poisson est tombé"

il a reçu sa vue

"Il a pu revoir"

il s'est levé et a été baptisé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "il s'est levé et Ananias l'a baptisé" (voir: actif ou passif)

Acts 9:20

Informations générales:

Ici, seul le second «il» fait référence à Jésus, le Fils de Dieu. Le premier "il" et les autres se réfèrent à Saul.

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

Tous ceux qui l'ont entendu

Le mot «Tous» est une généralisation. AT: "Ceux qui l'ont entendu" ou "Beaucoup qui l'ont entendu" (Voir: Hyperbole et généralisation)

N'est-ce pas l'homme qui a détruit à Jérusalem ceux qui ont appelé ce nom?

C'est une question rhétorique et négative qui souligne que Saul était bien l'homme qui avait persécuté les croyants. AT: «C'est l'homme qui a détruit à Jérusalem ceux qui ont appelé nommez Jésus! »(voir: question rhétorique)

Ce nom

Ici «nom» fait référence à Jésus. AT: «le nom de Jésus» (voir: métonymie)

provoquant la détresse parmi les juifs

Ils étaient affligés dans le sens où ils ne pouvaient pas trouver un moyen de réfuter les arguments de Saul Jésus était le Christ.

Acts 9:23

Informations générales:

Le mot «lui» dans cette section fait référence à Saul.

les Juifs

Cela fait référence aux dirigeants des Juifs. AT: «les leaders juifs» (Voir: Synecdoche)

Mais leur plan a été connu de Saul

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Mais quelqu'un a dit son plan à Saul" ou "Mais Saul a appris à propos de leur plan »(voir: actif ou passif)

Ils ont regardé les portes

Cette ville avait un mur qui l'entourait. Les gens ne pouvaient normalement entrer et sortir de la ville que par portes.

ses disciples

les gens qui ont cru le message de Saül au sujet de Jésus et suivaient son enseignement

laissez-le descendre à travers le mur, l'abaissant dans un panier

"Utilisé des cordes pour l'abaisser dans un grand panier à travers une ouverture dans le mur"

Acts 9:26

Informations générales:

Ici, les mots «il» et «lui» se réfèrent à Saul tous sauf un. «Et 'il leur a dit comment» au verset 27 se réfère à Barnabas.

mais ils avaient tous peur de lui

Ici, «ils étaient tous» est une généralisation, mais il est possible que cela se réfère à chaque personne. AT: "mais ils avaient peur de lui »(voir: Hyperbole et généralisation)

avait parlé hardiment au nom de Jésus

C'est une manière de dire qu'il a prêché ou enseigné le message de l'évangile de Jésus-Christ sans crainte. À: "Avait ouvertement prêché le message à propos de Jésus" (Voir: Métonymie)

Acts 9:28

Il les a rencontrés

Ici, le mot «il» fait référence à Paul. Le mot «eux» fait probablement référence aux apôtres et aux autres disciples à Jérusalem.

au nom du Seigneur Jésus

Les significations possibles sont 1) cela fait simplement référence au Seigneur Jésus et dit à qui Paul a parlé. À: «À propos du Seigneur Jésus» ou 2) «nom» est un métonymie pour l'autorité. AT: «sous l'autorité du Seigneur Jésus »ou« avec l'autorité que le Seigneur Jésus lui a donnée »(Voir: Métonymie)

débat avec les Juifs grecs

Saul a essayé de raisonner avec les Juifs qui parlaient grec.

les frères

Les mots «les frères» se réfèrent aux croyants de Jérusalem.

l'a descendu à Césarée

L'expression «l'a fait descendre» est utilisée ici parce que Césarée est plus basse que Jérusalem.

l'envoya à Tarse

Césarée était un port maritime. Ils ont probablement envoyé Saul à Tarse par bateau. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Acts 9:31

Déclaration de connexion:

Au verset 32, l'histoire passe de Saul à une nouvelle partie de l'histoire de Pierre.

Informations générales:

Le verset 31 est une déclaration qui donne une mise à jour sur la croissance de l'église.

l'église dans toute la Judée, la Galilée et la Samarie

C'est la première utilisation du singulier «église» pour désigner plus d'une congrégation locale. Le voici se

réfère à tous les croyants de tous les groupes à travers Israël.

eu la paix

"Vécu paisiblement." Cela signifie que la persécution qui a commencé avec le meurtre de Stephen était terminée.

a été construit

L'agent était soit Dieu, soit le Saint-Esprit. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu a aidé ils grandissent »ou« le Saint-Esprit les a construits »(voir: actif ou passif)

marcher dans la crainte du Seigneur

«Marcher» est une métaphore de «vivre». AT: «vivre en obéissance au Seigneur» ou «continuer à honore le Seigneur »

dans le confort du Saint-Esprit

“Avec le Saint-Esprit les renforçant et les encourageant”

Maintenant c'est arrivé

Cette phrase est utilisée pour marquer une nouvelle partie de l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

dans toute la région

Ceci est une généralisation pour Pierre visiter les croyants dans de nombreux endroits dans la région de Judée, La Galilée et la Samarie. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

il est descendu

L'expression «est tombée» est utilisée ici parce que Lydda est plus basse que les autres endroits. où il voyageait.

Lydda

Lydda est une ville située à environ 18 kilomètres au sud-est de Joppa. Cette ville s'appelait Lod dans l'Ancien Testament et en Israël moderne.

Acts 9:33

Là il a trouvé un certain homme

Pierre ne cherchait pas intentionnellement une personne paralysée, mais il est tombé sur lui. AT: “Il y a Pierre a rencontré un homme ”

un certain homme nommé Énée

Cela introduit Énée en tant que nouveau personnage dans l'histoire. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

qui était dans son lit... était paralysé

Ceci est une information de base sur Aeneas. (Voir: Informations générales)

paralysé

incapable de marcher, probablement incapable de bouger sous la taille

fais ton lit

«Enroulez votre tapis»

tous ceux qui ont vécu à Lydda et à Sharon

Ceci est une généralisation faisant référence à beaucoup de gens là-bas. AT: «ceux qui vivaient à Lydda et dans Sharon »ou« beaucoup de gens qui vivaient à Lydda et Sharon »(voir: Hyperbole et généralisation)

à Lydda et à Sharon

La ville de Lydda était située dans la plaine de Sharon. vu l'homme Il peut être utile de dire qu'ils ont vu qu'il était guéri. AT: «a vu l'homme que Pierre avait guéri »

et ils se sont tournés vers le Seigneur

Ici «tourné vers le Seigneur» est une métaphore pour commencer à obéir au Seigneur. AT: «et ils se sont repentis de leurs péchés et ont commencé à obéir au Seigneur »(Voir: Métaphore)

Acts 9:36

Déclaration de connexion:

Luke continue l'histoire avec un nouvel événement sur Pierre.

Informations générales:

Ces versets fournissent des informations générales sur la femme nommée Tabitha. (Voir: Contexte Informations)

Maintenant il y avait

Cela introduit une nouvelle partie dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Tabitha, qui se traduit par «Dorcas».

Tabitha est son nom dans la langue araméenne et Dorcas est son nom dans la langue grecque. Tous les deux les noms signifient «gazelle». AT: «Son nom en grec était Dorcas» (Voir: Comment traduire Noms)

plein de bonnes œuvres

“Faire beaucoup de bonnes choses”

C'est arrivé à cette époque

Cela fait référence à l'époque où Pierre était à Joppa. Cela peut être déclaré. AT: «Il est arrivé que Pierre était à proximité »(Voir: Connaissances présumées et informations implicites)

la lava

C'était à laver pour préparer son enterrement.

ils l'ont déposée dans une chambre haute

Ce fut une exposition temporaire du corps pendant le processus funéraire.

Acts 9:38

ils lui ont envoyé deux hommes

“Les disciples ont envoyé deux hommes à Pierre”

à la chambre haute

"À la chambre à l'étage où se trouvait le corps de Dorcas"

toutes les veuves

Il est possible que toutes les veuves de la ville soient là car ce n'était pas une grande ville.

les veuves

les femmes dont les maris sont morts et ont donc besoin d'aide

alors qu'elle était avec eux

“Alors qu'elle était encore en vie avec les disciples”

Acts 9:40

Déclaration de connexion:

L'histoire de Tabitha se termine au verset 42. Le verset 43 nous dit ce qui arrive à Pierre après la fin de l'histoire. (Voir: Fin de l'histoire)

mettez-les tous hors de la pièce

"Leur a dit à tous de quitter la pièce." Pierre demandait à tout le monde de partir pour pouvoir être seul à prier pour Tabitha.

lui a donné la main et l'a soulevée

Pierre lui prit la main et l'aida à se lever.

les croyants et les veuves

Les veuves étaient peut-être aussi des croyantes, mais elles sont mentionnées spécifiquement parce que Tabitha était tellement important pour eux.

Cette affaire est devenue connue dans tout Joppa

Cela fait référence au miracle de Pierre élevant Tabitha des morts. Il peut être indiqué sous forme active. AT: «Les gens de Joppa ont entendu parler de cette question» (Voir: Actif ou Passif)

cru au Seigneur

“Croire en l'évangile du Seigneur Jésus”

Il est arrivé que

"C'est venu à ce sujet." Cela introduit le début du prochain événement dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Simon, un tanneur

“Un homme nommé Simon qui fabriquait du cuir à partir de peaux d'animaux”

Chapter 10

Acts 10:1

Déclaration de connexion:

C'est le début de la partie de l'histoire de Cornelius.

Informations générales:

Ces versets fournissent des informations de base sur Cornelius. (Voir: Informations générales)

Maintenant il y avait un certain homme

C'était une manière de présenter une nouvelle personne à cette partie du compte historique. (Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants)

Cornelius par son nom, centurion de ce qu'on appelait le régiment italien

Il s'appelait Cornelius. Il était un officier responsable de 100 soldats de la section italienne de l'Armée romaine

C'était un homme pieux qui adorait Dieu.

"Il a cru en Dieu et a cherché à honorer et à adorer Dieu dans sa vie"

adoré Dieu

Le mot pour "adoré" a le sens de profond respect et de crainte.

il a constamment prié Dieu

Le mot «constamment» est une généralisation. AT: "il a beaucoup prié Dieu" ou "il a prié Dieu régulièrement" (Voir: Hyperbole et Généralisation)

Acts 10:3

la neuvième heure

«Trois heures de l'après-midi.» C'est l'heure normale de la prière de l'après-midi pour les juifs.

il a clairement vu

"Cornelius a clairement vu"

Vos prières et vos dons... une offrande commémorative en présence de Dieu

Il est sous-entendu que ses dons et ses prières ont été acceptés par Dieu. AT: "Dieu est content de votre des prières et vos cadeaux... une offrande commémorative pour lui »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

un tanneur

une personne qui fabrique du cuir à partir de peaux d'animaux

Acts 10:7

Quand l'ange qui lui avait parlé avait quitté

"Quand la vision de Cornelius de l'ange avait pris fin."

un soldat dévot parmi ceux qui l'ont servi

«Un des soldats qui lui ont servi, qui a également adoré Dieu.» Ce soldat a adoré Dieu. Cette était rare dans l'armée romaine, donc les autres soldats de Cornelius n'ont probablement pas adoré Dieu.

pieux

Un adjectif pour décrire une personne qui adorait Dieu et le servait.

leur a dit tout ce qui s'était passé

Cornelius a expliqué sa vision à ses deux serviteurs et à l'un de ses soldats.

les a envoyés à Joppa

"Envoyé deux de ses deux serviteurs et l'un soldat à Joppa."

Acts 10:9

Déclaration de connexion:

L'histoire s'éloigne de Cornelius pour nous dire ce que Dieu fait avec Pierre.

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence aux deux serviteurs de Cornelius et au soldat sous le commandement de Cornelius. (Voir: Actes 10: 7)

environ la sixième heure

"vers midi"

sur le toit

Les toits des maisons étaient plats et les gens faisaient souvent de nombreuses activités différentes.

pendant que les gens cuisinaient de la nourriture

"Avant que les gens aient fini de cuisiner la nourriture"

il a eu une vision

"Dieu lui a donné une vision" ou "il a vu une vision" (voir: actif ou passif)

il a vu le ciel ouvert

C'était le début de la vision de Pierre. Cela peut être une nouvelle phrase.

quelque chose comme une grande feuille... quatre coins

Le récipient contenant les animaux avait l'apparence d'un gros morceau de tissu carré.

laissé tomber par ses quatre coins

"Avec ses quatre coins suspendus" ou "avec ses quatre coins plus hauts que le reste"

toutes sortes d'animaux à quatre pattes... oiseaux du ciel

De la réponse de Pierre dans le verset suivant, on peut impliquer que la loi de Moïse a commandé la Les juifs ne mangent pas certains d'entre eux. AT: «les animaux et les oiseaux que les lois mosaïques interdisaient aux Juifs de manger» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Acts 10:13

une voix lui a parlé

La personne qui parle n'est pas spécifiée. La «voix» était probablement Dieu, même si elle pouvait

éventuellement ont été un ange de Dieu. (Voir: Synecdoche)

Pas si

"Je ne ferai pas ça"

Je n'ai jamais rien mangé de souillé et d'impur

Il est sous-entendu que certains des animaux dans le conteneur étaient impurs comme défini par la loi de Moïse et ne devaient pas être mangés par des croyants qui vivaient avant la mort de Christ. (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

Ce que Dieu a nettoyé

Si Dieu est l'orateur, il se réfère à lui-même à la troisième personne. AT: "Ce que j'ai, Dieu, j'ai nettoyé" (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

C'est arrivé trois fois

Il est peu probable que tout ce que Pierre a vu se soit produit trois fois. Cela signifie probablement que le La phrase «Ce que Dieu a nettoyé, n'appelle pas ça souillé» a été répété trois fois. Cependant, il peut mieux vaut simplement dire «Cela s'est produit trois fois» au lieu d'essayer d'expliquer en détail.

Acts 10:17

Pierre était très confus

Cela signifie que Pierre avait du mal à comprendre ce que signifiait la vision.

voir

Le mot «voici» nous avertit de l'information surprenante qui suit. affaire, les deux hommes debout à la porte.

se tenait devant la porte

"S'est tenu devant la porte de la maison." Il est sous-entendu que cette maison avait un mur avec une porte pour y entrer la propriété. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

après avoir demandé leur chemin à la maison

Cela s'est passé avant qu'ils n'arrivent à la maison. Cela pourrait être indiqué plus tôt dans le verset, car le UDB le fait.

Ils ont appelé

Les hommes de Cornelius sont restés à l'extérieur de la porte tout en interrogeant Pierre.

Acts 10:19

penser à la vision

“S'interroger sur le sens de la vision”

l'esprit

"le Saint-Esprit"

Voici trois

"Faites attention, car ce que je vais dire est à la fois vrai et important: trois"

descendre

«Descendre du toit de la maison»

trois hommes vous cherchent

Certains textes anciens ont un nombre d'hommes différent. (Voir: Variantes textuelles)

N'hésitez pas à aller avec eux

Il serait naturel que Pierre ne veuille pas aller avec eux, car ils étaient étrangers et ils étaient des gentils.

Je suis celui que tu cherches

“Je suis l'homme que vous recherchez”

Acts 10:22

Informations générales:

Les mots «ils» et «eux» se réfèrent ici aux deux serviteurs et au soldat de Cornelius. (Voir: Actes 10: 7)

Un centurion nommé Cornelius... écoutez un message de votre part

Cela peut être divisé en plusieurs phrases et indiqué sous forme active comme le fait la BDU. (Voir: Actif ou passif)

vénère Dieu

Le mot pour «adorer» ici a le sens du profond respect et de la crainte.

toute la nation des juifs

Ce nombre de personnes est exagéré avec le mot «tous»

pour souligner à quel point cela était connu

parmi les juifs. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

Alors Pierre les a invités à entrer et à rester avec lui

Le voyage à Césarée était trop long pour eux pour commencer cet après-midi.

Reste avec lui

«Être ses invités»

certaines des frères de Joppa

Cela fait référence aux croyants qui vivaient à Joppa.

Acts 10:24

Le jour suivant

C'était le lendemain de leur départ de Joppa. Le voyage à Césarée a duré plus d'un jour.

Cornélius les attendait

"Cornelius les attendait"

Acts 10:25

quand Pierre entra

“Quand Pierre est entré dans la maison”

est tombé à ses pieds pour l'adorer

«Il s'est agenouillé et a mis son visage près des pieds de Pierre.» Il l'a fait pour rendre hommage à Pierre. (Voir: Symbolique Action)

est tombé

Il se couche délibérément face au sol pour montrer qu'il vénère.

Se lever! Moi aussi je suis un homme

C'était une légère réprimande ou correction à Cornélius de ne pas adorer Pierre. AT: “Arrête de faire ça! je suis seulement un homme, comme tu es »

Acts 10:27

Déclaration de connexion:

Pierre s'adresse aux personnes rassemblées dans la maison de Cornelius.

Informations générales:

Le mot «lui» fait référence à Cornelius.

Informations générales:

Ici, les mots «vous» et «vous» sont pluriels et incluent Cornelius ainsi que les gentils qui étaient présent.

beaucoup de gens se sont réunis

"Beaucoup de Gentils se sont rassemblés." Il est sous-entendu que ces personnes que Cornelius avait invitées étaient Gentils. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Vous savez vous-même

Pierre s'adresse à Cornelius et à ses invités.

ce n'est pas légal pour un homme juif

"C'est interdit pour un homme juif." Cela fait référence à la loi religieuse juive. .

quelqu'un d'une autre nation

Cela fait référence aux personnes qui n'étaient pas juives et pas spécifiquement à l'endroit où elles vivaient

Acts 10:30

Déclaration de connexion:

Cornelius répond à la question de Pierre.

Informations générales:

Aux versets 31 et 32, Cornélius cite ce que l'ange lui avait dit quand il lui apparaissait à la neuvième heure.

Informations générales:

Les mots «vous» et «votre» sont tous singuliers. Le mot «nous» ne comprend pas Pierre. (Voir: Formes de vous et « Nous » exclusifs et inclus)

Il y a quatre jours

Cornelius fait référence à la veille de la troisième nuit avant de parler à Pierre. Culture biblique compte le jour actuel, donc le jour précédent il y a trois nuits est "il y a quatre jours." la culture ne compte pas le jour en cours, autant de traductions occidentales lues, «il y a trois jours».

prier

Certaines autorités anciennes disent «jeûner et prier» au lieu de simplement «prier». (Voir: Variantes textuelles)

à la neuvième heure

L'après-midi normal où les Juifs prient Dieu.

votre prière a été entendue par Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a entendu votre prière" (Voir: Actif ou Passif)

a rappelé à Dieu de toi

"T'a amené à l'attention de Dieu." Cela n'implique pas que Dieu a oublié.

vous appelle un homme nommé Simon qui s'appelle Pierre

«Dites à Simon qui s'appelle aussi Pierre de venir à vous»

immédiatement

"tout de suite"

Vous êtes gentil d'être venu

Cette expression est une manière polie de remercier Pierre d'être venu. AT: "Je vous remercie certainement d'être venu"

aux yeux de Dieu

Cela fait référence à la présence de Dieu.

que le Seigneur vous a dit de dire

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que le Seigneur vous a dit de dire" (voir: actif ou passif)

Acts 10:34

Déclaration de connexion:

Pierre commence à parler à tous dans la maison de Cornelius.

Puis Pierre ouvrit la bouche et dit

"Pierre a commencé à leur parler"

Vraiment

Cela signifie que ce qu'il va dire est particulièrement important à savoir.

Dieu ne prend personne

"Dieu ne favorise pas certaines personnes"

quiconque vénère et accomplit des actes justes est acceptable pour lui

"Il accepte tous ceux qui l'adorent et accomplissent des actes justes"

les cultes

Le mot «cultes» a ici le sens du profond respect et de la crainte.

Acts 10:36

Déclaration de connexion:

Pierre continue de parler à Cornelius et à ses invités.

Informations générales:

Le mot «lui» fait ici référence à Jésus.

Vous connaissez le message... et avec le pouvoir

Cette longue phrase peut être raccourcie en plusieurs phrases comme dans la BDU.

qui est le Seigneur de tous

Ici, «tous» signifie «tous les gens».

dans toute la Judée

Le mot «tous» est une généralisation. AT: "dans toute la Judée" ou "dans de nombreux endroits en Judée" (voir: Hyperbole et généralisation)

après le baptême que John a annoncé

«Après que Jean ait prêché au peuple de se repentir et de les baptiser ensuite»

Dieu l'a oint du Saint-Esprit et de puissance

On parle du Saint-Esprit et de la puissance de Dieu comme s'ils peuvent être déversés sur une personne. (Voir: métaphore)

tous ceux qui ont été opprimés par le diable

Le mot «tous» est une généralisation. AT: «ceux qui ont été opprimés par le diable» ou «beaucoup de gens qui ont été opprimés par le diable »(voir: Hyperbole et généralisation)

Dieu était avec lui

L'idiome «était avec lui» signifie «l'aidait» (voir: idiome)

Acts 10:39

Informations générales:

Les mots «nous» et «nous» font référence à Pierre et aux apôtres et aux croyants qui étaient avec Jésus quand il était sur terre. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Informations générales:

Les mots «il» et «lui» font référence à Jésus.

dans le pays des juifs

Cela concerne principalement la Judée à cette époque.

le suspendre à un arbre

C'est une autre expression qui fait référence à la crucifixion. AT: «le clouer sur une croix de bois»

Dieu l'a élevé

Ici, se lever est un idiome pour faire revivre quelqu'un qui est mort. AT: "Dieu lui a fait revivre »(voir: idiome)

le troisième jour

«Le troisième jour après sa mort»

l'a fait voir

"Permis à beaucoup de gens de le voir après qu'il ait été ressuscité des morts"

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain.

Acts 10:42

Déclaration de connexion:

Pierre termine son discours à tous dans la maison de Cornelius, qu'il a commencé dans Actes 10:34 .

Informations générales:

Ici, le mot «nous» comprend Pierre et les croyants. Cela exclut son public. (Voir: Exclusif et Inclusive "Nous")

que c'est celui qui a été choisi par Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu a choisi ce Jésus" (voir: actif ou passif)

les vivants et les morts

Cela concerne les personnes qui vivent encore et les personnes décédées. AT: «les gens qui sont vivants et les personnes qui sont mortes »(voir: les adjectifs nominaux)

C'est à lui que tous les prophètes témoignent

"Tous les prophètes témoignent de Jésus"

quiconque croit en lui reçoit le pardon des péchés

Cela pourrait être indiqué sous forme active. AT: «Dieu pardonnera les péchés de tous ceux qui croient en Jésus à cause de ce que Jésus a fait »(voir: actif ou passif)

à travers son nom

Ici «son nom» fait référence aux actions de Jésus. Son nom signifie Dieu qui sauve. AT: «à travers quoi Jésus a fait pour eux »(Voir: Métonymie)

Acts 10:44

le Saint-Esprit est tombé

Ici, le mot «est tombé» signifie «est arrivé soudainement». AT: «le Saint-Esprit est venu soudainement»

tous ceux qui écoutaient

Ici, «tout» fait référence à tous les gentils à la maison qui écoutaient Pierre.

Les personnes qui appartenaient au groupe de circoncision des croyants

C'est une autre façon de faire référence aux croyants juifs.

le don du Saint-Esprit

Cela fait référence au Saint-Esprit lui-même qui leur a été donné.

le Saint-Esprit a été versé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu a répandu le Saint-Esprit» (Voir: Actif ou Passif)

répandu

On parle du Saint-Esprit comme s'il était quelque chose qui pourrait être déversé sur les gens. Il implique une quantité généreuse. AT: «généreusement donné» (voir: métaphore)

le cadeau

"Le cadeau gratuit"

aussi sur les gentils

Ici, «également» se réfère au fait que le Saint-Esprit avait déjà été donné aux croyants juifs.

Acts 10:46

Déclaration de connexion:

C'est la fin de la partie de l'histoire de Cornelius.

Informations générales:

Les mots «il» et «lui» se réfèrent à Pierre.

Les gentils parlent dans d'autres langues et louent Dieu

C'étaient des langues parlées connues qui ont amené les Juifs à reconnaître que les Gentils étaient louant en effet Dieu.

Quelqu'un peut-il garder l'eau de ces personnes afin qu'elles ne soient pas baptisées, ces personnes qui ont reçu... nous?

Pierre utilise cette question pour convaincre les chrétiens juifs que les croyants païens devraient être baptisés. AT: «Personne ne devrait retenir l'eau de ces personnes! Nous devrions les baptiser parce qu'ils ont reçu... nous! »(Voir: question rhétorique et active ou passive)

il leur a commandé d'être baptisé

Cela implique que les chrétiens juifs étaient ceux qui les baptiseraient. AT: "Pierre a commandé les croyants païens pour permettre aux chrétiens juifs de les baptiser »ou« Pierre commanda les chrétiens juifs de les baptiser »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et active). ou passif)

être baptisé au nom de Jésus-Christ

Ici "au nom de Jésus-Christ" exprime que la raison de leur baptême était qu'ils croyaient en Jésus. AT: «sois baptisé comme croyant en Jésus Christ» (voir: métonymie)

Chapter 11

Acts 11:1

Déclaration de connexion:

Pierre arrive à Jérusalem et commence à parler aux Juifs.

Informations générales:

C'est le début d'un nouvel événement dans l'histoire.

À présent

Cela marque une nouvelle partie de l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

les frères

L'expression «frères» fait ici référence aux croyants en Judée.

qui étaient en Judée

"Qui étaient dans la province de Judée"

avait reçu la parole de Dieu

Cette expression se réfère au fait que les Gentils ont cru au message de l'évangile à propos de Jésus. À: "Croire le message de Dieu à propos de Jésus" (voir: métonymie)

était venu à Jérusalem

Jérusalem était plus haut que presque n'importe quel autre endroit en Israël, il était donc normal que les Israélites parlent de monter à Jérusalem et d'en descendre.

eux qui appartenaient au groupe de la circoncision

Ceci est une référence à certains des Juifs qui croyaient que chaque croyant devait être circoncis. À: "Certains croyants juifs à Jérusalem qui voulaient que tous les disciples du Christ soient circoncis" (Voir: La métonymie)

hommes non circoncis

L'expression «hommes non circoncis» fait référence aux gentils. (Voir: métonymie)

mangé avec eux

Il était contraire à la tradition juive que les Juifs mangent avec les Gentils.

Acts 11:4

Déclaration de connexion:

Pierre répond aux Juifs en leur parlant de sa vision et de ce qui s'est passé chez Cornelius. maison.

Pierre a commencé à expliquer

Pierre n'a pas critiqué les croyants juifs mais a réagi de manière explicite et amicale.

en détail

"Exactement ce qui s'est passé"

comme une grande feuille

Le récipient contenant les animaux avait l'apparence d'un gros morceau de tissu carré. Regarde comment vous l'avez traduit dans Actes 10:11 .

par ses quatre coins

"Avec ses quatre coins suspendus" ou "avec ses quatre coins plus hauts que le reste". Voyez comment vous traduit ceci dans Actes 10:11 .

animaux à quatre pattes de la terre

D'après la réponse de Pierre, on peut sous-entendre que la loi de Moïse a ordonné aux Juifs de ne pas manger d'eux. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Actes 10:12 . AT: «animaux et oiseaux que le Les lois mosaïques interdisaient aux Juifs de manger »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

bêtes sauvages

Cela se réfère probablement aux animaux que les gens ne peuvent pas ou ne peuvent pas apprivoiser ou contrôler.

animaux rampants

Ce sont des reptiles.

Acts 11:7

J'ai entendu une voix

La personne qui parle n'est pas spécifiée. La «voix» était probablement Dieu, même si elle pouvait éventuellement ont été un ange de Dieu. Voyez comment vous avez traduit «une voix» dans Actes 10:13 . (Voir: Synecdoche)

Pas si

"Je ne ferai pas cela." Voyez comment vous avez traduit cela dans Actes 10:14 .

rien d'impur ou impur n'est jamais entré dans ma bouche

Apparemment, les animaux de la feuille étaient des animaux que la loi juive de l'Ancien Testament interdisait les Juifs à manger. Cela peut être dit de manière positive. AT: «Je n'ai mangé que de la viande sacrée et des animaux propres »(Voir: Métonymie et doubles négatifs)

impur

Dans la loi juive de l'Ancien Testament, une personne est devenue rituellement «impure» de diverses manières, telles que: manger certains animaux interdits. Ce que Dieu a déclaré propre, n'appelle pas impur Cela fait référence aux animaux sur la feuille. (Voir: métonymie)

C'est arrivé trois fois

Il est peu probable que tout ait été répété trois fois. Cela signifie probablement que «ce que Dieu a nettoyé, ne pas l'appeler souillé »a été répété trois fois.

Cependant, il vaut peut-être mieux dire simplement

"Cela s'est produit trois fois" au lieu d'essayer d'expliquer en détail. Voyez comment vous avez traduit "This est arrivé trois fois »dans Actes 10:16 .

Acts 11:11

Informations générales:

Ici, «nous» fait référence à Pierre et aux croyants de Joppa. Il n'inclut pas son audience actuelle dans Jérusalem. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Voir

Ce mot nous avertit des nouvelles personnes dans l'histoire. Votre langue peut avoir un moyen de le faire.

tout de suite

«Immédiatement» ou «à ce moment précis»

ils avaient été envoyés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un les avait envoyés" (voir: actif ou passif)

que je ne devrais pas les distinguer

"Que je ne devrais pas m'inquiéter qu'ils étaient des gentils"

Ces six frères sont venus avec moi

"Ces six frères sont venus avec moi à Césarée"

Ces six frères

"Ces six croyants juifs"

dans la maison de l'homme

Cela fait référence à la maison de Cornelius.

Simon qui s'appelle Pierre

«Simon, qui s'appelle aussi Pierre. Voyez comment vous avez traduit la même phrase dans Actes 10:32 .

tu seras sauvé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous sauvera" (Voir: Actif ou Passif)

tout votre ménage

Cela concerne toutes les personnes du ménage. AT: «tous ceux qui vivent chez vous» (voir: La métonymie)

Acts 11:15

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à Pierre, aux apôtres et à l'un des croyants juifs qui ont reçu le Saint-Esprit à la Pentecôte. (Voir: "Nous" inclus)

Lorsque j'ai commencé à leur parler, le Saint-Esprit est venu sur eux

Cela implique que Pierre n'avait pas fini de parler mais avait l'intention d'en dire plus.

le Saint-Esprit est venu sur eux, comme sur nous au début

Pierre laisse de côté certaines choses pour garder l'histoire courte. AT: "Le Saint-Esprit est venu sur les Gentils les croyants, comme il est venu sur les croyants juifs à la Pentecôte »(voir: Ellipsis)

au début

Pierre se réfère au jour de la Pentecôte.

tu seras baptisé dans le Saint-Esprit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous baptisera dans le Saint-Esprit" (Voir: Actif ou Passif)

Acts 11:17

Déclaration de connexion:

Pierre termine son discours (qu'il a commencé dans Actes 11: 4) aux Juifs au sujet de sa vision et de ce que était arrivé chez Cornelius.

Informations générales:

Le mot «eux» fait référence à Cornelius et à ses invités et à son ménage. Pierre ne les appelle pas Gentils dans son compte aux croyants juifs à Jérusalem.

Informations générales:

Le mot «ils» fait référence aux croyants juifs à qui Pierre a parlé. Le mot «nous» comprend tous les les croyants juifs. (Voir: "Nous" inclus)

Alors si Dieu leur a donné... qui étais-je, pour que je puisse m'opposer à Dieu?

Pierre utilise cette question pour souligner qu'il n'obéissait qu'à Dieu. AT: "Depuis que Dieu leur a donné ... J'ai décidé que je ne pouvais pas m'opposer à Dieu! »(Voir: question rhétorique)

le même cadeau

Pierre se réfère au don du Saint-Esprit.

ils n'ont rien dit en réponse

"Ils ne se sont pas disputés avec Pierre"

Dieu a aussi donné la repentance à la vie aux païens

«Dieu a aussi donné la repentance qui mène à la vie aux païens». Ici, la «vie» fait référence à la vie éternelle. Les noms abstraits «repentance» et «vie» peuvent être traduits comme les verbes «se repentent» et «vivent». AT: "Dieu a permis aux Gentils de se repentir et de vivre éternellement" (Voir: Noms abstraits)

Acts 11:19

Déclaration de connexion:

Luc raconte ce qui est arrivé aux croyants qui ont fui après la lapidation de Stephen.

À présent

Cela introduit la nouvelle partie de l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

ceux qui avaient été dispersés par la persécution qui a surgi sur Stephen propager

Les Juifs ont commencé à persécuter les disciples de Jésus parce que Stephen avait dit et fait des choses que le Les juifs n'aimaient pas. A cause de cette persécution, beaucoup de disciples de Jésus ont quitté Jérusalem et se sont rendus à beaucoup d'endroits différents.

ceux... se répandent

"Ceux-ci sont allés dans de nombreuses directions différentes"

qui avait été dispersé par la persécution

Cela peut être traduit sous forme active. AT: «qui persécutaient les Juifs et qui Jérusalem ”

la persécution qui a surgi sur Stephen

la persécution qui a eu lieu à cause de ce que Stephen avait dit et fait

seulement aux juifs

Les croyants pensaient que le message de Dieu était pour le peuple juif et non pour les Gentils.

a également parlé aux Grecs

Ces personnes de langue grecque étaient des gentils et non des juifs. AT: "a également parlé aux Gentils qui parlaient grec" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

La main du Seigneur était avec eux

La main de Dieu signifie son aide puissante. AT: «Dieu permettait puissamment aux croyants de prêcher efficacement »(voir: métonymie)

se tourne vers le Seigneur

Ici «tourné vers le Seigneur» est une métaphore pour commencer à obéir au Seigneur. AT: «et ils se sont repentis de leurs péchés et ont commencé à obéir au Seigneur »(Voir: Métaphore)

Acts 11:22

Informations générales:

Dans ces versets, le mot «il» fait référence à Barnabas. Le mot «ils» fait référence aux croyants de la église à Jérusalem.

Informations générales:

Les mots «eux» et «leurs» se réfèrent aux nouveaux croyants. (Voir: Actes 11:20)

oreilles de l'église

Ici, «oreilles» se réfère à l'audition des croyants à propos de l'événement. AT: «les croyants dans l'église» (voir: La métonymie)

vu la grâce de Dieu

"Vu comment Dieu a agi avec bonté envers les croyants"

il les a encouragés

"Il a continué à les encourager"

rester avec le Seigneur

«Rester fidèle au Seigneur» ou «continuer à faire confiance au Seigneur»

de tout leur coeur

Ici, le «cœur» fait référence à la volonté et au désir d'une personne. AT: "avec toute leur volonté" ou "avec complète" engagement »(Voir: métonymie)

plein du Saint-Esprit

Le Saint-Esprit contrôlait Barnabas en obéissant au Saint-Esprit.

beaucoup de gens ont été ajoutés au Seigneur

Ici, «ajouté» signifie qu'ils en sont venus à croire la même chose que les autres. AT: «beaucoup plus de monde a également cru au Seigneur »(Voir: Métonymie)

Acts 11:25

Informations générales:

Ici, le mot «il» fait référence à Barnabas et «lui» fait référence à Saul.

à Tarse

“À la ville de Tarse”

chercher Saul... l'a trouvé

Ces termes impliquent que Barnabas a mis du temps et des efforts à localiser Saul.

C'est arrivé

Cela commence un nouvel événement dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

ils se sont réunis avec l'église

"Barnabas et Saul se sont réunis avec l'église"

Les disciples étaient appelés chrétiens

Cela implique que d'autres personnes ont appelé les croyants par ce nom. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les gens d'Antioche appelaient les disciples chrétiens» (voir: actifs ou passifs)

d'abord à Antioche

“Pour la première fois à Antioche”

Acts 11:27

Informations générales:

Ici, Luke raconte des informations de base sur une prophétie à Antioche. (Voir: Informations générales)

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal.

est descendu de Jérusalem à Antioche

Jérusalem était plus élevée que Antioche, il était donc normal que les Israélites parlent jusqu'à Jérusalem ou en descendre.

Agabus par son nom

“Dont le nom était Agabus”

indiqué par l'Esprit

"Le Saint-Esprit lui a permis de prophétiser"

une grande famine se produirait

“Une grande pénurie de nourriture se produirait”

sur tout le monde

C'était une généralisation faisant référence à la partie du monde qui les intéressait. AT: «tous sur le monde habité »ou« dans tout l'empire romain »(voir: Hyperbole et généralisation)

au temps de Claude

Le public de Luc saurait que Claudius était l'empereur de Rome à cette époque. AT: “quand Claudius était l'empereur romain ”(Voir: Connaissance supposée et information implicite et comment traduire des noms)

Acts 11:29

Informations générales:

Les mots «ils» et «ils» se réfèrent aux croyants de l'église d'Antioche. (Voir: Actes 11:27)

Alors

Ce mot signifie un événement qui s'est produit à cause de quelque chose d'autre qui s'est produit en premier. Dans Dans ce cas, ils ont envoyé de l'argent à cause de la prophétie d'Agabus ou de la famine.

comme chacun était capable

Les plus riches envoyaient plus; les plus pauvres envoyaient moins.

les frères en Judée

“Les croyants en Judée”

par la main de Barnabas et Saul

La main est une synecdoche pour l'action de la personne entière. AT: avoir Barnabas et Saul prendre à eux "(voir: idiome)

Chapter 12

Acts 12:1

Déclaration de connexion:

Cela commence la nouvelle persécution, d'abord de la mort de James et ensuite de l'emprisonnement de Pierre et ensuite Libération.

Informations générales:

Ceci est une information de base sur le meurtre d'Hérode James. (Voir: Informations générales)

À présent

Cela commence une nouvelle partie de l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

à ce moment-là

Cela fait référence à la période de la famine.

mis les mains sur

Cela signifie qu'Hérode a fait arrêter les croyants. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 5:18 . AT: «envoyé soldats à arrêter »(voir: idiome)

certaines qui appartenaient à l'église

Seuls James et Pierre sont spécifiés, ce qui implique que ceux-ci étaient des chefs de l'église de Jérusalem. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

afin qu'il puisse les maltraiter

«Pour faire souffrir les croyants»

Il a tué James... avec l'épée

Cela raconte la manière dont James a été tué.

Il a tué James

Les significations possibles sont 1) Hérode a tué James ou 2) Hérode a ordonné à quelqu'un de tuer James. AT: "Hérode a donné l'ordre et ils ont tué James" (voir: métonymie)

Acts 12:3

Informations générales:

Ici, le mot «il» fait référence à Hérode. (Voir: Actes 12: 1)

Après avoir vu que cela plaisait aux Juifs

"Quand Hérode a réalisé que mettre James à mort plaisait aux dirigeants juifs"

ravi les juifs

“Fait le bonheur des leaders juifs”

C'était

«Hérode a fait ça» ou «c'est arrivé»

les jours de pains sans levain

Cela fait référence à une période de fête religieuse juive pendant la saison de la Pâque. Au Festival quand le peuple juif a mangé du pain sans levure »

quatre escouades de soldats

«Quatre groupes de soldats». Chaque groupe comptait quatre soldats qui gardaient Pierre, un groupe à la fois. Les groupes ont divisé la journée de 24 heures en quatre équipes. Chaque fois que deux soldats auraient été à sa côté et les deux autres soldats à l'entrée.

il avait l'intention de l'amener au peuple

"Hérode avait l'intention de juger Pierre en présence du peuple" ou "Herod avait prévu de juger Pierre devant le peuple juif »

Acts 12:5

Donc, Pierre a été gardé dans la prison

Cela implique que les soldats ont continuellement gardé Pierre en prison. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Alors les soldats ont gardé Pierre dans la prison" (Voir: Connaissance active ou passive et supposée et informations implicites)

la prière a été faite sérieusement à Dieu pour lui par ceux de l'église

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le groupe de croyants à Jérusalem a sincèrement prié Dieu pour lui »(voir: actif ou passif)

sérieusement

continuellement et avec dévouement La nuit avant qu'Hérode allait le sortir pour le juger Cet Herod a prévu de l'exécuter peut être clarifié. AT: "Le jour précédant Hérode allait sortir Pierre de prison pour le mettre en jugement et ensuite l'exécuter »(Voir: Assume Connaissance et information implicite)

lié avec deux chaînes

"Attaché avec deux chaînes" ou "attaché avec deux chaînes". Chaque chaîne aurait été attachée à une des deux gardes qui sont restés à côté de Pierre.

surveillaient la prison

«Gardaient les portes de la prison»

Acts 12:7

Informations générales:

Les mots «lui» et «son» se réfèrent à Pierre.

Voir

Ce mot nous avertit de faire attention aux informations surprenantes qui suivent.

par lui

"À côté de lui" ou "à côté de lui"

dans la cellule de prison

«Dans la salle de prison»

Il a frappé Pierre

"L'ange a tapé Pierre" ou "L'ange a poussé Pierre". Pierre dormait manifestement assez profondément que cela était nécessaire pour le réveiller.

ses chaînes sont tombées de ses mains

L'ange fit tomber les chaînes de Pierre sans les toucher.

Pierre l'a fait

"Pierre a fait ce que l'ange lui a dit de faire" ou "Pierre a obéi"

Acts 12:9

Informations générales:

Ici, le mot «il» fait référence à Pierre. Les mots «ils» et «ils» se réfèrent à Pierre et à l'ange.

Il ne savait pas

"Il n'a pas compris"

ce qui était fait par l'ange était réel

Cela pourrait être changé en forme active. AT: "les actions de l'ange étaient réelles" ou "ce que l'ange est vraiment arrivé "(voir: actif ou passif)

Après avoir passé par le premier garde et le second

Il est sous-entendu que les soldats n'ont pas pu voir Pierre et l'ange alors qu'ils passaient. Au les premier et second gardes ne les ont pas vus au passage, et ensuite »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

était passé par

"Était passé par là"

et le deuxième

Le mot «garde» est compris de la phrase précédente. AT: "et la deuxième garde" (voir: Ellipsis)

ils sont venus à la porte de fer

"Pierre et l'ange sont arrivés à la porte de fer"

qui a conduit dans la ville

"Qui a ouvert à la ville" ou "qui est passé de la prison à la ville"

il leur a ouvert par lui-même

Ici, «seul» signifie que ni Pierre ni l'ange ne l'ont ouvert. AT: «la porte leur a ouvert» ou "la porte s'est ouverte pour eux" (voir: Pronoms réfléchis)

est descendu dans une rue

«Marchait dans une rue»

l'a laissé tout de suite

"Quitté Pierre soudainement" ou "soudainement disparu"

Acts 12:11

Quand Pierre est venu à lui-même

Ceci est un idiome. AT: "Quand Pierre est devenu complètement éveillé et alerte" ou "Quand Pierre a pris conscience que ce qui était arrivé était réel »(voir: idiome)

m'a délivré de la main d'Hérode

Ici «la main d'Hérode» se réfère à «la prise d'Hérode» ou «les plans d'Hérode». AT: «m'a amené du dommage qu'Hérode avait prévu pour moi »(Voir: Métonymie)

m'a livré

“M'a sauvé”

tout ce que le peuple juif attendait

Ici, «le peuple juif» a probablement fait principalement référence aux dirigeants juifs. AT: «tout ce que le Les dirigeants juifs pensaient que cela m'arriverait »(voir: Synecdoche)

réalisé cela

Il a pris conscience que Dieu l'avait sauvé.

John, aussi appelé Mark

John était aussi appelé Mark. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «John, que les gens ont aussi appelé Mark »(voir: actif ou passif)

Acts 12:13

Informations générales:

Ici, les mots «elle» et «elle» se réfèrent tous à la servante Rhoda.

Informations générales:

Ici, les mots "et" se rapportent aux personnes qui étaient en train de prier. (Voir: Actes 12:12)

il a frappé

"Pierre a frappé." Tapoter sur la porte était une coutume juive normale pour faire savoir aux autres que vous souhaitiez rendez leur visite. Vous devrez peut-être changer cela pour s'adapter à votre culture.

à la porte de la porte

"À la porte extérieure" ou "à la porte de l'entrée de la rue à la cour"

est venu pour répondre

"Est venu à la porte pour demander qui frappait"

de joie

"Parce qu'elle était si joyeuse" ou "trop excitée"

n'a pas réussi à ouvrir la porte

"N'a pas ouvert la porte" ou "oublié d'ouvrir la porte"

est venu courir dans la pièce

Vous préférerez peut-être dire «a couru dans la pièce de la maison»

elle a rapporté

"Elle leur a dit" ou "elle a dit"

debout à la porte

«Debout devant la porte.» Pierre se tenait toujours dehors.

Vous êtes fou

Les gens non seulement ne l'ont pas cru, mais l'ont réprimandée en disant qu'elle était folle. AT: “Vous êtes fou"

elle a insisté pour que ce soit ainsi

"Elle a insisté pour que ce qu'elle a dit était vrai"

Ils ont dit

"Ils ont répondu"

C'est son ange

"Ce que vous avez vu, c'est l'ange de Pierre." Certains Juifs croyaient aux anges gardiens et pensa que l'ange de Pierre était venu à eux.

Acts 12:16

Informations générales:

Ici, les mots «ils» et «eux» se réfèrent aux personnes dans la maison. Les mots «il» et «il» se réfèrent à Pierre.

Informations générales:

Bien qu'Hérode ait tué James dans Actes 12: 2, il y avait plus d'un James.

Mais Pierre a continué à frapper

Le mot «continué» signifie que Pierre a continué à frapper tout le temps que ceux qui étaient à l'intérieur parlaient.

Signaler ces choses

«Dis ces choses»

les frères

“Les autres croyants”

Acts 12:18

Informations générales:

Le mot «lui» fait ici référence à Pierre. Le mot «il» fait référence à Hérode.

À présent

Ce mot est utilisé pour marquer une rupture dans le scénario. Le temps a passé; c'est maintenant le lendemain.

quand c'est devenu jour

"du matin"

il n'y avait pas de petites perturbations parmi les soldats sur ce qui était arrivé à Pierre

Cette phrase est utilisée pour souligner ce qui s'est réellement passé. Cela pourrait être dit de manière positive. À: "Il y avait un grand dérangement parmi les soldats sur ce qui était arrivé à Pierre" (voir: litotes)

il n'y avait pas de petites perturbations parmi les soldats sur ce qui était arrivé à Pierre

Le nom abstrait «perturbation» peut être exprimé avec les mots «perturbé» ou «contrarié». AT: «le les soldats étaient très perturbés par ce qui était arrivé à Pierre »(voir: noms abstraits)

Après qu'Hérode l'ait cherché et ne put le trouver

"Après qu'Hérode ait cherché Pierre et ne pouvait pas le trouver"

Après que Herod l'ait cherché

Les significations possibles sont que 1) «quand Hérode a entendu Pierre était absent, il est allé lui-même chercher le prison »ou 2)« lorsque Hérode a entendu Pierre manquer, il a envoyé d'autres soldats pour fouiller la prison ».

il a interrogé les gardes et leur a ordonné d'être mis à mort

C'était la punition normale pour le gouvernement romain de tuer les gardes si leur prisonnier s'échappait.

Puis il est descendu

L'expression «est tombé» est utilisée ici parce que Césarée est plus basse que la Judée.

Acts 12:20

Déclaration de connexion:

Luke continue avec un autre événement dans la vie d'Hérode.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer le prochain événement de l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Ils sont allés à lui ensemble

Ici, le mot «ils» est une généralisation. Il est peu probable que tous les habitants de Tyr et de Sidon se soient rendus à Hérode. AT: «Des hommes représentant les habitants de Tyr et de Sidon se sont réunis pour parler avec Hérode» (Voir: Hyperbole et Généralisation)

Ils ont persuadé Blastus

"Ces hommes ont persuadé Blastus"

Blastus

Blastus était un assistant ou un officier du roi Hérode.
(Voir: Comment traduire des noms)

ils ont demandé la paix

"Ces hommes ont demandé la paix"

leur pays a reçu sa nourriture du pays du roi

Ils ont probablement acheté cette nourriture. AT: «Les habitants de Tyr et de Sidon ont acheté toute leur nourriture à les gens que Hérode a gouvernés "(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

a reçu sa nourriture

Il est sous-entendu que Hérode a restreint cette offre de nourriture parce qu'il était en colère contre les habitants de Tyr et Sidon. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Un jour fixe

C'était probablement le jour où Hérode accepta de rencontrer les représentants. AT: "Sur le jour où Hérode a accepté de les rencontrer »

vêtement royal

des vêtements chers qui démontreraient qu'il était le roi assis sur un trône C'était là que Herod s'adressait officiellement aux personnes qui venaient le voir.

Acts 12:22

Déclaration de connexion:

C'est la fin de la partie de l'histoire d'Hérode.

Immédiatement un ange

"Tout de suite un ange" ou "Pendant que les gens louaient Hérode, un ange"

l'a frappé

"Hérode affligé" ou "a rendu Herod très malade"

il n'a pas donné la gloire à Dieu

Hérode a laissé ces personnes l'adorer au lieu de leur dire d'adorer Dieu.

il a été mangé par les vers et est mort

Ici, les «vers» se réfèrent aux vers à l'intérieur du corps, probablement des vers intestinaux. Cela peut être indiqué dans forme active. AT: «Les vers ont mangé à l'intérieur d'Hérode et il est mort» (voir: actif ou passif)

Acts 12:24

Informations générales:

Ceci est une information qui donne une mise à jour sur la propagation de la parole de Dieu et sur ce que Barnabas et Saul le faisaient. (Voir: Fin de l'histoire)

la parole de Dieu a augmenté et s'est multipliée

On parle de la parole de Dieu comme si c'était une plante vivante capable de croître et de se reproduire. À: "Le message de Dieu s'est répandu dans plus d'endroits et plus de gens ont cru en lui" (voir: Métaphore)

la parole de Dieu

"Le message que Dieu a envoyé à propos de Jésus"

terminé leur mission

Cela renvoie au moment où ils ont apporté de l'argent aux croyants d'Antioche dans Actes 11: 29-30 . À: «A remis l'argent aux dirigeants de l'église à Jérusalem» (voir: Connaissances supposées et implicites). Informations)

ils sont revenus de Jérusalem

Ils sont retournés à Antioche de Jérusalem. AT: «Barnabas et Saul sont retournés à Antioch» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Chapter 13

Acts 13:1

Déclaration de connexion:

Luc commence à parler des voyages de mission auxquels l'église d'Antioche a envoyé Barnabas et Saul.

Informations générales:

Le verset 1 donne des informations de base sur les personnes dans l'église d'Antioche. (Voir: Contexte Informations)

Informations générales:

Ici, le premier mot «ils» fait probablement référence à ces cinq leaders mais peut aussi inclure l'autre les croyants. Les mots suivants «ils» et «leurs» renvoient probablement aux trois autres dirigeants, à l'exclusion Barnabas et Saul, mais pourraient inclure d'autres croyants.

Maintenant dans l'église d'Antioche

“À cette époque dans l'église d'Antioche”

Siméon... Niger... Lucius... Manaen

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

frère adoptif d'Hérode le tétrarque

Manaen était probablement le camarade de jeu d'Herod ou un ami proche qui grandissait.

Mis à part pour moi

“Nommer pour me servir”

Je les ai appelés

Le verbe ici signifie que Dieu les a choisis pour faire ce travail.

ont mis la main sur ces hommes

"Ont mis les mains sur ces hommes que Dieu avait mis à part pour son service." Cet acte a montré que le les dirigeants ont convenu que le Saint-Esprit avait appelé Barnabas et Saul pour faire ce travail. (Voir: Symbolique Action)

les a renvoyés

«Envoyé ces hommes» ou «envoyé ces hommes faire le travail que le Saint-Esprit leur a demandé de faire»

Acts 13:4

Informations générales:

Ici, les mots «ils», «ils» et «leurs» se rapportent à Barnabas et Silas.

Alors

Ce mot marque un événement qui s'est produit à cause d'un événement précédent. Dans ce cas, le précédent l'événement est Barnabas et Saul mis à part par le Saint-Esprit.

est descendu

L'expression «est tombée» est utilisée ici parce que Seleucia est plus bas que Antioche.

Seleucia

une ville au bord de la mer

ville de Salamis

La ville de Salamis se trouvait sur l'île de Chypre.

proclamé la parole de Dieu

«Parole de Dieu» est une synecdoche du «message de Dieu». AT: «proclamé le message de Dieu» (Voir: Synecdoche)

synagogues des juifs

Les significations possibles sont que 1) «il y avait plusieurs synagogues juives dans la ville de Salamis où Barnabas et Saul ont prêché »ou 2)« Barnabas et Saul ont commencé à la synagogue de Salamis et ont continué à prêcher dans toutes les synagogues qu'ils ont trouvées alors qu'ils voyageaient autour de l'île de Chypre."

Ils ont également eu John Mark comme leur assistant

"John Mark les a accompagnés et les aidait"

assistant	qui était un homme intelligent
"assistant"	Ceci est des informations de fond sur Sergius Paulus. (Voir: Informations générales)
Acts 13:6	
Informations générales:	il voulait entendre la parole de Dieu
Ici, le mot «ils» fait référence à Paul, Silas et John Mark.	«Parole de Dieu» est une synecdoche du «message de Dieu». AT: «il voulait entendre le message de Dieu »(Voir: Synecdoche)
Informations générales:	Elymas "le magicien"
Les mots «cet homme» se réfèrent à «Sergius Paulus». Le premier mot «il» fait référence à Sergius Paulus, le proconsul; le deuxième mot «il» fait référence à Elymas (également appelé Bar-Jesus), le magicien.	C'était Bar-Jesus, qui était aussi appelé «le magicien». (Voir: Comment traduire les noms)
toute l'île	c'est comme ça que son nom est traduit
Ils ont traversé l'île d'un côté à l'autre et ont partagé le message de l'évangile dans chaque ville ils ont traversé.	"C'est ce qu'il a été appelé en grec"
Paphos	les a opposés; il a essayé de tourner
une grande ville sur l'île de Chypre où vivait le proconsul	"Résisté en essayant de tourner" ou "tenté de les arrêter en essayant de tourner"
ils ont trouvé	essayé de détourner le proconsul de la foi
Ici, «trouvé» signifie qu'ils sont venus sur lui sans le chercher. AT: "ils se sont rencontrés" ou "ils sont venus sur"	Ici, «se détourner...» est une métaphore pour convaincre quelqu'un de ne pas faire quelque chose. AT: "essayé persuader le gouverneur de ne pas croire au message de l'évangile »(Voir: Métaphore)
un certain magicien	Acts 13:9
"Une personne qui pratique la sorcellerie" ou "une personne qui pratique les arts magiques surnaturels"	Déclaration de connexion:
dont le nom était Bar Jesus	Alors que sur l'île de Paphos, Paul commence à parler à Elymas.
"Bar Jesus" signifie "Fils de Jésus". Il n'y a pas de relation entre cet homme et Jésus Christ. Jésus était un nom commun à cette époque. (Voir: Comment traduire des noms)	Informations générales:
associé à	Les mots «lui», «vous» et «vous» font référence au magicien Elymas (également appelé Bar Jesus). (Voir: Actes 13: 6-8)
"Était souvent avec" ou "était souvent en compagnie de"	Saul, qui s'appelle aussi Paul
proconsul	«Saul» comme nom juif et «Paul» était son nom romain. Depuis qu'il parlait à un Romain officiel, il a utilisé son nom romain. AT: «Saul, qui s'appelait maintenant Paul» (voir: actif ou passif)
C'était un gouverneur responsable d'une province romaine. AT: «gouverneur»	le regarda intensément
	"L'a regardé intensément"

Vous fils du diable

Paul dit que l'homme agit comme le diable. AT: "Vous êtes comme le diable" ou "Vous agissez comme le diable" (Voir: métonymie)

vous êtes plein de toutes sortes de tromperie et de méchanceté

«Vous êtes toujours déterminé à faire croire aux autres ce qui n'est pas vrai en utilisant le mensonge et toujours faire ce qui ne va pas »

la méchanceté

Dans ce contexte, cela signifie être paresseux et ne pas faire preuve de diligence en suivant la loi de Dieu.

Vous êtes un ennemi de toute sorte de justice

Paul regroupe Elymas avec le diable. Tout comme le diable est un ennemi de Dieu et est contre la justice, Elymas aussi.

Vous ne cesserez jamais de tordre les voies droites du Seigneur, n'est-ce pas?

Paul utilise cette question pour réprimander Elymas pour s'être opposé à Dieu. AT: «Vous dites toujours que la vérité sur le Seigneur Dieu est fausse! »(voir: question rhétorique)

les voies droites du Seigneur

Ici, les «voies droites» se réfèrent aux manières vraies. AT: «les vraies voies du Seigneur» (voir: idiome)

Acts 13:11

Déclaration de connexion:

Paul finit par parler à Elymas.

Informations générales:

Les mots «toi» et «lui» font référence à Elymas, le magicien.

Informations générales:

Le mot «il» se réfère au Sergius Paulus, proconsul (gouverneur de Paphos).

la main du Seigneur est sur toi

Ici «la main» représente le pouvoir de Dieu et «sur vous» implique la punition. AT: "Le Seigneur te punir »(Voir: Métonymie)

vous deviendrez aveugle

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous rendra aveugle" (Voir: Actif ou Passif)

Vous ne verrez pas le soleil

Elymas sera tellement aveugle qu'il ne pourra même pas voir le soleil. AT: «Vous ne serez même pas Regarde le soleil"

pour un moment

"Pour une période de temps" ou "jusqu'au temps désigné par Dieu"

il est tombé sur Elymas une brume et l'obscurité

"Les yeux d'Elymas sont devenus flous puis sombres" ou "Elymas a commencé à voir sans clarté puis il ne pouvait rien voir »

il a commencé à faire le tour

"Elymas a erré" ou "Elymas a commencé à sentir autour et" proconsul C'était un gouverneur responsable d'une province romaine. AT: «gouverneur»

Il croyait

“Il a cru en Jésus”

il était étonné de l'enseignement sur le Seigneur

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «l'enseignement sur le Seigneur l'a étonné» (voir: Actif ou Passif)

Acts 13:13

Déclaration de connexion:

Ceci est une nouvelle partie de l'histoire de Paul à Antioche à Pisidia.

Informations générales:

Les versets 13 et 14 donnent des informations générales sur cette partie de l'histoire. (Voir: Informations générales)

Informations générales:

«Paul et ses amis» étaient Barnabas et John Mark (également appelé John). À partir de ce moment, Saul est appelé Paul en actes. Le nom de Paul est listé en premier qui indique qu'il était devenu le chef de file de groupe. Il est important de garder cet ordre dans la traduction.

À présent

Cela marque le début d'une nouvelle partie de l'histoire.

départ de Paphos

“Voyagé en voilier de Paphos”

est venu à Perga en Pamphylie

“Arrivé à Perga qui est en Pamphylie”

Mais John les a laissés

"Mais John Mark a quitté Paul et Barnabas"

Antioche de Pisidie

“La ville d'Antioche dans le quartier de Pisidia”

Après la lecture de la loi et des prophètes

La «loi et les prophètes» se réfèrent à des parties des écritures juives qui ont été lues. AT: “Après quelqu'un lit dans les livres de la loi et les écrits des prophètes »(voir: Synecdoche)

leur a envoyé un message en disant

"A dit à quelqu'un de dire" ou "a demandé à quelqu'un de dire"

Frères

Le terme «frères» est utilisé ici par les gens de la synagogue pour désigner Paul et Barnabas comme compatriotes juifs.

si vous avez un message d'encouragement

“Si vous voulez dire quelque chose pour nous encourager”

dis-le

«S'il vous plaît, parlez-en» ou «s'il vous plaît dites-le nous»

Acts 13:16

Déclaration de connexion:

Paul commence son discours à ceux de la synagogue d'Antioche de Pisidie. Il commence par parler de les choses qui se sont passées dans l'histoire d'Israël.

Informations générales:

Le premier mot «il» fait référence à Paul. Le deuxième mot «il» fait référence à Dieu.

Informations générales:

Ici, le mot «notre» fait référence à Paul et à ses compagnons juifs. (Voir: "Nous" inclus)

Informations générales:

Les mots «ils» et «eux» se réfèrent aux Israélites.

fait signe avec sa main

Cela pourrait se référer à déplacer ses mains comme un signal qu'il était prêt à parler. AT: «bouge les mains montrer qu'il était sur le point de parler »(Voir: Action symbolique)

toi qui honore Dieu

Cela fait référence aux Gentils qui se sont convertis au judaïsme. “Vous qui n’êtes pas israélites mais qui adore Dieu”

Dieu écoute

"Dieu, écoute-moi" ou "Dieu, écoute ce que je vais dire"

Le Dieu de ce peuple Israël

“Le Dieu que le peuple d'Israël adore”

nos pères

"nos ancêtres"

fait les gens nombreux

“Les a fait devenir très nombreux”

avec un bras levé

Cela fait référence à la puissance puissante de Dieu. AT: "avec un grand pouvoir" (Voir: Metonymy)

en dehors de ça

“Du pays d'Égypte”

il les supporte

Cela signifie "il les a tolérés". Certaines versions ont un mot différent qui signifie "il a pris prendre soin d'eux. »AT:« Dieu a enduré leur désobéissance »ou« Dieu s'est occupé d'eux »

Acts 13:19

Informations générales:

Ici, le mot «il» fait référence à Dieu.

Informations générales:

Les mots «leurs terres» se réfèrent à la terre que les sept nations avaient précédemment occupée.

Informations générales:

Le mot «eux» fait référence au peuple d'Israël. Le mot «notre» fait référence à Paul et à son auditoire. (Voir: "Nous" inclus)

nations

Ici, le mot «nations» fait référence à différents groupes de personnes et non à des frontières géographiques. eu lieu sur quatre cent cinquante ans «Il a fallu plus de 450 ans pour accomplir»

jusqu'à Samuel le prophète

"Jusqu'au temps du prophète Samuel"

Acts 13:21

Informations générales:

La citation est tirée de l'histoire de Samuel et d'un psaume d'Ethan dans l'Ancien Testament.

depuis quarante ans

«Être leur roi pendant quarante ans»

l'a retiré de la royauté

Cette expression signifie que Dieu a empêché Saul d'être roi. AT: «rejeté Saul d'être roi»

il a suscité David pour être leur roi

“Dieu a choisi David pour être leur roi”

leur roi

«Le roi d'Israël» ou «le roi sur les Israélites»

C'était à propos de David que Dieu a dit

"Dieu a dit ceci au sujet de David"

Acts 13:23

Informations générales:

La citation vient des évangiles.

De la descendance de cet homme

"Des descendants de David." Ceci est placé au début de la phrase pour souligner que le le sauveur devait être l'un des descendants de David. (Voir: Actes 13:22)

amené en Israël

Cela fait référence au peuple d'Israël. AT: «donné au peuple d'Israël» (Voir: métonymie)

comme il a promis de faire

"Tout comme Dieu l'avait promis"

le baptême de repentance

Vous pouvez traduire le mot «repentance» par le verbe «repentir». AT: «le baptême à se repentir» ou «le le baptême que les gens ont demandé quand ils ont voulu se repentir de leurs péchés »(voir: noms abstraits)

Pour qui me prends-tu?

John a posé cette question pour obliger les gens à penser à qui il était. AT: "Pensez à qui je am »(Voir: question rhétorique)

Je ne suis pas celui

John se référait au Messie, auquel ils s'attendaient à venir. AT: "Je ne suis pas le Messie" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mais écoute

Cela souligne l'importance de ce qu'il dira ensuite.

on vient après moi

Cela se réfère également au Messie. AT: "Le Messie viendra bientôt" (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

les chaussures des pieds desquelles je ne suis pas digne de délier

"Je ne suis même pas digne de délier ses chaussures." Le Messie est tellement plus grand que Jean qu'il l'a fait ne même pas se sentir digne de faire le travail le plus bas pour lui.

Acts 13:26

Informations générales:

Ici, le mot «nous» comprend Paul et tout son auditoire dans la synagogue. (Voir: "Nous" inclus)

Informations générales:

Le mot «ils» et «leur» se réfère aux juifs qui vivaient à Jérusalem.

Frères, enfants de la lignée d'Abraham... qui adorent Dieu

Paul s'adresse à son auditoire de juifs et de gentils convertis au judaïsme pour leur rappeler leur particularité statut comme adorant le vrai Dieu.

le message à propos de ce salut a été envoyé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a envoyé le message à propos de ce salut" (Voir: Actif ou passif)

à propos de ce salut

Le mot «salut» peut être traduit par le verbe «sauver». AT: «que Dieu sauvera les gens» (voir: Noms abstraits)

ne l'a pas reconnu

"N'a pas réalisé que cet homme Jésus était celui que Dieu avait envoyé pour les sauver"

paroles des prophètes

Ici, le mot «dictons» représente le message des prophètes. AT: «les écrits des prophètes» ou «le message des prophètes» (voir: métonymie)

qui sont lus

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ce que quelqu'un lit" (voir: actif ou passif)

ils ont accompli les paroles des prophètes

"Ils ont fait exactement ce que les prophètes ont dit qu'ils feraient dans les livres des prophètes"

Acts 13:28

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence au peuple juif et à ses chefs religieux à Jérusalem. le mot lui »se réfère ici à Jésus.

ils n'ont trouvé aucune bonne cause pour la mort

"Ils n'ont trouvé aucune raison pour laquelle Jésus devrait être tué"

ils ont demandé à Pilate

Le mot "demandé" est un mot fort qui signifie demander, prier ou plaider pour.

Quand ils avaient terminé toutes les choses écrites à son sujet

"Quand tu as fait à Jésus toutes les choses que les prophètes ont dites lui arriveraient"

ils l'ont descendu de l'arbre

Il peut être utile de dire explicitement que Jésus est mort avant que cela ne se produise. AT: "ils ont tué Jésus puis il l'a descendu de la croix après sa mort

»(voir: Connaissance supposée et information implicite)

de l'arbre

"De la croix." C'était une autre façon dont les gens à ce moment-là se référaient à la croix. (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

Acts 13:30

Mais Dieu l'a ressuscité

"Mais" indique un fort contraste entre ce que les gens ont fait et ce que Dieu a fait.

l'a élevé des morts

«L'a ressuscité parmi ceux qui étaient morts». Être avec «les morts» signifie que Jésus était mort.

l'a élevé

Ici, se lever est un idiomme pour faire revivre quelqu'un qui est mort. AT: "causé lui revivre »(voir: idiomme)

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Élever quelqu'un parmi eux parle de faire revivre cette personne.

Il a été vu... Galilée à Jérusalem

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les disciples qui ont voyagé avec Jésus de Galilée à Jérusalem l'a vu pendant plusieurs jours »(voir: actif ou passif)

plusieurs jours

Nous savons d'autres écrits que cette période était de 40 jours. Traduire «plusieurs jours» avec un terme qui serait approprié pour cette durée.

sont maintenant ses témoins au peuple

«Témoigne maintenant au peuple de Jésus» ou «parle maintenant de Jésus au peuple»

Acts 13:32

Informations générales:

La deuxième citation est celle du prophète Isaïe.

Alors

Ce mot marque un événement qui s'est produit à cause d'un événement précédent. Dans ce cas, le précédent L'événement est le fait que Dieu élève Jésus des morts.

nos pères

«Nos ancêtres». Paul parle toujours aux Juifs et aux Gentils convertis dans la synagogue d'Antioche. de Pisidie. C'étaient les ancêtres physiques des Juifs et les ancêtres spirituels des convertis.

ce que Dieu a promis à nos pères il a accompli pour nous, leurs enfants

"Dieu a accompli pour nous ces promesses qu'il a faites à nos ancêtres"

pour nous, leurs enfants

"Pour nous, qui sont les enfants de nos ancêtres." Paul parle toujours aux juifs et aux païens convertis dans la synagogue d'Antioche de Pisidie. C'étaient les ancêtres physiques des Juifs, et les ancêtres spirituels des convertis.

en élevant Jésus

Ici, se lever est un idiomme pour faire revivre quelqu'un qui est mort. AT: "par faire revivre Jésus »(voir: idiomme)

Comme il est écrit dans le deuxième psaume

"C'est ce qui a été écrit dans le deuxième psaume"

le deuxième psaume

"Psaume 2"

Fils... Père

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Jésus et Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Le fait qu'il l'a ressuscité des morts pour que son corps ne se décompose jamais, Dieu a parlé de cette façon

"Dieu a prononcé ces mots à propos de sa réapparition de Jésus pour qu'il ne meure plus jamais"

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Revenir parmi eux parle de redevenir vivant.

des bénédictions sûres

“Certaines bénédictions”

Acts 13:35

C'est pourquoi il dit aussi dans un autre psaume

Le public de Paul aurait compris que ce psaume se réfère au Messie. AT: “Dans un autre psaume de David, il dit aussi à propos du Messie ”(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

il dit aussi

"David dit aussi." David est l'auteur du Psaume 16 à partir duquel cette citation est prise.

Vous ne permettrez pas à votre Saint de voir la décomposition

L'expression «voir se dégrader» est un métonyme de «décadence». AT: «Vous ne permettrez pas au corps de votre One to rot ”(Voir: Métonymie)

Vous ne permettrez pas

David parle à Dieu ici.

dans sa propre génération

"Pendant sa durée de vie"

servi les désirs de Dieu

"A fait ce que Dieu voulait qu'il fasse" ou "a fait ce qui plaisait à Dieu"

il s'est endormi

C'était une manière polie de faire référence à la mort. AT: «il est mort» (voir: euphémisme)

a été posé avec ses pères

"A été enterré avec ses ancêtres qui étaient morts"

decay expérimenté

L'expression «expérience de la carie» est un métonyme de «son corps pourri». AT: «son corps pourri» (voir: La métonymie)

Mais lui qui

“Mais Jésus qui”

Dieu a suscité

Ici, se lever est un idiome pour faire revivre quelqu'un qui est mort. AT: “Dieu fait revivre »(voir: idiome)

n'a connu aucun déclin

L'expression «n'a connu aucune dégradation» est une façon de dire «son corps ne s'est pas décomposé». AT: «n'a pas pourri» (voir: La métonymie)

Acts 13:38

Informations générales:

Ici, le mot «lui» fait référence à Jésus.

laissez-le vous savoir

"Savoir cela" ou "c'est important pour vous de savoir"

frères

Paul utilise ce terme parce que ce sont ses compagnons juifs et ses adeptes du judaïsme. Ils ne sont pas chrétiens croyants à ce stade. AT: «mes camarades israélites et autres amis»

que par cet homme vous est proclamé le pardon des péchés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que nous vous proclamions que vos péchés peuvent être pardonnés à travers Jésus ”(voir: actif ou passif)

pardon des péchés

Le nom abstrait «pardon» peut être traduit par le verbe «pardonner». AT: «que Dieu puisse pardonner tes péchés »(voir: noms abstraits)

Par lui tous ceux qui croient

"Par lui chaque personne qui croit" ou "quiconque croit en lui"

Par lui, quiconque croit est justifié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Jésus justifie tous ceux qui croient" (Voir: Actif ou Passif)

toutes les choses

“Tous les péchés”

Acts 13:40

Déclaration de connexion:

Paul termine son discours à la synagogue d'Antioche de Pisidien, qu'il a commencée dans Actes 13:16 .

Informations générales:

Dans son message aux gens de la synagogue, Paul cite le prophète Habakkuk.

Informations générales:

Ici, le mot «je» fait référence à Dieu.

Faites attention

Il est sous-entendu que la chose à laquelle ils doivent faire attention est le message de Paul. AT: «accorder une attention particulière aux choses que j'ai dites »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

que la chose dont parlaient les prophètes

"Pour que ce dont les prophètes parlaient"

Regarde, les mépris

"Vous qui éprouvez du mépris" ou "vous qui ridiculisez"

être étonné

"Être surpris" ou "être choqué"

puis périr

“Alors meurs”

je fais un travail

«Je fais quelque chose» ou «je fais un acte»

dans tes jours

“Pendant votre vie”

Un travail qui

“Je fais quelque chose qui”

même si quelqu'un vous l'annonce

«Même si quelqu'un vous en parle»

Acts 13:42

Comme Paul et Barnabas sont partis

“Quand Paul et Barnabas parlaient”

les pria de pouvoir

"Les a suppliés à"

ces mêmes mots

Ici, «mots» se réfère au message que Paul avait prononcé. AT: "ce même message" (voir: métonymie) Quand la réunion de la synagogue a pris fin Les significations possibles sont 1) ceci reprend «comme Paul et Barnabas sont partis» au verset 42 ou 2) Paul et Barnabas quitté la réunion avant la fin et cela se produit plus tard.

prosélytes

C'étaient des non-juifs qui se sont convertis au judaïsme.

qui leur a parlé et les a exhortés

“Et Paul et Barnabas ont parlé à ces gens et les ont exhortés”

continuer dans la grâce de Dieu

Il est sous-entendu qu'ils croyaient que le message de Paul était que Jésus était le Messie. AT: «continuer à faire confiance que Dieu pardonne bien voulu les péchés des gens à cause de ce que Jésus a fait »(voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

Acts 13:44

Informations générales:

Ici, le mot «lui» fait référence à Paul.

presque toute la ville

La «ville» représente les habitants de la ville. Cette phrase est utilisée pour montrer la grande réponse à la Parole de seigneur AT: «presque tous les habitants de la ville» (voir: métonymie)

entendre la parole du Seigneur

Il est sous-entendu que Paul et Barnabas étaient ceux qui parlaient la parole du Seigneur. AT: "entendre Paul et Barnabas parlent du Seigneur Jésus "(voir: Connaissance supposée et information implicite)

les Juifs

Ici, «Juifs» représente les dirigeants juifs. AT: «les leaders juifs» (Voir: Synecdoche)

rempli de jalousie

On parle ici de jalousie comme s'il s'agissait de quelque chose qui pourrait remplir une personne. AT: "est devenu très jaloux "(Voir: Métaphore)

a parlé contre

"Contredit" ou "opposé"

les choses qui ont été dites par Paul

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les choses que Paul a dites" (voir: active ou passive)

Acts 13:46

Informations générales:

Les deux premières instances du mot «vous» sont au pluriel et se réfèrent aux Juifs à qui Paul parle.

Informations générales:

Ici, les mots «nous» et «nous» font référence à Paul et Barnabas mais pas à la foule présente. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Informations générales:

La citation de Paul provient du prophète Isaïe dans l'Ancien Testament. Dans le passage original, le mot «Je» fait référence à Dieu et le mot «vous» est singulier et fait référence au Messie. Ici, Paul et Barnabas semblent dire que la citation fait également référence à leur ministère.

C'était nécessaire

Cela implique que Dieu a commandé cela soit fait. AT: "Dieu a commandé" (Voir: Connaissance Assumée et informations implicites)

que la parole de Dieu vous soit d'abord parlée

Cela peut être indiqué sous forme active. «Parole de Dieu», voici une synecdoche pour «message de Dieu». AT: "Que nous parlions le message de Dieu d'abord à vous" ou "que nous vous parlions la parole de Dieu en premier" (Voir: Actif ou Passif et Synecdoche)

En voyant que vous le repoussez

On parle de leur rejet de la parole de Dieu comme s'il s'agissait de quelque chose qu'ils ont repoussé. AT: "Depuis tu rejettes la parole de Dieu »(Voir: Métaphore)

considérez-vous indignes de la vie éternelle

"Ont montré que tu n'es pas digne de la vie éternelle" ou "agis comme si tu n'étais pas digne de l'éternel la vie"

nous nous tournerons vers les gentils

«Nous irons vers les Gentils.» Paul et Barnabas laissaient entendre qu'ils prêcheraient aux Gentils. AT: « Nous laisserons vous et commencer à prêcher aux païens » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

comme une lumière

On parle ici de la vérité sur Jésus que prêchait Paul comme s'il s'agissait d'une lumière qui permettait les gens à voir. (Voir: métaphore)

apporter le salut aux extrémités de la terre

Le mot abstrait «salut» peut être traduit par le verbe «sauver». La phrase «absolument parties »se réfère à

partout. AT: «Dites aux gens partout dans le monde que je veux les sauver» (Voir: noms abstraits)

Acts 13:48

loué la parole du Seigneur

Ici, le mot fait référence au message à propos de Jésus auquel ils avaient cru. AT: "loué Dieu pour le message sur le Seigneur Jésus »(Voir: Métonymie)

Autant de personnes nommées à la vie éternelle

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Tous ceux que Dieu a nommés à la vie éternelle ont cru» ou «Tous le peuple que Dieu avait choisi pour recevoir la vie éternelle »(Voir: Actif ou Passif)

La parole du Seigneur s'est répandue dans toute la région

Ici, «mot» fait référence au message concernant Jésus. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Ceux qui croyait répandre la parole du Seigneur dans toute la région »ou« Ceux qui croyaient allaient partout dans la région et a parlé aux autres du message de Jésus »(Voir: Métonymie et Active ou passif)

Acts 13:50

Déclaration de connexion:

Cela met fin au temps de Paul et Barnabas à Antioche de Pisidie et ils vont à Iconium.

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence à Paul et Barnabas.

les Juifs

Cela fait probablement référence aux dirigeants des Juifs. AT: «les leaders juifs» (Voir: Synecdoche)

demandé sur

"Convaincu" ou "remué"

les principaux hommes

"Les hommes les plus importants"

Ceux-ci ont provoqué une persécution contre Paul et Barnabas

"Ils ont convaincu les hommes et les femmes importants de persécuter Paul et Barnabas"

les jeta au-delà de la frontière de leur ville

«Enlevé Paul et Barnabas de leur ville»

secoué la poussière de leurs pieds contre eux

C'était un acte symbolique pour indiquer au peuple incroyant que Dieu les avait rejetés et les punir. (Voir: langue symbolique)

les disciples

Cela fait probablement référence aux nouveaux croyants de l'Antioche de Pisidie que Paul et Silas viennent de quitter.

Chapter 14

Acts 14:1

Informations générales:

L'histoire de Paul et Barnabas dans Iconium continue.

Il est arrivé dans Iconium que

Les significations possibles ici sont 1) «C'est arrivé dans Iconium» ou 2) «Dans Iconium comme d'habitude»

parlé de telle manière

"A parlé si puissamment." Il peut être utile de dire qu'ils ont parlé du message à propos de Jésus. AT: "a parlé le message à propos de Jésus avec autant de force »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

les juifs qui étaient désobéissants

Cela fait référence à une partie des Juifs qui ne croyaient pas au message concernant Jésus.

agité l'esprit des Gentils

On parle de provoquer la colère des Gentils comme si les eaux calmes étaient perturbées. (Voir: Métaphore)

les esprits

Ici, le mot «esprit» fait référence aux personnes. AT: "les Gentils" (Voir: Synecdoche)

les frères

Ici, «frères» se réfère à Paul et Barnabas et aux nouveaux croyants.

Acts 14:3

Informations générales:

Ici, le mot «Il» se réfère au Seigneur.

Donc ils sont restés là

"Néanmoins, ils sont restés là-bas." Paul et Barnabas sont restés dans Iconium pour aider les nombreuses personnes qui avait cru en Actes 14: 1 . "So" pourrait être omis si cela ajoute de la confusion au texte.

a témoigné sur le message de sa grâce

"A démontré que le message sur sa grâce était vrai"

à propos du message de sa grâce

"Sur le message de la grâce du Seigneur"

en accordant des signes et des merveilles aux mains de Paul et Barnabas

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «en permettant à Paul et Barnabas de faire des signes et des merveilles»

par les mains de Paul et Barnabas

Ici, les «mains» font référence à la volonté et aux efforts de ces deux hommes, guidés par le Saint-Esprit. AT: "par le ministère de Paul et Barnabas »(voir: Synecdoche)(Voir: actif ou passif)

la majorité de la ville était divisée

Ici, «ville» fait référence aux habitants de la ville. AT: «la plupart des habitants de la ville étaient divisés» ou «la plupart des gens de la ville n'étaient pas d'accord »(Voir: Métonymie)

pris le parti des juifs

"Soutenu les Juifs" ou "convenu avec les Juifs". Le premier groupe mentionné n'était pas d'accord avec le message sur la grâce

avec les apôtres

Le deuxième groupe mentionné était d'accord avec le message concernant la grâce. Il peut être utile de reformuler le verbe. AT: «s'est rangé du côté des apôtres» (voir: Ellipsis)

les apôtres

Luc se réfère à Paul et Barnabas. Ici, «apôtre» pourrait être utilisé dans le sens général de «ceux envoyés en dehors."

Acts 14:5

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence à Paul et Barnabas.

tenté de persuader leurs dirigeants

"Essayé de convaincre les dirigeants d'Iconium." Ici, "tenté" implique qu'ils n'étaient pas en mesure de persuader-les avant que les apôtres ne quittent la ville.

maltraiter et pierre Paul et Barnabas

"Battre Paul et Barnabas et les tuer en leur lançant des pierres"

Lycaonia

Un quartier en Asie Mineure (Voir: Comment traduire les noms)

Lystre

Une ville d'Asie Mineure au sud d'Iconium et au nord de Derbe (Voir: Comment traduire des noms)

Derbe

Une ville d'Asie Mineure au sud d'Iconium et de Lystre (Voir: Comment traduire des noms)

là ils proclamaient l'évangile

"Paul et Barnabas ont aussi prêché l'évangile là-bas"

Acts 14:8

Déclaration de connexion:

Paul et Barnabas sont maintenant à Lystra.

Informations générales:

Le premier mot «il» fait référence à l'homme estropié; le deuxième mot «il» fait référence à Paul. Le mot "lui" se réfère à l'homme estropié.

un certain homme assis

Cela introduit une nouvelle personne dans l'histoire. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

impuissant dans ses pieds

«Incapable de bouger les jambes» ou «incapable de marcher sur ses pieds»

un estropié du ventre de sa mère

«Être né infirme»

paralyser

personne qui ne peut pas marcher

Paul fixa ses yeux sur lui

"Paul l'a regardé directement"

avait la foi pour être bien fait

Le nom abstrait «foi» peut être traduit par le verbe «croire». AT: «croyait que Jésus pouvait guérir-le »ou« croyais que Jésus pouvait le rendre bien »(voir: noms abstraits et actifs ou passifs)

sauté

"A sauté dans les airs." Cela implique que ses jambes ont été complètement guéries.

Acts 14:11

ce que Paul avait fait

Cela fait référence à la guérison de l'homme infirme par Paul.

ils ont élevé la voix

Élever la voix, c'est parler fort. AT: "ils ont parlé fort" (Voir: Idiom)

Les dieux sont descendus vers nous

Un grand nombre de personnes croyaient que Paul et Barnabas étaient leurs dieux païens qui étaient descendus du paradis. AT: « Les dieux sont venus du ciel pour nous » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

dans le dialecte de Lycaonia

«Dans leur propre langue lycaonienne». Les habitants de Lystra parlaient aussi le lycaonien et le grec.

sous la forme d'hommes

Ces personnes croyaient que les dieux devaient changer d'apparence pour ressembler à des hommes.

Zeus

Zeus était le roi de tous les autres dieux païens. (Voir: Comment traduire des noms)

Hermès

Hermès était le dieu païen qui apportait des messages aux gens de Zeus et des autres dieux. (Voir: Comment traduire des noms)

Le prêtre de Zeus, dont le temple était juste en dehors de la ville, a apporté

Il peut être utile d'inclure des informations supplémentaires sur le prêtre. AT: "Il y avait un temple juste en dehors de la ville où les gens adoraient Zeus.

Quand le prêtre qui servait dans le temple

entendu ce que Paul et Barnabas avaient fait, il a apporté "(Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

bœufs et couronnes

Les bœufs devaient être sacrifiés. Les couronnes devaient soit couronner Paul et Barnabas, soit revêtues les boeufs pour le sacrifice.

aux portes

Les portes des villes servaient souvent de lieu de rencontre aux habitants de la ville.

voulait offrir le sacrifice

"Je voulais offrir un sacrifice à Paul et Barnabas en tant que dieux Zeus et Hermès"

Acts 14:14

les apôtres Barnabas et Paul

Luke est probablement en train d'utiliser «l'apôtre» au sens général du terme «un envoyé».

ils ont déchiré leurs vêtements

C'était une action symbolique pour montrer qu'ils étaient profondément en détresse et contrariés que la foule voulait leur sacrifier.

Les hommes, pourquoi faites-vous ces choses?

Barnabas et Paul reprochent au peuple d'essayer de leur sacrifier. AT: «Les hommes, vous ne devez pas faites ces choses! »(Voir: Question rhétorique)

faire ces choses

“Nous adorer”

Nous sommes aussi des êtres humains avec les mêmes sentiments que vous

Par cette déclaration, Barnabas et Paul disent qu'ils ne sont pas des dieux. AT: «Nous ne sommes que des humains des êtres comme vous. Nous ne sommes pas des dieux!

avec les mêmes sentiments que vous

“Comme toi dans tous les sens”

passer de ces choses inutiles à un Dieu vivant

Ici, «tourner de... à» est une métaphore qui signifie arrêter de faire une chose et commencer à faire quelque chose autre. AT: «arrêtez d'adorer ces faux dieux qui ne peuvent pas vous aider et commencez plutôt à adorer Dieu vivant »(Voir: Métaphore)

un Dieu vivant

“Un Dieu qui existe vraiment” ou “un Dieu qui vit”

Dans les âges passés

"Dans les temps précédents" ou "Jusqu'à présent"

marcher à sa guise

Marcher dans un sens ou marcher sur un chemin est une métaphore pour vivre sa vie. AT: «vivre leurs vies la façon dont ils le voulaient »ou« faire tout ce qu'ils voulaient faire »

Acts 14:17

Déclaration de connexion:

Paul et Barnabas continuent à parler à la foule à l'extérieur de la ville de Lystra. (Voir: Actes 14: 8)

il ne s'est pas laissé sans témoin

Cela pourrait également être indiqué sous une forme positive. AT: "Dieu a certainement laissé un

témoignage" ou "Dieu a en effet a témoigné »(Voir: litotes)

en cela

"Comme le montre le fait que"

remplir vos coeurs de nourriture et de joie

Ici «vous coeurs» fait référence aux personnes. AT: «vous donner assez à manger et des choses à faire heureux »(voir: métonymie)

Paul et Barnabas ont à peine gardé les multitudes de se sacrifier pour eux

Paul et Barnabas ont empêché la multitude de leur sacrifier, mais c'était difficile à faire.

à peine gardé

"Eu du mal à prévenir"

Acts 14:19

Informations générales:

Ici, les mots «il» et «lui» se réfèrent à Paul.

persuadé la foule

Il serait utile d'indiquer explicitement ce qu'ils ont persuadé à faire. AT: «persuadé le peuple ne pas croire Paul et Barnabas, et se retourner contre eux »(Voir: Connaissances supposées et implicites). Informations)

les foules

Ce n'est peut-être pas le même groupe que la «multitude» dans le verset précédent. Un certain temps s'était écoulé, et cela pourrait être un groupe différent qui se sont réunis.

pensant qu'il était mort

"Parce qu'ils pensaient qu'il était déjà mort"

les disciples

C'étaient de nouveaux croyants dans la ville de Lystra.

est entré dans la ville

"Paul est revenu dans Lystra avec les croyants"

il est allé à Derbe avec Barnabas

"Paul et Barnabas sont allés à la ville de Derbe"

Acts 14:21

Informations générales:

Ici, les mots «ils» et «ils» se réfèrent à Paul.

Informations générales:

Ici, le mot «Nous» comprend Paul, Barnabas et les croyants. (Voir: "Nous" inclus)

cette ville

«Derbe» (voir: Actes 14:20)

Ils ont continué à renforcer les âmes des disciples

Ici, les «âmes» font référence aux disciples. Cela met l'accent sur leurs pensées et leurs croyances intérieures. AT: "Paul et Barnabas a exhorté les croyants à continuer à croire le message concernant Jésus »ou« Paul et Barnabas a exhorté les croyants à continuer à devenir forts dans leur relation avec Jésus (voir: Synecdoche)

les encourager à continuer dans la foi

"Encourager les croyants à continuer de faire confiance à Jésus"

Acts 14:23

Informations générales:

Sauf pour la troisième utilisation du mot «ils» qui fait référence aux personnes que Paul et Barnabas avaient conduit au Seigneur, tous les mots "ils" se rapportent ici à Paul et Barnabas.

Quand ils avaient nommé pour eux des anciens dans chaque église

"Quand Paul et Barnabas avaient nommé des leaders dans chaque nouveau groupe de croyants"

ils leur ont confié

Les significations possibles sont 1) «Paul et Barnabas ont confié les anciens qu'ils avaient nommés» ou 2) «Paul et Barnabas a confié les dirigeants et autres croyants »

en qui ils avaient cru

Qui "ils" se réfère dépend de votre choix pour la signification de "eux" dans la note précédente (soit anciens ou dirigeants et autres croyants).

Quand ils avaient parlé dans Perga

"Word" est un métonyme pour "message de Dieu". AT: "(Voir: Métonymie)

est descendu à Attalia

L'expression «est tombée» est utilisée ici parce qu'Attalia est plus basse que Perga.

où ils avaient été commis à la grâce de Dieu

Cela peut être indiqué dans la forme active. AT: «où les croyants et les dirigeants d'Antioche s'étaient engagés

Paul et Barnabas à la grâce de Dieu »ou« où les gens d'Antioche ont prié pour que Dieu prenne soin et protéger Paul et Barnabas »

Acts 14:27

Informations générales:

Ici, les mots «ils», «eux» et «ils» se réfèrent à Paul et Barnabas. Le mot «il» fait référence à Dieu.

rassemblé l'église

«Appelé les croyants locaux à se rencontrer»

il avait ouvert une porte de foi pour les Gentils

On dit de Dieu que les Gentils croient qu'il a ouvert une porte qui avait empêché eux d'entrer en foi. AT: "Dieu a permis aux Gentils de croire" (Voir: Métaphore)

Chapter 15

Acts 15:1

Déclaration de connexion:

Paul et Barnabas sont toujours à Antioche quand il y a une dispute à propos des Gentils et de la circoncision.

Quelques hommes

«Quelques hommes». Vous pouvez expliquer que ces hommes étaient des juifs qui croyaient en Christ. (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

est descendu de Judée

La phrase «est tombée» est utilisée ici parce que Judée est plus élevée que Antioche.

enseigné les frères

Ici, «frères» représente les croyants en Christ. Il est sous-entendu qu'ils étaient à Antioche. AT: "enseigné les croyants à Antioche »ou« enseignaient les croyants à Antioche »(Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

À moins d'être circoncis selon la coutume de Moïse, vous ne pouvez pas être sauvé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «A moins que quelqu'un ne vous circoncise selon la coutume de Moïse, Dieu ne peut pas vous sauver »ou« Dieu ne vous sauvera pas de vos péchés à moins que vous ne receviez la circoncision selon la loi de Moïse »(voir: actif ou passif)

une dispute acharnée et un débat avec eux

Les noms abstraits «dispute aiguë» et «débat» peuvent être exprimés sous forme de verbes et où les hommes sont venus de peut être rendu explicite. AT: "avait confronté et débattu avec les hommes de Judée" (Voir: résumé Noms et connaissances supposées et informations implicites)

monter à Jérusalem

Jérusalem était plus haut que presque n'importe quel autre endroit en Israël, il était donc normal que les Israélites parlent de monter à Jérusalem.

cette question

"ce problème"

Acts 15:3

Informations générales:

Ici, les mots «ils», «ils» et «eux» se réfèrent à Paul, Barnabas et à d'autres. (Voir: Actes 15: 2)

Ils ont donc été envoyés par l'église

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «La communauté des croyants les a donc envoyés d'Antioche à Jérusalem »(voir: actif ou passif)

être envoyé par l'église

Ici, «église» représente les personnes qui faisaient partie de l'église. (Voir: métonymie)

passé à travers... annoncé

Les mots «passé à travers» et «annoncé» indiquent qu'ils ont passé quelque temps dans des lieux différents. partager en détail ce que Dieu faisait.

a annoncé la conversion des Gentils

Le nom abstrait «conversion» signifie que les Gentils rejetaient leurs faux dieux et croyaient en Dieu. AT: «annoncé à la communauté des croyants dans les lieux où les païens croyaient en Dieu »(voir: noms abstraits)

Ils ont apporté une grande joie à tous les frères

On parle de leur message faisant que les frères soient joyeux comme si la «joie» était un objet ils ont apporté aux frères. AT: "Ce qu'ils ont dit a fait que leurs confrères se réjouissent" (Voir: Métaphore)

les frères

Ici, «frères» fait référence à d'autres croyants.

ils ont été accueillis par l'église et les apôtres et les anciens

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les apôtres, les anciens et le reste de la communauté de les croyants les ont accueillis »(voir: actif ou passif)

avec eux

"à travers eux"

Acts 15:5

Déclaration de connexion:

Paul et Barnabas sont maintenant à Jérusalem pour y rencontrer les apôtres et les anciens.

Informations générales:

Ici, le mot «eux» fait référence aux croyants non juifs qui n'ont pas été circoncis et qui n'ont pas gardé les lois de l'Ancien Testament de Dieu.

Mais certains hommes

Ici, Luc oppose ceux qui croient que le salut est seulement en Jésus à ceux qui croient au salut est par Jésus, mais croit aussi que la circoncision est nécessaire pour le salut.

garder la loi de Moïse

«Obéir à la loi de Moïse»

considérer cette question

Les dirigeants de l'église ont décidé de discuter pour savoir si les Gentils devaient ou non être circoncis et obéir la loi de Moïse pour que Dieu les sauve de leurs péchés.

Acts 15:7

Déclaration de connexion:

Pierre commence à parler aux apôtres et aux anciens qui se sont rencontrés pour discuter si les Gentils devaient recevoir la circoncision et respecter la loi. (Voir: Actes 15: 5-6)

Informations générales:

Le premier mot «eux» fait référence aux apôtres et aux anciens (Actes 15: 6) et aux autres mots «eux» et «Leurs» se réfèrent aux Gentils croyants.

Informations générales:

Ici, le mot «vous» est pluriel et fait référence aux apôtres et aux anciens présents. (Voir: formes de vous)

Informations générales:

Le mot «il» fait référence à Dieu.

Informations générales:

Ici, «nous» est pluriel et fait référence à Pierre, aux apôtres et aux anciens, et à tous les croyants juifs en général. (Voir: "Nous" inclus)

Frères

Pierre s'adresse à tous les croyants présents.

par ma bouche

Ici «bouche» se réfère à Pierre. AT: "de moi" ou "de moi" (voir: Synecdoche)

les Gentils devraient entendre

"Les Gentils entendraient"

la parole de l'évangile

Ici, «mot» représente un message. AT: «le message sur Jésus» (voir: métonymie)

qui connaît le cœur

Ici, «cœur» fait référence aux «esprits» ou aux «êtres intérieurs». AT: «qui connaît les esprits» ou «qui sait ce que les gens pensent »(Voir: Métonymie)

les témoins

«Témoins des gentils»

en leur donnant le Saint-Esprit

«Faire venir le Saint-Esprit sur eux»

ne fait aucune distinction

Dieu n'a pas traité les croyants juifs différemment des croyants païens.

rendre leurs cœurs propres par la foi

Dieu pardonnant les péchés des croyants gentils est parlé comme s'il nettoyait littéralement leurs cœurs. Ici «Cœur» représente l'être intérieur de la personne. AT: «pardonner leurs péchés parce qu'ils ont cru en Jésus» (Voir: Métaphore et métonymie)

Acts 15:10

Déclaration de connexion:

Pierre finit de parler aux apôtres et aux anciens.

Informations générales:

Pierre inclut son public par son utilisation de «notre» et «nous». (Voir: «Nous» inclus)

À présent

Cela ne signifie pas "en ce moment", mais est utilisé pour attirer l'attention sur le point important que suit

pourquoi testez-vous Dieu, que vous devez mettre un joug sur le cou des disciples qui nos pères ni nous avons pu supporter?

Pierre utilise une question avec une image de mot pour dire aux croyants juifs qu'ils ne devraient pas exiger la croyants non-juifs à effectuer la circoncision pour être sauvés. AT: «Ne testez pas Dieu en mettant un fardeau sur les croyants non juifs que nous, les Juifs, n'avions pas pu supporter! »(Voir: Question rhétorique et Métaphore)

nos pères

Cela fait référence à leurs ancêtres juifs.

Mais nous croyons que nous serons sauvés par la grâce du Seigneur Jésus, comme ils étaient

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Mais nous croyons que le Seigneur Jésus nous sauvera par sa grâce, juste comme il a sauvé les croyants non-juifs »(voir: actif ou passif)

Acts 15:12

Informations générales:

Ici, le mot «eux» fait référence à Paul et Barnabas.

Toute la multitude

«Tout le monde» ou «Tout le groupe» (Voir: Actes 15: 6)

Dieu avait travaillé

"Dieu avait fait" ou "Dieu avait causé"

Acts 15:13

Déclaration de connexion:

James commence à parler aux apôtres et aux anciens. (Voir: Actes 15: 6)

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence à Paul et Barnabas. (Voir: Actes 15:12)

Frères, écoutez

«Chers croyants, écoutez.» James ne parlait probablement qu'aux hommes.

afin de leur prendre un peuple

"Afin qu'il puisse choisir parmi eux un peuple"

pour son nom

«Pour le nom de Dieu». Ici, «nom» fait référence à Dieu. AT: «pour lui-même» (voir: métonymie)

Acts 15:15

Déclaration de connexion:

James cite le prophète Amos de l'Ancien Testament.

Informations générales:

Ici, «je» se réfère à Dieu qui a parlé à travers les paroles de son prophète.

Les paroles des prophètes sont d'accord

Ici, «mots» représente un message. AT: "Ce que les prophètes ont dit d'accord" ou "Les prophètes sont d'accord" (Voir: métonymie)

d'accord avec cela

«Confirme cette vérité»

comme il est écrit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "comme ils ont écrit" ou "comme le prophète Amos l'a écrit il y a longtemps" (voir: Actif ou Passif)

Je reconstruirai la tente de David, qui est tombée... ses ruines encore

Cela parle de Dieu choisissant à nouveau l'un des descendants de David pour gouverner son peuple comme si il installait une tente à nouveau après sa chute. (Voir: métaphore)

tente

Ici, «tente» représente la famille de David. (Voir: métonymie)

le reste des hommes peut chercher le Seigneur

Cela parle des gens qui veulent obéir à Dieu et en apprendre plus sur lui comme s'ils étaient littéralement à sa recherche. (Voir: métaphore)

vestige d'hommes

Ici, les hommes comprennent les hommes et les femmes. AT: «vestige de personnes» (Voir: Quand les mots masculins Inclure les femmes)

peut chercher le Seigneur

Dieu parle de lui-même à la troisième personne. AT: "peut me chercher, le Seigneur" (Voir: Premier, Deuxième, ou troisième personne)

y compris tous les gentils appelés par mon nom

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "incluant tous les Gentils qui m'appartiennent" (Voir: Actif ou Passif)

mon nom

Ici «mon nom» représente Dieu. (Voir: métonymie)

qui ont été connus

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que les gens ont connu» (voir: actif ou passif)

Acts 15:19

Déclaration de connexion:

James finit de parler aux apôtres et aux anciens. (Voir: Actes 15: 2 et Actes 15:13)

Informations générales:

Ici «nous» comprend James, les apôtres et les anciens. (Voir: "Nous" inclus)

nous ne devrions pas troubler ceux des gentils

Vous pouvez rendre explicite comment James ne veut pas déranger les Gentils. AT: "nous ne devrions pas obliger les Gentils à être circoncis et à obéir aux lois de Moïse »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

qui se tourne vers Dieu

On parle d'une personne qui commence à obéir comme si la personne se tournait physiquement vers Dieu. (Voir: métaphore)

ils doivent rester à l'écart de la pollution des idoles... l'immoralité sexuelle... étranglée... le sang

L'immoralité sexuelle, l'étranglement des animaux et la consommation de sang faisaient souvent partie des cérémonies de adorer les idoles et les faux dieux.

pollution des idoles

Cela se réfère peut-être à manger la viande d'un animal que quelqu'un a sacrifié à une idole ou à rien à voir avec le culte des idoles. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

de la viande des animaux étranglés et du sang

Dieu n'a pas permis aux Juifs de manger de la viande qui contenait encore du sang. Aussi, même plus tôt dans les écrits de Moïse dans la Genèse, Dieu avait interdit de boire du sang. Par conséquent, ils ne pouvaient pas manger un animal qui quelqu'un s'est étranglé parce que le sang n'était pas bien drainé du corps de l'animal. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Moïse a été proclamé dans chaque ville... et il est lu dans les synagogues chaque sabbat

James implique que les Gentils savent à quel point ces règles sont importantes parce que les Juifs les prêchent chaque ville où il y a une synagogue. Cela implique également que les Gentils peuvent aller voir les enseignants du synagogues pour en savoir plus sur ces règles. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Moïse a été proclamé

Ici, «Moïse» représente la loi de Moïse. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «La loi de Moïse a été proclamé "ou" les Juifs ont enseigné la loi de Moïse "(Voir: Métonymie et Active ou passif)

dans chaque ville

Le mot «every» est une généralisation. AT: «dans beaucoup de villes» (voir: Hyperbole et généralisation)

et il est lu

Ici «il» se réfère à Moïse, dont le nom représente ici sa loi. AT: "et la loi est lue" ou "et ils lisent la loi »(voir: métonymie)

Acts 15:22

Informations générales:

Ici, le mot «eux» se réfère à Judas et Silas. Le mot «ils» fait référence aux apôtres, aux anciens et d'autres croyants de l'église de Jérusalem.

toute l'église

Ici, «église» fait référence aux personnes qui font partie de l'église de Jérusalem. AT: «l'église de Jérusalem » ou « toute la communauté des croyants à Jérusalem »(Voir: Connaissance acceptation et de Information implicite et métonymie)

Judas appelé Barsabbas

C'est le nom d'un homme. «Barsabbas» est un deuxième nom que les gens l'appelaient. (Voir: comment Traduire les noms)

Des apôtres et des anciens, vos frères, aux frères païens d'Antioche, de Syrie et de Cilicie: Salutations!

Ceci est l'introduction de la lettre. Votre langue peut avoir un moyen de présenter l'auteur de la lettre et à qui elle est écrite. AT: «Cette lettre vient de vos frères, des apôtres et des anciens. Nous vous écrivons aux croyants païens d'Antioche, de Syrie et de Cilicie. Salutations à vous ou à nos frères païens à Antioche, en Syrie et en Cilicie. Salutations des apôtres et des anciens, votre frères"

vos frères... les frères païens

Ici, le mot «frères» fait référence aux autres croyants. En utilisant ces mots, les apôtres et les anciens assurer aux croyants païens qu'ils les acceptent en tant que croyants.

Cilicie

C'est le nom d'une province sur la côte d'Asie Mineure au nord de l'île de Chypre. (Voir: comment traduire des noms)

Acts 15:24

Informations générales:

Ici, tous les exemples de «nous», «nos» et «nous» font référence aux croyants de l'église de Jérusalem. (Voir: Exclusif et « nous » inclusif et Actes 15:22)

que certains hommes

“Que des hommes”

sans commandes de notre part

«Même si nous n'avons donné aucun ordre pour qu'ils partent»

vous a dérangé avec des enseignements qui bouleversent vos âmes

Ici, les «âmes» font référence aux personnes. AT: «J'ai enseigné des choses qui vous ont troublé» (Voir: Synecdoche)

choisir des hommes

Les hommes qu'ils ont envoyés étaient Judas appelés Barsabbas et Silas. (Voir: Actes 15:22)

pour le nom de notre Seigneur Jésus Christ

Ici, «nom» fait référence à la personne entière. AT: «parce qu'ils croient en notre Seigneur Jésus Christ» ou “Parce qu'ils servent notre Seigneur Jésus Christ” (voir: métonymie)

Acts 15:27

Déclaration de connexion:

Ceci conclut la lettre de l'église de Jérusalem aux croyants païens d'Antioche.

Informations générales:

Ici, les mots «nous» et «vous» font référence aux dirigeants et aux croyants de l'église de Jérusalem. (Voir: Exclusif et « nous » inclusif et Actes 15:22)

qui vous dira la même chose avec leurs propres mots

Cette phrase souligne que Judas et Silas diront les mêmes choses que les apôtres et les anciens a écrit. AT: «qui eux-mêmes vous diront les mêmes choses que nous avons écrites» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

de vous imposer un fardeau plus grand que ces choses nécessaires

Cela parle de lois auxquelles les gens doivent obéir comme s'ils étaient des objets que les gens épaules. (Voir: métaphore)

des choses sacrifiées aux idoles

Cela signifie qu'ils ne sont pas autorisés à manger la viande d'un animal que quelqu'un sacrifie à une idole.

du sang

Cela se rapporte à boire du sang ou à manger de la viande dont le sang n'a pas été drainé. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

des choses étranglées

Un animal étranglé a été tué mais son sang n'a pas été drainé.

Adieu

Ceci annonce la fin de la lettre. AT: "Au revoir"

Acts 15:30

Déclaration de connexion:

Paul, Barnabas, Judas et Silas partent pour Antioche.

Alors, quand ils ont été licenciés, ils sont descendus à Antioche

Le mot «ils» fait référence à Paul, Barnabas, Judas et Silas. AT: «Alors, quand les quatre hommes ont été licenciés, ils sont descendus à Antioche »

quand ils ont été licenciés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «quand les apôtres et les anciens ont renvoyé les quatre hommes» ou “Quand les croyants à Jérusalem les ont envoyés” (voir: actifs ou passifs)

est descendu à Antioche

L'expression «est descendue» est utilisée ici parce qu'Antioche est plus basse que Jérusalem.

ils se sont réjouis

“Les croyants d'Antioche se sont réjouis”

à cause de l'encouragement

Le nom abstrait «encouragement» peut être exprimé avec le verbe «encourager». AT: «parce que ce que les apôtres et les anciens ont écrit les a encouragés »(voir: noms abstraits)

aussi des prophètes

Les prophètes étaient des enseignants autorisés par Dieu à parler pour lui. AT: «parce qu'ils étaient prophètes» ou “Qui étaient aussi des prophètes”

les frères

“Les autres croyants”

les a renforcés

Aider quelqu'un à dépendre encore plus de Jésus, c'est comme si on le faisait physiquement plus forte. (Voir: métaphore)

Acts 15:33

Déclaration de connexion:

Judas et Silas retournent à Jérusalem tandis que Paul et Barnabas restent à Antioche.

Après avoir passé du temps là-bas

Cela parle de temps comme si c'était une marchandise qu'une personne pouvait dépenser. Le mot «ils» fait référence à Judas et Silas. AT: "Après avoir séjourné là-bas pendant un moment" (Voir: Métaphore)

ils ont été renvoyés en paix par les frères

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les frères ont renvoyé Judas et Silas en paix» (Voir: Active ou passif)

les frères

Cela fait référence aux croyants d'Antioche.

à ceux qui les avaient envoyés

«Aux croyants de Jérusalem qui ont envoyé Judas et Silas» (Voir: Actes 15:22)

où ils ont enseigné

Le mot "ils" se réfère ici à Paul et Barnabas.

la parole du Seigneur

Ici, «mot» représente un message. AT: «le message sur le Seigneur» (voir: métonymie)

Acts 15:36

Déclaration de connexion:

Paul et Barnabas font des voyages séparés.

Revenons maintenant

"Je suggère que nous revenons maintenant"

rendre visite aux frères

«Prendre soin des frères» ou «offrir d'aider les croyants»

la parole du Seigneur

Ici, «mot» représente le message. AT: «le message sur le Seigneur» (voir: métonymie)

voir comment ils sont

«Apprendre comment ils vont». Ils veulent connaître la situation actuelle des frères et comment ils se tiennent à la vérité de Dieu.

prendre aussi avec eux John qui s'appelait Mark

«Prendre John, qui s'appelait aussi Marc»

Paul pensait que ce n'était pas bon de prendre Mark

Les mots «pas bon» sont utilisés pour dire le contraire du bien. AT: "Paul pensait que prendre Mark serait mauvais »(voir: litotes)

Pamphylie

C'était une province en Asie Mineure. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 2:10 .

ne sont pas allés plus loin avec eux dans le travail

"N'a pas continué à travailler avec eux alors" ou "n'a pas continué à servir avec eux"

Acts 15:39

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence à Barnabas et Paul.

Puis il y a eu un désaccord aigu

Le nom abstrait «désaccord» peut être énoncé comme le verbe «être en désaccord». AT: «Ils étaient fortement en désaccord entre eux »(voir: noms abstraits)

après avoir été confié par les frères à la grâce du Seigneur

Confier à quelqu'un signifie placer le soin et la responsabilité de quelqu'un ou de quelque chose à une autre personne. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "après les fidèles d'Antioche confiés Paul à la grâce du Seigneur »ou« après que les croyants d'Antioche aient prié le Seigneur de prendre soin de Paul et montrer de la gentillesse envers lui »(voir: actif ou passif)

il est venu

La phrase précédente implique que Silas était avec Paul. AT: "ils sont partis" ou "Paul et Silas sont partis" ou "Paul a pris Silas et est parti" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

traversé la Syrie et la Cilicie

Ce sont des provinces ou des régions d'Asie Mineure, près de l'île de Chypre.

renforcer les églises

On parle de l'encouragement des croyants dans les églises comme si Paul et Silas faisaient la les croyants

physiquement plus forts. Le mot «églises» fait référence communauté des croyants à dépendre encore plus de
aux groupes de croyants en Syrie et Cilicie. AT: Jésus »(Voir: Métaphore et métonymie)
«encourager les croyants dans les églises» ou «aider la

Chapter 16

Acts 16:1

Déclaration de connexion:

Cela continue les voyages missionnaires de Paul avec Silas.

Informations générales:

Timothy est introduit dans l'histoire et rejoint Paul et Silas. Les versets 1 et 2 donnent le contexte informations sur Timothy. (Voir: Informations générales)

Informations générales:

Les premier, troisième et quatrième exemples du mot «lui» se réfèrent à Timothy. Le second «lui» se réfère à Paul.

Paul est également venu

Ici «est venu» peut être traduit par «allé». (Voir: Aller et venir)

Derbe

C'est le nom d'une ville en Asie Mineure. Voyez comment vous l'avez traduit dans Actes 14: 6 .

voir

Le mot «voici» nous avertit d'une nouvelle personne dans le récit. Votre langue peut avoir un moyen de Ce faisant.

qui a cru

Les mots «en Christ» sont compris. AT: «qui a cru au Christ» (Voir: Ellipsis)

Il a été bien parlé par les frères

Cela peut être indiqué dans actif à partir de. AT: "Les frères ont bien parlé de lui" ou "Timothy avait une bonne réputation parmi les frères »ou« Les frères ont dit de bonnes choses à son sujet »(voir: actif ou passif)

par les frères

Ici «frères» se réfère aux croyants. AT: "par les croyants"

le circoncis

Il est possible que Paul lui-même ait circoncis Timothée, mais il est plus probable qu'il ait quelqu'un d'autre circoncis Timothée.

à cause des Juifs qui étaient dans ces lieux

"À cause des Juifs vivant dans les régions où Paul et Timothy voyageraient"

car ils savaient tous que son père était grec

Comme les Grecs n'avaient pas circoncis leurs fils, les Juifs auraient su que Timothy était pas circoncis, et ils auraient rejeté Paul et Timothée avant d'entendre leur message à propos de Christ. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Acts 16:4

Informations générales:

Le mot «ils» se réfère ici à Paul, Silas (Actes 15:40) et Timothée (Actes 16: 3).

pour qu'ils obéissent

"Pour que les membres de l'église obéissent" ou "pour que les croyants obéissent"

qui avait été écrit par les apôtres et les anciens à Jérusalem

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que les apôtres et les anciens de Jérusalem avaient écrit» (Voir: Actif ou Passif)

les églises ont été renforcées dans la foi et ont augmenté en nombre chaque jour

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les croyants sont devenus plus forts dans leur foi, et il y avait de plus en plus de personnes deviennent croyantes chaque jour »(Voir: Active ou Passive)

les églises ont été renforcées dans la foi

Cela parle d'aider quelqu'un à croire plus en confiance comme s'il le faisait physiquement plus forte. (Voir: métaphore)

les églises	l'appelant
Ici, cela représente les croyants dans les églises. (Voir: métonymie)	«Le supplier» ou «l'invitant»
Acts 16:6	Viens en Macédoine
Phrygie	La phrase «Viens» est utilisée parce que la Macédoine est de l'autre côté de la mer depuis Troas.
C'est une région en Asie. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Actes 2:10 .	nous sommes partis pour la Macédoine... Dieu nous avait appelés
ils avaient été interdits par le Saint-Esprit	Ici, les mots «nous» et «nous» font référence à Paul et à ses compagnons, y compris Luke, l'auteur d'Acts.
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "le Saint-Esprit les avait défendus" ou "le Saint-Esprit l'a fait ne les autorise pas »(voir: actif ou passif)	Acts 16:11
le mot	Déclaration de connexion:
Ici «mot» signifie «message». AT: «le message sur le Christ» (voir: métonymie)	Paul et ses compagnons sont maintenant à Philippes pour leur voyage missionnaire. Le verset 13 commence l'histoire de Lydia. Cette courte histoire se passe pendant les voyages de Paul.
Quand ils sont venus	Samothrace... Neapolis
Ici "est venu" peut être traduit par "allé" ou "arrivé". (Voir: Aller et venir)	Ce sont des villes côtières près de Phillipi en Macédoine. (Voir: Comment traduire des noms)
Mysie... Bithynie	nous sommes venus à Neapolis
Ce sont deux autres régions en Asie. (Voir: Comment traduire des noms)	Ici, «est venu à» peut être traduit par «allé à» ou «arrivé à». (Voir: Aller et venir)
l'Esprit de Jésus	une colonie romaine
"le Saint-Esprit"	C'est une ville en dehors de l'Italie où vivaient de nombreuses personnes venues de Rome. Les gens là-bas avaient les mêmes droits et libertés que ceux qui vivaient dans des villes en Italie. Ils pourraient se gouverner et ils n'avaient pas à payer d'impôts. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)
ils sont descendus à la ville de Troas	Acts 16:14
L'expression «est descendue» est utilisée ici parce que Troas est plus basse que Mysia.	Déclaration de connexion:
ils sont descendus	Cela termine l'histoire de Lydia.
Ici «est venu» peut être traduit par «allé». (Voir: Aller et venir)	Une certaine femme nommée Lydia
Acts 16:9	Ici, «une certaine femme» introduit une nouvelle personne dans l'histoire. AT: «Il y avait une femme nommée Lydia »(Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)
Une vision est apparue à Paul	
"Paul a vu une vision de Dieu" ou "Paul avait une vision de Dieu"	

un vendeur de violet

Ici, le «tissu» est compris. AT: "un marchand qui a vendu du tissu pourpre" (voir: Ellipsis)

Thyatira

C'est le nom d'une ville. (Voir: Comment traduire des noms)

adoré Dieu

Un adorateur de Dieu est un Gentil qui loue Dieu et le suit, mais n'obéit pas à tous les lois juives.

Le Seigneur a ouvert son cœur pour faire attention

Pour que le Seigneur fasse prêter attention à quelqu'un et pense qu'un message est dit comme s'il était ouvrir le cœur d'une personne. AT: "Le Seigneur lui a fait bien écouter et croire" (Voir: Métaphore)

a ouvert son coeur

Ici, «cœur» représente l'esprit d'une personne. En outre, l'auteur parle du «cœur» ou de «l'esprit» comme Si une personne pouvait ouvrir une boîte, elle serait prête à être remplie par quelqu'un. (Voir: Métonymie et Métaphore)

ce qui a été dit par Paul

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ce que Paul a dit" (voir: actif ou passif)

Quand elle et sa maison ont été baptisées

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quand ils ont baptisé Lydia et des membres de sa famille" (Voir: actif ou passif)

sa maison

Ici, «maison» représente les personnes qui vivent dans sa maison. AT: «les membres de son ménage» ou «Sa famille et ses domestiques» (voir: métonymie)

Acts 16:16

Déclaration de connexion:

Cela commence le premier événement dans une autre nouvelle pendant les voyages de Paul; il s'agit d'une jeune fortune caissier.

Informations générales:

Des informations de base sont données ici pour expliquer que cette jeune diseuse de bonne aventure gagner à ses maîtres en devinant l'avenir des gens. (Voir: Informations générales)

Il est venu à ce sujet

Cette phrase marque le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a un moyen de faire ceci, vous pourriez envisager de l'utiliser ici.

une certaine jeune femme

L'expression «un certain» introduit une nouvelle personne dans l'histoire. AT: "il y avait une jeune femme" (voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

un esprit de divination

Un mauvais esprit lui a souvent parlé de l'avenir immédiat des gens.

la voie du salut

On parle ici de la manière dont une personne peut être sauvée comme s'il s'agissait d'une voie ou d'une voie sur laquelle une personne marche. À: "Comment Dieu peut vous sauver" (voir: métaphore)

Mais Paul, énervé par elle, se tourna

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Mais elle a énormément contrarié Paul, alors il s'est retourné" (Voir: Actif ou Passif)

au nom de Jésus Christ

Ici, «nom» signifie parler avec l'autorité ou en tant que représentant de Jésus-Christ. (Voir: La métonymie)

il est sorti tout de suite

"L'esprit est sorti immédiatement"

Acts 16:19

ses maîtres

"Les propriétaires de l'esclave"

Quand ses maîtres ont vu que leur opportunité de gagner de l'argent avait disparu

On peut clairement dire pourquoi ils n'espéraient plus gagner de l'argent. AT: "Quand ses maîtres ont vu qu'elle ne pouvait gagner plus d' argent pour eux en disant fortunes »(voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

sur le marché

«Sur la place publique». Il s'agit d'un lieu public où l'achat et la vente de ou des services ont lieu.

devant les autorités

"En présence des autorités" ou "afin que les autorités puissent les juger"

Quand ils les avaient amenés aux magistrats

«Quand ils les avaient amenés aux juges»

magistrats

dirigeants, juges

Ces hommes attisent notre ville

Ici, le mot «notre» fait référence aux habitants de la ville et comprend les magistrats qui l'ont gouverné. (Voir: Inclusive "Nous")

accepter ou pratiquer

«Croire ou obéir» ou «accepter ou faire»

Acts 16:22

Informations générales:

Ici, les mots «leur» et «eux» se réfèrent à Paul et Silas.

Informations générales:

Le mot «ils» fait ici référence aux soldats.

leur a ordonné d'être battu avec des bâtons

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ordonné aux soldats de les battre avec des bâtons" (voir: Active ou passif)

avait mis beaucoup de coups sur eux

"Les avait frappés plusieurs fois avec des cannes"

a ordonné au geôlier de les garder en sécurité

"A dit au geôlier de s'assurer qu'il ne sortait pas"

geôlier

une personne responsable de toutes les personnes détenues en prison ou en prison

il a eu cette commande

"Il a entendu cette commande"

attaché leurs pieds dans les stocks

"Verrouillé leurs pieds dans les stocks"

les stocks

un morceau de bois percé de trous pour empêcher les pieds de bouger

Acts 16:25

Déclaration de connexion:

Cela continue le temps de Paul et Silas à Philippes en prison et raconte ce qui arrive à leur geôlier.

Informations générales:

Le mot «eux» fait référence à Paul et Silas.

tremblement de terre, de sorte que les fondations de la prison ont été secouées

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «tremblement de terre qui a secoué les fondations de la prison» (Voir: Actif ou Passif)

les fondements de la prison

Lorsque les fondations ont tremblé, la prison entière a tremblé. (Voir: Synecdoche)

toutes les portes ont été ouvertes

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «toutes les portes ouvertes» (voir: active ou passive)

les chaînes de tous étaient libérées

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les chaînes de tous se sont détachées" (voir: active ou passive)

Acts 16:27

Informations générales:

Ici, le mot «nous» désigne Paul, Silas et tous les autres prisonniers, mais exclut le geôlier. (Voir: « Nous » exclusif et inclusif)

Le geôlier a été réveillé du sommeil

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Le geôlier s'est réveillé" (voir: actif ou passif)

était sur le point de se tuer

«Était prêt à se suicider». Le geôlier a préféré se suicider plutôt que d'en subir les conséquences de laisser les prisonniers s'échapper. traductionWords

Acts 16:29

a appelé des lumières

La raison pour laquelle le geôlier a besoin de lumière peut être expliquée. AT: "a appelé quelqu'un à apporter de la lumière afin qu'il puisse voir qui était encore dans la prison »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

pour les lumières

Le mot «lumières» représente quelque chose qui fait la lumière. AT: "pour les torches" ou "pour les lampes" (voir: La métonymie)

se précipita dans

«Rapidement entré en prison»

est tombé avant Paul et Silas

Le geôlier s'est humilié en se prosternant aux pieds de Paul et de Silas. (Voir: Action symbolique)

les a fait sortir

"Les a conduits en dehors de la prison"

que dois-je faire pour être sauvé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: « Que dois - je faire pour Dieu de me sauver de mes péchés » (Voir: actif ou passif)

tu seras sauvé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu te sauvera" ou "Dieu te sauvera de tes péchés" (Voir: actif ou passif)

ta maison

Ici, «maison» représente les personnes qui vivent dans la maison. AT: «tous les membres de votre ménage» ou «votre famille» (voir: métonymie)

Acts 16:32

Informations générales:

Ici, la première utilisation du mot «ils» ainsi que les mots «leurs» et «eux» se réfèrent à Paul et Silas. Comparez les Actes 16:25 . La dernière utilisation du mot «ils» fait référence aux personnes du ménage des geôliers.

Informations générales:

Les mots «lui», «son» et «il» se réfèrent au geôlier.

Ils lui ont parlé la parole du Seigneur

Ici, «mot» représente un message. AT: "Ils lui ont dit le message au sujet du Seigneur Jésus" (Voir: La métonymie)

lui et ceux de toute sa maison ont été baptisés immédiatement

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Paul et Silas ont baptisé le geôlier et tous les membres de son ménage »(voir: actif ou passif)

Acts 16:35

Informations générales:

C'est le dernier événement de l'histoire de Paul et Silas à Philippes. (Voir: Actes 16:12)

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Luke raconte le dernier événement de la histoire qui a commencé dans Actes 16:16 .

envoyé un mot aux gardes

Ici, «mot» signifie «message» ou «commande». AT: «envoie un message aux gardes» ou «envoie un message commande aux gardes »(voir: métonymie)

mot envoyé

Ici «envoyé» signifie que les magistrats ont dit à quelqu'un d'aller dire aux gardes leur message.

Laissez ces hommes partir

"Libérez ces hommes" ou "Laissez ces hommes partir"

sortir

«Sortir de la prison»

Acts 16:37

Informations générales:

Toutes les fois que le mot «ils» est utilisé et la première fois que «eux» est utilisé, les mots se réfèrent à la magistrats. Le mot «eux-mêmes» fait référence aux magistrats. La deuxième fois, le mot «eux» est utilisé, il se réfère à Paul et Silas.

Informations générales:

Le mot «nous» se réfère uniquement à Paul et Silas. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

leur dit

Probablement Paul parle au geôlier, mais il a l'intention que le geôlier dise aux magistrats ce qu'il dit. AT: "dit au geôlier" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Ils nous ont publiquement battus

Ici, «ils» fait référence aux magistrats qui ont ordonné à leurs soldats de les battre. AT: "Les magistrats ordonné à leurs soldats de nous battre en public »(Voir: Métonymie)

sans procès, même à travers nous sommes des citoyens romains - et ils nous ont jeté en prison

«Les hommes qui sont citoyens romains, et ils ont fait leurs soldats nous ont mis en prison bien qu'ils n'aient pas prouvé au tribunal, nous étions coupables »

Veulent-ils maintenant nous renvoyer secrètement? Non!

Paul utilise une question pour souligner qu'il ne permettra pas aux magistrats de les envoyer dans la ville en secret après avoir maltraité Paul et Silas. AT: «Je ne les laisserai certainement pas nous faire sortir de la ville en secret! »(Voir: question rhétorique)

Laissez-les venir eux-mêmes

Ici, «eux-mêmes» est utilisé pour mettre l'accent. (Voir: Pronoms réflexifs)

quand ils ont entendu que Paul et Silas étaient des Romains, ils avaient peur

Être Romain signifie être un citoyen légal de l'Empire. La citoyenneté offrait la liberté de torture et droit à un procès équitable. Les dirigeants de la ville avaient peur que les autorités romaines plus importantes pourrait apprendre comment les dirigeants de la ville avaient maltraité Paul et Silas. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Acts 16:40

Déclaration de connexion:

C'est la fin du temps de Paul et Silas à Philippes. (Voir: Fin de l'histoire)

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence à Paul et Silas. Le mot «eux» fait référence aux croyants de Philippi.

est venu à la maison

Ici «est venu» peut être traduit par «allé». (Voir: Aller et venir)

la maison de Lydia

“La maison de Lydia”

vu les frères

Ici, «frères» désigne les croyants, hommes ou femmes. AT: «vu les croyants» (voir: quand Les mots masculins incluent les femmes)

Chapter 17

Acts 17:1

Déclaration de connexion:

Cela continue l'histoire de Paul, Silas et le voyage missionnaire de Timothy's. Ils arrivent à Thessalonique, apparemment sans Luke, puisqu'il dit «ils» et non «nous».

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence à Paul et Silas. Comparez les Actes 16:40 . Le mot «eux» fait référence à la Juifs à la synagogue de Thessalonique.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Luke, l'auteur, commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

traversé

“Parcouru”

villes d'Amphipolis et d'Apollonia

Ce sont des villes côtières en Macédoine. (Voir: Comment traduire des noms)

ils sont venus en ville

Ici "est venu" peut être traduit par "allé" ou "arrivé". AT: "ils sont venus en ville" ou "ils sont arrivés à la ville »(voir: aller et venir)

comme sa coutume était

"Comme son habitude était" ou "comme sa pratique habituelle était". Paul se rendait habituellement à la synagogue le Sabbat quand les Juifs seraient présents.

pour trois jours de sabbat

«Chaque jour de sabbat pendant trois semaines»

raisonné avec eux des écritures

Paul a expliqué ce que les Écritures veulent dire pour prouver aux Juifs que Jésus est le Messie. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

raisonné avec eux

"Leur a donné des raisons" ou "débattu avec eux" ou "discuté avec eux"

Acts 17:3

Informations générales:

Ici, le mot «il» fait référence à Paul. (Voir: Actes 17:02)

Il ouvrait les écritures

Les significations possibles sont 1) pour expliquer les Écritures d'une manière que les gens peuvent comprendre est parlé de comme si Paul ouvrait quelque chose pour que les gens puissent voir ce qu'il y a dedans) ou 2) Paul était littéralement ouvrir un livre ou faire défiler et lire. (Voir: métaphore)

c'était nécessaire

“Cela faisait partie du plan de Dieu”

se relever

«Revenir à la vie»

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Revenir parmi eux parle de redevenir vivant.

les juifs ont été persuadés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les Juifs ont cru" ou "les Juifs ont compris" (Voir: Actif ou Passif)

rejoint Paul

“S'est associé à Paul”

grecs dévots

Cela fait référence aux Grecs qui adorent Dieu mais ne se sont pas convertis au judaïsme par la circoncision.

pas beaucoup de femmes de premier plan

Ceci est un euphémisme pour souligner que beaucoup de femmes de premier plan les ont rejointes. AT: «beaucoup de leaders femmes »(voir: litotes)

Acts 17:5

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence aux Juifs non croyants et aux hommes méchants du marché.

être ému de jalousie

On parle de la jalousie comme si la jalousie faisait bouger la personne. AT: "se sentir très jaloux »ou« très fâché »(voir: métaphore)

avec jalousie

On peut affirmer explicitement que ces Juifs étaient jaloux parce que certains Juifs et Grecs croyaient Le message de Paul (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

pris certains méchants hommes

Ici, «pris» ne signifie pas que les Juifs ont pris ces personnes par la force. Cela signifie que les Juifs ont persuadé ces méchants hommes pour les aider.

certaines méchants hommes

«Des hommes méchants». Le mot «hommes» fait ici spécifiquement référence aux hommes.

du marché

"De la place publique." Il s'agit d'un lieu d'affaires public, où l'achat et la vente de biens, le bétail ou les services ont lieu.

mettre la ville dans un tumulte

Ici, «la ville» représente les habitants de la ville. AT: «a provoqué un tumulte dans la ville» ou «provoqué l'émeute des citadins» (voir: métonymie)

Agression de la maison

"Violemment attaquer la maison." Cela signifie probablement que les gens jetaient des pierres sur la maison et essayer de briser la porte de la maison.

Jason

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

à la population

Les significations possibles ou «personnes» sont 1) un groupe gouvernemental ou juridique de citoyens réunis pour décision ou 2) une foule.

certaines autres frères

Ici «frères» se réfère aux croyants. AT: «d'autres croyants»

devant les fonctionnaires

"En présence des officiels"

Ces hommes qui ont

Les dirigeants juifs parlaient et la phrase «Ces hommes» se réfère à Paul et Silas.

a bouleversé le monde

Cette phrase est une autre façon de dire Paul et Silas qui causent des problèmes partout où ils sont allés. Les dirigeants juifs exagéraient l'influence de Paul et de Silas sur leur enseignement. AT: "causé des problèmes partout dans le monde" ou "causé des problèmes partout où ils sont allés" (Voir: Hyperbole et généralisation et idiome) .

Jason a accueilli

Cette phrase indique que Jason était en accord avec le message troublant des apôtres

Acts 17:8

ont été dérangés

"Étaient inquiets"

a fait Jason et le reste payer de l'argent en garantie

Jason et les autres ont dû payer l'argent aux fonctionnaires de la ville comme une promesse de bonne conduite; cette de l'argent peut être retourné si tout se passe bien ou si les dommages causés par mauvais comportement.

le reste

Les mots «le reste» se réfèrent aux autres croyants que les Juifs ont amenés devant les fonctionnaires.

ils les ont laissés partir

«Les fonctionnaires ont laissé partir Jason et les autres croyants»

Acts 17:10

Informations générales:

Paul et Silas se rendent dans la ville de Berea.

les frères

Le mot «frères» fait référence aux hommes et aux femmes croyants. AT: «les croyants» (voir: quand Les mots masculins incluent les femmes)

À présent

Le mot «maintenant» est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Luke raconte l'histoire des informations sur les gens de Berea et comment ils étaient disposés à écouter Paul et à examiner ce qu'il a dit. (Voir: Informations générales)

ces gens étaient plus nobles

Ces personnes «bien nées» étaient disposées à réfléchir de manière plus objective aux idées nouvelles que les autres. AT: «plus ouvert d'esprit» ou «plus disposé à écouter»

reçu le mot

Ici, «mot» fait référence à un enseignement. AT: «écouté l'enseignement» (voir: métonymie)

avec toute disposition d'esprit

Ces Béréens étaient prêts à examiner sérieusement les enseignements de Paul sur les Écritures.

examiner les écritures quotidiennement

«Lire attentivement et évaluer les Écritures chaque jour»

ces choses étaient tellement

«Les choses que Paul a dites étaient vraies»

Acts 17:13

Informations générales:

Athènes est au large de Barea, en Macédoine. Athènes était l'un des plus importants villes en Grèce. (Voir: Comment traduire des noms)

est allé là-bas et remué

Cela parle de leurs gens agitant comme si c'était une personne agitant un liquide et causant les choses au fond du liquide montent à la surface. AT: "est allé là-bas et agité" ou "est allé là et dérangé »(Voir: Métaphore)

troublé la foule

"Et inquiet la foule" ou "causé la terreur et la peur parmi les gens"

frères

Le mot «frères» fait référence aux hommes et aux femmes croyants. AT: «croyants» (Voir: Quand masculin Les mots incluent les femmes)

aller à la mer

«Pour aller à la côte». À partir de là, Paul naviguerait probablement vers une autre ville.

qui menaient Paul

"Qui accompagnaient Paul" ou "qui suivait Paul"

ils ont reçu de lui des instructions pour Silas et Timothy

"Il leur a dit d'instruire Silas et Timothy." Cela peut également être déclaré comme une citation directe comme dans le UDB. (Voir: Citations directes et indirectes)

Acts 17:16

Informations générales:

Ceci est une autre partie de l'histoire des voyages de Paul et Silas. Paul est maintenant à Athènes où il attend pour Silas et Timothy de le rejoindre.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Luke commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

son esprit a été provoqué en lui alors qu'il voyait la ville pleine d'idoles

Ici, «esprit» représente Paul lui-même. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «il s'est énervé parce qu'il a vu qu'il y avait des idoles partout dans la ville »ou« voir les idoles partout la ville l'a bouleversé »(Voir: Synecdoche et Active ou Passive)

il raisonna

"Il a débattu" ou "il a discuté". Cela signifie qu'il y a interaction des auditeurs plutôt que seulement sa prédication. Ils parlent avec lui aussi.

d'autres qui ont adoré Dieu

Cela fait référence aux Gentils (non-Juifs) qui louent Dieu et le suivent mais n'obéissent pas à tous les Lois juives.

sur le marché

«Sur la place publique». Il s'agit d'un lieu public où l'achat et la vente de ou des services ont lieu.

Acts 17:18

Informations générales:

Ici, les mots «lui», «il» et «il» se réfèrent à Paul.

Philosophes épicuriens et stoïciens

Ces gens croyaient que tout était formé par hasard et que les dieux étaient trop occupés à être heureux d'être dérangé par la gouvernance de l'univers. Ils ont rejeté la résurrection et ont voulu seulement des plaisirs simples. (Voir: Comment traduire des noms)

Philosophes stoïques

Ces personnes ont cru que la liberté vient de se résigner au destin. Ils ont rejeté un personnel aimer Dieu et la résurrection. (Voir: Comment traduire des noms)

l'a rencontré

"Est arrivé sur lui"

Certains ont dit

"Certains des philosophes ont dit"

Qu'est-ce que c'est que babbler

Le mot «babbler» était utilisé pour désigner les oiseaux ramassant des graines comme nourriture. Il se réfère négativement à une personne qui ne connaît qu'un petit peu d'information. Les philosophes ont dit que Paul avait des informations ce qui ne valait pas la peine d'être écouté. AT: "Qu'est-ce que cette personne sans éducation" (Voir: Métaphore)

D'autres ont dit

"D'autres philosophes ont dit"

Il semble être celui qui appelle les gens à suivre

"Il semble être un proclamateur" ou "Il semble être en mission pour ajouter des personnes à sa philosophie"

des dieux étranges

Ce n'est pas dans le sens de «étrange», mais dans le sens de «étranger», c'est-à-dire des dieux que les Grecs et les Romains ne pas adorer ou savoir.

Acts 17:19

Informations générales:

Ici, les mots «ils» et «nous» font référence aux philosophes épicuriens et stoïciens. (Voir: Exclusif et «nous» inclusif)

Informations générales:

Les mots «lui», «il» et «vous» font référence à Paul. (Voir: Actes 17:18)

Ils ont pris... l'ont amené

Cela ne signifie pas qu'ils ont arrêté Paul. Les philosophes ont invité Paul à parler officiellement à leur dirigeants.

à l'aréopage

L'Aréopage était l'endroit où les dirigeants se sont rencontrés. AT: «aux dirigeants qui se sont rencontrés sur l'aréopage» (Voir: métonymie)

l'aréopage, en disant

Ici, les leaders de l'aréopage parlent. Cela peut être déclaré comme une nouvelle phrase. Au Aréopage Les dirigeants ont dit à Paul ”

Aréopage

C'est un éminent affleurement rocheux ou une colline à Athènes sur laquelle la cour suprême d'Athènes peut avoir rencontré. (Voir: Comment traduire des noms)

Car vous apportez des choses étranges à nos oreilles

Les enseignements de Paul sur Jésus et la résurrection sont décrits comme un objet qu'une personne peut apporter à une autre personne. Ici, «oreilles» se réfère à ce qu'ils entendent. AT: "Pour toi des enseignements nous n'avons jamais entendu auparavant »(Voir: Métaphore et métonymie)

Maintenant... quelque chose de nouveau

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Luke raconte des informations de base sur les personnes qui ont vécu à Athènes et leur intérêt pour les nouveaux enseignements. (Voir: Contexte Informations)

Maintenant tous les Athéniens et les étrangers qui y vivent

Le mot «tous» est une généralisation faisant référence à beaucoup. AT: «Maintenant, beaucoup des Athéniens et des étrangers qui y vivent »ou« Maintenant, beaucoup d'Athéniens et d'étrangers y vivent »(Voir: Hyperbole et généralisation)

tous les athéniens

Les «Athéniens» sont des gens d'Athènes, une ville située près de la côte au-dessous de la Macédoine (la Grèce actuelle). (Voir: Comment traduire des noms)

les étrangers

“Les étrangers”

passé leur temps dans rien mais soit dire ou écouter

Ici, on parle de «temps» comme s'il s'agissait d'un objet qu'une personne pouvait dépenser. AT: "a utilisé son temps à faire rien que de dire ou d'écouter »ou« ne faisaient que dire ou écouter »(voir: Métaphore)

passé leur temps dans rien mais soit dire ou écouter

La phrase «passé leur temps dans rien» est une exagération. AT: "n'a pas fait grand chose mais raconte ou écoute" ou «passé une grande partie de leur temps à raconter ou à écouter» (voir: Hyperbole et généralisation)

raconter ou écouter quelque chose de nouveau

«Discuter de nouvelles idées philosophiques» ou «parler de ce qui était nouveau pour eux»

Acts 17:22

Informations générales:

Paul commence son discours aux philosophes sur l'aréopage.

très religieux dans tous les sens

Paul fait allusion à l'exposition publique des Athéniens d'honorer les dieux par la prière, la construction des autels et des sacrifices.

Car au fil du temps

"Parce que je suis passé" ou "j'ai marché"

À un dieu inconnu

Les significations possibles sont 1) «à un certain dieu inconnu» ou 2) «à un dieu inconnu». écriture ou inscription sur cet autel.

Acts 17:24

le monde

Au sens le plus général, le «monde» fait référence aux cieux et à la terre et à tout ce qu'ils contiennent.

depuis qu'il est Seigneur

« Parce qu'il est le Seigneur. » Ici « il » fait référence au dieu inconnu mentionné dans Actes 17:23 que Paul explique que c'est le Seigneur Dieu.

du ciel et de la terre

Les mots «ciel» et «terre» sont utilisés ensemble pour désigner tous les êtres et toutes les choses dans le ciel et Terre. (Voir: Mérisme)

construit avec les mains

Ici, «mains» représente les personnes. AT: «construit par les mains des gens» ou «que les gens ont construit» (voir: Synecdoche)

Il n'est pas non plus servi par les mains des hommes

Ici, le terme «servi» a le sens d'un médecin traitant un patient pour qu'il rende le patient à nouveau. AT: «Ni les mains des hommes prennent-elles soin de lui »(voir: actif ou passif)

par les mains des hommes

Ici «mains» représente la personne entière. AT: «par les humains» (Voir: Synecdoche)

depuis lui-même

«Parce que lui-même». Le mot «lui-même» est ajouté pour être souligné. (Voir: Pronoms réflexifs)

Acts 17:26

Informations générales:

Ici, les mots «il» et «lui» se réfèrent au seul vrai Dieu, le créateur.

Informations générales:

Les mots «leur» et «eux» se réfèrent à chaque nation de personnes vivant à la surface de la terre.

Informations générales:

En utilisant le mot «nous», Paul inclut lui-même, son public et chaque nation. (Voir: "Nous" inclus)

un homme

Cela signifie Adam, la première personne créée par Dieu. Cela peut être déclaré pour inclure Eve. C'était à travers Adam et Eve que Dieu a créé tous les autres. AT: "un couple"

ayant déterminé les saisons et les limites de leurs lieux de résidence

Cela peut être déclaré comme une nouvelle phrase. AT: «Et il a déterminé où et quand ils vivraient»

afin qu'ils recherchent Dieu et peut-être ils peuvent se sentir leur chemin vers lui et trouver lui

Ici, «chercher Dieu» signifie vouloir le connaître et «sentir son chemin vers lui et trouver lui »représente la prière et la relation avec lui. AT: «pour qu'ils veuillent savoir Et peut-être que Dieu le prie et devienne un de ses hommes »(Voir: Métaphore)

Pourtant, il n'est pas loin de chacun de nous

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "Pourtant, il est très proche de nous tous" (voir: litotes)

Acts 17:28

Informations générales:

Ici, les mots «lui» et «ses» se réfèrent à Dieu. (Voir: Actes 17:24)

Informations générales:

Lorsque Paul dit «nous» ici, il s'inclut aussi bien que ses auditeurs. (Voir: "Nous" inclus)

Car en lui

"À cause de lui"

sont les descendants de Dieu

Parce que Dieu a créé tout le monde, on parle de tous comme s'ils étaient les enfants littéraux de Dieu. (Voir: Métaphore)

qualités de la divinité

Ici, la «divinité» fait référence à la nature ou aux attributs de Dieu. AT: "ce Dieu" (Voir: Métonymie)

images créées par l'art et l'imagination de l'homme

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «un homme utilise alors son habileté pour en faire quelque chose qu'il a conçu »ou« des images que les gens font en utilisant leur art et leur imagination »(voir: Active ou passif)

Acts 17:30

Déclaration de connexion:

Paul termine son discours aux philosophes dans l'aréopage, qu'il a commencé dans Actes 17:22 .

Informations générales:

Ici, le mot «il» fait référence à Dieu.

Donc

"Parce que ce que je viens de dire est vrai"

Dieu a négligé les temps d'ignorance

"Dieu a décidé de ne pas punir les gens pendant le temps de l'ignorance"

temps d'ignorance

Cela se réfère au temps avant que Dieu se révèle pleinement à travers Jésus Christ et devant les gens vraiment su obéir à Dieu. Inclure les femmes)

tout les hommes

Cela signifie toutes les personnes, hommes ou femmes. AT: "tous les hommes" (Voir: Quand les mots masculins

quand il jugera le monde dans la justice par l'homme qu'il a choisi

"Quand l'homme qu'il a choisi jugera le monde avec justice"

il jugera le monde

Ici, «monde» fait référence aux personnes. AT: "il jugera tout le monde" (Voir: Métonymie)

dans la justice

«Justement» ou «équitablement»

Dieu a donné la preuve de cet homme

"Dieu a démontré son choix de cet homme"

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Revenir parmi eux parle de redevenir vivant.

Acts 17:32

Déclaration de connexion:

C'est la fin de la partie de l'histoire de Paul à Athènes. (Voir: Fin de l'histoire)

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence aux hommes d'Athènes, mais pas à Paul, alors c'est exclusif. Bien que certains ils voulaient probablement entendre à nouveau Paul, ils étaient peut-être seulement polis. (Voir: Exclusif et «nous» inclusif)

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Luc s'écarte des enseignements de Paul à la réaction du peuple d'Athènes.

les hommes d'Athènes

Ce sont les personnes présentes à l'Aréopage qui écoutaient Paul.

certains raillés Paul

"Certains ont ridiculisé Paul" ou "certains ont ri de Paul". Ceux-ci ne croyaient pas que c'était possible pour quelqu'un mourir et retourner ensuite à la vie.

Dionysius l'Aréopagite

Dionysius est le nom d'un homme. Areopagite implique que Dionysius était l'un des juges du conseil de l'aréopage. (Voir: Comment traduire des noms)

Damaris

C'est le nom d'une femme. (Voir: Comment traduire des noms)

Chapter 18

Acts 18:1

Déclaration de connexion:

Ceci est une autre partie de l'histoire des voyages de Paul alors qu'il se rend à Corinthe.

Informations générales:

Aquila et Priscilla sont présentés à l'histoire et les versets 2 et 3 donnent des informations de base à propos d'eux. (Voir: Informations générales)

Après ces choses

"Après ces événements ont eu lieu à Athènes"

Athènes

Athènes était l'une des villes les plus importantes de Grèce. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 17:15 .

Il a rencontré

Les significations possibles sont que 1) Paul est arrivé à trouver par hasard ou 2) Paul trouvé intentionnellement.

un juif nommé Aquila

Ici, l'expression «un certain» indique que cela introduit une nouvelle personne dans l'histoire. (Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants)

originaire du Pont

Pontus était une province sur la côte sud de la mer Noire. (Voir: Comment traduire des noms)

était récemment venu

C'est probablement au cours de la dernière année.

Italie

C'est le nom de la terre. Rome est la capitale de l'Italie. (Voir: Comment traduire des noms)

Claudius avait commandé

Claudius était l'empereur romain actuel. Voyez comment vous avez traduit cela dans Actes 11:28 .

il a travaillé dans le même métier

"Il a fait le même genre de travail qu'ils ont fait"

Acts 18:4

Informations générales:

Silas et Timothy rejoignent Paul.

Donc, Paul raisonna

"Alors Paul a débattu" ou "Alors Paul a discuté". Il a donné des raisons. Cela signifie que plutôt que de simplement prêcher, Paul a parlé et interagi avec les gens.

Il a persuadé les juifs et les grecs

Les significations possibles sont 1) «Il a fait croire aux Juifs et aux Grecs» ou 2) «Il a continué d'essayer de persuader les Juifs et les Grecs.

Paul a été contraint par l'Esprit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "L'Esprit a contraint Paul" (Voir: Actif ou Passif)

secoua son vêtement

Ceci est une action symbolique pour indiquer que Paul n'essaiera plus d'enseigner aux Juifs à propos de Jésus. Il les laisse au jugement de Dieu. (Voir: Action symbolique)

Que ton sang soit sur tes propres têtes

Ici, «le sang» représente la culpabilité de leurs actions. Ici, «têtes» se réfère à la personne entière. Paul dit aux Juifs qu'ils sont seuls responsables du jugement auquel ils seront confrontés pour leur entêtement si ils refusent de se repentir. AT: "Vous seul êtes responsable de votre punition pour le péché" (Voir: Métonymie et Synecdoche)

Acts 18:7

Informations générales:

Ici, le mot «il» fait référence à Paul.

Informations générales:

Le premier mot «son» fait référence à Titius Justus. Le deuxième mot "son" se réfère à Crispus.

Titius Justus... Crispus

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

adoré Dieu

Un adorateur de Dieu est un gentil qui loue Dieu et le suit mais ne le fait pas nécessairement obéir à toutes les lois juives.

chef de la synagogue

un profane qui a parrainé et administré la synagogue, pas nécessairement le professeur

tous ceux qui habitaient chez lui

Ici, «maison» fait référence aux personnes qui ont vécu ensemble. AT: «les personnes qui vivaient avec lui dans son maison »(voir: métonymie)

ont été baptisés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «baptême reçu» (voir: actif ou passif)

Acts 18:9

N'ayez pas peur, mais parlez et ne vous taisez pas

Le Seigneur donne un commandement de deux manières différentes pour souligner que Paul devrait certainement continuer à prêcher. AT: «Il ne faut pas avoir peur et, au lieu de cela, continuer à parler et ne pas devenir silencieux »(Voir: Parallélisme)

parler et ne pas se taire

Le Seigneur donne le même commandement de deux manières différentes pour ordonner fortement à Paul de parler. À: "Vous devez certainement continuer à parler" (voir: Doublet)

ne soyez pas silencieux

On peut affirmer explicitement ce que le Seigneur veut que Paul parle. AT: «n'arrêtez pas de parler de la Evangile »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

J'ai beaucoup de monde dans cette ville

"Il y a beaucoup de gens dans cette ville qui ont fait confiance en moi" ou "beaucoup de gens dans cette ville mets leur foi en moi »

Paul a vécu là-bas... enseignant la parole de Dieu parmi eux

Ceci est une conclusion pour cette partie de l'histoire. "Parole de Dieu" voici une synecdoche pour la Écritures entières. AT: "Paul a vécu là-bas... enseignant les Écritures parmi eux" (Voir: Fin de l'histoire et Synecdoche)

Acts 18:12

Déclaration de connexion:

Les Juifs non croyants amènent Paul au tribunal devant Gallio.

Informations générales:

Achaia était la province romaine dans laquelle Corinth était situé. C'était la plus grande ville du sud La Grèce et la capitale de la province. (Voir: Comment traduire des noms)

Gallio

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

les Juifs

Cela représente les dirigeants juifs qui ne croyaient pas en Jésus. (Voir: Synecdoche)

se sont levés ensemble

«Réunis» ou «réunis»

l'a amené devant le tribunal

Les Juifs ont pris Paul par la force pour amener Paul devant le tribunal. Ici "siège du jugement" se réfère à l'endroit où Gallio était assis quand il a pris des décisions juridiques devant les tribunaux. AT: «l'a pris pour que le gouverneur puisse le juger au siège du jugement »(voir: métonymie)

Acts 18:14

Gallio a dit

Gallio était le gouverneur romain de la province.

votre propre loi

Ici, «loi» fait référence à la loi de Moïse et aux coutumes juives du temps de Paul.

Je ne souhaite pas être juge de ces questions

«Je refuse de porter un jugement sur ces questions»

Acts 18:16

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait probablement référence aux Gentils à la cour. Ils ont réagi contre les Juifs qui avait amené Paul devant le tribunal. (Voir: Actes 18:12)

Gallio leur a fait quitter le siège du jugement

"Gallio les a renvoyés du siège du jugement." Ici "siège du jugement" se réfère à l'endroit où Gallio s'assoit pour prendre des décisions judiciaires devant les tribunaux. AT: "Gallio leur a fait quitter sa présence au tribunal" ou «Gallio les a fait quitter la cour» (voir: métonymie)

ils ont tous saisi

Cela peut être une exagération de souligner les sentiments forts des gens. AT: «beaucoup de gens saisi »ou« beaucoup d'entre eux »(voir: Hyperbole et généralisation)

Alors ils ont tous saisi Sosthenes, le dirigeant de la synagogue, et l'ont battu devant le jugement siège

Les significations possibles sont 1) les Gentils ont battu Sosthenes dans la cour devant le siège du jugement parce qu'il était le dirigeant juif ou 2) il est possible que Sosthène ait cru en Christ, alors le Les juifs l'ont battu devant le tribunal.

Sosthène, le chef de la synagogue

Sosthène était le dirigeant juif de la synagogue de Corinthe. (Voir: Comment traduire des noms)

le battre

"L'a frappé à plusieurs reprises" ou "l'a frappé à plusieurs reprises".

Acts 18:18

Déclaration de connexion:

Cela continue le voyage missionnaire de Paul alors que Paul, Priscilla et Aquila quittent Corinthe. Cela semble pour indiquer que Silas et Timothée restent, car il dit «il» ici et non «nous».

Informations générales:

Cenchreae était un port de mer qui faisait partie de la grande région de Corinthe. (Voir: Comment traduire Noms)

Informations générales:

Ici, le mot «il» fait référence à Paul.

Déclaration de connexion:

Le mot «ils» fait référence à Paul, Priscilla et Aquila.

quitté les frères

Le mot «frères» désigne les hommes et les femmes croyants. AT: «a quitté les autres croyants» (voir: quand Les mots masculins incluent les femmes)

a navigué pour la Syrie avec Priscilla et Aquila

Paul monta sur un bateau qui partit pour la Syrie. Priscilla et Aquila l'accompagnèrent.

il avait les cheveux coupés à cause d'un vœu qu'il avait pris

C'est une action symbolique qui indique l'achèvement d'un vœu. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un lui a coupé les cheveux" (Voir: Action symbolique et active ou passive)

raisonné avec

«Discuté avec» ou «débattu avec»

Acts 18:20

Informations générales:

Ici, les mots «ils» et «eux» se réfèrent aux Juifs d'Ephèse.

en prenant congé d'eux

«Leur dire au revoir»

Acts 18:22

Déclaration de connexion:

Paul poursuit son voyage missionnaire.

Informations générales:

La Phrygie est une province d'Asie qui est aujourd'hui la Turquie moderne. Voyez comment vous avez traduit cela en actes 2:10 .

a atterri à Césarée

«Arrivé à Césarée». Le mot «débarqué» est utilisé pour montrer qu'il est arrivé par bateau.

il est monté

Il s'est rendu à la ville de Jérusalem. La phrase «est montée» est utilisée ici parce que Jérusalem est plus élevée en élévation par rapport à Césarée.

salué l'église de Jérusalem

Ici, «église» fait référence aux croyants de Jérusalem. AT: "a salué les membres de l'église de Jérusalem "(voir: métonymie)

puis est descendu

L'expression «est tombé» est utilisée ici parce qu'Antioche est plus basse que Jérusalem.

Paul est parti

"Paul est parti" ou "Paul est parti"

Après y avoir passé du temps

Cela parle de «temps» comme s'il s'agissait d'une marchandise qu'une personne pouvait dépenser. AT: Après avoir séjourné là pour un moment »(Voir: Métaphore)

Acts 18:24

Déclaration de connexion:

Luc raconte ce qui se passe à Éphèse avec Priscille et Aquila.

Informations générales:

Apollos est présenté à l'histoire. Les versets 24 et 25 donnent des informations générales sur lui. (Voir: Informations de base)

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal.

un certain Juif nommé Apollos

L'expression «un certain» indique que Luke présente une nouvelle personne dans l'histoire. (Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants)

un Alexandrien de naissance

"Un homme qui est né dans la ville d'Alexandrie." C'était une ville en Egypte sur la côte nord de Afrique. (Voir: Comment traduire des noms)

éloquent dans le discours

“Un bon orateur”

puissant dans les Écritures

«Il connaissait parfaitement les Écritures.» Il comprit bien les écrits de l'Ancien Testament.

Apollos avait été instruit dans les enseignements du Seigneur

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «D'autres croyants avaient enseigné à Apollos comment le Seigneur Jésus voulait que les gens vivent »(voir: actif ou passif)

Être fervent dans l'esprit

Ici, «esprit» fait référence à la personne entière d'Apollos. AT: «Être très enthousiaste» (Voir: Synecdoche)

le baptême de Jean

"Le baptême que John a exécuté." Ceci compare le baptême de John qui était avec de l'eau pour Le baptême de Jésus qui est avec le Saint-Esprit.

la voie de Dieu

On parle de la façon dont Dieu veut que les gens vivent. (Voir: métaphore)

plus précisément

«Correctement» ou «plus complètement»

Acts 18:27

Informations générales:

Ici, les mots «il», «lui» et «les siens» font référence à Apollos. (Voir: Actes 18: 24-26)

Informations générales:

L'Achaia était une province romaine dans la partie sud de la Grèce. Voyez comment vous avez traduit ceci en Actes 18:12 .

passer dans l'Achaïe

«Aller dans la région d'Achaïe». L'expression «passer» est utilisée ici parce qu'Apollos devait traverser la mer Égée pour arriver à Achaia à partir d'Éphèse.

frères

Le mot «frères» fait référence aux hommes et aux femmes croyants. Vous pouvez rendre explicite que ces sont des croyants à Éphèse. AT: «autres croyants à Éphèse» (Voir: Quand les mots masculins incluent Femmes et connaissances supposées et informations implicites)

a écrit aux disciples

"A écrit une lettre aux chrétiens d'Achaia"

ceux qui ont cru par grâce

"Ceux qui avaient cru au salut par la grâce" ou "ceux qui, par la grâce de Dieu, croyaient en Jésus"

Apollos a puissamment réfuté les Juifs dans le débat public

"Lors d'un débat public, Apollos a montré avec force que les Juifs avaient tort"

montrant par les Écritures que Jésus est le Christ

“Comme il leur a montré par les Écritures que Jésus est le Christ”

Chapter 19

Acts 19:1

Déclaration de connexion:

Paul se rend à Ephèse.

Informations générales:

Le «pays supérieur» était une région de l'Asie qui fait aujourd'hui partie de la Turquie moderne au nord d'Ephèse. Paul doit avoir voyagé par terre au sommet de la mer Égée pour arriver à Éphèse (également en Turquie aujourd'hui) qui est directement à l'est de Corinthe par voie maritime.

Il est venu à ce sujet

Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a un Pour ce faire, vous pouvez envisager de l'utiliser ici.

traversé

“Parcouru”

recevoir le Saint-Esprit

Cela signifie avoir le Saint-Esprit venir sur eux. nous n'avons même pas entendu parler du Saint-Esprit «Nous n'avons même pas entendu parler du Saint-Esprit»

Acts 19:3

Informations générales:

Ici, les mots «ils», «vous» et «ils» se réfèrent à certains disciples de la ville d'Éphèse. (Voir: Actes 19: 1)

Informations générales:

Le mot «lui» fait référence à John.

En quoi tu as été baptisé?

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quel genre de baptême avez-vous reçu?" (Voir: Actif ou Passif)

Dans le baptême de Jean

Vous pouvez traduire cela comme une phrase complète. AT: «Nous avons reçu le genre de baptême dont John a enseigné »(voir: Ellipsis)

le baptême de repentance

Vous pouvez traduire le nom abstrait «repentance» comme le verbe «repentir». AT: «le baptême que les gens demandé quand ils voulaient se repentir »(voir: noms abstraits)

celui qui viendrait

Ici, «l'un» se réfère à Jésus.

viens après lui

Cela signifie venir après Jean-Baptiste à temps et ne pas le suivre physiquement.

Acts 19:5

Déclaration de connexion:

Paul continue à rester à Ephèse.

Quand les gens

Ici, «les gens» se réfère aux disciples d'Ephèse qui parlaient avec Paul. (Voir: Actes 19: 1)

ils ont été baptisés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ils ont reçu le baptême" (voir: actif ou passif)

au nom du Seigneur Jésus

Ici, «nom» fait référence au pouvoir et à l'autorité de Jésus. AT: «comme croyants au Seigneur Jésus» (voir: La métonymie)

a posé ses mains sur eux

"Il a placé ses mains sur eux." Il a probablement placé ses mains sur leurs épaules ou leurs têtes. AT: "placé ses mains sur leurs têtes alors qu'il priait "

ils ont parlé dans d'autres langues et ont prophétisé

Contrairement à Actes 2: 3-4 , il n'y a pas de détails sur ceux qui ont compris leurs messages.

En tout, ils étaient environ douze hommes

Cela indique combien d'hommes ont été baptisés. (Voir: Informations générales)

douze hommes

«12 hommes» (voir: numéros)

Acts 19:8

Paul est entré dans la synagogue et a parlé hardiment pendant trois mois

"Paul a régulièrement assisté aux réunions de la synagogue pendant trois mois et y a parlé avec audace"

les raisonner et les persuader

«Convaincre les gens avec des arguments convaincants et avec un enseignement clair»

sur le royaume de Dieu

Ici, le «royaume» représente la règle de Dieu en tant que roi. AT: "à propos de la règle de Dieu en tant que roi" ou "à propos de la façon dont Dieu se montrerait comme roi »(Voir: Métonymie)

certains Juifs étaient endurcis et désobéissants

Refuser obstinément de croire, on parle comme si les gens devenaient durs et incapables bouger. AT: "certains juifs étaient têtus et ne croyaient pas" ou "certains Juifs refusaient obstinément accepter et obéir au message »(Voir: Métaphore)

parler mal du Chemin devant la foule

On parle de ce que le Christ veut que les gens croient, comme s'il s'agissait d'une route sur laquelle une personne voyage. le La phrase «le chemin» semble avoir été un titre pour le christianisme à l'époque. AT: "parler mal de Le christianisme à la foule »ou« parler à la foule des choses mauvaises sur ceux qui suivent le Christ et qui obéissent à son enseignement sur Dieu »(Voir: Métaphore et Actes 9: 2)

parler mal de

“Parler de mauvaises choses”

dans la salle de conférence de Tyrannus

«Dans la grande salle où Tyrannus avait enseigné aux gens»

Tyrannus

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

tous ceux qui ont vécu en Asie ont entendu

Les significations possibles sont 1) Paul a partagé l'évangile avec beaucoup de personnes dans toute l'Asie ou 2) Le message de Paul a été envoyé à toute l'Asie d'Ephèse par les Ephésiens ainsi que par les personnes qui ont visité Ephèse et est venu de toute l'Asie.

la parole du Seigneur

Ici, «mot» représente un message. AT: «le message sur le Seigneur» (voir: métonymie)

Acts 19:11

Informations générales:

Ici, les mots «eux» et «ils» se réfèrent à ceux qui étaient malades.

Dieu faisait des actions puissantes par les mains de Paul

Ici, «mains» représente toute la personne de Paul. AT: «Dieu faisait faire des miracles à Paul» ou «Dieu faisait des miracles à travers Paul »(Voir: Synecdoche)

même les mouchoirs et les tabliers qui l'avaient touché étaient emmenés chez les malades et

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «quand ils ont emmené des malades, même des mouchoirs et des tabliers qui avaient touché Paul »

même des mouchoirs et des tabliers qui l'avaient touché

Les significations possibles sont 1) il s'agissait d'articles en tissu que Paul avait touchés ou 2) c'était des que Paul avait porté ou utilisé.

mouchoirs

chiffons portés autour de la tête

tabliers

des vêtements portés sur le devant du corps pour protéger les vêtements des gens

le malade

Cela fait référence aux personnes malades. AT: «personnes malades» ou «personnes malades» (voir: Adjectifs nominaux)

leurs maladies les ont laissés

«Ceux qui étaient malades sont devenus en bonne santé»

Acts 19:13

Informations générales:

C'est le début d'un autre événement qui s'est produit pendant que Paul était à Ephèse. Il s'agit de juifs exorcistes.

exorcistes

les gens qui envoient les mauvais esprits loin des personnes ou des lieux

le nom du Seigneur Jésus

Ici, «nom» fait référence au pouvoir et à l'autorité de Jésus. (Voir: métonymie)

Par le Jésus que Paul proclame

"Jésus" était un nom commun à l'époque, donc ces exorcistes voulaient que les gens sachent à qui ils appartenaient. parlait.

Par le Jésus

Cela représente le pouvoir et l'autorité de Jésus. AT: "par l'autorité de Jésus" ou "par le pouvoir de Jésus" (voir: métonymie)

Sceva

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

Acts 19:15

Jésus que je connais et Paul que je connais

"Je connais Jésus et Paul" ou "Je connais Jésus et je connais Paul"

mais qui es-tu?

L'esprit a posé cette question pour souligner que les exorcistes n'avaient aucune autorité sur les mauvais esprits. À: "Mais je ne vous connais pas!" Ou "mais vous n'avez aucune autorité sur moi!" (Voir: question rhétorique)

Le mauvais esprit dans l'homme a sauté

Cela signifie que l'esprit pervers a fait bondir l'homme sur lequel il contrôlait les exorcistes.

exorcistes

Cela fait référence aux personnes qui envoient des esprits malins de personnes ou de lieux. Voyez comment vous avez traduit ceci en Actes 19:13 .

ils ont fui... nus

Les exorcistes s'enfuirent avec leurs vêtements arrachés.

le nom du Seigneur Jésus a été honoré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ils ont honoré le nom du Seigneur Jésus" ou "ils ont considéré le nom du Seigneur Jésus pour être grand »(voir: actif ou passif)

le nom

Cela représente le pouvoir et l'autorité de Jésus. (Voir: métonymie)

Acts 19:18

Déclaration de connexion:

Cela met fin à l'histoire des exorcistes juifs. (Voir: Fin de l'histoire)

apporté leurs livres

«Rassemblé leurs livres». Le mot «livres» fait référence à des rouleaux sur lesquels des incantations et des formules magiques ont été écrites.

à la vue de tous

"Devant tout le monde"

la valeur d'eux

"La valeur des livres" ou "la valeur des parchemins"

cinquante mille

«50 000» (voir: numéros)

pièces d'argent

Un «morceau d'argent» était le salaire quotidien approximatif d'un ouvrier ordinaire. (Voir: argent biblique)

Ainsi, la parole du Seigneur s'est répandue très largement de manière puissante

"Donc, à cause de ces actions puissantes, de plus en plus de gens ont entendu le message à propos du Seigneur Jésus "(Voir: Synecdoche)

Acts 19:21

Déclaration de connexion:

Paul parle d'aller à Jérusalem mais ne quitte pas encore Ephèse.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Luke commence à raconter une nouvelle partie de l'histoire.

Paul a terminé son ministère à Ephèse

"Paul a accompli le travail que Dieu avait pour lui à faire à Ephèse"

il a décidé dans l'Esprit

Les significations possibles sont 1) Paul a décidé avec l'aide du Saint-Esprit ou 2) Paul a décidé dans son propre esprit, ce qui signifie qu'il a pris sa décision.

Achaia

Achaia était la province romaine dans laquelle Corinth était situé. C'était la plus grande ville du sud La Grèce et la capitale de la province. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 18:12 .

Je dois aussi voir Rome

"Je dois aussi voyager à Rome"

Erastus

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

Mais il est resté lui-même en Asie pendant un moment

Il est rendu explicite dans les prochains versets que Paul reste à Ephèse. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

lui-même

Ceci est répété pour l'emphase. (Voir: Pronoms réflexifs)

Acts 19:23

Déclaration de connexion:

Luke parle d'une émeute qui a éclaté pendant que Paul était à Ephèse.

Informations générales:

Démétrius est présenté à l'histoire. Le verset 24 présente des informations de base sur Démétrius. (Voir: Informations générales)

Informations générales:

Ephèse avait un grand temple dédié à la déesse Artémis, parfois traduit par «Diane». C'était une fausse déesse de la fertilité. (Voir: Comment traduire des noms)

il n'y avait pas de petites perturbations à Ephèse concernant le Chemin

Ceci est une déclaration liminaire.

il n'y avait pas de petites perturbations

"Les gens sont devenus très contrariés" Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 12:18

le chemin

C'était un terme utilisé pour désigner le christianisme. Voyez comment vous avez traduit ce titre dans Actes 9: 1 .

Un certain orfèvre nommé Demetrius

L'utilisation des mots «un certain» introduit une nouvelle personne dans l'histoire. (Voir: Introduction de nouveaux et anciens participants)

orfèvre

un artisan qui travaille avec du métal argenté pour fabriquer des statues et des bijoux

nommé Demetrius

C'est le nom d'un homme. Démétrius était un orfèvre à Éphèse qui était contre Paul et le église locale. (Voir: Comment traduire des noms)

apporté beaucoup d'affaires

"Fait beaucoup d'argent pour ceux qui ont créé les idoles"

les ouvriers de cette profession

Une profession est une profession ou un emploi. AT: "d'autres qui ont fait ce genre de travail"

Acts 19:26

Déclaration de connexion:

Démétrius continue de parler aux artisans.

Vous voyez et entendez ça

"Vous avez appris à comprendre et à comprendre"

renvoyé beaucoup de gens

On parle de Paul empêchant les gens d'adorer les idoles comme si Paul tournait littéralement le les gens dans une direction différente. AT: «a fait que beaucoup de gens cessent d'adorer les dieux locaux» (Voir: Métaphore)

Il dit qu'il n'y a pas de dieux faits avec les mains

Ici, le mot «mains» peut se référer à la personne entière. AT: «Il dit que les idoles que les gens make ne sont pas de vrais dieux »(Voir: Ellipsis et Synecdoche)

que notre commerce ne sera plus nécessaire

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que les gens ne voudront plus nous acheter des idoles" (Voir: actif ou passif)

le temple de la grande déesse Artemis peut être considéré comme sans valeur

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les gens penseront qu'il n'y a aucun avantage à aller au temple adorer la grande déesse Artémis »(Voir: Actif ou Passif)

elle perdrait même sa grandeur

La grandeur d'Artemis ne vient que de ce que les gens pensent d'elle.

que toute l'Asie et le monde vénère

C'était une exagération de montrer à quel point la déesse Artémis était populaire. Ici les mots "Asie" et «le monde» se réfèrent aux peuples d'Asie et du monde connu. AT: «qui de nombreuses personnes en Asie et dans d'autres parties du monde »(voir: Hyperbole et généralisation et métonymie)

Acts 19:28

Informations générales:

Ici, le premier mot «ils» fait référence aux artisans qui ont créé les idoles (Actes 19: 24-25). La deuxième Le mot «ils» fait référence aux personnes qui s'étaient rassemblées pour entendre les artisans qui criaient.

Informations générales:

Gaius et Aristarchus sont venus de Macédoine mais travaillaient avec Paul à Ephèse à cette époque.

ils étaient remplis de colère

Cela parle des artisans comme s'ils étaient des conteneurs. Ici on parle de «colère» comme si étaient les contenus qui remplissent un conteneur. AT: "ils sont devenus très en colère" (Voir: Métaphore)

a crié

"Crié à haute voix" ou "crié fort"

Toute la ville était remplie de confusion

Ici, «ville» fait référence aux personnes. On parle de la ville comme d'un conteneur. Et "confusion" On parle de comme si c'était le contenu qui remplissait le conteneur. AT: "Puis les gens partout dans la ville s'est mis en colère et a commencé à crier »(Voir: Métonymie et métaphore)

les gens se sont précipités ensemble

C'était une foule ou une situation proche des émeutes.

dans le théâtre

Le théâtre d'Ephèse était utilisé pour des réunions publiques et pour des divertissements tels que des pièces de théâtre et de la musique. C'était un espace extérieur semi-circulaire avec des banquettes pouvant accueillir des milliers de personnes.

Les compagnons de voyage de Paul

Les hommes qui avaient été avec Paul.

Gaius et Aristarque

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

Acts 19:30

Informations générales:

Ephèse faisait partie de l'empire romain et de la province d'Asie.

entrer dans le théâtre

Le théâtre d'Ephèse était utilisé pour des réunions publiques et pour des divertissements tels que des pièces de théâtre et de la musique. C'était un espace extérieur semi-circulaire avec des banquettes pouvant accueillir des milliers de personnes. Voir comment tu as traduit «théâtre» dans Actes 19:29 .

Acts 19:33

Alexandre

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

fait signe avec sa main

Vous pouvez expliquer que Alexander montrait à la foule qu'il voulait qu'ils se taisent. À: "A fait signe à la foule de se taire" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

donner une explication

"Vouloir expliquer"

d'une seule voix

On parle des cris des gens en même temps comme s'ils parlaient d'une seule voix AT: «à l'unisson» ou «ensemble» (voir: métaphore)

Acts 19:35

Déclaration de connexion:

Le commis d'Ephèse parle pour calmer la foule.

Informations générales:

Les mots «vous» et «vous» font référence à tous les hommes présents qui venaient d'Ephèse. (Voir: Formes de Vous)

le greffier

Cela fait référence à la ville «écrivain» ou «secrétaire».

Quel homme y a-t-il qui ne sait pas que la cité des Éphésiens est gardienne du temple... le paradis?

L'employé a posé cette question pour assurer la foule qu'ils avaient raison et pour les reconforter. À chaque l'homme sait que la ville des Éphésiens est le gardien du temple... le paradis. »(Voir: question rhétorique)

qui ne sait pas

Le greffier utilise «non» pour souligner que toutes les personnes le savaient. (Voir: litotes)

gardien du temple

Le peuple éphésien a maintenu et gardé le temple d'Artémis.

l'image qui est tombée du ciel

Dans le temple d'Artémis se trouvait une image de la déesse. Il avait été façonné à partir d'une météorite qui est tombé du ciel. Les gens pensaient que son rocher

venait directement de Zeus, le dirigeant de la Dieux grecs (idoles).

Voyant alors que ces choses sont indéniables

"Puisque tu connais ces choses"

ne rien faire éruption

"Ne faites rien avant d'avoir eu le temps d'y réfléchir"

téméraire

sans réfléchir

Ces hommes

Les mots «ces hommes» se réfèrent à Gaius et à Aristarchus, les compagnons de voyage de Paul. (Voir: Actes 19h29)

Acts 19:38

Déclaration de connexion:

Le greffier finit de parler à la foule.

Donc

"Parce que ce que je viens de dire est vrai." Le greffier avait dit dans Actes 19:37 que Gaius et Aristarque n'était pas des voleurs ni des blasphémateurs.

avoir une accusation contre quelqu'un

Le mot «accusation» peut être qualifié de verbe «accuser». AT: «vouloir accuser quelqu'un» (voir: Noms abstraits)

proconsuls

les représentants du gouverneur romain qui ont pris des décisions judiciaires au tribunal (voir: Traduire les inconnus)

Laissez-les s'accuser

Cela ne veut pas dire que Démétrius et ceux qui l'accompagnent s'accuseront mutuellement. Cela signifie que c'est un endroit où les gens en général peuvent parler de leur accusation. AT: «Les gens peuvent s'accuser les uns les autres»

Mais si vous cherchez quelque chose sur d'autres questions

"Mais si vous avez d'autres questions à discuter"

il sera réglé à l'assemblée régulière

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "installons-le dans l'assemblée régulière" (voir: actif ou passif)

l'assemblée régulière

Cela fait référence à un rassemblement public de citoyens présidé par le greffier du comté.

en danger d'être accusé concernant les émeutes de cette journée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «en danger des autorités romaines nous accusant de commencer cette émeute aujourd'hui »(voir: active ou passive)

Chapter 20

Acts 20:1

Déclaration de connexion:

Paul quitte Ephèse et poursuit ses voyages.

Après le tumulte

"Après l'émeute" ou "Après l'émeute"

il a dit adieu

"Il a dit au revoir"

parlé de nombreux mots d'encouragement à eux

"Avait grandement encouragé les croyants" ou "avait dit beaucoup de choses pour encourager les croyants"

Après avoir passé trois mois là-bas

"Après qu'il soit resté là trois mois." Cela parle de temps comme si c'était une personne pourrait dépenser. (Voir: métaphore)

un complot a été formé contre lui par les juifs

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les Juifs ont formé un complot contre lui" ou "les Juifs ont formé un plan secret pour lui faire du mal »(voir: actif ou passif)

par les juifs

Cela signifie seulement une partie des Juifs. AT: «par certains Juifs» (Voir: Synecdoche)

comme il était sur le point de partir pour la Syrie

"Comme il était prêt à naviguer pour la Syrie"

Acts 20:4

Informations générales:

Ici, le mot «lui» fait référence à Paul. (Voir: Actes 20: 1)

Informations générales:

Toutes les instances de "nous" et "nous" se réfèrent à l'écrivain et à Paul et à ceux qui les accompagnent, mais pas au lecteur. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

L'accompagner

"Voyager avec lui"

Sopater... Pyrrhus... Secundus... Tychicus... Trophimus

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

Berea... Derbe... Troas

Ce sont des noms de lieux. (Voir: Comment traduire des noms)

Aristarque... Gaius

Ce sont des noms d'hommes. Voyez comment vous avez traduit ces noms dans Actes 19:29 .

ces hommes étaient partis avant nous

"Ces hommes avaient voyagé devant nous"

les jours de pains sans levain

Cela fait référence à une période de fête religieuse juive pendant la saison de la Pâque. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 12: 3 .

Acts 20:7

Déclaration de connexion:

Luke parle de la prédication de Paul à Troas et de ce qui est arrivé à Eutychus.

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à l'écrivain, Paul, et à ceux qui voyagent avec eux, mais pas au lecteur. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs et Actes 20: 4-6)

casser du pain

Le pain faisait partie de leurs repas. Les significations possibles sont 1) cela se réfère simplement à manger un repas ensemble. AT: «manger un repas» ou 2) cela fait référence au repas qu'ils mangeraient ensemble pour se souvenir du Christ la mort et la résurrection. AT: «manger le repas du Seigneur» (Voir: Synecdoche)

il a continué à parler

"Il a continué à parler"

chambre haute

C'était peut-être la maison du troisième étage.

Acts 20:9

Informations générales:

Ici, le mot «lui-même» fait référence à Paul. Le premier mot «il» fait référence à Paul; le deuxième mot "il" se réfère au jeune homme, Eutychus. Le mot «lui» fait référence à Eutychus.

Dans la fenêtre

C'était une ouverture dans le mur avec un rebord assez large sur lequel une personne pouvait s'asseoir.

Eutychus

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

qui est tombé dans un profond sommeil

Cela parle de sommeil comme si c'était un trou profond dans lequel une personne pouvait tomber. AT: "qui a dormi à voix basse »ou« qui est devenu de plus en plus fatigué jusqu'à ce qu'il finisse par dormir profondément »(voir: Métaphore)

troisième histoire et a été ramassé mort

Quand ils sont descendus pour vérifier son état, ils ont vu qu'il était mort. Cela peut être indiqué dans actif forme. AT: «troisième histoire; et quand ils sont allés le chercher, ils ont trouvé qu'il était mort »(Voir: Actif ou Passif)

troisième histoire

Cela signifie deux étages au-dessus du rez-de-chaussée. Si votre culture ne compte pas le rez-de-chaussée, vous peut dire cela comme la "deuxième histoire".

Acts 20:11

Déclaration de connexion:

C'est la fin de l'histoire de la prédication de Paul à Troas et d'Eutychus.

Informations générales:

Ici, le mot «il» fait référence à Paul.

cassé le pain

Le pain était un aliment courant pendant les repas. Ici, «casser le pain» signifie probablement qu'ils ont partagé un repas avec plus de types d'aliments que du pain. (Voir: Synecdoche)

il est parti

"il est parti"

le garçon

Cela fait référence à Eutychus (Actes 20:09). Les significations possibles sont 1) il était un jeune homme de plus de 14 ans vieux ou 2) il était un garçon entre 9 et 14 ans ou 3) le mot "garçon" implique qu'il était un serviteur ou un esclave.

Acts 20:13

Déclaration de connexion:

L'écrivain Luke, Paul et ses autres compagnons continuent leurs voyages; cependant, Paul part séparément pour une partie du voyage.

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à l'écrivain et à ceux qui voyagent avec lui, mais pas au lecteur. (Voir: « Nous » exclusif et inclusif)

Informations générales:

Les mots «il», «lui-même» et «lui» se réfèrent à Paul.

Nous sommes allés

Le mot «nous-même» met l'accent et sépare Luke et ses compagnons de voyage de Paul, qui n'a pas voyagé en bateau. (Voir: Pronoms réflexifs)

a navigué à Assos

Assos est une ville située directement au-dessous de Behram en Turquie sur la côte égéenne. mer. (Voir: Comment traduire des noms)

il a lui-même désiré

Lui-même est utilisé pour souligner que c'est ce que Paul voulait. (Voir: Pronoms réflexifs)

aller par terre

«Voyager sur terre»

est allé à Mitylene

Mitylene est une ville située dans l'actuelle Mitilini en Turquie sur la côte de la mer Égée. (Voir: Comment traduire des noms)

Acts 20:15

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à Paul, à l'écrivain et à ceux qui voyagent avec eux, mais pas au lecteur. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

en face de l'île

“Près de l'île” ou “en face de l'île”

l'île de Chios

Chios est une île au large de la Turquie moderne dans la mer Égée. (Voir: Comment traduire Noms)

nous avons touché à l'île de Samos

“Nous sommes arrivés à l'île de Samos”

île de Samos

Samos est une île au sud de Chios, dans la mer Egée, au large de la Turquie moderne. (Voir: comment traduire des noms)

la ville de Milet

Milet était une ville portuaire de l'Asie occidentale mineure près de l'embouchure de la rivière Meander. (Voir: comment Traduire les noms)

Car Paul avait décidé de traverser Ephèse

Paul a navigué vers le sud après la ville portuaire d'Éphèse, plus au sud pour atterrir à Milet. (Voir: comment traduire des noms)

afin qu'il ne passe pas de temps

Cela parle de «temps» comme si c'était une marchandise qu'une personne pouvait dépenser ou utiliser. AT: “pour que il n'aurait pas à rester un moment »ou« pour qu'il ne tarde pas »(Voir: Métaphore)

Acts 20:17

Déclaration de connexion:

Paul appelle les anciens de l'église d'Éphèse et commence à leur parler.

Informations générales:

Ici, le mot «il» fait référence à Paul.

Informations générales:

Le mot «notre» se réfère à Paul et aux anciens à qui il parle. (Voir: "Nous" inclus)

Milet

Milet était une ville portuaire de l'Asie occidentale mineure près de l'embouchure de la rivière Meander.

Voyez comment vous

traduit ceci dans Actes 20:15 . (Voir: Comment traduire des noms)

Vous-même

Ici "vous-même" est utilisé pour mettre l'accent. (Voir: Pronoms réflexifs)

Je pose le pied en Asie

Ici, «pied» représente la personne entière. AT: "Je suis entré en Asie" (Voir: Synecdoche)

comment j'ai toujours passé mon temps avec toi

Cela parle de temps comme si c'était quelque chose qu'une personne pouvait dépenser. AT: «comment j'ai toujours conduit moi-même quand j'étais avec toi »(Voir: Métaphore)

humilité d'esprit

Cela parle de quelque chose d'humble comme s'il était bas sur le sol. Le mot «esprit» signifie l'attitude

intérieure d'une personne. AT: «humilité» ou «humilité» (voir: métaphore et métonymie)

en pleurs

Ici, «larmes» signifie se sentir triste et pleurer. AT: "Je pleure comme j'ai servi le Seigneur" (Voir: Métonymie)

des juifs

Cela ne signifie pas tous les Juifs. Cela nous permet de savoir qui a tracé. AT: «de certains Juifs» (Voir: Synecdoche)

Vous savez comment je ne me suis pas retenu de vous déclarer

"Tu sais comme je n'ai jamais été silencieux, mais je t'ai toujours déclaré"

de maison en maison

Paul a enseigné aux gens dans diverses maisons privées. Les mots «j'ai enseigné» sont compris. AT: "J'ai aussi enseigné quand j'étais chez vous »(voir: Ellipsis)

à propos du repentir envers Dieu et de la foi en notre Seigneur Jésus

Les noms abstraits «repentance» et «foi» peuvent être définis comme des verbes. AT: "qu'ils doivent se repentir devant Dieu et croire en notre Seigneur Jésus-Christ »(voir: noms abstraits)

Acts 20:22

Informations générales:

Ici, le mot «je» fait référence à Paul.

contraint par l'Esprit

Ils peuvent être indiqués sous forme active. AT: «parce que l'Esprit me force à aller là-bas» (Voir: Actif ou Passif)

ne sachant pas ce qui va m'arriver là-bas

"Et je ne sais pas ce qui va m'arriver là-bas"

des chaînes et des souffrances m'attendent

Ici, les «chaînes» font référence à l'arrestation de Paul et à sa mise en prison. AT: "les gens vont me mettre en prison et me faire souffrir »(voir: métonymie)

si seulement je pouvais finir la course et terminer le ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus

Cela parle de la «race» et du «ministère» de Paul comme s'ils étaient des objets que Jésus donne et que Paul reçoit. Ici, «race» et «ministère» signifient essentiellement la même chose. Paul répète cela pour emphase. AT: «afin que je puisse terminer le travail que le Seigneur Jésus m'a commandé de faire» (Voir: Métaphore et Doublet)

terminer la course

Paul parle d'achever le travail que Jésus lui a commandé de faire comme s'il courait une course. (Voir: métaphore)

témoigner de l'évangile de la grâce de Dieu

"Pour dire aux gens la bonne nouvelle de la grâce de Dieu." C'est le ministère que Paul a reçu de Jésus.

Acts 20:25

Déclaration de connexion:

Paul continue de parler aux aînés éphésiens. (Voir: Actes 20:17)

Maintenant regarde, je sais

"Maintenant, faites attention, parce que je sais"

Je sais que vous tous

"Je sais que vous tous"

parmi lesquels je suis allée proclamer le royaume

Ici, le «royaume» représente la règle de Dieu en tant que roi. AT: «à qui j'ai prêché le message de Dieu règne en tant que roi »ou« à qui j'ai prêché sur la manière dont Dieu se montrera roi »(voir: métonymie)

ne verra plus mon visage

Le mot «visage» représente ici le corps physique de Paul. AT: "ne me verra plus sur cette terre" (Voir: Synecdoche)

Je suis innocent du sang d'un homme

Ici, «sang» représente la mort d'une personne, qui, dans ce cas, n'est pas la mort physique mais spirituelle. la mort quand Dieu déclare une personne coupable de

péché. Paul leur avait dit la vérité de Dieu. AT: «Je ne suis pas responsable de quiconque juge Dieu coupable de péché parce qu'ils n'ont pas confiance en Jésus »(voir: La métonymie)

tout homme

Ici, cela signifie toute personne, homme ou femme. AT: "toute personne" (Voir: Quand Masculin Les mots incluent les femmes)

Car je ne me suis pas retenu de vous déclarer

«Car je ne me suis pas tue et je ne vous le dis pas.» Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: «Pour moi certainement déclaré à vous »(voir: litotes)

Acts 20:28

Donc

"Parce que ce que je viens de dire est vrai", se référant à tout ce que Paul a dit jusqu'ici dans son discours sur il les quitte.

le troupeau dont le Saint-Esprit vous a fait surveiller. Veillez à guider l'église de Dieu

Les croyants sont comparés à un "troupeau" de moutons ici. Les dirigeants de l'Église sont confiés par Dieu aux soins de la communauté des croyants tout comme un berger s'occuperait de son troupeau de moutons et les protégerait des loups. AT: «le groupe de croyants que le Saint-Esprit vous a confié. Assurez-vous de faire attention de l'église de Dieu »(Voir: Métaphore)

l'église de Dieu, qu'il a achetée avec son propre sang

La perte du «sang» de Christ ici est assimilée à un paiement à Dieu pour nos péchés. Au les gens que Christ a sauvés de leurs péchés en versant son sang sur la croix »(Voir: Métaphore)

son propre sang

Ici, «le sang» représente la mort de Christ. (Voir: métonymie)

des loups méchants entrèrent parmi vous et n'épargneront pas le troupeau

Ceci est une image de gens qui enseignent la fausse doctrine et qui nuisent à la communauté des croyants mais ce sont des loups qui mangent les moutons du troupeau. AT: "beaucoup d'ennemis viendront parmi

vous et essayer de nuire à la communauté des croyants »(Voir: Métaphore)

pour attirer les disciples après eux

Un faux enseignant convaincant les croyants de commencer à croire que son faux enseignement est parlé comme s'il était éloigner les moutons du troupeau pour le suivre. AT: «pour convaincre les disciples de Christ pour devenir ses disciples à la place »(Voir: Métaphore)

Acts 20:31

soyez sur vos gardes. Rappelle toi

"Soyez sur vos gardes et souvenez-vous" ou "soyez sur vos gardes comme vous vous en souvenez"

être sur ses gardes

«Soyez éveillé et alerte» ou «faites attention». Les dirigeants chrétiens sont attentifs à quiconque pourrait nuire on parle de la communauté des croyants comme s'ils étaient des gardes dans une armée surveillant la armée ennemie. (Voir: métaphore)

Rappelez-vous que

«Continuez à vous en souvenir» ou «N'oubliez pas ça» pendant trois ans je n'ai pas arrêté d'instruire... nuit et jour Paul ne leur a pas enseigné continuellement pendant trois ans, mais en trois ans. (Voir: Hyperbole et généralisation)

Je n'ai pas arrêté d'instruire

"Je n'ai pas arrêté d'avertir"

en pleurs

Ici, les «larmes» se réfèrent aux pleurs de Paul à cause de l'émotion forte qu'il ressentait quand il était avertir les gens. (Voir: métonymie)

Je te confie à Dieu et à la parole de sa grâce

Ici, «mot» représente un message. AT: «Je demande à Dieu de prendre soin de vous et de vous aider à continue à croire le message que je t'ai parlé de sa grâce »(Voir: Métonymie)

confier

donner à quelqu'un d'autre la responsabilité de prendre soin de quelqu'un ou de quelque chose

qui est capable de vous construire

La foi d'une personne devenant plus forte est mentionnée comme si la personne était un mur et que quelqu'un était le construire plus haut et plus fort. AT: «qui est capable de devenir de plus en plus fort votre foi »(Voir: Métaphore)

pour te donner l'héritage

Cela parle de la "parole de sa grâce" comme si c'était Dieu lui-même qui donnerait l'héritage aux croyants. AT: "Dieu vous donnera l'héritage" (Voir: Personnification)

l'héritage

On parle des bénédictions que Dieu donne aux croyants comme s'ils étaient de l'argent ou des biens qu'un enfant hérite de son père. (Voir: métaphore)

Acts 20:33

Déclaration de connexion:

Paul a fini de parler aux anciens de l'église d'Éphèse; il a commencé à les parler dans Actes 20:18 .

J'ai convoité l'argent sans homme

"Je n'ai pas désiré l'argent de quelqu'un" ou "je ne voulais pas de l'argent pour moi"

l'argent, l'or ou les vêtements de l'homme

Les vêtements étaient considérés comme un trésor; plus vous en aviez, plus vous étiez riche.

Vous-même

Le mot «vous-même» est utilisé ici pour mettre l'accent. (Voir: Pronoms réflexifs)

ces mains ont servi mes propres besoins

Le mot «mains» représente la personne entière. AT: «J'ai travaillé pour gagner de l'argent et payer mes dépenses propres »(voir: Synecdoche)

vous devriez aider les faibles en travaillant

"Vous devez travailler pour avoir de l'argent pour aider les personnes qui ne peuvent pas le gagner pour elles-mêmes"

le faible

Vous pouvez indiquer cet adjectif nominal comme un adjectif. AT: «personnes faibles» ou «personnes faibles» (Voir: Adjectifs nominaux)

faible

"malade"

les paroles du Seigneur Jésus

Ici «mots» se réfère à ce que Jésus a dit. (Voir: métonymie)

Il est plus heureux de donner que de recevoir

Cela signifie qu'une personne reçoit la faveur de Dieu et éprouve plus de joie quand il donne à d'autres les gens plutôt que de toujours recevoir d'autres personnes.

Acts 20:36

Déclaration de connexion:

Paul termine son temps avec les anciens de l'église d'Éphèse en priant avec eux.

il s'est agenouillé et a prié

C'était une coutume de s'agenouiller en priant. C'était un signe d'humilité devant Dieu. (Voir: Action symbolique)

embrassé Paul

«Le serrer dans ses bras» ou «mettre ses bras autour de lui»

l'a embrassé

Embrasser quelqu'un sur la joue est une expression d'amour fraternel ou amical au Moyen-Orient.

ils ne reverraient jamais son visage

Le mot «visage» représente ici le corps physique de Paul. AT: "ne me verra plus sur cette terre" (Voir: Synecdoche)

Chapter 21

Acts 21:1

Déclaration de connexion:

L'écrivain Luke, Paul et ses compagnons continuent leurs voyages.

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à Luc, à Paul et à ceux qui voyagent avec eux, mais pas au lecteur. (Voir: « Nous » exclusif et inclusif)

nous avons pris un cours droit à la ville de Cos

"Nous sommes allés directement à la ville de Cos" ou "nous sommes allés directement à la ville de Cos"

ville de cos

Cos est une île grecque située au large des côtes de la Turquie moderne dans la région de la mer Égée méridionale. (Voir: comment traduire des noms)

ville de Rhodes

Rhodes est une île grecque au large des côtes de la Turquie moderne dans la région de la mer Égée méridionale au sud de Cos et du nord-est de la Crète. (Voir: Comment traduire des noms)

ville de Patara

Patara est une ville sur la côte sud-ouest de la Turquie moderne au sud de la mer Égée en Méditerranée Mer. (Voir: Comment traduire des noms)

Lorsque nous avons trouvé un navire qui passait en Phénicie

Ici «un navire traversant» représente l'équipage qui naviguerait sur le navire. AT: «Quand nous avons trouvé un navire avec un équipage qui vole vers la Phénicie »(Voir: Métonymie)

un navire traversant

Ici, «traverser» ne signifie pas qu'il traversait actuellement mais qu'il traverserait en Phénicie bientôt. AT: "un navire qui traverserait l'eau" ou "un navire qui irait"

Acts 21:3

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à Luc, à Paul et à ceux qui voyagent avec eux, mais pas au lecteur. (Voir: « Nous » exclusif et inclusif)

en le laissant du côté gauche du bateau

«Passé l'île à gauche», la gauche est le côté «port» d'un bateau.

où le navire devait décharger sa cargaison

Ici "navire" représente l'équipage qui naviguait sur le navire. AT: «l'équipage déchargerait la cargaison du navire »(Voir: métonymie)

À travers l'Esprit, ils ont continué à exhorter Paul

"Ces croyants ont dit à Paul ce que le Saint-Esprit leur avait révélé." plus de."

Acts 21:5

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence aux croyants de Tyr.

Quand nos jours étaient finis

Cela parle de jours comme s'ils étaient quelque chose qu'une personne pouvait dépenser. AT: «Quand les sept les jours étaient passés »ou« Quand il était temps de partir »(Voir: Métaphore)

s'est agenouillé sur la plage, a prié

C'était une coutume de s'agenouiller en priant. C'était un signe d'humilité devant Dieu. (Voir: Action symbolique)

dit adieu les uns aux autres

"Dit au revoir les uns aux autres"

Acts 21:7

Déclaration de connexion:

Cela commence le temps de Paul à Césarée.

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à Luc, à Paul et à ceux qui voyagent avec eux, mais pas au lecteur. (Voir: « Nous » exclusif et inclusif)

nous sommes arrivés à Ptolemais

Ptolémaïque était une ville au sud de Tyr, au Liban. Ptolemaic est Acre aujourd'hui, Israël. (Voir: comment Traduire les noms)

les frères

«Autres croyants»

l'un des sept

Le «sept» se réfère aux hommes choisis pour distribuer de la nourriture et de l'aide aux veuves dans Actes 6: 5 .

cet homme

“Philip” du verset 8.

évangéliste

une personne qui dit aux gens de bonnes nouvelles

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, Luke raconte des informations de base à propos de Philip et ses filles. (Voir: Informations générales)

quatre filles vierges qui ont prophétisé

"Quatre filles vierges qui recevaient et transmettaient régulièrement des messages de Dieu"

Acts 21:10

Déclaration de connexion:

Cela parle d'une prophétie faite à propos de Paul à Césarée par le prophète Agabus.

Informations générales:

Ici, les mots «nous» et «nous» font référence à Luc, à Paul et à ceux qui les accompagnent, mais pas au lecteur. (Voir: « Nous » exclusif et inclusif)

un certain prophète nommé Agabus

Cela introduit une nouvelle personne dans l'histoire. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

nommé Agabus

Agabus était un homme de Judée. (Voir: Comment traduire des noms)

a pris la ceinture de Paul

«Enlevé la ceinture de Paul de la taille de Paul»

Ainsi parle le Saint-Esprit: «Ainsi les Juifs de Jérusalem attacheront-ils... des Gentils».

Ceci est une citation dans une citation. La citation interne peut être déclarée comme une citation indirecte. AT: «Le Saint-Esprit dit que ce sera comme ça que les Juifs de Jérusalem vont se ligoter... des Gentils. (Voir: Citations dans les devis et citations directes et indirectes)

les Juifs

Cela ne signifie pas tous les Juifs, mais que ce sont les gens qui feraient cela. AT: «le juif leaders »ou« certains des juifs »(Voir: Synecdoche)

le remettre

"Le délivrer"

dans les mains des gentils

Le mot "mains" représente ici le contrôle. AT: "à la garde légale des gentils" ou "à la Gentils "(voir: métonymie)

les gentils

Cela représente les autorités parmi les Gentils. AT: «les autorités des Gentils» (Voir: Synecdoche)

Acts 21:12

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à Luc et aux autres croyants mais n'inclut pas le lecteur. (Voir: « Nous » exclusif et inclusif)

Que fais-tu en pleurant et en me brisant le coeur

Paul pose cette question pour montrer aux croyants qu'ils devraient cesser d'essayer de le persuader. AT: "Stop que fais tu. Vos pleurs me brisent le coeur »(voir: question rhétorique)

briser mon coeur

Pour rendre quelqu'un triste ou pour décourager quelqu'un, on parle comme si c'était un coeur brisé. Ici, «coeur» représente les émotions d'une personne. AT: «me décourager» ou «me rendre très triste» (voir: Métaphore et métonymie)

non seulement être attaché

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «non seulement pour qu'ils m'attachent» (voir: actif ou passif)

pour le nom du Seigneur Jésus

Ici, «nom» fait référence à la personne de Jésus. AT: «pour l'amour du Seigneur Jésus» ou «parce que je crois dans le Seigneur Jésus »(voir: métonymie)

n'a pas voulu être persuadé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "n'a pas voulu que nous essayions de le persuader de ne pas aller à Jérusalem" (Voir: actif ou passif)

Que la volonté du Seigneur soit faite

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Que tout se passe comme le Seigneur l'a planifié" (Voir: Actif ou Passif)

Acts 21:15

Déclaration de connexion:

Cela met fin au temps de Paul à Césarée.

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à Luc, à Paul et à ceux qui voyagent avec eux, et non au lecteur. (Voir: « Nous » exclusif et inclusif)

Informations générales:

Le mot «ils» fait référence à certains des disciples de Césarée.

Ils ont amené avec eux un homme

"Parmi eux était un homme"

Mnason, un homme de Chypre

Mnason est un homme de l'île de Chypre. (Voir: Comment traduire des noms)

un disciple précoce

Cela signifie que Mnason était l'un des premiers à croire en Jésus.

Acts 21:17

Déclaration de connexion:

Paul et ses compagnons arrivent à Jérusalem.

Informations générales:

Ici, les mots «il» et «son» font référence à Paul. Le mot «eux» fait référence aux aînés.

les frères nous ont accueillis

Ici, «frères» se réfère aux croyants de Jérusalem, hommes ou femmes. AT: «les autres croyants nous a accueillis »(Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

il a rapporté un par un

"Il a donné un compte rendu détaillé de tous"

Acts 21:20

Déclaration de connexion:

Les anciens de Jérusalem commencent leur réponse à Paul.

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence à James et aux aînés.

Informations générales:

Le mot «lui» fait référence à Paul.

Informations générales:

Le mot «ils» fait référence aux croyants juifs qui voulaient que tous les juifs croyants observent les lois juives et les coutumes.

Informations générales:

Les mots «eux» et «leurs» font référence aux personnes juives qui croient en Christ.

frère

Ici, «frère» signifie «camarade croyant».

On vous a parlé de vous... ne pas suivre les anciennes coutumes

Apparemment, il y a des Juifs qui déforment ce que Paul enseigne. Il ne décourage pas les Juifs d'obéir à la loi de Moïse. Son message est que la circoncision et l'autre Les coutumes ne sont pas nécessaires pour que Jésus les sauve. Vous pouvez rendre explicite que les dirigeants du Les croyants juifs à Jérusalem savaient que Paul enseignait le vrai message de Dieu. (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

On leur a dit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Les gens ont dit aux croyants juifs" (Voir: Actif ou Passif)

abandonner Moïse

Ici, «Moïse» représente la loi de Moïse. AT: «cesser d'obéir aux lois que Moïse nous a données» (Voir: La métonymie)

ne pas suivre les anciennes coutumes

Pour obéir aux anciennes coutumes, on parle comme si les coutumes les menaient et les gens suivaient derrière. AT: «ne pas obéir aux anciennes coutumes» ou «ne pas pratiquer les anciennes coutumes» (Voir: Métaphore)

les anciennes coutumes

“Les coutumes que les juifs font normalement”

Acts 21:22

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à James et aux aînés. (Voir: Actes 21:18 et exclusif et inclusif “Nous”)

Informations générales:

Le mot «ils» fait référence aux croyants juifs à Jérusalem qui voulaient enseigner aux croyants juifs

qu'ils pourraient encore suivre les lois de Moïse. (Voir: Actes 21: 20-21)

Informations générales:

Les mots «eux», «leurs» et les premiers «ils» se réfèrent aux quatre hommes qui ont fait un vœu. La deuxième les mots «ils» et «ils» se réfèrent aux croyants juifs à Jérusalem qui voulaient enseigner le juif croyants qu'ils pourraient encore suivre les lois de Moïse.

quatre hommes qui ont fait un vœu

"Quatre hommes qui ont fait une promesse à Dieu." C'était le genre de vœu où une personne ne voulait pas boire l'alcool ou couper ses cheveux jusqu'à la fin d'une période de temps définie.

Prends ces hommes et purifie-toi avec eux

Ils devaient se faire rituellement purs pour pouvoir adorer dans le temple. (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

payer leurs dépenses pour eux

"Payer pour ce dont ils auront besoin." Les dépenses iraient à l'achat d'un agneau mâle et femelle, un ram, et offre de céréales et de boissons. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ils peuvent se raser la tête

C'était un signe que la personne avait accompli ce qu'ils avaient promis à Dieu de faire. (Voir: Symbolique Action)

les choses qu'on leur a dites

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ce que les gens disent de vous» (voir: Actif ou Passif)

suivre la loi

Cela parle d'obéir à la loi comme si la loi était un leader et que les gens la suivaient. À: «Obéir à la loi» ou «vivre une vie conforme à la loi de Moïse et aux autres coutumes juives» (voir: Métaphore)

Acts 21:25

Déclaration de connexion:

Jacques et les anciens de Jérusalem achèvent leur requête à Paul. (Voir: Actes 21:18)

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à James et aux aînés.
(Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

ils doivent se garder des choses sacrifiées aux idoles, du sang, de ce qui est étranglé

Toutes ces règles concernent ce qu'elles peuvent manger. Il leur est interdit de manger de la viande d'animaux sacrifiés à une idole, de la viande avec du sang encore dedans, et de la viande d'un animal étranglé parce qu'il aurait encore du sang dans la viande. Voyez comment vous avez traduit des phrases similaires dans Actes 15:20 . (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

ils devraient se garder des choses sacrifiées aux idoles

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ils restent loin de la viande d'un animal que quelqu'un sacrifié à une idole "(voir: actif ou passif)

de ce qui est étranglé

Cela peut être indiqué sous forme active. Vous pouvez également indiquer explicitement les informations supposées sur animaux étranglés. AT: «d'animaux qu'une personne a étranglée» ou «d'animaux qu'une personne tués pour de la nourriture mais n'a pas drainé son sang »(Voir: Connaissances présumées et information implicite et Actif ou Passif)

pris les hommes

Ce sont les 4 hommes qui ont fait un vœu.

se purifier avec eux

Avant d'entrer dans la zone du temple, les Juifs devaient être purement cérémoniels ou rituels. Ce le nettoyage concernait les Juifs en contact avec les Gentils.

est entré dans le temple

Ils ne sont pas entrés dans le temple même où seul le grand prêtre était autorisé à entrer. Ils entrèrent la cour du temple. AT: «est entré dans la cour du temple» (Voir: Synecdoche)

les jours de purification

Il s'agit d'un processus de purification séparé du processus de purification qu'ils devaient remplir afin d'entrer dans la zone du temple.

jusqu'à ce que l'offre soit offerte

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "jusqu'à ce qu'ils présentent les animaux pour une offrande" (Voir: Active ou passif)

Acts 21:27

Déclaration de connexion:

Cela commence l'histoire de l'arrestation de Paul.

Informations générales:

Le verset 29 donne des informations de base sur les Juifs d'Asie.

les sept jours

Ce sont les sept jours pour la purification.

dans le temple

Paul n'était pas dans le temple lui-même. Il était dans la cour du temple. AT: «dans la cour du temple» (Voir: Synecdoche)

agité toute la foule

Inciter les gens à devenir très en colère contre Paul est évoqué comme s'ils attisaient les émotions de la foule. AT: «provoqué un grand nombre de personnes très en colère contre Paul» (Voir: Métaphore)

a posé les mains sur lui

Ici, «poser les mains» signifie «saisir» ou «saisir». Voyez comment vous avez traduit «les mains sur» dans les actes 5:18 . AT: «attrapé Paul» (voir: idiome)

les gens, la loi et cet endroit

«Le peuple d'Israël, la loi de Moïse et le temple»

En outre, il a également amené des Grecs dans le temple

Seuls les hommes juifs étaient autorisés dans certaines zones de la cour du temple de Jérusalem. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Car ils avaient auparavant... dans le temple

Ceci est une information de base. Luc explique pourquoi les Juifs d'Asie pensaient que Paul apportait un grec dans le temple. (Voir: Informations générales)

Trophimus

C'était un homme grec qu'ils accusaient Paul d'avoir amené dans le temple intérieur était seulement pour les juifs. Voyez comment vous avez traduit son nom dans Actes 20: 4 .

Acts 21:30

Toute la ville était excitée

Le mot «Tous» ici est une exagération pour mettre l'accent. Le mot «ville» représente les personnes dans Jérusalem. AT: «Beaucoup de gens dans la ville se sont mis en colère contre Paul» (voir: Hyperbole et généralisation) et métonymie)

pris de Paul

"Saisi Paul" ou "attrapé Paul"

les portes ont été immédiatement fermées

Ils ont fermé les portes pour qu'il n'y ait pas d'émeute dans le temple. Cela peut être indiqué dans forme active. AT: «Certains Juifs ont immédiatement fermé les portes du temple» ou «Les gardes du temple fermer immédiatement les portes »(voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou Passif)

les nouvelles sont venues au capitaine en chef de la garde

Ici, les «nouvelles» désignent le messager qui est allé parler des nouvelles. AT: «quelqu'un a donné des nouvelles à la chef de la garde »(voir: métonymie)

les nouvelles sont venues au capitaine en chef

La phrase «est venu à» est utilisée parce que le capitaine en chef était dans une forteresse reliée au temple c'était plus haut que la cour du temple.

le capitaine en chef

un officier militaire romain ou un chef d'environ 600 soldats

toute Jérusalem était dans un tumulte

Le mot «Jérusalem» représente ici le peuple de Jérusalem. Le mot «tous» est une exagération à montrer qu'une grande foule était contrariée. AT: «beaucoup de gens à Jérusalem étaient dans un tumulte» (See: Hyperbole et généralisation et métonymie)

Acts 21:32

Informations générales:

Le premier mot «il» et le mot «il» se réfèrent au capitaine en chef de la garde mentionné dans les Actes 21h31 .

dévala

De la forteresse, des escaliers descendent dans la cour.

le capitaine en chef

un officier militaire romain ou un chef d'environ 600 soldats

pris de Paul

"S'est emparé de Paul" ou "a arrêté Paul"

lui a ordonné d'être lié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "commanda à ses soldats de le lier" (voir: actif ou passif)

avec deux chaînes

Cela signifie qu'ils ont lié Paul à deux soldats romains, un de chaque côté de lui.

il a demandé qui il était et ce qu'il avait fait.

Cela peut être indiqué comme une citation directe. AT: «Il a demandé: 'Qui est cet homme? Qu'a t-il fait?' » (Voir: Citations directes et indirectes)

il a demandé qui il était

Le capitaine en chef parle à la foule, pas à Paul.

Acts 21:34

et d'autres encore

Les mots «criaient» sont compris dans la phrase précédente. AT: "et d'autres criaient un autre "ou" et d'autres dans la foule criaient autre chose "(Voir: Ellipsis)

le capitaine

C'était un officier militaire ou un chef d'environ 600 soldats.

il a ordonné que Paul soit amené

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "il a ordonné à ses soldats d'apporter Paul" (voir: actif ou passif)

dans la forteresse

Cette forteresse était reliée à la cour extérieure du temple.

Quand il est venu sur les marches, il a été porté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Quand Paul est venu sur les marches de la forteresse, les soldats l'a porté »(voir: actif ou passif)

Loin avec lui

La foule utilise un langage un peu plus doux et moins précis pour demander la mort de Paul. AT: «Mets-le à mort "ou" Tuez-le "(Voir: Euphémisme)

Acts 21:37

Comme Paul allait être amené

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Comme les soldats étaient prêts à amener Paul" (Voir: Actif ou Passif)

la forteresse

Cette forteresse était reliée à la cour extérieure du temple. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 21:34 .

le capitaine en chef

un officier militaire romain d'environ 600 soldats

Parlez-vous Grec? N'es-tu pas alors l'Egyptien, qui a précédemment dirigé une rébellion et dirigé la quatre mille hommes des Assassins dans le désert?

Le capitaine en chef utilise ces questions pour s'étonner que Paul ne soit pas ce qu'il pensait être. AT: «Donc, vous parlez grec. Je pensais que vous étiez cet égyptien qui a mené une rébellion dans le désert avec les quatre mille terroristes »(Voir: question rhétorique)

N'es-tu pas alors l'égyptien

Peu de temps avant la visite de Paul, un homme anonyme d'Egypte avait lancé une révolte contre Rome Jérusalem. Plus tard, il s'est échappé dans le désert et le commandant se demande si Paul pourrait être le même homme. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

a mené une rébellion

Ce mot «rébellion» peut être énoncé comme un verbe. AT: "a provoqué la rébellion contre le gouvernement romain" (Voir: noms abstraits)

les quatre mille hommes

"Les 4 000 terroristes" (voir: numéros)

Assassins

Cela fait référence à un groupe de rebelles juifs qui ont tué des Romains et quiconque soutenait les Romains.

Acts 21:39

Déclaration de connexion:

Paul commence à défendre ce qu'il a fait.

je te demande

"Je vous en prie" ou "Je vous supplie"

autorise moi

"S'il vous plaît permettez-moi" ou s'il vous plaît permettez-moi "

le capitaine lui avait donné la permission

Le mot «permission» peut être déclaré comme un verbe. AT: «le capitaine a permis à Paul de parler» ou «le le capitaine a permis à Paul de parler »(voir: noms abstraits)

Paul se tenait sur les marches

Le mot «étapes» fait ici référence aux marches de l'escalier menant à la forteresse.

a fait signe avec la main aux gens

On peut dire explicitement pourquoi Paul a fait signe avec la main. AT: a fait signe avec sa main de la les gens

à se taire »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Quand il y eut un profond silence

"Quand les gens étaient complètement silencieux"

Chapter 22

Acts 22:1

Déclaration de connexion:

Paul parle à la foule juive à Jérusalem.

Informations générales:

Le verset 2 donne des informations de base. (Voir: Informations générales)

Frères et Pères

Il s'agit d'une manière polie de s'adresser aux hommes de l'âge de Paul et aux hommes plus âgés dans l'audience.

Je vais maintenant vous faire

"Je vais maintenant vous expliquer" ou "Je vais maintenant vous présenter"

la langue hébraïque

La langue hébraïque était la langue des juifs.

Acts 22:3

mais éduqué dans cette ville aux pieds de Gamaliel

Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "mais j'étais élève du rabbin Gamaliel ici à Jérusalem" (Voir: actif ou passif)

aux pieds de Gamaliel

Ici, "pieds" représente l'endroit où un élève pourrait s'asseoir tout en apprenant d'un enseignant. AT: "par Gamaliel "(Voir: Métonymie)

Gamaliel

Gamaliel était l'un des plus éminents enseignants de la loi juive. Voyez comment vous avez traduit cela nom dans Actes 5:34 .

J'ai été instruit selon les règles strictes de la loi de nos pères

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Il m'a appris à obéir avec soin à toutes les lois de notre pays. les ancêtres »ou« L'instruction que j'ai reçue suivait les détails exacts de la loi de nos ancêtres » (Voir: actif ou passif)

loi de nos pères

« Loi de nos ancêtres». Cela fait référence à la loi que Dieu a donnée au peuple d'Israël par l'intermédiaire de Moïse.

Je suis zélé pour Dieu

"Je suis complètement dévoué à obéir à Dieu" ou "Je suis passionné par mon service à Dieu"

tout comme vous êtes tous aujourd'hui

« De la même manière vous êtes tous aujourd'hui. » Paul se compare à la foule.

J'ai persécuté de cette façon

Ici, «cette manière» représente les personnes qui ont appartenu au groupe appelé «le chemin». AT: «J'ai persécuté les personnes qui ont appartenu à cette voie »(Voir: Métonymie)

de cette façon

C'était un terme utilisé pour désigner le christianisme. Voyez comment vous avez traduit «le chemin» dans Actes 9: 2 .

à la mort

Le mot «mort» peut être traduit par le verbe «tuer» ou «mourir». AT: «et j'ai cherché des moyens de tuer eux »ou« et je les ai même fait mourir »(voir: noms abstraits)

se lier et les livrer à la prison des hommes et des femmes

« Attacher les hommes et les femmes et les emmener en prison»

peut témoigner

" Peut témoigner" ou "peut vous dire"

J'ai reçu des lettres de leur part

«Les grands prêtres et les anciens m'ont donné des lettres»

pour les frères de Damas

Ici, «frères» désigne «les autres Juifs».

pour les ramener à Jérusalem

“Ils m'ont ordonné de lier avec les chaînes ceux du Chemin et de les ramener à Jérusalem”

afin qu'ils soient punis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "afin qu'ils puissent être punis" ou "dans l'ordre que les autorités juives pourraient les punir »(voir: active ou passive)

Acts 22:6

Déclaration de connexion:

Paul décrit sa rencontre avec Jésus.

Il est arrivé que

Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début de l'action. Si votre langue a un moyen de le faire, vous pourriez envisager de l'utiliser ici.

entendu une voix me dit

Ici, «voix» représente la personne qui parle. AT: "J'ai entendu quelqu'un me dire" (Voir: Synecdoche)

Acts 22:9

ils n'ont pas compris la voix de celui qui m'a parlé

Ici, «voix» représente la personne qui parle. AT: «ils n'ont pas compris ce que celui qui parlait à moi disait »(Voir: Synecdoche)

on vous dira

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un vous dira" ou "là vous découvrirez" (voir: Actif ou Passif)

Je ne pouvais pas voir à cause de la luminosité de cette lumière

"Je suis resté aveugle à cause de la luminosité de cette lumière"

dirigé par les mains de ceux qui étaient avec moi, je suis venu à Damas

Ici, «mains» représente ceux qui dirigent Paul. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: “ceux avec moi m'a guidé à Damas »(Voir: Synecdoche et Active ou Passive)

Acts 22:12

Informations générales:

Les mots «il» et «lui» font référence à Ananias.

Ananias

Bien que ce ne soit pas le même Ananias qui est mort plus tôt dans Actes 5: 3 , vous pouvez traduire le même ainsi que comme vous l'avez fait dans Actes 5: 1. (Voir: Comment traduire des noms)

homme pieux selon la loi

Ananias était très sérieux au sujet de suivre la loi de Dieu. bien parlé par tous les juifs qui y vivaient Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les juifs qui vivaient là-bas parlaient bien de lui» (voir: Actif ou Passif)

Frère Saul

Ici, «Brother» est une manière polie de s'adresser à quelqu'un. AT: "Mon ami Saul"

reçois ta vue

Le mot «vue » peut être traduit par le verbe «voir». AT: «voir à nouveau» (voir: noms abstraits)

Dans cette heure même

C'était une manière habituelle de dire que quelque chose se passait immédiatement. AT: "À cet instant" ou «Instantanément» ou «immédiatement» (voir: idiomme)

Acts 22:14

Déclaration de connexion:

Paul finit par raconter ce qui lui était arrivé à Damas. Il cite ce que lui a dit Ananias. Cela fait toujours partie de son discours à la foule à Jérusalem.

Informations générales:

Le mot «il» fait référence à Ananias. (Voir: Actes 22:12)

sa volonté

«Ce que Dieu planifie et provoquera»

d'entendre la voix venant de sa propre bouche

«Voix» et «bouche» se réfèrent à celui qui parle. AT: «l'entendre vous parler directement» (voir: Synecdoche)

à tous les hommes

Ici, «hommes» signifie tous les hommes, hommes ou femmes. AT: "à toutes les personnes" (Voir: Quand masculin Les mots incluent les femmes)

À présent

Ici, «maintenant» ne signifie pas «en ce moment», mais est utilisé pour attirer l'attention sur le point important cela suit.

pourquoi tu attends?

Cette question a été posée pour exhorter Paul à se faire baptiser. AT: «N'attendez plus!» Ou «Ne tardez pas!» (Voir: Question rhétorique)

être baptisé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «laissez-moi vous baptiser» ou «recevez le baptême» (voir: Actif ou Passif)

lave tes péchés

Comme le lavage d' un corps de enlève la saleté, en invoquant le nom de Jésus pour le pardon assainit son être intérieur du péché. AT: “demande pardon pour tes péchés” (Voir: Métaphore)

appelant son nom

Ici, «nom» fait référence au Seigneur. AT: «invoquer le Seigneur» ou «faire confiance au Seigneur»

Acts 22:17

Déclaration de connexion:

Paul commence à parler à la foule de sa vision de Jésus.

il est arrivé que

Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début de l'action. Si votre langue a un moyen de le faire, vous pourriez envisager de l'utiliser ici.

On m'a donné une vision

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "J'ai eu une vision" ou "Dieu m'a donné une vision" (Voir: Actif ou Passif)

Je l'ai vu me dire

"J'ai vu Jésus comme il m'a dit"

ils n'accepteront pas votre témoignage à mon sujet

" Ceux qui vivent à Jérusalem ne croiront pas ce que vous leur dites de moi"

Acts 22:19

Déclaration de connexion:

Cela met fin à ce que Paul a pu dire à la foule des juifs près de la forteresse.

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence aux Juifs non croyants de Jérusalem.

ils savent eux-mêmes

Le mot "eux-mêmes" est utilisé pour mettre l'accent. (Voir: Pronoms réflexifs)

dans chaque synagogue

Paul est allé dans les synagogues pour trouver des Juifs qui croyaient en Jésus.

le sang de Stephen ton témoin a été renversé

Ici, «le sang» représente la vie de Stephen. Déverser du sang signifie tuer. Cela peut être indiqué dans actif forme. AT: "ils ont tué Stephen qui a témoigné sur vous" (voir: métonymie et actif ou passif)

Acts 22:22

Informations générales:

Ici, les mots «lui» et les deux premiers mots «il» font référence à Paul. Le mot "il" et le dernier "il" se référer au capitaine en chef.

Loin avec un tel homme de la terre

L'expression «de la terre» met l'accent sur «Loin avec un tel homme». AT: «Tuez-le»

Comme ils étaient

"Alors qu'ils étaient." La phrase "Comme ils étaient" est utilisée pour marquer deux événements qui se passe à en même temps

jeter leurs capes et jeter de la poussière dans les airs

Ces actions montrent que les Juifs là-bas sont outrés parce qu'ils pensent que Paul a parlé contre Dieu. (Voir: Action symbolique)

chef capitaine

un officier militaire romain ou un chef d'environ 600 soldats

commandé à Paul d'être amené

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «a ordonné à ses soldats d'apporter Paul» (voir: actif ou passif)

la forteresse

Cette forteresse était reliée à la cour extérieure du temple. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 21:34 .

Il a ordonné qu'il soit interrogé avec la flagellation

Le commandant veut que Paul soit torturé en le fouettant pour s'assurer qu'il dit la vérité. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Il a ordonné à ses soldats de fouetter Paul pour le forcer à dire la vérité" (Voir: Connaissances actives et passives et informations implicites)

que lui-même

Le mot «lui-même» est utilisé pour mettre l'accent. (Voir: Pronoms réflexifs)

Acts 22:25

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence aux soldats.

les lanières

C'étaient des bandes de cuir ou de peau d'animal.

Est-il légal pour vous de fouiller un homme qui est romain et qui n'a pas été jugé?

Paul utilise cette question pour que le centurion vérifie la validité de ses soldats en train de fouetter Paul. AT: «Il n'est pas légal pour toi de fouetter un homme qui est romain et à qui on n'a pas donné son droit légal à un procès! "(Voir: question rhétorique)

Qu'est-ce que tu vas faire?

Cette question est utilisée pour demander au commandant de reconsidérer son plan de fouetter Paul. AT: "Tu devrais ne fais pas ça! »(Voir: Question rhétorique)

Acts 22:27

Informations générales:

Ici, le mot «lui» fait référence à Paul.

Le capitaine en chef est venu

Ici «est venu» peut être traduit par «allé». (Voir: Aller et venir)

C'était seulement avec beaucoup d'argent

"Ce n'est qu'après avoir payé beaucoup d'argent aux autorités romaines." Le capitaine fait cette déclaration parce qu'il sait combien il est difficile de devenir citoyen romain, et il soupçonne que Paul ne le dit pas la vérité.

J'ai acquis la citoyenneté

«J'ai la citoyenneté». Le mot «citoyenneté» est un nom abstrait. AT: "Je suis devenu citoyen" (Voir: Résumé Les noms)

Je suis née citoyenne romaine

Si le père est citoyen romain, ses enfants deviennent automatiquement citoyens romains sont nés.

les hommes qui allaient poser des questions

« Les hommes qui ont planifié à la question » ou « les hommes qui se préparaient à la question »

Acts 22:30

Informations générales:

Ici, le mot «il» fait référence au capitaine en chef.

chef capitaine

un officier militaire d'environ 600 soldats

Donc, il a détaché ses liens

Peut-être le «chef des officiers» représente-t-il les soldats des officiers en chef. AT: «Alors le capitaine en chef a ordonné ses soldats pour délier les liens de Paul »(Voir: Métonymie)

il a ramené Paul

De la forteresse, il y a un escalier qui descend jusqu'aux cours du temple.

Chapter 23

Acts 23:1

Déclaration de connexion:

Paul se tient devant les prêtres en chef et les membres du conseil. (Voir: Actes 22:30)

Frères

Ici, cela signifie «Fellow Juifs». J'ai vécu devant Dieu en toute bonne conscience jusqu'à

ce jour

"Je sais que même à ce jour j'ai fait ce que Dieu a voulu que je fasse"

Ananias

C'est le nom d'un homme. Bien que ce soit le même nom, ce n'est pas la même Ananias que dans Actes 5: 1 ni les mêmes Ananias que dans Actes 9:10 . (Voir: Comment traduire des noms)

mur blanchi à la chaux

Cela se réfère à un mur qui a été peint en blanc pour le rendre propre. Paul a dit à Ananias que juste comme un le mur peut être peint pour avoir l'air propre, donc Ananias a semblé être moralement propre, mais il était vraiment plein de mauvaise intention. AT: « mur peint en blanc » (voir: métaphore)

Êtes-vous assis pour juger... contre la loi?

Paul utilise une question pour souligner l'hypocrisie d'Ananias. AT: "Vous êtes assis là pour juger... contre la loi." (Voir: Question rhétorique)

ordonne- moi d'être frappé

Cela peut être indiqué sous forme active. Vous pouvez utiliser le même mot pour «frapper» que vous avez fait dans la phrase "Dieu vous frappera". AT: "ordonne aux gens de me frapper" (Voir: Actif ou Passif)

Acts 23:4

Est-ce ainsi que tu insultes le grand prêtre de Dieu?

Les hommes utilisent cette question pour réprimander Paul pour ce qu'il a dit dans Actes 23:03 . AT: «Ne pas

insulter Dieu grand prêtre! »(Voir: question rhétorique)

Car il est écrit

Paul est sur le point de citer ce que Moïse a écrit dans la loi. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Pour Moïse écrit dans la loi »(Voir: Connaissances présumées et information implicite et active ou passive)

Acts 23:6

Frères

Ici "Frères" signifie "Juifs"

un fils de pharisiens

Ici, «fils» signifie qu'il est le fils littéral d'un pharisien et aussi le descendant des pharisiens. AT: "et mon père et mes ancêtres étaient des pharisiens »

la résurrection des morts que je

Le mot «résurrection» peut être déclaré comme «revenir à la vie». Le mot «mort» peut être déclaré comme " Ceux qui sont morts." AT: "ceux qui sont morts reviendront à la vie, je" (Voir: noms abstraits et Adjectifs nominaux)

Je suis jugé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "tu me juge" (voir: actif ou passif)

la foule était divisée

« Les gens dans la foule fortement en désaccord entre eux »

Pour les sadducéens... mais les pharisiens

Ceci est une information de base sur les sadducéens et les pharisiens. (Voir: Informations générales)

Acts 23:9

Donc, un grand tumulte s'est produit

"Donc ils ont commencé à crier fort l'un à l'autre." Le mot "so" marque un événement qui s'est produit parce que de quelque chose d'autre qui s'est passé précédemment. Dans ce cas, l'événement précédent est la déclaration de Paul sa croyance en la résurrection.

Et si un esprit ou un ange lui avait parlé?

Les pharisiens réprimandent les sadducéens en affirmant que les esprits et les anges existent et peuvent parler aux gens. AT: «Peut-être qu'un esprit ou un ange lui a parlé!» (Voir: Situations hypothétiques)

Quand il y a eu un grand argument

Les mots «un grand argument» peuvent être reformulés comme «argumenter violemment». AT: «Quand ils ont commencé à se disputer violemment »(voir: noms abstraits)

chef capitaine

un officier militaire romain ou un chef d'environ 600 soldats

Paul serait déchiré en morceaux par eux

Cela peut être indiqué sous forme active. La phrase «être déchiré en morceaux» pourrait être une exagération de la façon dont les gens pourraient nuire à Paul. AT: "ils pourraient déchirer Paul en morceaux" ou "ils causeraient une grande Paul blessure physique »(Voir: actif ou passif et hyperbole et généralisation)

prends- le par la force

« Utiliser la force physique pour l'emmener»

dans la forteresse

Cette forteresse était reliée à la cour extérieure du temple. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 21:34 .

Acts 23:11

La nuit suivante

Cela signifie la nuit après le jour où Paul est allé devant le conseil. AT: "Cette nuit"

porter témoignage à Rome

Les mots «à propos de moi» sont compris. AT: «témoigne de moi à Rome» ou «témoigne de moi»

Acts 23:12

Déclaration de connexion:

Alors que Paul était dans la prison de la forteresse, les Juifs religieux incrédules ont juré de le tuer.

formé un complot

" Organiser un groupe avec un but commun" ici, pour tuer Paul.

appelé une malédiction sur eux-mêmes avec un serment

Le nom «malédiction» peut être traduit par un verbe. On peut aussi rendre explicite ce qui les causerait à être maudit. AT: "a demandé à Dieu de les maudire s'ils ne faisaient pas ce qu'ils avaient promis" (See: Abstract Noms et connaissances supposées et informations implicites)

quarante hommes

«40 hommes» (voir: chiffres)

qui a formé ce complot

" Qui a fait ce plan" ou "qui a prévu de tuer Paul"

Acts 23:14

Informations générales:

Ici, le mot «Ils» se réfère aux quarante Juifs dans Actes 23:13 .

Informations générales:

Ici, «vous» est pluriel et fait référence aux prêtres en chef et aux anciens. (Voir: formes de vous)

Informations générales:

«Nous» et «nous» désignent tous les quarante Juifs qui prévoyaient de tuer Paul. (Voir: Exclusif et inclusif "Nous")

Nous nous sommes mis sous une grande malédiction, pour ne rien manger jusqu'à ce que nous ayons tué Paul

Faire un vœu et demander à Dieu de les maudire s'ils ne remplissent pas leur vœu est mentionné comme si la malédiction était un objet qu'ils portaient sur leurs épaules. AT: «Nous avons juré de ne rien manger jusqu'à ce que nous ayons tué Paul. Nous avons

demandé à Dieu de nous maudire si nous ne faisons pas ce que nous avons promis de faire »(voir: Métaphore)

Donc maintenant

"Parce que ce que nous venons de dire est vrai" ou "parce que nous nous sommes mis sous cette malédiction"

À présent

Cela ne signifie pas "en ce moment", mais est utilisé pour attirer l'attention sur le point important que suit .

ramène- le à toi

« Ramène Paul de la forteresse pour te rencontrer»

comme si vous décidiez plus précisément de son cas

“ Comme si vous vouliez en savoir plus sur ce que Paul a fait”

Acts 23:16

Informations générales:

Ici, le mot «il» fait référence au neveu de Paul. Le mot «lui» fait référence au capitaine en chef.

ils étaient en attente

" Ils étaient prêts à tendre une embuscade à Paul" ou "ils attendaient pour tuer Paul"

la forteresse

Cette forteresse était reliée à la cour extérieure du temple. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 21:34 .

Acts 23:18

Paul le prisonnier m'a appelé à lui

"Paul le prisonnier m'a demandé de venir parler avec lui"

ce jeune homme... le capitaine en chef l'a pris par la main

Comme le capitaine en chef a pris le jeune homme par la main et l'a appelé un jeune homme, cela suggère Le neveu de Paul avait peut-être 12 à 15 ans.

Acts 23:20

Les Juifs ont accepté

Cela ne signifie pas tous les Juifs, mais tout le groupe qui était là. AT: «Certains Juifs ont accepté» (Voir: Synecdoche)

pour amener Paul

« Pour amener Paul de la forteresse »

ils allaient demander plus précisément sur son cas

“ Ils veulent en savoir plus sur ce que Paul a fait”

quarante hommes

«40 hommes» (voir: chiffres)

en train de l'attendre

" Prêt à tendre une embuscade à Paul" ou "prêt à tuer Paul"

Ils ont lancé un sortilège sur eux-mêmes, ni pour manger ni pour boire jusqu'à ce qu'ils aient tué lui

«Ils ont juré de manger ou de ne rien boire jusqu'à ce qu'ils aient tué Paul. Et ils ont demandé à Dieu de maudire eux s'ils ne font pas ce qu'ils ont promis de faire ”

Acts 23:22

Informations générales:

Ici, le mot «il» désigne le capitaine en chef.

Informations générales:

Felix, qui résidait à Césarée, était le gouverneur romain de la région.

il l'a appelé

« Il s'est appelé»

deux des centurions

“2 des centurions” (voir: chiffres)

soixante-dix cavaliers

“70 cavaliers” (voir: chiffres)

deux cents lanciers

"200 soldats armés de lances" (voir: numéros)

troisième heure de la nuit

C'était vers 21h le soir.

Acts 23:25

Informations générales:

Le capitaine en chef écrit une lettre au gouverneur Felix concernant l'arrestation de Paul.

Informations générales:

Claudius Lysias est le nom du capitaine en chef. Gouverneur Felix était le gouverneur romain sur la région entière . (Voir: Comment traduire des noms)

Claudius Lysias au plus grand gouverneur Felix, salutations

Ceci est une introduction formelle à la lettre. Le capitaine en chef commence par se rapporter à lui-même. Vous pouvez traduire- le à la première personne. Les mots «suis en train d'écrire» sont compris. AT: «Claudius Lysias , je suis en vous écrivant , le plus excellent gouverneur Felix. Salutations à vous »(Voir: Premier, Deuxième ou Troisième) Personne et Ellipsis)

au plus excellent gouverneur Felix

« Au gouverneur Félix qui mérite plus grands honneurs »

Cet homme a été arrêté par les juifs

Ici, «Juifs» signifie «certains des Juifs». Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: «Certains Juifs a arrêté cet homme »(Voir: Synecdoche et Actif ou Passif)

était sur le point d'être tué

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ils étaient prêts à tuer Paul" (voir: actif ou passif)

Je suis tombé sur eux avec des soldats

«Je suis arrivé avec mes soldats à l'endroit où Paul et ces Juifs étaient»

Acts 23:28

Déclaration de connexion:

Le capitaine en chef termine sa lettre au gouverneur Felix.

Informations générales:

Ici, le mot «je» fait référence à Claudius Lysias , le capitaine en chef.

Informations générales:

Le mot «ils» fait référence au groupe de juifs qui ont accusé Paul.

Informations générales:

Le mot «vous» est singulier et fait référence au gouverneur Felix. (Voir: formes de vous)

qui il était accusé au sujet de questions concernant

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "qu'ils l'accusaient de questions sur" (Voir: Active ou passif)

mais qu'il n'y avait aucune accusation contre lui qui méritait la mort ou l'emprisonnement

Les noms abstraits «accusation», «mort» et «emprisonnement» peuvent être considérés comme des verbes. AT: "mais personne ne l'a accusé de quoi que ce soit qui puisse amener les autorités romaines à le tuer ou à l'envoyer à prison »(voir: noms abstraits)

Alors on m'a fait connaître

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Plus tard, j'ai appris" (voir: actif ou passif)

Acts 23:31

Déclaration de connexion:

Cela met fin au temps de l'arrestation de Paul à Jérusalem et commence son arrestation à Césarée avec Gouverneur Felix.

Informations générales:

Antipatris était une ville construite par Hérode en l'honneur de son père, Antipater. Il se trouvait sur un site situé aujourd'hui dans le centre d'Israël. (Voir: Comment traduire des noms)

Informations générales:

Ici, le premier mot «lui» fait référence à Paul; la deuxième utilisation du mot «lui» fait référence au gouverneur Felix.

Alors les soldats ont obéi à leurs ordres

Le mot «so» marque un événement qui s'est produit à cause de quelque chose d'autre qui s'est passé précédemment.

Dans ce cas, l'événement précédent est le commandement en chef des soldats d'escorter Paul.

Ils ont pris Paul et l'ont amené la nuit Ici, "apporté" peut être traduit par "pris". AT: "Ils ont eu Paul et l'ont emmené le soir"

Acts 23:34

Informations générales:

Ici, les premier et deuxième mots «il» se réfèrent au gouverneur Felix, le troisième mot «il» et le mot « Lui » fait référence à Paul, et le dernier mot «il» fait référence au gouverneur Felix.

Informations générales:

Les mots «vous» et votre «se réfèrent à Paul.

il a demandé de quelle province était Paul. Quand

Cela peut être indiqué comme une citation directe. AT: «Il a demandé à Paul: De quelle province viens-tu? Quand" (Voir: Citations directes et indirectes)

Quand il a appris qu'il était de Cilicie, il a dit

Cela peut être indiqué comme une citation directe. AT: «Paul a dit: Je viens de la Cilicie. Alors le gouverneur a dit " (Voir: Citations directes et indirectes)

Je t'entendrai pleinement

"Je vais écouter tout ce que vous avez à dire"

il lui a ordonné d'être gardé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "il a commandé des soldats pour le garder" ou "des soldats commandés pour le retenir "

Chapter 24

Acts 24:1

Déclaration de connexion:

Paul est en procès à Césarée. Tertullus présente au gouverneur Felix les accusations contre Paul.

Informations générales:

Ici, le mot «vous» fait référence à Felix, le gouverneur. (Voir: formes de vous)

Informations générales:

Ici, «nous» fait référence aux citoyens sous Felix. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Après cinq jours

« Cinq jours après que les soldats romains eurent emmené Paul à Césarée»

Ananias

C'est le nom d'un homme. Ce n'est pas la même Ananias que dans Actes 5: 1 ni les mêmes Ananias que dans Actes 9:10 . Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 23: 1 . (Voir: Comment traduire des noms)

un orateur

" Un avocat." Tertullus était un expert en droit romain qui était là pour accuser Paul au tribunal.

Tertullus

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

y est allé

" Allé à Césarée où Paul était"

devant le gouverneur

" En présence du gouverneur qui était juge à la cour"

a porté des accusations contre Paul

" Commencé à plaider la cause devant le gouverneur que Paul avait enfreint la loi."

nous avons une grande paix

Ici, «nous» fait référence aux citoyens sous Felix. AT: «Nous, les gens que vous gouvernez, avez une grande paix» (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

et votre prévoyance apporte une bonne réforme à notre pays

“ Et votre planification a grandement amélioré notre nation”

le plus excellent Felix

«Le gouverneur Felix qui mérite le plus grand honneur» Felix était le gouverneur romain de toute la région. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Actes 23:25 .

Acts 24:4

Informations générales:

Le mot «nous» fait référence à Ananias, à certains aînés et à Tertullus . (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Pour que je ne te retienne plus

Les significations possibles sont 1) “pour que je ne prenne pas trop de votre temps” ou 2) “pour que je ne vous fatiguer »

écoutez-moi brièvement avec gentillesse

“ Bien vouloir écouter mon petit discours” d' être un fauteur de troubles »(Voir: Métaphore)

cet homme soit un ravageur

Cela parle de Paul comme s'il s'agissait d'un fléau qui se propage d'une personne à une autre. AT: “cet homme

tous les juifs du monde entier

Le mot «tout» ici est probablement une exagération utilisée pour renforcer leur accusation contre Paul. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

Il est un leader de la secte nazaréenne

L'expression «secte nazaréenne» est un autre nom pour les chrétiens. AT: «Il dirige également tout le groupe que les gens appellent les adeptes du Nazaréen »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

secte

Ceci est un petit groupe de personnes au sein d' un groupe plus important groupe . Tertullus considère les chrétiens à être un petit groupe au sein du judaïsme.

Acts 24:7

Déclaration de connexion:

Tertullus termine en présentant les accusations contre Paul devant le gouverneur Felix.

Informations générales:

Ici, le mot «vous» est singulier et fait référence au gouverneur Felix. (Voir: formes de vous)

pour connaître ces accusations que nous portons contre lui

« Pour savoir si oui ou non ces accusations que nous portons contre lui sont vraies » ou « pour savoir si ou pas qu'il est coupable des choses que nous l'accusons de »

Les Juifs

Cela fait référence aux dirigeants juifs présents lors du procès de Paul. (Voir: Synecdoche)

Acts 24:10

Déclaration de connexion:

Paul répond au gouverneur Felix des accusations portées contre lui.

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence aux Juifs qui accusaient Paul.

le gouverneur fit signe

“ Le gouverneur a fait un geste”

un juge à cette nation

Ici, «nation» fait référence au peuple de la nation juive. AT: «un juge pour le peuple juif nation »(voir: métonymie)

expliquer moi - même

« Expliquer ma situation»

douze jours depuis

“12 jours depuis” (Voir: Numbers)

Je n'ai pas bouleversé la foule

«Agiter» est une métaphore pour agiter les gens dans les troubles, tout comme l'agitation d'un liquide l'agite. À: "Je n'ai pas provoqué la foule" (Voir: Métaphore)

les accusations

« Le blâme pour les actes répréhensibles » ou « les accusations pour des crimes »

Acts 24:14

Je te l'avoue

"Je vous le reconnais" ou "Je vous l'avoue"

que selon le chemin

L'expression «la voie» était un titre utilisé pour le christianisme à l'époque de Paul.

ils appellent une secte

Ceci est un petit groupe de personnes au sein d' un groupe plus important groupe . Tertullus considère les chrétiens à être un petit groupe au sein du judaïsme. Voyez comment vous avez traduit «secte» dans Actes 24: 5 .

de la même manière, je sers le Dieu de nos pères

Paul utilise l'expression «de la même manière» pour signifier que lui, croyant en Jésus, sert Dieu de la même manière que leurs ancêtres juifs. Il ne dirige pas une «secte» ou n'enseigne rien de nouveau. est opposé à leur ancienne religion.

comme ces hommes

« Comme ces hommes ont». Ici, «ces hommes» se réfèrent aux Juifs qui accusent Paul devant les tribunaux.

qu'il y aura une résurrection à la fois des justes et des méchants

Le nom abstrait «résurrection» peut être énoncé avec le verbe «ressusciter». AT: «que Dieu ressuscitera tous ceux qui sont morts, les justes comme les injustes »(voir: noms abstraits)

le juste et le méchant

Ces adjectifs nominaux désignent les personnes justes et les méchants. AT «personnes justes et méchants "ou" ceux qui ont fait ce qui est juste et ceux qui ont fait le mal "(Voir: Adjectifs nominaux)

Je m'efforce toujours

"Je travaille toujours dur" ou "Je fais de mon mieux"

d' avoir une conscience claire devant Dieu

Ici, la «conscience» fait référence à la moralité intérieure d'une personne qui choisit entre le bien et le mal. À: « Pour être sans reproche » ou « toujours faire ce qui est juste » (Voir: métonymie)

devant Dieu

“ En présence de Dieu”

Acts 24:17

À présent

Ce mot marque un changement dans l'argument de Paul. Ici, il explique la situation à Jérusalem quand certains Juifs l'ont arrêté.

après plusieurs années

« Après de nombreuses années loin de Jérusalem»

Je suis venu apporter de l'aide à ma nation et des cadeaux d'argent

Ici, «je suis venu» peut être traduit par «je suis allé». AT: «Je suis allé aider mon peuple en lui rapportant de l'argent comme cadeau »(voir: aller et venir)

lors d' une cérémonie de purification dans le temple

« Dans le temple après avoir terminé une cérémonie pour me purifier»

pas avec une foule ou un tumulte

Cela peut être indiqué comme une nouvelle phrase distincte. AT: «Je n'avais pas rassemblé de foule et je n'essayais pas non plus de déclencher une émeute »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Ces hommes

“Les juifs d'Asie”

s'ils ont quelque chose

« S'ils ont quelque chose à dire »

Acts 24:20

Déclaration de connexion:

Paul a fini de répondre au gouverneur Felix à propos des accusations portées contre lui.

ces mêmes hommes

Cela fait référence aux membres du conseil présents à Jérusalem lors du procès de Paul.

devrait dire quel mal ils ont trouvé en moi

" Doit dire la mauvaise chose que j'ai faite qu'ils ont pu prouver"

Il s'agit de la résurrection de ceux qui sont morts

Le nom abstrait «résurrection» peut être déclaré comme «Dieu ramène à la vie». AT: «C'est parce que je crois que Dieu ramènera à la vie ceux qui sont morts »(voir: noms abstraits et nominaux) Adjectifs)

Je suis en procès devant vous aujourd'hui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "tu me juge aujourd'hui" (voir: actif ou passif)

Acts 24:22

Informations générales:

Félix est le gouverneur romain de la région qui réside à Césarée. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Actes 23:24 . (Voir: Comment traduire des noms)

le chemin

C'est un titre pour le christianisme. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 9: 2 .

Quand Lysias le commandant descend

" Quand Lysias le commandant descend" ou "au moment où Lysias le commandant descend"

Lysias

C'est le nom du capitaine en chef. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Actes 23:26 .

vient de Jérusalem

Jérusalem était plus haut que Césarée, il était donc normal qu'ils parlent de Jérusalem.

Je déciderai de ton cas

"Je vais prendre une décision concernant ces accusations contre vous" ou "Je vais juger si vous êtes coupable "

avoir de la liberté

« Accorder à Paul une liberté qui ne soit pas accordée aux prisonniers»

Acts 24:24

Après quelques jours

“Après plusieurs jours”

Drusilla sa femme

Drusilla est le nom d'une femme. (Voir: Comment traduire des noms)

une juive

Cela signifie une femme juive. AT: «qui était juif» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Felix a eu peur

Felix a peut-être ressenti la conviction de ses péchés.

pour l' instant

“ Pour le moment”

Acts 24:26

Paul lui donner de l'argent

Felix espérait que Paul lui offrirait un pot-de-vin pour le libérer.

alors il a souvent envoyé pour lui et a parlé avec lui

" Alors Felix souvent envoyé pour Paul et a parlé avec Paul"

Porcius Festus

C'était le nouveau gouverneur romain qui a remplacé Felix. (Voir: Comment traduire des noms)

voulait gagner la faveur avec les juifs

Ici «les Juifs» se réfère aux dirigeants juifs. AT: «voulait que les dirigeants juifs l'apprécient» (Voir: Synecdoche)

il a quitté Paul pour continuer sous garde

" Il a laissé Paul en prison"

Chapter 25

Acts 25:1

Déclaration de connexion:

Paul continue d'être prisonnier à Césarée.

Informations générales:

Festus devient le gouverneur de Césarée. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Actes 24:27 .

À présent

Ce mot marque le début d'un nouvel événement dans l'histoire.

Festus est entré dans la province

Les significations possibles sont 1) Festus est arrivé dans la région pour commencer sa règle ou 2) Festus est simplement arrivé à la zone.

il est allé de Césarée à Jérusalem

L'expression «est monté» est utilisée ici parce que Jérusalem est plus élevée que Césarée.

Le prêtre en chef et les éminents juifs ont porté des accusations contre Paul

Cela parle d'accusations comme si elles étaient un objet qu'une personne pouvait apporter à quelqu'un d'autre. AT: "Le prêtre en chef et les juifs importants ont accusé Paul à Festus" (Voir: Métaphore)

ils l'ont exhorté et lui ont demandé une faveur

Ici, le mot «lui» fait référence à Festus.

que Festus pourrait appeler Paul à Jérusalem

Cela signifie que Festus ordonnerait à ses soldats d'amener Paul à Jérusalem. AT: «qu'il pourrait ordonne à ses soldats d'amener Paul à Jérusalem » afin qu'ils puissent le tuer le long du chemin Ils allaient tendre une embuscade à Paul.

Acts 25:4

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à Festus et aux Romains voyageant avec lui, mais pas à son auditoire. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Festus répondit que Paul était détenu à Césarée et qu'il y allait lui-même bientôt.

Cela peut être indiqué comme une citation directe. AT: "Mais Festus a dit:" Paul est retenu prisonnier à Césarée, et je reviendrai bientôt sur place. "(Voir: Offres directes et indirectes)

"Par conséquent, ceux qui peuvent", a-t-il dit, "devraient y aller avec nous

La phrase «il a dit» peut être déplacée au début de la phrase. AT: "Puis il a dit: 'Par conséquent, ceux qui peuvent aller à Césarée devraient y aller avec nous »(voir: citations et marges de cotation)

S'il y a quelque chose qui ne va pas chez l'homme

"Si Paul a fait quelque chose de mal"

tu devrais l'accuser

"Vous devriez l'accuser de violer les lois" ou "vous devez porter des accusations contre lui"

Acts 25:6

Informations générales:

Ici, les trois premières fois le mot «il» est utilisé, ainsi que le mot «lui», les mots font référence à Festus. Le quatrième mot «il» fait référence à Paul.

Informations générales:

Le mot «ils» fait référence aux Juifs venus de Jérusalem.

jusqu'à Césarée

Jérusalem est plus élevée géographiquement que Césarée. Il était courant de parler de descendre de Jérusalem.

assis dans le siège du jugement

Ici, «siège du jugement» fait référence à la décision de Festus en tant que juge du procès de Paul. AT: «assis sur le siège où il a agi en tant que juge »ou« il s'est assis en tant que juge »(voir: métonymie)

Paul à lui être amené

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ses soldats lui amènent Paul» (voir: actif ou passif)

Quand il est arrivé

"Quand il est venu et s'est tenu devant Festus"

ils ont porté de nombreuses accusations graves

Le fait de charger une personne d'un crime est mentionné comme si c'était un objet qu'une personne pouvait apporter à tribunal. AT: "ils ont parlé de beaucoup de choses sérieuses contre Paul" (Voir: Métaphore)

contre le temple

Paul dit qu'il n'a enfreint aucune règle concernant qui pourrait entrer dans le temple de Jérusalem. AT: "contre le règles d'entrée du temple »(Voir: Synecdoche)

Acts 25:9

Déclaration de connexion:

Paul demande à être pris devant César pour le jugement.

voulait gagner la faveur des juifs

Ici, «les Juifs» signifie les dirigeants juifs. AT: «voulait plaire aux dirigeants juifs» (voir: Synecdoche)

monter à Jérusalem

Jérusalem était plus élevée géographiquement que Césarée. Il était courant de parler de monter à Jérusalem.

et d'être jugé par moi sur ces choses là-bas

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "où je vous jugerai en ce qui concerne ces accusations" (Voir: Actif ou Passif)

Je me tiens devant le tribunal de César où je dois être jugé

Le «siège du jugement» fait référence à l'autorité de César de juger Paul. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je demande à aller devant César, afin qu'il puisse me juger" (Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

Acts 25:11

Bien que si j'ai mal agi... personne ne peut me les remettre

Paul énonce une situation hypothétique. S'il était coupable, il accepterait la punition, mais il sait qu'il n'est pas coupable. (Voir: Situations hypothétiques)

si j'ai fait ce qui est digne de la mort

"Si j'ai commis un tort qui mérite la peine de mort"

si leurs accusations ne sont rien

«Si les accusations portées contre moi ne sont pas vraies»

personne ne peut me les remettre

Les significations possibles sont 1) Festus n'a pas l'autorité légale pour remettre Paul à ces faux accusateurs ou 2) Paul disait que s'il n'a rien fait de mal, le gouverneur ne devrait pas donner à la demande des Juifs.

Je fais appel à César

"Je demande que je parte avant César pour qu'il puisse me juger"

avec le conseil

Ce n'est pas le sanhédrin qui est appelé «conseil» dans les lois. Ceci est un conseil politique dans le gouvernement romain. AT: "avec ses propres conseillers gouvernementaux"

Acts 25:13

Déclaration de connexion:

Festus explique le cas de Paul au roi Agrippa.

Informations générales:

Le roi Agrippa et Bernice sont de nouvelles personnes dans l'histoire. Bien qu'il n'ait régné que sur quelques territoires, Le roi Agrippa est le roi actuel en Palestine.

Bernice est la soeur d'Agrippa. (Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants et comment traduire les noms)

À présent

Ce mot marque le début d'un nouvel événement dans l'histoire.

faire une visite officielle à Festus

«Visiter Festus concernant des affaires officielles»

Un certain homme a été laissé ici par Felix en tant que prisonnier

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quand Felix a quitté ses fonctions, il a laissé un homme en prison ici" (Voir: Actif ou Passif)

Felix

Félix était le gouverneur romain de la région qui résidait à Césarée. Voyez comment vous avez traduit cela nom dans Actes 23:24 .

a porté des accusations contre cet homme

Pour accuser une personne devant un tribunal, on parle comme si c'était un objet qu'une personne avait à faire devant un tribunal. À: "M'a parlé contre cet homme" (voir: métaphore)

ils ont demandé une condamnation contre lui

Les noms abstraits «phrase» et «condamnation» peuvent être exprimés sous forme de verbes. La phrase «une phrase de condamnation »implique qu'ils demandaient que Paul soit exécuté. AT: "ils ont demandé moi de le condamner à mort »ou« ils m'ont demandé de le condamner à mort »(voir: noms abstraits et connaissances supposées et informations implicites)

remettre quelqu'un

Ici, «remettre» représente l'envoi de quelqu'un à des gens qui le puniront ou le tueront. AT: «laisse quelqu'un punit qui que ce soit »ou« condamne quelqu'un à mort »(voir: métaphore)

avant que l'accusé ait fait face à ses accusateurs

Ici "face à ses accusateurs" est un idiomme qui signifie rencontrer les gens qui l'accusent. À: «Avant que la personne que d'autres ont accusée d'un crime ne se soit

entretenu directement avec ceux qui accusaient lui "(voir: idiomme)

Acts 25:17

Donc

"Parce que ce que je viens de dire est vrai." Fetus venait de dire qu'un homme accusé devrait pouvoir affronter ses accusateurs et faire sa défense.

quand ils sont venus ensemble ici

«Quand les dirigeants juifs sont venus me rencontrer ici»

Je me suis assis dans le siège du jugement

Ici, «siège du jugement» fait référence à la décision de Festus sur le procès de Paul en tant que juge. AT: «Je me suis assis sur le siège pour agir en tant que juge »ou« je me suis assis en tant que juge »(voir: métonymie)

J'ai ordonné à l'homme d'être amené

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "J'ai ordonné aux soldats d'amener Paul devant moi" (voir: Active ou passif)

leur propre religion

Ici, «religion» signifie le système de croyance que les gens ont envers la vie et le surnaturel.

être jugé sur ces accusations

«Tenir un procès» est un idiomme qui signifie parler à un juge pour que le juge puisse décider si une personne a raison ou mal. AT: «aller en procès pour ces accusations» ou «pour un juge décider si ces accusations contre il est vrai ou pas »(voir: idiomme)

Acts 25:21

Déclaration de connexion:

Festus termine en expliquant le cas de Paul au roi Agrippa.

Mais quand Paul a demandé à être gardé en détention en attendant la décision de l'empereur

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Mais quand Paul a insisté pour qu'il reste sous la garde romaine jusqu'au moment où l'empereur pourrait décider de son cas »(voir: actif ou passif)

Je lui ai ordonné d'être placé en détention

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "J'ai ordonné aux soldats de le garder en détention" ou "J'ai dit au des soldats pour le garder »(voir: actif ou passif)

Demain," dit Festus, "tu l'entendras."

"La phrase «Festus dit» peut être déplacée au début de la phrase. AT: «Festus a dit: je vais arrangez-vous pour que vous écoutiez Paul demain. »(Voir: Citations et marges de devis)

Acts 25:23

Déclaration de connexion:

Festus donne à nouveau des informations sur le cas de Paul au roi Agrippa.

Informations générales:

Bien qu'il n'ait régné que sur quelques territoires, Agrippa était le roi actuel en Palestine. Bernice était sa soeur. Voyez comment vous avez traduit ces noms dans Actes 25:13 .

avec beaucoup de cérémonie

"Avec une grande cérémonie pour leur rendre hommage"

le hall

C'était une grande salle où les gens se rassemblaient pour des cérémonies, des procès et d'autres événements.

Paul leur fut amené

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les soldats ont amené Paul à comparaître devant eux" (voir: Active ou passif)

toute la multitude de juifs

Le mot «tous» est une exagération utilisée pour souligner qu'un grand nombre de juifs voulaient Paul mourir. AT: «un grand nombre de Juifs» ou «beaucoup de dirigeants juifs» (Voir: Hyperbole et Généralisation)

ils m'ont crié

"Ils m'ont parlé très fort"

il ne devrait plus vivre

Cette affirmation est formulée par la négative pour souligner l'équivalent positif. AT: "il devrait mourir immédiatement »(voir: litotes)

Acts 25:25

Informations générales:

Ici, le premier «vous» est pluriel; le deuxième «vous» est singulier. (Voir: formes de vous)

parce qu'il a fait appel à l'empereur

"Parce qu'il a dit qu'il voulait que l'empereur le juge"

l'empereur

L'empereur était le souverain de l'empire romain. Il a régné sur de nombreux pays et provinces.

Je vous l'ai apporté, spécialement à vous, roi Agrippa

"J'ai amené Paul à vous tous, mais surtout à vous, roi Agrippa."

afin que je puisse avoir quelque chose de plus à écrire

"Pour que j'aie autre chose à écrire" ou "pour que je sache ce que je devrais écrire"

il me semble déraisonnable d'envoyer un prisonnier et de ne pas déclarer

Les mots négatifs «déraisonnable» et «à ne pas» peuvent être exprimés sous une forme positive. AT: "il semble raisonnable pour moi que si j'envoie un prisonnier alors je devrais aussi dire "(voir: doubles négatifs)

les accusations portées contre lui

Les significations possibles sont 1) les accusations que les dirigeants juifs ont portées contre lui ou 2) les accusations en droit romain qui s'appliquent au cas de Paul.

Chapter 26

Acts 26:1

Déclaration de connexion:

Festus a amené Paul devant le roi Agrippa. Au verset 2, Paul donne sa défense au roi Agrippa.

Agrippa

Agrippa était le roi actuel en Palestine, mais il ne gouvernait que quelques territoires. Voir comment vous avez traduit ce nom dans Actes 25:13 .

tendit la main

"Tendit la main" ou "fit un geste de la main"

fait sa défense

Le nom abstrait «défense» peut être énoncé comme un verbe. AT: "a commencé à se défendre contre ceux qui l'accusait »(voir: noms abstraits)

Je me considère comme heureux

Paul était heureux car il considérait que son apparition devant Agrippa était une opportunité pour parler de l'évangile.

faire mon cas

Cette phrase signifie décrire sa situation, de sorte que les personnes devant le tribunal puissent discuter et prendre une décision à propos de ça. AT: «me défendre»

contre toutes les accusations des juifs

Le nom abstrait «accusations» peut être déclaré comme le verbe «accuser». AT: «contre tous les Juifs qui m'accusent »(voir: noms abstraits)

les Juifs

Cela ne signifie pas tous les Juifs. AT: «les leaders juifs» (Voir: Synecdoche)

des questions

Vous pouvez expliciter les types de questions que cela signifie. AT: «questions sur les questions religieuses» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Acts 26:4

tous les juifs

Ceci est une généralisation. Les significations possibles sont 1) ceci se réfère aux juifs en général qui connaissaient Paul. AT: "les Juifs" ou 2) cela fait référence aux pharisiens qui connaissaient Paul. AT: «les dirigeants juifs» (voir: Hyperbole et généralisation)

dans ma propre nation

Les significations possibles sont 1) parmi son propre peuple, pas nécessairement dans le pays géographique d'Israël ou 2) en terre d'Israël.

la partie la plus stricte de notre religion

“Un groupe au sein du judaïsme qui vit selon des règles très strictes”

Acts 26:6

Informations générales:

Ici, «vous» est pluriel et fait référence aux personnes qui écoutaient Paul. (Voir: formes de vous)

À présent

Ce mot marque le passage de Paul qui parle de son passé à parler de lui-même dans le présent.

Je suis ici pour être jugé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je suis là, où ils me mettent à l'épreuve" (Voir: Active ou passif)

de mon certain espoir dans la promesse faite par Dieu à nos pères

Cela parle d'une promesse comme si c'était quelque chose qu'une personne pouvait chercher et voir. AT: «Je suis attendre avec impatience que Dieu fasse ce qu'il a promis à ses ancêtres qu'il ferait »(Voir: Métaphore)

Car c'est la promesse que nos douze tribus ont cherché à recevoir

L'expression «nos douze tribus» représente les personnes de ces tribus. AT: "C'est aussi ce que notre d'autres Juifs dans les douze tribus attendaient "(Voir: Métonymie)

la promesse... a cherché à recevoir

Cela parle d'une promesse comme si c'était un objet pouvant être reçu. (Voir: métaphore)

adoré Dieu nuit et jour

Les extrêmes «nuit» et «jour» signifient qu'ils «ont continuellement adoré Dieu» (voir: Merism).

que les juifs

Cela ne signifie pas tous les Juifs. AT: «que les chefs des juifs» (voir: Synecdoche)

Pourquoi certains d'entre vous pensent-ils que c'est incroyable que Dieu ressuscite les morts?

Paul utilise une question pour défier les Juifs présents. Ils croient que Dieu peut ressusciter les morts mais pas pense que Dieu a ramené Jésus à la vie. Cela peut être exprimé comme une déclaration. AT: «Aucun de vous ne pense il est incroyable que Dieu ressuscite les morts. »(Voir: Question rhétorique)

lève les morts

Ici, se lever est un idiomme pour faire revivre quelqu'un qui est mort. AT: "fait les morts revivent »

Acts 26:9

Maintenant en effet

Paul utilise cette phrase pour marquer un autre changement dans sa défense. Il commence maintenant à décrire comment il autrefois persécuté le peuple de Jésus.

contre le nom de Jésus

Le mot "nom" désigne l'enseignement de la personne. AT: «empêcher les gens d'enseigner à propos de Jésus »(voir: métonymie)

quand ils ont été tués, j'ai voté contre eux

L'expression «ont été tués» peut être indiquée sous forme active. AT: «J'ai voté en accord avec l'autre Les dirigeants juifs condamnent les croyants à mourir »(voir: actifs ou passifs)

Je les ai punis plusieurs fois

Les significations possibles sont 1) Paul a puni plusieurs croyants plusieurs fois ou 2) Paul a puni beaucoup différents croyants.

Acts 26:12

Déclaration de connexion:

En parlant au roi Agrippa, Paul raconte quand le Seigneur lui a parlé.

Pendant que je faisais ça

Paul utilise cette phrase pour marquer un autre changement dans sa défense. Il raconte maintenant quand il a vu Jésus et est devenu son disciple.

Tandis que

Ce mot est utilisé pour marquer deux événements qui se produisent en même temps. Dans ce cas, Paul est allé à Damas à l'époque où il persécutait les chrétiens.

avec autorité et ordres

Paul avait écrit des lettres des dirigeants juifs, lui accordant l'autorité de persécuter les Juifs les croyants.

J'ai entendu une voix qui me disait que

Ici, «voix» représente la personne qui parle. AT: "J'ai entendu quelqu'un me parler qui a dit" (Voir: La métonymie)

Il est difficile pour toi de botter un aiguillon

On parle de Paul pour résister à Jésus et persécuter les croyants comme s'il était un bâton pointu utilisé par une personne pour pousser (ou «aiguillonner») l'animal. Cela signifie que Paul ne fait que nuire lui-même. AT: "Tu ne feras que te faire du mal comme un bœuf qui frappe un aiguillon" (Voir: Métaphore)

Acts 26:15

Déclaration de connexion:

Paul continue à défendre le roi Agrippa. Dans ces versets, il continue de citer sa conversation avec le Seigneur.

ouvrir les yeux

On parle d'aider une personne à comprendre la vérité comme si une personne aidait littéralement quelqu'un pour ouvrir les yeux. (Voir: métaphore)

les transformer de l'obscurité à la lumière

Aider quelqu'un à cesser de faire le mal et à commencer à faire confiance et à obéir à Dieu, c'est comme si la personne mène littéralement quelqu'un hors d'un endroit sombre dans un lieu de lumière. (Voir: métaphore)

les tourner... du pouvoir de Satan à Dieu

Aider quelqu'un à cesser d'obéir à Satan et à commencer à obéir à Dieu est mentionné comme si une personne était tournant littéralement une personne et les prenant de l'endroit où Satan règne et le conduisant à l'endroit où Dieu règne. (Voir: métaphore)

ils peuvent recevoir de Dieu le pardon des péchés

Le nom abstrait «pardon» peut être déclaré comme le verbe «pardonne». AT: «Dieu peut pardonner leur péchés »(voir: noms abstraits)

l'héritage que je donne

Le nom abstrait «héritage» peut être déclaré comme le verbe «hériter». AT: «ils peuvent en hériter ce que je donne »(voir: noms abstraits)

l'héritage

On parle des bénédictions que Jésus donne à ceux qui croient en lui comme s'ils étaient un héritage. que les enfants reçoivent de leur père. (Voir: métaphore)

sanctifié par la foi en moi

On parle de Jésus qui choisit des personnes pour lui appartenir comme s'il les séparait littéralement des autres gens. (Voir: métaphore)

par la foi en moi

“Parce qu'ils croient en moi.” Ici Paul a fini de citer le Seigneur.

Acts 26:19

Donc

"Parce que ce que je viens de dire est vrai." Paul venait d'expliquer ce que le Seigneur avait commandé lui dans sa vision.

Je n'ai pas désobéi

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "J'ai obéi" (Voir: Double Négatifs)

la vision céleste

Ceci fait référence à ce que la personne dans la vision a dit à Paul. AT: “ce que la personne du ciel m'a dit dans la vision »(voir: métonymie)

se tourner vers Dieu

Pour commencer à faire confiance, on parle de Dieu comme si une personne commençait à marcher vers Dieu. AT: «faire confiance à Dieu »(voir: métaphore)

faire des actes dignes du repentir

Le nom abstrait «repentance» peut être déclaré comme le verbe «repenti». AT: «et commencez à bien faire actes pour montrer qu'ils se sont vraiment repentis »(voir: noms abstraits)

les Juifs

Cela ne signifie pas tous les Juifs. AT: «quelques juifs» (voir: Synecdoche)

Acts 26:22

Déclaration de connexion:

Paul termine en défendant le roi Agrippa.

à propos de rien de plus que ce que

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "à propos de la chose exacte"

ce que les prophètes

Paul se réfère aux écrits collectifs des prophètes de l'Ancien Testament.

que Christ doit souffrir

Vous pouvez rendre explicite que Christ doit aussi mourir. AT: "que le Christ doit souffrir et mourir" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

se lever

revenir à la vie

des morts

La phrase «les morts» fait référence aux esprits des personnes décédées. Se lever parmi eux parle de redevenir vivant.

il proclamerait la lumière

"Il proclamerait le message à propos de la lumière". Dire aux gens comment Dieu sauve les gens est parlé comme si une personne parlait de la lumière. AT: «il proclamerait le message à propos de comment Dieu sauve les gens »(Voir: Métaphore)

Acts 26:24

Déclaration de connexion:

Paul et le roi Agrippa continuent de parler ensemble.

vous êtes fou

"Tu dis des bêtises" ou "tu es fou"

votre grand apprentissage vous rend fou

"Vous avez tellement appris que vous êtes maintenant fou"

Je ne suis pas fou... mais

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: «Je suis sain d'esprit... et» ou «Je suis capable de bien penser... et» (Voir: Double Négatif)

le plus excellent Festus

"Festus, qui mérite la plus haute distinction"

Pour le roi... à lui... de lui

Paul parle toujours au roi Agrippa, mais il se réfère à lui à la troisième personne. AT: "Pour toi ... À vous... de vous »(Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

Je parle librement

Paul n'avait pas peur de parler au roi de Christ. AT: "Je parle hardiment"

Je suis persuadé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je suis sûr" (Voir: Actif ou Passif)

que rien de tout cela ne lui est caché

Cela peut être énoncé sous une forme active et positive. AT: «qu'il en soit conscient» ou «que vous soyez au courant de ceci "(Voir: Actif ou Passif et Litotes)

n'a pas été fait dans un coin

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "n'a pas eu lieu dans un coin" (voir: actif ou passif)

dans un coin

Cela signifie faire quelque chose en secret comme si une personne allait et faisait quelque chose dans le coin d'un pièce où personne ne peut le voir. AT: "dans un endroit sombre" ou "en secret" (Voir: Métaphore)

Acts 26:27

Croyez-vous les prophètes, le roi Agrippa?

Paul pose cette question pour rappeler à Agrippa qu'Agrippa croit déjà ce que les prophètes ont dit à propos de Jésus Cela peut être exprimé comme une déclaration. AT: "Vous croyez déjà ce que les juifs prophètes ont dit, le roi Agrippa. "(Voir: question rhétorique)

Dans peu de temps, me persuaderais-tu et ferais-tu de moi un chrétien?

Agrippa pose cette question pour montrer à Paul qu'il ne peut pas convaincre Agrippa si facilement sans plus preuve. Cela peut être exprimé comme une déclaration. AT: «Vous ne pensez certainement pas pouvoir me convaincre facilement croire en Jésus!»(voir: question rhétorique)

mais sans ces chaînes de prison

Ici, «chaînes de prisons» signifie être prisonnier. AT: «mais, bien sûr, je ne veux pas que vous soyez un prisonnier comme je suis »(voir: métonymie)

Acts 26:30

Déclaration de connexion:

Cela met fin au temps de Paul avant le roi Agrippa.

Informations générales:

Bernice était la soeur du roi Agrippa. (Voir: Actes 25:13)

Alors le roi se leva et le gouverneur

"Alors le roi Agrippa s'est levé et le gouverneur Festus"

le hall

Ceci est une grande salle pour les cérémonies, les essais et autres événements.

Cet homme ne fait rien digne de la mort ni des liens

Le nom abstrait «mort» peut être déclaré comme le verbe «mourir». Ici, «liens» signifie être en prison. AT: "Cet homme ne mérite pas de mourir ou d'être en prison" (Voir: Noms abstraits et métonymie)

Cet homme aurait pu être libéré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Cet homme aurait pu être libre" ou "J'aurais pu le libérer homme "(voir: actif ou passif)

Chapter 27

Acts 27:1

Déclaration de connexion:

Paul, en tant que prisonnier, commence son voyage à Rome.

Informations générales:

Le mot «nous» inclut l'auteur de Actes, Paul et les autres voyageurs avec Paul, mais pas le lecteur. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Informations générales:

Adramyttium était une ville éventuellement située sur la côte ouest de la Turquie moderne. (Voir: comment Traduire les noms)

Quand il a été décidé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quand le roi et le gouverneur ont décidé" (Voir: Actif ou Passif)

naviguer pour l'Italie

L'Italie est le nom de la province où Rome était. Voyez comment vous avez traduit «Italie» dans Actes 18: 2 .

ils ont mis Paul et quelques autres prisonniers sous la responsabilité d'un centurion nommé Julius du Régiment impérial

"Ils ont mis un centurion nommé Julius, du régiment impérial, en charge de Paul et quelques autres les prisonniers"

ils ont mis Paul et quelques autres prisonniers

Les significations possibles sont que 1) "ils" se réfèrent au gouverneur et le roi ou 2) "ils" se réfèrent à d'autres Fonctionnaires romains.

un centurion nommé Julius

Julius est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

le régiment impérial

C'était le nom du bataillon ou de l'armée d'où venait le centurion. Certaines versions traduisent ceci comme «le régiment Augustan». (Voir: Comment traduire les noms)

Nous avons embarqué sur un navire... qui était sur le point de naviguer

Ici «navire... qui était sur le point de naviguer» représente l'équipage qui naviguera sur le navire. AT: "Nous sommes montés à bord un navire... dont l'équipage s'apprêtait à naviguer »(Voir: métonymie)

un navire d'Adramyttium

Les significations possibles sont 1) un navire venu d'Adramyttium ou 2) un navire enregistré ou sous licence dans Adramyttium.

sur le point de naviguer

"Bientôt aller à la voile" ou "partirait bientôt"

est allé à la mer

"A commencé notre voyage sur la mer"

Aristarque

Aristarque venait de Macédoine mais travaillait avec Paul à Ephèse. Voyez comment vous avez traduit son nom dans Actes 19:29 .

Acts 27:3

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à l'écrivain, Paul, et à ceux qui voyagent avec eux, mais pas au lecteur. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Julius a traité Paul gentiment

«Julius a traité Paul avec une préoccupation amicale.» Voyez comment vous avez traduit «Julius» dans Actes 27: 1 .

aller chez ses amis pour recevoir leurs soins

Le nom abstrait «soin» peut être énoncé comme un verbe. AT: «va voir ses amis pour qu'ils puissent s'occuper de lui» ou «aller voir ses amis pour qu'ils puissent l'aider avec tout ce dont il a besoin» (voir: noms abstraits)

nous sommes allés en mer et avons navigué

"Nous avons commencé à naviguer et sommes partis"

navigué sous le vent de Chypre, près de l'île

“Leee de Chypre” est le côté de cette île qui bloque le vent fort, donc les voiliers ne sont pas forcés de quitter leur cours.

Pamphylie

C'était une province en Asie Mineure. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 2:10 .

nous avons atterri à Myra, une ville de Lycie

Vous pouvez expliquer explicitement qu'ils sont descendus du navire à Myra. AT: «est venu à Myra, une ville de Lycia, où nous sommes descendus du navire »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

a atterri à Myra

Myra est le nom d'une ville. (Voir: Comment traduire des noms)

une ville de Lycie

La Lycie était une province romaine située sur la côte sud-ouest de la Turquie moderne. (Voir: comment traduire des noms)

trouvé un navire d'Alexandrie qui allait naviguer vers l'Italie

Il est sous-entendu qu'un équipage naviguerait en Italie. AT: «a trouvé un bateau depuis lequel un équipage avait navigué Alexandrie et était sur le point de naviguer vers l'Italie »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Alexandrie

C'est le nom d'une ville. (Voir: Comment traduire des noms)

Acts 27:7

Quand nous avons navigué lentement... enfin arrivé difficilement

Vous pouvez expliquer que la raison pour laquelle ils naviguaient lentement et difficilement était parce que le vent soufflait contre eux. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

près de Cnidus

C'est une ancienne colonie située dans la Turquie moderne. (Voir: Comment traduire des noms)

le vent ne nous permettait plus d'aller dans ce sens

"Nous ne pouvions plus aller dans ce sens à cause du vent fort"

alors nous avons navigué le long du côté abrité de la Crète

"Nous avons donc navigué le long de la Crète où il y avait moins de vent"

en face de Salmone

C'est une ville côtière en Crète. (Voir: Comment traduire des noms)

Nous avons navigué le long de la côte avec difficulté

Vous pouvez expliquer que même si les vents n'étaient pas aussi forts qu'auparavant, ils étaient encore assez forts pour rendre la navigation difficile. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Fair Havens

C'était un port près de Lasea, situé sur la côte sud de la Crète. (Voir: Comment traduire des noms)

près de la ville de Lasea

C'est une ville côtière en Crète. (Voir: Comment traduire des noms)

Acts 27:9

Nous avons maintenant pris beaucoup de temps

En raison de la direction du vent, le voyage de Césarée à Fair Havens avait pris plus de temps que prévu.

Nous avons maintenant pris

L'auteur comprend lui-même, Paul et ceux qui voyageaient avec eux, mais pas le lecteur. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

le temps du jeûne juif était également passé et il était devenu dangereux de naviguer

Ce jeûne a eu lieu le Jour des Expiations, qui était généralement la dernière partie de septembre. ou la première partie d'octobre selon les calendriers

occidentaux. Après cette période, il y avait un risque plus élevé des tempêtes saisonnières.

Je vois que le voyage que nous sommes sur le point de faire sera avec des blessures et beaucoup de perte

«Si nous voyageons maintenant, nous subirons beaucoup de blessures et de pertes»

nous sommes sur le point de prendre nos vies

Paul inclut lui-même et ses auditeurs, donc c'est inclusif. (Voir: "Nous" inclus)

perte, non seulement de la cargaison et du navire, mais aussi de nos vies

Ici, la «perte» signifie la destruction quand on se réfère aux choses et à la mort quand on se réfère aux personnes.

pas seulement de la cargaison et du navire

Le fret est quelque chose qu'une personne transporte d'un endroit à un autre en bateau. AT: «non seulement le navire et les marchandises sur le navire »

qui ont été parlés par Paul

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Paul a dit" (voir: actif ou passif)

Acts 27:12

le port n'était pas facile de passer l'hiver

Vous pouvez expliquer pourquoi ce n'est pas facile de rester dans le port. AT: «le port n'a pas suffisamment protéger les navires amarrés pendant les tempêtes hivernales »(voir: actifs ou passifs)

port

un endroit près de la terre qui est généralement sans danger pour les navires

ville de Phoenix

Phoenix est un port de ville sur la côte sud de la Crète. (Voir: Comment traduire des noms)

y passer l'hiver

Cela parle de la saison d'hiver comme si c'était une marchandise que quelqu'un pouvait dépenser. AT: "à restez-y pour la saison froide »(Voir: Metaphor)

il fait face au nord-est et au sud-est

Ici, «face au nord-est et au sud-est» signifie l'ouverture du port vers ces directions. AT: "il s'est ouvert au nord-est et au sud-est"

nord-est et sud-est

Ces directions sont basées sur le lever et le coucher du soleil. Le nord-est est un peu à gauche du lever Soleil. Le sud-est est un peu à droite du soleil levant. Certaines versions disent «nord-ouest et sud-ouest».

ancree pesée

Ici, «pesé» signifie sortir de l'eau. Une ancre est un objet lourd attaché à une corde qui est sécurisé sur le bateau. L'ancre est jetée dans l'eau et coule au fond de la mer empêcher le navire de dériver.

Acts 27:14

Déclaration de connexion:

Paul et ceux qui voyagent sur le bateau rencontrent une tempête féroce.

Peu de temps après

"Après un petit moment"

un vent de force ouragan

“Un vent très fort et dangereux”

appelé le nord-est

«Appelé» un vent fort du nord-est ». "Le mot pour" le nord-est "dans la langue originale est "Euroclydon". Vous pouvez translittérer ce mot pour votre langue. (Voir: Copier ou emprunter des mots)

a commencé à battre de l'île

"Venu de l'île de Crète, et il a soufflé fort contre notre navire"

Quand le navire a été pris par la tempête et ne pouvait plus se diriger vers le vent

"Quand le vent soufflait si fort contre le devant du navire que nous ne pouvions pas naviguer contre lui"

nous avons dû céder à la tempête et avons été entraînés par le vent ont été conduits le long

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Nous avons arrêté d'essayer de naviguer vers l'avant et nous avons laissé le vent pousser quelle que soit la façon dont il a explosé "(voir: actif ou passif)

Nous avons navigué le long de l'abri d'une petite île

"Nous avons navigué du côté de l'île où le vent n'était pas si fort"

une petite île appelée Cauda

Cette île était située sur la côte sud de la Crète. (Voir: Comment traduire des noms)

canot de sauvetage

C'est un bateau plus petit qui est parfois tiré derrière le navire, et parfois il a été amené sur le navire et attaché. Le plus petit bateau a été utilisé pour diverses raisons, y compris s'échapper bateau qui coule.

Acts 27:17

ils avaient hissé le canot de sauvetage

"Ils avaient soulevé le canot de sauvetage" ou "ils avaient tiré le canot de sauvetage à bord du navire"

ils ont utilisé ses cordes pour lier la coque du navire

La "coque" est le corps du navire. Ils ont attaché des cordes autour de lui pour que le navire ne se sépare pas pendant la tempête.

barres de sable de Syrtis

Les barres de sable sont des zones très peu profondes de la mer où les navires peuvent rester coincés dans le sable. Syrtis est situé sur la côte de la Libye, en Afrique du Nord. (Voir: Comment traduire des noms)

ils ont abaissé l'ancre de mer

Ils ont mis l'ancre du navire dans l'eau afin de ralentir là où le vent les soufflait.

ancre

Une ancre est un objet lourd attaché à une corde fixée au bateau. L'ancre est jetée dans l'eau et coule au fond de la mer empêchant le navire de dériver. Voyez comment vous traduit ceci dans Actes 27:13 .

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "a dû aller dans n'importe quelle direction le vent nous a soufflé" (Voir: Actif ou Passif)

Nous avons pris un tel violent violent par la tempête

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Le vent nous a fait souffler des va-et-vient que nous étions tous mal battu et meurtri par la tempête "(voir: actif ou passif)

ils ont commencé à jeter la cargaison à la mer

"Ils" sont les marins. Ceci est fait pour alléger le poids du navire dans un effort pour empêcher le navire de couler.

cargaison

Le fret est quelque chose qu'une personne transporte d'un endroit à un autre en bateau. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Actes 27:10 . AT: «marchandises sur le navire»

Acts 27:19

les marins ont jeté par-dessus bord l'équipement du navire de leurs propres mains

Ici, «équipement» fait référence à l'équipement des marins nécessaire pour naviguer sur le navire: agrès, palans, poutres de bois, blocs et agrès, cordes, lignes, voiles, etc. Cela indique à quel point la situation est désespérée était.

Quand le soleil et les étoiles ne nous ont pas brillé pendant plusieurs jours

Ils ne pouvaient pas voir le soleil et les étoiles à cause des nuages d'orage. Les marins devaient voir le le soleil et les étoiles pour savoir où ils étaient et dans quelle direction ils se dirigeaient.

la grande tempête frappe encore sur nous

"La terrible tempête nous a toujours fait ronfler"

plus d'espoir que nous devrions être sauvés a été abandonné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "tout le monde a cessé d'espérer que nous survivrions" (Voir: Active ou Passif)

Acts 27:21

Déclaration de connexion:

Paul parle aux marins sur le bateau.

Quand ils étaient allés longtemps sans nourriture

Ici "ils" se réfère aux marins. Il est sous-entendu que Luc, Paul et ceux avec eux n'avaient pas mangé non plus. AT: «Quand nous étions restés longtemps sans nourriture» (Voir: Connaissances supposées et implicites) Informations)

parmi les marins

“Parmi les hommes”

afin d'obtenir cette blessure et perte

"Et en conséquence subissent ce préjudice et perte"

il n'y aura pas de perte de vie parmi vous

Paul parle aux marins. Il est sous-entendu que Paul signifie aussi que lui et ceux avec lui ne pas mourir non plus. AT: «aucun de nous ne mourra» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

mais seulement la perte du navire

Ici, la «perte» est utilisée dans le sens de destruction. AT: "mais la tempête ne détruira que le navire"

Acts 27:23

Vous devez vous tenir devant César

L'expression «se tenir devant César» fait référence à Paul qui va à la cour et laisse César le juger. À: "Vous devez vous tenir devant César pour qu'il puisse vous juger" (Voir: Métonymie)

t'a donné tous ceux qui naviguent avec toi

"A décidé de permettre à tous ceux qui naviguent avec vous de vivre"

comme on me l'a dit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "comme l'ange m'a dit" (voir: actif ou passif)

nous devons nous échouer sur une île

"Nous devons diriger notre bateau pour qu'il se brise sur une île"

Acts 27:27

Déclaration de connexion:

La violente tempête continue.

Quand la quatorzième nuit était venue

Le nombre ordinal «quatorzième» peut être traduit par «quatorze» ou «quatorze». AT: «Après 14 jours depuis la tempête a commencé, cette nuit-là »(voir: nombres ordinaux et nombres)

comme nous avons été conduits de cette façon et que

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "comme le vent nous a fait sauter" (Voir: Actif ou Passif)

la mer Adriatique

C'est la mer entre l'Italie et la Grèce. (Voir: Comment traduire des noms)

Ils ont pris des sondages

"Ils ont mesuré la profondeur de l'eau de mer." Ils ont mesuré la profondeur de l'eau en laissant tomber une ligne avec un poids attaché à la fin de celui-ci dans l'eau.

trouvé vingt brasses

"Trouvé 20 brasses." Une "brasse" est une unité de mesure pour mesurer la profondeur de l'eau. Un la brasse est d'environ deux mètres. AT: "trouvé 40 mètres" (voir: numéros)

trouvé quinze brasses

"Trouvé 15 brasses." Une "brume" est une unité de mesure pour mesurer la profondeur de l'eau. Un la brasse est d'environ deux mètres. AT: «trouvé 30 mètres» (voir: chiffres)

des ancres

Une ancre est un objet lourd attaché à une corde fixée au bateau. L'ancre est jetée dans l'eau et coule au fond de la mer, empêchant le navire de dériver. Voyez comment vous traduit ceci dans Actes 27:13 .

de la poupe

"À l'arrière du navire"

Acts 27:30

Informations générales:

Ici, le mot «vous» est pluriel et fait référence au centurion et aux soldats romains. (Voir: Formes de Vous)

le canot de sauvetage

C'est un bateau plus petit qui est parfois tiré derrière le navire et parfois il a été amené sur le navire et attaché. Le plus petit bateau a été utilisé pour diverses raisons, y compris s'échapper bateau qui coule. Voyez comment vous avez traduit cela dans Actes 27:16 .

de l'arc

"De l'avant du navire"

À moins que ces hommes restent dans le bateau, vous ne pouvez pas être sauvé

Les mots négatifs «Sauf» et «ne peuvent pas» peuvent être exprimés sous une forme positive. La phrase passive «être sauvé »peut être indiqué sous forme active. AT: «Ces hommes doivent rester dans le navire pour que vous puissiez survivre »(voir: doubles négatifs et actifs ou passifs)

Acts 27:33

Quand le jour arrivait

"Quand c'était presque le lever du soleil"

Ce jour est le quatorzième jour que

Le nombre ordinal «quatorzième» peut être indiqué comme «quatorze». AT: «pendant 14 jours» (voir: Ordinal Nombres et nombres)

aucun de vous ne perdra un seul cheveu de sa tête

C'était une façon coutumière de dire qu'aucun dommage ne leur serait causé. AT: "chacun de vous va survivre à ce désastre indemne »(voir: idiome)

cassé le pain

«Déchiré le pain» ou «arraché un morceau de pain»

Acts 27:36

Ensuite, ils ont tous été encouragés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Cela les a tous encouragés" (voir: actif ou passif)

Nous étions 276 personnes dans le navire

"Nous étions deux cent soixante-seize personnes sur le navire." (Voir: Numéros et informations de base)

Acts 27:39

baie

une grande étendue d'eau partiellement entourée de terre

n'a pas reconnu la terre

"Vu la terre mais ne pouvait pas le reconnaître comme n'importe quel endroit qu'ils connaissaient"

couper les ancres et les laisser

«Couper les cordes et laisser les ancres derrière»

gouvernails

grandes rames ou morceaux de bois à l'arrière du navire utilisés pour diriger

la voile avant

"La voile à l'avant du navire." La voile était un gros morceau de tissu qui attrape le vent pour se déplacer Le bateau.

ils se sont dirigés vers la plage

"Ils ont dirigé le navire vers la plage"

ils sont venus à un endroit où deux courants se sont rencontrés

Un courant est l'eau qui coule dans une direction continue. Parfois, plus d'un courant d'eau peut circuler à travers un autre. Cela peut entraîner l'accumulation de sable sous l'eau plus superficielle.

L'arc du navire

"Le front du bateau"

la poupe

“L'arrière du navire”

Acts 27:42

Le plan des soldats était

"Les soldats planifiaient"

alors il a arrêté leur plan

“Alors il les a empêchés de faire ce qu'ils avaient l'intention de faire”

sauter par dessus bord

«Sauter du bateau dans l'eau»

certain sur des planches

“Certains sur des planches en bois”

Chapter 28

Acts 28:1

Déclaration de connexion:

Après le naufrage, les habitants de l'île de Malte ont aidé Paul et tout le monde sur le navire. Ils restent là pour 3 mois.

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à Paul, l'écrivain et ceux qui ont voyagé avec eux, mais pas au lecteur. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Quand on nous a amenés en toute sécurité

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Quand nous sommes arrivés en toute sécurité» (Voir: Actif ou Passif)

nous avons appris

Paul et Luke ont appris le nom de l'île. AT: «nous avons appris des gens» ou «nous avons découvert des résidents »(Voir: « Nous »exclusifs et inclusifs)

l'île s'appelait Malte

Malte est une île située au sud de l'île moderne de Sicile. (Voir: Comment traduire des noms)

Les indigènes

"La population locale"

offert à nous non seulement la gentillesse ordinaire

Être gentil avec quelqu'un, c'est parler comme si c'était un objet que quelqu'un offre. AT: «n'étaient pas seulement très gentil avec nous »(Voir: Métaphore)

non seulement la gentillesse ordinaire

Cette phrase est utilisée pour souligner le contraire de ce qui est dit. AT: «beaucoup de gentillesse» (Voir: Litotes)

ils ont allumé un feu

"Ils ont assemblé des brindilles et des branches et les ont brûlées"

nous a tous accueilli

Les significations possibles sont 1) «accueilli toutes les personnes du navire» ou 2) «accueilli Paul et tous ses compagnons.

Acts 28:3

une vipère est sortie

"Un serpent venimeux est sorti du paquet de bâtons"

attaché à la main

"Mordu la main de Paul et ne lâcha pas"

Cet homme est certainement un meurtrier

"Bien sûr, cet homme est un meurtrier" ou "Cet homme est vraiment un meurtrier"

pourtant justice

Le mot «justice» fait référence au nom d'un dieu qu'ils ont adoré. AT: "le dieu appelé Justice" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Acts 28:5

secoua l'animal dans le feu

"Il a serré la main pour que le serpent tombe de sa main dans le feu"

n'a pas souffert

"Paul n'était pas blessé du tout"

devenir enflammé avec de la fièvre

Les significations possibles sont 1) son corps gonflerait à cause du venin de serpent ou 2) il deviendrait très chaud avec de la fièvre.

rien n'était inhabituel avec lui

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: «tout ce qui se passait chez lui était comme il se doit» (voir Double Négatifs)

ils ont changé d'avis

On pense différemment à une situation comme si une personne changeait d'avis. AT: "ils pensé encore »(Voir: Métaphore)

a dit qu'il était un dieu.

Cela peut être indiqué comme une citation directe. AT: «a dit: cet homme doit être un dieu. »(Voir: Direct et Citations indirectes)

a dit qu'il était un dieu

Peut-être croyait-il que quelqu'un qui vivait après une morsure de serpent toxique était divin ou Dieu.

Acts 28:7

Informations générales:

Ici, les mots «nous» et «nous» font référence à Paul, Luc, et à ceux qui voyagent avec eux, mais pas au lecteur. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Maintenant dans un endroit proche

«Maintenant» est utilisé pour introduire une nouvelle personne ou un nouvel événement dans le compte.

chef de l'île

Les significations possibles sont 1) le principal responsable du peuple ou 2) le plus important personne sur l'île, peut-être à cause de sa richesse.

un homme nommé Publius

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

Il est arrivé que le père de Publius... la fièvre et la dysenterie

Ceci est une information de base sur le père de Publius qui est importante pour comprendre l'histoire. (Voir: Informations générales)

avait été rendu malade

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "était malade" (voir: actif ou passif)

malade avec la fièvre et la dysenterie

La dysenterie est une maladie intestinale infectieuse.

a placé ses mains sur lui

"L'a touché avec ses mains"

ont été guéris

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "il les guérit aussi" (voir: actif ou passif)

nous a honorés de nombreux honneurs

Probablement ils ont honoré Paul et ceux avec lui en leur donnant des cadeaux.

Acts 28:11

Déclaration de connexion:

Le voyage de Paul à Rome continue.

Informations générales:

The Twin Brothers fait référence à Castor et Pollux, les fils jumeaux de Zeus, un dieu grec. Ils étaient pensé pour être des protecteurs de navires. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

qui avait passé l'hiver sur l'île

"Que l'équipage est parti sur l'île pour la saison froide"

un navire d'Alexandrie

Les significations possibles sont les suivantes: 1) un navire venant d'Alexandrie, ou 2) un navire qui était enregistré ou autorisé à Alexandrie.

les dieux jumeaux

À la proue du navire, il y avait une sculpture des deux idoles appelées «les dieux jumeaux». Leurs noms étaient Castor et Pollux.

ville de Syracuse

Syracuse est une ville située sur la côte sud-est de l'île moderne de Sicile, juste au sud-ouest de l'Italie. (Voir: Comment traduire des noms)

Acts 28:13

Informations générales:

Le marché d'Appius et les trois tavernes était un marché

populaire et une auberge sur la route principale

appelée la voie Appienne, à environ 50 kilomètres au sud de la ville de Rome. (Voir: Comment traduire Noms)

ville de Rhegium

C'est la ville portuaire située à la pointe sud-ouest de l'Italie. (Voir: Comment traduire des noms)

un vent du sud s'est levé

"Le vent a commencé à souffler du sud"

ville de Puteoli

Puteoli est situé à Naples, sur la côte ouest de l'Italie. (Voir: Comment traduire des noms)

Là nous avons trouvé

"Nous nous sommes rencontrés"

frères

C'étaient des disciples de Jésus, y compris des hommes et des femmes. AT: «autres croyants» (voir: quand Les mots masculins incluent les femmes)

ont été invités

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ils nous ont invités" (voir: actif ou passif)

De cette façon nous sommes venus à Rome

Une fois que Paul a atteint Puteoli, le reste du voyage à Rome était sur terre. AT: "Et après nous sommes restés sept jours avec eux, nous sommes allés à Rome »

après avoir entendu parler de nous

"Après avoir entendu que nous allions venir"

il a remercié Dieu et a pris courage

On prend le courage comme si c'était un objet qu'une personne pouvait prendre. AT: "cela a encouragé lui, et il a remercié Dieu "(voir: Métaphore)

Acts 28:16

Déclaration de connexion:

Paul arrive à Rome en tant que prisonnier mais avec la liberté de rester chez lui. Il appelle le local Juifs ensemble pour expliquer ce qui lui est arrivé.

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à l'écrivain, Paul, et à ceux qui voyagent avec eux, mais pas au lecteur. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Lorsque nous sommes entrés à Rome, Paul a été autorisé à

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Après notre arrivée à Rome, les autorités romaines ont donné La permission de Paul à »(voir: actif ou passif)

Alors il est venu à ce sujet

Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a un Pour ce faire, vous pouvez envisager de l'utiliser ici.

les leaders parmi les juifs

Ce sont les chefs civils ou religieux juifs présents à Rome.

Frères

Ici, cela signifie «Fellow Juifs».

contre le peuple

«Contre notre peuple» ou «contre les juifs»

J'ai été livré comme prisonnier de Jérusalem entre les mains des Romains

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «certains Juifs m'ont arrêté à Jérusalem et m'ont placé sous la garde des autorités romaines »(voir: actif ou passif)

dans les mains des Romains

Ici, «mains» signifie pouvoir ou contrôle. (Voir: métonymie)

il n'y avait aucune raison en moi pour une peine de mort

"Je n'avais rien fait pour les amener à m'exécuter"

Acts 28:19

les Juifs

Cela ne signifie pas tous les Juifs. AT: «les leaders juifs» (Voir: Synecdoche)

a parlé contre leur désir

“S'est plaint de ce que les autorités romaines voulaient faire”

J'ai été obligé de faire appel à César

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je devais demander à César de me juger" (Voir: Actif ou Passif)

bien que ce ne soit pas comme si je portais une accusation contre ma nation

Le nom abstrait «accusation» peut être déclaré comme le verbe «accuser». Ici, «nation» représente le gens. AT: «mais ce n'est pas parce que je voulais accuser les gens de ma nation devant César» (Voir: Actif ou Passif et Métonymie)

le certain espoir d'Israël

Les significations possibles sont 1) le peuple d'Israël attend avec confiance le Messie à venir ou 2) le Les Israéliens attendent avec confiance que Dieu ramène à la vie ceux qui sont morts.

Israël

Ici, «Israël» représente le peuple. AT: «le peuple d'Israël» ou «les juifs» (voir: métonymie)

que je suis lié avec cette chaîne

Ici «lié avec cette chaîne» signifie être un prisonnier. AT: "que je suis prisonnier" (voir: La métonymie)

Acts 28:21

Déclaration de connexion:

Les dirigeants juifs répondent à Paul.

Informations générales:

Ici, les mots «nous», «nous» et «nous» font référence aux dirigeants juifs de Rome. (Voir: Actes 28:17 et « Nous » exclusif et inclusif)

aucun des frères

Ici «frères» représente les autres Juifs. AT: «aucun de nos compatriotes juifs»

tu penses à cette secte

Une secte est un groupe plus petit au sein d'un groupe plus large. Ici, il fait référence à ceux qui croient en Jésus. À: “Vous pensez à ce groupe auquel vous appartenez”

parce que nous le connaissons

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "parce que nous savons" (voir: actif ou passif)

il est parlé partout

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «beaucoup de Juifs dans tout l'empire romain disent de mauvaises choses à ce sujet »(voir: actif ou passif)

Acts 28:23

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence aux dirigeants juifs à Rome. (Voir: Actes 28:17)

Informations générales:

Les mots «lui», «son» et «il» font référence à Paul.

avait mis un jour pour lui

"Avait choisi un moment pour lui parler"

a témoigné sur le royaume de Dieu

Ici, «royaume de Dieu» représente la règle de Dieu en tant que roi. AT: «leur a parlé de la règle de Dieu en tant que roi» ou "Leur a dit comment Dieu se montrerait comme roi" (voir: métonymie)

des prophètes

Ici, «les prophètes» se réfèrent à ce qu'ils ont écrit. AT: «d'après ce que les prophètes ont écrit» (Voir: La métonymie)

Certains étaient convaincus des choses qui ont été dites

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Paul a réussi à convaincre certains d'entre eux» (Voir: Actif ou Passif)

Acts 28:25

Informations générales:

Ici, le mot «ils» fait référence aux dirigeants juifs à Rome. (Voir: Actes 28:17)

Informations générales:

Le mot «votre» fait référence aux personnes à qui Paul avait parlé. Au verset 26, Paul commence à citer le prophète Isaïe.

après que Paul ait parlé de ce mot

Ici, «mot» représente un message ou une déclaration. AT: «après que Paul ait dit encore une chose» ou «après Paul avait fait cette déclaration »(Voir: Métonymie)

Le Saint-Esprit a bien parlé à travers Isaïe le prophète à vos pères. Il a dit: 'Va à ce peuple et dites: «En entendant, vous entendrez, mais vous ne comprendrez pas; et en voyant que vous verrez, mais ne le fera pas apercevoir

Cela a des citations dans les citations. Vous pouvez traduire l'une des citations internes en tant que valeur indirecte. citation, ou vous pouvez traduire deux des citations internes en citations indirectes. AT: "Le Saint Esprit a bien parlé à travers le prophète Isaïe à vos ancêtres quand l'Esprit a dit à Isaïe de dire ceux qu'ils entendront mais ne comprendront pas; et ils verront mais ils ne percevront pas »(Voir: Citations dans les citations)

En entendant vous entendrez... et en vous voyant verra

Les mots «entendre» et «voir» sont répétés pour les mettre en évidence. «Vous allez écouter attentivement... et vous allez regarder attentivement »

mais pas comprendre... mais ne percevra pas

Ces deux expressions signifient essentiellement la même chose. Ils soulignent que le peuple juif ne pas comprendre le plan de Dieu. (Voir: Parallélisme)

Acts 28:27

Déclaration de connexion:

Paul a fini de citer Isaïe le prophète.

Informations générales:

Traduire la citation d'Ésaïe par Paul comme une citation directe ou une citation indirecte en fonction de la façon dont vous l'avez traduit dans Actes 28: 25-26 .

Car le cœur de ce peuple est devenu terne

Les gens qui refusent obstinément de comprendre ce que Dieu dit ou fait sont décrits comme si leur cœur est terne. Ici, «cœur» est un métonyme pour l'esprit. (Voir: Métaphore et métonymie)

avec leurs oreilles ils entendent à peine, et ils ont fermé les yeux

Les gens qui refusent obstinément de comprendre ce que Dieu dit ou fait sont considérés comme s'ils sont incapables d'entendre et de fermer les yeux pour qu'ils puissent voir. (Voir: métaphore)

comprendre avec leur cœur

Ici, «cœur» représente l'esprit. (Voir: métonymie)

tourner à nouveau

On commence à obéir à Dieu comme si la personne se tournait physiquement vers Dieu. (Voir: Métaphore)

Je les soignerais

Cela ne signifie pas que Dieu les guérira seulement physiquement. Il les guérira aussi spirituellement en pardonnant leurs péchés.

Acts 28:28

Déclaration de connexion:

Paul a fini de parler aux dirigeants juifs à Rome.

ce salut de Dieu a été envoyé aux Gentils

Le message de Dieu sur la manière dont il sauve les gens est évoqué comme s'il s'agissait d'un objet envoyé. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu envoie ses messagers aux Gentils pour leur dire comment il les sauvera »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

ils vont écouter

"Certains d'entre eux vont écouter." Cette réponse des Gentils est en contraste avec la façon dont les Juifs de cette le temps a répondu

Acts 28:30

Déclaration de connexion:

Luc termine l'histoire de Paul dans le livre des Actes.
(Voir: Fin de l'histoire)

Chapter 1

Romans 1:1

Paul

Votre langue peut avoir un moyen particulier de présenter l'auteur d'une lettre. Vous pourriez aussi avoir besoin de raconter dans ce même verset qui sont les gens à qui Paul a écrit la lettre (Romains 1: 7). AT: «Je,Paul, a écrit cette lettre »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

appelé à être un apôtre et mis à part pour l'évangile de Dieu

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Dieu m'a appelé pour être un apôtre et m'a choisi pour dire les gens au sujet de l'évangile »(voir: actif ou passif)

appelé

Cela signifie que Dieu a nommé ou choisi des personnes pour être ses enfants, pour être ses serviteurs et proclamateurs de son message de salut par Jésus.

ce qu'il a promis d'avance par ses prophètes dans les saintes écritures

Dieu a promis à son peuple qu'il établirait son royaume. Il a dit aux prophètes d'écrire ces promesses dans les Écritures.

concernant son fils

Cela fait référence à «l'évangile de Dieu», la bonne nouvelle que Dieu a promis d'envoyer son Fils dans le monde.

Il proclamait le royaume de Dieu

Ici, le «royaume de Dieu» désigne la règle de Dieu en tant que roi. AT: «Il prêchait à propos de la règle de Dieu en tant que roi »ou« il prêchait comment Dieu se montrerait roi »(voir: métonymie)

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu.
(Voir: Traduire Fils et Père)

qui était un descendant de David selon la chair

Ici, le mot «chair» fait référence au corps physique. AT: «qui est escortant de David selon la nature physique» ou «qui est né dans la famille de David» (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

Romans 1:4

Déclaration de connexion:

Paul parle ici de son obligation de prêcher.

il a été déclaré avec le pouvoir d'être le Fils de Dieu

Le mot «il» fait référence à Jésus-Christ. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: " Dieu l'a déclaré pouvoir d'être le Fils de Dieu" (Voir: Actif ou Passif)

par la résurrection des morts

"En le soulevant parmi les personnes qui sont mortes." Cette expression parle de tous les morts ensemble dans le monde souterrain et revivant, on parle de résurrection parmi eux.

Esprit de sainteté

Cela fait référence au Saint-Esprit.

nous avons reçu la grâce et l'apostolat

Dieu a donné à Paul le don d'être un apôtre. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu m'a fait être un apôtre. Ceci est un privilège spécial "(voir: actif ou passif)

nous

Ici, le mot «nous» fait référence à Paul et aux apôtres qui ont suivi Jésus, mais exclut les croyants de l'église de Rome. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

pour l'obéissance de la foi parmi toutes les nations, pour son nom

Paul utilise le mot «nom» comme métonymie pour désigner Jésus. AT: «pour apprendre à toutes les nations à obéir à cause de leur foi en lui »(voir: métonymie)

Romans 1:7

Cette lettre est à tous ceux qui sont à Rome, les bien-aimés de Dieu, qui sont appelés à être des personnes saintes

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Je vous écris à Rome à tous ceux que Dieu aime et a choisi de devenir son peuple» (Voir: Actif ou Passif)

Que la grâce soit pour toi et paix

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Que Dieu vous accorde la grâce et la paix" ou "Que Dieu bénisse vous et vous donne la paix intérieure »(voir: actif ou passif)

Dieu notre père

Le mot «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Romans 1:8

le monde entier

le monde que Paul et ses lecteurs connaissaient et pouvaient voyager, qui était l'empire romain

Car Dieu est mon témoin

Paul souligne qu'il prie sincèrement pour eux et que Dieu l'a vu prier. Le mot "For" est souvent laissé non traduit.

dans mon esprit

L'esprit d'une personne est la partie de lui qui peut connaître Dieu et croire en lui.

l'évangile de son fils

La bonne nouvelle (évangile) de la Bible est que le Fils de Dieu s'est donné comme le Sauveur du monde.

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Je fais mention de toi

"Je parle à Dieu de toi" 27 Romains 1: 8-10 traductionNotes

Je demande toujours dans mes prières... que je puisse enfin réussir... à venir à toi

«Chaque fois que je prie, je demande à Dieu que... je puisse réussir... à venir te rendre visite»

n'importe comment

"De quelque manière que Dieu le permette"

enfin

"Éventuellement" ou "enfin"

par la volonté de Dieu

“Parce que Dieu le désire”

Romans 1:11

Déclaration de connexion:

Paul continue ses déclarations d'ouverture à la population à Rome en déclarant son désir de les voir dans la personne.

Car je désire te voir

"Parce que je veux vraiment te voir"

un don spirituel pour vous renforcer

Paul veut renforcer spirituellement les chrétiens romains. AT: «un cadeau qui vous aidera à grandir spirituellement »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

C'est-à-dire que je souhaite être mutuellement encouragé entre vous, à travers la foi de l'autre, mien

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Je veux dire que je veux que nous nous encourageions mutuellement partager nos expériences de foi en Jésus »(voir: actif ou passif)

Romans 1:13

Je ne veux pas que tu sois mal informé

Paul insiste sur le fait qu'il voulait qu'ils aient cette information. Vous pouvez traduire ce double négatif sous une forme positive. AT: "Je veux que vous sachiez" (Voir: Double Négatifs)

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

mais j'ai été empêché jusqu'à présent

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «quelque chose m'a toujours empêché» (voir: Actif ou Passif)

pour avoir une récolte parmi vous

Le mot «moisson» est une métaphore qui représente des personnes à Rome que Paul veut croire gospel. AT: «que plus de gens parmi vous fassent confiance à Jésus» (Voir: Métaphore)

le reste des gentils

les Gentils dans les autres régions où il était allé 31
Romains 1: 13-15 traductionNotes

Je suis débiteur à la fois

En utilisant la métaphore «débiteur», Paul parle de son devoir de servir Dieu comme s'il devait une dette financière à Dieu. dette. AT: "Je dois apporter l'évangile à" (Voir: Métaphore)

Romans 1:16

Je n'ai pas honte de l'évangile

Vous pouvez traduire ceci sous une forme positive. AT: "Je fais totalement confiance à l'évangile" (voir: litotes)

c'est le pouvoir de Dieu pour le salut de tous ceux qui croient

Ici, «croit» signifie que l'on fait confiance au Christ. AT: «c'est par l'évangile que Dieu puissamment sauve ceux qui font confiance au Christ »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

pour le juif d'abord et pour le grec

«Pour les juifs et aussi pour les grecs»

premier

Ici, «premier» signifie venir avant tous les autres par ordre de temps.

Car dedans

Ici, «cela» fait référence à l'évangile. Paul explique pourquoi il fait totalement confiance à l'évangile.

La justice de Dieu se révèle de foi en foi Paul parle du message de l'évangile comme si c'était un objet que Dieu pouvait physiquement montrer aux gens.

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Dieu nous a dit que c'est par la foi depuis le début pour mettre fin à ce que les gens deviennent justes »(Voir: Actif ou Passif) 33 Romains 1: 16-17
traductionNotes

comme il a été écrit

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "comme quelqu'un l'a écrit dans les Écritures" (Voir: Active ou passif)

Les justes vivront par la foi

Ici, «juste» se réfère à ceux qui ont confiance en Dieu. AT: «Ce sont les gens qui croient en Dieu qu'il considère avec lui, et ils vivront pour toujours »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Romans 1:18

Déclaration de connexion:

Paul révèle la grande colère de Dieu contre l'homme pécheur.

Car la colère de Dieu est révélée

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Car Dieu montre à quel point il est en colère" (voir: Actif ou Passif)

Pour

Paul utilise le mot «pour» pour montrer qu'il est sur le point de dire pourquoi les gens savent que ce qu'il a dit dans Romains 1:17 est vrai.

la colère de Dieu se révèle du ciel contre toute impiété et toute injustice des gens

Les mots «impiété» et «injustice» sont des noms abstraits qui peuvent être exprimés en utilisant adjectifs «impies», qui décrit les personnes et «injustes», qui décrit leurs actions. Ces noms sont des métonymes pour les personnes avec lesquelles Dieu est en colère. Vous pouvez traduire ceci en actif forme. AT: «Dieu révèle du ciel à quel point il est fâché avec les gens parce qu'ils sont impies et font actes injustes »(voir: noms abstraits et)

retenir la vérité

Ici, la «vérité» se réfère à une information vraie sur Dieu. AT: «cache la vraie information sur Dieu» (voir: Connaissances supposées et informations implicites) 35 Romains 1: 18-19 traductionNotes

ce qui est connu de Dieu leur est visible

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Ils peuvent connaître Dieu à cause de ce qu'ils peuvent voir clairement »(voir: actif ou passif)

Car Dieu les a éclairés

Ici «éclairé» signifie que Dieu leur a montré la vérité à son sujet. AT: «Parce que Dieu a a montré à tout le monde à quoi il ressemble »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Romans 1:20

Pour ses qualités invisibles... ont été clairement vues

Paul parle des gens qui comprennent les qualités invisibles de Dieu comme si les gens avaient vu ces qualités. Cela peut être traduit sous forme active. AT: «Les gens ont clairement compris l'invisible de Dieu qualités, à savoir son pouvoir éternel et sa nature divine »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

nature divine

«Toutes les qualités et caractéristiques de Dieu» ou «les choses concernant Dieu qui le rendent Dieu»

monde

Cela se réfère aux cieux et à la terre, ainsi qu'à tout ce qui s'y trouve.

dans les choses qui ont été faites

Cela peut être traduit sous forme active. AT: "à cause des choses que Dieu a faites" ou "parce que les gens ont vu les choses que Dieu a faites »(voir: actif ou passif)

ils sont sans excuse

"Ces gens ne peuvent jamais dire qu'ils ne savaient pas" 37 Romains 1: 20-21 TraductionNotes

est devenu stupide dans leurs pensées

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "commencé à penser des choses stupides" (voir: active ou passive)

leurs cœurs insensés étaient obscurcis

Ici, l'obscurité est une métaphore qui représente le manque de compréhension des gens. Ici, les «cœurs» sont un métonyme pour l'esprit ou l'être intérieur d'une personne. AT: «ils sont devenus incapables de comprendre ce que Dieu voulait qu'ils sachent »(Voir: Métaphore et métonymie)

Romans 1:22

Ils ont prétendu être sage, mais ils sont devenus stupides

"Pendant qu'ils prétendaient qu'ils étaient sages, ils sont devenus stupides"

Ils... ils

les gens dans Romains 1:18

échangé la gloire du Dieu impérissable

"A échangé la vérité que Dieu est glorieux et ne mourra jamais" ou "a cessé de croire que Dieu est glorieux et ne mourra jamais "

pour la ressemblance d'une image de

"Au lieu de cela, a choisi d'adorer les idoles qui ressemblaient"

homme périssable

“Un être humain qui mourra”

“Un être humain qui mourra” des oiseaux, des bêtes à quatre pattes et des choses rampantes

"Ou qui ressemblait à des oiseaux, des bêtes à quatre pattes ou des choses rampantes" 39 Romains 1: 22-23 traductionNotes

Romans 1:24

Donc

"Parce que ce que je viens de dire est vrai"

Dieu les a donnés à

"Dieu leur a permis de se livrer à"

eux... leurs... eux... ils

l'humanité de Romains 1:18

les convoitises de leurs cœurs pour la saleté

Ici, «les convoitises de leurs cœurs» sont une synecdoche qui représente les mauvaises choses qu'ils ont voulu faire. À: "Les choses moralement impures qu'ils désiraient beaucoup" (Voir: Synecdoche)

pour que leurs corps soient déshonorés entre eux

C'est un euphémisme qui signifie qu'ils ont commis des actes sexuels immoraux. Vous pouvez traduire cela dans une forme active. AT: "et ils ont commis des actes sexuellement immoraux et dégradants" (Voir: Euphemism and Actif ou Passif)

qui a adoré et servi la création

Ici, la «création» fait référence à ce que Dieu a créé. AT: "Ils ont adoré les choses que Dieu a créées" (voir: Connaissances supposées et informations implicites) 41 Romains 1: 24-25 traductionNotes

au lieu de

"plutôt que"

Romans 1:26

À cause de ce

"À cause de l'idolâtrie et du péché sexuel"

Dieu les a donnés à

"Dieu leur a permis de se livrer à"

passions déshonorantes

«Désirs sexuels honteux»

pour leurs femmes

“Parce que leurs femmes”

échangé des relations naturelles pour ceux qui n'étaient pas naturels

L'idée de relations «contre nature» est un euphémisme pour une sexualité immorale. AT: “a commencé pratiquer la sexualité d'une manière que Dieu n'a pas conçue »(Voir: Euphémisme)

les hommes ont également quitté leurs relations naturelles avec les femmes

Ici, «relations naturelles» est un euphémisme pour les relations sexuelles. AT: «beaucoup d'hommes ont cessé d'avoir désir sexuel naturel pour les femmes »(Voir: Euphémisme) 43 Romains 1: 26-27 traductionNotes

brûlé dans leur désir l'un pour l'autre

«Expérimenté un fort désir sexuel pour les autres hommes»

actes commis sans vergogne

«Actes commis pour lesquels ils auraient dû avoir honte, mais ils n'avaient pas honte»

les hommes et ont reçu en eux-mêmes la peine qu'ils méritaient pour leur erreur

"Les hommes, et Dieu les a punis justement pour l'erreur qu'ils ont commise"

Erreur

mal moral, pas une erreur sur les faits

Romans 1:28

Parce qu'ils n'approuvaient pas d'avoir Dieu dans leur conscience

"Ils ne pensaient pas qu'il était nécessaire de connaître Dieu"

ils... leurs... eux

Ces mots se réfèrent à «l'humanité» de Romains 1:18 .

il les a livrés à un esprit dépravé

Ici, «un esprit dépravé» signifie un esprit qui ne pense qu'aux choses immorales. AT: “Dieu a permis leurs esprits, qu'ils avaient remplis de pensées sans valeur et immorales, pour contrôler complètement eux »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

pas bon

"Honteux" ou "pécheur"

Romans 1:29

Ils ont été remplis de

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Ils ont en eux un fort désir de" ou "Ils désire ardemment faire des actes de "(voir: actif ou passif)

Ils sont pleins d'envie, de meurtre, de discorde, de tromperie et de mauvaises intentions

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Beaucoup envient constamment les autres... Beaucoup désirer constamment tuer des gens... provoquer des querelles et des querelles entre les gens... tromper d'autres... pour parler avec haine des autres »(Voir: Actif ou Passif)

calomniateurs

Un calomniateur dit des choses fausses sur une autre personne afin de nuire à la réputation de cette personne.

inventer des façons de faire le mal

«Penser à de nouvelles façons de faire du mal aux autres» 46 traductionNotes Romains 1: 29-31

Romans 1:32

Ils comprennent les règlements de Dieu

"Ils savent comment Dieu veut qu'ils vivent"

que ceux qui pratiquent de telles choses

Ici, «pratique» se réfère à faire continuellement ou habituellement des choses qui sont mauvaises. AT: “et que ceux qui continuent à faire de mauvaises choses »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

méritent la mort

"mérite de mourir"

ces choses

"Ce genre de choses mauvaises"

qui les fait

Ici, le verbe «faire» se réfère à continuer à faire des choses qui sont mauvaises. AT: “qui continue à faire le mal choses »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Chapter 2

Romans 2:1

Déclaration de connexion:

Paul a affirmé que tous les hommes sont des pécheurs et continue de leur rappeler que tous les gens sont méchants.

Donc vous êtes sans excuse

Le mot «donc» marque une nouvelle section de la lettre. Il fait également une déclaration finale basée sur ce que Paul a dit dans Romains 1: 1-32 . AT: «Puisque Dieu punira ceux qui pèchent continuellement, il le fera certainement pas excuser vos péchés »(Voir: Connaissances présumées et informations implicites)

tu es

Paul écrit ici comme s'il s'adressait à un juif qui se dispute avec lui. Paul est faire cela pour apprendre à son auditoire que Dieu punira tous ceux qui pèchent continuellement, qu'ils soient juifs ou non. ou gentil. (Voir: Apostrophe)

toi

Ici, le pronom «vous» est singulier. (Voir: formes de vous)

vous personne, vous qui jugez

Paul utilise le mot «personne» ici pour réprimander quiconque pourrait penser qu'il peut agir comme Dieu et juger autres. AT: "Vous n'êtes qu'un être humain, mais vous jugez les autres et dites qu'ils méritent la punition de Dieu" (Voir: Connaissance supposée et information implicite) 52 traductionNotes Romains 2: 1-2

pour ce que vous jugez dans un autre, vous condamnez en vous-même

"Mais vous ne faites que vous juger parce que vous faites les mêmes actes méchants qu'ils le font"

Mais on sait

Ici, le pronom «nous» peut inclure des croyants chrétiens et aussi des juifs qui ne sont pas chrétiens. (Voir: Inclusive "Nous")

Le jugement de Dieu est selon la vérité quand il tombe sur ceux

Ici, Paul parle de «jugement de Dieu» comme s'il était vivant et pouvait «tomber» sur les gens. AT: «Dieu veut juger ces personnes vraiment et équitablement »(voir: personnification)

ceux qui pratiquent de telles choses

“Les gens qui font ces mauvaises actions”

Romans 2:3

Mais considérez ceci

"Alors considérez ceci" ou "Par conséquent, considérez ceci"

considère ceci

“Pense à ce que je vais te dire”

la personne

Utilisez le mot général pour un être humain «qui que vous soyez»

vous qui jugez ceux qui pratiquent de telles choses bien que vous fassiez les mêmes choses

"Vous qui dites que quelqu'un mérite la punition de Dieu pendant que vous faites les mêmes mauvaises actions"

Voulez-vous échapper au jugement de Dieu?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. Vous pouvez également traduire cette question comme une forte déclaration négative. AT: "Vous n'échapperez certainement pas au jugement de Dieu!" (Voir: Rhétorique Question) 54 traductionNotes Romains 2: 3-4

Ou pensez-vous si peu des richesses de sa bonté, de sa punition retardée et de sa patience ... Repentance?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. Vous pouvez aussi traduire ceci comme une déclaration forte AT: «Vous ne devriez pas agir comme si peu importe que Dieu soit bon et qu'il attend patiemment longtemps avant de punir les gens, pour que sa bonté les amène à repentir! »(Voir: question rhétorique)

pense si peu aux richesses... patience

«Considère les richesses... la patience sans importance» ou «considère... pas bien» Ne savez-vous pas que sa bonté est destinée à vous conduire à la repentance? Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. Vous pouvez également traduire cela comme un déclaration forte AT: "Vous devez savoir que Dieu vous montre qu'il est bon pour que vous puissiez vous repentir!" (Voir: question rhétorique)

Romans 2:5

Déclaration de connexion:

Paul continue de rappeler aux gens que tout le monde est méchant.

Mais c'est à la mesure de votre dureté et de votre cœur impénitent

Paul utilise une métaphore pour comparer une personne qui refuse d'obéir à Dieu à quelque chose de dur, comme une pierre. Il utilise également le métonyme «cœur» pour représenter l'esprit ou l'être intérieur de la personne. AT: "C'est parce que vous refusez d'écouter et de vous repentir »(Voir: Métaphore et métonymie)

dureté et coeur non repentant

Ceci est un doublet que vous pouvez combiner comme «cœur non repentant». (Voir: Doublet)

vous vous rangez pour vous-même

La phrase «stocker» implique une métaphore qui désigne généralement une personne rassemblant ses trésors et les mettre dans un endroit sûr. Paul dit, au lieu de trésors, que la personne rassemble Dieu Châtiment. Plus ils vont sans se repentir, plus la peine est sévère. AT: "tu es aggraver votre peine »(Voir: Métaphore)

le jour de la colère... le jour de la révélation du juste jugement de Dieu

Ces deux phrases se réfèrent au même jour. AT: «quand Dieu montre à tout le monde qu'il est fâché et qu'il juge toutes les personnes équitablement »(voir: Doublet) 56 traductionNotes Romains 2: 5-7

rembourser

«Donner une juste récompense ou une punition»

à chaque personne selon ses actions

«Chaque personne en fonction de ce que cette personne a fait»

avoir cherché

Cela signifie qu'ils agissent d'une manière qui mènera à une décision positive de Dieu le jour du

jugement.

louange, honneur et incorruptibilité Ils veulent que Dieu les loue et les honore, et ils veulent ne jamais mourir.

incorruptibilité

Cela fait référence à la dégradation physique, pas morale.

Romans 2:8

Déclaration de connexion:

Bien que cette section parle à la personne non religieuse, Paul la résume en indiquant les deux les non-juifs et les juifs sont méchants devant Dieu.

recherche de soi

"Égoïste" ou "seulement concerné par ce qui les rend heureux"

désobéir à la vérité mais obéir à l'injustice

Ces deux phrases signifient essentiellement la même chose. Le second intensifie le premier. (Voir: Parallélisme)

la colère et la colère féroce viendront

Les mots «colère» et «colère féroce» signifient essentiellement la même chose et soulignent la colère de Dieu. AT: "Dieu montrera sa terrible colère" (Voir: Doublet)

colère

Ici, le mot «colère» est un métonyme qui fait référence à la sévère punition infligée par Dieu aux méchants. (Voir: La métonymie) 58 traductionNotes Romains 2: 8-9

tribulation et détresse sur

Les mots «tribulation» et «détresse» signifient essentiellement la même chose ici et soulignent à quel point La punition de Dieu sera. AT: «Des punitions terribles vont arriver» (Voir: Doublet)

sur chaque âme humaine

Ici, Paul utilise le mot «âme» comme synecdoche qui désigne la personne entière. AT: "sur chaque personne »(Voir: Synecdoche)

a pratiqué le mal

"A continuellement fait des choses mauvaises"

au juif d'abord, et aussi au grec

"Dieu jugera d'abord le peuple juif, puis ceux qui ne sont pas juifs"

premier

Les significations possibles sont 1) «premier en ordre de temps» ou 2) «plus certainement»

Romans 2:10

Mais la louange, l'honneur et la paix viendront

"Mais Dieu donnera la louange, l'honneur et la paix"

pratique bien

"Fait continuellement ce qui est bon"

au juif d'abord, et aussi au grec

"Dieu récompensera d'abord le peuple juif, puis ceux qui ne sont pas juifs"

premier

Vous devriez traduire ceci comme vous l'avez fait dans Romains 2: 9 .

Car il n'y a pas de favoritisme avec Dieu

Vous pouvez traduire ceci sous une forme positive. AT: "Car Dieu traite tous les gens de la même manière" (Voir: Litotes)

Pour autant qu'ils ont péché

"Pour ceux qui ont péché" 60 traductionNotes Romains 2: 10-12

sans la loi périra aussi sans la loi

Paul répète «sans la loi» pour souligner que cela n'a pas d'importance si les gens ne connaissent pas la loi de Moïse. S'ils pèchent, Dieu les jugera. AT: «sans connaître la loi de Moïse sera certainement meurent encore spirituellement »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

autant ont péché

«Tous ceux qui ont péché»

en ce qui concerne la loi sera jugé par la loi

Dieu jugera les pécheurs selon sa loi. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. À: "Et qui connaissent la loi de Moïse, Dieu les jugera selon cette loi" (voir: Assume Connaissance et information implicite et active ou passive)

Romans 2:13

Déclaration de connexion:

Paul continue de faire savoir au lecteur que l'obéissance parfaite à la loi de Dieu est nécessaire même pour ceux qui n'a jamais eu la loi de Dieu.

Pour

Les versets 14 et 15 interrompent l'argument principal de Paul pour donner au lecteur des informations supplémentaires. Si tu as une façon de marquer une interruption comme celle-ci dans votre langue, vous pouvez l'utiliser ici.

ce ne sont pas les auditeurs de la loi

Ici, «la loi» fait référence à la loi de Moïse. AT: "ce ne sont pas ceux qui entendent seulement la loi de Moïse" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

qui sont justes devant Dieu

"Que Dieu considère comme juste"

mais ce sont les faiseurs de la loi

“Mais ce sont ceux qui obéissent à la loi de Moïse”

qui sera justifié

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "que Dieu acceptera" (Voir: Actif ou Passif) 62 traductionNotes Romains 2: 13-14

Les gentils, qui n'ont pas la loi... sont une loi pour eux-mêmes

L'expression «loi pour eux-mêmes» est un idiome qui signifie que ces personnes obéissent naturellement aux lois de Dieu. AT: «Avoir déjà les lois de Dieu à l'intérieur» (Voir: Idiom)

ils n'ont pas la loi

Ici "la loi" se réfère à la loi de Moïse. "AT:" ils n'ont pas réellement les lois que Dieu a données à Moïse "(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Romans 2:15

Par ceci ils montrent

"En obéissant naturellement à la loi qu'ils montrent"

que les actions requises par la loi sont écrites dans leurs cœurs

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour les pensées ou la personne intérieure de la personne. La phrase «écrit dans leur les coeurs »est une métaphore pour savoir quelque chose dans leur esprit. Vous pouvez traduire cela en un actif forme. AT: "que Dieu a écrit dans leurs coeurs ce que la loi exige d'eux" ou "qu'ils connaître les actions que Dieu veut qu'ils fassent selon sa loi »(Voir: Métaphore et Actif ou passif)

en témoigne et leurs propres pensées les accusent ou les défendent

Ici «porte témoignage» fait référence à la connaissance qu'ils tirent de la loi que Dieu a écrite dans leur cœurs. AT: "leur dit s'ils désobéissent ou obéissent à la loi de Dieu" (voir: idiome)

le jour où Dieu jugera

Ceci termine la pensée de Paul à partir de Romains 2:13 . "Cela se produira quand Dieu juge"

Romans 2:17

Déclaration de connexion:

Ici commence la discussion de Paul que la loi que possèdent les Juifs les condamne effectivement parce qu'ils n'obéissent pas.

si vous vous appelez juif

"Puisque vous vous appelez un juif"

repose sur la loi

La phrase «repose sur la loi» représente la conviction qu'ils peuvent devenir justes en obéissant la loi. AT: «repose sur la loi de Moïse» (Voir: Métaphore)

connaître sa volonté

“Et connaître la volonté de Dieu”

parce que vous avez été instruit de la loi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "parce que les gens vous ont appris ce qui est juste de la loi" ou «parce que vous avez appris de la loi» (voir: actif ou passif) 66 traductionNotes Romains 2: 17-20

que vous êtes vous-même un guide pour les aveugles, une lumière pour ceux qui sont dans les ténèbres

Ici «l'aveugle» et «ceux qui marchent dans l'obscurité» représentent des personnes qui ne comprennent pas la loi. AT: «parce que vous enseignez le droit, vous êtes vous-même comme un guide pour les aveugles et vous êtes comme une lumière pour les gens qui sont perdus dans l'obscurité »(voir: Parallélisme et métaphore)

un correcteur des insensés

“Vous corrigez ceux qui font le mal”

un professeur de petits enfants

Ici, Paul compare ceux qui ne connaissent rien à la loi aux très petits enfants. À: "Et vous enseignez ceux qui ne connaissent pas la loi" (voir: métaphore)

et que vous avez dans la loi la forme de la connaissance et de la vérité

La connaissance de la vérité qui est dans la loi vient de Dieu. AT: «parce que tu es sûr de comprendre la vérité que Dieu a donnée dans la loi »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Romans 2:21

Vous qui enseignez aux autres, ne vous enseignez pas vous-même?

Paul utilise une question pour gronder ses auditeurs. Vous pouvez traduire cela comme une déclaration forte. À toi enseignez aux autres, mais vous ne vous apprenez pas vous-même! »ou« Vous enseignez aux autres, mais vous ne faites pas ce que vous faites enseigner! »(Voir: question rhétorique)

Vous qui prêchez contre le vol, volez-vous?

Paul utilise une question pour gronder ses auditeurs. Vous pouvez traduire cela comme une déclaration forte. À toi Dites aux gens de ne pas voler, mais vous volez! »(Voir: Question rhétorique)

Vous qui dites qu'il ne faut pas commettre d'adultère, commettez-vous un adultère?

Paul utilise une question pour gronder ses auditeurs. Vous pouvez traduire cela comme une déclaration forte. À toi Dites aux gens de ne pas commettre l'adultère, mais vous commettez l'adultère! »(Voir: Question rhétorique)

Vous qui détestez les idoles, est-ce que vous volez des temples?

Paul utilise une question pour gronder son auditeur. Vous pouvez traduire cela comme une déclaration forte. À toi dis que tu détestes les idoles, mais que tu volés des temples! »(voir: question rhétorique)

voler les temples

Les significations possibles sont 1) «voler des objets dans les temples païens locaux pour vendre et réaliser un profit» ou 2) n'envoyez pas au temple de Jérusalem tout l'argent dû à Dieu. 68 traductionNotes Romains 2: 21-22

Romans 2:23

Vous qui vous vantez de la loi, déshonorez-vous Dieu en enfreignant la loi?

Paul utilise une question pour gronder son auditeur. Vous pouvez traduire cela comme une déclaration forte. AT: «C'est méchant que vous prétendez être fier de la loi, alors que vous désobéissez en même temps et apportez la honte à Dieu! »(voir: question rhétorique)

le nom de Dieu est blasphémé parmi les païens

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «beaucoup de païens blasphèment le nom de Dieu» (voir: Actif ou Passif)

nom de Dieu

Le mot «nom» est un métonyme qui désigne la totalité de Dieu, pas seulement son nom. (Voir: La métonymie)

Romans 2:25

Déclaration de connexion:

Paul continue de montrer que Dieu, par sa loi, condamne même les Juifs qui ont la loi de Dieu.

Car la circoncision vous est en effet bénéfique

"Je dis tout cela parce que la circoncision vous profite"

si tu enfreins la loi

"Si vous n'obéissez pas aux commandements trouvés dans la loi"

votre circoncision devient incirconcision

"C'est comme si vous n'étiez plus circoncis"

la personne non circoncis

"La personne qui n'est pas circoncis"

respecte les exigences de la loi

«Obéit à ce que Dieu commande dans la loi» 72 traductionNotes Romains 2: 25-27

son incirconcision ne sera-t-elle pas considérée comme une circoncision? Et ne sera pas celui qui est naturellement incirconcis vous condamne... la loi?

Paul pose ici deux questions pour souligner que la circoncision n'est pas ce qui fait que l'on est juste avant Dieu. Vous pouvez traduire ces questions sous forme d'énoncés sous une forme active. AT: "Dieu considérera lui comme circoncis. Celui qui n'est pas physiquement circoncis vous condamnera... la loi. Question rhétorique et active ou passive)

Romans 2:28

extérieurement

Cela fait référence aux rituels juifs, tels que la circoncision, que les gens peuvent voir.

simplement dehors dans la chair

Cela fait référence au changement physique du corps d'un homme quand quelqu'un le circonçoit.

la chair

Ceci est une synecdoche pour tout le corps. AT: "body" (Voir: Synecdoche)

il est un juif qui est un intérieur et la circoncision est celle du coeur

Ces deux phrases ont des significations similaires. La première phrase, "il est un juif qui est un intérieur" explique la deuxième phrase, «la circoncision est celle du coeur» (voir: parallélisme)

intérieurement

Cela fait référence aux valeurs et aux motivations de la personne que Dieu a transformée.

du coeur

Ici, «cœur» est un métonyme pour la personne intérieure. (Voir: métonymie) 74 traductionNotes
Romains 2: 28-29

dans l'Esprit, pas dans la lettre

Ici, «lettre» est une synecdoche qui fait référence aux Écritures écrites. AT: «à travers le travail du Saint Esprit, pas parce que tu connais les Ecritures »(Voir: Synecdoche)

dans l'esprit

Cela fait référence à la partie interne et spirituelle d'une personne que «l'Esprit de Dieu» change.

Chapter 3

Romans 3:1

Déclaration de connexion:

Paul proclame l'avantage que les Juifs ont parce que Dieu leur a donné sa loi.

Alors, quel avantage a le Juif? Et quel est l'avantage de la circoncision?

Paul présente des idées que les gens pourraient avoir après avoir entendu ce qu'il a écrit au chapitre 2. Il le fait ceci pour y répondre au verset 2. AT: «Certaines personnes pourraient dire:« Alors quel avantage le juif a-t-il? Et quel est l'avantage de la circoncision? "Ou" Certaines personnes pourraient dire: "Si cela C'est vrai, alors les Juifs n'ont aucun avantage et il n'y a aucun avantage à être circoncis. " (Voir: Connaissance supposée et information implicite et question rhétorique)

C'est génial dans tous les sens

Paul répond maintenant aux préoccupations soulevées dans le verset 1. Ici, «il» fait référence à être membre de le peuple juif. AT: « Mais il est grand avantage d'être un Juif » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

Tout d'abord

Les significations possibles sont 1) «Premier dans l'ordre du temps» ou 2) «Très certainement» ou 3) «Plus important encore».

les Juifs ont été chargés de la révélation de Dieu

Ici, la «révélation» fait référence aux paroles et aux promesses de Dieu. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. À: "Dieu a donné ses paroles qui contiennent ses promesses aux Juifs" (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations) 77 Romains 3: 1-2 traductionNotes

Romans 3:3

Car si certains Juifs étaient sans foi? Leur incrédulité abolira-t-elle la fidélité de Dieu?

Paul utilise ces questions pour faire réfléchir les gens. AT: «Certains juifs n'ont pas été fidèles à Dieu. Devrions-nous en conclure que Dieu ne remplira pas sa promesse?» (Voir: question rhétorique)

Que ce ne soit jamais

Cette expression nie fortement que cela puisse arriver. Vous pouvez avoir une expression dans votre langue que vous pourriez utiliser ici. "Ce n'est pas possible!" Ou "Certainement pas!"

Au lieu de cela, laissez

"Nous devrions plutôt le dire, laissez"

que Dieu soit trouvé vrai

Dieu sera toujours vrai et tiendra ses promesses. AT: "Dieu fait toujours ce qu'il a promis" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

même si chaque homme est un menteur

Les mots "every" et "liar" sont des exagérations ici pour souligner que Dieu seul est toujours vrai à ses promesses. AT: «même si chaque homme était un menteur» (voir: Hyperbole et généralisation) 79 Romains 3: 3-4 traductionNotes

Comme il a été écrit

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Les Écritures elles-mêmes sont d'accord avec ce que je suis dire "(voir: actif ou passif)

Pour que l'on puisse montrer que vous êtes justes dans vos paroles et que vous pouvez prévaloir quand vous entrer en jugement

Ces deux phrases ont des significations très similaires. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Tout le monde doit reconnaître que ce que vous dites est vrai, et vous gagnerez toujours votre cas quand quelqu'un vous accuse »(Voir: Parallélisme et Actif ou Passif)

Romans 3:5

Mais si notre injustice montre la justice de Dieu, que pouvons-nous dire? Pouvons-nous dire que Dieu est injuste pour porter sa colère sur nous?

Paul utilise ces questions pour présenter ce que certaines personnes discutaient et pour que ses lecteurs réfléchissent sur si oui ou non cet argument est vrai. AT: «Certaines personnes disent que depuis notre injustice montre la justice de Dieu, alors Dieu est

injuste quand il nous punit »(voir: question rhétorique)

apporter sa colère sur nous

Ici, la «colère» est un métonyme de punition. AT: «nous infliger sa punition» ou «punir nous »(voir: métonymie)

J'utilise un argument humain

"Je dis ici ce que certains disent" ou "C'est ce que disent certaines personnes"

Que ce ne soit jamais

"Nous ne devons jamais dire que Dieu est

injuste"

Car alors comment Dieu jugerait-il le monde? Paul utilise cette question pour montrer que les arguments contre l'Evangile ne sont pas valables, puisque les Juifs croient que Dieu jugera tout le monde. AT: "Nous savons tous que Dieu jugera le monde!" (Voir: Question rhétorique)

le monde

Le «monde» est un métonyme pour les personnes qui vivent dans le monde. AT: "n'importe qui dans le monde" (voir: La métonymie)

Romans 3:7

Mais si la vérité de Dieu à travers mon mensonge lui donne des éloges abondants, pourquoi suis-je toujours jugé comme un pécheur?

Ici, Paul imagine quelqu'un qui continue à rejeter l'évangile chrétien. Cet adversaire se dispute, parce que son péché montre la justice de Dieu, alors Dieu ne devrait pas déclarer qu'il est un pécheur jour du jugement si, par exemple, il raconte des mensonges. (Voir: question rhétorique)

Pourquoi ne pas dire... viens?

Ici, Paul soulève une question qui lui est propre, pour montrer à quel point l'argument de son imaginaire est ridicule. l'adversaire est. AT: «Je pourrais aussi bien dire... viens!» (Voir: question rhétorique)

comme on nous dit faussement

“Certains mentent pour dire aux autres que c'est ce que nous disons”

Le jugement sur eux est juste

Ce ne sera que justice quand Dieu condamne ces ennemis de Paul, pour avoir raconté des mensonges sur ce que Paul a enseigné. 83 Romains 3: 7-8

TraductionNotes

Romans 3:9

Déclaration de connexion:

Paul résume que tous sont coupables de péché, aucun n'est juste et personne ne cherche Dieu.

Quoi alors? Est-ce que nous nous excusons?

Paul pose ces questions pour souligner son point de vue. AT: «Nous, les Juifs, ne devrions pas essayer d'imaginer que nous sommes va échapper au jugement de Dieu, simplement parce que nous sommes juifs! »(Voir: question rhétorique)

Pas du tout

Ces mots sont plus forts qu'un simple «non» mais pas aussi fort que «absolument pas!»

C'est comme il est écrit

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Ceci est comme les prophètes ont écrit dans les Écritures" (Voir: actif ou passif)

Romans 3:11

Il n'y a personne qui comprend

Il n'y a personne qui comprend ce qui est juste. AT: "Personne ne comprend vraiment ce qui est juste" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Il n'y a personne qui cherche Dieu

Ici l'expression «cherche Dieu» signifie avoir une relation avec Dieu. AT: «Personne sincèrement essaie d'avoir une relation juste avec Dieu »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Ils se sont tous détournés

Ceci est un idiom qui signifie que les gens ne veulent même pas penser à Dieu. Ils veulent éviter lui. AT: "Ils se sont tous détournés de Dieu" (Voir: Idiom)

Ils sont devenus ensemble inutiles

Puisque personne ne fait ce qui est bien, ils sont inutiles à Dieu. AT: "Tout le monde est devenu inutile à Dieu" (Voir: Connaissance supposée et information implicite) 87 Romains 3: 11-12 traductionNotes

Romans 3:13

Leur... leur

Le mot «leur» fait référence aux «Juifs et Grecs» de Romains 3: 9 .

Leur gorge est une tombe ouverte

Le mot «gorge» est un métonyme de tout ce que les gens disent injuste et dégoûtant. Ici, «la tombe ouverte» est une métaphore qui fait référence à la puanteur des mauvais mots du peuple. (Voir: Métonymie et métaphore)

Leurs langues ont trompé

Le mot «langues» est un métonyme pour les mots faux que les gens parlent. AT: «Les gens parlent de mensonges» (Voir: métonymie)

Le poison des serpents est sous leurs lèvres

Ici, le «poison des serpents» est une métaphore utilisée pour représenter le grand mal des mauvais mots que les gens parlent. Le mot «lèvres» fait référence aux mots du peuple. AT: «Leurs mots diaboliques blesser les gens comme le poison d'un serpent venimeux »(Voir: Métaphore et métonymie) 89 Romains 3: 13-14 traductionNotes

Leurs bouches sont pleines de malédictions et d'amertume

Ici, la «bouche» est un métonyme qui représente les paroles diaboliques du peuple. Le mot «plein» exagère combien de fois les gens parlent amèrement et maudissent. AT: «Ils parlent souvent des malédictions et des mots cruels» (Voir: métonymie et hyperbole et généralisation)

Romans 3:15

Leur... leur... Ces gens... leurs

Ces mots se réfèrent aux Juifs et aux Grecs dans Romains 3: 9 .

Leurs pieds sont rapides pour faire couler le sang

Ici, «pieds» est une synecdoche qui représente les personnes elles-mêmes. Le mot "sang" est une métaphore cela fait référence à tuer des gens. AT: "Ils sont pressés de faire du mal et de tuer des gens" (Voir: Synecdoche et métaphore)

La destruction et la souffrance sont sur leurs chemins

Ici, «la destruction et la souffrance» sont des métonymes qui représentent le mal causé par ces personnes. d'autres à souffrir. AT: "Ils essaient de détruire les autres et les font souffrir" (voir: métonymie)

une voie de paix

«Comment vivre en paix avec les autres». Un «chemin» est une route ou un chemin.

Il n'y a pas de peur de Dieu devant leurs yeux

Ici, la «peur» est un métonyme qui représente le respect de Dieu et la volonté de l'honorer. AT: "Tout le monde refuse de donner à Dieu le respect qu'il mérite »(Voir: Synecdoche) 91 Romains 3: 15-18 traductionNotes

Romans 3:19

quoi que dise la loi, elle parle à

Paul parle de la loi ici comme si elle était vivante et avait sa propre voix. AT: «tout ce que la loi dit que les gens doivent faire est pour "ou" tous les commandements que Moïse a écrits dans la loi sont pour "(voir: Personnification)

ceux qui sont sous la loi

«Ceux qui doivent obéir à la loi»

afin que chaque bouche puisse être fermée

Ici «bouche» est une synecdoche qui signifie que les mots parlent. Vous pouvez traduire cela dans un forme active. AT: «pour que personne ne puisse dire quoi que

ce soit de valable pour se défendre» (Voir: Synecdoche et Active ou Passive)

le monde entier est responsable devant Dieu

Ici, «monde» est une synecdoche qui représente toutes les personnes qui vivent dans le monde. AT: «que Dieu peut déclarer tout le monde coupable »(Voir: Synecdoche)

la chair

Ici, «chair» fait référence à tous les êtres humains. 93 Romains 3: 19-20 traductionNotes

Pour

Les significations possibles sont 1) "Par conséquent" ou 2) "C'est parce que"

par la loi vient la connaissance du péché

"Quand quelqu'un connaît la loi de Dieu, il se rend compte qu'il a péché"

Romans 3:21

Déclaration de connexion:

Le mot «mais» ici montre que Paul a terminé son introduction et commence maintenant à faire sa point principal.

à présent

Le mot «maintenant» fait référence au temps écoulé depuis que Jésus est venu sur la terre.

en dehors de la loi, la justice de Dieu a été connue

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Dieu a fait connaître son chemin avec lui sans obéir à la loi »(voir: actif ou passif)

Il a été témoin par la loi et les prophètes

Les mots «la loi et les prophètes» se réfèrent aux parties des écritures que Moïse et les prophètes écrit dans les écritures juives. Paul les décrit ici comme s'il s'agissait de personnes qui témoignaient devant un tribunal. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Ce que Moïse et les prophètes ont écrit confirme cela" (Voir: Personnification et Actif ou Passif)

la justice de Dieu par la foi en Jésus-Christ

Ici, «justice» signifie avoir raison avec Dieu. AT: «être juste avec Dieu en faisant confiance à Jésus Christ »(Voir: Connaissance supposée et information implicite) 95 Romains 3: 21-22 traductionNotes

Car il n'y a pas de distinction

Paul implique que Dieu accepte tous les hommes de la même manière. AT: «Il n'y a aucune différence entre les juifs et les gentils »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Romans 3:23

manquer de la gloire de Dieu

Ici, la «gloire de Dieu» est un métonyme qui renvoie à l'image de Dieu et de sa nature. AT: "avoir n'a pas réussi à être comme Dieu »(Voir: Métonymie)

ils sont librement justifiés par sa grâce à travers la rédemption qui est en Jésus Christ

Ici, «justifié» se réfère à être rendu juste avec Dieu. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Dieu les rend bien avec lui-même comme un don gratuit, parce que le Christ les libère» (Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive)

ils sont librement justifiés

Cela signifie qu'ils sont justifiés sans avoir à gagner ou mériter d'être justifiés. Dieu justifie librement leur. AT: "ils sont faits avec Dieu sans le gagner"

Romans 3:25

dans son sang

Ceci est un métonyme pour la mort de Jésus en tant que sacrifice pour les péchés. AT: «dans sa mort en sacrifice pour péchés »(Voir: Métonymie)

mépris

Les significations possibles sont 1) en ignorant ou 2) en pardonnant.

Tout cela s'est passé pour la démonstration de sa justice en ce moment

"Il a fait cela pour montrer comment Dieu rend les gens bien avec lui-même"

C'était pour qu'il puisse se prouver juste et montrer qu'il justifiait quiconque en raison de sa foi Jésus

«Par cela, il montre qu'il est juste et celui qui déclare tout juste qui a la foi en Jésus »

Romans 3:27

Où se vante alors? Il est exclu

Paul pose cette question pour montrer qu'il n'y a aucune raison pour que les gens se vantent d'obéir à la loi. À: «Nous ne pouvons donc pas nous vanter que Dieu nous favorise parce que nous avons obéi à ces lois. Se vanter est exclu »(voir: question rhétorique)

Pour quels motifs? Des œuvres? Non, mais pour des raisons de foi

Paul demande et répond à ces questions rhétoriques pour souligner que chaque point qu'il fait est certainement vrai. Vous pouvez traduire cela en incluant les mots que Paul implique, et en utilisant une forme active. AT: «Pour quels motifs devrions-nous exclure de nous vanter? Devrions-nous l'exclure à cause de nos bonnes œuvres? Non, plutôt, nous devrions l'exclure à cause de la foi »(Voir: Question rhétorique et Ellipsis et actif ou passif)

une personne est justifiée par la foi

Ici, la «foi» est un nom abstrait qui fait référence à la personne qui croit en Dieu. La «personne» est ici toute personne. Cela peut être traduit sous forme active. AT: «Dieu justifie toute personne qui croit en Dieu »ou« quand Dieu justifie une personne, il le fait parce que la personne croit en Dieu »(Voir: Résumé Noms et

sans travaux de la loi

"Même s'il n'a pas fait d'oeuvres de la loi" 101 Romains 3: 27-28 traductionNotes

Romans 3:29

Où est-ce que Dieu est le Dieu des Juifs seulement?

Paul pose cette question pour l'emphase. AT: "Vous qui êtes juifs, vous ne devriez certainement pas penser que vous sont les seuls que Dieu acceptera! »(Voir: Question rhétorique)

N'est-il pas aussi le Dieu des Gentils? Oui, des Gentils aussi

Paul pose cette question pour souligner son point de vue. AT: "Il acceptera aussi les non-juifs, c'est-à-dire les gentils" (Voir: question rhétorique)

il justifiera la circoncision par la foi et l'incirconcision par la foi

Ici, la «circoncision» est un métonymie qui fait référence aux juifs et «l'incirconcision» est un métonymie se réfère aux non-juifs. AT: «Dieu rendra les juifs et les non-juifs bien avec eux par leur la foi en Christ »(Voir: Métonymie)

Romans 3:31

Déclaration de connexion:

Paul confirme la loi par la foi.

Est-ce que nous annulons la loi par la foi?

Paul pose une question qu'un de ses lecteurs pourrait avoir. AT: «Quelqu'un pourrait dire que nous pouvons ignorer la loi parce que nous avons la foi. »(Voir: question rhétorique)

Que ce ne soit jamais

Cette expression donne la réponse négative la plus forte possible à la question rhétorique précédente. Vous pouvez avoir un express similaire dans votre langue que vous pourriez utiliser ici. AT: «Ce n'est certainement pas vrai »ou« certainement pas »(voir: question rhétorique)

nous respectons la loi

«Nous obéissons à la loi»

nous

Ce pronom fait référence à Paul, aux autres croyants et aux lecteurs. (Voir: "Nous" inclus)

Chapter 4

Romans 4:1

Déclaration de connexion:

Paul confirme que même dans le passé, les croyants ont été rendus bons avec Dieu par la foi et non par la loi.

Que dirons-nous alors d'Abraham, notre ancêtre selon la chair, trouvé?

Paul utilise la question pour attirer l'attention du lecteur et commencer à parler de quelque chose Nouveau. AT: "C'est ce qu'Abraham notre ancêtre physique a trouvé" (voir: question rhétorique)

Pour ce que dit l'Ecriture

Paul utilise cette question pour mettre l'accent. Il parle des Écritures comme s'il était vivant et pouvait parler. AT: «Car nous pouvons lire dans les Écritures» (Voir: Question rhétorique et personnification)

il lui était compté comme justice

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu considérerait Abraham comme un homme juste" (Voir: Actif ou Passif)

Romans 4:4

ce qu'il est payé n'est pas considéré comme un cadeau

Cela peut être traduit sous forme active. AT: «personne ne compte ce que l'employeur lui paie en cadeau de l'employeur »(voir: actif ou passif)

mais comme ce qui est dû

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "mais comme ce que son employeur lui doit" (Voir: Actif ou Passif)

chez celui qui justifie

“En Dieu, qui justifie”

sa foi est considérée comme une justice

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu considère la foi de cette personne comme une justice" ou "Dieu considère cette personne comme juste à cause de sa foi" (Voir: Actif ou Passif)

Romans 4:6

David prononce également des bénédictions sur l'homme à qui Dieu compte la justice sans les œuvres

"David a aussi écrit comment Dieu bénit l'homme que Dieu rend juste sans les œuvres"

dont les actes sans loi sont pardonnés... dont les péchés sont couverts... contre qui le Seigneur ne veut pas compter le péché

Le même concept est énoncé de trois manières différentes. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. À: “Le Seigneur a pardonné à ceux qui ont enfreint la loi... dont le Seigneur a couvert les péchés... dont les péchés que le Seigneur ne comptera pas »(Voir: Parallélisme et Actif ou Passif)

Romans 4:9

Alors, cette bénédiction n'est-elle prononcée que sur celles de la circoncision, ou encore sur celles de l'incirconcision?

Cette remarque apparaît sous la forme d'une question pour mettre l'accent. AT: «Est-ce que Dieu ne bénit que ceux qui sont circoncis ou aussi ceux qui ne sont pas circoncis? »(Voir: question rhétorique)

ceux de la circoncision

C'est un métonyme qui fait référence au peuple juif. AT: «les juifs» (voir: métonymie)

ceux de l'incirconcision

C'est un métonyme qui fait référence aux personnes qui ne sont pas juives. AT: «les gentils» (voir: métonymie)

La foi a été comptée pour Abraham comme justice

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu considérerait la foi d'Abraham comme justice" (Voir: actif ou passif)

Alors, comment était-ce compté? Quand Abraham était en circoncision ou en incirconcision?

Paul pose ces questions pour mettre l'accent sur ses remarques. AT: “Quand Dieu a-t-il considéré Abraham être juste? Était-ce avant sa circoncision ou après? »(Voir: question rhétorique)

Ce n'était pas en circoncision, mais en incirconcision

"Cela s'est passé avant qu'il soit circoncis, pas après qu'il ait été circoncis" 114 traductionNotes Romains 4: 9-10

Romans 4:11

un sceau de la justice de la foi qu'il possédait déjà lorsqu'il était incirconcis

Ici, la «justice de la foi» signifie que Dieu le considérait comme juste. AT: "un visible signe que Dieu le considérait comme juste parce qu'il avait cru en Dieu avant d'être circoncis » (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

même s'ils sont en excision

"Même s'ils ne sont pas circoncis"

Cela signifie que la justice sera comptée pour eux

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Cela signifie que Dieu les considérera justes" (Voir: actif ou passif)

Abraham est devenu le père de la circoncision

Ici, «la circoncision» fait référence à ceux qui sont de vrais croyants en Dieu, à la fois juifs et gentils. 116 traductionNotes Romains 4: 11-12

qui suivent dans les pas de foi de notre père Abraham

Ici, «suivre les étapes de la foi» est un idiome qui signifie suivre l'exemple de quelqu'un. AT: "qui suivent l'exemple de foi de notre père Abraham" ou "qui ont la foi comme notre père Abraham a fait »(voir: idiome)

Romans 4:13

héritiers

On parle des personnes à qui Dieu a fait des promesses comme si elles devaient hériter de biens et richesse d'un membre de la famille. (Voir: métaphore)

mais par la justice de la foi

Les mots «la promesse est venue» sont compris de la première phrase. Vous pouvez traduire cela par en ajoutant ces mots implicites. AT: «mais la promesse est venue par la foi, que Dieu considère comme droiture »(Voir: Ellipsis)

si ceux qui vivent selon la loi doivent être les héritiers

Ici, «vivre selon la loi» fait référence à l'obéissance à la loi. AT: «si ceux qui obéissent à la loi sont ceux qui hériteront de la terre »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

la foi est vide, et la promesse est nulle

"La foi n'a aucune valeur et la promesse n'a pas de sens"

il n'y a pas d'intrusion

Cela peut être reformulé pour supprimer le nom abstrait «intrusion». AT: «personne ne peut enfreindre la loi» ou est impossible de désobéir à la loi »(Voir: noms abstraits) 118 traductionNotes Romains 4: 13-15

Romans 4:16

Pour cette raison

"Alors"

c'est par la foi

Le mot «ça» fait référence à la réception de ce que Dieu avait promis. AT: «c'est par la foi que nous recevons la promesse »ou« nous recevons la promesse par la foi »

afin que la promesse puisse reposer sur la grâce

Ici «la promesse peut reposer sur la grâce» représente Dieu en donnant ce qu'il a promis à cause de sa grâce. AT: "pour que ce qu'il a promis soit un cadeau gratuit" ou "pour que sa promesse soit due à son grace »(Voir: Métaphore)

être garanti à tous les descendants d'Abraham

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «tous les descendants d'Abraham pourraient certainement recevoir quoi Dieu a promis de donner "(Voir: Actif ou Passif)

ceux qui sont sous la loi

Cela se réfère au peuple juif, qui était obligé d'obéir à la loi de Moïse. 120 traductionNotes Romains 4: 16-17

ceux qui partagent la foi d'Abraham

Cela fait référence à ceux qui ont la foi comme Abraham avant sa circoncision. AT: "ceux qui croient comme Abraham a fait "

père de nous tous

Ici, le mot «nous» fait référence à Paul et inclut tous les croyants juifs et non juifs en Christ. Abraham est l'ancêtre physique du peuple juif, mais il est aussi le père spirituel de ceux qui ont la foi (Voir: "Nous" inclus)

comme il est écrit

Où il est écrit peut être rendu explicite. Vous pouvez également traduire ceci sous une forme active. AT: «a écrit dans les Écritures »(voir: Connaissances supposées et informations implicites et Actif ou Passif)

Je t'ai fait

Ici, le mot «vous» est singulier et fait référence à Abraham. (Voir: formes de vous)

Abraham était en présence de celui en qui il avait confiance, c'est-à-dire Dieu qui donne la vie aux morts

Ici «de qui il avait confiance» se réfère à Dieu. AT: «Abraham était en présence de Dieu qu'il avait confiance, qui donne vie à ceux qui sont morts »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

appelle les choses qui n'existent pas dans l'existence

“Créé tout à partir de rien”

Romans 4:18

En espérant qu'il croyait contre l'espoir

Cet idiome signifie qu'Abraham a fait confiance à Dieu même s'il ne semblait pas pouvoir l'être. AT: "Même s'il lui semblait impossible d'avoir des descendants, il croit en Dieu" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

selon ce qu'on lui avait dit

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "comme Dieu l'a dit à Abraham" (voir: actif ou passif)

Donc, vos descendants seront

La pleine promesse que Dieu a donnée à Abraham peut être explicitée. AT: "Vous aurez plus de descendants que vous pouvez compter »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Sans devenir faible dans la foi,

Vous pouvez traduire ceci sous une forme positive. AT: "Il est resté fort dans sa foi, bien que" (Voir: Litotes) 123 Romains 4: 18-19 traductionNotes

Romans 4:20

n'a pas hésité dans l'incrédulité

Vous pouvez traduire ce double négatif sous une forme positive. AT: «a continué d'agir avec foi» (Voir: Double Négatifs)

il a été renforcé dans la foi

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "il est devenu plus fort dans sa foi" (Voir: Actif ou Passif)

Il était pleinement convaincu

"Abraham était complètement sûr"

il était aussi capable d'accomplir

“Dieu était capable de faire”

Par conséquent, cela lui a aussi été compté comme justice

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Par conséquent, Dieu a compté la croyance d'Abraham comme justice» ou "Par conséquent, Dieu considérait Abraham comme juste parce qu'Abraham le croyait" (voir: Actif ou passif) 125 Romains 4: 20-22 traductionNotes

Romans 4:23

Maintenant c'était

«Maintenant» est utilisé ici pour relier le fait qu'Abraham est rendu juste par la foi à l'être de croyant d'aujourd'hui fait par la foi en la mort et la résurrection du Christ.

seulement pour son bénéfice

“Pour Abraham seulement”

que ça comptait pour lui

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "que Dieu a compté sur lui la justice" ou "Dieu le considérait comme juste »(voir: actif ou passif)

pour nous

Le mot «nous» fait référence à Paul et inclut tous les croyants en Christ. (Voir: "Nous" inclus)

Il a été écrit aussi pour nous, pour qui il sera compté, nous qui croyons

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «C'était aussi pour notre bénéfice, parce que Dieu

considérera nous justes aussi si nous croyons »(voir: actif ou passif)

celui qui a ressuscité Jésus notre Seigneur des morts

«Élevé... de la mort» est un idiome pour «fait revivre». AT: «celui qui a causé Jésus notre Seigneur vivra »(voir: idiome) 127 Romains 4: 23-25 traductionNotes

qui a été livré pour nos offenses et a été élevé pour notre justification

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «que Dieu a donné aux ennemis pour nos offenses et que Dieu a ramené à la vie pour qu'il puisse nous rendre droit avec lui »(Voir: Actif ou Passif)

Chapter 5

Romans 5:1

Déclaration de connexion:

Paul commence à raconter beaucoup de choses différentes qui se produisent quand Dieu fait des croyants avec lui.

Puisque nous sommes justifiés

"Parce que nous sommes justifiés"

nous... notre

Toutes les occurrences de «nous» et de «notre» se rapportent à tous les croyants et devraient être inclusives. (Voir: Inclusive "Nous")

par notre Seigneur Jésus Christ

"À cause de notre Seigneur Jésus Christ"

Seigneur

Ici, «Seigneur» signifie que Jésus est Dieu.

A travers lui, nous avons également accès par la foi à cette grâce dans laquelle nous nous tenons

Ici, «par la foi» fait référence à notre confiance en Jésus, qui nous permet de nous tenir devant Dieu. AT: «Parce que nous confiance en Jésus, Dieu nous permet d'entrer en sa présence » 130 traductionNotes Romains 5: 1-2

Romans 5:3

Pas seulement ceci

Le mot «ceci» se réfère aux idées décrites dans Romains 5: 1-2 .

nous... nos... nous

Toutes les occurrences de «nous», «nos» et «nous» se rapportent à tous les croyants et devraient être inclusives. (Voir: Inclusive "Nous")

certain espoir

C'est la certitude que Dieu remplira toutes ses promesses pour ceux qui ont confiance en Christ.

cet espoir ne déçoit pas

Paul utilise la personnification ici car il parle de «confiance» comme si elle était vivante. AT: "nous sommes très convaincus que nous recevrons les choses que nous attendons "(voir: personnification)

parce que l'amour de Dieu a été versé dans nos cœurs

Ici, les «cœurs» représentent les pensées, les sentiments ou la personne intérieure d'une personne. La phrase «l'amour de Dieu a été versé dans nos cœurs »est une métaphore de Dieu montrant l'amour à son peuple. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «parce qu'il nous a beaucoup aimés» ou «parce que Dieu nous a montré comment beaucoup il nous aime »(voir: métonymie et métaphore et actif ou passif) 132 traductionNotes Romains 5: 3-5

Romans 5:6

nous

Le mot «nous» fait référence à tous les croyants et devrait donc être inclusif. (Voir: "Nous" inclus)

Car on ne mourra guère pour un homme juste

"Il est difficile de trouver quelqu'un qui est prêt à mourir, même pour un homme juste"

C'est-à-dire que quelqu'un oserait peut-être mourir pour une bonne personne

"Mais vous pourriez trouver quelqu'un qui est prêt à mourir pour une si bonne personne"

Romans 5:8

prouve

Vous pouvez traduire ce verbe au passé en utilisant «démontré» ou «montré».

nous nous

Toutes les occurrences de «nous» et de «nous» se rapportent à tous les croyants et devraient être inclusives. (Voir: Inclusive "Nous")

Bien plus, alors, maintenant que nous sommes justifiés par son sang

Ici, «justifié» signifie que Dieu nous met en relation avec lui-même. Tu peux traduire ceci sous une forme active. AT: «Combien plus Dieu fera-t-il pour nous maintenant qu'il nous a rendus bons? avec lui-même à cause de la mort de Jésus sur la croix »(Voir: Connaissance supposée et implicite Information et Active ou Passive)

enregistré

Cela signifie que par la mort sacrificielle de Jésus sur la croix, Dieu nous a pardonné et nous a sauvés d'être puni en enfer pour notre péché. 135 Romains 5: 8-9 TraductionNotes

la colère de Dieu

Ici, la «colère» est un métonyme qui fait référence à la punition de Dieu contre ceux qui ont péché contre lui. AT: «La punition de Dieu» (Voir: Métonymie)

Romans 5:10

nous étions

Toutes les occurrences de «nous» se réfèrent à tous les croyants et devraient être inclusives. (Voir: "Nous" inclus)

son fils... sa vie

“Le fils de Dieu... la vie du fils de Dieu”

nous avons été réconciliés avec Dieu par la mort de son fils

La mort du Fils de Dieu a apporté le pardon éternel et fait de nous des amis avec Dieu, pour tous ceux qui croient en Jésus. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: “Dieu nous a permis d'avoir une relation pacifique avec lui parce que son fils est mort pour nous »(voir: actif ou passif)

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

après avoir été réconcilié

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "maintenant que Dieu nous a de nouveau fait ses

amis" (Voir: Actif ou Passif) 137 Romains 5: 10-11 traductionNotes

Romans 5:12

Déclaration de connexion:

Paul explique pourquoi la mort s'est produite avant même que Dieu ait donné la loi à Moïse.

par un seul homme le péché est entré... la mort est entrée par le péché

Paul décrit le péché comme une chose dangereuse qui est venue au monde à travers les actions d'un seul homme. Adam. Ce péché est alors devenu une ouverture par laquelle la mort, décrite ici comme un autre dangereux chose, est également venu dans le monde. (Voir: Personnification)

Car jusqu'à la loi, le péché était dans le monde

Cela signifie que le peuple a péché avant que Dieu donne la loi. AT: «Les gens du monde ont péché avant Dieu a donné sa loi à Moïse ”(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

mais il n'y a pas de comptabilité pour le péché quand il n'y a pas de loi

Cela signifie que Dieu n'a pas accusé les gens de pécher avant de donner la loi. AT: “mais Dieu enregistré aucun péché contre la loi avant de donner la loi »(Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Romans 5:14

Néanmoins, la mort

"Même si ce que je viens de dire est vrai, la mort" ou "Il n'y avait pas de loi écrite du temps de Adam au temps de Moïse, mais la mort. »(Voir: Romains 5:13)

la mort a régné d'Adam jusqu'à Moïse

Paul parle de la mort comme si c'était un roi qui régnait. AT: «les gens ont continué à mourir d'Adam jusqu'au temps de Moïse comme conséquence de leur péché »(Voir: Personnification et Métaphore)

même sur ceux qui n'ont pas péché comme la désobéissance d'Adam

“Même les personnes dont les péchés étaient différents d'Adam continuent de mourir”

qui est un modèle de celui qui devait venir

Adam était un modèle de Christ, qui est apparu beaucoup plus tard. Il avait beaucoup en commun avec lui.

Car si par l'intrusion de l'un des nombreux morts

Ici, «un» se réfère à Adam. AT: «Car si par le péché d'un homme, beaucoup sont morts» (Voir: Connaissance supposée et informations implicites) 141 Romains 5: 14-15 traductionNotes

combien plus la grâce de Dieu et le don par la grâce du seul homme, Jésus-Christ, abondent pour les nombreux

Ici, la «grâce» fait référence au don gratuit de Dieu qu'il a mis à la disposition de tous par Jésus-Christ. À: «Encore plus par l'homme Jésus Christ, qui est mort pour nous tous, Dieu nous a-t-il aimablement offert ce cadeau éternel la vie, même si nous ne le méritons pas »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Romans 5:16

Car le don n'est pas comme le résultat du péché de cet homme

Ici, «le don» fait référence à Dieu effaçant librement le registre de nos péchés. AT: «Le cadeau n'est pas comme le résultat du péché d'Adam »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Le jugement a suivi une intrusion et a conduit à la condamnation, mais le cadeau... la justification

Ici, Paul donne deux raisons pour lesquelles «le don n'est pas comme le résultat du péché d'Adam». Le «jugement de la condamnation »implique que nous méritons tous la punition de Dieu pour nos péchés. AT: «Parce que d'un côté main, Dieu a déclaré que tout le monde mérite d'être puni à cause du péché d'un homme, mais d'autre part »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

le cadeau a suivi beaucoup d'infractions et a apporté une justification

Cela fait référence à la façon dont Dieu nous rend droit avec lui même quand nous ne le méritons pas. AT: «Le genre de Dieu don pour nous mettre à sa place »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

suivi de nombreuses intrusions

“Après les péchés de beaucoup”

violation de l'un

Cela fait référence au péché d'Adam. 143 Romains 5: 16-17 traductionNotes

la mort a statué

Ici, Paul parle de «mort» en tant que roi qui a gouverné. La «règle» de la mort fait mourir tout le monde. À: “Tout le monde est mort” (voir: personnification et métaphore)

Romans 5:18

par une intrusion

"À travers l'unique péché commis par Adam" ou "à cause du péché d'Adam"

la condamnation est venue à toutes les personnes

Ici, la «condamnation» fait référence à la punition de Dieu. AT: «tout le monde mérite la punition de Dieu pour péché »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

un acte

le sacrifice de Jésus Christ

justification et vie pour tous

Ici, la «justification» fait référence à la capacité de Dieu à rendre les gens justes avec lui. AT: “L'offre de Dieu de faire tout le monde a raison avec lui »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

la désobéissance d'un homme

la désobéissance d'Adam

les nombreux ont été faits pécheurs

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «beaucoup de personnes ont péché» (voir: active ou passive) 145 Romains 5: 18-19 traductionNotes

l'obéissance de l'un

l'obéissance de Jésus

le nombre sera-t-il rendu juste?

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu fera beaucoup de monde avec lui" (Voir: Actif ou Passif)

Romans 5:20

la loi est entrée

Ici, Paul parle de la loi comme s'il s'agissait d'une personne. AT: «Dieu a donné sa loi à Moïse» (voir: personnification)

Le péché abondait

"Le péché a augmenté"

la grâce abondait encore plus

Ici, «grâce» fait référence aux bénédictions imméritées de Dieu. AT: «Dieu a continué à agir encore plus gentiment envers eux, d'une manière qu'ils ne méritaient pas »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

comme le péché a régné dans la mort

Ici, Paul parle de «péché» comme si c'était un roi qui régnait. AT: "comme le péché a entraîné la mort" (voir: personnification et métaphore)

de même la grâce pourrait régner par la justice pour la vie éternelle par Jésus Christ notre Seigneur

Paul parle de «grâce» ici comme si c'était un roi qui régnait. AT: "la grâce a donné la vie éternelle par la justice de Jésus-Christ notre Seigneur »(voir: personnification et métaphore) 147 Romains 5: 20-21 traductionNotes

alors la grâce pourrait régner par la justice Paul parle de «grâce» ici comme si c'était un roi qui régnait. Le mot «justice» se réfère à Dieu

capacité à rendre les gens bien avec lui. AT: "alors Dieu pourrait donner son cadeau gratuit aux gens pour les faire droit avec lui »(voir: personnification et connaissance supposée et information implicite)

notre Seigneur

Paul inclut lui-même, ses lecteurs et tous les croyants. (Voir: "Nous" inclus)

Chapter 6

Romans 6:1

Déclaration de connexion:

Sous la grâce, Paul dit à ceux qui croient en Jésus de vivre une vie nouvelle, morte de péché et vivante à Dieu.

Que dirons-nous alors? Devrions-nous continuer dans le péché pour que la grâce puisse abonder?

Paul pose ces questions rhétoriques pour attirer l'attention de ses lecteurs. AT: «Alors, que devrions-nous dire à propos de tout ça? Nous ne devrions certainement pas continuer à pécher pour que Dieu nous donne de plus en plus la grâce! (Voir: question rhétorique)

nous disons

Le pronom «nous» fait référence à Paul, à ses lecteurs et à d'autres personnes. (Voir: "Nous" inclus)

Nous qui sommes morts au péché, comment pouvons-nous encore y vivre?

Ici «mort au péché» signifie que ceux qui suivent Jésus sont maintenant comme des morts qui ne peuvent pas être affecté par le péché. Paul utilise cette question rhétorique pour mettre l'accent. AT: “Nous sommes maintenant comme des morts des gens sur qui le péché n'a aucun effet! Donc, nous ne devrions certainement pas continuer à pécher! »(Voir: Métaphore et question rhétorique) 151 Romains 6: 1-3 TraductionNotes

Ne savez-vous pas que autant de baptisés en Jésus-Christ ont été baptisés dans sa mort?

Paul utilise cette question pour mettre l'accent. AT: “Rappelez-vous, quand quelqu'un nous a baptisé pour montrer que nous avons une relation avec le Christ, cela montre aussi que nous sommes morts avec Christ sur la croix! (Voir: Question rhétorique)

Romans 6:4

Nous avons été enterrés avec lui par le baptême jusqu'à la mort

Ici, Paul parle du baptême d'un croyant dans l'eau comme s'il s'agissait d'une mort et d'une sépulture. AT: “Quand quelqu'un nous a baptisés, c'est comme si cette personne nous avait enterrés avec Christ dans la tombe »(Voir: Métaphore)

tout comme Christ a été ressuscité des morts par la gloire du Père, de même nous avons pu marcher nouveauté de la vie

Relever des morts est un idiom pour faire revivre une personne. Cela compare un croyant nouvelle vie spirituelle à Jésus revenant à la vie physique. La nouvelle vie spirituelle du croyant permet cette personne à obéir à Dieu. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «comme le père a apporté Jésus est revenu à la vie après sa mort, nous pourrions avoir une nouvelle vie spirituelle et obéir à Dieu »(Voir: Simile et Actif ou Passif et Idiom)

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Etre ressuscité d'entre eux parle de redevenir vivant.

s'unir à lui à l'image de sa mort... s'unir à sa résurrection

Paul compare notre union avec le Christ à la mort. Ceux qui sont joints à Christ dans la mort partageront dans sa résurrection. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: “est mort avec lui... reviens à la vie avec lui »(voir: métaphore et actif ou passif) 153 Romains 6: 4-5 traductionNotes

Romans 6:6

notre vieil homme a été crucifié avec lui

Le «vieil homme» est une métaphore qui fait référence à la personne avant de croire en Jésus. Paul décrit notre vieil homme pécheur meurt en croix avec Jésus quand nous croyons en Jésus. Tu peux traduire ceci sous une forme active. AT: «notre pécheur est mort sur la croix avec Jésus» (Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

vieil homme

Cela signifie la personne qui était autrefois, mais qui n'existe pas maintenant.

le corps du péché

C'est un métonyme qui fait référence à toute la personne pécheresse. AT: «notre nature pécheresse» (voir: métonymie)

pourrait être détruit

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "pourrait mourir" (voir: actif ou passif)

nous ne devrions plus être asservis au péché

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le péché ne devrait plus nous asservir» ou «nous ne devrions plus être les esclaves à pécher »(voir: actif ou passif)

nous ne devrions plus être asservis au péché

L'esclavage du péché est une métaphore signifiant avoir un désir si fort de pécher que l'on est incapable de s'arrêter lui-même de pécher. C'est comme si le péché contrôlait la personne. AT: «nous ne devrions plus être contrôlés par le péché »(Voir: Métaphore) 155 Romains 6: 6-7 traductionNotes

Celui qui est mort est déclaré juste en ce qui concerne le péché

Ici, «juste» se réfère à la capacité de Dieu à rendre les gens justes avec lui. Vous pouvez traduire cela dans une forme active. AT: «Quand Dieu déclare une personne juste avec lui, cette personne n'est plus contrôlée par le péché »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive)

Romans 6:8

nous sommes morts avec le Christ

Ici, «mort» fait référence au fait que les croyants ne sont plus contrôlés par le péché. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Nous savons que depuis que Christ est ressuscité des morts

Ici, se lever est un idiomme pour faire revivre quelqu'un qui est mort. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Nous savons depuis que Dieu a ramené le Christ à la vie après sa mort» (Voir: actif ou passif et idiomme)

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Être élevé parmi eux, c'est redevenir vivant.

la mort n'a plus autorité sur lui

Ici, la «mort» est décrite comme un roi ou un dirigeant qui a le pouvoir sur les gens. AT: «Il ne peut jamais mourir à nouveau »(voir: personnification)

Romans 6:10

En ce qui concerne la mort qu'il est mort de pécher, il est mort une fois pour toutes

La phrase «une fois pour toutes» signifie terminer quelque chose complètement. Vous pouvez rendre ce sens complet explicite dans votre traduction. AT: "Car quand il est mort, il a brisé complètement le pouvoir du péché" (Voir: Idiomme et connaissance supposée et information implicite)

De la même manière, vous devez également considérer

“Pour cette raison, considérez”

considérez-vous

«Pensez-vous comme» ou «voyez-vous comme»

mort au péché

Tout comme on ne peut forcer un cadavre à faire quelque chose, le péché n'a pas le pouvoir de forcer les croyants à déshonorer Dieu. AT: "comme si vous étiez mort au pouvoir du péché" (Voir: Métaphore)

mort au péché, mais vivant à Dieu

"Mort au pouvoir du péché, mais vivant pour honorer Dieu"

vivant à Dieu en Christ Jésus

«Vivre pour honorer Dieu par le pouvoir que Christ Jésus vous donne» 159 Romains 6: 10-11 traductionNotes

Romans 6:12

Déclaration de connexion:

Paul nous rappelle que la grâce domine sur nous, pas la loi; nous ne sommes pas des esclaves du péché, mais des esclaves de Dieu.

Ne laisse pas le péché dominer dans ton corps mortel

Paul parle des gens qui pèchent comme si le péché était le maître ou le roi qui les contrôlait. AT: «Ne pas laissez les désirs pécheurs vous contrôler »(Voir: Personnification)

dans ton corps mortel

Cette phrase fait référence à la partie physique d'une personne qui mourra. AT: «vous» (voir: Synecdoche)

afin que vous puissiez obéir à ses convoitises

Paul parle d'une personne qui a des désirs pervers, comme si c'était un maître qui avait de mauvais désirs. (Voir: Personnification)

Ne présente pas les parties de ton corps pour pécher, pour être des outils utilisés pour l'injustice

L'image est celle du pécheur qui offre les «parties de son corps» à son maître ou à son roi. Les “parties du corps” sont une synecdoche pour toute la personne. AT: «Ne vous offrez pas de pécher pour faire ce qui est pas vrai »(Voir: Synecdoche) 161 Romains 6: 12-14 traductionNotes

Mais présentez-vous à Dieu, comme ceux qui ont été amenés de la mort à la vie

Ici, «vivre maintenant» fait référence à la nouvelle vie spirituelle du croyant. AT: «Mais offrez-vous à Dieu, car il vous a donné une nouvelle vie spirituelle »ou« mais offrez-vous à Dieu comme ceux qui sont morts et sont maintenant en vie »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

présenter les parties de votre corps à Dieu comme des outils à utiliser pour la justice

Ici, «parties de votre corps» est une synecdoche qui fait référence à la personne entière. AT: “laissez Dieu vous utiliser pour ce qui lui plaît »(voir: Synecdoche)

Ne permettez pas au péché de vous dominer

Paul parle de «péché» ici comme d'un roi qui règne sur les gens. AT: «Ne laisse pas les désirs pécheurs contrôlez ce que vous faites »ou« ne vous permettez pas de faire les choses pécheresses que vous voulez faire »(voir: Personnification)

Car vous n'êtes pas sous la loi

Être «sous la loi» signifie être soumis à ses limites et à ses faiblesses. Vous pouvez faire le plein ce qui signifie explicite dans votre traduction. AT: «Car vous n'êtes plus lié à la loi de Moïse, qui ne pouvait pas vous donner le pouvoir d'arrêter de pécher »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

mais sous la grâce

Être "sous la grâce" signifie que le don gratuit de Dieu fournit le pouvoir de ne pas pécher. Vous pouvez rendre le sens complet explicite dans votre traduction. AT: “mais vous êtes lié à la grâce de Dieu, qui vous donne le pouvoir d'arrêter de pécher »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Romans 6:15

Quoi alors? Allons-nous pécher parce que nous ne sommes pas sous la loi, mais sous la grâce? Que ce ne soit jamais

Paul utilise une question pour souligner que vivre sous la grâce n'est pas une raison de pécher. AT: «Cependant, juste parce que nous sommes liés à la grâce au lieu de la loi de Moïse ne signifie certainement pas que nous sommes autorisé à pécher »(Voir: question rhétorique)

Que ce ne soit jamais

"Nous ne voudrions jamais que cela se produise!" Ou "Que Dieu m'aide à ne pas faire cela!" Cette expression montre un désir extrêmement fort que cela ne se produise pas. Vous pouvez avoir une expression similaire dans votre langue que vous pourriez utiliser ici. Voyez comment vous l'avez traduit dans Romains 3:31 .

Ne savez-vous pas que celui à qui vous vous présentez comme esclave est celui auquel vous vous présentez? sont obéissants, celui que vous devez obéir?

Paul utilise une question pour gronder quiconque pense que la grâce de Dieu est une raison de continuer à pécher. Toi peut traduire cela comme une déclaration forte. AT: «Vous devez savoir que vous êtes esclaves du maître vous choisissez d'obéir! »(Voir: question rhétorique)

que vous soyez esclaves du péché... ou esclaves de l'obéissance

Ici, Paul parle de «péché» et «d'obéissance» comme s'ils étaient les maîtres auxquels un esclave obéirait. À: «Que vous soyez comme des esclaves à pécher... ou

comme des esclaves à l'obéissance» ou «Vous êtes soit un esclave du péché ... Ou tu es l'esclave de l'obéissance »(voir: personnification) 164 traductionNotes Romains 6: 15-16

qui mène à la mort... qui mène à la justice

"Qui se traduit par la mort... qui se traduit par la justice"

Romans 6:17

Mais merci à Dieu!

"Mais je remercie Dieu!"

Car vous étiez esclaves du péché

L'esclavage du péché est une métaphore signifiant avoir un désir si fort de pécher que l'on est incapable de s'arrêter lui-même de pécher. C'est comme si le péché contrôlait la personne. AT: «vous étiez comme des esclaves du péché» ou «vous étiez contrôlés par le péché »(Voir: Métaphore)

mais tu as obéi du coeur

Ici, le mot «cœur» fait référence à des motifs sincères ou honnêtes de faire quelque chose. AT: "mais tu as vraiment obéi »(voir: métonymie)

le modèle d'enseignement que vous avez reçu

Ici, «modèle» se réfère à la manière de vivre qui mène à la justice. Les croyants changent leurs ancienne façon de vivre qui correspond à cette nouvelle façon de vivre que les leaders chrétiens leur enseignent. Vous pouvez traduisez ceci sous une forme active. AT: «l'enseignement que les dirigeants chrétiens vous ont donné» (voir: Actif ou Passif)

Vous avez été libéré du péché

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Le Christ t'a libéré du péché" (Voir: Actif ou Passif) 166 traductionNotes Romains 6: 17-18

Vous avez été libéré du péché

Ici, «exempt du péché» est une métaphore de ne plus avoir un fort désir de pécher et de pouvoir S'arrêter de pécher. AT: "Votre fort désir de pécher a été enlevé" ou "vous avez été libéré du contrôle du péché sur toi »

vous avez été fait esclaves de la justice

L'esclavage de la justice est une métaphore signifiant avoir un fort désir de faire ce qui est juste. C'est comme si la justice contrôlait la personne. AT: "tu as été fait comme esclave de justice" ou "Vous êtes maintenant contrôlé par la justice" (Voir: Métaphore)

vous avez été fait esclaves de la justice

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Christ a fait de vous des esclaves de la justice" ou "Christ a vous a changé pour que maintenant vous soyez contrôlés par la justice "

Romans 6:19

Je parle comme un homme

Paul s'est peut-être attendu à ce que ses lecteurs se demandent pourquoi il parlait d'esclavage et de liberté. Ici il dit qu'il utilise ces idées de leur expérience quotidienne pour les aider à comprendre que les gens soient contrôlés par le péché ou par la justice. AT: «Je parle de cela chez l'homme termes »ou« J'utilise des exemples de la vie quotidienne »

à cause de la faiblesse de votre chair

Paul utilise souvent le mot «chair» comme contraire de «esprit». AT: «parce que vous ne comprenez pas complètement choses spirituelles »(Voir: Métonymie)

présenté les parties de votre corps comme esclaves de la saleté et du mal

Ici, «parties du corps» se réfère à la personne entière. AT: "s'offrent comme esclaves à tout ce qui est mal et ne plaît pas à Dieu »(Voir: Synecdoche)

présenter les parties de votre corps comme esclaves de la justice pour la sanctification

Ici, «parties du corps» se réfère à la personne entière. AT: "offrez-vous comme esclaves de ce qui est juste avant Dieu pour qu'il te distingue et te donne le pouvoir de le servir »(voir: Synecdoche) 168 traductionNotes Romains 6: 19-21

tu étais libre de la justice

Ici, «exempt de justice» est une métaphore de ne pas avoir à faire ce qui est juste. les gens vivaient comme s'ils pensaient qu'ils n'avaient pas à faire ce qui était juste. AT: «c'était comme même si tu n'étais pas droit à

la justice »ou« tu t'es comporté comme si tu n'avais pas à faire quoi avait raison »ou (Voir: Métaphore et Ironie)

A ce moment-là, quel fruit aviez-vous des choses dont vous avez maintenant honte?

«Fruit» est une métaphore du «résultat» ou du «résultat». Paul utilise une question pour souligner que le péché ne donne rien de bon. AT: «Rien de bon ne vient de ces choses qui vous causent maintenant honte »ou« Vous n'avez rien gagné en faisant ces choses qui vous font maintenant honte »(Voir: Rhétorique Question)

Romans 6:22

Mais maintenant que tu as été libéré du péché et que tu es esclave de Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: “Mais maintenant que tu es devenu libre du péché et que tu as devenez les esclaves de Dieu »ou« Mais maintenant que Dieu vous a libérés du péché et vous a rendus ses esclaves »(Voir: Actif ou Passif)

Mais maintenant que tu as été libéré du péché

Être «libéré du péché» est une métaphore pour pouvoir ne pas pécher. AT: «Mais maintenant que Dieu vous a fait capable de ne pas pécher »(Voir: Métaphore)

et sont asservis à Dieu

Être «asservi» à Dieu est une métaphore pour pouvoir servir et obéir à Dieu. AT: «et Dieu a vous a rendu capable de le servir »(Voir: Métaphore)

vous avez votre fruit pour la sanctification

Ici, le «fruit» est une métaphore du «résultat» ou du «bénéfice». AT: «le bénéfice est votre sanctification» ou «le l'avantage est que vous vivez de manière sainte »(Voir: Métaphore)

Le résultat est la vie éternelle

"Le résultat de tout cela est que vous vivrez pour toujours avec Dieu" 170 traductionNotes Romains 6: 22-23

Car le salaire du péché c'est la mort

Le mot «salaire» fait référence à un paiement donné à quelqu'un pour son travail. «Si vous servez le péché, vous recevra la mort spirituelle en guise de paiement »ou« car si vous continuez à pécher, Dieu vous punira la mort spirituelle »

mais le don de Dieu est la vie éternelle en Christ Jésus notre Seigneur

“Mais Dieu donne la vie éternelle à ceux qui appartiennent au Christ Jésus notre Seigneur”

Chapter 7

Romans 7:1

Déclaration de connexion:

Paul explique comment la loi contrôle ceux qui veulent vivre sous la loi.

ne savez-vous pas, frères... que la loi contrôle une personne aussi longtemps qu'il vit?

Paul pose cette question pour mettre l'accent. AT: «Donc, vous savez certainement que les gens doivent obéir aux lois seulement pendant qu'ils sont vivants »(voir: question rhétorique)

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

la loi contrôle une personne aussi longtemps qu'il vit

Paul en donne un exemple dans Romains 7: 2-3 .

Romans 7:2

la femme mariée est liée par la loi au mari

Ici «lié par la loi au mari» est une métaphore pour une femme s'unissant à son mari selon la loi du mariage. AT: «selon la loi, la femme mariée est unie à la mari »(Voir: Métaphore)

la femme mariée

Cela fait référence à toute femme mariée.

elle sera appelée une adultère

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu la considérera comme une adultère" ou "les gens vont appeler-la adultère »(voir: active ou passive)

elle est libre de la loi

Être libre de la loi signifie ne pas devoir obéir à la loi. Dans ce cas, la femme ne obéir à la loi qui dit qu'une femme mariée ne peut pas épouser un autre homme. AT: «elle fait ne pas avoir à obéir à cette loi »

Romans 7:4

Donc mes frères

Cela se rapporte à Romains 7: 1 .

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

vous avez également été rendu mort à la loi à travers le corps du Christ

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Vous êtes aussi mort à la loi quand, par le Christ, vous mort sur la croix »(voir: actif ou passif)

à celui qui a été ressuscité des morts

«Élevé» est un idiome pour «à nouveau vivre». Cela peut être traduit sous une forme active. AT: "à celui qui a été amené à revivre »ou« à celui que Dieu a ressuscité des morts »ou« à qui Dieu a fait revivre »(voir: idiome)

nous pourrions produire des fruits pour Dieu

Ici, le «fruit» est une métaphore des actions qui plaisent à Dieu. AT: «Nous pourrions faire des choses agréables à Dieu »(Voir: Métaphore) 176 traductionNotes Romains 7: 4-5

porter des fruits pour la mort

Ici, le «fruit» est une métaphore du «résultat de ses actions» ou du «résultat de ses actions». AT: «qui a abouti à la mort spirituelle »ou« le résultat a été notre propre mort spirituelle »(Voir: Métaphore)

Romans 7:6

Déclaration de connexion:

Paul nous rappelle que Dieu ne nous rend pas saints par la loi.

nous avons été libérés de la loi

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu nous a libérés de la loi" (voir: Actif ou Passif)

nous

Ce pronom fait référence à Paul et aux croyants. (Voir: "Nous" inclus)

à celui par lequel nous avons eu lieu

Cela fait référence à la loi. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «à la loi qui nous tenait» (voir: Actif ou Passif)

la lettre

Cela fait référence à la loi de Moïse. AT: «la loi de Moïse» (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Romans 7:7

Que dirons-nous alors?

Paul présente un nouveau sujet. (Voir: question rhétorique)

Que ce ne soit jamais

"Bien sûr que ce n'est pas vrai!" Cette expression donne la réponse négative la plus forte possible à la question rhétorique précédente. Vous pouvez avoir une expression similaire dans votre langue que vous pourriez utiliser ici Voyez comment vous avez traduit ceci dans Romains 9:14 .

Je n'aurais jamais connu le péché, si ce n'était par la loi... Mais le péché en a profité... provoqué chaque convoitise

Paul compare le péché à une personne qui peut agir. (Voir: Personnification)

péché

"Mon désir de pécher"

luxure

Ce mot inclut à la fois le désir d'avoir ce qui appartient à d'autres personnes et le mauvais désir sexuel. 180 traductionNotes Romains 7: 7-8

sans la loi, le péché est mort

"S'il n'y avait pas de loi, il n'y aurait pas de violation de la loi, donc il n'y aurait pas de péché"

Romans 7:9

le péché a regagné la vie

Cela peut signifier 1) «J'ai réalisé que je péchais» ou 2) «J'ai fortement désiré pécher» (Voir: Personnification)

Le commandement qui devait amener la vie s'est avéré être la mort pour moi

Paul parle de la condamnation de Dieu comme si cela résultait principalement de la mort physique. AT: "Dieu m'a donné le commandement pour que je vive, mais il m'a tué à la place »(voir: métaphore)

Romans 7:11

Car le péché a profité du commandement et m'a trompé. À travers le commandement ça m'a tué

Comme dans Romains 7: 7-8 , Paul décrit le péché comme une personne capable de faire 3 choses: saisissez l'occasion, tromper et tuer. AT: «Parce que je voulais pécher, je me suis trompé en pensant que je pouvais pécher et obéissez au commandement en même temps, mais Dieu m'a puni pour avoir désobéi au commandement en me séparant de lui »(Voir: Personnification)

péché

"Mon désir de pécher"

a profité de l'occasion par le commandement

Paul compare le péché à une personne qui peut agir. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Romains 7: 8 . (Voir: Personnification)

ça m'a tué

Paul parle de la condamnation de Dieu sur les pécheurs comme si cela résultait principalement de la mort physique. AT: "ça m'a séparé de Dieu »(Voir: Métaphore)

saint

Moralement parfait, sans péché 183 Romains 7: 11-12 traductionNotes

Romans 7:13

Déclaration de connexion:

Paul parle de la lutte à l'intérieur de son homme intérieur entre le péché dans son homme intérieur et son esprit avec la loi de Dieu - entre le péché et le bien.

Alors

Paul présente un nouveau sujet.

est ce que le bien est devenu la mort pour moi?

Paul utilise cette question pour mettre l'accent. (Voir: question rhétorique)

ce qui est bon

Cela fait référence à la loi de Dieu.

devenir la mort pour moi

“Me faire mourir” 185 Romains 7: 13-14 traductionNotes

Que ce ne soit jamais

Cette expression donne la réponse négative la plus forte possible à la question rhétorique précédente. Vous pouvez avoir une expression similaire dans votre langue que vous pourriez utiliser ici. AT: «Bien sûr que n'est pas vrai »(voir: question rhétorique)

le péché... a provoqué la mort en moi

Paul considère le péché comme s'il s'agissait d'une personne capable d'agir. (Voir: Personnification)

provoqué la mort en moi

“M'a séparé de Dieu”

à travers le commandement

"Parce que j'ai désobéi au commandement"

Romans 7:15

Déclaration de connexion:

Paul parle de la lutte à l'intérieur de son homme intérieur entre sa chair et la loi de Dieu - entre le péché et le bien

Pour ce que je fais, je ne comprends pas vraiment

"Je ne suis pas sûr pourquoi je fais certaines des choses que je fais"

Pour ce que je fais

“Parce que ce que je fais”

ce que je veux faire, je ne le fais pas

Les mots «je ne fais pas» sont une exagération pour souligner que Paul ne fait pas ce qu'il veut faire aussi souvent qu'il voudrait ou qu'il fasse ce qu'il ne veut pas faire trop souvent. AT: «Je ne le fais pas fais toujours ce que je veux faire »(voir: Hyperbole et généralisation)

ce que je déteste, je le fais

Les mots «je fais», qui implique qu'il fait toujours ce qu'il déteste faire, sont une exagération à souligner que Paul fait ce qu'il ne veut pas faire trop souvent. AT: «les choses que je connais sont les choses que je fais parfois ne sont pas bonnes »(voir: Hyperbole et généralisation)

Mais si je le fais

"Cependant, si je le fais" 187 Romains 7: 15-16 traductionNotes

Je suis d'accord avec la loi

"Je sais que la loi de Dieu est bonne"

Romans 7:17

le péché qui vit en moi

Paul décrit le péché comme un être vivant qui a le pouvoir de l'influencer. (Voir: Personnification)

ma chair

Ici, la «chair» est un métonyme de la nature pécheresse. AT: «ma nature pécheresse» (voir: métonymie)

Romans 7:19

le bon

«Les bonnes actions» ou «les bonnes actions»

le mal

«Les mauvaises actions» ou «les mauvaises actions»

plutôt le péché qui vit en moi

Paul parle de «péché» comme s'il était vivant et vivait en lui. (Voir: Personnification)

que le mal est réellement présent en moi

Paul parle de «mal» ici comme s'il était vivant et vivait en lui. (Voir: Personnification)

Romans 7:22

l'homme intérieur

C'est l'esprit nouvellement ressuscité d'une personne qui a confiance en Christ. (Voir: métaphore)

Mais je vois un principe différent dans mes parties du corps. Il se bat contre ce nouveau principe dans mon esprit. Ça me prend en captivité

«Je ne peux que faire ce que mon ancienne nature me dit de faire, ne pas vivre la nouvelle façon dont l'Esprit montre moi"

nouveau principe

C'est la nouvelle nature spirituellement vivante.

un principe différent dans mes parties du corps

C'est la vieille nature, la façon dont les gens sont

quand ils sont nés.

le principe du péché qui est dans mes parties du corps
"Ma nature pécheresse"

Romans 7:24

Qui me délivrera de ce corps de mort?

Paul utilise cette question pour exprimer une grande émotion. Si votre langue a un moyen de montrer grand émotion à travers une exclamation ou une question, utilisez-la ici. AT: «Je veux que quelqu'un me libère du contrôle de ce que mon corps désire! »(Voir: question rhétorique)

délivre-moi

"sauve moi"

ce corps de mort

C'est une métaphore qui signifie un corps qui expérimentera la mort physique. (Voir: métaphore)

Mais merci à Dieu par Jésus Christ notre Seigneur

C'est la réponse à la question de 7h24.

Alors, moi-même, je sers la loi de Dieu avec mon esprit. Cependant, avec la chair je sers le principe du péché

Le mental et la chair sont utilisés ici pour montrer comment ils se comparent pour servir la loi de Dieu ou la loi de Dieu. principe du péché. Avec le mental ou l'intellect, on peut choisir de plaire et d'obéir à Dieu et avec la chair ou nature physique pour servir le péché. AT: «Mon esprit choisit de plaire à Dieu, mais ma chair choisit de obéir au péché »(Voir: Métaphore) 194 traductionNotes Romains 7: 24-25

Chapter 8

Romans 8:1

Déclaration de connexion:

Paul donne la réponse à la lutte qu'il a avec le péché et le bien.

Il n'y a donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui sont en Christ Jésus

Ici, la «condamnation» fait référence à la punition des personnes. AT: «Dieu ne condamnera ni ne punira ceux qui qui sont unis au Christ Jésus »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

donc

"Pour cette raison" ou "parce que ce que je viens de vous dire est vrai"

la loi de l'esprit de vie en Jésus-Christ

Cela fait référence à l'Esprit de Dieu. AT: «L'Esprit de Dieu en Jésus-Christ» (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

t'a libéré de la loi du péché et de la mort

Être libre de la loi du péché et de la mort est une métaphore pour ne pas être contrôlé par la loi du péché et la mort. AT: "a fait que la loi du péché et de la mort ne vous contrôle plus" (Voir: Métaphore)

la loi du péché et de la mort

Les significations possibles sont que cela se réfère à 1) la loi, qui provoque les gens à pécher, et leur péché les fait mourir. AT: «la loi qui cause le péché et la mort» ou 2) le principe selon lequel les gens pèchent et meurt. 198 traductionNotes Romains 8: 1-2

Romans 8:3

Car ce que la loi était incapable de faire parce qu'il était faible dans la chair, Dieu l'a fait

Ici, la loi est décrite comme une personne qui ne pouvait pas briser le pouvoir du péché. AT: «Pour la loi a fait ne pas avoir le pouvoir de nous empêcher de pécher, car le pouvoir du péché en nous était trop fort. Mais Dieu nous a empêchés de pécher »(voir: personnification)

à travers la chair

“À cause de la nature pécheresse des gens”

Il... a envoyé son propre Fils à la ressemblance d'une chair pécheresse... une offrande pour le péché... il a condamné le péché

Le Fils de Dieu a toujours satisfait la sainte colère de Dieu contre notre péché en donnant son propre corps et son la vie comme sacrifice éternel pour le péché.

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père) 200 TraductionNotes Romains 8: 3-5

à l'image de la chair pécheresse

"Qui ressemblait à n'importe quel autre être humain pécheur"

être une offrande pour le péché

"Pour qu'il puisse mourir en sacrifice pour nos péchés"

il a condamné le péché dans la chair

"Dieu a brisé le pouvoir du péché à travers le corps de son Fils"

les exigences de la loi pourraient être remplies en nous

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "nous pouvons accomplir ce que la loi exige" (voir: Active ou passif)

nous qui ne marchons pas selon la chair

Marcher sur un chemin est une métaphore de la façon dont une personne vit sa vie. La chair est un idiomme pour un pécheur nature humaine. AT: "nous qui n'obéissons pas à nos désirs pécheurs" (Voir: ou idiomme)

mais selon l'esprit

“Mais qui obéissent au Saint-Esprit”

Romans 8:6

Déclaration de connexion:

Paul continue à opposer la chair à l'Esprit que nous avons maintenant.

l'esprit posé sur la chair... l'esprit fixé sur l'Esprit

Ici, Paul parle à la fois de la «chair» et de «l'esprit» comme s'ils étaient des personnes vivantes. Sur le chemin les pécheurs pensent... la façon dont les gens qui écoutent le Saint-Esprit pensent »(Voir: Personnification)

décès

Ici, cela signifie la séparation d'une personne de Dieu.

Ceux qui sont dans la chair

Cela se rapporte aux personnes qui font ce que leur nature pécheresse leur dit de faire.

Romans 8:9

en chair et en os

«Agis selon ta nature pécheresse». Voyez comment «la chair» a été traduite dans Romains 8: 5 .

dans l'esprit

«Agir selon le Saint-Esprit»

Esprit... Esprit de Dieu... Esprit du Christ

Ceux-ci se réfèrent tous au Saint-Esprit.

s'il est vrai que

Cette phrase ne signifie pas que Paul doute que certains d'entre eux aient l'Esprit de Dieu. Paul veut qu'ils Réalisiez qu'ils ont tous l'Esprit de Dieu. AT: "depuis" ou "parce que"

Si Christ est en toi

Comment le Christ vit-il dans une personne pourrait-il être explicite. AT: «Si Christ vit en vous par le Saint Esprit »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

le corps est mort en ce qui concerne le péché

Les significations possibles sont 1) une personne est spirituellement morte au pouvoir du péché ou 2) le corps physique mourra toujours à cause du péché. (Voir: idiome) 204 traductionNotes Romains 8: 9-10

l'esprit est vivant en ce qui concerne la justice

Les significations possibles sont 1) une personne est spirituellement vivante parce que Dieu lui a donné le pouvoir de faire quoi est juste ou 2) Dieu ramènera la personne à la vie après sa mort parce que Dieu est juste et donne croyants la vie éternelle. (Voir: idiome)

Romans 8:11

Si l'Esprit... habite en toi

Paul suppose que le Saint-Esprit vit dans ses lecteurs. AT: "Depuis que l'Esprit... vit en toi"

de celui qui a élevé

"De Dieu, qui a ressuscité"

ressuscité Jésus

Ici, soulever un idiome pour faire revivre quelqu'un qui est mort. AT: "causé Jésus revivra »(voir: idiome)

corps mortels

«Corps physique» ou «corps qui mourra un jour»

Romans 8:12

Donc alors

"Parce que ce que je viens de te dire est vrai"

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

nous sommes débiteurs

Paul parle d'obéissance comme s'il remboursait une dette. AT: «il faut obéir» (voir: Métaphore)

mais pas à la chair pour vivre selon la chair

Encore une fois, Paul parle d'obéissance comme s'il remboursait une dette. Vous pouvez inclure le mot

implicite "Débiteurs". AT: "mais nous ne sommes pas des débiteurs envers la chair, et nous ne devons pas obéir à nos désirs pécheurs" (Voir: Ellipsis et Métaphore)

Car si tu vis selon la chair

"Parce que si vous ne vivez que pour satisfaire vos désirs pécheurs"

tu vas mourir

"Vous serez certainement séparé de Dieu" 208 traductionNotes Romains 8: 12-13

mais si par l'Esprit tu mets à mort les actions du corps

Paul parle du «vieil homme», crucifié avec Christ, en tant que personne responsable de son péché désirs. AT: "mais si par le pouvoir du Saint-Esprit vous arrêtez d'obéir à vos désirs pécheurs" (Voir: Métaphore)

Romans 8:14

Pour tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Pour tous ceux que mène l'Esprit de Dieu» (Voir: Actif ou Passif)

filis de Dieu

Ici, cela signifie tous les croyants en Jésus et est souvent traduit par «enfants de Dieu».

par lequel on pleure

"Qui nous fait crier"

Abba, Père

"Abba" est "Père" en araméen. (Voir: Traduire les Inconnus et Comment Traduire Noms)

Romans 8:16

héritiers de Dieu

Paul parle des croyants chrétiens comme s'ils hériteraient de la propriété et de la richesse d'une famille membre. AT: «Nous recevrons aussi un jour ce que Dieu nous a promis» (Voir: Métaphore)

nous sommes héritiers du Christ

Paul parle des croyants chrétiens comme s'ils hériteraient de la propriété et de la richesse d'un membre de la famille. Dieu nous donnera ce qu'il donne au Christ. AT: «Nous recevrons aussi ce que Dieu a promis nous et Christ ensemble »(Voir: Métaphore)

que nous puissions aussi être glorifiés avec lui

Dieu honorera les croyants chrétiens quand il honore le Christ. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "que Dieu nous glorifie avec lui" (voir: actif ou passif)

Romans 8:18

Déclaration de connexion:

Paul nous rappelle, en tant que croyants, que notre corps sera changé à la rédemption de nos corps en cette section qui se termine par Romains 8:25 .

Pour

Cela souligne «Je considère». Cela ne signifie pas «parce que».

Je considère que... ne sont pas dignes d'être comparés à

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Je ne peux pas comparer les souffrances de ce temps présent avec »(voir: actif ou passif)

sera révélé

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu révélera" ou "Dieu fera connaître" (Voir: Actif ou Passif)

l'attente impatiente de la création attend

Paul décrit tout ce que Dieu a créé en tant que personne qui attend avec impatience quelque chose. (Voir: Personnification)

pour la révélation des fils de Dieu

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «pour le temps où Dieu révélera ses enfants» (Voir: Actif ou Passif) 214 traductionNotes Romains 8: 18-19

filis de Dieu

Ici, cela signifie tous les croyants en Jésus. Vous pouvez aussi traduire cela par «enfants de Dieu».

Romans 8:20

Car la création fut soumise à la futilité

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Car Dieu a causé ce qu'il avait créé pour être incapable de atteindre ce qu'il a voulu "(voir: actif ou passif)

pas de sa propre volonté, mais à cause de celui qui l'a soumis

Ici, Paul décrit la «création» comme une personne qui peut désirer. AT: "non parce que c'est ce que le créé les choses voulues, mais parce que c'est ce que Dieu voulait »(voir: personnification)

dans l'espoir certain que la création elle-même sera livrée

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Parce que Dieu savait qu'il sauverait la création" (Voir: Actif ou Passif)

de l'esclavage à la décomposition

Être en esclavage pour se dégrader est une métaphore de la certitude de se dégrader. AT: "d'être comme un esclave se dégrader »(Voir: Métaphore) 216 traductionNotes Romains 8: 20-22

qu'il sera amené dans la liberté de la gloire des enfants de Dieu

La «liberté» contraste avec l'esclavage à la décadence. C'est une métaphore signifiant que la création ne se dégradera pas. AT: "qu'il deviendra glorieusement exempt de pourriture comme les enfants de Dieu" (Voir: Métaphore)

Car nous savons que toute la création gémit et travaille dans la douleur même maintenant

La création est comparée à une femme qui gémit en donnant naissance à un bébé. AT: «Nous savons que tout ce que Dieu a créé veut être libre et gémit pour cela comme une femme qui donne naissance »(voir: Métaphore)

Romans 8:23

qui ont les prémices de l'Esprit

Paul compare les croyants qui reçoivent le Saint-Esprit aux prémices et aux légumes de la saison croître. Cela souligne que le Saint-Esprit n'est que le début de ce que Dieu donnera aux croyants. AT: qui a le premier des cadeaux que Dieu nous donne, à savoir le Saint-Esprit »(Voir: Métaphore)

en attendant notre adoption, la rédemption de notre corps

Ici, «notre adoption» signifie quand nous devenons des membres à part entière de la famille de Dieu, en tant qu'enfants adoptés. Le mot «rédemption» signifie quand Dieu nous sauve. AT: "attendre que nous soyons pleinement membres de la famille de Dieu et il sauve notre corps de la décomposition et de la mort »(Voir: Connaissance supposée et Informations implicites et métaphore)

Car dans cet certain espoir nous avons été sauvés

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Car Dieu nous a sauvés parce que nous espérons en lui" (Voir: Actif ou Passif) 218 traductionNotes Romains 8: 23-25

Maintenant, espérer que cela se voit n'est pas un espoir. Pour qui espère ce qu'il peut voir?

Paul utilise une question pour aider son public à comprendre ce qu'est l'espoir. AT: «Mais si nous sommes en confiance en attendant, cela signifie que nous n'avons pas encore ce que nous voulons. Personne ne peut attendre avec confiance s'il a déjà a ce qu'il veut "(voir: question rhétorique)

Romans 8:26

Déclaration de connexion:

Bien que Paul insiste sur le fait qu'il y a une lutte entre les croyants et la chair Esprit, il affirme que l'Esprit nous aide.

gémissements inexprimables

"Des gémissements que nous ne pouvons pas exprimer avec des mots"

Celui qui fouille les coeurs

Ici, il se réfère à Dieu. Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour les pensées et les émotions d'une personne. La phrase «fouille les cœurs» est une métaphore pour examiner les pensées et les émotions. AT: «Dieu qui connaît toutes nos pensées et nos sentiments »(Voir: et Métaphore)

Romans 8:28

Déclaration de connexion:

Paul rappelle aux croyants que rien ne peut les séparer de l'amour de Dieu.

pour ceux qui sont appelés

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «pour ceux que Dieu a choisis» (voir: actif ou passif)

ceux qu'il a connus d'avance

«Ceux qu'il connaissait avant même de les créer»

il a également prédestiné

"Il a également fait leur destin" ou "il a également prévu à l'avance" 222 traductionNotes Romains 8: 28-30

être conforme à l'image de son fils

Depuis le début de la création, Dieu a prévu de faire croître ceux qui croient en Jésus, le Fils de Dieu, en personnes qui sont comme Jésus. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «qu'il ferait changez-les pour être comme son fils »(voir: actif ou passif)

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

qu'il pourrait être le premier-né

"Pour que son fils soit le premier-né"

parmi beaucoup de frères

Ici, «frères» désigne tous les croyants, hommes et femmes. AT: «parmi beaucoup de frères et les sœurs qui appartiennent à la famille de Dieu »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Ceux qu'il a prédestinés

"Ceux pour qui Dieu a fait des projets d'avance"

ceux-ci il a également justifié

Ici, «justifié» est au passé de souligner que cela se produira certainement. AT: "ceux-là aussi mettre de côté avec lui-même »(voir: Connaissance supposée et information implicite

ceux-ci aussi glorifié

Le mot «glorifié» est au passé pour souligner que cela se produira certainement. AT: «ceux-ci sera également glorifier »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Romans 8:31

Que dirons-nous alors de ces choses? Si Dieu est pour nous, qui est contre nous?

Paul utilise des questions pour souligner le point principal de ce qu'il a dit précédemment. AT: «C'est ça nous devrions savoir de tout cela: puisque Dieu nous aide, personne ne peut nous vaincre »(Voir: Rhétorique Question)

Celui qui n'a pas épargné son propre fils

Dieu le Père a envoyé le Fils de Dieu, Jésus Christ, sur la croix comme le sacrifice sacré et infini nécessaire pour satisfaire la nature sainte et infinie de Dieu contre le péché de l'humanité. Ici, «Son» est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

mais l'a livré

"Mais le mettre sous le contrôle de ses ennemis"

comment va-t-il pas aussi avec lui nous donner toutes choses librement?

Paul utilise une question pour mettre l'accent. AT: «Il nous donnera certainement et librement toutes choses!» (Voir: Question rhétorique)

donne nous toutes choses

"Bien vouloir nous donner toutes choses" 225 Romains 8: 31-32 traduction

Romans 8:33

Qui portera une accusation contre les élus de Dieu? Dieu est celui qui justifie

Paul utilise une question pour mettre l'accent. AT: «Personne ne peut nous accuser devant Dieu parce qu'il est le seul qui nous rend bien avec lui »(voir: question rhétorique)

Qui est celui qui condamne?

Paul utilise une question pour mettre l'accent. Il n'attend pas de réponse. AT: "Personne ne nous condamnera!" (Voir: question rhétorique)

plus que cela, qui a été élevé

Ici, se lever est un idiome pour faire revivre quelqu'un qui est mort. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Qui plus encore, Dieu a ressuscité des morts» ou «Qui plus est, qui est revenu à la vie» (Voir: Actif ou Passif et Idiom)

qui est à la droite de Dieu

Être à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de la part de Dieu. AT: "qui est à la place de l'honneur à côté de Dieu" (Voir: Action symbolique)

Romans 8:35

Qui nous séparera de l'amour du Christ?

Paul utilise cette question pour enseigner que rien ne peut nous séparer de l'amour du Christ. AT: "Personne nous séparera jamais de l'amour du Christ!" ou « Rien ne nous séparera jamais de l'amour de Christ! »(Voir: Question rhétorique)

La tribulation, la détresse, la persécution, la faim, la nudité, le danger ou l'épée?

Les mots «nous sépareront de l'amour du Christ» sont compris dans la question précédente. AT: «La tribulation, la détresse, la persécution, la faim, la nudité, le danger ou l'épée nous séparer de l'amour du Christ? »(Voir: Ellipsis)

La tribulation, la détresse, la persécution, la faim, la nudité, le danger ou l'épée?

Paul utilise cette question pour souligner que même ces choses ne peuvent pas nous séparer de l'amour de

Christ. AT: «Même les tribulations, la détresse, la persécution, la faim, la nudité, le danger et l'épée ne peuvent pas séparer-nous de l'amour du Christ. »(Voir: question rhétorique)

La tribulation, la détresse, la persécution, la faim, la nudité, le danger ou l'épée?

Les noms abstraits peuvent être exprimés avec des phrases verbales. Ici, «épée» est un métonyme qui représente être tué violemment. AT: «Même si les gens nous causent des problèmes, nous blessent, emportons nos vêtements et la nourriture, ou nous tuer, ils ne peuvent pas nous séparer de l'amour du Christ » (voir: Résumé substantifs et La métonymie) 229 Romains 8: 35-36 traductionNotes

Tribulation ou détresse

Ces mots signifient tous deux la même chose. (Voir: Doublet)

Pour votre bénéfice

Ici «votre» est singulier et se réfère à Dieu. AT: "Pour vous" (Voir: Formes de vous)

nous sommes tués toute la journée

Ici, «nous» fait référence à celui qui a écrit cette partie de l'Écriture, mais pas son auditoire, qui était Dieu. La phrase «toute la journée» est une exagération pour souligner à quel point ils sont en danger. Paul utilise cette partie de l'Écriture montre que tous ceux qui appartiennent à Dieu doivent s'attendre à des moments difficiles. Cela peut être traduit sous une forme active. AT: «nos ennemis cherchent continuellement à nous tuer» (Voir: «Nous» inclusifs et Hyperbole et généralisation et actif ou passif)

Nous étions considérés comme des moutons pour le massacre

Ici, Paul compare au bétail ceux que les gens tuent parce qu'ils sont fidèles à Dieu. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Nos vies n'ont pas plus de valeur que les moutons tuer »(Voir: Simile et Actif ou Passif)

Romans 8:37

nous sommes plus que des conquérants

"Nous avons la victoire complète"

à travers celui qui nous a aimés

Vous pouvez rendre explicite le genre d'amour que Jésus a montré. AT: «à cause de Jésus, qui nous a tant aimés il était prêt à mourir pour nous »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

J'ai été convaincu

"Je suis convaincu" ou "Je suis confiant"

Gouvernements

Les significations possibles sont 1) les démons ou 2) les rois et les dirigeants humains.

ni pouvoirs

Les significations possibles sont 1) les êtres spirituels avec le pouvoir ou 2) les êtres humains avec le pouvoir.
231 Romains 8: 37-39 traductionNotes

Chapter 9

Romans 9:1

Déclaration de connexion:

Paul raconte son désir personnel que les gens de la nation d'Israël soient sauvés. Puis il souligne les différentes manières dont Dieu les a préparés à croire.

Je dis la vérité en Christ. Je ne mens pas

Ces deux expressions signifient essentiellement la même chose. Paul les utilise pour souligner qu'il est dire la vérité. (Voir: Doublet)

ma conscience témoigne avec moi dans le Saint-Esprit

"Le Saint-Esprit contrôle ma conscience et confirme ce que je dis"

que pour moi il y a un grand chagrin et une douleur incessante dans mon cœur

Ici, «la douleur incessante dans mon cœur» est un langage que Paul utilise pour partager sa détresse émotionnelle. À: "Je vous dis que je souffre beaucoup et profondément" (Voir: Idiom)

grand chagrin et douleur incessante

Ces deux expressions signifient essentiellement la même chose. Paul les utilise ensemble pour souligner comment grand ses émotions sont. (Voir: Doublet)

Romans 9:3

Car je pourrais souhaiter que je sois moi-même maudit et mis à part du Christ pour mon bien

frères, ceux de ma propre race selon la chair Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Personnellement, je serais disposé à laisser Dieu me maudire et, gardez-moi séparé du Christ pour toujours si cela pourrait aider mes compatriotes israéliites, mon propre groupe de gens, croire au Christ »(voir: actif ou passif)

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

Ce sont des Israélites

«Ils sont comme moi des Israélites. Dieu les a choisis pour être les descendants de Jacob »

Ils ont adoption

Ici, Paul utilise la métaphore de «l'adoption» pour indiquer que les Israélites sont comme les enfants de Dieu. AT: "Ils ont Dieu comme leur père" (Voir: Métaphore) 237 Romains 9: 3-5 TraductionNotes

Ils sont les ancêtres de qui Christ est venu en ce qui concerne la chair

Ici, «le Christ est venu en ce qui concerne la chair» signifie que le Christ est un descendant physique de la Ancêtres israéliites. AT: "Le Christ est physiquement descendu de leurs ancêtres" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Romans 9:6

Déclaration de connexion:

Paul souligne que ceux qui sont nés dans la famille d'Israël ne peuvent réellement faire partie Israël par la foi.

Mais ce n'est pas comme si les promesses de Dieu avaient échoué

"Mais Dieu n'a pas manqué de tenir ses promesses" ou "Dieu a tenu ses promesses"

Car ce n'est pas tout le monde en Israël qui appartient vraiment à Israël

Dieu n'a pas fait ses promesses à tous les descendants physiques d'Israël (ou Jacob), mais à son spirituel descendants, c'est-à-dire ceux qui ont confiance en Jésus.

Tous les descendants d'Abraham ne sont pas vraiment ses enfants

«Ils ne sont pas tous des enfants de Dieu simplement parce qu'ils sont les descendants d'Abraham»

Romans 9:8

les enfants de la chair ne sont pas

Ici, «les enfants de la chair» est un métonyme qui fait référence aux descendants physiques d'Abraham. À:

«Pas tous les descendants d'Abraham» (Voir: Métonymie)

enfants de Dieu

Ceci est une métaphore qui fait référence aux personnes qui sont des descendants spirituels, ceux qui ont foi en Jésus. (Voir: métaphore)

les enfants de la promesse

Cela fait référence aux personnes qui hériteront des promesses que Dieu a données à Abraham.

c'est le mot de la promesse

«Ce sont les mots que Dieu a utilisés lorsqu'il a fait la promesse»

un fils sera donné à Sarah

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active pour exprimer que Dieu donnera un fils à Sarah. AT: «Je vais donner Sarah un fils »(voir: actif ou passif) 241 Romains 9: 8-9 TraductionNotes

Romans 9:10

notre père Isaac... C'est juste

Dans votre culture, vous devrez peut-être placer 9h51 après 9h52 pour les rendre plus faciles à comprendre. Un tour le père Isaac, on lui a dit: «L'aîné servira les plus jeunes». Maintenant les enfants n'étaient pas encore né... à cause de celui qui appelle. C'est juste"

notre père

Paul se réfère à Isaac comme «notre père» parce qu'Isaac était l'ancêtre de Paul et des croyants juifs à Rome. (Voir: "Nous" inclus)

avait conçu

«Était tombé enceinte

car les enfants n'étaient pas encore nés et n'avaient encore rien fait de bon ou de mauvais

«Avant la naissance des enfants et avant qu'ils aient fait quoi que ce soit, qu'ils soient bons ou mauvais»

afin que le but de Dieu selon le choix puisse se tenir

«Pour que se passe ce que Dieu veut selon son choix» 243 Romains 9: 10-13 traductionNotes

car les enfants n'étaient pas encore nés

“Avant la naissance des enfants”

n'avait encore rien fait de bon ou de mauvais

"Pas à cause de tout ce qu'ils avaient fait"

à cause de lui

à cause de Dieu

on lui a dit: «L'aîné servira les plus jeunes».

«Dieu a dit à Rebecca:« Le fils aîné servira le fils cadet »»

Jacob j'ai aimé, mais Esaü j'ai détesté

Le mot «détesté» est une exagération. Dieu aimait beaucoup plus Jacob que Esaü. Il n'a pas déteste littéralement Esau. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

Romans 9:14

Que dirons-nous alors?

Paul utilise la question pour attirer l'attention de ses lecteurs. (Voir: question rhétorique)

Que ce ne soit jamais

"Ce n'est pas possible!" Ou "Certainement pas!" Cette expression nie fortement que cela puisse arriver. Vous pouvez avoir une expression similaire dans votre langue que vous pourriez utiliser ici.

Car il dit à Moïse

Paul parle du fait que Dieu parle avec Moïse comme si cela se faisait actuellement. AT: “Pour Dieu dit à Moïse »(Voir: Métaphore)

ce n'est pas à cause de lui qui veut, ni à cause de celui qui court

"Ce n'est pas à cause de ce que les gens veulent ou parce qu'ils essaient dur"

ni à cause de celui qui court

Paul parle d'une personne qui fait de bonnes choses pour gagner la faveur de Dieu comme si cette personne était courir une course. (Voir: métaphore) 245 Romains 9: 14-16 traductionNotes

Romans 9:17

Pour l'écriture dit

Ici, l'écriture est personnifiée comme si Dieu parlait à Pharaon. AT: «Les Écritures enregistrent que Dieu a dit »(voir: personnification)

Je... mon

Dieu se réfère à lui-même.

toi

singulier (voir: formes de vous)

Je t'ai élevé

«Raised» est un idiome pour «faire que quelque chose soit ce qu'il est». AT: «Je t'ai fait le puissant homme que tu es »(voir: idiome)

pour que mon nom soit proclamé

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "que les gens pourraient proclamer mon nom" (Voir: Actif ou Passif)

mon nom

Ce métonyme fait référence soit 1) à Dieu dans tout son être. AT: "qui je suis" ou 2) à sa réputation. À: "Comme je suis génial" (voir: métonymie) 247 Romains 9: 17-18 traductionNotes

dans toute la terre

«Partout où il y a des gens»

qui il veut, il rend têtu

Dieu rend têtu quiconque il veut rendre obstiné.

Romans 9:19

Tu me diras alors

Paul parle aux critiques de son enseignement comme s'il ne parlait qu'à une seule personne. Tu peux besoin d'utiliser le pluriel ici. (Voir: formes de vous)

Pourquoi trouve-t-il toujours sa faute? Pour qui a jamais résisté à sa volonté?

Ce sont des questions rhétoriques que Paul utilise pour mettre l'accent. Vous pouvez traduire toutes ces

questions comme des déclarations fortes. (Voir: question rhétorique)

il son

Les mots «il» et «ses» se rapportent à Dieu.

Est-ce que ce qui a été moulé va dire... utilisation quotidienne?

Paul utilise le droit du potier pour fabriquer n'importe quelle sorte de récipient de l'argile qu'il souhaite pour le droit du créateur de faire ce qu'il veut avec sa création. Paul pose ces questions à souligner son point (Voir: métaphore et question rhétorique) 249 Romains 9: 19-21 traductionNotes

Pourquoi m'as tu fait comme ça?

Le mot «vous» fait référence à Dieu. Paul utilise cette question pour mettre l'accent. Vous pouvez le traduire comme une déclaration forte AT: "Dieu, tu n'aurais pas dû me faire comme ça!" (Voir: Question rhétorique)

Romans 9:22

il son

Les mots «il» et «ses» se rapportent à Dieu.

contenants de colère... contenants de miséricorde

Paul parle des gens comme s'ils étaient des conteneurs. AT: «les gens qui méritent la colère... les gens qui mérite la pitié »(Voir: Métaphore)

les richesses de sa gloire sur

Paul compare les merveilleuses actions de Dieu ici à de grandes «richesses». AT: «sa gloire, qui est formidable valeur, sur »(voir: métaphore)

qu'il avait déjà préparé pour la gloire

Ici, «gloire» se réfère à la vie au ciel avec Dieu. AT: «qu'il a préparé à l'avance pour que ils pourraient vivre avec lui »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

aussi pour nous

Le mot «nous» fait référence à Paul et aux autres croyants. (Voir: "Nous" inclus) 251 Romains 9: 22-24 traductionNotes

appelé

Ici «appelé» signifie que Dieu a désigné ou choisi des personnes pour être ses enfants, pour être ses serviteurs et proclamateurs de son message de salut par Jésus.

Romans 9:25

Déclaration de connexion:

Dans cette section, Paul explique comment l'incrédulité d'Israël en tant que nation a été racontée à l'avance par le prophète. Osée

Comme il le dit aussi à Osée

Ici, il se réfère à Dieu. AT: "Comme Dieu le dit aussi dans le livre qu'Osée a écrit" (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Osée

Osée était un prophète. (Voir: Comment traduire des noms)

Je vais appeler mon peuple qui n'était pas mon peuple

"Je choisirai pour mon peuple ceux qui n'étaient pas mon peuple" 253 Romains 9: 25-26 traductionNotes

sa bien-aimée qui n'était pas aimée

Ici «elle» fait référence à l'épouse d'Osée, Gomer, qui représente la nation d'Israël. Tu peux traduire ceci sous une forme active. AT: "Je choisirai celle que je n'aimais pas être celle que j'aime" (voir: Actif ou Passif)

fils du Dieu vivant

Le mot «vivant» peut faire référence au fait que Dieu est le seul vrai Dieu et non pas comme les fausses idoles. AT: «enfants du vrai Dieu»

Romans 9:27

crie

"crie"

comme le sable de la mer

Ici, Paul compare le nombre de personnes d'Israël au nombre de grains de sable dans la mer. AT: "trop nombreux pour compter" (voir: Simile)

sera sauvé

Paul utilise le mot «sauvé» dans un sens spirituel. Si Dieu sauve une personne, cela signifie qu'en croyant à la mort de Jésus sur la croix, Dieu lui a pardonné et l'a sauvé d'être puni pour son péché. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu sauvera" (Voir: Actif ou Passif) 255 Romains 9: 27-29 traductionNotes

le Seigneur exécutera sa phrase sur la terre

Ici, «phrase» se réfère à la façon dont il a décidé de punir les gens. AT: «le Seigneur punira les gens sur la terre selon comment il a dit "

nous nous

Ici, les mots «nous» et «nous» font référence à Isaïe et à ceux à qui il a parlé. (Voir: "Nous" inclus)

nous serions comme Sodome et nous serions devenus comme Gomorrah

Dieu a tué tous les gens de Sodome et de Gomorrhe à cause de leur péché. AT: "nous aurions tous ont été détruits comme les gens de Sodome et Gomorrhe "ou" Dieu nous aurait tous détruits, comme s'il avait détruit les villes de Sodome et Gommorah »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Romans 9:30

Que dirons-nous alors?

Paul utilise cette question pour attirer l'attention de ses lecteurs. AT: "C'est ce que nous devons dire" (Voir: Question rhétorique)

Que les gentils

"Nous dirons que les Gentils"

qui ne poursuivaient pas la justice

"Qui n'essayaient pas de plaire à Dieu"

la justice par la foi

Ici, «par la foi» fait référence à la confiance en Christ. Vous pouvez rendre cela explicite dans votre traduction. AT: «parce que Dieu les a rendus droits avec lui quand ils ont eu confiance en Christ» . et informations implicites)

n'y est pas arrivé

Cela signifie que les Israélites ne pourraient pas plaire à Dieu en essayant de respecter la loi. Vous pouvez faire cela explicite dans votre traduction. AT: «n'ont pas pu plaire à Dieu en respectant la loi car ils pouvaient ne pas le garder »(voir: Connaissances supposées et informations implicites) 257 Romains 9: 30-31 traductionNotes

Romans 9:32

Pourquoi pas?

Ceci est une ellipse. Vous pouvez inclure les mots implicites dans votre traduction. Paul pose cette question pour attirer l'attention de ses lecteurs. AT: "Pourquoi ne pouvaient-ils pas atteindre la justice?" (Voir: Ellipsis et question rhétorique)

par les travaux

Cela fait référence aux choses que les gens font pour essayer de plaire à Dieu. Vous pouvez rendre cela explicite dans votre traduction. AT: "en essayant de faire des choses qui plairaient à Dieu" ou "en respectant la loi" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

comme il a été écrit

Vous pouvez indiquer qu'Isaiah a écrit ceci. Vous pouvez également le traduire sous une forme active. AT: «comme Isaïe le prophète a écrit "(Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive)

à Sion

Ici, Sion est un métonyme qui représente Israël. AT: «en Israël» (voir: métonymie) 259 Romains 9: 32-33 traductionNotes

pierre d'achoppement et un rocher offensant

Ces deux phrases signifient fondamentalement la même chose et sont des métaphores qui se réfèrent à Jésus et à son la mort sur la croix C'était comme si les gens étaient tombés sur une pierre parce qu'ils étaient dégoûtés quand ils ont considéré la mort de Jésus sur la croix. (Voir: Doublet et Métaphore)

y croit

Parce que la pierre représente une personne, vous devrez peut-être traduire «croit en lui».

Chapter 10

Romans 10:1

Déclaration de connexion:

Paul continue d'affirmer son désir pour Israël de croire, mais souligne que les deux Juifs de même que tout le monde ne peut être sauvé que par la foi en Jésus.

Frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

le désir de mon cœur

Ici, «cœur» est un métonyme pour les émotions ou l'être intérieur d'une personne. AT: "mon plus grand désir" (voir: La métonymie)

est pour eux, pour leur salut

"Est que Dieu sauvera les juifs"

Je témoigne à leur sujet

"Je déclare sincèrement à leur sujet" 262
traductionNotes Romains 10: 1-3

Car ils ne connaissent pas la justice de Dieu

Ici, «la justice se réfère à la manière dont Dieu place les gens en accord avec lui-même. Vous pouvez rendre cela explicite dans la traduction. AT: "Car ils ne savent pas comment Dieu met les gens juste avec lui-même" (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Ils ne se sont pas soumis à la justice de Dieu

"Ils n'ont pas accepté la manière de Dieu de bien faire comprendre aux gens"

Romans 10:4

Car Christ est l'accomplissement de la loi

«Car le Christ a complètement accompli la loi»

pour la justice pour tous ceux qui croient

Ici, «croit» signifie «fiducies». AT: «pour qu'il puisse faire en sorte que tous ceux qui ont confiance en lui aient raison devant Dieu »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

la justice qui vient de la loi

Paul parle de «justice» comme s'il était vivant et capable de bouger. AT: «comment la loi fait personne juste devant Dieu »(voir: personnification)

L'homme qui fait la justice de la loi vivra de cette justice

Pour être juste avec Dieu par la loi, une personne devrait respecter parfaitement la loi, ce qui n'est pas possible AT: «La personne qui obéit parfaitement à la loi vivra parce que la loi le rend juste devant Dieu »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

vivra

Les mots «vivront» peuvent se référer à 1) la vie éternelle ou 2) la vie mortelle en communion avec Dieu. 264 traductionNotes Romains 10: 4-5

Romans 10:6

Mais la justice qui vient de la foi dit ceci

Ici, la «justice» est décrite comme une personne capable de parler. AT: "Mais Moïse écrit ceci à propos de comment la foi rend une personne juste devant Dieu »(voir: personnification)

Ne dis pas dans ton cœur

Moïse s'adressait aux gens comme s'il ne parlait qu'à une seule personne. Ici "cœur" est un métonymie pour l'esprit ou l'être intérieur d'une personne. AT: «Ne te dis pas» (Voir: formes de toi et La métonymie)

Qui va monter au ciel?

Moïse utilise une question pour enseigner à son public. Sa précédente instruction de «Ne pas dire» nécessite une réponse négative à cette question. Vous pouvez traduire cette question comme une déclaration. AT: «Personne n'est capable de monter au ciel »(Voir: Question rhétorique)

c'est-à-dire descendre Christ

"Afin qu'ils puissent faire descendre le Christ sur la terre"

Qui va descendre dans l'abîme

Moïse utilise une question pour enseigner à son public. Sa précédente instruction de «Ne pas dire» nécessite une réponse négative à cette question. Vous pouvez traduire cela comme une déclaration. AT: «Personne ne peut aller descendre et entrer dans l'endroit où se trouvent les esprits des personnes mortes »(voir: question rhétorique) 266 traductionNotes Romains 10: 6-7

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Être élevé parmi eux, c'est redevenir vivant.

mort

Ce mot parle de mort physique.

Romans 10:8

Mais que dit-il?

Le mot «cela» fait référence à «la justice» de Romains 10: 6 . Ici, Paul décrit la «justice» en tant que personne qui peut parler. Paul utilise une question pour souligner la réponse qu'il est sur le point de donner. À: "Mais c'est ce que Moïse dit" (voir: personnification et question rhétorique)

Le mot est près de toi

Paul parle du message de Dieu comme s'il s'agissait d'une personne capable de bouger. AT: "Vous avez entendu le message" (Voir: Personnification)

Le mot est... dans ta bouche

Le mot «bouche» est un métonyme qui fait référence à ce que dit une personne. AT: «Vous savez parler... Le message de Dieu »(Voir: Métonymie)

Le mot est... dans ton coeur

L'expression «dans votre cœur» est un métonyme qui fait référence à ce qu'une personne pense et croit. À toi savoir quoi... le message de Dieu signifie ”(voir: métonymie) 268 traductionNotes Romains 10: 8-10

la parole de foi

"Le message de Dieu qui nous dit qu'il faut croire en lui"

si avec ta bouche tu reconnais Jésus comme Seigneur

«Si tu confesses que Jésus est Seigneur»

crois en ton coeur

Ici, «cœur» est un métonyme pour l'esprit ou la personne intérieure d'une personne. AT: «crois en ton esprit» ou “Croire vraiment” (voir: métonymie)

l'a élevé des morts

"Raised" here est un idiome pour "a fait revivre". AT: "l'a fait revivre" (Voir: Idiom)

tu seras sauvé

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu vous sauvera" (Voir: Actif ou Passif)

Car, avec le coeur, l'homme croit à la justice et à la bouche il reconnaît salut

Ici, «cœur» est un métonyme qui représente l'esprit ou la volonté. AT: «C'est avec l'esprit qu'un la personne a confiance et est juste devant Dieu, et c'est avec la bouche qu'une personne avoue et Dieu le sauve »(Voir: Métonymie)

avec la bouche

Ici, la «bouche» est une synecdoche qui représente la capacité d'une personne à parler. (Voir: Synecdoche)

Romans 10:11

Pour les Écritures dit

Paul parle de l'Écriture comme si elle était vivante et avait une voix. Vous pouvez rendre explicite qui a écrit les Écritures que Paul utilise ici. AT: «Car Esaïe a écrit dans les Ecritures» (Voir: Personnification et Connaissances supposées et informations implicites)

Quiconque croit en lui ne sera pas honteux

Cela équivaut à: «Tous ceux qui ne croient pas seront hontés». Le négatif est utilisé ici pour l'emphase Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Dieu honorera tous ceux qui croient en lui »(voir: actif ou passif)

Car il n'y a pas de différence entre juif et grec

Paul implique que Dieu traitera tous les hommes de la même manière. Vous pouvez rendre cela explicite dans votre traduction. AT: «De cette manière, Dieu traite les Juifs et les non-Juifs de la même manière» (Voir: Connaissances présumées et Informations implicites)

il est riche pour tous ceux qui l'invoquent

Ici, «il est riche» signifie que Dieu bénit richement. Vous pouvez rendre cela explicite dans votre traduction. À: «Il bénit richement tous ceux qui lui font confiance» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Car tous ceux qui appellent le nom du Seigneur seront sauvés

Ici, le mot «nom» est un métonyme pour Jésus. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. Au Seigneur sauvera tous ceux qui ont confiance en lui »(Voir: Métonymie et Actif ou Passif) 271 Romains 10: 11-13 traductionNotes

Romans 10:14

Comment alors peuvent-ils faire appel à lui en qui ils n'ont pas cru?

Paul utilise une question pour souligner l'importance de porter la bonne nouvelle du Christ à ceux qui ne pas avoir entendu. Le mot «ils» fait référence à ceux qui n'appartiennent pas encore à Dieu. AT: "Ceux qui font ne pas croire en Dieu ne peut pas l'invoquer!" »(Voir: Question rhétorique)

Comment peuvent-ils croire en lui dont ils n'ont pas entendu parler?

Paul utilise une autre question pour la même raison. AT: «Et ils ne peuvent pas croire en lui s'ils ont pas entendu son message! "ou" Et ils ne peuvent pas croire en lui s'ils n'ont pas entendu le message à propos de lui! »(Voir: question rhétorique)

croire en

Ici, cela signifie reconnaître que ce que cette personne a dit est vrai.

Comment peuvent-ils entendre sans prédicateur?

Paul utilise une autre question pour la même raison. AT: «Et ils ne peuvent pas entendre le message si quelqu'un ne leur dit pas! »(Voir: Question rhétorique) 273 Romains 10: 14-15 traductionNotes

Alors, comment peuvent-ils prêcher, à moins qu'ils ne soient envoyés?

Paul utilise une autre question pour la même raison. Le mot «ils» fait référence à ceux qui appartiennent à Dieu. AT: "Alors ils ne peuvent pas dire le message aux autres à moins que quelqu'un ne les envoie!" (Voir: Actif ou Passif)

Comme les pieds de ceux qui proclament de bonnes nouvelles sont beaux

Paul utilise les «pieds» pour représenter ceux qui voyagent et apporter le message à ceux qui n'ont pas entendu il. AT: «C'est formidable quand les messagers viennent nous dire la bonne nouvelle» (Voir: Métonymie)

Romans 10:16

Mais ils n'ont pas tous écouté

Ici, ils se réfèrent aux Juifs. "Mais tous les Juifs ne l'ont pas écouté"

Seigneur, qui a cru notre message?

Paul utilise cette question pour souligner qu'Esaïe a prophétisé dans les Ecritures que beaucoup de Juifs ne croirait pas en Jésus. Vous pouvez traduire cela comme une déclaration. AT: «Seigneur, beaucoup d'entre eux font ne pas croire notre message »(voir: question rhétorique)

notre message

Ici, «notre» fait référence à Dieu et à Isaïe.

la foi vient d'entendre

Ici, "foi" se réfère à "croire en Christ"

entendre par la parole du Christ

«Entendre en écoutant le message sur le Christ»

Romans 10:18

Mais je dis: "N'ont-ils pas entendu?" Oui, très certainement

Paul utilise une question pour mettre l'accent. Vous pouvez traduire cela comme une déclaration. AT: «Mais je dis les Juifs certainement entendu le message au sujet de Christ »(voir: question rhétorique et directe et indirecte). Citations)

Leur son s'est répandu sur toute la terre et leurs paroles ont atteint les extrémités du monde.

Ces deux déclarations signifient essentiellement la même chose et Paul les utilise pour mettre l'accent. le le mot «leur» fait référence au soleil, à la lune et aux étoiles. Ici, ils sont décrits comme des messagers humains qui parle aux gens de Dieu. Cela fait référence à la façon dont leur existence montre la puissance et la gloire de Dieu. Toi peut rendre explicite que Paul cite l'Écriture ici. AT: "Comme le disent les Écritures," Le soleil, la lune, et les étoiles sont la preuve de la puissance et de la gloire de Dieu, et tout le monde les voit et sait la vérité sur Dieu. "(Voir: Parallélisme et personnification et connaissances supposées et implicites Informations)

Romans 10:19

De plus, je dis: "Israël ne savait-il pas?"

Paul utilise une question pour mettre l'accent. Le mot "Israël" est un métonyme pour les personnes qui vivaient dans le nation d'Israël. AT: "Encore une fois je vous dis que le peuple d'Israël connaissait le message" (Voir: Rhétorique Question et métonymie)

Premièrement, Moïse dit: «Je vais te provoquer... je vais te réveiller

Cela signifie que Moïse a écrit ce que Dieu a dit. «Je» fait référence à Dieu et «vous» fait référence aux Israélites. AT: «Premièrement, Moïse dit que Dieu va vous provoquer... Dieu vous stimulera» (Voir: formes de vous et citations directes et indirectes)

par ce qui n'est pas une nation

"Par ceux que vous ne considérez pas comme une véritable nation" ou "par des personnes n'appartenant à aucune nation"

Au moyen d'une nation sans comprendre

Ici, «sans comprendre» signifie que les gens ne connaissent pas Dieu. AT: "Par une nation avec des gens qui ne me connaît pas ou mes commandes »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Je vais vous éveiller à la colère

"Je vais vous mettre en colère" ou "Je vais vous faire en colère" 279 Romains 10:19 traductionNotes

toi

Cela fait référence à la nation d'Israël. (Voir: formes de vous)

Romans 10:20

Informations générales:

Ici, les mots «je», «moi» et «mon» se réfèrent à Dieu.

Alors Isaïe était très audacieux quand il dit

Cela signifie que le prophète Isaïe a écrit ce que Dieu avait dit.

J'ai été trouvé par ceux qui ne me cherchaient pas

Les prophètes parlent souvent des choses dans le futur comme si elles étaient déjà arrivées. Cela souligne que la prophétie se réalisera certainement. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Même bien que les Gentils ne me chercheront pas, ils me trouveront »(voir: Actif ou Passif)

Je suis apparu

"Je me suis fait connaître"

il dit

"Il" se réfère à Dieu, qui parle à travers Isaïe. 281 Romains 10: 20-21 traductionNotes

Toute la journée

Cette phrase est utilisée pour souligner l'effort continu de Dieu. "continuellement"

J'ai tendu la main à un peuple désobéissant et têtue

"J'ai essayé de vous accueillir et de vous aider, mais vous avez refusé mon aide et continué à désobéir"

Chapter 11

Romans 11:1

Déclaration de connexion:

Bien qu'Israël en tant que nation ait rejeté Dieu, Dieu veut qu'ils comprennent que le salut passe par grâce sans travaux.

Je dis alors

"Moi, Paul, dis-moi alors"

Dieu a-t-il rejeté son peuple?

Paul pose cette question pour pouvoir répondre aux questions des autres juifs qui sont contrariés par le fait que Dieu a inclus les Gentils parmi son peuple, tandis que les cœurs du peuple juif ont été endurcis. (Voir: question rhétorique)

Que ce ne soit jamais

"Ce n'est pas possible!" Ou "Certainement pas!" Cette expression nie fortement que cela puisse arriver. Vous pouvez avoir une expression similaire dans votre langue que vous pourriez utiliser ici. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Romains 9:14 . 284 traductionNotes Romains 11: 1-3

tribu de Benjamin

Cela se réfère à la tribu descendue de Benjamin, l'une des 12 tribus dans lesquelles Dieu a divisé le peuple d'Israël.

qui il a connu d'avance

"Qu'il connaissait d'avance"

Ne savez-vous pas ce que dit l'Écriture au sujet d'Elie, comment il a plaidé avec Dieu contre Israël?

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Vous savez sûrement ce que les Écritures ont écrit à propos de quand Élie a plaidé avec Dieu contre Israël »(Voir: question rhétorique)

ce que dit l'Écriture

Paul se réfère aux Écritures comme s'il était capable de parler. (Voir: Personnification)

ils ont tué

"Ils" se réfère au peuple d'Israël.

Je suis seul laissé

Le pronom «I» fait référence à Elijah.

cherchant ma vie

«Désirant me tuer»

Romans 11:4

Mais que lui dit la réponse de Dieu?

Paul utilise cette question pour amener le lecteur à son prochain point. AT: "Comment Dieu lui répond-il?" (Voir: question rhétorique)

lui

Le pronom «lui» fait référence à Elie.

sept mille hommes

«7 000 hommes» (voir: chiffres)

reste

Ici, cela signifie une petite partie des personnes que Dieu a choisi pour recevoir sa grâce.

Romans 11:6

Mais si c'est par grâce

Paul continue à expliquer comment fonctionne la miséricorde de Dieu. AT: «Mais puisque la miséricorde de Dieu fonctionne par grâce» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Quoi alors?

«Que devrions-nous conclure?» Paul pose cette question pour amener son lecteur à son prochain point. Vous pouvez traduire ceci comme une déclaration. AT: "C'est ce dont nous devons nous souvenir" (Voir: Question rhétorique)

Dieu leur a donné un esprit de matité, des yeux pour qu'ils ne voient pas et des oreilles pour ne devrait pas entendre

C'est une métaphore sur le fait que les gens sont spirituellement ternes. Ils ne peuvent pas entendre ou recevoir la vérité spirituelle. (Voir: métaphore) 289 Romains 11: 6-8 traductionNotes

l'esprit de

Ici, cela signifie «avoir les caractéristiques de», comme «l'esprit de sagesse».

les yeux pour qu'ils ne voient pas

Le concept de voir de ses yeux était considéré comme équivalent à la compréhension.

des oreilles pour ne pas entendre

La notion d'entendre avec les oreilles était considérée comme équivalente à l'obéissance.

Romans 11:9

Que leur table devienne un filet et un piège

«Table» est un métonyme qui représente le festin, et «net» et «piège» sont des métaphores qui représentent Châtiment. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «S'il te plaît, mon Dieu, fais comme si un piège qui les attrape »(voir: métonymie et métaphore et actif ou passif)

une pierre d'achoppement

Une «pierre d'achoppement» est tout ce qui pousse une personne à trébucher pour tomber. Ici, il représente quelque chose qui tente une personne à pécher. AT: «quelque chose qui les pousse à pécher» (Voir: Métaphore)

une rétribution pour eux

“Quelque chose qui vous permet de vous venger d'eux”

penchez-vous continuellement

Ici, «pliez le dos» est un métonyme pour forcer les esclaves à porter de lourdes charges sur leur dos. C'est une métaphore pour les faire souffrir. AT: «Faites-les souffrir comme des personnes chargées de lourdes charges» (Voir: Métonymie et métaphore) 291 Romains 11: 9-10 TraductionNotes

Romans 11:11

Déclaration de connexion:

Avec Israël en tant que nation rejetant Dieu, Paul avertit les Gentils de faire attention à ne pas faire le même erreur.

Ont-ils trébuché pour tomber?

Paul utilise cette question pour mettre l'accent. AT: "Est-ce que Dieu les a rejetés pour toujours parce qu'ils ont péché?" (Voir: question rhétorique)

Que ce ne soit jamais

"Ce n'est pas possible!" Ou "Certainement pas!" Cette expression nie fortement que cela puisse arriver. Vous pouvez avoir une expression similaire dans votre langue que vous pourriez utiliser ici. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Romains 9:14 .

provoquer... à la jalousie

Voyez comment vous avez traduit cette phrase dans Romains 10:19 . 293 Romains 11: 11-12 traductionNotes

si leur échec est la richesse du monde et si leur perte est la richesse des païens

Ces deux expressions signifient essentiellement la même chose. Si vous en avez besoin, vous pouvez les combiner dans votre Traduction. AT: «Lorsque les Juifs ont échoué spirituellement, le résultat fut que Dieu bénit abondamment la non-juifs »(voir: Doublet)

les richesses du monde

Parce que les Juifs ont rejeté le Christ, Dieu a béni richement les Gentils en leur donnant la possibilité de recevoir Christ.

le monde

Ici, le «monde» est un métonyme qui fait référence aux personnes qui vivent dans le monde, en particulier les Gentils.

Romans 11:13

provoquer la jalousie

Voyez comment vous avez traduit cette phrase dans Romains 10:19 .

ceux qui sont de ma propre chair

Cela fait référence à «mes compatriotes juifs».

Peut-être en sauverons-nous certains

Dieu sauvera ceux qui croient. AT: "Peut-être que certains vont croire et que Dieu les sauvera" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Romans 11:15

Car si leur rejet signifie la réconciliation du monde

"Car, parce que Dieu les a rejetés, il se réconciliera avec le reste du monde"

leur rejet

Le pronom «leur» fait référence aux incroyants juifs.

le monde

Ici, «le monde» est un métonyme pour les personnes qui vivent dans le monde. AT: «les gens dans le monde» (Voir: métonymie)

quelle sera leur acceptation mais la vie des morts?

Paul pose cette question pour souligner que lorsque Dieu acceptera les Juifs, ce sera une chose merveilleuse. Vous pouvez le traduire sous une forme active. AT: «comment ça se passera quand Dieu les acceptera? Ce sera comme ils sont revenus à la vie parmi les morts! »ou« alors quand Dieu les acceptera, ce sera comme ils sont morts et revivent! »(Voir: Question rhétorique et active ou passive)

le mort

Ces mots parlent de tous les morts ensemble dans la pègre. 296 traductionNotes Romains 11: 15-16

Si les prémices sont réservés, il en va de même pour la pâte

Paul parle d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, les ancêtres des Israélites, comme s'ils étaient les premiers grain ou «prémices» à récolter. Il parle aussi des Israélites qui sont des descendants de ces hommes comme s'ils étaient un "morceau de pâte" qu'ils ont fabriqué à partir du grain. AT: "Si Abraham est compté comme le premier de ce qui a été offert à Dieu, tous nos ancêtres qui ont suivi devraient aussi être compté comme possession de Dieu »(Voir: Métaphore)

Si la racine est réservée, les branches le sont aussi

Paul parle d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, les ancêtres des Israélites, comme s'ils étaient la racine de un arbre et les Israélites qui sont les descendants de ces hommes, comme s'ils étaient les «branches» de l'arbre. (Voir: métaphore)

réservé

Les gens ont toujours consacré à Dieu les premières récoltes qu'ils ont récoltées. Voici les premiers fruits pour les premiers à croire en Christ. (Voir: métaphore)

Romans 11:17

si vous, une branche d'olivier sauvage

Le pronom «vous» et la phrase «un rameau d'olivier sauvage» font référence aux Gentils qui ont accepté le salut par Jésus. (Voir: formes de toi et métaphore)

Mais si certaines des branches étaient cassées

Ici, Paul se réfère aux Juifs qui ont rejeté Jésus comme «des branches cassées». Vous pouvez traduire cela en forme active. AT: "Mais si quelqu'un a rompu certaines branches" (Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

ont été greffés parmi eux

Ici, Paul parle des chrétiens gentils comme s'ils étaient des «branches greffées». Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu t'a attaché à l'arbre parmi les branches restantes" (Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

la riche racine de l'olivier

Ici, «la racine riche» est une métaphore qui fait référence aux promesses de Dieu. (Voir: métaphore) 298 traductionNotes Romains 11: 17-18

ne pas se vanter sur les branches

Ici, «les branches» est une métaphore qui représente le peuple juif. AT: «ne dites pas que vous êtes mieux que le peuple juif que Dieu a rejeté »(Voir: Métaphore)

ce n'est pas vous qui supportez la racine, mais la racine qui vous soutient

Encore une fois, Paul implique que les croyants Gentils sont des branches. Dieu les sauve seulement à cause de

la promesses d'alliance qu'il a faites aux Juifs. (Voir: métaphore)

Romans 11:19

Les branches ont été brisées

Ici, les «branches» font référence aux Juifs qui ont rejeté Jésus et que Dieu a maintenant rejeté. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu a brisé les branches" (Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

Je pourrais être greffé dans

Paul utilise cette phrase pour désigner les croyants païens que Dieu a acceptés. Tu peux traduire ceci sous une forme active. AT: "il pourrait m'attacher" (voir: métaphore et actif ou passif)

leur... ils

Les pronoms «leurs» et «ils» se réfèrent au peuple juif qui n'a pas cru.

mais vous êtes ferme à cause de votre foi

Paul parle des croyants païens qui restent fidèles comme s'ils étaient fermes et personne pourrait les déplacer. AT: "mais tu reste à cause de ta foi" (Voir: Métaphore)

Car si Dieu n'a pas épargné les branches naturelles, il ne vous épargnera pas non plus

Ici, les «branches naturelles» font référence au peuple juif qui a rejeté Jésus. AT: «Puisque Dieu n'a pas épargné ces Juifs incroyants, qui ont grandi comme les branches naturelles d'un arbre qui sont venues de la racine, alors sachez, si vous ne croyez pas, il ne vous épargnera pas non plus (voir: Métaphore)

Romans 11:22

les actions aimables et la sévérité de Dieu

Paul rappelle aux croyants païens que, bien que Dieu puisse agir avec bonté envers eux, il n'hésitera pas à les juger et à les punir.

la gravité est venue sur les Juifs qui sont tombés... La bonté de Dieu vient sur vous

Cela peut être reformulé pour supprimer les noms abstraits «sévérité» et «gentillesse». AT: «Dieu a agi

duement avec les juifs qui sont tombés... mais Dieu agit avec bonté envers toi »(voir: noms abstraits)

les juifs qui sont tombés

On dit que faire ce qui ne va pas est comme si elle tombait. AT: «les juifs qui ont mal agi» ou «Les juifs qui ont refusé de faire confiance au Christ» (voir: métaphore)

si vous continuez dans sa gentillesse

Cela peut être reformulé pour supprimer le nom abstrait «gentillesse». AT: «si vous continuez à faire ce qui est juste pour qu'il continue à être gentil avec vous »(voir: noms abstraits)

Sinon, vous serez également coupé

Paul utilise à nouveau la métaphore d'une branche, que Dieu peut «couper» s'il le faut. Ici "coupé" est une métaphore pour rejeter quelqu'un. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Sinon Dieu vous coupera "ou" sinon Dieu vous rejettera "(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

Romans 11:23

s'ils ne continuent pas dans leur incrédulité

L'expression «ne continuez pas dans leur incrédulité» est un double négatif. Vous pouvez traduire ceci dans une forme positive. AT: "si les Juifs commencent à croire au Christ" (voir: Double Négatifs)

sera greffé dans

Paul parle des Juifs comme s'ils étaient des branches qui pourraient être greffées dans un arbre s'ils commencent croire en Jésus. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu les greffera" (Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

greffer

C'est un processus courant où la fin d'une branche en direct d'un arbre est insérée dans un autre arbre. afin que la nouvelle branche continue à grandir dans cet arbre.

Car si vous étiez coupé de ce qui est par nature un olivier sauvage, et contrairement à la nature ont été greffés dans un bon olivier,

combien plus ces juifs, qui sont les branches naturelles, seront-ils greffés retour dans leur propre olivier?

Paul continue de parler des croyants païens et des juifs comme s'ils étaient des branches d'un arbre. Toi peut traduire ceci sous une forme active. AT: «Car si Dieu vous avait coupé de ce qui est par nature un olive sauvage arbre, et contrairement à la nature vous avait greffé dans un bon olivier, combien plus il va greffer 304 traductionNotes Romains 11: 23-24 ces Juifs, qui sont les branches naturelles, dans leur propre olivier? »(Voir: Métaphore et Actif ou passif)

branches

Paul parle des Juifs et des Gentils comme s'ils étaient des branches. Les «branches naturelles» représentent les Juifs et les «branches greffées» représentent les croyants païens. (Voir: métaphore)

ils... eux

Toutes les occurrences de «ils» ou «eux» se réfèrent aux Juifs.

Romans 11:25

Je ne veux pas que tu sois mal informé

Ici, Paul utilise un double négatif. Vous pouvez traduire ceci sous une forme positive. AT: "Je veux beaucoup vous devez être conscient »(voir: doubles négatifs)

frères

Ici, «frères» signifie collègues chrétiens, hommes et femmes compris.

je

Le pronom «je» fait référence à Paul.

vous... vous... votre

Les pronoms «vous» et «votre» se réfèrent aux croyants païens.

afin que vous ne soyez pas sage dans votre propre pensée

Paul ne veut pas que les croyants gentils pensent qu'ils sont plus sages que les incroyants juifs. À: "Pour que vous ne pensiez pas que vous êtes plus sage que vous êtes" (voir: Connaissance supposée et implicite) Informations)

un durcissement partiel s'est produit en Israël

Paul parle de «durcissement» ou d'entêtement comme s'il s'agissait d'un durcissement des organes physiques du corps. Certains Juifs ont refusé d'accepter le salut par Jésus. AT: «beaucoup d'Israël continuent à être têtus »(Voir: Métaphore) 306 traductionNotes Romains 11:25

jusqu'à ce que l'achèvement des gentils entrent

Le mot «jusqu'à» implique ici que certains Juifs croiront après que Dieu aura fini d'amener les Gentils dans l'église.

Romans 11:26

Déclaration de connexion:

Paul dit qu'un libérateur sortira d'Israël pour la gloire de Dieu.

Ainsi tout Israël sera sauvé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Ainsi, Dieu sauvera tout Israël» (voir: actif ou passif)

comme il est écrit

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «juste comme l'enregistrement des écritures» (voir: actif ou passif)

Hors de Sion

Ici, «Sion» est utilisé comme métonymie pour l'endroit où Dieu habite. AT: «D'où Dieu est parmi les juifs »(voir: métonymie)

le livreur

“Celui qui amène son peuple à la sécurité” 308 traductionNotes Romains 11: 26-27

Il enlèvera l'impiété

Paul parle d'impiété comme si c'était un objet que quelqu'un pouvait enlever, peut-être comme quelqu'un enlève un vêtement. (Voir: métaphore)

de Jacob

Ici, «Jacob» est utilisé comme métonymie pour Israël. AT: «du peuple israélite» (voir: métonymie)

Je vais enlever leurs péchés

Ici, Paul parle des péchés comme s'ils étaient des objets que quelqu'un pouvait emporter. AT: "Je vais enlever le fardeau de leurs péchés »(Voir: Métaphore)

Romans 11:28

En ce qui concerne l'évangile

Vous pouvez expliquer explicitement pourquoi Paul mentionne l'évangile. AT: "Parce que les Juifs ont rejeté l'évangile" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ils sont des ennemis pour toi

Vous pouvez expliciter qui sont leurs ennemis et comment cela a été fait pour les Gentils. AT: "ils sont les ennemis de Dieu pour vous "ou" Dieu les a traités comme des ennemis afin que vous puissiez aussi entendre l'évangile »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

en ce qui concerne l'élection

Vous pouvez expliquer explicitement pourquoi Paul mentionne l'élection. AT: «parce que Dieu a élu les Juifs» ou "Parce que Dieu a choisi les Juifs" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ils sont aimés à cause de leurs ancêtres

Vous pouvez expliciter qui aime les Juifs et pourquoi Paul mentionne leurs ancêtres. Vous pouvez aussi traduire ceci sous une forme active. AT: «Dieu les aime toujours à cause de ce qu'il a promis de faire pour leurs ancêtres »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive) 310 traductionNotes Romains 11: 28-29

Car les dons et l'appel de Dieu sont immuables

Paul parle des bénédictions spirituelles et matérielles que Dieu a promis de donner à son peuple comme s'il étaient des cadeaux. L'appel de Dieu se réfère au fait que Dieu a appelé les Juifs à être son peuple. AT: "Pour Dieu jamais changé d'avis sur ce qu'il a promis de leur donner, et sur comment il a appelé être leur peuple »(voir: métaphore et connaissances supposées et informations implicites)

Romans 11:30

vous étiez autrefois désobéissant

"Vous n'avez pas obéi dans le passé"

vous avez reçu pitié à cause de leur désobéissance

Ici, la miséricorde signifie les bénédictions imméritées de Dieu. AT: «parce que les Juifs ont rejeté Jésus, vous avez reçu les bénédictions que vous ne méritiez pas »(Voir: Connaissances présumées et information implicite)

toi

Cela fait référence aux croyants païens et est pluriel. (Voir: formes de vous)

Dieu a tout enfermé dans la désobéissance

Dieu a traité des personnes qui lui désobéissent comme des prisonniers incapables de s'échapper de prison. À: «Dieu a fait des prisonniers de ceux qui lui désobéissent. Maintenant, ils ne peuvent pas cesser de désobéir à Dieu »(Voir: Métaphore)

Romans 11:33

Oh, la profondeur des richesses de la sagesse et de la connaissance de Dieu!

Ici, «sagesse» et «connaissance» signifient essentiellement la même chose. AT: "Quel est le nombre incroyable avantages de la sagesse et de la connaissance de Dieu! »(Voir: Doublet)

Comment ses jugements sont insondables et ses voies au-delà de la découverte

«Nous sommes complètement incapables de comprendre les choses qu'il a décidées et de trouver les moyens de qu'il agit envers nous »

Car qui a connu la pensée du Seigneur ou qui est devenu son conseiller?

Paul utilise cette question pour souligner que personne n'est aussi sage que le Seigneur. Vous pouvez traduire cela comme une déclaration. AT: "Personne n'a jamais connu la pensée du Seigneur et personne n'est devenu son conseiller." (Voir: question rhétorique)

l'esprit du Seigneur

Ici, «esprit» est un métonymie pour connaître des choses ou penser à des choses. AT: «tout ce que le Seigneur sait »ou« ce que le Seigneur pense »(voir: métonymie)

Romans 11:35

Ou qui a d'abord donné quelque chose à Dieu, que Dieu doit le rembourser?

Paul utilise cette question pour souligner son point. AT: «Personne n'a jamais rien donné à Dieu il n'a pas

d'abord reçu de Dieu »(voir: question rhétorique) * car de lui... par lui...

lui - Ici, toutes les occurrences de «lui» se réfèrent à Dieu.

A lui la gloire pour toujours

Cela exprime le désir de Paul pour que tous honorent Dieu. Vous pouvez rendre cela explicite dans votre traduction. AT: "Que tous les hommes lui rendent hommage à jamais" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Chapter 12

Romans 12:1

Déclaration de connexion:

Paul raconte ce que devrait être la vie d'un croyant et comment les croyants devraient servir.

Je vous exhorte donc, frères, par la miséricorde de Dieu

Ici, «frères» se réfère aux autres croyants, hommes et femmes. AT: «Chers croyants, parce que de la grande miséricorde que Dieu vous a donnée, je vous souhaite beaucoup »(Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

présenter à votre corps un sacrifice vivant

Ici, Paul utilise le mot «corps» pour désigner toute la personne. Paul compare un croyant en Christ qui obéit complètement à Dieu aux animaux que les Juifs ont tués et ont ensuite offerts à Dieu. À: "S'offrir complètement à Dieu pendant que vous êtes en vie comme si vous étiez un sacrifice mort sur un autel du temple »(Voir: Synecdoche et Métaphore)

saint, acceptable pour Dieu

Les significations possibles sont 1) «un sacrifice que vous donnez à Dieu seul et qui lui plaît» ou 2) «acceptable à Dieu parce qu'il est moralement pur »(Voir: Doublet)

Ceci est votre service raisonnable

"C'est la bonne façon d'adorer Dieu" 318
traductionNotes Romains 12: 1-2

Ne te conforme pas à ce monde

Les significations possibles sont 1) «Ne vous comportez pas comme le monde se comporte» ou 2) «Ne pensez pas comme le le monde le fait. »(Voir: Métaphore)

Ne pas être conforme

Les significations possibles sont 1) «Ne laissez pas le monde vous dire quoi faire et penser» ou 2) «Ne permettez pas vous-même pour agir et faire ce que le monde fait. »(Voir: Actif ou Passif)

ce monde

Cela fait référence aux incroyants qui vivent dans le monde. (Voir: métonymie)

mais soyez transformé par le renouvellement de votre esprit

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "mais que Dieu change la façon dont vous pensez et vous comportez" (Voir: actif ou passif)

Romans 12:3

à cause de la grâce qui m'a été donnée

Ici, «grâce» se réfère à la volonté de Dieu de choisir Paul comme apôtre et chef de l'église. Tu peux faire ceci explicite dans votre traduction. Vous pouvez également traduire ceci sous une forme active. AT: «parce que Dieu me choisit librement pour être un apôtre »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et active). ou passif)

que tous ceux qui sont parmi vous ne devraient pas penser plus à eux-mêmes qu'ils ne le devraient penser

"Personne parmi vous ne devrait penser qu'ils sont meilleurs que les autres"

Au lieu de cela, ils devraient penser de manière sage

"Mais vous devriez être sage dans votre façon de penser"

tout comme Dieu a donné à chacun une certaine quantité de foi

Paul implique ici que les croyants ont des capacités différentes qui correspondent à leur foi en Dieu. À: "Puisque Dieu vous a donné des capacités différentes à cause de votre confiance en lui" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

Romans 12:4

Pour

Paul utilise ce mot pour montrer qu'il va maintenant expliquer pourquoi certains chrétiens ne devraient pas penser qu'ils sont meilleurs que les autres.

nous avons beaucoup de membres dans un seul corps

Paul se réfère à tous les croyants en Christ comme s'il s'agissait de différentes parties du corps humain. Il fait ceci pour illustrer que même si les croyants peuvent servir le Christ de différentes manières, chaque personne appartient à Christ et sert d'une manière importante. (Voir: métaphore)

membres

Ce sont des choses telles que les yeux, le ventre et les mains.

sont individuellement membres les uns des autres

Paul parle des croyants comme si Dieu les avait physiquement réunis comme les parties du corps humain. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Dieu a rejoint chaque croyant ensemble avec tous les autres croyants »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

Romans 12:6

Nous avons des cadeaux différents selon la grâce qui nous a été donnée

Paul parle des capacités différentes des croyants en tant que cadeaux gratuits de Dieu. Vous pouvez traduire ceci en une forme active. AT: «Dieu a donné à chacun d'entre nous la possibilité de faire des choses différentes pour lui» (voir: Métaphore)

que cela se fasse selon la proportion de sa foi Les significations possibles sont 1) «laissez-le

parler de prophéties qui ne vont pas au-delà de la quantité de foi que Dieu a nous a donné »ou 2)« laissez-le parler de prophéties conformes aux enseignements de notre foi ».

Si son cadeau donne

Ici, «donner» signifie donner de l'argent et d'autres choses aux gens. Vous pouvez rendre cela explicite dans votre traduction. AT: «Si l'on a le don de donner de l'argent ou d'autres biens aux personnes dans le besoin» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Romans 12:9

Que l'amour soit sans hypocrisie

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Vous devez aimer les gens sincèrement et sincèrement" (Voir: Active ou passif)

amour

Le mot que Paul utilise ici fait référence au genre d'amour qui vient de Dieu et se concentre sur le bien de d'autres, même quand cela ne profite pas à soi-même.

En ce qui concerne l'amour des frères, soyez affectueux

Ici, Paul commence une liste de neuf éléments, chacun de la forme «Concernant... être» pour dire aux croyants ce que genre de personnes qu'ils devraient être. Vous devrez peut-être traduire certains des éléments comme «concernant... faire». La liste continue à Romains 12:13 .

Concernant l'amour des frères

"Quant à la façon dont tu aimes les autres croyants"

amour

Ceci est un autre mot qui signifie l'amour fraternel ou l'amour pour un ami ou un membre de la famille. C'est amour humain naturel entre amis ou parents.

être affectueux

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «montrer de l'affection» (voir: actif ou passif) 326 traductionNotes Romains 12: 9-10

En ce qui concerne l'honneur, respectez-vous les uns les autres

"Honorez et respectez-vous les uns les autres" ou "Honorez vos frères croyants en les respectant"

Romans 12:11

En ce qui concerne la diligence, ne soyez pas hésitant. En ce qui concerne l'esprit, soyez impatient. Concernant le Seigneur, le servir

"Ne soyez pas paresseux dans votre devoir, mais soyez désireux de suivre l'Esprit et de servir le Seigneur"

être patient dans la souffrance

«Attendez patiemment quand vous avez des problèmes»

Partager dans les besoins des saints

C'est le dernier élément de la liste qui a commencé dans Romains 12: 9 . «Quand les chrétiens sont en difficulté, aidez-les avec ce dont ils ont besoin »

Trouver de nombreuses façons de montrer l'hospitalité

“Toujours les accueillir chez eux quand ils ont besoin d'un endroit où loger”

Romans 12:14

Avoir le même esprit l'un envers l'autre

C'est un idiome qui signifie vivre dans l'unité. AT: "d'accord avec l'autre" ou "vivre en unité avec l'un à l'autre »(voir: idiome)

Ne pas penser avec fierté

"Ne pensez pas que vous êtes plus important que les autres"

accepter les gens humbles

«Accueillir des personnes qui ne semblent pas importantes»

Ne soyez pas sage dans vos propres pensées

«Ne pensez pas à avoir plus de sagesse que tout le monde»

Romans 12:17

Ne rembourser aucun mal pour le mal

"Ne faites pas de mauvaises choses à quelqu'un qui vous a fait du mal"

Faire de bonnes choses aux yeux de tous

«Faites des choses que tout le monde considère comme bonnes»

autant que cela dépend de vous, vivez en paix avec tous

«Faites tout ce que vous pouvez pour vivre en paix avec tout le monde»

Romans 12:19

céder la place à la colère de Dieu

Ici, la «colère» est un métonyme de la punition de Dieu. AT: "permettre à Dieu de les punir" (Voir: Métonymie)

Car il est écrit

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Pour quelqu'un a écrit" (voir: actif ou passif)

La vengeance m'appartient; Je vais rembourser

Ces deux phrases signifient fondamentalement la même chose et soulignent que Dieu vengera son peuple. AT: "Je vais certainement vous venger" (Voir: Parallélisme)

ton ennemi... nourris-le... donne-lui un verre... si tu fais ça, tu vas en casser... Ne te laisse pas vaincre

par le mal, mais surmonte le mal Toutes les formes de «vous» et de «votre» sont adressées à une personne. (Voir: formes de vous) 333 Romains 12: 19-21 traductionNotes

Mais si ton ennemi a faim... sa tête

En 12:20, Paul cite une autre partie de l'Écriture. AT: "Mais les Ecritures disent aussi:" Si ton ennemi est faim... sa tête »

le nourrir

"Donne lui de la nourriture"

des charbons ardents sur la tête

Paul parle des bénédictions que les ennemis recevront comme si quelqu'un versait des charbons ardents sur leurs têtes. Les significations possibles sont 1) «faire que la personne qui vous a fait du mal se sente mal à propos de vous a maltraité »ou 2)« donnez à Dieu une raison de juger plus durement votre ennemi »(Voir: Métaphore)

Ne sois pas vaincu par le mal, mais surmonte le mal par le bien

Paul décrit le «mal» comme s'il s'agissait d'une personne. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: “Do ne laissez pas les méchants vous vaincre, mais battez ceux qui sont mauvais en faisant ce qui est bon »(voir: Personnification et actif ou passif)

Chapter 13

Romans 13:1

Déclaration de connexion:

Paul dit aux croyants comment vivre sous leurs dirigeants.

Que chaque âme soit obéissante à

Ici, «âme» est une synecdoche pour toute la personne. «Chaque chrétien devrait obéir» ou «tout le monde devrait obéir »(Voir: Synecdoche)

autorités supérieures

"des représentants du gouvernement"

pour

car

il n'y a pas d'autorité à moins qu'elle ne vienne de Dieu

"Toute autorité vient de Dieu"

Les autorités existantes ont été nommées par Dieu

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Et les personnes en autorité sont là parce que Dieu les a mis là »(voir: actif ou passif) 336 traductionNotes Romains 13: 1-2

cette autorité

«Cette autorité gouvernementale» ou «l'autorité que Dieu a placée au pouvoir»

ceux qui s'y opposent recevront un jugement sur eux-mêmes

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Dieu jugera ceux qui s'opposent à l'autorité gouvernementale" (Voir: actif ou passif)

Romans 13:3

Pour

Paul utilise ce mot pour commencer son explication de Romains 13: 2 et pour parler de ce qui en résultera si le gouvernement condamne une personne.

les dirigeants ne sont pas une terreur

Les dirigeants ne font pas peur aux bonnes personnes.

aux bonnes actions... aux mauvaises actions

Les gens sont identifiés à leurs «bonnes actions» ou à leurs «mauvaises actions».

Désirez-vous ne pas avoir peur de celui qui est en autorité?

Paul utilise cette question pour amener les gens à réfléchir à ce qu'ils doivent faire pour ne pas avoir peur des dirigeants. AT: «Laissez-moi vous dire comment vous pouvez ne pas avoir peur du dirigeant.» (Voir: Question rhétorique)

vous recevrez son approbation

Le gouvernement va dire du bien aux gens qui font ce qui est bien. 338 traductionNotes Romains 13: 3-5

il ne porte pas l'épée sans raison

Vous pouvez traduire ceci sous une forme positive. AT: "il porte l'épée pour une très bonne raison" ou "il a le pouvoir de punir les gens et il punira les gens »(Voir: litotes)

porter l'épée

Les gouverneurs romains portaient une épée courte comme symbole de leur autorité. (Voir: métonymie)

un vengeur pour la colère

Ici, «la colère» représente la punition que les gens reçoivent quand ils font de mauvaises actions. AT: "une personne qui punit les gens comme expression de la colère du gouvernement contre le mal »(Voir: Métonymie)

non seulement à cause de la colère, mais aussi à cause de la conscience

«Non seulement le gouvernement ne vous punira pas, mais aussi vous aurez une conscience claire avant Dieu"

Romans 13:6

À cause de ce

"Parce que le gouvernement punit les malfaiteurs"

vous... Payez à tout le monde

Paul s'adresse aux croyants ici. (Voir: formes de vous)

Pour les autorités

"C'est pourquoi vous devriez payer des taxes: les autorités"

assister à

«Administrer» ou «travailler»

Taxe à laquelle la taxe est due, péage auquel le péage est dû; la peur à qui la peur est due, l'honneur à qui l'honneur est dû.

Le mot «Pay» est compris dans la phrase précédente. AT: «Payer la taxe à laquelle la taxe est due et à payer à qui le péage est dû. Payer la peur à qui la crainte est due et l'honneur à celui à qui l'honneur est dû »(Voir: Ellipsis) 340

la peur à qui la crainte est due, l'honneur à qui l'honneur est dû

Ici, la crainte et l'honneur sont une métaphore de la peur et de l'honneur envers ceux qui méritent d'être craints et honoré. AT: «Craignez ceux qui méritent d'être craint et honorez ceux qui méritent d'être honoré »ou« Respectez ceux que vous devez respecter et honorez ceux que vous devez honorer » (Voir: métaphore)

péage

C'est une sorte de taxe.

Romans 13:8

Déclaration de connexion:

Paul dit aux croyants comment agir envers les voisins.

Ne rien faire, sinon s'aimer

C'est un double négatif. Vous pouvez le traduire sous une forme positive. AT: «Payez tout ce que vous devez à tout le monde, et aime-toi les uns les autres »(voir: doubles négatifs)

Devoir

Ce verbe est pluriel et s'applique à tous les chrétiens romains. (Voir: formes de vous)

sauf pour s'aimer

Ceci est la seule dette qui peut rester comme indiqué dans la note ci-dessus.

amour

Cela se réfère au genre d'amour qui vient de Dieu et se concentre sur le bien des autres, même quand cela ne profite pas à soi-même. 342 traductionNotes Romains 13: 8-10

convoiter

désirer avoir ou posséder quelque chose que possède une autre personne.

L'amour ne nuit pas à son voisin

Cette phrase dépeint l'amour comme une personne qui fait preuve de gentillesse envers les autres. AT: "Les gens qui aiment leur les voisins ne leur font pas de mal »(voir: personnification)

Romans 13:11

vous savez l'heure, il est déjà temps de vous réveiller

Paul parle de la nécessité pour les croyants romains de changer de comportement comme s'ils avaient besoin de se réveiller d'être endormi. (Voir: métaphore)

La nuit a avancé

Paul parle du temps où les gens font de mauvaises actions comme la nuit. AT: "Le temps du péché est presque fini" ou "C'est comme si la nuit était presque terminée" (Voir: Métaphore)

le jour est proche

Paul parle du temps où les gens font ce qui est juste comme le jour. AT: «le temps de la justice sera commencer bientôt »ou« c'est comme si ça allait bientôt être le jour »(Voir: Métaphore)

Laissons donc de côté les œuvres des ténèbres

Paul parle des «œuvres des ténèbres» comme s'il s'agissait de vêtements qu'une personne met de côté. Ici

pour «mettre à part »signifie arrêter de faire quelque chose. Ici «l'obscurité» est une métaphore du mal. AT: «Laissez-nous donc arrêtez de faire les mauvaises choses que les gens font dans le noir »(Voir: Métaphore) 344 traductionNotes Romains 13: 11-12

mettons sur l'armure de la lumière

Ici, la «lumière» est une métaphore de ce qui est bon et juste. Paul parle de faire ce qui est juste comme si mettaient des armures pour se protéger. AT: «commençons à faire ce qui est juste. Faire cela va protège-nous de ce qui est mal comme une armure protège un soldat »(Voir: Métaphore)

Romans 13:13

Laissez-nous

Paul inclut ses lecteurs et les autres croyants avec lui-même. (Voir: "Nous" inclus)

Laissez-nous marcher comme à la journée

Paul parle de vivre comme de vrais croyants comme si on marchait alors qu'il fait jour. AT: «Marchons dans un manière visible en sachant que tout le monde peut nous voir »(Voir: Métaphore)

dans l'immoralité sexuelle ou dans la luxure incontrôlée

Ces concepts signifient essentiellement la même chose. Vous pouvez les combiner dans votre traduction. À: «Actes sexuellement immoraux» (Voir: Doublet)

conflit

Cela se rapporte à comploter contre et à discuter avec d'autres personnes.

jalousie

Cela se rapporte aux sentiments négatifs contre le succès ou l'avantage d'une autre personne par rapport à d'autres

enfile le Seigneur Jésus Christ

Paul parle d'accepter la nature morale du Christ comme s'il était notre vêtement extérieur que les gens peuvent voir. (Voir: métaphore) 346 traductionNotes Romains 13: 13-14

mettez

Si votre langue a une forme plurielle pour les commandes, utilisez-la ici.

ne pas prévoir la chair

Ici, la «chair» fait référence à la nature auto-dirigée des personnes qui s'opposent à Dieu. C'est le pécheur nature des êtres humains. AT: «ne laissez aucune chance à votre vieux cœur méchant de faire mauvaises choses »(Voir: Métonymie)

Chapter 14

Romans 14:1

Déclaration de connexion:

Paul encourage les croyants à se rappeler qu'ils sont responsables devant Dieu.

faible dans la foi

Cela se réfère à ceux qui se sont sentis coupables de manger et de boire certaines choses.

sans donner de jugement sur les arguments

"Et ne les condamne pas pour leurs opinions"

Une personne a la foi de manger n'importe quoi

Ici, la «foi» fait référence à ce que quelqu'un croit que Dieu lui dit de faire.

un autre qui est faible ne mange que des légumes

Cela décrit une personne qui croit que Dieu ne veut pas qu'il mange de la viande.

Romans 14:3

Qui êtes-vous, vous qui jugez un serviteur appartenant à quelqu'un d'autre?

Paul utilise une question pour gronder ceux qui jugent les autres. Vous pouvez traduire cela comme une déclaration. AT: "Vous n'êtes pas Dieu et vous n'avez pas le droit de juger l'un de ses serviteurs!" (Voir: Rhétorique Question)

toi toi

La forme de «vous» ici est singulière. (Voir: formes de vous)

C'est devant son propre maître qu'il se tient ou tombe

Paul parle de Dieu comme s'il était un maître qui possédait des serviteurs. AT: «Seul le maître peut décider si il acceptera le serviteur ou pas »(Voir: Métaphore)

Mais on le fera tenir debout, car le Seigneur est capable de le faire tenir

Paul parle du serviteur qui est acceptable pour Dieu comme s'il était «fait pour se tenir debout» au lieu de chute. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Mais le Seigneur l'acceptera parce qu'il est capable de rendre le serviteur acceptable »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif) 351 Romains 14: 3-4 traductionNotes

Romans 14:5

Une personne valorise un jour par rapport à un autre. Une autre valeur chaque jour également

«Une personne pense qu'un jour est plus important que tous les autres, mais une autre personne pense que tous les jours sont les mêmes »

Laissez chaque personne être convaincue dans son propre esprit

Vous pouvez rendre le sens complet explicite. Vous pouvez également traduire ceci sous une forme active. AT: "Let chaque personne est sûre que ce qu'il fait est d'honorer le Seigneur »(voir: Connaissances supposées et implicites). Informations)

Celui qui observe le jour l'observe pour le Seigneur

Ici, «observe» fait référence à l'adoration. AT: «La personne qui vénère un certain jour le fait pour honorer le Seigneur »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

celui qui mange

Le mot «tout» est compris de Romains 14:03 . On peut le répéter ici. AT: "la personne qui mange tout type de nourriture »(Voir: Ellipsis) 353 Romains 14: 5-6 traductionNotes

mange pour le seigneur

"Mange pour honorer le Seigneur" ou "mange de cette façon pour honorer le Seigneur"

Celui qui ne mange pas

Le mot «tout» est compris de Romains 14:03 . On peut le répéter ici. AT: "Lui qui ne mange pas tout »ou« La personne qui ne mange pas certains types d'aliments »(Voir: Ellipsis)

s'abstient de manger pour le Seigneur

«S'abstient de manger ces aliments pour honorer le Seigneur» ou «mange de cette façon pour honorer le Seigneur»

Romans 14:7

Car aucun de nous ne vit pour lui-même

Ici, «vivre pour soi» signifie ne vivre que pour se faire plaisir. AT: «Aucun de nous ne devrait vivre simplement pour nous nous plaisons »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

aucun ne meurt pour lui-même

Cela signifie que la mort affecte d'autres personnes. AT: «aucun de nous ne devrait penser que lorsque nous mourrons, ne concerne que nous »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites) nous nous Paul inclut ses lecteurs. (Voir: "Nous" inclus)

Romans 14:10

pourquoi jugez-vous votre frère? Et toi, pourquoi méprises-tu ton frère?

En utilisant ces questions, Paul démontre comment il pourrait avoir besoin de gronder les individus parmi ses lecteurs. AT: «il ne faut pas juger votre frère, et il ne faut pas mépriser votre frère! »ou« arrêtez de juger et de mépriser votre frère! »(Voir: Formes de vous)

frère

Ici, cela signifie un chrétien, homme ou femme.

Car nous nous tiendrons tous devant le tribunal de Dieu

Le «siège du jugement» fait référence à l'autorité de Dieu pour juger. AT: "Car Dieu nous jugera tous" (Voir: La métonymie)

Car il est écrit "As

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Car quelqu'un a écrit dans les Écritures:« As »(voir: Actif ou Passif)

Comme je vis

Cette phrase est utilisée pour commencer un serment ou une promesse solennelle. AT: "Vous pouvez être certain que c'est vrai" (Voir: Connaissance supposée et

information implicite) 357 Romains 14: 10-11
traductionNotes

à moi tous les genoux plieront et chaque langue fera l'éloge de Dieu

Paul utilise les mots «genou» et «langue» pour désigner toute la personne. Aussi, le Seigneur utilise le mot "Dieu" se référer à lui-même. AT: «chacun s'inclinera et me félicitera» (voir: Synecdoche et Première, deuxième ou troisième personne)

Romans 14:12

va rendre compte de lui-même à Dieu

"Devra expliquer nos actions à Dieu"

mais au lieu de cela décider que personne ne placera une pierre d'achoppement ou un piège pour son frère

Ici, «pierre d'achoppement» et «piège» signifient essentiellement la même chose. AT: "mais faites-en votre objectif de ne pas faire ou dire quoi que ce soit qui puisse faire pécher un collègue »(voir: Doublet) frère Ici, cela signifie un chrétien, homme ou femme.

Romans 14:14

Je sais et je suis persuadé dans le Seigneur Jésus

Ici, les mots «savoir» et «être persuadé» signifient essentiellement la même chose; Paul les utilise pour souligner sa certitude. AT: «Je suis certain de ma relation avec le Seigneur Jésus» (voir: Doublet)

rien n'est impur par lui-même

Vous pouvez traduire ceci sous une forme positive. AT: «tout est propre en soi» (voir: doubles négatifs)

par lui-même

"Par sa nature" ou "à cause de ce que c'est"

Seulement pour celui qui considère que tout est impur, pour lui c'est impur

Paul implique ici qu'une personne doit rester à l'écart de tout ce qui lui semble impur. Vous pouvez expliquer cela dans votre traduction. AT: «Mais si une personne pense que quelque chose est impur, alors pour cette personne est impure et il devrait rester loin de lui »(Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Si à cause de la nourriture ton frère est blessé

"Si vous blessez la confiance de vos semblables en matière de nourriture". Ici, le mot "votre" se réfère à ceux qui sont forts dans la foi et «frère» se réfèrent à ceux qui sont faibles dans la foi. 360 traductionNotes Romains 14: 14-15

frère

Ici, cela signifie un chrétien, homme ou femme.

tu ne marches plus dans l'amour

Paul parle du comportement des croyants comme s'il s'agissait d'une promenade. AT: "alors vous ne montrez plus l'amour "(voir: métaphore)

Romans 14:16

Donc, ne permettez pas que ce que vous

considérez comme étant bon soit qualifié de mal "Si quelqu'un pense que quelque chose est mauvais, ne le faites pas, même si vous le considérez comme bon"

Car le royaume de Dieu n'est pas une question de nourriture et de boisson, mais de justice, de paix et de joie. le Saint-Esprit

Paul soutient que Dieu a établi son royaume pour qu'il puisse nous donner une relation juste avec lui-même et pour apporter la paix et la joie. AT: «Car Dieu n'a pas établi son royaume pour qu'il puisse régner sur quoi nous mangeons et buvons Il a mis en place son royaume afin que nous puissions avoir une bonne relation avec lui, et il a donc

Romans 14:18

approuvé par les gens

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "les gens vont l'approuver" ou "les gens respecteront lui "(voir: actif ou passif)

poursuivons les choses de la paix et les choses qui se construisent l'une l'autre

Ici, «construire les uns les autres» signifie aider les uns les autres à grandir dans la foi. AT: «cherchons à vivre pacifiquement ensemble et nous aider mutuellement se renforcer dans la foi »(voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

Romans 14:20

Ne détruit pas le travail de Dieu à cause de la nourriture

Vous pouvez rendre explicite le sens complet de cette phrase. AT: «Ne défais pas ce que Dieu a fait pour croyant juste parce que vous voulez manger un certain type de nourriture »(Voir: Connaissances présumées et Informations implicites)

mais c'est mal pour cette personne qui mange et le fait trébucher

Ici, tout ce qui «le fait trébucher» signifie qu'un frère plus faible fait quelque chose qui est contre sa conscience. AT: "mais ce serait un péché pour quelqu'un de manger de la nourriture, quel autre frère pense que c'est mal de manger si, en mangeant, le frère le plus faible fait quelque chose qui est contre sa conscience »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Il est bon de ne pas manger de viande, ni de boire du vin, ni quoi que ce soit que votre frère s'offusque

«Il vaut mieux ne pas manger de viande ou boire du vin ou faire autre chose qui pourrait causer le péché de votre frère»

frère

Ici, cela signifie un chrétien, homme ou femme.

votre

Cela se réfère au fort dans la foi et «frère» se réfère au faible dans la foi. 364 traductionNotes Romains 14: 20-21

Romans 14:22

La foi que vous avez

Cela renvoie aux croyances sur la nourriture et les boissons.

toi toi-même

singulier. Parce que Paul s'adresse aux croyants, vous devrez peut-être traduire cela en utilisant le pluriel. (Voir: Formes de vous)

Heureux celui qui ne se condamne pas par ce qu'il approuve

"Heureux ceux qui ne se sentent pas coupables de ce qu'ils décident de faire"

Celui qui doute est condamné s'il mange

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Dieu dira que la personne fait le mal s'il n'est pas sûr si c'est bon de manger un certain aliment, mais il le mange quand même »ou« La personne qui n'est pas sûre si c'est droit de manger un certain aliment, mais le mange ensuite de toute façon aura une conscience troublée »(Voir: Actif ou Passif)

parce que ce n'est pas de la foi

Tout ce qui n'est «pas de la foi» est quelque chose que Dieu ne veut pas que vous fassiez. Tu peux faire

expliciter le sens complet ici. AT: «Dieu dira qu'il a tort parce qu'il mange quelque chose il croit que Dieu ne veut pas qu'il mange »(Voir: Connaissance supposée et information implicite) 366 traductionNotes Romains 14: 22-23

tout ce qui n'est pas de la foi est le péché

Tout ce qui n'est «pas de la foi» est quelque chose que Dieu ne veut pas que vous fassiez. Tu peux faire expliciter le sens complet ici. AT: «vous péchez si vous faites quelque chose que vous ne croyez pas Dieu veut que vous fassiez "(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Chapter 15

Romans 15:1

Déclaration de connexion:

Paul conclut cette section sur la vie des croyants pour les autres en leur rappelant comment Christ a vécu.

À présent

Traduisez ceci en utilisant les mots que votre langue utilise pour introduire une nouvelle idée dans un argument.

nous qui sommes forts

Ici, «fort» fait référence aux personnes qui sont fortes dans leur foi. Ils croient que Dieu leur permet manger n'importe quel type de nourriture. AT: "Nous qui sommes forts dans la foi" (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

nous

Cela se réfère à Paul, ses lecteurs et autres croyants. (Voir: "Nous" inclus)

le faible

Ici, «le faible» désigne les personnes faibles dans leur foi. Ils croient que Dieu ne fait pas leur permettre de manger certains types de nourriture. AT: «ceux qui ont une faible foi» (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

pour le construire

Par cela, Paul veut renforcer la foi de quelqu'un. AT: «renforcer sa foi» (Voir: Assume Connaissance et information implicite) 369 Romains 15: 1-2 traductionNotes

Romans 15:3

c'était comme il est écrit

Ici, Paul se réfère à une écriture où Christ (le Messie) parle à Dieu. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Le Messie a dit à Dieu dans les Écritures" (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites et actives ou passives)

Les insultes de ceux qui t'ont insulté sont tombés sur moi

Les insultes de ceux qui ont insulté Dieu sont tombés sur Christ.

Car tout ce qui a été écrit précédemment a été écrit pour notre instruction

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «Dans le passé, les prophètes écrivaient tout dans les Écritures à nous apprendre »(Voir: Actif ou Passif)

notre... nous

Paul inclut ses lecteurs et autres croyants. (Voir: "Nous" inclus)

afin que par la patience et par l'encouragement des écritures, nous aurions certain espoir

371 Romains 15: 3-4 traductionNotes Ici «avoir confiance» signifie que les croyants sauront que Dieu remplira ses promesses. Toi peut rendre explicite le sens complet de votre traduction. AT: «De cette manière, les Écritures encourageront Nous devons nous attendre à ce que Dieu fasse pour nous tout ce qu'il a promis »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Romans 15:5

Déclaration de connexion:

Paul encourage les croyants à se souvenir que tant les croyants païens que les juifs qui croient sont fait un en Christ.

peut... Dieu... accorder

"Je prie pour que ... Dieu... accordera"

être du même esprit les uns avec les autres

Être du «même esprit» est un métonyme qui signifie être en accord les uns avec les autres. À: «Être en accord les uns avec les autres» ou «être unis» (voir: métonymie)

féliciter avec une bouche

Cela signifie être unis pour louer Dieu. AT: "loue Dieu ensemble dans l'unité comme si une seule bouche parlaient »(voir: métonymie)

se recevoir

«Accepter les uns les autres» 373 Romains 15: 5-7
traductionNotes

Romans 15:8

Car je dis

Le mot «je» fait référence à Paul.

Christ a été fait un serviteur de la circoncision

Ici la «circoncision» est un métonyme qui fait référence aux Juifs. Vous pouvez traduire cela en un actif forme. AT: "Jésus-Christ est devenu un serviteur des Juifs" (Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

afin de confirmer les promesses... et pour que les Gentils glorifient Dieu pour sa miséricorde

Ce sont les deux objectifs pour lesquels Christ est devenu un serviteur de la circoncision. AT: "dans l'ordre pour confirmer les promesses... et pour que les Gentils puissent glorifier Dieu pour sa miséricorde »

les promesses faites aux pères

Ici, «les pères» font référence aux ancêtres du peuple juif. Vous pouvez traduire ceci en actif forme. AT: « les promesses que Dieu a donné aux ancêtres des Juifs » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites et actives ou passives)

Comme il est écrit

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "comme quelqu'un l'a écrit dans les Écritures" (Voir: Active ou passif) 375 Romains 15: 8-9 TraductionNotes

chante des louanges à ton nom

Ici, «votre nom» est un métonyme qui fait référence à Dieu. AT: "chante des louanges à toi" (voir: métonymie)

Romans 15:10

Encore une fois, il dit

"Encore une fois, les Ecritures disent"

avec son peuple

Cela fait référence au peuple de Dieu. Vous pouvez rendre cela explicite dans votre traduction. AT: «avec

les gens de Dieu »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

félicitez-le

“Louez le Seigneur”

Romans 15:12

racine de Jesse

Jesse était le père physique du roi David. AT: “descendant de Jesse” (voir: métonymie)

en lui les Gentils auront de l'espoir

Ici «il» fait référence au descendant de Jessé, le Messie. Ceux qui ne sont pas juifs auront aussi confiance lui pour remplir ses promesses. AT: «Les personnes qui ne sont pas juives peuvent lui faire confiance pour faire ce qu'il a promis »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Romans 15:13

remplis de joie et de paix

Paul exagère ici pour souligner son point. AT: «remplis de joie et de paix» (Voir: Hyperbole et généralisation)

Romans 15:14

Déclaration de connexion:

Paul rappelle aux croyants à Rome que Dieu l'a choisi pour atteindre les Gentils.

Je suis moi aussi convaincu de toi, mes frères

Paul est tout à fait sûr que les croyants de Rome s'honorent mutuellement dans leur comportement. AT: “Je je suis tout à fait sûr que vous avez agi vous-même envers les autres way »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

rempli de toute connaissance

Paul exagère ici pour souligner son point. AT: «suffisamment de connaissances pour suivre Dieu» (Voir: Hyperbole et Généralisation)

aussi capable de s'exhorter

Ici, «exhorter» signifie enseigner. AT: « aussi capable d'enseigner les uns les autres » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites) 380 traductionNotes Romains 15:14

Romans 15:15

la grâce qui m'a été donnée par Dieu

Paul parle de la grâce comme si c'était un cadeau physique que Dieu lui avait donné. Dieu avait nommé Paul et apôtre, même s'il avait persécuté les croyants avant de décider de suivre Jésus. Vous pouvez traduisez ceci sous une forme active. AT: «la grâce que Dieu m'a donnée» (voir: active ou passive)

l'offrande des gentils pourrait devenir acceptable

Paul parle de sa prédication de l'Évangile comme si, en tant que prêtre, il faisait une offrande à Dieu. À: "Les Gentils pourraient plaire à Dieu quand ils lui obéissent" (Voir: Métaphore)

Romans 15:17

Car je n'oserai parler de rien... Ce sont des choses faites par la parole et l'action, par la pouvoir des signes et des merveilles et par le pouvoir du Saint-Esprit

Vous pouvez traduire ce double négatif sous une forme positive. Ici, «ce sont des choses» se réfère à ce que Christ a accompli par Paul. AT: «Pour l'obéissance des Gentils, je ne ferai que parler de ce que Christ a accompli à travers moi dans mes paroles et actions et par le pouvoir de signes et merveilles par la puissance du Saint-Esprit »(voir: doubles négatifs et supposés Connaissance et information implicite)

signes et merveilles

Ces deux mots signifient essentiellement la même chose et se réfèrent à divers types de miracles. (Voir: Doublet)

de sorte que de Jérusalem, et autour de Illyricum

C'est de la ville de Jérusalem jusqu'à la province d'Illyricum, une région proche de l'Italie.

Romans 15:20

De cette manière, mon désir a été de proclamer l'Évangile, mais pas là où le Christ est connu par son nom.

Paul veut seulement prêcher aux gens qui n'ont jamais entendu parler du Christ. AT: «À cause de cela, je veux prêcher les bonnes nouvelles dans des endroits où les gens ont jamais entendu parler du Christ »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

afin de ne pas construire sur les fondements d'un autre homme

Paul parle de son travail de ministère comme s'il construisait une maison sur une fondation. AT: "pour que Je ne vais peut-être pas simplement continuer le travail que quelqu'un d'autre a déjà commencé. je ne veux pas être comme un homme qui construit une maison sur les fondations de quelqu'un »(Voir: Métaphore)

C'est comme il est écrit

Ici, Paul se réfère à ce qu'Ésaïe a écrit dans les Écritures. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active et rendre le sens explicite. AT: "Ce qui se passe est comme ce qu'Esaïe a écrit dans les Ecritures" (Voir: Connaissance active ou passive et informations implicites)

Ceux à qui aucune nouvelle de lui est venu

Ici, Paul parle des «nouvelles» ou du message sur le Christ comme s'il était vivant et capable de passer. lui-même AT: "Ceux que personne n'avait dit la nouvelle de lui" (Voir: Personnification) 386 traductionNotes Romains 15: 20-21

Romans 15:22

Déclaration de connexion:

Paul raconte aux croyants à Rome ses projets personnels de leur rendre visite et demande aux croyants prier.

J'ai aussi été empêché

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «ils m'ont aussi gêné» ou «les gens m'ont aussi entravé» (Voir: actif ou passif)

Je n'ai plus de place dans ces régions

Paul implique qu'il n'y a plus de place dans ces régions où vivent les gens qui n'ont pas entendu à propos de Christ. AT: «Il n'y a plus d'endroits dans ces régions où les gens n'ont pas entendu parler de Christ »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Romans 15:24

Espagne

C'est une province romaine à l'ouest de Rome que Paul souhaitait visiter. (Voir: Comment traduire des noms et traduire des inconnus)

en passant

"Comme je traverse Rome" ou "alors que je suis sur mon chemin"

et être aidé par vous tout au long de mon voyage

Ici, Paul implique qu'il veut que les croyants romains lui fournissent une aide financière pour son voyage en Espagne. AT: « que vous me aider mon voyage » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites et actives ou passives)

avez apprécié votre entreprise

«J'ai aimé passer du temps avec vous» ou «vous avez apprécié de vous rendre visite»

Romans 15:26

ce fut le bon plaisir de la Macédoine et de l'Achaïe

Ici, les mots «Macédoine» et «Achaïe» sont des synecdoches pour les personnes qui vivent dans ces régions. AT: «Les croyants des provinces de Macédoine et d'Achaïe étaient heureux» (Voir: Synecdoche)

Oui, c'était leur bon plaisir

"Les croyants en Macédoine et en Achaïe ont été ravis de le faire"

en effet, ils sont leurs débiteurs

"En effet, le peuple de Macédoine et d'Achaïe a des dettes envers les croyants à Jérusalem"

si les Gentils ont partagé leurs choses spirituelles, ils leur doivent aussi de les servir

«Puisque les Gentils ont partagé les choses spirituelles des croyants de Jérusalem, les Gentils doivent service aux croyants de Jérusalem »

Romans 15:28

fait en sorte qu'ils ont reçu ce qui a été collecté

Paul parle de l'argent qu'il prend à Jérusalem comme s'il s'agissait d'un fruit cueilli pour eux. AT: "et leur avoir livré cette offrande en toute sécurité" (Voir: Métaphore)

Je sais que quand je viendrai à vous, je viendrai dans la plénitude de la bénédiction du Christ supposée et information implicite)

Cette phrase signifie que Christ bénira Paul et les croyants romains. AT: «Et je sais que quand Je vous visite, le Christ nous bénira abondamment »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Romans 15:30

À présent

Si votre langue a un moyen de montrer que Paul a cessé de parler des bonnes choses, il est confiant de (Romains 15:29) et commence maintenant à parler des dangers auxquels il fait face, utilisez-le ici.

Je vous exhorte

"Je t'encourage"

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

vous vous efforcez

"Vous travaillez dur" ou "vous luttez"

Je peux être sauvé de ceux qui sont désobéissants

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu peut me sauver de ceux qui sont désobéissants" ou "Dieu peut empêcher ceux qui désobéissent de me faire du mal" (voir: actif ou passif) 394 traductionNotes
Romains 15: 30-32

que mon service pour Jérusalem soit acceptable pour les croyants

Romans 15:33

Ici, Paul exprime son désir que les croyants de Jérusalem acceptent volontiers l'argent de les croyants en Macédoine et en Achaïe. AT: «prie pour que les croyants de Jérusalem soient heureux de recevoir l'argent que je leur apporte »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Que le Dieu de la paix

Le «Dieu de paix» signifie le Dieu qui fait que les croyants ont la paix intérieure. AT: “Je prie pour que Dieu qui fait que nous ayons tous la paix intérieure »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Chapter 16

Romans 16:1

Déclaration de connexion:

Paul accueille alors beaucoup de croyants à Rome nommément.

Je vous recommande Phoebe

"Je veux que tu respectes Phoebe"

Phoebe

C'est le nom d'une femme. (Voir: Comment traduire des noms et traduire des inconnus)

notre soeur

Le mot «notre» fait référence à Paul et à tous les croyants. AT: «notre soeur en Christ» (voir: «nous» inclus)

Cenchrea

C'était une ville portuaire en Grèce. (Voir: Comment traduire des noms et traduire des inconnus)

la recevoir dans le Seigneur

Paul encourage les croyants romains à accueillir Phoebe en tant que croyant. AT: "l'accueillir parce que nous appartenons tous au Seigneur »(voir: Connaissance supposée et information implicite) 398 traductionNotes Romains 16: 1-2

d'une manière digne des saints

"Dans la manière dont les croyants devraient accueillir d'autres croyants"

se tenir près d'elle

Paul encourage les croyants romains à donner à Phoebe tout ce dont elle a besoin. AT: «aidez-la en donnant elle a tout ce dont elle a besoin »(Voir: Euphémisme)

est devenu une aide pour beaucoup, et pour moi aussi

"A aidé beaucoup de gens et elle m'a aussi aidé"

Romans 16:3

Priscilla et Aquila

Priscilla était la femme d'Aquila. (Voir: Comment traduire des noms)

mes collègues de travail en Jésus-Christ

Les «collègues» de Paul sont des personnes qui parlent aussi de Jésus à d'autres. AT: "qui travaille avec moi pour raconter les gens à propos de Jésus-Christ »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Saluer l'église qui est dans leur maison

"Saluez les croyants qui se réunissent chez eux pour adorer"

Epaenetus

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms et traduire des inconnus)

premier fruit de l'Asie au Christ

Paul parle d'Epaenetus comme s'il était un fruit qu'il récoltait. AT: "première personne en Asie à croire en Jésus »(Voir: Métaphore) 400 traductionNotes Romains 16: 3-5

Romans 16:6

Marie

C'est le nom d'une femme. (Voir: Comment traduire des noms)

Andronicus... Ampliatus

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

Junias

Cela pourrait être 1) Junia, le nom d'une femme, ou, beaucoup moins probable, 2) Junias, le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

Ils sont importants parmi les apôtres

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: "Les apôtres les connaissent très bien" (Voir: Actif ou Passif)

mon bien-aimé dans le Seigneur

“Mon cher ami et compagnon de foi”

Romans 16:9

Urbanus... Stachys... Apelles... Aristobulus... Hérodition... Narcisse

Ce sont les noms des hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

le approuvé en Christ

Le mot «approuvé» fait référence à une personne qui a été testée et s'est avérée être authentique. AT: «qui Christ a approuvé »

qui sont dans le Seigneur

Cela fait référence à ceux qui ont confiance en Jésus. AT: "qui sont croyants" ou "qui appartiennent au Seigneur" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Romans 16:12

Tryphaena... Tryphosa... Persis

Ce sont des noms de femmes. (Voir: Comment traduire des noms et traduire des inconnus)

Rufus... Asyncritus... Phlegon... Hermès... Patrobas... Hermas

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms et traduire des inconnus)

choisi dans le Seigneur

Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «que le Seigneur a choisi» (voir: actif ou passif)

sa mère et la mienne

Paul parle de la mère de Rufus comme si elle était sa propre mère. AT: «sa mère, que j'ai aussi penser comme ma mère »(Voir: Métaphore)

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes. 405 Romains 16: 12-14 traductionNotes

Romans 16:15

Philologus... Nereus... Olympas

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms et traduire des inconnus)

Julia

Le nom d'une femme. Julia était probablement la femme de Philologue. (Voir: Comment traduire des noms et traduire des inconnus)

un saint baiser

une expression d'affection pour les autres croyants

Toutes les églises du Christ vous saluent

Ici, Paul parle d'une manière générale des églises du Christ. AT: “Les croyants en tous les églises de cette région vous envoient leurs salutations ”(voir: Hyperbole et généralisation)

Romans 16:17

Déclaration de connexion:

Paul donne un dernier avertissement aux croyants au sujet de l'unité et de la vie pour Dieu.

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

réfléchir au sujet de

“Faire attention”

qui causent les divisions et trébuchant

Cela fait référence à ceux qui argumentent et font en sorte que les autres cessent de faire confiance à Jésus. AT: “qui cause les croyants à se disputer et à cesser d'avoir foi en Dieu » . et informations implicites)

Ils vont au-delà de l'enseignement que vous avez appris

"Ils enseignent des choses qui ne sont pas en accord avec la vérité que vous avez déjà apprise"

Se détourner d'eux

«Se détourner» est une métaphore de «refuser d'écouter». AT: «Ne les écoute pas» (Voir: Métaphore) 409 Romains 16: 17-18 traductionNotes

mais leur propre estomac

Les mots «ils servent» sont compris de la phrase précédente. Cela peut être exprimé comme un phrase séparée AT: "Ils servent plutôt leur propre estomac" (Voir: Ellipsis)

mais leur propre estomac

Ici, «estomac» est un métonyme qui fait référence aux désirs physiques. Servir là l'estomac représente satisfaire leurs désirs. AT: "mais ils veulent seulement satisfaire leurs propres désirs égoïstes" (Voir: Metonymy et métaphore)

Par leur discours lisse et flatteur

Les mots «lisse» et «flatteur» signifient essentiellement la même chose. Paul souligne comment ces les gens trompent les croyants. AT: "En disant des choses qui semblent bonnes et vraies" (Voir: Doublet)

ils trompent les coeurs des innocents

Ici, les «coeurs» sont des métonymies pour l'esprit ou l'être intérieur d'une personne. AT: "ils trompent les innocents croyants »(Voir: Métonymie)

innocent

Cela se réfère à ceux qui sont simples, inexpérimentés et naïfs. AT: «ceux qui font confiance innocemment eux "ou" ceux qui ne connaissent pas ces enseignants les trompent "

Romans 16:19

Pour votre exemple d'obéissance atteint tout le monde

Ici, Paul parle de l'obéissance des croyants romains comme s'il s'agissait d'une personne pouvant aller vers les gens. AT: "Car tout le monde a entendu comment tu obéis à Jésus" (Voir: Personnification)

Le Dieu de la paix va bientôt écraser Satan sous vos pieds

L'expression «écraser sous vos pieds» fait référence à la victoire complète sur un ennemi. Ici Paul parle de la victoire sur Satan comme si les croyants romains piétinaient un ennemi sous leurs pieds. À: "Bientôt, Dieu vous donnera la paix et la victoire complète sur Satan" (Voir: Métaphore)

innocent à ce qui est le mal

"Pas impliqué dans faire des choses mauvaises"

Romans 16:21

Déclaration de connexion:

Paul salue les croyants qui sont avec lui.

Lucius, Jason et Sosipater... Tertius

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

Tertius, qui écrit cette épître

Tertius est l'homme qui a écrit ce que Paul a dit. (Voir: Comment traduire des noms)

je te salue dans le Seigneur

«Vous salue en tant que croyant»

Romans 16:23

Gaius... Erastus... Quartus

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms

l'hôte

Cela fait référence à Gaius, la personne dans la maison de laquelle Paul et ses compagnons croyants se sont réunis pour le culte.

le trésorier

C'est une personne qui prend soin de l'argent pour un groupe.

Romans 16:25

Déclaration de connexion:

Paul ferme avec une prière de bénédiction.

À présent

Ici, le mot «maintenant» marque la section finale de la lettre. Si vous avez un moyen de le faire dans votre langue, vous pouvez l'utiliser ici.

pour vous tenir debout

Paul parle ici d'avoir une foi forte comme si une personne se tenait debout au lieu de tomber. AT: «faire votre foi forte »(Voir: Métaphore)

selon mon évangile et la prédication de Jésus Christ

«Par la bonne nouvelle que j'ai prêchée au sujet de Jésus-Christ»

selon la révélation du mystère qui avait été gardé secret pour de longs âges

Paul dit que Dieu a révélé des vérités précédemment cachées aux croyants. Il parle de ces vérités comme s'ils étaient un secret. Vous pouvez traduire ceci sous une forme active. AT: «parce que Dieu a révélé à nous croyants le secret qu'il gardait longtemps »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif) 416 traductionNotes Romains 16: 25-26

mais maintenant a été révélé et fait connaître à travers les écrits prophétiques à toutes les nations, par le commandement du Dieu éternel

Les verbes «révélés» et «connus» signifient essentiellement la même chose. Paul les utilise tous les deux pour souligner son point Vous pouvez combiner ces mots et les traduire sous une forme active. AT: “mais maintenant le Dieu éternel l'a fait connaître à toutes les nations à travers les écrits prophétiques »(Voir: Doublet et Actif ou Passif)

provoquer l'obéissance de la foi

Ici, «obéissance» et «foi» sont des noms abstraits. Vous pouvez utiliser les verbes «obéir» et «faire confiance» à votre Traduction. Vous devrez peut-être expliciter qui obéira et en qui vous avez confiance. AT: “pour que toutes les nations obéir à Dieu parce qu'ils ont confiance en lui »(voir: noms abstraits et connaissances supposées et implicites). Informations)

Romans 16:27

Au seul Dieu sage... soyez la gloire pour toujours. Amen

Ici, «par Jésus-Christ» fait référence à ce que Jésus a fait. Donner «gloire» signifie louer Dieu. À: «Grâce à ce que Jésus-Christ a fait pour nous, nous louerons pour toujours celui qui seul est Dieu et qui seul est sage. Amen »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Chapter 1

1 Corinthians 1:1

Informations générales:

Paul et Sosthenes ont écrit cette lettre aux chrétiens qui appartenaient à l'église de Corinthe.

Informations générales:

Sauf indication contraire, des mots tels que «vous» et «votre» se réfèrent à l'audience de Paul et sont donc pluriels. (Voir: formes de vous)

Paul... à l'église de Dieu à Corinthe

Votre langue peut avoir un moyen particulier de présenter l'auteur d'une lettre et le but public. AT: «Paul, je t'ai écrit cette lettre à Corinthe qui croit en Dieu»

Sosthène notre frère

Cela indique que Paul et les Corinthiens connaissaient tous deux Sosthène. AT: “Sosthenes le frère toi et je sais »(Voir: Comment traduire les noms et la connaissance supposée et l'information implicite)

ceux qui ont été sanctifiés en Jésus Christ

Ici «sanctifié» fait référence à des personnes que Dieu a réservées pour l'honorer. AT: «à ceux que le Christ Jésus a mis à part pour Dieu "ou" pour ceux que Dieu a mis de côté pour lui-même parce qu'ils appartiennent à Jésus Christ »

qui sont appelés à être des personnes saintes

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu a appelé à être un peuple saint" (Voir: Actif ou Passif)

qui appelle le nom de notre Seigneur Jésus Christ

«Nom» est un métonyme pour la personne de Jésus-Christ. AT: «qui appelle le Seigneur Jésus-Christ» (voir :)

leur Seigneur et les nôtres

Le mot «notre» inclut l'audience de Paul. Jésus est le Seigneur de Paul et les Corinthiens et tous les des églises. (Voir: "Nous" inclus)

1 Corinthians 1:4

Déclaration de connexion:

Paul décrit la position du croyant et sa communion en Christ en attendant sa venue.

à cause de la grâce de Dieu que le Christ Jésus vous a donné

Paul parle de la grâce comme si c'était un objet physique que Jésus donnait aux chrétiens en cadeau. À: "Parce que Jésus-Christ a rendu possible la bienveillance de Dieu" (Voir: Métaphore)

Il t'a rendu riche

Les significations possibles sont 1) «Christ vous a enrichi» ou 2) «Dieu vous a enrichi».

vous a rendu riche dans tous les sens

Paul parle en termes généraux. AT: "vous a enrichi de toutes sortes de bénédictions spirituelles" (Voir: Hyperbole et généralisation)

dans tous les discours

Dieu vous a permis de parler aux autres du message de Dieu de plusieurs manières.

tout savoir

Dieu vous a permis de comprendre le message de Dieu de plusieurs manières.

le témoignage sur Christ a été confirmé comme étant vrai parmi vous

Les significations possibles sont 1) «vous avez vu par vous-même que ce que nous avons dit à propos de

Christ était vrai» ou 2) "d'autres personnes ont appris en voyant comment vous vivez maintenant que ce que nous et vous disons à propos de Christ est vrai."

1 Corinthians 1:7

Donc

"Parce que ce que je viens de dire est vrai"

vous ne manquez pas de cadeau spirituel

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "vous avez tous les dons spirituels" (voir: litotes)

la révélation de notre Seigneur Jésus Christ

Les significations possibles sont 1) «le moment où Dieu révélera le Seigneur Jésus-Christ» ou 2) «le moment où notre Seigneur Jésus-Christ se révélera.

vous serez irréprochable

Il n'y aura aucune raison pour que Dieu vous condamne.

Dieu est fidèle

"Dieu fera tout ce qu'il a dit qu'il ferait"

son fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

1 Corinthians 1:10

Déclaration de connexion:

Paul rappelle aux croyants corinthiens qu'ils doivent vivre dans l'unité les uns avec les autres et que les le message de la croix de Christ, pas le baptême des gens, est ce qui sauve.

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

par le nom de notre Seigneur Jésus Christ

«Nom» est un métonyme pour la personne de Jésus-Christ. AT: «au moyen de notre Seigneur Jésus Christ» (Voir:)

que vous êtes tous d'accord

"Que vous vivez en harmonie les uns avec les autres"

qu'il n'y ait pas de divisions parmi vous

"Que vous ne divisez pas en groupes séparés entre vous"

être réunis avec le même esprit et dans le même but

«Vivre dans l'unité»

Les gens de Chloé

Cela concerne les membres de la famille, les domestiques et les autres membres de la famille dont Chloé, une femme, est le chef.

il y a des factions parmi vous

"Vous êtes dans des groupes qui se disputent les uns avec les autres"

1 Corinthians 1:12

Chacun de vous dit

Paul exprime une attitude générale de division.

Christ est-il divisé?

Paul souhaite souligner la vérité selon laquelle Christ n'est pas divisé mais un. "Il n'est pas possible de diviser Christ comme vous le faites!" (Voir: Question rhétorique et active ou passive)

Paul a-t-il été crucifié pour vous?

Paul tient à souligner que c'était Christ, pas Paul ou Apollos, qui a été crucifié. Cela peut également être traduit sous forme active. AT: «Ce n'est certainement pas Paul qu'ils ont mis à mort sur la croix pour votre salut!» (Voir: question rhétorique et active ou passive)

Avez-vous été baptisé au nom de Paul?

Paul tient à souligner que nous sommes tous baptisés au nom de Christ. Cela peut également être traduit sous forme active. AT: "Ce n'est pas au nom de Paul que les gens vous ont baptisé!" (Voir: RhétoriqueQuestion et Actif ou Passif)

au nom de Paul

"Au nom de" voici un métonyme pour "par l'autorité de". AT: "par l'autorité de Paul" (Voir:)

1 Corinthians 1:14

aucun de vous, sauf

"seulement"

Crispus

C'était un dirigeant de la synagogue qui devint chrétien. (Voir: Comment traduire des noms)

Gaius

Il a voyagé avec l'apôtre Paul. (Voir: Comment traduire des noms)

C'était pour que personne ne dise que vous avez été baptisé en mon nom

Ici, «nom» représente «autorité». Cela signifie que Paul n'a pas baptisé d'autres prétendent qu'ils sont devenus les disciples de Paul. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Pour certains d'entre vous aurait pu prétendre que je t'ai baptisé pour te faire mes disciples" (Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

le ménage de Stephanas

Cela se réfère aux membres de la famille et aux esclaves dans la maison où Stephanas, un homme, était le chef. (Voir: Comment traduire des noms)

1 Corinthians 1:17

Christ ne m'a pas envoyé pour baptiser

Cela signifie que le baptême n'était pas l'objectif premier du ministère de Paul.

paroles de sagesse humaine... la croix du Christ ne devrait pas être vidée de son pouvoir

Paul parle de «mots de sagesse humaine» comme s'il s'agissait de personnes, de la croix comme contenant et de pouvoir comme une chose physique que Jésus peut mettre dans ce conteneur. Cela peut être indiqué sous forme active. À: "Paroles de sagesse humaine... ces mots de sagesse humaine ne doivent pas vider la croix du Christ de son pouvoir "ou" mots de sagesse humaine... les gens ne devraient pas cesser de croire le

message à propos de Jésus et commence à penser que je suis plus important que Jésus »(Voir: Actif ou Passif et Métaphore)

1 Corinthians 1:18

Déclaration de connexion:

Paul met l'accent sur la sagesse de Dieu plutôt que sur la sagesse de l'homme.

le message sur la croix

«La prédication de la crucifixion» ou «le message de la mort du Christ sur la croix»

c'est de la bêtise

"Est insensé" ou "est stupide"

à ceux qui meurent

Ici, «mourir» fait référence au processus de la mort spirituelle.

c'est le pouvoir de Dieu

"C'est Dieu qui travaille puissamment en nous"

Je vais frustrer la compréhension de l'intelligent

"Je vais confondre les personnes intelligentes" ou "Je ferai complètement échouer les plans que les gens intelligents font"

1 Corinthians 1:20

Où est le sage? Où est le savant? Où est le débateur de ce monde?

Paul souligne que les personnes vraiment sages sont introuvables. AT: "Comparé à la sagesse de l'Evangile, il n'y a pas de gens sages, pas d'érudits, pas de débatteurs!" (Voir: Question rhétorique)

le savant

une personne qui est reconnue comme quelqu'un qui a beaucoup étudié

le débateur

une personne qui se dispute sur ce qu'il sait ou qui est compétent dans de tels arguments

Dieu n'a-t-il pas transformé la sagesse du monde en folie?

Paul utilise cette question pour souligner ce que Dieu a fait au monde de ce monde. AT: "Dieu a montré que tout ce qu'ils appellent la sagesse est vraiment une folie" (voir: question rhétorique)

ceux qui croient

Les significations possibles sont 1) «tous ceux qui croient au message» ou 2) «tous ceux qui croient en Christ».

1 Corinthians 1:22

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à Paul et à d'autres enseignants de la Bible. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Christ crucifié

"À propos du Christ, qui est mort sur une croix" (voir: actif ou passif)

une pierre d'achoppement

Tout comme une personne peut tomber sur un bloc sur une route, le message du salut à travers la crucifixion du Christ empêche les Juifs de croire en Jésus. AT: "pas acceptable" ou "très offensant" (Voir: métaphore)

1 Corinthians 1:24

à ceux que Dieu a appelés

"Aux gens que Dieu appelle"

nous prêchons Christ

«Nous enseignons au sujet du Christ» ou «nous parlons du Christ à tout le monde»

Christ comme puissance et sagesse de Dieu

Les significations possibles sont 1) «Dieu a agi avec puissance et sagesse en envoyant Christ mourir pour nous» ou «Par le Christ, Dieu a montré à quel point il est fort et sage.»

le pouvoir de Dieu

Une autre signification possible est que Christ est puissant et que c'est par Christ que Dieu nous sauve.

la sagesse de Dieu

Une autre signification possible est que Dieu montre le contenu de sa sagesse à travers le Christ.

la folie de Dieu est plus sage que les hommes et la faiblesse de Dieu est plus forte que les hommes

Les significations possibles sont 1) Paul parle avec ironie de la folie et de la faiblesse de Dieu. Paul sait que Dieu n'est ni stupide ni faible. AT: «Ce qui semble être la folie de Dieu est plus sage que la sagesse des gens, et ce qui semble être la faiblesse de Dieu est plus forte que la force du peuple » ou 2) Paul parle du point de vue du peuple grec qui peut penser que Dieu est stupide ou faible. AT: «ce que les gens appellent la folie de Dieu est vraiment plus sage que ce que les gens appellent la sagesse, et ce que les gens appellent la faiblesse de Dieu est vraiment plus fort que la force des gens »(Voir: Ironie)

1 Corinthians 1:26

Déclaration de connexion:

Paul souligne la position du croyant devant Dieu.

Pas beaucoup d'entre vous

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "Très peu d'entre vous"

sage selon les normes humaines

"Ce que la plupart des gens appellent sage"

de noble naissance

"Spécial parce que votre famille est importante"

Dieu a choisi... sage. Dieu a choisi... fort

Paul répète plusieurs des mêmes mots en deux phrases qui signifient presque la même chose à souligner la différence entre la façon de faire de Dieu et la façon dont les gens pensent que Dieu devrait les faire. (Voir: Parallélisme)

Dieu a choisi les choses folles du monde pour faire honte aux sages

«Dieu a choisi d'utiliser ceux que le monde pense être stupides de faire honte à ceux que le monde pense sont sages "

Dieu a choisi ce qui est faible dans le monde pour faire honte à ce qui est fort

«Dieu a choisi d'utiliser ceux que le monde pense faibles pour faire honte à ceux que le monde pense sont forts "

1 Corinthians 1:28

ce qui est bas et méprisé

les gens que le monde rejette. AT: «des gens humbles et rejetés»

les choses qui sont considérées comme rien

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ce que les gens considèrent généralement comme sans valeur» (Voir: Actif ou Passif)

rien, pour ne rien apporter de précieux

"rien. Il l'a fait pour pouvoir montrer que les choses qui ont de la valeur sont vraiment sans valeur »

les choses qui sont considérées comme précieuses

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les choses que les gens pensent valent de l'argent» ou «les choses qui les gens pensent qu'ils valent le respect »(voir: actif ou passif)

Il l'a fait

"Dieu a fait ça"

1 Corinthians 1:30

À cause de ce que Dieu a fait

Cela fait référence à l'œuvre du Christ sur la croix.

nous... notre

Ces mots se réfèrent à Paul, ceux avec lui et les Corinthiens. (Voir: "Nous" inclus)

Christ Jésus, qui est devenu pour nous la sagesse de Dieu

Les significations possibles sont 1) «Christ Jésus, qui nous a clairement montré combien Dieu est sage» ou 2) «Christ Jésus, qui nous a donné la sagesse de Dieu. »(Voir: Métonymie)

Que celui qui se vante se vante dans le Seigneur

"Si une personne se vante, il devrait se vanter de la
grandeur du Seigneur"

Chapter 2

1 Corinthians 2:1

Déclaration de connexion:

Paul oppose la sagesse humaine et la sagesse de Dieu. Il souligne que la sagesse spirituelle vient de Dieu.

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

J'ai décidé de ne rien savoir... sauf Jésus Christ

Quand Paul a dit qu'il «a décidé de ne rien savoir», il a exagéré de souligner qu'il avait décidé concentrez-vous sur rien d'autre que Jésus-Christ et enseignez-le. AT: «J'ai décidé de ne rien apprendre... sauf Jésus-Christ »ou« J'ai décidé de ne rien enseigner... sauf Jésus-Christ »(voir: Hyperbole et Généralisation)

1 Corinthians 2:3

J'étais avec toi

"Je visitais avec vous"

dans la faiblesse

Les significations possibles sont: 1) «physiquement faible» ou 2) «avoir l'impression de ne pas pouvoir faire ce que je devais faire».

paroles persuasives de sagesse

des mots qui sonnent bien et avec lesquels le conférencier espère amener les gens à faire ou à croire quelque chose

1 Corinthians 2:6

Informations générales:

Paul interrompt son argument principal pour expliquer ce qu'il entend par «sagesse» et à qui il veut parler.

Maintenant nous parlons

Le mot «Now» est utilisé ici pour marquer une rupture dans l'enseignement principal. Paul commence à expliquer cela la vraie sagesse est la sagesse de Dieu.

parle la sagesse

Le nom abstrait «sagesse» peut être énoncé comme l'adjectif «sage». AT: «parler avec sagesse» ou "Parlez un message sage" (Voir: Noms abstraits)

la maturité

«Croyants matures»

avant les âges

“Avant que Dieu crée quelque chose”

pour notre gloire

«Pour assurer notre gloire future»

1 Corinthians 2:8

le seigneur de la gloire

“Jésus, le glorieux Seigneur”

Des choses qu'aucun œil... imaginé, les choses... qui l'aiment

Ceci est une phrase incomplète. Certaines traductions en font une phrase complète: œil... imaginé; ce sont les choses... qui l'aiment. »D'autres la laissent incomplète mais montrent que est incomplet en utilisant la ponctuation non finale ici et en commençant le verset suivant dans la suite de ce verset: «Des choses qu'aucun œil... imaginé, les choses... qui l'aiment»

Des choses qu'aucun œil n'a vues, aucune oreille n'a entendu, aucun esprit n'a imaginé

Ceci est un triplet se référant à toutes les parties d'une personne pour souligner qu'aucun homme n'a jamais été au courant de les choses que Dieu a préparées. (Voir: métonymie)

les choses que Dieu a préparées pour ceux qui l'aiment

Le Seigneur a créé dans le ciel de merveilleuses surprises pour ceux qui l'aiment.

1 Corinthians 2:10

Ce sont les choses

Paul parle des vérités sur Jésus et la croix. Si 1 Corinthiens 2: 9 est traité comme un incomplet phrase, "ce sont les choses."

Car qui connaît les pensées d'une personne, sauf l'esprit de la personne en lui?

Paul utilise cette question pour souligner que personne ne sait ce que pense une personne, sauf la personne lui-même. AT: "Personne ne sait ce que pense une personne si ce n'est son esprit" (Voir: Rhétorique Question)

esprit de la personne

Cela fait référence à l'être intérieur d'une personne, à sa propre nature spirituelle.

personne ne connaît les choses profondes de Dieu que l'Esprit de Dieu

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "seul l'Esprit de Dieu connaît les choses profondes de Dieu" (voir: Double Négatif)

1 Corinthians 2:12

Informations générales:

Ici, le mot «nous» inclut à la fois Paul et son public. (Voir: "Nous" inclus)

nous est donné librement par Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que Dieu nous a donné librement» ou «que Dieu nous a aimablement donné» (Voir: actif ou passif)

L'Esprit interprète les paroles spirituelles avec une sagesse spirituelle

Le Saint-Esprit communique la vérité de Dieu aux croyants selon les propres mots de l'Esprit et leur donne son propre sagesse.

L'Esprit interprète les paroles spirituelles avec une sagesse spirituelle

"L'Esprit explique utilise sa propre sagesse spirituelle pour expliquer les mots spirituels"

1 Corinthians 2:14

Informations générales:

Ici, le mot «nous» inclut à la fois Paul et son public. (Voir: "Nous" inclus)

personne non spirituelle

la personne non chrétienne qui n'a pas reçu le Saint-Esprit parce qu'ils sont discernés spirituellement "Parce que comprendre ces choses nécessite l'aide de l'Esprit"

Celui qui est spirituel

"Le croyant qui a reçu l'Esprit"

Car qui peut connaître la pensée du Seigneur, qu'il peut l'instruire?

Paul utilise cette question pour souligner que personne ne connaît la pensée du Seigneur. Personne n'est aussi sage que le Seigneur. AT: «Personne ne peut connaître l'esprit du Seigneur, alors personne ne peut lui apprendre quelque chose qu'il fait ne le sais pas déjà »(Voir: question rhétorique)

Chapter 3

1 Corinthians 3:1

Déclaration de connexion:

Paul rappelle maintenant aux croyants corinthiens comment ils vivent réellement au lieu de se comporter comme leur position devant Dieu est. Il leur rappelle ensuite que la personne qui les enseigne n'est pas aussi important comme Dieu qui donne leur croissance.

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

personnes spirituelles

les gens qui obéissent à l'esprit

gens charnels

les gens qui suivent leurs propres désirs quant aux petits enfants en Christ Les Corinthiens sont comparés aux enfants très jeunes en âge et compréhensifs. AT: "très jeunes croyants en Christ »(Voir: Métaphore)

Je t'ai nourri de lait, pas de nourriture solide

Les Corinthiens ne peuvent comprendre que des vérités faciles, comme les bébés qui ne peuvent boire que du lait. Elles sont pas assez mature pour comprendre de plus grandes vérités comme les enfants plus âgés qui peuvent maintenant manger des aliments solides. (Voir: métaphore)

vous n'êtes pas encore prêt

Cela sous-entend qu'ils ne sont pas prêts à comprendre des enseignements plus difficiles. AT: "vous n'êtes toujours pas prêt à comprendre les enseignements les plus difficiles sur la suite du Christ »(Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

1 Corinthians 3:3

encore charnel

se comporter toujours selon les désirs pécheurs ou mondains

Ne vivez-vous pas selon la chair et ne marchez-vous pas selon les normes humaines?

Paul réprimande les Corinthiens pour leur comportement coupable. «Marcher» est une métaphore pour «juger votre comportement », décider ce qui est bon ou mauvais. AT: "vous devriez avoir honte parce que vous êtes se comporter selon vos désirs pécheurs et vous utilisez des normes humaines pour décider si votre comportement est bon ou mauvais! »(Voir: Question et métaphore rhétoriques)

ne vivez-vous pas en tant qu'êtres humains?

Paul réprimande les Corinthiens. AT: "tu devrais avoir honte parce que tu vis la même chose manière dont vivent les gens qui n'ont pas l'Esprit »(voir: question rhétorique)

Qui est alors Apollos? Qui est Paul?

Paul insiste sur le fait que lui et Apollos ne sont pas la source originale de l'évangile, et par conséquent le Les Corinthiens ne devraient pas les suivre. AT: "Il est faux de former des groupes pour suivre Apollos ou Paul!" (Voir: question rhétorique)

Qui est Paul?

Paul parle de lui-même comme s'il parlait de quelqu'un d'autre. AT: "Je ne suis pas important!" ou "Qui suis-je?" (Voir: question rhétorique et première, deuxième ou troisième personne)

Serviteurs à travers lesquels vous avez cru

Paul répond à sa propre question en disant que lui et Apollos sont des serviteurs de Dieu. AT: "Paul et Apollos sont les serviteurs de Christ et vous avez cru au Christ parce que nous l'avons servi »(voir: Ellipsis)

Serviteurs à travers lesquels vous avez cru, à chacun desquels le Seigneur a donné des tâches

Cela peut être indiqué avec les informations comprises. AT: «Nous sommes des serviteurs à travers lesquels vous avez cru. Nous ne sommes que des personnes à qui le Seigneur a donné des tâches »(Voir: Ellipsis)

1 Corinthians 3:6

J'ai planté

La connaissance de Dieu est comparée à une graine qui doit être plantée pour grandir. AT: "Quand J'ai prêché la parole de Dieu à vous, j'étais comme quelqu'un qui plante des graines dans un jardin »(Voir: Métaphore)

Apollos arrosé

Comme les graines ont besoin d'eau, la foi a besoin d'être enseignée pour qu'elle grandisse. AT: "et quand Apollos a continué à vous enseigner la parole de Dieu, il était comme quelqu'un qui arrose un jardin »(Voir: Métaphore)

mais Dieu a donné la croissance

Alors que les plantes grandissent et se développent, la foi et la connaissance en Dieu grandissent et deviennent plus profondes et plus profondes. plus forte. AT: «mais Dieu vous a fait grandir» ou «tout comme Dieu fait pousser les plantes, il provoque de grandir spirituellement »(Voir: Métaphore)

ni celui qui plante... est quelque chose. Mais c'est Dieu qui donne la croissance

Paul souligne que ni lui ni Apollos ne sont responsables de la croissance spirituelle des croyants, mais Dieu fait.

c'est Dieu qui donne la croissance

Ici, donner de la croissance, c'est provoquer la croissance. Le nom abstrait «croissance» peut être traduit par un phrase verbale. AT: "c'est Dieu qui vous fait grandir" (Voir: Noms abstraits)

1 Corinthians 3:8

celui qui plante et celui qui arrose sont un

Paul parle de dire aux gens la bonne nouvelle et d'enseigner à ceux qui l'ont accepté comme s'ils étaient plantation et arrosage des plantes. (Voir: métaphore)

sont un

Les significations possibles sont «un» sont 1) «uni dans l'objectif» ou 2) «égal en importance».

les salaires

une somme d'argent qu'un travailleur reçoit pour son travail

nous

Cela fait référence à Paul et Apollos mais pas à l'église corinthienne. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Les collègues de Dieu

Paul se considère lui-même et Apollos comme travaillant ensemble.

Tu es le jardin de Dieu

Les significations possibles sont 1) être le jardin de Dieu représente l'appartenance à Dieu. AT: "Vous êtes comme un jardin cela appartient à Dieu »ou 2) être le jardin de Dieu représente Dieu qui nous pousse à grandir. AT: "Vous êtes comme un jardin que Dieu fait grandir »(Voir: Métaphore)

La construction de Dieu

Les significations possibles sont 1) être le bâtiment de Dieu représente l'appartenance à Dieu. AT: "et vous êtes comme un construire qui appartient à Dieu »ou 2) être l'édifice de Dieu représente Dieu et nous amener à devenir ce que il veut. AT: "et vous êtes comme un bâtiment que Dieu construit" (voir: Métaphore)

1 Corinthians 3:10

Selon la grâce de Dieu qui m'a été donnée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Selon la tâche que Dieu m'a donnée de faire" (Voir: Actif ou Passif)

J'ai jeté les bases

Paul assimile son enseignement de la foi et du salut en Jésus-Christ à la fondation d'un édifice. (Voir: métaphore)

un autre construit dessus

Paul fait référence à la personne ou aux personnes qui enseignent les Corinthiens à cette époque comme si elles sont des menuisiers qui construisent le bâtiment au-dessus des fondations. (Voir: métaphore)

laisser chaque homme

Cela se réfère aux ouvriers de Dieu en général. AT: «laisser chaque personne qui sert Dieu»

personne ne peut poser une base autre que celle qui a été posée

Cela peut être déclaré comme actif. AT: «personne ne peut poser un autre fondement que celui que moi, Paul, avoir posé »ou« J'ai déjà posé la seule fondation que tout le monde puisse poser »(voir: Actif ou Passif)

1 Corinthians 3:12

Informations générales:

Paul parle de ce que font généralement les constructeurs lors de la construction d'un bâtiment pour décrire ce que les enseignants à Corinthe sont en train de faire. Les constructeurs n'utilisent généralement que de l'or, de l'argent ou des pierres précieuses sur les bâtiments.

Maintenant, si quelqu'un construit sur le fondement avec de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin ou de la paille

Les matériaux de construction utilisés pour construire un nouveau bâtiment sont comparés aux valeurs spirituelles utilisés pour construire le comportement et les activités d'une personne au cours de sa vie. AT: «Si une personne construit avec des matériaux précieux qui dureront ou avec des matériaux bon marché qui brûlent facilement »(Voir: Métaphore)

pierres précieuses

«Pierres chères»

son travail sera révélé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu montrera à tous ce que le constructeur a fait» (voir: Actif ou Passif)

pour le jour le révélera

Le «jour» est une métaphore du temps où Dieu jugera tout le monde. Quand Dieu montre tout le monde ce que ces enseignants ont fait, ce sera comme si le soleil était venu révéler ce qui s'était passé au cours de la nuit. (Voir: métaphore)

Car il sera révélé en feu. Le feu testera la qualité de ce que chacun avait fait

Tout comme le feu révélera les forces ou détruira les faiblesses d'un bâtiment, le feu de Dieu jugera les efforts et les activités de l'homme. AT: "Dieu utilisera le feu pour montrer la qualité de son travail" (Voir: Métaphore)

1 Corinthians 3:14

Informations générales:

Les termes «une personne» et «n'importe qui» et «il» et «lui-même» font référence aux croyants.

reste du travail

«Le travail dure» ou «le travail survit»

si le travail de quelqu'un est brûlé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "si le feu détruit le travail de quelqu'un" ou "si le feu détruit le travail de quiconque "(voir: actif ou passif)

il va subir une perte

Le nom abstrait «perte» peut être exprimé avec le verbe «perdre». AT: «il perdra sa récompense» (voir: Noms abstraits)

mais lui-même sera sauvé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "mais Dieu le sauvera" (voir: actif ou passif)

1 Corinthians 3:16

Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu et que l'Esprit de Dieu habite en vous?

Paul réprimande les Corinthiens. AT: «Vous agissez comme si vous ne saviez pas que vous êtes le temple de Dieu et l'Esprit de Dieu vit en vous! »(Voir: Question rhétorique)

1 Corinthians 3:18

Que personne ne se trompe

Personne ne devrait croire le mensonge qu'il est lui-même sage dans ce monde.

dans cet âge

selon la manière dont les gens qui ne croient pas
décident de ce qui est sage laissez-le devenir un
«imbécile» "Cette personne devrait être disposée à
avoir des gens qui ne croient pas le qualifier de
fou" (voir: Ironie)

Il attrape le sage dans leur astuce

Dieu piège les personnes qui pensent être intelligentes
et utilise leurs propres plans pour les piéger.

Le Seigneur sait que le raisonnement des sages est futile

"Le Seigneur sait que ce que les gens pensent être sage
planifie de faire est futile"

futile

inutile

1 Corinthians 3:21

vous êtes du Christ et Christ est le Dieu

“Vous appartenez à Christ et Christ appartient à Dieu”

Chapter 4

1 Corinthians 4:1

Déclaration de connexion:

Ayant juste rappelé aux gens de ne pas être fiers de savoir qui leur a enseigné le Seigneur et qui les avait baptisés, Paul rappelle aux croyants corinthiens que tous les croyants doivent être humbles serviteurs.

ce qui est exigé des stewards

Paul parle de lui-même comme s'il parlait d'autres personnes. AT: «nous devons être» (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

1 Corinthians 4:3

c'est une toute petite chose que je devrais être jugé par vous

Paul compare la différence entre le jugement humain et le jugement de Dieu. Jugement de l'homme n'est pas important comparé au vrai jugement de Dieu sur l'homme.

Je ne suis au courant d'aucune accusation portée contre moi

"Je n'ai entendu personne m'accuser de mal faire"

cela ne veut pas dire que je suis innocent. C'est le Seigneur qui me juge

«Ce manque d'accusation ne prouve pas que je suis innocent. Le Seigneur sait si je suis innocent ou coupable »

1 Corinthians 4:5

Donc

"Parce que ce que je viens de dire est vrai"

Il mettra en lumière les choses cachées des ténèbres et révélera les buts du cœur

Ici, «mettre en lumière les choses cachées des ténèbres» est une métaphore pour faire connaître à tous des choses qui ont été faites en secret. Ici, «cœur» est un métonymie des pensées et des intentions des gens. AT: «Comme une lumière qui brille dans les ténèbres, Dieu montrera ce que les gens ont fait secrètement et ce qu'ils planifiaient secrètement »(Voir: Métaphore et métonymie)

1 Corinthians 4:6

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

pour ton bien

“Pour votre bien-être”

entre vous... avez-vous que vous n'avez pas... vous avez librement... vous vantez... vous n'aviez pas

Paul parle aux Corinthiens comme s'ils étaient une seule personne, donc tous les cas de «vous» ici sont singulier. (Voir: formes de vous)

Pour qui voit une différence entre toi et les autres?

Paul réprimande les Corinthiens qui pensent qu'ils sont meilleurs que ceux qui ont entendu l'évangile de quelqu'un d'autre. AT: "Car il n'y a pas de différence entre vous et les autres" ou "Car vous n'êtes pas supérieur à d'autres personnes. »(Voir: question rhétorique)

Qu'avez-vous que vous n'avez pas reçu librement?

Paul utilise cette question pour souligner qu'ils n'ont pas gagné ce qu'ils ont. AT: “Tout que vous avez est ce que vous avez librement reçu. "ou" Dieu vous a donné tout ce que vous avez pour gratuit! »(Voir: question rhétorique)

pourquoi vous vantez-vous comme si vous ne l'aviez pas fait?

Paul leur reprochait de se vanter de ce qu'ils avaient. AT: “vous ne devriez pas vous vanter comme si vous n'aviez pas c'est fait. »ou« vous n'avez pas le droit de vous vanter! »(voir: question rhétorique)

comme si vous ne l'aviez pas fait

L'expression «fait ainsi» fait référence à la réception gratuite de ce qu'ils avaient. AT: «comme tu ne l'avais pas librement l'a reçu "ou" comme si vous l'aviez gagné ”

1 Corinthians 4:8

Informations générales:

Paul utilise l'ironie ici pour faire honte aux Corinthiens et leur faire comprendre qu'ils pèchent quand ils sont fiers d'eux et de leurs enseignants. (Voir: Ironie)

Dieu nous a mis des apôtres

Paul exprime deux manières dont Dieu a exposé ses apôtres au monde. (Voir: Parallélisme)

nous a montré des apôtres

Dieu a montré les apôtres comme des prisonniers à la fin d'un défilé militaire romain, qui sont humiliés avant leur exécution. (Voir: métaphore)

comme des hommes condamnés à mort

Dieu a exposé les apôtres comme des hommes sur le point d'être exécutés. (Voir: métaphore)

au monde - aux anges et aux êtres humains

Les significations possibles sont 1) «le monde» est à la fois surnaturel («anges») et naturel («humain»). êtres ») ou 2) la liste se compose de trois éléments:« au monde, aux anges et aux êtres humains ». Merism)

1 Corinthians 4:10

Nous sommes des imbéciles... en déshonneur

Paul utilise l'ironie pour faire honte aux Corinthiens afin qu'ils réfléchissent à ce qu'il dit. (Voir: Ironie)

Vous êtes tenu en honneur

"Les gens vous traitent Corinthiens comme si vous êtes des personnes importantes"

nous sommes tenus au déshonneur

"Les gens nous font honte les apôtres"

Jusqu'à cette heure présente

"Jusqu'à présent" ou "Jusqu'à présent"

nous sommes brutalement battus

Cela se réfère à frapper avec la main, pas avec des fouets ou des clubs. Cela peut être indiqué sous forme active. À: "Les gens nous battent" (voir: actif ou passif)

nous sommes sans abri

Paul veut dire qu'ils avaient des endroits où rester, mais ils devaient se déplacer d'un endroit à l'autre. Ils n'avait pas de domicile fixe.

1 Corinthians 4:12

Quand nous sommes insultés, nous bénissons

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quand les gens nous méprisent, nous les bénissons" ou "Quand les gens nous méprisent, nous les bénissons »(voir: actif ou passif)

Quand on est persécuté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quand les gens nous persécutent" (Voir: Actif ou Passif)

Quand on est calomnié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quand les gens nous calomnient" (Voir: Actif ou Passif)

Nous sommes devenus et sommes toujours considérés comme les déchets du monde

«Les gens ont commencé à nous considérer - et ils nous considèrent toujours - comme la poubelle du monde»

1 Corinthians 4:14

Je n'écris pas ces choses pour te faire honte, mais pour te corriger

"Je n'ai pas l'intention de vous faire honte, mais de vous améliorer" ou "Je n'essaie pas de vous faire honte, mais je veux corriger toi "

correct

dire à quelqu'un que ce qu'il fait est faux et causera de mauvaises choses

dix mille gardiens

Ceci est une exagération du nombre de personnes qui les guident, pour souligner l'importance de la un père

spirituel. AT: «très nombreux gardiens» ou «une foule de gardiens» (voir: Hyperbole et généralisation)

1 Corinthians 4:19

enfants... père

je viendrai à toi

Parce que Paul les avait conduits à Christ, il est comme un père pour les Corinthiens. (Voir: métaphore)

"Je te rendrai visite"

Je suis devenu ton père en Jésus-Christ par l'évangile

Qu'est-ce que tu veux?

Paul souligne tout d'abord que sa relation avec les Corinthiens est avant tout «en Christ». deuxièmement, cela vient du fait qu'il leur a dit la bonne nouvelle, et troisièmement qu'il est celui qui comme un père pour eux. "C'est parce que Dieu vous a rejoint à Christ quand je vous ai annoncé la bonne nouvelle que J'étais celui qui est devenu ton père »

Paul faisait un dernier appel aux Corinthiens, car il leur reprochait les erreurs qu'ils avait fait. AT: «Dis-moi ce que tu veux faire maintenant» (Voir: Question rhétorique)

Dois-je venir à vous avec une baguette ou avec amour et dans un esprit de douceur

1 Corinthians 4:17

Paul offre aux Corinthiens deux attitudes opposées qu'il pourrait utiliser en les abordant. À: «Si tu veux, je peux venir te punir ou je peux venir te montrer combien je t'aime en étant doux avec toi »(voir: question rhétorique)

mon enfant bien-aimé et fidèle dans le Seigneur

de douceur

"Que j'aime et que j'enseigne sur le Seigneur comme s'il était mon propre enfant"

"De gentillesse" ou "de tendresse"

À présent

Ce mot indique que Paul déplace son sujet à réprimander le comportement arrogant du Croyants corinthiens.

Chapter 5

1 Corinthians 5:1

Déclaration de connexion:

Paul précise maintenant à propos de quel péché il a entendu et comment les croyants corinthiens sont fiers de leur acceptation de cet homme et de son péché.

ce n'est même pas permis parmi les Gentils

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Même les Gentils ne le permettent pas" (Voir: Actif ou Passif)

l'un de vous dort avec

«Dormir avec» est un euphémisme pour «commettre un adultère avec» AT: l'un de vous commet adultère avec "(voir: euphémisme)

la femme du père

la femme de son père, mais probablement pas sa propre mère Ne devriez-vous pas pleurer plutôt? Cette question rhétorique est utilisée pour gronder les Corinthiens. AT: "Vous devriez plutôt pleurer à ce sujet!" (Voir: question rhétorique)

Celui qui a fait cela doit être enlevé parmi vous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Vous devez retirer celui qui a fait cela parmi vous" (Voir: actif ou passif)

1 Corinthians 5:3

Je suis présent en esprit

"Je suis avec vous en esprit." Être avec eux en esprit, c'est se soucier d'eux ou vouloir être avec eux. AT: «Je me soucie de vous» ou «Je veux être avec vous»

J'ai déjà rendu un jugement sur celui qui l'a fait

Les significations possibles sont 1) «J'ai décidé de décider ce que vous devriez faire avec celui qui a fait cela» ou 2) "J'ai trouvé la personne qui a commis cette faute"

Quand vous êtes assemblé

"Quand vous êtes ensemble" ou "Quand vous vous rencontrez"

au nom de notre Seigneur Jésus

Les significations possibles sont 1) le nom du Seigneur Jésus est un métonyme qui représente son autorité. À: "Avec l'autorité de notre Seigneur Jésus" ou 2)

être assemblé au nom du Seigneur implique la rencontre

ensemble pour l'adorer. AT: «adorer notre Seigneur Jésus» (Voir: Métonymie et connaissance supposée et informations implicites)

remettre cet homme à Satan

Remettre l'homme à Satan représente de ne pas permettre à l'homme de faire partie de leur groupe pour que Satan serait autorisé à lui faire du mal. AT: "Faites que cet homme quitte votre groupe pour que Satan puisse faire du mal lui "(Voir: Métaphore)

pour la destruction de la chair

Les significations possibles sont 1) «chair» se réfère à son corps physique. AT: "afin que Satan puisse nuire à son corps" ou 2) la «chair» est une métaphore de la nature pécheresse. AT: "pour que sa nature pécheresse soit détruite" ou "Pour qu'il ne continue pas à vivre selon sa nature pécheresse" (Voir: Métaphore)

afin que son esprit soit sauvé le jour du Seigneur

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "afin que Dieu sauve son esprit le jour du Seigneur" (voir: Actif ou Passif)

1 Corinthians 5:6

Votre vantardise n'est pas bonne

"Votre vantard est mauvais"

Ne savez-vous pas qu'un peu de levure laisse le pain entier?

Tout comme une petite levure se répand dans tout un pain, un petit péché peut avoir un impact sur tout le pain. fraternité des croyants. (Voir: métaphore)

Christ, notre agneau de la Pâque, a été sacrifié

Comme l'agneau de la Pâque couvrait les péchés d'Israël par la foi chaque année, la mort de Christ couvrait aussi la les péchés de tous ceux qui ont confiance en Christ par la foi pour l'éternité. Cela peut

être indiqué sous forme active. AT: «le seigneur a sacrifié le Christ, notre agneau de la Pâque »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

1 Corinthians 5:9

personnes sexuellement immorales

Cela fait référence aux personnes qui prétendent croire au Christ mais se comportent de cette manière.

les peuples immoraux de ce monde

les gens qui ont choisi de vivre une vie immorale, qui ne sont pas croyants

le gourmand

"Ceux qui sont gourmands" ou "ceux qui sont prêts à être malhonnêtes pour obtenir ce que les autres ont"

escrocs

Cela signifie que les gens trichent pour obtenir la propriété des autres.

tu devrais sortir du monde

“Vous devez éviter tout le monde”

1 Corinthians 5:11

Déclaration de connexion:

Paul leur dit comment traiter les croyants de l'église qui refusent d'être corrigés pour leur implication dans l'immoralité sexuelle et d'autres péchés évidents avant les autres.

quiconque est appelé

“Quelqu'un qui s'appelle lui-même”

frère

Ici, cela signifie un chrétien, homme ou femme.

Comment suis-je impliqué dans le jugement de ceux qui sont en dehors de l'église?

Paul souligne qu'il n'est pas celui qui juge les gens en dehors de l'église. Cela peut aussi être indiqué sous forme active. AT: «Je ne suis pas celui qui devrait juger des gens qui n'appartiennent pas à la église ”(voir: question rhétorique)

n'es-tu pas pour juger ceux qui sont à l'intérieur de l'église?

Paul gronde les Corinthiens. “Vous devez savoir que vous êtes ceux qui devraient juger qui sont à l'intérieur de l'église »(Voir: question rhétorique)

Chapter 6

1 Corinthians 6:1

Déclaration de connexion:

Paul explique ensuite comment les croyants doivent régler les différends avec les autres croyants.

contestation

désaccord ou argument

ose-t-il aller... des saints?

Paul insiste sur le fait que les chrétiens doivent résoudre les désaccords entre eux. AT: "il devrait n'ose pas aller... saints! »ou« il devrait être craindre Dieu et ne pas aller... saints! »(voir: question rhétorique)

Cour civile

où un juge du gouvernement local examine les cas et décide qui a raison

Ne savez-vous pas que les croyants jugeront le monde?

Paul fait honte aux Corinthiens pour avoir agi comme ils ne le savent pas. (Voir: question rhétorique)

Si alors, vous jugerez le monde, n'êtes-vous pas en mesure de régler les questions de peu d'importance?

Comme ils seront plus tard responsables, ils devraient être responsables de tout à présent. AT: "vous jugerez le monde dans le futur, vous devriez donc être capable de régler ce problème maintenant." (Voir: question rhétorique)

juger les questions de cette vie

«Arrêtez les arguments sur des choses qui ont à voir avec cette vie»

Ne savez-vous pas que nous jugerons les anges?

Paul est surpris qu'ils ne semblent pas savoir. AT: "Vous savez que nous allons juger les anges." Question rhétorique)

nous

Paul inclut lui-même et les Corinthiens. (Voir: "Nous" inclus)

Combien plus, alors, pouvons-nous juger des questions de cette vie?

Comme ils seront plus tard responsables, ils devraient être responsables de tout à présent. AT: «Parce que nous savons que nous allons juger les anges, nous pouvons également être sûrs que Dieu nous permettra juger les choses dans cette vie. »(Voir: Question rhétorique)

1 Corinthians 6:4

Si alors vous devez faire des jugements qui concernent la vie quotidienne, pourquoi posez-vous des cas tels que ceux-ci? devant ceux qui ne sont pas debout dans l'église?

Les significations possibles sont 1) ceci est une question rhétorique ou 2) ceci est une déclaration, «quand dans le passé vous avez réglé des questions importantes dans cette vie, vous n'avez pas remis de différends entre Chrétiens à être installés par des incroyants »ou 3) ceci est un ordre:« Quand vous réglez des questions qui sont important dans cette vie, il est même à ceux qui ne sont pas debout dans l'église que vous devriez remettre des litiges à régler! »(Voir: question rhétorique)

Si alors vous devez faire des jugements qui se rapportent à la vie quotidienne

"Si vous êtes appelé à prendre des décisions concernant la vie quotidienne" ou "Si vous devez régler des questions qui sont important dans cette vie "

Pourquoi posez-vous de tels cas devant ceux qui ne sont pas debout dans l'église?

Paul reproche aux Corinthiens comment ils gèrent ces cas. Les significations possibles sont que

1. «vous devriez cesser de donner de tels cas aux personnes qui sont en dehors de l'église» ou 2) «vous pourriez donner de tels cas, même aux membres de l'église qui ne sont pas bien considérés par les autres croyants. »(Voir: Question rhétorique)

à votre honte

"À votre déshonneur" ou "pour montrer comment vous avez échoué dans cette affaire"

N'y a-t-il personne parmi vous assez sage pour régler un différend entre frères?

Paul fait honte aux Corinthiens. AT: «Vous devriez avoir honte de ne pouvoir trouver un croyant avisé régler les arguments entre les croyants »(Voir: question rhétorique)

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

contestation

argument ou désaccord

Mais en l'état

"Mais la façon dont c'est maintenant" ou "Mais plutôt"

un croyant va au tribunal contre un autre croyant, et cette affaire est soumise à un juge qui est un incroyant

«Les croyants qui ont des différends entre eux demandent aux juges non croyants de prendre des décisions pour eux» f)

ce cas est placé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "un croyant soumet ce cas" (voir: actif ou passif)

1 Corinthians 6:7

est déjà une défaite

“Est déjà un échec”

Pourquoi ne pas plutôt souffrir du tort? Pourquoi ne pas plutôt vous laisser tromper?

Paul continue à faire honte aux Corinthiens. AT: «Il vaudrait mieux laisser les autres vous tromper et tromper que de les traduire en justice. »(Voir: question rhétorique)

vos propres frères

Tous les croyants en Christ sont frères et sœurs les uns des autres. “Vos propres croyants”

1 Corinthians 6:9

Vous ne savez pas que

Paul souligne qu'ils devraient déjà connaître cette vérité. AT: "Vous le savez déjà" (Voir: Question rhétorique)

hériter

On parle de recevoir ce que Dieu a promis aux croyants comme s'ils héritaient de la propriété et de la richesse d'un membre de la famille. (Voir: métaphore)

hériter du royaume de Dieu

Dieu ne les jugera pas justes au jugement et ils n'entreront pas dans la vie éternelle.

les hommes prostitués, ceux qui pratiquent l'homosexualité

Les significations possibles sont 1) ceci est un mérisme pour toute activité homosexuelle ou 2) Paul nomme deux différentes activités. (Voir: Mérisme)

hommes prostitués

Les significations possibles sont 1) les hommes qui permettent à d'autres hommes de coucher avec eux ou 2) les hommes qui permettent aux hommes qui les paient pour dormir avec eux ou 3) des hommes qui permettent à d'autres hommes de coucher avec eux dans le cadre d'une activité religieuse.

ceux qui pratiquent l'homosexualité

les hommes qui dorment avec d'autres hommes

voleurs

les gens qui volent les autres

le gourmand

les personnes qui sont prêtes à utiliser le mal veulent prendre les biens d'autrui

escrocs

les gens qui volent d'autres qui leur font confiance

vous avez été nettoyé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous a nettoyé" (Voir: Actif ou Passif)

tu as été sanctifié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous a mis à part pour lui-même" (voir: actif ou passif)

tu as été rendu juste avec Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous a bien rendu avec lui" (Voir: Actif ou Passif)

au nom du Seigneur Jésus Christ

«Nom» est un métonyme du pouvoir et de l'autorité de Jésus-Christ. AT: «par le pouvoir et autorité de notre Seigneur Jésus-Christ »(voir:)

1 Corinthians 6:12

Déclaration de connexion:

Paul rappelle aux croyants corinthiens que Dieu les veut purs parce que le Christ les a achetés avec sa mort. Leurs corps sont maintenant le temple de Dieu. Il le fait en disant ce que les Corinthiens pourrait dire et ensuite les corriger.

Tout est légal pour moi

Les significations possibles sont 1) Paul répond à ce que certains Corinthiens pourraient penser: «Certains disent: «Je peux tout faire» ou 2) Paul dit en réalité ce qu'il pense être vrai: «Dieu me permet de faire n'importe quoi.»

mais tout n'est pas bénéfique

Paul répond à quiconque dit: «Tout est légal pour moi.» AT: «mais tout n'est pas bon pour moi»

Je ne serai pas maîtrisé par aucun d'entre eux

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je ne permettrai pas que ces choses me dominent comme un maître" (Voir: actif ou passif)

"La nourriture est pour l'estomac et l'estomac est pour la nourriture", mais Dieu les fera disparaître

Les significations possibles sont 1) Paul corrige ce que certains Corinthiens pourraient penser: «la nourriture est pour l'estomac et l'estomac est pour la nourriture », en répondant que Dieu fera disparaître les deux estomac et nourriture ou 2) Paul reconnaît que «la nourriture est pour l'estomac et l'estomac pour la

nourriture », mais il ajoute que Dieu les supprimera tous les deux.

La nourriture est pour l'estomac et l'estomac pour la nourriture

Une des significations possibles est que le locuteur parle indirectement du corps et du sexe, mais vous devriez traduire littéralement «estomac» et «nourriture».

supprimer

"détruire"

1 Corinthians 6:14

levé le Seigneur

"A fait revivre le Seigneur"

Ne savez-vous pas que vos corps sont membres de Christ?

Le mot traduit par «membres» fait référence à des parties d'un corps. Notre appartenance à Christ est décrite comme si nous étions des parties de son corps. Nous lui appartenons tellement que même nos corps lui appartiennent. Paul utilise cette question pour rappeler aux gens quelque chose qu'ils devraient déjà savoir. AT: "Tu devrais savoir que vos corps appartiennent à Christ »(voir: métaphore et question rhétorique)

Dois-je alors enlever les membres du Christ et les joindre à une prostituée? Que ce ne soit pas!

Paul utilise cette question pour souligner combien il est mauvais pour quelqu'un qui appartient à Christ d'aller une prostituée. AT: «Je fais partie du Christ. Je ne vais pas prendre mon corps et me joindre à une prostituée! »Ou «Nous faisons partie du corps du Christ. Nous ne devons pas prendre notre corps et nous joindre à des prostituées! »(Voir: Question rhétorique)

Que ce ne soit pas!

"Cela ne devrait jamais arriver!" Ou "Nous ne devons jamais faire ça!"

1 Corinthians 6:16

Vous ne savez pas que... elle?

Paul commence à enseigner aux Corinthiens en mettant l'accent sur une vérité qu'ils connaissent déjà. "Je veux rappelez-vous que... elle. »(Voir: question rhétorique)

celui qui est lié à une prostituée devient une chair avec elle

Cela peut également être indiqué sous forme active. AT: «quand un homme joint son corps au corps d'une prostituée, c'est comme si leur corps devenait un seul corps »(Voir: Actif ou Passif)

celui qui est joint au Seigneur devient un seul esprit avec lui

Cela peut également être indiqué sous forme active. AT: «quand le Seigneur joint son esprit à l'esprit d'une personne, c'est comme si leur esprit devenait un seul esprit »(voir: actif ou passif)

1 Corinthians 6:18

Fuir

Paul parle d'une personne qui rejette le péché sexuel comme si cette personne fuyait le danger. À: "S'éloigner de" (Voir: Métaphore)

immoralité! Tout autre péché qu'une personne commet est en dehors du corps, mais

Les significations possibles sont 1) Paul montre que le péché sexuel est particulièrement mauvais parce que ce n'est pas seulement contre d'autres mais contre le propre corps du pécheur ou 2) Paul cite ce que certains Corinthiens étaient en pensant. AT: «l'immoralité! Certains d'entre vous disent: «Chaque péché qu'une personne commet est en dehors du corps, mais je dis cela »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

le péché qu'une personne commet

"Action diabolique qu'une personne fait"

1 Corinthians 6:19

Tu ne sais pas... Dieu? ... Que vous n'êtes pas le vôtre?

Paul continue d'enseigner aux Corinthiens en soulignant ce qu'ils savent déjà. AT: "Je veux pour vous rappeler... Dieu et que vous n'êtes pas à vous. »(Voir: Question rhétorique)

ton corps

le corps de chaque chrétien est un temple du Saint-Esprit

temple du Saint-Esprit

Un temple est dédié aux êtres divins et c'est aussi là qu'ils habitent. De la même manière, chaque Le corps du croyant corinthien est comme un temple parce que le Saint-Esprit est présent en eux. (Voir: Métaphore)

Pour vous avez été acheté avec un prix

Dieu a payé la liberté des Corinthiens de l'esclavage du péché. Cela peut être déclaré comme actif. AT: «Dieu a payé pour votre liberté» (voir: actif ou passif)

Donc

"Parce que ce que je viens de dire est vrai"

Chapter 7

1 Corinthians 7:1

Déclaration de connexion:

Paul donne aux croyants des instructions spécifiques sur le mariage.

À présent

Paul introduit un nouveau sujet dans son enseignement.

les questions sur lesquelles vous avez écrit

Les Corinthiens avaient écrit une lettre à Paul pour demander des réponses à certaines questions.

à propos de: "Il est bon pour un homme de ne pas toucher une femme."

Les significations possibles sont 1) Paul cite ce que les Corinthiens avaient écrit «à propos de: vous avez écrit: bon pour un homme de ne pas toucher une femme. C'est vrai, mais parce que »ou 2) Paul dit ce qu'il a vraiment pense, «à propos de: ma réponse est que oui, il est bon pour un homme de ne pas toucher une femme. Mais parce que"

C'est bon

"C'est très utile"

pour un homme

Les significations possibles sont 1) «un homme» se réfère à un homme marié. AT: «un mari» ou 2) «un homme» à n'importe quel homme.

ne pas toucher une femme

Les significations possibles sont 1) «toucher une femme» est un euphémisme pour avoir des relations sexuelles. AT: "pas avoir des relations sexuelles avec sa femme pendant un certain temps »ou 2)« toucher une femme »est un métonyme pour se marier. AT: «ne pas se marier» (Voir: Euphémisme et métonymie)

Mais à cause des tentations de nombreux actes immoraux, chacun

"Mais parce que Satan tente les gens à commettre un péché sexuel, chacun" ou "Mais nous désirons commettre un acte sexuel le péché à cause de notre nature pécheresse, alors chacun "

1 Corinthians 7:3

droits sexuels

Les maris et les femmes sont obligés de dormir régulièrement avec leur conjoint. (Voir: Euphémisme)

de même la femme à son mari

Les mots «devraient donner» et «droits sexuels» sont compris dans la phrase précédente. AT: "de même la femme devrait donner à son mari ses droits sexuels »(Voir: Ellipsis)

1 Corinthians 7:5

Ne vous privez pas

Le mot «priver» signifie garder de quelqu'un quelque chose que l'autre personne a le droit de recevoir. « Ne pas refuser d'avoir des relations conjugales avec votre conjoint » (Voir: Euphémisme et présumé Connaissance et information implicite)

afin que vous puissiez vous consacrer à la prière

afin d'avoir une période de prière particulièrement profonde

consacrez-vous

«Engagez-vous»

se réunir à nouveau

«Dors ensemble»

à cause de votre manque de maîtrise de soi

"Car après quelques jours, vos désirs sexuels seront plus difficiles à contrôler"

Je vous dis ces choses comme une concession et non comme un commandement

Les significations possibles sont que Paul dit aux Corinthiens qu'il les autorise, mais ne les commande pas

1. se marier et dormir ensemble ou 2) cesser de dormir ensemble pendant un certain temps.

étaient comme je suis

Soit Paul ne s'était jamais marié ou sa femme était morte. Il est peu probable qu'il ait vécu une divorce.

Mais chacun a son propre don de Dieu. On a ce genre de cadeau, et un autre ce genre

«Dieu permet aux gens de faire différentes choses. Il permet à une personne de faire une chose et une autre personne à faire quelque chose de différent »

1 Corinthians 7:8

les célibataires

«Ceux qui ne sont pas mariés»

aux veuves

«Aux femmes dont le mari est décédé»

c'est bon

Voyez comment vous avez traduit cela dans 1 Corinthiens 7: 1 .

brûler avec passion

«Vivre avec le désir constant de dormir avec quelqu'un»

1 Corinthians 7:10

ne devrait pas se séparer de

Les lecteurs de Paul ne connaissaient aucune différence entre séparer et divorcer. Arrêter de vivre avec quelqu'un était de mettre fin au mariage. AT: "ne doit pas divorcer"

se réconcilier avec son mari

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "elle devrait faire la paix avec son mari et revenir vers lui" (Voir: actif ou passif)

ne devrait pas divorcer

Les lecteurs de Paul ne connaissaient aucune différence entre divorcer et simplement séparer. Faire soit c'était soit mettre fin au mariage. AT: "ne doit pas se séparer de"

1 Corinthians 7:12

contenu

disposé ou satisfait

Car le mari incrédule est mis à part à cause de sa femme

Les significations possibles sont 1) «Car Dieu a mis à part le mari non croyant pour lui-même à cause de sa femme croyante "ou 2)" Dieu traite le mari incroyant comme il traiterait un fils pour l'amour de sa femme croyante »(Voir: Actif ou Passif)

mari femme

Ce sont les mêmes mots grecs que pour «homme» et «femme».

la femme incroyante est mise à part à cause du frère

Les significations possibles sont 1) «Dieu a mis à part la femme incroyante pour elle à cause de son mari qui croit "ou 2)" Dieu traite la femme incroyante comme il traiterait une fille pour l'amour de son mari qui croit "(voir: actif ou passif)

le frère

l'homme croyant ou mari

ils sont séparés

Les significations possibles sont 1) «Dieu les a séparées pour lui-même» ou 2) «Dieu les traite comme il le ferait traiter ses propres enfants »(voir: actif ou passif)

1 Corinthians 7:15

Dans de tels cas, le frère ou la soeur n'est pas lié à leurs vœux

Ici, «frère» et «soeur» font référence à un mari ou à une femme chrétienne. Ici "pas lié à leurs vœux" est une métaphore qui signifie que la personne n'est pas obligée de faire ce qu'elle a juré de faire. Cela peut être dit sous forme active. AT: «Dans de tels cas, Dieu n'exige pas que le conjoint croyant continue à obéir le vœu de mariage »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

tu sais, femme... tu vas sauver ton mari... tu sais, mec... tu vas sauver ta femme

Paul parle aux Corinthiens comme s'ils étaient une seule personne, donc tous les cas de «vous» et de «votre» ici sont singuliers. (Voir: formes de vous)

Comment savez-vous, femme, si vous allez sauver votre mari?

Paul utilise une question pour amener les femmes à réfléchir profondément à ce qu'il dit. AT: «tu ne peux pas sache si tu sauveras ton mari non croyant. »(Voir: question rhétorique)

Comment savez-vous, mec, si vous allez sauver votre femme?

Paul utilise une question pour amener les hommes à réfléchir profondément à ce qu'il dit. AT: «tu ne peux pas savoir si vous voulez sauver votre femme incroyante. »(Voir: question rhétorique)

1 Corinthians 7:17

chacun

“Chaque croyant”

Ceci est ma règle dans toutes les églises

Paul enseignait aux croyants de toutes les églises à agir de cette manière.

Quelqu'un a-t-il été circoncis quand il a été appelé à croire

Paul s'adressait aux circoncis (les juifs). AT: «Aux circoncis, quand Dieu appelé à croire, vous avez déjà été circoncis »(Voir: Question rhétorique)

Quelqu'un a-t-il été incirconcis lorsqu'il a été appelé à la foi?

Paul s'occupait maintenant des incirconcis. AT: «Aux incirconcis, quand Dieu appelé à croire, vous n'étiez pas circoncis »(voir: question rhétorique)

1 Corinthians 7:20

Informations générales:

Ici, les mots «nous» et «vous» font référence à tous les chrétiens et incluent le public de Paul. (Voir: Inclusive “Nous”)

rester dans l'appel

Ici, «appeler» fait référence au travail ou à la position sociale dans laquelle vous avez été impliqué. AT: «vivre et travailler comme tu l'as fait ”

Étiez-vous... appelé? Ne soyez pas... vous pouvez devenir

Paul parle aux Corinthiens comme s'ils étaient une seule personne, donc tous les cas de «vous» et de

commande "be" ici sont singuliers. (Voir: formes de vous)

Étiez-vous un esclave quand Dieu vous a appelé? Ne vous inquiétez pas

Cela peut être déclaré comme une déclaration. AT: «À ceux qui étaient esclaves quand Dieu t'a appelé à croire, je dites ceci: ne vous inquiétez pas »(Voir: Question rhétorique)

le freeman du seigneur

Cet homme libre est pardonné par Dieu et donc libre de Satan et du péché. Vous avez été acheté avec un prix Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Le Christ t'a acheté en mourant pour toi" (Voir: Actif ou Passif)

Frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

quand on nous appelait à croire

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quand Dieu nous a appelés à croire en lui" (voir: actif ou passif)

1 Corinthians 7:25

En ce qui concerne ceux qui ne se sont jamais mariés, je n'ai aucun commandement du Seigneur

Paul ne connaît pas l'enseignement de Jésus qui parle de cette situation. AT: «Le Seigneur n'a pas commandé moi pour dire quelque chose aux gens qui ne se sont jamais mariés »

Je donne mon avis

“Je vous dis ce que je pense”

comme quelqu'un qui, par la miséricorde du Seigneur, est digne de confiance

"Parce que, par la miséricorde du Seigneur, je suis digne de confiance"

1 Corinthians 7:27

Informations générales:

Paul parle aux Corinthiens comme s'il parlait à chaque personne, alors tous ces cas de "Vous" et la commande "ne cherchez pas" sont ici singuliers. (Voir: formes de vous)

Êtes-vous marié à une femme? Ne pas...

Paul utilise cette question pour introduire une condition possible. la question peut être traduite par une phrase avec «si». AT: «Si vous êtes marié, ne le faites pas» (Voir: Rhétorique Question)

Ne pas demander le divorce

«N'essayez pas de divorcer» ou «Essayez de vous séparer d'elle»

ne cherche pas une femme

"N'essayez pas de vous marier"

Je veux vous épargner

Le mot «ceci» fait référence aux types de problèmes matériels que les personnes mariées pourraient avoir. AT: "Je veux pour vous aider à ne pas avoir de problèmes matériels »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

1 Corinthians 7:29

Le temps est court

"Il y a peu de temps" ou "Le temps est presque écoulé"

pleurer

pleurer ou pleurer avec des larmes

ceux qui utilisent le monde

"Ceux qui traitent tous les jours avec les incroyants"

ne devrait pas agir comme si elles l'utilisaient pleinement

"Devraient montrer par leurs actions qu'ils ont leur espoir en Dieu"

1 Corinthians 7:32

sans soucis

«Libre» est un idiomme qui signifie la capacité de vivre sans penser constamment. »AT: "Sans avoir besoin de s'inquiéter" (voir: idiomme)

préoccupé par

"concentré sur"

il est divisé

"Il essaie de plaire à Dieu et de faire plaisir à sa femme en même temps"

1 Corinthians 7:35

contrainte

restriction

peut être consacré à

"Peut se concentrer sur"

1 Corinthians 7:36

ne pas traiter... avec respect

"Ne pas être gentil avec" ou "ne pas honorer"

sa fiancée

Les significations possibles sont 1) «la femme à qui il a promis de se marier» ou 2) «sa fille vierge».

Ils devraient se marier

Les significations possibles sont 1) «Il devrait épouser sa fiancée» ou 2) «Il devrait laisser sa fille se marier».

Mais s'il reste ferme dans son coeur

Ici, la «position ferme» est une métaphore pour décider de quelque chose avec certitude. Ici «coeur» est métonym pour l'esprit ou les pensées d'une personne. AT: "Mais s'il a décidé fermement dans son esprit" (Voir: Métaphore et métonymie)

1 Corinthians 7:39

Une femme est liée à son mari

Ici, «lié» est une métaphore pour une relation étroite entre des personnes dans lesquelles ils soutiennent chacun d'autres émotionnellement, spirituellement et physiquement. Ici, cela signifie l'union du mariage. AT: "Une femme est marié à son mari »ou« Une femme est unie à son mari »(Voir: Métaphore)

aussi longtemps qu'il vit

"Jusqu'à sa mort"

qui elle veut

“Quelqu'un qu'elle veut”

dans le Seigneur

«Si le nouveau mari est croyant»

mon jugement

“Ma compréhension de la parole de Dieu”

plus heureux

plus contenté, plus joyeux

vit comme elle est

“Reste célibataire”

Chapter 8

1 Corinthians 8:1

Déclaration de connexion:

Paul rappelle aux croyants que même si les idoles n'ont aucun pouvoir, les croyants doivent faire attention à ne pas affecter les croyants les plus faibles qui pourraient penser qu'ils se soucient des idoles. Il dit aux croyants de faire attention avec la liberté que les croyants ont en Christ.

Informations générales:

«Nous» signifie Paul et, tout en écrivant spécifiquement aux croyants corinthiens, inclut tous les croyants. (Voir: "Nous" inclus)

Maintenant à propos de

Paul utilise cette phrase pour passer à la question suivante que les Corinthiens lui avaient posée.

nourriture sacrifiée aux idoles

Les adorateurs gentils offriraient des céréales, du poisson, de la volaille ou de la viande à leurs dieux. Le prêtre brûlerait une partie sur l'autel. Paul parle de la portion que le prêtre donnerait pour la adorateur de manger ou de vendre sur le marché.

La connaissance gonfle

«Le savoir soulève les gens.» Ici, «gonfle» est une métaphore pour rendre quelqu'un fier. le nom abstrait «connaissance» peut être exprimé avec le verbe «savoir». AT: «le savoir fait des personnes fier »ou« Les gens qui pensent qu'ils savent beaucoup deviennent fiers »(Voir: Métaphore)

mais l'amour s'accumule

Le nom abstrait «amour» peut être exprimé comme un verbe. AT: “mais quand on aime les gens, on les construit up ”(voir: noms abstraits)

l'amour s'accumule

Construire des gens, c'est les aider à devenir matures et forts dans leur foi. AT: “l'amour renforce les gens »ou« lorsque nous aimons les gens, nous les renforçons »(Voir: Métaphore)

pense qu'il sait quelque chose

"Croît tout savoir sur quelque chose"

cette personne est connue de lui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu connaît cette personne" (Voir: Actif ou Passif)

1 Corinthians 8:4

Informations générales:

«Nous» et «nous» font référence à tous les croyants et incluent le public de Paul. (Voir: "Nous" inclus)

Nous savons qu'une idole dans ce monde n'est rien et qu'il n'y a pas d'autre Dieu qu'un seul

Paul cite probablement des phrases utilisées par certains Corinthiens. Être «rien» représente avoir aucune puissance. AT: «Nous savons tous, comme vous le dites, qu'une idole dans ce monde n'a pas pouvoir et qu'il n'y a pas d'autre Dieu qu'un seul »(voir: Connaissance supposée et information implicite et Métaphore)

soi-disant dieux

“Choses que les gens appellent des dieux”

beaucoup de "dieux" et beaucoup de "seigneurs".

Paul ne croit pas que beaucoup de dieux et de nombreux seigneurs existent, mais il reconnaît que les païens croient qu'ils font.

Pourtant pour nous il n'y a qu'un seul Dieu

"Pourtant, nous savons qu'il n'y a qu'un seul Dieu"

1 Corinthians 8:7

Informations générales:

Paul parle ici des frères «faibles», des personnes qui ne peuvent pas séparer la nourriture sacrifiée aux idoles de le culte de ces idoles. Si un chrétien mange de la nourriture qui a été sacrifiée à une idole, les frères faibles pourrait penser que Dieu leur permettrait d'adorer l'idole en mangeant la nourriture. Même si le mangeur a pas adoré l'idole et mange simplement la nourriture, il a toujours corrompu ses frères faibles »

conscience.

tout le monde... certains "Tous les gens... des gens qui sont maintenant chrétiens"

corrompu

ruiné ou blessé

1 Corinthians 8:8

la nourriture ne nous présentera pas à Dieu

Paul parle de nourriture comme si c'était une personne qui pouvait nous faire accueillir Dieu. AT: "la nourriture fait ne nous accorde pas la faveur de Dieu »ou« la nourriture que nous mangeons ne fait pas plaisir à Dieu »(voir: personnification)

Nous ne sommes pas pires si nous ne mangeons pas, ni mieux si nous le mangeons

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: «Certaines personnes pourraient penser que si nous ne mangeons pas certaines choses, Dieu nous aimera moins. Mais ils ont tort. Ceux qui pensent que Dieu nous aimera plus si nous mangeons ces choses sont également fausses »(voir: doubles négatifs)

quelqu'un qui est faible

les croyants pas forts dans leur foi te voit, qui as Paul parle aux Corinthiens comme s'ils étaient une seule

personne, alors ces mots sont singuliers. (Voir: Formes de vous)

sa... conscience

ce qu'il comprend être juste et faux

enhardi pour manger

"Encouragé à manger"

1 Corinthians 8:11

votre compréhension

Paul parle aux Corinthiens comme s'ils étaient une seule personne, alors le mot «votre» ici est singulier. (Voir: formes de vous)

le plus faible... est détruit

Le frère ou la soeur qui n'est pas fort dans sa foi va pécher ou perdre sa foi.

Donc

"Parce que ce que je viens de dire est vrai"

si la nourriture cause

La «nourriture» est un métonyme pour la personne qui mange la nourriture. AT: "si je cause en mangeant" ou "si de ce que je mange, cause »(voir: métonymie)

Chapter 9

1 Corinthians 9:1

Déclaration de connexion:

Paul explique comment il utilise la liberté qu'il a en Christ.

Je ne suis pas libre?

Paul utilise cette question rhétorique pour rappeler aux Corinthiens les droits dont il dispose. AT: «Je suis libre personne. »(Voir: question rhétorique)

Ne suis-je pas un apôtre?

Paul utilise cette question rhétorique pour rappeler aux Corinthiens qui il est et ses droits. À: "Je suis un apôtre." (Voir: question rhétorique)

N'ai-je pas vu Jésus notre Seigneur?

Paul utilise cette question rhétorique pour rappeler aux Corinthiens qui il est. AT: "J'ai vu Jésus notre Seigneur. »(Voir: Question rhétorique)

N'es-tu pas mon travail dans le Seigneur?

Paul utilise cette question rhétorique pour rappeler aux Corinthiens leur relation avec lui. À toi crois en Christ parce que j'ai travaillé comme le Seigneur veut que je le fasse. »(Voir: Question rhétorique)

tu es la preuve de mon apostolat dans le Seigneur

La «preuve» est un métonyme pour la preuve nécessaire pour prouver quelque chose. AT: «vous êtes la preuve que je peut utiliser pour prouver que le Seigneur m'a choisi pour être un apôtre »(Voir: Métonymie)

1 Corinthians 9:3

C'est ma défense... moi: fais

Les significations possibles sont 1) les mots qui suivent sont la défense de Paul ou 2) les mots dans 1 Corinthiens 9: 1-2 sont la défense de Paul: «C'est ma défense... moi. Faire."

N'avons-nous pas le droit de manger et de boire?

Paul utilise une question pour souligner qu'il sait que les Corinthiens sont d'accord avec ce qu'il dit. AT:

«Nous avons le droit absolu de recevoir de la nourriture et des boissons des églises.» (Voir: Rhétorique Question)

nous

Ici, «nous» fait référence à Paul et Barnabas. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

N'avons-nous pas le droit de prendre avec nous une femme croyante, comme le reste de la les apôtres et les frères du Seigneur et Céphas?

Paul utilise une question pour souligner qu'il sait que les Corinthiens sont d'accord avec ce qu'il dit. À: «Si nous avons des femmes croyantes, nous avons le droit de les prendre avec nous, tout comme les autres apôtres eux et les frères du Seigneur et Céphas. »(Voir: Question rhétorique)

Ou est-ce seulement Barnabas et moi qui devons travailler?

Paul fait honte aux Corinthiens. AT: «Vous semblez penser que les seules personnes que vous pensez doivent Barnabas et moi travaillons pour gagner de l'argent. »(Voir: Question rhétorique)

1 Corinthians 9:7

Qui sert de soldat à ses frais?

Paul utilise une question pour souligner qu'il sait que les Corinthiens sont d'accord avec ce qu'il dit. AT: «Nous savons tous qu'aucun soldat ne doit acheter ses propres provisions.» Ou «Nous savons tous que chaque soldat reçoit ses fournitures du gouvernement. "(Voir: question rhétorique)

Qui plante un vignoble et ne mange pas ses fruits?

Paul utilise une question pour souligner qu'il sait que les Corinthiens sont d'accord avec ce qu'il dit. À: "Nous savons tous que celui qui plante un vignoble mangera toujours ses fruits" ou "Nous savons tous que on attend de quelqu'un qui plante un vignoble de ne pas manger ses fruits. »(Voir: question rhétorique)

Ou qui a un troupeau et n'en boit pas de lait?

Paul utilise une question pour souligner qu'il sait que les Corinthiens sont d'accord avec ce qu'il dit. À: "Nous savons tous que ceux qui ont tendance à recevoir des troupeaux prennent leur boisson dans les troupeaux." (Voir: Question rhétorique)

Est-ce que je dis ces choses en fonction de l'autorité humaine?

Paul fait honte aux Corinthiens. AT: "Vous semblez penser que je dis ces choses sur la base de simplement une autorité humaine. »(Voir: question rhétorique)

La loi ne dit-elle pas cela aussi?

Paul fait honte aux Corinthiens. AT: «Vous agissez comme si vous ne saviez pas que c'est ce qui est écrit dans la loi. "(Voir: question rhétorique)

1 Corinthians 9:9

Ne met pas

Moïse parlait aux Israélites comme s'ils étaient une seule personne, alors cette commande est singulière. (Voir: Formes de vous)

Est-ce vraiment les bœufs dont Dieu se soucie?

Paul pose une question pour que les Corinthiens réfléchissent à ce qu'il dit sans avoir le dire. AT: «Vous devriez savoir sans que je vous dise que ce ne sont pas les bœufs que Dieu se soucie le plus à propos de. "(Voir: question rhétorique)

Ne parle-t-il pas de nous?

Paul pose une question pour souligner la déclaration qu'il fait. AT: «Au lieu de cela, Dieu était certainement parlant de nous. »(Voir: Question rhétorique)

à propos de nous

Ici «nous» fait référence à Paul et Barnabas. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

est-ce trop pour nous de récolter des choses matérielles de votre part?

Paul pose une question pour que les Corinthiens réfléchissent à ce qu'il dit sans avoir à dis-le. AT: «tu dois savoir sans que je te dise que ce n'est pas trop pour nous de recevoir du matériel soutien de votre part. »(Voir: question rhétorique)

1 Corinthians 9:12

Si les autres ont exercé... vous, n'avons-nous pas encore plus?

Paul pose une question pour que les Corinthiens réfléchissent à ce qu'il dit sans qu'il ait à dire il. Ici, «nous» fait référence à Paul et Barnabas. AT: «Les

autres ont exercé... vous, donc vous savez sans moi en vous disant que nous avons ce droit encore plus. »(Voir: « Nous »exclusifs et inclusifs et rhétoriques) Question)

Si d'autres ont exercé ce droit

Paul et les Corinthiens savent tous deux que d'autres ont exercé le droit. "Depuis que d'autres ont exercé cette droite"

autres

autres ouvriers de l'évangile

ce droit

le droit d'avoir les croyants à Corinthe pour subvenir aux frais de subsistance de ceux qui leur ont dit la bonne nouvelle

être un obstacle à

"Être un fardeau pour" ou "arrêter la propagation de"

Ne savez-vous pas que ceux qui servent dans le temple reçoivent leur nourriture du temple?

Paul rappelle aux Corinthiens ce qu'ils savent pour pouvoir ajouter de nouvelles informations. AT: "Je veux pour vous rappeler que ceux qui servent dans le temple reçoivent leur nourriture du temple. »(Voir: Rhétorique Question)

Ne savez-vous pas que ceux qui servent à l'autel partagent ce qui est offert sur l'autel?

Paul rappelle aux Corinthiens ce qu'ils savent pour pouvoir ajouter de nouvelles informations. AT: "Je veux pour vous rappeler que ceux qui servent à l'autel obtiennent une partie des aliments et de la viande que les gens offrent sur l'autel. »(Voir: question rhétorique)

vivre de l'évangile

Les mots «l'évangile» sont ici un métonyme pour 1) les personnes à qui ils racontent l'évangile, «reçoivent leur nourriture et d'autres choses dont ils ont besoin de ceux à qui ils enseignent la bonne nouvelle »ou 2) résultat de travailler pour dire l'Évangile, «recevoir leur nourriture et autres choses dont ils ont besoin parce qu'ils travaillent pour raconter la bonne nouvelle. »(Voir: Métonymie)

1 Corinthians 9:15

ces droits

“Ces choses que je mérite”

alors quelque chose pourrait être fait pour moi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "alors vous ferez quelque chose pour moi" (voir: actif ou passif)

me priver de cette fierté

«Enlève cette opportunité que je dois me vanter»

Je dois faire ça

“Je dois prêcher l'évangile”

malheur à moi si

"Puis-je souffrir du malheur si"

1 Corinthians 9:17

si je le fais volontairement

"Si je prêche volontairement" ou "si je prêche parce que je veux"

Mais si pas volontairement

Les mots «je fais ceci» sont compris de la phrase précédente. AT: "Mais si je le fais involontairement" ou "Mais si je le fais même si je ne le veux pas" ou "Mais si je le fais parce que j'ai été obligé de le faire" (Voir: Ellipsis)

J'ai toujours une responsabilité qui m'a été confiée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je dois faire ce travail que Dieu m'a fait confiance" (Voir: Actif ou Passif)

Quelle est alors ma récompense?

Paul les prépare pour les nouvelles informations qu'il va leur donner. AT: "Ceci est ma récompense." (Voir: question rhétorique)

Que quand je prêche, je peux offrir l'évangile sans frais

"Ma récompense pour la prédication est que je peux prêcher sans recevoir de paiement"

offrir l'évangile

"prêcher l'Évangile"

donc ne pas utiliser pleinement mon droit dans l'évangile

“Alors ne pas demander aux gens de me soutenir alors que je voyage et prêche”

1 Corinthians 9:19

Je suis libre de tout

«Libre de tous» est un idiomme qui signifie la capacité de vivre sans penser à ce que l'on doit faire pour les autres. AT: "Je suis capable de vivre sans servir les autres" (Voir: Métaphore)

gagner plus

"Persuader les autres de croire" ou "aider les autres à avoir confiance en Christ"

Je suis devenu comme un juif

"J'ai agi comme un juif" ou "j'ai pratiqué les coutumes juives"

Je suis devenu comme un sous la loi

“Je suis devenu comme un engagé à suivre les exigences de la direction juive, en acceptant leur compréhension des écritures juives »

1 Corinthians 9:21

en dehors de la loi

"Qui n'obéissent pas aux lois de Moïse"

1 Corinthians 9:24

Déclaration de connexion:

Paul explique qu'il utilise la liberté qu'il a en Christ pour se discipliner.

Ne savez-vous pas que dans une course tous les coureurs courent la course, mais qu'un seul reçoit le prix?

Paul rappelle aux Corinthiens ce qu'ils savent pour pouvoir ajouter de nouvelles informations. AT: “Let Je vous rappelle que bien que tous les coureurs courent la course, un seul coureur reçoit le prix. »(Voir: Question rhétorique)

courir la course

Paul compare vivre la vie chrétienne et travailler pour Dieu à courir une course et être un athlète. Comme dans une course, la vie et le travail chrétiens exigent une discipline stricte de la part du coureur et, comme dans une course, le chrétien a un objectif spécifique. (Voir: métaphore)

courir pour gagner le prix

Paul parle de la récompense que Dieu donnera à son peuple fidèle comme s'il s'agissait d'un prix pour concours sportif. (Voir: métaphore)

une couronne périssable... impérissable

Une couronne est un tas de feuilles tordues ensemble. Des couronnes ont été remises en prix aux athlètes qui

ont gagné jeux et courses. Paul parle de la vie éternelle comme s'il s'agissait d'une couronne qui ne se dessècherait jamais. (Voir: Métaphore)

Je ne cours pas sans but ni boîte en battant l'air

Ici, «courir» et «boxer» sont deux métaphores pour vivre la vie chrétienne et servir Dieu. Ce peut être énoncé sous forme positive. AT: «Je sais très bien pourquoi je cours et je sais ce que je fais quand je boxe »(voir: métaphore et doubles négatifs)

Je ne peux pas être disqualifié

Cette phrase passive peut être reformulée en une forme active. Le juge d'une course ou d'une compétition est un métaphore pour Dieu. AT: "le juge ne me disqualifiera pas" ou "Dieu ne dira pas que je n'ai pas réussi à obéir aux règles »(voir: actif ou passif et métaphore)

Chapter 10

1 Corinthians 10:1

Déclaration de connexion:

Paul leur rappelle l'exemple des expériences de leurs anciens pères juifs avec l'immoralité et l'idolâtrie.

nos pères

Paul se réfère à l'époque de Moïse dans le livre de l'Exode quand Israël a fui à travers la mer Rouge comme l'armée égyptienne les poursuivait. Le mot «notre» se réfère à lui-même et aux Corinthiens et est compris. (Voir: "Nous" inclus)

passé à travers la mer

Cette mer est connue sous deux noms, la mer Rouge et la mer de roseaux.

traversé

«Traversé» ou «parcouru»

Tous ont été baptisés dans Moïse

"Tous ont suivi et se sont engagés à Moïse"

dans le nuage

par le nuage qui représentait la présence de Dieu

et a conduit les Israélites pendant la journée

bu le même breuvage spirituel... le rocher spirituel "Bu la même eau que Dieu a surnaturellement apportée du rocher ... du rock surnaturel"

ce rocher était le Christ

Le «rock» était un rock littéral et physique, il serait donc préférable de le traduire littéralement. Si votre langue ne peut pas dire qu'un rocher "était" le nom d'une personne, traiter le mot "rock" comme un métonyme pour le pouvoir du Christ qui a travaillé à travers le rocher. AT: "c'est le Christ qui a travaillé à travers ce rocher" (Voir: La métonymie)

1 Corinthians 10:5

pas bien content

"Mécontent" ou "en colère" (voir: litotes)

la plupart d'entre eux

les pères israélites

leurs cadavres étaient dispersés à peu près

"Dieu a dispersé leurs corps morts" ou "Dieu les a tués et dispersé leurs corps"

dans le désert

la terre désertique entre l'Egypte et Israël à travers laquelle les Israélites ont erré pendant 40 ans

1 Corinthians 10:7

les idolâtres

les gens qui adorent les idoles

assis pour manger et boire

"Assis pour manger un repas"

jouer

Paul cite les écritures juives. Ses lecteurs auraient compris de ce seul mot que les gens adoraient une idole en chantant et en dansant et en se livrant à des activités sexuelles, pas simplement s'amuser innocemment. (Voir: Euphémisme)

En un jour, vingt-trois mille personnes sont mortes

"Dieu a tué 23 000 personnes en un jour"

à cause de ça

"Parce qu'ils ont commis ces actes sexuels illégaux"

1 Corinthians 10:9

fait et ont été détruits par des serpents

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "a fait. En conséquence, les serpents les ont détruits »(Voir: Actif ou Passif)

plaindre

se plaindre

a été et ont été détruits par un ange de la mort

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "a fait. En conséquence, un ange de la mort les a détruits »(Voir: Actif ou Passif)

1 Corinthians 10:11

ces choses leur sont arrivées

"Dieu a puni nos ancêtres"

des exemples pour nous

Ici, «nous» fait référence à tous les croyants. (Voir: "Nous" inclus)

Ils ont été écrits pour notre instruction

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu a demandé à Moïse de les écrire pour que nous apprenions à faire ce qui est juste »(voir: actif ou passif)

la fin des âges

"les derniers jours"

ne tombe pas

ne pèche pas ou ne rejette pas Dieu

Aucune tentation ne vous a rattrapé qui n'est pas commune à toute l'humanité

Cela peut être considéré comme positif. AT: «Les tentations qui vous touchent sont des tentations que tout le monde experience »(voir: doubles négatifs)

Il ne vous laissera pas être tenté au-delà de vos capacités

"Il ne vous permettra que d'être tenté d'une manière que vous êtes assez fort pour résister"

ne vous laissera pas être tenté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ne permettra à personne de vous tenter" (voir: actif ou passif)

1 Corinthians 10:14

Déclaration de connexion:

Paul continue de leur rappeler d'être purs et de rester à l'écart de l'idolâtrie et de l'immoralité parle de

communion, qui représente le sang et le corps du Christ.

fuir l'idolâtrie

Paul parle de la pratique d'adorer des idoles comme s'il s'agissait d'une chose physique dangereuse. animal. AT: "fais tout ce que tu peux pour t'éloigner des idoles" (Voir: Métaphore)

La coupe de bénédiction

Paul parle de la bénédiction de Dieu comme si c'était le vin de la coupe utilisé dans le rituel de la Souper du seigneur. (Voir: métaphore)

que nous bénissons

"Pour lequel nous remercions Dieu"

n'est-ce pas un partage dans le sang du Christ?

Paul rappelle aux Corinthiens ce qu'ils savent déjà, à savoir que la coupe de vin que nous partageons nous représente en partageant le sang du Christ. AT: «Nous partageons le sang du Christ.» (Voir: Rhétorique Question)

Le pain que nous rompons n'est-il pas un partage dans le corps du Christ?

Paul rappelle aux Corinthiens ce qu'ils savent déjà. AT: «Nous partageons le corps du Christ quand on partage le pain. »(Voir: question rhétorique)

un partage en

«Participer» ou «participer de manière égale avec les autres»

Miche de pain

une seule unité de pain cuit qui est tranché ou brisé en morceaux avant d'être mangé

1 Corinthians 10:18

Ceux qui mangent les sacrifices ne sont-ils pas présents dans l'autel?

Paul rappelle aux Corinthiens ce qu'ils savent déjà pour pouvoir leur donner de nouvelles informations. AT: «ceux qui mangent les sacrifices participent aux activités et aux bénédictions de l'autel» (voir: Question rhétorique)

Qu'est-ce que je dis alors?

Paul rappelle aux Corinthiens ce qu'ils savent déjà pour pouvoir leur donner de nouvelles informations. AT: «Laissez-moi revoir ce que je dis.» Ou «C'est ce que je veux dire.» (Voir: Question rhétorique)

Qu'une idole est quelque chose?

Paul veut que les Corinthiens répondent à la question dans leur esprit pour ne pas avoir à le leur dire. AT: "Vous savez que je ne dis pas qu'une idole est quelque chose de réel." (Voir: Question rhétorique et Ellipsis)

Ou que la nourriture sacrifiée à une idole est quelque chose?

Paul veut que les Corinthiens répondent à la question dans leur esprit pour ne pas avoir à le leur dire. AT: "Vous savez que je ne dis pas que la nourriture sacrifiée à une idole n'est pas importante." (Voir: Rhétorique Question et Ellipsis)

1 Corinthians 10:20

Vous ne pouvez pas boire la coupe du Seigneur et la coupe des démons

Paul parle d'une personne qui boit dans la même coupe que le démon comme preuve que cette personne est un ami du démon. AT: «Il est impossible que vous soyez de vrais amis avec le Seigneur et les démons »(Voir: Métonymie)

Vous ne pouvez pas avoir de communion à la table du Seigneur et à la table des démons

"Il est impossible pour vous d'être vraiment un avec le peuple du Seigneur et aussi avec les démons"

Ou incitons-nous le Seigneur à la jalousie?

Paul veut que les Corinthiens répondent à cette question dans leur esprit. AT: "Vous devriez savoir sans moi je vous dis que ce n'est pas bien de rendre le Seigneur jaloux.

provoquer

à la colère ou à l'irritation

Sommes-nous plus forts que lui?

Paul veut que les Corinthiens répondent à cette question dans leur esprit. AT: "Vous devriez savoir sans

moi je vous dis que nous ne sommes pas plus forts que Dieu. »(Voir: question rhétorique)

1 Corinthians 10:23

Déclaration de connexion:

Paul leur rappelle à nouveau la loi de la liberté et fait tout pour le bénéfice des autres.

Tout est légal

Les significations possibles sont 1) Paul répond à ce que certains Corinthiens pourraient penser: «Certains disent: «Je peux tout faire» ou 2) Paul dit en réalité ce qu'il pense être vrai: «Dieu me permet de faire n'importe quoi. »Cela devrait être traduit comme dans 1 Corinthians 6:12 .

tout n'est pas bénéfique

"Certaines choses ne sont pas bénéfiques"

tout ne construit pas les gens

Construire des gens, c'est les aider à devenir matures et forts dans leur foi. Regarde comment vous avez traduit «s'accumule» dans 1 Corinthians 8: 1 . AT: «tout ne renforce pas les gens» ou «certains les choses ne renforcent pas les gens »(Voir: Métaphore)

1 Corinthians 10:25

vous sans poser de questions de conscience

"toi. Dieu veut que tu manges la nourriture avec une conscience claire »

1 Corinthians 10:28

Mais si quelqu'un vous dit... ne mangez pas... qui vous a informé... et pas le vôtre

Certaines traductions mettent ces mots entre parenthèses parce que 1) les formes de «vous» et «les vôtres» et "Manger" ici sont singuliers, mais Paul utilise la forme plurielle immédiatement avant et après, et 2) la mots «Pourquoi ma liberté devrait-elle être jugée par la conscience d'autrui?» semble s'appuyer sur «manger tout ce qui est devant vous sans poser de questions de conscience »(1 Corinthians 10:27) que «la conscience de l'autre personne» (voir: formes de vous)

te dit... ne mange pas... t'informe... et pas le tien

Paul parle aux Corinthiens comme s'ils étaient une seule personne, alors les mots «toi» et «ton» et la commande «ne pas manger» est singulière. (Voir: formes de vous)

Car pourquoi... conscience? Si je participe... a remercié?

Les significations possibles sont 1) le mot «pour» renvoie à 1 Corinthiens 10:27 , «je ne dois pas poser de questions de conscience, alors pourquoi... conscience? Si je participe... a remercié? »Ou 2) Paul cite quoi certains Corinthiens pensaient: «Certains pensent peut-être: pourquoi? Conscience? Si je ... Merci?' »

pourquoi ma liberté devrait-elle être jugée par la conscience d'autrui?

L'orateur veut que l'auditeur réponde à la question dans son esprit. AT: "Vous devriez savoir sans Je vous dis que personne ne devrait pouvoir dire que je me trompe simplement parce que cette personne a des idées sur le bien et le mal qui sont différentes de la mienne. (Voir: question rhétorique)

Si je prends mon repas avec gratitude, pourquoi suis-je insulté pour ce que j'ai remercié?

L'orateur veut que l'auditeur réponde à la question dans son esprit. AT: «Je prends le repas avec gratitude,

alors personne ne devrait m'insulter pour ce que j'ai rendu grâce. »(Voir: question rhétorique)

Si je participe

Si Paul ne cite pas ce que certains Corinthiens pourraient penser, le «je» représente ceux qui mangent viande avec reconnaissance. "Si une personne participe" ou "Quand une personne mange"

avec gratitude

"Et remercions Dieu pour cela" ou "et remerciez la personne qui me l'a donné pour cela"

1 Corinthians 10:31

Ne pas offenser les Juifs ou les Grecs

"Ne déplaitez pas aux Juifs ou aux Grecs" ou "Ne mettez pas les Juifs ou les Grecs en colère"

s'il vous plaît tout le monde

"Faire plaisir à tous"

Je ne cherche pas ma prestation

"Je ne fais pas ce que je désire pour moi"

le nombre

autant de personnes que possible

Chapter 11

1 Corinthians 11:1

Déclaration de connexion:

Après leur avoir rappelé de le suivre comme il suit Christ, Paul donne des instructions spécifiques comment les femmes et les hommes doivent vivre en tant que croyants.

tu te souviens de moi en tout

"Vous pensez à moi en tout temps" ou "vous essayez toujours d'agir comme je voudrais que vous agissiez" The Corinthians n'avait pas oublié qui était Paul ou ce qu'il leur avait enseigné.

Maintenant je veux

Les significations possibles sont 1) «À cause de cela, je veux» ou 2) «Cependant, je veux».

est le chef de

a autorité sur

un homme est le chef d'une femme

Les significations possibles sont 1) «les hommes doivent avoir autorité sur les femmes» ou 2) «le mari doit avoir autorité sur l'épouse »

avec sa tête couverte

"Et le fait après avoir placé un tissu ou un voile sur sa tête"

déshonore sa tête

Les significations possibles sont 1) «apporte la honte sur lui-même» ou 2) «apporte la honte sur Christ, qui est son tête."

1 Corinthians 11:5

femme qui prie... déshonore sa tête

Les significations possibles sont 1) "femme qui prie... apporte la honte sur elle-même" ou 2) "femme qui prie ... Fait honte à son mari.

avec sa tête découverte

C'est-à-dire sans le tissu qui était porté sur le dessus de la tête et qui couvrait les cheveux et épaules.

comme si sa tête était rasée

comme si elle avait enlevé tous les cheveux sur sa tête avec un rasoir

Si c'est honteux pour une femme

C'était une marque de honte ou d'humiliation pour une femme de se faire raser les cheveux ou de les couper.

se couvrir la tête

placer sur sa tête le tissu qui était porté sur le dessus de la tête et qui couvrait les cheveux et épaules

1 Corinthians 11:7

ne devrait pas avoir la tête couverte

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: Les significations possibles sont 1) "ne doit pas couvrir sa tête" ou 2) "N'a pas besoin de se couvrir la tête" (voir: actif ou passif)

gloire de l'homme

Tout comme l'homme reflète la grandeur de Dieu, la femme reflète le caractère de l'homme.

Car l'homme n'a pas été fait de femme. Au lieu de cela, la femme était faite d'homme

Dieu a créé la femme en prenant un os de l'homme et en faisant la femme de cet os. Ce peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu n'a pas fait l'homme de la femme. Au lieu de cela, il a fait la femme de l'homme »(voir: active ou passive)

1 Corinthians 11:9

Pour ni... pour l'homme

Ces mots et tous les 1 Corinthiens 11: 8 pourraient être mis entre parenthèses pour que le lecteur puisse voir que le mot «ceci» dans «c'est pourquoi... les anges» renvoie clairement aux mots «la femme est la gloire de l'homme »dans 1 Corinthiens 11: 7 .

avoir un symbole d'autorité sur sa tête

Les significations possibles sont 1) «symboliser qu'elle a l'homme comme tête» ou 2) «symboliser qu'elle a l'autorité de prier ou de prophétiser.

1 Corinthians 11:11

Néanmoins, dans le Seigneur

"Bien que ce que je viens de dire soit tout à fait vrai, la chose la plus importante est la suivante: dans le Seigneur"

dans le Seigneur

Les significations possibles sont 1) «parmi les chrétiens, qui appartiennent au Seigneur» ou 2) «dans le monde tel que créé par Dieu."

la femme n'est pas indépendante de l'homme, et l'homme n'est pas indépendant de la femme

Cela peut être dit positivement. AT: «la femme dépend de l'homme et l'homme dépend de femme »(Voir: Double Négatifs)

tout vient de Dieu

“Dieu a tout créé”

1 Corinthians 11:13

Jugez vous-mêmes

«Jugez de cette question selon les coutumes locales et les pratiques de l'église que vous connaissez»

Est-il approprié qu'une femme prie Dieu avec sa tête découverte?

Paul s'attend à ce que les Corinthiens soient d'accord avec lui. Cela peut être indiqué sous forme active. “Pour honorer Dieu, une femme devrait prier Dieu avec une couverture sur la tête. »(Voir: Actif ou Passif et Rhétorique Question)

La nature elle-même ne t'apprend-elle même pas... pour lui?

Paul s'attend à ce que les Corinthiens soient d'accord avec lui. AT: «La nature elle-même t'apprend même... pour lui.» (Voir: question rhétorique)

La nature elle-même ne t'apprend-elle même pas... pour lui?

Il parle de la façon dont les membres de la société agissent normalement comme s'il s'agissait d'une personne qui enseigne. À: "Vous savez juste en regardant la façon dont les gens agissent normalement pour lui." (Voir: Personnification)

Car ses cheveux lui ont été donnés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Pour Dieu a créé une femme avec des cheveux" (Voir: Actif ou Passif)

1 Corinthians 11:17

Déclaration de connexion:

Alors que Paul parle de communion, du souper du Seigneur, il leur rappelle de faire preuve ainsi que l'unité. Il leur rappelle que s'ils échouent dans ces choses lorsqu'ils prennent la communion, ils devenir malade et mourir, comme cela est déjà arrivé à certains d'entre eux.

dans les instructions suivantes, je ne vous félicite pas. Lorsque

Une autre signification possible est que «lorsque je vous donne ces instructions, il y a quelque chose que je ne peux pas vous féliciter: quand les instructions suivantes “Les instructions dont je vais parler”

venir ensemble

«Se réunir» ou «se rencontrer»

ce n'est pas pour le mieux mais pour le pire

«Vous ne vous aidez pas les uns les autres; au lieu de cela, vous vous faites du mal l'un à l'autre »

Dans l'église

“En tant que croyants.” Paul ne parle pas d'être à l'intérieur d'un bâtiment. il y a des divisions parmi vous “Vous vous divisez en groupes opposés”

Car il doit y avoir aussi des factions parmi vous

Significations possibles 1) Le mot «doit» indique que cette situation est susceptible de se produire. AT: “Pour il y aura probablement des factions parmi vous »ou 2) Paul utilisait l'ironie pour leur faire honte d'avoir factions. AT: "Vous semblez penser qu'il doit y avoir des

factions parmi vous" ou "car vous semblez penser que vous devez vous diviser »(voir: Ironie)

les factions

groupes opposés de personnes

afin que ceux qui sont approuvés puissent être reconnus parmi vous

Les significations possibles sont 1) «pour que les gens connaissent les croyants les plus considérés parmi vous» ou 2) «pour que les gens puissent afficher cette approbation auprès des autres». Paul a peut-être utilisé l'ironie, en disant le contraire de ce qu'il voulait que les Corinthiens comprennent, de leur faire honte. (Voir: Ironie)

qui sont approuvés

Les significations possibles sont 1) «que Dieu approuve» ou 2) «que vous, l'église, approuvez».

1 Corinthians 11:20

venir ensemble

"rassembler ensemble"

ce n'est pas le Dîner du Seigneur que vous mangez

"Vous pouvez croire que vous mangez le Dîner du Seigneur, mais vous ne le traitez pas avec respect"

manger et boire

"Dans lequel se rassembler pour un repas"

mépriser

déteste ou traite avec déshonneur et manque de respect

humilier

embarrasser ou faire honte

Que dois-je te dire? Devrais-je te louer?

Paul réprimande les Corinthiens. AT: «Je ne peux rien dire de bon à ce sujet. Je ne peux pas te louer. »(Voir: Question rhétorique)

1 Corinthians 11:23

Car j'ai reçu du Seigneur ce que je vous ai aussi transmis, que le Seigneur

"Car c'est de la part du Seigneur que j'ai entendu ce que je t'ai dit et c'était ceci: le Seigneur"

la nuit où il a été trahi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "la nuit où Judas Iscariot l'a trahi" (Voir: Active ou passif)

il l'a cassé

«Il en a tiré des morceaux»

C'est mon corps

"Le pain que je tiens est mon corps"

1 Corinthians 11:25

la tasse

Il est préférable de traduire cela littéralement. Les Corinthiens savaient quelle coupe il prenait, donc ce n'est pas simplement «un cup »ou« some cup »ou« any cup ». Les significations possibles sont que c'était 1) la tasse de vin celle-là s'attendrait à ce qu'il utilise ou 2) le troisième ou le quatrième des quatre tasses de vin que les Juifs ont bu à le repas de la Pâque.

Faites-le aussi souvent que vous le buvez

"Buvez de cette tasse et aussi souvent que vous en buvez"

proclamer la mort du Seigneur

enseigne la crucifixion et la résurrection

jusqu'à ce qu'il vienne

Où Jésus vient peut être rendu explicite. AT: "jusqu'à ce que Jésus revienne sur terre" (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

1 Corinthians 11:27

mange le pain ou boit la coupe du seigneur

"Mange le pain du Seigneur ou boit la coupe du Seigneur"

examiner

Paul parle d'une personne qui regarde sa relation avec Dieu et comment il vit sa vie comme si cette personne regarde quelque chose qu'il veut acheter. Voir comment "tester la qualité" est traduit en 1 Corinthiens 3:13 . (Voir: métaphore)

sans discerner le corps

Les significations possibles sont 1) «et ne reconnaît pas que l'église est le corps du Seigneur» ou 2) "Et ne considère pas qu'il manipule le corps du Seigneur."

faible et malade

Ces mots signifient presque la même chose et peuvent être combinés, comme dans UDB.

et certains d'entre vous se sont endormis

«Dormir» est un euphémisme pour la mort. AT: «et certains d'entre vous sont morts» (Voir: Euphémisme)]).

1 Corinthians 11:31

examiner

Paul parle d'une personne qui regarde sa relation avec Dieu et comment il vit sa vie comme si cette personne regarde quelque chose qu'il veut acheter. Voyez comment cela se traduit en 1 Corinthiens 11h28 . (Voir: métaphore)

nous ne serons pas jugés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu ne nous jugera pas" (Voir: Actif ou Passif)

nous sommes jugés par le Seigneur, nous sommes disciplinés, afin que nous ne soyons pas condamnés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le Seigneur nous juge, il nous discipline, pour qu'il ne nous condamner »(voir: actif ou passif)

1 Corinthians 11:33

se réunir pour manger

rassemblez-vous pour manger ensemble avant de célébrer le repas du Seigneur

attendre les uns les autres

"Permettre aux autres d'arriver avant de commencer le repas"

laissez-le manger à la maison

«Laisse-le manger avant d'assister à ce rassemblement»

ce ne sera pas pour le jugement

«Ce ne sera pas une occasion pour Dieu de vous discipliner» (Voir: Métonymie)

Chapter 12

1 Corinthians 12:1

Déclaration de connexion:

Paul leur fait savoir que Dieu a donné des cadeaux spéciaux aux croyants. Ces cadeaux sont pour aider le corps des croyants.

Je ne veux pas que tu sois mal informé

Cela peut être considéré comme positif. AT: "Je veux que vous sachiez" (Voir: Double Négatifs)

vous avez été égaré par des idoles qui ne pouvaient pas parler, de quelque manière que vous avez été conduit par eux

Ici, «égarer» est une métaphore pour être persuadé de faire quelque chose de mal. Être égaré à Les idoles représentent être persuadés à tort d'adorer des idoles. Les phrases «ont été égarées» et «Vous avez été conduit par eux» peut être indiqué sous forme active. AT: «Vous avez été persuadé en quelque sorte adorer les idoles qui ne peuvent pas parler "ou" vous avez cru des mensonges en quelque sorte et donc vous adoriez les idoles qui ne peut pas parler »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

personne qui parle par l'Esprit de Dieu ne peut dire

Les significations possibles sont 1) «aucun chrétien qui a l'Esprit de Dieu en lui ne peut dire» ou 2) «personne qui prophétise par la puissance de l'Esprit de Dieu peut dire. "

Jésus est maudit

"Dieu punira Jésus" ou "Dieu fera souffrir Jésus"

1 Corinthians 12:4

les rend possibles dans tout le monde

«Fait en sorte que tout le monde les ait»

1 Corinthians 12:7

à chacun est donné

Cela peut être indiqué sous forme active. Dieu est celui qui fait le don (1 Corinthiens 12: 6). AT: "Dieu donne à chacun "(voir: actif ou passif)

à l'un est donné par l'Esprit le mot

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «au moyen de l'Esprit, Dieu donne la parole à une personne» (Voir: actif ou passif)

le mot

"le message"

par l'esprit

Dieu donne les dons par le travail de l'Esprit.

la sagesse... la connaissance

La différence entre ces deux mots n'est pas aussi importante ici que le fait que Dieu leur donne tous deux par le même Esprit.

la parole de sagesse

Paul communique une idée à travers deux mots. AT: «mots sages» (Voir: Hendiadys)

la parole de la connaissance

Paul communique une idée à travers deux mots. AT: «mots qui montrent le savoir» (Voir: Hendiadys)

1 Corinthians 12:9

est donné

Cela peut être indiqué sous forme active. Voyez comment cela est traduit dans 1 Corinthiens 12: 8 . AT: "Dieu donne" (Voir: actif ou passif)

à un autre don de guérison par le seul esprit

Les mots «sont donnés» sont compris de la phrase précédente. AT: «à un autre don de guérison par le seul esprit sont donnés "(voir: Ellipsis)

à une autre prophétie

L'expression «est donnée par le même esprit» est comprise dans les phrases précédentes. AT: "à un autre la prophétie est donnée par le même Esprit »(Voir: Ellipsis)

à un autre genre de langues

L'expression «sont donnés par le même esprit» est comprise dans les phrases précédentes. AT: «à un autre différentes sortes de langues sont données par le même Esprit »(voir: Ellipsis)

différentes sortes de langues

Ici, les langues représentent les langues. AT: «la capacité de parler des langues différentes» (Voir: La métonymie)

à un autre l'interprétation des langues

L'expression «est donnée par le même esprit» est comprise dans les phrases précédentes. AT: «à un autre l'interprétation des langues est donnée par le même Esprit »(Voir: Ellipsis)

l'interprétation des langues

C'est la capacité d'écouter ce que quelqu'un dit dans une langue et d'utiliser une autre langue pour dire les gens ce que dit cette personne. AT: «la capacité d'interpréter ce qui se dit dans d'autres langues»

un seul et même esprit

Dieu donne les dons à travers le travail du seul et unique Saint-Esprit. Voir comment cela est traduit en

1 Corinthians 12:12

Déclaration de connexion:

Paul continue de parler de la variété des dons que Dieu donne aux croyants, Dieu donne des cadeaux différents aux différents croyants, mais Paul veut qu'ils sachent que tous les croyants sont transformés en un seul corps, appelé le corps de Christ. Pour cette raison, les croyants devraient avoir l'unité.

Car par un seul Esprit nous avons tous été baptisés

Les significations possibles sont 1) le Saint-Esprit est celui qui nous baptise, «car un seul Esprit nous a baptisés» ou 2) que l'Esprit, comme l'eau du baptême, est le moyen par lequel nous sommes baptisés dans le corps, "en un seul esprit, nous avons tous été baptisés" (voir: actif ou passif et métaphore)

si lié ou libre

«Bound» est un métonyme pour «esclaves». AT: «esclaves ou personnes libres» (Voir:)

tous ont été faits pour boire d'un esprit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu nous a tous donné le même Esprit et nous partageons l'Esprit comme les gens peuvent partager un verre »(Voir: Actif ou Passif et Métaphore)

1 Corinthians 12:14

Où serait le sens de l'ouïe? ... Où serait l'odorat?

Ceci peut être fait une déclaration. AT: «vous ne pouviez rien entendre... vous ne pouviez rien sentir» (Voir: question rhétorique)

1 Corinthians 12:18

le même membre

Le mot «membre» est un mot général désignant les parties du corps, comme la tête, le bras ou le genou. À: "La même partie du corps"

où serait le corps?

Cela peut être fait une déclaration. AT: "il n'y aurait pas de corps" (voir: question rhétorique)

1 Corinthians 12:21

Je n'ai pas besoin de toi

"Je ne pas besoin de toi"

moins honorable

"moins important"

nos membres non présentables

Cela fait probablement référence aux parties intimes du corps, que les gens gardent couvertes. (Voir: Euphémisme)

1 Corinthians 12:25

il ne peut y avoir aucune division dans le corps, mais

"Le corps peut être unifié et"

un membre est honoré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT:
"quelqu'un honore un membre" (voir: actif ou passif)

Maintenant tu es

Ici, le mot «maintenant» est utilisé pour attirer l'attention sur le point important qui suit.

1 Corinthians 12:28

premiers apôtres

Les significations possibles sont 1) «le premier cadeau que je mentionnerai est des apôtres» ou 2) «le cadeau le plus important est des apôtres.

ceux qui fournissent de l'aide

«Ceux qui aident d'autres croyants»

ceux qui font le travail de l'administration

“Ceux qui gouvernent l'église”

ceux qui ont des langues différentes

une personne qui peut parler dans une ou plusieurs langues étrangères sans avoir étudié cette langue

Sont-ils tous des apôtres? Sont tous des prophètes? Sont tous des enseignants? Est-ce que tous font des actions puissantes?

Paul rappelle à ses lecteurs ce qu'ils savent déjà. AT:
«Seuls certains d'entre eux sont des apôtres. Seuls

certains d'entre eux sont des prophètes. Seuls certains d'entre eux sont des enseignants. Seuls certains d'entre eux sont puissants actes. »(Voir: question rhétorique)

1 Corinthians 12:30

Tous ont des dons de guérison?

Cela peut être une déclaration. AT: «Ils n'ont pas tous des dons de guérison.» (Voir: Question rhétorique) Est-ce qu'ils parlent tous en langues? Cela peut être une déclaration. AT: «Tous ne parlent pas en langues.» (Voir: Question rhétorique)

Est-ce que tous interprètent les langues?

Cela peut être une déclaration. AT: «Tous n'interprètent pas les langues.» (Voir: Question rhétorique)

interpréter

Cela signifie dire ce que quelqu'un a dit dans une langue à d'autres qui ne le comprennent pas. la langue. Voyez comment cela est traduit dans 1 Corinthiens 2:13 .

Zèle chercher les plus grands cadeaux.

Les significations possibles sont 1) «Vous devez rechercher avec empressement de Dieu les dons qui aident le mieux l'Eglise» ou 2) «Vous êtes impatient de trouver des cadeaux qui vous semblent plus importants parce que vous pensez qu'ils sont plus excitant d'avoir ».

Chapter 13

1 Corinthians 13:1

Déclaration de connexion:

Ayant juste parlé des dons que Dieu a donnés aux croyants, Paul insiste sur ce qui est le plus important.

les langues de... anges

Les significations possibles sont 1) Paul exagère pour l'effet et ne croit pas que les gens parler le langage que les anges utilisent ou 2)

Paul pense que certains qui parlent en langues parlent réellement

la langue que les anges utilisent. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

Je suis devenu un gong bruyant ou une cymbale retentissante

Je suis devenu comme des instruments qui font des sons bruyants et agaçants (Voir: Métaphore)

gong

une grande plaque de métal mince et ronde qui est frappée avec un bâton rembourré pour faire un son fort (voir: Traduire Inconnus)

une cymbale retentissante

deux plaques de métal minces et rondes qui sont frappées ensemble pour produire un son fort (voir: Traduire les inconnus)

Je donne mon corps pour être brûlé

La phrase «être brûlé» peut être activée. AT: «J'autorise ceux qui me persécutent à me brûler mort »(Voir: Connaissances actives ou passives et informations implicites)

1 Corinthians 13:4

L'amour est patient et gentil... supporte toutes choses

Ici, Paul parle de l'amour comme s'il s'agissait d'une personne. (Voir: Personnification)

Il n'est pas facilement irrité

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Personne ne pourra le mettre rapidement en colère" (Voir: Actif ou Passif)

Il ne se réjouit pas de l'injustice. Au lieu de cela, il se réjouit de la vérité

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "Il ne se réjouit que de la justice et de la vérité" (Voir: Double Négatifs)

1 Corinthians 13:8

1 Corinthiens 13: 8-10

UDB:

8 Si vous aimez vraiment, vous ne cesserez pas d'aimer* Ceux qui sont capables de parler des messages de Dieu parlent

des langues étranges, ou connaître des vérités cachées, ne font ces choses que pendant un certain temps* Un jour ils s'arrêteront de faire ces choses* 9 Maintenant, dans cette vie, nous ne connaissons qu'une petite partie de tout ce qu'il y a à savoir* Ceux qui proclament les messages de Dieu ne le font que partiellement* 10 Mais quand les choses seront complètes, tout ce qui est partielle ou incomplète se terminera*

ULB:

8 L' amour ne finit jamais* S'il y a des prophéties, elles disparaîtront* S'il y a des langues, elles vont

cesser* S'il y a de la connaissance, elle disparaîtra* 9 Car nous savons en partie et nous prophétisons en partie* 10 Mais quand le parfait arrive, ce qui est incomplet passera*

notes de traduction

mots de traduction

- aime
- prophète, prophètes, prophétie, prophétie, prophète, prophétesse
- langue, langues
- savoir, faire connaître,

inconnu, connu d'avance, connaissance préalable

- parfait, perfectionné, parfaitement

1 Corinthians 13:11

Pour l'instant nous voyons indirectement dans un miroir

Les miroirs du temps de Paul étaient faits de métal poli plutôt que de verre et fournissaient une réflexion.

maintenant on voit

Les significations possibles sont 1) «maintenant nous voyons Christ» ou 2) «maintenant nous voyons Dieu».

mais alors face à face

“Mais alors nous verrons le Christ face à face” Cela signifie que nous serons physiquement présents avec Christ. (Voir: Ellipsis et Synecdoche)

Je saurai pleinement

Le mot «Christ» est compris. AT: "Je connaîtrai pleinement le Christ" (voir: Ellipsis)

tout comme j'ai été pleinement connu

Cela peut être déclaré comme actif. AT: "comme le Christ m'a connu pleinement" (voir: actif ou passif)

foi, confiance future et amour

Ces noms abstraits peuvent être exprimés en phrases avec des verbes. AT: «nous devons faire confiance au Seigneur, être confiant qu'il fera ce qu'il a promis et qu'il l'aime, lui et les autres »(voir: noms abstraits)

Chapter 14

1 Corinthians 14:1

Déclaration de connexion:

Paul veut qu'ils sachent que si l'enseignement est plus important parce qu'il instruit les gens, doit être fait avec amour.

Poursuivre l'amour

Paul parle de l'amour comme s'il s'agissait d'une personne. "Suivre après l'amour" ou "Travailler dur pour aimer les gens" (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

surtout que vous pouvez prophétiser

“Et travaille particulièrement dur pour pouvoir prophétiser”

pour les construire

Construire des gens, c'est les aider à devenir matures et forts dans leur foi. Voyez comment vous traduit “s'accumule” dans 1 Corinthiens 8: 1 . AT: «les renforcer» (Voir: Métaphore)

construire

Construire des gens, c'est les aider à devenir matures et forts dans leur foi. Voyez comment vous traduit “s'accumule” dans 1 Corinthiens 8: 1 . AT: «renforce les gens» (Voir: Métaphore)

1 Corinthians 14:5

Celui qui prophétise est plus grand

Paul insiste sur le fait que le don de prophétie est plus grand que le don de parler en langues. À: "Celui qui prophétise a un plus grand don" (Voir: Synecdoche)

interprète

Cela signifie dire ce que quelqu'un a dit dans une langue à d'autres qui ne le comprennent pas. la langue. Voyez comment cela est traduit dans 1 Corinthiens 2:13 .

Comment vais-je vous bénéficier?

Cela peut être une déclaration. AT: «Je ne vais pas vous aider» ou «Je n'aurai rien fait qui puisse aider vous. "(Voir: question rhétorique)

1 Corinthians 14:7

ils ne produisent pas des tons différents

Cela se réfère à des sons de hauteur différente qui composent la mélodie, pas à la différence entre son de flûte et son de harpe.

Comment peut-on savoir quel morceau la flûte ou la harpe joue?

Paul veut que les Corinthiens répondent eux-mêmes à cela. AT: «personne ne saura comment régler la flûte ou harpe joue. "(Voir: question rhétorique)

régler

mélodie ou chanson

Comment peut-on savoir quand il est temps de se préparer au combat?

Paul veut que les Corinthiens répondent eux-mêmes à cela. AT: «personne ne saurait quand il est temps de préparez-vous au combat. »(Voir: question rhétorique)

1 Corinthians 14:10

aucune n'est sans signification

Cela peut être considéré comme positif. AT: "ils ont tous un sens" (voir: doubles négatifs)

1 Corinthians 14:12

les manifestations de l'Esprit

«Être capable de faire des choses qui montrent que l'Esprit vous contrôle»

essayer d'exceller dans les cadeaux qui construisent l'église

Paul parle de l'église comme si c'était une maison que l'on pouvait construire et du travail de construction de la l'église comme si c'était quelque chose que l'on pouvait récolter. AT: «réussir grandement à faire du peuple de Dieu plus en mesure de servir Dieu »(Voir: Métaphore)

interpréter

Cela signifie dire ce que quelqu'un a dit dans une langue à d'autres qui ne le comprennent pas. la langue. Voyez comment cela est traduit dans 1 Corinthiens 2:13 .

mon esprit est infructueux

L'esprit ne comprend pas ce qui est prié et, par conséquent, ne reçoit aucun avantage de la on parle de la prière comme si le «mental était infructueux». AT: «Je ne le comprends pas» ou «mon l'esprit ne bénéficie pas de la prière, parce que je ne comprends pas les mots que je dis »(voir: Métaphore)

1 Corinthians 14:15

Que dois-je faire?

Paul présente sa conclusion. AT: "C'est ce que je vais faire." (Voir: Question rhétorique)

prie avec mon esprit... prie avec mon esprit... chante avec mon esprit... chante avec mon esprit

Les prières et les chansons doivent être dans une langue que les personnes présentes peuvent comprendre.

avec mon esprit

“Avec des mots que je comprends”

vous louez Dieu... vous remerciez... vous dites

Bien que «vous» soit singulier ici, Paul s'adresse à tous ceux qui ne prient que dans l'esprit, mais pas avec l'esprit. (Voir: formes de vous)

Comment l'outsider dira-t-il «Amen» en disant?

Cela peut être une déclaration. AT: «L'étranger ne pourra jamais dire« Amen »... en disant.» (Voir: Rhétorique Question)

l'étranger

Les significations possibles sont 1) «une autre personne» ou 2) «des personnes nouvelles dans votre groupe».

Dites «Amen»

«Être capable de s'entendre» (voir: Synecdoche)

1 Corinthians 14:17

vous donnez certainement

Paul parle aux Corinthiens comme s'ils étaient une seule personne, alors le mot «vous» est singulier. (Voir: formes de vous)

l'autre personne n'est pas constituée

Construire des gens, c'est les aider à devenir matures et forts dans leur foi. Ceci peut être indiqué sous forme active. Voyez comment vous avez traduit «s'accumule» dans 1 Corinthiens 8: 1 . À l'autre personne n'est pas renforcée »ou« ce que vous dites ne renforce aucun étranger qui pourrait entendre toi "(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

que dix mille mots dans une langue

Paul ne comptait pas les mots, mais utilisait l'exagération pour souligner que quelques mots compréhensibles sont beaucoup plus précieux que même un grand nombre de mots dans une langue que les gens ne peuvent pas comprendre. AT: «10 000 mots» ou «un grand nombre de mots» (voir: Nombres et hyperbole et généralisation)

1 Corinthians 14:20

Informations générales:

Paul leur dit que parler en différentes langues a été dit à l'avance par le prophète Isaïe de nombreuses années avant que cela ne se fasse dans d'autres langues au début de l'église du Christ.

ne soyez pas des enfants dans votre pensée

Ici, «les enfants» est une métaphore pour être spirituellement immature. AT: «ne pense pas comme des enfants» (voir: Métaphore)

Dans la loi c'est écrit,

Cela peut être énoncé sous une forme active: AT: «Le prophète a écrit ces mots dans la loi:» (Voir: Actif ou Passif)

Par des hommes de langues étrangères et par les lèvres d'étrangers

Ces deux phrases signifient essentiellement la même chose et sont utilisées ensemble pour mettre l'accent. (Voir: Parallélisme)

1 Corinthians 14:22

Déclaration de connexion:

Paul donne des instructions spécifiques sur la manière méthodique d'utiliser les cadeaux dans l'église.

pas pour les incroyants, mais pour les croyants

Cela peut être exprimé positivement et combiné avec l'autre énoncé positif. AT: «seulement pour croyants »(Voir: Double Négatifs et Parallélisme)

ne diraient-ils pas que tu es fou?

Cela peut être une déclaration. AT: "ils diraient que vous êtes fou" (voir: question rhétorique)

1 Corinthians 14:24

il serait condamné par tout ce qu'il entend. Il serait jugé par tout ce qui est dit

Paul dit essentiellement la même chose deux fois pour insister. AT: «il se rendrait compte qu'il est coupable de péché parce qu'il entend ce que vous dites »(Voir: Parallélisme)

Les secrets de son cœur seraient révélés

Ici, «cœur» est un métonymie des pensées d'une personne. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu lui révélerait les secrets de son cœur »ou« il reconnaîtrait sa propre intimité pensées »(Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

il tomberait sur son visage et adorerait Dieu

«Tomber sur son visage», voilà un idiome qui signifie s'incliner. AT: «Il s'inclinerait et adorerait Dieu »(voir: idiome)

1 Corinthians 14:26

Quelle est la prochaine alors, frères?

Paul utilise une question pour présenter la partie suivante de son message. AT: «Parce que tout ce que j'ai juste On vous dit que c'est vrai, c'est ce que vous devez faire, mes chers croyants. »(Voir: Question rhétorique)

et chacun à son tour

"Et ils devraient parler les uns après les autres" ou "et ils devraient parler un à la fois"

interpréter ce qui se dit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «interpréter ce qu'ils ont dit» (voir: actif ou passif)

interprétation... interpréter

Cela signifie dire ce que quelqu'un a dit dans une langue à d'autres qui ne le comprennent pas. la langue. Voyez comment «interpréter» est traduit dans 1 Corinthiens 2:13 .

1 Corinthians 14:29

Que deux ou trois prophètes parlent

Les significations possibles sont 1) seulement deux ou trois prophètes parlent à une réunion ou 2) seulement deux ou Trois prophètes prennent la parole à tour de rôle à la fois.

à ce qui se dit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "à ce qu'ils disent" (voir: actif ou passif)

si un aperçu est donné à un

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "si Dieu donne à quelqu'un un aperçu" (Voir: Actif ou Passif et Connaissances supposées et informations implicites)

1 Corinthians 14:31

prophétiser un par un

Une seule personne devrait prophétiser à la fois.

tout peut être encouragé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "vous pouvez encourager tout" (voir: actif ou passif)

Dieu n'est pas un Dieu de confusion

Dieu ne crée pas de situations confuses en faisant parler les gens en même temps.

1 Corinthians 14:34

garder le silence

Les significations possibles sont 1) cesser de parler, 2) cesser de parler quand quelqu'un prophétise ou 3) être absolument silencieux pendant le service religieux.

La parole de Dieu est-elle venue de vous? Êtes-vous les seuls à avoir atteint?

Paul souligne que les Corinthiens ne sont pas les seuls à comprendre ce que Dieu veut des chrétiens faire. AT: «La parole de Dieu n'est pas venue de vous à Corinthe; tu n'es pas la seule personne qui comprennent la volonté de Dieu. »(Voir: question rhétorique)

la parole de Dieu

«Parole de Dieu» est un métonymie du message de Dieu. AT: "Le message de Dieu" (Voir: Métonymie)

1 Corinthians 14:37

il devrait reconnaître

Un vrai prophète ou une personne vraiment spirituelle acceptera les écrits de Paul comme provenant du Seigneur.

qu'il ne soit pas reconnu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "vous ne devez pas le reconnaître" (voir: actif ou passif)

1 Corinthians 14:39

n'interdit à personne de parler en langues

Paul dit clairement que parler en langues lors d'une réunion d'église est acceptable et acceptable.

Mais que tout soit fait correctement et dans l'ordre

Paul insiste sur le fait que les rassemblements d'églises doivent être organisés de manière ordonnée. AT: «Mais fais tout correctement et dans l'ordre »ou« mais tout faire de manière ordonnée et appropriée »

Chapter 15

1 Corinthians 15:1

Déclaration de connexion:

Paul leur rappelle que c'est l'évangile qui les sauve et il leur répète ce qu'est l'évangile. Ensuite, il leur donne une courte leçon d'histoire, qui se termine par ce qui va encore se passer.

te rappeler

“Aidez-vous à vous souvenir”

sur lequel vous vous tenez

Paul parle des Corinthiens comme s'ils étaient une maison et l'évangile comme si c'était la base sur lequel la maison était debout. (Voir: métaphore)

tu es sauvé

Cela peut être indiqué sous forme active. "Dieu vous sauvera" (voir: actif ou passif)

le mot que je vous ai prêché

“Le message que je vous ai prêché”

1 Corinthians 15:3

comme de première importance

Les significations possibles sont 1) comme le plus important de beaucoup de choses ou 2) comme la première dans le temps.

pour nos péchés

«Payer pour nos péchés» ou «pour que Dieu puisse pardonner nos péchés»

selon les écritures

Paul fait référence aux écrits de l'Ancien Testament.

Il a été enterré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ils l'ont enterré" (voir: actif ou passif)

il a été élevé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu l'a ressuscité" (Voir: Actif ou Passif)

a été soulevée

"A été amené à vivre à nouveau"

1 Corinthians 15:5

Déclaration de connexion:

Si vous avez besoin que le verset 5 soit une phrase complète, terminez 1 Corinthiens 15: 4 avec une virgule pour que Le verset 5 complète la phrase commencée dans 1 Corinthiens 15: 3 .

semblait

“S'est montré à”

cinq cents

500 (Voir: Nombres) certains se sont endormis
«Dormir» est un euphémisme commun à la mort. AT: «certains sont morts» (voir: Euphémisme))

1 Corinthians 15:8

Le dernier de tous

"Enfin, après qu'il soit apparu aux autres"

un enfant né au mauvais moment

Ceci est un idiome par lequel Paul peut signifier qu'il est devenu chrétien beaucoup plus tard que l'autre les apôtres. Ou peut-être veut-il dire que, contrairement aux autres apôtres, il n'a pas été témoin des trois ans de Jésus? ministère. AT: «quelqu'un qui a raté les expériences des autres» (Voir: Idiom)

1 Corinthians 15:10

la grâce de Dieu je suis ce que je suis

La grâce ou la bonté de Dieu a fait de Paul tel qu'il est maintenant.

sa grâce en moi n'était pas en vain

Paul souligne à travers les litotes que Dieu a travaillé à travers Paul. AT: «parce qu'il était gentil de moi, j'ai pu faire beaucoup de bon travail »(voir: litotes)

la grâce de Dieu qui est avec moi

Paul parle du travail qu'il était capable de faire parce que Dieu était gentil avec lui comme si cette grâce était réellement faire le travail AT: Les significations possibles sont 1) c'est littéralement vrai et Dieu a fait le travail et aimablement utilisé Paul comme un outil ou 2) Paul utilise une métaphore et dit que Dieu était gentil de laisser Paul fait le travail et pour que le travail de Paul donne de bons résultats. (Voir: métaphore)

1 Corinthians 15:12

Comment certains d'entre vous peuvent-ils dire qu'il n'y a pas de résurrection des morts?

Paul utilise cette question pour commencer un nouveau sujet. AT: «vous ne devriez pas dire qu'il n'y a pas de la résurrection des morts! »(Voir: question rhétorique)

s'il n'y a pas de résurrection des morts, alors même Christ n'a pas été ressuscité

Paul utilise un cas hypothétique pour affirmer qu'il y a une résurrection des morts. Il sait que Christ a été ressuscité et en déduit qu'il y a une résurrection. Dire qu'il n'y a pas de résurrection est de dire que Christ n'a pas été ressuscité, mais c'est faux parce que Paul a vu le Christ ressuscité (1 Corinthiens 15: 8). (Voir: Situations hypothétiques)

pas même Christ n'a été ressuscité

Cela peut être traduit sous forme active. AT: "Dieu n'a même pas ressuscité Christ" (voir: actif ou passif)

élevé

rendu vivant

1 Corinthians 15:15

Déclaration de connexion:

Paul veut leur assurer que Christ est ressuscité.

nous sommes trouvés à être de faux témoins de Dieu

Paul soutient que si Christ n'est pas ressuscité des morts, alors ils portent un faux témoignage ou mentent à propos de la venue du Christ à nouveau.

nous sommes trouvés à être

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "tout le monde comprendra que nous sommes" (voir: actif ou passif)

votre foi est en vain et vous êtes toujours dans vos péchés

Leur foi est basée sur le Christ ressuscité des morts, donc si cela ne se produisait pas, leur foi ne leur fait aucun bien.

1 Corinthians 15:18

tout le monde

"De tous, y compris les croyants et les non-croyants"

de toutes les personnes nous sommes le plus à plaindre

«Les gens devraient être plus désolés pour nous que pour les autres»

1 Corinthians 15:20

maintenant Christ

"Tel qu'il est, Christ" ou "ceci est la vérité: Christ"

qui est les prémices

Ici, les «premiers fruits» sont une métaphore, comparant le Christ au premier de la récolte, qui serait suivi par le reste de la récolte. Christ a été le premier à être ressuscité des morts. AT: "qui est comme la première partie de la récolte »(Voir: Métaphore)

Christ, qui est les prémices de ceux qui sont morts, a été élevé

«Élevé» ici est un idiome pour «à nouveau vivre». Cela peut être énoncé sous forme active. AT: «Dieu a a ressuscité Christ, qui est le premier fruit de ceux qui sont morts »(voir: actif ou passif et idiome)

la mort est venue d'un homme

Le nom abstrait «mort» peut être exprimé avec le verbe «mourir». AT: «les gens meurent à cause d'un man »(voir: noms abstraits)

par un homme vint aussi la résurrection des morts

Le nom abstrait «résurrection» peut être exprimé avec le verbe «lever». AT: «les gens sont élevés des morts à cause d'un autre homme »(voir: noms abstraits)

1 Corinthians 15:22

qui est les prémices

Ici, les «premiers fruits» sont une métaphore, comparant le Christ au premier de la récolte, qui serait suivi par le reste de la récolte. Christ a été le premier à être ressuscité des morts. AT: “qui est comme la première partie de la récolte »(Voir: Métaphore)

1 Corinthians 15:24

Informations générales:

Ici, les mots «il» et «ses» se rapportent à Christ.

il abolira toute règle et toute autorité et pouvoir

«Il arrêtera ceux qui gouvernent, qui ont l'autorité et qui ont le pouvoir de faire quoi ils sont en train de faire»

jusqu'à ce qu'il ait mis tous ses ennemis sous ses pieds

Les rois qui gagnaient des guerres mettaient les pieds sur le cou de ceux qu'ils avaient vaincus. AT: «jusqu'à Dieu a complètement détruit tous les ennemis du Christ »(voir: idiome)

Le dernier ennemi à détruire est la mort

Paul parle de la mort ici comme si c'était une personne que Dieu tuerait. AT: «Le dernier ennemi que Dieu détruira, c'est la mort elle-même »(voir: active ou passive et personnification)

1 Corinthians 15:27

il a tout mis sous ses pieds

Les rois qui gagnaient des guerres mettaient les pieds sur le cou de ceux qu'ils avaient vaincus. Regarde comment «Mettez... sous ses pieds» est traduit dans 1 Corinthiens 15:25 . AT: «Dieu a complètement détruit tout des ennemis du Christ »(voir: idiome)

tout lui est soumis

Cela peut être déclaré comme actif. AT: «Dieu a soumis toutes choses au Christ» (voir: active ou passive)

le Fils lui-même sera soumis

Cela peut être déclaré comme actif. AT: "le Fils lui-même deviendra sujet" (Voir: Actif ou Passif)

le fils lui-même

Dans les versets précédents, il était appelé «Christ». AT: «Christ, c'est-à-dire le Fils lui-même»

Fils

C'est un titre important qui décrit la relation entre Jésus et Dieu. (Voir: Traduire

1 Corinthians 15:29

Ou bien que feront ceux qui sont baptisés pour les morts?

Paul utilise cette question pour enseigner aux Corinthiens. Il peut être indiqué sous forme active. AT: “Sinon il serait inutile que les chrétiens reçoivent le baptême pour les morts. »(Voir: Question rhétorique et Actif ou Passif)

Si les morts ne sont pas élevés du tout, pourquoi sont-ils baptisés pour eux?

Paul utilise une situation hypothétique pour soutenir que les morts sont élevés. Dire que les morts ne sont pas soulevés est de dire que les gens ne devraient pas être baptisés pour les morts. Mais certaines personnes, probablement certaines les membres de l'église de Corinthe sont baptisés pour les morts, il en déduit qu'ils sont baptisés pour les morts parce qu'ils croient que les morts sont ressuscités. (Voir: Situations hypothétiques)

les morts ne sont pas élevés

Cela peut être traduit sous forme active. AT: "Dieu n'élève pas les morts" (Voir: Actif ou Passif)

ne sont pas soulevées

"Ne sont pas amenés à vivre à nouveau"

pourquoi sont-ils baptisés pour eux?

Paul utilise cette question pour enseigner aux Corinthiens. Il peut être indiqué sous forme active. AT:

“il y aurait ne leur donner aucune raison de les faire baptiser au nom des personnes décédées. »(Voir: Rhétorique Question et Actif ou Passif)

Pourquoi alors, sommes-nous en danger toutes les heures?

Paul utilise cette question pour enseigner aux Corinthiens. La raison pour laquelle lui et d'autres étaient en danger est que certaines personnes étaient en colère d'avoir enseigné que Jésus élèverait les gens de la mort. AT: “Si les gens vont ne pas sortir des morts, nous ne gagnons rien en étant en danger chaque heure pour enseigner que les gens vont se lever. »(Voir: Question rhétorique et connaissance supposée et information implicite)

1 Corinthians 15:31

Chaque jour je fais face à la mort!

Ici, «face à la mort» représente le fait de savoir qu'il pourrait bientôt mourir. Il savait que certaines personnes voulaient pour le tuer parce qu'ils n'aimaient pas ce qu'il enseignait. AT: "Chaque jour, je risque ma vie!" Métaphore)

C'est aussi sûr que ma vantardise en toi

Paul utilise cette déclaration comme preuve qu'il fait face à la mort tous les jours. AT: «Vous pouvez savoir que c'est C'est vrai, parce que tu connais mon vantardise en toi »ou« Tu peux savoir que c'est vrai, parce que tu savais à quel point je me vante en toi »

ma vantardise en toi, que j'ai en Christ Jésus notre Seigneur

Paul se vantait d'eux à cause de ce que Christ Jésus avait fait pour eux. AT: «ma vantardise en toi, ce que je fais à cause de ce que Jésus - Christ notre Seigneur a fait pour vous »(voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

ma fierté en toi

«La façon dont je dis aux autres comment tu es bon»

Qu'est-ce que je gagne... si je me suis battu avec des bêtes à Ephèse... pas soulevé?

Paul veut que les Corinthiens comprennent sans qu'il soit obligé de le leur dire. Cela peut être une déclaration. AT: «Je n'ai rien gagné... en combattant avec des bêtes à Ephèse... pas soulevé.» (Voir: Question rhétorique)

J'ai combattu avec des bêtes à Ephèse

Paul fait référence à quelque chose qu'il a réellement fait. Les significations possibles sont 1) Paul parlait au sens figuré de ses arguments avec des païens savants ou d'autres conflits avec des personnes qui voulaient tuez-le ou 2) il a effectivement été mis dans l'arène pour lutter contre les animaux dangereux. (Voir: métaphore)

Laissez-nous manger et boire, car demain nous mourrons

Paul conclut que s'il n'y a plus de vie après la mort, il est préférable pour nous de profiter de cette vie comme nous peut, pour demain notre vie se terminera sans plus d'espoir.

1 Corinthians 15:33

Une mauvaise compagnie corrompt les bonnes mœurs

Si vous vivez avec de mauvaises personnes, vous agirez comme eux. Paul cite un dicton commun.

Se dégriser

“Vous devez réfléchir sérieusement à cela”

1 Corinthians 15:35

Déclaration de connexion:

Paul donne quelques détails sur la manière dont la résurrection des corps des croyants aura lieu. Il donne une image des corps naturels et spirituels et compare le premier homme Adam avec le dernier Adam, Christ.

Mais quelqu'un dira: «Comment les morts sont-ils élevés et avec quel genre de corps vont-ils venir?»

Les significations possibles sont 1) La personne demande sincèrement ou 2) la personne utilise la question pour se moquer de l'idée d'une résurrection. AT: «Mais certains diront qu'ils ne peuvent pas imaginer comment Dieu va ressusciter les morts et quel genre de corps Dieu leur donnerait dans la résurrection. »(Voir: Rhétorique Question)

quelqu'un dira

“Quelqu'un va demander”

avec quel genre de corps vont-ils venir

C'est-à-dire, sera-ce un corps physique ou un corps spirituel? Quelle forme aura le corps? Ce qui sera le corps soit fait de? Traduire en utilisant la question la plus générale que quelqu'un qui veut savoir les réponses à ces questions demanderaient.

Tu es si ignorant! Ce que vous semez

Paul parle aux Corinthiens comme s'ils étaient une seule personne, alors les deux cas de «vous» sont singulier. (Voir: formes de vous)

Tu es si ignorant

"Vous ne savez rien à ce sujet"

Ce que vous semez ne commencera pas à grandir à moins de mourir

Une graine ne poussera pas à moins d'être enterrée sous terre. De la même manière, une personne doit mourir avant que Dieu puisse le ressusciter. (Voir: métaphore)

1 Corinthians 15:37

Ce que vous semez n'est pas le corps qui sera

Paul utilise à nouveau la métaphore de la graine pour dire que Dieu ressuscitera le cadavre du croyant, mais ce corps n'apparaîtra pas tel qu'il était. (Voir: métaphore)

Ce que vous semez

Paul parle aux Corinthiens comme s'ils étaient une seule personne, alors le mot «vous» est singulier. (Voir: formes de vous)

Dieu lui donnera un corps à sa guise

"Dieu décidera quel genre de corps il aura"

la chair

Dans le contexte des animaux, «chair» peut être traduit par «corps», «peau» ou «viande».

1 Corinthians 15:40

corps célestes

Les significations possibles sont 1) le soleil, la lune, les étoiles et d'autres lumières visibles dans le ciel ou 2) célestes des êtres, tels que des anges et d'autres êtres surnaturels.

corps terrestres

Cela fait référence aux humains.

la gloire du corps céleste est un genre et la gloire du terrestre est un autre

"La gloire des corps célestes est différente de la gloire des corps humains"

gloire

Ici, la «gloire» fait référence à la luminosité relative de l'œil humain des objets dans le ciel.

1 Corinthians 15:42

Ce qui est semé... ce qui est levé... C'est semé... c'est soulevé

L'auteur dit que le corps d'une personne est enterré comme s'il s'agissait d'une graine plantée dans le sol. Et il parle du corps d'une personne qui est ressuscité comme s'il s'agissait d'une plante la graine. Les verbes passifs peuvent être indiqués sous forme active. AT: «Ce qui va dans le sol... sort du sol... Il entre par terre... il sort du sol »ou« Ce que les gens enterrer... ce que Dieu soulève... Les gens l'enterrent... Dieu le soulève »(voir: idiome et métaphore et actif ou Passif)

est élevé

"Est amené à vivre à nouveau"

est périssable... est impérissable

"Peut pourrir... ne peut pas pourrir"

1 Corinthians 15:45

Mais le spirituel n'est pas venu en premier mais le naturel, et ensuite le spirituel

"L'être naturel est venu en premier. L'être spirituel vient de Dieu et est venu plus tard.

Naturel	hériter
créé par des processus terrestres, pas encore connecté à Dieu	On parle de recevoir ce que Dieu a promis aux croyants comme s'ils héritaient de la propriété et de la richesse d'un membre de la famille. (Voir: métaphore)
1 Corinthians 15:47	
Le premier homme est de la terre, fait de poussière	est périssable... est impérissable
Dieu a fait le premier homme, Adam, de la poussière de la terre. (Voir: actif ou passif)	«Peut pourrir... ne peut pas pourrir». Voyez comment ces mots sont traduits dans 1 Corinthiens 15:42 .
poussière	nous serons tous changés
saleté	Cela peut être déclaré comme actif. AT: "Dieu nous changera tous" (Voir: Actif ou Passif)
l'homme du ciel	1 Corinthians 15:52
Jésus Christ	Nous serons changés
ceux qui sont du ciel	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu nous changera" (Voir: Actif ou Passif)
"Ceux qui appartiennent à Dieu"	en un clin d'oeil
ont porté l'image... porteront également l'image	Cela se produira aussi vite que nécessaire pour qu'une personne cligne des yeux.
"Ont été comme... sera aussi comme"	à la dernière trompette
1 Corinthians 15:50	"Quand la dernière trompette sonne"
Déclaration de connexion:	les morts seront ressuscités
Paul veut leur faire comprendre que certains croyants ne mourront pas physiquement mais obtiendront encore une résurrection corps par la victoire du Christ.	Cela peut être traduit sous forme active. AT: "Dieu ressuscitera les morts" (Voir: Actif ou Passif)
la chair et le sang ne peuvent hériter du royaume de Dieu. Ce qui est périssable n'hérite pas non plus de ce que est impérissable	élevé
Les significations possibles sont 1) les deux phrases signifient la même chose. AT: "des êtres humains qui vont certainement pas ne peut pas hériter le royaume permanent de Dieu »ou 2) la deuxième phrase termine le pensée commencée par le premier. AT: «les êtres humains faibles ne peuvent pas hériter du royaume de Dieu. Ni ceux qui mourront certainement hériteront-ils d'un royaume qui durera éternellement »(Voir: Parallélisme)	"Fait revivre"
chair et sang	impérissable... ce corps périssable... est impérissable
Ceux qui habitent un corps qui est condamné à mourir. (Voir: Métaphore et métonymie)	"Sous une forme qui ne peut pas pourrir... ce corps qui peut pourrir... ne peut pas pourrir". Voir comment des phrases similaires sont traduit en 1 Corinthiens 15:42 .
	doit mettre
	Paul parle de Dieu qui fait nos corps afin qu'ils ne meurent plus jamais comme si Dieu mettait de nouveaux des vêtements sur nous. (Voir: métaphore)

1 Corinthians 15:54

quand cet organisme périssable a mis sur ce qui est impérissable

On parle ici du corps comme s'il s'agissait d'une personne, et on parle de devenir impérissable être impérissable était un vêtement que porterait un corps. AT: "quand cet organisme périssable a devenir impérissable »ou« lorsque ce corps qui peut pourrir ne peut plus pourrir »(voir: Personnification et Métaphore)

quand ce corps mortel a mis l'immortalité

On parle ici du corps comme s'il s'agissait d'une personne, et on parle de devenir immortel comme d'être immortel était un vêtement que porterait un corps. AT: "quand ce corps mortel est devenu immortel" ou "quand ce corps qui peut mourir ne peut plus mourir" (voir: personnification et métaphore)

La mort, où est ta victoire? Mort, où est ta piqûre?

Paul parle comme si la mort était une personne, et il utilise cette question pour se moquer du pouvoir de la mort, qui Christ a vaincu. AT: «La mort n'a pas de victoire. La mort n'a pas de piqûre. »(Voir: Apostrophe et Rhétorique Question)

votre... votre

Ce sont singuliers. (Voir: formes de vous)

1 Corinthians 15:56

La piqûre de la mort est un péché

C'est par le péché que nous sommes destinés à faire face à la mort, c'est-à-dire à mourir.

le pouvoir du péché est la loi

La loi de Dieu transmise par Moïse définit le péché et nous montre comment nous péchons devant Dieu.

nous donne la victoire

"A vaincu la mort pour nous"

1 Corinthians 15:58

Déclaration de connexion:

Paul veut que les croyants, pendant qu'ils travaillent pour le Seigneur, se souviennent des corps ressuscités et changés que Dieu va leur donner.

être ferme et immuable

Paul parle de quelqu'un qui ne l'empêche pas de prendre ses décisions comme s'il le pouvait. ne pas être déplacé physiquement. AT: «être déterminé» (voir: métaphore)

Toujours abondante dans l'œuvre du Seigneur

Paul parle des efforts déployés pour travailler pour le Seigneur comme s'il s'agissait d'objets qu'une personne pouvait acquérir plus de AT: «Travaille toujours pour le Seigneur fidèlement» (Voir: Métaphore)

Chapter 16

1 Corinthians 16:1

Déclaration de connexion:

Dans ses notes de clôture, Paul rappelle aux croyants corinthiens de collecter de l'argent pour les croyants nécessiteux à Jérusalem. Il leur rappelle que Timothée viendra les voir avant d'aller chez Paul.

pour les croyants

Paul collectait de l'argent de ses églises pour les pauvres chrétiens juifs de Jérusalem et de Judée.

comme j'ai dirigé

“Comme j'ai donné des instructions spécifiques”

rangez-le

Les significations possibles sont: 1) «le garder à la maison» ou 2) «le laisser avec l'église»

afin qu'il n'y ait pas de collections quand je viens

"Pour que vous n'ayez pas à collecter plus d'argent pendant que je suis avec vous"

1 Corinthians 16:3

qui que vous approuviez

Paul dit à l'église de choisir certains de leurs propres gens pour prendre leur offrande à Jérusalem.

"Qui que vous choisissiez" ou "les personnes que vous nommez"

Je vais envoyer avec des lettres Les significations possibles sont 1) «Je vais envoyer avec des lettres que je vais écrire» ou 2) «Je vais envoyer avec des lettres Vous écrirez."

1 Corinthians 16:5

vous pouvez m'aider dans mon voyage

Cela signifie qu'ils pourraient donner de l'argent à Paul ou d'autres choses dont il a besoin pour que lui et son équipe de ministère pourrait continuer à voyager.

1 Corinthians 16:7

Je ne souhaite pas te voir maintenant

Paul dit qu'il veut le visiter longtemps plus tard, pas seulement pour une courte période.

Pentecôte

Paul resterait à Éphèse jusqu'à ce festival, qui a eu lieu en mai ou juin, 50 jours après la Pâque. Il traverserait alors la Macédoine et tenterait plus tard d'arriver à Corinthe avant le début de l'hiver. en novembre.

une large porte s'est ouverte

Paul parle de l'opportunité que Dieu lui a donnée de gagner les gens à l'évangile comme s'il s'agissait d'une porte que Dieu avait ouvert pour pouvoir le parcourir. (Voir: métaphore)

1 Corinthians 16:10

voir qu'il est avec vous sans peur

"Vois qu'il n'a aucune raison de craindre d'être avec toi"

Que personne ne le méprise

Parce que Timothy était beaucoup plus jeune que Paul, parfois, on ne lui montrait pas le respect qu'il méritait en tant que ministre de l'Évangile.

notre frère Apollos

Ici, le mot «notre» fait référence à Paul et à ses lecteurs, il est donc inclusif. (Voir: "Nous" inclus)

1 Corinthians 16:13

Soyez vigilant, restez ferme dans la foi, agissez comme des hommes, soyez fort

Paul décrit ce qu'il veut que les Corinthiens fassent comme s'il donnait quatre commandements aux soldats en guerre. Ces quatre commandes signifient presque la même chose et sont utilisées pour mettre l'accent. (Voir: Parallélisme)

Être vigilant

Paul parle des gens conscients de ce qui se passe comme s'ils étaient des gardiens une ville ou un

vignoble. Cela peut être énoncé plus clairement. AT:
«Faites attention à qui vous avez confiance» ou
«Attention pour danger »(Voir: Métaphore)

tenir ferme dans la foi

Paul parle de gens qui continuent de croire au Christ selon son enseignement comme s'ils étaient des soldats refusant de se retirer quand l'ennemi attaque. Les significations possibles sont 1) «continuez à croire fermement ce que nous vous avons appris »ou 2)« continue de faire confiance au Christ »(Voir: Métaphore)

agir comme des hommes

Dans la société où vivaient Paul et son auditoire, les hommes fournissaient généralement aux familles des travail lourd et lutte contre les envahisseurs. Cela peut être énoncé plus clairement. AT: «être responsable» (Voir: métaphore)

Que tout soit fait dans l'amour

"Tout ce que vous faites devrait montrer aux gens que vous les aimez"

1 Corinthians 16:15

Déclaration de connexion:

Paul commence à fermer sa lettre et envoie des salutations des autres églises, ainsi que de Prisca, Aquila et Paul lui-même.

ménage de Stephanas

Stephanas était l'un des premiers croyants de l'église de Corinthe. (Voir: Comment traduire des noms)

Achaia

C'est le nom d'une province en Grèce. (Voir: Comment traduire des noms)

1 Corinthians 16:17

Stephanas, Fortunatus et Achaicus

Ces hommes étaient soit des premiers croyants corinthiens, soit des anciens de l'église qui étaient des collègues de travail. avec Paul.

Stephanas, Fortunatus et Achaicus

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

Ils ont compensé votre absence

"Ils ont compensé le fait que vous n'étiez pas là."

Car ils ont rafraîchi mon esprit

Paul dit qu'il a été encouragé par leur visite.

1 Corinthians 16:19

1 Corinthiens 16: 19-20

UDB:

19 Les églises en Asie envoient leurs salutations* Aquilas et Priscilla vous envoient des salutations pendant que vous faites le travail

du Seigneur, et les autres croyants qui se rencontrent chez eux le font aussi* 20 Le reste des frères et les sœurs vous saluent aussi* Saluez-vous avec un baiser d'affection*

ULB:

19 Les églises d'Asie vous saluent* Aquilas et Priscilla vous saluent dans le Seigneur, avec l'

église qui est chez eux* 20 Tous les frères vous saluent* Saluez-vous les uns les autres avec un saint baiser*

notes de traduction

mots de traduction

- église, églises,
- Asie
- Aquilas
- Priscilla
- seigneur, seigneurs, maître, maîtres, monsieur, messieurs
- saint, sainteté, impie, sacré
- baiser, embrasser,

1 Corinthians 16:21

Je, Paul, écris ceci de ma propre main

Paul expliquait clairement que les instructions contenues dans cette lettre venaient de lui, même si l'un de ses collaborateurs écrivait ce que Paul disait

dans le reste de la lettre. Paul a écrit cette dernière partie de sa propre main.

qu'il soit maudit

«Que Dieu le maudisse». Voyez comme «maudit» a été traduit dans 1 Corinthiens 12: 3 .

Chapter 1

2 Corinthians 1:1

Informations générales:

Après le salut de Paul à l'église de Corinthe, il écrit sur la souffrance et le réconfort de Jésus- Christ. Timothy est aussi avec lui.

Informations générales:

Le mot «vous» dans cette lettre fait référence aux personnes de l'église de Corinthe et aux autres des chrétiens dans cette région. Timothy écrit peut-être sur du papier sulfurisé les mots que Paul dit.

Paul... à l'église de Dieu qui est à Corinthe

Votre langue peut avoir un moyen particulier d'introduire l'authentification ou une lettre et son public cible . AT: "Je, Paul... a écrit cette lettre à l'église de Dieu qui est à Corinthe"

Timothy notre frère

Cela indique que Paul et les Corinthiens connaissaient Timothée et le considéraient comme leur frère spirituel.

Achaia

C'est le nom d'une province romaine dans la partie sud de la Grèce moderne. (Voir: comment Traduire les noms)

Que la grâce soit avec toi et la paix

C'est une salutation commune que Paul utilise dans ses lettres.

2 Corinthians 1:3

Que le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ soit loué

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Pussions-nous toujours louer le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus- Christ» (Voir: Actif ou Passif)

le dieu et le père

“Dieu qui est le Père”

le Père des miséricordes et le Dieu de tout réconfort

Ces deux expressions expriment la même idée de deux manières différentes. Les deux phrases se réfèrent à Dieu. (Voir: Parallélisme)

le Père des miséricordes et le Dieu de tout réconfort

Les significations possibles sont 1) que les mots «pitié» et «tout confort» décrivent le caractère de «père» et «Dieu» ou 2) que les mots «Père» et «Dieu» se rapportent à une source de «miséricorde» et «tout confort».

nous réconforte dans toute notre affliction

Ici, «nous» et «nos» comprennent les Corinthiens. (Voir: "Nous" inclus)

2 Corinthians 1:5

Car comme les souffrances du Christ abondent pour nous

Paul parle des souffrances du Christ comme si elles étaient des objets qui pouvaient augmenter en nombre. AT: " Tout comme Christ a beaucoup souffert pour nous" (Voir: Métaphore)

les souffrances du Christ

Les significations possibles sont 1) que cela fait référence à la souffrance vécue par Paul et Timothy parce que ils prêchent le message à propos de Christ ou 2) que cela fait référence à la souffrance vécue par le Christ en leur nom.

notre confort abonde

Paul parle de réconfort comme s'il s'agissait d'un objet pouvant grossir. (Voir: métaphore)

Mais si nous sommes affligés

Ici, le mot «nous» fait référence à Paul et Timothée, mais pas aux Corinthiens. Cela peut être indiqué dans forme active. AT: "Mais si les gens nous affligent" (Voir: "Nous" exclusifs et inclusifs et actifs ou passifs)

si nous sommes réconfortés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "si Dieu nous réconforte" (voir: actif ou passif)

Votre confort fonctionne efficacement

“Vous éprouvez un confort efficace”

2 Corinthians 1:8

nous ne voulons pas que vous soyez mal informé

Cela peut être exprimé en termes positifs. AT: "nous voulons que vous sachiez" (voir: litotes)

Nous étions si complètement écrasés au delà de nos forces

Paul et Timothy se réfèrent à leurs émotions de désespoir comme à un poids lourd qu'ils doivent porter. (Voir: métaphore)

Nous étions si complètement écrasés

Le mot «écrasé» fait référence au sentiment de désespoir. Cela peut être indiqué sous forme active. Au les problèmes que nous avons connus nous ont complètement écrasés »ou« Nous étions complètement désespérés »(Voir: Active ou Passif)

nous avons eu la peine de mort sur nous

Paul et Timothy comparent leur sentiment de désespoir à celui d'une personne condamnée à mourir. À: "Nous

étions désespérés comme quelqu'un qui est condamné à mourir" (Voir: Métaphore)

mais plutôt en Dieu

Les mots «mettre notre confiance» sont exclus de cette phrase. AT: «mais plutôt faire confiance à Dieu» (Voir: Ellipsis)

qui relève les morts

Ici, soulever un idiomme pour faire revivre quelqu'un qui est mort. AT: “qui cause les morts revivent »(voir: idiomme)

un péril mortel

Paul compare son sentiment de désespoir à la suite des problèmes qu'ils ont connus jusqu'à danger ou danger terrible. AT: "désespoir" (Voir: Métaphore)

il continuera à nous livrer

"Il va continuer à nous sauver"

2 Corinthians 1:11

Il le fera comme vous nous aidez aussi

"Dieu nous sauvera du danger comme vous, les gens de l'église de Corinthe, nous aide aussi"

la grâce gracieuse qui nous est donnée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «la grâce que Dieu nous a donnée» (Voir: Active ou passif)

2 Corinthians 1:12

Informations générales:

Dans ces versets, Paul utilise les mots «nous», «notre», «nous-mêmes» et «nous» pour désigner lui-même, Timothée et peut-être d'autres personnes qui ont servi avec eux. Ces mots n'incluaient pas les personnes à qui il écrivait. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Nous en sommes fiers... votre raison de vous vanter

Les mots «fier» et «se vanter» sont utilisés ici dans le sens positif de la grande satisfaction et joie dans quelque chose.

Notre conscience témoigne

Paul parle de ne pas être coupable comme si sa conscience était une personne capable de parler. AT: "Nous savons par notre conscience »(voir: personnification)

ne pas compter sur la sagesse charnelle mais sur la grâce de Dieu.

Ici «charnel» représente l'homme. AT: «Nous ne nous sommes pas appuyés sur la sagesse humaine mais sur la grâce de Dieu »(voir: métonymie)

Nous vous écrivons rien que vous ne pouvez pas lire et comprendre

Cela peut être exprimé en termes positifs. AT: "Vous pouvez lire et comprendre tout ce que nous vous écrivons" (Voir: doubles négatifs)

2 Corinthians 1:15

Déclaration de connexion:

Paul explique ses attentes sincères avec des motifs purs de venir voir les croyants à Corinthe après sa première lettre.

Informations générales:

Paul a écrit au moins 3 lettres aux Corinthiens. Seules 2 lettres à Corinthe sont enregistrées dans la Bible.

Parce que j'étais confiant à ce sujet

Le mot «ceci» fait référence aux commentaires précédents de Paul sur les Corinthiens.

vous pourriez recevoir deux visites

«Vous pourriez bénéficier de ma visite deux fois»

envoie moi en Judée

«Aidez-moi en route pour la Judée»

2 Corinthians 1:17

Étais-je hésitant?

Paul utilise cette question pour souligner qu'il était certain de sa décision de visiter les Corinthiens. Le prévu la réponse à la question est non. AT: "Je n'hésitais pas." Ou "J'avais confiance en ma décision." (Voir: question rhétorique)

Est-ce que je planifie les choses selon les normes humaines... en même temps?

Paul utilise cette question pour souligner que ses projets de visiter les Corinthiens étaient sincères. AT: "Je fais ne pas planifier les choses selon les normes humaines... en même temps »(voir: question rhétorique)

Est-ce que je planifie des choses... pour que je dise "Oui, oui" et "Non, non" en même temps?

Cela signifie que Paul n'a pas dit à la fois qu'il visiterait et qu'il ne visiterait pas en même temps. Les mots «oui» et «non» sont répétés pour souligner. AT: «Je ne planifie pas les choses... pour que je dise « Oui, je vais certainement visiter » et « Non, je vais certainement pas visiter » en même temps »(Voir: supposais Connaissances et informations implicites et Doublet)

2 Corinthians 1:19

Pour le Fils de Dieu... n'est pas «oui» et «non». Au lieu de cela, il est toujours «oui».

Jésus dit "Oui" concernant les promesses de Dieu, ce qui signifie qu'il garantit qu'ils sont vrai. AT: «Pour le Fils de Dieu... ne dit pas« oui »et« non »concernant les promesses de Dieu. Au lieu de cela, il dit toujours «oui» "(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

le fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus qui décrit sa relation avec Dieu. (Voir: Fils de traduction et Père)

toutes les promesses de Dieu sont «oui» en lui

Cela signifie que Jésus garantit toutes les promesses de Dieu. AT: «toutes les promesses de Dieu sont garanties en Jésus-Christ »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

"Oui" en lui... par lui nous disons

Le mot «lui» fait référence à Jésus-Christ.

2 Corinthians 1:21

Dieu qui nous confirme avec toi

Les significations possibles sont 1) «Dieu qui confirme notre relation les uns avec les autres parce que nous

sommes dans Christ »ou 2)« Dieu qui confirme à la fois notre et votre relation avec Christ ».

il nous a nommés

Les significations possibles sont 1) «il nous a envoyés prêcher l'évangile» ou 2) «il nous a choisis pour être son peuple».

il a mis son sceau sur nous

Paul parle de Dieu en montrant que nous lui appartenons comme si Dieu nous avait marqué comme un signe que nous lui appartenions. AT: "il a mis sa marque de propriété sur nous" ou "il a montré que nous appartenons à lui "(Voir: Métaphore)

nous a donné l'Esprit dans nos coeurs

Ici, le mot «coeurs» fait référence à la partie la plus profonde d'une personne. AT: "nous a donné l'esprit de vivre en chacun de nous »(voir: métonymie)

l'Esprit... comme garantie

On parle de l'Esprit comme s'il s'agissait d'un acompte partiel envers la vie éternelle. (Voir: métaphore)

2 Corinthians 1:23

J'appelle Dieu à témoigner pour moi

L'expression «porter témoignage» fait référence à une personne qui raconte ce qu'elle a vu ou entendu pour s'installer une dispute. AT: «Je demande à Dieu de montrer ce que je dis est vrai»

afin que je puisse vous épargner

"Pour que je ne puisse pas te causer plus de souffrance"

nous travaillons avec vous pour votre joie

«Nous travaillons avec vous pour que vous ayez de la joie»

tenir dans votre foi

Le mot «stand» peut faire référence à quelque chose qui ne change pas. AT: «reste ferme dans ta foi» (Voir: Idiom)

Chapter 2

2 Corinthians 2:1

Déclaration de connexion:

A cause de son grand amour pour eux, Paul fait clairement savoir que sa réprimande dans sa première lettre réprimande de leur acceptation du péché d'immoralité) lui a causé tant de douleur que de douleur à l'église les gens à Corinthe et l'homme immoral.

J'ai décidé pour ma part

"J'ai pris la décision"

dans des circonstances douloureuses

"Dans des circonstances qui vous causeraient de la douleur"

Si je te faisais mal, qui pourrait me remonter le moral mais celui-là même qui a été blessé par moi?

Paul utilise cette question rhétorique pour souligner que ni lui ni eux ne bénéficieraient si sa venue leur causerait de la douleur. AT: «Si je te faisais mal, les seuls qui pourraient me remonter le moral seraient ceux-là même que j'avais blessés »(Voir: Question rhétorique)

celui-là même qui a été blessé par moi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «celui-là même que j'avais blessé» (voir: actif ou passif)

2 Corinthians 2:3

J'ai écrit comme je l'ai fait

Cela fait référence à une autre lettre que Paul avait écrite aux chrétiens de Corinthe qui n'existe plus. AT: «J'ai écrit comme je l'ai fait dans ma lettre précédente» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Je ne pourrais pas être blessé par ceux qui auraient dû me faire me réjouir

Paul parle du comportement de certains croyants corinthiens qui l'ont rendu émotif douleur. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ceux qui auraient dû me faire jouir pourraient ne pas me faire mal »(voir: actif ou passif)

ma joie est la même joie que vous avez tous

"Ce qui me donne de la joie, c'est ce qui te donne aussi de la joie"

de grande affliction

Ici, le mot «affliction» fait référence à la douleur émotionnelle.

avec angoisse de coeur

Ici, le mot «cœur» fait référence à l'emplacement des émotions. AT: «avec un extrême chagrin» (Voir: La métonymie)

avec beaucoup de larmes

"Avec beaucoup de pleurs"

2 Corinthians 2:5

dans une certaine mesure

"dans une certaine mesure"

ne pas le mettre trop durement

Les significations possibles sont 1) «Je ne veux pas le dire trop sévèrement» ou 2) «Je ne veux pas exagérer».

Cette punition de cette personne par la majorité suffit

Cela peut être indiqué sous forme active. Le mot «punition» peut être traduit en utilisant un verbe. Au manière que la majorité ait puni cette personne suffit »(Voir: Actif ou Passif et Abstrait Les noms)

est assez

"est suffisant"

il n'est pas submergé par trop de chagrin

Cela signifie avoir une forte réaction émotionnelle de trop de chagrin. Cela peut être indiqué dans actif forme. AT: "trop de chagrin ne le submerge pas" (voir: actif ou passif)

2 Corinthians 2:8

Déclaration de connexion:

Paul encourage l'église de Corinthe à montrer son amour et à pardonner à la personne qu'elle a punie.

Il écrit que lui aussi lui a pardonné.

affirme publiquement ton amour pour lui Cela signifie qu'ils doivent confirmer leur amour pour cet homme en présence de tous les croyants.

vous êtes obéissant à tout

Les significations possibles sont 1) «tu es obéissant à Dieu en tout» ou 2) «tu es obéissant en tout que je vous ai appris »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

2 Corinthians 2:10

c'est pardonné pour toi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je l'ai pardonné pour toi" (Voir: Actif ou Passif)

pardonné pour toi

Les significations possibles sont 1) «pardonné de mon amour pour vous» ou 2) «pardonné pour votre bénéfice».

Car nous n'ignorons pas ses plans

Paul utilise une expression négative pour souligner le contraire. AT: "Nous connaissons bien ses plans" (Voir: Litotes)

2 Corinthians 2:12

Déclaration de connexion:

Paul encourage les croyants à Corinthe en leur expliquant les opportunités qu'il a eu de prêcher l'évangile à Troas et en Macédoine.

Le Seigneur m'a ouvert une porte pour prêcher l'Evangile

Paul parle de son opportunité de prêcher l'évangile comme s'il s'agissait d'une porte par laquelle il était autorisé à marcher. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Le Seigneur m'a ouvert une porte... pour prêcher l'évangile »ou« Le Seigneur m'a donné

l'occasion... de prêcher l'Evangile »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

Je n'avais aucun soulagement dans mon esprit

"Mon esprit était troublé" ou "j'étais inquiet"

mon frère Titus

Paul parle de Titus comme de son frère spirituel.

Alors je les ai laissés

"Alors j'ai quitté les gens de Troas"

2 Corinthians 2:14

Dieu, qui en Christ nous conduit toujours en triomphe

Paul parle de Dieu comme s'il était un général victorieux menant un défilé de victoire et de lui-même et ses collègues comme ceux qui participent à ce défilé. Les significations possibles sont 1) «Dieu, qui en Christ nous amène toujours à partager son triomphe »ou 2)« Dieu, qui en Christ nous conduit toujours en triomphe comme ceux sur lesquels il a gagné la victoire »(Voir: Métaphore)

A travers nous, il répand partout le doux parfum de la connaissance

Paul parle de la connaissance du Christ comme si c'était de l'encens qui sentait bon. AT: "Il fait que la connaissance du Christ se répande à tous ceux qui nous entendent, tout comme la douce odeur de brûler de l'encens se répand à tout le monde »(Voir: Métaphore)

il se répand... partout

"Il se répand... partout où nous allons" nous sommes à Dieu le doux parfum du Christ Paul parle de son ministère comme s'il s'agissait d'une offrande brûlée que quelqu'un offre à Dieu. (Voir: Métaphore)

le doux parfum du Christ

Les significations possibles sont 1) "l'arôme doux qui est la connaissance du Christ" ou 2) "l'arôme doux que Christ offre. "

ceux qui sont sauvés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ceux que Dieu a sauvés" (Voir: Actif ou Passif)

2 Corinthians 2:16

c'est un arôme

«La connaissance du Christ est un arôme.» Cela renvoie à 2 Corinthiens 2:14 , où Paul parle de la connaissance du Christ comme si c'était de l'encens qui sentait bon. (Voir: métaphore)

un arôme de la mort à la mort

Les significations possibles sont 1) que le mot «mort» est répété pour l'accent et que la phrase signifie «un arôme qui cause la mort »ou 2)« un arôme de mort qui fait mourir des gens »(voir: Doublet)

ceux qui sont sauvés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ceux que Dieu sauve" (Voir: Actif ou Passif)

arôme de la vie à la vie

Les significations possibles sont 1) que le mot «vie» est répété pour l'accent et que la phrase signifie «un arôme qui donne la vie »ou 2)« un arôme de vie qui donne vie aux gens »(voir: Doublet)

Qui est digne de ces choses?

Paul utilise cette question pour souligner que personne n'est digne de faire le ministère que Dieu a appelé les faire. AT: "Personne n'est digne de ces choses" (Voir: Question rhétorique)

qui vend la parole de Dieu

«Word» est un métonyme pour «message». AT: «qui vend le message de Dieu» (Voir: Métonymie)

pureté des motifs

«Motifs purs»

nous parlons en Christ

"Nous parlons comme des personnes qui sont unies au Christ" ou "nous parlons avec l'autorité du Christ"

comme nous sommes envoyés de Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «comme des personnes que Dieu a envoyées» (Voir: Active ou Passive)

aux yeux de Dieu

Paul et ses collègues prêchent l'évangile avec la conscience que Dieu les observe. AT: "nous parle en présence de Dieu »(Voir: Ellipsis)

Chapter 3

2 Corinthians 3:1

Déclaration de connexion:

Paul leur rappelle qu'il ne se vante pas en leur disant ce qu'il a fait par le Christ.

Commençons-nous à nous féliciter à nouveau?

Paul utilise cette question pour souligner qu'ils ne se vantent pas d'eux-mêmes. AT: "Nous ne sommes pas commence à nous féliciter à nouveau "(Voir: Question rhétorique)

Nous n'avons pas besoin de lettres de recommandation ou de vous, comme certaines personnes, n'est-ce pas?

Paul dit ceci pour exprimer que les Corinthiens connaissent déjà la bonne réputation de Paul et de Timothée. La question suscite une réponse négative. AT: «Nous n'avons certainement pas besoin de lettres de recommandation à vous ou de vous, comme le font certaines personnes »(voir: question rhétorique)

lettre de recommandation

Ceci est une lettre qu'une personne écrit pour présenter et donner son approbation à quelqu'un d'autre.

Vous êtes vous-même notre lettre de recommandation

Paul parle des Corinthiens comme d'une lettre de recommandation. Qu'ils sont devenus les croyants servent à valider le ministère de Paul envers les autres. AT: «Vous êtes vous-même comme notre lettre de recommandation »(Voir: Métaphore)

écrit sur nos coeurs

Ici, le mot «cœurs» fait référence à leurs pensées et à leurs émotions. Les significations possibles sont 1) Paul et ses collègues sont sûrs que les Corinthiens soient leur lettre de recommandation ou 2) Paul et ses collègues se soucient beaucoup des Corinthiens. (Voir: métonymie)

écrit sur nos coeurs

Cela peut être exprimé sous forme active avec «Christ» comme sujet implicite. AT: «ce que Christ a écrit sur nos coeurs »(voir: actif ou passif)

connu et lu par tous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que tout le monde peut connaître et lire" (voir: actif ou passif)

vous êtes une lettre du Christ

Paul précise que Christ est celui qui a écrit la lettre. AT: "vous êtes une lettre que Christ a écrit »(Voir: Métaphore et connaissance supposée et information implicite)

livré par nous

“Apporté par nous”

Il a été écrit pas à l'encre... sur des tablettes de cœurs humains

Paul précise que les Corinthiens sont comme une lettre spirituelle, pas comme une lettre avec laquelle les humains écrivent objets physiques.

Il a été écrit non avec de l'encre mais par l'Esprit du Dieu vivant

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Ce n'est pas une lettre que les gens ont écrite avec de l'encre, mais une lettre l'Esprit du Dieu vivant a écrit »(Voir: Actif ou Passif et Ellipsis)

Il n'a pas été écrit sur des tablettes de pierre, mais sur des tablettes de cœurs humains

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Ce n'est pas une lettre que les gens ont gravée sur des tablettes de pierre mais une lettre que l'Esprit du Dieu vivant a écrite sur des tablettes de cœurs humains »(Voir: Active ou Passive et Ellipsis)

comprimés de coeurs humains

Paul parle de leurs cœurs comme s'ils étaient des morceaux de pierre ou d'argile sur lesquels les gens gravaient des lettres. (Voir: métaphore)

2 Corinthians 3:4

c'est la confiance

Cela fait référence à ce que Paul vient de dire. Sa confiance vient de savoir que les Corinthiens sont la validation de son ministère devant Dieu.

compétent en nous

«Qualifiés en nous-mêmes» ou «en nous-mêmes»

réclamer quelque chose comme venant de nous

Ici, le mot «n'importe quoi» fait référence à tout ce qui concerne le ministère apostolique de Paul. AT: «revendiquer que tout ce que nous avons fait dans le ministère provient de nos propres efforts »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

notre compétence vient de Dieu

"Dieu nous donne notre suffisance"

un engagement non de la lettre

Ici, le mot «lettre» signifie les lettres de l'alphabet et renvoie aux mots que les gens écrivent. La phrase fait allusion à la loi de l'Ancien Testament. AT: «une alliance non basée sur des commandements que les hommes avoir écrit »(voir: Synecdoche et connaissances supposées et informations implicites)

mais de l'esprit

Le Saint-Esprit est celui qui établit l'alliance de Dieu avec les gens. AT: "mais une alliance basée sur ce que fait l'Esprit »(voir: Ellipsis)

la lettre tue

Paul parle de la loi de l'Ancien Testament en tant que personne qui tue. Suite à cette loi mène à la spiritualité décès. AT: «la loi écrite mène à la mort» (Voir: Personnification et connaissance supposée et Informations implicites)

2 Corinthians 3:7

Déclaration de connexion:

Paul oppose la gloire de l'ancienne alliance à la supériorité et à la liberté du nouveau engagement. Il oppose le voile de Moïse à la clarté de la révélation actuelle. Le temps de Moïse était une image moins claire de ce qui est maintenant révélé.

Maintenant, le service qui a produit la mort... est venu dans une telle gloire

Paul souligne que bien que la loi mène à la mort, elle était encore très glorieuse. (Voir: Ironie)

le service qui a produit

«Le ministère de la mort». Cela fait référence à la loi de l'Ancien Testament que Dieu a donnée par l'intermédiaire de Moïse. Au ministère qui cause la mort parce qu'il est fondé sur la loi »(voir: Connaissances supposées et implicites). Informations)

gravé en lettres sur des pierres

«Taillé dans la pierre avec des lettres». Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que Dieu a sculpté dans la pierre avec des lettres »(voir: actif ou passif)

dans une telle gloire

“Dans tant de gloire”

Ceci est dû au fait

"Ils ne pouvaient pas regarder parce que"

Combien plus glorieux sera le service que fait l'Esprit?

Paul utilise cette question pour souligner que «le service que fait l'Esprit» doit être plus glorieux que «le service qui a produit» parce que cela mène à la vie. AT: «Alors le service que fait l'Esprit doit être encore plus glorieux »(Voir: Question rhétorique)

le service que fait l'Esprit

«Le ministère de l'Esprit». Cela fait référence à la nouvelle alliance, dont Paul est un ministre. Au le ministère qui donne la vie parce qu'il est basé sur l'Esprit »(Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

2 Corinthians 3:9

le service de la condamnation

«Le ministère de la condamnation». Cela fait référence à la loi de l'Ancien Testament. AT: «le ministère qui condamne les gens parce que c'est basé sur la loi »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

combien plus le service de la justice regorge de gloire!

Ici, le mot «comment» marque cette phrase comme une exclamation, pas comme une question. AT: “alors le service de la justice doit abonder en tellement plus de gloire! ”(Voir: Exclamations)

le service de la justice abondent en gloire

Paul parle du «service de la justice» comme s'il s'agissait d'un objet pouvant produire ou se multiplier un autre objet. Il veut dire que «le service de la justice» est beaucoup plus glorieux que la loi, qui aussi avait la gloire. (Voir: métaphore)

le service de la justice

«Le ministère de la justice». Cela fait référence à la nouvelle alliance, dont Paul est un ministre. À: «Le ministère qui rend les gens justes parce qu'ils sont basés sur l'Esprit» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

ce qui fut jadis glorieux n'est plus glorieux... à cause de la gloire qui le dépasse

La loi de l'Ancien Testament ne semble plus glorieuse par rapport à la Nouvelle Alliance, qui est beaucoup plus glorieux.

ce qui a été une fois rendu glorieux

Cela peut être indiqué sous forme active. AT «la loi que Dieu a rendue jadis glorieuse» (Voir: Actif ou Passif)

à cet égard

"de cette façon"

ce qui se passait

Cela fait référence au «service de la condamnation», dont Paul parle comme s'il s'agissait d'un objet capable de disparaître. AT: "ce qui devenait inutile" (Voir: Métaphore)

2 Corinthians 3:12

Depuis que nous avons un tel espoir

Cela fait référence à ce que Paul vient de dire. Son espoir vient de savoir que la nouvelle alliance a un gloire éternelle.

un tel espoir

«Une telle confiance»

la fin d'une gloire qui passait

Le fait référence à la gloire qui a brillé sur le visage de Moïse. AT: «la gloire sur le visage de Moïse qui

s'estompait complètement »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

2 Corinthians 3:14

Mais leurs esprits étaient fermés

"Mais leurs esprits ont été endurcis." Paul parle de l'esprit des Israélites comme des objets qui pourrait être fermé ou rendu difficile. Cette expression signifie qu'ils étaient incapables de comprendre ce que ils ont vu. AT: "Mais les Israélites ne pouvaient pas comprendre ce qu'ils ont vu" (Voir: Métaphore)

Car à ce jour... mais même aujourd'hui

Ces phrases se réfèrent à l'époque où Paul écrivait aux Corinthiens.

quand ils lisent l'ancienne alliance, ce même voile reste

Tout comme les Israélites ne pouvaient pas voir la gloire sur le visage de Moïse parce qu'il couvrait son visage d'un voile, il y a un voile spirituel qui empêche les gens de comprendre quand ils lisent l'ancienne alliance. (Voir: métaphore)

quand ils ont lu l'ancienne alliance

"Quand ils entendent quelqu'un lire l'ancienne alliance"

Il n'a pas été enlevé, car c'est seulement en Christ qu'il est enlevé

Ici, les deux occurrences du mot «it» se réfèrent au «même voile». Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Personne ne supprime le voile, car c'est seulement en Christ que Dieu l'enlève" (Voir: Actif ou Passif)

chaque fois que Moïse est lu

Ici, le mot «Moïse» fait référence à la loi de l'Ancien Testament. Cela peut être indiqué sous forme active. À: "Chaque fois que quelqu'un lit la loi mosaïque" (voir: métonymie et actif ou passif)

un voile couvre leurs coeurs

Ici, le mot «coeurs» représente ce que les gens pensent et les personnes incapables de comprendre on parle de l'ancienne alliance comme s'ils avaient un voile qui couvrait leur cœur comme un voile physique couvrirait leurs yeux. AT: "ils ne peuvent pas comprendre ce qu'ils entendent" (Voir: Métonymie et métaphore)

quand une personne se tourne vers le Seigneur

Ici, «se tourne vers» est une métaphore qui signifie devenir fidèle à quelqu'un. AT: «quand une personne commence adorer le Seigneur »ou« quand une personne commence à faire confiance au Seigneur »(Voir: Métaphore)

le voile est enlevé

Dieu leur donne la capacité de comprendre. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu lève le voile loin »ou« Dieu leur donne la capacité de comprendre »(voir: actif ou passif)

2 Corinthians 3:17

Maintenant nous tous

Ici, le mot «nous» fait référence à tous les croyants, y compris Paul et les Corinthiens. (Voir: "Nous" inclus)

avec des visages dévoilés, voir la gloire du Seigneur

Contrairement aux Israélites qui ne pouvaient pas voir la gloire de Dieu se refléter sur le visage de Moïse parce qu'il avait couvert avec un voile, rien n'empêche les croyants de voir et de comprendre la gloire de Dieu. (Voir: Métaphore)

Nous sommes transformés dans la même ressemblance glorieuse

L'Esprit change les croyants pour être glorieux comme lui. Cela peut être indiqué sous forme active. Au Seigneur nous transforme dans sa même ressemblance glorieuse »(Voir: Actif ou Passif)

d'un degré de gloire dans un autre

"D'une quantité de gloire à une autre quantité de gloire." Cela signifie que l'Esprit est constamment augmentant la gloire des croyants.

comme du Seigneur

“Comme cela vient du Seigneur”

Chapter 4

2 Corinthians 4:1

Déclaration de connexion:

Paul écrit qu'il est honnête dans son ministère en prêchant Christ, ne se louant pas. Il montre la mort et la vie de Jésus dans sa vie pour que la vie puisse fonctionner chez les croyants corinthiens.

nous avons ce ministère

Ici, le mot «nous» fait référence à Paul et à son collègue, mais pas aux Corinthiens. (Voir: Exclusif et «nous» inclusif)

et tout comme nous avons reçu la miséricorde

Cette phrase explique comment Paul et ses collègues «ont ce ministère». C'est un cadeau que Dieu a donné à eux par sa miséricorde. AT: «parce que Dieu nous a montré la miséricorde» . Informations implicites)

nous avons rejeté les moyens secrets et honteux

Cela signifie que Paul et ses collègues ont refusé de faire des choses «secrètes et honteuses». Cela fait ne signifie pas qu'ils avaient fait ces choses dans le passé.

manières secrètes et honteuses

Le mot «secret» décrit les choses que les gens font en secret. Les choses qui sont honteuses devraient faire en sorte que les gens qui le font aient honte. AT: «les choses que les gens font secrètement parce qu'ils cause de la honte »(Voir: Hendiadys)

vivre par bricolage

“Vivre par déception”

nous ne manipulons pas la parole de Dieu

«Parole de Dieu» est un métonymie du message de Dieu. Cette phrase utilise deux pensées négatives exprimer une pensée positive. AT: «nous ne malmenons pas le message de Dieu» ou «nous utilisons le mot de Dieu correctement »(voir: Double négatives et métonymie)

nous nous recommandons à la conscience de chacun

Cela signifie qu'ils fournissent suffisamment de preuves à chaque personne qui les entend pour décider si ils ont raison ou tort.

aux yeux de Dieu

Cela fait référence à la présence de Dieu. La compréhension de Dieu et l'approbation de la véracité de Paul sont mentionnées à comme Dieu être capable de les voir. AT: "devant Dieu" ou "avec Dieu comme témoin" (Voir: Métaphore)

2 Corinthians 4:3

Mais si notre évangile est voilé, il n'est voilé que par ceux qui périssent

Cela renvoie à 2 Corinthiens 3: 14-16 , où Paul a expliqué qu'il existe un voile spirituel empêche les gens de comprendre quand ils lisent l'ancienne alliance. De la même manière, les gens ne sont pas capables de comprendre l'évangile. (Voir: métaphore)

si notre évangile est voilé, il est voilé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Si un voile recouvre notre évangile, ce voile le recouvre" (Voir: Actif ou Passif)

notre évangile

“L'évangile que nous prêchons”

le dieu de ce monde a aveuglé leurs esprits incroyants

Paul parle de leurs esprits comme s'ils avaient des yeux, et leur incapacité à comprendre comme leurs esprits être incapable de voir. AT: «le dieu de ce monde a empêché les incroyants de comprendre» (Voir: métaphore)

le dieu de ce monde

“Le dieu qui règne sur ce monde.” Cette phrase fait référence à Satan.

ils ne peuvent pas voir la lumière de l'évangile de la gloire du Christ

Comme les Israélites ne pouvaient pas voir la gloire de Dieu qui a brillé sur le visage de Moïse parce qu'il l'a

recouvert d'un voile (Voir: 2 Corinthiens 3:13), les incroyants ne peuvent pas voir la gloire du Christ qui brille dans l'évangile. Cela signifie qu'ils sont incapables de comprendre «l'évangile de la gloire du Christ» (Voir: Métaphore)

la lumière de l'évangile

“La lumière qui vient de l'évangile”

l'évangile de la gloire du Christ

“L'évangile de la gloire du Christ”

2 Corinthians 4:5

mêmes comme vos serviteurs

Vous pouvez fournir le verbe pour ces phrases. AT: «mais nous proclamons le Christ Jésus comme Seigneur et nous proclamons-nous comme tes serviteurs »(Voir: Ellipsis) mais Christ Jésus comme Seigneur et nous-

pour l'amour de Jésus

“À cause de Jésus”

La lumière brillera des ténèbres

Avec cette phrase, Paul se réfère à Dieu créant la lumière, comme décrit dans le livre de la Genèse.

Il a brillé... pour donner la lumière de la connaissance de la gloire de Dieu

Ici, le mot «lumière» fait référence à la capacité de comprendre. Tout comme Dieu a créé la lumière, il crée aussi compréhension pour les croyants. AT: "Il a brillé... pour nous permettre de comprendre la gloire de Dieu" (Voir: métaphore)

dans nos coeurs

Ici, le mot «coeurs» fait référence à l'esprit et aux pensées. AT: «dans nos esprits» (voir: métonymie)

la lumière de la connaissance de la gloire de Dieu

“La lumière qui est la connaissance de la gloire de Dieu”

la gloire de Dieu en présence de Jésus Christ

«La gloire de Dieu sur la face de Jésus-Christ». De même que la gloire de Dieu a brillé sur la face de Moïse (voir: 2 Corinthiens 3: 7), il brille aussi sur le visage de Jésus.

Cela signifie que lorsque Paul prêche l'Évangile, les gens peuvent voir et comprendre le message sur la gloire de Dieu. (Voir: métaphore)

2 Corinthians 4:7

Mais nous avons

Ici, le mot «nous» fait référence à Paul et à ses collègues, mais pas aux Corinthiens. (Voir: Exclusif et «nous» inclusif)

nous avons ce trésor dans des pots d'argile

Paul parle de l'évangile comme s'il s'agissait d'un trésor et de son corps comme s'il s'agissait de bocaux cassables. en argile Cela souligne qu'ils ont peu de valeur par rapport à la valeur de l'évangile qu'ils prêchent. (Voir: métaphore)

pour que ce soit clair

"Pour que cela soit clair pour les gens" ou "pour que les gens sachent clairement" Nous sommes affligés de toutes les manières Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les gens nous affligent dans tous les sens» (Voir: Actif ou Passif)

Nous sommes persécutés mais pas abandonnés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: « Les gens nous persécutent , mais Dieu ne nous abandonnera pas » (Voir: actif ou passif)

Nous sommes frappés mais pas détruits

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les gens nous renversent mais ne nous détruisent pas» (Voir: Actif ou Passif)

Nous sommes frappés

“Nous sommes gravement blessés”

Nous portons toujours dans notre corps la mort de Jésus

Paul parle de ses souffrances comme d'une expérience de la mort de Jésus. AT: «Nous sommes souvent en danger de mourir, comme Jésus est mort »ou« Nous souffrons toujours d'une telle manière que nous expérimentons la mort de Jésus »(Voir: Métaphore)

la vie de Jésus peut aussi être montrée dans nos corps

Les significations possibles sont 1) «notre corps vivra de nouveau, parce que Jésus est vivant» ou 2) «la vie

spirituelle que Jésus donne aussi peut être montré dans nos corps. "

la vie de Jésus peut aussi être montrée dans nos corps

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "d'autres personnes peuvent voir la vie de Jésus dans nos corps" (voir: Actif ou Passif)

2 Corinthians 4:11

Nous qui vivons portons toujours dans notre corps la mort de Jésus

Porter la mort de Jésus représente le danger de mourir à cause de sa loyauté envers Jésus. À: "Pour ceux d'entre nous qui sont vivants, Dieu nous amène toujours à faire face à la mort parce que nous sommes unis à Jésus" ou «Les gens nous font toujours courir le risque de mourir parce que nous sommes unis à Jésus "(Voir: Métaphore)

afin que la vie de Jésus soit visible dans notre corps

Dieu veut que la vie de Jésus soit montrée en nous. Les significations possibles sont 1) "nos corps revivront, parce que Jésus est vivant »ou 2)« la vie spirituelle que Jésus donne aussi peut se manifester dans notre corps ». Voyez comment Vous avez traduit cette phrase dans 2 Corinthiens 4:10 .

afin que la vie de Jésus soit visible dans notre corps

Cela peut être indiqué sous forme active. Voyez comment vous avez traduit cette phrase dans 2 Corinthiens 4:10 . AT: "alors d'autres personnes peuvent voir la vie de Jésus dans notre corps »(voir: actif ou passif)

la mort est à l'œuvre en nous, mais la vie est à l'œuvre en vous

Paul parle de la mort et de la vie comme s'il s'agissait de personnes capables de travailler.

Cela signifie qu'ils sont toujours

en danger de mort physique pour que les Corinthiens puissent avoir la vie spirituelle. (Voir: Personnification)

2 Corinthians 4:13

le même esprit de foi

"La même attitude de foi". Ici, le mot "esprit" désigne l'attitude et le tempérament d'une personne.

selon ce qui a été écrit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "comme celui qui a écrit ces mots" (voir: actif ou passif)

J'ai cru et j'ai donc parlé

Ceci est une citation des Psaumes.

que celui qui a élevé le Seigneur Jésus sera

Ici, se lever est un idiome pour faire revivre quelqu'un qui est mort. À ce celui qui a fait revivre le Seigneur Jésus le fera »ou« Dieu, qui a ressuscité le Seigneur Jésus, le fera »(Voir: Idiom)

Tout est pour toi

Ici, le mot «tout» fait référence à toutes les souffrances décrites par Paul dans les versets précédents.

comme la grâce se répand à beaucoup de gens

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "comme Dieu répand sa grâce à beaucoup de gens" (Voir: Actif ou Passif)

l'action de grâce peut augmenter

Paul parle de l'action de grâce comme s'il s'agissait d'un objet pouvant s'agrandir par lui-même. AT: "plus et plus de gens peuvent rendre grâce »(Voir: Métaphore)

2 Corinthians 4:16

Déclaration de connexion:

Paul écrit que les difficultés corinthiennes sont mineures et ne durent pas longtemps choses éternelles invisibles.

Donc on ne se décourage pas

Cela peut être considéré comme positif. AT: "Nous restons donc confiants" (voir: Double Negatives)

extérieurement nous gaspillons

Cela se réfère à leur corps physique en décomposition et en train de mourir. AT: «nos corps physiques s'affaiblissent et mourir »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

intérieurement nous sommes renouvelés jour après jour

Cela se réfère à leurs vies spirituelles intérieures, devenant plus fortes. AT: "nos êtres spirituels sont renforcé jour après jour »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

intérieurement nous sommes renouvelés jour après jour

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu renouvelle chaque jour notre être intérieur» (Voir: Actif ou Passif)

cette affliction momentanée et légère nous prépare à un poids éternel de gloire

Paul parle de ses souffrances et de la gloire que Dieu lui donnera comme s'il s'agissait d'objets pouvant être pesé. La gloire dépasse de loin la souffrance. (Voir: métaphore)

qui dépasse toutes les mesures

La gloire de Paul sera si lourde que personne ne pourra la mesurer. Cela peut être indiqué dans forme active. AT: "que personne ne peut mesurer" (voir: métaphore et actif ou passif)

choses qui sont vues... choses invisibles

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les choses que nous pouvons voir... les choses que nous ne pouvons pas voir» (voir: Actif ou Passif)

mais pour les choses invisibles

Vous pouvez fournir le verbe pour cette phrase. AT «mais nous surveillons les choses invisibles» (voir: Ellipsis)

Chapter 5

2 Corinthians 5:1

Déclaration de connexion:

Paul continue en opposant les corps terrestres des croyants aux corps célestes que Dieu donnera.

si l'habitation terrestre que nous habitons est détruite, nous avons un bâtiment de Dieu

Ici, une «demeure terrestre» temporaire est une métaphore du corps physique d'une personne. Ici un permanent «Construire de Dieu» est une métaphore du nouveau corps que Dieu donnera aux croyants après leur mort. (Voir: Métaphore)

si l'habitation terrestre dans laquelle nous vivons est détruite

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «si les gens détruisent la demeure terrestre dans laquelle nous vivons» ou «si les gens tuent notre corps »(voir: actif ou passif)

C'est une maison non faite par des mains humaines

Ici, «maison» signifie la même chose que «construire de Dieu». Ici, «mains» est une synecdoche représente l'humain dans son ensemble. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «C'est une maison que les humains n'a pas fait »(Voir: Actif ou Passif et Synecdoche)

dans cette tente on gémit

Ici, «cette tente» signifie la même chose que «la demeure terrestre dans laquelle nous vivons». un son qu'une personne fait quand elle désire ardemment avoir quelque chose de bien.

désirant être vêtu de notre demeure céleste

Les mots «notre demeure céleste» signifient la même chose que «construire de Dieu». Paul parle du nouveau corps que les croyants reçoivent après leur mort comme si c'était à la fois un bâtiment et un morceau de des vêtements qu'une personne peut porter (Voir: métaphore)

en le mettant sur

«En mettant notre demeure céleste» nous ne serons pas trouvés nus Cela peut être indiqué sous forme active.

AT: "nous ne serons pas nus" ou "Dieu ne nous trouvera pas nus" (voir: Actif ou Passif)

2 Corinthians 5:4

pendant que nous sommes dans cette tente

Paul parle du corps physique comme s'il s'agissait d'une «tente». (Voir: Métaphore)

dans cette tente, nous gémissons

Le mot «tente» fait référence à «la demeure terrestre dans laquelle nous vivons». Le mot gémir est un son la personne fait quand elle désire ardemment avoir quelque chose de bien. Voyez comment vous avez traduit ceci dans 2 Corinthiens 5: 2 .

être accablé

Paul se réfère aux difficultés que le corps physique éprouve comme s'il s'agissait d'objets lourds sont difficiles à transporter (Voir: métaphore)

Nous ne voulons pas être dévêtus... nous voulons être vêtus

Paul parle du corps comme s'il s'agissait de vêtements. Ici «être déshabillé» fait référence à la mort du corps physique; «Être vêtu» signifie avoir le corps de résurrection que Dieu donnera. (Voir: métaphore)

être déshabillé

«Être sans vêtements» ou «être nu»

afin que ce qui est mortel puisse être englouti par la vie

Paul parle de la vie comme d'un animal qui mange «ce qui est mortel». Le corps physique qui die sera remplacé par un corps de résurrection qui vivra pour toujours. (Voir: métaphore)

afin que ce qui est mortel puisse être englouti par la vie

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "pour que la vie engloutisse ce qui est mortel" (voir: Actif ou Passif)

qui nous a donné l'Esprit comme une garantie de ce qui va venir

On parle de l'Esprit comme s'il était un acompte partiel envers la vie éternelle. Voyez comment vous traduit une phrase similaire dans 2 Corinthiens 1:22 . (Voir: métaphore)

2 Corinthians 5:6

Déclaration de connexion:

Parce que les croyants auront un nouveau corps et auront le Saint-Esprit comme gage, Paul leur rappelle vivre par la foi pour plaire au Seigneur. Il continue en leur rappelant de persuader les autres parce que 1) les croyants apparaîtront au siège du jugement de Christ et 2) à cause de l'amour pour le Christ qui est mort pour les croyants.

pendant que nous sommes à la maison dans le corps

Paul parle du corps physique comme s'il s'agissait d'un endroit où habite une personne. AT: «pendant que nous sommes vivant dans ce corps terrestre »(Voir: Métaphore)

nous sommes loin du Seigneur

«Nous ne sommes pas chez nous avec le Seigneur» ou «nous ne sommes pas au paradis avec le Seigneur»

Nous marchons par la foi et non par la vue

Ici, «marcher» est une métaphore de «vivre» ou «se comporter». AT: «nous vivons selon la foi, non selon ce que nous voyons »(Voir: Métaphore)

Nous préférierions être loin du corps

Ici, le mot «corps» fait référence au corps physique.

à la maison avec le Seigneur

«À la maison avec le Seigneur au paradis»

2 Corinthians 5:9

si nous sommes à la maison ou à l'extérieur

Le mot «le Seigneur» peut être fourni par les versets précédents. AT: «si nous sommes à la maison avec le Seigneur ou loin du Seigneur »(Voir: Ellipsis)

pour lui plaire

«Pour plaire au Seigneur»

devant le tribunal de Christ

«Avant que Christ soit jugé»

chacun peut recevoir ce qui est dû

«Chacun peut recevoir ce qu'il mérite»

les choses faites dans le corps

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les choses qu'il a faites dans le corps physique» (voir: Actif ou Passif)

que ce soit pour le bien ou pour le mal

"Si ces choses étaient bonnes ou mauvaises"

2 Corinthians 5:11

sachant la peur du Seigneur

«Savoir ce que signifie craindre le Seigneur» nous persuadons les gens Les significations possibles sont 1) «nous persuadons les gens de la vérité de l'évangile» ou 2) «nous persuadons les gens que nous sommes des apôtres légitimes. »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Ce que nous sommes est clairement vu par Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu voit clairement quel genre de personnes nous sommes» (voir: Actif ou Passif)

qu'il est également clair pour votre conscience

"Que vous en êtes également convaincu"

alors vous pouvez avoir une réponse

«Alors vous pouvez avoir quelque chose à dire»

ceux qui se vantent des apparences mais pas de ce qui est dans le cœur

Ici, le mot «apparences» fait référence à des expressions extérieures de choses telles que la capacité et le statut. le le mot «cœur» fait référence au caractère intérieur d'une personne. AT: «ceux qui louent leurs propres actions, mais ne se soucient pas de ce qu'ils sont réellement dans leur être intérieur »(Voir: Métonymie)

2 Corinthians 5:13

si nous sommes hors de notre esprit... si nous sommes dans nos esprits

Paul parle de la façon dont les autres pensent à lui et à ses collègues. AT: "si les gens pensent que nous sommes fou... si les gens pensent que nous sommes sains »(Voir: Idiom)

l'amour du Christ

Les significations possibles sont 1) «Notre amour pour le Christ» ou 2) «l'amour du Christ pour nous».

mort pour tous

“Mort pour tous”

lui qui pour leur mort est mort et a été élevé

"Celui qui est mort pour eux et que Dieu a fait revivre" ou "Christ, qui est mort pour leur saké et que Dieu a ressuscité "

pour leur bien

Les significations possibles sont 1) ces mots se réfèrent uniquement à «mort» ou 2) ces mots se réfèrent aux deux «morts» et "a été élevé."

2 Corinthians 5:16

Déclaration de connexion:

À cause de l'amour et de la mort du Christ, nous ne devons pas juger selon les normes humaines. Nous sommes nommés à enseigner aux autres comment être unis et avoir la paix avec Dieu par la mort du Christ et recevoir La justice de Dieu par Christ.

Pour cette raison

Cela fait référence à ce que Paul vient de dire à propos de vivre pour le Christ au lieu de vivre pour soi.

il est une nouvelle création

Paul parle de la personne qui croit en Christ comme si Dieu avait créé une nouvelle personne. AT: "il est un nouvelle personne »(Voir: Métaphore)

Les vieilles choses ont disparu

Ici, «les vieilles choses» se réfèrent aux choses qui caractérisaient une personne avant qu'elles aient confiance en Christ.

Voir

Le mot «Voir» ici nous avertit de faire attention aux informations surprenantes qui suivent.

2 Corinthians 5:18

Toutes ces choses

"Dieu a fait toutes ces choses". Cela fait référence à ce que Paul vient de dire dans le verset précédent à propos de de nouvelles choses remplacent les vieilles choses.

le ministère de la réconciliation

Cela peut être traduit par une phrase verbale. AT: «le ministère de réconcilier les gens avec lui» (Voir: Noms abstraits)

C'est

"Ça signifie"

en Christ, Dieu réconcilie le monde avec lui-même

Ici, le mot «monde» fait référence aux personnes du monde. AT: «en Christ, Dieu réconcilie l'humanité à lui-même »(Voir: Métonymie)

Il nous confie le message de la réconciliation

Dieu a confié à Paul la responsabilité de diffuser le message que Dieu réconcilie les gens avec lui-même.

le message de la réconciliation

“Le message de la réconciliation”

2 Corinthians 5:20

nous sommes nommés représentants du Christ

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu nous a désignés comme représentants du Christ» (Voir: Active ou passif)

représentants du Christ

«Ceux qui parlent pour le Christ»

Soyez réconcilié avec Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Que Dieu vous réconcilie avec lui-même" (Voir: Actif ou Passif)

Il a fait que Christ devienne le sacrifice pour notre péché

“Dieu a fait que Christ devienne le sacrifice pour notre péché”

notre péché... nous pourrions devenir

Ici, les mots «notre» et «nous» sont inclusifs et se réfèrent à tous les croyants. (Voir: "Nous" inclus)

Il est celui qui n'a jamais péché

"Christ est celui qui n'a jamais péché"

Il l'a fait... la justice de Dieu en lui

"Dieu a fait ceci... la justice de Dieu en Christ"

afin que nous puissions devenir la justice de Dieu en lui

La phrase «la justice de Dieu» fait référence à la justice que Dieu exige et qui vient de Dieu. AT: «afin que nous puissions avoir la justice de Dieu en nous par le Christ» (voir: Assume Connaissance et information implicite)

Chapter 6

2 Corinthians 6:1

Déclaration de connexion:

Paul résume comment travailler ensemble pour Dieu est censé être.

Informations générales:

Au verset 2, Paul cite une partie du prophète Isaïe. Travailler ensemble Paul sous-entend que lui et Timothée travaillent avec Dieu. AT: «Travailler avec Dieu» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

nous vous demandons aussi de ne pas recevoir la grâce de Dieu en vain

Paul les supplie de permettre à la grâce de Dieu d'être efficace dans leurs vies. Cela peut être indiqué dans termes positifs. AT: «nous vous prions de faire usage de la grâce que vous avez reçue de Dieu» (voir: Double Négatif)

Car il dit

«Car Dieu dit.» Ceci introduit une citation du prophète Isaïe. AT: "Car Dieu dit dans les écritures" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Regardez

Le mot «Look» ici nous avertit de faire attention aux informations surprenantes qui suivent.

Nous ne plaçons aucune pierre d'achoppement devant qui que ce soit

Paul parle de tout ce qui pourrait empêcher une personne de croire en Christ comme si c'était un objet sur lequel cette personne trébuche et tombe. AT: «Nous ne voulons rien faire qui puisse empêcher les gens de croire notre message »(Voir: Métaphore)

nous ne souhaitons pas que notre ministère soit discrédité

Le mot «discrédité» fait référence aux personnes qui parlent mal du ministère de Paul et qui travaillent contre le message qu'il proclame. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «nous ne voulons pas que quiconque soit capable de parler mal de notre ministère »(Voir: Actif ou Passif)

2 Corinthians 6:4

Informations générales:

Quand Paul utilise «nous» ici, il fait référence à lui-même et à Timothy. (Voir: Exclusif et inclusif "Nous")

nous nous prouvons par toutes nos actions que nous sommes les serviteurs de Dieu

"Nous prouvons que nous sommes les serviteurs de Dieu par tout ce que nous faisons"

Nous sommes ses serviteurs dans beaucoup d'endurance... dans les nuits sans sommeil, dans la faim

Paul mentionne diverses situations difficiles dans lesquelles ils ont prouvé qu'ils sont des serviteurs de Dieu.

dans la pureté... dans l'amour authentique

Paul énumère plusieurs vertus morales qu'ils ont maintenues dans des situations difficiles sont les serviteurs de Dieu.

Nous sommes ses serviteurs dans la parole de vérité, dans la puissance de Dieu

Leur dévouement à prêcher l'évangile dans le pouvoir de Dieu prouve qu'ils sont les serviteurs de Dieu.

dans la parole de vérité

«En parlant du message de Dieu sur la vérité» ou «en parlant du vrai message de Dieu»

dans la puissance de Dieu

«En montrant le pouvoir de Dieu aux gens»

Nous avons l'armure de la justice pour la main droite et pour la gauche

Paul parle de leur droiture comme s'il s'agissait d'armes pour combattre des batailles spirituelles. (Voir: Métaphore)

l'armure de la justice

«La justice comme notre armure» ou «la justice comme nos armes»

pour la main droite et pour la gauche

Les significations possibles sont 1) qu'il ya une arme dans une main et un bouclier dans l'autre ou 2) ils sont complètement équipés pour la bataille, capables de repousser les attaques de n'importe quelle direction.

2 Corinthians 6:8

Informations générales:

Paul énumère plusieurs extrêmes de la façon dont les gens pensent à lui et à son ministère. (Voir: Mérisme)

Nous sommes accusés d'être trompeurs

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Les gens nous accusent d'être trompeurs" (Voir: Actif ou Passif)

comme si nous étions inconnus et nous sommes encore bien connus

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «comme si les gens ne nous connaissaient pas et pourtant les gens nous connaissent encore bien »(voir: actif ou passif)

voir!

Le mot «Voir» ici nous avertit de faire attention aux informations surprenantes qui suivent.

Nous travaillons comme punis pour nos actions mais pas comme condamnés à mort

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Nous travaillons comme si les gens nous punissaient pour nos actions mais pas comme s'ils nous avaient condamnés à mort »(voir: actifs ou passifs)

2 Corinthians 6:11

Déclaration de connexion:

Paul encourage les croyants de Corinthe à se séparer des idoles et à vivre une vie propre pour Dieu.

vous a dit toute la vérité

“Parlé honnêtement avec vous”

notre coeur est grand ouvert

Paul parle de sa grande affection pour les Corinthiens comme ayant un cœur ouvert. Ici, "coeur" est un métonyme pour les émotions d'une personne. AT: "on t'aime beaucoup" (Voir: Métaphore et métonymie)

Vous n'êtes pas retenu par nous, mais vous êtes retenu dans vos propres coeurs

Paul parle du manque d'amour de Corinthiens pour lui comme si leurs cœurs étaient serrés espace. Ici, «cœur» est un métonyme des émotions d'une personne. (Voir: Métaphore et métonymie)

Vous n'êtes pas retenu par nous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Nous ne vous avons pas retenu" ou "Nous ne vous en avons pas donné raison d'arrêter de nous aimer »(voir: actif ou passif)

vous êtes retenu dans vos propres coeurs

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «tes propres cœurs te retiennent» ou «tu t'es arrêté nous aimer pour vos propres raisons »(voir: actif ou passif)

en échange équitable

“Comme une réponse appropriée”

Je parle comme aux enfants

Paul s'adresse aux Corinthiens comme ses enfants spirituels. AT: "Je parle comme si j'étais ton père" (Voir: Métaphore)

ouvrez-vous large aussi

Paul exhorte les Corinthiens à l'aimer comme il les a aimés. AT: “nous aime en retour” ou “nous aime beaucoup comme nous vous avons aimé »(Voir: Métaphore)

2 Corinthians 6:14

Informations générales:

Au verset 16, Paul paraphrase des passages de plusieurs prophètes de l'Ancien Testament: Moïse, Zacharie, Amos et peut-être d'autres.

Ne soyez pas attaché avec des incroyants

Cela peut être exprimé en termes positifs. AT: «Seulement être lié avec les croyants» (voir: doubles négatifs)

être lié avec

Paul parle de travailler ensemble vers un but commun comme si c'était deux animaux attachés ensemble tirer une charrue ou un chariot. AT: «faire équipe avec» ou «avoir une relation étroite avec» (voir: métaphore)

Pour quelle association la justice a-t-elle avec l'anarchie?

C'est une question rhétorique qui anticipe une réponse négative. AT: «Car la justice peut avoir aucune association avec l'anarchie »(voir: question rhétorique)

Pour quelle communion la lumière a-t-elle avec les ténèbres?

Paul pose cette question pour souligner que la lumière et les ténèbres ne peuvent pas coexister puisque la lumière dissipe obscurité. Les mots «lumière» et «obscurité» font référence aux qualités morales et spirituelles des croyants et les incroyants. AT: "La lumière ne peut avoir de communion avec les ténèbres" (voir: question rhétorique et métaphore)

Quel accord Christ peut-il avoir avec Beliar?

C'est une question rhétorique qui anticipe une réponse négative. AT: «Il n'y a pas d'accord entre Christ et Beliar »(Voir: Question rhétorique)

Beliar

Ceci est un autre nom pour le diable. (Voir: Comment traduire des noms)

Ou quelle part un croyant a-t-il avec un incroyant?

C'est une question rhétorique qui anticipe une réponse négative. AT: «Un croyant ne partage rien commun avec un incroyant »(Voir: Question rhétorique)

Et quel accord existe-t-il entre le temple de Dieu et les idoles?

C'est une question rhétorique qui anticipe une réponse négative. AT: «Il n'y a pas d'accord entre le temple de Dieu et les idoles »(voir: question rhétorique)

nous sommes le temple du Dieu vivant

Paul se réfère à tous les chrétiens comme formant un temple dans lequel Dieu doit habiter. AT: «nous sommes comme un temple où habite le Dieu vivant »(Voir: Métaphore et « Nous »inclusifs)

Je vais habiter parmi eux et marcher parmi eux.

C'est une citation de l'Ancien Testament qui parle de Dieu avec les gens de deux manières différentes. Les mots «habiter parmi» parlent de vivre là où d'autres vivent, tandis que les mots «marcher parmi» parlent d'être avec eux pendant qu'ils vivent leur vie. AT: «Je serai avec eux et les aiderai» (voir: Parallélisme et Métaphore)

2 Corinthians 6:17

Informations générales:

Paul cite des passages des prophètes de l'Ancien Testament, Esaïe et Ezéchiel.

être mis à part

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «mettez-vous à part» ou «permettez-moi de vous distinguer» (voir: Actif ou Passif)

Ne touchez aucune chose impure

Cela peut être exprimé en termes positifs. AT: «Touchez uniquement les choses qui sont propres» (voir: doubles négatifs)

Chapter 7

2 Corinthians 7:1

Déclaration de connexion:

Paul continue de leur rappeler de se séparer du péché et de chercher la sainteté avec détermination.

Les aimés

"Toi que j'aime" ou "Chers amis"

laissez-nous nous purifier

Ici, Paul dit de rester à l'écart de toute forme de péché qui affecterait sa relation avec Dieu.

Poursuivons la sainteté

«Efforçons-nous d'être saints»

dans la crainte de Dieu

«Par profond respect pour Dieu»

2 Corinthians 7:2

Déclaration de connexion:

Ayant déjà averti les habitants de Corinthe d'autres dirigeants qui s'efforçaient de les obtenir Corinthiens croyants de les suivre, Paul rappelle aux gens la façon dont il les ressent.

Faites de la place pour nous

Cela renvoie à ce que Paul a dit dans 2 Corinthiens 6: 11-13 à propos de leur ouverture. AT: «Faites-nous de la place dans vos cœurs» ou «Aimez-nous et acceptez-nous» (Voir: Métaphore et Assume Connaissance et information implicite)

Ce n'est pas pour te condamner que je dis ça

"Je ne dis pas cela pour vous accuser d'avoir mal agi." Le mot "ceci" fait référence à ce que Paul a dit de ne pas avoir fait de tort à personne.

tu es dans nos cœurs

Paul parle du grand amour de ses et de ses associés pour les Corinthiens, comme s'ils les tenaient dans leur cœurs. AT: "tu nous es très cher" (Voir: Métaphore)

pour nous de mourir ensemble et de vivre ensemble

Cela signifie que Paul et ses associés continueront d'aimer les Corinthiens, quoi qu'il arrive. AT: «Que nous vivions ou que nous mourions» (Voir: Idiom)

pour nous de mourir

«Nous» comprend les croyants corinthiens. (Voir: "Nous" inclus)

Je suis rempli de réconfort

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Vous me comblez de confort" (Voir: Actif ou Passif)

Je déborde de joie

Paul parle de la joie comme s'il s'agissait d'un liquide qui le remplit jusqu'à ce qu'il déborde. AT: "Je suis extrêmement joyeux" (Voir: métaphore)

même dans toutes nos afflictions

“Malgré toutes nos difficultés”

2 Corinthians 7:5

Quand nous sommes arrivés en Macédoine

Ici, le mot «nous» fait référence à Paul et à Timothée, mais pas aux Corinthiens ou à Titus. (Voir: Exclusif et «nous» inclusif)

nos corps n'avaient pas de repos

Ici, «corps» se réfère à la personne entière. AT: "nous n'avons eu aucun repos" ou "nous étions très fatigués" (voir: Synecdoche)

nous avons été troublés de toutes les manières

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Nous avons connu des problèmes dans tous les sens" (voir: actif ou passif)

par des conflits à l'extérieur et des craintes à l'intérieur

Les significations possibles pour «extérieur» sont 1) «en dehors de notre corps» ou 2) «en dehors de l'église». le mot «dedans» fait référence à leurs émotions intérieures. AT: «par des conflits avec d'autres

personnes et par des peurs en nous-mêmes »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

par le confort que Titus avait reçu de vous

Paul fut réconforté de savoir que les Corinthiens avaient réconforté Titus. AT: "en apprenant sur le réconfort que Titus avait reçu de vous "(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

2 Corinthians 7:8

Déclaration de connexion:

Paul les loue pour leur chagrin divin, leur zèle à faire le bien et la joie que cela lui a apporté et Titus.

Informations générales:

Cela fait référence à la lettre précédente de Paul à ces croyants corinthiens où il les a réprimandés pour leur acceptation de l'immoralité sexuelle d'un croyant avec la femme de son père.

quand j'ai vu que ma lettre

"Quand j'ai appris que ma lettre"

pas parce que tu étais en détresse

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «non parce que ce que j'ai dit dans ma lettre vous a troublé» (voir: Actif ou Passif)

vous avez subi aucune perte à cause de nous

"Vous n'avez subi aucune perte parce que nous vous avons réprimandé." Cela signifie que bien que la lettre les ait le chagrin, ils ont finalement bénéficié de la lettre parce que cela les a amenés à se repentir. AT: "pour que nous ne vous avons fait aucun mal »(voir: idiome)

Car la tristesse divine amène le repentir qui accomplit le salut

Le mot «repentance» peut être répété pour clarifier sa relation avec ce qui le précède et ce que le suit. AT: «Car le chagrin pieux engendre le repentir et le repentir mène au salut» (Voir: Ellipsis)

sans regret

Les significations possibles sont 1) Paul n'a aucun regret de leur avoir causé du chagrin parce que ce chagrin a conduit à leur repentance et leur salut ou 2) les Corinthiens ne regretteront pas de connaître le

chagrin parce que cela a conduit à leur repentance et à leur salut.

Le chagrin mondain provoque la mort

Ce genre de chagrin mène à la mort au lieu du salut car il ne produit pas de repentance. AT: «Cependant, le chagrin du monde mène à la mort spirituelle» (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

2 Corinthians 7:11

Voir quelle belle détermination

"Regardez et voyez par vous-même quelle grande détermination"

Quelle était votre détermination à prouver votre innocence.

Ici, le mot «comment» fait de cette déclaration une exclamation. AT: «Votre détermination à vous prouver étaient innocents étaient très grands! »(voir: exclamations)

votre indignation

"Ta colère"

que justice soit faite

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que quelqu'un fasse la justice" (voir: actif ou passif)

le malfaiteur

"Celui qui a mal agi"

votre bonne volonté envers nous devrait vous être connue aux yeux de Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «pour que vous sachiez que votre bonne volonté envers nous est sincère »(voir: actif ou passif)

aux yeux de Dieu

Cela fait référence à la présence de Dieu. La compréhension de Dieu et l'approbation de la véracité de Paul sont mentionnées à comme Dieu être capable de les voir. Voyez comment vous avez traduit ceci dans 2 Corinthians 4: 2 . AT: «devant Dieu» ou "avec Dieu comme témoin" (Voir: Métaphore)

2 Corinthians 7:13

C'est par cela que nous sommes encouragés

Ici, le mot «ceci» se réfère à la façon dont les Corinthiens ont répondu à la lettre précédente de Paul, car il décrit dans le verset précédent. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "C'est ce qui encourage nous »(voir: actif ou passif)

son esprit a été rafraîchi par vous tous

Ici, le mot «esprit» fait référence au tempérament et à la disposition d'une personne. Cela peut être indiqué dans forme active. AT: «vous avez tous rafraîchi son esprit» ou «vous l'avez tous fait cesser de vous inquiéter» (voir: Active ou passif)

Car si je me suis vanté de toi

"Bien que je me vante de lui à propos de toi"

Je n'étais pas gêné

"Tu ne m'as pas déçu"

notre vantardise sur vous à Titus s'est avérée être vraie

«Vous avez prouvé que notre fierté envers Titus était vraie»

2 Corinthians 7:15

C'est par cela que nous sommes encouragés

Ici, le mot «ceci» se réfère à la façon dont les Corinthiens ont répondu à la lettre précédente de Paul, car il décrit dans le verset précédent. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "C'est ce qui encourage nous »(voir: actif ou passif)

son esprit a été rafraîchi par vous tous

Ici, le mot «esprit» fait référence au tempérament et à la disposition d'une personne. Cela peut être indiqué dans forme active. AT: «vous avez tous rafraîchi son esprit» ou «vous l'avez tous fait cesser de vous inquiéter» (voir: Active ou passif)

Car si je me suis vanté de toi

"Bien que je me vante de lui à propos de toi" Je n'étais pas gêné "Tu ne m'as pas déçu" notre vantardise sur vous à Titus s'est avérée être vraie «Vous avez prouvé que notre fierté envers Titus était vraie»

Chapter 8

2 Corinthians 8:1

Déclaration de connexion:

Après avoir expliqué ses plans modifiés et sa direction ministérielle, Paul parle de donner.)

la grâce de Dieu qui a été donnée aux églises de Macédoine

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «la grâce que Dieu a donnée aux églises de Macédoine» (Voir: actif ou passif

l'abondance de leur joie et l'extrême de leur pauvreté ont produit de grandes richesses de générosité

Paul parle de «joie» et de «pauvreté» comme s'il s'agissait de choses vivantes pouvant produire de la générosité. À: "En raison de la grande joie du peuple et de l'extrême pauvreté, ils sont devenus très généreux" (Voir: Personnification)

l'abondance de leur joie

Paul parle de la joie comme s'il s'agissait d'un objet physique dont la taille ou la quantité pouvait augmenter. (Voir: Métaphore)

extrémité de leur pauvreté... richesse de générosité

Bien que les églises de Macédoine aient subi des épreuves d'affliction et de pauvreté, par la grâce de Dieu, ils ont pu collecter de l'argent pour les croyants de Jérusalem.

grandes richesses de générosité

«Une très grande générosité». Les mots «grandes richesses» soulignent la grandeur de leur générosité.

2 Corinthians 8:3

ils ont donné

Cela fait référence aux églises de Macédoine.

de leur propre volonté

"volontairement"

ce ministère aux croyants

Paul parle de fournir de l'argent aux croyants à Jérusalem. AT: «ce ministère de fournir pour les croyants de Jérusalem »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

2 Corinthians 8:6

qui avait déjà commencé cette tâche

Paul fait référence à la collecte d'argent des Corinthiens pour les croyants de Jérusalem. AT: "Qui a encouragé votre don en premier lieu" (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

pour compléter parmi vous cet acte de grâce

Titus devait aider les Corinthiens à compléter la collecte de l'argent. AT: "pour vous encourager à finir collecter et donner votre généreux don »(Voir: Connaissances présumées et informations implicites)

Mais vous abondez en tout

Paul parle des croyants corinthiens comme s'ils produisaient des biens physiques. AT: "Tu fais bien à bien des égards »(Voir: Métaphore)

assurez-vous que vous excelliez dans cet acte de grâce

Paul parle des croyants corinthiens comme s'ils devaient produire des biens physiques. AT: "assurez-vous tu fais bien en donnant pour les croyants à Jérusalem »(Voir: Métaphore)

2 Corinthians 8:8

en le comparant à l'empressement des autres

Paul encourage les Corinthiens à donner généreusement en les comparant à la générosité de les églises macédoniennes. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

la grâce de notre seigneur

Dans ce contexte, le mot «grâce» souligne la générosité avec laquelle Jésus a béni le Corinthiens.

Même s'il était riche, pour vous, il est devenu pauvre

Paul parle de Jésus avant son incarnation comme étant riche et de devenir humain en devenant pauvre. (Voir: métaphore)

à travers sa pauvreté, vous pourriez devenir riche

Paul parle des Corinthiens devenant spirituellement riches à la suite de Jésus devenant humain. (Voir: Métaphore)

2 Corinthians 8:10

Dans cette affaire

Cela se rapporte à leur collecte d'argent pour donner aux croyants à Jérusalem. AT: "En ce qui concerne la collection »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

il y avait un empressement et le désir de le faire

Cela peut être énoncé avec une phrase verbale. AT: «vous aviez hâte et vous vouliez le faire» (voir: résumé Les noms)

l'amener à l'achèvement

«Complète-le» ou «finis-le»

une bonne et acceptable chose

Ici, les mots «bien» et «acceptable» partagent des significations similaires et soulignent la bonté de la chose. AT: «une très bonne chose» (voir: Doublet)

Il doit être basé sur ce qu'une personne a

«Donner doit être basé sur ce qu'une personne a»

2 Corinthians 8:13

Pour cette tâche

Cela se rapporte à la collecte de fonds pour les croyants à Jérusalem. AT: "Pour cette tâche de collecter de l'argent" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

que d'autres puissent être soulagés et que vous soyez accablé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que vous puissiez soulager les autres et vous alourdir» (voir: Actif ou Passif)

il devrait y avoir équité

"Il devrait y avoir égalité"

C'est aussi pour que leur abondance puisse répondre à vos besoins

Puisque les Corinthiens agissent dans le temps présent, il est sous-entendu que les croyants de Jérusalem les aidera également à un moment donné dans le futur. AT: "C'est aussi pour que dans le futur leur abondance peut fournir votre besoin "

comme il est écrit

Ici, Paul cite Exode. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "comme Moïse a écrit" (Voir: Active ou passif)

n'a pas manqué

Cela peut être dit positivement. AT: "avait tout ce dont il avait besoin" (voir: doubles négatifs)

2 Corinthians 8:16

qui a mis dans le coeur de Titus le même soin que j'ai pour toi

Ici, le mot «cœur» fait référence aux émotions. Cela signifie que Dieu a amené Titus à les aimer. À: "Qui a fait en sorte que Titus s'occupe de toi autant que moi" (Voir: Synecdoche)

même soin sérieux

«Même enthousiasme» ou «même souci profond»

Car non seulement il a accepté notre appel

Paul fait référence à sa demande à Titus de retourner à Corinthe et de compléter la collection. AT: "Pour lui non seulement accepté notre demande qu'il vous aide avec la collection »(Voir: Connaissances présumées et Informations implicites)

2 Corinthians 8:18

avec lui

"Avec Titus"

le frère qui est loué parmi toutes les églises

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le frère que les croyants parmi toutes les églises louange »(voir: actif ou passif)

Pas seulement ceci

«Non seulement les croyants de toutes les églises le louent»

il a également été choisi par les églises

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les églises l'ont également sélectionné» (voir: actif ou passif)

dans l'accomplissement de cet acte de grâce

"Pour mener à bien cet acte de générosité."

pour notre empressement à aider

«Démontrer notre empressement à aider»

2 Corinthians 8:20

concernant cette générosité que nous effectuons

Cela se rapporte à prendre l'offrande à Jérusalem. Le nom abstrait «générosité» peut être traduit avec un adjectif. AT: «sur la façon dont nous gérons ce don généreux» (Voir: résumé Les noms)

Nous prenons soin de faire ce qui est honorable

“Nous veillons à gérer ce cadeau d'une manière honorable”

devant le Seigneur... devant les gens

"Selon l'opinion du Seigneur... dans l'opinion des gens"

2 Corinthians 8:22

avec eux

Le mot «eux» fait référence à Titus et au frère précédemment mentionné.

il est mon partenaire et collègue pour vous

"C'est mon partenaire qui travaille avec moi pour vous aider"

Comme pour nos frères

Cela fait référence aux deux autres hommes qui accompagneront Titus.

ils sont envoyés par les églises

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les églises les ont envoyées» (voir: active ou passive)

Ils sont un honneur au Christ

Cela peut être énoncé avec une phrase verbale. AT: "Ils feront honneur au Christ" (Voir: Résumé Les noms)

Chapter 9

2 Corinthians 9:1

Déclaration de connexion:

Paul continue sur le sujet du don. Il veut s'assurer que la collection de leur offre pour les croyants nécessiteux à Jérusalem a lieu avant qu'il vienne, de sorte qu'il ne semble pas que il en profite. Il parle de la manière dont les dons bénissent le donneur et glorifient Dieu.

Informations générales:

Quand Paul parle d'Achaia, il parle d'une province romaine située dans le sud de la Grèce où Corinth est situé. (Voir: Comment traduire des noms)

le ministère pour les croyants

Cela fait référence à la collecte d'argent à donner aux croyants de Jérusalem. La pleine signification de ceci déclaration peut être explicite. AT: «le ministère pour les croyants à Jérusalem» (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

Achaia se prépare

Ici, le mot «Achaia» fait référence aux personnes qui vivent dans cette province, et plus particulièrement aux personnes de l'église de Corinthe. AT: "les gens d'Achaia se préparent" (voir: métonymie)

2 Corinthians 9:3

les frères

Cela fait référence à Titus et aux deux hommes qui l'accompagnent.

notre vantardise sur vous peut ne pas être futile

Paul ne veut pas que les autres pensent que les choses qu'il se vantait des Corinthiens étaient faux.

te trouver pas préparé

“Trouvez-vous pas préparé à donner”

Je ne dis rien de toi

Paul utilise cette affirmation négative pour souligner que la même chose est vraie pour les Corinthiens. AT: «et vous auriez encore plus honte»

les frères à venir à vous

Du point de vue de Paul, les frères vont. AT: "les frères pour aller chez vous" (voir: aller et venir)

pas comme quelque chose d'extorqué

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «pas comme quelque chose que nous vous avons forcé à donner» (Voir: Actif ou Passif)

2 Corinthians 9:6

celui qui sème... récolter une bénédiction

Paul utilise l'image d'un agriculteur en semant des graines pour décrire les résultats du don. En tant que récolte paysanne est basé sur combien il sème, ainsi les bénédictions de Dieu seront peu ou beaucoup basées sur comment généreusement les Corinthiens donnent. (Voir: métaphore)

donner comme il a prévu dans son cœur

Ici, le mot «cœur» fait référence aux pensées et aux émotions. AT: «donnez comme il a déterminé» (voir: La métonymie)

pas à contrecœur ou sous la contrainte

Cela peut être traduit par des phrases verbales. AT: «pas parce qu'il se sent coupable ou parce que quelqu'un est le contraignant »(voir: noms abstraits)

car Dieu aime un donateur joyeux

Dieu veut que les gens donnent volontiers de l'aide pour aider les autres croyants.

2 Corinthians 9:8

Dieu est capable de faire tout déborder de grâce pour vous

On parle de grâce comme si c'était un objet physique dont une personne peut avoir plus que ce qu'il peut utiliser. Comme une personne donne de l'argent à d'autres croyants, Dieu donne également au donneur tout ce dont il a besoin. À: "Dieu est capable de vous donner plus que ce dont vous avez besoin"

la grâce

Cela fait référence ici aux choses physiques dont un chrétien a besoin, et non à la nécessité que Dieu le sauve de ses péchés.

afin que vous puissiez multiplier chaque bonne action

“Afin que vous puissiez faire de plus en plus de bonnes actions”

C'est comme il est écrit

"Ceci est juste comme il est écrit." Cela peut être déclaré sous forme active. AT: "C'est comme l'écrivain a écrit" (Voir: actif ou passif)

2 Corinthians 9:10

Qui fournit

“Dieu qui fournit”

pain pour la nourriture

Ici, le mot «pain» fait référence à la nourriture en général. AT: «manger à manger» (Voir: métonymie)

fournira et multipliera également vos semences pour semer

Paul parle des possessions des Corinthiens comme si elles étaient des graines et de donner aux autres comme si elles semaient des graines. AT: «fournira et multipliera également vos biens afin que vous puissiez les semer en les donnant aux autres »(Voir: Métaphore)

Il augmentera la récolte de ta justice

Paul compare les bénéfices que les Corinthiens recevront de leur générosité à ceux d'une récolte. AT: "Dieu vous bénira encore plus pour votre justice" (Voir: Métaphore)

la moisson de ta justice

«La moisson qui vient de vos actions droites». Ici, le mot «justice» fait référence à la actions justes des Corinthiens en donnant leurs ressources aux croyants de Jérusalem.

Vous serez enrichi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous enrichira" (Voir: Actif ou Passif)

Cela apportera des actions de grâce à Dieu à travers nous

Le mot cela fait référence à la générosité du Corinthien. AT: «Grâce à votre générosité, ceux qui recevoir les cadeaux que nous leur apportons remercier Dieu »ou« et quand nous donnons vos cadeaux à ceux qui en ont besoin eux, ils rendront grâce à Dieu »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

2 Corinthians 9:12

Pour effectuer ce service

Ici, le mot «service» fait référence à Paul et ses compagnons apportant la contribution aux croyants à Jérusalem. AT: «Pour notre service aux croyants de Jérusalem» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

mais déborde également dans de nombreux actes de remerciement à Dieu

Paul parle de l'acte de service des croyants corinthiens comme s'il s'agissait d'un liquide dont il y a plus qu'un conteneur peut contenir. AT: «Cela provoque également de nombreuses actions pour lesquelles les gens vont remercier Dieu» (voir: Métaphore)

Parce que vous êtes testé et prouvé par ce service

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Parce que ce service vous a testé et prouvé» (Voir: Active ou passif)

vous glorifierez aussi Dieu par l'obéissance... par la générosité de votre don à eux et à tous

Paul dit que les Corinthiens glorifieront Dieu en étant fidèles à Jésus et en donnant généreusement aux autres croyants qui en ont besoin.

pour son cadeau inexprimable

"Pour son cadeau, que les mots ne peuvent pas décrire." Les significations possibles sont 1) que ce cadeau se réfère à "la très grande grâce »que Dieu a donnée aux Corinthiens, ce qui les a amenés à être si généreux ou 2) que ce don se réfère à Jésus-Christ, que Dieu a donné à tous les croyants.

Chapter 10

2 Corinthians 10:1

Déclaration de connexion:

Paul déplace le sujet de donner à affirmer son autorité pour enseigner comme il le fait.

par l'humilité et la douceur du Christ

Le mot «humilité» et «douceur» sont des noms abstraits et peuvent être exprimés autrement. AT: "Je suis humble et doux comme je le fais, parce que le Christ m'a fait de cette façon" (Voir: Noms abstraits)

qui suppose que

“Qui pense que”

nous vivons selon la chair

Le mot «chair» est un métonyme de la nature humaine pécheresse. "Nous agissons de motifs humains" (voir: La métonymie)

2 Corinthians 10:3

nous marchons dans la chair

Ici, «marcher» est une métaphore de «vivre» et la «chair» est un métonyme de la vie physique. AT: “nous vivons notre vit dans des corps physiques »

on ne fait pas la guerre... on se bat

Paul parle de sa tentative de persuader les Corinthiens de le croire et non les faux enseignants comme s'il combattait une guerre physique. Ces mots doivent être traduits littéralement. (Voir: métaphore)

faire la guerre selon la chair

Les significations possibles sont 1) le mot «chair» est un métonyme de la vie physique. AT: «se battre contre notre ennemis utilisant des armes physiques »ou 2) le mot« chair »est un métonyme de la nature humaine pécheresse. À: «Mener la guerre de manière pécheresse» (voir: métonymie)

les armes avec lesquelles nous nous battons... apportent des arguments trompeurs

Paul parle de sagesse divine montrant la sagesse humaine comme étant une arme avec laquelle il était

en train de détruire un bastion ennemi. AT: «les armes avec lesquelles nous combattons... montrent aux gens que nos ennemis disent que c'est complètement faux »(Voir: Métaphore)

ne sont pas charnels

Les significations possibles sont 1) le mot «charnel» est un métonyme pour simplement physique. AT: "ne sont pas physiques" ou 2) le mot «charnel» est un métonyme de la nature humaine pécheresse. AT: «ne sont pas coupables» ou «ne permettent pas nous faire du mal »(Voir: Métonymie)

2 Corinthians 10:5

chaque chose qui se lève

Paul parle toujours avec la métaphore d'une guerre, comme si «la connaissance de Dieu» était une armée et «Chaque chose» était un mur que les gens avaient fait pour empêcher l'armée de sortir. AT: “chaque faux argument que les gens fiers pensent à se protéger »

chaque chose

“Tout ce que font les gens fiers”

se lève contre la connaissance de Dieu

Paul parle d'arguments comme s'il s'agissait d'un mur dressé contre une armée. Les mots «se lève up »signifie« se tient debout », pas que la« chose haute »flotte dans les airs. AT: “les gens utilisent donc ils n'aura pas à savoir qui est Dieu »(Voir: Métaphore)

Nous prenons toute pensée captive dans l'obéissance au Christ

Paul parle des pensées des gens comme s'il s'agissait de soldats ennemis qu'il capture au combat. À: "Nous montrons que toutes les idées fausses que ces gens ont sont fausses et apprennent aux gens à obéir au Christ" (Voir: Métaphore et métonymie)

punir chaque acte de désobéissance

Les mots «acte de désobéissance» sont des métonymies pour les personnes qui commettent ces actes. AT: «punir chacun de vous qui nous désobéit »(Voir: Métonymie)

2 Corinthians 10:7

Regardez ce qui est clairement devant vous.

Les significations possibles sont 1) ceci est une commande ou 2) ceci est une déclaration, «vous regardez seulement ce que vous pouvez voir avec vos yeux. » Certains pensent qu'il s'agit d'une question rhétorique une déclaration. AT: «Regardes-tu ce qui est clairement devant toi?» Ou «Tu sembles incapable de voir ce qui est clairement devant vous. » (Voir: question rhétorique)

laissez-le se rappeler

“Il doit se souvenir”

que, tout comme il est le Christ, nous aussi

"Que nous appartenons à Christ autant qu'il le fait"

pour vous construire et ne pas vous détruire

Paul parle d'aider les Corinthiens à mieux connaître Christ comme s'il construisait un bâtiment. AT: «pour vous aider à devenir de meilleurs disciples du Christ et à ne pas vous décourager afin que vous ne suiviez plus lui " (Voir: Métaphore)

2 Corinthians 10:9

Je te terrifie

"J'essaye de vous faire peur"

sérieux et puissant

“Exigeant et puissant”

2 Corinthians 10:11

Laissez ces personnes être conscientes

«Je veux que ces personnes soient au courant»

ce que nous sommes dans les mots de nos lettres quand nous sommes absents est ce que nous serons dans nos actions quand on est là

«Nous ferons les mêmes choses quand nous serons là avec vous et que nous avons écrit dans nos lettres pendant que nous étions loin de toi »

nous... notre

Toutes les occurrences de ces mots font référence à l'équipe ministérielle de Paul, mais pas aux Corinthiens. (Voir: Exclusif et «nous» inclusif)

se regrouper ou comparer

“Dire que nous sommes aussi bons que”

ils se mesurent les uns par rapport aux autres et se comparent les uns aux autres

Paul dit beaucoup la même chose deux fois. (Voir: Parallélisme) ils se mesurent les uns les autres Paul parle de bonté comme si c'était quelque chose que les gens pouvaient mesurer. À: "Ils se regardent et essaient de voir qui est le meilleur" (Voir: Métaphore)

ne pas avoir de perspicacité

"Montrer à tous qu'ils ne savent rien"

2 Corinthians 10:13

Informations générales:

Paul parle de l'autorité qu'il a comme s'il s'agissait d'une terre sur laquelle il règne, des choses sur lesquelles il a autorité comme étant dans les limites ou les «limites» de ses terres, et ces choses pas sous ses autorité comme étant au-delà des «limites». (Voir: Métaphore)

ne se vantera pas au-delà des limites

Ceci est un idiome. AT: "ne se vantera pas des choses sur lesquelles nous n'avons aucune autorité" ou "nous vantons seulement sur les choses sur lesquelles nous avons autorité » (Voir: Idiom)

dans les limites de ce que Dieu

“À propos des choses sous l'autorité que Dieu”

des limites qui atteignent autant que vous

Paul parle de l'autorité qu'il a comme s'il s'agissait d'une terre sur laquelle il règne. AT: “et vous êtes dans la frontière de notre autorité » (Voir: Métaphore)

ne nous sommes pas dépassés

“N'a pas dépassé nos frontières”

2 Corinthians 10:15

n'ont pas dépassé les limites

Ceci est un idiome. Voyez comment des mots similaires ont été traduits dans 2 Corinthiens 10:13 . AT: "n'a pas se vantent de choses sur lesquelles nous n'avons aucune autorité »ou« ne nous vantons que de choses sur lequel nous avons autorité »(Voir: Idiom)

zone d'un autre

“Un secteur que Dieu a assigné à quelqu'un d'autre”

2 Corinthians 10:17

se vanter dans le Seigneur

«Se vanter de ce que le Seigneur a fait»

se recommande

Cela signifie qu'il fournit suffisamment de preuves à chaque personne qui l'entend pour décider si il a raison ou tort. Voyez comment «recommander nous-mêmes» est traduit dans 2 Corinthiens 4: 2 .

qui est approuvé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que le Seigneur approuve" (voir: actif ou passif)

c'est celui que le Seigneur recommande

Vous pouvez clarifier les informations comprises. AT: «celui que le Seigneur recommande est le l'un d'eux approuve le Seigneur »(voir: Ellipsis)

Chapter 11

2 Corinthians 11:1

Déclaration de connexion:

Paul continue d'affirmer son apostolat.

me supporter dans une certaine folie

"Permettez-moi d'agir comme un imbécile"

jaloux... jalousie

Ces mots parlent d'un désir fort et fort que les Corinthiens soient fidèles au Christ et que on devrait les persuader de le quitter.

Je t'ai promis en mariage avec un mari. J'ai promis de te présenter comme une pure vierge au Christ

Paul parle de ses soins pour les croyants corinthiens comme s'il avait promis à un autre homme préparerait sa fille à l'épouser et il est très préoccupé par le fait qu'il soit capable de garder son promis à l'homme. AT: «J'étais comme un père qui a promis de présenter sa fille à un mari. J'ai promis de vous garder comme une vierge pure afin que je puisse vous donner à Christ »(voir: Métaphore)

2 Corinthians 11:3

Mais j'ai peur qu'en quelque sorte... pure dévotion au Christ

“Mais je crains que vos pensées ne soient détournées d'une dévotion sincère et pure au Christ, comme le serpent a trompé Eve par son astuce »

vos pensées pourraient être égarées

Paul parle des pensées comme s'il s'agissait d'animaux que les gens pourraient conduire le long du mauvais chemin. À: "Quelqu'un pourrait vous faire croire aux mensonges" (voir: métaphore)

Car supposons que quelqu'un vienne et

“Quand quelqu'un vient et”

un esprit différent de celui que vous avez reçu. Ou supposez que vous recevez un évangile différent de celui que vous avez reçu

«Un esprit différent du Saint-Esprit ou un évangile différent de celui que vous avez reçu de nous»

supporter ces choses

«Traitez de ces choses.» Voyez comment ces mots ont été traduits dans 2 Corinthiens 11: 1 .

2 Corinthians 11:5

ces soi-disant super-apôtres

Paul utilise l'ironie ici pour montrer que ces enseignants sont moins importants que les gens disent qu'il y en a. À: «Les enseignants que certains pensent être meilleurs que quiconque» (voir: Irony)

Je ne suis pas sans connaissances

Cette phrase négative souligne la vérité positive selon laquelle il est formé à la connaissance. L'abstrait nom «connaissance» peut être traduit par une phrase verbale. AT: "Je suis certainement formé à la connaissance" ou «Je suis formé pour savoir ce qu'ils savent» (voir: litotes et noms abstraits)

2 Corinthians 11:7

Est-ce que j'ai péché en m'abaissant pour que vous soyez exaltés?

Paul commence à prétendre qu'il a bien traité les Corinthiens. Cette question rhétorique peut être traduit comme une déclaration, si nécessaire. AT: «Je pense que nous sommes d'accord que je n'ai pas péché en m'humiliant alors vous pourriez être exalté »(voir: question rhétorique)

prêché librement l'évangile de Dieu à vous

"A prêché l'évangile de Dieu à vous sans rien attendre de vous en retour"

J'ai volé d'autres églises

C'est une exagération de souligner que Paul a reçu de l'argent des églises qui n'étaient pas obligées à lui donner. AT: "J'ai accepté de l'argent d'autres églises" (Voir: Ironie et Hyperbole et Généralisation)

Je pourrais te servir

Le sens complet de ceci peut être explicité. AT: "Je pourrais vous servir gratuitement" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

En tout je me suis gardé d'être un fardeau pour toi

"Je n'ai jamais été en aucune façon un fardeau financier pour vous." Paul parle de quelqu'un pour qui on doit dépenser de l'argent comme s'il s'agissait d'articles lourds à transporter. La pleine signification de ceci peut être explicite. AT: «J'ai tout fait pour que vous n'ayez pas à dépenser de l'argent que je peux être avec vous »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et métaphore)

les frères qui sont venus

Ces «frères» étaient probablement tous des hommes.

Je vais continuer à le faire

"Je ne serai jamais un fardeau pour vous"

2 Corinthians 11:10

Comme la vérité de Christ est en moi, ceci

Paul souligne que parce que ses lecteurs savent qu'il dit la vérité à propos de Christ, ils peuvent sache qu'il dit la vérité ici. «Aussi sûrement que tu le sais, je connais et proclame vraiment la la vérité sur le Christ, vous pouvez savoir que ce que je vais dire est vrai. Ce"

cette fierté ne sera pas réduite au silence

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "personne ne pourra me faire arrêter de me vanter et rester silencieux" (Voir: actif ou passif)

cette mienne

Cela fait référence à ce dont Paul a parlé (2 Corinthiens 11: 7-9).

parties d'Achaïe

«Régions d'Achaïe». Le mot «parties» parle de zones de terre et non de divisions politiques.

Pourquoi? Parce que je ne t'aime pas?

Paul utilise des questions de rhétorique pour souligner l'amour des Corinthiens. Ces questions peuvent être combinées ou fait dans une déclaration. AT: «Est-ce parce que je ne t'aime pas que je ne veux pas être un fardeau à vous? »ou« Je continuerai à vous empêcher de payer pour mes besoins, car cela montre aux autres que Je t'aime »(voir: question rhétorique)

Dieu seul sait

Vous pouvez clarifier les informations comprises. AT: "Dieu sait que je t'aime" (voir: Ellipsis)

2 Corinthians 11:12

Déclaration de connexion:

Alors que Paul continue d'affirmer son apostolat, il parle de faux apôtres.

afin que je puisse enlever la réclamation

Paul parle d'une fausse affirmation que ses ennemis déclarent que c'est quelque chose qu'il peut porter. AT: "pour que je puisse le rendre impossible" (Voir: Métaphore)

pour lequel ils veulent se vanter

Alors que Paul se vantait de «prêcher l'Evangile librement» (2 Corinthiens 11: 7), ses ennemis se vantaient de pouvoir bien parler (2 Corinthiens 11: 6).

ils sont en train de faire le même travail que nous faisons

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que les gens penseront qu'ils sont comme nous» (Voir: Actif ou Passif)

Pour de telles personnes

"Je fais ce que je fais parce que les gens les aiment"

travailleurs trompeurs

«Travailleurs malhonnêtes»

se déguiser en apôtres

"Ne sont pas des apôtres, mais ils essaient de se faire ressembler à des apôtres"

2 Corinthians 11:14

ce n'est pas une surprise... Ce n'est pas une grande surprise si

En affirmant cela sous une forme négative, Paul souligne que les Corinthiens devraient s'attendre à rencontrer beaucoup de «faux apôtres» (2 Corinthiens 11:13). AT: «nous devrions nous attendre à cela... Nous devrions certainement attendez-vous à ça "(voir: litotes)

Satan se déguise en ange de lumière

"Satan n'est pas un ange de lumière, mais il essaie de se faire ressembler à un ange de lumière"

un ange de lumière

Ici, la «lumière» est une métaphore de la justice. AT: "un ange de justice" (Voir: Métaphore)

ses serviteurs se déguisent aussi en serviteurs de justice

«Ses serviteurs ne sont pas des serviteurs de la justice, mais ils essaient de se faire passer pour des serviteurs de justice "

2 Corinthians 11:16

me recevoir comme un imbécile afin que je puisse me vanter un peu

«Reçois-moi comme tu recevrais un imbécile: laisse-moi parler et considère que je vante les paroles d'un imbécile»

selon la chair

Ici, le métonyme «chair» fait référence à l'homme dans sa nature pécheresse et à ses réalisations. AT: «à propos de leur propres réalisations humaines »(Voir: Métonymie)

2 Corinthians 11:19

supporter des imbéciles

«Accepte-moi quand j'agis comme un imbécile.» Voyez comment une phrase similaire a été traduite dans 2 Corinthiens 11: 1 .

Vous êtes sages vous-mêmes!

Paul fait honte aux Corinthiens en utilisant l'ironie. AT: "Vous pensez que vous êtes sage, mais vous ne l'êtes pas!" Ironie)

t'asservit

Paul utilise l'exagération quand il parle de certaines personnes qui forcent les autres à obéir aux règles comme si elles étaient les obligeant à être des esclaves. AT: "vous fait suivre les règles auxquelles ils ont pensé" (Voir: Métaphore et Hyperbole et généralisation)

il te consomme

Paul parle des super-apôtres prenant les ressources matérielles des gens comme s'ils mangeaient les gens eux-mêmes. AT: "il prend tout votre bien" (voir: métaphore)

profite de toi

Une personne profite d'une autre personne en sachant des choses que l'autre personne ne connaît pas et utiliser ces connaissances pour s'aider soi-même et nuire à l'autre personne.

Je vais dire à notre honte que nous étions trop faibles pour le faire

«J'admets honteusement que nous n'avons pas eu l'audace de vous traiter comme ça.» Paul utilise l'ironie pour Dites aux Corinthiens que ce n'est pas parce qu'il était faible qu'il les traitait bien. AT: «Je ne suis pas honte de dire que nous avions le pouvoir de vous nuire, mais nous vous avons bien traité »(voir: Ironie)

Pourtant, si quelqu'un se vante... moi aussi je me vanterai

«Tout ce dont on peut se vanter... J'oserai m'en vanter aussi»

2 Corinthians 11:22

Déclaration de connexion:

Comme Paul continue de confirmer son apostolat, il énonce des choses spécifiques qui lui sont arrivées depuis qu'il est devenu croyant.

Sont-ils des Hébreux? ... Sont-ils israélites? ... Sont-ils des descendants d'Abraham? ... Sont-ils

serviteurs du Christ? (Je parle comme si j'étais hors de mon esprit.) Je suis plus Paul pose des questions aux Corinthiens, puis leur répond pour souligner qu'il est autant juif que les super-apôtres. Vous devriez garder le formulaire question-réponse si possible. AT: «Ils veulent que vous pensiez qu'ils sont importants et qu'ils croient ce qu'ils disent parce que ce sont des Hébreux, des Israélites et des descendants d'Abraham. Eh bien, moi aussi. Ils disent qu'ils sont serviteurs de Christ - je parle comme si j'étais hors de mon esprit - mais je suis plus "

comme si j'étais hors de mon esprit

«Comme si j'étais incapable de bien penser»

Je suis plus

Vous pouvez clarifier les informations comprises. AT: "Je suis plus un serviteur du Christ qu'eux" (Voir: Ellipsis)

dans un travail encore plus difficile

"J'ai travaillé plus fort"

dans beaucoup plus de prisons

"J'ai été plus souvent dans les prisons"

dans les coups au delà de mesure

C'est un idiome et il est exagéré de souligner qu'il a été battu à plusieurs reprises. À: "J'ai été battu de nombreuses fois" ou "j'ai été battu trop de fois pour prendre la peine de compter" (Voir: idiome et hyperbole et généralisation)

face à de nombreux dangers de mort

"Et j'ai failli mourir à plusieurs reprises"

2 Corinthians 11:24

quarante coups de fouet moins un

C'était une expression courante d'être fouetté 39 fois. Dans la loi juive, le plus ils étaient autorisés à fouetter une personne à la fois était de quarante coups de fouet. Donc, ils ont généralement fouetté une personne thirtyne fois pour qu'ils soient coupables de fouetter quelqu'un trop souvent si l'accident compté faux.

J'ai été battu avec des bâtons

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens me battent avec des tiges de bois" (voir: actif ou passif)

J'ai été lapidé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens m'ont jeté des pierres jusqu'à ce qu'ils pensaient que j'étais mort" (Voir: actif ou passif)

J'ai passé une nuit et une journée en pleine mer

Paul faisait allusion à la flottaison dans l'eau après le naufrage du navire.

en danger de faux frères

Le sens complet de cette déclaration peut être explicite. AT: "et en danger de personnes qui prétendu être frères en Christ, mais qui nous ont trahi »(Voir: Connaissances supposées et implicites Informations)

2 Corinthians 11:27

nudité

Ici, Paul exagère pour montrer son besoin de vêtements. AT: «sans assez de vêtements pour me tenir au chaud» (Voir: Hyperbole et Généralisation)

il y a la pression quotidienne sur moi de mon anxiété

Paul sait que Dieu le tiendra responsable de la façon dont les églises obéissent à Dieu et parle de cette connaissance comme si c'était un objet lourd le poussant vers le bas. AT: «Je sais que Dieu me tiendra responsable de la croissance spirituelle de toutes les églises, et donc je me sens toujours comme un objet lourd est me poussant vers le bas »(voir: métaphore)

Qui est faible et je ne suis pas faible?

Cette question rhétorique peut être traduite par une déclaration. AT: «Chaque fois que quelqu'un est faible, je me sens cette faiblesse aussi. "(Voir: question rhétorique)

Qui est faible et je ne suis pas faible?

Le mot «faible» est probablement une métaphore d'une condition spirituelle, mais personne n'est sûr de ce qu'est Paul. en parlant de, il est donc préférable d'utiliser le même mot ici. AT: "Je suis faible chaque fois que quelqu'un d'autre est faible." (Voir: métaphore)

Qui a été amené à trébucher et je ne brûle pas?

Paul utilise cette question pour exprimer sa colère lorsqu'un collègue croyant est amené à pécher. Ici sa colère On parle de brûlure en lui. Cette question rhétorique peut être traduite par une déclaration. À: "Chaque fois que quelqu'un fait pécher un frère, je suis en colère." (Voir: Question et métaphore rhétoriques)

a été amené à trébucher

Paul parle du péché comme s'il trébuchait sur quelque chose et tombait ensuite. AT: "a été amené à pécher" ou "A pensé que Dieu lui permettrait de pécher à cause de

quelque chose que quelqu'un d'autre a fait" (voir: Métaphore)

Je ne brûle pas

Paul parle d'être en colère contre le péché comme s'il avait un feu dans son corps. AT: «Je ne suis pas en colère contre it »(Voir: Métaphore)

2 Corinthians 11:30

ce qui montre mes faiblesses

“Qu'est-ce qui montre ma faiblesse”

je ne mens pas

Paul utilise les litotes pour souligner qu'il dit la vérité. AT: "Je dis la vérité absolue" (Voir: litotes)

2 Corinthians 11:32

le gouverneur sous le roi Aretas gardait la ville

"Le gouverneur que le roi Aretas avait nommé avait dit aux hommes de garder la ville"

pour m'arrêter

“Pour qu'ils puissent m'attraper et m'arrêter”

Je suis descendu dans un panier

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «certaines personnes m'ont mis dans un panier et m'ont sol »(voir: actif ou passif)

de ses mains

Paul utilise les mains du gouverneur comme métonymie pour le gouverneur. AT: "du gouverneur" (voir: La métonymie)

Chapter 12

2 Corinthians 12:1

Déclaration de connexion:

En défendant son apostolat de Dieu, Paul continue à énoncer des choses spécifiques qui se sont produites à lui depuis qu'il est devenu croyant.

Je vais aller à

"Je vais continuer à parler, mais maintenant à propos de"

visions et révélations du Seigneur

Les significations possibles sont 1) Paul utilise les mots «visions» et «révélations» pour signifier la même chose en hendiadys pour l'emphase. AT: «les choses que le Seigneur a seulement permis à moi de voir» ou 2) Paul est parlant de deux choses différentes. AT: «des choses secrètes que le Seigneur m'a fait voir avec mes yeux et d'autres secrets dont il m'a parlé »(Voir: Hendiadys)

Je connais un homme en Christ

Paul parle de lui-même comme s'il parlait de quelqu'un d'autre, mais cela devrait être traduit littéralement si possible.

que ce soit dans le corps ou en dehors du corps, je ne sais pas

Paul continue à se décrire comme si cela était arrivé à une autre personne. "Je ne sais pas si cela l'homme était dans son corps physique ou dans son corps spirituel »

Dieu seul sait

"Dieu seul le sait"

le troisième ciel

Cela fait référence à la demeure de Dieu plutôt qu'au ciel ou à l'espace extérieur (les planètes, les étoiles et l'univers).

2 Corinthians 12:3

Informations générales:

Paul continue de parler de lui-même comme s'il parlait de quelqu'un d'autre.

cet homme... a été rattrapé dans le paradis

Cela peut être indiqué sous forme active. Les significations possibles sont 1) "Dieu a pris cet homme... au paradis" ou 2) «un ange a emmené cet homme... au paradis». Si possible, il serait préférable de ne pas nommer celui qui pris l'homme: "quelqu'un a pris... le paradis" ou "ils ont pris... le paradis".

rattrapé

tenue et prise de force soudainement

paradis

Les significations possibles sont 1) le paradis ou 2) le troisième ciel ou 3) une place spéciale dans le ciel.

d'une telle personne

"De cette personne"

Je ne me vanterai pas, sauf de mes faiblesses

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "Je ne me vanterai que de mes faiblesses"

2 Corinthians 12:6

Déclaration de connexion:

Comme Paul défend son apostolat de Dieu, il raconte la faiblesse que Dieu lui a donnée de le garder humble.

Informations générales:

Quand Paul parle de son "épine dans la chair", il révèle qu'il est l'homme dont il a parlé dans 2 Corinthiens 12: 2-5 .

personne ne pensera plus à moi que ce qu'il voit en moi ou entend de moi

"Personne ne me donnera plus de crédit que ce qu'il voit en moi ou entend de moi"

à cause de la grandeur des révélations

"Parce que ces révélations étaient tellement plus grandes que tout ce que quelqu'un d'autre avait jamais vu"

une épine dans la chair m'a été donnée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu m'a donné une épine dans la chair" ou "Dieu m'a permis de avoir une épine dans la chair »(Voir: Actif ou Passif)

une épine dans la chair

Ici, les problèmes physiques de Paul sont comparés à une épine qui transperce sa chair. AT: "une affliction" ou "un problème physique »(Voir: Métaphore)

un messenger de Satan

“Un serviteur de Satan”

m'affliger

«Me tourmenter»

trop fier

"trop fier"

2 Corinthians 12:8

Trois fois

Paul a mis ces mots au début de la phrase pour souligner qu'il avait prié plusieurs fois à propos de son "épine" (2 Corinthiens 12: 7).

Seigneur à ce sujet

"Seigneur à propos de cette épine dans la chair" ou "Seigneur à propos de cette affliction"

Ma grâce te suffit

"Je serai gentil avec vous et c'est tout ce dont vous avez besoin"

car le pouvoir est parfait dans la faiblesse

“Car mon pouvoir fonctionne mieux quand tu es faible”

le pouvoir de Christ pourrait résider sur moi

Paul parle du pouvoir du Christ comme s'il s'agissait d'une tente construite sur lui. Les significations possibles sont 1) “peuple pourrait voir que j'ai le pouvoir de Christ »ou 2)« Je pourrais vraiment avoir le pouvoir de Christ ». Métaphore)

Je suis content pour l'amour du Christ dans les faiblesses, les insultes, les ennuis, les persécutions et les angoisses situations

Les significations possibles sont 1) «Je suis content de la faiblesse, des insultes, des ennuis, des persécutions et de la détresse situations si ces choses viennent parce que j'appartiens à Christ »ou 2)« Je suis content de la faiblesse... si celles-ci les choses font que plus de gens connaissent Christ.

dans les faiblesses

“Quand je suis faible”

dans les insultes

"Quand les gens essaient de me mettre en colère en disant que je suis une mauvaise personne"

en difficulté

“Quand je souffre”

situations pénibles

“Quand il y a des problèmes”

Car chaque fois que je suis faible, alors je suis fort

Paul dit que lorsqu'il n'est plus assez fort pour faire ce qui doit être fait, Christ, qui est plus puissant que ce que Paul pourrait jamais être, travaillera à travers Paul pour faire ce qui doit être fait. Cependant, il serait préférable de traduire ces mots littéralement, si votre langue le permet.

2 Corinthians 12:11

Déclaration de connexion:

Paul rappelle aux fidèles de Corinthe les vrais signes d'un apôtre et de son humilité avant eux pour les renforcer.

Je suis devenu un imbécile

"Je me comporte comme un imbécile"

Tu m'as forcé à faire ça

"Vous m'avez forcé à parler de cette façon"

J'aurais dû être félicité par toi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "c'est l'éloge que vous auriez dû me donner" (Voir: Actif ou Passif)

loué

Les significations possibles sont 1) "louange" (2 Corinthiens 03: 1) ou 2) "recommande" (2 Corinthiens 04: 2).

Car je n'étais pas du tout inférieur à

En utilisant la forme négative, Paul dit fortement que les Corinthiens qui pensent qu'il est inférieur sont faux. AT: "Car je suis aussi bon que" (voir: litotes)

super-apôtres

Paul utilise l'ironie ici pour montrer que ces enseignants sont moins importants que les gens disent qu'ils le sont. Voir comment cela est traduit dans 2 Corinthiens 11:05 . AT: «les enseignants que certains pensent être meilleurs que quelqu'un d'autre »(voir: Irony)

Les vrais signes d'un apôtre ont été accomplis

Cela peut être énoncé sous une forme active, en mettant l'accent sur les «signes». AT: «Ce sont les vrais signes d'un apôtre que j'ai effectué »(voir: actif ou passif)

signes... signes

Utilisez le même mot les deux fois. .

signes et merveilles et actes puissants

Ce sont les «vrais signes d'un apôtre» que Paul a exécutés «avec une patience complète»

Comment étais-tu moins important que le reste des églises, sauf que... toi?

Paul souligne que les Corinthiens ont tort de l'accuser de vouloir leur faire du mal. Cette question rhétorique peut être traduite par une déclaration. AT: «Je t'ai traité de la même manière que j'ai traité toutes les autres églises, sauf que... vous. »(Voir: question rhétorique)

Je n'étais pas un fardeau pour toi

"Je ne vous ai pas demandé de l'argent ou d'autres choses dont j'avais besoin"

Pardonnez-moi ce mal!

Paul est ironique de faire honte aux Corinthiens. Lui et eux savent qu'ils ne leur ont rien fait mal, mais ils l'ont traité comme s'il leur avait fait du tort. (Voir: Ironie)

ce faux

ne pas leur demander de l'argent et d'autres choses dont il avait besoin

2 Corinthians 12:14

je te veux

Le sens complet de cette déclaration peut être explicite. AT: «Ce que je veux, c'est que tu aimes et accepte-moi »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

les enfants ne doivent pas épargner pour les parents

Les jeunes enfants ne sont pas responsables d'économiser de l'argent ou d'autres biens à donner à leurs parents en bonne santé.

Je vais le plus volontiers dépenser et être dépensé

Paul parle de son travail et de sa vie physique comme si c'était de l'argent que lui ou Dieu pouvait dépenser. AT: "Je Je serai heureux de faire tout travail et de permettre à Dieu de permettre aux gens de me tuer »(Voir: Métaphore)

pour vos âmes

Le mot «âmes» est un métonyme pour les personnes elles-mêmes. AT: «pour vous» ou «pour bien vivre» (Voir: métonymie)

Si je t'aime plus, dois-je être moins aimé?

Cette question rhétorique peut être traduite par une déclaration. AT: «Si je t'aime tellement, tu ne devrais pas aime-moi si peu. »ou« Si... beaucoup, tu devrais m'aimer plus que toi. »(Voir: Question rhétorique)

plus

On ne sait pas ce que c'est que l'amour de Paul est «plus» que. Il vaut probablement mieux utiliser «beaucoup» ou "Tellement" que l'on peut comparer à "si peu" plus tard dans la phrase.

2 Corinthians 12:16

Mais, comme je suis si rusé, je suis celui qui vous a attrapé par la tromperie

Paul utilise l'ironie pour faire honte aux Corinthiens qui pensent qu'il leur a menti, même s'il ne leur a pas demandé argent. AT: "mais d'autres pensent que j'étais trompeur et usé de tromperie" (voir: Irony)

Ai-je profité de toi par quelqu'un que je t'ai envoyé?

Paul et les Corinthiens savent que la réponse est non. Cette question rhétorique peut être traduite par une déclaration. AT: "Personne que je t'ai envoyé ne t'a profité!" (Voir: Question rhétorique)

Est-ce que Titus a profité de vous?

Paul et les Corinthiens savent que la réponse est non. Cette question rhétorique peut être traduite comme une déclaration. AT: "Titus n'a pas profité de toi." (Voir: Question rhétorique)

N'avons-nous pas marché de la même manière?

Paul parle de vivre comme s'il marchait sur une route. Paul et les Corinthiens connaissent tous les deux la réponse à la question est oui. Cette question rhétorique peut être traduite par une déclaration. AT: "Nous tous avoir la même attitude et vivre la même vie. »

Avons-nous pas marcher dans les mêmes étapes?

Paul parle de vivre comme s'il marchait sur une route. Paul et les Corinthiens connaissent tous les deux la réponse à la question est oui. Cette question rhétorique peut être traduite par une déclaration. AT: "Nous tous font les choses de la même manière. »

2 Corinthians 12:19

Pensez-vous que tout ce temps nous nous sommes défendus à vous?

Paul utilise cette question pour reconnaître quelque chose que les gens ont pu penser. Il fait cela pour qu'il puisse leur assurer que ce n'est pas vrai. AT: "Peut-être

pensez-vous que tout ce temps nous nous sommes défendus à vous. »(Voir: question rhétorique)

Aux yeux de Dieu

Paul parle de Dieu en sachant tout ce que fait Paul comme si Dieu était physiquement présent et observé tout ce que Paul a dit et fait. AT: "Devant Dieu" ou "Avec Dieu comme témoin" ou "En présence de Dieu "(voir: métaphore)

pour ton renforcement

"Pour vous fortifier". Paul parle de savoir obéir à Dieu et de vouloir lui obéir comme s'il était croissance physique. AT: «pour que tu connaisses Dieu et que tu lui obéisses mieux» (Voir: Métaphore)

2 Corinthians 12:20

Déclaration de connexion:

Paul établit que Christ parle à travers lui et que Paul veut les restaurer, encourager eux, et les unifier.

Toute accusation doit être établie par le témoignage de deux ou trois témoins

Cela peut être déclaré comme actif. AT: «Croire que quelqu'un a fait quelque chose de mal seulement après deux ou trois personnes ont dit la même chose »(voir: active ou passive)

tout le reste

"Tous vous autres"

Je pourrais être attristé par beaucoup de ceux qui ont péché avant maintenant

"Je serai affligé parce que beaucoup d'entre eux n'ont pas abandonné leurs vieux péchés"

ne s'est pas repenti de l'impureté et de l'immoralité sexuelle et de l'indulgence lubrique

Les significations possibles sont 1) Paul dit presque la même chose trois fois pour mettre l'accent. AT: "a fait ne pas cesser de commettre les péchés sexuels qu'ils pratiquaient »ou 2) Paul parle de trois péchés différents. (Voir: Parallélisme)

de l'impureté

Le nom abstrait impureté peut être traduit par «choses qui ne plaisent pas à Dieu». AT: «de secrètement penser

et désirer des choses qui ne plaisent pas à Dieu »(voir: noms abstraits)

de l'indulgence lubrique

de... l'immoralité sexuelle

Le nom abstrait «immoralité» peut être traduit par «actes immoraux». AT: «faire sexuellement immoral actes »(voir: noms abstraits)

Le nom abstrait «indulgence» peut être traduit en utilisant une phrase verbale. AT: “de... faire des choses qui satisfaire le désir sexuel immoral »(voir: noms abstraits)

Chapter 13

2 Corinthians 13:1

Déclaration de connexion:

Paul établit que Christ parle à travers lui et que Paul veut les restaurer, encourager eux, et les unifier.

Toute accusation doit être établie par le témoignage de deux ou trois témoins

Cela peut être déclaré comme actif. AT: «Croire que quelqu'un a fait quelque chose de mal seulement après deux ou trois personnes ont dit la même chose »(voir: active ou passive)

tout le reste

“Tous vous autres”

2 Corinthians 13:3

il a été crucifié

Cela peut être rendu actif. AT: "ils l'ont crucifié" (voir: actif ou passif)

mais nous vivrons avec lui par le pouvoir de Dieu

Dieu nous donne le pouvoir et la capacité de vivre la vie avec et avec lui.

2 Corinthians 13:5

Ne vous rendez-vous pas compte de vous-mêmes que Jésus-Christ est en vous?

Paul pose une question pour souligner son point. AT: "Vous devez savoir que Jésus-Christ est en vous!" «Jésus-Christ est en vous. Vous devriez déjà le savoir! »(Voir: Question rhétorique)

en toi

1. vivre à l'intérieur de chaque individu ou 2) «parmi vous» membre important du groupe.

2 Corinthians 13:7

que vous ne pouvez pas faire de mal

«Que vous ne pécherez pas du tout» ou «que vous ne refuserez pas de nous écouter lorsque nous vous corrigerons». Paul est soulignant le contraire avec sa

déclaration. AT: "que vous ferez tout bien" (voir: litotes)

avoir passé le test

«Être de grands enseignants et vivre la vérité»

nous ne pouvons rien faire contre la vérité

"Nous ne pouvons pas empêcher les gens d'apprendre la vérité"

la vérité, mais seulement pour la vérité

"vérité; tout ce que nous faisons permettra aux gens d'apprendre la vérité »

2 Corinthians 13:9

Déclaration de connexion:

Paul ferme sa lettre aux croyants corinthiens.

Travail pour la restauration

«Travailler vers la maturité»

d'accord avec l'autre

«Vivre en harmonie les uns avec les autres»

avec un saint baiser

“Avec l'amour chrétien”

2 Corinthians 13:11

Déclaration de connexion:

Paul ferme sa lettre aux croyants corinthiens.

Travail pour la restauration

«Travailler vers la maturité»

d'accord avec l'autre

«Vivre en harmonie les uns avec les autres»

avec un saint baiser

“Avec l'amour chrétien”

2 Corinthians 13:13

les croyants

"Ceux que Dieu a mis à part pour lui-même"

Chapter 1

Galatians 1:1

Informations générales:

Paul, un apôtre, écrit cette lettre aux églises de la région de Galatie.

Informations générales:

Sauf indication contraire, toutes les instances de «vous» et de «votre» dans cette lettre se réfèrent aux Galates et sont au pluriel. (Voir: formes de vous)

qui l'a élevé

«Qui l'a fait revivre»

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes, puisque tous les croyants en Christ sont membres d'une famille spirituelle, avec Dieu comme Père céleste. AT: "frères et soeurs" (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

Galatians 1:3

pour nos péchés

«Péchés» est un métonyme qui punit le péché. AT: «prendre la punition que nous méritions à cause de nos péchés »(Voir: Métonymie)

qu'il pourrait nous délivrer de ce mauvais âge actuel

Ici, «cet âge» représente les pouvoirs à l'œuvre dans l'âge. AT: «qu'il pourrait nous amener à un endroit de la sécurité des puissances maléfiques à l'œuvre dans le monde d'aujourd'hui »(Voir: Métonymie)

notre Dieu et notre père

Cela fait référence à «Dieu notre Père». Il est notre Dieu et notre Père.

Galatians 1:6

Déclaration de connexion:

Paul donne sa raison d'écrire cette lettre: il leur rappelle de continuer à comprendre l'évangile.

Je suis ébahi

"Je suis surpris" ou "Je suis choqué". Paul était déçu qu'ils le fassent.

vous vous détournes si vite de lui

Ici, «se détourner de lui» est une métaphore pour avoir commencé à douter ou à ne plus faire confiance à Dieu. À: "Vous commencez à douter de lui si rapidement" (Voir: Métaphore)

celui qui t'a appelé

"Dieu qui t'a appelé"

appelé

Ici, cela signifie que Dieu a désigné ou choisi des personnes pour être ses enfants, pour le servir et pour proclamer son message de salut par Jésus.

par la grâce du Christ

"À cause de la grâce du Christ" ou "à cause du sacrifice bienveillant du Christ"

tu te tournes vers un évangile différent

Ici, «se tourner vers» est une métaphore qui signifie commencer à croire en quelque chose. AT: «vous commencez plutôt à croire à un évangile différent» (Voir: Métaphore)

quelques hommes

"certaines personnes"

Galatians 1:8

devrait proclamer

Cela décrit quelque chose qui ne s'est pas produit et qui ne devrait pas se produire. AT: "proclamerait" ou "proclamerait" (Voir: Situations hypothétiques)

autre que celui

«Différent de l'évangile» ou «différent du message»

laissez-le être maudit

"Dieu devrait punir cette personne pour toujours." Si votre langue a une manière commune d'appeler une malédiction sur quelqu'un, vous devriez l'utiliser.

Car est-ce que je cherche maintenant l'approbation des hommes ou de Dieu? Est-ce que je cherche à plaire aux hommes?

Ces questions rhétoriques attendent la réponse «non». AT: «Je ne demande pas l'approbation des hommes, mais au lieu de cela je cherche l'approbation de Dieu. Je ne cherche pas à plaire aux hommes. »(Voir:Question rhétorique)

Si j'essaie encore de plaire aux hommes, je ne suis pas un serviteur du Christ

Tant la phrase «si» que la phrase «alors» sont contraires aux faits. «Je ne cherche toujours pas à plaire aux hommes; Je suis un serviteur du Christ »ou« Si j'essayais encore de plaire aux hommes, alors je ne serais pas un serviteur de Christ"

Galatians 1:11

Déclaration de connexion:

Paul explique qu'il n'a pas appris l'évangile des autres; il l'a appris de Jésus Christ.

frères

Voyez comment vous avez traduit cela dans Galates 1: 2 .

pas l'évangile de l'homme

En utilisant cette phrase, Paul n'essayait pas de dire que Jésus-Christ n'est pas lui-même humain. Car Christ est à la fois l'homme et Dieu, cependant, il n'est pas un être humain coupable. Paul écrit sur où l'Évangile venait de;

que cela ne venait pas d'autres êtres humains pécheurs, mais cela venait de Jésus Christ.

c'était par révélation de Jésus-Christ à moi

Les significations possibles sont 1) «Jésus-Christ lui-même m'a révélé l'évangile» ou 2) «Dieu m'a fait connaître l'évangile quand il m'a montré qui était Jésus-Christ.

Galatians 1:13

vie antérieure

«Comportement à un moment donné» ou «vie antérieure» ou «vie antérieure»

J'ai avancé

Cette métaphore dépeint Paul comme étant en avance sur les autres juifs de son âge dans leur objectif d'être des juifs parfaits.

ceux qui étaient mon âge

"Le peuple juif qui a le même âge que moi"

de mon père

"mes ancêtres"

Galatians 1:15

qui m'a appelé par sa grâce

Les significations possibles sont 1) "Dieu m'a appelé pour le servir parce qu'il est gracieux" ou 2) "Il m'a appelé au moyen de sa grâce. "

révéler son Fils en moi

Les significations possibles sont 1) «me permettre de connaître son fils» ou 2) «montrer au monde à travers moi que Jésus est le Fils de Dieu.

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

le proclame

"Proclamer qu'il est le Fils de Dieu" ou "prêcher la bonne nouvelle du Fils de Dieu"

consulter avec la chair et le sang

C'est une expression qui signifie parler avec d'autres personnes. AT: "demander aux gens de m'aider à comprendre le message "(voir: idiome)

monter à Jérusalem

"Aller à Jérusalem." Jérusalem était dans une région de hautes collines, ce qui obligeait à gravir de nombreuses collines pour y arriver, il était donc courant de décrire le voyage à Jérusalem comme «monter à Jérusalem».

Galatians 1:18

Je n'ai vu aucun des autres apôtres sauf James

Ce double négatif souligne que James était le seul apôtre que Paul a vu. AT: "le seul autre apôtre que j'ai vu était James "(voir: doubles négatifs)

devant Dieu

Paul veut que les Galates comprennent que Paul est complètement sérieux et qu'il sait que Dieu entend ce qu'il dit et le jugera s'il ne dit pas la vérité.

Dans ce que je vous écris, je vous assure devant Dieu que je ne mens pas

Paul utilise les litotes pour souligner qu'il dit la vérité.

AT: «Je ne vous ment pas dans les messages Je t'écris »ou« dans les choses que je t'écris, je te dis la vérité »(voir: litotes)

Galatians 1:21

régions de

"Partie du monde appelée"

Ils ont seulement entendu dire cela

"Mais ils savaient seulement ce qu'ils ont entendu d'autres dire de moi"

Je n'étais pas encore personnellement connu des églises de Judée qui sont en Christ

«Aucune des personnes dans les églises de Judée qui sont en Christ ne m'a jamais rencontré»

Chapter 2

Galatians 2:1

Déclaration de connexion:

Paul continue à raconter l'histoire de la manière dont il a appris l'Évangile de Dieu et non des apôtres. est monté «Voyagé». Jérusalem est située dans un pays vallonné.

Les Juifs ont également considéré Jérusalem comme l'endroit sur

terre qui est la plus proche du ciel, alors Paul a peut-être parlé au figuré, ou il se peut que ce soit reflétant le voyage difficile et difficile pour arriver à Jérusalem.

ceux qui semblaient importants

“Les leaders les plus importants parmi les croyants”

Je ne courais pas - ou je n'avais pas couru - en vain

Paul utilise la course comme métaphore du travail et utilise un double négatif pour souligner que le le travail qu'il avait fait était rentable. AT: «Je faisais ou j'avais fait un travail rentable» (Voir: Double Négatifs et Métaphore)

en vain

"Sans avantage" ou "pour rien"

Galatians 2:3

être circoncis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «faire circoncire quelqu'un» (voir: actif ou passif)

Les faux frères sont entrés secrètement

"Les gens qui ont prétendu être des chrétiens sont entrés dans l'église" ou "Les gens qui ont prétendu être Les chrétiens sont venus parmi nous »

espionner la liberté

regarder secrètement les gens pour voir comment ils vivent en liberté

liberté

liberté

Ils ont désiré

"Ces espions désiraient" ou "Ces faux frères voulaient"

faire de nous des esclaves

"Pour nous rendre esclaves de la loi". Paul parle d'être obligé de suivre les rituels juifs qui la loi commandait. Il en parle comme si c'était de l'esclavage. Le rituel le plus important était circoncision. AT: «nous obliger à obéir à la loi» (Voir: Connaissance supposée et information implicite et métaphore)

rendement en soumission

«Soumettre» ou «écouter»

Galatians 2:6

ne m'a rien ajouté

Le mot «moi» représente ce que Paul enseignait. AT: "n'a rien ajouté à ce que j'enseigne" ou "Ne m'a pas dit d'ajouter quelque chose à ce que j'enseigne" (voir: métonymie)

Au contraire

«Plutôt» ou «plutôt»

J'avais été confié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu m'a fait confiance" (voir: actif ou passif)

Galatians 2:9

construit l'église

C'étaient des hommes qui ont enseigné aux gens à propos de Jésus et ont convaincu les gens de croire en Jésus. (Voir: Métaphore)

compris la grâce qui m'avait été donnée

Le nom abstrait «grâce» peut être traduit par le verbe «be kind». AT: «compris que Dieu avait été gentil avec moi »(voir: noms abstraits)

a donné... la main droite de la camaraderie

Saisir et serrer la main droite était un symbole de communion. AT: «accueilli... comme collègues» ou «accueilli... avec honneur» (Voir: Action symbolique)

la grâce qui m'avait été donnée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «la grâce que Dieu m'avait donnée» (voir: active ou passive)

la main droite

“Leurs bonnes mains”

souviens-toi des pauvres

Vous devrez peut-être expliciter les pauvres qu'il devait retenir. AT: «souviens-toi de prendre prendre soin des besoins des pauvres »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Galatians 2:11

Je l'ai opposé à son visage

Les mots «to her face» sont des métonymies pour «où il a pu me voir et m'entendre». AT: «J'ai été confronté lui en personne »ou« j'ai contesté ses actions en personne »(voir: métonymie)

Avant

par rapport au temps

Il a arrêté

"Il a cessé de manger avec eux"

Il avait peur de ceux qui réclamaient la circoncision

La raison pour laquelle Cephas avait peur peut être explicitement énoncée. AT: «Il avait peur que ces hommes qui avaient besoin de la circoncision jugerait qu'il faisait quelque chose de mal »ou« il craignait que ces les hommes ayant eu besoin de la circoncision lui reprocher de faire quelque chose de mal »(Voir: On suppose Connaissance et information implicite)

ceux qui demandaient la circoncision

Juifs devenus chrétiens, mais qui exigea que ceux qui croient au Christ vivent selon aux coutumes juives

gardé loin de

"Rester loin de" ou "évité"

Galatians 2:13

Même Barnabas était égaré par leur hypocrisie

Ici, être «égaré» est une métaphore pour être persuadé de faire quelque chose de mal. La phrase “conduit égaré »peut être indiqué sous forme active. AT: «Même Barnabas a agi comme eux et a fait ce qui n'allait pas» (Voir: métaphore]] et [[passif])

ne pas suivre la vérité de l'évangile

"Ils ne vivaient pas comme des gens qui croient en l'évangile" ou "ils vivaient comme s'ils le faisaient" ne pas croire en l'évangile ”

Comment pouvez-vous forcer les Gentils à vivre comme des Juifs?

Cette question rhétorique est un reproche et peut être traduite par une déclaration. Le mot «vous» est singulier et se réfère à Peter. AT: "Vous avez tort de forcer les Gentils à vivre comme des Juifs." (Voir: Rhétorique Question et formes de vous)

Obliger

Les significations possibles sont 1) force en utilisant des mots ou 2) persuader.

Galatians 2:15

Déclaration de connexion:

Paul dit aux croyants que les Juifs qui connaissent la loi, ainsi que les Gentils qui ne connaissent pas la loi, ne sont sauvés que par la foi en Christ et non par le respect de la loi.

pas des pécheurs gentils

“Pas ceux que les Juifs appellent les pécheurs Gentils”

Nous sommes aussi venus à la foi en Christ Jésus

“Nous avons cru en Jésus Christ”

nous

Cela fait probablement référence à Paul et aux autres, mais pas aux Galates, qui étaient avant tout des Gentils. (Voir: « Nous » exclusif et inclusif)

pas de chair

Le mot «chair» est une synecdoche pour toute la personne. AT: "personne" (Voir: Synecdoche)

Galatians 2:17

tandis que nous cherchons à être justifiés en Christ

La phrase «justifiée en Christ» signifie justifiée parce que nous sommes unis avec Christ et justifiés par moyens de Christ.

nous aussi, nous avons été trouvés pécheurs

Les mots "ont été trouvés" sont un idiom qui souligne que "nous sommes" certainement des pécheurs. À: «Nous voyons aussi que nous sommes certainement des pécheurs» (Voir: Idiom)

Absolument pas!

"Bien sûr, ce n'est pas vrai!" Cette expression donne la réponse négative la plus forte possible à la question rhétorique précédente: "Christ est-il devenu un serviteur du péché?" Vous pouvez avoir une expression similaire dans votre langue que vous pourriez utiliser ici. (Voir: question rhétorique)

Galatians 2:20

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

Je ne mets pas de côté

Paul dit un négatif pour souligner le positif. AT: "Je confirme la valeur de" (voir: litotes)

si la justice pouvait être gagnée par la loi, alors Christ est mort pour rien

Paul décrit une situation qui n'a jamais existé. (Voir: Situations hypothétiques)

si la justice pouvait être gagnée par la loi

«Si les gens pouvaient devenir justes en obéissant à la loi»

alors Christ est mort pour rien

“Alors Christ n'aurait rien accompli en mourant”

Chapter 3

Galatians 3:1

Déclaration de connexion:

Paul rappelle aux croyants en Galatie que Dieu leur a donné l'Esprit de Dieu quand ils ont cru en l'évangile par la foi et non par la loi de Dieu.

Informations générales:

Paul réprimande les Galates en posant des questions rhétoriques.

Qui vous a jeté un sort?

Paul utilise l'ironie et une question rhétorique pour dire que les Galates agissent comme si quelqu'un a jeté un sort sur eux. Il ne croit pas vraiment que quelqu'un leur ait jeté un sort. À toi se comporter comme si quelqu'un vous avait jeté un sort! »(Voir: Ironie et question rhétorique)

Te jeter un sort

«Fait la magie sur toi» ou «fait la sorcellerie sur toi»

C'est devant vos yeux que Jésus-Christ a été montré publiquement comme crucifié

Paul parle de son enseignement clair sur la crucifixion de Jésus comme s'il avait montré publiquement une image de Jésus crucifié. Et il parle des Galates ayant entendu son enseignement comme s'ils avaient vu la photo. AT: «Vous avez vous-même entendu l'enseignement clair sur la crucifixion de Jésus» (voir: Métaphore)

C'est la seule chose que je veux apprendre de toi

Cela continue l'ironie du verset 1. Paul connaît les réponses aux questions rhétoriques qu'il est sur le point de demander (Voir: Ironie)

Avez-vous reçu l'Esprit par les œuvres de la loi ou en croyant ce que vous avez entendu?

Traduire cette question rhétorique comme une question si vous le pouvez, car le lecteur attendra une question ici. Veuillez également à ce que le lecteur sache que la réponse à la question est «en croyant ce que vous avez entendu, "pas" en faisant ce que dit la loi. "AT:" Vous avez reçu l'Esprit, pas en faisant quoi la loi

dit, mais en croyant ce que vous avez entendu »(voir: question rhétorique)

Es-tu si bête?

Cette question rhétorique montre que Paul est surpris et même en colère que les Galates soient stupides. AT: "Vous êtes très stupide!" (Voir: Question rhétorique)

par la chair

Le mot «chair» est un métonyme d'effort. AT: "par vos propres efforts" ou "par votre propre travail" (Voir: La métonymie)

Galatians 3:4

Avez-vous souffert de tant de choses pour rien...?

Paul utilise cette question pour rappeler aux Galates que lorsqu'ils souffraient, ils croyaient que ils recevraient un avantage. AT: «Vous ne pensiez sûrement pas que vous souffriez tant des choses pour rien...! »ou« Vous saviez sûrement que le fait de souffrir beaucoup de choses...! »(voir: question rhétorique)

Avez-vous souffert de tant de choses pour rien

On peut dire clairement qu'ils ont souffert de ces choses à cause des personnes qui les opposaient pour leur foi en Christ. AT: «As-tu tant souffert de ceux qui t'ont opposé pour ton la foi en Christ pour rien »ou« Vous avez cru en Christ et vous avez beaucoup souffert de ceux qui s'opposent à Christ. Étaient vos croyances et souffrances pour rien »(Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

pour rien

"Inutilement" ou "sans espoir de recevoir quelque chose de bien"

si en effet c'était pour rien?

Les significations possibles sont 1) Paul utilise cette question rhétorique pour les avertir de ne pas laisser leurs expériences être pour rien. AT: «Ne laissez pas cela être pour rien!» Ou «N'arrêtez pas de croire en Jésus-Christ et laissez votre souffrance soit pour rien. »ou 2) Paul utilise cette question pour leur assurer que leurs souffrances étaient pas pour rien. AT: "Ce n'était certainement pas pour rien!" (Voir: Question rhétorique)

Est-ce qu'il le fait par les œuvres de la loi ou par la foi?

Paul pose une autre question rhétorique pour rappeler aux Galates comment les gens reçoivent l'Esprit. À: «Il ne le fait pas par les œuvres de la loi; il le fait en entendant avec foi. »(Voir: Rhétorique Question)

par les œuvres de la loi

Cela représente les personnes qui font les travaux requis par la loi. AT: "parce que tu fais ce que la loi nous dit de faire »

en entendant avec foi

Votre langue peut exiger que ce que les gens entendent et en qui ils ont confiance soit déclaré explicitement. AT: «parce que vous avez entendu le message et avez eu foi en Jésus» ou «parce que vous avez écouté le message et confiance en Jésus »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Galatians 3:6

Déclaration de connexion:

Paul rappelle aux croyants galates que même Abraham a reçu la justice par la foi et non Par la loi.

il lui a été crédité comme justice

Dieu a vu la foi d'Abraham en Dieu, alors Dieu a considéré Abraham comme juste.

ceux de la foi

"Ceux qui ont la foi". La signification du nom "foi" peut être exprimée avec le verbe "croire". AT: «ceux qui croient» (voir: noms abstraits)

les enfants d'Abraham

Cela représente des personnes que Dieu considère comme il a vu Abraham. AT: «juste de la même manière comme Abraham »(Voir: Métaphore)

prévoir

Parce que Dieu a fait la promesse à Abraham et ils l'ont écrite avant la promesse à travers le Christ, l'Écriture est comme quelqu'un qui connaît le futur avant qu'il ne se produise. AT: "prédit" ou «vu avant qu'il ne se produise» (voir: personnification)

En toi

"A cause de ce que tu as fait" ou "Parce que je t'ai béni". Le mot "tu" fait référence à Abraham et est singulier. (Voir: formes de vous)

toutes les nations

"Tous les groupes de personnes dans le monde." Dieu insistait sur le fait qu'il ne favorisait pas seulement les juifs les gens, son groupe choisi. Son plan de salut était à la fois pour les juifs et les non-juifs.

Galatians 3:10

Tous ceux qui comptent sur... la loi est sous la malédiction

Être sous une malédiction représente être maudit. Ici, il se réfère à être puni éternellement. "Ceux qui comptent sur... la loi est maudite »ou« Dieu punira éternellement ceux qui comptent sur... la loi »(voir: Métaphore et métonymie)

Maintenant c'est clair

Ce qui est clair peut être énoncé explicitement. AT "Les Écritures sont claires" ou "Les Écritures enseignent clairement" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

personne n'est justifié devant Dieu par la loi

Cela peut être indiqué avec un verbe actif. AT: "Dieu ne justifie personne par la loi"

personne n'est justifié devant Dieu par la loi

Paul corrige leur croyance que s'ils obéissaient à la loi, Dieu les justifierait. AT: «personne n'est justifiée devant Dieu en obéissant à la loi »ou« Dieu ne justifie personne pour son obéissance à la loi »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

les justes vivront par la foi

L'adjectif nominal «vertueux» fait référence aux personnes justes. AT: «les justes vivront par foi "(voir: les adjectifs nominaux)

les travaux de la loi

“Que la loi dit que nous devons faire”

doit vivre par eux

Les significations possibles sont 1) «doivent obéir à toutes» ou 2) «seront jugées par leur capacité à faire ce que le exigences de la loi. »

Galatians 3:13

Déclaration de connexion:

Paul rappelle encore une fois à ces croyants que le respect de la loi ne peut sauver une personne et que la loi n'a pas ajouté une nouvelle condition à la promesse par la foi donnée à Abraham.

de la malédiction de la loi

Le nom «malédiction» peut s'exprimer avec le verbe «malédiction». AT: «être maudit à cause de la loi »ou« d'être maudit pour ne pas avoir obéi à la loi »

en devenant une malédiction pour nous

Le nom «malédiction» peut être exprimé avec le verbe «malédiction». AT: «en étant maudit pour nous» ou «quand Dieu l'a maudit au lieu de nous »(voir: noms abstraits)

de la malédiction de la loi... devenir une malédiction pour nous...
Maudit est tout le monde

Le mot «malédiction» est un métonyme pour Dieu condamnant la personne qu'il a maudite. À: «De nous, Dieu nous condamne parce que nous avons enfreint la loi... Dieu l'a condamné à la place de nous... Dieu condamne tout le monde »(Voir: Métonymie)

se bloque sur un arbre

Paul s'attendait à ce que son public comprenne qu'il faisait référence à Jésus suspendu à la croix.

afin que la bénédiction d'Abraham puisse venir

"Parce que Christ est devenu une malédiction pour nous, la bénédiction d'Abraham viendra"

afin que par la foi nous puissions recevoir

"Parce que le Christ est devenu une malédiction pour nous, par la foi nous recevrons"

nous

Le mot «nous» inclut les personnes qui liraient la lettre et qui est donc inclusif. (Voir: Inclusive "Nous")

Galatians 3:15

Frères

Voyez comment vous avez traduit cela dans Galates 1: 2 .

en termes humains

"En tant que personne" ou "de choses que la plupart des gens comprennent"

À présent

Ce mot montre que Paul a énoncé un principe général et commence maintenant à introduire un cas spécifique

se référant à beaucoup

"Se référant à de nombreux descendants"

à votre descendant

Le mot «votre» est singulier et se réfère à une personne spécifique, qui est un descendant particulier d'Abraham (et ce descendant est identifié comme «Christ»). (Voir: formes de vous)

Galatians 3:17

430 ans

«Quatre cent trente ans» (voir: numéros)

Car si l'héritage vient de la loi, alors il n'y a plus de promesse

Paul parle d'une situation qui n'existait pas pour souligner que l'héritage n'est venu que par moyens de la promesse. AT: "l'héritage nous parvient par la promesse, car nous pourrions ne pas respecter les exigences de la loi de Dieu »(Voir: Situations hypothétiques)

héritage

On parle de recevoir ce que Dieu a promis aux croyants comme s'il s'agissait d'un héritage de propriété et la richesse d'un membre de la famille, et les bénédictions et la rédemption éternelles. (Voir: métaphore)

Galatians 3:19

Déclaration de connexion:

Paul dit aux croyants en Galatie pourquoi Dieu a donné la loi.

Quel était donc le but de la loi?

Paul utilise une question rhétorique pour présenter le sujet suivant dont il veut discuter. Il peut aussi être traduit comme une déclaration. AT: «Je vais vous dire quel est le but de la loi» ou «Laissez-moi vous dire pourquoi Dieu a donné la loi. »(Voir: question rhétorique)

Il a été ajouté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu l'a ajouté" ou "Dieu a ajouté la loi" (Voir: Actif ou Passif)

La loi a été mise en vigueur par des anges par un médiateur

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu a promulgué la loi avec l'aide des anges et un médiateur mettez-le en vigueur »(voir: actif ou passif)

un médiateur

"un représentant"

Maintenant, un médiateur implique plus d'une personne, mais Dieu est un

Dieu a donné sa promesse à Abraham sans médiateur, mais il a donné la loi à Moïse avec un médiateur.

En conséquence, les lecteurs de Paul ont peut-être pensé que la loi avait en quelque sorte annulé la promesse.

Paul indique ce que ses lecteurs auraient pu penser ici, et il y répondra dans les versets qui suivent.

Galatians 3:21

Informations générales:

Le mot «nous» dans cette section se réfère à tous les chrétiens. (Voir: "Nous" inclus)

contre les promesses

"Opposé aux promesses" ou "en conflit avec les promesses"

si une loi avait été donnée qui pourrait donner vie

Cela peut être énoncé sous forme active, et le nom abstrait «vie» peut être traduit avec le verbe "Vivre". AT: "si Dieu avait donné une loi qui permettait à ceux qui le gardaient de vivre" (Voir: Actif ou Passif et noms abstraits)

la justice serait certainement venue par la loi

"Nous aurions pu devenir justes en obéissant à cette loi"

les Écritures ont emprisonné tout sous le péché. Dieu a fait cela pour que la promesse de nous sauver par la foi en Jésus Christ pourrait être donné à ceux qui croient

Les autres significations possibles sont 1) «parce que nous péchons tous, Dieu met toutes les choses sous le contrôle de la loi, comme les mettre en prison, afin que ce qu'il a promis à ceux qui ont foi en Jésus-Christ il pourrait donner à ceux qui croient "ou 2)" parce que nous péchons, Dieu met toutes les choses sous le contrôle de la loi, comme les mettre en prison. Il l'a fait parce que ce qu'il a promis à ceux qui ont la foi en Jésus-Christ qu'il veut donner à ceux qui croient.

écriture

Paul traite les Écritures comme s'il s'agissait d'une personne et parle de Dieu, qui a écrit les Écritures. AT: "Dieu" (Voir: Personnification)

Galatians 3:23

Déclaration de connexion:

Paul rappelle à Galatia que les croyants sont libres dans la famille de Dieu, et non les esclaves de la loi.

nous étions détenus en vertu de la loi, emprisonnés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "la loi nous tenait en captivité et nous étions en prison" ou "la loi nous a tenus en captivité »(Voir: Actif ou Passif)

nous étions détenus en vertu de la loi, emprisonnés

La manière dont la loi nous contrôlait est évoquée comme si la loi était un gardien de prison nous tenant comme des captifs. AT: "La loi nous contrôlait comme un gardien de prison" (Voir: Métaphore)

jusqu'à ce que la foi soit révélée

Cela peut être énoncé sous une forme active et l'identité de cette foi peut être clairement énoncée. AT: "jusqu'à Dieu révélerait qu'il justifie ceux qui ont foi en Christ »ou« jusqu'à ce que Dieu révèle qu'il justifie de ceux qui croient en Christ »(Voir: actif ou passif et connaissances supposées et Implicite Informations)

Gardien

Plus que «quelqu'un qui supervise un enfant», il s'agissait généralement d'un esclave responsable pour faire respecter les règles et les comportements donnés par le parent et rendre compte au parent sur l'enfant actes.

jusqu'à ce que Christ vienne

"Jusqu'au moment où Christ est venu"

afin que nous puissions être justifiés

Avant que Christ ne vienne, Dieu avait prévu de nous justifier. Quand Christ est venu, il a exécuté son plan pour nous justifier. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «pour que Dieu nous déclare justes» (Voir: actif ou passif)

Galatians 3:27

Pour autant d'entre vous qui ont été baptisés en Christ

"Pour tous ceux qui ont été baptisés en Christ"

vous êtes revêtus de Christ

Les significations possibles sont 1) c'est une métaphore signifiant qu'elles ont été unies au Christ. À: «S'unir au Christ» ou «appartenir au Christ» ou 2) c'est une métaphore signifiant qu'ils sont devenus comme le Christ. AT: «sont devenus comme le Christ» (Voir: Métaphore)

Il n'y a ni Juif ni Grec, il n'y a plus ni esclave ni libre, il n'y a ni homme ni femme

"Dieu ne voit aucune différence entre Juif et Grec, esclave et libre, homme et femme"

héritiers

On parle des personnes à qui Dieu a fait des promesses comme si elles devaient hériter de biens et richesse d'un membre de la famille. (Voir: métaphore) traductionWords

Chapter 4

Galatians 4:1

Déclaration de connexion:

Paul continue de rappeler aux croyants galates que Christ est venu pour racheter ceux qui étaient sous la loi, et qu'il ne leur a fait plus d'esclaves mais des fils.

pas différent de

"le même que"

gardiens

les personnes ayant la responsabilité légale des enfants

administrateurs

des personnes auxquelles les autres font confiance pour garder des objets de valeur en sécurité

Galatians 4:3

Informations générales:

Le mot «nous» fait référence à tous les chrétiens, y compris les lecteurs de Paul. (Voir: "Nous" inclus)

Quand nous étions enfants

Ici, «les enfants» est une métaphore pour être spirituellement immature. AT: «quand on était comme des enfants» (Voir: métaphore)

nous étions asservis aux principes élémentaires du monde

Ici, «asservi» est une métaphore étant incapable de s'empêcher de faire quelque chose. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les principes élémentaires du monde nous contrôlaient» ou «il fallait obéir les principes élémentaires du monde comme si nous étions des esclaves »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif) les principes élémentaires du monde Les significations possibles sont 1) cela fait référence aux lois ou aux principes moraux du monde, ou 2) aux pouvoirs spirituels, que certaines personnes pensaient contrôler ce qui se passe sur terre.

racheter

Paul utilise la métaphore d'une personne qui rachète des biens perdus ou achète la liberté d'un esclave

comme une image de Jésus payant les péchés de son peuple en mourant sur la croix. (Voir: métaphore)

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Galatians 4:6

vous êtes des fils... vous n'êtes plus esclave, mais un fils

Paul utilise le mot pour enfant mâle ici parce que le sujet est l'héritage. Dans sa culture et celle de ses lecteurs, héritage le plus souvent, mais pas toujours, aux enfants de sexe masculin. Il n'était ni spécifiant ni excluant les filles ici.

Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils dans nos coeurs, qui appelle: "Abba, Père".

En appelant «Abba, Père», l'Esprit nous assure que nous sommes les enfants de Dieu et qu'il nous aime.

a envoyé l'Esprit de son Fils dans nos coeurs

Le cœur est métonymisé pour le rôle d'une personne qui pense et ressent. AT: a envoyé l'Esprit de son Fils à nous montrer comment penser et agir »(voir: métonymie)

son fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

qui appelle

L'Esprit est celui qui appelle.

Abba, Père

C'est ainsi qu'un jeune enfant s'adresse à son père dans la langue de Paul, mais pas dans la langue des lecteurs galates. Pour garder le sens d'une langue étrangère, traduisez-le comme un mot cela ressemble autant à "Abba" que votre langue le permet.

tu n'es plus esclave... tu es aussi un héritier

Paul s'adresse à ses lecteurs comme s'ils étaient une seule personne, alors «vous» ici est singulier. (Voir: Formulaires de toi)

héritier

On parle des personnes à qui Dieu a fait des promesses comme si elles devaient hériter de biens et richesse d'un membre de la famille. (Voir: métaphore)

Galatians 4:8

Déclaration de connexion:

Paul rappelle aux croyants galates qu'ils essaient encore de vivre sous les lois de Dieu plutôt que vivre par la foi.

Informations générales:

Il continue de réprimander les Galates en posant des questions rhétoriques.

ceux qui sont

"Ces choses qui sont" ou "ces esprits qui sont"

vous êtes connu par Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous connaît" (voir: actif ou passif)

Comment se fait-il que vous reveniez à... des principes?

Ici, «revenir à» est une métaphore pour commencer à faire attention à quelque chose. C'est le d'abord de deux questions rhétoriques. AT: «Vous ne devriez pas commencer à prêter attention aux... principes» ou «Vous ne devriez pas vous préoccuper de... principes» (voir: métaphore et question rhétorique)

principes élémentaires

Voyez comment vous avez traduit cette phrase dans Galates 4: 3 .

Voulez-vous être encore esclave?

Paul utilise cette question pour reprocher aux gens de se comporter d'une manière qui les ferait aimer des esclaves. AT: "Il semble que vous vouliez redevenir esclaves." Ou "Vous vous comportez comme si vous vouliez être à nouveau comme des esclaves. »(Voir: question rhétorique)

Voulez-vous être encore esclave?

Ici, être «asservi» est une métaphore de l'obligation d'obéir à certaines règles ou coutumes. AT: "Do vous

voulez obéir à nouveau à des règles comme un esclave doit obéir à son maître? »ou« il semble que vous veux être contrôlé à nouveau! »(Voir: Métaphore)

Galatians 4:10

Vous observez des jours et de nouvelles lunes et des saisons et des années

Paul parle de faire attention à célébrer certains moments, pensant que cela fera ils ont raison avec Dieu. AT: "Vous célébrez avec soin les jours et les nouvelles lunes et les saisons et les années"

peut avoir été pour rien

"Peut avoir été inutile" ou "n'a eu aucun effet "

Galatians 4:12

Déclaration de connexion:

Paul rappelle aux croyants de Galatie à quel point ils l'ont traité avec lui, et il les encourage à continuer de lui faire confiance alors qu'il n'est pas là avec eux.

mendier

Ici, cela signifie demander ou exhorter fortement. Ce n'est pas le mot utilisé pour demander de l'argent ou de la nourriture ou objets physiques.

frères

Voyez comment vous avez traduit cela dans Galates 1: 2 .

Tu ne m'as pas fait de mal

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "Tu m'as bien traité" ou "Tu m'as traité comme tu devais avoir"

Bien que ma condition physique te mette à l'épreuve

"Même si c'était difficile pour moi de me voir si physiquement malade"

mépriser

déteste beaucoup

Galatians 4:17

pour vous gagner

«Pour vous convaincre de les rejoindre»

vous exclure

«Vous exclure de nous» ou «vous faire cesser d'être loyal envers nous»

zélé pour eux

«Zélé de faire ce qu'ils vous disent de faire»

Galatians 4:19

Déclaration de connexion:

Paul dit aux croyants que la grâce et la loi ne peuvent pas fonctionner ensemble.

Mes petits enfants

Ceci est une métaphore pour les disciples ou les disciples. AT: "Vous qui êtes disciples à cause de moi" (Voir: Métaphore)

Je suis dans la douleur de l'accouchement jusqu'à ce que Christ soit formé en toi

Paul utilise l'accouchement comme une métaphore de son inquiétude au sujet des Galates. AT: «Je souffre comme si j'étais une femme devant vous donner naissance et je continuerai à souffrir jusqu'à ce que Christ soit vraiment vous contrôle »(Voir: Métaphore)

Galatians 4:21

Dites-moi

"Je veux poser une question" ou "Je veux vous dire quelque chose"

n'écoutez-vous pas la loi?

Paul présente ce qu'il va dire ensuite. AT: «il faut apprendre ce que dit la loi» ou «laisser moi, je vous dis ce que dit la loi. »(Voir: question rhétorique)

Galatians 4:24

Déclaration de connexion:

Paul commence une histoire pour illustrer une vérité: la loi et la grâce ne peuvent pas exister ensemble.

Ces choses peuvent être interprétées comme une allégorie

"Cette histoire des deux fils est comme une image de ce que je vais vous dire maintenant"

comme une allégorie

Une «allégorie» est une histoire dans laquelle les personnes et les choses qui la composent représentent d'autres choses. Dans l'allégorie de Paul, les deux femmes mentionnées dans Galates 4:22 représentent deux alliances.

les femmes représentent... elle représente

“Les femmes sont une image de... elle est une image de” Mont Sinaï «Mont Sinaï» est une synecdoche de la loi que Moïse a donnée aux Israélites. AT: “Mont Sinaï, où Moïse a donné la loi à Israël »(Voir: Synecdoche)

elle donne naissance à des enfants esclaves

Paul traite la loi comme s'il s'agissait d'une personne. AT: «Les gens sous cette alliance sont comme des esclaves qui obéir à la loi »(voir: métaphore et personnification)

elle est en esclavage avec ses enfants

Hagar est une esclave et ses enfants sont des esclaves avec elle. AT: «Jérusalem, comme Hagar, est esclave et ses enfants sont des esclaves avec elle »(Voir: Métaphore)

Galatians 4:26

est libre

"N'est pas lié" ou "n'est pas un esclave"

Régouter

Soyez heureux

vous êtes stérile... vous qui ne souffrez pas

Ici «vous» fait référence à la femme stérile et est singulier. (Voir: formes de vous)

Galatians 4:28

frères

Voyez comment vous avez traduit cela dans Galates 1: 2 .

les enfants de la promesse

Les significations possibles sont que les Galates sont devenus les enfants de Dieu 1) en croyant à la promesse de Dieu ou 2) parce que Dieu a fait des miracles pour accomplir ses promesses à Abraham, d'abord en donnant à Abraham fils et ensuite en faisant des Galates des enfants d'Abraham et donc des fils de Dieu.

selon la chair

Cela signifie qu'Abraham est devenu le père d'Ismaël en prenant Hagar comme épouse. AT: «au moyen de

l'action humaine "ou" à cause de ce que les gens ont fait "(Voir: Métaphore)

selon l'esprit

"À cause de quelque chose que l'Esprit a fait"

Galatians 4:30

frères

Voyez comment vous avez traduit cela dans Galates 1: 2 .

mais de la femme libre

Les mots «nous sommes des enfants» sont compris de la phrase précédente. Cela peut être traduit par une phrase séparée. AT: "Nous sommes plutôt des enfants de la femme libre" (Voir: Ellipsis)

Chapter 5

Galatians 5:1

Déclaration de connexion:

Paul applique l'allégorie en rappelant aux croyants d'utiliser leur liberté en Christ car tous les la loi est remplie en aimant les voisins comme nous-mêmes.

Pour la liberté, le Christ nous a libérés

"C'est pour que nous puissions être libres que le Christ nous a libérés." Il est sous-entendu que le Christ libère les croyants de l'ancienne alliance. Ici la liberté de l'ancienne alliance est une métaphore de ne pas être obligé lui obéir. AT: "Le Christ nous a libérés de l'ancienne alliance pour que nous puissions être libres" ou "Christ a libère-nous pour que nous puissions vivre en peuple libre »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et métaphore)

Rester ferme

Un cabinet permanent représente la détermination de ne pas changer. Comment ils ne doivent pas changer peuvent être clairement indiqué. AT: "Ne cédez pas aux arguments des personnes qui enseignent autre chose" ou "Soyez déterminé à rester libre »(Voir: Métaphore et connaissances présumées et information implicite)

si vous vous laissez circoncire

Paul utilise la circoncision comme métonymie du judaïsme. AT: «si vous vous adressez à la religion juive» (Voir: La métonymie)

ne plus être mis sous le contrôle d'un joug d'esclavage

Être sous le contrôle d'un joug d'esclavage, c'est être obligé d'obéir à la loi. AT: "fais ne pas vivre comme quelqu'un qui est sous le contrôle d'un joug de l'esclavage de la loi »(Voir: Métaphore et Connaissances supposées et informations implicites)

Galatians 5:3

Je témoigne

"Je déclare" ou "Je sers comme témoin"

à tout homme qui se laisse circoncire

Paul utilise la circoncision comme métonymie pour être juif. AT: «à toute personne devenue Juif »(Voir: Métonymie)

il est obligé d'obéir

"Il doit obéir"

Tu es coupé du Christ

Ici, «coupé» est une métaphore de la séparation du Christ. AT: "Vous avez terminé votre relation avec le Christ »ou« Vous n'êtes plus unis avec le Christ »(Voir: Métaphore)

vous qui serait justifié par la loi

Paul parle ironiquement ici. Il enseigne effectivement que personne ne peut être justifié en essayant de faire le actes requis par la loi. AT: «tous ceux qui pensent que vous pouvez être justifiés par les actes requis par la loi »ou« vous qui voulez être justifié par la loi »(voir: Ironie)

vous ne ressentez plus la grâce

La provenance de cette grâce peut être clairement indiquée. AT: "Dieu ne vous sera pas gracieux" (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

Galatians 5:5

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à Paul et à ceux qui s'opposent à la circoncision des chrétiens. Il est y compris probablement les Galates. (Voir: "Nous" inclus)

Car par l'esprit

"C'est parce que par l'esprit"

par la foi, nous attendons avec impatience l'espérance de la justice

Les significations possibles sont 1) «nous attendons par la foi l'espérance de la justice» ou 2) «nous sommes en attendant l'espérance de la justice qui vient par la foi ».

nous attendons avec impatience l'espoir de la justice

«Nous attendons patiemment et avec enthousiasme que Dieu nous remette à jamais avec lui et nous attendez-vous à ce qu'il le fasse »

ni circoncision ni incirconcision

Ce sont des métonymies pour être juif ou non juif. AT: «ni être juif ni être juif» (Voir: métonymie)

mais seulement la foi travaillant par amour

"Plutôt, Dieu est concerné par notre foi en lui, que nous montrons en aimant les autres"

signifie n'importe quoi

vaut la peine

Tu courais

"Vous pratiquiez ce que Jésus enseignait"

Cette persuasion ne vient pas de celui qui vous appelle

"Celui qui vous persuade de faire cela n'est pas Dieu, celui qui vous appelle"

celui qui vous appelle

Ce à quoi il les appelle peut être clairement indiqué. AT: "celui qui vous appelle à être son peuple" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites) .

persuasion

Convaincre quelqu'un, c'est lui faire changer ce qu'il croit et agir différemment

Galatians 5:9

vous ne prendrez aucune autre vue

"Vous ne croirez rien de différent de ce que je vous dis"

Celui qui vous dérange paiera la pénalité

"Dieu punira celui qui vous trouble"

te trouble

"Vous fait douter de ce qu'est la vérité" ou "suscite des ennuis parmi vous"

qui qu'il soit

Les significations possibles sont 1) Paul ne connaît pas les noms des personnes qui disent aux Galates qu'ils doivent obéir à la loi de Moïse ou 2) Paul ne veut pas que les Galates se soucient de savoir si ceux qui les «confondent» sont riches ou pauvres ou grands ou petits ou religieux ou non religieux.

Galatians 5:11

Frères, si je proclame encore la circoncision, pourquoi suis-je encore persécuté?

Paul décrit une situation qui n'existe pas pour souligner que les gens le persécutent parce qu'il ne prêche pas que les gens doivent devenir juifs. Cela peut être indiqué sous forme active. À: «Frères, vous pouvez voir que je ne proclame pas encore la circoncision parce que les Juifs persécutent moi. »(Voir: Question rhétorique et situations hypothétiques)

Frères

Voyez comment vous avez traduit cela dans Galates 1: 2 .

Dans ce cas, la pierre d'achoppement de la croix a été enlevée

Paul décrit une situation qui n'existe pas pour souligner que les gens le persécutent parce que il prêche que Dieu pardonne aux gens à cause du travail de Jésus sur la croix. (Voir: hypothétique Situations)

Dans ce cas

«Si je disais toujours que les gens doivent devenir juifs» la pierre d'achoppement de la croix a été enlevée Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "l'enseignement de la croix n'a pas de pierre d'achoppement" ou "Il n'y a rien dans l'enseignement de la croix qui ferait trébucher les gens" (Voir: Actif ou Passif)

la pierre d'achoppement de la croix a été enlevée

Trébucher représente le péché, et une pierre d'achoppement représente quelque chose qui amène les gens à péché. Dans ce cas, le péché est de rejeter la vérité de l'enseignement qui, pour être Dieu, les gens ont seulement besoin de croire que Jésus est mort sur la croix pour nous. AT: "l'enseignement de la croix qui fait que les gens rejettent la vérité a été enlevée »ou« il n'y a rien dans l'enseignement à propos de Jésus mourant sur la croix qui conduirait à rejeter

l'enseignement »(Voir: Métaphore et Connaissances supposées et informations implicites)

se castrer

Les significations possibles sont 1) littérales, pour couper leurs organes mâles afin de devenir des eunuques ou 2) métaphorique, se retirer complètement de la communauté chrétienne. (Voir: métaphore)

Galatians 5:13

Pour

Paul donne la raison de ses paroles dans Galates 5:12 .

tu as été appelé à la liberté

Cela peut être exprimé sous une forme active. AT: "Le Christ vous a appelé à la liberté" (Voir: Actif ou Passif)

tu as été appelé à la liberté

Il est sous-entendu que Christ a libéré les croyants de l'ancienne alliance. Ici la liberté de l'ancien L'alliance est une métaphore de ne pas être obligé de lui obéir. AT: "Vous avez été appelé à la liberté de la l'ancienne alliance »ou« Christ vous a choisi pour ne pas être obligé de respecter l'ancienne alliance »(Voir: Métaphore)

frères

Voyez comment vous avez traduit cela dans Galates 1: 2 .

une opportunité pour la nature pécheresse

La relation entre l'opportunité et la nature pécheresse peut être énoncée plus clairement. À: « Une occasion pour vous comportiez en fonction de votre nature pécheresse » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

la loi entière est remplie en une seule commande

Les significations possibles sont 1) «vous pouvez énoncer la loi entière en un seul commandement, qui est-ce» ou 2) «en obéissant à un commandement, vous obéissez à tous les commandements et à ce commandement est-ce." Tu dois aimer ton prochain comme toi-même Les mots «vous», «votre» et «vous-même» sont tous singuliers. (Voir: formes de vous)

Galatians 5:16

Déclaration de connexion:

Paul explique comment l'Esprit donne le contrôle du péché.

marche par l'esprit

La marche est une métaphore de la vie. AT: «menez votre vie avec le pouvoir du Saint-Esprit» ou «vivez votre vie en dépendance de l'Esprit »(Voir: Métaphore)

vous ne réaliserez pas les désirs de la nature pécheresse

L'expression «réaliser les désirs de quelqu'un» est un idiomme qui signifie «faire ce que quelqu'un désire». AT: "Vous ne ferez pas ce que votre nature pécheresse désire" (voir: idiomme)

les désirs de la nature pécheresse

On parle de la nature pécheresse comme si c'était une personne et voulait pécher. AT: "ce que tu veux faire à cause de votre nature pécheresse »ou« les choses que vous voulez faire parce que vous êtes pécheur »(Voir: Personnification)

pas sous la loi

"Pas obligé d'obéir à la loi de Moïse"

Galatians 5:19

les œuvres de la nature pécheresse

Le nom abstrait «œuvres» peut être traduit par le verbe «fait». AT: «quelle est la nature pécheresse Est-ce que"

les œuvres de la nature pécheresse

On parle de la nature pécheresse comme si c'était une personne qui fait les choses. AT: «ce que font les gens parce que de leur nature pécheresse »ou« ce que les gens font parce qu'ils sont pécheurs »(Voir: Personnification)

hériter

On parle de recevoir ce que Dieu a promis aux croyants comme s'ils héritaient de la propriété et de la richesse d'un membre de la famille. (Voir: métaphore)

Galatians 5:22

le fruit de l'Esprit est amour... maîtrise de soi

Ici, le «fruit» est une métaphore du «résultat» ou du «résultat». AT: «ce que l'Esprit produit, c'est l'amour... la maîtrise de soi »ou« l'Esprit produit dans le peuple de Dieu l'amour... la maîtrise de soi »(Voir: Métaphore)

ont crucifié la nature pécheresse avec ses passions et ses désirs

Paul parle des chrétiens qui refusent de vivre selon leur nature pécheresse comme s'il s'agissait d'une personne et ils l'ont tué sur une croix. AT: «refuser de vivre selon la nature pécheresse avec ses passions et désirs, comme s'ils l'avaient tué sur une croix »(Voir: Personnification et métaphore)

la nature pécheresse avec ses passions et ses désirs

On parle de la nature pécheresse comme si c'était une personne qui avait des passions et des désirs. AT: «leurs

pécheurs la nature, et les choses qu'ils veulent fortement faire à cause de cela »(Voir: Personnification)

Galatians 5:25

Si nous vivons par l'esprit

"Puisque l'Esprit de Dieu nous a fait vivre"

marche par l'esprit

«Walk» est une métaphore de la vie quotidienne. AT: «permettez au Saint-Esprit de nous guider pour que nous fassions des choses qui plaisent et honorent Dieu »(Voir: Métaphore)

Laissez-nous

"Nous devrions"

Chapter 6

Galatians 6:1

Déclaration de connexion:

Paul enseigne aux croyants comment ils doivent traiter les autres croyants et comment Dieu les récompense.

Frères

Voyez comment vous avez traduit cela dans Galates 1: 2 .

si quelqu'un

“Si quelqu'un parmi vous”

si quelqu'un est pris dans une intrusion

Les significations possibles sont 1) quelqu'un d'autre a trouvé cette personne dans l'acte. AT: “si quelqu'un est découvert dans un acte de péché »ou 2) cette personne a commis le péché sans avoir l'intention de faire le mal. AT: “si quelqu'un a cédé et a péché ”

vous qui êtes spirituel

"Ceux d'entre vous qui sont guidés par l'Esprit" ou "vous qui vivez sous la direction de l'Esprit"

le restaurer

«Corriger la personne qui a péché» ou «exhorter la personne qui a péché à reprendre une relation correcte avec Dieu"

dans un esprit de douceur

Les significations possibles sont 1) que l'Esprit dirige celui qui offre la correction ou 2) «avec une attitude de douceur »ou« avec gentillesse ».

Soyez concerné par vous-même

Ces mots traitent les Galates comme s'ils sont tous une personne pour souligner qu'il parle à chacun d'eux. AT: "Se préoccuper de soi" ou "Je dis à chacun de vous" à propos de vous-même »(Voir: Formes de vous)

donc vous ne pouvez pas être tenté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "pour que rien ne vous tente aussi de pécher" (Voir: Actif ou Passif)

Galatians 6:3

Pour si

"Parce que si." Les mots suivants expliquent pourquoi les Galates devraient 1) "porter les fardeaux les uns des autres" (Galates 6: 2) ou 2) veillez à ce qu'ils ne soient pas eux-mêmes tentés (Galates 6: 1) ou 3) «ne devenez pas vaniteux »(Galates 5:26).

il est quelque chose

"Il est quelqu'un d'important" ou "il est meilleur que les autres"

il n'est rien

"Il n'est pas important" ou "il n'est pas meilleur que les autres"

Chacun devrait

“Chaque personne doit”

chacun portera sa propre charge

"Chaque personne sera jugée par son propre travail seulement" ou "chaque personne sera responsable de sa propre travail seulement "

chacun sera

“Chaque personne le fera”

Galatians 6:6

Celui

"La personne"

le mot

«Le message», tout ce que Dieu a dit ou commandé

pour tout homme plante, il se réunira aussi

Planter représente faire des choses qui aboutissent à une sorte de résultat, et se rassembler représente une expérience éprouvante. les résultats de ce que l'on a fait. AT: «tout comme un agriculteur rassemble les fruits de tout sorte de graines qu'il plante, alors tout le monde expérimente les résultats de tout ce qu'il fait »(Voir: Métaphore)

quel que soit un homme plante

Paul ne spécifie pas les mâles ici. AT: "quelle que soit la plante d'une personne" ou "quelle que soit la plante que quelqu'un plante" (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

plante des semences à sa propre nature pécheresse

Planter des graines est une métaphore pour faire des actes qui auront des conséquences plus tard. Dans ce cas, le personne fait des actions pécheresses à cause de sa nature pécheresse. AT: "plante des semences selon ce qu'il veut à cause de sa nature pécheresse »ou« fait les choses qu'il veut faire à cause de sa nature pécheresse » (Voir: métaphore)

se rassemblera dans la destruction

On parle de Dieu en punissant la personne comme si la personne récoltait une récolte. AT: "recevra punition pour ce qu'il a fait »(Voir: Métaphore)

planter des graines à l'esprit

Planter des graines est une métaphore pour faire des actes qui auront des conséquences plus tard. Dans ce cas, le la personne fait de bonnes actions parce qu'elle écoute l'Esprit de Dieu. AT: "fait les choses de l'Esprit de Dieu aime "(Voir: Métaphore)

se rassemblera dans la vie éternelle de l'Esprit

"Recevra la vie éternelle comme récompense de l'Esprit de Dieu"

Galatians 6:9

Ne nous laissons pas de faire le bien

"Nous devrions continuer à faire du bien"

bien faire

faire du bien aux autres pour leur bien-être

pour au bon moment

"Pour le temps" ou "parce que Dieu a choisi"

Donc alors

"En conséquence de cela" ou "à cause de cela"

surtout... à ceux

«Surtout... à ceux» ou «en particulier... à ceux»

ceux qui appartiennent à la famille de la foi

«Ceux qui sont membres de la famille de Dieu par la foi en Christ»

Galatians 6:11

Déclaration de connexion:

Comme Paul ferme cette lettre, il rappelle encore une fois que la loi ne sauve pas et qu'ils devrait se souvenir de la croix du Christ.

grandes lettres

Cela peut signifier que Paul veut souligner 1) les déclarations qui suivent ou 2) que cette lettre est venue de lui.

de ma propre main

Les significations possibles sont 1) Paul avait probablement un assistant qui écrivait la plus grande partie de cette lettre, comme Paul le lui avait dit. quoi écrire, mais Paul lui-même a écrit cette dernière partie de la lettre ou 2) Paul a écrit toute la lettre lui-même.

faire une bonne impression

"Faire réfléchir les autres" ou "faire croire aux autres qu'ils sont de bonnes personnes"

en chair et en os

«Avec des preuves visibles» ou «par leurs propres efforts»

obliger

«Forcer» ou «influencer fortement»

seulement pour éviter d'être persécuté pour la croix du Christ

"Pour que les Juifs ne les persécutent pas pour prétendre que la croix du Christ seul est ce qui sauve gens"

la Croix

La croix représente ce que le Christ a fait pour nous lorsqu'il est mort sur la croix. AT: «L'œuvre Jésus fait

sur la croix »ou« la mort et la résurrection de Jésus
»(voir: métonymie)

Ils veulent

“Ceux qui vous exhortent à être circoncis veulent”

afin qu'ils puissent se vanter de votre chair

"Afin qu'ils soient fiers qu'ils vous aient ajouté aux
personnes qui essaient de garder la loi"

Galatians 6:14

Mais puis-je jamais me vanter sauf dans la croix

"Je ne veux jamais me vanter de rien d'autre que la
croix" ou "Puis-je me vanter uniquement dans la croix"

le monde a été crucifié pour moi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je pense
au monde comme déjà mort" ou "Je traite le monde
comme un criminel que Dieu a tué sur une croix »(Voir:
Actif ou Passif)

Je au monde

Les mots «ont été crucifiés» sont compris dans la
phrase précédente. AT: “et j'ai été crucifié au monde
»(Voir: Ellipsis)

Je au monde

Les significations possibles sont 1) «le monde pense à
moi comme déjà mort» ou 2) «le monde me traite
comme un criminel que Dieu a tué sur la croix »

le monde

Les significations possibles sont 1) les gens du monde,
ceux qui ne veulent rien pour Dieu ou 2) les choses que
ceux qui ne se soucient pas de Dieu pensent qu'ils sont
importants.

compte pour rien

“Est important pour Dieu”

une nouvelle création

Les significations possibles sont 1) un nouveau croyant
en Jésus-Christ ou 2) la nouvelle vie d'un croyant.

que la paix et la miséricorde soient sur eux, même sur l'Israël de
Dieu

Les significations possibles sont 1) que les croyants en
général sont l'Israël de Dieu ou 2) «que la paix et la
miséricorde soyez sur les croyants païens et sur l'Israël
de Dieu »ou 3)« que la paix soit sur ceux qui suivent la
règle, et que la miséricorde soit sur Israël même de
Dieu.

Galatians 6:17

À partir de maintenant

Cela peut aussi signifier «Lastly» ou «Comme je termine
cette lettre».

que personne ne me trouble

Les significations possibles sont 1) Paul commande aux
Galates de ne pas le déranger: «Je commande toi ceci:
ne me trouble pas »ou 2) Paul dit aux Galates qu'il
commande à tout le monde ne pas le déranger, «je
commande à tout le monde ceci: ne me trouble pas» ou
3) Paul exprime un désir: «Je ne veux pas que
quelqu'un me trouble».

me trouble

Les significations possibles sont 1) «parle de ces
questions à moi» ou 2) «cause-moi des difficultés» ou
«donne-moi un dur travail."

car je porte sur mon corps les marques de Jésus

Ces marques étaient des cicatrices de gens qui battaient
et fouettaient Paul parce qu'ils ne l'aimaient pas
enseignement sur Jésus. AT: «les cicatrices sur mon
corps montrent que je sers Jésus»

Que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit

"Je prie pour que le Seigneur Jésus soit gentil avec ton
esprit"

frères

Voyez comment vous avez traduit cela dans Galates 1:
2 .

Chapter 1

Ephesians 1:1

Informations générales:

Paul se nomme l'auteur de cette lettre aux croyants à l'église d'Ephèse.

Informations générales:

Sauf indication contraire, toutes les instances de «vous» et «votre» se réfèrent aux croyants éphésiens ainsi tous les croyants et donc sont pluriels. (Voir: formes de vous)

Paul, un apôtre... au saint peuple de Dieu à Éphèse

Votre langue peut avoir un moyen particulier de présenter l'auteur d'une lettre et son intention public. AT: «Moi, Paul, un apôtre... écris cette lettre au peuple saint de Dieu, Éphèse»

qui sont fidèles en Jésus Christ

«En Christ Jésus» et des expressions similaires sont des métaphores qui apparaissent spontanément dans les lettres du Nouveau Testament . Ils expriment le type de relation le plus fort possible entre le Christ et ceux qui croire en lui. (Voir: métaphore)

Grâce à vous et paix

C'est une salutation et une bénédiction communes que Paul utilise souvent dans ses lettres.

Ephesians 1:3

Déclaration de connexion:

Paul ouvre sa lettre en parlant de la position des croyants et de leur sécurité devant Dieu.

Informations générales:

Dans ce livre, sauf indication contraire, les mots «nous» et «vous» se réfèrent à Paul, les croyants d'Ephèse, ainsi que tous les croyants. (Voir: "Nous" inclus)

Que le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ soit loué

Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: «Louons le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ» (Voir: actif ou passif)

qui nous a bénis

“Car Dieu nous a bénis”

chaque bénédiction spirituelle

“Chaque bénédiction venant de l'Esprit de Dieu”

dans les lieux paradisiaques

"Dans le monde surnaturel". Le mot "céleste" se réfère à l'endroit où Dieu est.

dans le Christ

Significations possibles 1) L'expression «en Christ» fait référence à ce que Christ a fait. AT: «à travers le Christ» ou «À travers ce que Christ a fait» ou 2) «en Christ» est une métaphore faisant référence à notre relation étroite avec Christ. AT: «en nous unissant avec le Christ» ou «parce que nous sommes unis avec le Christ» (Voir: Métaphore)

saint et irréprochable

Paul utilise deux mots similaires pour souligner la bonté morale. (Voir: Doublet)

Ephesians 1:5

Informations générales:

Les mots «son», «il» et «il» se réfèrent à Dieu.

Dieu nous a choisis avant son adoption

Le mot «nous» fait référence à Paul, à l'Église Éphésienne et à tous les croyants en Christ. AT: “Dieu a prévu il y a longtemps pour nous adopter »(voir: « Nous »inclus)

Dieu nous a choisis avant

"Dieu nous a choisis à l'avance" ou "Dieu nous a choisis depuis longtemps"

pour adoption en tant que fils

Ici, «adoption» fait référence à faire partie de la famille de Dieu. Ici, le mot «fils» fait référence aux hommes et aux femmes. AT: «être adopté comme ses enfants» (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

à travers Jésus Christ

Dieu a amené des croyants dans sa famille par l'œuvre de Jésus-Christ.

il nous a donné librement dans Celui qu'il aime.

«Il nous a aimablement donné par l'intermédiaire de Celui qu'il aime»

celui qu'il aime

«Celui qu'il aime, Jésus-Christ» ou «son fils qu'il aime»

Ephesians 1:7

la richesse de sa grâce

Paul parle de la grâce de Dieu comme s'il s'agissait d'une richesse matérielle. AT: «grandeur de la grâce de Dieu» ou «abondance de la grâce de Dieu »(Voir: Métaphore)

Il a prodigué cette grâce sur nous

"Il nous a donné cette grande quantité de grâce" ou "Il était extrêmement gentil avec nous"

avec toute la sagesse et la compréhension

Les significations possibles sont 1) «parce qu'il a toute la sagesse et la compréhension» 2) « afin que nous puissions avoir une grande sagesse et compréhension»

Ephesians 1:9

selon ce qui lui plaisait

Les significations possibles sont 1) «parce qu'il voulait nous le faire savoir» ou 2) «qui était ce qu'il voulait."

ce qu'il a démontré en Christ

"Il a démontré ce but en Christ"

dans le Christ

“Par le Christ”

en vue d'un plan

Une nouvelle phrase peut être lancée ici. AT: "Il l'a fait en vue d'un plan" ou " Il l'a fait en pensant à un plan"

pour la plénitude du temps

"Pour le moment opportun" ou "pour le temps qu'il a nommé"

Ephesians 1:11

nous avons été nommés héritiers

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu nous a choisis pour être héritiers" (voir: actif ou passif)

Nous avons été décidés à l'avance

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu nous a choisis à l'avance» ou «Dieu nous a choisis depuis longtemps» (voir: actif ou passif)

nous avons été nommés héritiers... Nous avons été décidés à l'avance

Au moyen de ces pronoms, «nous», Paul se réfère à lui-même et aux autres chrétiens juifs, ceux qui ont fait confiance à Christ avant les croyants éphésiens. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

afin que nous puissions être le premier

Encore une fois, le mot «nous» fait référence aux croyants juifs qui ont entendu les premières nouvelles, pas les croyants. à Éphèse. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

nous serions donc à la louange de sa gloire

"Pour que nous vivions pour le louer pour sa gloire"

afin que nous puissions être le premier... alors nous serions à la louange

Encore une fois, les pronoms «nous» se réfèrent à Paul et aux autres croyants juifs, pas à l'éphésien les croyants. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Ephesians 1:13

Informations générales:

Paul a parlé dans les deux derniers versets de lui-même et des autres croyants juifs, mais maintenant il commence à parler des croyants éphésiens.

la parole de vérité

Les significations possibles sont 1) «le message sur la vérité» ou 2) «le message vrai».

ont été scellés avec le Saint-Esprit promis

Wax a été placé sur une lettre et estampillé d'un symbole représentant la personne qui a écrit la lettre. Paul utilise cette coutume comme une image pour montrer comment Dieu a utilisé le Saint-Esprit pour nous assurer que nous lui appartenons AT: "Dieu vous a scellé du Saint-Esprit qu'il a promis" (Voir: Métaphore et actif ou passif)

la garantie de notre héritage

La réception de ce que Dieu a promis est décrite comme si l'un de ses membres renfermait des biens ou des richesses . AT: «la garantie que nous recevrons ce que Dieu a promis» (Voir: Métaphore)

Ephesians 1:15

Déclaration de connexion:

Paul prie pour les croyants éphésiens et loue Dieu pour le pouvoir que les croyants ont à travers Christ.

Je n'ai pas cessé de remercier Dieu

Paul utilise «pas arrêté» pour souligner qu'il continue à remercier Dieu. AT: "Je continue à remercier Dieu" (Voir: litotes)

Ephesians 1:17

un esprit de sagesse et de révélation dans la connaissance de lui

“Sagesse spirituelle pour comprendre sa révélation”

que les yeux de ton coeur soient éclairés

Ici, «cœur» est un métonymie pour l'esprit d'une personne. La phrase «yeux de ton cœur» est une métaphore pour sa capacité à comprendre. AT: «que vous puissiez comprendre et être éclairé» (Voir: métonymie et métaphore)

que les yeux de ton coeur soient éclairés

Cela peut être indiqué dans le temps actif. AT: que Dieu éclaire votre cœur »ou« que Dieu éclaire votre compréhension »(Voir: Actif ou Passif)

éclairé

“Fait pour voir”

héritage

Recevoir ce que Dieu a promis aux croyants, c'est comme si on héritait de la propriété et richesse d'un membre de la famille. (Voir: métaphore)

tout le peuple saint de Dieu

"Tous ceux qu'il a mis à part pour lui-même" ou "tous ceux qui lui appartiennent complètement"

Ephesians 1:19

la grandeur incomparable de son pouvoir

Le pouvoir de Dieu est bien au-delà de tout autre pouvoir.

envers nous qui croyons

“Pour nous qui croyons”

l'a élevé

“L'a fait revivre”

le fonctionnement de sa grande force

“Son grand pouvoir qui travaille pour nous”

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Revenir parmi eux parle de redevenir vivant.

l'a assis à sa main droite

S'asseoir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de la part de Dieu. AT: "l'a assis à la place de l'honneur et de l'autorité à ses côtés" (Voir: Action symbolique)

dans les lieux paradisiaques

"Dans le monde surnaturel". Le mot "céleste" se réfère à l'endroit où Dieu est. Voyez comment vous avez traduit cela dans Éphésiens 1: 3 .

bien au-dessus de toute règle et autorité et pouvoir et domination

Ce sont des termes différents pour les rangs des êtres surnaturels, à la fois angéliques et démoniaques. AT: “loin au-dessus de tous les êtres surnaturels »

chaque nom qui est nommé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: Les significations possibles sont 1) "chaque nom que l'homme donne" ou 2) "Chaque nom que Dieu donne" (voir: actif ou passif)

prénom

Les significations possibles sont 1) titre ou 2) position d'autorité. (Voir: métonymie)

dans cet âge

"en ce moment"

dans l'age a venir

"A l'avenir"

Ephesians 1:22

toutes choses sous les pieds du Christ

Ici, les «pieds» représentent la seigneurie, l'autorité et le pouvoir du Christ. AT: «toutes les choses sous le pouvoir du Christ» (Voir: métonymie)

la tête... son corps

Tout comme avec un corps humain, la tête gouverne tout ce qui concerne son corps, de sorte que Christ est le chef de le corps de l'église. (Voir: métaphore)

la tête sur toutes les choses

Ici, la «tête» désigne le chef ou le responsable. AT: «règle sur toutes choses» (voir: Métaphore)

la plénitude de celui qui remplit tout en tout

"Le Christ remplit l'église de sa vie et de son pouvoir, tout comme il donne vie à toutes choses"

Chapter 2

Ephesians 2:1

Déclaration de connexion:

Paul rappelle aux croyants leur passé et la manière dont ils sont maintenant devant Dieu.

tu étais mort dans tes offenses et tes péchés

Cela montre à quel point les pécheurs sont incapables d'obéir à Dieu de la même manière qu'une personne morte est incapable de répondre physiquement. (Voir: métaphore)

tes fautes et tes péchés

Les mots «trespasses» et «sins» ont des significations similaires. Paul les utilise ensemble pour souligner la grandeur du péché du peuple. (Voir: Doublet)

selon les voies de ce monde

Les apôtres ont également utilisé le «monde» pour désigner les comportements égoïstes et les valeurs corrompues des personnes vivant dans ce monde. AT: "selon les valeurs des personnes vivant dans le monde" ou "suivant les principes de ce monde actuel »(Voir: Métonymie)

le dirigeant des autorités de l'air

Cela fait référence au diable ou à Satan.

l'esprit qui fonctionne

“L'esprit de Satan, qui travaille”

les désirs du corps et de l'esprit

Les mots «corps» et «esprit» représentent la personne entière. (Voir: métonymie)

les enfants de la colère

les gens avec qui Dieu est en colère (voir: Métaphore)

Ephesians 2:4

Dieu est riche en miséricorde

"Dieu est abondant dans la miséricorde" ou "Dieu est très gentil avec nous"

à cause de son grand amour avec lequel il nous a aimés

"À cause de son grand amour pour nous" ou "parce qu'il nous aime beaucoup"

Alors que nous étions morts dans les offenses, il nous a fait vivre ensemble en Christ

Cela montre comment une personne pécheuse est incapable d'obéir à Dieu jusqu'à ce qu'il reçoive une nouvelle vie spirituelle comme un le mort est incapable de répondre physiquement à moins qu'il ne soit ressuscité des morts. (Voir: métaphore)

il nous a fait vivre ensemble en Christ

«En Christ» et des expressions similaires sont des métaphores qui se produisent fréquemment dans le Nouveau Testament des lettres. Ils expriment le type de relation le plus fort possible entre le Christ et ceux qui croient en lui.

par grâce tu as été sauvé

Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: "Dieu nous a sauvés à cause de sa grande bonté envers nous" (Voir: actif ou passif)

Dieu nous a élevés avec Christ

Ici, se lever est un idiom pour faire revivre quelqu'un qui est mort. Possible significations sont 1) parce que Dieu a fait revivre le Christ, Dieu a déjà donné Paul et les croyants à Ephèse nouvelle vie spirituelle. AT: «Dieu nous a donné une nouvelle vie parce que nous appartenons au Christ »ou 2) parce que Dieu a fait revivre le Christ, les croyants d'Ephèse peuvent sache qu'après leur mort, ils vivront avec Christ, et Paul pourra parler des croyants revivant comme si c'était déjà arrivé. AT: «Nous pouvons être sûrs que Dieu nous donnera la vie comme il a causé le Christ pour revivre »(voir: Past and Idiom Predictive)

dans les lieux paradisiaques

"Dans le monde surnaturel". Le mot "céleste" se réfère à l'endroit où Dieu est. Voyez comment cela est traduit dans Ephésiens 1: 3 . croire en lui.

en Jésus Christ

«En Christ Jésus» et des expressions similaires sont des métaphores qui se produisent fréquemment dans le

Nouveau Testament des lettres. Ils expriment le type de relation le plus fort possible entre le Christ et ceux qui

incirconcision

dans les âges à venir

"A l'avenir"

Ephesians 2:8

Car par la grâce, vous avez été sauvé par la foi

La bonté de Dieu envers nous est la raison pour laquelle il nous a permis d'être sauvés du jugement si nous confions en Jésus. AT: "Dieu vous a sauvé par grâce à cause de votre foi en lui" (Voir: Actif ou Passif)

Les non-juifs n'étaient pas circoncis en tant que bébés et les Juifs les considéraient donc comme des personnes qui ne suivent aucune des lois de Dieu. AT: «païens non circoncis» (voir: métonymie)

circoncision

C'était un autre terme pour les juifs parce que tous les bébés mâles étaient circoncis. AT: "circoncis personnes »(Voir: Métonymie)

séparé du Christ

cela n'a pas

"Incroyants"

Le mot «ceci» renvoie à «par la grâce, vous avez été sauvé par la foi».

ce qu'on appelle la «circoncision» dans la chair faite par des mains humaines

Dieu, pas des œuvres et donc personne ne peut se vanter

Les significations possibles sont 1) «Juifs, qui sont circoncis par des humains» ou 2) «Juifs, qui circoncissent les corps physique."

"Dieu. La grâce ne repose pas sur ce que fait une personne, de sorte que personne ne peut se vanter et dire qu'elle a gagné. il"

par ce qu'on appelle

en Jésus Christ

Cela peut être traduit avec un formulaire actif. AT: «par ce que les gens appellent» ou «par ceux que les gens appellent »(voir: actif ou passif)

«En Christ Jésus» et des expressions similaires sont des métaphores qui se produisent fréquemment dans le Nouveau Testament des lettres. Ils expriment le type de relation le plus fort possible entre le Christ et ceux qui croient en lui.

étrangers aux alliances de la promesse

nous y marcherions

Paul parle aux croyants païens comme s'ils étaient des étrangers, tenus à l'écart du pays de Dieu alliance et promesse. (Voir: métaphore)

Marcher sur un chemin est une métaphore de la façon dont une personne vit sa vie. Ici «en eux» se réfère à la «bonne actes. "AT:" nous ferions toujours et continuellement ces bonnes actions "

Ephesians 2:13

Mais maintenant, en Jésus-Christ

Ephesians 2:11

Paul marque un contraste entre les Ephésiens avant de croire en Christ et après cru en Christ.

Déclaration de connexion:

toi qui étais jadis loin de Dieu, tu as été approché par le sang du Christ

Paul rappelle à ces croyants que Dieu a maintenant fait des Gentils et des Juifs dans un seul corps à travers Christ et sa croix.

Ne pas appartenir à Dieu en raison du péché est considéré comme étant loin de Dieu. Appartenir à Dieu parce que On parle du sang du Christ comme étant rapproché de Dieu. AT: «toi qui n'étais pas une fois membre à Dieu appartient maintenant à Dieu à cause du sang du Christ »(Voir: Métaphore)

Gentils dans la chair

Cela concerne les personnes qui ne sont pas nées juives. (Voir: métaphore)

par le sang du Christ

Le sang du Christ est un métonymie pour sa mort. AT: "par la mort du Christ" ou "quand le Christ est mort pour nous" (Voir: métonymie)

il est notre paix

“Jésus nous donne sa paix”

notre paix

Le mot «notre» fait référence à Paul et à ses lecteurs et est donc inclusif. (Voir: "Nous" inclus)

Il a fait les deux

"Il a fait les Juifs et les Gentils"

Par sa chair

Les mots «sa chair», son corps physique sont des métonymies pour son corps mourant. AT: “Par la mort de son corps sur la croix »(voir: métonymie)

le mur de l'hostilité

«Le mur de la haine» ou «le mur de la mauvaise volonté»

qui nous a divisés

Le mot «nous» fait référence à Paul et aux Ephésiens. Les Ephésiens, comme Gentils, ont été séparés de Paul et les autres juifs. AT: «qui nous séparait Juifs et Gentils les uns des autres» (Voir: Inclusive “Nous”)

il a aboli la loi des commandements et des règlements

Le sang de Jésus a satisfait la loi de Moïse afin que les Juifs et les Gentils puissent vivre en paix en Dieu.

un nouvel homme

un seul nouveau peuple, le peuple de l'humanité rachetée (Voir: Métaphore)

en lui-même

C'est l'union avec le Christ qui rend possible la réconciliation entre juifs et gentils.

Christ réconcilie les deux peuples

“Le Christ rassemble les Juifs et les Gentils en paix”

à travers la croix

La croix représente la mort du Christ sur la croix. AT: «par la mort du Christ sur la croix» (Voir: métonymie)

mettre à mort l'hostilité

On arrête leur hostilité comme s'il avait tué leur hostilité. En mourant sur la croix, Jésus a éliminé la raison pour laquelle les Juifs et les Gentils étaient hostiles les uns envers les autres. Ni sont maintenant requis vivre selon la loi de Moïse. AT: «les empêcher de se haïr» (Voir: Métaphore)

Ephesians 2:17

Déclaration de connexion:

Paul dit aux croyants éphésiens que les croyants gentils présents sont maintenant faits un avec le Apôtres et prophètes juifs; ils sont un temple pour Dieu dans l'Esprit.

la paix proclamée

"Annoncé l'évangile de la paix" ou "déclaré l'évangile de la paix"

toi qui étais loin

Cela fait référence aux Gentils ou aux non-Juifs.

ceux qui étaient près

Cela se réfère aux Juifs.

Car à travers Jésus nous avons tous deux accès

Ici, «nous deux» fait référence à Paul, aux Juifs croyants et aux non-Juifs croyants. (Voir: "Nous" inclus)

dans un esprit

Tous les croyants, juifs et non-juifs, ont le droit d'entrer en la présence de Dieu Père par le même Saint-Esprit.

Ephesians 2:19

vous les païens... la maison de dieu

Paul parle encore de la condition spirituelle des Gentils après qu'ils soient devenus croyants comme il le ferait parle d'étrangers devenant citoyens d'une autre nation. (Voir: métaphore)

Vous avez été construit sur la base

Paul parle du peuple de Dieu comme s'il s'agissait d'un bâtiment. Christ est la pierre angulaire, les apôtres sont la fondation et les croyants sont la structure. (Voir: métaphore)

Vous avez été construit

Cela peut être indiqué dans le temps actif. AT: "Dieu vous a construit" (voir: actif ou passif)

l'ensemble du bâtiment s'emboîte et se développe comme un temple

Paul continue de parler de la famille du Christ comme s'il s'agissait d'un bâtiment. De la même manière qu'un constructeur se place des pierres ensemble pendant la construction, alors le Christ nous unit. (Voir: métaphore)

En lui... dans le Seigneur... en lui

«En Christ... dans le Seigneur Jésus... en Christ» Ces métaphores expriment le type de relation le plus fort possible entre le Christ et ceux qui croient en lui. (Voir: métaphore)

vous aussi vous êtes construits ensemble comme lieu de résidence pour Dieu dans l'Esprit

Cela décrit comment les croyants sont mis ensemble pour devenir un lieu où Dieu sera en permanence vis par la puissance du Saint-Esprit. (Voir: métaphore)

tu es aussi construit ensemble

Cela peut être déclaré comme actif. AT: "Dieu vous construit aussi ensemble" (voir: actif ou passif)

Chapter 3

Ephesians 3:1

Déclaration de connexion:

Pour faire comprendre aux croyants la vérité cachée sur l'église, Paul renvoie à l'unicité de Juifs et Gentils et le temple dont les croyants font maintenant partie.

À cause de ce

“À cause de la grâce de Dieu pour toi”

le prisonnier de Jésus Christ

“Celui que le Christ Jésus a mis en prison”

la gérance de la grâce de Dieu qui m'a été donnée pour vous

"La responsabilité que Dieu m'a donnée pour vous apporter sa grâce"

Ephesians 3:3

selon la révélation qui m'a été faite

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "selon ce que Dieu m'a révélé" (Voir: Actif ou Passif)

à propos de laquelle je vous ai brièvement écrit

Paul se réfère à une autre lettre qu'il avait écrite à ces personnes.

Dans d'autres générations, cette vérité n'a pas été connue des fils des hommes

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu n'a pas fait connaître ces choses aux gens dans le passé" (Voir: actif ou passif)

Mais maintenant, il a été révélé par l'Esprit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Mais maintenant, l'Esprit l'a révélé" ou "mais maintenant l'Esprit l'a fait savoir »(voir: actif ou passif)

ses apôtres et prophètes qui ont été mis à part pour cette œuvre

"Les apôtres et les prophètes que Dieu a mis à part pour faire ce travail"

Ephesians 3:6

les Gentils sont des héritiers... par l'évangile

C'est la vérité cachée que Paul a commencé à expliquer dans le verset précédent. Les gentils qui reçoivent Christ aussi reçoit les mêmes choses que les croyants juifs.

membres du corps

L'église est souvent appelée le corps du Christ. (Voir: métaphore)

en Jésus Christ

«En Christ Jésus» et des expressions similaires sont des métaphores qui se produisent fréquemment dans le Nouveau Testament des lettres. Ils expriment le type de relation le plus fort possible entre le Christ et ceux qui croire en lui.

à travers l'évangile

Les significations possibles sont 1) à cause de l'évangile, les Gentils sont des compagnons de partage dans la promesse ou 2) à cause de l'évangile, les Gentils sont des héritiers et des membres du corps la promesse.

Ephesians 3:8

les saints

"Ceux que Dieu a mis à part pour lui-même" ou "le peuple saint de Dieu"

insondable

incapable d'être complètement connu (Voir: Métaphore)

richesses du Christ

Paul parle de la vérité sur le Christ et des bénédictions qu'il apporte comme s'il s'agissait d'une richesse matérielle. (Voir: métaphore)

mettre en lumière pour tous le plan

Mettre les choses en lumière est une métaphore pour aider les gens à voir la vérité. AT: «éclairez Dieu plan secret pour que tout le monde sache ce que c'est »ou«

enseigne à tout le monde quel est le plan secret de Dieu
»(voir: Métaphore)

le mystère caché pendant des siècles en Dieu qui a créé toutes choses

Cela peut être indiqué sous forme active. "Dieu, qui a créé toutes choses, a gardé ce plan caché pour de longs âges dans le passé »(voir: actif ou passif)

Ephesians 3:10

les dirigeants et les autorités dans les lieux célestes en viendraient à connaître la nature multiple de la sagesse de Dieu

"Dieu fera connaître sa grande sagesse aux dirigeants et aux autorités des lieux célestes à travers l'Eglise »

dirigeants et autorités

Ces mots partagent des significations similaires. Paul les utilise ensemble pour souligner que chaque spirituel l'être connaîtra la sagesse de Dieu. (Voir: Doublet)

dans les lieux paradisiaques

"Dans le monde surnaturel". Le mot "céleste" se réfère à l'endroit où Dieu est. Voyez comment cela est traduit dans Ephésiens 1: 3 .

la nature multiple de la sagesse de Dieu

La sagesse complexe de Dieu (Voir: Métaphore)

selon le plan éternel

«En accord avec le plan éternel» ou «conforme au plan éternel»

Ephesians 3:12

Déclaration de connexion:

Paul loue Dieu dans ses souffrances et prie pour ces croyants d'Éphèse.

nous avons l'audace

"Nous sommes sans peur" ou "nous avons du courage"

accéder en toute confiance

Il peut être utile d'indiquer explicitement que cet accès est en présence de Dieu. AT: «l'accès à la présence de Dieu avec confiance » ou « la liberté d'entrer dans la

présence de Dieu avec confiance »(Voir: On suppose Connaissance et information implicite)

confiance

«Certitude» ou «assurance»

pour toi, quelle est ta gloire

Ici, «votre gloire» est un métonyme de la fierté qu'ils doivent ressentir ou ressentir dans le futur royaume.

Les chrétiens d'Ephèse devraient être fiers de ce que Paul souffre en prison. Cela peut être dit

comme une nouvelle phrase. AT: «pour vous. C'est pour votre bénéfice ou pour vous. Vous devriez être fier de cela " (Voir: métonymie)

Ephesians 3:14

Pour cette raison

Vous devrez peut-être expliciter la raison. AT: "Parce que Dieu a fait tout cela pour vous" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Je plie les genoux vers le père

Les genoux courbés sont une image de la personne entière dans une attitude de prière. AT: «Je m'incline en prière au Père »ou« je prie humblement le Père »(voir: Synecdoche)

de qui est nommée chaque famille céleste et terrestre

L'acte de nommer ici représente probablement aussi l'acte de créer. AT: «qui a créé et nommé chaque famille dans le ciel et sur la terre »(voir: active ou passive)

il vous accorderait, selon les richesses de sa gloire, d'être fortifié

"Dieu, parce qu'il est si grand et puissant, vous permettrait de devenir fort avec son pouvoir"

accorderait

"Donnerait"

Ephesians 3:17

Déclaration de connexion:

Paul continue la prière qu'il a commencée dans Éphésiens 3:14 .

que Christ vive dans vos coeurs par la foi, que vous serez enracinés et enracinés dans son amour

C'est le deuxième article pour lequel Paul prie que Dieu «accordera» aux Éphésiens «selon les richesses de sa gloire. »La première est qu'elles seraient« renforcées »(Éphésiens 3:16).

que Christ vive dans vos coeurs par la foi

Ici, «cœur» représente l'être intérieur d'une personne et «à travers» exprime les moyens par lesquels le Christ vit dans le croyant. Christ vit dans le cœur des croyants parce que Dieu leur permet avoir la foi AT: "que Christ vive en vous parce que vous avez confiance en lui" (Voir: Métonymie)

la foi, que vous serez enraciné et ancré dans son amour.

Puissiez-vous avoir de la force pour comprendre Les significations possibles sont 1) «foi. Je prie pour que vous soyez enraciné et ancré dans son amour afin que vous peut comprendre "ou 2)" la foi afin que vous soyez enraciné et ancré dans son amour. Je prie aussi que vous peut comprendre"

que vous serez enraciné et ancré dans son amour

Paul parle de leur foi comme s'il s'agissait d'un arbre aux racines profondes ou d'une maison construite sur des bases solides. AT: "que tu seras comme un arbre solidement enraciné et un bâtiment construit sur de la pierre" (Voir: Métaphore)

afin que vous puissiez comprendre

C'est le deuxième objet pour lequel Paul plie les genoux et prie; le premier est que Dieu accordera qu'ils soient fortifiés (Ephésiens 3:16) et que Christ vive dans leurs coeurs par la foi (Ephésiens 3:17). Et «comprendre» est la première chose que Paul prie que les Ephésiens eux-mêmes sera capable de faire.

tous les croyants

“Tous les croyants en Christ” ou “tous les saints”

la largeur, la longueur, la hauteur et la profondeur

Les significations possibles sont 1) ces mots décrivent la grandeur de la sagesse de Dieu, AT: «comment très sage Dieu est ”ou 2) ces mots décrivent l'intensité de l'amour du Christ pour nous. AT: «combien le Christ aime nous »(Voir: Métaphore)

afin que vous connaissiez l'amour du Christ

C'est la deuxième chose que Paul prie que les Ephésiens pourront faire; le premier est qu'ils "Comprendre" AT: "que vous pouvez savoir combien l'amour du Christ pour nous est grand"

afin que vous soyez remplis de toute la plénitude de Dieu

C'est le troisième objet pour lequel Paul plie ses genoux et prie (Ephésiens 3: 14-16). Le premier est qu'ils seraient «renforcés» (Ephésiens 3:16), et le second est qu'ils «peuvent comprendre»

Ephesians 3:20

Déclaration de connexion:

Paul conclut sa prière avec une bénédiction.

Informations générales:

Les mots «nous» et «nous» dans ce livre continuent d'inclure Paul et tous les croyants. (Voir: Inclusive “Nous”)

Maintenant à lui qui

“Maintenant à Dieu, qui”

faire bien au-delà de tout ce que nous demandons ou pensons

«Faire beaucoup plus que tout ce que nous demandons ou pensons» ou «faire des choses beaucoup plus grandes que tout nous lui demandons ou réfléchissons »

Chapter 4

Ephesians 4:1

Déclaration de connexion:

À cause de ce que Paul a écrit aux Éphésiens, il leur dit comment ils devraient vivre leur vie en tant que croyants et souligne à nouveau que les croyants doivent être d'accord les uns avec les autres.

comme prisonnier pour le Seigneur

“Comme quelqu'un qui est en prison à cause de son choix de servir le Seigneur”

marcher dignement de l'appel

La marche est un moyen courant d'exprimer l'idée de vivre sa vie. (Voir: métaphore)

vivre avec beaucoup d'humilité, de douceur et de patience

“Apprendre à être humble, doux et patient”

garder l'unité de l'Esprit dans le lien de la paix

Ici, Paul parle de «paix» comme s'il s'agissait d'un lien qui unit les gens. Ceci est une métaphore pour être unis avec les autres en vivant en paix avec eux. AT: «vivre en paix avec un autre et rester unis comme l'Esprit a rendu possible »(Voir: Métaphore))

Ephesians 4:4

un corps

L'église est souvent appelée le corps du Christ. (Voir: métaphore)

un esprit

“Un seul Saint-Esprit”

vous avez été appelé dans un certain espoir de votre appel

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu t'a appelé à avoir un espoir confiant dans ton appel» ou «il y a une chose que Dieu a également choisi pour que vous ayez confiance en vous et que vous attendiez de lui» (Voir: Actif ou passif)

Père de tous... de tous... de tous... et de tout

Le mot «tous» signifie ici «tout».

Ephesians 4:7

Déclaration de connexion:

Paul rappelle aux croyants les dons que le Christ donne aux croyants dans l'église, qui est la corps entier de croyants.

Informations générales:

La citation est tirée d'une chanson écrite par le roi David.

A chacun de nous la grâce a été donnée

Cela peut être indiqué en utilisant une forme active. AT: "Dieu a donné la grâce à chacun de nous" ou "Dieu a donné un cadeau à chaque croyant »(voir: actif ou passif)

Quand il est monté sur les hauteurs

“Quand le Christ est monté au ciel”

Ephesians 4:9

Il est monté

"Christ est monté"

il est aussi descendu

“Christ est aussi descendu”

dans les régions inférieures de la terre

Les significations possibles sont 1) les régions inférieures sont une partie de la terre ou 2) les «régions inférieures» sont une autre façon de faire référence à la terre. AT: «dans les régions inférieures, la terre»

qu'il pourrait remplir toutes choses

"Pour qu'il soit présent partout dans son pouvoir"

remplir

«Compléter» ou «satisfaire»

Ephesians 4:11

Il a donné ces bureaux

Celui à qui Christ a donné les cadeaux peut être clairement déclaré. AT: «Christ a donné ces bureaux à la église "ou" Il a donné des personnes avec ces responsabilités à l'église (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

équiper les saints

«Préparer les personnes qu'il a mises à part» ou «fournir aux croyants ce dont ils ont besoin»

pour le travail de service

«Afin qu'ils puissent servir les autres»

pour la construction du corps du Christ

Paul parle de gens qui grandissent spirituellement comme s'ils faisaient des exercices pour augmenter la la force de leur corps physique. (Voir: métaphore et idiome)

construire

"amélioration"

corps du Christ

Le «corps du Christ» fait référence à tous les membres individuels de l'Eglise du Christ.

atteindre l'unité de foi et de connaissance du Fils de Dieu

Les croyants ont besoin de connaître Jésus comme Fils de Dieu s'ils veulent être unis dans la foi et mûrs comme les croyants.

atteindre l'unité de la foi

«Devenir aussi fort dans la foi» ou «s'unir dans la foi»

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

devenir mature

«Devenir des croyants matures»

mature

“Entièrement développé” ou “grandi” ou “complet”

Ephesians 4:14

être des enfants

Paul se réfère aux croyants qui n'ont pas grandi spirituellement comme s'ils étaient des enfants peu d'expérience dans la vie. AT: «Sois comme les enfants» (Voir: Métaphore)

ballottés... emportés par tous les vents de l'enseignement

Cela parle d'un croyant qui n'est pas devenu mature et suit un enseignement erroné comme si ce croyant étaient un bateau que le vent souffle dans différentes directions sur l'eau. (Voir: métaphore)

par la ruse des gens dans leurs stratagèmes

"Par des gens astucieux qui trompent les croyants avec des mensonges intelligents"

en lui qui est la tête... fait grandir le corps pour qu'il se construit en amour

Paul utilise le corps humain pour décrire comment le Christ amène les croyants à travailler ensemble en harmonie la tête d'un corps amène les parties du corps à travailler ensemble pour grandir en bonne santé. (Voir: métaphore)

par chaque ligament de soutien

Un «ligament» est une bande forte qui relie les os ou les organes en place dans le corps.

amoureux

“Comme les membres s'aiment”

Ephesians 4:17

Déclaration de connexion:

Paul leur dit ce qu'ils ne devraient plus faire maintenant qu'en tant que croyants ils sont scellés par le Saint Esprit de Dieu. Par conséquent, je dis et insiste sur cela dans le Seigneur «Parce que ce que je viens de dire, je dirai quelque chose de plus pour vous encourager fortement car nous appartenir au Seigneur »

que vous ne devez plus vivre comme les Gentils vivent, dans la futilité de leur esprit

"Arrêtez de vivre comme les Gentils avec leurs pensées sans valeur"

Ils sont obscurcis dans leur compréhension

Ils ne pensent plus ou ne raisonnent plus clairement. AT: "Ils ont assombri leurs pensées" ou "Ils ne sont pas capable de comprendre »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

aliéné de la vie de Dieu à cause de l'ignorance qui est en eux

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Parce qu'ils ne connaissent pas Dieu, ils ne peuvent pas vivre comme Dieu veut que son peuple vive »ou« Ils se sont coupés de la vie de Dieu par leur ignorance » (Voir: actif ou passif)

aliéné

“Coupé” ou “séparé”

ignorance

«Manque de connaissance» ou «manque d'information»

à cause de la dureté de leurs cœurs

Ici, les «cœurs» sont une métaphore pour les esprits.

L'expression «dureté de leurs cœurs» est une métaphore

cela signifie «entêtement». AT: «parce qu'ils sont têtus» ou «parce qu'ils refusent d'écouter Dieu »(voir: métonymie et métaphore)

se sont livrés à la sensualité

Paul parle de ces gens comme s'ils étaient des objets qu'ils donnaient eux-mêmes à d'autres personnes, et il parle de la façon dont ils veulent satisfaire leurs désirs physiques comme si c'était la personne à qui ils se donnent. AT: «Je veux seulement satisfaire leurs désirs physiques» (Voir: Métaphore)

Ephesians 4:20

Mais ce n'est pas comme ça que vous avez appris le Christ

Le mot «cela» fait référence à la manière dont les Gentils vivent, comme décrit dans Éphésiens 4: 17-19 . Cela souligne que ce que les croyants ont appris sur

Christ était le contraire de cela. AT: «Mais ce que vous appris sur Christ n'était pas comme ça "

Je suppose que vous avez entendu... et que vous avez appris

Paul sait que les Éphésiens ont entendu et appris. (Voir: Ironie)

tu as été enseigné en lui

Les significations possibles sont 1) «Les gens de Jésus vous ont appris» ou 2) «quelqu'un vous a appris parce que vous êtes le peuple de Jésus. »(Voir: actif ou passif)

comme la vérité est en Jésus

“Comme tout chez Jésus est vrai”

repousser ce qui appartient à votre ancien mode de vie

Paul parle de qualités morales comme s'il s'agissait de vêtements. AT: «cesser de vivre selon à votre ancien mode de vie »(Voir: Métaphore)

repousser le vieil homme

Paul parle de qualités morales comme s'il s'agissait de vêtements. AT: «cesser de vivre comme ton l'ancien soi a fait "(voir: métaphore)

vieil homme

Le «vieux homme» fait référence à «l'ancienne nature» ou à «l'ancien moi».

c'est corrompu à cause de ses désirs trompeurs

Paul parle de la nature humaine pécheresse comme s'il s'agissait d'un cadavre qui s'effondrait dans sa tombe. (Voir: Métaphore)

Ephesians 4:23

à renouveler dans l'esprit de vos esprits

Cela peut être traduit par un formulaire actif. AT: «permettre à Dieu de changer vos attitudes et pensées »ou« permettre à Dieu de vous donner de nouvelles attitudes et de nouvelles pensées »(Voir: Actif ou Passif)

mettre le nouvel homme qui est créé à l'image de Dieu

Paul parle de qualités morales comme s'il s'agissait de vêtements. AT: «vivre sa nouvelle vie, qui est créé à l'image de Dieu »ou« pour commencer à vivre de la

nouvelle façon parce que vous avez été créé à l'image de Dieu »(Voir: Métaphore)

dans la vraie justice et la sainteté

“Vraiment juste et saint”

Ephesians 4:25

se débarrasser des mensonges

“Arrête de raconter des mensonges”

nous sommes membres les uns des autres

«Nous appartenons les uns aux autres» ou «nous sommes membres de la famille de Dieu»

Être en colère et ne pas pécher

"Tu peux te mettre en colère, mais ne pèche pas" ou "Si tu te mets en colère, ne pèche pas"

Ne laissez pas le soleil se coucher sur votre colère

Le soleil couchant représente la tombée de la nuit ou la fin de la journée. AT: «Il faut arrêter de se fâcher avant la nuit »ou« Lâchez votre colère avant la fin du jour »(Voir: Métonymie)

Ne donne pas une opportunité au diable

"Ne donnez pas au diable l'occasion de vous conduire au péché"

Ephesians 4:28

sale conversation

Cela fait référence à un discours cruel ou impoli.

pour construire d'autres

“Pour encourager les autres” ou “pour renforcer les autres”

leurs besoins, que vos mots seraient utiles à ceux qui vous entendent

"leurs besoins. De cette façon, vous aiderez ceux qui vous entendent »

Ne sois pas triste

"Ne pas détester" ou "ne pas contrarier"

car c'est par lui que vous avez été scellé pour le jour de la rédemption

Le Saint-Esprit assure aux croyants que Dieu les rachètera. Paul parle du Saint-Esprit comme si il était une marque que Dieu met sur les croyants pour montrer qu'il les possède. AT: «car il est le sceau que vous assure que Dieu vous rachètera le jour de la rédemption »ou« car c'est lui qui assure vous que Dieu vous rachètera le jour de la rédemption »ou (Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

Ephesians 4:31

Déclaration de connexion:

Paul termine ses instructions sur ce que les croyants ne devraient pas faire et se termine avec ce qu'ils doivent faire.

Éloigne toute amertume, rage, colère

«Ranger» est une métaphore pour ne pas continuer à avoir certaines attitudes ou certains comportements. À toi ne doit pas permettre que ces choses fassent partie de votre vie: amertume, rage, colère »(Voir: Métaphore)

rage

colère intense

Etre gentil

"Au lieu de cela, soyez gentil"

tendre

être doux et compatissant envers les autres

Chapter 5

Ephesians 5:1

Déclaration de connexion:

Paul continue à dire aux croyants comment ils devraient et ne devraient pas vivre comme enfants de Dieu.

Soyez donc des imitateurs de Dieu

"Par conséquent, vous devriez faire ce que Dieu fait." Par conséquent, renvoie à Ephésiens 4:32 qui explique pourquoi Les croyants devraient imiter Dieu, parce que Christ a pardonné aux croyants.

comme chers enfants chéris

Dieu veut que nous l'imitions ou le suivions puisque nous sommes ses enfants. AT: «enfants chèrement aimés imitez leurs pères »ou« parce que vous êtes ses enfants et qu'il vous aime beaucoup »(Voir: Simile)

marcher amoureux

La marche est un moyen courant d'exprimer l'idée de vivre sa vie. AT: «vivre une vie d'amour» ou «toujours s'aiment » une offre parfumée et un sacrifice à Dieu "Comme une offrande odorante et un sacrifice à Dieu"

Ephesians 5:3

Mais il ne doit même pas y avoir de suggestion d'immoralité sexuelle ou d'impureté ou de la cupidité

«Ne faites rien qui puisse laisser croire que vous êtes coupable d'immoralité sexuelle ou toute sorte d'impureté ou de cupidité »

toute sorte d'impureté

«Toute impureté morale»

Au lieu de cela, il devrait y avoir des actions de grâces

"Au lieu de cela, vous devriez remercier Dieu"

Ephesians 5:5

héritage

On parle de recevoir ce que Dieu a promis aux croyants comme s'ils héritaient de la propriété et de la richesse d'un membre de la famille. (Voir: métaphore)

mots vides

des mots qui n'ont aucune vérité pour eux

Ephesians 5:8

Car tu étais autrefois obscurité

Tout comme on ne peut pas voir dans le noir, les personnes qui aiment pécher manquent de compréhension spirituelle. (Voir: Métaphore)

mais maintenant tu es léger dans le Seigneur

Tout comme on peut le voir dans la lumière, les gens que Dieu a sauvés comprennent comment plaire à Dieu. (Voir: Métaphore)

Marcher comme des enfants de lumière

Marcher sur un chemin est une métaphore de la façon dont une personne vit sa vie. AT: «Vivez comme des gens qui comprennent ce que le Seigneur veut qu'ils fassent »(Voir: Métaphore)

le fruit de la lumière consiste en toute bonté, justice et vérité

«Fruit» est une métaphore du «résultat» ou du «résultat». AT: «vivre dans la lumière, c'est bien travail, vie juste et comportement véridique »(Voir: Métaphore)

Ne vous associez pas aux œuvres infructueuses des ténèbres

Paul parle des choses inutiles et pécheresses que les non-croyants font comme s'ils étaient de mauvaises actions dans le noir, personne ne les verra. AT: "Ne faites pas de choses inutiles et pécheresses avec des incroyants" (Voir: Métaphore)

oeuvres infructueuses

actions qui ne font rien de bon, utile ou rentable. Paul compare des actions maléfiques à une mauvaise santé arbre qui ne produit rien de bon. (Voir: métaphore)

les exposer

Parlant contre les œuvres des ténèbres, on parle de les amener à la lumière pour que les gens peuvent les voir. AT: «les faire sortir de la lumière» ou «les découvrir» ou «montrer et raconter comment les gens se trompent »(Voir: Métaphore)

Ephesians 5:13

Informations générales:

Il est inconnu si cette citation est une combinaison de citations du prophète Isaïe ou une citation d'un hymne chanté par les croyants.

tout ce qui devient visible est la lumière

"Les gens peuvent clairement voir tout ce qui entre dans la lumière." Paul fait cette déclaration générale en pour impliquer que la Parole de Dieu montre que les actions des gens sont bonnes ou mauvaises. La Bible parle souvent de La vérité de Dieu comme si c'était la lumière qui pourrait révéler le caractère de quelque chose. (Voir: métaphore)

Réveille-toi, dormeur, et ressuscite des morts

Les significations possibles sont 1) Paul s'adresse aux incroyants qui ont besoin de se réveiller morts spirituellement, tout comme une personne qui est morte doit ressusciter pour répondre, ou 2) Paul s'adresse aux croyants éphésiens et utilise la mort comme métaphore de leur faiblesse spirituelle. (Voir: Apostrophe et Métaphore)

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Se lever parmi eux parle de redevenir vivant.

toi dormeur... brille sur toi

Ces exemples de «vous» font référence au «dormeur» et sont singuliers. (Voir: formes de vous)

Christ brillera sur toi

Christ permettra à un incroyant de comprendre à quel point ses actes sont mauvais et comment Christ pardonnera lui et lui donner une nouvelle vie, juste comme la lumière montre ce qui est réellement là que l'obscurité s'est cachée. (Voir: Métaphore)

Ephesians 5:15

Regardez attentivement comment vous vivez - pas aussi imprudent mais aussi sage

Les gens imprudents ne se protègent pas contre le péché. Les sages, cependant, peuvent identifier le péché et fuir à partir de cela. AT: «Par conséquent, vous devez

faire attention à vivre comme un sage plutôt que comme un idiot» (Voir: Double Negative et Parallelism)

Racheter le temps

On parle sagement du temps comme s'il rachetait le temps. AT: «Faites les meilleures choses que vous pouvez avec votre temps »ou« Utilisez le temps judicieusement »ou« Mettez le temps à profit »(Voir: Métaphore)

parce que les jours sont mauvais

Le mot «jours» est un métonyme de ce que les gens font pendant ces jours. AT: "parce que les gens autour de toi tu fais toutes sortes de mauvaises choses »(voir: métonymie)

Ephesians 5:18

Déclaration de connexion:

Paul termine ses instructions sur la façon dont tous les croyants devraient vivre.

Et ne pas se saouler avec du vin

"Vous ne devriez pas vous enivrer de boire du vin"

Au lieu de cela, soyez rempli du Saint-Esprit

"Au lieu de cela, vous devriez être contrôlé avec le Saint-Esprit"

psaumes et hymnes et chants spirituels

Les significations possibles sont que 1) Paul utilise ces mots comme un mériisme pour «toutes sortes de chansons à louer Dieu »ou 2) Paul énumère des formes spécifiques de musique. (Voir: Mérisme)

les psaumes

Ce sont probablement des chansons du livre de Psaumes de l'Ancien Testament que les chrétiens ont chanté.

hymnes

Ce sont des chants de louange et d'adoration qui peuvent avoir été écrits spécifiquement pour les chrétiens chanter.

chansons spirituelles

Les significations possibles sont 1) ce sont des chansons que le Saint-Esprit inspire à une personne de chanter moment ou 2) «chants spirituels» et «hymnes» sont des doublets et signifient essentiellement la même chose. (Voir: Doublet)

de tout ton coeur

Ici, «cœur» est un métonyme pour les pensées ou l'être intérieur d'une personne. La phrase «de tout ton cœur» signifie faire quelque chose avec enthousiasme. AT: "avec tout ton être" ou "avec enthousiasme" (Voir:)

au nom de notre Seigneur Jésus Christ

«Parce que vous appartenez à notre Seigneur Jésus-Christ» ou «en tant que personnes appartenant à notre Seigneur Jésus-Christ»

Ephesians 5:22

Déclaration de connexion:

Paul commence à expliquer comment les chrétiens doivent se soumettre les uns aux autres (Éphésiens 5:21).

Il commence par donner des instructions aux femmes et aux maris sur la manière dont ils doivent agir les uns envers les autres.

le chef de la femme... le chef de l'église Le mot «tête» représente le chef. (Voir: métaphore)

Ephesians 5:25

Informations générales:

Ici, les mots «lui-même» et «il» se réfèrent au Christ. Le mot «elle» fait référence à l'église.

aime tes femmes

Ici, «amour» fait référence à un service désintéressé ou à donner de l'amour aux femmes.

s'est livré

«Permis aux gens de le tuer»

l'avoir nettoyée par le lavage de l'eau avec la parole

Les significations possibles sont 1) Paul fait référence à Dieu qui rend le peuple du Christ pur par la parole de

Dieu et par le baptême d'eau en Christ ou 2) Paul parle de Dieu qui nous rend spirituellement propres de notre pêche par le message comme si Dieu rendait nos corps propres en les lavant avec de l'eau. (Voir: Métaphore)

pour elle... la rendre sainte... la purifier

Paul parle de l'assemblée des croyants comme si c'était une femme que Jésus allait épouser. À: "Pour nous... nous rendre saints... nous a nettoyés" (voir: métaphore)

sans tache ni ride

Paul parle de l'église comme d'un vêtement propre et en bon état. Il utilise la même idée de deux façons de souligner la pureté de l'église. (Voir: Métaphore et Doublet)

saint et sans faute

La phrase «sans faute» signifie essentiellement la même chose que «saint». Paul utilise les deux ensemble pour souligner la pureté de l'église. (Voir: Doublet)

Ephesians 5:28

comme leurs propres corps

Que les gens aiment leur propre corps peut être déclaré explicitement. AT: "comme les maris aiment leur propre corps" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

mais nourrit

“Mais nourrit”

nous sommes membres de son corps

Ici, Paul parle de l'union étroite des croyants avec Christ comme s'ils faisaient partie de son propre corps, pour lequel il se soucierait naturellement. (Voir: métaphore)

Ephesians 5:31

Informations générales:

La citation est tirée des écrits de Moïse dans l'Ancien Testament.

Informations générales:

Les mots «son» et «lui-même» font référence à un croyant qui épouse.

Chapter 6

Ephesians 6:1

Déclaration de connexion:

Paul continue à expliquer comment les chrétiens doivent se soumettre les uns aux autres. Il donne des instructions aux enfants, aux pères, aux ouvriers et aux maîtres.

Informations générales:

Le premier mot "votre" est pluriel. Puis Paul cite Moïse. Moïse parlait au peuple d'Israël comme s'ils étaient une seule personne, alors «votre» et «vous» sont singuliers. Vous devrez peut-être les traduire comme pluriels. (Voir: formes de vous)

Enfants, obéissez à vos parents dans le Seigneur

Paul rappelle aux enfants d'obéir à leurs parents physiques.

Ephesians 6:4

ne provoquez pas vos enfants à la colère

"Ne pas mettre vos enfants en colère" ou "ne pas mettre vos enfants en colère"

élevez-les dans la discipline et l'instruction du Seigneur

Les noms abstraits «discipline» et «instruction» peuvent être exprimés sous forme de verbes. AT: «leur apprendre à devenir les adultes en s'assurant qu'ils connaissent et font ce que le Seigneur veut qu'ils fassent »(Voir: Résumé Les noms)

Ephesians 6:5

être obéissant à

«Obéir». Ceci est une commande.

profond respect et tremblement

L'expression «profond respect et tremblement» utilise deux idées similaires pour souligner l'importance de honorer leurs maîtres. (Voir: Doublet et Idiom)

et tremblant

Ici, «trembler» est une exagération utilisée pour souligner combien il est important que les esclaves

obéissent à leurs maîtres. AT: «et peur» ou «comme si tu tremblais de peur» (voir: Hyperbole et généralisation)

dans l'honnêteté de votre cœur

Ici, «cœur» est un métonymie pour l'esprit ou les intentions d'une personne. AT: «avec honnêteté» ou «avec sincérité» (Voir: métonymie)

comme esclaves du Christ

Servez votre maître terrestre comme si votre maître terrestre était le Christ lui-même.

de ton cœur

Ici, «cœur» est un métonyme pour «pensées» ou «intentions». AT: «avec sincérité» ou «avec enthousiasme» (Voir: métonymie)

Servez de tout votre cœur

Ici, «cœur» est un métonyme pour «pensées» ou «être intérieur». AT: «Servir avec tout votre être» ou «Soyez complètement dévoué quand vous servez» (Voir: Métonymie)

Ephesians 6:9

traitez vos esclaves de la même manière

«Vous devez aussi bien traiter vos esclaves» ou «tout comme les esclaves doivent faire du bien à leurs maîtres, vous aussi doit faire du bien à tes esclaves (Voir: Ephésiens 6: 5)

Vous savez que celui qui est à la fois leur maître et le vôtre est au ciel

"Vous savez que Christ est le Maître des deux esclaves et de leurs maîtres, et qu'il est au ciel"

il n'y a pas de favoritisme avec lui

"Il juge tout le monde de la même manière"

Ephesians 6:10

Déclaration de connexion:

Paul donne des instructions pour rendre les croyants forts dans cette bataille que nous vivons pour Dieu.

la force de sa force

«Son grand pouvoir.» Voyez comment «la force de son pouvoir» est traduite vers la fin d' Éphésiens 1:21 .

Mettez l'armure entière de Dieu, de sorte que vous puissiez être en mesure de vous opposer aux plans de complot de le diable

Les chrétiens doivent utiliser toutes les ressources que Dieu donne pour se tenir fermement contre le diable, tout comme un soldat met une armure pour se protéger des attaques ennemies. (Voir: métaphore)

les plans d'intrigue

“Les plans difficiles”

Ephesians 6:12

chair et sang

Cette expression fait référence aux personnes, pas aux esprits qui n'ont pas de corps humain. (Voir: Synecdoche)

contre les pouvoirs sur cette obscurité présente

Ici, il est sous-entendu que «les pouvoirs» se réfèrent à des êtres spirituels puissants. Ici «l'obscurité» est un métaphore pour les choses qui sont mauvaises. AT: “contre les puissants êtres spirituels qui gouvernent les gens pendant ce temps mauvais présent »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et métaphore)

Par conséquent, mettez toute l'armure de Dieu

Les chrétiens devraient utiliser les ressources protectrices que Dieu leur donne pour combattre le diable de la même manière un soldat met une armure pour se protéger contre ses ennemis. (Voir: métaphore)

afin que vous puissiez être en mesure de rester en cette période de mal

Les mots «rester ferme» représentent la résistance ou la lutte avec succès contre quelque chose. AT: «pour que tu peux être capable de résister au mal »(Voir: Métaphore)

Ephesians 6:14

Stand, donc

Les mots «stand» représentent la résistance ou la lutte avec succès contre quelque chose. Voyez comment vous avez traduit «Tenir ferme» dans Éphésiens 6:13 . "Alors résiste au mal" (Voir: Métaphore)

la ceinture de la vérité

La vérité tient tout ensemble pour un croyant, tout comme une ceinture tient les vêtements d'un soldat ensemble. (Voir: métaphore)

la vérité... la justice

Nous devons connaître la vérité et agir de manière à plaire à Dieu.

la cuirasse de la justice

Les significations possibles sont 1) le don de la justice couvre le cœur d'un croyant comme un pectoral protège la poitrine d'un soldat ou 2) notre vie comme Dieu nous veut, nous donne une conscience claire que protège nos cœurs comme une cuirasse protège la poitrine d'un soldat. (Voir: métaphore)

Puis, en guise de souliers pour vos pieds, mettez-vous à l'esprit pour proclamer l'évangile de paix

Tout comme un soldat porte des chaussures pour lui donner une base solide, le croyant doit avoir une solide connaissance de l'évangile de la paix pour être prêt à le proclamer. (Voir: métaphore)

En toutes circonstances, prenez le bouclier de la foi

Le croyant doit utiliser la foi que Dieu donne pour la protection lorsque le diable attaque, tout comme un soldat utilise un bouclier pour le protéger des attaques ennemies. (Voir: métaphore)

les flèches enflammées du malin

Les attaques du diable contre un croyant sont comme des flèches enflammées tirées sur un soldat par un ennemi. (Voir: métaphore)

Ephesians 6:17

prendre le casque du salut

Le salut donné par Dieu protège l'esprit du croyant, tout comme un casque protège la tête d'un soldat. (Voir: métaphore)

l'épée de l'Esprit, qui est la parole de Dieu

L'auteur parle des instructions de Dieu à son peuple comme s'il s'agissait d'une épée que son peuple pouvait utiliser pour combattre un ennemi, (Voir: Métaphore)

À chaque prière et demande, priez en tout temps dans l'Esprit

«Priez en tout temps dans l'Esprit pendant que vous priez et faites des demandes spécifiques»

À cette fin

"Pour cette raison" ou "Garder cela à l'esprit". Cela fait référence à l'attitude de prendre l'armure de Dieu.

veillez avec persévérance en offrant des prières à tous les saints

«Persévère dans l'alerte et prie pour tout le peuple saint de Dieu» ou «prie avec une vigilance constante pour tous les croyants »

Ephesians 6:19

Déclaration de connexion:

En conclusion, Paul leur demande de prier pour son audace en racontant l'évangile en prison et dit qu'il envoie Tychicus pour les reconforter.

qu'un message pourrait m'être donné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu puisse me donner la parole" ou "que Dieu me donne le message "(voir: actif ou passif)

quand j'ouvre la bouche Prie pour que je puisse faire connaître avec audace

“Quand je parle. Priez pour que j'explique hardiment ”

ouvre ma bouche

Ceci est un métonymie pour parler. AT: «parle» (voir: idiome)

C'est pour l'évangile que je suis un ambassadeur qui est enchaîné

Les mots «enchaînés» sont des métonymies pour être en prison. AT: «Je suis maintenant en prison parce que je suis un représentant de l'évangile »(Voir: Métonymie)

afin que je puisse le déclarer hardiment, comme je devrais parler

Le mot «prier» est compris du verset 19. AT: «alors, prie pour que chaque fois que j'enseigne l'Évangile, je le dira aussi hardiment que je le devrais »ou« prie pour que je puisse parler de l'évangile avec autant de courage que je le devrais »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Ephesians 6:21

Tychique

Tychicus était l'un des hommes qui ont servi avec Paul. (Voir: Comment traduire des noms)

afin qu'il puisse encourager vos coeurs

Ici, les «coeurs» sont des métonymies pour les êtres intérieurs. AT: "pour qu'il puisse vous encourager" (Voir: La métonymie)

Ephesians 6:23

Déclaration de connexion:

Paul ferme sa lettre aux croyants d'Éphèse avec une bénédiction de paix et de grâce pour tous les croyants qui aime le Christ.

Chapter 1

Philippians 1:1

Informations générales:

Paul et Timothy ont écrit cette lettre à l'église de Philippi.

Informations générales:

Parce que Paul écrit plus tard dans la lettre en disant «je», c'est généralement comme s'il était l'auteur et que Timothy, qui est avec lui, écrit comme Paul parle. Toutes les instances de «vous» et de «votre» dans la lettre se réfèrent aux croyants dans l'église philippine et sont pluriels. Le mot «notre» fait probablement référence à tous les croyants en Christ, y compris Paul, Timothée et les croyants philippiens. (Voir: formes de vous et «nous» inclusif)

Paul et Timothée... et les diacres

Si votre langue a une manière particulière de présenter les auteurs d'une lettre, utilisez-la ici. Paul et Timothée, serviteurs de Jésus Christ «Timothée, serviteurs de Jésus Christ»

tous ceux mis à part en Jésus Christ

Cela se réfère à ceux que Dieu a choisis de lui appartenir en étant unis au Christ. AT: « tout le peuple de Dieu en Jésus - Christ » ou « tous ceux qui appartiennent à Dieu parce qu'ils sont unis avec le Christ »

les surveillants et les diacres

« Les dirigeants de l'église »

Philippians 1:3

Je remercie pour votre communion dans l'évangile

Paul exprime ses remerciements à Dieu pour que les Philippiens se soient joints à lui pour enseigner aux gens l'évangile. Il se peut qu'il se soit référé à eux en priant pour lui et en lui envoyant de l'argent pour pouvoir voyager et dire aux autres. AT: "Je rends grâce à Dieu de m'avoir aidé à proclamer l'évangile" (Voir: Métonymie)

je suis confiant

"Je suis sûr"

celui qui a commencé

"Dieu qui a commencé"

Philippians 1:7

C'est bon pour moi

"C'est bon pour moi" ou "C'est bon pour moi"

je t'ai dans mon cœur

Ici, «cœur» est un métonyme des émotions d'une personne. Ce langage exprime une forte affection. AT: "Je je t'aime beaucoup »(voir: métonymie et idiom)

ont été mes partenaires en grâce

" Ont été des participants de grâce avec moi" ou "ont partagé en grâce avec moi"

Dieu est mon témoin

"Dieu sait" ou "Dieu comprend"

avec la compassion du Christ Jésus

Le nom abstrait «compassion» peut être traduit par le verbe «amour». AT: «et je t'aime comme Le Christ Jésus nous aime tous très cher »(Voir: Noms abstraits)

Philippians 1:9

Déclaration de connexion:

Paul prie pour les croyants de Philippi et parle de la joie dans la souffrance pour le Seigneur.

peut abonder

Paul parle de l'amour comme s'il s'agissait d'objets que les gens pourraient obtenir davantage. AT: "peut augmenter" (Voir: Métaphore)

dans la connaissance et toute la compréhension

Ici, la «compréhension» fait référence à la compréhension de Dieu. Cela peut être clairement indiqué. AT: "comme toi apprendre et mieux comprendre ce qui plaît à Dieu »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

approuver

Cela se réfère à l'examen des choses et à ne prendre que celles qui sont bonnes. AT: «tester et choisir»

ce qui est excellent

“Ce qui est le plus agréable à Dieu”

sincère et sans offense

Les mots «sincère» et «sans infraction» signifient essentiellement la chose sa. Paul les combine pour souligner la pureté morale. AT: "complètement irréprochable" (Voir: Doublet)

vous aussi serez remplis du fruit de la justice qui passe par Jésus Christ

Être rempli de quelque chose est une métaphore qui représente être caractérisé par lui ou par je le fais. Les significations possibles du «fruit de la justice» sont que 1) c'est une métaphore qui représente comportement juste. AT: “vous ferez aussi habituellement ce qui est juste parce que Jésus-Christ permet vous »ou 2) c'est une métaphore qui représente les bonnes actions résultant de votre droiture. AT: “toi aussi fera habituellement de bonnes œuvres parce que Jésus te rend juste »(Voir: Métaphore)

à la gloire et à la louange de Dieu

Les significations possibles sont 1) «Alors les autres verront comment tu honore Dieu» ou 2) «Alors les gens louer et honorer Dieu à cause des bonnes choses qu'ils vous voient faire. » les traductions nécessiteraient une nouvelle phrase.

Philippians 1:12

Informations générales:

Paul dit que deux choses sont arrivées à cause du «progrès de l'Évangile» : beaucoup de personnes à l'intérieur et à l'extérieur du palais ont découvert pourquoi il était en prison, et d'autres chrétiens ne le sont pas. plus peur de proclamer la bonne nouvelle.

Maintenant je veux

Ici, le mot «Now» est utilisé pour marquer une nouvelle partie de la lettre.

frères

Ici, cela signifie compagnons chrétiens, y compris les hommes et les femmes, parce que tous les croyants en Christ sont membres d'une famille spirituelle, avec Dieu comme Père céleste.

que ce qui m'est arrivé

Paul parle de son temps en prison. AT: «que les choses dont j'ai souffert parce que j'ai été mis en prison pour prêcher à propos de Jésus »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

a vraiment servi à faire avancer l'évangile

« A causé plus de gens à entendre l'évangile »

mes chaînes en Christ sont apparues

«Chaînes en Christ» est un métonymie pour être en prison pour le Christ. "Entré en lumière" est une métaphore de "devenu connu". AT: "Il est devenu connu que je suis en prison pour le Christ" (Voir: métaphore)

mes chaînes en Christ sont apparues... garde... tout le monde

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les gardes du palais et beaucoup d'autres personnes à Rome savent que je suis enchaîné pour l'amour du Christ» (voir: actif ou passif)

mes chaînes en Christ

Ici, Paul utilise la préposition «in» pour signifier «pour l'amour de». AT: «mes chaînes pour l'amour du Christ» ou «mes chaînes parce que j'enseigne aux gens sur Christ»

mes chaînes

Ici, le mot «chaînes» est un métonymie de l'emprisonnement. AT: «mon emprisonnement» (voir: métonymie)

garde du palais

C'est un groupe de soldats qui ont aidé à protéger l'empereur romain.

parler sans crainte

« Communiquer sans crainte le message de Dieu»

Philippians 1:15

Certains proclament même le Christ

"Certaines personnes prêchent la bonne nouvelle du Christ"

par envie et conflit

" Parce qu'ils ne veulent pas que les gens m'écoutent et qu'ils veulent causer des problèmes"

et aussi d'autres par bonne volonté

" Mais d' autres le font parce qu'ils sont gentils et qu'ils veulent aider"

Le dernier

"Ceux qui proclament le Christ de bonne volonté"

Je suis mis ici pour la défense de l'évangile

Cela peut être indiqué sous forme active. Les significations possibles sont 1) «Dieu m'a choisi pour défendre l'évangile» ou 2) «Je suis en prison parce que je défends l'Évangile.» (Voir: Actif ou Passif)

pour la défense de l'évangile

« D'enseigner à tous que le message de Jésus est vrai »

Mais l'ancien

"Mais les autres" ou "Mais ceux qui proclament le Christ par envie et par conflit"

pendant que je suis enchaîné

Ici l'expression «enchaîné» est un métonymie de l'emprisonnement. AT: "pendant que je suis emprisonné" ou "pendant que Je suis en prison »(voir: métonymie)

Philippians 1:18

Quoi alors?

Paul utilise cette question pour dire ce qu'il ressent à propos de la situation qu'il a écrite dans Philippiens 15-17 . Les significations possibles sont 1) il s'agit d'un idiome qui signifie «Peu importe» ou 2) les mots «dois-je penser à cela »sont compris dans le cadre de la question. AT: "Qu'est-ce que je penserai alors de ça?" ou

"C'est ce que je pense à ce sujet" (Voir: Question rhétorique et Ellipsis)

Seulement que dans tous les sens - que ce soit par de faux motifs ou par la vérité - le Christ est proclamé

«Tant que les gens prêchent sur Christ, peu importe qu'ils le fassent pour de bonnes raisons ou pour de mauvaises raisons. raisons »

en cela je me réjouis

«Je suis heureux parce que les gens prêchent Jésus»

Je vais me réjouir

"Je vais célébrer" ou "Je serai heureux"

cela se traduira par ma délivrance

" Parce que les gens proclament Christ, Dieu me délivrera"

dans ma délivrance

«Délivrance» est un nom abstrait qui désigne une personne qui amène une autre personne dans un coffre-fort lieu. Vous devrez peut-être spécifier que c'est Dieu que Paul s'attend à lui livrer. AT: "dans mon être amenés dans un endroit sûr »ou« en Dieu m'amenant dans un endroit sûr »(voir: noms abstraits)

à travers tes prières et l'aide de l'Esprit de Jésus Christ

" Parce que vous priez et que l'Esprit de Jésus-Christ m'aide"

Esprit de Jésus Christ

"Esprit Saint"

Philippians 1:20

C'est mon attente et mon espoir

Ici, le mot «attente» et l'expression «certains espoirs» signifient essentiellement la même chose. Paul les utilise ensemble pour souligner à quel point ses attentes sont fortes. AT: "Je suis impatient et confiant hope »(Voir: Doublet)

mais que j'aurai toute l'audace

Cela fait partie de l'attente et de l'espoir de Paul. AT: "mais je serai très audacieux"

Christ sera exalté dans mon corps

La phrase «mon corps» est un métonyme de ce que Paul fait avec son corps. Cela peut être indiqué dans actif forme. Les significations possibles sont 1) «Je vais honorer Christ par ce que je fais» ou 2) «les gens loueront le Christ à cause de ce que je fais »(voir: métonymie et actif ou passif)

que ce soit par la vie ou par la mort

" Si je vis ou meurt" ou "si je continue à vivre ou si je meurs"

Pour moi

Ces mots sont emphatiques. Ils indiquent que c'est l'expérience personnelle de Paul.

Christ est ma vie

Ici, le plaisir et le service du Christ sont considérés comme le seul but de Paul pour vivre. AT: «continuer à vivre est une occasion de plaire au Christ »(Voir: Métaphore)

mourir est un gain

Ici, la mort est qualifiée de «gain». Les significations possibles du «gain» sont 1) La mort de Paul aidera à répandre le message de l'évangile ou 2) Paul sera dans une meilleure situation. (Voir: métaphore)

Philippians 1:22

Mais si je dois vivre dans la chair

Le mot «chair» est ici un métonyme pour le corps et «vivre dans la chair» est un métonymie pour être vivant . AT: "Mais si je dois rester en vie dans mon corps" ou "Mais si je continue à vivre" (Voir: Métonymie)

Mais qui choisir?

"Mais que dois-je choisir?"

cela signifie un travail fructueux pour moi

Le mot «fruit» fait référence aux bons résultats du travail de Paul. AT: «cela signifie que je pourrai le travail et mon travail produiront de bons résultats »ou« alors j'aurai plus de chances d'encourager les gens à croire en Christ »(Voir: Métaphore et connaissances supposées et informations implicites)

Car je suis pressé entre les deux

Paul parle de la difficulté de choisir entre vivre et mourir comme si deux objets lourds, comme des cailloux ou des bûches, poussaient sur lui des côtés opposés en même temps. Votre langue pourrait préférer les objets à tirer plutôt que de pousser. AT: «Je suis sous tension. Je ne sais pas si je devrais choisir de vivre ou de mourir »(voir: métaphore)

Mon désir est de partir et d'être avec Christ

Paul utilise un euphémisme pour montrer qu'il n'a pas peur de mourir. AT: "Je voudrais mourir parce que j'irai avec le Christ »(voir: euphémisme)

Philippians 1:25

Être convaincu de cela

"Depuis que je suis sûr que c'est mieux pour toi que je reste en vie"

Je sais que je resterai

"Je sais que je continuerai à vivre" ou "Je sais que je continuerai à vivre"

alors qu'en moi

« De sorte que à cause de moi » ou « de sorte qu'en raison de ce que je fais »

que vous êtes ferme dans un esprit, avec un esprit qui s'efforce ensemble pour la foi du gospel

Les expressions «fermes dans un esprit» et «avec un esprit en commun» ont des significations similaires et soulignent l'importance de l'unité. (Voir: Parallélisme)

avec un esprit qui s'efforce ensemble

« Lutter ensemble avec un seul esprit». On s'entend pour s'entendre avec un seul esprit. À: " S'accorder les uns avec les autres et s'efforcer ensemble" (Voir: Métaphore)

s'efforcer ensemble

« Travailler dur ensemble»

pour la foi de l'évangile

Les significations possibles sont 1) «répandre la foi basée sur l'évangile» ou 2) «croire et vivre comme l'Evangile nous l'enseigne »

Philippians 1:28

Ne soyez pas effrayé à aucun égard

Ceci est un ordre pour les croyants philippins. Si votre langue a un formulaire de commande pluriel, utilisez c'est ici. (Voir: formes de vous)

C'est un signe pour eux de leur destruction, mais de votre salut - et cela de la part de Dieu

«Votre courage leur montrera que Dieu les détruira. Cela vous montrera également que Dieu sauvera toi »

et ceci de Dieu

" Et cela vient de Dieu." Les significations possibles sont le mot "ceci" se réfère à 1) le courage des croyants ou 2) le signe ou 3) la destruction et le salut.

ayant le même conflit que vous avez vu en moi, et

maintenant vous entendez en moi " Souffre de la même manière que tu m'as vu souffrir et que tu entends que je souffre encore"

Chapter 2

Philippians 2:1

Déclaration de connexion:

Paul conseille aux croyants d'avoir l'unité et l'humilité et leur rappelle l'exemple du Christ.

S'il y a des encouragements dans le Christ

"Si le Christ t'a encouragé "

s'il y a quelque réconfort de son amour

“ Si son amour vous a donné un quelconque confort”

s'il y a une communion de l'Esprit

" Si vous avez la communion avec l'Esprit"

s'il y a des mercies et des compassions

" Si vous avez expérimenté beaucoup d'actes de Dieu de tendresse et de compassion"

fais ma joie pleine

Paul parle ici de joie comme si c'était un récipient pouvant être rempli. AT: “me réjouir grandement” (Voir: métaphore)

Philippians 2:3

Ne rien faire de l'égoïsme ou de la vanité vide

"Ne pas vous servir ou penser que vous êtes meilleurs que les autres"

Chacun de vous devrait prendre soin non seulement de ses propres besoins, mais aussi des besoins des autres

"Ne vous souciez pas seulement de ce dont vous avez besoin, mais aussi de ce dont les autres ont besoin"

Philippians 2:5

Vous devriez avoir la même attitude les uns envers les autres comme c'était en Jésus-Christ

"Ayez la même attitude que le Christ Jésus" ou "Réfléchissez les uns aux autres comme le Christ Jésus pensée des gens »

Il a existé sous la forme de Dieu

Le mot traduit ici par «forme» fait référence à la véritable nature intérieure de quelque chose. AT: «Il était dans nature Dieu »ou« il était divin »ou« il était vraiment Dieu »

il n'a pas considéré son égalité avec Dieu comme quelque chose à retenir

Ici, «égalité» fait référence à «statut égal» ou «honneur égal». exigeant qu'il continue à être honoré comme Dieu est honoré. Christ n'a pas fait cela. Bien que il n'a pas cessé d'être Dieu, il a cessé d'agir comme Dieu. AT: «il ne pensait pas qu'il devait avoir le même statut que Dieu »(Voir: Métaphore)

il s'est vidé

Paul parle de Christ comme s'il était un contenant pour dire que le Christ a refusé d'agir avec son pouvoirs divins pendant son ministère sur la terre. (Voir: métaphore)

il est né à la ressemblance des hommes

" Il est né un être humain" ou "il est devenu un être humain"

est devenu obéissant jusqu'à la mort

Paul parle de la mort ici de manière figurée. Le traducteur peut comprendre «jusqu'à la mort» soit comme métaphore du lieu (Christ est allé jusqu'à la mort) ou comme métaphore du temps (Christ était obéissant jusqu'à sa mort). (Voir: métaphore)

même la mort d'une croix

“ Même pour mourir sur une croix”

Philippians 2:9

le nom qui est au dessus de chaque nom

Ici, «nom» est un métonyme qui fait référence au rang ou à l'honneur. AT: «le rang supérieur à tout autre rang» ou «l'honneur qui est au-dessus de tout autre honneur» (voir: métonymie)

au dessus de tout nom

Le nom est plus important, plus à féliciter que tout autre nom. (Voir: métaphore)

au nom de Jésus, chaque genou devrait se courber

Ici, "genou" est une synecdoche pour toute la personne, et plier le genou pour s'agenouiller sur le sol est un métonym pour le culte. "Au nom de" voici un métonyme pour la personne, en disant qui elle sera culte . AT: «chaque personne adorera Jésus»

sous la terre

Les significations possibles sont 1) l'endroit où les gens vont quand ils meurent ou 2) l'endroit où les démons habitent .

chaque langue

Ici, «langue» se réfère à la personne entière. AT: "chaque personne" ou "chaque être" (Voir: Synecdoche)

à la gloire de Dieu le Père

Ici le mot "à" exprime le résultat: "avec le résultat qu'ils vont louer Dieu le Père" (Voir: Métaphore)

Philippians 2:12

Déclaration de connexion:

Paul encourage les croyants philippiens et leur montre comment vivre la vie chrétienne avant d'autres et leur rappelle son exemple.

mon bien - aimé

“ Mes chers croyants”

en ma présence

“ Quand je suis là avec toi”

en mon absence

« Quand je ne suis pas là avec toi»

travaillez votre propre salut avec crainte et tremblement

Le nom abstrait «salut» peut être exprimé avec une phrase sur le salut de Dieu. AT: “avec la peur et le tremblement, continuer à travailler dur pour faire ce qui est approprié pour ceux que Dieu sauve »ou « Avec

respect et respect pour Dieu, travaillez dur pour faire les bonnes choses qui montrent qu'il a sauvé vous "(voir: noms abstraits)

avec peur et tremblement

Paul utilise les mots "peur" et "trembler" ensemble pour montrer l'attitude de respect que les gens devraient avoir pour Dieu. AT: «trembler de peur» ou «avec un profond respect» (Voir: Doublet)

tous les deux à la volonté et de travailler pour son bon plaisir

« Afin que vous voulez faire ce qui lui plaît et sera en mesure de faire ce qui lui plaît »

Philippians 2:14

irréprochable et honnête

Les mots «sans reproche» et «honnête» ont un sens très similaire et sont utilisés ensemble pour renforcer l'idée. AT: "complètement innocent" (voir: Doublet)

afin que vous puissiez briller comme des lumières dans le monde

La lumière représente la bonté et la vérité. Briller comme des lumières dans le monde représente vivre dans une bonne et de manière juste pour que les gens dans le monde puissent voir que Dieu est bon et vrai. AT: “pour que tu être comme des lumières dans le monde »(Voir: Métaphore)

dans le monde, au milieu d'une génération tordue et dépravée

Ici, le mot «monde» fait référence aux peuples du monde. Les mots "crooked" et "depraved" sont utilisés ensemble pour souligner que les gens sont très pécheurs. AT: «dans le monde, parmi les gens qui sont très coupables »(Voir: Doublet)

Tenez fermement la parole de la vie

«Tenir fermement» représente fermement croire. AT: «Continuer à croire fermement la parole de la vie» (Voir: Métaphore)

la parole de la vie

« Le message qui apporte la vie» ou «le message qui montre comment vivre comme Dieu le veut»

à la gloire

« À se réjouir » ou « très heureux »

le jour du Christ

Cela se rapporte au moment où Jésus revient pour établir son royaume et régner sur la terre. AT: "quand Christ revient »

Je n'ai pas couru en vain ou travaillé en vain

Les expressions «courir en vain» et «travailler en vain» signifient la même chose. Paul les utilise ensemble pour souligner combien il a travaillé dur pour aider les gens à croire en Christ. AT: "Je n'ai pas travaillé si fort pour rien »(Voir: Parallélisme)

courir

Les Écritures utilisent souvent l'image de la marche pour représenter la vie de chacun. Courir c'est vivre la vie intensivement. (Voir: métaphore)

Philippians 2:17

Mais même si je suis versé en offrande sur le sacrifice et le service de votre foi, je suis heureux et réjouis-toi avec tous

Paul parle de sa mort comme s'il s'agissait d'une offrande de boisson qui est versée sur le sacrifice animal à honorer Dieu. Ce que Paul veut dire, c'est qu'il mourrait volontiers pour les Philippiens si cela pouvait ils sont plus agréables à Dieu. AT: «Mais même si les Romains me tuent et que c'est comme si mon sang coulait comme une offrande, je me réjouirai et je me réjouirai avec vous tous si ma mort rendra votre foi et votre obéissance plus agréable à Dieu »(Voir: Métaphore)

Philippians 2:19

Déclaration de connexion:

Paul dit aux croyants philippiens son projet d'envoyer bientôt Timothée et qu'ils devraient traiter Epaphrodite comme spécial.

Mais j'ai de l'espoir dans le Seigneur Jésus

"Mais j'attends avec confiance que le Seigneur Jésus me permette"

Car je n'ai personne d'autre avec sa même attitude

"Personne d'autre ici ne vous aime autant qu'il le fait"

Pour tous

Ici, le mot «ils» fait référence à un groupe de personnes que Paul ne croit pas pouvoir envoyer à Philippi. Paul exprime également son mécontentement avec le groupe, qui aurait dû pouvoir y aller, mais Paul ne leur fait pas confiance pour remplir leur mission.

Philippians 2:22

comme un enfant sert son père, alors il a servi avec moi

Paul parle de Timothée, qui a servi Christ avec Paul, comme s'il était un enfant au service de son père. Paul est soulignant la relation étroite père-fils qu'il entretient avec Timothée au service du Christ. (Voir: Simile)

dans l'évangile

Ici, «l'évangile» représente l'activité consistant à parler aux gens de Jésus. AT: "en parlant aux gens l' évangile "(voir: métonymie)

Je suis confiant dans le Seigneur que je viendrai moi aussi bientôt

"Je suis sûr que si c'est la volonté du Seigneur, je viendrai aussi bientôt"

Philippians 2:25

Epaphrodite

C'est le nom d'un homme envoyé par l'église philippine pour s'occuper de Paul en prison. (Voir: comment Traduire les noms)

collègue et soldat

Ici, Paul parle d' Epaphrodite comme s'il était un soldat. Il signifie que Epaphroditus est formé et est dédié à servir Dieu, peu importe les difficultés qu'il doit souffrir. À: " Compagnon de foi qui travaille et lutte avec nous" (voir: métaphore)

votre messenger et serviteur pour mes besoins

" Qui me porte vos messages et m'aide quand je suis dans le besoin"

il était très en détresse, et il désirait être avec vous tous

" Il était très inquiet et voulait être avec vous tous"

chagrin au chagrin

La cause du chagrin peut être explicite. AT: «le chagrin de le perdre a ajouté au chagrin que j'ai déjà avoir été en prison »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Philippians 2:28

Je peux être libre d'anxiété

"Je serai moins anxieux" ou "Je ne m'inquiéterai pas autant que je l'ai été"

Bienvenue Epaphrodite

«Je reçois volontiers l' épaphrodite »

dans le Seigneur avec toute joie

" Comme un croyant dans le Seigneur avec joie" ou "avec la grande joie que nous avons parce que le Seigneur Jésus nous aime »

il est venu près de la mort

Paul parle ici de la mort comme s'il s'agissait d'un endroit où l'on pouvait aller. (Voir: métaphore)

remplissez ce que vous ne pouviez pas faire au service de moi

Paul parle de ses besoins comme s'ils étaient un contenant que Epaphroditus remplissait de bonnes choses pour

Chapter 3

Philippians 3:1

Déclaration de connexion:

Afin de prévenir ses compatriotes croyants des juifs qui essaieraient de les faire suivre les anciennes lois, Paul donne son propre témoignage à propos du moment où il a persécuté les croyants.

Enfin mes frères

"Avancer maintenant, mes frères" ou "Concernant d'autres questions, mes frères"

frères

Voyez comment vous avez traduit cela dans Philippiens 1:12 .

réjouissez-vous dans le Seigneur

« Sois heureux à cause de tout ce que le Seigneur a fait »

Pour moi d'écrire ces mêmes choses à nouveau, ce n'est pas un problème pour moi

"Ce n'est pas un problème pour moi d'écrire ces choses à nouveau pour vous"

et ça vous garde en sécurité

Ici, «ces choses» font référence aux enseignements de Paul. Vous pouvez ajouter cette traduction alternative à la fin de la phrase précédente. AT: «parce que ces enseignements vous protégeront de ceux qui enseignent quoi n'est pas vrai »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Attention à

"Attention" ou "Attention"

les chiens... ces ouvriers diaboliques... ceux qui mutilent la chair

Ce sont trois manières différentes de décrire le même groupe de faux enseignants. Paul utilise fort expressions pour exprimer son sentiment sur ces enseignants chrétiens juifs.

chiens

Le mot «chiens» était utilisé par les Juifs pour désigner ceux qui n'étaient pas juifs. Ils ont été considérés

impur . Paul parle des faux enseignants comme s'ils étaient des chiens, pour les insulter. Si tu as un animal différent dans votre culture qui est considéré comme impur ou dont le nom est utilisé comme une insulte, vous pourriez utiliser cet animal à la place. (Voir: Métaphore et Ironie)

mutiler

Paul exagère sur l'acte de circoncision pour insulter les faux enseignants. Les faux enseignants dit que Dieu sauvera seulement une personne qui est circoncis, qui coupe le prépuce. Cette action était exigé par la loi de Moïse pour tous les Israélites mâles. (Voir: Hyperbole et généralisation et La métonymie)

Car c'est nous qui sommes

Paul utilise «nous» pour désigner lui-même et tous les vrais croyants en Christ, y compris les croyants philippiens. (Voir: "Nous" inclus)

la circoncision

Paul utilise cette phrase pour désigner les croyants en Christ qui ne sont pas physiquement circoncis mais sont circoncis spirituellement , ce qui signifie qu'ils ont reçu le Saint-Esprit par la foi. Au véritablement circoncis »ou« vraiment le peuple de Dieu »

ne pas avoir confiance en la chair

" Ne crois pas que seulement couper notre chair plaira à Dieu"

Philippians 3:4

Toutefois

"Bien que si je le voulais." Paul introduit une situation hypothétique qui ne pourrait pas exister. (Voir: Situations hypothétiques)

Je pourrais moi-même avoir confiance en la chair. Si quelqu'un pense avoir confiance en la chair, je pourrais avoir encore plus

C'est une situation hypothétique que Paul ne croit pas possible. Paul dit que si c'était possible que Dieu sauverait les gens sur la base de ce qu'ils ont fait, alors Dieu l'aurait certainement sauvé. À: «Personne ne peut faire assez de choses pour plaire à Dieu, mais si quelqu'un pouvait faire assez de choses pour plaire à Dieu, je pourrais faire plus de bonnes choses et plaire à

Dieu plus que quiconque »(Voir: Situations hypothétiques)

moi-même

Paul utilise moi-même pour mettre l'accent. AT: "certainement je" (voir: Pronoms réflexifs)

J'ai été circoncis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Un prêtre m'a circoncis» (voir: actif ou passif)

le huitième jour

« Sept jours après ma naissance»

un hébreu d'hébreux

Les significations possibles sont 1) «un fils hébreu avec des parents hébreux» ou 2) «l'hébreu le plus pur».

en ce qui concerne la loi, un pharisien

«En tant que pharisien, j'étais complètement dévoué à la loi»

Philippians 3:6

En ce qui concerne le zèle, j'ai persécuté l'église

Paul dit ici qu'il avait été très désireux de punir les gens pour suivre le Christ. "Je ai été très déterminé à faire du mal aux croyants chrétiens »

quant à la justice sous la loi, j'étais irréprochable

"J'ai obéi à la loi complètement"

les choses étaient un profit pour moi

Paul se réfère ici à la louange qu'il a reçue pour être un pharisien désireux. Il parle de cette louange comme s'il l'avait vu dans le passé comme un profit pour un homme d'affaires. AT: «tout ce que d'autres Juifs ont félicité moi pour »(voir: métaphore)

profit ... perte

Ce sont des termes commerciaux courants. Si beaucoup de personnes dans votre culture ne comprennent pas les affaires formelles termes , vous pourriez traduire ces termes comme «des choses qui ont amélioré ma vie» et des «choses qui a aggravé ma vie.

Je les ai considérés comme une perte

Paul parle de cet éloge comme s'il le voyait maintenant comme une perte d'entreprise plutôt que comme un profit. Dans Autrement dit, Paul dit que tous ses actes religieux de justice sont sans valeur devant le Christ. (Voir: Métaphore)

Philippians 3:8

En réalité

"Vraiment" ou "Vraiment"

maintenant je compte

Le mot «maintenant» souligne comment Paul a changé depuis qu'il a cessé d'être un pharisien et est devenu un croyant en Christ. AT: « maintenant que je l' ai fait confiance dans le Christ, je compte » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

Je compte toutes les choses à perdre

Paul continue la métaphore des affaires de Philippiens 3: 7 , en disant qu'il est inutile de faire confiance à autre chose que Christ. AT: «Je considère que tout est sans valeur» (Voir: Métaphore)

à cause de la valeur supérieure de la connaissance du Christ Jésus mon Seigneur

“ Parce que connaître Jésus-Christ mon Seigneur vaut bien plus”

J'ai abandonné tout

Utilisez votre façon habituelle d'exprimer la volonté d'abandonner tout ce que vous avez pour Christ, si est la volonté de Dieu pour vous.

Je les considère comme des ordures

Paul parle des choses auxquelles une personne peut faire confiance, comme si elles étaient jetées. Il met l'accent sur combien ils sont vraiment sans valeur. AT: «Je les considère comme des déchets» (Voir: Métaphore)

afin que je puisse gagner le Christ

“ Afin que je puisse avoir seulement le Christ”

être trouvé en lui

La phrase «être trouvé» est un idiome qui souligne l'idée de «être». AT: «être vraiment uni avec Christ »(voir: idiome)

Je n'ai pas la justice de la loi

"Je n'essaie pas de plaire à Dieu seul en obéissant à la loi"

le pouvoir de sa résurrection

« Son pouvoir qui nous donne la vie»

la communion de ses souffrances

"Ce que c'est que de souffrir comme il a souffert" ou "ce que c'est que de participer à la souffrance avec lui"

Je veux être transformé à l'image de sa mort

Les significations possibles sont 1) Paul veut que le Christ le change pour qu'il puisse mourir comme le Christ est mort ou 2) il veut que son désir de pécher devienne aussi mort que Jésus avant sa naissance. (Voir: actif ou passif et La métonymie)

donc d'une manière ou d' une autre je peux expérimenter la résurrection des morts

Le mot «en quelque sorte» signifie que Paul ne sait pas ce qui va lui arriver dans cette vie, mais quoi qu'il arrive, cela aboutira à la vie éternelle. « De sorte que, peu importe ce qui arrive à moi maintenant, je vais reviens à la vie après ma mort »

Philippians 3:12

Déclaration de connexion:

Paul exhorte les croyants à Philippes à suivre son exemple actuel à cause du ciel et de la nouvelle des corps qui attendent des croyants. Il parle de comment il travaille aussi fort qu'il peut pour être comme le Christ, sachant que Dieu lui permettra de vivre éternellement au ciel, comme s'il courait pour la course ligne d' arrivée .

reçu ces choses

Celles-ci comprennent la connaissance du Christ, la connaissance du pouvoir de sa résurrection, le partage de la souffrance du Christ, et être unis à Christ dans sa mort et sa résurrection (Philippiens 3: 8-11).

ou que je suis devenu complet

" Alors je ne suis pas encore parfait" ou "alors je ne suis pas encore mature"

Mais j'appuie sur

"Mais je continue d'essayer"

Je peux comprendre ce pour quoi j'ai été saisi par le Christ Jésus

On parle de recevoir des choses spirituelles du Christ comme si Paul pouvait les saisir avec ses mains. Et, On parle de Jésus qui choisit Paul pour lui appartenir, comme si Jésus saisissait Paul avec ses mains. Ceci peut être indiqué sous une forme active. AT: «Je peux recevoir ces choses parce que c'est pour cela que Jésus m'a réclamé comme le sien »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

Frères

Voyez comment vous avez traduit cela dans Philippiens 1:12 .

Moi-même je l'ai encore saisi

On parle de recevoir des choses spirituelles du Christ comme si Paul pouvait les saisir avec ses mains. À: " Toutes ces choses m'appartiennent encore" (Voir: Métaphore)

J'oublie ce qu'il y a derrière et je me lasse de ce qui est devant

Comme un coureur dans une course ne se préoccupe plus de la partie de la course qui est terminée mais seulement se concentre sur ce qui est en avant, Paul parle de mettre de côté ses œuvres religieuses de justice et seulement en se concentrant sur la course de la vie que Christ lui a donnée à accomplir. AT: «Je me fiche de ce que j'ai fait dans le passé; Je ne travaille que dans la mesure du possible »(Voir Métaphore)

Je continue vers l'objectif de gagner le prix de l'appel de Dieu en Christ Jésus

Alors qu'un coureur presse pour remporter la course, Paul continue à servir et à vivre dans l'obéissance à Christ. AT: «Je fais tout ce que je peux pour être comme Christ, comme un coureur qui court jusqu'à la ligne d'arrivée, pour que je puisse appartenir à lui, et Dieu peut m'appeler à lui-même après ma mort »(voir: métaphore)

l' appel à la hausse

Les significations possibles sont que Paul parle de vivre éternellement avec Dieu comme si Dieu devait appeler Paul monter 1) au ciel comme Jésus ou 2) les étapes vers le podium où les gagnants des courses ont reçu des prix , comme une métaphore pour rencontrer Dieu face à face et recevoir la vie éternelle. (Voir: métaphore)

Philippians 3:15

Nous tous, qui sommes matures, pensons de cette façon

Paul veut que ses confrères aient les mêmes désirs qu'il a énumérés dans Philippiens 3: 8-11 . AT: "Je encourageons tous les croyants forts dans la foi à penser de la même manière »

Dieu vous le révélera aussi

"Dieu vous le fera également savoir" ou "Dieu veillera à ce que vous le sachiez"

quoi que nous ayons atteint, gardons-le

Paul utilise «nous» pour inclure les croyants philippiens. AT: «continuons tous à obéir à la même vérité nous avons déjà reçu "(Voir: " Nous "inclus)

Philippians 3:17

Soyez des imitateurs de moi

«Fais ce que je fais» ou «vis comme je vis»

frères

Voyez comment vous avez traduit cela dans Philippiens 1:12 .

ceux qui marchent par l'exemple que vous avez en nous

" Ceux qui vivent déjà comme je vis" ou "ceux qui font déjà ce que je fais"

Beaucoup marchent... comme des ennemis de la croix du Christ

Ces mots sont la pensée principale de Paul pour ce verset.

Beaucoup marchent

On parle du comportement d'une personne comme si cette personne marchait le long d'un chemin. AT:

«Beaucoup vivent» ou "Beaucoup mènent leur vie" (Voir: Métaphore)

ceux dont je t'ai souvent parlé, et maintenant je te le dis en larmes

Paul interrompt sa pensée principale avec ces mots qui décrivent les «nombreux». Vous pouvez les déplacer au début ou à la fin du verset si vous en avez besoin.

Je t'ai souvent dit

"Je vous l'ai dit à plusieurs reprises"

je te dis avec des larmes

« Je te dis avec une grande tristesse»

comme ennemis de la croix du Christ

Ici, «la croix du Christ» fait référence à la souffrance et à la mort du Christ. Les ennemis sont ceux qui disent ils croient en Jésus mais ne veulent pas souffrir ou mourir comme Jésus l'a fait. AT: «d'une manière qui montre qu'ils sont en fait contre Jésus, qui était prêt à souffrir et à mourir sur une croix »(Voir: Métonymie)

Leur fin est la destruction

"Un jour, Dieu les détruira." La dernière chose qui leur arrive est que Dieu détruira eux.

leur dieu est leur estomac

Ici, «l'estomac» se réfère aux désirs d'une personne pour le plaisir physique. L'appeler leur dieu signifie que ils veulent ces plaisirs plus qu'ils ne veulent obéir à Dieu. AT: «ils veulent de la nourriture et d'autres plaisirs physiques plus qu'ils ne désirent obéir à Dieu »(Voir: Métaphore)

leur fierté est dans leur honte

Ici, la «honte» représente les actions dont les gens devraient avoir honte mais ne le sont pas. AT: "ils sont fiers des choses qui devraient leur faire honte »(Voir: Métonymie)

Ils pensent aux choses terrestres

Ici, «terrestre» fait référence à tout ce qui donne du plaisir physique et n'honore pas Dieu. Du tout ils pensent à ce qui leur plaira plutôt qu'à ce qui plaira à Dieu »(voir: métonymie)

Philippians 3:20

Informations générales:

En utilisant «notre» et «nous» ici, Paul inclut lui-même et les croyants dans Philippi. (Voir: Inclusive “Nous”)

notre citoyenneté est au paradis

Les significations possibles sont 1) «nous sommes citoyens du ciel» ou 2) «notre patrie est le paradis» ou 3) «notre la vraie maison est le paradis.

Il va transformer nos corps humbles

"Il va changer nos corps faibles et terrestres"

dans des corps formés comme son corps glorieux

« Dans des corps comme son corps glorieux»

corps , formé par la puissance de son pouvoir de soumettre toutes choses à lui-même

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: “corps. Il va changer nos corps avec le même pouvoir qu’il utilise pour contrôler toutes les choses »(voir: actif ou passif)

Chapter 4

Philippians 4:1

Déclaration de connexion:

Paul continue avec des instructions spécifiques aux croyants de Philippi sur l'unité et donne ensuite des instructions pour les aider à vivre pour le Seigneur.

Informations générales:

Quand Paul dit «mon vrai compagnon», le mot «toi» est singulier. Paul ne dit pas le nom de la personne Il l'appelle pour montrer qu'il a travaillé avec Paul pour diffuser l'évangile. (Voir: Formes de Vous)

Par conséquent, mes frères bien-aimés que je désire ardemment

«Mes chers croyants, je vous aime et je désire énormément vous voir»

frères

Voyez comment vous avez traduit cela dans Philippiens 1:12 .

ma joie et ma couronne

Paul utilise le mot «joie» pour signifier que l'église philippienne est la cause de son bonheur. Une couronne" était fait de feuilles et un homme l'avait porté sur la tête en signe d'honneur après avoir remporté un important prix. jeu . Ici, le mot «couronne» signifie que l'église philippienne a fait honneur à Paul devant Dieu. À: «Tu me donnes de la joie parce que tu as cru en Jésus et tu es ma récompense et mon honneur pour travail »(Voir: Métonymie)

de cette façon, rester ferme dans le Seigneur, amis bien-aimés

« Alors continue à vivre pour le Seigneur de la manière que je t'ai enseignée, chers amis»

Je supplie Euodia et je supplie Syntyche

Ce sont des femmes croyantes qui ont aidé Paul dans l'église de Philippi. AT: «Je supplie Euodia , et je prie Syntyche »(Voir: Comment traduire les noms)

être du même esprit dans le Seigneur

L'expression « être du même avis» signifie avoir la même attitude ou la même opinion. AT: "d'accord avec

l'un l' autre parce que vous croyez tous deux au même Seigneur »(Voir: Métonymie)

Oui, je vous le demande, mon vrai compagnon

Ici, «vous» fait référence au «vrai collègue» et est singulier. (Voir: formes de vous)

vrai compagnon

Cette métaphore provient de l'agriculture, où deux animaux seraient liés au même joug, et ils travailler ensemble AT: «collègue» (Voir: Métaphore)

le long de Clement

Clément était un homme qui croyait et travaillait dans l'église de Philippi. (Voir: Comment traduire Noms)

dont les noms sont dans le livre de la vie

« Dont les noms ont été écrits par Dieu dans le livre de vie»

Philippians 4:4

Réjouis-toi dans le Seigneur

« Soyez heureux à cause de tout ce que le Seigneur a fait.» Voyez comment vous avez traduit cela dans Philippiens 3: 1 .

Le Seigneur est proche

Les significations possibles sont 1) Le Seigneur Jésus est proche des croyants en esprit ou 2) le jour où le Seigneur Jésus sera de retour à la terre est proche.

dans tout par la prière et la pétition avec action de grâces, faites connaître vos demandes à Dieu

« Quoi qu'il arrive, demandez à Dieu tout ce dont vous avez besoin avec prière et merci»

la paix de Dieu

“ La paix que Dieu donne”

qui surpasse toute compréhension

"Ce qui est plus que nous pouvons comprendre"

gardera vos coeurs et vos pensées en Christ

Cela présente la paix de Dieu comme un soldat qui protège nos cœurs et nos pensées de ne pas s'inquiéter. Ici Les « cœurs » sont des métonymies pour les émotions d'une personne. AT: "sera comme un soldat et gardera vos émotions et les pensées en Christ »ou« vous protégeront en Christ et vous empêcheront de vous inquiéter de la problèmes de cette vie »(Voir: Personnification et métonymie et connaissances supposées et implicites). Informations)

Philippians 4:8

finalement

À la fin de sa lettre, Paul résume la manière dont les croyants devraient vivre pour avoir la paix avec Dieu.

frères

Voyez comment vous avez traduit cela dans Philippiens 1:12 .

quelles que soient les choses sont belles

“ Quoi que ce soit qui plaise”

quoi que ce soit de bon rapport

« Peu importe ce que les gens admirent» ou «tout ce que les gens respectent»

s'il y a quelque chose d'excellent

« Si elles sont moralement bon »

s'il y a quelque chose à louer

“ Et si ce sont des choses que les gens louent”

que vous avez appris et reçu et entendu et vu en moi

" Que j'ai enseigné et montré"

Philippians 4:10

Déclaration de connexion:

Paul commence à remercier les Philippiens pour un cadeau qu'ils lui ont envoyé. Il commence au verset 11 à expliquer qu'il les remercie pour ce cadeau simplement parce qu'il leur est reconnaissant, pas parce qu'il a besoin de eux pour lui donner plus.

à se contenter

« À être satisfaits » ou « être heureux »

en toutes circonstances

« Ne importe ce que ma situation est »

Je sais ce que c'est d'être pauvre... d'avoir beaucoup

Paul sait vivre heureux sans avoir ni possessions ni biens. (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

comment être bien nourri ou avoir faim et comment avoir une abondance ou être dans le besoin

Ces deux phrases signifient essentiellement la même chose. Paul les utilise pour souligner qu'il a appris comment être content dans n'importe quelle situation. (Voir: Parallélisme et Merisme)

Je peux tout faire à travers lui qui me renforce

"Je peux tout faire parce que le Christ me donne la force"

Philippians 4:14

Déclaration de connexion:

Paul continue à expliquer qu'il remercie les Philippiens pour leur don simplement parce que il est reconnaissant, non pas parce qu'il a besoin d'eux pour lui donner plus (voir Philippiens 3:11).

dans mes difficultés

Paul parle de ses difficultés comme s'il s'agissait d'un lieu où il se trouvait. AT: «quand les choses sont devenues difficile ”(Voir: Métaphore)

le commencement de l'évangile

Paul se réfère à l'évangile ici comme signifiant sa prédication de l'évangile. (Voir: métonymie)

aucune église ne m'a soutenu en ce qui concerne donner et recevoir, sauf toi seul

Cela peut être dit dans le positif. AT: “tu étais la seule église qui m'a envoyé de l'argent ou aidé moi »(voir: doubles négatifs)

Je cherche le fruit qui augmente à votre crédit

Paul parle du cadeau des Philippiens comme si c'était le compte bancaire d'une personne qui augmentait davantage et plus encore. Dans ce cas, c'est Dieu qui reconnaît les bonnes choses faites par les croyants philippiens. Paul veut que les Philippiens donnent des cadeaux pour recevoir des bénédictions spirituelles. AT: "Je veux voir Dieu vous donne de plus en plus de bénédictions spirituelles »(Voir: Métaphore)

Philippians 4:18

Déclaration de connexion:

Paul termine en remerciant les Philippiens pour leur don (voir Philippiens 3:11) et leur assure que Dieu prendra soin d'eux.

J'ai tout reçu en entier

Les significations possibles sont 1) Paul a reçu tout ce que les Philippiens ont envoyé ou 2) Paul utilise humour de continuer la métaphore des affaires de Philippiens 3: 8 et en disant que cette partie de la lettre est un reçu pour les marchandises commerciales livrées par Epaphroditus .

encore plus

Paul signifie beaucoup de choses dont il a besoin pour lui-même. (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Ils sont un arôme odorant, un sacrifice acceptable et agréable à Dieu

Paul parle du don de l'église philippienne comme s'il s'agissait d'un sacrifice offert à Dieu sur un autel. Paul implique que le don de l'église est très agréable à Dieu, comme les sacrifices que les prêtres ont brûlé, qui avait une odeur qui plaisait à Dieu. AT: «Je vous assure que ces cadeaux sont très agréables à Dieu, comme un sacrifice acceptable »(Voir: Métaphore)

répondra à tous vos besoins

C'est le même mot traduit «ont été bien fournis» au verset 18. C'est un sens idiomatique « Va fournir tout ce dont vous avez besoin » (voir: Idiom)

selon ses richesses en gloire en Jésus Christ

" De ses richesses glorieuses qu'il donne par le Christ Jésus"

Maintenant à notre Dieu

Le mot «Now» marque la prière de clôture et la fin de cette section de la lettre.

Philippians 4:21

Les frères

Cela fait référence à ceux qui travaillaient avec ou pour Paul.

frères

Voyez comment vous avez traduit cela dans Philippiens 1:12 .

chaque croyant... tous les croyants

Certaines versions traduisent cela par «chaque personne sainte... Tout le peuple saint».

en particulier ceux de la maison de César

Cela fait référence aux domestiques qui travaillaient dans le palais de César. " Surtout les autres croyants qui travaillent dans le palais de César

avec ton esprit

Paul se réfère aux croyants en utilisant le mot «esprit», ce qui permet aux humains de se rapporter à Dieu. AT: "avec toi" (voir: Synecdoche)

Chapter 1

Colossians 1:1

Informations générales:

Bien que cette lettre soit de Paul et Timothée aux croyants colossiens, plus tard dans la lettre que Paul fait il est clair qu'il est l'auteur. Timothée était probablement avec lui et écrivait les mots comme Paul parlait.

Informations générales:

À travers cette lettre, les mots «nous», «nos» et «les nôtres» incluent les Colossiens, sauf indication contraire. Les mots «vous», «votre» et «les vôtres» font référence aux croyants de Colossie et sont donc pluriels, sauf indication contraire. (Voir: «Nous» inclus et formes de vous)

un apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu

« Que Dieu a choisi d'être un apôtre du Christ Jésus »

Nous donnons... notre Seigneur... nous avons toujours

Ces mots n'incluent pas les Colossiens. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Colossians 1:4

Nous avons entendu

Paul exclut son public. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

ta foi en Christ Jésus

“ Votre croyance en Jésus-Christ”

à cause de l'espoir certain qui vous est réservé au paradis

Ici, «certain espoir» représente ce à quoi le croyant peut s'attendre avec confiance, c'est-à-dire les choses que Dieu a promis de faire pour tous les croyants. On parle de ces choses comme s'il s'agissait d'objets physiques que Dieu gardait au ciel les croyants à posséder plus tard. AT: «parce que vous êtes certain que Dieu, qui est au ciel, fera les nombreuses bonnes choses qu'il vous a promises »(Voir: Métonymie)

la parole de vérité, l'évangile

Les significations possibles sont 1) «le message sur la vérité, l'évangile» ou 2) «le vrai message, le gospel."

Cet évangile porte ses fruits et grandit

« Fruit » ici est une métaphore de « résultat » ou AT « résultat. »: « Ce GOSPEL est d'avoir de bons résultats, de plus en plus » ou « Cet évangile est d'avoir des résultats de plus en plus » (Voir: Métaphore)

dans le monde entier

Ceci est une généralisation se référant à la partie du monde qu'ils connaissaient. AT: “partout le monde »(Voir: Hyperbole et généralisation)

la grâce de Dieu en vérité

“ La vraie grâce de Dieu”

Colossians 1:7

notre bien-aimé... notre nom... à nous

Les mots «notre» et «nous» n'incluent pas les Colossiens. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)
l'évangile tel que vous l'avez appris d' Epaphras , notre

bien-aimé serviteur, qui

“ Évangile . C'est exactement ce que vous avez appris d' Epaphras , qui est notre cher compagnon de service et qui » ou “évangile. C'est exactement ce que vous a appris Epaphras , notre bien-aimé serviteur. Il"

Epaphras , notre bien-aimé serviteur, qui est un fidèle serviteur du Christ en notre nom

Ici "en notre nom" signifie que Epaphras faisait un travail pour Christ que Paul lui-même aurait fait s'il n'était pas en prison.

Epaphras

l' homme qui a prêché l'évangile aux gens de Colossae (voir: comment traduire les noms)

ton amour dans l'esprit

Paul parle du Saint-Esprit comme s'il était un lieu où se trouvaient les croyants. AT: “comment le Saint-Esprit vous a permis d'aimer les croyants »(Voir: Métaphore)

Colossians 1:9

Déclaration de connexion:

Parce que l'Esprit leur a permis d'aimer les autres, Paul prie pour eux et leur dit ici comment il prie pour eux.

À cause de cet amour

"Parce que le Saint-Esprit vous a permis d'aimer les autres croyants"

nous avons entendu... nous ne nous sommes pas arrêtés... Nous avons demandé... Nous avons prié

Ces mots n'incluent pas les Colossiens. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

du jour où nous avons entendu cela

« Du jour Epaphras nous a dit ces choses »

que vous serez comblé par la connaissance de sa volonté

Paul parle des croyants colossiens comme s'ils étaient des conteneurs. AT: "que Dieu vous comblera avec ce que vous devez savoir pour que vous puissiez faire sa volonté »(Voir: Métaphore)

en toute sagesse et compréhension spirituelle

", Afin que le Saint-Esprit vous rende sage et capable de comprendre ce que Dieu veut que vous fassiez"

que tu marcheras digne du Seigneur

Marcher ici signifie un comportement dans la vie. AT: "que vous vivrez comme Dieu attend de vous" (Voir: Métaphore)

de manière agréable

« D' une manière qui va plaire au Seigneur »

portera ses fruits

Paul parle des croyants colossiens comme s'ils étaient des arbres ou des plantes. Au fur et à mesure qu'une plante grandit et porte des fruits, les croyants doivent continuer à mieux connaître Dieu et à faire de bonnes actions. (Voir: Métaphore)

Colossians 1:11

Nous prions

Le mot «nous» fait référence à Paul et Timothée mais pas aux Colossiens. (Voir: Exclusif et inclusif "Nous")

en toute persévérance et patience

Paul parle des croyants colossiens comme si Dieu les déplaçait dans un lieu de persévérance et patience En réalité, il prie pour qu'ils ne cessent jamais de faire confiance à Dieu et qu'ils être complètement patient comme ils l'honorent. (Voir: métaphore)

vous a fait en mesure d'avoir une part

"Vous a permis de partager"

vous a rendu capable

Ici, Paul se concentre sur ses lecteurs en tant que destinataires des bénédictions de Dieu. Mais il ne veut pas dire qu'il lui-même n'a aucune part dans ces bénédictions.

héritage

On parle de recevoir ce que Dieu a promis aux croyants comme s'ils héritaient de la propriété et de la richesse d' un membre de la famille. (Voir: Métaphore)

dans la lumière

Cette idée est opposée à l'idée de la domination des ténèbres dans le verset suivant. AT: «dans la gloire de sa présence »(Voir: Métaphore)

Colossians 1:13

Déclaration de connexion:

Paul parle des manières dont Christ est excellent.

Il a sauvé

"Dieu le Père a sauvé"

la domination des ténèbres

"Darkness" est une métaphore du mal. AT: «les forces du mal qui nous contrôlaient» (voir: métaphore)

son fils bien-aimé

«Dieu, le Fils bien-aimé du Père, Jésus-Christ»

Dans son fils nous avons la rédemption

Paul parle souvent comme si les croyants étaient «en» Jésus-Christ ou «en» Dieu. AT: «Par son fils nous avons la rédemption »(Voir: Métaphore)

la rédemption , le pardon des péchés

« Rédemption ; son Fils pardonne nos péchés »ou« rédemption »; le Père nous pardonne par son Fils »

Colossians 1:15

Le Fils est l'image du Dieu invisible

Ici, «image» ne signifie pas une représentation de quelque chose de visible. Au lieu de cela, "image" ici signifie qu'en connaissant le Fils, nous apprenons à quoi ressemble Dieu le Père. (Voir: métaphore)

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Il est le premier-né

«Le Fils est le premier-né». L'expression «Fils premier-né» ne fait pas référence à la naissance de Jésus à Bethléem. Au lieu de cela, il fait référence à la position du Fils en tant que Fils éternel de Dieu le Père. En ce sens, «premier-né» est une métaphore signifiant «le plus important». Jésus est le «Fils» de Dieu le plus important et le plus unique.

Il est Dieu Le mot «Fils» montre la relation intime de Jésus avec le Père. Cette relation

ne peut être compris avant et sauf si vous utilisez les mots de votre langue pour «fils» et «père». (Voir: Métaphore)

Pour lui tout a été créé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Car par lui, Dieu créa toutes choses" ou "Dieu fit le Fils pour créer toutes choses »(Voir: actif ou passif)

toutes choses ont été créées par lui et pour lui

Cela peut être indiqué sous forme active. Dieu a amené le Fils à créer toutes choses pour la gloire du Fils. À: "Car par lui et pour lui Dieu a créé toutes choses" ou "Dieu lui a fait créer toutes choses pour lui-même" (Voir: actif ou passif)

Il est avant tout

"C'est lui qui existait avant toutes choses"

en lui toutes choses se tiennent

Paul parle ici du Fils qui contrôle toutes les choses comme s'il les tenait physiquement ensemble. " Il tient tout ensemble" (voir: actif ou passif et métaphore)

Colossians 1:18

Il est la tête

«Jésus Christ, le Fils de Dieu, est la tête»

Il est la tête du corps, l'église

Paul parle de la position de Jésus sur l'église comme s'il était la tête du corps humain. Comme le la tête gouverne le corps, de même que Jésus règne sur l'église. (Voir: métaphore)

le début

« L' autorité d'origine». Il est le premier chef ou fondateur.

premier-né parmi les morts

Jésus est la première personne à mourir et à revenir à la vie pour ne plus jamais mourir.

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

à travers le sang de sa croix

« Au moyen du sang de Jésus versé sur la croix »

le sang de sa croix

Ici, le «sang» représente la mort du Christ sur la croix. (Voir: métonymie)

Colossians 1:21

Déclaration de connexion:

Paul dit clairement que Dieu a maintenant révélé que le Christ échange le péché des croyants païens pour sa sainteté.

A un moment, vous aussi

“Il y a eu un temps où vous, les Colossiens croyants aussi”

étaient étrangers à Dieu

" Étaient comme des gens que Dieu ne connaissait pas" ou "avaient repoussé Dieu"

pour vous présenter saint, irréprochable et irréprochable devant lui

Paul décrit les Colossiens comme si Jésus les avait nettoyés physiquement et les avait nettoyés vêtements , et les a amenés à se tenir devant Dieu le Père. (Voir: métaphore)

irréprochable et au-dessus de tout reproche

Paul utilise deux mots qui signifient presque la même chose pour souligner l'idée de perfection. À: “ Parfait ” (voir: parallélisme)

devant lui

Cette expression de lieu signifie «dans la vision de Dieu» ou «dans l'esprit de Dieu» (Voir: Métaphore)

qui a été proclamé

que les croyants ont proclamé (voir: actif ou passif)

à chaque personne créée sous le ciel

« À toute personne dans le monde »

l' évangile dont je suis devenu, Paul, un serviteur

Paul était en réalité un serviteur de Dieu. AT: «l'évangile que moi, Paul, sers Dieu en proclamant» (voir: La métonymie)

Colossians 1:24

Je remplis dans ma chair ce qui manque des afflictions du Christ

Paul parle de la souffrance qu'il continue à éprouver. Il se peut qu'il reconnaisse ici qu'il y a beaucoup de souffrances que lui et tous les autres chrétiens doivent endurer avant que Christ revienne, et que Christ, dans un sens spirituel, se joint à eux pour vivre ces épreuves. Paul certainement ne signifie pas que les souffrances du Christ seules ne suffisent pas à procurer le salut aux croyants.

Je me remplis de chair

Paul parle de son corps comme s'il s'agissait d'un contenant pouvant contenir des souffrances. (Voir: métaphore)

pour l'amour de son corps, qui est l'église

Paul parle souvent de l'église, du groupe de tous les croyants chrétiens, comme s'il s'agissait du corps du Christ. (Voir: Métaphore)

pour accomplir la parole de Dieu

Cela signifie que le message de l'évangile de Dieu doit avoir pour but d'être prêché et cru . «Parole de Dieu» est un métonymie du message de Dieu. AT: «être obéissant à quoi Dieu a instruit”(Voir: Métaphore et métonymie)

C'est la vérité secrète qui était cachée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Ceci est la vérité secrète que Dieu avait cachée" (Voir: Actif ou Passif)

pour les âges et pour les générations

Les mots «âges» et «générations» se réfèrent à la période allant de la création du monde jusqu'à le temps où l'évangile était prêché.

maintenant il a été révélé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "maintenant Dieu l'a révélé" (voir: actif ou passif)

les richesses de la gloire de cette vérité secrète

Paul parle de la valeur de cette vérité secrète sur Dieu comme s'il s'agissait d'un trésor de richesse matérielle. “ Richesses ” (voir: métaphore)

Christ en toi

Paul parle des croyants comme s'ils étaient de véritables contenants dans lesquels Christ est présent. C'est un de ses manières d'exprimer l'union des croyants avec Christ. (Voir: métaphore)

l' espoir de la gloire

“ Ainsi vous pouvez vous attendre à partager la gloire de Dieu en toute confiance”

Colossians 1:28

nous proclamons... Nous avertissons... nous enseignons... nous pouvons présenter

Ces mots n'incluent pas les Colossiens. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Nous avertissons chaque personne

“Nous avertissons tout le monde”

afin que nous puissions présenter chaque personne

Vous devrez peut-être expliciter à qui ils présenteront chaque personne. AT: «pour que nous puissions présenter à Dieu chaque personne »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Achevée

Être complet est une métaphore de la maturité spirituelle. AT: «spirituellement mature» (Voir: Métaphore)

Chapter 2

Colossians 2:1

Déclaration de connexion:

Paul continue à encourager les croyants de Colossae et de Laodicea à comprendre que Christ est Dieu et qu'il vit dans les croyants, alors ils devraient vivre de la même manière qu'ils l'ont reçu.

quelle lutte j'ai eu pour toi

Paul a déployé beaucoup d'efforts pour développer sa pureté et sa compréhension de l'Évangile.

ceux chez Laodicea

C'était une ville très proche de Colossae où il y avait aussi une église pour laquelle Paul priait.

que beaucoup n'ont pas vu mon visage dans la chair

Ici, «visage dans la chair» représente la personne dans son ensemble. AT: «tous ceux qui ne m'ont jamais vu personnellement »ou« tous ceux que je n'ai jamais rencontrés »(Voir: Synecdoche)

afin que leurs cœurs

Paul inclut les Galates, même s'il utilise un pronom différent. AT: «pour que leurs cœurs et le vôtre »(Voir: Pronoms)

mis ensemble

Cela signifie réunis dans une relation étroite.

toutes les richesses de la pleine assurance de la compréhension

Paul parle d'une personne qui est complètement sûre que la bonne nouvelle est vraie comme si cette personne étaient riches en choses physiques. (Voir: métaphore)

la vérité secrète de Dieu

C'est une connaissance qui ne peut être révélée que par Dieu.

c'est le Christ

Jésus-Christ est la vérité secrète révélée par Dieu.

En lui se cachent tous les trésors de la sagesse et de la connaissance

Seul Christ peut révéler la vraie sagesse et la connaissance de Dieu. Cela peut être indiqué sous forme active. À: "Dieu a caché tous les trésors de la sagesse et de la connaissance dans le Christ" (voir: actif ou passif)

les trésors de la sagesse et de la connaissance

Paul parle de la sagesse et de la connaissance de Dieu comme si elles étaient une richesse matérielle. AT: "le très précieux sagesse et connaissance »(Voir: Métaphore)

la sagesse et la connaissance

Ces mots signifient essentiellement la même chose ici. Paul les utilise ensemble pour souligner que tout la compréhension spirituelle vient du Christ. (Voir: Doublet)

Colossians 2:4

tour

Cela signifie que quelqu'un doit croire quelque chose qui n'est pas vrai, donc il agit selon cette croyance, et souffre en conséquence.

discours persuasif

un discours qui fera penser une personne différemment

pas avec toi dans la chair

La chair ou le corps physique de la personne est un métonymie pour la personne. AT: «pas physiquement présent avec toi "(voir: métonymie)

Je suis avec toi en esprit

Être avec quelqu'un en esprit est une métaphore pour penser continuellement à cette personne. AT: «Je continue pense à toi »(voir: idiome)

bon ordre

faire les choses correctement

la force de votre foi

" Comment rien et personne ne peut vous faire cesser de croire"

Colossians 2:6

marcher en lui

Marcher sur un chemin est une métaphore de la façon dont une personne vit sa vie. Les mots «en lui» se réfèrent à être dans relation étroite avec Christ et ainsi faire ce qui lui plaît. AT: «Vivez votre vie comme il le veut vous à "ou" vivre pour que les gens puissent voir que vous lui appartenez " Être enraciné... être construit... être établi... abondant Ces mots expliquent ce que signifie «marcher en lui» (voir: idiome)

Être enraciné en lui

Paul parle d'une personne avec une vraie foi en Christ comme si cette personne était un arbre en pleine croissance sol avec des racines profondes. (Voir: métaphore)

être construit sur lui

Paul parle d'une personne avec une vraie foi en Christ comme si cette personne était un édifice fort fondation . (Voir: métaphore)

être établi dans la foi

" Faites confiance à Jésus pour tout"

tout comme vous ont appris

Ceci est mieux dit sans nommer ou appeler l'attention sur l'enseignant, qui était Epaphras (Colossiens 1: 7). AT: "comme vous l'avez appris" ou "comme ils vous l'ont appris" ou "comme il vous l'a appris"

abondent en action de grâce

Paul parle de l'action de grâce comme s'il s'agissait d'objets auxquels une personne pourrait obtenir davantage. AT: "soyez très reconnaissant à Dieu »(Voir: Métaphore)

Colossians 2:8

Déclaration de connexion:

Paul exhorte les croyants à faire attention à ne pas se tourner vers les mots et les règles des autres parce que

rien peut ajouter à la plénitude de Dieu que les croyants ont en Christ.

Regarde ça

"Sois sûr que"

vous capture

Paul parle de la façon dont une personne peut croire de faux enseignements (parce qu'ils croient à des choses fausses ou aime les mauvaises choses) comme si quelqu'un avait physiquement attrapé et retenu cette personne par la force. (Voir: Métaphore)

philosophie

doctrines et croyances religieuses qui ne sont pas de la parole de Dieu, mais sont basées sur les pensées de l'homme au sujet de Dieu et la vie

tromperie vide

Paul parle de fausses idées qui ne produisent rien et sont donc sans valeur comme si elles étaient des contenants avec rien en eux. (Voir: métaphore)

la tradition des hommes... les éléments du monde

Les traditions juives et les systèmes de croyance païens (Gentils) sont sans valeur. "Les éléments de la monde »se réfère peut-être à des esprits mauvais qui prétendaient gouverner le monde et qui étaient adorés par les gens. Mais certains interprètes considèrent «les éléments du monde» comme des enseignements de base sur la monde .

en lui toute la plénitude de Dieu vit sous une forme corporelle

«La nature totale de Dieu vit dans la forme physique en Christ»

Colossians 2:10

Vous l'avez rempli

Paul parle des gens comme s'ils étaient des conteneurs dans lesquels Dieu a placé Christ. À toi sont accomplies en Christ »(Voir: Métaphore) qui est la tête sur chaque pouvoir et autorité Christ est le chef de tous les autres chefs (Voir: Métaphore)

En lui tu étais aussi circoncis

Paul parle de ceux qui appartiennent à Christ comme s'ils étaient à l'intérieur du corps de Christ. Cela peut

aussi être rendu actif. AT: "Quand vous avez rejoint l'église par le baptême, Dieu vous a circoncis" (Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

une circoncision non effectuée par l'homme

Avec cette métaphore, Paul dit que Dieu a rendu les croyants chrétiens acceptables pour lui-même dans un façon qui lui a rappelé la circoncision, la cérémonie à travers laquelle les bébés mâles hébreux étaient ajoutés à la communauté d'Israël. (Voir: métaphore)

Vous avez été enterré avec lui dans le baptême

Paul parle d'être baptisé et de se joindre à l'assemblée des croyants comme s'il était enterré avec Christ. Cela peut être rendu actif. AT: "Dieu t'a enterré avec Christ quand tu as rejoint l'église en baptême »(voir: métaphore et actif ou passif)

en lui tu as été élevé

Avec cette métaphore, Paul parle de la nouvelle vie spirituelle des croyants que Dieu a rendue possible par faisant revivre le Christ. Cela peut être rendu actif. AT: «parce que tu t'es joint à toi à Christ, Dieu t'a ressuscité »ou« en Lui Dieu t'a fait revivre »(Voir: Métaphore et Actif ou passif)

tu as été élevé

Ici, se lever est un idiomme pour faire revivre quelqu'un qui est mort. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu t'a ressuscité» ou «Dieu t'a fait revivre» (Voir: Actif ou Passif et idiomme)

Colossians 2:13

Quand tu étais mort

Paul parle de l'absence de réponse à Dieu comme s'il s'agissait de la mort. AT: "Quand vous êtes des croyants colossiens étaient incapables de répondre à Dieu »(Voir: Métaphore)

tu étais mort... il t'a fait vivre

Avec cette métaphore, Paul parle d'entrer dans la nouvelle vie spirituelle comme si elle revenait à la vie. physiquement . (Voir: métaphore)

mort dans tes offenses et dans l'incirconcision de ta chair

Vous étiez mort à deux égards: 1) vous étiez spirituellement mort, vivant une vie de péché contre

Christ et 2) vous n'étiez pas circoncis selon la loi de Moïse.

nous a pardonné toutes nos offenses

" Il nous a pardonné, nous deux Juifs et vous Gentils, de toutes nos offenses"

Il a annulé le compte rendu écrit des dettes qui nous étaient opposées

Paul parle de la manière dont Dieu pardonne nos péchés comme s'il s'agissait d'une personne à qui beaucoup de gens doivent de l'argent ou des biens, détruit le dossier de cette dette pour ne pas avoir à le rembourser. (Voir: Métaphore)

en a fait un spectacle public

À l'époque romaine, il était courant que les armées romaines organisent un défilé de rentrée chez lui, montrant tous les prisonniers qu'ils avaient capturés et les biens qu'ils avaient obtenus. Dieu était victorieux sur les pouvoirs et les autorités maléfiques. (Voir: métaphore)

par la croix

Ici, «la croix» représente la mort du Christ sur la croix. (Voir: métonymie)

Colossians 2:16

en mangeant ou en buvant

La loi de Moïse incluait ce que l'on peut manger et boire. " Pour ce que vous mangez ou ce que vous buvez"

à propos d'un jour de fête ou d'une nouvelle lune, ou des jours de sabbat

La loi de Moïse spécifiait les jours pour célébrer, adorer et offrir des sacrifices. " Pour le chemin vous célébrez les fêtes ou les nouvelles lunes ou le sabbat »

une ombre des choses à venir

Une ombre ne donne qu'une vague idée de la forme et de la nature d'un objet. De manière similaire, les religieux des traditions telles que la loi de Moïse ne peuvent que montrer partiellement la réalité de Jésus-Christ. (Voir: Métaphore)

la substance

Ici, cela signifie «la réalité», la chose qui jette «l'ombre».

Colossians 2:18

Que personne ne vous juge de votre prix

Ici, Paul se réfère aux faux enseignants comme s'ils étaient des juges corrompus lors d'une compétition sportive qui disqualifier injustement les croyants de gagner les prix qu'ils méritent, et il parle du Christ sauver une personne comme si le Christ donnait un prix au gagnant d'un tel concours. AT: «Ne laisse personne... vous disqualifier de gagner un prix »(Voir: Métaphore)

qui veut l'humilité

Le mot «humilité» est un métonyme des actions que l'on fait pour faire croire aux autres qu'on est humble. AT: "qui veut que tu fasses des choses pour montrer que tu es humble" (Voir: Métonymie)

entre dans les choses qu'il a vues

Ici, Paul parle de gens qui prétendent avoir des rêves et des visions de Dieu et qui parlent fièrement à leur sujet. (Voir: métaphore)

devient gonflé par sa pensée charnelle

Ici, Paul dit que des manières de penser pécheresses rendent une personne arrogante. AT: «se gonfler avec des moyens de sa pensée charnelle »(Voir: Actif ou Passif)

enflé jusqu'à

On parle ici d'une personne qui se vante comme s'il s'agissait d'un objet dans lequel quelqu'un avait soufflé de l'air pour le rendre plus grand qu'il ne devrait l'être. (Voir: métaphore)

sa pensée charnelle

Ici, l'idée de chair représente la nature humaine pécheresse. « Les pensées pécheresses il pense naturellement » (Voir: métaphore)

Il ne tient pas la tête

On parle d'une personne qui ne fait pas confiance au Christ si elle ne tient pas fermement la tête. Christ est

parlé comme s'il était le chef d'un corps. AT: «Il ne saisit pas fermement le Christ, qui est comme le tête de corps »ou« il ne s'accroche pas au Christ, qui est comme la tête d'un corps »(Voir: Métaphore)

C'est à partir de la tête que tout le corps dans ses articulations et ses ligaments est fourni et maintenu ensemble

Paul parle de l'église, qui est gouvernée et habilitée par le Christ, comme s'il s'agissait d'un corps humain. AT: «C'est de la tête que Dieu fournit tout le corps à travers ses articulations et ses ligaments et le tient ensemble »(Voir: Métaphore)

Colossians 2:20

Si tu es mort avec le Christ aux éléments du monde

Avec cette métaphore, Paul parle d'un croyant comme d'une personne spirituellement unie au Christ: Christ est mort, ainsi le croyant est mort spirituellement; comme Christ est revenu à la vie, le croyant a venir à la vie spirituelle, qui est, à la réactivité à Dieu. (Voir: métaphore)

pourquoi vivez-vous comme obligé envers le monde: «... touchez-vous»?

Paul a utilisé cette question pour reprocher aux Colossiens de suivre les fausses croyances du monde. À: « Arrêtez de vous soumettre aux croyances du monde! Arrêtez de les croire quand ils disent: «touche...» (voir: Question rhétorique)

vivre comme obligé au monde

" Pense que tu dois obéir aux désirs du monde"

le monde

les pensées, les désirs et les suppositions de la majorité pécheresse des peuples du monde (voir: la métonymie)

Ces règles ont la sagesse de la religion faite par soi-même et de l'humilité et de la sévérité du corps

«Ces règles semblent sages pour les personnes non croyantes, car elles permettent à ceux qui les suivent de paraître humble parce qu'ils font du mal à leurs propres corps »

n'a aucune valeur contre l'indulgence de la chair

" Ne vous aide pas à arrêter de suivre vos désirs humains"

Chapter 3

Colossians 3:1

Déclaration de connexion:

Paul avertit les croyants que parce qu'ils ne font qu'un avec Christ, ils ne doivent pas faire certaines choses. Si donc Ceci est un idiome qui signifie "parce que". (Voir: Idiom)

Dieu vous a élevé avec Christ

Ici, se lever est un idiome pour faire revivre quelqu'un qui est mort. Possible significations sont 1) parce que Dieu a fait revivre le Christ, Dieu a déjà donné le croyants à Colossae nouvelle vie spirituelle. AT: «Dieu vous a donné une nouvelle vie parce que vous appartenez à Christ »ou 2) parce que Dieu a fait revivre le Christ, les croyants de Colossae peuvent savoir qui après leur mort , ils vont vivre avec le Christ, et Paul peuvent parler des croyants qui vivent encore comme si elle est déjà arrivé. AT: «vous pouvez être sûr que Dieu vous donnera la vie comme il a causé le Christ venez revivre »(Voir: Predictive passé et Idiom)

choses ci-dessus

“ Choses au paradis”

où Christ est assis à la droite de Dieu.

S'asseoir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de la part de Dieu. AT: «où le Christ est assis à la place de l'honneur et de l'autorité à côté de Dieu» (voir: Symbolic Action)

ta vie est cachée avec le Christ en Dieu

Paul parle de la vie des gens comme s'ils étaient des objets qui peuvent être cachés dans des conteneurs et parle de Dieu comme s'il était un contenant. AT: Les significations possibles sont 1) «c'est comme si Dieu a pris votre vie et caché avec Christ en la présence de Dieu »ou 2)« seul Dieu sait ce qu'est vraiment votre vraie vie, et il le révélera quand il révélera le Christ »(voir: Actif ou Passif et Métaphore)

Car tu es mort

Comme Christ est réellement mort, Dieu compte les croyants colossiens comme étant morts avec Christ. (Voir: Métaphore)

qui est ta vie

Christ est celui qui donne la vie spirituelle au croyant. (Voir: métonymie)

Colossians 3:5

Mettez à mort, alors, les membres qui sont sur terre

Paul parle de désirs pécheurs comme s'ils étaient les parties du corps utilisées pour les satisfaire. (Voir: Métaphore et métonymie)

la saleté

comportement impur

la passion

désir fort et lubrique

la cupidité , qui est l'idolâtrie

"La cupidité , qui est la même chose que l'idolâtrie" ou "ne soyez pas gourmand parce que c'est la même chose que l'adoration idoles »

colère de Dieu

La colère de Dieu contre ceux qui font le mal, comme le montre ce qu'il fait pour les punir.

les fils de la désobéissance

Ceci est un idiome qui signifie qu'ils ont été caractérisés par la désobéissance. Le nom abstrait "désobéissance" peut être énoncé comme un verbe. AT: «personnes désobéissantes» ou «personnes qui lui désobéissent» (Voir: Idiom et Noms abstraits)

C'est dans ces choses que tu as aussi une fois marché

Paul parle de la façon dont une personne se comporte comme s'il s'agissait d'une route ou d'un chemin sur lequel une personne marche. À ces sont les choses que tu faisais »(Voir: Métaphore)

quand tu y vivais

Les significations possibles sont 1) «lorsque vous avez pratiqué ces choses» ou 2) «lorsque vous viviez parmi les gens qui désobéissent à Dieu »(Voir: Métaphore)

mauvaises intentions

« Désir de faire des actes méchants»

les insultes

discours utilisé pour blesser les autres

discours obscène

des mots qui n'appartiennent pas à une conversation polie

de ta bouche

Ici, la bouche est un métonymie pour parler. « Dans ton discours» (voir: métonymie)

Colossians 3:9

Déclaration de connexion:

Paul continue à dire aux croyants comment vivre et leur rappelle que les chrétiens devraient traiter tout le monde selon la même norme.

vous avez enlevé le vieil homme avec ses pratiques, et vous avez mis le nouvel homme

Ici, Paul parle d'un chrétien rejetant sa vieille vie de péché comme s'il s'agissait d'un vieux vêtement il décolle pour mettre un nouveau vêtement. Il était très courant que des Israélites tels que Paul parler de qualités morales comme s'il s'agissait de vêtements. (Voir: métaphore)

l' image

Cela fait référence à Jésus-Christ. (Voir: métonymie)

il n'y a pas grec et juif, circoncision et incirconcision , barbare, scythien, esclave, homme libre

Ces termes sont des exemples des catégories de personnes que Paul dit ne comptent pas pour Dieu. Dieu voit chaque personne aussi, pas par race, religion, nationalité ou statut social. AT: «race, religion, culture, et le statut social n'a pas d'importance »(Voir: Métonymie)

barbare

un étranger qui ne connaît pas les coutumes locales

Scythe

C'est quelqu'un du pays de Scythia, qui était en dehors de l'Empire romain. Grecs et Romains utilisé ce mot pour quelqu'un qui a grandi dans un endroit où tout le monde a fait des choses toutes méchantes le temps

Christ est tout et est en tout

Rien n'est exclu ou exclu de la règle de Christ. AT: «Le Christ est tout important et vit dans toutes ses personnes »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Colossians 3:12

comme élus de Dieu, saints et aimés

Cela peut être rendu actif. AT: «comme ceux que Dieu a choisis pour lui-même, qu'il désire voir vivre pour lui seul et qu'il aime »(voir: actif ou passif)

mettre sur un cœur de miséricorde, de gentillesse, d'humilité, de douceur et de patience

Le «cœur» est une métaphore des sentiments et des attitudes. On parle ici comme s'il avait certains sentiments et les attitudes, et comme si c'était des vêtements à porter. AT: "avoir un miséricordieux, gentil, humble, gentil et cœur du patient »ou« soyez miséricordieux, gentil, humble, doux et patient »(Voir: Métaphore)

Porter les uns avec les autres

«Soyez patient les uns avec les autres» ou «Acceptez-vous les uns les autres même lorsque vous vous décevez»

Soyez aimable l'un envers l'autre

«Traitez-vous mieux qu'ils ne le méritent pour les traiter»

a une plainte contre

Le nom abstrait «plainte» peut être qualifié de «plainte». AT: «a une raison de se plaindre» (Voir: noms abstraits)

avoir de l' amour, qui est le lien de la perfection

Ici, «lien de perfection» est une métaphore de quelque chose qui provoque une unité parfaite entre les

personnes. À: "Aimez-vous les uns les autres car cela vous unira parfaitement ensemble. (Voir: métaphore)

Colossians 3:15

Que la paix du Christ règne dans vos cœurs

Paul parle de la paix que Christ donne comme s'il était un dirigeant. Les significations possibles sont 1) «Faites tout afin que vous puissiez avoir des relations pacifiques les uns avec les autres »ou 2)« Permettez à Dieu de vous donner la paix dans ton cœur »(voir: métonymie)

dans vos cœurs

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour l'esprit ou l'être intérieur d'un peuple. AT: "dans votre esprit" ou "à l'intérieur de toi "(voir: métonymie)

Que la parole de Christ vive en toi

Paul parle de la parole du Christ comme si c'était une personne capable de vivre à l'intérieur des autres. "Mot de Christ »est un métonyme pour les enseignements du Christ. AT: «Sois obéissant aux instructions du Christ» ou "Faites toujours confiance aux promesses du Christ" (Voir: Métaphore et métonymie)

avertis les uns les autres

« Faites attention et encouragez-vous les uns les autres»

avec des psaumes et des hymnes et des chansons spirituelles

“ Avec toutes sortes de chansons pour louer Dieu”

Chantez avec reconnaissance dans vos cœurs

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour les esprits ou les êtres humains. AT: «Chantez avec reconnaissance dans votre esprits »ou« chanter et être reconnaissant »(voir: métonymie)

en parole ou en acte

« En parlant ou en agissant»

au nom du Seigneur Jésus

Agir au nom d'une personne est un métonymie pour agir afin d'aider d'autres personnes à bien réfléchir à cela personne . AT: «honorer le Seigneur Jésus» ou «pour que d'autres sachent que vous appartenez au Seigneur Jésus et pense bien à lui »ou« comme si le Seigneur Jésus lui-même le faisait »(voir:)

à travers lui

Les significations possibles sont 1) parce qu'il a fait de grandes actions ou 2) parce qu'il a rendu cela possible pour que les gens parlent à Dieu et le remercient. (Voir: métaphore)

Colossians 3:18

Déclaration de connexion:

Paul donne ensuite des instructions spéciales aux épouses, aux maris, aux enfants, aux pères, aux esclaves et aux maîtres.

Épouses, soumettre à

“Épouses, obéissez”

c'est approprié

" C'est correct" ou "c'est juste"

ne sois pas amer contre

" Ne soyez pas dur avec" ou "ne soyez pas en colère contre"

ne provoque pas tes enfants

" Ne rends pas inutilement tes enfants en colère"

Colossians 3:22

obéis à tes maîtres selon la chair

“ Obéis à tes maîtres humains”

les choses , pas avec le regard comme les gens plaisent

« Les choses . N'obéis pas seulement quand ton maître regarde, comme si tu n'avais besoin que de faire plaisir aux gens »

avec un coeur sincère

«Cœur» est un métonyme pour les pensées ou les intentions d'une personne. AT: "avec toutes les intentions honnêtes" ou «avec sincérité» (voir: métonymie)

quant au Seigneur

“ Comme tu travaillerais pour le Seigneur”

la récompense de l'héritage

“ L' héritage comme récompense”

héritage

On parle de recevoir ce que Dieu a promis aux croyants comme s'ils héritaient de la propriété et de la richesse d' un membre de la famille. (Voir: métaphore)

quiconque fait l'injustice recevra la peine

L'expression «recevoir la sanction» signifie être puni.
AT: «quiconque fait l'injustice sera puni »ou« Dieu punira quiconque fait ce qui est injuste »

qui fait l'injustice

qui fait le mal de toute sorte

il n'y a pas de favoritisme

Le nom abstrait «favoritisme» peut être exprimé avec le verbe «faveur». Favoriser certaines personnes est pour les juger selon des normes différentes afin que le résultat soit meilleur pour eux que pour les autres qui font les mêmes actions. AT: "Dieu ne favorise personne" ou "Dieu juge tout le monde selon les mêmes critères" (Voir: noms abstraits)

Chapter 4

Colossians 4:1

Déclaration de connexion:

Après avoir parlé aux maîtres, Paul termine ses instructions spéciales aux différents types de croyants l'église de Colossae.

juste et juste

Ces mots signifient presque la même chose et sont utilisés pour souligner les choses qui sont moralement correct . (Voir: Doublet)

vous avez aussi un maître au paradis

Dieu veut que la relation entre un maître terrestre et son esclave aime la manière dont Dieu, le maître céleste , aime ses serviteurs terrestres, y compris les maîtres des esclaves terrestres.

Colossians 4:2

Déclaration de connexion:

Paul continue à donner des instructions aux croyants sur la façon de vivre et de parler.

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à Paul et Timothée, mais pas aux Colossiens. (Voir: Exclusif et inclusif "Nous")

Continuez fermement dans la prière

«Continuez à prier fidèlement» ou «Continuez à prier constamment»

Dieu ouvrirait une porte

Ouvrir une porte à quelqu'un est une métaphore pour donner à cette personne la possibilité de faire quelque chose. AT: "Dieu offrirait des opportunités" (Voir: Métaphore)

ouvre une porte pour le mot

« Faire une occasion pour nous tP prêchons son message »

la vérité secrète du Christ

Cela fait référence à l'évangile de Jésus-Christ, qui n'a pas été compris avant que le Christ vienne.

À cause de cela, je suis enchaîné

Ici, «enchaîné» est un métonymie pour être en prison. AT: «C'est pour proclamer le message de Jésus Christ que je suis maintenant en prison »(Voir: Métonymie)

Prie pour que je puisse clarifier

"Priez pour que je puisse dire clairement le message de Jésus-Christ"

Colossians 4:5

Marchez avec sagesse vers ceux qui sont à l'extérieur

L'idée de marcher est souvent utilisée pour l'idée de mener sa vie. AT: «Vivre de telle manière que ceux qui ne sont pas croyants verront que vous êtes sage. »(Voir: Métaphore)

racheter le temps

Racheter quelque chose signifie le restaurer à son propriétaire légitime. Ici on parle de temps comme de quelque chose qui peut être restauré et utilisé pour servir Dieu. AT: «faites de votre mieux avec votre temps» ou «mettre le temps à son meilleur usage» (Voir: Métaphore)

Laissez vos mots toujours avec grâce. Laissez-les assaisonner de sel

La nourriture avec du sel est une métaphore des mots qui enseignent aux autres et que les autres aiment entendre. AT: "Let votre conversation soit toujours gracieuse et attrayante »(Voir: Métaphore)

afin que vous sachiez comment vous devez répondre

" Afin que vous sachiez comment répondre aux questions de quiconque au sujet de Jésus-Christ" ou "pour que vous peut être capable de traiter chaque personne bien "

Colossians 4:7

Déclaration de connexion:

Paul termine avec des instructions spéciales sur certaines personnes ainsi que des salutations individuelles les croyants .

Informations générales:

Onésime était esclave de Philémon à Colosse. Il avait volé de l'argent à Philémon et s'était enfui à Rome où il est devenu chrétien par le ministère de Paul.

Maintenant, Tychicus et Onésime

sont ceux qui apportent la lettre de Paul à Colossae. les choses qui me concernent « Tout ce qui m'est arrivé »

compagnon esclave

" Compagnon de service". Bien que Paul soit un homme libre, il se voit comme un serviteur du Christ et voit Tychique en tant que compagnon de service.

à propos de nous

Ces mots n'incluent pas les Colossiens. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

peut encourager vos coeurs

On pensait que le cœur était le centre de nombreuses émotions. AT: "peut vous encourager" (voir: Métaphore)

le frère fidèle et aimé

Paul appelle Onesimus un compagnon chrétien et un serviteur de Christ.

Ils diront

“ Tychicus et Onesimus vont le dire”

tout ce qui s'est passé ici

Ils diront aux croyants colossiens tout ce qui se passe là où Paul vit actuellement. Tradition dit Paul était à Rome en résidence surveillée ou en prison à cette époque.

Colossians 4:10

Aristarque

Il était en prison avec Paul à Éphèse quand Paul a écrit cette lettre aux Colossiens.

s'il vient

“ Si Mark vient”

Jésus qui s'appelle Justus

C'est un homme qui a aussi travaillé avec Paul.

Ceux-ci seuls de la circoncision sont mes collègues pour le royaume de Dieu

Paul utilise la «circoncision» pour désigner les Juifs parce que, selon la loi de l'Ancien Testament, tous les hommes juifs devaient être circoncis. AT: «Ces trois hommes sont les seuls croyants juifs qui travaillent avec moi pour proclamer Dieu comme roi par le Christ Jésus »(voir: métonymie)

Ces seuls de la circoncision

«Ces hommes, Aristarque, Marc et Justus, seuls de la circoncision»

Colossians 4:12

Informations générales:

Laodicea et Hierapolis étaient des villes proches de Colossae.

Epaphras

Epaphras était l'homme qui avait prêché la bonne nouvelle aux gens de Colossae. (Voir: Colossiens 1: 7)

l'un de vous

“ De ta ville” ou “ton compatriote”

un esclave du Christ Jésus

“ Un disciple engagé de Jésus Christ”

s'efforce toujours pour toi dans la prière

“ Prie sincèrement pour toi”

vous pouvez être complet et pleinement assuré

« Vous pouvez être mature et confiant »

Je témoigne de lui, qu'il travaille dur pour vous

"J'ai observé qu'il a travaillé très dur pour vous" .

Demas

Ceci est un autre collègue avec Paul

Colossians 4:15

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

à Laodicea

une ville très proche de Colossae où il y avait aussi une église

Nympha , et l'église qui est dans sa maison

Une femme nommée Nympha a accueilli une église de maison. AT: " Nympha et le groupe de croyants qui se réunit chez elle »

Dites à Archippe : « Regardez le ministère que vous avez reçu dans le Seigneur, que vous devez accomplir il

Paul rappelle à Archippus la tâche que Dieu lui avait confiée et que lui, Archippus , était obligé au Seigneur pour l'accomplir. Les mots «Regardez», «vous avez reçu» et «vous devez accomplir» tous se référer à Archippus et devrait être singulier. (Voir: formes de vous)

Colossians 4:18

Déclaration de connexion:

Paul ferme sa lettre avec un message écrit dans sa propre écriture.

Rappelez-vous mes chaînes

Paul parle de chaînes quand il parle de son emprisonnement. AT: «Souviens-toi de moi et prie pour moi pendant que Je suis en prison »(voir: métonymie)

Que la grâce soit avec vous

Ici, «grâce» représente Dieu, qui montre la grâce ou agit avec bonté envers les croyants. AT: «Je prie pour que notre Seigneur Jésus-Christ continuera à agir avec bonté envers vous tous »(Voir: Métonymie)

Chapter 1

1 Thessalonians 1:1

Informations générales:

Paul s'identifie comme l'auteur de la lettre et salue l'église de Thessalonique.

Paul, Silvanus et Timothée à l'église

L'UDB précise que c'est Paul qui a écrit cette lettre. (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Que la grâce et la paix soient pour toi

Les termes «grâce» et «paix» sont des métonymes pour la personne qui agit de manière aimable envers les gens. et manière pacifique. AT: "Que Dieu soit gentil avec vous et vous donne la paix" (Voir: Métonymie)

la paix soit avec toi

Le mot «vous» fait référence aux croyants de Thessalonique. (Voir: formes de vous)

1 Thessalonians 1:2

Informations générales:

Dans cette lettre, les mots «nous» et «nous» font référence à Paul, Silvanus et Timothy, sauf indication contraire. En outre, le mot «vous» est au pluriel et fait référence aux croyants de l'église de Thessalonique. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs et formes de vous)

Nous rendons toujours grâce à Dieu

Ici, «toujours» suggère que lorsque Paul prie Dieu, il présente systématiquement les Thessaloniens Dieu dans ses prières.

nous vous mentionnons dans nos prières

" Nous prions pour vous"

travail de foi

actes faits à cause de la confiance en Dieu

1 Thessalonians 1:4

Déclaration de connexion:

Paul continue à remercier les croyants de Thessalonique et les félicite de leur foi Dieu.

Frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

nous savons

Le mot «nous» fait référence à Paul, Silvanus et Timothy, mais pas aux croyants de Thessalonique. (Voir: « Nous ») exclusif et inclusif

pas en mots seulement

“ Pas seulement dans ce que nous avons dit”

mais aussi au pouvoir, dans le Saint-Esprit

Les significations possibles sont 1) le Saint-Esprit a donné à Paul et à ses compagnons la capacité de prêcher le Évangile puissamment ou 2) le Saint-Esprit a eu un effet puissant sur la prédication de l'Évangile parmi les croyants de Thessalonique ou 3) le Saint-Esprit a démontré la vérité de la prédication de l'Évangile au moyen de miracles, de signes et de merveilles.

dans beaucoup d'assurance

Le nom abstrait «assurance» peut être traduit par un verbe. AT: " Dieu vous a assuré que c'était vrai" (Voir: Noms abstraits)

quel genre d'hommes

“ Comment nous nous sommes conduits quand”

1 Thessalonians 1:6

Tu es devenu imitateur

"Imiter" signifie agir comme ou copier le comportement d'un autre.

reçu le mot

« Accueilli le message» ou «accepté ce que nous avons à dire»

dans beaucoup de difficultés

" Pendant une période de grande souffrance" ou "dans beaucoup de persécution"

Achaia

C'est un ancien quartier de la Grèce actuelle. (Voir: Comment traduire des noms)

1 Thessalonians 1:8

la parole du Seigneur

«Word» est un métonyme pour «message». AT: «les enseignements du Seigneur» (Voir: Métonymie)

a sonné

Ici, Paul parle du témoignage chrétien produit par les croyants de Thessal comme s'il s'agissait d'une cloche ou d'un instrument de musique joué. (Voir: métaphore)

Achaia

C'est un ancien quartier de la Grèce actuelle. (Voir: Comment traduire des noms)

Pour eux- mêmes... Ils racontent... Ils rapportent

Paul se réfère aux églises qui existaient déjà dans les régions environnantes, qui ont entendu à propos des croyants de Thessalonique.

ils- mêmes

Ici, «eux-mêmes» est utilisé pour souligner ceux qui ont entendu parler des croyants de Thessalonique. (Voir: Pronoms réflexifs)

quel genre de venue nous avons eu parmi vous

Ici, «venir» représente l'accueil enthousiaste de Paul et de ses compagnons. AT: "Comme tu nous a accueilli chaleureusement" (Voir: Metonymy)

Ils racontent comment les idoles se sont tournées vers Dieu pour servir le Dieu vivant et vrai

Ici «tourné vers... de» est une métaphore qui signifie commencer à être fidèle à une personne et arrêter être fidèle à quelqu'un d'autre. AT: «Ils racontent comment vous avez cessé d'adorer les idoles et ont commencé à servir le Dieu vivant et vrai »(Voir: Métaphore)

son fils

C'est un titre important pour Jésus qui décrit sa relation avec Dieu. (Voir: Fils de traduction et Père)

qui il a élevé

« Que Dieu a fait vivre à nouveau »

des morts

« Afin qu'il n'était plus mort. » Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Revenir parmi eux parle de redevenir vivant.

qui nous libère

Ici, Paul comprend les croyants de Thessalonique. (Voir: "Nous" inclus)

Chapter 2

1 Thessalonians 2:1

Déclaration de connexion:

Paul définit le service et la récompense des croyants.

vous -même

Les mots «vous» et «vous-même» font référence aux croyants de Thessalonique. (Voir: Pronoms réflexifs)

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

notre venue

Le mot «notre» fait référence à Paul, Silvanus et Timothée, mais pas aux croyants de Thessalonique. (Voir: « Nous ») exclusif et inclusif

n'était pas inutile

Cela peut être exprimé de manière positive. AT: "était très utile" (voir: Double Négatifs)

précédemment souffert et ont été honteusement traités

“ Ont été maltraités et insultés”

dans beaucoup de difficultés

" Tout en luttant sous une grande opposition" 22 traductionNotes 1 Thessaloniens 2: 1-2

1 Thessalonians 2:3

n'était pas de l'erreur, ni de l'impureté, ni de la tromperie

« Était sincère, pur et honnête »

approuvé par Dieu pour faire confiance

Paul a été testé et prouvé digne de confiance par Dieu.

Nous parlons

Paul fait référence à la prédication du message de l'évangile. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

qui examine nos cœurs

Le mot «cœurs» est un métonyme des désirs et des pensées d'une personne. AT: “qui connaît nos désirs et pensées »(Voir:)

1 Thessalonians 2:5

Informations générales:

Paul dit aux croyants de Thessalonique que sa conduite n'était pas basée sur la flatterie, la cupidité ou la gloire de soi .

nous n'avons jamais utilisé des mots de flatterie

" Nous ne vous avons jamais parlé avec de faux éloges"

ni comme une excuse pour couvrir la cupidité

Les mots «nous utilisons des mots» sont compris dans la phrase précédente. Ici, «cover up» est une métaphore pour empêcher les gens de savoir quelque chose. AT: «Nous n'utilisons pas non plus de mots pour couvrir la cupidité» et «et nous n'avons pas utilisé de mots pour cacher un désir pervers pour votre argent »(voir: Ellipsis and Metaphor)

aurait pu réclamer des privilèges

" Aurait pu insister pour que tu nous donnes de l'argent"

1 Thessalonians 2:7

en tant que mère réconfortant ses propres enfants

Juste comme une mère réconforte doucement ses enfants, alors Paul, Silvanus et Timothy ont parlé doucement au Thessaloniens croyants. (Voir: Simile)

De cette façon, nous avons eu de l'affection pour vous

«Voilà comment nous avons démontré notre affection pour vous»

nous avons eu de l'affection pour vous

“ On t'aimait”

Nous avons eu le plaisir de partager avec vous non seulement l'évangile de Dieu mais aussi nos propres vies

Paul parle du message de l'évangile et de sa vie et de la vie de ceux qui l'accompagnent comme s'ils étaient objet physique que l'on pourrait partager avec les autres. AT: «Nous étions heureux non seulement de vous dire la Evangile de Dieu mais aussi pour passer du temps avec toi et pour t'aider »(Voir: Métaphore) 28 traductionNotes 1 Thessaloniens 2: 7-9

tu étais devenu très cher pour nous

“ Nous avons pris soin de vous profondément”

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

notre travail et notre labeur

Les mots «travail» et «travail» signifient essentiellement la même chose. Paul les utilise pour souligner comment dur ils ont travaillé. AT: «Nous avons travaillé dur» (voir: Doublet)

Nuit et jour nous travaillions pour ne pas alourdir aucun de vous

"Nous avons travaillé dur pour gagner notre vie afin de ne pas avoir à nous soutenir"

1 Thessaloniens 2:10

saint , juste et irréprochable

Paul utilise trois mots qui décrivent leur comportement envers les croyants de Thessalonique.

en tant que père traite avec ses propres enfants

Paul compare comment il a encouragé les Thessaloniens à un père enseignant doucement ses enfants comment se comporter. (Voir: métaphore)

Nous vous avons supplié et encouragé et encouragé

Les mots «mendier», «encourager» et «exhorter» sont utilisés ensemble pour exprimer la passion avec laquelle Le groupe de Paul a encouragé les Thessaloniens. AT: "Nous vous avons fortement encouragé" (voir: Doublet)

dans son propre royaume et sa gloire

Le mot «gloire» décrit le mot «royaume». AT: «dans son propre royaume glorieux» (Voir: Hendiadys)

de marcher d'une manière digne de Dieu

«Walk» est une métaphore de «live». AT: «vivre pour que les gens pensent bien de Dieu» (Voir: Métaphore) 30 traductionNotes 1 Thessaloniens 2: 10-12

1 Thessaloniens 2:13

Informations générales:

Paul continue à utiliser «nous» pour se référer à lui-même et à ses compagnons de voyage et «vous» au Thessalonique les croyants .

nous remercions aussi Dieu constamment

Paul remercie souvent Dieu d'avoir accepté le message évangélique qu'il partageait avec eux.

pas comme la parole de l'homme

“Parole de l'homme” voici une synecdoche pour “un message qui vient simplement d'un homme”. AT: “(c'est) non un message composé par un homme »(Voir: Synecdoche)

tu l'as reçu tel qu'il est, la parole de Dieu

«Word» est un métonyme pour «message». AT: «vous l'avez reçu tel quel, le message qui vient de Dieu »(voir: métonymie)

C'est ce mot qui est aussi à l'œuvre parmi vous qui croyez

Paul parle du message de l'évangile de Dieu comme si c'était une personne qui travaillait. "Word" est un métonym pour «message». AT: «C'est cet ensemble d'instructions de Dieu qui permet à ceux d'entre vous qui crois bien travailler ensemble »(Voir: Personnification et métonymie) 32 traductionNotes 1 Thessaloniens 2:13

1 Thessaloniens 2:14

frères

Ici, cela signifie des chrétiens, y compris des hommes et des femmes.

est devenu imitateur des églises

Les croyants de Thessalonique ont subi des persécutions similaires aux croyants de Judée. “ Est devenu comme le églises »

de vos compatriotes

« D'autres Thessaloniciens »

Ils nous interdisent de parler

“Ils essaient de nous faire arrêter de parler”

ils remplissent toujours leurs propres péchés

Paul parle comme si quelqu'un pouvait remplir un contenant avec ses propres péchés comme avec un liquide. (Voir: Métaphore) 34 traductionNotes 1 Thessaloniciens 2: 14-16

La colère doit venir sur eux à la fin

Cela se réfère à Dieu jugeant et punissant finalement les gens pour leurs péchés.

1 Thessalonians 2:17

frères

Cela signifie compagnons chrétiens, y compris les hommes et les femmes.

en personne pas en coeur

Ici, «cœur» représente les pensées et les émotions. Bien que Paul et ceux qui voyageaient avec lui étaient pas présent physiquement à Thessalonique, ils ont continué à s'occuper des croyants. AT: "en personne, mais nous avons continué à penser à vous" (Voir: Metonymy)

pour voir ton visage

Ici «votre visage» signifie la personne entière. AT: «te voir» ou «être avec toi» (Voir: Synecdoche)

Moi, Paul, je voulais venir à vous une fois de plus

"Moi, Paul, j'ai essayé de venir plus d'une fois à toi" 36 traductionNotes 1 Thessaloniciens 2: 17-20

Car quel est notre espoir, notre joie ou notre fierté devant notre Seigneur Jésus à son arrivée? N'est-ce pas vous autant que les autres?

Paul utilise des questions pour souligner les raisons pour lesquelles il veut venir voir les croyants de Thessalonique. À: «Pour vous, autant que les autres croyants, notre confiance en l'avenir, la joie et la couronne de fierté devant notre Seigneur Jésus à sa venue. »(Voir: Question rhétorique)

notre espoir... n'est-ce pas toi

Par «espoir», Paul veut dire qu'il a l'assurance que Dieu le récompensera pour son travail. Le thessalonique Les chrétiens sont la raison de son espoir. (Voir: métonymie)

ou joie

Les Thessaloniciens sont la raison de sa joie. (Voir: métonymie)

couronne de fierté

Ici, «couronne» fait référence à une couronne de laurier remise aux athlètes victorieux. L'expression «couronne de fierté »signifie une récompense pour la victoire, ou avoir bien fait. (Voir: métonymie)

Chapter 3

1 Thessalonians 3:1

Déclaration de connexion:

Paul dit aux croyants qu'il a envoyé Timothée pour renforcer leur foi.

nous ne pouvions plus le supporter

" Nous ne pouvions plus supporter de nous inquiéter"

bon d'être laissé à Athènes seul

« Bon pour Silvanus et moi de rester à Athènes»

c'était bon

« Il était bon » ou « il était raisonnable »

Athènes

C'est une ville de la province d'Achaïa, qui est actuellement la Grèce moderne. (Voir: Comment traduire Noms) 39 1 Thessaloniciens 3: 1-3 TraductionNotes

notre frère et collègue

Ces deux expressions décrivent toutes les deux Timothy.

personne ne serait secoué

Etre «secoué» est un idiome pour avoir peur. AT: «personne ne serait effrayé de faire confiance en Christ »(voir: idiome)

nous avons été nommés

Paul suppose que tout le monde sait que c'est Dieu qui les a nommés. Cela peut être explicite. AT: "Dieu nous a nommés" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

1 Thessalonians 3:4

Vraiment

Ce mot indique qu'il y a plus à la vérité que ce qui vient d'être dit. AT: "De plus"

à souffrir l' affliction

« À être maltraitée par les autres »

Je ne pouvais plus le supporter

Paul décrivait ses propres émotions en utilisant un idiome. AT: "Je ne pouvais plus attendre patiemment" (Voir: idiome)

j'ai envoyé

Il est sous-entendu que Paul a envoyé Timothée. Cela peut être explicite. AT: "J'ai envoyé Timothy" (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

notre travail

« Notre dur labeur parmi vous» ou «notre enseignement parmi vous»

en vain

“ Inutile ” 41 1 Thessaloniciens 3: 4-5 traductionNotes

1 Thessalonians 3:6

Déclaration de connexion:

Paul raconte à ses lecteurs le rapport de Timothée après son retour.

est venu à nous

Le mot «nous» fait référence à Paul et Silvanus. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

la bonne nouvelle de votre foi

Il est entendu que cela fait référence à la foi en Christ. Cela peut être explicite. AT: “un bon rapport de votre foi »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

vous avez toujours de bons souvenirs

Quand ils pensent à Paul, ils ont toujours de bonnes pensées à son sujet.

vous avez envie de nous voir

“ Vous désirez nous voir”

frères

Ici, «frères» signifie collègues chrétiens. 43 1
Thessaloniens 3: 6-7 traductionNotes

à cause de votre foi

Cela fait référence à la foi en Christ. Cela peut être explicite. AT: «à cause de votre foi en Christ» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

dans toute notre détresse et notre affliction

Le mot «affliction» explique pourquoi ils sont en «détresse». AT: «dans toute notre détresse causée par notre afflictions »(Voir: Doublet)

1 Thessalonians 3:8

nous vivons

C'est un idiome qui exprime une vie satisfaite. AT: "Nous sommes très encouragés" (Voir: Idiom)

si tu es ferme dans le Seigneur

«Être ferme» est un idiome qui signifie continuer à être fidèle. AT: «si vous continuez de faire confiance à la Seigneur »(voir: idiome)

Pour quoi pouvons-nous remercier Dieu pour vous, pour toute la joie que nous avons devant notre Dieu? vous ?

Cette question rhétorique peut être exprimée comme une déclaration. AT: «Nous ne pouvons pas assez remercier Dieu pour ce qu'il a fait pour toi! Nous nous réjouissons beaucoup de vous lorsque nous prions notre Dieu!»(Voir: Rhétorique Question)

devant notre Dieu

Paul parle comme si lui et ses compagnons étaient physiquement en présence de Dieu. Il fait probablement référence à l'activité de la prière. (Voir: métaphore)

très dur

" Avec ferveur "

vois ton visage

Le mot «visage» fait référence à toute la personne. AT: «rendez-vous» (Voir: Synecdoche) 45 1 Thessaloniens 3: 8-10 traductionNotes

1 Thessalonians 3:11

Informations générales:

Dans ces versets, le mot «notre» ne se réfère pas toujours au même groupe de personnes. S'il vous plaît voir le notes de traduction pour des détails.

Que notre Dieu notre Seigneur Jésus

Paul inclut les croyants de Thessalonique dans son équipe de ministère. (Voir: "Nous" inclus)

Que notre Dieu

"Nous prions pour que notre Dieu"

dirigez nous vers vous

Paul parle comme s'il voulait que Dieu lui montre, à lui et à ses compagnons, la route à suivre pour visiter le Chrétiens de Thessalonique. Il veut dire qu'il veut que Dieu leur permette de le faire. (Voir: Métaphore)

dirigez nous vers vous

Le mot «notre» fait référence à Paul, Silvanus et Timothée, mais pas aux croyants de Thessalonique. (Voir: « Nous » exclusif et inclusif) 47 1 Thessaloniens 3: 11-13 traductionNotes

Père lui-même

Ici, «lui-même» renvoie à «Père» pour mettre l'accent. (Voir: Pronoms réflexifs)

augmenter et abonder en amour

Paul parle de l'amour en tant qu'objet dont on pourrait obtenir davantage. (Voir: métaphore)

renforce tes cœurs pour qu'ils soient

Ici, «cœur» est un métonymie de ses croyances et convictions. AT: « renforce toi pour que tu be »(voir: métonymie)

à la venue de notre Seigneur Jésus

“ Quand Jésus revient sur terre”

avec tous ses saints

" Avec tous ceux qui lui appartiennent"

Chapter 4

1 Thessalonians 4:1

frères

Ici, «frères» signifie collègues chrétiens.

nous vous encourageons et vous exhortons

Paul utilise «encourager» et «exhorter» à souligner combien ils encouragent les croyants. À: « Nous vous encourageons fortement» (voir: Doublet)

vous avez reçu des instructions de notre part

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "nous vous avons appris" (voir: actif ou passif)

tu dois marcher

Ici, «marcher» est une expression de la manière dont on doit vivre. AT: «tu devrais vivre» (voir: métaphore)

par le Seigneur Jésus

Paul parle de ses instructions comme si elles étaient données par Jésus lui-même. (Voir: métaphore)

1 Thessalonians 4:3

vous évitez l'immoralité sexuelle

« Vous restez loin d'actes sexuellement immoraux»

savoir posséder son propre vaisseau

Les significations possibles sont 1) «savoir vivre avec sa propre femme» ou 2) «savoir contrôler sa propre corps »

dans la passion de la luxure

" Avec désir sexuel fautif"

pas d' homme

Ici, «homme» désigne un homme ou une femme. « Pas un » ou « non personne » (voir: Quand les mots Masculine Inclure les femmes)

transgresser et mal

C'est un doublet affirmant la même idée de deux manières pour renforcer le concept. AT: «faire de

mauvaises choses» (Voir: Doublet) 52 traductionNotes
1 Thessaloniens 4: 3-6

le seigneur est un vengeur

Cela peut être explicite. AT: «le Seigneur punira celui qui a transgressé et défendra celui qui a été lésé »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

vous prévenu et témoigné

" Je vous l'avais dit à l'avance et je vous ai fortement déconseillé"

1 Thessalonians 4:7

Dieu ne nous a pas appelés à la saleté, mais à la sainteté

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "Dieu nous a appelés à la propreté et à la sainteté" (voir: Double Négatifs)

Dieu ne nous a pas appelés

Le mot «nous» fait référence à tous les croyants. (Voir: "Nous" inclus)

celui qui le rejette

" Quiconque ignore cet enseignement" ou "quiconque ignore cet enseignement"

rejette pas les gens, mais Dieu

Paul souligne que cet enseignement n'est pas de l'homme, mais de Dieu.

1 Thessalonians 4:9

amour fraternel

"L' amour pour les autres croyants"

vous faites cela pour tous les frères qui sont en Macédoine

" Tu montre de l'amour aux croyants de toute la Macédoine"

frères

Ici, «frères» signifie collègues chrétiens.

pour aspirer

« Pour essayer de »

vivre tranquillement

Paul utilise le mot «tranquillement» comme métaphore pour décrire la vie en paix dans sa communauté et non causant des conflits. AT: «vivre de manière calme et ordonnée» (Voir: Métaphore) 56 traductionNotes 1 Thessaloniens 4: 9-12

prendre soin de vos propres responsabilités

« Faire votre propre travail » ou « prendre soin des choses que vous êtes responsable de le faire. » Cela peut également impliquer que nous ne devrions pas bavarder et interférer dans les préoccupations des autres. (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

travailler avec vos mains

C'est une métaphore pour vivre une vie productive. AT: «Travaillez à vos propres tâches pour gagner ce dont vous avez besoin pour vivre »(Voir: Métaphore)

marcher correctement

Ici, "marcher" est une métaphore de "vivre" ou "se comporter". AT: "se comporter correctement" (Voir: Métaphore)

correctement

d' une manière qui montre le respect des autres et gagne leur respect

avant les étrangers

Paul parle de ceux qui ne croient pas en Christ comme s'ils sont en dehors d'un lieu les croyants . AT: "aux yeux de ceux qui ne croient pas au Christ" (Voir: Métaphore)

1 Thessaloniens 4:13

Informations générales:

Paul parle des croyants qui sont morts, qui sont encore en vie et de ceux qui seront vivants quand Christ revient.

Nous ne voulons pas que vous soyez mal informé

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "Nous voulons que vous soyez informé" ou "Nous voulons que vous sachiez"

frères

Ici, «frères» signifie collègues chrétiens.

ceux qui dorment

Ici, «dormir» est un euphémisme pour être mort. AT: "ceux qui sont morts" (Voir: Euphémisme)

afin que vous ne pleuriez pas comme les autres

“ Parce que nous ne voulons pas que vous pleuriez comme les autres” 58 traductionNotes 1 Thessaloniens 4: 13-15

pleurer

pleure , sois triste de quelque chose

comme les autres qui n'ont pas d'espoir

" Comme les gens qui ne font pas confiance à la promesse future." les gens n'ont pas confiance en eux. AT: «comme les gens qui ne sont pas sûrs de sortir de les morts »

si on y croit

Ici, «nous» fait référence à Paul et à son public. (Voir: "Nous" inclus)

a encore augmenté

« Rose à vivre »

ceux qui se sont endormis en lui

Ici, «endormi» est une manière polie de parler de mort. (Voir: Euphémisme)

par la parole du Seigneur

" _____Word" est un métonyme pour "message". AT: "en comprenant les enseignements du Seigneur »(Voir: Métonymie)

à la venue du Seigneur

“ Quand le Seigneur reviendra”

1 Thessalonians 4:16

le Seigneur lui-même descendra

" Le Seigneur lui-même descendra"

l' archange

" Le chef ange"

les morts en Christ ressusciteront en premier

Les «morts en Christ» sont les croyants qui sont
décédés. AT: «ceux qui croient en Jésus Christ, mais qui
est déjà mort, ressuscitera en premier »(Voir:
Connaissance supposée et information implicite)

nous qui sommes vivants

Ici, «nous» fait référence à tous les croyants qui ne sont
pas morts. (Voir: "Nous" inclus)

avec eux

Le mot «eux» fait référence aux croyants morts qui ont
été reconstitués. 61 1 Thessaloniciens 4: 16-18
traduction

pris dans les nuages pour rencontrer le Seigneur dans les airs

" Rencontre le Seigneur Jésus dans le ciel"

Chapter 5

1 Thessalonians 5:1

Déclaration de connexion:

Paul continue de parler du jour où Jésus reviendra.

Informations générales:

Dans ce chapitre, les mots «nous» et «vous» font référence à Paul, Silvanus et Timothy, sauf indication contraire. noté . En outre, le mot «vous» est au pluriel et fait référence aux croyants de l'église de Thessalonique. (Voir: «Nous» et formes exclusives et inclusives de vous)

les temps et les saisons

Cela fait référence aux événements précédant le retour du Seigneur Jésus.

frères

Ici, «frères» signifie collègues chrétiens.

parfaitement bien

« Très bien » ou « avec précision » 64 traductionNotes 1 Thessaloniens 5: 1-3

comme un voleur dans la nuit

Tout comme on ne sait pas quelle nuit un voleur peut venir, nous ne savons pas quand le jour du Seigneur va venir. AT: "de manière inattendue" (Voir: Simile)

Quand ils disent

“Quand les gens disent”

puis destruction soudaine

« Alors la destruction inattendue »

comme des douleurs de naissance chez une femme enceinte

Juste comme les douleurs de naissance d'une femme enceinte viennent soudainement et ne s'arrêtent pas jusqu'à ce que la naissance soit terminée, la destruction viendra et les gens n'échapperont pas. (Voir: Simile)

1 Thessalonians 5:4

vous , frères

Ici, «frères» signifie collègues chrétiens.

ne sont pas dans l'obscurité

Paul parle du mal et de l'ignorance au sujet de Dieu comme s'il s'agissait de ténèbres. AT: “vous ne savez pas, comme les gens qui vivent dans le noir »(Voir: Métaphore)

pour que le jour vous surprenne comme un voleur

Le jour où le Seigneur viendra ne devrait pas surprendre les croyants. (Voir: Simile)

Car vous êtes tous fils de la lumière et fils du jour

Paul parle de la vérité comme de la lumière et du jour. AT: «Car tu connais la vérité, comme les gens qui vivent dans la lumière, comme les gens pendant la journée »(Voir: Métaphore)

Nous ne sommes pas des fils de la nuit ou des ténèbres

Paul parle du mal et de l'ignorance au sujet de Dieu comme s'il s'agissait de ténèbres. AT: Nous ne savons pas, comme les gens qui vivent dans l'obscurité, comme les gens la nuit »(Voir: Métaphore) 66 traductionNotes 1 Thessaloniens 5: 4-7

laissez - nous dormir non pas comme le reste ne

Paul parle d'ignorance spirituelle comme s'il s'agissait de sommeil. AT: «ne soyons pas comme les autres qui ne sont pas conscient que Jésus revient »(Voir: Métaphore)

laissez nous

Le mot «nous» fait référence à tous les croyants. (Voir: "Nous" inclus)

veillez et soyez sobre

Paul décrit la conscience spirituelle comme l'opposé du sommeil et de l'ivresse. (Voir: métaphore)

Pour ceux qui dorment le font la nuit

Tout comme lorsque les gens dorment et ne savent pas ce qui se passe, alors les gens de ce monde ne savent pas que Christ reviendra. (Voir: métaphore)

ceux qui se saoulent le font la nuit

Paul dit que c'est la nuit quand les gens deviennent ivres, alors quand les gens ne sont pas au courant de la vie de Christ retour ils ne vivent pas une vie auto-contrôlée. (Voir: métaphore)

1 Thessalonians 5:8

Informations générales:

Aux versets 8-10, le mot «nous» fait référence à tous les croyants. (Voir: "Nous" inclus)

nous appartenons à la journée

Paul parle de connaître la vérité sur Dieu comme appartenant à la journée. AT: "nous connaissons la vérité" ou " Nous avons reçu la lumière de la vérité" (Voir: Métaphore)

il faut rester sobre

Paul compare être sobre à exercer une maîtrise de soi. AT: «faisons preuve de maîtrise de soi» (Voir: Métaphore)

mettre la foi et l'amour en tant que cuirasse

Comme un soldat mettrait un plastron pour protéger son corps, un croyant qui vit par la foi et l'amour va trouver une protection. AT: «se protéger avec foi et amour» ou «se protéger en faisant confiance Christ et l'aimer "(Voir: Métaphore) 68 traductionNotes 1 Thessaloniens 5: 8-11

l' espoir du salut pour notre casque

Comme un casque protège la tête d'un soldat, l'assurance du salut protège le croyant. AT: "protéger nous-mêmes en étant certains que le Christ nous sauvera »(Voir: Métaphore)

si nous sommes éveillés ou endormis

Ce sont des manières polies de dire vivantes ou mortes. AT: "si nous sommes vivants ou morts" (Voir: Euphémisme)

construire les uns les autres

Ici, «construire» est une métaphore qui signifie encourager. AT: "encouragez-vous les uns les autres" (Voir: Métaphore)

1 Thessalonians 5:12

Informations générales:

Paul commence à donner ses dernières instructions à l'église de Thessalonique.

frères

Ici, «frères» signifie collègues croyants .

à reconnaître ceux qui travaillent

« À l' estime et à apprécier ceux qui sont impliqués dans la conduite »

qui sont sur toi dans le Seigneur

Cela se réfère aux personnes que Dieu a désignées pour servir de leaders du groupe local de croyants.

les considère très amoureux à cause de leur travail

Paul exhorte les croyants à aimer et à apprécier leurs dirigeants. 70 traductionNotes 1 Thessaloniens 5: 12-14

1 Thessalonians 5:15

Réjouis-toi toujours. Priez sans cesse. En tout merci

Paul exhorte les croyants à maintenir une attitude spirituelle de joie en toutes choses, en étant vigilant dans la prière et exprimant sa reconnaissance en toutes choses.

Dans tout

En toutes circonstances

Car c'est la volonté de Dieu

Paul se réfère au comportement qu'il vient de mentionner comme étant la volonté de Dieu pour les croyants.

1 Thessalonians 5:19

Ne pas éteindre l'esprit

«N'empêchez pas le Saint-Esprit de travailler parmi vous»

Ne méprise pas les prophéties

«Ne méprise pas les prophéties» ou «Ne hais rien de ce que le Saint-Esprit dit à quelqu'un»

Tester toutes choses

"Assurez-vous que tous les messages qui semblent provenir de Dieu viennent vraiment de lui"

Accrochez-vous à ce qui est bon

Paul parle des messages du Saint-Esprit comme s'ils étaient des objets que l'on pourrait saisir dans son mains . (Voir: métaphore)

1 Thessalonians 5:23

vous rendre complètement saint

Cela se réfère à Dieu rendant une personne sans péché et parfaite à ses yeux.

Que tout ton esprit, ton âme et ton corps soient préservés sans reproche

Ici, «esprit, âme et corps» représentent la personne entière. Si votre langue n'a pas trois mots pour ces

parties, vous pouvez le dire comme «toute votre vie» ou «vous». Cela peut être énoncé sous forme active. AT: "Que Dieu rende toute ta vie sans péché" ou "Que Dieu te garde complètement irréprochable" (Voir: Actif ou Passif)

Fidèle est-il qui vous appelle

"Il est fidèle qui vous appelle"

le celui qui le fera

" Il va vous aider"

1 Thessalonians 5:25

Informations générales:

Paul donne ses déclarations finales.

frères

Ici, «frères» signifie collègues chrétiens.

Je te charge solennellement par le Seigneur de faire lire cette lettre

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Je vous exhorte, comme si le Seigneur vous parlait, à avoir les gens lisent cette lettre »ou« Avec l'autorité du Seigneur, je vous invite à lire cette lettre »(voir: Actif ou Passif)

Chapter 1

2 Thessalonians 1:1

Informations générales:

Paul est l'auteur de cette lettre, mais il inclut Silvanus et Timot hy comme expéditeurs de la lettre. Il commence par saluer l'église de Thessalonique.

Informations générales:

Les mots «nous» et «vous» font référence à Paul, Silvanus et Timothy, sauf indication contraire. Également Le mot «vous» est au pluriel et fait référence aux croyants de l'église de Thessalonique. (Voir: Exclusif etInclusive «Nous» et formes de vous)

Silvanus

C'est la forme latine de «Silas». Il est la même personne inscrite dans le livre des Actes que le compagnon de route de Paul .

Que la grâce soit à toi

Paul utilise couramment cette salutation dans ses lettres.

2 Thessalonians 1:3

Informations générales:

Paul remercie les croyants de Thessalonique.

Nous devrions toujours rendre grâce à Dieu

Paul utilise «toujours» comme une généralisation signifiant «souvent» ou «régulièrement». La phrase souligne la grandeur de ce que Dieu fait dans la vie des croyants de Thessalonique. AT : « Nous devrions souvent rendre grâce à Dieu »(voir: Hyperbole et généralisation)

frères

Ici, «frères» signifie collègues chrétiens, hommes et femmes compris. AT: “frères et soeurs” (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

Pour cela est approprié

"Car c'est la bonne chose à faire" ou "Car c'est bien" 11 2 Thessaloniens 1: 3-5 TraductionNotes

l' amour que chacun de vous a l'un pour l'autre augmente

“ Vous vous aimez sincèrement les uns les autres”

l'un l' autre

Ici, «l'un l'autre» signifie compagnon chrétien.

nous nous

Ici, «nous-mêmes» est utilisé pour souligner la vantardise de Paul. (Voir: Pronoms réflexifs)

que tu seras considéré comme digne du royaume de Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu vous considère digne de faire partie de son royaume" (Voir: actif ou passif)

2 Thessaloniens 1:6

Déclaration de connexion:

Comme Paul continue, il parle de Dieu étant juste.

C'est juste pour Dieu

"Dieu a raison" ou "Dieu est juste"

pour que Dieu retourne l'affliction à ceux qui vous affligent et soulagement pour vous

Ici, «revenir» est une métaphore qui veut dire que quelqu'un fait l'expérience de la même chose à quelqu'un d'autre. AT: "pour que Dieu afflige ceux qui vous affligent et pour vous soulager" (Voir: Métaphore)

soulagement pour vous

Vous pouvez rendre explicite que Dieu est celui qui apporte le soulagement. AT: «pour que Dieu apporte un soulagement à vous "(Voir: Ellipsis)

les anges de son pouvoir

“ Ses puissants anges”

En feu enflammé, il se vengera de ceux qui ne connaissent pas Dieu et de ceux qui

"Il punira avec un feu ardent ceux qui ne connaissent pas Dieu et ceux qui" ou " Alors avec un feu ardent, il punira ceux qui ne connaissent pas Dieu et ceux qui"

2 Thessaloniens 1:9

Ils seront punis

Ici, «ils» se réfère aux personnes qui n'obéissent pas à l'évangile. Cela peut être indiqué sous forme active. À: "Le Seigneur les punira" (Voir: Actif ou Passif)

quand il vient ce jour-là

Ici, «ce jour» est le jour où Jésus reviendra au monde.

être glorifié par son peuple et d'être émerveillés par tous ceux qui ont cru

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «quand son peuple le glorifiera et tous ceux qui ont cru s'émerveillera de lui »(voir: actif ou passif)

2 Thessaloniens 1:11

nous prions aussi continuellement pour vous

Paul souligne combien de fois il prie pour eux. AT: nous prions aussi régulièrement pour vous »ou« nous continuons à prier pour vous »

appel

Ici, «appeler» signifie que Dieu nomme ou choisit des personnes pour être ses enfants et ses serviteurs, et proclamer son message de salut par Jésus.

accomplir tout désir de bonté

« Fais que tu puisses faire le bien de toutes les manières que tu désires»

que le nom de notre Seigneur Jésus soit glorifié par vous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "afin que vous glorifiez le nom de notre Seigneur Jésus" (voir: Active ou passif)

tu seras glorifié par lui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Jésus te glorifiera" (Voir: Actif ou Passif)

à cause de la grâce de notre Dieu

“À cause de la grâce de Dieu”

Chapter 2

2 Thessalonians 2:1

Informations générales:

Paul exhorte les croyants à ne pas être trompés à propos du jour où Jésus reviendra.

À présent

Le mot «Maintenant» marque un changement de sujet dans les instructions de Paul.

frères

Ici, «frères» signifie collègues chrétiens, hommes et femmes compris. AT: "frères et soeurs" (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

que vous ne soyez pas facilement dérangé ou troublé

" Que vous ne vous laissez pas facilement déranger"

par un message, ou par une lettre qui semble provenir de nous

« Par la parole ou par lettre écrite qui prétend venir de nous»

à l'effet que

" Dire ça"

le jour du Seigneur

Cela fait référence à l'époque où Jésus reviendra sur terre pour tous les croyants.

2 Thessalonians 2:3

Informations générales:

Paul enseigne à propos de l'homme sans loi.

ça ne viendra pas

" Le jour du Seigneur ne viendra pas"

la chute

Cela se réfère à un temps futur où beaucoup de gens se détourneront de Dieu.

l' homme d'anarchie est révélé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu révèle l'homme de l'anarchie" (voir: actif ou passif)

le fils de la destruction

Paul parle de destruction en tant que personne ayant un fils dont le but est de tout détruire. AT: "celui qui détruit tout ce qu'il peut" (Voir: Métaphore) 22 traductionNotes 2 Thessaloniens 2: 3-4

tout ce qui s'appelle Dieu ou qui est adoré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «tout ce que les gens considèrent comme Dieu ou tout ce qui les gens adorent »(voir: actif ou passif)

s'expose comme Dieu

" Se montre comme Dieu"

2 Thessalonians 2:5

Tu ne te rappelles pas... ces choses?

Paul utilise une question rhétorique pour leur rappeler son enseignement quand il était avec eux auparavant. Cela peut être exprimé comme une déclaration. AT: «Je suis sûr que vous vous souvenez... de ces choses.» (Voir: Rhétorique Question)

ces choses

Cela se réfère au retour de Jésus, le jour du Seigneur, et à l'homme de l'anarchie.

il ne sera révélé qu'au bon moment

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu révélera l'homme de l'anarchie le moment venu droit »(voir: actif ou passif)

mystère de l'anarchie

Cela fait référence à un secret sacré que seul Dieu connaît.

qui le retient

Retenir quelqu'un, c'est le retenir ou l'empêcher de faire ce qu'il veut faire. 24 traductionNotes 2 Thessaloniens 2: 5-7

2 Thessalonians 2:8

Alors l'innocent sera révélé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Alors Dieu permettra à l'anormal de se montrer" (Voir: Actif ou Passif)

avec le souffle de sa bouche

Ici, «souffle» représente le pouvoir de Dieu. AT: "par le pouvoir de sa parole" (voir: La métonymie)

amenez- le à rien par la révélation de sa venue

Quand Jésus reviendra sur terre et se montrera, il vaincra celui qui est sans loi.

avec tout le pouvoir, les signes et les fausses merveilles

" Avec toutes sortes de pouvoirs, de signes et de fausses merveilles" 26 traductionNotes 2 Thessaloniens 2: 8-10

avec toute la tromperie de l'injustice

Cette personne utilisera toutes sortes de mal pour tromper les gens à croire en lui au lieu de Dieu.

Ces choses seront pour ceux qui périssent

Cet homme à qui Satan a donné le pouvoir trompera tous ceux qui ne croient pas en Jésus.

qui périssent

Ici, «périr» a le concept de destruction éternelle ou éternelle.

2 Thessalonians 2:11

Pour cette raison

"Parce que les gens n'aiment pas la vérité"

Dieu leur envoie un travail d'erreur pour qu'ils croient un mensonge

Paul parle de Dieu en permettant à quelque chose d'arriver aux gens comme s'il leur envoyait quelque chose. AT: "Dieu permet à l'homme d'anarchie de les tromper" (Voir: Métaphore)

ils seront tous jugés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu les jugera tous" (Voir: Actif ou Passif)

ceux qui ne croyaient pas la vérité mais prenaient plutôt plaisir à l'injustice

" Ceux qui ont pris plaisir à l'injustice parce qu'ils ne croyaient pas la vérité"

2 Thessalonians 2:13

Déclaration de connexion:

Paul change maintenant de sujet.

Informations générales:

Paul rend grâce à Dieu pour les croyants et les encourage.

Mais

Paul utilise ce mot pour marquer un changement de sujet.

nous devrions toujours remercier

Le mot «toujours» est une généralisation. AT: "nous devons continuellement rendre grâce" (Voir: Hyperbole et généralisation) 30 traductionNotes 2 Thessaloniens 2: 13-15

nous devrions

Ici, «nous» fait référence à Paul, Silvanus et Timothy.

frères aimés par le Seigneur

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "car le Seigneur t'aime, frères" (voir: actif ou passif)

frères

Ici, «frères» signifie collègues chrétiens, hommes et femmes compris. AT: "frères et soeurs" (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

comme les prémices du salut dans la sanctification de l'Esprit et la foi en la vérité

Être parmi les premières personnes à être sauvées est mentionné comme si les croyants de Thessalonique étaient des « prémices ». Cela peut également être déclaré pour supprimer les noms abstraits «salut»,

«sanctification», «croyance», et «la vérité». AT: «être parmi les premiers à croire ce qui est vrai et que Dieu a sauvé et mis à part pour lui par son esprit »(voir: métaphore et noms abstraits)

Alors, frères, tenez bon

Paul exhorte les croyants à maintenir leur foi en Jésus.

tenir fermement aux traditions

Ici, les «traditions» font référence aux vérités du Christ enseignées par Paul et les autres apôtres. Paul parle d'entre eux comme si ses lecteurs pourraient les tenir avec leurs mains. AT: «rappelez-vous les traditions» ou « Croire les vérités» (voir: métaphore)

tu as appris

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "nous vous avons appris" (voir: actif ou passif)

que ce soit par mot ou par notre lettre

«Par parole», voici une synecdoche pour «par instructions» ou «par enseignements». Vous pouvez préciser la information implicite . AT: «que ce soit par ce que nous vous avons appris en personne ou par ce que nous vous avons écrit dans une lettre »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites et Synecdoche)

2 Thessalonians 2:16

Déclaration de connexion:

Paul termine avec une bénédiction de Dieu.

À présent

Paul utilise ce mot pour marquer un changement de sujet.

que notre Seigneur... qui nous a aimés et nous a donné

Les mots «notre» et «nous» se réfèrent à tous les croyants. (Voir: "Nous" inclus)

Seigneur Jésus Christ lui-même

Ici, «lui-même» met l'accent sur l'expression «Seigneur Jésus-Christ». (Voir: Pronoms réflexifs)

consoler et établir vos cœurs

Ici, les «cœurs» représentent le siège des émotions. AT: «vous consoler et vous fortifier» (voir: La métonymie)

chaque bon travail et mot

“ Toutes les bonnes choses que vous faites et dites” 33 2 Thessaloniens 2: 16-17 traduction

Chapter 3

2 Thessalonians 3:1

Informations générales:

Paul demande aux croyants de prier pour lui et ses compagnons.

À présent

Paul utilise le mot «maintenant» pour marquer un changement de sujet.

frères

Ici, «frères» signifie collègues chrétiens, hommes et femmes compris. AT: "frères et soeurs" (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

que la parole du Seigneur se précipite et soit glorifiée, comme elle l'est aussi avec vous

Paul parle de la parole de Dieu qui se répand comme si elle courait d'un endroit à l'autre. Cela peut être dit sous forme active. AT: «que de plus en plus de personnes vont bientôt entendre notre message au sujet de notre Seigneur Jésus et honorez-le, comme avec vous »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

que nous puissions être livrés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu nous sauve" ou "que Dieu nous sauve" (Voir: Actif ou Passif) 36 traductionNotes 2 Thessaloniens 3: 1-3

car tous n'ont pas la foi

“ Car beaucoup de gens ne croient pas en Jésus”

qui va t'établir

" Qui vous renforcera"

le malin

"Satan"

2 Thessalonians 3:4

Nous avons confiance

"Nous avons la foi" ou "Nous avons confiance"

diriger vos cœurs

Ici, «cœur» est un métonyme pour les pensées ou l'esprit d'une personne. AT: "vous faire comprendre" (voir: La métonymie)

à l'amour de Dieu et à l'endurance du Christ

Paul parle de l'amour de Dieu et de l'endurance de Christ comme s'il s'agissait de destinations sur un chemin. AT: "comment bien Dieu vous aime et combien le Christ a souffert pour vous »(Voir: Métaphore)

2 Thessalonians 3:6

Informations générales:

Paul donne aux croyants des instructions finales sur le travail et ne pas être oisif.

À présent

Paul utilise ce mot pour marquer un changement de sujet.

frères

Ici, «frères» signifie collègues chrétiens, hommes et femmes compris. AT: "frères et soeurs" (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

au nom de notre Seigneur Jésus Christ

Nom» est un métonyme pour la personne de Jésus-Christ. AT: «comme si notre Seigneur Jésus Christ lui-même ont été parler »(voir:) 39 2 Thessaloniens 3: 6-9 traductionNotes

notre seigneur

Ici «notre» se réfère à tous les croyants. (Voir: "Nous" inclus)

à nous imiter

« D' agir de la façon dont mes collègues et moi agir »

Nous n'avons pas vécu parmi vous comme ceux qui n'avaient pas de discipline

Paul utilise un double négatif pour souligner le positif. Cela peut être considéré comme positif. AT: "Nous vécu

parmi vous comme ceux qui avaient beaucoup de discipline »(voir: doubles négatifs)

nous avons travaillé nuit et jour

" Nous avons travaillé pendant la nuit et pendant le jour." Ici "la nuit" et "le jour" sont un mérisme et ils signifie «tout le temps." AT: "nous avons travaillé tout le temps" (voir: Merism)

dans le travail difficile et les difficultés

Paul souligne à quel point ses circonstances étaient difficiles. Un travail difficile implique un travail qui nécessite une grande effort . La détresse implique qu'ils ont enduré la douleur et la souffrance. AT: «dans des circonstances très difficiles» (Voir: Doublet)

Nous l'avons fait non pas parce que nous n'avons aucune autorité. Au lieu de cela, nous avons fait

Paul utilise un double négatif pour souligner le positif. Cela peut être considéré comme positif. AT: "Nous ont certainement le droit de recevoir de la nourriture de votre part, mais au lieu de cela, nous avons travaillé pour notre nourriture »(Voir: Double Négatifs)

2 Thessalonians 3:10

Celui qui ne veut pas travailler ne doit pas manger

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "Si une personne veut manger, il doit travailler" (Voir: Double Négatifs)

certaines marchent sans rien faire

Ici, «marcher» signifie comportement dans la vie. AT: «certains vivent des vies inutiles» ou «certains sont paresseux» (voir: métaphore)

mais sont plutôt des badauds

Les médiateurs sont des personnes qui interfèrent dans les affaires des autres sans être invitées à aider.

avec calme

« Dans une manière calme, paisible et doux. » Paul exhorte les entremetteurs pour arrêter de s'impliquer dans d' autres les affaires du peuple

2 Thessalonians 3:13

Mais

Paul utilise ce mot pour contraster les croyants paresseux avec les croyants qui travaillent dur.

vous , frères

Le mot «vous» fait référence à tous les croyants de Thessalonique. (Voir: formes de vous)

frères

Ici, «frères» signifie collègues chrétiens, hommes et femmes compris. AT: "frères et soeurs" (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

Si quelqu'un n'obéit pas à notre parole

"Si quelqu'un n'obéit pas à nos instructions"

prendre note de lui

Remarquez qui il est. AT: «identifier publiquement cette personne» (Voir: Idiom)

afin qu'il puisse avoir honte

Paul demande aux croyants de fuir les croyants paresseux comme une mesure disciplinaire. 43 2 Thessaloniciens 3: 13-15 traduction

2 Thessalonians 3:16

Informations générales:

Paul fait des remarques de clôture aux croyants à Thessalonique.

Que le Seigneur de la paix lui-même vous donne

Vous pouvez expliquer que ceci est la prière de Paul pour les Thessaloniciens. AT: «Je prie pour que le Seigneur de la paix lui-même vous donne »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

le seigneur de la paix lui-même

Ici «lui-même» souligne que le Seigneur donnera personnellement la paix aux croyants. (Voir: réflexif Pronoms)

Ceci est mon salut, Paul, de ma propre main, qui est le signe dans chaque lettre

«Moi, Paul, écris cette salutation de ma propre main, ce que je fais dans chaque lettre, comme un signe que cette lettre est vraiment de moi »

C'est comme ça que j'écris

Paul précise que cette lettre est de lui et n'est pas un faux. 45 2 Thessaloniens 3: 16-18 traductionNotes

Chapter 1

1 Timothy 1:1

Informations générales:

Dans ce livre, sauf indication contraire, le mot «notre» fait référence à Paul et Timothée (celui à qui cette lettre est écrite), ainsi qu'à tous les croyants. (Voir: "Nous" inclus)

Paul, un apôtre

«Moi, Paul, j'ai écrit cette lettre. Je suis un apôtre. "Votre langue peut avoir une manière particulière de présenter l'auteur d'une lettre. Immédiatement après avoir présenté l'auteur, vous pouvez indiquer à qui la lettre a été écrite, comme dans l'UDB.

selon le commandement de

"Par le commandement de" ou "par l'autorité de"

Dieu notre Sauveur

«Dieu qui nous sauve»

Christ Jésus notre espoir

Ici, «notre confiance» se réfère à la personne en qui nous avons confiance. AT: «Christ Jésus, qui est celui en qui nous avons confiance »ou« Christ Jésus en qui nous avons confiance »(Voir: Métonymie)

vrai fils dans la foi

Paul parle de sa relation étroite avec Timothée, comme s'ils étaient père et fils. Ceci montre L'amour sincère de Paul et l'approbation de Timothée. Il est également probable que Timothée ait été converti au Christ par Paul, et c'est pourquoi Paul le considérait comme son propre enfant. AT: «qui est vraiment comme un fils à moi »(Voir: Métaphore)

Grâce, miséricorde et paix

«Que la grâce, la miséricorde et la paix soient à vous» ou «Puissiez-vous faire preuve de bonté, de miséricorde et de paix»

Dieu le père

«Dieu qui est notre Père». Ici, «Père» est un titre important pour Dieu. (Voir: Fils de traduction et Père)

Christ Jésus notre Seigneur

«Christ Jésus, qui est notre Seigneur»

1 Timothy 1:3

Déclaration de connexion:

Paul encourage Timothée à rejeter le mauvais usage de la loi et à utiliser le bon enseignement de Dieu.

Informations générales:

Le mot «vous» dans cette lettre est singulier et fait référence à Timothée. (Voir: formes de vous)

Comme je vous ai exhorté

"Comme je l'ai plaidé avec vous" ou "Comme je vous l'ai demandé très fortement"

reste à Ephèse

«Attends-moi là-bas dans la ville d'Éphèse»

une doctrine différente

Les informations implicites peuvent être explicitement énoncées. AT: «une doctrine différente de ce que nous enseignons» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Ils ne devraient pas non plus faire attention

L'information comprise peut être clairement énoncée.
AT: «Et je veux aussi que vous ne les commandiez pas faire attention »(Voir: Ellipsis)

aux histoires

Celles-ci peuvent avoir été des histoires sur leurs ancêtres.

généalogies sans fin

Avec le mot «sans fin», Paul utilise l'exagération pour souligner que les généalogies sont très longues. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

généalogies

l'enregistrement écrit ou verbal des parents et des ancêtres d'une personne

Celles-ci causent des arguments

«Cela fait en sorte que les gens ne sont pas du tout d'accord.» Les gens ont discuté des histoires et des généalogies à propos desquelles personne ne pouvait connaître la vérité avec certitude.

plutôt que d'aider le plan de Dieu, qui est par la foi

Les significations possibles sont 1) «plutôt que de nous aider à comprendre le plan de Dieu pour nous sauver, ce que nous apprendre par la foi »ou 2)« plutôt que de nous aider à faire l'œuvre de Dieu, ce que nous faisons par la foi ».

1 Timothy 1:5

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans l'enseignement principal. Ici, Paul explique le but de ce qu'il commande à Timothée.

le commandement

Ici, cela ne signifie pas l'Ancien Testament ou les Dix Commandements mais plutôt les instructions que Paul donne en 1 Timothée 1: 3-4 .

est l'amour

Les significations possibles sont 1) «est d'aimer Dieu» ou 2) «est d'aimer les gens».

d'un coeur pur

Ici, «pure» signifie que la personne n'a pas de motifs cachés pour faire le mal. Ici, «cœur» fait référence à l'esprit et les pensées d'une personne. AT: «d'un esprit honnête» (voir: métonymie)

bonne conscience

«Une conscience qui choisit bien plutôt que mal»

foi sincère

«Foi authentique» ou «foi sans hypocrisie»

Certaines personnes ont raté la marque

Paul parle de la foi en Christ comme s'il s'agissait d'une cible à viser. Paul signifie que certaines personnes sont ne pas remplir le but de leur foi, qui est d'aimer comme il vient de l'expliquer en 1: 5. (Voir: métaphore)

se sont détournés de ces choses

Ici «détourné» est un idiome qui signifie qu'ils ont cessé de faire ce que Dieu a commandé. (Voir: idiome)

professeurs de droit

Ici, la «loi» fait référence à la loi de Moïse.

mais ils ne comprennent pas

"Même s'ils ne comprennent pas" ou "et pourtant ils ne comprennent pas"

ce qu'ils affirment avec tant de confiance

"Ce qu'ils affirment avec tant de confiance est vrai"

nous savons que la loi est bonne

"Nous comprenons que la loi est utile" ou "nous comprenons que la loi est bénéfique"

si on l'utilise légalement

«Si une personne l'utilise correctement» ou «si une personne l'utilise comme Dieu l'avait prévu»

1 Timothy 1:9

Nous le savons

"Parce que nous réalisons cela" ou "Nous le savons aussi"

cette loi n'est pas faite pour un homme juste

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu n'a pas fait le law pour le juste" (voir: actif ou passif)

un homme juste

Ici «l'homme» comprend à la fois l'homme et la femme. AT: "une personne juste" ou "une bonne personne" (Voir: Quand les mots Masculines Inclure les femmes)

C'est fait

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a fait la loi" (Voir: Actif ou Passif)

personnes sexuellement immorales

Cela fait référence à toute personne qui couche avec quelqu'un à qui elle n'est pas mariée.

les homosexuels

les hommes qui dorment avec d'autres hommes

ceux qui kidnappent des gens pour des esclaves

"Ceux qui kidnappent des personnes pour les vendre comme esclaves" ou "ceux qui emmènent des gens vendre comme esclaves"

pour tout ce qui est contre l'instruction fidèle

"Pour ceux qui font tout ce qui est un véritable enseignement chrétien"

le glorieux évangile du Dieu béni

"L'évangile de la gloire qui appartient au Dieu béni" ou "l'évangile de la glorieuse et Dieu béni "

avec qui j'ai été confié

Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "ce que Dieu m'a donné et m'a rendu responsable" (voir: Actif ou Passif)

1 Timothy 1:12

Déclaration de connexion:

Paul raconte comment il a agi dans le passé et encourage Timothée à faire confiance à Dieu.

il me considérerait fidèle

"Il m'a considéré digne de confiance" ou "il m'a considéré comme fiable"

il m'a mis en service

Paul parle de la tâche de servir Dieu comme s'il s'agissait d'un endroit où on pouvait être placé. AT: «il m'a chargé de le servir »ou« il m'a nommé comme son serviteur »(Voir: Métaphore)

J'étais un blasphémateur

«J'étais une personne qui parlait le mal contre le Christ.» Paul se réfère à son personnage avant qu'il ne soit chrétien.

un persécuteur

“Une personne qui a persécuté ceux qui ont cru en Christ”

homme violent

"Une personne était cruelle envers les autres". C'est une personne qui croit avoir le droit de faire du mal autres.

Mais j'ai reçu pitié parce que j'ai agi par ignorance dans l'incrédulité

"Mais parce que je ne croyais pas en Jésus et que je ne savais pas ce que je faisais, j'ai reçu la grâce de Jésus"

J'ai reçu pitié

"Jésus m'a montré la miséricorde" ou "Jésus a eu pitié de moi"

Mais la grâce

“Et la grâce”

la grâce de notre Seigneur a débordé

Paul parle de la grâce de Dieu comme s'il s'agissait d'un liquide qui pourrait remplir un contenant et s'en échapper lorsque le contenant est plein. AT: "Dieu m'a montré beaucoup de grâce" (Voir: Métaphore)

avec foi et amour

Ceci est le résultat de Dieu montrant beaucoup de grâce à Paul. AT: "qui m'a fait confiance en Jésus et aime-le"

c'est en Jésus-Christ

Cela parle de Jésus comme s'il était un récipient contenant un liquide. Ici «en Jésus-Christ» fait référence d'avoir une relation avec Jésus. AT: «que le Christ Jésus me permet de donner à Dieu parce que je suis unis à lui»(Voir: Métaphore)

1 Timothy 1:15

Ce message est fiable

"Cette déclaration est vraie"

digne de toute acceptation

"Nous devrions le recevoir sans aucun doute" ou "mérite que nous l'acceptons en toute confiance"

On m'a donné pitié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu m'a montré la miséricorde" ou "J'ai obtenu la miséricorde de Dieu" (Voir: actif ou passif)

alors qu'en moi, le premier

"Pour que par moi, le pire pécheur"

Maintenant... Amen

Le mot «Now» est utilisé ici pour marquer une rupture dans l'enseignement principal. Ici, Paul loue Dieu. 23 1 Timothée 1: 15-17 traduction

le roi des âges

"Le roi éternel" ou "le chef souverain pour toujours"

Maintenant, au roi des temps, l'immortel, l'invisible, le seul Dieu, soit l'honneur et la gloire pour toujours

et toujours Les noms abstraits «honneur» et «gloire» peuvent être déclarés comme des verbes. AT: "Maintenant, que les gens honorent pour toujours et glorifient le roi des siècles, qui est immortel, invisible et le seul Dieu »(voir: noms abstraits)

1 Timothy 1:18

Je place cette commande avant toi

Paul parle de ses instructions comme s'il pouvait les mettre physiquement devant Timothée. AT: «Je suis vous confiant cette commande "ou" Voici ce que je vous commande "(Voir: Métaphore)

mon enfant

Paul parle de sa relation étroite avec Timothée comme si Paul était le père et Timothée l'enfant. Il est également probable que Timothée ait été converti à Christ par Paul, et c'est pourquoi Paul a considéré lui comme son propre enfant. AT: "qui est vraiment comme mon enfant" (Voir: Métaphore)

conformément aux prophéties précédemment faites à votre sujet

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «d'accord avec ce que les autres croyants ont prophétisé vous "(voir: actif ou passif)

combattre le bon combat

Paul parle de Timothée travaillant pour le Seigneur comme s'il s'agissait d'un soldat combattant. AT: "continue travailler dur pour le Seigneur »(Voir: Métaphore)

une bonne conscience

«Une conscience qui choisit bien plutôt que mal». Voyez comment vous avez traduit cela dans 1 Timothée 1: 5 . 25 1 Timothée 1: 18-20 TraductionNotes

certains ont fait naufrage de leur foi

Paul parle de la foi de ces gens comme s'il s'agissait d'un navire qui pourrait être détruit en mer. Il veut dire qu'ils ont ruiné leur foi et qu'ils ne croient plus en Jésus. Vous devriez utiliser ceci ou un similaire métaphore si elle sera comprise dans la langue du projet. (Voir: métaphore)

Hyménée ... Alexandre

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

que j'ai cédé à Satan

Paul parle comme s'il remettait physiquement ces hommes à Satan. Cela signifie probablement que Paul a

rejeté eux de la communauté des croyants. Comme ils ne font plus partie de la communauté, Satan peuvent en avoir le pouvoir et leur nuire. (Voir: métaphore)

ils peuvent être enseignés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu puisse les enseigner" (voir: actif ou passif)

Chapter 2

1 Timothy 2:1

Déclaration de connexion:

Paul encourage Timothée à prier pour tous.

tout d'abord

«Le plus important» ou «avant tout»

Je demande instamment que les demandes, les prières, les intercessions et les remerciements soient faits

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «J'exhorte tous les croyants à faire des demandes, des prières, des intercessions, et remerciement à Dieu »(voir: actif ou passif)

Je demande instamment

"Je plaide" ou "je demande"

une vie paisible et tranquille

Ici, «paisible» et «calme» signifient la même chose. Paul veut que tous les croyants puissent vivre le calme vit sans problème des autorités. (Voir: Doublet)

en toute piété et dignité

"Qui honore Dieu et que les autres respecteront" 28 traductionNotes 1 Timothée 2: 1-4

Il souhaite que toutes les personnes soient sauvées et parviennent à la connaissance de la vérité

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu veut sauver tous les gens et pour qu'ils viennent au la connaissance de la vérité »(voir: actif ou passif)

arriver à la connaissance de la vérité

Paul parle d'apprendre la vérité sur Dieu comme s'il s'agissait d'un endroit où les gens pouvaient être amenés. AT: «connaître et accepter ce qui est vrai» (voir: métaphore)

1 Timothy 2:5

un médiateur pour Dieu et l'homme

Un médiateur est une personne qui aide à négocier un règlement pacifique entre deux parties en désaccord

avec l'un l'autre. Ici, Jésus aide les pécheurs à entrer dans une relation pacifique avec Dieu.

s'est donné

“Mort volontairement”

comme une rançon

"Comme prix de la liberté" ou "comme paiement pour obtenir la liberté"

comme témoignage au bon moment

On peut dire que c'est le témoignage que Dieu veut sauver tous les hommes. AT: "comme le preuve au bon moment que Dieu veut sauver tous les hommes »(Voir: Connaissances supposées et implicites). Informations)

au bon moment

Cela signifie que c'était le moment que Dieu avait choisi.

Dans ce but

"Pour cela" ou "Pour cette raison" 30 traductionNotes 1 Timothée 2: 5-7

Moi-même, j'ai été fait héraut et apôtre

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Le Christ m'a fait, Paul, prédicateur et apôtre" (Voir: Actif ou passif)

Je suis un enseignant des Gentils dans la foi et la vérité

"J'enseigne aux Gentils le message de la foi et de la vérité." Ici, Paul utilise peut-être "la foi" et la vérité "pour exprimer une idée. AT: " J'enseigne les Gentils sur la vraie foi" (Voir: Hendiadys)

1 Timothy 2:8

Déclaration de connexion:

Paul termine ses instructions sur la prière puis donne des instructions spéciales aux femmes.

Je veux que les hommes dans tous les lieux prient et soulèvent des mains saintes

Ici, «mains saintes» signifie que toute la personne est sainte. AT: «Je veux des hommes saints partout lever la main et prier »(Voir: Métonymie)

les hommes dans tous les lieux

«Les hommes dans tous les lieux» ou «les hommes partout». Ici, le mot «hommes» fait spécifiquement référence à mâles.

lever les mains saintes

C'était une posture normale pour les gens de lever la main en priant.

avec modestie et maîtrise de soi

Ces deux mots signifient essentiellement la même chose. Paul souligne que les femmes devraient porter des vêtements appropriés et n'attirent pas l'attention des hommes. (Voir: Doublet) 32 traductionNotes 1 Timothée 2: 8-10

Ils ne devraient pas avoir tressé les cheveux

À l'époque de Paul, de nombreuses femmes romaines tressaient leurs cheveux pour se rendre attrayantes. Tressage Ce n'est qu'une des façons dont une femme peut accorder une attention indue à ses cheveux. Si les cheveux tressés sont inconnus, il peut être énoncé de manière plus générale. AT: "Ils ne devraient pas avoir de coiffures de fantaisie" ou "Ils devraient ne pas avoir une coiffure élaborée qui attire l'attention »(Voir: Métonymie)

perles

Ce sont des boules blanches belles et précieuses que les gens utilisent comme bijoux. Ils sont formés à l'intérieur la coquille d'un certain type de petit animal qui vit dans l'océan. (Voir: Traduire les inconnus)

qui professent la piété par de bonnes œuvres

"Qui veulent honorer Dieu par les bonnes choses qu'ils font"

1 Timothy 2:11

en silence

“Dans le calme”

et avec toute soumission

“Et se soumettre à ce qui est enseigné”

Je ne permet pas une femme

"Je ne permet pas une femme"

1 Timothy 2:13

Adam a été formé le premier

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Adam est le premier que Dieu a formé" ou "Dieu a créé Adam d'abord »(voir: actif ou passif)

alors Eve

L'information comprise peut être clairement énoncée. AT: “alors Dieu a formé Eve” ou “alors Dieu créé Eve »(Voir: Ellipsis)

Adam n'a pas été trompé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Et Adam n'était pas celui que le serpent a trompé" (Voir: Actif ou Passif)

mais la femme a été trompée et est devenue un transgresseur

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: “mais c'était la femme qui a désobéi à Dieu quand le serpent l'a trompée ”(voir: active ou passive)

elle sera sauvée en portant des enfants

Ici, elle se réfère aux femmes en général. Les significations possibles sont 1) Dieu gardera les femmes physiquement comme ils donnent naissance à des enfants, ou 2) Dieu sauvera les femmes de leurs péchés par leur rôle de enfants porteurs. 35 1 Timothée 2: 13-15 traduction

elle sera sauvée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu la sauvera" ou "Dieu sauvera les femmes" (Voir: Actif ou Passif)

s'ils continuent

"S'ils restent" ou "s'ils continuent à vivre". Ici "ils" se réfère aux femmes.

dans la foi, l'amour et la sanctification

Les noms abstraits peuvent être traduits avec des phrases verbales. AT: "faire confiance à Jésus et aimer les autres et vivre une vie sainte »(voir: noms abstraits)

avec solidité d'esprit

Les significations possibles pour cet idiome sont 1) «avec bon jugement», 2) «avec modestie» ou 3) «avec maîtrise de soi ». (Voir: idiome

solidité d'esprit

Si l'idiome est conservé en traduction, le nom abstrait «solidité» peut être traduit par un adjectif. AT: «un esprit sain» (voir: noms abstraits)

Chapter 3

1 Timothy 3:1

Déclaration de connexion:

Paul donne des instructions spéciales sur la manière dont les surveillants de l'église doivent agir et être.

un bon travail

«Une tâche honorable»

mari d'une femme

Un surveillant doit avoir une seule femme. On ne sait pas si cela exclut les hommes qui ont déjà été veuf ou divorcé ou jamais marié.

Il doit être modéré, sensible, ordonné et hospitalier

«Il ne doit rien faire de trop, doit être raisonnable et bien se comporter, et doit être amical avec étrangers»

Il ne doit pas être accro au vin, pas un bagarreur, mais plutôt doux

«Il ne doit ni boire trop d'alcool ni aimer se battre et se disputer, mais il doit être doux et paisible " 38 traductionNotes 1 Timothée 3: 1-3

un amoureux de l'argent

«Avide d'argent»

1 Timothy 3:4

Il devrait gérer

"Il devrait conduire" ou "Il devrait s'occuper de"

Avec tout le respect

Les significations possibles sont 1) les enfants du surveillant doivent obéir et montrer du respect à leur père ou 2) les enfants du surveillant doivent montrer du respect à chacun ou 3) le surveillant doit montrer du respect à ceux dans sa maison comme il les conduit.

tout le respect

«Respect total» ou «respect en tout temps»

Car si un homme ne sait pas gérer

"Quand un homme ne peut pas gérer"

Comment va-t-il prendre soin d'une église de Dieu?

Paul utilise une question pour enseigner Timothée. AT: "il ne peut pas s'occuper d'une église de Dieu" ou "il ne veut pas être capable de diriger une église de Dieu. »(Voir: question rhétorique)

une église de Dieu

Ici, «église» fait référence à un groupe local du peuple de Dieu. AT: «un groupe du peuple de Dieu» ou «les croyants sur qui il est responsable »(Voir: Métonymie) 40 traductionNotes 1 Timothée 3: 4-5

1 Timothy 3:6

Il ne devrait pas être un nouveau converti

"Il ne devrait pas être un nouveau croyant" ou "Il doit être un croyant mature"

tomber dans la condamnation en tant que diable

Paul parle de l'expérience d'être condamné pour avoir fait du mal comme s'il s'agissait d'un trou une personne pourrait tomber dans AT: "que Dieu le condamne comme il a condamné le diable" (Voir: Métaphore)

ceux à l'extérieur

"Ceux en dehors de l'église." Paul parle de l'église comme si c'était un lieu, et des incroyants comme s'ils étaient physiquement en dehors. AT: «ceux qui ne sont pas chrétiens» (Voir: Métaphore)

il ne tombe pas en disgrâce et le piège du diable

Paul parle de la disgrâce et du diable, faisant que quelqu'un pèche comme s'il s'agissait d'un trou ou d'un piège dans qui tombe. Ici, «tomber dans» signifie vivre. AT: «rien ne lui fait honte avant les incroyants et pour que le diable ne le pousse pas à pécher »(Voir: Métaphore)

1 Timothy 3:8

Déclaration de connexion:

Paul donne des instructions spéciales sur la façon dont les diacres de l'église et leurs femmes doivent agir et être.

Des diacres

«Les diacres, comme les surveillants»

devrait être digne, pas deux interlocuteurs

Paul parle de ces gens comme s'ils étaient des «double interlocuteurs» ou pouvaient dire deux choses à la fois. Il veut dire que la personne dit une chose mais veut dire autre chose. AT: "doit agir correctement et vouloir dire ce qu'ils disent »(Voir: Métaphore)

Ils doivent garder la vérité révélée de la foi

"Ils doivent continuer à croire le vrai message que Dieu nous a révélé et que nous croyons." se réfère à une vérité qui existait depuis un certain temps mais que Dieu leur montrait à ce moment-là. Paul parle de l'enseignement vrai de Dieu comme s'il s'agissait d'un objet qu'une personne pouvait garder avec lui-même. (Voir: métaphore)

la vérité révélée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «la vérité que Dieu a révélée» (voir: active ou passive) 44 traductionNotes 1 Timothée 3: 8-10

la foi avec une conscience propre

Paul parle du fait qu'une personne n'a pas fait de mal comme si cette connaissance ou cette conscience étaient propres. AT: "la foi, sachant qu'ils ont fait de leur mieux pour faire ce qui est juste" (Voir: Métaphore)

Ils devraient également être approuvés en premier

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les autres croyants devraient les approuver en premier» ou «Ils doivent d'abord faire leurs preuves »(voir: actif ou passif)

être approuvé

Cela signifie que les autres croyants doivent évaluer ceux qui veulent devenir diacre et déterminer s'ils sont aptes à servir dans l'église.

1 Timothy 3:11

Les femmes de la même manière

Les significations possibles sont 1) «femmes» désigne les épouses de diacres ou 2) «femmes» désigne les femmes les diacres.

être digne

«Agir correctement» ou «être digne de respect»

Ils ne devraient pas être des calomnieurs

"Ils ne doivent pas parler mal des autres"

être modéré et

«Ne fais rien à l'excès.» Voyez comment vous avez traduit cela dans 1 Timothée 3: 2 .

maris d'une femme

Un homme doit avoir une seule femme. On ne sait pas si cela exclut les hommes qui ont déjà été veuf, divorcé ou jamais marié. Voyez comment vous avez traduit ceci dans 1 Timothée 3: 2 .

bien gérer leurs enfants et leur ménage

«Prendre soin de ses enfants et des autres personnes qui vivent chez eux et les diriger» 46 traductionNotes 1 Timothée 3: 11-13

Pour ceux

"Pour ces diacres" ou "Pour ces dirigeants d'église"

acquérir pour soi

«Recevoir pour eux-mêmes» ou «gagner pour eux-mêmes»

une bonne réputation

La signification implicite peut être explicitement indiquée. AT: «une bonne réputation parmi les autres croyants» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

une grande confiance dans la foi en Christ Jésus

Les significations possibles sont 1) elles feront confiance à Jésus avec encore plus de confiance ou 2)

elles parleront avec confiance aux autres quant à leur foi en Jésus.

1 Timothy 3:14

Déclaration de connexion:

Paul dit à Timothée la raison pour laquelle il lui a écrit et décrit ensuite la piété du Christ.

Mais si je tarde

"Mais au cas où je ne peux pas y aller bientôt" ou "Mais si quelque chose m'empêche d'y être bientôt"

afin que vous sachiez comment vous comporter dans la maison de Dieu

Paul parle du groupe de croyants comme s'ils étaient une famille. Les significations possibles sont 1) Paul est se référant uniquement au comportement de Timothée dans l'église. AT: «pour que vous sachiez comment conduire vous-même en tant que membre de la famille de Dieu »ou 2) Paul se réfère aux croyants en général. AT: "alors que vous sachiez tous comment vous comporter en tant que membres de la famille de Dieu »(Voir: Métaphore)

ménage de Dieu, qui est l'église du Dieu vivant

Cette phrase nous donne des informations sur «la famille de Dieu» plutôt que de faire une distinction entre une maison de Dieu qui est l'église et une qui n'est pas l'église. Cela peut être déclaré comme une nouvelle phrase. AT: «maison de Dieu. Ceux qui appartiennent à la famille de Dieu sont la communauté des croyants dans le Dieu vivant »(Voir: Distinguer ou informer ou rappeler)

qui est l'église du Dieu vivant, le pilier et le soutien de la vérité

Paul parle des croyants qui témoignent de la vérité sur le Christ comme s'ils étaient un pilier et base supportant un bâtiment. Cela peut être déclaré comme une nouvelle phrase. AT: «qui est l'église du Dieu vivant. Et, en gardant et en enseignant la vérité de Dieu, ces membres de l'église soutiennent la vérité comme un pilier et une base soutiennent un bâtiment »(Voir: Métaphore) 48 traductionNotes 1 Timothée 3: 14-15

le Dieu vivant

Ici, cette expression peut parler de Dieu comme celui qui donne la vie à tous, comme dans la BDU.

1 Timothy 3:16

C'est indéniable

"Personne ne peut nier"

que la vérité révélée de la piété est grande

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que la vérité révélée par Dieu est grande» (Voir: Actif ou Passif)

Il est apparu... en gloire

C'est probablement une chanson ou un poème que Paul cite. Si votre langue a un moyen d'indiquer que c'est de la poésie, vous pouvez l'utiliser ici. Sinon, vous pourriez traduire cela comme une prose régulière plutôt que poésie. (Voir: Poésie) 50 traductionNotes 1 Timothée 3:16

Il est apparu

Ici, il est ambigu. Cela pourrait se référer à «Dieu» ou à «Christ». Il serait peut-être préférable de traduire ceci par "Il" Si vous devez être plus précis, vous pouvez le traduire par "Christ qui est Dieu" ou "Christ".

en chair et en os

Paul utilise la «chair» pour désigner un être humain. AT: «en tant que véritable être humain» (Voir: métonymie)

était justifié par l'Esprit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "le Saint-Esprit a confirmé qu'il était qui il a dit qu'il était" (Voir: actif ou passif)

a été vu par les anges

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les anges l'ont vu" (voir: actif ou passif)

a été proclamé parmi les nations

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dans beaucoup de pays, les gens ont parlé de lui à d'autres» (Voir: Active ou passif)

a été cru dans le monde

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dans de nombreuses parties du monde, les gens croyaient en lui» (Voir: Actif ou Passif)

a été repris en gloire

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu le Père l'a emmené au ciel dans la gloire" (Voir: Active ou passif)

en gloire

Cela signifie qu'il a reçu le pouvoir de Dieu le Père et qu'il est digne d'honneur.

Chapter 4

1 Timothy 4:1

Déclaration de connexion:

Paul dit à Timothée ce que l'Esprit dit qu'il va arriver et l'encourage dans ce qu'il devrait enseigner.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans l'enseignement principal. Ici, Paul commence à raconter une nouvelle partie de l'enseignement.

dans les temps plus tard

Les significations possibles sont 1) ceci fait référence à une époque après la mort de Paul ou 2) ceci est à une époque ultérieure chez Paul propre vie.

quitter la foi

Paul parle de personnes cessant de faire confiance au Christ comme s'ils quittaient physiquement un lieu ou un lieu. objet. AT: «cesser de faire confiance à Jésus» (Voir: Métaphore)

et faire attention

"Et donner de l'attention" ou "parce qu'ils font attention"

esprits trompeurs et les enseignements des démons

«Les esprits qui trompent les gens et les choses que les démons enseignent» 54 traductionNotes 1 Timothée 4: 1-2

les démons dans l'hypocrisie mensongère

Cela peut être déclaré comme une nouvelle phrase. AT: «les démons. Ces gens seront des hypocrites et parleront de mensonges »

Leurs propres consciences seront marquées

Les significations possibles sont 1) Paul parle de personnes qui ne peuvent plus dire qu'elles le font mal comme si leurs esprits étaient ruinés comme une peau que quelqu'un a brûlée avec un fer chaud ou 2) Paul est parlant de ces personnes comme si Satan avait marqué ces gens avec un fer chaud pour indiquer que ils lui appartiennent. (Voir: métaphore)

1 Timothy 4:3

Ils vont

“Ces gens vont”

interdire de se marier

Il est sous-entendu qu'ils interdiront aux croyants de se marier. AT: «interdit aux croyants de se marier» (voir: Assume Connaissance et information implicite)

recevoir des aliments

Il est sous-entendu qu'ils n'interdiront que certains aliments. AT: «ils exigeront des croyants de s'abstenir de certains aliments »ou« ils ne permettront pas aux gens de manger certains aliments »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

tout ce qui est créé par Dieu est bon

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «tout ce que Dieu a créé est bon» (voir: Actif ou Passif)

Rien que nous prenions avec action de grâces ne doit être rejeté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Nous ne devons pas refuser quoi que ce soit pour lequel nous remercions Dieu "ou" Tout ce que nous mangeons avec action de grâce est acceptable "(voir: actif ou passif) 56 traductionNotes 1 Timothée 4: 3-5

il est sanctifié par la parole de Dieu et la prière

Ici, «parole de Dieu» et «prière» sont utilisés ensemble pour exprimer une idée. La prière est d'accord avec la vérité que Dieu a révélée. AT: «il est dédié à l'usage de Dieu en priant en accord avec sa parole »(Voir: Hendiadys)

c'est sanctifié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «nous le sanctifions» ou «nous l'avons mis à part» (Voir: Actif ou Passif)

la parole de Dieu

Ici, le mot fait référence au message de Dieu ou à ce qu'il a révélé. (Voir: métonymie)

1 Timothy 4:6

Si vous placez ces choses devant les frères

Paul parle de ses instructions comme s'il s'agissait d'objets pouvant être physiquement présentés aux croyants. Ici, placer avant signifie instruire ou rappeler. AT: "Si vous aidez les croyants rappelez-vous ces choses »(Voir: Métaphore)

ces choses

Cela fait référence à l'enseignement qui a commencé dans 1 Timothée 3:16 .

les frères

Cela concerne tous les croyants, hommes ou femmes. (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

vous êtes nourris par les paroles de la foi et par le bon enseignement que vous avez suivi

Paul parle de la parole de Dieu et de son enseignement comme s'il pouvait nourrir physiquement Timothée et le rendre fort. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les paroles de la foi et le bon enseignement que vous avoir suivi vous incitent à faire davantage confiance au Christ »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif) 58 traductionNotes 1 Timothée 4: 6-8

mots de foi

"Des mots qui font croire aux gens"

histoires mondaines aimées par les vieilles femmes

«Histoires profanes et contes de vieilles femmes». Le mot pour «histoires» est le même que pour «mythes» dans 1 Timothée 1: 4 , vous devriez donc le traduire de la même manière ici.

aimé par les vieilles femmes

C'est probablement une expression qui signifie «idiot» ou «absurde». Paul n'insulte pas à dessein les femmes dans sa référence aux «vieilles femmes». Au lieu de cela, lui et son public savaient que les hommes que les femmes, il y a donc plus de femmes que d'hommes dont l'esprit est devenu faible en raison de la vieillesse. (Voir: métaphore)

entraînez-vous à la piété

«Entraînez-vous à honorer Dieu» ou «entraînez-vous à agir de manière à plaire à Dieu»

entraînement corporel

"exercice physique"

promet pour cette vie

"Est bénéfique à cette vie"

1 Timothy 4:9

digne de la pleine acceptation

"Digne de votre conviction complète" ou "digne de votre confiance totale"

Car c'est pour ça

"C'est la raison"

lutter et travailler très dur

Les mots «lutter» et «travailler très dur» signifient essentiellement la même chose. Paul les utilise ensemble pour souligner l'intensité avec laquelle ils servent Dieu. (Voir: Doublet et Métaphore)

nous avons de l'espoir dans le Dieu vivant

Ici, «Dieu vivant» signifie probablement «Dieu qui fait vivre toutes choses».

mais surtout des croyants

L'information comprise peut être clairement énoncée. AT: "mais il est surtout le Sauveur de ceux les gens qui croient »(Voir: Ellipsis)

1 Timothy 4:11

Proclamer et enseigner ces choses

«Commander et enseigner ces choses» ou «commander et enseigner ces choses que je viens de mentionner»

Que personne ne méprise ta jeunesse

"Ne laisse personne te considérer comme moins important parce que tu es jeune"

assister à la lecture, à l'exhortation et à l'enseignement

Les mots «lecture», «exhortation» et «enseignement» peuvent être traduits par des phrases verbales. Les informations implicites peuvent également être fournies en traduction AT: «continuer à lire les Écritures au les gens, exhortant les gens et enseignant le peuple »(Voir: Noms abstraits et connaissances supposées et informations implicites)

1 Timothy 4:14

Ne négligez pas le cadeau qui est en vous

Paul parle de Timothée comme s'il était un contenant pouvant contenir les dons de Dieu. Cela peut être indiqué dans forme positive. AT: «Ne néglige pas ton don spirituel» (Voir: Métaphore)

Ne néglige pas

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: «Assurez-vous d'utiliser» (voir: actif ou passif)

qui vous a été donné par la prophétie

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ce que vous avez reçu quand les dirigeants de l'église ont parlé de Dieu mot »(voir: actif ou passif)

imposition des mains des anciens

Ce fut une cérémonie au cours de laquelle les dirigeants de l'église ont mis la main sur Timothée et

ont prié que Dieu lui permettrait de faire le travail qu'il lui avait commandé de faire.

Prenez soin de ces choses. Être en eux

Paul parle des dons de Dieu à Timothée comme s'il pouvait y être physiquement. AT: «Fais toutes ces choses et vivre selon eux »(Voir: Métaphore) 64 traductionNotes 1 Timothée 4: 14-16

afin que vos progrès puissent être évidents pour tous

Paul parle de la capacité croissante de Timothée à servir Dieu comme s'il s'agissait d'un objet physique que les autres pourraient regarder. AT: «pour que les autres sachent que vous êtes au service de Dieu de mieux en mieux» (Voir: Métaphore)

Accordez une attention particulière à vous-même et à l'enseignement

«Faites preuve de prudence et prêtez attention à l'enseignement» ou «Contrôlez votre propre comportement et prêtez attention à l'enseignement »

Continuer dans ces choses

«Continuez à faire ces choses»

vous allez vous sauver et ceux qui vous écoutent

Les significations possibles sont 1) Timothée se sauvera et sauvera ceux qui l'entendent du jugement de Dieu ou 2) Timothée se sauvera et sauvera ceux qui l'entendent de l'influence de faux enseignants.

Chapter 5

1 Timothy 5:1

Déclaration de connexion:

Paul continue à dire à Timothée comment traiter les hommes, les femmes, les veuves et les jeunes femmes dans le église.

Informations générales:

Paul donnait ces commandes à une personne, Timothée. Langues ayant différentes formes de "Vous" ou différentes formes de commandes utiliseraient la forme singulière ici. (Voir: formes de vous)

Ne grondez pas un homme plus âgé

“Ne parle pas durement à un homme plus âgé”

Au lieu de cela, exhortez-le

"Au lieu de cela, encouragez-le"

comme s'il était père... comme s'ils étaient frères... en tant que mères... en tant que sœurs

Paul utilise ces comparaisons pour dire à Timothée qu'il devrait traiter ses semblables avec un amour sincère et le respect. (Voir: Simile)

jeunes femmes

Vous pouvez indiquer clairement les informations comprises. AT: «exhorter les jeunes femmes» ou «encourager les jeunes femmes »(Voir: Ellipsis) 67 1 Timothée 5: 1-2 TraductionNotes

en toute pureté

"Avec des pensées et des actions pures" ou "d'une manière sainte"

1 Timothy 5:3

Honorer les veuves

«Respecter et pourvoir aux veuves»

les vraies veuves

«Des veuves sans personne pour subvenir à leurs besoins»

laissez-les d'abord apprendre

"Tout d'abord, ils doivent apprendre" ou "laisser la priorité à l'apprentissage"

dans leur propre ménage

«À leur propre famille» ou «à ceux qui vivent chez eux»

Laissez-les rembourser leurs parents

«Laissez-les faire du bien à leurs parents en échange des bonnes choses que leurs parents leur ont données»

1 Timothy 5:5

Mais une vraie veuve est laissée toute seule

"Mais celui qui est vraiment veuve n'a pas de famille"

Elle reste toujours avec les demandes et les prières

"Elle continue à faire des demandes et des prières"

demandes et prières

Ces deux mots signifient essentiellement la même chose. Paul les utilise ensemble pour souligner combien ces veuves prient. (Voir: Doublet)

à la fois nuit et jour

Les mots «nuit» et «jour» sont utilisés ensemble pour signifier «à tout moment». AT: «tout le temps» (voir: Merism)

est mort

Paul parle de gens qui ne cherchent pas à plaire à Dieu comme s'ils étaient morts. AT: “est comme un mort personne, elle ne répond pas à Dieu »(Voir: Métaphore)

est encore vivant

Cela fait référence à la vie physique. 71 1 Timothée 5: 5-6 traductionNotes

1 Timothy 5:7

Donner ces instructions

“Commande ces choses”

afin qu'ils puissent être irréprochables

"Afin que personne ne peut trouver à leur faute."
Significations possibles de "ils" sont 1) "ces veuves et leurs familles »ou 2)« les croyants ». Il serait peut-être préférable de laisser le sujet comme« ils ».

ne prévoit pas ses propres parents, en particulier ceux de son propre foyer

"Ne pas aider avec les besoins de ses proches, en particulier pour les membres de la famille vivant dans sa maison"

il a nié la foi

"Il a agi contrairement à la vérité que nous croyons"

est pire qu'un incroyant

"Est pire que ceux qui ne croient pas en Jésus." Paul veut dire que cette personne est pire qu'un incroyant parce que même les incroyants prennent soin de leurs proches. Par conséquent, un croyant devrait certainement prendre soin de ses proches.

1 Timothy 5:9

être inscrit en tant que veuve

Il semble y avoir eu une liste, écrite ou non, de veuves. Les membres de l'église ont rencontré ces femmes besoins en abris, vêtements et nourriture, et ces femmes devaient consacrer leur vie à servir la communauté chrétienne.

qui n'a pas moins de soixante ans

Comme Paul l'expliquera dans 5: 11-16, les veuves de moins de 60 ans pourraient se marier encore. La communauté chrétienne ne devait donc s'occuper que des veuves de plus de 60 ans. (Voir: Nombres)

une femme d'un mari

Les significations possibles sont 1) elle a toujours été fidèle à son mari ou 2) elle n'avait pas divorcé mari a alors épousé un autre homme.

Elle doit être connue pour ses bonnes actions

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Les gens doivent pouvoir attester de ses bonnes actions" (Voir: Active ou passif)

a été accueillant pour les étrangers

«A accueilli des étrangers chez elle» 75 1 Timothée 5: 9-10 traductionNotes

a lavé les pieds des saints

Laver les pieds sales des personnes qui marchent dans la terre et la boue est une façon de se rencontrer les besoins des autres et rendre la vie plus agréable pour eux. Cela signifie probablement qu'elle a fait humble travail en général. AT: "a fait un travail commun pour aider d'autres croyants" (Voir: Metonymy)

saints

Certaines versions traduisent ce mot par «les croyants» ou «le peuple saint de Dieu». L'idée essentielle est se référer aux croyants chrétiens.

a soulagé les affligés

Ici, «l'affligé» est un adjectif nominal qui peut être déclaré comme un adjectif. AT: "a aidé ceux qui souffrent »(Voir: Adjectifs nominaux)

a été consacré à chaque bon travail

"S'est donné à faire toutes sortes de bonnes actions"

1 Timothy 5:11

Mais comme pour les plus jeunes veuves, refusez de les inscrire sur la liste

"Mais n'incluez pas les jeunes veuves dans la liste." La liste était des veuves âgées de 60 ans et plus que la communauté chrétienne aiderait.

Car quand ils se soumettent aux désirs corporels contre Christ, ils veulent se marier

«Quand ils préfèrent satisfaire leurs désirs sensuels et se marier, ils vont à l'encontre de leur promesse servir le Christ comme veuves »

révoquer leur premier engagement

"Ne pas respecter leur engagement préalable" ou "ne pas faire ce qu'ils ont promis auparavant"

engagement

L'engagement des veuves était leur accord pour servir la communauté chrétienne pour le reste de leur vie si la communauté répondait aux besoins des veuves.

apprendre à être paresseux

«Prendre l'habitude de ne rien faire» 77 1 Timothée 5: 11-13 traductionNotes

dire des bêtises et sont des personnes occupées, en disant des choses qu'ils ne devraient pas dire

Ces trois phrases sont probablement trois façons de parler de la même activité. Ces personnes devraient ne pas regarder dans la vie privée des autres et en parler aux autres qui ne valent pas mieux éteint après avoir entendu.

absurdité

des mots qui n'aident pas ceux qui les entendent

corps occupé

les gens qui se penchent sur la vie privée des autres pour leur bien et non pour le bien de la les autres gens

1 Timothy 5:14

gérer le ménage

«S'occuper de tout le monde chez elle»

l'ennemi

Les significations possibles sont 1) ceci fait référence à Satan ou 2) cela fait référence aux incroyants hostiles à Les chrétiens.

nous calomnier

Ici, «nous» fait référence à l'ensemble de la communauté chrétienne, y compris Timothée. (Voir: "Nous" inclus)

mis à l'écart après Satan

Paul parle de vivre dans la fidélité au Christ comme s'il s'agissait d'un chemin à suivre. Cela signifie que le la femme a cessé d'obéir à Jésus et a commencé à obéir à Satan. AT: «a quitté le chemin du Christ pour suivre Satan "ou" a décidé d'obéir à Satan au lieu de Christ "(Voir: Métaphore)

toute femme croyante

«Toute femme chrétienne» ou «toute femme qui croit au Christ» 79 1 Timothée 5: 14-16 traduction

a des veuves

“A des veuves parmi ses proches”

pour que l'église ne soit pas alourdie

Paul parle de la communauté devant aider plus de gens qu'ils ne peuvent trop de poids sur le dos. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «pour que l'église n'aura pas plus de travail à faire qu'ils ne le peuvent »ou« pour que la communauté chrétienne n'ait pas à aider les veuves dont les familles pourraient subvenir à leurs besoins »(voir: métaphore et actif ou passif)

vraies veuves

«Ces femmes qui n'ont personne pour subvenir à leurs besoins»

1 Timothy 5:17

Déclaration de connexion:

Paul parle à nouveau de la façon dont les anciens (superviseurs) doivent être traités et donne ensuite à Timothée instructions.

Que les aînés qui gouvernent bien soient considérés comme dignes

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Tous les croyants devraient penser aux anciens qui sont de bons leaders comme digne ”(voir: actif ou passif)

double honneur

Les significations possibles sont 1) «respect et paiement» ou 2) «plus de respect que d'autres reçoivent»

ceux qui travaillent avec la parole et dans l'enseignement

Paul parle du mot comme si c'était un objet avec lequel une personne pouvait travailler. AT: “ceux qui prêchent et enseigne la parole de Dieu »(Voir: Métaphore)

Pour l'écriture dit

C'est une personnification qui signifie que c'est ce que quelqu'un a écrit dans les Écritures. AT: “Pour nous lisons dans les Écritures que «(Voir: Personnification)

Vous ne devez pas mettre un museau sur un boeuf pendant qu'il marche le grain

Paul utilise cette citation comme une métaphore, ce qui signifie que les dirigeants d'église méritent de recevoir un paiement de la communauté chrétienne pour leur travail. (Voir: métaphore) 81 1 Timothée 5: 17-18

traductionNotes

museau

une manche qui passe sur le museau et la bouche d'un animal pour l'empêcher de manger pendant qu'il travaille (Voir: Traduire les inconnus)

fouler le grain

Et bœuf «marche le grain» quand il marche ou tire un objet lourd sur le grain coupé pour séparer le grain des tiges. Le bœuf était autorisé à manger une partie du grain pendant son travail.

est digne de

«Mérite»

1 Timothy 5:19

Ne pas recevoir d'accusation

Paul parle d'accusations comme s'il s'agissait d'objets pouvant être physiquement acceptés par les gens. À: "N'acceptez pas comme vraie toute accusation que quelqu'un parle" (Voir: Métaphore)

deux ou trois

«Au moins deux» ou «deux ou plus»

les pécheurs

Cela fait référence à quiconque fait quoi que ce soit qui désobéit ou déplaît à Dieu, même des choses que d'autres personnes ne sais pas à propos de

avant tout

“Où tout le monde peut voir”

afin que le reste ait peur

"Pour que les autres aient peur de pécher"

1 Timothy 5:21

les anges choisis

Cela signifie les anges que Dieu et Jésus ont choisis pour les servir d'une manière particulière.

garder ces commandes sans partialité et ne rien faire par favoritisme

Les termes «partialité» et «favoritisme» signifient essentiellement la même chose. Paul souligne que Timothée doit juger honnêtement et être juste avec tout le monde. AT: «garder ces règles sans être partielles ou montrer de la faveur à quiconque »(voir: Doublet)

ces commandes

Les significations possibles sont 1) ceci fait référence aux règles que Paul vient de dire à Timothée ou 2) ceci fait référence aux règles Paul est sur le point de le dire à Timothée.

Placer les mains

Le placement des mains était une cérémonie au cours de laquelle un ou plusieurs dirigeants de l'église mettaient leurs mains sur les gens et prie pour que Dieu permette à ces personnes de servir l'église d'une manière qui s'il vous plaît Dieu Timothée devait attendre que la personne ait montré un bon caractère pendant longtemps avant mettre officiellement cette personne à part pour servir la communauté chrétienne.

Ne partagez pas les péchés d'une autre personne

Paul parle du péché de quelqu'un comme s'il s'agissait d'un objet pouvant être partagé avec les autres. AT: «ne pas se joindre au péché d'une autre personne »ou« ne pas participer quand une autre personne pèche »(voir: métaphore) 85 1 Timothée 5: 21-22 traductionNotes

Ne partagez pas les péchés d'une autre personne

Les significations possibles sont 1) si Timothée a choisi quelqu'un qui était coupable de péché pour être un membre de l'église, Dieu tiendra Timothée responsable du péché de cette personne ou 2) Timothée ne doit pas commettre de péchés, il vu d'autres commettre

1 Timothy 5:23

Vous ne devriez plus boire de l'eau

Il est sous-entendu que Paul signifie que Timothée ne doit pas boire que de l'eau. Il dit à Timothée d'utiliser le vin comme médicament. L'eau dans cette région causait souvent des maladies. (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

Les péchés de certaines personnes sont ouvertement connus

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Les péchés de certaines personnes sont très évidents" (Voir: Actif ou Passif)

ils vont devant eux en jugement

«Leurs péchés vont devant ces gens en jugement». Paul parle des péchés comme s'ils bougeaient. Possible significations sont 1) Leurs péchés sont tellement évidents que tout le monde saura qu'ils sont coupables avant même quiconque témoigne contre eux ou 2) Leurs péchés sont évidents et Dieu les juge maintenant. (Voir: Personnification

Mais certains péchés suivent plus tard

"Mais certains péchés suivent les gens plus tard." Paul parle des péchés comme s'ils bougeaient. Signification possible sont 1) Timothée et la communauté chrétienne ne connaîtront pas certains péchés avant ou 2) Dieu ne jugera pas certains péchés avant le jugement final. (Voir: métaphore) 87 1 Timothée 5: 23-25 traduction

quelques bonnes œuvres sont ouvertement connues

“Certaines bonnes œuvres sont évidentes”

bon travail

Les œuvres sont considérées comme «bonnes» car elles correspondent au caractère, aux objectifs et à la volonté de Dieu.

mais même les autres ne peuvent pas être cachés

Paul parle des péchés comme s'ils étaient des objets que quelqu'un pouvait cacher. Cela peut être indiqué dans actif forme. AT: "mais les gens découvriront plus tard les bonnes actions qui ne sont pas évidentes" (voir: Métaphore et Actif ou Passif)

Chapter 6

1 Timothy 6:1

Déclaration de connexion:

Paul donne des instructions spécifiques aux esclaves et aux maîtres et continue ensuite avec des instructions sur la vie pieuse.

Que tous ceux qui sont sous le joug soient des esclaves

Paul parle de personnes travaillant comme esclaves comme si elles étaient des bœufs portant un joug. AT: «Que tous ceux qui sont travailler comme esclaves »(Voir: Métaphore)

Que tous ceux qui sont

Il est sous-entendu que Paul parle des croyants. AT: «Que tous les croyants» (Voir: Assume Connaissance et information implicite)

le nom de Dieu et l'enseignement pourraient ne pas être blasphémés

Cela peut être énoncé sous une forme active et positive. AT: "les incroyants pourraient toujours parler avec respect à propos du nom de Dieu et de l'enseignement »(Voir: Actif ou Passif et Litotes)

le nom de Dieu

Ici, «nom» fait référence à la nature ou au caractère de Dieu. AT: "le caractère de Dieu" ou "Dieu" (Voir: La métonymie) 90 traductionNotes 1 Timothée 6: 1-2

l'enseignement

"La foi" ou "l'évangile"

ils sont frères

Ici, «frères» signifie «collègues croyants».

Pour les maîtres aidés par leur travail

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Pour les maîtres que les esclaves aident avec leur travail" (Voir: Actif ou Passif)

et sont aimés

Cela peut être indiqué sous forme active. Les significations possibles sont 1) "et les esclaves devraient les aimer" ou 2) «Que Dieu aime» (voir: actif ou passif)

1 Timothy 6:3

il est fier... Il a un intérêt malsain

Ici, «il» se réfère à toute personne en général qui enseigne ce qui n'est pas correct. Pour que cela soit clair, vous pouvez traduire "il" comme "ils" comme dans l'UDB. (Voir: Phrases nominales génériques)

ne comprend rien

«Ne comprend rien à la vérité de Dieu»

Il a un intérêt malsain dans les controverses et les arguments

Paul parle de gens qui se sentent obligés de se lancer dans des arguments inutiles comme s'ils étaient malades. Tel les gens désirent ardemment se disputer et ils ne veulent pas vraiment trouver un moyen de s'entendre. AT: «tout ce qu'il veut faire, c'est argumenter »ou« il a soif d'arguments »(Voir: Métaphore)

controverses et arguments à propos de mots qui entraînent l'envie

"Controverses et arguments à propos des mots, et ces controverses et arguments suscitent l'envie" 92 traductionNotes 1 Timothée 6: 3-5

à propos des mots

“Sur le sens des mots”

conflit

arguments, combats

les insultes

les gens disent faussement les uns des autres

mauvais soupçons

«Les gens se sentant comme les autres veulent leur faire du mal»

les esprits dépravés

«Méchants esprits»

Ils ont perdu la vérité

Ici, le mot «ils» fait référence à toute personne qui enseigne tout ce qui ne correspond pas à l'enseignement. de Jésus. L'expression «avoir perdu la vérité» représente l'ignorer ou l'oublier. AT: "Ils ont ignoré la vérité »ou« Ils ont oublié la vérité »(Voir: Métaphore)

1 Timothy 6:6

À présent

Cela marque une rupture dans l'enseignement. Ici, Paul commence à contraster le genre de richesse que les méchants les gens cherchent par la piété (1 Timothée 6: 5) et le vrai genre de gain que les gens reçoivent par sainteté. AT: "Bien sûr"

la piété avec contentement est un grand gain

Les mots «piété» et «contentement» sont des noms abstraits. AT: «c'est un grand gain pour une personne de faire ce qui est pieux et se contenter de ce qu'ils ont »(voir: noms abstraits)

est un grand gain

"Apporte de grands avantages" ou "fait beaucoup de bonnes choses pour nous"

n'a rien apporté au monde

«Rien au monde quand nous sommes nés»

Nous ne pouvons rien non plus

"Et nous ne pouvons rien enlever du monde quand nous mourrons"

laissez-nous

"nous devrions" 95 1 Timothée 6: 6-8 traductionNotes

1 Timothy 6:9

À présent

Ce mot marque une rupture dans l'enseignement. Ici, Paul revient au sujet de ceux qui pensent être pieux les rendra riches (voir: 1 Timothée 6: 5).

devenir riche tomber dans la tentation, dans un piège

Paul parle de ceux qui laissent la tentation de l'argent les faire pécher comme s'ils étaient des animaux qui sont tombés dans un trou que le chasseur a utilisé comme piège. AT: «devenir riche va rencontrer plus de tentation qu'ils ne peuvent résister, et ils seront comme un animal dans un piège (Voir: Métaphore)

Ils tombent dans de nombreuses passions stupides et nuisibles

Cela continue la métaphore du piège. Cela signifie que leurs passions folles et nuisibles surmonteront leur. AT: «Et comme un animal tombe dans un piège de chasseur, ils tomberont dans beaucoup de stupides et passions nuisibles »(Voir: Métaphore)

dans tout ce qui rend les gens sombrer dans la ruine et la destruction

Paul parle de ceux qui ont laissé le péché les détruire comme s'ils étaient un bateau qui coule sous l'eau. AT: «dans d'autres sortes de mal qui détruisent et détruisent les gens comme s'ils étaient un bateau coulant sous le eau »(voir: métaphore) 97 1 Timothée 6: 9-10 traductionNotes

Car l'amour de l'argent est la racine de toutes sortes de maux

Paul parle de la cause du mal comme s'il s'agissait d'une racine végétale. AT: «Cela arrive parce que l'amour de l'argent est une cause de toutes sortes de maux »(Voir: Métaphore)

qui le désire

“Qui désire de l'argent”

ont été trompés loin de la foi

Paul parle de mauvais désirs comme s'ils étaient de mauvais guides qui guidaient intentionnellement les gens vers le bas. mauvais chemin. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: “ont laissé leurs désirs les éloigner du la vérité »ou« ont cessé de croire à la vérité »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

se sont percés avec beaucoup de chagrin

Paul parle de chagrin comme si c'était une épée qu'une personne utilisait pour se poignarder. AT: “ont causé eux-mêmes être très tristes »(Voir: Métaphore)

1 Timothy 6:11

Mais toi

Ici, vous êtes singulier et fait référence à Timothée.
(Voir: formes de vous)

homme de Dieu

«Serviteur de Dieu» ou «personne qui appartient à Dieu»

fuir ces choses

Paul parle de ces tentations et de ces péchés comme s'il s'agissait de choses qu'une personne pouvait physiquement exécuter loin de. AT: «évite complètement ces choses» (Voir: Métaphore)

ces choses

Les significations possibles de «ces choses» sont 1) «l'amour de l'argent» ou 2) les différents enseignements, la fierté, les arguments et l'amour de l'argent.

Poursuivre la justice

"Run after" ou "Chase". Paul parle de justice et d'autres bonnes qualités comme s'il s'agissait de choses qu'une personne pourrait courir après. Cette métaphore est le contraire de «fuir». Cela signifie essayer votre mieux vaut obtenir quelque chose. AT: «Chercher à gagner» ou «Faites de votre mieux pour agir» (Voir: Métaphore) 99 1 Timothée 6: 11-12 traductionNotes

Prenez possession de la vie éternelle

Cela continue la métaphore. Paul parle d'une personne qui reçoit la vie éternelle comme si elle était une athlète victorieux ou guerrier prenant leur prix. AT: "Prenez la vie éternelle comme récompense en tant que vainqueur l'athlète prend son prix »(Voir: Métaphore)

à quoi vous avez été appelé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «à laquelle Dieu vous a appelé» (voir: actif ou passif)

tu as donné la bonne confession

"Vous avez avoué ce qui est bon" ou "Vous avez avoué la vérité"

devant beaucoup de témoins

Paul exprime l'idée de localisation afin de signaler l'idée des personnes à qui Timothée était Parlant. AT: «à beaucoup de témoins» (voir: métonymie)

1 Timothy 6:13

Déclaration de connexion:

Paul parle de la venue du Christ, donne des instructions spécifiques aux riches et se termine par une spéciale message à Timothée.

Je te donne cette commande

"C'est ce que je te commande"

devant Dieu, qui fait vivre toutes choses

«En présence de Dieu, qui fait vivre toutes choses». Il est sous-entendu que Paul demande à Dieu d'être son témoin. AT: «avec Dieu, qui fait vivre toutes choses, comme témoin» (voir: Connaissance supposée et informations implicites

devant le Christ Jésus qui a parlé... Pilate

"En présence du Christ Jésus, qui a parlé... Pilate". Cela implique que Paul, demandant à Jésus d'être son témoin. AT: "avec Christ Jésus, qui a parlé... Pilate, comme témoin" (Voir: Connaissance Assumée et informations implicites)

sans tache ni blâme

Le mot «spot» est une métaphore de la faute morale. Les significations possibles sont 1) Jésus ne trouvera pas de faute avec Timothée ou le blâmer pour avoir fait du mal ou 2) d'autres personnes ne trouveront rien à redire à Timothée ou lui reprocher de faire le mal. 101 1 Timothée 6: 13-14 traductionNotes

jusqu'à l'apparition de notre Seigneur Jésus Christ

"Jusqu'à ce que notre Seigneur Jésus-Christ revienne"

1 Timothy 6:15

Dieu révélera l'apparition du Christ

Il est sous-entendu que Dieu révélera Jésus. AT: «Dieu révélera Jésus» (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

au bon moment	ils vont stocker pour eux-mêmes une bonne base pour ce qui doit venir
“Au bon moment”	
le béni et seul souverain	Ici, Paul parle des bénédictions de Dieu qu'il donne au ciel comme si elles étaient une richesse stocker pour une utilisation ultérieure. Et, la certitude de ces bénédictions que les gens ne perdront jamais est parlé comme si elles étaient la base d'un bâtiment. AT: «ce sera comme s'ils se réservaient pour eux-mêmes beaucoup de choses que Dieu leur donnera »(Voir: Métaphore)
“Celui qui mérite les louanges qui règne sur le monde”	
Seulement il a l'immortalité	
"Seulement il a le pouvoir de vivre pour toujours"	
habite dans la lumière inaccessible	prendre possession de la vraie vie
"Habite dans une lumière si brillante que personne ne peut l'approcher"	Cela rappelle la métaphore sportive de 1 Timothée 6:12 , où le prix est quelque chose que le gagnant peut réellement tenir dans ses mains. Ici, le «prix» est la «vraie» vie. (Voir: métaphore)
1 Timothy 6:17	
Dites aux riches	1 Timothy 6:20
Ici, «riche» est un adjectif nominal. Il peut être déclaré comme un adjectif. AT: «Dites à ceux qui sont riches» (Voir: Adjectifs nominaux)	protéger ce qui vous a été donné
dans les richesses, qui sont incertaines	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «proclamer fidèlement le vrai message que Jésus a donné à vous "(voir: actif ou passif)
"Dans les nombreuses choses qu'ils possèdent qu'ils peuvent perdre." La référence ici est aux objets physiques.	Évitez les discussions stupides
toutes les vraies richesses	"Ne faites pas attention à la conversation idiote"
"Toutes les choses qui nous rendront vraiment heureux." La référence ici peut inclure des objets physiques, mais il se réfère plus probablement à des états comme l'amour, la joie et la paix que les gens essaient d'obtenir par des moyens physiques. objets.	de ce qu'on appelle faussement la connaissance
être riche en bonnes œuvres	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «de ce que certaines personnes appellent à tort la connaissance» (Voir: Actif ou Passif)
Paul parle des bénédictions spirituelles comme si elles étaient une richesse terrestre. AT: «Servir et aider les autres dans beaucoup chemins »(voir: métaphore) 105 1 Timothée 6: 17-19 traduction	ils ont manqué la foi
	Paul parle de la foi en Christ comme s'il s'agissait d'une cible à viser. AT: “ils n'ont pas compris ou croyait la vraie foi »(Voir: Métaphore)
	Que la grâce soit avec vous
	"Que Dieu vous accorde la grâce à tous." Le "vous" est au pluriel et se réfère à toute la communauté chrétienne. (Voir: formes de vous) 107 1 Timothée 6: 20-21 traductionNotes

Chapter 1

2 Timothy 1:1

Informations générales:

Dans ce livre, sauf indication contraire, le mot «notre» fait référence à Paul et Timothée (celui à qui cette lettre est écrite), ainsi qu'à tous les croyants. (Voir: "Nous" inclus)

Paul... à Timothée

Votre langue peut avoir un moyen particulier de présenter l'auteur d'une lettre. Aussi, immédiatement Après avoir présenté l'auteur, vous devrez peut-être indiquer à qui la lettre est écrite, comme dans l'UDB.

par la volonté de Dieu

"À cause de la volonté de Dieu" ou "parce que Dieu le voulait". Paul est devenu un apôtre parce que Dieu le voulait être un apôtre et non pas parce qu'un être humain l'a choisi.

selon

Les significations possibles sont 1) «dans le but de». Cela signifie que Dieu a nommé Paul pour dire aux autres à propos de la promesse de la vie de Dieu en Jésus ou 2) «en accord avec». Cela signifie que, tout comme Dieu le promet que Jésus donne la vie, il a fait de Paul un apôtre

de la vie qui est en Jésus Christ

Paul parle de «la vie» comme s'il s'agissait d'un objet à l'intérieur de Jésus. Cela fait référence à la vie que les gens reçoivent en raison de l'appartenance au Christ Jésus. AT: «de la vie que nous recevons du fait de notre appartenance à Christ Jésus »(Voir: Métaphore)

enfant chéri

« Cher enfant » ou « enfant que j'aime. Ici, « enfant » est un terme de grand amour et d'approbation. Il est également probable que Paul a converti Timothée à Christ, et c'est pourquoi Paul l'a considéré comme son propre enfant. AT: "qui est comme mon enfant bien-aimé" (Voir: Métaphore)

Grâce, miséricorde et paix de

"Que la grâce, la miséricorde et la paix soient à vous" ou "Puissiez-vous éprouver la bonté, la miséricorde et la paix à l'intérieur de "

Dieu le Père et

"Dieu, qui est notre Père et." C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Christ Jésus notre Seigneur

"Christ Jésus, qui est notre Seigneur"

2 Timothy 1:3

que je sers de mes ancêtres

«À qui je sers comme mes ancêtres»

avec une conscience propre

Paul parle de sa conscience comme si elle pouvait être physiquement propre. Cela signifie qu'une personne ne se sentir coupable parce qu'il a toujours essayé de faire ce qui était juste. AT: «sachant que j'ai fait de mon mieux faire ce qui est juste »(Voir: Métaphore)

comme je me souviens constamment de toi

" Quand je me souviens de toi continuellement" ou "pendant que je me souviens de toi tout le temps"

nuit et jour

Ici, «nuit et jour» sont utilisés ensemble pour signifier «toujours». AT: «Toujours» ou «Constamment» (Voir: Mérisme)

Il me tarde de vous voir

"Je veux beaucoup te voir"

Je peux être rempli de joie

Paul parle de lui-même comme s'il était un conteneur que quelqu'un pourrait filer . Cela peut être indiqué sous forme active . AT: "Je suis peut-être plein de joie" ou "Je peux avoir une joie complète" (Voir:Métaphore et Actif ou Passif)

Je me souviens de tes larmes

Ici «larmes» représente les pleurs. AT: "Je me souviens de comment vous avez pleuré pour moi" (Voir: Metonymy)

On m'a rappelé votre

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Je me souviens aussi de votre » ou «Je me souviens aussi de votre» (voir: Actif ou Passif)

votre foi authentique

“ Votre foi qui est réelle” ou “votre foi sincère”

la foi , qui a vécu d'abord chez ta grand-mère Lois et ta mère Eunice, et je suis convaincu qu'il habite en vous aussi

Paul parle de leur foi comme si elle était vivante et vivait en eux. Paul veut dire ils ont le même genre de foi. Cela peut être déclaré comme une nouvelle phrase. AT: «la foi. Lois, ton grand-mère, et Eunice, votre mère, a d'abord eu une foi sincère et j'ai confiance que vous avez foi authentique aussi »(Voir: Métaphore)

Lois... Eunice

Ce sont des noms de femmes. (Voir: Comment traduire des noms)

2 Timothy 1:6

Déclaration de connexion:

Paul encourage Timothée à vivre dans le pouvoir, l'amour et la discipline et à ne pas avoir honte de Paul souffre en prison à cause de sa foi (de Paul) en Christ.

C'est la raison

«Pour cette raison» ou «à cause de votre foi sincère en Jésus»

à raviver le don

Paul parle du besoin de Timothée de recommencer à utiliser son cadeau comme s'il était en train de redémarrer un feu. AT: “à recommencer à utiliser le cadeau »(Voir: Métaphore)

le don de Dieu qui est en toi par l'imposition de mes mains

« Le don de Dieu que vous avez reçu lorsque je vous ai imposé les mains.» Cela fait référence à une cérémonie

au cours de laquelle Paul a placé ses mains sur Timothée et a prié pour que Dieu lui permette de faire le travail qu'il avait lui a ordonné de faire.

Dieu ne nous a pas donné un esprit de peur, mais de pouvoir, d'amour et de discipline

Les significations possibles sont 1) «esprit» se réfère au «Saint-Esprit». AT: «Le Saint-Esprit de Dieu ne cause pas nous avons peur. Il nous amène à avoir du pouvoir et de l'amour et de la discipline »ou 2)« l'esprit »fait référence à caractéristiques. AT: "Dieu ne nous fait pas peur mais d'avoir du pouvoir, de l'amour et de la discipline"

la discipline

Les significations possibles sont 1) le pouvoir de nous contrôler nous-mêmes ou 2) le pouvoir de corriger d'autres personnes qui agissent mal.

2 Timothy 1:8

du témoignage

« De témoigner » ou « de dire aux autres »

son prisonnier

« Un prisonnier pour lui» ou «un prisonnier parce que je témoigne du Seigneur»

partager la souffrance pour l'évangile

Paul parle de souffrance comme s'il s'agissait d'un objet pouvant être partagé ou distribué entre les personnes. AT: "souffre avec moi pour l'évangile" (Voir: Métaphore) 17 ans 2 Timothée 1: 8-11 traductionNotes

Evangile selon le pouvoir de Dieu

“ Évangile , permettant à Dieu de te rendre fort”

avec un saint appel

" Avec un appel qui nous distingue comme son peuple" ou "être son peuple saint"

Il l'a fait

"Il a sauvé et nous a appelés"

pas selon nos oeuvres

" Pas parce que nous avons fait quelque chose pour le mériter"

mais selon son propre plan et grâce

" Mais parce qu'il avait prévu de nous montrer de la gentillesse"

en Jésus Christ

« Par notre relation avec le Christ Jésus»

avant que les temps ne commencent

« Avant que le monde ne commence» ou «avant le début des temps»

Le salut de Dieu a été révélé par l'apparition de notre Sauveur Christ Jésus

Paul parle du salut comme si c'était un objet qui pouvait être découvert et montré aux gens. Ce peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu a montré comment il nous sauvera en envoyant notre Sauveur ChristJésus »(voir: métaphore et actif ou passif)

qui a mis fin à la mort

Paul parle de la mort comme s'il s'agissait d'un processus indépendant plutôt que de la mort. AT: "qui a détruit la mort" ou "qui a permis aux gens de ne pas rester morts pour toujours" (Voir: Métaphore)

apporté la vie qui ne finit jamais à la lumière à travers l'évangile

Paul parle d'enseigner la vie éternelle comme si c'était un objet qui pouvait être amené des ténèbres dans la lumière pour que les gens puissent le voir. AT: «enseigné ce que la vie ne finit jamais en prêchant l'Evangile» (Voir: métaphore)

J'ai été nommé prédicateur

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu m'a choisi pour être prédicateur" (voir: actif ou passif)

2 Timothy 1:12

Pour cette cause

"Parce que je suis un apôtre"

Je souffre aussi de ces choses

Paul se réfère à être un prisonnier.

Je suis persuadé

"Je suis convaincu"

de garder ce que je dois lui a été confiée

Paul utilise une métaphore d'une personne qui laisse quelque chose à une autre personne qui est censée protéger-le jusqu'à ce qu'il le redonne à la première personne. Les significations possibles sont 1) Paul fait confiance à Jésus pour l'aider à rester fidèle, ou 2) Paul croit que Jésus veillera à ce que les gens continuent à se répandre le message de l'évangile. (Voir: métaphore)

ce jour

Cela fait référence au jour où Dieu juge tous les gens. (Voir: métonymie)

Gardez l'exemple des messages fidèles que vous avez entendus de moi

"Continuez à enseigner les bonnes idées que je vous ai enseignées" ou "Utilisez comment je vous ai appris comme modèle pour quoi et comment tu devrais enseigner »

avec la foi et l'amour qui sont en Christ Jésus

« Comme tu as confiance en Jésus-Christ et que tu l'aimes»

La bonne chose

Cela se réfère au travail de proclamer correctement l'évangile.

garde- le

Timothee doit être vigilant parce que les gens s'opposent à son travail, essaient de le faire arrêter et déforment ce qu'il dit

à travers le Saint-Esprit

“ Avec le pouvoir du Saint-Esprit”

2 Timothy 1:15

s'est détourné de moi

C'est une métaphore qui signifie qu'ils ont cessé d'aider Paul. Ils ont abandonné Paul parce que les autorités l'avait jeté en prison. AT: "ont cessé de m'aider" (Voir: Métaphore)

Phygelus et Hermogenes ... Onesiphorus

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

au ménage

« À la famille »

n'avait pas honte de ma chaîne

Ici, «chaîne» est un métonymie pour être en prison. Onesiphorus n'avait pas honte que Paul soit en prison mais est venu lui rendre visite fréquemment. AT: «n'avais pas honte d'être en prison» (voir: La métonymie)

Que le Seigneur lui accorde de trouver grâce à lui

"Que l' Onésiphorus reçoive la miséricorde du Seigneur" ou "Que le Seigneur lui montre sa miséricorde" 22 traductionNotes 2 Timothée 1: 15-18

pour trouver sa pitié

Paul parle de la miséricorde comme si c'était un objet qui pouvait être trouvé. (Voir: métaphore)

ce jour - là

Cela fait référence au jour où Dieu jugera tout le monde. (Voir: métonymie)

Chapter 2

2 Timothy 2:1

Déclaration de connexion:

Paul décrit la vie chrétienne de Timothée's comme une vie de soldat, de fermier et de sportif.

mon enfant

Ici, «enfant» est un terme de grand amour et d'approbation. Il est également probable que Timothée a été converti à Christ par Paul, et c'est pourquoi Paul le considérait comme son propre enfant. AT: "qui est comme mon enfant " (Voir: métaphore)

soit renforcé dans la grâce qui est en Jésus-Christ

Paul parle de la motivation et de la détermination que la grâce de Dieu permet aux croyants d'avoir. À: " Que Dieu utilise la grâce qu'il vous a donnée à travers votre relation au Christ Jésus pour vous rendre fort" (Voir: métaphore)

parmi de nombreux témoins

" Avec beaucoup de témoins là-bas pour convenir que ce que j'ai dit est vrai"

les confier à des gens fidèles

Paul parle de ses instructions à Timothée comme s'il s'agissait d'objets que Timothée pouvait donner à d'autres personnes et leur faire confiance pour utiliser correctement. AT: «engagez-les» ou «enseignez-les» (voir: métaphore) 25 2 Timothée 2: 1-2 TraductionNotes

2 Timothy 2:3

Souffrir avec moi

Les significations possibles sont 1) «Endurer la souffrance comme je le fais» ou 2) «Partager ma souffrance»

comme bon soldat du Christ Jésus

Paul compare la souffrance du Christ à la souffrance endurée par un bon soldat. (Voir: Simile)

Aucun soldat ne sert quand il est empêtré dans les affaires de cette vie

"Aucun soldat ne sert quand il est impliqué dans les affaires quotidiennes de cette vie" ou "Quand les soldats sont Servir , ils ne sont pas distraits par les choses ordinaires que les gens font. »Les serviteurs du Christ devraient ne permettez pas à la vie quotidienne de les empêcher de travailler pour le Christ.

tout enchevêtré

Paul parle de cette distraction comme si c'était un filet qui faisait trébucher les gens alors qu'ils marchaient. (Voir: Métaphore)

son supérieur hiérarchique

" Son chef" ou "celui qui le commande"

en tant qu'athlète, il n'est pas couronné à moins qu'il ne soit en compétition par les règles

Paul parle implicitement des serviteurs du Christ comme s'ils étaient des athlètes. (Voir: Connaissance supposée et information implicite et métaphore) 27 2 Timothée 2: 3-5 TraductionNotes

il n'est pas couronné à moins qu'il ne concourt par les règles

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ils le couronneront vainqueur seulement s'il concourt par le règles »(voir: actif ou passif)

il n'est pas sacré

" Il ne gagne pas le prix." Les athlètes du temps de Paul ont été couronnés avec des couronnes faites de la feuilles de plantes quand ils ont remporté des concours.

concurrence par les règles

" Concurrence selon les règles" ou "respecte strictement les règles"

2 Timothy 2:6

Il est nécessaire que l'agriculteur travailleur reçoive sa part des récoltes en premier

C'est la troisième métaphore que Paul donne à Timothée au sujet du travail. Le lecteur doit

comprendre que Les serviteurs du Christ doivent travailler dur. (Voir: métaphore)

Pense à ce que je dis

Paul a donné des images de mot à Timothée, mais il n'a pas complètement expliqué leurs significations. Il attendait Timothée pour comprendre ce qu'il disait à propos des serviteurs du Christ.

en tout

“À propos de tout”

2 Timothy 2:8

Déclaration de connexion:

Paul donne à Timothée des instructions sur comment vivre pour le Christ, comment souffrir pour le Christ et comment enseigner les autres à vivre pour le Christ.

de la graine de David

C'est une métaphore qui signifie que Jésus descend de David. AT: “qui est un descendant de David ” (Voir: métaphore)

qui a été ressuscité des morts

Ici, se lever est un idiomme pour faire revivre quelqu'un qui est mort. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu a fait revivre" ou "que Dieu a ressuscité des morts" (Voir: actif ou passif et idiomme)

selon mon message de l'évangile

Paul parle du message de l'évangile comme si c'était spécialement le sien. Il veut dire que c'est l'évangile message qu'il proclame. AT: "selon le message de l'évangile que je prêche" (voir: métonymie)

au point d'être lié avec des chaînes en tant que criminel

Ici, «être enchaîné» représente être un prisonnier. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: “à la point de porter des chaînes en tant que criminel en prison »(Voir: Métonymie et Actif ou Passif) 30 traductionNotes 2 Timothée 2: 8-10

la parole de Dieu n'est pas liée

Ici "lié" parle de ce qui arrive à un prisonnier, et la phrase est une métaphore qui signifie non on peut arrêter le message de Dieu. Cela peut être traduit sous forme active. AT: «personne ne peut mettre le mot de

Dieu en prison »ou« personne ne peut arrêter la parole de Dieu »(Voir: Métaphore)

pour ceux qui sont choisis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «pour les personnes que Dieu a choisies» (Voir: Active ou Passive)

peut obtenir le salut qui est en Jésus Christ

Paul parle du salut comme si c'était un objet qui pouvait être physiquement saisi. AT: “recevra salut de Jésus Christ »(Voir: Métaphore)

avec gloire éternelle

" Et qu'ils seront pour toujours avec lui dans le lieu glorieux où il est"

2 Timothy 2:11

Ceci est un dicton de confiance

"Ce sont des mots sur lesquels vous pouvez avoir confiance"

Si nous sommes morts avec lui... il ne peut pas se nier

C'est probablement une chanson ou un poème que Paul cite. Si votre langue a un moyen d'indiquer que c'est de la poésie, vous pouvez l'utiliser ici. Sinon, vous pourriez traduire cela comme une prose régulière plutôt que la poésie . (Voir: Poésie)

est mort avec lui

Paul utilise cette expression pour signifier que les gens partagent la mort de Christ quand ils ont confiance en lui, nient leurs propres désirs et lui obéir.

si nous sommes infidèles

" Même si nous échouons à Dieu" ou "même si nous ne faisons pas ce que nous croyons que Dieu veut que nous fassions" 32 traductionNotes 2 Timothée 2: 11-13

il ne peut pas se nier

" Il doit toujours agir selon son caractère" ou "il ne peut pas agir d'une manière contraire à son vrai personnage »

2 Timothy 2:14

Informations générales:

Le mot «eux» peut désigner «les enseignants» ou «les gens de l'église».

devant Dieu

Paul parle de la conscience de Dieu de Paul comme s'il était en présence physique de Dieu. Cela implique que Dieu sera le témoin de Timothée. AT: «en la présence de Dieu» ou «avec Dieu comme témoin» (Voir: Métaphore et Connaissances supposées et informations implicites)

contre se quereller à propos des mots

Les significations possibles sont 1) «ne pas discuter de choses stupides que les gens disent» ou 2) «ne pas se quereller à propos de ce que les mots signifient »

il n'a aucune valeur

“ Cela ne profite à personne”

se présenter à Dieu comme un homme approuvé, un travailleur qui n'a aucune raison d'avoir honte

« À vous présenter à Dieu comme une personne qui a prouvé être digne et sans cause de la honte » 34 traductionNotes 2 Timothée 2: 14-15

un ouvrier

Paul présente l'idée que Timothée explique correctement la parole de Dieu comme s'il était un ouvrier qualifié. AT: "comme un ouvrier" ou "comme un ouvrier" (Voir: Métaphore)

enseigne avec précision la parole de vérité

Les significations possibles sont 1) «explique le message sur la vérité correctement» ou 2) «explique le vrai message correctement. "

2 Timothy 2:16

ce qui conduit à de plus en plus d'impie

Paul parle de ce genre de discours comme si c'était quelque chose qui pouvait physiquement se déplacer ailleurs, et il parle de l'impiété comme si c'était ce nouvel endroit. AT: « qui amène les gens à devenir de plus en plus impie »(Voir: Métaphore)

Leur conversation se répandra comme un cancer

Le cancer se propage rapidement dans le corps d'une personne et le détruit. C'est une métaphore qui signifie quoi ces personnes disaient se propager de personne à personne et nuire à la foi de ceux qui l'a entendu . AT: "Ce qu'ils disent se propagera comme une maladie infectieuse" ou "Leur discours se répandra rapidement et causer la destruction comme le cancer »(Voir: Simile)

Hyménée et Philète

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

qui s'est égaré de la vérité

Ici, «s'égarer de la vérité» est une métaphore pour ne plus croire ou enseigner ce qui est vrai. AT: "qui a commencé à dire des choses qui ne sont pas vraies" (Voir: Métaphore)

la résurrection est déjà arrivée

"Dieu a déjà élevé les croyants morts à la vie éternelle" 36 traductionNotes 2 Timothée 2: 16-18

ils détruisent la foi de certains

“ Ils font que certaines personnes cessent de croire”

2 Timothy 2:19

Informations générales:

Tout comme les contenants précieux et communs peuvent être utilisés de manière honorable dans une maison riche, toute personne qui se tourne vers Dieu peut être utilisée par Dieu de manière honorable en faisant de bonnes œuvres. (Voir: Métaphore)

la base solide de Dieu se tient

Les significations possibles sont 1) «La vérité de Dieu est comme une base solide» ou 2) «Dieu a établi son peuple comme un bâtiment sur des bases solides »ou 3)« la fidélité de Dieu est comme une base solide ». Paul parle de cette idée comme si s'agissait de la fondation d'un bâtiment posée dans le sol. (Voir: métaphore)

qui nomme le nom du seigneur

« Qui appelle le nom du Seigneur». Ici, «nom du Seigneur» se réfère au Seigneur lui-même. AT: “qui

appelle le Seigneur »ou« qui dit croire au Christ »(voir: métonymie)

s'écarter de l'injustice

Paul parle de l'injustice comme s'il s'agissait d'un endroit d'où l'on pouvait partir. AT: «arrête d'être mal »ou« arrêtez de faire des mauvaises choses »(Voir: Métaphore)

des récipients en or et en argent... des récipients en bois et en argile

Ici, «conteneurs» est un mot général pour les bols, les assiettes et les casseroles, que les gens mettent dans ou sur. Si votre langue n'a pas de mot général, utilisez le mot «bols» ou «pots». Paul est en utilisant cela comme une métaphore pour décrire les différents types de personnes. (Voir: métaphore)

usage honorable ... déshonorant

Les significations possibles sont 1) «occasions spéciales... temps ordinaires» ou 2) «types d'activités faire en public... le genre d'activités que les gens font en privé.

se purifie d'une utilisation déshonorante

Significations possibles sont 1) « sépare lui - même des gens déshonorants » ou 2) « se fait pur. » En tout cas, Paul parle de ce processus comme si c'était une personne qui se lavait. (Voir: métaphore)

il est un conteneur honorable

Paul parle de cette personne comme s'il était un conteneur honorable. AT: "il est comme le conteneur c'est utile pour des occasions spéciales "ou" il est comme le conteneur utile pour les activités bien les gens font en public »(Voir: Métaphore)

Il est mis à part, utile au Maître et préparé pour chaque bonne œuvre

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Le Maître le distingue et il est prêt pour que le Maître utilisez- le pour chaque bon travail »(voir: actif ou passif)

Il est mis à part

Il n'est pas mis à part physiquement ou dans le sens de la localisation, mais plutôt pour atteindre un but. Certains les versions traduisent ce «sanctifié», mais le texte signale l'idée essentielle d'être mis à part. (Voir: Métaphore)

2 Timothy 2:22

Fuyez les convoitises juvéniles

Paul parle de convoitises juvéniles comme s'il s'agit d'une personne ou d'un animal dangereux que Timothée devrait fuir . AT: «Évitez complètement les convoitises juvéniles» ou «refusez absolument de faire les mauvaises choses que les jeunes désirent ardemment faire »(Voir: Métaphore)

Poursuivre la justice

Ici, «Poursuite» signifie le contraire de «Fuyez». Paul parle de justice comme s'il s'agit d'un objet Timothée devrait courir vers lui parce que cela lui fera du bien. AT: «Faites de votre mieux pour obtenir la justice» ou «Chercher la justice» (Voir: Métaphore)

avec ceux

Les significations possibles sont 1) Paul veut que Timothée se joigne aux autres croyants dans la poursuite de la justice, la foi , l'amour et la paix, ou 2) Paul veut que Timothée soit en paix et ne discute pas avec d'autres croyants.

ceux qui appellent le Seigneur

Ici, «appel au Seigneur» est un idiomme qui signifie faire confiance et adorer le Seigneur. AT: "ceux qui adore le Seigneur »(voir: idiomme) 41 2 Timothée 2: 22-23 traductionNotes

sur un cœur pur

Ici, «propre» est une métaphore de quelque chose de pur ou de sincère. Et, "cœur" est un métonyme pour « Pensées » ou «émotions». AT: «avec un esprit sincère» ou «avec sincérité» (Voir: Métaphore et La métonymie)

refuser les questions stupides et ignorantes

« Refuser de répondre à des questions stupides et ignorantes.» Paul veut dire que les personnes qui posent de telles questions sont stupides et ignorants. AT: «refuser de répondre aux questions que les gens stupides qui ne veut savoir la vérité demande »(voir: métonymie)

ils donnent naissance à des arguments

Paul parle de questions ignorantes comme s'il s'agissait de femmes qui donnaient naissance à des enfants. AT: "ils causent arguments »(voir: métaphore)

2 Timothy 2:24

en douceur

« Doucement » ou « doucement »

éduquer ceux

« Enseigne ces personnes » ou « corrige-les »

Dieu peut peut-être leur donner la repentance

Paul parle de repentance comme si c'était un objet que Dieu pouvait donner aux gens. AT: « Dieu peut donner leur l'occasion de se repentir » (voir: Métaphore)

pour la connaissance de la vérité

« Afin qu'ils sachent la vérité »

Ils peuvent redevenir sobres

Paul parle des pécheurs qui apprennent à penser correctement à Dieu comme s'ils étaient ivres et deviennent à nouveau sobres . AT: "Ils peuvent penser à nouveau correctement" (Voir: Métaphore) 43 2
Timothée 2: 24-26 traductionNotes

quitte le piège du diable

Paul parle de la capacité du diable à convaincre les chrétiens de pécher comme s'il s'agissait d'un piège. AT: « arrête de faire ce que veut le diable » (Voir: Métaphore)

après qu'ils ont été capturés par lui pour sa volonté

On parle de convaincre les chrétiens de pécher comme si le diable les avait capturés physiquement et eux ses esclaves. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: « après les avoir trompés en obéissant sa volonté » (Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

Chapter 3

2 Timothy 3:1

Déclaration de connexion:

Paul laisse Timothée savoir qu'à l'avenir les gens cesseront de croire à la vérité, mais il devrait continuer faire confiance à la parole de Dieu même quand il est persécuté.

Dans les derniers jours

Les significations possibles sont 1) c'est un moment plus tard que le temps de Paul. AT: «dans le futur juste avant Jésus retourne »ou 2) cela fait référence à l'âge chrétien, y compris le temps de Paul. AT: «pendant cette période avant la fin »

des temps difficiles

Ce seront des jours, des mois ou même des années pendant lesquels les chrétiens endureront la souffrance et le danger.

les amoureux d'eux-mêmes

Ici, «amoureux» fait référence à l'amour fraternel ou à l'amour pour un ami ou un membre de la famille, un amour humain naturel entre amis ou parents. Ce n'est pas le genre d'amour qui vient de Dieu. AT: «égocentrique» 46 traductionNotes 2 Timothée 3: 1-4

sans affection naturelle

« Ne pas aimer leur propre famille»

incapable de se réconcilier

« Ne pas être d'accord avec quelqu'un» ou «ne pas vivre en paix avec quelqu'un»

pas les amoureux du bien

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: «haineux du bien»

téméraire

faire des choses soit sans penser à ce que de mauvaises choses pourraient arriver ou même en sachant que de mauvaises choses pourraient arriver

vaniteux

pensant qu'ils sont meilleurs que les autres

2 Timothy 3:5

Ils auront une forme de piété, mais ils nieront son pouvoir

Paul parle de la piété, l'habitude d'honorer Dieu, comme si c'était un objet physique qui avait une forme et avait le pouvoir physique. AT: «Ils vont sembler honorer Dieu, mais leur façon d'agir montre que ils ne croient pas vraiment en la puissance de Dieu »(Voir: Métaphore)

avoir une forme de piété

« Semblent avoir la piété » ou « semblent honorer Dieu »

Se détourner de ces gens

"Se détourner" est une métaphore pour éviter quelqu'un. AT: "Evitez ces gens" (Voir: Métaphore)

entrer dans les ménages et captiver

" Entrer dans les maisons et beaucoup d'influence"

femmes folles

"Les femmes qui sont spirituellement faibles." Ces femmes peuvent être spirituellement faibles parce qu'elles ne parviennent pas à travailler à devenir pieux ou parce qu'ils sont oisifs et ont beaucoup de péchés. 48 traductionNotes 2 Timothée 3: 5-7

qui sont entassés avec les péchés

Paul parle de l'attrait du péché comme si le péché était entassé sur le dos de ces femmes. Possible les significations sont 1) «qui pèchent souvent» ou 2) «qui se sentent terriblement coupables parce qu'ils continuent à pécher». L'idée est que ces hommes peuvent facilement influencer ces femmes parce que les femmes ne peuvent pas arrêter pécheur . (Voir: métaphore)

sont entraînés par divers désirs

Paul parle de ces différents désirs comme s'ils pouvaient conduire une autre personne. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «ils désirent pécher de

diverses manières plutôt que d'obéir à Christ» (voir: Métaphore et Actif ou Passif)

2 Timothy 3:8

Déclaration de connexion:

Paul donne un exemple de deux faux enseignants du temps de Moïse et l'applique à la manière dont les gens sera . Paul encourage Timothée à suivre son propre exemple et à rester dans la parole de Dieu.

Jannes et Jambres

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

s'est opposé

Paul parle de ceux qui plaident contre quelqu'un comme s'ils étaient contre eux. AT: "opposé" (Voir: métaphore)

s'opposer à la vérité

“ S'opposer à l'évangile de Jésus”

Ils sont des hommes corrompus à l'esprit

"Leurs esprits sont corrompus" ou "Ils ne peuvent pas penser correctement"

et en ce qui concerne la foi, ils se sont avérés être faux

Ils ont été testés dans la mesure où ils ont confiance en Christ et lui obéissent, et ils ont échoué au test. AT: "et sans foi sincère" ou "et ils ont montré que leur foi n'est pas authentique" 50 traductionNotes 2 Timothée 3: 8-9

ils ne vont pas avancer très loin

Paul utilise une expression sur le mouvement physique pour signifier que les faux enseignants n'auront pas beaucoup de succès parmi les croyants. AT: "ils n'auront pas beaucoup de succès" (Voir: Métaphore)

évident

quelque chose que les gens peuvent facilement voir

de ces hommes

« De Jannes et Jambres »

2 Timothy 3:10

tu as suivi mon enseignement

Paul parle de porter une attention particulière à ces choses comme si on les suivait physiquement déplacé . AT: « vous avez observé mon enseignement » ou « vous avez payé une attention particulière à mon enseignement » (Voir: métaphore)

mon enseignement

«Ce que je t'ai appris à faire»

conduite

la façon dont une personne vit sa vie

longuffering

une personne patiente avec ceux qui font des choses dont il n'approuve pas 52 traductionNotes 2 Timothée 3: 10-13

De tous, le Seigneur m'a sauvé

Paul dit que Dieu l'a empêché de souffrir de ces difficultés et de ces dangers comme si Dieu l'a transporté hors d'un lieu physique. (Voir: métaphore)

à vivre d'une manière pieusement en Jésus - Christ

« À vivre une vie pieuse en tant que disciples de Jésus »

sera persécuté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "devra certainement endurer la persécution" (Voir: Actif ou Passif)

imposteurs

Un imposteur est une personne qui veut que d'autres personnes pensent qu'il est une autre personne, généralement plus importante, que qui il est.

va aller de mal en pis

« Va devenir encore plus mal »

conduire les autres et s'égarer

Ici, égarer quelqu'un est une métaphore pour persuader quelqu'un de croire en quelque chose qui n'est pas vrai . AT: «se tromper et tromper les autres»

ou «croire aux mensonges et enseigner les mensonges» (Voir: Métaphore)

2 Timothy 3:14

reste dans les choses que tu as apprises

Paul parle de l'instruction biblique comme s'il s'agissait d'un endroit où Timothée pouvait rester. AT: «n'oublie pas ce que vous avez appris »ou« continuez à faire ce que vous avez appris »(voir: métaphore)

les écrits sacrés. Celles-ci sont capables de vous rendre sage pour le salut par la foi en Christ Jésus

Paul parle des écritures sacrées comme s'il s'agissait d'une personne capable de rendre quelqu'un d'autre sage. À: « Que lorsque vous lisez la Parole de Dieu, vous pouvez devenir sage pour recevoir le salut du Christ Jésus par la foi »(voir: personnification)

2 Timothy 3:16

Toute Écriture a été inspirée par Dieu

Certaines Bibles traduisent cela comme suit: «Toute Écriture est inspirée de Dieu.» Cela signifie que Dieu a produit l'Écriture. à travers son Esprit en disant aux gens quoi écrire. Cela peut être indiqué sous forme

active. AT: "Dieu a parlé toutes les écritures par son esprit »(voir: actif ou passif)

C'est rentable

"C'est utile" ou "C'est bénéfique"

pour conviction

“ Pour signaler des erreurs”

pour correction

“ Pour réparer les erreurs

pour l' entraînement à la justice

“ Pour former les gens à être justes”

l' homme de Dieu

Cela signifie tout croyant en Dieu, homme ou femme. AT: "tous croyants" (Voir: Quand masculin Les mots incluent les femmes) 56 traductionNotes 2 Timothée 3: 16-17

peut être compétent, équipé

“ Peut être complètement préparé”

Chapter 4

2 Timothy 4:1

Déclaration de connexion:

Paul continue de rappeler à Timothée d'être fidèle et que lui, Paul, est prêt à mourir.

cette commande solennelle devant Dieu et le Christ Jésus

" Cette commande solennelle en présence de Dieu et du Christ Jésus". Cela implique que Dieu et Jésus seront les témoins de Paul. AT: «cet ordre solennel ayant pour témoins Dieu et Christ Jésus» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

commande solennelle

“ Commande sérieuse ”

les vivants et les morts

Ici, «les vivants» et «les morts» sont utilisés ensemble pour désigner toutes les personnes. AT: “toutes les personnes qui ont jamais vécu ”(voir: Merism)

les morts et à cause de son apparition et de son royaume

Ici, «royaume» représente la règle de Christ en tant que roi. AT: «le mort quand il revient pour régner en tant que roi» (Voir: métonymie)

le mot

«Word» est un métonyme de «message». AT: «le message sur le Christ» (Voir: Métonymie) 59 2
Timothée 4: 1-2 TraductionNotes

quand ce n'est pas

Ici, le mot «pratique» est compris. AT: "quand ce n'est pas pratique" (Voir: Ellipsis)

Réprouver

dire à quelqu'un qu'il est coupable de faire le mal

exhorter avec patience et enseignement

" Exhortez et enseignez les gens et soyez toujours patient avec eux"

2 Timothy 4:3

Car le moment viendra où

"Parce que dans le futur"

gens

Le contexte indique que ces personnes feront partie de la communauté des croyants.

ne ne supporteront pas la saine doctrine

« Ne ne veulent plus écouter le son enseignement »

enseignement sonore

Cela signifie que l'enseignement est vrai et correct, selon la parole de Dieu

ils seront tas pour les enseignants eux - mêmes selon leurs propres désirs

Paul parle de personnes qui obtiennent beaucoup de professeurs comme si elles les entassaient ou les entassaient. À: “ Ils écouteront beaucoup de professeurs qui leur assurent qu'il n'y a rien de mal avec leur péché désirs »(Voir: Métaphore) 61 2
Timothée 4: 3-5 TraductionNotes

qui dit ce que ses oreilles démangeaisons veulent entendre

Paul parle de gens qui veulent entendre quelque chose comme si leurs oreilles démangeaient et ne pouvaient être que satisfait si les enseignants leur enseignaient ce qu'ils voulaient entendre. AT: «qui dit seulement ce qu'ils veulent beaucoup à entendre »(voir: idiome)

Ils détourneront leur audition de la vérité

Paul parle des gens qui ne font plus attention comme s'ils se détournaient physiquement ils ne peuvent pas entendre. AT: "Ils ne feront plus attention à la vérité" (Voir: Métaphore)

ils se tourneront vers les mythes

Paul parle des gens qui commencent à prêter attention aux mythes comme s'ils se tournaient physiquement vers les écouter. AT: "ils feront attention aux enseignements qui ne sont pas vrais" (voir: métaphore)

être sobre

Paul veut que ses lecteurs réfléchissent correctement à tout et il en parle comme s'il voulait qu'ils soient sobres, c'est-à-dire non saouls de vin. AT: "pense clairement" (Voir: Métaphore)

le travail d'un évangéliste

Cela signifie dire aux gens qui est Jésus, ce qu'il a fait pour eux et comment ils doivent vivre lui.

2 Timothy 4:6

Je suis déjà en train de couler

Paul parle de son empressement à mourir comme s'il s'agissait d'une tasse de vin prête à être versée en sacrifice à Dieu. (Voir: métaphore)

Le temps de mon départ est venu

Ici, le «départ» est une manière polie de faire référence à la mort. AT: «Bientôt je mourrai et quitterai ce monde» (Voir: Euphémisme)

J'ai participé au bon concours

Paul parle de son travail acharné comme s'il avait été un athlète en compétition pour un prix. AT: "J'ai fait mon meilleur "(voir: métaphore)

J'ai fini la course

Paul parle de sa vie de service à Dieu comme s'il avait couru une course à pied. AT: "J'ai complété ce que je devais faire »(Voir: Métaphore)

J'ai gardé la foi

Paul parle de sa confiance en Christ et de son obéissance à Dieu comme s'il était un objet précieux qu'il gardé en sa possession. Les significations possibles sont 1) «J'ai été fidèle dans mon ministère» ou 2) "J'ai gardé les enseignements sur ce que nous croyons de toute erreur" (Voir: Métaphore) 63 2 Timothée 4: 6-8 traductionNotes

La couronne de justice m'a été réservée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a réservé la couronne de justice pour moi" (Voir: Actif ou Passif)

couronne de justice

Les significations possibles sont 1) la couronne est le prix que Dieu donne aux personnes qui ont vécu le droit chemin ou 2) la couronne est une métaphore de la justice. Tout comme le juge d'une course donne une couronne à le vainqueur, quand Paul aura fini sa vie, Dieu déclarera que Paul est juste. (Voir: métaphore)

couronne

une couronne de feuilles de laurier donnée aux vainqueurs de concours d'athlétisme

à ce jour - là

« Sur le jour où le Seigneur vient à nouveau » ou « le jour où Dieu juge les gens »

mais aussi à tous ceux qui ont aimé son apparition

Paul parle de cet événement comme si c'était déjà arrivé. Il peut être déclaré comme un événement futur. À: " Mais aussi il le donnera à ceux qui attendent avec impatience son retour" (Voir: Predictive Past)

2 Timothy 4:9

Déclaration de connexion:

Paul parle de personnes spécifiques et de la manière dont elles se sont comportées, du travail de Dieu pour et pour lui, puis se termine avec les salutations à et de certaines personnes.

viens ... vite

« Viens ... le plus tôt possible»

Demas... Crescens ... Titus

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

ce monde actuel

Ici, le «monde» fait référence aux choses du monde par opposition aux choses de Dieu. Les significations possibles sont 1) il aime le confort temporaire de ce monde ou 2) il a peur de mourir s'il reste avec Paul. (Voir: métonymie)

Crescens est allé... et Titus est allé	affiché beaucoup de mauvaises actions contre moi
Ces deux hommes avaient quitté Paul, mais Paul ne dit pas qu'ils «aiment aussi ce monde présent» comme Démas.	Paul parle de faire de mauvaises actions comme si elles étaient exposées. AT: "m'a fait beaucoup de choses mauvaises" (voir: Métaphore)
Dalmatie	Le Seigneur le remboursera selon ses actes
C'est le nom d'une région terrestre. (Voir: Comment traduire des noms) 65 2 Timothée 4: 9-10 traductionNotes	Paul parle de punition comme s'il s'agissait d'un paiement. AT: «Le Seigneur le punira pour ce qu'il a done »(Voir: Métaphore)
2 Timothy 4:11	lui ... son... lui... il
il me sert dans le travail	Celles-ci se réfèrent toutes à Alexander.
Les significations possibles sont 1) «il peut m'aider dans le ministère» ou 2) «il peut m'aider en me servant».	opposé à nos mots
manteau	Ici, les mots font référence à un message ou à un enseignement. AT: "opposé au message que nous enseignons" (voir: La métonymie) 69 2 Timothée 4: 14-16 traduction
un vêtement lourd porté sur les vêtements	
Carpe	À ma première défense
C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)	"Quand j'ai comparu pour la première fois devant le tribunal et expliqué mes actes"
les livres	personne ne s'est tenu avec moi
Cela fait référence aux parchemins. Un rouleau était un type de livre composé d'une longue feuille de papyrus ou de cuir. Après avoir écrit sur un rouleau ou l'avoir lu, les gens l'ont roulé avec des baguettes aux extrémités	" Personne n'est resté avec moi et m'a aidé"
surtout les parchemins	Qu'il ne soit pas compté contre les
Cela peut faire référence à un type de défilement spécifique. AT: «en particulier ceux fabriqués à partir de peaux d'animaux» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Que Dieu ne compte pas contre eux" ou "Je prie que Dieu fasse ne punissez pas ces croyants pour m'avoir quitté »(voir: actif ou passif)
2 Timothy 4:14	2 Timothy 4:17
Alexandre le chaudronnier exposé	le seigneur s'est tenu près de moi
"Alexander, qui travaille le métal, a montré"	Paul parle comme si le Seigneur s'était tenu physiquement avec lui. AT: "Le Seigneur m'a aidé" (Voir: Métaphore)
Alexandre	afin que, à travers moi, le message soit pleinement proclamé
C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «pour que je puisse parler de tout le message du Seigneur» (voir: Actif ou Passif)

J'ai été sauvé de la gueule du lion

Paul parle du danger comme s'il avait été menacé par un lion. Ce danger aurait pu être physique , spirituel ou les deux. AT: "J'ai été sauvé d'un grand danger" (Voir: Métaphore)

2 Timothy 4:19

maison d' Onesiphorus

Ici, «maison» représente les personnes qui y vivent. AT: «famille d' Onesiphorus » (Voir: Métonymie)

Onesiphorus

C'est le nom d'un homme. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans 2 Timothée 1:16 .

Erastus... Trophimus ... Eubulus ... Pudens , Linus

Ce sont tous des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

Milet

C'est le nom d'une ville au sud d'Ephèse. (Voir: Comment traduire des noms)

Faites de votre mieux pour venir

“Faire un chemin à venir”

avant l' hiver

“ Avant la saison froide” 73 2 Timothée 4: 19-22 traduction

vous salue aussi Pudens , Linus, Claudia et tous les frères

Cela peut être traduit par une nouvelle phrase. AT: “vous salue. Pudens , Linus, Claudia et tous les frères aussi vous saluent ”

Claudia

C'est un prénom féminin. (Voir: Comment traduire des noms)

tous les frères

Ici, «frères» signifie tous les croyants, hommes ou femmes. AT: "tous les croyants ici" (voir: Quand les mots Masculines Inclure les femmes)

Que le Seigneur soit avec ton esprit

«Je prie pour que le Seigneur renforce votre esprit.» Ici, «vous» est singulier et fait référence à Timothée. (Voir: Formes de vous)

Que la grâce soit avec vous

"Je prie pour que le Seigneur montre sa grâce à vous tous." Ici "vous" est pluriel et se réfère à tous les les croyants là-bas avec Timothée. (Voir: formes de vous)

Chapter 1

Titus 1:1

pour la foi de

pour renforcer la foi de

qui est d'accord avec la piété

" Qui convient pour honorer Dieu"

avant tous les âges

“ Avant le temps”

Au bon moment

“Au bon moment”

il a révélé sa parole

Paul parle du message de Dieu comme s'il s'agissait d'un objet pouvant être visiblement montré aux gens. AT: " Il m'a fait comprendre son message" (Voir: Métaphore)

il m'a fait confiance pour livrer

" Il m'a fait confiance pour apporter" ou "il m'a donné la responsabilité de prêcher"

Dieu notre sauveur

"Dieu qui nous sauve"

Titus 1:4

un vrai fils

Bien que Titus ne soit pas le fils biologique de Paul, ils partagent une foi commune en Christ. Ainsi, en Christ, Paul considère Titus comme son propre fils. AT: "tu es comme un fils pour moi" (voir: métaphore)

notre foi commune

Paul exprime la même foi en Christ qu'ils partagent tous les deux. AT: «les enseignements que nous croyons tous les deux»

Grâce et paix

C'était un salut commun que Paul utilisait. Vous pouvez indiquer clairement les informations comprises. AT: "Mai vous expérimentez la bonté et la paix à l'intérieur »(voir: Ellipsis)

Christ Jésus notre sauveur

"Jésus Christ qui est notre sauveur"

Dans ce but

"C'est la raison"

Je t'ai laissé en Crète

"Je vous ai dit de rester en Crète"

que vous pourriez définir dans l'ordre les choses pas encore complet

« Afin que vous finiriez arranger les choses qui devaient faire »

ordonner les anciens

« Nommer les anciens» ou «désigner les anciens»

ainés

Dans les premières églises chrétiennes, les anciens chrétiens ont donné un leadership spirituel aux assemblées de croyants.

Titus 1:6

Déclaration de connexion:

Ayant demandé à Titus d'ordonner des anciens dans toutes les villes de l'île de Crète, Paul donne les conditions requises pour les aînés.

Un ancien doit être sans reproche, le mari

Être «sans reproche», c'est être connu comme une personne qui ne fait pas de mauvaises choses. AT: "Un aîné doit ne pas avoir une mauvaise réputation et être le mari »

le mari d'une femme

Cela signifie qu'il n'a qu'une seule femme, c'est-à-dire qu'il n'a pas d'autres femmes ou concubines. Il peut également impliquer qu'il ne commet pas d'adultère et qu'il n'a pas divorcé d'une femme précédente. À:"Un homme qui n'a qu'une femme" ou "un homme fidèle à sa femme" (voir: Connaissance supposée et informations implicites)

enfants fidèles

Les significations possibles sont 1) les enfants qui croient en Jésus ou 2) les enfants qui sont dignes de confiance.

indiscipliné

ne pas avoir de maîtrise de soi, incapable de se contrôler

surveillant

Ceci est un autre nom pour la même position de leadership spirituel que Paul a appelé «aîné» en 1: 6.

Directeur de ménage de Dieu

Paul parle de l'église comme si c'était la maison de Dieu et le surveillant comme s'il était un serviteur responsable de la gestion du ménage. (Voir: métaphore)

pas accro au vin

" Pas un alcoolique" ou "pas quelqu'un qui boit beaucoup de vin"

pas un bagarreur

" Pas quelqu'un qui est violent" ou "pas quelqu'un qui aime se battre"

Titus 1:8

Au lieu

Paul change son argument de ce qu'un ancien ne doit pas être à ce qu'un aîné doit être.

un ami de ce qui est bon

“ Une personne qui aime ce qui est bon”

tenir fermement pour

Paul parle de dévotion à la foi chrétienne comme si elle saisissait la foi avec les mains. À: « Être dévoué à » ou « bien connaître » (voir: métaphore)

bon enseignement

Il doit enseigner ce qui est vrai à propos de Dieu et des autres questions spirituelles.

Titus 1:10

Déclaration de connexion:

À cause de ceux qui s'opposent à la parole de Dieu, Paul donne à Titus des raisons de prêcher la parole de Dieu et l'avertit des faux enseignants.

les gens rebelles

Ce sont des rebelles qui s'opposent au message évangélique de Paul.

bavardages et trompeurs vides

Cette phrase décrit les personnes rebelles mentionnées dans la phrase précédente. Ici "vide" est un la métaphore de l'inutile, et les « bavards vides » sont des gens qui disent des choses inutiles ou stupides. AT: “les gens qui dit des choses inutiles et trompe les autres »(Voir: Métaphore)

ceux de la circoncision

Cela se réfère aux Juifs chrétiens qui ont enseigné que les hommes doivent être circoncis pour suivre le Christ. (Voir: métonymie)

Il faut les arrêter

"Ils doivent être empêchés de diffuser leurs enseignements" ou "Ils doivent être empêchés d'influencer d'autres par leurs mots » 16 traductionNotes Titus 1: 10-11

ce qu'ils ne devraient pas enseigner

Ce sont des choses qui ne sont pas appropriées pour enseigner au sujet du Christ et de la loi parce qu'elles ne sont pas vrai.

pour profit honteux

Cela fait référence au profit que les gens gagnent en faisant des choses qui ne sont pas honorables.

sont entiers bouleversantes familles

« Ruinent les familles entières. » La question était qu'ils bouleversent des familles en détruisant leur la foi. Cela peut avoir amené les membres des familles à se disputer.

Titus 1:12

Un de leurs propres prophètes

"Un prophète de Crète lui-même" ou "Un Crétois qu'ils considèrent eux-mêmes comme un prophète"

Les Crétois sont toujours des menteurs

"Les Crétois mentent tout le temps." C'est une exagération qui signifie que beaucoup de Crétois mentent beaucoup. (Voir: Hyperbole et généralisation)

bêtes diaboliques

Cette métaphore compare les Crétois à des animaux sauvages dangereux. (Voir: métaphore)

Par conséquent, corrigez-les sévèrement

"Vous devez utiliser un langage fort que les Crétois comprendront quand vous les corrigerez"

afin qu'ils puissent être sains dans la foi

« Afin qu'ils aient une foi saine » ou « de sorte que leur foi peut - être vrai »

Mythes juifs

Cela fait référence au faux enseignement des Juifs. 18
traductionNotes Titus 1: 12-13

se détourner de la vérité

Paul parle de la vérité comme s'il s'agissait d'un objet
que l'on pouvait détourner ou éviter. AT: «rejeter la
vérité »(voir: métaphore)

Titus 1:15

Pour ceux qui sont purs, tout est pur

"Si les gens sont purs à l'intérieur, tout ce qu'ils font
sera pur"

À ceux qui sont purs

«À ceux qui sont acceptables pour Dieu»

à ceux qui sont corrompus et incrédules, rien n'est pur

Paul parle des pécheurs comme s'ils étaient
physiquement sales. AT: «si les gens sont moralement
souillés et font ne pas croire, ils ne peuvent rien faire
de pur »(Voir: Métaphore)

ils le nient par leurs actions

" Comment ils vivent prouve qu'ils ne le connaissent
pas"

Ils sont détestables

"Ils sont dégoûtants"

Chapter 2

Titus 2:1

Déclaration de connexion:

Paul continue à donner à Titus des raisons de prêcher la parole de Dieu et explique comment les hommes plus âgés, plus âgés les femmes, les jeunes hommes et les esclaves ou les domestiques devraient vivre en croyants.

Mais toi, parle ce qui te va

Paul implique ce qui est en contraste. AT: «Mais toi, Titus, contrairement aux faux enseignants, sois sûr de dire les choses qui correspondent »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

avec instruction fidèle

« Avec une doctrine solide » ou « avec des enseignements corrects »

être tempérée

« Être d'esprit sobre » ou « d'être auto-contrôlée »

être ... raisonnable

« ... à contrôler leurs désirs »

son dans la foi, dans l'amour et dans la persévérance

Ici, le mot «son» signifie être ferme et inébranlable. Les noms abstraits «foi», «amour» et La « persévérance » peut être qualifiée de verbe. AT: "et ils doivent croire fermement aux vrais enseignements sur Dieu aime vraiment les autres et sert continuellement Dieu même quand les choses sont difficiles »(Voir: Résumé Les noms) 23 Titus 2: 1-2 traductionNotes

Titus 2:3

Enseigner aux femmes plus âgées

«De la même manière, enseigner aux femmes plus âgées» ou «enseigner aussi aux femmes plus âgées»

calomnieurs

Ce mot fait référence aux personnes qui disent des choses négatives sur les autres, qu'elles soient vraies ou non.

ou être esclaves de beaucoup de vin

On parle d'une personne qui ne peut pas se contrôler et boit trop de vin comme si la personne étaient esclaves du vin. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «et ne pas boire trop de vin» ou "et non accro au vin" (voir: métaphore et actif ou passif)

afin que la parole de Dieu ne soit pas insultée

“Word” est un métonyme pour “message”, qui à son tour est un métonyme pour Dieu lui-même. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «pour que personne ne puisse insulter la parole de Dieu» ou «pour que personne n'insulte Dieu par dire de mauvaises choses à propos de son message »(Voir: Actif ou Passif et Métonymie)

Titus 2:6

De la même manière

Titus devait former les jeunes hommes comme il devait former les personnes âgées.

se présenter comme

“ Montre- toi pour être”

un exemple de bonnes œuvres

“ Un exemple de quelqu'un qui fait les choses justes et appropriées”

afin que quiconque s'oppose à vous ait honte

Cela présente une situation imaginaire où quelqu'un s'oppose à Titus et devient alors honteux pour l' avoir fait. AT: "pour que si quelqu'un vous oppose, il peut avoir honte" ou "pour que si les gens s'opposent à toi, ils ont peut-être honte »(Voir: Situations hypothétiques)

Titus 2:9

leurs maîtres

“ Leurs propres maîtres”

en tout

« Dans toutes les situations » ou « toujours »

s'il te plait

" Rendre leurs maîtres heureux" ou "satisfaire leurs maîtres"

démontrer toute bonne foi

" Montrer qu'ils sont dignes de la confiance de leurs maîtres"

dans tous les sens

“ Dans tout ce qu'ils font”

ils peuvent faire honneur à l'enseignement de Dieu notre Sauveur

" Ils peuvent rendre l'enseignement sur Dieu notre Sauveur attrayant" ou "ils peuvent amener les gens à comprendre que l'enseignement de Dieu notre Sauveur est bon » 28 traductionNotes Titus 2: 9-10

Dieu notre Sauveur

“ Notre Dieu qui nous sauve”

Titus 2:11

Déclaration de connexion:

Paul encourage Titus à chercher la venue de Jésus et à se souvenir de son autorité par Jésus.

la grâce de Dieu est apparue... nous entraîne

Paul parle de la grâce de Dieu comme s'il s'agissait d'une personne qui se rend chez d'autres personnes et les forme à vivre des vies saintes. (Voir: Personnification)

nous forme à rejeter l'impiété

“ Nous enseigne à ne pas déshonorer Dieu”

passions mondaines

" Désirs forts pour les choses de ce monde" ou "Désirs forts pour les plaisirs du péché"

dans cet âge

" Pendant que nous vivons dans ce monde" ou "pendant ce temps"

nous avons hâte de recevoir

“ Nous attendons pour accueillir” 30 traductionNotes Titus 2: 11-13

notre espoir béni, l'apparition de la gloire de notre grand Dieu et Sauveur Jésus Christ

Ici, «gloire» représente Jésus lui-même qui apparaîtra glorieusement. AT: «la bonne chose pour laquelle nous l'espoir , c'est-à-dire l'apparence glorieuse de notre grand Dieu et Sauveur Jésus-Christ »(Voir: Métonymie)

Titus 2:14

s'est donné pour nous

Cela se réfère à Jésus mourant volontairement. AT: « se donna à mourir pour nous » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

pour nous racheter de toute anarchie

Paul parle de Jésus comme s'il mettait des esclaves libres de leur mauvais maître. (Voir: métaphore)

une personne spéciale

Un groupe de personnes qu'il chérit.

sont impatients

" Avoir un fort désir"

Titus 2:15

donner correction avec toute autorité

Cette déclaration peut être explicite. AT: «Corrigez avec toute autorité les personnes qui ne font pas ces choses »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Ne laisse personne

"Ne permettez à personne de"

vous négliger

Cette déclaration peut être explicite. AT: «refuser d'écouter vos paroles» ou «refuser de vous respecter» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Chapter 3

Titus 3:1

Déclaration de connexion:

Paul continue à donner des instructions à Titus sur la manière d'enseigner aux aînés et aux personnes sous sa garde dans Crète.

Rappelez-leur de soumettre

"Dites à nos gens à nouveau ce qu'ils savent déjà, à soumettre" ou "Continuez de leur rappeler de se soumettre"

se soumettre aux dirigeants et aux autorités pour leur obéir

« Faites comme les dirigeants politiques et les autorités gouvernementales en leur obéissant »

dirigeants et autorités

Ces mots ont des significations similaires et sont utilisés ensemble pour inclure tous ceux qui détiennent une autorité dans le gouvernement.

être prêt pour tout bon travail

« Être prêt à faire du bien chaque fois que l'occasion se présente »

se venger

« Parler mal de » 35 Titus 3: 1-2 traductionNotes

Titus 3:3

Pour une fois nous nous sommes

"C'est parce que nous étions nous-mêmes une fois"

une fois que

« Anciennement » ou « à un moment donné » ou « précédemment »

nous nous

« Même nous » ou « nous aussi »

étaient irréfléchis

" Étaient stupides " ou " étaient imprudents "

Nous avons été égarés et asservis par diverses passions et plaisirs

Paul parle de « passions et de plaisirs » comme s'il s'agissait de personnes qui pourraient égarer les autres et les asservir . Ici, « égarer » est une métaphore qui signifie faire croire à quelqu'un pas vrai Ici « asservi par diverses passions et plaisirs » est une métaphore de ne pas pouvoir se contrôler soi-même. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: « Nous nous sommes trompés et avons fait quoi était agréable pour nous » (Voir: personnification et actif ou passif et Metaphor)

passions

" Convoitises " ou " désirs " 37 Titus 3: 3 traductionNotes

Nous avons vécu dans le mal et l'envie

Ici, « mal » et « envie » sont des mots similaires pour le péché. AT: « Nous faisons toujours des choses mauvaises et voulions ce que les autres ont » (Voir: Hendiadys)

Nous étions détestables

"Nous avons fait que d'autres nous détestent"

Titus 3:4

quand la gentillesse de Dieu notre sauveur et son amour pour l'humanité sont apparus

Paul parle de la bonté et de l'amour de Dieu comme s'ils étaient des personnes qui nous sont apparues. (Voir: Personnification)

par sa miséricorde

“ Parce qu'il a eu pitié de nous ”

lavage de nouvelle naissance

Paul parle probablement du pardon de Dieu pour les pécheurs, comme s'il les lavait physiquement. Il parle aussi des pécheurs qui deviennent sensibles à Dieu comme s'ils étaient nés de nouveau. (Voir: Métaphore)

Titus 3:6

richement versé le Saint-Esprit sur nous

Il est courant que les écrivains du Nouveau Testament parlent du Saint-Esprit comme d'un liquide que Dieu

peut verser sur en grandes quantités. AT: "nous a donné généreusement le Saint-Esprit" (Voir: Métaphore)

à travers notre Sauveur Jésus Christ

" Quand Jésus nous a sauvés"

avoir été justifié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «puisque Dieu nous a déclarés sans péché» (Voir: Actif ou Passif)

nous pourrions devenir héritiers avec l'espoir certain de la vie éternelle

On parle des personnes à qui Dieu a fait des promesses comme si elles devaient hériter de biens et richesse d'un membre de la famille. (Voir: métaphore)

Titus 3:8

Ce message

Cela se réfère à Dieu donnant aux croyants le Saint-Esprit par Jésus dans Tite 3: 7 .

peut être prudent de s'engager dans de bonnes œuvres

" Peut chercher à faire de bonnes œuvres"

Titus 3:9

Déclaration de connexion:

Paul explique ce que Titus devrait éviter et comment traiter ceux qui provoquent des querelles parmi les les croyants .

Mais évite

"Donc, évitez" ou "Par conséquent, évitez"

débats insensés

" Arguments concernant des questions sans importance"

généalogies

Ceci est l'étude des relations de parenté familiale.

conflit

des arguments ou des bagarres

la loi

" La loi de Moïse" 44 traductionNotes Titus 3: 9-11

Rejeter quelqu'un

"Reste loin de n'importe qui"

après un ou deux avertissements

" Après l' avoir prévenu une ou deux fois"

une telle personne

" Une personne comme ça"

a tourné de la bonne façon

Paul parle de quelqu'un qui fait des erreurs comme s'il quittait le chemin sur lequel il avait été la marche . (Voir: métaphore)

condamne lui - même

« Porte son jugement»

Titus 3:12

Déclaration de connexion:

Paul ferme la lettre en disant à Titus quoi faire après avoir nommé des anciens en Crète et en donnant salutations de ceux avec lui.

Quand j'envoie

"Après avoir envoyé"

Artemas ... Tychicus ... Zenas

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

dépêche - toi et viens

« Viens vite»

passer l'hiver

" Séjour pour l'hiver"

Faites tout ce que vous pouvez pour envoyer

"Ne tardez pas à envoyer"

et Apollos

" Et aussi envoyer Apollos " 46 traductionNotes Titus 3: 12-13

Titus 3:14

Déclaration de connexion:

Paul explique pourquoi il est important de prévoir Zenas et Apollos .

Notre peuple

Paul fait référence aux croyants en Crète.

qui répondent aux besoins urgents

« Qui leur permettent d'aider les gens qui ont besoin de choses importantes immédiatement »

les besoins , et donc ne pas être infructueux

Paul parle des gens qui font du bon travail comme s'ils étaient des arbres qui portent de bons fruits. Ce double

négatif signifie qu'ils devraient être fructueux ou productifs. AT: «besoins; de cette façon ils seront fructueux »ou " Besoins , et donc ils feront de bonnes œuvres" (voir: doubles négatifs)

Titus 3:15

Informations générales:

Paul termine sa lettre à Titus.

Tous ceux

"Toutes les personnes"

ceux qui nous aiment par la foi

Les significations possibles sont 1) «les croyants qui nous aiment» ou 2) «les croyants qui nous aiment parce que nous partage la même conviction.

Grâce à vous tous

C'était une salutation chrétienne commune. AT: "Que la grâce de Dieu soit avec vous" ou "Je demande que Dieu Soyez aimable envers vous tous »

Chapter 1

Philemon 1:1

Informations générales:

Trois fois, Paul s'identifie comme l'auteur de cette lettre. Évidemment, Timothy était avec lui et probablement a écrit les mots comme Paul les a dit. Paul accueille les autres qui se rencontrent pour l'église à La maison de Philémon

Informations générales:

Tous les cas de «je», «moi» et «mon» se réfèrent à Paul. Philemon est la principale personne à qui cette lettre est écrite. Toutes les instances de «vous» et «votre» se réfèrent à lui et sont singulières, sauf indication contraire. (Voir: formes de vous)

Paul, prisonnier de Jésus Christ et frère Timothée à Philémon

Votre langue peut avoir une manière particulière de présenter les auteurs d'une lettre. AT: "Moi, Paul, un prisonnier de Jésus Christ et Timothée, notre frère, écrivent cette lettre à Philémon »(Voir: Exclusif et «nous» inclusif)

un prisonnier de Jésus Christ

« Un prisonnier pour le Christ Jésus». Les personnes qui s'opposaient à la prédication de Paul l'avaient puni en le mettant en prison.

frère

Ici, cela signifie un chrétien.

Philemon, notre cher ami... Apphia notre soeur... Archippus notre camarade soldat

Le mot «notre» fait référence à Paul et à ceux qui l'accompagnent mais pas au lecteur. (Voir: Exclusif et Inclusive "Nous")

et collègue de travail

“ Qui , comme nous, travaille pour diffuser l'évangile”

Apphia notre soeur

Ici, «soeur» signifie qu'elle était une croyante et non un parent. AT: « Apphia notre confrère» ou “ Apphia notre soeur spirituelle” (Voir: Comment traduire les noms)

Archippus

C'est le nom d'un homme dans l'église avec Philémon.
(Voir: Comment traduire des noms)

notre camarade soldat

Paul parle ici d' Archippe comme s'ils étaient tous deux soldats dans une armée. Il veut dire que Archippus travaille dur, comme Paul lui-même travaille dur pour diffuser l'évangile. AT: «notre compagnon guerrier spirituel» ou "Qui combat aussi la bataille spirituelle avec nous" (Voir: Métaphore)

Que la grâce soit avec toi et paix de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ

«Que Dieu notre Père et le Seigneur Jésus-Christ vous accordent grâce et paix. C'est une bénédiction.

Dieu notre père

Le mot «notre» fait référence à Paul, à ceux qui sont avec lui et au lecteur. (Voir: "Nous" inclus)

notre père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Philemon 1:4

Informations générales:

Le mot «nous» est pluriel et fait référence à Paul, à ses compagnons et à tous les chrétiens, y compris les lecteurs. (Voir: "Nous" inclus)

que la communion de ta foi

“ Que votre collaboration avec nous »

être efficace pour la connaissance de tout bon

“ Résultat en sachant ce qui est bon”

en Christ

“À cause de Christ”

les coeurs des saints ont été rafraîchis par toi

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour les émotions ou l'être intérieur d'une personne. Cela peut être indiqué dans actif forme. AT: "vous avez encouragé les

croyants" ou "vous avez aidé les croyants" (voir:métonymie et actif ou passif)

toi , mon frère

" Toi , cher frère" ou "toi, cher ami". Paul a appelé Philemon "frère" parce qu'ils étaient tous les deux croyants et il souligne leur amitié.

Philemon 1:8

Déclaration de connexion:

Paul commence son plaidoyer et la raison de sa lettre.

toute l'audace en Christ

Les significations possibles sont 1) «autorité à cause de Christ» ou 2) «courage à cause de Christ». AT: “ Courage parce que le Christ m'a donné l'autorité”

encore par amour

Significations possibles: 1) «parce que je sais que tu aimes le peuple de Dieu» 2) «parce que tu m'aimes» ou 3) “ Parce que je t'aime”

Philemon 1:10

Informations générales:

Onésime est le nom d'un homme. Il était apparemment l'esclave de Philemon et avait volé quelque chose et s'est enfui.

mon enfant Onesimus

" Mon fils Onesimus ." Paul parle de la façon dont il est ami avec Onesimus comme si c'était la façon dont un père et son fils s'aiment. Onésime n'était pas le fils actuel de Paul, mais il a reçu la vie quand Paul lui a enseigné au sujet de Jésus, et Paul l'a aimé. AT: «mon fils spirituel Onesimus » (voir: Métaphore)

Onesimus

Le nom « Onesimus » signifie «rentable» ou «utile». (Voir: Comment traduire les noms)

que j'ai engendré dans mes chaînes

Ici, «père» est une métaphore qui signifie que Paul a converti Onésime à Christ. AT: “qui est devenu mon fils spirituel quand je lui ai enseigné le Christ et il a reçu une nouvelle vie alors que j'étais dans mes chaînes » ou

"qui est devenu comme un fils pour moi alors que j'étais dans mes chaînes" (Voir: Métaphore)

dans mes chaînes... pendant que je suis enchaîné

Les prisonniers étaient souvent enchaînés. Paul était en prison quand il a enseigné Onesimus et était toujours en prison quand il a écrit cette lettre. AT: «alors que j'étais en prison... pendant que je suis en prison» (Voir: La métonymie)

Je vous l'ai renvoyé

Paul envoyait probablement Onesimus avec un autre croyant qui portait cette lettre.

qui est mon coeur

Ici, «cœur» est un métonyme des émotions d'une personne. L'expression «qui est mon coeur même» est un métaphore pour aimer quelqu'un. Paul disait cela à propos d' Onesimus . AT: "que j'aime beaucoup" (Voir: métonymie et métaphore)

afin qu'il puisse me servir pour vous

« De sorte que, puisque vous ne pouvez pas être ici, il pourrait me aider » ou « pour qu'il puisse me aider à votre place »

pour l'amour de l'évangile

Paul était en prison parce qu'il prêchait l'évangile publiquement. Cela peut être dit explicitement. À: " Parce que je prêche l'Evangile" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Philemon 1:14

Mais je ne voulais rien faire sans votre consentement

Paul dit un double négatif pour signifier le contraire. AT: «Mais je voulais le garder avec moi seulement si vous avez approuvé »(Voir: Double Negatives)

Je ne voulais pas que votre bonne action soit de nécessité mais de bonne volonté

"Je ne voulais pas que tu fasses cette bonne action parce que je t'ai commandé de le faire, mais parce que tu voulais pour le faire"

mais de bonne volonté

" Mais parce que vous avez choisi librement de faire la bonne chose"

Peut-être pour cela il a été séparé de vous pendant un certain temps, de sorte que

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Peut-être la raison pour laquelle Dieu vous a pris Onesimus pour un temps était tel »(voir: actif ou passif)

pour un temps

" Pendant ce temps"

mieux qu'un esclave

" Plus précieux qu'un esclave"

un frère bien - aimé

« Un cher frère» ou «un frère précieux en Christ»

beaucoup plus pour toi

" Il veut dire encore plus pour toi"

dans les deux chair

"Les deux en tant qu'homme." Paul se réfère à Onesimus étant un serviteur digne de confiance. (Voir: métaphore)

dans le Seigneur

« Comme frère dans le Seigneur» ou «parce qu'il appartient au Seigneur»

Philemon 1:17

si vous m'avez comme partenaire

" Si vous pensez à moi en tant que collègue pour le Christ"

chargez moi

" Dis que je suis celui qui te doit"

Moi, Paul, écris ceci de ma propre main

"Moi, Paul, écris moi-même cela." Paul a écrit cette partie de sa propre main pour que Philemon sache que les mots venaient vraiment de Paul. Paul le paierait vraiment.

sans parler

"Je n'ai pas besoin de vous rappeler" ou "Vous savez déjà". Paul dit qu'il n'a pas besoin de le dire à Philémon

ceci , mais continue de lui dire quand même. Cela souligne la vérité de ce que Paul lui dit. (Voir: Ironie)

tu me dois toi-même

" Tu me dois ta propre vie." Paul laissait entendre que Philémon ne devait pas dire qu'Onesimus ou Paul lui devait tout, parce que Philémon devait encore plus à Paul. La raison pour laquelle Philémon devait Paul sa vie peut être rendue explicite. AT: "tu me dois beaucoup parce que je t'ai sauvé la vie" ou "tu dois moi ta propre vie parce que ce que je t'ai dit t'a sauvé la vie »(Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

rafraîchir mon cœur en Christ

Ici, «rafraîchir» est une métaphore du réconfort ou de l'encouragement. Ici, «cœur» est un métonymie pour une personne sentiments , pensées ou être intérieur. Comment Paul voulait que Philémon renouvelle son cœur peut être explicité. AT: «encouragez-moi en Christ» ou «consolez-moi en Christ» ou «rafraîchissez mon cœur en Christ en acceptant Onesimus gentiment »(Voir: Métaphore et métonymie et connaissances supposées et implicites Informations)

Philemon 1:21

Déclaration de connexion:

Paul ferme sa lettre et bénit Philémon et les croyants qui se sont réunis pour l'église La maison de Philémon

Informations générales:

Ici, les mots «votre» et «vous» sont pluriels et se réfèrent à Philémon et aux croyants qui se sont rencontrés à sa maison (Voir: formes de vous)

Confiant de votre obéissance

"Parce que je suis sûr que vous allez faire ce que je demande"

En même temps

"Aussi"

préparer une chambre pour moi

« Faire une place dans votre maison prête pour moi. » Paul a demandé à Philémon de le faire pour lui.

Je vous serai rendu

" Ceux qui me gardent en prison me libéreront pour que je puisse aller chez vous."

Philemon 1:23

Epaphras

Ceci est un compagnon de foi et prisonnier avec Paul. (Voir: Comment traduire des noms)

mon compagnon de captivité en Christ Jésus

" Qui est en prison avec moi parce qu'il sert Christ Jésus"

Ainsi font Marc, Aristarchus, Demas et Luke, mes collègues

«Marc, Aristarchus, Demas et Luke, mes collègues, vous saluent aussi»

Marc... Aristarchus ... Demas ... Luke

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

mes collègues de travail

« Les hommes qui travaillent avec moi » ou « qui travaillent tous avec moi. »

Que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit

Le mot «ton» fait référence à Philémon et à tous ceux qui se sont rencontrés chez lui. Les mots «ton esprit» sont une synecdoche et représentent les gens eux-mêmes. AT: "Que notre Seigneur Jésus Christ soit gentil avec toi "(Voir: formes de toi et synecdoche)

Chapter 1

Hebrews 1:1

Informations générales:

Bien que cette lettre ne mentionne pas les destinataires à qui elle a été envoyée, l'auteur a écrit particulièrement aux Hébreux (Juifs), qui auraient compris les nombreuses références de l'Ancien Testament.

Informations générales:

Ce prologue sert de toile de fond à l'ensemble du livre: la grandeur insurpassable du Fils - la Le fils est plus grand que tous. Le livre commence par souligner que le Fils est meilleur que les prophètes et les anges.

dans ces derniers jours

«En ces derniers jours». Cette phrase fait référence à l'époque où Jésus a exercé son ministère, jusqu'à ce que Dieu établisse sa règle complète dans sa création.

à travers un fils

«Fils» est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

être l'héritier de toutes choses

L'auteur parle du Fils comme s'il hériterait de la richesse et de la propriété de son père. AT: « posséder toutes choses» (Voir: Métaphore)

C'est par lui que Dieu a aussi créé l'univers

"C'est par le Fils que Dieu a aussi fait toutes choses"

l'éclat de la gloire de Dieu

«La lumière de sa gloire». La gloire de Dieu est associée à une lumière très vive. L'auteur dit que le Fils incarne cette lumière et représente pleinement la gloire de Dieu.

la gloire, la représentation exacte de son être

"La gloire, l'image de l'être de Dieu". La "représentation exacte de h étant l'être" a un sens similaire à "l'éclat de la gloire de Dieu". Le Fils incarne pleinement le caractère et l'essence de Dieu représente tout ce que Dieu est. AT: «la gloire et est juste comme Dieu» ou «la

gloire, et ce qui est vrai à propos de Dieu est vrai à propos du Fils ”

la parole de son pouvoir

«Son mot puissant». Ici, «mot» fait référence à un message ou à une commande. AT: "son commandement puissant" (Voir: métonymie)

Après avoir fait le nettoyage pour les péchés

Le nom abstrait «nettoyage» peut être exprimé comme un verbe: « nettoyer ». AT: «Après avoir fini de nous nettoyer des péchés» ou «après qu'il ait fini de nous purifier de nos péchés» (voir: Noms abstraits)

il avait fait le nettoyage des péchés

L'auteur parle de pardonner les péchés comme s'il faisait naître une personne . AT: "il avait permis à Dieu de pardonner nos péchés" (Voir: Métaphore)

il s'est assis à la droite de la majesté en haut

S'asseoir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de la part de Dieu. AT: "il s'est assis à la place d'honneur et de l'autorité à côté de la majesté en haut" (voir: Symbolic Action)

la majesté en haut

Ici, «Majesté» fait référence à Dieu. AT: «Dieu le plus haut» (Voir: Métonymie)

Hebrews 1:4

Informations générales:

La première citation prophétique (Tu es mon fils) vient des P salms. Le prophète Samuel a écrit le second (je serai un père pour lui). Toutes les occurrences de «il» se réfèrent à Jésus, le Fils. Le mot «Vous» fait référence à Jésus, et les mots «je» et «moi» font référence à Dieu le Père.

Il est devenu

"Le Fils est devenu"

comme le nom dont il a hérité est plus excellent que leur nom

Ici, «nom» fait référence à l'honneur et à l'autorité. AT: "comme l'honneur et l'autorité dont il a hérité est

supérieur à leur honneur et à leur autorité »(Voir: Métonymie)

il a hérité

L'auteur parle de recevoir l'honneur et l'autorité comme s'il héritait de la richesse et de la propriété de son père. AT: "il a reçu" (Voir: Métaphore)

Car à qui des anges Dieu at-il jamais dit: «Tu es mon fils... un fils pour moi»?

Cette question souligne que Dieu n'appelle aucun ange son fils. AT: «Car Dieu n'a jamais dit à personne des anges «Tu es mon fils... un fils pour moi. »(Voir: Question rhétorique)

Tu es mon fils... je suis devenu ton père

Ces deux phrases signifient essentiellement la même chose. (Voir: Parallélisme)

Hebrews 1:6

Informations générales:

La première citation de cette section, «Tous les anges de Dieu... lui», vient d' un des livres écrits par Moïse . La deuxième citation, «C'est celui qui fait... le feu», est extraite des Psaumes.

le premier-né

Cela signifie Jésus. L'auteur le qualifie de «premier-né» pour souligner l'importance du Fils et autorité sur tout le monde. Cela ne signifie pas qu'il y a eu un temps avant que Jésus ait existé ou que Dieu a d'autres fils comme Jésus. AT: "Son Fils Honoré, Son Fils Unique" (Voir: Métaphore)

il dit

“Dieu dit”

Il est celui qui fait de ses anges des esprits, et ses serviteurs des flammes de feu

Les significations possibles sont 1) «Dieu a fait de ses anges des esprits qui le servent avec puissance comme flammes de feu »ou 2) Dieu fait du vent et des flammes de feu ses messagers et ses serviteurs. dans l'anglais originale le mot pour "ange" est le même que "messager", et le mot pour "esprits" est le mot même chose que «vent». Avec l'un ou l'autre sens possible, le point est que les anges servent le Fils parce que il est supérieur (Voir: métaphore)

Hebrews 1:8

Informations générales:

Cette citation scripturale vient des Psaumes.

Mais au Fils, il dit

"Mais Dieu dit cela au Fils"

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Ton trône, Dieu, est pour toujours et à jamais

Le trône du Fils représente sa règle. AT: "Vous êtes Dieu, et votre règne durera toujours et à jamais" (Voir: métonymie)

Le sceptre de ton royaume est le sceptre de la justice

Ici, «sceptre» fait référence à la règle du Fils. AT: "Et vous régnerez avec justice sur le peuple de votre royaume " (Voir: Métonymie)

t'a oint de l'huile de joie plus que tes compagnons

Ici, «huile de joie» se réfère à la joie que le Fils a ressentie lorsque Dieu l'a honoré. AT: “t'a honoré et vous a rendu plus joyeux que quiconque ”(Voir: Métaphore)

Hebrews 1:10

Déclaration de connexion:

L'auteur continue à expliquer que Jésus est supérieur aux anges.

Informations générales:

Cette citation vient d'un autre psaume.

Au début

“Avant tout existait”

vous avez posé les fondations de la terre

L'auteur parle de la création de la terre par Dieu comme s'il construisait un bâtiment sur une fondation. À toi créé la terre »(Voir: Métaphore)

Les cieux sont l'œuvre de tes mains

Ici, les «mains» font référence à la puissance et à l'action de Dieu. AT: "Vous avez fait le ciel" (Voir: Métonymie)

Ils périront

"Les cieux et la terre disparaîtront" ou "Les cieux et la terre n'existeront plus"

s'user comme un vêtement

L'auteur parle des cieux et de la terre comme d'un vêtement qui vieillira et finira par devenir inutile. (Voir: Simile)

roule-les comme une cape

L'auteur parle des cieux et de la terre comme s'ils étaient une robe ou une autre sorte de vêtement d'extérieur. (Voir: Simile)

ils seront changés comme un vêtement

L'auteur parle des cieux et de la terre comme s'ils étaient des vêtements pouvant être échangés contre d'autres vêtements. (Voir: Simile)

ils seront changés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "vous allez les changer" (voir: actif ou passif)

vos années ne s'arrêtent pas

Les périodes de temps sont utilisées pour représenter l'existence éternelle de Dieu. AT: "ta vie ne finira jamais" (Voir: Métaphore)

Hebrews 1:13

Informations générales:

Cette citation vient d'un autre psaume.

Mais à qui des anges Dieu at-il dit à n'importe quel moment... pieds?

L'auteur utilise une question pour souligner que Dieu n'a jamais dit cela à un ange. AT: «Mais Dieu a jamais dit à un ange à aucun moment... pieds. »(Voir: question rhétorique)

Assieds-toi à ma main droite

S'asseoir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de la part de Dieu. AT: «Assieds-toi à l'honneur à mes côtés» (voir: Action symbolique)

jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis un tabouret pour tes pieds

On parle des ennemis du Christ comme s'ils devenaient un objet sur lequel un roi repose ses pieds. Ce l'image représente la défaite et le déshonneur pour ses ennemis. (Voir: métaphore)

Tous les anges ne sont-ils pas des héritiers?

L'auteur utilise cette question pour rappeler aux lecteurs que les anges ne sont pas aussi puissants que le Christ, mais ils ont un rôle différent. AT: "Tous les anges sont des esprits qui... héritent du salut." (Voir: Rhétorique Question)

pour ceux qui hériteront du salut

On parle de recevoir ce que Dieu a promis aux croyants comme s'ils héritaient de la propriété et de la richesse d'un membre de la famille. AT: "pour ceux que Dieu sauvera" (Voir: Métaphore)

Chapter 2

Hebrews 2:1

Déclaration de connexion:

Ceci est le premier des cinq avertissements urgents que l'auteur donne.

nous devons

Ici, «nous» fait référence à l'auteur et inclut son public. (Voir: "Nous" inclus)

afin que nous ne nous en éloignons pas

Les significations possibles de cette métaphore sont 1) les personnes qui cessent de croire en la parole de Dieu sont comme s'ils s'éloignaient, comme un bateau dérive de sa position dans l'eau. AT: «pour ne pas avoir arrêtez de le croire »ou 2) on parle des gens qui cessent d'obéir aux paroles de Dieu comme s'ils dériveraient loin, comme un bateau dérive de sa position dans l'eau. AT: «pour ne pas cesser de lui obéir» (Voir: Métaphore)

Hebrews 2:2

Car si le message qui a été prononcé par les anges

Les Juifs croyaient que Dieu parlait de sa loi à Moïse à travers des anges. Cela peut être indiqué dans actif forme. AT: « Car si le message que Dieu a parlé par les anges » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites et actives ou passives)

Pour si le message

L'auteur est certain que ces choses sont vraies. AT: "Parce que le message"

chaque violation et désobéissance reçoit une punition juste

Ici, «l'intrusion» et la «désobéissance» représentent les personnes coupables de ces péchés. À chaque personne qui pèche et désobéit recevra une punition juste »(Voir: Métonymie)

violation de propriété et désobéissance

Ces deux mots signifient essentiellement la même chose. (Voir: Doublet)

comment alors pouvons-nous échapper si nous ignorons un si grand salut?

L'auteur utilise une question pour souligner que les personnes recevront certainement une punition si elles refusent le salut de Dieu par le Christ. AT: "alors Dieu nous punira certainement si nous ne payons pas attention à son message sur la façon dont Dieu nous sauvera!" (Voir: question rhétorique)

ignorer

"Ne pas faire attention à" ou "ne pas prendre en compte" Ceci est le salut qui a été annoncé pour la première fois par le Seigneur et confirmé par ceux qui ont entendu

il

Cela peut être indiqué sous forme active. Le nom abstrait «salut» peut être traduit par un mot phrase. AT: «Le Seigneur lui-même a annoncé pour la première fois le message de la façon dont Dieu nous sauvera et ensuite ceux qui ont entendu le message nous l'ont confirmé »(Voir: Noms actifs ou passifs et abstraits)

selon sa volonté

"Juste comme il voulait le faire"

Hebrews 2:5

Déclaration de connexion:

L'écrivain rappelle à ces croyants hébreux que la terre sera un jour sous le règne de la Seigneur Jésus.

Informations générales:

La citation est tirée du livre des Psaumes dans l'Ancien Testament. Il continue à travers la section suivante

Car ce n'était pas aux anges que Dieu soumettait

"Car Dieu n'a pas fait régner les anges"

le monde à venir

Ici, «monde» fait référence aux personnes qui y vivent. Et «venir» signifie que c'est le monde dans le prochain âge après le retour du Christ. AT: «les gens qui vivront dans le nouveau monde» (voir: métonymie)

Qu'est-ce que l'homme, que vous êtes conscient de lui?

Cette question rhétorique souligne l'insignifiance de l'homme et exprime sa surprise que Dieu y prêterait attention. AT: "Les humains sont insignifiants et pourtant vous en êtes conscients!" (Voir: question rhétorique)

Ou un fils d'homme, que tu t'occupes de lui?

L'idiome «fils de l'homme» fait référence aux êtres humains. Cette question rhétorique signifie fondamentalement la même chose comme la première question. Il est surprenant que Dieu se soucie des humains, qui sont insignifiants. AT: «Les êtres humains ont peu d'importance, et pourtant vous vous en souciez!» (Voir: Idiom and Parallélisme et question rhétorique)

Ou un fils d'homme

Le verbe peut être fourni à partir de la question précédente. AT: "Ou qu'est-ce qu'un fils d'homme" (Voir: Ellipsis)

Hebrews 2:7

un peu plus bas que les anges

L'auteur parle de personnes moins importantes que les anges, comme si les gens se trouvaient dans une position c'est plus bas que la position des anges. AT: "moins important que les anges" (Voir: Métaphore)

fait homme... le couronna... ses pieds... à lui

Ici, ces phrases ne se réfèrent pas à une personne spécifique mais à des humains en général, y compris les deux hommes et femmes. AT: «les humains... les ont couronnés... leurs pieds... pour eux» (voir: générique Phrases de noms et quand les mots masculins incluent les femmes)

tu l'as couronné de gloire et d'honneur

On parle des dons de gloire et d'honneur comme s'il s'agissait d'une couronne de feuilles placée sur la tête de un athlète victorieux. AT: "Vous leur avez donné une grande gloire et un grand honneur" (Voir: Métaphore)

Tu mets tout sous ses pieds

L'auteur parle d'humains qui contrôlent tout comme s'ils avaient tout dépassé avec leurs pieds. AT: "Vous leur avez donné le contrôle de tout" (Voir: Métaphore)

Il n'a rien laissé lui être soumis

Ce double négatif signifie que toutes choses seront soumises à Christ. AT: «Dieu a tout fait soumis à eux "(voir: doubles négatifs)

on ne voit pas encore tout ce qui lui est soumis

«Nous savons que les humains ne contrôlent pas encore tout»

Hebrews 2:9

Déclaration de connexion:

L'auteur rappelle à ces croyants hébreux que le Christ est devenu inférieur aux anges est venu sur terre pour subir la mort pour le pardon des péchés, et qu'il est devenu un grand prêtre miséricordieux les croyants.

on le voit

“Nous savons qu'il y en a un”

qui a été fait

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "qui a fait Dieu" (voir: actif ou passif)

inférieur aux anges... couronné de gloire et d'honneur

Voyez comment vous avez traduit ces mots dans Hébreux 2: 7 .

il pourrait goûter la mort

On parle de l'expérience de la mort comme s'il s'agissait d'une nourriture que les gens peuvent goûter. AT: «il pourrait faire l'expérience la mort »ou« il pourrait mourir »(voir: métaphore)

apporter beaucoup de fils à la gloire

On parle ici de don de gloire comme s'il s'agissait d'un lieu où l'on pouvait amener les gens. AT: “sauver beaucoup de fils »(Voir: Métaphore)

beaucoup de fils

Ici, cela fait référence aux croyants en Christ, y compris les hommes et les femmes. AT: «beaucoup de croyants» (Voir: Quand les mots Masculines Inclure les femmes)

le chef de leur salut

Les significations possibles sont 1) c'est une métaphore dans laquelle l'auteur parle du salut comme s'il s'agissait d'une destination et de Jésus en tant que personne qui va devant les gens sur la route et les conduit à salut. AT: "celui qui conduit les gens au salut" ou 2) le mot traduit ici par "leader" peut signifier «fondateur» et l'auteur parle de Jésus comme celui qui établit le salut ou il est possible que Dieu sauve les gens. AT: "celui qui rend possible leur salut" (Voir: Métaphore)

Achevée

Devenir mature et complètement formé est mentionné comme si une personne était complète, peut-être complet dans toutes ses parties du corps. (Voir: métaphore)

Hebrews 2:11

Informations générales:

Cette citation prophétique provient d'un psaume du roi David.

celui qui sanctifie

"Celui qui rend les autres saints" ou "celui qui rend les autres purs du péché"

ceux qui sont sanctifiés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ceux qu'il fait saint" ou "ceux qu'il fait purs du péché" (voir: actif ou passif)

avoir une source

Qui est cette source peut être clairement indiqué. AT: "avoir une source, Dieu lui-même" ou "avoir le même Père" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

il n'a pas honte

"Jésus n'a pas honte"

n'a pas honte de les appeler frères

Ce double négatif signifie qu'il les revendiquera comme ses frères. AT: "est heureux de les appeler son frères" (voir: doubles négatifs)

frères

Ici, cela fait référence à tous ceux qui ont cru en Jésus, y compris les hommes et les femmes. (Voir: quand Les mots masculins incluent les femmes)

Je proclamerai votre nom à mes frères

Ici, «nom» fait référence à la réputation de la personne et à ce qu'elle a fait. AT: «Je proclamerai à mon frères les grandes choses que vous avez faites» (Voir: Métonymie)

de l'intérieur de l'assemblée

«Quand les croyants se rassemblent pour adorer Dieu»

Hebrews 2:13

Informations générales:

Le prophète Isaïe a écrit ces citations. Et encore, "Et un prophète a écrit dans un autre passage des Écritures ce que le Christ a dit à propos de Dieu:"

les enfants... les enfants de Dieu

Cela parle de ceux qui croient au Christ comme s'ils étaient des enfants. AT: "ceux qui sont comme moi les enfants... ceux qui sont comme les enfants de Dieu" (Voir: Métaphore)

partager de la chair et du sang

L'expression «chair et sang» fait référence à la nature humaine des personnes. AT: "sont tous des êtres humains" (Voir: Idiom)

Jésus a aussi partagé les mêmes choses avec eux

"Jésus est devenu humain comme eux"

par la mort

Ici, la «mort» peut être énoncée comme un verbe. AT: «en mourant» (voir: noms abstraits)

eu le pouvoir de la mort

Ici, la «mort» peut être énoncée comme un verbe. AT: "avait le pouvoir de faire mourir des gens" (Voir: résumé Les noms)

C'était pour qu'il libère tous ceux qui par peur de la mort ont vécu toute leur vie en esclavage

On parle de la peur de la mort comme si c'était de l'esclavage. Enlever la peur de quelqu'un libérerait cette personne de l'esclavage. AT: «C'était pour libérer tous les gens. Car nous avons vécu comme les esclaves parce que nous avons peur de mourir »(Voir: Métaphore)

Hebrews 2:16

la semence d'Abraham

On parle des descendants d'Abraham comme s'ils étaient sa graine. AT: «les descendants d'Abraham» (Voir: métaphore)

c'était nécessaire pour lui

“C'était nécessaire pour Jésus”

comme ses frères

Ici, «frères» se réfère aux personnes en général. AT: “comme des êtres humains”

il provoquerait le pardon des péchés du peuple

La mort du Christ sur la croix signifie que Dieu peut pardonner les péchés. AT: «il rendrait possible pour Dieu pardonner les péchés des gens »

était tenté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Satan l'a tenté» (voir: actif ou passif)

qui sont tentés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Satan est tentant" (Voir: Actif ou Passif)

Chapter 3

Hebrews 3:1

Déclaration de connexion:

Ce deuxième avertissement est plus long et plus détaillé et comprend les chapitres 3 et 4. Le rédacteur commence en montrant que Christ est meilleur que son serviteur Moïse.

saints frères

Ici, les «frères» désignent les autres chrétiens, y compris les hommes et les femmes. AT: «frères saints et sœurs »ou« mes saints concitoyens »(Voir: Métaphore et Quand les mots masculins incluent les femmes)

vous partagez un appel céleste

Ici «céleste» représente Dieu. AT: "Dieu nous a appelés ensemble" (Voir: Métonymie)

l'apôtre et le grand prêtre

Ici, le mot «apôtre» signifie quelqu'un qui a été envoyé. Dans ce passage, il ne se réfère pas à l'un des douze apôtres. AT: «celui que Dieu a envoyé et est le grand prêtre»

de notre confession

Cela peut être reformulé de sorte que le nom abstrait «confession» soit exprimé comme le verbe «confesser». AT: "Qui nous confessons" ou "en qui nous croyons" (voir: noms abstraits)

dans la maison de Dieu

On parle du peuple hébreu à qui Dieu s'est révélé comme s'il s'agissait d'une maison littérale. À: «À tout le peuple de Dieu» (Voir: Métaphore)

Jésus a été considéré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu a considéré Jésus» (voir: actif ou passif)

celui qui a tout construit

On parle d'actes de Dieu de créer le monde comme s'il avait construit une maison. (Voir: métaphore)

chaque maison est construite par quelqu'un

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «chaque maison a quelqu'un qui l'a construite» (Voir: Active ou Passif)

Hebrews 3:5

dans la maison de Dieu

On parle du peuple hébreu à qui Dieu s'est révélé comme s'il s'agissait d'une maison littérale. Voyez comment vous avez traduit ceci en Hébreux 3: 2 . (Voir: métaphore)

porter témoignage sur les choses

Cette phrase fait probablement référence à tout le travail de Moïse. AT: «La vie et le travail de Moïse ont montré les choses» (Voir: métonymie)

devait être parlé à l'avenir

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Jésus dirait à l'avenir" (voir: actif ou passif)

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

responsable de la maison de Dieu

Cela parle du peuple de Dieu comme s'il s'agissait d'une maison littérale. AT: «qui règne sur le peuple de Dieu» (Voir: métaphore)

Nous sommes sa maison

Cela parle du peuple de Dieu comme s'il s'agissait d'une maison littérale. AT: "Nous sommes le peuple de Dieu" (Voir: Métaphore)

si nous tenons fermement à notre courage et à l'espoir dont nous nous vantons

Ici, «courage» et «espoir» sont abstraits et peuvent être définis comme des verbes. AT: "si on continue à être courageux et avec joie attendent de Dieu qu'il fasse ce qu'il a promis »(voir: noms abstraits)

Hebrews 3:7

Déclaration de connexion:

L'avertissement ici est un rappel que l'incrédulité des Israélites a empêché presque tous d'entrer dans le pays que Dieu leur avait promis. Leur incrédulité était bien illustrée dans Exodus Exodus 17: 1-7 , quand ils se sont plaints contre Moïse et ont douté que Dieu était avec eux.

Informations générales:

Cette citation provient de l'Ancien Testament dans le livre des Psaumes.

si tu entends sa voix

La «voix» de Dieu le représente en train de parler. AT: «quand vous entendez parler Dieu» (voir: métonymie)

n'endurcissez pas vos cœurs

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour l'esprit d'une personne. La phrase «durcissez vos cœurs» est une métaphore pour être têtu. AT: «ne soyez pas têtu» ou «ne refusez pas d'écouter» (voir: métonymie)

comme dans la rébellion, au moment des essais dans le désert

Ici, la «rébellion» et le «test» peuvent être considérés comme des verbes. AT: «comme quand tes ancêtres se sont rebellés contre Dieu et l'a testé dans le désert "(Voir: noms abstraits)

Hebrews 3:9

Informations générales:

Cette citation est tirée des Psaumes.

tes ancêtres

Ici «votre» est pluriel et se réfère au peuple d'Israël. (Voir: formes de vous)

en me testant

Ici «moi» fait référence à Dieu.

quarante ans

«40 ans» (voir: numéros)

J'étais mécontent

"J'étais en colère" ou "j'étais très malheureux"

Ils se sont toujours égarés dans leurs cœurs

Ici «égarés dans leurs cœurs» est une métaphore de ne pas être fidèle à Dieu. Ici, les «cœurs» sont un métonymie pour les esprits ou les désirs. AT: "Ils m'ont toujours rejeté" ou "Ils ont toujours refusé m'obéir »(Voir: Métaphore et métonymie)

Ils n'ont pas connu mes voies

Cela parle d'une manière de mener sa vie comme s'il s'agissait d'une voie ou d'un chemin. AT: «Ils n'ont pas compris comment je veux qu'ils mènent leur vie »(Voir: Métaphore)

Ils n'entreront jamais dans mon repos

On parle de la paix et de la sécurité fournies par Dieu comme s'il s'agit d'un repos qu'il peut donner, et comme s'ils étaient un endroit où les gens pouvaient aller. AT: "Ils n'entreront jamais dans le lieu de repos" ou "Je ne leur permettra jamais de faire l'expérience de mes bénédictions de repos »(Voir: Métaphore)

Hebrews 3:12

frères

Ici, il s'agit d'autres chrétiens, dont des hommes et des femmes. AT: «frères et soeurs» ou «Autres croyants» (Voir: Métaphore et Quand les mots masculins incluent les femmes)

il n'y aura personne avec un cœur méchant d'incrédulité, un cœur qui se détourne des vivants Dieu

Ici, «cœur» est un métonyme qui représente l'esprit ou la volonté d'une personne. Refuser de croire et d'obéir On parle de Dieu comme si le cœur ne croyait pas et se détournait physiquement de Dieu. AT: "là ce ne sera pas un de vous qui refusera de croire à la vérité et qui cessera d'obéir au Dieu vivant »(voir: Métonymie et métaphore)

le Dieu vivant

"Le vrai Dieu qui est vraiment vivant"

tant qu'on l'appelle «aujourd'hui»

"Tant qu'il est encore possible"

personne parmi vous ne sera endurci par le mensonge du péché

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "La fraude du péché ne vous endurcira personne" (Voir: Actif ou Passif)

personne parmi vous ne sera endurci par le mensonge du péché

Être têtue, c'est dire être dur ou avoir un cœur dur. La dureté est le résultat d'être trompé par le péché. Ceci peut être reformulé de sorte que le nom abstrait «tromperie» soit exprimé comme verbe «tromper». AT: «personne parmi vous ne sera trompé par le péché et deviendra têtue» ou «vous faites ne pêche pas, trompe-toi pour que tu deviennes têtue »(voir: noms et métaphore abstraits)

Hebrews 3:14

Informations générales:

Cela continue la citation du même psaume qui a également été cité dans Hébreux 3: 7 .

Car nous sommes devenus

Ici, «nous» fait référence à la fois à l'auteur et aux lecteurs. (Voir: "Nous" inclus)

si nous tenons fermement à notre confiance en lui

«Si nous continuons à avoir confiance en lui»

Depuis le début

“Depuis que nous commençons à croire en lui”

jusqu'à la fin

C'est une façon polie de faire référence à une personne qui meurt. AT: "jusqu'à ce que nous mourions " (Voir: Euphémisme)

il a été dit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "l'écrivain a écrit" (voir: actif ou passif)

si tu entends sa voix

La «voix» de Dieu le représente en train de parler. Voyez comment vous avez traduit cela en Hébreux 3: 7 . AT: “quand tu entends Dieu parler »(voir: métonymie)

comme dans la rébellion

Ici, la «rébellion» peut être énoncée comme un verbe. Voyez comment vous avez traduit ceci en Hébreux 3: 8 . AT: “comme quand vos ancêtres se sont rebellés contre Dieu »(voir: noms abstraits)

Hebrews 3:16

Informations générales:

Le mot «ils» fait référence aux Israélites désobéissants et «nous» fait référence à l'auteur et aux lecteurs. (Voir: "Nous" inclus)

Qui a entendu Dieu et s'est rebellé? N'était-ce pas tous ceux qui sont sortis d'Égypte par Moïse?

L'auteur utilise des questions pour enseigner à ses lecteurs. Ces deux questions peuvent être jointes en une seule déclaration, si besoin. AT: «Tous ceux qui sont sortis d'Égypte avec Moïse ont entendu Dieu, mais ils se sont encore rebellés.» (Voir: Question rhétorique)

Avec qui était-il en colère pendant quarante ans? N'était-ce pas avec ceux qui ont péché, dont les cadavres est tombé dans le désert?

L'auteur utilise des questions pour enseigner à ses lecteurs. Ces deux questions peuvent être jointes en une seule déclaration, si besoin. AT: «Pendant quarante ans, Dieu était en colère contre ceux qui ont péché et il les a laissés mourir dans le désert ». (Voir: question rhétorique)

quarante ans

«40 ans» (voir: numéros)

A qui a-t-il juré qu'ils n'entreraient pas dans son repos, si ce n'était à ceux qui ont désobéi lui?

L'auteur utilise cette question pour enseigner à ses lecteurs. AT: «Et c'était à ceux qui ont désobéi qu'il ont juré qu'ils n'entreraient pas dans son repos. "(Voir: question rhétorique)

ils n'entreraient pas dans son repos

On parle de la paix et de la sécurité fournies par Dieu comme s'il s'agit d'un repos qu'il peut donner, et comme s'ils étaient un endroit où les gens pouvaient aller. AT: "ils n'entreraient pas dans le lieu de repos" ou "ils ne ferait pas l'expérience de ses bénédictions de repos »(Voir: Métaphore)

à cause de l'incrédulité

Le nom abstrait «l'incrédulité» peut être traduit par
une phrase verbale. AT: “parce qu'ils n'ont pas crois-le
»(voir: noms abstraits)

Chapter 4

Hebrews 4:1

Déclaration de connexion:

Le chapitre 4 continue l'avertissement aux croyants en commençant par Hébreux 3: 7 . Dieu, à travers l'écrivain, donne aux croyants un repos dont le repos de Dieu dans la création du monde est une image.

Donc

"Parce que ce que je viens de dire est vrai" ou "Puisque Dieu punira certainement ceux qui n'obéissent pas" (Hébreux 3:19)

aucun de vous ne semble avoir échoué à atteindre la promesse laissée pour que vous entriez à Dieu

du repos On parle de la promesse de Dieu comme si c'était un cadeau que Dieu avait laissé derrière lui quand il visitait les gens. À: "Aucun de vous ne manque d'entrer dans le repos de Dieu, qu'il nous a promis" ou "Dieu vous permettra à tous d'entrer dans son repos comme il nous l'a promis »(Voir: Métaphore)

entrer dans le repos de Dieu

On parle de la paix et de la sécurité fournies par Dieu comme s'il s'agit d'un repos qu'il peut donner, et comme s'ils étaient un endroit où les gens pouvaient aller. AT: «entrer dans le lieu de repos» ou «faire l'expérience Les bénédictions de Dieu sur le repos »(Voir: Métaphore)

Car on nous a dit la bonne nouvelle comme ils étaient

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Nous avons entendu la bonne nouvelle comme ils l'ont fait» (Voir: Actif ou Passif)

comme ils étaient

Ici, «ils» font référence aux ancêtres des Hébreux qui étaient vivants à l'époque de Moïse.

Mais ce message n'a pas profité à ceux qui ne se sont pas unis dans la foi avec ceux qui ont obéi

"Mais ce message n'a pas profité à ceux qui ne se sont pas joints aux personnes qui ont cru et obéi." L'auteur parle de deux groupes de personnes, ceux qui ont reçu l'alliance de Dieu avec foi, et ceux qui l'ont entendu mais n'y ont pas cru. Cela peut être énoncé sous une

forme positive. AT: "Mais ça le message n'a profité qu'à ceux qui ont cru et obéi »(voir: Double négatives)

Hebrews 4:3

Informations générales:

Ici, la première citation «Comme j'ai juré... repose» vient d'un psaume. La deuxième citation, «Dieu s'est reposé sur... les actes », sont des écrits de Moïse. La troisième citation, «Ils n'entreront jamais... reste», est à nouveau du même psaume.

nous qui avons cru

“Nous qui croyons”

nous qui avons cru entrer ce repos

On parle de la paix et de la sécurité fournies par Dieu comme s'il s'agit d'un repos qu'il peut donner, et comme s'ils étaient un endroit où les gens pouvaient aller. AT: “nous qui avons cru entrera dans la place de reste "ou" nous qui avons cru expérimentera les bénédictions du repos de Dieu "(Voir: Métaphore)

comme il l'a dit

“Comme Dieu l'a dit”

Comme j'ai juré dans ma colère

"Comme j'ai juré quand j'étais très en colère"

Ils n'entreront jamais dans mon repos

On parle de la paix et de la sécurité fournies par Dieu comme s'il s'agit d'un repos qu'il peut donner, et comme s'ils étaient un endroit où les gens pouvaient aller. AT: "Ils n'entreront jamais dans le lieu de repos" ou "Ils ne connaîtront jamais mes bénédictions de repos »(Voir: Métaphore)

ses travaux ont été finis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «il a fini de créer» ou «il a terminé ses œuvres de création» (Voir: actif ou passif)

de la fondation du monde

L'auteur parle du monde comme s'il s'agissait d'un bâtiment sur une fondation. AT: “au début du monde »(Voir: Métaphore)

le septième jour

C'est le nombre ordinal pour "sept". (Voir: Nombres ordinaux)

Hebrews 4:6

Informations générales:

Nous découvrons ici que cette citation des Psaumes a été écrite par David. (Voir: Hébreux 3: 7-8)

il est encore réservé à certains d'entrer dans son repos

On parle de la paix et de la sécurité fournies par Dieu comme s'il s'agit d'un repos qu'il peut donner, et comme s'ils étaient un endroit où les gens pouvaient aller. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu encore permet à certaines personnes d'entrer dans son lieu de repos »ou« Dieu permet encore à certaines personnes de faire l'expérience de son bénédictions de repos »(Voir: Actif ou Passif et Métaphore)

si tu entends sa voix

On parle des commandements de Dieu à Israël comme s'il les avait donnés d'une voix audible. Voyez comment vous traduit ceci en Hébreux 3: 7-8 . AT: "si vous entendez parler Dieu" (Voir: Métaphore)

n'endurcissez pas vos coeurs

Ici, les «coeurs» sont des métonymies pour l'esprit d'une personne. La phrase «durcissez vos coeurs» est une métaphore pour être têtu. Voyez comment vous avez traduit ceci en Hébreux 3: 7-8 . AT: "ne pas être têtu" ou "faire ne pas refuser d'écouter »(voir: métonymie)

Hebrews 4:8

Déclaration de connexion:

Ici, l'écrivain avertit les croyants de ne pas désobéir mais d'entrer dans le reste que Dieu offre. Il rappelle eux que la parole de Dieu les convaincra et qu'ils peuvent venir en prière avec la confiance que Dieu les aidera.

si Josué leur avait donné du repos

La paix et la sécurité fournies par Dieu sont décrites comme si elles étaient le repos que Josué pouvait donner. AT: «si Josué avait amené les Israélites à

l'endroit où Dieu leur donnerait du repos» ou «si le Les Israélites à l'époque de Josué avaient expérimenté les bénédictions du repos de Dieu »(Voir: Métaphore)

il y a encore un repos de sabbat réservé au peuple de Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Il y a encore un repos de sabbat que Dieu a réservé pour son personnes »(Voir: Actif ou Passif)

un repos de sabbat

On parle de la paix et de la sécurité éternelles comme s'il s'agissait du jour du sabbat, du jour de culte juif et repos de travailler. AT: «un repos éternel» (Voir: Métaphore)

celui qui entre dans le repos de Dieu

On parle de la paix et de la sécurité fournies par Dieu comme s'il s'agit d'un endroit où entrer. Au personne qui entre dans le lieu de repos de Dieu »ou« la personne qui expérimente les bénédictions du repos de Dieu » (Voir: métaphore)

soyons impatients d'entrer dans ce repos

On parle de la paix et de la sécurité fournies par Dieu comme s'il s'agissait d'un lieu d'entrée. AT: "nous devrait également faire tout ce qui est en son pouvoir pour se reposer avec Dieu là où il se trouve »(Voir: Métaphore)

va tomber dans le genre de désobéissance qu'ils ont fait

On parle de désobéissance comme s'il s'agissait d'un trou dans lequel une personne pouvait tomber par accident. Ce passage peut être reformulé de sorte que le nom abstrait «désobéissance» soit exprimé comme le verbe «Désobéir». AT: «désobéiront de la même manière qu'ils l'ont fait» (Voir: Métaphore et noms abstraits)

qu'ils ont fait

Ici, ils se réfèrent aux ancêtres des Hébreux à l'époque de Moïse

Hebrews 4:12

la parole de Dieu vit

Ici, «parole de Dieu» se réfère à tout ce que Dieu a communiqué à l'humanité, que ce soit par discours ou par messages écrits. "Les paroles de Dieu sont vivantes"

vivant et actif

Cela parle de la parole de Dieu comme si elle était vivante. Cela signifie que lorsque Dieu parle, il est puissant et efficace. (Voir: Personnification)

plus nette que n'importe quelle épée à deux tranchants

Une épée à deux tranchants peut facilement couper la chair d'une personne. La parole de Dieu est très efficace pour montrer ce qui est dans le cœur et les pensées d'une personne. (Voir: métaphore)

épée à double tranchant

une épée avec une lame tranchante sur les deux bords

Il perce même la division de l'âme par l'esprit et les articulations de la moelle

Cela continue à parler de la parole de Dieu comme si c'était une épée. Ici l'épée est si forte qu'elle peut couper et diviser des parties de l'homme qui sont très difficiles, voire impossibles à diviser. Cela signifie qu'il n'y a rien en nous que nous puissions cacher à Dieu. (Voir: métaphore)

âme d'esprit

Ce sont deux parties non physiques différentes mais étroitement liées d'un humain. L'âme est ce qui cause une personne à être en vie. L'esprit est la partie de la personne qui lui permet de savoir et de croire en Dieu.

articulations de la moelle

Le «joint» est ce qui maintient deux os ensemble. La «moelle» est la partie centrale de l'os.

Il est capable de savoir

Cela parle de la parole de Dieu comme si c'était une personne qui pouvait savoir quelque chose. AT: "La parole de Dieu expose "(voir: personnification)

les pensées et les intentions du cœur

«Cœur» est un métonyme de «moi-même». AT: «ce que pense et entend faire une personne» (voir: La métonymie)

Rien de créé n'est caché devant Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Rien de ce que Dieu a créé ne peut lui cacher" (Voir: Active ou passif)

tout est nu et ouvert

Cela parle de toutes les choses comme s'il s'agissait d'une personne debout, ou d'une boîte ouverte. À: "Tout est complètement exposé" (voir: métaphore)

nu et ouvert

Ces deux mots signifient essentiellement la même chose et soulignent que rien n'est caché à Dieu. (Voir: Doublet)

aux yeux de celui à qui il faut rendre compte

On parle de Dieu comme s'il avait des yeux. AT: "à Dieu, qui jugera comment nous avons vécu" (Voir: Métaphore)

Hebrews 4:14

qui a traversé les cieux

“Qui est entré où Dieu est”

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

tenons fermement à nos croyances

On parle de confiance et de croyance comme s'il s'agissait d'objets qu'une personne pouvait saisir fermement. AT: «laissez-nous continuer à croire en lui avec confiance »(Voir: Métaphore)

nous n'avons pas de grand prêtre qui ne puisse pas ressentir de la sympathie... Au lieu de cela, nous avons

Ce double négatif signifie qu'en fait, Jésus ressent de la sympathie pour les gens. AT: “nous avons un haut prêtre qui peut ressentir de la sympathie... En effet, nous avons »(voir: Double Négatifs)

qui a été tenté de toutes les manières que nous sommes

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «qui a subi la tentation de toutes les manières possibles» ou

"Que le diable a tenté de toutes les manières qu'il nous tente" (voir: actif ou passif)

il est sans péché

"Il n'a pas péché"

au trône de la grâce

«Au trône de Dieu, où il y a de la grâce». Ici, «trône» fait référence à Dieu qui règne en tant que roi. AT: "où

notre Dieu de grâce est assis sur son trône »(voir: métonymie)

nous pouvons recevoir la miséricorde et trouver la grâce d'aider en cas de besoin

On parle ici de «pitié» et de «grâce» comme s'il s'agissait d'objets pouvant être donnés ou trouvés. AT: «Dieu peut être miséricordieux et bienveillant et aidez-nous en cas de besoin» (Voir: Métaphore)

Chapter 5

Hebrews 5:1

Déclaration de connexion:

L'écrivain décrit le péché des prêtres de l'Ancien Testament, puis il montre que le Christ a meilleure sorte de prêtrise, non basée sur le sacerdoce d'Aaron, mais sur le sacerdoce de Melchizédek.

choisi parmi les gens

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu choisit parmi les gens" (Voir: Actif ou Passif)

est nommé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu nomme» (voir: actif ou passif)

agir au nom des personnes

«Représenter le peuple»

ceux qui ont été trompés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ceux que les autres ont trompés" ou "ceux qui croient ce qui est faux »

qui ont été trompés

“Qui croit en de fausses choses et se comporte mal”

est sujet à la faiblesse

On parle de la propre faiblesse du grand prêtre comme s'il s'agissait d'une autre personne qui le domine. À: "Est spirituellement faible" ou "est faible contre le péché" (Voir: Métaphore)

la faiblesse

le désir de pécher

il est également requis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu l'exige aussi" (voir: actif ou passif)

Hebrews 5:4

Informations générales:

Cette citation est tirée des Psaumes de l'Ancien Testament.

prend cet honneur

On parle d'honneur comme si c'était un objet qu'une personne pouvait prendre entre ses mains. (Voir: métaphore)

prend cet honneur

L'honneur ou la louange et le respect que les gens ont donné au grand prêtre représentent sa tâche. (Voir: La métonymie)

il est appelé par Dieu, tout comme Aaron était

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu l'a appelé, comme il a appelé Aaron" (Voir: Actif ou Passif)

celui qui lui a parlé a dit

"Dieu lui a dit"

Tu es mon Fils; aujourd'hui je suis devenu ton père

Ces deux phrases signifient essentiellement la même chose. Voyez comment vous avez traduit ceci en Hébreux 1: 5 . (Voir: Parallélisme)

Fils... Père

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Jésus et Dieu le Père. (Voir: Traduire fils et père)

Hebrews 5:6

Informations générales:

Cette prophétie est tirée d'un psaume de David.

il dit aussi

À qui Dieu parle, on peut le dire clairement. AT: "il dit aussi au Christ" (voir: Ellipsis)

dans un autre endroit

"Dans un autre endroit dans les écritures"

à la manière de Melchizédek

Cela signifie que Christ, en tant que prêtre, a des points communs avec Melchizédek en tant que prêtre. AT: "dans le de même que Melchizédek était prêtre »

Hebrews 5:7

Aux jours de sa chair

Ici, «les jours» représente une période de temps. Et la «chair» représente la vie terrestre de Jésus. AT: "Alors que il a vécu sur terre »(Voir: Métonymie)

prières et requêtes

Ces deux mots signifient essentiellement la même chose. (Voir: Doublet)

celui capable de le sauver de la mort

Les significations possibles sont 1) Dieu était capable de sauver le Christ pour qu'il ne meure pas. AT: 'pour le sauver de mourir »ou 2) Dieu a pu sauver le Christ après la mort du Christ en le faisant revivre. Si possible, traduisez ceci de manière à permettre les deux interprétations.

il a été entendu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu l'a entendu" (Voir: Actif ou Passif)

un fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Hebrews 5:9

Déclaration de connexion:

Au verset 11, l'auteur commence son troisième avertissement. Il avertit ces croyants qu'ils ne sont toujours pas mûrissez et encouragez-les à apprendre la parole de Dieu afin qu'ils puissent comprendre le bien du mal.

Il a été rendu parfait

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu l'a rendu parfait" (Voir: Actif ou Passif)

rendu parfait

Ici, cela signifie être mature, capable d'honorer Dieu dans tous les aspects de la vie.

est devenu, pour quiconque lui obéit, la cause du salut éternel

Le nom abstrait «salut» peut être énoncé comme un verbe. AT: «maintenant il sauve tous ceux qui lui obéissent et les fait vivre pour toujours »(voir: noms abstraits)

Il a été désigné par Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu l'a désigné" ou "Dieu l'a nommé" (Voir: Actif ou passif)

à la manière de Melchizédek

Cela signifie que Christ, en tant que prêtre, a des points communs avec Melchizédek en tant que prêtre. AT: «être le genre de grand prêtre que Melchizédek était »

Nous avons beaucoup à dire

Même si l'auteur utilise le pronom pluriel «nous», il ne fait probablement référence qu'à lui-même. AT: "J'ai beaucoup à dire" (Voir: Pronoms)

vous êtes devenu terne en entendant

On parle de capacité à comprendre et à obéir comme si c'était la capacité d'écouter. Et la capacité On parle d'écouter comme s'il s'agissait d'un outil en métal qui devient terne à l'usage. AT: "tu as du mal comprendre »(Voir: Métaphore)

Hebrews 5:12

principes de base

Ici, «principes» désigne une directive ou une norme pour prendre des décisions. AT: «vérités fondamentales»

Tu as besoin de lait

Enseigner à propos de Dieu est facile à comprendre. On parle de lait comme le seul aliment les nourrissons peuvent prendre. AT: "Vous êtes devenu comme des bébés et vous ne pouvez boire que du lait" (Voir: Métaphore)

lait, pas d'aliments solides

On parle de l'enseignement de Dieu difficile à comprendre comme s'il s'agissait d'une nourriture solide, appropriée à adultes. AT: «du lait plutôt que des aliments solides que les adultes peuvent manger» (Voir: Métaphore)

prend du lait

Ici «prend» signifie «boissons». AT: «boit du lait» (Voir: Métonymie)

parce qu'il est encore un petit enfant

La maturité spirituelle est comparée au type de nourriture qu'un enfant en pleine croissance mange.

La nourriture solide n'est pas pour un petit bébé, et c'est une figure décrivant un jeune chrétien qui apprend seulement des vérités simples; mais plus tard, une nourriture plus solide est donnée au petit enfant, comme quand une personne arrive à maturité, il peut apprendre des questions plus difficiles. (Voir: métaphore)

qui, en raison de leur maturité, ont appris à bien distinguer

mal On parle de personnes formées à comprendre quelque chose comme si leur capacité à comprendre avait été qualifié. AT: «qui sont mûrs et peuvent faire la distinction entre le bien et le mal» (voir: métonymie)

Chapter 6

Hebrews 6:1

Déclaration de connexion:

L'auteur continue avec ce que les croyants hébreux immatures doivent faire pour devenir des chrétiens mûrs.

Il leur rappelle les enseignements fondamentaux.

Laissons le début du message du Christ et avançons vers la maturité Cela parle des enseignements de base comme s'ils étaient le début d'un voyage et la maturité les enseignements comme s'ils étaient la fin d'un voyage. AT: «arrêtons seulement de discuter de ce que nous avons appris en premier et commencer à comprendre des enseignements plus matures également »(Voir: Métaphore)

Ne remettons pas le fondement... de la foi en Dieu

On parle des enseignements de base comme s'ils étaient un bâtiment dont la construction commence par fondation. AT: «Ne répétons pas les enseignements de base... de la foi en Dieu» (Voir: Métaphore)

œuvres mortes

On parle d'actes pervers comme s'ils appartenaient au monde des morts. (Voir: métaphore)

ni le fondement de l'enseignement... jugement éternel

On parle des enseignements de base comme s'ils étaient un bâtiment dont la construction commence par fondation. AT: «ni les enseignements de base... jugement éternel» (Voir: Métaphore)

imposition des mains

Cette pratique visait à séparer quelqu'un pour un service ou un poste spécial.

Hebrews 6:4

ceux qui étaient autrefois éclairés

On parle de compréhension comme si c'était une illumination. AT: «ceux qui ont compris le message à propos du Christ »(Voir: Métaphore)

qui a goûté le cadeau céleste

On parle de salut comme si on goûtait de la nourriture. AT: «qui a connu le salut de Dieu pouvoir »(Voir: Métaphore)

qui ont partagé le Saint-Esprit

On parle du Saint-Esprit qui vient aux croyants comme s'il était un objet que les gens pouvaient partager. AT: "qui a reçu le Saint-Esprit" (Voir: Métaphore)

qui a goûté la bonne parole de Dieu

L'apprentissage du message de Dieu est parlé comme s'il s'agissait de goûter à la nourriture. AT: «qui a appris le bon message de Dieu» (Voir: métaphore)

les pouvoirs de l'âge à venir

Cela signifie le pouvoir de Dieu lorsque son royaume est pleinement présent dans le monde entier. En ce sens, «le pouvoirs »se réfèrent à Dieu lui-même, qui détient tout le pouvoir. AT: «appris comment Dieu travaillera puissamment l'avenir »(voir: métonymie)

qui est ensuite tombé

Perdre toute fidélité à Dieu est évoqué comme s'il s'agissait d'une chute physique. AT: «qui s'est alors arrêté croire en Dieu »(Voir: Métaphore)

il est impossible de les restaurer à nouveau au repentir

“Il est impossible de les ramener à se repentir” ils crucifient à nouveau le Fils de Dieu Quand les gens se détournent de Dieu, c'est comme s'ils crucifiaient encore Jésus. AT: «c'est comme s'ils crucifiaient pour eux-mêmes le Fils même de Dieu »(Voir: Métaphore)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus qui décrit sa relation avec Dieu. (Voir: Fils de traduction et Père)

Hebrews 6:7

la terre qui boit sous la pluie

On parle de terres agricoles qui bénéficient de beaucoup de pluie comme s'il s'agissait d'une personne qui boit dans l'eau de pluie. AT: «la terre qui absorbe la pluie» (voir: personnification)

qui donne naissance aux plantes

On parle de terres agricoles qui produisent des cultures comme si elles leur donnaient naissance. AT: "qui produit des plantes" (Voir: Personnification)

à ceux pour qui la terre a été travaillée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «à ceux pour qui quelqu'un a préparé la terre» (voir: Active ou passif)

la terre qui reçoit une bénédiction de Dieu

La pluie et les récoltes sont considérées comme une preuve que Dieu a aidé les terres agricoles. On parle de terres agricoles comme si c'était une personne qui pourrait recevoir la bénédiction de Dieu. (Voir: Personnification)

une bénédiction de Dieu

Ici, «bénir» signifie l'aide de Dieu, pas des mots prononcés.

est proche d'une malédiction

Cela parle de «malédiction» comme s'il s'agissait d'un endroit où une personne pouvait s'approcher. AT: «est en danger de Dieu le maudit "(Voir: Métaphore)

Sa fin est en train de brûler

Le fermier va tout brûler sur le terrain.

Hebrews 6:9

nous sommes convaincus

Même si l'auteur utilise le pronom pluriel «nous», il ne fait probablement référence qu'à lui-même. AT: "Je suis convaincu" ou "Je suis certain" (Voir: Pronoms)

à propos de meilleures choses vous concernant

Cela signifie qu'ils font mieux que ceux qui ont rejeté Dieu, lui ont désobéi et peuvent maintenant ne vous repentez plus pour que Dieu leur pardonne (voir: Hébreux 6: 4-6). AT: «que tu vas mieux choses que ce que j'ai mentionné

les choses qui concernent le salut

Le nom abstrait «salut» peut être énoncé comme un verbe. AT: "des choses qui concernent Dieu en vous sauvant" (Voir: noms abstraits)

Car Dieu n'est pas si injuste qu'il oublierait

Ce double négatif peut signifier que Dieu dans sa justice se souviendra des bonnes choses que son peuple ai fait. AT: "Car Dieu est juste et donc se souviendra certainement" (Voir: Double Négatifs)

pour son nom

Le «nom» de Dieu est un métonyme qui représente Dieu lui-même. AT: "pour lui" (voir: métonymie)

Hebrews 6:11

Nous désirons beaucoup

Même si l'auteur utilise le pronom pluriel «nous», il ne fait probablement référence qu'à lui-même. AT: "Je désire énormément" (Voir: Pronoms)

diligence

travail minutieux

jusqu'à la fin

La signification implicite peut être explicitée. AT: «jusqu'à la fin de vos vies» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

afin de rendre votre espoir certain

"Pour avoir la certitude complète que vous recevrez ce que Dieu vous a promis"

imitateurs

Un «imitateur» est une personne qui copie le comportement de quelqu'un d'autre.

hériter des promesses

On parle de recevoir ce que Dieu a promis aux croyants comme s'ils héritaient de la propriété et de la richesse d'un membre de la famille. AT: «reçois ce que Dieu leur a promis» (Voir: Métaphore)

Hebrews 6:13

Il a dit

Dieu a dit

Je vais grandement vous augmenter

Ici, «augmenter» signifie donner des descendants. AT: "Je vous donnerai beaucoup de descendants" (Voir: La métonymie)

ce qui a été promis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ce que Dieu lui a promis" (voir: actif ou passif)

Hebrews 6:16

aux héritiers de la promesse

On parle des personnes à qui Dieu a fait des promesses comme si elles devaient hériter de biens et richesse d'un membre de la famille. AT: "à ceux qui recevraient ce qu'il a promis" (Voir: Métaphore)

la qualité immuable de son but

"Que son but ne changerait jamais" ou "qu'il ferait toujours ce qu'il a dit qu'il ferait"

par deux choses immuables

Cela signifie la promesse de Dieu et le serment de Dieu. Ni l'un ni l'autre ne peut jamais changer.

avec lequel il est impossible que Dieu mente

Ce double négatif peut signifier que Dieu dira la vérité sur cette situation. AT: «à propos de laquelle Dieu dit toujours la vérité »(voir: doubles négatifs)

nous qui avons fui pour nous réfugier

Les croyants, qui ont confiance en Dieu pour qu'il les protège, sont mentionnés comme s'ils couraient vers un coffre-fort endroit. AT: "nous qui lui avons fait confiance" (Voir: Métaphore)

aura un fort encouragement à tenir fermement l'espoir qui nous attend

On parle de confiance en Dieu comme si les encouragements étaient un objet pouvant être présenté

à une personne. et cette personne pourrait s'y accrocher. AT: «continuera à faire confiance à Dieu, il nous a simplement encouragés à do »(Voir: Métaphore)

mis devant nous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu a placé devant nous" (voir: actif ou passif)

Hebrews 6:19

Déclaration de connexion:

Ayant terminé son troisième avertissement et ses encouragements aux croyants, l'écrivain des Hébreux continue sa comparaison de Jésus en tant que prêtre à Melchisédek en tant que prêtre.

comme un ancrage sûr et fiable pour l'âme

Tout comme une ancre empêche un bateau de dériver dans l'eau, Jésus nous maintient en sécurité en présence de Dieu. AT: «qui nous fait vivre en sécurité dans la présence de Dieu» (Voir: Métaphore)

un ancrage sûr et fiable

Ici, les mots «sécurisé» et «fiable» signifient essentiellement la même chose et mettent l'accent sur la la fiabilité de l'ancre. AT: "un ancrage totalement fiable" (voir: Doublet)

espoir qui entre dans la place intérieure derrière le rideau

On parle de confiance comme s'il s'agissait d'une personne qui pourrait entrer dans le lieu le plus sacré du temple. (Voir: Personnification)

la place intérieure

C'était le lieu le plus saint du temple. On pensait que c'était l'endroit où Dieu était le plus intensément présent parmi son peuple. Dans ce passage, cet endroit représente le paradis et le trône de Dieu chambre. (Voir: métaphore)

après l'ordre de Melchisédek

Cela signifie que Christ, en tant que prêtre, a des points communs avec Melchisédek en tant que prêtre. AT: "dans le de même que Melchisédek était prêtre »

Chapter 7

Hebrews 7:1

Déclaration de connexion:

L'auteur d'Hébreux continue sa comparaison de Jésus en tant que prêtre avec Melchizédek en tant que prêtre.

Salem

C'est le nom d'une ville. (Voir: Comment traduire des noms)

Abraham revenant du massacre des rois

Cela se réfère à quand Abraham et ses hommes sont allés et ont vaincu les armées de quatre rois afin pour sauver son neveu, Lot, et sa famille. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

C'était à lui

“C'était à Melchizédek”

roi de justice... roi de paix

«Roi juste... roi pacifique»

Il est sans père, sans mère, sans ancêtres, sans commencement de jours ni fin de vie

Il est possible de penser à partir de ce passage que Melchizédek n'était ni né ni mort. cependant, il est probable que tout ce que l'écrivain veut dire, c'est que les Écritures ne fournissent aucune information sur L'ascendance, la naissance ou la mort de Melchizédek.

Hebrews 7:4

Déclaration de connexion:

L'auteur affirme que la prêtrise de Melchizédek est meilleure que la prêtrise d'Aaron, puis leur rappelle que la prêtrise d'Aaron n'a rien fait de parfait.

cet homme était

“Melchizédek était”

Les fils de Lévi qui reçoivent la prêtrise

L'auteur dit cela parce que tous les fils de Levi ne sont pas devenus prêtres. AT: “Les descendants de Levi qui

sont devenus des prêtres »(voir: Distinguer ou informer ou rappeler)

des gens

“Du peuple d'Israël”

de leurs frères

Ici, «frères» signifie qu'ils sont tous liés les uns aux autres par l'intermédiaire d'Abraham. AT: "de leurs proches"

eux aussi sont venus du corps d'Abraham

C'est une façon de dire qu'ils étaient des descendants d'Abraham. AT: «eux aussi sont des descendants de Abraham ”(voir: métaphore)

dont la descente n'a pas été tracée d'eux

"Qui n'était pas un descendant de Levi"

celui qui avait les promesses

On parle des choses que Dieu a promis de faire pour Abraham comme s'il s'agissait d'objets qu'il pouvait posséder. AT: celui à qui Dieu avait promis ses promesses »(Voir: Métaphore)

Hebrews 7:7

la moindre personne est bénie par la plus grande personne

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "la personne la plus importante bénit la personne la moins importante" (Voir: actif ou passif)

Dans ce cas... dans ce cas

Ces phrases sont utilisées pour comparer les prêtres lévites avec Melchizédek. Votre langue peut avoir une façon de souligner que l'auteur fait une comparaison.

est témoigné qu'il vit sur

Il n'est jamais explicitement écrit dans les écritures que Melchizédek meurt. L'auteur des Hébreux parle de cette absence d'information sur la mort de Melchizédek dans les Écritures comme s'il s'agissait d'une déclaration positive qu'il est toujours en vie. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "L'Écriture montre qu'il vit toujours" (Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

Levi... était dans le corps de son ancêtre

Comme Levi n'était pas encore né, l'auteur parle de lui comme étant toujours dans le corps d'Abraham. Dans ce Ainsi, l'auteur soutient que Levi a payé les dîmes à Melchizédek par l'intermédiaire d'Abraham. (Voir: métaphore) traductionWords

Hebrews 7:11

À présent

Cela ne signifie pas "en ce moment", mais est utilisé pour attirer l'attention sur le point important que suit

quel autre besoin aurait pu exister un autre prêtre après la manière de Melchizédek, et ne pas être considéré comme étant à la manière d'Aaron?

Cette question souligne qu'il était inattendu que les prêtres viennent après l'ordre de Melchizédek. AT: «personne n'aurait eu besoin d'un autre prêtre, un qui était comme Melchizédek et pas comme Aaron, se poser. »(Voir: question rhétorique)

se lever

«Venir» ou «apparaître»

à la manière de Melchizédek

Cela signifie que Christ, en tant que prêtre, a des points communs avec Melchizédek en tant que prêtre. AT: "dans le de même que Melchizédek était prêtre »

ne pas être considéré comme après Aaron

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ne pas être à la manière d'Aaron» ou «qui n'est pas prêtre comme Aaron »(voir: actif ou passif)

Car quand la prêtrise est changée, la loi doit aussi être changée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Car quand Dieu a changé la prêtrise, il a aussi dû changer la loi »(voir: actif ou passif)

Hebrews 7:13

Pour l'un

Cela fait référence à Jésus.

à propos de qui ces choses sont dites

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "à propos de qui je parle" (voir: actif ou passif)

À présent

Cela ne signifie pas "en ce moment", mais est utilisé pour attirer l'attention sur le point important que suit

c'est de Juda que notre Seigneur est né

Les mots «notre Seigneur» se réfèrent à Jésus.

de Juda

“De la tribu de Juda”

Hebrews 7:15

Informations générales:

Cette citation provient d'un psaume du roi David.

Ce que nous disons est encore plus clair

«Nous pouvons comprendre encore plus clairement.» Ici, «nous» fait référence à l'auteur et à son public. (Voir: Inclusive “Nous”)

si un autre prêtre se lève

“Si un autre prêtre vient”

à l'image de Melchizédek

Cela signifie que Christ, en tant que prêtre, a des points communs avec Melchizédek en tant que prêtre. AT: "dans le de même que Melchizédek était prêtre »

Ce n'était pas basé sur la loi

"Son devenir prêtre n'était pas basé sur la loi"

la loi de la descendance charnelle

L'idée de la descendance humaine est évoquée comme si elle n'avait à faire qu'avec la chair de son corps. Au loi de descendance humaine »ou« la loi sur les descendants de prêtres devenant prêtres »(Voir: Métonymie et connaissances supposées et informations implicites)

Pour les témoins de l'Écriture à son sujet

Cela parle des écritures comme si c'était une personne qui pouvait être témoin de quelque chose. AT: "Pour Dieu témoigne de lui à travers les écritures »ou« car c'est ce qui a été écrit à son sujet dans Écriture "(Voir: Personnification)

à la manière de Melchizédek

Cela signifie que Christ, en tant que prêtre, a des points communs avec Melchizédek en tant que prêtre. AT: "dans le de même que Melchizédek était prêtre »

Hebrews 7:18

l'ancien règlement est mis de côté

Ici, «mettre de côté» est une métaphore pour rendre une chose invalide. Cela peut être indiqué sous forme active. À "Dieu a rendu le commandement invalide" (Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

la loi n'a rien fait de parfait

On parle de la loi comme si c'était une personne qui pouvait agir. AT: «personne ne pourrait devenir parfait en obéir à la loi »(voir: personnification)

un meilleur espoir est introduit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a introduit un meilleur espoir" ou "Dieu nous a donné raison d'un espoir plus confiant (voir: actif ou passif)

à travers lequel nous nous approchons de Dieu

Adorer Dieu et avoir sa faveur, on parle de s'approcher de lui. AT: "et à cause de cela espérons que nous approchons de Dieu »ou« et à cause de cet espoir, nous adorons Dieu »(voir: Métaphore)

Hebrews 7:20

Informations générales:

Cette citation vient du même psaume de David que le verset 17. (Voir: Hébreux 7:17)

Et ce n'était pas sans serment!

Le mot «ça» fait référence à Jésus devenant le prêtre éternel. On peut dire clairement qui a prêté serment. AT: "Et Dieu n'a pas choisi ce nouveau prêtre sans prêter serment!" Ou "Et c'était parce que Dieu a juré

que le Seigneur devenait le nouveau prêtre! »(Voir: Connaissance supposée et implicite Informations et doubles négations)

Hebrews 7:22

Déclaration de connexion:

L'écrivain assure alors à ces croyants juifs que le Christ a le meilleur sacerdoce parce qu'il vit pour toujours et les prêtres qui sont descendus d'Aaron sont tous morts.

a donné la garantie d'un meilleur engagement

"Nous a dit que nous pouvons être sûrs qu'il y aura une meilleure alliance"

il a un sacerdoce permanent

On parle d'un travail de prêtre comme s'il s'agissait d'un objet que Jésus possède. Cela peut être formulé pour éviter le nom abstrait AT: «il est prêtre en permanence» (voir: noms abstraits)

Hebrews 7:25

Donc il

Vous pouvez expliciter ce que «Donc» implique. AT: «Parce que Christ est notre grand prêtre qui vit pour toujours, il »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ceux qui s'approchent de Dieu à travers lui

"Ceux qui viennent à Dieu à cause de ce que Jésus a fait"

est devenu plus haut que le ciel

"Dieu l'a élevé au plus haut des cieux." L'auteur parle de posséder plus d'honneur et le pouvoir que quiconque comme si c'était la position qui est au-dessus de tout. AT: «Dieu lui a donné plus d'honneur et de pouvoir que quiconque »(Voir: Métaphore)

Hebrews 7:27

Informations générales:

Ici, les mots «il», «son» et «lui-même» font référence à Christ.

la loi nomme en qualité de grands prêtres des hommes qui ont des faiblesses

Ici «la loi» est un métonyme pour les hommes qui ont nommé les grands prêtres selon la loi de Moïse. L'accent n'est pas mis sur les hommes qui ont fait cela, mais sur le fait qu'ils l'ont fait selon la loi. AT: «selon la loi, les hommes désignent comme grands prêtres des hommes qui ont des faiblesses» ou «pour selon la loi, les hommes qui ont des faiblesses sont nommés grands prêtres »(Voir: Métonymie)

les hommes qui ont des faiblesses

«Les hommes qui sont spirituellement faibles» ou «les hommes qui sont faibles contre le péché»

la parole du serment, qui est venue après la loi, a nommé un fils

La «parole du serment» représente Dieu qui a prêté serment. AT: «Dieu a nommé un fils par son serment, qu'il a fait après avoir donné la loi "ou" après avoir donné la loi, Dieu a juré et nommé son fils »(voir: métonymie)

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

qui a été rendu parfait

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «qui a complètement obéi à Dieu et est devenu mature» (Voir: Actif ou Passif)

Chapter 8

Hebrews 8:1

Déclaration de connexion:

L'écrivain, ayant montré que le sacerdoce du Christ est meilleur que le sacerdoce terrestre, montre que le sacerdoce terrestre était un modèle de choses célestes. Christ a un ministère supérieur, un supérieur engagement.

À présent

Cela ne signifie pas "en ce moment", mais est utilisé pour attirer l'attention sur le point important que suit

nous disons

Même si l'auteur utilise le pronom pluriel «nous», il ne fait probablement référence qu'à lui-même. AT: «Je dis» ou «J'écris» (voir: Pronoms)

s'est assis à la droite du trône de la majesté

S'asseoir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de la part de Dieu. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Hébreux 1: 3 . AT: «assis à la place d'honneur et autorité à côté du trône de la majesté »(Voir: Action symbolique)

le vrai tabernacle que le Seigneur, pas un homme, a mis en place

Les gens ont construit le tabernacle terrestre à partir de peaux d'animaux attachées à un cadre en bois, et ils l'installent à la manière d'une tente. Ici, «vrai tabernacle» signifie le tabernacle céleste que Dieu créé.

Hebrews 8:3

Pour chaque grand prêtre est nommé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Car Dieu désigne chaque prêtre" (Voir: Actif ou Passif)

À présent

Cela ne signifie pas "en ce moment", mais est utilisé pour attirer l'attention sur le point important que suit

selon la loi

“Comme Dieu l'exige dans la loi”

une copie et une ombre

Ces mots ont des significations similaires pour souligner que le tabernacle n'était qu'une image de la véritable tabernacle au paradis. AT: "une image vague" (voir: Doublet)

L'ombre des choses célestes

L'auteur parle du temple terrestre, qui est une copie du temple céleste, comme s'il s'agissait d'un ombre. (Voir: métaphore)

Il est juste comme Moïse a été averti par Dieu quand il était

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "C'est comme Dieu a averti Moïse quand Moïse était" (voir: Actif ou passif)

était sur le point de construire le tabernacle

Moïse n'a pas construit le tabernacle lui-même. Il a ordonné aux gens de le construire. AT: “était sur le point de commander au peuple de construire le tabernacle »(Voir: Connaissance supposée et implicite Informations)

Regarde ça

"Sois sûr que"

au motif

“Au design”

cela vous a été montré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que je vous ai montré" (voir: actif ou passif)

sur la montagne

Vous pouvez rendre explicite que «montagne» se réfère au mont Sinaï. AT: «sur le mont Sinaï» (voir: Assume Connaissance et information implicite)

Hebrews 8:6

Déclaration de connexion:

Cette section commence à montrer que la nouvelle alliance est meilleure que l'ancienne alliance avec Israël et Juda.

Christ a reçu

“Dieu a donné le Christ”

médiateur d'une meilleure alliance

Cela signifie que Christ a créé une meilleure alliance entre Dieu et les humains.

alliance, basée sur de meilleures promesses

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: “alliance. C’est cette alliance que Dieu a faite sur la base de meilleures promesses »ou« alliance ». Dieu a promis de meilleures choses quand il a fait cette alliance »(voir: Actif ou Passif)

première alliance... deuxième alliance

Les mots «premier» et «deuxième» sont des nombres ordinaux. AT: “ancienne alliance... nouvelle alliance” (voir: Nombres ordinaux)

avait été irréprochable

“Avait été parfait”

Hebrews 8:8

Informations générales:

Dans cette citation, le prophète Jérémie a prédit une nouvelle alliance que Dieu ferait.

avec les gens

“Avec le peuple d'Israël”

Voir

«Regardez» ou «Écoutez» ou «Faites attention à ce que je vais vous dire»

les jours arrivent

On parle d'avenir comme s'il se dirigeait vers l'orateur. AT: "il y aura un temps" (voir: Métaphore)

la maison d'Israël et avec la maison de Juda

On parle du peuple d'Israël et de Juda comme s'ils étaient des maisons. AT: «le peuple d'Israël et avec le peuple de Juda »(Voir: Métaphore)

Je les ai pris par la main pour les conduire hors du pays d'Égypte

Cette métaphore représente le grand amour et la préoccupation de Dieu. AT: «Je les ai conduits hors d'Égypte comme un père mène son jeune enfant »(Voir: Métaphore)

Hebrews 8:10

Informations générales:

Ceci est une citation du prophète Jérémie.

la maison d'Israël

On parle du peuple d'Israël comme d'une maison. AT: «le peuple d'Israël» (Voir: Métaphore)

après ces jours

“Après ce temps”

Je vais mettre mes lois en tête

Les exigences de Dieu sont mentionnées comme s'il s'agissait d'objets pouvant être placés quelque part. Les gens On parle de capacité à penser comme s'il s'agissait d'un lieu. AT: «Je leur permettrai de comprendre mes lois» (Voir: métaphore)

Je vais aussi les écrire sur leurs cœurs

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour l'être intérieur d'une personne. La phrase «écris-les sur leurs cœurs» est une métaphore pour permettre aux gens d'obéir à la loi. AT: "Je vais aussi les mettre dans leurs cœurs" ou "Je vais leur permettre d'obéir à ma loi »(Voir: métonymie et métaphore)

Je serai leur Dieu

"Je serai le Dieu qu'ils adorent"

ils seront mon peuple

“Ils seront les personnes à qui je tiens”

Hebrews 8:11

Informations générales:

Cela continue la citation du prophète Jérémie.

Ils n'enseigneront pas à chacun son voisin et à son frère, en disant: "Connais le Seigneur".

Cette citation directe peut être déclarée comme une citation indirecte. AT: «Ils n'auront pas besoin d'enseigner leur voisins ou frères pour me connaître »(Voir: Citations directes et indirectes)

voisin... frère

Les deux font référence à d'autres Israélites. (Voir: Doublet)

Connaissez le Seigneur... me connaîtront tous

«Know» ici signifie reconnaître. (Voir: métonymie)

vers leurs mauvaises actions

Cela représente les personnes qui ont commis ces mauvaises actions. AT: "à ceux qui ont commis de mauvaises actions" (Voir: La métonymie)

leurs péchés je ne me souviendrai plus

Ici, «se souvenir» signifie «penser à». (Voir: métonymie)

Hebrews 8:13

Hébreux 8:13

UDB:

13 Puisque Dieu a dit qu'il faisait une nouvelle alliance, nous savons qu'il considérait que la première

l'alliance n'était plus en usage et qu'elle disparaîtrait bientôt*

ULB:

13 En appelant cette alliance «nouvelle», il déclara la première alliance être vieille et ce qui est devenu

vieux et obsolète, va bientôt disparaître*

traductionNotes

traduction de mots

- alliance, alliances, nouvelle alliance

Chapter 9

Hebrews 9:1

Déclaration de connexion:

L'écrivain précise à ces croyants juifs que les lois et le tabernacle de l'ancien L'alliance n'était que des images de la nouvelle et meilleure alliance.

À présent

Ce mot marque une nouvelle partie de l'enseignement.

première alliance

Voyez comment vous avez traduit ceci en Hébreux 8: 7 .

avait des règlements

"Avait des instructions détaillées" ou "avait des règles"

Pour

L'auteur poursuit la discussion d' Hébreux 8: 7 .

un tabernacle était préparé

Un tabernacle a été construit et préparé pour être utilisé. Cette idée peut être énoncée sous forme active. À: "Les Israélites ont préparé un tabernacle" (voir: actif ou passif)

le chandelier, la table et le pain de la présence

Ces objets sont tous accompagnés de l'article défini «le», car l'auteur suppose que ses lecteurs connaissent déjà ces choses.

pain de la présence

Ceci peut être reformulé de sorte que le nom abstrait «présence» soit exprimé comme le verbe «afficher» ou «Présent». AT: «le pain exposé devant Dieu» ou «le pain que les prêtres ont présenté à Dieu» (voir: résumé Les noms)

Hebrews 9:3

Derrière le second rideau

Le premier rideau était le mur extérieur du tabernacle, donc le «second rideau» était le rideau entre le "lieu saint" et le "lieu le plus saint".

seconde

C'est le mot ordinal pour le numéro deux. (Voir: Nombres ordinaux)

À l'intérieur

“Dans l'arche de l'alliance”

Le bâton d'Aaron

C'était la baguette qu'Aaron avait quand Dieu a prouvé au peuple d'Israël qu'il avait choisi Aaron comme son prêtre en faisant le bourgeon d'Aaron. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ça bourgeonné

"À partir de laquelle les feuilles et les fleurs avaient poussé"

tablettes de l'alliance

Ici, les «tablettes» sont des morceaux de pierre plats sur lesquels on pouvait écrire. Cela fait référence aux tablettes de pierre sur que les dix commandements ont été écrits.

glorieux cherubim a éclipsé le couvercle de l'expiation

Quand les Israélites fabriquaient l'arche de l'alliance, Dieu leur commanda de sculpter deux les chérubins se faisant face, leurs ailes se touchant sur le couvercle d'expiation de l'arche du engagement. On parle ici de fournir de l'ombre à l'arche de l'alliance. AT: “glorieux les chérubins couvraient le couvercle de l'expiation avec leurs ailes »

chérubins

Ici, «chérubins» signifie des figures de deux chérubins. (Voir: métonymie)

ce que nous ne pouvons pas

Même si l'auteur utilise le pronom pluriel «nous», il ne fait probablement référence qu'à lui-même. AT: "ce que je ne peux pas" (voir: Pronoms)

Hebrews 9:6

Après ces choses ont été préparés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Après que les prêtres aient préparé ces choses» (Voir: Actif ou Passif)

pas sans sang

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "il a toujours apporté du sang" (voir: Double Negatives)

du sang

C'est le sang du taureau et de la chèvre que le grand prêtre a dû sacrifier le jour de l'expiation.

Hebrews 9:8

le lieu le plus saint

Les significations possibles sont 1) la pièce intérieure du tabernacle sur terre ou 2) la présence de Dieu au ciel.

le premier tabernacle était encore debout

Les significations possibles sont 1) "la pièce extérieure du tabernacle était toujours debout" ou 2) "la pièce terrestre le tabernacle et le système sacrificiel existaient toujours. »(Voir: Métonymie)

C'était une illustration

"C'était une photo" ou "C'était un symbole"

pour le moment

"pour l'instant"

qui sont maintenant offerts

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que les prêtres offrent maintenant" (voir: actif ou passif)

ne sont pas en mesure de perfectionner la conscience de l'adorateur

L'écrivain parle de la conscience d'une personne comme s'il s'agissait d'un objet pouvant être amélioré et mieux jusqu'à ce qu'il soit sans faute. La conscience d'une personne est sa connaissance du bien et du mal. C'est aussi sa conscience de si oui ou non il a mal agi. S'il sait qu'il a mal agi, nous disons qu'il se sent

coupable. AT: «ne sont pas capables de libérer l'adorateur de la culpabilité» (Voir: Métaphore)

la conscience de l'adorateur

L'écrivain semble se référer à un seul adorateur, mais il veut dire tous ceux qui sont venus adorer Dieu au tabernacle. (Voir: Phrases nominales génériques)

jusqu'au moment de la nouvelle commande

"Jusqu'à ce que Dieu crée le nouvel ordre"

nouvel ordre

«Nouvelle alliance»

Hebrews 9:11

Déclaration de connexion:

Ayant décrit le service du tabernacle sous la loi de Dieu, l'auteur précise que Christ le service en vertu de la nouvelle alliance est préférable car il est scellé avec son sang. C'est mieux aussi parce que Christ est entré dans le véritable «tabernacle», c'est-à-dire la présence de Dieu au ciel, au lieu d'entrer, comme d'autres grands prêtres, dans le tabernacle terrestre, qui n'était qu'une copie imparfaite.

bonnes choses

Cela ne fait pas référence à des choses matérielles. Cela signifie les bonnes choses que Dieu a promis dans son nouveau engagement.

le tabernacle plus grand et plus parfait

Cela se réfère à la tente céleste ou tabernacle, qui est plus important et plus parfait que le tabernacle terrestre.

cela n'a pas été fait par des mains humaines

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ce que les mains humaines ne font pas» (voir: active ou passive)

mains humaines

Ici "mains" se réfère à la personne entière. AT: «humains» (Voir: Synecdoche)

lieu très saint

On parle de la présence de Dieu dans le ciel comme si c'était le lieu le plus saint, la pièce la plus intérieure du tabernacle. (Voir: métaphore)

Hebrews 9:13

saupoudrer de cendres de génisse sur ceux qui sont devenus impurs

Le prêtre déposait de petites quantités de cendres sur les gens impurs.

pour le nettoyage de leur chair

Ici, «chair» se réfère à tout le corps. AT: "pour le nettoyage de leurs corps" (Voir: Métonymie)

combien plus le sang de Christ, qui à travers l'Esprit éternel s'est offert sans

tache à Dieu, purifie notre conscience des œuvres mortes pour servir le Dieu vivant? L'auteur utilise cette question pour souligner que le sacrifice du Christ était le plus puissant. AT: "alors certainement le sang du Christ purifiera encore plus notre conscience des œuvres mortes pour servir les vivants Dieu! Parce que, par l'Esprit éternel, il s'est offert sans défaut à Dieu. Question rhétorique)

le sang du Christ

Le «sang» du Christ représente sa mort. (Voir: métonymie)

défait

C'est un petit péché ou une faute morale dont on parle ici comme s'il s'agissait d'un petit point ou défaut inhabituel sur Le corps du Christ (Voir: métaphore)

nettoyer notre conscience

Ici, la «conscience» fait référence au sentiment de culpabilité d'une personne. Les croyants ne doivent plus se sentir coupables les péchés qu'ils ont commis parce que Jésus s'est sacrifié et leur a pardonné. (Voir: métonymie)

purifier

Ici, «nettoyer» signifie l'action de soulager nos consciences de la culpabilité pour les péchés que nous avons engagé. (Voir: métaphore)

œuvres mortes

On parle d'actes pervers comme s'ils appartenaient au monde des morts. (Voir: métaphore)

Pour cette raison

"En conséquence" ou "à cause de cela" il est le médiateur d'une nouvelle alliance Cela signifie que Christ a créé la nouvelle alliance entre Dieu et les humains.

première alliance

Voyez comment vous avez traduit ceci en Hébreux 8: 7 .

libérer de leurs péchés ceux qui sont sous la première alliance

"Pour enlever les péchés de ceux qui étaient sous la première alliance." Les significations possibles sont 1) ici «Leurs péchés» est un métonyme de la culpabilité de leurs péchés. AT: «enlever la culpabilité de ceux qui étaient sous la première alliance »ou 2) ici« leurs péchés »est un métonymie pour la punition de leurs péchés. À: «Enlever le châtement pour les péchés de ceux qui étaient sous la première alliance» (voir: métonymie)

ceux qui sont appelés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ceux que Dieu a choisis pour être ses enfants» (Voir: Active ou passif)

héritage

On parle de recevoir ce que Dieu a promis aux croyants comme s'ils héritaient de la propriété et de la richesse d'un membre de la famille. (Voir: métaphore)

Hebrews 9:16

volonté

un document juridique dans lequel une personne déclare qui devrait recevoir ses biens quand il meurt

le décès de la personne qui l'a fait doit être prouvé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «quelqu'un doit prouver que la personne qui a fait le testament a décédé»

Hebrews 9:18

Ainsi, même la première alliance n'a pas été établie sans sang

Cela peut être énoncé sous une forme active et positive.
AT: «Ainsi, Dieu a même établi la première alliance avec sang »(voir: actifs ou passifs et doubles négatifs)

première alliance

Voyez comment vous avez traduit ceci en Hébreux 8: 7 .

du sang

On parle de la mort des animaux sacrifiés à Dieu comme s'il ne s'agissait que de sang. AT: «la mort d'animaux sacrifiés à Dieu »(Voir: Métonymie)

pris le sang... avec de l'eau... et saupoudré... le rouleau... et toutes les personnes

Le prêtre trempa l'hysope dans le sang et l'eau puis secoua l'hysope pour que des gouttes de le sang et l'eau tomberaient sur le rouleau et sur les gens. L'arrosage était une action symbolique effectuée par les prêtres par lesquels ils appliquaient les avantages de l'alliance aux personnes et aux objets. Ici le scroll et l'acceptabilité du peuple à Dieu est renouvelée. (Voir: Action symbolique)

hysope

un arbuste boisé avec des fleurs en été, utilisé dans l'arrosage cérémonial

le sang de l'alliance

Ici, «sang» se réfère à la mort des animaux sacrifiés pour satisfaire aux exigences de l'alliance. AT: "le sang qui met en vigueur l'alliance" (voir: métonymie)

Hebrews 9:21

il a saupoudré

“Moïse a saupoudré”

saupoudré

L'arrosage était une action symbolique des prêtres par laquelle ils appliquaient les avantages de la alliance aux personnes et aux objets. Voyez comment vous avez traduit cela en Hébreux 9:19 . (Voir: Symbolique Action)

tous les conteneurs utilisés dans le service

Un conteneur est un objet qui peut contenir des choses. Ici, il peut faire référence à n'importe quel type d'ustensile ou d'outil. À: “Tous les ustensiles utilisés dans le service”

utilisé dans le service

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les prêtres utilisés dans leur travail» (voir: actif ou passif)

presque tout est nettoyé avec du sang

On parle de quelque chose acceptable pour Dieu comme s'il nettoyait cette chose. Cette idée peut être indiqué sous forme active. AT: «les prêtres utilisent le sang pour presque tout nettoyer» (Voir: Métaphore et actif ou passif)

du sang

Ici, l'animal «sang» parle de la mort de l'animal. (Voir: métonymie)

Sans effusion de sang, il n'y a pas de pardon

Ici, «la perte de sang» fait référence à quelque chose qui meurt en sacrifice à Dieu. Ce double négatif peut signifier que tout pardon passe par la perte de sang. AT: «Le pardon ne vient que quand quelque chose meurt en sacrifice »ou« Dieu ne pardonne que lorsque quelque chose meurt en sacrifice »(voir: Métonymie et doubles négations)

le pardon

Vous pouvez indiquer explicitement la signification implicite. AT: «le pardon des péchés du peuple» (voir: Assume Connaissance et information implicite)

Hebrews 9:23

Déclaration de connexion:

L'auteur souligne que Christ (maintenant au paradis intercédant pour nous) devait mourir une seule fois pour les péchés et qu'il reviendra sur terre une seconde fois.

les copies des choses dans le ciel devraient être nettoyées avec ces sacrifices d'animaux

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les prêtres doivent utiliser ces sacrifices d'animaux pour

nettoyer quelles sont les copies des choses qui sont au ciel »(Voir: Connaissance active ou passive et supposée et Informations implicites)

les choses célestes elles-mêmes devaient être nettoyées avec de bien meilleurs sacrifices

C'est-à-dire mieux que les sacrifices utilisés pour nettoyer les copies terrestres. Cela peut être indiqué dans actif forme. AT: "quant aux choses célestes elles-mêmes, Dieu a dû les nettoyer avec de bien meilleurs sacrifices" (Voir: actif ou passif)

le lieu le plus saint fait avec les mains, qui

Ici «avec les mains» signifie «par les humains». Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le lieu le plus saint, ce que les humains ont fait et qui »(Voir: Synecdoche et Active ou Passive)

du vrai

“Du vrai lieu le plus saint”

Hebrews 9:25

Il n'y est pas allé

"Il n'est pas entré au paradis"

année par année

«Chaque année» ou «chaque année»

du sang d'un autre

Cela signifie avec le sang d'une victime animale, pas avec son propre sang.

Si cela avait été le cas

"S'il avait dû s'offrir souvent"

faire disparaître le péché par le sacrifice de lui-même

En finir avec le péché, cela signifie que Dieu lui pardonne. AT: “faire que Dieu pardonne les péchés en sacrifiant lui-même »ou« se sacrifier pour que Dieu puisse pardonner le péché »(Voir: Métaphore)

Hebrews 9:27

Christ a été offert une fois

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Le Christ s'est offert une fois" (voir: actif ou passif)

enlever les péchés

L'acte de nous rendre innocent plutôt que coupable pour nos péchés est mentionné comme si nos péchés étaient physiques des objets que Christ pourrait emporter de nous. AT: "afin que Dieu pardonne les péchés" (Voir: Métaphore)

les peches

Ici, «péchés» signifie la culpabilité que les gens ont devant Dieu à cause des péchés qu'ils ont commis. (Voir: La métonymie)

Chapter 10

Hebrews 10:1

Déclaration de connexion:

L'auteur montre la faiblesse de la loi et de ses sacrifices, pourquoi Dieu a donné la loi et la perfection du nouveau sacerdoce et du sacrifice du Christ.

la loi n'est qu'une ombre des bonnes choses à venir

Cela parle de la loi comme s'il s'agissait d'une ombre. L'auteur veut dire que la loi n'est pas la bonne que Dieu avait promis. Cela ne fait que suggérer les bonnes choses que Dieu va faire. (Voir: métaphore)

pas les vraies formes de ces choses elles-mêmes

“Pas les vraies choses elles-mêmes”

année après année

"chaque année"

les sacrifices n'auraient-ils pas cessé d'être offerts?

L'auteur utilise une question pour affirmer que les sacrifices étaient limités dans leur pouvoir. Cela peut être dit sous forme active. AT: "ils auraient cessé d'offrir ces sacrifices." (Voir: question rhétorique et actif ou passif)

A cessé d'être

“Cessé d'être”

les fidèles auraient été nettoyés

Ici, être nettoyé ne représente plus le péché. Cela peut être indiqué sous forme active. À: "Les sacrifices auraient enlevé leur péché" ou "Dieu les aurait rendus coupables du péché »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

n'aurait plus aucune conscience du péché

"Ne penseraient plus qu'ils sont coupables de péché" ou "sauraient qu'ils ne sont plus coupables du péché »

Car il est impossible que le sang des taureaux et des boucs ôte les péchés

On parle de péchés comme s'ils étaient des objets que le sang animal pourrait balayer au fur et à mesure qu'il

coulait. À: "Car il est impossible que le sang des taureaux et des boucs fasse que Dieu pardonne les péchés" (Voir: Métaphore)

le sang des taureaux et des chèvres

Ici, le «sang» désigne ces animaux en train de mourir en sacrifice à Dieu. (Voir: métonymie)

Hebrews 10:5

Informations générales:

Les paroles du Christ quand il était sur terre ont été prédites dans cette citation d'un psaume de David.

tu n'as pas désiré

Ici, «vous» est singulier et fait référence à Dieu. (Voir: formes de vous)

un corps que vous avez préparé

“Vous avez préparé un corps”

Alors j'ai dit

Ici, «je» fait référence à Christ.

comme il est écrit à propos de moi dans le rouleau

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "comme les prophètes ont écrit sur moi dans le rouleau" (Voir: Active ou passif)

le parchemin

Cela signifie les écritures ou les écritures saintes.

Hebrews 10:8

Informations générales:

Bien que modifiant légèrement le libellé, l'auteur répète ces citations d'un psaume de David pour l'emphase

des sacrifices... des offrandes... des offrandes entières brûlées... des sacrifices pour le péché

Voyez comment vous avez traduit ces mots dans Hébreux 10: 5-6 .

qui sont offerts

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que les prêtres offrent" (voir: actif ou passif)

Voir

«Regardez» ou «Écoutez» ou «Faites attention à ce que je vais vous dire»

Il enlève la première pratique afin d'établir la deuxième pratique

Le nom abstrait «pratique» fait ici référence à une manière d'expier les péchés. Arrêter de le faire est parlé comme si c'était un objet qui pouvait être emporté. Commencer la deuxième manière d'expier les péchés est mentionné comme établissant cette pratique. AT: «Il arrête les gens en train d'encourager les péchés expier les péchés en second lieu »(Voir: les noms abstraits et la métaphore)

première pratique... la deuxième pratique

Les mots «premier» et «deuxième» sont des nombres ordinaux. AT: "ancienne pratique... la nouvelle pratique" (voir: Nombres ordinaux)

nous avons été sanctifiés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu nous a sanctifiés" ou "Dieu nous a dédié à lui-même" (Voir: actif ou passif)

à travers l'offrande du corps de Jésus Christ

Le nom abstrait «offrande» peut être exprimé avec le verbe «offrir» ou «sacrifier». AT: «parce que Jésus-Christ a offert son corps en sacrifice »ou« parce que Jésus-Christ a sacrifié son corps » . Les noms)

Hebrews 10:11

Jour après jour

«Jour après jour» ou «tous les jours»

ne peut jamais enlever les péchés

Cela parle de «péchés» comme s'il s'agit d'un objet qu'une personne peut enlever. AT: «ne peut jamais causer Dieu pardonner les péchés »(Voir: Métaphore)

il s'est assis à la droite de Dieu

S'asseoir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de la part de Dieu. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Hébreux 1: 3 . AT: «il s'est assis à la place de l'honneur et l'autorité à côté de Dieu »(Voir: Action symbolique)

jusqu'à ce que ses ennemis deviennent un tabouret pour ses pieds

On parle de l'humiliation des ennemis du Christ comme s'ils étaient devenus un lieu où il pouvait reposer ses pieds. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «jusqu'à ce que Dieu humilie les ennemis du Christ et qu'ils deviennent comme un tabouret pour ses pieds »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

ceux qui sont sanctifiés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ceux que Dieu sanctifie» ou «ceux que Dieu a dédié à lui-même »(voir: actif ou passif)

Hebrews 10:15

Informations générales:

Ceci est une citation du prophète Jérémie dans l'Ancien Testament.

avec eux

“Avec mon peuple”

après ces jours

«Lorsque le temps de la première alliance avec mon peuple est terminé»

Je vais mettre mes lois dans leurs cœurs

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour l'être intérieur d'une personne. La phrase "mettez-les dans leurs cœurs" est une métaphore pour permettre aux gens d'obéir à la loi. AT: «Je leur permettra d'obéir à mes lois» (voir: Métonymie et métaphore)

Je vais les écrire dans leur esprit

C'est une métaphore pour amener les gens à comprendre la loi. AT: «Je leur permettrai de comprendre mes lois »(Voir: Métaphore)

Hebrews 10:17

Informations générales:

Cela continue la citation du prophète Jérémie dans l'Ancien Testament.

Je ne me souviendrai plus de leurs péchés et de leurs actes sans loi.

"Je ne me souviendrai plus de leurs péchés et de leurs actes sans loi." Maintenant "ou" Je ne penserai plus à leur les péchés et les actes sans loi. Maintenant »Ceci est la deuxième partie du témoignage du Saint-Esprit (Voir: Hébreux 10: 15-16). Vous pouvez rendre cela explicite dans la traduction en terminant la citation à la fin du verset 16 et commencer une nouvelle citation ici. AT: "Ensuite, il a dit:" Je vais ne te souviens plus. Now "(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Leurs péchés et leurs actes sans loi

Les mots «péchés» et «actes sans loi» signifient essentiellement la même chose. Ensemble ils soulignent combien le péché est mauvais. AT: "Les choses qu'ils ont faites qui étaient interdites et comment ils ont enfreint la loi" (Voir: Doublet)

À présent

Cela ne signifie pas "en ce moment", mais est utilisé pour attirer l'attention sur le point important que suit

où il y a du pardon pour ces

Ceci peut être reformulé de sorte que le nom abstrait «pardon» soit exprimé comme le verbe «pardonne». AT: «quand Dieu a pardonné ces choses» (voir: noms abstraits)

il n'y a plus de sacrifice pour le péché

Cela peut être reformulé pour que le nom abstrait «sacrifice» soit exprimé comme le verbe «faire des offrandes». AT: «les gens n'ont plus besoin de faire des offrandes pour le péché» (voir: noms abstraits)

Hebrews 10:19

Déclaration de connexion:

Ayant précisé qu'il n'y a qu'un sacrifice pour le péché, l'auteur continue avec l'image de le lieu le plus saint du temple, où seul le grand prêtre pouvait entrer chaque année avec le sang du sacrifice pour les péchés. Il

rappelle aux croyants qu'ils adorent maintenant Dieu en sa présence comme si ils se tenaient dans le lieu très saint.

frères

Ici, cela signifie tous les croyants en Christ, hommes ou femmes. AT: «frères et sœurs» ou «camarade croyants »(Voir: Métaphore et Quand les mots masculins incluent les femmes)

le lieu le plus saint

Cela signifie la présence de Dieu, pas le lieu le plus saint de l'ancien tabernacle. (Voir: métaphore)

par le sang de Jésus

Ici, le «sang de Jésus» fait référence à la mort de Jésus. (Voir: métonymie)

chemin vivant

Les significations possibles sont 1) cette nouvelle voie vers Dieu que Jésus a donnée aux croyants vivant pour toujours ou 2) Jésus est vivant et il est la manière dont les croyants entrent en présence de Dieu.

à travers le rideau

Le rideau dans le temple terrestre représente la séparation entre les personnes et la vraie présence de Dieu. (Voir: métaphore)

au moyen de sa chair

Ici, «chair» représente le corps de Jésus et son corps représente sa mort sacrificielle. AT: "par moyen de sa mort »(Voir: Métonymie)

nous avons un grand prêtre sur la maison de Dieu

Cela doit être traduit de manière à indiquer clairement que Jésus est ce «grand prêtre».

sur la maison

«Responsable de la maison»

la maison de Dieu

Cela parle du peuple de Dieu comme s'il s'agissait d'une maison littéraire. AT: «tout le peuple de Dieu» (voir: Métaphore)

laissez-nous approcher

Ici, «approche» signifie adorer Dieu, comme un prêtre monte à l'autel de Dieu pour sacrifier animaux à lui. (Voir: métonymie)

avec de vrais coeurs

"Avec des coeurs fidèles" ou "avec des coeurs honnêtes". Ici, "coeurs" représente la volonté et la motivation réelles des croyants. AT: "avec sincérité" ou "sincèrement" (voir: métonymie)

dans la pleine assurance de la foi

"Et avec une foi confiante" ou "et avoir totalement confiance en Jésus"

avoir nos coeurs saupoudrés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «comme s'il avait nettoyé son cœur de son sang» (Voir: Actif ou Passif)

coeurs saupoudrés

Ici, les «coeurs» sont des métonymies pour la conscience, la conscience du bien et du mal. Etre fait La propreté est une métaphore du pardon et du statut de justice. (Voir: métonymie et métaphore)

saupoudré

L'arrosage était une action symbolique des prêtres par laquelle ils appliquaient les avantages de la alliance aux personnes et aux objets. Voyez comment vous avez traduit cela en Hébreux 9:19 . (Voir: Symbolique Action)

avoir nos corps lavés avec de l'eau pure

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "comme s'il avait lavé nos corps dans de l'eau pure" (Voir: Active ou passif)

nos corps lavés à l'eau pure

Si le traducteur comprend cette phrase comme faisant référence au baptême chrétien, alors «eau» est littérale, pas figuratif Mais si l'eau est prise comme littérale, alors «pure» est figurative, représentant le spirituel pureté que le baptême est dit ici pour accomplir. Le «lavage» représente le croyant qui est fait acceptable pour Dieu. (Voir: métonymie et métaphore)

Hebrews 10:23

Faisons aussi attention à la confession de notre espoir

Ici, «tenir fermement» est une métaphore qui fait référence à une personne qui décide de faire quelque chose et de refuser arrêter. Les noms abstraits "confession" et "expectation" peuvent être traduits par des verbes. AT: "Let nous sommes déterminés à continuer à avouer les choses que nous attendons avec confiance de Dieu »(voir: Métaphore et noms abstraits)

sans hésiter

Être incertain à propos de quelque chose est dit comme s'il hésitait ou se penchait d'un côté à l'autre. AT: "sans être incertain" ou "sans douter" (Voir: Métaphore)

Ne cessons pas de nous réunir

Vous pouvez rendre explicite que les gens se sont réunis pour adorer. AT: «Ne cessons pas de nous rassembler pour culte »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

comme vous voyez le jour se rapprocher

On parle d'un temps futur comme si c'était un objet se rapprochant de l'orateur. Ici "le jour" se réfère au moment où Jésus reviendra. AT: "comme tu sais que Christ reviendra bientôt" (Voir: Métaphore et métonymie)

Hebrews 10:26

Déclaration de connexion:

L'écrivain donne maintenant son quatrième avertissement.

nous continuons délibérément à pécher

"Nous savons que nous péchons mais nous le faisons encore et encore"

après avoir reçu la connaissance de la vérité

On parle de la connaissance de la vérité comme d'un objet pouvant être donné par une personne à un autre. AT: "après avoir appris la vérité" (Voir: Métaphore)

la vérité

La vérité sur Dieu (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

un sacrifice pour les péchés n'existe plus

Personne ne peut donner un nouveau sacrifice parce que le sacrifice du Christ est le seul qui fonctionne. À: "Personne ne peut offrir un sacrifice pour lequel Dieu pardonnera nos péchés" (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

un sacrifice pour les péchés

Ici, «sacrifice pour les péchés» signifie «un moyen efficace de sacrifier des animaux pour enlever les péchés»

de jugement

Du jugement de Dieu, c'est-à-dire que Dieu jugera. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

une fureur de feu qui consommera les ennemis de Dieu

On parle de la fureur de Dieu comme si c'était le feu qui brûlerait ses ennemis. (Voir: métaphore)

Hebrews 10:28

de deux ou trois témoins

Il est sous - entendu que cela signifie (Voir « d'au moins deux ou trois témoins. »: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

À quel point pensez-vous qu'une punition plus grave mérite la grâce?

L'auteur insiste sur la grandeur de la punition pour ceux qui rejettent le Christ. À ceci était une punition sévère. Mais la punition sera encore plus grande pour quiconque... grâce! »(Voir: Question rhétorique)

a foulé aux pieds le Fils de Dieu

Ne pas tenir compte de Christ et le mépriser, c'est comme si quelqu'un l'avait marché dessus. AT: "a rejeté le Fils de Dieu »(Voir: Métaphore)

le fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

qui a traité le sang de l'alliance comme impie

Cela montre comment la personne a piétiné le Fils de Dieu. AT: «en traitant le sang de l'alliance comme impie "

le sang de l'alliance

Ici, «le sang» représente la mort de Christ, par laquelle Dieu a établi la nouvelle alliance. (Voir: La métonymie)

le sang par lequel il a été sanctifié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "le sang par lequel Dieu l'a sanctifié" (Voir: Actif ou Passif)

l'esprit de grâce

“L'Esprit de Dieu, qui fournit la grâce”

Hebrews 10:30

Informations générales:

Le mot «nous» fait référence à l'écrivain et à tous les croyants. Ces deux citations proviennent de la loi que Moïse a donné dans l'Ancien Testament. (Voir: "Nous" inclus)

La vengeance m'appartient

On parle de vengeance comme si c'était un objet qui appartient à Dieu, qui a le droit de faire comme il souhaite avec ce qu'il possède. Dieu a le droit de se venger de ses ennemis. (Voir: métaphore)

Je vais rembourser

On parle de Dieu prenant la vengeance comme s'il remboursait les choses nuisibles que quelqu'un a fait aux autres. (Voir: métaphore)

tomber dans les mains

Recevoir la pleine punition de Dieu, c'est comme si la personne tombait entre les mains de Dieu. Ici "mains" se réfère au pouvoir de Dieu de juger. AT: «recevoir le châtiment de Dieu» (Voir: Métaphore et La métonymie)

Hebrews 10:32

les anciens jours

“Le temps passé”

après avoir été éclairé

On apprend la vérité comme si Dieu éclairait la personne. Cela peut être indiqué dans actif forme. AT: «après avoir appris la vérité sur le Christ» (Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

comment vous avez enduré une grande lutte dans la souffrance

“Combien de souffrances vous avez dû endurer”

Vous avez été exposé au ridicule public par des insultes et des persécutions

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les gens vous ridiculisaient en vous insultant et en vous persécutant public ”(voir: actif ou passif)

vous partagiez avec ceux

“Vous avez rejoint ceux”

une possession meilleure et éternelle

Les bénédictions éternelles de Dieu sont qualifiées de «possession». (Voir: Métaphore)

Hebrews 10:35

Informations générales:

En 10:37, il y a une citation du prophète Isaïe dans l'Ancien Testament.

ne jetez pas votre confiance, qui a une grande récompense

On parle d'une personne qui n'a plus confiance en elle si la personne s'en détournait, comme une personne écarterait quelque chose de rien. Le nom abstrait "confiance" peut être traduit avec l'adjectif «confiant» ou l'adverbe «en toute confiance». AT: «ne cessez pas d'être confiant, parce que vous recevrez une grande récompense pour avoir confiance en vous ou «ne cessez pas de faire confiance en vous en Dieu, qui vous récompensera grandement »(Voir: Métaphore et noms abstraits)

Pour très peu de temps

Vous pouvez rendre cela explicite. AT: «Comme Dieu l'a dit dans les Écritures:« En très peu de temps »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

dans un tout petit moment

"très bientôt"

Hebrews 10:38

Informations générales:

En 10:38, l'auteur cite le prophète Habakkuk, qui suit directement la citation de le prophète Isaïe à 10:37.

Mon juste... S'il rétrécit... avec lui

Celles-ci se réfèrent à n'importe quel peuple de Dieu en général. AT: «Mon peuple fidèle... Si l'un d'entre eux rétrécit ... Avec cette personne ”ou“ mon peuple fidèle... s'ils rétrécissent... avec eux ”(voir: nom générique Phrases)

Mon juste... je vais

Ici, «mon» et «je» font référence à Dieu.

recule

arrête de faire la bonne chose qu'il fait

qui retournent à la destruction

On parle d'une personne qui perd courage et foi comme s'il recula de peur. Et on parle de «destruction» comme s'il s'agissait d'une destination. AT: «qui cessent de faire confiance à Dieu, qui le forcera à nous détruire »(Voir: Métaphore)

pour garder notre âme

On parle de vivre éternellement avec Dieu comme s'il gardait son âme. Ici «âme» se réfère à la personne entière. AT: «qui nous fera vivre avec Dieu pour toujours» (Voir: Métaphore et Synecdoche)

Chapter 11

Hebrews 11:1

Déclaration de connexion:

L'auteur raconte trois choses sur la foi dans cette brève introduction.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans l'enseignement principal. Ici l'auteur commence à expliquer le sens de "foi"

la foi est sûre des choses espérées

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quand on a la foi, on est sûr des choses qu'on espère" ou «la foi est ce qui permet à une personne d'attendre avec confiance certaines choses»

espéré

Ici, cela fait spécifiquement référence aux promesses sûres de Dieu, en particulier à la certitude que tous les croyants en Jésus vivra avec Dieu pour toujours au ciel.

certaines des choses qui ne sont pas vues

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que nous n'avons toujours pas vu" ou "cela ne s'est toujours pas produit" (Voir: actif ou passif)

Pour cette raison

"Parce qu'ils étaient certains des événements qui ne s'étaient pas produits"

les ancêtres ont été approuvés pour leur foi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a approuvé nos ancêtres parce qu'ils avaient la foi" (voir: Actif ou Passif)

les ancêtres

L'auteur parle aux Hébreux des ancêtres hébreux. AT: «nos ancêtres» (voir: Assume Connaissance et information implicite)

l'univers a été créé par le commandement de Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a créé l'univers en lui demandant d'exister" (voir: Actif ou Passif)

ce qui est visible n'était pas fait de choses visibles

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu n'a pas créé ce que nous voyons des choses qui étaient visible"

Hebrews 11:4

Déclaration de connexion:

L'écrivain donne alors de nombreux exemples (principalement d'écrits de l'Ancien Testament)

de personnes qui vivaient

par la foi même s'ils n'ont pas reçu ce que Dieu avait promis pendant qu'ils vivaient sur la terre.

il a été attesté être juste

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu l'a déclaré juste" ou "Dieu a déclaré que Abel était juste »(voir: actif ou passif)

Abel parle toujours

On lit les Écritures et on apprend la foi d'Abel comme si Abel lui-même était encore Parlant. AT: "nous apprenons toujours de ce qu'Abel a fait" (voir: Métaphore)

Hebrews 11:5

C'est par la foi qu'Hénoc a été enlevé pour qu'il ne voie pas la mort

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "C'est par la foi qu'Hénoc n'est pas mort parce que Dieu l'a pris" (Voir: actif ou passif)

voir la mort

Cela parle de la mort comme si c'était un objet que les gens peuvent voir. Cela signifie expérimenter la mort. À: «Mourir» (voir: métaphore)

avant qu'il ait été pris

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "avant que Dieu ne le prenne" (voir: actif ou passif)

il a été témoigné qu'il avait plu à Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. Les significations possibles sont 1) «Dieu a dit qu'Hénoc lui avait plu» ou 2) "les gens ont dit qu'Hénoc plaisait à Dieu." (Voir: Actif ou Passif)

Maintenant sans foi

Ici, «maintenant» ne signifie pas «en ce moment», mais est utilisé pour attirer l'attention sur le point important ce qui suit.

sans foi il est impossible de lui plaire

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "une personne ne peut plaire à Dieu que s'il a foi en Dieu" (voir: Double Négatif)

que quiconque vient à Dieu

Vouloir adorer Dieu et appartenir à son peuple, c'est comme si la personne venait littéralement à Dieu. AT: "que quiconque veut appartenir à Dieu" (Voir: Métaphore)

il est un récompenseur de ceux

"Il récompense ceux-là"

ceux qui le cherchent

Ceux qui apprennent au sujet de Dieu et font un effort pour lui obéir sont décrits comme s'ils cherchaient pour le trouver (Voir: métaphore)

Hebrews 11:7

ayant reçu un message divin

Cela peut être énoncé sous une forme active et en d'autres termes. AT: "parce que Dieu lui a dit" (voir: Actif ou Passif)

à propos de choses pas encore vues

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "à propos de choses que personne n'avait jamais vues auparavant" ou "à propos d'événements cela n'était pas encore arrivé »(voir: actif ou passif)

le monde

Ici, «monde» fait référence à la population humaine mondiale. AT: «les gens qui vivent dans le monde à ce temps »(voir: métonymie)

est devenu un héritier de la justice

On parle de Noé comme s'il héritait des biens et de la richesse d'un membre de sa famille. AT: "reçu de Dieu la justice »(Voir: Métaphore)

c'est selon la foi

"Que Dieu donne à ceux qui ont confiance en lui"

Hebrews 11:8

quand il a été appelé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quand Dieu l'a appelé" (voir: actif ou passif)

sortit à la place

"Quitté sa maison pour aller à la place"

qu'il devait recevoir en héritage

On parle de la terre que Dieu a promis de donner aux descendants d'Abraham comme s'il s'agissait d'un héritage qu'Abraham devait recevoir. AT: "que Dieu lui donnerait" (Voir: Métaphore)

Il est sorti

"Il a quitté sa maison"

il a vécu dans le pays de la promesse en tant qu'étranger

Ceci peut être reformulé de sorte que le nom abstrait «promesse» soit exprimé comme le verbe «promis». AT: "Il a vécu comme un étranger dans le pays que Dieu lui avait promis" (voir: noms abstraits)

quand il a été appelé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quand Dieu l'a appelé" (voir: actif ou passif)

sortit à la place

"Quitté sa maison pour aller à la place"

qu'il devait recevoir en héritage

On parle de la terre que Dieu a promis de donner aux descendants d'Abraham comme s'il s'agissait d'un héritage qu'Abraham devait recevoir. AT: "que Dieu lui donnerait" (Voir: Métaphore)

Il est sorti

"Il a quitté sa maison"

il a vécu dans le pays de la promesse en tant qu'étranger

Ceci peut être reformulé de sorte que le nom abstrait «promesse» soit exprimé comme le verbe «promis». AT: "Il a vécu comme un étranger dans le pays que Dieu lui avait promis" (voir: noms abstraits)

Hebrews 11:11

C'était par la foi

Le nom abstrait «foi» peut être exprimé avec le verbe «croire». Les significations possibles sont 1) il était par la foi d'Abraham. AT: «C'était parce qu'Abraham croyait en Dieu» ou 2) c'était par la foi de Sarah. AT: "C'était parce que Sarah croyait en Dieu" (Voir: Noms abstraits)

capacité de père

«Capacité de devenir père» ou «capacité d'avoir un enfant»

puisque'il considérait comme fidèle celui qui avait promis

"Parce qu'il croyait que Dieu, qui avait promis, était fidèle"

presque mort

"Trop vieux pour avoir des enfants" ou "très vieux"

descendants autant que les étoiles dans le ciel et aussi innombrables que le sable au bord de la mer

Cette comparaison signifie qu'Abraham avait beaucoup de descendants. (Voir: Simile)

comme le sable au bord de la mer

Cela signifie que tout comme il y a tellement de grains de sable au bord de la mer que personne ne peut compter tous, Abraham avait tellement de descendants que personne ne peut les compter tous.

Hebrews 11:13

sans recevoir les promesses

Cela parle de promesses comme s'il s'agit d'objets qu'une personne reçoit. AT: «sans recevoir quoi Dieu les avait promis »(Voir: Métaphore)

après les avoir vus et salués de loin

Les futurs événements promis sont mentionnés comme s'ils étaient des voyageurs arrivant de loin. AT: "après apprendre ce que Dieu fera à l'avenir »(Voir: Métaphore)

ils ont admis

"Ils ont reconnu" ou "ils ont accepté"

ils étaient étrangers et exilés sur terre

Ici, «étrangers» et «exilés» signifient essentiellement la même chose. Cela souligne que cette terre était pas leur vraie maison. Ils attendaient leur vraie maison que Dieu ferait pour eux. (Voir: Doublet)

une patrie

"Un pays auquel ils appartiennent"

Hebrews 11:15

céleste

"Pays céleste" ou "pays au paradis"

Dieu n'a pas honte d'être appelé leur Dieu

Cela peut être exprimé sous forme active et positive. AT: «Dieu est heureux de les appeler leur Dieu "ou" Dieu est fier de leur faire dire qu'il est leur Dieu "(Voir: Actif ou Passif et Litotes)

Hebrews 11:17

quand il a été testé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quand Dieu l'a testé" (voir: actif ou passif)

à qui il avait été dit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "à qui Dieu a dit" (voir: actif ou passif)

que vos descendants seront nommés

Ici "nommé" signifie assigné ou désigné. Cette phrase peut être énoncée sous forme active. À ce Je désignerai vos descendants »(Voir: Actif ou Passif) (Voir: Métonymie)

Dieu a pu susciter Isaac d'entre les morts

"Dieu a pu faire revivre Isaac"

se lever... des morts

Dans ce verset, «relancer», c'est revivre. Les mots «des morts» parlent de tous les morts les gens ensemble dans la pègre.

au sens figuré

"En quelque sorte." Cela signifie que ce que l'auteur dit ensuite ne doit pas être compris Littéralement. Dieu n'a pas ramené Isaac de la mort littéralement. Mais parce qu'Abraham était sur le point de sacrifier Isaac quand Dieu l'a arrêté, c'était comme si Dieu le ramena des morts.

c'était d'eux

"C'était des morts"

il l'a reçu en retour

"Abraham a reçu Isaac"

Hebrews 11:20

Jacob vénéré

"Jacob a adoré Dieu"

quand sa fin était proche

Ici, «sa fin» est une manière polie de parler de la mort. AT: "quand il allait mourir" (Voir: Euphémisme)

a parlé du départ des enfants d'Israël d'Egypte

"A parlé de quand les enfants d'Israël quitteraient l'Egypte"

les enfants d'Israël

"Les Israélites" ou "les descendants d'Israël"

les a instruits de ses os

Joseph est mort en Egypte. Il voulait que son peuple prenne ses os avec eux lorsqu'ils quittent l'Egypte afin qu'ils puissent enterrer ses os dans le pays que Dieu leur avait promis. (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

Hebrews 11:23

Moïse, quand il est né, a été caché pendant trois mois par ses parents

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les parents de Moïse l'ont caché trois mois après sa naissance» (Voir: actif ou passif)

avait grandi

"Était devenu adulte"

refusé d'être appelé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «a refusé d'autoriser les gens à l'appeler» (voir: actif ou passif)

la honte de suivre le Christ

Cela peut être reformulé de sorte que le nom abstrait «disgrâce» soit exprimé comme le verbe «manque de respect». AT: «L'expérience des personnes qui lui manquent de respect parce qu'il a fait ce que le Christ voudrait» (Voir: Résumé Les noms)

suivant le Christ

On parle d'obéir à Christ comme s'il le suivait sur un chemin. (Voir: métaphore)

fixant ses yeux sur sa récompense

On se concentre entièrement sur la réalisation d'un objectif comme si une personne regardait un objet et refusait détourner le regard. AT: "faire ce qu'il savait lui rapporterait une récompense au paradis" (Voir: Métaphore et connaissances supposées et informations implicites)

Hebrews 11:27

il a enduré comme s'il voyait celui qui est invisible

On parle de Moïse comme s'il voyait Dieu, qui est invisible. (Voir: Simile)

celui qui est invisible

“Celui que personne ne peut voir”

il a gardé la Pâque et l'aspersion du sang

C'était la première Pâque. Moïse l'a gardé en obéissant aux commandements de Dieu concernant la Pâque et en ordonnant aux gens de leur obéir chaque année. AT: «il a commandé au peuple d'obéir Les commandements de Dieu concernant la Pâque et saupoudrer du sang sur leurs portes »ou« il a établi la Pâque et l'aspersion de sang »

l'aspersion du sang

Cela fait référence au commandement de Dieu aux Israélites de tuer un agneau et de répandre son sang sur les montants de la porte. chaque maison où vivaient les Israélites. Cela empêcherait le destroyer de nuire à leur premier-né fils. C'était l'une des commandes de la Pâque. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

ne devrait pas toucher

Ici, le terme «toucher» désigne le fait de blesser ou de tuer quelqu'un. AT: «ne ferait pas de mal» ou «ne tuerait pas» (Voir: métonymie)

Hebrews 11:29

Informations générales:

Ici, le premier mot «ils» fait référence aux Israélites, le deuxième «ils» fait référence aux Egyptiens, le troisième «ils» se réfère aux murs de Jéricho.

ils ont traversé la mer de roseaux

"Les Israélites ont traversé la mer de roseaux"

ils ont été avalés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "l'eau a englouti les Egyptiens" (Voir: Active ou Passif)

ils ont été avalés

On parle de l'eau comme s'il s'agissait d'un animal. AT: "les Egyptiens se sont noyés dans l'eau" (Voir: Personnification)

ils ont été encerclés pendant sept jours

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les Israélites ont marché autour d'eux pendant sept jours" (Voir: actif ou passif)

sept jours

«7 jours» (voir: numéros)

avait reçu les espions en paix

"Avait reçu pacifiquement les espions"

Hebrews 11:32

Déclaration de connexion:

L'auteur continue à parler de ce que Dieu a fait pour les ancêtres du peuple d'Israël.

Que puis-je dire de plus?

L'auteur utilise une question pour souligner qu'il aurait pu citer de nombreux exemples. Cela peut être exprimé comme une déclaration. AT: "Et il y a beaucoup d'autres exemples." (Voir: Rhétorique Question)

le temps me manquera

"Je n'aurai pas assez de temps"

Barak

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

C'est par la foi qu'ils

Ici "ils" ne signifie pas que chaque personne énumérée dans 11:32 a fait toutes les choses dont l'auteur parle à mentionner. L'auteur veut dire en général que c'est le genre de choses que les croyants capable de faire. AT: "C'est par la foi que les hommes aiment ça"

ils ont conquis des royaumes

Ici, les «royaumes» font référence aux personnes qui y ont vécu. AT: "ils ont vaincu les gens de l'étranger royaumes »

Ils ont arrêté la gueule des lions, ont éteint le pouvoir du feu, ont échappé au bord de l'épée

Ce sont certaines des façons dont Dieu a sauvé les croyants de la mort. AT: «Les Lions ne les ont pas

mangés, le feu a fait pas les brûler, leurs ennemis ne les ont pas tués. Ils »(Voir: Métaphore et métonymie)

ont été guéris de maladies

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «guérison reçue de Dieu» (voir: active ou passive)

est devenu puissant dans la bataille et vaincu

"Et ils sont devenus puissants dans la bataille et vaincus"

Hebrews 11:35

Les femmes ont récupéré leurs morts par résurrection

Cela peut être reformulé pour supprimer le nom abstrait «résurrection». Le mot «mort» est un nom adjectif. Cela peut être énoncé comme un verbe. AT: "Les femmes ont retrouvé en vie ceux qui sont morts" (Voir: Noms abstraits et adjectifs nominaux)

D'autres ont été torturés, n'acceptant pas la libération

Il est sous-entendu que leurs ennemis les auraient libérés de prison sous certaines conditions. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «D'autres ont accepté la torture plutôt que de sortir de prison» ou «D'autres ont permis à leurs ennemis de les torturer plutôt que de faire ce que leurs ennemis exigeaient d'en libérer »(Voir: Connaissances et implicites actives ou passives et supposées). Informations)

torturé

fait souffrir de grandes douleurs mentales ou physiques une meilleure résurrection Les significations possibles sont 1) ces personnes connaîtront une vie meilleure au paradis que ce qu'elles ont vécu dans ce monde ou 2) ces personnes auront une meilleure résurrection que ceux qui n'avaient pas Foi. Ceux qui ont la foi vivront pour toujours avec Dieu. Ceux sans foi vivront à jamais séparés de Dieu.

D'autres ont été testés en se moquant et en fouettant... Ils ont été défoncés. Ils ont été sciés en deux. Ils ont été tués avec l'épée

Celles-ci peuvent être énoncées sous forme active. AT: «Les gens se sont moqués et ont fouetté les autres... Les gens ont lancé des pierres chez les autres. Les gens ont scié les autres en deux. Les gens ont tué d'autres avec l'épée »(Voir: Actif ou Passif)

D'autres ont été testés dans des moqueries et des coups de fouet, et même des chaînes et des emprisonnements

Cela peut être reformulé pour que les noms abstraits soient exprimés en verbes. AT: «Dieu a testé les autres en permettre à leurs ennemis de se moquer d'eux et de les fouetter et même de les enchaîner et de les emprisonner » (Voir: noms abstraits)

S'est déroulé

«Allé de place en place» ou «vécu tout le temps»

en peaux de mouton et en peau de chèvre

«Porter uniquement les peaux de mouton et de chèvre»

Ils étaient démunis

"Ils n'avaient rien" ou "Ils étaient très pauvres"

Le monde n'était pas digne

Ici, «monde» fait référence aux personnes. AT: "Les gens de ce monde n'étaient pas dignes" (voir: métonymie)

Ils erraient toujours

C'était parce qu'ils n'avaient pas d'endroit où vivre.

des grottes et des trous dans le sol

«Des grottes et certaines vivaient dans des trous dans le sol»

Hebrews 11:39

Bien que toutes ces personnes aient été approuvées par Dieu à cause de leur foi, elles n'ont pas reçu promettre

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu a honoré tout cela à cause de leur foi, mais ils l'ont fait ne reçoivent pas eux-mêmes ce que Dieu avait promis »(voir: actif ou passif)

la promesse

Cette expression signifie «ce que Dieu leur avait promis». (Voir: Métonymie)

afin que sans nous, ils ne seraient pas rendus parfaits

Cela peut être indiqué sous forme positive et active. AT: «afin que Dieu nous perfectionne et les perfectionne ensemble »(voir: actif ou passif)

Chapter 12

Hebrews 12:1

Déclaration de connexion:

À cause de ce grand nombre de croyants de l'Ancien Testament, l'auteur parle de la vie de foi Les croyants devraient vivre avec Jésus comme exemple.

Informations générales:

Les mots «nous» et «vous» se réfèrent à l'auteur et à ses lecteurs. Le mot «vous» est pluriel et ici se réfère aux lecteurs. (Voir: «Nous» inclus et formes de vous)

nous sommes entourés d'un tel nuage de témoins

L'écrivain parle des croyants de l'Ancien Testament comme s'ils étaient un nuage les croyants d'aujourd'hui. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «un tel nuage de témoins nous entoure »ou« il y a tant d'exemples de personnes fidèles à propos desquelles nous apprenons Écritures »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

les témoins

Ici «témoins» se réfère aux croyants de l'Ancien Testament au chapitre 11 qui ont vécu avant la course de la foi que les croyants courent maintenant.

Laissons de côté tout poids et enchevêtrons facilement le péché

On parle ici de «poids» et de «péché facile à enchevêtrer» comme si une personne pouvait les enlever lui-même et les déposer. (Voir: métaphore)

chaque poids

On parle d'attitudes ou d'habitudes qui empêchent les croyants de faire confiance à Dieu et de leur obéir comme s'ils étaient chargés qui le rendraient difficile à transporter pendant la course. (Voir: métaphore)

enchevêtrement facile du péché

On parle de péché comme s'il s'agissait d'un filet ou de quelque chose d'autre qui pourrait faire trébucher les gens et les faire tomber. À: «Le péché qui rend difficile l'obéissance à Dieu» (Voir: Métaphore)

Laissez-nous patiemment courir la course qui est placée devant nous

Après Jésus, on parle comme s'il courait une course. AT: «Continuons à obéir à ce que Dieu nous a commandé, tout comme un coureur continue jusqu'à la fin de la course »(Voir: Métaphore)

le fondateur et perfectionneur de la foi

Jésus nous donne la foi et rend notre foi parfaite en nous faisant atteindre notre objectif. AT: "créateur et finisseur de notre foi »ou« celui qui nous permet d'avoir la foi du début à la fin »

Pour la joie qui a été placée devant lui

On parle de la joie que Jésus éprouverait comme si Dieu le Père l'avait placé devant lui objectif à atteindre. (Voir: métaphore)

méprisé sa honte

Cela signifie qu'il n'était pas préoccupé par la honte de mourir sur une croix.

s'est assis à la droite du trône de Dieu

S'asseoir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de la part de Dieu. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Hébreux 1: 3 . AT: «assis à la place d'honneur et l'autorité à côté du trône de Dieu »(Voir: Action symbolique)

fatigué dans vos cœurs

Ici, les «cœurs» représentent les pensées et les émotions d'une personne. AT: "découragé" (voir: métonymie)

Hebrews 12:4

Déclaration de connexion:

L'auteur d'Hébreux a comparé la vie chrétienne à une course.

Vous n'avez pas encore résisté ou lutté contre le péché

On parle ici de «péché» comme s'il s'agissait d'une personne que l'on combat dans une bataille. AT: "Vous

n'avez pas encore eu à subir des attaques de pécheurs
»(voir: personnification)

au point de sang

Résister à l'opposition à tel point qu'on meurt car on parle comme si on atteignait un certain endroit où il mourrait. (Voir: métaphore)

de sang

Ici, «sang» fait référence à la mort. AT: «de la mort» (voir: métonymie)

l'encouragement qui vous instruit

On parle de l'Écriture de l'Ancien Testament comme d'une personne qui pourrait encourager les autres. AT: "quoï Dieu vous a instruit dans les Écritures pour vous encourager »(Voir: Personnification)

comme fils... Mon fils... chaque fils

Ceux-ci se rapportent à tous ceux qui appartiennent à Dieu, hommes ou femmes. AT: «en tant qu'enfants... mon enfant ... Chaque enfant »(Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

Mon fils... corrigé par lui

Ici, l'auteur cite le livre des Proverbes dans l'Ancien Testament.

ne pense pas à la légèreté à la discipline du Seigneur, ni ne se lasse

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: «prends ça très au sérieux quand le Seigneur te discipline, et ne te lasse pas »(voir: litotes)

ni se lasser

“Et ne vous découragez pas”

vous êtes corrigé par lui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "il vous corrige" (voir: actif ou passif)

chaque fils qu'il reçoit

«Tous ceux qu'il accepte comme son enfant»

Hebrews 12:7

Endurer la souffrance comme discipline

«Comprenez que pendant la souffrance, Dieu nous enseigne la discipline»

Dieu traite avec vous comme avec les fils

Cela compare Dieu disciplinant son peuple à un père disciplinant ses fils. Vous pouvez dire clairement l'information comprise. AT: "Dieu traite avec vous comme un père traite avec ses fils" (Voir: Simile et Ellipsis)

fils... fils

Toutes les occurrences de ces mots peuvent être considérées comme incluant les hommes et les femmes. AT: "enfants... enfant" (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

quel fils y a-t-il que son père ne discipline pas?

L'auteur souligne à travers cette question que tout bon père discipline ses enfants. Cela peut être exprimé comme une déclaration. AT: "chaque père discipline ses enfants!" (Voir: Rhétorique Question)

Mais si vous êtes sans discipline, que tous les gens partagent

Vous pouvez réaffirmer le nom abstrait «discipline» comme le verbe «discipliner». AT: «Donc, si vous n'avez pas expérimenté Dieu vous disciplinant comme il discipline tous ses enfants »(voir: noms abstraits)

alors vous êtes illégitime et non ses fils

On parle de ceux que Dieu ne discipline pas comme de fils nés d'un homme et d'une femme qui ne sont pas mariés. (Voir: métaphore)

Hebrews 12:9

Combien plus devrions-nous soumettre au Père des esprits et vivre!

L'auteur utilise une exclamation pour souligner que nous devons obéir à Dieu le Père. Cela peut être exprimé comme une déclaration. AT: «Par conséquent, plus encore, nous devons obéir au Père des esprits et vivre. »(Voir: exclamations)

le père des esprits

Cet idiome contraste avec «les pères dans la chair». AT: «notre Père spirituel» ou «notre Père céleste» (Voir: idiome)

et vie

“Pour que nous vivions”

afin que nous puissions partager sa sainteté

Cette métaphore parle de «sainteté» comme s’il s’agissait d’un objet pouvant être partagé entre des personnes. À: "Afin que nous devenions saints comme Dieu est saint" (Voir: Métaphore)

il produit le fruit paisible de la justice

«Fruit» est une métaphore du «résultat» ou du «résultat». AT: «cela produit le résultat pacifique de la justice» ou «cela produit la justice, qui aboutit à la paix» (Voir: Métaphore)

qui ont été formés par elle

"Qui ont été formés par la discipline." On parle de la discipline ou de la correction faite par le Seigneur comme si c’était le Seigneur lui-même. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que Dieu a formé par les discipliner »(Voir: Personnification et Actif ou Passif)

Hebrews 12:12

renforcez vos mains qui pendent et vos genoux faibles. Faites des chemins droits pour vos pieds

Peut-être cela continue la métaphore de la course dans Hébreux 12: 1 . C’est ainsi que le L’auteur parle de vivre en tant que chrétiens et d’aider les autres. (Voir: métaphore)

des voies droites

Vivre pour honorer et plaire à Dieu est évoqué comme si c’était un chemin à suivre. (Voir: Métaphore)

ce qui est boiteux ne sera pas foulé

Dans cette métaphore de courir une course, «boiteux» représente une autre personne dans la course qui est blessée et veut quitter. Ceci, à son tour, représente les chrétiens eux-mêmes. AT: «qui est faible et qui veut quitter ne se foulera pas la cheville »(Voir: Métaphore)

ne sera pas foulé

On parle de quelqu’un qui cesse d’obéir à Dieu comme s’il s’était blessé au pied ou à la cheville sur un chemin. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "ne se foulera pas la cheville" (voir: métaphore et actif ou passif)

plutôt être guéri

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «au lieu de devenir fort» ou «au contraire, Dieu le guérira» (voir: Métaphore et Actif ou Passif)

Hebrews 12:14

Informations générales:

L’homme Esaü, qui a été raconté dans les écrits de Moïse, se réfère au premier fils d’Isaac et à celui de Jacob. frère.

Poursuivre la paix avec tout le monde

On parle ici du nom abstrait «paix» comme s’il s’agissait de quelque chose qu’une personne doit poursuivre après et peut être traduit avec un adverbe. AT: «Essayez de vivre en paix avec tout le monde» (Voir: Métaphore et noms abstraits)

aussi la sainteté sans laquelle personne ne verra le Seigneur

Cela peut être exprimé comme un encouragement positif. AT: “travaille aussi dur pour être saint, car seulement les personnes saintes verront le Seigneur »(voir: doubles négatifs)

aussi la sainteté

Vous pouvez indiquer clairement les informations comprises. AT: «également poursuivre la sainteté» (Voir: Ellipsis)

personne ne manque de la grâce de Dieu

"Personne ne reçoit la grâce de Dieu et ensuite la lâche" ou "personne ne rejette la grâce de Dieu après avoir d’abord fait confiance En lui"

qu’aucune racine d’amertume ne pousse pour causer des problèmes, de sorte que beaucoup ne sont pas pollués par il

On parle d’attitudes haineuses ou de ressentiment comme si elles étaient une plante amère au goût. AT: «que non on devient comme une racine amère, qui,

lorsqu'elle pousse, cause des problèmes et nuit à de nombreuses personnes »(Voir: Métaphore)

il a été rejeté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "son père, Isaac, a refusé de le bénir" (voir: actif ou passif)

parce qu'il n'a trouvé aucune possibilité de repentance

Le nom abstrait «repentance» peut être traduit par une phrase verbale. AT: «car ce n'était pas possible de se repentir »ou« car il ne lui était pas possible de changer sa décision »(Voir: Noms abstraits)

même s'il l'a cherché avec des larmes

Ici, il se réfère à Esau.

Hebrews 12:18

Déclaration de connexion:

L'auteur donne un contraste entre ce que les croyants du temps de Moïse avaient en vivant sous la loi et quel jour les croyants ont après être venus à Jésus sous la nouvelle alliance. Il illustre l'expérience des Israélites en décrivant comment Dieu leur est apparu au mont Sinaï.

Informations générales:

Les mots «vous» et «vous» font référence aux croyants hébreux à qui l'auteur a écrit. Le mot «Ils» se réfèrent aux personnes d'Israël après que Moïse les ait chassés d'Égypte. La première citation vient de les écrits de Moïse. Dieu révèle dans ce passage en Hébreux que Moïse a dit qu'il tremblait en voyant la montagne.

Car tu n'es pas venu à une montagne qui peut être touchée

Les informations implicites peuvent être explicitement énoncées. AT: «Car vous n'êtes pas venus, comme le peuple d'Israël est venu, à une montagne qui peut être touchée »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

qui peut être touché

Cela signifie que les croyants en Christ ne sont pas venus sur une montagne physique comme le mont Sinaï la personne peut toucher ou voir. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "qu'une personne peut toucher" ou "que les gens peuvent percevoir avec leurs sens »(voir: actif ou passif)

Vous n'êtes pas venu à un coup de trompette

"Vous n'êtes pas venu à un endroit où il y a le son fort d'une trompette"

ni à une voix qui parle des mots dont les auditeurs ont prié que pas un autre mot soit parlé à leur

Ici, «voix» se réfère à quelqu'un qui parle. L'expression «être parlé» peut être exprimée sous forme active. AT: «ou Dieu parlait de telle manière que ceux qui l'entendaient le priaient de ne pas parler un autre mot pour eux »(Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

ce qui était commandé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ce que Dieu a commandé» (voir: actif ou passif)

il faut le lapider

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "il faut le lapider" (voir: actif ou passif)

Hebrews 12:22

Informations générales:

L'homme Abel était le fils du premier homme et de la première femme, Adam et Eve. Caïn, également leur fils, assassiné Abel.

Mont Sion

L'écrivain parle du mont Sion, du mont du temple de Jérusalem, comme si c'était le paradis lui-même, le résidence de Dieu. (Voir: métaphore)

des dizaines de milliers d'anges

"Un nombre incalculable d'anges"

le premier-né

Cela parle des croyants en Christ comme s'ils étaient les premiers-nés. Cela souligne leur place particulière et privilège en tant que peuple de Dieu. (Voir: métaphore)

enregistré au paradis

"Dont les noms sont écrits au ciel." Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "dont les noms Dieu a écrit au ciel »(voir: actif ou passif)

le médiateur d'une nouvelle alliance

Cela signifie que Jésus a créé la nouvelle alliance entre Dieu et les humains. Voyez comment vous avez traduit cette phrase dans Hébreux 9:15 .

qui ont été rendus parfaits

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu a rendu parfait" (Voir: Actif ou Passif)

le sang saupoudré qui parle mieux que le sang d'Abel

On parle du sang de Jésus et du sang d'Abel comme s'ils appelaient des gens. Au arrosé de sang de Jésus qui dit mieux que le sang d'Abel "(Voir: Personnification et Connaissances supposées et informations implicites)

du sang

Ici, le «sang» représente la mort de Jésus, alors que le sang d'Abel représente sa mort. (Voir: métonymie)

Hebrews 12:25

Déclaration de connexion:

Ayant comparé l'expérience des Israélites au mont Sinaï avec l'expérience des croyants après Christ est mort, l'auteur rappelle aux croyants qu'ils ont le même Dieu qui les avertit aujourd'hui. Ce est le cinquième avertissement principal donné aux croyants.

Informations générales:

Cette citation est du prophète Haggai dans l'Ancien Testament. Le mot «vous» continue de se référer aux croyants Le mot «nous» continue à se référer à l'écrivain et aux lecteurs qui sont croyants. (Voir: formes de vous et nous "inclus")

vous ne refusez pas celui qui parle

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "tu fais attention à celui qui parle" (voir: Double Négatifs)

s'ils ne se sont pas échappés

Les informations implicites peuvent être explicitement énoncées. AT: «si le peuple d'Israël n'échappait pas au jugement» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

celui qui les a prévenus sur terre

Les significations possibles sont 1) «Moïse, qui les a prévenus ici-bas» ou 2) «Dieu qui les a avertis au mont Sinaï »

si on se détourne de celui qui avertit

On parle de désobéir à Dieu comme si une personne changeait de direction et s'éloignait de lui. AT: "si nous désobéissons à celui qui avertit" (Voir: Métaphore)

sa voix a secoué la terre

"Quand Dieu a parlé, le son de sa voix a fait trembler la terre"

secoua... secoue

Utilisez le mot pour ce que fait un tremblement de terre en déplaçant le sol. Cela renvoie aux Hébreux 12: 18-21 et que s'est-il passé quand le peuple a vu la montagne où Moïse a reçu la loi? de Dieu.

Hebrews 12:27

Informations générales:

Ici, la citation du prophète Haggai est répétée du verset précédent.

signifie la suppression de ce qui peut être ébranlé, c'est-à-dire des choses

Le nom abstrait "enlèvement" peut être traduit avec le verbe "supprimer". forme. AT: "signifie que Dieu enlèvera les choses qu'il peut secouer, c'est-à-dire les choses" (Voir: Résumé Noms et actifs ou passifs)

secoué

Utilisez le mot pour ce que fait un tremblement de terre en déplaçant le sol. Cela renvoie aux Hébreux 12: 18-21 et que s'est-il passé quand le peuple a vu la montagne où Moïse a reçu la loi? de Dieu. Voyez comment vous avez traduit «secoué» et «secoué» dans Hébreux 12:26 .

qui ont été créés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu a créé" (voir: actif ou passif)

les choses qui ne peuvent pas être secouées

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les choses qui ne tremblent pas» ou «les choses qui ne peuvent pas secouer "(voir: actif ou passif)

recevoir un royaume

Vous pouvez ajouter les mots «parce que nous sommes» pour clarifier le lien logique entre cette déclaration et la déclaration suivante. AT: «parce que nous recevons un royaume» ou «parce que Dieu fait nous, membres de son royaume »(Voir: Connecter les mots)

qui ne peut pas être secoué

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ça ne tremble pas" (voir: actif ou passif)

soyons reconnaissants

«Remercions-nous»

avec révérence et respect

Les mots «révérence» et «crainte» partagent des significations similaires et soulignent la grandeur de la révérence à cause de Dieu AT: "avec beaucoup de respect et de crainte" (voir: Doublet)

notre Dieu est un feu dévorant

On parle de Dieu ici comme s'il s'agissait d'un feu qui peut brûler n'importe quoi. (Voir: métaphore)

Chapter 13

Hebrews 13:1

Déclaration de connexion:

Dans cette dernière partie, l'auteur donne des instructions spécifiques aux croyants sur la manière dont ils sont supposés vivre.

Que l'amour fraternel continue

"Continuez à montrer votre amour pour les autres croyants comme vous le feriez pour un membre de votre famille"

N'oubliez pas

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: «N'oubliez pas de vous souvenir» (voir: litotes)

hospitalité pour les étrangers

«Accueillir et faire preuve de gentillesse envers les étrangers»

Hebrews 13:3

comme si tu étais lié avec eux

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "comme si vous étiez attaché avec eux" ou "comme si vous étiez en prison avec eux »(voir: actif ou passif)

qui sont maltraités

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "qui sont maltraités par les autres" ou "qui souffrent" (Voir: Actif ou Passif)

comme si vous étiez aussi dans le corps

Cette phrase encourage les croyants à penser à la souffrance des autres comme ils penseraient à leur propre souffrance. AT: "comme si tu étais la seule à souffrir" (voir: actif ou passif)

Que le mariage soit respecté par tous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Les hommes et les femmes mariés les uns aux autres doivent respecter l'un l'autre »(voir: actif ou passif)

Que le lit du mariage soit pur

Cela se réfère à l'acte de l'union sexuelle comme si ce n'était que le lit d'un couple marié. AT: «Laissez les maris et les épouses honorent leurs relations de mariage les unes avec les autres et ne dorment pas avec d'autres personnes » (Voir: Euphémisme et métonymie)

Hebrews 13:5

Laissez votre conduite être libre de l'amour de l'argent

Ici, «conduite» fait référence au caractère d'une personne ou à sa façon de vivre et «libérée de l'amour de l'argent» se réfère à ne pas vouloir beaucoup avoir plus d'argent. Une personne qui aime l'argent ne se contente pas de la somme d'argent dont il dispose. AT: «Que votre conduite ne soit pas affectée par l'amour de l'argent» ne souhaite pas beaucoup avoir plus d'argent »

Être content

"Être satisfait"

Le Seigneur est mon aide... fais-moi

Ceci est une citation du livre des Psaumes dans l'Ancien Testament. (Voir: Connaissance supposée et Informations implicites)

Je n'aurai pas peur. Qu'est-ce qu'un homme peut me faire?

L'auteur utilise une question pour souligner qu'il ne craint pas les gens parce que Dieu l'aide. Ici, «homme» signifie toute personne en général. AT: "Je ne craindrai pas ce que n'importe qui peut me faire!" (Voir: Question rhétorique et Quand les mots masculins incluent les femmes)

Hebrews 13:7

Épée de Dieu

“Ce que Dieu a dit”

le résultat de leur conduite

“Le résultat de leur comportement”

Imiter leur foi

Ici, la confiance en Dieu et le mode de vie de ces dirigeants sont qualifiés de «leur foi». AT: "Faites confiance et obéissez à Dieu comme ils le font" (Voir: Métonymie)

est le même hier, aujourd'hui et pour toujours

Ici, «hier» signifie toutes les fois dans le passé. AT: «est le même dans le passé, le présent et dans le avenir pour toujours »(Voir: Métonymie)

Hebrews 13:9

Informations générales:

Cette section fait référence aux sacrifices d'animaux faits par les croyants en Dieu à l'époque de l'Ancien Testament, ce qui ont couvert leurs péchés temporairement jusqu'à la mort du Christ.

Ne vous laissez pas emporter par divers enseignements étranges

On parle de persuader par divers enseignements comme si une personne était emportée par un Obliger. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Ne laissez pas les autres vous persuader de croire leurs divers enseignements étranges »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

divers enseignements étranges

«Beaucoup d'enseignements différents ne sont pas la bonne nouvelle que nous vous avons dit»

il est bon que le cœur soit renforcé par la grâce, et non par des aliments qui n'aident pas ceux qui marchent par eux

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «nous devenons plus forts quand nous pensons à la façon dont Dieu a été gentil avec nous, mais nous ne devenons pas plus forts en obéissant à des règles concernant la nourriture »(Voir: Métaphore et Actif ou passif)

le coeur devrait être renforcé

Ici, «cœur» est un métonyme de «l'être intérieur». AT: «nous devrions être renforcés intérieurement» (voir: La métonymie)

nourriture

Ici, les «aliments» représentent des règles concernant la nourriture. (Voir: métonymie)

ceux qui marchent par eux

On parle de la vie comme si elle marchait. AT: "ceux qui vivent par eux" ou "ceux qui réglementent leurs vit par eux »(Voir: Métaphore)

Nous avons un autel

Ici, «autel» signifie «lieu de culte». Il représente également les animaux que les prêtres de ancienne alliance sacrifiée, à partir de laquelle ils ont pris de la viande pour eux-mêmes et leurs familles. (Voir: La métonymie)

le sang des animaux tués pour les péchés est apporté par le grand prêtre dans le lieu saint

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le grand prêtre apporte dans le lieu saint le sang du des animaux que les prêtres ont tués pour des péchés »(voir: actifs ou passifs)

pendant que leurs corps sont brûlés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "pendant que les prêtres brûlent les corps des animaux" (Voir: Actif ou Passif)

en dehors du camp

“Loin de l'endroit où vivaient les gens”

Hebrews 13:12

Déclaration de connexion:

Il y a une comparaison entre le sacrifice de Jésus et les sacrifices du tabernacle de l'Ancien Testament.

Alors

"De la même manière" ou "Parce que les corps des sacrifices ont été brûlés à l'extérieur du camp" (Hébreux 13h51)

en dehors de la porte de la ville

Cela signifie "en dehors de la ville." (Voir: métonymie)

Allons donc à lui en dehors du camp	objets ou des animaux que les gardes pourraient surveiller. (Voir: métaphore)
On parle d'obéir à Jésus comme si une personne quittait le camp pour sortir de Jésus. (Voir: Métaphore)	pas avec gémir
portant sa honte	Ici, «gémir» signifie tristesse ou chagrin. (Voir: métonymie)
On parle de disgrâce comme s'il s'agissait d'un objet à porter dans ses mains ou sur son dos. AT: «tout en permettant aux autres de nous insulter comme les gens l'ont insulté» (Voir: Métaphore)	Hebrews 13:18
à la recherche de	Déclaration de connexion:
"attendre"	L'auteur ferme avec une bénédiction et des salutations.
Hebrews 13:15	Priez pour nous
sacrifices de louange	Ici «nous» fait référence à l'auteur et à ses compagnons, mais pas aux lecteurs. (Voir: Exclusif et Inclusive "Nous")
On parle de la louange comme d'un sacrifice d'animaux ou d'encens. (Voir: métaphore)	nous sommes persuadés que nous avons une conscience propre
la louange qui est le fruit de lèvres qui reconnaissent son nom	Ici, «propre» signifie être exempt de culpabilité. AT: "nous sommes certains que nous n'avons pas de culpabilité" (Voir: Métaphore)
On parle de la louange comme d'un fruit produit par les lèvres des gens. AT: «éloge produit par les lèvres de ceux qui reconnaissent son nom »(Voir: Métaphore)	que je vous reviendrai plus tôt
des lèvres qui reconnaissent son nom	Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que Dieu enlèvera rapidement les choses qui empêchent ma venue à vous »(voir: actif ou passif)
Ici, «Lèvres» représente les personnes qui parlent. AT: «les lèvres de ceux qui reconnaissent son nom» ou «Ceux qui reconnaissent son nom» (voir: Synecdoche)	Hebrews 13:20
son nom	À présent
Le nom d'une personne représente cette personne. AT: «lui» (voir: métonymie)	Cela marque une nouvelle section de la lettre. Ici, l'auteur loue Dieu et donne une dernière prière pour son lecteurs.
N'oublions pas de faire du bien et de nous entraider	ramené de la mort le grand berger des brebis, notre Seigneur Jésus
Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: «N'oublions jamais de faire le bien et d'aider les autres» (Voir: Litotes)	"A élevé le grand berger des brebis, notre Seigneur Jésus, à la vie"
avec de tels sacrifices	des morts
Faire le bien et aider les autres, c'est comme s'il s'agissait de sacrifices sur un autel. (Voir: métaphore)	Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Élever quelqu'un parmi eux parle de faire vivre cette personne encore.
veille sur tes âmes	
On parle des âmes des croyants, c'est-à-dire du bien-être spirituel des croyants, comme s'ils étaient des	

le grand berger des moutons

Christ, dans son rôle de chef et de protecteur de ceux qui croient en lui, est décrit comme s'il était un berger de mouton. (Voir: métaphore)

par le sang de l'alliance éternelle

Ici "le sang" représente la mort de Jésus, qui est la base de l'alliance qui durera pour toujours entre Dieu et tous les croyants en Christ. (Voir: métonymie)

vous équiper de tout ce qui est bon pour faire sa volonté

"Vous donner toutes les bonnes choses dont vous avez besoin pour faire sa volonté" vous rend capable de faire tout le bien chose selon sa volonté »

travailler en nous

Le mot «nous» fait référence à l'auteur et aux lecteurs. (Voir: "Nous" inclus)

à qui soit la gloire pour toujours

«Que tous les gens loueront pour toujours»

Hebrews 13:22

À présent

Cela marque une nouvelle section de la lettre. Ici l'auteur présente ses derniers commentaires à son auditoire.

frères

Cela se réfère à tous les croyants à qui il écrit, homme ou femme. AT: «autres croyants» (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

supporter avec le mot d'encouragement

«Considérer patiemment ce que je viens d'écrire pour vous encourager»

le mot d'encouragement

Ici, «mot» représente un message. AT: "le message encourageant" (Voir: Métonymie)

a été libéré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "n'est plus en prison" (voir: actif ou passif)

Hebrews 13:24

Ceux d'Italie vous saluent

Les significations possibles sont 1) l'auteur n'est pas en Italie, mais il y a un groupe de croyants avec lui qui sont venus d'Italie ou 2) l'auteur est en Italie en écrivant cette lettre.

Italie

C'est le nom d'une région à cette époque. Rome était la capitale de l'Italie à l'époque. (Voir: comment Traduire les noms)

Chapter 1

James 1:1

Informations générales:

L'apôtre Jacques écrit cette lettre à tous les chrétiens. Beaucoup d'entre eux étaient juifs et vivaient dans de nombreux endroits différents.

Jacques, un serviteur de Dieu et du Seigneur Jésus-Christ

La phrase «cette lettre vient de» est implicite. AT: «Cette lettre est de Jacques, un serviteur de Dieu et de le Seigneur Jésus-Christ »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

aux douze tribus

Les significations possibles sont 1) ceci est une synecdoche pour les chrétiens juifs, ou 2) ceci est une métaphore pour tous Les chrétiens. AT: «au peuple fidèle de Dieu» (Voir: Synecdoche et Métaphore)

dans la dispersion

Le terme «dispersion» désigne normalement les Juifs dispersés dans d'autres pays de leur patrie Israël. Ce nom abstrait peut être exprimé avec une phrase avec le verbe «dispersé». AT: "qui sont dispersés dans le monde" ou "qui vivent dans d'autres pays" (Voir: résumé Les noms)

Salutations!

une salutation de base, telle que "Bonjour!" ou "Bonne journée!"

Considérez cela comme de la joie, mes frères, lorsque vous rencontrez des problèmes divers

«Mes chers croyants, pensez à tous vos problèmes comme à célébrer»

le test de votre foi produit de l'endurance

Les expressions «le test», «votre foi» et «l'endurance» ne sont pas des expressions qui représentent des actions. Dieu fait les tests, c'est-à-dire qu'il découvre à quel point les croyants ont confiance et lui obéissent. Les croyants («vous») croire en lui et supporter la souffrance. AT: «Quand vous souffrez de difficultés, Dieu découvre combien tu lui fais confiance En conséquence, vous serez capable de supporter encore plus de difficultés »(Voir:Résumé Les noms)

James 1:4

Que l'endurance complète son travail

Ici on parle d'endurance comme si c'était une personne au travail. AT: «Apprenez à endurer les difficultés» (Voir: Personnification)

pleinement développé

capable de faire confiance au Christ et de lui obéir en toutes circonstances

ne manque de rien

Cela peut être dit dans le positif. AT: «avoir tout ce dont vous avez besoin» ou «être tout ce dont vous avez besoin»

demande-le à Dieu, celui qui donne

“Demandez à Dieu pour cela. C'est lui qui donne ”

donne généreusement et sans réprimande à tous

"Donne généreusement et ne réprimande pas"

il va le donner

"Dieu le fera" ou "Dieu répondra à votre prière"

James 1:6

dans la foi, ne doutant de rien

Cela peut être dit dans le positif. AT: "avec la certitude totale que Dieu répondra" (Voir: Double Négatifs)

Pour quiconque doute est comme une vague dans la mer qui est entraînée par le vent et ballottée

On dit que quiconque doute que Dieu l'aide soit comme l'eau dans l'océan ou dans un grand lac, qui continue à se déplacer dans des directions différentes. (Voir: Simile)

est double d'esprit

Le mot «double esprit» fait référence aux pensées d'une personne quand il est incapable de prendre une décision. À: "Ne peut pas décider s'il suivra Jésus ou pas" (Voir: Métaphore)

instable dans toutes ses manières

On parle ici de cette personne comme s'il ne peut pas rester sur un chemin mais passe de l'un à l'autre. (Voir: métaphore)

James 1:9

le pauvre frère

“Le croyant qui n'a pas beaucoup d'argent”

se vanter de sa haute position

On parle de quelqu'un que Dieu a honoré comme s'il se tenait en haut lieu. (Voir: Métaphore)

mais l'homme riche de sa position basse

Les mots «let boast» sont compris dans la phrase précédente. AT: «mais laissez le riche se vanter de sa position basse »(voir: Ellipsis)

mais l'homme riche

«Mais l'homme qui a beaucoup d'argent». Les significations possibles sont 1) l' homme dont le croyant est un homme ou 2) l' homme riche est un incroyant.

de sa position basse

Un riche croyant devrait être heureux si Dieu le fait souffrir. AT: "devrait être heureux que Dieu ait lui a donné des difficultés »(voir: Ellipsis)

il passera comme une fleur sauvage dans l'herbe

On parle de gens riches comme des fleurs sauvages, qui ne sont vivantes que pendant une courte période. (Voir: Simile)

sa beauté périt

On parle d'une fleur qui n'est plus belle, comme si sa beauté était morte. AT: "et ce n'est plus beau" (Voir: métaphore)

le riche disparaîtra au milieu de son voyage

Ici, la comparaison des fleurs se poursuit probablement. Comme les fleurs ne meurent pas soudainement mais disparaissent au fil du temps, les riches ne meurent pas soudainement mais prennent un peu de temps.disparaître. (Voir: Simile)

au milieu de son voyage

Les activités d'un homme riche dans la vie quotidienne sont décrites comme s'il s'agissait d'un voyage. Cette métaphore implique qu'il ne pense pas à sa mort et qu'il le prendra par surprise. (Voir: métaphore)

James 1:12

Déclaration de connexion:

Jacques rappelle aux croyants qui ont fui que Dieu ne provoque pas la tentation; il leur dit comment pour éviter la tentation.

Heureux l'homme qui subit les tests

"L'homme qui subit le test est chanceux" ou "L'homme qui subit le test est bien nanti"

endure les tests

reste fidèle à Dieu pendant les épreuves

passé le test

il a été approuvé par Dieu

recevoir la couronne de vie

On parle de la vie éternelle comme d'une couronne de feuilles posée sur la tête d'un athlète victorieux. AT: «recevoir la vie éternelle comme récompense» (Voir: Métaphore) a été promis à ceux qui aiment Dieu Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a promis à ceux qui l'aiment" (Voir: Actif ou Passif)

quand il est tenté

"Quand il veut faire quelque chose de mal"

Je suis tenté par dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu essaie de me faire faire quelque chose de mal" (Voir: Actif ou Passif)

Dieu n'est pas tenté par le mal

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Personne ne peut désirer que Dieu fasse le mal" (Voir: Actif ou Passif)

il ne tente personne non plus

"Et Dieu lui-même n'essaie pas de persuader quiconque fait le mal"

James 1:14

chaque personne est tentée par son propre désir

On parle du désir d'une personne comme si c'était quelqu'un d'autre qui le tentait de pécher. (Voir: Personnification)

qui le traîne et le séduit

On continue à parler du mauvais désir comme si c'était une personne qui pourrait entraîner quelqu'un d'autre. (Voir: Personnification)

séduit

attire, persuade quelqu'un de faire le mal

Alors, après que le désir conçoit, il donne naissance au péché, et après que le péché soit grand, il donne naissance à mort

On continue de parler de désir en tant que personne, cette fois clairement en tant que femme qui devient enceinte avec un enfant. L'enfant est identifié comme étant un péché. Le péché est un autre bébé qui grandit,

devient enceinte, et donne naissance à la mort. Cette chaîne de métaphores est une image de quelqu'un qui finit par mourir à la fois spirituellement et physiquement à cause de ses mauvais désirs et de ses péchés. (Voir: Personnification et métaphore)

Ne sois pas déçu

"Ne laissez personne vous tromper" ou "Arrêtez de vous tromper"

James 1:17

Chaque bon cadeau et chaque cadeau parfait

Ces deux phrases signifient essentiellement la même chose. Jacques les utilise pour souligner que n'importe quoi bon qu'une personne vienne de Dieu. (Voir: Doublet)

le pere des lumieres

On dit que Dieu, créateur de toutes les lumières du ciel (soleil, lune et étoiles), est leur «père». Métaphore)

Avec lui il n'y a pas de changement ou d'ombre à cause du tournage

Cette expression représente Dieu comme une lumière immuable, comme le soleil, la lune, les planètes et les étoiles du ciel. Ceci contraste avec les ombres sur terre qui changent constamment. AT: «Dieu ne change pas. Il est aussi constante que le soleil, la lune et les étoiles dans le ciel, plutôt que comme des ombres qui apparaissent et disparaissent sur terre »(Voir: Simile)

nous donner

Le mot «nous» fait référence à Jacques et à son public. (Voir: "Nous" inclus)

donne nous la naissance

Dieu, qui nous a apporté la vie éternelle, est mentionné comme s'il nous avait donné naissance. (Voir: métaphore)

la parole de vérité

Les significations possibles sont 1) «le message sur la vérité» ou 2) «le message vrai».

de sorte que nous serions une sorte de prémices

Jacques utilise l'idée traditionnelle hébraïque des prémices pour décrire la valeur du chrétien. croyants à

Dieu. Il implique qu'il y aura beaucoup plus de croyants dans le futur. AT: "pour que nous serions comme une offre de prémices »(Voir: Simile)

James 1:19

Tu sais ça

Les significations possibles sont 1) «Sache cela» en tant que commande, pour faire attention à ce que je vais écrire ou 2) "Vous le savez" comme une déclaration, que je suis sur le point de vous rappeler quelque chose que vous avez déjà connaître.

Laissez chaque homme être rapide à entendre, lent à parler

Ces dictons sont des idiomes qui signifient que les gens doivent d'abord écouter attentivement, puis examiner attentivement ce qu'ils disent. Ici, «parler lentement» ne signifie pas parler lentement. (Voir: idiomme)

lent à la colère

«Ne te fâche pas rapidement»

la colère de l'homme ne marche pas la justice de Dieu

Quand une personne est toujours en colère, il ne peut pas accomplir le travail de Dieu, qui est juste.

enlève toutes les ordures et les quantités abondantes de mal

Le péché et le mal sont mentionnés ici comme s'ils étaient des vêtements qui pourraient être enlevés. AT: «arrête de tout faire les péchés immondes et cesser de faire des quantités abondantes de mal »(Voir: Métaphore)

enlève toutes les ordures et les quantités abondantes de mal

Ici, les expressions «sauté pécheresse» et «mal» partagent des significations similaires. Jacques les utilise pour souligner combien le péché est mauvais. AT: «arrête de faire toutes sortes de comportements coupables» (Voir: Doublet)

la saleté pécheresse

Ici, la «sauté», c'est-à-dire la saleté, représente le péché et le mal. (Voir: métaphore)

En humilité

«Sans fierté» ou «sans arrogance»

recevoir le mot implanté

L'expression «implant» signifie placer une chose dans une autre. Ici la parole de Dieu est parlée comme si c'était une plante faite pour croître à l'intérieur des croyants. AT: «obéissez au message auquel Dieu a parlé toi "(Voir: Métaphore)

sauve tes âmes

Ce dont une personne est sauvée peut être explicite. AT: «sauve-toi du jugement de Dieu» (voir: Assume Connaissance et information implicite)

vos âmes

Ici le mot "âmes" se réfère aux personnes.AT: "vous-mêmes" (Voir: Synecdoche)

James 1:22

Soyez les faiseurs de mots

«Soyez des gens qui suivent les instructions de Dieu»

se tromper

“Se tromper”

Car si quelqu'un est un auditeur du mot

"Si quelqu'un écoute le message de Dieu dans les Écritures"

mais pas un faiseur

Le mot "est" et "du mot" sont compris de la phrase précédente. Le nom «faiseur» peut également être exprimé avec les verbes «do» ou «obéir». AT: «mais n'est pas un faiseur de mot» ou «mais fait ne pas obéir à la parole »(voir: Ellipsis)

il est comme un homme qui examine son visage naturel dans un miroir

Une personne qui entend la parole de Dieu est comme quelqu'un qui regarde dans le miroir. (Voir: Simile)

son visage naturel

Le mot «naturel» précise que Jacques utilise le sens ordinaire du mot «visage». AT: «son visage"

puis s'en va et oublie immédiatement ce qu'il était

Il est sous-entendu que même s'il peut voir qu'il doit faire quelque chose, comme se laver le visage ou cheveux, il s'éloigne et oublie de le faire. C'est ce à quoi ressemble une personne qui n'obéit pas à la parole de Dieu. AT: "puis s'en va et oublie immédiatement de faire ce qu'il a vu qu'il devait faire" (Voir: Assume Connaissance et information implicite et Simile)

la personne qui regarde attentivement la loi parfaite

Cette expression continue l'image de la loi en tant que miroir. (Voir: Simile)

la loi parfaite de la liberté

La relation entre la loi et la liberté peut être clairement exprimée. Ici, la «liberté» probablement se réfère à la liberté du péché. AT: «la loi parfaite qui donne la liberté» ou «la loi parfaite qui fait que ceux qui le suivent gratuitement »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

cet homme sera béni dans ses actions

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu bénira cet homme qui obéit à la loi" (Voir: Actif ou Passif)

James 1:26

se croit religieux

"Pense qu'il vénère Dieu correctement"

sa langue

Contrôler sa langue signifie contrôler son discours. AT: "ce qu'il dit" (voir: métonymie)

trompe

fait croire à quelqu'un quelque chose qui n'est pas vrai

son cœur

Ici, «cœur» fait référence à sa croyance ou à ses pensées. AT: «lui-même» (voir: métonymie)

sa religion ne vaut rien

"Il adore Dieu inutilement"

pur et intact

Jacques parle de religion, comme on adore Dieu, comme si elle pouvait être physiquement pure et intacte. Ce sont des moyens traditionnels pour les Juifs de dire que quelque chose est acceptable pour Dieu. AT: “Complètement acceptable”(voir: Doublet and Metaphor)

devant notre Dieu et notre Père

dirigé vers Dieu (Voir: Métaphore)

l'orphelin

“Les orphelins”

dans leur affliction

Les orphelins et les veuves souffrent parce que leurs pères ou leurs maris sont morts.

se tenir à l'abri du monde

Le péché dans le monde est considéré comme quelque chose de sale qui peut tacher une personne. AT: «ne pas permettre le mal dans le monde pour se faire pécher »(Voir: Métaphore)

Chapter 2

James 2:1

Déclaration de connexion:

Jacques continue à dire aux croyants juifs dispersés comment vivre en s'aimant et rappelle eux de ne pas favoriser les riches par rapport aux frères pauvres.

Mes frères

Jacques considère son auditoire comme des croyants juifs. AT: «Mes chers croyants» ou «Mes frères et soeurs en Christ »

attache-toi à la foi en notre Seigneur Jésus-Christ

Croire en Jésus-Christ, c'est comme si c'était un objet auquel on pouvait s'attacher. (Voir: Métaphore)

notre Seigneur Jésus Christ

Le mot «notre» inclut Jacques et ses compagnons de foi. (Voir: "Nous" inclus)

favoritisme envers certaines personnes

le désir d'aider certaines personnes plus que d'autres

Supposons que quelqu'un

Jacques commence à décrire une situation où les croyants pourraient donner plus d'honneur à une personne riche qu'à un pauvre. (Voir: Situations hypothétiques)

porter des bagues en or et de beaux vêtements

«Habillé comme une personne riche»

s'asseoir ici dans un bon endroit

s'asseoir à cette place d'honneur

Reste là-bas

emménager dans un lieu moins honoré

Asseyez-vous à mes pieds

passer à un endroit humble

n'évaluez-vous pas entre vous? N'es-tu pas devenu juge avec de mauvaises pensées?

Jacques utilise des questions de rhétorique pour enseigner et éventuellement gronder ses lecteurs. AT: "tu fais jugements parmi vous et devenir juges avec de mauvaises pensées. »(Voir: Question rhétorique)

James 2:5

Écoutez, mes frères bien-aimés

Jacques exhortait ses lecteurs en tant que famille. "Faites attention, mes chers croyants"

Dieu n'a-t-il pas choisi... l'aime?

Ici, Jacques utilise une question rhétorique pour apprendre à ses lecteurs à ne pas montrer de favoritisme. Il peut être fait une déclaration. AT: «Dieu a choisi... l'aime» (voir: question rhétorique)

les pauvres

Cela concerne les pauvres en général. AT: «les pauvres» (voir: les adjectifs nominaux)

être riche en foi

Avoir beaucoup de foi est considéré comme riche ou riche. L'objet de la foi peut devoir être spécifié. AT: "avoir une foi forte en Christ" (Voir: Métaphore)

héritiers

On parle des personnes à qui Dieu a fait des promesses comme si elles devaient hériter de biens et richesse d'un membre de la famille. (Voir: métaphore)

Mais vous avez

Jacques parle à tout son auditoire. (Voir: formes de vous)

ont déshonoré les pauvres

"Vous avez honte les pauvres"

N'est-ce pas les riches qui vous oppriment?

Ici, Jacques utilise une question rhétorique pour corriger ses lecteurs. AT: «Ce sont les riches qui

oppriment vous. "(Voir: Question rhétorique et adjectifs nominaux)

le riche

Cela fait référence aux personnes riches en général. AT: «personnes riches» (Voir: Adjectifs nominaux)

qui t'opprime

“Qui vous traite mal”

Ne sont-ce pas eux... à la cour?

Ici, Jacques utilise une question rhétorique pour corriger ses lecteurs. On peut en faire une déclaration. Au les riches sont ceux qui... courtisent »(voir: question rhétorique)

vous traîner au tribunal

"Vous emmener de force devant les tribunaux pour vous accuser devant les juges" (Voir: Connaissances présumées et implicites) Informations)

N'ont-ils pas insulté... ont été appelés?

Ici, Jacques utilise une question rhétorique pour corriger et enseigner ses lecteurs. On peut en faire une déclaration. AT: «Les riches insultent... ont été appelés.» (Voir: Question rhétorique)

le bon nom par lequel vous avez été appelé

Cela fait référence au nom de Christ. AT: «le nom du Christ qui vous a appelé» (voir: métonymie)

James 2:8

vous remplissez

Le mot «vous» fait référence aux croyants juifs. (Voir: formes de vous)

accomplir la loi royale

«Obéissez à la loi de Dieu». À l'origine, Dieu donnait des lois à Moïse, consignées dans les livres de l'Ancien Testament.

Tu aimeras ton prochain comme toi-même

Jacques cite le livre de Lévitique.

ton voisin

“Tout le monde” ou “tout le monde”

vous faites bien

"Vous allez bien" ou "vous faites ce qui est juste"

si vous préférez

«Donner un traitement spécial à» ou «honorer»

commettre le péché

«Pécher». C'est-à-dire enfreindre la loi.

reconnu coupable par la loi en tant que contrefacteurs

Ici, on parle de la loi comme d'un juge humain. AT: «coupable d'avoir enfreint la loi de Dieu» (voir: Personnification)

James 2:10

Pour quiconque obéit

“Pour quiconque obéit”

sauf qu'il trébuche... toute la loi

Trébucher tombe alors que l'on essaie de marcher. On parle de désobéir à un point de la loi comme si elle marchait en marchant. (Voir: métaphore)

dans un seul sens

en raison de la désobéissance à une seule exigence de la loi

Pour celui qui a dit

Cela se réfère à Dieu, qui a donné la loi à Moïse.

Ne pas commettre

«Commettre», c'est faire une action.

Si vous... mais si vous... vous avez

Ici, «vous» signifie «chacun de vous». Bien que Jacques écrivait à de nombreux croyants juifs, Dans ce cas, il utilisait la forme singulière comme s'il écrivait à chaque personne individuellement. (Voir: Formulaires de toi)

James 2:12

Alors parle et agis

"Donc, vous devez parler et obéir." Jacques a ordonné aux gens de faire cela.

qui sera jugé au moyen de la loi de la liberté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «qui sait que Dieu les jugera par la loi de liberté »(voir: actif ou passif)

au moyen de la loi

Ce passage implique que c'est Dieu qui jugera selon sa loi.

la loi de la liberté

“La loi qui donne la vraie liberté”

La miséricorde triomphe

"La miséricorde vaut mieux que" ou "la miséricorde est défaite". Ici, on parle de la miséricorde et de la justice comme s'ils étaient personnes. (Voir: Personnification)

James 2:14

Déclaration de connexion:

Jacques encourage les croyants dispersés à montrer leur foi devant les autres, tout comme Abraham l'a montré d'autres sa foi par ses œuvres.

A quoi bon, mes frères, si quelqu'un dit qu'il a la foi, mais qu'il n'a pas d'œuvres?

Jacques utilise une question rhétorique pour enseigner à son public. AT: «Ce n'est pas bon du tout, chers croyants, si quelqu'un dit qu'il a la foi, mais il n'a pas d'œuvres. »(Voir: question rhétorique)

si quelqu'un dit qu'il a la foi, mais il n'a pas de travail

Le peut être reformulé pour supprimer les noms abstraits «foi» et «œuvres». AT: «si quelqu'un dit qu'il croit en Dieu mais il ne fait pas ce que Dieu commande »(voir: noms abstraits)

Est-ce que cette foi peut le sauver?

Jacques utilise une question rhétorique pour enseigner à son public. Cela peut être reformulé pour supprimer

le nom abstrait «foi» AT: «Cette foi ne peut pas le sauver» ou «Si une personne ne fait pas ce que Dieu commandes, puis juste dire qu'il croit en Dieu ne le sauvera pas. »(Voir: Question rhétorique et Noms abstraits)

sauve le

"Épargnez-le du jugement de Dieu"

rester au chaud

Cela signifie soit "avoir suffisamment de vêtements à porter" ou "avoir un endroit pour dormir". (Voir: Métonymie)

être rempli

La chose qui les remplit est la nourriture. Cela peut être dit explicitement. AT: «être rempli de nourriture» ou «avoir assez pour manger »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

pour le corps

manger, vivre et vivre confortablement (Voir: Métonymie)

à quoi ça sert?

Jacques utilise une question rhétorique pour enseigner à son public. AT: "ce n'est pas bien". (Voir: Rhétorique Question)

frère ou soeur

un croyant en Christ, homme ou femme

la foi par elle-même, si elle ne fonctionne pas, est morte

Jacques parle de la foi comme s'il était vivant si l'on fait de bonnes œuvres et de la foi comme s'il était mort si ne fait pas de bonnes actions. Cela peut être reformulé pour supprimer les noms abstraits «foi» et «œuvres». AT: «Une personne qui dit croire en Dieu, mais ne fait pas ce que Dieu commande, ne croit pas vraiment Dieu »(Voir: Métaphore et noms abstraits)

James 2:18

Pourtant, quelqu'un peut dire

Jacques décrit une situation hypothétique où quelqu'un s'oppose à son enseignement. Jacques cherche à corriger la compréhension de son auditoire de la foi et des œuvres. (Voir: Situations hypothétiques)

"Vous avez la foi et j'ai des œuvres." Montrez-moi votre foi sans travaux, et je vous montrerai ma foi par mes œuvres

Jacques décrit comment quelqu'un peut contester son enseignement et comment il réagirait. Ce peut être reformulé pour supprimer les noms abstraits «foi» et «œuvres». AT: «Il est acceptable que vous crois Dieu et que je fais ce que Dieu commande. Prouvez-moi que vous pouvez croire en Dieu et ne pas le faire ce qu'il commande, et je vous prouverai que je crois en Dieu en faisant ce qu'il commande »(voir: Noms abstraits)

les démons le croient et ils tremblent

"Les démons croient aussi, mais ils tremblent de peur." Jacques oppose les démons à ceux qui prétendre croire et ne pas faire de bonnes actions. Jacques déclare que les démons sont plus sages parce qu'ils craignent Dieu alors que les autres ne le font pas.

Voulez-vous savoir, homme idiot, que la foi sans les œuvres est inutile?

Jacques utilise cette question pour présenter la partie suivante de son enseignement. AT: «Écoutez-moi, homme fou, et je montrerai que la foi sans les œuvres est inutile. »(Voir: question rhétorique)

cette foi sans œuvres est inutile

Cela peut être reformulé pour supprimer les noms abstraits «foi» et «œuvres». AT: «que si vous ne le faites pas ce que Dieu commande, alors il est inutile que vous disiez que vous croyez en Dieu »(voir: noms abstraits)

James 2:21

Informations générales:

Puisque ce sont des croyants juifs, ils connaissent l'histoire d'Abraham, à propos de laquelle Dieu leur avait dit il y a longtemps dans sa parole.

Abraham, notre père, n'était-il pas justifié... sur l'autel?

Cette question rhétorique est utilisée pour réfuter les arguments de l'homme fou de Jacques 2:18 , qui refuse croire que la foi et les œuvres vont de pair. AT: «Abraham notre père était certainement justifié... sur l'autel. »(Voir: question rhétorique)

justifié par des œuvres

Jacques parle d'œuvres comme s'il s'agissait d'objets que l'on peut posséder. AT: «justifié en faisant de bonnes actions» (Voir: métaphore)

père

Ici, «père» est utilisé dans le sens de «ancêtre».

Tu vois

Le mot «vous» est singulier, se référant à l'homme hypothétique. Jacques s'adresse à tout son auditoire comme s'ils étaient une seule personne.

Tu vois

Le mot «voir» est un métonyme. AT: "Vous comprenez" (Voir: Métonymie)

la foi a travaillé avec ses œuvres, et que par les œuvres sa foi a été pleinement développée

Jacques parle comme si «la foi» et «les œuvres» sont des choses qui peuvent travailler ensemble et s'aider mutuellement. A: «Parce qu'Abraham a cru en Dieu, il a fait ce que Dieu avait commandé. Et parce qu'Abraham a fait quoi Dieu a commandé, il a cru Dieu complètement "

L'écriture a été accomplie

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Cela a accompli l'Écriture" (Voir: Actif ou Passif)

il lui était compté comme justice

"Dieu considérerait sa foi comme une justice". La foi et la justice d'Abraham ont été traitées comme si ils ont pu être considérés comme ayant de la valeur. (Voir: métaphore)

Tu vois

Jacques s'adresse à nouveau directement à son auditoire en utilisant la forme plurielle de «vous».

c'est par des œuvres qu'un homme est justifié, et pas seulement par la foi

«Les actions et la foi sont ce qui justifie une personne et pas seulement la foi.» Jacques parle des œuvres comme si elles étaient des objets à obtenir. (Voir: Actif ou Passif et Métaphore)

James 2:25

De même aussi... justifié par des œuvres

Jacques dit que ce qui était vrai pour Abraham était aussi vrai pour Rahab . Les deux étaient justifiés par des travaux.

Rahab, la prostituée, n'était-elle pas justifiée par les œuvres... une autre route?

Jacques utilise cette question rhétorique pour instruire son auditoire. AT: "c'était ce que Rahab la prostituée a fait cela la justifiait... une autre voie. »(Voir: question rhétorique et active ou passive)

Rahab la prostituée

Jacques s'attendait à ce que son public connaisse l'histoire de l'Ancien Testament à propos de la femme Rahab .

justifié par des œuvres

Jacques parle d'œuvres comme quelque chose à posséder. (Voir: métaphore)

messagers

les gens qui apportent des nouvelles d'un autre endroit

les a renvoyés par une autre route

"Puis les a aidés à s'échapper et à quitter la ville"

Car comme le corps sans esprit est mort, de même la foi sans les œuvres est morte

Jacques parle de la foi sans les œuvres comme si c'était un corps sans esprit. (Voir: Métaphore)

Chapter 3

James 3:1

Pas beaucoup d'entre vous

Jacques fait une déclaration généralisée. (Voir: Phrases nominales génériques)

mes frères

“Mes compagnons croyants”

nous qui enseignons sera jugé plus strictement

Ce passage parle d'un jugement plus strict qui viendra de Dieu sur ceux qui enseignent aux autres lui. AT: «Dieu nous jugera qui enseignent plus sévèrement parce que nous connaissons mieux sa parole que certains les personnes que nous avons enseignées »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

nous qui enseignons

Jacques comprend lui-même et les autres enseignants, mais pas les lecteurs, alors le mot «nous» est exclusif. (Voir: « Nous » exclusif et inclusif)

nous trébuchons tous

Jacques parle de lui-même, des autres enseignants et des lecteurs, alors le mot «nous» est inclusif. (Voir: Inclusive “Nous”)

trébucher

On parle de péché comme s'il était en train de trébucher en marchant. AT: «échec» ou «péché» (voir: métaphore)

ne trébuche pas dans les mots

“Ne pêche pas en disant de mauvaises choses”

il est un homme parfait

“Il est spirituellement mature”

contrôler même tout son corps

Jacques fait référence à son cœur, à ses émotions et à ses actions. AT: «contrôler son comportement» ou «contrôler son actions »(Voir: Synecdoche)

James 3:3

Informations générales:

Jacques développe un argument selon lequel les petites choses peuvent contrôler de grandes choses.

Maintenant, si nous mettons des morceaux dans la bouche des chevaux

Jacques parle des morceaux de chevaux. Un peu est un petit morceau de métal qui est placé dans la bouche d'un cheval contrôler où il va.

Maintenant si

"Si" ou "Quand"

les chevaux

Un cheval est un gros animal utilisé pour transporter des choses ou des personnes.

Notez également que les navires... sont dirigés par un très petit gouvernail

Un navire est comme un camion qui flotte sur l'eau. Un gouvernail est un morceau de bois ou de métal à l'arrière de le navire, utilisé pour contrôler où il va. Le mot «gouvernail» pourrait également être traduit par «outil».

sont entraînés par des vents forts,

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les vents forts les poussent, ils" (voir: actif ou passif)

sont dirigés par un très petit gouvernail vers les endroits désirés par le pilote

"Avoir un petit outil qu'une personne peut utiliser pour contrôler où le navire va"

James 3:5

également

Ce mot signale l'analogie de la langue avec les mors des chevaux et les gouvernails des navires mentionnés dans les versets précédents. AT: "De la même manière"

possède de grandes choses

Ici, «choses» est un mot général pour tout ce dont ces personnes sont fières.

Avis aussi

"Penser à"

combien un feu met en feu une grande forêt

Pour aider les gens à comprendre le mal que la langue peut causer, Jacques parle du mal qu'une petite flamme peut causer. AT: «comment une petite flamme peut allumer un feu qui brûle beaucoup d'arbres»

La langue est aussi un feu

La langue est un métonyme de ce que les gens disent. Jacques appelle ça un feu à cause des grands dégâts peut faire. AT: "La langue est comme un feu" (Voir: Métonymie et métaphore)

un monde de péché établi parmi nos parties du corps

Les énormes effets de la parole pécheresse sont évoqués comme s'ils étaient un monde à part entière. (Voir: Métaphore)

Il tache tout le corps

On parle de parler avec métaphore comme si cela ternissait son corps. Et devenir inacceptable On parle de Dieu comme s'il s'agissait de saleté sur le corps. (Voir: métaphore)

met le feu au cours de la vie

L'expression «cours de la vie» désigne la vie entière d'une personne. AT: «cela gâche toute la vie d'une personne» (voir: Métaphore)

la vie. C'est l'enfer lui-même

Le mot «lui-même» fait référence à la langue. En outre, ici «l'enfer» fait référence aux pouvoirs du mal ou au diable. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "la vie parce que le diable l'utilise pour le mal" (voir: actif ou passif) et métaphore)

James 3:7

Pour tous les types de... l'humanité

L'expression «tous les types» est une déclaration générale se référant à tous ou à de nombreux types d'animaux sauvages. Ce peut être indiqué sous forme active. AT: «Les gens ont appris à contrôler de nombreux animaux sauvages, oiseaux, les reptiles et les créatures marines »(voir: actif ou passif)

reptile

Ceci est un animal qui rampe sur le sol. (Voir: Traduire les inconnus)

créature marine

un animal qui vit dans la mer

Mais aucun être humain ne peut apprivoiser la langue

Jacques parle de la langue comme s'il s'agissait d'un animal sauvage. Ici, la «langue» représente le désir d'une personne parler de mauvaises pensées. (Voir: Métaphore et métonymie)

C'est un mal agité, plein de poison mortel

Jacques parle du mal que les gens peuvent causer parce qu'ils disent comme si la langue était un mal et créature toxique qui peut tuer des gens. AT: «C'est comme une créature agitée et maléfique, pleine de mortelle poison "ou" C'est comme une créature agitée et méchante qui peut tuer des gens avec son venin "(Voir: Métaphore)

James 3:9

Avec ça nous

"Nous utilisons la langue pour dire des mots qui"

nous maudissons les hommes

"Nous demandons à Dieu de faire du mal aux hommes"

qui ont été faits à la ressemblance de Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «que Dieu a fait à sa ressemblance» (voir: actif ou passif)

De la même bouche viennent la bénédiction et la malédiction

Les noms «bénédiction» et «malédiction» peuvent être traduits par une phrase verbale. AT: "Avec le même la bouche, une personne bénit les gens et maudit les gens »(voir: noms abstraits)

Mes frères

"Chrétiens"

ces choses ne devraient pas arriver

"Ces choses sont fausses"

James 3:11

Déclaration de connexion:

Après que Jacques souligne que les paroles des croyants ne doivent pas à la fois bénir et maudire, il donne des exemples de la nature pour enseigner à ses lecteurs que les gens qui honorent Dieu en l'adorant devraient aussi vivre de bonnes manières.

Est-ce qu'un printemps coule de son eau douce et amère?

Jacques utilise une question rhétorique pour rappeler aux croyants ce qui se passe dans la nature. Cela peut être exprimée en une phrase. AT: «Vous savez qu'un printemps ne coule pas à la fois de l'eau douce et amère l'eau. »(Voir: question rhétorique)

Est-ce qu'un figuier, mes frères, fait des olives?

Jacques utilise une autre question rhétorique pour rappeler aux croyants ce qui se passe dans la nature. À: «Frères, vous savez qu'un figuier ne peut pas cultiver des olives.» (Voir: question rhétorique)

mes frères

"Mes compagnons croyants"

Ou une vigne, des figues?

Le mot «make» est compris dans la phrase précédente. Jacques utilise une autre question rhétorique rappeler aux croyants ce qui se passe dans la nature. AT: "Ou une vigne fait-elle des figues?" Ou "Et une vigne ne peut pas faire pousser des figues." (Voir: Ellipsis)

James 3:13

Qui est sage et compréhensif parmi vous?

Jacques utilise cette question pour apprendre à son public à se comporter correctement. Les mots «sage» et «compréhension» sont similaires. AT: «Je vais vous dire comment une personne sage et compréhensive doit agir.» (Voir: Question rhétorique et doublet)

Que cette personne montre une bonne vie par ses œuvres dans l'humilité de la sagesse

Cela peut être reformulé pour supprimer les noms abstraits «humilité» et «sagesse». AT: «Cette personne devrait vivre une bonne vie en faisant le genre d'activités qui résultent de son humilité et de sa sagesse »(Voir: Noms abstraits)

si vous avez la jalousie amère et l'ambition dans votre cœur

Ici, «cœur» est un métonyme pour les émotions ou les pensées d'une personne. Cela peut être reformulé pour supprimer les noms abstraits «jalousie» et «ambition». AT: «si vous êtes jaloux et égoïste» ou «si vous désirez quoi d'autres personnes ont et vous voulez réussir même si cela nuit aux autres »(Voir: Métonymie et Abstrait Les noms)

ne pas se vanter et mentir contre la vérité

Le nom abstrait «vérité» peut être déclaré comme «vrai». AT: «ne te vante pas que tu es sage, parce que n'est pas vrai »(voir: noms abstraits)

James 3:15

Ce n'est pas la sagesse qui vient d'en haut

Ici, «Ceci» fait référence à la «jalousie amère et aux conflits» décrits dans les versets précédents. La phrase "D'en haut" est un métonyme qui représente "le paradis" qui représente Dieu lui-même. AT: "C'est pas le genre de sagesse que Dieu nous enseigne du ciel »(Voir: Métonymie)

Ce n'est pas la sagesse qui vient d'en haut. Au lieu de cela, c'est terrestre, non spirituel, démoniaque

Le nom abstrait «sagesse» peut être déclaré comme «sage». - AT: «Celui qui agit comme cela n'est pas sage selon à ce que Dieu au ciel nous enseigne. Au lieu de cela, cette personne est terrestre, non spirituelle et démoniaque » (Voir: noms abstraits)

terrestre	peut être déclaré comme «sage». AT: «Mais quand une personne est sage selon ce que Dieu dans les cieux enseigne, il agit de la manière la plus pure »(voir: noms abstraits)
Le mot «terrestre» fait référence aux valeurs et aux comportements des personnes qui n'honorent pas Dieu. À: «Ne pas honorer Dieu» (voir: métonymie)	est premier pur
non spirituel	“Est premier saint”
“Pas du Saint-Esprit” ou “pas spirituel”	plein de miséricorde et de bons fruits
démoniaque	Ici, «bons fruits» se réfèrent aux choses aimables que les gens font pour les autres en raison de la sagesse de Dieu. AT: "plein de miséricorde et de bonnes actions" (Voir: Métaphore)
“Des démons”	et sincère
Car là où il y a de la jalousie et de l'ambition, il y a confusion et chaque pratique diabolique	“Et honnête” ou “et véridique”
Cela peut être reformulé pour supprimer les noms abstraits «jalousie», «ambition» et «confusion». AT: "Quand les gens sont jaloux et égoïstes, cela les amène à agir de manière désordonnée et malfaisante" (Voir: Noms abstraits)	Le fruit de la justice est semé en paix parmi ceux qui font la paix
il y a confusion	On parle des gens qui font la paix comme s'ils sèment des graines, et on parle de justice si c'était le fruit qui grandit grâce à la paix. AT: «Le résultat de la paix est la justice »ou« Ceux qui travaillent pacifiquement pour aider les gens à vivre en paix produisent la justice » (Voir: métaphore)
"Il y a du désordre" ou "il y a du chaos"	faire la paix
chaque pratique diabolique	Le nom abstrait «paix» peut être déclaré comme «pacifiquement». AT: «amener les gens à vivre en paix» ou «Aider les gens à ne pas être en colère les uns contre les autres» (voir: noms abstraits)
"Chaque type de comportement pécheur" ou "chaque type d'action méchante"	
Mais la sagesse d'en haut est d'abord pure	
Ici, «d'en haut» est le métonyme qui représente le «ciel» qui représente Dieu lui-même. L'abstrait nom «sagesse»	

Chapter 4

James 4:1

Déclaration de connexion:

Jacques réproche ces croyants pour leur mondanité et leur manque d'humilité. Il les exhorte à nouveau regarder comment ils parlent et se parlent.

Informations générales:

Dans cette section, les mots «vous-même», «votre» et «vous» sont au pluriel et se réfèrent aux croyants que Jacques écrit.

D'où viennent les querelles et les disputes entre vous?

Les noms abstraits «querelles» et «disputes» signifient essentiellement la même chose et peuvent être traduits avec des verbes. AT: "Pourquoi vous disputez-vous et vous disputez-vous?" vous-même? »(Voir: Doublet et noms abstraits)

Ne viennent-ils pas de vos désirs qui combattent parmi vos membres?

Jacques utilise cette question pour réprimander son public. Cela peut être traduit comme une déclaration. AT: "Ils viennent de tes mauvais désirs pour des choses, des désirs qui combattent parmi tes membres. »ou« Ils viennent de vos désirs pour les choses mauvaises, les désirs qui se battent parmi vos membres. »(Voir: question rhétorique)

Ne viennent-ils pas de vos désirs qui combattent parmi vos membres?

Jacques parle de désirs car ce sont des ennemis qui ont fait la guerre aux croyants. En réalité, de Bien sûr, ce sont les gens qui ont ces désirs qui se battent entre eux. AT: "Ils viennent de vos désirs pour les choses mauvaises, par lesquelles vous finissez par vous nuire »(Voir: Personnification)

parmi vos membres

Les significations possibles sont 1) il y a des combats parmi les croyants locaux, ou 2) les combats, c'est-à-dire les conflits, est à l'intérieur de chaque croyant.

Vous tuez et convoitez, et vous ne pouvez pas obtenir

L'expression «tu tues» exprime à quel point les gens se comportent mal pour obtenir ce qu'ils veulent. Il peut

être traduit par «Vous faites toutes sortes de choses mauvaises pour obtenir ce que vous ne pouvez pas avoir» (Voir: Hyperbole et généralisation)

Vous vous battez et vous disputez

Les mots «combat» et «querelle» signifient essentiellement la même chose. Jacques les utilise pour souligner combien les gens se disputent entre eux. AT: "Vous combattez constamment" (Voir: Doublet)

vous demandez mal

Les significations possibles sont 1) «vous demandez avec des motifs erronés» ou «vous demandez avec de mauvaises attitudes» ou 2) «vous demandez de mauvaises choses »ou« vous demandez de mauvaises choses »

James 4:4

Vous adultères!

Jacques parle des croyants comme étant des femmes qui dorment avec des hommes autres que leurs maris. A: "Vous n'êtes pas fidèle à Dieu!" (Voir: Métaphore)

Tu ne sais pas... Dieu?

Jacques utilise cette question pour enseigner à son public. Cela peut être traduit comme une déclaration. A: toi savoir... Dieu! »(voir: question rhétorique)

amitié avec le monde

Cette phrase se réfère à l'identification avec ou à la participation au système de valeurs et au comportement du monde. (Voir: métonymie)

amitié avec le monde

On parle ici du système de valeurs du monde comme d'une personne avec laquelle les autres pourraient être amis. (Voir: Personnification)

L'amitié avec le monde est l'hostilité contre Dieu

Celui qui est ami avec le monde est un ennemi de Dieu. Ici "l'amitié avec le monde" se dresse pour être amis avec le monde, et «hostilité contre Dieu» signifie être hostile contre Dieu. AT: «les amis du monde sont des ennemis de Dieu» (voir: métonymie)

Ou pensez-vous que l'Écriture dit en vain

C'est une question rhétorique que Jacques utilise pour exhorter son public. Parler en vain, c'est parler inutilement. AT: «Il y a une raison pour laquelle l'Écriture dit

L'Esprit qu'il a fait vivre en nous

Certaines versions, y compris l'ULB et l'UDB, comprennent cela comme une référence au Saint-Esprit. Autre les versions traduisent cela comme «l'esprit» et signifient par là l'esprit humain que chaque personne a été créé pour avoir. Nous vous suggérons d'utiliser le sens présenté dans d'autres traductions par vos lecteurs.

James 4:6

Mais Dieu donne plus de grâce

Comment cette phrase se rapporte au verset précédent peut être explicite: «Mais même si nos esprits peut désirer ce que nous ne pouvons pas avoir, Dieu nous donne encore plus de grâce, si nous nous humilions »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

alors l'écriture... soumettez donc

"Parce que Dieu donne plus de grâce, l'Écriture... Parce que Dieu donne grâce aux humbles, soumettez"

la fierté

Cela fait référence aux personnes fières en général. AT: «peuple fier» (Voir: Adjectifs nominaux)

l'humble

Cela fait référence aux personnes humbles en général. AT: «les gens humbles» (voir: les adjectifs nominaux)

se soumettre à Dieu

"Obéir à Dieu"

Résistez au diable

"Oppose the diable" ou "Ne fais pas ce que le diable veut"

il fuira

"Il va s'enfuir"

toi

Ici, ce pronom est pluriel et fait référence à l'audience de Jacques. (Voir: formes de vous)

James 4:8

Informations générales:

Le mot «vous» est au pluriel et se réfère aux croyants dispersés à qui Jacques écrit. (Voir: Formes de vous)

Viens près de Dieu

Ici, l'idée de se rapprocher signifie devenir honnête et ouvert avec Dieu. (Voir: métaphore)

Nettoyez vos mains, vous pécheurs, et purifiez vos coeurs,

Ce sont deux phrases parallèles les unes aux autres. (Voir: Parallélisme)

Nettoyez vos mains

Cette expression est un commandement pour les gens de faire des actes justes au lieu d'actes injustes. À: "Se comporter d'une manière qui honore Dieu" (Voir: Métonymie)

purifiez vos coeurs

Ici, les «cœurs» font référence aux pensées et aux émotions d'une personne. AT: «faites vos pensées et vos intentions droit »(voir:)

double esprit

Le mot «double esprit» fait référence à une personne qui ne peut pas prendre une décision ferme à propos de quelque chose. AT: «personnes à double esprit» ou «personnes qui ne peuvent pas décider si vous voulez obéir à Dieu ou non» (Voir: Métaphore)

Pleurer, pleurer

Ces trois mots ont des significations similaires. Jacques les utilise ensemble pour souligner que les gens devrait être vraiment désolé de ne pas obéir à Dieu. (Voir: Doublet et exclamations)

Laissez votre rire se transformer en tristesse et votre joie dans la tristesse

C'est dire la même chose de différentes manières pour mettre l'accent. Les noms abstraits «rire», «tristesse»

«Joie» et «morosité» peuvent être traduits par des verbes ou des adjectifs. AT: «Arrête de rire et sois triste. Arrêtez d'être joyeux et soyez sombre »(Voir: Parallélisme et noms abstraits)

Humiliez-vous devant le Seigneur

«Soyez humble envers Dieu.» On parle souvent d'actions commises avec Dieu présence physique. (Voir: métaphore)

il va vous soulever

Jacques indique que Dieu honorera la personne humble en disant que Dieu choisira cette personne du sol physiquement d'où cette personne s'était prosterné dans l'humilité. AT: "il va honore toi »(Voir: Métaphore)

James 4:11

Informations générales:

Les mots «vous» et «votre» dans cette section se réfèrent aux croyants à qui Jacques écrit.

parler contre

«Parler mal» ou «s'opposer»

frères

Jacques parle des croyants comme s'ils étaient des frères biologiques. Le terme ici comprend les femmes comme ainsi que les hommes. AT: «autres croyants» (Voir: Métonymie et Quand les mots masculins incluent les femmes)

mais un juge

"Mais vous agissez comme la personne qui donne la loi"

Un seul est le législateur et le juge

Cela fait référence à Dieu. "Dieu est le seul qui donne des lois et juge les gens"

Qui es-tu, toi qui juge ton prochain?

C'est une question rhétorique que Jacques utilise pour gronder son public. Cela peut être exprimé comme une

déclaration. AT: "Vous n'êtes qu'un humain et vous ne pouvez pas juger un autre humain." (Voir: Question rhétorique)

James 4:13

passer une année là-bas

Jacques parle de passer du temps comme si c'était de l'argent. «Restez là pendant un an» (voir: idiome)

Qui sait ce qui se passera demain et quelle est votre vie?

Jacques utilise ces questions pour corriger son public et pour enseigner à ces croyants que la vie physique n'est pas si important Ils peuvent être exprimés sous forme de déclarations. AT: «Personne ne sait ce qui va arriver demain, et votre vie ne dure pas très longtemps! »(Voir: question rhétorique)

Car vous êtes une brume qui apparaît un petit moment puis disparaît

Jacques parle des gens comme s'ils étaient une brume qui apparaît et disparaît rapidement. À toi ne vit que pour une courte période, puis vous mourez »(Voir: Métaphore)

James 4:15

Au lieu de cela, vous devriez dire

"Au lieu de cela, votre attitude devrait être"

nous allons vivre et faire ceci ou cela

"Nous vivrons assez longtemps pour faire ce que nous avons prévu de faire". Le mot "nous" ne se réfère à Jacques ou son public, mais fait partie de l'exemple de la façon dont le public de Jacques devrait considérer l'avenir.

pour quiconque sait faire le bien mais ne le fait pas, pour lui c'est péché

Quiconque ne fait pas le bien qu'il sait devoir faire est coupable de péché.

Chapter 5

James 5:1

Déclaration de connexion:

Jacques met les gens riches en garde contre leur intérêt pour le plaisir et la richesse.

toi qui es riche

Les significations possibles sont 1) Jacques donne un avertissement fort aux croyants fortunés ou 2) Jacques parle sur les incroyants riches. AT: "vous qui êtes riche et dites que vous honorez Dieu" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

à cause des misères qui viennent sur vous

Jacques déclare que ces personnes vont souffrir terriblement dans le futur et écrit comme si leurs souffrances étaient les objets qui venaient vers eux. Le nom abstrait «misères» peut être traduit par un verbe. AT: «parce que vous souffrirez terriblement dans le futur» (voir: noms abstraits)

Vos richesses ont pourri et vos vêtements sont devenus des mites. Votre or et votre argent se sont ternis

Les richesses terrestres ne durent pas et n'ont aucune valeur éternelle. Jacques parle de ces événements comme si ils étaient déjà arrivés. AT: «Vos richesses vont pourrir, et vos mites vont manger vos vêtements. Votre or et votre argent seront ternis »(Voir: Past Predictive Past)

richesses... vêtements... or... argent

Ces choses sont mentionnées comme exemples de choses qui sont précieuses pour les gens riches.

se sont ternis... leur rouille

Ces phrases sont utilisées ici pour décrire comment l'or et l'argent sont ruinés. AT: "sont ruinés... leur état ruiné" ou « sont corrodés... leur corrosion »

leur rouille sera un témoin contre vous. Il

Jacques a écrit que leurs objets de valeur étaient ruinés comme s'ils étaient une personne accusée dans une salle d'audience. les méchants de leurs crimes. AT: "et quand Dieu vous juge, vos trésors ruinés seront comme quelqu'un qui vous accuse au tribunal. Leur corrosion

»(Voir: Personnification et connaissance supposée et Informations implicites)

va consommer... comme le feu

On parle ici de corrosion comme s'il s'agissait d'un feu qui brûlerait leurs propriétaires. (Voir: Simile et Métaphore)

ta chair

Ici, «chair» représente le corps physique. (Voir: métonymie)

Feu

L'idée du feu ici vise à amener les gens à se rappeler que le feu représente souvent la punition de Dieu cela viendra sur tous les méchants. (Voir: métaphore)

pour les derniers jours

Cela se réfère au temps juste avant que Dieu vienne juger toutes les personnes. Les méchants pensent qu'ils stockent des richesses pour le futur, mais ce qu'ils font, c'est de stocker des jugements. AT: "quand Dieu parle de pour vous juger »(Voir: Métonymie)

James 5:4

Déclaration de connexion:

Jacques continue d'avertir les gens riches au sujet Thier accent sur le plaisir et la richesse.

le salaire des ouvriers crie - le salaire que vous avez retenu de ceux qui ont récolté vos champs

L'argent qui aurait dû être payé est décrit comme une personne qui crie à cause de la l'injustice qui lui est faite. AT: «le fait que vous n'avez pas payé ceux que vous avez engagés pour travailler dans vos champs montre que vous avez mal agi »(Voir: Personnification)

les cris des moissonneurs sont entrés dans les oreilles du Seigneur des armées

On parle des cris des moissonneurs comme s'ils pouvaient être entendus au ciel. AT: «le seigneur de les hôtes ont entendu les cris des moissonneurs »(Voir: Métaphore)

dans les oreilles du Seigneur des armées

On parle de Dieu comme s'il avait des oreilles comme les humains. (Voir: métaphore)

Vous avez engraisé vos cœurs pour un jour de massacre

Ici, les gens sont considérés comme des bovins, nourris de façon luxueuse de céréales, ils deviendraient ainsi engraisés pour être abattu pour un festin. Cependant, personne ne se réglera au moment du jugement. À: "Votre cupidité ne vous a préparé qu'à un jugement éternel sévère" (Voir: Métaphore)

vos coeurs

Le «cœur» était considéré comme le centre du désir humain et représente la personne entière. (Voir: métonymie)

Vous avez condamné... le juste

Ceci n'est probablement pas «condamné» au sens juridique du terme: un juge prononce une peine de mort criminel. Au lieu de cela, il se réfère probablement aux personnes méchantes et puissantes qui décident de maltraiter les pauvres jusqu'à ce qu'ils meurent.

la personne juste. Il ne fait pas

“Les gens qui font ce qui est juste. Ils ne le font pas. »Ici,« le juste »se réfère aux justes personnes en général et pas à une personne en particulier. AT: «les justes. Ils ne le font pas »(Voir: Générique Phrases nominales)

résiste à toi

“Oppose toi”

James 5:7

Déclaration de connexion:

Jacques change de sujet, passant de la réprimande des riches à une exhortation aux croyants.

Informations générales:

En terminant, Jacques rappelle aux croyants la venue du Seigneur et donne plusieurs leçons courtes sur comment vivre pour le Seigneur.

Alors soyez patient

"À cause de cela, attendez et soyez calme"

jusqu'à ce que le Seigneur arrive

Cette phrase fait référence au retour de Jésus, quand il commencera son royaume sur la terre et jugera tout le monde. AT: «jusqu'au retour du Christ» (voir: métonymie)

l'agriculteur

Jacques fait une analogie en utilisant les agriculteurs et les croyants pour enseigner ce que signifie être patient. (Voir: Métaphore)

Rendez vos coeurs forts

Jacques assimile les cœurs des croyants à leur volonté de rester engagés. AT: «Rester engagé» ou "Gardez votre foi forte" (Voir: Métonymie)

la venue du Seigneur est proche

"Le Seigneur reviendra bientôt"

James 5:9

Ne vous plaignez pas, frères... vous

Jacques écrit à tous les croyants juifs dispersés.

les uns contre les autres

“L'un sur l'autre”

vous ne serez pas jugé

Cela peut être indiqué dans le actif. AT: "Christ ne te jugera pas" (Voir: Actif ou Passif)

Voir, le juge

"Faites attention, car ce que je vais dire est à la fois vrai et important: le juge"

le juge est à la porte

Jacques compare Jésus, le juge, à une personne sur le point de franchir une porte pour souligner combien de temps Jésus reviendra pour juger le monde. AT: "le juge arrive bientôt" (Voir: Métaphore)

la souffrance et la patience des prophètes, ceux qui ont parlé au nom du Seigneur

"Comment les prophètes qui ont parlé au nom du Seigneur ont souffert de persécution avec patience"

a parlé au nom du Seigneur

«Nom» est un métonyme pour la personne du Seigneur. AT: "par l'autorité du Seigneur" ou "parle pour le Seigneur au peuple »(Voir:)

Voir, nous considérons

"Faites attention, car ce que je vais dire est à la fois vrai et important: nous considérons"

ceux qui ont enduré

"Ceux qui ont continué à obéir à Dieu même à travers les difficultés"

James 5:12

Surtout mes frères,

"C'est important, que les frères:" ou "Surtout, mes frères"

mes frères

Cela concerne tous les croyants, y compris les femmes. AT: «mes compagnons croyants» (Voir: Quand masculin Les mots incluent les femmes)

ne jure pas

«Jurer», c'est dire que vous allez faire quelque chose ou que quelque chose est vrai et être tenu responsable par une autorité supérieure. AT: «ne pas prêter serment» ou «ne pas faire un vœu»

soit par le ciel ou par la terre

Les mots «ciel» et «terre» se réfèrent aux autorités spirituelles ou humaines qui sont dans le ciel et Terre. (Voir: métonymie)

laissez votre «oui» signifier «oui» et votre «non» signifie «non»

"Faites ce que vous dites que vous ferez ou dites que quelque chose est vrai, sans faire serment"

donc vous ne tombez pas sous le jugement

Être condamné, c'est comme si on était tombé, écrasé par le poids de quelque chose de lourd. À: "Alors Dieu ne te punira pas" (Voir: Métaphore)

James 5:13

Quelqu'un parmi vous souffre-t-il de difficultés? Qu'il prie

Jacques utilise cette question pour amener les lecteurs à réfléchir à leurs besoins. Cela peut être traduit comme une déclaration. AT: "Si quelqu'un endure des problèmes, il devrait prier" (voir: question rhétorique)

Quelqu'un est-il joyeux? Laissez-le chanter des louanges

Jacques utilise cette question pour amener les lecteurs à réfléchir à leurs bénédictions. Cela peut être traduit comme une déclaration. AT: "Si quelqu'un est heureux, il devrait chanter des chansons de louange" (Voir: Question rhétorique)

Est-ce que quelqu'un parmi vous est malade? Laissez-le appeler

Jacques utilise cette question pour amener les lecteurs à réfléchir à leurs besoins. Cela peut être traduit comme une déclaration. AT: "Si quelqu'un est malade, il devrait appeler" (voir: question rhétorique)

au nom du Seigneur

«Nom» est un métonyme pour la personne de Jésus-Christ. AT: "par l'autorité du Seigneur" ou "avec le autorité que le Seigneur a donnée à eux »(Voir :)

La prière de la foi guérira le malade

L'écrivain parle de Dieu en entendant que les croyants prient pour les malades et guérissent ces gens comme si les prières elles-mêmes ont guéri les gens. AT: «Le Seigneur entendra la prière de la foi et guérira le personne malade »(voir:)

La prière de la foi

"La prière faite par les croyants" ou "La prière que les gens prient en croyant que Dieu fera ce qu'ils demandent"

le Seigneur le relèvera

"Le Seigneur le rendra bien" ou "le Seigneur lui permettra de reprendre sa vie normale"

James 5:16

Informations générales:

Comme c'était des croyants juifs, Jacques leur rappelle de prier en rappelant l'un des prophètes de jadis. et les prières pratiques de ce prophète.

Donc, confesse tes péchés

Admettez aux autres croyants des choses que vous avez mal faites afin que vous puissiez être pardonnés.

à une autre

“L'un à l'autre”

afin que vous soyez guéri

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "pour que Dieu te guérisses" (Voir: Actif ou Passif)

La prière d'une personne juste est très forte dans son travail

La prière est présentée comme si c'était un objet fort ou puissant. AT: “Quand la personne qui obéit à Dieu prie, Dieu fera de grandes choses »(Voir: Métaphore)

prié avec ferveur

«Prié avec impatience» ou «prié avec passion»

trois... six

“3... 6” (voir: numéros)

Le ciel a plu

«Le ciel» fait probablement référence au ciel, qui est présenté comme la source de la pluie. Un train est tombé du ciel "

la terre a produit ses fruits

Ici, la terre est présentée comme la source des récoltes.

fruit

Ici, le «fruit» représente toutes les récoltes des agriculteurs. (Voir: métonymie)

James 5:19

frères

Ici, ce mot fait probablement référence à la fois aux hommes et aux femmes. AT: «autres croyants» (Voir: Quand masculin Les mots incluent les femmes)

si quelqu'un parmi vous erre de la vérité et que quelqu'un le ramène

On parle d'un croyant qui cesse de croire en Dieu et qui lui obéit comme s'il était un mouton qui errait loin du troupeau. On parle de la personne qui le persuade de faire confiance à Dieu c'était un berger qui allait chercher la brebis perdue. AT: “chaque fois que quelqu'un cesse d'obéir Dieu et une autre personne l'aident à recommencer à obéir »(Voir: Métaphore)

quiconque détourne un pécheur de son chemin errant couvrira un grand nombre de péchés

Jacques signifie que Dieu utilisera les actions de cette personne pour persuader le pécheur de se repentir et d'être enregistré. Mais Jacques parle comme si c'était cette autre personne qui avait réellement sauvé l'âme du pécheur de décès. (Voir: métonymie)

le sauvera de la mort et couvrira un grand nombre de péchés

Ici, la «mort» se réfère à la mort spirituelle, à la séparation éternelle d'avec Dieu. AT: «le sauvera de la spiritualité la mort, et Dieu pardonnera le pécheur pour tous ses péchés »(Voir: Synecdoche)

couvrira un grand nombre de péchés

Les significations possibles sont 1) la personne qui ramène le frère désobéissant aura ses péchés pardonnés ou 2) le frère désobéissant, quand il retourne au Seigneur, aura ses péchés pardonnés. On parle de péchés comme s'ils étaient des objets que Dieu pouvait couvrir pour qu'il ne les voie pas, alors qu'il leur pardonnerait. (Voir: métaphore)

Chapter 1

1 Peter 1:1

Informations générales:

Pierre s'identifie comme l'écrivain et identifie et accueille les croyants à qui il écrit.

les étrangers de la dispersion

Pierre parle de ses lecteurs comme des personnes qui vivent loin de chez eux dans de nombreux pays. (Voir: métaphore)

Cappadoce... Bithynie

Avec les autres endroits mentionnés par Pierre, «Cappadocia» et «Bithynia» étaient romains provinces situées dans ce qui est maintenant le pays de la Turquie.

les élus... selon la prescience de Dieu le Père

«Ceux que Dieu le Père a choisis... selon sa propre connaissance». Dieu a choisi eux selon sa propre connaissance préalable.

la prescience de Dieu le Père

Le nom abstrait «connaissance préalable» peut être traduit par une phrase verbale. Signification possible sont 1) Dieu avait déterminé ce qui se passerait à l'avance. AT: «ce que Dieu le Père a décidé précédemment »ou 2) Dieu savait ce qui se passerait à l'avance. AT: «ce que Dieu le Père savait avant »(voir: noms abstraits)

pour l'aspersion du sang de Jésus Christ

Ici, «le sang» fait référence à la mort de Jésus. Tout comme Moïse a répandu du sang sur le peuple d'Israël pour symboliser son alliance avec Dieu, les croyants sont en alliance avec Dieu à cause de la mort de Jésus. (Voir: métonymie et métaphore)

Que la grâce soit à toi et que ta paix augmente

Ce passage parle de la grâce comme si c'était un objet que les croyants pouvaient posséder et de la paix comme si c'était quelque chose qui pouvait augmenter. Bien sûr, la grâce est en réalité la manière aimable de Dieu agit envers les croyants et la paix est la façon dont les croyants vivent dans la sécurité et la joie avec Dieu. (Voir: Résumé Les noms)

1 Peter 1:3

Informations générales:

Pierre commence à parler du salut et de la foi des croyants. Ici, il développe une métaphore dans on parle de ce que Dieu promet de faire pour tous les croyants comme s'il s'agissait d'un héritage qu'il leur transmet.

Notre Seigneur Jésus Christ nous a donné une nouvelle naissance

Les mots «notre» et «nous» se réfèrent à Pierre et à ceux à qui il écrit. (Voir: "Nous" inclus)

il nous a donné une nouvelle naissance

“Il nous a fait renaître”

C'est pour un héritage

Vous pouvez traduire ceci en utilisant un verbe. AT: "Nous attendons avec confiance un héritage" (Voir: Noms abstraits)

héritage

On parle de recevoir ce que Dieu a promis aux croyants comme s'ils héritaient de la propriété et de la richesse d'un membre de la famille. (Voir: métaphore)

ne périra pas, ne deviendra pas souillé et ne disparaîtra pas

Pierre utilise trois expressions similaires pour décrire l'héritage comme quelque chose de parfait et d'éternel. (Voir: métaphore)

Il est réservé au paradis pour vous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous le réserve au paradis" (Voir: Actif ou Passif)

Vous êtes protégé par le pouvoir de Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous protège" (Voir: Actif ou Passif)

par le pouvoir de Dieu

Ici, le «pouvoir» est une façon de dire que Dieu est fort et capable de protéger les croyants. (Voir: Résumé Les noms)

par la foi

Ici, la «foi» renvoie au fait que les croyants ont confiance en Christ. AT: "à cause de votre foi" (Voir: Noms abstraits)

c'est prêt à être révélé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu est prêt à révéler" (voir: actif ou passif)

1 Peter 1:6

Vous en êtes très heureux

Le mot «ceci» fait référence à toutes les bénédictions que Pierre mentionne dans les versets précédents.

Ceci est pour la preuve de votre foi

De la même manière que le feu affine l'or, les épreuves mettent à l'épreuve la confiance des croyants en Christ. (Voir: Métaphore)

la preuve de votre foi

Dieu veut tester à quel point les croyants ont confiance en Christ.

la foi, qui est plus précieuse que l'or qui périt, même si elle est testée par le feu

La foi a plus de valeur que l'or, car l'or ne dure pas éternellement, même s'il est raffiné au feu.

votre foi se traduira par la louange, la gloire et l'honneur

Les significations possibles sont 1) que «Dieu vous honorera très fort» à cause de votre foi ou 2) que "Votre foi apportera la louange, la gloire et l'honneur" à Dieu.

à la révélation de Jésus Christ

«Quand Jésus-Christ est révélé». Cela fait référence au retour du Christ. Cela peut également être exprimé avec une forme active. AT: «quand Jésus-Christ apparaît à tous» (voir: actif ou passif)

1 Peter 1:8

Vous en êtes très heureux

Le mot «ceci» fait référence à toutes les bénédictions que Pierre mentionne dans les versets précédents.

Ceci est pour la preuve de votre foi

De la même manière que le feu affine l'or, les épreuves mettent à l'épreuve la confiance des croyants en Christ. (Voir: Métaphore)

la preuve de votre foi

Dieu veut tester à quel point les croyants ont confiance en Christ.

la foi, qui est plus précieuse que l'or qui périt, même si elle est testée par le feu

La foi a plus de valeur que l'or, car l'or ne dure pas éternellement, même s'il est raffiné au feu. votre foi se traduira par la louange, la gloire et l'honneur Les significations possibles sont 1) que «Dieu vous honorera très fort» à cause de votre foi ou 2) que "Votre foi apportera la louange, la gloire et l'honneur" à Dieu.

à la révélation de Jésus Christ

«Quand Jésus-Christ est révélé». Cela fait référence au retour du Christ. Cela peut également être exprimé avec une forme active. AT: «quand Jésus-Christ apparaît à tous» (voir: actif ou passif)

1 Peter 1:11

Déclaration de connexion:

Pierre continue de parler de la recherche du salut par les prophètes.

Ils ont cherché à savoir

"Ils ont essayé de déterminer"

l'Esprit du Christ

Ceci est une référence au Saint-Esprit.

Il leur a été révélé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a révélé aux prophètes" (Voir: Actif ou Passif)

dans lequel les anges ont envie de regarder

“Que les anges veulent comprendre”

1 Peter 1:13

Si bien

"À cause de cela, ceinturon." Pierre utilise le mot "So" ici pour renvoyer à tout ce qu'il a dit à propos de le salut, leur foi et l'Esprit de Christ donnant des révélations aux prophètes.

attache les reins de ton esprit

Se serrer les reins signifie se préparer à travailler dur. Cela vient de la coutume de ranger le bas de la robe dans une ceinture autour de la taille pour pouvoir bouger facilement. AT: «prends ta tête prêt »(voir: idiome)

Sois sobre

Ici, le mot «sobre» fait référence à la clarté mentale et à la vigilance. AT: «Contrôlez vos pensées» ou «Soyez attention à ce que tu penses »(voir: idiome)

la grâce qui vous sera apportée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «la grâce que Dieu vous apportera» (voir: active ou passive)

la grâce qui vous sera apportée

On parle ici de la manière de Dieu de traiter gentiment avec les croyants comme s'il s'agissait d'un objet leur apporter (Voir: métaphore)

quand Jésus Christ est révélé

Cela se rapporte au retour du Christ. Cela peut également être exprimé avec une forme active. Voyez comment vous traduit ceci en 1 Pierre 1: 7 . AT: «quand Jésus-Christ apparaît à tous» (voir: actif ou passif)

ne vous conformez pas aux désirs

"Ne pas désirer les mêmes choses" AT: "ne pas vivre pour satisfaire les désirs" (voir: idiome)

1 Peter 1:15

Car il est écrit

Cela fait référence au message de Dieu dans les Écritures. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Car comme Dieu a dit »(voir: actif ou passif)

Sois saint, parce que je suis saint

Ici, le mot «je» fait référence à Dieu.

passer le temps de votre voyage

Pierre parle de ses lecteurs comme s'ils étaient des personnes vivant dans un pays étranger loin de chez eux. AT: «Utilisez le temps que vous vivez loin de votre vraie maison» (Voir: Métaphore) traductionWords

1 Peter 1:18

vous avez été racheté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous a racheté" (Voir: Actif ou Passif)

le sang précieux du Christ

Ici, «le sang» représente la mort de Christ sur la croix. (Voir: métonymie)

comme un agneau sans tache ou tache

Jésus est mort en sacrifice pour que Dieu pardonne les péchés des gens. AT: "comme les agneaux sans tache ou repérer que les prêtres juifs se sont sacrifiés »(Voir: Simile)

sans tache ou tache

Pierre exprime la même idée de deux manières différentes pour souligner la pureté du Christ. AT: «sans imperfections »(voir: Doublet)

1 Peter 1:20

Christ a été choisi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a choisi le Christ" (Voir: Actif ou Passif)

avant la fondation du monde

Vous pouvez traduire cela par une phrase verbale. AT: "avant que Dieu ne crée le monde" (Voir: résumé Les noms)

il vous a été révélé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous l'a révélé" (Voir: Actif ou Passif)

il vous a été révélé

Pierre ne signifie pas que ses lecteurs ont effectivement vu Christ, mais qu'ils ont appris la vérité à son sujet. (Voir: métaphore)

qui l'a élevé des morts

Ici, se lever est un idiome pour faire revivre quelqu'un qui est mort. AT: "qui l'a fait revivre pour qu'il ne soit plus parmi les morts "

et lui a donné la gloire

«Et le glorifia» ou «et montra qu'il est glorieux» (voir: noms abstraits)

1 Peter 1:22

Tu as rendu tes âmes pures

Ici, le mot «âme» se réfère à la personne entière. AT: "Vous vous êtes rendus purs" (Voir: Synecdoche)

pur

Ici, l'idée de propreté se réfère à être acceptable par Dieu. (Voir: métaphore)

par l'obéissance à la vérité

Vous pouvez traduire ceci en utilisant une phrase verbale. AT: «en obéissant à la vérité» (voir: noms abstraits)

amour fraternel

Cela fait référence à l'amour entre croyants.

s'aimer sincèrement du coeur

Ici, «cœur» est un métonymie des pensées ou des émotions d'une personne. Aimer quelqu'un "du coeur" signifie aimer quelqu'un complètement avec un engagement total. AT: «Aimez-vous les uns les autres et complètement "(voir:)

né de nouveau, pas de graines périssables, mais de graines impérissables

Les significations possibles sont que Pierre parle de la parole de Dieu 1) comme la graine d'une plante qui pousse et produit une nouvelle vie dans les croyants ou

2) comme les petites cellules à l'intérieur d'un homme ou d'une femme qui se combinent pour provoquer un bébé à grandir à l'intérieur de la femme. (Voir: métaphore)

graine impérissable

graine qui ne pourrira pas ou ne se dessèchera pas ou ne mourra pas

à travers la parole vivante et restante de Dieu

Pierre parle de la parole de Dieu comme si elle était vivante pour toujours. En réalité, c'est Dieu qui vit pour toujours et dont les instructions et les promesses durent éternellement. (Voir: métonymie)

1 Peter 1:24

Informations générales:

Dans ces versets, Pierre cite un passage du prophète Isaïe relatif à ce qu'il vient de dire. de leur naissance de graine impérissable.

Toute chair est comme l'herbe et tout son

Le mot «chair» fait référence à l'humanité. Le prophète Isaïe compare l'humanité à l'herbe qui pousse et meurt rapidement. AT: "Tout le monde mourra comme le gazon meurt, et tout son" (voir: Métonymie et Simile)

la gloire est comme la fleur sauvage de l'herbe

Ici, le mot «gloire» fait référence à la beauté ou à la bonté. Isaïe compare les choses que les gens considèrent être bon ou beau sur l'humanité pour les fleurs qui meurent rapidement. AT: «bonté bientôt, comme les fleurs meurent bientôt »(Voir: Simile)

la parole du Seigneur

“Le message qui vient du Seigneur”

Ce sont les bonnes nouvelles

Ici, le mot «ceci» fait référence à «la parole du Seigneur».

la bonne nouvelle qui a été annoncée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «la bonne nouvelle que nous avons annoncée» (voir: active ou passive)

Chapter 2

1 Peter 2:1

Déclaration de connexion:

Pierre continue à enseigner à ses lecteurs la sainteté et l'obéissance.

Par conséquent, mettez de côté tout le mal, toute la tromperie, l'hypocrisie, l'envie et toutes les calomnies

On parle de ces actions pécheresses comme si c'était des objets que les gens pouvaient jeter. Le mot "Par conséquent" renvoie ici à tout ce que Pierre a dit sur le fait d'être saint et obéissant. À: "Alors, débarrassez-vous de tout ce qui est mal, de l'hypocrisie et de l'envie, et de toutes les calomnies" ou "Alors, arrêtez être mauvais, ou être trompeur, ou être hypocrite, envieux ou calomnieux »(Voir: Métaphore)

En tant que nouveau-né, long pour le lait spirituel pur

Pierre parle de ses lecteurs comme s'ils étaient des bébés. Les bébés ont besoin de nourriture très pure, ce qu'ils peuvent digérer facilement. De la même manière, les croyants ont besoin d'un enseignement pur de la parole de Dieu. AT: «Tout comme les bébés long pour le lait maternel, vous devez donc aspirer au lait spirituel pur »(Voir: Métaphore)

long pour

"Désirer intensément" ou "désirer"

lait spirituel pur

Pierre parle de la parole de Dieu comme si c'était du lait spirituel qui nourrissait les enfants. (Voir: métaphore)

vous pouvez grandir en salut

Ici, le mot «salut» se réfère à quand Dieu apporte le salut de son peuple à la fin quand Jésus revient (voir 1 Pierre 1: 5). Ils devaient de plus en plus agir de manière cohérente avec cette salut. Vous pouvez traduire cela par une phrase verbale. AT: «tu peux grandir spirituellement jusqu'à ce que Dieu vous sauve complètement »(Voir: noms abstraits et connaissances supposées et informations implicites)

croître

Pierre parle des croyants qui avancent dans la connaissance de Dieu et de la fidélité à lui comme s'ils étaient les enfants grandissent. (Voir: métaphore)

si vous avez goûté que le Seigneur est gentil

Ici, goûter signifie expérimenter quelque chose personnellement. AT: «si vous avez expérimenté le Seigneur bonté envers vous »(voir: métaphore)

1 Peter 2:4

Informations générales:

Pierre commence à raconter une métaphore sur le fait que Jésus et les croyants sont des pierres vivantes. (Voir: métaphore)

Viens à lui qui est une pierre vivante

Pierre parle de Jésus comme s'il était une pierre dans un bâtiment. AT: «Venez à lui comme une pierre dans un construire, mais vivant, pas une pierre morte »(Voir: Métaphore)

qui est une pierre vivante

Les significations possibles sont 1) «qui est une pierre vivante» ou 2) «qui est une pierre qui donne la vie».

qui a été rejeté par les gens

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que les gens ont rejeté" (voir: actif ou passif)

mais cela a été choisi par Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "mais que Dieu a choisi" (voir: actif ou passif)

Vous êtes aussi... être construit pour être une maison spirituelle

Tout comme les gens ont utilisé des pierres pour construire le temple dans l'Ancien Testament, les croyants sont les matériaux Dieu utilise pour construire une maison dans laquelle il vivra. (Voir: métaphore)

Vous êtes aussi comme des pierres vivantes

Pierre compare ses lecteurs à des pierres vivantes.
(Voir: Simile)

qui sont construits pour être une maison spirituelle

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu construit dans une maison spirituelle" (Voir: Actif ou Passif)

une sainte prêtrise qui offre les sacrifices spirituels

Ici, la position de la prêtrise représente les prêtres qui remplissent ses devoirs. (Voir: métonymie)

1 Peter 2:6

Les Écritures contiennent ceci

On parle des écritures comme si elles étaient un contenant. Ce passage fait référence aux mots qui une personne lit dans les Écritures. AT: "C'est ce qu'un prophète a écrit dans les Écritures il y a longtemps" (voir: Métaphore)

Voir

Le mot «voir» ici nous avertit de faire attention aux informations surprenantes qui suivent.

une pierre angulaire, choisie et précieuse

C'est Dieu qui a choisi la pierre. AT: «la pierre angulaire la plus importante que j'ai choisie» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

une pierre angulaire

Le prophète parle du Messie comme la pierre la plus importante dans un bâtiment. (Voir: métaphore)

1 Peter 2:7

Déclaration de connexion:

Pierre continue de citer les Écritures.

la pierre qui a été rejetée... est devenue la tête du coin

C'est une métaphore qui signifie que les gens, comme les constructeurs, ont rejeté Jésus, mais que Dieu l'a fait le plus pierre importante dans un bâtiment. (Voir: Métaphore et connaissance supposée et information implicite)

la pierre qui a été rejetée par les bâtisseurs

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "la pierre que les constructeurs ont rejetée" (voir: active ou passive)

la tête du coin

Cela se réfère à la pierre la plus importante dans un bâtiment et signifie fondamentalement la même chose que «pierre angulaire» dans 1 Pierre 2: 6 .

Une pierre d'achoppement et un rocher qui les fait tomber

Ces deux phrases partagent des significations similaires. Ensemble, ils soulignent que les gens vont s'offusquer à cette «pierre», qui fait référence à Jésus. AT: "une pierre ou un rocher sur lequel les gens vont trébucher" (Voir: Connaissance supposée et information implicite et parallélisme et métaphore)

trébucher parce qu'ils désobéissent à la parole

Ici, «le mot» fait référence au message de l'évangile. Désobéir signifie qu'ils ne croient pas. "trébucher parce qu'ils ne croient pas au message à propos de Jésus »

quel est ce qu'ils ont été nommés pour faire

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «pour lequel Dieu les a également nommés» (voir: actif ou passif)

1 Peter 2:9

Informations générales:

Au verset 10, Pierre cite un verset du prophète Osée. Certaines versions modernes ne formatent pas ceci comme une citation, qui est également acceptable.

un peuple choisi

Vous pouvez préciser que Dieu est celui qui les a choisis. AT: «un peuple que Dieu a choisi» (Voir: actif ou passif)

un sacerdoce royal

Les significations possibles sont 1) «un groupe de rois et un groupe de prêtres» ou 2) «un groupe de prêtres qui servent le roi.

un peuple pour la possession de Dieu

“Un peuple qui appartient à Dieu”

qui t'a appelé

“Qui vous a appelé pour sortir”

des ténèbres à sa merveilleuse lumière

Ici, les «ténèbres» se réfèrent à leur condition de personnes pécheuses qui ne connaissaient pas Dieu, et la «lumière» se réfère à leur condition en tant que personnes qui connaissent Dieu et pratiquent la justice. AT: «d'une vie de péché et l'ignorance de Dieu à une vie de connaissance et de plaisir »(Voir: Métaphore)

1 Peter 2:11

Informations générales:

Pierre commence à parler de la vie chrétienne.

étrangers et exilés

Ces deux mots signifient essentiellement la même chose. Pierre parle de ses lecteurs en tant que personnes qui sont vivant dans des pays étrangers loin de leur maison. Voyez comment vous avez traduit «étrangers» dans 1 Pierre 1: 1 . (Voir: Doublet et Métaphore)

s'abstenir des désirs charnels

Ici, l'idée de chair se réfère à la nature pécheresse de l'humanité dans ce monde déchu. AT: «ne pas céder à des désirs pécheurs »(Voir: Métaphore)

faites la guerre à votre âme

Ici, le mot «âme» fait référence à la vie spirituelle d'une personne. Pierre parle de désirs pécheurs en tant que soldats qui essaient de détruire la vie spirituelle des croyants. AT: «cherche à détruire ta vie spirituelle» (Voir: Métonymie et métaphore)

Vous devriez avoir un bon comportement

Le nom abstrait «comportement» peut être traduit par un verbe. AT: "Vous devriez bien vous comporter" ou "Vous devrait bien se comporter »(voir: noms abstraits)

s'ils parlent de vous comme

"S'ils t'accusent de"

ils peuvent observer vos bonnes œuvres

Le nom abstrait «œuvres» peut être traduit par un verbe. AT: «ils peuvent observer les bonnes choses que vous faites »(voir: noms abstraits)

le jour de sa venue

«Le jour où il viendra». Cela se rapporte au jour où Dieu jugera tout le monde. AT: “quand il vient pour juger tout le monde »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

1 Peter 2:13

pour l'amour du Seigneur

Les significations possibles sont 1) qu'en obéissant aux autorités humaines, elles obéissent au Seigneur qui a établi ces autorités ou 2) qu'en obéissant aux autorités humaines, ils honoreront Jésus qui obéi aux autorités humaines.

le roi comme suprême

"Le roi comme la plus haute autorité humaine"

qui sont envoyés pour punir

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que le roi a envoyé pour punir" (voir: actif ou passif)

en faisant le bien vous faites taire le discours ignorant des gens stupides

«En faisant du bien, vous empêchez les insensés de parler de choses qu'ils ne connaissent pas»

comme couverture pour la méchanceté

Pierre parle de leur condition de peuple libre comme de quelque chose qu'ils ne devraient pas utiliser pour cacher le péché comportement. AT: «comme excuse pour faire des choses mauvaises» (Voir: Métaphore)

la fraternité

Cela fait référence à tous les croyants chrétiens.

1 Peter 2:18

Informations générales:

Pierre commence à parler spécifiquement aux gens qui sont des serviteurs dans les maisons des gens.

les bons et doux maîtres

Ici, les mots «bon» et «doux» partagent des significations similaires et soulignent que ces maîtres traitent leurs serviteurs gentiment. AT: "les maîtres très gentils" (voir: Doublet)

les méchants

«Les cruels» ou «les méchants»

c'est louable

"Ça mérite la louange" ou "ça fait plaisir à Dieu"

endure la douleur... à cause de sa conscience de Dieu

Les significations possibles du passage original sont 1) que cette personne accepte la souffrance parce qu'il sait qu'il obéit à Dieu ou 2) que cette personne est capable de supporter une punition injuste parce qu'il sait que Dieu sait comment il souffre.

Pour combien de crédit y a-t-il... en étant puni?

Pierre pose cette question pour souligner qu'il n'y a rien de louable à propos de la souffrance pour faire Quelque chose ne va pas. AT: "Car il n'y a pas de crédit... tout en étant puni." (Voir: Question rhétorique)

en étant puni

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "pendant que quelqu'un te punit" (Voir: Actif ou Passif)

vous souffrez en étant puni

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "vous souffrez pendant que quelqu'un vous punit" (voir: Actif ou Passif)

1 Peter 2:21

Déclaration de connexion:

Pierre continue de parler aux gens qui sont des serviteurs dans les maisons des gens.

c'est à cela qu'on t'appelait

Ici, le mot «ceci» fait référence aux croyants endurent tout en souffrant pour faire le bien, comme Pierre vient de le dire. décrit. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous a appelé à cela" (Voir: Actif ou Passif)

pour que vous suiviez ses pas

"Afin que vous suiviez ses empreintes de pas." Pierre parle de suivre l'exemple de Jésus de la manière dont ils souffrent comme si l'on marchait sur le même chemin que Jésus avait pris. AT: «pour que tu puisses imiter son comportement »(Voir: Métaphore)

aucune de ces tromperies n'a été trouvée dans sa bouche

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «personne n'a été trompé dans sa bouche» (voir: Actif ou Passif)

aucune de ces tromperies n'a été trouvée dans sa bouche

Ici, la «tromperie» fait référence aux mots qu'une personne parle et qui visent à tromper les autres. À: "Il n'a pas non plus parlé de mensonges" (voir: métonymie)

Quand il a été insulté, il ne s'est pas insulté

«Reviler» quelqu'un, c'est parler abusivement à une autre personne. Cela peut être indiqué sous forme active. À: "Quand les gens l'ont insulté, il ne les a pas insultés" (Voir: Actif ou Passif)

s'est donné à celui qui juge justement

"Il s'est confié à celui qui juge justement." Cela signifie qu'il a fait confiance à Dieu pour enlever sa honte, qui lui avait été imposée par ceux qui le traitaient durement.

1 Peter 2:24

Déclaration de connexion:

Pierre continue de parler de Jésus-Christ. Il parle toujours aux gens qui sont des serviteurs.

Lui-même

Cela se réfère à Jésus, en mettant l'accent. (Voir: Pronoms réflexifs)

porté nos péchés dans son corps à l'arbre

Ici "porté nos péchés" signifie qu'il a subi la punition pour nos péchés. AT: "a subi la punition pour nos péchés dans son corps sur l'arbre »(Voir: Métonymie)

l'arbre

Ceci est une référence à la croix sur laquelle Jésus est mort, qui était en bois. (Voir: métonymie)

Par ses contusions, tu as été guéri

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous a guéri parce que les gens l'ont blessé" (Voir: Active ou passif)

vous aviez erré comme une brebis égarée

Pierre parle de ses lecteurs avant de croire en Christ comme s'ils avaient été semblables à des perdus. des moutons errant sans but. (Voir: Simile)

le berger et gardien de vos âmes

Pierre parle de Jésus comme s'il était berger. Tout comme un berger protège ses brebis, Jésus protège ceux qui ont confiance en lui. (Voir: métaphore)

Chapter 3

1 Peter 3:1

Informations générales:

Pierre commence à parler spécifiquement aux femmes qui sont des épouses.

De cette façon, vous qui êtes épouses devez vous soumettre à vos maris

Tout comme les croyants doivent «obéir à toute autorité humaine» (1 Pierre 2:13) et les serviteurs doivent «être soumis» à leurs maîtres (1 Pierre 2:18), les femmes doivent se soumettre à leurs maris. Les mots «obéir», «être sujet »et« soumettre »traduisent le même mot.

certaines hommes sont désobéissants à la parole

Ici, «le mot» fait référence au message de l'évangile. Désobéir signifie qu'ils ne croient pas. Regarde comment vous avez traduit une phrase similaire dans 1 Pierre 2: 8 . AT: «certains hommes ne croient pas au message à propos de Jésus »(voir: métonymie)

ils peuvent être gagnés

"Ils peuvent être persuadés de croire en Christ." Cela signifie que les maris incrédules deviendront les croyants. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Ils peuvent devenir croyants" (Voir: Idiom et actif ou passif)

sans un mot

"Sans que l'épouse ne dise un mot." Ici "un mot" se réfère à tout ce dont l'épouse pourrait parler Jésus.

ils auront vu votre comportement sincère avec respect

Le nom abstrait «comportement» peut être traduit par un verbe. AT: "ils auront vu que tu se comporter sincèrement et respectueusement »(voir: noms abstraits)

votre comportement sincère avec respect

Les significations possibles sont 1) «votre comportement sincère envers eux et la façon dont vous les honorez» ou 2) «votre comportement pur envers eux et la manière dont vous honorez Dieu».

1 Peter 3:3

Déclaration de connexion:

Pierre continue de parler aux femmes qui sont des femmes.

Que ce soit fait

Le mot «il» fait référence à la soumission et à la conduite des épouses envers leurs maris.

la personne intérieure du cœur

Ici, les mots «personne intérieure» et «cœur» font référence au caractère intérieur et à la personnalité d'un la personne. AT: "ce que vous êtes vraiment à l'intérieur" (voir: métonymie (voir: Doublet)

un esprit doux et tranquille

"Une attitude douce et paisible". Ici le mot "calme" signifie "paisible" ou "calme". Le mot «Esprit» fait référence à l'attitude ou au tempérament d'une personne.

qui est précieux devant Dieu

Pierre parle de l'opinion de Dieu sur une personne comme si cette personne se tenait directement devant lui. AT: "ce que Dieu considère comme précieux" (Voir: Métaphore)

1 Peter 3:5

l'a appelé son seigneur

dit qu'il était son seigneur, c'est-à-dire son maître

Vous êtes maintenant ses enfants

Pierre dit que croire que les femmes qui agissent comme Sarah ont agi peuvent être considérées comme si elles étaient ses véritables les enfants (Voir: métaphore)

1 Peter 3:7

Informations générales:

Pierre commence à parler spécifiquement aux hommes qui sont des maris.

De la même manière

Cela renvoie à la façon dont Sarah et les autres femmes pieuses ont obéi à leurs maris en 1 Pierre 3: 5-6 .

épouses selon la compréhension, comme avec un contenant plus faible, une femme

Pierre parle des femmes comme si elles étaient des conteneurs, on parle parfois aussi des hommes. le nom abstrait «comprendre» peut aussi être traduit par un verbe. AT: «épouses, comprendre ça la femme est le partenaire le plus faible »(voir: métaphore et noms abstraits)

leur donner l'honneur en tant qu'héritiers de la grâce de la vie

Vous pouvez traduire ceci en utilisant des phrases verbales. AT: «honorez-les car elles recevront aussi par grâce à la vie éternelle que Dieu donne »(voir: noms abstraits)

héritiers de la grâce de la vie

On parle souvent de la vie éternelle comme s'il s'agissait d'une chose dont les gens héritent. (Voir: métaphore)

Faites ça

Ici, «cela» fait référence aux manières dont les maris doivent traiter leurs femmes. AT: "Vivez avec vos femmes dans cette way »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

pour que vos prières ne soient pas entravées

«Entraver», c'est empêcher quelque chose de se produire. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "pour que rien n'empêchera vos prières »ou« pour que rien ne vous empêche de prier comme vous le devriez » (Voir: actif ou passif)

1 Peter 3:8

Informations générales:

Pierre recommence à parler à tous les croyants.

être pareil

"Avoir la même opinion et être" ou "avoir la même attitude et être"

tendre

être doux et compatissant envers les autres

Ne pas rembourser le mal pour le mal ou insulter pour insulte

Pierre parle de répondre aux actions d'une autre personne en remettant le paiement de ces actions. AT: "Ne fais pas de mal à quelqu'un qui te fait du mal ou insulte quelqu'un qui t'insulte" (Voir: Métaphore)

continuer à bénir

Vous pouvez clarifier l'objet de la bénédiction. AT: «continue à bénir ceux qui te font du mal ou t'insultent» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

pour cela vous avez été appelé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu t'a appelé pour cela" (Voir: Actif ou Passif)

que tu puisses hériter d'une bénédiction

Pierre parle de recevoir la bénédiction de Dieu en recevant un héritage. AT: «que vous pourriez recevoir La bénédiction de Dieu comme votre possession permanente »(Voir: Métaphore)

1 Peter 3:10

Informations générales:

Dans ces versets, Pierre cite les Psaumes. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

aimer la vie et voir les bons jours

Ces deux phrases signifient fondamentalement la même chose et soulignent le désir d'avoir une bonne vie. (Voir: Parallélisme)

voir les bons jours

Ici, expérimenter de bonnes choses, c'est voir de bonnes choses. Le mot «jours» fait référence à durée de vie. AT: «vivre de bonnes choses dans la vie» (Voir: Métaphore et métonymie)

arrête sa langue du mal et ses lèvres ne parlent pas

Les mots «langue» et «lèvres» se rapportent à la personne qui parle. Ces deux phrases signifient essentiellement la même chose et soulignent la

commande de ne pas mentir. AT: «arrêtez de dire le mal et le mensonge choses »(Voir: Parallélisme et Synecdoche)

Laissez-le se détourner de ce qui est mauvais

Ici, «se détourner» est une métaphore qui signifie arrêter de faire quelque chose. AT: «Qu'il arrête de faire quoi est mauvais »(Voir: Métaphore)

Les yeux du Seigneur voient les justes

Le mot «yeux» fait référence à la capacité du Seigneur à connaître les choses. L'approbation du Seigneur des justes on parle de lui en les voyant. AT: "Le Seigneur voit les justes" ou "Le Seigneur approuve les justes" (Voir: Synecdoche et Métaphore)

ses oreilles entendent leurs demandes

Le mot «oreilles» fait référence à la conscience du Seigneur de ce que les gens disent. Que le Seigneur entende leurs demandes implique qu'il y répond aussi. AT: "il entend leurs demandes" ou "il accorde leurs demandes »(voir: Synecdoche et connaissances présumées et informations implicites)

le visage du Seigneur est contre

Le mot «visage» fait référence à la volonté du Seigneur de s'opposer à ses ennemis. On s'oppose à quelqu'un mettre sa face contre cette personne. AT: "le Seigneur s'oppose" (Voir: Synecdoche et Métaphore)

1 Peter 3:13

Déclaration de connexion:

Pierre continue à enseigner aux croyants comment vivre une vie chrétienne.

Qui est celui qui te fera du mal si tu es désireux de faire ce qui est bon?

Pierre pose cette question pour souligner qu'il est peu probable que quelqu'un leur fasse du mal s'ils le font bonnes choses. AT: "Personne ne vous fera de mal si vous faites de bonnes choses." (Voir: Question rhétorique)

souffrir à cause de la justice

Vous pouvez traduire cela par une phrase verbale. AT: «souffrez parce que vous faites ce qui est juste» (Voir: résumé Les noms)

tu es béni

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu vous bénira" (Voir: Actif ou Passif)

Ne crains pas ce qu'ils craignent. Ne soyez pas troublé

Ces deux phrases partagent des significations similaires et soulignent que les croyants ne devraient pas avoir peur de ceux qui les persécutent. AT: "N'ayez pas peur de ce que les gens pourraient vous faire" (Voir: Parallélisme)

ce qu'ils craignent

Ici, le mot «ils» fait référence à quiconque pourrait essayer de nuire à ceux à qui Pierre écrit.

1 Peter 3:15

Au lieu de cela, mis à part

«Au lieu d'être troublé, mettez-vous à part»

mettez à part le Seigneur Christ dans vos coeurs comme saint

L'expression «mettre à part le Seigneur Christ... comme saint» est une métaphore pour reconnaître la sainteté du Christ. Ici, les «coeurs» sont des métonymies pour la «personne intérieure». AT: «reconnaissez en vous-même que le Seigneur Christ est saint »ou« honorez le Seigneur Christ comme saint en vous-mêmes »(Voir: Métaphore et La métonymie)

1 Peter 3:18

Déclaration de connexion:

Pierre explique comment le Christ a souffert et ce que Christ a accompli en souffrant.

souffert pour nous

Le mot «nous» inclut les personnes avec lesquelles Pierre écrivait. (Voir: "Nous" inclus)

afin qu'il nous amène à Dieu

Pierre signifie probablement ici que Christ est mort afin de créer une relation étroite entre nous et Dieu. (Voir: métaphore)

Il a été mis à mort dans la chair

Ici, «chair» se réfère au corps du Christ; Christ a été physiquement mis à mort. Cela peut être indiqué dans actif forme. AT: "Les gens mettent physiquement Christ à mort" (Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

il a été rendu vivant par l'esprit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "L'Esprit l'a rendu vivant" (Voir: Actif ou Passif)

par l'esprit

Les significations possibles sont 1) par le pouvoir du Saint-Esprit ou 2) dans une existence spirituelle.

Par l'Esprit, il est allé

Les significations possibles sont 1) «Par le pouvoir du Saint-Esprit, il est allé» ou 2) «Dans son existence spirituelle, il est allé.»

les esprits qui sont maintenant en prison

Les significations possibles du mot «esprits» sont 1) «esprits mauvais» ou 2) «esprits des morts».

quand la patience de Dieu l'attendait

Le mot «patience» est un métonyme pour Dieu lui-même. Pierre écrit de la patience de Dieu comme si c'était une personne. AT: "quand Dieu attendait patiemment" (Voir: Personnification et métonymie)

aux jours de Noé, aux jours de la construction d'une arche

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «à l'époque de Noé, alors qu'il construisait une arche» (Voir: Actif ou Passif)

huit âmes

Ici, le mot «âmes» fait référence aux personnes. AT: "huit personnes" (Voir: Synecdoche)

1 Peter 3:21

Ceci est un symbole du baptême qui vous sauve maintenant

Pierre dit que le baptême correspond à la manière dont Dieu a sauvé Noé et sa famille dans l'arche du déluge.

le baptême qui vous sauve maintenant

Le baptême est le moyen par lequel Dieu sauve les gens. AT: «le baptême par lequel Dieu te sauve maintenant» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

l'appel d'une bonne conscience à Dieu

Les significations possibles sont 1) «l'appel d'une personne à Dieu pour lui donner une bonne conscience» ou 2) «la gage d'une personne à Dieu faite avec une bonne conscience, c'est-à-dire sincèrement. "

à travers la résurrection de Jésus Christ

«À cause de la résurrection de Jésus-Christ». Cette phrase complète la pensée: «Ceci est un symbole du baptême qui vous sauve maintenant. "

Christ est à la droite de Dieu

Être à la «droite de Dieu» est un symbole que Dieu a donné à Jésus le plus grand honneur et autorité sur tous les autres. AT: "Christ est à côté de Dieu à la place de l'honneur et de l'autorité" (Voir: Action symbolique)

lui soumettre

“Soumettez à Jésus Christ”

Chapter 4

1 Peter 4:1

Déclaration de connexion:

Pierre continue à enseigner aux croyants la vie chrétienne. Il commence par donner une conclusion à ses pensées du chapitre précédent sur les souffrances du Christ.

en chair et en os

"Dans son corps"

armez-vous avec la même intention

L'expression «armez-vous» incite les lecteurs à penser aux soldats qui préparent leurs armes bataille. Il montre aussi «la même intention» qu'une arme ou peut-être une pièce d'armure. Ici cette métaphore signifie que les croyants doivent être déterminés dans leur esprit à souffrir comme Jésus l'a fait. À: «Préparez-vous avec les mêmes pensées que le Christ» (Voir: Métaphore)

en chair et en os

Ici, «chair» signifie «corps». AT: «dans son corps» ou «sur la terre»

a cessé de pécher

“A cessé de pécher”

pour les désirs des hommes

pour les choses que les pécheurs désirent normalement

1 Peter 4:3

célébrations ivres, fêtes sauvages

Ces termes se réfèrent à des activités dans lesquelles des personnes se rassemblent pour boire de l'alcool de manière excessive et se comporter de manière honteuse.

inondations de comportement téméraire

On parle de ces exemples de péché sauvage et sans limite comme s'il s'agissait de grands flots d'eau qui balaient sur les gens.

comportement téméraire

faire tout ce qu'ils peuvent pour satisfaire les désirs de leur corps

celui qui est prêt à juger

Les significations possibles sont 1) "Dieu, qui est prêt à juger" ou 2) "Christ, qui est prêt à juger"

les vivants et les morts

Cela signifie que toutes les personnes, qu'elles soient encore en vie ou sont décédées. AT: "chaque personne" (Voir: Merism)

l'évangile a été prêché aussi aux morts

Les significations possibles sont 1) «l'évangile a été prêché aussi aux personnes qui sont déjà mortes» ou 2) l'évangile a été prêché aussi à ceux qui étaient vivants mais sont maintenant morts »

l'évangile a été prêché

Cela peut être indiqué sous forme active. Les significations possibles sont 1) Le Christ a prêché. AT: "Le Christ a prêché l'évangile »ou 2) les hommes ont prêché. AT: «les hommes ont prêché l'évangile» (voir: actif ou passif)

ils ont été jugés dans la chair en tant qu'êtres humains

Cela peut être indiqué sous forme active. Les significations possibles sont 1) Dieu les a jugées dans cette vie sur terre. À: «Dieu les a jugés dans leur corps en tant qu'êtres humains» ou 2) les hommes les ont jugés selon les normes humaines. AT: "les hommes les ont jugés dans leur corps en tant qu'êtres humains" (voir: actifs ou passifs)

jugés dans la chair en tant qu'êtres humains

Ceci est une référence à la mort comme forme ultime de jugement. (Voir: Euphémisme)

vivre dans l'esprit comme Dieu le fait

Les significations possibles sont 1) «vivre spirituellement comme Dieu vit parce que le Saint-Esprit leur permettra de faites-le »ou 2)« vivez selon les normes de Dieu par le pouvoir du Saint-Esprit »

1 Peter 4:7

La fin de toutes choses

Cela se réfère à la fin du monde à la seconde venue du Christ.

arrive

La fin qui se produira bientôt est décrite comme si elle se rapprochait physiquement de la distance. À volonté bientôt arriver »(Voir: Métaphore)

être sage d'esprit et être sobre dans vos pensées

Ces deux phrases signifient essentiellement la même chose. Pierre les utilise pour souligner le besoin de penser clairement sur la vie depuis la fin du monde est proche. (Voir: Parallélisme)

soyez sobre dans vos pensées

Ici, le mot «sobre» fait référence à la clarté mentale et à la vigilance. Voyez comment vous avez traduit ceci en 1 Pierre 1:13 . AT: «contrôlez vos pensées» ou «faites attention à ce que vous pensez» (Voir: Idiom)

Avant tout

«Le plus important de tous»

car l'amour couvre une multitude de péchés

Pierre décrit «l'amour» comme s'il s'agissait d'une personne qui recouvre les péchés d'autrui. Possible

1. «pour une personne qui aime ne cherche pas à savoir si une autre personne a péché» ou
2. «pour une personne qui aime, pardonne les péchés des autres, même si ces péchés sont nombreux» (voir: Personnification et métaphore)

Soyez hospitalier

Faire preuve de gentillesse et accueillir les invités et les voyageurs

1 Peter 4:10

Comme chacun de vous a reçu un cadeau

Cela fait référence aux capacités spirituelles spéciales que Dieu donne aux croyants. AT: "Parce que chacun de vous a reçu une capacité spirituelle spéciale en tant que

don de Dieu »(Voir: Connaissances supposées et implicites). Informations)

de sorte que de toutes les manières, Dieu serait glorifié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «afin que vous glorifiez de toutes les manières Dieu» (voir: Actif ou Passif)

glorifié

loué, honoré

1 Peter 4:12

le test dans le feu qui vous est arrivé

De la même manière que le feu affine l'or, les essais testent et affinent la foi d'une personne. (Voir: métaphore)

se réjouir et être heureux

Ces deux phrases signifient essentiellement la même chose et soulignent l'intensité de la joie. AT: «réjouis-toi encore plus »ou« soyez très heureux »(voir: Doublet)

à la révélation de sa gloire

“Quand Dieu révèle la gloire du Christ”

Si vous êtes insulté pour le nom de Christ

Ici, le mot «nom» fait référence à Christ lui-même. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: “Si les gens vous insultent parce que vous croyez au Christ »(Voir: Actif ou Passif et Métonymie)

l'Esprit de gloire et l'Esprit de Dieu

Les deux font référence au Saint-Esprit. AT: "l'Esprit de gloire, qui est l'Esprit de Dieu" ou "le glorieux Esprit de Dieu »(Voir: Parallélisme)

repose sur vous

reste avec toi

1 Peter 4:15

un meddler

Cela se rapporte à une personne qui s'implique dans les affaires des autres sans avoir le droit de le faire.

avec ce nom

"Parce qu'il porte le nom de chrétien" ou "parce que les gens l'ont reconnu comme chrétien". Les mots «ce nom» font référence au mot «chrétien».

1 Peter 4:17

ménage de Dieu

Cette phrase fait référence aux croyants dont Pierre parle comme famille de Dieu. (Voir: métaphore)

Si cela commence avec nous, quel sera le résultat pour ceux qui n'obéissent pas à l'évangile de Dieu?

Pierre utilise cette question pour souligner que le jugement de Dieu sera plus sévère pour les personnes qui rejettent l'évangile que pour les croyants. AT: «Si cela commence avec nous, le résultat pour ceux qui n'obéissent pas à Dieu l'évangile sera bien pire. »(Voir: question rhétorique)

quel sera le résultat pour ceux

“Qu'arrivera-t-il à ceux-là”

ceux qui n'obéissent pas à l'évangile de Dieu

"Ceux qui ne croient pas à l'évangile de Dieu". Ici, le mot "obéir" signifie croire.

les justes... que deviendront les impies et les pécheurs?

Pierre utilise cette question pour souligner que les pécheurs souffriront beaucoup plus que les croyants. Au homme juste... l'issue sera bien pire pour l'impie et le pécheur. »(Voir: Rhétorique Question)

que deviendront les impies et les pécheurs

“Que va-t-il arriver aux impies et aux pécheurs”

S'il est difficile pour le juste d'être sauvé

Ici, le mot «sauvé» fait référence au salut final lorsque Christ revient. Cela peut être indiqué dans actif forme. AT: "Si le juste éprouve beaucoup de difficultés avant que Dieu le sauve" (Voir: Actif ou passif)

l'impie et le pécheur

Les mots «impie» et «pécheur» signifient essentiellement la même chose et soulignent la méchanceté de ces personnes. AT: «pécheurs impies» (Voir: Doublet)

confier leurs âmes

Ici, le mot "âmes" se réfère à la personne entière. AT: «se confier» ou «confier leur vie» (Voir: Synecdoche)

en bonne santé

Le nom abstrait «bien faire» peut être traduit par une phrase verbale. AT: “alors qu'ils font du bien” ou «alors qu'ils vivent correctement» (voir: noms abstraits)

Chapter 5

1 Peter 5:1

Informations générales:

Pierre parle spécifiquement aux hommes qui sont aînés.

la gloire qui sera révélée

Ceci est une référence à la seconde venue de Christ. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «la gloire de Christ que Dieu révélera »(Voir: Actif ou Passif et Métonymie)

Soyez les bergers du troupeau de Dieu

Pierre parle des croyants comme d'un troupeau de moutons et des anciens comme des bergers qui les soignent. (Voir: métaphore)

servir de surveillant

Les significations possibles sont 1) un «surveillant» est un délégué officiel qui prend soin du peuple de Dieu, ou 2) l'auteur explique ce que font les bergers («Soyez les bergers du troupeau de Dieu»), «prenant soin d'eux».

N'agissez pas comme un maître sur les gens... Soyez plutôt un exemple

Les aînés doivent montrer l'exemple et ne pas agir envers les gens comme le ferait un maître sévère envers son serviteurs. (Voir: métaphore)

qui sont sous tes soins

Vous pouvez traduire ceci en utilisant une phrase verbale. AT: "que Dieu a mis dans vos soins" (Voir: Résumé Les noms)

Puis quand le chef berger est révélé

Pierre parle de Jésus comme s'il était un berger qui avait autorité sur tous les autres bergers. Ce peut être indiqué sous forme active. AT: "Quand Jésus, le Chef Berger, apparaît" ou "Quand Dieu révèle Jésus, le chef des bergers »(Voir: Métaphore et actif ou passif)

une couronne de gloire sans faille

Ici, le mot «couronne» représente la récompense que quelqu'un reçoit comme symbole de la victoire. Le mot

«infaillible» signifie qu'il est éternel. AT: «un prix glorieux qui durera éternellement» (Voir: Métaphore)

de gloire

glorieux

1 Peter 5:5

Informations générales:

Pierre donne des instructions spécifiquement aux jeunes hommes et continue ensuite à instruire tous les les croyants.

De la même manière

Cela renvoie à la manière dont les anciens se sont soumis au berger en chef dans 1 Pierre 5: 1-4 .

Vous tous

Cela concerne tous les croyants, pas seulement les plus jeunes.

se vêtir d'humilité

Pierre parle d'avoir la qualité morale de l'humilité comme de mettre un vêtement. AT: "agir humblement les uns envers les autres »ou« agir avec humilité »(Voir: Métaphore)

sous la puissante main de Dieu

Ici, le mot «main» fait référence à la puissance de Dieu pour sauver les humbles et punir les orgueilleux. AT: "sous Le grand pouvoir de Dieu donc »ou« devant Dieu, réalisant qu'il a un grand pouvoir, alors »(voir: métonymie)

Jette toute ton anxiété sur lui

Pierre parle d'angoisse comme si c'était un lourd fardeau qu'une personne place sur Dieu plutôt que le porter lui-même. AT: "Faites-lui confiance en tout ce qui vous inquiète" ou "Laissez-le prendre soin de vous toutes les choses qui vous inquiètent »(Voir: Métaphore)

1 Peter 5:8

Sois sobre

Ici, le mot «sobre» fait référence à la clarté mentale et à la vigilance. Voyez comment vous avez traduit ceci en 1 Pierre 1:13 . AT: «Contrôlez vos pensées» ou «Faites attention à ce que vous pensez» (Voir: Idiom)

le diable se promène comme un lion rugissant... cherchant quelqu'un à dévorer

Pierre compare le diable à un lion rugissant. Tout comme un lion affamé dévore complètement sa proie, le diable cherche à détruire complètement la foi des croyants. (Voir: Simile)

traquer

«Se promener» ou «se promener et chasser»

Se tenir contre lui

Debout est un métonymie pour combattre. AT: «Combattez contre lui» (Voir: Métonymie)

votre communauté

Pierre parle des autres croyants en tant que membres de la même communauté. AT: «vos compagnons croyants» (Voir: métaphore)

dans le monde

“Dans divers endroits du monde”

1 Peter 5:10

Informations générales:

C'est la fin de la lettre de Pierre. Ici, il donne ses dernières remarques sur sa lettre et sa fermeture salutations.

pour un peu de temps

"pendant une courte période"

le Dieu de toute grâce

Ici, le mot «grâce» peut désigner soit les choses que Dieu donne, soit le caractère de Dieu.

Possible

les significations sont 1) «le Dieu qui nous donne toujours ce dont nous avons besoin» ou 2) «le Dieu qui est toujours gracieux."

qui t'a appelé à sa gloire éternelle en Christ

“Qui t'a choisi pour partager sa gloire éternelle au ciel parce que tu es unie au Christ”

vous perfectionner

"Vous rendre parfait" ou "vous restaurer" ou "vous rendre bien"

vous établir et vous fortifier

Ces deux expressions ont des significations similaires, à savoir que Dieu permettra aux croyants de faire confiance à lui et à lui obéir indépendamment de toute souffrance qu'ils peuvent éprouver. (Voir: métaphore)

1 Peter 5:12

Je vous ai écrit brièvement à travers lui

Silvanus a écrit les mots que Pierre lui a dit d'écrire dans la lettre.

ce que j'ai écrit est la vraie grâce de Dieu

"J'ai écrit sur la vraie grâce de Dieu." Ici, le mot "grâce" se réfère au message de l'évangile, qui raconte les bonnes choses que Dieu a faites pour les croyants. (Voir: métonymie)

Se tenir dedans

Le mot «cela» fait référence à «la vraie grâce de Dieu». de se tenir fermement dans un endroit, refusant de bouger. AT: «Rester fermement engagé» (Voir: Métaphore)

La femme qui est à Babylone

Ici, «la femme» fait probablement référence au groupe de croyants qui vivent dans «Babylone». Significations possibles car "Babylone" est 1) c'est un symbole pour la ville de Rome, 2) c'est un symbole pour n'importe où Les chrétiens souffrent ou 3) ils se réfèrent littéralement à la ville de Babylone. Il fait très probablement référence à la ville de Rome. (Voir: langue symbolique)

qui est choisi avec vous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu a choisi comme il vous a choisi" (Voir: Actif ou Passif)

mon fils

Pierre parle de Mark comme s'il était son fils spirituel. AT: «mon fils spirituel» ou «qui est comme un fils pour moi» (Voir: métaphore)

un baiser d'amour

«Un baiser d'amour» ou «un baiser pour montrer votre amour l'un pour l'autre»

Chapter 1

2 Peter 1:1

Informations générales:

Pierre s'identifie comme l'écrivain et identifie et accueille les croyants auxquels il écrit.

esclave et apôtre de Jésus Christ

Pierre parle d'être le serviteur de Jésus-Christ. Il a également reçu la position et l'autorité d'être L'apôtre du Christ.

à ceux qui ont reçu la même foi précieuse

Le fait que ces personnes aient reçu la foi implique que Dieu leur a donné cette foi. AT: «à ceux à qui Dieu a donné la même foi précieuse »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

à ceux qui ont reçu

«À vous qui avez reçu». Pierre s'adresse à tous les croyants qui peuvent lire cette lettre.

nous avons reçu

Ici, le mot «nous» fait référence à Pierre et aux autres apôtres, mais pas à ceux à qui il écrit. AT: «Nous, les apôtres, avons reçu» (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

Que la grâce et la paix augmentent dans la mesure

C'est Dieu qui donnera la grâce et la paix aux croyants. AT: " Que Dieu augmente votre grâce et votre paix" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Que la grâce et la paix augmentent

Pierre parle de paix comme s'il s'agissait d'un objet dont la taille ou le nombre pourrait augmenter. (Voir: métaphore)

dans la connaissance de Dieu et de Jésus notre Seigneur

Vous pouvez traduire «connaissance» à l'aide d'une phrase verbale. AT: "par votre connaissance de Dieu et de Jésus notre seigneur »(voir: noms abstraits)

2 Peter 1:3

Informations générales:

Pierre commence à enseigner aux croyants comment vivre des vies pieuses.

pour la vie et la piété

Ici, la «piété» décrit le mot «vie». AT: «pour une vie pieuse » (voir: Hendiadys)

qui nous a appelé

Ici, le mot «nous» fait référence à Pierre et à son public. (Voir: "Nous" inclus)

À travers ces

Ici «ceux-ci» se réfère à «sa propre gloire et sa propre vertu».

vous pourriez être partagé

“Vous pourriez partager”

la nature divine

à quoi ressemble Dieu

avoir échappé à la corruption dans le monde causée par de mauvais désirs

Pierre parle de gens qui ne souffrent pas de la corruption que les mauvaises personnes désirent provoquer comme s'ils fuyaient cette corruption. Le mot «corruption» est un nom abstrait qui peut être traduit avec une phrase verbale. AT: «et que les désirs pervers de ce monde ne vous corrompent plus» (Voir: Métaphore et noms abstraits)

2 Peter 1:5

Pour cette raison

Cela fait référence à ce que Pierre vient de dire dans les versets précédents. AT: «À cause de ce que Dieu a fait» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

affection fraternelle

Cela se réfère à l'amour pour un ami ou un membre de la famille et signifie probablement l'amour pour sa famille spirituelle.

2 Peter 1:8

ces choses

Cela se réfère à la foi, la vertu, la connaissance, la maîtrise de soi, l'endurance, la piété, l'affection fraternelle et l'amour, que Pierre a mentionné dans les versets précédents.

vous ne serez ni stérile ni stérile

Pierre parle d'une personne qui ne possède pas ces qualités comme s'il s'agissait d'un domaine qui ne produirait pas une récolte. Cela peut être exprimé en termes positifs. AT: "vous allez produire et être fructueux" ou "vous serez efficace "(voir: métaphore et doubles négatifs)

stérile ou infructueux

Ces mots signifient essentiellement la même chose et soulignent que cette personne ne sera pas productive ou ne tirera aucun avantage de la connaissance de Jésus. AT: "improductif" (Voir: Doublet)

dans la connaissance de notre Seigneur Jésus Christ

Vous pouvez traduire «connaissance» à l'aide d'une phrase verbale. AT: "par votre connaissance de Dieu et de Jésus notre seigneur »(voir: noms abstraits)

quiconque manque de ces choses

toute personne qui n'a pas ces choses

est si myope qu'il est aveugle

Pierre parle d'une personne qui ne possède pas ces qualités comme s'il était myope ou aveugle personne parce qu'il ne comprend pas leur valeur. AT: «est comme une personne à courte vue qui ne peut pas voir leur importance »(Voir: Métaphore)

il a été nettoyé de ses péchés passés

Vous pouvez utiliser un verbe pour traduire ceci. AT: «que Dieu l'a nettoyé de ses anciens péchés» (Voir: noms abstraits)

2 Peter 1:10

faites bien votre appel et votre élection

Les mots "appel" et "élection" ont des significations similaires et se réfèrent à la volonté de Dieu de lui appartiennent. AT: «Assurez-vous que Dieu vous a vraiment choisi pour lui appartenir» (Voir: Doublet)

tu ne trébucheras pas

Ici, le mot «trébucher» se réfère soit à 1) commettant le péché. AT: "Vous ne pratiquerez pas un comportement coupable" ou 2) devenir infidèle à Christ. AT: "tu ne deviendras pas infidèle au Christ" (voir: Métaphore)

il vous sera richement pourvu d'une entrée dans le royaume éternel

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu vous fournira richement une entrée dans l'éternel royaume »(voir: actif ou passif)

une entrée

la possibilité d'entrer

2 Peter 1:12

Déclaration de connexion:

Pierre raconte aux croyants son obligation de continuer à leur rappeler et à leur enseigner.

vous pouvez toujours être capable de vous souvenir de ces choses

Ici, les mots «ces choses» se réfèrent à tout ce que Pierre a dit dans les versets précédents.

vous êtes fort dans la vérité

"Vous croyez fermement la vérité de ces choses"

pour vous rappeler en guise de rappel

Ici, le mot «remuer» signifie réveiller quelqu'un du sommeil. Pierre culmine à amener ses lecteurs à penser à ces choses comme s'il les réveillait. AT: "pour vous rappeler ces choses pour que vous pensiez à eux »(Voir: Métaphore)

tant que je suis dans cette tente... la remise de ma tente sera bientôt

Pierre parle de son corps comme s'il s'agissait d'une tente qu'il portait et qui décollerait. Être dans son corps représente être en vie et l'enlever représente la mort. AT: «tant que je suis dans ce corps... je le ferai bientôt enlever ce corps »ou« tant que je serai en vie... je mourrai bientôt »(voir: métaphore et euphémisme)

après mon départ

Pierre parle de sa mort comme s'il partait pour aller dans un autre. AT: «après ma mort» ou «après ma mort» (voir: métaphore et euphémisme)

2 Peter 1:16

Déclaration de connexion:

Pierre continue à expliquer ses enseignements aux croyants et explique pourquoi ils sont dignes de confiance.

Car nous n'avons pas suivi des mythes savamment inventés

Ici, le mot «nous» fait référence à Pierre et aux autres apôtres, mais pas à ses lecteurs. AT: « Car nous, apôtres, n'avons pas suivi des histoires savamment inventées» (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

le pouvoir et la venue

Ces deux phrases peuvent faire référence à la même chose et être traduites en une seule phrase. AT: "le puissant à venir »(Voir: Hendiadys)

la venue de notre Seigneur Jésus Christ

Les significations possibles sont 1) la future seconde venue du Seigneur Jésus ou 2) la première venue du Seigneur Jésus.

notre Seigneur Jésus Christ

Ici, le mot «notre» fait référence à tous les croyants. (Voir: "Nous" inclus)

quand une voix lui a été apportée par le Majestic Glory

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «quand il a entendu une voix venir de la majestueuse gloire» ou «Quand il a entendu la voix de la majestueuse gloire lui parler» ou «quand la gloire majestueuse lui a parlé » (voir: actif ou passif)

le Majestic Glory en disant

Pierre se réfère à Dieu en termes de sa gloire. C'est un euphémisme qui évite d'utiliser le nom de Dieu, en dehors de révérence pour lui. AT: "Dieu, la gloire suprême, en disant" (voir: métonymie et euphémisme)

Nous avons entendu nous-mêmes cette voix apportée du ciel

Avec le mot «nous», Pierre se réfère à lui-même et aux disciples Jacques et Jean, qui ont entendu la voix de Dieu. AT: «Nous avons nous-mêmes entendu cette voix venue du ciel» (Voir: Exclusif et Inclusive "Nous")

entendu cette voix apportée du ciel

"Entendu la voix de celui qui a parlé du ciel"

nous étions avec lui

"Nous étions avec Jésus"

2 Peter 1:19

Informations générales:

Pierre commence à avertir les croyants des faux enseignants.

Car nous avons cette parole prophétique plus sûre

Les choses que Pierre et les autres apôtres ont vues, qu'il a décrites dans les versets précédents, confirment ce que les prophètes ont dit. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Pour les choses que nous avons vues faire ce message prophétique est plus sûr »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passif)

Car nous avons

Ici, le mot «nous» fait référence à tous les croyants, y compris Pierre et ses lecteurs. (Voir: "Nous" inclus)

cette parole prophétique faite

Cela fait référence à l'Ancien Testament. AT: «les écritures que les prophètes ont prononcées» (voir: Assume Connaissance et information implicite)

tu fais bien d'y prêter attention

Pierre demande aux croyants de porter une attention particulière au message prophétique.

quant à une lampe qui brille dans un endroit sombre, jusqu'à ce que le jour commence

Pierre compare la parole prophétique à une lampe qui éclaire dans l'obscurité jusqu'à ce que la lumière vienne le matin. La venue du matin est une référence à la venue du Christ. (Voir: Simile)

l'étoile du matin se lève dans vos coeurs

Pierre parle de Christ comme «l'étoile du matin», ce qui indique que le lever du soleil et la fin des ténèbres sont

proches. Christ apportera la lumière dans les cœurs des croyants, mettant fin à tout doute et apportant la plénitude comprendre de qui il est. Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour les esprits. AT: «Christ brille sa lumière dans vos cœurs comme l'étoile du matin fait briller sa lumière dans le monde »(Voir: Métaphore et La métonymie)

l'étoile du matin

L'étoile du matin se réfère à la planète Vénus, qui se lève parfois juste avant le soleil et indique ce lever du jour est proche.

Avant tout, vous devez comprendre

"Plus important encore, vous devez comprendre"

aucune prophétie ne vient de l'interprétation de quelqu'un

Les significations possibles sont 1) les prophètes n'ont pas fait leurs prophéties par eux-mêmes ou 2) les gens doivent compter sur le Saint-Esprit pour comprendre les prophéties ou 3) les gens doivent interpréter les prophéties avec l'aide de toute la communauté chrétienne des croyants.

les hommes ont parlé de Dieu quand ils ont été emportés par le Saint-Esprit

Pierre parle du Saint-Esprit en aidant les prophètes à écrire ce que Dieu voulait qu'ils écrivent comme si le Saint-Esprit les portait d'un endroit à un autre. AT: «Les hommes ont parlé de Dieu comme le saint Esprit les a dirigés »(Voir: Métaphore)

Chapter 2

2 Peter 2:1

Informations générales:

Pierre commence à avertir les croyants des faux enseignants.

Les faux prophètes sont venus au peuple et les faux enseignants viendront aussi à vous

Tout comme les faux prophètes sont venus tromper Israël avec leurs paroles, alors de faux enseignants viendront enseigner des mensonges sur Christ.

hérésies destructrices

Le mot «hérésies» fait référence à des opinions contraires à l'enseignement du Christ et des apôtres. Ces hérésies détruisent la foi de ceux qui les croient.

le maître qui les a achetés

Le mot «maître» fait ici référence à une personne qui possède des esclaves. Pierre parle de Jésus en tant que propriétaire de les gens qu'il a achetés, le prix étant sa mort. (Voir: Métaphore et connaissance supposée et informations implicites)

sensualité

comportement sexuel immoral

le chemin de la vérité sera blasphémé

L'expression «chemin de vérité» désigne la foi chrétienne comme la véritable voie vers Dieu. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les incroyants blasphèmeront le chemin de la vérité" (voir: actif ou passif)

t'exploiter avec des mots trompeurs

“Vous convaincre de leur donner de l'argent en vous disant des mensonges”

leur condamnation n'a pas été inactive, et leur destruction n'est pas endormie

Pierre parle de «condamnation» et de «destruction» comme s'il s'agissait de personnes agissant. Les deux phrases signifient fondamentalement la même chose et soulignent combien de temps les faux enseignants

seront condamnés. (Voir: Personnification et parallélisme)

leur condamnation n'a pas été inactive, et leur destruction n'est pas endormie

Vous pouvez traduire ces phrases avec des verbes en termes positifs. AT: «Dieu va bientôt les condamner; il est prêt à les détruire »(voir: doubles négatifs et noms abstraits)

2 Peter 2:4

Déclaration de connexion:

Pierre donne des exemples de personnes qui ont agi contre Dieu et que Dieu a puni à cause de quoi ils l'ont fait.

n'a pas épargné

"Ne pas s'abstenir de punir" ou "puni"

il les a remis au Tartare

Le mot "Tartare" est un terme de la religion grecque qui désigne l'endroit où les esprits malins et les méchants hommes qui sont morts sont punis. AT: “il les a jetés en enfer” (voir: comment traduire Noms)

être gardé dans des chaînes de ténèbres inférieures

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "où il les gardera dans des chaînes de ténèbres inférieures" (Voir: Actif ou Passif) 31 2 Pierre 2: 4-6 traductionNotes

dans des chaînes de ténèbres inférieures

Les significations possibles sont 1) «enchaîné dans un endroit très sombre» ou 2) «dans des ténèbres très profondes qui emprisonnent comme des chaînes. »(Voir: Métaphore)

jusqu'au jugement

Cela fait référence au jour du jugement où Dieu jugera chaque personne.

il n'a pas épargné le monde antique

Ici, le mot «monde» fait référence aux personnes qui y ont vécu. AT: «il n'a pas épargné les gens qui vécu dans le monde antique »(Voir: Métonymie)

il a conservé Noé... avec sept autres

Dieu n'a pas détruit Noé et sept autres personnes quand il a détruit le reste des gens qui vécu dans le monde antique.

réduit les villes de Sodome et Gomorrhe en cendres

"Brûlé les villes de Sodome et de Gomorrhe avec le feu jusqu'à ce qu'il ne reste que des cendres"

les a condamnés à la destruction

Ici, le mot «eux» fait référence à Sodome et Gomorrhe et aux personnes qui y ont vécu. comme exemple de ce qui doit arriver aux impies Sodome et Gomorrhe servent d'exemple et d'avertissement de ce qui va arriver à d'autres qui désobéir à Dieu.

2 Peter 2:7

Déclaration de connexion:

Pierre donne un exemple de Lot, que Dieu a sauvé parmi les hommes qui méritaient d'être punis.

le comportement sensuel des personnes sans loi

«Le comportement immoral des personnes qui ont enfreint la loi de Dieu»

cet homme juste

Cela fait référence à Lot.

a été tourmenté dans son âme juste

Ici, le mot «âme» fait référence aux pensées et aux émotions de Lot. Le comportement immoral des citoyens de Sodome et Gomorrhe l'ont perturbé émotionnellement. AT: "était grandement perturbé" (voir: Synecdoche)

2 Peter 2:10

Déclaration de connexion:

Pierre commence à décrire les caractéristiques des hommes injustes.

Ceci est particulièrement vrai

Le mot «ceci» se réfère à Dieu gardant les hommes injustes en prison jusqu'au jour du jugement en 2 Pierre 2h09 .

ceux qui continuent dans les désirs corrompus de la chair

Ici l'expression «désirs de la chair» fait référence aux désirs de la nature pécheresse. AT: "ceux qui continuer à se livrer à leurs désirs corrompus et pécheurs "

mépriser l'autorité

«Refuser de se soumettre à l'autorité de Dieu». Ici, le mot «autorité» fait probablement référence à l'autorité de Dieu.

Autorité

Ici, «autorité» représente Dieu, qui a le droit de donner des ordres et de punir la désobéissance. (Voir: métonymie)

volontaire

"Faire ce qu'ils veulent faire" 36 traductionNotes 2 Pierre 2: 10-11

les glorieux

Cette phrase fait référence à des êtres spirituels, tels que des anges ou des démons.

plus de force et de puissance

«Plus de force et de puissance que les faux enseignants»

ils ne portent pas de jugements insultants à leur rencontre

Le mot «ils» fait référence aux anges. Les significations possibles pour le mot "eux" sont 1) les glorieuses ou 2) les faux enseignants.

porter des jugements insultants à leur rencontre

On parle de l'idée que les anges pourraient les accuser comme s'ils pouvaient les attaquer en utilisant des accusations. comme des armes. (Voir: métaphore)

2 Peter 2:12

ces animaux irraisonnés sont naturellement faits pour la capture et la destruction.

Tout comme les animaux ne peuvent pas raisonner, on ne peut pas raisonner ces hommes. AT: «ces faux enseignants sont comme des animaux irraisonnés qui sont faits pour être capturés et détruits »(Voir: Métaphore)

Ils ne savent pas ce qu'ils insultent

Ils parlent mal de ce qu'ils ne savent pas ou ne comprennent pas.

Ils seront détruits

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu les détruira" (Voir: Actif ou Passif)

Ils recevront la récompense de leurs méfaits

Pierre parle de la punition que les faux enseignants recevront comme s'il s'agissait d'une récompense. AT: "Ils recevront ce qu'ils méritent pour leurs méfaits »(Voir: Ironie) 38 traductionNotes 2 Pierre 2: 12-14

le luxe pendant la journée

Ici, le mot «luxe» fait référence à une activité immorale qui comprend la gourmandise, l'ivresse et les relations sexuelles. activité. Faire ces choses pendant la journée indique que ces personnes n'ont pas honte de cela. comportement.

Ce sont des taches et des imperfections

Les mots «taches» et «imperfections» ont des significations similaires. Pierre parle des faux enseignants comme S'ils étaient des taches sur un vêtement qui causent de la honte à ceux qui le portent. AT: "Ils sont comme des taches et des imperfections sur les vêtements, qui causent la disgrâce »(Voir: Métaphore et Doublet)

Ils ont les yeux pleins d'adultère

Ici, les «yeux» représentent leurs désirs et les «yeux pleins» signifie qu'ils veulent constamment quelque chose. À: "Ils veulent constamment commettre l'adultère" (Voir: Métonymie)

ils ne sont jamais satisfaits du péché

Bien qu'ils pêchent pour satisfaire leurs convoitises, le péché qu'ils commettent ne satisfait jamais.

Ils attirent les âmes instables

Ici, le mot «âmes» fait référence aux personnes. AT: "Ils attirent les gens instables" (Voir: Synecdoche)

coeurs formés à la convoitise

Ici, le mot «coeurs» fait référence aux pensées et aux émotions de la personne. À cause de leur habituel actions, ils se sont formés pour penser et agir par convoitise. (Voir: métonymie)

2 Peter 2:15

Ils ont abandonné le bon chemin et ont erré pour suivre

"Ces faux enseignants ont abandonné le bon chemin et se sont égarés pour suivre". Le faux les enseignants ont refusé d'obéir à Dieu parce qu'ils ont rejeté ce qui est juste.

le droit chemin

On parle de comportement correct qui honore Dieu comme si c'était un chemin à suivre. (Voir: métaphore)

il a obtenu une réprimande

Vous pouvez spécifier que c'est Dieu qui a réprimandé Balaam. AT: "Dieu l'a réprimandé" (voir: noms abstraits)

un âne muet parlant d'une voix humaine

Un âne, qui est naturellement incapable de parler, parlait d'une voix comme un humain.

arrêté la folie du prophète

Dieu a utilisé un âne pour arrêter l'action insensée du prophète. (Voir: métonymie) 41 2 Pierre 2: 15-16 traductionNotes

2 Peter 2:17

Ces hommes sont des sources sans eau

Les sources qui coulent d'eau promettent un rafraîchissement pour les personnes assoiffées, mais «jaillit sans eau» va laisser la soif déçu. De même, les faux enseignants, bien qu'ils promettent beaucoup les choses sont incapables de faire ce qu'elles promettent. (Voir: métaphore)

brumes entraînées par une tempête

Quand les gens voient des nuages d'orage, ils s'attendent à ce que la pluie tombe. Quand les vents de la tempête soufflent le nuages avant que la pluie puisse tomber, les gens sont déçus. De même, les faux

enseignants, bien qu'ils promettent beaucoup de choses, ils sont incapables de faire ce qu'ils promettent. (Voir: métaphore)

La pénombre des ténèbres épaisses leur est réservée

Le mot «eux» fait référence aux faux enseignants. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu a réservé à la pénombre des ténèbres épaisses »(Voir: Actif ou Passif)

Ils parlent avec vaine arrogance

Ils utilisent des mots impressionnants mais dénués de sens. 43 2 Pierre 2: 17-19 traductionNotes

Ils attirent les gens à travers les convoitises de la chair

Ils font appel à la nature pécheresse pour engager les gens dans des actions immorales et pécheresses.

des gens qui tentent de s'échapper... promettent la liberté... des esclaves de la corruption

Pierre parle de gens qui vivent dans la perversité comme s'ils étaient esclaves du péché et qui doivent être libérés leur captivité. (Voir: métaphore)

les gens qui tentent d'échapper à ceux qui vivent dans l'erreur

Cette phrase fait référence aux personnes qui sont récemment devenues croyantes. L'expression «ceux qui vivent dans l'erreur» se réfère aux incroyants qui vivent encore dans le péché. AT: «les gens qui essaient de vivre correctement, au lieu de vivre de manière pécheresse comme ils le faisaient et comme le font les autres »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Ils leur promettent la liberté, mais ils sont eux-mêmes esclaves de la corruption

La «liberté» est un idiomme pour la capacité de vivre exactement comme on le souhaite. AT: «Ils promettent de donner leur la capacité de vivre exactement comme ils veulent vivre, mais eux-mêmes ne peuvent pas échapper à leurs propres désirs pécheurs »(Voir: Métaphore)

Car un homme est esclave de tout ce qui le dépasse

Pierre parle d'une personne comme esclave quand quelque chose a le contrôle sur cette personne, et cette chose comme le maître de cette personne. AT: «Car si quelque chose contrôle une personne, cette personne

devient comme un esclave de cette chose »(Voir: Métaphore)

2 Peter 2:20

la corruption du monde

Le mot «souillures» fait référence à un comportement pécheur qui rend une personne moralement impure. Le monde" se réfère à la société humaine. AT: «les pratiques de souillure de la société humaine pécheresse» (voir: métonymie)

par la connaissance du Seigneur et Sauveur Jésus Christ

Vous pouvez traduire «connaissance» à l'aide d'une phrase verbale. Voyez comment vous avez traduit des phrases similaires en 2 Pierre 1: 2 . AT: «en connaissant le Seigneur et Sauveur Jésus Christ» (voir: noms abstraits)

le dernier état est devenu pire pour eux que le premier

"Leur condition est pire que c'était avant"

la voie de la justice

Pierre parle de la vie comme d'un «chemin». Cette phrase fait référence à vivre une vie conforme à Dieu volonté. (Voir: métaphore) 46 traductionNotes 2 Pierre 2: 20-22

se détourner du saint commandement

Ici, «se détourner de» est une métaphore qui signifie arrêter de faire quelque chose. AT: «arrêtez d'obéir à la saint commandement »(Voir: Métaphore)

le saint commandement qui leur a été donné

Cela peut être énoncé en termes actifs. AT: «le saint commandement que Dieu leur a donné» ou «le saint commandement que Dieu a fait en sorte qu'ils reçoivent "(Voir: Actif ou Passif)

Ce proverbe est vrai pour eux

"Ce proverbe s'applique à eux" ou "Ce proverbe les décrit"

Un chien revient à son propre vomi et un cochon lavé retourne dans la boue

Pierre utilise deux proverbes pour illustrer comment les faux enseignants, bien qu'ils aient connu «le chemin de justice », sont revenus aux choses qui les rendent

moralement et spirituellement impurs. (Voir:
Proverbes)

Chapter 3

2 Peter 3:1

Informations générales:

Pierre commence à parler des derniers jours.

pour stimuler votre esprit sincère

Pierre parle de provoquer ses lecteurs à penser à ces choses comme s'il les réveillait de dormir. AT: "te faire penser à des pensées pures" (Voir: Métaphore)

les paroles prononcées dans le passé par les saints prophètes

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «les paroles que les saints prophètes ont prononcées dans le passé» (voir: Actif ou Passif)

le commandement de notre Seigneur et Sauveur donné par vos apôtres

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le commandement de notre Seigneur et Sauveur, que vos apôtres vous a donné "(voir: actif ou passif)

2 Peter 3:3

Sachez ceci en premier

«Sachez que c'est la chose la plus importante.» Voyez comment vous avez traduit cela dans 2 Pierre 1:20 .

procéder selon leurs propres désirs

Ici, le mot «désirs» fait référence à des désirs coupables qui sont opposés à la volonté de Dieu. AT: «vivre selon à leurs propres désirs coupables »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

procéder

agir, se comporter

Où est la promesse de son retour?

Les moqueurs posent cette question rhétorique pour souligner qu'ils ne croient pas que Jésus reviendra. Le mot «promesse» fait référence à l'accomplissement de la promesse que Jésus reviendra. Au promettre que Jésus reviendrait n'est pas vrai! Il ne reviendra pas! »(Voir: Question rhétorique et La métonymie)

nos pères se sont endormis

Ici, les «pères» font référence aux ancêtres qui ont vécu il y a longtemps. S'endormir est un euphémisme pour mourir. À: "Nos ancêtres sont morts" (voir: euphémisme) 51 2 Pierre 3: 3-4 traductionNotes

toutes les choses sont restées les mêmes depuis le début de la création

Les moqueries exagèrent avec le mot «tous», et ils soutiennent que puisque rien au monde jamais changé, il ne peut être vrai que Jésus revienne. (Voir: Hyperbole et Généralisation)

depuis le début de la création

Cela peut être traduit par une phrase verbale. AT: «puisque Dieu a créé le monde» (Voir: noms abstraits)

2 Peter 3:5

les cieux et la terre ont existé... il y a longtemps, par le commandement de Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu a établi les cieux et la terre... il y a longtemps par sa parole »(voir: actif ou passif)

est apparu hors de l'eau et à travers l'eau

Cela signifie que Dieu a fait sortir la terre de l'eau, rassemblant les corps d'eau ensemble pour faire apparaître la terre.

à travers ces choses

Ici, «ces choses» font référence à la parole de Dieu et à l'eau.

le monde de cette époque a été détruit, inondé d'eau

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu a inondé le monde qui existait à cette époque avec de l'eau et l'a détruit »(voir: actif ou passif)

les cieux et la terre sont réservés au feu par ce même commandement

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu, par ce même mot, a réservé les cieux et les terre pour le feu »(voir: actif ou passif) 53 2 Pierre 3: 5-7 traductionNotes

cette même commande

Ici "commande" représente Dieu, qui donnera le commandement: AT "Dieu, qui donnera un pareil commander"

Ils sont réservés pour le jour du jugement

Cela peut être indiqué sous forme active et peut commencer une nouvelle phrase. AT: «Il les réserve pour le jour du jugement »(voir: actif ou passif)

pour le jour du jugement et la destruction des impies

Cela peut être énoncé avec des phrases verbales. AT: «pour le jour où il juge et détruit les impies personnes »(voir: noms abstraits)

2 Peter 3:8

Il ne faut pas échapper à votre avis

"Vous ne devriez pas manquer de comprendre ceci" ou "Ne pas ignorer cela"

qu'un jour avec le Seigneur est comme mille ans

"Du point de vue du Seigneur, un jour est comme mille ans"

Le Seigneur ne bouge pas lentement concernant ses promesses

"Le Seigneur n'agit pas lentement pour remplir ses promesses"

comme certains considèrent la lenteur d'être

Certaines personnes pensent que le Seigneur tarde à remplir ses promesses parce que leur perspective du temps est différent de celui de Dieu.

2 Peter 3:10

toutefois

Bien que le Seigneur soit patient et veut que les gens se repentent, il reviendra en effet et apportera jugement.

le jour du Seigneur viendra comme un voleur

Pierre parle du jour où Dieu jugera tout le monde comme si c'était un voleur qui allait inopinément et prendre les gens par surprise. (Voir: Personnification et Simile)

Les cieux vont passer

"Le ciel va disparaître"

Les éléments seront brûlés avec le feu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu brûlera les éléments avec le feu" (voir: actif ou passif)

Les éléments

Les significations possibles sont 1) les corps célestes, tels que le soleil, la lune et les étoiles ou 2) les choses qui composent le ciel et la terre, tels que la terre, l'air, le feu et l'eau. 57 2 Pierre 3:10 traductionNotes

la terre et les actes qui s'y trouvent seront révélés

Dieu verra toute la terre et toutes les actions de chacun et il jugera alors tout. Ce peut être déclaré en termes actifs. AT: «Dieu exposera la terre et tout ce que les gens ont fait sur elle "(voir: active ou passive)

2 Peter 3:11

Déclaration de connexion:

Pierre commence à dire aux croyants comment ils devraient vivre en attendant le jour du Seigneur.

Puisque toutes ces choses seront détruites de cette façon

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Puisque Dieu détruira toutes ces choses de cette manière" (Voir: Actif ou Passif)

Quel genre de personnes devriez-vous être?

Pierre utilise cette question rhétorique pour souligner ce qu'il va dire ensuite, à savoir qu'ils «doivent vivre sainement et des vies pieuses. »AT:« vous savez quel genre de personnes vous devriez être »(voir: question rhétorique)

les cieux seront détruits par le feu et les éléments seront fondus dans une chaleur intense

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu détruira les cieux par le feu, et il fera fondre le éléments en chaleur »(voir: actif ou passif) 59 2 Pierre 3: 11-13 traductionNotes

les éléments

Les significations possibles sont 1) les corps célestes, tels que le soleil, la lune et les étoiles ou 2) les choses qui composent le ciel et la terre, tels que la terre, l'air, le feu et l'eau. Voyez comment vous avez traduit cela en 2 Pierre 3:10 .

où la justice habitera

Pierre parle de «justice» comme s'il s'agissait d'une personne. Ceci est un métonyme pour les personnes qui sont justes. AT: «où les justes habiteront» ou «où les gens vivront dans la justice» (Voir: Personnification et métonymie)

2 Peter 3:14

faites de votre mieux pour être trouvé impeccable et irréprochable devant lui, en paix

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «fais de ton mieux pour vivre de telle sorte que Dieu te trouve sans tache et irréprochable, et être en paix avec lui et l'autre »(voir: actif ou passif)

impeccable et irréprochable

Les mots «sans tache» et «sans reproche» signifient essentiellement la même chose et soulignent la pureté morale. AT: "complètement pur" (voir: Doublet)

impeccable

Ici, cela signifie "sans faute". (Voir: Métaphore)

considère la patience de notre Seigneur d'être le salut

Parce que le Seigneur est patient, le jour du jugement n'est pas encore arrivé. Cela donne aux gens une opportunité se repentir et être sauvé, comme il l'explique dans 2 Pierre 3: 9 . AT: "Pensez aussi à la patience de notre Seigneur comme vous donnant l'occasion de se repentir et d' être sauvés »(voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites) 61 2 Pierre 3: 14-16 traductionNotes

selon la sagesse qui lui a été donnée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "selon la sagesse que Dieu lui a donnée" (Voir: Active ou passif)

Paul parle de ces choses dans toutes ses lettres

"Paul parle de la patience de Dieu menant au salut dans toutes ses lettres"

dans lequel il y a des choses difficiles à comprendre

Il y a des choses dans les lettres de Paul qui sont difficiles à comprendre.

Les hommes ignorants et instables dénaturent ces choses

Les hommes ignorants et instables interprètent mal les choses difficiles à comprendre dans les lettres de Paul.

Ignorant et instable

"Déçu et instable". On n'a pas enseigné à ces hommes comment interpréter correctement les Écritures. et ne sont pas bien établis dans la vérité de l'évangile.

à leur propre destruction

«Entraînant leur propre destruction»

2 Peter 3:17

Déclaration de connexion:

Pierre termine d'instruire les croyants et termine sa lettre.

puisque vous connaissez ces choses

«Ces choses» font référence aux vérités sur la patience de Dieu et aux enseignements de ces faux enseignants.

garde toi

«Se protéger»

afin que vous ne soyez pas égarés par la tromperie des gens sans loi

Ici, «égarer» est une métaphore pour être persuadé de faire quelque chose de mal. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «pour que les gens sans loi ne vous trompent pas et ne provoquent pas quelque chose» (Voir: métaphore et actif ou passif)

vous perdez votre propre fidélité

On parle de fidélité comme si les croyants pouvaient perdre une possession. AT: "tu arrêtes d'être fidèle" (voir: métaphore) 64 traductionNotes 2 Pierre 3: 17-18

croître dans la grâce et la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ

Ici grandissant dans la grâce et la connaissance du Seigneur représente l'expérience de sa grâce plus et le connaître plus. Le nom abstrait «grâce» peut être

exprimé avec la phrase «agir avec bonté». AT: «Recevez plus de la grâce de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, et connaissez-le davantage» ou «soyez plus conscient de la manière dont notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ agit avec bonté envers vous et le connaît mieux »(voir: Métaphore et noms abstraits)

Chapter 1

1 John 1:1

la parole de la vie

Déclaration de connexion

“Jésus, celui qui fait vivre les gens pour toujours”

Ce livre s'ouvre pour deux objectifs - La communion et la joie.

la vie

Informations générales:

Le mot «vie» dans toute cette lettre fait référence à plus que la vie physique . Il est ici pour Jésus, la vie éternelle. (Voir: métonymie)

L'apôtre Jean a écrit cette lettre aux croyants. Toutes les instances de «vous», «votre» et «votre» comprennent tous les croyants et sont pluriels. Ici, les mots «nous» et «nous» font référence à Jean et à ceux qui avaient été avec Jésus (Voir: formes de vous et «nous» exclusifs et inclusifs)

la vie a été connue

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu nous a fait connaître la vie éternelle" ou " Dieu nous a rendus capables de le connaître, qui est la vie éternelle" (voir: Actif ou Passif)

Informations générales:

nous l'avons vu

Dans les versets 1-2, de nombreux pronoms tels que «ça», «qui» et «il» sont utilisés. Ils se réfèrent à "la Parole de vie" et «la vie éternelle». Mais, puisque ce sont des noms pour Jésus, vous pouvez utiliser des pronoms faisant référence à personne comme «qui», «qui» ou «il». (Voir: Pronoms)

"Nous l'avons vu"

nous en témoignons

«Nous en parlons solennellement aux autres»

Ce qui était depuis le début

la vie éternelle

La phrase «Ce qui était depuis le début» fait référence à Jésus, qui existait avant tout a été fait. AT: "Nous vous écrivons à propos de celui qui existait avant la création de toutes choses"

Ici, «la vie éternelle» se réfère à celui qui donne cette vie, Jésus. AT: «celui qui nous permet de vivre pour toujours »(voir: métonymie)

qui était avec le père

le début

“Qui était avec Dieu le Père”

«Le début de toutes choses» ou «la création du monde»

et qui nous a été communiqué

ce que nous avons entendu

C'était quand il vivait sur terre. AT: "et il est venu vivre parmi nous" (voir: actif ou passif)

"Que nous l'avons entendu enseigner"

ce que nous avons vu... nous avons regardé

Ceci est répété pour l'emphase. AT: «ce que nous avons nous-mêmes vu» (voir: Parallélisme)

1 John 1:3

Informations générales:

Ici, les mots «nous», «vous» et «nos» font référence à Jean et à ceux qui avaient été avec Jésus. (Voir: Exclusif et «nous» inclusif)

Ce que nous avons vu et entendu nous vous déclarons aussi

"Nous vous disons aussi ce que nous avons vu et entendu"

communiquiez avec nous. Notre communion est avec le Père

“Soyez nos amis proches. Nous sommes amis avec Dieu le Père ”

Notre fraternité

On ne sait pas si Jean inclut ou exclut ses lecteurs. Vous pouvez traduire ceci de toute façon.

Père fils

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

pour que notre joie soit complète

«Faire notre joie» ou «nous rendre complètement heureux»

1 John 1:5

Déclaration de connexion:

Dans le chapitre suivant, Jean écrit à propos de la communion fraternelle - des relations étroites avec Dieu et d'autres croyants.

Informations générales:

Ici, les mots «nous» et «vous» se réfèrent à tous les croyants, y compris aux personnes à qui Jean écrivait. Sauf indication contraire, c'est le sens du reste de ce livre. (Voir: "Nous" inclus)

Dieu est la lumière

C'est une métaphore qui signifie que Dieu est parfaitement pur et saint. Des cultures qui associent la bonté avec la lumière peut être capable de garder l'idée de la lumière sans expliquer la métaphore. AT: «Dieu

est purement juste comme la pure lumière »(Voir: Métonymie)

en lui il n'y a pas de ténèbres du tout

Ceci est une métaphore qui signifie que Dieu ne pèche jamais et n'est en aucune façon un mal. Cultures associées le mal avec les ténèbres peut être capable de garder l'idée de l'obscurité sans expliquer la métaphore.À: "En lui il n'y a rien de mal" (voir: métaphore)

marcher dans les ténèbres

Ici, «marcher» est une métaphore de la façon dont une personne vit ou se comporte. Ici, «l'obscurité» est une métaphore de «Mal». AT: «fais le mal» (Voir: Métaphore)

marcher dans la lumière comme il est dans la lumière

Ici, «marcher» est une métaphore de la façon dont une personne vit ou se comporte. Ici, la «lumière» est une métaphore du «bien» ou «juste». AT: «faire ce qui est bon comme Dieu est parfaitement bon» ou «faire ce qui est juste comme Dieu est parfaitement à droite »(voir: métaphore)

le sang de Jésus

Cela fait référence à la mort de Jésus. (Voir: métonymie)

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

1 John 1:8

Informations générales:

Ici, les mots «il», «lui» et «ses» se réfèrent à Dieu. (Voir: 1 Jean 1: 5)

n'a pas de péché

«Ne jamais pécher»

sont trompeuses

“Trompe” ou “mentir”

la vérité n'est pas en nous

On parle de la vérité comme si c'était un objet qui pourrait être à l'intérieur des croyants. AT: "nous ne croyons pas ce que Dieu dit est vrai »(Voir: Métaphore)

pour nous pardonner nos péchés et nous purifier de toute injustice

Ces deux phrases signifient essentiellement la même chose. Jean les utilise pour souligner que Dieu pardonne sûrement nos péchés. AT: «et nous pardonnerons complètement ce que nous avons mal fait» (voir:Parallélisme)

nous le faisons sortir pour être un menteur

Il est sous-entendu qu'une personne qui prétend être sans péché serait un menteur pour Dieu, car il a dit que tout le monde est un pécheur. AT: «c'est comme appeler un menteur, car il a dit que nous avons tous sinné »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

sa parole n'est pas en nous

«Parole» est un métonyme pour «message». On dit que respecter et honorer la parole de Dieu est comme si son la parole était à l'intérieur des croyants. AT: «nous ne comprenons pas la parole de Dieu et n'obéissons pas à ce qu'il dit» (Voir: Métaphore et métonymie)

Chapter 2

1 John 2:1

Déclaration de connexion:

Jean continue à écrire sur la communion et montre que c'est possible parce que Jésus entre les croyants et le père.

Informations générales:

Ici, les mots «nous» et «vous» font référence à Jean et à tous les croyants. Les mots «lui» et «son» pourraient se référer à Dieu le Père ou à Jésus. (Voir: "Nous" inclus)

Les enfants

Jean était un homme âgé et leur chef. Il a utilisé cette expression pour montrer son amour pour eux. À: «Mes chers enfants en Christ» ou «Vous qui êtes aussi chers pour moi que mes propres enfants» (Voir: Métaphore)

J'écris ces choses

"J'écris cette lettre"

Mais si quelqu'un pèche

"Mais quand quelqu'un pèche." C'est quelque chose qui va probablement arriver. 19 1 Jean 2: 1-3
TraductionNotes

nous avons un avocat auprès du Père, Jésus-Christ, celui qui est juste

Le mot «avocat» fait ici référence à Jésus. AT: «nous avons Jésus Christ, celui qui est juste, qui parle au Père et lui demande de nous pardonner »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Il est la propitiation pour nos péchés

"Dieu n'est plus en colère contre nous, parce que Jésus a sacrifié sa propre vie pour nos péchés" ou "Jésus est le celui qui a sacrifié sa vie pour nos péchés, afin que Dieu ne soit plus en colère contre nous pour nos péchés »

Nous savons que nous l'avons connu

"Nous savons que nous le connaissons" ou "Nous savons que nous avons de bonnes relations avec lui"

si nous gardons ses commandements

"Si nous obéissons à ce qu'il commande"

1 John 2:4

Celui qui dit

"Quiconque dit" ou "La personne qui dit"

Je connais dieu

"J'ai de bonnes relations avec Dieu"

ne garde pas

«N'obéit pas» ou «désobéit»

ses commandements

"Ce que Dieu lui dit de faire"

la vérité n'est pas en lui

On parle de la vérité comme d'un objet qui pourrait être à l'intérieur des croyants. AT: «il ne fait pas crois que ce que Dieu dit est vrai »(voir: métaphore)

garde sa parole

Garder la parole de quelqu'un ici est un idiome d'obéir. AT: «fait ce que Dieu lui dit de faire» (Voir:

21 1 Jean 2: 4-6 traductionNotes

en lui vraiment l'amour de Dieu s'est perfectionné

Cela peut être indiqué sous forme active. Les significations possibles sont 1) «l'amour de Dieu» se réfère à une personne aimer Dieu, et «perfectionné» représente complètement ou complètement. AT: «c'est cette personne qui aime Dieu complètement »ou 2)« l'amour de Dieu »se réfère aux personnes aimantes de Dieu, et« perfectionné »représente l'achèvement son but. AT: "L'amour de Dieu a atteint son but dans la vie de cette personne" (voir: Possession et actif ou passif)

Par ceci nous savons que nous sommes en lui

La phrase «nous sommes en lui» signifie que le croyant est en communion avec Dieu. AT: "Quand on obéit ce que Dieu dit, nous pouvons être certains que nous

sommes en communion avec lui »ou« Par ceci nous savons que joint à Dieu »(Voir: Métaphore)

reste en Dieu

Rester en Dieu signifie continuer à être en communion avec Dieu. AT: «continue à avoir une fraternité avec Dieu »ou« reste attaché à Dieu »(Voir: Métaphore)

devrait-il aussi marcher comme il marchait

On parle de conduire sa vie comme s'il marchait sur un chemin. AT: «doit vivre comme il a vécu» ou "Doit également obéir à Dieu comme Jésus-Christ l'a fait" (voir: Métaphore)

1 John 2:7

Déclaration de connexion:

Jean donne aux croyants les principes de base de la communion: l'obéissance et l'amour.

Bien-aimé, je suis

"Vous les gens que j'aime, je suis" ou "Chers amis, je suis"

Je ne vous écris pas un nouveau commandement, mais un vieux commandement

«Je vous écris pour vous aimer les uns les autres, ce qui n'est pas une chose nouvelle mais un vieux commandement que vous avait entendu. »Jean se réfère au commandement de Jésus de s'aimer les uns les autres.

Depuis le début

Ici, le «commencement» fait référence au moment où ils ont décidé de suivre le Christ. AT: «depuis que tu as cru pour la première fois en Christ »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

L'ancien commandement est le mot que vous avez entendu.

"" L'ancien commandement est le message que vous avez entendu "

Pourtant, je vous écris un nouveau commandement

"Mais d'une certaine manière, le commandement que je vous écris est un nouveau commandement" 23 1 Jean 2: 7-8 TraductionNotes

ce qui est vrai en Christ et en vous

"Ce qui est vrai, comme montré dans les actes du Christ et vos actes"

l'obscurité passe et la vraie lumière brille déjà

Ici, «l'obscurité» est une métaphore du «mal» et la «lumière» est une métaphore du «bien». AT: «parce que vous cessent de faire le mal et tu fais de plus en plus de bien »(Voir: Métaphore)

1 John 2:9

Informations générales:

Ici, le mot «frère» fait référence à un autre chrétien.

Celui qui dit

«Quiconque dit» ou «Quelqu'un qui réclame». Cela ne concerne pas une personne en particulier.

il est dans la lumière

Ici, être «à la lumière» est une métaphore pour faire ce qui est juste. AT: "il fait ce qui est juste" (voir: Métaphore)

est dans l'obscurité

Ici, être «dans l'obscurité» est une métaphore pour faire ce qui est mal. AT: "fait ce qui est mal" (Voir: Métaphore)

il n'y a aucune occasion de tomber en lui

"Rien ne le fera trébucher." Le mot "trébucher" est une métaphore qui signifie échouer spirituellement ou moralement. AT: "rien ne lui fera pécher" ou "il ne manquera pas de faire ce qui est agréable à Dieu "(voir: métaphore) 25 1 Jean 2: 9-11 traductionNotes

est dans l'obscurité et marche dans l'obscurité

Ici, «marcher» est une métaphore de la façon dont une personne vit ou se comporte. Ici pour être "dans l'obscurité" et «Marche dans l'obscurité» signifie la même chose. Cela attire l'attention sur combien il est mal de détester un camarade croyant. AT: «fait ce qui est mal» (voir: métaphore et parallélisme)

il ne sait pas où il va

Ceci est une métaphore pour le croyant qui ne vit pas comme un chrétien devrait vivre. AT: «il fait Je ne sais pas ce qu'il devrait faire »(Voir: Métaphore)

L'obscurité a aveuglé ses yeux

«Les ténèbres l'ont empêché de voir.» L'obscurité est une métaphore du péché ou du mal. AT: «le péché a fait qu'il lui est impossible de comprendre la vérité »(Voir: Métaphore)

1 John 2:12

Informations générales:

Jean explique pourquoi il écrit sa lettre à différents groupes d'âge ou à des croyants avec des différences à maturité. Essayez d'utiliser un libellé similaire pour ces phrases, car elles sont écrites poétiquement.

vous, chers enfants

Jean était un homme âgé et leur chef. Il a utilisé cette expression pour montrer son amour pour eux. Voir comment vous avez traduit ceci en 1 Jean 2: 1 . AT: «vous, mes chers enfants en Christ» ou «vous qui êtes aussi cher à moi comme mes propres enfants »(Voir: Métaphore)

vos péchés sont pardonnés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu pardonne tes péchés" (Voir: Actif ou Passif)

à cause de son nom

«Son nom» fait référence à Christ et à qui il est. AT: «à cause de ce que Christ a fait pour vous» (voir: La métonymie) 27 1 Jean 2: 12-14 traductionNotes

Je t'écris, pères

Le mot «pères» est peut-être une métaphore faisant référence aux croyants matures. AT: «J'écris à vous, croyants matures »(Voir: Métaphore)

tu sais

“Vous avez une relation avec”

Celui qui est depuis le début

"Celui qui a toujours vécu" ou "celui qui a toujours existé". Il se réfère soit à "Jésus" ou à «Dieu le Père».

les jeunes hommes

Cela se réfère peut-être à ceux qui ne sont plus de nouveaux croyants mais qui grandissent en maturité spirituelle. AT: «jeunes croyants» (Voir: Métaphore)

tu es fort

Ici, «fort» se réfère non pas à la force physique des croyants, mais à leur fidélité au Christ. (Voir: Métaphore)

la parole de Dieu reste en toi

«Parole de Dieu» est un métonymie du message de Dieu. L'écrivain fait référence aux croyants fidélité accrue à Christ et connaissance de lui comme s'il parlait de la parole de Dieu existante en eux. AT: «Le message de Dieu continue à vous enseigner» ou «vous connaissez la parole de Dieu» (Voir: Métaphore et métonymie)

surmonter

L'auteur parle du refus des croyants de suivre Satan et de leurs projets frustrants s'il s'agissait de le conquérir. (Voir: métaphore)

1 John 2:15

N'aime pas le monde ni

ne pas se comporter comme les gens dans le monde qui n'honorent pas Dieu et ne l'aiment pas »(Voir: Métonymie) En 2: 15-17, le mot «monde» fait référence à toutes les choses que les gens veulent faire qui n'honorent pas Dieu. AT: "Do

les choses qui sont dans le monde

«Les choses que veulent ceux qui déshonorent Dieu»

Si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est pas en lui

Une personne ne peut pas aimer ce monde et tout ce qui déshonore Dieu et aimer le Père en même temps. (Voir: métaphore)

l'amour du Père n'est pas en lui

“Il n'aime pas le Père”

la convoitise de la chair, la convoitise des yeux et l'arrogance de la vie

Ceci est une liste de certaines des choses dans le monde. Il explique ce que l'on entend par «tout ce qui est dans le monde »(voir: métonymie) 30 traductionNotes 1 Jean 2: 15-17

la convoitise de la chair

“Le fort désir d'avoir un plaisir physique coupable”

la convoitise des yeux

“Le fort désir d'avoir des choses qu'on voit”

l'arrogance de la vie

«Fierté de la vie». Cela pourrait impliquer à la fois des possessions et des attitudes. AT: «la vantardise de ce que la personne a ou fait »ou« la fierté que les gens ressentent à cause de leurs choses et de ce qu'il fait »

n'est pas du Père

"Ne vient pas du Père" ou "n'est pas comment le Père nous apprend à vivre"

sont en train de passer

"Décéder" ou "ne sera pas un jour là"

1 John 2:18

Déclaration de connexion:

Jean met en garde contre ceux qui sont contre Christ.

Petits enfants

«Chrétiens immatures». Voyez comment vous avez traduit cela dans 1 Jean 2: 1 .

c'est la dernière heure

La phrase «la dernière heure» fait référence à l'heure juste avant le retour de Jésus. AT: "Jésus reviendra bientôt" (Voir: métonymie)

de nombreux antichrists sont venus

“Il y a beaucoup de gens qui sont contre le Christ”

sont venus. Par cela nous savons

"Sont venus, et à cause de cela nous savons" ou "sont venus, et parce que beaucoup d'antichrists sont venus, nous savons"

Ils sont sortis de nous

"Ils nous ont quittés" 32 traductionNotes 1 Jean 2: 18-19

mais ils n'étaient pas de nous

"Mais ils ne nous appartenaient pas vraiment de toute façon" ou "mais ils ne faisaient pas vraiment partie de notre groupe dans le première place. »La raison pour laquelle ils ne faisaient pas vraiment partie du groupe est qu'ils ne croyaient pas Jésus.

Car s'ils étaient venus de nous, ils seraient restés avec nous

"Nous le savons parce qu'ils ne nous auraient pas quitté s'ils avaient vraiment été croyants"

1 John 2:20

Informations générales:

Dans l'Ancien Testament, le mot «onction» se référait à verser de l'huile sur une personne pour le séparer de servir Dieu

Mais vous avez une onction du Saint

Jean parle du Saint-Esprit comme s'il était «une onction» que le peuple a reçue de Jésus. Le nom abstrait «onction» peut être traduit par une phrase verbale. AT: «Mais le Saint a t'ont oint »ou« Mais Jésus-Christ, le Saint, vous a donné son Esprit »(Voir: Métaphore et Noms abstraits)

le saint

Cela fait référence à Jésus. AT: "Jésus, le Saint" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

la vérité... aucun mensonge n'est de la vérité

Le nom abstrait «vérité» peut être traduit comme un adjectif. AT: «ce qui est vrai... pas de mensonge ce qui est vrai »(voir: noms abstraits) 34 traductionNotes 1 Jean 2: 20-21

1 John 2:22

Qui est le menteur mais celui qui nie que Jésus est le Christ?

«Qui est le menteur? Quiconque nie que Jésus soit le Christ. »Jean a utilisé une question pour souligner qui sont les menteurs. (Voir: question rhétorique)

nie que Jésus est le Christ

"Refuse de dire que Jésus est le Christ" ou "dit que Jésus n'est pas le Messie"

nie le père et le fils

"Refuse de dire la vérité sur le Père et le Fils" ou "rejette le Père et le Fils".

Père fils

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

a le père

«Appartient au Père»

reconnaît le fils

"Dit la vérité sur le fils" 36 traductionNotes 1 Jean 2: 22-23

a le père

«Appartient au Père»

1 John 2:24

Déclaration de connexion:

Jean rappelle aux croyants de continuer dans ce qu'ils ont entendu pour la première fois.

Informations générales:

Ici, le mot «vous» est au pluriel et se réfère aux personnes à qui Jean a écrit, ainsi qu'à tous les croyants. Le mot «il» est emphatique et fait référence à Christ. (Voir: formes de vous)

Quant à toi

Cela indique que Jean leur dit comment ils devraient vivre en tant que disciples de Jésus au lieu de savoir comment ceux-ci contre le Christ vivre.

laissez ce que vous avez entendu depuis le début rester en vous

«Souviens-toi et crois ce que tu as entendu depuis le début.» Comment ils l'ont entendu, ce qu'ils entendus, et ce que «le début» signifie peut être rendu explicite: AT: «continuer à faire confiance à ce que nous avons vous a enseigné à propos de Jésus comme vous avez fait confiance depuis que vous êtes devenus croyants »(Voir: Assume Connaissance et information implicite)

ce que vous avez entendu depuis le début

“Ce que nous vous avons appris sur Jésus quand vous êtes devenus croyants” 38 traductionNotes 1 Jean 2: 24-26

Si ce que tu as entendu depuis le début reste en toi

Le mot «reste» parle de relation, pas de salut. AT: «Si vous continuez à faire confiance à quoi nous vous avons d'abord appris »

reste aussi dans le Fils et dans le Père

"Aussi avoir une relation avec le fils et avec le père." Voir comment cela a été traduit dans 1 Jean 2: 5-6 .

C'est la promesse qu'il nous a donnée: la vie éternelle.

"C'est ce qu'il a promis de nous donner - la vie éternelle" ou "Il a promis de nous faire vivre pour toujours"

la vie

Le mot «vie» dans toute cette lettre fait référence à plus que la vie physique. Il est ici pour Jésus, la vie éternelle. Voyez comment vous avez traduit ceci dans 1 Jean 1: 1-2 . (Voir: métonymie)

ceux qui vous égareraient

Ici, «égarez-vous» est une métaphore pour persuader quelqu'un de croire en quelque chose qui n'est pas vrai. AT: "ceux qui veulent te tromper" ou "ceux qui veulent te faire croire aux mensonges de Jésus Christ "(Voir: Métaphore)

1 John 2:27

Déclaration de connexion:

À partir du verset 29, Jean introduit l'idée d'être né dans la famille de Dieu. Les vers précédents montrer que les croyants continuent à pécher; cette partie

montre que les croyants ont aussi la nouvelle nature, qui ne peut pas pécher. Il continue de montrer comment les croyants peuvent se reconnaître.

Quant à toi

Cela indique que Jean leur dit autre chose sur la manière dont ils devraient vivre en tant que disciples de Jésus. au lieu de suivre ceux qui sont contre Christ.

l'onction

Cela fait référence à «l'Esprit de Dieu». Voir la note sur «l'onction» dans 1 Jean 2:20 .

comme son onction vous apprend tout

Ici, le mot «tout» est une généralisation. AT: “parce que son onction vous apprend tout que vous devez savoir »(voir: Hyperbole et généralisation) 40 traductionNotes 1 Jean 2: 27-29

reste en lui

Rester dans quelqu'un signifie continuer à avoir une relation avec lui. Voyez comment vous avez traduit «Reste en Dieu» dans 1 Jean 2: 5-6 . AT: «continuer à avoir une relation avec lui» ou «rester avec lui »(Voir: Métaphore)

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une nouvelle partie de la lettre.

chers enfants

Jean était un homme âgé et leur chef. Il a utilisé cette expression pour montrer son amour pour eux. Voir comment vous avez traduit ceci en 1 Jean 2: 1 . AT: «mes chers enfants en Christ» ou «vous qui êtes aussi chers à moi comme mes propres enfants »(Voir: Métaphore)

il apparaît

“On le voit”

audace

ne pas avoir peur

ne pas avoir honte devant lui

"Ne pas avoir honte en sa présence"

à sa venue

“Quand il reviendra”

est né de lui

"Est né de Dieu" ou "est l'enfant de Dieu"

Chapter 3

1 John 3:1

Déclaration de connexion:

Dans cette partie, Jean raconte aux croyants leur nouvelle nature, qui ne peut pas pécher.

Voyez quel genre d'amour le Père nous a donné

"Pensez à la façon dont notre Père nous aime tellement"

nous devrions être appelés enfants de Dieu

"Le Père nous a appelés ses enfants"

enfants de Dieu

Ici, cela signifie des personnes qui appartiennent à Dieu par la foi en Jésus. 44 traductionNotes 1 Jean 3: 1-3

Pour cette raison, le monde ne nous connaît pas, car il ne le connaissait pas

Les significations possibles sont 1) «Parce que nous sommes les enfants de Dieu et que le monde ne savait pas Dieu ne nous connaît pas »ou 2)« Parce que le monde ne connaissait pas Dieu, il ne nous connaît pas ».

le monde ne nous connaît pas, car il ne le connaissait pas

Ici, «le monde» fait référence à des personnes qui n'honorent pas Dieu. Ce que le monde ne savait pas peut être explicité: AT: «ceux qui n'honorent pas Dieu ne savent pas que nous appartenons à Dieu, parce qu'ils ne connaissait pas Dieu »(Voir: Métonymie et connaissances supposées et informations implicites)

Bien-aimés, nous sommes

"Vous les gens que j'aime, nous sommes" ou "Chers amis, nous sommes." Voyez comment vous avez traduit cela dans 1 Jean 2: 7 .

il n'a pas encore été révélé

Cela peut être énoncé sous une forme active: AT: "Dieu n'a pas encore révélé" (Voir: Actif ou Passif)

révélé

Cela peut vouloir dire ici «dit», «démontré» ou «montré».

Quiconque a cet espoir fixé sur lui se purifie comme il est pur

«Quiconque attend avec confiance de voir le Christ tel qu'il est vraiment se tiendra pur parce que le Christ est pur »

1 John 3:4

Christ a été révélé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Le Christ est apparu" ou "le Père a révélé le Christ" (voir: Actif ou passif)

reste en lui

«A une relation avec Dieu». Voyez comment cela a été traduit dans 1 Jean 2: 5-6 .

Personne... l'a vu ou connu

Jean utilise les mots «vu» et «connu» pour dire que la personne qui a péché n'a jamais rencontré Christ sens spirituel Une personne se comportant selon sa nature pécheresse ne peut pas connaître le Christ. AT: "Personne ... A vraiment cru en lui »(voir: Doublet)

1 John 3:7

Chers enfants

Jean était un homme âgé et leur chef. Il a utilisé cette expression pour montrer son amour pour eux. Voir comment vous avez traduit ceci en 1 Jean 2: 1 . AT: «Mes chers enfants en Christ» ou «Vous qui êtes chers à moi comme mes propres enfants »(Voir: Métaphore)

ne laissez personne vous égarer

Ici, «égarez-vous» est une métaphore pour persuader quelqu'un de croire en quelque chose qui n'est pas vrai. AT: «ne laisse personne te tromper» ou «ne laisse personne te tromper» (Voir: Métaphore)

Celui qui pratique la justice est juste, comme Christ est juste

"Celui qui fait ce qui est juste est agréable à Dieu, tout comme Christ est agréable à Dieu."

est du diable

"Appartient au diable" ou "est comme le diable"

Depuis le début

Cela fait référence au tout premier moment de la création avant que les humains aient péché pour la première fois. AT: «depuis le début moment de la création »(Voir: Métonymie) 49 1 Jean 3: 7-8

TraductionNotes

le Fils de Dieu a été révélé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a révélé son Fils" (Voir: Actif ou Passif)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus qui décrit sa relation avec Dieu. (Voir: Fils de traduction et Père)

1 John 3:9

Déclaration de connexion:

Pour l'instant, Jean termine cette section sur la nouvelle naissance et la nouvelle nature qui ne peut pas pécher.

Celui qui est né de Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quiconque Dieu a créé son enfant" (Voir: Actif ou Passif)

La semence de Dieu

Cela parle du Saint-Esprit, que Dieu donne aux croyants et qui les rend capables de résister au péché et faire ce qui plaît à Dieu comme s'il était une graine physique qui est plantée dans la terre et qui grandit. Ce est parfois appelé la nouvelle nature. AT: "le Saint-Esprit" (Voir: Métaphore)

il est né de Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu lui a donné une nouvelle vie spirituelle" ou "il est un enfant de Dieu »(voir: actif ou passif)

En cela les enfants de Dieu et les enfants du diable sont révélés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Voici comment nous connaissons les enfants de Dieu et les

enfants du diable »(voir: actif ou passif) 51 1 Jean 3: 9-10 traductionNotes

Celui qui ne fait pas ce qui est juste n'est pas de Dieu, ni celui qui n'aime pas son frère

Les mots «de Dieu» sont compris dans la deuxième partie de la phrase. Cela peut aussi être indiqué sous forme positive AT: «quiconque ne fait pas ce qui est juste n'est pas de Dieu; qui ne le fait pas l'amour de son frère n'est pas non plus de Dieu »ou« ceux qui font ce qui est juste sont de Dieu, et ceux qui font ce qui est juste ceux qui aiment leurs frères viennent de Dieu »(voir: doubles négatifs et ellipsis)

son frère

Ici, «frère» signifie camarades chrétiens.

1 John 3:11

Déclaration de connexion:

Ici, Jean enseigne aux croyants comment ils peuvent se reconnaître par la façon dont ils vivent; il enseigne ses lecteurs s'aimer.

Informations générales:

Caïn et Abel étaient les premiers fils d'Adam et Eve, le premier homme et la première femme.

Nous ne devrions pas être comme Caïn

“Nous ne devrions pas faire comme Caïn”

frère

Cela fait référence au jeune frère de Caïn, Abel.

Pourquoi l'a-t-il tué? Car

Jean utilise une question pour enseigner à son public. Cela peut être traduit comme une déclaration. AT: «Il a tué lui parce que »(voir: question rhétorique)

ses œuvres étaient mauvaises et le juste de son frère

Les mots «œuvres étaient» sont également compris dans la deuxième phrase. AT: «Les œuvres de Caïn étaient mauvaises et les œuvres de son frère étaient justes »ou« Caïn a fait des choses mauvaises et son frère a fait ce qui était juste » (Voir: Ellipsis) 53 1 Jean 3: 11-12 traductionNotes

1 John 3:13

mes frères

«Mes camarades croyants.» Les lecteurs de Jean étaient à la fois masculins et féminins.

si le monde te déteste

Ici, le mot «monde» fait référence aux personnes qui n'honorent pas Dieu. AT: "si ceux qui n'honorent pas Dieu vous hait qui honore Dieu »(Voir: Métonymie)

nous sommes sortis de la mort dans la vie

On parle des conditions de vie et d'être mort comme s'il s'agissait de lieux physiques de une personne peut partir et aller. Les noms abstraits «vie» et «mort» peuvent être traduits avec phrases verbales. AT: "Nous ne sommes plus morts spirituellement mais nous sommes spirituellement vivants" (Voir: Métaphore et noms abstraits)

la vie

Le mot «vie» dans toute cette lettre fait référence à plus que la vie physique. Il est ici pour Jésus, le vie éternelle. Voyez comment vous avez traduit ceci dans 1 Jean 1: 1-2 . (Voir: métonymie)

reste dans la mort

«Est toujours mort spirituellement» 55 1 Jean 3: 13-15 traductionNotes

Quiconque déteste son frère est un meurtrier

Jean parle d'une personne qui déteste un autre croyant comme s'il était un meurtrier. Depuis que les gens s'engagent meurtre parce qu'ils détestent les autres, Dieu considère quiconque déteste être aussi coupable que quelqu'un qui tue une personne. AT: "Celui qui déteste un autre croyant est aussi coupable que quelqu'un qui tue une personne" (Voir: métaphore)

aucun meurtrier n'a la vie éternelle en lui

«La vie éternelle» est quelque chose que Dieu donne aux croyants après leur mort, mais c'est aussi le pouvoir que Dieu donne croyants dans cette vie pour les aider à cesser de pécher et à faire ce qui lui plaît. Ici la vie éternelle est parlé comme si c'était une personne qui pourrait vivre dans quelqu'un. AT: "un meurtrier n'a pas le pouvoir de la vie spirituelle »(Voir: Personnification)

1 John 3:16

Christ a donné sa vie pour nous

Cette expression signifie «le Christ a volontairement donné sa vie pour nous» ou «le Christ est volontairement mort pour nous» (voir: Idiom)

les biens du monde

des biens matériels comme de l'argent, de la nourriture ou des vêtements

voit son frère dans le besoin

«Réalise qu'un collègue croyant a besoin d'aide»

ferme son cœur de compassion de sa part

Ici, «cœur» est un métonyme pour «pensées» ou «émotions». Ici «ferme son cœur de compassion» est une métaphore pour ne plus montrer de compassion à quelqu'un. AT: "ne lui montre pas de la compassion" ou «ne l'aide pas volontairement» (Voir: Métonymie et métaphore)

comment l'amour de Dieu reste-t-il en lui?

Jean utilise une question pour enseigner à son public. AT: «l'amour de Dieu n'est pas en lui» (voir: question rhétorique) 57 1 Jean 3: 16-18 traductionNotes

Mes chers enfants

Jean était un homme âgé et leur chef. Il a utilisé cette expression pour montrer son amour pour eux. Voir comment vous avez traduit ceci en 1 Jean 2: 1 . AT: «Mes chers enfants en Christ» ou «Vous qui êtes chers à moi comme mes propres enfants »(Voir: Métaphore)

n'aimons pas en paroles ni en langue, mais en actions et en vérité

Les expressions «in word» et «in tongue» se réfèrent toutes deux à ce que dit une personne. Le mot "amour" est compris dans la deuxième partie de la phrase. AT: «ne vous contentez pas de dire que vous aimez les gens, mais montrez que vous aimez vraiment les gens en les aidant »(voir: Doublet and Metonymy and Ellipsis)

1 John 3:19

Déclaration de connexion:

Ici, Jean signifie probablement que la capacité des croyants à aimer Dieu et l'autre sincèrement (voir: 1

Jean 3:18) est un signe que leur nouvelle vie est bien née de la vérité sur le Christ.

nous sommes de la vérité

"Nous appartenons à la vérité" ou AT: "nous vivons comme Jésus nous l'a enseigné"

nous assurons nos cœurs

Le mot «cœur» fait référence aux sentiments. AT: "on ne se sent pas coupable" (voir: métonymie)

si nos coeurs nous condamnent

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour les pensées ou les consciences des gens. Ici «les coeurs nous condamnent» est un métaphore pour se sentir coupable. AT: "si nous savons que nous avons péché et que par conséquent nous nous sentons coupables" (voir: Métonymie et métaphore) 59 1 Jean 3: 19-22 traductionNotes

Dieu est plus grand que nos coeurs

Ici, les «cœurs» sont des métonymies pour les pensées ou les consciences des gens. Pour que Dieu soit «plus grand que notre coeurs »signifie que Dieu en sait plus qu'une personne. Par conséquent, il peut juger les choses mieux qu'un personne peut. L'effet de cette vérité est probablement que Dieu est plus miséricordieux que nos consciences supposerait. AT: "Dieu en sait plus que nous" (Voir: Métonymie)

Bien-aimé, si

"Vous les gens que j'aime, si" ou "Chers amis, si." Voyez comment vous avez traduit ceci dans 1 Jean 2: 7 .

faire les choses qui lui plaisent

On parle de l'opinion de Dieu comme si cela dépend de ce qu'il voit se produire devant lui. AT: "nous faisons ce qui lui plaît »(Voir: Métaphore)

1 John 3:23

C'est son commandement: que nous devons croire... comme il nous a donné ce commandement

Le nom abstrait «commandement» peut être déclaré comme «commande». AT: «C'est ce que Dieu commande à faire: Croire... comme il nous a commandé de le faire »(Voir: Noms abstraits)

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

reste en lui, et Dieu reste en lui

L'union étroite des croyants est exprimée par les termes «reste en lui». Voyez comment «reste en Dieu» a été traduit dans 1 Jean 2: 5-6 . (Voir: métaphore)

Chapter 4

1 John 4:1

Informations générales:

Jean donne un avertissement contre les faux enseignants qui enseignent contre le Christ ayant eu un corps humain et les enseignants qui parlent comme ceux qui aiment le monde parlent.

Bien-aimé, ne crois pas

"Vous les gens que j'aime, ne croyez pas" ou "Chers amis, ne croyez pas." Voyez comment vous avez traduit ceci dans 1 Jean 2: 7 .

ne pas croire chaque esprit

Ici, le mot «esprit» fait référence à un pouvoir ou à un être spirituel qui donne à une personne un message ou prophétie. AT: «ne faites pas confiance à tous les prophètes qui prétendent avoir un message d'un esprit» (voir: La métonymie) 64 traductionNotes 1 Jean 4: 1-3

tester les esprits

Ici, le mot «esprits» fait référence à un pouvoir ou à un être spirituel qui donne à une personne un message ou prophétie. AT: «réfléchis bien à ce que dit le prophète» (voir: métonymie)

est venu dans la chair

Ici, la «chair» représente le corps humain. AT: "est venu en tant qu'être humain" ou "est venu dans un corps physique »(Voir: Synecdoche)

C'est l'esprit de l'antichrist, dont vous avez entendu parler, et qui est déjà dans le monde

«Ce sont des prophètes opposés à Christ, que vous avez entendu venir et qui sont déjà dans le monde"

1 John 4:4

chers enfants

Jean était un homme âgé et leur chef. Il a utilisé cette expression pour montrer son amour pour eux. Voir comment vous avez traduit ceci en 1 Jean 2: 1 . AT: «mes chers enfants en Christ» ou «vous qui êtes aussi chers à moi comme mes propres enfants »(Voir: Métaphore)

les avoir surmontés

"N'ont pas cru les faux enseignants"

celui qui est en toi est

“Dieu qui est en toi est”

celui qui est dans le monde

Deux significations possibles sont 1) cela fait référence à Satan. AT: «Satan, qui est dans le monde» ou «Satan, qui travaille à travers ceux qui n'obéissent pas à Dieu »ou 2) cela concerne les enseignants mondains. AT: «mondain enseignants »(Voir: Métonymie) 66 traductionNotes 1 Jean 4: 4-6

Ils viennent du monde

Les mots «sont de» sont une métaphore de «recevoir leur pouvoir et leur autorité». «Le monde» est un métonymie finalement pour «celui qui est dans le monde», Satan, bien que ce soit aussi un métonymie pour le pécheur des gens qui les écoutent volontiers et qui leur donnent aussi autorité. (Voir: métonymie)

donc ce qu'ils disent vient du monde

“Le monde” est ici un métonyme pour “celui qui est dans le monde”, Satan, bien qu'il soit aussi un métonymie pour les pécheurs qui les écoutent volontiers et leur donnent aussi l'autorité. À: "C'est pourquoi ils enseignent ce qu'ils ont appris des pécheurs" (voir: métonymie)

et le monde les écoute

Les mots «le monde» sont des métonymies pour les personnes qui n'obéissent pas à Dieu. AT: “alors les gens qui font n'obéissent pas à Dieu, écoute-les »(voir: métonymie)

1 John 4:7

Informations générales:

Jean continue à enseigner sur la nouvelle nature. Il enseigne à ses lecteurs l'amour de Dieu et son amour un autre.

Bien-aimés, aimons

«Vous les gens que j'aime, aimons-le» ou «Chers amis, aimons-nous». Voyez comment vous avez traduit «Bien-aimé» dans 1 Jean 2: 7 .

aimons-nous les uns les autres

«Les croyants doivent aimer les autres croyants»

et tous ceux qui aiment naissent de Dieu et connaissent Dieu

“Et parce que ceux qui aiment leurs croyants sont devenus les enfants de Dieu et le connaissent”

car l'amour vient de Dieu

“Parce que Dieu nous amène à nous aimer”

né de Dieu

C'est une métaphore qui signifie que quelqu'un a une relation avec Dieu comme un enfant avec son père. (Voir: Métaphore) 68 traductionNotes 1 Jean 4: 7-8

La personne qui n'aime pas ne connaît pas Dieu, car Dieu est amour

L'expression «Dieu est amour» est une métaphore qui signifie «le caractère de Dieu est amour». AT: «Ceux qui n'aimez pas leurs compagnons croyants ne connaissent pas Dieu parce que le caractère de Dieu est d'aimer les gens » (Voir: métaphore)

1 John 4:9

A cause de cela... parmi nous, que Dieu a envoyé son Fils unique

«À cause de cela... parmi nous: Dieu a envoyé son Fils unique». La phrase «à cause de cela» fait référence à la phrase «que Dieu a envoyé son Fils unique».

l'amour de Dieu s'est révélé parmi nous

Le nom «amour» peut être traduit par un verbe. Cette phrase peut être activée. AT: “Dieu a montré qu'il nous aime »(Voir: Noms abstraits et actifs ou passifs)

pour que nous vivions à cause de lui

"Pour nous permettre de vivre éternellement à cause de ce que Jésus a fait"

En cela c'est l'amour

“Dieu nous a montré ce qu'est le véritable amour”

il a envoyé son fils pour être la propitiation pour nos péchés

Ici, «propitiation» fait référence à la mort de Jésus sur la croix, apaisant la colère de Dieu contre le péché. Le mot peut être traduit avec une phrase verbale. AT: «il a envoyé son fils pour être le sacrifice qui a apaisé son colère contre nos péchés »(Voir: noms abstraits) 70 traductionNotes 1 Jean 4: 9-10

1 John 4:11

Bien-aimé, si

"Vous les gens que j'aime, si" ou "Chers amis, si." Voyez comment vous avez traduit ceci dans 1 Jean 2: 7 .

si Dieu nous a tant aimés

“Puisque Dieu nous a aimés de cette manière”

nous devrions aussi nous aimer les uns les autres

«Les croyants doivent aimer les autres croyants»

Dieu reste en nous... nous restons en lui et il en nous

Rester dans quelqu'un signifie continuer à avoir une relation avec lui. Voyez comment vous avez traduit «Reste en Dieu» dans 1 Jean 2: 5-6 . AT: “Dieu continue à avoir la communion avec nous... nous continuons à communiquer avec Dieu et il continue à être en communion avec nous »ou« Dieu reste uni à nous ... Nous restons unis à Dieu et il reste attaché à nous »(Voir: Métaphore)

et lui en nous

Le mot "reste" est compris de la phrase précédente. AT: "et il reste en nous" (voir: Ellipsis) 72 traductionNotes 1 Jean 4: 11-14

son amour est perfectionné en nous

"L'amour de Dieu est complet en nous"

Par cela nous savons... nous, car il a donné

Votre traduction peut être plus claire si vous omettez soit «par ceci» ou «parce que». AT: «Nous savons... nous parce qu'il a donné ”ou“ Par ceci nous savons... nous: il a donné ”

parce qu'il nous a donné une partie de son esprit

"Parce qu'il nous a donné son esprit" ou "parce qu'il a mis son esprit saint en nous". Cette phrase, cependant, n'implique pas que Dieu a moins de son Esprit après nous en avoir donné.

De plus, nous avons vu et témoigné que le Père a envoyé le Fils pour être le Sauveur de le monde

«Et nous, apôtres, avons vu le Fils de Dieu et dit à chacun que Dieu le Père a envoyé son Fils sauver les gens sur cette terre »

Pere fils

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

1 John 4:15

Quiconque reconnaît que Jésus est le Fils de Dieu

"Quiconque dit la vérité sur Jésus, qu'il est le Fils de Dieu"

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus qui décrit sa relation avec Dieu. (Voir: Fils de traduction et Père)

Dieu reste en lui et lui en Dieu

Rester dans quelqu'un signifie continuer à avoir une relation avec lui. Voyez comment vous avez traduit «Reste en Dieu» dans 1 Jean 2: 5-6 . AT: «Dieu continue à avoir la communion avec lui et il continue avoir la communion avec Dieu »ou« Dieu reste uni à lui et reste uni à Dieu (Voir: Métaphore)

et lui en Dieu

Le mot "reste" est compris de la phrase précédente. AT: "et il reste en Dieu" (voir: Ellipse)

Dieu est amour

C'est une métaphore qui signifie que «le caractère de Dieu est amour». Voyez comment vous avez traduit cela en 1 Jean 4: 8 . (Voir: métaphore)

celui qui reste dans cet amour

«Ceux qui continuent d'aimer les autres» 74 traductionNotes 1 Jean 4: 15-16

reste en Dieu, et Dieu reste en lui

Rester dans quelqu'un signifie continuer à avoir une relation avec lui. Voyez comment vous avez traduit «Reste en Dieu» dans 1 Jean 2: 5-6 . AT: “continue à avoir la communion avec Dieu, et Dieu continue avoir la communion avec lui »ou« reste uni à Dieu et que Dieu reste avec lui »(voir: Métaphore)

1 John 4:17

À cause de cela, cet amour a été rendu parfait parmi nous, afin que nous ayons confiance

Cela peut être indiqué sous forme active. Les significations possibles sont 1) “À cause de cela” renvoie à 1 Jean 4:16 . AT: «Parce que quiconque vit dans l'amour est en Dieu et que Dieu est en lui, Dieu a fait son amour pour nous complétons, et donc nous pouvons avoir une confiance totale »ou 2)« à cause de cela "se réfère à" nous pouvons ayez confiance. »AT:« Nous sommes convaincus que Dieu nous acceptera le jour où il jugera tout le monde, alors nous savons qu'il a accompli son amour pour nous »(Voir: Actif ou Passif)

cet amour a été rendu parfait parmi nous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a fait son amour pour nous complet" (Voir: Actif ou Passif)

car comme il est, nous le sommes aussi dans ce monde

“Parce que la relation que Jésus a avec Dieu est la même relation que nous avons avec Dieu monde”

Au lieu de cela, l'amour parfait jette la peur

Ici, «l'amour» est décrit comme une personne ayant le pouvoir de faire disparaître la peur. L'amour de Dieu est parfait. AT: “Mais quand notre amour est complet, nous n'avons plus peur »(Voir: Personnification) 76 traductionNotes 1 Jean 4: 17-18

parce que la peur est liée à la punition

"Parce que nous n'aurions peur que si nous pensions qu'il nous punirait"

Mais celui qui craint n'a pas été rendu parfait en amour

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Mais quand une personne a peur que Dieu le punisse, son l'amour n'est pas complet »(voir: actif ou passif)

1 John 4:19

déteste son frère

"Déteste un collègue croyant"

celui qui n'aime pas son frère, qu'il a vu, ne peut aimer Dieu, qu'il n'a pas vu

Si deux instructions négatives dans une ligne sont déroutantes, cela peut être traduit différemment. AT: «celui qui hait son frère, qu'il a vu, ne peut pas aimer Dieu, qu'il n'a pas vu »(voir: Double Négatifs)

Chapter 5

1 John 5:1

Informations générales:

Jean continue d'enseigner à ses lecteurs l'amour de Dieu et l'amour que les croyants doivent avoir parce que ils ont cette nouvelle nature de Dieu.

est né de Dieu

“Est un enfant de Dieu”

À cause de cela, nous savons que nous aimons les enfants de Dieu lorsque nous aimons Dieu et faisons ses commandements.

«Quand nous aimons Dieu et faisons ce qu'il commande, alors nous savons que nous aimons ses enfants»

Car c'est l'amour pour Dieu: que nous gardions ses commandements

"Parce que quand on fait ce qu'il commande, c'est le vrai amour pour Dieu"

ses commandements ne sont pas contraignants

"Ce qu'il commande n'est pas difficile"

pénible

«Lourd» ou «écrasant» ou «difficile» 80 traductionNotes 1 Jean 5: 1-3

1 John 5:4

tous ceux qui sont nés de Dieu surmontent

“Tous les enfants de Dieu surmontent”

surmonte le monde

"A la victoire sur le monde", "réussit contre le monde" ou "refuse de faire les choses méchantes faire"

le monde

Ce passage utilise «le monde» pour désigner tous les pécheurs et les systèmes pervers du monde. À: “Tout dans le monde qui est contre Dieu” (voir: métonymie)

Et c'est la victoire qui a vaincu le monde, même notre foi

"Et c'est ce qui nous donne le pouvoir de résister à tout ce qui pourrait nous conduire à pécher contre Dieu: notre foi" ou "Et c'est notre foi qui nous donne le pouvoir de résister à tout ce qui pourrait nous amener à pécher contre Dieu"

Qui est celui qui vainc le monde?

Jean a utilisé cette question pour introduire quelque chose qu'il voulait enseigner. AT: «Je vais vous dire qui surmonte le monde: "(Voir: question rhétorique)

Celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu

Cela ne se réfère pas à une personne en particulier mais à quiconque y croit. AT: «Quiconque croit que Jésus est le Fils de Dieu » 82 traductionNotes 1 Jean 5: 4-5

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus qui décrit sa relation avec Dieu. (Voir: Fils de traduction et Père)

1 John 5:6

Déclaration de connexion:

Jean enseigne à propos de Jésus-Christ et de ce que Dieu a dit à propos de lui.

C'est celui qui est venu par l'eau et le sang: Jésus-Christ

"Jésus-Christ est celui qui est venu par l'eau et le sang". Ici, "l'eau" est probablement un métonymie pour le baptême de Jésus et le «sang» représentent la mort de Jésus sur la croix. AT: «Dieu a montré que Jésus Christ est son fils au baptême de Jésus et à sa mort sur la croix »(Voir: Métonymie)

Il est venu non seulement par l'eau, mais aussi par l'eau et le sang

Ici, «l'eau» est probablement un métonyme du baptême de Jésus et «le sang» représente la mort de Jésus. sur la croix. AT: «Dieu ne nous a pas montré que Jésus était son fils juste par son baptême, mais à travers son baptême et sa mort sur la croix »(voir: métonymie) 84 traductionNotes 1 Jean 5: 6-8

1 John 5:9

Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand

Le traducteur peut indiquer plus clairement la raison implicite de la raison pour laquelle nous devrions croire ce que Dieu dit: AT: «Si nous croyons ce que les gens disent, alors nous devrions croire ce que Dieu dit parce qu'il a toujours dit la vérité »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

recevoir le témoignage des hommes

L'idiome «recevoir le témoin» signifie croire ce qu'une autre personne témoigne de quelque chose qu'il a vu. Le nom abstrait «témoin» peut être traduit par une phrase verbale. À: « Croire ce que les hommes témoignent » ou « croire ce que les hommes disent ce qu'ils ont vu » (Voir: Idiom et Noms abstraits)

Le témoignage de Dieu est plus grand

le témoignage de Dieu est plus important et plus fiable

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Quiconque croit au Fils de Dieu a le témoignage en lui-même

"Quiconque croit en Jésus sait avec certitude que Jésus est le Fils de Dieu" 86 traductionNotes 1 Jean 5: 9-10

l'a fait devenir un menteur

“A appelé Dieu menteur”

parce qu'il n'a pas cru le témoignage que Dieu a donné concernant son Fils

"Parce qu'il n'a pas cru que Dieu a dit la vérité sur son fils"

1 John 5:11

Et le témoin est ceci

“C'est ce que Dieu dit”

la vie

Ici, «la vie» représente le droit de vivre pour toujours par la grâce et l'amour de Dieu. Voyez comment vous

avez traduit cela dans 1 Jean 1: 1-2 . (Voir: noms abstraits)

cette vie est dans son fils

"Cette vie est à travers son fils" ou "nous vivrons pour toujours si nous sommes unis avec son fils" ou "nous vivrons pour toujours si nous sommes unis avec son fils »

Fils

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père)

Celui qui a le Fils a la vie. Celui qui n'a pas le Fils de Dieu n'a pas la vie

Être en relation étroite avec le Fils est décrit comme ayant le Fils. AT: «Celui qui croit en la Fils de Dieu a la vie éternelle. Celui qui ne croit pas au Fils de Dieu n'a pas la vie éternelle » (Voir: métaphore)

1 John 5:13

Informations générales:

Cela commence la fin de la lettre de Jean. Il dit à ses lecteurs le dernier but de sa lettre et donne eux quelques enseignements finaux.

ces choses

"cette lettre"

à toi qui crois au nom du Fils de Dieu

Ici, «nom» est un métonyme pour le Fils de Dieu. AT: "à vous qui avez confiance en le Fils de Dieu" (voir: La métonymie)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus qui décrit sa relation avec Dieu. (Voir: Fils de traduction et Père)

la vie

Ici, «la vie» représente le droit de vivre pour toujours par la grâce et l'amour de Dieu. Voyez comment vous avez traduit cela dans 1 Jean 1: 1-2 . (Voir: noms abstraits) 90 traductionNotes 1 Jean 5: 13-15

c'est la confiance que nous avons devant lui, que

Le nom abstrait «confiance» peut être qualifié de «confiant». AT: «nous sommes confiants dans la présence de Dieu parce que nous le savons »(voir: noms abstraits)

si on demande quelque chose selon sa volonté

“Si nous demandons les choses que Dieu désire”

nous savons que nous avons tout ce que nous lui avons demandé

"Nous savons que nous recevrons ce pour quoi nous avons demandé à Dieu"

1 John 5:16

son frère

“Croyant”

la vie

Ici, «la vie» représente le droit de vivre pour toujours par la grâce et l'amour de Dieu. Voyez comment vous avez traduit cela dans 1 Jean 1: 1-2 . (Voir: noms abstraits)

décès

Cela fait référence à la mort éternelle, c'est-à-dire à l'éternité dépensée loin de la présence de Dieu.

1 John 5:18

Déclaration de connexion:

Jean ferme sa lettre, examinant ce qu'il a dit à propos de la nouvelle nature des croyants, qui ne peut pas le péché, et il leur rappelle de se tenir à l'écart des idoles.

le malin ne peut pas lui nuire

La phrase «le malin» fait référence à Satan, le diable.

le monde entier réside dans le pouvoir du malin

Être couché dans le pouvoir de quelqu'un représente être contrôlé ou gouverné par lui. AT: «le monde entier est contrôlé par le malin »(Voir: Métaphore)

le monde entier

Ici, «le monde» est une manière dont certains auteurs bibliques se réfèrent aux personnes vivant dans le monde qui sont en rébellion contre Dieu et contre le système mondial qui est affecté de toutes les manières par la corruption pouvoir du péché. (Voir: métonymie)

1 John 5:20

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus qui décrit sa relation avec Dieu. (Voir: Fils de traduction et Père)

nous a donné la compréhension

Être «in» représente une relation étroite avec lui ou lui appartenant. La phrase «celui qui est vrai» se réfère au vrai Dieu, et la phrase «dans son Fils Jésus-Christ »explique comment nous sommes en lui qui est vrai. AT: «nous sommes unis à lui qui est vrai en étant unis à son Fils Jésus Christ »

celui qui est vrai

“Le vrai” ou “le vrai Dieu”

Celui-ci est le vrai Dieu

Les significations possibles sont 1) “Celui-ci” se réfère à Jésus-Christ, ou 2) “Celui-ci” se réfère à celui qui est vrai Dieu. 96 traductionNotes 1 Jean 5: 20-21

et la vie éternelle

Il est appelé "la vie éternelle" car il nous donne la vie éternelle. AT: "et celui qui donne la vie éternelle" (Voir: métonymie)

Les enfants

Jean était un homme âgé et leur chef. Il a utilisé cette expression pour montrer son amour pour eux. Voir comment vous avez traduit ceci en 1 Jean 2: 1 . AT: «Mes chers enfants en Christ» ou «Vous qui êtes chers à moi comme mes propres enfants »(Voir: Métaphore)

gardez-vous des idoles

«Rester à l'écart des idoles» ou «ne pas adorer les idoles»

Chapter 1

2 John 1:1

Informations générales:

La tradition identifie l'apôtre Jean comme l'auteur de cette lettre. Bien que peut-être adressé à un femme individuelle, parce qu'il écrit qu'ils doivent «s'aimer les uns les autres», ceci est probablement dû à l'église.

Informations générales:

Toutes les instances de «vous» et de «votre» dans cette lettre sont plurielles, sauf indication contraire. (Voir: formes de vous)

Informations générales:

Dans cette lettre, Jean lui - même comprend et ses lecteurs par « nous » en utilisant le mot et « notre » (Voir: inclus “Nous”)

De l'aînée à la dame choisie et à ses enfants

C'est comme ça que les lettres ont été lancées. Le nom de l'auteur peut être explicite. AT: «Moi, Jean le aîné, vous écris cette lettre à la dame élue et à ses enfants »(voir: Connaissance acceptation et de Information implicite)

l' aîné

Cela fait référence à Jean, l'apôtre et disciple de Jésus. Il se réfère à lui-même en tant qu '«aîné» soit à cause de son âge avancé, soit parce qu'il est un chef de file dans l'église.

à la dame choisie et à ses enfants

Cela fait probablement référence à une congrégation et aux croyants qui lui appartiennent. (Voir: métaphore)

que j'aime en vérité

“ Vous les gens que j'aime vraiment”

qui a connu la vérité

qui ont connu la vérité sur Dieu et Jésus

Pere fils

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

en vérité et amour

Le mot «vérité» décrit «l'amour». Peut-être que cela signifie «dans le vrai amour». (Voir: Hendiadys)

2 John 1:4

vos enfants... vous, madame... vous écrivant

Ces instances de «votre» et «vous» sont singulières. (Voir: formes de vous)

tout comme nous avons reçu ce commandement du Père

« Comme Dieu le Père nous a ordonné »

pas comme si je vous écrivais un nouveau commandement

“ Pas comme si je vous commandais de faire quelque chose de nouveau”

mais on en a eu depuis le début

Ici, «commencer» fait référence à «quand nous avons cru pour la première fois». AT : « mais je vous écris ce que le Christ nous a commandé de faire quand nous avons cru pour la première fois. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

commencer - que nous devrions nous aimer

Cela peut être traduit par une nouvelle phrase. Au début. Il a commandé que nous devrions en aimer un un autre”

C'est le commandement, comme vous l'avez entendu depuis le début, que vous devriez y marcher

La conduite de nos vies selon les commandements de Dieu est évoquée comme si nous y marchions. Le mot «ça» fait référence à l'amour. "Et il vous a commandé, depuis que vous avez cru la première fois, de vous aimer les uns les autres" (Voir: métaphore)

2 John 1:7

Déclaration de connexion:

Jean les avertit des trompeurs, leur rappelle de rester dans l' enseignement du Christ et les avertit de rester à l'écart de ceux qui ne restent pas dans l'enseignement du Christ.

Car de nombreux trompeurs sont sortis dans le monde

«Car de nombreux faux enseignants ont quitté la congrégation» ou «car de nombreux trompeurs sont dans le monde»

beaucoup de trompeurs

"Beaucoup de faux enseignants" ou "de nombreux imposteurs"

Jésus Christ est venu dans la chair

Venir en chair est un métonymie pour être une personne réelle. AT: "Jésus-Christ est venu comme un vrai humain" (Voir: métonymie)

Ceci est le trompeur et l'antichrist

"Ce sont eux qui trompent les autres et s'opposent au Christ lui-même"

Regardez à vous

«Attention» ou «Faites attention»

perdre les choses

« Perdez vos récompenses futures au paradis»

récompense complète

“ Récompense complète au paradis”

2 John 1:9

Celui qui avance

Cela se réfère à une personne qui prétend en savoir plus sur Dieu et la vérité que tout le monde. À: "Quiconque prétend en savoir plus sur Dieu" ou "Celui qui désobéit à la vérité"

n'a pas Dieu

« Ne fait pas partie à Dieu »

Celui qui reste dans l'enseignement, celui-ci a à la fois le Père et le Fils

"Quelqu'un qui suit l'enseignement du Christ appartient à la fois au Père et au Fils"

le père et le fils

Ce sont des titres importants qui décrivent la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

le recevoir dans votre maison

Ici, cela signifie l'accueillir et le traiter avec honneur afin de construire une relation avec lui.

participe à ses mauvaises actions

"Partage avec lui ses mauvaises actions" ou "l'aide dans ses mauvaises actions"

2 John 1:12

Déclaration de connexion:

La lettre de Jean ferme avec son désir de leur rendre visite et donne des salutations d'une autre église.

Informations générales:

Les mots «vous» au verset 12 sont singuliers. Le mot «votre» au verset 13 est pluriel. (Voir: formes de vous)

Je n'ai pas voulu les écrire avec du papier et de l'encre

Jean ne veut pas écrire ces autres choses mais aimerait venir leur dire les mots. Il est ne pas dire qu'il les écrirait avec autre chose que du papier et de l'encre.

parler face à face

«Face à face» est un idiome, c'est-à-dire parler en leur présence. AT: «parle en ta présence» ou «vous parler en personne» (voir: idiome)

Les enfants de votre soeur choisie

Ici, Jean parle de cette autre église comme si c'était une soeur de l' église des lecteurs et des croyants qui faisaient partie de cette église comme s'ils étaient les enfants de cette église. Cela souligne que tous les croyants sont une famille spirituelle. (Voir: métaphore)

Chapter 1

3 John 1:1

Informations générales:

Ceci est une lettre personnelle de Jean à Gaius. Toutes les instances de «vous» et «votre» se réfèrent à Gaius et sont singuliers. (Voir: formes de vous)

L'aîné

Cela fait référence à Jean, l'apôtre et disciple de Jésus. Il se réfère à lui-même comme «ancien» soit parce que de son grand âge ou parce qu'il est un leader dans l'église. Le nom de l'auteur peut être explicite: "Moi, Jean le plus âgé, j'écris." (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Gaius

Ceci est un compagnon de foi à qui Jean écrit cette lettre. (Voir: Comment traduire des noms)

que j'aime en vérité

" Que j'aime vraiment"

tout peut bien se passer avec toi et que tu sois en bonne santé

" Vous pouvez bien faire en toutes choses et être en bonne santé"

tout comme il est bien avec votre âme

« Tout comme vous vous portez bien spirituellement»

les frères sont venus

«Les autres croyants sont venus.» Ces personnes étaient probablement toutes des hommes.

vous marchez en vérité

Marcher sur un chemin est une métaphore de la façon dont une personne vit sa vie. AT: "Vous vivez votre vie selon la vérité de Dieu" (Voir: Métaphore)

mes enfants

Jean parle de ceux qu'il a appris à croire en Jésus comme s'ils étaient des enfants. Cela souligne son amour et son souci pour eux. Il se pourrait aussi qu'il les ait eux-mêmes conduits au Seigneur. À mon enfants spirituels »(Voir: Métaphore)

3 John 1:5

Déclaration de connexion:

Le but de Jean en écrivant cette lettre est de féliciter Gaius de la manière dont il s'est occupé de voyager Les enseignants bibliques; puis il parle de deux personnes, une mauvaise et une bonne.

Informations générales:

Ici, le mot «nous» fait référence à Jean et à ceux qui l'accompagnent, et inclut éventuellement tous les croyants. (Voir: Inclusive "Nous")

Bien-aimé

Ici, ceci est utilisé comme terme d'affection pour les autres croyants.

vous pratiquez la fidélité

" Vous faites ce qui est fidèle à Dieu" ou "vous êtes fidèle à Dieu"

travailler pour les frères et pour les étrangers

« Aider les croyants et ceux que vous ne connaissez pas»

des étrangers qui ont témoigné de votre amour en présence de l'église

“Des étrangers qui ont dit aux croyants de l'église comment vous les avez aimés”

Tu fais bien de les envoyer

Jean remercie Gaius pour sa pratique habituelle d'aider ces croyants.

parce que c'était pour le nom qu'ils sont sortis

Ici «le nom» se réfère à Jésus. AT: «car ils sont sortis pour parler de Jésus» (voir: La métonymie)

ne rien prendre

ne recevoir aucun cadeau ou aide

les gentils

Ici, «Gentils» ne signifie pas seulement des personnes qui ne sont pas juives. Cela implique des gens qui ne font pas confiance en Jésus

afin que nous soyons collègues pour la vérité

" Afin que nous coopérions avec eux pour annoncer la vérité de Dieu aux gens"

3 John 1:9

Informations générales:

Le mot «nous» fait référence à Jean et à ceux qui l'accompagnent et n'inclut pas Gaius. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs)

congrégation

Cela fait référence à Gaius et au groupe de croyants qui se sont réunis pour adorer Dieu.

Diotrephes

Il était membre de la congrégation. (Voir: Comment traduire des noms)

qui aime être le premier parmi eux

" Qui aime être le plus important d'entre eux" ou "qui aime agir comme s'il était leur chef"

parler de bêtises contre nous

" Et comment il dit des choses mauvaises sur nous qui ne sont certainement pas vraies"

refusé d'accueillir les frères

“ N'a pas accueilli les autres croyants”

arrête ceux qui veulent les accueillir

« Arrête ceux qui veulent accueillir les croyants»

les met hors de l'église

" Il les force à quitter la congrégation"

3 John 1:11

Informations générales:

Ici, «nous» fait référence à Jean et à ceux qui l'accompagnent et n'inclut pas Gaius. (Voir: Exclusif et Inclusive “Nous”)

Bien-aimé

Ici, ceci est utilisé comme terme d'affection pour les autres croyants. Voyez comment vous l'avez traduit dans 3 Jean 1: 5 .

ne pas imiter ce qui est mal

" Ne copiez pas les mauvaises choses que font les gens"

mais ce qui est bon

Il y a des mots laissés de côté mais ils sont compris. AT: "mais imitez les bonnes choses que les gens font" (Voir: Ellipsis)

est de Dieu

“ Appartient à Dieu”

n'a pas vu Dieu

«N'appartient pas à Dieu » ou « ne croit pas en Dieu »

Démétrius est le témoin de tous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Tous ceux qui connaissent Demetrius témoignent de lui" ou " Chaque croyant qui sait que Démétrius parle bien de lui »(Voir: Actif ou Passif)

Démétrius

C'est probablement un homme que Jean veut voir Gaius et la congrégation accueillir quand il vient visiter. (Voir: Comment traduire des noms)

par la vérité elle-même

« La vérité elle-même parle bien de lui». Ici, la «vérité» est décrite comme une personne qui parle. AT: " quiconque connaît la vérité sait qu'il est une bonne personne" (voir: personnification et connaissance supposée) et informations implicites et pronoms réflexifs)

Nous témoignons aussi

Ce que Jean confirme est implicite et peut être précisé ici. AT: «Nous parlons aussi bien de Demetrius »(Voir: Ellipsis)

3 John 1:13

Informations générales:

Ceci est la fin de la lettre de Jean à Gaius. Il fait quelques remarques finales et se termine par une salutation.

Je ne souhaite pas vous les écrire à la plume et à l'encre

Jean ne veut pas écrire ces autres choses du tout. Il ne dit pas qu'il les écrirait avec autre chose que stylo et encre.

face à face

«Face à face» est un idiomme, qui signifie «en personne». AT: «en personne» (voir: idiomme)

Que la paix soit avec vous

"Que Dieu vous donne la paix "

Les amis vous saluent

"Les amis ici vous saluent"

Saluez nos amis par leur nom

«Salue chacun des croyants là pour moi»

Chapter 1

Jude 1:1

Informations générales:

Jude s'identifie comme l'auteur de cette lettre et accueille ses lecteurs. Il était probablement le demi-frère de Jésus. Il y a deux autres Juges mentionnés dans le Nouveau Testament

Informations générales:

Le mot «vous» dans cette lettre fait référence aux chrétiens à qui Jude écrivait et est toujours au pluriel. (Voir: formes de vous)

Jude, un serviteur de

Jude est le frère de James. AT: "Je suis Jude, un serviteur de" (Voir: Comment traduire les noms)

frère de James

James et Jude étaient des demi-frères de Jésus.

La miséricorde et la paix et l' amour peuvent être multipliées!

" Que la miséricorde, la paix et l'amour soient augmentés de nombreuses fois pour vous". On parle de ces idées comme s'il s'agissait d'objets pouvant augmenter en taille ou en nombre. Cela peut être reformulé pour supprimer le résumé les noms «miséricorde», «paix» et «amour». AT : « Que Dieu

continue à être miséricordieux envers vous pour que vous viviez pacifiquement et aimer les uns les autres de plus en plus (voir:noms abstraits)

Jude 1:3

Déclaration de connexion:

Jude dit aux croyants la raison pour laquelle il a écrit cette lettre.

Informations générales:

Le mot «notre» dans cette lettre comprend à la fois Jude et les croyants. (Voir: "Nous" inclus)

notre salut commun

“ Le salut que nous partageons”

Je devais écrire

"J'ai ressenti un grand besoin d'écrire" ou "j'ai ressenti un besoin urgent d'écrire"

pour vous exhorter à lutter sérieusement pour la foi

“ Pour vous encourager à défendre le véritable enseignement”

une fois pour toutes

“ Enfin et complètement”

Car certains hommes se sont glissés secrètement parmi vous

"Certains hommes sont entrés parmi les croyants sans attirer l'attention sur eux-mêmes"

les hommes qui ont été marqués pour condamnation

Cela peut également être mis à la voix active. AT: «les hommes que Dieu a choisi de condamner» (voir: actifs ou passifs)

qui ont changé la grâce de notre Dieu en sensualité

On parle de la grâce de Dieu comme si cela pouvait être changé en quelque chose d'horrible. À: "Qui enseignent que la grâce de Dieu permet de continuer à vivre dans le péché sexuel" (Voir: Métaphore)

renie notre seul Maître et Seigneur, Jésus Christ

Les significations possibles sont 1) elles enseignent qu'il n'est pas Dieu ou 2) ces hommes n'obéissent pas à Jésus Christ.

Jude 1:5

Déclaration de connexion:

Jude donne des exemples du passé de ceux qui n'ont pas suivi le Seigneur.

Je souhaite vous rappeler

"Je veux que tu te souviennes"

mais une fois que vous l'avez tout à fait connu

« Bien qu'à un moment vous le saviez complètement »

le Seigneur a sauvé un peuple du pays d'Égypte

" Le Seigneur a sauvé les Israélites depuis longtemps d'Égypte"

le seigneur

Certains textes lisent «Jésus».

leur propre position d'autorité

« Les responsabilités que Dieu leur sont confiées »

quitté leur lieu de résidence approprié

" Abandonné leurs propres places assignées"

Dieu les a gardés dans des chaînes éternelles, dans l'obscurité totale

"Dieu a mis ces anges dans une prison obscure d'où ils ne s'échapperont jamais"

obscurité totale

Ici, «l'obscurité» est un métonyme qui représente le lieu du mort ou de l'enfer. AT: « dans l'obscurité totale en enfer» (voir: métonymie)

le grand jour

le dernier jour où Dieu jugera tout le monde

Jude 1:7

les villes qui les entourent

Ici, «villes» représente les personnes qui y ont vécu. (Voir: métonymie)

aussi se sont livrés

Les péchés sexuels de Sodome et de Gomorrhe étaient le résultat du même genre de rébellion que les anges. mauvaises manières.

comme exemples de ceux qui subissent la peine

La destruction du peuple de Sodome et de Gomorrhe est devenue un exemple du destin de tous ceux qui rejette Dieu

ces rêveurs

les gens qui désobéissent à Dieu, probablement parce qu'ils prétendaient voir des visions qui leur donnaient de l'autorité faire cela

polluer leurs corps

Cette métaphore dit que leur péché rend leurs corps, c'est-à-dire leurs actions, inacceptables. les déchets dans un cours d'eau rendent l'eau impropre à la consommation. (Voir: métaphore)

dire des choses calomnieuses

« Parler des insultes»

glorieuses

Cela fait référence aux êtres spirituels, tels que les anges.

Jude 1:9

Informations générales:

Balaam était un prophète qui a refusé de maudire Israël pour un ennemi mais a ensuite enseigné à cet ennemi les gens se marient avec les incroyants et deviennent des adorateurs d'idoles.

Informations générales:

Koré était un homme d'Israël qui s'est rebellé contre la direction de Moïse et la prêtrise d'Aaron

n'a pas osé apporter

« Contrôlé lui-même. Il n'a pas apporté » ou « n'était pas prêt à apporter »

un jugement diffamatoire

« Un jugement maléfique » ou « un jugement maléfique »

ces gens

les impies

porter un jugement calomnieux contre

" Dis mal, des choses fausses à propos de "

quoi qu'ils ne comprennent pas

« Tout ce dont ils ne connaissent pas la signification ». Les significations possibles sont 1) « tout ce qu'ils ne comprennent pas » ou 2) « les plus glorieux qu'ils ne comprennent pas » (Jude 1: 8).

a marché dans la voie de Caïn

«Marchez sur le chemin», voici une métaphore de «vécu de la même manière que». AT: «vécu de la même manière Caïn a vécu »

Jude 1:12

Déclaration de connexion:

Jude utilise une série de métaphores pour décrire les hommes impies. Il dit aux croyants comment reconnaître ces hommes quand ils sont parmi eux.

Ce sont ceux-là

Le mot «Ces» se réfère aux «hommes impies» de Jude 1: 4 .

écueils cachés

Les récifs sont de gros rochers très proches de la surface de l'eau dans la mer. Parce que les marins ne peuvent pas les voir, ils sont très dangereux. Les navires peuvent facilement être détruits s'ils frappent ces roches.(Voir: Métaphore)

arbres d'automne sans fruits

Les significations possibles sont que ces personnes sont comme 1) des arbres dont les gens s'attendent à récolter des fruits, mais ils n'en ont aucun, ou 2) des arbres qui ne portent jamais de fruits. (Voir: métaphore)

fruit

C'est une métaphore d'une vie qui plaît à Dieu et aide les autres. (Voir: métaphore)

deux fois mort, déchiré par les racines

Un arbre que quelqu'un a déraciné est une métaphore de la mort. (Voir: métaphore)

déchiré par les racines

Comme les arbres qui ont été complètement arrachés du sol par leurs racines, les impies ont été séparés de Dieu, qui est la source de la vie. (Voir: métaphore)

vagues violentes dans la mer

Comme les vagues de la mer sont soufflées par un vent fort, les personnes impies sont facilement déplacées directions. (Voir: métaphore)

écumer leur propre honte

Comme le vent fait que les vagues sauvages agitent la mousse sale, ces hommes, à travers leur faux enseignement et actions, honte eux-mêmes. AT: «Et comme les vagues font monter la mousse et la saleté, ces hommes polluent les autres avec leur honte »(Voir: Métaphore)

Ils sont des étoiles errantes

Ceux qui ont étudié les étoiles dans les temps anciens ont remarqué que ce que nous appelons les planètes ne bougent pas comme les étoiles. AT: "Ils sont comme des étoiles en mouvement" (Voir: Métaphore)

pour qui la pénombre des ténèbres épaisses a été réservée pour toujours

Ici, «l'obscurité» est un métonyme qui représente la place du mort ou de l'enfer. Ici "obscurité épaisse" est un idiom qui signifie «très sombre». La phrase «a été réservé» peut être énoncée sous une forme active. AT: "et Dieu les mettra dans la pénombre et les ténèbres de l'enfer pour toujours" (Voir: Metonymy and Idiom et actif ou passif)

Jude 1:14

le septième de Adam

Si Adam est considéré comme la première génération de l'humanité, Enoch est le septième. Si le fils d'Adam est compté comme le premier, Enoch est sixième en ligne.

Regardez

«Écoutez» ou «Faites attention à cette chose importante que je vais dire»

pour exécuter le jugement sur

« De porter un jugement sur » ou « juger »

grognements , plaignants

Des gens qui ne veulent pas obéir et parler contre l'autorité divine. «Grumblers» ont tendance à parler tranquillement, alors que les «plaignants» parlent ouvertement.

fort fanfarons

Des gens qui se vantent pour que d'autres puissent entendre.

flatter les autres

« Donner de faux éloges aux autres»

Jude 1:17

suivront leurs propres désirs impies

On parle de ces personnes comme si leurs désirs étaient des rois qui les gouvernaient. AT: «ne sont jamais capables cesser de déshonorer Dieu en faisant les mauvaises choses qu'ils souhaitent faire »(Voir: Métaphore)

suivront leurs propres désirs impies

On parle de désirs impies comme s'ils étaient un chemin que suivra une personne. (Voir: métaphore)

Ce sont ces

"Ce sont ces moqueries" ou "Ces moqueurs sont ceux"

sont mondains

pense comme d'autres personnes impies pensent, ils apprécient les choses que les incroyants apprécient (Voir: Métaphore)

ils n'ont pas l'esprit

On parle du Saint-Esprit comme s'il était quelque chose que les gens peuvent posséder. AT: "L'Esprit n'est pas en eux "

Jude 1:20

Déclaration de connexion:

Jude dit aux croyants comment ils devraient vivre et comment ils devraient traiter les autres.

Mais toi, bien-aimée

«Ne soyez pas comme eux, bien-aimés. Au lieu"

construisez -vous

Devenir de plus en plus capable de faire confiance à Dieu et de lui obéir, c'est comme si c'était le processus de construire un bâtiment. (Voir: métaphore)

Restez dans l'amour de Dieu

Rester capable de recevoir l'amour de Dieu est mentionné comme si l'on se gardait dans un certain endroit. (Voir: métaphore)

attendre	simplement en touchant leurs vêtements »(voir: Hyperbole et généralisation)
“ Hâte d' attendre”	Jude 1:24
la miséricorde de notre Seigneur Jésus Christ qui vous apporte la vie éternelle	Déclaration de connexion:
Ici, la «miséricorde» représente Jésus-Christ lui-même, qui montrera sa miséricorde aux croyants en faisant ils vivent pour toujours avec lui. (Voir: métonymie)	Jude se ferme avec une bénédiction.
Jude 1:22	pour vous faire tenir devant sa présence glorieuse
ceux qui doutent	Sa gloire est une lumière brillante qui représente sa grandeur. AT: “et pour vous permettre de profiter et d'adorer sa gloire »(Voir: Métaphore)
“ Ceux qui ne croient pas encore que Jésus est Dieu”	présence glorieuse sans défaut et avec
les arracher du feu	On parle ici de péché comme s'il s'agissait de saleté sur le corps ou de faille sur le corps. AT: « présence glorieuse, où tu seras sans péché et avoir» (voir: métaphore)
L'image est celle de tirer les gens d'un feu avant qu'ils ne commencent à brûler. AT: «faire pour eux tout ce qui doit être fait pour les empêcher de mourir sans Christ. C'est comme les tirer de le feu »(Voir: Métaphore)	au seul Dieu notre Sauveur par Jésus Christ notre Seigneur
Pour les autres, ayez pitié de vous	« À Dieu seul, qui nous a sauvés à cause de ce que Jésus - Christ a fait. » Cela souligne que Dieu Père aussi bien que le Fils est le Sauveur.
«Soyez gentil avec les autres, mais craignez de pécher comme ils l'ont fait»	être la gloire, la majesté, la domination et le pouvoir, avant tout le temps, maintenant et pour toujours
Déteste même le vêtement souillé par la chair	Dieu a toujours eu, a maintenant et aura toujours la gloire, un leadership absolu et un contrôle total de toutes choses
Jude exagère pour avertir ses lecteurs qu'ils peuvent devenir comme ces pécheurs. AT: «Traite-les comme bien que tu puisses devenir coupable de péché	

Chapter 1

Revelation 1:1	fait savoir
Informations générales:	"Communiqué"
Ceci est une introduction au livre de l'Apocalypse. Il explique que c'est une révélation de Jésus Christ et cela donne une bénédiction à ceux qui le lisent.	à son serviteur Jean
ses serviteurs	Jean a écrit ce livre et se référait à lui-même ici. AT: «à moi, Jean, son serviteur» (voir: d' abord, Deuxième ou troisième personne)
Cela fait référence aux personnes qui croient en Christ.	la parole de Dieu
ce qui doit bientôt avoir lieu	"Le message que Dieu a parlé"
“Les événements qui doivent arriver bientôt”	

le témoignage de Jésus Christ

Les significations possibles sont 1) ceci fait référence au témoignage que Jean a donné au sujet de Jésus-Christ. AT: « il a aussi témoigné de Jésus-Christ » ou 2) « le témoignage de Jésus-Christ lui-même »

celui qui lit à haute voix

Cela ne concerne pas une personne spécifique. Il se réfère à toute personne qui le lit à haute voix. AT: « quiconque lit à haute voix » (Voir: Phrases nominales génériques)

obéir à ce qui y est écrit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: « obéissez à ce que Jean a écrit » ou « obéissez à ce qu'ils lisent dedans » (voir: actif ou passif)

le temps est proche

"Les choses qui doivent arriver vont bientôt arriver"

Revelation 1:4

Informations générales:

C'est le début de la lettre de Jean. Il se nomme ici comme l' écrivain et accueille les personnes à qui il écrit.

Que la grâce soit pour toi et paix de celui qui est... et des sept esprits... et de Jésus Christ

C'est un souhait ou une bénédiction. Jean parle comme si c'était des choses que Dieu pouvait donner, même si sont vraiment des moyens par lesquels il espère que Dieu agira pour son peuple. AT: « Puisse celui qui est... et les sept les esprits... et Jésus-Christ vous traitent avec bonté et vous permettent de vivre en paix et en sécurité » (Voir: Noms abstraits)

de celui qui est

"De Dieu, qui est"

qui doit venir

Exister dans le futur est considéré comme venant. (Voir: métaphore)

sept esprits

Le numéro sept est un symbole de complétude et de perfection. Les « sept esprits » se réfèrent soit à l'Esprit de Dieu, soit à sept esprits qui servent Dieu. (Voir: langue symbolique)

le premier-né des morts

"La première personne à sortir de la mort"

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Revenir parmi eux parle de redevenir vivant.

nous a libéré

"Nous a libérés"

a fait de nous un royaume, des prêtres

"Nous a mis à part et a commencé à nous dominer et il nous a faits prêtres"

son Dieu et son père

C'est une personne. AT: "Dieu, son père"

Père

C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire fils et père)

à lui soit la gloire et le pouvoir

C'est un souhait ou une prière. Les significations possibles sont 1) « Que les gens honorent sa gloire et son pouvoir » ou 2) "Puisse-t-il avoir la gloire et le pouvoir." Jean prie que Jésus-Christ soit honoré et qu'il soit capable de dominer complètement tout le monde et tout. (Voir: noms abstraits)

la puissance

Cela fait probablement référence à son autorité en tant que roi.

Revelation 1:7

Informations générales:

Au verset 7, Jean cite Daniel et Zacharie.

tous les yeux

Puisque les gens voient avec les yeux, le mot «œil» est utilisé pour désigner les personnes. AT: "chaque personne" ou "tout le monde" (voir: Synecdoche)

y compris ceux qui l'ont percé

"Même ceux qui l'ont percé le verront"

l'a percé

Les mains et les pieds de Jésus ont été percés quand il a été cloué sur la croix. H avant qu'elle se réfère à des gens de le tuer. AT: «l'a tué» (voir: métonymie)

percé

fait un trou dans

l'alpha et l'oméga

Ce sont les premières et dernières lettres de l'alphabet grec. Les significations possibles sont 1) «celui qui a commencé toutes choses et qui finit toutes choses »ou 2)« celui qui a toujours vécu et qui vivra toujours ». Si vous ne comprenez pas bien les lecteurs, vous pouvez utiliser les première et dernière lettres de votre alphabet. AT: "le A et le Z »ou« le premier et le dernier »(voir: métaphore et mérisme)

qui doit venir

Exister dans le futur est considéré comme venant. (Voir: métaphore)

dit le Seigneur Dieu

Certaines langues placeraient «Le Seigneur dit Dieu» au début ou à la fin de la phrase entière. (Voir: citations et marges de devis)

Revelation 1:9

Informations générales:

Jean explique comment sa vision a commencé et les instructions que l'Esprit lui a données.

ton tu

Celles-ci se réfèrent aux croyants dans les sept églises. (Voir: formes de vous)

Moi, Jean, ton frère et celui qui partage avec toi la souffrance et le royaume et le patient l'endurance qui est en Jésus était

Cela peut être indiqué comme une phrase séparée. AT: «Moi, Jean, je suis ton frère qui partage avec toi dans le royaume de Dieu et souffre aussi et supporte patiemment les procès avec vous parce que nous appartenons à Jésus. J'ai été"

à cause de la parole de Dieu

"Parce que j'ai dit aux autres la parole de Dieu"

la parole de Dieu

"Le message que Dieu a parlé." Traduisez comme dans Apocalypse 1: 2 .

le témoignage de Jésus

"Le témoignage que Dieu a donné à propos de Jésus." Traduisez comme dans Apocalypse 1: 2 .

J'étais dans l'esprit

Jean parle d'être influencé par l'Esprit de Dieu comme s'il était dans le pirate S. AT: "J'ai été influencé par l'Esprit" ou "L'Esprit m'a influencé" (Voir: Idiom)

le jour du Seigneur

le jour de culte pour les croyants en Christ

voix forte comme une trompette

La voix était si forte que cela ressemblait à une trompette. (Voir: Simile)

trompette

Cela se réfère à un instrument pour produire de la musique ou pour appeler les gens à se rassembler pour un annonce ou réunion.

Smyrna... Pergamum... Thyatira... Sardis... Philadelphie... Laodicea

Ce sont des noms de villes de la région d'Asie occidentale qui sont aujourd'hui la Turquie moderne. (Voir: Comment traduire des noms)

Revelation 1:12

Déclaration de connexion:

Jean commence à expliquer ce qu'il a vu dans sa vision.

dont la voix

Cela fait référence à la personne qui parle. AT: "qui" (Voir: Synecdoche)

le fils de l'homme

Cette expression décrit une figure humaine, quelqu'un qui a l'air humain. (Voir: métaphore)

une ceinture d'or

un morceau de tissu porté autour de la poitrine. Il y avait peut-être des fils d'or.

Revelation 1:14

Sa tête et ses cheveux étaient blancs comme de la laine, blancs comme de la neige.

La laine et la neige sont des exemples de choses très blanches. La répétition de «aussi blanc que» souligne qu'ils étaient très blancs. (Voir: Simile et Doublet)

la laine

Ce sont les cheveux d'un mouton ou d'une chèvre. Il était connu pour être très blanc.

ses yeux étaient comme une flamme de feu

Ses yeux sont décrits comme étant pleins de lumière comme une flamme de feu. AT : "ses yeux brillaient comme une flamme de feu" (Voir: Simile)

Ses pieds étaient comme du bronze poli

Le bronze est poli pour le faire briller et refléter la lumière. AT: «Ses pieds étaient très brillants comme du poli bronze »(Voir: Simile)

comme le bronze poli, comme le bronze raffiné dans un four

Le bronze serait d'abord affiné puis poli. AT: «comme le bronze qui a été purifié dans un four chaud et poli »(voir: ordre des événements)

fourneau

un conteneur solide pour contenir un feu très chaud. Les gens y mettaient du métal et le feu chaud brûler les impuretés qui étaient dans le métal.

le son de nombreuses eaux tumultueuses

C'est très fort, comme le son d'une grande rivière qui coule rapidement, d'une grande chute d'eau ou d'ondes bruyantes dans la mer.

une épée... sortait de sa bouche

La lame de l'épée sortait de sa bouche. L'épée elle-même n'était pas en mouvement.

une épée à deux arêtes vives

Cela se réfère à une épée à double tranchant, qui est aiguisée des deux côtés pour couper les deux directions.

Revelation 1:17

est tombé à ses pieds comme un homme mort

Jean se coucha face au sol. Il était probablement très effrayé et montrait beaucoup de respect à Jésus . (Voir: Simile)

Il a placé sa main droite sur moi

“Il m'a touché avec sa main droite”

Je suis le premier et le dernier

Cela fait référence à la nature éternelle de Jésus. (Voir: Mérisme)

J'ai les clefs de la mort et d'Hadès

Avoir le pouvoir sur quelque chose est considéré comme ayant les clés. L'information implicite est qu'il peut donner la vie à ceux qui sont morts et les laisser sortir d'Hadès. AT: “J'ai le pouvoir mort et au-dessus de Hadès »ou« J'ai le pouvoir de donner vie à des personnes qui sont mortes et de les laisser hors d'Hadès »(Voir: Métaphore et connaissances supposées et informations implicites)

Revelation 1:19

Déclaration de connexion:

Le fils de l'homme continue de parler.

étoiles

Ces étoiles sont des symboles qui représentent les sept anges des sept églises. (Voir: langue symbolique)

chandeliers

Les lampadaires sont des symboles qui représentent les sept églises. Voyez comment vous avez traduit ceci en Apocalypse 1:12 . (Voir: langue symbolique)

les anges des sept églises

Les significations possibles sont 1) les anges célestes qui protègent les sept églises ou 2) les messagers humains aux sept églises.

sept églises

Cela fait référence à sept églises qui existaient réellement en Asie Mineure à cette époque. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 1:11 .

Chapter 2

Revelation 2:1

Informations générales:

Ceci est le début du message du Fils de l'homme à l'ange de l'église d'Ephèse.

l'ange

Les significations possibles sont 1) un ange céleste qui protège l'église ou 2) un messenger humain les églises. Voyez comment vous avez traduit "ange" dans Apocalypse 1:20

étoiles

Ces étoiles sont des symboles. Ils représentent les sept anges des sept églises. Voyez comment vous traduit ceci dans Apocalypse 1:16 . (Voir: langue symbolique)

chandeliers

Les lampadaires sont des symboles qui représentent les sept églises. Voyez comment vous avez traduit ceci en Apocalypse 1:12 . (Voir: langue symbolique)

Je sais... votre dur labeur et votre endurance patiente

«Travail» et «endurance» sont des noms abstraits et peuvent être traduits avec des verbes «travail» et «endurer». AT: «Je sais... que vous travaillez très dur et que vous supportez patiemment» (Voir: Noms abstraits) 42 TraductionNotes Apocalypse 2: 1-2

mais ne sont pas

“Mais ne sont pas des apôtres”

vous les avez trouvés faux

"Vous avez reconnu que ces personnes sont de faux apôtres"

Revelation 2:3

à cause de mon nom

«Nom» est un métonyme pour la personne de Jésus-Christ. AT: "à cause de moi" ou "parce que vous crois en mon nom »ou« parce que tu crois en moi »(voir:)

vous n'êtes pas fatigué

Être découragé est considéré comme étant fatigué. AT: "vous ne vous êtes pas découragé" ou "vous avez ne pas quitter "(Voir: Métaphore)

J'ai contre toi le fait que

"Je vous désapprouve parce que" ou "Je suis en colère contre vous parce que"

vous avez laissé votre premier amour

Arrêter de faire quelque chose est considéré comme le laissant derrière. On parle d'amour comme s'il s'agissait d'un objet peut être laissé pour compte AT «vous avez cessé de m'aimer comme vous l'avez fait au début» (voir: métaphore)

d'où tu es tombé

N'aimant plus autant qu'autrefois on parle d'abandon. AT: "combien tu as changé "ou" combien tu m'aimais "(Voir: Métaphore) 44 traductionNotes Apocalypse 2: 3-5

À moins que tu ne te repentes

"Si vous ne vous repentez pas"

enlevez votre chandelier

Les lampadaires sont des symboles qui représentent les sept églises. Voyez comment vous avez traduit «lampstand» dans Apocalypse 1:12 . (Voir: langue symbolique)

Revelation 2:6

Nicolaïtes

les personnes qui ont suivi les enseignements d'un homme nommé Nicolaus (Voir: Comment traduire les noms)

Que celui qui a une oreille écoute

Être disposé à écouter est considéré comme ayant une oreille. AT: «Laisse celui qui veut écouter, écoute» ou "Si tu le veux, écoute" (Voir: Métaphore)

celui qui conquiert

Cela renvoie à quiconque conquiert. AT: "quiconque résiste au mal" ou "ceux qui n'acceptent pas de faire evil »(Voir: Phrases nominales génériques)

le paradis de Dieu

«Le jardin de Dieu». C'est un symbole pour le paradis.

Revelation 2:8

Informations générales:

Ceci est le début du message du Fils de l'homme à l'ange de l'église de Smyrne.

Smyrna

C'est le nom d'une ville dans une partie de l'Asie occidentale qui est aujourd'hui la Turquie moderne. Voyez comment vous traduit ceci dans Apocalypse 1:11 . (Voir: Comment traduire des noms)

Le premier et le dernier

Cela fait référence à la nature éternelle de Jésus. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 1:17 . (Voir: Merism)

Je connais tes souffrances et ta pauvreté

Les «souffrances» et la «pauvreté» peuvent être traduites par des verbes. AT: «Je sais comment tu as souffert et comment pauvre tu es »(voir: noms abstraits) 48 traductionNotes Apocalypse 2: 8-9

Je connais la calomnie de ceux qui se disent juifs

La calomnie peut être traduite par un verbe. AT: «Je sais comment les gens vous ont calomnié - ceux qui disent ils sont juifs »ou« je sais comment les gens ont dit des choses terribles à votre sujet - ceux qui disent qu'ils sont Juifs »(Voir: Noms abstraits)

mais ils ne sont pas

“Mais ce ne sont pas de vrais juifs”

une synagogue de Satan

On parle des gens qui se rassemblent pour obéir ou honorer Satan comme s'ils étaient une synagogue, un lieu de culte et enseignement pour les juifs. (Voir: métaphore)

Revelation 2:10

Le diable est sur le point de jeter certains d'entre vous en prison

"Le diable va bientôt amener les autres à mettre certains d'entre vous en prison" Soyez fidèle jusqu'à la mort "Soyez fidèle à moi même s'ils vous tuent." L'utilisation du mot "jusqu'à" ne signifie pas que vous devriez cesser d'être fidèle à la mort.

la Couronne

"La couronne du gagnant." C'était une couronne, à l'origine de rameaux d'olivier ou de feuilles de laurier, qui a été mise sur la tête d'un athlète victorieux.

la couronne de la vie

Les significations possibles sont 1) «une couronne qui montre que je t'ai donné la vie éternelle» ou 2) «la vraie vie comme un prix comme une couronne de gagnant »(Voir: Métaphore)

Que celui qui a une oreille

Être disposé à écouter est considéré comme ayant une oreille. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 2: 7 . AT: «Laisse celui qui est prêt à écouter, écoute» ou «Si tu le veux, écoute» (Voir: Métaphore) 50 TraductionNotes Apocalypse 2: 10-11

Celui qui conquiert

Cela renvoie à quiconque conquiert. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 2: 7 . AT: «Quiconque qui résiste au mal »ou« ceux qui n'acceptent pas de faire le mal »(voir: Phrases nominales génériques)

ne sera pas blessé par la deuxième mort

"Ne vivra pas la seconde mort" ou "ne mourra pas une seconde fois"

Revelation 2:12

Informations générales:

Ceci est le début du message du Fils de l'homme à l'ange de l'église de Pergame.

Pergame

C'est le nom d'une ville dans une partie de l'Asie occidentale qui est aujourd'hui la Turquie moderne.

Voyez comment vous traduit ceci dans Apocalypse 1:11 . (Voir: Comment traduire des noms)

l'épée à deux arêtes vives

Cela se réfère à une épée à double tranchant, qui est aiguisée des deux côtés pour couper les deux directions. Voir comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 1:16

Le trône de satan

Les significations possibles sont 1) le pouvoir de Satan et son influence sur les personnes, ou 2) l'endroit où Satan règne. (Voir: métonymie)

vous tenez fermement à mon nom

«Nom» est un métonyme pour la personne. On croit fermement qu'on se cramponne fermement. À: "Tu crois fermement en moi" (voir: métaphore et) 52 traductionNotes Apocalypse 2: 12-13

tu n'as pas nié ta foi en moi

«Faith» peut être traduit par le verbe «croire». AT «vous avez continué à dire aux gens que vous croyez en moi» (voir: noms abstraits)

Antipas

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

Revelation 2:14

Mais j'ai quelques petites choses contre toi

"Je vous désapprouve à cause de certaines choses que vous avez faites" ou "Je suis en colère contre vous à cause d'une peu de choses que vous avez faites. »Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Apocalypse 2: 4 .

qui tiennent fermement à l'enseignement de Balaam, qui

Les significations possibles sont 1) «qui enseignent ce que Balaam a enseigné; il »ou 2)« qui fait ce que Balaam a enseigné; lui. "(Voir: Métaphore)

Balak

C'est le nom d'un roi. (Voir: Comment traduire des noms)

qui a appris à Balak à jeter une pierre d'achoppement devant les enfants d'Israël

Quelque chose qui amène les gens à pécher est considéré comme une pierre sur la route sur laquelle les gens tombent. À: "Qui a montré à Balak comment faire pécher le peuple d'Israël" (Voir: Métaphore)

être sexuellement immoral

«Pécher sexuellement» ou «commettre un péché sexuel» 54 traductionNotes Apocalypse 2: 14-15

Nicolaïtes

C'était le nom d'un groupe de personnes qui suivaient les enseignements d'un homme nommé Nicolaus. Voir comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 2: 6 (voir: Comment traduire les noms)

Revelation 2:16

Repentez-vous donc

«Repens-toi»

Si vous ne le faites pas, je

Le verbe peut être fourni à partir de la phrase précédente. AT: "Si vous ne vous repentez pas, je" (Voir: Ellipsis)

faire la guerre contre eux

«Lutte contre eux»

avec l'épée dans ma bouche

Cela fait référence à l'épée dans Apocalypse 1:16 . Bien que les symboles en langage apocalyptique ne soient pas normalement à remplacer par l'article qu'ils représentent, les traducteurs peuvent choisir de montrer que ce symbole représente la parole de Dieu, comme le fait la BDU. Ce symbole indique que Christ vaincra ses ennemis en donnant un commandement simple. AT: «avec l'épée dans la bouche, qui est la parole de Dieu» (voir: langue symbolique)

Que celui qui a une oreille écoute

Être disposé à écouter est considéré comme ayant une oreille. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 2: 7 . AT: «Laisse celui qui est prêt à écouter, écoute» ou «Si tu le veux, écoute» (Voir: Métaphore) 56 traductionNotes Apocalypse 2: 16-17

À celui qui conquiert

Cela renvoie à quiconque conquiert. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 2: 7 . AT: "quiconque résiste au mal »ou« ceux qui n'acceptent pas de faire le mal »(voir: Phrases nominales génériques)

Revelation 2:18

Informations générales:

C'est le début du message du Fils de l'homme à l'ange de l'église de Thyatira.

Thyatira

C'est le nom d'une ville dans une partie de l'Asie occidentale qui est aujourd'hui la Turquie moderne. Voyez comment vous traduit ceci dans Apocalypse 1:11 . (Voir: Comment traduire des noms)

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père)

qui a des yeux comme une flamme de feu

Ses yeux sont décrits comme étant pleins de lumière comme une flamme de feu. Voyez comment vous avez traduit ceci en Apocalypse 1:14 . AT: "dont les yeux brillent comme une flamme de feu" (Voir: Simile)

les pieds comme le bronze poli

Le bronze est poli pour le faire briller et refléter la lumière. Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 1:15 . AT: «dont les pieds sont très brillants comme du bronze poli» (Voir: Simile) 58 TraductionNotes Apocalypse 2: 18-19

vosre amour, vosre foi et vosre service et vosre endurance patiente

Les noms abstraits «amour», «foi», «service» et «endurance» peuvent être traduits avec des verbes. À: «Comment avez-vous aimé, fait confiance, servi et supporté patiemment?» (Voir: les noms abstraits)

vosre amour, vosre foi et vosre service et vosre endurance patiente

vosre amour, vosre foi et vosre service et vosre endurance patiente Les objets implicites de ces verbes peuvent être clairement définis. AT: «Comment tu m'as aimé et les autres, m'a fait confiance, m'a servi et d'

autres, et enduré mal en patience »(voir: Connaissance acceptation et de Information implicite)

Revelation 2:20

Mais j'ai ça contre toi

"Mais je désapprouve certaines des choses que vous faites" ou "Mais je suis en colère contre vous à cause de quelque chose que vous faites. »Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Apocalypse 2: 4 .

la femme Jezebel, qui

Jésus a parlé d'une certaine femme dans leur église comme si elle était la reine Jézabel, parce qu'elle a fait la le même genre de choses pécheresses que la reine Jézabel avait faites bien avant cette époque. AT: "la femme qui est comme Jezebel et "(Voir: Métaphore)

Je lui ai donné le temps de me repentir

"Je lui ai donné l'occasion de me repentir" ou "J'ai attendu qu'elle se repente"

Revelation 2:22

Je vais la jeter sur un lit de malade... dans une grande souffrance

Sa mise au lit serait le résultat de Jésus la rendant très malade. AT: «Je vais la faire mentir malade au lit... je ferai beaucoup souffrir »ou« je vais la rendre très malade... je ferai beaucoup souffrir » (Voir: métonymie)

ceux qui commettent l'adultère avec elle dans de grandes souffrances

Jésus parle de faire souffrir les gens en les jetant dans la souffrance. AT: «Je vais les faire qui commettent l'adultère avec elle pour souffrir beaucoup »(Voir: Métaphore)

commettre un adultère

«Pratiquer l'adultère»

à moins qu'ils ne se repentent de ses actes

Cela implique qu'ils ont participé avec elle à sa mauvaise conduite. En se repentant de ses actes, ils se repentent également de participer à son comportement. AT: «s'ils ne se repentent pas de faire le mal elle le fait » ou « si elles ne se repentent pas de participer à ses actes »(Voir: Connaissance acceptation et de Information implicite)

Je frapperai ses enfants morts

“Je vais tuer ses enfants” 62 traductionNotes
Apocalypse 2: 22-23

ses enfants

Jésus a parlé de ses disciples comme s'ils étaient ses enfants. AT: "ses suiveurs" ou "les gens qui fais ce qu'elle enseigne »(Voir: Métaphore)

pensées et coeurs

Le terme «cœur» est un métonyme qui représente les sentiments et les désirs. AT: «ce que les gens pensent et veulent» (Voir: métonymie)

Je donnerai à chacun de vous

Ceci est une expression de punition et de récompense. AT: "Je vais punir ou récompenser chacun de vous" (Voir: idiomé)

Revelation 2:24

tous ceux qui ne détiennent pas cet enseignement

enseignement »(Voir: Métaphore) Croire qu'un enseignement est considéré comme un enseignement. AT: «tous ceux qui ne croient pas cela

ne détient pas cet enseignement

Le nom «enseignement» peut être traduit par un verbe. AT: "ne tient pas à ce qu'elle enseigne" ou "fait ne pas croire ce qu'elle enseigne »

ce que certains appellent les choses profondes de Satan

Les significations possibles sont 1) ceux qui les ont appelés les choses profondes ont compris qu'ils venaient de Satan ou 2) certaines personnes les appelaient les choses profondes, mais Jésus disait que ces choses étaient vraiment de Satan. AT: «les choses de Satan, ce que certains appellent les choses profondes»

les choses profondes de Satan

“Les choses profondes que Satan enseigne”

des choses profondes

On parle de choses secrètes comme si elles étaient profondes. AT: «choses secrètes» (Voir: Métaphore)

Revelation 2:26

Celui qui conquiert

Cela renvoie à quiconque conquiert. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 2: 7 . AT: «Quiconque qui résiste au mal »ou« La personne qui n'accepte pas de faire le mal »(Voir: Phrases nominales génériques)

Il va gouverner... les briser en morceaux

Ceci est une prophétie de l'Ancien Testament à propos d'un roi d'Israël, mais Jésus l'a appliquée ici à ceux à qui il donne autorité sur les nations.

Il les gouvernera avec une tige de fer

On dit que gouverner durement avec une barre de fer. AT: «Il va les gouverner durement comme s'il frappait avec un bâton de fer »(Voir: Métaphore)

comme des pots d'argile, il les brisera en morceaux

Les briser en morceaux est une image qui représente soit 1) la destruction de malfaiteurs, soit 2) la défaite ennemis. AT: "Il vaincra complètement ses ennemis comme s'il cassait des pots en argile" (Voir: Simile) 66 traductionNotes Apocalypse 2: 26-29

Tout comme j'ai reçu de mon père

Certaines langues peuvent avoir besoin de dire ce qui a été reçu. Les significations possibles sont 1) “Juste comme j'ai reçu l'autorité de mon Père »ou 2)« Tout comme j'ai reçu l'étoile du matin de mon Père ». (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

mon père

C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire fils et père)

Je lui donnerai aussi

Ici «il» se réfère à celui qui conquiert.

L'étoile du matin

C'est une étoile brillante qui apparaît parfois tôt le matin juste avant l'aube. C'était un symbole de victoire (Voir: langue symbolique)

Que celui qui a une oreille écoute

Apocalypse 2: 7 . AT: «Laisse celui qui est prêt à écouter, écoute» ou «Si tu le veux, écoute» (Voir: Métaphore)

Être disposé à écouter est considéré comme ayant une oreille. Voyez comment vous avez traduit ceci dans

Chapter 3

Revelation 3:1

Informations générales:

C'est le début du message du Fils de l'homme à l'ange de l'église de Sardes.

Sardes

C'est le nom d'une ville de l'ouest de l'Asie qui est aujourd'hui la Turquie moderne. Voyez comment vous traduit ceci dans Apocalypse 1:11 . (Voir: Comment traduire des noms)

les sept spiritueux

Le numéro sept est un symbole de complétude et de perfection. Les «sept esprits» se réfèrent soit à l'Esprit de Dieu ou à sept esprits qui servent Dieu. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 1: 4 . (Voir: langue symbolique)

les sept étoiles

Ces étoiles sont des symboles qui représentent les sept anges des sept églises. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 1:16 . (Voir: langue symbolique)

vivant... mort

Obéir et honorer Dieu est considéré comme vivant; le désobéir et le déshonorer est parlé comme étant mort. (Voir: métaphore) 70 TraductionNotes Apocalypse 3: 1-2

Réveillez-vous et renforcez ce qui reste, mais allez mourir

Les bonnes actions faites par les croyants à Sardes sont décrites comme si elles étaient vivantes mais en danger de mourir. AT: «Réveillez-vous et terminez le travail qui reste, ou ce que vous avez fait deviendra sans valeur »ou« Réveillez-vous. Si vous ne terminez pas ce que vous avez commencé à faire, votre travail précédent ont été inutiles »(Voir: Métaphore)

Réveillez-vous

Être averti du danger, c'est parler de se réveiller. AT: «Soyez vigilant» ou «Faites attention» (Voir: Métaphore)

Revelation 3:3

ce que vous avez reçu et entendu

Cela fait référence à la parole de Dieu, à laquelle ils croyaient. AT: «La parole de Dieu que vous avez entendue et la vérité que vous avez cru »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

si vous ne vous réveillez pas

Être averti du danger, c'est parler de se réveiller. Voyez comment vous avez traduit «réveillez-vous» dans Apocalypse 3: 2 . AT: "Si vous n'êtes pas alerte" ou "Si vous ne faites pas attention" (Voir: Métaphore)

Je viendrai comme un voleur

Jésus viendra à un moment où les gens ne l'attendent pas, tout comme un voleur arrive quand on ne l'attend pas. (Voir: Simile)

quelques noms

Le mot «noms» est un métonyme pour les personnes elles-mêmes. AT: "quelques personnes" (voir: métonymie)

n'ont pas taché leurs vêtements

Jésus parle du péché dans la vie d'une personne comme s'il s'agissait de vêtements sales. AT: “n'ont pas rendu leur vie pécheresse comme des vêtements sales »(Voir: Métaphore) 72 traductionNotes Apocalypse 3: 3-4

va marcher avec moi

Les gens parlent généralement de vivre comme «marchant». AT: «vivra avec moi» (Voir: Métaphore)

vêtu de blanc

Les vêtements blancs représentent une vie pure sans péché. AT: “et ils seront vêtus de blanc, ce qui montre qu'ils sont purs »(Voir: Métaphore)

Revelation 3:5

Celui qui conquiert

Cela renvoie à quiconque conquiert. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 2: 7 . AT: «Quiconque qui résiste au mal »ou« Quiconque

n'accepte pas de faire le mal »(Voir: Phrases nominales génériques)

sera vêtu de vêtements blancs

Cela peut être traduit avec un verbe actif. AT: "portera des vêtements blancs" ou "je donnerai du blanc vêtements »(voir: actif ou passif)

Je dirai son nom

Il ne dit pas simplement le nom de la personne, mais annonce que la personne lui appartient. AT: "Je annoncera qu'il m'appartient »(Voir: Métonymie)

devant mon père

"En présence de mon père"

mon père

C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire fils et père) 74 traductionNotes Apocalypse 3: 5-6

Que celui qui a une oreille écoute

Être disposé à écouter est considéré comme ayant une oreille. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 2: 7 . AT: «Laisse celui qui est prêt à écouter, écoute» ou «Si tu le veux, écoute» (Voir: Métaphore)

Revelation 3:7

Informations générales:

Ceci est le début du message du Fils de l'homme à l'ange de l'église de Philadelphie.

crème Philadelphia

C'est le nom d'une ville de l'ouest de l'Asie qui est aujourd'hui la Turquie moderne. Voyez comment vous traduit ceci dans Apocalypse 1:11 . (Voir: Comment traduire des noms)

clé de David

Jésus parle de son autorité pour décider qui peut aller dans son royaume comme s'il s'agissait de la clé du roi David. (Voir: langue symbolique)

il ouvre et personne ne ferme

"Il ouvre la porte du royaume et personne ne peut la fermer" 76 traductionNotes Apocalypse 3: 7-8

il ferme et personne ne peut ouvrir

"Il ferme la porte et personne ne peut l'ouvrir"

J'ai mis devant toi une porte ouverte

"Je t'ai ouvert une porte"

tu as obéi à ma parole

Les significations possibles sont 1) «vous avez suivi des enseignements» ou 2) «vous avez obéi à mes ordres»

mon nom

Le mot "nom" est ici un métonyme pour la personne qui porte ce nom. AT: «moi» (voir: La métonymie)

Revelation 3:9

synagogue de Satan

On parle des gens qui se rassemblent pour obéir ou honorer Satan comme s'ils étaient dans une synagogue, un lieu de culte et enseignement pour les juifs. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 2: 9 . (Voir: métaphore)

s'incliner

Ceci est un signe de soumission, pas de culte. AT: «inclinez-vous dans la soumission» (Voir: Action symbolique)

avant vos pieds

Ici, le mot «pieds» représente la personne devant laquelle ces personnes s'inclinent. AT: "devant toi" ou "à vous" (voir: Synecdoche)

ils vont connaître

"Ils vont apprendre" ou "ils vont admettre"

vous gardera également de l'heure des tests

"Empêchera également l'heure des tests de vous arriver" ou "va vous protéger afin que vous ne faites pas Entrez l'heure de test » 78 TraductionNotes Apocalypse 3: 9-11

heure de test

«Temps de test». Cela signifie probablement «le moment où les gens essaient de vous faire désobéir».

arrive

Exister dans le futur est considéré comme venant.
(Voir: métaphore)

je viens bientôt

Il est entendu qu'il vient pour juger. AT: "Je viens bientôt juger" (voir: Assume Connaissance et information implicite)

Tenez à ce que vous avez

On continue de croire fermement en Christ comme s'il tenait fermement quelque chose. AT: "Continue croire fermement »(Voir: Métaphore)

couronne

Une couronne était une couronne, à l'origine de rameaux d'olivier ou de feuilles de laurier, qui était posée sur la tête d'un athlète victorieux. Ici, «couronne» représente une récompense. Voyez comment vous avez traduit «couronne» en Apocalypse 2:10 . (Voir: métaphore)

Revelation 3:12

Celui qui vaincra, je ferai comme un pilier dans le temple de mon Dieu

Ici, "celui qui conquiert" se réfère à quiconque conquiert. Voyez comment vous avez traduit ceci en Apocalypse 2: 7 . Le «pilier» représente une partie importante et permanente du royaume de Dieu. AT: "Je rendra fort quiconque résiste au mal, comme un pilier dans le temple de mon Dieu »ou« Ceux qui le font ne pas accepter de faire le mal que je ferai fort, comme un pilier dans le temple de mon Dieu »(Voir: nom générique Phrases et Métaphore)

Que celui qui a une oreille

Être disposé à écouter est considéré comme ayant une oreille. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 2: 7 . AT: «Laisse celui qui est prêt à écouter, écoute» ou «Si tu le veux, écoute» (Voir: Métaphore)

Revelation 3:14

Informations générales:

C'est le début du message du Fils de l'homme à l'ange de l'église de Laodicée.

Laodicée

C'est le nom d'une ville de l'ouest de l'Asie qui est aujourd'hui la Turquie moderne. Voyez comment vous traduit ceci dans Apocalypse 1:11 . (Voir: Comment traduire des noms)

Les mots de l'Amen

Ici, «l'Amen» est un nom pour Jésus-Christ. Il garantit les promesses de Dieu en leur disant amen.

le souverain sur la création de Dieu

Les significations possibles sont 1) «celui qui gouverne tout ce que Dieu a créé» ou 2) par qui Dieu a tout créé ».

tu n'es ni froid ni chaud

L'auteur parle des Laodicéens comme s'ils étaient de l'eau. Les significations possibles sont 1) «froid» et hot »représentent deux extrêmes d'intérêt spirituel ou d'amour pour Dieu, où« froid »doit être complètement 82 traductionNotes Apocalypse 3: 14-16 contre Dieu, et être «chaud», c'est être zélé pour le servir, ou 2) «froid» et «chaud» se réfèrent tous deux à l'eau qui est utile pour boire ou pour cuisiner ou guérir, respectivement. AT: "vous êtes comme de l'eau ni froid ni chaud »(Voir: Métaphore)

tu es tiède

"Tu es un peu chaud." L'écrivain parle des Laodicéens comme s'ils étaient de l'eau pas cool assez pour rafraîchir ceux qui en boivent, mais pas assez pour cuisiner ou pour soigner ceux qui se baignent dedans. Les significations possibles sont 1) cela décrit les personnes qui ont seulement une petite quantité de intérêt ou conviction ou 2) cela décrit des personnes pour lesquelles Dieu n'a aucune utilité. (Voir: métaphore)

Je suis sur le point de te vomir de la bouche

On les rejette en les vomissant de la bouche. AT: «Je vais vous rejeter comme je le ferais crache de l'eau tiède »(Voir: Métaphore)

Revelation 3:17

tu es le plus misérable, pitoyable, pauvre, aveugle et nu

Jésus parle de leur condition spirituelle comme s'il parlait de leur condition physique. À: "Vous êtes comme

des personnes les plus misérables, pitoyables, pauvres, aveugles et nues" (Voir: Métaphore)

Achetez de moi de l'or raffiné par le feu pour que vous deveniez riches et des vêtements blancs brillants vous pouvez vous vêtir et ne pas montrer la honte de votre nudité, et vous saluer pour oindre votre les yeux pour voir

Ici, «acheter» signifie recevoir des choses de Jésus qui ont une vraie valeur spirituelle. L'or raffiné par le feu »représente la richesse spirituelle. Les «vêtements blancs brillants» représentent la justesse. Et le «baume pour oindre vos yeux» représente la capacité de comprendre les choses spirituelles. AT: «Viens à moi et reçois la richesse spirituelle, qui a plus de valeur que l'or qui est raffiné par le feu. Recevez de moi la justice, qui est comme des vêtements blancs brillants, de sorte que vous ne pas avoir honte. Et reçois de moi la sagesse, qui est comme un baume pour les yeux, afin que tu puisses comprendre les choses spirituelles »(Voir: Métaphore)

Revelation 3:19

être sérieux et se repentir

«Sois sérieux et repens-toi»

Je suis à la porte et je frappe

Jésus parle de vouloir que les gens s'entretiennent avec lui comme s'il voulait qu'ils l'invitent dans leur maison. AT: "Je suis comme quelqu'un qui se tient à la porte et qui frappe" (Voir: Métaphore)

je frappe

Lorsque les gens veulent que quelqu'un les accueille chez eux, ils frappent à la porte. AT: "Je veux de me laisser entrer »(Voir: Action symbolique)

entend ma voix

La phrase «ma voix» fait référence à Christ qui parle. AT: «m'entend parler» ou «m'entend appeler» (voir: La métonymie)

Je viendrai chez lui

Certaines langues pourraient préférer le verbe «aller» ici. AT: "Je vais aller chez lui" (Voir: Aller et venir)

et va manger avec lui

Cela représente être ensemble en amis. (Voir: métaphore) 86 traductionNotes Apocalypse 3: 19-20

Revelation 3:21

Déclaration de connexion:

C'est la fin des messages du Fils de l'homme aux anges des sept églises.

Celui qui conquiert

Cela renvoie à quiconque conquiert. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 2: 7 . AT: «Quiconque qui résiste au mal »ou« Quiconque n'accepte pas de faire le mal »(Voir: Phrases nominales génériques)

s'asseoir avec moi sur mon trône

S'asseoir sur le trône signifie gouverner. AT: «gouverner avec moi» ou «s'asseoir sur mon trône et régner avec moi »(voir: métonymie)

mon père

C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire fils et père)

Que celui qui a une oreille écoute

Être disposé à écouter est considéré comme ayant une oreille. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 2: 7 . AT: «Laisse celui qui est prêt à écouter, écoute» ou «Si tu le veux, écoute» (Voir: Métaphore) 88 traductionNotes Apocalypse 3: 21-22

Chapter 4

Revelation 4:1

Informations générales:

Jean commence à décrire sa vision du trône de Dieu.

Après ces choses

"Après que je viens de voir ces choses" (Apocalypse 2: 1-3: 22)

une porte ouverte au paradis

Cette expression représente la capacité que Dieu a donnée à Jean de voir au ciel, au moins au moyen d'une vision. (Voir: métaphore)

me parlant comme une trompette

Comment la voix était comme une trompette peut être clairement énoncée. AT: «me parler fort comme le son d'une trompette »(Voir: Simile)

trompette

Cela se réfère à un instrument pour produire de la musique ou pour appeler les gens à se réunir pour un annonce ou réunion. Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 1:10 . 91 Apocalypse 4: 1-3 TraductionNotes

J'étais dans l'esprit

Jean parle d'être influencé par l'Esprit de Dieu comme s'il était dans l'Esprit. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 1:10 . AT: "J'ai été influencé par l'Esprit" ou "L'Esprit m'a influencé" (Voir: Idiom)

jaspe et cornaline

pierres précieuses. Jasper était peut-être clair comme du verre ou du cristal et la cornaline était peut-être rouge. (Voir: Traduire les inconnus)

émeraude

une pierre verte et précieuse (voir: Traduire les inconnus)

Revelation 4:4

vingt-quatre anciens

"24 anciens" (voir: chiffres)

couronnes d'or

C'étaient des ressemblances de guirlandes de rameaux d'olivier ou de feuilles de laurier, martelées en or. Tel Des couronnes faites de feuilles ont été données aux athlètes victorieux pour les porter sur la tête.

éclairs de foudre

Utilisez la manière dont votre langue décrit la forme de l'éclair à chaque fois qu'elle apparaît.

grondements et crashes de tonnerre

Ce sont les bruits forts que fait le tonnerre. Utilisez la manière dont votre langue décrit le son de tonnerre.

sept esprits de Dieu

Le numéro sept est un symbole de complétude et de perfection. Les «sept esprits» se réfèrent soit à l'Esprit de Dieu ou à sept esprits qui servent Dieu. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 1: 4 . (Voir: langue symbolique) 93 Apocalypse 4: 4-5 TraductionNotes

Revelation 4:6

une mer de verre

Comment c'était comme du verre ou une mer peut être clairement indiqué. Les significations possibles sont 1) on parle d'une mer comme si c'était du verre. AT: «une mer aussi lisse que du verre» ou 2) du verre si on en parlait comme s'il s'agissait d'une mer. À: «Verre étalé comme une mer» (voir: métaphore)

comme le cristal

Comment c'était comme le cristal peut être clairement indiqué. AT: «clair comme du cristal» (Voir: Simile)

Au milieu du trône et autour du trône

«Immédiatement autour du trône» ou «près du trône et autour»

quatre créatures vivantes

“Quatre êtres vivants” ou “quatre êtres vivants”

Revelation 4:7

Le premier être vivant était comme un lion, le deuxième être vivant était comme un veau, le troisième vivant la créature avait un visage comme un homme et la quatrième créature vivante était comme un aigle volant

La façon dont la tête de chaque créature vivante est apparue à Jean est exprimée comme une comparaison avec quelque chose plus familier. (Voir: Simile)

créature vivante

«Être vivant» ou «être vivant». Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 4: 6

plein d'yeux en haut et en dessous

Le haut et le bas de chaque aile étaient couverts d'œil.

qui doit venir

Exister dans le futur est considéré comme venant. (Voir: métaphore) 96 TraductionNotes Apocalypse 4: 7

Revelation 4:9

celui qui est assis sur le trône, celui qui vit pour toujours et à jamais

C'est une personne. Celui qui est assis sur le trône vit pour toujours et à jamais.

pour toujours et à jamais

Ces deux mots signifient la même chose et sont répétés pour mettre l'accent. AT: “pour toute l'éternité” (Voir: Doublet) 98 TraductionNotes Apocalypse 4: 9-11

vingt-quatre anciens

"24 anciens." Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 4: 4 . (Voir: Nombres)

tomber

Ils se couchent délibérément face au sol pour montrer qu'ils vénèrent.

Ils déposent leurs couronnes devant le trône

Ces couronnes ressemblaient à des guirlandes de rameaux d'olivier ou de feuilles de laurier, martelées en or. le les anciens plaçaient respectueusement les couronnes sur le sol, montrant qu'ils soumettaient à l'autorité de Dieu pour gouverner. AT: «ils posent leurs couronnes devant le trône pour montrer qu'ils étaient se soumettre à lui »(Voir: Action symbolique)

allonger

Les significations possibles sont 1) placer ou 2) jeter de force, comme à l'aide de quelque chose de rien («lancer», Apocalypse 2:22). Le lecteur doit comprendre que les aînés agissent avec respect.

notre Seigneur et notre Dieu

«Notre Seigneur et Dieu». C'est une personne, celle qui était assise sur le trône.

recevoir la gloire, l'honneur et le pouvoir

Ce sont des choses que Dieu a toujours. Être félicité pour les avoir est parlé de les recevoir. AT: «être loué pour votre gloire, votre honneur et votre pouvoir» ou «pour que tout le monde vous loue parce que vous sont glorieux, honorables et puissants »(Voir: Métonymie)

Chapter 5

Revelation 5:1

Déclaration de connexion:

Jean continue à décrire ce qu'il a vu dans sa vision du trône de Dieu.

Ensuite j'ai vu

"Après avoir vu ces choses, j'ai vu"

celui qui était assis sur le trône

C'est la même chose que dans Apocalypse 4: 2-3 .

un rouleau écrit au recto et au verso

"Un parchemin avec écriture au recto et au verso"

scellé avec sept joints

"Et il y avait sept sceaux le gardant fermé"

Qui est digne d'ouvrir le rouleau et de casser ses sceaux?

La personne aurait besoin de briser les sceaux pour ouvrir le parchemin. AT: "Qui est digne de casser les sceaux et ouvrez le parchemin?" (Voir: Ordre des événements) 102 traductionNotes Apocalypse 5: 1-2

Qui est digne d'ouvrir le rouleau et de casser ses sceaux?

Cela peut être traduit par une commande: «Celui qui est digne de le faire devrait venir à bout de la scelle et ouvre le parchemin!» (Voir: question rhétorique)

Revelation 5:3

au ciel ou sur la terre ou sous la terre

Cela signifie partout: l'endroit où vivent Dieu et les anges, l'endroit où les gens et les animaux vivent et l'endroit où sont ceux qui sont morts. AT: «partout dans le ciel ou sur la terre ou sous la terre» (Voir: Merism)

Regardez

«Écoutez» ou «Faites attention à ce que je vais vous dire»

Le lion de la tribu de Juda

Ceci est un titre pour l'homme de la tribu de Juda que Dieu avait promis serait le grand roi. AT: "Celui qui s'appelle le Lion de la tribu de Juda" ou "Le roi qui s'appelle le Lion de la tribu de Juda "

Le lion

On parle du roi comme s'il était un lion parce qu'un lion est très fort. (Voir: métaphore)

la racine de David

Ceci est un titre pour le descendant de David que Dieu avait promis serait le grand roi. Au celui qui s'appelle la racine de David » 104 traductionNotes Apocalypse 5: 3-5

la racine de David

On parle du descendant comme si la famille de David était un arbre et il était une racine de cet arbre. À: "Le descendant de David" (voir: métaphore)

Revelation 5:6

Informations générales:

L'Agneau apparaît dans la salle du trône. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

un agneau

Un agneau est un jeune mouton. Ici, il est utilisé symboliquement pour désigner le Christ. (Voir: langue symbolique)

sept esprits de Dieu

Le numéro sept est un symbole de complétude et de perfection. Les «sept esprits» se réfèrent soit à l'Esprit de Dieu ou à sept esprits qui servent Dieu. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 1: 4 . (Voir: langue symbolique)

envoyé dans toute la terre

Cela peut être traduit avec un verbe actif. AT: "ce que Dieu a envoyé sur toute la terre" (Voir: Active ou passif)

Il est venu

Il s'est approché du trône. Certaines langues utiliseraient le verbe «venir». AT: «Il est venu» (Voir: Go et viens) 106 traductionNotes Apocalypse 5: 6-7

Revelation 5:8

l'agneau

Ceci est un jeune mouton mâle. Ici, il est utilisé symboliquement pour désigner le Christ. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 5: 6 . (Voir: langue symbolique)

vingt-quatre anciens

"24 anciens." Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 4: 4 . (Voir: Nombres)

est tombé

"Allongez-vous sur le sol." Leurs visages étaient vers le sol pour montrer qu'ils adoraient l'agneau. Ils l'ont fait exprès; ils ne sont pas tombés accidentellement.

Chacun d'eux

Les significations possibles sont 1) «chacun des anciens et des créatures vivantes» ou 2) «chacun des anciens».

un bol d'or plein d'encens, qui sont les prières des saints

L'encens est ici un symbole pour les prières des croyants à Dieu. (Voir: langue symbolique)

Revelation 5:9

Car tu as été massacré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Ils vous ont massacrés" ou "Pour les gens qui vous ont tué" (Voir: Actif ou Passif)

abattu

Si votre langue a un mot pour tuer un animal pour un sacrifice, envisagez de l'utiliser ici.

avec ton sang

Puisque le sang représente la vie d'une personne, la perte du sang représente la mort. Cela signifie

probablement «par votre mort »ou« en mourant ». (Voir: métonymie) 110 traductionNotes Apocalypse 5: 9-10

vous avez acheté des gens pour Dieu

"Vous avez acheté des gens pour qu'ils puissent appartenir à Dieu" ou "vous avez payé le prix pour que les gens puissent appartenir à Dieu »

de chaque tribu, langue, peuple et nation

Cela signifie que des personnes de tous les groupes ethniques sont incluses.

Revelation 5:11

dix milliers de dix mille et des milliers de milliers

Utilisez une expression dans votre langue qui montre que c'est un nombre énorme. AT: «millions» ou «aussi plusieurs milliers pour compter »(Voir: Nombres)

Digne est l'Agneau qui a été abattu

"L'agneau qui a été abattu est digne"

pour recevoir le pouvoir, la richesse, la sagesse, la force, l'honneur, la gloire et la louange

Ce sont toutes des choses que l'Agneau a. Être félicité pour les avoir est parlé de les recevoir. Cela peut être reformulé pour supprimer les noms abstraits. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Apocalypse 4:11 . AT: "pour que chacun le honore, le glorifie et le loue parce qu'il est puissant, riche, sage et fort »(Voir: Métonymie et noms abstraits)

Revelation 5:13

au ciel et sur la terre et sous la terre

Cela signifie partout: l'endroit où Dieu et les anges vivent, le lieu où les gens et les animaux vivre et l'endroit où sont ceux qui sont morts. Voyez comment vous l'avez traduit dans l' Apocalypse 5: 3 . (Voir: Mérisme)

A celui qui est assis sur le trône et à l'agneau

"Que celui qui est assis sur le trône et l'Agneau aient"

Chapter 6

Revelation 6:1

Déclaration de connexion:

Jean continue à décrire les événements qui se sont déroulés devant le trône de Dieu. L'Agneau commence ouvrir les sceaux sur le parchemin.

Viens!

Ceci est un ordre à une personne, apparemment le cavalier du cheval blanc dont on parle dans le verset 2.

il a reçu une couronne

Ce type de couronne ressemblait à des guirlandes de rameaux d'olivier ou de feuilles de laurier, probablement martelées en or. Des exemples de feuilles ont été donnés aux athlètes victorieux leurs têtes. Cela peut être traduit avec un verbe actif. AT: "il a reçu une couronne" ou "Dieu a donné lui une couronne (voir: actif ou passif)

une couronne

C'était une couronne de rameaux d'olivier ou de feuilles de laurier comme les couronnes que les athlètes gagnantes recevaient dans des concours à l'époque de Jean.

Revelation 6:3

le deuxième sceau

«Le sceau suivant» ou «sceau numéro deux» (voir: nombres ordinaux)

la deuxième créature vivante

«La prochaine créature vivante» ou «la deuxième créature vivante» (voir: nombres ordinaux)

est sorti - rouge ardent

Cela peut être déclaré comme une deuxième phrase. AT: "est sorti. C'était rouge comme le feu »ou« est sorti. c'était rouge vif "

A son cavalier a été donné la permission

Cela peut être indiqué avec un verbe actif. AT: "Dieu a donné la permission à son cavalier" ou "Son coureur a reçu personne »(voir: actif ou passif)

Ce cavalier a reçu une énorme épée

Cela peut être indiqué avec un verbe actif. AT: "Ce coureur a reçu une énorme épée" ou "Dieu a donné cela rider un énorme sabre »(voir: actif ou passif)

une énorme épée

“Une très grande épée” ou “une grande épée” 119 Apocalypse 6: 3-4 traductionNotes

Revelation 6:5

le troisième sceau

«Le sceau suivant» ou «sceau numéro trois» (voir: nombres ordinaux)

la troisième créature vivante

«La prochaine créature vivante» ou «la troisième créature vivante» (voir: nombres ordinaux)

une paire de balances

un outil de pesage

Un choenix de blé pour un denier

Certaines langues peuvent vouloir un verbe tel que «coût» ou «acheter» dans la phrase. Il y avait très peu du blé pour tout le monde, donc son prix était très élevé. AT: "Un choenix de blé coûte maintenant un denier" ou «Acheter un choenix de blé avec un denier»

Un choenix de blé... trois choenices d'orge

un «choenix» était une mesure spécifique d'environ un litre. Le pluriel de «choenix» est «choenices». AT: «un litre de blé... trois litres d'orge» ou «un bol de blé... trois bols d'orge» (Voir: Volume biblique) 121 Apocalypse 6: 5-6 traductionNotes

un denier

Cette pièce valait un jour de salaire. AT: «une pièce d'argent» ou «le salaire d'un jour de travail» (voir: Argent biblique)

Mais ne pas nuire à l'huile et au vin

Si le pétrole et le vin étaient lésés, il y en aurait moins pour les gens à acheter et leurs prix monterait

l'huile et le vin

Ces expressions représentent probablement la récolte d'huile d'olive et les vendanges. (Voir: métonymie)

Revelation 6:7

le quatrième sceau

«Le sceau suivant» ou «sceau numéro quatre» (voir: nombres ordinaux)

la quatrième créature vivante

«La prochaine créature vivante» ou «la quatrième créature vivante» (voir: nombres ordinaux)

cheval pâle

«Cheval gris». C'est la couleur d'un corps mort, sa couleur est donc un symbole de mort.

un quart de la terre

Ici «la terre» représente les peuples de la terre. AT: «un quart des gens sur la terre» (Voir: métonymie et fractions)

l'épée

Une épée est une arme et représente la guerre. (Voir: métonymie)

avec les animaux sauvages de la terre

Cela signifie que Death and Hades amènerait les animaux sauvages à attaquer et à tuer des gens. 123 Apocalypse 6: 7-8 TraductionNotes

Revelation 6:9

le cinquième sceau

«Le sceau suivant» ou «sceau numéro cinq» (voir: nombres ordinaux)

sous l'autel

C'était peut-être «à la base de l'autel».

ceux qui ont été tués

Cela peut être traduit avec un verbe actif. AT «ceux que les autres avaient tués» (voir: Actif ou Passif)

à cause de la parole de Dieu et du témoignage qu'ils ont tenu

Ici, «Parole de Dieu» est un métonymie du message de Dieu et «tenue» est une métaphore. Possible

1. tenir le témoignage signifie croire à la parole et au témoignage de Dieu. AT: "parce que des enseignements de l'Écriture et de ce qu'ils ont enseigné au sujet de Jésus-Christ »ou« parce qu'ils croyaient la parole de Dieu, qui est son témoignage »ou 2) en tenant le témoignage se réfère à témoigner sur le la parole de Dieu. AT: «parce qu'ils ont témoigné de la parole de Dieu» (Voir: Métaphore et métonymie) 125 Apocalypse 6: 9-11 traductionNotes

venger notre sang

Le mot sang ici représente leur mort. AT: «punir ceux qui nous ont tués» (voir: métonymie)

jusqu'à ce que le numéro complet... soit tué

Cela implique que Dieu a décidé qu'un certain nombre de personnes devraient être tuées par leurs ennemis.

leurs compagnons de service et leurs frères et soeurs

C'est un groupe de personnes décrit de deux manières: en tant que serviteurs et en tant que frères et sœurs. À: "Leurs frères et soeurs qui servent Dieu avec eux" ou "leurs compagnons croyants qui servent Dieu avec eux"

frères et sœurs

On parle souvent de chrétiens comme étant les frères et les soeurs les uns des autres. AT: «autres chrétiens» ou «croyants» (Voir: Métaphore)

Revelation 6:12

le sixième sceau

«Le sceau suivant» ou «sceau numéro six» (voir: nombres ordinaux)

aussi noir qu'un sac

Parfois, un sac était fait de cheveux noirs. Les gens portaient un sac quand ils étaient en deuil. L'image d'un sac de toile vise à amener les gens à penser à la mort et au deuil. AT: "en noir comme vêtements de deuil »(Voir: Simile)

comme du sang

L'image du sang vise à amener les gens à penser à la mort. Comment c'était comme du sang peut être déclaré clairement. AT: "rouge comme le sang" (voir: Simile)

tout comme un figuier laisse tomber ses fruits immatures quand il est secoué par un vent orageux

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «comme un vent orageux secoue un figuier et le fait tomber ses fruits immatures »(voir: actif ou passif)

Le ciel a disparu comme un rouleau qui était enroulé

Le ciel était normalement considéré comme fort comme une feuille de métal, mais maintenant il était faible comme un feuille de papier et facilement déchirée et enroulée. (Voir: Simile) 127 Apocalypse 6: 12-14 traductionNotes

Revelation 6:15

les généraux

Ce mot fait référence aux guerriers qui commandent la bataille.

des grottes

grands trous dans les flancs des collines

le visage de l'un

Ici "visage" représente "présence". AT: "la présence de l'un" ou "l'un" (voir: métonymie)

le grand jour de leur colère est venu

Le jour de leur colère se réfère au temps où ils puniraient les méchants. AT: "c'est le temps terrible où ils puniront les gens »(Voir: Métonymie)

est venu

On dit maintenant qu'il est arrivé. (Voir: métaphore)

leur colère

«Leur» se réfère à celui du trône et de l'agneau. 129 Apocalypse 6: 15-17 traductionNotes

Qui est capable de se lever?

Survivre ou rester en vie, c'est parler debout. Cette question est utilisée pour exprimer leur grande la tristesse et la crainte que personne ne puisse survivre quand Dieu les punit. AT: «Personne ne peut survivre »(voir: métonymie et question rhétorique)

Chapter 7

Revelation 7:1

Informations générales:

Jean commence à décrire une vision de 144 000 serviteurs de Dieu qui deviennent marqués par des sceaux. Leur le marquage a lieu après que l'agneau ouvre le sixième sceau et avant qu'il ouvre le septième sceau.

les quatre coins de la terre

On parle de la terre comme si elle était plate et carrée comme une feuille de papier. La phrase «les quatre coins »se réfère au nord, sud, est et ouest.

le sceau du Dieu vivant

Le mot «sceau» fait ici référence à un outil utilisé pour appuyer une marque sur un sceau de cire. Dans ce cas, le l'outil serait utilisé pour marquer le peuple de Dieu. AT: «le marqueur» ou «timbre» (voir: métonymie)

mettre un sceau sur le front

Le mot «sceau» fait ici référence à une marque. Cette marque montre que les gens appartiennent à Dieu et qu'il va les protéger. AT: «mettre une marque sur le front» (voir: métonymie) 132 TraductionNotes
Apocalypse 7: 1-3

les fronts

Le front est le haut du visage, au-dessus des yeux.

Revelation 7:4

ceux qui ont été scellés

Cela peut être indiqué avec un verbe actif. AT: "ceux que l'ange de Dieu a marqués" (voir: actifs ou passifs)

144 000

«Cent quarante-quatre mille personnes» (Voir: Numéros et Ellipsis)

douze mille de la tribu

“12 000 personnes de la tribu” (Voir: Numbers)

Revelation 7:7

Déclaration de connexion:

Cela continue la liste du peuple d'Israël qui ont été scellés.

Revelation 7:9

Informations générales:

Jean commence à décrire une seconde vision d'une multitude louant Dieu. Ceci est un groupe différent de les gens que les 144 000 personnes qui sont marqués avec des phoques. Cette vision a également lieu après l'Agneau ouvre le sixième sceau et avant d'ouvrir le septième sceau.

une multitude immense

«Une foule immense» ou «un grand nombre de personnes»

robes blanches

Ici, la couleur «blanc» représente la pureté.

Le salut appartient à

«Le salut vient de»

Le salut appartient à l'Agneau

Ils louaient Dieu et l'Agneau. Le nom «salut» peut être exprimé avec le verbe «sauver». AT «Notre Dieu qui est assis sur le trône et l'Agneau nous ont sauvés!» (Voir: Noms abstraits) 137 Apocalypse 7: 9-10
traductionNotes

Revelation 7:11

les quatre créatures vivantes

Ce sont les quatre créatures mentionnées dans Apocalypse 4: 6-8 .

ils sont tombés sur leurs visages

Ici, «tombé sur leurs visages» est un idiome qui signifie qu'ils doivent se coucher face au sol. Voyez comment vous traduit "se sont prosternés" dans Apocalypse 4:10 . AT: «ils se sont inclinés» (voir: idiome)

Louange, gloire... soit à notre Dieu

"Notre Dieu est digne de tous les éloges, de la gloire, de la sagesse, de la reconnaissance, de l'honneur, du pouvoir et de la force"

Louange, gloire... action de grâce, honneur... soit à notre Dieu

Le verbe «donner» peut être utilisé pour montrer comment la louange, la gloire et l'honneur doivent être «à» Dieu. AT: «Nous devons Louez, glorifiez, remerciez et honorez notre Dieu »

pour toujours et à jamais

Ces deux mots signifient essentiellement la même chose et soulignent que la louange ne finira jamais. 139 Apocalypse 7: 11-12 traductionNotes

Revelation 7:13

vêtu de robes blanches

Ces robes blanches ont montré qu'elles étaient justes.

sont sortis de la grande tribulation

"Ont survécu à la grande tribulation" ou "ont vécu la grande tribulation"

la grande tribulation

"Le temps de terribles souffrances" ou "le temps où les gens vont terriblement souffrir"

Ils ont lavé leurs robes et les ont blanchies dans le sang de l'Agneau

On dit que le fait d'être rendu juste par le sang de l'Agneau lave ses robes dans son sang. AT: "Ils ont été rendus justes en lavant leurs robes blanches dans son sang" (voir: Métaphore)

le sang de l'agneau

Le mot «sang» est utilisé pour désigner la mort d'agneau. (Voir: métonymie) 141 Apocalypse 7: 13-14 traductionNotes

Revelation 7:15

Déclaration de connexion:

L'aîné continue de parler à Jean.

ils... eux... leurs

Tout cela se rapporte aux personnes qui ont traversé la Grande Tribulation.

jour et nuit

Ces deux parties de la journée sont utilisées ensemble pour signifier «tout le temps» ou «sans s'arrêter» (voir: Merism) 143 Apocalypse 7: 15-17 traductionNotes

étendra sa tente sur eux

"Montera sa tente au-dessus d'eux." On parle de les protéger comme s'il leur donnait un abri à vivre sous AT: "les abritera" ou "les protégera" (Voir: Métaphore)

Le soleil ne battra pas

La chaleur du soleil est comparée à la punition qui fait souffrir les gens. AT: «Le soleil ne brûlera pas eux "ou" Le soleil ne les rendra pas faibles "(Voir: Métaphore)

l'Agneau au centre du trône

"L'Agneau, qui se tient au milieu de la zone autour du trône"

Car l'agneau sera leur berger

L'aîné parle des soins de l'Agneau à son peuple, comme s'il s'agissait d'un berger pour ses brebis. AT: "Pour l'Agneau... sera comme un berger pour eux" ou "Pour l'Agneau... prendront soin d'eux comme un le berger prend soin de ses brebis »(Voir: Métaphore)

il les guidera vers des sources d'eau vive

L'aîné parle de ce qui donne la vie comme s'il s'agissait de sources d'eau douce. AT: «il les guidera comme un berger guidant ses moutons à l'eau douce »ou« il les guidera vers la vie comme un guide de berger ses brebis à l'eau vive »(Voir: Métaphore)

Dieu essuiera toute larme de leurs yeux

Les larmes ici représentent la tristesse. AT: "Dieu essuiera leur tristesse, comme essuyer les larmes" ou "Dieu les fera plus tristes" (Voir: Métonymie)

Chapter 8

Revelation 8:1

Déclaration de connexion:

L'Agneau ouvre le septième sceau.

le septième sceau

Ceci est le dernier des sept sceaux sur le rouleau. AT: "le prochain sceau" ou "le sceau final" ou "le numéro du sceau" sept "(voir: nombres ordinaux)

sept trompettes leur ont été données

Ils ont reçu chacun une trompette. Cela peut être indiqué sous forme active. Les significations possibles sont 1) "Dieu leur a donné sept trompettes »ou 2)« l'Agneau leur a donné sept trompettes »(Voir: Actif ou Passif)

Revelation 8:3

il l'offrirait

"Il offrirait de l'encens à Dieu en le brûlant"

la main de l'ange

Cela fait référence au bol dans la main de l'ange. AT: "le bol dans la main de l'ange" (voir: métonymie)

rempli de feu

Le mot «feu» fait probablement référence à des charbons ardents. AT: «rempli de charbons ardents» ou «rempli avec des charbons de feu »(voir: métonymie)

Revelation 8:6

Informations générales:

Les sept anges sonnent les sept trompettes, une à la fois.

Il a été jeté sur la terre

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "L'ange a jeté la grêle et le feu mélangé avec du sang sur la terre »(voir: actif ou passif)

un tiers a été brûlé, un tiers des arbres ont été brûlés et toute l'herbe verte était brûlée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «il a brûlé un tiers de la terre, un tiers des arbres et tout l'herbe verte »(voir: actif ou passif)

Revelation 8:8

Le deuxième ange

"Le prochain ange" ou "Ange numéro deux" (Voir: Nombres ordinaux)

quelque chose comme une grande montagne brûlant de feu a été jeté

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "l'ange a jeté quelque chose comme une grande montagne brûlant avec le feu »(voir: actif ou passif)

Un tiers de la mer est devenu sang

La fraction «Un tiers» peut être expliquée dans la traduction. AT: «C'était comme si la mer était divisée en trois parties, et l'une de ces parties devient du sang »(voir: fractions)

est devenu sang

es significations possibles sont 1) «est devenu rouge comme le sang» ou 2) est vraiment devenu du sang. (Voir: Simile) 1

Les créatures vivantes dans la mer

"Les choses qui vivent dans la mer" ou "les poissons et autres animaux qui vivaient dans la mer"

Revelation 8:10

une énorme étoile est tombée du ciel,

flamboyant comme une torche «Une énorme étoile qui flambait comme une torche est tombée du ciel.» Le feu de la grande étoile était semblable au feu d'une torche. (Voir: Simile)

torche

un bâton avec une extrémité allumée pour fournir de la lumière

Le nom de l'étoile est Wormwood

L'absinthe est un arbuste au goût amer. Les gens en ont fabriqué des médicaments, mais ils ont aussi cru que c'était toxique. AT: "Le nom de l'étoile est Amertume" ou "Le nom de l'étoile est Amer Médecine »(voir: Traduire les inconnus)

est devenu absinthe

Le goût amer de l'eau est évoqué comme s'il s'agissait d'absinthe. AT: "est devenu amer comme l'absinthe" ou "devenu amer" (Voir: Métaphore)

mort des eaux devenues amères

"Mort quand ils ont bu l'eau amère" 154
traductionNotes Apocalypse 8: 10-11

Revelation 8:12

un tiers du soleil a été frappé

Causer quelque chose de mauvais pour le soleil est considéré comme frappant ou frappant. Cela peut être

déclaré avec un verbe actif. AT: "un tiers du soleil a changé" ou "Dieu a changé un tiers du soleil" (Voir: métaphore et actif ou passif)

un tiers d'entre eux est devenu noir

Les significations possibles sont 1) «un tiers du temps, elles étaient sombres» ou 2) «un tiers du soleil, une tiers de la lune et un tiers des étoiles sont devenues sombres »

un tiers de la journée et un tiers de la nuit n'avaient pas de lumière

"Il n'y avait pas de lumière pendant un tiers de la journée et un tiers de la nuit" ou "ils n'ont pas brillé pendant un tiers de la journée et un tiers de la nuit »

Revelation 8:13

à cause de la trompette restante... anges

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «parce que les trois anges qui n'ont pas encore sonné leur les trompettes sont sur le point de les sonner »(voir: active ou passive)

Chapter 9

Revelation 9:1

Déclaration de connexion:

Le cinquième des sept anges commence à sonner sa trompette.

J'ai vu une étoile du ciel qui était tombée

Jean a vu l'étoile après sa chute. Il n'a pas regardé si tomber.

la clé de l'arbre de la fosse sans fond

«La clé qui ouvre le puits de la fosse sans fond»

le puits du puits sans fond

Les significations possibles sont 1) «arbre» est une autre façon de se référer à la fosse et la décrit comme longue et étroite, ou 2) «arbre» se réfère à l'ouverture de la fosse.

le puits sans fond

Ceci est un trou étroit extrêmement profond. Les significations possibles sont 1) la fosse n'a pas de fond; il continue pour descendre plus loin ou 2) la fosse est si profonde que c'est comme si elle n'avait pas de fond.

comme la fumée d'un énorme four

Un énorme four dégage une grande quantité de fumée épaisse et sombre. AT: «comme la grande quantité de fumée qui vient d'un énorme four »(Voir: Simile) 160 traductionNotes Apocalypse 9: 1-2

devenu sombre

"Est devenu sombre"

Revelation 9:3

sauterelles

insectes qui volent ensemble en grands groupes. Les gens les craignent car ils peuvent manger toutes les feuilles jardins et sur les arbres. (Voir: Traduire les inconnus)

pouvoir comme celui des scorpions

Les scorpions ont la capacité de piquer et d'empoisonner d'autres animaux et personnes. AT: "la capacité de piquer les gens comme les scorpions font »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

scorpions

petits insectes avec des stingurs toxiques sur leurs queues. Leur piqûre est extrêmement douloureuse et la douleur dure longtemps. (Voir: Traduire les inconnus)

On leur a dit de ne pas endommager l'herbe sur

la terre ou toute plante verte ou arbre Les criquets pèlerins étaient une menace terrible pour les gens, car lorsqu'ils essaient, ils peuvent manger tous les l'herbe et toutes les feuilles des plantes et des arbres. On a dit à ces criquets de ne pas le faire.

mais seulement les gens

La phrase «endommager» ou «nuire» est comprise. AT: «mais seulement pour nuire aux personnes» (Voir: Ellipsis) 162 traductionNotes Apocalypse 9: 3-4

le sceau de Dieu

Le mot «sceau» fait ici référence à un outil utilisé pour appuyer une marque sur un sceau de cire. Dans ce cas, le l'outil serait utilisé pour marquer le peuple de Dieu. Voyez comment vous avez traduit «sceau» dans Apocalypse 7: 3 . AT: "le marqueur de Dieu" ou "cachet de Dieu" (voir: métonymie)

les fronts

Le front est le haut du visage, au-dessus des yeux.

Revelation 9:5

Ils n'ont pas reçu la permission

«Ils» fait référence aux criquets. (Apocalypse 9:03)

ces gens

les gens que les criquets piquent

mais seulement pour les torturer

Ici, les mots «autorisation donnée» sont compris. AT: «mais seulement donné la permission de torturer eux »(voir: Ellipsis)

les torturer pendant cinq mois

Les criquets seraient autorisés à le faire pendant cinq mois.

les torturer

«Les faire souffrir terriblement»

la piqûre d'un scorpion

Un scorpion est un petit insecte avec un dard toxique au bout de sa longue queue. La piqûre peut causer douleur sévère ou même la mort. 164 traductionNotes Apocalypse 9: 5-6

les gens vont chercher la mort, mais ne le trouveront pas

Cela peut être reformulé pour supprimer le nom abstrait «décès». AT: «les gens vont essayer de trouver un moyen de mourir, mais ne le trouvera pas »ou« les gens vont essayer de se tuer, mais ne trouveront pas le moyen de mourir »(voir: Noms abstraits)

va grandement désirer mourir

"Voudra beaucoup mourir" ou "souhaitera qu'ils puissent mourir"

la mort s'enfuira d'eux

Jean parle de la mort comme s'il s'agissait d'une personne ou d'un animal qui pourrait s'enfuir. AT: «ils ne seront pas capable de mourir »ou« ils ne mourront pas »(voir: personnification)

Revelation 9:7

Informations générales:

Ces criquets ne ressemblaient pas à des criquets ordinaires. Jean les décrit en disant comment certaines parties ressemblait à d'autres choses.

couronnes d'or

C'étaient des ressemblances de guirlandes de rameaux d'olivier ou de feuilles de laurier, martelées en or.

Exemples effectivement faites de feuilles ont été données aux athlètes victorieux à porter sur la tête.

Revelation 9:10

Ils avaient des queues

Le mot «ils» fait référence aux criquets.

avec des stingers comme les scorpions

Un scorpion est un petit insecte avec un dard toxique au bout de sa longue queue. La piqûre peut causer douleur sévère ou même la mort. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Apocalypse 9: 6 . AT: «avec les stingers comme les scorpion stingers »ou« avec des stingers qui pourraient causer une douleur terrible en tant que morsures de scorpion can »(Voir: Simile)

dans leurs queues ils avaient le pouvoir de faire du mal aux gens pendant cinq mois

Les significations possibles sont 1) ils ont eu le pouvoir pendant cinq mois de faire du mal aux gens ou 2) ils ont pu piquer les gens et les gens souffriraient pendant cinq mois.

le puits sans fond

Ceci est un trou étroit extrêmement profond. Les significations possibles sont 1) la fosse n'a pas de fond; il continue pour descendre plus loin ou 2) la fosse est si profonde que c'est comme si elle n'avait pas de fond. Voyez comment vous traduit ceci dans Apocalypse 9: 1 .

Abaddon... Apollyon

Les deux noms signifient «Destroyer». (Voir: Comment traduire des noms et copier ou emprunter des mots) 168 traductionNotes Apocalypse 9: 10-12

il y a encore deux catastrophes à venir

Exister dans le futur est considéré comme venant. (Voir: métaphore)

Revelation 9:13

Déclaration de connexion:

Le sixième des sept anges commence à sonner sa trompette.

J'ai entendu une voix venir

La voix se réfère à celui qui parlait. Jean ne dit pas qui était l'orateur, mais il peut ont été Dieu. AT: "J'ai entendu quelqu'un parler" (Voir: Synecdoche)

cornes de l'autel d'or

Ce sont des extensions en forme de corne à chacun des quatre coins du haut de l'autel.

La voix a dit

La voix fait référence à l'orateur. AT: "L'orateur a dit" (Voir: Synecdoche)

Les quatre anges qui avaient été préparés pour cette année-là ont été libérés

Cela peut être indiqué avec une forme active. AT: «L'ange a libéré les quatre anges qui avaient été préparé pour... cette année »(voir: actif ou passif)

Les quatre anges préparés

Cela peut être indiqué avec une forme active. AT: "Les quatre anges que Dieu avait préparés" (voir: Active ou passif) 170 traductionNotes Apocalypse 9: 13-15

pour cette heure, ce jour, ce mois et cette année

Ces mots sont utilisés pour montrer qu'il y a un moment choisi, et pas n'importe lequel. AT: "pour cette heure exacte »(Voir: Parallélisme)

Revelation 9:16

Informations générales:

Soudain, 200 000 000 soldats à cheval apparaissent dans la vision de Jean. Jean ne parle plus à propos des quatre anges mentionnés dans le verset précédent.

200 000 000

Certains moyens d'exprimer cela sont: «deux cent millions» ou «deux cent mille milliers» ou "Vingt mille fois dix mille." Si votre langue n'a pas de numéro spécifique pour cela, Vous pouvez aussi voir comment vous avez traduit un grand nombre similaire dans Apocalypse 5:11 . (Voir: Nombres)

rouge vif

“Rouge comme le feu” ou “rouge vif”. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 6: 3 .

jaune sulfureux

"Jaune comme le soufre" ou "jaune vif comme le soufre"

du feu, de la fumée et du soufre sortaient de leur bouche

«Le feu, la fumée et le soufre sont sortis de leur bouche» 171 traductionNotes Apocalypse 9: 16-17

Revelation 9:18

Déclaration de connexion:

Jean continue à décrire les chevaux et les plaies provoquées sur l'humanité.

Un tiers de la population

"Un tiers des gens." Voyez comment vous avez traduit "Un tiers" dans Apocalypse 8: 7 . (Voir: Fractions)

Car le pouvoir des chevaux était dans leurs bouches et dans leurs queues

Le nom abstrait «pouvoir» peut être traduit par un adjectif. AT: «Car c'était la bouche des chevaux et des queues si puissantes »ou« car ce sont les queues et les queues des chevaux qui ont pu faire mal personnes »(voir: noms abstraits)

Revelation 9:20

ceux qui n'ont pas été tués par ces fléaux

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ceux que les plaies n'avaient pas tués» (Voir: Actif ou Passif)

des choses qui ne peuvent pas voir, entendre ou marcher

Cette phrase nous rappelle que les idoles ne sont pas vivantes et ne méritent pas d'être adorées. Mais les gens n'a pas cessé de les adorer. AT: "même si les idoles ne peuvent pas voir, entendre ou marcher" (Voir: Distinguer plutôt qu'informer ou rappeler)

Chapter 10

Revelation 10:1

Informations générales:

Jean commence à décrire une vision d'un ange puissant tenant un rouleau. Dans la vision de Jean, il regarde ce qui se passe de la terre. Cela se passe entre le souffle du sixième et du septième trompettes.

Il a été vêtu d'un nuage

Jean parle de l'ange comme s'il portait un nuage comme vêtement. Cette expression peut être comprise comme métaphore. Cependant, parce que des choses très inhabituelles ont souvent été vues dans les visions, pourrait être comprise comme une déclaration littéralement vraie dans son contexte. (Voir: métaphore)

Son visage était comme le soleil

Jean compare la luminosité de son visage à la luminosité du soleil. AT: «Son visage était brillant comme le soleil »(Voir: Simile)

ses pieds étaient comme des piliers de feu

Le mot «pieds» fait référence aux jambes. AT: "ses jambes étaient comme des piliers de feu" (voir: métonymie)

Il a mis son pied droit sur la mer et son pied gauche sur la terre

"Il s'est tenu avec son pied droit sur la mer et son pied gauche sur la terre" 178 TraductionNotes Apocalypse 10: 1-2

Revelation 10:3

Puis il a crié

"Alors l'ange a crié"

les sept tonnerres ont parlé

Le tonnerre est décrit comme si c'était une personne qui pouvait parler. AT: "les sept tonnerres ont fait bruyant "ou" le tonnerre a retenti très fort sept fois "

sept tonnerres

On parle de tonnerre sept fois comme s'il s'agissait de sept «foudres» différents.

mais j'ai entendu une voix du ciel

Le mot «voix» fait référence à des mots prononcés par une personne autre que l'ange. AT: "mais j'ai entendu quelqu'un parler du ciel »(Voir: Synecdoche)

Revelation 10:5

leva la main droite vers le ciel

Il l'a fait pour montrer qu'il jurait par Dieu. (Voir: Action symbolique)

Il a juré par celui qui vit pour toujours et à jamais

"Il a demandé que ce qu'il allait dire serait confirmé par celui qui vit pour toujours et déjà"

celui qui vit pour toujours et à jamais .

Ici «l'un» se réfère à Dieu

Il n'y aura plus de retard

"Il n'y aura plus d'attente" ou "Dieu ne tardera pas"

le mystère de Dieu sera accompli

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu accomplira son mystère" ou "Dieu complétera son plan secret »(voir: actif ou passif) 182 traductionNotes Apocalypse 10: 5-7

Revelation 10:8

Déclaration de connexion:

Jean entend la voix du ciel, qu'il avait entendue dans Apocalypse 10: 4 , lui parler à nouveau.

La voix que j'ai entendue du ciel

Le mot «voix» fait référence à l'orateur. AT: "Celui que j'ai entendu parle du ciel" ou "Celui qui m'avait parlé du ciel »(Voir: Synecdoche)

J'ai entendu

Jean entendu

Il m'a dit

"L'ange m'a dit"

faire... amer

Revelation 10:10

«Faire... aigre» ou «faire... acide». Cela se rapporte à un mauvais goût de l'estomac après avoir mangé quelque chose Ce n'est pas bien. 184 traductionNotes Apocalypse 10: 8-9

langues

Cela fait référence aux personnes qui parlent les langues. AT: «beaucoup de communautés linguistiques» ou «beaucoup groupes de personnes qui parlent leur propre langue »(Voir: Métonymie)

Chapter 11

Revelation 11:1

Informations générales:

Jean commence à décrire une vision de la réception d'une tige de mesure et de deux témoins que Dieu a nommés. Cette vision a également lieu entre le soufflage des sixième et septième trompettes.

Un roseau m'a été donné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quelqu'un m'a donné un roseau" (voir: actif ou passif)

donné à moi... on m'a dit

Les mots «moi» et «je» font référence à Jean.

ceux qui y adorent

«Compter ceux qui adorent dans le temple»

bafoyer

traiter quelque chose comme inutile en marchant dessus

quarante-deux mois

“42 mois” (voir: numéros) 189 Apocalypse 11: 1-2 TraductionNotes

Revelation 11:3

Déclaration de connexion:

Dieu continue à parler à Jean.

pour 1,260 jours

«Pour mille deux cent soixante jours» ou «pour douze cent soixante jours» (voir: Chiffres)

jours, vêtu d'un sac

Pourquoi ils porteront un sac peut être explicite. AT: «jours, porter des vêtements de deuil» ou «jours: ils porteront des vêtements qui grattent pour montrer qu'ils sont très tristes» (voir: Traduire les Inconnus et connaissances supposées et informations implicites)

Ces témoins sont les deux oliviers et les deux chandeliers qui se sont tenus devant le Seigneur de la terre

Les deux oliviers et les deux chandeliers symbolisent ces personnes, mais ils ne sont pas littéralement les gens. AT: «Les deux oliviers et les deux chandeliers qui se sont tenus devant le Seigneur des la terre représente ces témoins »(Voir: Langue symbolique) 191 Apocalypse 11: 3-5 TraductionNotes

les deux oliviers et les deux chandeliers

Jean attend de ses lecteurs à savoir à leur sujet, car de nombreuses années auparavant, un autre prophète avait écrit à leur sujet. AT: «les deux oliviers et les deux chandeliers, racontés dans les Écritures, ça» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

le feu sort de leur bouche et dévore leurs ennemis

Comme il s'agit d'événements futurs, cela peut aussi être dit au futur. AT: “le feu va sortir de leur bouche et dévorer leurs ennemis ”

le feu... dévore ses ennemis

On parle de feu qui brûle et tue des gens comme s'il s'agissait d'un animal qui pourrait les manger. AT: “feu ... Détruira leurs ennemis »ou« le feu... brûlera complètement leurs ennemis »(Voir: Métaphore)

Revelation 11:6

fermer le ciel pour qu'il ne pleuve pas

Jean parle du ciel comme s'il avait une porte qui pouvait être ouverte pour laisser tomber la pluie ou la fermer pour arrêter la pluie. AT: «empêcher la pluie de tomber du ciel» (Voir: Métaphore)

tourner

"changer"

frapper la terre avec toutes sortes de pestes

Jean parle des fléaux comme s'ils étaient un bâton avec lequel quelqu'un pourrait frapper la terre. AT: “à causer toutes sortes de problèmes sur la terre »(Voir: Métaphore)

abîme

Ceci est un trou étroit extrêmement profond. Les significations possibles sont 1) la fosse n'a pas de fond; il continue pour descendre plus loin ou 2) la fosse est si profonde que c'est comme si elle n'avait pas de fond. Voyez comment vous traduit ceci dans Apocalypse 9: 1 .

Revelation 11:8

Leurs corps

Cela fait référence aux corps des deux témoins.

dans la rue de la grande ville

La ville avait plus d'une rue. C'était un lieu public où les gens pouvaient les voir. AT: "dans l'une des rues de la grande ville »ou« dans la rue principale de la grande ville »

trois jours et demi

«3 jours complets et une demi-journée» ou «3,5 jours» ou «3 1/2 jours» (voir les chiffres)

leur seigneur

Ils ont servi le Seigneur et, comme lui, mourraient dans cette ville.

Ils ne leur permettront pas d'être placés dans une tombe

Ce sera un signe de manque de respect.

Revelation 11:10

se réjouiront d'eux et fêteront

"Se réjouira de la mort des deux témoins"

même envoyer des cadeaux les uns aux autres

Cette action montre à quel point les gens étaient heureux. (Voir: Action symbolique)

parce que ces deux prophètes ont tourmenté ceux qui vivaient sur la terre

C'est la raison pour laquelle les gens seront si heureux que les témoins soient morts.

trois jours et demi

«3 jours complets et une demi-journée» ou «3,5 jours» ou «3 1/2 jours». Voyez comment vous l'avez traduit dans l' Apocalypse 11: 9 . (Voir: Nombres)

un souffle de vie de Dieu les entrera

On parle de la capacité de respirer comme s'il s'agissait de quelque chose qui pouvait être transmis aux gens. AT: «Dieu veut faire respirer les deux témoins et vivre »(Voir: Métaphore) 197 Apocalypse 11: 10-12 traductionNotes

Une grande peur tombera sur ceux qui les voient

On parle de peur comme d'un objet qui peut tomber sur les gens. AT: «Ceux qui les verront seront extrêmement peur »(voir: métaphore)

Alors ils vont entendre

Les significations possibles sont 1) les deux témoins entendront ou 2) les gens entendront ce qui est dit au deux témoins.

une voix forte du ciel

Le mot «voix» fait référence à celui qui parle. AT: «quelqu'un leur parle fort du ciel et »(voir: métonymie)

leur dire

"Dire aux deux témoins"

Revelation 11:13

Sept mille personnes

"7 000 personnes" (Voir: Numbers)

les survivants

"Ceux qui ne meurent pas" ou "ceux qui vivent encore"

donner gloire au Dieu des cieux

"Dis que le Dieu du ciel est glorieux"

Le deuxième malheur est passé

"Le deuxième événement terrible est terminé." Voyez comment vous avez traduit "Le premier malheur est passé" dans Apocalypse 9h52 .

Le troisième malheur arrive vite	mêmes »dans Apocalypse 4:10 . AT: «ils se sont inclinés» (voir: idiome)
Exister dans le futur est considéré comme venant. AT: "Le troisième malheur arrivera bientôt" (Voir: Métaphore) 199 Apocalypse 11: 13-14 traduction	toi, Seigneur Dieu tout-puissant, celui qui est et qui était
Revelation 11:15	Ces phrases peuvent être énoncées comme des phrases. AT: «Toi, Seigneur Dieu, le chef de tous. Vous êtes le seul qui est, et vous êtes celui qui était »(Voir: Distinguer ou informer ou rappeler) 203 Apocalypse 11: 16-17 traductionNotes
Déclaration de connexion:	celui qui est
Le dernier des sept anges commence à sonner sa trompette.	«Celui qui existe» ou «celui qui vit»
le septième ange	qui était
C'est le dernier des sept anges. Voyez comment vous avez traduit «septième» dans Apocalypse 8.1 . Au dernier ange »ou« ange numéro sept »(voir: nombres ordinaux)	"Qui a toujours existé" ou "qui a toujours vécu"
des voix fortes parlaient au ciel et disaient	tu as pris ton grand pouvoir
L'expression «voix fortes» représente les locuteurs qui ont parlé fort. AT: "Les orateurs ont parlé fort et dit "	Ce que Dieu a fait avec son grand pouvoir peut être clairement exprimé. AT: «tu as vaincu avec ton pouvoir tous ceux qui se sont rebellés contre vous »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)
Le royaume du monde... le royaume de notre Seigneur et de son Christ	Revelation 11:18
Ici, «royaume» fait référence à l'autorité de gouverner le monde. AT: "L'autorité de dominer le monde... l'autorité qui appartient à notre Seigneur et à son Christ »(Voir: Métonymie)	Déclaration de connexion:
le monde	Les vingt-quatre anciens continuent à louer Dieu.
Cela fait référence à tout le monde dans le monde. AT: "tout le monde" (Voir: Métonymie)	Informations générales:
Le royaume du monde est devenu le royaume de notre Seigneur et de son Christ	Les mots «vous» et «votre» se réfèrent à Dieu.
"Notre Seigneur et son Christ sont maintenant les dirigeants du monde" 201 Apocalypse 11:15 traduction	étaient enragés
Revelation 11:16	“Étaient extrêmement en colère” 205 Apocalypse 11:18 TraductionNotes
vingt-quatre anciens	votre colère est venue
"24 anciens." Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 4: 4 . (Voir: Nombres)	Dans le présent, il est dit qu'il est venu. AT: "Vous êtes prêt à montrer votre colère" (Voir: Métaphore)
est tombé sur leurs visages	Le temps est venu
C'est un idiome qui signifie qu'ils se couchent face au sol. Voyez comment vous avez traduit "prostré eux-	Dans le présent, il est dit qu'il est venu. AT: "Le moment est venu" ou "C'est le moment" (Voir: métaphore)
	les prophètes, ceux qui sont croyants et ceux qui craignent ton nom
	Cette liste explique ce que signifie «vos serviteurs». Ce n'étaient pas trois groupes complètement différents de personnes. Les prophètes étaient aussi des croyants et

craignaient le nom de Dieu. "Nom" est un métonyme pour la personne de Jésus-Christ. AT: «les prophètes, ceux qui sont croyants et ceux qui te craignent» ou "les prophètes et les autres qui sont croyants et craignent ton nom" (Voir:)

Revelation 11:19

Alors le temple de Dieu au ciel a été ouvert

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Alors quelqu'un a ouvert le temple de Dieu au ciel" (Voir: Active ou passif)

l'arche de son alliance a été vue dans son temple

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "J'ai vu l'arche de son alliance dans son temple" (voir: Actif ou Passif)

éclairs de foudre

Utilisez la manière dont votre langue décrit la forme de l'éclair à chaque fois qu'elle apparaît. Voyez comment vous traduit ceci dans Apocalypse 4: 5 .

grondements, coups de tonnerre

Ce sont les bruits forts que fait le tonnerre. Utilisez la manière dont votre langue décrit le son de tonnerre. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 4: 5 .

Chapter 12

Revelation 12:1

Informations générales:

Jean commence à décrire une femme qui apparaît dans sa vision.

Un grand signe a été vu dans le ciel

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Un grand signe est apparu au ciel" ou "Moi, Jean, j'ai vu un grand signe dans le ciel »(voir: actif ou passif)

une femme vêtue de soleil et la lune sous ses pieds

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Une femme qui portait le soleil et avait la lune sous ses pieds »(voir: actif ou passif)

une couronne de douze étoiles

Cela ressemblait apparemment à une couronne de feuilles de laurier ou de rameaux d'olivier, mais à douze étoiles incluses.

douze étoiles

"12 étoiles" (voir: numéros)

Revelation 12:3

Déclaration de connexion:

Jean décrit un dragon qui apparaît dans sa vision.

dragon

C'était un gros reptile féroce, comme un lézard. Pour les juifs, c'était un symbole du mal et du chaos. (Voir: langue symbolique)

Sa queue a balayé le tiers des étoiles

"Avec sa queue, il a emporté le tiers des étoiles"

un tiers

"Un tiers." Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 8: 7 . (Voir: Fractions)

Revelation 12:5

gouverner toutes les nations avec une tige de fer

On dit que gouverner durement avec une barre de fer. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Apocalypse 2:27 . (Voir: métaphore)

Son enfant a été enlevé à Dieu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a rapidement pris son enfant pour lui-même" (Voir: Actif ou Passif)

pour 1,260 jours

«Pour mille deux cent soixante jours» ou «pour douze cent soixante jours» (voir: Chiffres)

Revelation 12:7

À présent

Jean utilise ce mot pour marquer un changement dans son compte pour introduire quelque chose d'autre qui se passe dans son vision.

dragon

C'était un gros reptile féroce, comme un lézard. Pour les juifs, c'était un symbole du mal et du chaos. Le dragon est également identifié au verset 9 comme «le diable ou Satan». Voyez comment vous avez traduit ceci en Apocalypse 12: 3 . (Voir: langue symbolique)

Il n'y avait donc plus de place au ciel pour lui et ses anges

"Alors le dragon et ses anges ne pouvaient plus rester au paradis"

dragon - ce vieux serpent appelé le diable ou Satan, qui trompe le monde entier - a été jeté vers la terre, et ses anges ont été jetés avec lui

L'information sur le serpent peut être donnée dans une phrase séparée après la déclaration qu'il a été jeté à la terre. AT: «Dragon a été jeté à terre et ses anges ont été jetés avec lui. Il est le vieux serpent qui trompe le monde et s'appelle le diable ou Satan »(Voir: Distinguer ou informer ou rappeler) 216 TraductionNotes
Apocalypse 12: 7-9

Le grand dragon... a été jeté à terre et ses anges ont été jetés avec lui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu a jeté le grand dragon... et ses anges hors du ciel et les a envoyés sur la terre »(voir: actif ou passif)

Revelation 12:10

je

Le mot «je» fait référence à Jean.

J'ai entendu une voix forte au ciel

Le mot «voix» fait référence à quelqu'un qui parle. AT: "J'ai entendu quelqu'un dire du ciel" (Voir: métonymie)

Maintenant sont venus le salut, le pouvoir et le royaume de notre Dieu, et l'autorité de son Christ

On parle de Dieu en sauvant les gens par son pouvoir, comme si son salut et son pouvoir étaient des choses qui ont viens. La décision de Dieu et l'autorité du Christ sont également évoquées comme si elles étaient venues. AT: «Maintenant, Dieu a sauvé son peuple par son pouvoir, Dieu règne en tant que roi et son Christ a toute autorité »(Voir: Métaphore) 218 traductionNotes Apocalypse 12:10

sont venus

"Ont réellement commencé à exister" ou "sont apparus" ou "sont devenus réels". Dieu les révèle les choses parce que leur temps pour arriver est «venu». Ce n'est pas qu'elles n'existaient pas auparavant.

l'accateur de nos frères a été jeté

C'est le dragon qui a été jeté dans Apocalypse 12: 9 .

nos frères

Les croyants sont mentionnés comme s'ils étaient frères. AT: «nos compagnons croyants» (Voir: Métaphore)

jour et nuit

Ces deux parties de la journée sont utilisées ensemble pour signifier «tout le temps» ou «sans s'arrêter» (voir: Merism)

Revelation 12:11

Déclaration de connexion:

La voix forte du ciel continue de parler.

Ils l'ont conquis

"Ils ont conquis l'accusateur"

par le sang de l'agneau

Le sang fait référence à sa mort. AT: «parce que l'agneau a versé son sang et est mort pour eux» (voir: La métonymie) 220 traductionNotes Apocalypse 12: 11-12

par la parole de leur témoignage

Le mot «témoignage» peut être exprimé avec le verbe «témoigner», être clairement indiqué. AT: «par ce qu'ils ont dit quand ils ont témoigné à propos de Jésus» (Voir: Abstract Noms et connaissances supposées et informations implicites)

même à mort

Les croyants ont dit la vérité à propos de Jésus, même s'ils savaient que leurs ennemis pourraient essayer de tuer eux à cause de cela. AT: "mais ils ont continué à témoigner même s'ils savaient qu'ils pourraient mourir pour ça"

Il est rempli de colère terrible

On parle du diable comme s'il était un contenant et on parle de colère comme d'un liquide qui pourrait être en lui. AT: "Il est terriblement en colère" (Voir: Métaphore)

Revelation 12:13

le dragon a réalisé qu'il avait été jeté à terre

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «le dragon a réalisé que Dieu l'avait jeté hors du ciel et l'a envoyé sur terre »(voir: actif ou passif)

il a poursuivi la femme

"Il a poursuivi la femme"

dragon

C'était un gros reptile féroce, comme un lézard. Pour les juifs, c'était un symbole du mal et du chaos. Le dragon est également identifié au verset 9 comme «le diable ou Satan». Voyez comment vous avez traduit ceci en Apocalypse 12: 3 . (Voir: langue symbolique)

temps, temps et demi temps

«Trois ans et demi»

le serpent

Ceci est une autre façon de faire référence au dragon.
222 TraductionNotes Apocalypse 12: 13-14

Revelation 12:15

serpent

C'est le même être que le dragon mentionné plus tôt dans Apocalypse 12: 9 .

comme un fleuve

L'eau coulait de sa bouche comme une rivière coule.
AT: "en grand volume" (Voir: Simile)

pour la balayer

«La laver»

La terre ouvrit la bouche et avala la rivière que le dragon déversait de sa bouche

On parle de la terre comme si c'était une chose vivante, et on parle d'un trou dans la terre comme s'il était une bouche qui pourrait boire l'eau. AT: "Un trou dans le sol s'est ouvert et l'eau est partie dans le trou »(voir: personnification)

dragon

C'était un gros reptile féroce, comme un lézard. Pour les juifs, c'était un symbole du mal et du chaos. Le dragon est également identifié au verset 9 comme «le diable ou Satan». Voyez comment vous avez traduit ceci en Apocalypse 12: 3 . (Voir: langue symbolique) 224 TraductionNotes Apocalypse 12: 15-18

attends le témoignage de Jésus

Le mot «témoignage» peut être traduit par un verbe.
AT: «continuez à témoigner de Jésus»

Chapter 13

Revelation 13:1

Informations générales:

Jean commence à décrire une bête qui apparaît dans sa vision. Le mot «je» fait référence à Jean.

dragon

C'était un gros reptile féroce, comme un lézard. Pour les juifs, c'était un symbole du mal et du chaos. Le dragon est également identifié comme «le diable ou Satan». Voyez comment vous l'avez traduit dans Apocalypse 12: 3 . (Voir: langue symbolique)

Le dragon lui a donné son pouvoir

Le dragon rend la bête aussi puissante qu'il l'était. Il n'a toutefois pas perdu son pouvoir en donnant à la bête.

son pouvoir... son trône et sa grande autorité pour gouverner

Ce sont trois manières de faire référence à son autorité, et ensemble elles soulignent que l'autorité était super.

son trône

Le mot «trône» fait ici référence à l'autorité du dragon à régner en tant que roi. AT: "son autorité royale" ou «son autorité pour régner en tant que roi» (voir: métonymie) 227 Apocalypse 13: 1-2 TraductionNotes

Revelation 13:3

mais sa blessure fatale a été guérie

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "mais sa blessure mortelle a guéri" (Voir: Actif ou Passif)

blessure mortelle

«Blessure mortelle». Il s'agit d'une blessure suffisamment grave pour causer la mort d'une personne.

La terre entière

Le mot «terre» fait référence aux personnes qui s'y trouvent. AT: «Tous les peuples de la terre» (Voir: Métonymie)

suivi la bête

"Obéi à la bête"

dragon

C'était un gros reptile féroce, comme un lézard. Pour les juifs, c'était un symbole du mal et du chaos. Le dragon est également identifié comme «le diable ou Satan». Voyez comment vous l'avez traduit dans Apocalypse 12: 3 . (Voir: langue symbolique)

il avait donné son autorité à la bête

"Il avait fait que la bête avait autant d'autorité qu'il l'avait fait" 229 Apocalypse 13: 3-4 traductionNotes

Qui est comme la bête?

Cette question montre à quel point ils étaient étonnés de la bête. AT: «Personne n'est aussi puissant que le bête! »(Voir: question rhétorique)

Qui peut lutter contre cela?

Cette question montre combien les gens craignaient le pouvoir de la bête. AT: «Personne ne pouvait jamais lutter contre la bête et gagner! »(Voir: question rhétorique)

Revelation 13:5

La bête a été donnée... C'était permis

"Dieu a donné la bête... Dieu a permis la bête" (Voir: Actif ou passif)

La bête a eu une bouche qui pourrait parler

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: Avoir une bouche signifie être autorisé à parler. AT: "La bête était autorisée à parler" (voir: La métonymie)

quarante-deux mois

"42 mois" (voir: numéros)

parler de blasphèmes contre Dieu

"Dire des choses irrespectueuses à propos de Dieu"

blasphémer son nom, l'endroit où il habite et ceux qui vivent au paradis

Ces phrases racontent comment la bête a parlé de blasphèmes contre Dieu.

Revelation 13:7

l'autorité lui a été donnée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a donné autorité à la bête" (voir: actif ou passif)

chaque tribu, peuple, langue et nation

Cela signifie que des personnes de tous les groupes ethniques sont incluses. Voyez comment vous avez traduit un similaire liste dans Apocalypse 5: 9 .

va l'adorer

“Va adorer la bête”

tous ceux dont le nom n'a pas été écrit... dans le livre de vie

Cette phrase clarifie qui sur la terre adorera la bête. Il peut être indiqué sous forme active. À: «Ceux dont l'Agneau n'a pas donné les noms... dans Le livre de la vie» ou «ceux dont les noms étaient pas... dans le livre de la vie »(voir: actif ou passif)

depuis la création du monde

“Quand Dieu créa le monde” 233 Apocalypse 13: 7-8 TraductionNotes

l'agneau

Un agneau est un jeune mouton. Ici, il est utilisé symboliquement pour désigner le Christ. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 5: 6 . (Voir: langue symbolique)

qui avait été abattu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que le peuple a massacré" (voir: actif ou passif)

Revelation 13:9

Informations générales:

Ces versets sont une rupture avec le récit de Jean sur sa vision. Ici, il avertit les gens en lisant son compte.

Si quelqu'un a une oreille

Être disposé à écouter est considéré comme ayant une oreille. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Apocalypse 2: 7 . AT: «Laisse celui qui veut écouter, écoute» ou «Si tu le veux, écoute» (Voir: Métaphore)

Si quelqu'un doit être pris

Cette expression signifie que quelqu'un a décidé qui devrait être pris. Si nécessaire, les traducteurs peuvent énoncer clairement qui l'a décidé. AT: "Si Dieu a décidé que quelqu'un devrait être pris" ou "si c'est Dieu cette personne devra-t-elle être prise? »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Si quelqu'un doit être emmené en captivité

Cela peut être indiqué sous forme active. Le nom «captivité» peut être indiqué avec le verbe «capturer». AT: "Si Dieu veut que l'ennemi capture une personne" (Voir: Actif ou Passif et Abstrait Les noms) 235 Apocalypse 13: 9-10 traductionNotes

en captivité il ira

Le nom «captivité» peut être indiqué avec le verbe «capturer». AT: «il sera capturé» ou «l'ennemi le capturera »(voir: noms abstraits)

Si quelqu'un doit être tué avec l'épée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Si Dieu veut que l'ennemi tue une personne avec une épée »(voir: active ou passive)

avec l'épée

L'épée représente la guerre. AT: «en guerre» (voir: métonymie)

il sera tué

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "l'ennemi va le tuer" (voir: actif ou passif)

Voici un appel à l'endurance patiente et à la foi des saints

«Le saint peuple de Dieu doit supporter patiemment et être fidèle»

Revelation 13:11

Déclaration de connexion:

Jean commence à décrire une autre bête qui apparaît dans sa vision.

il parlait comme un dragon

On parle de discours dur comme si c'était le rugissement d'un dragon. AT: "ça parlait dur comme un dragon parle »(Voir: Simile)

dragon

C'était un gros reptile féroce, comme un lézard. Pour les juifs, c'était un symbole du mal et du chaos. Le dragon est également identifié comme «le diable ou Satan». Voyez comment vous l'avez traduit dans Apocalypse 12: 3 . (Voir: langue symbolique)

la terre et ceux qui y vivent

"Tout le monde sur la terre"

celui dont la blessure mortelle avait été guérie

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «celui qui a eu une blessure mortelle qui a guéri» (voir: Active ou passif)

blessure mortelle

«Blessure mortelle». C'était une blessure suffisamment grave pour que cela puisse le faire mourir. 237 Apocalypse 13: 11-12 traduction

Revelation 13:13

Il a effectué

"La bête de la terre a accompli"

Revelation 13:15

C'était permis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu a permis à la bête de la terre» (voir: Actif ou Passif)

donner du souffle à l'image de la bête

Ici, le mot «souffle» représente la vie. AT: «donner vie à l'image de la bête» (voir: métonymie)

l'image de la bête

C'est l'image de la première bête qui a été mentionnée.

provoquer la mort de tous ceux qui ont refusé d'adorer la bête

"Mettre à mort quiconque a refusé d'adorer la première bête"

Il a également forcé tout le monde

"La bête de la terre a également forcé tout le monde" 240 TraductionNotes Apocalypse 13: 15-17

Il était impossible pour quiconque d'acheter ou de vendre à moins d'avoir la marque de la bête

"Les gens pouvaient acheter ou vendre des choses seulement s'ils avaient la marque de la bête." L'information implicite que la bête de la terre l'a commandée peut être clairement énoncée. AT: «Il a commandé que les gens pourrait acheter ou vendre des choses que si elles avaient la marque de la bête »(voir: Connaissance acceptation et de Information implicite)

la marque de la bête

C'était une marque d'identification qui indiquait que la personne qui l'avait reçue adorait la bête.

Revelation 13:18

Informations générales:

Ce verset est une rupture avec le récit de Jean sur sa vision. Ici, il donne un autre avertissement aux gens en lisant son compte.

Cela appelle la sagesse

«La sagesse est nécessaire» ou «Vous devez faire preuve de sagesse à ce sujet»

Si quelqu'un a un aperçu

Le mot «insight» peut être traduit par le verbe «comprendre». AT: «Si quelqu'un est capable de comprendre choses »(Voir: noms abstraits)

laissez-le calculer le nombre de la bête

"Il devrait discerner ce que le nombre de la bête signifie" ou "il devrait comprendre ce que le nombre de la bête signifie "

est le nombre d'un être humain

Les significations possibles sont 1) le nombre
représente une personne ou 2) le nombre représente
toutes les humanité.

Chapter 14

Revelation 14:1

Déclaration de connexion:

Jean commence à décrire la prochaine partie de sa vision. Il y a 144 000 croyants devant le Agneau.

Informations générales:

Le mot «je» fait référence à Jean.

agneau

Un agneau est un jeune mouton. Ici, il est utilisé symboliquement pour désigner le Christ. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 5: 6 . (Voir: langage symbolique)

144 000

«Cent quarante-quatre mille.» Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 7: 4 . (Voir: Nombres)

qui avait son nom et le nom de son père écrit sur leur front

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Sur le front duquel l'Agneau et son Père avaient écrit leurs noms »(voir: actif ou passif)

son père

C'est un titre important pour Dieu qui décrit la relation entre Dieu et Jésus. (Voir: Traduire fils et père) 245 Apocalypse 14: 1-2 TraductionNotes

une voix du ciel

“Un son du ciel”

Revelation 14:3

Ils ont chanté une nouvelle chanson

«Les 144 000 personnes ont chanté une nouvelle chanson.» Cela explique le son que Jean a entendu. À ce le son était une nouvelle chanson qu'ils chantaient "

les quatre créatures vivantes

«Être vivant» ou «être vivant». Voyez comment vous avez traduit «créature vivante» dans Apocalypse 4: 6

ainés

Cela fait référence aux vingt-quatre anciens autour du trône. Voyez comment vous avez traduit «anciens» dans Apocalypse 4: 4 .

144 000

«Cent quarante-quatre mille.» Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 7: 4 . (Voir: Nombres) 247 Apocalypse 14: 3-5 TraductionNotes

ne se sont pas souillés avec des femmes

Les significations possibles sont 1) «n'ont jamais eu de relations sexuelles immorales avec une femme» ou 2) «ont n'a jamais eu de relations sexuelles avec une femme ». Se souiller avec les femmes peut être un symbole d'adoration les idoles.

ils se sont maintenus sexuellement purs

Les significations possibles sont 1) «elles n'ont pas eu de relations sexuelles avec une femme qui n'était pas leur femme» ou 2) «ce sont des vierges».

suivez l'Agneau partout où il va

Faire ce que fait l'Agneau, c'est le suivre. AT: "ils font tout ce que fait l'Agneau" ou "ils obéissent à l'Agneau" (Voir: Métaphore)

acheté de l'humanité en tant que prémices

«Firstfruits» est une métaphore de la première offrande à faire à Dieu pour célébrer la récolte. AT: «achetée au milieu du reste de l'humanité comme célébration spéciale du salut» (Voir: Métaphore)

Aucun mensonge n'a été trouvé dans leur bouche

Leur «bouche» se réfère à ce qu'ils ont dit. »AT:« Ils n'ont jamais menti quand ils ont parlé »(Voir: Métonymie)

Revelation 14:6

Déclaration de connexion:

Jean commence à décrire la prochaine partie de sa vision. C'est le premier des trois anges qui proclament jugement sur la terre.

chaque nation, tribu, langue et peuple

Cela signifie que des personnes de tous les groupes ethniques sont incluses. Voyez comment vous avez traduit un similaire liste dans Apocalypse 5: 9 .

l'heure de son jugement est venue

Ici, l'heure représente le temps qui a été choisi pour quelque chose et l'heure «Viens» est une métaphore pour être maintenant le moment choisi. L'idée de «jugement» peut être exprimée avec un verbe. AT: «maintenant est le temps que Dieu a choisi pour le jugement» ou «c'est maintenant le temps pour Dieu juger les gens »(Voir: Métaphore et noms abstraits)

Revelation 14:8

Fallen est tombé est Babylone la grande

L'ange parle de Babylone ayant été détruite comme si elle était tombée. AT: «Babylone la grande a été détruit »(Voir: Métaphore)

Babylone la grande

"Babylone la grande ville" ou "la ville importante de Babylone". C'était probablement un symbole pour la ville de Rome, qui était grande, riche et pécheur. (Voir: langue symbolique)

qui a persuadé

Babylone est mentionnée comme si c'était une personne, au lieu d'une ville remplie de monde. (Voir: métonymie)

boire le vin de sa passion immorale

C'est un symbole pour participer à sa passion sexuellement immorale. AT: «être sexuellement immoral comme elle »ou« se saouler comme elle dans le péché sexuel »(Voir: Langage Symbolique)

sa passion immorale

On parle de Babylone comme si c'était une prostituée qui a fait pécher d'autres personnes avec elle. Cela pourrait bien avoir un double sens: l'immoralité sexuelle littérale et le culte des faux dieux. (Voir: Personnification et métaphore)

Revelation 14:9

avec une voix forte

"bruyamment"

va aussi boire une partie du vin de la colère de Dieu

Boire le vin de la colère de Dieu est un symbole pour être puni par Dieu. AT: "en boira aussi du vin qui représente la colère de Dieu »(Voir: Langue symbolique)

qui a été versé non dilué

Cela peut être traduit sous forme active. AT: "que Dieu a fait toute la force" (voir: actif ou passif)

qui a été versé non dilué

Cela signifie que le vin ne contient pas d'eau. C'est fort, et une personne qui boit beaucoup de ça va devenir très ivre. En tant que symbole, cela signifie que Dieu sera extrêmement en colère, pas seulement un peu en colère. (Voir: langue symbolique)

coupe de sa colère

Cette coupe symbolique détient le vin qui représente la colère de Dieu. (Voir: langue symbolique) 253
Apocalypse 14: 9-10 traductionNotes

Revelation 14:11

Déclaration de connexion:

Le troisième ange continue de parler.

La fumée de leurs tourments

La phrase «leur tourment» se réfère au feu qui les tourmente. AT: «La fumée du feu qui les tourmente »(Voir: Métonymie)

ils n'ont pas de repos

"Ils n'ont aucun soulagement" ou "le supplice n'arrête pas"

jour ou nuit

Ces deux parties de la journée sont utilisées pour faire référence à tout le temps. AT: "ever" (Voir: Merism)

Voici un appel à l'endurance patiente des saints

"Le saint peuple de Dieu doit supporter patiemment et être fidèle." Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Apocalypse 13:10 . 255
Apocalypse 14: 11-12 traductionNotes

Revelation 14:13

les morts qui meurent

“Ceux qui meurent”

qui meurt dans le Seigneur

«Qui sont unis au Seigneur et meurent». Cela peut concerner des personnes qui sont tuées par leurs ennemis. À: “Qui meurent parce qu'ils sont unis au Seigneur”

travaux

difficultés et souffrances

leurs actes les suivront

On parle de ces actes comme s'ils étaient vivants et capables de suivre ceux qui les ont fait. Possible

1. «les autres connaîtront les bonnes actions que ces personnes ont faites» ou 2) «Dieu récompensera eux pour leurs actes »(voir: personnification)

Revelation 14:14

Déclaration de connexion:

Jean commence à décrire la prochaine partie de sa vision. Cette partie concerne le Fils de l'Homme récoltant le Terre. La récolte du grain est un symbole des personnes qui jugent Dieu. (Voir: langue symbolique)

un comme un fils d'homme

Cette expression décrit une figure humaine, quelqu'un qui a l'air humain. Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 1:13 . (Voir: Simile)

couronne dorée

C'était l'image d'une couronne de branches d'olivier ou de feuilles de laurier, martelées en or. Exemples

effectivement faites de feuilles ont été données aux athlètes victorieux à porter sur la tête.

faucille

un outil avec une lame incurvée utilisée pour couper l'herbe, le grain et la vigne (voir: Traduire les inconnus)

est sorti du temple

“Est sorti du temple céleste” 259 Apocalypse 14: 14-16 traduction

le temps de récolter est arrivé

Dans le présent, il est dit qu'il est venu. (Voir: métaphore)

la terre a été récoltée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «il a récolté la terre» (voir: actif ou passif)

Revelation 14:17

Déclaration de connexion:

Jean continue à décrire sa vision de la terre récoltée.

qui avait autorité sur le feu

Ici, «autorité sur» fait référence à la responsabilité de tendre le feu.

Revelation 14:19

grande cuve à vin... pressoir

Celles-ci se rapportent au même conteneur.

la grande cuve à vin de la colère de Dieu

“La grande cuve à vin où Dieu montrera sa colère”

jusqu'à la hauteur de la bride d'un cheval

«Aussi haut que la bride dans la gueule d'un cheval»

bride

un dispositif fait de lanières de cuir qui fait le tour de la tête d'un cheval et sert à diriger le cheval

1.600 stades

s'agirait de «300 kilomètres» ou «200 milles» (voir:
Numbers and Biblical Distance)

«Mille six cents stades» ou «seize cent stades». Un
«stade» fait 185 mètres. Dans mesures modernes, il

Chapter 15

Revelation 15:1

Informations générales:

Ce verset est un résumé de ce qui se passera dans 15: 6-16: 21.

génial et merveilleux

Ces mots ont des significations similaires et sont utilisés pour mettre l'accent. AT: «quelque chose de très important m'a surpris "(voir: Doublet)

sept anges avec sept plaies

"Sept anges qui avaient autorité pour envoyer sept plaies sur la terre"

qui sont les dernières plaies

"Et après eux, il n'y aura plus de plaies"

car avec eux la colère de Dieu sera accomplie

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "car ces fléaux compléteront la colère de Dieu" (Voir: Actif ou Passif)

car avec eux la colère de Dieu sera accomplie

Les significations possibles sont 1) ces plaies montreront toute la colère de Dieu ou 2) après ces fléaux, Dieu ne sera plus en colère. 265 Apocalypse 15: 1 traductionNotes

Revelation 15:2

Informations générales:

Ici, Jean commence à décrire sa vision des gens qui avaient été victorieux sur la bête et qui louons Dieu.

mer de verre

Comment c'était comme du verre ou une mer peut être clairement indiqué. Les significations possibles sont 1) on parle de mer comme si c'était du verre. AT: "une mer aussi lisse que du verre" ou 2) du verre si on en parlait comme s'il s'agissait d'un mer. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 4: 6 . AT: «verre étalé comme une mer» (voir: Métaphore)

qui avait été victorieux sur la bête et son image

Comment ils ont été victorieux peut être déclaré clairement. AT: "qui avait été victorieux sur la bête et son image en ne les adorant pas »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

sur le nombre représentant son nom

Comment ils ont été victorieux sur le nombre peut être indiqué clairement. AT: "sur le nombre représentant son nom en ne portant pas ce numéro »(voir: Connaissances supposées et implicites). Informations)

le numéro représentant son nom

Cela fait référence au nombre décrit dans Apocalypse 13:18 . 267 Apocalypse 15: 2 traductionNotes

Revelation 15:3

Ils étaient en train de chanter

"Ceux qui avaient été victorieux sur la bête chantaient" 269 Apocalypse 15: 3-4 traductionNotes

Qui ne te craindra pas, Seigneur, et ne glorifiera pas ton nom?

Cette question est utilisée pour montrer leur étonnement devant la grandeur et la gloire du Seigneur. Ça peut être exprimé comme une exclamation. AT: "Seigneur, tout le monde te craindra et glorifiera ton nom!" Question rhétorique)

glorifie ton nom

La phrase «votre nom» fait référence à Dieu. AT: «te glorifie» (Voir: Métonymie) vos actions justes ont été révélées Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Vous avez fait connaître à tous vos actes justes" (Voir: actif ou passif)

Revelation 15:5

Déclaration de connexion:

Les sept anges avec les sept plaies sortent du lieu très saint. Ils ont parlé de précédemment dans Apocalypse 15: 1 .

Après ces choses

“Après que les gens aient fini de chanter”

les sept anges tenant les sept plaies

Ces anges ont été vus comme tenant sept plaies parce que dans Apocalypse 17: 7 on leur donne sept bols pleins de la colère de Dieu.

lin

un beau tissu cher en lin

écharpes

Une ceinture est un morceau de tissu décoratif porté sur le haut du corps.

Revelation 15:7

les quatre créatures vivantes

«Être vivant» ou «être vivant». Voyez comment vous avez traduit «créatures vivantes» dans Apocalypse 4: 6

sept coupes d'or remplies de la colère de Dieu

L'image du vin dans les bols peut être clairement indiquée. Le mot «colère» fait ici référence à la punition. Le vin est un symbole de punition. AT: «sept bols en or remplis du vin qui représente la colère de Dieu »(Voir: Connaissances supposées et information implicite sur le langage symbolique)

jusqu'à ce que les sept plaies des sept anges soient terminées

"Jusqu'à ce que les sept anges aient fini d'envoyer les sept plaies à la terre"

Chapter 16

Revelation 16:1

Déclaration de connexion:

Jean continue à décrire la partie de la vision concernant les sept anges avec les sept plaies. Les sept plaies sont les sept coupes de la colère de Dieu.

J'ai entendu

Le mot «je» fait référence à Jean.

bols de la colère de Dieu

L'image du vin dans les bols peut être clairement indiquée. Le mot «colère» fait ici référence à la punition. Le vin est un symbole de punition. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Apocalypse 15: 7 . AT: «des bols pleins du vin qui représente la colère de Dieu» (voir: Connaissance supposée et implicite) Langage d'information symbolique)

Revelation 16:2

a versé son bol

Le mot «bol» fait référence à ce qu'il contient. AT: “a versé le vin de son bol” ou “a versé La colère de Dieu de son bol »(Voir: Métonymie)

plaies douloureuses

«Plaies douloureuses». Il peut s'agir d'infections dues à des maladies ou à des blessures non cicatrisées.

marque de la bête C'était une marque d'identification qui

indiquait que la personne qui l'avait reçue adorait la bête. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 13:17 .

Revelation 16:3

a versé son bol

Le mot «bol» fait référence à ce qu'il contient. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 16: 2 . AT: “versé le vin de son bol »ou« a répandu la colère de Dieu de son bol »(Voir: Métonymie)

la mer

Cela concerne tous les lacs et les océans d'eau salée. (Voir: Synecdoche)

Revelation 16:4

a versé son bol

Le mot «bol» fait référence à ce qu'il contient. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 16: 2 . AT: “versé le vin de son bol »ou« a répandu la colère de Dieu de son bol »(Voir: Métonymie)

les rivières et les sources d'eau

Cela concerne tous les corps d'eau douce. (Voir: Synecdoche) 280 traductionNotes Apocalypse 16: 4-7

l'ange des eaux

Les significations possibles sont 1) ceci se réfère au troisième ange qui était chargé de répandre la colère de Dieu sur les rivières et les sources d'eau ou 2) c'était un autre ange qui était responsable de toutes les eaux.

Tu es juste

«Vous» fait référence à Dieu. (Voir: formes de vous)

celui qui est et qui était

«Dieu qui est et qui était». Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Apocalypse 1: 4 .

ils ont versé le sang des saints et des prophètes

Ici «a versé le sang» signifie tué. AT: «ils ont assassiné le peuple saint de Dieu et les prophètes» (Voir: métonymie)

vous leur avez donné du sang à boire

Dieu fera que les méchants boivent les eaux qu'il a transformées en sang.

J'ai entendu la réponse de l'autel

Le mot «autel» désigne ici peut-être quelqu'un à l'autel. "J'ai entendu quelqu'un à l'autel répondre" (Voir: métonymie)

Revelation 16:8

a versé son bol

Le mot «bol» fait référence à ce qu'il contient. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 16: 2 . AT: "versé le vin de son bol »ou« a répandu la colère de Dieu de son bol »(Voir: Métonymie)

il a été autorisé à brûler les gens

Jean parle du soleil comme s'il s'agissait d'une personne. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «et causé le soleil brûle gravement les gens »(Voir: Personnification et Actif ou Passif)

Ils ont été brûlés par la terrible chaleur

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "La chaleur extrême les a gravement brûlés" (voir: active ou passive)

ils ont blasphémé le nom de Dieu

Ici, le nom de Dieu représente Dieu. AT: "ils ont blasphémé Dieu" (voir: métonymie)

Dieu qui a le pouvoir sur ces fléaux

Cette phrase rappelle aux lecteurs quelque chose qu'ils connaissent déjà de Dieu. Cela aide à expliquer pourquoi les gens blasphémaient contre Dieu. AT: "Dieu parce qu'il a le pouvoir sur ces fléaux" (Voir: Distinguer ou informer ou rappeler) 283 Apocalypse 16: 8-9 TraductionNotes

le pouvoir sur ces fléaux

Cela fait référence au pouvoir d'infliger ces fléaux aux personnes et au pouvoir d'arrêter les plaies. (Voir: Métaphore)

Revelation 16:10

a versé son bol

Le mot «bol» fait référence à ce qu'il contient. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 16: 2 . AT: "versé le vin de son bol »ou« a répandu la colère de Dieu de son bol »(Voir: Métonymie)

le trône de la bête

C'est à partir de là que la bête règne. Il peut s'agir de la capitale de son royaume. (Voir: métonymie)

les ténèbres couvraient son royaume

Ici on parle de «ténèbres» comme s'il s'agissait d'une couverture. AT: «il est devenu noir dans tous ses royaume "ou" tout son royaume est devenu sombre "(voir: métaphore)

Ils ont mâché... Ils ont blasphémé

Cela fait référence aux personnes dans le royaume de la bête.

Revelation 16:12

a versé son bol

Le mot «bol» fait référence à ce qu'il contient. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 16: 2 . AT: "versé le vin de son bol »ou« a répandu la colère de Dieu de son bol »(Voir: Métonymie)

L'Euphrate. Son eau était sèche

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "L'Euphrate. Son eau s'est asséchée "ou" L'Euphrate, et fait sécher son eau »(voir: actif ou passif)

ressemblait à des grenouilles

Une grenouille est un petit animal qui vit près de l'eau. Les Juifs les considéraient comme des animaux impurs.

dragon

C'était un gros reptile féroce, comme un lézard. Pour les Juifs, c'était un symbole du mal et du chaos. Le dragon est également identifié au verset 9 comme «le diable ou Satan». Voyez comment vous avez traduit ceci en Apocalypse 12: 3 . (Voir: langue symbolique) 287 Apocalypse 16: 12-14 traductionNotes

Revelation 16:15

Informations générales:

Le verset 15 est une rupture par rapport à l'histoire principale de la vision de Jean. Ce sont des mots prononcés par Jésus. L'histoire se poursuit au verset 16.

Regardez! Je viens... sa condition honteuse

Ceci est entre parenthèses pour montrer que cela ne fait pas partie du scénario de la vision. C'est plutôt quelque chose que le Seigneur Jésus a dit. On peut dire

clairement que le Seigneur Jésus a dit ceci, comme dans le UDB. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Je viens comme un voleur

Jésus viendra à un moment où les gens ne l'attendent pas, tout comme un voleur arrive quand on ne l'attend pas. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Apocalypse 3: 3 . (Voir: Simile)

garder ses vêtements

Vivre de la bonne façon, c'est parler de garder ses vêtements. AT: «faire ce qui est juste, comme garder ses vêtements »(Voir: Métaphore)

garder ses vêtements

Certaines versions traduisent «garder ses vêtements avec lui». 289 Apocalypse 16: 15-16 traductionNotes

ils voient sa condition honteuse

Ici, le mot «ils» fait référence à d'autres personnes.

Ils les ont réunis

«Les esprits des démons ont réuni les rois et leurs armées»

l'endroit qui s'appelle

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «l'endroit que les gens appellent» (voir: actif ou passif)

Armageddon

C'est le nom d'un lieu. (Voir: Comment traduire des noms)

Revelation 16:17

Déclaration de connexion:

Le septième ange déverse le septième bol de la colère de Dieu.

a versé son bol

Le mot «bol» fait référence à ce qu'il contient. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 16: 2 . AT: “versé le vin de son bol »ou« a répandu la colère de Dieu de son bol »(Voir: Métonymie)

Alors une voix forte sortit du temple et du trône

Cela signifie que quelqu'un assis sur le trône ou quelqu'un près du trône parlait fort. C'est pas très clair qui parle. (Voir: métonymie)

éclairs de foudre

Utilisez la manière dont votre langue décrit la forme de l'éclair à chaque fois qu'elle apparaît. Voyez comment vous traduit ceci dans Apocalypse 4: 5 . 291 Apocalypse 16: 17-19 traduction

grondements, coups de tonnerre

Ce sont les bruits forts que fait le tonnerre. Utilisez la manière dont votre langue décrit le son de tonnerre. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 4: 5 .

La grande ville était divisée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Le tremblement de terre a divisé la grande ville" (voir: actif ou passif)

Alors Dieu a rappelé à l'esprit

"Alors Dieu s'est souvenu" ou "alors Dieu a pensé à" ou "alors Dieu a commencé à faire attention." ne signifie pas que Dieu s'est souvenu de quelque chose qu'il avait oublié.

il a donné à cette ville la tasse remplie du vin fait de sa colère furieuse

Le vin est un symbole de sa colère. Faire boire aux gens est un symbole de les punir. AT: “il fait boire aux gens de cette ville le vin qui représente sa colère »(voir: Langue symbolique)

Revelation 16:20

Déclaration de connexion:

Cela fait partie du septième bol de la colère de Dieu.

les montagnes ne sont plus retrouvées

L'incapacité de voir des montagnes est la métonymie exprimant l'idée qu'aucune montagne n'existait plus long. AT: "il n'y avait plus de montagne" (voir: métonymie)

un talent

Vous pouvez convertir cela en une mesure moderne.
AT: «33 kilogrammes» (voir: poids biblique)

Chapter 17

Revelation 17:1

Informations générales:

Jean commence à décrire la partie de sa vision de la grande prostituée.

la condamnation de la grande prostituée

Le nom «condamnation» peut être exprimé avec le verbe «condamner». AT: «comment Dieu condamnera la grande prostituée »(voir: noms abstraits)

la grande prostituée

«La prostituée que tout le monde connaît». Elle représente une certaine ville pécheresse. (Voir: Symbolique Langue)

sur de nombreuses eaux

Si vous en avez besoin, vous pouvez utiliser un mot plus spécifique pour le type d'eau. AT: «sur de nombreuses rivières» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

C'est avec le vin de son immoralité sexuelle que les habitants de la terre se sont saoulés

Le vin représente l'immoralité sexuelle. AT: «Les gens de la terre se sont saoulés en buvant son vin, c'est-à-dire qu'ils étaient sexuellement immoraux »(Voir: Distinguer ou informer ou rappeler et langage symbolique) 295 Apocalypse 17: 1-2 TraductionNotes

son immoralité sexuelle

Cela pourrait bien avoir un double sens: l'immoralité sexuelle chez les gens et le culte de faux dieux. (Voir: métaphore)

Revelation 17:3

m'a emporté dans l'esprit dans un désert

Le réglage change de Jean étant au paradis à être dans un désert. (Voir: Informations générales)

perles

perles blanches belles et précieuses. Ils sont formés à l'intérieur de la coquille d'un certain type de petit

animal qui vit dans l'océan. (Voir: Traduire les inconnus)

Sur son front était écrit un nom

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quelqu'un avait écrit sur son front un nom" (voir: Active ou passif)

Babylone la grande

S'il faut préciser que le nom fait référence à la femme, il peut être mis dans une phrase. AT: "Je suis Babylone, le puissant »(Voir: Connaissance supposée et information implicite) 297 Apocalypse 17: 3-5 TraductionNotes

Revelation 17:6

Informations générales:

L'ange commence à expliquer à Jean la signification de la prostituée et de la bête rouge. L'ange explique ces choses au verset 18.

était saoul du sang... et du sang

"Était ivre parce qu'elle avait bu le sang ... et avait bu le sang"

les martyrs pour Jésus

"Les croyants qui sont morts parce qu'ils ont parlé aux autres de Jésus"

étonné

surpris, surpris

Pourquoi êtes-vous étonné?

L'ange a utilisé cette question pour réprimander doucement Jean. AT: "Ne vous étonnez pas!" (Voir: Rhétorique Question) 299 Apocalypse 17: 6-7 traductionNotes

Revelation 17:8

le puits sans fond

Ceci est un trou étroit extrêmement profond. Les significations possibles sont 1) la fosse n'a pas de fond; il continue pour descendre plus loin ou 2) la fosse est si

profonde que c'est comme si elle n'avait pas de fond.
Voyez comment vous traduit ceci dans Apocalypse 9: 1 .

Ensuite, il ira à la destruction

Le nom «destruction» peut être traduit par un verbe.
AT: "Alors il sera détruit" ou "Alors Dieu le détruira"
(Voir: Noms abstraits et actifs ou passifs)

il ira à la destruction

On parle de la certitude de ce qui se passera dans le futur, comme si la bête s'y rendait. (Voir: Actif ou Passif et Métaphore)

ceux dont les noms n'ont pas été écrits

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ceux dont Dieu n'a pas écrit les noms" (voir: Actif ou Passif)

depuis la fondation du monde

L'ange parle de Dieu créant le monde comme s'il posait les fondations du monde, la fondation d'un bâtiment.
AT: «avant que Dieu ne crée le monde» (Voir: Métaphore) 301 Apocalypse 17: 8 traductionNotes

Revelation 17:9

Déclaration de connexion:

L'ange continue de parler. Ici, il explique la signification des sept têtes de la bête qui la femme monte.

Cela appelle un esprit qui a de la sagesse

Les noms abstraits «esprit» et «sagesse» peuvent être exprimés avec «penser» et «sage» ou «sagement». Pourquoi un esprit sage est nécessaire peut être clairement indiqué. AT: «Un esprit sage est nécessaire pour comprendre this "or" Vous devez penser sagement pour comprendre cela "(Voir: Noms abstraits et supposés Connaissance et information implicite)

Cela appelle à

"Cela rend nécessaire d'avoir"

Les sept têtes sont sept collines

Ici "sont" signifie "représenter" ou "représenter".

Cinq rois sont tombés

L'ange parle de mourir en tombant. AT: "Cinq rois sont morts" (Voir: Métaphore)

un existe

"On est roi maintenant" ou "un roi est vivant maintenant" 303 Apocalypse 17: 9-10 traductionNotes

l'autre n'est pas encore venu; quand il arrive

N'ayant pas encore existé, on parle de ne pas être encore venu. AT: «l'autre n'est pas encore devenu roi; quand il devient roi »(Voir: Métaphore)

il ne peut rester que quelques instants

L'ange parle de quelqu'un qui continue d'être roi comme s'il restait dans un endroit. AT: «il peut être roi seulement pour un petit moment »(Voir: Métaphore)

Revelation 17:11

c'est l'un de ces sept rois

Les significations possibles sont 1) la bête règne deux fois: d'abord comme l'un des sept rois, puis comme huitième roi ou 2) la bête appartient à ce groupe de sept rois parce qu'il leur ressemble.

il va à la destruction

On parle de la certitude de ce qui se passera dans le futur, comme si la bête s'y rendait. AT: "ça sera certainement détruit "ou" Dieu va sûrement le détruire "(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

Revelation 17:12

Déclaration de connexion:

L'ange continue de parler à Jean. Ici, il explique la signification des dix cornes de la bête.

pour une heure

Si votre langue ne divise pas le jour en 24 heures, vous devrez peut-être utiliser une expression plus générale. AT: "pour un temps très court" ou "pour une très petite partie de la journée" (voir: Traduire les Inconnus)

Ce sont d'un esprit

"Tous pensent la même chose" ou "Ceux-ci sont tous d'accord pour faire la même chose"

l'agneau

Un agneau est un jeune mouton. Ici, il est utilisé symboliquement pour désigner le Christ. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 5: 6 . (Voir: langue symbolique)

les appelés, les élus et les fidèles

Cela fait référence à un groupe de personnes. Les mots «appelé» et «choisi» peuvent être exprimés en actif forme. AT: "les appelés, les choisis et les fidèles" ou "ceux que Dieu a appelés et choisis, qui lui sont fidèles »(voir: actif ou passif) 306 traductionNotes Apocalypse 17: 12-14

Revelation 17:15

Les eaux que vous avez vues, où la prostituée est assise, sont des peuples, des multitudes, des nations et des langues

Ici "sont" signifie "représente". (Voir: Métaphore)

Les eaux

Si vous en avez besoin, vous pouvez utiliser un mot plus spécifique pour le type d'eau. Voyez comment vous avez traduit "Beaucoup d'eau" dans Apocalypse 17: 1 . AT: «Les rivières» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

multitudes

grands groupes de personnes

langues

Cela concerne les personnes qui parlent les langues. Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 10:11 . (Voir: métonymie)

Revelation 17:16

la rendre désolée et nue

"Voler tout ce qu'elle a et la laisser sans rien"

ils vont dévorer sa chair

On la détruit complètement en mangeant toute sa chair. "Ils vont la détruire complètement" (Voir: métaphore)

Car Dieu a mis dans leurs cœurs pour accomplir son but en acceptant de donner... jusqu'à ce que Dieu les mots sont remplis

Ils accepteraient de donner leur pouvoir à la bête, mais ce ne serait pas qu'ils veuillent obéir à Dieu. AT: «Car Dieu a mis dans leurs cœurs d'accepter de donner... jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies et par en faisant cela, ils réaliseraient le dessein de Dieu »

Dieu l'a mis dans leurs cœurs

Ici, «cœur» est un métonymie des désirs. On leur demande de faire quelque chose comme mettre c'est dans leur cœur de le faire. AT: "Dieu les a faits vouloir" (Voir: Metonymy and Metaphor)

pouvoir de gouverner

«Autorité» ou «autorité royale» 310 TraductionNotes Apocalypse 17: 16-17

jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "jusqu'à ce que Dieu accomplisse ce qu'il a dit va arriver" (Voir: Actif ou Passif)

Revelation 17:18

Déclaration de connexion:

L'ange a fini de parler à Jean de la prostituée et de la bête.

est

Ici "est" signifie "représente". (Voir: Métaphore)

la grande ville qui gouverne

Quand il dit que la ville règne, cela signifie que le chef de la ville règne. AT: «la grande ville dont règles du leader »(voir: métonymie)

Chapter 18

Revelation 18:1

Déclaration de connexion:

Un autre ange descend du ciel et parle. Ceci est un ange différent de celui du chapitre précédent, qui a parlé de la prostituée et de la bête.

Informations générales:

Les pronoms «elle» et «elle» se réfèrent à la ville de Babylone, dont on parle comme s'il s'agissait d'une prostituée. (Voir: Personnification)

Fallen est tombé est Babylone la grande

L'ange parle de Babylone ayant été détruite comme si elle était tombée. Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 14: 8 . (Voir: métaphore) 314 TraductionNotes Apocalypse 18: 1-3

oiseau détestable

«Oiseau répugnant» ou «oiseau répulsif»

toutes les nations

Les nations sont un métonyme pour les peuples de ces nations. AT: «le peuple de toutes les nations» (Voir: La métonymie)

ont bu le vin de sa passion immorale

C'est un symbole pour participer à sa passion sexuellement immorale. AT: «sont devenus sexuellement immoral comme elle »ou« se saouler comme elle dans le péché sexuel »(Voir: Langue symbolique)

sa passion immorale

On parle de Babylone comme si c'était une prostituée qui a fait pécher d'autres personnes avec elle. Cela pourrait bien avoir un double sens: l'immoralité sexuelle littérale et le culte des faux dieux. (Voir: Personnification et métaphore)

marchands

Un commerçant est une personne qui vend des choses.

du pouvoir de son mode de vie sensuel

“Parce qu'elle a dépensé beaucoup d'argent pour l'immoralité sexuelle”

Revelation 18:4

Déclaration de connexion:

Une autre voix du ciel commence à parler.

Informations générales:

Les pronoms «elle» et «elle» se réfèrent à la ville de Babylone, dont on parle comme s'il s'agissait d'une prostituée. (Voir: Personnification)

une autre voix

Le mot «voix» fait référence à l'orateur, qui est probablement soit Jésus, soit le Père. AT: “quelqu'un sinon »(Voir: Métonymie) 317 Apocalypse 18: 4-6 traductionNotes

Ses péchés se sont accumulés aussi haut que le ciel

La voix parle des péchés de Babylone comme s'ils étaient des objets pouvant former une pile. AT: «Ses péchés sont tant ils sont comme une pile qui atteint le ciel »(Voir: Métaphore)

s'est souvenu

"A pensé à" ou "a commencé à faire attention à". Cela ne signifie pas que Dieu s'est souvenu quelque chose qu'il avait oublié. Voyez comment vous avez traduit «appelé à l'esprit» dans Apocalypse 16:19 .

Rendez-la en payant les autres

La voix parle de punition comme s'il s'agissait d'un paiement. AT: "Punissez-la comme elle a puni les autres" (Voir: métaphore)

rembourser son double

La voix parle de punition comme s'il s'agissait d'un paiement. AT: "punis-la deux fois plus" (Voir: Métaphore)

dans la tasse elle a mélangé, mélanger le double du montant pour elle

La voix parle de faire souffrir les autres en préparant du vin fort pour eux. AT: «préparer pour elle le vin de la souffrance qui est deux fois plus fort que ce qu'elle a fait pour les autres »ou« faire elle souffre deux fois plus qu'elle fait souffrir les autres »(Voir: Métaphore)

mélanger le double du montant

Les significations possibles sont 1) «préparer deux fois le montant» ou 2) «le rendre deux fois plus fort»

Revelation 18:7

Déclaration de connexion:

La même voix du ciel continue de parler de Babylone comme s'il s'agissait d'une femme.

elle s'est glorifiée

“Le peuple de Babylone s'est glorifié”

Car elle dit dans son coeur

Ici, «cœur» est un métonymie pour l'esprit ou les pensées d'une personne. AT: "Car elle se dit" (voir: La métonymie) 320 TraductionNotes Apocalypse 18: 7-8

Je suis assise en reine

Elle prétend être une règle, ayant sa propre autorité. (Voir: Simile)

Je ne suis pas veuve

Elle implique qu'elle ne sera pas dépendante d'autres personnes. (Voir: métaphore)

Je ne verrai jamais le deuil

On parle de deuil en voyant le deuil. AT: "Je ne pleurerai jamais" (Voir: Métaphore)

ses plaies viendront

Exister dans le futur est parlé d'une venue. (Voir: métaphore)

Elle sera consumée par le feu

Être incendié par les incendies est considéré comme étant dévoré par le feu. Cela peut être indiqué sous

forme active. AT: "Le feu la brûlera complètement" (Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

Revelation 18:9

Déclaration de connexion:

Jean raconte ce que les gens disent à propos de Babylone.

Informations générales:

Dans ces versets, le mot «elle» fait référence à la ville de Babylone.

commis l'immoralité sexuelle et est sorti de contrôle avec elle

"Péché sexuellement et fait ce qu'ils voulaient, tout comme les gens de Babylone"

peur de son tourment

Le nom abstrait «tourment» peut être traduit par un verbe. AT: «peur qu'ils soient tourmentés comme Babylone est "ou" a peur que Dieu les tourmente pendant qu'il tourmente Babylone "(Voir: Noms abstraits)

Malheur, malheur

Ceci est répété pour l'emphase. 322 traductionNotes Apocalypse 18: 9-10

ta punition est venue

Dans le présent, il est dit qu'il est venu. (Voir: métaphore)

Revelation 18:11

pleurer pour elle

“Deuil pour le peuple de Babylone”

pierre précieuse, perles

"Beaucoup de sortes de pierres chères." Voyez comment vous les avez traduites dans Apocalypse 17: 4 .

linge fin

tissu cher en lin. Voyez comment vous avez traduit «lin» dans Apocalypse 15: 6 .

violet, soie, écarlate

Le violet est un tissu très rouge très cher. La soie est un tissu doux et résistant fabriqué à partir de l'amende ficelle que font les vers à soie quand ils font leurs cocons. Scarlet est un tissu rouge coûteux. (Voir: Traduire les inconnus)

chaque vaisseau d'ivoire

“Toutes sortes de conteneurs en ivoire” 324
traductionNotes Apocalypse 18: 11-12

Ivoire

un beau matériel dur et blanc que les gens obtiennent des défenses ou des dents de très grands animaux tels comme des éléphants ou des morses. AT: “défenses” ou “dents d'animaux précieuses” (Voir: Traduire les Inconnus)

marbre

une pierre précieuse utilisée pour la construction (voir: Traduire les inconnus)

cannelle

une épice qui sent bon et vient de l'écorce d'un certain type d'arbre

pimenter

une substance utilisée pour ajouter de la saveur à la nourriture ou une bonne odeur à l'huile

Revelation 18:14

Le fruit

«Fruit» est une métaphore du «résultat» ou du «résultat». AT: «Le résultat» (Voir: Métaphore)

désiré de toutes tes forces

“Voulait beaucoup”

disparu, jamais retrouvé

Ne se trouve pas pour ne pas exister. Ce discours peut être exprimé sous forme active. À: "disparu; vous ne les aurez plus jamais »(voir: Actif ou Passif et Métaphore)

Revelation 18:15

Informations générales:

Dans ces versets, le mot «elle» fait référence à la ville de Babylone.

à cause de la peur de son tourment

Cela peut être reformulé pour supprimer les noms abstraits «peur» et «tourment». AT: «parce qu'ils vont avoir peur que Dieu les tourmente comme il la tourmente »ou« parce qu'ils auront peur de souffrant de la manière dont elle souffre »(Voir: Noms abstraits)
327 Apocalypse 18: 15-17 traductionNotes

pleurer et pleurer fort

C'est ce que vont faire les marchands. AT: "et ils vont pleurer et pleurer bruyamment"

la grande ville qui était vêtue de fin lin

Tout au long de ce chapitre, Babylone est décrite comme si c'était une femme. Les marchands parlent de Babylone comme étant vêtue de fin lin parce que ses habitants étaient vêtus de fin lin. AT: “le grand ville, qui était comme une femme vêtue de fin lin »ou« la grande ville, dont les femmes étaient habillées en fin lin »(Voir: Métaphore et métonymie)

qui était vêtu de fin lin

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «qui portait du fin lin» (voir: actif ou passif)

était orné d'or

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «se parer d'or» ou «se parer de or »ou« or »(voir: actif ou passif)

bijoux précieux

«Pierres précieuses» ou «pierres précieuses»

perles

perles blanches belles et précieuses. Ils sont formés à l'intérieur de la coquille d'un certain type de petit animal qui vit dans l'océan. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 17: 4 . (Voir: Traduire Inconnus)

dont la vie est faite de la mer

L'expression «de la mer» fait référence à ce qu'ils font sur la mer. AT: «qui voyage sur la mer pour faire leur vie »ou« qui naviguent sur la mer vers différents endroits pour échanger des choses »(Voir: Métonymie)

Revelation 18:18

Informations générales:

Dans ces versets, le mot «ils» fait référence aux marins et aux marins, et le mot «elle» fait référence à ville de Babylone.

Quelle ville est comme la grande ville?

Cette question montre aux gens l'importance de la ville de Babylone. AT: «Aucune autre ville n'est comme la grande ville, Babylone! »(Voir: question rhétorique)

Dieu a porté son jugement sur elle

Le nom «jugement» peut être exprimé avec le verbe «juger». AT: «Dieu l'a jugée pour vous» ou "Dieu l'a jugée à cause des mauvaises choses qu'elle vous a fait" (voir: noms abstraits) 330 traductionNotes Apocalypse 18: 18-20

Revelation 18:21

Déclaration de connexion:

Un autre ange commence à parler de Babylone. Ceci est un ange différent de ceux qui ont parlé précédemment.

meule

une grosse pierre ronde utilisée pour écraser le grain

Babylone, la grande ville, sera détruite par la violence et ne sera plus vue

Dieu va complètement détruire la ville. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu lancera violemment à Babylone, la grande ville, et elle n'existera plus »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif) 332 traductionNotes Apocalypse 18: 21-22

ne sera plus vu

"Personne ne le verra plus". Ne pas être vu ici signifie qu'il n'existera pas. AT: «ça n'existera pas plus "(Voir: Métonymie)

Le son des harpistes, des musiciens, des flûtes et des trompettistes ne sera plus entendu en toi

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Personne dans votre ville n'entendra plus jamais le son les harpistes, les musiciens, les flûtes et les trompettistes font »(voir: actif ou passif)

en toi

L'ange parle comme si Babylone était là pour l'écouter. AT: «à Babylone» (Voir: Apostrophe)

ne sera plus entendu en vous

"Personne ne les entendra plus en toi." Ne pas être entendu ici signifie qu'ils ne seront pas là. AT: "ils ne seront plus dans votre ville" (voir: métonymie)

Aucun artisan... ne sera trouvé en toi

Ne pas être trouvé, cela signifie qu'ils ne seront pas là. AT: «Aucun artisan d'aucune sorte ne sera présent ta ville »(voir: métonymie)

Aucun son de moulin ne sera plus entendu en toi

Le son de quelque chose qui n'est pas entendu signifie que personne ne fera ce son. AT: «Personne ne va utiliser un moulin dans ta ville »(Voir: Métonymie)

Revelation 18:23

Déclaration de connexion:

L'ange qui a lancé la meule finit de parler.

Informations générales:

Les mots «vous», «votre» et «elle» font référence à Babylone.

Les voix du marié et de la mariée ne seront plus entendues en vous

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Personne n'entendra plus à Babylone les voix heureuses de un époux et une mariée »(voir: actif ou passif)

ne sera plus entendu en vous

Ne pas être entendu ici signifie qu'ils ne seront pas là. AT: "ne sera plus dans votre ville" (Voir: La métonymie) 334 traductionNotes Apocalypse 18: 23-24

tes marchands étaient les princes de la terre

L'ange parle de personnes importantes et puissantes comme s'il s'agissait de princes. AT: "vos marchands étaient comme des princes de la terre »ou« vos marchands étaient les hommes les plus importants du monde » (Voir: métaphore)

les nations ont été trompées par votre sorcellerie

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "tu as trompé les gens des nations avec ta magie sorts »(voir: actif ou passif)

En elle, le sang des prophètes et des saints a été trouvé et le sang de tous ceux qui ont été tués La terre

Le sang retrouvé signifie que les personnes présentes étaient coupables de tuer des gens. AT: «Babylone est coupable d'avoir tué les prophètes et les croyants et tous les autres peuples du monde qui ont été tués » (Voir: Actif ou Passif et Métonymie)

Chapter 19

Revelation 19:1

Informations générales:

C'est la prochaine partie de la vision de Jean. Ici, il décrit la joie dans le ciel au cours de la chute du grande prostituée, qui est la ville de Babylone.

J'ai entendu

Ici, «je» fait référence à Jean.

Alléluia

Ce mot signifie «Dieu soit loué» ou «Louons Dieu». 337 Apocalypse 19: 1-2 TraductionNotes

la grande prostituée

Ici, Jean se réfère à la ville de Babylone dont les méchants gouvernent tous les peuples de la terre et amenez-les à adorer de faux dieux. Il parle des méchants de Babylone comme s'ils étaient un grande prostituée. (Voir: métaphore)

qui a corrompu la terre

Ici, «la terre» est un métonymie pour ses habitants. AT: «qui a corrompu les peuples de la terre» (Voir: La métonymie)

le sang de ses serviteurs

Ici, «le sang» est un métonymie qui représente un meurtre. AT: «assassiner ses serviteurs» (Voir: La métonymie)

Elle-même

Cela fait référence à Babylone. Le pronom réfléchi «elle-même» est utilisé pour ajouter de l'emphase. (Voir: réflexif Pronoms)

Revelation 19:3

Ils parlaient .

Ici, «ils» se réfère à la foule des gens au paradis

Alléluia

Ce mot signifie «Dieu soit loué» ou «Louons Dieu». Voyez comment vous l'avez traduit dans l' Apocalypse 19: 1 .

la fumée monte d'elle

Le mot «elle» fait référence à la ville de Babylone, dont on parle comme d'une prostituée. La fumée est du feu qui détruit la ville. AT: "la fumée monte de cette ville"

vingt-quatre anciens

"24 anciens." Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 4: 4 . (Voir: Nombres)

les quatre créatures vivantes

«Les quatre êtres vivants» ou «les quatre êtres vivants». Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 4: 6 340traductionNotes Apocalypse 19: 3-4

qui était assis sur le trône

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «qui était assis sur le trône» (voir: actif ou passif)

Revelation 19:5

une voix sortit du trône

Ici, Jean parle de la «voix» comme si c'était une personne. AT: "quelqu'un a parlé depuis le trône" (voir: Personnification)

Louez notre Dieu

Ici «notre» se réfère à l'orateur et à tous les serviteurs de Dieu. (Voir: "Nous" inclus)

toi qui le crains

Ici, la «peur» ne signifie pas avoir peur de Dieu, mais l'honorer. AT: «tous vous qui l'honore» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

à la fois le sans importance et le puissant

Le locuteur utilise ces mots pour désigner tout le peuple de Dieu. (Voir: Mérisme)

Revelation 19:6

Puis j'ai entendu ce qui semblait être la voix d'un grand nombre de personnes, comme le rugissement de beaucoup les eaux et les bruits de tonnerre

Jean parle de ce qu'il entend comme s'il s'agissait du son émis par une très grande foule, un grand corps d'eau bouillonnante et un tonnerre très fort. (Voir: Simile)

Alléluia

Ce mot signifie «Dieu soit loué» ou «Louons Dieu». Voyez comment vous l'avez traduit dans l' Apocalypse 19: 1 .

Pour le seigneur

"Parce que le Seigneur"

Revelation 19:7

Déclaration de connexion:

La voix de la foule du verset précédent continue de parler.

Laissez-nous nous réjouir

Ici, «nous» fait référence à tous les serviteurs de Dieu.

donne lui la gloire

«Donne à Dieu la gloire» ou «honore Dieu»

célébration de mariage de l'agneau... son épouse s'est préparée

Ici, Jean parle de la réunion de Jésus et de son peuple pour toujours comme s'il s'agissait d'un mariage fête. (Voir: métaphore) 346 traductionNotes Apocalypse 19: 7-8

agneau

Ceci est un jeune mouton. Ici, il est utilisé symboliquement pour désigner le Christ. Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 5: 6 . (Voir: langue symbolique)

est venu

Dans le présent, il est dit qu'il est venu. (Voir: métaphore)

sa fiancée s'est préparée

Jean parle du peuple de Dieu comme s'il s'agissait d'une épouse qui était prête pour son mariage. (Voir: Métaphore)

Elle a été autorisée à être vêtue de draps fins et propres

Ici «elle» se réfère au peuple de Dieu. Jean parle des actes justes du peuple de Dieu comme s'ils étaient une robe claire et propre qu'une mariée porte le jour de son mariage. Vous pouvez le déclarer actif forme. AT: "Dieu lui a permis de porter une robe de lin fin et propre" (Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

Revelation 19:9

Informations générales:

Un ange commence à parler à Jean. C'est probablement le même ange qui a commencé à parler à Jean Apocalypse 17: 1 .

ceux qui sont invités

Vous pouvez l'indiquer sous forme active. AT: «les personnes que Dieu invite» (voir: active ou passive)

la fête des noces de l'agneau

Ici, l'ange parle de la réunion de Jésus et de son peuple pour toujours comme s'il s'agissait d'une fête de mariage. (Voir: métaphore)

Je suis tombé à ses pieds

Cela signifie que Jean s'est volontairement allongé sur le sol et s'est étendu en révérence ou en soumission. Cette action était une partie importante du culte, pour montrer le respect et la volonté de servir. Voir la note dans Apocalypse 19: 3 .

tes frères

Le mot «frères» désigne ici tous les croyants, hommes et femmes. 348 traductionNotes Apocalypse 19: 9-10

qui détiennent le témoignage de Jésus

Ici, holding est synonyme de croire ou d'annoncer. AT: «qui dit la vérité sur Jésus» (voir: Métaphore)

car le témoignage de Jésus est l'esprit de la prophétie

Ici, «esprit de prophétie» fait référence au Saint-Esprit de Dieu. AT: «car c'est l'Esprit de Dieu qui donne aux gens le pouvoir de dire la vérité sur Jésus »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Revelation 19:11

Informations générales:

C'est le début d'une nouvelle vision. Jean commence à décrire un cavalier sur un cheval blanc.

Puis j'ai vu le ciel ouvert

Cette imagerie est utilisée pour signifier le début d'une nouvelle vision. Voyez comment vous avez traduit cette idée en Apocalypse 4: 1 et Apocalypse 11:19 et Apocalypse 15: 5 .

Celui qui le monte

Le cavalier est Jésus.

C'est avec justice qu'il juge et fait la guerre

Ici, «justice» fait référence à ce qui est juste. AT: «Il juge tout le monde et fait la guerre selon ce que est correct »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Ses yeux sont comme une flamme de feu

Jean parle des yeux du cavalier comme s'ils brillaient comme une flamme de feu. (Voir: Simile)

Il a un nom écrit sur lui

Vous pouvez l'indiquer sous forme active. AT: "Quelqu'un a écrit un nom sur lui" (Voir: Actif ou Passif) 352 traductionNotes Apocalypse 19: 11-13

sur lui que personne ne sait mais lui-même

"Sur lui, et seul il connaît la signification de ce nom" (voir: Pronoms réflexifs)

Il porte une robe trempée dans le sang

Vous pouvez l'indiquer sous une forme active. AT: "Le sang avait couvert sa robe" (voir: actif ou passif)

son nom s'appelle la Parole de Dieu

Vous pouvez l'indiquer sous forme active. «Parole de Dieu» est ici un métonyme pour Jésus-Christ. AT: "son nom est appelé le Message de Dieu »ou« son nom est aussi la Parole de Dieu »(voir: Actif ou Passif et La métonymie)

Revelation 19:14

De sa bouche sort une épée acérée

La lame de l'épée sortait de sa bouche. L'épée elle-même n'était pas en mouvement. Voyez comment vous traduit une phrase similaire dans Apocalypse 1:16 .

frappe les nations

"Détruit les nations" ou "met les nations sous son contrôle"

réglez-les avec une tige de fer

Jean parle de la puissance du cavalier comme s'il gouvernait avec une barre de fer. Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 12: 5 . (Voir: métaphore)

Il piétine dans le pressoir de la fureur de la colère de Dieu Tout-Puissant

Jean parle du cavalier qui détruit ses ennemis comme s'il s'agissait de raisins qu'une personne piétine dans un pressoir Ici, «colère» se réfère à la punition de Dieu des personnes mauvaises. AT: "Il écrase ses ennemis selon le jugement de Dieu tout-puissant, tout comme une personne écrase des raisins dans un pressoir »(Voir: Métaphore et connaissance supposée et information implicite) 352 traductionNotes Apocalypse 19: 14-16

Il a un nom écrit sur sa robe et sur sa cuisse:

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quelqu'un a écrit un nom sur sa robe et sa cuisse:" (Voir: Actif ou Passif)

Revelation 19:17

J'ai vu un ange debout au soleil

Ici, «le soleil» est un métonyme de la lumière du soleil. AT: «Puis j'ai vu un ange debout dans la lumière du soleil »(voir: métonymie)

à la fois libre et esclave, le sans importance et le puissant

L'ange utilise ces deux ensembles de mots de sens opposé pour désigner tous les individus. (Voir: Merism)

Revelation 19:19

La bête a été capturée et avec lui le faux prophète

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Le cavalier sur le cheval blanc a capturé la bête et le faux prophète »(voir: actif ou passif)

la marque de la bête

C'était une marque d'identification qui indiquait que la personne qui l'avait reçue adorait la bête. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 13:17 .

Les deux d'entre eux ont été jetés vivants

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a jeté vivant la bête et le faux prophète" (voir: Active ou passif)

le lac ardent de soufre brûlant

“Le lac de feu qui brûle avec du soufre” ou “lieu plein de feu qui brûle avec du soufre”

Revelation 19:21

Le reste d'entre eux ont été tués par l'épée qui est sortie de la bouche de celui qui est monté sur le cheval

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Le cavalier du cheval a tué le reste de la bête les armées avec l'épée qui sortait de sa bouche »(voir: active ou passive)

l'épée qui sortit de la bouche

La lame de l'épée sortait de sa bouche. L'épée elle-même n'était pas en mouvement. Voyez comment vous traduit une phrase similaire dans Apocalypse 1:16 .

Chapter 20

Revelation 20:1

Informations générales:

Jean commence à décrire une vision d'un ange jetant le diable dans le puits sans fond.

Ensuite j'ai vu

Ici, «je» fait référence à Jean.

abîme

Ceci est un trou étroit extrêmement profond. Les significations possibles sont 1) la fosse n'a pas de fond; il continue pour descendre plus loin ou 2) la fosse est si profonde que c'est comme si elle n'avait pas de fond. Voyez comment vous traduit ceci dans Apocalypse 9: 1 .

dragon

C'était un gros reptile féroce, comme un lézard. Pour les juifs, c'était un symbole du mal et du chaos. (Voir: langue symbolique)

l'a scellé sur lui

L'ange a scellé la fosse pour empêcher quiconque de l'ouvrir. AT: «scellé pour empêcher quiconque de l'ouvrir »(voir: Connaissances supposées et informations implicites) 361 Apocalypse 20: 1-3 TraductionNotes

tromper les nations

Ici, «nations» est un métonyme pour les peuples de la terre. AT: «trompe les groupes de personnes» (Voir: La métonymie)

les mille ans

“1 000 ans” (voir: numéros)

il doit être libéré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu ordonnera à l'ange de le libérer" (voir: Actif ou Passif)

Revelation 20:4

Informations générales:

C'est la prochaine partie de la vision de Jean. Il décrit soudainement voir des trônes et des âmes de croyants.

qui avait été autorisé à juger

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "à qui Dieu avait donné le pouvoir de juger" (Voir: Actif ou Passif)

qui avait été décapité

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «dont les têtes ont été coupées par d'autres» (voir: active ou passive)

pour le témoignage de Jésus et pour la parole de Dieu

"Parce qu'ils avaient dit la vérité sur Jésus et sur la parole de Dieu"

pour la parole de Dieu

Ces mots sont un métonyme pour le message de Dieu. AT: «pour ce qu'ils ont enseigné sur les Écritures» (Voir: métonymie) 363 Apocalypse 20: 4 TraductionNotes

Ils sont venus à la vie

"Ils sont revenus à la vie" ou "Ils sont redevenus vivants"

Revelation 20:5

Le reste des morts

“Tous les autres morts”

les mille ans ont pris fin

“La fin des 1000 ans” (voir: numéros)

Au-delà, la seconde mort n'a aucun pouvoir

Ici, Jean décrit la «mort» en tant que personne ayant du pouvoir. AT: «Ces personnes ne connaîtront pas la seconde mort ”(voir: personnification)

la seconde mort

"Mourir une seconde fois." Ceci est décrit comme une punition éternelle dans le lac de feu dans Apocalypse 20:14 et Apocalypse 21:08 . Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 2:11 . AT: «la mort finale à le lac de feu »(Voir: Langue symbolique)

Revelation 20:7

Satan sera libéré de sa prison

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu libérera Satan de sa prison" (Voir: Actif ou Passif)

aux quatre coins de la terre

C'est un idiom qui signifie «partout dans le monde». Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 7: 1 . (Voir: Idiom)

Gog et magog

Ce sont les noms que le prophète Ezéchiel représentait dans les pays lointains. (Voir: Assume Connaissance et information implicite et traduction des noms)

Ils seront autant que le sable de la mer

Cela souligne le très grand nombre de soldats dans l'armée de Satan. (Voir: Simile)

Revelation 20:9

Ils sont allés

"L'armée de Satan est partie"

la ville chérie

Cela fait référence à Jérusalem.

le feu descendit du ciel et les dévora

Ici, Jean parle du feu comme s'il était vivant. AT: "Dieu a envoyé du feu du ciel pour les brûler" (Voir: Personnification)

Le diable, qui les a trompés, a été jeté dans

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a jeté le diable, qui les avait trompés, dans" ou "Dieu l'ange a jeté le diable, qui les avait trompés, dans "(voir: actif ou passif)

lac de soufre brûlant

"Le lac de feu qui brûle avec du soufre" ou "endroit plein de feu qui brûle avec du soufre". Voyez comment vous traduit ceci dans Apocalypse 19:20 . 369 Apocalypse 20: 9-10 traductionNotes

où la bête et le faux prophète avaient été jetés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «où il avait aussi jeté la bête et le faux prophète» (Voir: actif ou passif)

Ils seront tourmentés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu les tourmentera" (Voir: Actif ou Passif)

Revelation 20:11

Informations générales:

C'est la prochaine partie de la vision de Jean. Il décrit soudainement voir un grand trône blanc et le mort étant jugé.

La terre et le ciel se sont enfuis de sa présence, mais il n'y avait pas de place pour eux

Jean décrit le ciel et la terre comme s'il s'agissait de personnes qui essayaient d'échapper au jugement de Dieu. Cela signifie que Dieu a complètement détruit le vieux ciel et la vieille terre. (Voir: Personnification)

le puissant et le sans importance

Jean combine ces mots de sens opposé pour signifier tous les morts. (Voir: Mérisme)

les livres ont été ouverts

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un a ouvert les livres" (voir: actif ou passif)

Les morts ont été jugés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a jugé les gens qui étaient morts et vivaient à nouveau" (Voir: actif ou passif) 371 Apocalypse 20: 11-12 traductionNotes

par ce qui a été enregistré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «par ce qu'il avait enregistré» (voir: actif ou passif)

Revelation 20:13

La mer a rendu les morts... La mort et l'Hadès ont rendu les morts

Ici, Jean parle de la mer, de la mort et du Hadès comme s'ils étaient des personnes vivantes. (Voir: Personnification)

les morts ont été jugés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a jugé les morts" (Voir: Actif ou Passif)

La mort et l'Hadès ont été jetés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu a jeté la mort et l'Hadès" ou "l'ange de Dieu a jeté la mort et Hadès »(Voir: Actif ou Passif)

Enfers

Ici, «Hadès» est un métonyme qui représente le lieu où les non-croyants vont quand ils meurent, pour attendre pour le jugement de Dieu. (Voir: métonymie)

la seconde mort

"Mourir une seconde fois." Ceci est décrit comme une punition éternelle dans le lac de feu dans Apocalypse 20:14 et Apocalypse 21:08 . Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 2:11 . AT: «la mort finale à le lac de feu »(Voir: Langue symbolique) 373
Apocalypse 20: 13-15 traduction

Si le nom de quelqu'un n'a pas été trouvé écrit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Si l'ange de Dieu n'a pas trouvé le nom d'une personne" (Voir: Actif ou Passif)

il a été jeté dans le lac de feu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "l'ange l'a jeté dans l'étang de feu" ou "l'ange a jeté lui dans l'endroit où le feu brûle pour toujours »(voir: actif ou passif)

Chapter 21

Revelation 21:1

Informations générales:

Jean commence à décrire sa vision de la nouvelle Jérusalem.

j'ai vu

Ici, «je» fait référence à Jean.

comme une mariée parée pour son mari

Cela compare la nouvelle Jérusalem à une mariée qui s'est faite belle pour son époux. (Voir: Simile)

Revelation 21:3

une grande voix du trône disant

Le mot «voix» fait référence à celui qui parle. AT: "quelqu'un dit fort du trône" (Voir: métonymie)

Regardez!

Le mot «Look» ici nous avertit de faire attention aux informations surprenantes qui suivent.

La demeure de Dieu est avec les êtres humains et il vivra avec eux

Ces deux phrases signifient la même chose et soulignent que Dieu vivra, en effet, parmi les hommes. (Voir: Parallélisme)

Il essuiera chaque larme de leurs yeux

Les larmes ici représentent la tristesse. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 7:17 . AT: «Dieu essuiera loin de leur tristesse, comme si elles essuyaient des larmes "ou" Dieu leur fera plus de peine "(Voir: La métonymie)

Revelation 21:5

ces mots sont fiables et vrais

Ici, les mots font référence au message qu'ils ont formé. AT: "ce message est fiable et vrai" (Voir: métonymie)

l'alpha et l'oméga, le début et la fin

Ces deux phrases signifient fondamentalement la même chose et soulignent la nature éternelle de Dieu. (Voir: Parallélisme et mérisme)

l'alpha et l'oméga

Ce sont les premières et dernières lettres de l'alphabet grec. Les significations possibles sont 1) «celui qui a commencé toutes choses et qui finit toutes choses »ou 2)« celui qui a toujours vécu et qui vivra toujours ». Si ceux-ci ne sont pas clairs pour les lecteurs, vous pouvez envisager d'utiliser les première et dernière lettres de votre alphabet. Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 1: 8 . AT: «le A et le Z» ou «le premier et le dernier» (voir: Métaphore et Merisme)

Le commencement et la fin

Les significations possibles sont 1) «celui qui a tout commencé et celui qui causera tout end »ou 2)« celui qui existait avant tout et qui existera après tout ». 379 Apocalypse 21: 5-6 traductionNotes

À celui qui a soif... eau de vie

Dieu parle du désir d'une personne pour la vie éternelle comme si elle avait soif et de cette personne recevant la vie éternelle comme s'il buvait de l'eau pour donner la vie. (Voir: métaphore)

Revelation 21:7

Déclaration de connexion:

Celui qui est assis sur le trône continue de parler à Jean.

les lâches

«Ceux qui ont trop peur de faire ce qui est juste»

le détestable

«Ceux qui font des choses terribles»

le lac ardent de soufre brûlant

"Le lac de feu qui brûle avec du soufre" ou "endroit plein de feu qui brûle avec du soufre". Voyez comment vous traduit ceci dans Apocalypse 19:20 .

la seconde mort

"Mourir une seconde fois." Ceci est décrit comme une punition éternelle dans le lac de feu dans Apocalypse 20:14 et Apocalypse 21:08 . Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 2:11 . AT: «la mort finale à le lac de feu »(Voir: Langue symbolique) 381 Apocalypse 21: 7-8 TraductionNotes

Revelation 21:9

la mariée, la femme de l'agneau

L'ange parle de Jérusalem comme si c'était une femme qui allait épouser son fiancé, l'Agneau. Jérusalem est la métonymie pour ceux qui croient qui l'habiteront. (Voir: Personnification et Métaphore et métonymie)

l'agneau

Ceci est un jeune mouton. Ici, il est utilisé symboliquement pour désigner le Christ. Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 5: 6 . (Voir: langue symbolique)

m'a emporté dans l'Esprit

Le cadre change lorsque Jean est emmené sur une haute montagne où il peut voir la ville de Jérusalem. Voir comment vous avez traduit cette phrase dans Apocalypse 17: 3 . (Voir: Informations générales)

Revelation 21:11

Jérusalem

Cela fait référence à «Jérusalem qui descend du ciel» qu'il a décrite dans le verset précédent et non à la Jérusalem physique.

comme un bijou très précieux, comme une pierre de jaspe limpide

Ces deux phrases signifient essentiellement la même chose. Le second souligne la brillance de Jérusalem en nommant un bijou spécifique. (Voir: Parallélisme)

clair comme de l'eau de roche

«Extrêmement clair»

jaspe

C'est une pierre précieuse. Jasper peut avoir été clair comme du verre ou du cristal. Voyez comment vous

avez traduit ceci dans Apocalypse 4: 3 . (Voir: Traduire les inconnus)

douze portes

“12 portes” (voir: numéros) 385 Apocalypse 21: 11-13 traduction

ont été écrites

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un avait écrit" (voir: actif ou passif)

Revelation 21:14

agneau

Cela fait référence à Jésus. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 5: 6 .

Revelation 21:16

douze mille stades

"12 000 stades." Vous pouvez convertir cela en mesures modernes. AT: "2.200 kilomètres" (Voir: Numbers et distance biblique)

144 coudées

«Cent quarante-quatre coudées». Vous pouvez convertir cela en mesures modernes. AT: «66 mètres» (voir: Nombres et distance biblique)

Revelation 21:18

Le mur a été construit en jaspe et la ville de l'or pur

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Quelqu'un avait construit le mur avec Jasper et la ville avec or pur »(voir: actif ou passif)

or pur, comme du verre clair

L'or était si clair qu'on en parle comme s'il s'agissait de verre. (Voir: Simile)

Les fondations du mur étaient ornées

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quelqu'un a orné les fondations du mur" (Voir: Active ou passif)

Jasper... émeraude... cornaline

Ce sont des pierres précieuses. Jasper peut avoir été clair comme le verre ou le cristal, et la cornaline peut ont été rouges. Les émeraudes sont vertes. Voyez comment vous les avez traduits dans Apocalypse 4: 3 . (Voir: Traduire Inconnus) 389 Apocalypse 21: 18-20 traductionNotes

saphir... agate... onyx... chrysolite... béryl... topaze... chrysoprase... jacinthe... améthyste

Ce sont tous des pierres précieuses. (Voir: Traduire les inconnus)

Revelation 21:21

perles

perles blanches belles et précieuses. Ils sont formés à l'intérieur de la coquille d'un certain type de petit animal qui vit dans l'océan. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 17: 4 . (Voir: Traduire Inconnus)

chacune des portes était faite d'une seule perle

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un avait fabriqué chacune des portes à partir d'une seule perle" (Voir: actif ou passif)

or pur, comme le verre transparent

L'or était si clair qu'on en parle comme s'il s'agissait de verre. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Apocalypse 21:18 . (Voir: Simile)

Seigneur Dieu... et l'Agneau est son temple

Le temple représentait la présence de Dieu. Cela signifie que la nouvelle Jérusalem n'a pas besoin d'un temple parce que Dieu et l'Agneau y vivront. (Voir: métaphore)

Revelation 21:23

sa lampe est l'Agneau

On parle ici de la gloire de Jésus, l'Agneau, comme s'il s'agissait d'une lampe qui éclaire la ville. (Voir: Métaphore)

Les nations marcheront

Les mots «les nations» sont un métonyme pour les personnes qui vivent dans les nations. "Marche" voici une métaphore de «vivre». AT: «Les peuples de toutes les nations vivront» (voir: et

Ses portes ne seront pas fermées

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Personne ne fermera les portes" (voir: actif ou passif)

Revelation 21:26

Ils apporteront

“Les rois de la terre apporteront”

rien d'impur n'y entrera jamais, ni personne

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "seuls les objets propres entreront, et jamais personne" (voir: Double Négatif)

mais seulement ceux dont les noms sont écrits dans le livre de vie de l'agneau

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «mais seulement ceux dont l'Agneau a écrit les noms dans son livre de Vie »(Voir: Actif ou Passif)

l'agneau

Ceci est un jeune mouton. Ici, il est utilisé symboliquement pour désigner le Christ. Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 5: 6 . (Voir: langue symbolique)

Chapter 22

Revelation 22:1

Déclaration de connexion:

Jean continue à décrire la nouvelle Jérusalem comme l'ange lui montre.

m'a montré

Ici, «moi» fait référence à Jean.

la rivière de l'eau de la vie

“La rivière qui coule avec de l'eau vitale”

l'eau de la vie

On parle de la vie éternelle comme si elle était fournie par une eau vitale. Voyez comment vous avez traduit ceci en Apocalypse 21: 6 . (Voir: métaphore)

l'agneau

Ceci est un jeune mouton. Ici, il est utilisé symboliquement pour désigner le Christ. Voyez comment vous avez traduit cela dans Apocalypse 5: 6 . (Voir: langue symbolique) 398 TraductionNotes Apocalypse 22: 1-2

Les nations

Ici, «nations» désigne les personnes qui vivent dans chaque pays. AT: «le peuple de toutes les nations» (Voir: La métonymie)

Revelation 22:3

Il n'y aura plus de malédiction

Les significations possibles sont 1) «Il n'y aura jamais personne que Dieu maudira» ou 2) «Il y aura ne pas être quelqu'un qui est sous la malédiction de Dieu »

ses serviteurs le serviront

Les significations possibles de «son» et «lui» sont 1) les deux mots se réfèrent à Dieu le Père, ou 2) les deux mots se référer à la fois à Dieu et à l'Agneau, qui dirigent ensemble comme un.

Ils verront son visage

Ceci est un idiome, signifiant être en présence de Dieu. AT: "Ils seront en présence de Dieu" (voir: idiome)

Revelation 22:6

Informations générales:

C'est le début de la fin de la vision de Jean. Au verset 6, l'ange parle à Jean. Inverse 7, Jésus parle. Cela peut être clairement montré tel quel dans l'UDB. (Voir: Connaissance supposée et Information implicite)

Ces mots sont fiables et vrais

Ici, les mots font référence au message qu'ils ont formé. Voyez comment vous l'avez traduit dans l' Apocalypse 21: 5 . AT: "Ce message est fiable et vrai" (voir: métonymie)

le dieu des esprits des prophètes

Les significations possibles sont 1) le mot «esprits» se réfère à la disposition intérieure des prophètes et indique que Dieu les inspire. AT: "Dieu qui inspire les prophètes" ou 2) le mot "esprits" se réfère au Saint-Esprit qui inspire les prophètes. AT: «Dieu qui donne son esprit aux prophètes» (Voir: métonymie)

Regardez!

Ici, Jésus commence à parler. Le mot "Look" met l'accent sur ce qui suit.

Je viens bientôt!

Il est entendu qu'il vient pour juger. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 3:11 . AT: «Je viens bientôt juger!» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites) 402 traductionNotes Apocalypse 22: 6-7

Revelation 22:8

Informations générales:

Jean raconte à ses lecteurs comment il a répondu à l'ange.

Je suis tombé pour adorer aux pieds

Cela signifie que Jean s'est volontairement allongé sur le sol et s'est étendu en révérence ou en soumission. Cette action était une partie importante du culte, pour montrer le respect et la volonté de servir. Voyez comment vous avez traduit des mots similaires dans Apocalypse 19:10 .

Revelation 22:10

Déclaration de connexion:

L'ange a fini de parler à Jean.

Ne pas boucler... ce livre

Sceller un livre, c'est le garder fermé avec quelque chose qui le rend impossible à lire ce qui était à l'intérieur sans casser le sceau. L'ange dit à Jean de ne pas garder le message secret. AT: «Ne garde pas le secret... ce livre» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

les paroles de la prophétie de ce livre

Ici, les mots font référence au message qu'ils ont formé. Voyez comment vous l'avez traduit dans l' Apocalypse 22: 7 . AT: "Ce message prophétique de ce livre" (Voir: Métonymie)

Revelation 22:12

Informations générales:

À la fin du livre de l'Apocalypse, Jésus prononce une salutation finale. (Voir: Fin de l'histoire)

l'alpha et l'oméga, le premier et le dernier, le début et la fin

Ces trois phrases partagent des significations similaires et soulignent que Jésus a et existera pour tous temps. (Voir: Parallélisme et Merisme)

l'alpha et l'oméga

Ce sont les premières et dernières lettres de l'alphabet grec. Les significations possibles sont 1) «celui qui a commencé toutes choses et qui finit toutes choses »ou 2)« celui qui a toujours vécu et qui vivra toujours ». Si vous ne comprenez pas bien les lecteurs, vous pouvez utiliser les première et dernière lettres de votre alphabet. Regarde comment Vous avez traduit cela dans Apocalypse 1: 8 . AT: "le A et le Z" ou "le premier et le dernier" (Voir: Métaphore et mérisme)

Le premier et le dernier

Cela fait référence à la nature éternelle de Jésus. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Apocalypse 1:17 . (Voir: Merisme)

Le commencement et la fin

Les significations possibles sont 1) «celui qui a tout commencé et celui qui causera tout end »ou 2)« celui qui existait avant tout et qui existera après tout ». Voyez comment vous traduit ceci dans Apocalypse 21: 6 . 408 TraductionNotes Apocalypse 22: 12-13

Revelation 22:14

Déclaration de connexion:

Jésus continue à saluer.

ceux qui lavent leurs robes

On dit que devenir juste est de laver ses vêtements. Voyez comment vous avez traduit comme phrase similaire dans Apocalypse 7:14 . AT: «ceux qui sont devenus justes, comme s'ils se sont lavés leurs robes »(Voir: Métaphore)

À l'extérieur

Cela signifie qu'ils sont en dehors de la ville et ne sont pas autorisés à entrer.

sont les chiens

Dans cette culture, le chien était un animal impur et méprisé. Ici, le mot «chiens» est péjoratif et fait référence aux personnes qui sont méchantes. (Voir: Métaphore et connaissance supposée et information implicite) 410 traductionNotes Apocalypse 22: 14-15

Revelation 22:16

pour vous témoigner

Ici, le mot «vous» est pluriel. (Voir: formes de vous)

la racine et le descendant de David

Les mots «racine» et «descendant» signifient essentiellement la même chose. Jésus parle d'être un «descendant» comme s'il était une «racine» issue de David. Ensemble, les mots soulignent que Jésus appartient à la famille de David. (Voir: Métaphore et Doublet)

l'étoile du matin brillante

Jésus parle de lui-même comme s'il était l'étoile brillante qui apparaît parfois tôt le matin et indique qu'un nouveau jour est sur le point de commencer. Voyez comment vous avez traduit "étoile du matin" dans Apocalypse 2:28 . (Voir: métaphore)

Revelation 22:17

Déclaration de connexion:

Ce verset est une réponse à ce que Jésus a dit.

la mariée

On parle des croyants comme s'ils étaient une épouse sur le point de se marier avec son époux, Jésus. (Voir: Métaphore)

Viens!

Les significations possibles sont 1) qu'il s'agit d'une invitation pour que les gens viennent boire l'eau de la vie. AT: «Viens boire!» Ou 2) il s'agit d'une demande polie pour que Jésus revienne. AT: "S'il vous plaît venez!" Connaissances supposées et informations implicites)

Celui qui a soif... l'eau de la vie

On parle du désir d'une personne pour la vie éternelle comme si c'était la soif et de cette personne recevant l'éternel la vie comme s'il buvait de l'eau pour donner la vie. (Voir: métaphore)

l'eau de la vie

On parle de la vie éternelle comme si elle était fournie par une eau vitale. Voyez comment vous avez traduit ceci en Apocalypse 21: 6 . (Voir: métaphore) 414 traductionNotes Apocalypse 22:17

Revelation 22:18

Informations générales:

Jean donne ses dernières remarques sur le livre de l'Apocalypse.

Je témoigne

Ici, «je» fait référence à Jean.

les paroles de la prophétie de ce livre

Ici, les mots font référence au message qu'ils ont formé. Voyez comment vous l'avez traduit dans l' Apocalypse 22: 7 . AT: "Ce message prophétique de ce livre" (Voir: Métonymie)

Si quelqu'un y ajoute... Si quelqu'un enlève

Ceci est un avertissement fort pour ne rien changer à cette prophétie.

qui sont écrites dans ce livre

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "dont j'ai parlé dans ce livre" (Voir: Actif ou Passif) 416 TraductionNotes Apocalypse 22: 18-19

Revelation 22:20

Informations générales:

Dans ces versets, Jean donne les salutations finales de Jésus et de Jésus.

Celui qui témoigne

"Jésus, qui témoigne"

avec tout le monde

“Avec chacun de vous”